



# شري جوړو جرانٿ صاحب جي

رحلة نحو الروحانيات

الترجمة العربية

المجلد 1

# Index

## Volume-1

### {Ang 1-715}

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: [SikhBookClub.com](http://SikhBookClub.com)



१ॐ सति नामु करता पुरखु निरबु निरवैरु अकाल मूरति अजुनी सैबं गुर पूसदि ॥

هو الواحد المطلق خالد ليس له مثيل. اسمه - تعالى- حق وأبدي الوجود. (أي أن وجوده في الكون حقيقي وليس خياليا) هو خالق كل شيء وهو الواسع العليم. الله -عز وجل- لا يخاف أحدا ولا يخشى من شيء (أي أن ليس هنالك ما هو أقوى منه) الله لا يخاصم ولا يميز ضد أحد. هو أبدي الوجود لا يتأثر بالزمن. إنه خارج دائرة الولادة والموت، لم يلد ولم يولد. هو مستنير بنفسه و موجود بذاته. ويتم الحصول على معرفته بنعمة الشيخ (ست غورو)

॥ ਜਪੁ ॥

الذكر والتأمل

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

لقد كان موجودًا منذ البداية الخلق ومنذ بداية العصور

॥ १ ॥ ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥

يا نانك! هو أيضا حق وموجود في الوقت الحاضر، سيكون أيضًا حقًا و موجودًا في المستقبل.

ਸੇਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

الطهارة الخارجية مثل (الوضوء والاستحمام في أماكن الحج (لا تجلب نقاء الذهن حتى ولو قام المرء ذلك ملايين المرات.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

العقل لا يتوقف عن التجول من خلال التزام الصمت حتى من خلال التأمل (الشعائر المستمر.

**ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥**

حتى ولو استحوذ المرء على كل ما في الكواكب من ممتلكات مادية، فإن جشع العقل لا يرضي.

**ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥**

يمتلك المرء الحكمة الدنيوية ولكن في النهاية، لن تكون هذه الحكمة ذات فائدة.

**ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੁੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥**

كيف يمكن إذا للمرء أن يحقق الوحدة مع الحقيقة الأزلية؟ كيف يمكن هام جدار الأوهام الذي يفصلنا عن الله – عز جلاله؟

**ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

يا نانك! ، بالعيش حسب أوامر الله وإرشاداته كما شاء سبحانه لك.

**ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥**

كل ما يكون يحدث بمشيئة الله وحده، ولكن مشيئته سبحانه لا يمكن بيانها

**ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ**

لقد خلقت جميع النفوس بإرادته سبحانه ويتم الحصول على كل المجد والعظمة بمشيئته

**ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥**

بعض الناس أخیار وبعضهم أشرار بإرادته وهو يوزع العسر واليسر أيضا حسب إرادته.

(استنادا إلى الأعمال السابقة)

**ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥**

ينعم البعض ويخضعون لنعمته بمشيئته بينما يضل الآخرون ضللا

**ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥**

جميع الناس يخضعون لإرادته ومشيئته ؛ أي شخص لا يستطيع أن يهرب منه.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

يا نانك! الشخص الذي يفهم إرادته، لن يتبع هواه

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

وحدهم الأشخاص الذين باركهم الله بالقوة الروحية يمكنهم أن يحمداوا عظمته تعالى-

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

بعض الناس يغني لمجده تعالى على ما آتاهم الله من نعمة فضلا من الله ورحمة

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

بعض الناس يغني لعظمته وفضائله العليا

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

بعض الناس يغني له بعد إدراكهم إياه تعالى بالتفكر ف كل أمر فلسفي عميق

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੋਹ ॥

يغني البعض من سلطته على الخلق والتدمير

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

بعض الناس يغني أنه يبدأ الخلق ويعيده

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

بعض الناس يغني أنه يظهر في الأفق البعيد

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥**

بعض الناس يغني أنه تعالى يراقبنا وجها لوجه، وأنه حاضر دائما

**ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥**

لا تعد ولا تحصى فضائله

**ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥**

لقد وصف ملايين البشر الله تعالى عدد لا يحصى من المرات. (ولكن قصة سمته ليس لها  
نهاية).

**ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥**

يواصل الله رزقنا ونستمر في تلقي هداياه حتى نتعب من النعم. (مغادرة من هذا العالم)

**ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

على مر العصور، نستمر في استهلاك هباته تعالى

**ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥**

هو الحاكم الذي، يجري بأمره نظام الكون باكملة

**ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥**

يايهما الحكيم نانك، إن الله تعالى بزهرنا دائما في النعيم ولا يعنيه شيء. (لكنه لا يزال يهتم ||

3 ||

**ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥**

الله سبحانه وتعالى حي لا يموت قانونه الكوني خالد، ولغته في الحب الدائم

**ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

الخليقة بأكملها تتوسل إلى النعم والبركات باستمرار ويستمر الوهاب العظيم في منح  
خيراته.

**ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

إذا ما التي يمكن أن نقدمه للوهاب العظيم حتى نتمكن من رؤية عرشه المقدم

**ਮੁਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

ماذا يجب أن نقول حتى نحصل على حبه؟

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

في الوقت الذي يتمتع فيه من "أمرت" وهي فترة ما قبل الفجر، اذكر اسم الله بمحبة وتفان، أحمد فضائله بفهم وتدبر حتى تستمتع بالنعم، وهو رحيق تدبر اسم الله تعالى. (و هذا هو الجواب على السؤال المطروح في السطرين السابقين)

**ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

يتم الحصول على جسد الإنسان كمكافأة للأعمال الحسنة التي تم القيام بها في الماضي ويتم تحقيق التحرر من دورة الولادة والموت بنعمته.

**ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥**

أيها الحكيم نانك، بهذه الطريقة ندرك أنه تعالى هو الأحد القائم بذاته إلى الأبد. || 4

**ਬਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥**

لا يمكن إنشاء أو خلق القوة الإلهية. (إنه تعالى أحد، خالق لذاته)

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

هو الله الطاهر الأحد الذي أوجد نفسه بنفسه.

**ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥**

ولئك الذين تلوا "إسمه" بشغف وتذكروا اسمه تعالى بالحب والإخلاص حصلوا على التكريم الحقيقي.

**ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

أيها الحكيم نانك، لتأمل أيضا فضائل إسمه.

**ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥**

دعونا نغني ونستمع إلى كلمة الغورو نانك بإخلاص، لنستمع إلى فضائل الله سبحانه بتفان،  
ونغمر قلوبنا بالحب له

**ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥**

.من خلال القيام بذلك ، يتخلص المرء من كل المعاناه ويحقق السلام الروحي الحقيقي

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

من خلال الغورو نانك نسمع كلمة الله ، الأغنية الأبدية ومن خلال الغورو نتلقى المعرفة  
الإلهية وندرك أن الله متغلغل في كل شيء.

**ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥**

وآلهة أخرى أيضا (Parvati) و باروتي (Vishnu) هناك إله واحد فقط بالنسبة لنا شيفا، فيشنو  
إله. (أي أن الله واحد، على الرغم من أننا أعطيناها تعالى العديد من الأسماء)

**ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

حتى لو تعرفت على الله تعالى، فلن يمكنني وصفه، لأن الكلمات تعجز عن وصفه

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ॥**

يا غورو! أعطني الحكمة

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ॥੫॥**

أنتي لا أنسى الله أبداً ، المزود الوحيد لجميع الكائنات

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥**

الحج إلى الأماكن المقدسة مفيد فقط إذا كان الله راضيا إذا لم يكن راضيا، فما النفع من

طقس الاستحمام في الأماكن المقدسة؟

**ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥**

عندما أنظر إلى خليقته، أدرك أنه لا يمكن الحصول على أي شيء بدون رحمته

**ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਇਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ॥**

يصبح العقل غنيًا بالمعرفة الإلهية عندما يستمع المرء إلى تعاليم جورو مرة واحدة حتى مع  
الحب العميق والتفاني الكامل.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ॥**

يا غورو! أعطني الحكمة

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ॥੬॥**

أني لا أنسى الله أبداً ، المزود الوحيد لجميع الكائنات.

**ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਈ ਹੋਇ॥**

حتى لو كان بإمكانك أن تعيش حياة طويلة جداً، أو حتى عشرة أضعاف

**ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਈਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ॥**

وحتى لو كنت معروفًا في جميع أنحاء التميع قارات ويتبعك الجميع،

**ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ॥**

وحصلت على اسم وسمعة جيدة ، مع الثناء والشهرة في جميع أنحاء العالم

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ॥**

ومع ذلك إذا لم يباركك الله بنظرة النعمة والرحمة، فأنت مثل شخص الذي لا يهتم به أحد.

**ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ॥**

في نظر الله، روحياً ، ستُعتبر متواضعًا (مثل الدودة) وتحتقر أفعالك

**ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ**

يا ناناك ، يبارك الله حتى هذا الحقيير غير المستحق بفضائل ويمنح المزيد من الفضائل على  
الفاضلين.

ਤੇਹਾ ਕੇਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੇਇ ਕਰੇ ॥੧॥

لا يوجد أحد أكثر تقيًا من ال يبدأ كل سطر في هذا المقطع وفي المقاطع الثلاثة التالية بكلمة “سوني اي”. تعني كلمة “سوني-اي” الاستماع إلى كلمة الله بتركيز كامل وتفان نهائي دون أي شك أو تردد على الإطلاق في قبول ما تستمع إليه.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يرتقي المرء روحيا مثل القديسين أو رجال الدين. أو اليوغائيين.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يتعرف المرء على أنه تعالى هو الوحيد الذي يتولى الكون كله أو أنه ليس هنالك ثورا يدعم الأرض وفقا لنصوص الهندوسية.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يعرف المرء أن الله وحده هو الوالي من يدعم جميع القارات والأراضي السفلى.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يتجر المرء من عواقب الزمن ولا يتوه فيما بين دورات الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

يا نانك! أنصار الله إلى الأبد في حالة الفرح والنعيم

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص ، تمحي كل الآلام والأحزان والخطايا. 8



### ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ॥

الاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخااص، يتحلّى المرء بالصفات الإلهية (الإشارة إلى الألهة الأسطورية الهندوسية شيفا وبراهما وإنّدرّا يعني ضمناً الصفات الإلهية).

### ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بلحمها والإخلاص، تتبدد الطاقة السلبية، ويبدأ المرء في غناء تسابيح فيستنير بالله،

### ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦੁ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يمكن للمرء أن يتفهم حرام جسده وبالانتفاع بهم. كما ينبغي، يتعلم المرء فن التوحد مع الله.

### ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦੁ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحمية والتقالي، يكتسب المرء المعرفة الروحية (الإشارة إلى الكتب المقدسة الهندوسية- شاسترا وسيم رئيس وفيداس تعني ضمناً المعرفة الروحية).

### ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ॥

أيها الحكيم نانك! أنصار الله في فرح ونعيم أيدي ابدا

**ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥**

من خلال الاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، تمحى كل الآلام والأحزان والخطايا

|| 9 |

**ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ**

من خلال الاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يكتسب المرء الصدق والرضا والمعرفة  
الروحية.

**ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ**

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يصبح المرء ورعًا

**ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يتلقى المرء المعرفة الإلهية والشرف الحقيقي

**ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ**

من خلال الاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، فإن عقل المرء ينسجم بسهولة مع  
التأمل الحدسي.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

يا نانك، أنصار الله إلى الأبد في حالة فرح ونعيم

**ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥ ੧੦**

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يمحي كل الألم والحزن والخطية. || 10

**ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥**

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يصبح المرء فاضلاً للغاية

**ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥**

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يصل المرء إلى النعيم الروحي

## ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹ

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص حتى الجاهل روحياً يصبح مستنيراً ويجد الطريق الصحيح.

## ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، تصبح الأمور المعقدة ممكنة الفهم.

## ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ

أيها الحكيم تاناك، أنصار الله هم في فرح ونعيم أبدي.

## ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥ ੧੧ ॥

|| بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، تمحي كل الآلام والأحزان والخطايا. || 11  
مجرد إدراكه.

## ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

إن الحالة الروحية للعقل الذي لديه إيمان كامل باسم الله عالية جداً بحيث لا يمكن لأي كلمات وصفها.

## ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

من يحاول أن يصف حالة ذهن المؤمنين يصيبه الندم.

## ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥ ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ليس هناك من يقدر على تدوين الحالة الذهنية الروحية للمؤمن الحقيقي، ولكن العديد من الناس يتأملونها على أي حال.

## ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥ ੧੨ ॥

نعم هي حالة نقية، ومن يؤمن إيماناً تاماً بها، سيصبح هو نفسه نقياً أيضاً. والذي يعيش  
|| وفقاً لنصيحة المعلم يمكن أن يختبر طعم نقاوته الإلهية || 12

**ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

إن الإيمان الكامل بالله سينتج عنه وعيا بديهيا في عقل وفكر المرء

**ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥**

إن الإيمان الكامل بالله سيجعلك على دراية بكل العوالم والأزمنة.

**ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੇਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥**

إن الإيمان الكامل بالله سيجعل نفسك قوية و غير قابلة للسقوط في أية رذائل

**ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

عند الإيمان الكامل باشد، لا يحتاج المرء إلى المثل أمام ملك الموت

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥ ੧੩ ॥**

|| نعم ” هي حالة نقية، ومن يؤمن إيمانا تاما بها، سيصبح هو نفسه تقيا أيضا. || 13“

**ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥**

عند الإيمان الكامل بالله، لن يتم إعاقة الطريق الروحي للمؤمنين (بأي نوع من الرذائل وما إلى ذلك)

**ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥**

عند الإيمان الكامل بالله، سيرحل المؤمنون (من العالم) في حالة روحية عالية

**ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥**

عند الإيمان الكامل بالله، لا يتبع المرء شعائر دينية بلا معنى

**ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥**

عند الإيمان الكامل بالله، يلتزم المؤمنون بشدة بطريق الحق والاستقامة

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥ ੧੪ ॥**

اسم الله نقي تمامًا ولكن فقط الشخص الذي لديه إيمان كامل به والذي يعيش وفقًا

| لنصيحة المعلم يمكن أن يختبر طعم نقائه الإلهي. || 14

**ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

عند الإيمان الكامل بالله، يحصل المرء على التحرير من خلال التحرر من دورة الولادة و  
الموت

**ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥**

عند الإيمان الكامل بالله، يمهد المرء الطريق لربط أفراد الأسرة مع الله تعالى (بإظهار طريق  
النجاة لهم)

**ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥**

عند الإيمان الكامل بالله، لا ينقذ المرء نفسه فحسب، بل يساعد أيضا في إنقاذ تلاميذ  
الحكيم غورو

**ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥**

الإيمان الكامل بالله، أيها الحكيم تانك، لا يضل المرء متوسط لتلبية احتياجاته

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥**

اسم الله نقي تمامًا ولكن فقط الشخص الذي لديه إيمان كامل به والذي يعيش وفقًا  
|| لنصيحة المعلم يمكنه تذوق نقائه الإلهي. || 15

**ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥ ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

أولئك الذين يذكرون الله في كل وقت يشاركهم سبحانه ليكونوا قادة روحانيين ويكرمهم الله  
عز وجل أمام عرشه

**ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥ ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥**

أولئك المشبعة نفوسهم باسم الله هم المرموقين، حيث ينصب تركيزهم دائمًا على كلمة الله

**ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥**

مهما سعى الإنسان لفهم وصف تدابير الخالق ، ويعجز عن استيعابها

**ਧੋਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥**

البر يولد من الطيبة، فهي القوة التي خلقها الله لتعزيز ودعم الكون. (هذا هو الثور الأسطوري)

**ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥**

الاستقامة تجلب القناعة. يتم الحفاظ على موازنة الحياة من خلال الاستقامة والرحمة والرضا. هذه الفضائل الثلاث مثلها مثل الخرز في الخيط.

**ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥ ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥**

إذا فهم المرء ذا التوازن بين هذه الفضائل، فسيري الحقيقة بأن قوانين الله هي التي تبقى الكون في حالة توازن (وليس الثور حسب المتد الهندوسي القديم)

**ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥ ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੇਰੁ ॥**

هنالك الكثير من العوالم وراء هذا الكون أكثر مما نتصور! فما هي القوة التي تحملهم، وتدعم نقلهم إن والرضا المضمون هذا هو أنه ليس الثور، ولكن الله هو الذي يحافظ على التوازن في الكون من خلال الاستقامة والرحمة.

**ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥ ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥**

جميع أسماء وصفات مخلوقات الله المختلفة مكتوبة بقلمه الذي لا ينفد

**ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥**

فمن ذا الذي بوسعه كتابة سجل كهذا؟ فقط تخيل كم من ورقة سيحتاج ذلك

**ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥ ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੋਣੁ ਕੂਤੁ ॥**

يا لها من فردا يا له من جمل مذيلا ويا لها من نعم خلاصة (خيرات الطبيعة) من يمكنه إدراك مداها؟

**ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥ ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥**

لقد أنشأت سبحانك مساحات الكون الشاسعة بكلمة واحنا فيها ظهرت مئات الآلاف من الأنهار (أي الحيوانات).

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

كيف يمكنني وصف إبداعك اليل وأتى بهذا القدر من العجز. ولا أملك أي عطاء يليق  
بعظمتك. حتى أن تقديم حياتي لن يكفي.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥ ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ ੧੬ ॥

| كل ما يرضي جلالتك هو خير للجميع انت الواحد الذي لا يموت وغير ذا الشكل. | | 16

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥ ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

تأمل عدد لا يحصى من الناس في اسمك بالحب الكثير يعبدونك ويمارسون طقوس تزهديّة  
لا تعد ولا تحصى

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥ ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

هنالك تلاوات شعائرية للكتب المقدسة والفيدا لا تحصى، وهناك عدد لا يحصى من  
اليوغانيون الذين لا تزال عقولهم منفصلة عن العالم.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من المخلصين يتاملون في فضائل و حكمة الله تعالى

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من القديسين والمحسنين-

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من المجاهدين الروحيين الأبطال الذين يحملون وطأة الهجوم في  
المعارك

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من المخلصين الخافتين الذين ينسجمون مع الله تعالى بتركيز مخلص  
متفاني.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

كيف يمكنني وصف إبداعك الهائل وأني بهذا القدر من العجز.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

ولا املك اي عطاء يليق بعظمتك حتى أن تقديم حياتي لن يكفي.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

أينما كنت ، هذا هو الأفضل للجميع

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

|| كل ما يرضي جلالتك هو خير للجميع. أنت الواحد الذي لا يموت وغير ذا الشكل. || 17

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من السفهاء الذين أعماهم الجهل.



**ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥**

ناك عدد لا يحصى من اللصوص والمختلسين.

**ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥**

هناك عدد لا يحصى من من يفرضون إرادتهم بالقوة.

**ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥**

هناك عدد لا يحصى من السفاحين والقتلة الذين لا يرحمون.

**ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

هناك عدد لا يحصى من الخطة الذين يستمرون في الخطيئة.

**ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥**

هناك عدد لا يحصى من الكاذبين الضالين في أكاذيبهم.

**ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥**

ناك عدد لا يحصى من الأشرار الذين ينجحون من خلال تصرفاتهم الغير أخلاقية.

**ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥**

هناك عدد لا يحصى من المغتابين الذين يستمرون في ارتكاب الذنوب عن طريق الجهر.

بالسوء من القول عن الآخرين.

**ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

(يصف ناناك حالة الوضيعين (هؤلاء في السطور السابقة).

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

لا أملك أي عطاء يليق بعظمتك. حتى أن تقديم حياتي لن يكفي.

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

كل ما يرضيك فهو خير للجميع.

## ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

|| كل ما يرضي جلالتك هو خير للجميع. أنت الواحد الذي لا يموت وغير ذا الشكل. || 18

### ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

.هناك عدد لا يحصى من أسماء مخلوقاتك و عدد لا يحصى من اماكنها

### ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

.هناك عدد لا يحصى من العوالم المنيعة الحصينة التي تتجاوز الخيال

### ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

.حتى كلمة “تعد ولا تحصى” لا يمكنها أن تصف الطبيعة اللانهائية لإبداعاته سبحانه

### ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

.باستخدام تلك الكلمات يمكن أن نذكر اسمه باستخدام الكلمات يمكننا غناء مديحه وثنياه

### ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

.باستخدام وسيلة الكلمات فقط يمكن اكتساب المعرفة الإلهية، فيمكن غناء تسابيح  
ومعرفة فضاله

### ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

.لا يمكن التعبير عن النصوص المكتوبة والخطاب المنطوق إلا باستخدام الكلمات

### ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

فقط من خلال الكلمات يمكن تفسير مصير المرء

### ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

اللّٰه هو الذي كتب مصيرالخلق أجمع، وهو أعلى من أن يكتب له مصير. (يعني أن لا أحد  
لديه القدرة على كتابة مصيره عز وجل)

### ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

.نحن نتلقي ما قدره الله تعالى لنا

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

الكون المخلوق هو تصوير يجلي معنى اسمك سبحانه.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

فبدون اسمك، عدم كل مكان على الإطلاق.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

كيف يمكنني وصف إبداعك الهائل وأني بهذا القدر من العجز ولا أملك أي عطاء يليق  
بعظمتك.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

حتى أن تقيم حياتي لن يكفي.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

كل ما يرضي جلالتك هو خير للجميع.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ ੧੯ ॥

أنت الواحد الذي لا يموت و غير ذا الشكل. || 19

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

عندما تكون اليدين والقدمين والجسم متسخين،

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

يمكن للتطهر بالماء أن يزيل الأوساخ.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

عند تلوث الملابس بالبقع من البول،

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

يمكن للصابون غسلها ليجعلها نظيفة.

**ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

ولكن عندما يكون العقل ملطخا وملوئا بالأفكار والأفعال الخبيثة،

**ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

لا يمكن تطهيره إلا بحب ال "نعم" وتدبر اسم الله

**ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥**

الطاهر" أو "الأثم" ليسا مجرد أوصاف؛

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥**

فنحن نصح عفيفين أو مذنبين بنوع الأفعال التي نرتكبها وننقلها إلى الحياة التالية

**ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥**

يحصد المرء ما يزرعه

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥**

(أي أننا نجزي الحسنات ونعاقب بالسيئات حسب أعمالنا).أيها الحكيم ناناك، حسب

|| الشريعة الإلهية، فالإنسان يأتي إلى ويغادر من هذا العالم بما يفعل. || 20

**ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥**

الحج والشعائر القاسية والإحسان والصدقة هي أمور في حد ذاتها

**ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥**

لا تجلب سوى ذرة بسيطة من الفضل

**ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥**

المرء الذي يستمع إلى "نعم" ويتدبر اسم الله بإخلاص ويتنكره سبحانه بالحب في قلبه،

**ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥**

”يقوم بالحب الحقيقي من خلال تزكية نفسه داخليا، وذلك عن طريق الانخراط في “نعم

**ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

لن أنال أية فضائل إلا إذا غنيت تسابيحك

**ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

كل النعم في ناداك يا الله يا مهيب! فبدون الفضائل، لا يمكن أن تكون هناك عبادة مخلصه

**ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥**

أنا أركع لك يا خالق مايا وخالق الكلمة المقدسة

**ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

الواحد الحي، الجميل الودود، المليء دائما بالفرح الأبدى

**ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥**

متى خلق الكون؟ في أي وقت، وفي أي لحظة؟ في أي يوم وفي أي تاريخ؟

**ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥**

في أي موسم، وفي أي شهر كان؟ متى خلق الكون؟

**ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

لم يعرف البانديت (العلماء الهندوس) متى خلق الكون وإلا لكانوا قد سجلوه في البور أناس

(الكتب الهندوسية المقدسة)

**ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥**

ولم يعرفه علماء الفقه المسلمون، وإلا لكانوا قد سجلوه في القرآن

**ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥**

لم يكن اليوم والتاريخ ولا الشهر والموسم معروفين لليوغائيين،

**ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥**

الخالق وحده الذي أنشا هذا من العدم يعرف

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

كيف أتكلم عن عظمة الله؟ كيف أسبح؟ كيف أصف فضائله؟ كيف اعرفه؟

**ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੁ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥**

يا ناناك! الجميع يتحدثون عنه، يتصرفون بحكمة أكثر من البقية.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥**

عظيم هو السيد، عظيم اسمه. كل شيء يحدث حسب مشيئته.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੇਰੈ ॥੨੧॥**

يا ناناك! الذي يدعي أنه يعرف الله المجهول معرفة كاملة، لن يكون مستحقاً نعمته.

**ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥**

هناك عوالم سفلية تحت عوالم سفلية، ومئات من الآلاف من العوالم السماوية أعلاه

**ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥**

( أن العلماء قد استنفدوا أنفسهم يحاول أن يجد حدود خليقته.vedas تقول الفيذا )

**ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੁ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥**

تقول الكتب المقدسة أن هناك 18000 عالم. لكن في الواقع هم كذلك لا يحصى هناك أصل واحد لهم جميعاً، وهو الله نفسه.

**ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

ليس من الممكن تفسير خلق الله اللامتناهي. (حتى لا توجد أرقام يمكن استخدامها لوصف ذلك)

**ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥**

يا ناناك! الله أكبر! هو وحده يعرف ما أعظم هو.

**ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

الذين يمدحون الله الرائع (يتحدون معه ولكن) لا يقدرّون على تقييم مدى بهجه ومجده.

**ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥**

هذا مثل الجداول والأنهار التي تتدفق في المحيط وتتحد معه ولكنها لا تدرك اتساعها.

**ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥**

(حتى) الملوك والأباطرة بجمال الملكية ومحيطات الثروة

**ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥ 23 ॥**

لا يضاھون أفقر الفقراء الذين لا ينسون الله أبدًا. || 23 ||

**ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

فضائل الله لا تنتهي. لا نهاية له هو وصفهم.

**ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

لا نهاية لخليقته. لا نهاية لهداياه.

**ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

لا يمكن إيجاد نهاية لمشاهد خلقه ولا نهاية لأصوات طبيعته حتى لو حاول المرء أطول فترة ممكنة.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥**

من المستحيل معرفة حدود مخططاته.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

لا يمكن إدراك حدود الكون المخلوق.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

من المستحيل معرفة أين تبدأ خليقته وأين تنتهي.

**ਅੰਤੁ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥**

يكافح الكثيرون لمعرفة حدوده،



**ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥**

لكن لا يمكن العثور على حدوده.

**ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

لا يستطيع أحد أن يعرف هذه الحدود.

**ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥**

كلما قلت عنهم أكثر، لا يزال هناك المزيد ليقال.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥**

عظيم هو السيد، بلا حدود هو بيته السماوي.

**ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥**

أعلى العلي اسمه.

**ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥**

فقط شخص عظيم مثله،

**ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

يمكن أن يعرف دولته السامية.

**ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥**

يا ناناك! يمنح بركاته بنعمته. || 24 ||

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥**

|| يا ناناك! يمنح بركاته بنعمته. || 24 ||

**ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥**

بركاته وفيرة لدرجة أنه لا يمكن حسابها.

**ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥**

يؤمن المانح العظيم فقط بالعطاء وليس لديه ذرة من الجشع والحرص.

**ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥**

يسأل الكثير من المحاربين الأبطال العظماء من الله اللامتناهي ويلتمسون منه.

**ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

كثيرون يفكرون فيه ويسكنون فيه حتى لا يُحصون.

**ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥**

الكثير منهم يتم استهلاكهم في الرذائل ويموتون في القلق.

**ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

يواصل الكثيرون الاستمتاع بعطايا الله، لكنهم ينكرون قبولها (بعدم الاعتراف به أبدًا).

**ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

الكثير من الجهلة يستمرون في الأكل (لكن انسوا المعطي).

**ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥**

الكثير منهم مقدر لهم تحمل الكرب والحرمان والانتهاكات المستمرة.

**ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥**

هذه الآلام هي أيضًا بركاتك، أيها المعطي العظيم (لأنها تصرفنا إليك من أجل إحسانك).

**ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥**

لا يتحقق التحرر من الأنا والتعلق الدنيوي إلا بقبول إرادتك.

**ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

لا أحد لديه أي رأي في ذلك.

**ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥**

إذا اقترح شخص جاهل طريقة أخرى غير قبول إرادة الله للتغلب على الارتباط بمايا،

**ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥**

سيواجه آثار حماقته.

**ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥**

هو نفسه يعرف (احتياجاتنا) ويستمر في تلبيتها.

**ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

قليلون هم الذين يعترفون بهذه الحقيقة.

**ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥**

يا ناناك! الذي ينعم بكنز حمد الله،

**ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥**

هو أغنى روحيا في العالم. || 25 ||

**ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥**

فضائل الله لا تقدر بثمن. لا تقدر بثمن هو الجهد لاكتساب تلك الفضائل.

**ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥**

الذين يقتنون فضائله لا يقدرون بثمن ولا تقدر بثمن هي كنوزه.

**ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥**

الذين يأتون إلى هذا العالم ويغادرون بعد الحصول على فضائله لا يقدرون بثمن.

**ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥**

المشبعون في حبه لا يقدرون بثمن. الذين انغمسوا فيه لا يقدرون بثمن.

**ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

لا تقدر بثمن قانونه الإلهي في دارما، لا تقدر بثمن محكمة العدل الإلهية.

**ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

لا تقدر بثمن هو نظام عداله، لا تقدر بثمن قوانين العدل الالهي.

**ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

لا تقدر بثمن بركاته ونعمه لا تقدر بثمن.

**ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

لا تقدر بئمن رحمته! لا تقدر بئمن قيادته الملكية.

**ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥**

إنه لا يقدر بئمن. لا يقدر بئمن فوق التعبير!

**ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਚੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

كثيرون، بتلاوة اسم الله في تأمل عميق ينغمسون فيه لكنهم يفشلون في وصفه بالكامل.

**ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥**

كتابات الكتب المقدسة (الفيدا وبوراناس) تصفه.

**ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥**

والعلماء يتحدثون عنه ويتحدثون عنه.

**ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥**

عدد لا يحصى من براهما و إندرا يتحدثون عن الله.

**ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ॥**

يغني كريشنا (الإله الهندوسي) وأعوانه (جوبيس) مدائحه

**ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ॥**

يثنى عليه شيو (الإله الهندوسي) والسيدها (الأشخاص ذوو القوى الخارقة للطبيعة).

**ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ॥**

كثير من المثقفين الذين خلقهم يمدونه

**ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ॥**

تعجب به الشياطين. الآلهة تعجب به

**ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ॥**

كثير من الرجال الأتقياء والقديسين وأتباعهم ينشدون بحمده

**ਕੇਤੇਆ ਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ॥**

كثيرون يمدحونه ويحاولون وصفه

**ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ॥**

لقد تحدث عنه كثيرون مرارًا وتكرارًا، ورحلوا

**ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ॥**

لو كان يخلق أكبر عدد مما خلقه بالفعل وحاول الجميع ،

**ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ॥**

حينذاك لا يمكن وصف جميع فضائله أيضا

**ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ॥**

إنه عظيم كما يشاء

**ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ॥**

يا ناناك! هو الإله الحقيقي يعلم فقط ما أعظم هو.

**ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁ ਵਿਗਾੜੁ॥**

لو ادعى أي شخص أنه قادر على وصف الله ،

**ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ॥੨੬॥**

اعتبره أجهل شخص.

**ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ॥**

يا إلهي! أي نوع من المسكن يمكن أن يكون هناك، حيث تهتم بخلقك (بما أنك في كل

مكان)؟

**ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰ**

في إبداعك وتكوينك يتم غناء أنواع لا حصر لها من الموسيقى السماوية لك، وتنتج ألحانًا لا

حصر لها.

**ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ॥**

الرياح والبحار والأمطار والحرائق كلها تغني لك بالأصوات التي تصدرها. العدل الصالح أيضا

يغني لك

**ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ॥**

، الملائكة الأسطورية، الذين يحتفظون بسجل الإجراءات، (Chitr و Gupt) كل من جتر و عُبت

الذي يقرأ هذا السجل، يغنون لك (Dharma) والقاضي الصالح لدارما

**ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ॥**

وآلهة الجمال (الآلهة الهندوسية) تتألق في روعة دائمة ما، روعتك تغني أيضًا شيفا وبراهما

بمديحك

**ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ॥**

إندرا (الإله الهندوسي) جالس على عرشه الرائع جنبًا إلى جنب مع الآلهة والإلهات الأخرى،  
يعجبون بك بطريقة توسعية.

**ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ॥**

سيدها (رجال مقدسون ذو قوى روحية) يمدحونك في تأمل عميق! القديسين أيضًا ينشدون  
لك في تأمل عميق.

**ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ॥**

المنضبطون، المحسنون، القانعون والشجاع، كلهم يغنون مديحك باستجداء والتماس  
شديد.

**ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ॥**

يغنون (vedas) إن القراء والمعلمين روحياً الذين ظلوا على مر العصور يقرؤون الفيديا،  
بمديحك.

**ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ॥**

المغامرون الجميلون في السماء وعلى الأرض وفي العوالم السفلية يغنون بحمدك  
باستجداء.

**ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ॥**

يبدو أن الأشياء الثمينة، وجميع الأماكن المقدسة للحج، التي أنشأتها تغني بحمدك.

**ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ॥**

المحاربون الأقوياء، القديسون ذوو القوى الروحية العظيمة، والمخلوقات من جميع مصادر  
الحياة الأربعة يغنون بحمدك

**ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ**

عدد لا يحصى من القارات والأنظمة الشمسية والمجرات التي أنشأتها ودعمتها أنت، تغني  
لك (تعمل بشكل لا تشوبه شائبة تحت إمرتك).

**ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ॥**

الذين يرضونك ويكرسون لك حقاً ويشبعون بحبك هم الذين يستطيعون أن يغنوا بحمدك فقط.

**ਰੇਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ॥**

يا ناناك! يغني الكثيرون عنك حتى ولا يخطرون بيالي. كيف يمكنني وصف كل منهم؟

**ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ॥**

هو وحده (الله) وهو موجود إلى الأبد. هذا المعلم حقيقي وجودي وعظمته أبدية.

**ਰੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ॥**

الذي خلق هذا الكون موجود الآن وسيظل حاضرًا دائمًا. لا يولد ولا يموت.

**ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ॥**

لقد خلق مايا (وهم دنيوي) بألوان وأنواع وأصناف مختلفة.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ॥**

بعد أن صنع الخليقة ، فإنه يحرسها بعظمته.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ॥**

يفعل ما يشاء. لا يستطيع أحد أن يأمره بما يفعل.

**ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕੁ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ॥੨੭॥**

|| يا ناناك! هو ملك الملوك العلي، من الضروري أن تعيش وفقًا لإرادته. || 27

**ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ॥**

يا يوغيا! اجعل الأقراط مطمئنة، واعمل بجد على وعاء التسول والكيس. تأمل في نام الرماد

الذي يغطي جسدك.

**ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ॥**

دع الوعي بالموت هو معطفك المرقع؛ الشخصية الأخلاقية العالية هي أسلوب حياتك

والإيمان بالله يكون عصا السير.



**ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁਜੀਤੁ॥**

فلتكن الأخوة العالمية هي طائفتك. السيطرة على إغراءاتك هي الطريقة الحقيقية للتغلب

على عقلك وروحك.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ॥**

أُنحني له ، أُنحني بتواضع

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ॥੨੮॥**

إنه دائم الوجود، طاهر، بلا بداية ولا نهاية، ولا يتغير عبر العصور. || 28

**ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ॥**

يا يوعي! دع الحكمة الروحية بأن الله يسود كل شيء هي الطعام الذي تعده؛ اجعل الشفقة هي الموزع الخاص بك للطعام واجعل اهتزاز الموسيقى الإلهية في كل قلب هو الطبل الذي

تستخدمه لإنشاء الصوت.

**ਆਪਿ ਨਾਸੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ॥**

الخالق نفسه هو السيد الأعلى للجميع وكل خليقته تحت سيطرته. إن التساهل في عمل

المعجزات والبحث عن ملذات أخرى هو انحرافات تبعدك عنه.

**ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ॥**

الاتحاد به والانفصال عنه بمشيئته. نأتي لنحصل على ما هو مكتوب في مصيرنا

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ॥**

أُنحني له، أُنحني بتواضع

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ॥੨੯॥**

هو دائم الوجود، طاهر (غير متأثر بالشورور الدنيوية)، بلا بداية ولا نهاية، ولا يتغير عب

العصور. || 29

**ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ॥**

خلق الخالق مايا في ظروف غامضة. (الغموض هو أنه يرانا ولكن غير تلاميذه الحقيقيين لا

يستطيع أحد رؤيته)

**ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ॥**

الله نفسه هو الخالق والمعيل والمدّمّر

**ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ॥**

إنه يجعل الأشياء تحدث حسب متعة مشيئته. هذا هو رتبته السماوية

**ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ॥**

!! يراقب الجميع، لكن لا يستطيع أحد أن يراه. ما أعجب هو

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ॥**

أُنحني له، أُنحني بتواضع

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ॥੩੦॥**

هو أبدي طاهر (غير متأثر بالشورور الدنيوية)، ليس له بداية، غير قابل للتدمير ولا يتغير عبر

|| العصور. || 30

**ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ॥ ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ**

في عالم بعد عالم هي مقر سلطته ومخازنه. كل ما تم وضعه فيها تم وضعه هناك مرة واحدة  
إلى الأبد.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ॥**

بعد أن صنع الخليفة فإن الخالق يراقبها.

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ॥**

يا نانك! نظام الله للحفاظ على خليفته كامل.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ॥**

أُنحني له، أُنحني بتواضع.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ॥੩੧॥**

هو دائم الوجود ، طاهر (غير متأثر بالشورور الدنيوية)، بلا بداية ولا نهاية (غير قابلة للتدمير)

|| وغير متغيرة عبر العصور. || 31

**ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੈ ਲਖ ਹੇਹਿ ਲਖ ਹੇਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ॥ ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ॥**

لو كان هناك مائة ألف لسان وزاد هذا العدد عشرين ضعفًا وتلا أحد اسم الله مئات الآلاف

من المرات بكل لسان، (مما يعني الانغماس الكامل في اسم الله في التأمل)

**ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ**

يمكن للمرء أن يتحد مع الله بصعود هذه الخطوات الصحيحة. (بالتخلي عن غرور المرء تمامًا

والتأمل في نام بتفانٍ محب)

**ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ॥ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ॥੩੨॥**

بعد أن سمعوا عن الحالة العالية للأرواح المستيقظة روحياً، فإن الذين يعتقدون أنه يمكنهم

أيضًا الارتقاء إلى مستواهم بمجرد تقليد (تكرار اسم الله) بدون التخلي عن الأنا، يشبهون

الديدان المتواضعة التي تتخيل أن ترتفع عالياً في السماء. يا نانك! لا يمكن الحصول على

|| الاتحاد بالله إلا بنعمته. الباطل هو تفاخر المدعين. || 32

**ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ॥**

إن قوة الكلام والقدرة على الصمت مع سكون الذهن ليست فطرية بل هبة من الله.

**ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ**

.حتى طلب الصدقة أو التبرع بها هو أمر يفوق قدرتنا

**ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ॥**

الحياة والموت ليسا في سيطرتنا. (ليس لدينا أي خيار بشأن متى وأين نولد وإلى متى

سنعيش. ليس لدينا أي خيار بشأن متى وأين وكيف سنموت أيضًا.)

**ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ॥**

بطبيعتها، ليس لعقلنا القدرة على الامتناع عن التصويت من أفكار الجشع والقوة والأنا

**ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ**

.ليست لدينا القوة لتحقيق اليقظة الروحية أو الحصول على المعرفة أو التأمل

**ਜੇਰੁਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ**

.ليس لدينا قدرة أو قوة فطرية للهروب من إجراءات العالم

**ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੇਇ॥**

.هو وحده يمتلك كل القوة وهو وحده الذي يعتني بخليقته

**ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ॥੩੩॥**

|| يا ناناك! لا أحد متفوق أو أدنى (نصبح ما يقرره الله لنا). || 33

**ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ॥ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ॥**

خلق الله الليالي والنهار والشهور والمواسم. كما خلق الرياح والماء والنار والمناطق الدنيا من

الكون.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮਸਾਲ॥**

.في وسط هؤلاء، أسس الأرض كمكان البشر لمتابعة التقدم الروحي

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ॥ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ॥**

عليه وضع أنواعًا مختلفة من الكائنات بأسماء لا نهاية لها.

**ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ॥ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ॥**

سيحاكمون بأفعالهم. الله نفسه هو الحق، والصحيح هو حضوره.

**ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ॥ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ॥**

هناك، بحضور الله، يتم قبول المختارين الذين تقدموا روحياً ويتلقون علامة النعمة من الله الرحيم.

**ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ॥ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ॥੩੪॥**

إن النجاح والفشل اللذان يتعلقان بالنمو الروحي يحكم عليهما في حضور الله. يا ناناك! فقط

|| عند الوصول إلى حضرة الله يكتشف المرء ما إذا كان قد نجح أو فشل. || 34

**ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ॥**

الواجب الأخلاقي للشخص في دارم خند (المرحلة الأولى من التطور الروحي) حياة صالحة.

**ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ॥**

فهم الآن عمل جيان خند في السطور لمتابعة (مرحلة اكتساب المعرفة الإلهية).

**ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਈ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ॥**

هنا، يدرك المرء أن في خليقة الله الكثير من الرياح والمياه والنار. الكثير من كرشنا

.. مما يشير إلى أن قوى الله في التدبير والدمار لا حصر لها (Shivas) و شيوا (Krishnas)

**ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ॥**

صنع الكثير من براهمس بأشكال وألوان لا حصر لها، مما يعني أن قدرة الله على الخلق لا

نهاية لها.

**ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ॥**

هناك العديد من هذه الجبال والأرض حيث يؤدي الناس واجباتهم. هناك العديد من

وهناك العديد من الدروس لتعلمها (Dhru) القديسين مثل دهرو

**ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲਦੇਸ॥**

الكثير من الإندراس، الكثير من الأقمار والشمس، العديد من العوالم والأراضي

**ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ॥**

الكثير من القديسين مع العديد من سادة اليوغيين، الكثير من الالهة من مختلف الأنواع.

**ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ॥**

الكثير من الالهة والشياطين، والكثير من الحكماء الصامتين، والعديد من محيطات الجواهر

**ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ॥**

العديد من طرق الحياة، والعديد من اللغات، والعديد من سلالات الحكام

**ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ॥੩੫॥**

شارك الكثير من المصلين في أنواع مختلفة من التأمّلات! يا ناناك! لا نهاية لخليقته

**ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ॥ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੇਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ॥**

في عالم المعرفة الروحية (كما هو موضح في المقطع الأخير)، الحكمة الروحية طاغية وسامية ويختبر المرء الفرح الإلهي. هذه هي حالة النعيم الروحي كما لو أن الموسيقى من جميع أنواع الألحان يتم الاستمتاع بها

### ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ

سرمام خند هي مرحلة العمل الجاد لتجميل الروح ورفعہ

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ॥

(هنا يتم تشكيل عقل مستنير بجمال لا يضاهاى. (بذكر نام (الاسم) والتأمل بالحب والتفاني

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ॥ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ॥

حالة مثل هذا العقل المستنير تفوق الوصف وإذا حاول المرء أن يصف، فسيفشل ويندم على المحاولة.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ॥

هنا يتم تشكيل الوعي الحدسي والفكر وفهم العقل

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ॥੩੬॥

|| وعي المحاربين الروحيين و المحققين هنا تتشكل كائنات الكمال الروحي. || 36

### ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ॥

القوة الروحية هي صفة مرحلة النعمة الإلهية (كرم خند)

في هذه المرحلة، ينعم الإنسان بنعمة الله ويصبح روحياً قوياً لدرجة أن الشرور الدنيوية أو "المايا" لا يمكن أن تؤثر عليه بعد الآن.

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ॥

في هذا البعد من الروحانية، لا يسكن هناك أي شخص آخر (باستثناء الذين وصلوا إلى هناك وأصبحوا مستحقين لنعمته).

ਤਿਥੈ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੁਰ॥

المحاربون الروحيون الشجعان والأقوياء يصلون إلى هذه المرحلة فقط، الذين قهروا إغراءات الشرور الدنيوية (الرغبة، الغضب، الجشع، الارتباطات العاطفية، الأنا، إلخ)

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ॥

إنهم مشبعون تمامًا بجوهر الله.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ॥

يظنون مستغرقين تمامًا في تسبيح الله.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ॥

لا يمكن وصف استنارتهم الروحية.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ॥

إنهم محصنون من الموت الروحي ولا تستطيع الشرور الدنيوية التغلب عليهم.

ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ॥

يثبت الله في داخل هذه العقول.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ॥

يصل المخلصون من عوالم كثيرة إلى هذه المرحلة ويسكنون هناك.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੇਇ॥

إنهم يختبرون الفرح الأبدي لأن شعور حضور الله موجود دائمًا في قلوبهم.

ਸਚਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ॥

هذه مرحلة اندماج مع الله. في عالم الحقيقة هذا، العبد القدير يبقى في قلب المحب.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ॥

بعد أن خلق الله الرحيم، ينعم بنظرته السعيدة على خليقته.



**ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ॥**

في هذه المرحلة، يتعرف المخلص على الكواكب التي لا نهاية لها والأنظمة الشمسية التي لا نهاية لها والمجرات التي لا نهاية لها. إنه يدرك أن خليقة الله لا حدود لها.

**ਤਿਥੈ ਲੇਅ ਲੇਅ ਆਕਾਰ॥**

في هذه المرحلة، يدرك المرء أن خلقه يتكون من عوالم تتجاوز العوالم.

**ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵਕਾਰ**

يدرك المرء أن كل شيء يعمل كما يأمر.

**ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ॥**

يدرك المرء أن الله يعتني بخليقته ويستمد منها اللذة.

**ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ॥੩੭॥**

|| يا ناناك! من المستحيل وصف هذه المرحلة؛ لا يمكن إلا أن يكون من ذوي الخبرة. || 37

**ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ॥**

اجعل الانضباط الذاتي الفرن (في متجر الصاغة) والصبر على الصائغ. (الانضباط الذاتي والصبر صفتان أساسيتان يجب امتلاكهما إذا كنت ترغب في الشروع في مهمة تحقيق التنوير الروحي)

**ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ॥**

دع العقل يكون السندان، والحكمة الروحية هي الأدوات. (إيقاظ العقل بالمعرفة الروحية)

**ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ॥**

ليكن الخوف من الله المنفاخ وتلاوة النام (الاسم) في انضباط صارم النار لتحقيق التنوير الروحي.

**ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ॥**

في بوتقة محبة الله، تذوب بتفان ذهب رحيق نامبروسيال. (مع محبة الله في القلب<sup>N</sup>  
انغمس في اسمه بتفان)

**ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ॥**

كل هذا سيكون بمثابة سك حقيقي حيث يتم سك عملة اسم الله (مما يؤدي إلى التنوير  
الروحي من خلال تشكيل عقل الفرد)

**ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ॥**

يتم إنجاز هذا العمل فقط من قبل الذين باركتهم نعمته الإلهية

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ॥੩੮॥**

|| يا نانك! بنعمته الرحيمة، ينالون النعيم الأبدي ويصبحون واحدًا مع الله. || 38

**ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ॥**

بما أن الهواء مهم للجسم، فإن المعلم هو الروح. الماء كالأب والأرض مثل الأم العظيمة. (بما  
أن الهواء ضروري للجسد، فإن التوجيه الروحي ضروري للروح. والماء هو مصدر الحياة كلها  
ويساعد أمنا الأرض على إنتاج الخيرات التي نستهلكها.)

**ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ॥**

تشبه الأيام والليالي الممرضات والممرضات (الطاقات الإيجابية والسلبية) الذين يلعب  
العالم كله في أحضانه. (العالم كالمسرح حيث كلنا ممثلون ونلعب أدوارنا حسب تكليفه)

**ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੁਰਿ॥**

الحسنات والسيئات يمتحنها سبحانه وتعالى.

**ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ॥**

وفقًا لأفعالهم، يقترب البعض من الله، ويبتعد آخرون عنه

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ॥

الذين تأملوا في نام بشغف وتفانٍ محب، غادروا هذا العالم محققين الهدف النهائي وهو أن  
يصبحوا واحداً مع الله.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ॥੧॥

|| يا ناناك! أصبحت أرواحهم مشرقة وتحرروا من مايا. || 1

ਸੇ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

:هكذا دار (ذلك الباب) في راغ آسا بواسطة المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ॥

:إله أبدي واحد تحقق بنعمة المعلم الصادق

ਸੇ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ

.يا إلهي! ما أروع المدخل إلى بيتك الرائع، حيث تهتم بالخليقة

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ॥

في إبداعك، يعزف عدد لا يحصى من الموسيقيين على عدد لا يحصى من الآلات  
الموسيقية ، وينتجون ألحاناً لا حصر لها ،

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ॥

.ويغني عدد لا يحصى من المطربين مديحك في مقاييس موسيقية لا حصر لها.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ॥

الريح والبحر والنار يرمنون بحمدك (تحت إمرتك). والقاضي على اعمالنا دهرراج يغني ايضا  
بحمدك.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ॥

تشتت وجوبت، الملائكة اللذان يصدر القاضي الصالح في دارما (دارامراج) أحكاماً على  
سجلاتها ، يغنيان لك

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ॥

اللهم يا رب شيئا وبراهما والالهة دائما مشرقة في روعتك تغني أيضا بحمدك

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ॥

الرب إندرا، جالسًا على عرشه الرائع مع آلهة وإلهات أخرى يغنون بمدحك

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ

سيدها (رجال مقدسون ذوو قوى روحية) يمدحونك في تأمل عميق، كما أن عددًا لا يحصى

من القديسين يغنون لك في تأمل عميق

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

المنضبطون، المحسنون، المحاربون الراضون والشجعان، كلهم يغنون بمدحك.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

إن القوافل والمثقفين روحياً الذين كانوا يقرؤون الفيدا منذ زمن طويل، يغنون بمدحك.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

لخدمات الرائدات الجميلات في السماوات والأرض والمناطق السفلية يغنين لك.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

جواهر لا حصر لها وجميع الأماكن المقدسة تغني بحمدك (من صنعك).

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

المحاربون الأقوياء، والقديس ذو القوى الروحية العظيمة، والمخلوقات من جميع مصادر الحياة الأربعة يغنون بمدحك.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

عدد لا يحصى من القارات والأنظمة الشمسية والمجرات التي أنشأتها ودعمتها أنت، تغني لك (تعمل بشكل لا تشوبه شائبة تحت إمرتك).

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

إنما يغنون بحمدك الذين يرضونك ومشبهوهين بحبك وتفانيك.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

يا ناناك! يغني الكثيرون عنك، حتى أنهم لا يتبادرون إلى الذهن، كيف يمكنني وصفهم

جميعاً؟

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

هو وحده (الله) موجود إلى الأبد. هذا  
المعلم حق وعظمته أبدي.

ਰੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

هو الذي خلق هذا الكون موجود الآن، وسيكون موجودًا أيضًا في المستقبل. لا يولد ولا  
يموت.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

لقد خلق مايا (أوهام دنيوية) بألوان وأنواع وأصناف مختلفة.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

بعد أن خلق الخليفة، فإنه يحرسها بنفسه، أي عظمته.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

يفعل ما يشاء. لا يمكن إصدار أوامر له.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥ ੧ ॥

يا نانك! إنه إمبراطور الأباطرة، لا بد من الالتزام بإرادته.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

رَجَّ أَسَاءَ بِوَأَسْطَةِ الْمُعَلِّمِ الْأَوَّلِ:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

يا إلهي! باستماع من الآخرين يقول الجميع أنك عظيم.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

لكن ما مدى روعتك وما أعظم شأنك، لا يمكن للمرء أن يقول إلا بعد رؤيتك حقًا.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

لا يمكن تقدير إنشائك أو وصفه بالكامل.

**ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥**

الذين يحاولون الوصف فقدوا هويتهم ، واندمجوا فيك.

**ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥**

يا سيدي العظيم! أنت كريم للغاية ومحيط من الفضائل

**ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لا يعرف أحد مذك أو اتساع امتدادك. || 1 || وقفة

**ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥**

لتقدير عظمتك، فكر الكثيرون عليك في انسجام مع آخرين كثيرين،

**ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥**

وحاول العديد من (الفلاسفة) تقدير قيمتك بمساعدة كثيرين غيرهم

**ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥**

المتعلمين، خبراء التأمل، الحكماء وشيوخهم، كلهم حاولوا أن يصفوا عظمتك،

**ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥**

ولكن لا يمكن أن يوصف ذرة من عظمتك.

**ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥**

كل حق، كل انضباط صارم، كل صلاح،

**ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥**

كل القوى الروحية المعجزية العظيمة للسداس (الرجال القديسين)

**ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

لا يستطيع أحد تحقيق أي من هذه الفضائل بدون نعمتك.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

عندما يحصلون بنعمتك على هذه الفضائل، لا يمكن لأحد أن يمنعهم من تلقي هذه الفضائل.

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

كيف يمكن للرجل العاجز أن يصف فضائلك؟

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

خلقك مليء بفضائلك.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

من تباركه بهذه الفضائل، لا أحد لديه القوة لعرقلة طريقه.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨

يا ناناك! الله نفسه هو مجمل ذلك الشخص المحظوظ.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

رَجَّ أَسَاءَ بِوَأَسْطَةِ الْمُعَلِّمِ الْأَوَّلِ:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

عندما أنطق باسمه، أشعر بأنني حي روحياً، لكن إذا لم أفعل ذلك ، أشعر بالميت روحياً

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

(على الرغم من معرفة ذلك)، فإن نطق اسمه يبدو صعباً للغاية.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

عندما يشعر المرء برغبة شديدة في تذكره بمحبة وإخلاص ،

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

ثم بإشباع هذه الرغبة، تنتهي كل آلام المرء.



ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

يا أمي! لماذا يترك المرء هذا الله ،

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من هو السيد الحقيقي وعظمته أبدية

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ

في محاولة لوصف ولو ذرة من عظمة السيد الحقيقي،

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

لقد ضاق الناس بالضجر، لكنهم لم يتمكنوا من تقييم ذلك

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

حتى لو اجتمع الجميع وتحدثوا عن عظمته

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

لن يصبح أكبر أو أقل.

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

ان الله لا يموت. لا يوجد سبب للحزن

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੂਕੈ ਭੋਗੁ ॥

يستمر في العطاء، وأحكامه لا تنفذ أبدًا

ਗੁਣੁ ਏਹੇ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

هذه الفضيلة وحده لا يوجد مثله

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

|| لم يكن هناك أبدًا ولن يكون هناك (أي شخص مثله). || 3

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

(يا الله!) عطايك عظيمة مثلك

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

الذي خلق النهار، خلق الليل أيضا.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

الذين ينسون ربهم وسيدهم حقيرون ومذلون.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! بدون الاسم، هم منبوذون بأئسون

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راج جوجري، القصر الرابع:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

أيها العبد المتواضع للرب، أيها المعلم الحقيقي، أيها الكائن البدائي الحقيقي: أقدم لك  
!صلاتي المتواضعة، أيها المعلم

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

أنا مجرد حشرة، دودة. أيها المعلم الصادق! أطلب ملاذك. أرجوك ارحمني، وباركني بنور  
النعام، اسم الرب

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

يا أعز أصدقائي! أيها المعلم الإلهي! من فضلك نورني باسم الرب

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بتعاليم المعلم، فإن النام (اسم الله) هو أنفاسي للحياة. كيرتان الحمد للرب هو احتلال حياتي

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

عباد الرب أصحاب الحظ الأعظم! لهم إيمان بالرب واشتياق الى الرب

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥**

اقتنوا اسم الرب هار هار. تتألق فضائلهم بالانضمام إلى صحبة الجماعة المباركة

**ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥**

الذين لم يحصلوا على الجوهر السامي لاسم الرب، هار، هار، هار، هم أكثر سوء الحظ؛  
يقودهم ملك الموت.

**ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥**

الذين لم يسعوا إلى ملجأ المعلم الصادق والسانجات، لعنة الجماعة المقدسة حياتهم،  
وملعون آمالهم في الحياة.

**ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥**

الخدم المتواضعون للرب الذين نالوا شركة المعلم الصادق، لديهم مثل هذا المصير المحدد  
مسبقاً على جباههم.

**ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥**

طوبى، صحبة صادقة مباركة للجماعة المقدسة حيث يتم الحصول على جوهر الرب. في  
لقائه مع خادمه المتواضع، أو ناناك، يضيء نور النام (اسم الرب).

**ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راج جوجري ، القصر الخامس

**ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥**

لماذا يا عقل! تتأمل وتخطط بينما الرب العزيز نفسه هو الذي يرعيك؟

**ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥**

من الصخور والحجارة خلق الكائنات الحية. يضع غذائهم أمامهم.

**ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥**

يا عزيزي رب النفوس، يخلص من ينضم إلى الصحبة الصادقة للجماعة المقدسة.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بكرم الشيخ و فضله، تم الحصول على المكانة العليا، ويزهر الخشب الجاف مرة أخرى في المساحات الخضراء المورقة.

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

الأمهات والآباء والأصدقاء والأطفال والأزواج - لا أحد يدعمه أحد.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਰੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

ربنا وسيدنا يوفر الرزق لكل شخص. ايها العقل! لماذا انت خائف جدا.

ਊਡੇ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੇਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

طيور النحام تطير مئات الأميال تاركة صغارها وراءها.

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

من يطعمهم ومن يعلمهم أن يطعموا أنفسهم؟ هل فكرت بهذا في ذهنك؟

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

جميع الكنوز التسعة والقوى الخارقة للطبيعة الثمانية عشر في حوزة ربنا وسيدنا في راحة يده.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

الخادم ناناك فداك إلى الأبد يا رب. امتدادك ليس له حدود ولا حدود.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੈ ਪੁਰਖੁ

:راجاسا، القصر الرابع، بوراخ هذا الكائن البدائي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة الشيخ الصادقN

ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

هذا الكائن البدائي طاهر ونقي. الرب، الكائن الأولي، طاهر ونقي. الرب لا يمكن الوصول إليه،  
لا يمكن الوصول إليه ولا مثيل له.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

الكل يتأمل فيك، عزيزي الرب، أيها الرب الخالق الحقيقي.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

كل الكائنات الحية لك، أنت واهب كل النفوس.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

تأملوا في الرب أيها القديسون. إنه مبدد كل حزن.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

الرب نفسه هو السيد، والرب نفسه هو العبد. يا ناناك! إن البشر المساكين بأئسون

!وبأئسون!

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

اللهم انت وحدك تتغلغل في كل القلوب وتتجلى دائماً في كل مكان.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

البعض يعطون والبعض الآخر متسولون. هذا كله ما تبذل من العجائب

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

أنت نفسك المعطي، وأنت المستمتع (المستهلك). أنا لا أعرف غيرك

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

أنت الله العلو الكبير، بلا حد ولا نهاية. لا يمكن التحدث عن فضائلك ولا يمكنني وصفها

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

يفدي ناناك حياته للذين يتذكرونك دائماً بإخلاص

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

يا الله!الذين يتذكرونك دائماً بمحبة وإخلاص، يعيشون حياتهم في أمن و سلام

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

الذين ذكروا الله بمحبة وإخلاص، خلصوا من قيود الغنى والقوى الدنيوية ومن الخوف من

الموت إلى الأبد.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

الذين يتفكرون دائماً في الله الذي لا خوف عليه بمحبة وتفان، تبدد كل مخاوفهم

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

الذين يتذكرون الله دائماً بتفانٍ محب، يندمجون فيه في النهاية

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥  
إن الذين ذكروا الله بمحبة وإخلاص حقاً مباركون. ناناك يكرس حياته لهم

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

يا إلهي! كنوز التفكير اللانهائية تفيض.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

عدد لا يحصى من المصلين يغنون مدائحك بطرق مختلفة لا حصر لها.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

عدد لا يحصى من الناس يعبدونك، يرددون اسمك بإخلاص وممارسة التكفير عن الذنب  
(لك)

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

(الكتب (smritis و shastras) يقرأ أتباعك الذين لا حصر لهم العديد من سميرت و شاشترا  
المقدسة الهندوسية)، ويهتمون بجميع المراسم الدينية الستة والمراسم الأخرى الموضحة  
في هذه الكتب.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

يا ناناك! هؤلاء المحبون فقط هم فاضلون حقاً، ويسعدون سيدي.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

يا إلهي! أنت الكائن الأعلى البدائي، خالق الكون المنتشر بلا حدود. لا أحد بمثلك

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੇਈ ॥

العمر بعد العمر، أنت دائماً واحد ونفس الشيء. أنت الخالق الذي لا يفنى.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ

كل شيء يحدث حسب إرادتك. أنت نفسك تنجز كل ما يحدث

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

أنت نفسك خلق الكون بأسره، وبعد أن صنعته ، أنت نفسك ستدمره كله.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

. الخادم نانك يعني التسبيح المجيد للخالق العزيز، العليم بكل شيء.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

رَفَعَ أَسَّاعَ لِرَاقِبِ الْمُعَلِّمِ الرَّابِعِ

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ

.يا إلهي أنت الخالق الحقيقي وسيدي.

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.فقط ما يرضيك يحدث، وأنا أتلقى ما تمنحه لي.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

.يا الله! الكون كله خلقك، والكل يتفكر فيك بتفانٍ محب.

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

.من ترحم به يدرك اسمك الثمين.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

.الذي اتبع تعاليم الشيخ اختبر نعمة اسمك، ومن اتبع عقله الأناني فقد هذه التجربة الثمينة.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

.يا إلهي! أنت نفسك تفصل بين إرادتك وبين نفسك. أنت نفسك وحد أتباع المعلم معك.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਰਿ ॥

.يا الله! أنت نهر الحياة وكل المخلوقات أمواج في ذلك النهر.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

.لا يوجد أحد غيرك.



ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

الكائنات الحية هي جزء من مسرحية الحياة العجيبة.

ਵਿਜੇਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੇਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

الانفصال أو الاتحاد مع الله أمر مقدّر. البعض يظل منفصلاً عنك ، بينما يجتمع الآخرون معك وفقاً لمصيرهم وإرادتك.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

من تلهم لفهمه، هو وحده يفهم الطريقة الصحيحة للحياة.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

يغني دائماً بحمدك ويصف فضائلك للآخرين.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

من ذكرك بتفان محب نال السلام والراحة.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

بشكل حدسي يندمج في اسم الله.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

أنت نفسك الخالق. كل ما يحدث هو من خلال ما تفعله

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

لا يوجد غيرك.

ਤੂੰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

أنت تصنع الكون بأكمله، تراقبه وتفهمه. أنت على دراية باحتياجات الجميع

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! يتجلى الله في الذين يعيشون وفقاً لتعاليم المعلم

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

رَجَعَ أَسَاءَ رَجَاءَ الْمُعَلِّمِ الْأَوَّلِ

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰਤ੍ਰੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

نحن البشر نعيش في مستنقع العالم. ملأ الله هذا المستنقع بنار الشهوات للممتلكات  
الديوية بدلاً من الماء.

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

في هذا المستنقع، الناس عالقون في الوحل الكثيف من الارتباطات العاطفية ويغرقون  
هناك (غير قادرين على بذل أي جهد للتقدم الروحي).

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

يا عقلي الأحمق! ألا تتذكر الله القدير؟

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما تستمر في نسيان الله، تتلاشى فضائلك

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

يا إلهي! أنا لست يوغيا ولا قديسًا، ولست متعلمًا حتى وأنا أعيش كحمق جاهل. (غير قادر على إنقاذ نفسي من الرذائل الخطيرة.)

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

يدعو ناناك، يا إلهي! احفظني في ملجأ أتباع المعلم الذين لم يتركوك أبدًا

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رَجَعَ أَشَاعَ لِخَامِسٍ بِوِاسِطَةِ الْمَعْلَمِ الْخَامِسِ

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

لقد أنعم الله عليك بجسد بشري جميل.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

هذه فرصتك الوحيدة لمعرفة الله والوصول إليه.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ

جميع المهام الأخرى (اكتساب الثروة والسلطة الدنيوية) لا تفيدك شيئًا

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

لذلك، كن مع الجماعة المقدسة وتفكر فقط باسمه بمحبة وتفان.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ

ابذل قصارى جهدي لعبور هذا العالم المرعب من الرذائل.

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت تهدر هذه الحياة بلا فائدة في حب الثروات والقوى الدنيوية

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

لم تمارس التفكير و محاسبة النفس أو الانضباط الذاتي أو ضبط النفس أو الحياة الصالحة

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

و لم تتبع تعاليم المعلم ولا تذكر الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

يقول ناناك: يا إلهي! نحن (البشر) مخلوقات من الأفعال الوضيعة

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

نطلب حمايتك و نصرتك ، يرجى حفظ شرفنا

ਸੋਹਿਲਾ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧

:سهيلا- أغنية التسبيح. راغ غوري ديباكي، بواسطة المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد فريد، أبدي، علو، بديع . عرفته بنعمة المعلم الصادق

ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੇ ॥

في تلك الجماعة المقدّسة، حيث تُتلى تسيحات الله وتُفكر في فضائله،

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਿਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥੧॥

يا روعي! أنت تذهب أيضًا في هذا التجمع المقدس وتغني سهيلة (نشيد تسيحه) وتتفكر

في الخالق بمحبة وتفان

ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ ਸੋਹਿਲਾ ॥

.أصدقائي الأعزاء! غنوا سهيلة (نشيد مديحه) لإلهي (الشجاع) الذي لا خوف عليه

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.أهدي نفسي لأغنية تسيحه التي تجلب السلام الأبدي

ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

.الفَعَال العظيم، الذي يعتني بخلقه يومًا بعد يوم، سوف يعتني أيضًا باحتياجاتك

ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥

أيها البشر! عندما لا تستطيع حتى تقييم قيمة هباته ؛ فكيف تقدر قيمة ذلك الراعي؟ إنه لانهائي.

ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥

يا أصدقائي! إن وقت مغادرتي لهذا العالم محدد من قبل. أعدوني للذهاب إلى منزل سيدي.

ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਅਸੀਸੜੀਆ ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥

يا أصدقائي! من فضلكم أعطوني بركاتكم ، حتى أتمكن من الاندماج مع سيدي.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੇ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥

يتم تسليم الإشارات حول تاريخ ووقت المغادرة من هذا العالم إلى المنزل بعد المنزل، ويتم استدعاء الأشخاص كل يوم.

ਸਦੜਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! ذلك اليوم بالنسبة لنا يقترب أيضًا، لذا تذكر الله، الذي يدعونا جميعًا بتفاني مب

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

رَجَعِ أَسَاعَ بِوَأَسْطَةِ الْمُعَلِّمِ الْأَوَّلِ

ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥

هناك ستة شاسترا أو كتب مقدسة، وستة هم مؤلفوها أو معلموها، مع ست مجموعات من التعاليم.

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਏਕੇ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥

لكن المعلم الأعلى للجميع هو الله نفسه بأشكال لا حصر لها.

ਬਾਬਾ ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥

يا بابا! ابق في ذلك المكان المقدس أو مع العابدين حيث تغني تسبيحات الخالق،

ਸੇ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

واصبر نفسك مع الذين يحبون الله. بهذه الطريقة ستنال الإكرام في بلاط الله.

ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਹੋਆ ॥

هناك العديد من الثواني والدقائق والساعات والأيام والأسابيع والشهور،

ਸੂਰਜੁ ਏਕੇ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੨॥

وهناك مواسم مختلفة في السنة. لكنهم جميعا نشأوا من مصدر واحد، وهو الشمس

.الواحدة. يا ناناك! بالمثل هناك عدد لا يحصى من مظاهر الخالق لكنه واحد فقط

ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ دهاناساري، المعلم الأول

ਗਗਨ ਮੈ ਥਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਕ ਬਨੇ ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲ ਜਨਕ ਮੋਤੀ ॥

إلهي! الخليفة كلها تؤدي عبادة آرتي، السماء مثل طبق فيه الشمس والقمر مثل

مصباحين، وعناقيد النجوم مثل اللآلئ المرصعة

ਧੂਪੁ ਮਲਆਨਲੇ ਪਵਣੁ ਚਵਰੇ ਕਰੇ ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੂਲੰਤ ਜੋਤੀ ॥੧॥

الهواء العبق القادم من جبل الملايو مثل البخور، والريح مثل الشافار الكوني (المروحة) وكل

النباتات مثل تقدمة الزهور، أيها المضيئ

ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥ ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥

يا مدمر الخوف (من الولادة والموت)! ما أروع عبادة آرتي لك

ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اللحن المتدفق للموسيقى الإلهية (صوت دقات القلب لجميع الكائنات الحية) يشبه صوت

الطبول الذي يُعزف في آرتي

ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨਨ ਨੈਨ ਹਹਿ ਤੋਹਿ ਕਉ ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੋਹੀ ॥

يا الله! لديك آلاف العيون (لأنك تتغلغل في جميع المخلوقات) ومع ذلك ليس لديك عيون

(لأنك عديم الشكل). لديك الآلاف من النماذج، ومع ذلك ليس لديك أي شكل خاص بك

ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥

لديك الآلاف من الأقدام الطاهرة (لأنك تتغلغل في جميع المخلوقات)، ومع ذلك ليس لديك

أقدام (لأنك بلا شكل). لديك آلاف الأنوف، لكن ليس لديك أنف. هذه المسرحية الخاصة بك

تدخل لي

**ਸਭ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥**

النور أو القوة المتدفقة في كل شخص من نفس النور الأعلى. (الله)

**ਤਿਸ ਦੈ ਚਾਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥**

الضوء (قوة التفكير) المنير للكل، من نفس المنارة الخالدة.

**ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥**

لكن هذا الفهم يتم الكشف عنه فقط من خلال تعاليم المعلم (أن مصدر الحياة هو نفسه في

كل واحد)

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥੩॥**

لذلك فإن قبول ما يرضي الله هو عبادته الحقيقية.

**ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਵਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੇ ਅਨਦਿਨੇ ਮੋਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ**

يا الله! قلبي يشتاق لاسمك الإلهي، كل يوم أنا عطشان لرحيق اسمك

**ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਸਾਰੰਗ ਕਉ ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਵਾਸਾ ॥੪॥੩॥**

يا إلهي! ناناك يتوق و يشتاق إلى اسمك مثل طائر مغرد يتوق إلى قطرة مطر، من فضلك

أعطني نعمتك لي حتى أظل منغمساً في اسمك

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

राغ جوري بورابي، المعلم الرابع

**ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੁ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥**

هذا الجسم البشري مليء برذائل الغضب والشهوة، ولا يمكن تدمير هذه الرذائل إلا من خلال

مقابلة المعلم الحقيقي

**ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥**

ولكن من خلال كتابة محددة مسبقاً فقط يتم مقابلة المعلم، الذي تملأ تعاليمه الذهن

بالحب والإخلاص لله.



ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜਲੀ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥

اسجد للمعلم و أطعه بتواضع، فهذا عمل ذو جدارة كبيرة

ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

انحنوا له. هذا عمل فاضل حقا

ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥

لا يقدر غير المؤمنين بهجة تذكر الله لأن شوكة الأنانية مغروسة في أعماقهم

ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥

كما يتصرفون في الحياة مع الأنا، كذا يعانون كثيرا، مثل المشي على الأقدام مثقوبة بالشوكة. إنهم يتحملون في النهاية عذاب الموت

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥

(من ناحية أخرى)، يظل الأشخاص الذين يحبون الله منغمسين في تكريسه المحب ويتخلصون من دورة الولادة والموت

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਹੁ ਸੇਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥

إنهم يدركون الإله الأعلى غير القابل للتدمير ، وتنتشر شهرتهم في جميع مناطق الكون

ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥

يا الله! نحن فقراء ووديعون، لكنك ما زلت لك. أنت أعظم العظماء، أرجوك احميننا من هذه الرذائل.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੪॥੪॥

يا ناناك! اسم الله هو القوت الوحيد والدعم الحقيقي، ومن خلال نام فقط نختبر السلام السماوي.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ जोरि बुराबि, بواسطة المعلم الخامس

**ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੋਲਾ ॥**

يا أصدقائي! اسمعوا! أقدم لكم أن هذه الحياة البشرية هي الفرصة الوحيدة لاتباع تعاليم المعلم (لأن المعلم وحده يمكنه أن يباركك مع نام اسم الرب).

**ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥ ੧ ॥**

الحياة البشرية هي فرصة لكسب ثروة اسم الله ، حتى تكون مرتاحًا في العالم الآخر (بلاط الله).

**ਅਉਧ ਘਟੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਾਰੇ ॥ ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

اعقلي! كل يوم وليلة الحياة المتبقية للمرء تتضاءل. دعنا نجعل هذه الحياة ناجحة باتباع تعاليم المعلم (قبل فوات الأوان).

**ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸੰਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥**

هذا العالم مغمور في الرذائل والسخرية، فقط الشخص الحكيم الإلهي قادر على السباحة عبر محيط العالم من الرذائل.

**ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਵੈ ਇਹੁ ਰਸੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥ ੨ ॥**

لا يفهم هذا السر الذي لا يوصف إلا الشخص الذي يوقظه الله من سبات الانخراط الدنيوي. ويساعده على تذوق فرح اسمه.

**ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੋਈ ਬਿਹਾੜਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥**

يا أصدقائي! جمّعوا تلك الثروة التي أتيت من أجلها إلى هذا العالم فقط. الله يسكن في قلبك من خلال المعلم فقط.

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੇ ਫੇਰਾ ॥ ੩ ॥**

بهذه الطريقة! ستجد الله بسلام وعفوية في داخلك ولن تكون هناك جولات ولادة وموت لك.

**ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥**

أيها العليم بجميع الأشياء! أيها الخالق الأسمى! أرجو تحقيق هذا التوق في عقلي.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਇਹੈ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ ਮੇ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੪॥੫॥

لكي أخدم (أبقى في صحبة) أتباعك الصادقين بدون غرور، هذه هي السعادة الوحيدة التي  
يطلبها خادمك ناناك.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الصادق

ਰਾਗੁ ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ਪਹਿਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول: تغلب على واحد

ਮੇਤੀ ਤ ਮੰਦਰ ਉਸਰਹਿ ਰਤਨੀ ਤ ਹੋਹਿ ਜੜਾਉ ॥

(اللهم امنحني هذا الفهم) حتى لو كنت أعيش في قصر رائع مبني باللائى ومرصع بالجواهر والياقوت،

ਕਸਤੂਰਿ ਕੁੰਗੁ ਅਗਰਿ ਚੰਦਨਿ ਲੀਪਿ ਆਵੈ ਚਾਉ ॥

.ومعطر بالمسك والزعفران وخشب الصندل، إنه لمن دواعي سروري أن ترى

ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥ ੧ ॥

.اللهم اني اخاف ان اضل وانساك بعد رؤية هذه القصور

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਉ ਜਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

.بدون ذكر الله تتألم روحي وكأنها تحترق وتشتعل

ਮੈ ਆਪਣਾ ਗੁਰੁ ਪੂਛਿ ਦੇਖਿਆ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أكدت من معلمي، أنه لا يوجد مكان آخر يلجأ إليه المرء حيث يمكن للمرء أن يجد الفرح والسلام إلا الله.

ਧਰਤੀ ਤ ਹੀਰੇ ਲਾਲ ਜੜਤੀ ਪਲਪਿ ਲਾਲ ਜੜਾਉ ॥

اللهم لو كنت في قصر حيث تكون الفرش مرصعة بالألماس والياقوت والسرير بالجواهر

ਮੋਹਣੀ ਮੁਖਿ ਮਣੀ ਸੋਰੈ ਕਰੇ ਰੰਗਿ ਪਸਾਉ ॥

.و لو كانت امرأة جميلة جدا وآسرة تتزين بالمجوهرات ، تحاول لأميل إليها

ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥੨॥

اللهم إني خائف أن أضل وانسأك من رؤي  
هذه الأشياء.

ਸਿਧੁ ਹੋਵਾ ਸਿਧਿ ਲਾਈ ਰਿਧਿ ਆਖਾ ਆਉ ॥

يا إلهي! لو كنت يوغيا بارعا قادرا على أداء الكرامات والمعجزات واستدعاء القوى الغامضة

ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ਬੈਸਾ ਲੋਕੁ ਰਾਖੈ ਭਾਉ ॥

وأظهر واختفي حسب الرغبة، حتى يذهلني الناس.

ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥੩॥

اللهم إني خائف أن أضل وانسأك من رؤية هذه القوى

ਸੁਲਤਾਨੁ ਹੋਵਾ ਮੇਲਿ ਲਸਕਰ ਤਖਤਿ ਰਾਖਾ ਪਾਉ ॥

يا إلهي! حتى لو كنت سأصبح إمبراطورًا وأنشأ جيشًا ضخمًا، واجلس على السرير،

ਹੁਕਮੁ ਹਾਸਲੁ ਕਰੀ ਬੈਠਾ ਨਾਨਕਾ ਸਭ ਵਾਉ ॥

إصدار الأوامر وجمع الضرائب، يا ناناك! كل هذا لا طائل منه ويمكن أن يزول مثل نفخة من  
الريح.

ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥੪॥੧॥

اللهم إني خائف أن أضل وانسأك من رؤية هذه المملكة

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

سيرى راغ بواسطة المعلم الأول

ਕੋਟਿ ਕੋਟੀ ਮੇਰੀ ਆਰਜਾ ਪਵਣੁ ਪੀਅਣੁ ਅਪਿਆਉ ॥

اللهم لو استطعت العيش لملايين وملايين السنين ولو كان الهواء طعامي وشرابي ،

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਗੁਫੈ ਨ ਦੇਖਾ ਸੁਪਨੈ ਸਉਣ ਨ ਥਾਉ ॥

و لو كنت أعيش في كهف ولم أر الشمس أو القمر ولم أنم قط حتى في الأحلام

**ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥੧॥**

حتى بعد القيام بكل هذا، لن أتمكن من وصف قيمتك. كيف أقول ما أعظم شأنك

**ਸਾਚਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਜ ਥਾਇ ॥**

. يتجلى الإله الخالي من أي شكل في ذاته .

**ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖਣੁ ਆਖਣਾ ਜੇ ਭਾਵੈ ਕਰੇ ਤਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

نصف عظمته بالاستماع إلى الآخرين. عندما يرضيه، يفرس فينا الشوق والاضطراب

(لمعرفته وترنم بحمده).

**ਕੁਸਾ ਕਟੀਆ ਵਾਰ ਵਾਰ ਪੀਸਣਿ ਪੀਸਾ ਪਾਇ ॥**

اللهم لو شُقت وتقطعت إلى قطع مرارًا و تكرارًا، ووضعت في الطاحونة وأطحن إلى دقيق،

**ਅਗੀ ਸੇਤੀ ਜਾਲੀਆ ਭਸਮ ਸੇਤੀ ਰਲਿ ਜਾਉ ॥**

احترقت بالنار واختلطت بالرماد.

**ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥੨॥**

حتى بعد كل هذا، لن أكون قادرًا على وصف شأنك وعظمتك وقيمتك. كيف أقول ما أعظم

شأنك؟

**ਪੰਖੀ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇ ਭਵਾ ਸੈ ਅਸਮਾਨੀ ਜਾਉ ॥**

اللهم لو كنت طائراً تحلق وتطير في مئات السماء

**ਨਦਰੀ ਕਿਸੈ ਨ ਆਵਉ ਨਾ ਕਿਛੁ ਪੀਆ ਨ ਖਾਉ ॥**

(وأطير عالياً) حتى إذا كنت غير مرئي، لا آكل ولا أشرب أي شيء.

**ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥੩॥**

حتى ذلك الحين لم أستطع تقدير قيمتك. كيف أقول ما أعظم شأنك وقيمتك؟

ਨਾਨਕ ਕਾਗਦ ਲਖ ਮਣਾ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕੀਚੈ ਭਾਉ ॥

يا ناناك! لو كان لدي أطنان من الأوراق مكتوب عليها مدحك ولو كنت أفكر فيها

ਮਸੂ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਲੇਖਣਿ ਪਉਣੁ ਚਲਾਉ ॥

ولو كنت سأكتب تسبيحك بالحبر والقلم الذي لا ينتهي بسرعة الريح ،

ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥੪॥੨॥

حتى ذلك الحين لا يمكن تحديد قيمتها الخاصة بك. كيف يمكنني وصف عظمتك؟

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

ਲੇਖੈ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲਣਾ ਲੇਖੈ ਖਾਣਾ ਖਾਉ ॥

أيها البشر! الكلمات التي تتكلمها وكل ما تأكله مُعدّة مسبقًا وأنت مسئول عنها

ਲੇਖੈ ਵਾਟ ਚਲਾਈਆ ਲੇਖੈ ਸੁਣਿ ਵੇਖਾਉ ॥

نحن مسؤولون عن الطريق الذي نسير فيه (الخيارات التي نتخذها) بما في ذلك ما نسمعه

وما نراه

ਲੇਖੈ ਸਾਹ ਲਵਾਈਅਹਿ ਪੜੇ ਕਿ ਪੁਛਣ ਜਾਉ ॥੧॥

الأنفاس التي تأخذها (مدى الحياة)، كلها مُحددة مسبقًا وأنت مسئول عنها. لا داعي لسؤال

أي عالم عن ذلك

ਬਾਬਾ ਮਾਇਆ ਰਚਨਾ ਧੋਹੁ

يا صديقي! مسرحية مايا (ما سوى الله/العالم) هذه ليست سوى وهم

ਅੰਧੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਨਾ ਤਿਸੁ ਏਹ ਨ ਓਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن الأعمى الروحيين يتخلون عن اسم الله ولا ينالون السلام لا هنا ولا في الآخرة

ਜੀਵਣ ਮਰਣਾ ਜਾਇ ਕੈ ਏਥੈ ਖਾਜੈ ਕਾਲਿ ॥

في هذا العالم منذ الولادة حتى الموت، يضيع الشخص وقتًا ثمينًا في جمع الثروة الدنيوية.

ਜਿਥੈ ਬਹਿ ਸਮਝਾਈਐ ਤਿਥੈ ਕੋਇ ਨ ਚਲਿਓ ਨਾਲਿ ॥

بعد الموت، أنت وحدك المسؤول عن أفعالك. لن يأتي أحد لإنقاذك.

ਰੋਵਣ ਵਾਲੇ ਜੇਤੜੇ ਸਭਿ ਬੰਨਹਿ ਪੰਡ ਪਰਾਲਿ ॥੨॥

حتى الذين يكون على موت شخص ما، لا يفيدون أحداً، ودموعهم عديمة الفائدة مثل حزم القش.

ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਘਟਿ ਨ ਆਖੈ ਕੋਇ

يا الله! كل واحد يطلب منك المزيد والمزيد من الثروة ولا أحد يطلب

ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ਕਹਣਿ ਨ ਵਡਾ ਹੋਇ ॥

لم يضع أحد أي قيمة للأشياء التي طلبها المرء. لم يعد أحد أكبر بقوله

ਸਾਚਾ ਸਾਹਬੁ ਏਕੁ ਤੂ ਹੋਰਿ ਜੀਆ ਕੇਤੇ ਲੋਅ ॥੩॥

يا الله! أنت وحدك الأزلي. كل الكائنات الأخرى وكل العوالم الأخرى ستفني وتزول

ਨੀਚਾ ਅੰਦਰਿ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਨੀਚੀ ਹੂ ਅਤਿ ਨੀਚੁ ॥

(يا الله!) حتى لو كان رجل ينتمي إلى أدنى مرتبة اجتماعية،

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਾਬਿ ਵਡਿਆ ਸਿਉ ਕਿਆ ਰੀਸ ॥

يا إلهي! يفضل ناناك البقاء في مجتمعهم وشركتهم ولا يريد التنافس مع من هم في الطبقة العليا (الذين نسوك).

ਜਿਥੈ ਨੀਚ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਤਿਥੈ ਨਦਰਿ ਤੇਰੀ ਬਖਸੀਸ ॥੪॥੩॥

هناك نظرة كرمك ولطفك، حيث يتم رعاية المتواضعي

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سيرري راغ، بواسطة المعلم الأول



ਲਬੁ ਕੁਤਾ ਕੁੜੁ ਚੁਹੜਾ ਠਗਿ ਖਾਧਾ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

إن الانغماس في الحرص الجشع هو التصرف مثل الكلب ، والكذب مثل التعامل مع  
القدارة، وخداع الآخرين مثل أكل الجثة.

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਪਰ ਮਲੁ ਮੁਖ ਸੁਧੀ ਅਗਨਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਲੁ ॥

التشهير بالآخرين مثل وضع قذارتهم في فمك، والتصرف في حالة الغضب مثل حرق  
جسدك.

ਰਸ ਕਸ ਆਪੁ ਸਲਾਹਣਾ ਏ ਕਰਮ ਮੇਰੇ ਕਰਤਾਰ ॥ ੧ ॥

يا خالقي! البقاء منغمسًا في هذه الرذائل ومدح ما نفعله

ਬਾਬਾ ਬੋਲੀਐ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥

يا بابا! قل فقط ما سوف يجلب لك الشرف في بلاط الله.

ਉਤਮ ਸੇ ਦਰਿ ਉਤਮ ਕਹੀਅਹਿ ਨੀਚ ਕਰਮ ਬਹਿ ਰੋਇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

هم وحدهم هم الأسمى والأعلى حقًا، الذين يحكم عليهم بالفضيلة في بلاط الله. والذين  
يفعلون السيئات يكون وينوحون.

ਰਸੁ ਸੁਇਨਾ ਰਸੁ ਰੁਪਾ ਕਾਮਣਿ ਰਸੁ ਪਰਮਲ ਕੀ ਵਾਸੁ ॥

إن كونك مهووسًا بجمع المال والثروة و منغمسًا في الشهوة والعطور (بدون ذكر الله) إدمان

ਰਸੁ ਘੋੜੇ ਰਸੁ ਸੇਜਾ ਮੰਦਰ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਰਸੁ ਮਾਸੁ ॥

والانغماس المفرط في ركوب الخيل باهظة الثمن والأسرة المريحة والأطعمة اللذيذة وتناول  
اللحم هي أيضًا إدمان.

ਏਤੇ ਰਸ ਸਰੀਰ ਕੇ ਕੈ ਘਟਿ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥ ੨ ॥

عندما تنخرط العديد من أنواع الإدمان في جسد الإنسان ، أين يتبقى مكان لتعيش محبة  
الله؟

اللّهُ؟

ਜਿਤੁ ਬੋਲਿਐ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ਸੇ ਬੋਲਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥

فقط هذه الكلمات تستحق الثناء والتي تجلب الشرف في بلاط الله.

ਫਿਕਾ ਬੋਲਿ ਵਿਗੁਚਣਾ ਸੁਣਿ ਮੂਰਖ ਮਨ ਅਜਾਣ ॥

اسمع أيها العقل الجاهل الأحمق! يفسد المرء نفسه بالتلفظ بكلمات وقحة.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਹਿ ਸੇ ਭਲੇ ਹੋਰਿ ਕਿ ਕਹਣ ਵਖਾਣ ॥੩॥

الذين يرضون له هم فاضلون، و ماذا يقال غير ذلك؟

ਤਿਨ ਮਤਿ ਤਿਨ ਪਤਿ ਤਿਨ ਧਨੁ ਪਲੈ ਜਿਨ ਹਿਰਦੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

الذين يذكرونه دائماً بمحبة، والذين يسكن الله دائماً في قلوبهم لديهم حكمة حقيقية وشرف حقيقي وثروة حقيقية.

ਤਿਨ ਕਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹਣਾ ਅਵਰ ਸੁਆਲਿਉ ਕਾਇ ॥

ما المديح الذي يمكن تقديمه لهم؟ ما هي الزينة الأخرى التي يمكن أن تُمنح لهم؟

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰੇ ਰਾਚਹਿ ਦਾਨਿ ਨ ਨਾਇ ॥੪॥੪॥

يا ناناك! الذين محرومون من فضل الله ونعمته، لا يحبون أن يعطوا الصدقات ولا يتضرعون باسمه (حبه) ويظلون منغمسين في الملذات الدنيوية.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

ਅਮਲੁ ਗਲੇਲਾ ਕੂੜ ਕਾ ਦਿਤਾ ਦੇਵਣਹਾਰਿ ॥

لقد أحاط الله الذين لا يتمتعون بنعمته، في ارتباط عاطفي بأوهام الدنيا أو الباطل.

ਮਤੀ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਖੁਸੀ ਕੀਤੀ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥

منغمسين في هذه الارتباطات العاطفية، يصبحون غافلين عن الموت و ينغمسون في الملذات الدنيوية المؤقتة.

ਸਚੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ ਸੋਫੀਆ ਰਾਖਣ ਕਉ ਦਰਵਾਰੁ ॥੧॥

الذين تخلوا عن هذا الحب المسكر للارتباطات الدنيوية عرفوا الإله الأزلي.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਕਉ ਸਚੁ ਜਾਣੁ

اعلم يا ناناك! أن الإله الحقيقي وحده أبدي،

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਤੇਰੀ ਦਰਗਹ ਚਲੈ ਮਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

خدمة من (يتذكره بإخلاص) ينال المرء الفرح والسلام، ويذهب إلى بلاط الله

ਸਚੁ ਸਰਾ ਗੁੜ ਬਾਹਰਾ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਚਾ ਨਾਉ

الصدق والحقيقة هي الخمر الذي لا يتم تقطيره من دبس السكر بل من اسم الله

ਸੁਣਹਿ ਵਖਾਣਹਿ ਜੇਤੜੇ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

أفدي حياتي للذين يسمعون و يتلوون نام(الاسم)

ਤਾ ਮਨੁ ਖੀਵਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਮਹਲੀ ਪਾਏ ਥਾਉ ॥੨॥

لا يُنظر إلى عقل المرء في النعيم إلا عندما يظل مستغرقًا في ذكر الله

ਨਾਉ ਨੀਰੁ ਚੰਗਿਆਈਆ ਸਤੁ ਪਰਮਲੁ ਤਨਿ ਵਾਸੁ ॥

أيها البشر الفاني! استعمل اسم الله وفضائله كماء للاستحمام وادهن عطر البر والصدق على جسدك.

ਤਾ ਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਉਜਲਾ ਲਖ ਦਾਤੀ ਇਕ ਦਾਤਿ ॥

بعد ذلك سينور وجهك، وهذه الهبة الوحيدة (من اسم الله) أكبر من مليون هدية

ਦੁਖ ਤਿਸੈ ਪਹਿ ਆਖੀਅਹਿ ਸੂਖ ਜਿਸੈ ਹੀ ਪਾਸਿ ॥੩॥

ينبغي أن تخبر مصائبك و بلاياك على من هو مصدر كل سبل الراحة

ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ॥

لماذا ننسى الله الذي له حياتنا وأرواحنا؟

ਤਿਸੁ ਵਿਣੁ ਸਭੁ ਅਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਜੇਤਾ ਪੈਨਣੁ ਖਾਣੁ ॥

بدون تذكر الله، كل ما نلبسه ونأكله يلوث أذهاننا

ਹੋਰਿ ਗਲਾਂ ਸਭਿ ਕੂੜੀਆ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥੪॥੫॥

اللهم ما تشاء وترضى به فهو مقبول وما سوى ذلك فهو باطل

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲੁ ੧ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

ਜਾਲਿ ਮੇਹੁ ਘਸਿ ਮਸੁ ਕਰਿ ਮਤਿ ਕਾਗਦੁ ਕਰਿ ਸਾਰੁ ॥

حرق الارتباط الدنيوي العاطفي، وحوله إلى حبر. حوّل ذكائك إلى أنقى أنواع الورق.

ਭਾਉ ਕਲਮ ਕਰਿ ਚਿਤੁ ਲੇਖਾਰੀ ਗੁਰ ਪੁਛਿ ਲਿਖੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

اجعل قلمك وعقلك لمحبة الله كاتبًا. واكتب أفكارًا نقية عن الله بعد استشارة المعلم.

ਲਿਖੁ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹ ਲਿਖੁ ਲਿਖੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੧॥

نعم اكتب تسبيحات الله مرارًا وتكرارًا، والتي لا نهاية لها ولا حد لها.

ਬਾਬਾ ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੁ ॥

يا بابا! تعلم لكي تكتب مثل هذا الحساب ،

ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਹੋਇ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك عندما يتم طلب حساب أعمالنا، يتم تمييزه على أنه صحيح.

ਜਿਥੈ ਮਿਲਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ਸਦ ਖੁਸੀਆ ਸਦ ਚਾਉ ॥

حيث تُمنح العظمة والسلام الأبدي والفرح الأب ،

ਤਿਨ ਮੁਖਿ ਟਿਕੇ ਨਿਕਲਹਿ ਜਿਨ ਮਨਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥

هناك، تُمسح وجوه الذين تنسجم أذهانهم مع النام الحقيقي (الاسم الحقيقي) بعلامة الشرف.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਗਲੀ ਵਾਉ ਦੁਆਉ ॥੨॥

لكن النام (الاسم) نالها نعمة الله، وليس من خلال الكلام الفارغ.

ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਹਿ ਉਠਿ ਰਖੀਅਹਿ ਨਾਵ ਸਲਾਰ ॥

عدد لا يحصى من الأفراد يأتون إلى هذا العالم ويغادرون. البعض يسمي بأسماء مشهورة.

ਇਕਿ ਉਪਾਏ ਮੰਗਤੇ ਇਕਨਾ ਵਡੇ ਦਰਵਾਰ ॥

والبعض يولد متسولين، والبعض الآخر يمتلك محاكم واسع

ਅਗੈ ਗਇਆ ਜਾਣੀਐ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਵੇਕਾਰ ॥੩॥

عندما يذهبون إلى العالم فيما بعد، يدركون أنهم بدون نعم ضيعوا حياتهم.

ਭੈ ਤੇਰੈ ਡਰੁ ਅਗਲਾ ਖਪਿ ਖਪਿ ਛਿਜੈ ਦੇਹ ॥

اللهم ان جسدي يذبل خوفا من خوفك العظيم.

ਨਾਵ ਜਿਨਾ ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਹੋਦੇ ਡਿਠੇ ਖੇਹ ॥

رأيت بعيني الذين يُعرفون بالملوك والأباطرة يتحولون إلى غبار.

ਨਾਨਕ ਉਠੀ ਚਲਿਆ ਸਭਿ ਕੂੜੇ ਤੁਟੇ ਨੇਹ ॥੪॥੬॥

يا ناناك! عندما يغادر المرء من العالم ، تنكسر كل المرفقات الزائفة

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سيرري راغ، بواسطة المعلم الأول

ਸਭਿ ਰਸ ਮਿਠੇ ਮੰਨਿਐ ਸੁਣਿਐ ਸਾਲੇਣੇ ॥

الإيمان باسم الله هو الاستمتاع بالحلويات، والاستماع إلى اسمه هو تذوق الأطباق المالحة

ਖਟ ਤੁਰਸੀ ਮੁਖਿ ਬੋਲਣਾ ਮਾਰਣ ਨਾਦ ਕੀਏ ॥

يشبه تلاوة اسم الله ذائقة الأطباق الحامضة، والترنيم بحمد الله مثل الاستمتاع بالطعام

الحار.

ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਾਉ ਏਕੁ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥

بالنسبة للذين ينعمون بنعمته، فإن الشعور بالحب لله هو مثل الاستمتاع بجميع الأطباق

الليذية.

ਬਾਬਾ ਹੇਰੁ ਖਾਣਾ ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥

يا بابا! كل هذه الأطعمة تدمر سعادتنا وتبتلينا في المصائب والبلايا(في النهاية)

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن الاستمرار في المشاركة الكاملة في هذه الملذات الدنيوية يذهب بك بعيدًا عن الله  
مسببة البؤس للجسد، والأفكار الشريرة تمر عبر العقل.

ਰਤਾ ਪੈਨਣੁ ਮਨੁ ਰਤਾ ਸੁਪੇਦੀ ਸਤੁ ਦਾਨੁ ॥

إن صبغ عقل المرء باسم الله يشبه ارتداء الملابس الحمراء (السعادة). وممارسة الصدقة  
والصدق والصفاء كلبس اللون الأبيض (النفاسة والنظافة)

ਨੀਲੀ ਸਿਆਹੀ ਕਦਾ ਕਰਈ ਪਹਿਰਣੁ ਪੈਰ ਧਿਆਨੁ ॥

اجعل إزالة الرذائل من عقلك ثوبك الأزرق، وليكون ذكر الله بمحبة وإخلاص رداء إكرامك  
الأبيض.

ਕਮਰਬੰਦੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ॥੨॥

فلتكن القناعة حزام خصري، واسم الله ثروتي وشبابي.

ਬਾਬਾ ਹੋਰੁ ਪੈਨਣੁ ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥

يا بابا! إن التساهل في الملذات الدنيوية بارتداء الملابس الجميلة يفسد سعادتك الداخلية  
(التي تحصل عليها بذكر الله).

ਜਿਤੁ ਪੈਧੈ ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن الاستمرار في المشاركة الكاملة في هذه الملذات الدنيوية المتمثلة في ارتداء الملابس  
الجميلة يذهب بك بعيدًا عن الله مسببة البؤس للجسد والأفكار الشريرة التي تمر عبر العقل.

ਘੋੜੇ ਪਾਖਰ ਸੁਇਨੇ ਸਾਖਤਿ ਬੁਝਣੁ ਤੇਰੀ ਵਾਟ ॥

اللهم إن فهم طريقة الحياة المليئة بذكرك واتباعه كامتلاك خيول مزينة بقطع ذهبية ودروع  
واقية من الحديد.

ਤਰਕਸ ਤੀਰ ਕਮਾਣ ਸਾਂਗ ਤੇਗਬੰਦ ਗੁਣ ਧਾਤੁ

إن السعي وراء فضائلك يشبه حمل كل الأسلحة، مثل القوس والسهم والرمح والسيف.

ਵਾਜਾ ਨੇਜਾ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟ ਕਰਮੁ ਤੇਰਾ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ॥੩॥

تكريمك في بلاطك مثل الطبول والرماح. نعمتك هي أعلى مكانة اجتماعية لي.

ਬਾਬਾ ਹੋਰੁ ਚੜਣਾ ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥

يا بابا! إن التساهل في هذه الملذات الدنيوية يحرمك من السعادة الداخلية (التي تحصل عليها بذكر الله).

ਜਿਤੁ ਚੜਿਐ ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن الاستمرار في المشاركة الكاملة في هذه الملذات الدنيوية يذهب بك بعيدًا عن الله مسببة البؤس للجسد والأفكار الشريرة تمر عبر العقل.

ਘਰ ਮੰਦਰ ਖੁਸੀ ਨਾਮ ਕੀ ਨਦਰਿ ਤੇਰੀ ਪਰਵਾਰੁ ॥

الفرح الذي أحصل عليه من خلال الإقامة في نام مثل العيش في قصر جميل. اللهم إن نظرتك الكريمة ولطفك مثل لذة الأسرة الكبيرة.



ਹੁਕਮੁ ਸੇਈ ਤੁਧੁ ਭਾਵਸੀ ਹੋਰੁ ਆਖਣੁ ਬਹੁਤੁ ਅਪਾਰੁ ॥

حكم أمرک مسرة إرادتك یارب. إن قول أي شيء آخر بعيد عن تناول أي شخص

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਪੂਛਿ ਨ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥

يا ناناك! المالك الحقيقي لا يطلب النصيحة من أي شخص آخر في قراراته

ਬਾਬਾ ਹੋਰੁ ਸਉਣਾ ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥

يا بابا! لذة النوم الآخر خاطئة كاذبة

ਜਿਤੁ ਸੁਤੈ ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੪॥੧॥

بهذا النوم يتلف الجسد ويدخل الشر والفساد في الذهن

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕੁੰਗੂ ਕੀ ਕਾਂਇਆ ਰਤਨਾ ਕੀ ਲਲਿਤਾ ਅਗਰਿ ਵਾਸੁ ਤਨਿ ਸਾਸੁ ॥

بجسم الزعفران واللسان جوهرة ورائحة الجسم بخور عطري نقي

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਕਾ ਮੁਖਿ ਟਿਕਾ ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਮਤਿ ਵਿਗਾਸੁ ॥

بالوجه الممسوح في ثمانية وستين مكانًا مقدسًا للحج والقلب ينير بالحكمة

ਉਤੁ ਮਤੀ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੧॥

بهذه الحكمة، رتلّ تسبيح الاسم الحقيقي، كنز الامتياز

ਬਾਬਾ ਹੋਰ ਮਤਿ ਹੋਰ ਹੋਰ ॥

يا بابا! الحكمة الأخرى عديمة الجدوى ولا صلة لها بالموضوع

ਜੇ ਸਉ ਵੇਰ ਕਮਾਈਐ ਕੂੜੈ ਕੂੜਾ ਜੇਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا لو يُعمل بالباطل مائة مرة فهو باطل في آثاره

**ਪੂਜ ਲਗੈ ਪੀਰੁ ਆਖੀਐ ਸਭੁ ਮਿਲੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

قد تكون مُعبداً ومُعشفاً بصفتك بير (شيخ، معلم روعي)؛ قد يرحب بك العالم كله ؛

**ਨਾਉ ਸਦਾਏ ਆਪਣਾ ਹੋਵੈ ਸਿਧੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥**

قد تتبنى اسمًا نبيلًا، وتكون معروفًا بامتلاكك قوى روحية خارقة للطبيعة

**ਜਾ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਸਭਾ ਪੂਜ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥**

ومع ذلك، لو لم تقبل في ديوان الرب، فكل هذه العبادة باطل.

**ਜਿਨ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਥਾਪਿਆ ਤਿਨ ਮੋਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

لا يمكن لأحد أن يطيح بالذين أسسهم المعلم الصادق

**ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥**

بداخلهم كنز الاسم، اسم الرب، و بالاسم ينورون ويشتهرون

**ਨਾਉ ਪੂਜੀਐ ਨਾਉ ਮੰਨੀਐ ਅਖੰਡੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੩॥**

يعبدون النام (الاسم) ويؤمنون بالنام (بالاسم). الواحد الحقيقي هو سليم إلى الأبد وغير منقطع.

**ਖੇਹੁ ਖੇਹ ਰਲਾਈਐ ਤਾ ਜੀਉ ਕੇਹਾ ਹੋਇ ॥**

عندما يختلط الجسد بالتراب ماذا يحدث للروح؟

**ਜਲੀਆ ਸਭਿ ਸਿਆਣਪਾ ਉਠੀ ਚਲਿਆ ਰੋਇ ॥**

احترقت كل الحيل الذكية، وتغادر باكيا

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਿਸਾਰੀਐ ਦਰਿ ਗਇਆ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥੪॥੮॥**

يا ناناك! الذين ينسون النام (الاسم) ماذا سيحدث عندما يذهبون إلى محكمة الرب؟

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

**ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਵੀਥਰੈ ਅਉਗੁਣਵੰਤੀ ਝੂਰਿ ॥**

الزوجة الصالحة تنضح بالفضيلة. غير الفاضل يعانون في البؤس.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਵਰੁ ਕਾਮਣੀ ਨਹ ਮਿਲੀਐ ਪਿਰ ਕੂਰਿ ॥

يا عروس الروح! إذا كنت تشتاق إلى زوجك الرب، فعليك أن تعلم أنه لا يقابله الباطل.

ਨਾ ਬੇੜੀ ਨਾ ਤੁਲਹੜਾ ਨਾ ਪਾਈਐ ਪਿਰੁ ਦੂਰਿ ॥੧॥

لا يمكن لأي قارب أو طوف أن يذهب بك إليه. زوجك ربنا بعيد.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਪੂਰੈ ਤਖਤਿ ਅਡੋਲੁ ॥

ربي و سيدي كامل؛ عرشه أبدي لا يتزعزع.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ ਜੇ ਕਰੇ ਪਾਈਐ ਸਾਚੁ ਅਤੇਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يحصل على الرب الحقيقي الذي لا (Gurmukh) الرجل الذي يصل إلى الكمال مثل جورومخ يقاس.

ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿਮੰਦਰੁ ਸੋਹਣਾ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਮਾਣਕ ਲਾਲ ॥ ਮੋਤੀ ਹੀਰਾ ਨਿਰਮਲਾ ਕੰਚਨ ਕੋਟ ਰੀਸਾਲ ॥

قصر الرب الاله جميل جدا. بداخلها ، هناك أحجار كريمة وياقوت و لآلئ و ألماس لا تشوبه شائبة. يحيط حصن من الذهب بمصدر الرحيق هذا.

ਬਿਨੁ ਪਉੜੀ ਗੜਿ ਕਿਉ ਚੜਉ ਗੁਰ ਹਰਿ ਧਿਆਨ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥

كيف يمكنني الصعود إلى القلعة بدون سلم؟ بالتفكر في الرب، من خلال المعلم، أنا مبارك و متعال.

ਗੁਰੁ ਪਉੜੀ ਬੇੜੀ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਤੁਲਹਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

المعلم هو السلم، والمعلم هو القارب، والمعلم هو الطوافة ليذهب بي إلى اسم الرب.

ਗੁਰੁ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਬੋਹਿਬੋ ਗੁਰੁ ਤੀਰਥੁ ਦਰੀਆਉ ॥

المعلم هو القارب الذي سيحملني عبر محيط العالم؛ المعلم هو الضريح المقدس للحج، والمعلم هو النهر المقدس.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਉਜਲੀ ਸਤ ਸਰਿ ਨਾਵਣ ਜਾਉ ॥੩॥

إذا كان يرضيه، فأنا أستحم في بركة الحقيقة، وأصبح منورا ونقيًا.

**ਪੂਰੇ ਪੂਰੇ ਆਖੀਐ ਪੂਰੇ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸ ॥**

يُدعى الأكثر أكمل الكاملين. يجلس على عرشه الكامل.

**ਪੂਰੇ ਥਾਨਿ ਸੁਹਾਵਣੈ ਪੂਰੇ ਆਸ ਨਿਰਾਸ ॥**

إنه يبدو جميلاً جداً في مكانه المثالي. و يحقق آمال اليائسين.

**ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਜੇ ਮਿਲੈ ਕਿਉ ਘਾਟੈ ਗੁਣ ਤਾਸ ॥੪॥੯॥**

يا ناناك! إذا حصل المرء على الرب الكامل، فكيف تنقص فضائله؟

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

**ਆਵਹੁ ਭੈਣੇ ਗਲਿ ਮਿਲਹ ਅੰਕਿ ਸਹੇਲੜੀਆਹ ॥**

تعالوا يا أخواتي العزيزات ورفقاتي الروحيتين! عانقني في حضنك.

**ਮਿਲਿ ਕੈ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀਆ ਸੰਮ੍ਰਥ ਕੰਤ ਕੀਆਹ ॥**

دعونا نلتقي معًا ونحكي قصصًا عن زوجنا القوي.

**ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਸਭਿ ਗੁਣ ਅਉਗਣ ਸਭਿ ਅਸਾਹ ॥੧॥**

ربنا الحقيقي وسيدنا مجمع جميع الفضائل والكمالات ؛ ونحن بلا فضيلة على الإطلاق.

**ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰੈ ਜੇਰਿ ॥**

أيها الخالق الرب! الكل في قوتك.

**ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੀਐ ਜਾ ਤੂ ਤਾ ਕਿਆ ਹੋਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ**

أسهب في الحديث عن الكلمة الواحدة لشباد (). أنت لي – لا أحتاج إلى أي شيء غيرك.

**ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਤੁਸੀ ਰਾਵਿਆ ਕਿਨੀ ਗੁਣੀ= ॥**

”اذهب واسأل عرائس النفوس السعداء، “بأي صفات فضيلة تستمتعين بزواجك الرب؟

**ਸਹਜਿ ਸੰਤੋਖਿ ਸੀਗਾਰੀਆ ਮਿਠਾ ਬੋਲਣੀ ॥**

نحن مزينون بسهولة و راحة ورضا وكلمات حلوة.

ਪਿਰੁ ਰੀਸਾਲੂ ਤਾ ਮਿਲੈ ਜਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣੀ ॥੨॥

نلتقي بحبيبنا، مصدر الفرح، عندما نستمع إلى كلمة شأباد المعلم.

**ਕੇਤੀਆ ਤੇਰੀਆ ਕੁਦਰਤੀ ਕੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥**

لديك الكثير من القوى الإبداعية، يا رب! بركاتك الكريمة عظيمة جدا

**ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਿਫਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

الكثير من كائناتك ومخلوقاتك يمدحونك ليلا ونهارا

**ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇਤੇ ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ॥੩॥**

لديك الكثير من الأشكال والألوان، وفئات كثيرة عالية و سافلة

**ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਉਪਜੈ ਸਚ ਮਹਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥**

بلقاء الحق الواحد الأحد يحق الحق. الصديقون يتصلون بالرب الحقيقي

**ਸੁਰਤਿ ਹੇਵੈ ਪਤਿ ਉਗਵੈ ਗੁਰਬਚਨੀ ਭਉ ਖਾਇ ॥**

يتم الحصول على الفهم الحدسي ويتم الترحيب بالفرد بشرف، من خلال كلمة المعلم،  
المليئة بخوف الله.

**ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥੧੦॥**

يا ناناك! المَلِكِ الحقيقي يجزُّنا و يجذبنا إلى نفسه

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

**ਭਲੀ ਸਰੀ ਜਿ ਉਬਰੀ ਹਉਮੈ ਮੁਈ ਘਰਾਹੁ ॥**

لقد فرغت من كل شيء - لقد نجحت، وخفت الأنانية من قلبي

**ਦੂਤ ਲਗੇ ਫਿਰਿ ਚਾਕਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਵੇਸਾਹੁ ॥**

منذ أن آمنتُ بالمعلم الصادق لقد جعلت الطاقات الشريرة تخدمني

**ਕਲਪ ਤਿਆਗੀ ਬਾਦਿ ਹੈ ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੧॥**

لقد تركت مؤامراتي التي لا طائل فيها بنعمة الرب الحقيقي الذي لا يبالي بأي شيء

**ਮਨ ਰੇ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਭਉ ਜਾਇ ॥**

أيها العقل! اللقاء مع الواحد الحقيقي، يُخرج الخوف

**ਭੈ ਬਿਨੁ ਨਿਰਭਉ ਕਿਉ ਥੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بدون خوف الله، كيف يمكن لأي شخص أن يصبح شجاعاً بأن لا خوف عليه؟ كُن جرومخ

(Shabad). وانغمس في شباد (Gurmukh)

**ਕੇਤਾ ਆਖਣੁ ਆਖੀਐ ਆਖਣਿ ਤੇਟਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

كيف نصفه بالكلمات؟ لا نهاية لأوصافه

**ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ ਕੇਤੜੇ ਦਾਤਾ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥**

هناك الكثير من المتسولين، لكن المعطي هو الوحيد

**ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹੈ ਮਨਿ ਵਸਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

هو واهب الروح والبرانة، روح الحياة. عندما يسكن في الذهن يوجد سلام

**ਜਗੁ ਸੁਪਨਾ ਬਾਜੀ ਬਨੀ ਖਿਨ ਮਹਿ ਖੇਲੁ ਖੇਲਾਇ ॥**

إنما الدنيا لهو ولعب تدور إحداثها في حلم. وفي لحظة يتم لعب المسرحية

**ਸੰਜੋਗੀ ਮਿਲਿ ਏਕਸੇ ਵਿਜੋਗੀ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥**

بعض الناس يتصلون مع الرب، والبعض الآخر ينفصلون

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸੇ ਥੀਐ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੩॥**

ما شاء يكون وما لم يشأ لا يكون. لا يمكن فعل أي شيء آخر

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਤੁ ਵੇਸਾਹੀਐ ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਸਚੁ ਰਾਸਿ ॥**

المادة الأصلية. يتم شراء البضائع الحقيقية برأس المال (Gurmukhs) يشتري جورومخ الحقيقي.

**ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਵਣੀਆ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥**

الذين يشترون هذه البضائع الحقيقية من المعلم الصادق الكامل هم مباركون

ਨਾਨਕ ਵਸਤੁ ਪਛਾਣਸੀ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ ॥੪॥੧੧॥

يا ناناك! الرجل الذي يخزن هذه البضائع الحقيقية ليعرف ويدرك المادة الأصلية

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲੁ ੧ ॥

ਧਾਤੁ ਮਿਲੈ ਫੁਨਿ ਧਾਤੁ ਕਉ ਸਿਫਤੀ ਸਿਫਤਿ ਸਮਾਇ ॥

عندما يندمج المعدن بالمعدن، فإن الذين يرددون تسبيح الرب يتم اتصالهم بالرب الجدير  
بالثناء.

ਲਾਲੁ ਗੁਲਾਲੁ ਗਹਬਰਾ ਸਚਾ ਰੰਗੁ ਚੜਾਉ ॥

مثل الخشخاش، فهم مصبوغون باللون القرمزي العميق من الصدق والحقيقة

ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਸੰਤੋਖੀਆ ਹਰਿ ਜਪਿ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥੧॥

تلك الأرواح المطمئنة التي تتفكر في الرب بمحبة حنيفا، تصل إلى الرب الحقيقي و تلقاه

ਭਾਈ ਰੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁ ॥

يا إخوة القدر، أصبحوا غبار أقدام المشايخ الصوفية المتواضعين

ਸੰਤ ਸਭਾ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਧੇਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في مجتمع القديسين/ الصوفية، تم العثور على المعلم. إنه كنز التحرير، مصدر كل ثروة  
طيبة.

ਊਚਉ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਊਪਰਿ ਮਹਲੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥

فوق ذلك المستوى الأعلى من الجمال الأخاذ، يقع قصر الرب

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਦੇ ਪਾਈਐ ਦਰੁ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਪਿਆਰਿ ॥

يتم الحصول على هذا الجسد البشري بالأفعال الصحيحة، ويتم العثور على الباب الذي في  
داخلنا الذي يؤدي إلى قصر الحبيب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਈਐ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੨॥

عقولهم على التفكير في الرب، الروح الأعلى(Gurmukhs) يدرّب الجوروموخ



**ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਕਰਮ ਕਮਾਈਅਹਿ ਆਸ ਅੰਦੇਸਾ ਹੋਇ ॥**

من خلال الأعمال التي ترتكب تحت تأثير الصفات الثلاث، يتم إنتاج الأمل والقلق.

**ਕਿਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਛੁਟਸੀ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

كيف يمكن لأي شخص أن يتحرر من هذه الصفات الثلاث بدون المعلم؟ بالحكمة البديهية نلتقي به ونشعر بالأمن والسلام.

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਛਾਣੀਐ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮਲੁ ਧੋਇ ॥੩॥**

يتم تحقيق قصر وجوده في داخل منزل أنفسنا عندما يلقي الضوء علينا وينورنا بفضله وكرمه. ويغسل تلوثنا.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਿਉ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥**

لا تتم إزالة هذا التلوث بدون المعلم. بدون الرب كيف يمكن عودة إلى لوطن؟

**ਏਕੇ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀਐ ਅਵਰ ਤਿਆਗੈ ਆਸ ॥**

تأمل وتفكر في كلمة الشبّاد الواحدة، وتخلّ عن الآمال الأخرى.

**ਨਾਨਕ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਈਐ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਸੁ ॥੪॥੧੨॥**

يا نانك! أنا أفدي نفسي تضحية لمن يرى إلى الأبد، ويرغب الآخريين إلى رؤيته.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

**ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਦੇਹਾਗਣੀ ਮੁਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥**

حياة العروس المهجورة ملعونه. ينخدع حب الازدواجية.

**ਕਲਰ ਕੇਰੀ ਕੰਧ ਜਿਉ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਿਰਿ ਢਹਿ ਪਾਇ ॥**

مثل جدار من الرمال تنهار ليلا ونهارا، وفي النهاية تنهار تماما.

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸੁਖੁ ਨਾ ਥੀਐ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਦੂਖੁ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥**

بدون كلام شعباد لا يأتي الأمن والسلام. بدون زوجها الرب، مصائبها ومعاناتها لا تنتهي.

ਮੁੰਧੇ ਖਿਰ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥

يا عروسة الروح بدون زوجك ربي ما أحسنت زينتك؟

ਦਰਿ ਘਰਿ ਢੇਈ ਨ ਲਹੈ ਦਰਗਹ ਝੂਠ ਖੁਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في هذا العالم لن تجد أي مأوى، وبكونك على الباطل ستعاني في العالم الآخر.

ਆਪਿ ਸੁਜਾਣੁ ਨ ਭੁਲਈ ਸਚਾ ਵਡ ਕਿਰਸਾਣੁ ॥

لرب الحقيقي عليم بكل شيء. لا يخطئ. إنه المزارع العظيم في الكون.

ਪਹਿਲਾ ਧਰਤੀ ਸਾਧਿ ਕੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਦੇ ਦਾਣੁ ॥

أولاً يُعَدُّ الأرض، ثم يزرع نبتة الاسم الحقيقي.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਉਪਜੈ ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

الكنوز التسعة مصنوعة من اسم الرب الواحد بفضله وكرمه، نحصل على رايته وشارته.

ਗੁਰ ਕਉ ਜਾਣਿ ਨ ਜਾਣਈ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਚਜੁ ਅਚਾਰੁ ॥

بعض الناس على دراية كبيرة، لكن إذا كانوا لا يعرفون المعلم، فما فائدة حياتهم؟

ਅੰਧੁਲੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰੁ ॥

لقد نسي الأعمى النعام اسم الرب. إن الذين يتبعون هواهم في ظلام دامس

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੩॥

مجيئهم وذهابهم في التناسخ لا ينتهي ! هم يضيعون بالموت والبعث.

ਚੰਦਨੁ ਮੇਲਿ ਅਣਾਇਆ ਕੁੰਗੁ ਮਾਂਗ ਸੰਧੂਰੁ ॥

يجوز للعروس شراء زيت و عطور خشب الصندل، وتضعهما بكميات كبيرة على شعرها<sup>N</sup>

ਚੋਆ ਚੰਦਨੁ ਬਹੁ ਘਣਾ ਪਾਨਾ ਨਾਲਿ ਕਪੂਰੁ ॥

قد تلتف أنفاسها بورق التنبول والكافور،

ਜੇ ਧਨ ਕੰਤਿ ਨ ਭਾਵਈ ਤ ਸਭਿ ਅਡੰਬਰ ਕੂੜੁ ॥੪॥

ولكن إذا كانت هذه العروس لا ترضي زوجها فكل هذه الزخارف كاذبة.

**ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗਣ ਬਾਦਿ ਹਹਿ ਸਭਿ ਸੀਗਾਰ ਵਿਕਾਰ ॥**

استمتاعها بكل الم لذات باطل، وكل زخارفها فاسدة.

**ਜਬ ਲਗੁ ਸਬਦਿ ਨ ਭੇਦੀਐ ਕਿਉ ਸੇਹੈ ਗੁਰਦੁਆਰਿ ॥**

كيف يمكن أن تبدو جميلة في باب المعلم؟ (Shabad) إذا لم يتم اختراقها مع شابد

**ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ ਸੁਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਸਹ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥੫॥੧੩॥**

يا ناناك! طوبى لتلك العروس المحظوظة التي تحب زوجها الرب

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

سيرى راغ، المنزل الأول

**ਸੁੰਢੀ ਦੇਹ ਡਰਾਵਣੀ ਜਾ ਜੀਉ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥**

الجسد الفارغ مخيف عندما تخرج الروح من الداخل

**ਭਾਹਿ ਬਲੰਦੀ ਵਿਝਵੀ ਧੂਉ ਨ ਨਿਕਸਿਓ ਕਾਇ ॥**

انطفأت نار الحياة المشتعلة، ودخان النفس لم يعد يخرج

**ਪੰਚੇ ਰੁੰਨੇ ਦੁਖਿ ਭਰੇ ਬਿਨਸੇ ਦੂਜੇ ਭਾਇ ॥੧॥**

الأقارب الخمسة (الحواس) سيكون وينوحون بألم، ويضيعون من حب الازدواجية

**ਮੂੜੇ ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥**

أيها الأحمق: رددوا اسم الرب واحفظوا فضائلكم

**ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮੋਹਣੀ ਸਭ ਮੁਠੀ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الغرور والملكية مغرية جدا! لقد نهب الكبرياء الأناني الجميع

**ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਦੂਜੀ ਕਾਰੈ ਲਗਿ ॥**

الذين نسوا النام، اسم الرب، مرتبطون بشؤون الازدواجية

**ਦੁਬਿਧਾ ਲਾਗੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅੰਤਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਿ ॥**

متعلقين بالازدواجية، يتعفن وتموت! تمتلئ من نار الشهوة في الداخل

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹੋਰਿ ਮੁਠੀ ਧੰਧੈ ਠਗਿ ॥੨॥

الذين يحميهم المعلم هم قد نجوا وخلصوا؛ كل الآخريين مخدوعون ومسلبون من قبل أمور  
دنيوية خادعة.

ਮੁਈ ਪਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ਗਇਆ ਮੁਆ ਵੈਰੁ ਵਿਰੋਧੁ ॥

.يموت الحب، وتختفي المودة. يموت الكراهية والاعتراب

ਧੰਧਾ ਥਕਾ ਹਉ ਮੁਈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ਕ੍ਰੋਧੁ ॥

.تنتهي التشابكات وتموت الأناية والتعلق بمايا (ما سوى الله) والتملك والغضب

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਨਿਰੋਧੁ ॥੩॥

إلى الأبد (Gurmukhs) الذين ينالون رحمته ينالون الحق. يعيش في ضبط متوازن جورومخ

ਸਚੀ ਕਾਰੈ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮਤਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

يتم استيفاء الرب الحقيقي بالأفعال الحسنة والأعمال الصالحة، ويتم العثور على تعاليم  
المعلم.

ਸੇ ਨਰੁ ਜੰਮੈ ਨਾ ਮਰੈ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਇ ॥

.ثم لا يخضعون للولادة والموت؛ لا يأتون ويذهبون في التناسخ

ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਪਰਧਾਨੁ ਸੇ ਦਰਗਹਿ ਪੈਯਾ ਜਾਇ ॥੪॥੧੪॥

.يا نانك! إنهم محترمون عند باب الرب؛ هم يرجعون إلى دَارِ الرَّبِّ بالتكريم والشرف

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲ ੧ ॥

:سيري راغ، المنزل الأول:

ਤਨੁ ਜਲਿ ਬਲਿ ਮਾਟੀ ਭਇਆ ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੇਰਿ ਮਨੂਰੁ ॥

.يحترق الجسد إلى رماد. بسبب حبها لمايا(ما سوى الله/العالم)، فإن العقل يصدأ

ਅਉਗਣ ਫਿਰਿ ਲਾਗੂ ਭਏ ਕੂਰਿ ਵਜਾਵੈ ਤੂਰੁ ॥

.تصبح العيوب أعداء، والباطل ينفجر في بوق الهجوم والقتال

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਭਰਮਾਈਐ ਦੁਬਿਧਾ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥੧॥**

بدون كلمة شابد ضاع الناس في التناسخ. وغرق العديد من الناس لأجل حب الازدواجية ،

**ਮਨ ਰੇ ਸਬਦਿ ਤਰਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥**

(Shabad) يا عقل! اسبح وعبر بتركيز وعيك على شابد

**ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਬੁਝਿਆ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لا يفهمون النعام (اسم الرب) يموتون ويواصلون (Gurmukh) الذين لم يصبحوا جورموخ

القدوم والذهاب في التناسخ

**ਤਨੁ ਸੂਚਾ ਸੋ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਮਹਿ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥**

يقال أن ذلك الجسد طاهر حيث يثبت الاسم الحقيقي

**ਭੈ ਸਚਿ ਰਾਤੀ ਦੇਹਰੀ ਜਿਹਵਾ ਸਚੁ ਸੁਆਉ ॥**

من تشبع جسده بخوف الحق ولسانه يتذوق الصدق

**ਸਚੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ਬਹੁੜਿ ਨ ਪਾਵੈ ਤਾਉ ॥੨॥**

تم إحصاره إلى النشوة بكرم الرب الحقيقي و فضله. لا يجب أن يمر هذا الشخص بنار الرحم

مرة أخرى

**ਸਾਚੇ ਤੇ ਪਵਨਾ ਭਇਆ ਪਵਨੈ ਤੇ ਜਲੁ ਹੋਇ ॥**

جاء الهواء من الرب الحقيقي ومن الهواء جاء الماء

**ਜਲ ਤੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਸਾਜਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਮੋਇ ॥**

خلق العوالم الثلاثة من الماء. غرس نوره في كل قلب

**ਨਿਰਮਲੁ ਮੈਲਾ ਨਾ ਥੀਐ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥**

يتم الحصول على الشرف (Shabad) الرب الطاهر لا يتلوث. منسجمة إلى شابد

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਾਚਿ ਸੰਤੋਖਿਆ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ॥**

من يكتفي عقله بالحق، ينعم عليه بفضل الرب وكرمه

ਪੰਚ ਭੂਤ ਸਚਿ ਭੈ ਰਤੇ ਜੋਤਿ ਸਚੀ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

جسده المكون من خمسة عناصر (الأثير، والنار، والهواء، والماء، والأرض) يظل مشبعًا بالخوف من الله ونوره يملأ عقله.

ਨਾਨਕ ਅਉਗਣ ਵੀਸਰੇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਪਤਿ ਤਾਹਿ ॥੪॥੧੫॥

يا ناناك! لقد تخلى عن كل رذائله ويحفظ المعلم شرف

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਬੇੜੀ ਸਚ ਕੀ ਤਰੀਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

يا ناناك! إذا عشنا بصدق باتباع تعاليم المعلم، يمكننا السباحة عبر هذا المحيط الدنيوي من الرذائل.

ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਵਹੀ ਪੂਰਿ ਭਰੇ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥

.وإلا فإن العديد من الأناني يتناوبون في دورات الولادة والموت

ਮਨਹਠਿ ਮਤੀ ਬੂਡੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਸੁ ਤਾਰਿ ॥੧॥

الشخص الذي يتبع إملاءات عقله يفرق في محيط من الرذائل الدنيوية ولكن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم، يساعده الله على السباحة

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

بدون إرشادات المعلم كيف يمكن لأي شخص السباحة عبر محيط العالم من الرذائل وكيف يعيش مع الأمن والسلام؟

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਤੂ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.اللهم نجني بأي طريقة تفضلها. لا يمكن ان ادعو لي سواك

ਆਗੈ ਦੇਖਉ ਡਉ ਜਲੈ ਪਾਛੈ ਹਰਿਓ ਅੰਗੂਰੁ ॥

العالم أشبه بغابة يموت فيها الناس مثل حرق الأشجار ويولد أطفال جدد مثل الخضر  
الجديدة التي تنبت.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੈ ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਚੁ ਭਰਪੂਰਿ ॥

الذي خلقهم هو مدمرهم أيضا. يسود الله الأبدي كل قلب

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਹੀ ਸਾਚੈ ਮਹਲਿ ਹਦੂਰਿ ॥੨॥

اللهم أنت تتحد وتتصل البشر مع نفسك وتحفظهم في حضرتك في مسكنك الأبدي

ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ਤੁਝੁ ਸੰਮਲਾ ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਾਰੇਉ ॥

اللهم بارك لي حتى أذكرك بمحبة وإخلاص مع كل نفس ولا أنساك أبدًا

ਜਿਉ ਜਿਉ ਸਾਹਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੇਉ ॥

كثير من السادات يسكن في ذهني واسم رحيق الله سأستمتع به كثيرا بنعمة المعلم -  
وفضله

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਧਈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ਸਮੇਉ ॥੩॥

العقل والجسد لك أنت يا سيد. أرجو أن تخلصني من غرورتي ودعني أدمج واتصل معك

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਕਰਿ ਆਕਾਰੁ ॥

هو الذي خلق هذا الكون على شكل ثلاثة عوالم (الأرض والسماء والمنطقة السفلى)،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਨਣੁ ਜਾਣੀਐ ਮਨਮੁਖਿ ਮੁਗਧੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥

لا يمكن إدراكه إلا بنور كلمة المعلم، بينما يظل الحمقى المتحمسون في ظلام الجهل

ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੇਤਿ ਨਿਰੰਤਰੀ ਬੁਝੈ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਰੁ ॥੪॥

الرجل الذي يرى أن النور داخل في كل قلب يفهم جوهر تعاليم المعلم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਜਾਣਿਆ ਤਿਨ ਕੀਚੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥

هؤلاء أتباع المعلم الذين أدركوا الله وعرفوه هم يُمدحون



ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਲਿ ਮਿਲੇ ਸਚੇ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥

يجتمعون ويندمجون ويتصلون مع الحق وتظهر فضائل الله فيهم.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੀਆ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ॥੫॥੧੬॥

يا ناناك! إنهم راضون عن النعام (اسم الرب)، ويسلمون أجسادهم وأرواحهم إلى الله.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

ਸੁਣਿ ਮਨ ਮਿਤ੍ਰੁ ਪਿਆਰਿਆ ਮਿਲੁ ਵੇਲਾ ਹੈ ਏਹ ॥

اسمع يا عقلي! يا صديقي العزيز! هذا هو الوقت (الحياة البشرية) للقاء الله.

ਜਬ ਲਗੁ ਜੋਬਨਿ ਸਾਸੁ ਹੈ ਤਬ ਲਗੁ ਇਹੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

طالما أننا في الشباب ونتنفس، فإن أجسامنا مفيدة إلى حد ما.

ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥੧॥

بدون فضيلة، لا فائدة منه. ينهار الجسد في كومة تراب.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਲੈ ਲਾਹਾ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥

قبل أن تعود إلى الوطن الأبدي (Naam) يا عقلي! اكتسب ربح نعام.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਹਉਮੈ ਨਿਵਰੀ ਭਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

احمد اسم الله بمحبة وإخلاص بتعاليم المعلم حتى تنطفىء نار الأنانية.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਗੰਢਣੁ ਗੰਢੀਐ ਲਿਖਿ ਪੜਿ ਬੁਝਹਿ ਭਾਰੁ ॥

قد نستمع إلى جميع أنواع الكتب المقدسة ونربط هذه القصص الأسطورية ببعضها البعض.

، قد نقرأ ونكتب ونفسر الكثير من هذه القصص ،

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਅਗਲੀ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥

ولكن مع ذلك تتزايد رغباتنا ليلاً ونهاراً ونبقى مبتلين بمرض الأنا والأهواء الشريرة.

ਓਹੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਅਤੇਲਵਾ ਗੁਰਮਤਿ ਕੀਮਤਿ ਸਾਰੁ ॥੨॥

إن الإله الذي لا يبالي بأي شيء منزه عن أي مقياس، يمكننا أن نفهم قيمته الحقيقية بتعاليم المعلم فقط.

ਲਖ ਸਿਆਣਪ ਜੇ ਕਰੀ ਲਖ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਿਲਾਪੁ ॥

حتى لو كان لدى شخص مئات الآلاف من الأفكار الذكية، وحب مئات الآلاف من الأشخاص ورفقتهم،

ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਨ ਧ੍ਰਾਪੀਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੂਖ ਸੰਤਾਪੁ ॥

نعاني البؤس (Naam) مع ذلك كله بدون الشركة المقدسة لا يروي العطش الروحي. بدون نام والويلات.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜੀਅਰੇ ਛੁਟੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੀਨੇ ਆਪੁ ॥੩॥

يا روعي! دعونا نفهم أنفسنا من خلال تعاليم المعلم وننقذ أنفسنا من الرغبات الدنيوية بتذكر الله بمحبة وتفان.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਗੁਰ ਪਹਿ ਵੇਚਿਆ ਮਨੁ ਦੀਆ ਸਿਰੁ ਨਾਲਿ ॥

لقد استسلمت نفسي كاملا لتعاليم المعلم ،

ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਖੋਜਿ ਢੰਢੇਲਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥

نتيجة لذلك أدركت بنعمة المعلم وجود الله الذي كنت أبحث عنه في كل مكان.

ਸਤਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਲਿ ॥੪॥੧੭॥

يا ناناك! إن الله معي دائماً من الآن. لقد حقق المعلم الصادق هذا الاتحاد معه.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

ਮਰਣੈ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਨਹੀ ਜੀਵਣ ਕੀ ਨਹੀ ਆਸ ॥

أنا لست قلقاً من الموت، ولا اشتاقُ إلى الحياة

ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਹੀ ਲੇਖੈ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸ ॥

أنت رب كل الكائنات والمخلوقات. أنت تحتفظ بحساب أنفاسنا ولقم الطعام

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੂ ਵਸਹਿ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥੧॥

أنت تسكن في قلب أتباع المعلم، أنت تحكم بتقدير شخص كما يرضى لك

ਜੀਅਰੇ ਰਾਮ ਜਪਤ ਮਨੁ ਮਾਨੁ ॥

يا روعي العزيزة! بالتأمل والتفكر في اسم الله حصل ذهني على الرضا

ਅੰਤਰਿ ਲਾਗੀ ਜਲਿ ਬੁਝੀ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم وكرمه حصلتُ على مثل هذه المعرفة الإلهية بأن نار الرغبة المشتعلة  
بداخلي ق خمدت وانطفأت

**ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਣੀਐ ਗੁਰ ਮਿਲੀਐ ਸੰਕ ਉਤਾਰਿ ॥**

يمكننا أن نفهم حالة أنفسنا بالاستسلام للمعلم بتفان كامل وبدون أي شك |

**ਮੁਇਆ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਤਿਤੁ ਜੀਵਦਿਆ ਮਰੁ ਮਾਰਿ ॥**

المكان أو الحالة التي نريد الوصول إليها بعد الموت، يجب أن نحاول الوصول إلى تلك الحالة أثناء العيش بقهر عقولنا.

**ਅਨਹਦ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣੇ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥੨॥**

يمكننا الاستمتاع بالموسيقى الإلهية الممتعة بتعاليم المعلم.

**ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਪਾਈਐ ਤਹ ਹਉਮੈ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸੁ ॥**

عندما نعم بهذه الحالة من التمتع بالكلمة الإلهية ([جرو واني])، فإن الأنا الداخلية تدمر تمامًا.

**ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪਣਾ ਹਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਤਾਸੁ ॥**

أفدي حياتي للذين يتبعون تعاليم معلمهم حقًا.

**ਖੜਿ ਦਰਗਹ ਪੈਨਾਈਐ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥**

إنهم يتلون تسبيح الله دائمًا ويتم تكريمهم في بلاط الله.

**ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਵਿ ਰਹੇ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਕਾ ਮੇਲੁ ॥**

أينما أرى أجد البشر ينغمسون في مايا (أوهام دنيوية)

**ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਬੰਧੀ ਦੇਹੁਰੀ ਜੇ ਆਇਆ ਜਗਿ ਸੇ ਖੇਲੁ ॥**

السمات الثلاث للمايا تمسك بجسم الإنسان في العبودية؛ كل من يأتي إلى هذا الدنيا يخضع للعبها.

**ਵਿਜੇਗੀ ਦੁਖਿ ਵਿਛੁੜੇ ਮਨਮੁਖਿ ਲਹਹਿ ਨ ਮੇਲੁ ॥੪॥**

إن أصحاب الإرادة (مانموخ) لا يتحدون بالله، بل يظنون بعبيدين عنه ويبقون في بؤس.

ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ਘਰਿ ਵਸੈ ਸਚ ਭੈ ਰਾਤਾ ਹੋਇ ॥

العقل المحب الذي يخشى الله عندما يفصل عن الشؤون الدنيوية ويأتي ليسكن في الداخل  
(يتوقف عن التائه والتجول)

ਗਿਆਨ ਮਹਾਰਸੁ ਭੋਗਵੈ ਬਾਹੁੜਿ ਭੂਖ ਨ ਹੋਇ ॥

ثم يتمتع بجوهر الحكمة الروحية العليا؛ لن يشعر بجوع الأشياء الدنيوية مرة أخرى

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰਿ ਮਿਲੁ ਭੀ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥੧੮॥

يا ناناك! اخضع غرورك واتحد مع الله، حتى لا تعاني أبدًا من الألم (ألم الانفصال والفراق عن  
الله) بعد الآن.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਏਹੁ ਮਨੇ ਮੂਰਖੁ ਲੇਭੀਆ ਲੇਭੇ ਲਗਾ ਲੇਭਾਨੁ ॥

يا عقلي الأحمق والحريص! أنت منغمس في الحرص والجشع

ਸਬਦਿ ਨ ਭੀਜੈ ਸਾਕਤਾ ਦੁਰਮਤਿ ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ॥

الكافر (السكات) لا يتأثر بالكلمة الإلهية، وعقله الشرير يعاني في دورة الولادة والموت

ਸਾਧੂ ਸਤਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥

لكن إذا لقي المعلم الصادق فإنه يدرك يعرف الله الذي هو كنز جميع الفضائل

ਮਨ ਰੇ ਹਉਮੈ ਛੇਡਿ ਗੁਮਾਨੁ ॥

يا عقلي! اترك كبريائك الأناني

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਸੇਵਿ ਤੂ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اتبع تعاليم المعلم ، الذي هو صورة الله وبرك الخلود، حتى تحصل على الإكرام والتعظيم في  
بلاط الله

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾਨੁ ॥

يا عقلي! تذكر الله ليلا ونهارا بمحبة وتفان، وبنعمة المعلم وفضله أدرك القيمة الروحية لثروة  
نام (اسم الرب).

ਸਭਿ ਸੁਖ ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗਣੇ ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਿਲਿ ਗਿਆਨੁ

احصل على الحكمة الروحية في الصحبة المقدسة و ستتمتع بكل وسائل الراحة والملذات  
الإلهية.

ਨਿਤਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ ਸਤਗੁਰਿ ਦੀਆ ਨਾਮੁ ॥੨॥

الذي أعطاه المعلم الصادق بعطية نام (اسم الرب) يتذكر الله بمحبة وتفان ليلا ونهارا

ਕੂਕਰ ਕੂੜੁ ਕਮਾਈਐ ਗੁਰ ਨਿੰਦਾ ਪਚੈ ਪਚਾਨੁ ॥

مثل الذي يعمل بالباطل كمثل الكلب. حتى أن مثل هذا الشخص يشوه الافتراء على المعلم  
ويعاني من وصمة عار.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦੁਖੁ ਘਣੇ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਕਰੈ ਖੁਲਹਾਨੁ ॥

الشكوك تقوده إلى الضلال، ويتألم بشدة، ويتعامل معه شيطان الموت بلا رحمة

ਮਨਮੁਖਿ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੁ ਸੁਭਾਨੁ ॥੩॥

ولذا لا يجد المغرور (مانوخ) الأمن والسلام و أن أتباع المعلم يكونون سعداء دائماً بشكل  
عجيب.

ਐਥੈ ਧੰਧੁ ਪਿਟਾਈਐ ਸਚੁ ਲਿਖਤੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

في هذا العالم ينغمس الناس في ملاحقات كاذبة ، ولكن في العالم الآخرة لا يُقبل سوى  
حساب أفعالك الحقيقية.

ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਦਾ ਗੁਰ ਕਰਈ ਪਰਧਾਨੁ ॥

لذلك اخدم المعلم (اتبع تعاليم المعلم) صديق الله الحميم. الأعمال التي تتم تحت قيادة  
المعلم هي الأسمى،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਕਰਮਿ ਸਚੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥੪॥੧੯॥

يا ناناك! الرجل الذي حصل على ختام قبولية الله وموافقته بفضله وكرمه لم ينس اسم الله أبداً.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਪਿਆਰਾ ਵੀਸਰੈ ਰੇਗੁ ਵਡਾ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

نسيان الله الحبيب ولو للحظة، إنهم يشعرون نسيانه كأن عقلم يعاني من مرض خطي

ਕਿਉ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਹਰਿ ਨ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

إذا كان لا يتفكر ولا يتأمل في الله فكيف يمكن بلوغ الإكرام في بلاطه؟

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਗੁਣ ਮਾਹਿ ॥੧॥

لذلك بلقاء المعلم يوجد الأمن والسلام. تنطفئ نار الشهوات الدنيوية بترنم تسبيحه الجليل

ਮਨ ਰੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥

ايها العقل! سخر تسبيحات الله نهارا وليلا

ਜਿਨ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਤੇ ਜਨ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين لا يتركون النام ولو للحظة واحدة قليلون ونادرون في هذا العالم

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਈਐ ਸੁਰਤੀ ਸੁਰਤਿ ਸੰਜੇਗੁ

لو دمجنا روحنا مع الروح الأسمى وعقلنا بالعقل الأعلى ،

ਹਿੰਸਾ ਹਉਮੈ ਗਤੁ ਗਏ ਨਾਹੀ ਸਹਸਾ ਸੋਗੁ ॥

فتزول الغرائز القاسية والعنيفة والأنانية ، ويزول الشك والحزن

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਸੁ ਮੇਲੇ ਗੁਰੁ ਸੰਜੇਗੁ ॥੨॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويُسكن الله في ذهنه وعقله، يعطيه المعلم فرصة الاتحاد مع الله.

**ਕਾਇਆ ਕਾਮਣਿ ਜੇ ਕਰੀ ਭੋਗੋ ਭੋਗਣਹਾਰੁ ॥**

إذا سلمت نفسي لله ، فسأختبر وأشعر بنعيم الاتحاد مع الله؛ كما تشعر العروس الصغيرة  
عندما تسلم نفسها لسيدها الله.

**ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਨ ਕੀਜਈ ਜੇ ਦੀਸੈ ਚਲਣਹਾਰੁ**

هذه النفس (الروح) لا تقع في حب الجسد الذي هو حادث لامحالة،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਵਹਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਜ ਭਤਾਰੁ ॥੩॥**

ولكن تتبع تعاليم المعلم وتتمتع بلذة الاتحاد مع الله الساكن في قلبها.



ਚਾਰੇ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰਿ ਮਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਲੁ ਪਾਇ ॥

باتباع تعاليم المعلم يطفئ جميع الحرائق الأربعة في ذهنك عن طريق سكب ماء اسم الله  
ويبقى منفصلاً عن مايا.

ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਰਿਆ ਅਘਾਇ ॥

وستشعر (lotus) حينذاك ستشعر بسعادة غامرة كما لو أن قلبك قد نما مثل زهرة اللوتس  
بالأمن والراحة والرضا.

ਨਾਨਕ ਸਤਗੁਰੁ ਮੀਤੁ ਕਰਿ ਸਚੁ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹ ਜਾਇ ॥੪॥੨੦॥

لذلك يا ناناك! اجعل المعلم صديقك حتى إذا وصلت إلى محكمة الله، يمكنك الحصول على  
الاتحاد مع الله الأبدي.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਹੁ ਪਿਆਰਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਲੇ ਹਰਿ ਬੋਲਿ ॥

يا عزيزي! اتبع تعليمات المعلم، اقرأ وتذكر الله بمحبة وإخلاص

ਮਨੁ ਸਚ ਕਸਵਟੀ ਲਾਈਐ ਤੁਲੀਐ ਪੂਰੈ ਤੋਲਿ ॥

عندما يتم اختبار عقلك على ميزان الحقيقة، فإنه يصل إلى توقعاته الكاملة. (تتذكر نام (اسم  
الرب) بصدق وتتأمل في كلمة المعلم)

ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਐ ਰਿਦ ਮਾਣਕ ਮੇਲਿ ਅਮੇਲਿ ॥੧॥

يصبح هذا العقل كجوهرة غالية لا تقدر بثمن ولا يمكن تقدير قيمتها

ਭਾਈ ਰੇ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਗੁਰ ਮਾਹਿ ॥

يا أخي! نام (اسم الرب) الذي لا يقدر بثمن يقيم ويوجد في تعليم المعلم

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਅਹਿਨਿਸਿ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

نلتقي بالمعلم الحقيقي في الجماعة المقدسة. ثم ندرك الله بأن نمدحه ليلاً ونهاراً بكلمة  
المعلم.

**ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਲੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਪਰਗਾਸਿ ॥**

نشترى ثروة نام (الاسم) من رأس مال الصدق والحقيقة. لكننا نفهم هذا من خلال التنوير  
الذي حصلنا عليه من المعلم.

**ਜਿਉ ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਜਲਿ ਪਾਇਐ ਤਿਉ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਿ ॥**

كما يتم إطفاء النار عن طريق سكب الماء كذا يتم إطفاء نار الرغبة من خلال خدمة خادم الله  
(باتباع تعاليم المعلم).

**ਜਮ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਲਗਈ ਇਉ ਭਉਜਲੁ ਤਰੈ ਤਰਾਸਿ ॥੨॥**

لن يمَسَّكَ رسول الموت بهذه الطريقة وستعبر محيط العالم المرعب من الرذائل وتحمل  
الآخرين معك.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੂੜੁ ਨ ਭਾਵਈ ਸਚਿ ਰਤੇ ਸਚ ਭਾਇ ॥**

أتباع المعلم لا يحبون الباطل. إنهم مشبعون بالحق والصدق؛ إنهم يحبون الصدق والحقيقة  
فقط.

**ਸਾਕਤ ਸਚੁ ਨ ਭਾਵਈ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਪਾਂਇ ॥**

.عبدة القوة لا يحبون الصدق والحق. هم يقفون على أساس الباطل.

**ਸਚਿ ਰਤੇ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿਐ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥**

الذين مصبوغون بصبغة الصدق والحقيقة هم قادرون على لقاء المعلم الصادق فقط، الذي  
يوصلهم مع الله الأبدي.

**ਮਨ ਮਹਿ ਮਾਣਕੁ ਲਾਲੁ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਹੀਰੁ**

نام (اسم الرب) مثل الجوهرة الثمينة التي تسكن في أذهاننا

ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥

النام (الاسم) هو البضاعة الحقيقية التي تسكن وتجعل مكانا في أعماق كل قلب.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਦਇਆ ਕਰੇ ਹਰਿ ਹੀਰੁ ॥੪॥੨੧॥

يا ناناك! هذا النام (الاسم) الثمين يتحقق بتعاليم المعلم عندما يَمُنُّ اللهُ بفضله وكرمه.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਭਰਮੇ ਭਾਹਿ ਨ ਵਿੜਵੈ ਜੇ ਭਵੈ ਦਿਸੰਤਰ ਦੇਸੁ ॥

ولو تجولت في جميع الأماكن المقدسة في العالم لن تنطفئ نار الشك.

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਵੇਸੁ

إذا لم يغسل القذارة الداخلية للأنا، ملعونة تلك الحياة، وملعون ذلك اللباس للزهد.

ਹੋਰੁ ਕਿਤੈ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਉਪਦੇਸ ॥੧॥

لا توجد طريقة أخرى لأداء العبادة التعبدية إلا بتعاليم المعلم الصادق.

ਮਨ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰਿ ॥

أيها العقل! اتبع تعاليم المعلم وأطفئ نار الرغبات من الداخل.

ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا تم تكريس تعاليم المعلم في العقل، فإن الأنا ونار الرغبة الدنيوية ستظلان.

ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਨਿਰਮੇਲੁ ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥

لأجل تذكر الاسم بتفانٍ محب يصبح العقل كأنه لا يقدر بثمن ينال جوهرة الشرف وينال

الشرف في كل مكان.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

لأجل الانضمام إلى الجماعة الصادقة والشعور بالله وعرفانه، يظل أتباع المعلم دائمًا

منغمسين في حب الله.

ਆਪੁ ਗਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਸਮਾਇ ॥੨॥

عندما تختفي أنانية المرء ينال الراحة والسلام ، ويصبح واحدًا مع الله كما لو أن موجة قد اندمجت وانضمت مع موجة أخرى.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੁ ਅਉਗੁਣਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

الذين لا يفكرون في اسم الرب سيستمرون في دورة الولادة والموت بسبب رذائلهم.

ਜਿਸੁ ਸਤਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਭੇਟਿਓ ਸੁ ਭਉਜਲਿ ਪਚੈ ਪਚਾਇ ॥

الشخص الذي لم يلتق مع المعلم يستمر في المعاناة ويتم استهلاكه في محيط الرذائل.  
الديوي الرهيب.

ਇਹੁ ਮਾਣਕੁ ਜੀਉ ਨਿਰਮੇਲੁ ਹੈ ਇਉ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਾਇ ॥੩॥

هذه النفس البشرية مثل الجوهرة التي لا تقدر بثمن، ولكن بدون تذكر الله إنها تضيع، وكأنها تباع بفلس واحد.

ਜਿੰਨਾ ਸਤਗੁਰੁ ਰਸਿ ਮਿਲੈ ਸੇ ਪੂਰੇ ਪੁਰਖ ਸੁਜਾਣ ॥

الذين ينعمون بسرور شركة المعلم هم رجال حكماء ومستنيرون تمامًا.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਉਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

باللقاء مع المعلم عبروا فوق محيط العالم المرعب من الرذائل. هم يكرمون ويوافقون في ديوان الله.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੪॥੨੨॥

يا ناناك! تتألق وجوه هؤلاء الأشخاص بشرف الذين ينشأ عقلهم ويستمررون في العزف على لحن (طبلّة) الكلمة الإلهية.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਵਣਜੁ ਕਰਹੁ ਵਣਜਾਰਿਹੇ ਵਖਰੁ ਲੇਹੁ ਸਮਾਲਿ ॥

أيها التجار (البشر) تعاملوا في البضائع الحقيقية (نام)

ਤੈਸੀ ਵਸਤੁ ਵਿਸਾਹੀਐ ਜੈਸੀ ਨਿਬਰੈ ਨਾਲਿ ॥

اشترِ تلك الأشياء (الأعمال الصالحة) التي ستتماشى معك في العالم القادم.

ਅਗੈ ਸਾਹੁ ਸੁਜਾਣੁ ਹੈ ਲੈਸੀ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥

المصرفيُّ (الله) في العالم الآخر حكيم. سيختبر بدقة السلعة (أفعالك) التي ترغب في بيعها له. ويتأكد من أنها أصلية.

ਭਾਈ ਰੇ ਰਾਮੁ ਕਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

أيها الإخوة! انطقوا باسم الله بعقل مخلص ومركّز.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਵਖਰੁ ਲੈ ਚਲਹੁ ਸਹੁ ਦੇਖੈ ਪਤੀਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

خذوا عاصمة تسبيح الله من هذا العالم. لذلك عندما يراها السيد (الله) يفرح ويرضى حقًا.

ਜਿਨਾ ਰਾਸਿ ਨ ਸਚੁ ਹੈ ਕਿਉ ਤਿਨਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

الذين ليس لديهم أصول الصدق والحقيقة كيف يمكنهم العثور على الأمن والسلام؟

ਖੋਟੈ ਵਣਜਿ ਵਣਜਿਐ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਟਾ ਹੋਇ ॥

لو استمروا في العيش في الباطل فعقولهم وأجسادهم تصبح كاذبة

ਫਾਹੀ ਫਾਥੇ ਮਿਰਗ ਜਿਉ ਦੁਖੁ ਘਣੇ ਨਿਤ ਰੋਇ ॥੨॥

مثل الغزلان التي وقعت في الفخ ، فإنها تعاني في عذاب رهيب؛ يصرخون باستمرار من الألم.

ਖੋਟੇ ਪੋਤੈ ਨਾ ਪਵਹਿ ਤਿਨ ਹਰਿ ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਨ ਹੋਇ ॥

مثل العملات المزيفة الأشخاص المزيفون لا يكرمون في بلاط الله ولا يحصلون على رؤية الله المباركة.

ਖੋਟੇ ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ਹੈ ਖੋਟਿ ਨ ਸੀਝਸਿ ਕੋਇ ॥

الكاذبة ليس لها مكانة اجتماعية أو شرف. لا أحد ينجح بالباطل

ਖੋਟੇ ਖੋਟੁ ਕਮਾਵਣਾ ਆਇ ਗਇਆ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥੩॥

الكذبة الذين يمارسون الباطل فقط يفقدون شرفهم ويسقطون في دائرة الولادة والموت

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਸਮਝਾਈਐ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹ ॥

يا ناناك! يجب أن نوجه أذهاننا بكلمة المعلم وحمد الله

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਤਿਆ ਭਾਰੁ ਨ ਭਰਮੁ ਤਿਨਾਹ ॥

الذين يحبون الله ليسوا مصابين بالخطيئة أو بأي نوع من الشك

ਹਰਿ ਜਪਿ ਲਾਹਾ ਅਗਲਾ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਮਨ ਮਾਹ ॥੪॥੨੩॥

يكتسبون النعيم الروحي بشكل كبير بتذكر الله، يأتي الله الذي لا خوف عليه ليسكن في  
أذهانهم.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥

سيري راغ، بواسطة المعلم الأول، الضربة الثانية

ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਅਰੁ ਫੁਲੜਾ ਨਾਠੀਅੜੇ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥

.الثروة وجمال الشباب والزهور ضيوف لبضعة أيام فقط.

ਪਬਣਿ ਕੇਰੇ ਪਤ ਜਿਉ ਢਲਿ ਢਲਿ ਜੁਮਣਹਾਰ ॥੧॥

.مثل أوراق زنبق الماء تذبل وتتلاشى وتموت في النهاية

ਰੰਗੁ ਮਾਣਿ ਲੈ ਪਿਆਰਿਆ ਜਾ ਜੋਬਨੁ ਨਉ ਹੁਲਾ ॥

.يا صديقي! طالما أنك في ريعان شبابك ، استمتع بالمتعة الروحية لمحبة الله.

ਦਿਨ ਥੋੜੜੇ ਥਕੇ ਭਇਆ ਪੁਰਾਣਾ ਚੋਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لم يبق لك سوى أيام قليلة على هذه الأرض، وبعدها ستشعر بالإرهاق وسيكبر جسدك. (فلن

تقدر أن تذكر الله)

ਸਜਣ ਮੇਰੇ ਰੰਗੁਲੇ ਜਾਇ ਸੁਤੇ ਜੀਰਾਣਿ ॥

.قد ذهب أصدقائي المحبوبون للنوم في المقبرة

ਹੰ ਭੀ ਵੰਞਾ ਡੁਮਈ ਰੋਵਾ ਝੀਈ ਬਾਣਿ ॥੨॥

(بسبب الانفصال عن سيدي) فأنا أبكي بصوت ضعيف وفي ذهني المزدوج ، يجب أن

أذهب إلى هناك أيضًا.

ਕੀ ਨ ਸੁਣੇਹੀ ਗੋਰੀਏ ਆਪਣ ਕੰਨੀ ਸੋਇ ॥

يا عروسي الجميلة! لماذا لا تستمع إلى هذا بأذنيك؟

ਲਗੀ ਆਵਹਿ ਸਾਹੁਰੈ ਨਿਤ ਨ ਪੋਈਆ ਹੋਇ ॥੩॥

أنه يجب عليك الذهاب إلى أهل زوجك؛ (العالم التالي)، ولا يمكنك البقاء مع والديك إلى الأبد (هذا العالم).

ਨਾਨਕ ਸੁਤੀ ਪੋਈਐ ਜਾਣੁ ਵਿਰਤੀ ਸੰਨਿ ॥

ياناناك! عروس الروح النائمة (التي لا تزال منخرطة في الشؤون الدنيوية فقط)، تتعرض للسرقة من فضائلها في وضوح النهار من قبل الرذائل.

ਗੁਣਾ ਗਵਾਈ ਗੰਠੜੀ ਅਵਗਣ ਚਲੀ ਬੰਨਿ ॥੪॥੨੪॥

لقد فقدت فضائلها وستخرج من هذا العالم مع الكثير من الخطايا.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ਦੂਜਾ ੨ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول، الضربة الثانية:

ਆਪੇ ਰਸੀਆ ਆਪਿ ਰਸੁ ਆਪੇ ਰਾਵਣਹਾਰੁ ॥

إنه مملوء بالحب، وهو نفسه المتعة وهو نفسه الذي ينعم ويتمتع بالمتعة.

ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਚੋਲੜਾ ਆਪੇ ਸੇਜ ਭਤਾਰੁ ॥੧॥

هو نفسه العروس وهو السيد (العريس).

ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.مملوء بالحب، سيدي محيط بكل مكان.

ਆਪੇ ਮਾਛੀ ਮਛਲੀ ਆਪੇ ਪਾਣੀ ਜਾਲੁ ॥

.هو نفسه الصياد والسمكة. هو نفسه الماء والشبكة.

ਆਪੇ ਜਾਲ ਮਣਕੜਾ ਆਪੇ ਅੰਦਰਿ ਲਾਲੁ ॥੨॥

.هو نفسه الكرة المعدنية للشبكة (ثقالة) وهو نفسه الطعم.

ਆਪੇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਰੰਗੁਲਾ ਸਖੀਏ ਮੇਰਾ ਲਾਲੁ ॥

.يا صديقي! إلهي الحبيب مرح في نواح كثيرة.



ਨਿਤ ਰਵੈ ਸੋਹਾਗਣੀ ਦੇਖੁ ਹਮਾਰਾ ਹਾਲੁ ॥੩

السيد (الله) يبارك دائماً عرائس النفوس المحظوظات. لكن انظر هذا الشخص المغترب  
(إليّ) الذي لا يلمح أبدًا.

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਨਕੁ ਬੇਨਤੀ ਤੂ ਸਰਵਰੁ ਤੂ ਹੰਸੁ ॥

يدعو ناناك من فضلك اسمع دعائي: أنت البركة، وأنت البجعة الروحية

ਕਉਲੁ ਤੂ ਹੈ ਕਵੀਆ ਤੂ ਹੈ ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੁ ॥੪॥੨੫॥

في النهار وأنت زنبق الماء في الليل. أنت نفسك تنظر إليهم وتزهو (lotus) أنت زهرة لوتس  
في النعيم.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول، الضربة الثالثة

ਇਹੁ ਤਨੁ ਧਰਤੀ ਬੀਜੁ ਕਰਮਾ ਕਰੇ ਸਲਿਲ ਆਪਾਉ ਸਾਰੰਗਪਾਣੀ ॥

يا صديقي! اعتبر جسدك هذا كمزرعة، أعمالك الصالحة البذور والنعام مياه للري

ਮਨੁ ਕਿਰਸਾਣੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਜੰਮਾਇ ਲੈ ਇਉ ਪਾਵਸਿ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੧॥

دع عقلك يكون مثل المزارع وتنمو في قلبك محصول نام. بهذه الطريقة ستحقق أعلى  
درجات الحرية من كل الرغبات الدنيوية.

ਕਾਹੇ ਗਰਬਸਿ ਮੂੜੇ ਮਾਇਆ ॥

أيها الأحمق! لماذا تفتخر بالثروات الدنيوية؟

ਪਿਤ ਸੁਤੇ ਸਗਲ ਕਾਲਤ੍ਰੁ ਮਾਤਾ ਤੇਰੇ ਹੋਹਿ ਨ ਅੰਤਿ ਸਖਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

الأب والأطفال والزوجة والأم وجميع الأقارب لن يتمكنوا من مساعدتك في النهاية

ਬਿਖੈ ਬਿਕਾਰ ਦੁਸਟ ਕਿਰਖਾ ਕਰੇ ਇਨ ਤਜਿ ਆਤਮੈ ਹੋਇ ਧਿਆਈ ॥

تخلص من حشائش الخطايا الدنيوية والرذائل والأفكار الشريرة من عقلك واجعل روحك تذكر  
الله بمحبة وتفان.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਹੇਹਿ ਜਬ ਰਾਖੇ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸੈ ਮਧੁ ਆਸੁਮਾਈ ॥੨॥

عندما يذكر الله، يصبح التقشف وضبط النفس حماة له، يزهر قلبه مثل زهرة اللوتس ويشعر  
وكأن الرحيق يقطر بداخله.

ਬੀਸ ਸਪਤਾਹਰੇ ਬਾਸਰੇ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਤੀਨਿ ਖੋੜਾ ਨਿਤ ਕਾਲੁ ਸਾਰੈ ॥

من يجمع ثروة نام (اسم الرب) كل يوم ويذكر الموت في مراحل الحياة الثلاث (الطفولة  
والشباب والشيخوخة)،

ਦਸ ਅਠਾਰਮੈ ਅਪਰੰਪਰੇ ਚੀਨੈ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਇਵ ਏਕੁ ਤਾਰੈ ॥੩॥੨੬॥

ويسعى إلى نفس الإله اللامتناهي من دراسة جميع الكتب الدينية. يقول ناناك إن الله  
يساعد ذلك الشخص على عبور محيط الرذائل الدنيوي الرهيب.

### ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩

سيرى راع، بواسطة المعلم الأول: الضربة الثالثة

ਅਮਲੁ ਕਰਿ ਧਰਤੀ ਬੀਜੁ ਸਬਦੇ ਕਰਿ ਸਚ ਕੀ ਆਬ ਨਿਤ ਦੇਹਿ ਪਾਈ ॥

تكون (Shabad) اجعل الأعمال الصالحة التربة، واجعل (نصيحة المعلم من خلال) شابد  
البذرة؛ وسقيها باستمرار بماء الحق.

ਰੋਇ ਕਿਰਸਾਣੁ ਈਮਾਨੁ ਜੰਮਾਇ ਲੈ ਭਿਸਤੁ ਦੇਜਕੁ ਮੂੜੇ ਏਵ ਜਾਈ ॥੧॥

أيها الأحمق! كن مزارعًا روحياً حقيقياً، استحكم (قوي) إيمانك واعتقادك. هكذا ستعرف  
حقيقة الجنة (الحياة السعيدة) والجحيم (الحياة المليئة بالبؤس).

ਮਤੁ ਜਾਣ ਸਹਿ ਗਲੀ ਪਾਇਆ ॥

لا تظن يومًا ولا تحسب قط أنه يمكنك الوصول إلى الله بمجرد كلامك.

ਮਾਲ ਕੈ ਮਾਣੈ ਰੂਪ ਕੀ ਸੋਭਾ ਇਤੁ ਬਿਧੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد ضيعت هذه الحياة في كبرياء الغنى وروعة الجمال.

ਐਬ ਤਨਿ ਚਿਕੜੇ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੀਡਕੇ ਕਮਲ ਕੀ ਸਾਰ ਨਹੀ ਮੂਲਿ ਪਾਈ ॥

هذا الجسد مليء ببركة وحفرة من الخطايا التي يعيش فيها أذهاننا مثل الضفدع الذي لا يقدر  
في نفس البركة التي هو موجود فيها. كذلك لا يقدر عقلنا على (lotus) وجود زهرة اللوتس  
تقدير الله في جسدنا لأنه منغمس في الرذائل.

ਭਉਰੁ ਉਸਤਾਦੁ ਨਿਤ ਭਾਖਿਆ ਬੋਲੇ ਕਿਉ ਬੁਝੈ ਜਾ ਨਹ ਬੁਝਾਈ ॥੨॥

كذلك أذهاننا لا تفهم تعاليم (lotus) مثل الضفدع لا يتأثر بزيارة النحلة الطنانة لزهرة اللوتس  
المعلم إلا إذا سمح الله لها بذلك.

ਆਖਣ ਸੁਨਣਾ ਪਉਣ ਕੀ ਬਾਣੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਤਾ ਮਾਇਆ ॥

نظرًا لأن أذهاننا تشتت انتباهنا بسبب الرغبات الدنيوية، فإن كل التعاليم القديسة ليس لها تأثير على أذهاننا (مثل كمثل صوت الريح المارة).

ਖਸਮ ਕੀ ਨਦਰਿ ਦਿਲਹਿ ਪਸਿੰਦੇ ਜਿਨੀ ਕਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥੩॥

تُمنح نعمة السيد وفضله للذين يرضون قلبه وهم يتذكرون الإله الواحد الوحيد بحمبة وتفان.

ਤੀਹ ਕਰਿ ਰਖੇ ਪੰਜ ਕਰਿ ਸਾਥੀ ਨਾਉ ਸੈਤਾਨੁ ਮਤੁ ਕਟਿ ਜਾਈ ॥

تستطيع أن تصوم الثلاثين، وتصلي الصلوات الخمس كل يوم، لكن أفكارك الشريرة يمكن أن تحيد وتضيع هذه الأعمال القديسة.

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਰਾਹਿ ਪੈ ਚਲਣਾ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਕਿਤ ਭੂ ਸੰਜਿਆਹੀ ॥੨੭॥

يقول ناناك: بما أنك تسير نحو طريق الموت فلماذا تركز على جمع الثروة والممتلكات فقط ؟

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول: الضربة الرابعة

ਸੋਈ ਮਉਲਾ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਮਉਲਿਆ ਹਰਿਆ ਕੀਆ ਸੰਸਾਰੇ ॥

الله نفسه هو المولى الحقيقي الذي خلق الكون ورعاه. (هو رب العالمين)

ਆਬ ਖਾਕੁ ਜਿਨਿ ਬੰਧਿ ਰਹਾਈ ਧੰਨੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥੧॥

إنه هو الذي ربط الأرض والبحر معًا بموجب قانونه الكوني، وحافظ عليهما في وئام. العجيب! هو ذلك الخالق

ਮਰਣਾ ਮੁਲਾ ਮਰਣਾ ॥

تذكر يا مُلًّا! أن الموت سيأتي يومًا ما

ਭੀ ਕਰਤਾਰਹੁ ਡਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذا عش حياتك تحت خوف الخالق المبجل.

ਤਾ ਤੂ ਮੁਲਾ ਤਾ ਤੂ ਕਾਜੀ ਜਾਣਹਿ ਨਾਮੁ ਖੁਦਾਈ ॥

أنت ملا، وأنت قاضي فقط عندما تنجذب وترغب إلى محبة الله.

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਪੜਿਆ ਹੋਵਹਿ ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈ ॥੨॥

قد تكون مثقفًا جدًّا، لكن لا يمكنك الهروب من الموت في نهاية حياتك.

ਸੇਈ ਕਾਜੀ ਜਿਨਿ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਕੀਆ ਆਧਾਰੇ ॥

الذي يتخلص عن الأنانية والغرور هو وحده القاضي، ويجعل اسم الله نصيبه ودعمه الوحيد في الحياة.

ਰੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥੩॥

الخالق موجود الآن، سيكون دائمًا هناك. لم يولد ولا يموت.

ਪੰਜ ਵਖਤ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਹਿ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬ ਕੁਰਾਣਾ ॥

يمكن أن تصلي خمس مرات كل يوم وتتلو القرآن.

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਗੋਰ ਸਦੇਈ ਰਹਿਓ ਪੀਣਾ ਖਾਣਾ ॥੪॥੨੮॥

يقول ناناك: إن قبرك (الموت) يناديك، وستنتهي كل ملذاتك الدنيوية قريبًا.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥

سيرري راغ بواسطة المعلم الأول: الضربة الرابعة.

ਏਕੁ ਸੁਆਨੁ ਦੁਇ ਸੁਆਨੀ ਨਾਲਿ ॥

كلب واحد (حرص/جشع) وكلبتان (جوع ورغبة) يرافقني دائمًا،

ਭਲਕੇ ਭਉਕਹਿ ਸਦਾ ਬਇਆਲਿ ॥

وتبدأ هذه الرذائل الثلاثة في التأثير علي من الصباح الباكر.

ਕੂੜੁ ਛੁਰਾ ਮੁਠਾ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

في يدي سكين الباطل الذي جمعت به ممتلكات الدنيا (مقارنة بالجثث).

ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥੧॥

يا خالقي! الآن ما زلت أعيش مثل صياد بدوي من الطبقة الدنيا،

ਮੈ ਪਤਿ ਕੀ ਪੰਦਿ ਨ ਕਰਣੀ ਕੀ ਕਾਰ

لم أصغ لنصيحتك الحميدة ولم أفعل الحسنات

ਹਉ ਬਿਗੜੈ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਬਿਕਰਾਲ ॥

لذلك، أبدو مشوهًا ومشوهًا بشكل رهيب

ਤੇਰਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਤਾਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

التأمل والتفكر في اسمك بإخلاص ومحبة فقط يمكن أن يحررني أنا والآخرين مثلي من هذا العالم.

ਮੈ ਏਹਾ ਆਸ ਏਹੇ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت أمني الوحيد ودعمني الوحيد

ਮੁਖਿ ਨਿੰਦਾ ਆਖਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

بفمي أتكلم بالافتراء ليلا ونهارا

ਪਰ ਘਰੁ ਜੇਹੀ ਨੀਚ ਸਨਾਤਿ ॥

أنا الرجل المخزي الذي أتجسس على منازل الآخرين

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਤਨਿ ਵਸਹਿ ਚੰਡਾਲ

تسكن شياطين الشهوة والغضب في جسدي

ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥੨॥

يا خالقي! الآن ما زلت أعيش مثل صياد بدوي من الطبقة الدنيا

ਫਾਹੀ ਸੁਰਤਿ ਮਲੂਕੀ ਵੇਸੁ

أخطط للإيقاع بالآخرين، رغم أنني أبدو بريئًا

ਹਉ ਠਗਵਾੜਾ ਠਗੀ ਦੇਸੁ ॥

أنا مخادع حتى يمكنني أن أخدع بلدي

ਖਰਾ ਸਿਆਣਾ ਬਹੁਤਾ ਭਾਰੁ ॥

أنا أعتبر نفسي ذكيًا جدًا ولكنني خاطئ جدًا

ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥੩॥

يا خالقي! الآن ما زلت أعيش مثل صياد بدوي من الطبقة الدنيا

ਮੈ ਕੀਤਾ ਨ ਜਾਤਾ ਹਰਾਮਖੋਰੁ ॥

اللهم إني بأئس جاحد لم يقدر ما فعلته لي، آخذ ما يخص الآخرين

ਹਉ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸਾ ਦੁਸਟੁ ਚੋਰੁ

كيف سأواجهك يا الله (عندما أغادر هذا العالم). أنا لص شرير

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

هذا ما يقوله ناناك المتواضع بعد تفكير عميق

ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥੪॥੨੯॥

يا خالقي! الآن ما زلت أعيش مثل صياد بدوي من الطبقة الدنيا،

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪

سيرري راغ، بواسطة المعلم الأول: الضربة الرابعة

ਏਕਾ ਸੁਰਤਿ ਜੇਤੇ ਹੈ ਜੀਅ ॥

يوجد مصدر واحد للوعي بين جميع المخلوقات

ਸੁਰਤਿ ਵਿਹੁਣਾ ਕੇਇ ਨ ਕੀਅ ॥

لم يتم إنشاء أي شيء بدون هذا الوعي

ਜੇਹੀ ਸੁਰਤਿ ਤੇਹਾ ਤਿਨ ਰਾਹੁ ॥

كما هو مستوى وعيهم، كذلك أسلوب حياتهم.

ਲੇਖਾ ਇਕੇ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੧॥

نأتي ونذهب في التناسخ حسب أعمالنا.

ਕਾਹੇ ਜੀਅ ਕਰਹਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥

لماذا يا روح! لماذا تحاول أن تكون ذكيًا جدًا؟

ਲੇਵੈ ਦੇਵੈ ਢਿਲ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يتردد الله في العطاء أو النزع ( في عطاء وعينا ونزعه منا).

ਤੇਰੇ ਜੀਅ ਜੀਆ ਕਾ ਤੇਹਿ ॥

كل المخلوقات لك وأنت سيدها.

ਕਿਤ ਕਉ ਸਾਹਿਬ ਆਵਹਿ ਰੇਹਿ ॥

(كيف نظن) أن الله قد غضب علينا؟

ਜੇ ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਆਵਹਿ ਰੇਹਿ ॥

(حتى لو) كنا نعتقد أن السيد ليس سعيديًا معي،

ਤੂ ਓਨਾ ਕਾ ਤੇਰੇ ਓਹਿ ॥੨॥

إنهم ينتمون إليك وأنت منهم،

ਅਸੀ ਬੋਲਵਿਗਾੜ ਵਿਗਾੜਹ ਬੋਲ ॥

بلغتنا البذيئة نفسد كل شيء بكلماتنا البذيئة.

ਤੂ ਨਦਰੀ ਅੰਦਰਿ ਤੇਲਹਿ ਤੇਲ ॥

ما زلت تحكم على أفعالنا بنظرتك الرشيقة ولطفك وكرمك.



ਜਹ ਕਰਣੀ ਤਹ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ॥

عندما يكون سلوك أحد جيدًا، يصبح وعيه أيضًا كاملاً.

ਕਰਣੀ ਬਾਝਹੁ ਘਟੇ ਘਟਿ ॥੩॥

ينخفض (مستوى الوعي) بدون الأعمال الصالحة.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਗਿਆਨੀ ਕੈਸਾ ਹੋਇ ॥

ناناك يتوسل، أي نوع من الأشخاص هو رجل حكيم؟

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਬੁਝੈ ਸੋਇ ॥

(الحكماء) هم الذين يدركون أنفسهم ويعرفون (يشعرون بأنهم جزء من الله).

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

(Gurbani). (هذا المعرفة للنفس يأتي من) نعمة المعلم وفضله والتفكير في الإيثار

ਸੇ ਗਿਆਨੀ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਣੁ ॥੪॥੩੦॥

هؤلاء الحكماء والعقلاء مقبولون في بلاط الله.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥

سيري راغ، بواسطة المعلم الأول: الضربة الرابعة.

ਤੂ ਦਰੀਆਉ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਮੈ ਮਛਲੀ ਕੈਸੇ ਅੰਤੁ ਲਹਾ ॥

أنت مثل نهر شاسع، يعرف كل شيء وينظر كل شيء. أنا سمكة صغيرة (في نهرك الواسع؛

لذلك) كيف أفهم حدودك؟

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਤਹ ਤੂ ਹੈ ਤੁਝ ਤੇ ਨਿਕਸੀ ਫੂਟਿ ਮਰਾ ॥੧॥

أينما نظرت أنا أراك ماء فقط؛ عندما أخرج (من الماء كسمكة صغيرة) أنا أبكي من الألم

وأموت (بسبب الفراق والانفصال عنك).

ਨ ਜਾਣਾ ਮੇਉ ਨ ਜਾਣਾ ਜਾਲੀ ॥

لا أخاف من الصياد ولا من الشباك (لا أخاف من الموت أو سبب الوفاة).

ਜਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਤਾ ਤੁਝੈ ਸਮਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ولكن عندما يأتي ألم (الموت)، سأدعوك

ਤੂ ਭਰਪੂਰਿ ਜਾਨਿਆ ਮੈ ਦੂਰਿ

(يا إلهي!) أنت موجود في كل مكان دائمًا ؛ لكنني أنا اعتبرتكم بعيدا

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੀ ਸੁ ਤੇਰੈ ਹਦੂਰਿ

ما أفعل، أفعله في حضورك

ਤੂ ਦੇਖਹਿ ਹਉ ਮੁਕਰਿ ਪਾਉ ॥

أنت ترى كل أفعالي وأعمالي، ومع ذلك أتجاهل وجودك

ਤੇਰੈ ਕੰਮਿ ਨ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ॥੨॥

أنا لم أعمل أفعالا كتبة بواسطتك، ولم أذكرك بالحب

ਜੇਤਾ ਦੇਹਿ ਤੇਤਾ ਹਉ ਖਾਉ

ما تعطيني آكله

ਬਿਆ ਦਰੁ ਨਾਹੀ ਕੈ ਦਰਿ ਜਾਉ ॥

لا يوجد باب آخر (سواك) إلى أي باب أذهب؟

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਰੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يقدم ناناك هذه العبادة الواحدة

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ ॥੩॥

هذا الجسد والروح ملكك تمامًا

ਆਪੇ ਨੇੜੈ ਦੂਰਿ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪੇ ਮੰਡਿ ਮਿਆਨੈ

هو نفسه قريب وبعيد. هو نفسه في المنتصف. هو في كل مكان

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਸੁਣੈ ਆਪੇ ਹੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਜਹਾਨੈ ॥

هو نفسه ينظر ويستمع. خلق العالم بقوته الخلاقة وسلطته الإبداعية

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਹੁਕਮੁ ਸੋਈ ਪਰਵਾਨੇ ॥੪॥੩੧॥

يقول نانك إن كل ما يرضيه مقبول.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول: الضربة الرابعة

ਕੀਤਾ ਕਹਾ ਕਰੇ ਮਨਿ ਮਾਨੁ ॥

لماذا يشعر المخلوق بالفخر في أذهانهم؟ (لا ينبغي لهم أن يفتخروا)

ਦੇਵਣਹਾਰੇ ਕੈ ਹਥਿ ਦਾਨੁ

الهبّة في يد المانح العظيم.

ਭਾਵੈ ਦੇਇ ਨ ਦੇਈ ਸੋਇ ॥

هو يعطي أم لا. هذا من دواعي سروره ورضاه

ਕੀਤੇ ਕੈ ਕਹਿਐ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥੧॥

أي شيء يمكن إيجاده بأمر المخلوقات؟

ਆਪੇ ਸਚੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਸਚੁ ॥

الله نفسه هو الحق. وهو يرضى من الصدق والحقيقة

ਅੰਧਾ ਕਚਾ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الباطل والضحل هو الأعمى (الجاهل).

ਜਾ ਕੇ ਰੁਖ ਬਿਰਖ ਆਰਾਉ ॥

صاحب أشجار الغابة ونباتات البستان يزينها

ਜੇਹੀ ਧਾਤੁ ਤੇਹਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

يعطيهم جميع أسمائهم حسب أصلهم

ਫੁਲੁ ਭਾਉ ਫਲੁ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ ॥

إن الزهرة وثمار محبة الله يتم الحصول عليها بالقدر المحدد

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਇ ॥੨॥

وكما نحن نزرع كذلك نحصد ونأكل.

ਕਚੀ ਕੰਧ ਕਚਾ ਵਿਚਿ ਰਾਜੁ ॥

جسدنا مثل منزل بجدران ضعيفة وعقلنا (البناء) أيضًا غير مدرب.

ਮਤਿ ਅਲੁਣੀ ਫਿਕਾ ਸਾਦੁ ॥

نكهة العقل وذائقته لازعة ورائحة بدون الملح.

ਨਾਨਕ ਆਣੇ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

يا ناناك! كما يشاء هو، يجعل الأمور في نصابها الصحيح.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਸਾਬਾਸਿ ॥੩॥੩੨॥

لا أحد يتم قبوله في بلاط الله بدون التأمل والتفكير في اسمه.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੫ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول: الضربة الخامسة.

ਅਛਲ ਛਲਾਈ ਨਹ ਛਲੈ ਨਹ ਘਾਉ ਕਟਾਰਾ ਕਰਿ ਸਕੈ ॥

لا يمكن خداع ما لا يمكن تصوره (مايا)، ولا يمكن لأي خنجر أن يبطل تأثيره الشرير.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਰਾਖੈ ਤਿਉ ਰਹੈ ਇਸੁ ਲੇਭੀ ਕਾ ਜੀਉ ਟਲ ਪਲੈ ॥੧॥

كما يحفظنا سيدنا نحن موجودون كذلك، ويبدأ عقل الشخص الحريص الجشع في التردد.

ਬਿਨੁ ਤੇਲ ਦੀਵਾ ਕਿਉ ਜਲੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كيف يضيء مصباح الحكمة الإلهية بدون زيت التأمل والتفكير في اسم الله؟

ਪੇਥੀ ਪੁਰਾਣ ਕਮਾਈਐ ॥ ਭਉ ਵਟੀ ਇਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਐ

اجعل قراءة كتاب عبادتك الزيت، وليكن مخافة الله فتيل سراج هذا الجسد.

ਸਚੁ ਬੁਝਣੁ ਆਣਿ ਜਲਾਈਐ ॥੨॥

أضيئ هذا المصباح بفهم الصدق و الحقيقة.

ਇਹੁ ਤੇਲੁ ਦੀਵਾ ਇਉ ਜਲੈ ॥

هذه هي الطريقة التي يُضاء بها هذا السراج (سراج الحكمة الإلهية).

ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ਸਾਹਿਬ ਤਉ ਮਿਲੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنما يتحقق هذا عندما تنير عقلك (بالحكمة الإلهية)، حينذاك يتم الحصول على معرفة الله  
.وشعو وإدراكه.

ਇਤੁ ਤਨਿ ਲਾਗੈ ਬਾਣੀਆ ॥

إذا تظهر كلمة المعلم تأثيرها على الجسد،

ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਸੇਵ ਕਮਾਈਆ ॥

.فيتم الحصول على الفرح والسرور والأمن والسلام بالتأمل والتفكير في اسمه بتواضع.

ਸਭ ਦੁਨੀਆ ਆਵਣ ਜਾਣੀਆ ॥੩॥

(ثم يدرك المرء أن) العالم كله خاضع للمجيء والذهاب

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਸੇਵ ਕਮਾਈਐ ॥

لذلك، يجب أن نخدم الله ونعبده بتلاوة اسمه بمحبة وتفان (بدلاً من القلق بشأن الطبيعة المؤقتة للعالم).

ਤਾ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣੁ ਪਾਈਐ ॥

ثم نتحد ونتصل معه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਾਹ ਲੁਡਾਈਐ ॥੪॥੩੩॥

ناناك يقول: سنكون خاليين متخلصين من القلق والاضطراب(بعد الاتحاد معه والاتصال به.)

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧

سيري راغ، من قبل المعلم الثالث، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:الله خالق واحد. أدركته وشعرت به بنعمة المعلم الصادق وفضله

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਆਪਣਾ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਭਾਇ

أتبع تعاليم معلمي الصادق بإخلاص حنيفا، وأركز وعيي عليه بمحبة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

المعلم الحقيقي هو مثل مكان الحج الذي يحقق الرغبات. هذه الحقيقة معروفة فقط للذين يسمح لهم المعلم الصادق بتعريفها

**ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਵਰੁ ਪਾਵਣਾ ਜੋ ਇਛੈ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥**

تتحقق كل رغبات القلب بفضل المعلم الصادق وكرمه.

**ਨਾਉ ਧਿਆਈਐ ਨਾਉ ਮੰਗੀਐ ਨਾਮੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥ ੧ ॥**

ومع ذلك ينبغي على المرء أن يصلي للحصول على نام فقط ، والتأمل في نام (اسم الرب) وبالتالي الدخول في حالة من الاتزان والنعيم.

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥**

يا عقلي! تذوق رحيق نام (اسم الرب) الجليل وسوف يطفأ عطشك إلى الثروات الدنيوية.

**ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਖਿਆ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

الذين استسلموا للمعلم تمامًا وذاقوا وجود الله، دخلوا وظلوا في حالة الاتزان والنعيم.

**ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨੀ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

الذين خدموا المعلم الصادق باتباع تعاليمه حصلوا على كنز الاسم.

**ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਚੂਕਾ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

بقيت قلوبهم مشبعة برحيق الله وفقدوا غطرستهم وكبرياءهم.

**ਹਿਰਦੈ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਲਾਗਾ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥**

ازدهرت قلوبهم بفرح ، وتوافقوا مع الله ودخلوا في حالة من (lotus) مثل زهرة اللوتس، الاتزان والنعيم.

**ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪਾਇਆ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥ ੨ ॥**

منغمسين في محبة الله، أصبحت أذهانهم طاهرة ونالوا الشرف في بلاط الله.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

الذين يخدمون المعلم الصادق في هذا العالم نادرون وقليلون جدًا.

**ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਰਿ ਕੈ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥**

الذين يحفظون الله في قلوبهم يخضعون للأنانية والتملك.

ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਨਾ ਨਾਮੇ ਲਗਾ ਪਿਆਰੁ ॥

أنا تضحية لمن هم في حب نام (و أفدي حياتي لهم)

ਸੇਈ ਸੁਖੀਏ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਜਿਨਾ ਨਾਮੁ ਅਖੁਟੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

هم وحدهم في سلام وراحة على مر العصور وكر الدهور الذين لديهم ثروة اسم الله التي لا  
نهاية لها.

ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਚੁਕੈ ਮੋਹ ਪਿਆਸ ॥

باللقاء مع المعلم، يتم الحصول على الاسم، ويذهب عطش الارتباط العاطفي

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸੁ ॥

بعد ذلك يبقى العقل مخترقاً مع الله ومشغولاً معه وبأنا عن الدنيا كأننا فيها ويقوم بكل  
نشاط في العالم بشكل طبيعي.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਕਾ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਸੁ ॥

أفدي نفسي للذين يتمتعون بالطعم اللذيذ السامي لاسم الله

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੪॥੧॥੩੪॥

(لكن) يا ناناك! نستقبل الاسم كنز كل خير، فقط بنعمة الله وفضله

ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕਰਿ ਭਰਮਾਈਐ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ ਕਮਾਇ ॥

يرتدي الناس جميع أنواع الأزياء ويتجولون في كل مكان، لكن يمارسون الخداع في قلوبهم  
وعقولهم.

ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵਈ ਮਰਿ ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

إنهم لا ينجحون في إدراك الله ومعرفته. بدلاً من ذلك، يموتون روحياً وتبقى عقولهم  
منغمسة في الأفكار الشريرة.



ਮਨ ਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਹੀ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸੁ ॥

أيها العقل! ابق منفصلاً كائنا بين أسرتك

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਈ ਸੋ ਕਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(لكن) يمارس الحق (يقرأ الاسم)، والانضباط الذاتي والنبيل والشرف ذلك الشخص فقط الذي يستنير عقله بنعمة المعلم وفضله.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਜੀਤਿਆ ਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਘਰੈ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

الذي غلب عقله بتعليمات المعلم، ينال الخلاص والنجاة حتى أثناء إقامته في المنزل أيضا

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

لذلك يا عقلي! ينبغي أن تقرأ نام بصحبة القديس. (الصوفية)

ਜੇ ਲਖ ਇਸਤਰੀਆ ਭੋਗ ਕਰਹਿ ਨਵ ਖੰਡ ਰਾਜੁ ਕਮਾਹਿ

يمكنك الاستمتاع بمتعة مئات الآلاف من النساء ، وتحكم القارات التسع في العالم.

ਬਿਨੁ ਸਤਗੁਰ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹਿ ॥੩॥

لكن بدون المعلم الصادق، لن تجد السلام ؛ سوف تتجسد وتُخلق مرة بعد مرة

ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਕੰਠਿ ਜਿਨੀ ਪਹਿਰਿਆ ਗੁਰ ਚਰਈ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

الذين يحتفظون دائماً بذكر الله في قلوبهم باتباع تعاليم المعلم بكل تواضع

ਤਿਨਾ ਪਿਛੈ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਫਿਰੈ ਓਨਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੪॥

يتبعهم الثروة الدنيوية والقوى الروحية الخارقة للطبيعة ، لكنهم لا يهتمون بمثل هذه الأشياء أصلاً.

ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥

كل ما يرضي مشيئة الله تتحقق. لا يمكن عمل أي شيء آخر

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਨਾਮੁ ਲੈ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੫॥੨॥੩੫॥

اللهم بارك لي نام (اسم الرب) حتى يتمكن خادمك ناناك من البقاء روحيا بتلاوة اسمك  
بشكل حدسي.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم، الضربة الأولى

ਜਿਸ ਹੀ ਕੀ ਸਿਰਕਾਰ ਹੈ ਤਿਸ ਹੀ ਕਾ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

.يعيش الجميع في طاعة لمن يحكم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵਈ ਸਚੁ ਘਟਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

(بالطريقة نفسها) إذا عاش المرء قائمًا بالأعمال وفقًا لتعاليم المعلم، فسيظهر هذا الإله

.الأبدي في قلبه.

ਅੰਤਰਿ ਜਿਸ ਕੈ ਸਚੁ ਵਸੈ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥

.من يثبت في قلبه الإله الأزلي يكسبفرحًا

ਸਚਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਤਿਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ ॥੧॥

الذين يلقون سبحانه وتعالى لا يفترقون مرة أخرى؛ يأتون للعيش في منزل أنفسهم (الذي هو

أيضًا مسكن الله).

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

يا إلهي! كلي الوجود! ليس لدي احد سواك

ਸਤਗੁਰੁ ਸਚੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲਾ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.يقودنا المعلم الصادق (الذي هو تجسيد لله ومظهره) إلى لقاء الله الطاهر بكلمة المعلم

ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਸੇ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

الشخص الذي يتفق مع كلمة المعلم (تعليم)، يدمجه الله ويتصل به مع نفسه، ويبقى كذلك

.مندمجًا ومتصلا.

**ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਕੇ ਨਾ ਮਿਲੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

لا يستطيع أحد أن يتحد مع الله ويتصل به بينما هو لا يزال متعلقًا بالأمر الديني. مثل هذا الشخص سوف يستمر في المجيء والذهاب (في دورات الولادة والموت).

**ਸਭ ਮਹਿ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਏਕੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

الله الواحد يتغلغل في الكل ويسود في كل مكان.

**ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

عندما يكون الله رحيماً، يظل المرء منغمساً في اسم الرب بنعمة المعلم وكرمه.

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਜੋਤਕੀ ਵਾਦ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

وعلماء الدين والمنجمون ويتناقشون (pandit/الرهبان) عد كل قراءاتهم، يتجادل البانديت.

**ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਭਵੀ ਨ ਬੁਝਈ ਅੰਤਰਿ ਲੇਭ ਵਿਕਾਰੁ ॥**

بفكرهم المنحرف وعقلهم الضال لا يدركون الحقيقة. في الداخل هم مليئون بالجشع والردائل.

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭਰਮਦੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥**

إنهم يواصلون التجول وسط ملايين الولادات والوفيات ويستمرّون في المعاناة ضائعين في الخزي.

**ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੩॥**

إنهم يتصرفون وفقاً لمصيرهم المحدد مسبقاً (الذي تشكل بناءً على أعمالهم السابقة) والذي لا يستطيع أحد محوه.

**ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਗਾਖੜੀ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥**

خدمة المعلم الصادق صعبة جداً، لأنها تنطوي على التخلص من غرورنا الذاتي والتنازل عن حياتنا تماماً.

**ਸਬਦਿ ਮਿਲਹਿ ਤਾ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਸੇਵਾ ਪਵੈ ਸਭ ਥਾਇ ॥**

يلتقي المرء مع الله بتحقيق الكلمة، وبالتالي يكافأ كل تكريس وتفدية.

**ਪਾਰਸਿ ਪਰਸਿਐ ਪਾਰਸੁ ਹੋਇ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥**

ترتفع شخصية الفرد إلى مستوى المعلم، ويندمج ضوء الفرد مع الضوء الأسمى بتجربة شخصية المعلم شخصيًا.

**ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥੪॥**

إنما لا يأتون للقاء المعلم الصادق إلا الذين لديهم مثل هذا المصير المحدد مسبقًا (بناءً على الأعمال السابقة).

**ਮਨ ਭੁਖਾ ਭੁਖਾ ਮਤ ਕਰਹਿ ਮਤ ਤੂ ਕਰਹਿ ਪੂਕਾਰ ॥**

يا عقلي! لا تبكي في جوع الشهوات! توقف عن الشكوى

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜਿਨਿ ਸਿਰੀ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥**

الله الذي خلق الملايين من الأنواع، يُؤدِّهم جميعًا بالقوت

**ਨਿਰਭਉ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਸਭਨਾ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥**

إن الله الذي لا خوف عليه رحيم إلى الأبد. هو يعتني بالجميع

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੀਐ ਪਾਈਐ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੫॥੩॥੩੬॥**

يا ناناك! وصلنا إلى فهم هذه الحقيقة باتباع تعاليم المعلم فقط (أي بالتأمل والتفكير في نام فقط) وبالتالي حصلنا على باب التحرير والنجاة

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਜਿਨੀ ਸੁਣਿ ਕੈ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ॥**

الذين استمعوا إلى اسم الرب وآمنوا به إيمانًا راسخًا، توقفت عقولهم عن الشرود (يجدون السلام داخل أنفسهم).

ਗੁਰਮਤੀ ਸਾਲਾਹਿ ਸਚੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

يسبحون الله بتعاليم المعلم ويجدونه كنز التميز.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਸੁ ॥

!الذين هم في تكريس الله طاهرون. هل لي أن أكون تضحية لهم

ਹਿਰਦੈ ਜਿਨ ਕੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਹੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

الذين يسكن الله في قلوبهم منورون و مستنيريون.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي! تذكر الإله الطاهر السبحان بمحبة وتفان.

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن الذين لديهم مثل هذا المصير المحدد مسبقًا، إنما هم يظنون منغمسين في محبة الله  
.بنعمة المعلم وفضله.

ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਦੇਖਹੁ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਭਰਪੂਰਿ ॥

.أيها القديسون! انظروا بوضوح إلى أن الله قريب؛ إنه محيط بكل مكان

ਗੁਰਮਤਿ ਜਿਨੀ ਪਛਾਣਿਆ ਸੇ ਦੇਖਹਿ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم يدركونه ويرونه حاضرًا دائمًا

ਜਿਨ ਗੁਣ ਤਿਨ ਸਦ ਮਨਿ ਵਸੈ ਅਉਗੁਣਵੰਤਿਆ ਦੂਰਿ ॥

يسكن إلى الأبد في أذهان الفاضلين. إنه بعيد عن الذين لا قيمة لهم والذين يفتقرون إلى  
الفضيلة.

ਮਨਮੁਖ ਗੁਣ ਤੈ ਬਾਹਰੇ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਰਦੇ ਝੂਰਿ ॥੨॥

مانوخ العنيد (الذين ملوثون في الأغراض الدنيوية والشهوات النفسانية) بلا فضيلة على  
الإطلاق. بدون اسم الرب يموتون في إحباط.

ਜਿਨ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

الذين يسمعون ويؤمنون بكلمة المعلم، يتذكرون الله بحماسة.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

هم غارقون في الإخلاص دائماً. تصبح عقولهم وأجسادهم طاهرة.

ਕੂੜਾ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਾ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਹੋਇ ॥

مثل لون القرطم العابر، الزائف هو بهجة الملذات الدنيوية. يشعر المرء بالأذى عندما تختفي

هذه البهجة.

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਹੈ ਓਹੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਹੋਇ ॥੩॥

لكن الذين لديهم ضوء نام المشع (المعرفة الإلهية) في الداخل، يظلون دائماً ثابتاً ومستقرّاً.

**ਇਹੁ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

على الرغم من أن الناس تنعموا بهذه الحياة البشرية أن الكثير من الناس لا يتلون اسم الرب  
بتفان.

**ਪਗਿ ਖਿਸਿਐ ਰਹਣਾ ਨਹੀ ਆਗੈ ਠਉਰੁ ਨ ਪਾਇ ॥**

(لا يدركون ذلك) عندما يأتي الموت، لن يتمكنوا من البقاء هنا ولن يجدوا مكاناً للراحة في  
العالم التالي.

**ਉਹ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

هذه الفرصة لن تأتي مرة أخرى. في النهاية سيرحلون، يندمون ويتوبون.

**ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਉਬਰੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੪॥**

الذين يباركهم الله بنعمته يخلصون. إنهم منسجمون معه بمحبة.

**ਦੇਖਾ ਦੇਖੀ ਸਭ ਕਰੇ ਮਨਮੁਖਿ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥**

الذين يظهرون تكريسهم لله ولكن ليس لديهم حب حقيقي له. كل هؤلاء المغرورين بأنفسهم  
لا يفهمون الطريق الصحيح إلى الله.

**ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹੈ ਸੇਵ ਪਈ ਤਿਨ ਥਾਇ**

لكن إخلاص الذين باركت قلوبهم نعمة المعلم يقبله الله.

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਮਾਇ ॥**

يغنون بحمد الله المجيد. يقرؤون عن الله كل يوم. يتنمون بحمد الله ، يندمجون في  
الاستيعاب.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਸਚੁ ਹੈ ਜਿ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੫॥੪॥੩੭॥**

يا نانك! إن كلمات الذين ينسجمون مع اسم الرب بحب صحيحة وصادقة إلى الأبد.



### ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

الذين يتأملون في اسم الرب بعزم واحد، ويتفكرون في تعاليم المعلم

ਤਿਨ ਕੇ ਮੁਖ ਸਦ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

وجوههم متألقة إلى الأبد في بلاط الله الحقيقي

ਓਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹਿ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਧਿਆਰਿ ॥੧॥

إنهم يستمتعون برحيق أمبروسيال دائماً إلى الأبد، وهم يحبون الاسم الحقيقي

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਪਤਿ ਹੋਇ

يا أخي! يتم تكريم المرء إلى الأبد باتباع نصيحة المعلم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب أن ن فكر في الله إلى الأبد، وبالتالي، يتم غسل قذر الأنانية

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥

مانوخ العنيد لا يعرف اسم الرب. بدون اسم الرب يفقدون شرفهم

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਲਾਗੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

إنهم مرتبطون بحب الازدواجية (shabad). لا يتذوقون طعم الشabad

ਵਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਸੇ ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥

إنها مثل الديدان في القذارة، تسقط في ذلك القذارة وتستهلك فيها (في قذارة الرذائل).

ਤਿਨ ਕਾ ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਗੁਰ ਭਾਇ ॥

حياة الذين يسيرون في انسجام مع إرادة المعلم مثمرة

ਕੁਲੁ ਉਧਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇ ॥

يتم إنقاذ أسرهم. طوبى للأمهات اللواتي ولدتهن

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਨਉ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੩॥

يهب نعمته بمشيئته الذين هم مباركون، تأملوا في اسم الله

ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥

الذين تأملوا في نام بالمعلم، ينتهي بهم الأمر بمحو غرورهم وكبرياتهم

ਓਇ ਅੰਦਰਹੁ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲੇ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥

هم طاهرون في الداخل والخارج. يندمجون في حقيقة الحقائق

ਨਾਨਕ ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹਰਿ ਜਿਨ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੪॥੫॥੩੮॥

يا ناناك! المبارك مجيء الذين يتبعون تعاليم المعلم ويتأملون في اسم الله بمحبة وتفان

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਹੈ ਗੁਰ ਪੂਛਿ ਕਰਹਿ ਵਾਪਾਰੁ ॥

بالنسبة لمحبي الله، فإن ثروة نام هي البضاعة التي يتعاملون بها، و بموجب نصيحة المعلم،

يتاجرون (في بضاعة الاسم هذه).

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਸਦਾ ਸਦਾ ਵਖਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

يحمدون اسم الله إلى أبد الأبدین. بسم الله بضاعتهم ودعمهم

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਅਤੁਟੁ ਭੰਡਾਰੁ ॥੧॥

غرس المعلم الكامل اسم الله في العابدين؛ بالنسبة لمحبي الله فهو كنز لا ينضب

ਭਾਈ ਰੇ ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਸਮਝਾਇ ॥

(يا أخي! أرشد عقلك بهذه الطريقة

ਏ ਮਨ ਆਲਸੁ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! لماذا أنت كسول؟ اطلب إرشاد المعلم وتأمل في اسم الله

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਕਾ ਪਿਆਰੁ ਹੈ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

إن التأمل العميق في الله مع الانتباه الكامل لنصيحة المعلم هو الإخلاص الحقيقي

ਪਾਖੰਡਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਦੁਬਿਧਾ ਬੋਲੁ ਖੁਆਰੁ ॥

لا يمكن أن تتم عبادة الله بالنفاق. كل الكلمات التي يتم التحدث بها في ازدواجية (حب  
الأشياء غير الله) تجلب الضرر.

ਸੇ ਜਨੁ ਰਲਾਇਆ ਨਾ ਰਲੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕ ਬੀਚਾਰੁ ॥੨॥

لكن الشخص الذي لديه استنارة حقيقية ومعرفة إلهية، يبرز حتى في حشد من المنافقين  
أيضا.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਹਰਿ ਆਖੀਐ ਜੇ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

ويقال إن الذين يحفظون الله في قلوبهم هم عبيده

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਉਪੇ ਆਗੈ ਧਰੇ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ॥

تقدموا العقل والجسد هدية أمام الله، وقهروا الأنانية من الداخل والقضاء عليها

ਧਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥੩॥

هم مباركون ومقبولون من الله، هم أتباع المعلم الذي لا يهزمه الرذائل في معركة الحياة

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮੈ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥

الذين ينالون نعمته يجدونها. لا يمكن العثور عليه بدون نعمته وفضله

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਤਰਸਦੇ ਜਿਸੁ ਮੇਲੇ ਸੇ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਆਇ ॥

الملايين من الأنواع تعيش طويلا للقاء سبحانه وتعالى. الذين يلتقون بالذي يوحده فقط f

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੬॥੩੯॥

يا ناناك! الذين يتبعون المعلم بأقصى درجات الاحترام ويتم استيعابهم دائمًا في نعم الله بتواضع كامل، يصلون إلى الله تعالى

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

يشبه اسم الله ببحر مملوء ومحيط من الأفراح، ويتم الحصول عليه بنعمة المعلم وكرمه

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥

يجب على المرء دائمًا التأمل والتفكير في اسم الله باتباع تعاليم المعلم للاندماج في اسمه بسهولة

ਅੰਦਰੁ ਰਚੈ ਹਰਿ ਸਚ ਸਿਉ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧॥

بهذه الطريقة، يصبح قلبنا مشبعًا بالله الأزلي ويغني لساننا (تلقائيًا) بحمد الله

ਭਾਈ ਰੇ ਜਗੁ ਦੁਖੀਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

يا أخي! العالم في بؤس منغمس في حب الازدواجية

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਸੁਖੁ ਲਹਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتم إيجاد السلام في ملجأ المعلم بالتأمل الدائم في اسم الرب

ਸਾਚੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗਈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥

بالتأمل والتفكير في الله، تظل العقول طاهرة، والعقل النقي لا يتلخخ بقذارة الرذائل

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਈਐ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥

بكلمة المعلم، يتحقق الله ويندمج المرء في رحيق اسمه.

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਪ੍ਰਚੰਡੁ ਬਲਾਇਆ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥੨॥

أضاء المعلم الضوء الساطع للحكمة الروحية، وتبدد ظلام الجهل.

ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੇ ਮਲੁ ਭਰੇ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਵਿਕਾਰੁ ॥

المنموخ العنيد ملوث بالرزائل، إنهم ممتلئون بتلوث الأنانية والشه والرجبة.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

بما أنهم لا يتأملون في الله فإن هذا التلوث (للأنانية وما إلى ذلك) لا يغسل ويعيشون في  
بؤس على الرغم من دورات الموت والولادة.

ਧਾਤੁਰ ਬਾਜੀ ਪਲਚਿ ਰਹੇ ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੩॥

منغمسين في اللعب الوهمي للعالم، فهم ليسوا مرتاحين لا في هذا العالم أو الذي يليه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮੀ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੁ ॥

بسبب حبهم لاسم الله، يتمتع أتباع المعلم بمزايا العبادة والتكفير عن الذنب وضبط النفس.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ

بتوجيه من المعلم وإرشاده، يجب على  
المرء دائمًا التأمل في الخالق الواحد.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥੪॥੧॥੪੦॥

يا نانك! دعونا نتأمل في اسم الله الذي يدعم جميع الكائنات.

ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਮਨਮੁਖੁ ਮੇਹਿ ਵਿਆਪਿਆ ਬੈਰਾਗੁ ਉਦਾਸੀ ਨ ਹੋਇ ॥**

إن المغرور بنفسه متشابك للغاية في الارتباط المادي، بحيث لا يمكن لمثل هذا الشخص أن يحب الله، ولا يمكن أن ينفصل عن الثروة الدنيوية.

**ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥**

(المغرور بنفسه) لا يفكر في كلمة المعلم، وبالتالي يظل في حزن، ويذل ويخيب في بلاط الله.

**ਹਉਮੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਈਐ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥ ੧ ॥**

بفضل نعمة المعلم، تم التخلص من الأنانية وتشبع العقل في نام مما أدى إلى تحقيق النعيم الروحي.

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਹਿਨਿਸਿ ਪੂਰਿ ਰਹੀ ਨਿਤ ਆਸਾ ॥**

يا عقلي! تظل مليئًا بالرغبات الدنيوية ليلا ونهارا

**ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਮੋਹੁ ਪਰਜਲੈ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

يتم حرق الارتباط بالثروات الدنيوية باتباع تعاليم المعلم. حتى تصبح الحالة الذهنية للإنسان فيما بين العالم حالة زاهد.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਬਿਗਸੈ ਹਰਿ ਬੈਰਾਗੁ ਅਨੰਦੁ ॥**

يقوم أتباع المعلم بالأعمال التي رسمها المعلم ويظل سعيدًا من الداخل، لأن في داخل ذلك الشخص حب الله ورضاه.

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਨਿਚੰਦੁ ॥**

مثل هذا الشخص ينغمس في إخلاص لله نهارًا وليلاً. وبعد نبذ الأنا يبقى هذا الشخص هادئًا.

**ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ ਅਨੰਦੁ ॥ ੨ ॥**

. وجد (مثل هذا الشخص) رفقة قديسين بحسن الحظ وأدرك الله بسلام ونعيم

ਸੇ ਸਾਧੂ ਬੈਰਾਗੀ ਸੋਈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥

هو وحده قديس يسكن في قلبه نام الله المقدس

ਅੰਤਰਿ ਲਾਗਿ ਨ ਤਾਮਸੁ ਮੂਲੇ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥

وجوده الداخلي لا يتأثر بالغضب أو الطاقات المظلمة على الإطلاق؛ فقد أنانيته وغروره

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਤਗੁਰੂ ਦਿਖਾਲਿਆ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਆ ਅਘਾਏ ॥੩॥

كشف المعلم الحقيقي له كنز اسم الله؛ إنه يستمتع بجوهر الله السامي ويشبع

ਜਿਨਿ ਕਿਨੈ ਪਾਇਆ ਸਾਧਸੰਗਤੀ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਬੈਰਾਗਿ ॥

كل من أدرك الله، فقد فعل ذلك بحظه الكامل، بالانخراط في عبادة الله مع الجماعة المقدسة.

ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਹਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸਤਗੁਰੁ ਹਉਮੈ ਅੰਦਰਿ ਲਾਗਿ ॥

يتجول المانوخ ذوو الإرادة الذاتية حول الضالين، لكنهم لا يعرفون المعلم الصادق. إنهم مرتبطون بالأنانية داخليًا.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰੰਗਾਏ ਬਿਨੁ ਭੈ ਕੇਹੀ ਲਾਗਿ ॥੪॥੮॥੪੧॥

يا ناناك! الذين يتفقون

مع كلمة المعلم مشبعون في محبة الله. بدون مخافة الله المبجلة، لا يمكن أن يشبع المرء بمحبة الله.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਘਰ ਹੀ ਸਉਦਾ ਪਾਈਐ ਅੰਤਰਿ ਸਭ ਵਥੁ ਹੋਇ ॥

يمكن للمرء أن يجد ثروة اسم الله في نفسه. كل ما يسعى إليه المرء موجود في الجسد

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥

بالاستماع إلى المعلم والتأمل في نم الله في كل لحظة، يتم تأمين ثروة اسم الله من قبل أتباع المعلم.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਅਖੁਟੁ ਹੈ ਵਡਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥ੴ

.كنز اسم الله لا ينضب. بالحظ السعيد، يتم الحصول عليه

ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਜਿ ਨਿੰਦਾ ਹਉਮੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

.يا عقلي! استسلم للافتراء والأنانية والغرور



ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي الطالب بإرشاد المعلم! تذكر دائمًا الله الخالق الوحيد بالحب والتفاني

ਗੁਰਮੁਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬੀਚਾਰਿ ॥

بالتفكير في كلمة المعلم، تتألق وجوه أتباع المعلم بالشرف وتنور

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦੇ ਜਪਿ ਜਪਿ ਰਿਚੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥

لأجل تذكر الله دائمًا بمحبة وإخلاص، فإنهم يتمتعون بالسلام هنا وبعد ذلك

ਘਰ ਹੀ ਵਿਚਿ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥੨॥

أدركوا وجود الله في الداخل بالتفكير في كلمة المعلم

ਸਤਗੁਰ ਤੇ ਜੇ ਮੁਹ ਫੇਰਹਿ ਮਥੇ ਤਿਨ ਕਾਲੇ ॥

الذين لا ينتبهون لتعاليم المعلم الصادق يتعرضون للعار

ਅਨਦਿਨੁ ਦੁਖ ਕਮਾਵਦੇ ਨਿਤ ਜੇਹੇ ਜਮ ਜਾਲੇ ॥

إنهم يتصرفون دائمًا بطريقة لا تجلب سوى المعاناة ويعيشون دائمًا في خوف من الموت

ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਦੇਖਨੀ ਬਹੁ ਚਿੰਤਾ ਪਰਜਾਲੇ ॥੩॥

حتى لا يجدون السلام في أحلامهم. لقد استهلكتهم نار القلق الشديد

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਆਪੇ ਬਖਸ ਕਰੇਇ ॥

الله الواحد واهب الكل. هو نفسه يمنح كل النعم

ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਵਈ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਦੇਇ ॥

لا أحد لديه رأي في هذا! (ولا يمكن لأحد أن يقال في هذا الأمر شيئًا) يعطي كما يشاء

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥੪॥੯॥੪੨॥

يا ناناك! ندرك التقدير بنعمة المعلم فقط وهو نفسه يعرف كل شيء

### ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਸਚੁ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥**

يجب أن نتذكر الله دائماً بمحبة وتفان. فالذي يفعل ذلك ينعم بمجد أبدي

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਦੂਰਿ ਕਰੇਇ ॥**

إنه يثبت في العقل بواسطة نعمة المعلم وفضله، ويتم طرد الأنانية

يكف هذا العقل عن تجوله في السعي وراء الثروات الدنيوية فقط عندما يلقي هو نفسه

بنظرة النعمة.

**ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥**

يا أخي! تذكر الله بمحبة وتفان باتباع إرشادات المعلم

**ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਦ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮਹਲੀ ਪਾਵੈ ਥਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

عندما يكون كنز اسم الله مدفوناً في ذهن المرء، فإن هذا الشخص يعيش إلى الأبد في

محضر الله.

**ਮਨਮੁਖ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅੰਧੁ ਹੈ ਤਿਸ ਨਉ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥**

تعيش الهوى الفسائية في ظلمة الجهل ولا يجد أي سلام روحي في أي مكان في العالم

**ਬਹੁ ਜੇਨੀ ਭਉਦਾ ਫਿਰੈ ਜਿਉ ਸੁੰਵੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥**

يستمر في التجول في دورات لا حصر لها من الولادة والموت، مثل غراب في منزل مهجور

**ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੨॥**

يتلقى المرء نور المعرفة الإلهية بالعمل على تعاليم المعلم فقط، وبكلمة المعلم يحصل المرء

على اسم الله.

**ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਿਖਿਆ ਅੰਧੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰ ॥**

الناس عموا وضلوا من أنماط المايا الثلاثة(الرزيلة والفضيلة والقوة بنسيان الله). هذه تخلق نوعًا من الضباب أو الوهم في العقل.

**ਲੋਭੀ ਅਨ ਕਉ ਸੇਵਦੇ ਪੜਿ ਵੇਦਾ ਕਰੈ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥**

يلقي العديد من علماء الدين الخطابات بصوت عالٍ، لكنهم في الواقع يفعلونها بدافع الجشع وليس بدافع حب الله.

**ਬਿਖਿਆ ਅੰਦਰਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੩॥**

مثل هؤلاء الناس يلتهمهم سم المايا، ولا يحققون شيئًا في هذه الحياة أو بعدها.

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਸਾਰਿਆ ਜਗਤ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ॥**

تعلقًا بمايا، فقد نسوا الأب، عزيز العالم.

**ਬਾਝਹੁ ਗੁਰੂ ਅਚੇਤੁ ਹੈ ਸਭ ਬਧੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥**

بدون توجيهات المعلم، يجهل الناس الطريق الصحيح في الحياة، وبالتالي يموتون روحياً

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਉਬਰੇ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੪॥੧੦॥੪੩॥**

يا ناناك! لا يمكن إنقاذهم إلا بتعاليم المعلم وتذكر الله بحبة وتفان

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਉਥਾ ਪਦੁ ਪਾਇ ॥**

لقد وقعت الأنماط الثلاثة للمايا (الرزيلة والفضيلة والقوة) في شرك هذا العالم. لكن أتباع المعلم يصل إلى الحالة الرابعة وهي تمجيد روجي

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਾਇਅਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

يوحدنا و يصلنا معه بمنحه نعمته وفضله. يأتي اسم الله ليثبت في الذهن

ਪੋਤੈ ਜਿਨ ਕੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਤਿਨ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਇ ॥੧॥

الذين في مصيرهم كنز الفضائل، يوحدهم الله في الجماعة المقدسة.

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚਿ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! يظنون مندمجين في حب الله باتباع تعاليم المعلم

ਸਾਚੇ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਣਾ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في حياتك اليومية لا تمارس شيئاً سوى الحق، واكتسب حياة صادقة (صادقة)، وبالتالي،

يمكنك أن تتحد وتتصل مع الكلمة الحقيقية (الله).

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ

أفدي حياتي الذين أدركوا قيمة اسم الله

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਚਰਣੀ ਲਗਾ ਚਲਾ ਤਿਨ ਕੈ ਭਾਇ ॥

أسلم نفسي لهم بتواضع متخلياً عن غروري وأعيش وفقاً لرغباتهم

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥

فالشخص الذي يفعل ذلك ينعم باسم الله ويبقى مشبعاً فيه

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਨ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

بدون توجيه المعلم لا يتحقق وجود الله في الداخل، ولا يتم الحصول على اسم الله

ਐਸਾ ਸਤਗੁਰੁ ਲੇੜਿ ਲਹੁ ਜਿਦੁ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥

لذلك، يجب أن تجد مثل هذا المعلم الصادق الذي به يمكنك إدراك ذلك الإله الأبدي

ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੈ ਸੁਖਿ ਵਸੈ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਹੋਇ ॥੩॥

أهلك هواك الشريرة فتسكن في سلام. كل ما يرضي الله يأتي،

ਜੇਹਾ ਸਤਗੁਰੁ ਕਰਿ ਜਾਣਿਆ ਤੇਹੋ ਜੇਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

كما هي شدة إيمان المرء بالمعلم، كذلك هو السلام الروحي للفرد

ਏਹੁ ਸਹਸਾ ਮੂਲੇ ਨਾਹੀ ਭਾਉ ਲਾਏ ਜਨੁ ਕੋਇ

ليس هناك أدنى شك في البيان الذي ذكر أعلاه، دع أي شخص يحاول أن يحب المعلم  
ويكتشف.

ਨਾਨਕ ਏਕ ਜੋਤਿ ਦੁਇ ਮੂਰਤੀ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੪॥੧੧॥੪੪॥

يا ناناك! المعلم والله هما نور واحد في شكلين؛ بكلمة المعلم ينال المرء الاتحاد والاتصال  
بالله.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛੇਡਿ ਬਿਖਿਆ ਲੋਭਾਏ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਵਿਡਾਈ

الذين يهجرون الحياة الروحية التي تمنح رحيق نام، والذين هم مغرورون يتشبثون المغرور  
بسم الغنى والثروات الدنيوية ويخدمون ويعبدون الآخرين من دون الله

ਆਪਣਾ ਧਰਮੁ ਗਵਾਵਹਿ ਬੁਝਹਿ ਨਾਹੀ ਅਨਦਿਨੁ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਈ ॥

ولذا ينسون الغرض من حياة الإنسان. إنهم لا يدركون (حماقتهم) ويعيشون كل حياتهم في  
بؤس.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਨ ਚੇਤਹੀ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਈ ॥੧॥

وهكذا فإن المغرورين بأنفسهم الذين عموا باحرص والجشع لا يتذكرون الله ويموتون موتًا  
روحياً، كما لو أنهم غرقوا بلا ماء

ਮਨ ਰੇ ਸਦਾ ਭਜਹੁ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥

يا عقلي! تأمل دائماً في اسم الله واطلب ملجأ الله

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਤਾ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك، ترتبط كلمة المعلم بعقلك ونتيجة لذلك لن تنسى الله أبدًا

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਮਾਇਆ ਕਾ ਪੁਤਲਾ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਦੁਸਟੀ ਪਾਈ ॥

هذا الجسد هو دمية المايا (الثروة والسلطة الدنيوية والقوة). شر الأنانية والعداوة بداخلها

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

(بسبب شر العداوة والأنانية) يعلق هؤلاء الأشخاص المغرورون في دائرة الولادة والموت و  
يفقدون شرفهم وكرامته

**ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੨**

ومع ذلك، ينال المرء سلامًا أبدياً باتباع تعاليم المعلم ويندمج نوره (روحه) مع النور الأسمى  
وينضم معه.

**ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਅਤਿ ਸੁਖਾਲੀ ਜੇ ਇਛੇ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥**

إن خدمة المعلم الصادق باتباع تعاليمه تجلب سلامًا عميقًا، ويتم تحقيق رغبات المرء

**ਜਤੁ ਸਤੁ ਤਪੁ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

تجلب خدمة المعلم مزايا الامتناع عن ممارسة الجنس والصدق والانضباط الذاتي. تطهر  
الجسد. ويأتي الله ليسكن في الذهن.

**ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੩॥**

مثل هذا الشخص يبقى سعيدًا إلى الأبد ليلاً ونهارًا. ويتم الحصول على الأمن والسلام بقاء  
الحبيب.

**ਜੇ ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਗਤੀ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥**

أفدي نفسي للذين يبحثون عن ملاذ المعلم الصادق

**ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥**

ينعمون بالعظمة الحقيقية في دار الصادقين. يتم استيعابهم بشكل حدسي في الله

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥੪॥੧੨॥੪੫॥**

لكن يا ناناك! ينعم المرء بفرصة لقاء أتباع مثل هذا المعلم بنعمة الله فقط.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੈ ਜਿਉ ਦੇਹਾਗਣਿ ਤਨਿ ਸੀਗਾਰੁ**

يقوم منوخ (البشر) بطقوس دينية، مثل العروس (المهجورة) التي تزين جسدها

ਸੇਜੈ ਕੰਤੁ ਨ ਆਵਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

زوجها الله لا يأتي إلى قلبها. تزداد بؤسا يوما بعد يوم.

ਪਿਰ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵਈ ਨਾ ਦੀਸੈ ਘਰੁ ਬਾਰੁ ॥੧॥

لا يمكن لأحد أن يشعر بوجود الله بأداء الطقوس الدينية. ولا يستطيع أن يتصور بلاط الله.

ਭਾਈ ਰੇ ਇਕ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

يا أخي! تأمل في اسم الله بعقل واحد حنيفا.

ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ابق متحدثًا مع رفقة القديسين(الصوفية/الأولياء) واحصل على السلام بالتفكير في اسم الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣੀ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

أتباع المعلم هم مثل العرائس المتزوجات إلى الأبد الذين يحافظون دائمًا على أزواجهم (الله) في قلوبهم.

ਮਿਠਾ ਬੋਲਹਿ ਨਿਵਿ ਚਲਹਿ ਸੇਜੈ ਰਵੈ ਭਤਾਰੁ ॥

إنهم يتحدثون مع الجميع بحبة ولطف ويتعاملون مع الخلق بنهاية التواضع والخضوع. سيدهم (الله) يستمتع بصحبتهم.

ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਗੁਰ ਕਾ ਹੇਤੁ ਅਪਾਰੁ ॥੨॥

الرجل الذي يحب المعلم حبا جما هو مثل عروس محترمة تتمتع بالنعيم الزوجي.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਾ ਭਾਗੈ ਕਾ ਉਦਉ ਹੋਇ ॥

لا يستيقظ مصير الشخص وتقديره إلا بالحظ الكامل ويلتقي بالمعلم الصادق.

ਅੰਤਰਹੁ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਸੁਖੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ

تزول الآلام والشكوك من الداخل وينال السلام.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਵੈ ਜੋ ਚਲੈ ਦੁਖੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥੩॥

الشخص الذي يقبل رضاء المعلم ويرضى برضاه لا يعاني أبدًا من أي ألم.



**ਗੁਰ ਕੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਸਹਜੇ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥**

موجود في إرادة المعلم. يتم الحصول عليها بسهولة (Ambrosial) الرحيق، رحيق أمبروسيال  
بديهية.

**ਜਿਨਾ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਨ ਪੀਆ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਖੋਇ ॥**

الذين حصلوا على هذا الرحيق، شاركوا فيه بتبديد غرورهم من الداخل.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਚਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੪॥੧੩॥੪੬॥**

يا ناناك! يجب أن نتأمل في اسم الله بمحبة وإخلاص باتباع تعاليم المعلم، حتى نتمكن من  
الاتحاد والاتصال معه.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਜਾ ਪਿਰੁ ਜਾਣੈ ਆਪਣਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਗੈ ਧਰੇਇ ॥**

عندما تتعرف الروح (العروس) على الله (زوجها)، فإنها تسلم جسدها وعقلها له.

**ਸੋਹਾਗਣੀ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੀਆ ਸੋਈ ਕਰਮ ਕਰੇਇ ॥**

بعد ذلك هذه الروح (العروس) تقوم بالأعمال مثل الأرواح المتحدة إلى الأبد (العرائس  
المتزوج  
(.بسعادة

**ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਵੜਾ ਸਾਚੁ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੧॥**

ستندمج مع الإله الحقيقي بكل سهولة ، و سيباركك بعظمة حقيقية

**ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

يا إخوتي! لا توجد عبادة تعبدية بدون المعلم

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਲੇਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى لو كان الجميع يتوق ويشتاق إليه فلا يمكن أيضا إتمام عبادة الله بدون توجيهات المعلم.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ਕਾਮਣਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

الروح (العروس)، التي تظل عالقة في الازدواجية (حب الأشياء غير الله) تتجول في ملايين الوجود.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨੀਦ ਨ ਆਵਈ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥

بدون توجيهات المعلم، لا تجد أي نوم (لا راحة)، وتقضي الليل (حياتها) في عذاب.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਪਿਰੁ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥੨॥

بدون كلمة المعلم لا تستطيع الروح (العروس) إدراك الله ومعرفته (الزوج) وتهدر الحياة عبثًا.

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੀ ਜਗੁ ਫਿਰੀ ਨਾ ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਨਾਲਿ ॥

يتجول العالم بأسره منغمساً في الغرور الذاتي والهوى النفساني، دون أن يدرك أن الثروة  
الدينيوية لا تصاحب أي شخص بعد الموت.

ਅੰਧੀ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਈ ਸਭ ਬਾਧੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥

العالم الأعمى روحياً لا يتأمل في اسم الله. ولذلك فهو مقيد ومكتم من قبل ملك الموت.

ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥੩॥

يتم الحصول على الثروة الحقيقية لاسم الله بقاء المعلم الصادق وتكريس اسم الله في  
القلب.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

الذين ينسجمون مع اسم الرب طاهرون ومظهرون. يحصلون على سلام وتوازن بديهي من  
خلال المعلم.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਸਨਾ ਰਸਨ ਰਸਾਇ ॥

عقولهم وأجسادهم مشبعة بحب الله، وألسنتهم تذوق جوهره السامي.

ਨਾਨਕ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਹਰਿ ਧੁਰਿ ਛੋਡਿਆ ਲਾਇ ॥੪॥੧੪॥੪੭॥

يا نانك! الذين شبعهم الله بحبه منذ البداية، حبههم لله لا يتلاشى أبداً.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਭਗਤਿ ਕੀਜੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

إنما يعبد المرء الله عندما يمنح الله رحمته بالمعلم، لا توجد عبادة تعبدية بدون نعمة المعلم.

ਆਪੇ ਆਪੁ ਮਿਲਾਏ ਬੁਝੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ॥

الشخص الذي يسلم نفسه للمعلم، يفهم السر وتصبح حياته نقية.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਈ ॥ ੧ ॥

الله حق، و كلمته حق. يتم الحصول على الاتحاد مع الله بكلمة المعلم فقط

ਭਾਈ ਰੇ ਭਗਤਿਹੀਣੁ ਕਾਰੇ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥

أيها الإخوة! لماذا أتيتم إلى هذا العالم إذا كنتم لا تريدون عبادة الله؟

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا لم تكن قد خدمت المعلم الكامل باتباع تعاليمه، فقد أهدرت حياتك عبثًا

ਆਪੇ ਜਗਜੀਵਨੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الله محيي العالم وهو نفسه واهب السلام، وبعد أن يغفر لنا بلطف يوحدنا معه و يصلنا به

ਜੀਅ ਜੰਤ ਏ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥

إذن ماذا عن كل هذه الكائنات والمخلوقات العاجزة؟ لا يمكن لأي شخص أن يقول في هذا الأمر.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ਆਪੇ ਸੇਵ ਕਰਾਏ ॥ ੨ ॥

يمنح الله نفسه بعض الناس شرفا وكرامة بالمعلم، ويأمرهم بخدمته وطاعته. (العبادة  
التعبدية)

ਦੇਖਿ ਕੁਟੰਬੁ ਮੇਹਿ ਲੋਭਾਣਾ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਈ ॥

عند التحديق في عائلاتهم، يفريهم الارتباط العاطفي ويحاصرهم، لكن لا أحد يوافقهم في  
النهاية.

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ਤਿਸ ਦੀ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥

من المستحيل تقدير قيمة الشخص الذي أدرك أن الله هو كنز الفضائل باتباع تعاليم المعلم  
الصادق.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਖਾ ਮੀਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੩॥

والله صديقي ورفيقي. يكون الله نصيرا لي في النهاية

ਆਪਣੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਕਰੈ ਕਹਾਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਆਪੁ ਨ ਜਾਈ ॥

قد تعتقد بعقلك الواعي أن أنايتي قد ولت وذهبت، ولكن لا تزول الأناية بدون مساعدة المعلم.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਦਾਤਾ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥

فالرب الرحيم يحب أتباعه، و بإظهار الرحمة يلقي في قلوبهم إخلاصه المحب

ਨਾਨਕ ਸੋਭਾ ਸੁਰਤਿ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੧੫॥੪੮॥

يا ناناك! يمنح وعيًّا مستنيرًا وفكرة منورة بنعمته وفضله؛ يبارك الله نفسه أتباع المعلم بالمجد.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਧਨੁ ਜਨਨੀ ਜਿਨਿ ਜਾਇਆ ਧੰਨੁ ਪਿਤਾ ਪਰਧਾਨੁ ॥

طوبى للأم التي أنجبت المعلم (جورو أنجاد ديفجي)؛ وطوبى أيضًا لأبيه الكريم

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਵਿਚਹੁ ਗਇਆ ਗੁਮਾਨੁ ॥

من خلال خدمة (باتباع تعاليم) مثل هذا المعلم الصادق، حصل الكثيرون على السلام وتخلصوا من أنايتهم من الداخل

ਦਰਿ ਸੇਵਨਿ ਸੰਤ ਜਨ ਖੜੇ ਪਾਇਨਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥

القديسون (الصوفية/ الأولياء) الذين يقفون عند عتبة باب المعلم و يخدمونه (يتبعون تعاليمه) ، يدركون أن الله كنز كل الفضائل

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਮੁਖਿ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਸੇਇ ॥

يا عقلي! تأمل في الله بتفانٍ محب باتباع تعاليم المعلم

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تسكن كلمة المعلم في العقل، ويصبح الجسد والعقل طاهرين.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਇਆ ਆਪੇ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

جاء هو ليحل في قلبي بفضلته ونعمته. لقد جاء هو نفسه للقائي.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਰੰਗੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

نغني تسبيحه من خلال كلمة المعلم ، نحن مشبعون في حبه بسهولة بديهية.

ਸਚੈ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਨ ਵਿਛੁੜਿ ਜਾਇ ॥੨॥

عندما نصبح صادقين، نندمج مع الحق؛ إذا بقينا متحدين معه ، فلن نفترق مرة أخرى.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥

فهو يفعل ما يشاء. لا أحد يستطيع أن يفعل أي شيء.

ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨੇ ਮੇਲਿਅਨੁ ਸਤਗੁਰ ਪੰਨੈ ਪਾਇ ॥

لقد اتحد الله مع نفسه الذين انفصلوا عنه لفترة طويلة من خلال وضعهم تحت مسؤولية المعلم الصادق.

ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੩॥

هو نفسه يكلفهم بمهامهم كلها؛ لا يمكن فعل أي شيء آخر.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਰੰਗ ਸਿਉ ਹਉਮੈ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥

فإن جسد المرء وعقله مشبعان بحب الله بالتخلص من الأنا والأفكار الشريرة.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਿਰਦੈ ਰਵਿ ਰਹੈ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

يتفكرون في قلوبهم ليلا ونهارا في اسم الله الذي لا شكل له والذي يبدد الخوف.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰ ॥੪॥੧੬॥੪੯॥

يا ناناك! وحدهم الله اللامتناهي مع نفسه واتصلهم به من خلال كلمة المعلم الكامل.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سييري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

إله الكون هو كنز الفضائل. لا يمكن معرفة حدوده

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਨ ਪਾਈਐ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

يمكن إدراكه إلا من خلال تبديد الأنا من الداخل وليس عن طريق الماشية

ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਦ ਭੈ ਰਚੈ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

بلقاء المعلم الصادق يتخلل المرء إلى الأبد الخوف المبجل من الله الذي يأتي هو نفسه  
ليسكن في العقل والذهن.

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਕੇਇ ॥

يا أخي! الأشخاص النادرون فقط يدركون الله ويعرفونه باتباع تعاليم المعلم

ਬਿਨੁ ਬੁਝੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਖੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أداء الطقوس والمراسم بدون فهم وفراصة إهدار للحياة البشرية القِيّمة

ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ ਤਿਨੀ ਸਾਦੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਚਾਖੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥

الذين تذوقوا رحيق اسم الله يتمتعون بنكهته وذائقته. دون أن يتذوقوه ضلوا في الشك  
ضائعين ومخدوعين.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਕਹਣਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

اسم الله الأبدي هو رحيق أمبروسيال لا يستطيع أحد أن يصف ذلك

ਪੀਵਤ ਹੂ ਪਰਵਾਣੁ ਭਇਆ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥

يُقبل المرء على الفور في بلاط الله الذي هو ينغمس في كلمة المعلم الكامل عندما يشرب  
رحيق اسم الله.

ਆਪੇ ਦੇਇ ਤ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

لا نجد عطية هذا الرحيق إلا إذا مَنَحْنَا إياه بنفسه. لا يمكن فعل أي شيء آخر للحصول عليه

ਦੇਵਣ ਵਾਲੇ ਕੈ ਹਥਿ ਦਾਤਿ ਹੈ ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਪਾਇ ॥

الهدية في يد المانح العظيم، ويتلقاها المرء من خلال المعلم



ਜੇਹਾ ਕੀਤੇਨੁ ਤੇਹਾ ਹੋਆ ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੩॥

يصبح المرء كما جعله الله بناءً على أعمال الماضي. (يصبح كما كان ولد من بطن أمه طاهرا ونقيا من الذنوب)

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਿਰਮਲੁ ਨ ਹੋਇ ॥

اسم الله هو العفة والصدق وضبط النفس. لا يظهر أحد بدون التأمل والتفكير في نام

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥

يأتي اسم الله ليحل في الذهن والعقل من خلال حسن الحظ. ويندمج المرء فيه بكلمة المعلم.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਹੀ ਰੰਗਿ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧੭॥੫੦॥

يا ناناك! الشخص المشبع بحب الله بشكل حدسي، يطور فضائله ويُعيد حسناته

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਕਾਂਇਆ ਸਾਧੈ ਉਰਧ ਤਪੁ ਕਰੈ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਨ ਜਾਇ ॥

قد يعذب المرء جسده بأقصى درجات مخالفة النفس والانضباط الذاتي، ويمارس التأمل المكثف العميق (المراقبة) ويعلق رأسًا على عقب، ومع ذلك كله لا تزول الأنا من الداخل

ਅਧਿਆਤਮ ਕਰਮ ਜੇ ਕਰੇ ਨਾਮੁ ਨ ਕਬ ਹੀ ਪਾਇ ॥

يمكن للمرء أن يؤدي طقوسًا دينية، لكن هذا الشخص لن يصل أبدًا إلى اسم الله. (بمجرد أداء الطقوس والمراسم)

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

عندما يقضي المرء تمامًا على الأنا ويزيله كاملاً باتباع تعاليم المعلم (كما لو كان المرء قد مات وهو على قيد الحياة)، فإن اسم الله يأتي ليحل في العقل

**ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਭਜੁ ਸਤਗੁਰ ਸਰਣਾ ॥**

اسمع يا عقلي! أسرع إلى حماية ملاذ المعلم.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਛੁਟੀਐ ਬਿਖੁ ਭਵਜਲੁ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਤਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ننقذ من خلال نعمة المعلم وفضله ونجوننا، ونعبر المحيط العالمي السام المليء بالرزائل.

**ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭਾ ਧਾਤੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਵਿਕਾਰੁ ॥**

سوف يهلك كل شيء ويفنى تحت تأثير أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة). حب

الازدواجية يقود المرء إلى الانغماس في الرذائل.

**ਪੰਡਿਤੁ ਪੜੈ ਬੰਧਨ ਮੋਹ ਬਾਧਾ ਨਹ ਬੁਝੈ ਬਿਖਿਆ ਪਿਆਰਿ ॥**

الكتب المقدسة بدافع التعلق (لتحقيق مكاسب مادية). (pandit/ الزاهد) يقرأ البانديت

غارق في حب سم (مايا)، يفشل في إدراك الله ومعرفته.

**ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਛੁਟੈ ਚਉਥੈ ਪਦਿ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰੁ ॥੨॥**

بلقاء المعلم الصادق الكامل فقط، يجد المرء التحرر والتخلص من الصفات الثلاث للمايا

(الرزيلة والفضيلة والقوة) ويصل إلى الحالة الرابعة للخلاص والنجاة.

**ਗੁਰ ਤੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਈਐ ਚੁਕੈ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥**

يتم العثور على الطريق الصالح للحياة من خلال المعلم، وتبدد ظلام الارتباط العاطفي

**ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾ ਉਧਰੈ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥**

إنما يتحرر المرء ويحقق الخلاص والنجاة عندما يمحو الهوى النفسانية وغروره الذاتي باتباع

كلمة المعلم، وصار هو كما لو أن المرء قد مات بينما لا يزال على قيد الحياة.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੩॥**

يظل المرء متحداً مع الاسم الأبدي للخالق بواسطة فضل المعلم ونعمته.

**ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਅਤਿ ਸਬਲ ਹੈ ਛਡੇ ਨ ਕਿਤੈ ਉਪਾਇ ॥**

هذا العقل قوي جدا. لا تُحرر ولا تفرج عن شخص بأي وسيلة.

**ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਲਾਇਦਾ ਬਹੁਤੀ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥**

يصيب العقل الإنسان بمرض الازدواجية ويفرض عقوبة شديدة. (يعاقبه بشدة)

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਗਵਾਇ ॥੪॥੧੮॥੫੧॥**

يا ناناك! الذين يتخلصون من غرورهم و أنانيتهم من خلال كلمة المعلم ويتوافقون مع اسم الله، يتم خلاصهم ونجاتهم.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਦੇਇ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥**

عندما يظهر الرحمة، يتم مقابلة المعلم الذي يزرع اسم الله في القلب.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ**

لم يدرك أحد اسم الله بدون اتباع تعاليم المعلم، و بدون إدراك اسم الله يضيع المرء حياته عبثًا.

**ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥**

يعاني المانوخ (الإنسان) من العقاب في بلاط الله بأداء الأعمال الطقسية.

**ਮਨ ਰੇ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇ ॥**

أيها العقل! تخلّ عن حب الازدواجية.

**ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

الله يسكن فيك. ستجد السلام بخدمة المعلم.

**ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

عندما ينمي الشخص الحب للإله الأبدي، يدرك ذلك الشخص أن كلمة المعلم (جورباني) هي الكلمة الإلهية.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥

يأتي اسم الله ليحل في الذهن بالقضاء على الأنانية والغضب

ਮਨਿ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੨॥

يتحقق التحرر والتخلص (من الرذائل) بالتأمل والتفكير في اسم الله بعقل نقي

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਗੁ ਬਿਨਸਦਾ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

يموت العالم المنغمس في الأنانية. يموت ويولد من جديد. يستمر في القدوم والذهاب في

التناسخ.

ਮਨਮੁਖ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਜਾਸਨਿ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥

أصحاب الهوى النفسانية لا يدركون قيمة كلمة المعلم؛ يفقدون كرامتهم ويذهبون في

الخزي.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੩॥

يحقق المرء اسم الله من خلال خدمة المعلم (باتباع تعاليمه)، ويبقى المرء منغمساً في الله

الأبدي.

ਸਬਦਿ ਮੰਨਿਐ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਵਿਚਰੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥

عندما يطيع المرء كلمة المعلم ويزيل الهوى النفسانية والغرور الذاتي، حينذاك يدرك المرء أن الله هو المعلم النهائي.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਸਦਾ ਸਾਚੇ ਕੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

إنه يعبد الله الأزلي دائماً بعقل منسجم معه.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੧੯॥੫੨॥

يا ناناك! ثروة اسم الله تسكن في العقل، وهو يندمج في الإله الأبدي بشكل حدسي.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩

سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਜਿਨੀ ਪੁਰਖੀ ਸਤਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸੇ ਦੁਖੀਏ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥

الذين لم يتبعوا تعاليم المعلم الحقيقي يظلون دائماً بائسين.

ਘਰਿ ਹੋਦਾ ਪੁਰਖੁ ਨ ਪਛਾਣਿਆ ਅਭਿਮਾਨਿ ਮੁਠੇ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥

الكائن البدائي (الله) موجود في قلوبهم، لكنهم لا يعرفونه. لقد سلبهم كبريائهم الأناني وغطرستهم.

ਸਤਗੁਰੂ ਕਿਆ ਫਿਟਕਿਆ ਮੰਗਿ ਥਕੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

تم رفضهم من قبل المعلم الصادق بسبب غرورهم، يتجولون حول العالم متسولين، حتى يستنفدوا ويتعبوا.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੧॥

إنهم لا يتأملون في كلمة المعلم الحقيقية التي يمكنها إنجاز جميع المهام.

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਵੇਖੁ ਹਦੂਰਿ ॥**

يا عقلي! انظر وأشعر بحضور الله بجانبك

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਪਰਹਰੈ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

إنه يدمر آلام الولادة والموت، وهو يسود في كل مكان بشكل كامل في شكل كلمة المعلم

**ਸਚੁ ਸਲਾਹਨਿ ਸੇ ਸਚੇ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥**

الذين يمدحون الحق الحقيقي يصبحون أيضًا حقيقيين ويصبح اسم الله دعمهم الوحيد

**ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਈ ਸਚੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

إنهم يتصرفون ويتعاملون بصدق (يتأملون في اسم الله بمحبة وإخلاص) وهم مشبعون بحب الله.

**ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਵਰਤਦਾ ਕੇਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥**

لقد كتب الملك الحقيقي (الله) أمره الذي لا يستطيع أحد محوه

**ਮਨਮੁਖ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇਨੀ ਕੂੜਿ ਮੁਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥ ੨ ॥**

إن الأشخاص الذين يتسمون بالهوى النفسانية لا يصلون أبدًا إلى بلاط الله. هؤلاء الكذبة ينهبهم الباطل.

**ਹਉਮੈ ਕਰਤਾ ਜਗੁ ਮੁਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ॥**

يموت العالم كله روحياً منغمساً في الأنانية. هناك ظلام مطلق للجهل بدون إرشاد المعلم

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

نسي العالم الله في حب مايا (ثروات العالم وقوته) الله الذي هو واهب الأمن والسلام

**ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਾ ਉਬਰਹਿ ਸਚੁ ਰਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥**

الذين يخدمون المعلم الصادق الكامل ويتبعون تعاليمه يخلصون؛ يحفظون الحق كما منا في قلوبهم.

**ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥੩॥**

يمكن أن يدرك الله بنعمته بالتأمل والتفكير في كلمة المعلم الأبدية.

**ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਹਉਮੈ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥**

يصبح العقل طاهرًا نقيًا باتباع تعاليم المعلم الصادق الكامل، ويتم تبيد الأناية والرذائل.

**ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰ ॥**

من خلال التفكير في كلمة المعلم يتخلى المرء عن الهوى النفسانية والغرور الذاتي، كما لو أنه

مات وهو لا يزال على قيد الحياة.

**ਧੰਧਾ ਧਾਵਤ ਰਹਿ ਗਏ ਲਾਗਾ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

ينتهي السعي وراء الشؤون الدنيوية عندما تتبنى محبة الله.

**ਸਚਿ ਰਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੪॥**

الذين ينسجمون مع الحق وجوههم مشعة ومنورة بالشرف والكرامة في بلاط الله.

**ਸਤਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਮੰਨਿਓ ਸਬਦਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥**

الذين لا يؤمنون بالكائن البدائي المعلم الحقيقي، والذين لا يحبون كلمة المعلم،

**ਇਸਨਾਨੁ ਦਾਨੁ ਜੇਤਾ ਕਰਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਰੁ ॥**

كل الوضوء والجمعيات الخيرية والأعمال الصالحة تضيع وتستهلك في النهاية بحبهم

للأزدواجية.

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਲਾਗੈ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥**

عندما يهب الله نفسه نعمته، يلهمهم حب النام

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੫॥੨੦॥੫੩॥**

يا ناناك! من خلال الحب اللامتناهي والتفاني للمعلم تأمل في اسم الله وأدخله في قلبك

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਕਿਸੁ ਹਉ ਸੇਵੀ ਕਿਆ ਜਪੁ ਕਰੀ ਸਤਗੁਰ ਪੁਛਉ ਜਾਇ ॥**

عندما أذهب وأسأل معلمي لمن سأخدم؟ ما الذي يجب أن أتأمل فيه؟

**ਸਤਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਲਈ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥**

يجب أن أقبل رضاء المعلم الحقيقي، وأن أقضي على الأنانية و أزيله من الداخل.

**ਏਹਾ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

من خلال هذه الخدمة والتفاني، سيأتي اسم الرب ليحل في ذهني.

**ਨਾਮੈ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇ ॥੧॥**

من خلال اسم الله ينال السلام. أنا منمق روحياً بالكلمة الحقيقية للمعلم

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੁ ਹਰਿ ਚੇਤਿ ॥**

يا عقلي! ابق دائماً يقظاً من هجمات الرذائل، وتأمل في اسم الله بمحبة وتفان.

**ਆਪਣੀ ਖੇਤੀ ਰਖਿ ਲੈ ਕੂੰਜ ਪੜੈਗੀ ਖੇਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بهذه الطريقة احم المحصول (من حياتك الروحية) ، لئلا يغزو الفلامنجو (الشيخوخة) الحقل

(لجسدك ويبطل كل مساعيك الروحية)

**ਮਨ ਕੀਆ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

تتحقق رغبات العقل عندما يبقى قلب المرء ممتلئاً بالشباد (كلمة إلهية).

**ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥**

من يتأمل في اسم الله ليلاً ونهاراً بمحبة وإخلاص لله، يراه دائماً ظاهراً أمامه.

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ਸਰੀਰਹੁ ਦੂਰਿ ॥**

يبتعد الشك عن الذين تظل عقولهم منسجمة إلى الأبد مع الكلمة الإلهية.

**ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਹਿਬੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥੨॥**

لقد أدركوا السيد الطاهر، الكنز الأبدي للفضائل.



ਜੇ ਜਾਗੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸੂਤੇ ਗਏ ਮੁਹਾਇ ॥

الذين يظنون على دراية بالإغراءات الدنيوية يخلصون من الرذائل، والذين يظنون غير مدركين  
ينهبون ثروتهم الروحية.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਣਿਓ ਸੁਪਨਾ ਗਇਆ ਵਿਹਾਇ ॥

إنهم لا يدركون الكلمة الحقيقية للمعلم، ومثل الحلم تتلاشى حياتهم عبثاً

ਸੁੰਢੇ ਘਰ ਕਾ ਪਾਹੁਣਾ ਜਿਉ ਆਇਆ ਤਿਉ ਜਾਇ ॥

مثل الضيوف في منزل مهجور فإنهم يتركون العالم خالي الوفاض تمامًا كما دخلوا إليه

ਮਨਮੁਖ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਾ ਗਇਆ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸੀ ਜਾਇ ॥੩॥

وبهذه الطريقة تضيع حياة هؤلاء الذين يريدون أنفسهم. ما هو الوجه الذي سيظهرونه عندما يذهبون إلى بلاط الله؟

ਸਭ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥

الله نفسه الكل و هو موجود في الكل، لكن كونهم في الأنا لا يمكن أن يقبلوا ذلك

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਗਵਾਇ ॥

ومع ذلك من خلال مباركة كلمة المعلم، فإنهم يدركون ذلك (أن الله هو الكل في الكل)، ويتم القضاء على آلام أنانيتهم من الداخل.

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥

أنا أخدم بكل تواضع الذين يتبعون تعاليم المعلم

ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ਹਰਿ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੪॥੨੧॥੫੪॥

يا ناناك! أنا تضحية للذين يحكم عليهم بأنهم يستحقون الشرف في بلاط الله

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:سيري راغ، من خلال المعلم الثالث

ਜੇ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਵੀਚਾਰੀਐ ਤਾ ਕਿਤੁ ਵੇਲਾ ਭਗਤਿ ਹੋਇ ॥

إذا فكرنا في الوقت المناسب لعبادة الله، فقد نجد أنه لا يوجد وقت محدد لعبادة الله |  
(أي لحظة مقبولة.)

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥

نصبح مثل الله الأبدي من خلال تشبعنا دائمًا بمحبة الله وننال المجد الأبدي

**ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਪਿਆਰਾ ਵਿਸਰੈ ਭਗਤਿ ਕਿਨੇਹੀ ਹੋਇ ॥**

أنت تنسى الله الحبيب ولو للحظة، أي نوع من التكريس والمحبة هذا ؟

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਚ ਸਿਉ ਸਾਸੁ ਨ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ॥੧॥**

عندما لا يضيع حتى نفس واحد (بدون تذكر الله). بعد ذلك يصبح كل من العقل والجسد هادئين بالتناغم مع الله.

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥**

يا عقلي! تأمل في اسم الله بمحبة وتفان.

**ਸਾਚੀ ਭਗਤਿ ਤਾ ਥੀਐ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إنما تتم العبادة الحقيقية عندما يأتي الله ليثبت في القلب.

**ਸਹਜੇ ਖੇਤੀ ਰਾਹੀਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਬੀਜੁ ਪਾਇ ॥**

إذا كنا في حالة من الاتزان البديهي نزرع المزرعة (من أجسادنا) ونزرع بذرة اسم الله.

**ਖੇਤੀ ਜੰਮੀ ਅਗਲੀ ਮਨੁਆ ਰਜਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

يتم تحقيق محصول وفير من حيث الرضا البديهي للعقل.

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਪੀਤੈ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥**

كلمة المعلم هي رحيق أمبروسيال يستمتع بها، قد روت الشوق إلى مايا

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਾਚਾ ਸਚਿ ਰਤਾ ਸਚੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

هذا العقل المطهر المتناغم مع الله يظل مخترقاً معه.

**ਆਖਣੁ ਵੇਖਣੁ ਬੋਲਣਾ ਸਬਦੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

هؤلاء الناس يرون ويتكلمون وينطقون كل شيء حسب الكلمة الإلهية.

**ਬਾਣੀ ਵਜੀ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਸੁਣਾਇ ॥**

أصبح كلامهم الذي هو كلمة المعلم مشهوراً في جميع العصور الأربعة، ولا يركزون إلا بالحق.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਰਹਿ ਗਇਆ ਸਚੈ ਲਇਆ ਮਿਲਾਇ ॥

قد تم القضاء على أنانيتهم وتملكهم، ويقبلهم الحق في نفسه.

ਤਿਨ ਕਉ ਮਹਲੁ ਹਦੂਰਿ ਹੈ ਜੋ ਸਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੩॥

الذين يظنون متناغمين بمحبة مع الحق، يدركون وجوده في الداخل.

ਨਦਰੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥

نتأمل في نام بفضل نعمته وفضله. بدون رحمته لا يمكن أن يتحقق.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਲਹੈ ਸਤਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

يبحث المرء عن العابدين والجماعة المقدسة بالقدر الكامل ويقابل المعلم.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਦੁਖੁ ਬਿਖਿਆ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

يتم تبيد المعاناة من حب مايا (الارتباطات الدنيوية) من الداخل من خلال البقاء دائمًا

مشبَعًا باسم الله.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵੜਾ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੨੨॥੫੫॥

يا ناناك! يحصل المرء على الاتحاد والاتصال بالله بالاندماج مع كلمة المعلم.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਆਪਣਾ ਭਉ ਤਿਨ ਪਾਇਓਨੁ ਜਿਨ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥

الذين يتداولون في كلمة المعلم، ينعمون بخوفه المبجل.

ਸਤਸੰਗਤੀ ਸਦਾ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥

يظنون متحدين إلى الأبد مع أشخاص قديسين (الصوفية/ الأولياء) ويسكنون في أمجاد

الحق.

ਦੁਬਿਧਾ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਈਅਨੁ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

إنهم يطرحون قذارة ازدواجيتهم العقلية، ويحفظون الخالق في قلوبهم.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਮਨਿ ਸਚੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥

صحيح كلامهم والصحيح يسكن في أذهانهم. إنهم مغرمون به

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਭਰ ਨਾਲਿ ॥

يا عقلي! العالم مليء بقذارة الأنا

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਸੋਹਣਾ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

لكن الله طاهر، فهو جميل دائمًا. هو قادر على تجميل البشر وتزيينه (بالحسنة) بكلمة المعلم.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

الذين يفتنون بالكلمة الحقيقية للمعلم، فإن الله نفسه يباركهم بالاتحاد معه والاتصال به

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥

فهم مشبعون في نام دائمًا، و متشكّلون اتحادًا روحياً مع الخالق

ਜੋਤੀ ਹੂ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਦਾ ਬਿਨੁ ਸਤਗੁਰ ਬੁਝ ਨ ਪਾਇ ॥

يظهر الله من خلال هذا النور الروحي الداخلي، لا يمكن التعرف على هذا الضوء الداخلي بدون توجيه المعلم

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸਤਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਤਿਨ ਆਇ ॥੨॥

لكن المعلم الحقيقي يأتي للقاء الذين فقط تم تحديدهم مسبقًا

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਡੁਮਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇ ॥

بدون اسم الله، وقعوا في شرك مايا وهم بائسون. يضيعون حياتهم في حب الازدواجية

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਦੀ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥

بدونه لا يمكن للمرء أن يعيش بسلام حتى للحظة، ويعيش حياته كلها في كرب

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ਅੰਧੁਲਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ

يتجول الشك، والازدواجية، يأتي الأعمى الروحي ويذهب في دورة الولادة والموت مرارًا  
وتكرارًا.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥

عندما يمنح الله نعمته وفضله، فإنه وحده يجمعهم به.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਣਦਾ ਵੇਖਦਾ ਕਿਉ ਮੁਕਰਿ ਪਇਆ ਜਾਇ ॥

(نحن نفعل أو نقول) الله يرى ويسمع كل شيء، فكيف يمكن لأي شخص أن يستطيع ذلك

ਪਾਪੇ ਪਾਪੁ ਕਮਾਵਦੇ ਪਾਪੇ ਪਚਹਿ ਪਚਾਇ ॥

لهذا السبب الذين يستمرون في ارتكاب الآثام، تنهمكهم الذنوب أنفسهم

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਮਨਮੁਖਿ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥

(بسبب خطاياهم) هؤلاء المغرورون بأنفسهم لا يفهمون ذلك وبالتالي لا يستطيعون إدراك  
حضور الله.

ਜਿਸੁ ਵੇਖਾਲੇ ਸੋਈ ਵੇਖੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇ ॥੪॥੨੩॥੫੬॥

يا ناناك! هذا الشخص وحده يرى الله الذي يكشف له نفسه. وقد قدم مثل هذا الشخص  
بالكامل إلى المعلم بأقصى درجات الاحترام.

ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਰੋਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਹਉਮੈ ਪੀੜ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يختفي مرض الأنا المؤلم بدون اتباع إرشادات المعلم

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਨਾਮੇ ਰਚੈ ਸਮਾਇ ॥

يسكن الله في القلب بنعمة المعلم وفضله، ويبقى المرء مغمورًا و منغمسا في اسم الله

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥੧॥

يدرك المرء الله بكلمة المعلم، ويضيع المرء في الشكوك والأوهام بدون تعاليم المعلم

ਮਨ ਰੇ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ

يا عقلي! اسكن في منزلك الحقيقي، نفسك الداخلي

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹਿ ਤੂ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(يا عقلي) استمر في مدح الله بتلاوة اسم الله، حتى لا تضطر إلى المرور بعملية المجيء  
والذهاب (داخل وخارج هذا العالم) مرة أخرى.

ਹਰਿ ਇਕੇ ਦਾਤਾ ਵਰਤਦਾ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

الله وحده هو المعطي المحيط بكل مكان. لا يوجد اخر على الاطلاق

ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

عندما يتم الثناء عليه بكلمة المعلم، يأتي ليثبت في قلوبنا ونحقق السلام دون عناء

ਸਭ ਨਦਰੀ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖਦਾ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੨॥

كل شيء في لمحة نعمة الله. كما يشاء يعطي

ਹਉਮੈ ਸਭਾ ਗਣਤ ਹੈ ਗਣਤੈ ਨਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹਿ ॥

وبسبب الأنانية نحسب كل أعمالنا وأفعالنا الصالحة. وبسبب هذا العد، لا يمكننا تحقيق  
السلام.

ਬਿਖੁ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਬਿਖੁ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥

تستهلكنا الأنا (السم) بنفسها بالقيام بأعمال في الأنا

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਠਉਰੁ ਨ ਪਾਇਨੀ ਜਮਪੁਰਿ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ ॥੩॥

لا يجدون أي عزاء روعي بدون تلاوة نام، ويبقون متورطين في الرذائل و يستمرون في  
المعاناة بسبب دورات الولادة والموت

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਤਿਸੈ ਦਾ ਆਧਾਰੁ ॥

الجسد والروح له. هو دعم للجميع

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

إذا فهم المرء هذه الحقيقة بنعمة المعلم وفضله، فعندئذ ينال المرء التحرر والتخلص من  
الرذائل.



ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂੰ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੪॥੨੪॥੫੭॥

يا ناناك! غنّ بحمد اسم الله الذي لا حدود لفضائله

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩

سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਤਿਨਾ ਅਨੰਦੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੈ ਜਿਨਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

الذين ينعمون بنام هم في نشوة ويتمتعون بالسلام إلى الأبد

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ

أدركوا الواحد الحقيقي القادر على تدمير كل الآلام بكلمة المعلم

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥

يغنون تسبيح الواحد الحقيقي المجيد إلى الأبد ويحبون اسم الله كثيرًا

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਆਪਣੀ ਦਿਤੇਨੁ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰੁ ॥੧॥

لقد وهب الله بنفسه نعمته ووهبهم كنز العبادة التعبدية

ਮਨ ਰੇ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

يا عقلي! غنّ تسبيحه المجيد، وكن في نشوة إلى الأبد

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتحقق الله بكلمة الحق ويبقى الإنسان مفتونًا به

ਸਚੀ ਭਗਤੀ ਮਨੁ ਲਾਲੁ ਥੀਆ ਰਤਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

في التفاني الحقيقي، يتشرب الذهن باللون القرمزي العميق لمحبة الله، بسلام واطّزان

حدسي

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਕਹਣਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

بالتفكير في كلمة المعلم، يصبح العقل مفتونًا جدًا لدرجة أن الخبرة المكتسبة لا يمكن

وصفها

ਜਿਹਵਾ ਰਤੀ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਰਸਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

اللسان المشبع بالنام الحقيقي يشرب الرحيق الخالد ببهجة، يغني تسبيح الله المجيد.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਹੁ ਰੰਗੁ ਪਾਈਐ ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੨॥

ينال أتباع تعاليم المعلم هذه المحبة، عندما يمنح الله نعمته بمشيئته

ਸੰਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥

هذا العالم وهم وخيال. يمضي الناس ليالي حياتهم نائمين. (يستهلكهم السعي وراء

الإغراءات الدنيوية.)

ਇਕਿ ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਇਅਨੁ ਆਪੇ ਲਇਓਨੁ ਮਿਲਾਇ ॥

يرفع البعض بمتعة مشيئته وإرادته ويوحدهم معه

ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇ ॥

هو نفسه يأتي إلى الذهن عن طريق طرد مايا. (وهو التعلق الدنيوي.)

ਆਪਿ ਵਡਾਈ ਦਿਤੀਅਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥੩॥

هو نفسه يمنحهم المجد بمنحهم الإدراك الحقيقي بالمعلم

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਭੁਲਿਆ ਲਏ ਸਮਝਾਇ ॥

الله نصير الجميع. هو نفسه يُصلح الذين يخطئون

ਇਕਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਖੁਆਇਅਨੁ ਦੂਜੈ ਛਡਿਅਨੁ ਲਾਇ ॥

لقد ترك البعض يضل (روحياً) بربطهم بالثنوية

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥

باتباع تعاليم المعلم، يتحقق الله (تزول الازدواجية) ويندمج نور المرء في النور الأسمى (الله).

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੨੫॥੫੮॥

يا ناناك! بالبقاء دائماً مشبعًا بحب اسم الله، يندمج المرء في ذلك الاسم نفسه

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيرى راغ، من قبل المعلم الثالث ؛

ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥

حققت عروس الروح الجديرة بالتقدير (التي تتبع المعلم) الله الأبدى بالتخلص من الرغبات  
الدنيوية وجميع الرذائل.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਰੰਗਿਆ ਰਸਨਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥

إن عقل عروس الروح الفاضلة مشبع بكلمة المعلم وهو في فرح وسرور، يتلو نام بحب عميق  
وحماسة.

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਕਰਿ ਵੇਖਹੁ ਮਨਿ ਵੀਚ**

فكر في عقلك وسترى بنفسك أنه بدون توجيهات المعلم لم يدرك أحد الله.

**ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਜਿਚਰੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥ ੧ ॥**

والسبب هو أن قذارة الأفكار الشريرة في شخص مغرور بنفسه لا يتم غسلها إلا بالتأمل والتفكر في كلمة المعلم بمحبة.

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਚਲੁ ॥**

يا عقلي! تصرف وفقاً لإرادة المعلم ورضاه

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹਿ ਤਾ ਸੁਖ ਲਹਹਿ ਮਹਲੁ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

حينذاك سوف تسكن في داخل منزل وجودك. سوف تشرب في رحيق أمبروسيال، وستجد السلام بالعيش في حضرته.

**ਅਉਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਕੇ ਨਹੀ ਬਹਣਿ ਨ ਮਿਲੈ ਹਦੂਰਿ ॥**

غير الفاضل ليس له أي ميزة ؛ لا يجوز له الجلوس في حضرته.

**ਮਨਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣਈ ਅਵਗਣਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰਿ ॥**

المغرور لا يدرك قيمة كلمة المعلم بسبب نقص المزايا، يبدو الله بعيداً عنه.

**ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਚਿ ਰਤੇ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

من ناحية أخرى، الذين أدركوا الوجود الأبدي، يظنون ممتلئين بمحبته.

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਆਪਿ ਹਦੂਰਿ ॥ ੨ ॥**

يُثَقَب قلبهم بالحب الإلهي بكلمة المعلم ويدخلهم الله نفسه إلى محضره.

**ਆਪੇ ਰੰਗਣਿ ਰੰਗਿਓਨੁ ਸਬਦੇ ਲਇਓਨੁ ਮਿਲਾਇ ॥**

الذين يشبعهم الله بحبه، بكلمة المعلم يوحدهم معه.

ਸਚਾ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਚਿ ਰਤੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

هذا اللون الحقيقي لن يتلاشى بالنسبة للذين يتفوقون مع حبه

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਵਿ ਥਕੇ ਮਨਮੁਖ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥

لقد سئم أصحاب الهوى النفسانية من التجول في اتجاهات مختلفة، لكنهم لا يفهمون الطريقة الصحيحة للحياة.

ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸੇ ਮਿਲੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

إنما يمكن الالتقاء والاندماج مع الله للذي يوحدته المعلم

ਮਿਤ੍ਰ ਘਣੇਰੇ ਕਰਿ ਥਕੀ ਮੇਰਾ ਦੁਖੁ ਕਾਟੈ ਕੋਇ ॥

لقد سئمت تكوين الكثير من الأصدقاء على أمل أن يتمكن أحدهم من إنهاء معاناتي  
(الانفصال عن الله.)

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥

لقد وصلت إلى الاتحاد مع القدير بكلمة المعلم عند لقائي مع حبيبي، انتهت معاناتي

ਸਚੁ ਖਟਣਾ ਸਚੁ ਰਾਸਿ ਹੈ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥

إن ذكر الله بتلاوة نامه هو كسب الثروة الحقيقية وتجميعها. الأبدية هي سمعة الشخص الذي يفعل ذلك.

ਸਚਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ॥੪॥੨੬॥੫੯॥

يا ناناك! كن من أتباع المعلم الذين اتحدوا مع الله الأبدي ولم ينفصلوا عنه مرة أخرى

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سييري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਦੇਖੈ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ॥

الخالق نفسه خلق الخليقة. لقد خلق الكون ، وهو نفسه يراقبها

ਸਭ ਏਕੇ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਿਆ ਜਾਇ ॥

اللّٰهُ الوحيد الذي يحيط يسود في كل مكان. إنه لا يسبر غوره ولا يمكن وصفه

ਆਪੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

اللّٰهُ نفسه رحيم. هو نفسه يمنحنا الفهم

ਗੁਰਮਤੀ ਸਦ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥ ੧ ॥

فإنهم الذين يسكن الله دائماً في قلبهم باتباع تعاليم المعلم، يظلون منسجمين مع هذا الإله الأبدى.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਮੰਨਿ ਲੈ ਰਜਾਇ ॥

يا عقلي! استسلم لإرادة المعلم ورضاه

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਭੁ ਥੀਐ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ

سوف يهدأ عقلك وجسدك وسيأتي نام للسكونة في القلب

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਕਾਰਣੁ ਧਾਰਿਆ ਸੋਈ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥

وقد خلق الخليفة تعالى يؤيدها ويهتم بها

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਜਾ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

تتحقق كلمة المعلم عندما يعطي هو نفسه نظرة النعمة

ਸੇ ਜਨ ਸਬਦੇ ਸੋਹਣੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

الذين يهبهم الله نعمته وفضله، ينغمسون في اسم الله، ويصبحون مقدرًا لهم أن يبدوا

جميلين في البلاط

الإلهي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥ ੨ ॥

إنهم أتباع حقيقيون للمعلم ومشبهوهون مصبوغون بصبغة حب الله؛ لقد وحدهم الله نفسه

ਗੁਰਮਤੀ ਸਚੁ ਸਲਾਹਣਾ ਜਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ

احمد من ليس له نهاية أو حدود بتعاليم المعلم

ਘਟਿ ਘਟਿ ਆਪੇ ਹੁਕਮਿ ਵਸੈ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

وفقًا لمشيئة الله، يسكن في قلوب الجميع ويتأمل في رعاية مخلوقاته

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਖੇਇ ॥

بعد أن نتخلص من الأنا من الداخل، يجب أن نحمد الله بكلمة المعلم

ਸਾ ਧਨ ਨਾਵੈ ਬਾਹਰੀ ਅਵਗਣਵੰਤੀ ਰੋਇ ॥੩

. الروح التي لا تتلو اسم الله، تمتلئ بالعيوب والحزن

ਸਚੁ ਸਲਾਹੀ ਸਚਿ ਲਗਾ ਸਚੈ ਨਾਇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰੋਇ ॥

يجب أن أستمّر في مدح الواحد الأحد الحقيقي حتى أشبع وأبارك

ਗੁਣ ਵੀਚਾਰੀ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਾ ਅਵਗੁਣ ਕਢਾ ਧੋਇ ॥

أدعو الله أن أكون قادرًا على التفكير في فضائل الله، وأن أجمع تلك الفضائل وأن أكون قادرًا

على تنظيف نفسي من عيوبي

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ਫਿਰਿ ਵੇਛੋੜਾ ਨ ਹੋਇ

الشخص الذي يتحد به الله معه، لا ينفصل عنه مرة أخرى

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਜਿਦੂ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੪॥੨੭॥੬੦॥

يا ناناك! هذه هي دعائي بأن أستمّر في مدح معلمي، لأنه يمكن إدراك الله بالمعلم

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਕਾਮ ਗਹੇਲੀਏ ਕਿਆ ਚਲਹਿ ਬਾਹ ਲੁਡਾਇ ॥

اسمع يا روح (العروس)؛ أنت محاصر في الملاحظات الدنيوية الأنانية. كيف يمكنك أن

تتجول في الحياة بلا مبالاة؟

ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਨ ਪਛਾਣਹੀ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸਹਿ ਜਾਇ ॥

(أنت مشغول جدًا في الملاحظات الدنيوية) أنت لست مهتمًا بلقاء الله تعالى. كيف

ستواجهه (بعد الموت)؟

ਜਿਨੀ ਸਖੀ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥

أحنني في الخشوع وأكرم لأتباع المعلم الذين أدركوا طريق الاتحاد مع الله

ਤਿਨ ਹੀ ਜੈਸੀ ਥੀ ਰਹਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥

!بالانضمام إلى العابدين الصادقين، أتمنى أن أصبح مثلهم



ਮੁੱਧੇ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥

يا عروس الروح المضللة! لقد خدعك سراب التشابكات الدنيوية. (ما لم تستيقظ فلن تكون  
قادرًا على مقابلة العريس العظيم)

ਪਿਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਣਾ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها العروس! يمكنك لقاء ذلك الإله الأبدي (العريس الوسيم) بالتأمل في كلمة المعلم

ਮਨਮੁਖਿ ਕੰਤੁ ਨ ਪਛਾਣਈ ਤਿਨ ਕਿਉ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥

عرائس النفوس العصاميات لا يتعرفون على زوجاتهم (الله)؛ وكيف يمكن تحريرهم؟.  
(سيبقون منهمكين في التعلق الدنيوي)

ਗਰਬਿ ਅਟੀਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਹਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

مليئة بالغرور، تحترق النفوس المغرورة في نار الرغبة والمعاناة بسبب الازدواجية

ਸਬਦਿ ਰਤੀਆ ਸੋਹਾਗਈ ਤਿਨ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥

عرائس الروح الذين يفكرون في كلمة المعلم سعداء وبالتالي يتخلصون من غرورهم

ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵਹਿ ਆਪਣਾ ਤਿਨਾ ਸੁਖੇ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥ ੨ ॥

ينعمون بزوجهم الله إلى الأبد وحياتهم مليئة بالسلام والنعيم الروحي

ਗਿਆਨ ਵਿਹੁਣੀ ਪਿਰ ਮੁਤੀਆ ਪਿਰਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

هؤلاء العرائس الذين ليس لديهم المعرفة الإلهية، لا يمكنهم كسب محبة الله

ਅਗਿਆਨ ਮਤੀ ਅੰਧੇਰੁ ਹੈ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਦੇਖੇ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥

مخمورين من الجهل يبقون في الظلام. رغباتهم بدون تلبية الله لا تزول

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੇ ਮੈ ਪਿਰੁ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ॥

يا أصدقائي الروح! ساعدوني في مقابلة الله. (الزوج)

ਪੂਰੇ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

هي التي تلتقي بالمعلم الصادق من خلال الحظ الجيد، تجد الله (الزوج) وتدخل في حالة من  
النعيم الروحي الدائم.

ਸੇ ਸਹੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

الذين يهبهم نعمته، يصبحون عرائس أرواحه السعيدة

ਖਸਮੁ ਪਛਾਣਹਿ ਆਪਣਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਦੇਇ ॥

يعترفون بأن الله هو السيد الأعلى، ويسلمون أذهانهم و جسدهم وأرواحهم له

ਘਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਆਪਣਾ ਹਉਮੈ ਦੂਰਿ ਕਰੇਇ ॥

عندما يقابل الله في قلوبنا، تبدد كل الأنا

ਨਾਨਕ ਸੋਭਾਵੰਤੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇਇ ॥੪॥੨੮॥੬੧॥

يا ناناك! هذه الأرواح (العرائس) التي تفكر في الله ليلا ونهارا تعظم للغاية

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਇਕਿ ਪਿਰੁ ਰਾਵਹਿ ਆਪਣਾ ਹਉ ਕੈ ਦਰਿ ਪੂਛਉ ਜਾਇ ॥

عند رؤية عروس الروح لأصدقائها الآخرين في سعادة روحية، تتساءل كيف يمكنها تحقيق  
الاتحاد مع الله (الزوج).

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਭਾਉ ਕਰਿ ਮੈ ਪਿਰੁ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ॥

أفكر في المعلم بحب عميق أنه قد يقودني إلى الاتحاد مع الله (الزوج)

ਸਭੁ ਉਪਾਏ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਕਿਸੁ ਨੇੜੈ ਕਿਸੁ ਦੂਰਿ ॥

لقد خلق الله الكل وهو يراقب خليقته. هو كلي الوجود

ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਸੰਗੇ ਜਾਣਿਆ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥੧॥

هي التي تعرف الله (الزوج) لتكون دائماً معها ، وتتمتع بحضوره الدائم

ਮੁੰਧੇ ਤੂ ਚਲੁ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ॥

يا روح! يجب أن تعيش في وئام مع إرادة المعلم ورضاه

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਵਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| النفوس التي تتأمل في الله ليلا ونهارا، تندمج في الحق بشكل حدسي. || 1 || وقفة

ਸਬਦਿ ਰਤੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰਿ ॥

عرائس الروح الذين يتحدون بسعادة مع زوجاتهم، يتزينون باسم الله

ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਨਿ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥

لأجل حبهم للمعلم، وجدوا إلههم (زوجاتهم) في قلوبهم

ਸੋਜ ਸੁਹਾਵੀ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਵੈ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥

يتمتع زوجهم بمحبة بالسرير الجميل (من قلوبهم)، الذي تمتلئ مخازنه بالتفاني

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਜਿ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥੨॥

|| أن الله الحبيب يثبت في أذهانهم. يوفر الرزق للجميع. || 2 ||

ਪਿਰੁ ਸਾਲਾਹਨਿ ਆਪਣਾ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

أنا إلى الأبد تضحية لمثل هؤلاء العروس الذين يسبحون الله. (عربهم)

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀ ਸਿਰੁ ਦੇਈ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਾ ਪਾਇ ॥

أعرض عليهم جسدي وروحي ورأسي ولمس أقدامهم (تقديسًا)

ਜਿਨੀ ਇਕੁ ਪਛਾਣਿਆ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇ ॥

لأنهم أدركوا الواحد الأحد وتخلوا عن حب الازدواجية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੀਐ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥੨੯॥੬੨॥

يا ناناك! يتعرف أتباع المعلم على نام، ويتم استيعابهم في الواحد الحقيقي

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਹਰਿ ਜੀ ਸਚਾ ਸਚੁ ਤੂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰੈ ਚੀਰੈ ॥**

يا الله! أنت موجود في كل مكان، منتشر ومحيط في كل مكان وقوتك تسيطر على العالم كله.

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਤਰਸਦੇ ਫਿਰੇ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੋਟੇ ਪੀਰੈ ॥**

لا يزال الملايين يتوقون إلى الاتحاد معك ويضيعون لأنهم لن يكونوا قادرين على مقابلتك بدون تلقي التوجيه الروحي من المعلم.

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਬਖਸੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਸੁਖ ਸਦਾ ਸਰੀਰੈ**

ولكن عندما يمنح عزيز القدير نعمته تجد الروح سلامًا دائمًا

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇਵ ਕਰੀ ਸਚੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੈ ॥ ੧ ॥**

أتمنى أنه بنعمة المعلم وفضله أستطيع أن أخدم الحق (بالتأمل في نام)، الذي هو عميق بما لا يقاس.

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ**

يا عقلي! ستجد السلام منسجمًا مع اسم الله،

**ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ**

اتبع تعاليم المعلم، وامدح اسم الله؛ لا توجد وسيلة أخرى

**ਧਰਮ ਰਾਇ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਬਹਿ ਸਚਾ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥**

يتم دائمًا تطبيق العدالة الكاملة بأمر من الله.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਸਟ ਆਤਮਾ ਓਹੁ ਤੇਰੀ ਸਰਕਾਰ ॥**

تلك النفوس الشريرة، التي تغريها و تضللها محبة الارتباطات الدنيوية ، تخضع لأمرك.  
(يمكنك منحهم العقوبة المناسبة)

**ਅਧਿਆਤਮੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਤਾਸੁ ਮਨਿ ਜਪਹਿ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥**

لكن الأرواح التي تميل روحيا تفكر في إله واحد هو كنز الامتياز

ਤਿਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੈ ਧੰਨੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥

عظيم هو القدير الذي يبارك تلك الكائنات الروحية ويكرّمها الله تعالى.

ਮਨ ਕੇ ਬਿਕਾਰ ਮਨਹਿ ਤਜੈ ਮਨਿ ਚੂਕੈ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

من يزيل الشر العقلي من العقل وي طرح التعلق العاطفي والغرور الأناني،

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੁ ॥

يأتي للتعرف على الروح الشاملة، ويتم امتصاصه في اسم الله بشكل حدسي.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖਿ ਫਿਰੈ ਦਿਵਾਨੁ ॥

بدون إرشاد المعلم لا يمكن التخلص من الميول الشريرة. أصحاب الإرادة الذاتية يواصلون التجول مثل المجانين.

ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਕਰੇ ਬਿਖਿਆ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੁ ॥੩॥

إنهم لا يفكرون في كلمة المعلم. بدلاً من ذلك، ينطقون بكلمات جوفاء فقط وهم منغمسون في س مايا.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

الله هو الكل، موجود في الكل وليس مثله شيء.

ਜਿਉ ਬੋਲਾਏ ਤਿਉ ਬੋਲੀਐ ਜਾ ਆਪਿ ਬੁਲਾਏ ਸੋਇ ॥

ببركاته أمدح، متى يشاء.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥

كلمة المعلم هي الله نفسه. من خلال الكلمة، يتحد المرء مع القدير.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੪॥੩੦॥੬੩॥

يا ناناك! دع اسم الله يسكن فيك بتذكره بحماس. بهذه الطريقة يتم الحصول على السلام  
الروحي.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:سيرى راغ، من خلال المعلم الثالث

ਜਗਿ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ

العالم ملوث بقذارة الأنانية ويعاني بسبب ذلك. هذا القدر من الأنا يلتصق بنا بسبب حبنا  
للارتباطات الدنيوية.

ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਧੋਤੀ ਕਿਵੈ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਉ ਤੀਰਥ ਨਾਇ ॥

لا يمكن التخلص من قذارة الأنانية هذه عن طريق أخذ حمامات مطهرة في مئات الأضرحة  
المقدسة.

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਦੂਣੀ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਆਇ ॥

يقوم الناس بالعديد من الطقوس للتخلص من هذه الأوساخ ولكن بدلاً من ذلك، ينتهي بهم  
الأمر بضعف القذارة.

ਪੜਿਐ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਪੂਛਹੁ ਗਿਆਨੀਆ ਜਾਇ ॥੧॥

|| حتى بقراءة (الكتب المقدسة)، لا تزال هذه القذارة. انطلق واسأل الحكماء. || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਆਵੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

يا عقلي! عند القدوم إلى ملاذ المعلم، ستصبح طاهرًا ونقيًا

ਮਨਮੁਖ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਿ ਥਕੇ ਮੈਲੁ ਨ ਸਕੀ ਧੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.لقد سئم أصحاب الشهوات النفسانية من التأمل في اسم الله، لكن قذارتهم لم تزول

ਮਨਿ ਮੈਲੈ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

.لا يمكن أداء الخدمة التعبدية بعقل ملوث، ولا يمكن الحصول على اسم الله

**ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੇ ਮੈਲੇ ਮੁਏ ਜਾਸਨਿ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥**

.يموت (يزول) القذر عن إرادته في النجاسة، ويرحلون روحياً في عار.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਸਮਾਇ ॥**

.بنعمة المعلم وفضله، يأتي الله ليثبت في قلب المرء ، ويتبدد قذر الأنا

**ਜਿਉ ਅੰਧੇਰੈ ਦੀਪਕੁ ਬਾਲੀਐ ਤਿਉ ਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਅਗਿਆਨੁ ਤਜਾਇ ॥੨॥**

.تبدد الحكمة الروحية للمعلم الجهل مثل المصباح المضاء في الظلام

**ਹਮ ਕੀਆ ਹਮ ਕਰਹਗੇ ਹਮ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰ ॥**

.لقد فعلت هذا، وسأفعل ذلك". ينطق الحمقى المغرورون بهذه الكلمات“

**ਕਰਣੈ ਵਾਲਾ ਵਿਸਰਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥**

.عندما أنسى فاعل الكل؛ أنا واقع في حب الازدواجية

**ਮਾਇਆ ਜੇਵਡੁ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਸਭਿ ਭਵਿ ਥਕੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

.لا يوجد ألم مثل ألم مايا. يدفع الناس للتجول في جميع أنحاء العالم، حتى يصبحوا منهكين

**ਗੁਰਮਤੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੩॥**

.بتعاليم المعلم والسلام المتجذر في القلب، يتحقق السلام الداخلي

**ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਲੇ ਸੇ ਮਿਲੈ ਹਉ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ**

.أنا تضحية لمن يجتمع ويندمج مع الله تعالى

**ਏ ਮਨ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਨਿਜ ਥਾਉ**

.إن القلب المتناغم مع العبادة التعبدية بالكلمة يلتقي بالقدير في ذاته

**ਮਨਿ ਰਤੇ ਜਿਹਵਾ ਰਤੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਚੇ ਗਾਉ**

.في هذه الحالة، يتشبع العقل واللسان بحب الله ويغنيان تسبيحه

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਉ ॥੪॥੩੧॥੬੪॥**

.يا ناناك! بهذه الطريقة لا ينسى المرء أبداً اسم الله ويبقى دائماً متحداً مع الواحد الحقيقي

## ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

سيرى راغ، بواسطة المعلم الرابع، البيت الأول

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਿਰਹੁ ਅਤਿ ਅਗਲਾ ਕਿਉ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲੈ ਘਰਿ ਆਇ ॥

في ذهني وجسدي ألم الانفصال الشديد؛ أنا قلق، كيف يمكن لحبيبي أن يقابلني (في

قلبي)؟

ਜਾ ਦੇਖਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਭਿ ਦੇਖਿਐ ਦੁਖੁ ਜਾਇ

عندما أرى إلهي، يزول ألمي من الانفصال برؤيته نفسه

ਜਾਇ ਪੁਛਾ ਤਿਨ ਸਜਣਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥

|| أذهب وأسأل أصدقائي "كيف ألتقي بالله واندمج معه؟" || 1

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ

يا معلمي! ليس لدي (دعم) آخر أصلا بدونك

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حن أغبياء وجهلة لكننا طلبنا مقدسك. بنعمتك ستوحدنا مع الله تعالى. || 1 || و

|| فة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸੋਇ ॥

معلم هو معطي اسم الله. بعد أن استلمت اسم الله من المعلم وحدك الله به

ਸਤਿਗੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬੁਝਿਆ ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

من الناحية الروحية، فإن المعلم قريب جدًا من الله ويفهمه جيدًا. لا يوجد شيء آخر عظيم

مثل المعلم

ਹਉ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਢਹਿ ਪਵਾ ਕਰਿ ਦਇਆ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੨॥

أسعى للدخول إلى حرم المعلم بعد تسليم نفسي تمامًا حتى يوحدني التقدير بنعمته



ਮਨਹਠਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਉਪਾਵ ਥਕੇ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

لم يعثر أحد على "الخالق" من خلال التكفير عن الذنب أو ممارسة التقشف وما إلى ذلك.  
لقد سئم الجميع من بذل مثل هذه الجهود غير المجدية.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪ ਕਰਿ ਰਹੇ ਮਨਿ ਕੇਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਹੋਇ

بتجربة الآلاف من التقنيات الذكية الأخرى، فإن العقل الخام وغير القابل للانطباع لا يحتضن  
أي حب إلهي.

ਕੂੜਿ ਕਪਟਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਜੇ ਬੀਜੈ ਖਾਵੈ ਸੇਇ ॥੩॥

لم يدرك أحد الله بالتكفير أو الباطل أو الخداع. لا يحصد المرء إلا ما يزرعه.

ਸਭਨਾ ਤੇਰੀ ਆਸ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂੰ ਰਾਸਿ ॥

اللهم أنت رجاء الجميع. كل الكائنات لك. أنت ثروة الجميع<sup>n</sup>.

ਪ੍ਰਭ ਤੁਧਹੁ ਖਾਲੀ ਕੇ ਨਹੀ ਦਰਿ ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥

اللهم لا يعود أحد خالي الوفاض من بابك. يتم الإشادة بأتباع المعلم والاستحسان

ਬਿਖੁ ਭਉਜਲ ਡੁਬਦੇ ਕਢਿ ਲੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੧॥੬੫॥

ناناك يدعو بتواضع: يا إلهي، أنقذ كل الناس الذين يغرقون في محيط الرذائل المرعب

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الرابع

ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸੁ ॥

عند استقبال اسم الله يشبع الذهن. بدون الاسم ملعون الحياة. (لأن التعلق وعدم تحقيق  
الرغبات الدنيوية يؤديان إلى البؤس)

ਕੇਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਜਣੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਮੈ ਦਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

إذا وجدت أحد أتباع المعلم الذي يظهر لي الله كنز الفضائل،

ਹਉ ਤਿਸੁ ਵਿਟਹੁ ਚਉ ਖੰਨੀਐ ਮੈ ਨਾਮ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

سأفدي بنفسى لمثل هذا المستنير من الاسم

**ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਹਉ ਜੀਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥**

يا حبيبي! (الله) يمكنني أن أعيش روحياً (فقط) بالتأمل في اسمك

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੀਵਣੁ ਨਾ ਥੀਐ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا معلمي! بدون الاسم، لا يمكن أن توجد حياتي الروحية. الرجاء غرس اسم الله في قلبي

**ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥**

اسم الله جوهرة لا تقدر بثمن، وهي في حوزة المعلم المثالي

**ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੈ ਲਗਿਆ ਕਢਿ ਰਤਨੁ ਦੇਵੈ ਪਰਗਾਸਿ ॥**

يتم الكشف عن جوهرة الاسم ويتم استنارة المرء بخدمة المعلم

**ਧੰਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ਵਡ ਭਾਗੀਆ ਜੋ ਆਇ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥ ੨ ॥**

طوبى و حظوظة للذين يتبعون تعاليم المعلم

**ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਭੋਟਿਓ ਸੇ ਭਾਗਹੀਣ ਵਸਿ ਕਾਲ ॥**

هؤلاء الأشخاص التعساء الذين لم يلتقوا بالمعلم الحقيقي ، الكائن الأسمى الأعلى، يقعون في قبضة الموت الروحي

**ਓਇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਕਰਿ ਵਿਕਰਾਲ ॥**

يتجولون في دورة الولادة والموت مرارًا وتكرارًا تحت سيطرة الرذائل

**ਓਨਾ ਪਾਸਿ ਦੁਆਸਿ ਨ ਭਿਟੀਐ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਲ ॥ ੩ ॥**

لا تقابل أو لا تقترب من هؤلاء الأشخاص الأنانيين الأنانيين، الذين امتلأت قلوبهم بالغضب

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਵਹਿ ਆਇ ॥**

المعلم الصادق، الكائن الأعلى هو بركة من رحيق أمبروسيال. المحظوظون هم الذين يأتون

للاستحمام فيها (يباركهم المعلم).

ਉਨ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਉਤਰੈ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥

باتباع نصيحة المعلم، يتم تطهير قذارتهم (من الشر) لعدد لا يحصى من الولادات، حيث  
يغرس المعلم في نفوسهم نام الطاهر.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਉਤਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੪॥੨॥੬੬॥

يا ناناك! بتشبعهم بالمعلم الحقيقي، يحصل العابدين المصلين على حالة النعيم العليا.  
(الاتحاد بالله)

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪

سيرى راغ، بواسطة المعلم الرابع

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਗੁਣ ਵਿਥਰਾ ਗੁਣ ਬੋਲੀ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

يا أمي! أريد باستمرار أن أغني أمجاده ، وأصف أمجاده وأتحدث عن أمجاده

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਜਣੁ ਗੁਣਕਾਰੀਆ ਮਿਲਿ ਸਜਣੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

تابع المعلم الواحد فقط، الصديق الروحي يمكنه المساعدة في تطوير مثل هذه الفضيلة. لقاء  
مثل هذا الصديق الروحي، يمكن للمرء أن يغني تسبيح الله

ਹੀਰੈ ਹੀਰੁ ਮਿਲਿ ਬੋਧਿਆ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ ਨਾਇ ॥੧॥

كما يخترق الماس ماسة أخرى كذا (عند لقاء المعلم وتلاوة نام) يصبح عقل المرء مشبعًا  
بالحب العميق لله

ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥

يا إلهي! عالم الكون! باركني حتى أتمكن من الاستمرار في غناء تسبيحك ، حتى يشبع عقلي.  
(من الشهوات الدنيوية)

ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਸ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਗੁਰੁ ਤੁਸਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في داخلي عطش لاسم الله، وأدعو الله أن يوحدني المعلم (معك) بلطفه وكرمه

ਮਨੁ ਰੰਗਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ॥

أيها المحظوظون! أشبعوا محبة الله في عقولكم، حتى يسعد المعلم و يغمركم بمباركة  
نام.

ਗੁਰੁ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਰੰਗ ਸਿਉ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

يغرس المعلم بلطف نام في كل من يأتي إلى ملجأه؛ (هذا هو السبب) أنا أفدي نفسي  
للمعلم الصادق.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਲਭਈ ਲਖ ਕੋਟੀ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥੨॥

الصادق لم يتم إدراك الاسم بدون المعلم، حتى لو قام الناس بأداء مئات الآلاف، وحتى  
ملايين الطقوس.

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਾ ਮਿਲੈ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਨਿਕਟਿ ਨਿਤ ਪਾਸਿ ॥

لا يتم تلبية المعلم وبدون المعلم بدون مصير (محدد مسبقًا) لا يتحقق الله على الرغم من  
أنه يقيم دائمًا بالقرب من قلبنا.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨ ਦੁਖੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਵਿਚਿ ਪੜਦਾ ਦੂਰਿ ਪਈਆਸਿ ॥

الجهل والشك والزخارف الزمنية مثل شاشة فاصلة عن الله.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਕੰਚਨੁ ਨਾ ਥੀਐ ਮਨਮੁਖੁ ਲੇਹੁ ਬੂਡਾ ਬੋੜੀ ਪਾਸਿ ॥੩॥

لا يصبح المرء نقيًا (ذهبًا) بدون الاستسلام واتباع نصيحة المعلم الصادق. يرتد المرتد بعيدا  
عن الرذائل على الرغم من أن المعلم قريب. (تفرق مثل الحديد بينما القارب قريب)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਹਰਿ ਨਾਵ ਹੈ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਚੜਿਆ ਜਾਇ ॥

المعلم مثل السفينة التي لديها القدرة على عبور محيط مايا هذا بمنح نام ولكن كيف يمكن  
لشخص واحد أن يصعد على هذه السفينة (ينعم من المعلم و مع الاسم)؟

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਵਿਚਿ ਬੋਹਿਥ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

الجواب هو أن الشخص الذي يقود حياته وفقًا لتوجيهات المعلم الحقيقي، يحققها ويصبح  
واحدًا مع الله.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥੩॥੬੭॥

.يا ناناك! طوبى للمحظوظين جدا، الذين اتحدوا مع الله بالمعلم الصادق.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

سرى راگ، بواسطة المعلم الرابع

**ਹਉ ਪੰਥੁ ਦਸਾਈ ਨਿਤ ਖੜੀ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਦਸੇ ਤਿਨਿ ਜਾਉ ॥**

لقد وقفت دائمًا (في الرغبة) أطلب الطريق (من أرض الله) إذا كان أحدهم فقط يشاركني في الطريق إلى الله، فسأذهب معه.

**ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਰਾਵਿਆ ਤਿਨ ਪੀਛੈ ਲਾਗਿ ਫਿਰਾਉ ॥**

كنت أسير على خطى أولئك الذين يتمتعون بحب حبيبي.

**ਕਰਿ ਮਿੰਨਤਿ ਕਰਿ ਜੋਦੜੀ ਮੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਣੈ ਕਾ ਚਾਉ ॥੧॥**

أتوسل إليهم المضي قدمًا وخدمتهم والالتفاف وراءهم.

**ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਜਨਾ ਕੋਈ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥**

يا إخواني أتمنى أن يوحدني أحد مع الله!

**ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

(يريد عقلي ذلك) أنا تضحية للمعلم القادر على إظهار الله لي.

**ਹੋਇ ਨਿਮਾਣੀ ਢਹਿ ਪਵਾ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥**

(يريد عقلي ذلك) أترك دعمًا مشرفًا آخر أطمح إلى الوقوع عند أقدام المعلم المثالي.

**ਨਿਮਾਣਿਆ ਗੁਰੁ ਮਾਣੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥**

المعلم هو فخر أولئك الذين ليس لديهم دعم آخر، المعلم وسائل الراحة (المتواضع).

**ਹਉ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹਿ ਨ ਰਜਊ ਮੈ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਸਿ ॥੨॥**

أنا دائمًا جائع لممدح المعلم القادر على مصالحتني مع الإلهي الذي يسكن بالقرب مني (يسود

في الجوار).

**ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਸਭ ਕੇ ਲੋਚਦਾ ਜੇਤਾ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

بقدر العالم بأسره ، يريد كل شخص أن يلتقي بالمعلم الحقيقي.

**ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਦਰਸਨੁ ਨਾ ਥੀਐ ਭਾਗਹੀਣ ਬਹਿ ਰੋਇ ॥**

لكن بدون الحظ السعيد ، لا تتحقق رؤية المعلم الحقيقي، البائسون يجلسون ويكونون.

**ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ ਸੇ ਥੀਆ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥੩॥**

(لكن ماذا عن الكائنات الحية أيضًا؟) كل الأشياء تحدث حسب إرادة الله. لا أحد يستطيع أن

يمحو أمر القدر المحدد مسبقًا.

**ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਹਰਿ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥**

إن الله بنفسه يجعلنا على اتصال مع المعلم (الحكمة الإلهية) الذي هو أيضًا جزء منه. بعد أن

نبلغ المعلم، يمنحنا الاتحاد مع نفسه.

**ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲਸੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੀਛੈ ਪਾਇ ॥**

بينما نتبع حكمة المعلم ، فإن الله من منطلق رحمته يوحدنا معه.

**ਸਭੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਿ ਆਪਿ ਹੈ ਨਾਨਕ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੪॥੬੮॥**

يا ناناك، هو نفسه حياة الكون بأسره، وفي النهاية يندمج الجميع فيه تمامًا كما يندمج الماء

في الماء.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

:سرى راج، بواسطة المعلم الرابع

**ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਰਸੁ ਅਤਿ ਭਲਾ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ਰਸੁ ਖਾਇ ॥**

إن اسم الله هو العصير السامي واهب الحياة الروحية. كيف يمكن الحصول على هذا

العصير؟ كيف يمكن للإنسان أن يأكل هذا العصير؟



ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਸੇਹਾਗਣੀ ਤੁਸਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥

لتتذوق جوهر الإسم ، اذهب واسأل عرائس النفوس السعيدة عن التقنية التي استخدموها  
حتى جاء الله لملاقاتهم .

ਉਇ ਵੇਪਰਵਾਹ ਨ ਬੋਲਨੀ ਹਉ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਾ ਤਿਨ ਪਾਇ ॥੧॥

لكن كونهم لا يهتمون (فوق أي نوع من الثناء على الذات)، لا تقل الكثير؛ أفرك وأغسل  
أقدامهم بشكل متكرر. (اطلب منهم بتواضع أن يجيبوا)

ਭਾਈ ਰੇ ਮਿਲਿ ਸਜਣ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥

يا أخي! اذهب وقابل صديقك الروحي (المعلم) ، وتأمل في تسبيح الله المجيد

ਸਜਣ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਦੁਖੁ ਕਢੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

المعلم الحقيقي، هو الكائن البدائي، هو الذي سيتردد ألكم ويخضع غرورك

ਗੁਰਮੁਖੀਆ ਸੇਹਾਗਣੀ ਤਿਨ ਦਇਆ ਪਈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

أتباع المعلم هم عروس الروح السعيدة؛ امتلأت أذهانهم باللفظ

ਸਤਿਗੁਰ ਵਚਨੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਜੇ ਮੰਨੇ ਸੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਖਾਇ ॥

قالوا لي أن كلمة (نصيحة) المعلم ثمينة مثل الجوهرة. من يؤمن بها ويعيش وفق النصيحة  
يذوق جوهر الجليل العظيم

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਵਡ ਜਾਣੀਅਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਖਾਧਾ ਗੁਰ ਭਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! الشخص الذي يسكن الإلهي في عقله (ويتمتعون بهذه البهجة) جسده كله، يصبح  
عقله أخضر (أزهار)

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਵਣਿ ਤਿਣਿ ਸਭਤੁ ਹੈ ਭਾਗਹੀਣ ਨਹੀ ਖਾਇ ॥

هذا الجوهر السامي لله، بهجة نام في كل نصل وقش في الكون ، لكن المؤسسين لا  
يتذوقونه

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਲੈ ਨਾ ਪਵੈ ਮਨਮੁਖ ਰਹੇ ਬਿਲਲਾਇ ॥**

بدون المعلم الحقيقي، لا يمكن الحصول على هذه البهجة. أصحاب الإرادة الذاتية يواصلون العيش في بؤس.

**ਓਇ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਨਾ ਨਿਵਹਿ ਓਨਾ ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਲਾਇ ॥੩॥**

إنهم لا يتواضعون أمام المعلم الحقيقي (لا تقبل نصيحة المعلم) لأن في قلوبهم شيطان الغضب.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੋਇ ॥**

اللّهُ نفسه هو الاسم والجوهر الجليل. (نصرة حياة جميع الكائنات)

**ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਵਸੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚੋਇ ॥**

يبارك الله نفسه وبلطفه إكسير اسم الله، (كما يختار المرء العسل من خلية العسل) في حرم المعلم.)

**ਸਭੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥੪॥੫॥੬੯॥**

يا ناناك! في عقل الإنسان الذي يسكن فيه الله (يزدهر الجسد والعقل)، ويصبح عقله أخضر (أزهارا).

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

سرّی راگ، بواسطه المعلم الرابع

**ਦਿਨਸੁ ਚੜੈ ਫਿਰਿ ਆਥਵੈ ਰੈਣਿ ਸਬਾਈ ਜਾਇ ॥**

يطلع النهار ثم ينتهي وينتهي الليل أيضا

**ਆਵ ਘਟੈ ਨਰੁ ਨਾ ਬੁਝੈ ਨਿਤਿ ਮੂਸਾ ਲਾਜੁ ਟੁਕਾਇ ॥**

الحياة تتضاءل ، لكن المرء لا يدرك ذلك. كل يوم ، فأر الموت يقضم حبل الحياة.

**ਗੁੜ੍ਹ ਮਿਠਾ ਮਾਇਆ ਪਸਰਿਆ ਮਨਮੁਖੁ ਲਗਿ ਮਾਖੀ ਪਚੈ ਪਚਾਇ ॥੧॥**

الإنسان الذي يسير وراء عقله يقع في حب حلاوة مايا ويأكل مثل الذباب الذي يتشبث  
بالدبس ويتعثر

**ਭਾਈ ਰੇ ਮੈ ਮੀਤੁ ਸਖਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

يا أخي! الله صديقي ورفيقي

**ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਮੋਹੁ ਬਿਖੁ ਹੈ ਅੰਤਿ ਬੋਲੀ ਕੋਇ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

التعلق العاطفي بالأطفال والزوج هو السم (لأنه يؤثر على التقدم الروحي بشكل سلبي) وفي  
النهاية ، لا أحد يسير معك كمساعد لك

**ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਉਬਰੇ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੇ ਸਰਣਾਇ ॥**

أولئك الذين يعتنقون محبة الله من خلال تعاليم المعلم ، يخلصون. إنهم يعيشون في حرم  
الله وفي نفس الوقت يظلون منفصلين عن العالم

**ਓਨੀ ਚਲਣੁ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲਿਆ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲੀਆ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥**

هؤلاء الرجال الذين رأوا الابتعاد (عن العالم) دائماً! لقد جمعوا ثروة اسم الله، ونالوا الإكرام  
(في هذا العالم وفي بلاط الله).

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਮੰਨੀਅਹਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਲਏ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥੨॥**

يتم تكريم أتباع هؤلاء المعلم في بلاط الله. والله نفسه يعانقهم باحتضانهم (الله بنفسه  
يأخذهم في حمايته).

**ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੇ ਪੰਥੁ ਪਰਗਟਾ ਦਰਿ ਠਾਕ ਨ ਕੇਈ ਪਾਇ ॥**

تم الكشف عن الطريق الإلهي لأتباع المعلمالذين يعيشون أمام المعلم. لا مانع في طريق الله  
للولوصول إليهم.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਨਾਮਿ ਰਹਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

لقد استمروا في مدح اسم الله ، ويبقى اسم الله في أذهانهم، يظلون منسجمين مع اسمه  
في كل الأوقات.

**ਅਨਹਦ ਧੁਨੀ ਦਰਿ ਵਜਦੇ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਇ ॥੩॥**

بداخلهم تسايح الرب (كما لو كانت الأجراس) تدق في انسجام تام.(يتدفق في قلوبهم لحن  
اسم الله المتعثر) يتمجدون بمعدل الله الأزلي.

**ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਆ ਤਿਨਾ ਸਭ ਕੇ ਕਰੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥**

أولئك الذين تمجدوا اسم الإلهي أمام المعلم، يا إلهي! لقد صليت أمام المتسول ليوفر علي  
شركته.(الجميع يصفق لهم).

**ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਦੇਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮੈ ਜਾਚਿਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

يا إلهي! أرجوكم أن تمنحوني شركتهم

ਨਾਨਕ ਭਾਗ ਵਡੇ ਤਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਾ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੩੩॥੩੧॥੬॥੭੦॥

يا ناناك! يستيقظ مصير هؤلاء الأشخاص الذين يقفون أمام المعلم، الذين ينير قلوبهم بنور اسم الله.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ॥

:سري راج للمعلم الخامس ، أول بيت

ਕਿਆ ਤੂ ਰਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸੀਗਾਰ ॥

أيها الأحمق! أيها الأعمى! لماذا تشعر بسعادة غامرة لرؤية أبنائك وزوجتك المزيّنة بشكل جميل؟

ਰਸ ਭੋਗਹਿ ਖੁਸੀਆ ਕਰਹਿ ਮਾਣਹਿ ਰੰਗ ਅਪਾਰ ॥

.تستمتع بالمأكولات الشهية، ولديك الكثير من المرح، وتنغمس في ملذات لا تنتهي

ਬਹੁਤੁ ਕਰਹਿ ਫੁਰਮਾਇਸੀ ਵਰਤਹਿ ਹੋਇ ਅਫਾਰ

ਕਰਤਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰ ॥੧॥

أيها الأعمى الذي يسير وراء عقله (في حب مايا)! أنت لا تتذكر الخالق

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

.يا عقلي! أن الله نفسه هو واهب السعادة

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.يتحقق الله بنعمة المعلم ورحمته

ਕਪੜਿ ਭੋਗਿ ਲਪਟਾਇਆ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਖਾਰੁ ॥

(أيها الأحمق!) أنت منغمس في الأكل والشرب وتكديس الثروة (الذهب والفضة) ، والتي ستتحول يومًا ما إلى تراب.

**ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਬਹੁ ਰੰਗੇ ਕੀਏ ਰਥ ਅਥਾਕ ॥**

لقد جمعت العديد من أنواع الخيول الجيدة والفيلة الجيدة والمركبات التي لا تتعب أبدًا.

**ਕਿਸ ਹੀ ਚਿਤਿ ਨ ਪਾਵਹੀ ਬਿਸਰਿਆ ਸਭ ਸਾਕ ॥**

(في مرح مايا) لقد نسيت حتى أقاربك ، فأنت لا تذكر أحداً

**ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ ਭੁਲਾਇਆ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਪਾਕ ॥੨॥**

بدون الاسم الإلهي أنت قذر (في الحياة الروحية). خلعتك الرب الخالق من قلبه

**ਲੈਦਾ ਬਦ ਦੁਆਇ ਤੂੰ ਮਾਇਆ ਕਰਹਿ ਇਕਤ ॥**

(أيها الأحمق!) أنت (بالخيانة) تجمع الأموال (التي بها الناس) تأخذ حسنات.(تربح لعنات  
الآخرين.)

**ਜਿਸ ਨੇ ਤੂੰ ਪਤੀਆਇਦਾ ਸੇ ਸਣੁ ਤੁਝੈ ਅਨਿਤ ॥**

أولئك الذين ترغب في إرضائهم سوف يموتون معك

**ਅਹੰਕਾਰੁ ਕਰਹਿ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਵਿਆਪਿਆ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ॥**

أيها المتكبر! لقد تعرضت لضغط حكمة عقلك وتفخر بـ (مايا)

**ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ਨਾ ਤਿਸੁ ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ॥੩॥**

(المخلوق المؤسف) الذي ضله الرب نفسه (في حضرة الرب)، ليس له مكانة في هذا العالم  
.ولا شرف في بلاط الله

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੁਰਖਿ ਮਿਲਾਇਆ ਇਕੇ ਸਜਣੁ ਸੇਇ ॥**

أولئك الذين اتحدتهم المعلم الحقيقي مع الله، فهو بالنسبة لهم صديقهم الوحيد

**ਹਰਿ ਜਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਏਕੁ ਹੈ ਕਿਆ ਮਾਣਸ ਹਉਮੈ ਰੋਇ ॥**

ولا يضرهم أحد. الناس الأنانيون يصرخون في محاولة لإيذائهم

**ਜੇ ਹਰਿ ਜਨ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਦਰਿ ਫੇਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥**

يفعل الله ما يحبه مخلصه. لا يتم رفض أي من طلبه في محكمته

ਨਾਨਕ ਰਤਾ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥੧॥

يا ناناك! إن الإنسان الذي يظل مشبعًا بحب الله يصبح منارة في العالم كله. (يصبح قدوة  
للآخرين)

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

سري راج للمعلم الخامس

ਮਨਿ ਬਿਲਾਸੁ ਬਹੁ ਰੰਗੁ ਘਣਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਭੂਲਿ ਖੁਸੀਆ ॥

إذا كان لدى الإنسان أنواع كثيرة من الرغبات في ذهنه ، بما في ذلك كل أنواع التسلية  
والمشاهد التي تذهل العيون.

ਛਤ੍ਰਧਾਰ ਬਾਦਿਸਾਹੀਆ ਵਿਚਿ ਸਹਸੇ ਪਰੀਆ ॥੧॥

.حتى الأباطرة الجالسون على عروشهم ينفغسون في القلق

ਭਾਈ ਰੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਇਆ ॥

يا أخي ، السلام موجود فقط في جماعة المقدس

ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਤਿਨਿ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੈ ਦੁਖੁ ਸਹਸਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كتب الخالق (الذي على جبهته الحظ السعيد) مقالاً تم محو كل قلقهم ومعاناتهم

ਜੇਤੇ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਾ ਤੇਤੇ ਭਵਿ ਆਇਆ ॥

إذا قام شخص ما بزيارة جميع الأماكن الجميلة والبقع في العالم،

ਧਨ ਪਾਤੀ ਵਡ ਭੂਮੀਆ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਪਰਿਆ ॥੨॥

حتى لو كان المرء غنيًا جدًا ، ويمتلك الكثير من الأراضي ، فلا يزال المرء بائسًا بقوله “بدون  
”أرضي”. هذا لي

ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਨਿਸੰਗ ਹੋਇ ਵਰਤੈ ਅਫਰਿਆ ॥

إذا ألقى الرجل أمره (على الناس) من الخوف والخطر ، يعامل الناس بغرور عظيم،

**ਸਭੁ ਕੇ ਵਸਗਤਿ ਕਰਿ ਲਇਓਨੁ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਖਾਕੁ ਰਲਿਆ ॥੩॥**

إذا كان قد أخضع الجميع ، لكن بدون اسم الله اختلطوا في التراب

**ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਸੇਵਕਾ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਦਰਿ ਖਰਿਆ ॥**

إذا أصبح ثلاثون كرورًا من الملائكة خدامه، يجب أن يقف سيدهاس وساديكاس عند

بإبهاخدمته.

**ਗਿਰੰਬਾਰੀ ਵਡ ਸਾਹਬੀ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਸੁਪਨੁ ਥੀਆ ॥੪॥੨॥੧੨॥**

يسيطر على الجبال والمحيطات والإمبراطوريات الشاسعة (ما زالت بدون اسم الله) ، وكلها

تختفي مثل الحلم.



ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

سري راج، بواسطة المعلم الخامس

ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਪਪੋਲੀਐ ਵਿਣੁ ਬੁਝੇ ਮੁਗਧ ਅਜਾਣਿ ॥

تستيقظ كل صباح لتدليل جسدك ، لكن دون فهم الغرض الحقيقي من الحياة ، تظل طائشاً  
وجاهلاً.

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਛੁਟੈਗੀ ਬੇਬਾਣਿ ॥

لا يتذكر الله أبدًا (الذي خلقه) ، وفي النهاية سيُلقي في الوحل

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿ ॥੧॥

ركز وعيك على المعلم الحقيقي؛ واستمتع بالنعيم إلى الأبد

ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੂੰ ਆਇਆ ਲਾਹਾ ਲੈਣਿ ॥

يا مخلوق! لقد جئت لتحصد ثمار (اسم الله في العالم)

ਲਗਾ ਕਿਤੁ ਕੁਫਕੜੇ ਸਭ ਮੁਕਦੀ ਚਲੀ ਰੈਣਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ما هي الأنشطة غير المجدية التي ترتبط بها؟ ليلة حياتك (مدى الحياة) تقترب من نهايتها

ਕੁਦਮ ਕਰੇ ਪਸੁ ਪੰਥੀਆ ਦਿਸੈ ਨਾਹੀ ਕਾਲੁ ॥

الحيوانات والطيور تمرح وتلعب غير مدركة للموت

ਓਤੈ ਸਾਥਿ ਮਨੁਖੁ ਹੈ ਫਾਥਾ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

لقد نسي الجنس البشري أيضًا الموت مثل الحيوانات والطيور. وهو محاصر في مصيدة مايا.  
(ثروات وقوى دنيوية)

ਮੁਕਤੇ ਸੇਈ ਭਾਲੀਅਹਿ ਜਿ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੨॥

فقط الأشخاص الذين يكرسون اسم الله في قلوبهم بالحب يعتبرون محررين من تأثير مايا

ਜੇ ਘਰੁ ਛਡਿ ਗਵਾਵਣਾ ਸੇ ਲਗਾ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

يا أصدقائي! عقلك مرتبط بهذا المنزل (هذا العالم) الذي عليك أن تغادره يومًا ما،

ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਤੁਧੁ ਵਰਤਣਾ ਤਿਸ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਨਾਹਿ ॥

وَأنت لا تهتم حتى أين عليك أن تذهب. وحيث يتعين عليك التعامل معها ، فأنت لا تنزعج  
(حتى قليلاً).

ਫਾਥੇ ਸੇਈ ਨਿਕਲੇ ਜਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ॥੩॥

(جميع المخلوقات محاصرة في افتتان المايا، في هذا السحر) فقط أولئك الذين تحرروا من  
الورطات الدنيوية الذين يسلمون أنفسهم بالكامل للمعلم

ਕੇਈ ਰਖਿ ਨ ਸਕਈ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨ ਦਿਖਾਇ ॥

لا أرى أي شخص آخر يمكن أن ينقذك (بدون المعلم)، لا تبحث عن أي شخص آخر

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਾਲਿ ਕੈ ਆਇ ਪਇਆ ਸਰਣਾਇ ॥

بعد البحث في كل مكان، أتيت في النهاية إلى ملجأ المعلم،

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਪਾਤਿਸਾਹਿ ਡੁਬਦਾ ਲਇਆ ਕਢਾਇ ॥੪॥੩॥੧੩॥

يا ناناك ، لقد أنقذني الله القدير من الغرق في الرذائل الدنيوية

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:سري راج، بواسطة المعلم الخامس

ਘੜੀ ਮੁਹਤ ਕਾ ਪਾਹੁਣਾ ਕਾਜ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥

يأتي المرء إلى هذا المنزل الدنيوي كضيف لفترة قصيرة ، لكن يبدأ في حل الشؤون الدنيوية

ਮਾਇਆ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪਿਆ ਸਮਝੈ ਨਾਹੀ ਗਾਵਾਰੁ ॥

الأحمق (لا يفهم طريق الحياة الصحيح) ، يظل متورطًا في تعلق مايا والشهوة

ਉਠਿ ਚਲਿਆ ਪਛੁਤਾਇਆ ਪਰਿਆ ਵਸਿ ਜੰਦਾਰ ॥੧॥

يرحل حزنًا ويسقط في براثن رسول الموت

**ਅੰਧੇ ਤੂੰ ਬੈਠਾ ਕੰਧੀ ਪਾਹਿ ॥**

أيها الأحمق الأعمى (المنغمس في المرفقات الدنيوية) حالتك في هذا العالم مثل شجرة على ضفة نهر يمكن اقتلاعها في أي لحظة.

**ਜੇ ਹੋਵੀ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਕਮਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إذا كان هذا هو مصيرك المكتوب مسبقًا، فلديك الآن فرصة للعيش وفقًا لتعاليم المعلم.

**ਹਰੀ ਨਾਹੀ ਨਹ ਡਡੁਰੀ ਪਕੀ ਵਢਣਹਾਰ ॥**

بغض النظر عما إذا كان الشخص طفلًا أو شابًا أو شخصًا مسنًا ، يمكن الاتصال به من هذا العالم في أي وقت.

**ਲੈ ਲੈ ਦਾਤ ਪਹੁਤਿਆ ਲਾਵੇ ਕਰਿ ਤਈਆਰੁ ॥**

(عندما يريد صاحب الحقل) يعد الحاصدين الذين يصلون (في الميدان) مع المتبرعين.

**ਜਾ ਹੋਆ ਹੁਕਮੁ ਕਿਰਸਾਣ ਦਾ ਤਾ ਲੁਣਿ ਮਿਣਿਆ ਖੇਤਾਰੁ ॥੨॥**

عندما يأمر المالك، يتم حصاد المحصول وقياسه، عندما يأمر الرب، يأتون ويأخذون الكائنات الحية.

**ਪਹਿਲਾ ਪਹਰੁ ਧੰਧੈ ਗਇਆ ਦੂਜੈ ਭਰਿ ਸੋਇਆ ॥**

(ليلة حياة رجل أحمق يعيش في مايا) تقضي الساعة الأولى من ليلة حياة الإنسان في الملاحظات الدنيوية ، والساعة الثانية (في نوم التعلق) تظل مشبعة ونائمة.

**ਤੀਜੈ ਝਾਖ ਝਖਾਇਆ ਚਉਥੈ ਭੇਰੁ ਭਇਆ ॥**

يضيع الجزء الثالث من الحياة في المعارك والصراعات غير المجدية؛ وفي الجزء الرابع من الحياة يطل يوم الموت.

**ਕਦ ਹੀ ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੀਆ ॥੩॥**

الرب الذي وهبها الحياة والجسد لا يخطر ببالها

**ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ਜੀਉ ਕੀਆ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥**

أنا مكرس لشركة الأشخاص القديسين؛ أهدي روعي لهم،

**ਜਿਸ ਤੇ ਸੋਝੀ ਮਨਿ ਪਈ ਮਿਲਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥**

من خلاله جاء الفهم إلى ذهني وقد قابلت الحلو الله العليم.

**ਨਾਨਕ ਡਿਠਾ ਸਦਾ ਨਾਲਿ ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਣੁ ॥੪॥੪॥੧੪॥**

يا ناناك! أختبر حضور الله، الذي يعرف مشاعر المرء الداخلية، دائمًا معي،

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

سري راج، بواسطة المعلم الخامس:

**ਸਭੇ ਗਲਾ ਵਿਸਰਨੁ ਇਕੇ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਉ ॥**

دعني أنسى كل شيء، لكن دعني لا أنسى الواحد (الله)

**ਧੰਧਾ ਸਭੁ ਜਲਾਇ ਕੈ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਸਚੁ ਸੁਆਉ ॥**

لقد أحرق المعلم كل تعلقتي بالشؤون الدنيوية وأعطاني اسم الرب. هذا الاسم وحده الآن هو هدف حياتي.

**ਆਸਾ ਸਭੇ ਲਾਹਿ ਕੈ ਇਕਾ ਆਸ ਕਮਾਉ ॥**

تخلّ عن كل الآمال الأخرى، وامتلك رجاءً واحدًا فقط لتحقيق الله.

**ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਅਗੈ ਮਿਲਿਆ ਥਾਉ ॥੧॥**

أولئك الذين يخدمون المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه، يحصلون على الاحترام في الآخرة (في حضرة الرب).

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ ਨੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥**

يا عقلي! سبح الخالق.

**ਸਭੇ ਛਡਿ ਸਿਆਣਪਾ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

تخلّ عن كل حيلك الذكية، واطلب بكل تواضع إرشادات المعلم.

**ਦੁਖ ਭੁਖ ਨਹ ਵਿਆਪਈ ਜੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥**

لا ألم ولا جوع (بسبب الغنى والقوى الدنيوية) يبتلى بك، إذا كان لديك الله، واهب السلام  
في عقلك.

**ਕਿਤ ਹੀ ਕੰਮਿ ਨ ਛਿਜੀਐ ਜਾ ਹਿਰਦੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥**

لن يفشل أي تعهد ، عندما يكون الله الأبدى دائماً في قلبك

**ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਰਖਹਿ ਹਥ ਦੇ ਤਿਸੁ ਮਾਰਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

يا إلهي! لا أحد يستطيع أن يؤذي ذلك الشخص الذي تحميه

**ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਸਭਿ ਅਵਗਣ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥੨॥**

لذلك، يجب علينا دائماً أن نخدم (ونتبع تعاليم) المعلم الذي يعطي السلام؛ الذي يطرد كل  
عيوبنا.

**ਸੇਵਾ ਮੰਗੈ ਸੇਵਕੇ ਲਾਈਆਂ ਅਪੁਨੀ ਸੇਵ ॥**

يا إلهي! أطلب الصدقات لخدمة أولئك الذين وضعتهم في خدمتك

**ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਮਸਕਤੇ ਤੂਠੇ ਪਾਵਾ ਦੇਵ ॥**

يا إلهي! إن أظهرت لطفك، باركني بجمعية وخدمة القديسين

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਵਸਗਤਿ ਸਾਹਿਬੈ ਆਪੇ ਕਰਣ ਕਰੇਵ ॥**

(يا أخي!) كل شيء في يد سيدنا، وهو على كل شيء قدير

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਮਨਸਾ ਸਭ ਪੂਰੇਵ ॥੩॥**

أكرس نفسي للمعلم الحقيقي، الذي يحقق كل آمالي ورغباتي

**ਇਕੋ ਦਿਸੈ ਸਜਣੇ ਇਕੋ ਭਾਈ ਮੀਤੁ ॥**

(يا أخي! في العالم) يظهر إله واحد فقط (حقيقي) ، هو الأخ والصديق الوحيد (الحقيقي)

**ਇਕਸੈ ਦੀ ਸਾਮਗਰੀ ਇਕਸੈ ਦੀ ਹੈ ਰੀਤਿ ॥**

كل ثروة العالم منحها ذلك الإله الواحد كرامته مستمرة في العالم

**ਇਕਸ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਾ ਹੋਆ ਨਿਹਚਲੁ ਚੀਤੁ ॥**

عندما ينغمس عقل الإنسان في الله الواحد (في ذكر الله)، يتوقف عقله (بجانب المايا) عن الحركة.

**ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕੀਤੁ ॥੪॥੫॥੧੫॥**

يا ناناك، بالنسبة لمثل هذا الشخص، اسم الله هو الطعام الروحي واللباس والدعم

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

سرى راج، بواسطة المعلم الخامس

**ਸਭੇ ਬੋਕ ਪਰਾਪਤੇ ਜੇ ਆਵੈ ਇਕੁ ਹਥਿ ॥**

إذا تم العثور على إله واحد، فعندئذ توجد كل الأشياء الأخرى في العالم

**ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੇ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਕਥਿ ॥**

تصبح الحياة البشرية الثمينة مثمرة عندما يتلو المرء اسم الله

**ਗੁਰ ਤੇ ਮਹਲੁ ਪਰਾਪਤੇ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਹੋਵੈ ਮਥਿ ॥੧॥**

الشخص الذي تم تحديده مسبقًا، يتم قبوله في بلاط الله من خلال كلمة المعلم

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਏਕਸ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥**

يا عقلي ركز وعيك على الواحد (الله)

**ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਸਭ ਧੰਧੁ ਹੈ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਮੋਹੁ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بدون الواحد ، كل التشابكات لا قيمة لها. الارتباط العاطفي بمايا (الثروات والقوى الدنيوية)  
خاطئ تمامًا.

**ਲਖ ਖੁਸੀਆ ਪਾਤਿਸਾਹੀਆ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥**

يتم الاستمتاع بمئات الآلاف من ملذات الثروات الدنيوية، إذا أعطى المعلم الحقيقي لمحة  
عن النعمة.

**ਨਿਮਖ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥**

عندما يبارك المعلم اسم الله حتى ولو طرفة عين، يصبح ذهني وجسدي هادئين

**ਜਿਸ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਗਹੇ ॥੨॥**

أولئك الذين لديهم مثل هذا المصير المحدد مسبقًا، يتلقون الدعم الكامل من المعلم  
الحقيقي.

**ਸਫਲ ਮੂਰਤੁ ਸਫਲਾ ਘੜੀ ਜਿਤੁ ਸਚੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

كان ذلك الوقت ميمونًا، وكانت تلك اللحظة مثمرة، التي تنتقل بتكريس محب لله الأزلي

**ਦੁਖੁ ਸੰਤਾਪੁ ਨ ਲਗਈ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥**

المعاناة والحزن لا يمسان أولئك الذين ينعمون باسم الله

**ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਗੁਰਿ ਕਾਢਿਆ ਸੇਈ ਉਤਰਿਆ ਪਾਰਿ ॥੩॥**

فقط هذا الشخص هو الذي تم خلاصه حقًا وهو الذي يسحبه المعلم من محيط الرذائل  
الدينيوية.

**ਬਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਜਿਥੈ ਸੰਤ ਸਭਾ ॥**

المكان الذي ينضم فيه القديسون معًا جميل ومقدس.

**ਢੇਈ ਤਿਸ ਹੀ ਨੇ ਮਿਲੈ ਜਿਨਿ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਲਭਾ ॥**

من يلتقي المعلم المثالي في الجماعة المقدسة يجد مأوى في بلاط الله.

**ਨਾਨਕ ਬਧਾ ਘਰੁ ਤਹਾਂ ਜਿਥੈ ਮਿਰਤੁ ਨ ਜਨਮੁ ਜਰਾ ॥੪॥੬॥੧੭੬॥**

يا ناناك! أقام مسكنه الدائم حيث لا يوجد موت روحي. حيث لا توجد دورة الولادة والموت ؛  
حيث الحياة الروحية لا تضعف أبدًا.

**ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

سرى راج، بواسطة المعلم الخامس

**ਸੇਈ ਧਿਆਈਐ ਜੀਅੜੇ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾਂ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥**

يا روحي! ينبغي أن يتأمل المرء في الرب (عند قدميه) الذي هو الملك فوق رؤوس كل  
الملوك.

**ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਕਰਿ ਆਸ ਮਨ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਵੇਸਾਹੁ ॥**

يا عقلي! فقط الرجاء لله (الاستشهاد) الذي يؤمن به جميع الكائنات الحية

**ਸਭਿ ਸਿਆਣਪਾ ਛਡਿ ਕੈ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਪਾਹੁ ॥੧॥**

(يا عقل!) اترك كل المكر وسقط عند قدمي المعلم

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਜਪਿ ਨਾਉ ॥**

يا عقلي ، تأمل في الاسم بسلام وتوازن بديهي



ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇ ਤੂੰ ਗੁਣ ਗੋਇੰਦ ਨਿਤ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أربع وعشرون ساعة في اليوم اذكروا الله. غنوا باستمرار أمجاد سيد الكون

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਮਨਾ ਜਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

يا عقلياطلب ملجأه ، فلا يوجد آخر مثله.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਘਣਾ ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਨ ਮੂਲੇ ਹੋਇ ॥

بتذكره في وقت التأمل، يتحقق السلام العميق ، ولا يوجد ألم ولا معاناة على الإطلاق.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਕਰਿ ਚਾਕਰੀ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੨॥

إلى الأبد ، اخدم وتذكر بمحبة الله الذي هو سيدنا الحقيقي

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲਾ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ॥

في صحبة القدوس يصير الذهن طاهرًا وخاليًا من الخوف من الموت.

ਸੁਖਦਾਤਾ ਭੈ ਭੰਜਨੇ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

فقدم صلاتك إلى الله ، واهب السلام ومهلك الخوف.

ਮਿਹਰ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਤਾਂ ਕਾਰਜੁ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥੩॥

كل شؤونه تحل لمن يهبها الله الرحيم

ਬਹੁਤੇ ਬਹੁਤੁ ਵਖਾਣੀਐ ਉਚੇ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

يقال أن الله هو أعظم العظماء. مسكنه هو أعلى من العلي

ਵਰਨਾ ਚਿਹਨਾ ਬਾਹਰਾ ਕੀਮਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕਾਉ ॥

ليس له لون ولا شكل. لا يمكن تقدير قيمته.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ਕਰਿ ਸਚੁ ਦੇਵਹੁ ਅਪੁਣਾ ਨਾਉ ॥੪॥੧॥੧੧॥

اللهم اظهر رحمتك على ناناك وباركه باسمك الخالد

ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

سرى راج، بواسطة المعلم الخامس

ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਸੇ ਸੁਖੀ ਤਿਸੁ ਮੁਖੁ ਊਜਲੁ ਹੋਇ ॥

من يتأمل في النعم فهو في سلام. وجهه يتألق بالحب والسعادة

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਰਗਟੁ ਸਭਨੀ ਲੋਇ ॥

الحصول عليها من المعلم المثالي ، تم تكريمه في جميع العوالم

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਘਰਿ ਵਸੈ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੧॥

يسكن هذا الإله الأزلي في الجماعة المقدسة

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي! تتأمل في اسم الله بمحبة وتفان

ਨਾਮੁ ਸਹਾਈ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਆਗੈ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الاسم رفيقك ، وسوف يكون الاسم معك دائماً وسيخلصك في محكمة الله

ਦੁਨੀਆ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਵਨੈ ਆਵਹਿ ਕਾਮਿ ॥

يا عقلي! نبل العالم لا فائدة منه. يتلاشى اللون بسبب الوهم. لأنه تم تدمير هذا اللون أخيراً

ਮਾਇਆ ਕਾ ਰੰਗੁ ਸਭੁ ਫਿਕਾ ਜਾਤੇ ਬਿਨਸਿ ਨਿਦਾਨਿ ॥

كل ملذات مايا (الثروات والتساويح الدنيوية) لا طعم لها ولا طعم لها وستتلاشى في النهاية

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਸੇ ਪੂਰਾ ਪਰਧਾਨੁ ॥੨॥

الشخص الذي يسكن الله في عقله ، يصبح فاضلاً ويتم الاعتراف به في كل مكان على أنه  
شخص مهم جداً

ਸਾਧੂ ਕੀ ਹੋਹੁ ਰੇਣੁਕਾ ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ॥

يا عقلي! كن غباراً لأقدام المعلم واترك غرورك. وتقبل بكل تواضع تعاليم القديس المعلم

ਉਪਾਵ ਸਿਆਣਪ ਸਗਲ ਛਡਿ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥

يا عقلي! تخل عن كل الجهود الأنانية الذكية للحصول على نعمته والبقاء بتواضع في حرم  
المعلم

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਰਤਨੁ ਹੋਇ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ॥੩॥

الشخص الذي استيقظ تقديره ومصيره على جبهته (يعيش تحت حماية المعلم وهو) يحصل

على اسم راتان الإلهي. 3

**ਤਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਭਾਈਹੋ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥**

مرحبا اخوتي! إنما يُعطى اسم الله للشخص الذي أعطاه الله بنفسه (من خلال المعلم)

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਬਿਨਸੈ ਹਉਮੈ ਤਾਪੁ ॥**

يقوم ذلك الإنسان بخدمة المعلم حيث يتم تدمير حرارة الأنا

**ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਭੋਟਿਆ ਬਿਨਸੇ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪ ॥੪॥੮॥੭੮॥**

يا نانك! يتم التغلب على جميع مشاكل الرجل الذي يحصل على المعلم. 78. 4.8.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਇਕੁ ਪਛਾਣੂ ਜੀਅ ਕਾ ਇਕੋ ਰਖਣਹਾਰੁ ॥**

(يا أخي!) فقط الإلهي هو صديق الروح. الله هو الذي ينقذ الروح من الرذائل وغيرها

**ਇਕਸ ਕਾ ਮਨਿ ਆਸਰਾ ਇਕੋ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੁ ॥**

لذلك احتفظ فقط برجاء الله في ذهنك ، فالله وحده هو دعم الروح

**ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੧॥**

أن باربراهم كارتار (الله) هو الدعم الوحيد الذي دائماً ما يسعد من ملجأه

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਗਲ ਉਪਾਵ ਤਿਆਗੁ ॥**

يا عقلي! اترك كل الجهود ،

**ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿ ਨਿਤ ਇਕਸੁ ਕੀ ਲਿਵ ਲਾਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

تذكر دائماً المعلم بأكمله. (فقط اعتني بكلمة المعلم ، و) حافظ على التفاني (داخل نفسك)

للكائن الإلهي (قدمي). راحو

**ਇਕੋ ਭਾਈ ਮਿਤੁ ਇਕੁ ਇਕੋ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ॥**

الله هو أخي وصديقي وأمي وأبي

**ਇਕਸ ਕੀ ਮਨਿ ਟੇਕ ਹੈ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦਿਤਾ ॥**

يعتمد عقلي على دعم ذلك الروح الأعلى (الله) ، الذي وهب الجسد والروح.

**ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਵਸਿ ਕੀਤਾ ॥੨॥**

قد لا أنسى أبدًا سيد الكون في ذهني ؛ الذي أبقى كل شيء تحت سيطرته.

**ਘਰਿ ਇਕੋ ਬਾਹਰਿ ਇਕੋ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਆਪਿ ॥**

إن الله يسكن في قلبي وهو يسود في كل مكان في الكون.

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਆਠ ਪਹਰ ਤਿਸੁ ਜਾਪਿ ॥**

تأمل بمحبة وتفان ليلا ونهارا في الله الذي خلق كل البشر والمخلوقات

**ਇਕਸੁ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਨ ਹੋਵੀ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੁ ॥੩॥**

إذا بقيت ملونًا فقط (بلون الحب) من الله ، فلن يكون هناك معاناة

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

باربراهم هو الإله الأعلى (سيد العالم كله) ، لا أحد مساو له

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਹੋਇ ॥**

له الروح والجسد. كل ما يرضيه يأتي

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰਾ ਭਇਆ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੪॥੯॥੧੯॥**

من يتأمل في الله من خلال المعلم الكامل ، يصبح هو نفسه كاملاً. لذلك تأمل يا ناناك! في

ذلك الإله الأزلي بمحبة وتفان.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸੇ ਪੂਰੇ ਪਰਧਾਨ ॥**

الذين يركزون وعيهم على المعلم الصادق يتم تحقيقهم وتقديرهم تمامًا

ਜਿਨ ਕਉ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਤਿਨ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਗਿਆਨੁ ॥

الحكمة الروحية تتسرب في أذهان الذين يرحمهم الله.

ਜਿਨ ਕਉ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥

الذين تم تعيينهم على هذا النحو ينالون اسم الله.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله بتفانٍ محب.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਉਪਜਹਿ ਦਰਗਹ ਪੈਯਾ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تنشأ كل أنواع الملذات ووسائل الراحة في حياة ذلك الشخص ، ويتم تكريمه في بلاط الله.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਭਉ ਗਇਆ ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਗੋਪਾਲ ॥

إن من يذكر الله بتفانٍ محب ، يتحرر من الخوف من دورات الولادة والموت.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਨਿਰਮਲਾ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

في الجماعة المقدسة ، تصبح حياته طاهرة. الله بنفسه يحفظه من الرذائل ويغذيه.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਮਲੁ ਕਟੀਐ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥

بالنظر إلى الرؤية المباركة للمعلم ، فإنه مسرور. يغسل دنس الرذائل وينقذ من دورة الولادة

والموت.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

إن الله الأسمى يسود كل الأماكن والفراغات.

ਸਭਨਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

الواحد هو المعطي للجميع ، لا يوجد غيره على الإطلاق.

ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਛੁਟੀਐ ਕੀਤਾ ਲੋੜੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੩॥

في مقدسه ، يخلص المرء من الرذائل ، كل ما يشاء يحدث.

ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੇ ਪੂਰੇ ਪਰਧਾਨ ॥

الذين يسكن الله الأسمى في أذهانهم هم مكتملون ومُعظمون تمامًا.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਨਿਰਮਲੀ ਪਰਗਟੁ ਭਈ ਜਹਾਨ ॥

سمعتهم طاهرة ونقية. تم الكشف عنها في جميع أنحاء العالم.

ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥੧੦॥੮੦॥

يا ناناك! أفدي نفسي للذين تأملوا في إلهي الحبيب بالحب والتفاني.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

.تنتهي معاناة المرء، بلقاء المعلم الصادق واتباع تعاليمه ويمتلئ العقل بنعمة اسم الله

**ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸੀਆ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

.بالتناغم مع الله الواحد ، يتوهج عقل المرء بالنور الإلهي

**ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ ॥**

من خلال لقاء القديس المعلم، يصبح وجه المرء مشعًا ومنورا من خلال إدراك المصير  
المحدد مسبقًا.

**ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਨਿਤ ਗਾਵਣੇ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥**

(يظهر احمرار الحياة الروحية الداخلية على الوجه) ، تظهر المقالات المكتوبة في الولادة الأولى  
للعائل النبيل. في الاسم المقدس للسيد الأبدي (شخص) ، يكون لدى الشخص دائمًا التوق  
إلى غناء فضائل غوبند(الله).

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

يا عقلي! إن الانضمام إلى كلمة المعلم يعطي نعيمًا روحيًا ،

**ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

.جهود الشخص الذي يعيش وفق تعاليم المعلم المثالي لا تذهب هباءً

**ਮਨ ਕੀਆ ਇਛਾਂ ਪੂਰੀਆ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

.تتحقق رغبات المرء عندما يتم الحصول على كنز اسم الله



**ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਨੁ ॥**

وقد تحققت جميع رغبات عقله. (أي أن عقله ينحرف عن الركض وراء الرغبات الدنيوية. الإله الذي يعرف قلب كل شخص يرى دائمًا ذلك الشخص بجسده ، الرب الخالق ، يبدو أنه صديقه.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

بالتأمل في اسم الله، ينمي المرء الرحمة من خلال نعمة المعلم ويصبح العيش المستقيم محترمًا. ويجعل فمه يضيء.

**ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਬਿਨਸਿਆ ਤਜਿਆ ਸਭੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੨॥**

.يتم القضاء على الشهوة والغضب والجشع ، ويتم التخلي عن كل كبرياء أناني

**ਪਾਇਆ ਲਾਹਾ ਲਾਭੁ ਨਾਮੁ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮ ॥**

.يتم الحصول على أجر التأمل على اسم الله وتكمل كل الأمور

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲਿਆ ਦੀਆ ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ ॥**

.بإظهار الرحمة ، أنعم الله على الاسم واتحد مع نفسه

**ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਰਹਿ ਗਇਆ ਆਪਿ ਹੋਆ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥**

.لقد صار الله نفسه رحيماً وانتهت دورة الولادة والموت

**ਸਚੁ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਨੁ ॥੩॥**

.من خلال فهم واتباع تعاليم المعلم ، يدرك المرء أن الله في قلبه

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਰਾਖਦਾ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥**

.بإظهار نعمته ، يحمي الله أتباعه ويخلصهم من الرذائل

**ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਸਾਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥**

من خلال التفكير في فضائل الله ، يحصل العابدون والمخلصون على الشرف في هذا العالم وفي بلاط الله.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਸਾਰਦੇ ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਅਪਾਰ ॥

مشبّعًا بحب الله اللامحدود واللامتناهي، يستمرون دائمًا في التفكير في فضائله

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਖ ਸਾਗਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੪॥੧੧॥੮੧॥

يا ناناك! لقد أقدوا أنفسهم للإله الأسمى، محيط السلام

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਪਾਈਐ ਸਬਦੁ ਨਿਯਾਨੁ ॥

إذا قابلنا المعلم المثالي ، يمكننا الحصول على كنز الكلمة الإلهية

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੀ ਜਪੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥

اللهم انعم بنعمتك لتأمل اسمك الكامل بالحب

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਕਾਟੀਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥

قد نهرب من آلام دورات الولادة والموت ، وقد يتركز أذهاننا عليك بشكل بديهي

ਮੇਰੇ ਮਨ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ਪਾਇ ॥

يا عقلي! اطلب ملاذ الله

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਹੀ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ليس هناك من يخلصك من الرذائل سوى الله، لذلك تأمل بتفانٍ محب في اسم الله وحده

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈਐ ਸਾਗਰੁ ਗੁਣੀ ਅਥਾਹੁ ॥

لا يمكن وصف قيمته. إنه محيط من الفضائل لا يسبر غوره

ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲੁ ਸੰਗਤੀ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵਿਸਾਹੁ ॥

يا عقلي المحظوظ! انضم إلى الجماعة المقدسة واكتسب كنز الكلمة الإلهية

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸੁਖ ਸਾਗਰੈ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨॥

تذكر الله بتفانٍ محب ، فهو محيط النعيم وملك الملوك

**ਚਰਣ ਕਮਲ ਕਾ ਆਸਰਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥**

اللهم اني اتكئ عليك فقط. أنت دعمي الوحيد ،

**ਮੈ ਧਰ ਤੇਰੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤੇਰੈ ਤਾਣਿ ਰਹਾਉ ॥**

اللهم إنك دعمي الوحيد وأنا موجود بقوتك فقط.

**ਨਿਮਾਣਿਆ ਪ੍ਰਭੂ ਮਾਣੁ ਤੂੰ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥੩॥**

اللهم لك شرف الودعاء. من فضلك ارحم حتى أظل دائماً مندمجاً معك.

**ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਆਰਾਧੀਐ ਆਠ ਪਹਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥**

يا عقلي! اقرأ وتأمل في الله بتفان محب ليلا ونهارا.

**ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਤਨੁ ਧਨੁ ਰਖੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖੀ ਜਿੰਦੁ ॥**

إنه يحفظ أرواحنا وجسدنا وثمراتنا. بنعمته يحمي حياتنا

**ਨਾਨਕ ਸਗਲੇ ਦੇਖ ਉਤਾਰਿਅਨੁ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥੪॥੧੨॥੮੨॥**

يا ناناك! إن الله الرحيم يغفر أبداً ، وهو يغسل كل آثام أتباعه

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

سيري راغ، بواسطة المعلم الخامس:

**ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਤਿਸੁ ਸਚ ਸਿਉ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

لقد وقعت في حب الحقيقة الدائمة (الله) ، الذي لا يموت أبداً وهو خالي من دورة الولادة

والموت.

**ਨਾ ਵੇਛੋੜਿਆ ਵਿਛੁੜੈ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

حتى لو حاول المرء أن ينفصل عنه ، فإنه لا ينفصل ، لأنه يسود الكل

**ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਸੇਵਕ ਕੈ ਸਤ ਭਾਇ ॥**

سوف يزيل آلام ومعاناة الضعفاء. يحتمل الخير لمحبيه

ਅਚਰਜ ਰੂਪੁ ਨਿਰੰਜਨੇ ਗੁਰਿ ਮੇਲਾਇਆ ਮਾਇ ॥੧॥

يا أمي! قابلت الله العجيب الطاهر بواسطة المعلم

ਭਾਈ ਰੇ ਮੀਤੁ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

يا أخي اجعل هذا الله صديقا لك

**ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਰੀਤਿ ਧ੍ਰਿਗੁ ਸੁਖੀ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

حب مايا ملعون لا أحد يبدو سعيدًا بعد الوقوع في افتنان سحر مايا

**ਦਾਨਾ ਦਾਤਾ ਸੀਲਵੰਤੁ ਨਿਰਮਲੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

يا أخي! أن الله عالم كل القلوب، وهو حكيم، صالح، رقيق، طاهر، ووسيم بلا حدود

**ਸਖਾ ਸਹਾਈ ਅਤਿ ਵਡਾ ਊਚਾ ਵਡਾ ਅਪਾਰੁ ॥**

إنه رقيق ومساعد عظيم، وهو أسمر من عالٍ ولا حدود له ولا نهاية له

**ਬਾਲਕੁ ਬਿਰਧਿ ਨ ਜਾਣੀਐ ਨਿਹਚਲੁ ਤਿਸੁ ਦਰਵਾਰੁ ॥**

لم يكن في سن الإنجاب والطفولة، ولم يشيخ أبدًا. ( حالته وكيفيته لا تستمر ولا تطول مثل الحيوانات والمخلوقات )

**ਜੇ ਮੰਗੀਐ ਸੋਈ ਪਾਈਐ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥੨॥**

محكمة ذلك الرب غير قابلة للتغيير. ( لا يمكن لأحد أن يأمر). (بمعدل هذا الإلهي)، مهما طلبت، تحصل على شيء. الله ملجأ الذين لا ملجأ لهم

**ਜਿਸੁ ਪੇਖਤ ਕਿਲਵਿਖ ਹਿਰਹਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹੋਵੈ ਸਾਂਤਿ ॥**

(يا أخي!)ها هو قد هلكت كل آثامنا وتحطمت (كل) الخطايا. برؤية الله تعالى، وبرؤيته يبرد العقل والجسد(روحياً)

**ਇਕ ਮਨਿ ਏਕੁ ਧਿਆਈਐ ਮਨ ਕੀ ਲਾਹਿ ਭਰਾਂਤਿ ॥**

بالتأمل في الله بعقل واحد متجه، تبدد شكوك العقل

**ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਨਵਤਨੁ ਸਦਾ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੀ ਦਾਤਿ ॥**

إنه كنز الفضائل، وكل يوم هو في شأن، وهباته كاملة

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਰਾਧੀਐ ਦਿਨੁ ਵਿਸਰਹੁ ਨਹੀ ਰਾਤਿ ॥੩॥**

يا أخي! يريد الله أن يتذكر العقل ولا تنساه أبدا لا في النهار ولا في الليل. 3.

**ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਕਾ ਸਖਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥**

الذين تم تعيينهم مسبقًا ، يكون الله صديقهم ورفيقهم.

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਰਪੀ ਸਭੇ ਸਗਲ ਵਾਰੀਐ ਇਹ ਜਿੰਦੁ ॥**

أسلم له جسدي وعقلي وثروتي. أفدي حياتي الكاملة له.

**ਦੇਖੈ ਸੁਣੈ ਹਦੂਰਿ ਸਦ ਘਟਿ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਰਵਿੰਦੁ ॥**

إن الله بوجوده معنا ، يرى (أعمال كل مخلوق) ويسمع (صلوات كل مخلوق)

**ਅਕਿਰਤਘਣਾ ਨੇ ਪਾਲਦਾ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥੪॥੧੩॥੮੩॥**

يا ناناك! الله لطيف ومتسامح لدرجة أنه يعتز به حتى البشر الذين لا يشكرون

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਆ ਰਖਿਆ ਸਹਜਿ ਸਵਾਰਿ ॥**

الذي الذي وهبنا أذهاننا وأجسادنا وثرواتنا وأعاننا بهذه الطريقة الجميلة والكمال

**ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਥਾਪਿਆ ਅੰਤਰਿ ਜੇਤਿ ਅਪਾਰ ॥**

الذي خلق الجسد بخلق كل القوى الجسدية في الجسد ، ووضع نوره اللامتناهي في الجسد ،

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਅੰਤਰਿ ਰਖੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧॥**

يجب أن نتأمل في الله بتفانٍ محبٍ إلى الأبد بالاحتفاظ به دائمًا في قلوبنا

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥**

يا عقلي! بدون الله لا يوجد غيره على الإطلاق (من يقدر)

**ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਈ ਸਦਾ ਰਹੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਕੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ابق في حرم الله إلى الأبد، ولن يصيبك أي ألم

**ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਮਾਣਕਾ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਖਾਰੁ ॥**

المجوهرات والكنوز واللؤلؤ والذهب والفضة (كل الثروة الدنيوية) ستكون في النهاية مثل  
الغبار بالنسبة لك وقت الموت.

**ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪਾ ਕੂੜੇ ਸਭੇ ਸਾਕ ॥**

الأم والأب والأطفال والأقارب – كل العلاقات خاطئة (قصيرة العمر).

**ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਈ ਮਨਮੁਖ ਪਸੁ ਨਾਪਾਕ ॥੨॥**

لا يرتبط مومنوخ ذو العقلية الحيوانية بالله الذي خلقه ولا يشرك به في أي شيء.

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਤਿਸ ਨੇ ਜਾਣੈ ਦੂਰਿ ॥**

يعتقد (الرجل الجاهل) أن الله يسكن بعيدًا ، وهو موجود في كل مكان بداخله وخارجه.

**ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੀ ਰਚਿ ਰਹਿਆ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੂਰਿ ॥**

الفاني مصاب بشهوة مايا ، ومليء بالغرور والباطل.

**ਭਗਤੀ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਆਵਹਿ ਵੰਵਹਿ ਪੂਰ ॥੩॥**

بدون تفديته [لاسم الله، حشود من الناس تغادر هذا العالم خالي الوفاض.

**ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣਹਾਰ ਜੀਅ ਜੰਤ ਕਰਿ ਦਇਆ ॥**

أيها الخالق أرحمهم وحفظهم (من نار الشهوات).

**ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇਇ ਨ ਰਖਨਹਾਰੁ ਮਹਾ ਬਿਕਟ ਜਮ ਭਇਆ ॥**

الموت) مخيفًا جدًا على المخلوقات. يا إلهي! لا يوجد حامي بدونك.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰਉ ਕਰਿ ਅਪੁਨੀ ਹਰਿ ਮਇਆ ॥੪॥੧੪॥੮੪॥**

يا نانك! (أدع وقل) يا الله! من فضلك ، لن أنسى اسمك أبدًا

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਮੇਰਾ ਤਨੁ ਅਰੁ ਧਨੁ ਮੇਰਾ ਰਾਜ ਰੂਪ ਮੈ ਦੇਸੁ ॥**

(يا بشر ، قد تعتقد ذلك) لدي مثل هذا الجسد الوسيم ، لدي الكثير من الثروة وأنا أحكم على  
هذه الأرض الشاسعة.

**ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਬਨਿਤਾ ਅਨੇਕ ਬਹੁਤੁ ਰੰਗ ਅਰੁ ਵੇਸ ॥**

لدي أطفال وزوجة والعديد من الأقارب. أنا أستمتع بكل أنواع الملبات والملابس الجميلة.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਨ ਵਸਈ ਕਾਰਜਿ ਕਿਤੇ ਨ ਲੇਖਿ ॥੧॥**

ومع ذلك ، إذا كان اسم الله لا يسكن في قلبك ، فلا فائدة منه.

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥**

يا عقلي! تأمل في اسم الله بمحبة وتفان.

**ਸੰਗਤਿ ਨਿਤ ਸਾਧ ਕੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

حافظ دائمًا على الصحبة المقدسة وركز وعيك على تعاليم المعلم بتواضع.

**ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਧਿਆਈਐ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ॥**

فقط الشخص المعين يمكن أن يتأمل في الاسم الثمين.

**ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰੀਅਹਿ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥**

باتباع تعاليم المعلم بكل تواضع ، يتم إنجاز جميع مهامنا.

**ਰੋਗੁ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਗੁ ॥੨॥**

ينقطع مرض الأنا ، ويزول تجولها ، ولا يولد ثانية (مرة أخرى) ، ولا يموت.

**ਕਰਿ ਸੰਗਤਿ ਤੂ ਸਾਧ ਕੀ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਉ ॥**

انضم إلى الصحبة الصادقة، صحبة الحرمين. هذا مثل الاستحمام في ثمانية وستين مزارًا  
مقدسًا للحج.



**ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰੇ ਸਾਚਾ ਏਹੁ ਸੁਆਉ ॥**

بهذه الطريقة تصبح حياتك وروحك وعقلك وجسدك منورا بالأنوار الروحية ، وهذا هو الهدف الحقيقي للولادة البشرية.

**ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਰੀਤਿ ਧ੍ਰਿਗੁ ਸੁਖੀ ਨ ਦੀਸੈ ਕੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

حب مايا ملعون لا أحد يبدو سعيدًا بعد الوقوع في افتتان سحر مايا

**ਦਾਨਾ ਦਾਤਾ ਸੀਲਵੰਤੁ ਨਿਰਮਲੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

يا أخي! أن الله عالم كل القلوب، وهو حكيم، صالح، رقيق، طاهر، ووسيم بلا حدود

**ਸਖਾ ਸਹਾਈ ਅਤਿ ਵਡਾ ਉਚਾ ਵਡਾ ਅਪਾਰੁ ॥**

إنه رفيق ومساعد عظيم، وهو أسمى من عالٍ ولا حدود له ولا نهاية له

**ਬਾਲਕੁ ਬਿਰਧਿ ਨ ਜਾਣੀਐ ਨਿਹਚਲੁ ਤਿਸੁ ਦਰਵਾਰੁ ॥**

لم يكن في سن الإنجاب والطفولة، ولم يشيخ أبدا. ( حالته وكيفيته لا تستمر ولا تطول مثل الحيوانات والمخلوقات)

**ਜੇ ਮੰਗੀਐ ਸੋਈ ਪਾਈਐ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥੨॥**

محكمة ذلك الرب غير قابلة للتغيير. (لا يمكن لأحد أن يأمر). (بمعدل هذا الإلهي) ، مهما طلبت، تحصل على شيء. الله ملجأ الذين لا ملجأ لهم

**ਜਿਸੁ ਪੇਖਤ ਕਿਲਵਿਖ ਹਿਰਹਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹੋਵੈ ਸਾਂਤਿ ॥**

(يا أخي!)ها هو قد هلكت كل آثامنا وتحطمت (كل) الخطايا. برؤية الله تعالى، وبرؤيته يبرد العقل والجسد(روحياً)

**ਇਕ ਮਨਿ ਏਕੁ ਧਿਆਈਐ ਮਨ ਕੀ ਲਾਹਿ ਭਰਾਂਤਿ ॥**

بالتأمل في الله بعقل واحد متجه ، تبدد شكوك العقل

**ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਨਵਤਨੁ ਸਦਾ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੀ ਦਾਤਿ ॥**

إنه كنز الفضائل ، وكل يوم هو في شأن، وهباته كاملة

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਰਾਧੀਐ ਦਿਨੁ ਵਿਸਰਹੁ ਨਹੀ ਰਾਤਿ ॥੩॥**

يا أخي! يريد الله أن يتذكر العقل ولا تنساه أبدا لا في النهار ولا في الليل. 3.

**ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਕਾ ਸਖਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥**

الذين تم تعيينهم مسبقًا ، يكون الله صديقهم ورفيقهم.

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਰਪੀ ਸਭੇ ਸਗਲ ਵਾਰੀਐ ਇਹ ਜਿੰਦੁ ॥**

أسلم له جسدي وعقلي وثروتي. أفدي حياتي الكاملة له.

**ਦੇਖੈ ਸੁਣੈ ਹਦੂਰਿ ਸਦ ਘਟਿ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਰਵਿੰਦੁ ॥**

إن الله بوجوده معنا ، يرى (أعمال كل مخلوق) ويسمع (صلوات كل مخلوق)

**ਅਕਿਰਤਘਣਾ ਨੇ ਪਾਲਦਾ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥੪॥੧੩॥੮੩॥**

يا ناناك! الله لطيف ومتسامح لدرجة أنه يعتز به حتى البشر الذين لا يشكرون

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਆ ਰਖਿਆ ਸਹਜਿ ਸਵਾਰਿ ॥**

الذي الذي وهبنا أذهاننا وأجسادنا وثرواتنا وأعاننا بهذه الطريقة الجميلة والكمال

**ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਥਾਪਿਆ ਅੰਤਰਿ ਜੇਤਿ ਅਪਾਰ ॥**

الذي خلق الجسد بخلق كل القوى الجسدية في الجسد ، ووضع نوره اللامتناهي في الجسد ،

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਅੰਤਰਿ ਰਖੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧॥**

يجب أن نتأمل في الله بتفانٍ محبٍ إلى الأبد بالاحتفاظ به دائمًا في قلوبنا

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥**

يا عقلي! بدون الله لا يوجد غيره على الإطلاق (من يقدر)

**ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਈ ਸਦਾ ਰਹੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਕੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ابق في حرم الله إلى الأبد، ولن يصيبك أي ألم.

**ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਮਾਣਕਾ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਖਾਰੁ ॥**

المجوهرات والكنوز واللؤلؤ والذهب والفضة (كل الثروة الدنيوية) ستكون في النهاية مثل  
الغبار بالنسبة لك وقت الموت.

**ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪਾ ਕੂੜੇ ਸਭੇ ਸਾਕ ॥**

الأم والأب والأطفال والأقارب – كل العلاقات خاطئة (قصيرة العمر).

**ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਈ ਮਨਮੁਖ ਪਸੁ ਨਾਪਾਕ ॥੨॥**

لا يرتبط مومنوخ ذو العقلية الحيوانية بالله الذي خلقه ولا يشرك به في أي شيء.

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਤਿਸ ਨੇ ਜਾਣੈ ਦੂਰਿ ॥**

يعتقد (الرجل الجاهل) أن الله يسكن بعيدًا ، وهو موجود في كل مكان بداخله وخارجه.

**ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੀ ਰਚਿ ਰਹਿਆ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੂਰਿ ॥**

الفاني مصاب بشهوة مايا ، ومليء بالغرور والباطل.

**ਭਗਤੀ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਆਵਹਿ ਵੰਵਹਿ ਪੂਰ ॥੩॥**

بدون تفديته [لاسم الله، حشود من الناس تغادر هذا العالم خالي الوفاض.

**ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣਹਾਰ ਜੀਅ ਜੰਤ ਕਰਿ ਦਇਆ ॥**

أيها الخالق أرحمهم وحفظهم (من نار الشهوات).

**ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇਇ ਨ ਰਖਨਹਾਰੁ ਮਹਾ ਬਿਕਟ ਜਮ ਭਇਆ ॥**

الموت) مخيفًا جدًا على المخلوقات. يا إلهي! لا يوجد حامي بدونك.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰਉ ਕਰਿ ਅਪੁਨੀ ਹਰਿ ਮਇਆ ॥੪॥੧੪॥੮੪॥**

يا نانك! (أدع وقل) يا الله! من فضلك ، لن أنسى اسمك أبدًا

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਮੇਰਾ ਤਨੁ ਅਰੁ ਧਨੁ ਮੇਰਾ ਰਾਜ ਰੂਪ ਮੈ ਦੇਸੁ ॥**

(يا بشر ، قد تعتقد ذلك) لدي مثل هذا الجسد الوسيم ، لدي الكثير من الثروة وأنا أحكم على هذه الأرض الشاسعة.

**ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਬਨਿਤਾ ਅਨੇਕ ਬਹੁਤੁ ਰੰਗ ਅਰੁ ਵੇਸ ॥**

لدي أطفال وزوجة والعديد من الأقارب. أنا أستمتع بكل أنواع الملبات والملابس الجميلة.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਨ ਵਸਈ ਕਾਰਜਿ ਕਿਤੇ ਨ ਲੇਖਿ ॥੧॥**

ومع ذلك ، إذا كان اسم الله لا يسكن في قلبك ، فلا فائدة منه.

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥**

يا عقلي! تأمل في اسم الله بمحبة وتفان.

**ਸੰਗਤਿ ਨਿਤ ਸਾਧ ਕੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

حافظ دائمًا على الصحبة المقدسة وركز وعيك على تعاليم المعلم بتواضع.

**ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਧਿਆਈਐ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ॥**

فقط الشخص المعين يمكن أن يتأمل في الاسم الثمين.

**ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰੀਅਹਿ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥**

باتباع تعاليم المعلم بكل تواضع ، يتم إنجاز جميع مهامنا.

**ਰੋਗੁ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਗੁ ॥੨॥**

ينقطع مرض الأنا ، ويزول تجولها ، ولا يولد ثانية (مرة أخرى) ، ولا يموت.

**ਕਰਿ ਸੰਗਤਿ ਤੂ ਸਾਧ ਕੀ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਉ ॥**

انضم إلى الصحبة الصادقة، صحبة الحرمين. هذا مثل الاستحمام في ثمانية وستين مزارًا مقدسًا للحج.

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰੇ ਸਾਚਾ ਏਹੁ ਸੁਆਉ ॥

بهذه الطريقة تصبح حياتك وروحك وعقلك وجسدك منورا بالأنوار الروحية ، وهذا هو الهدف  
الحقيقي للولادة البشرية.

**ਐਥੈ ਮਿਲਹਿ ਵਡਾਈਆ ਦਰਗਹਿ ਪਾਵਹਿ ਥਾਉ ॥੩॥**

(بهذه الطريقة) تحصل على المجد في هذا العالم والشرف في بلاط الله.

**ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਹੀ ਹਾਥਿ ॥**

الله بنفسه يفعل كل شيء وينجزه. كل شيء تحت سيطرته.

**ਮਾਰਿ ਆਪੇ ਜੀਵਾਲਦਾ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਾਥਿ ॥**

وهو نفسه يمنح الحياة الروحية والموت. هو معنا من الداخل والخارج.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਸਰਬ ਘਟਾ ਕੇ ਨਾਥ ॥੪॥੧੫॥੮੫॥**

لقد لجأ ناناك إلى الرب الذي هو سيد النفوس

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਸਰਣਿ ਪਏ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੇ ਗੁਰੁ ਹੋਆ ਕਿਰਪਾਲੁ ॥**

الإنسان الذي يرحمه المعلم ، يحتمي بإلهه.

**ਸਤਗੁਰ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿਐ ਬਿਨਸੇ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥**

ببركة تعاليم المعلم الصادق، يتم القضاء على جميع التشابكات الدنيوية.

**ਅੰਦਰੁ ਲਗਾ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥੧॥**

يظل قلبه مرتبًا بالاسم الإلهي. يفرح قلبه بسبب نعمة الله ولطفه وكرمه وفضله.

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਾਰੁ ॥**

يا عقلي! اخدم المعلم الصادق باتباع تعاليمه.

**ਕਰੇ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

لا تنس الله في عقلك ولو بطرفة عين. ومن قام بهذا العمل رحمه الله وأنعم عليه.

**ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਨਿਤ ਗਾਵੀਅਹਿ ਅਵਗੁਣ ਕਟਣਹਾਰ ॥**

غنوا دائما بحمد رب الكون الذي هو مزيل الشرور والرزائل

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਕਰਿ ਡਿਠੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

بعد أن رأيت وجربت كل أنواع عروض مايا ، استنتجت أنه بدون اسم الله لا يوجد سلام

**ਸਹਜੇ ਸਿਫਤੀ ਰਤਿਆ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੨॥**

من خلال تشبعهم بشكل حدسي بمدائحه ، عبر البشر الفانيون فوق محيط العالم المرعب

من الرزائل

**ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਲਖ ਸੰਜਮਾ ਪਾਈਐ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ॥**

إن الملايين من الرحلات والأعمال والمساعي والجهود المبذولة لإخضاع الحواس يتم

الحصول عليها من غبار أقدام القديسين

**ਲੁਕਿ ਕਮਾਵੈ ਕਿਸ ਤੇ ਜਾ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥**

من الذي تخفي أعمالك السيئة؟ يرى الله كل شيء،

**ਬਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਭਰਪੂਰਿ ॥੩॥**

الله كلي الوجود وهو موجود في كل مكان

**ਸਚੁ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਅਮਰੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਸਚਾ ਥਾਨੁ ॥**

!تستمر مملكة الله إلى الأبد. أمر الله لا يتغير.مكان الله الأزلي المستقر يبقى إلى الأبد

**ਸਚੀ ਕੁਦਰਤਿ ਧਾਰੀਅਨੁ ਸਚਿ ਸਿਰਜਿਓਨੁ ਜਹਾਨੁ ॥**

القوة اللانهائية التي خلقها حق والعالم الذي خلقه حق

**ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਹਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੪॥੧੬॥੧੬॥**

يجب أن نتذكر اسم الله الأزلي الذي يظل ثابتًا. يا ناناك! (قل) أنا دائما أذهب إلى ذلك الإله

إلى الأبد

## ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

### ਉਦਮੁ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪਣਾ ਵਡਭਾਗੀ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ॥

أيها المحظوظون! ابذلوا جهدًا ، وتأملوا في الله واكسبوا ثروة الاسم

### ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣਾ ਮਲੁ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਕਾਟਿ ॥੧॥

البقاء في الصحبة الصادقة للقديسين والتأمل في اسم الرب، فإنك تزيل قذارة الرذائل التي

ارتكبت منذ الولادة وحتى الولادة

### ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਜਾਪੁ ॥

يا عقلي! ترنم وتأمل بسم الله

### ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਭੁੰਚਿ ਤੂ ਸਭੁ ਚੁਕੈ ਸੋਗੁ ਸੰਤਾਪੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

(ببركة تذكر اسم الله) ستحصل على الثمرة السارة، وتزول كل أحزانك ومتاعبك

### ਜਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਤਨੁ ਧਾਰਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਡਿਠਾ ਨਾਲਿ ॥

(أيها الأخ!) لهذا الغرض، لقد بلغت ولادة هذا الفكر (الرجل الذي حقق هذا الغرض، وتذكر

اسم الرب، وقد رأى) ذلك الإلهي يعيش مع نفسه

### ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੨॥

(2) الماء ، على الأرض، في السماء، وينظر إلى جميع الكائنات الحية

### ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇਆ ਲਾਗੀ ਸਾਚੁ ਪਰੀਤਿ ॥

باحتراف الحب مع الله دائما، تصبح الروح والجسد طاهرين

### ਚਰਣ ਭਜੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਭਿ ਜਪ ਤਪ ਤਿਨ ਹੀ ਕੀਤਿ ॥੩॥

الإنسان الذي لديه قدم صدق وخدمة لأكال بورك، اكتسب مزايا أداء كل العبادات والتكفير

عن الذنب



**ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਿਕਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥**

إن اسم الله واهب الحياة الروحية الخالدة، هو الجوهرة (الحقيقية) واللؤلؤ ،

**ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਰਸ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੪॥੧੭॥੨੭॥**

أيها الخادم نانك! بالترنيم بحمد الرب، يتم الحصول على ملذات الهدوء الروحي

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਸੋਈ ਸਾਸਤੁ ਸਉਣੁ ਸੋਇ ਜਿਤੁ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

هذا هو الكتاب الديني وهذا هو الفأل الميمون الذي يذكر به اسم الله

**ਚਰਣ ਕਮਲ ਗੁਰਿ ਧਨੁ ਦੀਆ ਮਿਲਿਆ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥**

لقد أعطاني المعلم كنز قدمي اللوتس اللورد (ثروة كلمة الله الطاهرة) ووجدته بلا مكان

**ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤੀ ਸਚੁ ਸੰਜਮੇ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥**

الثروة الحقيقية لاسم الله ، والتقشف الحقيقي ، تأتي من غناء أمجاده ، أربع وعشرين ساعة  
في اليوم.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭੇਟਿਆ ਮਰਣੁ ਨ ਆਵਣੁ ਜਾਉ ॥੧॥**

بمنح نعمته ، أعلن الله ذاته ، ولم نعد نتعرض لدورة الولادة والموت

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸਦਾ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥**

يا عقلي! تأمل دائماً في اسم الله بمحبة وتفان

**ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أن الله كلي الوجود، موجود في كل جسد، فهو دائماً رحيم وحاضر دائماً

**ਸੁਖਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਿਆ ਗਈ ਜਾ ਸਿਮਰੀ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥**

لا أستطيع أن أصف السعادة التي أشعر بها عندما أتأمل في الرب الذي هو سيد الكون

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿਆ ਉਹ ਰਸੁ ਜਾਣੈ ਜਿੰਦੁ ॥

الذين يتذوقون إكسير الاسم يشبعون (من المايا)، وأرواحهم وحدها تعرف مذاق رحيق  
الاسم.

**ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥**

اللورد الحبيب المسامح (الله) يثبت في العقل في صحبة القديسين.

**ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਸੇਈ ਰਾਜ ਨਰਿੰਦੁ ॥੨॥**

الرجل الذي تأمل في الرب الحبيب ، أصبح ملك الملوك

**ਅਉਸਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗੁਣ ਰਮਣ ਜਿਤੁ ਕੇਟਿ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

عندما نغني تسبيح الله ، يبدو الأمر كأننا نستحم في ملايين الأماكن المقدسة.

**ਰਸਨਾ ਉਚਰੈ ਗੁਣਵਤੀ ਕੇਇ ਨ ਪੁਜੈ ਦਾਨੁ ॥**

لا توجد صدقة تساوي مزايا الترنيم بحمد الله.

**ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸੈ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥**

يباركنا بنظرته النعمة ، يأتي أكال بورك (الله) القدير اللطيف والرحيم ليحل في العقل والجسد.

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਤਿਸ ਦਾ ਹਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੩॥**

هذه الحياة، وهذا الجسد، وهذه الثروة كلها من ذلك الإله، أنا دائماً أضحي له.

**ਮਿਲਿਆ ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ ਜੇ ਮੇਲਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥**

الإنسان الذي قد ربطه الخالق (عند قدميه) ، إذن ذلك الإنسان لا ينفصل أبدًا عن الرب.

**ਦਾਸਾ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਟਿਆ ਸਾਚੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ ॥**

لقد قطع الخالق الحقيقي الدائم قيود مايا (قيود الاشتباكات الدنيوية) من عبده إلى الأبد.

**ਭੂਲਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਓਨੁ ਗੁਣ ਅਵਗੁਣ ਨ ਬੀਚਾਰਿ ॥**

حتى لو ضل خادمه من قبل ، فقد وضعه الرب على الطريق الصحيح بعدم المراعاة وبدون النظر إلى مزاياه وعيوبه.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਿ ਸਗਲ ਘਟਾ ਆਧਾਰੁ ॥੪॥੧੮॥੮੮॥

يا ناناك! احتمي بالرب الذي هو نصره كل الأجساد ودعمها

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਰਸਨਾ ਸਚਾ ਸਿਮਰੀਐ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥**

.ببركة التأمل في اسم الله يصبح العقل نقيًا ، ويصبح الجسد طاهرًا

**ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸਾਕ ਅਗਲੇ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

قد يكون لدينا والدتنا وأبونا والعديد من الأقارب الآخرين ، لكن لا أحد غير الله يقف إلى جانبنا.

**ਮਿਹਰ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਚਸਾ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੋਇ ॥੧॥**

.إذا منح الله نفسه رحمته ، فلن ينساه الإنسان ولو للحظة

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਾਚਾ ਸੇਵਿ ਜਿਚਰੁ ਸਾਸੁ ॥**

.يا عقلي! طالما هناك نفس في جسدك ، تأمل في الله الأبدي

**ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਸਭ ਕੂੜੁ ਹੈ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

.بدون الحق ، كل شيء باطل. في النهاية ، سيهلك الجميع

**ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਨਿਰਮਲਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

.ربي وسيدي طاهر! لا أستطيع أن أنجو ولا أحيي بدونه

**ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੁਖ ਅਤਿ ਅਗਲੀ ਕੋਈ ਆਇ ਮਿਲਾਵੈ ਮਾਇ ॥**

.يا أمي! هناك رغبة شديدة في ذهني وجسدي في أن يأتي شخص ما ويوحدني معه

**ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਾਲੀਆ ਸਹ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥**

.لقد بحثت عن الحيل الأربع، ولم أجد أي دعم آخر غير خصم فربهو (الله)

**ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ਕਰਿ ਜੇ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

(يا عقلي!) صلّ على باب المعلم الذي يمكنه أن يوحدك مع الخالق.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਨਾਮ ਕਾ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਭੰਡਾਰੁ ॥**

المعلم هو معطي الاسم. كنزه ممتلئ ولا ينتهي.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੩॥**

يجب على المرء دائمًا أن يمدح الله الذي لا تنتهي صفاته.

**ਪਰਵਦਗਾਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸ ਦੇ ਚਲਤ ਅਨੇਕ ॥**

الحمد لله الذي له مظاهر كثيرة وعجائبه لا تعد ولا تحصى.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਰਾਧੀਐ ਏਹਾ ਮਤਿ ਵਿਸੇਖ ॥**

يجب على المرء دائمًا أن يتأمل في اسمه إلى الأبد، هذه هي الحكمة الرائعة.

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਮਿਠਾ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਨਾਨਕ ਲੇਖ ॥੪॥੧੯॥੮੯॥**

يا ناناك! الإنسان الذي يظهر على جبهته نقش الحظ السعيد، يجد الله عزيزًا في عقله وقلبه.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس:

**ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਮਿਲਿ ਭਾਈਹੇ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥**

يا إخواني القديسين! اجتمعوا وتأكدوا من اسم الحق في قلبكم ،

**ਤੇਸਾ ਬੰਧਹੁ ਜੀਅ ਕਾ ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਾਲਿ ॥**

اجمع ثروات ونفقات معك لرحلة الروح في الدنيا والآخرة.

**ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥**

عندما ينظر الرب بنظرته الكريمة، إذن هذا نام توشا (نعمة الاسم) يتم الحصول عليها من

المعلم الكامل.

ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸੁ ਹੋਵੈ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ॥੧॥

الذين يرحمهم ينالون نعمته.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

يا عقلي! لا يوجد أحد مثل المعلم (في عالم الحياة العليا)

ਦੂਜਾ ਥਾਉ ਨ ਕੋ ਸੁਝੈ ਗੁਰ ਮੇਲੇ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا أستطيع التفكير في أي شخص آخر سوى المعلم الذي يمكنه أن يوحدني مع ذلك الرب الحقيقي.

ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਤਿਸੁ ਮਿਲੇ ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਡਿਠਾ ਜਾਇ ॥

الحصول على لمحة عن المعلم (اتباع تعاليم المعلم) يشبه الحصول على جميع الكنوز الدنيوية.

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਜਿਨ ਮਨੁ ਲਗਾ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਮਾਇ ॥

يا امي! الذين تعلق عقلمهم بأقدام المعلم محظوظون جدًا

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਸਮਰਥੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

المعلم (هو صورة الإله الذي هو) مانح كل المواهب ، وامتلاك كل أنواع القوة المنتشرة في جميع الكائنات.

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰੁ ਡੁਬਦਾ ਲਏ ਤਰਾਇ ॥੨॥

المعلم هو مظهر من مظاهر الإله الأعلى، والسيد المتعالي، والمعلم وحده هو القادر على إنقاذ الذين يغرقون في محيط العالم من الرذائل.

ਕਿਤੁ ਮੁਖਿ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ॥

بأي فم وبأي لسان أمدح المعلم القادر على القيام بكل الأعمال

ਸੇ ਮਥੇ ਨਿਹਚਲ ਰਹੇ ਜਿਨ ਗੁਰਿ ਧਾਰਿਆ ਹਥੁ ॥

الذين باركهم المعلم وحماهم، إنهم يظلون هادئين ومستقرين.

**ਗੁਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪੀਆਲਿਆ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾ ਪਥੁ ॥**

اسم الله علاج لداء الولادة والموت للذين أعطاهم المعلم الرحيق أمبروسيال لاسم الله ،

**ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸੇਵਿਆ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਦੁਖ ਲਥੁ ॥੩॥**

إنهم يتبعون تعاليم المعلم (تجسيد الله) ، الذي هو مدمر الخوف ويبدد الأحران.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਗਹਿਰ ਗਭੀਰੁ ਹੈ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਅਖਖੰਡੁ ॥**

المعلم الصادق بحر عميق وهو مدمر كل الخطايا والذنوب.

**ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਆਪਣਾ ਜਮਦੂਤ ਨ ਲਾਗੈ ਡੰਡੁ ॥**

الشخص الذي خدم معلمه لا يهاجم عصا جمدوس (رسول الموت) على رأسه.

**ਗੁਰ ਨਾਲਿ ਤੁਲਿ ਨ ਲਗਈ ਖੇਜਿ ਡਿਠਾ ਬ੍ਰਹਮੰਡੁ ॥**

لقد بحثت في جميع أنحاء العالم ورأيت أنه لا أحد يساوي المعلم.

**ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਮਨ ਮਹਿ ਮੰਡੁ ॥੪॥੨੦॥੯੦॥**

يا نانك! الذي أنعمه المعلم الصادق بكنز اسم الله ، هذا الشخص في نعيم روعي.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਮਿਠਾ ਕਰਿ ਕੈ ਖਾਇਆ ਕਉੜਾ ਉਪਜਿਆ ਸਾਦੁ ॥**

يعتبر المرء أن الملهذات الدنيوية حلوة ، ينغمس فيها ولكن فيما بعد يجدها مرارة ومؤلمة.

**ਭਾਈ ਮੀਤ ਸੁਰਿਦ ਕੀਏ ਬਿਖਿਆ ਰਚਿਆ ਬਾਦੁ ॥**

قد ينمي المرء الحب لإخوته وأصدقائه ، ولكن في النهاية يكتشف أنه لم يبن شيئاً سوى

شبكة من الألم والمعاناة.

**ਜਾਂਦੇ ਬਿਲਮ ਨ ਹੋਵਈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥੧॥**

لا يستغرق الأمر أي وقت حتى تختفي هذه الشبكة. بدون اسم الله يترك المرء في حيرة.

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥**

يا عقلي! انخرط في خدمة المعلم الصادق (اتبع تعاليمه)



ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਵਿਣਸਣਾ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

توقف عن المشي خلف عقلك و (تخل عن التعلق بالأشياء الدنيوية ، لأن كل ما هو مرئي قابل للتلف.

ਜਿਉ ਕੂਕਰੁ ਹਰਕਾਇਆ ਧਾਵੈ ਦਹ ਦਿਸ ਜਾਇ ॥

مثل الكلب المجنون يركض ويسير في كل الاتجاهات

ਲੋਭੀ ਜੰਤੁ ਨ ਜਾਣਈ ਭਖੁ ਅਭਖੁ ਸਭ ਖਾਇ ॥

الشخص الجشع، غير مدرك لعواقب الشر ، يستهلك كل شيء. (يأكل كل شيء ، سواء كان صالحًا للأكل أو غير صالح للأكل)

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਦਿ ਬਿਆਪਿਆ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ॥੨॥

ينغمس الناس في تسمم الشهوة والغضب ، ويتجولون في دورة الولادة والموت

ਮਾਇਆ ਜਾਲੁ ਪਸਾਰਿਆ ਭੀਤਰਿ ਚੋਗ ਬਣਾਇ ॥

(كصياد) نشر الله شبكة مايا ، وفيها وضع الطعم (من ثروات العالم وقوته)

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਪੰਥੀ ਫਾਸਿਆ ਨਿਕਸੁ ਨ ਪਾਏ ਮਾਇ ॥

يا امي! لقد أوقع حب المايا المخلوق في شرك. لا يستطيع المخلوق الهروب من ذلك الفخ

ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੩॥

من لا يدرك الخالق ، يستمر في دورة الولادة والموت

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰੀ ਮੋਹਿਆ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

لقد فتن هذا العالم (مايا) من نواح كثيرة بأشكال وألوان عديدة

ਜਿਸ ਨੇ ਰਖੈ ਸੇ ਰਹੈ ਸੰਮ੍ਰਿਥੁ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥

هم وحدهم يخلصون، الذين يحميهم أكال بورك (الله القدير اللامتناهي)

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਲਿਵ ਉਧਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੁ ॥੪॥੨੧॥੯੧॥

يا ناناك! أنت دائمًا ذبيحة لمحبي الذين خلصهم ارتباطهم به

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ॥

سيرى راغ، للمعلم الخامس ، الضربة الثانية

ਗੋਇਲਿ ਆਇਆ ਗੋਇਲੀ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਡੰਫੁ ਪਸਾਰੁ ॥

لفترة قصيرة في أوقات الشدة) يذهب جوالا (يأخذ بضائعهم وماشيته) إلى مكان للرعي ،  
حيث لا يحب إظهار أي من عظمتهم.

ਮੁਹਲਤਿ ਪੁੰਨੀ ਚਲਣਾ ਤੂੰ ਸੰਮਲੁ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥੧॥

أيها البشر! عندما ينتهي الوقت المخصص لك ، سيكون عليك مغادرة هذا العالم. يجب أن  
تعتني بمسكنك الحقيقي.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ਮਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਿਆਰਿ ॥

يا عقلي! غنّ بحمد الله، واخدم المعلم الصادق بحمّة (اتبع تعاليمه)

ਕਿਆ ਥੋੜੜੀ ਬਾਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لماذا تفتخر بهذا الشيء الصغير (لهذه الحياة القصيرة)؟

ਜੈਸੇ ਰੈਣਿ ਪਰਾਹੁਣੇ ਉਠਿ ਚਲਸਹਿ ਪਰਭਾਤਿ ॥

مثلما يغادر الضيف، الذي يأتي للإقامة ليلاً، في الصباح (يمكنك المغادرة من هنا عندما  
تنتهي حياتك).

ਕਿਆ ਤੂੰ ਰਤਾ ਗਿਰਸਤ ਸਿਉ ਸਭ ਫੁਲਾ ਕੀ ਬਾਗਾਤਿ ॥੨॥

لماذا تسمم بهذه الأسرة (عائلة الحديقة)؟ هذه هي حديقة كل الزهور

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਲੇੜਿ ॥

هذا الشيء ملكي ، هذا العقار ملكي – لماذا أنت فخور جدًا؟ ابحث عن الله الذي أعطى كل  
هذا.

**ਸਰਪਰ ਉਠੀ ਚਲਣਾ ਛਡਿ ਜਾਸੀ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥੩॥**

من المؤكد أنه يجب علينا يومًا ما أن نغادر هذا العالم ونترك ورائنا الآلاف والملايين (كل ثرواتنا الدنيوية).

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭ੍ਰਮਤਿਆ ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਪਾਇਓਇ ॥**

بعد التجول في ملايين التجسيدات ، حصلت على هذه الحياة البشرية التي لا تقدر بثمن.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂੰ ਸੇ ਦਿਨੁ ਨੇੜਾ ਆਇਓਇ ॥੪॥੨੨॥੯੨॥**

يا ناناك! احفظ اسم الله في قلبك؛ يوم المغادرة يقترب.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਤਿਚਰੁ ਵਸਹਿ ਸੁਹੇਲੜੀ ਜਿਚਰੁ ਸਾਥੀ ਨਾਲਿ ॥**

مثل العروس تكون سعيدة ما دام العريس معها ، يكون الجسد سعيدًا (حيًا) عندما يسكن رفيقها (الروح) في الجسد.

**ਜਾ ਸਾਥੀ ਉਠੀ ਚਲਿਆ ਤਾ ਧਨ ਖਾਕੂ ਰਾਲਿ ॥੧॥**

ولكن عندما يغادر الرفيق (الروح) هذا العالم يختلط الجسد بالتراب

**ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਆ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਣੈ ਕਾ ਚਾਉ ॥**

لقد أصبح ذهني غافلاً عن الرغبات الدنيوية ويتوق لرؤية الرب.

**ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

(يا الله!) طوبى للجسد الذي سكنت فيه (حيث تتذكر أنت)

**ਜਿਚਰੁ ਵਸਿਆ ਕੰਤੁ ਘਰਿ ਜੀਉ ਜੀਉ ਸਭਿ ਕਹਾਤਿ ॥**

ما دام العريس (الروح) في المنزل (الجسد) ، يحترم الجميع جسد العروس

**ਜਾ ਉਠੀ ਚਲਸੀ ਕੰਤੜਾ ਤਾ ਕੋਇ ਨ ਪੁਛੈ ਤੇਰੀ ਬਾਤ ॥੨॥**

ولكن عندما يقوم الزوج المتواضع (جيوتما/ العريس/ الروح) ويتعد ويغادر، فلا أحد يسألك

**ਪੇਈਅੜੈ ਸਹੁ ਸੇਵਿ ਤੂੰ ਸਾਹੁਰੜੈ ਸੁਖਿ ਵਸੁ ॥**

أيها العروس (الروح)! طالما أنك في منزل والديك (في هذا العالم) ، استمر في التأمل في  
زوجك - الله ، حتى تتمكن من العيش بسلام في منزل زوجك (محكمة الله)

**ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਚਜੁ ਅਚਾਰੁ ਸਿਖੁ ਤੁਧੁ ਕਦੇ ਨ ਲਗੈ ਦੁਖੁ ॥੩॥**

تعلم كيف تعيش من خلال مقابلة المعلم ، وتعلم التصرف بشكل جيد، وتعلم الآداب  
والأخلاق المناسبة فلن تشعر بأي ألم

**ਸਭਨਾ ਸਾਹੁਰੈ ਵੰਞਣਾ ਸਭਿ ਮੁਕਲਾਵਣਹਾਰ ॥**

يجب على جميع المخلوقات الذهاب إلى منزل الأَصْهَار (دورهم في الآخرة) ، وعليهم جميعًا  
الذهاب إلى مكلاوا.

ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਸਹ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥੪॥੨੩॥੯੩॥

يا ناناك! طوبى للمرأة التي أصبحت في حب خصم فربهو(الله)

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬ ॥

:سيرري راغ، للمعلم الخامس ، الضربة السادسة

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਏਕੁ ਓਹੀ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਆਕਾਰੁ ॥

.الله الذي خلق هذا العالم المرئي هو الخالق الوحيد للكون

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਰਬ ਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥

.يا عقلي! تأمل في الله بتفانٍ محب، الذي هو دعم للجميع

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਮਨ ਮਹਿ ਧਿਆਇ ॥

(يا أخي!) احتفظ بقدم المعلم في ذهنك (على سبيل المثال ، تخلصي عن الأنا وكن مخلصًا

للمعلم)

ਛੇਡਿ ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ ਸਾਚਿ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تخل عن كل ما تبذلونه من الذكاء. ركز على الله الأبدي بكلمة المعلم

ਦੁਖੁ ਕਲੇਸੁ ਨ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਹਿਰਦੈ ਹੋਇ ॥

.الشخص الذي قرر كلمة المعلم في قلبه، لا يعاني من الألم والخوف

ਕੋਟਿ ਜਤਨਾ ਕਰਿ ਰਹੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤਰਿਓ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

سئم الناس من بذل الملايين من الجهود ، ولكن بدون مأوى المعلم ، لا يمكن لأي إنسان

.تجاوز تلك الأحزان والمتاعب

ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰੈ ਪਾਪ ਸਗਲੇ ਜਾਹਿ ॥

.الإنسان الذي يأخذ عقله دعم المعلم برؤية المعلم ، تم تدمير كل ذنوبه السابقة

**ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਰਿ ॥੩॥**

أفدي نفسي الأشخاص (المحوظين) الذين يقعون عند أقدام المعلم و يتبعون تعاليمه

**ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਾਚੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥**

اسم الإله الأبدي يثبت في العقل أثناء العيش في الصحبة الصادقة المقدسة(صحبة  
القديسين).

**ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਇਹੁ ਭਾਉ ॥੪॥੨੪॥੯੪॥**

يا ناناك! هؤلاء هم المحظوظون الذين لديهم هذا الحب في أذهانهم (البقاء في الصحبة  
المقدسة)

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਸੰਚਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪੂਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਛੇਡਿ ਸਗਲ ਵਿਕਾਰ ॥**

اجمع ثروة اسم الله ، واحترم معلمك ، وأثبته في القلب ، وبالتالي اترك كل الرذائل

**ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਆ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥੧॥**

تأمل في الله الذي خلقك وزينك وجعلك جميلا (تنجو من الرذائل)

**ਜਪਿ ਮਨ ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

أيها العقل! رتل اسم هذا الإله ، الذي هو الذات الوحيدة والذي لا نهاية له

**ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜਿਨਹਿ ਦੀਆ ਰਿਦੇ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من وهب هذه الحياة ، وهب العقل والجسد ، وهو دعم قلب لجميع الكائنات الحية

**ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮਾਤੇ ਵਿਆਪਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

إن الناس المضطهدين بسبب التعلق بالعالم مسكرون بالشهوة والغضب وأنا

**ਪਉ ਸੰਤ ਸਰਈ ਲਾਗੁ ਚਰਈ ਮਿਟੈ ਦੂਖੁ ਅੰਧਾਰੁ ॥੨॥**

ابحث عن ملاذ القديس (المعلم) ؛ سيزول معاناتك وظلام جهلك

**ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਕਮਾਵੈ ਏਹ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥**

(الرجل المحظوظ) الذي يكسب رحمة (أرباح) خدمة سنتوخ، هذا هو أفضل ما يجب فعله (هذه هي أفضل طريقة الحياة).

**ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਸਭ ਹੋਇ ਰੇਣਾ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥੩॥**

الرجل المحظوظ الذي ينعم به الرب الغني اسمه، يتخلى عن الأنانية ويصبح غبار أقدام الجميع.

**ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਸਗਲ ਤੂੰਹੈ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰੁ ॥**

الفكرة الوحيدة التي تتبادر إلى ذهنه هي أنه أينما كنت فأنت الوحيد.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਕਾਟਿਆ ਸਗਲ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥੨੫॥੯੫॥**

يقول ناناك: الرجل الذي أزال المعلم عقله من الشرود والشكوك، يا رب! ما يبدو عليه هذا العالم كله لك

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਦੁਕ੍ਰਿਤ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਮੰਧੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਗਲਾਣਾ ॥**

إن العالم كله (الذي تم تحديده وفقاً للكتاب المقدس) منخرط في الأعمال الشريرة والأعمال الصالحة.

**ਦੁਹਰੂੰ ਤੇ ਰਹਤ ਭਗਤੁ ਹੈ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਾਣਾ ॥੧॥**

إن محب الله يتعد عن هاتين الفكرتين ، ولكن نادراً ما يوجد مثل هذا الشخص

**ਠਾਕੁਰੁ ਸਰਬੇ ਸਮਾਣਾ ॥**

.يا إلهي! أنت محيط في جميع الكائنات، وداعم الكل

**ਕਿਆ ਕਹਉ ਸੁਣਉ ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا إلهي! أنت العظيم الحكيم القدير. ماذا يمكنني أن أقول وأسمع عنك أكثر من ذلك؟

**ਮਾਨ ਅਭਿਮਾਨ ਮੰਧੇ ਸੇ ਸੇਵਰੁ ਨਾਹੀ ॥**

إن الشخص الذي يعلق في شعور من الاحترام أو عدم الاحترام من العالم ليس خادمًا حقيقيًا  
لله.

**ਤਤ ਸਮਦਰਸੀ ਸੰਤਹੁ ਕੋਈ ਕੋਟਿ ਮੰਧਾਹੀ ॥੨॥**

أيها القديسون! الرجل الذي يرى الرب في كل مكان ويرى كل شخص بنفس الحب هو واحد  
في المليون.

**ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ ਇਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਰਲਾ ॥**

كلمات جيان أديك مجرد أقوال – هذه هي الطريقة لكسب المجد من العالم.

**ਕਥਨ ਕਹਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ॥੩॥**

إنه أحد أتباع المعلم النادر الذي لا يستطيع إلقاء مثل هذه المواعظ بدون دوافع أنانية.

**ਗਤਿ ਅਵਿਗਤਿ ਕਛੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਇਆ ॥**

إنه لا يلتفت إلى ماهية الخلاص وما هو الخلاص.

**ਸੰਤਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨੬॥੯੬॥**

يا ناناك! الإنسان الذي نال الصدقات من تراب أرجل القديسين (يرى الرب في كل مكان)

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ॥**

سيري راغ، للمعلم الخامس ، الضربة السابعة

**ਤੇਰੈ ਭਰੋਸੈ ਪਿਆਰੇ ਮੈ ਲਾਡ ਲਡਾਇਆ ॥**

أيها الحبيب (رب الآب)! أثق في حبك ، لقد أمضيت أيامي في المداعبات

**ਭੂਲਹਿ ਚੂਕਹਿ ਬਾਰਿਕ ਤੂੰ ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਮਾਇਆ ॥੧॥**

(أنا متأكد) أنتم أمنا وأبونا ، والأطفال يخطئون. أعلم أنه حتى لو ارتكبت أخطاء ، فسوف

تتجاهلهم كما يتجاهل الأب أخطاء أطفالهم.



ਸੁਹੇਲਾ ਕਹਨੁ ਕਹਾਵਨੁ

(من) السهل القول (إننا نتبع إرادتك)

ਤੇਰਾ ਬਿਖਮੁ ਭਾਵਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(لكن) يا رب! من الصعب أن تتبع وصيتك (امشي في إرادتك)

ਹਉ ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਕਰਉ ਤੇਰਾ ਹਉ ਜਾਨਉ ਆਪਾ ॥

(يا إلهي)! أنا فخور بأنك على رأسي ، لدي (فقط) دعمك. أعلم أنك ملكي

ਸਭ ਹੀ ਮਧਿ ਸਭਹਿ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜ ਬਾਪਾ ॥੨॥

أنت تسكن في جميع الكائنات ، وما وراء الجميع (منفصل أيضًا)

ਪਿਤਾ ਹਉ ਜਾਨਉ ਨਾਹੀ ਤੇਰੀ ਕਵਨ ਜੁਗਤਾ ॥

أيها الأب والرب! لا أعرف ما هو الطريق لإرضائك

**ਬੰਧਨ ਮੁਕਤੁ ਸੰਤਹੁ ਮੇਰੀ ਰਾਖੇ ਮਮਤਾ ॥੩॥**

أيها القديسون! الأب الله هو الذي سحررتني من قيود مايا. انه يعرفني

**ਭਏ ਕਿਰਪਾਲ ਠਾਕੁਰ ਰਹਿਓ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥**

.لقد أصبح الرب رحيماً وانتهت دورة ولادتي وموتي

**ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਾ ॥੪॥੨੧॥੯੧॥**

.يا ناناك! بلقاء المعلم، أصبح المرء يعرف أن الله اللامتناهي

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ॥**

:سيرى راغ، للمعلم الخامس ، الضربة الأولى

**ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਭਾਈਆ ਕਟਿਅੜਾ ਜਮਕਾਲੁ ॥**

.يا أخي! بلقاء الرجل الكريم (القديس) لقد قطعت الولادة والموت

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਹੋਆ ਖਸਮੁ ਦਇਆਲੁ ॥**

.لقد صار الرب الحقيقي رحيماً وثبت في ذهني

**ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੋਟਿਆ ਬਿਨਸਿਆ ਸਭੁ ਜੰਜਾਲੁ ॥੧॥**

.لقد قابلت المعلم الصادق الحقيقي وانتهت كل عبودية مايا موه

**ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਹਉ ਤੁਧੁ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥**

.يا معلمي الصادق! أفدي نفسي لك

**ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਤੁਸਿ ਦਿਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

فداك نفسي برويتك. أنت مسرور وأعطيتني اسماً روحياً للحياة (للرب)

**ਜਿਨ ਤੂੰ ਸੇਵਿਆ ਭਾਉ ਕਰਿ ਸੇਈ ਪੁਰਖ ਸੁਜਾਨ ॥**

.(يا رب!) الذين تأملوا فيك بمحبة هم العقلاء والحكماء حقا

**ਤਿਨਾ ਪਿਛੈ ਛੁਟੀਐ ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

.يتحرر المرء الفاني من عبودية الورطات الدنيوية باتباع الذين بداخلهم كنز الاسم

**ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਜਿਨਿ ਦਿਤਾ ਆਤਮ ਦਾਨੁ ॥੨॥**

لا يوجد فاعل آخر أكبر من المعلم الذي قدم موهبة الحياة الروحية

**ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹਰਿ ਜਿਨ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਭਾਇ ॥**

.الذين يقابلون المعلم بنعمة الحب هم الوحيدون الذين أتوا إلى العالم

**ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣੁ ਜਾਇ ॥**

مشبعين إلى الأبد مع (اسم) الرب يجدون مكانًا للجلوس في محضر الله وينالون الشرف ا  
في بلاطه.

**ਕਰਤੇ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ ॥੩॥**

.كل المجد بيد الخالق. يتم الحصول عليه فقط إذا تم طلبه مسبقًا

**ਸਚੁ ਕਰਤਾ ਸਚੁ ਕਰਣਹਾਰੁ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਟੇਕ ॥**

.إن خالق العالم القادر على فعل كل شيء وهو سيد الكل هو أبدي ، وهو دعم الجميع

**ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਖਾਣੀਐ ਸਚੇ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥**

.كل كائن حي(مخلوق) يسميه الأبدي، بترديد الاسم الحقيقي (وبتذكره) ينشأ العقل الحكيم

**ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਏਕ ॥੪॥੨੮॥੯੮॥**

يا ناناك! من يهتف الرب الواحد (الاسم) يبلغ الحياة الروحية

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

**ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਪੂਜੀਐ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥**

.عبادة الله في صورة الله بمحبة في عقلك وجسدك

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਕਾ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥**

المعلم هو واهب الحياة الروحية ، (المعلم) يعطي (اسم الله) الدعم لكل إنسان (محمي)

**ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਕਮਾਵਣੇ ਸਚਾ ਏਹੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

إن أفضل حكمة وأحكم فلسفة هو كسب كلمة المعلم (العيش وفقاً لتعاليم المعلم)

**ਬਿਨੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਰਤਿਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਛਾਰੁ ॥੧**

بدون التشبع بـ الصحبة الصادقة، فإن كل ارتباط بالثروة يشبه الرماد.

**ਮੇਰੇ ਸਾਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥**

يا صديقي! احفظ اسم الله في قلبك

**ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਘਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بالبقاء في الجماعة المقدسة ، يأتي اسم الله ليحل في الذهن ، وتصبح الرحلة الروحية ناجحة

**ਗੁਰੁ ਸਮਰਥੁ ਅਪਾਰੁ ਗੁਰੁ ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨੁ ਹੋਇ ॥**

المعلم هو صاحب جميع السلطات ، والمعلم لا حصر له. فقط بحسن الحظ يحصل الرجل  
على رؤية المعلم

**ਗੁਰੁ ਅਗੋਚਰੁ ਨਿਰਮਲਾ ਗੁਰੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

المعلم بعيد عن متناول الحواس ، والمعلم هو الحبل بلا دنس ، ولا يوجد (شخصية) أعظم  
من المعلم

**ਗੁਰੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰੁ ਕਰਣਹਾਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥**

المعلم هو كرتار (صورة الخالق وشكله)، القادر على فعل كل شيء. في حرم المعلم هناك  
مجد أبدي

**ਗੁਰ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਗੁਰੁ ਕੀਤਾ ਲੋੜੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

لا يمكن فعل أي شيء بالتمرد على المعلم. هذا ما يريد المعلم أن يفعله

## ਗੁਰੂ ਤੀਰਥੁ ਗੁਰੂ ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੁਰੂ ਮਨਸਾ ਪੂਰਣਹਾਰੁ ॥

المعلم (هو الحج الحقيقي) ، المعلم (هو) الشجرة المتعالية ، المعلم هو الذي يحقق جميع الرغبات.

## ਗੁਰੂ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਉਧਰੈ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

المعلم هو (المعطي) (الذي) يعطي اسم الله (ببركته) يخلص العالم كله (من الرذائل)

## ਗੁਰੂ ਸਮਰਥੁ ਗੁਰੂ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਗੁਰੂ ਉਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ

المعلم الذي هو شكل الله هو صاحب كل القوى التي ليس لها شكل خاص ، وهو الأعلى ، الذي لا يمكن الوصول إليه وهو اللانهائي.

## ਗੁਰੂ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਅਗਮ ਹੈ ਕਿਆ ਕਥੇ ਕਥਨਹਾਰੁ ॥੩॥

إن مدح المعلم سامي للغاية – ماذا يمكن لأي شخص أن يقول؟

## ਜਿਤੜੇ ਫਲ ਮਨਿ ਬਾਢੀਅਹਿ ਤਿਤੜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ

بغض النظر عن عدد الأشياء التي نحملها في أذهاننا برغبتنا ، يتم الحصول عليها جميعًا من المعلم.

## ਪੂਰਬ ਲਿਖੇ ਪਾਵਣੇ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

وفقًا للسجل المكتوب للأعمال الصالحة التي تمت في الولادة الأولى (حرم المعلم) تم العثور عليها. يستثمر المعلم في اسم الله الأبدي.

## ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣੀ ਆਇਆਂ ਬਾਹੁੜਿ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

إذا أتينا إلى حرم المعلم ، فلن يتم تدمير الحياة الروحية التي نتلقاها منه مرة أخرى

## ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਰਉ ਏਹੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤੇਰਾ ਸਾਸੁ ॥੪॥੨੯॥੯੯॥

يا ناناك! (قل) يا الله! (لجأ إلى المعلم) لن أنساك أبدًا. هذه حياتي ، هذه الأنفاس (الآتي إلى الجسد) كلها مُعطاة لك

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਸੁਣਿ ਭਾਈਹੇ ਛੂਟਨੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥

.الإخوة! أيها القديسون! إستمع جيدا. تحررت الرذائل المرتبطة باسم الله الأزلي

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਸਰੇਵਣੇ ਤੀਰਥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥

إن عبادة قدمي المعلم (التخلي عن الأنا) وترديد اسم الله في حضور المعلم هو حج جميع

.الحج.

ਆਗੈ ਦਰਗਹਿ ਮੰਨੀਅਹਿ ਮਿਲੈ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੧॥

إنهم (الذين يتبعون هذه النصيحة) معترف بهم ومكرمون في بلاط الله. حتى من لا مأوى

.لهم يجدون ملجأ في بلاطه

**ਭਾਈ ਰੇ ਸਾਚੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵ ॥**

يا أخي! فقط خدمة المعلم الصادق حق صحيحة

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੈ ਪਾਈਐ ਪੂਰਨ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إذا كان المعلم مسرورًا ، فعندئذ يوجد الرب منتشرًا في كل ما هو غير مرئي ولا يمكن العثور  
على سره.

**ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਦਿਤਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥**

أفدي نفسي للمعلم الصادق، الذي منح اسم الله الأبدي

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੁ ਸਲਾਹਣਾ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥**

أحمد الله دائمًا طوال الوقت وأغني دائمًا بحمد الرب

**ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਸਚੇ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥੨॥**

لقد أصبح اسم الله الأبدي طعامي الروحي ، وأصبح اسم الله الأبدي ثيابي ، وأنا أردد اسم ا  
الرب الأبدي في جميع الأوقات

**ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸਫਲੁ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰੁ ਆਪਿ ॥**

المعلم هو الشخص القادر على إعطاء كل الثمار ، والله لا ينسى مع كل نفس

**ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦਿਸਈ ਆਠ ਪਹਰ ਤਿਸੁ ਜਾਪਿ ॥**

لا أحد يُرى على أنه عظيم مثل المعلم. تذكر دائمًا تعاليمه

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੩॥**

عندما ينظر المعلم بنعمة ، إلى كنز كل الفضائل ، يتم الحصول على اسم الله الأبدي

**ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਏਕੁ ਹੈ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

يا أخي! الله الذي يسود الكل، هو والمعلم شكل واحد

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇਈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

الذين يعتبرون الكتاب المقدس النهائي ، يتأملون في اسم الرب

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੪॥੩੦॥੧੦੦॥

يا ناناك! الإنسان الذي يلجأ إلى المعلم لا يموت موتاً روحياً ، ولا يمر بدورة الولادة والموت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد. أدركت بنعمة المعلم الصادق

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ

:سيرى راغ بواسطة المعلم الأول، الضربة الأولى، أشتابادي

ਆਖਿ ਆਖਿ ਮਨੁ ਵਾਵਣਾ ਜਿਉ ਜਿਉ ਜਾਪੈ ਵਾਇ ॥

قد نطق بحمد الله ونغني به حسب الأفكار المختلفة التي تنشأ في أذهاننا |

ਜਿਸ ਨੇ ਵਾਇ ਸੁਣਾਈਐ ਸੇ ਕੇਵਡੁ ਕਿਤੁ ਥਾਇ ॥

لكن المرء لا يعرف ما أعظم هو وأين يسكن ، ومن يغني بحمده

ਆਖਣ ਵਾਲੇ ਜੇਤੜੇ ਸਭਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥

كل من هم مسبحون يسبحون الرب بكل وجوههم

ਬਾਬਾ ਅਲਹੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥

.يا أخي! الله لا يمكن الوصول إلى الله المتعالي واللانهائي

ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕ ਥਾਇ ਸਚਾ ਪਰਵਦਿਗਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

المقدس هو اسم الولي الصادق وملاذه مقدس أيضا

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪੀ ਕੇਤੜਾ ਲਿਖਿ ਨ ਜਾਣੈ ਕੇਇ ॥

لا يمكن معرفة مدى أمرك ؛ لا أحد يعرف كيف يكتبها

ਜੇ ਸਉ ਸਾਇਰ ਮੇਲੀਅਹਿ ਤਿਲੁ ਨ ਪੁਜਾਵਹਿ ਰੇਇ

.حتى لو اجتمع مئات الشعراء ، فلن يتمكنوا من الوصول إلى (وصف) مجدك على الإطلاق



**ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ਸਭਿ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖਹਿ ਸੋਇ ॥੨॥**

لم يقدرك أي مخلوق ، فكل المخلوقات تتحدث عنك فقط بعد أن تسمع (من الآخرين)

**ਪੀਰ ਪੈਕਾਮਰ ਸਾਲਕ ਸਾਦਕ ਸੁਹਦੇ ਅਉਰੁ ਸਹੀਦ ॥**

هناك العديد من القديسين والأنبياء والمرشدين الروحيين ورجال الإيمان والشهداء ،

**ਸੇਖ ਮਸਾਇਕ ਕਾਜੀ ਮੁਲਾ ਦਰਿ ਦਰਵੇਸ ਰਸੀਦ ॥**

جاء على بابك كثير من المشايخ والقاضيين والمولويين والدرّوي

**ਬਰਕਤਿ ਤਿਨ ਕਉ ਅਗਲੀ ਪੜਦੇ ਰਹਨਿ ਦਰੂਦ ॥੩॥**

ينالون المزيد من البركات إذا استمروا في مدح الرب

**ਪੁਛਿ ਨ ਸਾਜੇ ਪੁਛਿ ਨ ਢਾਹੇ ਪੁਛਿ ਨ ਦੇਵੈ ਲੇਇ ॥**

الله لا يطلب مشورة عندما يبني. لا يطلب مشورة عندما يهلك. لا يطلب أي نصيحة أثناء

العطاء أو الأخذ.

**ਆਪਣੀ ਕੁਦਰਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਕਰਣੁ ਕਰੇਇ**

الله بنفسه يعرف طبيعته ، هو نفسه خلق هذا العالم

**ਸਭਨਾ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੪॥**

يرى كل شيء بعينيه ، لكنه يعطي له فيفرح به

**ਥਾਵਾ ਨਾਵ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ਨਾਵਾ ਕੇਵਡੁ ਨਾਉ ॥**

لا يمكن معرفة أسماء جميع الأماكن. لا يمكنني وصف حجم اسمه

**ਜਿਥੈ ਵਸੈ ਮੇਰਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸੇ ਕੇਵਡੁ ਹੈ ਥਾਉ ॥**

ما أعظم ذلك المكان الذي يسكن فيه السيد إلهي؟

**ਅੰਬੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਹਉ ਕਿਸ ਨੇ ਪੁਛਣਿ ਜਾਉ ॥੫॥**

لا يمكن لأي مخلوق الوصول إليه. إلى من أذهب لمعرفة ذلك؟

**ਵਰਨਾ ਵਰਨ ਨ ਭਾਵਨੀ ਜੇ ਕਿਸੈ ਵਡਾ ਕਰੇਇ ॥**

متى أراد الله أن يرفع شخصًا (روحياً) ، فإنه لا يهتم بما إذا كان هذا الشخص ينتمي إلى  
مكانة اجتماعية عالية أو منخفضة.

**ਵਡੇ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ**

كل المجد بيد الرب العظيم. المخلوق الذي يرضيه ينعم بالمجد.

**ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰੇ ਆਪਣੈ ਚਸਾ ਨ ਢਿਲ ਕਰੇਇ ॥੬॥**

في مشيئته أنه يجمل حياة المخلوق ، ولا يتهاون على الإطلاق

**ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਲੈਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ**

كل مخلوق يطلب الكثير بفكرة تلقي هدايا من الله.

**ਕੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਆਖੀਐ ਦੇ ਕੈ ਰਹਿਆ ਸੁਮਾਰਿ ॥**

ما هو الحجم الذي يجب أن يسمى المانح؟ يعطي هدايا تفوق القياس.

**ਨਾਨਕ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਤੇਰੇ ਜੁਗਹ ਜੁਗਹ ਭੰਡਾਰ ॥੧॥੧॥**

يا ناناك! كنوزك ممتلئة دائمًا ، ولا يمكن أن تنقصها أبدًا

**ਮਹਲਾ ੧ ॥**

بواسطة المعلم الأول:

**ਸਭੇ ਕੰਤ ਮਹੇਲੀਆ ਸਗਲੀਆ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

، (جميع المخلوقات تنتمي إلى الرب خسام ، وكلها مزينة (لإرضاء ذلك الخسام براهو) (الله

ਗਣਤ ਗਣਾਵਣਿ ਆਈਆ ਸੂਹਾ ਵੇਸੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥

لكن الذين يتباهون بزینتهم ، فإن ملابسهـم الحمراء الداكنة (أيضًا) تجلب عدم استقرار ،

ਪਾਖੰਡਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਖੋਟਾ ਪਾਜੁ ਖੁਆਰੁ ॥੧

.لا يمكن كسب حب الله بالنفاق والعرض الكاذب يفسدها في النهاية

ਹਰਿ ਜੀਉ ਇਉ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਨਾਰਿ ॥

.يا إلهي! هذا الزوج الرب يحب المرأة الفانية

ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਲੈਹਿ ਸਵਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾ

.لكن المحظوظين فقط هم من يستطيعون إرضاءك الذين تباركهم بنعمتك

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੀਗਾਰੀਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਪਿਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

لكن المرأة التي جمّلت (حياتها) من خلال كلمة المعلم ، التي يقع جسدها وعقلها في يد

خسام برايهو.(أي لخدمة زوجها الله)

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਖੜੀ ਤਕੈ ਸਚੁ ਕਰੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

.مع تقييد يديها ، تقف وتنتظره وتتوسل إليه بصدق

ਲਾਲਿ ਰਤੀ ਸਚ ਭੈ ਵਸੀ ਭਾਇ ਰਤੀ ਰੰਗਿ ਰਾਸਿ ॥੨॥

تظل مشبعة بالرب المحبوب (المحبة) ، وتبقى دائمًا في خوف الرب ، وتظل مشبعة بحب

.الرب ، ويظل الحبل في لونه

ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਚੇਰੀ ਕਾਂਢੀਐ ਲਾਲੀ ਮਾਨੈ ਨਾਉ ॥

الخادمة (لأقدام الرب) التي تؤمن باسم الرب (تجعل اسم الرب دعامة لحياتها) تسمى أمة

.الرب الزوج

**ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੁਟਈ ਸਾਚੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥**

حبها الحقيقي لا ينتهي أبدًا. بسبب حبها الحقيقي ، تظل دائمًا متحدة مع الأزواج الأبدية.

**ਸਬਦਿ ਰਤੀ ਮਨੁ ਵੇਧਿਆ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੩॥**

أفدي نفسي لعروس الروح التي يتشرب عقلها دائمًا في محبة الله من خلال كلمة المعلم.

**ਸਾ ਧਨ ਰੰਡ ਨ ਬੈਸਈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥**

عروس الروح تلك ، التي اندمجت بالكامل في المعلم الحقيقي (تتبع بأمانة تعاليم المعلم) ،  
لم يتخل عنها الله أبدًا

**ਪਿਰੁ ਰੀਸਾਲੂ ਨਉਤਨੇ ਸਾਚਉ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥**

بيت عصائر محبوبه دائمًا جسد جديد وصادق. لا يموت ولا يولد.

**ਨਿਤ ਰਵੈ ਸੋਹਾਗਈ ਸਾਚੀ ਨਦਰਿ ਰਜਾਇ ॥੪॥**

يحب دائمًا تلك المرأة الجميلة وفقًا لإرادته بنظرة نعمته الأبدية.

**ਸਾਚੁ ਧੜੀ ਧਨ ਮਾਡੀਐ ਕਾਪੜੁ ਪ੍ਰੇਮ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

مثل هذه الزوجة تحبك أربطة الحقيقة وتجعل اللورد برييت ثوبها وإكليلها

**ਚੰਦਨੁ ਚੀਤਿ ਵਸਾਇਆ ਮੰਦਰੁ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ॥**

إنها تضع عطر تقرير الله في العقل ، وهيكلها هو العقل الداخلي الواعي (حيث تختبر لمحة  
عن الله).

**ਦੀਪਕੁ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰ ਹਾਰੁ ॥੫॥**

شخص أحيا (القلب) بكلمة المعلم (وكما هو الحال ، فقد (أيقظ) المصباح (في القلب)) ،  
الذي جعل اسم الله قلادة عنقه

**ਨਾਰੀ ਅੰਦਰਿ ਸੋਹਈ ਮਸਤਕਿ ਮਣੀ ਪਿਆਰੁ**

هو الذي طبع حب الرب على جبهته ، فقد جعل مظهره جميلًا في حب الرب الأبدية.

## ਸੋਭਾ ਸੁਰਤਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਸਾਚੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਅਪਾਰ

(وهذا ما تعتبره) المجد ، أن تكون المرأة هي (مقبولة) جميلة بين الكائنات الأخرى – النساء

### ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਪੁਰਖੁ ਨ ਜਾਣਈ ਸਾਚੈ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੬॥

تعيش في حب كلمة معلمها ، فهي لا تتعرف أبدًا على أي شخص سوى الزوج اللورد  
الموجود في كل مكان.

### ਨਿਸਿ ਅੰਧਿਆਰੀ ਸੁਤੀਏ ਕਿਉ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ

مخلوقات نائمة في الليل الأسود من ارتباط مايا! لا تمر ليلة الحياة بسهولة بدون اتحاد الرب  
الزوج

### ਅੰਕੁ ਜਲਉ ਤਨੁ ਜਾਲੀਅਉ ਮਨੁ ਧਨੁ ਜਲਿ ਬਲਿ ਜਾਇ ॥

فلتحترق ذلك القلب وهذا الجسد. بدون ذكر الرب يحترق العقل (في الرذائل) ، حتى الثروة  
تذهب سدى.

### ਜਾ ਧਨ ਕੰਤਿ ਨ ਰਾਵੀਆ ਤਾ ਬਿਰਥਾ ਜੇਬਨੁ ਜਾਇ ॥

إذا كانت المرأة لا يحبها زوجها ، فإن شبابها يذهب سدى.

### ਸੇਜੈ ਕੰਤ ਮਹੇਲੜੀ ਸੂਤੀ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥

المرأة البائسة تنام على سرير خسام برايهو (الله)، لكنها لا تفهم!

### ਹਉ ਸੁਤੀ ਪਿਰੁ ਜਾਗਣਾ ਕਿਸ ਕਉ ਪੂਛਉ ਜਾਇ ॥

يا زوج الرب! أنا ، المرأة الفانية (في سبات التعلق بمايا) أبقى نائمة ، أنت مستيقظ على  
الإطلاق (مايا لا تستطيع أن تتغلغل فيك) ؛ إلى من أذهب وأسأل؟

### ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਭੈ ਵਸੀ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸਖਾਇ ॥੮॥੨॥

يا نانك! المرأة التي توحدتها المعلم الصادق (عند قدمي الرب) ، تثبت في خوف الله ، يصبح  
محبة الله رفيقها (في الحياة).

## ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਕਥੈ ਆਪੇ ਸੁਣਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

يا إلهي ، أنت تمتلك كل الفضائل وأنت نفسك تصف تلك الفضائل وتسمع تلك التي تفكر فيها بنفسك.

ਆਪੇ ਰਤਨੁ ਪਰਖਿ ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲੁ ਅਪਾਰੁ ॥

يا إلهي! أنت نفسك (شكل اسمك) هي الجوهرة ، أنت نفسك هو المانح لتلك الأحجار الكريمة ، أنت نفسك (اسمك-جوهرة) هي القيمة اللانهائية.

ਸਾਚਉ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਤੂੰ ਆਪੇ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੧॥

أنت نفسك الكبرياء الأبدي ، المجد ، أنت المعطي (المجد للخلائق)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਤਾਰੁ ॥

يا إلهي! أنت خالق كل شيء وصانع كل شيء.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਤੂੰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਆਚਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! احتفظ بي (باسمك) كما تريد. يا إلهي! (ارحم) لي اسمك. اسمك وحده هو (أفضل) صك بالنسبة لي

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਨਿਰਮਲਾ ਆਪੇ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠ ॥

يا إلهي! أنت نفسك الماس اللامع ، أنت نفسك لون ماجيـث

ਆਪੇ ਮੋਤੀ ਉਜਲੇ ਆਪੇ ਭਗਤ ਬਸੀਠੁ ॥

أنت نفسك اللؤلؤة اللامعة ، أنت نفسك وسيط أتباعك

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਣਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠੁ ਅਡੀਠੁ ॥੨॥

من خلال كلمة المعلم الصادق ، يمكنك الثناء ، في كل جسد أنت مرئي ، وأنت وحدك غير مرئي.

**ਆਪੇ ਸਾਗਰੁ ਬੋਹਿਥਾ ਆਪੇ ਪਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

يا إلهي! أنت محيط بهذا العالم، أنت السفينة (التي تعبرها) أنت السفينة (من هذا العالم  
المحيط) والشاطئ.

**ਸਾਚੀ ਵਾਟ ਸੁਜਾਣੁ ਤੂੰ ਸਬਦਿ ਲਖਾਵਣਹਾਰੁ ॥**

أنت الشكل التعبدى ، أنت تعرف كل شيء ، أنت أيضًا الشخص الذي يعبر هذا المحيط  
العالمي من خلال كلمة المعلم.

**ਨਿਡਰਿਆ ਡਰੁ ਜਾਣੀਐ ਬਾਣੁ ਗੁਰੂ ਗੁਬਾਰੁ ॥੩॥**

بدون مأوى المعلم (رحلة الحياة هذه) يكون الظلام المطلق. يا إلهي! تلك المخلوقات التي لا  
تخافك ، عليها أن تتحمل الخوف من العالم

**ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਤਾ ਦੇਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕੇਤੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

(في هذا العالم) يبدو أن خالقًا واحدًا فقط هو الأبدى ، بينما الخليقة اللانهائية الأخرى تولد  
وتموت.

**ਆਪੇ ਨਿਰਮਲੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਹੋਰ ਬੰਧੀ ਧੰਧੈ ਪਾਇ ॥**

يا إلهي! أنت وحدك نظيف من القذارة (من التعلق بمايا) ، وبقية العالم مرتبط (في التعلق  
بمايا).

**ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੪॥**

الذين خلصهم المعلم (بهذا المرفق) ، تم خلاصهم من خلال ربط سورة باستمرار عند أقدام ا  
الرب.

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਗੁਰ ਵਾਕਿ ॥**

لا يمكن للمرء أن يتعرف على الله إلا من بكلمات المعلم المصبوغ في اسم براهو(الله).

**ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਗਈ ਸਚ ਘਰਿ ਜਿਸੁ ਓਤਾਕੁ ॥**

إن الشخص الذي يتناغم عقله دائمًا مع خدمة الله لا يتلوث أبدًا بالقدارة (من الارتباطات  
الدينية).

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਸਾਕੁ ॥੫॥**

ومن يلقي عليه الرب بنظرته الرحيمة ينالها. لا يمكن ربط اسمه به بدون التأمل والتفكير في  
اسم الله.

**ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥**

أولئك الذين سبق لهم أن اتحدوا بالرب يتمتعون بالنعيم الروحي.

**ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ਕੈ ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥**

يقتلون غرورهم و (مايا) أنانيتهم ورغباتهم ويحافظون على الرب الأبدي (اسمه) في قلوبهم

**ਜਗ ਮਹਿ ਲਾਹਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥੬॥**

في هذا العالم ، الريح الحقيقي هو اسم الله الذي يكسبه التأمل في كلمة المعلم

**ਸਾਚਉ ਵਖਰੁ ਲਾਦੀਐ ਲਾਭੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਰਾਸਿ ॥**

الأبدي (يجب إضافة رأس مال الاسم فقط)، (منه) الريح (الذي ينخفض) دائمًا (يبقى).

**ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਬੈਸਈ ਭਗਤਿ ਸਚੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

من يعبد الرب باستمرار (أمامه) ويصلي ، يجلس في محضره الأبدي

**ਪਤਿ ਸਿਉ ਲੇਖਾ ਨਿਬੜੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੭॥**

تم مسح روايته (عن رحلة الحياة) (باحترام) (لأنه بداخله) يُكشف اسم الرب



ਉਚਾ ਉਚਉ ਆਖੀਐ ਕਹਉ ਨ ਦੇਖਿਆ ਜਾਇ ॥

يُقَال للرب أعلى الأعلى وأسمى الأسمى. لكن لا يمكن أن يراه أحد

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਤੂੰ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥

أينما نظرت ، أراك فقط. لقد ساعدني المعلم الحقيقي في رؤيتك

ਜੇਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੮॥੩॥

يا نانك! من خلال الثبات في التوازن الروحي ، يدرك المرء أن نور الله موجود في كل مكان

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سيرري راغ، بواسطة المعلم الأول

ਮਛਲੀ ਜਾਲੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਸਰੁ ਖਾਰਾ ਅਸਗਾਹੁ ॥

الذين يعيشون في محيط مليء بالماء لا يسبر غوره ، لم تنتبه الأسماك للشبكة

ਅਤਿ ਸਿਆਣੀ ਸੋਹਣੀ ਕਿਉ ਕੀਤੇ ਵੇਸਾਹੁ ॥

(السمكة التي يجب رؤيتها) جميلة جدًا وحكيمة (بيدو) ، لكن لا ينبغي أن يثق بالشبكة

ਕੀਤੇ ਕਾਰਣਿ ਪਾਕੜੀ ਕਾਲੁ ਨ ਟਲੈ ਸਿਰਾਹੁ ॥੧॥

يقبض (على الشبكة) فقط بسبب الثقة ، والموت لا يفلت من رأسه

ਭਾਈ ਰੇ ਇਉ ਸਿਰਿ ਜਾਣਹੁ ਕਾਲੁ ॥

يا أخي! فكر في الموت على رأسك هكذا

ਜਿਉ ਮਛੀ ਤਿਉ ਮਾਣਸਾ ਪਵੈ ਅਚਿੰਤਾ ਜਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثلما يتم صيد سمكة في شبكة (سمكة) مفاجئة ، يسقط موت مفاجئ على رأس إنسان

ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਾਧੇ ਕਾਲ ਕੇ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਾਲੁ ਅਫਾਰੁ

العالم كله مليء بالخوف من الموت ، والخوف من الموت (على رأس الجميع) دون القدوم

إلى ملجأ المعلم لا لا مفر منه

**ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਦੁਬਿਧਾ ਛੇਡਿ ਵਿਕਾਰ ॥**

الذين يشبعون بحب الله الأزلي، والذين يتخلون عن الازدواجية والخطيئة ، يخلصون

**ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ॥੨॥**

أفدي نفسي للذين هم بأمان (عند باب المعلم) عند باب الرب

**ਸੀਚਾਨੇ ਜਿਉ ਪੰਖੀਆ ਜਾਲੀ ਬਧਿਕ ਹਾਥਿ ॥**

فكما أن الشباك في أيدي النسور والطيور الجارحة هي للطيور ، كذلك الارتباط بمايا هو  
سبب الموت الروحي للبشر

**ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹੋਰਿ ਫਾਥੇ ਚੋਗੈ ਸਾਥਿ ॥**

الذين كانوا يحميهم المعلم نجوا من فخ مايا ، ووقع الباقون في فخ التعلق بعباءة المايا

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਚੁਣਿ ਸੁਟੀਅਹਿ ਕੇਇ ਨ ਸੰਗੀ ਸਾਥਿ ॥੩॥**

بدون اسم الله ، يتم التقاطهم ويُلْتهمون بدون أصدقاء وبدون رفقاء

**ਸਚੇ ਸਚਾ ਆਖੀਐ ਸਚੇ ਸਚਾ ਥਾਨੁ ॥**

على المرء أن يتأمل في الله الأزلي الذي لا يتزعزع عرشه

**ਜਿਨੀ ਸਚਾ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨ ਮਨਿ ਸਚੁ ਧਿਆਨੁ**

أولئك الذين تنغمس أذهانهم في سمران (التأمل والتفكر في اسم الله) ، تمتلئ أذهانهم بذكر  
الله

**ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸੂਚੇ ਜਾਣੀਅਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਗਿਆਨੁ ॥੪॥**

الذين لديهم شركة عميقة مع الله في أذهانهم وأفواههم باللجوء إلى المعلم يعتبرون أتقياء

**ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ਕਰਿ ਸਾਜਨੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ**

يا عقلي! استمر في الصلاة وقدم صلاتك المخلصة للمعلم للقاء الرب ، (المعلم) يوحد مع (   
الرب

**ਸਾਜਨਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਮਦੁਤ ਮੁਏ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥**

إذا التقى المرء بالرب ، يصل المرء إلى النعيم الروحي ، ثم (يعتقد ذلك) أنه قد مات  
جمدوت(شيطان الموت) بأكل السم.

**ਨਾਵੈ ਅੰਦਰਿ ਹਉ ਵਸਾਂ ਨਾਉ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੫॥**

(إذا التقى بالرب)يمكنني دائماً الثبات في اسمه، اسمه يثبت في ذهني (إلى الأبد).

**ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਬੁਝ ਨ ਪਾਇ ॥**

بدون المعلم ، هناك ظلمة وبدون اسم الله ، لا يمكن الحصول على الفهم.

**ਗੁਰਮਤੀ ਪਰਗਾਸੁ ਹੋਇ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

بتعليمات المعلم ، يضيء النور الإلهي ويتم امتصاص البقايا البشرية في حب الرب  
الحقيقي.

**ਤਿਥੈ ਕਾਲੁ ਨ ਸੰਚਰੈ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਾਇ ॥੬॥**

لا يدخل الموت هناك ويندمج نور الإنسان (الروح) بالنور العظيم (الله).

**ਤੂੰਹੈ ਸਾਜਨੁ ਤੂੰ ਸੁਜਾਣੁ ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲਣਹਾਰੁ ॥**

يا إلهي! أنت صديقي ، أنت عالم أحزاني ، أنت قادر على مقابلي عند قدميك.

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

فقط بكلمة المعلم يمكنك الثناء عليك ، ثم لا نهاية لفضائلك.

**ਤਿਥੈ ਕਾਲੁ ਨ ਅਪੜੈ ਜਿਥੈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰੁ ॥੭॥**

الخوف من الموت لا يمكن أن يصل إلى القلب الذي قد استقرت فيه كلمة المعلم، والرب  
اللامتناهي نفسه استقر فيه.

**ਹੁਕਮੀ ਸਭੇ ਉਪਜਹਿ ਹੁਕਮੀ ਕਾਰ ਕਮਾਹਿ ॥**

جميع الناس يولدون في ظل حكم الله ، يعملون فقط تحت حكمه.

ਹੁਕਮੀ ਕਾਲੈ ਵਸਿ ਹੈ ਹੁਕਮੀ ਸਾਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥

إن الخلق في خوف الموت فقط في حكم الرب ، فبحسب الحكم فإن الكائنات ثابتة في ذكر  
الرب.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਬੀਐ ਇਨਾ ਜੰਤਾ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥੮॥੪॥

.يا ناناك! الشيء الوحيد الذي يحدث هو أن إرضاء الله لا شيء في قوة هذه الكائنات

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سيري راغ، بواسطة المعلم الأول

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਤਨਿ ਜੂਠਿ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਜੂਠੀ ਹੋਇ ॥

إذا كان عقل المرء قد تلوّث من الرذائل ، فإن الجسد يصبح ملوثًا أيضًا (ينخرط في الرذائل)  
ويلوّث اللسان أيضًا.

**ਮੁਖਿ ਝੂਠੇ ਝੂਠ ਬੋਲਣਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਸੂਚਾ ਹੋਇ ॥**

مثل هذا المخلوق (مع بعض الأعمال الخارجية النقية من الداخل) لا يمكن أن يكون نقيًا أبدًا

**ਬਿਨੁ ਅਭ ਸਬਦ ਨ ਮਾਂਜੀਐ ਸਾਚੇ ਤੇ ਸਚੁ ਹੋਇ ॥ ੧**

بدون الماء المقدس لكلمة المعلم، لا يمكن للعقل أن يطهر أو يتطهر. من الحق وحده يأتي الحق.

**ਮੁੰਧੇ ਗੁਣਗੀਣੀ ਸੁਖੁ ਕੇਰਿ ॥**

أيتها المخلوقة الساذجة! (يا عروس الروح!) ما هي السعادة بدون فضيلة؟

**ਪਿਰੁ ਰਲੀਆ ਰਸਿ ਮਾਣਸੀ ਸਾਚਿ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਨੇਰਿ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

لا تتمتع بنعمة الاتحاد مع الزوج الرب إلا (المرأة) التي (مرتبطة) بكلمة المعلم

**ਪਿਰੁ ਪਰਦੇਸੀ ਜੇ ਬੀਐ ਧਨ ਵਾਂਞੀ ਝੂਰੇਇ ॥**

إذا لم يسكن الله (الزوج اللورد/ العريس) في قلب عروس الروح ، فإن عروس الروح المنفصلة تحزن.

**ਜਿਉ ਜਲਿ ਥੋੜੈ ਮਛਲੀ ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੇਇ ॥**

إنها تتن من الألم مثل سمكة في المياه الضحلة.

**ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਜਾ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥ ੨ ॥**

يتم الحصول على النعيم الروحي فقط عندما يرضى الزوج (المرأة) ، عندما ينظر (إليها) بنعمة (بنظرة لطف).

**ਪਿਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਨਾਲਿ ॥**

أيتها المرأة المخلوقة! يا عروس الروح! ستلتقي (تجلس بصحبة القديسين) مع أفضل الأصدقاء ، وتمدح زوجك الرب (العريس).

**ਤਨਿ ਸੇਰੈ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਰਤੀ ਰੰਗਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥**

بالنظر إليه ، فإن جسدك مجيد والروح أسيرة وأنت مشبع بحبه।

**ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀ ਸੋਹਣੀ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਗੁਣ ਨਾਲਿ ॥੩॥**

الزوجة الجميلة التي تتزين باسم الرب وتجمع الفضيلة تستمتع بزوجها.

**ਕਾਮਣਿ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਖੋਟੀ ਅਵਗਣਿਆਰਿ ॥**

كونها خالية من الفضائل ، فإن حياة المرأة الشريرة من الداخل والمليئة بالردائل تذهب

سدى.

**ਨਾ ਸੁਖੁ ਪੋਈਐ ਸਾਹੁਰੈ ਝੂਠਿ ਜਲੀ ਵੇਕਾਰਿ ॥**

لا يجد في الآخرة نعمة روحية. في الباطل تشتعل حياته الروحية بالفوضى (تضيع حياتها

الروحية).

**ਆਵਣੁ ਵੰਵਣੁ ਡਾਖੜੇ ਛੋਡੀ ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰਿ ॥੪॥**

بالنسبة لها (تبقى الدورة الصعبة للولادة والموت لأن) الزوج الرب قد نسيها

**ਪਿਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਮੁਤੀ ਸੇ ਕਿਤੁ ਸਾਦਿ**

كانت العروس الروحية الجميلة لعريسها (الله). أي عادات سيئة هجرتها؟

**ਪਿਰ ਕੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਬੋਲੇ ਫਾਦਿਲੁ ਬਾਦਿ ॥**

لماذا تتكلم عبثًا بما لا يمكنها العمل من أجل الاتحاد مع الزوج الرب؟

**ਦਰਿ ਘਰਿ ਢੇਈ ਨਾ ਲਹੈ ਛੂਟੀ ਦੁਜੈ ਸਾਦਿ ॥੫॥**

عروس الروح هذه التي تنجذب إلى الملذات الدنيوية الأخرى مهجورة ولا تجد مأوى في بلاط

الله.

**ਪੰਡਿਤ ਵਾਚਹਿ ਪੇਥੀਆ ਨਾ ਬੁਝਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

يقرأ البانددت الكتب الدينية (لكنهم لا يفهمون معنى تلك الكتب بسبب عقدة النقص

لديهم).

**ਅਨ ਕਉ ਮਤੀ ਦੇ ਚਲਹਿ ਮਾਇਆ ਕਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥**

بعد الوعظ للآخرين يبتعدون عن هذا العالم، لأن الوعظ لهم هو عمل لكسب المايا (الثروة).

**ਕਥਨੀ ਝੂਠੀ ਜਗੁ ਭਵੈ ਰਹਈ ਸਬਦੁ ਸੁ ਸਾਰੁ ॥੬॥**

إنهم يتجولون في عالم الباطل، الذين يمارسون الاسم، هم الأسمى.

**ਕੇਤੇ ਪੰਡਿਤ ਜੋਤਕੀ ਬੇਦਾ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

هناك الكثير من البانديت والمنجمين الذين يتأملون في الفيدا.

**ਵਾਦਿ ਵਿਰੋਧਿ ਸਲਾਹਣੇ ਵਾਦੇ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥**

إنهم معجبون بالمشاجرات المشاكسة ويمجدون خلافاتهم وحججهم وما زالوا يستمرون في دورة الولادة والموت في خضم المناقشات.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਰਮ ਨ ਛੁਟਸੀ ਕਹਿ ਸੁਣਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੁ ॥੭॥**

لا يمكن لأي إنسان أن يبلغ التحرر (من دورة الولادة والموت) عن طريق السرد أو الاستماع إلى الروايات (الجيدة البحتة).

**ਸਭਿ ਗੁਣਵੰਤੀ ਆਖੀਅਹਿ ਮੈ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥**

الجميع يسمون أنفسهم فاضلين، لكن لا توجد فضيلة في داخلي. (لكن ليس لدي أي فضيلة على الإطلاق).

**ਹਰਿ ਵਰੁ ਨਾਰਿ ਸੁਹਾਵਈ ਮੈ ਭਾਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥**

إذا بدأت أيضًا في الشعور بالحب تجاه الله، فسأصبح أيضًا عروسه الفاضلة الجميلة.

**ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵੜਾ ਨਾ ਵੇਛੋੜਾ ਹੋਇ ॥੮॥੫**

يا ناناك! من خلال الارتباط بكلمة المعلم، لا يتم فصل من وصل بقدم الرب مرة أخرى.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:سيري راغ، بواسطة المعلم الأول

**ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਾਧੀਐ ਤੀਰਥਿ ਕੀਚੈ ਵਾਸੁ ॥**

يمكن للمرء أن يهتف ويتأمل ، ويمارس التقشف وضبط النفس ، ويسكن في الأضرحة المقدسة للحج ؛

**ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਚੰਗਿਆਈਆ ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਕਿਆ ਤਾਸੁ ॥**

ينبغي أن يعطي الصدقات ، ويعمل سائر الحسنات ، ولكن ما نفعه بدون الحق؟

**ਜੇਹਾ ਰਾਧੇ ਤੇਹਾ ਲੁਣੈ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਜਨਮੁ ਵਿਣਾਸੁ ॥੧॥**

كما تزرع هكذا تحصد. بدون فضائل ، هذه الحياة البشرية عديمة الفائدة

**ਮੁੰਧੇ ਗੁਣ ਦਾਸੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ**

أيها المرأة الساذجة! (يا عروس الروح) كن عبدا لفضائل الله من أجل الفضائل ، عندها فقط ستحصل على السعادة الروحية.

**ਅਵਗਣ ਤਿਆਗਿ ਸਮਾਈਐ ਗੁਰਮਤਿ ਪੂਰਾ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ**

فقط بالتخلي عن الرذائل يمكن للمرء أن يندمج عند قدمي الرب ، من خلال السير على حكمة المعلم يجد المرء الرب المثالي.

**ਵਿਣੁ ਰਾਸੀ ਵਾਪਾਰੀਆ ਤਕੇ ਕੁੰਡਾ ਚਾਰਿ ॥**

التاجر بدون رأس مال (عبث لتحقيق ربح) ينظر حوله في جميع الاتجاهات الأربعة (ولا يجني أي ربح).

**ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝੈ ਆਪਣਾ ਵਸਤੁ ਰਹੀ ਘਰ ਬਾਰਿ**

الشخص الذي لا يفهم الرب الأصلي (في حياته) ، يبقى رأس ماله الحقيقي (غير معروف) مخفيًا في قلبه.

**ਵਿਣੁ ਵਖਰ ਦੁਖੁ ਅਗਲਾ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥੨॥**

تتعرض للسرقة (بسبب الفضائل الروحية) من خلال الانخراط في الباطل ، وحرمانها من الشتائم ، وتعاني الكثير من المشاكل الروحية.



**ਲਾਹਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਉਤਨਾ ਪਰਖੇ ਰਤਨੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

من يتأمل ويقيم جوهرة الاسم ليلا ونهارا ، يجني أرباح النعيم الروحي

**ਵਸਤੁ ਲਹੈ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਚਲੈ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰਿ ॥**

يجد الخالق في قلبه ، ويفادر بنجاح بعد تحقيق الغرض من الحياة البشرية

**ਵਣਜਾਰਿਆ ਸਿਉ ਵਣਜੁ ਕਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੩॥**

يا صديقي ، تداول مع الأشخاص القديسين (الذين يتاجرون باسم الله) ومن خلال المعلم

فكر في الله المنتشر

**ਸੰਤਾਂ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਜੇ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰੁ ॥**

إذا قام الرب القادر على الاتحاد بنفسه بترتيب صحبة القديسين ، فيمكنه العثور على الكنز

في صحبة القديسين

**ਮਿਲਿਆ ਹੋਇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥**

الإنسان الذي يمتلئ قلبه بنور الرب اللامتناهي لن يفصل مرة أخرى من عند قدمي الرب ،

**ਸਚੈ ਆਸਣਿ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸਚੈ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰ ॥੪॥**

لا يزال منسجماً مع الله الأزلي من خلال الحب الحقيقي والتفاني

**ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਘਰ ਮਹਿ ਮਹਲੁ ਸੁਥਾਇ**

الذين عرفوا أنفسهم وجدوا حضور الله في قلوبهم

**ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਸਚੇ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥**

متشبعين بمحبة الله ، فهم يدركون الحقيقة الأبدية (الله)

**ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੀਐ ਸਾਚੇ ਸਾਚੇ ਨਾਇ ॥੫॥**

أيها المرأة! (يا عروسة الروح) إذا بقينا متعلقين باسم الرب الحقيقي ، فإن هذا الرب الأبدي معترف به على نطاق واسع في المباني الثلاثة.

**ਸਾ ਧਨ ਖਰੀ ਸੁਹਾਵਣੀ ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਜਾਤਾ ਸੰਗਿ ॥**

المرأة التي فهمت الرب بأطرافها ، تصبح تلك المرأة جميلة الحياة.

**ਮਹਲੀ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਐ ਸੇ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ॥**

هذه المرأة مدعوة إلى قصر الرب، أن الزوج اللورد يسحرها بالحب.

**ਸਚਿ ਸੁਹਾਗਣਿ ਸਾ ਭਲੀ ਪਿਰਿ ਮੋਹੀ ਗੁਣ ਸੰਗਿ ॥੬॥**

إنها مغرمة بفضائل الله لدرجة أنها تتشرب في محبة الله وتصبح حقًا محظوظة وجديرة بالثناء

**ਭੂਲੀ ਭੂਲੀ ਥਲਿ ਚੜਾ ਥਲਿ ਚੜਿ ਡੂਗਰਿ ਜਾਉ ॥**

إذا ابتعدت عن الطريق الصحيح وسرت في جميع أنحاء الأرض ، حتى لو تسلقت جبلًا ،

**ਬਨ ਮਹਿ ਭੂਲੀ ਜੇ ਫਿਰਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੂਝ ਨ ਪਾਉ**

حتى لو كنت أتجول في الأدغال ، فبدون المعلم لا يمكنني الحصول على فهم حقيقي للطريق الروحي

**ਨਾਵਹੁ ਭੂਲੀ ਜੇ ਫਿਰਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੭॥**

إذا ظللت أتجول (في الغابات والجبال) أفتقد اسم الله ، فسأحتمل دورة الولادة والموت مرارًا وتكرارًا.

**ਪੁਛਹੁ ਜਾਇ ਪਧਾਉਆ ਚਲੇ ਚਾਕਰ ਹੋਇ**

إذا كنت ترغب في العثور على طريقة الحياة الصحيحة ، فاذهب واسأل أولئك الذين يسرون على طريق أنفسهم (في طريق الحياة) كخدام (على طريق الرب) ،

**ਰਾਜਨੁ ਜਾਣਹਿ ਆਪਣਾ ਦਰਿ ਘਰਿ ਠਾਕ ਨ ਹੋਇ ॥**

إنهم يعتبرون سيد الكون (الله) ملكًا لهم ، ولا يواجهون أي عائق في طريقهم إلى بلاطه

**ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੮॥੬॥**

يا ناناك! إنهم يرون إلهاً واحدًا فقط في كل مكان ، ولا يرون في أي مكان آخر غيره

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

**ਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲੁ ਜਾਣੀਐ ਨਿਰਮਲ ਦੇਹ ਸਰੀਰੁ ॥**

من خلال المعلم ، ندرك أن الله الطاهر ، وأن أجسادنا وروحنا تصبح طاهرة (من الرذائل)

**ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚੇ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸੋ ਜਾਣੈ ਅਭ ਪੀਰ ॥**

(بنعمة المعلم) يظهر في عقل الإنسان هذا الرب المقدس دائمًا الذي يعرف الألم الداخلي للإنسان.

**ਸਹਜੈ ਤੇ ਸੁਖੁ ਅਗਲੇ ਨਾ ਲਾਗੈ ਜਮ ਤੀਰੁ ॥੧॥**

بسهولة حدسية ، يوجد سلام عظيم ، والخوف من الموت لا يؤذينا

**ਭਾਈ ਰੇ ਮੈਲੁ ਨਾਹੀ ਨਿਰਮਲ ਜਲਿ ਨਾਇ ॥**

يا أخي! إن القذارة (من الرذائل) لا تبقى في الذهن مغمورة في الماء النقي لاسم الله

**ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚਾ ਏਕੁ ਤੂ ਹੋਰੁ ਮੈਲੁ ਭਰੀ ਸਭ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا الله! أنت وحدك طاهر تمامًا ، وكل الأماكن الأخرى مليئة بقذارة الرذائل

**ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਸੋਹਣਾ ਕੀਆ ਕਰਣੈਹਾਰਿ ॥**

إن قلب الإنسان جعله خالق الخلق قصرًا جميلًا (لمنزله)

**ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੀਪ ਅਨੂਪ ਜੋਤਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥**

الشمس والقمر مصباحان ذوان ضوء جميل لا مثيل له. في جميع أنحاء العوالم الثلاثة ، يسود الضوء اللانهائي

**ਹਾਟ ਪਟਣ ਗੜ ਕੇਠੜੀ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਵਾਪਾਰ ॥੨॥**

يوجد داخل الجسد دكاكين و مدن و حصون يتم فيها تداول اسم الله للتجارة

**ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਤੈ ਭੰਜਨਾ ਦੇਖੁ ਨਿਰੰਜਨ ਭਾਇ ॥**

حاول أن ترى (تدرك) الله ، مدمر الخوف ، من خلال تطبيق مرهم الحكمة الإلهية ومحبة الله الطاهر.

**ਗੁਪਤੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਮਨੁ ਰਾਖੈ ਠਾਇ ॥**

إذا احتفظ الإنسان بفكره في مكان واحد ، فإن الرب يبدو أنه يسكن في كل مكان في العالم .غير المرئي.

**ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਾ ਸਹਜੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥**

إذا حصل الإنسان على مثل هذا المعلم الصادق فإنه يوحده بسهولة مع الرب ا

**ਕਸਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਈਐ ਪਰਖੇ ਹਿਤੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥**

إنه يختبر حياتنا الروحية على محك (النقاء) ويفحصنا بمحبة واهتمام كامل

**ਖੋਟੇ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇਨੀ ਖਰੇ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇ ॥**

الكاذبون لا يحصلون على مكان (بسعره) ، يضيف الصالحين إلى خزنته

**ਆਸ ਅੰਦੇਸਾ ਦੁਰਿ ਕਰਿ ਇਉ ਮਲੁ ਜਾਇ ਸਮਾਇ ॥੪॥**

تخلص من الأمل والخوف ، بلقيام بهذا المسعى (اضطرابات العقل) ستزال الأوساخ ،

(وسوف يمتص العقل في قدمي الرب)

**ਸੁਖ ਕਉ ਮਾਗੈ ਸਭੁ ਕੇ ਦੁਖੁ ਨ ਮਾਗੈ ਕੋਇ ॥**

كل مخلوق (في العالم) يطلب السعادة ، ولا أحد يسأل عن الحزن ؛

**ਸੁਖੈ ਕਉ ਦੁਖੁ ਅਗਲਾ ਮਨਮੁਖਿ ਬੂਝੁ ਨ ਹੋਇ**

تأتي المعاناة الشديدة بعد الملذات ، لكن منوخ العنيد (الإرادة النفسانية لا تفهم هذا ((الغموض)).

**ਸੁਖ ਦੁਖ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੀਅਹਿ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੫॥**

الذين يعرفون السعادة والحزن على حد سواء ويثقبون أرواحهم بالاسم ، يجدون السلام ا  
الإلهي.

**ਬੇਦੁ ਪੁਕਾਰੇ ਵਾਚੀਐ ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮ ਬਿਆਸੁ ॥**

، يقرأ كلمات (مؤلفات) لبراهما فيدا و فياس ،

**ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵਕ ਸਾਧਿਕਾ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥**

أن الحكماء الصامتين والمتعبدين والمجاهدين مشبعون باسم الله كنز الفضائل

**ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਸੁ ॥੬॥**

الذين ينسجمون مع الاسم الحقيقي يربحون لعبة الحياة ؛ أنا أفدي نفسي لهم إلى الأبد ا

**ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਮੈਲੇ ਮਲੁ ਭਰੇ ਜਿਨ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

الذين ليس لفمهم اسم الرب ، فإن عقولهم تمتلئ من قذارة الرذائل

**ਭਗਤੀ ਭਾਇ ਵਿਹੂਣਿਆ ਮੁਹੁ ਕਾਲਾ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥**

الذين يفتقرون إلى محبة الرب وتفانيه ، يفقدون كرامتهم ، وتُسود وجوههم

**ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਅਵਗਣ ਮੁਠੀ ਰੋਇ ॥੭॥**

الذين نسوا الاسم ، خدعوا بالخطيئة ، يكون

**ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਪਾਇਆ ਡਰੁ ਕਰਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥**

أثناء البحث ، وجد أن الخوف من الله موجود في القلب وأن المعلم مختلط بالله

**ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਘਰਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਾਇ ॥**

الإنسان الذي يعرف نفسه، يتعد عقله عن التجول في الخارج ويبقى في الروح الداخلية ،

وتختفي غروره ، وتختفي تريشنا(وتزول كل الأنا والرغبة الدنيوية)

**ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲ ਉਜਲੇ ਜੋ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੮॥੧॥**

يا نانك! هؤلاء الناس المصبوغون بلون اسم الرب ، تصبح حياتهم نقية ومشرقة ا

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

ਸੁਣਿ ਮਨ ਭੂਲੇ ਬਾਵਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥

.اسمع أيها العقل الأحمق والمضلل! استسلم بتواضع للمعلم

ਹਰਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਜਮੁ ਡਰਪੈ ਦੁਖ ਭਾਗੁ ॥

.اقرأ اسم الله وتأمل فيه ، سيخاف منك شيطان الموت وسيزول حزنك

ਦੂਖੁ ਘਣੇ ਦੋਹਾਗਣੀ ਕਿਉ ਥਿਰੁ ਰਹੈ ਸੁਹਾਗੁ ॥੧॥

المرأة البائسة (العروس الروح) لا تتذكر الاسم ، هي تبثلى بحزن شديد، فكيف تبقى خصام

ساي (الزوج الله) ثابتة على رأسها؟

**ਭਾਈ ਰੇ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਥਾਉ ॥**

يا أخي! لا أرى أي مكان آخر غير المعلم

**ਮੈ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لقد منحني المعلم كنز ثروة اسم الله ، فأنا أضحى لهم

**ਗੁਰਮਤਿ ਪਤਿ ਸਾਬਾਸਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਉ ॥**

يتم الحصول على الشرف من خلال تعليمات المعلم. طوبى له (المعلم) أسمح لي بالسلام معه.

**ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਉ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥**

بدون هذا المعلم لا أستطيع العيش لمدة ساعة ، لأنه بدون الاسم أموت روحياً

**ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਟੇਕ ਟਿਕੀ ਘਰਿ ਜਾਉ ॥੨॥**

أنا أعمى في ارتباط مايا، يرحم الرب، فلا انسى الاسم أبداً، سأبلغ قدمي الرب بدعم من المعلم.

**ਗੁਰੂ ਜਿਨਾ ਕਾ ਅੰਧੁਲਾ ਚੇਲੇ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥**

هؤلاء التلاميذ الذين كان معلمهم أعمى عن ارتباط مايا لا يمكنهم العثور على مكان للنعيم الروحي.

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਸੁਆਉ**

بدون المعلم لا يمكن العثور على اسم الرب ، وبدون الاسم لا يمكن أن يكون هناك هدف آخر (خالص) للحياة.

**ਆਇ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਣਾ ਜਿਉ ਸੁੰਢੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥੩॥**

مثل الغراب الذي يتجول في منزل مهجور، يندم الرجل على مجيئه وذهابه

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਦੇਹੁਰੀ ਜਿਉ ਕਲਰ ਕੀ ਭੀਤਿ ॥**

بدون الاسم، يعاني الجسد كثيرًا من الألم بحيث تختفي القوة الجسدية مثل جدار الرمل.

**ਤਬ ਲਗੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜਬ ਲਗੁ ਸਾਚੁ ਨ ਚੀਤਿ**

لا يمكننا أن ندرك الله حتى نقرر الله الأزلي في قلوبنا

**ਸਬਦਿ ਰਪੈ ਘਰੁ ਪਾਈਐ ਨਿਰਬਾਣੀ ਪਦੁ ਨੀਤਿ ॥੪**

هذه الحالة الروحية المرسومة في كلمة المعلم موجودة إلى الأبد حيث لا يمكن للشهوة أن

تستمر

**ਹਉ ਗੁਰ ਪੁਛਉ ਆਪਣੇ ਗੁਰ ਪੁਛਿ ਕਾਰ ਕਮਾਉ ॥**

سأطلب من معلمي للحصول على نربن بد واسأل المعلم عن ذلك وأفعل ما يقول لي

وأتصرف وفقًا له.

**ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥**

سأشارك في كلمة المعلم وأمدح الرب ، عسى أن يسكن الرب في ذهني وسيحترق حزن

الأنأ.

**ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਮਿਲਾਵੜਾ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਉ ॥੫॥**

أتمنى أن يكون لي اتحاد جميل مع الرب في ولاية سهاج ، أتمنى أن يكون لي اتحاد دائم مع

رب الأبدية

**ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਤਜਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ**

المشبعون بكلمة المعلم ، يتخلون عن الشهوة والغضب والأنأ ويعيشون حياة التقوى

**ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਸਦ ਸਦਾ ਹਰਿ ਰਾਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥**

إنهم يحمّدون اسم الرب دائمًا ، ويحتفظون دائمًا بالله (الذكر) في قلوبهم

**ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਸਭ ਜੀਆ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥੬॥**

يجب ألا يُنسى الرب الذي هو نصير جميع الكائنات (الحياة)



**ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੇ ਮਰਿ ਰਹੈ ਫਿਰਿ ਮਰੈ ਨ ਦੁਜੀ ਵਾਰ ॥**

الإنسان الذي يموت (من الرذائل) بالتشبه بكلمة المعلم ، يموت (هذا الموت) ويصبح قوياً  
في وجه الرذائل ، لا يموت الموت الروحي مرة أخرى.

**ਸਬਦੈ ਹੀ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥**

هذه الحياة الروحية التي لا تتزعزع توجد فقط بكلمة المعلم ، فقط بكلمة المعلم يتشكل  
الحب في اسم الرب.

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗੁ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥੧॥**

بدون كلمة المعلم ، يضل العالم (من طريق الحياة) ، ويبقى مرارًا وتكرارًا في دورة الولادة  
والموت.

**ਸਭ ਸਾਲਾਰੈ ਆਪ ਕਉ ਵਡਹੁ ਵਡੇਰੀ ਹੋਇ ॥**

الجميع يحمدون أنفسهم ويطلقون على أنفسهم أعظم العظماء.

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਆਪੁ ਨ ਚੀਨੀਐ ਕਹੇ ਸੁਣੇ ਕਿਆ ਹੋਇ**

بدون المعلم ، لا يمكن للمرء أن يعرف نفسه. ماذا يمكن أن يحدث إذا قلنا واستمعنا فقط؟

**ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥੨॥**

يا ناناك! من يعرف نفسه من خلال كلمة المعلم لا يتحدث عن مجده.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

**ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਧਨ ਸੀਗਾਰੀਐ ਜੇਬਨੁ ਬਾਦਿ ਖੁਆਰੁ**

إذا تزينت المرأة بالمجوهرات ولم تجد زوجًا ، فإن شبابها يضيع.

**ਨਾ ਮਾਣੈ ਸੁਖਿ ਸੇਜੜੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਬਾਦਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

لا تستطيع أن تتمتع بملذات حبه. بدون زوجها (الله) ، وزينتها تذهب سدى

**ਦੁਖੁ ਘਣੇ ਦੇਹਾਗਣੀ ਨਾ ਘਰਿ ਸੇਜ ਭਤਾਰੁ ॥੧॥**

تعاني العروس البائسة من بؤس شديد لأن زوجها لا يأتي ليسكن في منزلها (القلب).

**ਮਨ ਰੇ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

يا عقلي ، تأمل في اسم الله ، (أنت) ستكون سعيدًا

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਰੰਗੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بدون المعلم لا يمكن أن يكون هناك حب للرب. والعقل المرتبط بشبّاد ملوّن باسم الرب |

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਵਰੁ ਸਹਜਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

يتم الحصول على النعيم الروحي فقط من خلال الخدمة التي يحددها المعلم ، في الحالة الروحية الثابتة (من خلال الانضمام) يجد المرء نفسه مزيّنًا بزواج لورد(الله)

**ਸਚਿ ਮਾਣੇ ਪਿਰ ਸੇਜੜੀ ਗੁੜਾ ਹੇਤੁ ਪਿਆਰੁ ॥**

يمكن للمرأة (العروس الروح) نفسها أن تتمتع بسرير زوج الرب الجميل ، الذي يهتم بشدة بالرب الزوج ، والحب العميق

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਿ ਸਿਵਾਈਐ ਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਗੁਣ ਚਾਰੁ ॥੨॥**

من خلال المعلم ، يصبح المرء على معرفة عميقة بالرب. عند لقاء المعلم ، تصبح فاضلة |

**ਸਚਿ ਮਿਲਹੁ ਵਰ ਕਾਮਣੀ ਪਿਰਿ ਮੋਹੀ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥**

أيتها العروس الجميلة العزيزة ، تعرفي على العريس – الله من خلال الحب الحقيقي وتغري زوجك الله بإشباع حبه

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਚਿ ਵਿਗਸਿਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

ينضم إلى الرب ، تزدهر الروح والجسد. لا يمكن تحديد قيمة تلك الحياة

**ਹਰਿ ਵਰੁ ਘਰਿ ਸੇਹਾਗਣੀ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੩॥**

تصبح هذه الروح المحظوظة تقية بالاسم الحقيقي وتجد إلهها الحبيب في داخلها)

**ਮਨ ਮਹਿ ਮਨੁਆ ਜੇ ਮਰੈ ਤਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਨਾਰਿ ॥**

إذا مات العقل داخل العقل نفسه ، (عندما تنتهي كل الأفكار الشريرة للعقل) فإن روح العروس تتمتع بصحبة عريسها – الله.

**ਇਕਤੁ ਤਾਗੈ ਰਲਿ ਮਿਲੈ ਗਲਿ ਮੇਤੀਅਨ ਕਾ ਹਾਰੁ ॥**

في هذه الحالة ، مثل اللؤلؤ في عقد حول العنق ، تتحد روح العروس والعريس في واحد.

**ਸੰਤ ਸਭਾ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ॥੪॥**

لكن هذا النعيم الروحي يتم اختباره فقط في صحبة القديسين الحقيقيين. من خلال تعاليم المعلم ، وجدوا دعمًا للاسم.

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਉਪਜੈ ਖਿਨਿ ਖਪੈ ਖਿਨੁ ਆਵੈ ਖਿਨੁ ਜਾਇ ॥**

بدون دعم الاسم ، تصبح مايا داعمة لحياة المخلوق. إذا جاءت مايا ثم الحماس ، إذا ذهب (فالخوف).

**ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ਰਵਿ ਰਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਇ ॥**

من يظل مرتبطًا بكلمة المعلم (عند قدمي الرب) لا يمكن أن يعذبه الموت.

**ਸਾਹਿਬੁ ਅਤੁਲੁ ਨ ਤੇਲੀਐ ਕਥਨਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥੫॥**

هذا السيد (الكائن) لا يمكن موازنته وتقييمه، فهو فوق الميزان والتقييم ، ولا يمكن لقائه  
بمجرد الكلمات.

**ਵਾਪਾਰੀ ਵਣਜਾਰਿਆ ਆਏ ਵਜਹੁ ਲਿਖਾਇ ॥**

يأتي جميع البشر إلى هذا العالم بعدد من الأنفاس محدد مسبقًا ، تمامًا كما يأتي بائع  
متجول إلى مدينة بها العاصمة المصرح بها مسبقًا.

**ਕਾਰ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚ ਕੀ ਲਾਹਾ ਮਿਲੈ ਰਜਾਇ ॥**

التجار الذين يتأملون في الرب يربحون (من الحياة الروحية) حسب إرادة الرب،

**ਪ੍ਰੰਜੀ ਸਾਚੀ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੬॥**

لا يمكن جني هذه الفوائد إلا من قبل الذين يحصلون على معلم غير جشع مثل بذور  
السمسم لمجده.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੇਲਿ ਤੁਲਾਇਸੀ ਸਚੁ ਤਰਾਜੀ ਤੇਲੁ ॥**

سيواصل أتباع المعلم دائمًا تقييم ثروته من الحقيقة (السلوك) وفقًا لتعاليم المعلم،

**ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਮੋਹਣੀ ਗੁਰਿ ਠਾਕੀ ਸਚੁ ਬੋਲੁ ॥**

الأمل والرغبة اللذان يجذبان أذهاننا مقيدة بكلمة المعلم الحقيقية

**ਆਪਿ ਤੁਲਾਏ ਤੇਲਸੀ ਪੂਰੇ ਪੂਰਾ ਤੇਲੁ ॥੭॥**

هو نفسه يزن المخلوق (لاختبار نجاح الحياة البشرية) على مقياس الحقيقة

**ਕਥਨੈ ਕਹਣਿ ਨ ਛੁਟੀਐ ਨਾ ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਭਾਰ ॥**

لا يخلص أحد بمجرد الكلام، ولا بقراءة الكثير من الكتب

**ਕਾਇਆ ਸੋਚ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਪਿਆਰ**

إذا لم يكن هناك استقرار الله في القلب، ولا محبة للرب، فلا يمكن أن يوجد الله بنقاء  
الجسد وحده.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮੇਲੇ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰ ॥੮॥੯॥**

يا نانك! الشخص الذي لا ينسى (اسم الله في حرم المعلم) يوحد المعلم في اتحاد مع الله.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜੇ ਮਿਲੈ ਪਾਈਐ ਰਤਨੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

فكرة صفات الله (كما لو كانت ثمينة) هي جوهرة (نعم) ، يتم العثور على هذه الأحجار الكريمة  
فقط إذا تم العثور على المعلم المثالي).

**ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਪਾਈਐ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥**

من خلال تسليم أذهاننا لمعلمنا ، نحصل على محبة الرب القديرا

**ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਅਵਗਣ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੧॥**

(بنعمة المعلم) يتم الحصول على سلعة الاسم ، الذي يتحرر من الرذائل القادرة على القضاء  
على الرذائل.

**ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

اخي! بدون المعلم لا يمكن أن تكون هناك صحبة عميقة مع الله.

**ਪੂਛਹੁ ਬ੍ਰਹਮੇ ਨਾਰਦੈ ਬੇਦ ਬਿਆਸੈ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

اذهب واسأل براهما وناراد وفياس كاتب الفيذا ، سوف يوافقون ،

**ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਧੁਨਿ ਜਾਣੀਐ ਅਕਥੁ ਕਹਾਵੈ ਸੋਇ ॥**

للحصول على صحبة عميقة مع الله ، لإضافة سورة إلى ذكر الله ، (فقط من خلال المعلم) هو  
هذا الفهم. المعلم وحده يمدح الرب الذي لا يمكن وصف صفاته.

**ਸਫਲਿਓ ਬਿਰਖੁ ਹਰੀਆਵਲਾ ਛਾਵ ਘਣੇਰੀ ਹੋਇ ॥**

المعلم (كما كان) هو شجرة خضراء و مثمرة ، ذات ظل كثيف عميق.

**ਲਾਲ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਕੀ ਗੁਰ ਭੰਡਾਰੈ ਸੋਇ ॥੨॥**

غني بالجواهر واللاؤلئ الحمراء (أي الصفات الروحية النقية العالية) وجد في خزينة الله المعلم

**ਗੁਰ ਭੰਡਾਰੈ ਪਾਈਐ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥**

محبة اسم الله المقدس تأتي من خزينة المع

**ਸਾਚੇ ਵਖਰੁ ਸੰਚੀਐ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਅਪਾਰੁ ॥**

لا يمكن الحصول على الصفقة الأبدية بشأن اسم الرب اللامتناهي إلا بنعمة المعلم ا  
المثالي.

**ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖ ਮੋਟਣੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੁ ॥੩॥**

المعلم (بنعمة الاسم) هو مانح الملذات ، ومزيل الأحزان ، والمعلم (الإيروتيكّي) هو  
مدمر الشياطين.

**ਭਵਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਡਰਾਵਣੈ ਨਾ ਕੰਧੀ ਨਾ ਪਾਰੁ ॥**

هذا العالم المحيط محطم للغاية ، مخيف جدًا ، لا يوجد شاطئ مرئي ، لا يوجد عبور.(هذا  
العالم يشبه محيطًا شاسعًا وصعبًا ومروعًا من الرذائل ، لا شاطئ له على الجانبين)

**ਨਾ ਬੋੜੀ ਨਾ ਤੁਲਹੜਾ ਨਾ ਤਿਸੁ ਵੰਝੁ ਮਲਾਰੁ ॥**

ولا يوجد قارب ولا طوف ولا قطب ولا ملاح لمساعدتنا في عبور محيط هذا العالم

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੈ ਕਾ ਬੋਹਿਥਾ ਨਦਰੀ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੁ ॥੪॥**

المعلم الحقيقي وحده هو سفينة الإنقاذ في المحيط المرعب ، ورؤية نعمته تفوق الرجال

**ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਪਿਆਰਾ ਵਿਸਰੈ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਸੁਖੁ ਜਾਇ ॥**

عندما يُنسى الرب ولو للحظة ، يصاب البشر الفاني بالحزن وتنتزع سعادته

ਜਿਹਵਾ ਜਲਉ ਜਲਾਵਈ ਨਾਮੁ ਨ ਜਪੈ ਰਸਾਇ ॥

احرق ذلك اللسان المتعفن الذي لا يهتف باسم الرب بذوق

ਘਟੁ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਅਗਲੇ ਜਮੁ ਪਕੜੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥੫॥

عندما يتم تدمير جسد شخص بدون سيمران ، فإنه يعاني كثيرًا ، وعندما يتم تجميده ، فإنه  
يندم.

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਗਏ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕਲਤੁ ਨ ਸਾਥਿ ॥

لقد غادر الكثير من العالم وهم يصرخون "هذا لي ، وهذا لي" ، ومع ذلك لم يرافقهم ا  
جسدهم ولا ثروتهم ولا زوجاتهم (بعد الموت).

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧਨੁ ਬਾਦਿ ਹੈ ਭੂਲੇ ਮਾਰਗਿ ਆਥਿ ॥

الثروة بدون اسم الله لا معنى لها ، يضيع المرء (من طريق الحياة الصحيح) باتباع طريق مايا

ਸਾਚਉ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥੇ ਕਾਥਿ ॥੬॥

يجب على المعلم الدائم أن يتذكر مدح هذا المعلم اللامتناهي من خلال المعلم

ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਇ ॥

يولد الإنسان ويموت ويدفع إلى التناسخ. يعمل بحسب أعماله السابقة

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਿਉ ਮੇਟੀਐ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਰਜਾਇ ॥

كيف يمكن محو هذا المصير القائم على الأعمال الماضية عندما يكون مكتوبًا بإرادة الله؟

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਛੁਟੀਐ ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥੭॥

بدون اسم الرب لا يمكن أن يكون هناك خلاص. فقط عندما يتم العثور على حكمة المعلم  
(الرب يربط المخلوق عند قدميه).

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਮੇਰਾ ਕੇ ਨਹੀ ਜਿਸ ਕਾ ਜੀਉ ਪਰਾਨੁ ॥

ليس لدي أي دعم آخر (في العالم) غير الله الذي وهبني هذه الحياة ، هذه الحياة

**ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਜਲਿ ਬਲਉ ਲੋਭੁ ਜਲਉ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

أتمنى أن تحترق هذه الأنا والتعلق والجشع وهذه الأنا الخاصة بي (التي فصلتني عن اسم  
الله).

**ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀਐ ਪਾਈਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੮॥੧੦॥**

يا ناناك! ينبغي اعتبار كلمة المعلم (المرفقة بكلمة المعلم) كنز الفضائل موجود في الله.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

**ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਜਲ ਕਮਲੇਹਿ ॥**

أيها العقل! أحب الله بقدر ما تحب الماء والزهور

**ਲਹਰੀ ਨਾਲਿ ਪਛਾੜੀਐ ਭੀ ਵਿਗਸੈ ਅਸਨੇਹਿ ॥**

يتم دفع القرنبيط بواسطة أمواج الماء ، ولكن بسبب الحب (المتبادل) أزهار القرنبيط (فقط)

**ਜਲ ਮਹਿ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਬਿਨੁ ਜਲ ਮਰਣੁ ਤਿਨੇਹਿ ॥੧॥**

.مثل أزهار اللوتس ، خلق الله بعض المخلوقات في الماء التي لا تستطيع العيش بدون ماء



**ਮਨ ਰੇ ਕਿਉ ਛੁਟਹਿ ਬਿਨੁ ਪਿਆਰ ॥**

يا العقل! بدون الوقوع في الحب (مع الرب) لا يمكنك التخلص من (أهواء مايا)

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਬਖਸੇ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الرب يثبت في قلوب الأتقياء. يمنحهم كنز خدمته المحبة

**ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਮਛਲੀ ਨੀਰ ॥**

أيها العقل! أحب الله كما تحب السمكة الماء

**ਜਿਉ ਅਧਿਕਉ ਤਿਉ ਸੁਖੁ ਘਣੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥**

كلما زاد الماء ، زادت متعة الأسماك ، والبرد في عقلها وجسمها وجسمها

**ਬਿਨੁ ਜਲ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਈ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਅਭ ਪੀਰ ॥੨॥**

لكن بدون الماء ، لا يمكن للأسماك أن تحيا ولو للحظة والله يعرف ألم انفصالها

**ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਚਾੜ੍ਹਕ ਮੇਹ ॥**

أيها العقل! أحب الرب مثل مطر الطيور

**ਸਰ ਭਰਿ ਥਲ ਹਰੀਆਵਲੇ ਇਕ ਬੂੰਦ ਨ ਪਵਈ ਕੇਹ ॥**

حتى لو امتلأت جميع البرك بالماء ، وكانت الأرض مزدهرة باللون الأخضر ، فإنها لا تفيد

الطائر المغرد إذا لم تسقط قطرة المطر في فمه

**ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸੇ ਪਾਈਐ ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਸਿਰਿ ਦੇਹ ॥੩॥**

يتحد المرء مع الله فقط من خلال نعمته ، وإلا فإن الجسد والروح يجب أن يتحملوا نتائج

الأعمال الماضية

**ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਜਲ ਦੁਧ ਹੋਇ ॥**

يا عقلي! يجب أن تحب الله كما يحب الماء الحليب

**ਆਵਟਣ ਆਪੇ ਖਵੈ ਦੁਧ ਕਉ ਖਪਣਿ ਨ ਦੇਇ ॥**

عندما يتم وضع هذا الحليب الممزوج بالماء على النار ، فإن الماء المغلي (الماء) يتحمل نفسه ، ولا يسمح للحليب بالتعفن.

**ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਸਚਿ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥੪॥**

يُوحدُّ الله المفصولين معه ، ويباركهم بالمجد الحقيقي.

**ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਚਕਵੀ ਸੂਰ ॥**

أيها العقل! أحب الله بقدر حب شاكفي مع الشمس

**ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਨੀਦ ਨ ਸੇਵਈ ਜਾਣੈ ਦੂਰਿ ਹਜੂਰਿ ॥**

إنها (بطة تشاكوي) لا تنام ولو للحظة (في الليل) ، معتقدة أن الشمس قريبة جدًا بينما هي ابعيدة جدًا.

**ਮਨਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਨਾ ਪਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥੫॥**

إنها (بطة تشاكوي) لا تنام ولو للحظة (في الليل) ، معتقدة أن الشمس قريبة جدًا بينما هي ابعيدة جدًا.

**ਮਨਮੁਖਿ ਗਣਤ ਗਣਾ ਵਣੀ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ**

يحاول الشخص صاحب الإرادة الذاتية أن يتباهى بحساب ما يسمى بأعماله العظيمة ، ولكن كل ما يفعله الخالق يحدث.

**ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

لا يمكن تقدير قيمة الله ، على الرغم من رغبة جميع الناس في ذلك.

**ਗੁਰਮਤਿ ਹੋਇ ਤ ਪਾਈਐ ਸਚਿ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੬॥**

يتم تقدير صفات الله فقط عندما يتم تلقي تعاليم المعلم. (بمجرد أن يحصل المرء على حكمة المعلم ، يتحد المرء مع اسم الرب الأبدي ويتمتع بالنعيم الروحي

**ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਸੋਇ ॥**

إذا التقوا بالمعلم الحقيقي فإن الحب الحقيقي لا ينكسرا

**ਗਿਆਨ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥**

من خلال توجيهات المعلم ، نحصل على المعرفة الإلهية ونكتسب نظرة ثاقبة حول العوالم الثلاثة.

**ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜੇ ਗੁਣ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਹੋਇ ॥੧॥**

إذا أصبح الإنسان مشتتًا للفضيلة ، فلن ينسى الاسم المقدس

**ਖੇਲਿ ਗਏ ਸੇ ਪੰਖਣੂੰ ਜੋ ਚੁਗਦੇ ਸਰ ਤਲਿ ॥**

مثل الطيور التي تأتي للنقر بالقرب من بركة الماء ثم تطير بعيدًا ، وبالمثل ، فإن البشر في ا هذا العالم ضيوف لفترة قصيرة.

**ਘੜੀ ਕਿ ਮੁਹਤਿ ਕਿ ਚਲਣਾ ਖੇਲਣੁ ਅਜੁ ਕਿ ਕਲਿ ॥**

يجب على كل مخلوق أن يلعب لعبة على مدار الساعة ويبتعد عن هنا ، تنتهي هذه اللعبة في يوم أو يومين (قريبًا)

**ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਾਇ ਸਚਾ ਪਿੜੁ ਮਲਿ ॥੨॥**

الشخص الذي تلتقي به ، هو وحده يتحد عند قدميك ، ومن هنا يفوز برهان الحياة الحقيقي.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਉਪਜੈ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

بدون المعلم ، لا ينشأ الحب ولا يتم إزالة قذارة الأنا

**ਸੋਹੰ ਆਪੁ ਪਛਾਣੀਐ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਪਤੀਆਇ ॥**

عندما يتم استيعاب العقل البشري في كلمة المعلم ، فإنه يتعرف على الرب داخل نفسه.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੀਐ ਅਵਰ ਕਿ ਕਰੇ ਕਰਾਇ ॥੩॥**

عندما يفهم الإنسان نفسه من خلال المعلم ، فما الذي يتبقى له أيضًا ليفعله أو ينجزه؟

**ਮਿਲਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਮੇਲੀਐ ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਪਤੀਆਇ ॥**

الذين يجتمعون عند قدمي الرب في طاعة لكلمة المعلم ، لا يوجد أي فصل بداخلهم يمكن إزالته وجمع شمله مع الرب.

**ਮਨਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਨਾ ਪਵੈ ਵੀਛੜਿ ਚੇਟਾ ਖਾਇ ॥**

لكن الرجل الذي يسير وراء عقله لا يفهم هذا ، يتأذى من الانفصال عن قدمي الرب.

**ਨਾਨਕ ਦਰੁ ਘਰੁ ਏਰੁ ਹੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜੀ ਜਾਇ ॥੧੦॥੧੧॥**

يا ناناك! بدون الرب ، ليس لديه دعم آخر (يظهر) ولا يرى مكانًا آخر

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

سيرري راغ، بواسطة المعلم الأول

**ਮਨਮੁਖਿ ਭੁਲੈ ਭੁਲਾਈਐ ਭੁਲੀ ਠਉਰ ਨ ਕਾਇ ॥**

المرأة التي تسير خلف عقلها (في الحياة) تبتعد عن الطريق الصحيح ، والمرأة الضالة عن الطريق لا تجد مكانًا.

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕੇ ਨ ਦਿਖਾਵਈ ਅੰਧੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

لا أحد يستطيع إظهار (الطريق الصحيح) غير المعلم. المرأة العمياء تتجول (في مايا)

**ਗਿਆਨ ਪਦਾਰਥੁ ਖੋਇਆ ਠਗਿਆ ਮੁਠਾ ਜਾਇ ॥੧॥**

يفقد الإنسان ثروة المعرفة الإلهية (بسقوط مايا) ، يُنهب الإنسان ويذهب.

**ਬਾਬਾ ਮਾਇਆ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥**

يا أخي! مايا (الإغراءات الدنيوية) هي التي تخدعنا بوهمها

**ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਡੋਹਾਗਈ ਨਾ ਪਿਰ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

المرأة البائسة ، التي تضل في الضلال ، لا يمكنها (أبدًا) أن تندمج عند قدمي زوج الرب.

**ਭੂਲੀ ਫਿਰੈ ਦਿਸੰਤਰੀ ਭੂਲੀ ਗਿ੍ਹ ਤਜਿ ਜਾਇ ॥**

عروس الروح المغرورة ، التي تتخلى عن منزلها (نفسها الداخلية) ، تتجول في جميع أنواع الطقوس والعبادات المحفوفة بالمخاطر ، كما لو كانت تائهة في بلاد أجنبية.

**ਭੂਲੀ ਡੂੰਗਰਿ ਥਲਿ ਚੜੈ ਭਰਮੈ ਮਨੁ ਡੋਲਾਇ ॥**

تضيع عروس الروح من الطريق الصحيح ، وتتسلق الجبال (تؤدي الحج وطقوسًا أخرى) ولكن عقلها دائمًا ما يتردد في الشك.

**ਧੁਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੀ ਕਿਉ ਮਿਲੈ ਗਰਬਿ ਮੁਠੀ ਬਿਲਲਾਇ ॥੨॥**

منذ البداية ، بحسب حكم الرب ، لا يستطيع المنفصلون أن يلتصقوا بقدم الرب ، فهي تُنهب في أهنكار ، وتتخيلها.

**ਵਿਛੁੜਿਆ ਗੁਰੁ ਮੇਲਸੀ ਹਰਿ ਰਸਿ ਨਾਮ ਪਿਆਰਿ ॥**

سوف يوحد المعلم المفصولين مع الله من خلال تشبعهم بنعمة اسم الله.

**ਸਾਚਿ ਸਹਜਿ ਸੋਭਾ ਘਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ ॥**

بجعل اسم الله هو الدعم الرئيسي لهم ، سيكونون قادرين على الحصول على الحقيقة والهدوء والمجد العظيم في بلاط الله.

**ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂੰ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਭਤਾਰੁ ॥੩॥**

يا رب! احفظني عند رجلك كما تريد. ليس لدي أحد سواك

**ਅਖਰ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭੁਲੀਐ ਭੇਖੀ ਬਹੁਤੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

يرتكب الناس أخطاء من خلال قراءة الكتب باستمرار وارتداء الملابس الدينية يصبحون متغطرسين للغاية.

**ਤੀਰਥ ਨਾਤਾ ਕਿਆ ਕਰੇ ਮਨ ਮਹਿ ਮੈਲੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥**

ولكن ما فائدة الاستحمام في الأماكن المقدسة عندما يمتلئ عقل المرء بقذارة الأنا؟

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ ਸਮਝਾਈਐ ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥੪॥**

(يكون العقل (في هذه المدينة الجسدية) هو الملك ، ولا يمكن لأحد أن يفسرها بدون المعلم

**ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

من ملاذ المعلم (عند قدمي الرب) يتم الحصول على ثروة الاسم المنتجة للحب

**ਸਾ ਧਨ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

هذه الروح العروس تتخلص من أنانيتها من خلال تزيين نفسها بكلمة المعلم

**ਘਰ ਹੀ ਸੇ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰੁ ॥੫॥**

لقد وجدت أن زوج اللورد اللانهائي في منزلها في هيردا من خلال حب المعلم الموهوب

**ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

من خلال أداء خدمة المعلم المحددة ، يصبح العقل نقيًا ، ويتم الحصول على النعيم الروحي

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਖੋਇ ॥**

عندما يتم استقرار كلمة المعلم في العقل ، يتم القضاء على الأنانية من الداخل.

**ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਲਾਭੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥੬॥**

يتم الحصول على ثروة الاسم وتزداد الفضائل الروحية في العقل باستمرار

**ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਿ ਨ ਲਇਆ ਜਾਇ ॥**

يتم الحصول على الاسم فقط بنعمة الله: لا يمكن الحصول عليها بجهود المرء.

**ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਗਿ ਰਹੁ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥**

(لذلك يا أخي!) تخلص من الأنانية من الداخل وتثبت عند قدمي المعلم

**ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਸਚੇ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੭॥**

ببركات قدمي المعلم، إذا بقينا مصبوغين بلون الرب الدائم، نلتقي بهذا الرب الأبدي.

**ਭੁਲਣ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਅਭੁਲੁ ਗੁਰੂ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

كلهم مخطئون، فقط المعلم والخالق معصوم من الخطأ

**ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਇਆ ਲਾਗਾ ਤਿਸੈ ਪਿਆਰੁ ॥**

الإنسان الذي فهم عقله من خلال السير على حكمة المعلم، يثبت محبة (الله) فيه.

**ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮੇਲੇ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰੁ ॥੮॥੧੨॥**

يا ناناك! هو الذي توحدته كلمة المعلم الرب اللامتناهي ، لا ينساه الرب الأبدي أبدًا

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

سيري راغ، بواسطة المعلم الأول

**ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਘਰ ਨਾਰਿ ॥**

الرغبة الجذابة في مايا تدفع الناس إلى الارتباط عاطفياً بأطفالهم وأقاربهم وأسرهم وأزواجهم

**ਧਨਿ ਜੇਬਨਿ ਜਗੁ ਠਗਿਆ ਲਬਿ ਲੇਭਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥**

إن الرغبة في الثروة الدنيوية والشباب (الجمال) والشهوة والجشع والفخر خدعت العالم  
بأسره.

**ਮੇਹ ਠਗਉਲੀ ਹਉ ਮੁਈ ਸਾ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥੧॥**

لقد خدعني خداع التعلق (أيضًا) ، وخداع التعلق هذا يكتسب زخمًا في جميع أنحاء العالم

**ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

يا ربي الحبيب! (لإنقاذي من هذا الخداع) ليس لدي (قادر) غيرك

**ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਵਈ ਤੂੰ ਭਾਵਹਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

انا لا احب احد غيرك. عندما تحبني أجد النعيم الروحي

**ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹੀ ਰੰਗ ਸਿਉ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖੁ ॥**

راضيًا عن تعاليم المعلم ، أمدح اسم الله بمحبة

**ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਲਸੀ ਕੂੜਾ ਮੋਹੁ ਨ ਵੇਖੁ ॥**

لا تنظر إلى هذا المرفق القابل للتلف ، فكل ما هو مرئي سيهلك

**ਵਾਟ ਵਟਾਉ ਆਇਆ ਨਿਤ ਚਲਦਾ ਸਾਥੁ ਦੇਖੁ ॥੨॥**

(المخلوق هنا) قد أتى (أصبح) مسافرًا على الطريق ، هذا الرفيق كله هو فهم يومي

**ਆਖਣਿ ਆਖਹਿ ਕੇਤੜੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਬੂਝ ਨ ਹੋਇ ॥**

تخبر الكائنات اللانهائية أن تخبر (أنه يمكن للمرء بالتالي الهروب من سحر المايا ، ولكن)

بدون المعلم لا يوجد فهم صحيح

**ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਜੇ ਮਿਲੈ ਸਚਿ ਰਪੈ ਪਤਿ ਹੋਇ**

إذا تم العثور على اسم الرب ، وتشبع عقل الإنسان بحب الرب ، فسيتم تكريمه في العالم

الآتي



**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਸੇ ਭਲੇ ਖੇਟਾ ਖਰਾ ਨ ਕੋਇ ॥੩॥**

الأشخاص الذين تحبهم هم الطيبون (تلقائياً). لا أحد يستطيع أن يكون صادقاً ، ولا أحد يبقى كاذباً.

**ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਛੁਟੀਐ ਮਨਮੁਖ ਖੇਟੀ ਰਾਸਿ ॥**

إنها تحصل على التحرر (من براثن تريشنا) فقط باللجوء إلى المعلم. الرجل الذي يسير وراء  
>عقله لا يراكم إلا رأس المال السيئ

**ਅਸਟ ਧਾਤੁ ਪਾਤਿਸਾਹ ਕੀ ਘੜੀਐ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥**

هذه المعادن الثمانية التي صنعها الرب ، إذا تم تشكيلها وفقاً لكلمة المعلم ، فإنها تصل إلى  
دفعه روحية.

**ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਪਾਰਖੂ ਪਵੈ ਖਜਾਨੇ ਰਾਸਿ ॥੪॥**

يقوم اللورد الفاحص بنفسه بفحص السيخ (الكائنات الحية) ويجد الكائنات الحقيقية في ا  
خليته.

**ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਸਭ ਡਿਠੀ ਠੇਕਿ ਵਜਾਇ ॥**

.لا يمكن العثور على القيمة الخاصة بك. لقد اختبرت كل شيء

**ਕਹਣੈ ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ਸਚਿ ਟਿਕੈ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥**

فقط بقول عمق فضائلك لا يمكن العثور عليها. الذين يؤمنون بك نالوا الإكرام ، ا

**ਰਮਤਿ ਤੂੰ ਸਾਲਾਹਣਾ ਹੋਰੁ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੫॥**

.يجب الثناء فقط على حكمة المعلم ، ولكن لا توجد طريقة أخرى للتعبير عن تقديرك

**ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਵਈ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਹਉਮੈ ਵਾਦੁ ॥**

.في الجسد حيث لا يبدو اسم الله جميلاً ، في ذلك الجسد ينمو شجار الأنا وتريشنا

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਖਿਆ ਦੂਜਾ ਸਾਦੁ ॥**

.بدون المعلم ، لا يتم الحصول على المعرفة الإلهية ، وهناك طعم آخر هو سم مايا النقي

**ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਮਾਇਆ ਫੀਕਾ ਸਾਦੁ ॥੬॥**

بدون المزايا الروحية ، لن يساعد أي شيء آخر ، حتى أن ملذات المايا ستذوق طعمها اللطيف.

**ਆਸਾ ਅੰਦਰਿ ਜੰਮਿਆ ਆਸਾ ਰਸ ਕਸ ਖਾਇ ॥**

يولد الإنسان بسبب رغبات الولادة السابقة ، وفي هذه الولادة أيضًا يختبر نتائج الرغبات الجيدة والسيئة.

**ਆਸਾ ਬੰਧਿ ਚਲਾਈਐ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ॥**

محاصرًا في تريشنا ، يُطرد المرء من هنا ، ويظل عالقًا في تريشنا طوال حياته ، ويضرب على وجهه مرارًا وتكرارًا.

**ਅਵਗਣਿ ਬਧਾ ਮਾਰੀਐ ਛੂਟੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਇ ॥੭॥**

بسبب الحياة الشريرة ، قُتلت تريشنا كثيرًا. فقط باتباع تعاليم المعلم والانخراط في اسم الرب يمكن تحرير المرء (من شرك الأمل والرغبة).

ਸਰਬੇ ਥਾਈ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ॥

يا إلهي! أنت نفسك تثبت في كل الكائنات. كما تريد ، تفعل ذلك بنفسك (أنقذ الكائنات  
من شرك آسا تريشنا).

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਨਾਮੁ ਭਲੇ ਪਤਿ ਸਾਖੁ ॥

اسمك ، فقط بحكمة المعلم ، يمكن أن يثبت في عقل البشر. اسمك وحده خير رفيق  
وشرف للمخلوق

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਵਾਈਐ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਸਚੁ ਭਾਖੁ ॥੮॥

.بتلاوة كلمة المعلم الحقيقية ، يتم القضاء على مرض الأنا

ਆਕਾਸੀ ਪਾਤਾਲਿ ਤੂੰ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

يا إلهي! في السماء ، في العالم السفلي ، في جميع المباني الثلاثة ، أنت نفسك تسود في  
كل مكان.

ਆਪੇ ਭਗਤੀ ਭਾਉ ਤੂੰ ਆਪੇ ਮਿਲਹਿ ਮਿਲਾਇ ॥

.أنت نفسك تمنح (مخلوقاتك) الإخلاص ، تمنح حبك. أنت وحدك الكائنات معك

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਰਜਾਇ ॥੯॥੧੩॥

يا ناناك! استخدم إرادتك كما تريد (لكن ارحم) لا تنساني اسمك أبدًا

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سيري راغ، بواسطة المعلم الأول

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਅਵਰੁ ਕਿ ਕਰੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

اسم الله مثقوب في ذهني. إلى من يجب أن أهتم به أيضًا؟

## ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ

عندما يكون الإدراك منسجماً مع الكلمة الإلهية ، تختبر حالة من الغبطة. مشبعًا بحب الله ،  
يتمتع الإنسان بجوهر كل الملذات.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਤੂੰ ਮੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥੧॥

اللهم احفظني كما يحلو لك ، لكن دع اسمك يكون دعوي.

ਮਨ ਰੇ ਸਾਚੀ ਖਸਮ ਰਜਾਇ ॥

يا عقلي! المشي في إرادة خسم بربهو (الله) هو السيارة الصحيحة.

ਜਿਨਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਾਜਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ਤਿਸੁ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(يا عقل!) إنك ترتبط بالرب (عند قدميه) الذي خلق هذه الأجساد والعقول وجعلها جميلة.

ਤਨੁ ਬੈਸੰਤਰਿ ਹੋਮੀਐ ਇਕ ਰਤੀ ਤੇਲਿ ਕਟਾਇ

إذا قطعت جسدي إلى قطع صغيرة وقدمه في نار قربانية ،

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਮਧਾ ਜੇ ਕਰੀ ਅਨਦਿਨੁ ਅਗਨਿ ਜਲਾਇ ॥

إذا جعلت جسدي وعقلي من مادة الهافان وأحرقهما في النار كل يوم ،

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਤੁਲਿ ਨ ਪੁਜਈ ਜੇ ਲਖ ਕੋਟੀ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੨॥

وإذا قمت بتنفيذ ملايين ومرات من الطقوس الدينية ، فإن كل هذه لا تصل إلى اسم الله.

ਅਰਧ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਈਐ ਸਿਰਿ ਕਰਵਤੁ ਧਰਾਇ ॥

إذا تم وضع المنشار على الرأس وتمزق الجسم إلى قسمين ،

ਤਨੁ ਹੈਮੰਚਲਿ ਗਾਲੀਐ ਭੀ ਮਨ ਤੇ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

حتى لو تم فرك الجسم في ثلج جبال الهيمالايا ، فإن مرض الأنا وما إلى ذلك لا يتم إزالته  
من العقل.

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਤੁਲਿ ਨ ਪੁਜਈ ਸਭ ਡਿਠੀ ਠੇਕਿ ਵਜਾਇ ॥੩॥

لقد فحصت بدقة ورأيت، لا توجد طقوس تصل إلى مستوى تذكر اسم براهو (الله).

**ਕੰਚਨ ਕੇ ਕੋਟ ਦਤੁ ਕਰੀ ਬਹੁ ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਦਾਨੁ ॥**

حتى لو تبرعت بممتلكاتي الدنيوية (كالذهب والخيول والفيلة) ،

**ਭੂਮਿ ਦਾਨੁ ਗਊਆ ਘਣੀ ਭੀ ਅੰਤਰਿ ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥**

تبرع بالأرض ، تبرع بالكثير من الأغاني ، ومع ذلك (بالأحرى هذا التبرع وحده) تصبح الأنا فخرًا  
بالعقل.

**ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਸਚੁ ਦਾਨੁ ॥੪॥**

لقد اخترق اسم الله عقلي. أعطاني المعلم هذه الهدية الحقيقية

**ਮਨਹਠ ਬੁਧੀ ਕੇਤੀਆ ਕੇਤੇ ਬੋਦ ਬੀਚਾਰ ॥**

كم من البشر مصممين و متمرسين في الفكر وكم عدد الذين يفكرون ويفهمون الفيدا؟

**ਕੇਤੇ ਬੰਧਨ ਜੀਅ ਕੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥**

هناك الكثير من التشابكات الأخرى للروح. لكن التحرر من الرذائل لا يتم الحصول عليه إلا  
باتباع تعاليم المعلم.

**ਸਚਹੁ ਓਰੈ ਸਭੁ ਕੇ ਉਪਰਿ ਸਚੁ ਆਚਾਰੁ ॥੫॥**

كل (فعل) دائمًا ما يكون أدنى من تذكر اسم بربهو (الله) ، سيمران روب كرم متفوق على  
جميع الأفعال والأديان.

**ਸਭੁ ਕੇ ਉਚਾ ਆਖੀਐ ਨੀਚੁ ਨ ਦੀਸੈ ਕੇਇ ॥**

يجب أن يُطلق على كل مخلوق لقب جيد ، (في العالم) لا أحد يبدو منخفضًا ومتواضعًا ،

**ਇਕਨੈ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਐ ਇਕੁ ਚਾਨਣੁ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥**

لأن الخالق الواحد قد خلق كل الكائنات ، وفي العوالم الثلاثة (الكائنات) يوجد نفس (نور) ا  
(الخالق).

**ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਧੁਰਿ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਕੇਇ ॥੬॥**

منذ البداية ، وفقاً لحكم الرب ، الشخص الذي أُعطي هدية سيمران ، لا يمكن لأي طرف  
إيقافه في طريق تلك (الهبّة).

**ਸਾਧੁ ਮਿਲੈ ਸਾਧੂ ਜਨੈ ਸੰਤੋਖੁ ਵਸੈ ਗੁਰ ਭਾਇ ॥**

.عندما يلتقي القديس بالقديس ، من خلال حب المعلم ، يحصل على الرضا

**ਅਕਥ ਕਥਾ ਵੀਚਾਰੀਐ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥**

(لأنه) إذا ظل الإنسان مستغرقاً في تعاليم سات جورو ، فيمكن الثناء على الخالق ذي ،  
الفضائل اللامتناهية ،

**ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਤੋਖਿਆ ਦਰਗਹਿ ਪੈਯਾ ਜਾਇ ॥੭॥**

يصل العقل إلى القناعة بشرب شكل التسبيح ، ويبلغ محضر الرب (خارج العالم) بكسب  
الاحترام.

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜੈ ਕਿੰਗੁਰੀ ਅਨਦਿਨੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ**

من خلال كلمة المعلم ، كونه متحدًا في طبيعة الرب في جميع الأوقات ، يصبح المرء مقتنعًا  
.بأن حبة (الحياة الإلهية) تدق في كل جسد

**ਵਿਰਲੇ ਕਉ ਸੇਝੀ ਪਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਇ ॥**

.لكن هذا الفهم لا يأتي إلا لعدد قليل من الأشخاص الذين لجأوا إلى المعلم وشرحوا أفكارهم

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਛੂਟੈ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥੮॥੧੪॥**

.يا نانك! الذين لا ينسون اسم الله ويمارسون تعاليم المعلم ، يتم تحريرهم

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

**ਚਿਤੇ ਦਿਸਹਿ ਧਉਲਹਰ ਬਗੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰ ॥**

.أيها العقل! هذه القصور المزينة بجداريات وأبواب بيضاء قوية ، تبدو جميلة

**ਕਰਿ ਮਨ ਖੁਸੀ ਉਸਾਰਿਆ ਦੂਜੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥**

لقد تم إنشاؤها لإرضاء العقل. لكن كل هذا حب وإخلاص لمايا

**ਅੰਦਰੁ ਖਾਲੀ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਨੁ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ॥੧॥**

لكن إذا كانت القلب خالية من الاسم بلا حب، فسوف تنهار وتتراكم

**ਭਾਈ ਰੇ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਾਥਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

يا أخي! هذه الهيئة لا تتعامل مع هذه الثروة (وهي تغادر العالم)

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲੇ ਗੁਰੁ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

اسم الله هو أنقى ثروة. (التي ستراقك بعد الموت) والله وحده يمنح هذه الهدية من خلال المعلم.

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲੇ ਜੇ ਦੇਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥**

اسم الله هو ثروة مقدسة (عندها فقط) إذا كان الله نفسه قادرًا على العطاء

**ਆਗੈ ਪੂਛ ਨ ਹੋਵਈ ਜਿਸੁ ਬੋਲੀ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

الإنسان الذي يصبح المعلم نفسه مساعده، يصبح كارتار نفسه ، ليس لديه مانع في الآخرة

**ਆਪਿ ਛਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੨॥**

ولكن إذا كان الرب نفسه ينقذنا من ارتباط مايا ، فإن الرب نفسه هو الغافر

**ਮਨਮੁਖੁ ਜਾਣੈ ਆਪਣੇ ਧੀਆ ਪੂਤ ਸੰਜੋਗੁ ॥**

وفقًا لإرادة الرب ، فإن الأبناء والبنات متحدون في العالم ، لكن المونموخ يعتبرهم ملكًا له

**ਨਾਰੀ ਦੇਖਿ ਵਿਗਾਸੀਅਹਿ ਨਾਲੇ ਹਰਖੁ ਸੁ ਸੋਗੁ ॥**

يسعد مونوخ برؤية زوجته وهو مصدوم أيضًا (لئلا يموت هؤلاء الأبناء والبنات)

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਰੰਗਾਵਲੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੁ ॥੩॥**

الأتقياء مشبعون باسم الله ويستمتعون بإكسير الرب ليلاً ونهارًا

**ਚਿਤੁ ਚਲੈ ਵਿਤੁ ਜਾਵਣੇ ਸਾਕਤ ਡੋਲਿ ਡੋਲਾਇ ॥**

عندما يفقد عابد السلطة المغرور الثروة ، يهتز عقله

**ਬਾਹਰਿ ਢੂੰਢਿ ਵਿਗੁਚੀਐ ਘਰ ਮਹਿ ਵਸਤੁ ਸੁਥਾਇ ॥**

يعاني عندما يحاول أن يجد السعادة في الخارج. إنه لا يدرك أن المصدر الرئيسي للنعيم الاسم، موجود دائمًا في الداخل

**ਮਨਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਮੁਸੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੪॥**

ن خلال الانغماس في الأنا ، يُسلب الشخص المغرور من ثروة الاسم هذه ، لكن أتباع المعلم يجمعها بسهولة

**ਸਾਕਤ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰਿਆ ਆਪਣਾ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣੁ ॥**

أيها العابد للقوة الدنيوية عديم الجدارة يتعرف على أصلك الحقيقي

**ਰਕਤੁ ਬਿੰਦੁ ਕਾ ਇਹੁ ਤਨੇ ਅਗਨੀ ਪਾਸਿ ਪਿਰਾਣੁ ॥**

هذا الجسد مصنوع من دم الأم والسائل المنوي للأب ، تذكر أنه بعد كل شيء سوف يسقط في النار



**ਪਵਣੈ ਕੈ ਵਸਿ ਦੇਹੁਰੀ ਮਸਤਕਿ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੫॥**

على جبين كل مخلوق هذا الأمر المعصوم ، أن هذا الجسد يخضع للأنفاس (كل شخص لديه عدد من الأنفاس الثابتة) / يعتمد الجسم على عدد الأنفاس المحدد مسبقًا

**ਬਹੁਤਾ ਜੀਵਣੁ ਮੰਗੀਐ ਮੁਆ ਨ ਲੋੜੈ ਕੋਇ ॥**

الحياة الطويلة مطلوبة ، لا أحد يريد أن يموت (قريبًا)

**ਸੁਖ ਜੀਵਣੁ ਤਿਸੁ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥**

ولكن فقط حياة هذا الشخص تعتبر سعيدة حقًا في قلبه ، من خلال نعمة المعلم ، يثبت الله

**ਨਾਮ ਵਿਹੁਣੇ ਕਿਆ ਗਣੀ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਨ ਹੋਇ ॥੬॥**

كيف يمكنك اعتبار ذلك الشخص حيًا روحيًا بدون الاسم ولا يدرك أبدًا وجود الله

**ਜਿਉ ਸੁਪਨੈ ਨਿਸਿ ਭੁਲੀਐ ਜਬ ਲਗਿ ਨਿਦ੍ਰਾ ਹੋਇ ॥**

كما ينسى الرجل حلمًا في الليل وهو نائم سريعًا ،

**ਇਉ ਸਰਪਨਿ ਕੈ ਵਸਿ ਜੀਅੜਾ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਦੇਇ ॥**

وبهذه الطريقة يتجول المخلوق في مصاعب ، في قلبه فخر وازدواجية وهو تحت سيطرة حلم المايا

**ਗੁਰਮਤਿ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੀਐ ਸੁਪਨਾ ਇਹੁ ਜਗੁ ਲੋਇ ॥੭॥**

من خلال تعليمات المعلم ، يدرك الفاني ويرى أن هذا العالم ليس سوى حلم

**ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਜਲੁ ਪਾਈਐ ਜਿਉ ਬਾਰਿਕ ਦੂਧੈ ਮਾਇ ॥**

عندما تطفأ شهية الطفل بشرب حليب الأم ، فإن نار تريشنا هذه تنطفئ بماء الرب

**ਬਿਨੁ ਜਲ ਕਮਲ ਸੁ ਨਾ ਥੀਐ ਬਿਨੁ ਜਲ ਮੀਨੁ ਮਰਾਇ ॥**

كما أن اللوتس لا يبقى بدون ماء وكما تموت السمكة بدون ماء

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸਿ ਮਿਲੈ ਜੀਵਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੮॥੧੫॥

بالطريقة نفسها ، يعيش ناناك ، من خلال المعلم ، بتريد تسبيح الله والحصول على إكسير  
الرب.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول

ਡੂੰਗਰੁ ਦੇਖਿ ਡਰਾਵਣੇ ਪੇਈਅੜੈ ਡਰੀਆਸੁ ॥

عند وصولها إلى قمة الحياة الروحية ، مثل تسلق جبل مخيف ، صدمت الروح الحية لرؤيتها.

ਉਚਉ ਪਰਬਤੁ ਗਾਖੜੇ ਨਾ ਪਉੜੀ ਤਿਤੁ ਤਾਸੁ ॥

هذا المخلوق ليس لديه سلم لتسلق ذلك الجبل.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਣਿਆ ਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਤਰੀਆਸੁ ॥੧

من خلال المعلم يتم التعرف على الرب داخل نفسه. لقد وحدني المعلم معه وتم خلاصي

ਭਾਈ ਰੇ ਭਵਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਡਰਾਂਉ ॥

يا أخي! هذا المحيط العالمي مخيف (جداً) و (السباحة) صعب

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਸਿ ਮਿਲੈ ਗੁਰੁ ਤਾਰੇ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا التقى شخص ما بالمعلم المثالي بالحب ، يمكنه عبور (هذا المحيط) من خلال إعطائه

اسم المعلم برماتما

ਚਲਾ ਚਲਾ ਜੇ ਕਰੀ ਜਾਣਾ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

إذا كنت أتذكر دائماً أنني يجب أن أغادر العالم ، إذا فهمت أن العالم كله سيغادر

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਅਮਰੁ ਸੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

كل من جاء، سوف يغادر، فقط المعلم والخالق هم من ثابتين (بلا موت)

ਭੀ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਚੈ ਥਾਨਿ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥

ثم ينبغي على المرء أن يمدح الإله الأبدي بوضع الحب في الصحبة الصادقة

**ਦਰ ਘਰ ਮਹਲਾ ਸੋਹਣੇ ਪਕੇ ਕੋਟ ਹਜਾਰ ॥**

بوابات جميلة ، منازل وقصور ، حصون مبنية بشكل متين ،

**ਹਸਤੀ ਘੋੜੇ ਪਾਖਰੇ ਲਸਕਰ ਲਖ ਅਪਾਰ ॥**

الفيلة والخيول والسروج والملايين من الجيوش غير المعدودة،

**ਕਿਸ ਹੀ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਿਆ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੁਏ ਅਸਾਰ ॥੩॥**

لن يستمر أي من هؤلاء في النهاية ، ومع ذلك فإن الكثير من الجهلة قد استنفدوا أنفسهم

ويموتون روحياً في سعيهم وراء الأشياء الدنيوية.

**ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਸੰਚੀਐ ਮਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜੰਜਾਲੁ ॥**

قد يراكم الإنسان الذهب والفضة ، لكن الثروة شرك

**ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਦੇਹੀ ਫੇਰੀਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਿਰਿ ਕਾਲੁ ॥**

يجوز للإنسان أن يصلي في جميع أنحاء العالم من أجل إعلان سيادته ، ولكن بدون الاسم ،

يقف الموت على رأسه.

**ਪਿੰਡੁ ਪੜੈ ਜੀਉ ਖੇਲਸੀ ਬਦਫੈਲੀ ਕਿਆ ਹਾਲੁ ॥੪॥**

عندما يسقط الجسد ، تنتهي لعبة الحياة.إذن ماذا سيحدث لمن يفعلون أشياء سيئة ؟

**ਪੁਤਾ ਦੇਖਿ ਵਿਗਸੀਐ ਨਾਰੀ ਸੇਜ ਭਤਾਰ ॥**

يسعد الأب أن يرى أبنائه ، خصم (له) يزهر وهم يرون المرأة على السرير.

**ਚੋਆ ਚੰਦਨੁ ਲਾਈਐ ਕਾਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

يشم رائحة خشب الصندل ويزين نفسه بملابس جميلة.

**ਖੇਹੁ ਖੇਹ ਰਲਾਈਐ ਛੇਡਿ ਚਲੈ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥੫॥**

لكن في النهاية يتحول الجسد إلى غبار ويختلط في تراب، ويغادر (المخلوق) المتكبر منزله

ويغادر (العالم).

**ਮਹਰ ਮਲੂਕ ਕਹਾਈਐ ਰਾਜਾ ਰਾਉ ਕਿ ਖਾਨੁ ॥**

قد يطلق عليه سردار ، مهاراجا ، بادشاه ، سوبا ، أو مانسابدار.(رئيسًا أو إمبراطورًا أو ملكًا أو حاكمًا أو سيدًا ؛)

**ਚਉਧਰੀ ਰਾਉ ਸਦਾਈਐ ਜਲਿ ਬਲੀਐ ਅਭਿਮਾਨ ॥**

قد يُدعى الزعيم والنواب ، لكن كل شيء يتعفن ويحترق بفخرا

**ਮਨਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਜਿਉ ਡਵਿ ਦਯਾ ਕਾਨੁ ॥੬**

.الرجل الذي يسير وراء العقل نسي اسم الرب ، ويبدو وكأنه قصبه تحترق بنار الغابة

**ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਾਇਸੀ ਜੇ ਆਇਆ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥**

كل ما جاء إلى العالم سيختفي ويغادر(أخيرًا من هنا) مهووسًا بالغرور بالقول “أنا كبير ، أنا كبير” .

**ਸਭੁ ਜਗੁ ਕਾਜਲ ਕੋਠੜੀ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਹ ਸੁਆਹਿ ॥**

هذا العالم كله مثل مخزن من السخام الأسود (مليء بالردائل). بسبب التعلق الدنيوي والجسد والعقل والضمير ، يتلوث الجميع ويصبح نجسًا مثل السخام الأسود.

**ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੀ ਭਾਹਿ ॥੧॥**

أطفأ المعلم بكلمته عطش الذين ظلت نيران رغبتهم نظيفة (من هذه الخزانة)

**ਨਾਨਕ ਤਰੀਐ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ**

يا ناناك! يقرؤون الاسم ويتذكرون الله بالحب الذي هو ملك كل الملوك. وبالتالي ، فهم قادرون على السباحة عبر محيطات العالم.

**ਮੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਵੇਸਾਹੁ**

لن أنسى أبدًا الاسم الإلهي، وهو الجوهرة التي اشتريتها وهو ثروتي الحقيقية

**ਮਨਮੁਖ ਭਉਜਲਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੇ ਅਥਾਹੁ ॥੮॥੧੬**

الاضمحلال الإرادي والموت في محيط العالم الرهيب الذي لا أساس له من الردائل ولكن أتباع المعلم يسبحون عبرها

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول: الضربة الثانية

**ਮੁਕਾਮੁ ਕਰਿ ਘਰਿ ਬੈਸਣਾ ਨਿਤ ਚਲਣੈ ਕੀ ਧੋਖ ॥**

نحن نعيش في هذا العالم ونعتقد أن هذا هو منزلنا الدائم على الرغم من أن الخوف من المغادرة موجود دائمًا

**ਮੁਕਾਮੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਹੈ ਨਿਹਚਲੁ ਲੋਕ ॥੧॥**

إذا ظلت المخلوقات مستقرة إلى الأبد ، عندها فقط يمكن أن تُعرف بأنها مكان دائم للعيش فيه.

## ਦੁਨੀਆ ਕੈਸਿ ਮੁਕਾਮੇ ॥

هذا العالم (للكائنات الحية) لا يمكن أن يكون مسكنًا أبدًا.

## ਕਰਿ ਸਿਦਕੁ ਕਰਣੀ ਖਰਚੁ ਬਾਧਹੁ ਲਾਗਿ ਰਹੁ ਨਾਮੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أفد نفسك للحياة الروحية العالية لرحلة حياتك ، ابق دائمًا على اتصال باسم الله

## ਜੇਗੀ ਤ ਆਸਣੁ ਕਰਿ ਬਹੈ ਮੁਲਾ ਬਹੈ ਮੁਕਾਮਿ ॥

يجلس اليوغيون في وضعهم اليوغي ، ويجلس الملاي في محطات استراحتهم

## ਪੰਡਿਤ ਵਖਾਣਹਿ ਪੋਥੀਆ ਸਿਧ ਬਹਹਿ ਦੇਵ ਸਥਾਨਿ ॥੨॥

يقرأ البراهمة الكتب ويقيم في معابد الآلهة المعجزة

## ਸੁਰ ਸਿਧ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਖ ਪੀਰ ਸਲਾਰ ॥

الآلهة ، الرجال المثاليون ، عبدة شيفاجي ، مطربو السماء ، الحكماء الصامتون ، القديسون ،

الوعاظ ، المرشدون الروحيون والقادة ،

## ਦਰਿ ਕੂਚ ਕੂਚਾ ਕਰਿ ਗਏ ਅਵਰੇ ਭਿ ਚਲਣਹਾਰ ॥੩॥

كل واحد منهم غادر بدوره من العالم، (الذين يظهرون هنا في هذا الوقت) هم أيضًا على

وشك المغادرة.

## ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਮਲੂਕ ਉਮਰੇ ਗਏ ਕਰਿ ਕਰਿ ਕੂਚੁ ॥

سار الملك والخان والملك والأمير والوزير إلى خيامهم

## ਘੜੀ ਮੁਹਤਿ ਕਿ ਚਲਣਾ ਦਿਲ ਸਮਝੁ ਤੂੰ ਭਿ ਪਹੂਚੁ ॥੪॥

يجب على الجميع المغادرة في غضون ساعة أو ساعتين. أيها العقل! كن حكيما (لا تغفل)،

عليك أيضا أن تصل (في الآخرة)

## ਸਬਦਾਹ ਮਾਹਿ ਵਖਾਣੀਐ ਵਿਰਲਾ ਤ ਬੁਝੈ ਕੋਇ

الكل يقول لفظيا ولكن قلة قليلة تعتقد (أن كل مخلوق يجب أن يغادر هنا) |

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੋਨਤੀ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੫॥

ناناك يدعو أن نفس الإله (الذي هو خالد) الذي في الماء ، في الأرض ، في الفضاء (في كل مكان)

ਅਲਾਹੁ ਅਲਖੁ ਅਗੰਮੁ ਕਾਦਰੁ ਕਰਣਹਾਰੁ ਕਰੀਮੁ

من هو الله اللامتناهي الذي لا يمكن الوصول إليه ، صاحب الطبيعة كلها ، خالق العالمين ، والرحيم لجميع الكائنات الحية؟

ਸਭ ਦੁਨੀ ਆਵਣ ਜਾਵਣੀ ਮੁਕਾਮੁ ਏਕੁ ਰਹੀਮੁ ॥੬॥

الوحيد الذي يدوم إلى الأبد (وإلا) العالم كله يأتي ويذهب (قابل للتلف)

ਮੁਕਾਮੁ ਤਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਸਿਸਿ ਨ ਹੋਵੀ ਲੇਖੁ ॥

فقط الله الذي ليس لديه نقش الموت على رأسه يمكن أن يسمى أبدياً

ਅਸਮਾਨੁ ਧਰਤੀ ਚਲਸੀ ਮੁਕਾਮੁ ਓਹੀ ਏਕੁ ॥੭॥

هذه السماء ، هذه الأرض ، كل شيء هالك ، لكن هذا الإله الواحد أبدي

ਦਿਨ ਰਵਿ ਚਲੈ ਨਿਸਿ ਸਸਿ ਚਲੈ ਤਾਰਿਕਾ ਲਖ ਪਲੇਇ ॥

النهار والشمس قابلان للتلف ، الليل والقمر يتلفان ، (يبدو) ملايين النجوم ستهلك

ਮੁਕਾਮੁ ਓਹੀ ਏਕੁ ਹੈ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਬੁਗੋਇ ॥੮॥੧੭॥

يا ناناك! يوجد إله واحد فقط يمكنه أن يقول هذه الكلمة المعصومة إلى الأبد

ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਸਤਾਰਹ ਅਸਟਪਦੀਆ

سبعة عشر أشتابادي، من قبل المعلم الأول

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ

:سيرى راغ، للمعلم الثالث: الضربة الأولى ، أشتابادي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

أكال بورك هو واحد وهو يلتقي بنعمة المعلم الصادق

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਭਗਤਿ ਕੀਜੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

بفضل نعمة المعلم ، يستطيع المرء ممارسة الإخلاص لله. بدون نعمة المعلم ، العبادة |  
التعبدية غير ممكنة.

ਆਪੈ ਆਪੁ ਮਿਲਾਏ ਬੁਝੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

.عندما يتعلم المرء أن يتحد مع نفسه (المعلم) ، يصبح تقياً (حياً)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥

.الله أبدي وكذلك كلمة المعلم حق. من خلال كلمة المعلم يتم الإتحاد بالله

ਭਾਈ ਰੇ ਭਗਤਿਹੀਣੁ ਕਾਹੇ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥

يا أخي! لماذا أتيت إلى هذا العالم ، إذا كنت لن تعبد الله؟?

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا لم تكن قد خدمت المعلم المثالي (لم تتأمل في الله تعالى) فأنت بالتأكيد قد أهدرت  
حياتك.

ਆਪੇ ਹਰਿ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الله نفسه هو دعم حياة جميع الكائنات في العالم ، وهو نفسه يوحد (الكائنات مع نفسه)  
بنعمته.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਏ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥

.وإلا فإن هؤلاء البشر الوديعين لا يستطيعون فعل أي شيء أو قول أي شيء

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਆਪੇ ਸੇਵ ਕਰਾਏ ॥੨॥

.يمجد الرب نفسه (اسمه) بواسطة المعلم، وهو يؤدي بنفسه خدمته وتفانيه

ਦੇਖਿ ਕੁਟੰਬੁ ਮੋਹਿ ਲੋਭਾਣਾ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਈ ॥

.عند رؤية عائلته، يقع المرء في حب (له) (لا يفهم أبدًا) أنه لا أحد يرافقه أثناء سيره من العالم



**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥**

لا يمكن تقدير الرجل الذي يجد الله ، كنز الفضائل ، في ملجأ المعلم

**ਪ੍ਰਭੁ ਸਖਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਰਾ ਅੰਤੋ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੩॥**

يصبح الرب الحبيب الذي هو الصديق (الحقيقي) هو الرفيق في نهاية الوقت (عندما يغادر جميع الأقارب الآخرين معًا)

**ਪੋਈਅੜੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥**

لقد فقد المونموخ شرفه في (هذا) المنزل الناضج (في هذا العالم) لله الذي هو واهب كل الهدايا ودعم جميع الكائنات الحية في العالم.

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਮਗੁ ਨ ਜਾਣੈ ਅੰਧੇ ਠਉਰ ਨ ਕਾਈ ॥**

بدون ملجأ المعلم ، لا يمكن لأي إنسان أن يفهم (الطريق الصحيح للحياة) ، (في ارتباط مايا) الإنسان الأعمى (في أي مكان) يحصل على أي دعم

**ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਨਹੀ ਵਸਿਆ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਈ ॥੪॥**

الإنسان الذي ليس لديه الله في عقله ، والذي يعطي كل وسائل الراحة ، يندم عليه في النهاية.

**ਪੋਈਅੜੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ॥**

الذين في هذه الحياة بالذات قد زرعوا في أذهانهم حياة العالم والرب المعطي بحكمة المعلم

**ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

يعبدون الله ليلا ونهارا في جميع الأوقات ، يتخلصون (من الداخل) من الأنا والتعلق بمايا

**ਜਿਸੁ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ਤੈਸੇ ਹੋਵੈ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥**

الإنسان المشبع بالحب يصبح مثله ، وهو يظل دائمًا منغمسًا في الرب

**ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਭਾਉ ਲਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬੀਚਾਰਿ ॥**

الرجل الذي يلقي عليه الرب بنفسه نظرة رحمة ، يغرس محبته فيه ، وهذا الرجل يتأمل فضائل الرب من خلال كلمة المعلم

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਸਹਜੁ ਊਪਜੈ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ**

.باتباع تعاليم المعلم ، ينمو السلام البديهي ، ويموت الأنا والرغبة

**ਹਰਿ ਗੁਣਦਾਤਾ ਸਦ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੬॥**

.إن الله ، واهب كل الفضائل ، يعمل باستمرار في من يحفظه في القلب

**ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲਾ ਮਨਿ ਨਿਰਮਲਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥**

.الهي طاهر إلى الأبد. لا يمكن إدراكه إلا بعقل نقي

**ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥**

.إذا استقر كمنز الاسم في الذهن ، فإن كل حزن الأنا يزول

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੭॥**

.أفدي نفسي إلى الأبد للشخص الذي تلا له المعلم الصادق الكلمة الإلهية

**ਆਪਣੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਕਰੈ ਕਹਾਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਆਪੁ ਨ ਜਾਈ**

حتى لو قال المرء في عقله أنه ما زال يحافظ على غروره ويجعل الآخرين يقولون ذلك أيضًا ، فلا يزال المرء بدون تعاليم المعلم لا يغادر

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥**

.الله هو واهب الحب وكل السعادة لقديسيه ، بنعمته يثبت في أذهان قديسيه

**ਨਾਨਕ ਸੇਭਾ ਸੁਰਤਿ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥੮॥੧॥੧੮**

.يا ناناك! ينعم الله بالإنسان أحسن يقظة ، ويمنحه الإكرام والمجد من خلال المعلم

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਜਮਡੰਡੁ ਲਗੈ ਤਿਨ ਆਇ ॥**

الذين يقومون بشؤونهم الدينية المقررة في الأنا ، يقع عليهم عصا ملاك الموت ، ،

**ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥**

لكن الذين يقبلون بتواضع تعاليم المعلم يتم إنقاذهم من هذا الخوف من شيطان الموت من خلال التأمل بمحبة في الاسم.

**ਮਨੁ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥**

يا عقلي! اتبع تعاليم المعلم وتأمل بمحبة في الاسم

**ਧੁਰਿ ਪੂਰਬਿ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਾ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الذين كتب لهم الخالق مثل هذا من البداية ، يتم استيعابهم في الاسم من خلال تعليمات المعلم.

**ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਾਗੈ ਭਾਉ**

بدون اللجوء إلى المعلم ، لا ينشأ الإخلاص والحب لله في العقل البشري

**ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਈ ਦੁਖ ਮਹਿ ਸਵੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

لا يحصل على السعادة حتى في الأحلام ، فهو دائماً محاط بالحزن

**ਜੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਚੈ ਬਹੁਤੁ ਲੇਚੀਐ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਇ ॥**

حتى لو كان المونموخ يتوق إلى التأمل في الله (هذا الشوق والإلهام لا ينجح ، لأن تأثير الأعمال التي تمت في الحياة السابقة لا يمكن محوه دون اللجوء إلى المعلم)

**ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਭਗਤੀ ਮੰਨਿਆ ਸੇ ਭਗਤ ਪਏ ਦਰਿ ਥਾਇ ॥੩॥**

ستسلم أتباع الله تمامًا لمشيئته وهم الذين يتم قبولهم بالكامل في بلاط الله

**ਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਦਿੜਾਵੈ ਰੰਗ ਸਿਉ ਬਿਨੁ ਕਿਰਪਾ ਲਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥**

يبارك المعلم بحب الكلمة ويثبتها بحزم في كل من يأتي إليه ولكن العثور على المعلم الحقيقي هو أيضًا نعمة من الله.

**ਜੇ ਸਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੀਰੀਐ ਭੀ ਬਿਖੁ ਫਲੁ ਲਾਗੈ ਯਾਇ ॥੪॥**

مثل مونموخ ، هناك شجرة حتى لو قمنا بسقيها مئات المرات ، فإنها لا تزال تؤتي ثمار  
السم بسرعة.

**ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਨਿਰਮਲੇ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

الذين يعيشون حياة تقية إلى الأبد، أولئك هم الذين يحبون المعلم

**ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਕਮਾਵਦੇ ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰੁ ॥੫॥**

هؤلاء البشر يزيلون سم الأنا من الداخل ويعيشون وفقاً لإرادة المعلم عن طريق إزالة  
اضطراب الأنا.

**ਮਨਹਠਿ ਕਿਤੈ ਉਪਾਇ ਨ ਛੁਟੀਐ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੇਧਹੁ ਜਾਇ ॥**

لا شك أنه يجب عليك قراءة شاسترا و سمرت (وغيرها من الكتب الدينية) بعناية، لا  
يمكنك الهروب (من سم الأنا) بأي شكل من الأشكال بعقلك العنيد

**ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧੂ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥੬॥**

فقط الذين انضموا إلى المصلين وعاشوا وفقاً لكلمة المعلم تم إنقاذهم من الرذائل

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ**

اسم الله هو كنز الفضائل الذي لا نهاية له ولا حدود

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਈ ਸੋਹਦੇ ਜਿਨ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥੭॥**

من خلال اللجوء إلى المعلم ، يصبح هؤلاء البشر فقط جميلين ، الذين يمنحهم الله نفسه  
نعمة

**ਨਾਨਕ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਅਉਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

يا ناناك! الرب هو المعطي، لا يوجد غيره على الإطلاق

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੮॥੨॥੧੯॥**

تم العثور على (اسم الله) فقط من خلال نعمة المعلم ، التي وجدت بنعمة الله

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਪੰਖੀ ਬਿਰਖਿ ਸੁਹਾਵੜਾ ਸਚੁ ਚੁਰੈ ਗੁਰ ਭਾਇ ॥**

طائر المخلوق ، الجالس في شجرة الجسد هذه ، ثابتًا في حب المعلم ، يمزغ باستمرار ا  
رداء اسم الرب ، ويصبح صاحب حياة جميلة

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਉਡੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

يشرب عصير اسم الله ، ويبقى في هدوء روعي (لا يتجول في العالم المادي) ، (لهذا) يتجنب  
دورة الولادة والموت

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥**

إنه يقيم في منزله (الحقيقي) (عند قدمي الرب) ، وهو دائمًا منغمس في اسم الرب

**ਮਨ ਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥**

يا عقلي! افعل كما يقول المعلم

**ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲਹਿ ਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਚਹਿ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إذا كنت تمشي في حكم المعلم ، فستظل دائمًا مرتبطًا باسم الله

**ਪੰਖੀ ਬਿਰਖ ਸੁਹਾਵੜੇ ਉਡਹਿ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਜਾਹਿ ॥**

المخلوقات (الطيور) التي تبدو جميلة (على أجسادها) على الأشجار (جالسة خلفها) (ولكن  
خلف عباآت الأشياء المادية) تطير وتتجول في كل الاتجاهات

**ਜੇਤਾ ਉਡਹਿ ਦੁਖ ਘਣੇ ਨਿਤ ਦਾੜਹਿ ਤੈ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥**

كلما طاروا (خلف الرداء)، زادوا معاناتهم ، كانوا دائمًا غاضبين ومنفصلين

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਹਲੁ ਨ ਜਾਪਈ ਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਪਾਹਿ ॥੨॥**

بدون ملجأ المعلم لا يرون مسكن (الله) ، ولا يمكنهم الحصول على فاكهة الاسم الروحية

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਹਰੀਆਵਲਾ ਸਾਚੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

الإنسان الذي يعيش في حضرة المعلم هو ، إذا جاز التعبير ، شجرة خضراء. إنه مرتبط بالرب دائماً ، ويثبت في هدوء روحي ، ويظل منغمساً في حب الرب

**ਸਾਖਾ ਤੀਨਿ ਨਿਵਾਰੀਆ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਇ**

بإضافة سورة إلى كلمة تسبيح الله ، أزال الفروع الثلاثة للمايا

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਖਵਾਇ ॥੩॥**

هو .(اسم الله وحده هو فاكهة ان لا يموت بعده امبروسيال/ الذي إذا أكله إنس) أمرت ماي نفسه يعطيها ليأكل

**ਮਨਮੁਖ ਉਭੇ ਸੁਕਿ ਗਏ ਨਾ ਫਲੁ ਤਿੰਨਾ ਛਾਉ ॥**

(لكن) الذين يسيرون وراء أذهانهم ، كأنهم أشجار ذبلت وهي واقفة ، لا تثمر ، ولا ظل لها ، ((أي ليس لها اسم الرب) نعم ، ولا يخدمون أحدا

**ਤਿੰਨਾ ਪਾਸਿ ਨ ਬੈਸੀਐ ਓਨਾ ਘਰੁ ਨ ਗਿਰਾਉ**

لا يجب أن يجلسوا بجانبهم ، ليس لديهم بلا مأوى (لا يحصلون على دعم روحي)

**ਕਟੀਅਹਿ ਤੈ ਨਿਤ ਜਾਲੀਅਹਿ ਓਨਾ ਸਬਦੁ ਨ ਨਾਉ ॥੪॥**

يتم قطعهم وحرقتهم دائماً (يظنون بأنفسين). ليس لديهم كلمة ولا اسم الله

**ਹੁਕਮੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਉ ॥**

يتصرفون في حكم الرب ويتجولون على أعمالهم السابقة

**ਹੁਕਮੇ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਣਾ ਜਹ ਭੇਜਹਿ ਤਹ ਜਾਉ ॥**

من خلال حكمك وحده تحصل العديد من الكائنات على رؤيتك ، يجب أن تذهب المخلوقات إلى أي مكان ترسله

**ਹੁਕਮੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹੁਕਮੇ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥੫**

بأمرك يسكن الله في أذهانهم. بأمرك يظنون مندمجين في الحقيقة

**ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੁਲੇ ਫਿਰਹਿ ਗਵਾਰ**

هناك العديد من المفكرين الأغبياء الذين لا يفهمون حكم الرب ، فإنهم (بسبب ارتباطهم  
بمايا) يضلون ويتجولون

**ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ ॥**

إنهم يمارسون أعمالهم بعناد ؛ كل يوم يعانون من الخزي والضيق

**ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾ ਸਚਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੬॥**

ليس لديهم سلام في أذهانهم ، وليس لديهم محبة أبدية في الرب

**ਗੁਰਮੁਖੀਆ ਮੁਹ ਸੋਹਣੇ ਗੁਰ ਕੈ ਹੋਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥**

وجوه خدام المعلم جميلة ، الذين يقعون في حب المعلم

**ਸਚੀ ਭਗਤੀ ਸਚਿ ਰਤੇ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ॥**

من خلال العبادة التعبدية الحقيقية ، فإنهم مشبعون بالحق ؛ ويتم الحكم عليهم بالحق  
والصدق في بلاط الله

**ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਸਭ ਕੁਲ ਕਾ ਕਰਹਿ ਉਧਾਰੁ ॥੭॥**

طوبى لمجيئهم إلى العالم ، لأنهم لا يخلصون أنفسهم فحسب ، بل ينقذون نسلهم كله أيضاً

**ਸਭ ਨਦਰੀ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰਿ ਨ ਕੋਇ ॥**

كلهم يعملون أعمالهم بنظرة نعمة الله. لا أحد خارج إمرته

**ਜੈਸੀ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸਚਾ ਤੈਸਾ ਹੀ ਕੇ ਹੋਇ ॥**

عندما ينظر الرب الدائم إلى مخلوق ، يصبح هذا المخلوق كذلك

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈਆ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੮॥੩॥੨੦॥**

يا نانك! يتم الحصول على التسبيح مع الاسم. لكن اسمه مرتبط بنعمه

### ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩

سييري راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮਨਮੁਖਿ ਬੁਝ ਨ ਪਾਇ ॥**

يمكن التأمل في اسم الله (فقط) في حرم المعلم ، خلف عقل المرء لا يفهمه المرء  
(سيمران).

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

هؤلاء الذين لجأوا إلى المعلم ، هم دائمًا آمنون في الآخرة ، الله يسكن في أذهانهم

**ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਹਜੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥**

يتم العثور على النعيم الروحي فقط من خلال الاتزان الروحي. فقط من خلال الاتزان الروحي  
يظلون منغمسين في الرب

**ਭਾਈ ਰੇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਹੋਇ**

يا أخي! كن خادما لعبيد الله ،

**ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਹੈ ਵਿਰਲਾ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

هذه هي خدمة المعلم، هذا هو إخلاص المعلم. (هذه الهدية) تُمنح لشخص نادر (محظوظ)

**ਸਦਾ ਸੁਹਾਗੁ ਸੁਹਾਗਈ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥**

إذا سارت المرأة المحظوظة وفقًا لإرادة المعلم ، فستمتع دائمًا بزوجها الرب

**ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਈਐ ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥**

في ملاذ المعلم) يلتقي المرء بالرب الزوج الذي يبقى ثابتًا ، والذي لا يموت أبدًا ، ولا يولد  
أبدًا.

**ਸਬਦਿ ਮਿਲੀ ਨਾ ਵੀਛੁੜੈ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

المرأة التي تلتقي بالرب الزوج من خلال الكلمة ، لا تنفصل مرة أخرى ، يتم استيعابها دائمًا  
في الرب الزوج.



**ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਅਤਿ ਉਜਲਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥**

اللّه طاهر للغاية. لا يمكن إدراكه بدون كلمة المعلم

**ਪਾਠੁ ਪੜੈ ਨਾ ਬੁਝਈ ਭੇਖੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥**

بقراءة دارام غرنت، لا يفهمه المرء. لقد ضاع المنافقون في الشك. / لا يمكن فهم الله من خلال قراءة الكتب المقدسة. المدعون المخادعون لا يزالون موهمين في الشك.

**ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਸਦਾ ਪਾਇਆ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਮਾਇ ॥੩॥**

يوجد الله دائماً من خلال السير على حكمة المعلم ، ويظل طعم اسم الله في لسان  
(الإنسان).

**ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

الإنسان الذي يسير وفقاً لحكمة المعلم يضع حدًا للتعلق بمايا داخل نفسه ، ويبقى في حالة  
توازن روحي ، ويظل مستغرقاً في حب الرب.

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗੁ ਦੁਖੀਆ ਫਿਰੈ ਮਨਮੁਖਾ ਨੇ ਗਈ ਖਾਇ ॥**

بدون كلمة المعلم ، يظل العالم يتجول في الألم بسبب حبه لمايا ، التي استهلكت  
الأشخاص الذين يريدون إرادتهم.

**ਸਬਦੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥**

فقط من خلال كلمة المعلم يمكن تذكر اسم الرب ، فقط من خلال الكلمة يمكن استيعاب  
المرء في الرب الأبدي.

**ਮਾਇਆ ਭੂਲੇ ਸਿਧ ਫਿਰਹਿ ਸਮਾਧਿ ਨ ਲਗੈ ਸੁਭਾਇ ॥**

الرجال المعجزون ، الذين تغويهم الخيرات الدنيوية ، يضلون ، ولا يتعلق اهتمامهم بالحب  
السامي.

**ਤੀਨੇ ਲੋਅ ਵਿਆਪਤ ਹੈ ਅਧਿਕ ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ ॥**

هيمن هذه المايا في جميع المباني الثلاثة ، (جميع الكائنات) شديدة الالتصاق

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਇਆ ਜਾਇ ॥੫॥**

بدون تعاليم المعلم ، لا يتحقق التحرر من المايا ، ولا تزول الازدواجية التي تسببها المايا.

**ਮਾਇਆ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਕਿਆ ਮਾਇਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥**

ما هو اسم مايا؟ ما هو شكل مايا؟ ما هي الأعمال التي تقوم بها مايا من خلال التأثير على  
الكائنات الحية؟

**ਦੁਖਿ ਸੁਖਿ ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਧੁ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥**

تحت تأثير مايا ، يظل هذا الكائن منشغلاً بالحزن والسعادة ، ويقوم بكل العمل بإلهام مايا.

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਭਰਮੁ ਨ ਚੁਕਈ ਨਾ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥੬॥**

بدون كلمة المعلم ، لا يتبدد الشك ، ولا يتم القضاء على الأنانية من الداخل.

**ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤੀ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥**

بدون حب لا يمكن أن تكون خدمة الرب تكريسًا وبدون الاسم لا يمكن قبول الإنسان

**ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀਐ ਮਾਇਆ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਜਾਇ ॥**

لا يمكن قتل الأنا إلا من واسطة كلمة المعلم، ومن خلال الكلمة يتم إزالة الانحراف الناتج عن إلهام مايا.

**ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥**

تم العثور على اسم الله (المواد الثمينة) في حرم المعلم ، مستغرقًا في الهدوء الروحي وحب الله.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗੁਣ ਨ ਜਾਪਨੀ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

بدون ملاذ المعلم ، لا يتم تقدير فضائل الحياة الروحية العليا ، وبدون فضائل الحياة الروحية لا يمكن أن يكون هناك استقرار لله

**ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

إن الله الذي يحب التعبد يثبت في عقل (الإنسان) (يتحقق التوازن الروحي) وفي التوازن الروحي يجد المرء ذلك الرب

**ਨਾਨਕ ਸਬਦੇ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੮॥੪॥੨੧॥**

يا ناناك! فقط من خلال شهاد يستطيع المرء أن يحمده الله. لكن هذه الهبة تأتي فقط بنعمته

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

سيري راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨਾ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥**

إن إلهي هو الذي خلق الارتباط بمايا ، وهو بنفسه يقود البشر إلى هذا الوهم

**ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਨਹੀ ਬੁਝਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥**

يؤدي الأشخاص المغرورون بأنفسهم طقوسًا دينية محددة ، لكنهم لا يفهمون الطريقة  
الصالحة للحياة ويضيعون حياتهم عبثًا.

**ਗੁਰਬਾਣੀ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਕਰਮਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥੧॥**

كلمة المعلم هو النور الإلهي ومصدر المعرفة الإلهية في هذا العالم! بنعمة الله يأتي ويثبت  
في عقل الفاني.

**ਮਨ ਰੇ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

يا عقلي! تذكر وتأمل في اسم الله. (فقط بالتأمل في اسم الله) يحصل المرء على نعيم روحي.

**ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

مدحًا للمعلم المثالي، تشعر أن الرجل لقيه بسهولة

**ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਿਆ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥**

من خلال وضع العقل عند قدمي الله ، يتم إزالة شرود (العقل) ، (كل نوع) من الخوف يبدد.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

من خلال العيش وفقًا لكلمة المعلم ، يأتي الله ويقوم في القلب.

**ਘਰਿ ਮਹਲਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਸਕੈ ਖਾਇ ॥੨॥**

يندمج الإنسان بشكله الخاص في منزله ولا يستطيع الخوف من الموت أن يبتلعه.

**ਨਾਮਾ ਛੀਬਾ ਕਬੀਰੁ ਜੋਲਾਹਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥**

نام ديو الخياط وكبير الحائك حصلوا على الخلاص من خلال تعاليم المعلم المثالي.

**ਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਬੋਤੇ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਹਿ ਹਉਮੈ ਜਾਤਿ ਗਵਾਈ ॥**

لقد أصبحوا مجتمعين مع الله ، والتواصل العميق مع تسبيح الرب (وبالتالي داخل أنفسهم)  
دمروا بذرة الأنا والغرور النفساني.

**ਸੁਰਿ ਨਰ ਤਿਨ ਕੀ ਬਾਣੀ ਗਾਵਹਿ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਭਾਈ ॥੩**

يا أخي! الآن ينشد الالهة والبشر ترانيمهم ، ولا يستطيع أحد أن يمحو هذا الشرف الممنوح  
لهم.

**ਦੈਤ ਪੁਤੁ ਕਰਮ ਧਰਮ ਕਿਛੁ ਸੰਜਮ ਨ ਪੜੈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਨ ਜਾਣੈ ॥**

(برهلاذ)، ابن شيطان، لم يقرأ عن الطقوس الدينية والتكفير عن الذنب ، لأنه لم يكن يعرف  
الازدواجية.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਐ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ**

ببركة لقاء المعلم المثالي، أصبح تقياً (حيّاً)، وبدأ في ترديد اسم الله طوال الوقت

**ਏਕੇ ਪੜੈ ਏਕੇ ਨਾਉ ਬੂਝੈ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥੪॥**

تلا تسبيح الرب، وفهم فقط اسم الرب الواحد ، ولم يعرف أحدًا غير الرب كالرب

**ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਜੋਗੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥**

يظل اليوغيون والزاهدون وقديسي البهامة الستة ضائعين في أوهام المايا دون ملجأ المعلم

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਾ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

فقط من خلال اللجوء إلى المعلم والالتزام باسم الرب في الذهن ، يصلون إلى أعلى حالة  
روحية وطريقة حياة صحيحة.

**ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਗੈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਏ ॥੫॥**

عندما يركزون وعيهم على الكلمة الإلهية ، تنتهي جولات ميلادهم وموتهم

**ਪੰਡਿਤ ਪੜਿ ਪੜਿ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥**

يقرأ البانديت المناقشة ويستمعون إليها فقط ، ويظنون أيضاً ضلالين في التجول بدون ملجأ  
المعلم.

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥**

إنهم يقعون في فخ أربعة وثمانين مسماراً وبدون اسم لا ينالون التحرير

ਜਾ ਨਾਉ ਚੇਤੈ ਤਾ ਗਤਿ ਪਾਏ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੬॥

عندما يتأملون في الاسم وعندما يوحدهم المعلم الصادق باتحاد الرب ، فإنهم ينالون  
الخلاص.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਉਪਜੈ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਏ

عندما يجد (الإنسان) المعلم بحب، ثم بالبقاء في الصحبة الصادقة، يتجلى اسم الله في  
الإنسان.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ਚਲਾ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥

أسلم روحي وجسدي ، وأتخلى عن غرورتي وأمشي وفقاً لإرادة المعلم الحقيقي

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੧॥

المعلم الذي يوحد عقلي مع الله ، أنا دائماً أفدي نفسي لذلك المعلم

ਸੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਜੇ ਬਿੰਦੇ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

إنه البراهمة ، الذي يتعرف على إبراهيم (الرب)، الذي يظل مشبعًا بالرب في محبة الرب

ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਸਭਨਾ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤਾ ॥

الرب يسكن بالقرب من جميع الكائنات في كل الأجسام لكن هذا يعتبر نادرًا من قبل الذين  
لجأوا إلى المعلم

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥੮॥੫॥੨੨॥

يا ناناك! يتعرف المرء على الرب المرتبط بالكلمة ، ويجد اسم الرب ويحظى بالاحترام في  
العالم الآتي

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سييري راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਸਹਜੈ ਨੇ ਸਭ ਲੇਚਦੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥

يتوق الخلق بأكمله إلى راحة البال ، ولكن بدون ملاذ المعلم ، لا يتم الحصول على سهج  
أوستها

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਜੇਤਕੀ ਥਕੇ ਭੇਖੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ

لقد سئم البانديت والمنجم من القراءة المكثفة عنه (مثل شاسترا أديك دارام) حتى أن  
القديسين الستة من البهارة ظلوا يتجولون

**ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਸਹਜੁ ਪਾਇਆ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੧**

أولئك الذين يمنحهم الله نعمة حسب إرادته ، يجتمعون مع المعلم ويحصلون على حالة  
التوازن (سهج)

**ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸਹਜੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

يا أخي! بدون ملجأ المعلم لا ينشأ الاستقرار الروحي (داخل الإنسان)

**ਸਬਦੈ ਹੀ ਤੇ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

فقط من خلال الانخراط في كلمة المعلم يتم استقرار الهدوء الروحي (راحة البال) ، ويجد  
المرء الإله الأبدي.

**ਸਹਜੇ ਗਾਵਿਆ ਥਾਇ ਪਵੈ ਬਿਨੁ ਸਹਜੈ ਕਥਨੀ ਬਾਦਿ ॥**

كرتن فضائل الله مقبولة أيضًا فقط إذا تم ذلك في حالة من الهدوء الروحي. بدون هدوء  
روحي ، فإن الحديث الديني لا طائل منه

**ਸਹਜੇ ਹੀ ਭਗਤਿ ਉਪਜੈ ਸਹਜਿ ਪਿਆਰਿ ਬੈਰਾਗਿ**

يتولد التعبد من الحكمة الإلهية ، وينتج محبة الله والسيادة في العالم

**ਸਹਜੈ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖ ਸਾਤਿ ਹੋਇ ਬਿਨੁ ਸਹਜੈ ਜੀਵਣੁ ਬਾਦਿ ॥੨**

ينتج الاتزان الروحي نعيمًا وسلامًا روحيًا ، وبدون اتزان روحي تصبح جميع الحياة عبثًا

**ਸਹਜਿ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇ ॥**

(يا أخي!) سبح الله دائمًا بالثبات في الهدوء الروحي والتأمل في الهدوء الروحي

**ਸਹਜੇ ਹੀ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

إنسان يبقى في هدوء روحي ويغني بحمد الله ، ويضع السورة عند قدمي الرب ،

**ਸਬਦੈ ਹੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਖਾਇ ॥੩॥**

باتباع كلمة المعلم ، يأتي الله ليسكن في القلب ، ويتذوق المرء الجواهر السامي لاسم الله



**ਸਹਜੇ ਕਾਲੁ ਵਿਡਾਰਿਆ ਸਚ ਸਰਣਾਈ ਪਾਇ ॥**

باللجوء إلى الله الأزلي ، وبلوغهم حالة الهدوء العقلي ، أزالوا الخوف من الموت من أذهانهم ،

**ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥**

بسبب القيام بهذا العمل الأبدي ، فإن اسم الله يسكن فيهم بسهولة

**ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨੀ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੪॥**

الذين أدركوه محظوظون جدًا ؛ يظلون منغمسين فيه بشكل حدسي

**ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਮਾਇਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥**

البقاء في ارتباط مايا لا يخلق الاستقرار الروحي ، مايا محاصرة في أي حب آخر غير برهبو ا  
(الله).

**ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਹਉਮੈ ਜਲੈ ਜਲਾਇ ॥**

إن الإنسان الذي يقوم بمثل هذه الأعمال الأنانية لا يحترق إلا في الأنا (يحرق نفسه)

**ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੫॥**

لا تنتهي دورة ولادته وموته أبدًا ، فهو يستمر في الولادة من جديد

**ਤਿਰੁ ਗੁਣਾ ਵਿਚਿ ਸਹਜੁ ਨ ਪਾਈਐ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥**

لا يوجد استقرار روحي في طبائع المايا الثلاث. تؤدي الشروط الثلاثة إلى ضلال البشر في  
الخرافات.

**ਪੜੀਐ ਗੁਣੀਐ ਕਿਆ ਕਥੀਐ ਜਾ ਮੁੰਦਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥**

ما هو الهدف من القراءة والدراسة والمناقشة إذا فقد المرء جذوره؟ (الابتعاد عن المفهوم  
الأساسي لمحبة الله وخلقه)

**ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸਹਜੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੬॥**

عند الوصول إلى المرحلة الروحية الرابعة ، يتم إنتاج راحة البال ، ويتم الحصول عليها تحت  
حماية المعلم.

**ਨਿਰਗੁਣ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਸਹਜੇ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥**

إن اسم الله المنفصل عن الصفات الثلاث هو كنز كل شيء ، يُفهم عندما يصل المرء إلى  
الاستقرار الروحي.

**ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਾਲਾਹਿਆ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥**

فقط المخلوقات الفاضلة تمدح هذا الرب وتقول ، صحيح هي شهرة الرب الأبدية.

**ਭੁਲਿਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਸੀ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥**

سوف يتحد الله (يوماً ما) بشكل غير محسوس مع نفسه ، أولئك الذين ضلوا الطريق ، لكن  
هذا الاتحاد لن يحدث إلا من خلال كلمة المعلم.

**ਬਿਨੁ ਸਹਜੈ ਸਭੁ ਅੰਧੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਮੇਰੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥**

بدون راحة البال ، يظل العالم بأسره (في التعلق بالمايا) أعمى (في العالم) يبقى الظلام الخفي  
للتعلق بمايا.

**ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੋਝੀ ਪਈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰਿ ॥**

بواسطة الحكمة الإلهية يأتي فهم الرب الحقيقي اللامتناهي.

**ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਰਤਾਰਿ ॥੨॥**

من خلال مسامحة نفسه ، يوحد المعلم المثالي الإنسان مع الخالق.

**ਸਹਜੇ ਅਦਿਸਟੁ ਪਛਾਣੀਐ ਨਿਰਭਉ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

من خلال الاستقرار الروحي يتم التعرف على الرب غير المرئي والشجاع والمستنير والخالي  
من الشكل.

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੁ ॥**

نفس الإله هو مانح كل الهبات لجميع الكائنات ، وهو قادر على دمج الجيوت (سورة) للجميع  
في جيوت.

ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀਐ ਜਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੯॥

الحمد لله الذي لا نهاية لفضائله.

ਗਿਆਨੀਆ ਕਾ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਹਜਿ ਕਰਹਿ ਵਾਪਾਰੁ ॥

ثروة البنات السماوات هو اسم الرب ، وهم يتاجرون معه بالاتزان

ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੈਨਿ ਅਖੁਟ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥

إنهم يكسبون فوائد الله طوال الوقت ، ولا تنضب كنوزهم المليئة بنام دهان (بالتأمل في

الاسم).

ਨਾਨਕ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਦੀਏ ਦੇਵਣਹਾਰਿ ॥੧੦॥੬॥੨੩॥

يا ناناك! يتم منح هذه الكنوز لهم من قبل المانح ، وهذه الكنوز لا تنكسر أبدًا

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਫੇਰੁ ਨ ਪਵੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

لقاء مع المعلم، لا يتعين على المرء أن يتجول (ملايين الأنواع) ، وتزول آلام الولادة والموت

ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਸਭ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥

تُفهم الحياة الحقيقية بالارتباط بكلمة المعلم بأكملها ، ويبقى الإنسان منغمساً في اسم الله

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

يا عقلي! ركز على المعلم

ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਸਦ ਨਵਤਨੇ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يبدو دائماً أن اسم الله القدوس هو فرح جديد ، والله نفسه يتبادر إلى الذهن

ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਹੁ ਅਪੁਨੀ ਸਰਣਾਈ ਜਿਉ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਣਾ ॥

يا إلهي! احفظ أنت (المخلوقات) في ملجأك ، في الحالة الروحية التي تحتفظ بها

(المخلوقات).

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰਣਾ ॥੨॥

من أجل الانخراط في كلمة المعلم، يظل الإنسان خاليًا من الرذائل أثناء سيره في العالم. يلجأ

المرء إلى المعلم ، ويعبر المحيط العالمي

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮਤਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਈ ॥

من حسن الحظ ، تم الحصول على الاسم. اتباع نصيحة المعلم والمشي في كلمة المعلم

يجعل الحياة جميلة.

**ਆਪੇ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੩॥**

الرب الخالق نفسه يأتي ويثبت في الفكر. (بكلمة المعلم) يكون الإنسان دائمًا راسخًا في  
رباطة جأش روحية

**ਇਕਨਾ ਮਨਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਨ ਭਾਵੈ ਬੰਧਨਿ ਬੰਧਿ ਭਵਾਇਆ ॥**

الكثير من أصحاب الإرادة النفسانية لا تحب كلمة المعلم. يتم دفعهم إلى التناسخ في  
عبودية مايا.

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੪॥**

لقد ولدوا من جديد في أربعة وثمانين مليون حياة. ويفقدون ولادتهم (البشرية) عبثًا.

**ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਹੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥**

يبقى الفرح في ذهن المتعبد ، ويظلون مشبعين بلون حب الرب في كلمة تسبيح الرب.

**ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਦ ਨਿਰਮਲ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਤੇ ॥੫॥**

إنهم يغنون بفضائل الرب المقدسة في جميع الأوقات ، ويظلون منغمسين في الهدوء  
الروحي وباسم الرب.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ਬੋਲਹਿ ਸਭ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣੀ ॥**

الشيخ الحقيقيون للمعلم (أتباع المعلم) يتلون أمّرت ماي شباد (كلمة المعلم) ويتعرفون على  
الرب في كل مكان في قلوب الجميع.

**ਏਕੇ ਸੇਵਨਿ ਏਕੁ ਅਰਾਧਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੬॥**

يتأمل الشيخ الحقيقيون للمعلم (أتباع المعلم) في الرب ويصفون صفاته التي لا يمكن  
وصف جميع صفاتها.

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

ينبغي للمرء أن يتأمل في الرب الأبدي. الذين يتأملون، يأتي الرب ليسكن في أذهانهم.

**ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਚ ਸਿਉ ਅਪੁਨੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਮਿਲਾਇ ॥੧**

الذين تشربوا شربة محبة الرب، الرب يندمج معهم برحمته بمنحهم رحمته.

**ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਇਕਨਾ ਸੁਤਿਆ ਦੇਇ ਜਗਾਇ ॥**

هو نفسه يفعل كل شيء وهو نفسه يتسبب في القيام بذلك. يوقظ كثيرا (من نوم مايا)

**ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੮॥੧॥੨੪॥**

يا ناناك! من أجل الارتباط بكلمة المعلم ، يوحدهم الرب نفسه عند قدميه ا

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

سيرى راغ، بواسطة المعلم الثالث

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਭਏ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰ ॥**

إذا حملنا تعاليم المعلم واتبعناه، يصبح العقل نقيًا ويصبح الجسد (أيضًا) نقيًا

**ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਭੇਟਿਆ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥**

من خلال لقاء الله الذي لا يسبر غوره، يتم الحصول على السعادة والسلام الأبدي في القلب

**ਸਚੀ ਸੰਗਤਿ ਬੈਸਣਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਧੀਰ ॥੧॥**

بالثبات إلى الأبد في صحبة الرب، يصل الذهن إلى الديمومة والاستحكام باسم الرب الدائم

**ਮਨ ਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਨਿਸੰਗੁ ॥**

يا عقلي! انزع عنك الحجاب وابحث عن المعلم

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਲਗੈ ਨ ਮੈਲੁ ਪਤੰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يسكن الله في العقل تحت حماية المعلم ، ولا يشعر (العقل) بالقذارة

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਚੇ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥**

العزة والكرامة تأتي من خلال كلمة الصدق والحق. الذين لديهم اسم الرب الأبدي هم

صادقون حقا

ਜਿਨੀ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਛਾਣਿਆ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

أنا أفدي نفسي للذين تخلصوا من الأنا (الداخلية) ولديهم صحبة عميقة مع الله.

ਮਨਮੁਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤਿਨ ਠਉਰ ਨ ਕਤਹੂ ਥਾਉ ॥੨॥

الأعداء لا يعرفون السيد الحقيقي. لا يجدون ملجأً أو مأوى أو دعماً في أي مكان.

ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਸਚੇ ਹੀ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

الذين طعامهم وشرفهم (لباسهم الروحي) هو اسم الله، يظنون دائماً منغمسين في الحق.

ਸਦਾ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

إنهم يمدحون الرب الحقيقي ويظل أذهانهم دائماً منغمساً في الكلمة الإلهية.

ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ॥੩॥

إنهم يتعرفون على الروح الإلهية (الله) الذي موجود في كل مكان واتباع نصيحة المعلم ،

يظل عقلهم ثابتاً في وعيهم الداخلي.

ਸਚੁ ਵੇਖਣੁ ਸਚੁ ਬੋਲਣਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

من رأى الرب في كل مكان ، يرى الرب يتكلم في كل مكان ، فإن جسده (من المايا) ثابت.

(يصبح جسده وعقله حقيقيين. يقاوم هجمات مايا وذرائل)

ਸਚੀ ਸਾਖੀ ਉਪਦੇਸੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥

إنهم يروون قصصاً صادقة ، ويعطون خطباً صادقة، والصدق والحقيقة هي سمعة هؤلاء

الأشخاص الشرفاء حقاً.

ਜਿੰਨੀ ਸਚੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਦੁਖੀਏ ਚਲੇ ਰੋਇ ॥੪॥

الذين نسوا الحق هم بائسون يغادرون منتحبين.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸੇ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ ॥

الذين لم يخدموا المعلم الحقيقي ، لماذا أتوا إلى هذا العالم؟

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਕੂਕ ਨ ਸੁਣੈ ਪੂਕਾਰ ॥

يَطْرُقُونَ عَلَى بَابِ السِّجْنِ وَلَا أَحَدٌ يَسْمَعُ صَرَخَتِهِمْ يَنْتَبِهْ لَصَرَخَاتِهِمْ

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥੫॥

لَقَدْ فَتَدُوا حَيَاتِهِمُ الْبَشَرِيَّةَ عَبَثًا ، ثُمَّ اسْتَمَرُوا فِي الْوِلَادَةِ وَالْمَوْتِ مَرَّةً أُخْرَى



ਏਹੁ ਜਗੁ ਜਲਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਜਿ ਪਏ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾ ॥

هؤلاء البشر حينما رأوا هذا العالم يحترق (في حرارة الرذائل)، لجأوا بسرعة إلى المعلم،

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚੁ ਦਿੜਾਇਆ ਸਦਾ ਸਚਿ ਸੰਜਮਿ ਰਹਣਾ ॥

يرشدهم المعلم إلى إدراك الحقيقة ، ويعلمهم طريقة العيش دائمًا في الصدق وضبط النفس.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਚਾ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਸਬਦੇ ਭਵਜਲੁ ਤਰਣਾ ॥੬

المعلم هو السفينة الأبدية. بالانضمام إلى كلمة المعلم يعبر المرء المحيط العالمي

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫਿਰਦੇ ਰਹੇ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

تستمر المخلوقات في التجول في مائة آلاف أربعة وثمانين تجسد وبدون المعلم لا تحقق التحرر.

ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੋਨੀ ਥਕੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥

من خلال القراءة والدراسة، أصبح البانديت والحكماء الصامتون مرهقين ، لكنهم مرتبطون بحب الازدواجية، فقدوا شرفهم.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੭॥

قال المعلم كلمته أنه لا يوجد حامي للمخلوق سوى الرب الأبدية.

ਜੇ ਸਚੈ ਲਾਏ ਸੇ ਸਚਿ ਲਗੇ ਨਿਤ ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਰੰਨਿ ॥

الذين باركهم الله بذكره يظلون منسجمين مع الاسم ويتصرفون دائمًا بالحق.

ਤਿਨਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਰਹੰਨਿ

لقد وصلوا إلى أعرق مكان، ويعيشون في حضور الرب الدائم

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੁਖੀਏ ਸਦਾ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਰਚੰਨਿ ॥੮॥੧੭॥੮॥੨੫॥

يا ناناك! الناس الذين يعبدون الله سعداء دائماً، فهم دائماً ثملون باسم الرب

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

ਜਾ ਕਉ ਮੁਸਕਲੁ ਅਤਿ ਬਣੈ ਢੇਈ ਕੇਇ ਨ ਦੇਇ ॥

من واجه مصاعب جسيمة ولا أحد يقدم لها أي دعم،

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਦੁਸਮਨਾ ਸਾਕ ਭਿ ਭਜਿ ਖਲੇ ॥

ليصير أعداؤه قتلة له، ليهرب منه أقاربه ،

ਸਭੇ ਭਜੈ ਆਸਰਾ ਚੁਕੈ ਸਭੁ ਅਸਰਾਉ ॥

وعندما ذهب كل دعمه وفقد كل أملة ،

ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਓਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਗੈ ਨ ਤਤੀ ਵਾਉ ॥੧॥

.ومع ذلك، إذا تذكر ذلك الشخص كل الله المنتشر، فلن يعاني أدنى ضررا

ਸਾਹਿਬੁ ਨਿਤਾਣਿਆ ਕਾ ਤਾਣੁ ॥

.الرب نصرة الضعفاء.

ਆਇ ਨ ਜਾਈ ਥਿਰੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਜਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.إنه لم يولد ولا يموت، وهو ثابت على الإطلاق، يفهم هذه الحقيقة من خلال كلمة المعلم ا

ਜੇ ਕੇ ਹੋਵੈ ਦੁਬਲਾ ਨੰਗ ਭੁਖ ਕੀ ਪੀਰ ॥

إذا كان الإنسان ضعيفاً بسبب الفقر والجوع ،

ਦਮੜਾ ਪਲੈ ਨਾ ਪਵੈ ਨਾ ਕੇ ਦੇਵੈ ਧੀਰ ॥

إذا لم يكن لديه مال ، فلن يشجعه أحد ؛

ਸੁਆਰਥੁ ਸੁਆਉ ਨ ਕੇ ਕਰੇ ਨਾ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਕਾਜੁ ॥

لا يمكن لأي إنسان أن يلبي حاجته ، ولا يستطيع أحد أن ينجز عمله منه ،

**ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਓਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਵੈ ਰਾਜੁ ॥੨**

إذا جاء الله ليسكن في ذهنه ، فإنه يصبح ملكوته المعصوم من الخطأ

**ਜਾ ਕਉ ਚਿੰਤਾ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਦੇਹੀ ਵਿਆਪੈ ਰੋਗੁ ॥**

من ابتلي بفرط القلق وأمراض البدن

**ਗ੍ਰਿਸਤਿ ਕੁਟੰਬਿ ਪਲੇਟਿਆ ਕਦੇ ਹਰਖੁ ਕਦੇ ਸੋਗੁ ॥**

يتم لفه في حانة عائلية في المنزل ، أحياناً يكون سعيداً وأحياناً حزيناً

**ਗਉਣੁ ਕਰੇ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਕਾ ਘੜੀ ਨ ਬੈਸਣੁ ਸੋਇ ॥**

يتجول في جميع الاتجاهات الأربعة ، ولا يمكنه الجلوس أو النوم حتى للحظة ،

**ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਓਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥੩॥**

ولكن إذا سكن الله في عقله ، فيهدأ جسده ، ويهدأ عقله

**ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਮੋਹਿ ਵਸਿ ਕੀਆ ਕਿਰਪਨ ਲੇਭਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

إذا كان الإنسان ممسوساً بالشهوة والغضب والتعلق، إذا كان حب تلك الشهوة (دائمًا) في

الجشع ،

**ਚਾਰੇ ਕਿਲਵਿਖ ਉਨਿ ਅਘ ਕੀਏ ਹੋਆ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੁ**

إذا ارتكب كل الذنوب الكبرى والأخطاء وأصبح قاتلاً شيطانيًا ،

**ਪੇਥੀ ਗੀਤ ਕਵਿਤ ਕਿਛੁ ਕਦੇ ਨ ਕਰਨਿ ਧਰਿਆ ॥**

إذا لم يسمع من قبل كتاب ديني أو أغنية دينية أو قصيدة دينية ،

**ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਓਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਨਿਮਖ ਸਿਮਰਤ ਤਰਿਆ ॥੪॥**

ومع ذلك ، حتى مثل هذا الخاطيء ينجو من هذه الرذائل إذا تذكر الله وتأمل في اسمه ولو

للحظة.

**ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਚਾਰਿ ਮੁਖਾਗਰ ਬਿਚਰੇ ॥**

حتى لو كان الرجل الفاني ينطق (سنة) جرعات من الفلسفة ، (سبعة وسبعون) كتبًا شعائرية  
وأربعة فيدا شفهيًا.

**ਤਪੇ ਤਪੀਸਰ ਜੋਗੀਆ ਤੀਰਥਿ ਗਵਨੁ ਕਰੇ ॥**

قد يكون زاهدًا عظيمًا، من اليوغيين ؛ ويمكنهم زيارة الأضرحة المقدسة للحج ،

**ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਤੇ ਦੁਗੁਣੇ ਪੂਜਾ ਕਰਤਾ ਨਾਇ ॥**

وحتى لو أدى الشعائر الست مرتين وعبادات ،

**ਰੰਗੁ ਨ ਲਗੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਾ ਸਰਪਰ ਨਰਕੇ ਜਾਇ ॥੫॥**

إذا لم يكن لدى الله (عند قدميه) محبة (في داخله) ، فعليه أن يذهب إلى الجحيم

**ਰਾਜ ਮਿਲਕ ਸਿਕਦਾਰੀਆ ਰਸ ਭੋਗਣ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

حتى لو كان الرجل يتمتع بالملكية والأمراء والنبلاء وأشهى الأشياء ،

**ਬਾਗ ਸੁਹਾਵੇ ਸੋਹਣੇ ਚਲੈ ਹੁਕਮੁ ਅਫਾਰ**

أن تكون له جنات جميلة ، ويطيع الجميع حكمه

**ਰੰਗ ਤਮਾਸੇ ਬਹੁ ਬਿਧੀ ਚਾਇ ਲਗਿ ਰਹਿਆ ॥**

قد يحظى بمتعة ووسائل ترفيه من جميع الأنواع ، ويستمر في الاستمتاع بالملذات المثيرة ،

**ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਸਰਪ ਕੀ ਜੁਨਿ ਗਇਆ ॥੬॥**

ومع ذلك ، إذا لم يتأمل في الله ، فسوف يدخل في تناسخ الحياة

**ਬਹੁਤੁ ਧਨਾਢਿ ਅਚਾਰਵੰਤੁ ਸੇਭਾ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥**

قد يمتلك المرء ثروات هائلة، ويحافظ على السلوك الفاضل، ويتمتع بسمعة طيبة ويلتزم

بالعادات الدينية ؛

**ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭਾਈਆ ਸਾਜਨ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥**

قد يكون لديه عواطف محبة من الأم والأب والأطفال والأشقاء والأصدقاء ؛

ਲਸਕਰ ਤਰਕਸਬੰਦ ਬੰਦ ਜੀਉ ਜੀਉ ਸਗਲੀ ਕੀਤ ॥

قد يكون لديها جيوش مجهزة جيدًا بالأسلحة ، ويمكن للجميع الامتثال باحترام ؛

**ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਖੜਿ ਰਸਾਤਲਿ ਦੀਤ ॥੧॥**

ولكن إذا لم يسكن الله في عقله، فإنه (أخيرًا) يُؤخذ إلى الجحيم

**ਕਾਇਆ ਰੋਗੁ ਨ ਛਿਦ੍ਰੁ ਕਿਛੁ ਨਾ ਕਿਛੁ ਕਾੜਾ ਸੋਗੁ ॥**

إذا لم يصاب جسد الإنسان بأي مرض من قبل ، ولم يكن لديه أي نوع من عدم الراحة ، ولم يكن لديه أي نوع من القلق ،

**ਮਿਰਤੁ ਨ ਆਵੀ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਭੋਗੈ ਭੋਗੁ ॥**

قد يكون غير متذكّر بالموت، ويستمتع ليلاً ونهارًا بالملذات ؛

**ਸਭ ਕਿਛੁ ਕੀਤੇਨੁ ਆਪਣਾ ਜੀਇ ਨ ਸੰਕ ਧਰਿਆ ॥**

لقد جعل كل شيء في العالم ملكًا له، ولا شك أنه قد نشأ في ذهنه ،

**ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਮਕੰਕਰ ਵਸਿ ਪਰਿਆ ॥੨॥**

ولكن مع ذلك، إذا لم تتذكر الله الأسمى، فسوف تسقط تحت سلطة رسول الموت

**ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੋਵੈ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ॥**

فالشخص (الأكثر حظًا) الذي يرحمه الله بكامل طاقته يجد الصحبة المقدسة

**ਜਿਉ ਜਿਉ ਓਹੁ ਵਧਾਈਐ ਤਿਉ ਤਿਉ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ॥**

كلما انضم إلى الصحبة الصادقة، كلما وقع في حب الرب

**ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਖਸਮੁ ਆਪਿ ਅਵਰੁ ਨ ਦੁਜਾ ਥਾਉ ॥**

لخالق هو سيد العالمين. لا يوجد مكان آخر للسلام أو الراحة

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੈ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥੨੬॥੧॥੯॥**

يا ناناك! يتم الحصول على اسم الرب الذي يسعد المعلم دائمًا

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫ ॥

:سيرى راع، للمعلم الخامس، الضربة الخامسة

ਜਾਨਉ ਨਹੀ ਭਾਵੈ ਕਵਨ ਬਾਤਾ ॥

لا أفهم ما يرضي الله

ਮਨ ਖੋਜਿ ਮਾਰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! ابحث عن طريقك (الذي يرضي الرب)

ਧਿਆਨੀ ਧਿਆਨੁ ਲਾਵਹਿ ॥

المتأملون يمارسون التأمل،

ਗਿਆਨੀ ਗਿਆਨੁ ਕਮਾਵਹਿ ॥

العلماء يناقشون الدين،

ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਨ ਹੀ ਜਾਤਾ ॥੧॥

لكن نادرًا ما يُفهم الله (بمعنى أن الله غير موجود بهذه الطرق)

ਭਗਉਤੀ ਰਹਤ ਜੁਗਤਾ ॥

.وشنو بهغت (عابد الله) الصيام، تولسي مالا ، تيرات إشنان ، إخ) يلتزم بضبط النفس

ਜੋਗੀ ਕਹਤ ਮੁਕਤਾ ॥

يتحدث اليوغي عن الخلاص،

ਤਪਸੀ ਤਪਹਿ ਰਾਤਾ ॥੨॥

.القديسون الذين يؤدون الكفارة يظنون مخمورين في الكفارة

ਮੋਨੀ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ॥

.القديسون الذين يصمتون يلتزمون السكوت

ਸਨਿਆਸੀ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ ॥

الحزن تسمم الحزن

**ਉਦਾਸੀ ਉਦਾਸਿ ਰਾਤਾ ॥੩॥**

ويسكرون بالحزن.

**ਭਗਤਿ ਨਵੈ ਪਰਕਾਰਾ**

هناك تسعة أشكال من العبادة التعبدية.

**ਪੰਡਿਤੁ ਵੇਦੁ ਪੁਕਾਰਾ ॥**

يتلو البانديت الفيذا بصوت عالٍ.

**ਗਿਰਸਤੀ ਗਿਰਸਤਿ ਧਰਮਾਤਾ ॥੪॥**

يبقى رب المنزل مخمورا في دين الأسرة.

**ਇਕ ਸਬਦੀ ਬਹੁ ਰੂਪਿ ਅਵਧੂਤਾ ॥**

هناك الكثير ممن يصرخون "الأخ الأخ" ، (هناك الكثير ممن ينطقون بكلمة واحدة فقط،)

وهناك من يتخذ أشكالاً عديدة ، وهناك من ينفون عراة ،

**ਕਾਪੜੀ ਕਉਤੇ ਜਾਗੂਤਾ ॥**

مرتدي المعاطف المرقعة، السحرة ، الذين يظنون مستيقظين دائماً ،

**ਇਕਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਤਾ ॥੫॥**

وهناك كثيرون يستحمون في الأماكن المقدسة للحج

**ਨਿਰਹਾਰ ਵਰਤੀ ਆਪਰਸਾ**

هناك الكثير ممن لا يزالون جائعين ، وهناك الكثير ممن لا يلمسون الآخرين (حتى لا

يتشتت انتباه أحد).

**ਇਕਿ ਲੁਕਿ ਨ ਦੇਵਹਿ ਦਰਸਾ ॥**

هناك الكثير ممن يختبئون في الكهوف وغيرها ( يعيشون ولا يرون أحداً)

**ਇਕਿ ਮਨ ਹੀ ਗਿਆਤਾ ॥੬॥**

هناك الكثير ممن يظنون على دراية بأذهانهم.



ਘਾਟਿ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਕਹਾਇਆ ॥

لم يطلق أي منهم نفسه على نفسه (لأي شخص آخر)

ਸਭ ਕਹਤੇ ਹੈ ਪਾਇਆ ॥

كل ما يقولونه هو أننا وجدنا الله

ਜਿਸੁ ਮੇਲੇ ਸੇ ਭਗਤਾ ॥੧॥

لكن المخلص (الله) هو الذي اتحده (الله نفسه)

ਸਗਲ ਉਕਤਿ ਉਪਾਵਾ ॥ ਤਿਆਗੀ ਸਰਨਿ ਪਾਵਾ ॥

ترك كل هذه الحجج وكل الإجراءات ، لجأت إلى الرب

ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣਿ ਪਰਾਤਾ ॥੨॥੨॥੨॥

لقد سقط ناناك عند قدمي المعلم

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

أكال فورخ (الله) واحد ويلتقي بنعمة المعلم الصادق

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الأول ، الضربة الثالثة

ਜੇਗੀ ਅੰਦਰਿ ਜੋਗੀਆ ॥

يا الله ، بين اليوغيين ، أنت أعظم يوجي

ਤੂੰ ਭੋਗੀ ਅੰਦਰਿ ਭੋਗੀਆ ॥

.حتى بين الذين ينغمسون في ملذات المايا ، فأنت تنغمس في الأشياء المادية

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਸੁਰਗਿ ਮਛਿ ਪਇਆਲਿ ਜੀਉ ॥੧॥

حدود صفاتك لا يعرفها أي كائن في السماء أو في هذا العالم أو في المناطق السفلية من

العالم السفلي

ਹਉ ਵਾਰੀ ਹਉ ਵਾਰਣੈ ਕੁਰਬਾਣੁ ਤੇਰੇ ਨਾਵ ਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا مخلص لك و أفدي نفسي لاسمك

ਤੁਧੁ ਸੰਸਾਰੁ ਉਪਾਇਆ ॥

أنت خلقت العالم

ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੇ ਲਾਇਆ

وجعلت الجميع في العمل

ਵਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਸਾ ਢਾਲਿ ਜੀਉ ॥੨॥

أنت تهتم بعالمك الذي صنعته من خلال خلق الطبيعة و رمي النرد بعيدًا عن العالم

ਪਰਗਟਿ ਪਾਹਾਰੈ ਜਾਪਦਾ ॥

أنت تتجلى في امتداد خلقك

ਸਭੁ ਨਾਵੈ ਨੇ ਪਰਤਾਪਦਾ ॥

كل مخلوق يشترك لاسم الرب هذا

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੁ ਨ ਪਾਇਓ ਸਭ ਮੋਹੀ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ਜੀਉ ॥੩॥

لكن بدون ملاذ المعلم ، لم يعثر أحد على اسم الرب (لأن) الخليفة بأكملها محاصرة في فخ

مايا

ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

أفدي نفسي للمعلم الصادق

ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥

الذين بلغوا أعلى حالة روحية

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਲੇਚਦੇ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥

إن الاسم بدارث (نام بدارث) الذي تتوق إليه الآلهة والبشر والأشخاص الذين يتوقون إليه، قد أوضحها المعلم الصادق.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੈਸੀ ਜਾਣੀਐ ॥

ما نوع التجمع الذي يجب اعتباره الصحبة الصادقة؟

ਜਿਥੈ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥

(الصحبة الصادقة هي تلك) حيث يتم مدح اسم الله فقط.

ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ਜੀਉ ॥੫॥

يا ناناك! أوضح المعلم الصادق أن (في الصحبة الصادقة) فقط ترديد اسم الله وتذكره هو أمر اللورد. (الله)

ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

هذا العالم يضلله مايا وينحرف عن الطريق الصحيح للحياة.

ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

يا رب! لقد انفصلت (العالم) عن نفسك. لقد تم تضليله (كل شيء يحدث تحت إرادتك)

ਪਰਤਾਪੁ ਲਗਾ ਦੇਹਾਗਣੀ ਭਾਗ ਜਿਨਾ ਕੇ ਨਾਹਿ ਜੀਉ ॥੬॥

إن العروس (الروح) البائسة التي لم تكتب نعمة نعمك في مصيرها تعاني من ألم الازدواجية.

ਦੇਹਾਗਣੀ ਕਿਆ ਨੀਸਾਣੀਆ ॥

ما هي أعراض هروب المرأة؟

ਖਸਮਹੁ ਘੁਬੀਆ ਫਿਰਹਿ ਨਿਮਾਣੀਆ ॥

لقد فقدن من زوجهم الرب ويتجولن في خزي.

ਮੈਲੇ ਵੇਸ ਤਿਨਾ ਕਾਮਣੀ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ਜੀਉ ॥੧॥

.وجوهن مغطاة بقذارة الرذائل ، وتقضي حياتهن في بؤس

ਸੋਹਾਗਣੀ ਕਿਆ ਕਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

ما هي الممارسات والإجراءات التي يمارسها ويقوم بها الأزواج والزوجات؟

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد تلقوا الآن اسم ثمرة الله كطقوس مكتوبة للأعمال الصالحة التي تمت في الحياة السابقة.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਕੈ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥

.الله ، بالنظر إلى نعمته ، هو نفسه يوحدهم عند قدميه

ਹੁਕਮੁ ਜਿਨਾ ਨੇ ਮਨਾਇਆ ॥

الذين جعلهم الله يلتزمون بمشيئته ،

ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਆ ॥

.يحافظون على اسمه (كلمة التسبيح) في قلوبهم

ਸਹੀਆ ਸੇ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਸਹ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ਜੀਉ ॥੩॥

الذين يستمتعون بالسير في مشيئة الله ،

ਤਿਨ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

.يزيلون وهم مايا من الداخل

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਐਸਾ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਸਭਸੈ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥੧੦॥

.يا نانك! فكر في المعلم بطريقة أنه (يلجأ) ويوحد كل الكائنات عند قدمي الرب

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

.لجأ ذلك الرجل إلى المعلم وحصل على اسم الله

ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਅਹਕਰਣੁ ਚੁਕਾਇਆ

الذي قضى على الأنانية من الداخل.

ਦੁਰਮਤਿ ਕਾ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਭਾਗੁ ਬੈਠਾ ਮਸਤਕਿ ਆਇ ਜੀਉ ॥੧੧॥

يزول ألم العقل الشرير من داخل ذلك الإنسان، وتستيقظ الثروة على جبهته. ( ويشرق ا

الحظ السعيد.)

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ॥

(يا رب!) إن تسيحك هو (كما كانت) ماء الحياة الروحية ،

ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ ਰਿਦੈ ਸਮਾਣੀਆ ॥

هذه الكلمة تتخلل وتسكن في قلوب أتباعك.

ਸੁਖ ਸੇਵਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿਐ ਆਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਨਿਸਤਾਰਿ ਜੀਉ ॥੧੨॥

بسبب تفانيك في الخدمة، والثبات داخل المصلين ، فإنك تمنحهم رحمتك وتباركهم

بالخلاص وتلقي نظرة نعمة عليهم وتجاوزهم.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਜਾਣੀਐ ॥ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥

ثم ينبغي اعتبار المرء أنه التقى المعلم ، إذا تم نطق اسم الله من خلال هذا الاتحاد

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਾਣੁ ਨ ਪਾਇਓ ਸਭ ਥਕੀ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥੧੩॥

بدون المعلم الصادق، لا يمكن للمرء أن يدرك الله؛ لقد سئم الجميع من أداء الطقوس

الدينية.

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਿਟਹੁ ਘੁਮਾਇਆ ॥

أفدي نفسي للمعلم الصادق.

ਜਿਨਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ

الذي هدى المخلوق الضال إلى طريق الحياة الصحيح.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਲਏ ਰਲਾਇ ਜੀਉ ॥੧੪॥

إذا ألقى الله بنظرته على النعمة ، فإنه يوحدنا معه

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥

(يا رب!) أنت منتشر في كل الكائنات

ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਆਪੁ ਲੁਕਾਇਆ ॥-

ومع ذلك ، فإن هذا الخالق يخفي نفسه

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇਆ ਜਾ ਕਉ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਕਰਤਾਰਿ ਜੀਉ ॥੧੫॥

يا ناناك! يتجلى الخالق في الإنسان الذي أظهر فيه الخالق نوره بواسطة المعلم

ਆਪੇ ਖਸਮਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥

السيد (الرب) نفسه يكرم أتباعه

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਸਾਜਿਆ ॥

قد خلقه بنفسه بإعطاء الروح والجسد

ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੀਆ ਦੁਇ ਕਰ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿ ਜੀਉ ॥੧੬॥

الرب نفسه يحافظ على شرف مخلصه بوضع يديه على جبهته (بتزويده بحمايته الكاملة)

ਸਭਿ ਸੰਜਮ ਰਹੇ ਸਿਆਣਪਾ

لا يحتاج العبد إلى بذل كل الجهود لإخضاع الحواس وكل هذه الحكمة الأخرى ،

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ

الرب الحبيب نفسه يعرف كل احتياجات الخادم

ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਵਰਤਾਇਓ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਕਰੈ ਜੈਕਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧੭॥

يعلن الله مجد عبده ، ويصرخ العالم كله إليه

ਮੇਰੇ ਗੁਣ ਅਵਗਨ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

لم يأخذ في الاعتبار مزايا وعيوب

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰਿਆ

لقد تذكر الرب فقط طبيعته البدائية

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਕੈ ਰਖਿਓਨੁ ਲਗੈ ਨ ਤਤੀ ਵਾਉ ਜੀਉ ॥੧੮॥

لقد أنقذني (من الرذائل) من خلال إمساكي من رقبتة، ولا يمكن أن يحني شعري مصيبة

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਇਆ ॥

أنا أتأمل في الرب بمحبة بجسدي وروحي

ਜੀਇ ਇਛਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد حصلت على فاكهة الاسم ، التي كنت أتمناها دائمًا في روحي

ਸਾਹ ਪਾਤਿਸਾਹ ਸਿਰਿ ਖਸਮੁ ਤੂੰ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਨਾਉ ਜੀਉ ॥੧੯॥

يا رب! أنت الرب على رؤوس الملوك والأباطرة. (أنت رب الأرباب وسيد جميع الكائنات).

ناناك يعيش بتذكرك وترديد اسمك

**ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥**

يا إلهي! لقد أظهرت نفسك على شكل هذا الكون ،

**ਦੂਜਾ ਖੇਲੁ ਕਰਿ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥**

وقد نظمت أنت نفسك مسرحية مايا هذه باعتبارها مظهرك الذي يبدو منفصلاً عنك

**ਸਭੁ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੈ ਬੁਝਾਇ ਜੀਉ ॥੨੦॥**

الله الأبدي موجود في كل مكان. يشرح (هذا السر) لمن يرحم الله عليه.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥**

الرجل الذي وجد بنعمة المعلم سر وجود الله في كل مكان،

**ਤਿਥੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

أزال الرب ارتباط مايا من قلبه.

**ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਲਏ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥੨੧॥**

الرب بنعمته يدمجه بنفسه

**ਗੋਪੀ ਨੈ ਗੋਆਲੀਆ ॥**

يا إلهي! أنت نفسك خادمت حبيب كريشنا، (غوبي) أنت نفسك نهر (يامونا) ، أنت نفسك

كريشنا ، الراعي.

**ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਗੋਇ ਉਠਾਲੀਆ ॥**

أنت نفسك تحمل الأرض.

**ਹੁਕਮੀ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਆ ਤੂੰ ਆਪੇ ਭੰਨਿ ਸਵਾਰਿ ਜੀਉ ॥੨੨॥**

بأمرك ، صنّع البشر. أنت نفسك تزينهم ، ثم تدمرهم مرة أخرى<sup>NN</sup>



ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

هؤلاء البشر (المحظوظون) الذين وقعوا في حب المعلم ،

ਤਿਨੀ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇਆ ॥

لقد أزالوا حب مايا من داخلهم.

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਤਿਨ ਪ੍ਰਾਣੀਆ ਓਇ ਚਲੇ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿ ਜੀਉ ॥੨੩॥

يصبح النور الروحي لهؤلاء الناس طاهرًا، ويطهرون ولادتهم ويغادرون (العالم).

ਤੇਰੀਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥ ਮੈ ਰਾਤਿ ਦਿਰੈ ਵਡਿਆਈਆਂ ॥

يا إلهي! أحمد فضائلك الأبدية ليلا ونهارا.

ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵਣਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿ ਜੀਉ ॥੨੪॥੧॥

يا ناناك! الرب هو عطاء كل عطية دون أن يطلبها. احتفظ بهذا الرب في قلبك

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

ਪੈ ਪਾਇ ਮਨਾਈ ਸੇਇ ਜੀਉ ॥

أنا عند قدميه لإرضاء الرب

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖਿ ਮਿਲਾਇਆ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد وحدني المعلم الحقيقي بالرب. ليس هناك من هو أعظم من ذلك الرب

ਗੋਸਾਈ ਮਿਹੰਡਾ ਇਠੜਾ ॥

رب الكون عزيز عليّ جدا

ਅੰਮ ਅਬੇ ਥਾਵਹੁ ਮਿਠੜਾ ॥

هو أعز إليّ من أبي وأمي

ਭੈਣ ਭਾਈ ਸਭਿ ਸਜਣਾ ਤੁਧੁ ਜੇਹਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥੧॥

بين جميع الأخوات والإخوة والأصدقاء ، لا يوجد أحد مثلك

**ਤੇਰੈ ਹੁਕਮੇ ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ॥**

مثل شهر ساون (شهر مطر) بأمرك، جاء المعلم في حياتي

**ਮੈ ਸਤ ਕਾ ਹਲੁ ਜੋਆਇਆ ॥**

قررت خلق مستوى عال من السلوك

**ਨਾਉ ਬੀਜਣ ਲਗਾ ਆਸ ਕਰਿ ਹਰਿ ਬੋਹਲ ਬਖਸ ਜਮਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥**

لقد بدأت في زرع بذرة اسمك، مع توقع كبير أنه في رحمتك يمكنك أن تباركني بمحصول  
وفير من الاسم.

**ਹਉ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਇਕੁ ਪਛਾਣਦਾ ॥**

بعد مقابلة المعلم ، أدركت إلهًا واحدًا فقط

**ਦੁਯਾ ਕਾਗਲੁ ਚਿਤਿ ਨ ਜਾਣਦਾ ॥**

لا أعرف كيف أكتب أي حساب آخر بدون اسمك

**ਹਰਿ ਇਕਤੈ ਕਾਰੈ ਲਾਇਓਨੁ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿੰਵੈ ਨਿਬਾਹਿ ਜੀਉ ॥੩॥**

لقد كلفتنى بمهمة واحدة (زراعة محصول نام). الآن ، كما يحلو لك ، ساعدني في إنجاز هذه  
المهم

**ਤੁਸੀ ਭੋਗਿਹੁ ਭੁੰਚਹੁ ਭਾਈਹੇ ॥**

يا رفاقي المؤمنين! أنتم أيضًا تتمتعوا باسم الرب.(ملجئين إلى المعلم)

**ਗੁਰਿ ਦੀਬਾਣਿ ਕਵਾਇ ਪੈਨਾਈਓ ॥**

لقد زينني المعلم برداء الشرف في بلاط الله

**ਹਉ ਹੇਆ ਮਾਹਰੁ ਪਿੰਡ ਦਾ ਬੰਨਿ ਆਦੇ ਪੰਜਿ ਸਰੀਕ ਜੀਉ ॥੪॥**

التعلق ، الكبرياء) لذلك ، أصبحت سيد الجسد

**ਹਉ ਆਇਆ ਸਾਮ੍ਹਰੈ ਤਿਹੰਡੀਆ ॥**

يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك<sup>H</sup>

**ਪੰਜਿ ਕਿਰਸਾਣ ਮੁਜੇਰੇ ਮਿਹਡਿਆ ॥**

المزارعون الخمسة (حواس اللمس والذوق والشم والبصر والسمع تعمل الآن تحت سيطرتي  
،، كما لو كانوا) أصبحوا مستأجري

**ਕੰਨੁ ਕੋਈ ਕਢਿ ਨ ਹੰਘਈ ਨਾਨਕ ਵੁਠਾ ਘੁਘਿ ਗਿਰਾਉ ਜੀਉ ॥੫॥**

لا يمكن لأي عضو أن يتمرد علي ويرفع رأسه. الآن بلدة جسدي يسكنها عدد كبير من السكان  
ذوي الصفات الحميدة

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਘੁੰਮਾ ਜਾਵਦਾ ॥**

أفدي نفسي لك

**ਇਕ ਸਾਹਾ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥**

أتذكرك باستمرار بإخلاص محب

**ਉਜੜੁ ਥੇਹੁ ਵਸਾਇਓ ਹਉ ਤੁਧ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥੬॥**

يا إلهي! كنت عديم الفضيلة ، لقد باركتني بالفضائل الإلهية. أكرس نفسي لك

**ਹਰਿ ਇਠੈ ਨਿਤ ਧਿਆਇਦਾ ॥**

(الآن)، أيها الله الحبيب، أذكرك باستمرار بمحبة وتفان ؛

**ਮਨਿ ਚਿੰਦੀ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਦਾ ॥**

(من خلال القيام بذلك) تتحقق جميع رغبات قلبي

**ਸਭੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ਲਾਹੀਅਨੁ ਮਨ ਕੀ ਭੁਖ ਜੀਉ ॥੭॥**

لقد أنجزت كل مهامي، وشبع كل جوعى (بنعمتك)

**ਮੈ ਛਡਿਆ ਸਭੇ ਧੰਧੜਾ ॥**

لقد تخليت عن كل أعمالى

**ਗੋਸਾਈ ਸੇਵੀ ਸਚੜਾ ॥**

أتذكر فقط سيد الكون الحقيقي

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਮੈ ਪਲੈ ਬਧਾ ਛਿਕਿ ਜੀਉ ॥੮॥

(الآن بالنسبة لي) اسم الله هو كنوز العالم التسعة ، هذا الاسم-الثروة مقيد في حظيرة قلبي.

ਮੈ ਸੁਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

(ببركة الكلمة) لقد وجدت أفضل سعادة روحية من بين كل الملذات (الدنيوية).

ਗੁਰਿ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਆ ॥

لقد زرع المعلم كلمة تسبيح الله في القلب.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੁਰਖਿ ਵਿਖਾਲਿਆ ਮਸਤਕਿ ਧਰਿ ਕੈ ਹਥੁ ਜੀਉ ॥੯॥

وضع المعلم يده (الرشيقة) على رأسي وجعلني أرى (الله).

ਮੈ ਬਧੀ ਸਚੁ ਧਰਮ ਸਾਲ ਰੈ ॥

لقد أسست معبد الحقيقة.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਲਹਦਾ ਭਾਲਿ ਕੈ ॥

لقد بحثت عن تلاميذ المعلم ، و أدخلتهم فيه.

ਪੈਰ ਧੋਵਾ ਪਖਾ ਫੇਰਦਾ ਤਿਸੁ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਗਾ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥੧੦॥

أغسل أقدامهم وأسندهم وأنحني وأسقط عند أقدامهم.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਗੁਰ ਪਹਿ ਆਇਆ ॥

عند سماع مدح المعلم، أتيت أيضًا إلى المعلم ،

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਦਿੜਾਇਆ ॥

أسمائهم وتبرعاتهم وجودة الاستحمام جعلتني متأكدًا

ਸਭ ਮੁਕਤੁ ਹੋਆ ਸੈਸਾਰੜਾ ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਬੇੜੀ ਚਾੜਿ ਜੀਉ ॥੧੧॥

يا ناناك! تم إنقاذ العالم كله بركوب القارب الحقيقي

ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੇਵੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਜੀਉ ॥

(يا رب!) كل الخليقة تعبدك ليلا ونهارا

ਦੇ ਕੰਨੁ ਸੁਣਹੁ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥

أنت تسمع صلاة (كل مخلوق) بانتباه

ਠੇਕਿ ਵਜਾਇ ਸਭ ਡਿਠੀਆ ਤੁਸਿ ਆਪੇ ਲਇਅਨੁ ਛਡਾਇ ਜੀਉ ॥੧੨॥

لقد فحصت بشكل كامل جميع الادعاءات التي قدمها مختلف الأشخاص ، وخلصت إلى أن

أنت وحدك من أنقذ أي شخص من الرذائل

ਹੁਣਿ ਹੁਕਮੁ ਹੋਆ ਮਿਹਰਵਾਣ ਦਾ ॥

لأن أصدر الرب الرحمن الرحيم أمره

ਪੈ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸੈ ਰਵਾਣਦਾ ॥

هذه الرذائل لا يمكن أن تؤذي أي شخص في حماية المعلم

ਸਭ ਸੁਖਾਲੀ ਵੁਠੀਆ ਇਹੁ ਹੋਆ ਹਲੇਮੀ ਰਾਜੁ ਜੀਉ ॥੧੩॥

الذين عندهم نعمة الرب يسكنون في النعيم الروحي ، وقد تم تأسيس قاعدة التواضع

والرحمة

ੜਿੰਮਿ ੜਿੰਮਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਸਦਾ ॥

بسهولة الإكسير اسم الرب تمطر بداخلي

ਬੋਲਾਇਆ ਬੋਲੀ ਖਸਮ ਦਾ ॥

أتحدث بكلمات مدحه بإلهام خسم بربهو(الله)

ਬਹੁ ਮਾਣੁ ਕੀਆ ਤੁਧੁ ਉਪਰੇ ਤੂੰ ਆਪੇ ਪਾਇਹਿ ਥਾਇ ਜੀਉ ॥੧੪॥

أنا فخور جدا بك. أنا متأكد من أنك ستوافق على (ما أنطق به)

ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਦ ਤੇਰੀਆ ॥ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਨ ਮੇਰੀਆ ॥

يا إلهي! اشبع رغبتني ايضا المحظوظون الذين يعبدونك دائماً جائعون لرؤيتك

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਸੁਖਦਾਤਿਆ ਮੈ ਗਲ ਵਿਚਿ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥੧੫॥

يا رب يا معطي السعادة! امنحني رؤيتك المباركة ، احفظني في حمايتك

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਲਿਆ ॥

لم أجد أي شخص آخر مثلك

ਤੂੰ ਦੀਪ ਲੇਅ ਪਇਆਲਿਆ ॥

أنت تتغلغل في القارات والعوالم والمناطق السفلى

ਤੂੰ ਥਾਨਿ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਚੁ ਅਧਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧੬॥

أنت منتشر في كل مكان. يا ناناك! بالنسبة للمصلين ، فإن اسم الرب هو الدعم الدائم

للحياة.

ਹਉ ਗੋਸਾਈ ਦਾ ਪਹਿਲਵਾਨੜਾ ॥

(هذا العالم يشبه الساحة) وأنا مصارع متواضع لسيدي الذي وهبني القوة لهزيمة أبطال

عظماء مثل الشهوة والغضب والجشع

**ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਉਚ ਦੁਮਾਲੜਾ ॥**

لكن بعد مقابلة المعلم (وتلقيت مباركته) ، أرتدي غطاء الرأس العالي للبطل (تمكنت من هزيمة المشاعر الخمسة).

**ਸਭ ਹੋਈ ਛਿੰਡ ਇਕਠੀਆ ਦਯੁ ਬੈਠਾ ਵੇਖੈ ਆਪਿ ਜੀਉ ॥੧੭॥**

.اجتمع الجميع لمشاهدة مباراة المصارعة مع رذائي ، والله الرحيم نفسه جالس لرؤيتها.

**ਵਾਤ ਵਜਨਿ ਟੰਮਕ ਭੇਰੀਆ ॥**

.تعزف الأبواق والبوق والطبول والمزامير. (بمعنى ، كل الكائنات تجري وراء مايا)

**ਮਲ ਲਬੇ ਲੈਦੇ ਫੇਰੀਆ ॥**

.اجتمع المصارعون (خمسة كامادিকা) معًا ، وقاموا بجولات (حول القرية ، في الساحة العالمية).

**ਨਿਹਤੇ ਪੰਜਿ ਜੁਆਨ ਮੈ ਗੁਰ ਥਾਪੀ ਦਿਤੀ ਕੰਡਿ ਜੀਉ ॥੧੮॥**

بعد تلقي مباركة من المعلم ، لقد هزمت (وهزمت) المصارعين الشباب الخمسة (الرغبة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا)

**ਸਭ ਇਕਠੇ ਹੋਇ ਆਇਆ ॥**

لقد جاء كل الناس (النفوس) إلى هذه الساحة العالمية (لخوض معاركهم الخاصة) ،

**ਘਰਿ ਜਾਸਨਿ ਵਾਟ ਵਟਾਇਆ ॥**

لكنهم سيعودون بطرق مختلفة. (وفقًا لأفعالهم في هذا العالم سوف يتجسدون في أنواع مختلفة)

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਹਾ ਲੈ ਗਏ ਮਨਮੁਖ ਚਲੇ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇ ਜੀਉ ॥੧੯॥**

يجب أن يغادر أتباع المعلم من هنا بعد كسب ثروة الاسم ، وسيعود المغرور بأنفسهم بعد أن فقدوا أي مزايا أتوا بها.

ਤੂੰ ਵਰਨਾ ਚਿਹਨਾ ਬਾਹਰਾ ॥

يا إلهي! ليس لديك لون خاص ولا رموز خاصة ،

ਹਰਿ ਦਿਸਹਿ ਹਾਜਰੁ ਜਾਹਰਾ ॥

ومع ذلك ، فأنت مرئي في العالم كله.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਤੇ ਗੁਣਤਾਸੁ ਜੀਉ ॥੨੦॥

أنت كنز الفضائل والذين يعبدونك يسمعون مديحك يبقون مشبعين بحبك ويذكرونك

ਮੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਦਯੈ ਸੇਵੜੀ ॥

أنا دائما أقوم بخدمة جميلة وتفاني لذلك الرب الحبيب.

ਗੁਰਿ ਕਟੀ ਮਿਹਡੀ ਜੇਵੜੀ ॥

لقد قطع المعلم عن روابطي المتعلقة بالمايا (بالعلاقة الدنيوية)

ਹਉ ਬਾਹੁੜਿ ਛਿੰਡ ਨ ਨਚਉ ਨਾਨਕ ਅਉਸਰੁ ਲਧਾ ਭਾਲਿ ਜੀਉ ॥੨੧॥੨॥੨੯॥

يا ناناك! الآن لن أتجول في هذه الساحة العالمية مرارًا وتكرارًا. من خلال البحث سنحت لي

الفرصة للتأمل

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

أكال بورخ (الله) واحد وهو يلتقي بنعمة المعلم الصادق

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਪਹਰੇ ਘਰੁ ੧ ॥

: سيرى راغ بواسطة المعلم الأول الحارس أول هزم

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹੁਕਮਿ ਪਇਆ ਗਰਭਾਸਿ ॥

يا صديقي في العمل! يتم وضعك في بطن أمك في الجزء الأول من ليلة الحياة، بأمر الرب

ਉਰਧ ਤਪੁ ਅੰਤਰਿ ਕਰੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਖਸਮ ਸੇਤੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥

أيها التاجر المخلوقات! في بطن الأم، علقت رأسًا على عقب وواصلت الكفارة، تصلي أمام

خسّم بربهو (الله)



ਖਸਮ ਸੇਤੀ ਅਰਦਾਸਿ ਵਖਾਣੈ ਉਰਧ ਧਿਆਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥

تكلّمت صلاة إلى سيدك وأنت مقلوب رأساً على عقب ، وتأملت فيه بحب عميق ومودة

ਨਾ ਮਰਜਾਦੁ ਆਇਆ ਕਲਿ ਭੀਤਰਿ ਬਾਹੁੜਿ ਜਾਸੀ ਨਾਗਾ ॥

يأتي عارياً في العالم الحي، و سيذهب عارياً (مرة أخرى) مرة أخرى

ਜੈਸੀ ਕਲਮ ਵੁੜੀ ਹੈ ਮਸਤਕਿ ਤੈਸੀ ਜੀਅੜੇ ਪਾਸਿ ॥

وللمخلوق نفس (رأس الحياة الروحية) كما كتبت أذن الله على جبهته

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਹੁਕਮਿ ਪਇਆ ਗਰਭਾਸਿ ॥੧॥

يا ناناك! استقر المخلوق في بطن أمه في أول هبة (من ليلة الحياة) بأمر الله

**ਦੂਜੇ ਪਹਰੇ ਰੇਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਵਿਸਰਿ ਗਇਆ ਧਿਆਨੁ ॥**

أيها التاجر المحترم! في الساعة الثانية من الليل (بعد الولادة) ينسى المخلوق اهتمام الله  
، ويغفل عنه.

**ਹਥੇ ਹਥਿ ਨਚਾਈਐ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਜਿਉ ਜਸੁਦਾ ਘਰਿ ਕਾਨੁ ॥**

يا صديق العمل! يرقص المخلوق المولود على يد كل مخلوق (مثل) إلى كرشن جي في منزل  
، جسودها.

**ਹਥੇ ਹਥਿ ਨਚਾਈਐ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਾਤ ਕਹੈ ਸੁਤੁ ਮੇਰਾ ॥**

المخلوق (المولود) يرقص (يلعب) بأيدي الجميع ، الأم تقول هذا ابني.

**ਚੇਤਿ ਅਚੇਤ ਮੂੜ ਮਨ ਮੇਰੇ ਅੰਤਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਤੇਰਾ ॥**

ولكن يا عقلي الغبي المتهور! تذكر، لأن في النهاية لن يبقى معك شيء.

**ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਿਆ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣੈ ਮਨ ਭੀਤਰਿ ਧਰਿ ਗਿਆਨੁ ॥**

الفاني لا يتذكر الرب في عقله من خلال اتحاد عميق معه الذي خلقه وخلقته.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੂਜੇ ਪਹਰੇ ਵਿਸਰਿ ਗਇਆ ਧਿਆਨੁ ॥੨॥**

يا ناناك! الإنسان ينسى الله في المرحلة الثانية من الحياة (بعد الولادة)

**ਤੀਜੇ ਪਹਰੇ ਰੇਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਧਨ ਜੋਬਨ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ॥**

تعال للتجارة أيها الصديق الفاني! في المرحلة الثالثة من الليل (الحياة) يتخلل عقلك بالثروة  
والشباب.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹੀ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਬਧਾ ਛੁਟਹਿ ਜਿਤੁ ॥**

إنك لا تذكر اسم الله ، فببركته يمكنك التخلص من قيود (الارتباط بالمال) من قيود عبودية  
(مايا)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬਿਕਲੁ ਭਇਆ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ॥

يصبح الفاني منغمسًا جدًّا في مايا (التعلق بمايا) بحيث لا يتذكر اسم الله ،

ਧਨ ਸਿਉ ਰਤਾ ਜੋਬਨਿ ਮਤਾ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

يستمتع بثرواته ويندهش من الشباب ، يضيع حياته بلا فائدة

ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਵਾਪਾਰੁ ਨ ਕੀਤੇ ਕਰਮੁ ਨ ਕੀਤੇ ਮਿਤੁ ॥

ما كان يتاجر بالدين ولا يصادق الأعمال الصالحة ولم يجعل الحياة الروحية العليا صديقته

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਧਨ ਜੋਬਨ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ॥੩॥

يا ناناك! في المرحلة الثالثة من الحياة ، عقل المرء مرتبط بالثروة والشباب

ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਲਾਵੀ ਆਇਆ ਖੇਤੁ ॥

في المرحلة الرابعة من العمر ، يا صديقي التاجر! كما يكبر المحصول ويصبح صالحًا للحصاد

، ، تصبح عجوزًا ومستعدًا للرحيل

ਜਾ ਜਮਿ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਕਿਸੈ ਨ ਮਿਲਿਆ ਭੇਤੁ ॥

يا صديقي التاجر ، عندما يمسك رسول الموت الروح ويرسلها ، لا أحد يعرف سر المكان

الذي ذهبت إليه

ਭੇਤੁ ਚੇਤੁ ਹਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਮਿਲਿਓ ਜਾ ਜਮਿ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ॥

لذا فكر في الخالق! لا أحد يعرف هذا السر ، متى سيأخذك رسول الموت ويأخذك بعيدًا

ਝੂਠਾ ਰੁਦਨੁ ਹੋਆ ਦੁਆਲੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਇਆ ਪਰਾਇਆ ॥

ثم يحدث بعض البكاء والبكاء الكاذب حول جسدك وفي لحظة تصبح غريبًا

ਸਾਈ ਵਸਤੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ਜਿਸੁ ਸਿਉ ਲਾਇਆ ਹੇਤੁ ॥

في الحياة التالية ، تتلقى فقط ما كنت تتوق إليه في هذه الحياة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਲਾਵੀ ਲੁਣਿਆ ਖੇਤੁ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! هكذا تنتهي حياة الإنسان في المرحلة الرابعة من الحياة مثل الحقل الناضج

## ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

سييري راغ، بواسطة المعلم الأول

**ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਬਾਲਕ ਬੁਧਿ ਅਚੇਤੁ ॥**

.أيها التاجر المحترم! في أول هبة من ليل الحياة (تصير عقول المخلوق) مثل عقول الأبناء

**ਖੀਰੁ ਪੀਐ ਖੇਲਾਈਐ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਹੇਤੁ ॥ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਨੇਹੁ ਘਨੇਰਾ  
ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਬਾਈ ॥**

.يا صديق العمل! يتم حلب الطفل وتدليله ، الأم والأب يحبان الابن كثيرا

**ਸੰਜੋਗੀ ਆਇਆ ਕਿਰਤੁ ਕਮਾਇਆ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਰਾਈ ॥**

.بفضل الحظ الجيد والأعمال الماضية ، جاء الفاني إلى العالم ويعمل الآن لحياته التالية

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਬੂਡੀ ਦੂਜੈ ਹੇਤਿ ॥**

.العالم يغرق في تعلق مايا، بدون التأمل في اسم الله لا يمكن تحرير المرء(من هذا الارتباط)

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਛੁਟਹਿਗਾ ਹਰਿ ਚੇਤਿ ॥੧॥**

يا ناناك! قل أيها المخلوق! في المرحلة الأولى من حياتك، فقط من خلال التأمل في الله  
سوف تتخلص من تعلق مايا.

**ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਮੈ ਮਤਿ ॥**

.يا صديقي في العمل! في النصف الثاني من ليلة الحياة ، يسكر الفاني بتسمم الشباب

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪਿਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਅੰਧੁਲੇ ਨਾਮੁ ਨ ਚਿਤਿ ॥**

يا صديق العمل! يبقى الفاني مكبوتاً في شهوة الليل والنهار ، وليس اسم الله في ذهن من  
أعمى في الشهوة

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਨਾਹੀ ਹੋਰਿ ਜਾਣੈ ਰਸ ਕਸ ਮੀਠੇ ॥**

إن اسم الله لا يسكن في قلب المخلوق (إلى جانب الاسم) يتعرف على مذاق العديد من  
العصائر الحلوة والحامضة الأخرى

**ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਣ ਸੰਜਮੁ ਨਾਹੀ ਜਨਮਿ ਮਰਹੁਗੇ ਝੂਠੇ ॥**

البشر الكاذبون ليس لديهم أفكار إلهية بدون مزايا أي حكمة إلهية أو تأمل أو ضبط نفس،  
سوف يسقطون في دائرة الولادة والموت.

**ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮੁ ਨਾਹੀ ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਨਹੀ ਪੂਜਾ ॥**

لن تنفعك أي أعمال طقسية ، مثل زيارة الأماكن المقدسة ، أو الصوم ، أو تطهير الجسد ، أو  
أداء أعمال التقوى والعبادة.

**ਨਾਨਕ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਦੁਬਿਧਾ ਵਿਆਪੈ ਦੂਜਾ ॥੨॥**

يا ناناك ، لا يتحرر المرء إلا من خلال العشق المحب لله. كل شيء آخر يؤدي إلى الازدواجية  
(حب الأشياء الدنيوية).

**ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਰੇਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਸਰਿ ਹੰਸ ਉਲਥੜੇ ਆਇ ॥**

يا صديقي في العمل! (في الهزيع الثالث من ليلة الحياة ، ينزل البجع على رأسه ، ويأتي  
(بياض على الرأس). وشيب شعرك (مما يدل على أن عمرك قد تقصر وعليك تذكر الله).

**ਜੇਬਨੁ ਘਟੈ ਜਰੂਆ ਜਿਣੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਆਵ ਘਟੈ ਦਿਨੁ ਜਾਇ ॥**

يا صديقي التاجر! الشباب يتآكل ، والشيخوخة تنتصر ، مع مرور الوقت ، تتضاءل أيامك.

**ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਪਛੁਤਾਸੀ ਅੰਧੁਲੇ ਜਾ ਜਮਿ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ॥**

يا مخلوقات أعمى تعلقها بالمايا! عندما يمسك بك جام (رسول الموت) وحملوك إلى الأمام،  
ستندم في اللحظة الأخيرة.

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਾਖਿਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਇਆ ਪਰਾਇਆ ॥**

لقد صنعت كل شيء بنفسك واعتنت به، كل ذلك سيصبح ملكية أجنبية في لحظة.

**ਬੁਧਿ ਵਿਸਰਜੀ ਗਈ ਸਿਆਣਪ ਕਰਿ ਅਵਗਣ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

في ارتباط مايا يقتل عقل الفاني ، وتضيع الحكمة ، ويقوم بأعمال شريرة وفي النهاية يتوب.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਈ ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਚੇਤਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੩॥**

ناناك يقول: أيها الفاني! في الهزيع الثالث من الليل (المرحلة الثالثة من الحياة، أصبح الرأس  
أبيض)، راقب الليل ، دع وعيك يركز على الله بمحبة.

**ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਤਨੁ ਖੀਣੁ ॥**

يا صديقي التاجر! في الساعة الرابعة من الليل يشيخ المخلوق ويضعف جسده.

**ਅਖੀ ਅੰਧੁ ਨ ਦੀਸਈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਕੰਨੀ ਸੁਣੈ ਨ ਵੈਣ ॥**

تعمى عيناك ولا تبصر يا صديقي التاجر! و أذناك لا تسمعان أي كلام.

**ਅਖੀ ਅੰਧੁ ਜੀਭ ਰਸੁ ਨਾਹੀ ਰਹੇ ਪਰਾਕਉ ਤਾਣਾ ॥**

تعمى عيناك والذوق (القوة) لا يبقى في لسانك، أنت تعيش فقط بمساعدة الآخرين.

**ਗੁਣ ਅੰਤਰਿ ਨਾਹੀ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਮਨਮੁਖ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥**

لم نغرس قط صفات الله في قلوبنا، والآن من أين نحصل على السعادة؟ يمر أتباع العقل  
بدورة الولادة والموت.

ਖੜ੍ਹ ਪਕੀ ਕੁੜਿ ਭਜੈ ਬਿਨਸੈ ਆਇ ਚਲੈ ਕਿਆ ਮਾਣੁ ॥

عندما تنضج زراعة الجسد ، فإنها تفتنى. على أن هذا الجسد خاضع للمجيء والذهاب، فكيف  
نفخر به؟

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥੪॥

يقول ناناك: أيها البشر! في الساعة الرابعة (من ليلة الحياة) (أنت عجوز الآن) تعرف على  
كلمة المعلم

ਓੜਕੁ ਆਇਆ ਤਿਨ ਸਾਹਿਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਜਰੁ ਜਰਵਾਣਾ ਕੰਨਿ ॥

تعالوا للتجارة أيها المخلوقات! انتهى أنفاس الشيخوخة ، والرجل العجوز على كتفه (بدأ  
يرقص).

ਇਕ ਰਤੀ ਗੁਣ ਨ ਸਮਾਣਿਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਅਵਗਣ ਖੜਸਨਿ ਬੰਨਿ ॥

يا صديقي التاجر! طوال حياتك ، لم يكن لديك ذرة فضيلة ، لذلك الآن ستقيدك رذائك  
وتدفعك بعيدًا.

ਗੁਣ ਸੰਜਮਿ ਜਾਵੈ ਚੋਟ ਨ ਖਾਵੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ॥

المخلوق الذي يذهب هنا بضبط النفس، لا يعاني من أذى جمراج ، ولا يمر بدورة الولادة  
والموت.

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਭੈ ਤਰਣਾ ॥

.فخ الموت وملائكته لا يستطيعون لمسه، ومن خلال الحب والإخلاص يعبر بحر الخوف

ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਜਾਵੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਮਿਟਾਵੈ ॥

.يذهب بشرف ويندمج في النعيم ويزول كل أحزانه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟੈ ਸਾਚੇ ਤੇ ਪਤਿ ਪਾਵੈ ॥੫॥੨॥

يقول ناناك: من خلال المعلم، تحرر الفاني من كل مخاوف العالم وحصل على شرف من  
الرب الحقيقي

## ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪

سيرى راغ، بواسطة المعلم الرابع

**ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਉਦਰ ਮੰਝਾਰਿ ॥**

يا صديقي التاجر في أول مرحلة من الليل (مرحلة الحياة) يضع المخلوق الله في بطن الأم.  
(يجعل الله المخلوق يسكن في رحم الأم.)

**ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰਿ ॥**

أيها التاجر المخلوقات! (مخلوق في بطن الأم) ، يتأمل في الله ، ويحافظ على بقاء اسم الله  
في الهداء.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਆਰਾਏ ਵਿਚਿ ਅਗਨੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜੀਵਿਆ ॥**

(المخلوق في بطن الأم) يهتف باسم الله ويتأمل ويتردد باسم الله ويسكن في النار.

**ਬਾਹਰਿ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ਮੁਖਿ ਲਾਗਾ ਸਰਸੇ ਪਿਤਾ ਮਾਤ ਬੀਵਿਆ ॥**

لقد ولدت وخرجت من رحم أمك ، وأمك وأبيك مسروران برؤية وجهك.

**ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਤਿਸੁ ਚੇਤਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਰਿ ਹਿਰਦੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੀਚਾਰਿ ॥**

أيها البشر! تذكروا الإله الذي أرسل هذا الطفل إلى العالم. من خلال تعاليم المعلم تنعكس  
عليه في قلبك.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੧॥**

يقول ناناك: إن كان الله يرحم ، يمكن ترديد اسم الله في أول ساعة (من ليلة الحياة).

**ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥**

في النصف الثاني من الليل أيها التجار! العقل مرتبط بالازدواجية.

**ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਪਾਲੀਐ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਲੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥**

يا صديقي التاجر! والدتك ووالدك يعانقك عن قرب في أحضانهما ، قائلين: "إنه ملكي ، إنه  
ملكلي، وهذا ابني، هذا ابني" ؛ هكذا هو الطفل.



**ਲਾਵੈ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸਦਾ ਗਲ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਜਾਣੈ ਖਟਿ ਖਵਾਏ ॥**

والدتك ووالدك يعانقنك باستمرار في أحضانها ؛ في أذهانهم ، يعتقدون أنك ستوفر لهم  
الدعم وتدعمهم.

**ਜੇ ਦੇਵੈ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣੈ ਮੂੜਾ ਦਿਤੇ ਨੇ ਲਪਟਾਏ ॥**

(الرجل) الأحق لا يذهب إلى (المانح) الذي يعطي (الهبة) ويتشبت بها.

**ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਮਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

لا يوجد سوى شخص نادر يؤدي العبادة ويعبد من خلال المعلم ويتأمل فيه، ويوحد قلبه  
وحبه مع الله.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਨ ਕਬਹੂੰ ਖਾਇ ॥੨॥**

ناناك يقول: (مثل هذا الشخص الذي يذكر الله) في المرحلة الثانية (من الحياة) ، ينجو من  
الموت (ومن دائرة المواليد والوفيات في المستقبل).

**ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮਨੁ ਲਗਾ ਆਲਿ ਜੰਜਾਲਿ ॥**

يا صديقي في العمل! في الساعة الثالثة من ليلة الحياة ، ينغمس العقل في تعلق المنزل  
والتعلق بالأمور الدنيوية

**ਧਨੁ ਚਿਤਵੈ ਧਨੁ ਸੰਚਵੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਨ ਸਮਾਲਿ ॥**

يراكم الإنسان الثروة (فقط) ، ويجمع الثروة (فقط) ، ولا يثبت اسم الله أبدًا في قلبه.

**ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਦੇ ਨ ਸਮਾਲੈ ਜਿ ਹੋਵੈ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥**

لا يفكر المرء أبدًا في اسم الله ، والذي يمكن أن يكون المساعد الوحيد له في النهاية.

**ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਮਾਇਆ ਝੂਠੀ ਅੰਤਿ ਛੇਡਿ ਚਲਿਆ ਪਛੁਤਾਈ ॥**

.هذه الثروة والممتلكات ومايا كاذبة. في النهاية ، التخلي عنهم ، يذهب الفاني في حزن.

**ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥**

.الشخص الذي رحمه الله يقابله المعلم ، ويحتفظ دائماً باسم الله في قلبه.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਾਈ ਸੇ ਜਾਇ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ॥੩॥**

يقول ناناك (هؤلاء البشر الذين في هذه المرحلة الثالثة يتأملون في الله) يذهبون من هنا ليتحدوا مع الله.

**ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਚਲਣ ਵੇਲਾ ਆਦੀ ॥**

.يا صديقي التاجر! في المرحلة الرابعة من الليل (الشيخوخة)، حان وقتك تغادر هذا العالم.

**ਕਰਿ ਸੇਵਹੁ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਸਭ ਚਲੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਦੀ ॥**

.يا صديقي التاجر! اخدم المعلم المثالي الحقيقي باتباع تعاليمه ، فثمة ليلة حياتك بأكملها.

**ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਢਿਲ ਮੂਲਿ ਨ ਕਰਿਹੁ ਜਿਤੁ ਅਸਥਿਰੁ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਹੋਵਹੁ ॥**

.اخدم (اذكر) الله في كل لحظة ولا تتأخر فيه تكون خالدا في كل العصور.

**ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਸਦ ਮਾਣਹੁ ਰਲੀਆ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਖੇਵਹੁ ॥**

.بهذه الطريقة، ستستمتع بالسعادة الأبدية برفقة الله وتتخلص من آلام دورة الولادة والموت.

**ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਆਮੀ ਭੇਦੁ ਨ ਜਾਣਹੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁਖਾਂਦੀ ॥**

اعلم أنه لا يوجد فرق بين الله والمعلم الصادق، الذي يعطي الإخلاص لله في صحبة السعادة الحقيقية.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਈ ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਸਫਲਿਉ ਰੈਣਿ ਭਗਤਾ ਦੀ ॥੪॥੧॥੩॥**

يقول ناناك: في المشاهدة الرابعة ليلة المصلين (كل الحياة) ناجحة

## ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

سيرى راغ، بواسطة المعلم الخامس

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਧਰਿ ਪਾਇਤਾ ਉਦਰੈ ਮਾਹਿ

يا صديقي التاجر! في أول مرحلة من الليل، وضع الخالق روحك في رحم أمك

ਦਸੀ ਮਾਸੀ ਮਾਨਸੁ ਕੀਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਕਰਿ ਮੁਹਲਤਿ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

يا صديقي التاجر! في الشهر العاشر، تطورت إلى إنسان كامل ، وتم منحك الوقت

المخصص لك لأداء أعمالك

ਮੁਹਲਤਿ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ਜੈਸਾ ਲਿਖਤੁ ਧੁਰਿ ਪਾਇਆ

لقد أعطيت هذا الوقت لأداء أعمالك ، حسب مصيرك المحدد مسبقاً

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਤਿਨ ਭੀਤਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸੰਜੋਇਆ ॥

لقد قيدك الله في علاقات مع والدتك وأبيك وأخيك وابنك وزوجتك

ਕਰਮ ਸੁਕਰਮ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਇਸੁ ਜੰਤੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

لا يتحكم هذا المخلوق في شيء ، فالله نفسه يصنع منه الأعمال الصالحة والسيئة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਧਰਿ ਪਾਇਤਾ ਉਦਰੈ ਮਾਹਿ ॥੧॥

يقول ناناك: في أول المرحلة (من ليلة الحياة) يضع الله قدم المخلوق في بطن أمه

ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਭਰਿ ਜੁਆਨੀ ਲਹਰੀ ਦੇਇ ॥

في الساعة الثانية من الليل يا صديقي التاجر! يرتفع ملء الشباب فيك مثل الأمواج

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਨ ਪਛਾਣਈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮਨੁ ਮਤਾ ਅਹੰਮੇਇ ॥

يا صديقي التاجر! لا يميز المرء بين الخير والشر ، العقل مثلث بالغرور

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਨ ਪਛਾਣੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਗੈ ਪੰਥੁ ਕਰਾਰਾ ॥

الفاني لا يميز بين الخير والشر ، والطريق أمامنا غادر

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਬਹੂੰ ਨ ਸੇਵਿਆ ਸਿਰਿ ਠਾਢੇ ਜਮ ਜੰਦਾਰਾ ॥

لا يلجأ الإنسان إلى المعلم المثالي ، لذلك يقف الطغاة على رأسه

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਪਕਰਸਿ ਬਵਰੇ ਤਬ ਕਿਆ ਜਬਾਬੁ ਕਰੇਇ ॥

لا يظن الإنسان أبدًا أنه عندما يأتي دارماراج للقبض على من عانى في الغرور ، فماذا يجيبه

(عن سيئاته)؟

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਭਰਿ ਜੋਬਨੁ ਲਹਰੀ ਦੇਇ ॥੨॥

يقول ناناك: في الساعة الثانية من الليل، تصاعد موجات الشباب الأول في البشر

ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਬਿਖੁ ਸੰਚੈ ਅੰਧੁ ਅਗਿਆਨੁ ॥

يا صديقي التاجر! في المرحلة الثالثة من حياتك (منتصف العمر) ، في جهل أعمى ، تكدس

.السم (من الثروة الدنيوية)

ਪੁਤ੍ਰਿ ਕਲਤ੍ਰਿ ਮੇਹਿ ਲਪਟਿਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਅੰਤਰਿ ਲਹਰਿ ਲੇਭਾਨੁ ॥

إنه متورط في حب أبنائه وزوجته يا صديقي تاجر! وحلقات الجشع باقية في قلبه

ਅੰਤਰਿ ਲਹਰਿ ਲੇਭਾਨੁ ਪਰਾਨੀ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥

.توجد موجات من الرغبات في عقله والفاني لا يتأمل في ذلك الرب

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਆ ਬਹੁ ਜੇਨੀ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

إنه لا يتصالح مع الصحبة الصادقة ويعاني في العديد من التناسخات

ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਲਗੇ ਧਿਆਨੁ ॥

.لقد نسي الرب الخالق ولم يوجه انتباهه إليه ولو للحظة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਬਿਖੁ ਸੰਚੈ ਅੰਧੁ ਅਗਿਆਨੁ ॥੩॥

يقول ناناك: في الساعة الثالثة من الليل إن الفاني الجاهل الأحمق يجمع السم (من ثروات

.العالم)

ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਦਿਨੁ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ਸੋਇ

.في المرحلة الرابعة من الليل، يا صديقي التاجر! يقترب يوم الموت ذاك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂੰ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਤੇਰਾ ਦਰਗਹ ਬੋਲੀ ਹੋਇ ॥

.بواسطة المعلم، تأمل في اسم الله ، أيها التاجر المحترم وسيكون صديقك في بلاط الرب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਪਰਾਣੀ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ

أيها البشر! بواسطة تعاليم المعلم تأمل في الاسم الإلهي، والذي سيكون مساعدك في

.ساعتك الأخيرة.

**ਇਹੁ ਮੇਹੁ ਮਾਇਆ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਝੂਠੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ॥**

هذا التعلق بمايا (الذي حوصرت فيه) لا يمكن أن يكون معك ، فأنت مغرم به

**ਸਗਲੀ ਰੈਣਿ ਗੁਦਰੀ ਅੰਧਿਆਰੀ ਸੇਵਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥**

طالت حياتك الليلية في ظلام الجهل ؛ ولكن الآن من خلال تعاليم المعلم ، سوف تستنير  
بالمعر الإلهية.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਦਿਨੁ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ਸੇਇ ॥੪॥**

يقول ناناك: أيها البشر! في الساعة الرابعة من الليل (من الحياة) يقترب النهار (عندما يضطر  
المرء إلى المغادرة)

**ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਉਠਿ ਚਲੇ ਕਮਾਣਾ ਸਾਥਿ ॥**

يا صديقي الفاني! عندما تصل الدعوات من الله ، يجب على المرء أن يغادر هذا العالم مع  
حساب الأعمال التي تمت خلال حياته.

**ਇਕ ਰਤੀ ਬਿਲਮ ਨ ਦੇਵਨੀ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਓਨੀ ਤਕੜੇ ਪਾਏ ਹਾਥ ॥**

في ذلك الوقت هذه الودائع في متناول اليد بقوة ، يا صديق العمل! لا تسمح بالاسترخاء  
الذي يستغرق وقتًا طويلاً.

**ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ਮਨਮੁਖ ਸਦਾ ਦੁਹੇਲੇ ॥**

عند الوصول إلى الحكم المكتوب يتم القبض على المخلوقات وترحيلها. دائماً بأئسة ، رجال  
عنيدون.

**ਜਿਨੀ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਸੇ ਦਰਗਹ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੇ**

الذين يحافظون على المعلم بأكمله للحصول على الدعم يكونون دائماً مرتاحين في حضرة  
الله.

**ਕਰਮ ਧਰਤੀ ਸਰੀਰੁ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ਜੋ ਬੋਵੈ ਸੇ ਖਾਤਿ ॥**

في هذه الحياة البشرية ، يشبه الجسد حقل الكرمة (الأعمال) الذي يحصد فيه المرء ما يزرعه.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਵਾਰੇ ਮਨਮੁਖ ਸਦਾ ਭਵਾਤਿ ॥੫॥੧॥੪॥**

يقول ناناك: إن طالبي بلاط الرب يتمجدون، والعصيان موجودون دائمًا في دورة الولادة  
والموت.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨ ਛੰਤੁ**

يري راغ، للمعلم الرابع ، الضربة الثانية ، مقتطفات

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥<sup>N</sup>**

أكال بورخ (الله) واحد وهو يلتقي بنعمة المعلم الصادق.

**ਮੁੰਧ ਇਆਈ ਪੇਈਅੜੈ ਕਿਉ ਕਰਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਪਿਖੈ ॥**

كيف يمكن للعروس الجاهلة (الروح) وهي تعيش في منزل والديها (في هذا العالم) أن  
تحصل على الرؤية المباركة لزوجها الله؟

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਹੁਰੜੈ ਕੰਮ ਸਿਖੈ ॥**

عندما يمنح السيد الرب رحمته ، تتعلم الزوجة الشبيهة بالجورو (المعلم) شؤون منزل زوجها

**ਸਾਹੁਰੜੈ ਕੰਮ ਸਿਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਏ ॥**

تتعلم الزوجة الشبيهة بالجورو الأعمال المنزلية لزوجها وتتأمل في ربها

**ਸਹੀਆ ਵਿਚਿ ਫਿਰੈ ਸੁਹੇਲੀ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਬਾਹ ਲੁਡਾਏ ॥**

من خلال العيش بالصحبة الصادقة ، يمكن للمرء أن يسير بسهولة في هذا العالم ويصل إلى  
محضر الله دون أي قلق.

**ਲੇਖਾ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਬਾਕੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਿਰਖੈ ॥**

من خلال تذكر اسم الله باستمرار ، تكمل حساب دارماراج ، وبقيّة حساب دارماراج

ਮੂੰਧ ਇਆਈ ਪੇਈਅੜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦਿਖੈ ॥੧॥

تلجأ المرأة العريسة إلى منزل المعلم (في هذه الولادة البشرية) وترى زوجها الله.

ਵੀਆਹੁ ਹੋਆ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਗੁਰਮੁਖੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥

يا أبي! (مع زوج الرب) أنا متزوج ، ولجأت إلى المعلم ، لقد وجدت زوج الرب!

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਕਟਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਪ੍ਰਚੰਡੁ ਬਲਾਇਆ ॥

ذهب ظلمة جهلي. لقد أعطى المعلم الطفل الضوء الساطع الحقيقي للإدراك الإلهي.

ਬਲਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਬਿਨਸਿਆ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲਾਯਾ

لقد أشرق الحكمة التي قدمها المعلم (في داخلي) ، وتم تبيد الظلام (بمباركة هذا النور) لقد

وجدت الجوهرة الثمينة لاسم الله (شكل).

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ਆਪੁ ਆਪੈ ਗੁਰਮਤਿ ਖਾਯਾ ॥

بالمشي على حكمة المعلم ، انتهى حزن الأنا ، مع معرفة الذات انتهى الغرور النفساني

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾ ਕਦੇ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇਆ ॥

لقد حصلت على الله الخالد ربنا زوجي إنه خالد وبالتالي لا يموت أو يذهب.

ਵੀਆਹੁ ਹੋਆ ਮੇਰੇ ਬਾਬੋਲਾ ਗੁਰਮੁਖੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥

يا أبي! بعد أن لجأت إلى المعلم ، أنا متزوج (من زوج الله) ، لقد وجدت الله

ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤੇ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਹਰਿ ਜਨ ਮਿਲਿ ਜੰਵ ਸੁਹੰਦੀ ॥

يا أبي العزيز! الأبدى هو إلهي (العريس) ، فالتحد معًا ، يقيم مخلصون الله حفلة زواج رائعة

ਪੇਵਕੜੈ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸੁਹੇਲੀ ਵਿਚਿ ਸਾਹੁਰੜੈ ਖਰੀ ਸੋਹੰਦੀ ॥

هي التي تتأمل في الله وتحيا حياة سعيدة في الدنيا وتجد مجددًا عظيمًا في الآخرة أيضًا.

ਸਾਹੁਰੜੈ ਵਿਚਿ ਖਰੀ ਸੋਹੰਦੀ ਜਿਨਿ ਪੇਵਕੜੈ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

والمرأة التي طبعت اسم الله في بيت قلبها (بالتأكيد) تمجد في الآخرة



ਸਭੁ ਸਫਲਿਓ ਜਨਮੁ ਤਿਨਾ ਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਮਨੁ ਜਿਣਿ ਪਾਸਾ ਢਾਲਿਆ ॥

المثمرة حياة الذين قد سيطروا على أذهانهم بواسطة نعمة المعلم، ولعبوا لعبة (الحياة) ا  
بعناية.

ਹਰਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਾਰਜੁ ਸੋਹਿਆ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਪੁਰਖੁ ਅਨੰਦੀ ॥

من خلال الانضمام إلى محبي الله ، يصبح الزفاف (الاتحاد مع الله) جميلاً ، ويتحقق كل الله  
المنتشر الذي هو مصدر النعيم الأسمى.

ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਮੇਰੇ ਬਾਬੇਲਾ ਹਰਿ ਜਨ ਮਿਲਿ ਜੰਵ ਸੁਹੰਦੀ ॥੩॥

يا أبي العزيز! هو إلهي (العريس) الحقيقي الأبدي ، وبحضور محبي الله ، تبدو حفلة الزواج  
جميلة.

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਮੈ ਦਾਜੇ ॥**

يا أبا! (أطلب منك المهر) أعطني هبة اسم الله ، أعطني هذا المهر

**ਹਰਿ ਕਪੜੇ ਹਰਿ ਸੇਭਾ ਦੇਵਹੁ ਜਿਤੁ ਸਵਰੈ ਮੇਰਾ ਕਾਜੇ ॥**

يا أبا! أعطني الله ثيابي ومجدي مع زوج الله ، مع زوج رام ، يبدأ جيل المرأة. لينجز العمل

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਕਾਜੁ ਸੁਹੇਲਾ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਾਨੁ ਦਿਵਾਇਆ ॥**

من خلال العبادة التعبدية لله ، يصبح هذا الاحتفال سعيدًا وجميلاً ؛ لقد أعطى المعلم الحقيقي هذه الهبة من اسم الله

**ਖੰਡਿ ਵਰਭੰਡਿ ਹਰਿ ਸੇਭਾ ਹੋਈ ਇਹੁ ਦਾਨੁ ਨ ਰਲੈ ਰਲਾਇਆ**

بمهر اسم الله نال مجده في وطنه وفي العالم. وهذا المهر لا يضاهيه مهر آخر

**ਹੋਰਿ ਮਨਮੁਖ ਦਾਜੁ ਜਿ ਰਖਿ ਦਿਖਾਲਹਿ ਸੁ ਕੂੜੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਕਚੁ ਪਾਜੇ ॥**

المهر الآخر الذي يتظاهر المرتدون به هو مجرد كبرياء زائف ومجرد إظهار

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਮੈ ਦਾਜੇ ॥੪**

يا أبا! أعطني هبة اسم الله ، أعطني نفس المهر

**ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ਮੇਰੇ ਬਾਬੇਲਾ ਪਿਰ ਮਿਲਿ ਧਨ ਵੇਲ ਵਧੰਦੀ**

يا أبا! متحدًا بهذا الإله الشامل ، تضاعف ذريتي مثل الكرمة المزدهرة

**ਹਰਿ ਜੁਗਹ ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਜੁਗਹ ਜੁਗੇ ਸਦ ਪੀੜੀ ਗੁਰੂ ਚਲੰਦੀ ॥**

منذ عدة عصور ، كان جيل الزوج اللورد للمعلم قد مضى دائمًا

**ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਪੀੜੀ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

في كل عصر هناك جيل من المعلم الصادق (عائلة دينية) التقى المعلم وهتفوا باسم الله

ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨ ਕਬ ਹੀ ਬਿਨਸੈ ਜਾਵੈ ਨਿਤ ਦੇਵੈ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥

اللّٰهُ القدير لا يموت ولا يزول. كل ما يعطي يزداد ا

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸੰਤ ਹਰਿ ਏਕੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੇਹੰਦੀ

يا ناناك! بربهو (اللّٰهُ القدير) وجن بهغت (وأتباعه) هما شكل واحد. بالتأمل في اسم اللّٰهُ ا

تصبح المرأة جميلة.

ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਪਿਰ ਮਿਲਿ ਧਨ ਵੇਲ ਵਧੰਦੀ ॥੫॥੧॥

يا أبي العزيز! من خلال لقائي مع اللّٰهُ ، تضاعفت ذريتي (من الأرواح التالية لجورو مثل الكرمة

المزدهرة.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ

:سيرى راغ، للمعلم الخامس: الإنشاد

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ॥

يا عقلي العزيز! يا صديقي العقل! احتفظ باسم اللّٰهُ (في داخلك)

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਨਿਬਰੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

يا عزيزي العقل! يا صديقي العقل! هذا الحرام سيكون (دائما) معك

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਜਾਏ ॥

يكون اسم اللّٰهُ رفيقك معك. من يتذكر اسم اللّٰهُ لا يترك العالم خالي الوفاض

ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਵਹਿ ਚਰਣ ਕਮਲ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

(يا أخي!) ركز على أقدام اللّٰهُ الجميلة ، ستحصل على كل الثمار التي يريدها ذهنك

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥

الرب ، رب العالم ، غزير في الماء في كل مكان على الأرض ، يسود في كل جسد وينظر ا  
الجميع بعين النعمة.

ਨਾਨਕੁ ਸਿਖ ਦੇਇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਧਸੰਗਿ ਭ੍ਰਮੁ ਜਾਲੇ ॥੧॥

يا أيها العقل الحبيب! يعطي ناناك هذه النصيحة: ، تخلص من شكوكك أثناء إقامتك في  
المصلين ،

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰੇ ॥

أيها العقل! صديقي العزيز! بدون الله ، لن يتعايش هذا الكون إلى الأبد

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਬਿਖੁ ਸਾਗਰੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥

يا عزيزي العقل! هذا العالم محيط مليء بالسم

ਚਰਣ ਕਮਲ ਕਰਿ ਬੋਹਿਥੁ ਕਰਤੇ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

اجعل أقدام الخالق الجميلة سفينة (مع بركاتها) لا خوف ولا حزن يستطيع أن يؤكد نفسه

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟੈ ਵਡਭਾਗੀ ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ॥

الشخص الذي كان محظوظًا بما يكفي للحصول على المعلم المثالي ، يتأمل في اسم الرب  
ثمان ساعات في اليوم

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਸੇਵਕ ਸੁਆਮੀ ਭਗਤਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥

منذ البداية ، وعلى مر العصور ، هو سيد عبّيده. اسمه نصرّة أتباعه

ਨਾਨਕੁ ਸਿਖ ਦੇਇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰੇ ॥੨॥

يا عقل صديقي العزيز! بدون الله ، لن يتعايش هذا الكون إلى الأبد

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਲਦੇ ਖੇਪ ਸਵਲੀ ॥

يا عزيزي العقل! يا صديقي! صفقة باسم الله هذه الصفقة مربحة

**ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਦਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਮਲੀ ॥**

يا عزيزي العقل! يا صديقي العقل! أبقِ باب الله مفتوحًا ، فهذا الباب لا يتزعزع

**ਹਰਿ ਦਰੁ ਸੇਵੇ ਅਲਖ ਅਭੇਵੇ ਨਿਹਚਲੁ ਆਸਣੁ ਪਾਇਆ ॥**

من وجد باب الله الغيب الذي لا يمكن تمييزه ، يصل إلى مثل هذا المسكن الروحي الذي لا  
يتزعزع أبدًا.

**ਤਹ ਜਨਮ ਨ ਮਰਣੁ ਨ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਸੰਸਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥**

للوصول إلى تلك الغاية الروحية ، تنتهي دورات الولادة والموت ، وتختفي جميع أنواع  
المخاوف والألم

**ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਾ ਕਾਗਦੁ ਫਾਰਿਆ ਜਮਦੂਤਾ ਕਛੁ ਨ ਚਲੀ ॥**

تمزق حساب جتر غبت (الملك الذي يُعتقد أنه يحتفظ بسجل لأعمالنا الصالحة والسيئة) ،  
وحتى ساعة الموت لا يمكنهم فعل أي شيء.

**ਨਾਨਕੁ ਸਿਖ ਦੇਇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਹਰਿ ਲਦੇ ਖੇਪ ਸਵਲੀ ॥੩॥**

يا عزيزي العقل! ناناك يعلمك أن تتاجر باسم الله

**ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਕਰਿ ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਨਿਵਾਸੇ ॥**

يا عزيزي العقل! يا صديقي العقل! قف في صحبة جورموخ

**ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਰਗਾਸੇ ॥**

يا عزيزي العقل! يا صديقي العقل! (في صحبة جورموخ) يصبح اسم الله استنارة روحية في  
الترانيم.

**ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹ ਗਾਮੀ ਇਛ ਸਗਲੀ ਪੁੰਨੀਆ ॥**

تتحقق كل الرغبات بالتأمل في الرب واهب السعادة.

**ਪੁਰਬੇ ਕਮਾਏ ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਪਾਏ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥**

وفقاً لطقوس الأعمال الصالحة التي تم إجراؤها في الولادة الأولى، تم العثور على لكشمي  
بتي بربهو(مرة أخرى) المنفصلة منذ فترة طويلة

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਰਬਤਿ ਰਵਿਆ ਮਨਿ ਉਪਜਿਆ ਬਿਸੁਆਸੇ ॥**

يصبح العقل مقتنعاً بأن الله كلي الوجود في الداخل والخارج (من الكائنات)

**ਨਾਨਕੁ ਸਿਖ ਦੇਇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਰਿ ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਨਿਵਾਸੇ ॥੪॥**

أيها العقل الحبيب! ناناك يعلمك أن تلتزم بصحبة جورموخ

**ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥**

يا عقلي العزيز! يا صديقي العقل! الشخص الذي يظل عقله مشبعًا بحب الله وتفانيه ،

**ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਜਲ ਮਿਲਿ ਜੀਵੇ ਮੀਨਾ ॥**

يا صديقي العزيز العقل! إن الإنسان يبلغ الحياة الروحية بمقابلة الله (وهكذا) تعيش ا  
السمكة بمقابلة الماء.

**ਹਰਿ ਪੀ ਆਖਾਨੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੇ ਸੁਖ ਸੁਖਾ ਮਨ ਵੁਠੇ ॥**

الإنسان الذي يشبع (بالعطش إلى مايا) بشرب الترنيمة الروحية (روب) من تسبيح الله ، ،  
تأتي كل الملذات في ذهنه ،

**ਸ੍ਰੀਧਰ ਪਾਏ ਮੰਗਲ ਗਾਏ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੇ ॥**

ينال اتحاد الرب ، يغني تسبيح الرب ، تحققت كل رغباته

**ਲੜਿ ਲੀਨੇ ਲਾਏ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ਨਾਉ ਸਰਬਸੁ ਠਾਕੁਰਿ ਦੀਨਾ ॥**

لقد احتضنه ثاكور (الله)، وقد حصل (كما كان) على تسعة كنوز من ثاكور لأن ثاكور أعطاه  
اسمه الذي هو (كما لو) كل ثروة العالم

ਨਾਨਕ ਸਿਖ ਸੰਤ ਸਮਝਾਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥੫॥੧॥੨॥

يا ناناك! الإنسان الذي تعلمه سنت جان (المعلم)، يظل عقله مستغرقًا في حب الله وتفانيه

ਸਿਰੀਰਾਗ ਕੇ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫

ترانيم سييري راغ للمعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الصادق

ਡਖਣਾ ॥

الدخانة: لغة الجنوب

ਹਠ ਮਝਾਹੂ ਮਾ ਪਿਰੀ ਪਸੇ ਕਿਉ ਦੀਦਾਰ ॥

زوجي الحبيب (يسكن) في قلبي ، لكن كيف يمكن رؤيته؟

ਸੰਤ ਸਰਣਾਈ ਲਭਣੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥੧॥

يا ناناك! يطلب دعم الروح في ملجأ الرب القديس

ਛੰਤੁ ॥

جانت: (نوع من التكوين)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰੀਤਿ ਸੰਤਨ ਮਨਿ ਆਵਏ ਜੀਉ ॥

.إن تقليد الحب والإخلاص لله يأتي فقط في أذهان القديسين

ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਬਿਪਰੀਤਿ ਅਨੀਤਿ ਦਾਸਾ ਨਹ ਭਾਵਏ ਜੀਉ ॥

.يبدو أن الازدواجية تتعارض مع سياسة القديسين ، فلا يحبها عباد الرب

ਦਾਸਾ ਨਹ ਭਾਵਏ ਬਿਨੁ ਦਰਸਾਵਏ ਇਕ ਖਿਨੁ ਧੀਰਜੁ ਕਿਉ ਕਰੈ ॥

بدون رؤية الرب ، لا شيء يرضي عبيده. بدونه ، كيف يمكنهم أن يكونوا في سلام ولو ؟

للحظة؟

**ਨਾਮ ਬਿਹੁਨਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੀਨਾ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮਛਲੀ ਜਿਉ ਮਰੈ ॥**

بدون اسم بربهو (الله)، يصبح عقل العبد يعرج (يبدو أن الموت الروحي قد أتى) تمامًا كما  
تموت سمكة بدون ماء.

**ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੇ ਗੁਣ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਗਾਵਏ ॥**

يا ربي الحبيب! دعم الروح يارب! التقيت بعبدك ، حتى يتمكن عبدك من أن يغني معًا في  
الصحة الصادقة.

**ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥੧॥**

يا سيد نانك وربّه! أرجو أن تظهر لي الرحمة ، حتى يظل جسدي وروحي مندمجين في  
أحضانك ،

**ਡਖਣਾ ॥**

الدخاني: لغة الجنوب

**ਸੇਹੰਦੜੇ ਹਭ ਠਾਇ ਕੇਇ ਨ ਦਿਸੈ ਡੂਜੜੇ**

الله يسكن ويتجمل في كل مكان ، ولا يبدو أن أي مخلوق هو أي شيء آخر غير الله.

**ਖੁਲ੍ਹਹੜੇ ਕਪਾਟ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟਤੇ ॥੧॥**

يا نانك! عند مقابلة المعلم الحقيقي ، يفصل العقل نفسه عن الرغبات الدنيوية. ثم يفهم ॥  
الإنسان أن الله يسود في كل مكان.

**ਛੰਤੁ ॥**

جانت: (نوع من التكوين

**ਤੇਰੇ ਬਚਨ ਅਨੂਪ ਅਪਾਰ ਸੰਤਨ ਆਧਾਰ ਬਾਣੀ ਬੀਚਾਰੀਐ ਜੀਉ ॥**

يا إلهي! إن كلماتك الإلهية جميلة وفريدة من نوعها ، وهذه هي دعم القديسين ونفكر فيها.

**ਸਿਮਰਤ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸ ਪੂਰਨ ਬਿਸੁਆਸ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੀਐ ਜੀਉ ॥**

عندما يتأملون في الاسم ، يصبحون مقتنعين بأن اسم الرب يجب ألا يُنسى أبدًا.



**ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਬੇਸਾਰੀਐ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਟਾਰੀਐ ਗੁਣਵੰਤ ਪ੍ਰਾਨ ਹਮਾਰੇ ॥**

يا مصدر الفضائل يا رب! يا حياة القديسين يا رب! لا ينبغي أن ينسى اسمك أبدًا من العقل ا  
.. ولا يجب إزالته من العقل طالما طرفة عين

**ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਦੇਤ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਜੀਅ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਸਾਰੇ ॥**

يمنح السيد الرب الثمرة المرجوة ويأخذ جوهر معاناة كل مخلوق

**ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੇ ਸੂਬ ਕੈ ਸਾਥੇ ਜਪਿ ਜੁਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੀਐ ॥**

من خلال التأمل في الله ، ونصره من دون دعم وصديق للجميع ، فإننا لا نفقد حياتنا في  
لعبة المقامرة.

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੀਐ ॥੨॥**

يقدم ناناك هذه الصلاة إلى الله: من فضلك أرجو رحمتك وساعدنا في السباحة عبر هذا  
المحيط المروع من الرذائل.

**ਡਖਣਾ ॥**

لدخاني: لغة الجنوب

**ਪੂੜੀ ਮਜਨੁ ਸਾਧ ਖੇ ਸਾਈ ਥੀਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ**

المحظوظون الذين يرحمهم خسم بربهو يغتسلون في غبار أقدام الجورموخ

**ਲਧੇ ਹਭੇ ਥੋਕੜੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਨੁ ਮਾਲ ॥੧॥**

يا ناناك ، أولئك الذين جمعوا كنز الاسم، شعروا أنهم وجدوا كل ما يحتاجون إليه

**ਛੰਤੁ ॥**

جانت: (نوع من التكوين

**ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਧਾਮ ਭਗਤਹ ਬਿਸੁਮ ਆਸਾ ਲਗਿ ਜੀਵਤੇ ਜੀਉ ॥**

الأقدام الجميلة للرب السيد هي مسكن المصلين (للعقل) الذين يعيشون على أمل بلوغهم

ਮਨਿ ਤਨੇ ਗਲਤਾਨ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਤੇ ਜੀਉ ॥

من خلال التأمل في اسم الله (بهجت جان) من خلال أذهانهم (من خلال) أجسادهم يظنون  
مخمورين في برابھو نام ، ويستمرّون في شرب الروحانية هار نام جال.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਪੀਵਤੇ ਸਦਾ ਬਿਰੁ ਬੀਵਤੇ ਬਿਖੈ ਬਨੁ ਫੀਕਾ ਜਾਨਿਆ ॥

إنهم يتناولون رحيق الاسم ويصبحون أحياء روحياً. إنهم يعتبرون طعم الملذات السامة في العالم لطيفاً.

ਭਏ ਕਿਰਪਾਲ ਗੋਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਧਿ ਮਾਨਿਆ ॥

عندما رحم رب الكون ، اعترفت أن هناك تسعة كنوز في الصحبة الصادقة وحده.

ਸਰਬਸੇ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਘਨ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਸੀਵਤੇ ॥

يحتفظ المخلصون دائماً باسم الله الثمين في أذهانهم ، ويتمتعون بكل وسائل الراحة والنعيم من محبة الله

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਵਿਸਰੈ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰਾ ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਜੀਵਤੇ ॥੩॥

يا ناناك! حتى للحظة لا ينسون الرب ، دعم الحياة ، يعيشون بالتأمل فيه باستمرار

ਡਖਣਾ ॥

دخانة ، هي إحدى لغات جنوب البنجاب (ملتان)

ਜੇ ਤਉ ਕੀਨੇ ਆਪਣੇ ਤਿਨਾ ਕੂੰ ਮਿਲਿਓਹਿ ॥

(يا رب!) (العرافون) الذين تجعلهم (عبداً)، تقابلهم

ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਮੋਹਿਓਹੁ ਜਸੁ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਸੁਣਿਓਹਿ ॥੧॥

يا ناناك! (منهم) أنت تسمع نفسك ، وأنت (بسماعك) أنت مخمورا

ਛੰਤੁ ॥

تشانت: تكوين.

ਪ੍ਰੇਮ ਠਗਉਰੀ ਪਾਇ ਰੀਝਾਇ ਗੋਬਿੰਦ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥

يرضي المصلين الله بحبهم وتفانيهم اللامحدود

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ਅਗਾਧਿ ਕੰਠੇ ਲਗਿ ਸੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥**

بفضل نعمة بهجت جان (القديسين) وحده (إنسان محظوظ جدًا) يصبح كائنًا حيًا جميلًا من خلال احتضان الرب الذي لا يسبر غوره.

**ਹਰਿ ਕੰਠਿ ਲਗਿ ਸੋਹਿਆ ਦੇਖ ਸਭਿ ਜੋਹਿਆ ਭਗਤਿ ਲਖਜਜਣ ਕਰਿ ਵਸਿ ਭਏ ॥**

إنسان يتشبه بالله ويصبح جميلًا ، وذهبت كل رذائل (بداخله) بسبب خلق سمات التعبدية ، يقع براهوه جي تحت سيطرته .

**ਮਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਵੁਠੇ ਗੋਵਿੰਦ ਤੁਠੇ ਜਨਮ ਮਰਣਾ ਸਭਿ ਮਿਟਿ ਗਏ ॥**

عندما يرضى الله ، يكون المخلص دائمًا في النعيم وتنتهي دورة الولادة والموت .

**ਸਖੀ ਮੰਗਲੇ ਗਾਇਆ ਇਛ ਪੁਜਾਇਆ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਾਇਆ ਰੋਹਿਆ ॥**

برفقة المصلين وهو يغني ترانيم الثناء للرب ، وقد تحققت رغباته (بمعنى أن أفكار عقله قد استنفدت) ، لا يشعر بضغط مايا مرة أخرى .

**ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਨਹੀ ਪੋਹਿਆ ॥੪॥**

يا ناناك! لا يمكن للمحيطات العالمية أن تمارس قوتها على الذين استولى عليهم الرب  
الحبيب

**ਡਖਣਾ ॥**

الدخاني: لغة ملتان

**ਸਾਈ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ ਕੀਮ ਨ ਕੇਈ ਜਾਣਦੇ ॥**

اسم المعلم لا يقدر بثمن. لا أحد يعرف قيمتها

**ਜਿਨਾ ਭਾਗ ਮਥਾਹਿ ਸੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਦੇ ॥੧॥**

يا ناناك! الذين لديهم الثروة (الصحة) على جباههم يتمتعون بوحدة الله

**ਛੰਤੁ ॥**

تشاننت: تكوين

**ਕਰਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੁਣਤੇ ਸਭਿ ਧੰਨੁ ਲਿਖਤੀ ਕੁਲੁ ਤਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥**

الذين يهتفون باسم الرب يصبحون في حالة جيدة ، ومستمعو تسبيح الرب يصبحون  
محظوظين وكتاب تسبيح الرب يأخذون جميع عائلاتهم عبر المحيط العالمي.

**ਜਿਨ ਕਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਤਿਨੀ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥**

الذين ينضمون إلى صحبة القديسين مشبعون باسم الله ويتأملون في الرب.

**ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਿਆ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿਆ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ ॥**

هم الذي أنعم عليهم الرب بنعمته الكاملة ، زرع الرب في أذهانهم وجعل حياتهم جميلة.

**ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਹਰਿ ਜਸੇ ਦੀਨੇ ਜੋਨਿ ਨਾ ਧਾਵੈ ਨਹ ਮਰੀ ॥**

الشخص الذي أخذ الرب (المحظوظ) بيده ، أعطاه مدحه (هبة) ، ذلك الرجل لا يركض مرة  
أخرى ، لا يختبر الموت الروحي.

**ਸਤਿਗੁਰ ਦਇਆਲ ਕਿਰਪਾਲ ਭੇਟਤ ਹਰੇ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮਾਰਿਆ ॥**

من خلال لقاء المعلم الحقيقي الرحيم ، دمروا شهوتهم وغضبهم وجشعهم وازدهرت حياتهم  
الروحية.

**ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ਅਕਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸਦਕੈ ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਵਾਰਿਆ ॥੫॥੧॥੩॥**

لا يمكن وصف فضائل خسم بربهو (الله) الذي لا يوصف، وفدى  
ناناك حياته له.

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ਵਣਜਾਰਾ**

سيرى راغ ، للمعلم الرابع ، فاناجاراو ~ التاجر

**ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله واحد أبدي. أدركت بواسطة نعمة المعلم

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਸਭੁ ਕੇਇ ਜੀਉ ॥**

الله الذي خلق كل مخلوق (في العالم) ، اسم الله سام وعال

ਹਰਿ ਜੀਅ ਸਭੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਸੇਇ ॥

إنه يتبع كل كائنات الله ، وأن سوهنا رام (الله) منتشر في كل جسد

ਸੇ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

دائماً تأمل في ذلك الرب. لا يوجد غيره بدونه

ਜੇ ਮੇਹਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਸੇ ਛੇਡਿ ਚਲੇ ਦੁਖੁ ਰੋਇ ॥

الذين يبقون أذهانهم مثبتة على تعلق مايا ، عندما يأتي الموت ، يشعون ويتركون كل شيء

وراءهم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਹੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! الذين يذكرون اسم الله في حياتهم ، يصبح الله بالتأكيد معيناً لهم

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

بدونك الله! ليس لدي دعم آخر

ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਪਾਈਐ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਵਡਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي! تم العثور على الله في حرم المعلم بسبب الحظ الجيد الفائق

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਵਿਣੁ ਭਾਈਆ ਹਰਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਨਾਉ ॥**

.أيها الإخوة! بدون الارتباط بالقديسين ، لم يحصل أحد على اسم الله

**ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਜਿਉ ਵੇਸੁਆ ਪੁਤੁ ਨਿਨਾਉ ॥**

.الذين يتصرفون بالغرور يظنون عاجزين مثل ابن عاهرة لا اسم لها

**ਪਿਤਾ ਜਾਤਿ ਤਾ ਹੋਈਐ ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ॥**

.لا يمكن الوصول إلى نسب الأب-الرب إلا عندما يكون المعلم مسروراً (يرحم الفاني)

**ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਗਾ ਭਾਉ ॥**

.الإنسان الذي قابل المعلم بثروة كبيرة ، يستمر حبه لله ليلا ونهارا

**ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥੨॥**

.أدرك الخادم ناناك أن الرب كلي الوجود ويتصرف ليغني تسبيح الله

**ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਗਾ ਚਾਉ ॥**

.في ذهني رغبة شديدة في اسم الله

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

.لقد زرع المعلم المثالي الاسم في داخلي ومن خلال التأمل في الاسم التقيت بالرب الإله

**ਜਬ ਲਗੁ ਜੇਬਨਿ ਸਾਸੁ ਹੈ ਤਬ ਲਗੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥**

طالما هناك نفس (قادم) في الشباب ، فعندئذ تأمل في اسم الله (سيكون من الصعب

.التأمل في الاسم في الشيخوخة)

**ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਹਰਿ ਚਲਸੀ ਹਰਿ ਅੰਤੇ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥**

.سيرافك الله في رحلة حياتك و سيخلصك من المعاناة في النهاية

**ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਇ ॥**

.أنا أفدي نفسي للذين لديهم اسم الله في أذهانهم

ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੇ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਇ ॥

الأشخاص الذين لم يتذكروا اسم الله ، غادروا أخيرًا (هنا) في ندم

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਲਿਖਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੩॥

يا ناناك! الشخص الذي لديه الكتابة على جبهته من محكمة الله العليا ، يتذكر اسم الرب

ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਇ ॥

أضف الحب إلى اسم الله يا عقلي

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਲਘਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الرجل المحظوظ الذي يجد المعلم ، من خلال كلمة المعلم (يأخذه الرب عبر محيط العالم)

ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਲੇਇ ॥

الله نفسه يتجلى في العالم ، وهو بنفسه يعطي الحياة للكائنات ويستعيدها بنفسه

ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਹੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥

إن الله نفسه يضل في الشك وهو نفسه يمنح الفهم

ਗੁਰਮੁਖਾ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ਹੈ ਸੇ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

هؤلاء الذين لجأوا إلى المعلم يحصلون على التنوير الروحي في أذهانهم ، لكن مثل هؤلاء

الأشخاص نادرون جدًا

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤੇ ॥

أفدي حياتي للذين أدركوا الله ، من خلال تعاليم المعلم

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਵੁਠੜਾ ਹੇ ॥੪॥

لقد استقر الله في عقل ناناك ، وازدهرت زهرة قلبه

ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਕਰੇ ॥

يا روعي! ترنم اسم الله



ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਉ ਜਿੰਦੂ ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਪਰਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا روعي! أنت تهرب وتلجأ إلى المعلم في صورة الله و ستترك كل الآثام والأحزان

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਮਨਿ ਵਸੈ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਕਿਤੁ ਭਤਿ

عندما يسكن الله في كل قلب (لكنه غير مرئي) ؛ فكيف يطلبه المرء (يدركه)؟

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ ਹਰਿ ਆਇ ਵਸੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ॥

عندما يقابل المرء المعلم الصادق الكامل ، يأتي الله (نفسه) ويستقر في ذهنه

ਮੈ ਧਰ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਤੇ ਗਤਿ ਮਤਿ ॥

بالنسبة لي ، فإن اسم الله هو الدعم الوحيد ، من نام يحصل المرء على حالة روحية أعلى ،

ويحصل المرء على أكال

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਜਤਿ ਪਤਿ ॥

أنا أو من باسم الرب الإله واسم الله وحده هو وضعي الاجتماعي وشرفي

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਰੰਗਿ ਰਤੜਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਤਿ ॥੫॥

يا ناناك! من حفظ اسم الله يظل مصبوغاً بلون محبة الله

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਤਿ ॥

(يا أخي!) استمر في التأمل في الله الدائم

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਿਆ ਸਭ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਉਤਪਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الله ، الذي نشأت منه كل الخلق ، لا يمكن أن يتحقق إلا من خلال تعليم المعلم

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਆਇ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

الذين لديهم مثل هذه الكتابة الأساسية ، يأتون إلى المعلم ويلتقي بهم

ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿ ॥

تعال لتتاجر باسم الله يا صديقي! يكشف المعلم (بداخلهم) عن اسم الله في سيفاك بهاف

ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਣਜੁ ਵਾਪਾਰੀਆ ਜਿਨ ਵਖਰੁ ਲਦਿਅੜਾ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ॥

طوبى للناس المحبين لله و لجهودهم في جمع ثروة اسم الله

ਗੁਰਮੁਖਾ ਦਰਿ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਸੇ ਆਇ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਪਾਸਿ ॥

تظل وجوه الناس الذين يعيشون في حضور المعلم مشرقة عند باب الله ، يلتقون عند ا  
قدمي الله.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਜਿਨਾ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੯॥

يا ناناك! تم العثور على المعلم أيضًا فقط من قبل الذين يرضي الله نفسه كنز كل الفضائل

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

(يا أخي!) تأمل بمحبة في اسم الله مع كل نفس ولقمة من الطعام

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਤਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨਾ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੧॥

إن محبة الرب تثبت في أذهان الأتقياء ، الذين تتمثل طريقة حياتهم في التأمل في اسم  
الله.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الصادق

ਸਿਰੀਰਾਗ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ॥

.حرب سيري راغ (ملحمة) ، للمعلم الرابع ، مع سالوكاس

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك للمعلم الثالث

ਰਾਗਾ ਵਿਚਿ ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਹੈ ਜੇ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

من بين جميع راغ ، فإن سيري راغ هو الأفضل فقط إذا كان المخلوق يضيف دائماً الحب  
(ليف) إلى الاسم،

ਸਦਾ ਹਰਿ ਸਚੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਨਿਹਚਲ ਮਤਿ ਅਪਾਰੁ ॥

أتمنى أن يثبت الإله الحقيقي في العقل ويصبح عقل الرب الخالد (المتذكر) غير قابل  
للتغيير.

ਰਤਨੁ ਅਮੋਲਕੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

.من خلال التفكير في كلمة المعلم وفهمها ، يحصل الفاني على نام راتنا الذي لا يقدر بثمن

ਜਿਹਵਾ ਸਚੀ ਮਨੁ ਸਚਾ ਸਚਾ ਸਰੀਰ ਅਕਾਰੁ ॥

.لسانه صحيح ، والعقل صحيح ، ولا تنجح إلا الولادة البشرية

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸਦਾ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ॥੧॥

.يا نانك! تجارة الذين يكسبون حكم المعلم في صورة الرب صحيحة إلى الأبد

ਮਃ ੩

شالوك للمعلم الثالث

ਹੋਰੁ ਬਿਰਹਾ ਸਭ ਧਾਤੁ ਹੈ ਜਬ ਲਗੁ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

كل أنواع الحب الأخرى تكون عابرة حتى يتشبع المرء بحب السيدا

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਵੇਖਣੁ ਸੁਨਣੁ ਨ ਹੋਇ ॥

وهذا العقل ، المفتون بالمايا ، لا يستطيع أن يرى ويسمع (الرب)

ਸਹ ਦੇਖੇ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਉਪਜੈ ਅੰਧਾ ਕਿਆ ਕਰੇਇ ॥

ماذا يفعل (العقل) الأعمى؟ بدون رؤية (الرب) الزوج ، لا يمكن أن يولد الحب

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਅਖੀ ਲੀਤੀਆ ਸੇਈ ਸਚਾ ਦੇਇ ॥੨॥

يا ناناك! الرب ، الذي أعمانا بتورطنا في مايا ، يمكن لنفس الرب الأبدي أن يعيد النظر مرة

أخرى.

ਪਉੜੀ ॥

بورى:

ਹਰਿ ਇਕੋ ਕਰਤਾ ਇਕੁ ਇਕੋ ਦੀਬਾਣੁ ਹਰਿ ॥

الله وحده هو الخالق وليس هناك سوى محكمة واحدة لهذا القاضي الوحيد

ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਦਾ ਹੈ ਅਮਰੁ ਇਕੋ ਹਰਿ ਚਿਤਿ ਧਰਿ ॥

فقط أمر ذلك الخالق الواحد يتحكم في الكون. لذلك ، احفظ هذا الإله الواحد في ذهنك

ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ਡਰੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ॥

لا يوجد شريك لذلك الإله ، (إذن) يزيل خوف الآخرين وضلالهم

ਹਰਿ ਤਿਸੈ ਨੇ ਸਾਲਾਹਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਰਖੈ ਬਾਹਰਿ ਘਰਿ

(أيها المخلوق!) سبح نفس الله الذي يحميك في كل مكان

ਹਰਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਸੇ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਉ ਬਿਖਮੁ ਤਰਿ ॥੧॥

الذي يفرح الله عليه ، يسبح عبر محيط العالم الصعب من الخوف بتذكره بتفان محب

## ਸਲੋਕ ਮ: ੧

شالوك للمعلم الأول:

ਦਾਤੀ ਸਾਹਿਬ ਸੰਦੀਆ ਕਿਆ ਚਲੈ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ॥

(كل) الهدايا ملك للسيد، ولا يمكن لأي قوة أن تجري معه

ਇਕ ਜਾਗੰਦੇ ਨਾ ਲਹੰਨਿ ਇਕਨਾ ਸੁਤਿਆ ਦੇਇ ਉਠਾਲਿ ॥੧॥

حتى عندما يكون البعض مستيقظًا (يؤدون جميع أنواع الطقوس) قد لا يتلقون هذه الهدايا  
...، بينما يستيقظ الله نفسه للآخرين ليعطيهم (هدايا) للنوم

## ਮ: ੧ ॥

شالوك للمعلم الأول:

ਸਿਦਕੁ ਸਬੁਰੀ ਸਾਦਿਕਾ ਸਬਰੁ ਤੇਸਾ ਮਲਾਇਕਾ ॥

الثقة والرضا والمثابرة والتحمل هي نفقات سفر الملائكة

ਦੀਦਾਰੁ ਪੂਰੇ ਪਾਇਸਾ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਖਾਇਕਾ ॥੨॥

يدرك أتباع المعلم الله ؛ بينما الذين يتكلمون فقط لا يجدون مكانا في بلاط الله

## ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਭ ਆਪੇ ਤੁਧੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਆਪਿ ਕਾਰੈ ਲਾਈ ॥

يا إلهي! أنت نفسك خلقت الخليقة كلها وأنت جعلتها في الأعمال ،

ਤੂੰ ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਦਾ ਆਪਣੀ ਵਡਿਆਈ ॥

أنت نفسك مسرور بالنظر إلى عظمتك المجيدة

ਹਰਿ ਤੁਧਹੁ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਈ

يا إلهي بدونك لا شيء آخر. أنت الرب الحقيقي

ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਸਭਨੀ ਹੀ ਥਾਈ ॥

أنت نفسك تنتشر في كل مكان

ਹਰਿ ਤਿਸੈ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਜੋ ਲਏ ਛਡਾਈ ॥੨॥

أيها القديسون! تأمل في الله الذي يحرك أخيرًا من الرذائل

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك للمعلم الأول:

ਫਕੜ ਜਾਤੀ ਫਕੜ ਨਾਉ ॥

الكبرياء في المكانة الاجتماعية فارغ! الفخر بالمجد الشخصي لا فائدة منه ،

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਇਕਾ ਛਾਉ ॥

الرب وحده يعطي الظل لجميع الكائنات

ਆਪਹੁ ਜੋ ਕੇ ਭਲਾ ਕਹਾਏ ॥

إذا قدم شخص ما نفسه على أنه فاضل ، (هذا الشخص لا يصبح عظيمًا)

ਨਾਨਕ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਪੈ ਜਾ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਪਾਏ ॥੧॥

يا ناناك! لن يُعرف هذا إلا عندما يتم تكريم ادعاء المرء في محكمة الله

ਮਃ ੨ ॥

شالوك من قبل المعلم الثاني:

ਜਿਸੁ ਪਿਆਰੇ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਮਰਿ ਚਲੀਐ ॥

أفضل أن أموت قبل أن أنفصل عن العزيز (المعلم) ، الذي أحبه ،

ਜਿਸੁ ਪਿਆਰੇ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਮਰਿ ਚਲੀਐ ॥

أفضل أن أموت قبل أن أنفصل عن العزيز (المعلم) ، الذي أحبه ،

ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ਤਾ ਕੈ ਪਾਛੈ ਜੀਵਣਾ ॥੨॥

للعيش من بعده في العالم – هذه الحياة لعنة

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਸਾਜੀਐ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਦੀਵੇ ॥

أنت نفسك خلقت الأرض والشمس والقمر كمصباحين

ਦਸ ਚਾਰਿ ਹਟ ਤੁਧੁ ਸਾਜਿਆ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰੀਵੇ ॥

لقد أنشأت أربعة عشر عالمًا (أسواقًا) يدير فيها البشر أعمالهم في الحياة

ਇਕਨਾ ਨੇ ਹਰਿ ਲਾਭੁ ਦੇਇ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੀਵੇ ॥

بالنسبة للذين يتبعون المعلم ، يمنحهم الله الربح (بمعنى أن ولادتهم تنجح)

ਤਿਨ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਜਿਨ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੇ ॥

الذين يستمتعون برحيق الاسم لا يخافون من الموت

ਓਇ ਆਪਿ ਛੁਟੇ ਪਰਵਾਰ ਸਿਉ ਤਿਨ ਪਿਛੈ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਛੁਟੀਵੇ ॥੩॥

هم مخلصون ، بما في ذلك أنفسهم وعائلاتهم ، وكل من يتبعهم يخلص أيضًا

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك ، بواسطة المعلم الأول

ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਿ ਕੈ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥

بعد أن خلق الكون ، يسكن الخالق نفسه فيه

**ਵਖਤੁ ਵੀਚਾਰੇ ਸੁ ਬੰਦਾ ਹੋਇ ॥**

الإنسان الذي يعتقد أن جسم الإنسان موجود في هذه الخليقة لأي غرض هو خادم الله.

**ਕੁਦਰਤਿ ਹੈ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥**

يرى المرء أن الله يتغلغل في الطبيعة في شكل الشمس والقمر والفصول وأنواع مختلفة.  
لكن خلق الله لا يقدر بثمن.

**ਜਾ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਤ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

حتى إذا حاول المرء إيجاد القيمة ، فلا يمكن تحديد القيمة

**ਸਰੈ ਸਰੀਅਤਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥ ਬਿਨੁ ਬੁਝੈ ਕੈਸੇ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰੁ ॥**

الذين لا ينظرون إلا إلى الشريعة وما إلى ذلك (أي الطقوس الدينية الخارجية) ، دون فهم الله  
، كيف يمكنهم العثور على الجانب الآخر من الحياة؟

**ਸਿਦਕੁ ਕਰਿ ਸਿਜਦਾ ਮਨੁ ਕਰਿ ਮਖਸੂਦੁ ॥**

اجعل الإيمان ينحني أمامه واجعل انتصار العقل هدف حياتك

**ਜਿਹ ਧਿਰਿ ਦੇਖਾ ਤਿਹ ਧਿਰਿ ਮਉਜੂਦੁ ॥੧॥**

ثم ، حيثما نظرنا ، يكون الله حاضرًا

**ਮਃ ੩ ॥**

شالوك للمعلم الثالث

**ਗੁਰ ਸਭਾ ਏਵ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾ ਨੇੜੈ ਨਾ ਦੂਰਿ ॥**

لا يتم الحصول على الفائدة الحقيقية من صحبة المعلم من خلال بقاء الجسم بالقرب منه أو  
بعيدًا عنه.



ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਾਂ ਮਿਲੈ ਜਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਹਦੂਰਿ ॥੨॥

يا ناناك! يجب أن تقابل المعلم الصادق، إذا ظل عقلك في حضور المعلم. (لا يمكن<sup>N</sup>  
الحصول على فائدة مقابلة المعلم إلا باتباع كلمته)

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਪਤ ਦੀਪ ਸਪਤ ਸਾਗਰਾ ਨਵ ਖੰਡ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਦਸ ਅਸਟ ਪੁਰਾਣਾ ॥

الجزر السبع ، سبع بحار ، تسع قارات ، أربع فيدا وثمانية عشر بورانا ،

ਹਰਿ ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਤੂੰ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਸਭਨਾ ਭਾਣਾ ॥

أنت الوحيد الذي يعيش في كل هذه ، ويبدو أن الجميع يحبك

ਸਭਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜੀਅ ਜੰਤ ਹਰਿ ਸਾਰਗ ਪਾਣਾ ॥

يا رب الكون ويا معطي القوس! كل الكائنات الحية تتأمل عليك وحدك

ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਦੇ ਤਿਨ ਹਉ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥

أفدي حياتي لأتباع المعلم الذين يتذكرونك بحمبة

ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਕਰਿ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥੪॥

(رغم) أنت تتغلغل في كل شيء من خلال خلق وسائل التسلية الرائعة<sup>N</sup>

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك للمعلم الثالث:

ਕਲਉ ਮਸਾਜਨੀ ਕਿਆ ਸਦਾਈਐ ਹਿਰਦੈ ਹੀ ਲਿਖਿ ਲੇਹੁ ॥

لماذا تسأل عن قلم ، ولماذا تسأل عن الحبر؟ اكتب في قلبك ،

ਸਦਾ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਹੈ ਕਬਹੂੰ ਨ ਤੂਟਸਿ ਨੇਹੁ ॥

(وهكذا إذا) بقي الإنسان (غارفًا) في حب الرب (عندئذ) لن ينكسر هذا الحب أبدًا

ਕਲਉ ਮਸਾਜਨੀ ਜਾਇਸੀ ਲਿਖਿਆ ਭੀ ਨਾਲੇ ਜਾਇ ॥

القلم هو (الشيء) القابل للتلف و (الورق) المكتوب (الورق) قابل للتلف أيضًا

ਨਾਨਕ ਸਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਜਾਇਸੀ ਜੇ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਸਚੈ ਪਾਇ ॥੧॥

لكن يا ناناك! الحب الذي زرعه الرب على بابه (في قلب المخلوق) لن يهلك أبدا

ਮਃ ੩ ॥

:شالوك للمعلم الثالث

ਨਦਰੀ ਆਵਦਾ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਵਿਉਪਾਇ ॥

إذا كنت تفكر مليًا في الأمر ، فستستنتج أن كل ما هو مرئي (الممتلكات والأقارب الدنيوية)

لن يرافقتك بعد الموت

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਸਚਿ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

لقد علمنا المعلم الصادق هذه الحقيقة بحزم ؛ أننا يجب أن نظل دائمًا منسجمين مع الله

الأزلي.

ਨਾਨਕ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਹੈ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! إذا كانت هناك نعمة من الرب ، فإن الإله الحقيقي يسكن في القلب من خلال

كلمة المعلم

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਹਰਿ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਇਕੁ ਤੂੰ ਤੂੰ ਜਾਣਹਿ ਭੇਤੁ ॥

يا الله! أنت وحدك تسكن داخلنا وخارجنا ، وتعرف كل الأسرار<sup>N</sup>

ਜੇ ਕੀਚੈ ਸੇ ਹਰਿ ਜਾਣਦਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਚੇਤੁ ॥

يا عقلي! كل ما يفعله (وهو كلي الوجود) يعرف الله، (ثم) يتأمل فيه

ਸੇ ਡਰੈ ਜਿ ਪਾਪ ਕਮਾਵਦਾ ਧਰਮੀ ਵਿਗਸੇਤੁ ॥

من يرتكب المعاصي يعيش في خوف ومن يعيش صالحين يفرح

ਤੂੰ ਸਚਾ ਆਪਿ ਨਿਆਉ ਸਚੁ ਤਾ ਡਰੀਐ ਕੇਤੁ ॥

أنت نفسك صادق ، والصحيح عدلك. لماذا يجب ان يخاف أحد؟<sup>N</sup>

ਜਿਨਾ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸੇ ਸਚਿ ਰਲੇਤੁ ॥੫॥

يا ناناك! الذين لديهم فهم الله الحقيقي ، يندمجون فيه وحده

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك للمعلم الثالث

ਕਲਮ ਜਲਉ ਸਣੁ ਮਸਵਾਈਐ ਕਾਗਦੁ ਭੀ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥

القلم الذي يحترق بما في ذلك العيد وهذه الورقة تحترق أيضًا ،

ਲਿਖਣ ਵਾਲਾ ਜਲਿ ਬਲਉ ਜਿਨਿ ਲਿਖਿਆ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥

كما مات الكاتب الذي كتب قصة حب (مجرّد) مايا ، ،

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! (المخلوق) يكسب ما نقش عليه من البداية. لا شيء آخر يمكن القيام به

ਮਃ ੩ ॥

:شالوك للمعلم الثالث

ਹੋਰੁ ਕੂੜੁ ਪੜਣਾ ਕੂੜੁ ਬੋਲਣਾ ਮਾਇਆ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥

القراءة والحديث عن الآخر (المرتبط بالمايا) مسعى عقيم (لأن هذه المساعي) تزيد من حب

مايا

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਥਿਰੁ ਨਹੀ ਪੜਿ ਪੜਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

يا ناناك! بدون اسم الرب ، لا أحد يستطيع أن يعيش إلى الأبد

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ॥

إن مجد الله عظيم، و غناء تسبيح عظيم.

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਜਾ ਨਿਆਉ ਹੈ ਧਰਮ ਕਾ ॥

عظمة الله عظيمة لأن عدله حسب الحق.

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਜਾ ਫਲੁ ਹੈ ਜੀਅ ਕਾ ॥

إن التسبيح هو أفضل عمل (لأن) الثمر (الحقيقي) للوجود هو (هذا) (بمعنى أن هذا هو الغرض من الولادة).

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਜਾ ਨ ਸੁਣਈ ਕਹਿਆ ਚੁਗਲ ਕਾ ॥

الحمد للرب الذي لا يسمع للقليل والقال.

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਅਪੁਛਿਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵਕਾ ॥੬॥

الحمد للرب الذي لا يعطي الصدقة لأحد بسؤال

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

شالوك للمعلم الثالث:

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੀ ਸਭ ਮੁਈ ਸੰਪਉ ਕਿਸੈ ਨ ਨਾਲਿ ॥

الثروة لا تذهب مع أحد ، ولكن كل المخلوقات التي تدعم الثروة تلتهم الغطرسة ، والموت الروحي يظل ميتًا.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਜੇਹੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥

بسبب حبهم للازدواجية ، فإنهم جميعًا يعانون ويظنون خائفين من الموت.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥

يا ناناك! يحتفظ الأشخاص الذين يمثلون مونموخ جورو دائماً باسم الرب في قلوبهم ا  
ويتجنبون الموت الروحي.

ਮਃ ੧ ॥

بواسطة المعلم الأول:

ਗਲੀ ਅਸੀ ਚੰਗੀਆ ਆਚਾਰੀ ਬੁਰੀਆਹ ॥

نحن نعتبر أنفسنا فاضلين في محادثتنا ، لكننا أشرار في سلوكنا.

ਮਨਹੁ ਕੁਸੁਧਾ ਕਾਲੀਆ ਬਾਹਰਿ ਚਿਟਵੀਆਹ ॥

أذهاننا نجسة وشريرة ، ولكننا في الظاهر نظهر مقدسين وقديسين.

ਰੀਸਾ ਕਰਿਹ ਤਿਨਾੜੀਆ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਦਰੁ ਖੜੀਆਹ ॥

(ومع ذلك) نقتدي بحذر بمن يخدمون السيد.

ਨਾਲਿ ਖਸਮੈ ਰਤੀਆ ਮਾਣਹਿ ਸੁਖਿ ਰਲੀਆਹ ॥

إنهم مستغرقون في حب خسم (سيدهم الإله) ويفرحون في النعيم.

ਹੋਦੈ ਤਾਣਿ ਨਿਤਾਣੀਆ ਰਹਹਿ ਨਿਮਾਨਣੀਆਹ ॥

على الرغم من امتلاكهم القوة، إلا أنهم يتصرفون كشخص ضعيف ومتواضع.

ਨਾਨਕ ਜਨਮੁ ਸਕਾਰਥਾ ਜੋ ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਹ ॥੨॥

يا ناناك! يمكن أن تكون ولادتنا ناجحة (عندها فقط) إذا بقينا في صحبتهم.

ਪਉੜੀ

بوري:

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਜਲੁ ਮੀਨਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਜਾਲੁ**

يا إلهي! هذا العالم مثل المحيط العميق الذي فيه أنت نفسك ماء، أنت نفسك السمكة  
(البشر) وأنت نفسك الشبكة (جاذبية دنيوية).

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਜਾਲੁ ਵਤਾਇਦਾ ਆਪੇ ਵਿਚਿ ਸੇਬਾਲੁ ॥**

أنت نفسك تنشر شبكة عوامل الجذب الدنيوية ، وأنت نفسك الطعم (عوامل الجذب  
الدنيوية) التي تظل الأسماك (البشر) متشابكة فيها

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਮਲੁ ਅਲਿਪਤੁ ਹੈ ਸੈ ਹਥਾ ਵਿਚਿ ਗੁਲਾਲੁ**

أنت نفسك لا تتأثر بأوساخ المايا (الرغبات الدنيوية) ، تمامًا كما تظل زهرة اللوتس الجميلة  
غير متأثرة بالمياه العكرة التي تنمو فيها.

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ਇਕ ਨਿਮਖ ਘੜੀ ਕਰਿ ਖਿਆਲੁ**

أنت نفسك تحررهم من شبكة عوامل الجذب الدنيوية الذين يفكرون فيك من قلوبهم بمحبة  
وإخلاص ولو للحظة.

**ਹਰਿ ਤੁਧਹੁ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੇਖਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥੭॥**

يا الله! ما من شيء غيرك. ولكن فقط من خلال كلمة المعلم يمكن للمرء أن يشعر بالسعادة  
من خلال إدراك أنك منتشر في كل مكان.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك للمعلم الثالث

**ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣੈ ਬਹੁਤਾ ਰੇਵੈ ॥**

من لا يفهم أمر الله يصرخ بمرارة

**ਅੰਦਰਿ ਧੋਖਾ ਨੀਦ ਨ ਸੇਵੈ ॥**

لديه قلق في عقله (لذلك لا يستطيع النوم) (بمعنى ، لا يوجد سلام أبدًا)

ਜੇ ਧਨ ਖਸਮੈ ਚਲੈ ਰਜਾਈ ॥ ਦਰਿ ਘਰਿ ਸੇਭਾ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈ ॥

ولكن إذا عاشت العروس حياتها وفقاً لإرادة سيدها الإلهي ، فإنها تحصل على الشرف في كل من هذا العالم وفي بلاط الله.

ਨਾਨਕ ਕਰਮੀ ਇਹ ਮਤਿ ਪਾਈ ॥

(لكن يا ناناك!) يرحم الله، ثم يتم الحصول على هذا الفهم (المتعمد)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥

من خلال نعمة المعلم (سيد الإرادة) يتم امتصاص الكائن إلى الأبد في الرب

ਮਃ ੩ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮ ਵਿਹੁਣਿਆ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭਾ ਦੇਖਿ ਨ ਭੁਲੁ ॥

يا مانموخ العاصمي! الخالي من الاسم، لا تضلوا عند النظر إلى لون القرطم (جاذبية دنيوية عابرة)

ਇਸ ਕਾ ਰੰਗੁ ਦਿਨ ਬੋਝਿਆ ਛੇਛਾ ਇਸ ਦਾ ਮੁਲੁ ॥

.يدوم لونه (اللذة) بضعة أيام فقط ، كما أن قيمته غير ذات أهمية

ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰ ॥

.ومنغمسين في الازدواجية ، فإن الحمقى والجهلاء والمكفوفين روحياً يضيعون حياتهم

ਬਿਸਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟ ਸੇ ਪਇ ਪਚਹਿ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

.مثل الديدان والحشرات، تعيش في قذارة الرذائل ، وتموت فيها مرات ومرات

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਤੇ ਸੇ ਰੰਗੁਲੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

يا ناناك! أولئك المشبعون بالاسم جميلون، فهم مسرورون ويصلون إلى حالة المعلم من ارباطة الجأش.

ਭਗਤੀ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਸਹਜੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥

من خلال استيعابهم في حالة الحب والتفاني، لا يتلاشى لون إخلاصهم أبدًا

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਸਭ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿਆ ॥

(يا الله!) أنت نفسك خلقت العالم (كله) ، وتزود (كل) القوات

ਇਕਿ ਵਲੁ ਛਲੁ ਕਰਿ ਕੈ ਖਾਵਦੇ ਮੁਹਹੁ ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਤਿਨੀ ਢਾਹਿਆ ॥

مخلوقات كثيرة (لا تعتبرك سرا) تخدع وتملاً بطونها وتنطق بأفواهها الأكاذيب

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰਹਿ ਤੁਧੁ ਓਤੈ ਕੰਮਿ ਓਇ ਲਾਇਆ ॥

(يا الله!) إنهم يفعلون ما تريد ، لقد جعلتهم مشغولين في مثل هذه الأعمال (الغش)

ਇਕਨਾ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਓਨੁ ਤਿਨਾ ਅਤੁਟ ਭੰਡਾਰ ਦੇਵਾਇਆ ॥

الذين وهبهم الله حكمة اسمه الحقيقي ، أعطوا الكثير من كنوز الرضا التي لا خسارة فيها

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਖਾਹਿ ਤਿਨਾ ਸਫਲੁ ਹੈ ਅਚੇਤਾ ਹਥ ਤਡਾਇਆ ॥੮॥

الذين يستخدمون المايا بذكر الرب ، يكافئون وأيدي الذين حرموا من ذكر الله تبقى إلى الأبد

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك للمعلم الثالث

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਬੇਦ ਵਖਾਣਹਿ ਮਾਇਆ ਮੇਹ ਸੁਆਇ ॥

من أجل الثروة ، قرأ البراهمة وفسروا الفيذا في انسجام تام

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨ ਮੂਰਖ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

الرجل الذي نسي اسم الله في حب مايا أحرق العقل يعاقب ،

ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦਿਤਾ ਤਿਸੁ ਕਬਹੂੰ ਨ ਚੇਤੈ ਜੇ ਦੋਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

إنه لا يتذكر أبدًا الله الذي وهب الحياة والجسد (أي الولادة البشرية) والذي يوفر القوات



ਜਮ ਕਾ ਫਾਹਾ ਗਲਹੁ ਨ ਕਟੀਐ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

.لا يتم قطع حبل الولادة أبدًا من حلقه ويولد ويموت مرات ومرات ا

ਮਨਮੁਖਿ ਕਿਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਅੰਧੁਲੇ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਇ ॥

.الرجل الأعمى العنيد لا يفهم شيئاً ويفعل ما هو مكتوب له منذ البداية

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

.من خلال القدر المثالي، يلتقي بالمعلم الحقيقي، مانح السلام، ويأتي الاسم ليحل في ذهنه

ਸੁਖੁ ਮਾਣਹਿ ਸੁਖੁ ਪੈਨਣਾ ਸੁਖੇ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥

.إنه يستمتع بالراحة ، ويرتدي الراحة ، ويقضي حياته في نعيم سعيد

ਨਾਨਕ ਸੇ ਨਾਉ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਇ ॥੧॥

.يا ناناك! لا تنسى هذا الاسم في ذهنك ، والذي به يتم تكريمه في محكمة الرب الحقيقي

ਮਃ ੩

بواسطة المعلم الثالث

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥**

الشخص الذي اتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، نال السلام وأدرك أن الله كنز الفضائل.

**ਗੁਰਮਤੀ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਰਗਾਸੁ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، يتعرف على نفسه ، وفي داخله يضيء النور الإلهي لاسم الله

**ਸਚੈ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਾ ਵਡਿਆਈ ਵਡੇ ਪਾਸਿ ॥**

يتأمل في الاسم الأبدي ويتم تكريمه في بلاط الله

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਸਿਫਤਿ ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

الروح والجسد يعملان كل شيء و يحمدان الرب (عارفين أمام الرب)

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸੁਖੇ ਸੁਖਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

من خلال كلمة المعلم يمدح الرب دائماً ، وينغمس دائماً في النعيم الروحي

**ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸੁ ॥**

تسبيح الرب ثابت في العقل – هذا ترنيمه وضبط له ، والحياة بدون اسم ملعونة

**ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖ ਮੋਹਿ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

بتعليمات جورو (المعلم) تم الحصول على اسم الرب. يتم تدمير أصحاب الإرادة الذاتية من

خلال المودة الدنيوية

**ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਤੂੰ ਨਾਨਕੁ ਤੇਰਾ ਦਾਸੁ ॥੨॥**

يا الله! نجني كما يحلو لك ، ناناك هو خادمك

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਸਭਸੁ ਦਾ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਰਾਸਿ**

يا الله! كل الكائنات هي خليقتك ، وأنت سيد الكل. أنت الداعم للجميع

**ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਪਾਸਹੁ ਮੰਗਦੇ ਨਿਤ ਕਰਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

هذا هو السبب في أن جميع الكائنات دائماً في أزواج ، تطلب الصدقات منك وحدك

**ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮਿਲੈ ਇਕਨਾ ਦੂਰਿ ਹੈ ਪਾਸਿ ॥**

الذي تمنحه يحصل على كل شيء. بالنسبة للبعض ، تبدو بعيداً ، لكن بالنسبة للبعض أنت دائماً معهم

**ਤੁਧੁ ਬਾਝਹੁ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਪਾਸਹੁ ਮੰਗੀਐ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥**

بغض النظر عن الطرف الذي يقرر في أذهانهم (يا الله!) لا يوجد مكان آخر غير ذلك يمكننا أن نطلب منه شيئاً

**ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਨੇ ਸਾਲਾਹਦੇ ਦਰਿ ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੇ ਪਰਗਾਸਿ ॥੯॥**

يا إلهي! بعد كل شيء ، يثني الجميع عليك ، ولكن أولئك الذين بقوا في حضور المعلم ، أنت تتجلى وتشرف في محكمتك

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك بواسطة المعلم الثالث

**ਪੰਡਿਤੁ ਪੜਿ ਪੜਿ ਉਚਾ ਕੂਕਦਾ ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

بعد القراءة مرارًا وتكرارًا، يتلو البانديت بصوت عالٍ الكتب المقدسة من أجل حب مايا ، ا (بدلاً من حب الله أو الارتقاء الروحي للمستمعين)

**ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਚੀਨਈ ਮਨਿ ਮੂਰਖੁ ਗਾਵਾਰੁ ॥**

لا يطلب الله في القلب، لذلك العقل أحمق وأمي

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਜਗਤੁ ਪਰਬੋਧਦਾ ਨਾ ਬੂਝੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

إنه يركز للعالم بحب الازدواجية ، لكنه هو نفسه لا يفهم المعرفة الإلهية

**ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥੧॥**

إنه يهدر حياته بلا فائدة ويمر في دورات الولادة والموت.

**ਮਃ ੩ ॥**

شالوك للمعلم الثالث:

**ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨੀ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਬੁਝਹੁ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

ضع في اعتبارك وفهم (على سبيل المثال، انظر) ، فقط الذين قاموا بالأعمال المنصوص

عليها من قبل المعلم الصادق هم الذين بلغوا الاسم

**ਸਦਾ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਚੁਕੈ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ॥**

السلام والنعيم دائما في قلوبهم و أذهانهم إلى الأبد، وانتهى بكاءهم ونحبهم

**ਆਪੈ ਨੇ ਆਪੁ ਖਾਇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

من خلال التخلص من الأنا ، يصبح عقلهم طاهراً. يتم الحصول على هذا الفهم من خلال

التفكير في كلمة المعلم

**ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹੋਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥**

يا ناناك! هؤلاء المشبعون بكلمة المعلم تحرروا من الرذائل ، (لأنهم) منسجمون مع محبة

الله.

**ਪਉੜੀ**

بوري:

**ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਥਾਇ ॥**

يعتبر التأمل في اسم الله مثمرًا للجميع ، ولكنه يلي موافقة الله فقط عندما يتم إجراؤه وفقًا

لتوجيهات المعلم

**ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥**

هذا الشخص الذي يُرضي الله معه يلتقي مع المعلم ، وهذا الشخص هو الوحيد الذي يتأمل

في اسم الله

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲਘਾਇ ॥**

من خلال كلمة المعلم ، ندرك الله. ويساعدنا الله على السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية.

**ਮਨਹਠਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਪੁਛਹੁ ਵੇਦਾ ਜਾਇ ॥**

بعناد الذهن لم ينل أحد الله. اذهب واستشر الفيدا في هذا الشأن.

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਲਏ ਹਰਿ ਲਾਇ ॥੧੦॥**

يا ناناك! الكائن الوحيد الذي يخدم الله هو الذي (بما في ذلك المعلم) الله نفسه في الخدمة

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك للمعلم الثالث:

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੂਰਾ ਵਰੀਆਮੁ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਦੁਸਟੁ ਅਹੰਕਰਣੁ ਮਾਰਿਆ ॥**

يا ناناك! أن الإنسان محارب شجاع ينتصر على غروره النفساني ويزيل الأنا الشريرة من

(العقل)

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹਿ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥**

وبحضور المعلم ، مدح اسم (الرب) ، تكون الولادة ناجحة

**ਆਪਿ ਹੋਆ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਸਭੁ ਕੁਲੁ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥**

إنه متحرر من الرذائل إلى الأبد ويحرر عائلته كلها

**ਸੋਹਨਿ ਸਚਿ ਦੁਆਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿਆ ॥**

يجد الأشخاص الذين يحبون الاسم المجد في محكمة الإله الحقيقي

**ਮਨਮੁਖ ਮਰਹਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮਰਣੁ ਵਿਗਾੜਿਆ ॥**

الأشخاص الذين يتسمون بالإرادة النفسانية يموتون من غرورهم ويموتون بشكل مؤلم

لدرجة أنهم حتى يحطون من الموت.

**ਸਭੇ ਵਰਤੈ ਹੁਕਮੁ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵਿਚਾਰਿਆ ॥**

كل شيء يحدث حسب مشيئة الله. ماذا يستطيع الفقراء ان يفعلوا؟

**ਆਪਹੁ ਦੂਜੈ ਲਗਿ ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥**

هؤلاء الأشخاص الذين لديهم إرادة نفسانية ، بدلاً من التفكير في أنفسهم ، يصبون مرتبطين بالثروات الدنيوية ويتركون السيد

**ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥੧॥**

يا ناناك! بسبب عدم وجود الاسم ، فإنهم دائماً ما يشعرون بالحزن ، وينسون السعادة منهم

**ਮਃ ੩**

بواسطة المعلم الثالث

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਤਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

إنهم ، الذين زرع فيهم المعلم المثالي (نام) بثبات ، بددوا أي شكوك من الداخل

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਈ ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ਮਗੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

إنهم يمدحون اسم الله ويجعلون (هذا التسبيح) نورًا (الطريق) المستقيم الذي يروونه

**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ**

إنهم يدمرون الأنا ، و يتناغمون مع الله ويقررونه في قلوبهم

**ਗੁਰਮਤੀ ਜਮੁ ਜੇਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥**

حتى الشيطان (الخوف) من الموت لا يمكن أن يمسهم لأنهم منغمسون في اسم الله من خلال تعاليم المعلم.

**ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਕਰਤਾ ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਨਾਇ ਲਾਇਆ ॥**

(لكن) كل هذا هو معجزة الرب نفسه ، الذي يرضى عنها ويوحده بالاسم

**ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਲਏ ਤਾ ਜੀਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਇਆ ॥੨॥**

ناناك يشعر بالحياة الروحية والسعادة عندما يسكن في اسم الله. بدون التأمل في الاسم ا ولو للحظة ، يشعر بالحزن التام وكأنه قد مات

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਜੇ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਦੀਬਾਣ ਸਿਉ ਸੇ ਸਭਨੀ ਦੀਬਾਣੀ ਮਿਲਿਆ ॥**

الإنسان القادر على الحصول على الاحترام الذي حصل عليه في بلاط الله ، يحظى بالاحترام ا في جميع محاكم العالم

**ਜਿਥੈ ਓਹੁ ਜਾਇ ਤਿਥੈ ਓਹੁ ਸੁਰਖਰੂ ਉਸ ਕੈ ਮੁਹਿ ਡਿਠੈ ਸਭ ਪਾਪੀ ਤਰਿਆ ॥**

أينما ذهب ، يتم الاعتراف به على أنه مشرف. في رفقته يخلص كل الخطاة

**ਓਸੁ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਪਰਵਰਿਆ ॥**

في قلبه كنز الاسم والاسم عائلته (بمعنى أن الاسم هي دائرة الضوء حول رأسه)

**ਨਾਉ ਪੂਜੀਐ ਨਾਉ ਮੰਨੀਐ ਨਾਇ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭ ਹਿਰਿਆ ॥**

يجب على المرء أن يؤمن في الاسم أن يتأمل في الاسم وحده، بتريديد (الاسم)، تُغسل كل الذنوب وتزيل كل الخطايا

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਸੇ ਅਸਥਿਰੁ ਜਗਿ ਰਹਿਆ ॥੧੧॥

الذين تذكروا اسم الله رددوه بعقل واحد، صاروا ثابتين في العالم (تم تأسيس مجدهم  
ومكانتهم).

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

شالوق للمعلم الثالث:

ਆਤਮਾ ਦੇਉ ਪੂਜੀਐ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

مع الاتزان الروحي للمعلم ، يجب على المرء أن يمدح (الله) الذي ينير الروح

ਆਤਮੇ ਨੇ ਆਤਮੇ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ਹੋਇ ਤਾ ਘਰ ਹੀ ਪਰਚਾ ਪਾਇ ॥

.إذا كانت روح الإنسان تؤمن بالروح الأسمى ، فإنها ستصل إلى الحكمة الإلهية داخل منزلها

ਆਤਮਾ ਅਡੋਲੁ ਨ ਡੋਲਈ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਸੁਭਾਇ ॥

تكتسب الروح البشرية طريق المعلم واتزانه ، وتصبح مستقرة ولا تتأرجح تحت ضغط  
الثروات والرذائل الدنيوية.

ਗੁਰ ਵਿਣੁ ਸਹਜੁ ਨ ਆਵਈ ਲੇਭੁ ਮੈਲੁ ਨ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

بدون المعلم الصادق الكامل، لا تأتي حالة الهدوء ، ولا يتم إزالة الجشع من العقل

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਭ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਇ ॥

إذا كان نعم مقررا ثابتا في القلب (اذكر الله بصدق) ولو للحظة ، فإن المرء يكتسب ميزة  
الاستحمام في جميع الأماكن المقدسة الثمانية والستين

ਸਚੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਗਈ ਮਲੁ ਲਾਗੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

الشخص المرتبط بالله الأبدي لا يتلوث بأوساخ الخطايا. يحدث هذا فقط عندما يكون المرء  
مشبعًا بحب الأشياء الدنيوية بدلاً من الله

ਧੋਤੀ ਮੂਲਿ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਇ ॥

لا يمكن غسل هذه القذارة من الرذائل أبدا، حتى بالاستحمام في ثمانية وستين مزارًا مقدسًا  
للحج.



**ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰੀ ਸਭੁ ਦੁਖੇ ਦੁਖੁ ਕਮਾਇ ॥**

يقوم المنموخ بأعمال على أساس أهنكار [الأناية] (الحج وما إلى ذلك) ويعاني فقط من الألم.

**ਨਾਨਕ ਮੈਲਾ ਉਜਲੁ ਤਾ ਥੀਐ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥**

يا نانك! يصبح (العقل) القدر نقيًا فقط إذا اندمج (المخلوق) في المعلم الصادق الكامل

(بمعنى أنه يمحو الأناية).

**ਮਃ ੩ ॥**

بواسطة المعلم الثالث

**ਮਨਮੁਖੁ ਲੋਕੁ ਸਮਝਾਈਐ ਕਦਹੁ ਸਮਝਾਇਆ ਜਾਇ ॥**

الشخص الذيل الذي أدار وجهه بعيدًا عن المعلم، لا يفهم أبدًا من خلال الاستشارة

والتفسيرات.

**ਮਨਮੁਖੁ ਰਲਾਇਆ ਨਾ ਰਲੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਇ ॥**

حتى لو مزجناه مع جورومخ، فهو (بطبيعته) لا يختلط بهم ويتجول حسب الأعمال التي تم

القيام بها (في الماضي).

**ਲਿਵ ਧਾਤੁ ਦੁਇ ਰਾਹ ਹੈ ਹੁਕਮੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥**

إن حب الإخلاص لله أو حب الثروات الدنيوية هما الطريقتان الوحيدتان للعيش في هذا العالم ، ويتبع الناس أحدهما أو الآخر وفقًا للأمر الإلهي. فالرجل الذي يمارس (يمشي) يعتمد

على مشيئة الله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਸਬਦਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਇ ॥**

يتحكم أتباع المعلم في عقله عن طريق اختبار كل أفكاره على محك كلمة المعلم.

**ਮਨ ਹੀ ਨਾਲਿ ਝਗੜਾ ਮਨ ਹੀ ਨਾਲਿ ਸਥ ਮਨ ਹੀ ਮੰਡਿ ਸਮਾਇ ॥**

إنه يحارب الأفكار الشريرة في عقله ، وينصح عقله ويحول هذه الأفكار الشريرة في النهاية إلى

أفكار جيدة.

**ਮਨੁ ਜੋ ਇਛੇ ਸੇ ਲਹੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

العقل الذي تم تزيينه من خلال كلمة المعلم يحصل على ما يشاء.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦ ਭੁੰਚੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥**

أثناء السير مع تعاليم المعلم ، يجب على المرء دائمًا أن يستمر في تناول رحيق اسم الله

**ਵਿਣੁ ਮਨੈ ਜਿ ਹੋਰੀ ਨਾਲਿ ਲੁਝਣਾ ਜਾਸੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥**

الذين يكافحون مع شيء آخر غير عقلهم ، سوف يغادرون وقد أهدروا حياتهم

**ਮਨਮੁਖੀ ਮਨਹਠਿ ਹਾਰਿਆ ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਕਮਾਇ ॥**

المنموخ العنيد ، من خلال العناد وممارسة الباطل ، يخسر لعبة الحياة

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਜਿਣੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

ينتصر جورومخ على العقل بنعمة المعلم، ويوحد الحب مع الرب

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਮਨਮੁਖਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੨॥**

يا نانك! يذكر جورومخ دائمًا اسم الله الأبدي. (لكن) يتجول منموخ (صاحب الارادة النفسانية

والهوى)

**ਪਉੜੀ ॥**

बुरي:

**ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੁਣਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਇਕ ਸਾਖੀ ॥**

أيها الإخوة المخلصون لله ، استمعوا إلى نصيحة إلهية من المعلم الحقيقي

**ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਤਿਨਿ ਜਨਿ ਲੈ ਹਿਰਦੈ ਰਾਖੀ ॥**

أن الذين كانوا مباركين من البداية سيبقون هذه الرسالة مقررة في أذهانهم

**ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ਸਰੇਸਟ ਉਤਮ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਹਜੇ ਚਾਖੀ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، يمكن للمرء أن يتذوق بشكل حدسي المعرفة النقية الشبيهة

بالرحيق عن الإله.

ਤਹ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ਜਿਉ ਸੂਰਜ ਰੈਣਿ ਕਿਰਾਖੀ ॥

النور الإلهي يضيء في القلوب ويبدد ظلمة الجهل. مثل الشمس تزيل ظلام الليل.

ਅਦਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਲਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੇ ਦੇਖਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੀ ॥੧੨॥

الرب غير المرئي (بهذه العيون) ، هو خارج موضوع الحواس وغير مرئي يُرى بالعيون من خلال المعلم.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩

شلوک للمعلم الثالث:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪਣਾ ਸੇ ਸਿਰੁ ਲੇਖੈ ਲਾਇ

الإنسان الذي يؤدي الخدمة المنصوص عليها من المعلم، أن الإنسان ينجح في رأسه (أي  
الولادة البشرية).

ਵਿਚਰੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਕੈ ਰਹਨਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

يقضون على الأناية والغرور من الداخل ؛ يظنون منغمسين بمحبة في الحق.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਓ ਤਿਨਾ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ

الذين لم يؤديوا الخدمة المقررة ل المعلم الصادق ، فقدوا حياتهم البشرية عبثًا.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥

يا نانك! لا شيء (جيد أو سيء) يمكن أن يقال (لأي شخص) (لأن) كل ما يرضي الرب ||1||  
يفعله.

ਮਃ ੩ ॥

واسطة المعلم الثالث:

ਮਨੁ ਵੇਕਾਰੀ ਵੇੜਿਆ ਵੇਕਾਰਾ ਕਰਮ ਕਮਾਇ

العقل المتورط في الرذائل ، يفعل (فقط) الأفعال بالرذائل.

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਅਗਿਆਨੀ ਪੂਜਦੇ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

الذين يعبدون (وهم محاصرون) في حب مايا ، يحصلون (فقط) على العقوبة في محكمة  
الرب.

ਆਤਮ ਦੇਉ ਪੂਜੀਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬੁਝ ਨ ਪਾਇ ॥

يجب على الروح أن تعبد الرب ، مانح النور ، (لكن) بدون المعلم لا يوجد فهم.

**ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਭਾਣਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ**

يتم الحصول على جميع مزايا العبادة والتكفير عن الذنب والتقشف من خلال الاستسلام  
لإرادة المعلم الحقيقي التي يتم تلقيها فقط من خلال النعمة الإلهية.

**ਨਾਨਕ ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਵਈ ਜੋ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥਾਇ ਪਾਇ ॥੨॥**

يا ناناك! (وإلا) فإن أي خدمة ترضي الله مقبولة ، اتبع تعاليم المعلم باهتمام كامل لأنه يتم  
الموافقة فقط على التفاني الذي يرضي الله.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਤੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥**

يا عقلي! اذكر الله بمحبة ، حتى يكون هناك سلام دائم في الحياة.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਤੁ ਸਿਮਰਤ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਲਹਾਤੀ ॥**

يا عقلي! بالتأمل في اسم الله تزول كل الذنوب

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਤੁ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖ ਭੁਖ ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਤੀ ॥**

يا عقلي! تأمل في اسم الله ، بحيث يمكن إزالة جميع الأحزان والآلام والجوع والفقر.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਤੀ ॥**

يا عقلي! تأمل في اسم الله، (حتى) يكون بنعمة المعلم الصادق محبة اسم الله في داخلك

**ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਭਾਗੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਸਾਚੈ ਹਰਿ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਤੀ ॥੧੩॥**

لكن الشخص الذي سبق تعيينه فقط هو الذي يذكر الله بتفان محب

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥:**

شالوق للمعلم الثالث:

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦਿ ਨ ਕੀਤੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

الذين لم يؤدوا الخدمة الموصوفة من قبل المعلم ولم يأخذوا في الاعتبار (اسم الله) من خلال  
كلمة المعلم،

**ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਨ ਆਇਓ ਮਿਰਤਕੁ ਹੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

لا يوجد ضوء حقيقي في قلوبهم، فهم أموات في عالم البشر (على الرغم من أنهم يظهرون  
أحياء).

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥**

يمرون عبر ملايين الأنواع ، ويتم تدميرهم في دورة لا نهاية لها من الولادة والموت.

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸੋਇ**

الذي يوجه منه الرب نفسه ، يمكنه القيام بالأعمال التي حددها المعلم.

**ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

المعلم لديه كنز 'الاسم' ، الذي حصل عليه بنعمة الرب.

**ਸਚਿ ਰਤੇ ਗੁਰ ਸਬਦ ਸਿਉ ਤਿਨ ਸਚੀ ਸਦਾ ਲਿਵ ਹੋਇ ॥**

هم الذين يشبعون بالاسم من خلال كلمة المعلم . حبهم وتفانيهم لله حقيقي إلى الأبد.

**ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੧॥**

يا ناناك! الذي اتحده الله مع نفسه لم ينفصل عنه أبدًا ، بل يندمج فيه بشكل غير محسوس.

**ਮਃ ੩ ॥**

بواسطة المعلم الثالث

**ਸੋ ਭਗਉਤੀ ਜੁ ਭਗਵੰਤੈ ਜਾਣੈ ॥**

بهاجوتي (المخلص الحقيقي) هو من يعرف الرب (له شركة عميقة مع الرب) ،

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥**

وبفضل المعلم (أي بأخذ تعاليم المعلم) يتعرف المرء على نفس

**ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣੈ ॥**

إنه يمنع عقله من الركض وراء الرذائل ويدخل في مرحلة سلمية

**ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥**

بينما لا يزال منخرطًا في الشؤون الدنيوية ، يتحكم مثل هذا الشخص في رغباته الدنيوية لدرجة أنه يشعر وكأنه ميت وهو على قيد الحياة ، ويستمر في ترديد تسبيحه

**ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਉਤਮੁ ਹੋਇ ॥**

هذا بهاجوتي (المخلص) ممتاز ،

**ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੨॥**

يا ناناك! هو منغمس في الرب إلى الأبد (ثم لا يرحل)

**ਮਃ ੩ ॥**

بواسطة المعلم الثالث:

**ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਭਗਉਤੀ ਕਹਾਏ ॥**

الإنسان الذي لديه عيب في قلبه (لكنه يسمي نفسه بهاجوتي (المخلص الحقيقي)) ،

**ਪਾਖੰਡਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਦੇ ਨ ਪਾਏ ॥**

لا يستطيع أن يقابل الله بالنفاق، ولن يبلغ الله الأسمى أبدا

**ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਲਾਏ ॥**

يسب على الآخرين ويلوث عقله ،

**ਬਾਹਰਿ ਮਲੁ ਧੋਵੈ ਮਨ ਕੀ ਜੁਠਿ ਨ ਜਾਏ ॥**

(و) استمر في غسل الأوساخ (بالاستحمام وما إلى ذلك) من الخارج ، (ولكن) لا تزال كذبة العقل.

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਬਾਦੁ ਰਚਾਏ ॥**

الشخص الذي يتعارض مع الصحبة الصادقة،

**ਅਨਦਿਨੁ ਦੁਖੀਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਰਚਾਏ ॥**

إنه يحب مايا وهو بائس دائماً.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੈ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥**

إذا لم يذكر الله واستمر في أداء جميع أنواع الطقوس ،

**ਪੂਰਬ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਏ ॥**

(بهذه الطريقة) لا يمكن محو (طقوس الأعمال الصالحة والسيئة التي كتبت على الذهن).

**ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੋਖੁ ਨ ਪਾਏ ॥੩**

يا ناناك! (الحقيقة هي أنه) لا يمكن التخلص من (التعلق بمايا) دون القيام بالأعمال

المنصوص عليها من قبل المعلم.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਸੇ ਕੜਿ ਨ ਸਵਾਹੀ ॥**

الذين تأملوا في المعلم ، هم الشموس الجديدة لا تحزن كل يوم ،

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਹੀ ॥**

الذين تأملوا في المعلم راضون تمامًا (عن الممتلكات الدنيوية).

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਜਮ ਡਰੁ ਨਾਹੀ ॥**

الذين يتذكرون المعلم الحقيقي لا يخافون من الموت.



ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਆ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹਰਿ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੈਰੀ ਪਾਹੀ ॥

هم فقط يسلمون أنفسهم للمعلم الحقيقي الذي يكرمه الله“

ਤਿਨ ਐਥੈ ਓਥੈ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਥੇ ਜਾਹੀ ॥੧੪॥

كلا العالمين لا يزالان مزدهرين ، ويتم تعظيمهما (أيضاً) في بلاط الرب

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥

شالوق للمعلم الثاني

ਜੇ ਸਿਰੁ ਸਾਂਈ ਨਾ ਨਿਵੈ ਸੇ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਡਾਰਿ ॥

الرأس الذي لا ينحني أمام الله لا قيمة له ولا قدر له(من لا يطيع الله فلا قيمة له)<sup>N</sup>

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪਿੰਜਰੁ ਮਹਿ ਬਿਰਹਾ ਨਹੀ ਸੇ ਪਿੰਜਰੁ ਲੈ ਜਾਰਿ ॥੧॥

يا ناناك! الجسد البشري الذي لا يوجد فيه ألم للانفصال عن الله ، لا قيمة له

ਮਃ ੫ ॥

بواسطة المعلم الخامس

ਮੁੰਢਹੁ ਭੁਲੀ ਨਾਨਕਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਮੁਈਆਸੁ ॥

يا ناناك! الشخص الذي ترك الله ، يبقى إلى الأبد في دورات الولادة والموت

ਕਸਤੂਰੀ ਕੈ ਭੋਲੜੈ ਗੰਦੇ ਡੁੰਮਿ ਪਈਆਸੁ ॥੨॥

(إنها مثل الغزال) الذي ، ظنًا أنه المسك (من اسم الله) ، سقط في حفرة كريهة الرائحة مليئة

بالثروات

ਪਉੜੀ ॥

الديوية

ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੇ ਸਭਨਾ ਉਪਰਿ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الرب الذي يتسلط على جميع الكائنات

ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੇ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰਿ ਲਏ ਛਡਾਏ ॥

يا عقلي! تأمل في ذلك الله الذي يستطيع أن يخلصنا في النهاية من دورات الولادة والموت

ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੁ ਮਨ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਭ ਭੁਖ ਗਵਾਏ ॥

أن اسم الله يروي كل الجوع والرغبة الشديدة في الذهن يا عقلي! اذكره

ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਵਡਭਾਗੀ ਤਿਨ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਸਭਿ ਪੈਰੀ ਪਾਏ ॥

يطلب جميع القذف والأشرار المغفرة والرحمة من أتباع المعلم المحظوظ الذين كانوا دائماً

يتأملون في اسم الله

ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ਸਭਨਾ ਤੇ ਵਡਾ ਸਭਿ ਨਾਵੈ ਅਗੈ ਆਇ ਨਿਵਾਏ ॥੧੫॥

يا نانك! تأمل في اسم الرب - وهذا (يعني) أكبر من كل (الوسائل) ؛ رب الأسماء قد وهب ا

الجميع

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوق للمعلم الثالث

ਵੇਸ ਕਰੇ ਕੁਰੂਪਿ ਕੁਲਖਣੀ ਮਨਿ ਖੋਟੈ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥

الشخص المغرور هو مثل المرأة القبيحة ذات الشخصية الشريرة والعقل المخادع ، التي

تزين نفسها بملابس جيدة

ਪਿਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਨਾ ਚਲੈ ਹੁਕਮੁ ਕਰੇ ਗਾਵਾਰਿ ॥

لكنها) لا تتبع حكم الزوج ، ولكن المرأة الحمقاء تحكم الزوج ، والنتيجة هي أنها دائماً بائسة

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਿ ॥

لكنها (عروس الروح المحظوظة) التي تعيش في وئام مع إرادة المعلم ، سوف تنجو من كل

الألم والمعاناة

ਲਿਖਿਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੀਐ ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥

ما كتبه الخالق منذ البداية (مقال الطقوس على جباه الكائنات الحية) لا يمكن محوه

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਉਪੇ ਕੰਤ ਕਉ ਸਬਦੇ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

تقرر عروس الروح المحظوظة عقلها وجسدها لسيدها ، وتتبع بكل حب كلمة المعلم

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥**

تأمل في ذهنك وانظر بنفسك أنه بدون تذكر الله دائماً بمحبة وتفان ، لم يدركه أحد على الإطلاق.

**ਨਾਨਕ ਸਾ ਸੁਆਲਿਓ ਸੁਲਖਣੀ ਜਿ ਰਾਵੀ ਸਿਰਜਨਹਾਰਿ ॥੧॥**

يا ناناك! والمرأة الجميلة والجميلة هي التي رحمها الخالق (الزوج)

**ਮਃ ੩ ॥**

بواسطة المعلم الثالث

**ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਤਿਸ ਦਾ ਨ ਦਿਸੈ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥**

حب مايا مثل محيط من الظلام (الجهل الروحي) ، بدايته أو نهايته غير مرئية

**ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦੇ ਡੁਬੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥**

الجهلاء والعصيان الذين يتركون الله ويعانون من آلام شديدة ويغرقون في بحر الرذائل

**ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥**

كل يوم ينهضون في الصباح ويؤدون جميع أنواع الطقوس ، لكنهم يقعون في حب

الازدواجية (حب الأشياء الدنيوية ، بدلاً من الله)

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪਣਾ ਭਉਜਲੁ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥**

الذين يخدمون ويتبعون تعاليم المرشد الحقيقي يعبرون محيط العالم المرعب من الرذائل

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੨॥**

يا ناناك! (المخلوقات) الذين يعيشون في حضور المعلم، من خلال غمر الاسم الحقيقي في

قلوبهم يتم استيعابهم واندماجهم في (الرب)

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਪੂਰਿ ਦੂਜਾ ਨਾਹਿ ਕੇਇ ॥

الرب موجود في كل مكان في الماء ، على الأرض ، في كل مكان على الأرض ، ليس له شريك.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਨਿਆਉ ਕੂੜਿਆਰ ਸਭ ਮਾਰਿ ਕਢੇਇ ॥

الرب نفسه يحكم على الأعمال الصالحة والسيئة للكائنات ، ويفصل بين جميع الكائنات الكاذبة في العقل من قدميه.

ਸਚਿਆਰਾ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਧਰਮ ਨਿਆਉ ਕੀਓਇ ॥

يحترم تجار الحق - وقد حكم الله على هذا الدين.

ਸਭ ਹਰਿ ਕੀ ਕਰਹੁ ਉਸਤਤਿ ਜਿਨਿ ਗਰੀਬ ਅਨਾਥ ਰਾਖਿ ਲੀਓਇ

(يا أخي!) سبح الرب الذي (دائما) يحمي الأيتام والفقراء.

ਜੈਕਾਰੁ ਕੀਓ ਧਰਮੀਆ ਕਾ ਪਾਪੀ ਕਉ ਡੰਡੁ ਦੀਓਇ ॥੧੬॥

يكرم الصالحين و يعاقب الخطاة

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوق للمعلم الثالث

ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੀ ਕਾਮਣੀ ਕੁਲਖਣੀ ਕੁਨਾਰਿ ॥

وأتباع العقل (المخلوق) امرأة ذات ملامح قمرية سيئة وقذرة ،

ਪਿਰੁ ਛੇਡਿਆ ਘਰਿ ਆਪਣਾ ਪਰ ਪੁਰਖੈ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥

التي تركت سيدها الله الساكن في قلبها ووقعت في حب ثروات العالم.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਦੇ ਨ ਚੁਕਈ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

رغباتها الدنيوية لا تشبع أبدًا، وتحترق في هذه الرغبات، تستمر في البكاء.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੁਰੂਪਿ ਕੁਸੋਹਈ ਪਰਹਰਿ ਛੇਡੀ ਭਤਾਰਿ ॥੧॥

يا ناناك! (مانموخ جيف) هي مثل امرأة قبيحة من دون الاسم و (أيضاً) يكرهها خادم.

ਮਃ ੩ ॥

بواسطة المعلم الثالث

ਸਬਦਿ ਰਤੀ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰਿ

الشخص المشبع بالحب لكلمة المعلم هو مثل الزوجة الملتزمة بسعادة

ਸਦਾ ਰਾਵੇ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਪਿਆਰਿ ॥

التي تتمتع دائماً بصحبة سيدها، مع الحب الحقيقي والتفاني

ਅਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਸੁੰਦਰੀ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥

هذا الشخص مثل عروس جميلة ورائعة للغاية يتم الإشادة بها في كل مكان

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਮੇਲੀ ਮੇਲਣਹਾਰਿ ॥੨॥

يا ناناك! كونه مشبعًا بالاسم، وحد الله هذه الروح السعيدة مع نفسه

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਸਭ ਕਰਹਿ ਉਸਤਤਿ ਜਿਨਿ ਫਾਥੇ ਕਾਢਿਆ ॥

يا إلهي! الجميع يغني تسبيحك الذي حررته من العبودية (من الثروة الدنيوية والقوة)

ਹਰਿ ਤੁਧਨੇ ਕਰਹਿ ਸਭ ਨਮਸਕਾਰੁ ਜਿਨਿ ਪਾਪੈ ਤੇ ਰਾਖਿਆ ॥

يا إلهي! تنحني أمامك جميع الكائنات التي أنقذتها (هم) من الخطايا والذنوب

ਹਰਿ ਨਿਮਾਣਿਆ ਤੂੰ ਮਾਣੁ ਹਰਿ ਡਾਢੀ ਹੂੰ ਤੂੰ ਡਾਢਿਆ ॥੦

يا إلهي! الذين لا يحترمون في أي مكان أنت تصبح لهم فخرهم. يا إلهي! انت الاقوى

ਹਰਿ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਏ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਸਾਧਿਆ ॥

يُخضع الرب المستكبرين بقتله (أي وضعهم في شدة) ، ويقود المونموخ الحمقى إلى

الاستقامة.

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਗਰੀਬ ਅਨਾਥਿਆ ॥੧੭॥

إن الرب يكرم الفقراء والأيتام

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوق للمعلم الثالث:

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲੈ ਤਿਸੁ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੋਇ ॥

يتمتع الشخص الذي يعيش وفقاً لتعاليم المعلم الحقيقي بمجد عظيم في بلاط الله.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

اسم الرب يثبت في عقله، ولا يستطيع أحد أن يزيل طقوس الاسم الأعلى من قلوبهم.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

ومن يمنح (الله نفسه) نعمته ينال (الاسم الأسمى) بتلك النعمة.

ਨਾਨਕ ਕਾਰਣੁ ਕਰਤੇ ਵਸਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਕੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! يفهم بعض الكائنات الحية من جور موخ هذا السر بأن هذا السبب في سلطة الخالق.

ਮਃ ੩ ॥

بواسطة المعلم الثالث:

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

يا ناناك! الذين تأملوا في اسم الرب كل يوم ،

ਮਾਇਆ ਬੰਦੀ ਖਸਮ ਕੀ ਤਿਨ ਅਗੈ ਕਮਾਵੈ ਕਾਰ ॥

مايا ، خادمة الرب ، تعمل أمامهم (تصبح مايا خادمة لهم)

ਪੂਰੈ ਪੂਰਾ ਕਰਿ ਛੋਡਿਆ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥

وفقا لإرادة الرب (بحكم الرب) قد أتقنهم المعلم (جورو) (وهم لا يترددون وراء مايا)

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥**

بواسطة نعمة المعلم الذين أدركوا هذا السر، تحرروا من الرذائل والتعلق الدنيوي

**ਮਨਮੁਖ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤਿਨ ਮਾਰੇ ਜਮ ਜੰਦਾਰੁ ॥**

منموخ (أصحاب الإرادة النفسانية) لا يفهمون الأمر الإلهي. إنهم يعيشون دائماً في خوف من الموت.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨੀ ਤਰਿਆ ਭਉਜਲੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

الذين يتأملون في حضور المعلم قد عبروا محيط العالم ،

**ਸਭਿ ਅਉਗਣ ਗੁਣੀ ਮਿਟਾਇਆ ਗੁਰੁ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੨॥**

لقد أظهر المعلم الفضائل في قلوبهم ومحي كل رذائلهم. إن المعلم مبارك جدا

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਾ ਪਰਤੀਤਿ ਹਰਿ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ॥**

المصلين الحقيقيين لديهم إيمان كامل بالله. يعتقدون أنه يعرف كل شيء

**ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ ਨਾਹੀ ਕੋਈ ਜਾਣੁ ਹਰਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰਦਾ ॥**

إنهم لا يعترفون بأي شخص آخر على أنه مساو لله ويعلمون أنه يعطي العدل الحقيقي

**ਕਾੜਾ ਅੰਦੇਸਾ ਕਿਉ ਕੀਜੈ ਜਾ ਨਾਹੀ ਅਧਰਮਿ ਮਾਰਦਾ**

لماذا يجب أن يكون لدينا أي خوف أو شك ، لأن الله لا يعاقب أحداً بدون سبب عادل؟ (إذا

(يُعتقد أن) الرب لا يضرب ظلماً ، فلا داعي للقلق.)

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ਪਾਪੀ ਨਰੁ ਹਾਰਦਾ ॥**

الرب نفسه لا يُنسى وعدله أيضاً لا يُنسى ، (بسبب هذا "الضرب") يخسر الرجل الخاطيء (من الخطايا).

**ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਭਗਤਹੁ ਕਰ ਜੋੜਿ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨ ਤਾਰਦਾ ॥੧੮॥**

أيها المحبون! سبحوا الرب بالتواضع واحمدوا الرب ، الرب ينقذ أتباعه من الرذائل



ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

شالوق للمعلم الثالث:

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਿਲਿ ਰਹਾ ਅੰਤਰਿ ਰਖਾ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

(يتوق العقل) للقاء الحبيب (دائمًا)، لإبقائه في القلب بالداخل.

ਸਾਲਾਹੀ ਸੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥

وفي الحب الذي منحه المعلم، امتدح هذا الرب

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਮੇਲਿ ਲਏ ਸਾਈ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ॥੧

يا ناناك! الذي ينظر إليه الرب بالحب هو الذي يطابق نفسه ، والمرأة نفسها هي الحكيم

الحي

ਮ: ੩ ॥

بواسطة المعلم الثالث:

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

(المخلوق) الذي ينظر إليه الرب بنعمة ، (المخلوق) يلتقي بالرب من خلال القيام بالأعمال

التي حددها المعلم

ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਭਏ ਧਿਆਇਆ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥

من خلال التأمل في اسم الله بتفاني محب ، يكتسب البشر فضائل الملائكة

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਰੇ ॥

الذين أُزيلت غرورهم وتم اتحادهم بهذا الرب، يتم إنقاذهم من الرذائل من خلال كلمة المعلم

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਅਨੁ ਹਰਿ ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ॥੨॥

يا ناناك! لقد جعلهم الرب بنعمته في حالة اتزان

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਆਪਣੀ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇ ਵਡਿਆਈ ਵੇਖਾਲੀਅਨੁ ॥

لقد أظهر الرب نفسه (من المصلين) مجده (بنعمة الإخلاص) لهم.

ਆਪਣੀ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪੇ ਸੇਵ ਘਾਲੀਅਨੁ ॥

إن الله بنفسه يلهم إيمانهم به ويجعلهم يتذكرونه بمحبة وتفان.

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਨੇ ਦੇਇ ਅਨੰਦੁ ਥਿਰੁ ਘਰੀ ਬਹਾਲਿਅਨੁ ॥

اللّه ينعم المصلين وبيارك عليهم السلام الأبدى.

ਪਾਪੀਆ ਨੇ ਨ ਦੇਈ ਥਿਰੁ ਰਹਣਿ ਚੁਣਿ ਨਰਕ ਘੋਰਿ ਚਾਲਿਅਨੁ ॥

(ولكن) لا يسمح للخطاة بالثبات، ولا يترك الخطاة يعيشون في سلام ويلقيهم في هاوية الجحيم.

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਨੇ ਦੇਇ ਪਿਆਰੁ ਕਰਿ ਅੰਗੁ ਨਿਸਤਾਰਿਅਨੁ ॥੧੯॥

بمباركة محبته ودعمه لهم ، يخلصهم الله من الشرور

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوق للمعلم الأول:

ਕੁਬੁਧਿ ਡੂਮਈ ਕੁਦਇਆ ਕਸਾਇਣਿ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਘਟ ਚੂਹੜੀ ਮੁਠੀ ਕ੍ਰੋਧਿ ਚੰਡਾਲਿ ॥

النية الشريرة والقسوة وعادات القدح بالآخرين والغضب هي الرذائل التي تلوث العقل

ਕਾਰੀ ਕਢੀ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾਂ ਚਾਰੇ ਬੈਠੀਆ ਨਾਲਿ ॥

عندما تكون هذه الرذائل الأربعة في الذهن ، فما فائدة الخطوط الاحتفالية المرسومة حول منطقة الطهي.

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਈ ਕਾਰਾਂ ਨਾਵਣੁ ਨਾਉ ਜਪੇਹੀ ॥

هم الذين يجعلون الحق ، والانضباط الذاتي والعمل الصالح خطوطًا مقدسة ، ويتأملون اسم الله بمحبة وتفاني كالحمام المقدس.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਉਤਮ ਸੇਈ ਜਿ ਪਾਪਾਂ ਪੰਦਿ ਨ ਦੇਹੀ ॥੧॥

.يا ناناك! الذين لا يعلمون الآخرين عن الخطايا يعتبرون صالحين في حضرة الرب

ਮਃ ੧

:بواسطة المعلم الأول:

**ਕਿਆ ਹੰਸੁ ਕਿਆ ਬਗੁਲਾ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥**

سواء أكان المرء بجعة (قديسًا) أو رافعة (مناقق) ، فقد يلقي الله بنظرته على أي شخص  
يختاره

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਕਾਗਹੁ ਹੰਸੁ ਕਰੇਇ ॥੨॥**

يا ناناك! إن شاء الرب ، يجعل حتى الغراب (الذي يتصرف بقذارة من الداخل) بجعة مشرقة

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਕੀਤਾ ਲੋੜੀਐ ਕੰਮੁ ਸੁ ਹਰਿ ਪਹਿ ਆਖੀਐ ॥**

مهما كان العمل الذي ترغب في إنجازه ، ادع الله له

**ਕਾਰਜੁ ਦੇਇ ਸਵਾਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੁ ਸਾਖੀਐ ॥**

سوف يرتب عمالك. يشهد المعلم الحقيقي على ذلك

**ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਨਿਧਾਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖੀਐ ॥**

يتم الحصول على طعم الرحيق الطهي لاسم الله في الجماعة المقدسة

**ਭੈ ਭੰਜਨ ਮਿਹਰਵਾਨ ਦਾਸ ਕੀ ਰਾਖੀਐ ॥**

يا الله الرحيم ، مدمر الخوف ، أرجوك احفظ شرف عبدك

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਅਲਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਖੀਐ ॥੨੦॥**

يا ناناك ، من خلال ترديد تسبيحه ، يمكننا أن نفهم الله غير المفهوم

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥**

شالوق للمعلم الثالث:

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥**

له الجسد والروح. يعطي دعمه للجميع

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵੀਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥

يا ناناك! يجب على المرء أن يخدم المانح يوميًا في حضور المعلم

ਓਨਾ ਕੇ ਮੁਖ ਸਦ ਉਜਲੇ ਓਨਾ ਨੇ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਕਰੇ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੧॥

إنهم سعداء إلى الأبد ، وهم محترمون في كل مكان

ਮਃ ੩

:بواسطة المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਉਲਟੀ ਭਈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਖਰਚਿਉ ਖਾਉ ॥

عند لقاء المعلم الحقيقي ، يتغير عقل المرء تمامًا ، باحثًا عن محبة الله ، ويشعر المرء كما لو أنه حصل على كل الثروة التي قد يحتاجها

ਅਠਾਰਹ ਸਿਧੀ ਪਿਛੈ ਲਗੀਆ ਫਿਰਨਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸੈ ਨਿਜ ਥਾਇ ॥

ثمانية عشر يذهبون خلفه مباشرة (لكنه لا يهتم و) يظل ثابتًا في القلب. (إن قوى سيدهيس ثمانية عشر الخارقة تحت طلب المرء ودعوته (لكن هذا الشخص لا يهتم بها) ، وتبقى دائمًا ثابتة في العقل.)

ਅਨਹਦ ਧੁਨੀ ਸਦ ਵਜਦੇ ਉਨਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

بشكل غير محسوس ، يهتز لحن تسبيح الله غير المندفع باستمرار في الداخل ، وفي حالة عالية يظل عقله منسجمًا مع الله

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਤਿਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸੈ ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਪਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! يكمن الإخلاص لله في القلب للذين لديهم طقوس تعبدية مكتوبة على جباههم

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਹਉ ਢਾਢੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਖਸਮ ਕਾ ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

أنا شاعر الله المتواضع ، أتيت إلى عتبة باب الله

ਹਰਿ ਅੰਦਰਿ ਸੁਣੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਢਾਢੀ ਮੁਖਿ ਲਾਇਆ ॥

في ساحة الرب سمعت صرخة المهاجم ورأيتني

ਹਰਿ ਪੁਛਿਆ ਢਾਢੀ ਸਦਿ ਕੈ ਕਿਤੁ ਅਰਥਿ ਤੂੰ ਆਇਆ ॥

تناديني ضدي فسألت يا ضادي! ماذا تفعل

ਨਿਤ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

(توسلت) يا رب رحيم! دائماً (أعط نفس الصدقة) أتأمل في اسمك

ਹਰਿ ਦਾਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ਨਾਨਕੁ ਪੈਨਾਇਆ ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ

ألهمني الله (ناناك) أن أقرأ اسمه وبارك لي أيضاً بشرف

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

أكال فورخ (الله) هو واحد ويلتقي بنعمة المعلم

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕਾ ॥ ਏਕੁ ਸੁਆਨੁ ਕੈ ਘਰਿ ਗਾਵਣਾ

بني بهجت كبير جي في راج سیراج. رنم هذه الكلمة على لحن بجعة

ਜਨਨੀ ਜਾਨਤ ਸੁਤੁ ਬਡਾ ਹੇਤੁ ਹੈ ਇਤਨਾ ਕੁ ਨ ਜਾਨੈ ਜਿ ਦਿਨ ਦਿਨ ਅਵਧ ਘਟਤੁ ਹੈ ॥

تعتقد الأم أن ابنها يكبر ؛ إنها لا تفهم أن حياته تتضاءل يوماً بعد يوم. (العمر المتبقي له

يتناقص)

ਮੇਰ ਮੇਰ ਕਰਿ ਅਧਿਕ ਲਾਡੁ ਧਰਿ ਪੇਖਤ ਹੀ ਜਮਰਾਉ ਹਸੈ ॥੧॥

إنها تحبه وتداعبه كثيراً قائلة إنه ملكي إلى الأبد. ومع ذلك ، بمشاهدة هذا ، يضحك شيطان

الموت على حماقتها.

**ਐਸਾ ਤੈਂ ਜਗੁ ਭਰਮਿ ਲਾਇਆ ॥**

يا إلهي! لقد أوقعت العالم في مثل هذا الوهم العميق.

**ਕੈਸੇ ਬੁਝੈ ਜਬ ਮੋਹਿਆ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

(كيان) مايا المخدوع لا يفهم حتى (أنني محاصر في الوهم). [كيف يمكن للمرء أن يفهمك

وقد فتنته مايا؟]

**ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਛੇਡਿ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਇਤੁ ਸੰਗਤਿ ਨਿਹਚਉ ਮਰਣਾ ॥**

يقول كبير: أيها الفاني! ترك أذواق المايا والجلوس بصحبة هذه العصائر يؤدي حتماً إلى

الموت الروحي

**ਰਮਈਆ ਜਪਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਨਤ ਜੀਵਣ ਬਾਣੀ ਇਨ ਬਿਧਿ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰਣਾ ॥੨॥**

(هذا) نشيد الرب وحمده يعطي (الإنسان) حياة أبدية ؛ هذه هي الطريقة التي يسبح بها

المحيط العالمي

**ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥**

فقط عندما يرضيه ذلك ، يتشرب المرء بالحب له ،

**ਭਰਮੁ ਭੁਲਾਵਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥**

ويزول الوهم والضلal من عقله.

**ਉਪਜੈ ਸਹਜੁ ਗਿਆਨ ਮਤਿ ਜਾਗੈ ॥**

تنشأ حالة من الهدوء (داخل الوجود) ، وتتجلى حكمة المعرفة ،

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਤਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ॥੩॥**

وبفضل نعمة المعلم يصبح المرء مرتبًا بالرب في القلب ا

**ਇਤੁ ਸੰਗਤਿ ਨਾਹੀ ਮਰਣਾ**

لا يوجد موت روحي بعقل متعلق بالرب ،

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿ ਤਾ ਖਸਮੈ ਮਿਲਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥

عندما يتعرف المرء على حكم الرب ، فإنه يتحد بالرب

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਕਾ

:श्रि राग , بقلم تريلوشان

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਮਨਿ ਆਗਲੜਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਰਾ ਮਰਣੁ ਭਉ ਵਿਸਰਿ ਗਇਆ

.في عقل الإنسان ، التعلق الثقيل بالثروة نسي من خلاله الخوف من الشيخوخة والموت

ਕੁਟੰਬੁ ਦੇਖਿ ਬਿਗਸਹਿ ਕਮਲਾ ਜਿਉ ਪਰ ਘਰਿ ਜੋਹਹਿ ਕਪਟ ਨਰਾ ॥੧॥

.أيها الرجل الكاذب! تنظر إلى عائلتك وتزهر مثل القرنبيط ، تنظر حولك في منزل غريب

ਦੁੜਾ ਆਇਓਹਿ ਜਮਹਿ ਤਣਾ ॥ ਤਿਨ ਆਗਲੜੈ ਮੈ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

.عندما يأتي رسول الموت القوي ، لن أكون قادرًا على مقاومة قوتهم الهائلة

ਕੋਈ ਕੋਈ ਸਾਜਣੁ ਆਇ ਕਰੈ ॥

-يأتي سان جان (شخص مقدس) نادر (في العالم) ويقدم هذا الطلب

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਬੀਠੁਲਾ ਲੈ ਬਾਹੜੀ ਵਲਾਇ ॥ ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਰਮਈਆ ਮੈ ਲੇਹਿ ਛਡਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا رام! احضني. يا إلهي! قابلني وسلمني (من حب مايا)

ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਰਾਜ ਬਿਸਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਪੈ ਅਮਰੁ ਭਇਆ ॥

يا مخلوق! لقد نسيت الرب في ملذات مايا العديدة ، وتفهم أنك ستبقى إلى الأبد في هذا

.العالم المحيط

ਮਾਇਆ ਮੂਠਾ ਚੇਤਸਿ ਨਾਹੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ਆਲਸੀਆ ॥੨॥

أيها الشخص الكسول ، الذي خدعته مايا (ثروات وقوى العالم) ، لا تذكر الله. لقد ضيعت

.حياتك عبثا

ਬਿਖਮ ਘੋਰ ਪੰਥਿ ਚਾਲਣਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਵਿ ਸਸਿ ਤਹ ਨ ਪ੍ਰਵੇਸੰ ॥

يا مخلوق! أنت (من التعلق بمايا) تسير في ظلمة شديدة حيث لا تتدخل الشمس ولا القمر



**ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਤਬ ਬਿਸਰਿ ਗਇਆ ਜਾਂ ਤਜੀਅਲੇ ਸੰਸਾਰੰ ॥੩॥**

عندما (في وقت الوفاة) أبدأ في مغادرة العالم ، فإن هذا التعلق بمايا سيترك على الفور  
(فلماذا لا تغادر الآن)؟

**ਆਜੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਹੈ ਪੇਖੀਅਲੇ ਧਰਮਰਾਓ ॥**

. لقد أصبح واضحًا في ذهني أنه (عالق في مايا) يجب رؤية دارماراج (الوجه) ؛

**ਤਹ ਕਰ ਦਲ ਕਰਨਿ ਮਹਾਬਲੀ ਤਿਨ ਆਗਲੜੈ ਮੈ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥**

. رسله ، بقوتهم الهائلة ، يسحقون الأقوياء بين أيديهم. لا أستطيع الوقوف ضدهم

**ਜੇ ਕੇ ਮੂੰ ਉਪਦੇਸੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਤਾ ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਰਤੜਾ ਨਾਰਾਇਣਾ**

. إذا كان أحدهم يمكّني ، فليعرف أن الله كلي الوجود ينتشر في الغابات والتلال العشبية

**ਐ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਬਦਤਿ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਰਾਮਈਆ ॥੫॥੨॥**

”يقول تريلوشان: “يا إلهي المبجل كلي الوجود! أنت نفسك تفهم كل شيء

**ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕਾ**

:سيري راج ، بقلم بهجت كبير جي

**ਅਚਰਜ ਏਕੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਪੰਡੀਆ ਅਬ ਕਿਛੁ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

يا بانديت! استمع إلى معجزة من ذلك الرب الرائع (الذي استخدمته معي والتي) لا يمكن  
قولها في هذا الوقت (كما هي).

**ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧੂਬ ਜਿਨਿ ਮੇਰੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮੇਖੁਲੀ ਲਾਈ ॥੧॥**

لقد ربط جميع العوالم الثلاثة في سلسلة من الارتباطات الدنيوية وأذهل الملائكة والبشر  
والخدام السماويين والموسيقيين

**ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਅਨਹਦ ਕਿੰਗੁਰੀ ਬਾਜੈ ॥**

(تلك المعجزة الرائعة هي) أن أوتار ذلك الرب (في داخلي) ترن ،

**ਜਾ ਕੀ ਦਿਸਟਿ ਨਾਦ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يبدو أن الشكل الخفيف يعيش في الكلمة بعين نعمة الرب

**ਭਾਠੀ ਗਗਨੁ ਸਿੰਢਿਆ ਅਰੁ ਚੁੰਢਿਆ ਕਨਕ ਕਲਸ ਇਕੁ ਪਾਇਆ ॥**

لقد أصبح عقلي فرن. إن التردد في الأعمال السيئة هو رفض للماء الزائد. اكتساب الفضائل

، كما كان ، هو

مع (شكل الاسم) الكحولية ؛ والعدرة النقية هي قطعة من ذهب. الآن قد تلقيت ربّاً

**ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਧਾਰ ਚੁਐ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰਸ ਮਹਿ ਰਸਨ ਚੁਆਇਆ ॥੨॥**

أسكب هذا الخمر (من اسم الله في وعاء قلبي النقي) ، حيث يقطر برفق تيار من النبيذ

الأكثر روعة ونقاءً (رحيق اسمه)

**ਏਕ ਜੁ ਬਾਤ ਅਨੂਪ ਬਨੀ ਹੈ ਪਵਨ ਪਿਆਲਾ ਸਾਜਿਆ ॥**

حدث شيء مذهل ، وهو أنني أستمتع باسم نكتار هذا مع كل نفس ، (كما لو أن أنفاسي

أصبحت كأس النبيذ)

**ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਮਹਿ ਏਕੇ ਜੇਗੀ ਕਹਹੁ ਕਵਨੁ ਹੈ ਰਾਜਾ ॥੩॥**

لا يوجد سوى رب واحد يسود (يظهر) في العالم كله. قل لي ، من (ربما) أكبر منه؟ (من يقدر

أن يكون ملكاً أعظم منه؟)

**ਐਸੇ ਗਿਆਨ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਪੁਰਖੇਤਮ ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥**

وهكذا يتم الكشف عن هوية ذلك الرب (في داخلي). يقول كبير (الآن) المعانق في حب

، الرب

**ਅਉਰ ਦੁਨੀ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੀ ਮਨੁ ਰਾਮ ਰਸਾਇਨ ਮਾਤਾ ॥੪॥੩॥**

أن بقية العالم ضاع في الوهم (ولكن بنعمة الرب) ذهني مستغرق في مصدر الملذات

ਸ੍ਰੀਰਾਗ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਬੇਣੀ ਜੀਉ ਕੀ

شري راغ ، ترنيمه بهجت بياني جي

ਪਹਰਿਆ ਕੈ ਘਰਿ ਗਾਵਣਾ ॥

”يتم غنائها على أنغام “منزل الحارس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

أكال فورخ (الله) واحد ويلتقي بنعمة المعلم

ਰੇ ਨਰ ਗਰਭ ਕੁੰਡਲ ਜਬ ਆਛਤ ਉਰਧ ਧਿਆਨ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥

أيها الإنسان! عندما كنت ملفوفاً في مهد الرحم ، مقلوبة رأساً على عقب وكنت مستغرفاً  
في التأمل.

ਮਿਰਤਕ ਪਿੰਡਿ ਪਦ ਮਦ ਨਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਏਕੁ ਅਗਿਆਨ ਸੁ ਨਾਗਾ ॥

لم يكن لديك بعد ذلك غرور وجود الجسد لقد انغمست في ذكر الله ليلاً ونهاراً ، وكان هناك  
غياب تام للجهل.

ਤੇ ਦਿਨ ਸੰਮਲੁ ਕਸਟ ਮਹਾ ਦੁਖ ਅਬ ਚਿਤੁ ਅਧਿਕ ਪਸਾਰਿਆ ॥

تذكر الألم والمعاناة الفظيعة لتلك الأيام في الرحم ، لكنك الآن بسطت عقلك كثيراً في  
التعلق الدنيوي.

ਗਰਭ ਛੇਡਿ ਮ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲ ਆਇਆ ਤਉ ਨਰਹਰਿ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿਆ ॥੧॥

تركت رحم أمك ، منذ أن جئت إلى العالم ، وأنت نسيت رحم أمك

ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵਹਿਗਾ ਮੂੜਿਆ ਤੂੰ ਕਵਨ ਕੁਮਤਿ ਭ੍ਰਮਿ ਲਾਗਾ ॥

أيها الأحمق! ما الوهم الذي تقوم به؟ (ضياع الوقت باليد) ثم تلتقي الأيدي

**ਚੇਤਿ ਰਾਮੁ ਨਾਹੀ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿਗਾ ਜਨੁ ਬਿਚਰੈ ਅਨਰਾਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

تذكر الرب ، وإلا سوف يتم دفعك إلى جامبوري، (مدينة الموت / دورات المواليد والموت)  
(أنت تائه) مثل رجل لا حصر له يتجول

**ਬਾਲ ਬਿਨੇਦ ਚਿੰਦ ਰਸ ਲਾਗਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਮੇਹਿ ਬਿਆਪੈ**

في مرحلة الطفولة ، ظللت مشغولاً باللعب والأكل ، وتزايدت ارتباطاتك بالمتع الدنيا في كل لحظة.

**ਰਸੁ ਮਿਸੁ ਮੇਧੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਿਖੁ ਚਾਖੀ ਤਉ ਪੰਚ ਪ੍ਰਗਟ ਸੰਤਾਪੈ ॥**

ابتلعت سم المايا معتبرة إياه رحيقا نقيًا ولذيذًا. بعد ذلك ، بدأت جميع الرذائل الخمس  
(الجشع ، والتعلق، والشهوة ، والغضب ، والأنا) تعذبك

**ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਛੇਡਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨ ਅਰਾਧਿਆ ॥**

لقد تركت حكمة الترانيم والتوبة والعمل الصالح ، ولا تتأمل في اسم الرب

**ਉਛਲਿਆ ਕਾਮੁ ਕਾਲ ਮਤਿ ਲਾਗੀ ਤਉ ਆਨਿ ਸਕਤਿ ਗਲਿ ਬਾਂਧਿਆ ॥੨॥**

(فيك) الشهوة على قدم وساق، وعلى الجانب الشرير عقلك، (بشهوة) أخذت المرأة وعانقتها

**ਤਰੁਣ ਤੇਜੁ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਮੁਖੁ ਜੇਹਹਿ ਸਰੁ ਅਪਸਰੁ ਨ ਪਛਾਣਿਆ ॥**

(فيك) هو حماس الشباب ، بالنظر إلى وجوه النساء الأجنبية ، وأنت لا ترى حتى الوقت

**ਉਨਮਤ ਕਾਮਿ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਭੁਲੈ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਨ ਪਛਾਨਿਆ ॥**

يا مخمورا في الشهوة! أيها الأقوياء الضائعون في مايا! أنت لا تفهم ما هي الخطيئة وما هي  
الفضيلة.

**ਸੁਤ ਸੰਪਤਿ ਦੇਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਗਰਬਿਆ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤੇ ਖੋਇਆ ॥**

عند رؤية ثروات الأبناء ، يتكبر عقلك. لقد نسيت الرب من قلبك

**ਅਵਰ ਮਰਤ ਮਾਇਆ ਮਨੁ ਤੇਲੇ ਤਉ ਭਗ ਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਵਿਗੋਇਆ ॥੩॥**

تفحص عقول الآخرين (الأقارب) عقلك (كم) مايا (ستحصل) ؛ بهذه الطريقة خسرت أفضل  
ولادة (بشرية) نبيلة

**ਪ੍ਰੰਡਰ ਕੇਸ ਕੁਸਮ ਤੇ ਧਉਲੇ ਸਪਤ ਪਾਤਾਲ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥**

لقد أصبح شعرك أفتح من قرنبيط أبيض ، وصوتك (صار رقيقًا جدًا كأنه) يأتي من الهاوية  
السابعة.

**ਲੋਚਨ ਸ੍ਰਮਹਿ ਬੁਧਿ ਬਲ ਨਾਠੀ ਤਾ ਕਾਮੁ ਪਵਸਿ ਮਾਧਾਣੀ ॥**

عيونك تدمع ، وحكمة ذكاءك ضعفت ، ولكن الشهوة تسقط (فيك)

**ਤਾ ਤੇ ਬਿਖੈ ਭਈ ਮਤਿ ਪਾਵਸਿ ਕਾਇਆ ਕਮਲੁ ਕੁਮਲਾਣਾ**

لهذا تسمم عقلك وفقد جسدك قوته وبريقه، هناك فيض من الموضوعات في بوذا الخاص  
بك ، لقد ذابل شكل جسمك

**ਅਵਗਤਿ ਬਾਣਿ ਛੇਡਿ ਮ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲਿ ਤਉ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਣਾ ॥੪॥**

عند دخولك العالم تركت تراويل الله. (عندما يضيع الوقت) سأصافح فيما بعد

**ਨਿਕੁਟੀ ਦੇਹ ਦੇਖਿ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਮਾਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥**

إن رؤية الأطفال الصغار (الأبناء والأحفاد) تخلق (بالنسبة لهم) التعلق والانا ، لكنها لا تفهم  
(أنه) يجب التخلي عن كل شيء.

**ਲਾਲਚੁ ਕਰੈ ਜੀਵਨ ਪਦ ਕਾਰਨ ਲੋਚਨ ਕਛੁ ਨ ਸੁਝੈ ॥**

يبقى غير مرئي للعين (ومع ذلك فإن الإنسان) يتوق إلى العيش أكثر

**ਥਾਕਾ ਤੇਜੁ ਉਡਿਆ ਮਨੁ ਪੰਖੀ ਘਰਿ ਆਂਗਨਿ ਨ ਸੁਖਾਈ ॥**

في النهاية ، تنحسر قوة الجسد وتطير الروح بعيدًا ، ثم لا يبدو الجسد (الميت) الراقد في  
الفناء جيدًا

**ਬੋਣੀ ਕਰੈ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਭਗਤਹੁ ਮਰਨ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨਿ ਪਾਈ ॥੫॥**

يقول بني: اسمعوا أيها المصلين ، ما من أحد قد نال الخلاص بعد الموت

**ਸਿਰੀਰਾਗੁ ॥**

سيرى راغ:

ਤੇਹੀ ਮੋਹੀ ਮੋਹੀ ਤੇਹੀ ਅੰਤਰੁ ਕੈਸਾ ॥

يا الله! بيني وبينك ما الفرق؟

ਕਨਕ ਕਟਿਕ ਜਲ ਤਰੰਗ ਜੈਸਾ ॥੧॥

الفرق ليس أكثر من بين الأساور الذهبية والذهبية أو بين الماء وأمواج الماء.

ਜਉ ਪੈ ਹਮ ਨ ਪਾਪ ਕਰੰਤਾ ਅਹੇ ਅਨੰਤਾ ॥

أيها السيد اللامحدود! إذا لم نرتكب أي ذنوب ،

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਕੈਸੇ ਹੁੰਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فكيف يمكن أن يصبح اسمك (مطهر الخطاة) “باتي بافان”؟

ਤਮ੍ਹ੍ਹਰੁ ਜੁ ਨਾਇਕ ਆਛਹੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا رب عارف قلوبنا! أنت سيدنا

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਜਨੁ ਜਾਨੀਜੈ ਜਨ ਤੇ ਸੁਆਮੀ ॥੨॥

من خلال النظر إلى السيد ، يتعرف على صورة خادمه ويتم اختبار الخادم من قبل السيد.  
(تذكر أن العبد يحكم عليه بمعرفة مدى صلاح سيده ، ويتم الحكم على السيد بمعرفة مدى

صلاح عبده.)

ਸਰੀਰੁ ਆਰਾਧੈ ਮੇ ਕਉ ਬੀਚਾਰੁ ਦੇਹੁ ॥

يا الله! باركني بهذه المعرفة الإلهية التي سأعبدك بتفانٍ محب طالما لدي هذا الجسد

البشري.

ਰਵਿਦਾਸ ਸਮ ਦਲ ਸਮਝਾਵੈ ਕੇਉ ॥੩॥

(ارحم أيضًا أن) قد يمنح بعض القديس رافيداس الفهم (أيضًا) أنك موجود في كل مكان

**ਰਾਗੁ ਮਾਝ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ਮਹਲਾ ੪**

راغ ماجه ، للمعلم الرابع: تشاو باداس ، أول فوز

**ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

يوجد إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ا  
مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة  
المعلم.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ**

يبدو اسم الله عزيزًا على ذهني

**ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

مع حظ كبير (فقط) حفظت اسم الله

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਗੁਰਮਤਿ ਚਲੈ ਜੀਉ ॥੧॥**

وبفضل المعلم حققت نجاحًا في التأمل في الاسم ، لكنه شخص نادر يتبع تعاليم المعلم

**ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲਇਆ ਬੰਨਿ ਪਲੈ ॥**

لقد جعلت نام جزءًا مهمًا من حياتي ، كما لو كان ذلك حسابًا لرحلة حياتي ، (لذلك) احتفظت  
باسم الله في قلبي

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਣ ਸਖਾਈ ਸਦਾ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ॥**

أصبح الاسم رفيق حياتي ، سيكون معي دائمًا

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਲੈ ਜੀਉ ॥੨॥**

لقد غرس المعلم بقوة في قلبي. الآن لدي ثروة أبدية من الاسم

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਰਾਇਆ**

إن الله هو أعز أصدقائي ، والملك الحبيب ، واهب الحياة الروحية

ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ ਜੀਵਾਇਆ ॥

إذا جاء أحدهم وعزّفتني عليه ، مُجدد أنفاسي

ਹਉ ਰਹਿ ਨ ਸਕਾ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਮੈ ਨੀਰੁ ਵਹੇ ਵਹਿ ਚਲੈ ਜੀਉ ॥੩॥

لا أستطيع العيش بدون رؤية حبيبي. بسبب معاناة هذا الانفصال الروحي ، تنهمر دموع

عينايا.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਤ੍ਰੁ ਮੇਰਾ ਬਾਲ ਸਖਾਈ ॥

صديقي ، المعلم الحقيقي ، كان صديقي المفضل كما لو كان رفيقي منذ الطفولة

ਹਉ ਰਹਿ ਨ ਸਕਾ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥

!لا أستطيع العيش بدون رؤيته يا أمي

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਲੈ ਜੀਉ ॥੪॥੧

يقول ناناك: يا الله! الذي ترحمه يلتقي المعلم ويمكنه جمع ثروة الاسم

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪

:راغ ماجه للمعلم الرابع

ਮਧੁਸੂਦਨ ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਨ ਪ੍ਰਾਨਾ ॥

.الله عقلي وجسدي وروح الحياة

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥

.لا أعرف إلا الله

ਕੇ ਸਜਣੁ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਵਡਭਾਗੀ ਮੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ਦਸੈ ਜੀਉ ॥੧॥

إذا كان من حسن حظي فقط أن أقابل أحد محبي الله ، قديس ، فقد يرشدني إلى الطريق

.إلى إلهي الحبيب

ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਜੀ ਭਾਲਿ ਭਾਲਾਈ ॥

.أبحث في ذهني من خلال البحث والبحث ، وأفتش جسدي



**ਕਿਉ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲੈ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥**

يا أمي! كيف قابلت الرب الحبيب

**ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਖੇਜੁ ਦਸਾਈ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵਸੈ ਜੀਉ ॥੨॥**

إنضمامي إلى جماعة القديسين أسأل عن الطريق إلى الله لأنه ثابت في صحبة القديسين

**ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਖਵਾਲਾ ॥**

(يا رب!) لقد وجدت المعلم الحبيب (هو) الحامي من الرذائل

**ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਦੀਨ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥**

(يا رب!) نحن أبناءك الجهلة. احميننا

**ਮੇਰਾ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰ ਜਲ ਮਿਲਿ ਕਮਲੁ ਵਿਗਸੈ ਜੀਉ ॥੩॥**

المعلم الصادق الكامل (عزيز بالنسبة لي مثل) أمي وأبي (مثل) تتفتح الزهرة عندما تقابل

الماء (لذلك) يزدهر قلبي عندما يقابل المعلم

**ਮੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦੇਖੇ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ॥**

يا إلهي! بدون رؤية المعلم ، لن يحصل عقلي على السلام

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਨਿ ਵੇਦਨ ਗੁਰ ਬਿਰਹੁ ਲਗਾਵੈ ॥**

الانفصال عن المعلم (مثل) الألم (وهو دائمًا) في ذهني وجسدي

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਰਹਸੈ ਜੀਉ ॥੪॥੨॥**

يا إلهي! ارحمني (أنا) وجدت المعلم. يا خادم نانك! من خلال لقاء المعلم (الكامل الصادق) ،

يزهر (العقل)

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

राग माजे للمعلم الرابع

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਪੜੀਐ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗੁਣੀਐ ॥**

يا أصدقائي القديسين! دعونا نجتمع معًا ونقرأ ونتأمل في فضائل الله

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਥਾ ਨਿਤ ਸੁਣੀਐ**

دعونا نستمع دائمًا إلى قصة اسم الله

**ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਜਗੁ ਭਉਜਲੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ਜੀਉ ॥੧॥**

تغني بحمد الله (صفت صلاح) معًا في الصحبة الصادقة والجماعة المفدسة، يعبر المرء هذا المحيط العالمي من هذا العالم (بدون صفة الصلاح) يصعب عبوره

**ਆਉ ਸਖੀ ਹਰਿ ਮੇਲੁ ਕਰੇਹਾ ॥**

تعالوا، يا أصدقائي! (القديسين!)، دعونا ننشئ جماعة من القديسين لتحقيق الاتحاد مع الله

**ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਾ ਮੈ ਦੇਇ ਸਨੇਹਾ ॥**

مهما كان جورموخ يعطيني رسالة ربي الحبيب ،

**ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਖਾ ਸੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਭਾਈ ਮੈ ਦਸੇ ਹਰਿ ਨਰਹਰੀਐ ਜੀਉ ॥੨॥**

قل لي الله (مكان وجود الله) هو صديقي ، رفيقي ، سيدي ، أخي

**ਮੇਰੀ ਬੇਦਨ ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਾਣੈ**

يا أصدقائي القديسين!المعلم فقط يعرف عذاب الانفصال في قلبي

**ਹਉ ਰਹਿ ਨ ਸਕਾ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਵਖਾਣੈ**

أنني لا أستطيع التحلي بالصبر بدون ترديد اسم الله

**ਮੈ ਅਉਖਧੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਜੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਉਧਰੀਐ ਜੀਉ ॥੩॥**

(لهذا أتوسل إلى المعلم وأقول-) أيها المعلم الكامل الصادق! علمني جسدك (هذا هو الدواء)  
(الذي يمكن أن يعالج ألمي). أيها المعلم الكامل الصادق! اعبرني (في المحيط العالمي) باسم  
الله.

**ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਦੀਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥**

يا خادم ناناك! (قل-) نحن شاتريكس متواضعون وقد أتينا إلى ملاذ المعلم

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੁੰਦ ਮੁਖਿ ਪਾਈ ॥**

(بفضل نعمة المعلم) نضع اسم الله في الفم (مثل جاترك سوانتي) قطرة (توضع في الفم).

**ਹਰਿ ਜਲਨਿਧਿ ਹਮ ਜਲ ਕੇ ਮੀਨੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮਰੀਐ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥**

الله محيط الماء ، نحن سمكة ذلك الماء ، بدون أن يأتي الاسم جال الموت الروحي (مثل  
سمكة تموت بدون ماء)

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ ماجه للمعلم الرابع:

**ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥**

!تعالوا، قابلني ، يا أصدقائي القديسين

**ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦਸਹੁ ਮੈ ਭੁਖ ਲਗਾਈ**

!أرني الطريق إلى إلهي ، فأنا جائع واتسكع لمقابلته

**ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤੇ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਜੀਉ ॥੧॥**

يا حياة الدنيا يا رب! يا مانح! يا إلهي! وقي بتفاني ، أن ينتعش ذهني (مع رحيق اسمك)  
بالاندماج في رؤيتك.

**ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਿ ਬੋਲੀ ਹਰਿ ਬਾਈ ॥**

الانضمام إلى جماعة القديسين ، وتذكر والتركيز على كلمة الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

إن عظة تسبيح الله مرضية روحياً في ذهني.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਜੀਉ ॥੨॥

رحيق اسم الله حلو في ذهني. عند لقائي مع المعلم (في مجمع القديسين) ، أستمتع بهذا

الرحيق والنعيم الإلهي.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਸੰਗਤਿ ਪਾਵਹਿ

فقط بحسن الحظ ينال المرء رفقة القديسين.

ਭਾਗਹੀਨ ਭ੍ਰਮਿ ਚੋਟਾ ਖਾਵਹਿ

لكن المحظوظين يتأذون من التجوال (يعانون من جروح الرذائل)

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਸਤਸੰਗੁ ਨ ਲਭੈ ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ਜੀਉ ॥੩॥

بدون الحظ السعيد ، لا يمكننا أن نجد رفقة قديسين ، بدون مثل هذا الارتباط ، يمتلئ

أذهاننا بالشرور الدنيوية.

ਮੈ ਆਇ ਮਿਲਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਪਿਆਰੇ ॥

أيها الرب الحبيب ، واهب الحياة للعالم! تعال و قابلني

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਆ ਮਨਿ ਧਾਰੇ ॥

باركني برحمتك ، واحفظ الاسم في ذهني.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥

يا خادم ناناك! (قل-) ببركة حكمة المعلم يجد عقل المرء اسم الله حلواً، ويظل عقله (دائماً)

غارقاً في الاسم.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪

راغ ماجه للمعلم الرابع:

**ਹਰਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥**

من خلال المعلم والانضمام إلى صحبة الأشخاص القديسين ، أدركت الحكمة الروحية  
وحصلت على الجواهر السامي لرسالته.

**ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਆਇਆ ॥**

عقلي مشبع بلون اسم الله، لقد منحني (جورو/ المعلم) لون اسم الله.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੀ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰਸਿ ਟੁਲਿ ਟੁਲਿ ਪਉਦਾ ਜੀਉ ॥੧॥**

(الآن) أقرأ دائماً اسم الله بضمي ، وعقلي يقفز في عصير اسم الله.

**ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮੈ ਗਲਿ ਮੇਲਾਈਐ ॥**

تعالوا أيها القديسون! وقدوني إلى حضن إلهي.

**ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੀ ਮੈ ਕਥਾ ਸੁਣਾਈਐ ॥**

وأخبروني بكلمات تسبيح ربي الحبيب.

**ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮਨੁ ਦੇਵਾ ਜੇ ਗੁਰਬਾਣੀ ਮੁਖਿ ਚਉਦਾ ਜੀਉ ॥੨॥**

يا قديسي الرب! قابلني من ينطق كلمة المعلم بضمه (ويستمع إليه) أسلم ذهني له.

**ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

لحسن الحظ ، قادني الله لمقابلة المعلم.

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥**

و (ذلك) المعلم المثالي وضع جوهر اسم الله في فمي.

**ਭਾਗਹੀਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਮਨਮੁਖੁ ਗਰਭ ਜੁਨੀ ਨਿਤਿ ਪਉਦਾ ਜੀਉ ॥੩॥**

لا ينعم الأشخاص المؤسفون ببقاء المعلم ، والأشخاص الغافلين عن تعاليم المعلم  
يستمررون في الوقوع في دورات الولادة والولادة الجديدة.

**ਆਪਿ ਦਇਆਲਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥**

وقد أنعم الله الرحمن الرحيم.

**ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਬਿਖਿਆ ਸਭ ਨਿਵਾਰੀ ॥**

برحمته، غسل عقله تمامًا من أوساخ الأنا وسم مايا

**ਨਾਨਕ ਹਟ ਪਟਣ ਵਿਚਿ ਕਾਂਇਆ ਹਰਿ ਲੈਂਦੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਉਦਾ ਜੀਉ ॥੪॥੫॥**

يا ناناك! هؤلاء البشر، الذين هم في حضور المعلم، يشترون صفقة اسم الله في كوخهم

الجسدي، في مدينة الجسد نفسها (البقاء)

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ ماجه للمعلم الرابع

**ਹਉ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥**

يشتاق عقلي إلى الترنيم بحمد الله والتأمل في اسمه

**ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥**

من خلال الانضمام إلى جماعة القديسين، يمكنني تقرير الاسم و تثبيته في قلبي

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਸੁਆਮੀ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕੀਚੈ ਜੀਉ ॥੧॥**

يا الله! السيد! الذي لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره، مع بركاتك يمكنني مقابلة المعلم

والتمتع بجوهر الاسم

ਧਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਜਨ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ

طوبى لعبيد الله الذين لهم صحبة عميقة مع الله

ਜਾਇ ਪੁਛਾ ਜਨ ਹਰਿ ਕੀ ਬਾਤਾ ॥

(روحي ترغب في ذلك) يجب أن أذهب إلى هؤلاء الآلهة وأطلب الحمد من الله

ਪਾਵ ਮਲੋਵਾ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਚੈ ਜੀਉ ॥੨॥

أركع على أقدامهم ، وأغسل أقدامهم معًا. ويمكن شرب عصير اسم الله باللقاء مع عباد الله فقط.

ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤੈ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ॥

المعلم، مانح (هبة الاسم) قد أثبت اسم الله في قلبي

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ

من حسن حظي أنني حصلت على الرؤية المباركة للمعلم

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੋਲੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੀਚੈ ਜੀਉ ॥੩॥

من خلال تناول رحيق الاسم أمبروسيال ، أنا أنطق الرحيق مثل الاسم. لا يمكن الحصول

|| على رحيق النعام إلا من المعلم. || 3

ਹਰਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਈਐ ॥

يا إلهي! ساعدني في الانضمام إلى رفقة القديسين والمعلم الحقيقي

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ

في صحبة الشعب الإلهي ، يمكن تحقيق التأمل في نام بسهولة أكبر

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣੀ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਪਰੀਚੈ ਜੀਉ ॥੪॥੬

يا ناناك! صل لكي أستمر في الاستماع وتلاوة تسبيح الله ، ومن خلال تعاليم المعلم ، قد

|| أظل منغمسًا في اسم الله. || 4 || 6

## ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ ماجه ، المعلم الرابع :

ਆਵਹੁ ਭੈਣੇ ਤੁਸੀ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੀਆ ॥

الإخوة والأخوات الأعزاء! تعالوا نجلس معًا

ਜੇ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦਸੇ ਤਿਸ ਕੈ ਹਉ ਵਾਰੀਆ ॥

الأخت التي يمكن أن تخبرني عن حبيبي سأفدي نفسي من أجلها

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਲਯਾ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਘੁਮਾਈਆ ਜੀਉ ॥੧॥

من خلال الانضمام إلى المصلين المقدس ، بمساعدة المعلم ، أدركت الله يا صديقي. لذلك

|| ، أفدي نفسي للمعلم. || 1

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਤਹ ਸੁਆਮੀ ॥

يا إلهي! أينما نظرت ، ها أنت ذا

ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿਆ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا عالم العقول ، أنت تتغلغل في كل قلب

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਸਦ ਵਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੨॥

أنا دائمًا تضحية للمعلم بأكمله ، لقد أظهر لي المعلم بأكمله أن الله يسكن معي

ਏਕੇ ਪਵਣੁ ਮਾਟੀ ਸਭ ਏਕਾ ਸਭ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

(يا أخي!) (في كل الأجساد) يوجد هواء واحد فقط (نفس) ، والعنصر الترابي هو نفسه أيضًا

لجميع الأجساد ، ولا يوجد سوى نور إلهي واحد في جميع الأجسام

ਸਭ ਇਕਾ ਜੋਤਿ ਵਰਤੈ ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਨ ਰਲਈ ਕਿਸੈ ਦੀ ਰਲਾਈਆ ॥

على الرغم من أن نفس النور يضيء في جميع القلوب ، إلا أن جميعها متميزة ، ولا يمكن

خلط أحدهما مع الآخر أو الخلط بينه وبين الآخر



ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਇਕੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਤਾਇਆ ਜੀਉ ॥੩॥

بفضل نعمة المعلم ، رأيت إلهًا واحدًا فقط في كل منهما. أنا تضحية للمعلم

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ

.ينطق الخادم نانك (دائمًا) بكلمات المعلم الذي يعطي الحياة الروحية.

ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੈ ਮਨਿ ਪਿਆਰੀ ਭਾਣੀ ॥

.ترضي الكلمات الإلهية أذهان تلاميذ المعلم.

ਉਪਦੇਸੁ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਉਪਕਾਰੀਆ ਜੀਉ ॥੪॥੭॥

يعلم المعلم (نفس نور الله موجود في الجميع). المعلم المثالي هو فاعل خير وسخي ومتبرع

|| للجميع. || 4

7 || ਸਤ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲੇ ਚਉਬੇ ਕੇ ॥

:سبعة ثو فداس من المعلم الرابع

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥

:راغ ماجه ، المعلم الخامس ، تشاو باداس ، أول فوز

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲੋਚੈ ਗੁਰ ਦਰਸਨ ਤਾਈ ॥

يتوق عقلي لرؤية المعلم ،

ਬਿਲਪ ਕਰੇ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ॥

.ينوح مثل طائر المطر الذي ينوح من أجل قطرة خاصة من ماء المطر.

ਤ੍ਰਿਖਾ ਨ ਉਤਰੈ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥

|| بدون الرؤية المباركة للمعلم الحبيب ، لا يروي عطشي ، ولا أجد السلام ، || 1

ਹਉ ਘੋਲੀ ਜੀਉ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਗੁਰ ਦਰਸਨ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أفدي نفسي للرؤية المباركة للقديس المعلم المحبوب. || 1 || وقفة|

ਤੇਰਾ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵਾ ਜੀਉ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

.هد فمك) مهدئ (يبرد) تسبيحك (في داخلي) يخلق موجة من الاتزان الروحي

ਚਿਰੁ ਹੋਆ ਦੇਖੇ ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ ॥

.يا حامل القوس! لقد مر وقت طويل منذ أن رأيتك

ਧੰਨੁ ਸੁ ਦੇਸੁ ਜਹਾ ਤੂੰ ਵਸਿਆ ਮੇਰੇ ਸਜਣ ਮੀਤ ਮੁਰਾਰੇ ਜੀਉ ॥੨॥

.يا صديقي العزيز! يا رب! تبارك القلب الذي تسكن فيه

ਹਉ ਘੋਲੀ ਹਉ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਗੁਰ ਸਜਣ ਮੀਤ ਮੁਰਾਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.يا معلمي الحبيب! يا صديقي الله! أفدي نفسي لك

ਇਕ ਘੜੀ ਨ ਮਿਲਤੇ ਤਾ ਕਲਿਜੁਗੁ ਹੇਤਾ

.يا الله الحبيب! عندما لا ألتقي بك حتى لمدة ساعة ، فإن شقيقي كَلِيغ يحدث

ਹੁਣਿ ਕਦਿ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਿਅ ਤੁਧੁ ਭਗਵੰਤਾ ॥

. (أنا محتار في انفصالك) أخبرني الآن متى سأتمكن من مقابلتك

ਮੇਹਿ ਰੈਣਿ ਨ ਵਿਹਾਵੈ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਗੁਰ ਦਰਬਾਰੇ ਜੀਉ ॥੩॥

ليلتني (حياتي) لا تمر (بسهولة) دون زيارة محكمة المعلم، فالسلام لا يأتي بداخلي

ਹਉ ਘੋਲੀ ਜੀਉ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਤਿਸੁ ਸਚੇ ਗੁਰ ਦਰਬਾਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا ، إلى الأبد أفدي حياتي لمعلمي الحقيقي. || 1 || وقفة

ਭਾਗੁ ਹੋਆ ਗੁਰਿ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥

.سن الحظ ، وحدثني الله مع القديس المعلم

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਘਰ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥

.ببركات المعلم ، أدركت وجود الله الخالد في داخلي

ਸੇਵ ਕਰੀ ਪਲੁ ਚਸਾ ਨ ਵਿਛੁੜਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀਉ ॥੪॥

.يا إلهي! أنا ، خادمك ناناك ، سأخدمك ولن أفصل عنك ولو للحظة

ਹਉ ਘੋਲੀ ਜੀਉ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥੧॥੮॥

|| يا سيدي! فديت نفسي لك ، ناناك هو مخلصك المتواضع || وقفة || 1 || 8

ਰਾਗੁ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ ماجه المعلم الخامس

ਸਾ ਰੁਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਜਿਤੁ ਤੁਧੁ ਸਮਾਲੀ ॥

.يا معطي كل الكائنات! عندما ألتزم بك في قلبي ، يبدو ذلك الوقت مريحًا بالنسبة لي

ਸੇ ਕੰਮੁ ਸੁਹੇਲਾ ਜੇ ਤੇਰੀ ਘਾਲੀ ॥

.يا إلهي! العمل الذي أقوم به لخدمتك ، يبدو هذا العمل مريحًا بالنسبة لي

ਸੇ ਰਿਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜਿਤੁ ਰਿਦੈ ਤੂੰ ਵੁਠਾ ਸਭਨਾ ਕੇ ਦਾਤਾਰਾ ਜੀਉ ॥੧॥

|| اللهم طوبى وهادى القلب الذي تسكن فيه || 1

ਤੂੰ ਸਾਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਬਾਪੁ ਹਮਾਰਾ ॥

اللهم فاعل خير للجميع أنت والدنا جميعا.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਤੇਰੈ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰਾ ॥

لا يوجد سوى تسعة كنوز في منزلك (كل العالم) ، كنوزك لا تنفذ أبدًا

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਵੈ ਸੇਈ ਭਗਤੁ ਤੁਮਾਰਾ ਜੀਉ ॥੨॥

يا إلهي! الذي تمنحه عطية اسمك ، يشبع من الخيرات الدنيوية ، ويشبع ، وهو وحده

مخلصك (يمكن تسميته)

ਸਭੁ ਕੇ ਆਸੈ ਤੇਰੀ ਬੈਠਾ ॥

يا الله! لقد علق الجميع أمله عليك

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤੂੰਰੈ ਵੁਠਾ ॥

أنت تسكن في كل جسد

ਸਭੇ ਸਾਡੀਵਾਲ ਸਦਾਇਨਿ ਤੂੰ ਕਿਸੈ ਨ ਦਿਸਹਿ ਬਾਹਰਾ ਜੀਉ ॥੩॥

يقال إن جميع الكائنات الحية لديها شركة معك وحدك. لا يوجد مخلوق مختلف عنك

ਤੂੰ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਹਿ

يا مانح! أنت نفسك تحرر الكائنات (من قيود المايا) باللجوء إلى المعلم ،

ਤੂੰ ਆਪੇ ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮਿ ਭਵਾਇਹਿ

ت نفسك تستعبد الكائنات في دورة الولادة والموت

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਦਸਾਹਰਾ ਜੀਉ ॥੪॥੨॥੯॥

يا رب! أنا داس ناناك ، أنا تضحية لك ، هذا الخليقة كلها هي مشهدك الخاص

ਮਾਡ ਮਹਲਾ ੫

راغ ماجه المعلم الخامس

## ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਸਹਜਿ ਸੁਹੇਲਾ ॥

اللحن المستمر لتساويح الله يرن في داخلي بشكل حدسي وعقلي ينعم بالسلام في حالة ا  
من التوازن الروحي.

## ਸਬਦਿ ਅਨੰਦ ਕਰੇ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥

من خلال الارتباط بكلمة المعلم ، يستمتع المرء دائمًا ويتمتع به

## ਸਹਜ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਆਸਣੁ ਉਚ ਸਵਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੧॥

في حالة من التوازن الروحي ، أتأمل في نشوة مع تركيز عقلي على أعلى مقعد منمق للكائن  
|| الأسمى. || 1

## ਫਿਰਿ ਘਿਰਿ ਅਪੁਨੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

بعد أن تجولت في الخارج ، تحول ذهني الآن تركيزه إلى الداخل ،

## ਜੇ ਲੇੜੀਦਾ ਸੋਈ ਪਾਇਆ ॥

لقد حصلت على (السلام الروحي) الذي أردته.

## ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਰਹਿਆ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਿ ਅਨਭਉ ਪੁਰਖੁ ਦਿਖਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੨॥

أيها القديسون! لقد شبع ذهني تمامًا ، وأعطاني المعلم الاستنارة الروحية وجعلني أرى الله  
المنتشر في جميع الأماكن.

## ਆਪੇ ਰਾਜਨੁ ਆਪੇ ਲੋਗਾ ॥

الله نفسه هو الملك ، وهو نفسه الرعايا

## ਆਪਿ ਨਿਰਬਾਣੀ ਆਪੇ ਭੋਗਾ

الرب أيضًا بلا شهوة و (كونه منتشرًا في جميع الكائنات) هو نفسه يتمتع بكل الأشياء

## ਆਪੇ ਤਖਤਿ ਬਹੈ ਸਚੁ ਨਿਆਈ ਸਭ ਚੂਕੀ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੩॥

هو نفسه يجلس على العرش و يقيم العدل الحقيقي. لذلك انتهت كل صرخاتي وشكاوي. ||

ਜੇਹਾ ਡਿਠਾ ਮੈ ਤੇਹੋ ਕਹਿਆ ॥

كما رأيته ، وصفته كذلك

ਤਿਸੁ ਰਸੁ ਆਇਆ ਜਿਨਿ ਭੇਦੁ ਲਹਿਆ ॥

ومن وجد هذا السر ينعم بنعمة الاتحاد معه

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਪਸਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥੧੦॥

يا ناناك! روح ذلك الشخص تندمج مع الروح العليا ، ينال السلام الروحي ويرى الله يسود في

|| كل مكان. || 4 || 3 || 10

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ ماجه المعلم الخامس

ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਪਿਰਿ ਸੇਹਾਗੁ ਬਣਾਇਆ ॥ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਖੀਏ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥

.يا صديقي! القلب الذي أصبح محظوظًا بحضور زوج الله ، هذا القلب يغني بحمد الله

ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਤਿਤੈ ਘਰਿ ਸੇਹਗਿ ਜੇ ਧਨ ਕੰਤਿ ਸਿਗਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥

.المرأة ، التي منحها جمال روحي ، تزين النعيم الروحي في قلبها ، وتزين الملذات الروحية ॥੧

ਸਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਾ ਵਡਭਾਗਣਿ ॥

تصبح صاحبة كل الفضائل ، وتصبح محظوظة للغاية

ਪੁਤ੍ਰਵੰਤੀ ਸੀਲਵੰਤਿ ਸੇਹਾਗਣਿ

.تنعم بالحكمة الروحية والطبيعة الطيبة والحظ السعيد

ਰੂਪਵੰਤਿ ਸਾ ਸੁਘੜਿ ਬਿਚਖਣਿ ਜੇ ਧਨ ਕੰਤੁ ਪਿਆਰੀ ਜੀਉ ॥੨॥

.المرأة ، التي تصبح محبوبة لخسّم براهو ، تصبح حياتها الروحية جميلة ، وتصبح سيّدة

.العقل حسن التكوين وسيّدة الحكمة الجيدة

ਅਚਾਰਵੰਤਿ ਸਾਈ ਪਰਧਾਨੇ ॥

يرتفع سلوكها ، فهي مقبولة (في الصحبة)

ਸਭ ਸਿੰਗਾਰ ਬਣੇ ਤਿਸੁ ਗਿਆਨੇ ॥

كل الصفات الروحية تسير في حياته ،

ਸਾ ਕੁਲਵੰਤੀ ਸਾ ਸਭਰਾਈ ਜੇ ਪਿਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਸਵਾਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥

والمرأة التي تصبح جميلة في لون حب الرب للزوج ، تعتبر من سلاله عالية ، وتصبح أخوية

ਮਹਿਮਾ ਤਿਸ ਕੀ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥

لا يمكن وصف مجد هذا المخلوق ،

ਜੇ ਪਿਰਿ ਮੇਲਿ ਲਈ ਅੰਗਿ ਲਾਏ ॥

الذي انضم إليه الرب الزوج عند قدميه واستوعب في نفسه

**ਬਿਰੁ ਸੁਹਾਗੁ ਵਰੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮ ਸਾਧਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥੧੧॥**

يا ناناك! يصبح الإله الذي يتعذر الوصول إليه ولا يمكن الوصول إليه عن طريق الحواس  
سهام بهاغ الأبدي لتلك المرأة لقد باركها حب ودعم الله غير المفهوم وغير المعروف.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه المعلم الخامس:

**ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਦਰਸਨ ਚਾਰੇ ॥**

أبحث عنك وأطلبك ، لقد اشتقت إلى رؤيتك المباركة

**ਭਾਤਿ ਭਾਤਿ ਬਨ ਬਨ ਅਵਗਾਰੇ ॥**

لقد سافرت عبر جميع أنواع الغابات والغابات.

**ਨਿਰਗੁਣੁ ਸਰਗੁਣੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਕੇਈ ਹੈ ਜੀਉ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥**

وهل من مخلوق يأخذني إلى ربي الذي هو في الحال سرًا وظاهرًا ويوحدي به؟

**ਖਟੁ ਸਾਸਤ ਬਿਚਰਤ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨਾ**

هناك الكثير ممن يفكرون في الكتب المقدسة الستة ويستمعون إلى تعاليمهم شفهيًا.

**ਪੂਜਾ ਤਿਲਕੁ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨਾ ॥**

يُؤدون خدمة العبادة ، ويرتدون علامات دينية احتفالية على جباههم (تيلك) ، ويأخذون

حمامات التطهير الطقسية في الأضرحة المقدسة للحج.

**ਨਿਵਲੀ ਕਰਮ ਆਸਨ ਚਉਰਾਸੀਹ ਇਨ ਮਹਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜੀਉ ॥੨॥**

يُؤدون ممارسة التطهير ويتبنون المواقف اليوغية الأربعة والثمانين؛ (يُؤدون الأربعة وثمانين

أسانا) لكنهم ما زالوا لا يجدون سلامًا روحيًا في أي من هؤلاء. (لكن هذه المشاريع كلها لا

|| تجلب راحة البال. || 2



**ਅਨਿਕ ਬਰਖ ਕੀਏ ਜਪ ਤਾਪਾ ॥**

يرددون لسنوات عديدة، وممارسة الكفارة؛

**ਗਵਨੁ ਕੀਆ ਧਰਤੀ ਭਰਮਾਤਾ ॥**

هم أيضا يسافرون ويتجولون في جميع أنحاء العالم.

**ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜੋਗੀ ਬਹੁੜਿ ਬਹੁੜਿ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ਜੀਉ ॥੩॥**

ومع ذلك، فإن السلام لا يأتي في قلوبهم حتى من أجل حزن واحد. ويجري اليوغى بعد هذه

التهنئات مرارًا وتكرارًا ويستمرّون في أداء طقوسهم الدينية.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

لقد وحدني الله مع المعلم بفضله وكرمه ورحمته.

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਧੀਰਜੁ ਪਾਇਆ ॥**

بردت روحي وجسدي وتلقيت الرضاء.

**ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਬਸਿਆ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਨਾਨਕੁ ਗਾਵੈ ਜੀਉ ॥੪॥੫॥੧੨॥**

لقد استقر الإله الخالد في قلبي، الآن (هذا العبد) ناناك يغني ترنيمة تسبيح الله.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه المعلم الخامس:

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਪਰੰਪਰ ਦੇਵਾ ॥**

الله الذي هو الروح العليا، الذي لا يوجد خلفه آخر، الذي هو فوق الكل، الذي هو شكل النور

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥**

وهو ما يفوق التفكير، لا يمكن وصف شكله، ولا يمكن العثور على سره.

**ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਤੀ ਜੀਉ ॥੧॥**

الشخص الذي يقتل عملاق النحل في ملجأ المعلم ينقذه من الفوضى.

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥

الشخص الذي يقتل عملاق النحل في ملجأ المعلم ينقذه من الفوضى.

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਗੀ ਕ੍ਰਿਸਨ ਮੁਰਾਰੇ ॥

يصبح الله الذي قتل الشيطان (المذكور في كتاب الهندوس المقدس جيتا) رفيقًا لاتباع المعلم.

## ਦਇਆਲ ਦਮੋਦਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਨ ਭਾਤੀ ਜੀਉ ॥੨॥

في حرم المعلم يجد المرء الرب الذي هو مصدر الرحمة والذي يسمى دامودار ، لا يمكن العثور عليه بأي طريقة أخرى.

## ਨਿਰਹਾਰੀ ਕੇਸਵ ਨਿਰਵੈਰਾ ॥

أن الله كيشاف (بشعر جميل) الذي لا يكره أحداً ولا يعادي أحداً ولا يحتاج إلى أي طعام ،

## ਕੋਟਿ ਜਨਾ ਜਾ ਕੇ ਪੂਜਹਿ ਪੈਰਾ ॥

الملايين من العبيد يسجدون عند أقدامهم ،

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਇਕਾਤੀ ਜੀਉ ॥੩॥

الإنسان الذي يسكن في الله في قلبه من خلال المعلم ، يصبح ذلك الإنسان أنين بهغت

## ਅਮੋਘ ਦਰਸਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰਾ ॥

إن رؤية الله الأسمى اللامتناهي مثمرة بالتأكيد

## ਵਡ ਸਮਰਥੁ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

لديه قوة عظيمة ، وهو دائماً يعطي الهدايا

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਤਿਤੁ ਤਰੀਐ ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੀ ਜਾਤੀ ਜੀਉ ॥੪॥੬॥੧੩॥

بالتأمل في اسم الله من خلال تعاليم المعلم ، نسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية. لكن يا

|| ناناك ، نادرًا ما يكون الذين أدركوا هذه الحالة الذهنية السامية. || 4 || 6 || 13

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه المعلم الخامس:

ਕਹਿਆ ਕਰਣਾ ਦਿਤਾ ਲੈਣਾ ॥

يا الله! البشر يفعلون ما تأمر به. إنهم يتلقون فقط ما تقدمه

ਗਰੀਬਾ ਅਨਾਥਾ ਤੇਰਾ ਮਾਣਾ ॥

الفقراء والأيتام لديهم دعمك. أنت الفخر الوحيد لهم

ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੂੰਹੈ ਤੂੰਹੈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥

يا ربي الحبيب! أنت تفعل كل شيء (في العالم) أنت تفعل كل شيء. أنا فديت لقدرتك

ਭਾਣੈ ਉਝੜ ਭਾਣੈ ਰਾਹਾ ॥

بمشيئة الرب وحدها ، تتخذ المخلوقات الطريق الخطأ (للحياة) والعديد من المخلوقات  
يسلكون الطريق الصحيح.

ਭਾਣੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵਾਹਾ ॥

بمشيئة الرب وحدها، يلجأ العديد من المخلوقين إلى المعلم ويغنون بحمد الله

ਭਾਣੈ ਭਰਮਿ ਭਵੈ ਬਹੁ ਜੂਨੀ ਸਭ ਕਿਛੁ ਤਿਸੈ ਰਜਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥

وفقاً لإرادة الرب، يتجول المخلوق (المرتبط بالمايا) ويتجول في عوالم مختلفة. (هذا) كل  
شيء يحدث بمشيئة الرب

ਨਾ ਕੇ ਮੂਰਖੁ ਨਾ ਕੇ ਸਿਆਣਾ ॥

(بقوته) ما من مخلوق غبي ولا أحد حكيم

ਵਰਤੈ ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥

(ما يحدث في العالم) كله حكمك

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਬੇਅੰਤ ਅਥਾਹਾ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥

أيها الرب الذي متعذر الوصول إليك! أيها الرب الذي بعيد المنال! أيها الرب اللانهائي! أيها الرب الذي لا يسبر غوره! لا يمكن ذكر القيمة الخاصة بك.

ਖਾਕੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਦੇਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

يا إلهي! اعطني تراب اقدام قديسيك.

ਆਇ ਪਇਆ ਹਰਿ ਤੇਰੈ ਦੁਆਰੈ ॥

يا الله الحبيب! لقد جئت إليك وسقطت على بابك

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਮਨੁ ਆਘਾਵੈ ਨਾਨਕ ਮਿਲਣੁ ਸੁਭਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥੧੪॥੧੪॥

يا ناناك! من خلال رؤية بصره، يشبع العقل من الارتباطات الدنيوية ، ويتم الاتحاد مع الله

|| بشكل حدسي. || 4 || 7 || 14

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه المعلم الخامس:

ਦੁਖੁ ਤਦੇ ਜਾ ਵਿਸਰਿ ਜਾਵੈ ॥

يصاب المرء بالحزن فقط عندما ينسى الله.

ਭੁਖ ਵਿਆਪੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਧਾਵੈ ॥

بسبب الرغبة الشديدة في الحصول على مايا (الثروة الدنيوية) ، يستمر المرء في التجول لإشباع هذه الرغبة الشديدة.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ਜੀਉ ॥੧॥

إن الإنسان الذي يمنحه الله الرحيم (عطية الاسم) يكون دائمًا في راحة بالتأمل

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਵਡ ਸਮਰਥਾ ॥

معلمي الصادق الكامل قوي جدًا

ਜੀਇ ਸਮਾਲੀ ਤਾ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਲਥਾ ॥

عندما أحافظ على اسم الله في قلبي، فإن كل أحزاني تزول

ਚਿੰਤਾ ਰੋਗੁ ਗਈ ਹਉ ਪੀੜਾ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੨॥

|| مرض الهم وألم الأنا قد غادر من داخلي لأن الله نفسه يحميني الآن || 2

ਬਾਰਿਕ ਵਾਂਗੀ ਹਉ ਸਭ ਕਿਛੁ ਮੰਗਾ ॥

أطلب كل شيء مثل طفل أعمى

ਦੇਦੇ ਤੋਟਿ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗਾ ॥

من خلال العطاء بهذه الطريقة، لا يوجد نقص في السيد الملك

ਪੈਰੀ ਪੈ ਪੈ ਬਹੁਤੁ ਮਨਾਈ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੋਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੩॥

|| إن الله رحيم على وديع العالم. مرارًا وتكرارًا أسقط عند قدميه (استغفر له) لأرضيه. || 3

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥

أفدي نفسي للمعلم الصادق الكامل،

ਜਿਨਿ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਸਗਲੇ ਮੇਰੇ ॥

الذي قطع كل ما عندي من مايا

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਦੇ ਨਿਰਮਲ ਕੀਏ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਸਾਲਾ ਜੀਉ ॥੪॥੮॥੧੫॥

يا ناناك! الذين تقويهم المعلم بإعطاء اسم الله في قلوبهم، يصبحون منغمسين في حب

الرب ويصبحون موطنًا للنعيم الروحي

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه المعلم الخامس

ਲਾਲ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਰੰਗੀਲੇ ॥

أيها الرب الحبيب! يا حارس الكون! يا منبع الرحمة! يا مصدر الفرح

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਬੇਅੰਤ ਗੋਵਿੰਦੇ ॥

الذي لا يسبر غوره، هو سيد لانهائي ،

ਉਚ ਅਥਾਹ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਉ ਜੀਵਾਂ ਜੀਉ ॥੧॥

.أيها الرب اللانهائي! يا إلهي! بالتأمل في اسمك أحقق الحياة الروحية

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਨਿਧਾਨ ਅਮੇਲੇ ॥

يا مدمر الأحزان! يا كنوز الأشياء الثمينة

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰ ਅਥਾਹ ਅਤੇਲੇ ॥

!أيها الرب الشجاع الذي لا يفزع ولا يسبر غوره

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੰਭੈ ਮਨ ਸਿਮਰਤ ਠੰਢਾ ਥੀਵਾਂ ਜੀਉ ॥੨॥

|| نت تكون ما بعد الولادة والموت. أنت موجود بذاته. بالتأمل فيك يهدأ عقلي. || 2

ਸਦਾ ਸੰਗੀ ਹਰਿ ਰੰਗ ਗੋਪਾਲਾ ॥

.إن الله الجميل، محبوب العالم، هو دائماً رفيق مخلوقاته

ਉਚ ਨੀਚ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

.إنه يعتز بكل المخلوقات سواء كانت عالية أو منخفضة

ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਇਣੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾਂ ਜੀਉ ॥੩॥

اسم الله هو مصدر كل الم لذات. في ملاذ المعلم ما زلت أشرب رحيق الاسم الذي مانح

.الحياة الروحية

ਦੁਖਿ ਸੁਖਿ ਪਿਆਰੇ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥

.يا إلهي الحبيب! في الألم والراحة أتأمل فيك

ਏਹ ਸੁਮਤਿ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਈ ॥

.لقد حصلت على هذا الفهم الراقى من المعلم

ਨਾਨਕ ਕੀ ਧਰ ਤੂੰ ਹੈ ਠਾਕੁਰ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਪਾਰਿ ਪਰੀਵਾਂ ਜੀਉ ॥੪॥੯॥੧੬

يا إلهي! أنت دعم ناناك. فقط من خلال الدمج في لون محبتك يمكنك عبور المحيط  
العالمي.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

راغ ماجه المعلم الخامس

ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ॥

طوبى لذلك الوقت عندما التقيت المعلم

ਸਫਲੁ ਦਰਸਨੁ ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਤ ਤਰਿਆ ॥

أصبحت رؤية المعلم مثمرة بالنسبة لي ، حيث رأيت بهذه العيون عبرت محيط الرذائل

ਧੰਨੁ ਮੂਰਤ ਚਸੇ ਪਲ ਘੜੀਆ ਧੰਨਿ ਸੁ ਓਇ ਸੰਜੇਗਾ ਜੀਉ ॥੧॥

|| طوبى لتلك اللحظات والدقائق والساعات والمباركة كلها مناسبات لقاء مع المعلم || 1

ਉਦਮੁ ਕਰਤ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ॥

أثناء السعي للحصول على التأمل الموصوف من قبل المعلم ، أصبح عقلي نقيًا

ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਭ੍ਰਮੁ ਸਗਲਾ ਖੇਇਆ ॥

بالسير على طريق الرب (من خلال المعلم) انتهى كل تجولي

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਣਾਇਆ ਮਿਟਿ ਗਏ ਸਗਲੇ ਰੋਗਾ ਜੀਉ ॥੨॥

لقد تلا لي المعلم اسم الرب، كنز كل الفضائل

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

(بالنسبة لي) من الداخل والخارج (في جميع الكائنات) تسمع كلمتك

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਕਥੀ ਤੈ ਆਪਿ ਵਖਾਣੀ ॥

أنت نفسك تنطق وتشرح الكلمة الإلهية من خلال خلقك

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਸਭੁ ਏਕੇ ਏਕੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਇਗਾ ਜੀਉ ॥੩॥

أخبرني المعلم أنك الوحيد في كل مكان، ولم يكن هناك أحد مساوٍ لك، ولا أحد ولن يكون هناك أحد.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪੀਆ

لقد شربت رحيق اسم الله من المعلم

ਹਰਿ ਪੈਨਣੁ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਥੀਆ

الآن اسم الله هو طعامي وشرابي والاسم عطشي

ਨਾਮਿ ਰੰਗ ਨਾਮਿ ਚੋਜ ਤਮਾਸੇ ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਕੀਨੇ ਭੋਗਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੦॥੧੭

يا ناناك! إن البقاء مرتبًا باسم الرب هو بالنسبة لي ملذات العالم ، والبقاء مرتبًا بالاسم هو بالنسبة لي مناظر العالم ، بالنسبة لي ، اسم الرب وحده هو ملذات العالم

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

:راغ ماجه المعلم الخامس

ਸਗਲ ਸੰਤਨ ਪਹਿ ਵਸਤੁ ਇਕ ਮਾਂਗਉ ॥

من جميع القديسين أطلب بركة واحدة وهذه ليست سوى اسمك

ਕਰਉ ਬਿਨੰਤੀ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਉ ॥

وأقدم لهم صلاتي حتى أتخلص من غروري

ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਜਾਈ ਲਖ ਵਰੀਆ ਦੇਹੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰਾ ਜੀਉ ॥੧॥

يا إلهي! لقد ضحيت ملايين المرات (من قديسيك) ، امنحني غبار أقدام قديسيك

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਤੁਮ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥

يا إلهي! أنت خالق جميع الكائنات ، وأنت منتشر في الجميع ، وأنت مانح الهدايا لجميع الكائنات.

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥

يا إلهي! أنت سيد كل السلطات ، أنت المعطي للسعادة دائمًا



**ਸਭ ਕੇ ਤੁਮ ਹੀ ਤੇ ਵਰਸਾਵੈ ਅਉਸਰੁ ਕਰਹੁ ਹਮਾਰਾ ਪੂਰਾ ਜੀਉ ॥੨॥**

يُحصل كل مخلوق على رغبات منك (أسألك أيضًا أنه من خلال منحك هدية اسمك) تجعل

وقت ولادتي البشرية ناجحًا.

**ਦਰਸਨਿ ਤੇਰੈ ਭਵਨ ਪੁਨੀਤਾ**

يا إلهي! لقد طهر (هؤلاء الرجال) برؤيتك (المباركة) أجساد مدنهم

**ਆਤਮ ਗੜੁ ਬਿਖਮੁ ਤਿਨਾ ਹੀ ਜੀਤਾ ॥**

إنه الذي غزا هذه القلعة الذهنية الصعبة.

**ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਤੁਮ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਰਾ ਜੀਉ ॥੩॥**

يا إلهي! أنت أعطي الهدايا للجميع ، أنت منتشر في الكل ، أنت خالق الجميع ، لا يوجد

محارب آخر مساوٍ لك.

ਰੇਨੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਮੇਰੈ ਮੁਖਿ ਲਾਗੀ ॥

غبار اقدام قديسيك على جبهتي

ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਨਸੀ ਕੁਬੁਧਿ ਅਭਾਗੀ

تم تدمير عقلي الشرير، واختفت معرفتي الزائفة

ਸਚ ਘਰਿ ਬੈਸਿ ਰਹੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ਨਾਨਕ ਬਿਨਸੇ ਕੂਰਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੧॥੧੮॥

يا ناناك! أجلس في المنزل الحقيقي وأغني تسبيح الرب ، وقد اختفى تعلقتي الزائفة بمايا

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

راغ ماجه للمعلم الخامس

ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਏਵਡ ਦਾਤੇ ॥

يا له من مانح عظيم! لن أنساك أبدا

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥

يا رب محبوب المصلين! ارحمني

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ਏਹੁ ਦਾਨੁ ਮੋਹਿ ਕਰਣਾ ਜੀਉ ॥੧॥

من فضلك، امنحني هذه الهدية في ذلك اليوم والليل الذي قد أتأمل فيه بمحبة

ਮਾਟੀ ਅੰਧੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਈ ॥

يا إلهي! لقد جعلت الوعي في جسدنا الجذري ،

ਸਭ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ਭਲੀਆ ਜਾਈ ॥

لقد منحتنا كل شيء، بما في ذلك أماكن مريحة للعيش فيها

ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਚੇਜ ਤਮਾਸੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਹੇਣਾ ਜੀਉ ॥੨॥

يا إلهي! تلعب مخلوقاتك جميع أنواع الألعاب الممتعة ، كل هذا يحدث وفقاً لإرادتك

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੈਣਾ ॥

لا ينبغي لنا أن ننسى أبدًا أننا حصلنا على كل ما أعطاه الله لنا

ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੋਜਨੁ ਖਾਣਾ ॥

نتمتع بالعديد من الأطعمة الشهية ،

ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਸੀਤਲੁ ਪਵਣਾ ਸਹਜ ਕੇਲ ਰੰਗ ਕਰਣਾ ਜੀਉ ॥੩॥

نحن نتمتع بسرير مريح وهواء بارد ونلعب العديد من الألعاب الخالية من الهموم.

ਸਾ ਬੁਧਿ ਦੀਜੈ ਜਿਤੁ ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ॥

يا إلهي! أعطني هذه الحكمة التي لن أنساك بها أبدًا

ਸਾ ਮਤਿ ਦੀਜੈ ਜਿਤੁ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥

أعطني مثل هذا الفهم والحكمة لأتأمل فيك.

ਸਾਸ ਸਾਸ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਓਟ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਚਰਣਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੨॥੧੯॥

ناناك! قل، أعطني دعم قدمي المعلم، حتى أغني مدحك مع كل نفس.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس

ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹਣੁ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਰਜਾਈ ॥

يا إلهي ، أن تتصرف بمرح حسب إرادتك هو مديحك الحقيقي

ਸੇ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਈ ॥

ما يرضيك هو الحكمة والتأمل الحقيقي

ਸੇਈ ਜਪੁ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਭਾਵੈ ਭਾਣੈ ਪੂਰ ਗਿਆਨਾ ਜੀਉ ॥੧॥

(أيها الأخ!) ما يرضي الله هو التأمل الحقيقي. أن تكون منسجمًا مع إرادته هي الحكمة

الكاملة.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸੋਈ ਗਾਵੈ ॥ ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥**

يا رب وسيدا! يمكن أن يغني معطي الروح ، اسمك ، من قبل الرجل العزيز عليك .

**ਤੂੰ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ਸੰਤ ਸਾਹਿਬ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ਜੀਉ ॥੨॥**

يا إلهي! أنت وحدك (دعم) القديسين ، ويعيش القديسون على دعمك ، وعقل قديسيك

دائمًا مرتبط بك (عند القدمين)

**ਤੂੰ ਸੰਤਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥**

يا إلهي! أنت تحمي قديسيك

**ਸੰਤ ਖੇਲਹਿ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਗੋਪਾਲਾ ॥**

من خلال بقائهم متصلين بقدميك ، يتمتع القديسون بالنعيم الروحي

**ਅਪੁਨੇ ਸੰਤ ਤੁਧੁ ਖਰੇ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸੰਤਨ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨਾ ਜੀਉ ॥੩॥**

تجد قديسيك عزيزين جدًا ، فأنت حياة القديسين

**ਉਨ ਸੰਤਨ ਕੈ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਕੁਰਬਾਨੇ ॥**

إن عقلي دائمًا فداء لهؤلاء القديسين في عقلك ،

**ਜਿਨ ਤੂੰ ਜਾਤਾ ਜੋ ਤੁਧੁ ਮਨਿ ਭਾਨੇ ॥**

الذين تعرفوا عليك (دخلوا في صحبة عميقة معك) الذين هم عزيزون عليك .

**ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਸ ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਨਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੩॥੨੦॥**

يا ناناك! لقد وجدت في الصحبة الخاصة بهم النعيم الأبدي. مع إكسير الله أشعر بالشبع ا

من تريشنا (قيد سحر) المايا

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه ، للمعلم الخامس

**ਤੂੰ ਜਲਨਿਧਿ ਹਮ ਮੀਨ ਤੁਮਾਰੇ ॥**

يا الله! أنت مثل المحيط ، ونحن مثل الأسماك في ذلك المحيط ا

ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਬੁੰਦ ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਤਿਖਹਾਰੇ ॥

اسمك مثل قطرة المطر السماوية ، ونحن مثل طيور المطر العطشى

ਤੁਮਰੀ ਆਸ ਪਿਆਸਾ ਤੁਮਰੀ ਤੁਮ ਹੀ ਸੰਗਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ਜੀਉ ॥੧॥

يا إلهي! ارجو وحدتك انا متعطش للماء باسمك عقلي عالق عند قدميك

ਜਿਉ ਬਾਰਿਕੁ ਪੀ ਖੀਰੁ ਆਪਾਵੈ ॥

ثلما يشبع الطفل بشرب الحليب ،

ਜਿਉ ਨਿਰਧਨੁ ਧਨੁ ਦੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

كما يشعر (بعض) الفقراء بالسعادة برؤية الثروة (الموجودة) ،

ਤ੍ਰਿਖਾਵੰਤ ਜਲੁ ਪੀਵਤ ਠੰਢਾ ਤਿਉ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਜੀਉ ॥੨॥

مثلما ينتعش شخص عاطش بشرب الماء البارد ، كذلك هذه الروح مغمورة بالفرح في ا  
صحبة الله .

ਜਿਉ ਅੰਧਿਆਰੈ ਦੀਪਕੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥

كما يضيء المصباح في الظلام ،

ਭਰਤਾ ਚਿਤਵਤ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

كما يتحقق رجاء الزوجة بالشوق لاتحاد الزوج ،

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਿਉ ਹੋਤ ਅਨੰਦਾ ਤਿਉ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਮਨੁ ਰੰਗੀਨਾ ਜੀਉ ॥੩॥

ولقاء حبيبي، ينشأ الفرح في قلبي ، لذا فإن ذهني مشبع بحب الرب

ਸੰਤਨ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ ॥

لقد وضعني القديسون على الطريق المؤدي إلى الاتحاد بالله

ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਗਿਝਾਇਆ ॥

إن تعاليم المعلم الرحيم هي التي تعودني على حب الله

ਹਰਿ ਹਮਰਾ ਹਮ ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸੇ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਸਚੁ ਦੀਨਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੪॥੨੧  
يا ناناك! الان الله هو دعمي ، أنا خادم الله ، لقد أعطاني المعلم كلمة تسبيح أبدي.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

راغ ماجه للمعلم الخامس:

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲੀਆ ॥

.رحيق اسم أمبروسيال دائما نقي

ਸੁਖਦਾਈ ਦੁਖ ਬਿਡਾਰਨ ਹਰੀਆ ॥

الله هو المعطي (لجميع المخلوقات) وله القدرة على إزالة الأحزان (لكل المخلوقات) ،

ਅਵਰਿ ਸਾਦ ਚਖਿ ਸਗਲੇ ਦੇਖੇ ਮਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਭ ਤੇ ਮੀਠਾ ਜੀਉ ॥੧॥

لقد جربت وتذوقت كل المذاقات الأخرى ، لكنني أجد أن رحيق اسم الله هو أحلى ما في  
الأمر.

ਜੇ ਜੇ ਪੀਵੈ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

(أيها الأخ!) من يشرب عصير اسم الله يحصل على عصير الاسم ، يشبع (من أشياء العالم)

ਅਮਰੁ ਹੋਵੈ ਜੇ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ॥

الموت الروحي لا يمكن أن يمسه

ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ਜੀਉ ॥੨॥

لكن كنوز اسم بربهو (الله) تم العثور عليها فقط من قبل شخص لديه كلمة المعلم في ذهنه

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਨਾ ॥

الإنسان ، الذي ذاق عصير اسم الرب ، قد شبع تمامًا (يروي عطشه لمايا)

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸਾਦੁ ਪਾਇਆ ਸੇ ਨਾਹਿ ਡੁਲਾਨਾ ॥

إن الإنسان الذي ذاق اسم الرب ، لا يتزعزع أبدًا (في مواجهة إغراءات مايا)

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੀਠਾ ਜੀਉ ॥੩॥

إن هذا الشخص وحده هو الذي يدرك اسم الله الذي هو مقدر جدًا في مصيره

ਹਰਿ ਇਕਸੁ ਹਥਿ ਆਇਆ ਵਰਸਾਏ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥

يتم الحصول على هبة اسم الله أولاً من قبل شخص واحد (المعلم) ، ثم يستفيد منه كثيرون  
آخرون.

ਤਿਸੁ ਲਗਿ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਘਣੇਰੇ ॥

بالتشبهت بأقدام المعلم يصبح العديد من البشر أحرارًا (من قيود المايا)

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੀ ਡੀਠਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੫॥੨੨

تم العثور على كنز الاسم هذا في ملاذ المعلم. يقول ناناك ، لقد رأى القليل (هذا الاسم كنز)

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس

**ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਰਿਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੇਰੈ ॥**

بالنسبة لي، فإن اسم الله هو كنوز العالم التسعة ، و بربهو نام (اسم الله) هو القوة الروحية  
والثروة والازدهار.

**ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੈ ॥**

بفضل الله العميق الذي لا يسبر غوره ، حصلت على البركة السامية للحياة البشرية.

**ਲਾਖ ਕੋਟ ਖੁਸੀਆ ਰੰਗ ਰਾਵੈ ਜੇ ਗੁਰ ਲਾਗਾ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥**

(ولكن هذا الاسم لا يوجد إلا بفضل نعمة المعلم) الإنسان الذي ينظر إلى قدمي المعلم يتمتع  
بملايين من السعادة (الروحية) و الملذات الروحية والمسرات

**ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਭਏ ਪੁਨੀਤਾ ॥**

عند رؤية مشهد المعلم واتباع تعليمه، أصبحت طاهرًا (أصبح جسدي وعقلي طاهرًا).

**ਸਗਲ ਉਧਾਰੇ ਭਾਈ ਮੀਤਾ ॥**

وتحررت كل حواسي من الرذائل.

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨਾ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਚੁ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥੨॥**

بفضل نعمة المعلم وكرمه أنا أتأمل في سيدي ، الذي لا يمكن الوصول إليه والذي لا تصل  
إليه الحواس والذي هو دائم.

**ਜਾ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਸਰਬ ਉਪਾਏ ॥**

الله الذي لا تزال كل خليقته تبحث عنه ،

**ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨੁ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਪਾਏ ॥**

فقط شخص محظوظ نادر قادر على إدراكه.

**ਉਚ ਅਪਾਰ ਅਗੋਚਰ ਥਾਨਾ ਓਹੁ ਮਹਲੁ ਗੁਰੂ ਦੇਖਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥**

يُظهر المعلم (نفسه) أعلى مكان للرب ، وهو الكائن الأعلى ، الذي لا يمكن تجاوز صفاته ،  
والذي لا تستطيع الحواس الوصول إليه.



ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥

أيها الإله العميق الذي لا يسبر غوره ، اسمك رحيق أمبروسيال. (واهب الحياة الروحية)

ਮੁਕਤਿ ਭਇਆ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਵਸੇਰਾ ॥

الإنسان الذي يقرر اسمك قلبه، يتحرر من الرذائل

ਗੁਰਿ ਬੰਧਨ ਤਿਨ ਕੇ ਸਗਲੇ ਕਾਟੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥੧੬॥੨੩॥

يا ناناك! لقد قطع المعلم كل مشنقات مايا ، وهو دائمًا منغمس في رباطة جأش الروح.

(مستغرق بشكل حدسي في سلام ونعيم).

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਉ ॥

.بنعمة الله أتذكر اسم الله

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਉ

.بنعمة الله وحده أغني ترنيمه تسبيح الله

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਜਾਗਤ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਸਗਲ ਅਵਰਦਾ ਜੀਉ ॥੧॥

يا أخي! يجب على المرء أن يتأمل في اسم الله طوال حياته في كل حالة، سواء كان جالسًا أو

.واقفًا أو نائمًا أو مستيقظًا

ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਮੇ ਕਉ ਸਾਧੂ ਦੀਆ ॥

.(صار لي) اسم الله الكحول (عندما) أعطاني إياه المعلم

ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੇ ਨਿਰਮਲੁ ਬੀਆ ॥

.(ببركته) هدمت كل ذنوبي وصرت طاهرًا

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਨਿਕਸੀ ਸਭ ਪੀਰਾ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਦਰਦਾ ਜੀਉ ॥੨॥

نشأت السعادة (الروحية) في داخلي (ذهب كل ألم الأنا بداخلي) ، وتبددت كل أحزاني ا

.والآمي

ਜਿਸ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ॥

من يحميه ربي حبيبي ،

ਸੇ ਮੁਕਤਾ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰਾ

لقد تحرر من هذا العالم المحيط.

ਸਤਿ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਗੁਰੂ ਪਛਾਤਾ ਸੇ ਕਾਹੇ ਕਉ ਡਰਦਾ ਜੀਉ ॥੩॥

هو الذي يتعرف على المعلم يمارس الحقيقة. فلماذا يخاف إذن؟

ਜਬ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਪਾਏ ॥

(يا أخي!) منذ أن استلمت صحبة المعلم

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਹਉ ਗਈ ਬਲਾਏ ॥

وتبعًا لكلمة المعلم ، تم تبديد بلائي للآنا

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰ ਢਾਕਿ ਲੀਆ ਮੇਰਾ ਪੜਦਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੭॥੨

لقد أنقذ المعلم الحقيقي شرفي. الآن ناناك يغني تسبيح الله وحمده مع كل نفس

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਸੇਵਕ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

(مثل خيط من القماش) في الرحم (كما هو متصل، كذا) يبقى الله متحدًا بعبده

ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ਸੇਵਕ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

الرب مانح السلام يحفظ عباده

ਪਾਣੀ ਪਖਾ ਪੀਸਉ ਸੇਵਕ ਕੈ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਕਾ ਆਹਰੁ ਜੀਉ ॥੧॥

نظرًا لأن المصلين (خدام الرب) مشغولون دائمًا بالتأمل في الله ، فإنني أشتاق إلى القيام

بجميع الأعمال الروتينية مثل جلب الماء ومروحة الموجهة وطحن الحبوب للمصلين

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਪ੍ਰਭਿ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

من علقه الله على خدمته التعبدية بعد أن قطع حبل مشنقة مايا ،

ਹੁਕਮੁ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਸੇਵਕ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

وصية الله ترضي عقل ذلك المحب. (في ذهن ذلك العبد ، يبدأ حكم السيد الرب في الظهور

بمظهر جميل.)

ਸੇਈ ਕਮਾਵੈ ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਸੇਵਕੁ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਮਾਹਰੁ ਜੀਉ ॥੨

ذلك العبد لا يكسب إلا ما يرضي الرب، وهكذا يصبح خبيرًا في التأمل في نعم والتعامل

بمودة مع الآخرين.

ਤੂੰ ਦਾਨਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਨਹਿ ॥

يا إلهي! أنت تعرف قلب عبيدك ، أنت رب عبيدك ، أنت تعرف كل الطرق لإنقاذ العبيد من

الارتباط بمايا.

**ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਹਰਿ ਰੰਗ ਮਾਣਹਿ ॥**

(يا أخي!) يتمتع عباد الرب مع الرب بالنعيم الروحي للإتحاد بالرب

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇ ਸੇਵਕ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਸੰਗਿ ਜਾਹਰੁ ਜੀਉ ॥੩॥**

تصبح ذات الرب نفس عبده. (كل ما يخص الله فهو في طريقه للمعتقد والمحب أيضًا). يتم رفع الخادم وتنور فقط من خلال البقاء متصلًا عند قدمي سيده

**ਅਪੁਨੈ ਠਾਕੁਰਿ ਜੇ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥**

(العبد) الذي منحه الرب الحبيب لقب (الخدمة والتفاني)،

**ਬਹੁਰਿ ਨ ਲੇਖਾ ਪੁਛਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥**

لم يتم استدعاؤه للمحاسبة مرة أخرى على أفعاله

**ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੈ ਨਾਨਕ ਕੁਰਬਾਣੀ ਸੇ ਗਹਿਰ ਗਭੀਰਾ ਗਉਹਰੁ ਜੀਉ ॥੪॥੧੮॥੨੫॥**

يا ناناك! أنا أفدي نفسي لذلك العبد. يصبح عميق القلب وكبير القلب وحيويًا ومشرفًا

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه للمعلم الخامس:

**ਸਭ ਕਿਛੁ ਘਰ ਮਹਿ ਬਾਹਰਿ ਨਾਹੀ ॥**

كل السعادة الروحية وكل السلام والوئام موجود في قلب المرء، ولا شيء في الخارج

**ਬਾਹਰਿ ਟੇਲੈ ਸੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਹੀ ॥**

الإنسان الذي يبحث عن السعادة في الخارج يضل ضلاله

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਅੰਤਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੁਰੇਲਾ ਜੀਉ ॥੧॥**

بفضل نعمة المعلم، فإن الإنسان الذي وجد الله في قلبه، يكون دائمًا سعيدًا أثناء التأمل في الداخل واستخدام حبه للعالم

**ੜਿਮਿ ੜਿਮਿ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰਾ ॥**

في حالة التوازن الروحي ببطء، بلطف، قطرة بعد قطرة ، يتدفق تيار رحيق الاسم من الداخل.

**ਮਨੁ ਪੀਵੈ ਸੁਨਿ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਾ**

ثم يسمع العقل البشري كلمة المعلم (فضائل الرب) ويشرب هذا الرحيق

**ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਕਰੇ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇਲਾ ਜੀਉ ॥੨॥**

يتمتع العقل بالنعيم الروحي في جميع الأوقات ، ويتمتع دائمًا بوحدة الله

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਵਿਛੁੜਿਆ ਮਿਲਿਆ ॥**

الفاني، المنفصل من الولادة إلى الولادة، يصل إلى الاتحاد بقدمي الرب

**ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸੂਕਾ ਹਰਿਆ**

العقل الجاف مشبع بعصير الحب بنعمة المعلم

**ਸੁਮਤਿ ਪਾਏ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਏ ਮੇਲਾ ਜੀਉ ॥੩॥**

عندما يتلقى المرء الحكمة السامية من المعلم ، يتذكر اسم الله. في حرم المعلم يجتمع

الكائن مع الله

**ਜਲ ਤਰੰਗੁ ਜਿਉ ਜਲਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥**

كما ترتفع موجة مياه النهر من ذلك النهر وتندمج في ذلك الماء مرة أخرى ،

**ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

كذا (بالتأمل في ملجأ المعلم) تندمج نور الإنسان في نور الرب،

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮ ਕਟੇ ਕਿਵਾੜਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਹੋਈਐ ਜਉਲਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੯॥੨੬॥**

يقول ناناك: إن الألواح المتجولة (التي بقيت في الأسر) مفتوحة ، ومرة أخرى لا يبقى

الإنسان من طبيعة الركض وراء مايا. (لقد تم قطع حجاب الوهم ، ولن يخرج الفاني للتجول

بعد مايا.)

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه للمعلم الخامس

**ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਣੀ ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸੁਣਿਆ ॥**

يا رب! أهدي نفسي لمن يستمع إلى مدحك.

**ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਰਸਨਾ ਭਣਿਆ ॥**

أهدي نفسي لمن يتلو لك مدحك.

**ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਜਾਈ ਤਿਸੁ ਵਿਟਹੁ ਜੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੁਧੁ ਆਰਾਧੇ ਜੀਉ ॥੧॥**

(يا رب!) أنا ذبيحة (مرارًا وتكرارًا) للرجل الذي ذكرك وتأمل فيك بفكره وجسده.

**ਤਿਸੁ ਚਰਣ ਪਖਾਲੀ ਜੇ ਤੇਰੇ ਮਾਰਗਿ ਚਾਲੇ ॥**

(يا إلهي) ، أود أن أغسل قدمي (الخدمة بتواضع) الشخص الذي يسير على طريقك للوصول

إلى الاتحاد معك.

**ਨੈਨ ਨਿਹਾਲੀ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਦਇਆਲੇ ॥**

أتوق لرؤية هذا النوع من الأشخاص بعيني.

**ਮਨੁ ਦੇਵਾ ਤਿਸੁ ਅਪੁਨੇ ਸਾਜਨ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਧੇ ਜੀਉ ॥੨॥**

أنا على استعداد لتسليم عقلي لرجلي الذي قابل المعلم ووجد ذلك الرب

**ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨਿ ਤੁਮ ਜਾਣੇ ॥**

(يا رب!) كل من دخل في اتحاد معك ، فهم محظوظون (جميعًا).

**ਸਭ ਕੈ ਮਧੇ ਅਲਿਪਤ ਨਿਰਬਾਣੇ ॥**

وهو يعيش وسط الجميع، يبقى منعزلاً ومتحرراً من كل الرغبات والرذائل الدنيوية.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਨਿ ਭਉਜਲੁ ਤਰਿਆ ਸਗਲ ਦੂਤ ਉਨਿ ਸਾਧੇ ਜੀਉ ॥੩॥**

من خلال العيش في الصحبة الصادقة، ( في رفقة القديس) عبر العالم المحيط ، وتغلب

على جميع الرذائل (الشريرة).

ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਰਿਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥ ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਤਜਿ ਮੇਰੁ ਅੰਧੇਰਾ ॥

يلجأ ذهني إلى الذين تخلوا عن الكبرياء الديوي ، وتخلوا عن التوتر ، وتخلوا عن ارتباط مايا  
الذي يخلق الظلام في طريقة الحياة ويغلب على الكل.

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਕਉ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਗਾਧੇ ਜੀਉ ॥੪॥੨੦॥੨੭॥

(يطلب منهم نانك) من فضلكم باركوا نانك بهبة الاسم، اسم الله الذي يتعذر الوصول إليه  
والذي لا يسبر غوره.

ਮਾਣੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ ماجه للمعلم الخامس

ਤੂੰ ਪੇਡੁ ਸਾਖ ਤੇਰੀ ਫੁਲੀ ॥

.يا إلهي! أنت مثل الشجرة ، هذا العالم هو أغصانك التي تنبت من الشجرة

ਤੂੰ ਸੂਖਮੁ ਰੇਆ ਅਸਥੂਲੀ ॥

.أنت الجوهر الخفي الذي أصبح ملموسًا مثل هذا العالم المرئي

ਤੂੰ ਜਲਨਿਧਿ ਤੂੰ ਫੇਨੁ ਬਦਬਦਾ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਲੀਐ ਜੀਉ ॥੧॥

يا الهي! أنت مثل المحيط، وهذا العالم مثل الفقاعات الرغوة والزبد الناشئ منه. أنت نفسك  
فقط، غيرك لا أرى شيئًا آخر

ਤੂੰ ਸੂਤੁ ਮਣੀਏ ਭੀ ਤੂੰਰੈ

(هذا العالم كله مصنوع منك ، شكلك الخاص ، كما كان ، إكليل. خيط ذلك الإكليل) أنت ،  
حتى الخرزة ، أنت ،

ਤੂੰ ਗੰਠੀ ਮੇਰੁ ਸਿਰਿ ਤੂੰਰੈ ॥

أنت العقدة (على الخرز) ، أنت الخرزة على الرأس (من كل الخرز). (وخرز التاج هو أنت ا  
أيضًا.)

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਦਿਖਾਲੀਐ ਜੀਉ ॥੨॥

.أنت الذي في بداية خلق العالم ووسطه ونهايته. لا أحد ظهر، ولا ارى غيرك

ਤੂੰ ਨਿਰਗੁਣ ਸਰਗੁਣ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

يا الله! أنت الخفي وأنت ملموس. أنت واهب كل سلام ا

ਤੂੰ ਨਿਰਬਾਣੁ ਰਸੀਆ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

أنت منفصل ومع ذلك متصل بأنك تستمتع بكل أنواع الأفراح والمذاقات

ਅਪਣੇ ਕਰਤਬ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਆਪੇ ਤੁਧੁ ਸਮਾਲੀਐ ਜੀਉ ॥੩॥

يا إلهي! أنت نفسك تعرف هذه المسرحية لك. أنت تهتم بكل شيء بنفسك

ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕੁ ਫੁਨਿ ਆਪੇ ॥

يا إلهي! أنت السيد وأنت العبد

ਤੂੰ ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥

يا إلهي! (في كل العالم) أنت أيضًا مخفي و (دنيوي) أنت أيضًا مرئي. (أنت الظاهر وأنت

الباطن)

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਇਕ ਭੇਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ਜੀਉ ॥੪॥੨੧॥੨੮

يا ناناك! خادمك هذا يغني تسبيحك دائمًا. فقط انظر إليه (تجاه هذا العبد) بعين النعمة



ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس:

ਸਫਲ ਸੁ ਬਾਣੀ ਜਿਤੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥

(يا أخي) طوبى لتلك الكلمات التي ينطق بها الإنسان باسم الله.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਣੀ ॥

لكن أدرك هذا الشيء بنعمة المعلم شخص نادر فقط.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਗਾਵਤ ਸੁਨਣਾ ਆਏ ਤੇ ਪਰਵਾਨਾ ਜੀਉ ॥੧॥

تعرف على الوقت المحفوظ الذي تغنى فيه تسبيح الله وتسمع. فقط الذين ولدوا في العالم يعتبرون كاملين في المعايير البشرية (الذين يسبحون الرب ويستمعون إليه).

ਸੇ ਨੇਤ੍ਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਾ ॥

طوبى للعيون التي لها رؤية الله.

ਸੇ ਕਰ ਭਲੇ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਜਸੁ ਲੇਖਾ ॥

طوبى للأيدي التي كتبت تسبيح الله.

ਸੇ ਚਰਣ ਸੁਹਾਵੇ ਜੇ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਚਲੇ ਹਉ ਬਲਿ ਤਿਨ ਸੰਗਿ ਪਛਾਣਾ ਜੀਉ ॥੨॥

إن هذه الأقدام هي التي تمنح السلام ، والتي تسير في طريق الله (الاتحاد). أضحّي وأفدي لهم (العيون والأيدي والأقدام) يمكن للمرء أن يكون في صحبتهم صحبة مع الله.

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥

يا صديقي العزيز يا رب! إلهي العزيز! استمع لطلبي ودعائي.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥

باركوني أيها المصلين المقدسين، يخلص المرء في لحظة واحدة من الرذائل التي تحدث بصحبة القديسين.

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟਿ ਹੋਆ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਿਟਿ ਗਏ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਜੀਉ ॥੩॥

بقطع كل ذنوب المرء يصبح عقله نقيًا. وهو ينجو من دورات ولادته وموته.

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਇਕੁ ਬਿਨਉ ਕਰੀਜੈ

ينبغي على المرء أن يتكاتف و يصلي هذه الصلاة على باب الله،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਡੁਬਦਾ ਪਥਰੁ ਲੀਜੈ ॥

اللهم ارحمني وانقذني من غرق في محيط العالم من الرذائل.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ਜੀਉ ॥੪॥੨੨॥੨੯॥

لقد أصبح الله رحيماً لناناك، الله يرضي عقل ناناك

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي! إن كلمة مديحك تمنح الحياة

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਹੋਵੈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ॥

عند الاستماع إليها مرارًا وتكرارًا، أرتقي إلى أعلى مستوى روحي

ਜਲਨਿ ਬੁਝੀ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ਮਨੁਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਪਾਏ ਜੀਉ ॥੧॥

بالنظر إلى المعلم، ذهب الحرق بداخلي وبُردت روحي

ਸੁਖੁ ਭਇਆ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨਾ ॥

تبدد كل حزني، وساد السلام في بالي ،

ਸੰਤ ਰਸਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨਾ ॥

عندما تلا المعلم مدح اسم الله

**ਜਲ ਥਲ ਨੀਰਿ ਭਰੇ ਸਰ ਸੁਭਰ ਬਿਰਥਾ ਕੇਇ ਨ ਜਾਏ ਜੀਉ ॥੨॥**

كما هو الحال مع المطر، تمتلئ جميع الحفر والتلال بالمياه، وكذلك مطر اسم الرب عند باب المعلم ويمتلئ الذين يأتون إلى ملجأ المعلم بالمياه مع الاسم وبعض البشر الآخرون أيضا. لا يحرم أحد من رحيق الاسم.

**ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਤਿਨਿ ਸਿਰਜਨਹਾਰੇ ॥**

.رحم الله الخالق.

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥**

.وقدم القوت لجميع الكائنات والمخلوقات ا

**ਮਿਹਰਵਾਨ ਕਿਰਪਾਲ ਦਇਆਲਾ ਸਗਲੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ਜੀਉ ॥੩॥**

بفضل نعمة الله الرحيم واللطيف والرحيم ، فإن جميع البشر الذين جاءوا إلى ملجأ المعلم مشبعون وخالٍ من التوق إلى م  
يا.

**ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਕੀਤੇਨੁ ਹਰਿਆ ॥**

.لقد أنعم الله الحياة على كل نباتات ومخلوقات الكون

**ਕਰਣਹਾਰਿ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਕਰਿਆ ॥**

.لقد فعل الخالق كل هذا في لحظة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ ਅਰਾਏ ਮਨ ਕੀ ਆਸ ਪੁਜਾਏ ਜੀਉ ॥੪॥੨੩॥੩੦॥**

يا ناناك! الرجل الذي يلجأ إلى المعلم ويتذكر ويتأمل في الاسم بتفانٍ محب، فإن الله يحقق  
كل رغبات عقله.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ ماجه المعلم الخامس

**ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ ॥**

.اللهم انت ابي وانت امي.

**ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪੁ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭ੍ਰਾਤਾ ॥**

انت قريبي وانت اخي.

**ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਰਾਖਾ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਤਾ ਭਉ ਕੇਹਾ ਕਾੜਾ ਜੀਉ ॥੧॥**

أنت حامبي في كل مكان ، فلماذا أشعر بالخوف والقلق؟

**ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਤੁਸੁ ਪਛਾਣਾ**

(يا رب!) بنعمتك وحدها أستطيع أن أتواصل معك بعمق.

**ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ ਤੂੰਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਣਾ**

أنت دعمي وملجأئي، وأفتخر بك.

**ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਅਖਾੜਾ ਜੀਉ ॥੨॥**

لا يوجد أحد مثلك غيرك. هذا المشهد العالمي لك، تم تصميم هذه الساحة العالمية من

أجلك

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਸੁ ਉਪਾਏ**

يا رب! لقد خلقت كل الكائنات والمخلوقات.

**ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਭਾਣਾ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਾਏ ॥**

كما يحلو لك، فقد قمت بتكليفهم بمهام مختلفة.

**ਸਭ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਅਸਾੜਾ ਜੀਉ ॥੩॥**

كل ما يحدث في العالم) كل شيء يحدث لك ، لا يمكن لأي قوة من الكائنات أن تعمل

**ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

(يا أخي!) من خلال التأمل في اسم الله ، بلغت نعيم روحي عظيم.

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸੀਤਲਾਇਆ ॥**

من خلال الغناء بحمد الله، يبرد ذهني وأصبح عقلي هادئاً

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ਨਾਨਕ ਜਿਤਾ ਬਿਖਾੜਾ ਜੀਉ ॥੪॥੨੪॥੩੧॥

يا ناناك! من خلال المعلم بأكمله ، تغلبت على الصراع الصعب مع الرذائل ، وأتلقى بركات النصر. (وأنا أتلقى التهئة في كل مكان.)

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग माजे للمعلم الخامس

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਪ੍ਰਭ ਮਨਹਿ ਅਧਾਰਾ ॥

بالنسبة للمصلين ، فإن الله هو سند أجسادهم وأرواحهم وعقولهم.

ਭਗਤ ਜੀਵਹਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਅਪਾਰਾ ॥

يصل المصلين إلى الحياة الروحية بترنيم تسبيح الرب اللامتناهي.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੀਉ ॥੧॥

اسم الله هو كنز الفضائل ورحيق أمبروسيال. واسم الله هو المنقذ من الموت الروحي. من خلال التأمل بمحبة في اسم الله، ينال أتباعه النعيم الروحي.

ਮਨਸਾ ਧਾਰਿ ਜੇ ਘਰ ਤੇ ਆਵੈ ॥

الرجل الذي يترك البيت يشق إلى (اتحاد الله)،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਨਮੁ ਮਰਣੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

في صحبة القديسين ينهي دورات ولادته وموته.

ਆਸ ਮਨੇਰਥੁ ਪੂਰਨੁ ਹੋਵੈ ਭੇਟਤ ਗੁਰ ਦਰਸਾਇਆ ਜੀਉ ॥੨॥

.تحقق آماله ورغباته، عند وجود رؤية للمعلم

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥

لا يمكن لأي إنسان أن يعرف مدى عظمة ذلك الرب الذي يتعذر الوصول إليه ، ذلك الرب  
بعيدًا عن متناول الحواس

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਧਿਆਵਹਿ ਗਿਆਨੀ ॥

اليوغيون الذين يمارسون اليوغا ، اليوغيون البارعون الذين وصلوا، والعلماء الإلهيون يتأملون  
فيه(لكنهم لا يعرفون نهايته)

ਖੁਦੀ ਮਿਟੀ ਚੂਕਾ ਭੋਲਾਵਾ ਗੁਰਿ ਮਨ ਹੀ ਮਹਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ਜੀਉ ॥੩॥

يتم الكشف عن الله من قبل المعلم في عقل المتعب الذي تم محو غروره النفساني وإزالة  
الشك.

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਨਿਧਾਨਾ ॥

.كنوز النعيم والبهجة تتبادر إلى ذهنه ويتحرر من قيود مايا

ਸੂਖ ਸਹਜ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨਾ ॥

.الإنسان الذي حفظ اسم الله ينمي فيه الاستقرار الروحي

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੁਆਮੀ ਅਪਨਾ ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਘਰ ਮਹਿ ਆਇਆ ਜੀਉ ॥੪॥੨੫॥੩੨

.يا ناناك ، الذي يرحمه سيدنا، يأتي الاسم ليقيم في قلب ذلك الشخص

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ ماجه للمعلم الخامس

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਸੋਇ ਤੁਮਾਰੀ ॥

.يا إلهي ، الاستماع المتكرر إلى تسبيحك ، أشعر بتجدد روحي

**ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਠਾਕੁਰੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥**

أنت حبيبي، أنت ربي، أنت عظيم جدًا (سيدي)

**ਤੁਮਰੇ ਕਰਤਬ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਣਹੁ ਤੁਮਰੀ ਓਟ ਗੋਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੧॥**

يا إلهي! أنت تعرف واجباتك. يا رب الكون! لدي دعمكم

**ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਵੈ ॥**

(يا أخي!) الحمد لله، تجدد شباب عقلي.

**ਕਥਾ ਸੁਣਤ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਵੈ**

بسماع كلمات تسبيح الرب ، يتم إزالة كل قذارة (الرزائل) من ذهني

**ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸਦਾ ਜਪਉ ਦਇਆਲਾ ਜੀਉ ॥੨॥**

أثناء لقائي في صحبة المعلم، أردد دائمًا اسم ذلك الرب الرحيم

**ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰਉ ॥**

أتذكر بمحبة إلهي مع كل نفس.

**ਇਹ ਮਤਿ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਨਿ ਧਾਰਉ ॥**

بفضل نعمة معلمي قمت بتقرير هذه الحكمة في ذهني

**ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਸਰਬ ਮਇਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੩॥**

يا إلهي! فقط بنعمتك يمكن أن يسطع نور اسمك في أذهان الكائنات ، فأنت حامية الجميع

بالنعمة.

**ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥**

(يا أخي!) الرب دائمًا ثابت إلى الأبد

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦ ਆਪੇ ਹੋਈ ॥**

لقد كان وسيظل دائمًا موجودًا بذاته

ਚਲਿਤ ਤੁਮਾਰੇ ਪ੍ਰਗਟ ਪਿਆਰੇ ਦੇਖਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ਜੀਉ ॥੪॥੨੬॥੩੩॥

أيها الرب الحبيب! نظاراتك (في العالم) مرئية بوضوح. يسر ناناك رؤيتهم.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ ماجه للمعلم الخامس:

ਹੁਕਮੀ ਵਰਸਣ ਲਾਗੇ ਮੇਹਾ ॥

.بحكم الله بدأ مطر الاسم في السقوط.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇਹਾ ॥

.عندما يجتمع القديسون والأصدقاء معًا ويتأملون بمحبة في اسم الله.

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਠਾਢਿ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਜੀਉ ॥੧॥

يحصلون على الهدوء والتوازن والنعيم. لقد هدأ الله نفسه عقولهم روحياً بالقضاء على معاناة

.الرزائل.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਬਹੁਤੇ ਬਹੁਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

.(نتيجة مطر الاسم في الجماعة المقدسة) لقد أنتج الله وفرة من كل الفضائل الروحية.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਸਗਲ ਰਜਾਇਆ ॥

.منح الله نعمته، وقد أشبع جميع القديسين.

ਦਾਤਿ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਦਾਤਾਰਾ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਧ੍ਰਾਪੇ ਜੀਉ ॥੨॥

أيها المعطي! (كما أنه من خلال إنتاج الطعام والثروة مع المطر ، فإنك تسعد جميع الكائنات ،

.كذلك) تمنح هدية اسمك وتسعد لجميع القديسين.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥

الله أبدي، ومجده أبدي،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਧਿਆਈ ॥

.وبفضل نعمة المعلم، أنذكره دائماً بتفانٍ محب.



**ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਕਾਟੇ ਮੋਹਾ ਬਿਨਸੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੇ ਜੀਉ ॥੩॥**

.تبددت كل مخاوفي من الولادة والموت. تم محو الارتباط العاطفي والحزن والمعاناة

**ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਾਨਕੁ ਸਾਲਾਹੇ ॥**

.ناناك يمدح الرب بكل أنفاسه

**ਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕਾਟੇ ਸਭਿ ਫਾਹੇ ॥**

.عند تذكر الله بمحبة وإخلاص، يتم قطع كل روابط مايا

**ਪੂਰਨ ਆਸ ਕਰੀ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਾਪੇ ਜੀਉ ॥੪॥੨੭॥੩੪॥**

.حقق الرب رجاء (ناناك) في لحظة، وهو الآن يتذكر دائماً فضائل الرب

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ ماجه للمعلم الخامس

**ਆਉ ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥**

يا أصدقائي الأعزاء! أيها القديسون! يا سادتي! هيا

**ਮਿਲਿ ਗਾਵਹ ਗੁਣ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥**

.دعونا نغني معًا تسبيح الرب اللامتناهي الذي يتعذر الوصول إليه

**ਗਾਵਤ ਸੁਣਤ ਸਭੇ ਹੀ ਮੁਕਤੇ ਸੇ ਧਿਆਈਐ ਜਿਨਿ ਹਮ ਕੀਏ ਜੀਉ ॥੧॥**

بسماع وتغني تسبيح الرب ، تتحرر جميع الكائنات (من قيود المايا) (أيها القديسون!) يجب

أن نتأمل في الله الذي خلقنا

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਵਹਿ ॥**

.إن خطايا (الذين يهتمون بالله) منذ الولادة وحتى التجسد تزول

**ਮਨਿ ਚਿੰਦੇ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਵਹਿ ॥**

الثمار التي يدخلونها في أذهانهم ، يحصلون على نفس الفاكهة

ਸਿਮਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇ ਸਚੁ ਸੁਆਮੀ ਰਿਜਕੁ ਸਭਸੁ ਕਉ ਦੀਏ ਜੀਉ ॥੨॥

.تذكر الرب، السيد الأبدى، الذي يوفر القوت لجميع الكائنات

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

.بالتأمل في اسم الله بمحبة، يتم الحصول على كل أنواع السلام

ਸਭੁ ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥

(يا أخي!) ينبغي على المرء أن يتأمل في الله دائمًا، تمحى كل المخاوف الدنيوية بذكر الله

.بمحبة.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਸੇ ਪਾਰਗਿਰਾਮੀ ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਥੀਏ ਜੀਉ ॥੩॥

يصبح الإنسان الذي تأمل في الله قادرًا على الوصول إلى الجانب الآخر من المحيط العالمي

.. وتنتهي كل أعماله

ਆਇ ਪਇਆ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

(يا رب!) أتيت ولجأت إليك.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਈ ॥

.كما تريد، انضم إلي عند قدميك

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਗਤੀ ਲਾਵਹੁ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਏ ਜੀਉ ॥੪॥੨੮॥੩੫॥

يا إلهي! أرجو أن تنضموا إلي في إخلاصكم ليتمكن ناناك من شرب رحيق الاسم الأبدي.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਸਾਈ ॥

عندما يرحم الله سيد الكون ،

ਮੇਘੁ ਵਰਸੈ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥

ثم ينزل مطر رحمته في كل مكان

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲਾ ਠਾਢਿ ਪਾਈ ਕਰਤਾਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥

الخالق الذي يرحم الآلهة الذين هم على الدوام دار النعمة قد أعطى السلام للجميع

ਅਪੁਨੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ

(يا أخي!) الله يعتز بجميع كائناته ومخلوقاته ،

ਜਿਉ ਬਾਰਿਕ ਮਾਤਾ ਸੰਮਾਰੇ ॥

كما تعطني الأم بأطفالها

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇਤ ਸਗਲ ਆਹਾਰੇ ਜੀਉ ॥੨॥

الرب مدمر الأحزان وبحر الملذات يرعى كل البشر ويعطي الرزق للجميع

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥

(يا أخي!) إن الله الرحيم يسود في الماء (وفي كل مكان) من الأرض

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥

يجب أن يكون المرء مخلصًا له دائمًا

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਧਿਆਈ ਜਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੇ ਜੀਉ ॥੩॥

الإله الذي يستطيع إنقاذ جميع الكائنات من المحيط العالمي بضربة واحدة يجب أن نتأمل فيه ليلاً ونهاراً في جميع الأوقات.

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ॥

(الذين أتوا إلى ملجأ الرب الحبيب) أنقذهم الرب من (الأحزان)

ਉਤਰਿ ਗਏ ਸਭ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੇ ॥

وزالت كل آلامهم ومعاناتهم.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰੀਆਵਲੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰੇ ਜੀਉ ॥੪॥੨੯॥੩੬॥

بالتأمل في الاسم يتجدد الجسد والعقل روحياً. يا ناناك! (ادع وقل) يا رب! انظر إليّ (أيضاً) بنعمة (أنا أيضاً أستمر في التأمل في اسمك)

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग माजे للمعلم الخامس:

ਜਿਥੈ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਰੇ ॥

(يا أخي!) الأماكن التي يُذكر فيها اسم الله الحبيب بمحبة وتفان ،

ਸੇ ਅਸਥਲ ਸੋਇਨ ਚਉਬਾਰੇ ॥

حتى لو كانت تلك الأماكن قاحلة فهي ذات قيمة مثل قصور من ذهب.

ਜਿਥੈ ਨਾਮੁ ਨ ਜਪੀਐ ਮੇਰੇ ਗੋਇਦਾ ਸੇਈ ਨਗਰ ਉਜਾੜੀ ਜੀਉ ॥੧॥

يا إلهي ، الأماكن التي لا يتأمل فيها اسمك، تلك المدن هي مثل الخراب

ਹਰਿ ਰੁਖੀ ਰੋਟੀ ਖਾਇ ਸਮਾਲੇ

(أبيها الأخ!) من يأكل خبزاً جافاً ولا يترك ذكر الله في تلك الحالة أيضاً ويقرر اسم الله في قلبه.

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥

يراقبه الله في كل مكان داخله وخارجه.

**ਖਾਇ ਖਾਇ ਕਰੇ ਬਦਫੈਲੀ ਜਾਣੁ ਵਿਸੂ ਕੀ ਵਾੜੀ ਜੀਉ ॥੨॥**

من ناحية أخرى، يجب اعتبار الشخص المغرور بنفسه الذي على الرغم من الاستمتاع  
بالطعام الجيد، يرتكب السيئات، بستان السم

**ਸੰਤਾ ਸੇਤੀ ਰੰਗੁ ਨ ਲਾਏ ॥**

من لا يشعر بالحب للقديسين ،

**ਸਾਕਤ ਸੰਗਿ ਵਿਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥**

ويرتكب السيئات بصحبة السفاحين الكفرة ،

**ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਖੋਈ ਅਗਿਆਨੀ ਜੜ ਅਪੁਣੀ ਆਪਿ ਉਪਾੜੀ ਜੀਉ ॥੩॥**

هذا الشخص الجاهل أهدر هذه الحياة البشرية التي لا تقدر بثمن لقد اقتلع جذوره

**ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਮੇਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥**

يا فاعل الأديان يا محيط النعيم! يا أعظم حارس للكون، منقذ المظلومين، محيط السلام،!  
ربي! لقد جئت إلى ملجأك وأعوذ بك

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮ ਅਸਾੜੀ ਜੀਉ ॥੪॥੩੦॥੩੧॥**

ارحم (عبدك) ناناك استمر في الغناء بحمدك. (يا رب!) احفظنا

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه للمعلم الخامس

**ਚਰਣ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਰਿਦੈ ਸਮਾਣੇ ॥**

لقد قررت كرست قدمي الرب في ذهني. (أعتز بحب سيدي في قلبي.)

**ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਸਭ ਦੂਰਿ ਪਇਆਣੇ ॥**

وَلت كل تخيلاتني وأحزاني وصراعاتي

**ਸਾਂਤਿ ਸੂਖ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੀ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਨਿਵਾਸਾ ਜੀਉ ॥੧॥**

لحن السلام والسعادة يتردد في داخلي بشكل طبيعي وأنا ألتزم بصحبة المصلين القديسين

**ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੂਟੈ ਮੂਲੇ ॥**

روابط المحبة التي أقيمت مع الله لم تنقطع أبدًا.

**ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥**

ويرى الله منتشرًا في كل مكان في العالم بداخله وخارجه.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ਜੀਉ ॥੨**

يتذكر الرب دائمًا وترديد تسبيحه ينقطع حبل الموت.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਖੈ ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ॥**

أشعر كما لو أن مطر رحيق (الاسم) يتساقط، ولحن الموسيقى غير العالقة يرن.

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

دخل السلام الإلهي البارد والطمأنينة في أعماق ذهني وجسدي.

**ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਰਹੇ ਜਨ ਤੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕੀਆ ਦਿਲਾਸਾ ਜੀਉ ॥੩॥**

يا إلهي! إن أتباعك الذين تنعموا بالوقوف ضد الرذائل من قبل المعلم الحقيقي مشبعون

تمامًا من المايا.

**ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਸ ਤੇ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥**

لقد نلت ثمرة رغبة قلبي من الله الذي أنتمي إليه.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

بعد الاستحمام برحمته، وحدثني المعلم بالله.

**ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ਜੀਉ ॥੪॥੩੧॥**

يا ناناك! من حسن حظي، قد انتهى مجيئي وذهابي (دورة ولادتي وموتي قد انتهت) من

خلال الأعمال الصالحة وتحققت آمالي.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه للمعلم الخامس:

ਮੀਰੁ ਪਇਆ ਪਰਮੇਸਰਿ ਪਾਇਆ ॥

أرسل الله مطر رحمته

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸੁਖੀ ਵਸਾਇਆ ॥

وهكذا أعطى الفرح والسلام لكل خليقته

ਗਇਆ ਕਲੇਸੁ ਭਇਆ ਸੁਖੁ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੀ ਜੀਉ ॥੧॥

(حالما) ألتزم باسم الله في قلبي، يختفي الألم والمعاناة عني ويحل في داخلي النعيم الروحي

الأبدي.

ਜਿਸ ਕੇ ਸੇ ਤਿਨ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥

الرب يتبع كل الكائنات والمخلوقات التي خلقها

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਰਖਵਾਰੇ ॥

لقد أصبح الله الأسمى حاميمهم

ਸੁਣੀ ਬੇਨੰਤੀ ਠਾਕੁਰਿ ਮੇਰੈ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਘਾਲੀ ਜੀਉ ॥੨॥

استمع ربي ومربي إلى طلبي وانتهى عملي وثبت جهودي

**ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਉ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥**

الرب قادر على تقديم الهدايا لجميع الكائنات والمخلوقات وهو واهبهم،

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰਾ ॥**

بواسطة نعمة المعلم وكرمه، لقد باركني الله برحمته

**ਜਲ ਥਲ ਮਹੀਅਲ ਸਭਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਣੇ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਪਖਾਲੀ ਜੀਉ ॥੩॥**

المخلوقات في الماء وعلى الأرض وفي السماء كلها شبعتم. أغسل أقدام المعلم (أتبع

بتواضع تعاليمه).

**ਮਨ ਕੀ ਇਛ ਪੁਜਾਵਣਹਾਰਾ ॥**

اللّهُ هو الذي يحقق رغبات العقل.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥**

أنا أفدي نفسي له إلى الأبد.

**ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਕੀਆ ਦੁਖ ਭੰਜਨਿ ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਰਸਾਲੀ ਜੀਉ ॥੪॥੩੨॥੩੯॥**

يا ناناك! الذين منحهم الله مدمر الأحزان هدية الاسم، مشبعون بمذاق حبه

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

राग माजे للمعلم الخامس:

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਧਨੁ ਭੀ ਤੇਰਾ ॥**

يا حارس الكون! لقد حصلت على هذا العقل (الروح) هذا الجسد منك ، (هذه) الثروة أعطيت

منك أيضًا.

**ਤੂੰ ਠਾਰੁਰੁ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ**

اللهم أنت ربي أنت سيدي و حاميني.



ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਰਾਸਿ ਤੁਮਾਰੀ ਤੇਰਾ ਜੇਰੁ ਗੋਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੧

يا عزيز العالم، جسدي و حياتي ملكك، وقوتك هي التي تعمل فيها

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਹੈ ਸੁਖਦਾਈ ॥

يا رب رحيم! من الأزل إلى الأبد ، أنت معطي التعزية والأمن والسلام لي

ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਾ ਤੇਰੀ ਪਾਈ ॥

أنا دائما أنحني لك بكل تواضع

ਕਾਰ ਕਮਾਵਾ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ਜਾ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਦਇਆਲਾ ਜੀਉ ॥੨॥

أيها الله الرحيم! لا يمكنني أن أفعل سوى هذا العمل الذي يرضيك ، و يمكنني أن أفعل ما  
تكلفني به

ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਤੇ ਲਹਣਾ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਗਹਣਾ

اللهم اني منك، ومنك كل شيء. علي أن آخذ منك وحدك، أنت مصدر جمال حياتي الروحية

ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਸਹਣਾ

مهما أعطيتني، فأنا أحتمله بسلام

ਜਿਥੈ ਰਖਹਿ ਬੈਕੁੰਠੁ ਤਿਥਾਈ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੩

أنت رب كل الكائنات، أينما تحفظني، هناك بالنسبة لي السماوية (السماء)

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

يا إلهي! بذكرك مرارًا وتكرارًا، نال ناناك السلام

ਆਠ ਪਹਰ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

في جميع الأوقات يغني تسبيحك

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ਦੁਖਾਲਾ ਜੀਉ ॥੪॥੩੩॥੪੦॥

لقد تحققت كل رغبات قلبه ولن يحزن مرة أخرى

## ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس:

### ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਘੁ ਪਠਾਇਆ ॥

(كما في أي وقت) أرسل الرب تعالى سحابة، (أرسل المعلم)

### ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਵਰਸਾਇਆ

الذي أمطر اسم الرب في الماء، في الأرض، في السماء، في جميع الاتجاهات العشر،

### ਸਾਂਤਿ ਭਈ ਬੁਝੀ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਸਭ ਠਾਈ ਜੀਉ ॥੧

مع النعمة التي برد منها البرودة داخل الكائنات ، انطفأ عطش الجميع و خمد وكانت السعادة في كل مكان. وهناك فرح ونشوة في كل مكان.

### ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨਹਾਰਾ ॥

الله الذي يعطي السعادة (لجميع الكائنات) ويزيل (كل) الأحزان.

### ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਕਰੇ ਜੀਅ ਸਾਰਾ ॥

هو بنفسه يعتني بكل الكائنات بنعمته.

### ਅਪਨੇ ਕੀਤੇ ਨੇ ਆਪਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ਪਇ ਪੈਰੀ ਤਿਸਹਿ ਮਨਾਈ ਜੀਉ ॥੨

هو نفسه يدعم خليقته. لذلك عندما أسقط عند قدميه (مع كل الاحترام له)، أحاول مناشدته وإرضائه.

### ਜਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਗਤਿ ਪਾਈਐ

(أيها الأخ!) هو الله الذي بالتماس ملجأه يصل الإنسان إلى حالة روحية عالية ،

### ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ

يجب تذكر اسم الله والتأمل فيه مع كل نفس

### ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਹੋਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਤਿਸੈ ਕੀਆ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੩

لا يوجد سيد آخر غيره، وكل الأماكن ملك له.

**ਤੇਰਾ ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥**

يا إلهي! أنا فخور بك، أنا دعمك الوحيد

**ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਣੀ ਗਹੇਰਾ ॥**

أنت سيدي الدائم، أنت من كل الفضائل لا يمكن المساس بفضائلك

**ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਆਠ ਪਹਰ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥੪॥੩੪॥੪੧**

يا إلهي! (خاصتك) خادم ناناك يتوسل (أمامك) ويصلي لك هذه الصلاة، لكي يتأمل فيك

بمحبة أربع وعشرين ساعة في اليوم

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه للمعلم الخامس

**ਸਭੇ ਸੁਖ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਤੁਠੇ**

من رضي الله عنه ينال كل أنواع السلام ويتم الحصول على كل السعادة

**ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੇ ਚਰਣ ਮਨਿ ਵੁਠੇ ॥**

(وبفضل نعمته) أقدام المعلم الكامل تثبت في العقل

**ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਲਗੀ ਲਿਵ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਰਸੁ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥੧**

لكن هذه النعمة يفهمها الشخص الذي لديه ارتباط (اتحاد الرب) بداخله الذي لديه تأمل

التوازن الروحي (أي، من يبقى دائمًا في التوازن الروحي)

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ**

(يا أخي!) ربي وسيدي لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره، ولا تصله الحواس

**ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਵਰਤੈ ਨੇਰਾ ॥**

(على العكس من ذلك) فهو يسكن في كل القلب، وهو يسكن بالقرب من جميع الكائنات

الحية.

ਸਦਾ ਅਲਿਪਤੁ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਜੀਉ ॥੨

على الرغم من أنه يوفر للجميع ، إلا أنه يظل دائماً منفصلاً عن مايا. فقط شخص نادر جداً  
يدرك نفسه.

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਣੈ ਕੀ ਏਹ ਨੀਸਾਈ ॥

(يا أخي!) هذه علامة الاتحاد بالله ،

ਮਨਿ ਇਕੋ ਸਚਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥

يتعرف الإنسان في عقله فقط على أمر الرب الحقيقي.

ਸਹਜਿ ਸੰਤੋਖਿ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਅਨਦੁ ਖਸਮ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੀਉ ॥੩॥

الذين يلتزمون بإرادة خسم بربهو (الله)، ويلتزمون بالتوازن الروحي، ويحصلون حدسيًا على  
السلام والرضا الأبديين. يظلون دائماً مشبعين (من الرغبات الدنيوية)

ਹਥੀ ਦਿਤੀ ਪ੍ਰਭਿ ਦੇਵਣਹਾਰੈ

الله العظيم قد أعطى هذه الحالة من السلام والرضا ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਰੋਗ ਸਭਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥

أزال كل الأمراض التي أصابته في دورة الولادة والموت

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਕੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਰੰਗ ਮਾਣੈ ਜੀਉ ॥੪॥੩੫॥੪੨॥

يا ناناك! الذين جعلهم الرب عبيده يتمتعون (روحيون) بحمد الله

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

راغ ماجه للمعلم الخامس:

ਕੀਨੀ ਦਇਆ ਗੋਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ॥

رب الكون، سيد الكائنات يرحم (الإنسان)،

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਵਸੇ ਮਨ ਮਾਹੀ

كلمات المعلم محفوظة في ذهن ذلك الشخص.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਦੁਖ ਕਾ ਡੇਰਾ ਢਾਹਿਆ ਜੀਉ ॥੧

يقبل الخالق هذا المتعب على أنه ملكه ، ويزيل تمامًا جميع أنواع الأحزان من حياة ذلك الشخص.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚਾ ਸੇਈ ॥

في ذهن الإنسان الذي يسكن هذا الإله الأبدي في جسده،

ਬਿਖੜਾ ਥਾਨੁ ਨ ਦਿਸੈ ਕੋਈ ॥

لا يجد (في رحلة الحياة) مكانًا صعبًا.

ਦੂਤ ਦੁਸਮਣ ਸਭਿ ਸਜਣ ਹੋਏ ਏਕੋ ਸੁਆਮੀ ਆਹਿਆ ਜੀਉ ॥੨

الذي يصبح حبه مع الرب فقط ، فإن كل الأعداء المذنبين يصبحون أصدقاءه المقربين (الأعداء الشهوانيون يخضعون له).

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਆਪੈ ॥

كل ما يفعله الرب يفعله بنفسه.

ਬੁਧਿ ਸਿਆਣਪ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥

لا أحد يستطيع أن يعرف طريقه من خلال حكمته الشخصية أو ذكائه.

**ਆਪਣਿਆ ਸੰਤਾ ਨੇ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ਪ੍ਰਭਿ ਭਰਮ ਭੁਲਾਵਾ ਲਾਹਿਆ ਜੀਉ ॥੩॥**

الرب نفسه يصبح نصيباً لقدسيه ، والرب يزيل الضلال والخذاع من ذهن ذلك الرجل.

**ਚਰਣ ਕਮਲ ਜਨ ਕਾ ਆਧਾਰੇ ॥**

تصبح أقدام الرب الجميلة دعامة لحياة خدام الرب.

**ਆਠ ਪਹਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰੇ ॥**

أربع وعشرون ساعة في اليوم ، يفكرون في اسم الله

**ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਸਮਾਹਿਆ ਜੀਉ ॥੪॥੩੬॥੪੩**

يا ناناك! المصلين، بينما يتمتعون بالهدوء الروحي ، يغنون دائماً بمدح غوبند بربهو (الله)

المنتشر في جميع الكائنات.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه للمعلم الخا

**ਸੇ ਸਚੁ ਮੰਦਰੁ ਜਿਤੁ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

(يا أخي!) المكان الذي يتأمل فيه المرء باستمرار في الله هو الهيكل (الجسد) الأبدي.

**ਸੇ ਰਿਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥**

طوبى لهذا القلب الذي تغنى فيه تسبيحات الله العظيمة.

**ਸਾ ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਜਿਤੁ ਵਸਹਿ ਹਰਿ ਜਨ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੇ ਜੀਉ ॥੧**

يصبح ذلك المكان جميل الذي يقيم فيه أتباع الله ويتأملون في الاسم

**ਸਚੁ ਵਡਾਈ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥**

أنت الأبدي، لا يمكن لأي بشر أن يقدر عظمتك (بمعنى أنه لا يوجد أحد أعظم منك).

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਮੁ ਨ ਕਹਣਾ ਜਾਈ ॥**

لا يمكن وصف قوتك الإبداعية و مكافآتك

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਜੀਵਹਿ ਜਨ ਤੇਰੇ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਮਾਣੈ ਜੀਉ ॥੨॥

يصل أتباعك إلى الحياة الروحية بالتأمل في اسمك مرارًا وتكرارًا، كلمتك الأبدية هي الدعم  
في أذهانهم

ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ

يا إلهي! إنه فقط بحسن الحظ يحصل المرء على فرصة غناء تسبيح الله الأزلي

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥

يا إلهي! فقط بفضل نعمة المعلم نغني تسبيحك

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਤੇਰੈ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਣੈ ਜੀਉ ॥੩॥

يا إلهي! أنت تحب هؤلاء الخدم المشبعين بلون حبك، فليدهم اسمك الأبدى كختم الموافقة  
في رحلة حياتهم

ਸਚੇ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ

لا يمكن لأي إنسان أن يعرف نهاية صفات الله الأبدية

ਥਾਨਿ ਥਨੰਤਰਿ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥

ذلك الرب الأبدى يسكن في كل مكان

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ਸਦ ਹੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥੪॥੩੭॥੪੪॥

يا ناناك! يجب على المرء دائمًا أن يتأمل في ذلك الرب الأبدى ، فهو لطيف ويعرف قلب  
الجميع.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

:राغ ماجه للمعلم الخامس

ਰੈਣਿ ਸੁਹਾਵੜੀ ਦਿਨਸੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥

الليل لطيف، والنهار سهل مبارك،

ਜਪਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੰਤਸੰਗਿ ਮੇਲਾ ॥

عندما ينضم المرء إلى المصلين المقدس ويتأمل في الاسم، المنقذ من الموت الروحي

ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਸਿਮਰਤ ਪਲ ਵੰਵਹਿ ਜੀਵਣੁ ਸਫਲੁ ਤਿਥਾਈ ਜੀਉ ॥੧

إذا تذكرت وفكرت في الاسم، ولو للحظة، فستصبح حياتك مثمرة ومزدهرة

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਦੇਖ ਸਭਿ ਲਾਥੇ

.بتذكر اسم الله تمسح كل الذنوب

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਥੇ

.إنه حاضر فينا وفي الخليقة من حولنا ، الله دائماً معنا

ਭੈ ਭਉ ਭਰਮੁ ਖੋਇਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੇਖਾ ਸਭਨੀ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੨

.بفضل نعمة المعلم ، تخلصت من كل خوفي وشكوكي ووهمي ، وأرى الله في كل مكان

ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ਵਡ ਉਚ ਅਪਾਰਾ ॥

.الله كلي القدرة و واسع وعظيم و لانهائي

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ

.اسمه جوهرة ثمينة، مخازنه تفيض بثروة الاسم

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ਦੂਜਾ ਲਵੈ ਨ ਲਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥

في بداية الخليقة ونهايتها ووسطها ، يسود الله. أنا لا أعتبر أي شخص آخر مساويا له

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ

.اللهم اني عزيز الودعاء امنحني لطفك

ਜਾਚਿਕੁ ਜਾਚੈ ਸਾਧ ਰਵਾਲਾ

.المتسول (الخاص بك) يتوسل (منك) غبار قدمي المعلم

ਦੇਹਿ ਦਾਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਮਾਗੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥੪॥੩੮॥੪੫

.يا إلهي! خادمك ناناك يتوسل إليك، أعطني هذه الصدقات، حتى أتذكرك

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

:راغ ماجه للمعلم الخامس



ਐਥੈ ਤੂੰਰੈ ਆਗੈ ਆਪੇ ॥

يا الله! أنت دعمي هنا (في هذا العالم) ، وفي العالم الآخر

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਥਾਪੇ ॥

لقد خلقت جميع الكائنات والمخلوقات بواسطتك

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਕਰਤੇ ਮੈ ਧਰ ਓਟ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥

أيها الخالق! بدونك ليس لدي (مساعد) آخر (انظر) ، لدي ملجأك ودعمك. لا يوجد غيرك ،

أنت دعمي وحمائتي

ਰਸਨਾ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਸੁਆਮੀ ॥

بتريدي (عبدك اسمك بلسانك) يصل المرء إلى الحياة الروحية

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ

الله الأسمى أعلم

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੇ ਜਨਮੁ ਨ ਜੁਐ ਹਾਰੀ ਜੀਉ ॥

لقد تمتع الرجل الذي خدمك بالنعيم الروحي ، ولا يفقد ولادته البشرية عبثاً (كما في القمار

يضيع كل شيء)

ਨਾਮੁ ਅਵਖਧੁ ਜਿਨਿ ਜਨ ਤੇਰੈ ਪਾਇਆ

(يا رب!) عبدك الذي طلب دواء يشبه اسمك،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਆ ॥

يشفى من الأمراض الناتجة عن رذائل الولادات الكثيرة.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਫਲ ਏਹਾ ਹੈ ਕਾਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥

(يا أخي!) رنموا لله نهارةً وليلاً فهذه هي السيارة النافعة

ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਧਾਰਿ ਅਪਨਾ ਦਾਸੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥, ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥

عبده يميز الله في كل كائن ويكرمه. أحنى رأسه لذلك الله (رؤية الجميع) في كل جسد (أي

عامل الجميع بالحب والمودة)

ਇਕਸੁ ਵਿਣੁ ਹੋਰੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਬਾਬਾ ਨਾਨਕ ਇਹ ਮਤਿ ਸਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥੩੯॥੪੬॥

يا ناناك! (قل) يا أخي! لا يوجد أحد (مثله) إلا إله واحد - هذه هي الحكمة العليا

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس:

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥

(أيها الأخ! إذا كنت ترغب في) أن يتشرب جسدك (عقلك) بلون الحب الحبيب،

ਸਰਬਸੁ ਦੀਜੈ ਅਪਨਾ ਵਾਰੇ ॥

(ثم) ينبغي على المرء أن يعطي كل شيء (مقابل هذا الحب) بالتضحية

ਆਠ ਪਹਰ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ਬਿਸਰੁ ਨ ਕੋਈ ਸਾਸਾ ਜੀਉ ॥੧॥

يجب أن نغني تسبيح جوبيند (الله) في أربع وعشرين ساعة. (يا أخي!) لا تنس الله ولو بنفخة

واحدة

ਸੋਈ ਸਾਜਨ ਮੀਤੁ ਪਿਆਰਾ ॥

إنه صديق الرب الحبيب

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

من يتأمل في اسم الله في الجماعة المقدسة

**ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਤਰੀਜੈ ਸਾਗਰੁ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ਜੀਉ ॥੨**

في الجماعة المقدسة نسبح عبر محيط العالم من الرذائل ، ونقطع جبل المشنقة من شيطان  
الموت.

**ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥**

يتم الحصول على البركات الأساسية الأربع (الإيمان ، الثروة ، الإنجاب ، والخلص) من ا  
خلال عبادة الله التعبدية

**ਪਾਰਜਾਤੁ ਜਪਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥**

التأمل في الله غير المرئي والمجهول مثل الحصول على كل أمنيات تحقق شجرة إيسيان  
الأسطورية.

**ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਕਿਲਬਿਖ ਗੁਰਿ ਕਾਟੇ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ਜੀਉ ॥੩॥**

بيد المعلم جميع أمراض الشهوة والغضب والخطيئة ، ويتم تحقيق كل أمنية لمثل هذا  
الشخص

**ਪੂਰਨ ਭਾਗ ਭਏ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥**

هذا الفاني الذي باركه القدر الكامل ،

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲੇ ਸਾਰੰਗਪਾਣੀ ॥**

يدرك الله في صحبة القديسين

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਪਰਵਾਣੁ ਗਿਰਸਤ ਉਦਾਸਾ ਜੀਉ ॥੪॥੪੦॥੪੧॥**

يا ناناك! الإنسان الذي يسكن في قلبه اسم الله ، سواء كان يعيش هنا كصاحب منزل أو  
منعزل ، تمت الموافقة عليه في محكمة الله

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه للمعلم الخامس

**ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

لقد تمتع وحده بالنعيم الروحي في قلبه بالتأمل في الاسم ،

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਤੀ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥**

(في قلب الإنسان) بهجت جان نزل بلطف (اسم الله).

**ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਬਿਨਸੇ ਆਲਸ ਰੋਗਾ ਜੀਉ ॥੧॥**

بالانضمام إلى جماعة المقدّسين، والتفكير في الاسم بالحب، اختفى مرض الكسل.

**ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਭਾਈ ॥**

أيها الأصدقاء! الاسم، له قيمة كبيرة مثل تسعة كنوز وجدت بالتأمل في الله ؛

**ਤਿਸੁ ਮਿਲਿਆ ਜਿਸੁ ਪੁਰਬ ਕਮਾਈ ॥**

يأتي الله للقاء الذين يستحقون ذلك بأفعالهم الماضية.

**ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਜੋਗਾ ਜੀਉ ॥੨॥**

يصبح مرتبًا بعمق بالله الكامل ، وتبقى سوره مرتبطة بالرب الكامل ، ويصبح مقتنعًا بأن

الله قادر على فعل كل شيء.

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥**

يا أصدقائي! الله قادر على خلق وتدمير (الكون بأسره) في لحظة.

**ਆਪਿ ਇਕੰਤੀ ਆਪਿ ਪਸਾਰਾ**

هو نفسه يصبح الوحيد المنفصل ، ويصبح هو نفسه امتداد الكون كله

**ਲੇਪੁ ਨਹੀ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤੇ ਦਰਸਨ ਡਿਠੇ ਲਹਨਿ ਵਿਜੋਗਾ ਜੀਉ ॥੩॥**

ذلك الخالق، حياة العالم، تتم إزالة كل الانفصال عن رؤيته (يتم إزالة جميع آثار الانفصال عن

الرب من العقل).

**ਅੰਚਲਿ ਲਾਇ ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਤਰਾਈ ॥**

من خلال جعل البشر يتمسكون بردائه (من خلال توحيدهم مع المعلم) ، يُمكن الله الكون

بأسره من السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية.

## ਆਪਣਾ ਨਾਉ ਆਪਿ ਜਪਾਈ

بفضل نعمة المعلم، جعل هو نفسه أتباعه يتأملون في الاسم.

ਗੁਰ ਬੋਹਿਥੁ ਪਾਇਆ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਨਕ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗਾ ਜੀਉ ॥੪॥੪੧॥੪੮॥

يا ناناك! إنه فقط بفضل الله والحظ السعيد المحدد مسبقًا أن يلتقي المرء بالمعلم ، مصدر  
التحرر.

## ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ماجه للمعلم الخامس

ਸੇਈ ਕਰਣਾ ਜਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

يمكن للمرء أن يفعل فقط تلك الأشياء التي يأمر الله نفسه بفعلها

ਜਿਥੈ ਰਖੈ ਸਾ ਭਲੀ ਜਾਏ ॥

المكان الذي يحتفظ به الله (المخلوق) هو أفضل مكان (للمخلوق)

ਸੇਈ ਸਿਆਣਾ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤਾ ਹੁਕਮੁ ਲਗੈ ਜਿਸੁ ਮੀਠਾ ਜੀਉ ॥੧॥

। هذا الشخص حكيم وذكي ، ويبدو له الأمر الإلهي حلًا

ਸਭ ਪਰੋਈ ਇਕਤੁ ਧਾਰੈ ॥

الله (أخضع الكون بأسره لقانون كوني واحد ، كما لو كان قد وضع) الخليفة بأكملها في خيط  
واحد.

ਜਿਸੁ ਲਾਇ ਲਏ ਸੇ ਚਰਣੀ ਲਾਗੈ

يبدو أن المخلوق الذي يحضره الرب (عند قدميه) عند قدميه

ਊਧ ਕਵਲੁ ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਤਿਨਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨੁ ਡੀਠਾ ਜੀਉ ॥੨॥

الإنسان ذو القلب المستنير يرى الله بين الجميع ، وهم مثل زهرة اللوتس تتفتح وتتوهج  
بإشراق.

ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ॥

أنت وحدك تعرف مجدك

ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂੰ ਆਪਿ ਪਛਾਣਹਿ ॥

نت وحدك تستطيع أن تفهم نفسك.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸੰਤਨ ਤੇਰੇ ਜਿਨਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਪੀਠਾ ਜੀਉ ॥੩॥

كل قديس لك (بنعمتك) قد أزال الشهوة والغضب والجشع من الداخل، أنا أفدي نفسي لهم.

ਤੂੰ ਨਿਰਵੈਰੁ ਸੰਤ ਤੇਰੇ ਨਿਰਮਲ ॥

يا إلهي! لا يوجد عداوة لأحد في داخلك ، حتى قديسيك خالون من القذارة (العداء).

ਜਿਨ ਦੇਖੇ ਸਭ ਉਤਰਹਿ ਕਲਮਲ ॥

من خلال رؤية هؤلاء القديسين من لك (حتى خطايا الآخرين) يتم إزالتها.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਜੀਵੈ ਬਿਨਸਿਆ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਧੀਠਾ ਜੀਉ ॥੪॥੪੨॥੪੯॥

يا ناناك! (قل يا رب لك) بالتأمل في الاسم ، الذي يبلغ الحياة الروحية ، والذهاب الذي لا

يقدر بثمن والخوف يُزال من ذهنه.

ਮਾਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग माजे للمعلم الخامس:

ਝੂਠਾ ਮੰਗਣੁ ਜੇ ਕੋਈ ਮਾਰੈ ॥

إذا استمر الإنسان (دائمًا) في طلب الأشياء القابلة للتلف (ولم يطلب أبدًا هدية رحيق الاسم)،

ਤਿਸ ਕਉ ਮਰਤੇ ਘੜੀ ਨ ਲਾਗੈ ॥

لا يمر وقت طويل حتى يعاني الموت الروحي.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜੇ ਸਦ ਹੀ ਸੇਵੈ ਸੇ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਿਹਚਲੁ ਕਹਣਾ ॥੧॥

يمكن القول إن الشخص الذي يعمل دائمًا في خدمة الله ويتذكر الله دائمًا، من خلال لقاء المعلم يصبح غير متأثر بالثروات أو القوة الدنيوية.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ॥

الإنسان المشيع بتقرير الله المحب وإثباته في قلبه،

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਅਨਦਿਨੁ ਨਿਤਿ ਜਾਗੀ ॥

شخص يتغنى بحمد الله كل يوم، ويظل دائمًا على دراية بمخاطر التعلق الدنيوي ،

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਤਿਸੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਲੈ ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲਹਣਾ ॥੨॥

لشخص المقدر له أن ينال ثروة الاسم هذه، ممسكًا بيده ، يوحد الله مثل هذا الشخص بنفسه.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਭਗਤਾਂ ਮਨਿ ਵੁਠੇ

إن أذهان المصلين متناغمة بمحبة مع كلمة الله الطاهرة

ਵਿਣੁ ਪਰਮੇਸਰ ਸਗਲੇ ਮੁਠੇ

الذين لا يتذكرون الله ينخدعون جميعًا بدوافعهم الخبيثة الداخلية.

ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਕੀ ਧੂੜਿ ਨਿਤ ਬਾਂਛਹਿ ਨਾਮੁ ਸਚੇ ਕਾ ਗਹਣਾ ॥੩॥

البشر الذين يحتاجون دائماً إلى غبار أقدام هؤلاء القديسين، يحصلون على اسم الله الأزلي  
الذي يجمل حياتهم.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥

(أيها الأخ!) ينبغي على المرء أن يقوم ويجلس (في جميع الأوقات) حاملاً الله ويغني بحمد  
الله،

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਵਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਈਐ ॥

بالتأمل فيه وتذكره يلتقي المرء بخسم بربهو (الله) الدائم. وينال الاتحاد مع ذلك الإله الخالد.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਹੋਇ ਦਇਆਲਾ ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਸਹਣਾ ॥੪॥੪੩॥੫੦

اللهم ارحم ناناك وباركه ليقبل مشيئتك بكل سرور ويتحمل كل أفعالك

ਰਾਗੁ ਮਾਝ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

راغ ماجه ، للمعلم الأول: أشتابادي: الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم

ਸਬਦਿ ਰੰਗਾਏ ਹੁਕਮਿ ਸਬਾਏ ॥

كل أولئك الذين تشربوا في كلام المعلم ويعيشون بأمره ،

ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਏ ॥

مدعوون إلى محكمة الأبدية (الله)

ਸਚੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਵਣਿਆ ॥੧॥

يا خالقي وسيدي ، رحيم للمظلوم ، أذهلهم ترضي الحقيقة الأبدية

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥

أفدي نفسي للذين جعلوا حياتهم الروحية جميلة، بسبب تشبعهم في الاسم



**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮਤੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

باتباعهم تعاليم المعلم ، فقد قرروا وأثبتوا في أذهانهم الرحيق مثل اسم الله، الذي يجلب  
السلام الأبدي.

**ਨਾ ਕੇ ਮੇਰਾ ਹਉ ਕਿਸੁ ਕੇਰਾ ॥**

في العالم، لا أحد يخصني إلى الأبد ، وأنا لا أتتمي إلى أحد إلى الأبد ،

**ਸਾਚਾ ਠਾਕੁਰੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਮੇਰਾ ॥**

لله الأبدي الوحيد هو لي ، الذي يسود الكلمات الثلاث

**ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਾਇ ਘਣੇਰੀ ਕਰਿ ਅਵਗਣ ਪਛੇਤਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

بالتصرف في الأنانية، مات الكثيرون. بعد ارتكاب المعاصي، يتوبون فيما بعد ويندمون. || 2

||

**ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਵਖਾਣੈ ॥**

الذين يعرفون وصية الله، يفكرون فيه ويذكرونه

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥**

من خلال كلمة المعلم يثبت في اسم الرب (مع مرور الاسم)

**ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਰਿ ਲੇਖਾ ਸਚੈ ਛੂਟਸਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

إلى الأبد عند باب الرب هو سرد أعمال جميع الكائنات ، ومن هذا الحساب هو الشخص  
الذي يجعل حياته جميلة من خلال الاسم

**ਮਨਮੁਖੁ ਭੂਲਾ ਠਉਰੁ ਨ ਪਾਏ ॥**

أتباع الفكر، المحرومون من اسم الرب، لا يمكنهم أن يجدوا مكانًا (للهرب من حساب  
الأعمال).

**ਜਮ ਦਰਿ ਬਧਾ ਚੋਟਾ ਖਾਏ ॥**

بسبب الأفعال الشريرة، يتألم عند باب شيطان الموت

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਸੰਗਿ ਨ ਸਾਥੀ ਮੁਕਤੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੪॥**

بدون الاسم لا رفقاء ولا أصدقاء. التحرر لا يأتي إلا من خلال التأمل في حب الاسم.

**ਸਾਕਤ ਕੂੜੇ ਸਚੁ ਨ ਭਾਵੈ**

الساخر غير المؤمن المنغمس في مايا، لا يحب الحقيقة.

**ਦੁਬਿਧਾ ਬਾਧਾ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥**

في الأنا المقيدة بالازدواجية، يأتون ويذهبون في دورة الحياة والموت.

**ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

لا أحد يستطيع أن يمحو أمر مصير أفعال الماضي. ومع ذلك ، يمكن أيضًا أن يتحرر المرء

بنعمة المعلم.

**ਪੋਈਅੜੈ ਪਿਰੁ ਜਾਤੇ ਨਾਹੀ ॥**

في هذا العالم الذي يشبه منزل والديها، لا تحاول عروس الروح الشابة تكوين علاقة مع

زوجها-الله.

**ਬੁਠਿ ਵਿਛੁੰਨੀ ਰੇਵੈ ਧਾਹੀ ॥**

من خلال الأنا انفصلت عن الله ، وروحها تصرخ لمقابلته.

**ਅਵਗਣਿ ਮੁਠੀ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਏ ਅਵਗਣ ਗੁਣਿ ਬਖਸਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

الأنانية المحاصرة ليست قادرة على الاتحاد مع الله. وحده الله يستطيع أن يغفر لها إذا

تشبعت بالفضائل الإلهية.

**ਪੋਈਅੜੈ ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਪਿਆਰਾ ॥**

العروس الروح التي خلقت العلاقة مع ربها الحبيب وهي تعيش في هذا العالم ،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

من خلال المعلم ، تدرك وتتأمل جوهر الحكمة الإلهية.

**ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

الذين يتم استيعابهم في نعم ، يتوقفون عن دورة الولادة والموت ويندمجون معه.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਅਕਥੁ ਕਹਾਵੈ ॥**

في ملاذ المعلم ، يفهم الرجل الرب (للفضائل) بفضائل لا حصر لها ، ويحفظ (الآخرين) على  
الثناء.

**ਸਚੇ ਠਾਕੁਰ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ॥**

إن الله سبحانه وتعالى لا يحب إلا الحق والحياة الصادقة

**ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧॥**

يا نانك! (الرجل الذي يلجأ إلى المعلم) يتذكر دائماً اسم الرب ، (دائماً) يستمر في تقديم  
(الطلبات) عند باب الرب. الذين يسبحون الرب يجدون الرب على الإطلاق

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥**

راغ ماجه للمعلم الثالث ، الضربة الأولى:

**ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥**

عندما يغدق الله نعمته على شخص ما ، فإنه يوحد ذلك الشخص مع المعلم الحقيقي

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

ثم يركز عقله على الخدمة المتفانية وكلمة المعلم

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੧॥

(بهذه الطريقة) يقتل (من الداخل) الأنا ويزيل الارتباط بمايا ، ويتمتع بالنعيم الروحي الأبدي

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣਿਆ ॥

أنا دائما أفدي نفسي للمعلم ،

ਗੁਰਮਤੀ ਪਰਗਾਸੁ ਹੋਆ ਜੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حكمة المعلم هي مصدر التنوير الروحي في الإنسان ، ويواصل الإنسان مدح الله كل يوم

ਤਨੁ ਮਨੁ ਖੋਜੇ ਤਾ ਨਾਉ ਪਾਏ ॥

عندما يبحث الإنسان في عقله ويبحث في جسده ، يحصل على اسم الله ،

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥

وبالتالي يحد من تجول العقل ، فهو يبقيه تحت السيطرة

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਅਨਦਿਨੁ ਗਾਵੈ ਸਹਜੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੨॥

يغني دائماً باني جورو (كلمات إلهية) ويظل منخرطاً بشكل حدسي في عبادة الله

ਇਸੁ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਅਸੰਖਾ ॥

الرب ، صاحب الفضائل اللامتناهية ، يسكن في جسد الإنسان هذا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਵੇਖਾ ॥

يعيش في حضور المعلم ، عندما يحصل الإنسان على اسم الرب ، يرى الرب يسكن بداخله

ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਦਸਵੈ ਮੁਕਤਾ ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੩॥

يرتفع الإنسان فوق شهوات الكرات التسعة ويصل إلى البوابة العاشرة (أي في العقل) ويتحرر

(من الرذائل) ويمارس (داخله) ترنيمة التسبيح ذات المقطع الواحد

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥**

سيد الرب ثابت على الدوام ، ومجده ثابت أيضًا

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥**

(يا أخي!) بفضل نعمة المعلم ، احفظه في ذهنك

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਝੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

(الرجل الذي يحافظ على تسبيح الرب في ذهنه) هو دائمًا ثمل في محبة الرب ، (وهكذا)

يصل دائمًا إلى محضر الرب ، فيدرك الإنسان فهم (الحياة الحقيقية)

**ਪਾਪ ਖੁੰਨ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥**

شخص لا يدرك الحسنات والسيئات

**ਦੂਜੈ ਲਾਗੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥**

متعلق بالازدواجية ، يتجول مخدوعًا

**ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਮਗੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

إنه الذي أعمته ارتباط مايا ، لا يفهم طريقة الحياة (الصحيحة) ، فهو في دورة الولادة والموت

مرارًا وتكرارًا

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

من خلال الخدمة المقررة من المعلم ، يتمتع الرجل بالنعيم الروحي

**ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥**

إنه يحافظ على غروره وارتباطاته الدنيوية تحت السيطرة

**ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਖੁਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

من خلال السير على تعاليم المعلم ، يتم إزالة ظلمة التعلق بمايا من داخله (تلك المرفقات

مع المايا الخاصة به) تُفتح الأبواب الصلبة (حيث تشابكت سورته)

**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥**

أزال الأنا من الداخل واحتفظ بكلمة المعلم في ذهنه ،

**ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਸਦਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥**

ودائما ما كان يعلق عقله عند أقدام المعلم

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੭॥**

بنعمة المعلم أصبح عقله نقيًا ، وأصبح جسده (بمعنى كل الحواس) نقيًا ، ويتذكر دائمًا اسم

.الرب المقدس.

**ਜੀਵਣੁ ਮਰਣਾ ਸਭੁ ਤੁਧੈ ਤਾਈ ॥**

..يا الله! الحياة والموت كلها في قوتك

**ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥**

(أيها الأخ!) هو الذي يرحمه الرب يهب المجد (بمنحه عطية اسمه).

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਤੂੰ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਸਵਾਰਣਿਆ ॥੮॥੧॥੨॥**

يا ناناك! تذكر دائما اسم الرب. ببركة الاسم تصبح الحياة كلها من الولادة إلى الموت جميلة

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ ماجه للمعلم الثالث

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥**

.الرب الحبيب نفسه نقي، لا يمكن الوصول إليه ولانهائي

**ਬਿਨੁ ਤਕੜੀ ਤੇਲੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

.يواصل اختبار حياة جميع مخلوقات العالم دون استخدام الميزان

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਬੁਝੈ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

(هذا اللغز) يفهمه الرجل الذي يعيش في حضور المعلم ، ويظل (من خلال المعلم) مستغرقًا

.في رب الفضائل من خلال نطق فضائل الله

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥**

أنا دائماً أضحى من أجل الذين لديهم اسم الله في أذهانهم.

**ਜੇ ਸਚਿ ਲਾਗੇ ਸੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੇ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

هؤلاء البشر الذين يثبتون دائماً في الرب ، يدركون دائماً إغراءات المايا ، ويجدون المجد في حضور الله الأزلي.

**ਆਪਿ ਸੁਣੈ ਤੈ ਆਪੇ ਵੇਖੈ**

إن الله نفسه يسمع (صلوات جميع الكائنات) وهو نفسه يعتني (بالجميع)

**ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇਈ ਜਨੁ ਲੇਖੈ ॥**

المخلوق الذي ينظر إليه الرب بالنعمة ، نفس الرجل (عند بابه) مقبول.

**ਆਪੇ ਲਾਇ ਲਏ ਸੇ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

فقط الشخص الذي يباركه مشبع بحبه وتفانيه ، ومن خلال المعلم ، يتأمل في الله (يمارس الحق في الحياة).

**ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਸੁ ਕਿਬੈ ਹਥੁ ਪਾਏ ॥**

(لكن) الرجل الذي يضلّه الرب بنفسه ، لا يمكنه (لإيجاد الطريق الصحيح) أن يأخذ دعم أي شخص آخر.

**ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਏ ॥**

لا يمكن محو القدر المحدد مسبقاً (بناءً على أعمالهم السابقة)

**ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

البشر الذين يحصلون على المعلم المثالي ، يعرفون أكثرهم حظًا. الرب يحفظهم عند قدميه  
بنعمة كاملة

**ਪੇਈਅੜੈ ਧਨ ਅਨਦਿਨੁ ਸੁਤੀ ॥**

روح العروس التي تظل دائماً منغمسة في الملاحظات الدنيوية في هذا العالم.

ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ਅਵਗਣਿ ਮੁਤੀ

لقد نسيت زوجها الله ! تم التخلي عنها بسبب عيوبها

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਫਿਰੈ ਬਿਲਲਾਦੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਨੀਦ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥

تلك المرأة تتجول في حزن طوال الوقت ، بدون اتحاد الرب-الزوج لا تحصل على النعيم

الروحي

ਪੇਈਅੜੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਾਤਾ ॥

المرأة التي تربطها بالرب ربطا عميقا ، وهبة السعادة في البيت الناضج ،

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

ومن خلال القضاء على غرورها ، تتعرف على زوجها الله من خلال كلمة المعلم

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਸਚੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥

تزين نفسها بزخارف الاسم ، وتستمتع دائماً بصحبة زوجها الله في قلبها



**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੀਅ ਉਪਾਏ ॥**

لقد خلق الله الكائنات في ملايين الأنواع (في أربعة وثمانين آلف).

**ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥**

ولكن فقط الشخص الذي يُغدق عليه نعمته هو الذي يتحد مع المعلم.

**ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟਿ ਸਦਾ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਦਰਿ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

الناس (المرتبطون عند قدمي المعلم) يزيلون خطاياهم ويصبحون طاهرين دائماً ، ويمجدون

دائماً عند باب الرب بمباركة اسم الرب.

**ਲੇਖਾ ਮਾਰੈ ਤਾ ਕਿਨਿ ਦੀਐ ॥**

عندما يطلب الرب حساباً لأعمالنا ، فلا يمكن لأي كائن أن يعطي حساباً ، ولا يمكن لأحد أن

يقوم بهذا الحساب.

**ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਫੁਨਿ ਦੂਐ ਤੀਐ ॥**

عد حساب (أفعال المرء) (أي على أمل أن ينجح في الحساب) لا يمكن للمرء أن يحصل على

النعيم الروحي.

**ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

فقط عندما يغفر الله نفسه لنا ، فإنه يوحدنا معه ، من خلال نعمته.

**ਆਪਿ ਕਰੇ ਤੈ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥**

الرب بنفسه يفعل (كل شيء) وهو نفسه يلهم الكائنات.

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ**

الرب نفسه يوحد عند قدميه بربط كلمة المعلم بأكملها.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨॥੩॥**

يا ناناك! من خلال الاسم يتم الحصول على المجد. هو نفسه يتحد في اتحاده.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

زاغ ماجه للمعلم الثالث:

ਇਕੇ ਆਪਿ ਫਿਰੈ ਪਰਛੰਨਾ ॥

في حد ذاته، يسود الله، مخفيًا وغير مرئي (في جميع أنحاء الكون)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖਾ ਤਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭਿੰਨਾ ॥

الذين لجأوا إلى المعلم ورأوا (ذلك اللورد السري) ثم غرق أذهانهم (في حبه)

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤਜਿ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਏਕੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥

ترك الله شهوة (مايا) والتمتع براحة البال ، واستقر الله في أذهانهم

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥

أنا أفدي نفسي دائمًا للذين يوحدون عقولهم مع الله الواحد

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਇਆ ਸਚੈ ਰੰਗਿ ਰੰਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين تم تثبيت أذهانهم على أقدام الرب من خلال تعاليم المعلم ، كانوا مشبعين بمحبة الرب.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਭੂਲਾ ਤੈ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

يا إلهي! لقد ضل هذا العالم ، وقد ضللته أنت بنفسك

ਇਕੁ ਵਿਸਾਰਿ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਇਆ ॥

لقد نسيت واحدة ووقعت في شرك مرفق مايا

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਫਿਰੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲਾ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥

العالم الذي ضل طريقه بسبب الشرود دائمًا يتجول ويعاني من فقدان اسمك

ਜੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤੇ ॥

الناس الذين تسكرهم محبة الله الذي يخلق حسب أعمال الكائنات الحية ،

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤੇ ॥**

لقد أصبحوا مشهورين إلى الأبد بسبب الخدمة التي قدمها المعلم.

**ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

الشخص الذي يمنحه الله بنفسه هذا الشرف ، ينغمس في اسم الله

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਚੇਤੈ ਨਾਹੀ ॥**

الشخص الذي يحب مايا لا يذكر الله

**ਜਮਪੁਰਿ ਬਧਾ ਦੁਖ ਸਹਾਹੀ ॥**

خوفا من الموت يبقى بأثسا

**ਅੰਨਾ ਬੋਲਾ ਕਿਛੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਮਨਮੁਖ ਪਾਪਿ ਪਚਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

كونه أعمى وغيبًا روحانيًا ، لا يستطيع الشخص المغرور بذاته رؤية أي شيء سوى مايا ،

وبالتالي يتم استهلاكه من قبل خطاياها

**ਇਕਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜੇ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

(يا رب!) الرجال الذين ربطتهم بنفسك باسمك ، يظنون مشبعين بلون حبك

**ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥**

بسبب الحب (بقدميك) بسبب تفاني (ك) يبدون عزيزين عليك في ذهنك

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਭ ਇਛਾ ਆਪਿ ਪੁਜਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

هؤلاء البشر يؤدون دائمًا الخدمة المقررة للمعلم الذي يعطي النعيم الروحي. أنت نفسك

تحقق كل رغباتهم

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰੀ ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ॥**

يا إلهي! أنا دائما أبحث عن دعمك

**ਆਪੇ ਬਖਸਿਹਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥**

أنت نفسك اغفر للفانين ، وباركهم بشرف

ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਜੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੬॥

الشخص الذي يتذكر اسم الله دائماً ، لا يمكن للموت الروحي أن يقترب منه

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਤੇ ਜੇ ਹਰਿ ਭਾਏ ॥

الذين يرضون الله ، يظلون دائماً مشبعين بمحبته

ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

.لقد وحدهم ربي مع نفسه

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਚੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਵਣਿਆ ॥੭॥

يا إلهي! أنا دائماً أبحث عن ملجأك ، وأنت نفسك من تجعل البشر يدركون الحقيقة

ਜਿਨ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਸੇ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥

الذين دخلوا في صحبة عميقة مع الرب الأبدي ، يظلون منغمسين في الرب الأبدي (التذكر)

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਚੁ ਵਖਾਏ ॥

.إنهم يهتفون باستمرار باسم الرب ويغنون دائماً بحمده

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਵਣਿਆ ॥੮॥੩॥੪॥

يا ناناك! هؤلاء الذين ظلوا مشبعين باسم الله ، يصبحون غافلين عن الارتباط بمايا ، فهم

(بدلاً من التجول في الخارج خلف مايا) يبقون و ينسجمون مع أنفسهم الداخلية

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ ماجه للمعلم الثالث

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੁ ਮੁਆ ਜਾਪੈ ॥

الإنسان الذي يموت (بالأنانية) بربط نفسه بكلمة المعلم ، (بالأنانية) يموت إنساناً (في العالم)

، يحصل على الاحترام ،

ਕਾਲੁ ਨ ਚਾਪੈ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

.لا يسحقه الموت ولا يصيبه الألم

**ਜੋਤੀ ਵਿਚਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ਸੁਣਿ ਮਨ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

من خلال الاستماع إلى كلمة المعلم ، يظل منغمسًا في الله الأبدي وتندمج روحه في الروح  
العليا.

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥**

أنا دائمًا أفدي نفسي للذين يمجدون بالانضمام إلى اسم الله (في العالم الآتي)

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਚਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال خدمة المعلم ، فإنهم ينسجمون مع أذهانهم إلى الأبد ، ومن خلال العمل وفقًا  
لتعاليم المعلم ، يندمجون في حالة من السلام والتوازن الإلهي

**ਕਾਇਆ ਕਚੀ ਕਚਾ ਚੀਰੁ ਹੰਢਾਏ ॥**

هذا الجسد قابل للتلف ، كأنه قطعة قماش ضعيفة (لكن النفس البشرية تمزقها باستمرار)  
قطعة قماش ممزقة (بمعنى أن الروح تظل منغمسة في الملذات الجسدية)

**ਦੂਜੈ ਲਾਗੀ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਏ ॥**

تظل (الروح) منخرطة في حب مايا (لذلك لا يمكن أن تحصل على مكان عند قدمي الرب)

**ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਦੀ ਫਿਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

(الحياة بسبب التعلق بمايا) حروق وتجول ليلا ونهارا طوال الوقت ، تعاني كثيرا بدون رب

الزوج (الاتحاد)

**ਦੇਹੀ ਜਾਤਿ ਨ ਆਗੈ ਜਾਏ ॥**

في حضور الرب، لا يمكن لجسد (الإنسان) الذهاب ، ولا يمكن أن تصل الطبقة العليا (التي

يفتخر بها الإنسان جدًا)

**ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਛੁਟੈ ਸਚੁ ਕਮਾਏ ॥**

عندما يُطلب حساب الأعمال ، تتحرر الروح فقط إذا اكتسبت مزايا الأعمال الصادقة في هذا

العالم.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੈ ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

الذين يخدمون المعلم وفقًا لتوجيهاتهم، يصبحون أغنياء (مع ثروة اسم الرب)، ويظلون إلى

الأبد منغمسين في اسم الرب في هذا العالم وكذلك في الآخرة

**ਭੈ ਭਾਇ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਏ ॥**

من يثبت في مخافة الرب ويسر محبة الرب يجعل اسم الرب جوهره حياته

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਏ ॥**

هو بنعمة المعلم يحصل على منزل عند قدمي الرب

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗੁ ਬਣਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

ليلا ونهارا يذكر اسم الله بمحبة. يصبح مشبعًا بعمق بحب لا يتلاشى مع اسم الله

**ਸਭਨਾ ਪਿਰੁ ਵਸੈ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥**

(يا أخي!) الرب الزوج دائمًا (في الكل) مع جميع الكائنات

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੇ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥**

. لكن فقط شخص نادر يستطيع أن يراه بعينيه بنعمة المعلم (في كل مكان)

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਤਿ ਉਚੇ ਉਚਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

.سيدي هو أعلى من أعلى. بنعمته يوحد الفاني بنفسه

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਇਹੁ ਜਗੁ ਸੁਤਾ ॥**

.لقد نام هذا العالم في تعلق مايا (غارق في الحياة الروحية)

**ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਅੰਤਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥**

.نسيان اسم الله هو القشة الأخيرة ، فإنه يفسد نفسه في النهاية

**ਜਿਸ ਤੇ ਸੁਤਾ ਸੇ ਜਾਗਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਸੋਝੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

هو وحده من وضع هذا العالم في نوم الجهل يمكنه إيقاظه. لا يحصل المرء على هذا الإدراك

.إلا من خلال تعاليم المعلم

**ਅਪਿਉ ਪੀਐ ਸੋ ਭਰਮੁ ਗਵਾਏ ॥**

.من يشرب رحيق الاسم ، يبتعد (تعلقه بمايا)

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਏ**

.بفضل نعمة المعلم تخلص من الارتباط بمايا ، وصل إلى حالة روحية أعلى

**ਭਗਤੀ ਰਤਾ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

أن الإنسان مشبع بإخلاص الله (لون الله) ، (بنفس البركة) يظل منفصلاً عن تعلق مايا ،

.وبقتل الأنانية يتحد عند قدمي الرب

**ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਧੰਧੈ ਲਾਏ ॥**

.الرب نفسه يخلق الكائنات وينضم إلى جنس المايا

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀ ਰਿਜਕੁ ਆਪਿ ਅਪੜਾਏ ॥**

.هو نفسه يعطي القوت لملايين الأنواع من الكائنات (لأربعة وثمانين ألف كائنات)

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਕਾਰ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੮॥੪॥੫॥

الذين يذكرون اسم الله ويظنون مشبعين بهذا الرب الأبدى (لون اسم الله) ، يقومون  
بالأعمال المقبولة عند الله.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

زاغ ماجه للمعلم الثالث

ਅੰਦਰਿ ਹੀਰਾ ਲਾਲੁ ਬਣਾਇਆ

داخل كل جسد وضع الله نوره الثمين

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਰਖਿ ਪਰਖਾਇਆ ॥

لكنه ليس سوى شخص نادر ، من خلال كلمة المعلم ، أدرك قيمتها.

ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਸਚੁ ਵਖਾਣਹਿ ਸਚੁ ਕਸਵਟੀ ਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥

فقط المشبعون بجوهرة اسم الله هذه ، ينطقون بالحقيقة ويعرفون كيف يختبرون نفسه  
على محك الحقيقة.

ਰਹੁ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥

أنا دائماً أفدي نفسي للذين يحافظون على كلمة المعلم في أذهانهم

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما لا يزالون يعيشون في هذا العالم المليء بظلام المايا ، أدركوا الله الطاهر ، وهم قادرون ا  
على دمج أرواحهم في روح رئيس الوزراء.

ਇਸੁ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਬਹੁਤੁ ਪਸਾਰਾ ॥

(من ناحية)، يوجد داخل هذا الجسد مساحة شاسعة من مايا (الأشياء الدنيوية).

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਤਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

(من ناحية أخرى) الرب خارج عن تأثير مايا ، لا يمكن الوصول إليه ، لانهائي اسمه (كيف  
يمكن للإنسان أن يحصل عليه؟)



**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਪਾਏ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

الإنسان الموجود في حضرة المعلم يتلقى اسم نيرانجان (الله)، والرب نفسه بنعمته يوحد  
عند قدميه.

**ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥**

الشخص الذي يغرس في ذهنه سيدي الحقيقة الأبدية ،

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، يوجه هذا الشخص عقله إلى الله الأبدي.

**ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

الله الأزلي موجود في كل مكان ، وهو منغمس في الله الأبدي.

**ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਚੁ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ॥**

(يا أخي!) ربي الحبيب ثابت على الدوام ، ليس لديه حاجة من أي نوع.

**ਕਿਲਵਿਖ ਅਵਗਣ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ॥**

لديه القدرة على إزالة الذنوب والرزائل من جميع الكائنات الحية.

**ਪ੍ਰੇਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

يجب على المرء أن يتأمل بحب. من خلال العيش في خوفه وإخلاصه ، يجب على المرء أن  
يثبت بقوة إخلاصه (في قلبه)

**ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਸਚੀ ਜੇ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥**

أيها الرب الدائم! عندما تكون إرادتك فقط عندها ينال المرء موهبة العبادة التعبدية.

**ਆਪੇ ਦੇਇ ਨ ਪਛੋਤਾਵੈ ॥**

الرب نفسه يعطي العطايا للكائنات ، من خلال العطاء لا يتوب ولا يندم أبدًا على إعطائها.

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਏਕੋ ਦਾਤਾ ਸਬਦੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਵਣਿਆ ॥੫॥

(لأنه) هو نفسه مانح العطايا لجميع الكائنات. من خلال كلمة المعلم (قتل المخلوق من

الرزائل) هو نفسه واهب الحياة الروحية

ਹਰਿ ਤੁਧੁ ਬਾਝਹੁ ਮੈ ਕੇਈ ਨਾਹੀ ॥

.اللهم غيرك ليس لي أحد.

ਹਰਿ ਤੁਧੈ ਸੇਵੀ ਤੈ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥

.يا إلهي! أنا أخدمك وحمدك ، أمدحك وحمدك

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਤੂੰ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥

أيها الرب الدائم! أنت نفسك تربطني عند قدميك. فقط بنعمتك الكاملة يمكنك أن تلتقي

ਮੈ ਹੇਰੁ ਨ ਕੇਈ ਤੁਧੈ ਜੇਹਾ ॥

.يا إلهي! لا أرى أحدا مثلك.

ਤੇਰੀ ਨਦਰੀ ਸੀਝਸਿ ਦੇਹਾ ॥

.فقط بنظرة نعمتك (إذا مُنحت موهبة تفانيك ، فإن جسدي هذا يمكن أن ينجح

ਅਨਦਿਨੁ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲਿ ਹਰਿ ਰਾਖਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥

يا إلهي! أنت نفسك في جميع الأوقات تعني بالكائنات وتحميها (من الرذائل). (بنعمتك)

الذين لجأوا إلى المعلم ، يظلون مستغرقين في الهدوء الروحي

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਮੈ ਹੇਰੁ ਨ ਕੇਈ ॥

.يا إلهي! لا أرى أي شيء آخر مساوٍ لك

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜੀ ਆਪੇ ਗੋਈ ॥

.لقد خلقت هذا الكون بنفسك ، وسوف تدمره بنفسك

ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਘੜਿ ਭੰਨਿ ਸਵਾਰਹਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੮॥੫॥੬॥

يا ناناك! (قل يا رب!) أنت نفسك تخلق إبداعك وتدمره وتعيد تشكيله. أنت تزين وتزين

البشر باسمك.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ ماجه للمعلم الثالث

ਸਭ ਘਟ ਆਪੇ ਭੋਗਣਹਾਰਾ ॥

إن الله هو الذي ينعم بكل شيء في العالم كما يسود في كل القلوب

ਅਲਖੁ ਵਰਤੈ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

(ومع ذلك ، فهو) غير مرئي ، لا يمكن الوصول إليه وهو لامتناهي

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥

يجب التأمل في ذلك الرب الحبيب في كلمة المعلم. (الذين يتأملون) ينغمسون دائماً في

الرب بهدوء روجي

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥

(يا أخي!) أنا دائماً أفدي نفسي للإنسان الذي يلتزم بكلمة المعلم في ذهني

ਸਬਦੁ ਸੂਝੈ ਤਾ ਮਨ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما تثبت كلمة المعلم في النفس الداخلية للإنسان ، فإنه يواجه عقله ، ويبقى مستغرقاً

(عند قدمي الرب) بقتل رغبات العقل

ਪੰਚ ਦੂਤ ਮੁਹਰਿ ਸੰਸਾਰਾ ॥

الردائل الخمس (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق ، الأنا) تخدع العالم

**ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਸੁਧਿ ਨ ਸਾਰਾ ॥**

لكن الإنسان الذي يسير وراء عقله وهو أعمى في تعلق مايا ليس لديه عقل ولا (خبر هذا  
النهب).

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਅਪਣਾ ਘਰੁ ਰਾਖੈ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸਬਦਿ ਪਚਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

الرجل الذي يعيش في وجود المعلم ، ينقذ منزله ، يلتزم بكلمة المعلم ويدمر هؤلاء الأعداء  
الخمسة.

**ਇਕਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਚੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥**

الذين هم في حضور المعلم ، مشبعون دائماً بلون حب الرب ،

**ਸਹਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਮਾਤੇ ॥**

وهم في حالة سكر من الهدوء الروحي ، يتأملون في الرب في جميع الأوقات

**ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੇਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

يلتقون بالرب الحبيب ويغنون بحمد ذلك الرب الدائم ويكتسبون الشرف عند باب الرب

**ਏਕਮ ਏਕੈ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥**

أولاً ، أظهر الله (الذي كان وحيداً وغير ملموس) ذاته ؛

**ਦੁਬਿਧਾ ਦੂਜਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ॥**

أظهر نفسه في شكل خليفته وأصبح ملموساً ثم خلق المايا ثلاثية الشعب (الرزيلة والفضيلة  
والقوة).

**ਚਉਥੀ ਪਉੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਚੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

يرتفع أتباع المعلم روحياً إلى الحالة الرابعة التي يظل فيها غير متأثر بالدوافع الثلاثة للمايا.  
يتأمل دائماً في اسم الله.

**ਸਭੁ ਹੈ ਸਚਾ ਜੇ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥**

كل ما يرضي الرب الحقيقي هو حق

**ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਸੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

الشخص الذي أدرك الله ، يبقى في سلام واطمئنان حدسي.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਸਚੇ ਸੇਵਹਿ ਸਾਚੇ ਜਾਇ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

من واجب أتباع المعلم أن يتذكر الله دائماً ويندمج معه في النهاية

**ਸਚੇ ਬਾਝਹੁ ਕੇ ਅਵਰੁ ਨ ਦੁਆ ॥**

لا يوجد سوى الله الأبدي (واهب النعيم الروحي)

**ਦੂਜੇ ਲਾਗਿ ਜਗੁ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੂਆ ॥**

ترتبط البشرية بالازدواجية وتتألم روحياً

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ਏਕੇ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

الإنسان الموجود في حضور المعلم ، وله شركة عميقة مع الله الواحد، دائماً يعيش في سلام

ويتمتع بالنعيم الروحي من خلال التأمل في الإله الواحد

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥**

(يا رب العالم) جميع الكائنات والمخلوقات تحت حمايتك

**ਆਪੇ ਧਰਿ ਦੇਖਹਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀ ॥**

العالم مثل رقعة الشطرنج حيث وضعت كائنات غير كاملة وكاملة (مرتفعة روحياً) ، لكنك

تعتني بكل شيء

**ਅਨਦਿਨੁ ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

أنت تجعلهم دائماً يقومون بالأعمال (حسب إرادتك) ، ثم توحدهم بنفسك

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲਹਿ ਵੇਖਹਿ ਹਦੂਰਿ ॥**

يا إلهي ، تبقى على مقربة منك وتعتني بكل البشر وتوحدهم مع نفسك<sup>N</sup>

**ਸਭ ਮਹਿ ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

(يا أخي!) الرب نفسه حاضر في كل الكائنات

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੬॥੭॥

يا ناناك ، الله نفسه محيط بكل مكان ؛ فقط أتباع المعلم يفهمون هذا

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ ماجه للمعلم الثالث

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਕੀ ਮੀਠੀ ॥

.كلمات المعلم هي مثل رحيق أمبروسيال الذي يجلب الحب والسلام في الحياة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਚਖਿ ਡੀਠੀ ॥

.لكن فقط أتباع معلم نادر قد استمتعوا به ورأوا التغيير الذي يجلبه

ਅੰਤਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਬਦੁ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੧॥

الإنسان الذي يتذوق المذاق الراقى لكلمة المعلم ، حكمة الحياة الحقيقية تنشأ فيه ، ويبقى

.دائمًا عند باب الرب ، وبداخله كلمة المعلم لها تأثيرها الكامل

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥

.أنا دائمًا أفدي نفسي للإنسان الذي يبقي عقله متصلًا عند قدمي المعلم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਸਾਚਾ ਮਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

المعلم الحقيقي مثل بركة من الرحيق. من يستحم في هذا البركة (يتبع تعاليم المعلم) بتفان

.حقيقي ، يغسل كل قذارة الرذائل

ਤੇਰਾ ਸਚੇ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

.أيها الرب الدائم! لم يجد أي مخلوق نهاية فضائلك

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

لقد ربط إنسان نادر عقله (عند قدميك) بنعمة المعلم. (بفضل نعمة المعلم ، فقط شخص

نادر قد ثبت عقله عليك.)

**ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਿ ਨ ਰਜਾ ਕਬਹੂੰ ਸਚੇ ਨਾਵੈ ਕੀ ਭੁਖ ਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

اللهم ارزقني الكثير من التوق لاسمك، حتى لا أشعر أبدا بالشبع من مدحك.

**ਏਕੇ ਵੇਖਾ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ॥**

(يا أخي!) الآن أنا (في كل مكان) أرى إلهًا واحدًا فقط لا يظهر أحد غيره.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥**

لأنه من خلال نعمة المعلم وفضله، فقد شاركت في رحيق الاسم أمبروسيال.

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਸਹਜੇ ਸੂਖਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

من خلال الانخراط في كلمة المعلم تخلصت من الرغبة الشديدة في مايا ، والآن أنا منغمس

في النعيم الروحي والنعيم الروحي.

**ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਲਰਿ ਤਿਆਗੈ ॥ ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਾਗੈ ॥**

منموخ أحمق أعمى مغرور بنفسه ، مرتبط بالازدواجية ، يتخلى عن نام الذي لا يقدر بثمن

مقابل قش لا قيمة له (مايا)

**ਜੇ ਬੀਜੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਏ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

البذرة (البذرة المؤلمة) التي يزرعها منموخ ، نفس الفاكهة (المؤلمة) التي يحصدها ، لا يجد

أبدًا النعيم الروحي حتى في المنام

**ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥**

فقط الشخص الذي يظهر الله عليه رحمته ينال اسمه الذي لا يقدر بثمن

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

(لأنه) يحافظ على كلمة المعلم في ذهنه.

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਭੈ ਅੰਦਰਿ ਭੈ ਮਾਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

هذا الرجل يظل في تقديس الله وتعظيمه في جميع أوقات اليوم، وببركة هذا التقديس يحفظ عقله (من الرذائل إلى الرذائل) يهرب.

**ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

الشخص الذي سيطر على عقله من الركن وراء الرذائل ، كان يتمتع دائمًا بسلام دائم

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، وصل إلى أعلى حالة روحية

**ਅੰਤਰੁ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਹਜੇ ਗਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

بمساعدة تقديس الكلمات الإلهية ، يصبح عقله نقيًا ويغني بشكل بديهي بحمد الله

**ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੋਦ ਵਖਾਣੈ ॥**

(بانديت) تواصل فيدا شاسترا تلاوة سامرات (الكتب الدينية) للآخرين ،

**ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਤਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥**

لكن يبقى المرء ضائعاً في أوهام مايا. إنه لا يفهم الحقيقة

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਏ ਦੁਖੇ ਦੁਖੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

لا يمكنه الاستمتاع بالنعيم الروحي دون القيام بخدمة المعلم المقررة

**ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੈ ਕੋਈ ॥**

الله بنفسه يفعل كل شيء. وهو محيط بكل الكائنات لذا ، لمن يجب أن يشتكي أي شخص

**ਆਖਣਿ ਜਾਈਐ ਜੇ ਭੂਲਾ ਹੋਈ ॥**

قد يحتاج المرء إلى شرح فقط إذا ضل هو (نفسه)



ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੮॥੭॥੮॥

يا ناناك! إن الله هو من يفعل كل شيء ويجعله مميّناً ، وفقط من خلال التأمل في الاسم

.يندمج الشخص في اسم الله.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ ماجه للمعلم الثالث

ਆਪੇ ਰੰਗੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

الرب نفسه يرسم (هؤلاء البشر) بلون (لون) الاتزان الروحي ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਚੜਾਏ ॥

.إنه يشبعهم بحبه من خلال تكييفهم مع كلمة المعلم

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਰਸਨਾ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੀ ਭੈ ਭਾਇ ਰੰਗੁ ਚੜਾਵਣਿਆ ॥੧॥

عقولهم وأجسادهم وألسنتهم مصبوغة تمامًا باللون الأحمر

.الغامقلمحبة الله.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਨਿਰਭਉ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥

.أنا دائماً أفدي نفسي للذين يحتفظون بهذا الله الشجاع في أذهانهم

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਬਿਖੁ ਭਉਜਲੁ ਸਬਦਿ ਤਰਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

الذين تأملوا في الله الشجاع بنعمة المعلم ، يأخذهم الله عبر المحيطات السامة من خلال

.ربطهم بكلمة المعلم

ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧ ਕਰਹਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥

الحمقى الذين يسيرون وراء العقل يقومون بالحيل

ਨਾਤਾ ਧੋਤਾ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

لكن الشخص الذي يسير وراء عقله (بغض النظر عن عدد الأعمال التقيية التي يقوم بها من

.الخارج) (في حضرة الله) لا يُقبل

ਜੇਹਾ ਆਇਆ ਤੇਹਾ ਜਾਸੀ ਕਰਿ ਅਵਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਿਆ ॥੨॥

لقد جاء إلى العالم خالي الوفاض وغادر دون أي مكاسب روحية. و (أخيراً) ندم على الذنوب التي ارتكبتها.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਕਿਛੂ ਨ ਸੂਝੈ ॥

الإنسان الذي يسير وراء عقله ، والإنسان الذي أعمى في تعلق مايا (حول طريقة الحياة الصحيحة) لا علاقة له بذلك.

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਆਏ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

من خلال كتابة طقوس الموت الروحي (على عقل المرء) وفقاً للأفعال التي تم القيام بها في ظل نزوة الحياة السابقة ، يأتي (إلى العالم) (حتى هنا لا يفهم)

ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰੇ ਨਹੀ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੩॥

إنه يستمر في القيام بالأعمال فقط بالسير وراء عقله ، ولا يكتسب (حكمة طريقة الحياة الصحيحة) ، و بحرمانه من اسم الله ، تضيع الولادة البشرية عبثاً.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥

.ممارسة الحقيقة (تذكر الله) هي جوهر كلمة المعلم.

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਪਾਈਐ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

.من خلال المعلم بأكمله يجد المرء الباب للتخلص من الرذائل.

ਅਨਦਿਨੁ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਏ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਰੰਗਿ ਰੰਗਾਵਣਿਆ ॥੪॥

(المعلم) الذي يواصل تلاوة (تسبيح الله) في كل الأوقات من خلال كلمته ، فهم دائماً مشبعون باسم الرب، وهم مشبعون بمحبته.

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੀ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥

الإنسان الذي يصبغ لسانه في رحيق اسم الله بإخلاص كامل ،

ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੋਹਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

.يظل عقله مخموراً في الهدوء الروحي ، ويظل جسده منغمساً في لون الحب.

**ਸਹਜੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

من خلال الثبات في التوازن الروحي الذي يقابله مع الرب الحبيب ، فهو دائمًا مستغرق في التوازن الروحي.

**ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਰੰਗੁ ਸੋਈ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥**

هذا الشخص وحده يغني بحمد الله الذي أنعم بمحبته.

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਹਜੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

لا يزال منغمسًا في كلمة المعلم ويظل منغمسًا في النعيم الروحي.

**ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਦਾ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

أنا دائمًا أفدي نفسي للأشخاص الذين وضعوا عقولهم في السيارة كما أخبرهم المعلم

**ਸਚਾ ਸਚੇ ਸਚਿ ਪਤੀਜੈ ॥**

الذي ينغمس عقله دائمًا في التذكر الأبدي لاسم الرب ،

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅੰਦਰੁ ਭੀਜੈ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، تظل قلوب البشرية (مع عصير المديح) غارقة ،

**ਬੈਸਿ ਸੁਥਾਨਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਆਪੇ ਕਰਿ ਸਤਿ ਮਨਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

يستمرون في ترديد تسبيح الله في الروح الداخلية السامية. الرب نفسه يمنحهم التفاني في

أن سيارة التسبيح هي السيارة الحقيقية للحياة

**ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥**

لكن حكمة التأمل في اسم الرب يكتسبها من ينظر إليه الرب بنعمة

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਉਮੈ ਜਾਏ ॥**

وبفضل نعمة المعلم تزول أنانيته وتبدد غروره.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੯॥੧੦॥**

يا ناناك! يسود اسم الرب في ذهن ذلك الشخص، ويمجد عند باب الله الأزلي

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

زاغ ماجه للمعلم الثالث:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥

.يتم الحصول على المجد العظيم باتباع تعاليم المعلم

ਹਰਿ ਜੀ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥

.بدون معرفتنا، يأتي الله الموقر ليسكن في الذهن ويثبت في الفكر

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਫਲਿਓ ਬਿਰਖੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਿਨਿ ਪੀਤਾ ਤਿਸੁ ਤਿਖਾ ਲਹਾਵਣਿਆ ॥੧॥

(يا أخي!) الله (كما هو) شجرة مثمرة يختار منها معطي الحياة الروحية رحيق الاسم. الرجل

الذي شرب (ذلك العصير/ الرحيق)، أطفأ رحيق الاسم عطشه (مايا)

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਚੁ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥

.أفدي نفسي لله الذي يقودني إلى المصلين المقدسين ويوحّدني معه

ਹਰਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الله بنفسه يوحد الشخص مع المصلين حيث يستطيع من خلال كلمة المعلم أن يترنم بحمد

الله.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥**

أنا أخدم ذلك المعلم الحقيقي، الذي زينته تعاليمه حياتي ،

**ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥**

الذي زرع اسم الله في ذهني.

**ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਗਵਾਏ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

اسم الله طاهر، يزيل فساد الأنا. (من يثبت اسم الرب في عقله) يكسب المجد دائماً عند  
باب الرب.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥**

لا يمكن العثور على اسم الله بدون (ملجأ) المعلم.

**ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਰਹੇ ਬਿਲਲਾਇ ॥**

استمر العديد من اليوغيين الذين مارسوا اليوغا وحققوا اليوغا في التسول.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਵੀ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

لا يوجد نعيم روحي بدون اللجوء إلى حرم المعلم.

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਆਰਸੀ ਕੇਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖੈ ॥**

إن العقل البشري مثل المرآة، فقط أتباع المعلم النادر فقط ينظرون إلى داخله من خلالها.

**ਮੋਰਚਾ ਨ ਲਾਗੈ ਜਾ ਹਉਮੈ ਸੇਖੈ ॥**

عندما (عند باب المعلم) يزيل الإنسان الأنا من الداخل، فعندئذ (مرة أخرى العقل) لا يشعر  
بصدأ الأنا.

**ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਨਿਰਮਲ ਸਬਦੁ ਵਜਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

(الرجل الذي يلجأ إلى المعلم) يحافظ على كلمة المعلم المقدسة، وكلمة المعلم من جانب  
واحد (داخل نفسه) و (وبالتالي) بمباركة كلمة المعلم، فهو مستغرق إلى الأبد في الرب

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਹੁ ਨ ਦੇਖਿਆ ਜਾਇ ॥**

بدون اللجوء إلى المعلم، لا يمكن للمرء أن يرى (حياة المرء الروحية)

**ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਆਪੁ ਦਿਤਾ ਦਿਖਾਇ ॥**

أظهر المعلم (فقط) حياته الروحية بالنعمة

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

الشخص الذي يرى ذاته الداخلية يدرك أن الله نفسه أصبح واحدًا مع مخلوقاته وأن هذا

الشخص يندمج حدسيًا في حالة توازن روحي

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

الإنسان الموجود في حضرة المعلم يحب الله وحده

**ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥**

يزيل وهم مايا (من الداخل) ويحرق الازدواجية والشك من خلال الانخراط في كلمة المعلم

**ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਵਣਜੁ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਚੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

يتاجر في اسم بربهو (الله) بالبقاء داخل جسده (أي منع العقل من التجول في الخارج)،

ويحصل على كنز بربهو (الله) من الله الأبدي

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਸਾਰੁ ॥**

يعتبر الرجل الذي يعيش في وجود المعلم أن مدح الرب هو العمل الوحيد الذي يجب القيام

به ، وهو يعرف أفضل محاولة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥**

بالبقاء في حضور المعلم، وجد أتباع المعلم (ببركة الحمد) باب النجاة من الرذائل

**ਅਨਦਿਨੁ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

يظل دائمًا مصبوغًا بلون اسم الرب ويستمر في ترديد تسبيح الرب. يدعوه الرب إلى محضره

عند قدميه

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

المعلم وحده هو المعطي (الحمد من الاسم) (لكن المعلم يلتقي فقط بإرادة الله ومشيئته.  
(عندما يتحد الله نفسه).

**ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਨਿ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਆ ॥**

مع كل التوفيق، يحفظ الإنسان كلمة المعلم في ذهنه.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੮॥੯॥੧੦॥**

يا ناناك! رنم تسبيح الرب الحقيقي ، يتم الحصول على مجد اسم الله

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ ماجه للمعلم الثالث

**ਆਪੁ ਵੰਞਾਏ ਤਾ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ॥**

الإنسان الذي يزيل الأنانية وغروره النفساني يكتسب كل فضيلة في الحياة الروحية العليا.

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੀ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

من خلال الانخراط في كلمة المعلم، فإنه بيني التفاني الأبدي عند قدمي الله.

**ਸਚੁ ਵਣੰਜਹਿ ਸਚੁ ਸੰਖਰਹਿ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

يتلو اسم الله، ويجمع ثروة الاسم ويتأمل في اسم الله ،

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਅਨਦਿਨੁ ਗਾਵਣਿਆ ॥**

أنا دائما أفدي نفسي لمن يغني بحمد الله كل يوم.

**ਹਉ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਬਦਿ ਵਡਿਆਈ ਦੇਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا إلهي! أنت سيدي، وأنا خادمك، (أنت) تمنح المجد من خلال ربطك بكلمة المعلم.

**ਵੇਲਾ ਵਖਤ ਸਭਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥**

(يا أخي!) أجدهم جميلون طوال الوقت، و يبدون جميلون طوال الوقت ،

**ਜਿਤੁ ਸਚਾ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥**

كلما بدا الرب الدائم عزيزًا في ذهني ورضي عني.

**ਸਚੇ ਸੇਵਿਐ ਸਚੁ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਚੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

بدعم من الرب الأبدي، يتم تكريم اسم الرب الثابت دائمًا (الشكل). بفضل نعمة المعلم ، تم

الحصول على اسم الله الأبدي

**ਭਾਉ ਭੋਜਨੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਪਾਏ ॥**

إذا كان المعلم مسرورًا وأصبح كريمًا، فإن الإنسان يحصل على طعام محبة الله (للحياة الروحية).

**ਅਨ ਰਸੁ ਚੁਕੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

الإنسان الذي يثبت نعمة اسم الله في ذهنه، يتوقف شغفه بالامتلاكات الدنيوية وينتهي

**ਸਚੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਬਾਣੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

من خلال الانخراط في كلمة المعلم، يتلقى اسم الله الأبدي من المعلم بأكمله ، ويتمتع بالرضا والهدوء الروحي.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਹਿ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰਾ ॥**

الحمقى الجهلة الذين أعمتهم إغراء المايا، لا يسعون للحصول على دعم المعلم

**ਫਿਰਿ ਓਇ ਕਿਥਹੁ ਪਾਇਨਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥**

لا يمكنهم إيجاد طريقة للتخلص من الرذائل من أي مكان آخر

**ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਹਿ ਜਮ ਦਰਿ ਚੋਟਾ ਖਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

(وهكذا) يستمرون في الولادة والموت مرة بعد أخرى بعد معاناتهم من الموت الروحي ، ويبقون في دائرة الولادة والموت ، و يستمرون في المعاناة من الإصابات بمعدل جمراج (ملك الموت).

**ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਜਾਣਹਿ ਤਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ॥**

عندما يتذوق بعض الناس (المحظوظون) كلمة المعلم، فإنهم يتعرفون على حياتهم الروحية



**ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥**

ثم من خلال كلمة المعلم الطاهرة، استمروا في تلاوة تسبيح الله

**ਸਚੇ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਨਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

من خلال التأمل في الرب الأبدي ، يتمتعون بالنعيم الروحي الأبدي، ويثبتون اسم الله في  
أذهانهم كما أنها جميع كنوز العالم التسعة

**ਸੋ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ਜੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥**

أن تصبح القلوب جميلة بدلاً مما يبدو عزيزاً في ذهن الله ،

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਬਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥**

و فقط قلب هذا الشخص يصبح جميلاً من تلاوة تسبيح الله في الجماعة المقدسة

**ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਹਿ ਸਾਚਾ ਨਿਰਮਲ ਨਾਦੁ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

مثل هؤلاء البشر يسبحون الرب دائماً ويستمرون في تلاوة الكلمة الإلهية الطاهرة في  
أذهانهم

**ਮਨਮੁਖ ਖੋਟੀ ਰਾਸਿ ਖੋਟਾ ਪਾਸਾਰਾ ॥**

يجمع منموخ والأشخاص الذين يريدون أنفسهم ثروة زائفة (دنيوية) ويقدمون عرضًا زائفًا لممتلكاتهم، وهذا أمر غير مقبول في بلاط الله.

**ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਨਿ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਭਾਰਾ ॥**

إنهم يكسبون فقط أرباحًا قابلة للتلف ويعانون من آلام روحية كبيرة!

**ਭਰਮੇ ਭੂਲੇ ਫਿਰਨਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

في أوهام المايا يضلون ليلا ونهارا، في دورة الولادة والموت تضيع الولادة البشرية عبثا.

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮੈ ਅਤਿ ਪਿਆਰਾ ॥**

السيد الأبدى عزيز جدا علي.

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਧਾਰਾ ॥**

كلمة المعلم المثالي الصادق هي دعمي.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਨਣਿਆ ॥੮॥੧੦॥੧੧॥**

يا ناناك! المرتبطون باسم الرب (في العالم الآتي) ينالون الشرف. الناس الذين يتحدثون باسم الرب يعرفون أحزان العالم وأفراح العالم بالتساوي.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

زاغ ماجه للمعلم الثالث

**ਤੇਰੀਆ ਖਾਣੀ ਤੇਰੀਆ ਬਾਣੀ ॥**

يا إلهي! كل مصادر الحياة الأربعة والأنواع المختلفة من صنعك. لقد صنعت هذه المناجم من أصل مخلوقات في أربعة وثمانين مليون. يتم إنشاء قوة جميع المخلوقات بواسطة

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥**

(ولكن يا أخي بدون اسم الرب الخالق) كل الخليقة تائه وتضل

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇਇ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

من خدمة المعلم يتم الحصول على اسم الله. بدون المعلم الحقيقي لا أحد يستطيع العثور ا  
على اسم الرب.

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥**

أنا أفدي نفسي للناس (من المحظوظين) الذين يعلقون أذهانهم بالله (عند قدميه)

**ਹਰਿ ਸਚਾ ਗੁਰ ਭਗਤੀ ਪਾਈਐ ਸਹਜੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

تم العثور على الله الأبدي فقط من خلال الإخلاص للمعلم. (الذين يكرسون أنفسهم للمعلم)  
يسكنون في هدوء روي ويثبتون (اسم الله) في أذهانهم

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ॥**

إذا تعلق الإنسان بالمعلم، فإنه يحصل على كل شيء

**ਜੇਹੀ ਮਨਸਾ ਕਰਿ ਲਾਗੈ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥**

يجني الإنسان نفس النوع من الرغبة التي يضعها في ذهنه عند أقدام المعلم

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਸਭਨਾ ਵਸੁ ਕਾ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

المعلم هو المعطي لكل الأشياء. (الله يوحد المخلوق (مع المعلم) بحكم مصيره الكامل

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਇਕੁ ਨ ਧਿਆਏ**

بقذارة الرذائل. إنه لا يتأمل في الله

**ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਲਾਗੀ ਬਹੁ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥**

بسبب الوقوع في حب مايا، يبقى الكثير من الأوساخ (من الاضطرابات في العقل) داخل  
الإنسان.

**ਤਟਿ ਤੀਰਥਿ ਦਿਸੰਤਰਿ ਭਵੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ਹੋਰੁ ਵਧੇਰੈ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

قد يذهب الأنانيون في رحلات حج إلى الأنهار المقدسة والأضرحة المقدسة والأراضي  
الأجنبية ، لكنهم لا يجمعون سوى المزيد من الأوساخ من الأنانية

## ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਮਲੁ ਜਾਏ

.عندما يأتي الإنسان إلى ملاذ المعلم تتم إزالة قذارة الأنا في ذهنه.

## ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

من يهتم بالله في أداء واجباته الأخلاقية ، يقضي على غروره، وكأنه مات وهو حي ،

## ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਸਚੁ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਸਚਿ ਲਾਗੈ ਮੈਲੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੪॥

الله أبدي ومقدس منزّه، ولا يمكن أن يمسه القذارة (الاضطرابات الأنانية). من يثبت في

ذلك الرب الثابت يزيل (قذارة الرذائل من الداخل).

## ਬਾਣੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ

بدون المعلم (الارتباط بالمايا في العالم) يظل في ظلام دامس

## ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਅੰਧਾਰਾ

بدون تعاليم المعلم يظل المرء أعمى تمامًا في حب مايا

## ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਬਿਸਟਾ ਕਮਾਵਹਿ ਫਿਰਿ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਪਚਾਵਣਿਆ ॥੫॥

مثل هذا الإنسان مثل ديدان القذارة، فهي تجمع القذارة، وتأكلها في القذارة. (تكسب المال

فقط عن طريق أكل التراب ثم تستمر في المعاناة في التراب.)

## ਮੁਕਤੇ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਾ ਹੋਵੈ ॥

الشخص الذي يلجأ إلى (المعلم) المحرّر (من التعلق بمايا) يصبح أيضًا خاليًا من التعلق بمايا

## ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਸਬਦੇ ਖੋਵੈ

من خلال ربطه بكلمة المعلم يزيل الأنا والتعلق العاطفي بمايا(من الداخل).

## ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਸੇਵੀ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥

بفضل بركات ملاذ المعلم، كان دائمًا يتأمل في الرب. لكن المعلم يلتقي أيضًا بمصير كامل

## ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الرجل الذي يباركه الرب بنفسه ويوحد عند قدمي المعلم|

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ॥**

هذا الإنسان يحصل على كنز الاسم من المعلم الكامل.

**ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੇਵੇ ਦੁਖੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

بالثبات الدائم في اسم الرب، يصبح العقل خاليًا من الرذائل. من خلال التأمل بمحبة في الله الأبدى يتخلص المرء من كل الأحزان.

**ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ**

(يا أخي!) الله دائماً (يسكن) مع (جميع الكائنات)، فلا تعتبره بعيداً عنك.

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਪਛਾਣਹੁ ॥**

تعرف على هذا الإله في القلب بالانضمام إلى كلمة المعلم.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੧॥੧੨॥**

يا ناناك! المرتبطون باسم الرب (في العالم الآتي) يحصلون على الشرف، لكن يتم الحصول علي اسم الرب فقط من المعلم الكامل الصادق.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राग माजे للمعلم الثالث:

**ਐਬੈ ਸਾਚੇ ਸੁ ਆਗੈ ਸਾਚੇ ॥**

الذين يبقون صامدين صادقين في هذا العالم يظلون متحدين مع الرب حتى في الآخرة.

**ਮਨੁ ਸਚਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਾਚੇ ॥**

الذين يظلون منغمسين في الكلمة الإلهية، يتحرر أذهانهم من الرذائل.

**ਸਚਾ ਸੇਵਹਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

إنهم يتأملون بمحبة في الله، ولا يفعلون أي شيء سوى الأعمال الصالحة ويكسبون ثروة الاسم.

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥**

أنا أفدي نفسي لمن يحتفظون باسم الله الأزلي في أذهانهم.

ਸਚੇ ਸੇਵਹਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يتأملون باستمرار في الرب، ويتغنون باستمرار بحمد الرب، هم دائماً منغمسون في الرب.

ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥

قرأ بانديت الكتب المقدسة والفيديّة لكنهم لا يتمتعون بالنعيم الروحي

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਮਾਇਆ ਮਨੁ ਭਰਮਾਵਹਿ ॥

محاصرين في الازدواجية، يستمرون في تشغيل عقولهم تجاه مايا

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਭ ਸੁਧਿ ਗਵਾਈ ਕਰਿ ਅਵਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਿਆ ॥੨॥

بسبب ارتباطهم بمايا، فقدوا كل المعرفة (عن الحياة الروحية العليا)، (من أجل مايا) استمروا في فعل السيئات واستمروا في التوبة.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਤਤੁ ਪਾਏ

عندما يجد الإنسان معلماً، فإنه يفهم الحقيقة ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

ويقرّر اسم الله في قلبه.

**ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੈ ਅਪੁਨਾ ਮੁਕਤੀ ਕਾ ਦਰੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

من خلال الانخراط في كلمة المعلم ، يصبح ثابتًا في التعلق بمايا، ويسيطر على عقله، ويتحرر  
من قيود المايا.

**ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥**

ذلك الرجل يمحو ذنوبه ويقضي على غضبه ؛

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥**

يحافظ على كلمة المعلم في قلبه.

**ਸਚਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

المشبعون بالرب ( المصبوغون لون الحب)، منفصلون إلى الأبد عن تعلق مايا. إنهم (من  
الداخل) يقتلون الأنا ويبقون متحدين (عند قدمي الرب)

**ਅੰਤਰਿ ਰਤਨੁ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

هناك جوهرة (نور الرب) داخل كل مخلوق، لكن هذه الجوهرة توجد فقط إذا توحد المعلم.

**ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਨਸਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ॥**

يرتبط العقل بثلاثة أنواع من الرغبات والأنماط الثلاثة للمايا.

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੋਨੀ ਥਕੇ ਚਉਥੇ ਪਦ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

لقد سئم النقاد والحكماء الصامتون من قراءة الكتب المقدسة لكنهم لم يدركوا الجواهر  
الأسمي للحالة الذهنية الرابعة (السلام والتوازن)

**ਆਪੇ ਰੰਗੇ ਰੰਗੁ ਚੜਾਏ ॥**

الرب نفسه يرسم ويصبغ الكائنات بلون حبه،

**ਸੇ ਜਨ ਰਾਤੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰੰਗਾਏ ॥**

الذين يرسمهم الرب بكلمة المعلم ويوحدهم به، يظلون مخمورين في محبته.

**ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਚੜਿਆ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

إنهم مغرمون جدًا بمحبة الله. يستمرون في ترديد تسبيح الله بنعمة روحية (غارقة) في اسم الله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਸੇਈ ॥**

لأتباع المعلم اسم الله كل الثروة والقوى الروحية المعجزة والانضباط الذاتي الصارم

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਨਾਮਿ ਮੁਕਤਿ ਹੋਈ ॥**

استسلام المعلم يحقق الإدراك الإلهي ويتم تحريره من خلال اسم الله

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

الشخص الصالح يقوم بالأعمال الصادقة ويندمج في الرب الدائم

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਥਾਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ॥**

الشخص الذي يعيش في حضور المعلم يعتقد أن الرب نفسه هو من خلق الخليقة، وهو ا نفسه يدمر

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਸਭੁ ਆਪੇ ॥**

رب نفسه هو الطبقة (العليا) والشرف (الديوي) للإنسان الذي يعيش في حضور المعلم

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੨॥੧੩॥**

يا ناناك! الشخص الذي يعيش تحت رعاية المعلم يتذكر الاسم ، واندمج في اسم بربهو ا (الله).

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راع ماجه للمعلم الثالث

**ਉਤਪਤਿ ਪਰਲਉ ਸਬਦੇ ਹੋਵੈ ॥**

ينشأ العالم ويهلك العالم بحكم الله ا



**ਸਬਦੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਓਪਤਿ ਹੋਵੈ ॥**

ومرة أخرى يحدث العالم بحكم الرب.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਰਤੈ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਪਾਇ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

يدرك أتباع المعلم أن الله محيط بكل مكان، وبعد خلق الكون، يتغلغل في خليقته ويندمج فيه.

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥**

أنا أفدي نفسي لهؤلاء الذين يثبتون المعلم بأكمله في أذهانهم.

**ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਤਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال كلمة المعلم ينال المرء السلام ويعبد الله ليلاً ونهاراً. من خلال نطق فضائل الرب ا  
وحمده، يندمج في كنز الفضائل (الله).

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਰਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਣੀ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਵਣੁ ਬੈਸੰਤਰੁ ਖੇਲੈ ਵਿਡਾਣੀ**

يعتقد أتباع المعلم أن الله الجميل نفسه يظهر عجائبه في شكل أرض وماء وهواء ونار.

**ਸੇ ਨਿਗੁਰਾ ਜੇ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਨਿਗੁਰੇ ਆਵਣ ਜਾਵਣਿਆ ॥੨**

الشخص الذي لا يتبع تعاليم المعلم يموت روحياً مراراً وتكراراً. بدون تعاليم المعلم ، كان  
يتجول في دورات الولادة والموت.

**ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥**

لقد خلق هذا الخالق (هذا العالم) مشهداً. (الخالق وضع هذه المسرحية في الحركة).

**ਕਾਇਆ ਸਰੀਰੈ ਵਿਚਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ**

لقد وضع كل شيء في هذا الجسد البشري وملاً جسم الإنسان بكلصفة

**ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਕੋਈ ਮਹਲੁ ਪਾਏ ਮਹਲੇ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

من يسعى إلى حضور الله من خلال كلمة المعلم (من نفسه) ويكتسب حضور الله، فإن الله يحفظه في محضره.

**ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਸਚੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥**

الله مثل مصرفي أبدي وكل الناس مثل التجار،

**ਸਚੁ ਵਣਜਹਿ ਗੁਰ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰੇ ॥**

من خلال الحب اللامتناهي للمعلم، يتعاملون باسم الله الحقيقي

**ਸਚੁ ਵਿਹਾੜਹਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

إنهم يتاجرون بالحقيقة، ويمارسون الحقيقة، ويحصدون ثمارها وحدها.

**ਬਿਨੁ ਰਾਸੀ ਕੇ ਵਥੁ ਕਿਉ ਪਾਏ ॥**

كيف يمكن لإنسان لا يملك رأس مال للفضائل الروحية أن يتخذ اسما مختلفا وأن يكتسب ثروة اس الله؟

**ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਲੋਕ ਸਬਾਏ ॥**

الذين يسيرون وراء أذهانهم يظنون في ضلال.

**ਬਿਨੁ ਰਾਸੀ ਸਭ ਖਾਲੀ ਚਲੇ ਖਾਲੀ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

بدون جوهر الاسم، يذهبون عراة اليدين خالي الوفاض ويعانون من ذلك.

**ਇਕਿ ਸਚੁ ਵਣਜਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

الذين يلتزمون بحب المعلم، يتاجرون باستمرار باسم الرب.

**ਆਪਿ ਤਰਹਿ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ॥**

ينقذون أنفسهم ويخلصون كل أجيالهم أيضًا.

**ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਏ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

الذين أتوا إلى هذا العالم مقبولون (في حضور الرب) ، ويتمتعون بالنعيم الروحي بقاء الرب ا  
الحبيب.

**ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਮੂੜਾ ਬਾਹਰੁ ਭਾਲੇ ॥**

في أعماق النفس ثروة الاسم، لكن الأحمق يبحث عنها في الخارج

**ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਫਿਰਹਿ ਬੋਤਾਲੇ ॥**

المنموخ المكفوفين روحيا الذين يسرون وراء أذهانهم ضائعون في طريقة الحياة الصحيحة

**ਜਿਥੈ ਵਥੁ ਹੋਵੈ ਤਿਥਹੁ ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

لا يحصل مومنوخ من المعلم الذي يمتلك مادة الاسم هذه. الذين يسرون وراء أذهانهم  
يقعون في وهم مايا ويضلون

**ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਬਦਿ ਬੁਲਾਏ ॥**

يضيف الله نفسه هذا الاسم إلى كلمة المعلم ويدعو بنفسه الكائنات إليه

**ਮਹਲੀ ਮਹਲਿ ਸਰਜ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥**

ثم يدخل هؤلاء إلى بلاطه ويتمتعون بالسلام والاتزان

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਆਪੇ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੮॥੧੩॥੧੪॥**

يا ناناك ، من خلال الاسم يتم الحصول على مثل هذا الشرف في بلاط الله. إنه يؤمن إيماننا  
راسخا بأن الله نفسه يستمع لصلواتنا ويراقبنا

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ ماجه للمعلم الثالث

**ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੀ ਸਿਖ ਸੁਣਾਈ ॥**

لقد أعطى المعلم الحقيقي التعاليم الحقيقية

**ਹਰਿ ਚੇਤਹੁ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥**

استمر في التأمل في الله، في النهاية سيكون اسم الرب فقط هو مساعدك

**ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਨਾਥੁ ਅਜੇਨੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

الله بعيد المنال وغير مفهوم، لا يمكن الوصول إليه ، لا يمكن للحواس البشرية الوصول إليه. لا يوجد سيد آخر على رأس ذلك الرب ، لا يسقط في الأذغال ، وهو فوق المولد والموت. يتم إدراكه من خلال العيش وفقاً لكلمة المعلم

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਣਿਆ ॥**

أنا تضحية لمن يزيل الأنانية

**ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਤਾ ਹਰਿ ਪਾਏ ਹਰਿ ਸਿਉ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بالتغلب على الأنانية، يلتقي الإنسان مع الله، ويندمج بسهولة مع الرب

**ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥**

هذا العمل يقوم به الشخص الذي لديه سجل للطقوس حسب الأعمال التي تمت في الحياة السابقة.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

يتمتع الإنسان دائماً بالنعيم الروحي من خلال اللجوء إلى المعلم

**ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਸਬਦੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

حتى المعلم لا يتم العثور عليه بدون مصير كامل وبغير حظ سعيد، يتحد المعلم في اتحاد الله من خلال كلمته

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੈ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

تابع المعلم أثناء إقامته في العالم ، يظل منفصلاً عن مايا، لا يزال محبوباً في العالم بمساعدة المعلم.

**ਗੁਰ ਕੈ ਤਕੀਐ ਨਾਮਿ ਅਧਾਰੇ ॥**

هذا ممكن فقط من خلال دعم كلمة المعلم واسم الله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇਰੁ ਕਰੇ ਕਿਆ ਤਿਸ ਨੇ ਆਪੇ ਖਪਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

لا يمكن لأي إنسان آخر الضغط على المعلم ، فهو يعاني من تلقاء نفسه

**ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੇ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ॥**

لم يفكر مومنوخ الأعمى في التعلق بمايا في التغلب على هذه الأنانية

**ਆਤਮ ਘਾਤੀ ਹੈ ਜਗਤ ਕਸਾਈ ॥**

إنه يدمر (أيضاً) حياته الروحية ويبقى (أيضاً) عدوًا للعالم

**ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਹੁ ਭਾਰੁ ਉਠਾਵੈ ਬਿਨੁ ਮਜ਼ੂਰੀ ਭਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

إنه يحمل عبئًا ثقيلاً (من الرذائل) على رأسه من خلال الافتراء على الآخرين ، فهو مثل العامل

الذي يتحمل عبء الآخرين دون أن يأخذ أجره

**ਇਹੁ ਜਗੁ ਵਾੜੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਲੀ ॥**

هذا العالم (مشابه) لحديقة الزهور، والرب نفسه هو البستاني (بستاني هذه الجنة)

**ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ਕੇ ਨਾਹੀ ਖਾਲੀ ॥**

يعتني دائماً بالجميع ، فلا يحرم أي مخلوق من رعايته

**ਜੇਹੀ ਵਾਸਨਾ ਪਾਏ ਤੇਹੀ ਵਰਤੈ ਵਾਸੂ ਵਾਸੁ ਜਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

كعطر (داخل الزهرة) يجد البستاني الرب ، هكذا يعمل بداخله. (من الرب وضع البستاني

المخلوق في الزهرة) من العطر وحده يتجلى رائحته. (مهما كانت الصفة التي ينقلها الله في

الشخص ، فإن هذا الشخص يُظهر تلك الشخصية. مثلما تعرف الزهرة برائحتها ، يعرف

الإنسان من شخصيته.)

**ਮਨਮੁਖੁ ਰੋਗੀ ਹੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

منغمس في الرذائل إن المنموخين المتعصبين في العالم مرضى

ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਿਸਰਿਆ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

لقد نسوا الإله اللامتناهي الذي لا يسبر غوره، معطي السلام

ਦੁਖੀਏ ਨਿਤਿ ਫਿਰਹਿ ਬਿਲਲਾਦੇ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਂਤਿ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥

تتجول المخلوقات تتسول في حزن ، فبدون ملجأ المعلم لا يمكنها الحصول على الاستقرار  
الروحي.

ਜਿਨਿ ਕੀਤੇ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

إن الله الذي خلق المخلوقات يعرف كيف يصلحها

ਆਪਿ ਕਰੇ ਤਾ ਹੁਕਮਿ ਪਛਾਣੈ ॥

عندما يمنح الرب نفسه نعمة فإنه يثبت في حكم الرب ويأتي في صحبة معه

ਜੇਹਾ ਅੰਦਰਿ ਪਾਏ ਤੇਹਾ ਵਰਤੈ ਆਪੇ ਬਾਹਰਿ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥

مهما كانت الصفة التي يضعها الله في الشخص ، يتصرف هذا الشخص وفقاً لذلك ، والله  
نفسه يطرد الرذائل

ਤਿਸੁ ਬਾਝਹੁ ਸਚੇ ਮੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

لا أرى أي شيء آخر (يمكن أن يخلصني) غير ذلك الرب الأبدية

ਜਿਸੁ ਲਾਇ ਲਏ ਸੇ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥

من يتحد به يصبح طاهراً

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਸੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੪॥੧੫॥

يا ناناك! اسمه موجود في قلب كل المخلوق، والإنسان الذي يُعطى الفكر يحصل عليه

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ ماجه للمعلم الثالث

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

بحفظ اسم الرب في قلبك،

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਗਵਾਏ

تم القضاء على كل آلام الأنانية والتملك

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਸਲਾਹੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧

من خلال التسبيح الدائم للرب بكلمة التسبيح الروحية، يحصل الإنسان على إكسير الاسم الخالد.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥

أنا أفدي نفسي للذي يثبت في ذهنه ترنيمة التسبيح الروحية

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال تثبيت كلمة المعلم الطيبة في القلب، يتأمل في اسم الله الخالد

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੋਲੈ ਸਦਾ ਮੁਖਿ ਵੈਣੀ ॥

من يلفظ وينطق اسم الرب دائماً بفمه بالكلمات ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖੈ ਪਰਖੈ ਸਦਾ ਨੈਣੀ ॥

يدرك الله الخالد ويراه في كل شيء

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਥਾ ਕਰੈ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅਵਰਾ ਆਖਿ ਸੁਨਾਵਣਿਆ ॥੨॥

هم ينشدون باستمرار خطبة أمبروسيال ليلا ونهارا ؛ وهم يرددونها ويسمعونها للآخرين. 2

|| ليلا ونهارا ينطق بحمد الله أمبروسيال ، ويرويها للآخرين

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

الإنسان ، المشبع بلون حب الرب المحيي ، يضع سورة عند قدمي الرب ويركز اهتمامه عليه  
بمحبة،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਏ ॥

بنعمة المعلم حصل على رحيق الاسم

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸਨਾ ਬੋਲੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੩॥**

ينطق بلسانه ليلاً ونهاراً اسم الله المحيي ، ويشرب إكسير الحياة من خلال عقله ومن خلال  
حواسه.

**ਸੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਜੁ ਚਿਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

يفعل الله ما يفوق خيال أي شخص

**ਤਿਸ ਦਾ ਹੁਕਮੁ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥**

لا يمكن لأي مخلوق أن يغير حكم ذلك الخالق

**ਹੁਕਮੇ ਵਰਤੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਹੁਕਮੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੪॥**

فقط حسب حكمه تسود كلمة تسبيحه الروحي ، حسب حكمه أنه يمنح رحيق الاسم  
لشخص ما.

**ਅਜਬ ਕੰਮ ਕਰਤੇ ਹਰਿ ਕੇਰੇ**

معجزات وقدرته وأفعاله الخالق مدهشة

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੂਲਾ ਜਾਂਦਾ ਫੇਰੇ ॥**

إنه يجلب العقل الضال للإنسان إلى الطريق الصحيح

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਬਦਿ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

من يوجه عقله إلى كلمة أمبروسيال للمعلم يسمع الموسيقى الإلهية



**ਖੇਟੇ ਖਰੇ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਉਪਾਏ ॥**

يا إلهي! أنت نفسك خلقت الأشرار والصالحين

**ਧੁ ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਲੋਕ ਸਬਾਏ**

أنت نفسك تستمر في اختبار جميع الكائنات (الأعمال) و تقيم أعمال كل الناس

**ਖਰੇ ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇਹਿ ਖੇਟੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਵਣਿਆ ॥੬**

من خلال فحص الكائنات الحقيقية تجدهم في خزانتك (ضعهم عند قدميك) وبتضليل

الكائنات الزائفة فإنك تضلهم

**ਕਿਉ ਕਰਿ ਵੇਖਾ ਕਿਉ ਸਾਲਾਹੀ ॥**

اللهم كيف أراك؟ كيف أحمدك؟

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ॥**

(إذا كان لديك نعمتك الخاصة ، وتوحدني مع المعلم، إذن) بفضل نعمة المعلم ، يمكنني أن

أثني عليك بالالتزام بكلمة المعلم

**ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਸੈ ਤੂੰ ਭਾਣੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੭॥**

يا إلهي! فقط وفقاً لإرادتك ، يأتي رحيق نامك ليقيم في قلب المرء ، وإرادتك أن تدير

|| رحيقك لأي شخص. || 7

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥**

الكلمة المقدسة للمعلم هي الرحيق الخالد وكذلك اسم الله

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਰਿਦੈ ਸਮਾਣੀ ॥**

إذا تم الحصول على دعم المعلم، فعندئذ فقط يمكن أن يسكن في قلب الإنسان

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਭ ਭੁਖ ਲਹਿ ਜਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੫॥੧੬॥

يا ناناك! رحيق الاسم مانح الحياة الروحية، هو دائمًا  
مانح النعيم الروحي. بشرب رحيق الاسم هذا ، يروي كل جوع (مايا)

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

|| ألحان المعلم الثالث في راغ ماجه

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

عندما يثبت الإنسان في توازن روحي ، يتحد الرب في المحبة ، فإن رحيق الاسم مانح الحياة  
الروحية ، تمطر بداخله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

ومع ذلك، (هذه الهدية) نادرًا ما يحصل المرء على ذلك الإنسان الذي يسير على الطريق الذي  
قدمه المعلم.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝਾਵਣਿਆ ॥੧॥

الذين يشربونه يشبعون إلى الأبد (من الأمور الدنيوية). بعد الاستحمام برحمته ، يروي الله  
عطشهم من الرغبات الدنيوية.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥

أنا دائمًا أفدي نفسي للذين لجأوا إلى المعلم وشربوا الحياة الروحية مع إعطاء رحيق الاسم

ਰਸਨਾ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يظل لسانهم بعد تذوق عصير الاسم مشبعًا بمحبة الرب، يبقون في هدوء روحي  
ويغنون بحمد الله.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਕੇ ਪਾਏ ॥

إنه شخص نادر يصل إنسان نادر إلى الاستقرار الروحي بفضل نعمة المعلم

ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰੇ ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

ذا الشخص أخضع كل حواس الازدواجية ، ويثبت العقل فقط على إله واحد

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਦਰੀ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

لكن هذا لا يحدث إلا عندما يُلقى نظرة نعمة عليه ، ثم يغني بحمد الله ؛ وبفضل نعمته ،

اندمج في الحقيقة. || 2

**ਸਭਨਾ ਉਪਰਿ ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥**

يا إلهي! نظرتك الرحيمة على جميع الكائنات،

**ਕਿਸੈ ਥੋੜੀ ਕਿਸੈ ਹੈ ਘਣੇਰੀ ॥**

في بعض الحالات ، قد يكون أقل ، وفي البعض الآخر ، أكثر (تمامًا كما يسقط المطر بالتساوي في جميع الأماكن ، لكن حقول المستوى تحتفظ أكثر بينما تحتفظ المنحدرات بدرجة أقل).

**ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

إن الجورموخ (أتباع المعلم) فقط هم من يفهمون أنه لا شيء يحدث على الإطلاق بدون

|| إرادتك. || 3

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਹੈ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

يا إلهي! لقد فهم الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم هذه الحقيقة

**ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥**

تمتلئ كنوزك بماء اسمك واهب الحياة الروحية

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਕੋਈ ਨ ਪਾਵੈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

(الشخص الذي يعيش في حضور المعلم يعرف ذلك) لا يمكن لأي إنسان أن يأخذ رحيق

الاسم بدون اللجوء إلى المعلم. لا يمكن للمرء أن يحقق إلا بنعمة المعلم

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੇ ਜਨੁ ਸੇਰੈ ॥**

الإنسان الذي يلجأ إلى المعلم ، يصبح إنسانًا جميلًا ،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਿ ਅੰਤਰੁ ਮਨੁ ਮੋਰੈ ॥**

يبقى عقله الداخلي مخموراً في الاسم الذي يعطي الحياة الروحية

**ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਬਾਣੀ ਰਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਹਜਿ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

عقل ذلك الإنسان وجسده مشبعان برحيق الاسم بكلمة تسبيح ، ثابتًا في اتزان روحي ، أن الإنسان يستمر في الاستماع إلى موسيقى الاسم التي تمنح الحياة الروحية.

**ਮਨਮੁਖੁ ਭੂਲਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਏ ॥**

لكن الإنسان الذي يسير وراء عقله يضل ويبتعد عن الطريق الصحيح للحياة (بالانخراط) في حب مايا.

**ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ ਮਰੈ ਬਿਖੁ ਖਾਏ ॥**

إنه لا يتذكر اسم الله ، إنه (شكل الارتباط بمايا) يأكل السم ويعاني من الموت الروحي.

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਵਿਸਟਾ ਮਹਿ ਵਾਸਾ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

مثل هذا الإنسان يعيش في قذارة الملذات الدنيوية الخاطئة ليل نهار وبدون أن يتذكر الله  
|| يضيع الولادة البشرية || 6

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਪੀਆਏ ॥**

هذا الشخص فقط هو من يشرب رحيق الاسم ، الذي هو نفسه يلهمه للقيام بذلك.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، يصبح مثل هذا الشخص منسجمًا مع الله بشكل غير محسوس.

**ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਆਪੇ ਗੁਰਮਤਿ ਨਦਰੀ ਆਵਣਿਆ ॥੭॥**

ثم من خلال تعاليم المعلم ، يستطيع أن يرى أن الإله الكامل نفسه ينتشر في كل مكان. || 7

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੇਈ ॥**

(يا أخي!) إن الله الذي فوق نفوذ مايا موجود في كل مكان بنفسه.

**ਜਿਨਿ ਸਿਰਜੀ ਤਿਨਿ ਆਪੇ ਗੋਈ ॥**

الله الذي خلق هذه الخليقة يدمرها بنفسه.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਸਦਾ ਤੂੰ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੬॥੧੭॥

يا ناناك! احتفظ دائماً باسم الله هذا في قلبك. (ببركة التأمل في الاسم) تبقى في اتزان روحي  
وتبقى منغمسا في ذلك الرب الدائم.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

تأليف المعلم الثالث في راغ ماجه.

ਸੇ ਸਚਿ ਲਾਗੇ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਏ ॥

(يا رب!) هؤلاء الرجال الذين تسعدهم يظلون مرتبطين مع الحقيقة (بثبات باسمك). والذين  
يرضونك

ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੇਵਹਿ ਸਹਜ ਸੁਭਾਏ ॥

إنهم دائماً ما يحافظون على خدمة الحق (بالتأمل في اسمك الأبدي).

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥

من خلال الكلمة الحقيقية للمعلم يسبحون الله الأزلي ، وبالتالي هم أنفسهم متحدون  
|| ويوحدون الآخرين مع الله الأبدي. || 1

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣਿਆ ॥

أنا أفدي نفسي للذين يسبحون الله الأزلي

ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸੇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يتأملون في الله الأزلي مشبعون بحب الله الأزلي ، و يندمجون في ذلك الإله الحقيقي  
الأبدي.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਸਚੁ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥

حيثما نظرت ، أرى أن الله الأبدي يسود في كل مكان

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥

فقط بنعمة المعلم يمكنني أن أحافظ عليه في ذهني

ਤਨੁ ਸਚਾ ਰਸਨਾ ਸਚਿ ਰਾਤੀ ਸਚੁ ਸੁਣਿ ਆਖਿ ਵਖਾਨਣਿਆ ॥੨॥

هؤلاء الذين يسمعون وينطقون باسم الرب الأبدى ، ينطقون بصفاته ، لسانهم مشبع بالرب

الأبدى (لون الاسم) ، وتصبح حواسهم ثابتة

**ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

بقتل (العقل) تنغمس شهوة الإنسان في الرب إلى الأبد ،

**ਇਨਿ ਮਨਿ ਡੀਠੀ ਸਭ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥**

لقد أدرك أن هذا العالم كله خاضع للمجيء والذهاب

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸਦਾ ਮਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

يأخذ هذا الرجل دعم المعلم ، ويصبح عقله ثابتًا إلى الأبد (من أهواء مايا) ، ويأخذ مكانًا في

منزله الحقيقي (عند قدمي الرب).

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਿਦੈ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

لقد أظهرت لي كلمة المعلم وجود الله في قلبي

**ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ॥**

باتباع كلمة المعلم ، فقد حرقت التعلق بالثروات والقوى الدنيوية

**ਸਚੇ ਸਚਾ ਵੇਖਿ ਸਾਲਾਹੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

الآن برؤية الله الأبدي في كل مكان ، أحمده. من خلال كلمة المعلم أحصل على الإله الأبدي

4 || ||

**ਜੇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਤਿਨ ਸਚੀ ਲਿਵ ਲਾਗੀ**

الذين تشبعوا بحب الله الأزلي، هم حقًا منسجمون معه

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ**

هؤلاء المحظوظون يحفظون اسم الله في قلوبهم

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਚੁ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

هؤلاء الذين يوحدهم الرب نفسه في ترنيمه التسبيح ، يبقون في مجتمع القديسين ،

ويتذكرون الرب دائمًا ويغنون بحمده

## ਲੇਖਾ ਪੜੀਐ ਜੇ ਲੇਖੇ ਵਿਚਿ ਹੋਵੈ

(يا أخي!) إن الجهد المبذول لاكتساب المعرفة الكاملة لطبيعة ذلك الإله وكيانه وصفاته باطل

، وشكله يفوق الكتابة

## ਉਹੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਬਦਿ ਸੁਧਿ ਹੋਵੈ ॥

لا يمكن الوصول إليه ، لا يمكن للحواس البشرية الوصول إليه. لكن (هذا الجهل بالله) يُفهم من خلال كلمة المعلم.

## ਅਨਦਿਨੁ ਸਚ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੀ ਹੋਰੁ ਕੋਇ ਨ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥

أحمد الرب في جميع الأوقات من خلال كلمة تسبيحه. لا يوجد آخر يمكن أن يُدعى على قدم المساواة مع ذلك الإله.

## ਪੜਿ ਪੜਿ ਥਾਕੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਈ ॥

لقد سئم (العلماء) من قراءة (العديد من الكتب في نهاية الله) ، (لم يتمكنوا حتى من فهم شكل الرب ، و) لم يحصلوا على الاستقرار الروحي (أيضًا) ،

## ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਾਲੇ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ॥

.تلتهمهم نار رغباتهم الدنيوية وليس لديهم حكمة حقيقية

## ਬਿਖੁ ਬਿਹਾਝਹਿ ਬਿਖੁ ਮੋਹ ਪਿਆਸੇ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਵਣਿਆ ॥੭॥

هؤلاء الناس ببساطة يظنون مستغرقين في حب سم الثروة الدنيوية ويظنون عطشى لهذا السم. بقولهم كل أنواع الأكاذيب ، فإنهم يستهلكون سم الثروة الدنيوية. || 7 || (يستمررون في تراكم سم المايا الذي يجلب الموت الروحي ، فهم متعطشون لتعلق سم المايا هذا ، بالكذب يحتفظون بهذا السم (طعامهم الروحي).)

## ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੋ ਜਾਣਾ

يا ناناك! من لديه بنعمة المعلم صداقة وصحبة عميقة مع الإله الواحد ،

## ਦੂਜਾ ਮਾਰਿ ਮਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਣਾ ॥

.بقتل الحب غير الرب ، انغمس عقله في الرب الأبدي



ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਵਰਤੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੭॥੧੮॥

الذين لا يثبت في ذهنهم سوى اسم الله ، ينالون الاتحاد (عند قدمي الله) بنعمة المعلم.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ماجه راغ ، المعلم الثالث

ਵਰਨ ਰੂਪ ਵਰਤਹਿ ਸਭ ਤੇਰੇ ॥

كل الأشكال والألوان المختلفة المنتشرة في مخلوقات لا تعد ولا تحصى من هذا الكون ا  
مظهرك.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਫੇਰ ਪਵਹਿ ਘਣੇਰੇ ॥

هذه المخلوقات التي لا تعد ولا تحصى تستمر في الموت وتولد من جديد مرارًا وتكرارًا ؛ ا  
يواصلون القيام بجولاتهم على عجلة التناسخ.

ਤੂੰ ਏਕੇ ਨਿਹਚਲੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਗੁਰਮਤੀ ਬੁਝ ਬੁਝਾਵਣਿਆ ॥੧॥

(يا رب!) أنت وحدك تبقى ولا تفنى، لا يمكن الوصول إليك، أنت لانهائي – أنت وحدك  
تمنح هذا الفهم للكائنات التي تتبع حكمة المعلم.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥

أنا دائمًا أفدي نفسي للذين يحتفظون باسم الله في أذهانهم ا

ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਵਰਨੁ ਨ ਕੋਈ ਗੁਰਮਤੀ ਆਪਿ ਬੁਝਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يوجد شكل خاص لذلك الإله ، ولا عجلة رمزية خاصة ، ولا لون خاص. هو نفسه ينقل  
حكيمته إلى الكائنات من خلال حكمة المعلم.

ਸਭ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਜਾਣੈ ਜੇ ਕੋਈ ॥

إنه نور إلهي واحد فقط يسود في كل خليقته. لكن قلة قليلة من الناس يعرفون ذلك.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ॥

تم الكشف عن هذا النور الإلهي للذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي.

**ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਥਾਈ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

في جميع الأماكن يكون نور الله مخفيًا ومرئيًا. نور الرب موجود في نور كل مخلوق.

**ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਜਲੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

العالم كله يحترق ويتألم بنار تريشنا (مايا)، (بنار الشهوة)،

**ਲੇਭੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਬਹੁਤੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥**

الناس يتغلب عليهم الجشع والغطرسة والكثير من الأنا.

**ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਪਤਿ ਗਵਾਏ ਅਪਣੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

(هذه الكائنات اللانهائية) تستمر في الولادة والموت مرارًا وتكرارًا ، وعليها أن تمر بالعديد من

دورات الولادة والموت.

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ॥**

شخص نادر جدًا (محظوظ) يفهم كلمة المعلم (نصيحته)

**ਆਪੁ ਮਾਰੇ ਤਾ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਸੂਝੈ ॥**

فقط عندما يقتل المرء غروره ، يمكنه أن يفهم أن الله ينتشر في جميع العوالم الثلاثة.

**ਫਿਰਿ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਮਰਣਾ ਹੋਵੈ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

عند وصوله إلى هذه المرحلة) مرة أخرى لا يعاني الموت الروحي ، ولا يقترب منه الموت

الروحي ، ويبقى في اتزان روحي ويظل منغمسًا في الله الدائم.

**ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਫਿਰਿ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਏ ॥**

(الشخص الذي وصل إلى هذه الحالة الروحية) لا يثبّت عقله أبدًا على مايا (التعلق) مرة أخرى

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥**

يظل هذا الشخص دائمًا منغمسًا في كلمة المعلم.

**ਸਚੁ ਸਲਾਹੇ ਸਭ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

إنه يغني تسبيح الشخص الحقيقي الساكن في أعماق كل القلوب. لقد باركه وعلوه الصادق

॥ (الله). ॥ 5

**ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥**

(يا أخي!) أمدح الرب الدائم ، الذي أبدًا ثابتًا (أطراف جميع الكائنات)

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥**

.مرتبط بكلمة المعلم، يبدو أنه موجود في كل مكان

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚੁ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

الإنسان الذي يرى بنعمة الإله الأبدي (ساكنًا في كل مكان) ، يتمتع بالنعيم الروحي من خلال

.البقاء مستغرقًا في ذلك الأبدي

**ਸਚੁ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

.الله الأزلي موجود في قلب كل إنسان

**ਸਦਾ ਸਚੁ ਨਿਹਚਲੁ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥ ਸਚੇ ਲਾਗੈ ਸੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰਮਤੀ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

هو (الله) دائمًا أبدي ولا يدخل أبدًا في دورة الولادة والموت.العقل الذي يجد الحب في ذلك

الرب الدائم ، يصبح طاهرًا ، يسير على حكمة المعلم ، ويبقى مرتبطًا بذلك (التذكر) الدائم

**ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥**

(يا أخي!) أحمد الله الأزلي. لا أرى أحدا آخر مثله

**ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥**

.بالتأمل في ذلك الرب الدائم، تبقى النعيم الروحي الأبدي

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੮॥੧੯॥

يا ناناك! هؤلاء المشبعون باسم الله حكماً حقاً ، ويمارسون ويكسبون الحق فقط (من خلال  
تذكر الله دائماً).

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ ماجه، للمعلم الثالث

ਨਿਰਮਲ ਸਬਦੁ ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

الكلمة الإلهية طاهرة.

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

نور الله المقدس موجود في جميع الكائنات

ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮੈਲੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੧॥

أغني بحمد الله بالكلمة الإلهية الطاهرة. بالتأمل في الله ، يصبح الإنسان طاهرًا وتزول قذارة  
الرزائل.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥

أنا أفدي نفسي للذين عندهم الله واهب السلام في أذهانهم

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਸਬਦੇ ਸੁਣਿ ਤਿਸਾ ਮਿਟਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أغني تمجيد الله الطاهر من خلال كلمة المعلم. أقضي على رغبات الثروات الدنيوية فقط من  
خلال الاستماع إلى كلمة المعلم

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਏ ॥

اسم الله الطاهر يحل في ذهن (الشخص)

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗਵਾਏ ॥

يصبح عقله وجسده طاهرًا ، ويزيل الارتباط بمايا

ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਕੇ ਨਿਰਮਲ ਨਾਦੁ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੨॥

أن الإنسان يغني دائمًا الصفات المقدسة للإله الأزلي، كما لو كان يعزف اللحن الإلهي

ਨਿਰਮਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

الشخص الذي حصل على رحيق أمبروسيال الطاهر من المعلم ،

ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਮੁਆ ਤਿਥੈ ਮੋਹੁ ਨ ਮਾਇਆ ॥

يختفي إحساسه بالغرور ولا يبقى أي ارتباط بمايا

ਨਿਰਮਲ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ

الشخص الذي يحتفظ كلمة المعلم الطاهرة في العقل ، الطاهر هو حكمته الروحية ، والطاهر

تمامًا هو تأمله في اسم الله

ਜੇ ਨਿਰਮਲੁ ਸੇਵੈ ਸੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ॥

الإنسان الذي يتأمل في الله الطاهر هو (نفسه) يصبح طاهرًا

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਧੋਵੈ ॥

ببركة كلمة المعلم، يزيل (من عقله) قذارة الأنا

ਨਿਰਮਲ ਵਾਜੈ ਅਨਹਦ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥

بداخله يهتز اللحن المستمر للكلمة الإلهية وينال الإكرام في بلاط الله

ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਸਭ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ॥

من خلال الله الطاهر، يصبح الجميع طاهرًا

ਨਿਰਮਲੁ ਮਨੁਆ ਹਰਿ ਸਬਦਿ ਪਰੇਵੈ ॥

الطاهرة هي الروح التي تحتضن اسم الله في داخلها

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਬਡਭਾਗੀ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੫॥

فقط المحظوظون منغمسون في الاسم المقدس. من خلال نعم الطاهر تصبح حياتهم  
فاضلة.

ਸੇ ਨਿਰਮਲੁ ਜੇ ਸਬਦੇ ਸੇਰੈ ॥

إنه هو الطاهر الذي يتزين بالكلمة الإلهية.

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੇਰੈ ॥

باسم الرب عقله ، يظل جسده مخموراً

ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਮਲੁ ਕਦੇ ਨ ਲਾਗੈ ਮੁਖੁ ਉਜਲੁ ਸਚੁ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੬॥

لا توجد قذارة من الرذائل تلتصق بالشخص المنغمس في الاسم الحقيقي ، فالاسم الحقيقي  
يجعل وجهه مشعاً (يستحق التكريم في بلاط الله)

ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

العقل ملوث بحب الازدواجية.

ਮੈਲਾ ਚਉਕਾ ਮੈਲੈ ਥਾਇ ॥

لقذر هو مفترق طرقه وقذر مكانه.

ਮੈਲਾ ਖਾਇ ਫਿਰਿ ਮੈਲੁ ਵਧਾਏ ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥

من خلال أكل الطعام الذي كسبه من الإثم ، يزيد العقل الشرير مرة أخرى قذر خطاياهم ويخفف  
من المعاناة بسبب قذارة الذنوب.

ਮੈਲੇ ਨਿਰਮਲ ਸਭਿ ਹੁਕਮਿ ਸਬਾਏ ॥

المخلوقات الشريرة ومخلوقات الروح القدس كلها (تسير بالفعل) تحت حكم الله

ਸੇ ਨਿਰਮਲੁ ਜੇ ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਭਾਏ ॥

هم طاهرون يرضون الرب الحقيقي.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੯॥੨੦

يا ناناك! يثبت اسم الله في عقل الشخص الذي يسير على الطريق الذي قدمه المعلم ويزيل  
قذارة الفساد من الداخل.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

राग माजे, للمعلم الثالث

ਗੋਬਿੰਦੁ ਉਜਲੁ ਉਜਲੁ ਹੰਸਾ ॥

الله مثل بركة نقيه ، وأتباع المعلم الذين يستحمون فيها (يتأملون باسمه) يصبحون مثل  
البجع النقي.

ਮਨੁ ਬਾਣੀ ਨਿਰਮਲ ਮੇਰੀ ਮਨਸਾ ॥

من خلالهم أصبحت روحي وكلامي ورغباتي نقيه

ਮਨਿ ਉਜਲੁ ਸਦਾ ਮੁਖ ਸੋਹਰਿ ਅਤਿ ਉਜਲੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੧॥

الذين يتأملون في اسم الله ، تصبح عقولهم نقيه وتبدو وجوههم دائماً متألقة جداً

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥

أنا دائماً تضحية للرجل الذي يعني دائماً بحمد غوبند (الله)،

ਗੋਬਿੰਦੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ਕਰੈ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਣ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وينطق باسم الله ليلاً ونهاراً ، ومن خلال كلمة

المعلم ، يقرأ تسبيح الله (للاخرين)

ਗੋਬਿੰਦੁ ਗਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

هم الذين يغنون بفضائل غوبند (الله) بهدوء روحي ،

ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਉਜਲੁ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਜਾਏ ॥

بالالتزام بوقار المعلم يصبحون طاهرين (من داخلهم) يزول قدر الأنا

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸੁਣਿ ਗੋਬਿਦ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੨॥

إنهم دائماً منغمسون في النعيم الروحي ، ويعبدون الله ليل نهار ، ويصغون إلى فضائل  
غوبند (الله) ويغنون.

ਮਨੂਆ ਨਾਚੈ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

بما أن الإنسان يقوي الإخلاص ، فإن عقله يغلي.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੈ ਮਨੁ ਮਿਲਾਏ ॥

من خلال كلمة المعلم فإنه يبقي عقله ثابتاً على العقل الأعلى

ਸਚਾ ਤਾਲੁ ਪੂਰੇ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਏ ਸਬਦੇ ਨਿਰਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੩॥

هذه هي الرقصة الحقيقية عندما يرقص الإنسان (روحياً) عن طريق إزالة ارتباط مايا من  
الداخل ، من خلال الانضمام إلى كلمة المعلم. (الرقص على أنغام كلمة المعلم بعد التخلص  
من التعلق بمايا هو الرقص التعبدي الحقيقي للعقل.)

ਉਚਾ ਕੂਕੇ ਤਨਹਿ ਪਛਾੜੇ ॥

من يصرخ عالياً ويقوم بحركات قوية بالجسدا

ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਜੇਹਿਆ ਜਮਕਾਲੇ ॥

إنه (عالق) في ارتباط مايا ، وهو محتجز بموته الروحي



ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਇਸੁ ਮਨਹਿ ਨਚਾਏ ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥

تعلق مايا يرقص في عقله، فيه غش وهو يعاني

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਜਾ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

عندما يجعل الله نفسه إنساناً يلجأ إلى المعلم ويسجد له،

ਤਨੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

ثم عقل أتباعه و جسدهم مشبعون بشكل طبيعي بحب الله

ਬਾਣੀ ਵਜੈ ਸਬਦਿ ਵਜਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਥਾਇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥

لحن الكلمة الإلهية يتردد في ذهن التابع وهو يغني كلمات المعلم بتفان. مثل هذه العبادة

مقبولة في بلاط الله.

ਬਹੁ ਤਾਲ ਪੂਰੇ ਵਾਜੇ ਵਜਾਏ ॥

من يعزف على الآلة ويرقص على الآلات،

ਨਾ ਕੇ ਸੁਣੇ ਨ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

لكن لا أحد يستمع إليه ولا يتذكره

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਪਿੜ ਬੰਧਿ ਨਾਚੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥

من أجل مايا ، قام بإعداد المسرح والرقص ، ولكن كونه واقعاً في حب الازدواجية ، فإنه لا

يتحمل سوى الحزن.

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੈ ਸੇ ਮੁਕਤਾ ॥

هو الذي امتلأ قلبه بمحبة الله ، تحرر من حب مايا

ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਸਿ ਸਚ ਸੰਜਮਿ ਜੁਗਤਾ

من خلال التحكم في حواسه ، يجد طريق الحقيقة وضبط النفس

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਏ ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਭਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

من خلال الانخراط في كلمة المعلم ، يتذكر دائمًا اسم الله ، وهذا هو التفاني الذي يرضي الله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਈ ॥**

لا يمكن أن يتم التكريس والتقرير لله إلا بحضور المعلم – هذه القاعدة أبدية

**ਹੋਰਤੁ ਭਗਤਿ ਨ ਪਾਏ ਕੋਈ ॥**

(بصرف النظر عن هذا) لا يمكن لأي إنسان أن يصل بأي طريقة أخرى إلى تكريس الرب

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਭਗਤੀ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੦॥੨੧॥**

يا ناناك! يتم الحصول على اسم الله من خلال خدمة المعلم وربط العقل بقدم المعلم

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ ماجه، للمعلم الثالث

**ਸਚਾ ਸੇਵੀ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥**

إنني أتأمل في الرب أبدًا ، وأمدح الرب وحده

**ਸਚੈ ਨਾਇ ਦੁਖੁ ਕਬ ਹੀ ਨਾਹੀ ॥**

من خلال التأمل في إله واحد حقيقي ، لا يمكن أبدًا أن يصاب بالألم

**ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੇਵਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਨਿ ਗੁਰਮਤਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੯॥**

الذين يأخذون حكمة المعلم ويتأملون في الله الذي يعطي كل السعادة ، يتمتعون بالنعيم الروحي.

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਵਣਿਆ ॥**

أنا دائمًا أفدي نفسي للأشخاص الذين يقيمون في هدوء روحي ويتأملون في النعيم الروحي

**ਜੇ ਹਰਿ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਸਦਾ ਸੋਹਹਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਤਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الذين يتذكرون الله بإخلاص هم دائمًا رفقاء ويتم تكريمهم لفكرهم الفاضل |

ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰਾ ਭਗਤੁ ਕਹਾਏ ॥

الجميع يدعي أنهم من أتباعك.

ਸੇਈ ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਏ

لكن فقط الأشخاص الذين يرضونك هم المحبون الحقيقيون.

ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਤੁਧੈ ਸਾਲਾਹਨਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੨॥

من خلال كلمة المعلم الحقيقية يمدحونك منسجمين مع حبك، يعبدونك بتفان.

ਸਭੁ ਕੇ ਸਚੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰਾ ॥

يا عزيزي الله! الجميع ملك لك.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਚੂਕੈ ਫੇਰਾ ॥

عندما يلتقي الإنسان مع المعلم، ويلجأ إلى المعلم، تنتهي دورة ولادته وموته.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਨਾਇ ਰਚਾਵਹਿ ਤੂੰ ਆਪੇ ਨਾਉ ਜਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥

عندما يرضيك تضيف الكائنات إلى اسمك. انت ترنم (اسمك من الحي)

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

الرجل الذي أخذ نصيحة المعلم وزرع الله (اسمه) في ذهنه ،

ਹਰਖੁ ਸੋਗੁ ਸਭੁ ਮੋਹੁ ਗਵਾਇਆ ॥

وذهبت كل مسراته وأحزانه وكل ارتباطاته العاطفية.

ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਦ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੪॥

يظل تفانيه مرتبًا بالله (عند قدميه)، فهو دائمًا يحفظ اسم الله في ذهنه.

ਭਗਤ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਦਾ ਤੇਰੈ ਚਾਏ ॥

يا إلهي! يظل أتباعك مشبعين برغبة (كبيرة) في لون اسمك!

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਏ ॥

يأتي اسمك ليحل في أذهانهم مثل جميع الكنوز التسعة.

**ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

وجدوا المعلم مع كامل الحظ ، المعلم يوحدهم عند أقدام الله من خلال الكلمة

**ਤੂੰ ਦਇਆਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥**

يا إلهي! أنت مصدر الرحمة، أنت دائماً مانح السعادة (لجميع الكائنات)

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲਿਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ॥**

أنت نفسك توحدهم مع نفسك ، ويلجأ إلى المعلم ، وتصل الكائنات إلى شركة عميقة معك

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਦੇਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

أنت تمنح شرف الاسم للكائنات. مصبوغة بلون اسمك ، يستمتعون بالنعيم الروحي

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਚੇ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥**

أيها الرب الدائم! (ارحم) أحمدك على الدوام

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥**

من خلال المعلم ، أدركت أنه لا يوجد غيرها

**ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ਮਨਿ ਮੰਨਿਐ ਮਨਹਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

يبقى ذهني مندمجا مع الرب الواحد عندما يكرس الإنسان للرب ، يجده في ذهنه وحده

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੇਵੈ ਸੇ ਸਾਲਾਹੇ ॥**

هو الذي يأخذ دعم المعلم، هو الذي يمدح الرب

**ਸਾਚੇ ਠਾਕੁਰ ਵੇਪਰਵਾਹੇ ॥**

الله الأبدي ليس لديه هموم

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਮੇਲਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੧॥੨੨॥**

يا ناناك! من خلال كلمة المعلم ، يثبت الاسم في العقل و يتحد الإنسان مع الله

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩**

राغ ماجه، للمعلم الثالث

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸੋਹਿ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰੇ ॥

أتباعك يبدون جميلين في محمكتك.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰੇ ॥

من خلال تعليمات المعلم تم تزيينهم بالاسم.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥

إنهم دائماً في نعيم روعي، ويظنون منغمسين في الرب، سيد الفضائل، وهم يهتفون بحمد

الرب ليلا ونهارا.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ

أنا دائماً أفدي نفسي للذين يحتفظون باسم الله في أذهانهم

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਉਚੇ ਉਚਾ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

باستئصال غرورهم يمكنهم أن يتحدوا مع الله الأزلي والأعلى من العلي

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

الله أزلي. إن مجده أبدي

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਿਸੈ ਮਿਲਾਈ

إنه فقط شخص نادر يتحد معه من خلال نعمة المعلم

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਹਿ ਸੇ ਵਿਛੁੜਹਿ ਨਾਹੀ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥

الذين يتحدون معه باتباع تعاليم المعلم لن ينفصلوا عنه مرة أخرى. بشكل حدسي يظنون

مندمجين معه

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

لا شيء يحدث خارج إرادتك

ਤੂੰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

أنت من تخلق كل شيء وتعرفه وتراقبها

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੩॥

الخالق بنفسه يفعل كل شيء ويفعله من الكائنات الحية ، هو نفسه يوحد الكائنات الحية

من خلال حكمة المعلم

ਕਾਮਣਿ ਗੁਣਵੰਤੀ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥

المرأة (عروس الروح) التي تثبت فضائل الله في داخلها تلتقي بالله

**ਭੈ ਭਾਇ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਏ ॥**

تزين خوف زوجها وحبه بقلادتها.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਚ ਉਪਦੇਸਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

من خلال خدمة المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه ، فهي إلى الأبد عروس روحية محظوظة. إنها منغمسة في الكلمة الإلهية التي توحيها مع الله.

**ਸਬਦੁ ਵਿਸਾਰਨਿ ਤਿਨਾ ਠਉਰੁ ਨ ਠਾਉ ॥**

الذين ينسون كلمة المعلم ، لا يجدون مأوى في بلاط الله.

**ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲੇ ਜਿਉ ਸੁੰਞੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥**

إنهم يتجولون في منزل مهجور مثل غراب في الخرافات.

**ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਤਿਨੀ ਦੇਵੈ ਗਵਾਏ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

إنهم يخسرون هذا العالم والعالم الآخر ، ويمضون حياتهم وهم يعانون من الألم والبؤس.

**ਲਿਖਦਿਆ ਲਿਖਦਿਆ ਕਾਗਦ ਮਸੁ ਖੋਈ ॥**

البشر المطوقون بمايا يمسخون الحبر (اللانهائي) على الورق أثناء الكتابة. (لكتابة باستمرار ، (نفد الورق والحبر. (مطاردة مايا إلى ما لا نهاية ، نفاذ أنفاسهم دون تحقيق هدف الحياة.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਨ ਕੋਈ ॥**

من خلال الحب مع الازدواجية ، لم يجد أحد السلام على الإطلاق.

**ਕੂੜੁ ਲਿਖਹਿ ਤੈ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਜਲਿ ਜਾਵਹਿ ਕੂੜਿ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

استمروا في كتابة حساب مايا ، واستمروا في جمع مايا ، فهم دائمًا منزعجون لأنهم يبقون أذهانهم مرتبطة بمايا القابلة للتلف.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਲਿਖਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

يكتب الأشخاص الذين يعيشون في حرم المعلم اسم الرب ، ويكتبون فكرة صفات الله.

ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

هؤلاء الحقيقيون ينعمون بالتححرر من رذائل وحب مايا

ਸਚੁ ਕਾਗਦੁ ਕਲਮ ਮਸਵਾਈ ਸਚੁ ਲਿਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥

الورق والقلم والحبر صحيح لأولئك الذين يكتبون الحق و يندمجون في الرب الحقيقي

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਿ ਬੈਠਾ ਵੇਖੈ ॥

محصوراً في كل جسد ، إلهي يراقب الجميع

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਿਲੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਲੇਖੈ ॥

الإنسان الذي يتحد بنعمة المعلم عند قدمي الرب هو الشخص المقبول في عيني الله

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੨॥੨੩॥

يا ناناك! الاسم مأخوذ من المعلم المثالي. من وجد الاسم ينال الإكرام في محضر الرب

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

राغ ماجه، للمعلم الثالث

ਆਤਮ ਰਾਮ ਪਰਗਾਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਹੋਵੈ ॥

فقط من المعلم يمكن للإنسان أن يدرك أن نور الله منتشر في الجميع

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਲਾਗੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਖੋਵੈ ॥

فقط من خلال كلمة المعلم يمكن للمرء أن يغسل قذارة الأنا المرتبطة (بالعقل)

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤੀ ਰਾਤਾ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥

من خلال عبادة الله دائماً بذهن نقي ، يكون المرء قادراً على إدراك الله

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਆਪਿ ਭਗਤਿ ਕਰਨਿ ਅਵਰਾ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ

أفدي حياتي وروحي للذين يعبدون الله ويحثون الآخرين على عبادته أيضاً

ਤਿਨਾ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰੁ ਕੀਜੈ ਜੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب على المرء أن ينحني دائماً أمام هؤلاء المصلين ، الذين يترنمون بحمد الله كل يوم



**ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਾਰਣੁ ਕਰਾਏ ॥**

الخالق نفسه يخلق السبب (التفاني من الكائنات الحية)

**ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਕਾਰੈ ਲਾਏ ॥**

يجلب المخلوقات إلى العمل الذي يرضيه

**ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

فقط بالثروة الكاملة يمكن للمرء أن يتبع تعاليم المعلم. باتباع تعاليم المعلم يتم الحصول

على السلام

**ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ॥**

عندما يموت الإنسان من الأنا من خلال الكفاح مرارًا وتكرارًا وبلوغ الحياة الروحية ، فإنه

يتمتع ببعض التفاني لله

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

(ثم) بنعمة المعلم يثبت الله في عقله

**ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

الإنسان الذي لديه الله في عقله هو دائمًا خالٍ (من الاضطرابات الأنانية) ، وهو دائمًا

منغمس في التوازن الروحي

**ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥**

إذا قام الإنسان بالعديد من الأعمال الأخرى ، (مع ذلك) لا يمكنه التحرر من الرذائل

**ਦੇਸੰਤਰੁ ਭਵੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਏ ॥**

حتى إذا عاد إلى بلدان أخرى ، فإنه يظل في حب مايا ويظل ضللاً

**ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਕਪਟੀ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

يضيع الرجل المخادع حياته البشرية عبثًا ، وبدون كلمة المعلم (اللجوء) يستمر في المعاناة

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥

الذي يحمي العقل من الرذائل (يحفظه من الرذائل) ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ ॥

بواسطة نعمة المعلم وفضله، يحصل على المكانة الروحية العليا ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥

.يوحده المعلم نفسه عند قدمي الله، ويلتقي بالرب الحبيب الذي ينعم بالنعيم الروحي

**ਇਕਿ ਕੂੜਿ ਲਾਗੇ ਕੂੜੇ ਫਲ ਪਾਏ ॥**

كثيرون مرتبطون بالأكاذيب ولا ينالون إلا رغبات كاذبة.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥**

في حب الازدواجية ، يضيعون حياتهم عبثًا.

**ਆਪਿ ਡੁਬੇ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਡੋਬੇ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

إنهم ييقون أنفسهم وجميع عشائرتهم منغمسين في ارتباط مايا ، وبيقون دائمًا هذا السم

كغذاء روعي من خلال التحدث فقط عن الارتباط بمايا.

**ਇਸੁ ਤਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਕੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਖੈ ॥**

إنه فقط أحد أتباع المعلم النادر الذي ينعكس على العقل داخل جسده ،

**ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਜਾ ਹਉਮੈ ਸੋਖੈ ॥**

ويزيل غروره من خلال العبادة التعبدية المحبة لله.

**ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਿਨ ਭੀ ਤਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਨ ਦਿਖਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

إن اليوغيين البارعين ، اليوغيون الذين يمارسون اليوغيون ، القديسون ذوو المخطط

الأحادي يجاهدون لإضافة سورة ، لكنهم أيضًا لا يستطيعون رؤية أذهانهم ثابتة داخل الجسد

**ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥**

هذا الخالق نفسه يبذل الجهد (للسيطرة على العقل من الكائنات)

**ਹੇਰੁ ਕਿ ਕਰੇ ਕੀਤੈ ਕਿਆ ਹੋਈ ॥**

ماذا يمكن أن يفعل المخلوق؟ هذا المخلوق الذي خلقه الخالق لا يستطيع أن يفعل شيئًا ا

بجهوده الخاصة.

**ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਸੇ ਲੇਵੈ ਨਾਮੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੩॥੨੪॥**

يا ناناك! ومن يباركه الرب بالاسم ينالها ويقدها في قلبه

## ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

زاغ ماجه للمعلم الثالث:

**ਇਸੁ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰਾ ॥**

داخل كهف الجسد البشري هذا كنوز الصفات الروحية (ممتلئة) لا يمكن استنفاذها.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥**

داخل هذا الجسد، يسكن الله غير المرئي وغير المحدود.

**ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਹੈ ਆਪੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਆਪੁ ਵੰਞਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

هؤلاء الذين تغلبوا على الأنانية من خلال كلمة المعلم يرون أن الله نفسه يسكن في كل مكان ، والبعض يراه مباشرة ، ويبدو أن البعض مختبئاً

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ**

أفدي حياتي وروحي للذين يثبتون اسم الله الأمبروسيال في أذهانهم

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਗੁਰਮਤੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إن مانح الحياة الروحية اسم الله لطيف للغاية. لا يمكن أن يشرب نام عمريت هذا إلا باتباع نصيحة المعلم

**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਖੁਲਾਇਆ ॥**

الرجل الذي قتل الأنا (من الداخل) وفتح جدار الأنا الصلب ،

**ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥**

لقد وجد بنعمة المعلم هذا الاسم الذي لا قيمة له

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਏ ਕੋਈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

بدون تعليمات المعلم، لا يتم الحصول على الاسم. بفضل نعمة المعلم ، تم تثبيت الاسم في القلب.

**ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਚੁ ਨੇਤ੍ਰੀ ਪਾਇਆ ॥**

الرجل الذي وضع الأتيمون الأبدي للمعرفة من المعلم في عينيه (الروحية)

**ਅੰਤਰਿ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

بداخله أصبح النور (الروحي) ، وذهب ظلمة الجهل

**ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੇਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

تندمج روحه مع الروح الأسمى ؛ يقتنع العقل وينعم بالمجد في بلاط الله

**ਸਰੀਰਹੁ ਭਾਲਣਿ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਜਾਏ ॥**

إذا خرج رجل من جسده (في الوعر ، في مغاير الجبال) بحثًا عن الرب ،

**ਨਾਮੁ ਨ ਲਹੈ ਬਹੁਤੁ ਵੇਗਾਰਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥**

إنه لا يطلب اسم الله ، إنه يعاني مثل المنحرف

**ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਘਿਰਿ ਆਇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

الإنسان الذي أعمى في تعلق مايا ، الذي يسير وراء عقله ، لا يفهم. أخيرًا جاء إلى ملاذ المعلم

واستقبل رحيق الاسم

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚਾ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥**

عندما يصل الإنسان بنعمة المعلم إلى الاتحاد الأبدي مع الله ،

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਵੇਖੈ ਹਉਮੈ ਮੇਲੁ ਜਾਏ ॥**

ثم يراه في عقله ، في جسده ، ويزول قذر الأنا من داخله

**ਬੈਸਿ ਸੁਥਾਨਿ ਸਦ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

جالسًا في أفضل مكان ، يغني دائمًا تسييح الرب ، ويتم امتصاصه دائمًا في الرب من خلال

كلمة المعلم

**ਨਉ ਦਰ ਠਾਕੇ ਧਾਵਤੁ ਰਹਾਏ ॥**

الذين يتحكمون في أبواب الجسد التسعة (العيون ، الأذنان ، الخياشيم ، اللسان ، الجنس ،

وفتحة الإخراج) ، ويمنع العقل الضال من الرذائل ،

ਦਸਵੈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਏ

من خلال الحالة الروحية السامية يأتي السكن في الباب العاشر (موطن الذات الحقيقي ا  
حيث يسكن الله.

ਓਥੈ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮਤੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੬॥

هناك اللحن الذي يتم عزفه ليلاً ونهارًا ، من خلال حكمة المعلم ، يُسمع هذا الكيرتان (الذكر  
والغناء) السماوي.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਅੰਤਰਿ ਆਨੇਰਾ ॥

.بدون كلمة المعلم ، هناك ظلمة مطلقة في قلوب البشرية.

ਨ ਵਸਤੁ ਲਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਫੇਰਾ ॥

.لا يجد جوهر الاسم في نفسه وتبقى دورة ولادته وموته.

ਸਤਿਗੁਰ ਹਥਿ ਕੁੰਜੀ ਹੋਰਤੁ ਦਰੁ ਖੁਲੈ ਨਾਹੀ ਗੁਰੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥

المفتاح في يد المعلم ، ولا يمكن لأي شخص آخر فتح الباب ويتم استقبال المعلم بحظ  
كبير.

ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥

.أنت حاضر في كل مكان ، (للبعض) مرئي (مرئي للحواس) مخفي.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਿਲਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥

.يتم تحقيق هذا الفهم من خلال لقاء (اليك) بنعمة المعلم.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਸਦਾ ਤੂੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੪॥੨੫॥

.يا ناناك! امدح اسم الرب دائماً. وبتعليمات المعلم قم بتثبيتها في ذهنك.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ ماجه للمعلم الثالث

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਏ ਆਪੇ ॥**

اللّٰهُ بِنَفْسِهِ يُوْحِدُ أَتْبَاعَ الْمَعْلَمِ مَعَ الْمَعْلَمِ .

**ਕਾਲੁ ਨ ਜੇਹੈ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੇ ॥**

الموت الروحي لا يحبس (مثل هذا الشخص) في قبضته ، ولا يحزنه حزن .

**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਬੰਧਨ ਸਭ ਤੇੜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

القضاء على الأنا ، يكسر كل الروابط ، من خلال كلمة المعلم تصبح حياته جميلة .

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥**

أنا دائما تضحية للإنسان الذي يجعل حياته جميلة من خلال الانضمام باسم اللّٰهُ .

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਚੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الرجل الذي يعيش في حضور المعلم يغني بحمد الرب ، وعقله (نعم سمران) يستمر في

التأرجح ، ويبقى عقله مرتبًا باللّٰهُ (عند القدمين)

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਵੈ ਮਰੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم يصل إلى الحياة الروحية ويبقى ميتًا من الأنا  
(وبالتالي فهو مقبول في نظر الرب).

**ਆਰਜਾ ਨ ਛੀਜੈ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥**

حياته ليست عبثًا ، تظل كلمة المعلم شريك حياته

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰੈ ਨ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم ينجو من الموت الروحي. لا يمكن للموت الروحي ا  
إجباره ، فهو دائمًا منغمس في الرب (ذكرى)

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੇਭਾ ਪਾਏ ॥**

الشخص الذي يعيش تحت دعم المعلم يكسب المجد عند باب الله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥**

إنه يبعد عنه الأنانية.

**ਆਪਿ ਤਰੈ ਕੁਲ ਸਗਲੇ ਤਾਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਣਿਆ ॥੩॥**

هو نفسه يعبر محيط العالم (من الرذائل) ، يعبر (أيضًا) كل عشائره. الرجل الذي يعيش في  
حضور المعلم يركب حياته

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਕਦੇ ਨ ਲਗੈ ਸਰੀਰਿ ॥**

الإنسان الذي يلجأ إلى المعلم ، لا يعاني جسده أبدًا من الألم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਚੂਕੈ ਪੀਰ ॥**

يختفي ألم الأنا من داخله.



**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਫਿਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

يظل عقل الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم طاهرًا من قذارة الأنا ، ولم يعد يتمسك ا  
بقذارة الأنا ، بل يظل مستغرقًا في الهدوء الروحي.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥**

الشخص الذي يثبت في حضور المعلم يحصل على مجد اسم الرب

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥**

يغني بحمد الله ويتمجد (في كل مكان) ا

**ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

من خلال البقاء عند باب المعلم ، يكون الرجل دائمًا منغمسًا في النعيم الروحي ليلاً ونهارًا  
، فهو دائمًا يحمد الله

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਨਦਿਨੁ ਸਬਦੇ ਰਾਤਾ**

إن الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم مشبع دائمًا بكلمة المعلم

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੈ ਜਾਤਾ ॥**

الإنسان الذي يعيش عند باب المعلم معروف في جميع الأعمار الأربعة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲੁ ਸਬਦੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

يغني الشيخ المعلم دائمًا بحمد الرب ويظل تقيًا ، من خلال كلمة المعلم يعبد الرب

**ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰਾ ॥**

بدون ملاذ المعلم (من الارتباط بالمايا) يبقى الظلام القائم

ਜਮਕਾਲਿ ਗਰਠੇ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰਾ ॥

(بسبب هذا الظلام) الذين اجتاحتهم الموت الروحي يستمرون (يبكون) (ينغمسون في  
الأحزان).

ਅਨਦਿਨੁ ਰੋਗੀ ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਬਿਸਟਾ ਮਹਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥

يظنون دائماً مصابين بالأمراض الناشئة عن الرذائل ويعانون مثل الديدان في القذارة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥

إن الإنسان الذي يعيش في ملاذ المعلم مقتنع مرة أخرى بأن (الرب يسود جميع الكائنات)  
هو نفسه يفعل كل شيء و (من الكائنات)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਆਏ ॥

يأتي الله نفسه ليسكن في قلب أتباع المعلم.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੫॥੨੬॥

يا نانك! يتم الحصول على المجد من خلال التأمل في اسم الله ، ولا يتم تلقي اسم الله إلا  
من المعلم المثالي.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩

راج ماجه للمعلم الثالث

ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸਰੀਰਾ ॥

نور الله منتشر في كل الأجساد (مثل هذا الإيمان)

ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

يكشفها المعلم الحقيقي المثالي من خلال تعاليمه.

**ਆਪੇ ਫਰਕੁ ਕੀਤੇਨੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਬਣਤ ਬਣਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

لقد خلق الرب بنفسه (خلق) جميع الكائنات الحية وأحدث فرقًا (في الحياة الروحية) في جميع الأجساد.

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥**

أنا دائمًا تضحية للذين يغنون بحمد الله الأزلي.

**ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਕੇ ਸਹਜੁ ਨ ਪਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بدون ملجأ المعلم لا يمكن لأي إنسان تحقيق الاستقرار الروحي. فقط الذين يعيشون في حضور المعلم يظلون مستغرقين في الهدوء الروحي

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਸੋਹਰਿ ਆਪੇ ਜਗੁ ਮੋਹਰਿ ॥**

أيها الخالق! أنت نفسك (من خلال خلق العالم ، من خلال خلق العالم) أنت تظهر الجمال ، و (بهذا الجمال) أنت تسحر العالم

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਨਦਰੀ ਜਗਤੁ ਪਰੇਵਹਿ ॥**

أنت نفسك تحافظ على العالم (في خيط مريادتك الثابتة) بعين نعمتك

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਵਹਿ ਕਰਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਦੇਖਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

أيها الخالق! أنت نفسك تحزن الكائنات ، أنت نفسك ترضي الكائنات ، يا الله! الأشخاص الذين لجأوا إلى المعلم (في كل مكان) يزورونك

**ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥**

(كونه منتشرًا في جميع الكائنات) فإن الخالق نفسه يفعل كل شيء ويفعله (من الكائنات)

**ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

الخالق نفسه يفرس كلمة المعلم (في عقول الكائنات)

**ਸਬਦੇ ਉਪਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

من خلال كلمة المعلم يتم إنتاج ترنيمة التسبيح الروحانية (التفاني لعقول الكائنات الحية).  
الرجل الذي يعيش في حضور المعلم ينطق (كلمة المديح) ويستمتع (للآخرين)

**ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ॥**

الخالق نفسه هو خالق كل الكائنات (منتشر في جميع الكائنات) وهو نفسه المتمتع بالخير  
الديوي.

**ਬੰਧਨ ਤੇੜੇ ਸਦਾ ਹੈ ਮੁਕਤਾ ॥**

الخالق نفسه يكسر الروابط (من كل ارتباط كل الكائنات بمايا) ، هو نفسه دائماً خالٍ من ا  
الروابط.

**ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਆਪੇ ਹੈ ਸਚਾ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

الخالق نفسه دائماً ما يكون منفصلاً ، وهو نفسه غير مرئي (أيضاً) ، وهو نفسه هو الكاشف  
عن شكله (للكائنات).

**ਆਪੇ ਮਾਇਆ ਆਪੇ ਛਾਇਆ ॥**

الخالق نفسه خلق مايا ، هو نفسه خلق تأثير مايا

**ਆਪੇ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥**

لقد خلق الخالق نفسه ارتباط مايا بالعالم كله.

**ਆਪੇ ਗੁਣਦਾਤਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਆਪੇ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

الخالق نفسه هو عطاء فضائله (للكائنات) ، وهو نفسه يغني بفضائله (منتشرًا في الكائنات) ،  
وهو نفسه ينطق (فضائله) ويسمع (الآخرين).

**ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ॥**

(كونه منتشرًا في جميع الكائنات) فإن الخالق نفسه يفعل كل شيء وهو يفعل (من  
الكائنات).

**ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਆਪੇ ॥**

الخالق نفسه خلق العالم وهو يدمر (العالم).

**ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਛੁ ਨ ਹੋਵੈ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਾਰੈ ਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

(يا رب كل ما يحدث في العالم) لا شيء يحدث خارج حكمك ، أنت نفسك تضع (كل)

الكائنات) في السيارة.

**ਆਪੇ ਮਾਰੇ ਆਪਿ ਜੀਵਾਏ ॥**

اللّٰهُ نفسه يعطي (شخص ما) الموت الروحي ، ويعطي (شخصًا) الحياة الروحية.

**ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

الرب نفسه يوحد الكائنات مع المعلم ويوحد المعلم عند قدميه.

**ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

الشخص الذي يخدم المعلم يتمتع دائمًا بالنعيم الروحي ، والشخص الذي يعيش في حضور

المعلم يظل مستغرقًا في الهدوء الروحي.

## ਆਪੇ ਊਚਾ ਊਚੇ ਹੋਈ

(الله نفسه) مرتفع جدًا (من تأثير مايا نفسه)

### ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਵਿਖਾਲੇ ਸੁ ਵੇਖੈ ਕੋਈ ॥

فقط هذا الشخص النادر قادر على رؤية رؤيته التي يكشفها عن نفسه. (يرى أي شخص (أكثر الأشخاص حَظًا) يُظهر له الله (هذه القدرة) (أن الرب له قوة عظيمة

### ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਖਾਲਣਿਆ ॥੮॥੨੬॥੨੭॥

يا ناناك! عندما يأتي اسم الله ليثبت في قلب شخص ما ، فإن هذا الشخص يدرك الله  
ويعلنه للآخرين

### ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩

راج ماجه للمعلم الثالث

### ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ॥

.ربي حاضر بالكامل في كل مكان

### ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਪਾਈ ॥

.بواسطة نعمة المعلم، لقد وجدته في قلبي

### ਸਦਾ ਸਰੇਵੀ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥

أنا الآن أتأمل فيه دائمًا ، وأركز عليه دائمًا وأتأمل فيه. من يأخذ دعم المعلم ، فهو دائمًا |  
منغمس في الله

### ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਜਗਜੀਵਨੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥

أنا دائمًا تضحية للذين يضعون الله في أذهانهم كدعامة لحياة العالم

ਹਰਿ ਜਗਜੀਵਨੁ ਨਿਰਭਉ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الله هو واهب الحياة للعالم ، ولا يخافه أحد ، إنه مانح العطايا لجميع الكائنات. من يأخذ  
حكمة الإنسان ويسكن في عقله يبقى في هدوء روي.

ਘਰ ਮਹਿ ਧਰਤੀ ਧਉਲੁ ਪਾਤਾਲਾ ॥

الإله الذي هو نصره الأرض والعالم السفلي يسكن (أيضاً) في قلب الإنسان.

ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਦਾ ਹੈ ਬਾਲਾ ॥

داخل كل قلب يسكن الإله المحبوب الشاب إلى الأبد.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥

واهب السلام نعيم أبدي من خلال تعاليم المعلم ، نحن منغمسون في سلام حدسي.  
الشخص الذي يتذكر من خلال تعاليم المعلم عطاء السلام (الله) ، يبقى بشكل حدسي في  
النعيم.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ॥

عندما يمتلئ جسم المرء بالأننا والتعلق العاطفي ،

ਜੰਮਣ ਮਰਣ ਨ ਚੁਕੈ ਫੇਰਾ ॥

ثم لا تنتهي دورة ولادته وموته.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੩॥

الشخص الذي يصبح من أتباع المعلم ، ويخضع الأنانية ، ويتأمل في الله الأبدي وحده.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦੁਇ ਭਾਈ ॥

في جسد الإنسان (الذي يعيش تحت تأثير الأننا) (المولود من الأننا) ، يلتزم الأخوان بالخطيئة  
والفضيلة.

ਦੁਹੀ ਮਿਲਿ ਕੈ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ॥

عندما اتحد الاثنان معًا ، خلقا البشر على الأرض.

**ਦੇਵੈ ਮਾਰਿ ਜਾਇ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਵੈ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

(فالشخص الذي يرتفع فوق كليهما تحت إرشاد المعلم ، يبقى في حضرة الله مستغرقاً في سلام حدسي.) الإنسان الذي يأخذ نصيحة المعلم ويقتل هذين (المؤثرين) ، يبقى في نفس المنزل (عند قدمي الرب) ، ويبقى مستغرقاً في رباطة جأش روحية.

**ਘਰ ਹੀ ਮਾਰਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਅਨੇਰਾ ॥**

يسكن الله في داخل قلب الإنسان، ولكن بسبب حب مايا يبقى ظلام الجهل داخل الإنسان.

**ਚਾਨਣੁ ਹੋਵੈ ਛੋਡੈ ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ॥**

عندما يلجأ الإنسان إلى المعلم ويزيل (من الداخل) الأنا والعاطفة ، يصبح (بداخله نور الله الروحي) مستنيراً.

**ਪਰਗਟੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੫॥**

تنكشف تسبيحات الرب ، مانح النعيم الروحي (في داخلها) ، وتذكر اسم الرب في جميع الأوقات.

**ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਪਾਸਾਰਾ ॥**

من ينير عقله بالنور الإلهي الذي يشع في جميع أنحاء الكون ،

**ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ**

من خلال تعاليم المعلم ، يتلاشى ظلام الجهل من داخله.

**ਕਮਲੁ ਬਿਗਾਸਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

يزهر قلبه مثل زهرة اللوتس ، وينال السلام الأبدي ، حيث يندمج نور المرء في النور الأسمى.

**ਅੰਦਰਿ ਮਹਲ ਰਤਨੀ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥**

يشبه جسم الإنسان بيت كنز مليء بالفضائل الإلهية الثمينة.



## ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥

(لكنهم يبحثون عن الرجل) الذي يلجأ إلى المعلم ويحصل على اسم الرب اللامتناهي.

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜੇ ਸਦਾ ਵਾਪਾਰੀ ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸਦ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭

الرجل الذي يلجأ إلى المعلم يتاجر (جواهر الفضائل الروحية) من خلال أن يصبح تاجرًا (باسم الرب) ، ويكسب دائمًا أرباح اسم الرب.

## ਆਪੇ ਵਬੁ ਰਾਖੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

اللّٰهُ بنفسه يضع جوهر اسمه داخل الكائنات ، وهو نفسه يعطي (هذه الهبة) للكائنات.

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

يلجأ العديد من البشر (المحظوظين) إلى صفقة للحصول على ثروة الاسم.

## ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੭॥੨੮॥

يا نانك! الرجل الذي ينظر إليه الرب بالنعمة ينال اسم الرب ، والرب بنعمته يثبت اسمه ا في ذهنه.

## ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راج ماجه للمعلم الثالث:

## ਹਰਿ ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਸੇਵ ਕਰਾਏ

اللّٰهُ نفسه يربط (المخلوق عند قدميه) ، ويؤدي (خدمته) التعبديّة.

## ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਜਾਏ ॥

الإنسان الذي يعلقه الرب (بكلمة المعلم) (من الداخل) محبة مايا تتم إزالتها

## ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਗੁਣਦਾਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੯॥

اللّٰهُ (نفسه) هو دائمًا الشكل الطاهر ، واهب فضائله (له) لجميع الكائنات ، واللّٰهُ نفسه يدمج (الكائنات) في فضائله.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਚੁ ਸਚਾ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥

أنا دائماً تضحية للذين لديهم الله الأبدى في قلوبهم

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਹੈ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اسم الرب الدائم هو نقي ، من خلال كلمة المعلم (هذا الاسم) يبقى في أذهانهم

ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਕਰਮਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥

الله نفسه هو المعلم ، والمعطي ومهندس مصير الإنسان

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਾਤਾ ॥

خدم الرب ، الذين لجأوا إلى المعلم ، يخدمونه ويعبدونه ، وينالون شركة عميقة معه

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਜਨ ਸੋਹਹਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥

من خلال الانضمام إلى اسم الله ، مانح الحياة الروحية ، يجعل المصلين حياتهم جميلة ،

ويسيروا على حكمة المعلم ويتمتعون بالاتحاد مع الله

ਇਸੁ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਇਕੁ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਹਉਮੈ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

داخل كهف هذا الجسد يوجد مكان جميل. عندما يتم تبيد الأنا والشك من خلال المعلم ،

يتم الكشف عن حضور الله في القلب ، والذي يصبح مكاناً جميلاً في كهف الجسد

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥

(أكثر البشر حظاً يلجأون إلى المعلم) احمداوا اسم الله في جميع الأوقات ، وابقوا مشبعين ا

بجبه ، وحققوا اتحاده بنعمة المعلم

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਇਹੁ ਗੁਫਾ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

من خلال كلمة المعلم الذي يتأمل في صفات الرب التي في كهف جسده.

**ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਮੁਰਾਰੇ ॥**

جد في قلبه اسم موراري بربهو (الله) المنقذ من سيف التعلق بالمايا

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

عندما يغني المرء بحمد الله في كلمات لهذا المعلم ، تصبح حياته جميلة ، ويتمتع المرء

بالنعيم الروحي من خلال مقابلة الحبيب.

**ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਕਰੁ ਲਾਏ ॥**

الإنسان العالق في حب مايا (منه) يجمع ضريبة جام راج (الملك) |

**ਨਾਵਹੁ ਭੂਲੇ ਦੇਇ ਸਜਾਏ ॥**

يعاقب من فاته اسم الله.

**ਘੜੀ ਮੁਹਤ ਕਾ ਲੇਖਾ ਲੇਵੈ ਰਤੀਅਹੁ ਮਾਸਾ ਤੇਲ ਕਢਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

إنه مدعو لحساب كل لحظة من حياته. يتم الحكم حتى على أدق عمل في حياته

**ਪੇਈਅੜੈ ਪਿਰੁ ਚੇਤੇ ਨਾਹੀ ॥**

المرأة (عروس الروح) التي لا تتذكر الرب الزوج في المنزل (في هذه الحياة)

**ਦੂਜੈ ਮੁਠੀ ਰੇਵੈ ਧਾਹੀ ॥**

ووقوعها في حب مايا ، تواصل نهب عاصمة الفضائل الروحية ، وهي تبكي بمرارة وهي تقدم

الحساب.

**ਖਰੀ ਕੁਆਲਿਓ ਕੁਰੂਪਿ ਕੁਲਖਣੀ ਸੁਪਨੈ ਪਿਰੁ ਨਹੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

يقال أن هذه (هي من مكانة منخفضة ، وحقيرة ، وشريرة). كونها امرأة لها المظهر القبيح

للبيت الشرير ، (أثناء بقائها في المنزل) لم تقابل الرب قط حتى في المنام

**ਪੇਈਅੜੈ ਪਿਰੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥**

هي التي تثبت سيدها في عقلها أثناء وجودها في منزل والديها (هذا العالم)

**ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਹਦੂਰਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

تم الكشف عن حضوره لها من قبل المعلم المثالي

**ਕਾਮਣਿ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਸਬਦੇ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਸੇਜ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

مثل هذه المرأة تحافظ دائمًا على زوجها اللورد حول رقبتها ، وتستمر في الاستمتاع بوحدة

زوج الرب من خلال كلمة جوو ، ويظل سرير القلب جميلًا

**ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਦਿ ਬੁਲਾਏ ॥ ਆਪਣਾ ਨਾਉ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

(ولكن الأمر لا يتعلق بقدرة المخلوقات) فالله نفسه يدعو (المخلوقات) ويعطيها (موهبة

اسمه).

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੮॥੨੯॥**

يا ناناك! الإنسان الذي حصل على اسم الله ، يحصل على المديح (في العالم الآتي) ، دائمًا ما

يعني بحمد الله.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:राغ माजे للمعلم الثالث

**ਉਤਮ ਜਨਮੁ ਸੁਥਾਨਿ ਹੈ ਵਾਸਾ ॥ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਘਰ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥**

هؤلاء الذين يتلقون دعم المعلم ، يظلون منفصلين (عن المايا) أثناء إقامتهم في المنزل. ا

جلالة ولادتهم وسامية مسكنهم

**ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਹਹਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਰਸਿ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਣਿਆ ॥੯॥**

إنهم يحافظون على لون محبة الله ، وهم دائمًا مصبوغون بلون اسم الله ، وعقلهم يكتفي

بلون اسم الله.

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਪੜਿ ਬੁਝਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥**

أنا دائمًا تضحية للذين يقرؤون ويفهمون الكتب الدينية ويضعون اسم الله في أذهانهم

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੜਹਿ ਰਹਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਹਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الذين يعيشون في حضور المعلم يرددون كلمة المعلم ويمدحون الاسم ويحققون المجد ا  
عند باب الله.

**ਅਲਖ ਅਭੇਉ ਹਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥**

الله غير مرئي ، لا يمكن العثور على سره ، إنه كلي الوجود (في كل مكان في جميع الكائنات)

**ਉਪਾਇ ਨ ਕਿਤੀ ਪਾਇਆ ਜਾਏ ॥**

لا يمكن بأي حال من الأحوال أن يتصالح ،

**ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

فقط إذا أظهر الله رحمة ، فإنه يجعل الشخص يقابل المعلم الحقيقي ، ويتحد معه من خلال  
نعمته.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪੜੈ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ॥**

إن الشخص الذي يدرس الكتب المقدسة ، مع ارتباطه بالازدواجية ، لا يفهم ذلك. لا يحصل  
على أي استنارة إلهية.

**ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਲੂਝੈ ॥**

إنه لا يزال يتألم من المايا ذات المراحل الثلاث (الرزيلة والفضيلة والسلطة)

**ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਬੰਧਨ ਤੂਟਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

يتم كسر روابط المايا الثلاثية بمجرد ربطها بكلمة المعلم. يتم الحصول على التحرير ا  
والخلاص فقط من خلال كلمة المعلم.

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਵਸਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

هذا العقل المتقلب للإنسان لا يمكن السيطرة عليه بمبادرته الخاصة.

**ਦੁਬਿਧਾ ਲਾਗੈ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥**

بسبب مايا ، يظل العقل في حالة اليسار واليمين ، و (من أجل مايا) يستمر في الركض في  
عشرة اتجاهات.

**ਬਿਖੁ ਕਾ ਕੀੜਾ ਬਿਖੁ ਮਹਿ ਰਾਤਾ ਬਿਖੁ ਹੀ ਮਾਹਿ ਪਚਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

يظل هذا العقل دودة السم ، (حيث تظل دودة فيشتا سعيدة في فيشتا) ، يظل العقل سعيدًا فقط في سم مايا هذا ، وفي هذا السم تدمر حياته الروحية.

**ਹਉ ਹਉ ਕਰੇ ਤੈ ਆਪੁ ਜਣਾਏ ॥**

(الرجل الذي يحيط به مايا دائمًا) يتحدث بكلمات الأنا ، ويكشف عن نفسه بأنه عظيم

**ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਰੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਏ ॥**

كما أنه يقوم بمعظم الأعمال الدينية الموكلة إليه ، لكن لا شيء من عمله مقبول في حضرة الله.

**ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵੈ ਬਖਸੇ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

يا إلهي! بدون نعمتك لا يمكن للمخلوق أن يفعل شيئًا (أيها الأخ!) الرجل الذي يرحمه الرب ، يصبح مرتبًا بكلمة المعلم ويتمتع بحياة جميلة.

**ਉਪਜੈ ਪਰੈ ਹਰਿ ਬੁਝੈ ਨਾਹੀ ॥**

من لا يفهم الرب يولد أحيانًا ، وأحيانًا يحترق (أحيانًا يتنفس الصعداء ، أحيانًا يصرخ). (من لا يدرك الله فهو ميت روحياً (يولد ويموت مراراً وتكراراً).

**ਅਨਦਿਨੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਿਰਾਹੀ ॥**

هؤلاء الذين ثملوا من ارتباط مايا، يستمرون في التجول دائماً (من أجل مايا)

**ਮਨਮੁਖ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ਹੈ ਬਿਰਥਾ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

حياة الإنسان الذي يسير وراء عقله تذهب سدى ، وأخيراً يندم (العالم)

**ਪਿਰੁ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਗਾਰੁ ਬਣਾਏ ॥ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੁ ਐਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥**

مثل العروس الشابة التي تزين نفسها بينما يذهب عريسها إلى الخارج ، فإن الشخص المغرور الذي أعمى في حب مايا يقوم بأعمال حمقاء

ਹਲਤਿ ਨ ਸੇਭਾ ਪਲਤਿ ਨ ਢੇਈ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਣਿਆ ॥੭॥

مثل هذا الشخص لا ينال شرفاً في هذا العالم ، ولا يلجأ إلى بلاط الله ، وبالتالي يضيع الولادة البشرية.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤਾ ॥

فقط شخص نادر جداً قد أدرك اسم الله.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

(إنسان نادر) يتحد مع الله بربطه بكلمة المعلم بأكملها.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥

يعبد الرب كل يوم وليلة ويتمتع بالنعيم الروحي ببقائه في هدوء روحي.

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੇ ਸੇਈ ॥

يوجد إله واحد فقط في كل الكائنات.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥

(لكن هذا) إنسان نادر يفهمه باللجوء إلى المعلم.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜਨ ਸੇਹਹਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੯॥੨੯॥੩੦॥

يا ناناك! هؤلاء الناس السكارى باسم الله ، يجعلون حياتهم جميلة. الرب بنعمته يجمعهم به.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ ماجه، للمعلم الثالث

**ਮਨਮੁਖ ਪੜਹਿ ਪੰਡਿਤ ਕਹਾਵਹਿ ॥**

الناس الذين يسيرون وراء عقولهم يقرؤون الفيدا والكتب الدينية الأخرى ويطلقون على ا  
أنفسهم علماء بانديت

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥**

لكنهم يظلون في حب مايا ، حتى أثناء قراءة الكتب المقدسة ، يستمرون في معاناتهم من  
آلام الأنا

**ਬਿਖਿਆ ਮਾਤੇ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਆਵਣਿਆ ॥੧॥**

كونهم مخمورين في تعلق مايا ، فهم لا يفهمون أي شيء (من الحياة الروحية) ، فهم يبقون ا  
في جوناس (دورة الولادة والموت) مرارًا وتكرارًا

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥**

أنا إلى الأبد تضحية للذين بعد أن أزالوا غرورهم ، يظنون متحدّين (مع الله)

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਹਜਿ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال اللجوء إلى المعلم ، يأتي الله ليحل في أذهانهم ، ويتمتعون بوحدة الله في رباطة  
جأش روحية

**ਵੇਦੁ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਹੀ ਆਇਆ ॥**

يدرس البانديت الكتب المقدسة لكنهم لا يحصلون على أي فرح إلهي

**ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਮੇਰੇ ਮਾਇਆ ॥**

إنهم يجادلون ويتناقشون من قبل مايا



**ਅਗਿਆਨਮਤੀ ਸਦਾ ਅੰਧਿਆਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿ ਹਰਿ ਗਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

حكمتهم الخاصة تظل جهلة ، ظلمة التعلق بالمايا تبقى بداخلهم. يمكن للأشخاص الذين لجأوا إلى المعلم (فقط من المعلم) أن يأخذوا الحكمة ويسبحون الله.

**ਅਕਥੇ ਕਥੀਐ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥ ਗੁਰਮਤੀ ਮਨਿ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥**

إذا واصلنا وصف مدح الإله الذي لا يوصف من خلال الكلمات السارة للمعلم ، ثم من خلال تعاليم المعلم، يصبح الله مرضيًا للعقل.

**ਸਚੇ ਸਚੁ ਰਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਚਿ ਰੰਗਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

(الأشخاص الذين لجأوا إلى المعلم) يتذكرون ليلا ونهارا الله باستمرار ، وعقلهم دائمًا مشبع بالرب (لون الحب).

**ਜੇ ਸਚਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥**

هؤلاء المشبعون بالله الأبدي (لون الحب) يجدون ذلك الرب الأبدي العزيز.

**ਆਪੇ ਦੇਇ ਨ ਪਛੋਤਾਵੈ ॥**

(هذه الهدية) التي يعطيها الله بنفسه (لهم) ، (بإعطاء هذه الهدية) لا يندم.

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਮਿਲਿ ਸਚੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

لأنهم ببركة هذه الهبة (بالانضمام إلى كلمة المعلم) لديهم شركة عميقة مع الرب الأبدي ، ويتمتعون بالنعيم الروحي مع الرب الأبدي

**ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਤਿਨਾ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥**

(قلوب مثل هؤلاء البشر) لا يتحمل الباطل، والخداع لا يحتمل، ولا تظهر قذارة الرذائل.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥**

بفضل نعمة المعلم، فهو دائمًا على دراية (بإغراءات مايا).

**ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

في قلب هذا الشخص يسكن اسم الله القدوس ، توجد سوره في نور الله.

**ਤੈ ਗੁਣ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਤਤੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ॥**

الذين يدرسون الكتب المقدسة دائماً بدافع من الأنماط الثلاثة للمايا ، يظلون محرومين من  
حقيقة الله الأساسية.

**ਮੂਲਹੁ ਭੁਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ॥**

لقد ضلوا عن الأساسيات، ولا يفهمون المعنى الحقيقي لكلمة المعلم

**ਮੇਹ ਬਿਆਪੇ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ਨਾਹੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

منغمسين في تعلق مايا ، هؤلاء الناس لا يفهمون أي شيء (عن عبادة الله). (يا أخي!) لا ॥  
يمكن بلوغ الله إلا ببركة كلمة المعلم

**ਵੇਦੁ ਪੁਕਾਰੈ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ॥**

الناقد (بانديت) الذي يقرأ الفيديا بصوت عالٍ، لكنه هو نفسه يظل تحت تأثير ثلاثة أنماط من  
المايا.

**ਮਨਮੁਖ ਨ ਬੁਝਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇਆ ॥**

لا يفهم مومنوخ الحياة الروحية، ولا يزال عقلهم ثابتاً في حب مايا

**ਤੈ ਗੁਣ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

بدافع من سمات المايا الثلاث ، قرأوا الكتب المقدسة لكنهم لا يدركون الله ، وبدون أن  
يدركوا أنهم يعانون في بؤس

**ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

عندما تكون لله إرادته ، فهو نفسه (يلتقي بالكائنات عند قدميه)

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਚੁਕਾਏ ॥**

من خلال كلمة المعلم يزيل الله خوفه وحزنه

**ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਕੀ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਨਾਮੇ ਮੰਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੩੦॥੩੧॥**

يا ناناك! الحق هو مجد اسم الله ، بالإيمان بالاسم ينال الإنسان نعيم روحي

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

زاغ ماجه للمعلم الثالث:

ਨਿਰਗੁਣੁ ਸਰਗੁਣੁ ਆਪੇ ਸੇਈ ॥

أن الله هو نفسه بلا شكل ، وهو نفسه بكل الصفات

ਤਤੁ ਪਛਾਣੈ ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਹੋਈ

الإنسان الذي يدرك هذا الجوهر (يرتبط بهذا الجوهر) ، يصبح بانديت حقيقي

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥

يحفظ اسم الله دائمًا في ذهنه

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਖਿ ਸਾਦੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥

أنا إلى الأبد تضحية للذين يتمتعون (روحه) بتذوق عصير اسم الله

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਹਿ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يتذوقون عصير اسم الله ، يصبحون الروح القدس ، ويتذكرون دائمًا اسم الرب  
القدوس

ਸੇ ਨਿਹਕਰਮੀ ਜੇ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

من يلتزم بكلمة المعلم في عقله يعمل شؤون العالم بدون شهوة ،

ਅੰਤਰਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ॥

بداخله جوهر الحكمة الإلهية التي بها يدمر غروره

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੇਟਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥

حصل على الاسم الثمين ، الذي لا يقل قيمة عن كنوز العالم التسعة. بالارتقاء فوق سمات  
المايا الثلاث ، يندمج مع الله

ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਨਿਹਕਰਮੀ ਨ ਹੋਵੈ ॥

الإنسان الذي يحافظ على أمر "أنا أفعل" ، أنا أفعل" لا يمكن أن يكون بلا شهوة

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਉਮੈ ਖੇਵੈ ॥**

فقط بنعمة المعلم (إنسان نادر) يمكنه التخلص من الأنا

**ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕੁ ਸਦਾ ਆਪੁ ਵੀਚਾਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

يطور حس التمييز بين الخير والشر. إنه يفكر دائمًا في الذات ، ومن خلال تعاليم المعلم يستمر في ترديد تسبيح الله. وهو يفكر دائمًا في حياته الروحية

**ਹਰਿ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸੇਈ ॥**

الله مثل محيط واسع نقي مليء بالفضائل

**ਸੰਤ ਚੁਗਹਿ ਨਿਤ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੋਈ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، يستمر الناس في اكتساب هذه الفضائل

**ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਹਿ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

يظل هؤلاء القديسون دائمًا منغمسين في محيط الاسم الطاهر هذا ويغسلون قذارة الأنا

**ਨਿਰਮਲ ਹੰਸਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥**

هو الذي ينغمس دائمًا في محبة الله وإخلاصه ، مثل بجعة طاهرة

**ਹਰਿ ਸਰਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥**

الذي يسكن في بركة الاسم الإلهية، متخليًا عن غروره

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਬਦਿ ਸਾਚੈ ਹਰਿ ਸਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

من خلال كلمة المعلم يجد الحب الأبدي وينمي محبة الله ليلا ونهارا ويستمر في السكن ا  
في بركة الاسم الإلهية.

**ਮਨਮੁਖੁ ਸਦਾ ਬਗੁ ਮੈਲਾ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਲਾਈ ॥**

الرجل الذي يسير وراء عقله هو دائماً ما يكون قذراً مثل الرافعة ، ملطخاً بقذارة الأنا

**ਇਸਨਾਨੁ ਕਰੈ ਪਰੁ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

إنه يستحم أيضاً في الأضرحة ولكن بهذه الطريقة لا يتم إزالة قذارة غروره

**ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

الإنسان الذي يموت من الأنانية أثناء تعامله مع شؤون العالم ، الشخص الذي يحافظ على ا  
كلمة المعلم في داخله ، يزيل قذر الأنا من داخله

**ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਘਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

الرجل الذي تلا له المعلم الذي لا يُنسى كلمة (تسيح الله) ، وجد (اسم الرب) الجوهرة الثمينة  
في قلبه

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਆਪੁ ਪਛਾਨਣਿਆ ॥੭॥**

بفضل نعمة المعلم ، اختفى عنه ظلمة الجهل ، تعرف على نور الحياة الروحية في قلبه

**ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਤੈ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ॥**

الله نفسه يخلق (جميع الكائنات) وهو يعتني (الكل)

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੇ ਜਨੁ ਲੇਖੈ ॥**

يتم قبول الشخص الذي يأخذ دعم المعلم في بلاط الله

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੩੧॥੩੨॥**

يا ناناك! اسم الله موجود في القلب، بفضل نعمة المعلم تم الحصول على اسم الرب

## ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥

زاغ ماجه للمعلم الثالث:

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥

العالم بأسره منغمس في الارتباط العاطفي بمايا

ਤੈ ਗੁਣ ਦੀਸਹਿ ਮੇਹੇ ਮਾਇਆ ॥

جميع الكائنات تحت تأثير الفضائل الثلاثة ، مفتونون بمايا

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਚਉਥੈ ਪਦਿ ਲਿਵ ਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥

بنعمة المعلم ، فقط شخص نادر يدرك هذه الحقيقة بإخضاع هذه الدوافع ، يوجه عقله إلى

الحالة الرابعة للتمجيد الروحي المسماة توريا

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਵਣਿਆ ॥

أنا دائمًا تضحية للذين من خلال الانخراط في كلمة المعلم (من الداخل) يحرقون ارتباط مايا

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਜਲਾਏ ਸੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਹਰਿ ਦਰਿ ਮਹਲੀ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الإنسان الذي يحرق التعلق بمايا ، ويثبت عقله بالله (عند قدمي الله)، ويحظى بالاحترام عند

باب الله وفي محضر الله

ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਮੂਲੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥

هذه المايا (المعنى، الرغبة في السعادة والخوف من الأحزان) هي سبب خلق الالهة

والإلهيات

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜਿੰਨਿ ਉਪਾਇਆ

تم تأليف سمريت و شاسترا (الكتب المقدسة) أيضًا بسبب مايا

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਪਸਰਿਆ ਸੰਸਾਰੇ ਆਇ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥

تنتشر شهوة السعادة والخوف من الأحزان في جميع أنحاء العالم ، مما يتسبب في معاناة

المخلوقات في دورة الولادة والموت

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਇਕੁ ਪਾਇਆ ॥**

هناك أيضًا جوهرة في هذا العالم ، وهي جوهرة الشركة العميقة مع الله.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥**

هذه الأحجار الكريمة مكرسة في أذهان المرء بنعمة المعلم.

**ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੩॥**

يتذكر هذا الإنسان اسم الله من خلال المعلم بأكمله.

**ਪੇਈਅੜੈ ਧਨ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥**

المرأة الضائعة عروس الروح في أوهام مايا في هذا العالم.

**ਦੂਜੈ ਲਾਗੀ ਫਿਰਿ ਪਛੇਤਾਈ ॥**

هي دائما في حالة حب مع مايا وتأسف لذلك في النهاية.

**ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੇਵੈ ਗਵਾਏ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

تلك المرأة تفقد الدنيا والآخرة ، ولا تحصل على نعمة روحية حتى في المنام.

**ਪੇਈਅੜੈ ਧਨ ਕੰਤੁ ਸਮਾਲੇ ॥**

المرأة التي تعتنني بخسم بربهو (الله) (في قلبها) في الدنيا ،

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਵੇਖੈ ਨਾਲੇ ॥**

بنعمة المعلم تراه يسكن بأطرافها ،

**ਪਿਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਬਦਿ ਸਿੰਗਾਰੁ ਬਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

تزين نفسها بحب الزوج والله من خلال كلمة المعلم ، وتبقى بشكل حدسي مشبعة بحب

حبيبها.

**ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥**

الناجح هو الولادة البشرية للذين يجتمعون مع المعلم الحقيقي.

**ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ॥**

من خلال الانخراط في كلمة المعلم ، فإنهم (من الداخل) يحرقون حب مايا

**ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

ينضمّون إلى المصلين المقدّسين ، وهم ينشدون تسبيح الله الذي يسود أعماق قلوبهم

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵੇ ਸੇ ਕਾਰੇ ਆਇਆ ॥**

الشخص الذي لا يسعى للحصول على دعم المعلم لماذا جاءوا إلى هذا العالم؟

**ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

تصبح حياته كلها ملعونة ، يفقد ولادته البشرية عبثًا

**ਮਨਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

لا يسكن اسم الله (على الإطلاق) في عقل مومنوخ ، فهو يعاني كثيرًا من فقدان الاسم

**ਜਿਨਿ ਸਿਸਟਿ ਸਾਜੀ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ॥**

الله الذي خلق هذا العالم يعرف (لعبه تأثير المايا هذه)

**ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥**

هو نفسه يتعرف على (احتياجات الكائنات) ويوحدها (عند قدميه) من خلال كلمة المعلم

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ ਜਨ ਕਉ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਵਣਿਆ**

**॥੮॥੧॥੩੨॥੩੩॥**

يا ناناك! الذين حصلوا على هدية الاسم هم الذين تم تحديدهم مسبقًا

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ ماجه، بواسطة المعلم الرابع

**ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਆਪੇ ॥**

الرب هو أصل كل شيء ، موجود في كل مكان ، لا يستطيع أن يجد سمو كيانه (هو أبعد من

الأبعد)، إنه مثله تمامًا



**ਆਪੇ ਥਾਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ॥**

هو نفسه يخلق (العالم) بخلقه هو نفسه يدمره.

**ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੇ ਸੇਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

إن وجود الله في جميع الكائنات (ومع ذلك الشخص نفسه على عتبة بابيه) هو أمر يتم جده

وهو يعيش قبل المعلم.

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥**

أنا دائما تضحية للناس الذين يتذكرون الله المنزه عن الشكل.

ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦੇਖਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يوجد شكل خاص لذلك الإله ، ولا يمكن وصف دائرة رمز خاصة ، (وإلا) يبدو أنه يسكن في كل جسد ، ولا يمكن فهم هذا الرب غير المرئي إلا من خلال اللجوء إلى المعلم

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥

اللهم إنك أنت السيد الرحيم والرحيم على جميع المخلوقات

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

لا يوجد مخلوق آخر غيرك (مثلك)

ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦੁ ਕਰੇ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥

إذا أظهر المعلم نعمته ، وبارك أحدهم بالاسم ، فعند التأمل في الاسم يندمج المرء فيك

ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

(يا رب!) أنت نفسك الأبدي ، أنت نفسك خالق الجميع

ਭਗਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

كنوز عبادتك التعبدية تفيض

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਵਣਿਆ ॥੩॥

الإنسان الذي لجأ إلى المعلم ، يحصل (من المعلم) على اسمك ، ويظل عقله (في ذكرى

اسمك) ورتديًا ، ويظل الإنسان يتأمل في هدوء روحي

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ॥

اللهم باركني ، حتى أغني دائمًا بحمدك

ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੇਰੇ ॥

أيها الحبيب ، ما زلت أمدحك وحدك

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਜਾਚਾ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤੂੰ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥

لن أطلب أي شيء من أحد غيرك. (يا حبيبي!) فقط بنعمة المعلم يمكنك أن تلتقي

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

يا الله! أنت غير مفهوم. أنت بعيد المنال عن فهم الإنسان لم يتمكن أحد من معرفة  
حدودك.

ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤੂੰ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਈ ॥

عندما تُظهر رحمتك لشخص ما ، فإنك توحد ذلك الشخص بنفسك

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਧਿਆਈਐ ਸਬਦੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥

فقط من خلال المعلم المثالي يمكن للمرء أن يتأمل في الله. يمكن للمرء الاستمتاع بالنعيم  
من خلال ترسيخ تعاليم المعلم في القلب

ਰਸਨਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

هذا اللسان هو من حسن الحظ الذي يغني بحمد الله

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥

هذا الرجل دائماً محبوب من الله الذي يسبح اسم الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਮਿਲਿ ਸਚੇ ਸੇਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥

يظل أتباع المعلم دائماً مشبّعاً بحب الله. بإدراك الإله الأبدي ، يتم الحصول على المجدا

ਮਨਮੁਖੁ ਕਰਮ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

(منموخ) الشخص الذي يريد نفسه يفعل كل الأعمال بدافع الأنا

ਜੁਐ ਜਨਮੁ ਸਭ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥

هذا الإنسان (كما لو) يفقد حياته في القمار ، يخسر رهان الحياة البشرية

ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਵਣਿਆ ॥੭॥

بداخله الجشع وظلام الجهل الرهيب. يستمر في المعاناة في دورات الولادة والموت

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

الخالق نفسه يمنح المجد لهؤلاء ،

ਜਿਨ ਕਉ ਆਪਿ ਲਿਖਤੁ ਧੁਰਿ ਪਾਈ ॥

الذي عيّنه هو بنفسه.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧॥੩੪॥

يا ناناك! إنهم ينعمون بالاسم، مدمر الخوف ويتمتعون بالسلام باتباع كلمة المعلم

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ॥

راغ ماجه، للمعلم الخامس، الضربة الأولى

ਅੰਤਰਿ ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥

الله غير المرئي (يسكن في (كل مخلوق) ، لكن كل مخلوق لا يستطيع التحقق من وجوده ا

داخل نفسه)

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਲੈ ਗੁਣਾ ਰਖਿਆ ॥

لقد أخفى الله الاسم الجليل الذي لا يقدر بثمن داخل كل مخلوق

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਲਖਾਵਣਿਆ ॥੧॥

تعالى الرب الذي يتعذر الوصول إليه وغير المفهوم فوق الجميع. يتحقق من خلال كلمة

المعلم.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਕਲਿ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥

أنا دائماً تضحية للذين يأتون إلى الحياة البشرية ويسمعون اسم الله أنفسهم ويعطون الاسم

للاخرين.

ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਸਚੈ ਧਾਰੇ ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن القديسين المحبوبين ، الذين دعمهم الرب دائماً باسمه ، حققوا رؤية الله ا

**ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਜਿਸੈ ਕਉ ਫਿਰਦੇ ॥**

الإله الذي يبحث عنه اليوغيون الذين يمارسون اليوجا اليوغا

**ਬ੍ਰਹਮੇ ਇੰਦ੍ਰ ਧਿਆਇਨਿ ਹਿਰਦੇ ॥**

براهما إندرا (الإله البدائي) الذي يذكرون في قلوبهم ،

**ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸਾ ਖੋਜਹਿ ਤਾ ਕਉ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਿਰਦੈ ਗਾਵਣਿਆ ॥੨॥**

كما يبحث عنه ثلاثون مائة آلاف آلهة أخرى لكن المحظوظين الذين التقوا بالمعلم يغنون في

قلوبهم مديحه.

**ਆਠ ਪਹਰ ਤੁਧੁ ਜਾਪੇ ਪਵਨਾ ॥**

يا إلهي! الريح تتحرك دائمًا حسب أمرك

**ਧਰਤੀ ਸੇਵਕ ਪਾਇਕ ਚਰਨਾ ॥**

الخلق كله بتواضع تحت أمرك.

**ਖਾਈ ਬਾਈ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਸਭਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਵਣਿਆ ॥੩॥**

أنت تسكن في جميع المخلوقات التي ولدت في المناجم الأربعة وتتحدث لغات مختلفة ،

تبدو عزيزًا في أذهان جميع المخلوقات

**ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ॥**

يتحقق الإله الأبدي باتباع تعاليم المعلم

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਿਵਾਪੈ ॥**

يتعرف المرء على كلمة المعلم بأكملها بمجرد ربطها بها

**ਜਿਨ ਪੀਆ ਸੇਈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਸਚੇ ਸਚਿ ਅਘਾਵਣਿਆ ॥੪॥**

هؤلاء الذين شربوا إكسير اسم الرب ، راضون عن الصدق الأسمى ويشبعون بصدق الحقيقة

**ਤਿਸੁ ਘਰਿ ਸਹਜਾ ਸੇਈ ਸੁਹੇਲਾ ॥**

يتم إنشاء الهدوء الروحي في داخل القلب. هذا الشخص سعيد (يعيش الحياة),

**ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਕਰੇ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥**

إنه يتمتع دائماً بالنعيم الروحي.

**ਸੇ ਧਨਵੰਤਾ ਸੇ ਵਡ ਸਾਹਾ ਜੋ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥**

الشخص الذي يهتم بالعقل وفقاً لكلمة المعلم ، هو حقاً ثري و مصرفي رفيع.

**ਪਹਿਲੇ ਦੇ ਤੈਂ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹਾ ॥**

يا إلهي! تقوم أولاً بإدارة الحكم ،

**ਪਿਛੇ ਦੇ ਤੈਂ ਜੰਤੁ ਉਪਾਹਾ ॥**

ثم تقوم بإنشاء المخلوق.

**ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਸੁਆਮੀ ਲਵੈ ਨ ਕੋਈ ਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥**

يا إلهي! لا يوجد مانح آخر مثلك ، ولا يمكن لأحد أن يساويك

**ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਤੁਠਾ ਸੇ ਤੁਧੁ ਧਿਆਏ ॥**

(يا رب!) الرجل الذي تسعده يلفت انتباهك

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਕਮਾਏ ॥**

يمارس تعاليم القديسين.

**ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ਤਿਸੁ ਦਰਗਹ ਠਾਕ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

هذا الإنسان (من المحيط العالمي) يعبر نفسه ، ويعبر كل عشائره ، ولا يمكن لأحد أن يمنعه

في الطريق للوصول إلى حضرتك.

**ਤੂੰ ਵਡਾ ਤੂੰ ਉਚੇ ਉਚਾ ॥**

يا الله! أنت عظيم جدا! أنت أعلى من العالي.

**ਤੂੰ ਬੇਅੰਤੁ ਅਤਿ ਮੂਚੇ ਮੂਚਾ ॥**

أنت الأعلى ، مزيالك لا تنتهي ، أنت الكائن العظيم اللامتناهي.

**ਹਉ ਕੁਰਬਾਣੀ ਤੇਰੈ ਵੰਞਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਵਣਿਆ ॥੯॥੧॥੩੫॥**

يا ناناك! (قل يا رب!) أنا ذبيحة لك ، أنا عبد عبيدك

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ماجه للمعلم الخامس.

**ਕਉਣੁ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਕਉਣੁ ਸੁ ਜੁਗਤਾ ॥**

أي الإنسان الذي لا يزال خاليًا من أغلال مايا ويبقى عاليًا عند قدمي الرب؟

**ਕਉਣੁ ਸੁ ਗਿਆਨੀ ਕਉਣੁ ਸੁ ਬਕਤਾ ॥**

من عنده معرفة إلهية ومن هو الواعظ الحقيقي؟

**ਕਉਣੁ ਸੁ ਗਿਰਹੀ ਕਉਣੁ ਉਦਾਸੀ ਕਉਣੁ ਸੁ ਕੀਮਤਿ ਪਾਏ ਜੀਉ ॥੧॥**

من هو رب البيت ومن هو التنازل الحقيقي؟ من الذي يستطيع تقدير قيمة الحياة البشرية.

**ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਬਾਧਾ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਛੂਟਾ ॥**

كيف يمكن للإنسان (في روابط الارتباط بمايا) أن يرتبط وكيف يتحرر (من تلك الروابط)؟

**ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਤੂਟਾ ॥**

كيف تنتهي دورة الولادة والموت؟

**ਕਉਣੁ ਕਰਮ ਕਉਣੁ ਨਿਹਕਰਮਾ ਕਉਣੁ ਸੁ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ਜੀਉ ॥੨॥**

من يخضع للأعمال ومن فوق الأفعال (غير مكترث بشمرهم). من هو الذي يغني بحمد الله

ويلهم الآخرين أن يفعلوا ذلك أيضًا؟

**ਕਉਣੁ ਸੁ ਸੁਖੀਆ ਕਉਣੁ ਸੁ ਦੁਖੀਆ ॥**

من لديه حياة سعيدة؟ ومن في ورطة؟

**ਕਉਣੁ ਸੁ ਸਨਮੁਖੁ ਕਉਣੁ ਵੇਮੁਖੀਆ ॥**

من يسمى سنموخ؟ ماذا يسمى بموخ؟

**ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਮਿਲੀਐ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਬਿਛੁਰੈ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕਉਣੁ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ਜੀਉ ॥੩॥**

كيف يمكن للمرء أن يلتقي عند قدمي الرب؟ كيف ينفصل الإنسان عن الرب؟ من يدرّس

هذا الاختبار؟

**ਕਉਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਜਿਤੁ ਧਾਵਤੁ ਰਹਤਾ ॥**

ما هي الكلمة التي بها يتوقف العقل عن الركض نحو الرذائل

**ਕਉਣੁ ਉਪਦੇਸੁ ਜਿਤੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਸਹਤਾ ॥**

ما هي التعاليم التي يمكن للإنسان أن يتحمل بها الأحزان والأفراح على حد سواء؟

**ਕਉਣੁ ਸੁ ਚਾਲ ਜਿਤੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਏ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਏ ਜੀਉ ॥੪॥**

ما هي طريقة الحياة التي يتذكر بها الإنسان الله؟ كيف تستمر بحمد الله؟

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੁਗਤਾ ॥**

ظل الإنسان الذي يسير على الطريق الذي حدده المعلم خاليًا من أغلال المايا ويبقى مرتبًا

بذكر الله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਕਤਾ ॥**

فقط الإنسان الذي يعيش في حرم المعلم يصل إلى شركة عميقة مع الله ويمدح الرب

**ਧੰਨੁ ਗਿਰਹੀ ਉਦਾਸੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਏ ਜੀਉ ॥੫॥**

الرجل الذي يعيش في وجود المعلم هو صاحب المنزل المحظوظ ، ولا يزال منفصلاً حتى

أثناء قيامه بعمل العالم. إنه يفهم قيمة الولادة البشرية



## ਹਉਮੈ ਬਾਧਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟਾ ॥

بسبب الأنا الخاصة ، يصبح المرء مرتبًا بأغلال مايا ، ويلجأ إلى المعلم ويتحرر من هذه الروابط.

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਤੂਟਾ ॥

عند السير على الطريق الذي قدمه المعلم ، تنتهي دورة الولادة والموت.

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਮ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਹਕਰਮਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਸੁ ਸੁਭਾਏ ਜੀਉ ॥੬॥

فقط من خلال التواجد في حضور المعلم يمكن القيام بالأعمال الصالحة. يظل الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم بلا شهوة أثناء قيامه بعمل العالم. مثل هذا الشخص يفعل كل شيء بمحبة الرب

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੀਆ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੀਆ ॥

الإنسان الذي يعيش في حضرة المعلم يعيش حياة سعيدة ، لكن الإنسان الذي يسير وراء عقله يكون دائمًا بائسًا.

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਨਮੁਖੁ ਮਨਮੁਖਿ ਵੇਮੁਖੀਆ ॥

الرجل الذي يسير على الطريق الذي قدمه المعلم يحافظ على وجهه تجاه الرب، والرجل الذي يسير وراء عقله يحفظ وجهه بعيدًا عن الله.

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੀਐ ਮਨਮੁਖਿ ਵਿਛੁਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਿਧਿ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ਜੀਉ ॥੭॥

يمكن للمرء أن يلتقي بالله في حضور المعلم ، فالشخص الذي يسير وراء عقله منفصل عن الله. فقط الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم يتعلم اختبار (الحياة الحقيقية)

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਖਰੁ ਜਿਤੁ ਧਾਵਤੁ ਰਹਤਾ ॥

الكلمة التي تخرج من فم المعلم هي الكلمة التي يبارك منها العقل الذي يركض نحو الرذائل.

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਪਦੇਸੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਸਹਤਾ ॥

إنها التعليمات التي تم تلقيها من المعلم (لديها القوة التي يتحملها الإنسان) من خلال تحمل الأحزان والأفراح على حد سواء.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਲ ਜਿਤੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਏ ਜੀਉ ॥੮॥**

إن السير على طريق المعلم هو أسلوب حياة يمكن للمرء من خلال التأمل في الله وتسبيحه

**ਸਗਲੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਆਪੇ ॥**

(سواء كان الشخص تابعًا للمعلم أو مغرورًا بنفسه) ، فإن الله نفسه هو الذي صنع خليقته

**ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਥਾਪੇ ॥**

هو نفسه يفعل كل شيء و (من الكائنات الحية) ، هو نفسه يلعب لعبة العالم بأكملها

**ਇਕਸੁ ਤੇ ਰੋਇਓ ਅਨੰਤਾ ਨਾਨਕ ਏਕਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ਜੀਉ ॥੯॥੨॥੩੬॥**

يا نانك! هو نفسه مكون من أشكال وألوان لا حصر لها من أحد أشكاله. هذا العالم متعدد

الألوان يندمج في ذلك العالم

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

राग माजे للمعلم الخامس

**ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਤਾ ਕਿਆ ਕਾੜਾ ॥**

الرجل الذي هو على يقين من أن الرب الخالد (هو الحارس فوق رأسي) ليس لديه أي قلق

**ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ਤਾ ਜਨੁ ਖਰਾ ਸੁਖਾਲਾ ॥**

عندما يؤمن المرء أن المرء يحظى بدعم سيد كل السعادة ، فإنه يشعر بالسلام حقًا

**ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥**

يا إلهي! من يؤمن بأنك واهب روح الروح ، ومهما فعلت هو ما يحدث ، فإن ذلك الرجل

ينعم بالنعيم الروحي

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭਾਵਣਿਆ ॥**

أكرس حياتي لأتباع ذلك المعلم الذي تبدو عليه مرضية

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਰਬਤੁ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਓਲਾ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਲਵੈ ਨ ਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! أنت الجبل (دعم متساوٍ) بالنسبة لي ، أنت دعمي. لا أستطيع مقابلتك بأي شخص  
آخر

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਿਸੁ ਲਾਗੈ ਮੀਠਾ ॥

ذلك الشخص الذي يقبل إرادتك على أنها حلوة ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਿਨਿ ਜਨਿ ਡੀਠਾ ॥

يأتي لإدراك الله الأسمى الذي يسود كل قلب

ਥਾਨਿ ਥਨੰਤਰਿ ਤੂੰਹੈ ਤੂੰਹੈ ਇਕੇ ਇਕੁ ਵਰਤਾਵਣਿਆ ॥੨॥

أنت الوحيد الذي يعيش في كل مكان. يا إلهي! أنت تسكن في كل الأماكن و الفراغات

ਸਗਲ ਮਨੇਰਥ ਤੂੰ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥

أنت تحقق كل رغبات العقل

ਭਗਤੀ ਭਾਇ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ

.منزلك مليء بكنوز الإخلاص والثروة والحب

ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਰਾਖੇ ਤੁਧੁ ਸੇਈ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥

الذين تحميهم برحمة من أهواء المايا ، يندمجون فيك من خلال الحظ الجيد ،

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਕੰਢੈ ਚਾੜੇ

اللّٰهُ يخرجهم من البئر المظلم لارتباط مايا بالشاطئ ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦਾਸ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥

يرحم عبیده وينظر إليهم بنظرة نعمة

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਹਿ ਸੁਣਿ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵਣਿਆ ॥੪॥

هؤلاء العبيد يواصلون ترديد تسبيح الرب الخالد. الكلام والاستماع لا ينقصان من صفاته

ਐਥੈ ਓਥੈ ਤੂੰਰੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥

يا إلهي! في الدنيا والآخرة أنت الحامي (لجميع الكائنات)

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਤੁਮ ਹੀ ਪਾਲਾ

في بطن الأم ، أنت وحدك (تتبع) المخلوقات

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਨ ਪੋਰੈ ਤਿਨ ਕਉ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੫॥

لا يمكن لنار مايا (تريشنا) أن تمس الذين يواصلون غناء مديحك ، مشبَعون بلون حبك

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਿ ਸਮਾਲੀ ॥

يا إلهي! ما هي الفضائل التي أتذكرها بقولي لك؟

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਤੁਧੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀ ॥

أراك ثابتًا في ذهني وجسدي

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਣਿਆ ॥੬॥

أنت صديقي ورفيقي وسيدي. بدونك ، لا أعرف أي شيء آخر

ਜਿਸ ਕਉ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਭਇਆ ਸਹਾਈ ॥

يا إلهي! الرجل الذي أصبحت حاميًا له ،

**ਤਿਸੁ ਤਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਗੈ ਕਾਈ ॥**

لا يعاني من أي ضرر. ولا حزن يمكن أن يتحمّله.

**ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਸਰਣਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਪਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵਣਿਆ ॥੭॥**

أنت سيده ونعمه الوحيد ومانح السلام. من خلال العبادة والتأمل في صحبة القديسين ، يتم الكشف عنك.

**ਤੂੰ ਉਚ ਅਥਾਹੁ ਅਪਾਰੁ ਅਮੇਲਾ ॥**

يا إلهي! أنت تعالی ، لا يسبر غوره ، لانهائي ولا يقدر بثمن.

**ਤੂੰ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ ॥**

أنت السيد الدائم. أنا عبدك.

**ਤੂੰ ਮੀਰਾ ਸਾਚੀ ਠਕੁਰਾਈ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਵਣਿਆ ॥੮॥੩॥**

أنت الملك الحقيقي ، وحق ملكوتك، واناك تضحية لك مرارًا وتكرارًا.

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ॥**

راغ ماجه، للمعلم الخامس ، الضربة الثانية:

**ਨਿਤ ਨਿਤ ਦਯੁ ਸਮਾਲੀਐ ॥**

يجب على المرء دائمًا أن يلتزم في قلبه الله الذي يرحم جميع الكائنات والمخلوقات.

**ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

لا تنساه أبدًا من عقلك.

**ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥**

إنه في صحبة القديسين يتحقق الله ،

**ਜਿਤੁ ਜਮ ਕੈ ਪੰਥਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥**

ببركات القديسين، لا يسقط المرء في الطريق المؤدي إلى الموت الروحي.

ਤੇਸਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੈ ਤੇਰੇ ਕੁਲਹਿ ਨ ਲਾਗੈ ਗਾਲਿ ਜੀਉ ॥੧॥

ارتد اسم الله في رحلة الحياة ، حتى لا تتعرض عائلتك للخزي

ਜੇ ਸਿਮਰੰਦੇ ਸਾਂਈਐ ॥

هؤلاء الذين يتأملون في خسم برماتما (الله)

ਨਰਕਿ ਨ ਸੇਈ ਪਾਈਐ ॥

لم يتم العثور عليهم في الجحيم

ਤਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਗਈ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਇ ਜੀਉ ॥੨॥

لا يحتمل أي حزن على من يسكن الله في عقله

ਸੇਈ ਸੁੰਦਰ ਸੋਹਣੇ ॥

هم وحدهم جميلون بأسلوب حياة صالح ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਨ ਬੈਹਣੇ ॥

الذين يعيشون في رفقة القديسين

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਿਨੀ ਸੰਜਿਆ ਸੇਈ ਗੰਭੀਰ ਅਪਾਰ ਜੀਉ ॥੩॥

الأشخاص الذين جمعوا ثروات باسم الله يصبحون متحمسين للغاية

ਹਰਿ ਅਮਿਉ ਰਸਾਇਣੁ ਪੀਵੀਐ ॥

يشربون رحيق اسم الله

ਮੁਹਿ ਡਿਠੈ ਜਨ ਕੈ ਜੀਵੀਐ ॥

تنال الحياة الروحية برؤية خادم الله ،

ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਿ ਲੈ ਨਿਤ ਪੂਜਹੁ ਗੁਰ ਕੇ ਪਾਵ ਜੀਉ ॥੪॥

احرص دائمًا على عبادة قدمي المعلم (ابق في ملجأ المعلم وما إلى ذلك) وقم بإنهاء كل

عملك.

ਜੇ ਹਰਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ॥

الرجل الذي جعله الله (عبدًا) ،

ਤਿਨਹਿ ਗੁਸਾਈ ਜਾਪਣਾ ॥

هو وحده سيستمر في التأمل في سيد العالم

ਸੇ ਸੂਰਾ ਪਰਧਾਨੁ ਸੇ ਮਸਤਕਿ ਜਿਸ ਦੈ ਭਾਗੁ ਜੀਉ ॥੫॥

إن الذي ينعم بالقدر الصالح ، يصبح محاربًا ضد الرذائل ، ويُعترف به كمعظم روحياً

ਮਨ ਮੰਧੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਵਗਾਹੀਆ ॥

تأمل في الأذهان وأدرك الله

ਏਹਿ ਰਸ ਭੋਗਣ ਪਾਤਿਸਾਹੀਆ ॥

هذا هو التمتع بكل ملذات العالم ، هذه هي ممالك العالم

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਉਪਜਿਓ ਤਰੇ ਸਚੀ ਕਾਰੈ ਲਾਗਿ ਜੀਉ ॥੬॥

لا توجد أفكار شريرة على الإطلاق تظهر في أذهانهم ، ومن خلال انخراطهم في المهمة

الحقيقية لتذكر الله ، فإنهم يعبرون محيط الرذائل الدنيوية

ਕਰਤਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

الرجل الذي في عقله الخالق ،

ਜਨਮੈ ਕਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

نال ثمرة الولادة البشرية

ਮਨਿ ਭਾਵੰਦਾ ਕੰਤੁ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਥਿਰੁ ਹੋਆ ਸੇਹਾਗੁ ਜੀਉ ॥੭॥

إذا كان زوجك-الله يرضي عقلك ، فقد أصبح اتحادك به أبدياً

ਅਟਲ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥

الذي وجد اسم الثروة الأبدي ،

ਭੈ ਭੰਜਨ ਕੀ ਸਰਣਾਇਆ ॥

وأتوا إلى ملجأ الله الذي أبطل كل مخاوف

ਲਾਇ ਅੰਚਲਿ ਨਾਨਕ ਤਾਰਿਅਨੁ ਜਿਤਾ ਜਨਮੁ ਅਪਾਰ ਜੀਉ ॥੮॥੪॥੩੮

.يا ناناك! بربط هذه الأرواح بنفسه ، خلصها الله. لقد فازوا بلعبة الولادة البشرية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

:راغ ماجه بواسطة المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪੇ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بترديد اسم الله (الإنسان) يصبر العقل (لا يتزعزع في الملذات والأحزان الدنيوية)

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਰਦੇਉ ਮਿਟਿ ਗਏ ਭੈ ਦੂਰੇ ॥੧॥

من خلال التأمل في أعظم أكال فورك (الله) يتم القضاء على كل المخاوف

ਸਰਨਿ ਆਵੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਤਾ ਫਿਰਿ ਕਾਹੇ ਝੂਰੇ ॥੨

.عندما يستعين الإنسان بالله ، فلا داعي للقلق



ਚਰਨ ਸੇਵ ਸੰਤ ਸਾਧ ਕੇ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥੩॥

من خلال خدمة قدمي المعلم (بالتزام باب المعلم) ، يتم تلبية جميع احتياجات العقل  
البشري وتحقق جميع الرغبات.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਏਕੁ ਵਰਤਦਾ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰੇ ॥੪॥

الله يسكن في كل جسد ، الله كلي الوجود في الماء والأرض والسماء

ਪਾਪ ਬਿਨਾਸਨੁ ਸੇਵਿਆ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੫॥

الذين يأخذون غبار أقدام القديسين ويتأملون في الرب الذي هو محطم الخطايا ، يصبحون  
كائنات حية نقية.

ਸਭ ਛਡਾਈ ਖਸਮਿ ਆਪਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਈ ਠਰੂਰੇ ॥੬॥

الذين يأخذون غبار أقدام القديسين ويتأملون في الرب ، محطم الخطايا ، يصبحون كائنات  
حية نقية.

ਕਰਤੈ ਕੀਆ ਤਪਾਵਸੇ ਦੁਸਟ ਮੁਏ ਹੋਇ ਮੂਰੇ ॥੭॥

لقد حقق الخالق هذا العدل بأن الأشرار ماتوا موتاً روحياً. لقد أصبحوا هامدين مثل  
الحيوانات المحنطة.

ਨਾਨਕ ਰਤਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥੮॥੫॥੩੯॥੧॥੩੨॥੧॥੫॥੩੯॥

يا ناناك! من ينغمس دائماً في اسم الرب ، يراه ثابتاً بأطرافه إلى الأبد.

ਬਾਰਹ ਮਾਹਾ ਮਾਂਝ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

:اثنى عشر شهراً: ماجه راج للمعلم الخامس ، الضربة الرابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਕਿਰਤਿ ਕਰਮ ਕੇ ਵੀਛੁੜੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਰਾਮ ॥**

يا إلهي! نحن منفصلون (عنك) حسب مكاسب أعمالنا ، أرجو أن تتحد معنا

**ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸ ਭ੍ਰਮੇ ਥਕਿ ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਾਮ ॥**

يا الله! تجولنا في جميع الزوايا الأربع و العشر اتجاهات. الآن مرهقون تمامًا ، جئنا إلى  
ملجأك.

**ਧੇਨੁ ਦੁਧੈ ਤੇ ਬਾਹਰੀ ਕਿਤੈ ਨ ਆਵੈ ਕਾਮ ॥**

مثل البقرة التي لا تنتج حليبًا لا فائدة منها ،

**ਜਲ ਬਿਨੁ ਸਾਖ ਕੁਮਲਾਵਤੀ ਉਪਜਹਿ ਨਾਹੀ ਦਾਮ ॥**

ومثلما تذبل المحاصيل بدون ماء ولا تدر دخلاً

**ਹਰਿ ਨਾਹ ਨ ਮਿਲੀਐ ਸਾਜਨੈ ਕਤ ਪਾਈਐ ਬਿਸਰਾਮ ॥**

فكيف يمكن أن نجد السلام دون لقاء ساجن خصم بربهو (الله)؟

**ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਹਰਿ ਕੰਤੁ ਨ ਪ੍ਰਗਟਈ ਭਠਿ ਨਗਰ ਸੇ ਗ੍ਰਾਮ ॥**

إن جسد الإنسان وعقله(عروس الروح) الذي لم يظهر الله في قلبه يشبه الأتون المحترق

**ਸ੍ਰਬ ਸੀਗਾਰ ਤੰਬੋਲ ਰਸ ਸਣੁ ਦੇਹੀ ਸਭ ਖਾਮ ॥**

كل حلى الجسد (ماعدا الزوج للمرأة) والعصائر الأخرى (مع جسدها) تبدو عبثًا ،

**ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਕੰਤ ਵਿਹੁਈਆ ਮੀਤ ਸਜਣ ਸਭਿ ਜਾਮ ॥**

بدون السيد خصم بربهو (الله)، يصبح جميع الأصدقاء الأعداء أعداء الروح

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ॥**

يا إلهي! هذا هو السبب في أن طلب نانك هو أن تمنح من فضلك هدية اسمك

**ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੁਆਮੀ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਜਿਸ ਕਾ ਨਿਹਚਲ ਧਾਮ ॥੧**

وأبقني متصلًا عند قدميك، (كل الدعوات الأخرى قابلة للتلف) أحدها هو منزلك الذي

سيدوم إلى الأبد.

**ਚੇਤਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਰਾਧੀਐ ਹੋਵੈ ਅਨੰਦੁ ਘਣਾ ॥**

من خلال التأمل في رب العالم في شهر شيترا (مارس – أبريل) ، تنشأ سعادة عظيمة

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਪਾਈਐ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਭਣਾ ॥**

لكن موهبة ترديد اسم الرب باللسان لا يتم الحصول عليها إلا من خلال لقاء القديسين

**ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਆਏ ਤਿਸਹਿ ਗਣਾ ॥**

فقط مجيء هؤلاء الأشخاص في هذا العالم يُحسب مثمراً من وصل إلى الاتحاد بإلهه

**ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਜੀਵਣਾ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਜਣਾ ॥**

لأن العيش بدونه ، ولو للحظة ، هو مضيعة للولادة البشرية

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ਰਵਿਆ ਵਿਚਿ ਵਣਾ ॥**

الرب موجود في كل مكان في الماء والأرض والسماء والغابات ، في كل مكان

**ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਕਿਤੜਾ ਦੁਖੁ ਗਣਾ ॥**

إذا كان مثل هذا الرب لا يسكن في قلب الإنسان ، فلا يمكن وصف الحزن العقلي لذلك  
الإنسان.

**ਜਿਨੀ ਰਾਵਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿੰਨਾ ਭਾਗੁ ਮਣਾ ॥**

لكن محظوظين جدًا للذين تمتعوا بلذة الاتحاد مع الله

**ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੰਉ ਮਨੁ ਲੋਚਦਾ ਨਾਨਕ ਪਿਆਸ ਮਨਾ ॥**

يتوق عقل ناناك أيضًا إلى رؤية الله ، وعقل ناناك متعطش لرؤية الله

**ਚੇਤਿ ਮਿਲਾਏ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਸ ਕੈ ਪਾਇ ਲਗਾ ॥੨॥**

من يوحدني مع الله في شهر شيترا ، سأكون عند قدميه

**ਵੈਸਾਖਿ ਧੀਰਨਿ ਕਿਉ ਵਾਢੀਆ ਜਿਨਾ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹੁ ॥**

كيف تقف قلوب المنفصلين عن أزواجهن في بيساخ (أبريل – مايو)؟ الذي لا حب فيه

**ਹਰਿ ਸਾਜਨੁ ਪੁਰਖੁ ਵਿਸਾਰਿ ਕੈ ਲਗੀ ਮਾਇਆ ਧੋਹੁ ॥**

لقد تشبثوا بمايا المبهجة للعقل، متناسين الله الرب الصديق

**ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਨ ਸੰਗਿ ਧਨਾ ਹਰਿ ਅਵਿਨਾਸੀ ਓਹੁ ॥**

إنهم لا يدركون أنه باستثناء الله الأبدي ، لن يرافقهم أي ابن أو زوجة أو ثروة دنيوية في  
النهاية.

**ਪਲਚਿ ਪਲਚਿ ਸਗਲੀ ਮੁਈ ਝੂਠੈ ਧੰਧੈ ਮੋਹੁ ॥**

محاصرين في إغراء مايا ، فإن البشرية بأسرها تموت روحياً

**ਇਕਸੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਅਗੈ ਲਈਅਹਿ ਖੋਹਿ ॥**

عندما يذهب المرء إلى العالم الآخر (محكمة الله) بدون الاسم، يتم أخذ كل ممتلكات أخرى

**ਦਯੁ ਵਿਸਾਰਿ ਵਿਗੁਚਣਾ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

ناسين الله الرحمن الرحيم خربوا. بدون الله ، لا يوجد شخص آخر يمكنه المساعدة

**ਪ੍ਰੀਤਮ ਚਰਣੀ ਜੇ ਲਗੇ ਤਿਨ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥**

الذين يذكرون الله بمحبة وإخلاص ، فهم محترمون في الدنيا والآخرة

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਹੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

يا إلهي! هذه صلاة ناناك: من فضلك قابلني ، حتى أحصل على اتحادك

**ਵੈਸਾਖੁ ਸੁਹਾਵਾ ਤਾਂ ਲਗੈ ਜਾ ਸੰਤੁ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥੩॥**

يبدو شهر بيساخ جميلاً فقط عندما يدرك المرء الله من خلال المعلم

**ਹਰਿ ਜੇਠਿ ਜੁੜੰਦਾ ਲੇੜੀਐ ਜਿਸੁ ਅਗੈ ਸਭਿ ਨਿਵੰਨਿ ॥**

في شهر جيث يجب على المرء أن ينضم عند قدمي الله الذي يحيي جميع البشر رؤوسهم  
أمامه.

**ਹਰਿ ਸਜਣ ਦਾਵਣਿ ਲਗਿਆ ਕਿਸੈ ਨ ਦੇਈ ਬੰਨਿ ॥**

عندما نكون في ملجأ الله ، صديقنا الحقيقي ، فهو (الله) لا يدع شيطان الموت يقيدنا  
للعقاب.

**ਮਾਣਕ ਮੇਤੀ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਉਨ ਲਗੈ ਨਾਹੀ ਸੰਨਿ ॥**

اسم الله مثل الألباس واللؤلؤ وما إلى ذلك ، هو كنز ثمين لا يمكن سرقته

**ਰੰਗ ਸਭੇ ਨਾਰਾਇਣੈ ਜੇਤੇ ਮਨਿ ਭਾਵੰਨਿ ॥**

بغض النظر عن عدد المعجزات التي تحدث لله ، (ببركة الاسم) تبدو جميعها عزيزة في  
الذهن.

**ਜੇ ਹਰਿ ਲੇੜੇ ਸੇ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜੀਅ ਕਰੰਨਿ ॥**

ومن المفهوم أيضاً أن الرب نفسه والمخلوقات التي خلقها لا يفعلون إلا ما يرضي ذلك  
الرب.

**ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਤੇ ਆਪਣੇ ਸੋਈ ਕਹੀਅਹਿ ਧੰਨਿ ॥**

الرجال الذين جعلهم الرب ملكه (بهبة التسبيح) هم الذين يُمدحون (في العالم)

**ਆਪਣ ਲੀਆ ਜੇ ਮਿਲੈ ਵਿਛੜਿ ਕਿਉ ਰੇਵੰਨਿ**

إذا كان بإمكان الكائنات أن تلتقي بالله بجهودها الخاصة ، فلماذا تفصل الكائنات عنه  
وتتألم؟

**ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਰਾਪਤੇ ਨਾਨਕ ਰੰਗ ਮਾਣੰਨਿ ॥**

يا ناناك! نعيم (اتحاد الرب) يتمتع به (هؤلاء الناس) الذين يحصلون على صحبة المعلم

**ਹਰਿ ਜੇਠੁ ਰੰਗੀਲਾ ਤਿਸੁ ਧਈ ਜਿਸ ਕੈ ਭਾਗੁ ਮਥੰਨਿ ॥੪॥**

شهر الجيث (مايو - يونيو) مليء بالبهجة للمحوظين الذين تم تقدير مصيرهم

**ਆਸਾਤੁ ਤਪੰਦਾ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਹਰਿ ਨਾਹੁ ਨ ਜਿੰਨਾ ਪਾਸਿ ॥**

يبدو شهر أساره حارًا بالنسبة لعرائس الروح الذين ليسوا مع زوجهم الله

**ਜਗਜੀਵਨ ਪੁਰਖੁ ਤਿਆਗਿ ਕੈ ਮਾਣਸ ਸੰਦੀ ਆਸ ॥**

يتركون الله (نصرة) العالم ويحافظون على رجاء الناس وثقتهم

**ਦੁਯੈ ਭਾਇ ਵਿਗੁਚੀਐ ਗਲਿ ਪਈਸੁ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ॥**

من يبحث عن أي دعم آخر يحصل على حبل المشنقة حول رقبتة، يقضي حياته دائمًا في  
خوف.

**ਜੇਹਾ ਬੀਜੈ ਸੇ ਲੁਣੈ ਮਥੈ ਜੇ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥**

حسب الأفعال ، فإن المقال مكتوب على جبهته ، البذرة التي يزرعها ، الثمرة التي يحصدها

**ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ਪਛੁਤਾਣੀ ਉਠਿ ਚਲੀ ਗਈ ਨਿਰਾਸ ॥**

الحياة كلها (المرأة التي تنسى الرب الزوج) تقضي في ندم ، تترك العالم بقلب مكسورا

**ਜਿਨ ਕੇ ਸਾਧੂ ਭੇਟੀਐ ਸੇ ਦਰਗਹ ਹੋਇ ਖਲਾਸੁ ॥**

(من ناحية أخرى) ، يتم تكريم الذين يلتقون ويتبعون تعاليم القديس (المعلم) في بلاط الله

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੀ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਹੋਇ ਪਿਆਸ ॥**

اللهم ارحمني حتى ارغب دائما في رؤيتك

**ਪ੍ਰਭ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ**

بدونك يا الله لا يوجد غيرك على الاطلاق. هذه صلاة نانك المتواضعة

**ਆਸਾੜੁ ਸੁਹੰਦਾ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸ ॥੫॥**

شهر أساره (يونيو – يوليو) يرضي الشخص الذي تم تكريم اسم الله في ذهنه

**ਸਾਵਣਿ ਸਰਸੀ ਕਾਮਣੀ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਪਿਆਰੁ ॥**

في غضون شهر الصيف (ساون / يوليو – أغسطس) ، تفتح قلب المرأة، التي يصبح حبها عند قدمي الرب وهو مشبعة بحب الله

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਸਚ ਰੰਗਿ ਇਕੇ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥**

العقل والجسد مشبعان بحب الحق ؛ اسمه هو الدعم الوحيد

**ਬਿਖਿਆ ਰੰਗ ਕੂੜਾਵਿਆ ਦਿਸਨਿ ਸਭੇ ਛਾਰੁ ॥**

بالنسبة لها ، تبدو كل عوامل الجذب الدنيوية الكاذبة لمايا عديمة الفائدة مثل الرماد

**ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੂੰਦ ਸੁਹਾਵਣੀ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਪੀਵਣਹਾਰੁ ॥**

عند لقاءها بالمعلم ، تشرب قطرة اسم الله التي تمنح الحياة الروحية

**ਵਣੁ ਤਿਣੁ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਮਉਲਿਆ ਸੰਮ੍ਰਥ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰੁ ॥**

في محبة الله القدير اللامحدود ، فإن العالم بأسره (الغطاء النباتي ، إلخ) في ازدهار

**ਹਰਿ ਮਿਲਣੈ ਨੇ ਮਨੁ ਲੋਚਦਾ ਕਰਮਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੁ**

يتوق عقلي أيضًا إلى مقابلته ، لكن هذا الرب نفسه قادر على تلبية نعمته

**ਜਿਨੀ ਸਖੀਏ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਹੰਉ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥**

أفدي حياتي للذين عرفوا الله

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜੀ ਮਇਆ ਕਰਿ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥**

نانك يقول: يا إلهي! من فضلك ارحمني. أنت وحدك من يستطيع تجميل حياتي من خلال

كلمة المعلم

ਸਾਵਣ ਤਿਨਾ ਸੁਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਹਾਰੁ ॥੬॥

إن شهر ساون (يوليو – أغسطس) مبهج للمحوظين الذين قدسوا الله في قلوبهم

ਭਾਦੁਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈਆ ਦੂਜੈ ਲਗਾ ਹੇਤੁ ॥

في شهر بهادو (أغسطس – سبتمبر) تضيع روح العروس المرتبطة بالازدواجية (ثروات دنيوية بدلاً من الله) في الوهم وتضل.

ਲਖ ਸੀਗਾਰ ਬਣਾਇਆ ਕਾਰਜਿ ਨਾਹੀ ਕੇਤੁ ॥

قد ترتدي عروس الروح الآلاف من الحلي ، لكنها لا فائدة منها على الإطلاق. (لا يمكن للمرء أن يدرك الله بأداء أي عدد من الطقوس)

ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਦੇਹ ਬਿਨਸਸੀ ਤਿਤੁ ਵੇਲੈ ਕਹਸਨਿ ਪ੍ਰੇਤੁ

في اليوم الذي يموت فيه الجسد ، يسميه الناس شبحًا. الجثة نجسة ، أخرجها بسرعة

ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਨਿ ਦੂਤ ਜਮ ਕਿਸੈ ਨ ਦੇਨੀ ਭੇਤੁ

.ستأخذ ملك الموت الروح بعيدًا دون إخبار أي شخص إلى أين يأخذونها

ਛਡਿ ਖੜੋਤੇ ਖਿਨੈ ਮਾਹਿ ਜਿਨ ਸਿਉ ਲਗਾ ਹੇਤੁ

الأقارب الذين كانوا في حالة حب طوال حياتهم يغادرون في لحظة

ਹਥ ਮਰੇੜੈ ਤਨੁ ਕਪੇ ਸਿਆਹਹੁ ਹੋਆ ਸੇਤੁ ॥

(عند اقتراب الموت ، يخاف المرء لدرجة أن) يداعب اليدين ، والجسد يرتجف ، ويتحول من الأسود إلى الأبيض.

ਜੇਹਾ ਬੀਜੈ ਸੇ ਲੁਣੈ ਕਰਮਾ ਸੰਦੜਾ ਖੇਤੁ ॥

هذا الجسد هو حقل الأعمال التي يقوم بها الإنسان ، فكل ما يزرع فيه الإنسان يحصد نفس الحصاد

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਚਰਣ ਬੋਹਿਥ ਪ੍ਰਭ ਦੇਤੁ ॥

يا نانك! الذين لجأوا إلى الرب. أعطاهم الرب سفينة قدميه ليعبروا محيط العالم!



ਸੇ ਭਾਦੁਇ ਨਰਕਿ ਨ ਪਾਈਅਹਿ ਗੁਰੁ ਰਖਣ ਵਾਲਾ ਹੇਤੁ ॥੭॥

هم الذين حبيبهم هو المعلم المنقذ ، لم يُجبروا على المعاناة ، كما يعاني المرء في شهر  
بهادو.

ਅਸੁਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਉਮਾਹੜਾ ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਜਾਇ ॥

في موسم الدموع الحلو ، يرتفع حب الرب للزوج في داخلي ، ويتعذب الذهن للمشي بطريقة  
ما ومقابلة الزوج الرب.

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਪਿਆਸ ਦਰਸਨ ਘਣੀ ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮਾਇ ॥**

يا أمي ، هناك شوق كبير لرؤيته في ذهني وجسدي ، أتمنى أن يأتي أحدهم ويؤخذني معه

**ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਪ੍ਰੇਮ ਕੇ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਾ ਪਾਇ ॥**

القديسون هم أعوان محبي الله. لذلك اخدمهم بتواضع

**ਵਿਣੁ ਪ੍ਰਭ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥**

بدون الله كيف نجد السلام؟ ليس هناك مكان آخر لنذهب إليه

**ਜਿੰਨ੍ਹੀ ਚਾਖਿਆ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਇ ॥**

الذين ذاقوا محبة الرب مرة ، يشبعون من قبل مايا

**ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਬਿਨਤੀ ਕਰਹਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥**

يتركون الأناية ويواصلون الصلاة يا رب! تبقينا في معركتك

**ਜੇ ਹਰਿ ਕੰਤਿ ਮਿਲਾਈਆ ਸਿ ਵਿਛੁੜਿ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

إن أزواج الرب، الذين يتحدون معهم، لا ينفصلون ولا يذهبون إلى أي مكان آخر

**ਪ੍ਰਭ ਵਿਣੁ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਾਇ ॥**

يا ناناك! لا يوجد مكان آخر غير ملاذ الرب. هم يبقون في حرم الرب

**ਅਸੂ ਸੁਖੀ ਵਸੰਦੀਆ ਜਿਨਾ ਮਇਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੮॥**

في شهر أسو، تعيش النساء اللواتي باركهن الله في النعيم

**ਕਤਿਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਦੇਸੁ ਨ ਕਾਹੂ ਜੇਗੁ ॥**

حتى في شهر كاتك (موسم ممتع) ، إذا انفصلت عن الزوج - الله ، فلا تلوم أي شخص آخر

لأنه نتيجة أفعالك

**ਪਰਮੇਸਰ ਤੇ ਭੁਲਿਆਂ ਵਿਆਪਨਿ ਸਭੇ ਰੋਗ ॥**

تشهد أحزان العالم بفقدان ذكر الله

**ਵੇਮੁਖ ਹੋਏ ਰਾਮ ਤੇ ਲਗਨਿ ਜਨਮ ਵਿਜੋਗ ॥**

الذين يديرون ظهورهم لله (لا يذكرون الله) يفصلون عنه عدة ولادات.

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਉੜੇ ਹੋਇ ਗਏ ਜਿਤੜੇ ਮਾਇਆ ਭੋਗ ॥**

في لحظة ، تتحول كل ملذات مايا الحسية إلى مرارة.

**ਵਿਚੁ ਨ ਕੋਈ ਕਰਿ ਸਕੈ ਕਿਸ ਥੈ ਰੇਵਹਿ ਰੋਜ ॥**

لا يمكن لأحد أن يعمل كوسيط. إلى من نلتفت ونبكي؟

**ਕੀਤਾ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵਈ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗ ॥**

لا يوجد عرض للمخلوق البائس ، حسب الأعمال التي تمت في الماضي ، فإن قانون  
الكتابات المكتوبة يأتي من البداية.

**ਵਡਭਾਗੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਉਤਰਹਿ ਸਭਿ ਬਿਓਗ ॥**

إذا كنت بحسن الحظ ، أدركت وجود الله في داخلي ، فسيزول كل ألم الانفصال.

**ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖਿ ਲੇਹਿ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਬੰਦੀ ਮੇਚ ॥**

(هذا طلب نانك-) يا ربي نجني من قيود مايا! حفظ نانك (من مرفق إلى مايا)!

**ਕਤਿਕ ਹੋਵੈ ਸਾਧਸੰਗੁ ਬਿਨਸਹਿ ਸਭੇ ਸੋਚ ॥੯॥**

في شهر كاتك، إذا حصل المرء على رفقة القديسين ، فإن كل همومه تتلاشى.

**ਮੰਘਿਰਿ ਮਾਹਿ ਸੋਹੰਦੀਆ ਹਰਿ ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਬੈਠੜੀਆਹ ॥**

في شهر المغار (نوفمبر – ديسمبر) تبدو عرائس الروح جميلة برفقة زوجها الله.

**ਤਿਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਿਆ ਗਣੀ ਜਿ ਸਾਹਿਬਿ ਮੇਲੜੀਆਹ ॥**

الذين وحدهم الرب به لا يمكن وصف مجدهم.

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਮਉਲਿਆ ਰਾਮ ਸਿਉ ਸੰਗਿ ਸਾਧ ਸਹੇਲੜੀਆਹ ॥**

من خلال ربط العقل بالرب في صحبة الصحابة الحقيقيين ، يكون جسدهم وعقلهم دائمًا في  
حالة ازدهار.

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਤੇ ਬਾਹਰੀ ਸੇ ਰਹਨਿ ਇਕੇਲੜੀਆਹ ॥**

لكن النساء المحرومات من الرفقة تترك وحدها.

**ਤਿਨ ਦੁਖੁ ਨ ਕਬਹੂ ਉਤਰੈ ਸੇ ਜਮ ਕੈ ਵਸਿ ਪੜੀਆਹ ॥**

إن حزنهم (الناشئ عن الرذائل) لا يزول أبدًا ، فهم يظلون تحت سيطرة الوديعه

**ਜਿਨੀ ਰਾਵਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਸੇ ਦਿਸਨਿ ਨਿਤ ਖੜੀਆਹ**

يبدو أن النساء اللواتي استمتعن بصحبة الزوج دائمًا على دراية بالرذائل

**ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ਹਰਿ ਕੰਠਿ ਤਿਨਾ ਜੜੀਆਹ ॥**

رقبته مرصعة بالجواهر والياقوت والماس من اسم الله

**ਨਾਨਕ ਬਾਂਛੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣੀ ਦਰਿ ਪੜੀਆਹ ॥**

يطلب ناناك غبار أقدام هؤلاء ساتسانجيس الذين يعيشون في حرم الرب

**ਮੰਘਿਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਣਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜਨਮੜੀਆਹ ॥੧੦**

إن دورة الولادة من جديد والموت لا تحدث أثناء التأمل في الله

**ਪੇਖਿ ਤੁਖਾਰੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਕੰਠਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਨਾਹੁ ॥**

في شهر بوه ، (ديسمبر – يناير) لا يصيب عروس الروح التي يسكن زوجها الله في قلبها

**ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਚਰਨਾਰਬਿੰਦ ਦਰਸਨਿ ਲਗੜਾ ਸਾਹੁ ॥**

يبقى انتباهه متعلقًا ببصر الرب ، ويبقى عقله عند أقدام الرب الجميلة

**ਓਟ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਸੇਵਾ ਸੁਆਮੀ ਲਾਹੁ ॥**

لقد حصل على دعم غوبند غوبال (الله) ، وحصد فوائد خدمة الزوج الرب

**ਬਿਖਿਆ ਪੇਰਿ ਨ ਸਕਈ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਗੁਣ ਗਾਹੁ ॥**

لا تستطيع مايا لمسه ، بلقاء المعلم الذي انغمس في مدح الرب

**ਜਹ ਤੇ ਉਪਜੀ ਤਹ ਮਿਲੀ ਸਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਮਾਹੁ ॥**

من خلال الاندماج في الحب الحقيقي ، تندمج الروح في المكان الذي ولدت منه

**ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਵਿਛੁੜੀਆਹੁ ॥**

أَمْسِكْهَا اللَّهُ الَّذِي يَسُودُهَا بِيَدِهِ ، وَقَدْ وَحَدَهَا بِهِ ، وَلَنْ تَنْفَصَلَ عَنْهُ مَرَّةً أُخْرَى .

**ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਲਖ ਬੇਰੀਆ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਅਗਮ ਅਗਾਹੁ ॥**

ملايين المرات أنا تضحية لصديق الله الذي يتعذر الوصول إليه ولا يسبر غوره .

**ਸਰਮ ਪਈ ਨਾਰਾਇਣੈ ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਪਈਆਹੁ ॥**

يا ناناك! الذين يسقطون عند الباب عليهم احترام ذلك الرب

**ਪੇਖੁ ਸੁੇਹੰਦਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੧੧॥**

من رحمة الرب اللامبالي ، يجد شهر بوه لطيفاً ، ينال كل الملذات

**ਮਾਘਿ ਮਜਨੁ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂਆ ਧੂੜੀ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

يا صديقي! في شهر ماج (يناير) ، بدلاً من الاستحمام في الأماكن المقدسة ، اغتسل في غبار

أقدام القديسين (اخدم القديسين بتواضع)

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸੁਣਿ ਸਭਨਾ ਨੇ ਕਰਿ ਦਾਨੁ ॥**

استمع وتأمل في اسم الله ، وبدلاً من تقديم الهدايا الدنيوية في الصدقة ، شارك الاسم مع

الجميع .

**ਜਨਮ ਕਰਮ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਮਨ ਤੇ ਜਾਇ ਗੁਮਾਨੁ**

(بهذه الطريقة) ستم إزالة قذارة الرذائل الناتجة عن الأفعال التي تتم في العديد من الولادات

(من عقلك) ، وستتم إزالة الأنا من عقلك .

**ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨ ਮੋਹੀਐ ਬਿਨਸੈ ਲੇਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥**

لن تضلك الشهوة والغضب وسيهلكك كلب الجشع

**ਸਚੈ ਮਾਰਗਿ ਚਲਦਿਆ ਉਸਤਤਿ ਕਰੇ ਜਹਾਨੁ ॥**

الذين يسلكون في طريق الحق سيُمدحون في جميع أنحاء العالم

**ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਸਗਲ ਪੁੰਨ ਜੀਅ ਦਇਆ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

كل الأعمال الورعة مثل الاستحمام في جميع المزارات المقدسة ، وإعطاء الصدقة والرحمة

على المخلوقات ، كلها تدخل في مزايا تذكر الله

**ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਵੈ ਦਇਆ ਕਰਿ ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ॥**

يصبح الإنسان الذي يمنحه الله بلطفه ورحمته موهبة التأمل في اسم الله حكيمًا

**ਜਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥**

يا ناناك! الذين وجدوا الرب الحبيب ، أنا ذبيحة لهم

**ਮਾਘਿ ਸੁਚੇ ਸੇ ਕਾਂਢੀਅਹਿ ਜਿਨ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥੧੨॥**

في شهر ماغ، يتم استدعاء هؤلاء الأشخاص الطاهرين فقط الذين يرحمهم المعلم بالكامل

**ਫਲਗੁਣਿ ਅਨੰਦ ਉਪਾਰਜਨਾ ਹਰਿ ਸਜਣ ਪ੍ਰਗਟੇ ਆਇ ॥**

في شهر فاغن، ينشأ نعيم روعي فريد في أذهان الذين جاء الله في قلوبهم أعز أصدقائهم ،

وأصبح ظاهرًا

**ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਰਾਮ ਕੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥**

القديسون الذين يساعدون في لقاء الله ، بالنعمة يوحدونهم مع الرب

**ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੁਣਿ ਦੁਖਾ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥**

تصبح قلوبهم في سلام حصلون على كل الملذات ويتمتعون بكل وسائل الراحة، ثم لا يوجد

مكان للأحزان في قلوبهم

ਇਛ ਪੁਨੀ ਵਡਭਾਗਈ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

.تتحقق الرغبة القلبية لتلك النفوس المحظوظة عندما يدركون أن صديقهم الحقيقي هو الله

ਮਿਲਿ ਸਹੀਆ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹੀ ਗੀਤ ਗੋਵਿੰਦ ਅਲਾਇ ॥

ينضمون إلى أصدقائهم ، ويرددون الأغاني في تسبيح الله

ਹਰਿ ਜੇਹਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦਿਸਈ ਕੇਈ ਦੂਜਾ ਲਵੈ ਨ ਲਾਇ ॥

.لا يوجد أحد مثل الله ، ولا أحد آخر يمكن أن يعادله

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰਿਓਨੁ ਨਿਹਚਲ ਦਿਤੀਅਨੁ ਜਾਇ ॥

.أن الله قد وهبهم في الآخرة ، فقد منحهم مكانًا للحياة عند قدميه لا يتزعزع أبدًا

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤੇ ਰਖਿਅਨੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜਨਮੈ ਧਾਇ ॥

لقد أنقذهم من الغرق في محيط الرذائل الدنيوية ولن يضطروا إلى المعاناة خلال دورات  
الولادة والموت.

ਜਿਹਵਾ ਏਕ ਅਨੇਕ ਗੁਣ ਤਰੇ ਨਾਨਕ ਚਰਣੀ ਪਾਇ ॥

يا ناناك! لدينا لسان واحد ، للرب صفات كثيرة ، الكائنات التي تسقط عند قدميه تطلب  
دعّمه ، يعبرون محيط العالم.

ਫਲਗੁਣਿ ਨਿਤ ਸਲਾਹੀਐ ਜਿਸ ਨੇ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੧੩॥

.امدحه دائمًا في شهر فاغن، الذي ليس لديه أدنى جشع

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਕੇ ਕਾਜ ਸਰੇ ॥

.من تأمل في نعم قد أنجز جميع مهامه

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿਆ ਦਰਗਹ ਸਚਿ ਖਰੇ ॥

الذين يتبعون المعلم الكامل ويعبدون الله بمحبة يتم الحكم عليهم بأنهم صادقون في بلاط  
الله.

**ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਨਿਧਿ ਚਰਣ ਹਰਿ ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਤਰੇ ॥**

إن أقدام الرب هي كنز كل الم لذات ، تلك المخلوقات التي تبدو وكأنها أقدام ، تعبر بأمان  
محيط العالم الصعب.

**ਪ੍ਰਮ ਭਗਤਿ ਤਿਨ ਪਾਈਆ ਬਿਖਿਆ ਨਾਹਿ ਜਰੇ ॥**

إنهم يتلقون محبة الرب ، وتفاني الرب ، ولا يحترقون في نار مايا

**ਕੂੜ ਗਏ ਦੁਬਿਧਾ ਨਸੀ ਪੂਰਨ ਸਚਿ ਭਰੇ ॥**

يتم القضاء على جشعهم الباطل، وإزالة شرود أذهانهم ، ويظلون ثابتين تمامًا ودائمًا في الله

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਏਕੁ ਧਰੇ ॥**

إنهم يحفظون نور الله الأسمى في أذهانهم ويذكرونه دائمًا

**ਮਾਹ ਦਿਵਸ ਮੂਰਤ ਭਲੇ ਜਿਸ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ**

كل الشهور والأيام واللحظات ميمونة لمن ينظر إليهم الرب بنعمة

**ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਰਸ ਦਾਨੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਹਰੇ ॥੧੪॥੧॥**

يا إلهي! ناناك (من بابك) يطلب موهبة الرؤية ، ارحمني

**ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਦਿਨ ਰੈਣਿ**

ماجه راغ. بواسطة المعلم الخامس: ليلا ونهارا

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

له واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਸੇਵੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਣਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀ ਦਿਨ ਸਭਿ ਰੈਣ ॥**

أعوذ بمعلمي ، وأتأمل في الله طوال النهار وطوال حياتي

**ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਣੀ ਪਵਾਂ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਮਿਠੜੇ ਵੈਣ ॥**

أتخلى عن الأنا ، وألجأ إلى المعلم وأتحدث بهذه الكلمات اللطيفة أمامه بفمي ،



**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਵਿਛੁੜਿਆ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਜਣੁ ਸੈਣ ॥**

قابلني عزيزي الرب ، ذهني منفصل عنه لولادات كثيرة.

**ਜੇ ਜੀਅ ਹਰਿ ਤੇ ਵਿਛੁੜੇ ਸੇ ਸੁਖਿ ਨ ਵਸਨਿ ਭੈਣ ॥**

يا اختي! الذين يظنون منفصلين عن الله لا يمكنهم العيش بسعادة

**ਹਰਿ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਚੈਨੁ ਨ ਪਾਈਐ ਖੋਜਿ ਡਿਠੇ ਸਭਿ ਗੈਣ ॥**

لقد بحثت في السماء (والأرض) كلها ورأيت أنه بدون اتحاد الرب الزوج ، لا يمكن الحصول

على النعيم الروحي.

**ਆਪ ਕਮਾਣੈ ਵਿਛੁੜੀ ਦੇਸੁ ਨ ਕਾਹੂ ਦੇਣ ॥**

أنا مفترق عن الرب الزوج بحكم أفعالي ، فلماذا ألوم أحدا؟

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕਰਣ ਕਰੇਣ ॥**

إلهي! من فضلك ، احميني ، لا أحد لديه القدرة على فعل أي شيء بدونك

**ਹਰਿ ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਖਾਕੂ ਰੂਲਣਾ ਕਹੀਐ ਕਿਥੈ ਵੈਣ ॥**

يا إلهي! بدونك نعاني الكثير من الألم والإذلال وكأننا نتدحرج في الغبار. لمن غيرنا يمكن أن

نربط صرخات الضيق؟

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀਆ ਹਰਿ ਸੁਰਜਨੁ ਦੇਖਾ ਨੈਣ ॥੧॥**

هذه صلاة ناناك: لكي أدرك الله في داخلي وأن أرى بطريقة ما ذلك الإله العظيم بأم عيني.

**ਜੀਅ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਸੇ ਸੁਣੇ ਹਰਿ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

إن الله مالك كل القدرات ، كلي الوجود ولانهائي ، وهو سامع آلام الروح

**ਮਰਣਿ ਜੀਵਣਿ ਆਰਾਧਣਾ ਸਭਨਾ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥**

ينبغي على المرء أن يتأمل فيه كل حياته ، فهو نصير جميع الكائنات

**ਸਸੁਰੈ ਪੇਈਐ ਤਿਸੁ ਕੰਤ ਕੀ ਵਡਾ ਜਿਸੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥**

في هذا العالم وما يليه ، لا يمكن لعروس الروح أن تعيش إلا على دعم زوجها الله ، الذي لديه عائلة كبيرة بشكل غير محدود.

**ਉਚਾ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧ ਕਿਛੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

أن الله هو الأعلى ، الذي لا يمكن الوصول إليه ، صاحب المعرفة التي لا يسبر غورها ، صفاته لا يمكن أن تنتهي ، لا يمكن العثور عليها بعد ذلك.

**ਸੇਵਾ ਸਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ਸੰਤਾ ਕੀ ਹੋਇ ਛਾਰੁ ॥**

فقط تلك الخدمة ترضيه ، مما يجعل المرء متواضعاً ، مثل تراب قدمي القديسين.

**ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦੈਆਲ ਦੇਵ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣਹਾਰੁ ॥**

.وهو نصير الفقراء ، ومخلص المخلوقات الساقطة الخاطئة.

**ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਰਖਦਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

.هذا الخالق يحمي (المخلوقات) منذ البداية ، واسمه أبدي.

**ਕੀਮਤਿ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣਈ ਕੇ ਨਾਹੀ ਤੋਲਣਹਾਰੁ ॥**

.لا يمكن لأي مخلوق أن يجد قيمته ، ولا يستطيع أي مخلوق تقدير وجوده.

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿ ਰਹੇ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥**

.يا ناناك! هذا الرب موجود في ذهن الجميع وجسدهم. لا يمكن إنهاء فضائله.

**ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਜਿ ਪ੍ਰਭ ਕੰਉ ਸੇਵਦੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥**

أنا دائماً تضحية للذين يواصلون التأمل في الرب ليلاً ونهاراً

**ਸੰਤ ਅਰਾਧਨਿ ਸਦ ਸਦਾ ਸਭਨਾ ਕਾ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥**

من هو أعطي البركات لجميع الكائنات ، والذي يعبده القديسون دائماً ،

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦਿਤੀਨੁ ਜਿੰਦੁ ॥

من خلق الحياة (لجميع الكائنات) ، خلق جسد (كل شخص) ، وهب الحياة (للجميع) بالنعمة

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਆਰਾਧੀਐ ਜਪੀਐ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

يجب أن يتأمل في كلمة المعلم ، ويتلو تلاوته المقدسة

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈਐ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਬੇਅੰਤੁ ॥

أن الله هو الأعظم ، صفاته لا تنتهي ، قيمته لا يمكن إيجادها ولا يمكن تقدير قيمته ولا حدود لفضائله

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਨਰਾਇਣੇ ਸੇ ਕਹੀਐ ਭਗਵੰਤੁ ॥

يقال إن الشخص الذي يسكن الله في عقله هو الأكثر حظًا

ਜੀਅ ਕੀ ਲੇਚਾ ਪੂਰੀਐ ਮਿਲੈ ਸੁਆਮੀ ਕੰਤੁ ॥

إذا تم العثور على هذا الزوج الله فإن الشوق إلى الحياة يتحقق

ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਜਪਿ ਹਰੀ ਦੇਖ ਸਭੇ ਹੀ ਹੰਤੁ ॥

يعيش ناناك بالتأمل في الله وتمحي كل ذنوبه

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਜਿਸੁ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੇ ਹਰਿਆ ਹੇਵੈ ਜੰਤੁ ॥੩॥

من لا ينسى الله ليلا ونهارا يتجدد باستمرار

ਸਰਬ ਕਲਾ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਣੇ ਮੰਵੁ ਨਿਮਾਣੀ ਥਾਉ ॥

يا الهي! أنت مليء بكل القوى. أنت الداعم الوحيد للداعمين مثلي

ਹਰਿ ਓਟ ਗਹੀ ਮਨ ਅੰਦਰੇ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾਂ ਨਾਉ

لقد لجأت إليك في ذهني ، بترديد اسمك ، ولا أعيش إلا بالتأمل مرارًا وتكرارًا في اسمك

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੀ ਜਨ ਧੂੜੀ ਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥

يا إلهي! بنعمتك سوف أبقى بتواضع منغمسًا في غبار أقدام قديسيك

**ਜਿਉ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਪੈਨਾ ਖਾਉ ॥**

الطريقة التي تحتفظ بها لي بالطريقة التي أعيش بها ، أرتدي وأكل ما تعطيني إياه

**ਉਦਮੁ ਸੇਈ ਕਰਾਇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥**

يا إلهي! أرجوك اجعلني أفعل ذلك الجهد الذي من خلاله يمكنني أن أغني تسبيحك المجيد

بصحبة القديسين القديسين

**ਦੁਜੀ ਜਾਇ ਨ ਸੁਝਈ ਕਿਥੈ ਕੁਕਣ ਜਾਉ ॥**

(بدونك) لا أستطيع التفكير في أي مكان آخر. لمن غيرك يمكنني الشكوى؟

**ਅਗਿਆਨ ਬਿਨਾਸਨ ਤਮ ਹਰਣ ਉਚੇ ਅਗਮ ਅਮਾਉ ॥**

يا الله العظيم الذي لا يسبر غوره ولا يقترب ، أنت مبدد الجهل بالظلمة

**ਮਨੁ ਵਿਛੁੜਿਆ ਹਰਿ ਮੇਲੀਐ ਨਾਨਕ ਏਹੁ ਸੁਆਉ ॥**

إن نية ناناك هي توحيد عقل (ناناك) المنفصل (عند قدميه)

**ਸਰਬ ਕਲਿਆਣਾ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਹਰਿ ਪਰਸੀ ਗੁਰ ਕੇ ਪਾਉ ॥੪॥੧॥**

سيكون الجميع سعداء في ذلك اليوم، يا الله! عندما أمسك قدمي المعلم

**ਵਾਰ ਮਾਝ ਕੀ ਤਥਾ ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ਮਲਕ ਮੁਰੀਦ ਤਥਾ ਚੰਦ੍ਰਹੜਾ ਸੋਹੀਆ ਕੀ ਧੁਨੀ ਗਾਵਈ ॥**

تغنى باللحن الذي غنى فيه مرید خان

**ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ**

أكال فورخ إله واحد. أبدي. خالق ، منتشر. أدركت من قبل نعمة المعلم

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

شالوق للمعلم الأول:

**ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਹਿਵੈ ਘਰੁ ਗੁਰੁ ਦੀਪਕੁ ਤਿਹ ਲੇਇ ॥**

المعلم هو معطي اسم الرب. المعلم هو مصدر السلام السامي. يوفر المعلم النور (المعرفة

الإلهية) لجميع العوالم الثلاثة

ਅਮਰ ਪਦਾਰਥ ਨਾਨਕਾ ਮਨਿ ਮਾਨਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! يتم الحصول على ثروة الاسم الأبدية من المعلم. عندما نصير مؤمنين نحصل على السلام.

ਮਃ ੧ ॥

شالوق للمعلم الأول:

ਪਹਿਲੈ ਪਿਆਰਿ ਲਗਾ ਬਣ ਦੁਇ ॥

في المرحلة الأولى (المخلوق) الطفل ينخرط في حليب الأم ؛

ਦੂਜੈ ਮਾਇ ਬਾਪ ਕੀ ਸੁਇ ॥

في المرحلة الثانية (أي عندما تنضج راتا) (تصبح) على علم بالأم والأب ،

ਤੀਜੈ ਭਯਾ ਭਾਭੀ ਬੋਬ ॥

في المرحلة الثالثة ، يتم تحديد الأخ والأخت

ਚਉਥੈ ਪਿਆਰਿ ਉਪੰਨੀ ਖੇਡ ॥

في المرحلة الرابعة ، ينشأ حب الرياضة (الرغبة في ممارسة الألعاب داخل المخلوق) ،

ਪੰਜਵੈ ਖਾਣ ਪੀਅਣ ਕੀ ਧਾਤੁ ॥

في المرحلة الخامسة يوجد شغف بالطعام والشراب ،

ਛਿਵੈ ਕਾਮੁ ਨ ਪੁਛੈ ਜਾਤਿ ॥

في المرحلة السادسة الشهوة توقظ (داخل الوجود) التي لا ترى حتى طبقة أو عقيدة

ਸਤਵੈ ਸੰਜਿ ਕੀਆ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥

في المرحلة السابعة يجمع الثروة ويسكن في بيته

ਅਠਵੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਹੋਆ ਤਨ ਨਾਸੁ ॥

في المرحلة الثامنة (في داخله) الغضب ينشأ الذي يدمر الجسد

**ਨਾਵੈ ਧਉਲੇ ਉਭੇ ਸਾਹ ॥**

في الجزء التاسع (من العمر) يتحول الشعر إلى اللون الأبيض ويخرج لاهتًا

**ਦਸਵੈ ਦਧਾ ਹੋਆ ਸੁਆਹ**

بالذهاب إلى الدرجة العاشرة ، يحترق إلى رماد.

**ਗਏ ਸਿਗੀਤ ਪੁਕਾਰੀ ਧਾਹ ॥**

يرسله رفاقه ويصرخون وينوحون

**ਉਡਿਆ ਹੰਸੁ ਦਸਾਏ ਰਾਹ ॥**

الروح تطير بعيدا في طريق غير معروف.

ਆਇਆ ਗਇਆ ਮੁਇਆ ਨਾਉ ॥

لقد جاء إلى العالم وغادر منه، نسي (اسمه في العالم) ،

ਪਿਛੈ ਪਤਲਿ ਸਦਿਹੁ ਕਾਵ ॥

.بعد ذلك يتم تقديم الطعام على الأوراق ويتم استدعاء الغرباء والفقراء. (لا يصله شيء)

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੁ ਪਿਆਰੁ ॥

يا ناناك! حب الإنسان الذي يسير خلفه هو حب الأعمى ،

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਡੁਬਾ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥

بدون المعلم (المجيء إلى الملجأ) العالم يغرق (في هذا "الحب الأعمى")

ਮਃ ੧ ॥

:شالوك بواسطة المعلم الأول

ਦਸ ਬਾਲਤਣਿ ਬੀਸ ਰਵਣਿ ਤੀਸਾ ਕਾ ਸੁੰਦਰੁ ਕਹਾਵੈ ॥

.في سن العاشرة يكون طفلاً ؛ في العشرين من عمره ، وفي سن الثلاثين ، يُدعى الوسيم

ਚਾਲੀਸੀ ਪੁਰੁ ਹੋਇ ਪਚਾਸੀ ਪਗੁ ਖਿਸੈ ਸਠੀ ਕੇ ਬੋਢੇਪਾ ਆਵੈ ॥

في الأربعين ، هو مملوء بالحياة ؛ في الخمسين ، انزلقت قدمه (وهو ينحدر) ، وفي الستين ،

.كانت الشيخوخة عليه

ਸਤਰਿ ਕਾ ਮਤਿਹੀਣੁ ਅਸੀਹਾਂ ਕਾ ਵਿਉਹਾਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥

.يصاب الشاب السبعون بالجنون، يفقد عقله وفي الثمانين لا يستطيع أداء واجباته

ਨਵੈ ਕਾ ਸਿਹਜਾਸਣੀ ਮੂਲਿ ਨ ਜਾਣੈ ਅਪ ਬਲੁ ॥

.في التسعين ، كان محبوبًا في الفراش ، ولا يستطيع أن يفهم ضعفه

**ਢੰਢੇਲਿਮੁ ਢੂਢਿਮੁ ਡਿਠੁ ਮੈ ਨਾਨਕ ਜਗੁ ਧੂਏ ਕਾ ਧਵਲਹਰੁ ॥੩॥**

يا ناناك! بعد البحث والتفحص، رأيت وأدركت أن العالم هو متعة وهمية قصيرة العمر ،  
تمامًا مثل قصر أبيض من الدخان.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਆਪਿ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਤੀ ॥**

يا الله! أنت خالق الذي لا يسبر غوره. أنت نفسك خلقت الكون ،

**ਰੰਗ ਪਰੰਗ ਉਪਾਰਜਨਾ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਤੀ ॥**

(هذا الخليقة) لقد صنعت ألوانًا كثيرة وأنواع كثيرة بطرق عديدة.

**ਤੂੰ ਜਾਣਹਿ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈਐ ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਤੁਮਾਤੀ ॥**

أنت وحدك الذي صنعها ، تفهمها. هذه اللعبة كلها لك.

**ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਹਿ ਉਠਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਰਿ ਜਾਤੀ ॥**

الناس يأتون ويذهبون بعد المشاركة في هذه المسرحية العالمية. كل أولئك الذين ليس  
لديهم اسم يغادرون العالم في عذاب.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲਿਆ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥**

لكن أتباع المعلم المشبعين بحب الله العميق ، غادروا هذا العالم بسلام.

**ਸੇ ਸੇਵਹੁ ਸਤਿ ਨਿਰੰਜਨੇ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤੀ ॥**

لذلك ، تذكر الله الأبدي الطاهر بتفانٍ محب ، مهندس القدر وكاتب المصير.

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸੁਜਾਣੁ ਹੈ ਵਡੁ ਪੁਰਖੁ ਵਡਾਤੀ ॥**

يا الله! أنت نفسك عالم. أنت أعظم العظماء أنت عارف كل شيء.

**ਜੇ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਦੇ ਮੇਰੇ ਸਚਿਆ ਬਲਿ ਬਲਿ ਹਉ ਤਿਨ ਜਾਤੀ ॥੧॥**

يا صدق (يا رب!) الذين يتأملون فيك بعقولهم ، أنا ذبيحة لهم.



## ਸਲੋਕ ਮ: ੧

شالوق للمعلم الأول:

ਜੀਉ ਪਾਇ ਤਨੁ ਸਾਜਿਆ ਰਖਿਆ ਬਣਤ ਬਣਾਇ ॥

وضع الروح في الجسد الذي صنعه. يحمي الخليقة التي خلقها.

ਅਖੀ ਦੇਖੈ ਜਿਹਵਾ ਬੋਲੈ ਕੰਨੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇ ॥

يرى بعينه ، ويتحدث بلسانه ، ويضبط انتباهه بالسمع بأذنيه.

ਪੈਰੀ ਚਲੈ ਹਥੀ ਕਰਣਾ ਦਿਤਾ ਪੈਨੈ ਖਾਇ ॥

يمشي بالقدمين ويعمل (يعمل) باليدين ويرتدي طعام (الرب).

ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਿਆ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣੈ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥

الجاحد لا يعترف حتى بالذي خلقه. الجاهل روحيا الجاهل يستمر في فعل السيئات.

ਜਾ ਭਜੈ ਤਾ ਠੀਕਰੁ ਹੋਵੈ ਘਾੜਤ ਘੜੀ ਨ ਜਾਇ ॥

عندما ينكسر هذا الوعاء المادي ، فإنه ينهار ولا يمكن أن يتشكل مرة أخرى.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਨਾਹਿ ਪਤਿ ਪਤਿ ਵਿਣੁ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਇ ॥੧॥

يا نانك! (الأعمى) محروم من البركات بدون (ملجأ) المعلم ، وبدون نعمة الرب لا يمكنه

العبور(من هذه الصعوبة).

## ਮ: ੨ ॥

شالوق للمعلم الثاني:

ਦੇਂਦੇ ਥਾਵਹੁ ਦਿਤਾ ਚੰਗਾ ਮਨਮੁਖਿ ਐਸਾ ਜਾਣੀਐ ॥

يجب أن نعتبر ذلك الشخص المونموخ (صاحب إرادة نفسانية) ويقدر الهدية أكثر من

مانحها.

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਚਤੁਰਾਈ ਤਾ ਕੀ ਕਿਆ ਕਰਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀਐ ॥

حكمة ذلك الإنسان وعقله وحكمته (منخفضة للغاية) لا يمكن وصفها بالكلمات.

**ਅੰਤਰਿ ਬਹਿ ਕੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਸੇ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ ਜਾਈਐ ॥**

مهما كانت الأفعال السيئة التي يرتكبها المرء سراً ، تصبح معروفة في النهاية في كل مكان

**ਜੇ ਧਰਮੁ ਕਮਾਵੈ ਤਿਸੁ ਧਰਮ ਨਾਉ ਹੋਵੈ ਪਾਪਿ ਕਮਾਵੈ ਪਾਪੀ ਜਾਈਐ ॥**

من يعيش الصالحين يعرف بالصالح. ويعرف من يرتكب الآثام بأنه آثم

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਖੇਲ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਕਰਤੇ ਕਿਆ ਦੂਜਾ ਆਖਿ ਵਖਾਈਐ ॥**

أيها الخالق! أنت نفسك تشرع المسرحية بأكملها. لماذا نتحدث عن أي شخص آخر؟

**ਜਿਚਰੁ ਤੇਰੀ ਜੇਤਿ ਤਿਚਰੁ ਜੇਤੀ ਵਿਚਿ ਤੂੰ ਬੋਲਹਿ ਵਿਣੁ ਜੇਤੀ ਕੇਈ ਕਿਛੁ ਕਰਿਹੁ ਦਿਖਾ ਸਿਆਈਐ ॥**

طالما أن نورك وقوتك داخل الجسد ، فأنت تتحدث من خلال ذلك النور. بدون نورك من

يستطيع فعل أي شيء؟ اسمحوا لي أن أرى ، مثل هذا الشخص الذكي

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਹਰਿ ਇਕੇ ਸੁਖੜੁ ਸੁਜਾਈਐ ॥੨॥**

يا نانك! الرجل الذي جاء إلى ملاذ المعلم يرى فقط الرب الحكيم (في كل مكان)

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥**

أنت نفسك خلقت العالم وأنت نفسك جعلته يعمل

**ਮੇਹ ਠਗਉਲੀ ਪਾਇ ਕੈ ਤੁਧੁ ਆਪਹੁ ਜਗਤੁ ਖੁਆਇਆ ॥**

من خلال إطعامك حشيش التعلق المخادع (للمايا) ، فقد فقدت العالم من نفسك (أي من

ذاكرتك)

**ਤਿਸਨਾ ਅੰਦਰਿ ਅਗਨਿ ਹੈ ਨਹ ਤਿਪਤੈ ਭੁਖਾ ਤਿਹਾਇਆ ॥**

إن نار الرغبة شديدة لدرجة أن الإنسان الجشع لا يشبع أبدًا

**ਸਹਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਇਆ ਜਾਇਆ ॥**

هذا العالم هو وهم ، الناس عالقون في هذا الوهم ، يستمر الناس في المعاناة في دورة  
الولادة والموت.

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਹੁ ਨ ਤੁਟਈ ਸਭਿ ਥਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥**

لا ينقطع التعلق بمايا بدون ملجأ المعلم ، فقد فقدت الكائنات بسبب القيام بأعمال دينية  
أخرى.

**ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸੁਖਿ ਰਜਾ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਇਆ ॥**

ا إلهي! عندما يرضيك ، يرضى الفاني بسعادة ، يتأمل في اسمك ، من خلال تعاليم المعلم

**ਕੁਲੁ ਉਧਾਰੇ ਆਪਣਾ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇਆ ॥**

طوبى لأم مثل هذا الذي ينقذ عائلته كلها من الرذائل

ਸੇਭਾ ਸੁਰਤਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੨॥

الرجل الذي ثبت عقله على الرب تمجد في الدنيا واكتسب حكمة جميلة. ويكسب سمعة طيبة في العالم.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੨ ॥

:شالوق للمعلم الثاني

ਅਖੀ ਬਾਝਹੁ ਵੇਖਣਾ ਵਿਣੁ ਕੰਨਾ ਸੁਨਣਾ ॥

إذا رأينا بدون عيون (على سبيل المثال ، إذا أزلنا هذه العيون من وادي النظر إلى الشكل الفضائي ورأينا العالم) ، فحينئذٍ استمع بدون آذان (أي إذا استخدمنا هذه الآذان بإزالة وادي القذف) ،

ਪੈਰਾ ਬਾਝਹੁ ਚਲਣਾ ਵਿਣੁ ਹਥਾ ਕਰਣਾ ॥

إذا كنا نسير بدون أقدام (أي إذا منعنا أقدامنا من الركض في الاتجاه الخاطئ) ، إذا عملنا بدون أيدي (إذا استخدمنا أيدينا لمنع الآخرين من إلحاق الأذى) ،

ਜੀਭੈ ਬਾਝਹੁ ਬੋਲਣਾ ਇਉ ਜੀਵਤ ਮਰਣਾ ॥

إذا تكلمنا بدون لسان (أي إذا أزلنا وادي القذف وأخذنا التكلم من اللسان) ، يموت المرء وهو حي.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿ ਕੈ ਤਉ ਖਸਮੈ ਮਿਲਣਾ ॥੧॥

يا ناناك! إذا تعرفنا على حكم خصم بربهو (الله) فإنه يحصل عليه

ਮਃ ੨ ॥

:شالوق للمعلم الثاني

**ਦਿਸੈ ਸੁਣੀਐ ਜਾਣੀਐ ਸਾਉ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥**

إن الله مرئي ومسموع ومعتترف به من خلال خليفته ، ولكن لا تزال متعة حضوره لا يمكن أن تتحقق.

**ਰੁਹਲਾ ਟੁੰਡਾ ਅੰਧੁਲਾ ਕਿਉ ਗਲਿ ਲਗੈ ਧਾਇ ॥**

المخلوق ليس له أقدام ولا يد ولا عيون فكيف يهرب ويذهب إلى خلق الرب؟

**ਭੈ ਕੇ ਚਰਣ ਕਰ ਭਾਵ ਕੇ ਲੇਇਣ ਸੁਰਤਿ ਕਰੇਇ ॥**

لتكن خوف الله رجلك ومحبته يداك. فليكن فهمه عينيك.

**ਨਾਨਕੁ ਕਰੈ ਸਿਆਣੀਏ ਇਵ ਕੰਤ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥**

يقول ناناك ، بهذه الطريقة ، أيتها العروس الحكيمة! سوف تتحد مع سيدك الإله.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੁ ਹੈ ਤੁਧੁ ਦੂਜਾ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥**

إلى الأبد ، أنت الوحيد ؛ أنت تحدد مسرحية الازدواجية في الحركة.

**ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲੋਭੁ ਅੰਤਰਿ ਜੰਤਾ ਪਾਇਆ ॥**

لقد خلقت الأنانية والكبرياء المتغطرس ، ووضعت الجشع في كائناتك ا

**ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂ ਸਭ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਰਾਇਆ ॥**

احتفظ بها كما يحلو لك إرادتك ؛ يتصرف الجميع كما تجعلهم يتصرفون

**ਇਕਨਾ ਬਖਸਹਿ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਗੁਰਮਤੀ ਤੁਧੈ ਲਾਇਆ ॥**

لقد غفرت لكثير من الكائنات وتربطهم معًا ، لقد زرعتهم بنفسك في تعاليم المعلم

**ਇਕਿ ਖੜੇ ਕਰਹਿ ਤੇਰੀ ਚਾਕਰੀ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥**

البعض دائمًا يتأملون فيك بانتباه . إنهم لا يحبون أي شيء آخر غير اسمك

**ਹੋਰੁ ਕਾਰ ਵੇਕਾਰ ਹੈ ਇਕਿ ਸਚੀ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ॥**

يُجد الأشخاص الذين وضعتهم في هذه السيارة الحقيقية أنه من السيئ القيام بأي عمل آخر.

**ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਕੁਟੰਬੁ ਹੈ ਇਕਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੇ ਜੇ ਤੁਸੁ ਭਾਇਆ ॥**

في وسط الأبناء والأزواج والأقارب ، لا يزال البعض منفصلاً عنهم ؛ إنهم يسعدونك؛

**ਓਹਿ ਅੰਦਰਹੁ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲੇ ਸਚੈ ਨਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥**

الذين يرتبطون باسمك الأبدي يظنون طاهرين من الداخل والخارج.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧**

شالوك للمعلم الأول:

**ਸੁਇਨੇ ਕੈ ਪਰਬਤਿ ਗੁਫਾ ਕਰੀ ਕੈ ਪਾਣੀ ਪਇਆਲਿ ॥**

أرغب في بناء كهف على الجبل الذهبي السومري ، حتى لو نزلت في الماء ؛

**ਕੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਕੈ ਆਕਾਸੀ ਉਰਧਿ ਰਹਾ ਸਿਰਿ ਭਾਰਿ ॥**

سواء أبقى واقفاً على رأسي مقلوباً على الأرض أو في السماء ؛

**ਪੁਰੁ ਕਰਿ ਕਾਇਆ ਕਪੜੁ ਪਹਿਰਾ ਧੋਵਾ ਸਦਾ ਕਾਰਿ ॥**

قد أعطي جسدي بالكامل بالملابس ، وأغسل جسدي باستمرار ؛

**ਬਗਾ ਰਤਾ ਪੀਅਲਾ ਕਾਲਾ ਬੇਦਾ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥**

يمكنني أن أقرأ الفيدا الأربعة بصوت عالٍ ، مرتدياً ملابس بيضاء أو حمراء أو صفراء أو

سوداء.

**ਹੋਇ ਕੁਚੀਲੁ ਰਹਾ ਮਲੁ ਧਾਰੀ ਦੁਰਮਤਿ ਮਤਿ ਵਿਕਾਰ ॥**

قد أعيش حتى في الأوساخ والقذارة. ومع ذلك ، هذا مجرد نتاج للعقل الشرير ، كل هذه

أعمال سيئة للعقل الشرير

**ਨਾ ਹਉ ਨਾ ਮੈ ਨਾ ਹਉ ਹੋਵਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥**

يا ناناك! أنا أفكر فقط في اسم الله ، الذي بدونه لم أكن ولا أنا ولا أستحق أي شيء. (يعني ،

يجب محو غرورتي تمامًا)

ਮਃ ੧ ॥

شلقو للمعلم الأول:

ਵਸਤ੍ਰੁ ਪਖਾਲਿ ਪਖਾਲੇ ਕਾਇਆ ਆਪੇ ਸੰਜਮਿ ਹੋਵੈ ॥

.من يغسل ثيابه يوميا ويستحم بدنه ويعتبر نفسه زاهدا

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਲਗੀ ਨਹੀ ਜਾਣੈ ਬਾਹਰਹੁ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵੈ ॥

إنه ليس على علم بقذارة الأفكار الشريرة التي تلتخ عقله ، بينما يحاول مرارًا وتكرارًا غسل

.الأوساخ الخارجية.

ਅੰਧਾ ਭੂਲਿ ਪਇਆ ਜਮ ਜਾਲੇ ॥

، كونه متورطًا في الخوف من الموت يضل الأعمى الروحي ،

ਵਸਤੁ ਪਰਾਈ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਘਾਲੇ ॥

.يعتبر ممتلكات الآخرين ملكًا له ، وفي الأنانية يعاني من الألم

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਤੁਟੈ ਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥

.يا ناناك! عندما تمحى أنانية أتباع المعلم ، فإنه يتأمل في اسم الله بتفان محب

ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਨਾਮੇ ਆਰਾਏ ਨਾਮੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥

.ينال السلام بالتأمل في اسم الله بمحبة وتفان

ਪਵੜੀ ॥

بوري:

ਕਾਇਆ ਹੰਸਿ ਸੰਜੇਗੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

لقد جمع القدر ووجد الجسد والروح

ਤਿਨ ਹੀ ਕੀਆ ਵਿਜੇਗੁ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥

.الذي خلقهم يفصلهم أيضًا.

**ਮੂਰਖੁ ਭੋਗੇ ਭੋਗੁ ਦੁਖ ਸਬਾਇਆ ॥**

إن المتَّعِب عن الله ينعم بالملذات التي هي السبب الأساسي لكل الآلام

**ਸੁਖਹੁ ਉਠੇ ਰੋਗ ਪਾਪ ਕਮਾਇਆ ॥**

من الملذات تنشأ الأمراض وارتكاب الخطايا

**ਹਰਖਹੁ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਉਪਾਇ ਖਪਾਇਆ ॥**

من الملذات الآثمة يأتي الحزن والانفصال ودورات الولادة والموت

**ਮੂਰਖ ਗਣਤ ਗਣਾਇ ਝਗੜਾ ਪਾਇਆ ॥**

يحاول الأغبياء حساب آثامهم ، ويجادلون بلا فائدة

**ਸਤਿਗੁਰ ਹਥਿ ਨਿਬੇੜੁ ਝਗੜੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

الحكم (لصراع المواليد والوفيات) في يد المعلم الحقيقي ، الذي يضع حداً للجدل

**ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਗੁ ਨ ਚਲੈ ਚਲਾਇਆ ॥੪॥**

كل ما يفعله الخالق ، يتحقق. لا يمكن تغييره بجهود أي شخص

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

شلك للمعلم الأول:

**ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਮੁਰਦਾਰੁ ਖਾਇ ॥**

ومن استولى على حق غيره بالخداع مثل حيوان يأكل جثة



ਅਵਰੀ ਨੇ ਸਮਝਾਵਣਿ ਜਾਇ ॥

ومع ذلك ، يخرج ليعلم الآخرين

ਮੁਠਾ ਆਪਿ ਮੁਹਾਏ ਸਾਥੈ ॥

(هو) نفسه ينخدع ، كما أنه يسرق رفيقه

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਆਗੂ ਜਾਪੈ ॥੧॥

يا ناناك! يظهر مثل هذا القائد (هكذا ينتهي)

ਮਹਲਾ ੪ ॥

شلقو للمعلم الرابع:

ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਹੈ ਸੇ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਸਚੁ ਅਲਾਏ ॥

الرب الدائم يسكن في قلب الإنسان، من الفم (أيضاً) يتحدث الاسم الحقيقي الدائم

ਓਹੁ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਆਪਿ ਚਲਦਾ ਹੋਰਨਾ ਨੇ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥

وهو نفسه يسير في طريق الله ويوجه الآخرين أيضاً على طريق الرب

ਜੇ ਅਗੈ ਤੀਰਥੁ ਹੋਇ ਤਾ ਮਲੁ ਲਹੈ ਛਪੜਿ ਨਾਤੈ ਸਗਵੀ ਮਲੁ ਲਾਏ ॥

تمامًا مثل الاستحمام في بركة من المياه العذبة ، يتم غسل المرء نظيفًا من الأوساخ. ولكن ، من خلال الاستحمام في بركة راكدة ، يتلوث بمزيد من القذارة. وبالمثل ، باتباع تعليم المعلم الحقيقي ، يتم غسل قذارة الرذائل والاستماع إلى المعلم المزيّف ، يصبح العقل أكثر قذارة

ਤੀਰਥੁ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

المعلم الحقيقي ، الذي يتأمل دائماً في اسم الله ، هو مثل بركة الماء المقدس المثالية

ਓਹੁ ਆਪਿ ਛੁਟਾ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਦੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਛਡਾਏ ॥

يتم إنقاذ المعلم مع عائلته ؛ منح اسم الله ، وهو ينقذ العالم كله

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜੋ ਆਪਿ ਜਪੈ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਏ ॥੨॥

ناناك يفدي نفسه لمن يتأمل في اسم الله بمحبة وتفان ويلهم الآخرين أيضًا

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਇਕਿ ਕੰਦ ਮੂਲੁ ਚੁਣਿ ਖਾਹਿ ਵਣ ਖੰਡਿ ਵਾਸਾ ॥

يأكل الكثيرون الفاكهة والجذور ويعيشون في أعشاش الغابات

ਇਕਿ ਭਗਵਾ ਵੇਸੁ ਕਰਿ ਫਿਰਹਿ ਜੋਗੀ ਸੰਨਿਆਸਾ ॥

يرتدي الكثير من الناس أردية الزعفران ويصبحون يمارسون اليوغا والزهد

ਅੰਦਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਛਾਦਨ ਭੋਜਨ ਕੀ ਆਸਾ

لكن هناك الكثير من الجشع في أذهانهم ، وتبقى الرغبة في الملابس والطعام

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ਨ ਗਿਰਹੀ ਨ ਉਦਾਸਾ ॥

يضيعون حياتهم بلا فائدة. إنهم ليسوا أرباب منازل ولا متنازلين

ਜਮਕਾਲੁ ਸਿਰਹੁ ਨ ਉਤਰੈ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਨਸਾ ॥

بسبب شهوة المايا الثلاثية ، فإن الموت الروحي لا يفلت من رؤوسهم

ਗੁਰਮਤੀ ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇੜੈ ਜਾ ਹੋਵੈ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥

عندما يسير الإنسان وفقًا لتعاليم المعلم ويصبح خادماً لخدّام الرب ، فإن الموت الروحي لا

يقترّب منه

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਮਨਿ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥

كلمة المعلم الحقيقية والله الأبدى يسكن في ذهنه. وحتى أثناء إقامته كصاحب منزل ، فإنه

يصبح تنازلاً حقيقياً

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਆਸਾ ਤੇ ਨਿਰਾਸਾ ॥੫॥

يا ناناك! الذين يخدمون ويتبعون تعاليم معلمهم الحقيقي ، يصبحون متحررين من الرغبات

الدينيوية

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

شالوك للمعلم الأول:

ਜੇ ਰਤੁ ਲਗੈ ਕਪੜੈ ਜਾਮਾ ਹੋਇ ਪਲੀਤੁ ॥

إذا التصق الدم بالثوب يتلوث ولا يستحق الصلاة. (ولا تؤدى الصلاة)

ਜੇ ਰਤੁ ਪੀਵਹਿ ਮਾਣਸਾ ਤਿਨ ਕਿਉ ਨਿਰਮਲੁ ਚੀਤੁ ॥

ولكن الذين يمتصون دماء البشر (باستغلال الفقراء وقمعهم) – كيف يكون وعيهم طاهرًا؟

ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਖੁਦਾਇ ਕਾ ਦਿਲਿ ਹਛੈ ਮੁਖਿ ਲੇਹੁ ॥

يا ناناك! تأمل في اسم الله ، بقلب نقي وصادق

ਅਵਰਿ ਦਿਵਾਜੇ ਦੁਨੀ ਕੇ ਝੂਠੇ ਅਮਲ ਕਰੇਹੁ ॥੧॥

بخلاف ذلك ، الأعمال عروض دنيوية. هذا ما تفعله

ਮ: ੧ ॥

شالوك للمعلم الأول:

ਜਾ ਹਉ ਨਾਹੀ ਤਾ ਕਿਆ ਆਖਾ ਕਿਹੁ ਨਾਹੀ ਕਿਆ ਹੋਵਾ ॥

عندما لا أكون شيئًا (أي أن كوني الروحي أصبح شيئًا) ، فماذا أعظ (للآخرين)؟ كم يجب أن

أتظاهر بأنني بدون أي صفات روحية (في الداخل)؟

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਕਹਿਆ ਕਥਨਾ ਭਰਿਆ ਭਰਿ ਭਰਿ ਧੋਵਾਂ ॥

كما خلقتني ، لذلك أنا أتصرف. لأنه يجعلني أتحدث ، هكذا أتحدث. أنا مليئة بالخطايا ،

واغتسل مرارًا (بماء النعام المقدس)

ਆਪਿ ਨ ਬੁਝਾ ਲੋਕ ਬੁਝਾਈ ਐਸਾ ਆਗੂ ਹੋਵਾਂ ॥

!أنا لا أفهم نفسي ، ومع ذلك أحاول تعليم الآخرين. يا له من دليل أنا

ਨਾਨਕ ਅੰਧਾ ਹੋਇ ਕੈ ਦਸੇ ਰਾਹੈ ਸਭਸੁ ਮੁਹਾਏ ਸਾਥੈ ॥

يا ناناك! الرجل نفسه أعمى ، لكنه يرشد الآخرين ، يسرق كل أصحابه

ਅਗੈ ਗਇਆ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਹਿ ਸੁ ਐਸਾ ਆਗੂ ਜਾਪੈ ॥੨॥

مثل هذا القائد الجاهل والزائف سينكشف في بلاط الله وسيواجه عقابًا وخزيًا شديدًا.

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਮਾਹਾ ਰੁਤੀ ਸਭ ਤੂੰ ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਵੀਚਾਰਾ ॥

يا الله! ليس هناك وقت خاص أو ميمون للتأمل ، يمكن للمرء أن يتأمل فيك طوال الأشهر والفصول والدقائق والساعات.

ਤੂੰ ਗਣਤੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਸਚੇ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥

أيها الإله اللامتناهي الذي لا يسبر غوره ، لم يدركك أحد قط بحساب اللحظة السعيدة

ਪੜਿਆ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥

مثل هذا العالم المليء بالجشع والغرور والأنانية ينبغي اعتباره أحمق.

ਨਾਉ ਪੜੀਐ ਨਾਉ ਬੁਝੀਐ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰਾ ॥

يجب أن نتأمل ونحقق الله من خلال التفكير في تعاليم المعلم.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਭਗਤੀ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

الذين كسبوا ثروة الاسم، باتباعهم تعاليم المعلم ، فإن كنوزهم (قلوبهم) تفيض بالعبادة والتعبدية.

ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿਆ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰਾ ॥

الذين آمنوا بالاسم الطاهر تم تكريمهم في بلاط الله.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਪਰਾਣੁ ਹੈ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥

إن النور الإلهي للإله اللامتناهي ، الذي يمتلك الروح ونفث الحياة ، عميق في كل المخلوقات.

ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਇਕੁ ਤੂੰ ਹੋਰੁ ਜਗਤੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥੬॥

يا إلهي! أنت وحدك المصرفي الحقيقي ، وبقية العالم تاجر تافه

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

شالوك للمعلم الأول:

ਮਿਹਰ ਮਸੀਤਿ ਸਿਦਕੁ ਮੁਸਲਾ ਹਕੁ ਹਲਾਲੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

اجعلوا رحمتك مسجدك واجعلوا التكريس مصلى ، واكتسبوا القرآن بشكل صحيح

ਸਰਮ ਸੁੰਨਤਿ ਸੀਲੁ ਰੇਜਾ ਹੋਰੁ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ॥

اجعلوا حياء ختانكم ، وحسنوا صيامكم. بهذه الطريقة تكون مسلمًا حقيقيًا

ਕਰਣੀ ਕਾਬਾ ਸਚੁ ਪੀਰੁ ਕਲਮਾ ਕਰਮ ਨਿਵਾਜ ॥

فليكن حسن السيرة والسلوك هو الكعبة ، والحقيقة مرشدك الروحي ، والعمل الصالح

صلاتك و ترنيمتك

ਤਸਬੀ ਸਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ਨਾਨਕ ਰਖੈ ਲਾਜ ॥੧॥

فلتكن مسبحتك ما يرضي مشيئته. يا ناناك ، الله يحفظ شرف مثل هذا المسلم

ਮ: ੧ ॥

شالوك للمعلم الأول:

ਹਰੁ ਪਰਾਇਆ ਨਾਨਕਾ ਉਸੁ ਸੂਅਰ ਉਸੁ ਗਾਇ ॥

يا ناناك! لأخذ ما هو حق لشخص آخر ، مثل مسلم يأكل لحم الخنزير ، أو هندوسي يأكل لحم البقر.

ਗੁਰੁ ਪੀਰੁ ਹਾਮਾ ਤਾ ਭਰੇ ਜਾ ਮੁਰਦਾਰੁ ਨ ਖਾਇ ॥

يوصي النبي المعلم فقط إذا كان الإنسان لا يمارس حقوق الآخرين.

ਗਲੀ ਭਿਸਤਿ ਨ ਜਾਈਐ ਛੁਟੈ ਸਚੁ ਕਮਾਇ ॥

لا يذهب الإنسان إلى الجنة بمجرد الكلام. الخلاص هو فقط من خلال ممارسة الحقيقة.

ਮਾਰਣ ਪਾਹਿ ਹਰਾਮ ਮਹਿ ਹੋਇ ਹਲਾਲੁ ਨ ਜਾਇ ॥

بما أن الأطعمة المحرمة لا تصبح مقبولة بإضافة البهارات ، وبالمثل بالحجج لا يمكن تبرير الأفعال الآثمة.

ਨਾਨਕ ਗਲੀ ਕੂੜੀਈ ਕੂੜੇ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! يتم العثور على الباطل فقط من خلال الكلام الكاذب

ਮ: ੧ ॥

شالوك للمعلم الأول:

ਪੰਜਿ ਨਿਵਾਜਾ ਵਖਤ ਪੰਜਿ ਪੰਜਾ ਪੰਜੇ ਨਾਉ ॥

هناك خمس صلوات أو خمس مرات في اليوم. الخمسة لديهم خمسة أسماء.

ਪਹਿਲਾ ਸਚੁ ਹਲਾਲ ਦੁਇ ਤੀਜਾ ਖੈਰ ਖੁਦਾਇ ॥

لتكن الصلاة الأولى صدقًا ، والثانية حياة أمينة ، وثالثة صدقة باسم الله.

**ਚਉਥੀ ਨੀਅਤਿ ਰਾਸਿ ਮਨੁ ਪੰਜਵੀ ਸਿਫਤਿ ਸਨਾਇ ॥**

ليكن الرابع الأفكار التقية في الذهن ، والخامس بحمد الله

**ਕਰਣੀ ਕਲਮਾ ਆਖਿ ਕੈ ਤਾ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਸਦਾਇ ॥**

تقرأ أقوال الحسنات ثم تسمي نفسك مسلمًا حقيقيًا

**ਨਾਨਕ ਜੇਤੇ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਪਾਇ ॥੩॥**

يا نانك! الناس الذين ليس لديهم مثل هذه الصلوات كاذبون والباطل هو شهرتهم أو

شرفهم

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਇਕਿ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਵਣਜਦੇ ਇਕਿ ਕਚੈ ਦੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥**

يتاجر البعض في الجواهر (بحمد الله) ، ويتاجر البعض الآخر في الثروة المادية قصيرة العمر

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਪਾਈਅਨਿ ਅੰਦਰਿ ਰਤਨ ਭੰਡਾਰਾ ॥**

عندما يسعد المعلم الحقيقي ، نجد كنز الجوهرة مثل الاسم، الموجود بالفعل في أعماق

الذات.

**ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਲਧਿਆ ਅੰਧੇ ਭਉਕਿ ਮੁਏ ਕੂੜਿਆਰਾ ॥**

بدون المعلم ، لم يعثر أحد على الكنز. الكاذب والعميان اشتبكوا وماتوا

**ਮਨਮੁਖ ਦੂਜੈ ਪਚਿ ਮੁਏ ਨਾ ਬੁਝਹਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥**

إن البشر التعسفيين منغمسون في الازدواجية ، ولا يفهمون الحكمة الإلهية

**ਇਕਸੁ ਬਾਝਹੁ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਹੀ ਕਿਸੁ ਅਗੈ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰਾ ॥**

غير الواحد (الله) لا يوجد آخر على الإطلاق. لمن سيكون؟

**ਇਕਿ ਨਿਰਧਨ ਸਦਾ ਭਉਕਦੇ ਇਕਨਾ ਭਰੇ ਤੁਜਾਰਾ ॥**

البعض لكونهم فقراء في ثروة الاسم، يستمرون في التجول. بينما يمتلك البعض قلوبًا مليئة  
بجواهر الاسم.

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ ਧਨੁ ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ ਬਿਖਿਆ ਸਭੁ ਛਾਰਾ ॥**

بدون اسم الله ، لا توجد ثروة يمكن اقتناؤها مع أي شخص آخر ، وكل شيء آخر ليس سوى  
اسم ورماد.

**ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੭॥**

يا ناناك! الرب بنفسه يفعل ويفعل بحكمه يصحح البشر

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

شالوك للمعلم الأول:

**ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਕਹਾਵਣੁ ਮੁਸਕਲੁ ਜਾ ਹੋਇ ਤਾ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਕਹਾਵੈ ॥**

من الصعب جدًا أن نطلق على نفسك مسلمًا حقيقيًا ، وإذا كان الأمر كذلك فعلى المرء أن  
يطلق على نفسه مسلمًا.

**ਅਵਲਿ ਅਉਲਿ ਦੀਨੁ ਕਰਿ ਮਿਠਾ ਮਸਕਲ ਮਾਨਾ ਮਾਲੁ ਮੁਸਾਵੈ ॥**

بادئ ذي بدء ، من الضروري أن يبدو الدين جميلًا ، فكما يُزال الصدأ بمختلف المتنوعات ،  
عليه أن يوزع ماله المكتسب على المحتاجين ، وبالتالي يزيل غرور المال

**ਹੋਇ ਮੁਸਲਿਮੁ ਦੀਨ ਮੁਹਾਣੈ ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕਾ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥**

بكونه تابعًا حقيقيًا لحكمة النبي ، دعه يبدد خرافة الحياة والموت

**ਰਬ ਕੀ ਰਜਾਇ ਮੰਨੇ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਕਰਤਾ ਮੰਨੇ ਆਪੁ ਗਵਾਵੈ ॥**

اعترفوا بأعمال الله على جبهتكم ، واعترفوا بالله العظيم ، وامحوا أنفسكم

**ਤਉ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਜੀਆ ਮਿਹਰੰਮਤਿ ਹੋਇ ਤ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਕਹਾਵੈ ॥੧॥**

يا ناناك! أحبوا كل الناس (الذين خلقهم الله) ، اصبحوا هكذا ، ثم أطلقوا عليها اسم مسلم



## ਮਹਲਾ ੪ ॥

شالوق للمعلم الرابع:

ਪਰਹਰਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਝੂਠੁ ਨਿੰਦਾ ਤਜਿ ਮਾਇਆ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥

(إذا كان الإنسان) يتخلى عن الشهوة والغضب والكذب والافتراء ، إذا تخلى عن جشع مايا  
وتخلص من الأنا (أيضًا) ،

ਤਜਿ ਕਾਮੁ ਕਾਮਿਨੀ ਮੋਹੁ ਤਜੈ ਤਾ ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਵੈ

إذا تخلى المرء عن شهوة الموضوع وتخلي عن ارتباط المرأة ، فعندما يعيش في سخام مايا ،  
يجد المرء رب المايا الأقل.

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਤਜਿ ਪਿਆਸ ਆਸ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥

(إذا كان إنسان) يزيل الأنا ويتخلى عن ارتباط الابن بالزوجة ، إذا تخلى عن الأمل والرغبات  
(من الممتلكات الدنيوية) وتعاون مع الله ،

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥

لذا ، يا ناناك! إن الله دائمًا يتحكم في عقله ، ومن خلال كلمة المعلم ، يتم امتصاصه باسم  
الرب.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਰਾਜੇ ਰਯਤਿ ਸਿਕਦਾਰ ਕੋਇ ਨ ਰਹਸੀਓ ॥

لن يبقى أي من الملوك أو الرعايا أو القادة في هذا العالم إلى الأبد.

ਹਟ ਪਟਣ ਬਾਜਾਰ ਹੁਕਮੀ ਢਹਸੀਓ ॥

وستنهار المحلات والمدن والشوارع في النهاية بأمر الله.

ਪਕੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰ ਮੂਰਖੁ ਜਾਣੈ ਆਪਣੇ ॥

الإنسان الأحق يعتقد أن هذه القصور الصلبة والجميلة هي ملكه.

**ਦਰਬਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ਰੀਤੇ ਇਕਿ ਖਣੇ ॥**

لم يكن يدرك ، مع ذلك ، أن كنوز الثروات ستُفْرغ في لحظة

**ਤਾਜੀ ਰਥ ਤੁਖਾਰ ਹਾਥੀ ਪਾਖਰੇ ॥**

أفضل الخيول والعربات والإبل والفيلة والخيول ،

**ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਘਰ ਬਾਰ ਕਿਥੈ ਸਿ ਆਪਣੇ ॥ ਤੰਬੂ ਪਲੰਘ ਨਿਵਾਰ ਸਰਾਇਚੇ ਲਾਲਤੀ ॥**

لا يمكن العثور على الحدائق والأراضي والمنازل والخيام والأسرة والأطلس في أي مكان. كلها قابلة للتلف.

**ਨਾਨਕ ਸਚ ਦਾਤਾਰੁ ਸਿਨਾਖਤੁ ਕੁਦਰਤੀ ॥੮॥**

يا ناناك! الأبدى هو الوحيد الذي يعطي هذه الأشياء ، يتم تحديده من خلال طبيعته

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

شالوق للمعلم الأول:

**ਨਦੀਆ ਹੋਵਹਿ ਧੋਣਵਾ ਸੁੰਮ ਹੋਵਹਿ ਦੁਧੁ ਘੀਉ ॥**

إذا صارت كل الأنهار أبقارًا وأصبحت عيون الماء لبنا وسمنا

**ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਸਕਰ ਹੋਵੈ ਖੁਸੀ ਕਰੇ ਨਿਤ ਜੀਉ ॥**

إذا أصبحت الأرض كلها سكرًا ، فإن رؤية هذه الأشياء يبتهج ذهني كل يوم ؛

**ਪਰਬਤੁ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਹੋਵੈ ਹੀਰੇ ਲਾਲ ਜੜਾਉ ॥**

إذا كان هناك جبل من الذهب والفضة مرصع بالألماس والأحمر ،

**ਭੀ ਤੂੰਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਆਖਣ ਲਹੈ ਨ ਚਾਉ ॥੧॥**

ومع ذلك ، اسمحوا لي أن أمدحك وحدك ، ورغبتني في تمجيدك غير راضية

**ਮਃ ੧ ॥**

شلك للمعلم الأول:

**ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਮੇਵਾ ਹੋਵੈ ਗਰੁੜਾ ਹੋਇ ਸੁਆਉ ॥**

إذا أصبحت كل النباتات فاكهة وأرزًا لذيذًا

**ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਫਿਰਦੇ ਰਖੀਅਹਿ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਵੈ ਥਾਉ ॥**

إذا أصبح مسكني لا يتزعزع ويوضع القمر والشمس في خدمتي

**ਭੀ ਤੂੰਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਆਖਣ ਲਹੈ ਨ ਚਾਉ ॥੨॥**

مع ذلك يا رب! دعني لا أشارك في هذه ، دعني أحمذك ، لا تدع رغبتني في الثناء عليك

تنتهي.

**ਮਃ ੧ ॥**

شلك للمعلم الأول:

**ਜੇ ਦੇਹੈ ਦੁਖੁ ਲਾਈਐ ਪਾਪ ਗਰਹ ਦੁਇ ਰਾਹੁ ॥**

إذا كان جسدي يعاني من الألم تحت التأثير الشرير للنجوم غير المحظوظة ؛

**ਰਤੁ ਪੀਣੇ ਰਾਜੇ ਸਿਰੈ ਉਪਰਿ ਰਖੀਅਹਿ ਏਵੈ ਜਾਪੈ ਭਾਉ ॥**

ليكن ملوك الطغاة على رأسي ، إذا كشف لي حبك على شكل هذه الأحزان ،

**ਭੀ ਤੂੰਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਆਖਣ ਲਹੈ ਨ ਚਾਉ ॥੩॥**

ومع ذلك (يا رب (دعني لا أنساك)) دعني أحمّدك وحدك ، ولن تتوقف رغبتني في تمجيدك

**ਮਃ ੧ ॥**

شالوك للمعلم الأول:

**ਅਗੀ ਪਾਲਾ ਕਪੜੁ ਹੋਵੈ ਖਾਣਾ ਹੋਵੈ ਵਾਉ ॥**

حتى لو لم يكن لدي أي ملابس لإنقاذ نفسي من تقلبات الطقس ، وليس لدي ما آكله سوى  
الهواء.

**ਸੁਰਗੈ ਦੀਆ ਮੋਹਣੀਆ ਇਸਤਰੀਆ ਹੋਵਨਿ ਨਾਨਕ ਸਭੇ ਜਾਉ ॥**

حتى لو كانت سماء الجنة في بيتي يا ناناك! إنها قابلة للتلف

**ਭੀ ਤੂੰਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਆਖਣ ਲਹੈ ਨ ਚਾਉ ॥੪॥**

ومع ذلك ، ما زلت أشيد بك ، ورغبتني في الثناء عليك لا تطفأ

**ਪਵੜੀ ॥**

بوري:

**ਬਦਫੈਲੀ ਗੈਬਾਨਾ ਖਸਮੁ ਨ ਜਾਣਈ ॥**

الرجل الذي يرتكب الخطيئة سرًا ولا يعتبر المعلم حاضرًا في كل مكان ،

**ਸੇ ਕਹੀਐ ਦੇਵਾਨਾ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਈ ॥**

من لا يعرف نفسه يُدعى مجنونًا

**ਕਲਹਿ ਬੁਰੀ ਸੰਸਾਰਿ ਵਾਦੇ ਖਪੀਐ ॥**

الصراع من أي نوع في العالم سيء ، يستهلك المرء في الحجج

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਵੇਕਾਰਿ ਭਰਮੇ ਪਚੀਐ ॥**

بدون التأمل في اسم الله ، يتم تدمير المرء في الرذائل والشك

**ਰਾਹ ਦੇਵੈ ਇਕੁ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ਸਿਝਸੀ ॥**

للإنسان طريقتان ليتبعهما في الحياة ، طريق الحقيقة أو طريق الباطل. من يختار طريق الحقيقة يكون ناجحًا.

**ਕੁਫਰ ਗੋਅ ਕੁਫਰਾਣੈ ਪਇਆ ਦਝਸੀ ॥**

(وإلا) منغمس في الباطل يحترق.

**ਸਭ ਦੁਨੀਆ ਸੁਬਹਾਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ**

يبدو أن العالم بأسره يسعده ، فهو يظل منسجمًا مع اسم الله

**ਸਿਝੈ ਦਰਿ ਦੀਵਾਨਿ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥੯॥**

من يزيل الأناية والغرور يتم افتداؤه في بلاط الله.

**ਮਃ ੧ ਸਲੋਕੁ ॥**

شلك للمعلم الأول:

**ਸੇ ਜੀਵਿਆ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥**

فقط هذا الشخص هو الذي يعيش حقًا ، والذي يسكن الله في عقله.

**ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜੀਵੈ ਕੋਇ ॥**

يا نانك! لا أحد آخر على قيد الحياة حقًا.

**ਜੇ ਜੀਵੈ ਪਤਿ ਲਥੀ ਜਾਇ ॥**

إذا كان المرء يعيش فقط بدون الاسم ، فسوف يغادر العالم في خزي

**ਸਭੁ ਹਰਾਮੁ ਜੇਤਾ ਕਿਛੁ ਖਾਇ ॥**

يجب اعتبار كل شيء يستهلكه دون أن يتذكر الله نجسًا.

**ਰਾਜਿ ਰੰਗੁ ਮਾਲਿ ਰੰਗੁ ॥**

الرجل الذي يحب الملكوت يحب الثروة ،

**ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਨਚੈ ਨੰਗੁ ॥**

ومنغمسًا في مثل هذه الملذات يرقص بلا خجل.

**ਨਾਨਕ ਠਗਿਆ ਮੁਠਾ ਜਾਇ ॥**

يا ناناك! يتم خداعه والاحتيال عليه (خارج هدف الحياة)

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਗਇਆ ਗਵਾਇ ॥੧॥**

بدون اسم الله ، يغادر العالم في عار.

**ਮਃ ੧ ॥**

شلوك للمعلم الأول:

**ਕਿਆ ਖਾਏ ਕਿਆ ਪੈਏ ਹੋਇ ॥**

ما فائدة تناول الأطباق الشهية ، وارتداء الملابس باهظة الثمن ،

**ਜਾ ਮਨਿ ਨਾਹੀ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥**

إذا كان الله لا يسكن في العقل؟

**ਕਿਆ ਮੇਵਾ ਕਿਆ ਘਿਉ ਗੁੜੁ ਮਿਠਾ ਕਿਆ ਮੈਦਾ ਕਿਆ ਮਾਸੁ ॥**

ماذا يحدث إذا استخدمت الفواكه والسمن والدبس الحلو والدقيق واللحوم؟

**ਕਿਆ ਕਪੜੁ ਕਿਆ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਕੀਜਹਿ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ ॥**

ما فائدة ارتداء الملابس (الفخمة) والاستمتاع بالأسرة المريحة وغيرها من الملذات

والمسرات الحسية؟

**ਕਿਆ ਲਸਕਰ ਕਿਆ ਨੇਬ ਖਵਾਸੀ ਆਵੈ ਮਹਲੀ ਵਾਸੁ ॥**

إذن ماذا لو اجتمع الجيش والحراس واللصوص وكانوا محظوظين بما يكفي للعيش في

القصور؟

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਸਭੇ ਟੋਲ ਵਿਣਾਸੁ ॥੨॥

يا ناناك! كل الأشياء بغير اسم الله قابلة للتلف

ਪਵੜੀ ॥

بوري:

ਜਾਤੀ ਦੈ ਕਿਆ ਹਥਿ ਸਚੁ ਪਰਖੀਐ ॥

في محكمة الله ، لا يُعطى أي اعتبار لعرق المرء أو وضعه الاجتماعي. هناك ، يتم الحكم على

المرء على أساس الجدارة الحقيقية.

ਮਹੁਰਾ ਹੋਵੈ ਹਥਿ ਮਰੀਐ ਚਖੀਐ ॥

إذا أكل أحد سم المكانة الاجتماعية ، فمن المؤكد أنه سيواجه الموت الروحي

ਸਚੇ ਕੀ ਸਿਰਕਾਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜਾਣੀਐ ॥

أفهم أن عدالة أكال فورك (الله) تستخدم في كل عصر

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਸਿਰਦਾਰੁ ਦਰਿ ਦੀਬਾਣੀਐ ॥

من يطيع أمر الله يكرم ويحترم في بلاطه

ਫੁਰਮਾਨੀ ਹੈ ਕਾਰ ਖਸਮਿ ਪਠਾਇਆ ॥

لقد أرسل الرب المخلوق إلى العالم في صورة طاعة

ਤਬਲਬਾਜ ਬੀਚਾਰ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

لقد نقل المعلم (نيابة عن الله) هذا الأمر من خلال كلمته

ਇਕਿ ਹੋਏ ਅਸਵਾਰ ਇਕਨਾ ਸਾਖਤੀ ॥

بدأ البعض يتقدم على الطريق الروحي ، وآخرون يستعدون في رحلتهم الروحية

ਇਕਨੀ ਬਧੇ ਭਾਰ ਇਕਨਾ ਤਾਖਤੀ ॥੧੦॥

يقوم البعض بتسوية شؤونهم الدنيوية ، بينما سار آخرون على المسار الذي أظهره المعلم

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

شلوک للمعلم الأول:

ਜਾ ਪਕਾ ਤਾ ਕਟਿਆ ਰਹੀ ਸੁ ਪਲਰਿ ਵਾੜਿ ॥

.عندما ينضج المحصول ، يتم حصاده. بقي القش والسياح فقط

ਸਣੁ ਕੀਸਾਰਾ ਚਿਥਿਆ ਕਣੁ ਲਇਆ ਤਨੁ ਝਾੜਿ ॥

.يتم سحق المحصول وتفصل الحبوب عن القشر

ਦੁਇ ਪੁੜ ਚਕੀ ਜੋੜਿ ਕੈ ਪੀਸਣ ਆਇ ਬਹਿਠੁ ॥

يأتي (المخلوق) ويجلس ليطحن (هذه الحبوب) بوضع كلتا عجلتي الطاحونة ،

ਜੋ ਦਰਿ ਰਹੇ ਸੁ ਉਬਰੇ ਨਾਨਕ ਅਜਬੁ ਡਿਠੁ ॥੧॥

يا ناناك! لقد رأيت مشهدًا رائعًا ، أولئك الذين يعيشون عند باب مطحنة الحبوب (بالقرب

من الظفر) قد نجوا من الطحن (وبالمثل ، أولئك الذين يعيشون عند باب الرب لا يمكنهم

تحمل رذائل العالم)

ਮ: ੧ ॥

شلوک للمعلم الأول:

ਵੇਖੁ ਜਿ ਮਿਠਾ ਕਟਿਆ ਕਟਿ ਕੁਟਿ ਬਧਾ ਪਾਇ ॥

.يا أخي! تأكد من قطع قصب السكر وتقشيره وربطه بحبل (الحزم مقيدة)



**ਖੁੰਢਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਦੇਨਿ ਸੁ ਮਲ ਸਜਾਇ ॥**

ثم يضعها بين البكرات الخشبية للكسارة ، ويسحقها المزارعون (كما لو كانوا يعاقبونها)  
ويستخرجون العصير.

**ਰਸੁ ਕਸੁ ਟਟਰਿ ਪਾਈਐ ਤਪੈ ਤੈ ਵਿਲਲਾਇ ॥**

يوضع العصير ويسخن في المرجل ؛ عندما يسخن ، يصفى وكأنه يبكي من الألم.

**ਭੀ ਸੇ ਫੇਗੁ ਸਮਾਲੀਐ ਦਿਚੈ ਅਗਿ ਜਾਲਾਇ ॥**

كما أنه يحتفظ بصباب قصب السكر ويجففه ويحرقه تحت إناء.

**ਨਾਨਕ ਮਿਠੈ ਪਤਰੀਐ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਆਇ ॥੨॥**

يا ناناك! (قل) أيها الناس! تعالوا وانظروا حالة قصب السكر ، بسبب حلاوته (مثل قصب  
السكر بسبب التعلق بحلاوة المايا) فهو يؤكل.

**ਪਵੜੀ ॥**

بوري:

**ਇਕਨਾ ਮਰਣੁ ਨ ਚਿਤਿ ਆਸ ਘਣੇਰਿਆ ॥**

لا يتذكر الكثيرون الموت ، ولديهم آمال كبيرة.

**ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਨਿਤ ਕਿਸੈ ਨ ਕੇਰਿਆ ॥**

يولدون ويموتون يوميًا ، (أحيانًا مرتاحون ثم بائسون). لم يصبحوا أصدقاء مع أحد.

**ਆਪਨੜੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਕਹਨਿ ਚੰਗੇਰਿਆ ॥**

هؤلاء الناس في أذهانهم يقولون (أنفسهم) جيدون ،

**ਜਮਰਾਜੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮਨਮੁਖ ਹੇਰਿਆ ॥**

(لكن) هؤلاء المونموخ دائمًا ما ينظر إليهم جمراح (ملك الموت)

**ਮਨਮੁਖ ਲੂਣ ਹਾਰਾਮ ਕਿਆ ਨ ਜਾਣਿਆ ॥**

هؤلاء الأشخاص ذوو الإرادة النفسانية لا يشعرون بالامتنان لدرجة أنهم لا يدركون النعم التي منحها الله لهم.

**ਬਧੇ ਕਰਨਿ ਸਲਾਮ ਖਸਮ ਨ ਭਾਣਿਆ ॥**

الذين يؤدون طقوس العبادة فقط لا يرضون سيدهم

**ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਾਹਿਬ ਭਾਵਸੀ ॥**

الرجل الذي وجد الله وفي فمه اسم الله يجد الله عزيزاً

**ਕਰਸਨਿ ਤਖਤਿ ਸਲਾਮੁ ਲਿਖਿਆ ਪਾਵਸੀ ॥੧੧॥**

مثل هذا الشخص يكرم ويدرك مصيره المحدد

**ਮਃ ੧ ਸਲੋਕੁ ॥**

شلوك للمعلم الأول:

**ਮਛੀ ਤਾਰੂ ਕਿਆ ਕਰੇ ਪੰਖੀ ਕਿਆ ਆਕਾਸੁ ॥**

ما فائدة أعماق البحار للأسماك ، وما فائدة السماء الشاسعة للطيور؟ هم أكثر اهتماما ا بطعامهم

**ਪਥਰ ਪਾਲਾ ਕਿਆ ਕਰੇ ਖੁਸਰੇ ਕਿਆ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥**

أي قدر من البرودة لا يزعج الحجر ، ولا يترتب على إقامة الخصي في المنزل أي نتيجة

**ਕੁਤੇ ਚੰਦਨੁ ਲਾਈਐ ਭੀ ਸੇ ਕੁਤੀ ਧਾਤੁ ॥**

ا. قمنا بتطبيق زيت خشب الصندل على كلب ، فإن طبيعته تظل طبيعة الكلب

**ਬੋਲਾ ਜੇ ਸਮਝਾਈਐ ਪੜੀਅਹਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪਾਠ ॥**

إذا حاولنا إرشاد شخص أصم من خلال قراءة سمرة (الكتب المقدسة) ، فلن يفهم

**ਅੰਧਾ ਚਾਨਣਿ ਰਖੀਐ ਦੀਵੇ ਬਲਹਿ ਪਚਾਸ ॥**

دع الأعمى يحفظ في النور ، حتى لو كان لديه خمسون سراجا مشتعلة ، فلن يرى شيئاً

**ਚਉਣੇ ਸੁਇਨਾ ਪਾਈਐ ਚੁਣਿ ਚੁਣਿ ਖਾਵੈ ਘਾਸੁ ॥**

إذا نثرنا الذهب أمام الوحوش المفترسة ، فسيظلون يأكلون العشب .

**ਲੇਹਾ ਮਾਰਣਿ ਪਾਈਐ ਢਹੈ ਨ ਹੋਇ ਕਪਾਸ ॥**

حتى لو كانت مصنوعة من الحديد ، فلن تكون ناعمة كالقطن .

**ਨਾਨਕ ਮੂਰਖ ਏਹਿ ਗੁਣ ਬੋਲੇ ਸਦਾ ਵਿਣਾਸੁ ॥੧॥**

يا ناناك! هذه هي خسائر الجاهل ، أنه كلما تحدث ، فإنه يضر الآخرين دائماً .

**ਮਃ ੧ ॥**

شالوك للمعلم الأول:

**ਕੈਹਾ ਕੰਚਨੁ ਤੁਟੈ ਸਾਰੁ ॥**

إذا كسرت قطعة من البرونز أو الذهب أو الحديد ،

**ਅਗਨੀ ਗੰਢੁ ਪਾਏ ਲੋਹਾਰੁ ॥**

يلحمها الحداد معا بوضعها في النار .

**ਗੋਰੀ ਸੇਤੀ ਤੁਟੈ ਭਤਾਰੁ ॥**

إذا انفصل الزوج والزوجة ،

**ਪੁਤੀ ਗੰਢੁ ਪਵੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

ييقون متحدين في عيون العالم بسبب أطفالهم .

**ਰਾਜਾ ਮੰਗੈ ਦਿਤੈ ਗੰਢੁ ਪਾਇ ॥**

عندما يطلب الملك الأمر من الشعب ، يتم التوفيق بين الأمر المعطى (للملك والشعب)

**ਭੁਖਿਆ ਗੰਢੁ ਪਵੈ ਜਾ ਖਾਇ ॥**

تتطور العلاقة مع الجياع عندما يعطيهم المرء شيئاً ليأكلوه .

**ਕਾਲਾ ਗੰਢੁ ਨਦੀਆ ਮੀਹ ਝੋਲ ॥**

تنتهي المجاعات ، عندما يملأ المطر الجداول لتفويض .

**ਗੰਢੁ ਪਰੀਤੀ ਮਿਠੇ ਬੋਲ ॥**

هناك رابط بين الحب والكلمات الحلوة.

**ਬੇਦਾ ਗੰਢੁ ਬੋਲੇ ਸਚੁ ਕੇਇ ॥**

يتم تأسيس رابطة مع الكتاب المقدس. فقط عندما يتكلم المرء بالحق.

**ਮੁਇਆ ਗੰਢੁ ਨੇਕੀ ਸਤੁ ਹੋਇ ॥**

من خلال صلاحهم وحقهم ، يُذكر الموتى وتستمر علاقتهم بالعالم.

**ਏਤੁ ਗੰਢਿ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

هذه هي الروابط التي تسود العالم.

**ਮੂਰਖ ਗੰਢੁ ਪਵੈ ਮੁਹਿ ਮਾਰ ॥**

الجاهل يصلح نفسه فقط عندما ينال بعض العقوبة.

**ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

ناناك يقول هذا بعد بعض التفكير.

**ਸਿਫਤੀ ਗੰਢੁ ਪਵੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥**

أنه بحمد الله يضاف اتحاد (الاحترام والمحبة) في بلاط الرب.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜਿ ਕੈ ਆਪੇ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

الله بنفسه يخلق العالم ويهتم به.

**ਇਕਿ ਖੋਟੇ ਇਕਿ ਖਰੇ ਆਪੇ ਪਰਖਣਹਾਰੁ ॥**

العديد من الكائنات خاطئة والكثير منها صحيح ، والله نفسه هو أيضًا ممتحن كل هؤلاء.

**ਖਰੇ ਖਜਾਨੈ ਪਾਈਅਹਿ ਖੋਟੇ ਸਟੀਅਹਿ ਬਾਹਰ ਵਾਰਿ ॥**

الصالحين يوجدون في خزانة الرب والأشرار يطردون.

**ਖੋਟੇ ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਸੁਟੀਅਹਿ ਕਿਸੁ ਆਰੈ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥**

لقد تم طردهم من الحضرة القدسية الحقيقية. لمن يستغيثون؟

**ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਛੈ ਭਜਿ ਪਵਹਿ ਏਹਾ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥**

أفضل شيء بالنسبة لهم هو البحث على الفور عن ملجأ من المعلم الحقيقي

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਖੋਟਿਅਹੁ ਖਰੇ ਕਰੇ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥**

المعلم يجعل الحقيقة من الباطل (لأن المعلم قادر على جعل الحقيقة من خلال كلمته)

**ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਮੰਨੀਅਨਿ ਗੁਰ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥**

يحصلون على الاحترام في حضرة دارغا الله بسبب الحب الذي منحه المعلم،

**ਗਣਤ ਤਿਨਾ ਦੀ ਕੇ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਿ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥੧੨॥**

لا أحد يستطيع أن يحسب مزايا أو عيوب أولئك الذين غفر لهم الخالق نفسه

**ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥**

شلك للمعلم الأول:

**ਹਮ ਜੇਰ ਜਿਮੀ ਦੁਨੀਆ ਪੀਰਾ ਮਸਾਇਕਾ ਰਾਇਆ ॥**

الأقران (الأولياء المسلمون) ، شيوخ ورؤساء العالم كله سيدفن تحت الأرض

**ਮੇ ਰਵਦਿ ਬਾਦਿਸਾਹਾ ਅਫਜੂ ਖੁਦਾਇ ॥**

حتى الملوك يهلكون أبدًا يا الله

**ਏਕ ਤੂਹੀ ਏਕ ਤੂਹੀ ॥੧॥**

نعم يا الله ، أنت وحدك إلى الأبد

**ਮ: ੧ ॥**

شلك للمعلم الأول:

**ਨ ਦੇਵ ਦਾਨਵਾ ਨਰਾ ॥**

لا الملائكة ولا الشياطين ولا البشر ،

ਨ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕਾ ਧਰਾ ॥

لا يوجد يوغى وصل إلى وسائل اليوغا ، ولا أي شخص يمارس وسائل اليوغا ، ولا أحد بقي  
على الأرض.

ਅਸਤਿ ਏਕ ਦਿਗਰਿ ਕੁਈ ॥

من غيرك أبدي؟

ਏਕ ਤੁਈ ਏਕ ਤੁਈ ॥੨॥

يا الله أنت وحدك الأبدى.

ਮ: ੧ ॥

:شلك للمعلم الأول:

ਨ ਦਾਦੇ ਦਿਹੰਦ ਆਦਮੀ ॥

وليس الرجال الذين ينصفون (أي يحلوا الخلافات مع الآخرين) أبدًا ،

ਨ ਸਪਤ ਜੇਰ ਜਿਮੀ ॥

.ولا يمكن لمخلوقات العالم السفلي السبعة أن تعيش إلى الأبد.

ਅਸਤਿ ਏਕ ਦਿਗਰਿ ਕੁਈ ॥

من غيرك هناك ليعيش إلى الأبد؟

ਏਕ ਤੁਈ ਏਕ ਤੁਈ ॥੩॥

يا الله أنت وحدك.

ਮ: ੧ ॥

:شلك للمعلم الأول:

ਨ ਸੂਰ ਸਸਿ ਮੰਡਲੇ ॥

لا شمس ولا قمر ولا سماء مرئية،

ਨ ਸਪਤ ਦੀਪ ਨਹ ਜਲੇ ॥

، ولا القارات السبع ولا المحيطات ،

ਅੰਨ ਪਉਣ ਥਿਰੁ ਨ ਕੁਈ ॥

.لا طعام ولا هواء - لا أحد مستقر

ਏਕੁ ਤੁਈ ਏਕੁ ਤੁਈ ॥੪॥

(أبدي) يا رب! أنت الوحيد ،

ਮਃ ੧ ॥

شلكو للمعلم الأول:

ਨ ਰਿਜਕੁ ਦਸਤ ਆ ਕਸੇ ॥

.رزق جميع المخلوقات لا يتحكم فيه أحد إلا الله

ਹਮਾ ਰਾ ਏਕੁ ਆਸ ਵਸੇ ॥

.كل الكائنات ، ببساطة ، تأمل في الرب الواحد

ਅਸਤਿ ਏਕੁ ਦਿਗਰ ਕੁਈ

.يا إلهي! أنت وحدك الأبدية ، لا يوجد غيرك

ਏਕੁ ਤੁਈ ਏਕੁ ਤੁਈ ॥੫॥

(أبدي) يا رب! أنت الوحيد

ਮਃ ੧ ॥

شلكو للمعلم الأول:

ਪਰੰਦੇ ਨ ਗਿਰਾਹ ਜਰ ॥

.الطيور ليس لديها نقود في جيوبها (يعني لشراء الطعام)

ਦਰਖਤ ਆਬ ਆਸ ਕਰ ॥

.يعلقون آمالهم على الأشجار والمياه

ਦਿਹੰਦ ਸੁਈ ॥

.هو وحده المزود بهم

ਏਕੁ ਤੁਈ ਏਕੁ ਤੁਈ ॥੬॥

.يا إلهي! أنت الوحيد الذي يعولهم



ਮਃ ੧ ॥

شلوک للمعلم الأول:

ਨਾਨਕ ਲਿਲਾਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋਇ

يا ناناك! هذا المصير مقرر مسبقاً

ਮੇਟਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕੋਇ ॥

لا أحد يستطيع محو ذلك.

ਕਲਾ ਧਰੈ ਹਿਰੈ ਸੁਈ ॥

هذا الرب يؤسس القوة في المخلوق ، ثم يستعيدها

ਏਕੁ ਤੁਈ ਏਕੁ ਤੁਈ ॥੭॥

يا إلهي! أنت الوحيد الذي يعطي ويأخذ قوة الكائنات

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਿਆ ॥

يا رب! إن حكمك باقي على الدوام ، في حضور المعلم هذا مفهوم

ਗੁਰਮਤੀ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥

هو الذي أخذ حكمة المعلم وأزال أنايته ، فقد أدركك أنت الأبدي

ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਦਰਬਾਰੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣਿਆ ॥

يا إلهي! محكمتك أبدية ، كلمة المعلم هي البوابة للوصول إليها

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਸਚਿ ਸਮਾਣਿਆ ॥

الذين تأملوا في الكلمة الحقيقية ينغمسون في الحقيقة

**ਮਨਮੁਖ ਸਦਾ ਕੂੜਿਆਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਿਆ ॥**

أصحاب الإرادة النفسانية دائماً كاذبون ، وقد أدت بهم الخرافات إلى الضلال

**ਵਿਸਟਾ ਅੰਦਰਿ ਵਾਸੁ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ॥**

بقي مسكنهم في القذارة ، فلم يستطيعوا فهم النعيم (الكلمة)

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ਆਵਣ ਜਾਣਿਆ ॥**

بدون اسم الله يتألم ويموت (ابق في دائرة الموت)

**ਨਾਨਕ ਪਾਰਖੁ ਆਪਿ ਜਿਨਿ ਖੋਟਾ ਖਰਾ ਪਛਾਣਿਆ ॥੧੩॥**

يا نانك! الفاحص هو الرب نفسه الذي حدد الباطل بالحق

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

شلوک للمعلم الأول:

**ਸੀਹਾ ਬਾਜਾ ਚਰਗਾ ਕੁਹੀਆ ਏਨਾ ਖਵਾਲੇ ਘਾਹ ॥**

يستطيع الله أن يجعل اللحوم تأكل النمرور والصقور والنسور والصقور تأكل العشب

**ਘਾਹੁ ਖਾਨਿ ਤਿਨਾ ਮਾਸੁ ਖਵਾਲੇ ਏਹਿ ਚਲਾਏ ਰਾਹ ॥**

الذين يأكلون العشب يتغذون باللحوم – هكذا يقود الرب هكذا

**ਨਦੀਆ ਵਿਚਿ ਟਿਬੇ ਦੇਖਾਲੇ ਥਲੀ ਕਰੇ ਅਸਗਾਹ ॥**

يمكنه رفع اليابسة من الأنهار ، وتحويل الصحارى إلى محيطات لا قاع لها

**ਕੀੜਾ ਥਾਪਿ ਦੇਇ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਲਸਕਰ ਕਰੇ ਸੁਆਹ ॥**

يؤسس حشرة على المملكة ويحول الجيش إلى رماد

**ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਜੀਵਹਿ ਲੈ ਸਾਹਾ ਜੀਵਾਲੇ ਤਾ ਕਿ ਅਸਾਹ ॥**

كل الكائنات الحية تتنفس وتعيش. ولكن إذا أراد الرب أن يبقينا أحياء ، فما هي حاجة

“النفس”؟

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਜਿਉ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਤਿਉ ਦੇਇ ਗਿਰਾਹ ॥੧॥

يا ناناك! كما هي إرادة الرب ، فهو يعول الكائنات الحية

ਮਃ ੧ ॥

:شلك للمعلم الأول:

ਇਕਿ ਮਾਸਹਾਰੀ ਇਕਿ ਤ੍ਰਿਣੁ ਖਾਹਿ ॥

.العديد من الكائنات آكلة اللحوم ، والكثير منهم يأكل العشب

ਇਕਨਾ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਹਿ ॥

.العديد من المخلوقات تحصل على مجموعة متنوعة من الأطعمة اللذيذة ،

ਇਕਿ ਮਿਟੀਆ ਮਹਿ ਮਿਟੀਆ ਖਾਹਿ ॥

.بينما يعيش الآخرون في التراب ويأكلون التراب

ਇਕਿ ਪਉਣ ਸੁਮਾਰੀ ਪਉਣ ਸੁਮਾਰਿ ॥

.بعض الذين يمارسون التحكم في التنفس يظلون مشغولين في تمارين التنفس

ਇਕਿ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਨਾਮ ਆਧਾਰਿ ॥

.يعيش العديد من المصلين الذين لا شكل لهم على دعم اسمه

ਜੀਵੈ ਦਾਤਾ ਮਰੈ ਨ ਕੇਇ ॥

إن الإنسان (الذي يعتقد ذلك) هو المعطي والحامي على رأسه لا يموت (الموت الروحي

.نسيان الرب)

ਨਾਨਕ ਮੁਠੇ ਜਾਹਿ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਸੇਇ ॥੨॥

। يا ناناك! هؤلاء المخلوعون مخدوعون الذين ليس لهم ذلك الرب في أذهانهم

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਰਮਿ ਕਮਾਈਐ ॥**

لا يمكن أن يتم العمل الموصوف بواسطة المعلم المثالي إلا بنعمة (الرب)

**ਗੁਰਮਤੀ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

من خلال فقدان الثقة بالنفس بحكمة المعلم ، يمكن تذكر اسم الرب

**ਦੁਜੀ ਕਾਰੈ ਲਗਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈਐ ॥**

(نسيان الرب بندقى) من خلال العمل في عمل آخر ، فإن الولادة البشرية تذهب سدى

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਵਿਸੁ ਪੈਝੈ ਖਾਈਐ ॥**

نسيان الاسم ، كل ما يرتديه المرء ويأكله ، يصبح سمًا (نفسه) للحياة الروحية

**ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਾਲਾਹਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ॥**

غناء الكلمة الحقيقية للمعلم، يتحد المرء في الرب الحقيقي

**ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਨਾਹੀ ਸੁਖਿ ਨਿਵਾਸੁ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਈਐ ॥**

لا يمكن أن تستمر السعادة دون القيام بأمر من المعلم ، حيث تأتي الولادة والموت مرارًا  
وتكرارًا

**ਦੁਨੀਆ ਖੋਟੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜੁ ਕਮਾਈਐ ॥**

العالم (الحب) رأس مال سيئ ، هذا الكسب كاذب (عمل)

**ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਖਰਾ ਸਾਲਾਹਿ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਾਈਐ ॥੧੪॥**

يا ناناك! يذهب نيروول دائمًا (من هنا) بشرف ويمدح الرب

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

شلقو للمعلم الأول:

**ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਵਾਵਹਿ ਗਾਵਹਿ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਜਲਿ ਨਾਵਹਿ ॥**

عندما تسعدك مخلوقات كثيرة تعزف على الآلات وتغني ، تستحم في ماء الأضرحة ،

**ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਤਾ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਾ ਸਿੰਠੀ ਨਾਦੁ ਵਜਾਵਹਿ ॥**

عندما يحلو لك ، يقوم بعض الناس بتلطّيح أجسادهم بالرماد ، وينفخون في القرن وصدفة المحارة.

**ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਮੁਲਾ ਸੇਖ ਕਹਾਵਹਿ ॥**

عندما تعجبك ، تقرأ العديد من الكائنات كتباً دينية مثل القرآن وتطلق على نفسها اسم الملالي والشيوخ.

**ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹੇਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਕਸ ਬਹੁਤੁ ਕਮਾਵਹਿ ॥**

عندما تعجبك ، يصبح البعض ملوگًا ويستخدمون العديد من الأطعمة اللذيذة.

**ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੇਗ ਵਗਾਵਹਿ ਸਿਰ ਮੁੰਡੀ ਕਟਿ ਜਾਵਹਿ ॥**

عندما يحلو لك ، يصبح البعض محاربين ويملكون السيف ، ويتم قطع العديد من الرؤوس.

**ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਜਾਹਿ ਦਿਸੰਤਰਿ ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਘਰਿ ਆਵਹਿ ॥**

عندما يحلو لك ، يذهب البعض إلى الخارج ، ويسمع الكلمات هناك ويعود إلى الوطن.

**ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਨਾਇ ਰਚਾਵਹਿ ਤੁਧੁ ਭਾਣੇ ਤੂੰ ਭਾਵਹਿ**

يا إلهي! عندما ترغب في ذلك ، يتناسق البعض مع اسمك. أولئك الذين يعيشون حسب مشيئتك يصبحون سعداء لك

**ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਹੋਰਿ ਸਗਲੇ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ॥੧॥**

يوجه ناناك نداءً مفاده أنه بدون السير في الإرادة ، يرتكب الآخرون الأكاذيب ، والتي تذهب سدى.

**ਮਃ ੧ ॥**

شالوك للمعلم الأول:

ਜਾ ਤੂੰ ਵਡਾ ਸਭਿ ਵਡਿਆਈਆ ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਹੋਈ ॥

أنت عظيم ، كل عظمة تنبع منك. من الخير لا ينشأ إلا الخير.

ਜਾ ਤੂੰ ਸਚਾ ਤਾ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਾ ਕੂੜਾ ਕੋਇ ਨ ਕੋਈ ॥

(عندما يقتنع المرء بأنك) أنت الرب الخالق الحقيقي (إذن) كل مخلوق يبدو أنه حقيقي لأنه

في كل مخلوق أنت موجود ، فلا يمكن أن يكون هناك باطل في هذا العالم.

ਆਖਣੁ ਵੇਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਚਲਣੁ ਜੀਵਣੁ ਮਰਣਾ ਧਾਤੁ ॥

هذه الرؤية ، هذه المحادثة ، هذه الحياة والمحتضرة كلها أشكال مايا (وليست حقيقة).

ਹੁਕਮੁ ਸਾਜਿ ਹੁਕਮੈ ਵਿਚਿ ਰਖੈ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਆਪਿ ॥੨॥

يا ناناك! والرب نفسه يخلق بحكمه ويهدي كل الكائنات في ذلك الحكم

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਨਿਸੰਗੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਈਐ ॥

باتباع تعاليم المعلم دون أي تردد ، يتم إزالة كل الشكوك

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖੈ ਕਾਰ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

افعل ما يخبرك المعلم أن تفعله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ

عندما يصبح المعلم الحقيقي رحيماً ، عندها فقط تتأمل في اسم الله

ਲਾਹਾ ਭਗਤਿ ਸੁ ਸਾਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ॥

يتم الحصول على أفضل فائدة في شكل عبادة الرب قبل المعلم

ਮਨਮੁਖਿ ਕੂੜੁ ਗੁਬਾਰੁ ਕੂੜੁ ਕਮਾਈਐ ॥

الإنسان العنيد في الظلمة العمياء للباطل ولا يمارس إلا الباطل

**ਸਚੇ ਦੈ ਦਰਿ ਜਾਇ ਸਚੁ ਚਵਾਂਈਐ ॥**

إذا رددنا الاسم الحقيقي عند قدمي الرب الحقيقي ،

**ਸਚੈ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲਿ ਸਚਿ ਬੁਲਾਈਐ ॥**

ثم من خلال هذا الاسم الحقيقي يجد المرء مكاناً في حضور الرب الحقيقي

**ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਦਾ ਸਚਿਆਰੁ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ॥੧੫॥**

يا ناناك! من يكون دائماً صادقاً هو تاجر الحق ، فهو يظل مستغرقاً في الحقيقة

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

:شلك للمعلم الأول:

**ਕਲਿ ਕਾਤੀ ਰਾਜੇ ਕਾਸਾਈ ਧਰਮੁ ਪੰਖ ਕਰਿ ਉਡਰਿਆ ॥**

.هذه الطبيعة الزمنية الفظيعة مثل السكين ، أصبح الملوك مستبدين ، والدين طار بأجنحة

**ਕੂੜੁ ਅਮਾਵਸ ਸਚੁ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਦੀਸੈ ਨਾਹੀ ਕਹ ਚੜਿਆ ॥**

.الباطل (كأنه) ليلة المسيح ، (فيها) لا يبدو أن القمر الحقيقي قد قام في أي مكان

**ਹਉ ਭਾਲਿ ਵਿਕੁੰਨੀ ਹੋਈ ॥**

أنا في حيرة من أمري أن أجد هذا القمر ،

**ਆਧੇਰੈ ਰਾਹੁ ਨ ਕੋਈ ॥**

.في الظلام لا أجد طريقة

**ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਦੁਖੁ ਰੋਈ ॥**

في هذا الظلمة تتألم الخليقة بسبب الأنا ،

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥੧॥**

يا ناناك ، كيف يمكن إنقاذ المرء من المعاناة في مثل هذه الظروف؟

**ਮਃ ੩ ॥**

:شلق للمعلم الثالث:

**ਕਲਿ ਕੀਰਤਿ ਪਰਗਟੁ ਚਾਨਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

إن مدح الرب لتبديد هذا الظلام كالجوجي هو النور الأسمى في العالم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੇਈ ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ ॥**

لكن شخصًا نادرًا في حضور المعلم ، يتخطى هذا الظلام بمساعدة هذا النور.

**ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਦੇਵੈ ॥**

يعطي الرب (هذا النور المجيد) لمن ينظر إليه بنعمة.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਤਨੁ ਸੇ ਲੇਵੈ ॥੨॥**

يا ناناك! من خلال المعلم ، يحصل مثل هذا الرجل على جوهرة الاسم.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਭਗਤਾ ਤੈ ਸੈਸਾਰੀਆ ਜੋੜੁ ਕਦੇ ਨ ਆਇਆ ॥**

لا يمكن أبدا أن يكون هناك أي مصالحة بين المصلين من الله والشعوب الدنيوية.

**ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਹੈ ਨ ਭੁਲੈ ਕਿਸੈ ਦਾ ਭੁਲਾਇਆ ॥**

الخالق نفسه لا يخطئ أبدًا ، ولا يمكن لأحد أن يضلله.

**ਭਗਤ ਆਪੇ ਮੇਲਿਅਨੁ ਜਿਨੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥**

الخالق يوحد قديسيه الذين يمارسون كل حق مع نفسه.

**ਸੈਸਾਰੀ ਆਪਿ ਖੁਆਇਅਨੁ ਜਿਨੀ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇਆ ॥**

هو نفسه يضل الناس الدنيويين. هم يكذبون ، وأكاذيبهم مثل أكل السم الذي هو السبب

الرئيسي للموت الروحي.

**ਚਲਣ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਕਾਮੁ ਕਰੇਯੁ ਵਿਸੁ ਵਧਾਇਆ ॥**

إنهم لا يفهمون حتى أنه يتعين عليهم المغادرة. لذا فهم يزيدون من سم الشهوة والغضب



**ਭਗਤ ਕਰਨਿ ਹਰਿ ਚਾਕਰੀ ਜਿਨੀ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

يؤدي المصلين عبادة حقيقية لله بالتأمل الدائم في اسمه.

**ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਹੋਇ ਕੈ ਜਿਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

الذين يستأصلون الغرور من الداخل يصبحون خدامًا وعبّادًا حقيقيين لله ،

**ਓਨਾ ਖਸਮੈ ਕੈ ਦਰਿ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥੧੬**

عند باب الرب تنير وجوههم ، من أجل الكلمة الحق تمجد عند باب الرب

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

شلقو للمعلم الأول:

**ਸਬਾਹੀ ਸਾਲਾਹ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਇਕ ਮਨਿ ॥**

الذين يرزقون الله في ساعات الصباح الأولى ويتأملون فيه بعزم واحد ،

**ਸੇਈ ਪੂਰੇ ਸਾਹ ਵਖਤੈ ਉਪਰਿ ਲੜਿ ਮੁਏ ॥**

هم أثرياء حقًا ، لأنهم يقاتلون بأذهانهم في الوقت المناسب (أمرت فيلا) لمقاومة الكسل  
والرذائل.

**ਦੂਜੈ ਬਹੁਤੇ ਰਾਹ ਮਨ ਕੀਆ ਮਤੀ ਖਿੰਡੀਆ ॥**

في الساعة الثانية (في وقت متأخر من الصباح) ، ينتشر تركيز العقل في كل الاتجاهات

**ਬਹੁਤੁ ਪਏ ਅਸਗਾਹ ਗੋਤੇ ਖਾਹਿ ਨ ਨਿਕਲਹਿ ॥**

كثير من الناس يغوصون في أعماق البحار من الملاحظات الدنيوية ويغوصون فيها

**ਤੀਜੈ ਮੁਹੀ ਗਿਰਾਹ ਭੁਖ ਤਿਖਾ ਦੁਇ ਭਉਕੀਆ ॥**

في الربع الثالث (بحلول الظهر) ، يكون كل من الجوع والعطش شديدين لدرجة أن المرء يشعر وكأنه يأكل شيئاً.

**ਖਾਧਾ ਹੋਇ ਸੁਆਹ ਭੀ ਖਾਣੇ ਸਿਉ ਦੇਸਤੀ ॥**

بعد مرور بعض الوقت ، يتم استهلاك كل ما يأكله المرء ، ويشعر المرء بالحاجة إلى تناول الطعام مرة أخرى.

**ਚਉਥੈ ਆਈ ਉਂਘ ਅਖੀ ਮੀਟਿ ਪਵਾਰਿ ਗਇਆ ॥**

في الربع الرابع ، يشعر المرء بالنعاس ، لذا فإن إغلاق العينين يدخل في نوم عميق.

**ਭੀ ਉਠਿ ਰਚਿਓਨੁ ਵਾਦੁ ਸੈ ਵਰ੍ਹਿਹਆ ਕੀ ਪਿੜ ਬਧੀ ॥**

عند الاستيقاظ من النوم ، ينشغل المرء مرة أخرى بالصراع الدنيوي (جمع المزيد من الثروة الدنيوية) ، كما لو كان المرء سيعيش لمئات السنين.

**ਸਭੇ ਵੇਲਾ ਵਖਤ ਸਭਿ ਜੇ ਅਠੀ ਭਉ ਹੋਇ ॥**

عندما يبدأ المرء في العيش في خوف الله الموقر ، فيمكنه دائماً أن يظل مشبعاً بمحبة الله.

**ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚਾ ਨਾਵਣੁ ਹੋਇ ॥੧॥**

يا ناناك! عندما يأتي سيدنا بهذه الطريقة ليقيم في قلوبنا ، يصبح الوضوء (روحياً) حقيقياً.

**ਮਃ ੨ ॥**

شلقو للمعلم الثاني:

**ਸੇਈ ਪੂਰੇ ਸਾਹ ਜਿਨੀ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥**

الذين أدركوا الإله الكامل، إنهم أثرياء حقاً.

**ਅਠੀ ਵੇਪਰਵਾਹ ਰਹਨਿ ਇਕਤੈ ਰੰਗਿ ॥**

أربع وعشرون ساعة في اليوم ، يظلون غير مباليين بالمشاكل الدنيوية ويظلون مشبعين بحب  
الله.

**ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਥਾਹ ਵਿਰਲੇ ਪਾਈਅਹਿ ॥**

نادراً ما نجد هؤلاء الأشخاص مستغرقين في كل الأوقات في الرغبة الشديدة في الحصول  
على لمحة عن الله اللامتناهي.

**ਕਰਮਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਬੋਲੁ ॥**

بالقدر المثالي يلتقي المرء بمثل هذا المعلم المثالي ، الذي تكون كل كلمة فيه مثالية.

**ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਜੇ ਕਰੇ ਘਟੈ ਨਾਹੀ ਤੋਲੁ ॥੨॥**

يا ناناك! عندما يجعل المعلم شخصاً ما مثاليًا ، فلن يتم العثور على مثل هذا الشخص  
مفتقدًا لأي

**ਪਉੜੀ ॥**

صفات

**ਜਾ ਤੂੰ ਤਾ ਕਿਆ ਹੋਰਿ ਮੈ ਸਚੁ ਸੁਣਾਈਐ ॥**

يا إلهي! أنا أتحدث عن الحقيقة ، عندما تكون معي ، ما الذي أريده أكثر؟

**ਮੁਠੀ ਧੰਧੈ ਚੋਰਿ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥**

الشخص الذي تعرض للسرقة من قبل الملاحقات الدنيوية لا يمكنه الوصول إلى محمّتك

**ਏਨੈ ਚਿਤਿ ਕਠੇਰਿ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥**

لكونه شديد الحُجر (لا ينفذ من محبة الله) ، فقد أهدر كل الخدمات (السابقة) عبثًا.

**ਜਿਤੁ ਘਟਿ ਸਚੁ ਨ ਪਾਇ ਸੁ ਭੰਨਿ ਘੜਾਈਐ ॥**

القلب الذي لم تثبت فيه الحقيقة ، ذلك القلب دائمًا يدور ويدور (تبقى دورة الولادة  
والموت).

**ਕਿਉ ਕਰਿ ਪੂਰੈ ਵਟਿ ਤੇਲਿ ਤੁਲਾਈਐ ॥**

إذا احتسبت أفعاله فكيف يزن كاملاً؟

**ਕੇਇ ਨ ਆਖੈ ਘਟਿ ਹਉਮੈ ਜਾਈਐ ॥**

إذا تخلص المرء من الأنانية ، فلن يقول أحد إن المرء فقد أي مزايا

**ਲਈਅਨਿ ਖਰੇ ਪਰਖਿ ਦਰਿ ਬੀਨਾਈਐ ॥**

في بلاط الله ، يمكن التعرف على الحقيقيين بسهولة

**ਸਉਦਾ ਇਕਤੁ ਹਟਿ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਪਾਈਐ ॥੧੭॥**

يتم الحصول على هذه الصفقة التي يمكن قبولها عند باب الرب، من المعلم الكامل فقط

**ਸਲੋਕ ਮ**

شلقو للمعلم الثاني:

**ਅਠੀ ਪਹਰੀ ਅਠ ਖੰਡ ਨਾਵਾ ਖੰਡੁ ਸਰੀਰੁ ॥**

إذا كان جسم الإنسان يعتبر أحد الأجزاء التسعة من الأرض ، فعندئذٍ يسعى المرء دائماً وراء

الثروة الدنيوية في الأجزاء الثمانية من الأرض.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਭਾਲਹਿ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥**

داخل الجسد الاسم، وهو أعظم من كل كنوز العالم. ومع ذلك ، فإن الحكماء النادرون هم

فقط من يسعون إلى الله الفاضل بلا حدود

**ਕਰਮਵੰਤੀ ਸਾਲਾਹਿਆ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਪੀਰੁ ॥**

يا ناناك! إن الأشخاص المحظوظين فقط هم الذين يقبولهم المعلم كدليل روحي لهم ، يغنون

بحمد الله.

**ਚਉਥੈ ਪਹਰਿ ਸਬਾਹ ਕੈ ਸੁਰਤਿਆ ਉਪਜੈ ਚਾਉ ॥**

(في الرابعة من ساعات الصباح الباكر ينشأ شوق في ذهن المستنيرين)

**ਤਿਨਾ ਦਰੀਆਵਾ ਸਿਉ ਦੇਸਤੀ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥**

يذهبون وينضمون إلى أتباع المعلم هؤلاء الذين يتأملون في اسم الله بتفانٍ محب

**ਓਥੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੰਡੀਐ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਪਸਾਉ ॥**

في تلك التجمعات المقدسة ، يتم توزيع رحيق الاسم ، لكن المحظوظين فقط هم الذين  
باركهم الله بهذه الهبة

**ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਕਸੀਐ ਵੰਨੀ ਚੜੈ ਚੜਾਉ ॥**

(بالتعرض لمشقة الاستيقاظ في الصباح الباكر) تصبح أجسادهم نقية كالذهب ، مشبعة  
بالعبادة التعبدية الحقيقية

**ਜੇ ਹੋਵੈ ਨਦਰਿ ਸਰਾਫ ਕੀ ਬਹੁੜਿ ਨ ਪਾਈ ਤਾਉ ॥**

إذا ألقى الله بنظرة النعمة ، فلا داعي لمزيد من المشقة

**ਸਤੀ ਪਹਰੀ ਸਤੁ ਭਲਾ ਬਹੀਐ ਪੜਿਆ ਪਾਸਿ ॥**

في الساعات السبع المتبقية أيضًا ، يجب أن نعيش حياة صادقة ، ونفعل الخير للآخرين ،  
ونقضي الوقت بصحبة المستنيرين

**ਓਥੈ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਬੀਚਾਰੀਐ ਕੂੜੈ ਘਟੈ ਰਾਸਿ ॥**

هناك يجب أن نتأمل في الفضائل والخطايا لتقليل رأس مال الباطل

**ਓਥੈ ਖੋਟੇ ਸਟੀਅਹਿ ਖਰੇ ਕੀਚਹਿ ਸਾਬਾਸਿ ॥**

لأنه في ذلك المجتمع يتم التخلص من السيئات ويتم الثناء على الأعمال الصالحة

**ਬੋਲਣੁ ਫਾਦਲੁ ਨਾਨਕਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਖਸਮੈ ਪਾਸਿ ॥੧॥**

يا ناناك! لا جدوى من ابتلاع أي حزن حدث ، أن الحزن قدمه خسم بربهو (الله) نفسه

**ਮਃ ੨ ॥**

شالوق للمعلم الثاني

**ਪਉਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਈ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥**

الهواء هو المعلم ، (الهواء ضروري للحياة كما هو ضروري للنمو الروحي). الماء هو الآب (لأنه مصدر كل الحياة ويساعد الأرض على إنتاج كل النعم التي يتم استهلاكها). الأرض هي الأم العظيمة للجميع.

**ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥**

الليل والنهار مثل الممرضات والممرضات اللواتي يلعب العالم بأسره في حضنه.

**ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੇ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥**

إن الأعمال الصالحة والسيئة التي يقوم بها البشر تخضع دائمًا للمراقبة والنظر من قبل القاضي الصالح (الله).

**ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥**

وفقًا لأعمالهم ، فإن العديد من الكائنات تقترب من أكال فورخ (الله) ، والكثير منهم ابيتعدون عنه.

**ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥**

يا ناناك! الذين تأملوا في اسم الله بتفانٍ محبٍ ، يغادرون هذا العالم بجهدٍ مقبول (تحقيق الهدف النهائي للولادة البشرية).

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹੋਰ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੨॥**

يا ناناك! يتم استقبال هؤلاء الأشخاص في بلاط الله بشرف ، ويتم إنقاذ العديد من الأشخاص الآخرين في صحبتهم معهم.

**ਪਉੜੀ**

ਬੋਰੀ:

**ਸਚਾ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਸਿਆ ॥**

الشخص الذي أخبره المعلم أن الطعام الروحي الحقيقي هو الحب الحقيقي لله.

**ਸਚੇ ਹੀ ਪਤੀਆਇ ਸਚਿ ਵਿਗਸਿਆ ॥**

أن الإنسان يهلك في الرب وحده. يفرح بالرب الحق

**ਸਚੈ ਕੇਟਿ ਗਿਰਾਂਇ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ॥**

يبقى الإنسان منسجماً مع الله ، وكأنه يسكن في حصن وقربة الإله الحقيقي

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਨਾਉ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਹਸਿਆ ॥**

تم العثور على اسم الرب عند قدمي المعلم ، ويمكن أن يعيش في محبة الرب ويفرح

**ਸਚੈ ਦੈ ਦੀਬਾਣਿ ਕੂੜਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥**

لا يمكن للمرء أن يصل إلى محكمة الله الأزلي عن طريق الباطل

**ਝੂਠੇ ਝੂਠ ਵਖਾਣਿ ਸੁ ਮਹਲੁ ਖੁਆਈਐ ॥**

بالحديث عن الأكاذيب في كل وقت نفقد فيه فرصة الوصول إلى بلاط الله

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਇ ਠਾਕ ਨ ਪਾਈਐ ॥**

لا نواجه أي عقبة أمام إدراك الله عندما نعلم بالكلمة الإلهية.

**ਸਚੁ ਸੁਣਿ ਬੁਝਿ ਵਖਾਇ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਐ ॥੧੮॥**

من خلال سماع اسم الرب وفهمه والتأمل فيه ، تتم دعوة المرء إلى قصر الرب

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

شلقو للمعلم الأول:

**ਪਹਿਰਾ ਅਗਨਿ ਹਿਵੈ ਘਰੁ ਬਾਧਾ ਭੋਜਨੁ ਸਾਰੁ ਕਰਾਈ ॥**

إذا كان لدي ما يكفي من القوة في ذهني للجلوس على النار والجليد (تحويل الحديد إلى

طعام)

**ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਪਾਈ ਕਰਿ ਪੀਵਾ ਧਰਤੀ ਹਾਕ ਚਲਾਈ ॥**

إذا كان بإمكانني تحمل كل الأحزان بسهولة كبيرة ، يمكنني قيادة الأرض كلها في حكمي ،

**ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੀ ਅੰਬਰੁ ਤੋਲੀ ਪਿਛੈ ਟੰਕੁ ਚੜਾਈ ॥**

إذا كان بإمكانني أن أزن السماء بأكملها عن طريق وزنها بميزان ووضع أربع كتل في الخلف ،

**ਏਵਡੁ ਵਧਾ ਮਾਵਾ ਨਾਹੀ ਸਭਸੈ ਨਥਿ ਚਲਾਈ ॥**

إذا كبرت لدرجة أنني لا أستطيع قضاء الوقت في أي مكان ، وأدير كل الكائنات تحت حكمي

**ਏਤਾ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਕਰੀ ਭਿ ਆਖਿ ਕਰਾਈ ॥**

إذا كانت لدي القوة الكافية في ذهني لفعل ما أريد وأطلب من الآخرين القيام بذلك

**ਜੇਵਡੁ ਸਾਹਿਬੁ ਤੇਵਡੁ ਦਾਤੀ ਦੇ ਦੇ ਕਰੇ ਰਜਾਈ ॥**

بقدر ما هو الرب نفسه ، كذلك بركاته ، إذا منحني الرب ، سيد الإرادة ، المزيد من (قوى) لا

حصر لها ، (ومع ذلك فهذه ليست ذات أهمية)



ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥

يا ناناك! الرجل الذي ينظر إليه الرب بنعمة يتمجد باسمه الحقيقي (أي أن نعمة الاسم أعظم  
من هذه القوى العقلية).

ਮਃ ੨ ॥

شلقو للمعلم الثاني:

ਆਖਣੁ ਆਖਿ ਨ ਰਜਿਆ ਸੁਨਣਿ ਨ ਰਜੇ ਕੰਨ ॥

الفم لا يكتفي بالكلام (لا تنقطع الرغبة في الكلام) ، والآذان لا تكتفي بالسمع ،

ਅਖੀ ਦੇਖਿ ਨ ਰਜੀਆ ਗੁਣ ਗਾਹਕ ਇਕ ਵੰਨ ॥

العيون غير راضية عن رؤية لون الشكل ، كل هذه الحواس عملاء لنوع واحد من العصير.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੈ ਗਲੀ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥

.حتى تفسيرات الذين يعانون من الجوع لا يمكنها القضاء على الجوع.

ਨਾਨਕ ਭੁਖਾ ਤਾ ਰਜੈ ਜਾ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! لا يمكن إرضاء الإنسان الذي قتله تريشنا إلا إذا نطق المرء بفضائل الله ، سيد  
الفضائل ، واندمج فيه.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਸਭੁ ਕੂੜੁ ਕੂੜੁ ਕਮਾਈਐ ॥

.بدون الرب الحقيقي كلهم كذابون ويعملون الباطل فقط.

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਕੂੜਿਆਰੁ ਬੰਨਿ ਚਲਾਈਐ ॥

.تاجر الباطل ، الذي فاته الاسم ، يضل طريق روابط المايا.

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ਛਾਰੁ ਰਲਾਈਐ ॥

.بدون السيد الحقيقي ، يكون الجسم غبارًا ويختلط بالغبار.

**ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਸਭ ਭੁਖ ਜਿ ਪੈਝੈ ਖਾਈਐ ॥**

بدون الحق ، كل الطعام والملابس غير مرضية وتزيد من رغبات المرء في الثروة الدنيوية

**ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਦਰਬਾਰੁ ਕੂੜਿ ਨ ਪਾਈਐ ॥**

إن نسيان اسم الرب والدخول في الباطل لا ينال محكمة الرب

**ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਗਿ ਮਹਲੁ ਖੁਆਈਐ ॥**

محاصرين في الجشع الباطل يفقدون باب الرب ،

**ਸਭੁ ਜਗੁ ਠਗਿਓ ਠਗਿ ਆਈਐ ਜਾਈਐ ॥**

ينخدع العالم كله (بفرصته في الاتحاد مع الله) بالخداع ، ويبقى في دورة الولادة والموت

**ਤਨ ਮਹਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਿ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈਐ ॥੧੯॥**

في الجسد نار الشهوة. لا يمكن إخماده إلا من خلال كلمة المعلم

**ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥**

شلقو للمعلم الأول:

**ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਸੰਤੋਖੁ ਰੁਖੁ ਧਰਮੁ ਫੁਲੁ ਫਲ ਗਿਆਨੁ ॥**

يا ناناك! المعلم مثل شجرة القناعة التي تنتج زهرة السلوك الصالح وثمار المعرفة الإلهية

**ਰਸਿ ਰਸਿਆ ਹਰਿਆ ਸਦਾ ਪਕੈ ਕਰਮਿ ਧਿਆਨਿ ॥**

يبقى دائمًا أخضر ومليء بالعصير (من محبة الله). تنضج الثمرة بالأعمال الفاضلة والتأمل

**ਪਤਿ ਕੇ ਸਾਦ ਖਾਦਾ ਲਹੈ ਦਾਨਾ ਕੈ ਸਿਰਿ ਦਾਨੁ ॥੧॥**

الإنسان الذي يأكل هذه الفاكهة ينعم بوحدة الرب ، وهذه أعظم نعمة من الرب

**ਮ: ੧ ॥**

شلقو للمعلم الأول:

**ਸੁਇਨੇ ਕਾ ਬਿਰਖੁ ਪਤ ਪਰਵਾਲਾ ਫੁਲ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ॥**

المعلم مثل شجرة من الذهب ، بأوراق وأزهار ثمينة مثل المرجان والمجوهرات والياقوت;

**ਤਿਤੁ ਫਲ ਰਤਨ ਲਗਹਿ ਮੁਖਿ ਭਾਖਿਤ ਹਿਰਦੈ ਰਿਦੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥**

إنها تحمل الثمار (كلمات المعلم السامية) ثمينة مثل الجواهر. يظل قلب المعلم سعيدًا  
دائمًا.

**ਨਾਨਕ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ॥**

يا ناناك! فقط الشخص الذي عليه نعمة الله والذي تم تعيينه على هذا النحو ،

**ਅਠਿਸਠਿ ਤੀਰਥ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਪੂਜੈ ਸਦਾ ਵਿਸੇਖੁ ॥**

يعبد قدمي المعلم على أنها خاصة من الأضرحة الثمانية والستين

**ਹੰਸੁ ਹੇਤੁ ਲੇਭੁ ਕੇਪੁ ਚਾਰੇ ਨਦੀਆ ਅਗਿ ॥**

القسوة والتعلق والجشع والغضب – هذه هي أنهار النار الأربعة ،

**ਪਵਹਿ ਦਝਹਿ ਨਾਨਕਾ ਤਰੀਐ ਕਰਮੀ ਲਗਿ ॥੨॥**

هؤلاء البشر الذين يدخلون هذه الأنهار يحترقون يا ناناك! بنعمة الرب (عند قدمي المعلم)  
يعبر المرء (فوق هذه الأنهار)

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਜੀਵਦਿਆ ਮਰੁ ਮਾਰਿ ਨ ਪਛੇਤਾਈਐ ॥**

(يا صديقي!) تغلب على هذه الدوافع الشريرة وغرورك وأنت على قيد الحياة ، حتى لا تندم  
في النهاية.

**ਝੂਠਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਕਿਨਿ ਸਮਝਾਈਐ ॥**

نادراً ما يفهم أحد أن هذا العالم زائف.

**ਸਚਿ ਨ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ਧੰਧੈ ਧਾਈਐ ॥**

لا يكرس الناس محبة الله ؛ إنهم يطاردون الشؤون الدنيوية بدلاً من ذلك.

ਕਾਲੁ ਬੁਰਾ ਖੈ ਕਾਲੁ ਸਿਰਿ ਦੁਨੀਆਈਐ ॥

الوقت السيئ ، الوقت المدمر هو على رأس العالم (الوقوف في جميع الأوقات)

ਹੁਕਮੀ ਸਿਰਿ ਜੰਦਾਰੁ ਮਾਰੇ ਦਾਈਐ ॥

وفقًا للأمر الإلهي ، كلما سنحت له الفرصة ، يضرب شيطان الموت القاسي الجميع

ਆਪੇ ਦੇਇ ਪਿਆਰੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈਐ ॥

الرب نفسه يمنح محبته (ويثبت (بنفسه)) في عقل المخلوق

ਮੁਹਤੁ ਨ ਚਸਾ ਵਿਲੰਮੁ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ

لا يسمح بتأخير لحظة أو لحظة ، عندما يكون كوب الحياة ممتلئًا

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ॥੨੦॥

وبفضل نعمة المعلم ، يعرف المرء هذه الحقيقة ويندمج فيه

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

شلقو للمعلم الأول:

ਤੁਮੀ ਤੁਮਾ ਵਿਸੁ ਅਕੁ ਧਤੂਰਾ ਨਿਮੁ ਫਲੁ ॥

مرارة القرع ، السنط ، الداتورة ، النيم ،

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਵਸਹਿ ਤਿਸੁ ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਹੀ ॥

يا إلهي! ساكنًا في عقل وفم الرجل الذي لست ساكنًا في عقله. (أي أن في عقله مرارة ويتكلم

في فمه بالمرارة)

ਨਾਨਕ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ਹੰਢਨਿ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ॥੧॥

يا ناناك! إن هؤلاء البائسين تائهون (غير الرب) أمام من يجب أن نخبر؟ (بمعنى أن الرب

نفسه هو الشفاء من هذا المرض)

ਮਃ ੧ ॥

شلقو للمعلم الأول:

ਮਤਿ ਪੰਖੇਰੂ ਕਿਰਤੁ ਸਾਥਿ ਕਬ ਉਤਮ ਕਬ ਨੀਚ ॥

حكمة الإنسان مثل الطير ، الطبيعة التي خلقت بسبب أفعاله الماضية (شريك) معه، من خلال الارتباط بهذه الطبيعة تكون "الحكمة" أحياناً جيدة ، وأحياناً منخفضة.

**ਕਬ ਚੰਦਨਿ ਕਬ ਅਕਿ ਡਾਲਿ ਕਬ ਉਚੀ ਪਰੀਤਿ ॥**

أحياناً يجلس على شجرة خشب الصندل ، وأحياناً على فرع من العطش ، وأحياناً يكون  
بداخله حب قدمي الرب.

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਈਐ ਸਾਹਿਬ ਲਗੀ ਰੀਤਿ ॥੨॥**

يا ناناك! هذا هو التقليد منذ البداية ، وهو أن الله هو الذي يجعل جميع المخلوقات تتصرف  
وفقاً لأمره.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري

**ਕੇਤੇ ਕਹਹਿ ਵਖਾਣ ਕਹਿ ਕਹਿ ਜਾਵਣਾ ॥**

لقد غادر الكثير من العالم بعد إلقاء خطابات عن الله.

**ਵੇਦ ਕਹਹਿ ਵਖਿਆਣ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਣਾ ॥**

يلقون محاضرات ويشرحون فضائل الله من خلال الفيديا ، لكنهم ما زالوا غير قادرين على

إيجاد

حدوده.

**ਪੜਿਐ ਨਾਹੀ ਭੇਦੁ ਬੁਝਿਐ ਪਾਵਣਾ ॥**

قراءة الكتب لا تكشف سره. عندما ترتفع الحكمة ، يُفهم السر أنها لا نهائية.

**ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਕੈ ਭੇਖਿ ਕਿਸੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਾ ॥**

حتى من خلال الثياب الخارجية للقديسين بستة من الملائكة ، لم يستطع أحد أن يندمج في  
الحق.

**ਸਚਾ ਪੁਰਖੁ ਅਲਖੁ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣਾ ॥**

إن الإله الأبدي لا يسبر غوره ، لكنه أعلن من خلال كلمة المعلم ، إنه (ظهوره) يبدو جميلاً

**ਮੰਨੇ ਨਾਉ ਬਿਸੰਖ ਦਰਗਹ ਪਾਵਣਾ ॥**

الشخص الذي يؤمن باسم الله اللامتناهي يصل إلى بلاطه

**ਖਾਲਕ ਕਉ ਆਦੇਸੁ ਢਾਢੀ ਗਾਵਣਾ ॥**

ينحني بتواضع للخالق. وكما يغني المنشد تسبيحها

**ਨਾਨਕ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਾ ॥੨੧॥**

يا ناناك! يسكن المرء في عقله الرب الحاضر في كل عصر

**ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥**

شلقو للمعلم الثاني:

**ਮੰਤ੍ਰੀ ਹੋਇ ਅਠੂਹਿਆ ਨਾਗੀ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥**

لو عرف المرء فقط كيف يسحر (يتعامل) مع العقارب ويحاول التعامل مع الثعابين

**ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣੈ ਦੇ ਕੂਚਾ ਆਪੇ ਲਾਇ ॥**

(من المرجح أن يلدغ الثعبان هذا الشخص). إنه مثل الذي يحرق نفسه بيديه

**ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ਧੁਰਿ ਖਸਮ ਕਾ ਅਤੀ ਹੂ ਧਕਾ ਖਾਇ ॥**

منذ البداية ، كان حكم السيد هكذا يُدفع بفعل هذا حماقة المفرطة

**ਗੁਰਮੁਖ ਸਿਉ ਮਨਮੁਖੁ ਅੜੈ ਡੁਬੈ ਹਕਿ ਨਿਆਇ ॥**

إذا تصادم شخص عنيد مع أتباع معلم ، وفقاً لعدالة الله الحقيقية ، فإن هذا الشخص يغرق

في محيط الرذائل الدنيوية

**ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਆਪੇ ਖਸਮੁ ਵੇਖੈ ਕਰਿ ਵਿਉਪਾਇ ॥**

هو نفسه سيد كل من مومنوخ و جرموخ. يرى كل شيء ويقرر بدقة

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭ ਕਿਛੁ ਤਿਸਹਿ ਰਜਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! (في الواقع) يجب أن نفهم أن كل شيء يحدث في إرادته.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

شلقو للمعلم الثاني:

ਨਾਨਕ ਪਰਖੇ ਆਪ ਕਉ ਤਾ ਪਾਰਖੁ ਜਾਣੁ ॥

يا ناناك! إذا اختبر الإنسان نفسه ، اعتبره قاضيًا (حقيقيًا)

ਰੇਗੁ ਦਾਰੂ ਦੇਵੈ ਬੁਝੈ ਤਾ ਵੈਦੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

إذا كان الشخص يفهم كلاً من مرضه (الروحي) وعلاجه بدلاً من البحث عن أمراض أخرى ، فأخبره كطبيب حكيم.

ਵਾਟ ਨ ਕਰਈ ਮਾਮਲਾ ਜਾਣੈ ਮਿਹਮਾਣੁ ॥

لا يتورط الحكيم في أي أمور غير ضرورية في الحياة ، مع العلم أنه مجرد ضيف في هذا العالم.

ਮੂਲੁ ਜਾਣਿ ਗਲਾ ਕਰੇ ਹਾਣਿ ਲਾਏ ਹਾਣੁ ॥

وبفهم عميق وتفانٍ لله ، يقضي وقته في الجماعة المقدسة

ਲਬਿ ਨ ਚਲਈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸੇ ਵਿਸਟੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

هذا الشخص الفاضل الذي لا يندغمس في الجشع ، والذي يلتزم بالحق ، يُقبل باعتباره فاعل خير للآخرين.

ਸਰੁ ਸੰਧੇ ਆਗਾਸ ਕਉ ਕਿਉ ਪਹੁਚੈ ਬਾਣੁ ॥

لكن إذا كان هو نفسه مع مونموخ وجورموخ العنيد ، فهو مثل إطلاق سهم في السماء ، فكيف يمكن لمن يطلق سهمًا باتجاه السماء أن يصل إلى هدفه؟

ਅਗੈ ਓਹੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਵਾਹੇਦੜੁ ਜਾਣੁ ॥੨॥

هذه السماء لا يمكن الوصول إليها ، لذا (بال تأكيد) تعرف أن رامي السهام فقط (مثقوب)



ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਪਿਆਰੁ ਪ੍ਰੇਮਿ ਸੀਗਾਰੀਆ ॥

إن النساء اللواتي يعشقن الرب تزينن بهذا الشكل من الحب ،

ਕਰਨਿ ਭਗਤਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਨ ਰਹਨੀ ਵਾਰੀਆ ॥

يعبدون له نهارًا وليلاً ، ولا يمكن منعهم من فعل ذلك

ਮਹਲਾ ਮੰਡਿ ਨਿਵਾਸੁ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

مزيّنة بكلمة المعلم ، فهي سلمية كما لو كانت تقطن في القصور

ਸਚੁ ਕਹਨਿ ਅਰਦਾਸਿ ਸੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

يعتقدون (لأنهم أصبحوا) صلاة أبدية

ਸੋਹਨਿ ਖਸਮੈ ਪਾਸਿ ਹੁਕਮਿ ਸਿਧਾਰੀਆ ॥

يصلون إليها حسب حكم الزوج الرب ، يجلسون بجانب خسم بريهو ويتجملون

ਸਖੀ ਕਹਨਿ ਅਰਦਾਸਿ ਮਨਹੁ ਪਿਆਰੀਆ ॥

إنهم يحبون الرب من كل قلوبهم ويصلون إليه بمشاعر صادقة

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਵਾਸੁ ਫਿਟੁ ਸੁ ਜੀਵਿਆ ॥

تلك الحياة ملعونة ، ويل لتلك التسوية المحرومة من الاسم

ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀਆਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਿਆ ॥੨੨॥

فقط الذين زينهم الله من خلال كلمة المعلم شاركوا في رحيق اسم الله

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

شلقو للمعلم الأول:

**ਮਾਰੂ ਮੀਹਿ ਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਅਗੀ ਲਹੈ ਨ ਭੁਖ ॥**

الصحراء لا تكتفي بأي قدر من المطر ، ولا يشبع جوع النار بالحرق بأي كمية من الحطب أو  
الوقود.

**ਰਾਜਾ ਰਾਜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਸਾਇਰ ਭਰੇ ਕਿਸੁਕ ॥**

الملك غير راضٍ أبدًا عن نطاق سلطته ، ومن ملاً المحيط؟

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕੇਤੀ ਪੁਛਾ ਪੁਛ ॥੧॥**

يا ناناك! التوق إلى اسم الله في أذهان المصلين كبير جدًا بحيث لا يمكن وصفه.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

شلقو للمعلم الثاني:

**ਨਿਹਫਲੰ ਤਸਿ ਜਨਮਸਿ ਜਾਵਤੁ ਬ੍ਰਹਮ ਨ ਬਿੰਦਤੇ ॥**

ما لم يعترف (الإنسان) بأكال بورك (الله) فإن ولادته تذهب سدى.

**ਸਾਗਰੰ ਸੰਸਾਰਸਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤਰਹਿ ਕੇ ॥**

نادرا ما تعبر العوالم فوق المحيط بفضل نعمة المعلم.

**ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੀਚਾਰਿ ॥**

الرب قادر على القيام بكل العمل. بعد تأمل عميق يقول ناناك هذا.

**ਕਾਰਣੁ ਕਰਤੇ ਵਸਿ ਹੈ ਜਿਨਿ ਕਲ ਰਖੀ ਧਾਰਿ ॥੨॥**

إن الخليفة تحت سيطرة الخالق الذي يسندها بقوته القدير.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਖਸਮੈ ਕੈ ਦਰਬਾਰਿ ਢਾਢੀ ਵਸਿਆ ॥**

في ساحة السيد ، يسكن المنشد.

**ਸਚਾ ਖਸਮੁ ਕਲਾਣਿ ਕਮਲੁ ਵਿਗਸਿਆ ॥**

يغني تسبيح الله الأزلي ، ويبقى مسرورًا

**ਖਸਮਹੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇ ਮਨਹੁ ਰਹਸਿਆ ॥**

بالحصول على الموافقة الكاملة من السيد ، يشعر بالبركة في ذهنه

**ਦੁਸਮਨ ਕਢੇ ਮਾਰਿ ਸਜਣ ਸਰਸਿਆ ॥**

يقتل ويطرد الأعداء (الرزائل) من الداخل ، ثم يشفى أصدقائه (الحواس)

**ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸਚਾ ਮਾਰਗੁ ਦਸਿਆ ॥**

تبدأ الآن ملكاته (الأعضاء الحسية) باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، الذي يُظهر لهم الطريق  
الصالح للحياة.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਕਾਲੁ ਵਿਧਉਸਿਆ ॥

بالتأمل في الكلمة الحقيقية ، يتغلب على الخوف من الموت

ਢਾਢੀ ਕਥੇ ਅਕਥੁ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

بمباركة كلمة المعلم ، يغني المصلح تسبيح الرب الذي لا يوصف

ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਹਿ ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥੨੩॥

يا ناناك! بتجميع رأس مال فضائل الرب يلتقي المرء بالرب الحبيب

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:شلقو المحل الأول

ਖਤਿਅਹੁ ਜੰਮੇ ਖਤੇ ਕਰਨਿ ਤ ਖਤਿਆ ਵਿਚਿ ਪਾਹਿ ॥

المخلوقات تولد بسبب الخطايا ، وهنا أيضًا بارتكاب الخطايا تكون دائمًا منشغلة بالخطايا

ਧੋਤੇ ਮੂਲਿ ਨ ਉਤਰਹਿ ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਣ ਪਾਹਿ ॥

.وهذه الذنوب لا تزول بالغسل ولو بمئات المرات

ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ ਬਖਸੀਅਹਿ ਨਾਹਿ ਤ ਪਾਹੀ ਪਾਹਿ ॥੧॥

يا ناناك! فإن رحم الرب (فغفرت هذه الذنوب) وإلا فإنهم يظلون يعانون من عقوبة الولادة

والموت

ਮਃ ੧ ॥

:شلقو ، بواسطة المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਬੋਲਣੁ ਝਖਣਾ ਦੁਖ ਛਡਿ ਮੰਗੀਅਹਿ ਸੁਖ ॥

يا ناناك! الذين يتخلون عن أحزانهم ويطلبون السعادة ، والحديث مثل هذا مضيعة للوقت

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਦੁਇ ਦਰਿ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰਹਿ ਜਾਇ ਮਨੁਖ ॥

السلام والحزن كالرداء اللذين أعطاهما الله. يرتديها البشر طوال حياتهم

ਜਿਥੈ ਬੋਲਣਿ ਹਾਰੀਐ ਤਿਥੈ ਚੰਗੀ ਚੁਪ ॥੨॥

عندما يتم ابتلاع الاعتراضات (أخيرًا) ، فمن الأفضل التزام الصمت

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਦੇਖਿ ਅੰਦਰੁ ਭਾਲਿਆ ॥

الإنسان الذي ينظر حوله (دون أن يتجول في الخارج) يسعى داخل نفسه ،

ਸਚੈ ਪੁਰਖਿ ਅਲਖਿ ਸਿਰਜਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

إنه يرى أن الرب ، الذي خلق العالم ، يعتني به بنفسه

ਉਝੜਿ ਭੁਲੇ ਰਾਹ ਗੁਰਿ ਵੇਖਾਲਿਆ ॥

لقد أظهر

المعلم الطريق الصحيح لمن ضل الطريق

ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੇ ਵਾਹੁ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

تحية للمعلم الحقيقي الذي من خلاله نتأمل في الله

ਪਾਇਆ ਰਤਨੁ ਘਰਾਹੁ ਦੀਵਾ ਬਾਲਿਆ ॥

الشخص الذي أضاء المعلم بداخله مصباح المعرفة الإلهية ، وجد الجوهرة مثل اسم الله في

قلبه

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਿ ਸੁਖੀਏ ਸਚ ਵਾਲਿਆ ॥

بحمد الله من خلال الكلمة الحق ينالون السلام ودعمه

ਨਿਡਰਿਆ ਡਰੁ ਲਗਿ ਗਰਬਿ ਸਿ ਗਾਲਿਆ ॥

(لكن) الذين لا يخافون الرب يخافون (من قبل الآخرين) ، وهم غارقون في الأنا

ਨਾਵਹੁ ਭੁਲਾ ਜਗੁ ਫਿਰੈ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥੨੪॥

بعد نسيان اسم الرب ، يتجول العالم مثل الشيطان

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

لوق للمعلم الثالث:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੰਮੈ ਭੈ ਮਰੈ ਭੀ ਭਉ ਮਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ॥

.يولد العالم في خوف ، ويموت في الخوف ، ويبقى الخوف دائماً في الذهن.

ਨਾਨਕ ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੇ ਮਰੈ ਸਹਿਲਾ ਆਇਆ ਸੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! طوبى للرجل الذي يقتل نفسه في خوف الله

ਮ: ੩ ॥

شلقو للمعلم الثالث:

ਭੈ ਵਿਣੁ ਜੀਵੈ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਖੁਸੀਆ ਖੁਸੀ ਕਮਾਇ ॥

.بدون مخافة الله ، يمكن للمرء أن يعيش حياة طويلة جداً ، ويتذوق أكثر الميزات إمتاعاً.

ਨਾਨਕ ਭੈ ਵਿਣੁ ਜੇ ਮਰੈ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥੨॥

ا. ناناك! إذا مات المرء دون خوف الله ، فإن مثل هذا الشخص يغادر العالم في خزي وعار.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤ ਸਰਧਾ ਪੂਰੀਐ ॥

.الشخص الذي يتكرم عليه المعلم ، تصبح ثقته في الله ثابتة.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਨ ਕਬਹੂੰ ਝੂਰੀਐ ॥

.الشخص الذي يصبح المعلم كريماً عليه ، لا يتألم أبداً بسبب مشاكله.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਦੁਖੁ ਨ ਜਾਣੀਐ ॥

، عندما يصبح المعلم الحقيقي رحيماً فإنه لا يعتبر (أي حزن) حزناً ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀਐ ॥

.الشخص الذي يرحمه المعلم ، فإنه يتمتع بحب الله.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਜਮ ਕਾ ਡਰੁ ਕੇਹਾ ॥**

من يرحمه المعلم ، فلماذا يخشى الموت؟

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਸਦ ਹੀ ਸੁਖੁ ਦੇਹਾ ॥**

الشخص الذي يرحمه المعلم ، فهو دائماً في سلام.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈਐ ॥**

الشخص الذي يرحمه المعلم ، يشعر كما لو أنه حصل على كنوز العالم التسعة

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ॥੨੫॥**

الشخص الذي يرحمه المعلم ، يندمج في الحقيقة (الله الأبدية).

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

شلقو للمعلم الأول:

**ਸਿਰੁ ਖੋਹਾਇ ਪੀਅਹਿ ਮਲਵਾਈ ਜੂਠਾ ਮੰਗਿ ਮੰਗਿ ਖਾਹੀ ॥**

(هؤلاء المتوحشون في خرافة عنف الحيوان) ينتفون شعر الرأس حتى لا يسقط القمل في

أي مكان ، ويشربون الماء القذر ويأكلون بطلب خبز كاذب ؛

**ਫੋਲਿ ਫਦੀਹਤਿ ਮੁਹਿ ਲੈਨਿ ਭੜਾਸਾ ਪਾਈ ਦੇਖਿ ਸਗਾਹੀ ॥**

إنهم يتخلصون من برازهم ويأخذون الهواء (القذر) في أفواههم وعندما يرون الماء يعطسون

(منه) (أي لا تستخدموا الماء).

**ਭੇਡਾ ਵਾਗੀ ਸਿਰੁ ਖੋਹਾਇਨਿ ਭਰੀਅਨਿ ਹਥ ਸੁਆਹੀ ॥**

مثل الغنم ينتفون الرأس (من الشعر) ، (أيدي الذين ينتفون الشعر) مليئة بالرماد

**ਮਾਉ ਪੀਉ ਕਿਰਤੁ ਗਵਾਇਨਿ ਟਬਰ ਰੇਵਨਿ ਧਾਹੀ ॥**

إنهم يتركون العمل الذي قام به آبائهم (لذلك) أسرهم تبكي.

**ਓਨਾ ਪਿੰਡੁ ਨ ਪਤਲਿ ਕਿਰਿਆ ਨ ਦੀਵਾ ਮੁਏ ਕਿਥਾਉ ਪਾਹੀ ॥**

لا أحد يقدم أطباق الأرز في طقوسهم الأخيرة ، ولا أحد يضيء المصباح لهم. بعد وفاتهم إلى  
أين سيرسلون؟

**ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਦੇਨਿ ਨ ਢੇਈ ਬ੍ਰਹਮਣ ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਹੀ ॥**

لا يتم الترحيب بهم في الأماكن المقدسة الهندوسية الثمانية والستين ، ولا يقبل البراهمة ا  
طعامهم.

**ਸਦਾ ਕੁਚੀਲ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਥੈ ਟਿਕੇ ਨਾਹੀ ॥**

يبقون نجسين الى الابد نهارا وليلا. لا يطبقون علامة التلك الاحتفالية على جباههم.

**ਝੁੰਡੀ ਪਾਇ ਬਹਨਿ ਨਿਤਿ ਮਰਣੈ ਦੜਿ ਦੀਬਾਣਿ ਨ ਜਾਹੀ ॥**

يجلسون بصمت في مجموعات ، كأنهم في حداد ، ولا يذهبون إلى أي تجمع مقدس

**ਲਕੀ ਕਾਸੇ ਹਥੀ ਫੁੰਮਣ ਅਗੇ ਪਿਛੀ ਜਾਹੀ ॥**

وهم يمشون في صف واحد (لتجنب القتل بأقدامهم) وهم يتدلون من أوعية التسول من  
وسطهم وفرش الذبابة في أيديهم.

**ਨਾ ਓਇ ਜੇਗੀ ਨਾ ਓਇ ਜੰਗਮ ਨਾ ਓਇ ਕਾਜੀ ਮੁੰਲਾ ॥**

إنهم ليسوا يوغيين ، وليسوا جانجام (أتباع شيفا). إنهم ليسوا قاضيًا ولا ملالي ا



ਦਯਿ ਵਿਗੋਏ ਫਿਰਹਿ ਵਿਗੁਤੇ ਫਿਟਾ ਵਤੈ ਗਲਾ ॥

ضلوا عن الله ، ضلوا في العار ، وتحطمت قواتهم بأكملها.

ਜੀਆ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਸੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਰਖੈ ॥

إن الله وحده هو الذي يعول المخلوقات ويدمرها ولا يستطيع أحد آخر إنقاذ الحياة.

ਦਾਨਹੁ ਤੈ ਇਸਨਾਨਹੁ ਵੰਜੇ ਭਸੁ ਪਈ ਸਿਰਿ ਖੁਬੈ ॥

يذهبون دون تقديم أي صدقة أو أي حمامات تطهير ؛ يجمعون الغبار على رؤوسهم المقطوفة.

ਪਾਣੀ ਵਿਚਹੁ ਰਤਨ ਉਪੰਨੇ ਮੇਰੁ ਕੀਆ ਮਾਧਾਣੀ ॥

إنهم لا يفهمون أنه عندما جعلت الآلهة الجبل السومري ماداني وهزوا البحر ، خرجت ( الجواهر من الماء.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਦੇਵੀ ਥਾਪੇ ਪੁਰਬੀ ਲਗੈ ਬਾਣੀ ॥

تم إنشاء ثمانية وستين مزارًا مقدسًا للحج للملائكة على ضفاف الأنهار ، حيث يتم الاحتفال بالأعياد وترديد الترانيم.

ਨਾਇ ਨਿਵਾਜਾ ਨਾਤੈ ਪੂਜਾ ਨਾਵਨਿ ਸਦਾ ਸੁਜਾਣੀ ॥

بعد الاستحمام ، يتلو المسلمون صلاتهم ، وبعد الاستحمام ، يؤدي الهندوس عبادتهم. يأخذ الحكماء دائمًا حمامات التطهير

ਮੁਇਆ ਜੀਵਦਿਆ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਜਾਂ ਸਿਰਿ ਪਾਈਐ ਪਾਣੀ ॥

يمكن للإنسان أن يظل في حالة جيدة لبقية حياته فقط إذا استحم.

ਨਾਨਕ ਸਿਰਖੁਥੇ ਸੈਤਾਨੀ ਏਨਾ ਗਲ ਨ ਭਾਣੀ ॥

يا ناناك! إنهم شياطين في رؤوسهم لدرجة أنهم لا يحبون فكرة الاستحمام.

**ਵੁਠੇ ਹੋਇਐ ਹੋਇ ਬਿਲਾਵਲੁ ਜੀਆ ਜੁਗਤਿ ਸਮਾਈ ॥**

تنتج السعادة عندما تمطر (في كل الكائنات الحية). طريقة حياة الكائنات الحية ثابتة (في

(الماء)

**ਵੁਠੇ ਅੰਨੁ ਕਮਾਦੁ ਕਪਾਹਾ ਸਭਸੈ ਪੜਦਾ ਹੋਵੈ ॥**

.عندما تمطر ، ينتج الطعام ، وينمو قصب السكر ، وينمو القطن ، ويصبح غطاء الجميع

**ਵੁਠੇ ਘਾਹੁ ਚਰਹਿ ਨਿਤਿ ਸੁਰਹੀ ਸਾ ਧਨ ਦਹੀ ਵਿਲੇਵੈ ॥**

تأكل الأبقار العشب الذي ينمو تحت المطر ، وتهز امرأة المنزل اللبن الرائب (وتصنع

(السمن).

**ਤਿਤੁ ਘਿਇ ਹੇਮ ਜਗ ਸਦ ਪੂਜਾ ਪਇਐ ਕਾਰਜੁ ਸੇਰੈ ॥**

مع هذا السمن هناك دائمًا عبادات منزلية ، وهذا السمن يجعل كل عمل جميلًا

**ਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦੁ ਨਦੀ ਸਭਿ ਸਿਖੀ ਨਾਤੈ ਜਿਤੁ ਵਡਿਆਈ ॥**

المعلم مثل محيط المعرفة الإلهية ، وجميع تعاليمه مثل الأنهار. الاستحمام بداخلها (باتباع

تعاليم المعلم) ، يتم الحصول على المجد.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਸਿਰਖੁਥੇ ਨਾਵਨਿ ਨਾਹੀ ਤਾ ਸਤ ਚਟੇ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ॥੧॥**

يا نانك! إذا لم يستحم الأشخاص ذوو الرؤوس المقطوعة (اتبع تعاليم المعلم) ، فسيشعرون

بالعار ، كما لو كانت سبع حفنات من الرماد على رؤوسهم

**ਮਃ ੨ ॥**

شلقو للمعلم الثاني

**ਅਗੀ ਪਾਲਾ ਕਿ ਕਰੇ ਸੂਰਜ ਕੇਹੀ ਰਾਤਿ ॥**

بما أن الله قد منح النار صفة الدفاء) ، فلا يمكن لأي قدر من البرودة أن يسبب أي ضرر

لنار. وبالمثل لا يمكن لليل أن يمحو ضوء الشمس

**ਚੰਦ ਅਨੇਰਾ ਕਿ ਕਰੇ ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਕਿਆ ਜਾਤਿ ॥**

لا يمكن للظلام أن يضر القمر ، (لا توجد طبقة عالية أو منخفضة) يمكن أن تفسد الهواء  
والماء (أي لا يمكن لطبقة سفلية أن تفصل بين هذه العناصر)

**ਧਰਤੀ ਚੀਜੀ ਕਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥**

في الأرض التي ينمو فيها كل شيء ، لا يمكن لهذه الأشياء أن تؤذي هذه الأرض

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਪਤਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਪਤਿ ਰਖੈ ਸੋਇ ॥੨॥**

وبالمثل يا ناناك! عندما يحفظ الله نفسه كرامة المرء ، عندها فقط يُعرف بالشرف

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਤੁਧੁ ਸਚੇ ਸੁਬਹਾਨੁ ਸਦਾ ਕਲਾਇਆ ॥**

يا إلهي الحقيقي ، لطالما مدحتك كرائع

**ਤੂੰ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ਹੋਰਿ ਆਵਣ ਜਾਇਆ ॥**

أنت الحاكم الدائم ، كل الكائنات الأخرى تولد وتموت

**ਸਚੁ ਜਿ ਮੰਗਹਿ ਦਾਨੁ ਸਿ ਤੁਧੈ ਜੇਹਿਆ ॥**

(يا رب!) هؤلاء الرجال الذين يسألونك عن شكل اسمك الحقيقي ، يصبحون مثلك

**ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਫੁਰਮਾਨੁ ਸਬਦੇ ਸੋਹਿਆ ॥**

من خلال كلمة المعلم ، تبدو وصيتك الأبدية مرضية لهم

**ਮੰਨਿਐ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤੁਧੈ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥**

من خلال طاعة أمرك ، يحصلون منك على المعرفة الإلهية والفكر العالي

**ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਨੁ ਨ ਚਲੈ ਚਲਾਇਆ ॥**

بنعمتك يصبح مصيرهم جميلاً لا يحى

**ਤੂੰ ਸਚਾ ਦਾਤਾਰੁ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥**

أنت المعطي الحقيقي. أنت تعطي باستمرار. تستمر هداياك في التكاثر

**ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਇਆ ॥੨੬॥**

ناناك يتوسل لتلك الهدية التي ترضيك

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੨ ॥**

شلقو للمعلم الثاني

**ਦੀਖਿਆ ਆਖਿ ਬੁਝਾਇਆ ਸਿਫਤੀ ਸਚਿ ਸਮੇਉ ॥,**

هم الذين جعلهم المعلم من خلال تعاليمه ليفهموا الحقيقة ووحدهم باسم الله من خلال  
ترديد تسبيحه ،

**ਤਿਨ ਕਉ ਕਿਆ ਉਪਦੇਸੀਐ ਜਿਨ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਦੇਉ ॥੧॥**

ما هي المزيد من التعاليم التي يمكن نقلها إليهم ممن لديهم جوړو ناناك كمعلمهم؟

**ਮਃ ੧ ॥**

شلقو للمعلم الأول

**ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੇਈ ਬੁਝੈ ॥**

فالرجل الذي يعطي له الرب نفسه الحكمة يأتي الحكمة

**ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਸੁਝਾਏ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥**

إن الإنسان الذي يمنحه هو نفسه الحكمة، يعرف كل شيء (من رحلة الحياة)

**ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਥਨਾ ਮਾਇਆ ਲੁਝੈ ॥**

لا فائدة من الحديث عن الحكمة والفهم ، فالإنسان يحترق في مايا. (الشخص الذي يتكلم  
فقط دون معرفة إلهية ، لا يزال يلتهمه مايا.)

**ਹੁਕਮੀ ਸਗਲ ਕਰੇ ਆਕਾਰ ॥**

الرب نفسه خلق كل الكائنات حسب حكمه

**ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰ ॥**

هو نفسه يعرف كل احتياجات المخلوقات

**ਅਖਰ ਨਾਨਕ ਅਖਿਓ ਆਪਿ ॥**

يا ناناك! مهما كانت الكلمة التي نطقت بها ، فهذا ما قاله الله بنفسه

**ਲਹੈ ਭਰਾਤਿ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਦਾਤਿ ॥੨॥**

الرجل الذي ينال موهبة "الحكمة" من الرب يبتعد عقله. (ينحرف الشك عن من ينال هذه

المعرفة الإلهية.)

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري

**ਹਉ ਢਾਢੀ ਵੇਕਾਰੁ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ॥**

كنت كسوّلاً ، جعلني الرب ضدياً ووضعني في عمل (حقيقي)

**ਰਾਤਿ ਦਿਹੈ ਕੈ ਵਾਰ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥**

لقد كانت الوصية الإلهية أن أخرج وأغني تسبيحاته سواء كان النهار أو الليل

**ਢਾਢੀ ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਖਸਮਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥**

دعاني الرب إلى قصره الحقيقي (عندما بدأت أحمده)

**ਸਚੀ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ਕਪੜਾ ਪਾਇਆ ॥**

(لقد) منحني الشكل الحقيقي للمدح

**ਸਚਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਆਇਆ ॥**

الاسم الروحي الأبدي (طعام روحي) الذي تلقيته من الرب

**ਗੁਰਮਤੀ ਖਾਧਾ ਰਜਿ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، فإن كل من تناول هذا الطعام (رحيق الاسم) قد حصل على السلام

**ਢਾਢੀ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ਸਬਦੁ ਵਜਾਇਆ ॥**

أنا أستمتع بنعمة نعم (التي تلقيتها منه كهدية مباركة) من خلال ترديد تسبيحه ا

**ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੨੭॥ ਸੁਧੁ**

ناناك! بتمجيد الرب الحقيقي يصل المرء إلى ذلك الرب الكامل

## ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ

راغ جوري جاريري ، المعلم الأول ، تشويدي (أربعة خطوط) ودوباديا (خطان)

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

(أكال فورخ) إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਭਉ ਮੁਚੁ ਭਾਰਾ ਵਡਾ ਤੇਲੁ ॥

إن مخافة الله المبجلة هي الأكثر جوهرية وصلاحية

ਮਨ ਮਤਿ ਹਉਲੀ ਬੋਲੇ ਬੋਲੁ ॥

إن العقل الذي يوجهه عقل المرء سطحي للغاية ، وكذلك الكلمات التي تُلفظ تحت تأثيرها

ਸਿਰਿ ਧਰਿ ਚਲੀਐ ਸਹੀਐ ਭਾਰੁ ॥

إذا عشنا بقبول مخافة الرب وتحملنا عبء ذلك الخوف (يبدأ خوف الرب بالشعور بالراحة)

ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧॥

ثم بفضل نعمة الرب، فكر المعلم المعلن عن الإنسانية يصبح جزءاً من الحياة

ਭੈ ਬਿਨੁ ਕੇਇ ਨ ਲੰਘਸਿ ਪਾਰਿ ॥

لا أحد يستطيع عبور محيط العالم بدون خوف الله الساكن في القلب

ਭੈ ਭਉ ਰਾਖਿਆ ਭਾਇ ਸਵਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فقط الشخص الذي زخرف حياته بالحفاظ على خوف الله المبجل في الذهن هو من يتخطى

هذه الحياة. (فقط من عاش حياته في خوف الرب يمكنه العبور)

ਭੈ ਤਨਿ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ਭੈ ਨਾਲਿ ॥

مع وضع مخافة الله في الاعتبار ، يتوق المرء دائماً إلى الاتحاد معه

**ਭੈ ਭਉ ਘੜੀਐ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿ ॥**

من خلال تجميل (الحياة الروحية) من خلال كلمة المعلم ، تتشكل طبيعة العيش في خوف الرب.

**ਭੈ ਬਿਨੁ ਘਾੜਤ ਕਚੁ ਨਿਕਚ ॥**

إن الشخصية البشرية التي صُنعت بدون خوف الله الموقر ، خاطئة تمامًا ،

**ਅੰਧਾ ਸਚਾ ਅੰਧੀ ਸਟ ॥੨॥**

مثل الإناء ، الذي تم تشكيه في قالب الجهل بضربات الجهل.

**ਬੁਧੀ ਬਾਜੀ ਉਪਜੈ ਚਾਉ ॥**

يظل عقل الإنسان منخرطًا في لعبة العالم ، (فقط مشاهد العالم) تولد الرغبة فيه.

**ਸਹਸ ਸਿਆਣਪ ਪਵੈ ਨ ਤਾਉ ॥**

على الرغم من آلاف الأفكار الذكية ، فإن حياته لا تتشكل من الخوف من الله.

**ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਬੋਲਣ ਵਾਉ ॥**

يا نانك! كلمة الشخص الذي يريد نفسه هي خفيفة (ضحلة) مثل الريح.

**ਅੰਧਾ ਅਖਰੁ ਵਾਉ ਦੁਆਉ ॥੩॥੧॥**

كلمات ذلك الجهل لا قيمة لها وفارغة ، مثل الريح.

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ جوري ، المعلم الأول

**ਡਰਿ ਘਰੁ ਘਰਿ ਡਰੁ ਡਰਿ ਡਰੁ ਜਾਇ ॥**

(يا رب!) العيش في خوفك ، تبدد كل نوع من أنواع الخوف من العالم.

**ਸੇ ਡਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਡਰਿ ਡਰੁ ਪਾਇ ॥**

ما فائدة وجود هذا النوع من الخوف ، الذي يجعل المرء يخاف بشكل متزايد من مخاوف

أخرى في الحياة؟



**ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥**

(يا رب!) بدونك ، ليس للفاني مكان آخر يدعمه

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ ॥੧॥**

كل ما يحدث يحدث بإرادتك

**ਡਰੀਐ ਜੇ ਡਰੁ ਹੋਵੈ ਹੋਰੁ ॥**

يجب أن يخاف المرء من أي نوع آخر من الخوف ، إذا كان هناك أي خوف آخر حقًا باستثناء  
مخافة الله.

**ਡਰਿ ਡਰਿ ਡਰਣਾ ਮਨ ਕਾ ਸੋਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إن العيش دائمًا في خوف أو آخر ليس سوى اضطراب الذهن

**ਨਾ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਡੁਬੈ ਤਰੈ ॥**

الروح لا تموت. لا يغرق ولا يسبح عبر محيط العالم من الرذائل

**ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ॥**

الله الذي خلق هذا العالم يفعل كل شيء

**ਹੁਕਮੇ ਆਵੈ ਹੁਕਮੇ ਜਾਇ ॥**

في حكمه يولد الفاني ويموت في حكمه

**ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

في الآخرة على المخلوق أن يلتزم بحكمه

**ਹੰਸੁ ਹੇਤੁ ਆਸਾ ਅਸਮਾਨੁ ॥**

القلب الذي يميل إلى العنف والتعلق والرغبات والأنانية

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਭੁਖ ਬਹੁਤੁ ਨੈ ਸਾਨੁ ॥**

أيضًا في هذا القلب هو الجوع إلى مايا ، مثل السيل الهائج لجدول بري

**ਭਉ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਆਧਾਰੁ ॥**

لتكن مخافة الله المبجلة هي الطعام والشراب والدعم الروحي

**ਵਿਣੁ ਖਾਧੇ ਮਰਿ ਹੋਹਿ ਗਵਾਰ ॥੩॥**

الذين لا يأكلون هذا الطعام يعيشون في خوف من (العالم)

**ਜਿਸ ਕਾ ਕੇਇ ਕੇਈ ਕੇਇ ਕੇਇ ॥**

يصبح الشخص الذي يصبح مساعدًا نادرًا (لا يمكن لأحد أن يصبح مساعدًا مرافقًا إلى الأبد)

**ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੇਇ ॥**

كل مخلوق لك وأنت دعم الجميع

**ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥**

والله الذي له كل الكائنات والمخلوقات والثروة والممتلكات

**ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ ਬਿਖਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥੨॥**

يا ناناك! من الصعب جدًا وصفه والتأمل فيه

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ جوري ، المعلم الأول

**ਮਾਤਾ ਮਤਿ ਪਿਤਾ ਸੰਤੋਖੁ ॥**

اللهم لي العقل الصالح مثل أمي والرضا كأبي ،

**ਸਤੁ ਭਾਈ ਕਰਿ ਏਹੁ ਵਿਸੇਖੁ ॥੧॥**

لقد صنعت الحقيقة كأخي ، وهذه هي عائلتي الخاصة

ਕਹਣਾ ਹੈ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

يا الله! هناك الكثير مما يقال عن خلقك ، لكن لا يمكن وصفه بالكامل

ਤਉ ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنه لا يمكن تقدير قيمة خلقك.

**ਸਰਮ ਸੁਰਤਿ ਦੁਇ ਸਸੁਰ ਭਏ ॥**

العمل الجاد والإدراك الأكبر هما حمايتي ووالدتي ؛

**ਕਰਣੀ ਕਾਮਣਿ ਕਰਿ ਮਨ ਲਏ ॥੨**

لقد صنعت وقبلت فريق العمل الجيد كزوجتي

**ਸਾਹਾ ਸੰਜੋਗੁ ਵੀਆਹੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥**

الاتحاد مع القديسين هو موعد زفافي ، والانفصال عن الشؤون الدنيوية والاتحاد بالله هو  
زواجي.

**ਸਚੁ ਸੰਤਤਿ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋਗੁ ॥੩॥੩॥**

يقول ناناك ، من هذا الاتحاد ولد لي ابن الحقيقة

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ جوري ، المعلم الأول

**ਪਉਣੈ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਕਾ ਮੇਲੁ ॥**

عندما يتحد الهواء والماء والنار (من العناصر الأولية) ، يتشكل هذا الجسم ،

**ਚੰਚਲ ਚਪਲ ਬੁਧਿ ਕਾ ਖੇਲੁ ॥**

وفيه يبدأ سباق العقل المتقلب وغير المستقر

**ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ॥**

لها تسعة أبواب (عيون ، آذان ، أنف ، فم إلخ) ، والعاشر هو العقل الذي يمكن من خلاله ا  
الحصول على حكمة الحياة الروحية

**ਬੁਝੁ ਰੇ ਗਿਆਨੀ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧॥**

يا حكيم الحياة الروحية! افهم هذا

**ਕਥਤਾ ਬਕਤਾ ਸੁਨਤਾ ਸੋਈ ॥**

يسود الله في الكل، الذي يتكلم ويسمع كل شيء.

**ਆਪੁ ਬੀਚਾਰੇ ਸੁ ਗਿਆਨੀ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إن الإنسان الذي يستمر في فحص حياته الروحية يصبح إنساناً بحكمة الحياة الروحية

**ਦੇਹੀ ਮਾਟੀ ਬੋਲੈ ਪਉਣੁ ॥**

يستمر التنفس في هذا الجسم المصنوع من عناصر الطين.

**ਬੁਝੁ ਰੇ ਗਿਆਨੀ ਮੂਆ ਹੈ ਕਉਣੁ ॥**

أيها الحكماء! فكر من هو الذي مات

**ਮੂਈ ਸੁਰਤਿ ਬਾਦੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥**

مات الحدس والقتال والفتنة والغطرسة ،

**ਓਹੁ ਨ ਮੂਆ ਜੇ ਦੇਖਣਹਾਰੁ ॥੨॥**

لكن (الروح) الذي هو جزء من الله الذي يعتني بالجميع لا يموت

**ਜੈ ਕਾਰਣਿ ਤਟਿ ਤੀਰਥ ਜਾਹੀ ॥**

ثروة الاسم التي من أجلها يسافر الناس إلى المزارات المقدسة والأنهار المقدسة ،

**ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਘਟ ਹੀ ਮਾਹੀ ॥**

أن الاسم الذي لا يقدر بثمن يسكن في القلب

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤੁ ਬਾਦੁ ਵਖਾਣੈ ॥**

يواصل بانديت قراءة ومناقشة الكتب المقدسة الفيديّة

**ਭੀਤਰਿ ਹੋਦੀ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥੩॥**

إنه لا يرتبط بمادة الاسم المقيمة داخل البانديت (نفسه)

**ਹਉ ਨ ਮੂਆ ਮੇਰੀ ਮੁਈ ਬਲਾਇ ॥**

أفهم أنه (عندما يموت جسدي) لا يعني ذلك أنني مت ، ولكن شيطاني (العقل الجاهل) هو  
الذي مات.

**ਓਹੁ ਨ ਮੂਆ ਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

إن الله كلي الوجود في جميع الكائنات لا يموت أبدًا

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

يقول ناناك: لقد جعلني المعلم أرى الله ،

**ਮਰਤਾ ਜਾਤਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਇਆ ॥੪॥੪॥**

والآن لا أرى أحداً يموت ولا يولد

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥**

راغ جوري دخاني ، المعلم الأول

**ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਬੁਝੈ ਮਾਨੈ ਨਾਉ ॥ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥**

أفدي نفسي لمن يستمع ويعكس ويؤمن باسم الله مرارًا وتكرارًا

**ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥**

الرجل الذي يفتقده الرب (من هذا الجانب) لا يجد أي دعم (روحي) آخر

**ਤੂੰ ਸਮਝਾਵਹਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥੧॥**

يا إلهي! لمن تمنحه لنفسك ، فإنك تمنح اتحاد قدميك مع تعاليم المعلم

**ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਚਲੈ ਮੈ ਨਾਲਿ ॥**

يا إلهي! هذه صلاتي لكي أحصل على اسمك ، اسمك وحده يمكن أن يذهب معي أثناء

الخروج من العالم

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਾਧੀ ਸਭ ਕਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بدون الاسم، الجميع في قبضة الخوف من الموت

## ਖੇਤੀ ਵਣਜੁ ਨਾਵੈ ਕੀ ਓਟ ॥

تمامًا مثل الزراعة أو العمل التجاري هو دعم احتياجاتنا المادية ، وبالمثل فإن اسم الله هو دعم حياتنا الروحية .

## ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਬੀਜ ਕੀ ਪੇਟ ॥

يحمل المرء بذور الخطيئة والفضيلة معًا إلى الحياة التالية .

## ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜੀਅ ਮਹਿ ਚੇਟ ॥

الذين أصابت روحهم جراح رذائل كالشهوة والغضب .

## ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲੇ ਮਨਿ ਖੇਟ ॥੨॥

ينسون اسم الرب ويغادرون من هنا بأفكار شريرة في أذهانهم .

## ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਚੀ ਸੀਖ ॥

هم الذين يتلقون تعاليم حقيقية من المعلم الحقيقي .

## ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖ ॥

أذهانهم هادئة ، أجسادهم هادئة ، يعرفون الله الأزلي

## ਜਲ ਪੁਰਾਇਨਿ ਰਸ ਕਮਲ ਪਰੀਖ ॥

اختبارهم هو أنه تمامًا مثل البرسيم ذو الأربع أوراق من الماء ، مثل زهرة الماء (لا يمكن أن تعيش بدون ماء ، لذلك لا يمكن لأرواحهم أن تتحمل انفصال اسم بربهو [الله] )

## ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਮੀਠੇ ਰਸ ਈਖ ॥੩॥

مشبعة بكلمة المعلم ، تصبح حلوة ، مثل عصير قصب السكر

## ਹੁਕਮਿ ਸੰਜੋਗੀ ਗੜਿ ਦਸ ਦੁਆਰ ॥

في هذا الحصن البدني المكون من عشرة أبواب حسب طقوس الأعمال التي تمت في وقت سابق في حكم الرب .

**ਪੰਚ ਵਸਹਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥**

.يثبت القديسون في نور الرب الأعلى

**ਆਪਿ ਤੁਲੈ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰ ॥**

.والله هو الثروة وهو التاجر

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥੪॥੫॥**

يا ناناك! من خلال ربط (هؤلاء القديسين) باسمه (تلقائيًا) يجعل حياتهم نقية

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الأول

**ਜਾਤੇ ਜਾਇ ਕਹਾ ਤੇ ਆਵੈ ॥**

كيف نعرف من أين أتت (هذه الروح)؟،

**ਕਹ ਉਪਜੈ ਕਹ ਜਾਇ ਸਮਾਵੈ ॥**

أين تم إنشاؤه وماذا يندمج في النهاية؟

**ਕਿਉ ਬਾਧਿਓ ਕਿਉ ਮੁਕਤੀ ਪਾਵੈ ॥**

لماذا ارتبطت بروابط دنيوية وكيف تنال التحرر؟

**ਕਿਉ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥**

كيف يمكن أن يندمج بشكل بديهي مع الله الخالد؟

**ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ॥**

من يسكن في قلبه الرحيق مثل الاسم والذي ينطق باسم الله ،

**ਨਰਹਰ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰ ਨਿਹਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

.مثل الله يتحرر من الرغبة وبالتالي يتحرر من القيود الدنيوية



**ਸਹਜੇ ਆਵੈ ਸਹਜੇ ਜਾਇ ॥**

تأتي الروح إلى العالم وفقًا للقانون الطبيعي ، وتخرج أيضًا وفقًا للقانون الطبيعي.

**ਮਨ ਤੇ ਉਪਜੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥**

بسبب رغبات العقل ، يولد المرء ويندمج في النهاية في العقل نفسه.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤੇ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇ ॥**

لكن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يظل خاليًا من روابط الرغبة ، ولا يتم وضع أي عقبات في طريقه إلى التحرر.

**ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਛੁਟੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੨॥**

من خلال التفكير في كلمة المعلم والتأمل في اسم الله بمحبة ، يتحرر المرء من تشابك الرغبة.

**ਤਰਵਰ ਪੰਖੀ ਬਹੁ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁ ॥**

مثلما تأتي الطيور للجلوس على شجرة في الليل ، يأتي البشر بالمثل إلى العالم لإقامة محدودة.

**ਸੁਖ ਦੁਖੀਆ ਮਨਿ ਮੇਹ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

بينما يكون البعض في سلام ، إلا أن البعض الآخر بائس بسبب التعلق الدنيوي ويهلكون روحياً.

**ਸਾਝ ਬਿਹਾਰਗ ਤਕਹਿ ਆਗਾਸੁ ॥**

تمامًا كما تنظر الطيور إلى السماء عند الفجر وتطير في اتجاهات مختلفة بحثًا عن طعامها اليومي.

**ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਹਿ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥੩॥**

وهكذا تتجول المخلوقات في عشرة اتجاهات حسب طقوس أفعالها

**ਨਾਮ ਸੰਜੋਗੀ ਗੋਇਲਿ ਥਾਟੁ ॥**

الذين يرتبطون باسم الرب يعتبرون العالم مسكنًا مؤقتًا في المرعى.

**ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਫੂਟੈ ਬਿਖੁ ਮਾਟੁ ॥**

تبدد شهوتهم وغضبهم وكأن إبريق هذه السموم مكسور.

**ਬਿਨੁ ਵਖਰ ਸੁਨੇ ਘਰੁ ਹਾਟੁ ॥**

بدون ثروة الاسم ، هم مثل منزل فارغ أو متجر.

**ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਖੇਲੇ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ॥੪॥**

عند لقاء المعلم ، تفتح الأبواب الثقيلة لعقولهم الضالة.

**ਸਾਧੁ ਮਿਲੈ ਪੂਰਬ ਸੰਜੋਗ ॥**

الذين يجتمعون مع المعلم من خلال القدر المحدد.

**ਸਚਿ ਰਹਸੇ ਪੂਰੇ ਹਰਿ ਲੋਗ ॥**

هؤلاء الكائنات الكاملة يسعدون دائمًا أن يكونوا متحدين في الرب.

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇ ਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

من خلال تسليم أرواحهم وجسدهم للمعلم ، يجدون ربهم بالقوة.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥੫॥੬॥**

يا ناناك! أنحني لأقدامهم بكل احترام.

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الأول:

**ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚੀਤੁ ॥**

يظل عقلي منغمسًا في الشهوة والغضب والمايا.

**ਝੂਠ ਵਿਕਾਰਿ ਜਾਰੈ ਹਿਤ ਚੀਤੁ ॥**

استيقظ اهتمامي في بلاء الكذب ، وعقلي يقظ .

**ਪ੍ਰੰਜੀ ਪਾਪ ਲੇਭ ਕੀ ਕੀਤੁ ॥**

لقد جمعت رأس مال الخطيئة والجشع .

**ਤਰੁ ਤਾਰੀ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਸੁਚੀਤੁ ॥੧॥**

إذا جاء اسمك ، الذي يمكن أن يقضي على كل خطاياي ، ليحل محل ذهني ، فسيكون مثل

طوف أو قارب بالنسبة لي (لأسبح عبر محيط من الرذائل)

**ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਾਚੇ ਮੈ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥**

أيها الرب الدائم! انت رائع انت رائع لدي دعمك فقط (لتجنب الرذائل)

**ਰਉ ਪਾਪੀ ਤੂੰ ਨਿਰਮਲੁ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أنا مذنب ، أنت وحدك طاهر .

**ਅਗਨਿ ਪਾਣੀ ਬੋਲੈ ਭੜਵਾਉ ॥**

داخل المخلوق ، أحياناً تسود قوة النار ، أحياناً يسود الماء ، لذلك يستمر في التحدث ساخناً

وبارداً .

**ਜਿਹਵਾ ਇੰਦ੍ਰੀ ਏਕੁ ਸੁਆਉ ॥**

كل عضو حاسة له طعمه الخاص .

**ਦਿਸਟਿ ਵਿਕਾਰੀ ਨਾਹੀ ਭਉ ਭਾਉ ॥**

تظل النظرة على الرذائل ، (في العقل) لا يوجد خوف ، لا يوجد حب (كيف تحصل على اسم

الرب في مثل هذه الحالة؟)

**ਆਪੁ ਮਾਰੇ ਤਾ ਪਾਏ ਨਾਉ ॥੨॥**

عندها فقط يمكن للمرء أن يحصل على اسم الله إذا ألغى الأنانية

**ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

عندما يضع الإنسان حدًا للأنانية من خلال ربط نفسه بكلمة المعلم ، فإنه لا يعاني من الموت  
الروحي.

**ਬਿਨੁ ਮੂਏ ਕਿਉ ਪੂਰਾ ਹੋਇ ॥**

بدون نهاية الأنانية لا يمكن للإنسان أن يكون كاملاً (لا يستطيع تجنب الأخطاء) ،

**ਪਰਪੰਚਿ ਵਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਮਨੁ ਦੇਇ ॥**

بدلاً من ذلك ، يظل العقل متورطاً في توسع وازدواجية المايا

**ਬਿਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੩॥**

كل ما يفعله الرب الخالد، يحدث ويتحقق

**ਬੋਹਿਥਿ ਚੜ੍ਹਉ ਜਾ ਆਵੈ ਵਾਰੁ ॥**

لا يمكنني ركوب سفينة اسم الله إلا عندما يأتي دوري بنعمته

**ਠਾਕੇ ਬੋਹਿਥ ਦਰਗਹ ਮਾਰ ॥**

الذين لا يستطيعون الصعود إلى سفينة الاسم يعانون في بلاط الله

**ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਧੰਨੁ ਗੁਰਦੁਆਰੁ ॥**

باب المعلم هو الأفضل (فقط من خلال البقاء عند باب المعلم) يمكنني أن أحمده الله

**ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਘਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੪॥੧॥**

يا نانك! فقط في الجماعة المقدسة أستطيع أن أدرك وجود الله في قلبي

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الأول

**ਉਲਟਿਓ ਕਮਲੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥**

من خلال التفكير في فضائل الله ، ابتعد ذهني عن مايا

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਗਗਨਿ ਦਸ ਦੁਆਰਿ ॥**

أنا أستمتع بمثل هذا الشعور الفريد والمستمر بالنعيم الإلهي ، كما لو أن دفقًا من رحيق  
أمبروسيال يتدفق من السماء في ذهني السري.

**ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਬੋਧਿਆ ਆਪਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥**

اللّٰهُ نفسه يسود في كل مكان.

**ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਭਰਮੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥**

يا عقلي لا تستسلم للشك.

**ਮਨਿ ਮਾਨਿਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

عندما يعيد العقل إيمانه الكامل بالله ، عندها فقط يمكن مشاركة رحيق أمبروسيال.

**ਜਨਮੁ ਜੀਤਿ ਮਰਣਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥**

أيها البشر! اربح لعبة الحياة واقبل في ذهنك حقيقة الموت.

**ਆਪਿ ਮੁਆ ਮਨੁ ਮਨ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ॥**

يأتي الإدراك من داخل العقل بأن الأناية قد ولت.

**ਨਜਰਿ ਭਈ ਘਰੁ ਘਰ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ॥੨॥**

عندما باركني الله بنظرة نعمة ، أدركت وجوده في ذهني نفسه.

**ਜਤੁ ਸਤੁ ਤੀਰਥੁ ਮਜਨੁ ਨਾਮਿ ॥**

التأمل في اسم الله هو التقشف الحقيقي والصدقة والوضوء.

**ਅਧਿਕ ਬਿਥਾਰੁ ਕਰਉ ਕਿਸੁ ਕਾਮਿ ॥**

ما هو الغرض من عمل مزخرف بكثافة؟

**ਨਰ ਨਾਰਾਇਣ ਅੰਤਰਜਾਮਿ ॥੩॥**

اللّٰهُ يعلم قلب الجميع

**ਆਨ ਮਨਉ ਤਉ ਪਰ ਘਰ ਜਾਉ ॥**

لن أذهب إلى مكان آخر إلا إذا قبلت (بخلاف الرب) مكانًا آخر

**ਕਿਸੁ ਜਾਚਉ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥**

لكن أين أذهب للتسول؟ لا يوجد مكان آخر بالنسبة لي

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਉ ॥੪॥੮॥**

يا ناناك! من خلال تعاليم المعلم ، أنا متحد بشكل حدسي مع الله

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الأول

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁ ਮਰਣੁ ਦਿਖਾਏ ॥**

الإنسان الذي يجد المعلم يظهر طريق الموت وهو على قيد الحياة. يظهر له الموت من

الاضطرابات

**ਮਰਣ ਰਹਣ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਭਾਏ ॥**

.ثم يصبح سر البقاء ميتًا (منفصل عن الشهوات الدنيوية) مرضيًا للعقل

**ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ਗਗਨ ਪੁਰੁ ਪਾਏ ॥੧॥**

من خلال التخلص من الأنا ، يحصل المرء على حالة روحية عالية ، كما لو أنه وصل إلى عالم

السماء

**ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਆਏ ਨਹੀ ਰਹਣਾ ॥**

(هذا هو القانون الإلهي أن كل من يولد يجب أن يموت جسديًا أيضًا)

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਾਪਿ ਰਹਣੁ ਹਰਿ ਸਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن من خلال التأمل في الله بمحبة وتفان ، يمكن للمرء (روحياً) أن يبقى إلى الأبد في ملجأ  
الله.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਦੁਬਿਧਾ ਭਾਗੈ ॥

عند لقاء المعلم الحقيقي ، تبددت الثنائية

ਕਮਲੁ ਬਿਗਾਸਿ ਮਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਾਗੈ ॥

القلب يزهر مثل اللوتس والعقل متعلق بالله

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਮਹਾ ਰਸੁ ਆਗੈ ॥੨॥

الشخص الذي يظل ميثاً (ينفصل عن مايا) ، بينما لا يزال على قيد الحياة ، يحصل على  
النعيم الأعلى.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚ ਸੰਜਮਿ ਸੂਚਾ ॥

عند لقاء المعلم الحقيقي ، يصبح المرء صادقاً وعفيفاً ونقياً

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਉਚੇ ਉਚਾ ॥

باتباع المسار الذي أظهره المعلم ، يرتفع المرء روحياً أعلى فأعلى

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਮੂਚਾ ॥

بنعمة الرب تبدد الخوف من الموت

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮਿਲਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇਆ ॥

عند لقاء المعلم واتباع تعاليمه ، يظل المرء مشبعاً بمحبة الله بالتأمل في الاسم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

بمنحه رحمته ، يكشف المعلم وجود الله داخل القلب نفسه

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੪॥੯॥

يا نانك! من خلال القضاء على الأنا ، يوحد المعلم هذا الشخص بالله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ جوري ، المعلم الأول

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਨਹ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

لا يمكن لأي إنسان أن يمحو مجموعة الأعمال الماضية المتراكمة في العقل

ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਕਿਆ ਆਗੈ ਰੋਇ ॥

لا أحد يعلم ما سيحدث في المستقبل

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸੋਈ ਹੂਆ ॥

ما يحدث في العالم يحدث بمشيئة الله ،

ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣੈ ਵਾਲਾ ਦੂਆ ॥੧॥

لا يوجد أحد يفعل أي شيء إلا الرب

ਨਾ ਜਾਣਾ ਕਰਮ ਕੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

لا أستطيع أن أفهم أفعالي (الماضية) ، لا أستطيع حتى أن أفهم مواهبك اللانهائية

ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਕੀ ਜਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اسمك طبقي ، اسمك ديني (كل مزايا الأعمال الصالحة والمكانة الاجتماعية تكمن في

اسمك وحده).

ਤੂ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

يا إلهي! أنت مانح عظيم للهدايا

ਤੋਟਿ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥

لا يوجد نقص في الإخلاص (الهبّة) في كنوزك

ਕੀਆ ਗਰਬੁ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

لا تستطيع الأنا التي صنعها الإنسان أن تتركب أي شيء



ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ ॥੨॥

تعتمد حياة الإنسان وجسده عليك.

ਤੂੰ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਹਿ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥

يا إلهي! أنت نفسك تعطيني حكمة المعلم ، تقتل أنانيتي ، تعطيني الحياة الروحية ،

وترحمني وتقيّدني عن

قدميك.

ਜਿਉ ਭਾਵੀ ਤਿਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇ ॥

كما يحلو لك ، ألهمني من فضلك للتأمل في اسمك بمحبة.

ਤੂੰ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਸਾਚਾ ਸਿਰਿ ਮੇਰੈ ॥

يا إلهي! أنت تعرف قلبي ، ترى (حالتني) ، أنت (حارس) فوق رأسي.

ਗੁਰਮਤਿ ਦੇਇ ਭਰੋਸੈ ਤੇਰੈ ॥੩॥

أنت نفسك تعطيني حكمة المعلم ، أنا دائماً دعمك

ਤਨ ਮਹਿ ਮੈਲੁ ਨਾਹੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

الذين تشبع ذهنهم (في حبك) ليس لديهم قذارة الرذائل فيهم

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

باتباع كلمات المعلم ، فقد أدركوا أنك الشخص الأبدي.

ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

إنهم يحظون بدعم اسمك ، وهم دائماً يمدحون اسمك

ਨਾਨਕ ਰਹਣਾ ਭਗਤਿ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੧੦॥

يا ناناك! إنهم يعيشون في إخلاص للرب ، ويعيشون في ملجأ الرب

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوري ، المعلم الأول

ਜਿਨਿ ਅਕਥੁ ਕਹਾਇਆ ਅਪਿਓ ਪੀਆਇਆ ॥

من عبد الله الذي لا يوصف وألهم الآخرين أن يفعلوا الشيء نفسه لقد تناول رحيق الاسم  
وساعد الآخرين على تناوله.

ਅਨ ਭੈ ਵਿਸਰੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥

إنه ينسى كل المخاوف الدنيوية الأخرى لأنه يظل دائماً منغمساً في الاسم.

ਕਿਆ ਡਰੀਐ ਡਰੁ ਡਰਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي أدرك الله من خلال كلمة المعلم لا يخاف من أي مخاوف دنيوية. لقد قضى  
خوف الل المبجل على مخاوفه الأخرى.

ਜਿਸੁ ਨਰ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ॥ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਮਿਲੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥੨॥

الشخص الذي يمتلك ثروة اسم الله ، يبقى بشكل حدسي مشبعًا بمحبته ويتلقى الإكرام في  
بلاطه.

ਜਾਹਿ ਸਵਾਰੈ ਸਾਝ ਬਿਆਲ ॥

الذين ينامهم الرب في جميع الأوقات (صباحًا ومساءً) في نوم مايا ،

ਇਤ ਉਤ ਮਨਮੁਖ ਬਾਧੇ ਕਾਲ ॥੩॥

الذين يسيرون وراء عقولهم دائماً مرتبطون بالخوف من الموت في الآخرة.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਪੂਰੇ ॥

الذين يسكن الله في قلوبهم ليلا ونهارا همكاملون.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਮਿਲੇ ਭ੍ਰਮ ਦੂਰੇ ॥੪॥੧੧॥

يا ناناك! يبددون شكهم ويصبحون واحداً مع الرب.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

राغ जोरि ، المعلم الأول

**ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਤੈ ਗੁਣ ਹਿਤਕਾਰੁ ॥**

الشخص الذي يحب أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة) يتعرض للمواليد والموت.

**ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਕਥਹਿ ਆਕਾਰੁ ॥**

تتحدث الفيدا الأربعة وتناقش فقط الشكل المرئي للعالم.

**ਤੀਨਿ ਅਵਸਥਾ ਕਹਹਿ ਵਖਿਆਨੁ ॥**

يذكرون فقط الحالات الذهنية الثلاث.

**ਤੁਰੀਆਵਸਥਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥੧॥**

لكن الحالة الرابعة ، الاتحاد بالله ، لا تُعرف إلا من خلال المعلم الحقيقي.

**ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤਰਣਾ ॥**

من خلال العبادة التعبدية لله باتباع تعاليم المعلم ، يسبح المرء عبر محيط العالم من الرذائل.

**ਬਾਹੁੜਿ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਇ ਹੈ ਮਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

وبعد ذلك لم يعد له ولادة أو موت.

**ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥**

يتحدث الجميع عن النعم الأربع العظيمة ؛ (البر ، النجاح المالي ، الإنجاب والتحرر من المايا)

**ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਪੰਡਿਤ ਮੁਖਿ ਸੋਈ ॥**

نفس الشيء يسمع من أفواه بانديت سمريتي شاسترا ،

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਰਥੁ ਬੀਚਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

لا يمكن أن تتحقق دون اللجوء إلى المعلم.

**ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥**

يتم الحصول على التحرر من (مايا) من خلال العبادة التعبدية لله.

**ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥**

الذي في قلبه يسكن الله ،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ॥**

حصل على التفاني من خلال المعلم

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਆਨੰਦੁ ॥**

من خلال العبادة التعبدية لله ، يتم الاستمتاع بنعمة الخلاص

**ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਏ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੩॥**

تم العثور على هذه النعيم الأعلى في تعاليم المعلم

**ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

هو الذي التقى المعلم يرى الله بنفسه ويكشف للآخرين

**ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਸੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥**

يعلمه المعلم أن يعيش فوق الرغبات ، بينما لا يزال يعيش وسط الرغبات الدنيوية

**ਦੀਨਾ ਨਾਥੁ ਸਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥**

الشخص الذي كشفه المعلم عن سيد الوديع واهب السلام للجميع

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥੪॥੧੨॥**

يا ناناك! يظل عقل هذا الشخص مشبعًا بقدّم الرب (المحبة) ،

**ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾਇਆ ਰਹੈ ਸੁਖਾਲੀ ਬਾਜੀ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

يا جسدي! اعتبر نفسك خالدًا ، فأنت تسكن في سلام ، لكن هذا العالم هو لعبة

**ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਮੁਚੁ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਬਹੁਤੁ ਉਠਾਵਹਿ ਭਾਰੇ ॥**

أنت جشع ، وتكسب الكثير من الأكاذيب وتحمل عبء السيئات

**ਤੂੰ ਕਾਇਆ ਮੈ ਰੁਲਦੀ ਦੇਖੀ ਜਿਉ ਧਰ ਉਪਰਿ ਛਾਰੇ ॥੧॥**

يا جسدي! لقد رأيت مثلك تتدحرج مثل الرماد على الأرض

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਸਿਖ ਹਮਾਰੀ ॥

يا روعي! استمع بعناية إلى تعليمي.

ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕੀਤਾ ਰਹਸੀ ਮੇਰੇ ਜੀਅੜੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਵੈ ਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا روعي! الذين عملوا الصالحات يجب أن يظلوا معك ، مثل هذه الفرصة لن تعود عليك.

ਹਉ ਤੁਧੁ ਆਖਾ ਮੇਰੀ ਕਾਇਆ ਤੂੰ ਸੁਣਿ ਸਿਖ ਹਮਾਰੀ ॥

يا جسدي! أشرح لك ، استمع إلى نصيحتي

ਨਿੰਦਾ ਚਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਪਰਾਈ ਝੂਠੀ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ॥

إنك تعتنني بالافتراءات الأجنبية ، وتستمر في نميمة (الآخرين) الكاذبة

ਵੇਲਿ ਪਰਾਈ ਜੋਹਹਿ ਜੀਅੜੇ ਕਰਹਿ ਚੇਰੀ ਬੁਰਿਆਰੀ ॥

يا مخلوق! تنظر إلى امرأة أخرى (بعين شريرة) ، تسرق ، تفعل شرور أخرى

ਹੰਸੁ ਚਲਿਆ ਤੂੰ ਪਿਛੈ ਰਹੀਏਹਿ ਛੁਟੜਿ ਹੋਈਅਹਿ ਨਾਰੀ ॥੨॥

عندما تغادر الروح ، ستبقى مثل امرأة مهجورة

ਤੂੰ ਕਾਇਆ ਰਹੀਅਹਿ ਸੁਪਨੰਤਰਿ ਤੁਧੁ ਕਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

يا جسدي! أنت (من مايا) كنت تنام في نومك (لم تفهم ذلك) ماذا كنت تفعل

ਕਰਿ ਚੇਰੀ ਮੈ ਜਾ ਕਿਛੁ ਲੀਆ ਤਾ ਮਨਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

عندما حصلت على شيء عن طريق السرقة ، شعرت بإرضاء العقل

ਹਲਤਿ ਨ ਸੋਭਾ ਪਲਤਿ ਨ ਢੇਈ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

بهذه الطريقة ، لم تحصل على أي شرف في هذا العالم ، ولا أي دعم للعالم التالي. لقد

أهدرت حياتك البشرية الثمينة

ਹਉ ਖਰੀ ਦੁਹੇਲੀ ਹੋਈ ਬਾਬਾ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਬਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! (الآن وقد غادرت جيفعاتما) أنا حزين للغاية. يا ناناك! ليس لدي أي أسئلة الآن

ਤਾਜੀ ਤੁਰਕੀ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਕਪੜ ਕੇਰੇ ਭਾਰਾ ॥

الكثير من الخيول التركية الجيدة ، أكوام من الذهب والفضة والباستر

ਕਿਸ ਹੀ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲੇ ਨਾਨਕ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਏ ਗਵਾਰਾ ॥

يا ناناك! (قل) أيها الأحمق! لا شيء (في وقت الوفاة) يذهب مع أي شخص. يبقى الجميع

هنا

ਕੂਜਾ ਮੇਵਾ ਮੈ ਸਭ ਕਿਛੁ ਚਾਖਿਆ ਇਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥੪॥

يا إلهي! لقد ذقت كل شيء بما في ذلك الفواكه،

المصرية. اسمك وحده حلو مثل الرحيق

ਦੇ ਦੇ ਨੀਵ ਦਿਵਾਲ ਉਸਾਰੀ ਭਸਮੰਦਰ ਕੀ ਢੇਰੀ ॥

بحفر أساسات عميقة بيني الإنسان الجدران تصبح هذه المباني في نهاية المطاف كومة من

الغبار.

ਸੰਚੇ ਸੰਚਿ ਨ ਦੇਈ ਕਿਸ ਹੀ ਅੰਧੁ ਜਾਣੈ ਸਭ ਮੇਰੀ ॥

كنز المايا لا يتم تسليمه لمن قام بتجميعه ، يعتقد الأحمق أنه كل شيء ملكي

ਸੋਇਨ ਲੰਕਾ ਸੋਇਨ ਮਾੜੀ ਸੰਪੈ ਕਿਸੈ ਨ ਕੇਰੀ ॥੫॥

لكن لا يعرف ذلك ولا يتذكر أن مايا لا تبقى مع أحد. حتى لانكا ، مدينة الذهب ، والقصور (

المصنوعة من الذهب لم تكن ذات فائدة لرافان في النهاية

ਸੁਣਿ ਮੂਰਖ ਮੰਨ ਅਜਾਣਾ ॥ ਹੋਗੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਭਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها العقل الجاهل! استمع سيتم استخدام إرادة الله فقط

ਸਾਹੁ ਹਮਾਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਭਾਰਾ ਹਮ ਤਿਸ ਕੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

إن ربنا مصرفي عظيم ونحن تجار صغار فقط

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਰਾਸਿ ਤਿਸੈ ਕੀ ਮਾਰਿ ਆਪੇ ਜੀਵਾਲੇ ॥੬॥੧॥੧੩॥

هذه النفس والجسد هما رأس المال الذي وهبنا إياه. هو نفسه يقتل ويعيد الحياة

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

**ਅਵਰਿ ਪੰਚ ਹਮ ਏਕ ਜਨਾ ਕਿਉ ਰਾਖਉ ਘਰ ਬਾਰੁ ਮਨਾ ॥**

يا عقلي! لدي خمسة أعداء (جنسيين) ، أنا وحدي ، كيف يمكنني إنقاذ (منهم) البيت كله (أي الصفات الحسنة)؟

**ਮਾਰਹਿ ਲੂਟਹਿ ਨੀਤ ਨੀਤ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ਜਨਾ ॥੧॥**

هؤلاء اللصوص يضربونني وينهبونني (من فضائلي) مرارًا وتكرارًا ؛ لمن أشكو؟

**ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਉਚਰੁ ਮਨਾ ॥ ਆਗੈ ਜਮ ਦਲੁ ਬਿਖਮੁ ਘਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا عقلي ، اقرأ اسم الله الأسمى ، وإلا ، في العالم الآخرة ، سيكون عليك مواجهة جيش قوي جدًا من شياطين الموت .

**ਉਸਾਰਿ ਮੜੇਲੀ ਰਾਖੈ ਦੁਆਰਾ ਭੀਤਰਿ ਬੈਠੀ ਸਾ ਧਨਾ ॥**

حصن صغير ، جعل الله فيه أبوابًا (عيونًا ، وآذانًا ، وفمًا  
إلخ). داخل حصن الجسد هذا تعيش روح العروس

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੇਲ ਕਰੇ ਨਿਤ ਕਾਮਣਿ ਅਵਰਿ ਲੁਟੇਨਿ ਸੁ ਪੰਚ ਜਨਾ ॥੨॥**

تفكر في نفسها على أنها خالدة ، فهي تشارك كل يوم في اللعب الدنيوي بينما يستمر  
للصوص الخمسة (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، الأنا ، إلخ) في سلب فضائلها

**ਢਾਹਿ ਮੜੇਲੀ ਲੂਟਿਆ ਦੇਹੁਰਾ ਸਾ ਧਨ ਪਕੜੀ ਏਕ ਜਨਾ ॥**

في النهاية (عند الموت) ، يتم هدم حصن الجسد وسرقة ويتم أسر عروس الرو وحدها

**ਜਮ ਡੰਡਾ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਪੜਿਆ ਭਾਗਿ ਗਏ ਸੇ ਪੰਚ ਜਨਾ ॥੩॥**

النفس وحدها تتعذب (بشيطان الموت) من أجل الأعمال الشريرة بينما هؤلاء اللصوص  
الخمس (الميول الشريرة) يهربون

**ਕਾਮਣਿ ਲੇੜੈ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਮਿਤ੍ਰੁ ਲੁੜੇਨਿ ਸੁ ਖਾਧਾਤਾ ॥**

(جميع الأعمار) العروس مستمرة في طلب الذهب والفضة (المجوهرات) ، ويواصل الأقارب  
طلب الطعام والشراب



ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਕਰੇ ਤਿਨ ਕਾਰਣਿ ਜਾਸੀ ਜਮਪੁਰਿ ਬਾਧਾਤਾ ॥੪॥੨॥੧੪॥

يا ناناك! هذا هو سبب استمرار المخلوق في الخطيئة ، بعد كل شيء يتم دفعه إلى مدينة  
جام.

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਤੇ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਕਾਂਇਆ ਕੀਜੈ ਖੰਥਾਤਾ ॥

يا يوغني! بدلاً من وضع هذه الحلقات حول عقلك وتحكم في رغباتك الشريرة واجعل الإيمان  
بالموت ه سترك المرقعة

ਪੰਚ ਚੇਲੇ ਵਸਿ ਕੀਜਹਿ ਰਾਵਲ ਇਹੁ ਮਨੁ ਕੀਜੈ ਡੰਡਾਤਾ ॥੧॥

يا يوغني! اجعل حواسك الخمسة (الكلام واللمس والشم والبصر والسمع) تلاميذك ، واجعل  
عقلك العصا للتحكم في حواسك

ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਵਸਿਤਾ ॥

يا يوغني! هكذا ستجد الطريق إلى اليوغا (الاتحاد مع الله)

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਦੂਜਾ ਹੋਰੁ ਨਾਸਤਿ ਕੰਦ ਮੂਲਿ ਮਨੁ ਲਾਵਸਿਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ركز عقلك على كلمة المعلم ، بدلاً من ثمار الغابات وجذورها. لا أحد قادر على إظهار طريق  
الاتحاد مع الله.

ਮੁੰਡਿ ਮੁੰਡਾਇਐ ਜੇ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਹਮ ਗੁਰੁ ਕੀਨੀ ਗੰਗਾਤਾ ॥

إذا تم مقابلة المعلم بحلق رأسه في بنك الجانج ، فأنا أعتبر معلمي بمثابة نهر الجانج  
المقدس.

ਤਿਭਵਣ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ਸੁਆਮੀ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਅੰਧਾਤਾ ॥੨॥

أيها الأعمى! لماذا لا تتذكر السيد الوحيد ، الذي هو وحده منقذ العوالم الثلاثة

ਕਰਿ ਪਟੰਬੁ ਗਲੀ ਮਨੁ ਲਾਵਸਿ ਸੰਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਜਾਵਸਿਤਾ ॥

يا يوغني! أنت ترضي الناس ببرنامجك الكاذب وتفقد المحادثات ، لكن شكك الخاص لا  
يتبدد أبدًا.

ਏਕਸੁ ਚਰਣੀ ਜੇ ਚਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਲਬਿ ਲੇਭਿ ਕੀ ਧਾਵਸਿਤਾ ॥੩॥

إذا وضعت عقلك عند قدمي الله ، فلماذا تركض وراء الجشع؟

ਜਪਸਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਚਸਿ ਮਨਾ ॥

تأمل في الله الطاهر بمحبة وتركيز كامل لعقلك.

ਕਾਰੇ ਬੋਲਹਿ ਜੋਗੀ ਕਪਟੁ ਘਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا يوعي! لماذا تتفوه بالكثير من الباطل؟

ਕਾਇਆ ਕਮਲੀ ਹੰਸੁ ਇਆਣਾ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਬਿਹਾਈਤਾ ॥

الجسد مجنون (الحواس غارقة في الرذائل) والعقل أحمق (لا يفهم الطريقة الصحيحة للحياة)

، ، حياتك كلها تقضي في حب مايا

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਨਾਗੀ ਦਾੜੈ ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਈਤਾ ॥੪॥੩॥੧੫॥

لكن ناناك يصلي ، عندما تغادر الروح من هذا العالم خاوية الوفاض ، تتوب وهي ترى الجسد

العاري يحترق

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوري تشيأتي ، المعلم الأول

ਅਉਖਧ ਮੰਤ੍ਰ ਮੂਲੁ ਮਨ ਏਕੈ ਜੇ ਕਰਿ ਦ੍ਰਿੜੁ ਚਿਤੁ ਕੀਜੈ ਰੇ ॥

يا أخي! إذا ركزت عقلك على نعم سيمران ، فسوف تؤمن بأن أفضل دواء لكل مرض ،

أفضل تعويذة هو اسم الله

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ ਕਰਮ ਕੇ ਕਾਟਨਹਾਰਾ ਲੀਜੈ ਰੇ ॥੧॥

يا أخي! اذكر اسم الله الذي يقطع طقوس السيئات من الولادة إلى الموت

ਮਨ ਏਕੈ ਸਾਹਿਬੁ ਭਾਈ ਰੇ ॥

يا أخي! الحامي الوحيد للعقل (الذي يستطيع أن ينقذ من الرذائل) هو اسم بربهو (الله)

ਤੇਰੇ ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਸੰਸਾਰਿ ਸਮਾਵਹਿ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

طالما أن حواسك الثلاثة منخرطة في عالم التعلق ، فلا يمكن فهم هذا الإله اللامتناهي

ਸਕਰ ਖੰਡੁ ਮਾਇਆ ਤਨਿ ਮੀਠੀ ਹਮ ਤਉ ਪੰਡ ਉਚਾਈ ਰੇ ॥

لقد تحملنا بالفعل حزمة المايا ، ونجد مايا بداخلنا حلوة مثل السكر

ਰਾਤਿ ਅਨੇਰੀ ਸੂਝਸਿ ਨਾਹੀ ਲਜੁ ਟੁਕਸਿ ਮੂਸਾ ਭਾਈ ਰੇ ॥੨॥

يا أخي! الليل المظلم (من تعلقنا بمايا) كاذب ، (حيث لا نرى شيئاً على الإطلاق ، و (من

(هناك) يكسر الجرد المتجمد عار عصرنا (العمر آخذ في التناقص

ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਹਿ ਤੇਤਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਰੇ ॥

كلما جاهد المرء وراء عقله ، زاد معاناته. يُمنح المجد للذين يعيشون في وجود المعلم

ਜੇ ਤਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋਈ ਹੋਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੋਟਿਆ ਜਾਈ ਰੇ ॥੩॥

أيها الأخ! كل ما يفعله يحدث ؛ لا يمكن محو المصير المحدد مسبقاً بناءً على أفعال

الماضي.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਨ ਹੋਵਹਿ ਉਣੇ ਜੇ ਰਾਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਈ ਰੇ ॥

يا أخي! هؤلاء الذين يظنون مشبعين بالحب عند قدمي الرب بإضافة الحب ، وعقولهم

ممتلئة دائماً بالحب ، فهم ليسوا فارغين (من الحب)

ਤਿਨ ਕੀ ਪੰਕ ਹੋਵੈ ਜੇ ਨਾਨਕੁ ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਿਛੁ ਪਾਈ ਰੇ ॥੪॥੪॥੧੬॥

ناناك (يقول) إذا أصبح عقلنا الأحمق غبار أقدامهم ، فلنحصل أيضاً على شيء

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕਤ ਕੀ ਮਾਈ ਬਾਪੁ ਕਤ ਕੇਰਾ ਕਿਦੂ ਥਾਵਹੁ ਹਮ ਆਏ ॥

من كانت والدتنا ومن هو أبونا؟ من اين اتينا؟

ਅਗਨਿ ਬਿੰਬ ਜਲ ਭੀਤਰਿ ਨਿਪਜੇ ਕਾਰੇ ਕੰਮਿ ਉਪਾਏ ॥੧॥

نحن منغمسون في نار رحم الأم مع نسل الأب ، وليس لدينا أي فكرة عن سبب خلقنا

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

يا سيدي من يعرف فضائلك المجيدة؟

ਕਹੇ ਨ ਜਾਨੀ ਅਉਗਣ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لدي الكثير من العيوب التي لا يمكن حصرها.

ਕੇਤੇ ਰੁਖ ਬਿਰਖ ਹਮ ਚੀਨੇ ਕੇਤੇ ਪਸੂ ਉਪਾਏ ॥

كم عدد أشكال الأشجار والنباتات والوحوش التي مررنا بها قبل أن نولد في هذا الجسم

البشري؟

ਕੇਤੇ ਨਾਗ ਕੁਲੀ ਮਹਿ ਆਏ ਕੇਤੇ ਪੰਖ ਉਡਾਏ ॥੨॥

وُلد مرات عديدة في عائلة الثعابين ، وطار عدة مرات كطيور

ਹਟ ਪਟਣ ਬਿਜ ਮੰਦਰ ਭੰਨੈ ਕਰਿ ਚੇਰੀ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥

يمزق الرجل النساء القويات في دكاكين المدن ويسرق هناك ويعود إلى المنزل.

ਅਗਹੁ ਦੇਖੈ ਪਿਛਹੁ ਦੇਖੈ ਤੁਝ ਤੇ ਕਹਾ ਛਪਾਵੈ ॥੩॥

إنه ينظر إلى الوراثة وإلى الأمام (حتى لا يرى أحد ، لكنه لا يفهم ذلك أنك أنت تراه) لا يستطيع

أن يختبئ عنك.

ਤਟ ਤੀਰਥ ਹਮ ਨਵ ਖੰਡ ਦੇਖੇ ਹਟ ਪਟਣ ਬਾਜਾਰਾ ॥

من أجل غسل هذه الأعمال الشريرة ، نحن (المخلوقات) نزور جميع الأضرحة في كل الأرض ،

ونرى أكواخ جميع المدن والأسواق (أي ، نتجول للتسول)

ਲੈ ਕੈ ਤਕੜੀ ਤੋਲਣਿ ਲਾਗਾ ਘਟ ਹੀ ਮਹਿ ਵਣਜਾਰਾ ॥੪॥

عندما يكون بائع متجول محظوظ ، بنعمتك ، يقيّم بعناية ، فإنه يفهم أنك تسكن في قلوبنا

ਜੇਤਾ ਸਮੁੰਦੁ ਸਾਗਰੁ ਨੀਰਿ ਭਰਿਆ ਤੇਤੇ ਅਉਗਣ ਹਮਾਰੇ ॥

ذنوبنا لا تعد ولا تحصى مثل الماء الذي لا يقاس في المحيط

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਕਿਛੁ ਮਿਹਰ ਉਪਾਵਹੁ ਡੁਬਦੇ ਪਥਰ ਤਾਰੇ ॥੫॥

اللهم ارحمنا وخلصنا. يمكنك مساعدة حتى الأشخاص ذوي القلب الحجري على السباحة عبر  
محيط العالم من الرذائل

ਜੀਅੜਾ ਅਗਨਿ ਬਰਾਬਰਿ ਤਪੈ ਭੀਤਰਿ ਵਗੈ ਕਾਤੀ ॥

سيدي! روعي تحترق كالنار وسكين الرغبات الدنيوية تجري بداخلي

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥੬॥੫॥੧੭॥

.يتوسل ناناك - من يفهم إرادة الرب ، يبقى بداخله نعمة روحية ليلا ونهارا

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوري بايراجان ، المعلم الأول

ਰੈਣਿ ਗਵਾਈ ਸੋਇ ਕੈ ਦਿਵਸੁ ਗਵਾਇਆ ਖਾਇ ॥

(أيها الأحمق!) أنت تمضي الليل نائمًا وتمضي اليوم عبثًا.

ਹੀਰੇ ਜੈਸਾ ਜਨਮੁ ਹੈ ਕਉਡੀ ਬਦਲੇ ਜਾਇ ॥੧॥

ولادة الإنسان هذه ثمينة مثل الماس ، لكنها تستحق سننًا واحدًا

ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਰਾਮ ਕਾ ॥

.لم تجد ارتباطًا عميقًا باسم الله.

ਮੂੜੇ ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਹਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

!أيها الأحمق - تندم وتتوب في النهاية

ਅਨਤਾ ਧਨੁ ਧਰਈ ਧਰੇ ਅਨਤ ਨ ਚਾਹਿਆ ਜਾਇ ॥

الشخص الذي (فقط) يستمر في جمع ثروة لا نهائية ، لا يمكن أن تنشأ فيه الرغبة في التأمل  
في الرب اللامتناهي.

ਅਨਤ ਕਉ ਚਾਹਨ ਜੋ ਗਏ ਸੇ ਆਏ ਅਨਤ ਗਵਾਇ ॥੨॥

.الذين يركضون في شهوة الثروة اللامحدودة ، يفقدون اسم ثروة الرب اللامتناهي.

ਆਪਣ ਲੀਆ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਾ ਸਭੁ ਕੇ ਭਾਗਠੁ ਹੋਇ ॥

إذا تمكنا من الحصول على الثروة الحقيقية لاسم الله بجهوده الخاصة ، فسيصبح كل  
شخص ثرياً روحياً.

ਕਰਮਾ ਉਪਰਿ ਨਿਬੜੈ ਜੇ ਲੇਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੩॥

على الرغم من أن كل شخص يرغب في الحصول على ثروة الاسم ، إلا أنه يتم الحصول عليها  
|| من قبل الذين سبق تعيينهم وفقاً لأعمالهم السابقة. || 3

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋਈ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥

يا ناناك! هو الذي خلق الخليفة يعتني بها.

ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪੀ ਖਸਮ ਕਾ ਕਿਸੈ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੪॥੧॥੧੮॥

|| لا يمكن معرفة أمر السيد. لا أحد يعرف من يمنحه مجد الاسم. || 4 || 1 || 18

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:राغ जोरि बािरागान , المعلم الأول

ਹਰਈ ਹੋਵਾ ਬਨਿ ਬਸਾ ਕੰਦ ਮੂਲ ਚੁਣਿ ਖਾਉ ॥

يا إلهي! كنت أتمنى لو كنت مثل غزال يعيش في الغابة ، ويصبح اسمك طعامي الروحي  
مثل الجذور والفواكه للغزلان

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਹਉ ਜਾਉ ਜੀਉ ॥੧॥

.إذا قابلت ربي الحبيب بنعمة المعلم ، فأفدي نفسي له إلى الأبد

ਮੈ ਬਨਜਾਰਨਿ ਰਾਮ ਕੀ ॥

أنا تاجر الرب

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ ਵਾਪਾਰੁ ਜੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اسمك هو ثروتي كلها والتجارة. || 1

ਕੇਕਿਲ ਹੋਵਾ ਅੰਬਿ ਬਸਾ ਸਹਜਿ ਸਬਦ ਬੀਚਾ

يا إلهي! أتمنى أن أفكر بشكل حدسي في كلمة المعلم وأغني مدحكم مثل الوقواق يستمتع  
بالغناء أثناء الجلوس على شجرة مانجو.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥੨॥

| بعد ذلك ، أتحد بشكل حدسي مع سيد الله الذي هو بلا حدود وجميل لا يضاهاى. || 2

ਮਛਲੀ ਹੋਵਾ ਜਲਿ ਬਸਾ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਾਰਿ ॥

أتمنى لو كنت في حالة حب مع الله مثل سمكة تحب الماء ، وبالتالي ، أود أن أتأمله  
بإخلاص ، الذي يعتني بجميع الكائنات الحية.

ਉਰਵਾਰਿ ਪਾਰਿ ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਵਸੈ ਹਉ ਮਿਲਉਗੀ ਬਾਹ ਪਸਾਰਿ ॥੩॥

بهذه الطريقة ، سأتحد مع سيدي الله الذي يعم الجميع بأذرع مفتوحة مثل السمكة التي  
|| تستمتع بالسباحة بحرية. || 3

ਨਾਗਨਿ ਹੋਵਾ ਧਰ ਵਸਾ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਭਉ ਜਾਇ ॥

يا إلهي! كنت أتمنى لو كنت مثل ثعبان يعيش في الأرض ، مع وجود كلمة المعلم في قلبي  
، سأصبح شجاعًا مثل الأفعى ،

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੨॥੧੯॥

يا ناناك! طوبى للنساء اللواتي يثبت نورهن إلى الأبد في نور الرب. (اللائي يتحدن مع الروح  
العليا).

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧

: راغ جوري بورابي ديباكي ، المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੇ ॥

في ذلك المصلين المقدس ، حيث تلاوة تسبيح الله والتأمل في فضائله ،

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥੧॥

أيها الروح! اذهب إلى الجماعة المقدسة وغنّ أنت أيضًا ترانيم الرب التسبيح وتعبد الخالق



**ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ ਸੋਹਿਲਾ ॥**

رثم مدح الحبيب الشجاع خاص مع الجماعة المقدسة (وقل)

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਾਉ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أهدي نفسي لأغنية تسبيحه التي تجلب السلام الأبدي. 1 ॥

**ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥**

والفاعل العظيم ، الذي يعتني بخلقه يومًا بعد يوم ، سوف يعتني أيضًا باحتياجاتك

**ਤੇਰੇ ਦਾਨੇ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥**

أيها الروح! ما الذي تقدره عن المانح الذي لا تقدر مواهبك؟ هذا المعطي الرب لانهائي

**ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥**

إن وقت مغادرتي من هذا العالم محدد سلفًا. يا أصدقائي ، البسني للذهاب إلى منزل

سيدي.

**ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਆਸੀਸੜੀਆ ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥**

انضموا إلي واستمتعوا بي ، ويا أيها السادة (الأصدقاء!) أعطوني بركات جميلة (بمعنى ، صلوا

من أجلي أيضًا) حتى ألتقي بالزوج اللورد

**ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੇ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥**

خطاب الموت هذا يأتي إلى كل بيت للذهاب إلى الآخرة ، هذه الدعوات قادمة يوميًا

**ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥੪॥੧॥੨੦॥**

يا ناناك! يجب أن يتذكر الرب الذي أرسل تلك الدعوة لأن تلك الأيام تقترب أيضًا

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ ॥**

راغ جوري غواراياراي: ثيراد جورو ، مؤسس ستانزاس

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ਹੋਈ ॥**

إذا قابل المرء المعلم ، يتحد بالله ،

**ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸੋਈ ॥**

أن الله نفسه يوحد الكائن مع المعلم عند قدميه

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਬਿਧਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ॥**

ربي نفسه يعرف كل الطرق (لقاء الكائنات عند قدميه)

**ਹੁਕਮੇ ਮੇਲੇ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥**

هو الذي اتحده الرب مع المعلم وفقاً لحكمه ، يصل إلى الشركة مع الله من خلال كلمة المعلم.

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਇ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥**

من خلال الخوف المبجل من المعلم الحقيقي ، يتبدد الشك الدنيوي والخوف

**ਭੈ ਰਾਚੈ ਸਚ ਰੰਗਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إن الشخص الذي يبتهج باحترام المعلم يتم امتصاصه دائماً في لون محبة الله

**ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸੁਭਾਇ ॥**

من خلال لقاء المعلم واتباع تعاليمه ، يأتي الله بشكل بديهي ليقيم في العقل

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਰਾ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥**

ربي هو صاحب فضائل لا نهائية ، ولا يمكن لأي مخلوق أن يجد قيمته

**ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਰੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

من ينخرط في كلمة المعلم ويمدح الإله الذي لا تنتهي صفاته ، ولا يمكن العثور على وجوده خارج الآخر ،

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੨॥**

الرب الغفور يغفر (كل ذنوبه)

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਹੋਇ ॥

عند لقاء المعلم ، تأتي كل الحكمة والفهم.

**ਮਨਿ ਨਿਰਮਲਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥**

في عقل (الإنسان) الطاهر (أصبح) يظهر الرب الدائم ،

**ਸਾਚਿ ਵਸਿਐ ਸਾਚੀ ਸਭ ਕਾਰ ॥**

إذا كان الرب الدائم ثابتًا في ذهن الفاني ، فإن مدح الرب الدائم يصبح سيارته اليومية ،

**ਉਤਮ ਕਰਣੀ ਸਬਦ ਬੀਚਾਰ ॥੩॥**

صير أعماله سامية ، ويبقى فكر كلمة المعلم في ذهنه

**ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਚੀ ਸੇਵਾ ਹੋਇ ॥**

يتم الحصول على العبادة التعبدية الحقيقية من المعلم

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

فقط من خلال التواجد في حضور المعلم يحصل المرء على شركة عميقة مع اسم الرب

**ਜੀਵੈ ਦਾਤਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥**

يؤمن إيماناً راسخاً بأن مانح كل الهدايا يعيش إلى الأبد

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੪॥੧॥੨੧॥**

|| يا ناناك! إنه مشبع بحب اسم الله. || 4 || 1 || 21 ||

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ جوري غوارايارى ، ثيراد جورو

**ਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਪਾਏ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥**

نادر شخص ما الذي يطلب الحكمة الإلهية من المعلم

**ਗੁਰ ਤੇ ਬੁਝੈ ਸੀਝੈ ਸੋਇ ॥**

هو الذي يفهم (هذا السر) من المعلم ، ينجح (في لعبة الحياة)

**ਗੁਰ ਤੇ ਸਹਜੁ ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

يُحصل على الهدوء من المعلم ، ويكتسب فكرة فضائل الرب

**ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰੁ ॥੧॥**

يجد الباب للتخلص من الرذائل من المعلم

**ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲੈ ਗੁਰੁ ਆਇ ॥**

الإنسان الذي يقابل المعلم بكل حظ ،

**ਸਾਰੈ ਸਹਜਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يندمج حدسيًا في الله الأبدي. || 1

**ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਏ ॥**

عند لقاء المعلم ، تطفأ نار رغبة مايا.

**ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਂਤਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥**

يأتي السلام إلى الذهن من خلال المعلم.

**ਗੁਰ ਤੇ ਪਵਿਤ ਪਾਵਨ ਸੁਚਿ ਹੋਇ ॥**

يتم تلقي الطهارة الروحية والسلوك الصالح من المعلم.

**ਗੁਰ ਤੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥**

من خلال المعلم يتحد المرء مع الله بالارتباط بكلمة المعلم

**ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥**

بدون المعلم ، يتجول الجميع في شك.

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹੁਤਾ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥**

بدون التأمل في اسم الله ، فإنهم يعانون من ألم رهيب.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥**

الشخص الذي يلجأ إلى المعلم يتذكر اسم الله.

**ਦਰਸਨਿ ਸਚੈ ਸਚੀ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥੩॥**

إنه ينال الإكرام الحقيقي من خلال الرؤية الأبدية لله.

**ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਦਾਤਾ ਇਕੁ ਸੋਈ ॥**

الله وحده قادر على إعطاء هذه الهبة ، فلماذا يُطلب من أي شخص آخر؟

**ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਈ ॥**

الرجل الذي رحمه ، من خلال كلمة المعلم ، يتحد مع الرب.

**ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥**

عند لقائي بالمعلم المحبوب ، أستمر (أيضاً) في ترديد تسبيح الله الأزلي ،

**ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵਾ ॥੪॥੨॥੨**

|| وندمج إلى الأبد في الله الأبدي ، ناناك يصلي. || 4 || 2 || 22

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، ثيراد جورو

**ਸੁ ਥਾਉ ਸਚੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥**

أن التجمع المقدس هو المكان الحقيقي ، حيث يصبح العقل البشري نقيًا أثناء الجلوس

**ਸਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ਕਰੇ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥**

هناك يثبت العقل البشري في الرب الأبدي ، وبركات الجماعة المقدسة يصبح الإنسان

صورة الرب الأبدي.

**ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਪੈ ॥**

بحكم الكلمة الإلهية ، يُعرف المرء عبر كل العصور.

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਆਪੈ ॥੧॥**

|| إنه يدرك أن الإله الأزلي هو كل شيء بنفسه. || 1

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਏ ॥

يتم استقبال الإنسان الذي نال نعمة الله في الجماعة المقدسة.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਬੈਸਿ ਸੁ ਥਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في ذلك المكان يجلس ويحمد الله.

ਜਲਉ ਇਹ ਜਿਹਵਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

عسى أن يحترق هذا اللسان الذي هو في حب الآداب الدنيوية بدلاً من الله.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਚਾਖੈ ਫੀਕਾ ਆਲਾਇ ॥

إنه لا يذوق اسم الرب ، لكنه يتكلم بصوت ضعيف.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੈ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫੀਕਾ ਹੋਇ ॥

بدون إدراك الله ، يصبح عقل المرء وجسده شاحبين (محرومين من الحب)

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੀਆ ਚਲਿਆ ਰੋਇ ॥੨॥

محروما من الاسم ، يشعر الإنسان بالحزن ويغادر هنا في النهاية

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

الإنسان الذي تذوق لسانه بشكل بديهي إكسير اسم الله ،

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥

بفضل نعمة المعلم استوعبت في مدح الرب.

ਸਾਚੇ ਰਾਤੀ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰ ॥

اللسان الذي ينعكس على كلمة المرشد ويشبع بحب الله ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਨਿਰਮਲ ਧਾਰ ॥੩॥

تتذوق الحافة المقدسة رحيق الاسم.

ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ਜੋ ਭਾਡਾ ਹੋਇ ॥

القلب الذي أصبح نقيًا بفضل نعمة المعلم يظل منسجمًا مع الاسم.

ਉੱਧੈ ਭਾਂਡੈ ਟਿਕੈ ਨ ਕੋਇ ॥

لا يمكن أن تدخل فضيلة في القلب الذي ابتعد عن الله.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

ببركة كلمة المعلم ، اسم الله يسكن في العقل البشري.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਭਾਂਡਾ ਜਿਸੁ ਸਬਦ ਪਿਆਸ ॥੪॥੩॥੨੩॥

يا ناناك! إنه القلب الصادق الذي يشتهي إلى كلمة تسبيح الله

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ جوري غوارايارى ، ثيراد جورو

ਇਕਿ ਗਾਵਤ ਰਹੇ ਮਨਿ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਇ ॥

كثير من البشر يغنون أغاني تعبدية ولكن لا يوجد فرح في عقولهم

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਗਾਵਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥

يغنون الأغاني التعبدية في غرورهم ويذهب سعيهم سدى

ਗਾਵਣਿ ਗਾਵਹਿ ਜਿਨ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥

إن أغاني التسبيح للرب يغنيها في الواقع الذين يحبون اسم الله ،

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧॥

|| والتفكير في كلمة المعلم الإلهية. || 1

ਗਾਵਤ ਰਹੈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ ॥

إذا كان الأمر كذلك يرضي المعلم الحقيقي ، فعندئذٍ يستمر المرء في ترديد تسبيح الله.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

عقله وجسده مشبع باسم الرب و حياته تصير جميلة

ਇਕਿ ਗਾਵਹਿ ਇਕਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹਿ

هناك كثير من البشر يغنون (الأغاني التعبدية) ويحصلون على الراس ،



**ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਬਿਨੁ ਅਸਨੇਹ ॥**

لكن بدون محبة قدمي الرب لا ينالون اسم الله.

**ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਗੁਰ ਸਬਦ ਪਿਆਰਿ ॥**

يُقبل فقط تفاني الذين يظلون متعلقين بحب كلمة المعلم ،

**ਅਪਨਾ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਸਦਾ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੨॥**

الذين احتفظوا بزوجهم الرب دائماً في قلوبهم.

**ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਮੂਰਖ ਆਪੁ ਜਣਾਵਹਿ ॥**

يغضب الحمقى ويظهرون على أنهم مخلصون.

**ਨਚਿ ਨਚਿ ਟਪਹਿ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥**

إنهم يرقصون ويقفزون باستمرار ويعانون الكثير. ويتحملون بؤسًا شديدًا.

**ਨਚਿਐ ਟਪਿਐ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

الرقص والقفز لا يؤديان إلى الإخلاص.

**ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਭਗਤਿ ਪਾਏ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥੩॥**

لا يمكن تحقيق التفدية لله إلا من خلال الشخص الذي يموت من خلال الانخراط في كلمة المعلم (بدافع الأنانية ، بدافع الأنا).

**ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਭਗਤਿ ਕਰਾਏ ਸੋਇ ॥**

إن الله الذي يحب المصلين هو الذي ينال إخلاصه من الكائنات.

**ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਖੋਇ ॥**

من خلال تفانيه الدائم ، يتم إزالة الأنا من الداخل.

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥**

يعرف إلهي الأبدي جميع طرق البشر ، سواء كانوا يؤدون عبادة حقيقية أو مجرد طقوس.

**ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥੪॥੪॥੨੪॥**

يا ناناك! إن الرجل الذي ينعم عليه الرب بركاته يعرف اسمه

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، ثيراد جورو

**ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਧਾਤੁ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥**

عندما يتحكم الإنسان في (عقله) ، ينتهي تجول هذا الإنسان ( في مايا)

**ਬਿਨੁ ਮੂਏ ਕੈਸੇ ਹਰਿ ਪਾਇ ॥**

كيف يمكن للإنسان أن يجد الله دون أن يكون تحت سيطرة العقل؟

**ਮਨੁ ਮਰੈ ਦਾਰੂ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

نادراً ما يعرف المرء الدواء الذي يسيطر على العقل.

**ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਬੁਝੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥੧॥**

(الشخص الذي يلجأ إلى المعلم) هو الشخص الذي يفهم أن العقل لا يمكن السيطرة عليه إلا

من خلال الارتباط بكلمة المعلم.

**ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥**

إن الإنسان الذي رحمه الله يحمده

**ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

(ذلك) بنعمة المعلم أن الرب يأتي ليحل في عقله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥**

عندما يقوم الإنسان بسلوك الذين يعيشون في حضور المعلم ،

**ਤਾ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਸੋਝੀ ਪਾਵੈ ॥**

ثم يحصل المرء على فهم لطبيعة العقل ،

**ਮਨੁ ਮੈ ਮਤੁ ਮੈਗਲ ਮਿਕਦਾਰਾ ॥**

أن العقل مسكر بالأنا مثل الفيل مخموراً بالكحول.

**ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਣਹਾਰਾ ॥੨॥**

المعلم وحده قادر على إحياء هذا العقل الميت روحياً من خلال ربط كلمته.

**ਮਨੁ ਅਸਾਧੁ ਸਾਧੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥**

لا يمكن إخضاع العقل بسهولة ، فقط إنسان نادر يمكنه إخضاعه.

**ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥**

عندما يقضي المرء على الغرور ، يصبح عقله طاهرًا

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਇਆ ਸਵਾਰਿ ॥**

الذين لجأوا إلى المعلم جعلوا هذا العقل جميلاً

**ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਤਜੇ ਵਿਕਾਰ ॥੩॥**

|| لقد قضى على الأنانية والرذائل الأخرى من الداخل. || 3

**ਜੇ ਧੁਰਿ ਰਾਖਿਅਨੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥**

الذين تم تحديدهم مسبقاً ليتم إنقاذهم ، اتحدوا مع المعلم

**ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥**

إنهم لا ينفصلون أبداً عن هذا الإله من خلال استيعابهم في كلمة المعلم

**ਆਪਣੀ ਕਲਾ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਣੈ ॥**

الله نفسه يعرف هذه القوة المخفية له

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥੪॥੫॥੨੫॥**

يا ناناك! الشخص الذي يلجأ إلى المعلم يتعرف على اسم الله

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ جوري غوارايارى ، ثيراد جورو

**ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥**

العالم كله يعاني في الأنا

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥**

في حب الازدواجية ، يتجول في الشك

**ਬਹੁ ਚਿੰਤਾ ਚਿਤਵੈ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਨਾ ॥**

إنه يفكر في العديد من الأفكار الأخرى ولكنه لا يفحص حياته الروحية ،

ਧੰਧਾ ਕਰਤਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਵਿਹਾਨਾ ॥੧॥

|| مشغولين بالشؤون الدنيوية ، حياتهم كلها تزول || 1

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਰਮਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي! استمر في تذكر اسم الله في قلبك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، اجعل لسانك حلوةً بإكسیر اسم الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਜਿਨਿ ਰਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥

الإنسان الذي لجأ إلى المعلم وتعرّف على الله في قلبه

ਜਗਜੀਵਨੁ ਸੇਵਿ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ ॥

يتجلى إلى الأبد في خدمة الله على أساس حياة العالم البشري

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

أن الإنسان (من الداخل) يزيل الأنا ويصل إلى الشركة (مع الله) من خلال كلمة المعلم ،

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ॥੨॥

الرجل الذي يمنحه الله الخالق نعمة حسب الأعمال

ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਜੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الذين يربطهم الله بكلمة المعلم ،

ਧਾਵਤ ਵਰਜੇ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥

الذي حرّمته مايا وامتنعت عنه

ਨਾਮੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ॥

هؤلاء يكتسبون اسم الله من المعلم الذي هو بالنسبة لهم (كما كان ، كنوز الأرض) التسعة

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥੩॥

بنعمته يأتي الله ليحل في أذهانهم

**ਰਾਮ ਰਾਮ ਕਰਤਿਆ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥**

إن تذكر اسم الله يجلب السعادة للجسد والسلام

**ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਨ ਲਾਗੈ ਜਮ ਪੀਰ ॥**

لا يستطيع الإنسان الذي يقيم فيه (اسم الله) أن يتحمل آلام الموت

**ਆਪੇ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਿ ਵਜੀਰ ॥**

الله نفسه هو رب العالم وهو المستشار

**ਨਾਨਕ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੪॥੬॥੨੬॥**

يا ناناك! دائما عبادة الله الذي لا يسبر غوره من محيط من الفضائل

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، ثيراد جورو

**ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਨਾ ॥**

لماذا ننسى الله الذي وهبنا هذه النفوس ،

**ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥**

لماذا ننسى الله الذي يسود الكل؟

**ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਪਰਵਾਨਾ ॥੧॥**

التأمل في من يقبل ويكرم في ديوان الله

**ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥**

أنا أضحي (إلى الأبد) باسم الله

**ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ ਤਦਿ ਹੀ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

!(يا رب!) عندما تنساني تموت روعي على الفور

**ਤਿਨ ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ॥**

اللهم انساك الذين ضلوا عنك

ਤਿਨ ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ ਜਿ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥

الذين يحبون مايا بدلاً من الله ينسأك

ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਜੋਨੀ ਪਾਏ ॥੨॥

|| الجهلة الذين يسيرون وراء عقلم أنت تجعلهم حيوانا مثل القمة || 2

ਜਿਨ ਇਕ ਮਨਿ ਤੁਠਾ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥

الذين يسعدهم الله، مكلفون بخدمة المعلم الحقيقي

ਜਿਨ ਇਕ ਮਨਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

الذين رحمهم الله وبهم يرضى الرب الواحد يبقونه في قلوبهم

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥

|| إنهم يتبعون نصيحة المعلم ويظنون منغمسين في اسم الله || 3

ਜਿਨਾ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਸੇ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੀ ॥

الذين لديهم ثروات جيدة، يصبحون سادة الأفكار السامية ويكتسبون الحكمة الروحية

ਜਿਨਾ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਤਿਨ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥

إنهم يزيلون الأنا من داخلهم، الذين لديهم ثروات طيبة وراءهم

ਨਾਨਕ ਜੋ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੪॥੧॥੨੧॥

يا ناناك! فديت نفسي للذين ما زالوا مشبعين باسم الله

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ جوري جواريري، المعلم الثالث

ਤੂੰ ਅਕਥੁ ਕਿਉ ਕਥਿਆ ਜਾਹਿ ॥

يا إلهي! أنت فوق الكلمات، كيف يمكن وصفك؟

**ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਮਾਰਣੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥**

الشخص الذي أخدمه باستخدام وصفة كلمة المعلم، فأنت تسكن في ذهنه.

**ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਅਨੇਕ ਕੀਮਤਿ ਨਹ ਪਾਹਿ ॥੧॥**

|| فضائلك لا تعد ولا تحصى. لا يمكن تقدير قيمتها. || 1

**ਜਿਸ ਕੀ ਬਾਣੀ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

هذا الثناء يبقى مستغرماً في الله الذي ينتمي إليه

**ਤੇਰੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਖਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

القلب الذي يسكن فيه المعلم الحقيقي هو س سائغات، المصلين المقدس

**ਜਹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥**

القلب حيث يسكن المعلم الحقيقي، هناك تغني تسبيح الله بشكل غير محسوس

**ਜਹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਹਾ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥੨॥**

|| القلب حيث يسكن المعلم الحقيقي ، هناك تحترق الأنا من خلال كلمة المعلم. || 2

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਮਹਲੀ ਥਾਉ ਪਾਏ ॥**

يبقى أتباع المعلم من خلال الخدمة التعبدية في حضور الله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥**

بأتباع تعاليم المعلم ، فإنه يحفظ اسم الله في القلب.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥**

|| من خلال العبادة التعبدية ، يظل أتباع المعلم مندمجين في اسم الله. || 3

**ਆਪੇ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

الذي يباركه المحسن (الله) بمثل هذه الهبة من تسبيح

**ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥**

يفدي الحب للمعلم الحقيقي.



ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥੪॥੮॥੨੮॥

|| يا ناناك! سلم على أولئك المشبعين بحب الاسم. || 4 || 8 || 28

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راع ، جوري جواريري ،المعلم الثالث

ਏਕਸੁ ਤੇ ਸਭਿ ਰੂਪ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥

.كل الأشكال والألوان نشأت من الإلواحد

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਸਭਿ ਸਹਲੰਗਾ ॥

.يتم الاحتفاظ بالهواء والماء والنار معًا في المخلوقات

ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਵੇਖੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰੰਗਾ ॥੧॥

|| يهتم الله بنفسه بكل هذه المخلوقات ذات الألوان المختلفة. || 1

ਏਕੁ ਅਚਰਜੁ ਏਕੋ ਹੈ ਸੋਈ ॥

هذه عجيبة بحد ذاتها أن الله موجود في كل مكان

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੀਚਾਰੇ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فقط أحد أتباع المعلم النادر هو الذي يفكر في هذا المفهوم. || 1 || وقفة

ਸਹਜਿ ਭਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥

الله ينتشر بشكل طبيعي في كل الأماكن

ਕਹਾ ਗੁਪਤੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਪ੍ਰਭਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

.الله الذي خلق هذه المسرحية الدنيوية هو مخفي في مكان ما ومرئي في مكان ما

ਆਪੇ ਸੁਤਿਆ ਦੇਇ ਜਗਾਈ ॥੨॥

|| هو نفسه يستيقظ البعض من سبات مايا. || 2

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਹੋਈ ॥

، لا أحد يستطيع أن يقدر قيمة فضائله ،

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਥਨੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੇਈ ॥

رغم أن الجميع حاول مرارًا وتكرارًا أن يصف فضائله

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵੈ ਬੁਝੈ ਹਰਿ ਸੇਈ ॥੩॥

|| الشخص الذي يندمج في كلمة المعلم يدرك الله. || 3

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਵੇਖੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥

يستمع الله إلى دعاء الجميع ويحبهم ويوحدهم بكلمة المعلم

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਏ ॥

من خلال الاستماع واتباع تعاليم المعلم ، ينعم الشخص بشرف عظيم هنا وفي الآخرة )

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੯॥੨੯॥

|| يا ناناك ، أولئك المشبعون بحب نام ، يندمجون في اسم الله. || 4 || 9 || 29

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

: راغ جوري غوارايارى ،المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖਿ ਸੂਤਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਿਆਰਿ ॥

.في حب مايا ، يظل الشخص الذي يريد نفسه غافلاً عن حياته الروحية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੇ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰਿ ॥

يظل أتباع المعلم مستيقظًا ومدرّكًا للإغراءات الدنيوية ، ويفكر في فضائل الله والحكمة

الإلهية.

ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨ ਨਾਮ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥

|| هؤلاء المتواضعون الذين يحبون نام مستيقظين ومدرّكين لمايا. || 1

ਸਹਜੇ ਜਾਗੈ ਸਵੈ ਨ ਕੋਇ

.من يبقى واعياً بشكل حدسي ، لا يجهل أبداً الإغراءات الدنيوية

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਬੁਝੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

| إنه شخص نادر يفهم هذا من المعلم المثالي. | | 1 | | وقفة

**ਅਸੰਤੁ ਅਨਾੜੀ ਕਦੇ ਨ ਬੁਝੈ ॥**

.الشخص الشرير والجاهل لا يفهم أبدًا الغرض من حياة الإنسان.

**ਕਥਨੀ ਕਰੇ ਤੈ ਮਾਇਆ ਨਾਲਿ ਲੁਝੈ ॥**

.كما أنه يتحدث بحكمة لكنه يواصل الكفاح مع مايا.

**ਅੰਧੁ ਅਗਿਆਨੀ ਕਦੇ ਨ ਸੀਝੈ ॥੨॥**

|| مثل هذا الشخص الجاهل الذي أعمى في مايا ، لم ينجح أبدًا في لعبة الحياة. || 2

**ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥**

.. لا يمكن عبور محيط الرذائل الدنيوية في الحياة البشرية إلا من خلال اسم الله

**ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥**

.فقط شخص نادر يفهم هذه الحقيقة من خلال التفكير في كلمة المعلم

**ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਉਧਾਰਾ ॥੩॥**

|| يسبح مثل هذا الشخص عبر محيط الرذائل الدنيوية ويحفظ سلالته بالكامل. || 3

**ਇਸੁ ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਕਰਮ ਧਰਮੁ ਨ ਕੋਈ ॥**

في هذا العصر (من الشر) ، لا تنجح طقوس أو أعمال صالحة في تحقيق التحرر من الرذائل.

**ਕਲੀ ਕਾ ਜਨਮੁ ਚੰਡਾਲ ਕੈ ਘਰਿ ਹੋਈ ॥**

لأنه في هذا العصر ، يسود الباطل والشر لدرجة أنه يشعر كما لو أن هذا العصر الشرير يولد في قل الأشرار.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੧੦॥੩੦॥**

لذلك، يا ناناك! لا أحد يحقق التحرر من الرذائل دون التأمل في اسم الله. 30 || 10 || 4 ||

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥**

राग जोरि ، थिराद जोरो ، गवारियारी

**ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥**

الله (للعالم) هو الملك الأبدي ، وحكمه معصوم من الخطأ.

**ਮਨਿ ਸਾਚੈ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥**

المشبعون بعقلهم بهذا الإله الأبدي (لون الاسم) ،

**ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹੁ ॥੧॥**

إنهم يثبتون في حضور الرب الحقيقي ، وينالون الانغماس في اسم الأبدي.

**ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

يا عقلي! استمع إلى تعاليم المعلم ، واحتفظ بكلمة المعلم في ذهنك.

**ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰਹੁ ਪਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

تأمل في الله وعبور المحيطات العالمية المرعبة.

**ਭਰਮੇ ਆਵੈ ਭਰਮੇ ਜਾਇ**

(الذي يتبع عقله) يظل في دورة الولادة والموت من خلال الوقوع في حب مايا

**ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਨਮਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥**

ولد هذا العالم من حب مايا

**ਮਨਮੁਖਿ ਨ ਚੇਤੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੨**

عقله لا يذكر الله ويبقى يولد ويموت

**ਆਪਿ ਭੁਲਾ ਕਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥**

هذا المخلوق نفسه قد ضل أو ضلّ الله بنفسه

**ਇਹੁ ਜੀਉ ਵਿਡਾਈ ਚਾਕਰੀ ਲਾਇਆ ॥**

هذا المخلوق المحاصر في إغراء المايا يقوم بعمل أجنبي ،

**ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਖਟੇ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥**

الذي منه فقط ينبثق هذا الحزن العظيم وتضيع الولادة البشرية سدى

**ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥**

الرجل الذي يلتقي الله بنعمته مع المعلم ،

**ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਚੇਤੇ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥**

ثم يزيل ضلال مايا من الداخل ويتذكر فقط اسم الله

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਨਾਉ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ॥੪॥੧੧॥੩੧॥**

يا ناناك! إنه يتأمل دائمًا في اسم الله ويحصل على كنز الاسم الذي هو بالنسبة له جميع كنوز

العالم التسعة

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ جوري غيريرو ، جورول الثالث

ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਪੂਛਉ ਜਾਇ ॥

عندما أذهب وأسأل أتباع هؤلاء المعلم عن طريقة التأمل في اسم الله ،

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇ

يقولون لي أنه باتباع تعاليم المعلم ، فإن عقل المرء مقتنع بفوائد التأمل في الاسم

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਇ ॥

الذين يكتسبون اسم الله أغنياء

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੧॥

تأتي هذه الحكمة من المعلم بأكمله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي! تذكر دائما اسم الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਘਾਲ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يقبل الله العمل الشاق الذي قام به المعلم

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

الإنسان الذي يستمر في فحص حياته الروحية ، يصبح عقله نقيًا

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥

مثل هذا الشخص يدرك الله بالحصول على الحرية من قيود مايا الدنيوية بينما لا يزال على

قيد الحياة

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

الإنسان الذي يغني بحمد الله ، يعلو عقله

ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੨॥

إنه دائمًا في هدوء روحي

**ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਨ ਸੇਵਿਆ ਜਾਇ ॥**

محاصرين في إغراء مايا ، لا يمكن أن يكون هناك إخلص لله .

**ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥**

إن التعلق بالآنا ومايا سم عظيم ، فهذا السم يقتل الحياة الروحية للإنسان .

**ਪੁਤਿ ਕੁਟੰਬਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੋਹਿਆ ਮਾਇ ॥**

مايا تخدع الإنسان من خلال الارتباط العاطفي بالأطفال والأسرة والمنزل

**ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧਾ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੩॥**

إنسان أعمى تعلق مايا يسير وراء عقله ويبقى في دورة الولادة والموت

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

الرجل الذي منحه الله عطية اسمه ،

**ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹੋਇ ॥**

إنه يؤدي خدمته المحبة ليلا ونهارا بتعليمات المع

**ਗੁਰਮਤਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥**

فقط بحكمة المعلم يفهم الإنسان النادر (الغرض من الحياة)

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧੨॥੩੨॥**

يا ناناك! يظل هذا الشخص منغمسًا في اسم الله

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ جوري غوارايارى ، ثيراد جورو

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਈ ॥**

لقد تم دائمًا اتباع قاعدة خدمة المعلم (مقبولة في جميع الأعمار الأربعة)

**ਪੂਰਾ ਜਨੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ਕੋਈ ॥**

فقط الإنسان المثالي هو الذي يقوم بالأعمال المنصوص عليها من قبل المعلم (بتفان  
كامل).

**ਅਖੁਟੁ ਨਾਮ ਧਨੁ ਹਰਿ ਤੇਟਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

من يفعل هذا يحصل على ثروة الاسم التي لا تنضب ، والتي لا تقصر أبدًا

**ਐਥੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਦਰਿ ਸੋਭਾ ਹੋਈ ॥੧॥**

أن الإنسان ينعم بالنعيم الروحي الأبدي في هذا العالم ، حتى في حضور الرب يجد المجد

**ਏ ਮਨ ਮੇਰੇ ਭਰਮੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥**

يا عقلي! لا ينبغي للمرء أن يشك في (تعاليم المعلم)

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال أداء العبادة التعبدية من خلال تعاليم المعلم ؛ يجب أن تشترك في رحيق اسم الله

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਮਹਾਪੁਰਖ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

يعتبر هؤلاء الذين لجأوا إلى المعلم أعظم الكائنات في العالم

**ਆਪਿ ਉਧਰੇ ਕੁਲ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥**

إنهم يعبرون المحيط العالمي بأنفسهم ، ويعبرون جميع عشائرتهم أيضًا

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥**

يحفظون اسم الله في قلوبهم

**ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਭਉਜਲ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰੇ ॥੨॥**

هؤلاء المشبعون بلون اسم الرب ، يعبرون المحيط العالمي

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸਦਾ ਮਨਿ ਦਾਸਾ ॥**

هؤلاء الذين لجأوا إلى المعلم ، يظلون في أذهانهم إلى الأبد (من بين كل) العبيد



**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥**

إنهم يقضون على غرورهم ويشعرون بالسعادة كما لو أن قلوبهم قد ازدهرت مثل زهرة اللوتس.

**ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥**

يلعب اللحن الإلهي المستمر لتسبيح الله في داخلهم ، ويظنون منسجمين مع الله.

**ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਘਰ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥੩॥**

هؤلاء المشبعون بالله يظنون منفصلين عن تعلق مايا حتى أثناء العيش في المنزل

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਿਨ ਕੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥**

الذين يخدمون المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه ؛ تصح كلماتهم التي نطقوا بها في ترانيم تسبيح الله.

**ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥**

على مر العصور ، كان المصلين يقرأون هذه الكلمات للآخرين

**ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਹਿ ਹਰਿ ਸਾਰੰਗਪਾਣੀ ॥**

إنهم دائماً يتأملون في الله بمحبة وتфан

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੪॥੧੩॥੩੩॥

يا ناناك! هؤلاء المشبعون باسم الرب ، تصبح حياتهم طاهرة ، يصبحون بلا شهوة

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ جوري غوارايارى ، ثيراد جورو

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਵਡਭਾਗਿ ਸੰਜੋਗ

مع حظ كبير وحظ سعيد يجد الرجل المعلم ،

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗ ॥੧॥

يسكن الاسم في قلبه ويتمتع يوميًا بإكسير اسم الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥

من لجأ إلى المعلم واستمر في تذكر اسم الله ،

ਜਨਮੁ ਜੀਤਿ ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يفوز في لعبة الحياة ويكسب ثروة الاسم

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਹੈ ਮੀਠਾ ॥

لمن تبدو كلمة المعلم لطيفة بالنسبة له ، فإن كلمة المعلم بالنسبة له هي التأمل والحكمة الإلهية.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਚਖਿ ਡੀਠਾ ॥੨॥

لكن شخصًا نادرًا فقط ، من قبل نعمة المعلم قد ذاق هذه الحلاوة

ਕਰਮ ਕਾਂਡ ਬਹੁ ਕਰਹਿ ਅਚਾਰ ॥

الناس الذين يؤدون العديد من الشعائر الدينية والأعمال الصالحة ،

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਅਹੰਕਾਰ ॥੩॥

بدون الاسم، تنتج هذه الطقوس والأفعال الأنا وتبقى حياتهم محكوم عليها بالفشل

**ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਓ ਮਾਇਆ ਫਾਸ ॥**

(شخص منفصل عن الله) يظل محاصرًا في جبل مشنقة مايا

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਛੁਟੈ ਗੁਰ ਪਰਗਾਸ ॥੪॥੧੪॥੩੪॥**

يا خادم ناناك! يتم تحريره من هذا الخناق فقط عندما يتلقى نور كلمة المعلم

**ਮਹਲਾ ੩ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ॥**

راع جوري بايراجان ، المعلم الثالث

**ਜੈਸੀ ਧਰਤੀ ਉਪਰਿਮੇਪੁਲਾ ਬਰਸਤੁ ਹੈ ਕਿਆ ਧਰਤੀ ਮਧੇ ਪਾਣੀ ਨਾਹੀ ॥**

هناك حاجة لمزيد من الاستنارة على الرغم من الحكمة الموجودة

**ਜੈਸੇ ਧਰਤੀ ਮਧੇ ਪਾਣੀ ਪਰਗਾਸਿਆ ਬਿਨੁ ਪਗਾ ਵਰਸਤ ਫਿਰਾਹੀ ॥੧॥**

يتجلى الماء داخل الأرض في شكل أنهار ، ومع ذلك تستمر السحب في تمطر في أماكن مختلفة. وبالمثل ، على الرغم من أن معرفة الفيدا متاحة لبعض النخبة ، لا تزال هناك حاجة لنشر معرفة إلهية إضافية بلغة يمكن أن يفهمها الناس العاديون

**ਬਾਬਾ ਤੂੰ ਐਸੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਹੀ ॥**

يا أخي! تخلص من هذا الوهم

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਸੋਈ ਕੋਈ ਹੈ ਰੇ ਤੈਸੇ ਜਾਇ ਸਮਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

كل ما يصنعه الرب الإنسان ، هذا ما يصير. هذه هي الطريقة التي يندمج بها مع نوعه

**ਇਸਤਰੀ ਪੁਰਖ ਹੋਇ ਕੈ ਕਿਆ ਓਇ ਕਰਮ ਕਮਾਹੀ ॥**

بعض النساء وبعض الرجال لا يستطيعون فعل أي شيء بالتمرد عليك

**ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਸਦਾ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹੀ ॥੨॥**

كل هؤلاء (الرجال والنساء) هم دائمًا أشكال مختلفة منك ، وفي النهاية يندمجون فيك

ਇਤਨੇ ਜਨਮ ਭੂਲਿ ਪਰੇ ਸੇ ਜਾ ਪਾਇਆ ਤਾ ਭੂਲੇ ਨਾਹੀ ॥

نسيان الرب ، تبقى المخلوقات في كثير من المواليد ، عندما يكتسب الرب الحكمة ثم  
يضلوا.

ਜਾ ਕਾ ਕਾਰਜੁ ਸੋਈ ਪਰੁ ਜਾਣੈ ਜੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹੀ ॥੩॥

إذا التزمت المخلوقات بكلمة المعلم ، فمن المفهوم أن الله الذي خلق هذا العالم  
يفهمها جيداً.

ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ ਤੂੰਹੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਰਮੁ ਕਹਾਰੀ ॥

يا إلهي! في كل مكان يتم فيه استخدام حكمك ، وفي كل مكان تتواجد فيه – وأين بقي  
الوهم؟

ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਤਤ ਸਿਉ ਮਿਲਿਆ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਹੀ ॥੪॥੧॥੧੫॥੩੫॥

يا ناناك! الذي تتحد روحه بالنور الأسمى ، لم يعد له دورات ولادة وموت

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥

राغ जोरि बारاجون ، المعلم الثالث

ਸਭੁ ਜਗੁ ਕਾਲੈ ਵਸਿ ਹੈ ਬਾਧਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

العالم كله في قبضة مايا ، تحت سيطرة الموت الروحي

ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਮਨਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

الذين يسرون وراء أذهانهم يقومون بكل العمل على أساس الأنا ويعاقبون

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

يا عقلي! ركز وعيك على تعاليم المعلم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਲੈ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اجمع كنز اسم الله في ملاذ المعلم ، سيخلصك في وجود الله

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭਰਮਦੇ ਮਨਹਠਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

بسبب عناد عقولهم ، يتجولون في ملايين التجسد ويبقون في دورات الولادة والموت

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨਿਓ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ॥੨॥**

إنهم لا يدركون تعاليم المعلم ويوجدون مرارًا وتكرارًا في الأرحام

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

الإنسان الذي يستمر في فحص الحياة الروحية بحضور المعلم ، فإن اسم الله يثبت في ذهنه.

**ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥**

كونه مشبعًا بالإخلاص كل يوم ، يظل منغمسًا في اسم الرب ، ويبقى في النعيم الروحي

**ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਪਰਤੀਤਿ ਹੋਇ ਹਉਮੈ ਤਜੇ ਵਿਕਾਰ ॥**

الإنسان الذي يموت عقله من الأنانية بسبب التعلق بكلمة المعلم ، يصبح عباديًا لكلمة المعلم ويتخلى عن الاضطراب الأناني داخل نفسه

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਰਮੀ ਪਾਈਅਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥੪॥੨॥੧੬॥੩੬॥**

يا ناناك! فقط من خلال نعمة الله يحصل المرء على كنوز اسم الله وتفانيه

**ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राग जोरि बािराजोन ، المعلم الثالث

**ਪੇਈਅੜੈ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਹੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥**

كتب الرب هذا النقش على جبين المخلوق أن لكل فرد بضعة أيام للعيش في هذا العالم

**ਸੇਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥**

تلك المرأة (في العالم الآتي) تكسب المجد ، التي تلجأ إلى المعلم وتغني بحمد الله

**ਪੇਵਕੜੈ ਗੁਣ ਸੰਮਲੈ ਸਾਹੁਰੈ ਵਾਸੁ ਪਾਇਆ ॥**

تكرم التي تهتم بالفضائل في بيت والديها بحضور الرب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੧॥

عقل المرأة ، الذي يرضي سيد الرب ، يمتصه بسهولة من قبل المعلم.

ਸਸੁਰੈ ਪੇਈਐ ਪਿਰੁ ਵਸੈ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪਾਈਐ ॥

يا صديقي! أخبرني من يمكن أن يتحقق الزوج والله؟ الذي يسكن في كل من هذا العالم

والعالم بعده.

ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਆਪੇ ਮੇਲਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

ما وراء تأثير المايا ، وغير المرئي أيضًا. يرسل نفسه بالبريد

**ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇਹਿ ਮਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

يا رب! اسم الله يمكن أن يتأمل فيه المخلوق الذي تعطي له الحكمة

**ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਈਐ ॥**

الإنسان الذي يلتقي مع المعلم ثروة كبيرة ، يحصل على رحيق الاسم، مانح الحياة الروحية ،  
في فمه

**ਹਉਮੈ ਦੁਬਿਧਾ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਸਹਜੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਈਐ ॥**

يتم إزالة الازدواجية والأنا من داخل ذلك الإنسان ، ويظل راسخًا في النعيم الروحي

**ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਨਾਇ ਲਾਈਐ ॥੨॥**

أينما كان الرب نفسه حاضرًا ، هو نفسه يوحد (الكائنات) باسمه

**ਮਨਮੁਖਿ ਗਰਬਿ ਨ ਪਾਇਓ ਅਗਿਆਨ ਇਆਣੇ ॥**

إن الذين يسرون وراء أذهانهم بسبب الأنا لا يحصلون على الله ، فهم جاهلون وسفهاء

**ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਨਾ ਕਰਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੇ ॥**

إنهم لا يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ، وفي النهاية يندمون ويتوبون مرارًا وتكرارًا

**ਗਰਭ ਜੇਨੀ ਵਾਸੁ ਪਾਇਦੇ ਗਰਭੇ ਗਲਿ ਜਾਣੇ ॥**

هؤلاء يظنون في دورة الولادة والموت ، وفي هذه الدورة تُستهلك حياتهم الروحية

**ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ ਏਵੈ ਭਾਵਦਾ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਾਣੇ ॥੩॥**

إنه لمن دواعي سرور خالقي أن الذين يسرون وراء عقولهم يظنون يتجولون في الولادة  
والموت.

**ਮੇਰੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇਆ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਪੂਰਾ ॥**

على جبين ذلك الإنسان المحفوظ ، ظهر ربي وسيدي وكأنهما يكتبان النقش المعصوم  
للبركات من محكمته العليا

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਭੋਟਿਆ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥**

.يُجد المعلم الشجاع ، المنقذ من كل الرذائل ، وبفضل نعمة المعلم يتذكر اسم الرب

**ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬੰਧਪੁ ਬੀਰਾ ॥**

.الآن اسم الله هو أبي وأمي وأخي وأقاربي

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਕੀਰਾ ॥੪॥੩॥੧੭॥੩੭॥**

.يا إلهي! ناناك هذا هو خادمك المتواضع ، باركه وأبقه متصلاً (عند قدميك)

**ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ جوري بايراجون ، المعلم الثالث

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

.بعد أن تلقيت الإدراك الإلهي من المعلم الحقيقي ، فكرت في صفاتالله

**ਮਤਿ ਮਲੀਣ ਪਰਗਟੁ ਭਈ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਾ ॥**

.بتذكر اسم الله ، أصبحت الحكمة القذرة بسبب الرذائل واضحة

**ਸਿਵਿ ਸਕਤਿ ਮਿਟਾਈਆ ਚੂਕਾ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥**

.أزال الله نفوذ المايا وزوال ظلمة الارتباط بمايا

**ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥੧॥**

اسم الله عزيز فقط للذين كتبوه على جباههم منذ البداية

**ਹਰਿ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪਾਈਐ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਜਿਸੁ ਦੇਖਿ ਹਉ ਜੀਵਾ ॥**

.أيها القديسون! أخبروني كيف يمكن تلبية الرب برؤية الحياة الروحية تنشأ في داخلي

**ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਚਸਾ ਨ ਜੀਵਤੀ ਗੁਰ ਮੇਲਿਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

منفصلاً عن ذلك الرب ، لا أستطيع أن أعيش الحياة الروحية ولو للحظة. أيها القديسون!

.عرّفني على المعلم حتى أستطيع ، بفضل نعمة المعلم ، شرب عصير اسم الله



ਹਉ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਿਤ ਹਰਿ ਸੁਣੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਤਿ ਕੀਨੀ ॥

أغني تسبيح الرب يوميًا ، واستمر في الاستماع إلى اسم الرب ، أن الرب قد باركني بحالة  
روحية عالية

ਹਰਿ ਰਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਲੀਨੀ ॥

من المعلم ، حصلت على طعم اسم الرب ، والآن يتم امتصاص جسدي في هذا الذوق

ਧਨੁ ਧਨੁ ਗੁਰੁ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਦੀਨੀ ॥

طوبى للمعلم الذي منح عبادة الله التعبدية

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇ ਗੁਰੁ ਹਮ ਕੀਨੀ ॥੨॥

لقد فديت نفسي لمثل هذا المعلم ، الذي من خلاله أدركت وجود الله

ਗੁਣਦਾਤਾ ਹਰਿ ਰਾਇ ਹੈ ਹਮ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ॥

الله ، ملك العالم كله ، هو واهب كل الفضائل لجميع الكائنات ، فنحن كائنات نمتلئ  
بالناجم

ਪਾਪੀ ਪਾਥਰ ਡੂਬਦੇ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਤਾਰੇ ॥

نحن الخطاة نغرق مثل الحجارة في محيط الرذائل هذا العالم. من خلال تعاليم المعلم ، ينقلنا  
الله عبر

ਤੂੰ ਗੁਣਦਾਤਾ ਨਿਰਮਲਾ ਹਮ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ॥

يا إلهي! أنت صاحب الفضائل الطاهر ، لكننا مليئين بالرذائل

ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤਿ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥

يا الله! لقد جئنا إلى ملجأك ، خلصنا من النمرور والرذائل، كما عبرت الحمقى الكبار

ਸਹਜੁ ਅਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥

الذين تأملوا دائمًا في حكمة المعلم والله في أذهانهم ، يتمتعون دائمًا بالاستقرار الروحي  
والنعيم

**ਸਜਣੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਘਰਿ ਸੋਹਿਲਾ ਗਾਇਆ ॥**

لقد أدركوا الله ، الصديق الحقيقي ، ويتمتعون بمثل هذه المتعة ، وكأن أغنية فرح تغنى في قلوبهم.

**ਹਰਿ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਬੋਨਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤਾਇਆ ॥**

يا الله! هذه صلاتي امامك. من فضلك أظهر الرحمة واجعلني أتذكرك دائمًا بإخلاص.

**ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥੧੮॥੩੮॥**

ال خادم ناناك (عند بابك) يتوسل من أجل غبار أقدام هؤلاء الذين (بنعمتك) وجدوا المعلم

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਚਉਥਾ ਚਉਪਦੇ**

:राغ जोरि गवारियारि , जोरुल रारि , तशाु बादस

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدى واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

**ਪੰਡਿਤੁ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਪੜਿਆ ॥**

.يتلو البانديت شاسترا وسمرت (الكتب المقدسة الهندوسية)

**ਜੋਗੀ ਗੋਰਖੁ ਗੋਰਖੁ ਕਰਿਆ ॥**

.يوغى يتأمل في اسم زعيمه الروحي غوراخ

**ਮੈ ਮੂਰਖ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਪੜਿਆ ॥੧॥**

.أنا الجاهل تعلمت من معلمي فقط أن أتأمل في الاسم

**ਨਾ ਜਾਨਾ ਕਿਆ ਗਤਿ ਰਾਮ ਹਮਾਰੀ ॥**

يا رام! (الله) أنا لا أفهم أي نوع من الحالة الروحية سأعاني

**ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਰੁ ਭਉਜਲੁ ਤੂ ਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ**

.عقلي! تأمل في اسم الله بتفانٍ محبٍ واسبح عبر محيط العالم المرعب من الرذائل

ਸੰਨਿਆਸੀ ਬਿਭੂਤ ਲਾਇ ਦੇਹ ਸਵਾਰੀ ॥

الزاهد يمتطي جسده ممزوجا بالرماد

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਤਿਆਗੁ ਕਰੀ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ ॥

لقد أصبح عازبًا من خلال التخلي عن النساء الأجنبية

ਮੈ ਮੂਰਖ ਹਰਿ ਆਸ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨॥

اللهم اني جاهل وقد وضعت آمالي عليك

ਖੜੀ ਕਰਮ ਕਰੇ ਸੂਰਤਣੁ ਪਾਵੈ ॥

يعمل خاطري ويحصل على لقب الشجاعة

ਸੂਦੁ ਵੈਸੁ ਪਰ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵੈ ॥

يفهم شودرا (فئة الخدمة) وفايش (رجال الأعمال) أن خلاصهم يكمن في خدمة الآخرين

ਮੈ ਮੂਰਖ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵੈ ॥੩॥

أنا جاهل لكنني أوّمن إيماناً راسخاً بأن التأمل فياسم الله هو الذي يخلصني من محيط العالم

من الرذائل

ਸਭ ਤੇਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਤੂੰ ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

يا إلهي! هذا الخليفة كلها خلقت بواسطتك ، (في جميع الكائنات) أنت نفسك تتغلغل

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

يا ناناك! بارك الله مجد اسمه لأتباع المعلم

ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਹਰਿ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥੪॥੧॥੩੯॥

أنا الكفيف (الجاهل) ، أضع دعمي فيك فقط

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الرابع :

ਨਿਰਗੁਣ ਕਥਾ ਕਥਾ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀ ॥

الكلمات السامية في تسبيح الله هي أبعد بكثير من سمات المايا الثلاث

ਭਜੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਜਨ ਕੀ ॥

انضم إلى المصلين المقدسين وتأمل بمحبة في الاسم

ਤਰੁ ਭਉਜਲੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਸੁਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ॥੧॥

استمع إلى تسبيح الله الذي لا توصف صفاته ، واعبر محيط العالم

ਗੋਬਿੰਦ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਇ ॥

يا إله الكون!، وحدثني مع المصلين المقدس ،

ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(حتى) يستمر لساني (مع) طعم اسم الله (أخذ) في ترديد تسبيح الله

ਜੇ ਜਨ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥

يا إلهي!الذين يتذكرون اسمك ،

ਤਿਨ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਕਰਹੁ ਹਮ ਰਾਮਾ ॥

اجعلني عبدا لعبيدهم

ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਉਤਮ ਕਾਮਾ ॥੨॥

إن خدمة عبديك (في حياة الإنسان) هي أفضل عمل

ਜੇ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਵੈ ॥

من يتلو عليّ بحمد الله

ਸੇ ਜਨੁ ਹਮਰੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਭਾਵੈ ॥

هذا المحب يسعدني جدًا

ਜਨ ਪਗ ਰੇਣੁ ਵਡਭਾਰੀ ਪਾਵੈ ॥੩॥

إنه فقط شخص محظوظ للغاية ينعم بالخدمة المتواضعة لمخلص حقيقي.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨਿ ਆਈ

هم فقط مشبعون بحب القديسين ،

ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਤੁ ਲਿਖਿਆ ਸੁਰਿ ਪਾਈ ॥

الذي كتب الله على جبينه كتابة (بركاته من درجته) منذ البداية.

ਤੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥੨॥੪੦॥

يا ناناك! يتم استيعاب مثل هؤلاء الناس في اسم الله

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راع جوري غوارايارى ، المعلم الرابع:

ਮਾਤਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੇ ਪੁਤੁ ਖਾਇ ॥

تفرح كل أم عندما يأكل ابنها شيئًا جيدًا.

ਮੀਨੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਈ ਜਲਿ ਨਾਇ ॥

تتمتع الأسماك بالاستحمام في الماء.

ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰਸਿਖ ਮੁਖਿ ਪਾਇ ॥

حب المعلم الحقيقي هو عن طريق وضع الطعام في فم السيخ المعلم.

ਤੇ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਹਮ ਪਿਆਰੇ ॥

يا إلهي! قابلت عبيدك هؤلاء ،

ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أتمنى أن تُزال كل أحزاني

ਜਿਉ ਮਿਲਿ ਬਛਰੇ ਗਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਵੈ ॥

بما أن البقرة سعيدة بلقاء عجلها ،

**ਕਾਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਾ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥**

كما تفرح المرأة عندما يعود زوجها إلى البيت ،

**ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ॥੨॥**

وبالمثل فإن محب الله يشعر بالحب والفرح عندما يغني بحمد الله

**ਸਾਰਿੰਗ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਸੈ ਜਲ ਧਾਰਾ ॥**

لشيء الأكثر إرضاءً لطائر الأغاني هو عندما يسقط المطر مثل تيار من السماء

**ਨਰਪਤਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ ਦੇਖਿ ਪਸਾਰਾ ॥**

يحب الملك أن يرى ثروته معروضة

**ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਪੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥੩॥**

يفرح خادم الرب عندما يهتف باسم الله

**ਨਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ ਧਨੁ ਖਾਟੇ ॥**

يسعد كل إنسان عندما يكسب مايا ويكسب المال

**ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਗਲਾਟੇ ॥**

يحب التلميذ احتضان تعاليم المعلم

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਾਧ ਪਗ ਚਾਟੇ ॥੪॥੩॥੪੧॥**

يا ناناك! يسعد خادم الله عندما يقبل قدمي الجورموخي

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

:راغ جوري غواراياري ، المعلم الرابع

**ਭੀਖਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭੀਖ ਪ੍ਰਭ ਪਾਇ**

يسعد المتسول (عندما) يتلقى الصدقات من صاحب المنزل

**ਭੁਖੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੋਵੈ ਅੰਨੁ ਖਾਇ ॥**

يسعد الرجل الجائع عندما يأكل الطعام

**ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਆਖਾਇ ॥੧॥**

.يحب التلميذ مقابلة المعلم ويشعر بالشبع تجاه مايا

**ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਹਰਿ ਆਸ ਤੁਮਾਰੀ ॥**

.اللهم اجعلني أدركك في قلبي. أعلق كل آمالي عليك

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਚ ਪੂਰਿ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ**

يرجى تحقيق رغبتني

**ਚਕਵੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੂਰਜੁ ਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ॥**

تحب عصفور الأغنية رؤية الشمس تشرق أمام وجهها مباشرة ،

**ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਸਭ ਦੁਖ ਤਿਆਗੈ ॥**

.عند شروق الشمس تقابلها (الحبيب) (و) تنسى كل أحزان (الانفصال)

**ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ॥੨॥**

.يحب تلميذ المعلم أن يرى مشهد المعلم

**ਬਛਰੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਖੀਰੁ ਮੁਖਿ ਖਾਇ ॥**

.يحب العجل أن يمتص حليب أمه

**ਹਿਰਦੈ ਬਿਗਸੈ ਦੇਖੈ ਮਾਇ ॥**

.ينمو قلب العجل عند رؤية أمه

**ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਲਾਇ ॥**

.يحب تلميذ المعلم أن يرى مشهد المعلم

**ਹੇਰੁ ਸਭ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਕਾਚਾ ॥**

.كل الحب والارتباطات العاطفية الأخرى بمايا خاطئة

**ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਕੂਰਾ ਕਚੁ ਪਾਚਾ ॥**

.يزولون كزينة زائفة عابرة

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਗੁਰੁ ਸਾਚਾ ॥੪॥੪॥੪

. يا خادم ناناك! من يجد المعلم الحقيقي هو سعيد حقًا لأنه يجد القناعة في لقاء المعلم



**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الرابع

**ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਹੈ ਬਣੀ ॥**

تصبح تعاليم المعلم الحقيقي مثمرة

**ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਧਣੀ ॥**

لأنه من خلاله يتأمل المرء في اسم الله الأسمى

**ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਪੀਛੈ ਛੂਟੀ ਘਣੀ ॥੧॥**

الذين لجأوا إلى المعلم وهتفوا باسم الرب ، يسرون في دروب شيوخهم ويهربون من العديد من الرذائل الخفية

**ਗੁਰਸਿਖ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥**

يا تلاميذ الأخوة المعلم ، تأملوا بمودة في اسم الله

**ਹਰਿ ਬੋਲਤ ਸਭ ਪਾਪ ਲਹਿ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بالتأمل في اسم الرب يتم إزالة كل نوع من الخطيئة (من العقل)

**ਜਬ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਬ ਮਨੁ ਵਸਿ ਆਇਆ ॥**

عندما يجد (الإنسان) المعلم فإن عقله يصبح تحت السيطرة

**ਧਾਵਤ ਪੰਚ ਰਹੇ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥**

أثناء التأمل في الله ، تتوقف الملكات الخمس (البصر والصوت والرائحة واللمس والذوق)

عن الركض وراء النبضات الشريرة ،

**ਅਨਦਿਨੁ ਨਗਰੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੨॥**

والروح سيد الجسد ، تغني دائماً بحمد الله

ਸਤਿਗੁਰ ਪਗ ਧੂਰਿ ਜਿਨਾ ਮੁਖਿ ਲਾਈ ॥

(المحفظون) الذين وضعوا غبار أقدام المعلم على جباههم ،

ਤਿਨ ਕੂੜ ਤਿਆਗੇ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

تخلوا عن كل أكاذيبهم وتناغموا مع محبة الله.

ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮੁਖ ਉਜਲ ਭਾਈ ॥੩॥

يا أخي! هؤلاء الأشخاص ينالون الشرف في بلاط الله.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਆਪਿ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ॥

إن خدمة المعلم باتباع تعاليمه ترضي الله نفسه.

ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਬਲਭਦ੍ਰੁ ਗੁਰ ਪਗ ਲਗਿ ਧਿਆਵੈ ॥

حتى كريسنا وبالبهذرا تأملوا في الله من خلال تعاليم المعلم.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਤਰਾਵੈ ॥੪॥੫॥੪੩॥

يا ناناك! من يلجأ إلى المعلم ، يأخذه الله بنفسه (عبر محيط العالم من الرذائل)

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري غواراياري ، المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਡੰਡਾਧਾਰੀ ॥

إن الله نفسه هو اليوغي ، الذي يمتلك عصا السلطة.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥

الله نفسه منتشر بصفته سيد هذه الغابة الدنيوية

ਹਰਿ ਆਪੇ ਤਪੁ ਤਾਪੈ ਲਾਇ ਤਾਰੀ ॥੧॥

يمارس الله نفسه تأملًا شديدًا منضبطًا ذاتيًا.

ਐਸਾ ਮੇਰਾ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ

هذا هو إلهي الذي يسود في كل مكان.

**ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يسكن الله بالقرب من جميع الكائنات وليس بعيدًا عن أي مكان.

**ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਧੁਨਿ ਆਪੇ ॥**

الله نفسه هو الكلمة الإلهية ، وهو الوعي ، وهو نفسه مضبوط على موسيقاه

**ਹਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ॥**

الله نفسه (يشاهد هذا المشهد العالمي جالسًا في جميع الكائنات) يراقب (ورؤية هذا

المشهد بنفسه) يفرح.

**ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਪਾਇ ਆਪੇ ਹਰਿ ਜਾਪੇ ॥੨॥**

الله نفسه يتأمل في الكلمة الإلهية ويلهم الآخرين للتأمل.

**ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਾਰਿੰਗ ਅੰਮ੍ਰਿਤਧਾਰਾ ॥**

الله نفسه هو الوقواق ذو الأرجل ، وهو نفسه مطر الرحيق

**ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਆਪਿ ਪੀਆਵਣਹਾਰਾ ॥**

الله نفسه هو رحيق الأمبروسيال. يقودنا هو نفسه لشربه

**ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਰੇ ਆਪੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੩॥**

الرب بنفسه يخلق الكائنات وهو نفسه يأخذ الكائنات عبر المحيطات العالمية

**ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੇੜੀ ਤੁਲਹਾ ਤਾਰਾ ॥**

الله نفسه هو القارب والطوف والملاح

**ਹਰਿ ਆਪੇ ਗੁਰਮਤੀ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥**

الله نفسه ينقذنا من الرذائل من خلال تعاليم المعلم

**ਹਰਿ ਆਪੇ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ ਪਾਰਾ ॥੪॥੬॥੪੪॥**

يا ناناك! الله نفسه يحملنا عبر محيط العالم من الرذائل

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:زاغ جورى بايراجون ، المعلم الرابع

ਸਾਹੁ ਹਮਾਰਾ ਤੂੰ ਧਣੀ ਜੈਸੀ ਤੂੰ ਰਾਸਿ ਦੇਹਿ ਤੈਸੀ ਹਮ ਲੇਹਿ ॥

.يا إلهي! أنت ملكنا ، أنت سيدنا ، نحن نأخذ رأس المال بقدر ما تعطينا

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਣਜਹ ਰੰਗ ਸਿਉ ਜੇ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਦੇਹਿ ॥੧॥

.سوف نتاجر بمحبة في ثروة اسم الله ، إذا صرت كريما وأعطتنا هذه الثروة

ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ਰਾਮ ਕੇ ॥

.نحن التجار المرسلون من الله

ਹਰਿ ਵਣਜੁ ਕਰਾਵੈ ਦੇ ਰਾਸਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.يا أخي! بإعطائنا رأس مال الاسم ، يجعلنا نتعامل فيه

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਾਹ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

.إن من ربح في هذه الحياة ربح عبادة الله هو مرضي لله السيد الحقيقي

ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਵਖਰੁ ਲਦਿਆ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਨੇੜਿ ਨ ਆਇਆ ॥੨॥

.من يحمل ثروة الاسم بالتأمل في اسم الله لا يضايقه حتى رسول الموت

ਹੋਰੁ ਵਣਜੁ ਕਰਹਿ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਨੰਤ ਤਰੰਗੀ ਦੁਖੁ ਮਾਇਆ

.هؤلاء التجار الذين يتاجرون في البضائع الدنيوية الأخرى ، عالقون في موجات لا تنتهي من

.مايا ويتحملون الألم والحزن

ਓਇ ਜੇਹੈ ਵਣਜਿ ਹਰਿ ਲਾਇਆ ਫਲੁ ਤੇਹਾ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ॥੩॥

.لقد حصدوا نفس المكافآت في الأعمال التي وضعها الله فيهم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਵਣਜੁ ਸੇ ਜਨੁ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਈ ॥

.إن المتاجرة باسم الله يقوم بها الشخص الذي يكرمه الله بنفسه

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਾਹੁ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਫਿਰਿ ਲੇਖਾ ਮੂਲਿ ਨ ਲੇਈ ॥੪॥੧॥੭॥੪੫॥

يا ناناك! الشخص الذي أدى بمحبة عبادة الله التعبدية ، السيد الحقيقي لا يحاسبه أبدًا

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جوري بايراجون ، المعلم الرابع

ਜਿਉ ਜਨਨੀ ਗਰਭੁ ਪਾਲਤੀ ਸੁਤ ਕੀ ਕਰਿ ਆਸਾ ॥

الأم تغذي الجنين في بطنها تأمل في الإنجاب (الطفل السليم) ،

ਵਡਾ ਹੋਇ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਦੇਇ ਕਰਿ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾ ॥

الذي سينمو ويكسب ويمنحها المال للاستمتاع بالملذات الدنيوية

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰਿ ਰਾਖਦਾ ਦੇ ਆਪਿ ਹਥਾਸਾ ॥੧॥

بهذه الطريقة يحبّ رجل الله الذي يمدّ يده إليه

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਮੈ ਮੂਰਖ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਗੁਸਈਆ ॥

يا إلهي! أنا جاهل أرجوك أبقني في ملجأك.

ਜਨ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤੁਝਹਿ ਵਡਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن مدح مخلصك هو عظمتك المجيدة.

ਮੰਦਰਿ ਘਰਿ ਆਨੰਦੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥

من يحب أن يتلو تسبيح الله يفرح دائماً في النعيم.

ਸਭ ਰਸ ਮੀਠੇ ਮੁਖਿ ਲਗਹਿ ਜਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

عندما يعني بحمد الله (يبدو له كما لو) كل العصائر الحلوة اللذيذة تتساقط في فمه.

ਹਰਿ ਜਨੁ ਪਰਵਾਰੁ ਸਧਾਰੁ ਹੈ ਇਕੀਹ ਕੁਲੀ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਛਡਾਵੈ ॥੨॥

لا يساعد مخلص الله في إنقاذ جميع زملائه المصلين فحسب ، بل ينقذ العالم بأسره من الرذائل.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੇ ਹਰਿ ਕੀਆ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

كل ما يُرى في العالم هو ما فعله الله وهذا هو مجد الله.

ਹਰਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂੰ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਪੂਜ ਕਰਾਈ ॥

يا الله كل المخلوقات خليقتك. أنت تسود فيهم وتلهمهم على عبادتك التعبديّة<sup>N</sup>

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਲਹਾਇਦਾ ਆਪੇ ਵਰਤਾਈ ॥੩॥

|| الله نفسه يمنح البشر كنز العبادة التعبديّة. || 3

ਲਾਲਾ ਹਾਟਿ ਵਿਹਾਇਆ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥

إذا تم شراء العبد من السوق ، فلا يمكن لأي من ذكائه العمل قبل السيد.

ਜੇ ਰਾਜਿ ਬਹਾਲੇ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਲਾਮੁ ਘਾਸੀ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਢਾਈ ॥

حتى لو جعل الله مخلصه ملكًا ، فإنه يظل خادمًا لله ؛ إذا جعل مخلصه فقيرًا ، فلا يزال  
ينطق باسمه.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੨॥੮॥੪੬॥

|| ناناك هو محب الله المتواضع ويتأمل مجده ، || 4 || 2 || 8 || 46 ||

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جوري بايراجون ، المعلم الرابع:

ਕਿਰਸਾਈ ਕਿਰਸਾਣੁ ਕਰੇ ਲੇਚੈ ਜੀਉ ਲਾਇ ॥

.يقوم المزارع بالزراعة ، ويضع قلبه وروحه في عمله.

ਹਲੁ ਜੇਤੈ ਉਦਮੁ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪੁਤੁ ਧੀ ਖਾਇ ॥

.يعمل بجد لحرث الحقول حتى يتمكن من إطعام أسرته.

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਕਰੇ ਹਰਿ ਅੰਤਿ ਛਡਾਇ ॥੧॥

.وبالمثل ، يتأمل مخلص الله في الاسم حتى يحرره الله في النهاية من ملك الموت.

ਮੈ ਮੂਰਖ ਕੀ ਗਤਿ ਕੀਜੈ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ॥

.يا إلهي! أنا جاهل اغفر لي.

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਲਾਇ ਹਮ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.يا إلهي! اجعلني أخدم المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه.

ਲੈ ਤੁਰੇ ਸਉਦਾਗਰੀ ਸਉਦਾਗਰੁ ਧਾਵੈ ॥

.يقوم التاجر بتحميل الخيول بالبضائع ، ويخرج للقيام بأعمال تجارية.

ਧਨੁ ਖਟੈ ਆਸਾ ਕਰੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਵੈ

.يكسب ثروة ويأمل في المزيد من الثروة وبالتالي يزيد من ارتباطه بالثروة الدنيوية.

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲਤਾ ਹਰਿ ਬੋਲਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥

وبالمثل ، ينطق محب الله باسم الله مرارًا وتكرارًا وبنطق اسم الله ينعم بالسلام الحقيقي. ॥

2 ॥

ਬਿਖੁ ਸੰਚੈ ਹਟਵਾਈਆ ਬਹਿ ਹਾਟਿ ਕਮਾਇ ॥

.الثروة الدنيوية التي جمعها رجل الأعمال بالخداع أو الجشع مثل السم

ਮੋਹ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰਾ ਝੂਠ ਕਾ ਝੂਠੇ ਲਪਟਾਇ ॥

.هذا الارتباط والعرض لمايا ليس إلا زائفًا وهو منغمس في الباطل

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲੈ ਜਾਇ ॥੩॥

وبالمثل ، يستمر محب الله في اكتساب ثروة اسم الله ، ويأخذ هذه الثروة معه في رحلته إلى

|.العالم الآخر

ਇਹੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਕੁਟੰਬੁ ਹੈ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਫਾਸ ॥

.هذا التعلق بالثروة الدنيوية والأسرة يشبه التشابك الذي يعلق بنا في حبل الثنائية

ਗੁਰਮਤੀ ਸੇ ਜਨੁ ਤਰੈ ਜੇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ॥

فقط هذا الشخص يسبح عبر المحيط الدنيوي من الرذائل الذي يتبع تعاليم المعلم ويصبح

.الخادم المتواضع لمحبي الله

ਜਨਿ ਨਾਨਕਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਾਸ ॥੪॥੩॥੯॥੪੭॥

॥ باتباع تعاليم المعلم ، تأمل ناناك بمحبة في الاسم واستنير روحياً ، ॥ 4 ॥ 3 ॥ 9 ॥ 47 ॥

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:زاغ جوري بايراجون ، المعلم الرابع

ਨਿਤ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਲਾਲਚੁ ਕਰੇ ਭਰਮੈ ਭਰਮਾਇਆ ॥

واحد يعمل ليلا ونهارا مهووس بجشع مايا ويظل ضالاً بأوهام المايا ،

ਵੇਗਾਰਿ ਫਿਰੈ ਵੇਗਾਰੀਆ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਉਠਾਇਆ ॥

.مثل العامل بالسخرة الذي يحمل الأحمال على رأسه دون أن يتقاضى أجرًا



ਜੇ ਗੁਰ ਕੀ ਜਨੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਸੇ ਘਰ ਕੈ ਕੰਮਿ ਹਰਿ ਲਾਇਆ ॥੧॥

لكن المتعب الذي يخدم المعلم باتباع تعاليمه ، كلفه الله بالتأمل في الاسم ، وهو عمله  
| .الحقيقي

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਤੇੜਿ ਬੰਧਨ ਮਾਇਆ ਘਰ ਕੈ ਕੰਮਿ ਲਾਇ ॥

اللهم اقطع روابطنا مع مايا ووضعنا في وظيفتنا الحقيقية في العبادة التعبدية ،

ਨਿਤ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.حتى نكون منسجمين مع الاسم ، نغني دائمًا بحمدك

ਨਰੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰੇ ਨਰਪਤਿ ਰਾਜੇ ਅਰਥਿ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥

.الفاني يعمل للملك فقط من أجل مايا (الثروة الدنيوية)

ਕੈ ਬੰਧੈ ਕੈ ਡਾਨਿ ਲੇਇ ਕੈ ਨਰਪਤਿ ਮਰਿ ਜਾਇਆ ॥

في كثير من الأحيان كانت هذه القاعدة مستاءة لأي سبب من الأسباب ، أو تسجنه أو  
تفرض عليه غرامة. أحياناً يموت القائد نفسه وتضيع خدمة هذا الشخص سدى

ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

مباركة ومثمرة هي خدمة المعلم الحقيقي ؛ من خلال هذه الخدمة يتأمل المرء في اسم الله  
.ويتمتع بالنعيم

ਨਿਤ ਸਉਦਾ ਸੂਦੁ ਕੀਚੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਤਾ

.كل يوم ، يدخل المرء في نوع مختلف من الأعمال لكسب الثروة الدنيوية

ਜਾ ਲਾਹਾ ਦੇਇ ਤਾ ਸੁਖੁ ਮਨੇ ਤੇਟੈ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥

.إذا كان هذا العمل يجلب ربحًا ، فيشعر المرء بالسعادة ، لكن الخسارة تحطم قلبه

ਜੇ ਗੁਣ ਸਾਝੀ ਗੁਰ ਸਿਉ ਕਰੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੩॥

.من ناحية أخرى ، عندما يغني المرء بحمد الله بصحبة المعلم ، يجد سلامًا دائمًا

ਜਿਤਨੀ ਭੂਖ ਅਨ ਰਸ ਸਾਦ ਹੈ ਤਿਤਨੀ ਭੂਖ ਫਿਰਿ ਲਾਗੈ ॥

فكلما تذوق المرء المذاق الدنيوية ، زادت شغفه الشديد بهذه المذاق

ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੇ ਵੇਚੇ ਸਿਰੁ ਗੁਰ ਆਗੈ ॥

هذا الشخص يستسلم بالكامل للمعلم الذي يرحمه الله

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਫਿਰਿ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ॥੪॥੪॥੧੦॥੪੮॥

يا ناناك! هذا الشخص مشبع بإكسیر اسم الله ومن ثم لا يصيبه التوق إلى الثروة الدنيوية مرة أخرى.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري بايراجون ، المعلم الرابع:

ਹਮਰੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਹਰਿ ਆਸ ਨਿਤ ਕਿਉ ਦੇਖਾ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥

يا الله ، في ذهني الواعي هو الشوق الدائم لك كيف ارى رؤيتك المباركة

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਸੇ ਜਾਣਤਾ ਹਮਰੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਹਰਿ ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਰਾ ॥

الشخص الذي غرسني بهذا الحب يعرف أن الله عزيز جدًا على بالي

ਹਉ ਕੁਰਬਾਨੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲਿਆ ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰਾ ॥੧॥

أفدي نفسي لمعلمي الذي وحدثني مع خالقي الذي انفصلت عنه

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਮ ਪਾਪੀ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ॥

يا إلهي أنا آثم أعوذ ببابك

ਮਤੁ ਨਿਰਗੁਣ ਹਮ ਮੇਲੈ ਕਬਹੂੰ ਅਪੁਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ربما يظهر رحمة ، قد توحد خاطئًا مثلي معك

ਹਮਰੇ ਅਵਗੁਣ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਹੈ ਬਹੁ ਬਾਰ ਬਾਰ ਹਰਿ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ॥

يا إلهي! ذنوبي كثيرة لدرجة أنه لا يمكن عدّها وينتهي بي المطاف بارتكاب هذه الذنوب مرارًا  
وتكرارًا.

ਤੂੰ ਗੁਣਵੰਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ॥

اللهم إنك كنز الفضائل وحنون جدا. أنت تعفو عن الناس عندما يحلو لك ذلك N

ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਸੰਗਤੀ ਉਪਦੇਸੁ ਦੀਓ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵੈ ॥੨॥

أنا الخاطئ ، لقد أنقذني الله بصحبة المعلم الذي علمني أن اسم الله يحرر الإنسان من  
الذائل.

ਤੁਮਰੇ ਗੁਣ ਕਿਆ ਕਹਾ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਜਬ ਗੁਰੁ ਬੋਲਹ ਤਬ ਬਿਸਮੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

يا معلمي الحقيقي ، لا أستطيع أن أصف فضائلك لأنه بمجرد أن أنطق كلمة جورو ، فإن  
ذهني ينتعش

ਹਮ ਜੈਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ਅਵਰੁ ਕੋਈ ਰਾਖੈ ਜੈਸੇ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਛਡਾਇ ॥

لقد أنقذني المعلم الحقيقي وحررتني من الرذائل ، فمن يمكنه إنقاذ آثم مثلي؟

ਤੂੰ ਗੁਰੁ ਪਿਤਾ ਤੂੰਹੈ ਗੁਰੁ ਮਾਤਾ ਤੂੰ ਗੁਰੁ ਬੰਧਪੁ ਮੇਰਾ ਸਖਾ ਸਖਾਇ ॥੩॥

يا إلهي ، أنت والدي ، ووالدتي جورو ، ومعلمي ، وصديقي ورفيقي NNN

ਜੇ ਹਮਰੀ ਬਿਧਿ ਹੋਤੀ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਸਾ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹਰਿ ਜਾਣਹੁ ਆਪੇ ॥

يا معلمي الحقيقي ، أنت تعرف بنفسك ما كان وضعي

ਹਮ ਰੁਲਤੇ ਫਿਰਤੇ ਕੋਈ ਬਾਤ ਨ ਪੂਛਤਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਕੀਰੇ ਹਮ ਥਾਪੇ ॥

كنت أتجول بلا حول ولا قوة ولا أحد يهتم بي. بإحضاري إلى شركة المعلم الحقيقي ، تم  
تعظيم دودة مثلي.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੇਰਾ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਚੂਕੇ ਸਭਿ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੇ ॥੪॥੫॥੧੧॥੪੯॥

يا ناناك! عظيم هو المعلم ، حيث التقى واتبع تعاليمه ، وقد انتهت كل الأحزان والمتاعب

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

زاغ جوري بايراجون ، المعلم الرابع:

ਕੰਚਨ ਨਾਰੀ ਮਹਿ ਜੀਉ ਲੁਭਤੁ ਹੈ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਮਾਇਆ ॥

.حياتي منغمسة في حب الثروة والمرأة؛ التعلق بهذا الحب الدنيوي يبدو حلًا بالنسبة لي.

ਘਰ ਮੰਦਰ ਘੋੜੇ ਖੁਸੀ ਮਨੁ ਅਨ ਰਸਿ ਲਾਇਆ ॥

.عقلي مرتبط بالملذات الدنيوية ويسعد بالنظر إلى المنازل الجميلة والقصور والخيول.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਕਿਉ ਛੁਟਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥

يا إلهي! إن فكرة تذكرك لا تخطر ببالي حتى ، أتساءل كيف يمكنني التحرر من هذه

الارتباطات الدنيوية؟

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਇਹ ਨੀਚ ਕਰਮ ਹਰਿ ਮੇਰੇ ॥

.يا إلهي! هذه هي أفعالي الخاطئة.

ਗੁਣਵੰਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆਲੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਬਖਸਿ ਅਵਗਣ ਸਭਿ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.يا الله كنز الفضائل واللطف. ارحمني واغفر خطاياي.

ਕਿਛੁ ਰੂਪੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਜਾਤਿ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਢੰਗੁ ਨ ਮੇਰਾ ॥

.ليس لدي جمال ، ولا مكانة اجتماعية ، وحتى سلوكي ليس صالحًا.

ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਲੈ ਬੋਲਹ ਗੁਣ ਬਿਹੂਨ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਨ ਤੇਰਾ ॥

خالي من الفضيلة ، ماذا أتحدث عن نفسي ، من لم يتأمل اسمك قط؟

ਹਮ ਪਾਪੀ ਸੰਗਿ ਗੁਰ ਉਬਰੇ ਪੁੰਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇਰਾ ॥੨॥

.إذا تم إنقاذ خاطئ مثلي ، فذلك بسبب البركة السخية للمعلم الحقيقي والجماعة المقدسة.

ਸਭੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਮੁਖੁ ਨਕੁ ਦੀਆ ਵਰਤਣ ਕਉ ਪਾਣੀ ॥

.أعطاني الله الروح والجسد والفم والأنف والماء لاستخدامها.

**ਅੰਨੁ ਖਾਣਾ ਕਪੜੁ ਪੈਨਣੁ ਦੀਆ ਰਸ ਅਨਿ ਭੋਗਾਈ ॥**

لقد قدم لي طعامًا لأكله ، وملابس لأرتديها ، ومنتعة أخرى لأستمتع بها.

**ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਸੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਪਸੂ ਹਉ ਕਰਿ ਜਾਈ ॥੩॥**

لكني لا أتذكر حتى الذي أعطاني كل هذا ، وأعتقد مثل حيوان أنني حصلت على هذه الأشياء  
بمفردتي.

**ਸਭੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਵਰਤਦਾ ਤੂੰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥**

يا الله كل ما يحدث هو حسب إرادتك وأنت عارف القلوب

**ਹਮ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕਰਹ ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਤੁਮ ਸੁਆਮੀ ॥**

يا إلهي! بما أن هذا العالم هو لعبتك ، فماذا يمكننا أن نفعل المخلوقات العاجزة؟

**ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਾਟਿ ਵਿਹਾੜਿਆ ਹਰਿ ਗੁਲਮ ਗੁਲਾਮੀ ॥੪॥੬॥੧੨॥੫੦॥**

المحب ناناك هو الخادم الأكثر تواضعًا بين أتباعك ، كما لو أنه باع نفسه للجماعة المقدسة.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري بايراجان ، المعلم الرابع :

ਜਿਉ ਜਨਨੀ ਸੁਤੁ ਜਣਿ ਪਾਲਤੀ ਰਾਖੈ ਨਦਰਿ ਮਝਾਰਿ ॥

كما أن الأم ، إذ أنجبت ولدا ، تربيته وتراقبه وتبقيه تحت رعايتها

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਮੁਖਿ ਦੇ ਗਿਰਾਸੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪੇਚਾਰਿ ॥

أثناء العمل داخل المنزل وخارجه ، تطعمه بانتظام ، وتداعبه في كل لحظة

ਤਿਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰਸਿਖ ਰਾਖਤਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥

وبالمثل ، يعتني المعلم الحقيقي بتلاميذه (تلاميذه) من خلال غرس حب الله ومحبته فيهم

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਹੈ ਏਆਣੇ ॥

اللهم نحن أولادك الجهلة

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਧਾ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਦੇ ਕੀਏ ਸਿਆਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

طوبى لمعلمنا ، المعلم الحقيقي ، الذي جعلنا حكماء من خلال نقل المعرفة الإلهية إلينا

ਜੈਸੀ ਗਗਨਿ ਫਿਰੰਤੀ ਉਡਤੀ ਕਪਰੇ ਬਾਗੇ ਵਾਲੀ ॥

كما يطير الكونج الأبيض في السماء ،

ਓਹ ਰਾਖੈ ਚੀਤੁ ਪੀਛੈ ਬਿਚਿ ਬਚਰੇ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੀ ॥

لكنها تبقى عقلها على صغارها الذين تركوها وراءهم ، وتعنز بهم دائماً في قلبها

ਤਿਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ਰਾਖੈ ਜੀਅ ਨਾਲੀ ॥੨॥

بنفس الطريقة يوجد حب بين المعلم والتلميذ ، يمنح المعلم التلميذ حب الله و يبقيه

طوال حياته

ਜੈਸੇ ਕਾਤੀ ਤੀਸ ਬਤੀਸ ਹੈ ਵਿਚਿ ਰਾਖੈ ਰਸਨਾ ਮਾਸ ਰਤੁ ਕੇਰੀ ॥

كما يحمي الله لسانه المصنوع من لحم ودم من مقص لثلاثين أو ثمانية أسنان

**ਕੋਈ ਜਾਣਹੁ ਮਾਸ ਕਾਤੀ ਕੈ ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਹੈ ਸਭ ਵਸਗਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ॥**

إذا اعتقد الإنسان أن (البقاء أو الحماية) في يد لسان الجسد أو في قوة (الأسنان) مقص ،  
فهذا في قوة الله

**ਤਿਉ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਨਰ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਪੈਜ ਜਨ ਕੇਰੀ ॥੩॥**

وبنفس الطريقة ، بينما الناس يشتمون على القديسين ، لكن الله يحفظ كرامة أتباعه

**ਭਾਈ ਮਤ ਕੋਈ ਜਾਣਹੁ ਕਿਸੀ ਕੈ ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਹੈ ਸਭ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥**

أيها الإخوة! لا تعتقدوا أبدًا أن أي شيء تحت سيطرة أي شخص. إن الله هو الذي يفعل كل شيء ويفعل كل شيء

**ਜਰਾ ਮਰਾ ਤਾਪੁ ਸਿਰਤਿ ਸਾਪੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਕੋਈ ਲਾਗਿ ਨ ਸਕੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ਲਾਇਆ ॥**

الشيخوخة ، والموت ، والألم ، والحمى ، والإدانة كلها بيد الله ، وبدون مشيئة الله لا ضرر  
لأحد.

**ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਨਿਤਿ ਧਿਆਵਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੇ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰਿ ਲਏ ਛਡਾਇਆ**

**॥੪॥੭॥੧੩॥੫੧॥**

يا ناناك ، بذهنك الواعي ، تأمل إلى الأبد في اسم الله ، الذي سيوصلك في النهاية

**ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ جوري بيراجان ، بقلم المعلم الرابع

**ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਐ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਹੀਐ ॥**

إنه ، من خلال لقائه بمن ، يمتلئ العقل بالنعيم يسمى المعلم الحقيقي

**ਮਨ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਲਹੀਐ ॥੧॥**

إن ازدواجية الأفق تزول ، ويتم الوصول إلى المكانة الروحية الأسمى للاتحاد بالله

**ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ॥**

كيف يمكنني مقابلة معلمي الحقيقي الحبيب؟

ਹਉ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਕਰੀ ਨਮਸਕਾਰੁ ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਕਿਉ ਮਿਲੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في كل لحظة ، أنحنى بتواضع لمن يستطيع أن يخبرني كيف يمكنني مقابلة معلمي  
الحقيقي.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਮੇਲਿਆ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

أظهر الرحمة ، الذي اتحدته الله مع معلمي الحقيقي الكامل ،

ਇਛੁ ਪੁੰਨੀ ਜਨ ਕੇਰੀਆ ਲੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੨॥

تم تحقيق جميع رغباته من خلال الحصول على غبار قدمي المعلم (باتباع تعاليم المعلم  
بتواضع)

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁਣੈ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੀਐ ॥

يجب أن نلتقي مثل هذا المعلم الحقيقي الذي يزرع العبادة التعبدية لله في القلب ، ويلتقي  
بمن يتوق للاستماع إلى تسبيح الله.

ਤੇਟਾ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਈ ਹਰਿ ਲਾਭੁ ਨਿਤਿ ਦ੍ਰਿੜੀਐ ॥੩॥

لقاء من يكسب المرء دائمًا ثروة اسم الله ولا يعاني أبدًا من أي خسارة.

ਜਿਸ ਕਉ ਰਿਦੈ ਵਿਗਾਸੁ ਹੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ

مثل هذا المعلم الذي يسعد قلبه بالسرور الإلهي والذي لا يحب أي عوامل جذب دنيوية.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿ ਉਧਰੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾਹੀ ॥੪॥੮॥੧੪॥੫੨॥

يا نانك! لقاء مثل هذا المعلم يفني دائمًا بحمد الله ويتم خلاصه من الرذائل.

ਮਹਲਾ ੪ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ॥

راغ جوري بوري ، للمعلم الرابع

ਹਰਿ ਦਇਆਲਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੋਲੀ

لقد أظهر الله الرحيم رحمته ، والآن ترن في ذهني وجسدي كلمة تسبيح الله.



**ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗੁ ਭਇਆ ਅਤਿ ਗੂੜਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੀਨੀ ਮੇਰੀ ਚੋਲੀ ॥੧॥**

بفضل نعمة المعلم ، لقد تبللت بمثل هذا الحب العميق لله ، كما لو أن ردائي (جسدي كله)  
قد غمر بالكامل بلون هذا الحب.

**ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਉ ਗੋਲੀ ॥**

أنا (صرت) أمة ربي الله.

**ਜਬ ਹਮ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਗੋਲ ਅਮੋਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

منذ الوقت الذي وضع فيه عقلي إيماناً كاملاً بالله ، أشعر أنه وضع العالم بأسره في خدمتي  
بدون ثمن.

**ਕਰਹੁ ਬਿਬੇਕੁ ਸੰਤ ਜਨ ਭਾਈ ਖੋਜਿ ਹਿਰਦੈ ਦੇਖਿ ਢੰਢੋਲੀ ॥**

أيها الإخوة القديسون! إذا تفكرتم بعمق و بحثتم في قلوبكم ستجدون

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਸਭ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਕੋਲੀ ॥੨॥**

أن جمال ونور الله موجودان في الكل. في جميع الأماكن ، يسكن الله بالقرب من الجميع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਸਭ ਜਗ ਕੈ ਅਪਰੰਪਰ ਪੁਰਖੁ ਅਤੇਲੀ ॥

أن الله الموجود في كل مكان ، والذي لا يمكن تقدير صفاته ، يسكن بالقرب من العالم كله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਕੀਓ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਿਰੁ ਵੇਚਿਓ ਗੁਰ ਪਹਿ ਮੇਲੀ ॥੩॥

أن الله قد كشف لي من قبل المعلم بأكمله ، (لهذا) لقد بعث رأسي إلى المعلم بسعر

ਹਰਿ ਜੀ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਤੁਮ ਸਰਣਾਗਤਿ ਤੁਮ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡੇਲੀ ॥

يا إلهي! أنت تسكن في الداخل والخارج (من جميع الكائنات). لقد جئت إلى ملجأك. أنت

أعظم سيد بالنسبة لي

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਗੁਰ ਵੇਚੇਲੀ ॥੪॥੧॥੧੫॥੫੩॥

يلتقي الخادم ناناك بالوسيط المعلم ويغني بحمد الله كل يوم

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري بوري ، المعلم الرابع:

ਜਗਜੀਵਨ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਜਗਦੀਸੁਰ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥

يا حياة الدنيا يا رب! لانهائي! يا إلهي! يا إله العالم! يا الذي في كل مكان! أيها الخالق ،

ਜਿਤੁ ਮਾਰਗਿ ਤੁਮ ਪ੍ਰੇਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਤਿਤੁ ਮਾਰਗਿ ਹਮ ਜਾਤੇ ॥੧॥

نسير على الطريق (المسار) الذي ترشدنا للسير فيه

ਰਾਮ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਾਤੇ ॥

يا رام! (الله) عقلي مشبع بحبك

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

انضمت إلى مجتمع القديسين ، وحصلت على إكسير الرب واندمجت في اسم الرب

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਗਿ ਅਵਖਯੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਾਤੇ ॥

اسم الله دواء (لجميع الامراض) في العالم واسم الله واهب السلام

**ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਦੇਖ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਜੇ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਖਾਤੇ ॥੨॥**

الذين يأخذون حكمة المعلم و يتذوقون اسم الله ، تم تدمير كل آثامهم

**ਜਿਨ ਕਉਲਿਖਤੁ ਲਿਖੇ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਤੇ ਗੁਰ ਸੰਤੋਖ ਸਰਿ ਨਾਤੇ ॥**

الذين لديهم مثل هذا النقش المكتوب مسبقًا على جبينهم ، يستحمون في بركة رضا المعلم.

**ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਸਭ ਤਿਨ ਕੀ ਜੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥੩॥**

هؤلاء الناس مصبوغون بلون اسم الله ، يزول كل قذارة حكمتهم الشريرة

**ਰਾਮ ਤੁਮ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰ ਤੁਮ ਜੇਵਡ ਅਵਰੁ ਨ ਦਾਤੇ ॥**

يا رام! يا إلهي! أنت نفسك سيد (جميع الكائنات) ، لا يوجد مانح آخر أكبر منك

**ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਲਏ ਤਾਂ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ॥੪॥੨॥੧੬॥੫੪॥**

يعيش الخادم ناناك فقط بأخذ اسم الرب. بنعمة الله وحدها يتم تأمل الله

**ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ جوري بوري ، المعلم الرابع

**ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਾਚੇ ॥**

يا حياة الدنيا! يا مانح! من فضلك ، دع ذهني يتشرب في ذكرك

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਬਚਨੁ ਦੀਓ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨੁ ਮਾਚੇ ॥੧॥**

لقد أعطاني المعلم تعليمات مقدسة للغاية ، والآن أصبح عقلي سعيدًا بترديد اسم الله

**ਰਾਮ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਬੋਧਿ ਲੀਓ ਹਰਿ ਸਾਚੇ ॥**

يا رام! يا الله الدائم! لقد اخترقت (بالنعمة) عقلي ، جسدي (عند قدميك)

**ਜਿਹ ਕਾਲ ਕੈ ਮੁਖਿ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਗ੍ਰਸਿਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਹਰਿ ਹਮ ਬਾਚੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ببركة تعاليم المعلم ، أفلت من فم الموت الذي ابتلع فيه العالم كله

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਤੇ ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਨਰ ਕਾਚੇ ॥

الذين لم يجدوا الحب عند قدمي الله ، هؤلاء الحمقى المحاطون بالمايا يظنون ضعفاء

ਤਿਨ ਕਉ ਜਨਮੁ ਮਰਣੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਮਰਿ ਮਰਿ ਪਾਚੇ ॥੨॥

إنهم يعانون من الألم الشديد في دورات الولادة والموت. يموتون روحيا مرارا وتكرارا ،  
ويتعفن في قذارة الرذائل.

ਤੁਮ ਦਇਆਲ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਮੇ ਕਉ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਹਮ ਜਾਚੇ ॥

يا رب رحيم! يا حامي الملجأ! أسأل عن اسمك عند بابك ، أعطني هذه الهدية

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਦਾਸ ਹਮ ਕੀਜੈ ਮਨੁ ਨਿਰਤਿ ਕਰੇ ਕਰਿ ਨਾਚੇ ॥੩॥

ابقيني عبدا لعبيدك حتى يرقص عقلي دائما في الاسم

ਆਪੇ ਸਾਹ ਵਡੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ਹਰਿ ਤਾ ਚੇ ॥

الرب نفسه هو الملك العظيم السيد. أنا تاجرہ

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜੀਉ ਰਾਸਿ ਸਭ ਤੇਰੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸਾਹ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ॥੪॥੩॥੧੭॥੫੫॥

يا ملك ورب خادم ناناك الأبدي! عقلي ، جسدي ، روحي – كل هذا هو رأس مالكم الموهوب

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري بوري ، المعلم الرابع:

ਤੁਮ ਦਇਆਲ ਸਰਬ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਇਕ ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਦੇ ਕਾਨੇ ॥

يا رب مدمر كل الأحزان! أنت بيت الرحمة ، استمع باهتمام لطبي الوحيد

ਜਿਸ ਤੇ ਤੁਮ ਹਰਿ ਜਾਨੇ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨੇ ॥੧॥

لقد وجدت المعلم الذي هو دعم حياتي ، بنعمته لي شركة عميقة معك

ਰਾਮ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਰਿ ਮਾਨੇ

يا إلهي ، أعترف بأن المعلم الحقيقي هو تجسيد للإله الأسمى

ਹਮ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਅਸੁਧ ਮਤਿ ਹੋਤੇ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਹਰਿ ਹਮ ਜਾਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد كنت شخصًا أحمق وأجهل وعقلي ملوث ، ولكن من خلال تعاليم المعلم ، أدركت الله.

ਜਿਤਨੇ ਰਸ ਅਨ ਰਸ ਹਮ ਦੇਖੇ ਸਭ ਤਿਤਨੇ ਫੀਕ ਫੀਕਾਨੇ ॥

كل الملذات والمتع الدنيوية التي رأيتهَا – لقد وجدتها كلها لطيفة ولذيذة.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮੀਠ ਰਸ ਗਾਨੇ ॥੨॥

عند لقائي بالمعلم ذقت اسم الرب ، واهب الحياة الروحية ، هذا العصير حلو مثل عصير  
قصب السكر.

ਜਿਨ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਭੇਟਿਆ ਤੇ ਸਾਕਤ ਮੁੜ ਦਿਵਾਨੇ ॥

الذين لا يحصلون على جورو (المعلم) ، يظنون منفصلين عن الله الأحمق ، يتجولون وراء  
مايا.

ਤਿਨ ਕੇ ਕਰਮਹੀਨ ਧੁਰਿ ਪਾਏ ਦੇਖਿ ਦੀਪਕੁ ਮੋਹਿ ਪਚਾਨੇ ॥੩॥

منذ البداية كان مقدرًا لهم أن يكونوا فاضلين بدون موظفين! عند رؤية مصباح المودة  
الذنيوية ، يحترقون مثل العثة.

ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲਹੁ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵ ਲਗਾਨੇ ॥

يا إلهي! الذين توحدهم برحمة (عند قدمي المعلم) يا الله! استمر في خدمتك وتفانيك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥੪॥੪॥੧੮॥੫੬॥

يا خادم ناناك! يتألقون بترديد اسم الرب ، ويسيرون على حكمة المعلم ويظنون منغمسين  
في اسم الرب

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राغ जोरि बोरि ، المعلم الرابع

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਨਾਲਿ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਕਹੁ ਕਿਥੈ ਹਰਿ ਪਹੁ ਨਸੀਐ ॥

يا عقلي! أن الرب يبقى معك في جميع الأوقات. قل لي ، ما هو ذلك المكان حيث يمكن  
للمرء أن يهرب من ذلك الرب؟

ਹਰਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਛਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ॥੧॥

أن الرب الدائم نفسه يغفر آثامنا ، هو نفسه يحررنا من برائث الرذائل

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਜਪੀਐ ॥

يا عقلي! تأمل دائمًا بمحبة في اسم الله.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਉ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੀਛੈ ਛੁਟੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! إذهب إلى ملاذ المعلم. بدعم من المعلم (من روابط مايا) يتم إنقاذ المرء

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੇਵਹੁ ਸੇ ਪ੍ਰਭ ਸ੍ਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸੀਐ ॥

تأمل في الله الذي يعطي السعادة ، والذي يمكن أن يسكن ملجأه في بيته

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਇ ਲਹਹੁ ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਘਸਿ ਚੰਦਨੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਘਸੀਐ ॥੨॥

إذهب إلى ملاذ المعلم وابتحث عن منزلك الحقيقي. تمامًا كما تفوح رائحة خشب الصندل

من خلال الاحتكاك المتكرر بالحجر، كذلك ينبغي على المرء أن يمسح مدح الله بعقله

(سيكون هناك عطر في الحياة الروحية).

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਉਤਮੁ ਲੈ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਹਸੀਐ ॥

يا عقلي! إن تسبيح الرب هو أسمى شيء ، يمكن للمرء أن يتمتع بالنعيم الروحي في العقل

من خلال كس ربح اسم الله.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਵੈ ਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਖੀਐ ॥੩॥

عندما يمنح الرب نفسه بلطف موهبة اسمه ، يمكن لمنح الحياة الروحية تذوق عصير اسمه.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੋ ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ਤੇ ਸਾਕਤ ਨਰ ਜਮਿ ਘੁਟੀਐ ॥

يا عقلي! الذين ليس لديهم الاسم ، والمتعلقون بالآخرين ، سيتم خنقهم حتى الموت على يد

الملائكة

ਤੇ ਸਾਕਤ ਚੇਰ ਜਿਨਾ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨ ਤਿਨ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਭਿਟੀਐ ॥੪॥

هؤلاء النساء اللاتي نسين اسم الرب هن مهربات لا تدع عقلي يقترب منهن

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੇਵਹੁ ਅਲਖ ਨਿਰੰਜਨ ਨਰਹਰਿ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਲੇਖਾ ਛੁਟੀਐ ॥

يا عقلي! من خلال خدمة الرب القدوس الذي لا يسبر غوره ، يكتمل حساب الأعمال المنجزة

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਪੂਰੇ ਕੀਏ ਖਿਨੁ ਮਾਸਾ ਤੇਲੁ ਨ ਘਟੀਐ ॥੫॥੫॥੧੯॥੫੭॥

يا ناناك!الذين طهرهم الرب ليس لديهم ضعف في حياتهم الروحية

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جوري بوري ، المعلم الرابع

ਹਮਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਸਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਮੇਰਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي! حياتي في قوتك. روحي وجسدي كلها أعطيت لك

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਵਹੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲੇਚ ਘਣੇਰੀ ॥੧॥

.في جسدي وعقلي شغف شديد لك. ارحمني واجعلني اشعر بوجودك

ਰਾਮ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲੇਚ ਮਿਲਣ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ॥

يا رام! يا إلهي! لدي شوق (شديد) في قلبي بلقائك

ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿੰਚਤ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.عندما أظهر المعلم الرحيم القليل من الرحمة ، شعرت بوجود الله في داخلي

ਜੇ ਹਮਰੈ ਮਨ ਚਿਤਿ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਸਾ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਮੇਰੀ ॥

يا إلهي ، كل ما في ذهني الواعي ، تعرفه بحالتي ،

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ਨਿਤ ਜੀਵਾ ਆਸ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ॥੨॥

يا إلهي! أنا (دائمًا) آمل في (نعمة) (أن تكون كريمًا) استمر في ترديد اسمك كل يوم ، والتمتع

.بالنعيم الروحي ، وأعيش الحياة الروحية إلى الأبد

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਾਤੈ ਪੰਥੁ ਬਤਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੀ ॥

.لقد أراني المعلم، مانح الاسم ، الطريق لمقابلة الله ، وجاء ربي الله لمقابلتي

ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਸਭ ਆਸ ਪੁਜੀ ਜਨ ਕੇਰੀ ॥੩॥

.لحسن الحظ أنا دائما في النعيم. وقد تحققت كل آمالي



ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸੁਰ ਕਰਤੇ ਸਭ ਵਸਗਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ॥

يا الله خالق العالم كل هذا تحت سيطرتك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ ਆਏ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਜਨ ਕੇਰੀ ॥੪॥੬॥੨੦॥੫੮॥

يا ناناك! أنا (مخلصك) طلبت ملجأك ، من فضلك ، احفظ شرفي

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري بوري ، المعلم الرابع

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਖਿਨੁ ਨ ਟਿਕੈ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਦਹ ਦਹ ਦਿਸਿ ਚਲਿ ਚਲਿ ਹਾਢੇ ॥

هذا ذهني الجاهل لا يبقى (حتى) في وسط العديد من النظارات ، إنه يتجول في عشرة

اتجاهات

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਆ ਮਨੁ ਠਾਢੇ ॥੧॥

من حسن حظي أنني قابلت المعلم المثالي. لقد أعطاني شعار التأمل في اسم الله ، والذي  
من خلاله أصبح عقلي هادئاً.

ਰਾਮ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਲੇ ਕਾਢੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! لقد دُعيت خادم المعلم الحقيقي.

ਹਮਰੈ ਮਸਤਕਿ ਦਾਗੁ ਦਗਾਨਾ ਹਮ ਕਰਜ ਗੁਰੂ ਬਹੁ ਸਾਢੇ ॥

أنا مدين بمثل هذا الدين الضخم للمعلم ، لذلك وصفت بأني خادمه.

ਪਰਉਪਕਾਰੁ ਪੁੰਨੁ ਬਹੁ ਕੀਆ ਭਉ ਦੁਤਰੁ ਤਾਰਿ ਪਰਾਢੇ ॥੨॥

لقد كان المعلم لطيفاً جداً معي ، وقد أفادني جيداً ، وحملني عبر محيط عالمي صعب  
ورهييب.

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਹੀ ਤਿਨ ਕੂਰੇ ਗਾਢਨ ਗਾਢੇ ॥

الذين ليس لديهم حب الله في قلوبهم ، يصنعون فقط عقدة كاذبة.

ਜਿਉ ਪਾਣੀ ਕਾਗਦੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਤ ਹੈ ਤਿਉ ਮਨਮੁਖ ਗਰਭਿ ਗਲਾਢੇ ॥੩॥

عندما يذوب الورق الموجود في الماء ، فإن الذين يسرون وراء عقولهم يتم استهلاكهم في  
دورة الحيوانات.

ਹਮ ਜਾਨਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਨਹ ਆਗੈ ਜਿਉ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਤਿਉ ਠਾਢੇ ॥

لم نكن نعرف شيئاً من قبل ، ولا نعرف الآن. لذلك نبقى في أي حالة يحفظنا الله بها.

ਹਮ ਭੂਲ ਚੂਕ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੁਤਰੇ ਕਾਢੇ ॥੪॥੧॥੨੧॥੫੯॥

يقول نانك ، أيها المعلم ، نحن مثل كلابك الأليفة ، من فضلك امنح الرحمة وتجاهل  
أخطائنا.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري بوري ، المعلم الرابع :

ਕਾਮਿ ਕਰੇਧਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥

.جسم الإنسان مليء بالشهوة والغضب. يمكن تدمير هذه الرذائل باتباع تعاليم المعلم

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥

الشخص الذي يلتقي مع المعلم حسب المصير المحدد مسبقًا ، يصبح عقله منسجمًا مع  
حب الله.

ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜਲੀ ਪੁੰਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥

.الانحناء للمعلم بأيدي مطوية ، هذا عمل فضيلة عظيم

ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يسجد أمام المعلم ! هذا عمل فاضل حقا

ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥

المتشككون غير المؤمنين ، لا يعرفون طعم الجوهر السامي لاسم الله ، لأن الأنانية متأصلة  
في أعماقهم مثل الشوكة

ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥

بينما يقودون حياتهم ، تؤلمهم شوكة الأنا هذه أكثر فأكثر ، وهم يحملون على رؤوسهم عذاب  
الموت الروحي

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥

.الذين يعبدون الرب يظلون منغمسين في اسم الرب ، ويزول حزنهم على الولادة والموت

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਹੁ ਸੇਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥

.وجدوا الله غير القابل للتدمير في كل مكان ، ولديهم مجد عظيم في جميع قارات الكون

ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥

يا إلهي! نحن فقراء ، وعاجزون ، ونحن لكم ، وأنت أعظم دعم لنا ، احمنا

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੪॥੮॥੨੨॥੬੦॥

خادم ناناك! الإنسان الذي جعل الاسم الدعامة الأساسية في الحياة يتمتع بالنعيم الروحي في

الاسم نفس

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جوري بوري ، المعلم الرابع

ਇਸੁ ਗੜ ਮਹਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਇ ਹੈ ਕਿਛੁ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਵੈ ਧੀਠਾ ॥

في هذا الجسد (إله العالم) يسكن الله ، (ولكن في أذواق الرذائل) الرجل العنيد (لا أحد يتمتع

بوحدة الله الساكن).

ਹਰਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਕੀਆ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚਖਿ ਡੀਠਾ ॥੧॥

الشخص الذي أظهره إله الودعاء الرحيم اللطف ، من خلال كلمة المعلم ذاق طعم محبة الله

ਰਾਮ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਰ ਲਿਵ ਮੀਠਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الحمد لله عند قدمي المعلم. هذا العصير أحلى من كل العصائر في العالم

ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗਿ ਬਸੀਠਾ ॥

الله الأسمى غير مفهوم ولا يسبر غوره. لا يمكن إدراكه إلا من خلال نعمة المعلم

ਜਿਨ ਗੁਰ ਬਚਨ ਸੁਖਾਨੇ ਹੀਅਰੈ ਤਿਨ ਆਗੈ ਆਣਿ ਪਰੀਠਾ ॥੨॥

بالنسبة للذين يجدون كلمات المعلم عزيزة ، فإن المعلم يقدم الله رحيق الاسم أمامهم

ويخدمها

ਮਨਮੁਖ ਹੀਅਰਾ ਅਤਿ ਕਠੇਰੁ ਹੈ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਕਾਰ ਕਰੀਠਾ ॥

الأشخاص المغرورون هم عنيدون مثل الحجارة. لا يوجد في أذهانهم سوى ظلمة الشر

**ਬਿਸੀਅਰ ਕਉ ਬਹੁ ਦੂਧੁ ਪੀਆਈਐ ਬਿਖੁ ਨਿਕਸੈ ਫੋਲਿ ਫੁਲੀਠਾ ॥੩॥**

بغض النظر عن كمية الحليب التي يتم إعطاؤها للثعبان ولكن يخرج السم فقط بداخله (هذه حالة مومنوخ).

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਆਨਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਘਸਿ ਗਰੁੜੁ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਲੀਠਾ ॥**

يا إلهي! لقد قابلت المعلم، دع كلمة المعلم تبقى في فمي ودع سموم الرذائل يُزال من داخلي مثل سم ثعبان يُمتص في الفم عن طريق فرك العشب الذي يزيل سم الثعبان.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੇ ਲਾਲੇ ਗੋਲੇ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਕਰੂਆ ਮੀਠਾ ॥੪॥੯॥੨੩॥੬੧॥**

ناناك هو الخادم المتواضع للمعلم. تصبح طبيعته المريرة حلوة وممتعة في المصلين.

**ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ جوري بوربي ، المعلم الرابع:

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਰਬਿ ਸਰੀਰੁ ਹਮ ਬੋਚਿਆ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਆਗੇ ॥**

من أجل الاتحاد مع الله ، قمت ببيع جسدي للمعلم بأكمله.

**ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤੈ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ਸਭਾਗੇ ॥੧॥**

لقد كرس وأثبت المعلم الحقيقي الخیر اسم الله في قلبي ، وآلان يشع وجهي وجبهي بحظ

سعيد.

**ਰਾਮ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

(بمجرد أن يخطو المرء على حكمة المعلم ، يبدأ المرء في ربط نفسه بأقدام رام هاري) م خلال

تعاليم المعلم، أنا متحمس لمحبة الله.

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਰਮਤ ਰਾਮ ਰਾਇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥**

على الرغم من أن الله يتغلغل في كل قلب ، إلا أنه من خلال كلمة المعلم فقط يكون المرء  
منسجماً معه.

**ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਵਉ ਕਾਟਿ ਗੁਰੂ ਕਉ ਮੇਰਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਭਾਗੇ ॥੨॥**

أنا مستعد لإعطاء ذهني وجسدي (رأسي) للمعلم. فقط من خلال كلمات المعلم يمكن إزالة  
تجول مخاوف

**ਅੰਧਿਆਰੈ ਦੀਪਕ ਆਨਿ ਜਲਾਏ ਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਗੁਰੂ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥**

داخل المخلوق المحاصر في ظلام المايا ، يضيء المعلم مصباح المعرفة ، ويبدأ التعلق عند  
قدمي الرب.

**ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਸਿਓ ਘਰਿ ਵਸਤੁ ਲਹੀ ਮਨ ਜਾਗੇ ॥੩॥**

تبدد ظلام الجهل ، وتحقق ثروة الاسم في القلب ويصحو العقل ويستيقظ من سبات مايا.

**ਸਾਕਤ ਬਧਿਕ ਮਾਇਆਧਾਰੀ ਤਿਨ ਜਮ ਜੇਹਨਿ ਲਾਗੇ ॥**

ينفصل المحبون للمايا عن الله ، ويصبحون قساة ، والموت الروحي يبقئهم في قبضته.

**ਉਨ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਸੀਸੁ ਨ ਬੋਚਿਆ ਓਇ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਅਭਾਗੇ ॥੪॥**

إنهم لا يبيعون رؤوسهم قبل المعلم، ولا يفقدون غرورهم ، ويبقون في دائرة الولادة والموت  
المؤسفين.

**ਹਮਰਾ ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ ਹਮ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਮਾਗੇ ॥**

يا إلهي! اسمع دعائي ، لقد أتيت إلى ملجأك ، وأطلب اسمك منك.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਲਜ ਪਾਤਿ ਗੁਰੂ ਹੈ ਸਿਰੁ ਬੋਚਿਓ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੇ ॥੫॥੧੦॥੨੪॥੬੨॥**

المعلم منقذ احترامي وشرف ناناك. لقد استسلمت تمامًا للمعلم الحقيقي كما لو كنت قد  
بعث نفسي له.

## ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري بوري ، المعلم الرابع :

ਹਮ ਅਹੰਕਾਰੀ ਅਹੰਕਾਰ ਅਗਿਆਨ ਮਤਿ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

بدون المعلم ، نزل كائنات متعجرفة ، وتظل حكمتنا متعجرفة وجهلة. عندما يتم مقابلة

المعلم ، تزولاً لأنانية

ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ਗਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥

بفضل نعمة المعلم عندما يتم علاج مرض الأنا ، يتم الحصول على النعيم الروحي. كل هذه

النعمة تخص المعلم

ਰਾਮ ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.من خلال تعليمات المعلم ، وجدت الله.

ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਾਮ ਰਾਇ ਕੀ ਗੁਰਿ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਬਤਾਇਆ ॥

قلبي مليء بالحب لله ، الملك السيادي ، وأظهر لي المعلم الطريق والطريقة التي اتحد بها

معه.

ਮੇਰਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਨਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਹਰਿ ਗਲਿ ਲਾਇਆ ॥੨॥

.روحي وجسدي كلها في أيدي المعلم ، لقد أوصلني المعلم إلى الله.

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਦੇਖਨ ਕਉ ਗੁਰਿ ਹਿਰਦੇ ਨਾਲਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥

.نشأت الرغبة في رؤية الله في داخلي ، أظهر لي المعلم أن الله يسكن في القلوب

ਸਹਜ ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਗੁਰ ਆਗੈ ਆਪੁ ਵੇਚਾਇਆ ॥੩॥

.في ذهني (الآن) نشأت نعمة الاستقرار الروحي ، (بدلاً منها) لقد بعث نفسي قبل المعلم

ਹਮ ਅਪਰਾਧ ਪਾਪ ਬਹੁ ਕੀਨੇ ਕਰਿ ਦੁਸਟੀ ਚੇਰ ਚੁਰਾਇਆ ॥

لقد ارتكبت الكثير من الذنوب ، وارتكبت الكثير من الشرور ، واختبأت مثل اللصوص

.يخفون سرقتهم

ਅਬ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ ਆਏ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ॥੪॥੧੧॥੨੫॥੬੩॥

لقد لجأ ناناك الآن إلى الله. اللهم احفظ شرفي برضاك

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري بوري ، المعلم الرابع

ਗੁਰਮਤਿ ਬਾਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੂਆ ਗਾਵੈ ॥

من خلال حكمة المعلم أن كلمة المعلم لها تأثير رهيب على قلب البشرية ، فمن خلال تعاليم المعلم يغني العقل البشري بحمد الله.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥੧॥

فقط شخص محظوظ جدًا يرى المنظر المبارك للمعلم ، ومبارك هو المعلم الذي يلهم المرء للتناغم بمحبة الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فقط من خلال تعاليم المعلم ، يمكن للمرء أن يكيف نفسه لمحبة الله.

ਹਮਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥

المعلم المثالي فقط هو سيدي ، لا يتبع ذهني سوى تعاليم المعلم.

ਹਮ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਹ ਪਾਵ ਗੁਰੂ ਕੇ ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਾਵੈ ॥੨॥

أتبع بكل تواضع تعاليم المعلم الذي يروي فضائل الله.

ਹਿਰਦੈ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

ببركة تعليمات المعلم في ذهني ، يثبت اسم الرب ، موطن جميع العصائر ، يغني لساني بحمد الله

ਮਨ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਹਰਿ ਰਸਿ ਆਘਾਨੇ ਫਿਰਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭੂਖ ਲਗਾਵੈ ॥੩॥

يشبع عقلي بسعادة مع رحيق اسم الله ، ولا يشعر بالجوع من أجل مايا مرة أخرى.



ਕੋਈ ਕਰੈ ਉਪਾਵ ਅਨੇਕ ਬਹੁਤੇਰੇ ਬਿਨੁ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥

لكن لا يمكن لأي إنسان أن يبلغ الاسم بدون نعمة الرب ، بالطبع يستمر المرء في القيام  
بصيام كثيرة.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥੪॥੧੨॥੨੬॥੬੪॥

رحم الله ناناك ومن خلال تعليمات المعلم ، رسخ بقوة اسم الله في ذهنه.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग गुरी मज , المعلم الرابع :

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿੰਦੂ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਕਰੰਮਾ ॥

يا عقلي! بنعمة المعلم قم بعمل ترداد اسم الله.

ਮਤਿ ਮਾਤਾ ਮਤਿ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਰਾਮਾ

اجعل حكمة المعلم والدتك ، واجعل الحكمة تدعم الحياة ، وتردد اسم رام (الله) بفمك.

ਸੰਤੋਖੁ ਪਿਤਾ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅਜਨਮਾ ॥

قم بإرضاء الأب ، والجا إلى المعلم في شكل الأبدي لأكال فورخ (الله).

**ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲੁ ਰਾਮਾ ॥੧**

(بهذه الطريقة) ، أيها المحظوظ! سوف تتحد مع الله

**ਗੁਰੁ ਜੋਗੀ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ਜੀਉ ॥**

لقد قابلت المعلم ، الذي هو نفسه متحد بالله ، وبفضل نعمة المعلم ، أستمتع بنعمة محبة  
الله.

**ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਤੜਾ ਸਦਾ ਨਿਰਬਾਣੀ ਜੀਉ ॥**

المعلم دائماً مشبع باسم الله ، والمعلم دائماً ما يكون عديم الشهوة

**ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲੁ ਸੁਖੜ ਸੁਜਾਣੀ ਜੀਉ ॥**

أيها المحظوظ! أنت أيضاً يجب أن تقابل مثل هذا المعلم البارع والحكيم

**ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭਿੰਨਾ ॥੨॥**

عقلي ، جسدي غارق في لون محبة الله

**ਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਹਾ ॥**

أيها القديسون! فلنرتل اسم الله معاً

**ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਲੈ ਲਾਹਾ ਜੀਉ ॥**

في المصلين المقدس ، لنكسب ثروة الاسم الدائم

**ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸੰਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਪਾਹਾ ਜੀਉ ॥**

دعونا نتبع تعاليم المعلم ، ونتناول رحيق الاسم

**ਮਿਲੁ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਅੜੇ ਧੁਰਿ ਕਰਮਾ ॥੩॥**

يا روح! حسب مصيرك المحدد اتحد مع الله

ਸਾਵਣਿ ਵਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਜਗੁ ਛਾਇਆ ਜੀਉ ॥ ਮਨੁ ਮੇਰੁ ਕੁਹਕਿਅੜਾ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

كما هو الحال في شهر ساون (موسم الأمطار) ، تسقط مياه الأمطار في كل مكان وتغرد الطاووس وترقص وبالمثل عندما تمطر في داخلي إكسير كلمة المعلم ، أشعر كما لو أن عقلي يرقص ويغني بحمد الله .

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੁਠੜਾ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ਜੀਉ ॥

إكسير الاسم يمطر في الذهن ، ويتحقق الاتحاد بالله القدير.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਤੰਨਾ ॥੪॥੧॥੨੭॥੬੫॥

ال خادم ناناك! مشبع بمحبة الرب

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راع جورى ماز ، المعلم الرابع

ਆਉ ਸਖੀ ਗੁਣ ਕਾਮਣ ਕਰੀਹਾ ਜੀਉ ॥

يا أصدقاء! لنعد سحر فضائل الرب (ونخضع لرب الزوج) ،

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿਹ ਰਲੀਆ ਜੀਉ ॥

قابل القديسين وتمتع بوحدة الرب.

ਗੁਰ ਦੀਪਕੁ ਗਿਆਨੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਬਲੀਆ ਜੀਉ ॥

، (يا صديقي! تعال ، دعونا نضيء مصباح حكمة المعلم في أذهاننا)

ਹਰਿ ਤੁਠੈ ਢੁਲਿ ਢੁਲਿ ਮਿਲੀਆ ਜੀਉ ॥੧॥

إذا رحمننا الله ، فقد نلتقي به بامتنان

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗਾ ਹਰਿ ਢੇਲੇ ਜੀਉ ॥

عقلي وجسدي منسجمان مع حب الله الحبيب

ਮੈ ਮੇਲੇ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਚੇਲੇ ਜੀਉ ॥

(أتوق إلى) المعلم الوسيط ليوحدني مع ذلك الصديق الرب

ਮਨੁ ਦੇਵਾਂ ਸੰਤਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਜੀਉ ॥

سوف أسلم ذهني للمصلين الذين يستطيعون أن يوحّدوني مع إلهي N

ਹਰਿ ਵਿਟੜਿਅਹੁ ਸਦਾ ਘੇਲੇ ਜੀਉ ॥੨॥

أنا إلى الأبد ذبيحة لله

ਵਸੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਵਸੁ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮਨਿ ਵਸੁ ਜੀਉ ॥

يا حبيبي سيد الكون. أظهر رحمة وأحل في ذهني

ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੁ ਜੀਉ ॥

يا سيدي في الكون ، بالنظر إلى المعلم المثالي ، لقد تحققت رغبات عقلي وأنا سعيد تمامًا

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲਿਆ ਸੇਹਾਗਣੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਮਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਰਹਸੁ ਜੀਉ ॥

يا إلهي ، عروس الروح المحظوظة التي تدرك اسم الله ، هي دائمًا سعيدة وسعيدة

ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ ਵਡਭਾਗੀਈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਨਿਤ ਲੈ ਲਾਹਾ ਮਨਿ ਹਸੁ ਜੀਉ ॥੩॥

يا إلهي! عرائس النفوس المحظوظات الذين أدركواك من خلال جني ثروة الاسم ، فإنهم

يتمتعون باستمرار بالنعيم الروحي

ਹਰਿ ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਹਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ਜੀਉ

يا أصدقائي ، الله نفسه خلق كل الكائنات ، وهونفسه يعتني بهم ، وهو بنفسه يكلفهم بمهام

مختلفة

ਇਕਿ ਖਾਵਹਿ ਬਖਸ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਇਕਨਾ ਫਕਾ ਪਾਇਆ ਜੀਉ ॥

ينعم البعض بالمكافآت غير المحدودة التي لا تنفذ أبدًا ، بينما يحصل الآخرون على حفنة

قليلة فقط

ਇਕਿ ਰਾਜੇ ਤਖਤਿ ਬਹਹਿ ਨਿਤ ਸੁਖੀਏ ਇਕਨਾ ਭਿਖ ਮੰਗਾਇਆ ਜੀਉ ॥

كثيرون بنعمته يجلسون على العروش كملوك ويتمتعون بملذات دائمة ، بينما هناك آخرون

يطلب منهم التسول

ਸਭੁ ਇਕੋ ਸਬਦੁ ਵਰਤਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ॥੪॥੨॥੨੮॥੬੬॥

يا سيدي الكون. فقط أمرك يسود في كل مكان ، والمحبة المتواضع ناناك يتأمل في اسمك

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري ماز ، المعلم الرابع

ਮਨ ਮਾਹੀ ਮਨ ਮਾਹੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਮਨ ਮਾਹੀ ਜੀਉ ॥

يا إلهي الذي ينعم بك يدرك أنك ساكن في عقله وعقله مشبع بحبك

ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਨਾਲਿ ਨ ਲਖੀਐ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਅਲਖੁ ਲਖਾਹੀ ਜੀਉ ॥

يا إلهي المحب ، أنت معنا دائماً ، لكن لا يمكننا إدراك ذلك. إنه فقط المعلم المثالي الذي

يساعدنا على معرفتك ، الإله المجهول

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਸਭ ਦਾਲਦ ਦੁਖ ਲਹਿ ਜਾਹੀ ਜੀਉ ॥

يا سيدي الكون! الذين أضاءوا اسمك في أذهانهم ، تمت إزالة كل بؤسهم وحرزهم

ਹਰਿ ਪਦੁ ਉਤਮੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹੀ ਜੀਉ ॥੧॥

يا سيدي على الكون ، الذين حصلوا بحسن حظهم على حالة الاتحاد الروحي العليا مع الله ،

يظلون مندمجين في الاسم

ਨੈਣੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਨੈਣੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਕਿਨੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡਿਠੜਾ ਨੈਣੀ ਜੀਉ ॥

يا سيد الكون الحبيب ، هل رآك أحد من قبل بعينيه؟

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਬਹੁਤੁ ਬੈਰਾਗਿਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਬਾਝਹੁ ਧਨ ਕੁਮਲੈਣੀ ਜੀਉ ॥

يا سيد الكون! بدونك أشعر بآلام الانفصال ، وأذبل مثل عروس شابة منفصلة

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਸੈਈ ਜੀਉ**

يا إلهي الحبيب! من خلال لقاء المصلين ، أدركت أنك رفيقي وصديقي المفضل

**ਹਰਿ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਮੈ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਈ ਰੈਈ ਜੀਉ ॥੨॥**

يا سيدي! منذ اللحظة التي أدركت فيها أنك حياة الكون ، ليلة حياتي تمر بسلام

**ਮੈ ਮੇਲਹੁ ਸੰਤ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੁਖ ਲਗਾਈਆ ਜੀਉ ॥**

يا محبي الله! وحدوني مع صديقي الله ، فذهني وجسدي يتوقان ويشتاقان إليه

**ਹਉ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੈ ਅੰਤਰਿ ਬਿਰਹੁ ਹਰਿ ਲਾਈਆ ਜੀਉ ॥**

لا أستطيع أن أتحمل بدون رؤية حبيبي ، ألم انفصالي يتصاعد في داخلي

**ਹਰਿ ਰਾਇਆ ਮੇਰਾ ਸਜਣੁ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜੀਵਾਈਆ ਜੀਉ ॥**

الله لي، يا سيدي الحبيب ، لقد وحدني المعلم به وعادت روحي إلى الحياة

**ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਸਾ ਪੂਰੀਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਮਨਿ ਵਾਧਾਈਆ ਜੀਉ ॥੩॥**

يا إلهي! الآن بعد أن قابلتني ، تحققت كل رغبات قلبي ، وأصبح عقلي الآن يغني أغاني

الفرح.

**ਵਾਰੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਵਾਰੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਹਉ ਤੁਧੁ ਵਿਟੜਿਅਹੁ ਸਦ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ॥**

يا إلهي الحبيب! أنا افدي نفسي لك إلى الأبد

**ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਿਰੰਮ ਕਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੰਜੀ ਰਾਖੁ ਹਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥**

يا سيدي! يمتلئ عقلي وجسدي بحبك ، من فضلك حافظ على ثروة حبي

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਿਸਟੁ ਮੇਲਿ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਕਰਿ ਰੈਬਾਰੀ ਜੀਉ ॥**

يا سيد الكون! من فضلك وحدني مع المعلم الحقيقي ، الذي سيوحدني معك من خلال

توجيهه.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ

॥੪॥੩॥੨੯॥੬੭॥

يا سيدي! أنا خادمك ناناك ، أتيت إلى ملجأك ، بنعمتك فقط تلقيت اسمك الإلهي

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوري ماز ، المعلم الرابع

ਚੇਜੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਚੇਜੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਚੇਜੀ ਜੀਉ ॥

يا حبيبي! أنت ربي سيدي أنا طالب مشيئتك

ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਾਨ੍ਹਹੁ ਉਪਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਗੋਪੀ ਖੇਜੀ ਜੀਉ ॥

اللّٰه نفسه هو خالق كريشنا ، واللّٰه نفسه هو الراعي الذي يطلب (كريشنا)

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਭ ਘਟ ਭੋਗਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਆਪੇ ਰਸੀਆ ਭੋਗੀ ਜੀਉ ॥

كونه منتشرًا في جميع الأجساد ، فإن اللّٰه نفسه يتمتع بكل الجواهر ، ويتمتع اللّٰه نفسه

بعضائر كل الأشياء المادية ،

ਹਰਿ ਸੁਜਾਣੁ ਨ ਭੁਲਈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੋਗੀ ਜੀਉ ॥੧॥

الرب حكيم ومعصوم من الخطأ. هو نفسه هو المعلم الحقيقي

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਖੇਲੈ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਜੀਉ ॥

اللّٰه نفسه يخلق العالم ، واللّٰه نفسه يلعب (لعبة العالم) بألوان عديدة

ਇਕਨਾ ਭੋਗ ਭੋਗਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਇਕਿ ਨਗਨ ਫਿਰਹਿ ਨੰਗ ਨੰਗੀ ਜੀਉ ॥

يتمتع اللّٰه نفسه بالملذات المادية من العديد من الكائنات (أي يمنح الكثير من الملذات ،

لكن) هناك العديد من الكائنات التي تتجول عراة (حتى بدون قطعة قماش على أجسادهم)

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਦਾਨੁ ਦੇਵੈ ਸਭ ਮੰਗੀ ਜੀਉ ॥

اللّٰه بنفسه يخلق العالم بأسره ، ويطلب منه كل المتسولين باستمرار ، ويعطي الهدايا

للجميع

**ਭਗਤਾ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਕਥਾ ਮੰਗਹਿ ਹਰਿ ਚੰਗੀ ਜੀਉ ॥੨॥**

الذين يعبدون له يحظون بدعم اسمه وحده ، ويسألون الله تسبيحه العظيم.

**ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਲੋਚ ਮਨਿ ਪੂਰੀ ਜੀਉ ॥**

يقوم الله بنفسه بإخلاصه (من أتباعه) ، والله بنفسه يحقق رغبة عقل المصلين.

**ਆਪੇ ਜਲਿ ਥਲਿ ਵਰਤਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਨਹੀ ਦੂਰੀ ਜੀਉ ॥**

في الماء وفي الأرض ، يسكن الله نفسه ، ويتخلل جميع الكائنات الحية ، وهو ليس بعيدًا

عن أي كائن حي.

**ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਆਪਿ ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੀ ਜੀਉ ॥**

الله نفسه يسكن في العالم كله داخل وخارج جميع الكائنات الحية ، الله نفسه محيط في كل

مكان.

**ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਸਾਰਿਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਆਪਿ ਹਦੂਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥**

رام (الله) الموجود في كل مكان يقوم بتشتيت هذا العالم ، والله نفسه يعتني بكل شيء من

خلال كونه مع أطراف الجميع.

**ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਵਾਜਾ ਪਉਣੁ ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਵਜਾਏ ਤਿਉ ਵਾਜੈ ਜੀਉ ॥**

إن الله نفسه يعزف على الآلة في شكل حياة داخل جميع الكائنات ، تمامًا كما يعزف على كل

آلة ، لذلك كل آلة تعزف

**ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਨੈ ਜੀਉ ॥**

داخل كل مخلوق ، يتجلى كنز اسم الله ، ولكن فقط من خلال كلمة المعلم يتجلى الله داخل

(المخلوق).

**ਆਪੇ ਸਰਣਿ ਪਵਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਰਾਖੁ ਲਾਜੈ ਜੀਉ ॥**

الله نفسه يلهم المخلوق ويجلبه إلى ملجأه ، ويصبح الله نفسه حاميًا لكرام المصلين



ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲੁ ਸੰਗਤੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਸਿਧਿ ਕਾਜੈ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥੩੦॥੬੮॥

يا خادم ناناك! من حسن الحظ ؛ انضم إلى الجماعة المقدسة وتأمل في اسم الله ، فمن

خلال الاسم يتحقق هدف الحياة

**ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ جوري ماز ، المعلم الرابع

**ਮੈ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਬਿਰਹੁ ਲਗਾਈ ਜੀਉ ॥**

لقد زرع الله في داخلي الشوق إلى اسم الله

**ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਤੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥**

الآن ، أشعر بالسلام فقط عندما أدرك صديقي ، الله

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਖਿ ਜੀਵਾ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ਜੀਉ ॥**

يا أمي! أنا أعيش روحيا فقط بإدراك إلهي

**ਮੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਖਾ ਹਰਿ ਭਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥**

اسم الله هو أخي وصديقي الوحيد

**ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਸੰਤ ਜੀਉ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇਰੇ ਜੀਉ ॥**

يا أيها القديسون المحترمون! غنوا بحمد إلهي

**ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜੀਉ ॥**

من خلال التأمل بمحبة في الاسم من خلال المعلم ، يصبح المرء محظوظًا جدًا

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨੁ ਹਰਿ ਮੇਰੇ ਜੀਉ**

أصبح اسم الله الآن دعامة لحياتي

**ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਭਵਜਲ ਫੇਰੇ ਜੀਉ ॥੨॥**

مع هذا الدعم ، لن تكون هناك جولات ولادة وموت بالنسبة لي

**ਕਿਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਵੇਖਾ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਚਾਉ ਜੀਉ ॥**

هناك شوق في ذهني كيف أرى الله.

**ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੰਤ ਜੀਉ ਮਨਿ ਲਗਾ ਭਾਉ ਜੀਉ ॥**

أيها القديسون الأعزاء! وحدوني مع الله ، فذهني يتوق إليه.

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਉ ਜੀਉ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، يمكننا إدراك إلهنا الحبيب.

**ਵਡਭਾਗੀ ਜਪਿ ਨਾਉ ਜੀਉ ॥੩॥**

..أيها المخلوقات المحظوظة! رتلوا بسم الله.

**ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਡੜੀ ਗੋਵਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਆਸਾ ਜੀਉ ॥**

يوجد في ذهني شوق كبير إلى الله.

**ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੰਤ ਜੀਉ ਗੋਵਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਾ ਜੀਉ ॥**

أيها القديسون الأعزاء ، اجعلوني أدرك الله الذي يسكن في داخلي.

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਪਰਗਾਸਾ ਜੀਉ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، يظل عقل الفاني دائمًا منيرًا بالاسم.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਪੁਰਿਅੜੀ ਮਨਿ ਆਸਾ ਜੀਉ ॥੪॥੫॥੩੧॥੬੯॥**

يا ناناك! الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، تتحقق رغبته في الاتحاد مع الله.

**ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

:راغ جوري ماز ، المعلم الرابع:

**ਮੇਰਾ ਬਿਰਹੀ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਜੀਵਾ ਜੀਉ ॥**

أنا أعيش روحيا فقط إذا أنعم الله على اسم الله الذي انفصلت عنه.

**ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਲੀਵਾ ਜੀਉ ॥**

يقع رحيق الاسم في قلبي ، ولكن فقط من خلال تعاليم المعلم يمكنني الحصول عليه.

**ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਤੜਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਦਾ ਪੀਵਾ ਜੀਉ ॥**

عقلي مشبع بلون محبة الله. أنا دائماً أشرب عصير اسم الله.

**ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ ਮਨਿ ਜੀਵਾ ਜੀਉ ॥੧॥**

لقد وجدت الرب في ذهني لذلك أحيا.

**ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗਾ ਹਰਿ ਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥**

(يا أخي!) سهم حب الله عالق في عقلي وجسدي.

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਤ੍ਰੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ਜੀਉ ॥**

حبيبي أعز أصدقائي الله حكيم جدا

**ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸੰਤੁ ਹਰਿ ਸੁਖੜੁ ਸੁਜਾਣੁ ਜੀਉ ॥**

إن المعلم وحده هو الذي يوحد المرء مع الله الحكيم

**ਹਉ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥੨॥**

أفدي نفسي لاسم الله.

**ਹਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਹਰਿ ਮੀਤੁ ਦਸਾਈ ਜੀਉ ॥**

أيها القديسين الاعزاء منك استفسر عن مكان صديقي الله.

**ਹਰਿ ਦਸਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਹਰਿ ਖੇਜੁ ਪਵਾਈ ਜੀਉ ॥**

نعم ، أخبرني عن الطريق إلى الله ، فأنا أبحث عنه في كل مكان

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠੜਾ ਦਸੇ ਹਰਿ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥**

لا أستطيع أن أدرك الله إلا عندما يصبح المعلم الحقيقي لطيفاً ويوجهني إليه ،

**ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥**

وعندها فقط يمكنني الاندماج في الاسم بالتأمل في اسم الله

**ਮੈ ਵੇਦਨੁ ਪ੍ਰੇਮੁ ਹਰਿ ਬਿਰਹੁ ਲਗਾਈ ਜੀਉ ॥**

إنني مستغرق في ألم الانفصال عن محبة الله والشوق إلى الاتحاد مع الله ينمو

ਗੁਰ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥

أيها المعلم ، من فضلك حقق رغبتني هذه حتى أتمكن من المشاركة في إكسبير الاسم

ਹਰਿ ਹੋਹੁ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥

اللهم ارحمني ، حتى أتأمل في اسمك بمحبة ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥੬॥੨੦॥੧੮॥੩੨॥੭੦॥

ويا ناناك! قد أتلقى إكسبير اسمك

ਮਹਲਾ ੫ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਚਉਪਦੇ

راغ جوري غوارايارى ، تشاو باداس. كوكب المشتري الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਕੁਸਲੁ ਹੋਤ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي كيف تبلغ النعيم الروحي؟

ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਾਮ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كيف يمكن أن نجد الله نافعاً؟

ਕੁਸਲੁ ਨ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੇਰੀ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥

لا يوجد نعيم روي في البيت (تعلق) ، ولا سعادة في قول كل ثروة المرء لملكه ،

ਉਚੇ ਮੰਦਰ ਸੁੰਦਰ ਛਾਇਆ ॥

لا نعيم روي في التمتع بظل القصور العالية والحدائق الجميلة

ਝੂਠੇ ਲਾਲਚਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥

الإنسان الذي اعتبر فيهم النعيم الروحي فقد ولادته البشرية في الجشع الباطل

ਹਸਤੀ ਘੋੜੇ ਦੇਖਿ ਵਿਗਾਸਾ ॥

يسعد الإنسان برؤية الأفيال والخيول.

ਲਸਕਰ ਜੇੜੇ ਨੇਬ ਖਵਾਸਾ ॥

يجمع الجيوش ، ويحافظ على الوزراء وخدام الملك ،

ਗਲਿ ਜੇਵੜੀ ਹਉਮੈ ਕੇ ਫਾਸਾ ॥੨॥

لكن حبل الأنا مربوط حول رقبتة

ਰਾਜੁ ਕਮਾਵੈ ਦਹ ਦਿਸ ਸਾਰੀ ॥

(يصبح الإنسان ملكًا) يحكم الأرض كلها من عشرة جوانب ،

ਮਾਣੈ ਰੰਗ ਭੋਗ ਬਹੁ ਨਾਰੀ ॥

يتمتع بالملذات ، ويتمتع المرأة.

ਜਿਉ ਨਰਪਤਿ ਸੁਪਨੈ ਭੇਖਾਰੀ ॥੩॥

ولكن كل هذا مثل الملك الذي يصير متسولاً في المنام وبائساً ،

ਏਕੁ ਕੁਸਲੁ ਮੇ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਤਾਇਆ ॥

أخبرني المعلم النعيم الروحي الحقيقي

ਹਰਿ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹਰਿ ਕਿਆ ਭਗਤਾ ਭਾਇਆ ॥

.السر هو أن كل ما يفعله الله يبدو أنه يرضي أتباع الله.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥

.يا ناناك! بقتل الأنا ، يندمج المخلص في الله نفسه

ਇਨਿ ਬਿਧਿ ਕੁਸਲ ਹੇਤ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

.يا أخي! هكذا يستمتع المرء بالنعيم بقبول أمر الله بسعادة

ਇਉ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਾਮ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥

هذه هي طريقة إدراك الله ، صديقنا الحقيقي

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਕਿਉ ਭ੍ਰਮੀਐ ਭ੍ਰਮੁ ਕਿਸ ਕਾ ਹੋਈ ॥

لماذا يشك المرء؟ فيما يتعلق بما يجب أن يكون الشك؟

ਜਾ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿਆ ਸੋਈ ॥

عندما يؤمن المرء إيمانا راسخا بأن نفس الإله يسود الماء والأرض والسماء

ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਮਨਮੁਖ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੧॥

أتباع المعلم (الذين يسمون فوق هذه الشكوك) ينقذون من الثروات الدنيوية ، الأشخاص

ذوي الإرادة النفسانية يفقدون شرفهم

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਆਪਿ ਰਾਮੁ ਦਇਆਰਾ ॥

من حفظه الله الرحمن الرحيم

ਤਿਸੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਕੇ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا أحد يستطيع أن ينافس

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੁ ਅਨੰਤਾ ॥

الله الوحيد اللامتناهي يسود كل الكائنات ،

ਤਾ ਤੂੰ ਸੁਖਿ ਸੋਉ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤਾ ॥

لذلك لا تقلق وتعيش حياة سلمية

ਓਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਜੇ ਵਰਤੰਤਾ ॥੨॥

الله يعلم كل ما يحدث في العالم

**ਮਨਮੁਖ ਮੁਏ ਜਿਨ ਦੂਜੀ ਪਿਆਸਾ ॥**

شغوفًا بالثروات الدنيوية ، يستمر الأشخاص المغرورون في الموت الروحي.

**ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭਵਹਿ ਧੁਰਿ ਕਿਰਤਿ ਲਿਖਿਆਸਾ**

وفقًا لمصيرهم المحدد ، يتجولون في العديد من المواليد

**ਜੈਸਾ ਬੀਜਹਿ ਤੈਸਾ ਖਾਸਾ ॥੩॥**

يأكلون ما يزرعونه (يؤجرون حسب أعمالهم)

**ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਭਇਆ ਵਿਗਾਸਾ ॥**

الشخص الذي يسعد عقله برؤية الله في كل شيء

**ਸਭੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥**

يرى نور الله يتغلغل في كل مكان

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥੪॥੨॥੭੧॥**

يا نانك! الله يحقق كل تطلعات ذلك المخلص

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

**ਕਈ ਜਨਮ ਭਏ ਕੀਟ ਪਤੰਗਾ ॥**

(يا أخي!) لقد أصبحت دودة أو عثة لعدة ولادات

**ਕਈ ਜਨਮ ਗਜ ਮੀਨ ਕੁਰੰਗਾ ॥**

في كثير من الأحيان ولدت كفيل أو سمكة أو غزال

**ਕਈ ਜਨਮ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਹੋਇਓ ॥**

في كثير من الولادات كنت طائرًا أو ثعبانًا ،

**ਕਈ ਜਨਮ ਹੈਵਰ ਬ੍ਰਿਖ ਜੋਇਓ ॥੧॥**

في كثير من الولادات ، كنت مقيّدًا كحصان أو ثور

**ਮਿਲੁ ਜਗਦੀਸ ਮਿਲਨ ਕੀ ਬਰੀਆ ॥**

أيها البشر! حاول أن تتحد مع الله ؛ الحياة البشرية هي فرصتك الوحيدة لتتحد مع الله !

**ਚਿਰੰਕਾਲ ਇਹ ਦੇਹ ਸੰਜਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

فقط بعد وقت طويل لقد تلقيت هذا الجسم البشري

**ਕਈ ਜਨਮ ਸੈਲ ਗਿਰਿ ਕਰਿਆ ॥**

لكثير من الولادات كنت قد تحولت إلى صخور وجبال

**ਕਈ ਜਨਮ ਗਰਭ ਹਿਰਿ ਖਰਿਆ ॥**

في العديد من التجسيّدات ، هلكت في الرحم نفسه

**ਕਈ ਜਨਮ ਸਾਖ ਕਰਿ ਉਪਾਇਆ ॥**

في عدة ولادات نمت كشجرة

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਇਆ ॥੨॥**

بهذه الطريقة تم إجبارك على التجول في ملايين الأنواع

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਇਓ ਜਨਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ॥**

لقد تلقيت هذه الحياة البشرية. انضموا إل الجماعة المقدسة

**ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤਿ ॥**

اخدم (الشعب) بنصيحة المعلم ورنم بحمد الله

**ਤਿਆਗਿ ਮਾਨੁ ਝੂਠੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

التخلي عن الكبرياء والباطل وأنا

**ਜੀਵਤ ਮਰਹਿ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੩॥**

إذا عشت هذه الحياة وماتت بشكل عفوي ، فسوف يتم قبولك في بلاط الله

**ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਸੁ ਤੁਝ ਤੇ ਹੋਗੁ ॥**

يا إلهي! كل ما يحدث (في الدنيا) منك (حكّم)



ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕਰਣੈ ਜੇਗੁ ॥

لا أحد آخر قادر على فعل أي شيء

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਜਾ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਇ ॥

يا إلهي! لا يمكن العثور عليك إلا إذا وحدت المخلوق بنفسك (عند قدميك) ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੪॥੩॥੭੨॥

عندها فقط يمكننا أن نغني تسبيح الله ، كما يقول ناناك

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਕਰਮ ਭੂਮਿ ਮਹਿ ਬੋਅਹੁ ਨਾਮੁ ॥੪॥

يا صديقي! ازرع بذرة الاسم في حقل الأعمال (جسم الإنسان)

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਤੁਮਾਰਾ ਕਾਮੁ ॥

بهذه الطريقة ، سيتم تحقيق الغرض من حياتك

ਫਲ ਪਾਵਹਿ ਮਿਟੈ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸ ॥

ستنال الأجر على شكل تحرر من الخوف من الموت ،

ਨਿਤ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਾਸ ॥੫॥

إذا كنت تغني باستمرار تسبيح الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

احفظ اسم الله في قلبك ،

ਸੀਖਰ ਕਾਰਜੁ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥੫॥ ਰਹਾਉ ॥

وسرعان ما تحقق الغرض من حياة الإنسان

ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਹੋਹੁ ਸਾਵਧਾਨੁ ॥

ابق دائمًا على استعداد لأداء عبادة الله التعبدية ،

ਤਾ ਤੂੰ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

عندها فقط ، ستحصل على الشرف في بلاط الله.

ਉਕਤਿ ਸਿਆਣਪ ਸਗਲੀ ਤਿਆਗੁ ॥

اترك كل حجبك ، كل حكمتك ،

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥੨

الرب الذي لا يفصل (عن الكائنات) أبدًا ، (دائمًا) يبقى مع جميع الكائنات والمخلوقات

ਉਪਾਵ ਛੇਡਿ ਗਹੁ ਤਿਸ ਕੀ ਓਟ

تخلوا عن جهودكم وخذوا عون ذلك الله ،

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਹੋਵੈ ਤੇਰੀ ਛੇਟਿ ॥੩॥

سوف تتحرر في طرفة عين (من روابط التعلق بمايا)

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਤਿਸ ਨੇ ਜਾਣੁ ॥

افهم أن الله قريب منك دائمًا.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥

على افتراض أن إرادة الله معصومة من الخطأ

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮਿਟਾਵਹੁ ਆਪੁ ॥

تخلص من الأنانية في كلمة المعلم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਾਪੁ ॥੪॥੪॥੧੩॥

يا ناناك! ردد اسم الله دائمًا ، وردد اسم الرب دائمًا

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

دائمًا ما تكون تعاليم المعلم مفيدة في الحياة الروحية. هذه العظة لا تبلى ابدا

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਕਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥**

من خلال كلمة المعلم يتم قطع حبل التعلق الذي يجلب الموت الروحي.

**ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਜੀਅ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

تعليم المعلم يدوم مع الحياة.

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਰਚੈ ਰਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੧॥**

من خلال تعليمات المعلم يظل الإنسان مرتبطًا بلون محبة الله.

**ਜੇ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਸੁ ਮਨ ਕੈ ਕਾਮਿ ॥**

ما (التعاليم) الذي يقدمه المعلم ، يأتي لخدمة عقل (كل إنسان).

**ਸੰਤ ਕਾ ਕੀਆ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أيا كان ما يفعله المعلم ، اقبل ذلك على أنه صحيح.

**ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਅਟਲ ਅਛੇਦ ॥**

تعاليم المعلم لا تتغير ولا تختفي أبدًا.

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਕਟੇ ਭ੍ਰਮ ਭੇਦ**

من خلال تعاليم المعلم ، يتم قطع تجوال الإنسان.

**ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

تعاليم المعلم لا تذهب سدى.

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥**

بتعليمات المعلم (البركة) يغني الإنسان (يبقى) تسبيح الله.

**ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਜੀਅ ਕੈ ਸਾਥ ॥**

تعمل تعاليم المعلم مع الروح.

**ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥ ॥**

تصبح تعاليم المعلم دعمًا للعجز.

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਨਰਕਿ ਨ ਪਵੈ ॥**

ببركة تعاليم المعلم، لا يذهب الإنسان إلى الجحيم ،

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਵੈ ॥੩॥**

ببركة تعاليم المعلم ، يستمتع الإنسان بلسانه رحيق الاسم الواهب للحياة

**ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਪਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

تعاليم المعلم تجعل الإنسان مشهورًا في العالم.

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥**

بفضل تعاليم المعلم ، لا يفقد المرء حياته.

**ਜਿਸੁ ਜਨ ਹੋਏ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥**

الرجل الذي يرحم الله به ،

**ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥੪॥੫॥੭੪॥**

يا ناناك! المعلم الحقيقي دائمًا ما يكون لطيفًا معه

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

**ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਮਾਟੀ ਤੇ ਰਤਨੁ**

هو الذي خلق جسدي الذي لا يقدر بئمن من التراب مثل الجوهرة ،

**ਗਰਭ ਮਹਿ ਰਾਖਿਆ ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਜਤਨੁ ॥**

من عمل بجد لحمايتي في بطن أمي ،

**ਜਿਨਿ ਦੀਨੀ ਸੇਭਾ ਵਡਿਆਈ**

الذي باركني الشرف والمجد ،

**ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਆਠ ਪਹਰ ਧਿਆਈ ॥੧॥**

أتأمل في ذلك الرب (بنعمته) لمدة ثماني ساعات

**ਰਮਈਆ ਰੇਨੁ ਸਾਧ ਜਨ ਪਾਵਉ ॥**

اللهم ارزقني بالخدمة المتواضعة للقديس ،

**ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਅਪੁਨਾ ਖਸਮੁ ਧਿਆਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

وباتباع تعاليم المعلم سوف أتذكرك بمحبة.

**ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਮੂੜ ਤੇ ਬਕਤਾ ॥**

يا من جعلتني متكلمة جميلة من جهل أحقق ،

**ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਬੇਸੁਰਤ ਤੇ ਸੁਰਤਾ ॥**

الذي جعلني أحكم من الجهل ،

**ਜਿਸੁ ਪਰਸਾਦਿ ਨਵੈ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥**

بالنعمة التي حصلت (كل الأرض) على تسعة كنوز منها.

**ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰਤ ਨਾਹੀ ॥੨॥**

هذا الرب لا ينسى في ذهني

**ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਥਾਨੁ ॥**

(يا أخي!) الذي (الخالق) جعل مكانا للناموس ،

**ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਮਾਨੁ ॥**

الذي شرف المتواضع ،

**ਜਿਨਿ ਕੀਨੀ ਸਭ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥**

الذي شرف المتواضع ،

**ਸਿਮਰਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥੩॥**

أتأمل فيه ليلا ونهارا مع كل نفس وكل قزمة

**ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਾਇਆ ਸਿਲਕ ਕਾਟੀ ॥**

بنعمته (حلقتي) تم قطع حبل ربط المايا ،

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥**

بفضل نعمة المعلم (أنا) يبدو أن مايا ، التي تبدو حلوة مثل الرحيق ، أصبحت الآن سَمًا مرًا.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਸ ਤੇ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥**

يقول ناناك: هذا المخلوق ليس لديه شيء (يمدح الرب بجهوده الخاصة)

**ਰਾਖਨਹਾਰੇ ਕਉ ਸਾਲਾਹੀ ॥੪॥੬॥੭੫॥**

أنا أمدح أن حفظ الرب

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

**ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣਿ ਨਾਹੀ ਭਉ ਸੋਗੁ ॥**

(يا أخي!) في ملجأ ذلك رام (الله) لا يمكن تحمل الخوف ، ولا يمكن أن ينتشر القلق

**ਉਸ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਛੁ ਨ ਹੋਗੁ ॥**

لا شيء يمكن أن يحدث خارج سيطرة ذلك الرام (الله)

**ਤਜੀ ਸਿਆਣਪ ਬਲ ਬੁਧਿ ਬਿਕਾਰ ॥**

لقد تخلت عن الذكاء والقوة والحكمة الشريرة

**ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਕੀ ਰਾਖਨਹਾਰ ॥੧॥**

إن الله حامي شرف مخلصه

**ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰੰਗਿ**

يا عقلي! تأمل في الله بمحبة ،

**ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਤੇਰੇ ਸਦ ਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إنه دائماً معك في الداخل والخارج

**ਤਿਸ ਕੀ ਟੇਕ ਮਨੈ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥**

(يا صديقي!) في عقلك دائماً تعتمد على دعمه

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ॥

الاستمتاع بكلمة المعلم (كلمة المعلم) هو العصير الذي يعطي الحياة الروحية.

ਅਵਰਿ ਜਤਨ ਕਰਹੁ ਕਉਨ ਕਾਜ ॥

(نسيان الله وهجره) ماذا يمكن للمشاريع الأخرى أن تفعل؟

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖੈ ਆਪਿ ਲਾਜ ॥੨॥

الرب بنعمته يحفظ كرامة (المخلوق)

ਕਿਆ ਮਾਨੁਖ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਜੋਰੁ ॥

قل لي ، ماذا سيفعل هؤلاء الناس؟ ما هي غطرستهم؟

ਝੂਠਾ ਮਾਇਆ ਕਾ ਸਭੁ ਸੋਰੁ ॥

(يا أخي!) كل شائعات مايا كاذبة (لمدة أربعة أيام).

ਕਰਣ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

السيد الرب قادر على فعل كل شيء ، وهو يفعل كل شيء بنفسه من الكائنات.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੩॥

أن الرب يعرف قلب كل المخلوقات.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖੁ ਸਾਚਾ ਏਹੁ ॥

هذا هو أفضل الملذات والنعيم الأبدي ،

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਮਨੈ ਮਹਿ ਲੇਹੁ ॥

احتفظ بتعاليم المعلم في ذهنك ،

ਜਾ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

الإنسان الذي يلتصق باسم الله ،



ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇ ਧੰਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ॥੪॥੭॥੭੬॥

يقول ناناك: طوبى لمن هو محظوظ

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਉਤਾਰੀ ਮੈਲੁ ॥

الذين أزالوا قذارة الرذائل من أذهانهم بسماع تسييح الله ،

ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ਭਏ ਸੁਖ ਸੈਲੁ ॥

.أصبحوا أتقياء جدا (أحياء) ، حققوا الكثير من الملمات

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਸਾਧਸੰਗੁ ॥

.ولحسن حظهم أنعموا برفقة القديسين

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਿਉ ਲਾਗੇ ਰੰਗੁ ॥੧॥

.صار محبتهم لله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਜਨੁ ਤਾਰਿਓ ॥

.لقد أنقذ المعلم المحب الذي كان يتأمل في اسم الله

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਗੁਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.ساعد المعلم المحب على السباحة عبر المحيط من نار الرغبات الدنيوية

ਕਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਮਨ ਸੀਤਲ ਭਏ ॥

الذين استقرت عقولهم بالتغني بحمد الله ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਗਏ ॥

.تم غسل خطاياهم من الولادات التي لا تعد ولا تحصى

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪੇਖੇ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

.لقد رأوا جميع الكنوز التسعة واستمتعوا بها في أذهانهم نفسها

ਅਬ ਢੂਢਨ ਕਾਹੇ ਕਉ ਜਾਹਿ ॥੨॥

فلماذا يبحثون في أي مكان آخر؟

ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥

عندما أصبح الله لطيفاً مع أتباعه ،

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਘਾਲ ॥

تمت خدمة أتباعه .

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਕੀਏ ਅਪਨੇ ਦਾਸ ॥

من خلال كسر الروابط (من تعلق الخدم بمايا) يجعلهم الرب عبيدًا له .

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਣਤਾਸ ॥੩॥

كنوز الفضائل بترديد اسم الله يندمج العباد بالله .

ਏਕੇ ਮਨਿ ਏਕੇ ਸਭ ਠਾਇ ॥

لا يرى إلا إلهًا واحدًا ثابتًا في قلبه، ولا يرى سوى إله واحد في كل مكان .

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਜਾਇ ॥

يرى الله في كل مكان ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਭੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ

لقد أزال المعلم كله كل شرود العقل البشري ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥੧੧॥

يا ناناك! بالتأمل في الله ، وجد هذا الشخص نعمة روحية

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਅਗਲੇ ਮੁਏ ਸਿ ਪਾਛੈ ਪਰੇ ॥

ترك أسلافنا الثروة الدنيوية ورائهم ونسيوا بالفعل .

ਜੇ ਉਬਰੇ ਸੇ ਬੰਧਿ ਲਕੁ ਖਰੇ ॥

الذين هم على قيد الحياة الآن (لإضافة مايا) يقفون وظهورهم مقيدة

ਜਿਹ ਧੰਧੇ ਮਹਿ ਓਇ ਲਪਟਾਏ ॥

السعي وراء الثروة الدنيوية التي انغمس فيها الأجداد ،

ਉਨ ਤੇ ਦੁਗੁਣ ਦਿੜੀ ਉਨ ਮਾਏ ॥੧॥

الأحياء يسيطرون على مايا في أذهانهم

ਓਹ ਬੋਲਾ ਕਛੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥

ذلك الوقت لم يخطر ببال البشر حتى عندما يجب عليه أن يترك كل شيء ويغادر من هنا ،  
مثل أسلافه .

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਤਾਹੁ ਲਪਟਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدلاً من ذلك ، يستمر في التمسك بالثروة الدنيوية القابلة للتلف

ਆਸਾ ਬੰਧੀ ਮੂਰਖ ਦੇਹ ॥

إن جسد الإنسان الجاهل مقيد برغبات دنيوية

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲਪਟਿਓ ਅਸਨੇਹ ॥

لا يزال متورطًا في الشهوة والغضب والتعلق العاطفي

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥

يقف ملك الموت فوق رأسه (يمكن أن يموت المرء في أي لحظة)

ਮੀਠੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਿਖਿਆ ਖਾਇ ॥੨॥

اعتقادًا منه أنه حلو ، يستمر الإنسان في جمع وتذوق سم الثروة الدنيوية

ਹਉ ਬੰਧਉ ਹਉ ਸਾਧਉ ਬੈਰੁ ॥

(الرجل الجاهل يفعل مثل هذه الأشياء المتفطرسة في غروره يقول باستمرار:) سأربط

حسابي مع العدو، وسأنتقم من عداوتي له ،

ਹਮਰੀ ਭੂਮਿ ਕਉਣੁ ਘਾਲੈ ਪੈਰੁ ॥

من يستطيع أن يطاءً أرضي؟

ਹਉ ਪੰਡਿਤੁ ਹਉ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਣਾ ॥

لقد تعلمت ، أنا ذكي ، أنا حكيم

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਨ ਬੁਝੈ ਬਿਗਾਨਾ ॥੩॥

الرجل الجاهل لا يفهم (تذكر) الله خالقه

ਅਪੁਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਆਪੇ ਜਾਨੈ ॥

الله بنفسه يعرف حالته وحدوده

ਕਿਆ ਕੇ ਕਹੈ ਕਿਆ ਆਖਿ ਵਖਾਨੈ ॥

ماذا يمكن لأي شخص أن يقول؟ كيف يمكن لأي شخص أن يصفه؟

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

على المرء أن يقوم (بالمهمة) التي تم تعيينها

ਅਪਨਾ ਭਲਾ ਸਭ ਕਾਹੂ ਮੰਗਨਾ ॥੪॥

يا إلهي! الجميع يتوسل إليك من أجل رفايتهم

ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

اللهم لك كل شيء وانت الخالق

ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

فضائلك وقوتك لا حدود لها

ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਕਉ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ॥

اللهم بارك مخلصك المتواضع بهذه الهدية ،

ਕਬਹੂ ਨ ਵਿਸਰੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ॥੫॥੯॥੧੮॥

قد لا ينسى ناناك اسمك أبدًا

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

**ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਨਹੀ ਹੋਤ ਛੁਟਾਰਾ ॥**

بكل أنواع الجهود ، لا يمكن أن يتحرر المرء من التعلق الدنيوي.

**ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਆਗਲ ਭਾਰਾ ॥**

الكثير من الذكاء (من أجل مايا) يضع الكثير من الوزن على الرؤوس الأخرى).

**ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਿਰਮਲ ਹੋਤ ॥**

من خلال العبادة التعبدية لله بمحبة نقيه ،

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾ ਸੇਤ ॥੧॥**

يذهب الفاني بشرف إلى بلاط الرب

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਓਲਾ ॥

يا عقلي! تمسك باسم الله

ਤੁਝੈ ਨ ਲਾਗੈ ਤਾਤਾ ਝੋਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.حتى لا يصيبك أدنى ألم.

ਜਿਉ ਬੋਹਿਥੁ ਭੈ ਸਾਗਰ ਮਾਹਿ ॥

كما هو الحال في محيط مروع ، السفينة تنقذ المرء من الغرق ،

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਦੀਪਾਹਿ ॥

مصاييح تضيء الظلام ،

ਅਗਨਿ ਸੀਤ ਕਾ ਲਾਹਸਿ ਦੂਖ ॥

والنار تزيل آلام البرد ،

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੂਖ ॥੨॥

كذا يتم إنشاء النعيم في الذهن بتذكر اسم الله

ਉਤਰਿ ਜਾਇ ਤੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥

ببركة الاسم سيزول اشتياق عقلك للثروات الدنيوية ،

ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਸਗਲੀ ਆਸ ॥

.وستتحقق كل آمالك.

ਡੋਲੈ ਨਾਹੀ ਤੁਮਰਾ ਚੀਤੁ ॥

لن يتزعزع عقلك للثروات الدنيوية.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੀਤ ॥੩॥

يا صديقي! تأمل في رحيق الاسم باتباع كلمة المعلم

ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

فقط هذا الشخص يتلقى الدواء الشافي (علاج للجميع) من الاسم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਵੈ ॥

إظهار الرحمة ، الذي يساعده الله بنفسه للحصول عليها من المعلم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸੈ ॥

من يسكن في قلبه اسم الله ،

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਤਿਹ ਨਾਨਕ ਨਸੈ ॥੪॥੧੦॥੭੯॥

يا ناناك! تم القضاء على كل آلامه وأحزانه

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਬਹੁਤੁ ਦਰਬੁ ਕਰਿ ਮਨੁ ਨ ਅਘਾਨਾ ॥

حتى بعد اكتساب الكثير من الثروة ، فإن العقل لا يشبع

ਅਨਿਕ ਰੂਪ ਦੇਖਿ ਨਹ ਪਤੀਆਨਾ ॥

التحديق في عدد لا يحصى من الجمال ، العقل غير راض

ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਉਰਝਿਓ ਜਾਨਿ ਮੇਰੀ ॥

لا يزال أحدهم متورطًا في أطفاله وزوجته ، معتقدًا أنهم ينتمون إليه

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਓਇ ਭਸਮੈ ਢੇਰੀ ॥੧॥

وتهلك تلك الثروة ويتحول هؤلاء الأقارب إلى رماد

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਦੇਖਉ ਬਿਲਲਾਤੇ ॥

أرى أنه بدون ترديد ترانيم الله تفرق البشر

ਪ੍ਰਿਗੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਧਨੁ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين ينغمسون في حب الثروات الدنيوية ملعون جسدهم وملعون ثروتهم

**ਜਿਉ ਬਿਗਾਰੀ ਕੈ ਸਿਰਿ ਦੀਜਹਿ ਦਾਮ ॥**

إنه مثل أكياس النقود التي يحملها عامل بالسخرة ،

**ਓਇ ਖਸਮੈ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਉਨ ਦੂਖ ਸਹਾਮ ॥**

يذهب المال إلى منزل سيده ، ويعاني العامل ببساطة من آلام حمل العبء

**ਜਿਉ ਸੁਪਨੈ ਹੋਇ ਬੈਸਤ ਰਾਜਾ ॥**

(حاله مثل ذلك الشخص) الذي في حلمه يصبح ملكًا ،

**ਨੇਤ੍ਰੁ ਪਸਾਰੈ ਤਾ ਨਿਰਾਰਥ ਕਾਜਾ ॥੨॥**

لكن عندما يفتح عينيه ، يرى أن كل ذلك كان عديم الفائدة

**ਜਿਉ ਰਾਖਾ ਖੇਤ ਉਪਰਿ ਪਰਾਏ ॥**

مثلما يشرف الحارس على محاصيل شخص آخر

**ਖੇਤੁ ਖਸਮ ਕਾ ਰਾਖਾ ਉਠਿ ਜਾਏ ॥**

عند الحصاد ، يبقى المحصول مع المالك ويغادر الحارس

**ਉਸੁ ਖੇਤ ਕਾਰਣਿ ਰਾਖਾ ਕੜੈ ॥**

الحارس يعاني من أجل محصول الآخر

**ਤਿਸ ਕੈ ਪਾਲੈ ਕਛੁ ਨ ਪੜੈ ॥੩॥**

لكنه مع ذلك ، في النهاية يعود إلى المنزل خالي الوفاض

**ਜਿਸ ਕਾ ਰਾਜੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਸੁਪਨਾ ॥**

من هو هذا الكون ملكوته أعطانا حلم المملذات الدنيوية أيضًا

**ਜਿਨਿ ਮਾਇਆ ਦੀਨੀ ਤਿਨਿ ਲਾਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ॥**

من أعطى ثروات الدنيا قد غرس أيضًا الرغبة في ذلك



**ਆਪਿ ਬਿਨਾਹੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਰਾਸਿ ॥**

(بناءً على القدر) هو نفسه يورط البعض في مايا ويقضي عليهم روحياً ، والبعض الآخر يبارك الاسم ويحقق الغرض من الحياة البشرية.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੧੧॥੮੦॥**

يا ناناك! يجب أن نصلي دائماً لله من أجل هدية الاسم.

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

**ਬਹੁ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪੇਖੀ ॥**

لقد لاحظت العديد من أشكال المايا تغري الناس بعدة طرق.

**ਕਲਮ ਕਾਗਦ ਸਿਆਨਪ ਲੇਖੀ ॥**

كتب الكثيرون كلمات حكيمة متأثرة بأنماط المايا المتنوعة

**ਮਹਰ ਮਲੂਕ ਹੋਇ ਦੇਖਿਆ ਖਾਨ ॥**

حاول الكثيرون أن يصبحوا زعيماً أو ملكاً

**ਤਾ ਤੇ ਨਾਹੀ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨ ॥੧॥**

لكن أياً من هذه القوى لا ترضي عقل أي شخص

**ਸੇ ਸੁਖੁ ਮੇ ਕਉ ਸੰਤ ਬਤਾਵਹੁ**

أيها القديسون! أرجوكم أخبرواوني عن هذا النعيم الروحي ،

**ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ**

مما يروي رغباتي الشديدة في تناول مايا ويرضي عقلي

**ਅਸੁ ਪਵਨ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ**

جرب الكثيرون ركوب الخيل والفيلة السريعة (مركبات باهظة الثمن) ،

**ਚੋਆ ਚੰਦਨੁ ਸੇਜ ਸੁੰਦਰਿ ਨਾਰੀ ॥**

أنواع كثيرة من العطور ورفقة الجميلات في السرير ،

**ਨਟ ਨਾਟਿਕ ਆਖਾਰੇ ਗਾਇਆ ॥**

مسرحيات المشعوذون واستمع إلى أغانيهم

**ਤਾ ਮਹਿ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥**

ولكن حتى في هذه الملذات الدنيوية لم يجد العقل القناعة

**ਤਖਤੁ ਸਭਾ ਮੰਡਨ ਦੇਲੀਚੇ ॥**

العروش ، البلاط الملكي ، الزخارف ، السجاد الغالي ،،

**ਸਗਲ ਮੇਵੇ ਸੁੰਦਰ ਬਾਗੀਚੇ ॥**

جميع أنواع الفاكهة ، حدائق الزهور الجميلة ،

**ਆਖੇੜ ਬਿਰਤਿ ਰਾਜਨ ਕੀ ਲੀਲਾ ॥**

-الاهتمام بالصيد وألعاب الملوك

**ਮਨੁ ਨ ਸੁਹੇਲਾ ਪਰਪੰਚੁ ਹੀਲਾ ॥੩॥**

العقل ليس سعيدا. كل هذا الجهد يثبت أنه خدعة

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤਨ ਸਚੁ ਕਹਿਆ ॥**

في لطفهم ، نصحني القديسون بصدق ،

**ਸਰਬ ਸੂਖ ਇਹੁ ਆਨੰਦੁ ਲਹਿਆ ॥**

أن مصدر كل سعادة هو هذا النعيم الروحي ،

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥**

إذا غنيت أغاني الحمد لله في الجماعة المقدسة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੪

(لكن) ناناك يقول: إن هدية المديح هذه قوبلت بحظ كبير. من له ثروة اسم الله فهو في سلام  
حقًا.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧੨॥੮੧॥

فقط بنعمة الله ينضم المرء إلى المصلين المقدس

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਾਣੈ ਇਹੁ ਤਨੁ ਮੇਰਾ ॥

يفهم الإنسان أن هذا الجسد هو جسده.

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਉਆਹੁ ਲਪਟੇਰਾ ॥

يتمسك بهذا الجسد مرارا وتكرارا.

ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਗਿਰਸਤ ਕਾ ਫਾਸਾ

تشابك مع أولاده وزوجته وشؤون بيته

ਰੇਨੁ ਨ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ਕੇ ਦਾਸਾ ॥੧॥

لا يمكن للمرء أن يصبح خادماً لله.

ਕਵਨ ਸੁ ਬਿਧਿ ਜਿਤੁ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

ما هي الطريقة التي يمكن بها للإنسان أن يترنم بحمد الله؟

ਕਵਨ ਸੁ ਮਤਿ ਜਿਤੁ ਤਰੈ ਇਹ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

ما هو هذا التعليم الذي يمكن بعده أن يخلص المرء من قيود المايا؟

ਜੇ ਭਲਾਈ ਸੇ ਬੁਰਾ ਜਾਨੈ ॥

العمل الذي هو لمصلحته هو يعتقد أنه شريـر

ਸਾਚੁ ਕਰੈ ਸੇ ਬਿਖੈ ਸਮਾਨੈ ॥

إذا قال له أحدهم الحقيقة ، فإنه ينظر إلى ذلك على أنه سم

ਜਾਣੈ ਨਾਹੀ ਜੀਤ ਅਰੁ ਹਾਰ ॥

إنه لا يفهم حتى ما هو الفعل الذي يجعله يفوز بلعبة الحياة والذي يجعله يخسر

ਇਹੁ ਵਲੇਵਾ ਸਾਕਤ ਸੰਸਾਰ ॥੨॥

هذا هو سلوك العالم الذي تحيط به مايا.

ਜੇ ਹਲਾਹਲ ਸੇ ਪੀਵੈ ਬਉਰਾ ॥

ما هو السم هو في حالة سكر (لحسن الحظ) من قبل الإنسان المنغمس بالمايا

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਜਾਨੈ ਕਰਿ ਕਉਰਾ ॥

إن اسم الله هو واهب الحياة الروحية ، ويعرفه الإنسان بمرارة

ਸਾਧਸੰਗ ਕੈ ਨਾਹੀ ਨੇਰਿ ॥

حتى انه لا يقترب من جماعة القديسين

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭ੍ਰਮਤਾ ਫੇਰਿ ॥੩॥

وخسر التجوال من خلال ملايين المواليد

ਏਕੈ ਜਾਲਿ ਫਹਾਏ ਪੰਖੀ ॥

مثل الطيور المحاصرة في شبكة ، حبس الله البشر في المايا

ਰਸਿ ਰਸਿ ਭੋਗ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ॥

منغمسين في الملذات الدنيوية ، فإنهم يمرحون بطرق عديدة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

ناناك يقول ، الشخص الذي صار الله معه لطيفاً ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਾ ਕੇ ਕਾਟੇ ਜਾਲ ॥੪॥੧੩॥੮੨॥

لقد قطع المعلم بأكمله حبل مشنقة ذلك الشخص (التعلق بمايا)

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਤਉ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਈਐ ॥

(يا رب!) بنعمتك تجد (طريق الحياة الصحيح)

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

(يا أخي!) بنعمة الرب تذكر اسم (الرب)

**ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਛੁਟੈ**

(وهكذا) بفضل الرب تحطمت شبكة روابط المايا

**ਤਉ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਉਮੈ ਤੁਟੈ ॥੧॥**

يا إلهي! بنعمتك تم القضاء على الأنانية

**ਤੁਮ ਲਾਵਹੁ ਤਉ ਲਾਗਹ ਸੇਵ ॥**

يا الله! إذا باركتنا ، عندها فقط نخرط في عبادتك التعبدية

**ਹਮ ਤੇ ਕਛੁ ਨ ਹੋਵੈ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا رب النور! لا شيء يمكن أن يحدث لنا (الكائنات الحية بمبادرتك الخاصة)

**ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਗਾਵਾ ਬਾਣੀ**

(يا رب!) إذا سمحت ، يمكنني أن أغني كلمة التسبيح الخاصة بك

**ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਵਖਾਣੀ ॥**

إذا كنت ترغب في ذلك ، فيمكنني إذن نطق اسمك الدائم

**ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰ ਮਇਆ ॥**

(يا رب!) إذا كان ذلك يرضيك ، ثم (على الكائنات) تُمنح نعمة المعلم

**ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਦਇਆ ॥੨॥**

يا إلهي! كل السعادة في نعمتك

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮਾ ॥**

يا إلهي! كل عمل يرضيك فهو طاهر

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਸਚੁ ਧਰਮਾ ॥**

كل ما يرضيك هو الايمان الحقيقي

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਗੁਣ ਤੁਮ ਹੀ ਪਾਸਿ ॥**

يا إلهي! كل الكنوز ، كل الفضائل في حوزتك

ਤੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਕ ਅਰਦਾਸਿ ॥੩॥

أنت سيدي! ويتضرع عبدك أمامك فقط.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥

في محبة الله (الثبات) يصير العقل طاهرًا.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਪਾਵਉ ਸਤਸੰਗਿ ॥

قد أجد كل الميزات في جماعة القديسين.

ਨਾਮਿ ਤੇਰੈ ਰਹੈ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

قد يظل عقلي دائمًا مشبعًا بحبك.

ਇਹੁ ਕਲਿਆਣੁ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥੪॥੧੪॥੮੩॥

ناناك يعتبر هذا هو النعيم الأعلى.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਆਨ ਰਸਾ ਜੇਤੇ ਤੈ ਚਾਖੇ ॥

(يا لساني! بدون طعم اسم الله) بقدر ما تتذوق ،

ਨਿਮਖ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤੇਰੀ ਲਾਥੇ ॥

لم تشبع رغباتك ولو للحظة.

ਹਰਿ ਰਸ ਕਾ ਤੂੰ ਚਾਖਹਿ ਸਾਦੁ ॥

ولكن إذا كنت تذوق إكسير اسم الله ،

ਚਾਖਤ ਹੋਇ ਰਹਹਿ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥੧॥

عند تذوقه ، ستذهل وتندهش.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸਨਾ ਪੀਉ ਪਿਆਰੀ ॥

يا لساني الحبيب! اشرب إكسير الاسم الروحاني الواهب للحياة.

**ਇਹ ਰਸ ਰਾਤੀ ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

مشبغًا بهذا الجوهر الراقى ، سوف تكون راضيًا

**ਹੇ ਜਿਹਵੇ ਤੂੰ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥**

يا لساني ترنم بحمد الله المجيد

**ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਉ**

تأمل في الله في كل لحظة

**ਆਨ ਨ ਸੁਨੀਐ ਕਤਹੂੰ ਜਾਈਐ ॥**

لا تسمعوا شيئاً غير الاسم ولا تذهبوا إلى أي مكان سوى المصلين

**ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੨॥**

لكن رفقة القديسين لا تتحقق إلا من خلال الحظ الجيد

**ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਹਵੇ ਆਰਾਧਿ ॥**

يا لساني! تأمل دائماً بمحبة ،

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਠਾਕੁਰ ਆਗਾਧਿ ॥**

السيد الله الذي لا يسبر غوره

**ਈਹਾ ਉਹਾ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੀ ॥**

هنا وفي الآخرة ستكون سعيدا إلى الأبد

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਰਸਨ ਅਮੇਲੀ ॥੩॥**

يا لساني ، بترديد فضائل الله ، ستصبح لا يقدر بثمن

**ਬਨਸਪਤਿ ਮਉਲੀ ਫਲ ਫੁਲ ਪੇਡੇ ॥**

يمكن للمرء أن يرى جميع أنواع النباتات والفواكه والزهور تتفتح

**ਇਹ ਰਸ ਰਾਤੀ ਬਹੁਰਿ ਨ ਛੇਡੇ ॥**

لكن مشبغًا برحيق الاسم هذا ، لن يتركه المرء أبدًا لأي مذاق دنيوي آخر



ਆਨ ਨ ਰਸ ਕਸ ਲਵੈ ਨ ਲਾਈ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭਏ ਹੈ ਸਹਾਈ ॥੪॥੧੫॥੮੪॥

يقول ناناك: عندما يصبح المعلم مساعدًا لأحدهم ويظهر له مذاق اسم الله ، فلن يقترب  
المرء من أي متعة دنيوية أخرى.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਮਨੁ ਮੰਦਰੁ ਤਨੁ ਸਾਜੀ ਬਾਰਿ ॥

لقد جعل الرب من العقل البشري موطنًا جميلًا لنفسه وجعل من جسم الإنسان سورًا يحمي  
هذا المنزل

**ਇਸ ਹੀ ਮਯੇ ਬਸਤੁ ਅਪਾਰ ॥**

داخل هذا المعبد توجد ثروة الاسم اللامتناهي

**ਇਸ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਸੁਨੀਅਤ ਸਾਹੁ ॥**

في هذا المعبد العقلي يسمع المرء أن براهو شاه (الله) يسكن ويبقى

**ਕਵਨੁ ਬਾਪਾਰੀ ਜਾ ਕਾ ਉਹਾ ਵਿਸਾਹੁ ॥੧॥**

ما اسم هذا التاجر المؤمن في حضرة ذلك الملك؟

**ਨਾਮ ਰਤਨ ਕੇ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰੀ**

نادر هو التاجر الحقيقي لجوهرة اسم الله ،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੋਜਨੁ ਕਰੇ ਆਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الذي جعل رحيق الاسم قوته

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀ ਸੇਵ ਕਰੀਜੈ ॥**

استسلم جسدي وعقلي، سأخدمه

**ਕਵਨ ਸੁ ਜੁਗਤਿ ਜਿਤੁ ਕਰਿ ਭੀਜੈ ॥**

(أود أن أسأل ذلك الله) ما هي الطريقة التي يرضى بها الرب

**ਪਾਇ ਲਗਉ ਤਜਿ ਮੇਰਾ ਤੇਰੈ ॥**

التخلص من مفاهيمك ومفاهيم (ثنائية) سأقبله بكل تواضع

**ਕਵਨੁ ਸੁ ਜਨੁ ਜੇ ਸਉਦਾ ਜੇਰੈ ॥੨॥**

ما هو هذا الخادم (اللورد النادر) الذي يمكنه أن يجعل (أنا أيضاً) صفقة مقابل الاسم؟

**ਮਹਲੁ ਸਾਹ ਕਾ ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥**

كيف يمكن للمرء أن ينال حضور الله؟

**ਕਵਨ ਸੁ ਬਿਧਿ ਜਿਤੁ ਭੀਤਰਿ ਬੁਲਾਵੈ ॥**

ما هي الطريقة التي يقبل بها الله؟

**ਤੂੰ ਵਡ ਸਾਹੁ ਜਾ ਕੇ ਕੋਟਿ ਵਣਜਾਰੇ**

يا الله أنت أعظم مصرفي ولديك ملايين التجار

**ਕਵਨੁ ਸੁ ਦਾਤਾ ਲੇ ਸੰਚਾਰੇ ॥੩॥**

من هو معطي الاسم الذي يمسك بي ويضعني عند قدميك؟

**ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਨਿਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥**

أثناء البحث ، وجد (التاجر) منزله (ذلك الحقيقي) حيث يقيم براهو شاه (الله)

**ਅਮੇਲ ਰਤਨੁ ਸਾਚੁ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥**

لقد جعلني المعلم أدرك الاسم الشبيه بالجواهر الذي لا يقدر بثمن

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਬ ਮੇਲੇ ਸਾਹਿ ॥**

متى اتحد الله الإنسان بنفسه مظهرًا رحمته ،

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੈ ਵੇਸਾਹਿ ॥੪॥੧੬॥੮੫॥**

يقول ناناك: لقد حدث ذلك من خلال بركة المعلم

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥**

راغ جوري ، المعلم الخامس ، غوارايارى

**ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਰਹੈ ਇਕ ਰੰਗਾ ॥**

ليلا ونهارا ، يظل أتباع المعلم مشبعا بمحبة الله

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗਾ ॥**

إنه يعلم أن الله معه دائما

**ਠਾਕੁਰ ਨਾਮੁ ਕੀਓ ਉਨਿ ਵਰਤਨਿ ॥**

هؤلاء الأشخاص يجعلون اسم الله ضرورة يومية في أسلوب حياتهم

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਆਘਾਵਨੁ ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ॥੧॥

بإدراك الله أنهم يظلون دائمًا مشبعين

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਨ ਤਨ ਹਰੇ ॥

هؤلاء الناس يظلون منغمسين في الله ، ويظل عقلهم وجسدهم سعداء ،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هؤلاء الذين لجأوا إلى المعلم بأكمله

ਚਰਣ ਕਮਲ ਆਤਮ ਆਧਾਰ ॥

يحافظون على رجلي الله الجميلتين كدعامة لحياتهم ،

ਏਕੁ ਨਿਹਾਰਹਿ ਆਗਿਆਕਾਰ ॥

يرون إلهًا واحدًا يسكن في كل مكان ، يسرون دائمًا في حكم الله

ਏਕੇ ਬਨਜੁ ਏਕੇ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

اسم الله هو عملهم ، فهم دائمًا تجار باسم الله

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਹਿ ਬਿਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥੨॥

بدون الله ليس لديهم شركة عميقة مع أي شخص آخر

ਹਰਖ ਸੇਗ ਦੁਹਰੁ ਤੇ ਮੁਕਤੇ ॥

(الأشخاص الذين لجأوا إلى المعلم المثالي) يظلون متحررين من السعادة والحزن

ਸਦਾ ਅਲਿਪਤੁ ਜੇਗ ਅਰੁ ਜੁਗਤੇ ॥

هم دائمًا منفصلون عن مايا ، مرتبطون بالله (الذكر) ولديهم طريقة حياة جيدة

ਦੀਸਹਿ ਸਭ ਮਹਿ ਸਭ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

إنهم يعيشون بين الجميع ، ومع ذلك فإنهم متميزون ومنفصلون عن الجميع

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਓਇ ਧਿਆਨੁ ਧਰਤੇ ॥੩॥

يظلون دائمًا منسجمين مع الله الأسمى

ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਵਨ ਵਖਾਨਉ ॥

أي مجد للقديسين يمكنني وصفه؟

ਅਗਾਧਿ ਬੇਧਿ ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨਉ ॥

حكمتهم الروحية لا يسبر غورها. لا أستطيع تقدير قيمتها

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੋਹਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥

اللهم أنت الأعلى من فضلك ارحمني

ਧੂਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ ॥੪॥੧੭॥੮੬॥

وامنحني (خادمك ناناك) غبار أقدام هؤلاء القديسين

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਖਾ ਤੂੰਹੀ ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ ॥

(يا رب!) أنت رفيقي ، أنت صديقي

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਹੀਤੁ ॥

انت حبيبي معك حي

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪਤਿ ਤੂੰਹੈ ਮੇਰਾ ਗਹਣਾ ॥

(يا رب!) أنت شرف لي ، أنت جوهرة بلدي

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਨਿਮਖੁ ਨ ਜਾਈ ਰਹਣਾ ॥੧॥

لا أستطيع العيش بدونك وبدونك لا أستطيع أن أنجو ولو للحظة

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥

اللهم انت حبيبي وانت روح حياتي

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਖਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت سيدي ، أنت رئيسي

ਜਿਉ ਤੁਮ ਰਾਖਹੁ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹਨਾ ॥

يا إلهي! أنا أعيش بسعادة في أي موقف تحافظ عليه

ਜੇ ਤੁਮ ਕਹਹੁ ਸੋਈ ਮੋਹਿ ਕਰਨਾ ॥

أفعل ما تأمرني به

ਜਹ ਪੇਖਉ ਤਹਾ ਤੁਮ ਬਸਨਾ ॥

أينما نظرت ، أراك وحدك

ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਜਪਉ ਤੇਰਾ ਰਸਨਾ ॥੨॥

ما زلت أردد اسمك بلساني ، الذي هو الحامي من مخاوف العالم

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤੂੰ ਭੰਡਾਰੁ ॥

(يا رب!) أنت كنوز العالم التسعة بالنسبة لي ، أنت كنزي

ਰੰਗ ਰਸਾ ਤੂੰ ਮਨਹਿ ਅਧਾਰੁ ॥

أنتم ألوان وعصائر الدنيا بالنسبة لي ، أنت دعم عقلي

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸੋਭਾ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਰਚੀਆ ॥

أنت مجدي وأنا ما زلت منسجمة معك

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਤਕੀਆ ॥੩॥

أنت ملجئي وأنت دعمي

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਤੁਹੀ ਧਿਆਇਆ ॥

في أعماق عقلي وجسدي أتأمل فيك بحبة

ਮਰਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

لقد وجدت سرّك من المعلم

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਦ੍ਰਿੜਿਆ ਇਕੁ ਏਕੈ ॥

الإنسان الذي حصل على اسم إله واحد من المعلم ليؤسس في قلبه ،

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕੈ ॥੪॥੧੮॥੮੭॥

يا ناناك! ذلك الخادم دائماً ما يدعمه اسم الله وحده

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

**ਬਿਆਪਤ ਹਰਖ ਸੋਗ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

تنتشر مايا في مظاهر السعادة والحزن.

**ਬਿਆਪਤ ਸੁਰਗ ਨਰਕ ਅਵਤਾਰ ॥**

وبتأثير مايا تصل الكائنات إلى الجحيم والسماء ،

**ਬਿਆਪਤ ਧਨ ਨਿਰਧਨ ਪੇਖਿ ਸੋਭਾ ॥**

تؤثر مايا على الأغنياء والفقراء والكائنات السعيدة لرؤية مجدهم.

**ਮੂਲੁ ਬਿਆਧੀ ਬਿਆਪਸਿ ਲੋਭਾ ॥੧॥**

تؤكد مايا نفسها بأن تصبح جذرًا لجميع الأمراض

**ਮਾਇਆ ਬਿਆਪਤ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰੀ ॥**

تؤثر المايا على الكائنات الحية بعدة طرق ،

**ਸੰਤ ਜੀਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਓਟ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا إلهي! يتمتع قديسيك بالحياة الروحية تحت دعمك

**ਬਿਆਪਤ ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਾ ਮਾਤਾ ॥**

إنه يتشبث بالمسكر بالعقل المتغطرس.

**ਬਿਆਪਤ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥**

إنه يتعلق بمن هو مشبع بحب ابنه وزوجته.

**ਬਿਆਪਤ ਹਸਤਿ ਘੋੜੇ ਅਰੁ ਬਸਤਾ ॥**

إنه يتشبث بمن ينغمس في الفيلة والخيول والملابس.

**ਬਿਆਪਤ ਰੂਪ ਜੋਬਨ ਮਦ ਮਸਤਾ ॥੨॥**

إنه يتشبث بالرجل المسكر بالجمال والشباب



**ਬਿਆਪਤ ਭੂਮਿ ਰੰਕ ਅਰੁ ਰੰਗਾ ॥**

إنه يتشبث بالملاك والمتسولين والمرحليين

**ਬਿਆਪਤ ਗੀਤ ਨਾਦ ਸੁਣਿ ਸੰਗਾ ॥**

يتمسك بمستمعي الأغاني والألحان في التجمع

**ਬਿਆਪਤ ਸੇਜ ਮਹਲ ਸੀਗਾਰ ॥**

تعذب الناس من خلال الأسرة الجميلة والقصور والديكورات والمعابد والزخارف

**ਪੰਚ ਦੂਤ ਬਿਆਪਤ ਅੰਧਿਆਰ ॥੩॥**

أحياناً يؤثر عليهم من خلال ظلام أهواء الشر الخمس

**ਬਿਆਪਤ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਫਾਸਾ ॥**

إنه يعذب حتى من يتصرف باستقامة ولكنه متورط في الأنا

**ਬਿਆਪਤਿ ਗਿਰਸਤ ਬਿਆਪਤ ਉਦਾਸਾ ॥**

مايا تعذب رب الأسرة وكذلك الناسك

**ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰ ਬਿਆਪਤ ਇਹ ਜਾਤਿ ॥**

إنه يعذب الناس من خلال الاعتزاز بالشخصية ونمط الحياة والوضع الاجتماعي

**ਸਭ ਕਿਛੁ ਬਿਆਪਤ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗ ਰਾਤ ॥੪॥**

تتألم مايا عندما يكون هناك نقص في محبة الله

**ਸੰਤਨ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥**

يقطع الله المطلق قيود مايا عن القديسين

**ਤਾ ਕਉ ਕਹਾ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇ ॥**

لذلك ، مايا لا تستطيع أن تعذبهم على الإطلاق

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਧੂਰਿ ਸੰਤ ਪਾਈ ॥**

يقول ناناك: الشخص الذي اتبع بتواضع تعاليم المعلم ،،

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਈ ॥੫॥੧੯॥੮੮॥

مايا لا يمكن أن تقترب من ذلك الشخص

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਨੈਨਹੁ ਨੀਦ ਪਰ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਵਿਕਾਰ ॥

.إن العيون غير واعية في إلقاء نظرة شريرة على الآخرين

ਸ੍ਰਵਣ ਸੇਏ ਸੁਣਿ ਨਿੰਦ ਵੀਚਾਰ ॥

.آذان غير واعية في الاستماع إلى قصص افتراء

ਰਸਨਾ ਸੇਈ ਲੇਭਿ ਮੀਠੇ ਸਾਦਿ ॥

.واللسان في جشعه للطعام ينام في طعم الطعام الحلو

ਮਨੁ ਸੇਇਆ ਮਾਇਆ ਬਿਸਮਾਦਿ ॥੧॥

.العقل نائم في مشهد رائع لمايا

ਇਸੁ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਕੇਈ ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ॥

.فقط شخص نادر يدرك هجمات مايا (مناطق الجذب الدنيوية)

ਸਾਬਤੁ ਵਸਤੁ ਓਹੁ ਅਪਨੀ ਲਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.ويحافظ على ثروته من الحياة سليمة

ਸਗਲ ਸਰੇਲੀ ਅਪਨੈ ਰਸ ਮਾਤੀ ॥

.تنشغل جميع أعضاء الجسم الحسية في الاستمتاع بملذاتهم الخاصة

ਗ੍ਰਿਹ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਜਾਤੀ ॥

.إنهم لا يهتمون بحماية أجسادهم من الرذائل

ਮੁਸਨਹਾਰ ਪੰਚ ਬਟਵਾਰੇ ॥

.للصوص الخمسة (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق ، الغرور) ،

ਸੂਨੇ ਨਗਰਿ ਪਰੇ ਠਗਹਾਰੇ ॥੨॥

.تنزل على المنزل غير المحروس (الجسد)

ਉਨ ਤੇ ਰਾਖੈ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਈ ॥

.لا يمكن لأبينا ولا أمنا إنقاذنا من هؤلاء اللصوص

ਉਨ ਤੇ ਰਾਖੈ ਮੀਤੁ ਨ ਭਾਈ ॥

.لا أحد يستطيع أن ينقذنا منهم

ਦਰਬਿ ਸਿਆਣਪ ਨਾ ਓਇ ਰਹਤੇ ॥

.لا يمكن تقييدهم بالثروة أو الذكاء

ਸਾਧਸੰਗਿ ਓਇ ਦੁਸਟ ਵਸਿ ਹੇਤੇ ॥੩॥

.لا يمكن السيطرة على هؤلاء الأشرار إلا من خلال شركة القديسين

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਸਾਰਿੰਗਪਾਣਿ ॥

اللهم ارحمني

ਸੰਤਨ ਧੂਰਿ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ॥

.وباركني في خدمة القديسين المتواضعة التي هي كنز حقيقي

ਸਾਬਤੁ ਪੁੰਜੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ॥

.تظل الثروة الحقيقية للحياة البشرية سليمة في صحبة المعلم الحقيقي

ਨਾਨਕੁ ਜਾਗੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੪॥

يعيش ناناك في لون محبة الله ويدرك الحركات الخمس

ਸੇ ਜਾਗੈ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ॥

إن الشخص الوحيد الذي يرحم الله نفسه يعلم ،

ਇਹ ਪੁੰਜੀ ਸਾਬਤੁ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨੦॥੮੯॥

يبقى كل هذا رأس المال من حياته الروحية ،

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ ਖਾਨ ਸੁਲਤਾਨ ॥

.الذي يسيطر على كل الملوك والرؤساء

ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਸਗਲ ਜਹਾਨ ॥

، العالم كله تحت إمرته ،

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

، كل شيء صنعه الله (في العالم) ،

ਤਿਸ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੧॥

.لا يمكن لأي مخلوق أن يتمرد على ذلك الله

ਕਹੁ ਬੇਨੰਤੀ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਹਿ ॥

.(يا أخي!) قم بالدعاء لمعلمك

ਰਹਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.سيكمل المعلم عمك (الغرض من الولادة) ، وسوف ينجز مهامك

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਜਾ ਕਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

، ديوان الله الذي تعالى بلاطه، هو (رائع) من جميع محاكم العالم ،

ਸਗਲ ਭਗਤ ਜਾ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

، لحياة جميع المصلين اسم الله هو الدعم ،

ਸਰਬ ਬਿਆਪਿਤ ਪੂਰਨ ਧਨੀ ॥

، الرب الذي له نفوذ في كل الكائنات وواسع في الجميع ،

ਜਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਨੀ ॥੨॥

.جمال الله يظهر في كل جسد

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖ ਡੇਰਾ ਢਰੈ ॥

بالتأمل في الله تزول كل الآلام.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਜਮੁ ਕਿਛੁ ਨ ਕਰੈ ॥

بالتأمل في من لا يزعج الخوف من الموت

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਹੇਤ ਸੁਕੇ ਹਰੇ ॥

بالتأمل في من يتجدد البشر روحياً

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਡੁਬਤ ਪਾਹਨ ਤਰੇ ॥੩॥

الذي يُذكر اسمه ، ينقذ البشر أصحاب القلوب الحجرية من الغرق في محيط الصلابة

ਸੰਤ ਸਭਾ ਕਉ ਸਦਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥

(يا أخي!) انحن دائمًا أمام جماعة القديسين ،

ਰਰਿ ਰਰਿ ਨਾਮੁ ਜਨ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ ॥

. اسم الله هو دعم حياة القديسين

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥

ناناك يقول: استمع الله لصلواتي ،

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇ ਕਉ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸਿ ॥੪॥੨੧॥੯੦॥

وبفضل نعمة المعلم ، وضعني في المنزل الذي يحمل اسمه

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸਨਿ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥

الرجل يطفى نار الرغبة في نفسه ببركة رؤية المعلم،

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟਤ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥

.لقاء المعلم يقتل الأنا (من عقل المرء)

ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਮਨੁ ਡੋਲੈ ॥

العقل لا يتردد بصحبة المعلم ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ॥੧॥

(لأن) باللجوء إلى المعلم ، يستمر الإنسان في تلاوة كلمات المعلم التي تعطي الحياة الروحية

**ਸਭੁ ਜਗੁ ਸਾਚਾ ਜਾ ਸਚ ਮਹਿ ਰਾਤੇ ॥**

عندما يتشبع المرء دائمًا بلون محبة الله ، يكون العالم كله دائمًا في صورة الله .

**ਸੀਤਲ ਸਾਤਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਜਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

عندما يصل المرء إلى شركة عميقة مع الرب من خلال المعلم ، فإن القلب يهدأ ويهدأ العقل

**ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਪੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

، بنعمة المعلم ينشد الإنسان اسم الله ،

**ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਉ ॥**

، بنعمة القديسين يغني المرء تسبيح الله .

**ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਗਲ ਦੁਖ ਮਿਟੇ ॥**

، بفضل المعلم، تم محو كل أحزان ومتاعب الإنسان ،

**ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੰਧਨ ਤੇ ਛੁਟੇ ॥੨॥**

، بفضل نعمة المعلم ، تحرر الإنسان من قيود الارتباط بمايا

**ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਮਿਟੇ ਮੋਹ ਭਰਮ**

، بفضل نعمة المعلم ، تتم إزالة الارتباط بمايا والتجول من أجل مايا

**ਸਾਧ ਰੇਣ ਮਜਨ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥**

، الاستحمام في غبار أقدام المعلم هو جوهر كل الأديان .

**ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਵਿੰਦੁ**

، عندما يكون القديس (المعلم) رحيماً ، حتى رب العالم يصبح رحيماً

**ਸਾਧਾ ਮਹਿ ਇਹ ਹਮਰੀ ਜਿੰਦੁ ॥੩॥**

، فقدت حياتي أيضًا عند أقدام القديسين .

**ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਕਿਰਪਾਲ ਧਿਆਵਉ ॥**

عندما أتأمل في اسم الله ، كنز النعمة ، بيت النعمة

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਾ ਬੈਠਣੁ ਪਾਵਉ ॥**

بعد ذلك بمفردتي ، أحصل على فرصة المشاركة مع المصلين

**ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ ਦਇਆ ॥**

رحمني الرب بلا قيمة ،

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥੪॥੨੨॥੯੧॥**

يا ناناك! في مجتمع القديسين ، بدأت بتريديد اسم الرب

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿਓ ਭਗਵੰਤੁ ॥**

الذين تأملوا في اسم الله بصحبة القديس المعلم ،

**ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਮੰਤੁ ॥**

الذين أعطاهم المعلم تعويذة اسم الله

**ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥**

تخلصوا من غرورهم ، فقد تحرروا من العداة تجاه أي شخص

**ਆਠ ਪਹਰ ਪੂਜਹੁ ਗੁਰ ਪੈਰ ॥੧॥**

أربع وعشرون ساعة في اليوم ، عبادة عند أقدام المعلم (اتبع تعاليم المعلم في جميع

الأوقات)

**ਅਬ ਮਤਿ ਬਿਨਸੀ ਦੁਸਟ ਬਿਗਾਨੀ ॥**

منذ ذلك الحين ، تلاشت حكمتي الشريرة والجاهلة ،



ਜਬ ਤੇ ਸੁਣਿਆ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منذ أن سمعت تسبيح الله

ਸਹਜ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਨਿਧਾਨ ॥

الله كنز السلام الحدسي والنعيم ،

ਰਾਖਨਹਾਰ ਰਖਿ ਲੇਇ ਨਿਦਾਨ ॥

الحامي الله قد حمهم أخيرًا (إلى الأبد).

ਦੂਖ ਦਰਦ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

ذهبت أحزانهم وآلامهم ومخاوفهم وخرافاتهم كلها.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਖੇ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੨॥

الله ، بنعمته ، ينهي دورة الولادة والموت

ਪੇਖੈ ਬੋਲੈ ਸੁਣੈ ਸਭੁ ਆਪਿ ॥

يرى الله نفسه في كل مكان (منتشرًا في جميع الكائنات) ، هو نفسه يتكلم ، هو نفسه يسمع

ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਤਾ ਕਉ ਮਨ ਜਾਪਿ ॥

امدح من معك في كل وقت

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਇਓ ਪਰਗਾਸੁ ॥

بفضل نعمة المعلم ، تم إنشاء نور الحياة الروحية في الإنسان

ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਏਕੈ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੩॥

بالنسبة له ، فإن كنز الفضائل هو الله الواحد المنتشر في كل مكان

ਕਹਤ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸੁਣਤ ਪੁਨੀਤ ॥

الذين يقرؤون والذين يسمعون هم طاهرون

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਵਹਿ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥

.وترنم تسبيحات الله المجيدة يومًا بعد يوم.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

يقول ناناك ، (يا رب!) الرجل الذي أنت رحيم عليه ،

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਸਭ ਪੂਰਨ ਘਾਲ ॥੪॥੨੩॥੯੨॥

كل جهوده ناجحة

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਬੰਧਨ ਤੇੜਿ ਬੋਲਾਵੈ ਰਾਮੁ ॥

.يكسر المعلم الرباط (ارتباط الإنسان بمايا) ويتأمل في الله (منه)

ਮਨ ਮਹਿ ਲਾਰੈ ਸਾਚੁ ਧਿਆਨੁ ॥

، العقل يتناغم مع الله الأزلي ،

ਮਿਟਹਿ ਕਲੇਸ ਸੁਖੀ ਹੋਇ ਰਹੀਐ ॥

.تتلاشى الصراعات وتحقق الحياة السعيدة

ਐਸਾ ਦਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਹੀਐ ॥੧॥

يقال أن المعلم هو مانح مثل هذه الهدية العالية

ਸੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

، أن المعلم هو أفضل نعيم روحي لأنه يهتف باسم الله ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنه يتصل بالله بالنعمة

ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਿਸੁ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥

، الرجل الذي يرحمه الله يقابله المعلم نفسه ،

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਵੈ ॥**

هذا الإنسان (مرة أخرى) يكتسب كل كنوز (الحياة الروحية) من المعلم

**ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਮਿਟੈ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥**

يتخلى عن الأنانية وتنتهي دورة ولادته وموته

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਾ ॥੨॥**

بالبقاء في صحبة المعلم يصل إلى شركة عميقة مع الله

**ਜਨ ਉਪਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਦਇਆਲ**

(يا أخي ببركة المعلم المقدس) الله رحيم على العبد

ਜਨ ਕੀ ਟੇਕ ਏਕ ਗੋਪਾਲ ॥

فالرب الواحد وحده هو نصير حياة العبد.

ਏਕਾ ਲਿਵ ਏਕੇ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥

يتعلق بالرب وحده ، فمحبّة الله الواحد ثابتة في ذهنه.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੩॥

بالنسبة لهذا المخلص ، يصبح اسم الله كل (أنواع) الكنوز.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

إنه مشبع بحب الله.

ਨਿਰਮਲ ਕਰਣੀ ਸਾਚੀ ਰੀਤਿ ॥

تصبح أفعال المحب نقية ، ويصبح السلوك صادقاً

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥

لقد بدد المعلم المثالي ظلمة الجهل من عقله.

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ॥੪॥੨੪॥੯੩॥

إله ناناك لا مثيل له ولا نهائي.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، بالمعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਰੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

الذي يسكن الله في عقله ، يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਜਾ ਕੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

بنعمة الله عندما يدركه المرء ،

**ਦੂਖੁ ਰੋਗੁ ਕਛੁ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥**

فالألم والمرض والخوف لا يؤثر عليه إطلاقاً.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਜਾਪੈ ॥੧॥**

لأنه يتذكر دائماً اسم الله الشبيه بالرحيق في قلبه.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

يجب أن نتذكر دائماً كل الله المنتشر بمحبة وإخلاص.

**ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਇਹ ਮਤਿ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يتم الحصول على هذا الفهم من المعلم المثالي.

**ਕਰਣ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥**

والله الرحيم هو الفاعل وسبب العلة.

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

إنه يعتز ويرعى جميع الكائنات والمخلوقات.

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤਾ ॥**

إنه بعيد المنال وغير مفهوم وأبدي ولا نهائي.

**ਸਿਮਰਿ ਮਨਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਮੰਤਾ ॥੨॥**

تأمل فيه يا عقلي من خلال تعاليم المعلم المثالي.

**ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

عند تذكره بتفانٍ محبٍ ، يتم الحصول على كل الكنوز.

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪੂਜਾ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥**

بعبادة الله ، ينال الإكرام.

**ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥**

(خدمة خليفته لا تذهب سدى).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੩॥

إلى الأبد ، رثم تسبيح الله المجيد

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਹਰਿ ਅਲਖ ਸੁਆਮੀ ॥

.يا كنز من وسائل الراحة والسلام غير المفهوم

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

.كل الكائنات والمخلوقات تبحث عن ملاذك

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੨੫॥੯੪॥

.يا ناناك ، (صل إلى الله) أن أكون مباركة مع اسمك الذي هو شرف لي

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਹੈ ਹਾਥ ॥

(يا صديقي) ، في يده طريقة حياة جميع الكائنات

ਸੇ ਸਿਮਰਹੁ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

.تذكر أن سيد الخلاق مع حب الإخلاص

ਪ੍ਰਭ ਚਿਤਿ ਆਏ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

.بتذكر الله بتفانٍ محب ، تزول كل الأحزان

ਭੈ ਸਭ ਬਿਨਸਹਿ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥੧॥

.بددت كل المخاوف من خلال اسم الله

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਉ ਕਾਰੇ ਕਾ ਮਾਨਹਿ ॥

لماذا تخافون غير الله؟

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਕਾਰੇ ਸੁਖੁ ਜਾਨਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بنسيان الله ، أي نوع من السلام تحصل عليه؟

ਜਿਨਿ ਧਾਰੇ ਬਹੁ ਧਰਣਿ ਅਗਾਸ ॥

هو الذي دعم السماوات والأرض الكثيرة.

ਜਾ ਕੀ ਜੇਤਿ ਜੀਅ ਪਰਗਾਸ ॥

بنورها تنير روحنا.

ਜਾ ਕੀ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਕੇਇ ॥

الذي لا يستطيع أحد أن يبطل بركاته.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ॥੨॥

من يتذكر دائمًا أن الله لا يعرف الخوف من الدنيوية.

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

(يا صديقي) ، في جميع الأوقات ، استمر في تذكر اسم الله بتفانٍ محب.

ਅਨਿਕ ਤੀਰਥ ਮਜਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

إن تذكر الله بتفانٍ محب يشبه الاستحمام في العديد من الأماكن المقدسة.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਾਹਿ ॥

إذا كنت تبحث عن ملاذ الله الأسمى.

ਕੋਟਿ ਕਲੰਕ ਖਿਨ ਮਹਿ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੩॥

ثم يتم محو الملايين من ذنوبك في لحظة.

ਬੇਮੁਹਤਾਜੁ ਪੂਰਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥

الملك الكامل (الله) مكتفٍ ذاتيًا.

ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਕ ਸਾਚਾ ਵੇਸਾਹੁ ॥

عبد الله له إيمان حقيقي به.

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਰਾਖੇ ਦੇ ਹਾਥ ॥**

يحمي الله أتباعه من خلال المعلم الكامل.

**ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਮਰਾਥ ॥੪॥੨੬॥੯੫॥**

يا نانك! الإله الأسمى هو كلي القدرة.

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥**

بواسطة نعمة المعلم، عقلي مرتبط بالاسم ، اسم الله

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗਾ ॥**

نائماً (منغمساً في حب مايا) للعديد من التجسيدات ، أصبح الآن مستيقظاً (مستنيراً

بالحكمة الحقيقية).

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਪ੍ਰਭ ਬਾਣੀ ॥**

إن ذهني ينطق بفضائل الرب الروحية التي تمنح الحياة (كلمة تسييح الرب) ،

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੁਮਤਿ ਪਰਾਈ ॥੧॥**

لقد أدرك عقلي الحكمة السامية للمعلم المثالي

**ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕੁਸਲ ਸਭਿ ਪਾਏ ॥**

بذكر الله بمحبة وإخلاص ، وجدت سلاماً تاماً

**ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸਬਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الآن ، هناك سلام واطزان داخل عقلي وخارجه

**ਸੋਈ ਪਛਾਤਾ ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਇਆ ॥**

لقد أدركت من خلقتني



ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

أظهر رحمته ، لقد دمجني الله مع نفسه

ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਲੀਨੇ ਕਰਿ ਅਪਨਾ ॥

أخذني من ذراعي ، (مانحًا حمايته) ، جعلني ملكًا له

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸਦਾ ਜਪੁ ਜਪਨਾ ॥੨॥

لذلك ، الآن أقوم بتلاوة تسبيح الله باستمرار

ਮੰਤ੍ਰੁ ਤੰਤ੍ਰੁ ਅਉਖਧੁ ਪੁਨਹਚਾਰੁ ॥

لقد أدركت أن جميع التغمي والتانترا والأدوية العلاجية وأفعال الكفارة موجودة في اسم الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ ॥

اسم الله هو دعم روعي وحياتي

ਸਾਚਾ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥

لقد حصلت على الثروة الحقيقية لمحبة الله

ਦੁਤਰੁ ਤਰੇ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

يتم عبور محيط العالم الصعب بواسطة الجماعة المقدسة

ਸੁਖਿ ਬੈਸਹੁ ਸੰਤ ਸਜਨ ਪਰਵਾਰੁ ॥

يا قديسي القديسين (عائلة القديسين) نرجو أن تعيشوا جميعًا في نعيم روعي

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟਿਓ ਜਾ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥

كسب حرام ثروة لا تقدر بثمن

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸੁ ਗੁਰੁ ਦੇਇ

هو وحده الذي حصل عليه ، الذي منحه المعلم إياه

ਨਾਨਕ ਬਿਰਥਾ ਕੇਇ ਨ ਹੇਇ ॥੪॥੨੭॥੯੬॥

يا ناناك! (قادمًا إلى باب المعلم) لم يُترك أي إنسان فارغًا

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

ਹਸਤ ਪੁਨੀਤ ਹੇਹਿ ਤਤਕਾਲ

(بكتابة تسبيح الرب) في الحال ستطهر يداك

ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

وتبدد تشابك مايا الدنيوية

ਰਸਨਾ ਰਮਹੁ ਰਾਮ ਗੁਣ ਨੀਤ ॥

رَنَمُوا لِلَّهِ بِلِسَانِكَ إِلَى الْإَبَدِ .

ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥੧॥

يا أخي! يا صديقي! سوف تتمتع بالنعيم الروحي

ਲਿਖੁ ਲੇਖਣਿ ਕਾਗਦਿ ਮਸਵਾਣੀ

يا أخي! العقل كقلم ، العقل محبرة ، اكتب عن الله على ورق أفعالك

ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اكتب ترانيم التسبيح الروحانية الواهبة للحياة

ਇਹ ਕਾਰਜਿ ਤੇਰੇ ਜਾਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥

من خلال القيام بذلك ، ستهرب رذائك (الداخلية)

ਸਿਮਰਤ ਰਾਮ ਨਾਹੀ ਜਮ ਮਾਰ ॥

مدحًا للرب ، لا يعاقبك ملك الموت

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੇ ਦੂਤ ਨ ਜੋਰੈ

لن تتمكن الملائكة الخاضعة لسيطرة القاضي من الوصول إليك ،

ਮਾਇਆ ਮਗਨ ਨ ਕਛੁਐ ਮੋਰੈ ॥੨॥

لأن المرفقات الدنيوية (مايا) لن تغريك على الإطلاق

ਉਧਰਹਿ ਆਪਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

أنت نفسك ستخلص ومن خلالك سيخلص العالم ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

إذا نطق اسم الرب الواحد كلي الوجود

ਆਪਿ ਕਮਾਉ ਅਵਰਾ ਉਪਦੇਸ

يجب أن تكسب نفسك ثروة الاسم وأن تنصح الآخرين بالقيام بذلك

ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਰਦੈ ਪਰਵੇਸ ॥੩॥

سم الله ثابت في قلبك

ਜਾ ਕੈ ਮਾਥੈ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ

والوحيد الذي يذكر الله هو الذي نقش على جبهته ليحصل على هذا الكنز

ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਜਪੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

هذا الشخص يعبد الرب

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

من يغني بحمد الله طوال الوقت (في كل وقت) ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਉ ਤਿਸੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੪॥੨੮॥੯੭॥

يا ناناك قل: إني ذبيحة لذلك الرجل

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ

:راغ جوري غوارايارى ، بالمعلم الخامس، تشاو باداس ، دو باداس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੇ ਪਰਾਇਓ ਸੋਈ ਅਪਨਾ

لقد قبلنا ما سيتم الاغتراب في النهاية

ਜੇ ਤਜਿ ਛੋਡਨ ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰਚਨਾ ॥੧॥

إن أذهاننا مهووسة بتلك (الثروة) التي (أخيرًا) يجب التخلي عنها

ਕਹਹੁ ਗੁਸਾਈ ਮਿਲੀਐ ਕੇਹ ॥

(يا أخي!) أخبرنا كيف نلتقي بخسم بربهو (الله)،

ਜੇ ਬਿਬਰਜਤ ਤਿਸ ਸਿਉ ਨੇਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ماذا لو كنا دائمًا في حب المايا التي حرمننا منها؟

**ਝੂਠੁ ਬਾਤ ਸਾ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤੀ**

إنها كذبة أننا يجب أن نبقى هنا إلى الأبد ، لكننا نعتقد أنه بخير ،

**ਸਤਿ ਹੋਵਨੁ ਮਨਿ ਲਗੈ ਨ ਰਾਤੀ ॥੨॥**

الموت يجب أن يحدث لا يخطر ببالنا

**ਬਾਵੈ ਮਾਰਗੁ ਟੇਢਾ ਚਲਨਾ ॥**

لقد وجدنا طريقة الحياة على الجانب السيئ ، فنحن نتبع مسار الحياة الملتوي

**ਸੀਧਾ ਛੇਡਿ ਅਪੁਠਾ ਬੁਨਨਾ ॥੩॥**

ترك الطريق المستقيم للحياة ، ونحن نسج العمود الفقري للحياة

**ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਖਸਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥**

(ما هي قوة الكائنات الحية؟) فالله نفسه هو سيد كل من جوانب الحياة الجيدة والسيئة.

**ਜਿਸੁ ਮੇਲੇ ਨਾਨਕ ਸੇ ਮੁਕਤਾ ਹੋਈ ॥੪॥੨੯॥੯੮॥**

يا ناناك! الإنسان الذي ينضم إليه الله (عند قدميه) يخلص من الجانب الشرير

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ جوري غوارايارى ، المعلم الخامس

**ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਮਿਲਿ ਆਏ ਸੰਜੋਗ**

في عصر كليوغ المظلم ، يجتمعان (الزوج والزوجة) معًا من خل القدر

**ਜਿਚਰੁ ਆਗਿਆ ਤਿਚਰੁ ਭੋਗਹਿ ਭੋਗ ॥੧॥**

إنهم يستمتعون بصحبة بعضهم البعض طالما سمح الله بذلك

**ਜਲੈ ਨ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥**

بحرق نفسها في محرقة زوجها الميت ، لا يمكن أن تتحد المرأة مع زوجها الحبيب

**ਕਿਰਤਿ ਸੰਜੋਗਿ ਸਤੀ ਉਠਿ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من أجل الاتحاد الذي يمكن عقده (مرة أخرى مع زوجها الميت) أصبحت ساتي ،

ਦੇਖਾ ਦੇਖੀ ਮਨਹਠਿ ਜਲਿ ਜਾਈਐ

رؤية بعضها البعض ومن خلال عناد العقل تحترق.

ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗੁ ਨ ਪਾਵੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਐ ॥੨॥

ولكن بفعلها هذا لم تحصل على شركة حبيبها الميت ، بل تتجول في دورات لا حصر لها من  
الولادة والموت.

ਸੀਲ ਸੰਜਮਿ ਪ੍ਰਿਅ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ

المرأة التي لها ضبط النفس والسلوك التقوى ، وتطيع حبيبها (زوجها)

ਤਿਸੁ ਨਾਰੀ ਕਉ ਦੁਖੁ ਨ ਜਮਾਨੈ ॥੩॥

مثل هذه المرأة لا تعاني من ملك الموت.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਿਉ ਪਰਮੇਸਰੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥

يقول ناناك: (المرأة) التي فهمت زوجها على أنه خَسام (أي احتفظت بمشاعر الزوج في  
زوجها فقط) لأن زوج المحب هو إله ،

ਧੰਨੁ ਸਤੀ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨਿਆ ॥੪॥੩੦॥੯੯॥

أن المرأة هي ساتي المباركة ويتم استقبالها بشرف في بلاط الله

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري غواراياري ، بواسطة المعلم الخامس

ਹਮ ਧਨਵੰਤ ਭਾਗਠ ਸਚ ਨਾਇ ॥

أنا أغني وأني محظوظ لأنني تلقيت الاسم الحقيقي

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أغني بحمد الله بالديمومة الطبيعية

ਪੀਉਂ ਦਾਦੇ ਕਾ ਖੋਲਿ ਡਿਠਾ ਖਜਾਨਾ ॥

عندما فتحت كنز المعلم ناناك ديو وجميع المعلمين ونظرت،

ਤਾ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਇਆ ਨਿਧਾਨਾ ॥੧॥

ثم ملأ مخزن النعيم الروحي ذهني

ਰਤਨ ਲਾਲ ਜਾ ਕਾ ਕਛੂ ਨ ਮੇਲੁ ॥ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ਅਖੂਟ ਅਤੇਲ ॥੨॥

هذا الكنز مليئ بكنوز جواهر الله الثمينة (كما أرى) ، والذي لا يمكن أن يُستنفد أبدًا ، والذي لا

يمكن وزنه.

ਖਾਵਹਿ ਖਰਚਹਿ ਰਲਿ ਮਿਲਿ ਭਾਈ ॥

يا أخي! هؤلاء الذين يجتمعون ويستخدمون هذه الكنوز بأنفسهم ويوزعونها على الآخرين ،

ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਵਧਦੇ ਜਾਈ ॥੩॥

لا ينقصهم هذا الكنز ، لكنه ينمو أكثر فأكثر

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇ

يقول ناناك الرجل الذي نقشت على جبهته عطية الله ،

ਸੁ ਏਤੁ ਖਜਾਨੈ ਲਇਆ ਰਲਾਇ ॥੪॥੩੧॥੧੦੦

إنه شريك في هذا الكنز (الحمد)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري للمعلم الخامس

ਡਰਿ ਡਰਿ ਮਰਤੇ ਜਬ ਜਾਨੀਐ ਦੂਰਿ ॥

. طالما أننا نعتقد أن الله بعيد ، فإننا نموت في الموت الروحي (من أحزان العالم ومتاعبه).

ਡਰੁ ਚੂਕਾ ਦੇਖਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥

عندما شوهد (في جميع أنحاء العالم) ، اختفى الخوف من أحزان العالم في الحال

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥

أنا تضحية لمعلمي

ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਈ ਸਰਪਰ ਤਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يتركنا نغرق ، بل يعبر (بحر الأحزان والأمراض)

ਦੁਖੁ ਰੇਗੁ ਸੋਗੁ ਬਿਸਰੈ ਜਬ ਨਾਮੁ ॥

(يا أخي العالم) يسود المرض والقلق فقط عندما يُنسى اسم الله.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਜਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮੁ ॥੨॥

عندما نغني ترانيم التسبيح لله يكون هناك ف

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕੋਈ ਨ ਕਹੀਜੈ ॥

(يا أخي!) لا ينبغي الافتراء على أحد ، ولا ينبغي لأحد أن يمطر

ਛੇਡਿ ਮਾਨੁ ਹਰਿ ਚਰਨ ਗਹੀਜੈ ॥੩॥

يجب تثبيت قدمي الله (في القلب) بالتخلي عن الكبرياء

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਚਿਤਾਰਿ ॥

يقول ناناك: (يا أخي!) احتفظ بتعاليم المعلم في ذهنك ،

ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਸਾਰੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੪॥੩੨॥੧੦੧॥

استمتع في بلاط الله الأبدية

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਜਾ ਕਾ ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਹੈ ਸਮੀਆ ॥

الرجل الذي يتجول في كل مكان يا رب صديقه اللطيف ،

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕਹੁ ਕਾ ਕੀ ਕਮੀਆ ॥੧॥

(يا أخي!) قل لي ماذا بقي من ذلك الرجل؟



ਜਾ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ॥

الإنسان الذي يحب الله ،

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਾ ਕਾ ਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تهرب وتزول كل أحزانه وآلامه وشكوكه.

ਜਾ ਕਉ ਰਸੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੈ ਆਇਓ ॥

الرجل الذي يتمتع باسم الله ،

ਸੇ ਅਨ ਰਸ ਨਾਹੀ ਲਪਟਾਇਓ ॥੨॥

لا يتشبت بأذواق أخرى

ਜਾ ਕਾ ਕਹਿਆ ਦਰਗਹ ਚਲੈ ॥

الإنسان الذي تعتبر كلمته في حضرة الله ،

ਸੇ ਕਿਸ ਕਉ ਨਦਰਿ ਲੈ ਆਵੈ ਤਲੈ ॥੩॥

إنه لا يحتاج إلى أي شخص آخر

ਜਾ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ॥

هذا العالم كله الذي خلقه الله صار له عبدًا ،

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੪॥੩੩॥੧੦੨॥

يا ناناك! إنه يتمتع دائمًا

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਜਾ ਕੈ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਪੈ ॥

الشخص الذي يرى الحزن والسرور على حد سواء ،

ਤਾ ਕਉ ਕਾੜਾ ਕਹਾ ਬਿਆਪੈ ॥੧॥

لا يمكن أن يصاب هذا الشخص بأي خوف أو قلق.

**ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਮਾਹਿ ॥**

هناك دائماً سلام ونعيم في ذهن محب الله.

**ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يظل محب الله دائماً مطيعاً له.

**ਜਾ ਕੈ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

الشخص الذي يسكن الله في عقله وهو خالٍ من كل الهموم

**ਤਾ ਕਉ ਚਿੰਤਾ ਕਤਹੂੰ ਨਾਹਿ ॥੨॥**

لا داعي للقلق على الإطلاق بالقرب من هذا الشخص

**ਜਾ ਕੈ ਬਿਨਸਿਓ ਮਨ ਤੇ ਭਰਮਾ ॥**

من تخلص عقله من كل الشكوك (في سمو الله) ،

**ਤਾ ਕੈ ਕਛੁ ਨਾਹੀ ਡਰੁ ਜਮਾ ॥੩॥**

ذلك الشخص لا يخاف الموت أصلاً.

**ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਨਾਮਾ**

الإنسان الذي أثبت المعلم في قلبه اسم الله ،

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨਾ ॥੪॥੩੪॥੧੦੩॥**

يقول ناناك: ذلك الشخص يشعر كما لو أن كل الكنوز قد وصلت إليه.

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਅਗਮ ਰੂਪ ਕਾ ਮਨ ਮਹਿ ਥਾਨਾ ॥**

إن دار الله المبهم في عقل الإنسان ،

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਨਾ ॥੧॥**

نادراً ما يفهم الإنسان (هذا اللغز) بنعمة المعلم

ਸਹਜ ਕਥਾ ਕੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੁੰਟਾ ॥

استمتع بالينابيع من الاتزان الروحي وإكسير التسبيح

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸੁ ਲੈ ਭੁੰਚਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يستمتع بالإنسان الذي كُتب في مصيره مقال الإنجاز

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਥਾਨੁ ਨਿਰਾਲਾ ॥

يصبح المكان (القلب البشري) الذي يستمر فيه عزف ترانيم المعلم رائعًا بشكل فريد.

ਤਾ ਕੀ ਧੁਨਿ ਮੇਰੇ ਗੋਪਾਲਾ ॥੨॥

نغمات هذا اللحن تسحر حتى الله.

ਤਹ ਸਹਜ ਅਖਾਰੇ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

هناك مساكن متنوعة لا حصر لها من السلام والتوازن ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸੰਗੀ ਸੰਤਾ ॥੩॥

حيث يثبت أتباع الله ويذكرونه.

ਹਰਖ ਅਨੰਤ ਸੋਗ ਨਹੀ ਬੀਆ ॥

تبقى السعادة اللانهائية في تلك الحالة ، لا مزيد من القلق من أي نوع.

ਸੇ ਘਰੁ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਆ ॥੪॥੩੫॥੧੦੪॥

لقد أعطى المعلم ذلك المسكن الروحي لناناك

ਗਉੜੀ ਮਃ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਕਵਨ ਰੂਪੁ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਉ ॥

ما هو الشكل من صورتك التي أتأمل فيه؟

ਕਵਨ ਜੋਗ ਕਾਇਆ ਲੇ ਸਾਧਉ ॥੧॥

ما هي وسائل اليوغا التي أستخدمها للتحكم في جسدي؟

ਕਵਨ ਗੁਨੁ ਜੇ ਤੁਝੁ ਲੈ ਗਾਵਉ ॥

ما هي تلك الفضيلة التي أغنى بها لك؟

ਕਵਨ ਬੋਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੀਝਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الرب المتعالي! ما هي الكلمات التي يمكن أن أقولها لأرضيك بها؟

ਕਵਨ ਸੁ ਪੂਜਾ ਤੇਰੀ ਕਰਉ ॥

ما نوع خدمة العبادة التي أؤديها لك؟

ਕਵਨ ਸੁ ਬਿਧਿ ਜਿਤੁ ਭਵਜਲ ਤਰਉ ॥੨॥

ما هي الطريقة التي يمكنني بها عبور محيط العالم الرهيب من الرذائل؟

ਕਵਨ ਤਪੁ ਜਿਤੁ ਤਪੀਆ ਹੋਇ

ما هي تلك الكفارة التي يمكنني بها أن أصبح تائبًا؟

ਕਵਨੁ ਸੁ ਨਾਮੁ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਖੋਇ ॥੩॥

ما هو ذلك الاسم الذي به يمحو قذارة الأنانية؟

ਗੁਣ ਪੂਜਾ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਘਾਲ ॥

يا ناناك! كل جهود الإنسان ، مثل العبادة ، والغناء بحمد الله ، واكتساب المعرفة والفضائل الإلهية ، تنجح فقط ،

ਜਿਸੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਦਇਆਲ ॥੪॥

عندما يظهر الرحيم (الله) لطفه ، ويلتقي المرء بالمعلم الحقيقي

ਤਿਸ ਹੀ ਗੁਨੁ ਤਿਨ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

فقط هذا الشخص يكتسب مثل هذه الجدارة ، وهذا الشخص هو الوحيد الذي أدرك ذلك

ਜਿਸ ਕੀ ਮਾਨਿ ਲੇਇ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੩੬॥੧੦੫॥

صلاته يقبلها الله المعطي السلام

## ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، بواسطة المعلم الخامس

ਆਪਨ ਤਨੁ ਨਹੀ ਜਾ ਕੇ ਗਰਬਾ ॥

الجسد الذي تفتخر به ، لا يخلصك إلى الأبد.

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਨਹੀ ਆਪਨ ਦਰਬਾ ॥੧॥

|| القوة والممتلكات والثروة ليست لك إلى الأبد. || 1

ਆਪਨ ਨਹੀ ਕਾ ਕਉ ਲਪਟਾਇਓ ॥

هم ليسوا لك ، فلماذا تتشبه بهم؟

ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

!لك فقط اسم الله هو الذي تم الحصول عليه من المعلم

ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਆਪਨ ਨਹੀ ਭਾਈ

الأطفال والزوجة والأشقاء ليسوا لك

ਇਸਟ ਮੀਤ ਆਪ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਈ ॥੨॥

|| أصدقائي الأعزاء! الأم والأب ليسا لك || 2

ਸੁਇਨਾ ਰੂਪਾ ਫੁਨਿ ਨਹੀ ਦਾਮ ॥

الذهب والفضة والمال ليس لك

ਰੈਵਰ ਗੈਵਰ ਆਪਨ ਨਹੀ ਕਾਮ ॥੩॥

الخيول الجميلة والفيلة الرائعة لن تفيدك أبدًا

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੇ ਗੁਰਿ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

ناناك يقول ، الذي اتحدته المعلم مع الله بنعمته ،

ਤਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਿਸ ਕਾ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੪॥੩੭॥੧੦੬॥

كل شيء له ، راعيه الله نفسه

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਉਪਰਿ ਮੇਰੇ ਮਾਥੇ ॥

أقدام المعلم (تعاليمه) محفوظة في ذهني ،

ਤਾ ਤੇ ਦੁਖ ਮੇਰੇ ਸਗਲੇ ਲਾਥੇ ॥੧॥

وباتباع هذه التعاليم اختفت كل مآسي

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥

فديت نفسي لمعلمي الحقيقي ،

ਆਤਮ ਚੀਨਿ ਪਰਮ ਰੰਗ ਮਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.من قبل نعمة ، لقد حصلت على وعي نفسي وأنا الآن أستمتع بالنعيم الأسمى

ਚਰਣ ਰੇਣੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮੁਖਿ ਲਾਗੀ ॥

لقد استمعت إلى تعاليم المعلم واتباعها بتواضع ،

ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਨਿ ਸਗਲ ਤਿਆਗੀ ॥੨॥

.الذي أزاح كل عقلي المتغطرس

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਲਗੇ ਮਨਿ ਮੀਠਾ ॥

تبدو كلمة المعلم مُرضية في ذهني ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਤੇ ਮੋਹਿ ਡੀਠਾ ॥੩॥

.ومن خلال كلمة المعلم أرى الله الأسمى

ਗੁਰੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ

.المعلم هو واهب السلام. المعلم هو الخالق

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਆਧਾਰੁ ॥੪॥੩੮॥੧੦੭॥

يا ناناك! المعلم هو دعم روح الحياة والروح

## ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਕਉ ਆਹਿ ॥ ਜਾ ਕੈ ਉਣਾ ਕਛਹੂ ਨਾਹਿ ॥੧॥

|| يا عقلي! اطلب من لا ينقصه شيء. || 1

ਹਰਿ ਸਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਕਰਿ ਮਨ ਮੀਤ ॥

يا عقلي! اجعل الله صديقا لك.

ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ ਰਾਖਹੁ ਸਦ ਚੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.احتفظ به دائماً في ذهنك ؛ إنه دعامة أنفاس الحياة.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਕਉ ਸੇਵਿ ॥

يا عقلي! اخدمه (اذكره بمحبة وإخلاص) ،

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਅਪਰੰਪਰ ਦੇਵ ॥੨॥

.من هو الكائن البدائي السائد وما هو أبعد من أي حد

ਤਿਸੁ ਉਪਰਿ ਮਨ ਕਰਿ ਤੂੰ ਆਸਾ ॥

يا عقلي! علق آمالك على الواحد فقط ،

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥੩॥

.من هو نصير جميع الكائنات ، منذ بداية الزمان ، وعبر العصور

ਜਾ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

محبتته تجلب السلام الأبدي ؛

ਨਾਨਕੁ ਗਾਵੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸੋਇ ॥੪॥੩੯॥੧੦੮॥

.لقاء المعلم ، يغني ناناك تسيحه المجيدة

## ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਮੀਤੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਹਮ ਮਾਨਾ ॥**

مهما كان ما يفعله صديقي (الله) ، فأنا أقبل ذلك بمرح.

**ਮੀਤ ਕੇ ਕਰਤਬ ਕੁਸਲ ਸਮਾਨਾ ॥੧॥**

أفعال صديقي تسعدني.

**ਏਕਾ ਟੇਕ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਚੀਤ**

الدعم الوحيد في ذهني هو

**ਜਿਸੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਹਮਰਾ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ**

أن الله الذي عليه أن يفعل شيئاً هو صديقي.

**ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥**

يا صديقي الله الهم. (لا يعتمد على أحد في أي شيء)

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮੋਹਿ ਅਸਨਾਹਾ ॥੨॥**

بواسطة نعمة المعلم وفضله ، أعطي حبي له. (اقتربت منه

**ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥**

صديقي (الله) هو العليم الداخلي لجميع العقول.

**ਸਮਰਥ ਪੁਰਖੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਆਮੀ ॥੩॥**

إنه الله والمعلمين كلي القدرة ، الكل منتشر

**ਹਮ ਦਾਸੇ ਤੁਮ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ**

اللهم انا عبدك وانت سيدي.



ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇਰੇ ॥੪॥੪੦॥੧੦੯॥

يا ناناك! بمجرد أن تصبح خادمًا لك ، تحصل على الاحترام ، تحصل على المجد

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਜਾ ਕਉ ਤੁਮ ਭਏ ਸਮਰਥ ਅੰਗਾ ॥

يا رب يا سيد كل القوى! الرجل الذي تساعده ،

ਤਾ ਕਉ ਕਛੁ ਨਾਹੀ ਕਾਲੰਗਾ ॥੧॥

لا أحد يستطيع لمسه ولا يمكن أن تلتصق به بقعة من الرذائل

ਮਾਧਉ ਜਾ ਕਉ ਹੈ ਆਸ ਤੁਮਾਰੀ ॥

يا إلهي! الرجل الذي يأمل فقط مساعدتك ،

ਤਾ ਕਉ ਕਛੁ ਨਾਹੀ ਸੰਸਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنه لا يحتاج أن يأمل في مساعدة شعوب العالم

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਠਾਕੁਰੁ ਹੋਇ ॥

الإنسان الذي يذكر الرب في قلبه،

ਤਾ ਕਉ ਸਹਸਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੨॥

لا قلق (من العالم) يمكن أن يمسه

ਜਾ ਕਉ ਤੁਮ ਦੀਨੀ ਪ੍ਰਭ ਧੀਰ ॥

يا إلهي! الرجل الذي تحمّلته ،

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਪੀਰ ॥੩॥

لا حزن يمكن أن يقترب منه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਸੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

يقول ناناك: لقد وجدت هذا المعلم ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਦੇਖਾਇਆ ॥੪॥੪੧॥੧੧੦

الذي أظهر لي الرب اللانهائي المنتشر

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਪਾਈ ਵਡਭਾਗੀ ॥

يصعب الحصول على هذا الجسم البشري ؛ لا يتم الحصول عليها إلا من خلال الحظ الجيد

ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਹਿ ਤੇ ਆਤਮ ਘਾਤੀ ॥੧॥

الناس الذين لا يهتفون باسم الله يعانون الموت الروحي

ਮਰਿ ਨ ਜਾਹੀ ਜਿਨਾ ਬਿਸਰਤ ਰਾਮ ॥

الذين ينسون الله لماذا لا يموتون؟

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ ਜੀਵਨ ਕਉਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حياة الإنسان عديمة الفائدة تمامًا بدون اسم الله

ਖਾਤ ਪੀਤ ਖੇਲਤ ਹਸਤ ਬਿਸਥਾਰ ॥

(بدون التأمل في اسم الله ، يقضي الناس وقتهم) في الأكل والشرب واللعب والضحك

، والتباهي ،

ਕਵਨ ਅਰਥ ਮਿਰਤਕ ਸੀਗਾਰ ॥੨॥

لكن بدون اسم الله هم مثل الموتى ، وكل مساعيهم مثل تجميل الجثث

ਜੇ ਨ ਸੁਨਹਿ ਜਸੁ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

الذين لا يسمعون تسبيح الرب سيد النعيم الأعظم ،

ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਤੇ ਮੰਦਾ ॥੩॥

هم أسوأ من الحيوانات والطيور والغربان .

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ

يقول ناناك: في قلب الإنسان الذي ثبت فيه المعلم تعاليمه ،

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੪੨॥੧੧੧

فقط اسم الله يبقى في قلبه إلى الأبد

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਕਾ ਕੀ ਮਾਈ ਕਾ ਕੇ ਬਾਪ ॥

(في الواقع) لا أحد أم أو أب لأي شخص إلى الأبد.

ਨਾਮ ਧਾਰੀਕ ਝੂਠੇ ਸਭਿ ਸਾਕ ॥੧॥

ليست كل العلاقات دائمة

ਕਾਹੇ ਕਉ ਮੂਰਖ ਭਖਲਾਇਆ ॥

أيها الأحمق لماذا تصرخ وكأنك رأيت كابوسًا؟

ਮਿਲਿ ਸੰਜੋਗਿ ਹੁਕਮਿ ਤੂੰ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أتيت إلى هذا العالم بسبب أعمالك السابقة وأمر الله

ਏਕਾ ਮਾਟੀ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ॥

جميع البشر مصنوعون من نفس العناصر ولديهم نفس الروح ،

ਏਕੇ ਪਵਨੁ ਕਹਾ ਕਉਨੁ ਰੋਤਿ ॥੨॥

لا يوجد إلا روح واحدة في الكل ، فلماذا يحزن الإنسان؟

ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਬਿਲਲਾਹੀ ॥

”عندما يغادر أحد الأقارب ، يقول الناس “لي ، لي ،

ਮਰਣਹਾਰੁ ਇਹੁ ਜੀਅਰਾ ਨਾਹੀ ॥੩॥

هذه الروح ليست قابلة للتلف.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੇਲੇ ਕਪਾਟ ॥

يقول ناناك ، لقد فتح المعلم أبوابي ولقد أزال المعلم كل شكوكي.

ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਬਿਨਸੇ ਭ੍ਰਮ ਥਾਟ ॥੪॥੪੩॥੧੧੨॥

.تحررت ، وبددت شكوكي.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਵਡੇ ਵਡੇ ਜੇ ਦੀਸਹਿ ਲੇਗ ॥

(مع وجود ثروة في العالم وما إلى ذلك) الأشخاص الذين يتمتعون بمظهر كبير، يبدو أنهم

عظيمون وأقوياء،

ਤਿਨ ਕਉ ਬਿਆਪੈ ਚਿੰਤਾ ਰੋਗ ॥੧॥

القلق يصيبهم (إلى الأبد)

ਕਉਨ ਵਡਾ ਮਾਇਆ ਵਡਿਆਈ ॥

هل يوجد ارتفاع بسبب ارتفاع مايا؟

ਸੇ ਵਡਾ ਜਿਨਿ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.إنه وحده عظيم ، ومحبوب لله.

ਭੂਮੀਆ ਭੂਮਿ ਉਪਰਿ ਨਿਤ ਲੁਝੈ ॥

.صاحب الأرض يقاتل دائماً من أجل الأرض.

ਛੇਡਿ ਚਲੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥੨॥

ترك الأرض هنا ، وغادر ، لكن الرغبة في امتلاكها لا تختفي طوال حياته

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

يقول ناناك: لقد وجدنا نقطة العمل هذه بالتأمل ،

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਨਾਹੀ ਛੁਟਕਾਰਾ ॥੩॥੪੪॥੧੧੩॥**

أنه بدون التأمل في اسم الله ، لا مفر من الرغبات الدنيوية

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਪੂਰਾ ਮਾਰਗੁ ਪੂਰਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

(اسم الله وحده هو الطريق الصحيح للحياة) ، والحج الحقيقي هو إسنان (حمام التطهير)

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪੂਰਾ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ॥੧॥**

كل مسعى يقوم به إنسان يثبت اسم الله فيه لا تشوبه شائبة

**ਪੂਰੀ ਰਹੀ ਜਾ ਪੂਰੈ ਰਾਖੀ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਸਰਣਿ ਜਨ ਤਾਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بقي شرف الذين احتفظوا بدعم الله إلى الأبد لأن المعلم الذي لا يُنسى احتفظ بشرفهم

**ਪੂਰਾ ਸੁਖੁ ਪੂਰਾ ਸੰਤੋਖੁ ॥**

(الشخص الذي يعيش في ملجأ الله) يتمتع بالنعيم الروحي إلى الأبد ويعيش حياة راضية

**ਪੂਰਾ ਤਪੁ ਪੂਰਨ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ॥੨॥**

لديه كفارة لا تُنسى ، ويتمتع بملكوت كامل ويبقى متصلاً بقديم الله

**ਹਰਿ ਕੈ ਮਾਰਗਿ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ॥**

بالسير في طريق الله يصبح الخطاة قديسين ،

**ਪੂਰੀ ਸੇਭਾ ਪੂਰਾ ਲੋਕੀਕ ॥੩॥**

ينالون المجد الكامل في بلاط الله ويحافظون على الاحترام الكامل بين الناس الدنيويين

ਕਰਣਹਾਰੁ ਸਦ ਵਸੈ ਹਦੂਰਾ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੪॥੪੫॥੧੧੪॥

يقول ناناك: الرجل الذي يجد معلمي الذي لا يُنسى ، الخالق الخالق يظل دائمًا مع هذا

الرجل.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

راغ جوري، للمعلم الخامس

ਸੰਤ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਿਟੇ ਅਘ ਕੋਟ ॥

مع غبار أقدام المعلم القديس على الجبين ، تتم إزالة كرور الخطايا

**ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਛੋਟ ॥੧॥**

.بنعمة القديسين ، يتحرر المرء من دورات الولادة والموت

**ਸੰਤ ਕਾ ਦਰਸੁ ਪੂਰਨ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

.إن الرؤية المباركة للقديسين هي بمثابة حمام كامل في الأماكن المقدسة

**ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

.بنعمة القديسين ، يبدأ المرء بالتأمل في اسم الله

**ਸੰਤ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟਿਆ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥**

.في جماعة القديسين ، يتم تدمير الأنانية ،

**ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵੈ ਸਭੁ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੨॥**

.ولا يُرى إلا إله واحد في كل مكان

**ਸੰਤ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਆਏ ਵਸਿ ਪੰਚਾ ॥**

.بواسطة النعيم الأعلى للقديسين ، تم التغلب على الرعايا الخمسة الأشرار ،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਲੈ ਸੰਚਾ ॥੩॥**

.ويجمع الشخص اسم الله الأمبروسيال في قلبه

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਾ ਪੂਰਾ ਕਰਮ ॥**

.يقول ناناك: صاحب الحظ الجيد ،

**ਤਿਸੁ ਭੇਟੇ ਸਾਧੂ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥੪੬॥੧੧੫॥**

.هذا الشخص (بالفعل) يلتقي بقدم المعلم

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਪਤ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸੈ ॥

بالتأمل في فضائل الله ، يشعر المرء بالسعادة

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤ੍ਰਾਸ ਸਭ ਨਾਸੈ ॥੧॥

إن تذكر اسم الله يزيل كل أنواع المخاوف

ਸਾ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

فكر فيه على أنه عقل يتجنب الوقوع في الخطأ ، و ببركته يغني الإنسان بحمد الله ،

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن هذا الفكر الكامل يحصل عليه الشخص الذي وجد المصلين المقدس بحسن حظه

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਈਐ ਨਿਧਿ ਨਾਮਾ ॥

بصحبة المعلم يحصل المرء على كنز اسم الله ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪੂਰਨ ਸਭਿ ਕਾਮਾ ॥੨॥

وبصحبة القديسين تم إنجاز جميع الأعمال

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

بعبادة الله تكون الولادة البشرية ناجحة ، وتتم الموافقة على حياة المرء

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੁ ॥੩॥

بواسطة فضل نعمة المعلم ينشد المرء اسم الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

يقول ناناك: هذا الشخص مقبول في بلاط الله ،

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੪॥੪੭॥੧੧੬॥

في قلبه يسكن اسم الله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس



ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ

الإنسان الذي بقي عقله مشبعًا بالله الواحد ،

ਵਿਸਰੀ ਤਿਸੈ ਪਰਾਈ ਤਾਤਾ ॥੧॥

ينسى أن يفار من الآخرين

ਬਿਨੁ ਗੋਬਿੰਦ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਈ ॥

.لا يرى إلا الله.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنه يعتقد أن نفس الخالق هو السبب والفاعل لكل شيء.

ਮਨਹਿ ਕਮਾਵੈ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ ॥

الشخص الذي يتأمل في اسم الله بانتباه كامل ،

ਸੋ ਜਨੁ ਇਤ ਉਤ ਕਤਹਿ ਨ ਡੋਲੈ ॥੨॥

هذا الشخص لا يتردد أبدًا في هذا العالم أو العالم الآخر.

ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੋ ਸਚ ਸਾਹੁ ॥

الإنسان الذي يملك ثروة من اسم الله هو ثري حقيقي.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ਵਿਸਾਹੁ ॥੩॥

لقد أسس المعلم المثالي اعتراف هذا الشخص بالله.

ਜੀਵਨ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

الرجل الذي وجد الرب القدير نصره حياة كل البشر ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪੮॥੧੧੭॥

يا ناناك! لقد بلغ أعلى مكانة روحية

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਨਾਮੁ ਭਗਤ ਕੈ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ**

اسم الله هو روح حياة المتعبدين

**ਨਾਮੋ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥੧॥**

الاسم ثروته والاسم هو التجارة الحقيقية

**ਨਾਮ ਵਡਾਈ ਜਨੁ ਸੇਭਾ ਪਾਏ ॥**

من خلال اسم الله ينال المرء المجد والكرامة هنا وفي بلاطه

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لكن الله وحده في رحمته يمنحه من خلال المعلم

**ਨਾਮੁ ਭਗਤ ਕੈ ਸੁਖ ਅਸਥਾਨੁ ॥**

مخلصه يحصل على حالة من النعيم من خلال اسم الله

**ਨਾਮ ਰਤੁ ਸੈ ਭਗਤੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥**

المحبّ المشيع بلون اسم الله يكون مقبولاً في بلاط الله

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਧਾਰੈ ॥**

اسم الله هو نصرة مخلصه

**ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਜਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥**

مع كل نفس ، يسكن المخلص في اسم الله

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪੂਰਾ ਭਾਗੁ ॥**

يقول ناناك: الشخص الذي لديه مصير كامل

**ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗੁ ॥੪॥੪੯॥੧੧੮॥**

عقله (فقط) يعرف باسم الله

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥ ਤਬ ਤੇ ਧਾਵਤੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਇਆ ॥੧॥

لقد تم إرضاء عقلي المتجول

ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ਪਾਇਆ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

من خلال غناء تسبيح الله وجدت معطي النعيم الروحي

ਸ੍ਰਮੁ ਮਿਟਿਆ ਮੇਰੀ ਹਤੀ ਬਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

انتهت مشاكلي ، وتم تدمير الشيطان. لقد توقف كدي من أجل الثروة الدنيوية ، كما لو كنت

أتذكر الله ، فقد ذبح شيطان الرغبات الدنيوية بداخلي

ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਰਾਧਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥

بالتأمل في الكلمات الإلهية النقية ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਮਿਟੀ ਮੇਰੀ ਚਿੰਤਾ ॥੨॥

ومن خلال التأمل في اسم الله ، انتهت كل مخاوفي

ਸਭ ਤਜਿ ਅਨਾਥੁ ਏਕ ਸਰਣਿ ਆਇਓ ॥ ਉਚ ਅਸਥਾਨੁ ਤਬ ਸਹਜੇ ਪਾਇਓ ॥੩॥

ثم بالبقاء في التوازن الروحي حصلت على كل هؤلاء (من الأماكن) في مكانة عالية

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਨਸਿਆ ॥

تلاشت كل أحزاني وآلامي وشكوكي ومخاوفي ،

ਕਰਣਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ॥੪॥੫੦॥੧੧੯॥

يا ناناك! استقر الله الخالق في ذهني

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਕਰ ਕਰਿ ਟਹਲ ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ॥

بيدي أخدم خليقته. بلساني أغني تسبيحاته المجيدة

ਚਰਨ ਠਾਕੁਰ ਕੈ ਮਾਰਗਿ ਧਾਵਉ ॥੧॥

وبقدمي أسير في طريق الله

ਭਲੇ ਸਮੇ ਸਿਮਰਨ ਕੀ ਬਰੀਆ ॥

هذا الوقت الجميل للولادة البشرية هو فرصة للتأمل في الله ،

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਭੈ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال التأمل في اسم الله ، نعبر محيط العالم المرعب من الرذائل

ਨੇਤ੍ਰੁ ਸੰਤਨ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖੁ ॥

انظر بأعينكم الرؤيا المباركة للقديسين ،

ਪ੍ਰਭ ਅਵਿਨਾਸੀ ਮਨ ਮਹਿ ਲੇਖੁ ॥੨॥

ودوّن اسم الله الخالد في ذهنك

ਸੁਣਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸਾਧ ਪਹਿ ਜਾਇ ॥

(يا أخي!) إذهب إلى صحبة المعلم و استمع إلى أغنية التسبيح من الله

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟਾਇ ॥

وبذلك يزيل (من الداخل) الخوف من الموت الروحي بالولادة والموت

ਚਰਣ ਕਮਲ ਠਾਕੁਰ ਉਰਿ ਧਾਰਿ

احفظ اسم الله الطاهر في قلبك

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਾਰਿ ॥੪॥੫੧॥੧੨੦॥

يا ناناك! تم العثور على هذا الجسم البشري بصعوبة كبيرة ، ببركة ذكر الله دعه يعبر

اضطرابات المحيطات العالمية

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਜਾ ਕਉ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੈ ॥

الذي يتغمد الله عليه برحمته ،

ਸੇ ਜਨੁ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੈ ॥੧॥

هذا الشخص (بلسانه) ينطق باسم الله

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਬਿਆਪੈ

نسيان الله (من العالم) يتولى التعايش (من المرء)

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال التأمل في اسم الرب يتم إزالة كل تائه ، ويتم تبديد كل نوع من أنواع الخوف

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਣੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵੈ ॥

من يسمع تسبيح الرب يرغم تسبيح الرب

ਤਿਸੁ ਜਨ ਦੁਖੁ ਨਿਕਟਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੨॥

(لا) الحزن يقترب من ذلك الشخص

ਹਰਿ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰਤ ਜਨੁ ਸੋਰੈ

من خلال خدمة الله ، يصبح المرء جميلاً ،

ਤਾ ਕਉ ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਨ ਪੋਰੈ ॥੩॥

لأن نار مايا (الشهوات الدنيوية) لا تمسه

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਆਲ ॥ ਨਾਨਕ ਤਜੀਅਲੇ ਅਵਰਿ ਜੰਜਾਲ ॥੪॥੫੨॥੧੨੧॥

يا ناناك! في بيت الرحمة ، أزال الإنسان الذي يستقر اسمه في العقل ، في الهداء والفم ،

جميع تشابكات التعلق بالمايا

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ

تخل عن فكرة أنك حكيم وذكي للغاية

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥੧

احصل على دعم المعلم بأكمله

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

.تزول أحزانك وترنم تسبيح الله بسلام

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.بلقاء المعلم المثالي ، دع نفسك تنغمس في محبة الله

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ

.لقد أعطاني المعلم تعويذة اسم الله (كلمة إلهية)

ਮਿਟੇ ਵਿਸੂਰੇ ਉਤਰੀ ਚਿੰਤ ॥੨॥

ولت مخاوفي وذهبت همومي

ਅਨਦ ਭਏ ਗੁਰ ਮਿਲਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

.يتم إنشاء النعيم الروحي من خلال لقاء المعلم ، مصدر الرحمة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਾਟੇ ਜਮ ਜਾਲ ॥੩॥

.بعد أن تمطر رحمته قطع حبل الموت

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ

.ناناك يقول الشخص الذي حصل على إرشاد المعلم المثالي ،

ਤਾ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥੪॥੫੩॥੧੨੨

لا تستطيع مايا أن تفرضها على ذلك الإنسان

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਰਾਖਿ ਲੀਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਆਪਿ

.لقد أنقذني المعلم كله بنفسه ،

**ਮਨਮੁਖ ਕਉ ਲਾਗੇ ਸੰਤਾਪੁ ॥੧॥**

نشأت مشكلة للرجل الذي يسير وراء عقله.

**ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਪਿ ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ॥**

يا أصدقائي! تذكر دائمًا معلمك ،

**ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੇਵਹਿ ਦਰਬਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

(تذكر تعاليم المعلم) سيكون وجهك مشرقاً في بلاط الله

**ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਇ ॥**

يا أخي ، حافظ على قدمي المعلم في قلبك

**ਦੁਖ ਦੁਸਮਨ ਤੇਰੀ ਹਤੈ ਬਲਾਇ ॥੨॥**

سيتم القضاء على كل أحزانك وأعدائك ومشاكلك.

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥**

يا أخي! إن كلمة المعلم وحدها هي الرفيق (الرفيق الأبدي) معك

**ਦਇਆਲ ਭਏ ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਭਾਈ ॥੩॥**

يا أخي! كل الناس سيكونون لطفاء معك

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਜਬ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥**

عندما أظهر المعلم كله الرحمة ،

**ਭਨਤਿ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਪੂਰੀ ਪਰੀ ॥੪॥੫੪॥੧੨੩॥**

يقول ناناك ، إذن كان عملي في حياتي ناجحًا

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਅਨਿਕ ਰਸਾ ਖਾਏ ਜੈਸੇ ਢੇਰ ॥**

تمامًا مثل الحيوانات (تملاً بطونها بالعضلات) ، حيث يُحرم الإنسان من رفقة القديسين ،  
يأكل الكثير من الأطعمة اللذيذة

**ਮੋਹ ਕੀ ਜੇਵਰੀ ਬਾਧਿਓ ਚੇਰ ॥੧॥**

إنه مقيد مثل اللص بحبل المودة الدنيوية

**ਮਿਰਤਕ ਦੇਹ ਸਾਧਸੰਗ ਬਿਹੁਨਾ ॥**

من بقي بدون رفقة القديسين ميت روحياً وجسده مثل الجثة

**ਆਵਤ ਜਾਤ ਜੋਨੀ ਦੁਖ ਖੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بسبب معاناة الحيوانات ، تضعف حياته الروحية أكثر فأكثر

**ਅਨਿਕ ਬਸਤ੍ਰ ਸੁੰਦਰ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥**

(رجل ميت روحياً) يرتدي الكثير من الملابس الجميلة

**ਜਿਉ ਡਰਨਾ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਡਰਾਇਆ ॥੨॥**

لكنه لا يزال يبدو وكأنه غراب مخيف في الحقل ، يخيف الطيور بعيداً

**ਸਗਲ ਸਰੀਰ ਆਵਤ ਸਭ ਕਾਮ ॥**

يمكن استخدام أجساد جميع الحيوانات ،

**ਨਿਹਫਲ ਮਾਨੁਖੁ ਜਪੈ ਨਹੀ ਨਾਮ ॥੩॥**

إذا كان الإنسان لا يهتف باسم الله ، فإن مجيئه إلى العالم عبث

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥**

يقول ناناك ، الذي يرحمه الله ،

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਭਜਹਿ ਗੁਪਾਲਾ ॥੪॥੫੫॥੧੨੪॥**

هذا الشخص في الجماعة المقدسة ، يتذكر الله بمحبة وتفان



ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥

أزالت كلمة المعلم كل الخلافات والنزاعات العقلية

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਸੁਖ ਸਾਰੇ ॥੧॥

انتهت دورة الولادة والموت وتحققت كل السعادة

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.برفقة القديسين ، غنيت بحمد الله ، وعندما تأملت في الله الشجاع ، تلاشت كل مخاوفي

ਚਰਨ ਕਵਲ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੇ ॥

هم الذين قرروا اسم الله الطاهر في قلوبهم ،

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਗੁਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੨॥

.نقلها المعلم عبر المحيط الناري للربغات الدنيوية

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਕਾਢੇ ॥

هم ، الذين كانوا يغرقون في محيط الرذائل الدنيوية ، أخرجهم المعلم ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਟੂਟੇ ਗਾਢੇ ॥੩॥

.وجمعهم بالله الذي انفصلوا عنه لولادات كثيرة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ

يقول ناناك ، أنا أضحي لذلك المعلم ،

ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥੫੬॥੧੨੫

.بلقائه أنا متحرر

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰਹੁ

في الجماعة المقدسة ، استعن بالله

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਆਗੈ ਧਰਹੁ ॥੧॥

سلم عقلك وجسدك (أي كل عضو حاسة) لذلك الله

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪੀਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ

يا أخي ، استمتع برحيق أمبروسيال الذي يحمل اسم الله

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਭ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

هو الذي تأمل في الاسم ، أطفأ كل تعفن الرذائل في داخله بالتأمل

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨਿਵਾਰਹੁ

نبذ غرورك ، وحرر نفسك من دورات الولادة والموت

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਕੇ ਚਰਣ ਨਮਸਕਾਰਹੁ ॥੨॥

ضع راسك عند قدمي خادم الله

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਹਿ ਸਮਾਲੇ ॥

احفظ الله في ذهنك مع كل نفس

ਸੇ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਜੇ ਚਾਲੈ ਨਾਲੇ ॥੩॥

اجمع فقط ثروة اسم الله التي سترافقك

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥

هو وحده الذي ينال هذه الثروة التي كتبت في مصيرها على هذا النحو

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥੪॥੫੭॥੧੨੬॥

يقول ناناك ، أيها الفاني اخدم بتواضع ذلك المتعب الذي حصل على ثروة اسم الله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਸੂਕੇ ਹਰੇ ਕੀਏ ਖਿਨ ਮਾਰੇ

في لحظة ، قام المعلم بإحياء الموتى روحياً

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸੰਚਿ ਜੀਵਾਏ ॥੧॥

نظرته اللطيفة تسقي وتحيي أرواحهم

ਕਾਟੇ ਕਸਟ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥

أزال المعلم المثالي كل الصعوبات التي واجهها خادمه ،

ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੀਨੀ ਅਪੁਨੀ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أعطى الله خدمته للخادم الورع

ਮਿਟਿ ਗਈ ਚਿੰਤ ਪੁਨੀ ਮਨ ਆਸਾ ॥

أزيلت كل همومه ، وتحققت رغبات العقل

ਕਰੀ ਦਇਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥੨॥

عندما أظهر المعلم الحقيقي ، كنز الفضائل ، لطفه

ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਸੁਖ ਆਇ ਸਮਾਏ

ذهبت الأحزان وحل السلام في حياته ،

ਢੀਲ ਨ ਪਰੀ ਜਾ ਗੁਰਿ ਫੁਰਮਾਏ ॥੩॥

لا يحدث تأخير عندما يأمر المعلم بذلك

ਇਛ ਪੁਨੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ॥

، (هؤلاء الذين قابلوا المعلم المثالي ، تحققت أمنيتهم) كل نوع

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸੁਫਲ ਫਲੇ ॥੪॥੫੮॥੧੨੭॥

يا ناناك! وجدوا ثمارًا جميلة ذات صفات روحية عالية

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਤਾਪ ਗਏ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਂਤਿ ॥**

جميع أمراضنا قد رحلت. لقد أمطرنا الله بالسلام والطمأنينة

**ਸੀਤਲ ਭਏ ਕੀਨੀ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਿ ॥੧॥**

الذين يمنحهم الله موهبة اسمه يصبحون قساة القلب

**ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ**

لقد ارتاحوا بنعمة الله

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਬਿਛੁਰੇ ਮੇਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الذين انفصلوا عنه لولادات كثيرة أعاد الله اتحادهم به

**ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ**

بذكر الله بمحبة وإخلاص ،

**ਸਗਲ ਰੋਗ ਕਾ ਬਿਨਸਿਆ ਥਾਉ ॥੨**

تم تدمير السبب الجذري لجميع الأمراض

**ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥**

يستمر في تلاوة تراويل تسبيح الله مع بقاء هدوء روجي

**ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥੩॥**

يا مخلوق! تذكر اسم الرب في أربع وعشرين ساعة

**ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

لا ألم يقترب منه ولا خوف من الموت

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੇ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੪॥੫੯॥੧੨੮॥**

يقول ناناك: من يستمر في الترنيم بحمد الله

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਭਲੇ ਦਿਨਸ ਭਲੇ ਸੰਜੇਗ ॥**

تلك الأيام سعيدة ، تلك اللقاءات ممتعة ،

**ਜਿਤੁ ਭੇਟੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰਜੇਗ ॥੧॥**

عندما أرى منظر الله الأسمى المنفصل عن مايا

**ਓਹ ਬੇਲਾ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥**

لقد كنت أضحى منذ ذلك الحين

**ਜਿਤੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜਪੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

عندما يذكر ذهني الله بمحبة وتفان

**ਸਫਲ ਮੂਰਤੁ ਸਫਲ ਓਹ ਘਰੀ ॥**

طوبى لتلك اللحظة ، ومبارك تلك الزمان ،

**ਜਿਤੁ ਰਸਨਾ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਹਰੀ ॥੨॥**

عندما ينطق لساني باسم الله

**ਸਫਲੁ ਓਹੁ ਮਾਥਾ ਸੰਤ ਨਮਸਕਾਰਸਿ ॥**

طوبى لذلك الجبين الذي ينحني للقديسين بالتواضع

**ਚਰਣ ਪੁਨੀਤ ਚਲਹਿ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ॥੩॥**

تلك الأقدام السالكة في طريق الله مقدسة

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਲਾ ਮੇਰਾ ਕਰਮ ॥**

ناناك يقول ، كان هذا الفعل الميمون لي

**ਜਿਤੁ ਭੇਟੇ ਸਾਧੂ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥੬੦॥੧੨੯**

ذلك الأمر الذي قادني إلى أن التقيت مع المعل

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਾਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

.احتفظ بكلمة المعلم في ذهنك

ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਿ ਚਿੰਤਾ ਸਭ ਜਾਹਿ ॥੧॥

تذكر اسم الله ، كل همومك ستزول

ਬਿਨੁ ਭਗਵੰਤ ਨਾਹੀ ਅਨ ਕੋਇ

.لا يوجد دعم آخر (للكائنات) غير الله

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

إن الله هو الذي يقتل (المخلوقات) ، والله هو الذي يرضى (المخلوقات)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ

.قم بتثبيت كلمات المعلم الطاهرة في قلبك

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਜਪਿ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥

تذكر الله بمحبة وتفان ، واسبح عبر المحيط الناري للربغات الدنيوية

ਗੁਰ ਮੂਰਤਿ ਸਿਉ ਲਾਇ ਧਿਆਨੁ ॥

.ركز انتباهك على كلمة المعلم

ਈਹਾ ਉਹਾ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੩॥

ستنال الاحترام في الدنيا والآخرة

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਗੁਰ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ॥

الإنسان الذي يترك جميع أشكال الدعم الأخرى ويأتي إلى ملاذ المعلم ،

ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੬੧॥੧੩੦॥

يا ناناك! ذهب كل همومه ، ويتمتع بالنعيم الروحي

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ

تذكر أن ذكر الله يزيل كل حزن ،

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

يتبادر إلى الذهن اسم الله الذي لا يقدر بثمن

ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

يا عقلي! تأمل في كلمة الله هذه بمحبة وتفان ،

ਸਾਧੂ ਜਨ ਰਾਮੁ ਰਸਨ ਵਖਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.التي يتلو بها الشعب المقدس تسبيح الله

ਇਕਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਦੂਜਾ ਕੋਇ ॥

.لا يوجد غير الله الواحد

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

.بنظرته النعمة ، يتم الحصول على السلام الأبدي

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਸਖਾ ਕਰਿ ਏਕੁ ॥

اجعل الله صديقك الوحيد ، رفيقك وصديقك ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਖਰ ਮਨ ਮਹਿ ਲੇਖੁ ॥੩॥

.ثبت كلمة الرب الإله في ذهنك

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤ ਸੁਆਮੀ ॥

هذا السيد موجود في كل مكان ،



ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੬੨॥੧੩੧॥

ناناك (أيضاً) يغني مدح ذلك الرب الداخلي

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਭੈ ਮਹਿ ਰਚਿਓ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥

.العالم بأسره غارق في الخوف.

ਤਿਸੁ ਭਉ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥

.فقط الإنسان الذي يحظى بدعم الله لا يخاف.

ਭਉ ਨ ਵਿਆਪੈ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥

، يا إلهي! لا يتشبث الخوف بمن تحت حمايتك ،

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.لأن مثل هذا الشخص لا يفعل إلا ما يرضيك.

ਸੇਗ ਹਰਖ ਮਹਿ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥

.فالذي يبقى متأثراً بالألم واللذة يبقى مرتبطاً بجولات الولادة والموت.

ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ ॥੨॥

فقط من يحبه الرب نال النعيم الروحي

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਮਹਾ ਵਿਆਪੈ ਮਾਇਆ

.هذا العالم مثل محيط من النار ، حيث الرغبة في اللذة الدنيوية ما زالت تؤذي عقول البشر.

ਸੇ ਸੀਤਲ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥

.الذين وجدوا المعلم الحقيقي هادئون ومحظوظون.

ਰਾਖਿ ਲੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖਨਹਾਰਾ

.إن الله وحده المخلص هو الذي ينقذ البشر من شرور العالم.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੪॥੬੩॥੧੩੨॥

يقول ناناك ، ما الذي حصلت عليه الكائنات الحية؟

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਪੀਐ ਨਾਉ

(أيتها الرب المتعالي!) لا يمكن ترديد اسمك والتأمل في اسمك إلا بنعمتك

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਦਰਗਹ ਥਾਉ ॥੧॥

.بنعمتك يمكننا الحصول على الشرف في بلاطك

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਹੀ ਕੇਇ ॥

.يا الله الأسمى! لا يوجد غيرك

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.بنعمتك ينال السلام الأبدي

ਤੁਮ ਮਨਿ ਵਸੇ ਤਉ ਦੁਖੁ ਨ ਲਾਗੈ

.كنت تسكن في الأذهان، فإننا لا نعاني في الحزن

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥੨॥

.بنعمتك ، أهرب الشك والخوف

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ॥

!أيتها الرب المتعالي! يا سيد الانهائي

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

!يا رب عارف قلوب كل البشر

ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ਅਪਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

:أصلي هذه الصلاة أمام معلمي الحقيقي

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਰਾਸਿ ॥੪॥੬੪॥੧੩੩॥

.ناناك ينعم بكنز اسم الله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਕਣ ਬਿਨਾ ਜੈਸੇ ਬੋਬਰ ਤੁਖਾ ॥

، كما أن القشرة فارغة بدون الحبوب ،

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ ਸੂਨੇ ਸੇ ਮੁਖਾ ॥੧॥

.هكذا يكون الفم فارغ بدون اسم الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਿਤ ਪ੍ਰਾਣੀ

.يا مخلوق! تذكر دائما اسم الله

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ ਪ੍ਰਿਗੁ ਦੇਹ ਬਿਗਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.(لأنه عندما يأتي الموت) ، فإن هذا الجسد يعتبر ملعوناً بدون اسم

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਮੁਖਿ ਭਾਗ

.لا توجد ثروة تبتسم لمصير الإنسان بدون التأمل في اسم الله

ਭਰਤ ਬਿਹੂਨ ਕਹਾ ਸੋਹਾਗੁ ॥੨॥

بدون الزوج أين الزواج؟ مثلما لا يمكن أن تكون هناك حياة زوجية سعيدة بدون العريس

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਲਗੈ ਅਨ ਸੁਆਇ ॥

، (أيها الأخ!) من نسي اسم الله وانغمس في أذواق أخرى ،

ਤਾ ਕੀ ਆਸ ਨ ਪੂਜੈ ਕਾਇ ॥੩॥

.لم تتحقق أي من رغباته

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਦਾਤਿ ॥

، يا رب! بالنعمة التي تمنحها موهبة اسمك ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥੪॥੬੫॥੧੩੪॥

يا ناناك! دائماً ما يتأمل في اسمك بحب وتفان

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ॥

يا الله! أنت كلك القوة ، أنت سيدي

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮ ਤੇ ਤੂੰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥

أنت عارف قلب الجميع. كل ما يحدث في العالم يحدث بإلهامك

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਜਨ ਓਟ ॥

أيها الرب المتعالي كلي الوجود! عبيدك ينعمون بك

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਉਧਰਹਿ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الملايين من البشر يلجأون إليك ويهربون (من محيط العالم)

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ॥

يا الله! بقدر عدد الكائنات الموجودة في هذا العالم ، فهي جميعًا لك

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੨॥

بنعمتك وحدها (الكائنات) تحصل على الكثير من الملذات

ਜੇ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥

مهما حدث ، كل شيء حسب إرادتك

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੈ ਸੇ ਸਚਿ ਸਮਾਣਾ ॥੩॥

من يفهم مشيئتك ، يبقى منغمساً في اسمك الدائم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਜੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

يا إلهي! من فضلك بارك اسمك

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰੈ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੪॥੬੬॥੧੩੫॥

إحتى يتأمل ناناك في كنز اسمك

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਤਾ ਕਾ ਦਰਸੁ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ॥

لحسن الحظ ، تم الحصول على الرؤية المباركة لدارشان ، إلا أنه من حسن الحظ أن يرى

المرء مشهد مثل هذا الشخص ،

ਜਾ ਕੀ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੧॥

من قبل الذين انغمسوا بمحبة في اسم الرب. الذي عقله منسجم مع اسم الله

ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

الإنسان الذي يسكن الله في عقله

ਤਾ ਕਉ ਦੁਖੁ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.لا يتألم حتى في الأحلام

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨੁ ਰਾਖੇ ਜਨ ਮਾਹਿ

.لقد وضع الله كل كنوز الفضائل الروحية في ذهن مخلصه

ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

في العيش بصحبة مثل هذا العبد يزيل كل الآثام

ਜਨ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਥੀ ਨ ਜਾਇ ॥

.لا يمكن وصف مجد مثل هذا العبد

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਨੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੩॥

.لأن المعبود يصبح تجسيدًا لله الذي يسود في كل مكان

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਉ ਸੁਨੀਜੈ ॥

يا إلهي! كن رحيمًا وسماع طلبي

ਦਾਸ ਕੀ ਧੂਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਜੈ ॥੪॥੬੭॥੧੩੬

أعطني غبار قدمي مثل هذا الخادم لناناك

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤੇਰੀ ਜਾਇ ਬਲਾਇ ॥

بطاعة الله ستزول مشاكلك عنك

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

.وستأتي كل وسائل الراحة في ذهنك

ਭਜੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਏਕੇ ਨਾਮ ॥

يا عقلي! استمر في تذكر اسم الله الواحد

ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਕੈ ਆਵੈ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا الاسم وحده سيكون مفيدًا لروحك (سيكون دائمًا مع الروح)

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਗੁਣ ਗਾਉ ਅਨੰਤਾ ॥

(أيها الأخ!) رنم بحمد الله اللامتناهي ليلا و نهارا، m،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤਾ ॥੨॥

.وخذ التعاليم المقدسة للمعلم

ਛੇਡਿ ਉਪਾਵ ਏਕ ਟੇਕ ਰਾਖੁ ॥

.تخلّ عن كل الوسائل الأخرى ، واستمر في دعم الإله الواحد

ਮਹਾ ਪਦਾਰਥ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ॥੩॥

رحيق اسم الله الذي واهب الحياة الروحية أفضل ما في كل شيء

**ਬਿਖਮ ਸਾਗਰੁ ਤੇਈ ਜਨ ਤਰੇ ॥**

هم وحدهم يعبرون محيط العالم الغادر من الرذائل

**ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੪॥੬੮॥੧੩੭॥**

يا ناناك! الذي ألقى الله عليه بنظرته

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫**

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਹਿਰਦੈ ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੇ**

هؤلاء الذين يحافظون على أقدام الله الجميلة في قلوبهم

**ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥**

عند لقاء المعلم الحقيقي المثالي ، يسبحون عبر محيط العالم من الرذائل

**ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥**

يا إخوتي! غنوا بالتسبيح المجيد لسيد الكون

**ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

تذكر اسم الله مع المعلم

**ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਹੋਈ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

هذا الجسد البشري ، الذي يصعب الحصول عليه ، تمت الموافقة عليه في محكمة الله ،

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ਨਾਮ ਨੀਸਾਨੁ ॥੨॥**

عندما يحصل الإنسان على إذن الاسم من المعلم الحقيقي

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਪੂਰਨ ਪਦੁ ਪਾਇਆ**

بتذكر اسم الله يبلغ الإنسان الحالة الروحية الكاملة ،

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਭੈ ਭਰਮ ਮਿਟਾਇਆ ॥੩॥**

في الجماعة المقدسة يذهب كل الخوف والشك



ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

أينما نظرت ، أرى الله يسود

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੬੯॥੧੩੮॥

يا ناناك! العبيد ييقون في ملجأ الرب

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਗੁਰ ਜੀ ਕੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ

أفدي نفسي لرؤية المعلم المبجل

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ ॥੧॥

أتردد وأتأمل في اسم المعلم الحقيقي ، أنا أعيش. أشعر بالحيوية الروحية من خلال تذكر

كلمات المعلم الحقيقي باستمرار

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਗੁਰਦੇਵ ॥

يا إلهي الأعلى ، يا معلمي الإلهي المثالي ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲਾਗਉ ਤੇਰੀ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أرجو رحمتك حتى أظل في خدمتك وتأملك

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥

(لذلك ، يا أخي!) أقدام المعلم الجميلة أضعها في قلبي

ਮਨ ਤਨ ਧਨ ਗੁਰ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੀ ॥੨॥

إن أقدام المعلم هي دعم عقلي وجسدي وثروتي وحياتي

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥

ستكون ولادتك البشرية ناجحة ، وستقبل في حضرة الله

**ਗੁਰੂ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਣੁ ॥**

إذا اعتبرنا المعلم قريبًا (دائمًا) من الرب تعالى.

**ਸੰਤ ਧੂਰਿ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ**

يتم الحصول على غبار أقدام المعلم (محبة المعلم وتعليمه) فقط من خلال الحظ الجيد.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੧੦॥੧੩੯॥**

يا ناناك! عندما يلتقي المرء مع المعلم ، يصبح مرتبطًا بالله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

• راغ جورى ، للمعلم الخامس

ਕਰੈ ਦੁਹਕਰਮ ਦਿਖਾਵੈ ਹੋਰੁ

• من يفعل السيئات بالاختباء في الداخل ، ويظهر للعالم الخارجي الجانب الآخر من حياته ،

ਰਾਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਬਾਧਾ ਚੇਰੁ ॥੧॥

• في بلاط الله يعاقب مثل اللص

ਰਾਮੁ ਰਮੈ ਸੇਈ ਰਾਮਾਣਾ

• هذا الشخص وحده هو محب الله الذي يذكر الله بمحبة

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਏਕੁ ਸਮਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

• ومن يؤمن أن الله هو الذي يعم كل الماء والأرض والسماء

ਅੰਤਰਿ ਬਿਖੁ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੁਣਾਵੈ ॥

• عقله مليء بالنوايا السامة ، لكنه ينطق بكلمات حلوة

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਧਾ ਚੇਟਾ ਖਾਵੈ ॥੨॥

• بعد أن دخل إلى مدينة الموت (ميت روحيا) ، يعاني بشدة

ਅਨਿਕ ਪੜਦੇ ਮਹਿ ਕਮਾਵੈ ਵਿਕਾਰ ॥

• من خلال الاختباء خلف العديد من الستائر يقوم بأعمال نيابة ،

ਖਿਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਹਿ ਸੰਸਾਰ ॥੩॥

• لكن (أفعاله الشريرة) تتجلى في العالم في لحظة

ਅੰਤਰਿ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਰਸਿ ਰਾਤਾ ॥

• الشخص الصادق في الداخل والمشبوع بإكسير اسم الله

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੪॥੭੧॥੧੪੦

يا ناناك! الرب الخالق يرحمه

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਰਾਮ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਉਤਰਿ ਨ ਜਾਇ ॥

حب الله وتفانيه لا يفارقه أبدًا ،

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥੧

.الذي يكشفه المعلم المثالي عن هذا الفهم

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸੇ ਮਨੁ ਸਾਚਾ ॥

.العقل المشبع بلون محبة الله صحيح

ਲਾਲ ਰੰਗ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

.كونه مشبعًا بالحب الحقيقي لله ، يصبح ذلك الشخص تجسيدًا لكل الخالق المنتشر

ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਬੈਸਿ ਗੁਨ ਗਾਇ

، ومن يغني الله في الجماعة المقدسة ،

ਤਾ ਕਾ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਜਾਇ ॥੨

يحصل عقله على لون محبة الله ، (و) هذا اللون لا يتلاشى أبدًا

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ

.لا يمكن الحصول على السلام الحقيقي دون أن نتذكر الله بمحبة وتفان

ਆਨ ਰੰਗ ਫੀਕੇ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥੩॥

تتلاشى ألوان المايا الأخرى ، وتتلاشى ملذات مايا

ਗੁਰਿ ਰੰਗੇ ਸੇ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

.الذين تشربوا بمحبة الله من قبل المعلم ، يظنون سعادة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭਏ ਹੈ ਦਇਆਲ ॥੪॥੭੨॥੧੪੧॥

يقول ناناك: لقد أصبح المعلم رحيماً معهم

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਸਿਮਰਤ ਸੁਆਮੀ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸੇ

بتذكر اسم الرب محت خطايا كل خدام الله

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਨਿਵਾਸੇ ॥੧॥

نعيم الهدوء الروحي يبقى بداخلهم

ਰਾਮ ਜਨਾ ਕਉ ਰਾਮ ਭਰੋਸਾ

.عباد الله في جميع الأوقات) أمناء لله

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸਭੁ ਮਿਟਿਓ ਅੰਦੇਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.من خلال التأمل في اسم الله بمحبة ، يظنون متحررين من كل همومهم

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਛੁ ਭਉ ਨ ਭਰਾਤੀ ॥

في الجماعة المقدسة ، لا يبتلى محبو الله بأي خوف أو شك ،

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਗਾਈਅਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥੨॥

لأنهم يترددون بحمد الله نهارًا وليلاً

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਬੰਧਨ ਛੋਟ ॥

.بنعمته حررهم الرب من الأغلال ومن عبودية العالم

ਚਰਣ ਕਮਲ ਕੀ ਦੀਨੀ ਓਟ ॥੩॥

عبيده مدعومون بأقدامه الجميلة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਈ ਪਰਤੀਤਿ ॥ ਨਿਰਮਲ ਜਸੁ ਪੀਵਹਿ ਜਨ ਨੀਤਿ ॥੪॥੭੩॥੧੪੨॥

يقول ناناك أنه في أذهان المصلين نشأ الإيمان الكامل بالله. لذلك يستمرون دائماً في الاستمتاع برحيق اسم الله ، من خلال ترديد تسبيحه الطاهر كل يوم

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

राग जोरि ، للمعلم الخامس

**ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ**

من يتناغم عقله مع اسم الله الطاهر ،

**ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਾ ਕਾ ਭਾਗਾ ॥੧**

يهرب كل ألمه ومعاناته

**ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ ਪੂਰਾ ॥**

يصبح الشخص الذي يتاجر بثروة اسم الله كاملاً (لا يجربه الشر أو الشهوة)

**ਜਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੇ ਸੇ ਜਨੁ ਸੂਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من يكرمه الله بهذه الثروة يصبح مقاتلاً شجاعاً ضد كل الرذائل

**ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ॥**

هؤلاء المتواضعون الذين يرحمهم إله الكون ،

**ਸੇ ਜਨ ਲਾਗੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪਾਈ ॥੨॥**

يبدو أن هؤلاء يأتون عند أقدام المعلم (يلجأون إلى المعلم)

**ਸੂਖ ਸਹਜ ਸਾਂਤਿ ਆਨੰਦਾ ॥**

نعمة السلام الأبدي والهدوء الروحي تبقى بداخلهم

**ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੩॥**

بالتأمل في الرب ، سيد النعيم الروحي الأعلى ، يصل البشر إلى الحياة الروحية

## ਨਾਮ ਰਾਸਿ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਖਾਟੀ

في الجماعة المقدسة ، هو الشخص الذي كسب ثروة الاسم

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਦਾ ਕਾਟੀ ॥੪॥੭੪॥੧੪੩

يقول ناناك إن الله أزال كل آلام ذلك الشخص

## ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸਭਿ ਮਿਟਹਿ ਕਲੇਸ

من خلال التأمل في اسم الله يتم القضاء على جميع متاعب العقل

ਚਰਣ ਕਮਲ ਮਨ ਮਹਿ ਪਰਵੇਸ ॥੧॥

احتفظ بأقدام الله الجميلة في ذهنك

ਉਚਰਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਲਖ ਬਾਰੀ ॥

يا لساني العزيز! اقرأ اسم الله ، مئات الآلاف من المرات ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਵਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

واستمر في الاستمتاع بإكسير اسم الله

ਸੂਖ ਸਹਜ ਰਸ ਮਹਾ ਅਨੰਦਾ ॥

يتمتعون دائماً بالسلام والتوازن والنعيم والهدوء ،

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੨॥

بالتأمل في الرب ، سيد النعيم الروحي الأعلى ، يصل البشر إلى الحياة الروحية

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਖੋਏ

يقضون كل رذائلهم من الشهوة والغضب والجشع والغطرسة ،

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਿਲਬਿਖ ਸਭ ਧੋਏ ॥੩॥

وفي الجماعة المقدسة يغسلون كل ذنوبهم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ

ايها الرب الرحيم ، امنح لطفك ،

ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ ਸਾਧ ਰਵਾਲਾ ॥੪॥੭੫॥੧੪੪

وامنح ناناك غبار قدمي المعلم



ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਜਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਪੈਨੈ ਖਾਇ

الطعام الذي يعطيه الله يأكله الإنسان ، والثياب التي يرتديها الإنسان ،

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਆਲਸੁ ਕਿਉ ਬਨੈ ਮਾਇ ॥੧॥

يا امي! لا توجد طريقة لتكون كسولاً من ذاكته

ਖਸਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਆਨ ਕੰਮਿ ਲਾਗਹਿ

هؤلاء الذين ينسون ذكر الرب وينشغلون بنشاطات أخرى ،

ਕਉਡੀ ਬਦਲੇ ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتخلون عن الجوهرة مثل اسم الله مقابل أجر ضئيل (ثروة دنيوية)

ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਆਗਿ ਲਾਗਤ ਅਨ ਲੇਭਾ

(أيها الفاني) تركت الله وأنت مرتبط بالطمع في الثروة الدنيوية ،

ਦਾਸਿ ਸਲਾਮੁ ਕਰਤ ਕਤ ਸੋਭਾ ॥੨॥

كيف تنال الإكرام بتحية العبد (ثروة دنيوية بدلاً من الله السيد؟)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਖਾਵਹਿ ਖਾਨ ਪਾਨ ॥

يستهلك البشر الكثير من الأطعمة والمشروبات اللذيذة مثل الرحيق ،

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਨਹਿ ਸੁਆਨ ॥੩॥

لكن من أعطى كل هذه الأشياء ، فالناس مثل الكلاب لا يعرفون ذلك.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਲੁਣ ਹਰਾਮੀ ॥

يقول ناناك يا رب! نحن جاحدون.

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੭੬॥੧੪੫॥

.اللهم عارف العقول اغفر لنا

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਨ ਮਨ ਮਾਹਿ ਧਿਆਨੁ ॥

.(يا أخي!) تأمل في قدمي الله في ذهنك

ਸਗਲ ਤੀਰਥ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨੁ ॥੧॥

.هذا مثل حمام التطهير في جميع المزارات المقدسة للحج

ਹਰਿ ਦਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ

.يا أخي! تأمل دائمًا في الله طوال اليوم

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.من خلال القيام بذلك ، سيتم غسل قذارة الذنوب التي ارتكبت في ملايين المواليد

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਬਸਾਈ ॥

.الإنسان الذي يسكن بحمد الله في قلبه

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਸਗਲੇ ਫਲ ਪਾਈ ॥੨॥

.تتحقق كل رغبات عقله

ਜੀਵਨ ਮਰਣੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਨ

.منذ الولادة وحتى الموت تُقبل الحياة الكاملة لذلك الإنسان (في حضرة الرب) ،

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੩॥

.في قلوب من يسكن الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥

.يقول ناناك: هؤلاء الرجال مثاليون ،

ਜਿਨਾ ਪਰਾਪਤਿ ਸਾਧੂ ਧੂਰੇ ॥੪॥੧੭੭॥੧੪੬॥

الذين حصلوا على غبار أقدام المعلم

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري للمعلم الخامس:

ਖਾਦਾ ਪੈਨਦਾ ਮੂਕਰਿ ਪਾਇ

من يأكل ويرتدي عطايا الله وينكر الرب ،

ਤਿਸ ਨੇ ਜੋਹਹਿ ਦੂਤ ਧਰਮਰਾਇ ॥੧॥

ملائكة ملكوت الله يحملون ذلك الشخص بين أذرعهم

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਬੇਮੁਖੁ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੀਨਾ

.ابتعدت عن الله الذي أعطاك الحياة الذي وهبك الجسد

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਭਰਮਹਿ ਬਹੁ ਜੂਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.ستستمر في التجول من أجل ملايين المواليد من خلال العديد من الأنواع

ਸਾਕਤ ਕੀ ਐਸੀ ਹੈ ਰੀਤਿ ॥

، هذه هي طريقة حياة رجل محاط بمايا ،

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸਗਲ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੨॥

كل ما يفعله هو أن يتصرف بحماقة

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਜਿਨਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਾਰਿਆ ॥ ਸੇਈ ਠਾਕੁਰੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿਆ ॥੩॥

.هؤلاء الجانيون قد تخلوا عن الله الذي قدم القوت لأرواحهم وعقولهم وجسدهم

ਬਧੇ ਬਿਕਾਰ ਲਿਖੇ ਬਹੁ ਕਾਗਰ ॥

.لقد تضاعفت خطاياهم كثيراً لدرجة أنها سُجلت في العديد من الصحف

ਨਾਨਕ ਉਧਰੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ॥੪॥

يا ناناك! صل على باب الرب وقل يا بحر الرحمة! يا بحر النعيم! أنت نفسك تنقذنا كائنات

من الرذائل

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ ॥

أيها الرب المتعالي! هؤلاء البشر (بنعمتك) يأتون إلى ملجأك

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਤਰੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧੮॥੧੪੭

إنهم يعبرون المحيط العالمي عن طريق كسر روابط ماياهم ببركات اسم الله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਅਪਨੇ ਲੇਭ ਕਉ ਕੀਨੇ ਮੀਤੁ

حتى لو جعل المرء الله صديقاً له لتحقيق هدفه الأناني ،

ਸਗਲ ਮਨੇਰਥ ਮੁਕਤਿ ਪਦੁ ਦੀਤੁ ॥੧॥

.لا يزال الله يشبع رغباته ويباركه بحالة التحرر من الرذائل

ਐਸਾ ਮੀਤੁ ਕਰਹੁ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

(أيها الناس) ، كونوا صداقة مع مثل هذا المعلم

ਜਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من بابه لا أحد يذهب خالي الوفاض

ਅਪੁਨੈ ਸੁਆਇ ਰਿਦੈ ਲੈ ਧਾਰਿਆ

حتى الرجل الذي أثبت هذا الرب في قلبه لحاجته

ਦੂਖ ਦਰਦ ਰੋਗ ਸਗਲ ਬਿਦਾਰਿਆ ॥੨॥

.لقد دمر الله كل حزن ذلك الشخص وألمه ومرضه

ਰਸਨਾ ਗੀਧੀ ਬੋਲਤ ਰਾਮ ॥

من تعود لسانه أن ينطق باسم غوبند (الله) ،

ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਸਗਲੇ ਕਾਮ ॥੩

تحققت جميع نواياه .

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥

في كثير من الأحيان ، ناناك تضحية لذلك الإله

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ਹਮਾਰਾ ॥੪॥੭੯॥੧੪੮

.الذي رؤيته مثمر جدا

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਕੋਟਿ ਬਿਖਨ ਹਿਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ

تم إزالة ملايين العقبات في لحظة من حياة هؤلاء ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੁਨਾਹਿ ॥੧॥

.الذين يستمعون إلى تسبيح الله في الجماعة المقدسة

ਪੀਵਤ ਰਾਮ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਣ ਜਾਸੁ ॥

بينما نستمتع بإكسير اسم الله ، ويصف فضائله وأمجاده الطاهرة ،

ਜਪਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਮਿਟੀ ਖੁਧਿ ਤਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.بالتأمل في قدمي الله (اسمه الطاهر) ، فإن كل جوعهم وعطشهم للثروات الدنيوية يروي

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਧਾਨ ॥

كنوز كل سعادة وسلام سماوي واتزان

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸਹਿ ਭਗਵਾਨ ॥੨

ينالها الشخص الذي يسكن الله الموقر في قلبه

ਅਉਖਧ ਮੰਤ੍ਰ ਤੰਤ ਸਭਿ ਛਾਰੁ ॥

بالمقارنة مع الاسم، فإن جميع الأدوية والتعاويذ والسحر عديمة الفائدة مثل الغبار.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਧਾਰੁ ॥੩॥

اجعل الرب الخالق ثابتاً في قلبك

ਤਜਿ ਸਭਿ ਭਰਮ ਭਜਿਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

الإنسان الذي تخلى عن كل الأوهام وردد ترانيم باربراهام براهو (الله)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਟਲ ਇਹੁ ਧਰਮੁ ॥੪॥੮੦॥੧੪੯॥

|| لقد أدركت أن هذا وحده هو العمل الصالح الأبدي ، كما يقول نانك. || 4 || 80 || 149

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਸੇਈ ॥

يا أصدقائي ، هذا الشخص وحده يسعى إلى إرشاد المعلم الذي يكرم الله عليه.

ਤਿਤੁ ਬਲਿ ਰੇਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਕੇਈ ॥੧॥

|| بحكم قوة بركات المعلم ، لا يصيب هذا الشخص مرض. || 1

ਰਾਮ ਰਮਣ ਤਰਣ ਭੈ ਸਾਗਰ ॥

(يا أخي!) بالتأمل في الله يعبر المرء المحيط العالمي.

ਸਰਣਿ ਸੂਰ ਫਾਰੇ ਜਮ ਕਾਗਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تمزق حسابات الودائع في ملجأ المعلم الشجاع ، (تم محو جميع الطقوس التي تجلب الموت

(الروحي).

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਓ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

(أيها الأخ ، الرجل الذي) أعطاه المعلم تعويذة اسم الله ،

**ਇਹ ਆਸਰ ਪੂਰਨ ਭਏ ਕਾਮ ॥੨॥**

تحققت جميع نواياه على أساس تعويذة الاسم هذه

**ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਪੂਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

نال مجد كل الترانيم ، كل التكفير ، كل القيود ،

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਲ ਹਰਿ ਭਏ ਸਹਾਈ ॥੩॥**

|| الذي أصبح المعلم لطيفاً عليه ، وأصبح الله نصيراً له. || 3

**ਮਾਨ ਮੋਹ ਖੇਏ ਗੁਰਿ ਭਰਮ ॥**

دمر المعلم الارتباطات الأنانية للإنسان

**ਪੇਖੁ ਨਾਨਕ ਪਸਰੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੪॥੮੧॥੧੫੦॥**

يا ناناك! رأى الرب المتعالي يسود في كل مكان

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫**

راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਬਿਖੈ ਰਾਜ ਤੇ ਅੰਧੁਲਾ ਭਾਰੀ ॥**

تحت تأثير الإدمان الشرير ، يصبح المرء أعمى روحياً في الملاحظات الشريرة

**ਦੁਖਿ ਲਾਗੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੀ ॥੧॥**

|| عندما يصاب بمرض ما فإنه يذكر اسم الله. || 1

**ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਕਉ ਤੁਹੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

(يا رب!) بالنسبة لعبدك ، اسمك وحده هو الشرف (في العالم الآتي)

**ਮਾਇਆ ਮਗਨੁ ਨਰਕਿ ਲੈ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

في حالة سكر مع مايا ، تأخذ (مايا) الإنسان إلى الجحيم (يبقيه بائساً إلى الأبد)

**ਰੋਗ ਗਿਰਸਤ ਚਿਤਾਰੇ ਨਾਉ ॥**

(أبيها الأخ!) رجل محاط بالأمراض يتذكر اسم الله ،

**ਬਿਖੁ ਮਾਤੇ ਕਾ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥੨॥**

ليس هناك أثر للحياة الروحية لإنسان مخمورا بسم الرذائل.

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

شخص منسجم مع العبادة المحبة لاسم الله الطاهر ،

**ਆਨ ਸੁਖਾ ਨਹੀ ਆਵਹਿ ਚੀਤਿ ॥੩॥**

لا يتذكر أي ملذات دنيوية أخرى.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਿਮਰਉ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥**

يا سيدي الله ، أود أن أتأمل فيك إلى الأبد.

**ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੮੨॥੧੫੧॥**

يا نانك ، ادمج مع الله ، العليم للقلوب.

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਆਠ ਪਹਰ ਸੰਗੀ ਬਟਵਾਰੇ ॥**

يا أخي! اللصوص الخمسة الشهبانيون يظلمون رفقاء الإنسان لمدة ثماني ساعات ويواصلون

نهب حياته الروحية.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਲਏ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥**

|| أظهر رحمته ، فقد طردهم الله. || 1

**ਐਸਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਮਹੁ ਸਭੁ ਕੇਇ ॥**

(يا أخي!) كل مخلوق يتمتع باسم الرب بهذه القدرة ،

**ਸਰਬ ਕਲਾ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ن الله مالك كل القوى الكاملة



**ਮਹਾ ਤਪਤਿ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰ ॥**

هذا العالم مثل محيط شديد الحرارة من المشاعر الشريرة

**ਪ੍ਰਭ ਖਿਨ ਮਹਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਣਹਾਰ ॥੨॥**

الرب هو الذي له القدرة على عبور هذا الانحطاط في لحظة

**ਅਨਿਕ ਬੰਧਨ ਤੇਰੇ ਨਹੀ ਜਾਹਿ ॥**

الروابط الدنيوية التي لا حصر لها لا يمكن كسرها من خلال جهود الشخص

**ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ਮੁਕਤਿ ਫਲ ਪਾਰਿ ॥੩॥**

|| لكن الذين يتأملون بمحبة في اسم الله ينالون أجر الحرية من هذه الروابط الدنيوية. || 3

**ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਇਸ ਤੇ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥**

هذا الرجل لا يستطيع فعل أي شيء بأي حيلة أو مكر

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥੪॥੮੩॥੧੫੨॥**

ناناك يصلي اللهم ارحم ليغني الإنسان بحمدك وينقذ نفسه من هذه الشرور. || 4 || 83 ||

|| 152 ||

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:राغ जोरि ، المعلم الخامس

**ਥਾਤੀ ਪਾਈ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥**

، (يا أخي! إن كنت قد حصلت على كيس ثروة اسم الله بنعمة الله

**ਬਿਚਰੁ ਸੰਸਾਰ ਪੂਰਨ ਸਭਿ ਕਾਮ ॥੧॥**

إذا يمكنك القيام بالأعمال الدنيوية دون تردد ، وستنجز جميع مهامك

**ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥**

(يا أخي!) يمكن أن تغني أغنية تسبيح الله بحظ عظيم

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أيها الرب المتعالى! فقط إذا أعطيتنا بنفسك هدية مدحك للكائنات يمكننا الحصول عليها

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਹਿਰਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

(يا أخي!) احفظ قدمي الله في قلبك

ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਚੜਿ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥

|| بالصعود إلى سفينة "اسم الله" ، ستعبر محيط العالم من الرذائل. || 2

ਸਾਧੁ ਸੰਗੁ ਕਰਹੁ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

يجب على الجميع البحث عن صحبة المعلم

ਸਦਾ ਕਲਿਆਣ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੩॥

.سيكون هناك دائماً سلام. ولن يبتلى حزن مرة أخرى

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਭਜੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

.تأمل في الله الذي هو كنز الفضائل بتفانٍ محب

ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥੪॥੮੪॥੧੫੩॥

.يا ناناك! من خلال القيام بذلك نحقق الشرف في بلاط الله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਮੀਤ ॥

(يا أخي!) الصديق الرب يسود في كل مكان في الماء ، في الأرض ، في السما

ਭ੍ਰਮ ਬਿਨਸੇ ਗਾਏ ਗੁਣ ਨੀਤ ॥੧॥

.فضائله تُغنى دائماً ، وتدمر كل أنواع الانحرافات

ਉਠਤ ਸੇਵਤ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਪਹਰੁਆ ॥

.يبقى الله مع الفاني في جميع الأوقات ، ساهراً (كحارس شخصي)

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਜਮ ਨਹੀ ਡਰੁਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.من خلال التأمل اللطيف عليه يزول الخوف من الموت

ਚਰਣ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੁ ॥

في قلبه اسم الله الطاهر

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਇਆ ਨਾਸੁ ॥੨

تحطمت كل أحزانه

ਆਸਾ ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਧਨੁ ਏਕ

يصبح اسم الله وحده رجاء ذلك الرجل ، ويصبح اسم الرب وحده كرامته وثروته

ਸਾਚੇ ਸਾਹ ਕੀ ਮਨ ਮਹਿ ਟੇਕ ॥੩॥

في ذهن ذلك الإنسان هناك دعم من الملك الأبدي

ਮਹਾ ਗਰੀਬ ਜਨ ਸਾਧ ਅਨਾਥ ॥

كانوا فقراء جدا ويتامى ، عندما أصبحوا خدام المعلم، جاءوا إلى ملجأ المعلم

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ਦੇ ਹਾਥ ॥੪॥੮੫॥੧੫੪॥

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਜਨੁ ਕਰਿ ਸੂਚੇ ॥

الذين أصبحوا طاهرين بالاستحمام في اسم الله الطاهر ،

ਕੋਟਿ ਗ੍ਰਹਣ ਪੁੰਨ ਫਲ ਸੂਚੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نالوا أجرًا أعظم من أجر أحلى الأعمال في ملايين الخسوفات. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਬਸੇ ॥

الشخص الذي ثبت في قلبه اسم الله الطاهر ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਨਸੇ ॥੧॥

|| تم القضاء على أخطائه الخاطئة في الولادات التي لا تعد ولا تحصى || 1

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕੀਰਤਨ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

ومن ينعم بثواب ترنيمة تسبيح الله في الجماعة المقدسة ،

ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਆਇਆ ॥੨॥

|| لم يكن عليه أن يواجه الخوف من الموت إطلاقاً || 2

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਗੋਵਿੰਦ ਅਧਾਰੁ ॥

الذي جعل الله وحده نصرة عقله وأقواله وأفعاله ،

ਤਾ ਤੇ ਛੁਟਿਓ ਬਿਖੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੩॥

|| تخلص من الروابط الدنيوية السامة لمّايا || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ਅਪਨਾ ॥

يهب رحمته على من جعله الله ملكه ،

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੇ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥੪॥੮੬॥੧੫੫॥

|| يا ناناك! هذا الشخص دائماً ما يتأمل بمحبة في اسم الله. || 4 || 86 || 155

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਪਉ ਸਰਣਾਈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਜਾਤੇ ॥

.ابحث عن ملجأ من أدرك الله بالفعل

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਚਰਣ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ॥੧॥

.مع الحب عند قدمي الرب ، يصبح العقل هادئاً ، ويهدأ الجسد (أي كل عضو حاسة)

ਭੈ ਭੰਜਨ ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਨ ਬਸਾਹੀ ॥

هؤلاء الذين لا يثبتون في أذهانهم الرب الذي يبيد كل مخاوف ،

ਡਰਪਤ ਡਰਪਤ ਜਨਮ ਬਹੁਤੁ ਜਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يقضي الكثير من حياتهم يرتجفون من هذه المخاوف

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

من أثبت اسم الله في ذهنه ،

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਤਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੨॥

|| كل رغبته تحققت وجميع مهامه تحققت. || 2

ਜਨਮੁ ਜਰਾ ਮਿਰਤੁ ਜਿਸੁ ਵਾਸਿ ॥

إن حياتنا و شيخوختنا وموتنا تحت سيطرة الله ،

ਸੇ ਸਮਰਥੁ ਸਿਮਰਿ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥੩॥

| تذكر بمحبة أن الله كلي القدرة مع كل نفس وكل لقمة. || 3

ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਸਖਾ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕ

إن الله وحده صديقنا ومحبننا ورفيقنا

ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਕਾ ਨਾਨਕ ਟੇਕ ॥੪॥੮੭॥੧੫੬॥

يا ناناك! اسم الرب هو نصرة حياتنا

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਬਾਹਰਿ ਰਾਖਿਓ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥

عندما يخرج القديسون لأداء الأعمال اليومية ، فإنهم يحفظون الله في قلوبهم ،

ਘਰਿ ਆਏ ਗੋਵਿੰਦੁ ਲੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥

|| وعندما يعودون إلى ديارهم يجلبون الله معهم. (يحفظون الله دائمًا في قلوبهم) || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ

.اسم الله دائمًا مستقر في قلوب القديسين

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إن عقولهم وأجسادهم مشبعة بحب الله. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ॥

من خلال نعمة المعلم (بالتأمل في اسم الله) يعبر القديسون عبر محيط الرذائل الدنيوية ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਹਿਰਿਆ ॥੨॥

|| وتحطمت كل خطاياهم من عدد لا يحصى من الولادات. || 2

ਸੇਭਾ ਸੁਰਤਿ ਨਾਮਿ ਭਗਵੰਤੁ ॥

.يتم اكتساب الشرف والحكمة الإلهية من خلال اسم الله

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤੁ ॥੩॥

|| هذا هو المانترا الطاهر (تعليم) للمعلم المثالي. || 3

ਚਰਣ ਕਮਲ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਜਾਪੁ ॥

.تأمل بمحبة في اسم الله الطاهر في قلبك

ਨਾਨਕੁ ਪੇਖਿ ਜੀਵੈ ਪਰਤਾਪੁ ॥੪॥੮੮॥੧੫੭

|| يبلغ ناناك الحياة الروحية بالنظر إلى مجد الله. || 4 || 88 || 157

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਧੰਨੁ ਇਹੁ ਥਾਨੁ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਏ

.طوبى لقلب من يغني تسبيح الله

ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਸਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله نفسه يمنح السلام والسرور في ذلك القلب. || 1 || وقفة

ਬਿਪਤਿ ਤਹਾ ਜਹਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਨਾਹੀ

.من لا يذكر الله يبقى بائساً

ਕੋਟਿ ਅਨੰਦ ਜਹ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਹੀ ॥੧॥

|| الشخص الذي يغني تسبيحات الله يتمتع دائماً بالنعيم. || 1

ਹਰਿ ਬਿਸਰਿਐ ਦੁਖ ਰੇਗ ਘਨੇਰੇ ॥

.نسيان الله يعاني الإنسان من كل أنواع الالام والأمراض

ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਾ ਜਮੁ ਲਗੈ ਨ ਨੇਰੇ ॥੨॥

|| من يتأمل في اسم الله لا يخاف الموت. || 2

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਨਿਹਚਲ ਥਾਨੁ ॥

طوبى قلب الانسان

ਜਹ ਜਪੀਐ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ॥੩॥

|| الذي يتأمل فقط في اسم الله. || 3

ਜਹ ਜਾਈਐ ਤਹ ਨਾਲਿ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ

أينما ذهبت ، فإن سيدي الله معي

ਨਾਨਕ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੮੯॥੧੫੮॥

|| ناناك التقى العارف الداخلي للقلوب. || 4 || 89 || 158

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਜੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੋਵਿੰਦੁ ਧਿਆਵੈ

ذلك الفاني الذي يتأمل الله دائماً

ਪੜਿਆ ਅਣਪੜਿਆ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥

|| سواء كان متعلماً أو غير متعلم ، يتلقى حالة عليا من النعيم الروحي. || 1

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਿਮਰਿ ਗੋਪਾਲ ॥

تأمل في الله في صحبة القديسين

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਝੂਠਾ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدون اسم الرب كل ثروات الدنيا وممتلكاتها باطلة ولن ترافقك في النهاية. || 1 || وقفة



ਰੂਪਵੰਤੁ ਸੇ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਣਾ ॥

إنه وحده وسيم و ذكي وحكيم ،

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਮਾਨਿਆ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਭਾਣਾ ॥੨॥

|| الذي يستسلم بفرح لإرادة الله || 2

ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

فقط ظهور ذلك الشخص مقبول في العالم ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅਪਣਾ ਸੁਆਮੀ ਜਾਣੁ ॥੩॥

(من عرف الرب سكنه في كل جسد.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਭਾਗ ॥

ناناك يقول ، من كان مصيره كاملاً ،

ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਤਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗ ॥੪॥੯੦॥੧੫੯॥

.يبقى عقله عند قدمي الله.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਸਿਉ ਸਾਕਤ ਨਹੀ ਸੰਗੁ ॥

لا يمكن لرجل محاط بمايا أن يتحد مع مخلص الله ،

ਓਹੁ ਬਿਖਈ ਓਸੁ ਰਾਮ ਕੇ ਰੰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(لأنه) مغرم بموضوعات ساكات وتغريها الملمات الخبيثة وأن هذا المحب مشبع بلون محبة

الله.

ਮਨ ਅਸਵਾਰ ਜੈਸੇ ਤੁਰੀ ਸੀਗਾਰੀ ॥

سيكون ارتباطهم مثل شخص غير مدرب يركب فرساً مزيئاً ،

ਜਿਉ ਕਾਪੁਰਖੁ ਪੁਚਾਰੈ ਨਾਰੀ ॥੧॥

|| أو رجل عاجز يحاول إغواء امرأة. || 1

ਬੈਲ ਕਉ ਨੇਤ੍ਰਾ ਪਾਇ ਦੁਹਾਵੈ ॥

إن الارتباط بين المتهم ومحب الله سيكون مثل شخص يحاول حلب ثورًا بوضع حبل حول ساقيه ،

ਗਉ ਚਰਿ ਸਿੰਘ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥੨॥

|| أو شخص يحاول مطاردة أسد أثناء ركوب بقرة. || 2

ਗਾਡਰ ਲੇ ਕਾਮਧੇਨੁ ਕਰਿ ਪੂਜੀ

(الارتباط بين المتهم ومخلص الله) سيكون مثل عبادة شاة ، معتقدين أنها بقرة تحقق أمنية ،

ਸਉਦੇ ਕਉ ਧਾਵੈ ਬਿਨੁ ਪੂੰਜੀ ॥੩॥

|| أو شخص يذهب إلى السوق لشراء بضاعة بدون مال. || 3

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਚੀਤ ॥

يا ناناك! تذكر اسم الله في ذهنك ،

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸਾ ਮੀਤ ॥੪॥੯੧॥੧੬੦

|| وتأمل في الله الذي يشبه الصديق والسيد. || 4 || 91 || 160

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਸਾ ਮਤਿ ਨਿਰਮਲ ਕਹੀਅਤ ਧੀਰ ॥

يقال أن هذا العقل طاهر وثابت ،

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਪੀਵਤ ਬੀਰ ॥੧॥

|| يا أخي! الذي بمساعدته يشترك المرء في رحيق اسم الله. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਹਿਰਦੈ ਕਰਿ ਓਟ ॥

احتفظ بدعم اسم الله الطاهر في قلبك ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਹੋਵਤ ਛੋਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وستخلصون من دورة الولادة والموت. || 1 || وقفة

ਸੇ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਤੁ ਉਪਜੈ ਨ ਪਾਪੁ

هذا الجسد مقدس لا تولد فيه خطيئة

ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਨਿਰਮਲ ਪਰਤਾਪੁ ॥੨॥

|| يصبح الشخص الطاهر بسبب محبة الله مشهورًا. || 2

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟਿ ਜਾਤ ਬਿਕਾਰ ॥

تم القضاء على كل الرذائل بصحبة القديسين

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਏਹੇ ਉਪਕਾਰ ॥੩॥

. هذا هو أعلى إحسان من مجتمع القديسين

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਰਾਤੇ ਗੋਪਾਲ ॥

الذين يظنون مشبعين بتكريس الله المحب ،

ਨਾਨਕ ਜਾਚੈ ਸਾਧ ਰਵਾਲ ॥੪॥੯੨॥੧੬੧

|| يسعى ناناك إلى الخدمة المتواضعة لهؤلاء القديسين. || 4 || 92 || 161

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਸਿਉ ਲਾਗੀ

المحبون المشبعون بحب الله ،

ਮੇਲਿ ਲਏ ਪੂਰਨ ਵਡਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| يوحدّهم مع نفسه من خلال المصير الصالح الكامل. || 1 || وقفة

ਭਰਤਾ ਪੇਖਿ ਬਿਗਸੈ ਜਿਉ ਨਾਰੀ ॥

كما تفرح المرأة عندما ترى زوجها ،

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਜੀਵੈ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੀ ॥੧॥

|| وبالمثل يشعر محب الله بالحيوية من خلال التأمل في اسم الله. || 1

ਪੂਤ ਪੇਖਿ ਜਿਉ ਜੀਵਤ ਮਾਤਾ ॥

مثلما تجددت الأم عند رؤية ابنها

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ॥੨॥

هكذا يثبت محب الله عند الله كخيطة في الرحم.

ਲੇਭੀ ਅਨਦੁ ਕਰੈ ਪੇਖਿ ਧਨਾ ॥

كما يفرح الجشع برؤية ماله ،

ਜਨ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੇ ਮਨਾ ॥੩॥

وهكذا يظل عقل محب الله ملفوفًا بأقدام الله الجميلة.

ਬਿਸਰੁ ਨਹੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਦਾਤਾਰ ॥ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥੪॥੯੩॥੧੬੨॥

:يا مانح! يا دعم روح ناناك يا رب! لا تنساني (ناناك) ولو للحظة راغ جوري ، المعلم الخامس

॥੪॥੨॥੭॥

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਜੇ ਜਨ ਗੀਏ ॥

الذين ظلوا منغمسين في إكسير اسم الله ،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤੀ ਬੀਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يظل هؤلاء منغمسين في حب وتفاني أقدام الله الجميلة.

ਆਨ ਰਸਾ ਦੀਸਹਿ ਸਭਿ ਛਾਰੁ ॥

هؤلاء يرون جميع عصائر العالم رمادًا ،

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਿਹਫਲ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥

بدون اسم الله تبدو كل الأشياء في العالم عديمة الفائدة.

ਅੰਧ ਰੂਪ ਤੇ ਕਾਢੇ ਆਪਿ ॥

.يسحبهم الله بنفسه من البئر العمياء للربغات الدنيوية

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਅਚਰਜ ਪਰਤਾਪ ॥੨॥

.إن صفات غوبند (الله) رائعة الجمال

ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਪੂਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

.في الغابة والمروج وفي جميع أنحاء العوالم الثلاثة ، ينتشر رزق الكون

ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੁ ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਦਇਆਲ ॥੩॥

.سيد الخلق الرحيم مع الفاني

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਥਨੀ ਸਾਰੁ ॥

.ناناك يقول: التكلم بحمد الله وحده عظيم ،

ਮਾਨਿ ਲੇਤੁ ਜਿਸੁ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੪॥੯੪॥੧੬੩॥

|| التي وافق عليها الخالق نفسه. || 4 || 94 || 163

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ ਨਾਵਣੁ ਰਾਮ ਸਰਿ ਕੀਜੈ ॥

.تأمل كل يوم في اسم الله كما لو كنت تستحم في بركة اسم المقدس

ਝੋਲਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تناول بمودة هذا الإكسير اللطيف لاسم الله. || 1 || وقفة

ਨਿਰਮਲ ਉਦਕੁ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਨਾਮ ॥

.اسم الله ماء مقدس ،

ਮਜਨੁ ਕਰਤ ਪੂਰਨ ਸਭਿ ਕਾਮ ॥੧॥

بالاستحمام في هذا الماء تتحقق جميع النوايا

ਸੰਤਸੰਗਿ ਤਹ ਗੋਸਟਿ ਹੋਇ ॥

المصلين هو المكان الذي يقام فيه الخطاب الإلهي

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਖੋਇ ॥੨॥

|| وآثام الملايين من المواليد تمحى. || 2

ਸਿਮਰਹਿ ਸਾਧ ਕਰਹਿ ਆਨੰਦੁ ॥

.يتأمل القديسون بمحبة في الاسم ويستمتعون بنشوة

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿਆ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੩॥

|| إنهم يشعرون بالله العظيم الذي يفرح في قلوبهم وأجسادهم. || 3

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਧਾਨ ॥

.هو الذي نال كنز اسم الله الطاهر

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਿਸਹਿ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥੯੫॥੧੬੪॥

|| يا نانك! يفدي أتباع الله أنفسهم لذلك الشخص. || 4 || 95 || 164

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਸੇ ਕਿਛੁ ਕਰਿ ਜਿਤੁ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

.قم بالأعمال التي قد لا تلتصق بها قذارة الرذائل بذهنك

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਮਨੁ ਜਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وترنم بحمد الله ، قد يظل عقلك واعيًا لهجوم الرذائل. || 1 || وقفة

ਏਕੋ ਸਿਮਰਿ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਉ

.تأمل في الله فقط. لا تقع في حب الازدواجية

ਸੰਤਸੰਗਿ ਜਪਿ ਕੇਵਲ ਨਾਉ ॥੧॥

|| بصحبة القديسين ، تأمل بمحبة فقط في اسم الله. || 1

ਕਰਮ ਧਰਮ ਨੇਮ ਬ੍ਰਤ ਪੂਜਾ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬਿਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੨॥

بدون تأمل الرب ، لا تعتبر الأفعال الدينية والأحكام والصوم والعبادة مفيدة للحياة الروحية  
العليا.

ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਘਾਲ ॥ ਜਾ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲਿ ॥੩॥

|| الكدح الذي على من يحب في بلاط الله يحب الله. || 3

ਸੇ ਬੈਸਨੇ ਹੈ ਅਪਰ ਅਪਾਰੁ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਤਜੇ ਬਿਕਾਰ ॥੪॥੯੬॥੧੬੫॥

يقول نانك: هو الذي أزال كل الرذائل من الداخل ، هو خارج العقل الباطن والسامي ،

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਜੀਵਤ ਛਾਡਿ ਜਾਹਿ ਦੇਵਾਨੇ ॥

أيها الرجل البائس! الأشياء المادية التي تترك الإنسان على قيد الحياة ،

ਮੁਇਆ ਉਨ ਤੇ ਕੇ ਵਰਸਾਨੇ ॥੧॥

|| بعد الموت يمكن أن ينتفع بها أحد || 1

ਸਿਮਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ॥

اذكر رب الكون من روحك وجسدك فهو مكتوب لك من البداية

ਕਾਹੂ ਕਾਜ ਨ ਆਵਤ ਬਿਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مايا السامة لا فائدة منها على الإطلاق. || 1 || وقفة

ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਖਾਈ ॥

كل من ذاق هذه الجرعة الخادعة من الثروة الدنيوية ،

ਤਾ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਬਹੂੰ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥

|| شغفهم لمزيد من الثروة لا ينتهي أبدا. || 2

ਦਾਰਨ ਦੁਖ ਦੁਤਰ ਸੰਸਾਰੁ ॥

.من الصعب جدًا عبور هذا العالم المحيط. إنها مليئة بالحزن الرهيب

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੩॥

|| بدون التأمل في اسم الله كيف يمكن لأي شخص العبور؟ || 3

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਦੁਇ ਕੁਲ ਸਾਧਿ ॥

.إنضمامك إلى جماعة المقدس تخلص هنا وفي الآخرة

ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਾਨਕ ਆਰਾਧਿ ॥੪॥੯੭॥੧੬੬॥

|| يا ناناك! تأمل بمحبة في اسم الله. || 4 || 97 || 166

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਗਰੀਬਾ ਉਪਰਿ ਜਿ ਖਿੰਜੈ ਦਾੜੀ ॥

، من يعذب الضعفاء ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਾ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਸਾ

|| الله يعاقبه بشدة. || 1

ਪੂਰਾ ਨਿਆਉ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥

.إن الله عدل لا ضلال فيه

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.هذا الخالق قادر على مساعدة عبده

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਪ੍ਰਗਟਿ ਪਰਤਾਪੁ ॥

.لقد ظهر مجد الله منذ البداية وعلى مر العصور



ਨਿੰਦਕੁ ਮੁਆ ਉਪਜਿ ਵਡ ਤਾਪੁ ॥੨॥

يظل القذف (النمام) ميتاً روحياً (بسبب الافتراء داخل نفسه) يبقى حزن كبير

ਤਿਨਿ ਮਾਰਿਆ ਜਿ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

النمام يقتل من قبل الله نفسه (الذي لا يخلص منه أحد)

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਮੰਦੀ ਸੋਇ ॥੩॥

(مثل هذا الإنسان) مذل في الدنيا والآخرة

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਰਾਖੈ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥

يحفظ الله أتباعه في ملجأه

ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੪॥੯੮॥੧੬੭॥

|| يا ناناك! اطلب ملجأ الله وتأمل دائماً في اسم الله. || 4 || 98 || 167

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਮਹਜਰੁ ਝੂਠਾ ਕੀਤੇਨੁ ਆਪਿ

برهن الله بنفسه أن الاتهام ضد القديس باطل

ਪਾਪੀ ਕਉ ਲਾਗਾ ਸੰਤਾਪੁ ॥੧॥

|| وكان الخاطئ مصاباً باليأس الشديد. || 1 ||

ਜਿਸਹਿ ਸਹਾਈ ਗੋਬਿਦੁ ਮੇਰ

من يعينه ربي ،

ਤਿਸੁ ਕਉ ਜਮੁ ਨਹੀ ਆਵੈ ਨੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الخوف من الموت لا يقترب منه. || 1 || وقفة

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਬੋਲੈ ਕੂੜੁ ॥

من يكذب في محكمة حيث يتم العدل الحقيقي

ਸਿਰੁ ਹਾਥ ਪਛੇੜੈ ਅੰਧਾ ਮੂੜੁ ॥੨॥

|| هذا الأحمق الجاهل يندم على نفسه. || 2

ਰੋਗ ਬਿਆਪੇ ਕਰਦੇ ਪਾਪ ॥

.الذين يفعلون السيئات (حسب حكمه) يصابون بأمراض كثيرة

ਅਦਲੀ ਹੋਇ ਬੈਠਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥੩॥

لقد أصبح الله نفسه هو القاضي وهو جالس (في المحكمة) (لا يمكن أن يكون هناك خداع

معه).

ਅਪਨ ਕਮਾਇਐ ਆਪੇ ਬਾਧੇ

.وفقًا لأفعالهم ، تظل الكائنات نفسها مقيدة (في قيود الارتباط)

ਦਰਬੁ ਗਇਆ ਸਭੁ ਜੀਅ ਕੈ ਸਾਥੈ ॥੪॥

|| كل ثرواتهم تذهب مع حياتهم. || 4

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਦਰਬਾਰਿ ॥

يا ناناك ، أولئك الذين لجأوا إلى بلاط الله ،

ਰਾਖੀ ਪੈਜ ਮੇਰੈ ਕਰਤਾਰਿ ॥੫॥੯੯॥੧੬੮

.لقد احتفظ خالقي دائمًا بشرفهم

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੀਠ ਖਟਾਨੀ ॥

إن خدمة القديسين المتواضعة مرضية جدًا لهذا الشخص ،

ਪੂਰਬਿ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆ ਧੂਰਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

على جبين المخلوق حسب الأعمال التي تمت في الحياة السابقة نقش من المحكمة العليا

ਅਹੰਬੁਧਿ ਮਨ ਪੂਰਿ ਥਿਯਾਈ ॥

العقل البشري ملطخ بـ "الأوساخ الدهنية" للفخر الأناني.

ਸਾਧ ਯੂਰਿ ਕਰਿ ਸੁਧ ਮੰਜਾਈ ॥੧॥

|| مع تعاليم القديسين ، يتم تنظيفه. || 1

ਅਨਿਕ ਜਲਾ ਜੇ ਧੋਵੈ ਦੇਹੀ ॥

يمكن غسل الجسم بكميات كبيرة من الماء ،

ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਸੁਧੁ ਨ ਤੇਹੀ ॥੨॥

ومع ذلك فإن قذارة عقله لا تغسل بهذه الطريقة (بمعنى حمامات الحج) أن الإنسان ليس طاهرًا.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

من يلتقي بالخبير الحقيقي الرحيم ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਕਾਟਿਆ ਭਉ ਕਾਲ ॥੩॥

|| يقضي على الخوف من الموت بالتأمل الدائم في اسم الله. || 3

ਮੁਕਤਿ ਭੁਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

التأمل في اسم الله هو الطريقة الحقيقية الوحيدة لتحرر من الرذائل والتمتع بالنعيم الروحي.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੪॥੧੦੦॥੧੬੯॥

| يا ناناك! غنّ تسبيح الله المجيد بإخلاص محب. || 4 || 100 || 169

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ॥

يصل أتباع الله المتواضعون إلى المكانة السامية للحياة الروحية ،

ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

من خلال لقاء عباد الله هؤلاء، تنال الروح نور المعرفة

ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸੁਨਿ ਮਨ ਕਾਨੀ ॥

يا عقلي! استمع بعناية لاسم الله

ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਦੁਆਰ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تنال السلام في بلاط الله. || 1 || وقفة

ਆਠ ਪਹਰ ਧਿਆਈਐ ਗੋਪਾਲੁ ॥

في أربع وعشرين ساعة ينبغي على المرء أن يتأمل في الرب ، رب الكون

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥੨॥੧੦੧॥੧੭੦॥

|| يا ناناك! يظل العقل مسرورًا بإدراك وجوده في كل مكان. || 2 || 101 || 170

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਸਾਂਤਿ ਭਈ ਗੁਰ ਗੋਬਿਦਿ ਪਾਈ ॥

لقد أنعم الله عليّ بالسلام والطمأنينة ،

ਤਾਪ ਪਾਪ ਬਿਨਸੇ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخي! كل حزني وخطاياي قد تلاشت. || 1 || وقفة

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਰਸਨ ਬਖਾਨ ॥

من ينطق اسم الله بلسانه ،

ਬਿਨਸੇ ਰੋਗ ਭਏ ਕਲਿਆਨ ॥੧॥

|| ويزول كل بلائه ويحل السلام. || 1

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਣ ਅਗਮ ਬੀਚਾਰ ॥

من تأمل في فضائل الله الأعلى الذي لا يسبر غوره ،

ਸਾਧੂ ਸੰਗਮਿ ਹੈ ਨਿਸਤਾਰ ॥੨॥

|| بصحبة القديسين ، يسبح عبر محيط العالم من الرذائل. || 2

ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥

يا أصدقائي! غنوا دائما بحمد الله.

ਗਈ ਬਿਆਧਿ ਉਬਰੇ ਜਨ ਮੀਤ ॥੩॥

|| وبذلك تتلاشى كل الآلام ويظل أتباع الله بعيدين عن الرذائل. || 3

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਈ ॥

أدعو الله أن أستمّر في التأمل في إلهي في أفكاري وكلامي وأفعالي.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੧੦੨॥੧੭੧॥

|| يا إلهي! لقد جاء ناناك إلى ملجأك. || 4 || 102 || 171

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਨੇਤ੍ਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਕੀਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥

أيها المعلم الإلهي! الذي تنير بالحكمة الإلهية ،

ਭਰਮ ਗਏ ਪੂਰਨ ਭਈ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.تبددت كل خرافاته (التجول من مكان إلى آخر) ، وانتهت خدمته عند بابك.

ਸੀਤਲਾ ਤੇ ਰਖਿਆ ਬਿਹਾਰੀ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੧॥

يا الله! الذي تنير بالحكمة الإلهية ، بنعمتك تتلاشى كل آلامه.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਸੇ ਜੀਵੈ ॥

يا ناناك! من يهتف باسم الله يبلغ الحياة الروحية.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ॥੨॥੧੦੩॥੧੭੨॥

(لأنه) يثبت في مجتمع القديسين ويشرب عصير الله الروحاني المحيي.

## ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਧਨੁ ਓਹੁ ਮਸਤਕੁ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨੇਤ ॥

يا إلهي! طوبى للجبين الراكع عند بابك ، طوبى للعيون التي تشمل في عينيك

ਧਨੁ ਓਇ ਭਗਤ ਜਿਨ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥੧॥

|| طوبى للمصلين الذين يحبونك بصدق. || 1

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਸੁਖੁ ਲਹੀਐ ॥

بدون التأمل في اسم الله كيف نحقق السلام؟

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਸੁ ਕਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(لهذا) ينبغي للمرء أن يردد اسم الله باللسان ويحمد لله

ਤਿਨ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥

يجب أن نفدي أنفسنا لهؤلاء ،

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥੨॥੧੦੪॥੧੭੩॥

يا ناناك! (قل يا أخي!) من هتف بإسم الرب بغير شهوة

## ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਤੂੰਰੈ ਮਸਲਤਿ ਤੂੰਰੈ ਨਾਲਿ ॥

يا إلهي! أنت مستشاري (في كل مكان) ، أنت وحدك (في كل مكان) تبقى معي

ਤੂੰਰੈ ਰਾਖਹਿ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥

|| أنت دائماً على علم بي وتحميني في جميع المواقف. || 1

ਐਸਾ ਰਾਮੁ ਦੀਨ ਦੁਨੀ ਸਹਾਈ ॥

والله نصير هنا وفي الآخرة ،

ਦਾਸ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخي أنه يحفظ كرامة مخلصه. || 1 || وقفة

ਆਗੈ ਆਪਿ ਇਹੁ ਥਾਨੁ ਵਸਿ ਜਾ ਕੈ ॥

اللّٰهُ الَّذِي يَتَحَكَّمُ فِي هَذَا الْعَالَمِ هُوَ الْمَسْئُولُ عَنِ الْعَالَمِ الْآخِرِ أَيْضًا.

ਆਠ ਪਹਰ ਮਨੁ ਹਰ

|| لذلك في جميع الأوقات ، يتأمل ذهني فيه بمحبة. || 2

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰਹਿ ਫੁਰਮਾਨੁ ॥੩॥

الشخص الذي تصدر له أمرك الملكي ، يتلقى الطابع الأبدي لموافقتك وشرفك في بلاطك.

3 || ||

ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ॥

اللّٰهُ نَفْسُهُ هُوَ مَانِحُ الْعَطَايَا (لجميع الكائنات) ، وهو نفسه النصير(للجميع)

ਨਿਤ ਨਿਤ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੪॥੧੦੫॥੧੭੪॥

|| يا ناناك! احفظ اسم الله في قلبك دائمًا. || 4 || 105 || 174

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭਇਆ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ॥

من يرحمه المعلم الحقيقي الكامل ،

ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਸਦਾ ਗੁਪਾਲੁ ॥੧॥

|| الله الأزلي يسكن في قلبه إلى الأبد. || 1

ਰਾਮੁ ਰਵਤ ਸਦ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

بالتأمل في اسم الله بمحبة ، ينال السلام

ਮਇਆ ਕਰੀ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي يظهر له كل الملك المنتشر رحمته. || 1 || وقفة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰੇ ਭਾਗ ॥

يقول ناناك ، "من كان مصيره كاملاً

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਸਥਿਰੁ ਸੇਹਾਗੁ ॥੨॥੧੦੬॥

|| يتأمل في اسم الله ويصبح اتحاده بالله أبدياً . || 2 || 106

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਧੋਤੀ ਖੇਲਿ ਵਿਛਾਏ ਹੇਠਿ ॥

يفرد الكاهن الهندوسي جزءاً من ثوبه ويجلس عليه ؛

ਗਰਧਪ ਵਾਂਗੂ ਲਾਰੇ ਪੇਟਿ ॥੧॥

|| مثل الحمار يبتلع في بطنه كل ما يأتي في طريقه. || 1

ਬਿਨੁ ਕਰਤੂਤੀ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ॥

التحرر من دورات الولادة والموت لا يتم بدون الحسنات

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتم بلوغ حالة الخلاص فقط بالتأمل في الاسم. || 1 || وقفة

ਪੂਜਾ ਤਿਲਕ ਕਰਤ ਇਸਨਾਨਾ ॥

كاهن هندوسي يأخذ حمام التطهير الطقسي ، ويضع "تيلك" (علامة احتفالية) على جبهته

، ويؤدي طقوس العبادة ،

ਛੁਰੀ ਕਾਢਿ ਲੇਵੈ ਹਥਿ ਦਾਨਾ ॥੨॥

|| لكنه بعد ذلك يهرب الناس لإعطائه الصدقات تحت تهديد الجحيم والمعاناة || 2



**ਬੇਦੁ ਪੜੈ ਮੁਖਿ ਮੀਠੀ ਬਾਣੀ ॥**

يقرأ ويتلو الفيذا (الكتب المقدسة الهندوسية) بنبرة لطيفة للغاية ،

**ਜੀਆਂ ਕੁਹਤ ਨ ਸੰਗੈ ਪਰਾਈ ॥੩॥**

|| ومع ذلك فهو لا يتردد أبدًا في قتل الآخرين من خلال انتزاع المال. || 3

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੈ ॥**

ناناك يقول: الرجل الذي رحمه الله ،

**ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥੪॥੧੦੭॥**

|| يصير قلبه طاهرًا ويتأمل الله || 4 || 107

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਥਿਰੁ ਘਰਿ ਬੈਸਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਪਿਆਰੇ ॥**

أيها المحبون الأعزاء! ثبت إيمانًا راسخًا في قلبك ،

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਮਰੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أن المعلم الحقيقي ينجز جميع مهامك. || 1 || وقفة

**ਦੁਸਟ ਦੁਤ ਪਰਮੇਸਰਿ ਮਾਰੇ ॥**

لقد قضى الله على كل الأعداء المذنبين.

**ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੀ ਕਰਤਾਰੇ ॥੧॥**

|| وقد حافظ الخالق على شرف أتباعه المتواضعين. || 1

**ਬਾਦਿਸਾਹ ਸਾਹ ਸਭ ਵਸਿ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ॥**

لقد جعل الله كل الملوك والأباطرة تحت قيادة أتباعه ،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ਮਹਾ ਰਸ ਪੀਨੇ ॥੨॥**

يستمر عباد الله في شرب أحلى عصائر الله ، واهب الحياة الروحية.

ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਭਜਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥

تذكر اسم الله بلا خوف.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥੩॥

|| ما حصلت عليه بصحبة القديسين المتقين. || 3

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا عارف القلوب يا رب! لقد لجأت إليك.

ਨਾਨਕ ਓਟ ਪਕਰੀ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥੪॥੧੦੮॥

قل يا ناناك! لقد أخذت دعمك (امنحني هدية اسمك)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਭਾਹਿ ਨ ਜਲੈ ॥

من كان مشبعًا بحب الله، لا يحترق في نار تريشنا

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਾਇਆ ਨਹੀ ਛਲੈ ॥

لا تستطيع مايا أن تخدع (الإنسان) بالبقاء عند قدمي الله ،

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਹੀ ਡੁਬੈ ਜਲਾ ॥

بعد أن سُكر بذكر الله ، لا يغرق الإنسان في المياه المضطربة لمحيطات العالم ،

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥੧॥

من كان مشبعًا بحب الله ينال الغرض الجميل من الولادة البشرية

ਸਭ ਭੈ ਮਿਟਹਿ ਤੁਮਾਰੈ ਨਾਇ ॥

يا إلهي! يتم القضاء على كل المخاوف بالتأمل في اسمك

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في الجماعة المقدسة يغني المرء بحمد الله. || وقفة

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਿਟੈ ਸਭ ਚਿੰਤਾ ॥**

من خلال التعلق بذكر الله ، تختفي جميع أنواع هموم (الإنسان) ،

**ਹਰਿ ਸਿਉ ਸੇ ਰਚੈ ਜਿਸੁ ਸਾਧ ਕਾ ਮੰਤਾ ॥**

الشخص الوحيد الذي يتواصل مع الله هو الذي يتلقى تعاليم المعلم.

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜਮ ਕੀ ਨਹੀ ਤ੍ਰਾਸ ॥**

لا خوف من الموت بدون الله ،

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਪੂਰਨ ਆਸ ॥੨॥**

بالبقاء مستغرفاً في الله ، تتحقق كل آمال البشر.

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਦੁਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥**

أحد يستطيع أن يتحمل آلام البقاء عند قدمي الله

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥**

إن الإنسان المسكر بذكر الله يدرك دائماً آثار الرذائل ،

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਹਜ ਘਰਿ ਵਸੈ ॥**

إن الإنسان الذي يبقى مخموراً في ذكر الله يبقى في حالة توازن روحي

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਨਸੈ ॥੩॥**

|| كون المرء مشبعاً بمحبة الله ، تزول مخاوفه وشكوكه. || 3

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥**

من خلال الانغماس في ذكر الله ، يصبح عقل المرء نقيًا

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥**

المجد الطاهر للإنسان مرتبط بذكر الله (ينتشر في العالم)

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥**

يقول ناناك ، أنا تضحية لهؤلاء الناس ،

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਬਿਸਰਤ ਨਾਹੀ ॥੪॥੧੦੯॥

|| الذين لا ينسون ربي. || 4 || 109

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਉਦਮੁ ਕਰਤ ਸੀਤਲ ਮਨ ਭਏ ॥

.لقد هدأ العقل بالانضمام إلى المصلين

ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਸਗਲ ਦੁਖ ਗਏ ॥

.بالسير في طريق الصالح تنتهي كل الآلام

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਭਏ ਅਨੰਦ ॥

.من خلال التأمل بمحبة في الاسم، يصبح العقل سعيدًا

ਰਸਿ ਗਾਏ ਗੁਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥੧॥

|| من خلال غناء تسبيح سيد النعيم الأعلى بالحب ، يصبح العقل سعيدًا. || 1

ਖੇਮ ਭਇਆ ਕੁਸਲ ਘਰਿ ਆਏ ॥

، سادت حالة حقيقية من السعادة والسلام والرفاهية في كل مكان ،

ਭੇਟਤ ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਈ ਬਲਾਏ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وتلاشت المصائب بانضمامها إلى المصلين. || وقفة

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੁਨੀਤ ਪੇਖਤ ਹੀ ਦਰਸ ॥

بمجرد أن يرى المرء غوبند (الله)، تصبح عيون المرء نقية

ਧਨਿ ਮਸਤਕ ਚਰਨ ਕਮਲ ਹੀ ਪਰਸ ॥

.إن الجبين المحظوظة هي التي حصلت على لمسة أقدام غوبند الجميلة

ਗੋਬਿੰਦ ਕੀ ਟਹਲ ਸਫਲ ਇਹ ਕਾਂਇਆ ॥

، من خلال خدمة الله ينجح هذا الجسد ،

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

بفضل نعمة القديس المعلم ، تم الوصول إلى أعلى حالة روحية

ਜਨ ਕੀ ਕੀਨੀ ਆਪਿ ਸਹਾਇ ॥

الرجل الذي أعانه الله بنفسه ،

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਲਗਿ ਦਾਸਹ ਪਾਇ ॥

تمتعت بالنعيم من خلال خدمة أتباع الله بتواضع

ਆਪੁ ਗਇਆ ਤਾ ਆਪਹਿ ਭਏ ॥

تلاشى غرورهم وصاروا تجسيدًا لله نفسه ،

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਏ ॥੩॥

|| لما استعاذوا بالله كنز الرحمة || 3

ਜੇ ਚਾਹਤ ਸੇਈ ਜਬ ਪਾਇਆ ॥

عندما يجد الإنسان (بنعمة المعلم) الإله الذي يريد مقابله ،

ਤਬ ਢੂੰਢਨ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇਆ ॥

لا يحتاج إلى الذهاب إلى مكان آخر للبحث عنه

ਅਸਥਿਰ ਭਏ ਬਸੇ ਸੁਖ ਆਸਨ ॥

إنهم يحققون حالة من الاستقرار التام للذهن ويسكنون في سلام ،

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਬਾਸਨ ॥੪॥੧੧੦॥

|| يا ناناك! بواسطة نعمة المعلم ، إنهم يعيشون في حالة من النعيم الكامل. || 4 || 110

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਕੋਟਿ ਮਜਨ ਕੀਨੇ ਇਸਨਾਨ ॥**

(كأنه) غمر نفسه في الملايين من الأضرحة ، واستحم في ملايين الأضرحة ،

**ਲਾਖ ਅਰਬ ਖਰਬ ਦੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥**

لقد تبرع بملايين الروبيات،

**ਜਾ ਮਨਿ ਵਸਿਓ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ॥੧॥**

من يثبت في ذهنه اسم الله

**ਸਗਲ ਪਵਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇ ਗੁਪਾਲ ॥**

(يا أخي!) بالتغني بحمد الرب، رب الكون ، يصبح كل البشر طاهرين

**ਪਾਪ ਮਿਟਹਿ ਸਾਧੂ ਸਰਨਿ ਦਇਆਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

في حرم المعلم ، مصدر الرحمة ، تمحى الذنوب

**ਬਹੁਤੁ ਉਰਧ ਤਪ ਸਾਧਨ ਸਾਧੇ ॥**

افترض أن المرء قام بالعديد من التكفير عن الذنب عن طريق تعليقه بالمقلوب

**ਅਨਿਕ ਲਾਭ ਮਨੇਰਥ ਲਾਧੇ ॥**

وحصل على فوائد لا حصر لها من القوى الخارقة وحقق جميع الأهداف

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਨ ਆਰਾਧੇ ॥੨॥**

إذا كان هذا الشخص قد تأمل بمحبة في اسم الله

**ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬਖਾਨੇ ॥**

(اعتبر الأمر كما لو) قد درس كل كتب سمريت وشاسترا وفيدا (الكتب المقدسة) ،

**ਜੇਗ ਗਿਆਨ ਸਿਧ ਸੁਖ ਜਾਨੇ ॥**

واكتسب معرفة اليوغا والحكمة الروحية ومنتعة القوى الخارقة ،

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਮਨ ਮਾਨੇ ॥੩॥**

|| إذا كان قد طور إيمانه بالله أثناء التأمل في اسم الله. || 3

**ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥**

! إن معرفة الله الذي لا يمكن الوصول إليه والذي لا حدود له أمر لا يمكن فهمه

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ ਬੀਚਾਰੇ ॥**

هذا الإنسان يهتف باسم ذلك الإله الذي لا يسبر غوره ، اللامتناهي واللانهائي ، هذا الاسم

يبقى في قلبه

**ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥੪॥੧੧੧॥**

.يا ناناك! الرجل الذي يمنحه الرب نعمة

**ਗਉੜੀ ਮਃ ੫ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

فقط هذا الشخص هو الذي نال السلام بالتأمل الدائم في اسم الله ،

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰ ਰਿਦੈ ਬਸਾਇਆ ॥੧॥**

(الرجل) الذي زرع أقدام المعلم الجميلة في قلبه

**ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪੂਰਾ ॥**

إن الله تعالى سيد الكون وصاحب كل الفضائل

**ਤਿਸਹਿ ਅਰਾਧਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| بالتأمل فيه يصبح ذهني ثابتًا. || وقفة

**ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਉ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਨਾਮ ॥**

(يا أخي!) أتذكر دائمًا اسم المعلم

**ਤਾ ਤੇ ਸਿਧਿ ਭਏ ਸਗਲ ਕਾਮ ॥੨॥**

|| نتيجة لذلك ، تم إنجاز جميع المهام الخاصة بي بنجاح. || 2

**ਦਰਸਨ ਦੇਖਿ ਸੀਤਲ ਮਨ ਭਏ ॥**

(يا أخي! برؤية الله في كل مكان من خلال المعلم) (الذين يرون) يصبحون هادئين ،

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ॥੩॥**

|| واخفت خطايا الولادات التي لا تحصى. || 3

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਹਾ ਭੈ ਭਾਈ ॥**

يقول ناناك يا أخي! أين الخوف الآن؟

**ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੪॥੧੧੨॥**

|| عندما رتب المعلم نفسه لحماية شرف أتباعه المتواضعين؟ || 4 || 112

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ॥**

، الله بنفسه يساعد محبيه المتواضعين ،

**ਨਿਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ ਬਾਪ ਜੈਸੇ ਮਾਈ ॥੧॥**

|| كما يعول الأب والأم أطفالهما. || 1

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਿ ਉਬਰੈ ਸਭ ਕੇਇ ॥**

كل إنسان يأتي إلى ملجأ الله يخلص من كل الرذائل والمخاوف ،

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਪੂਰਨ ਸਚੁ ਸੇਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

.أن الله القدير قادر على فعل كل شيء وهو فاعل كل شيء من الكائنات الحية

**ਅਬ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਕਰਨੈਹਾਰਾ ॥**

لقد خطر ببالي الله الذي لديه القدرة على فعل كل شيء

**ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਆਤਮ ਸੁਖ ਸਾਰਾ ॥੨॥**

.اختفت كل مخاوفي ومخاطري وأنا أستمتع بالنعيم الروحي



ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੇ ਜਨ ਰਾਖੇ ॥

يحمي الله عباده بلطف ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਲਾਥੇ ॥੩॥

يتم إزالة طقوس الخطايا (المرتكبة) من ولاداتهم العديدة (من أذهانهم)

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

لا يمكن وصف عظمة الله

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਸਰਨਾਈ ॥੪॥੧੧੩॥

يا ناناك! خدام الله دائما في ملجأ الله

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥

راغ جوري تشيأتي ، المنزل الخامس ، دوباداس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਮ ਕੇ ਬਲੁ ਪੂਰਨ ਭਾਈ ॥

يا أخي! قوة الله في كل مكان (مؤثرة)

ਤਾ ਤੇ ਬ੍ਰਿਥਾ ਨ ਬਿਆਪੈ ਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لهذا السبب لا حزن على ذلك الخادم

ਜੇ ਜੇ ਚਿਤਵੈ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਮਾਈ ॥

يا أمي! عبد الله ، كل ما يطلب ، يفعل في عقله ،

ਸੇ ਸੇ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਕਰਾਈ ॥੧॥

الخالق نفسه يحقق مطلبه

ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

إن شرف افتراء (العبد) يفقده الرب نفسه في العالم الآتي

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਚਭਉ ਗਾਈ ॥੨॥੧੧੪॥

يا ناناك! رنم بحمد الله بلا خوف.

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

राग जोरि , المعلم الخامس

**ਭੁਜ ਬਲ ਬੀਰ ਬ੍ਰਹਮ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਗਰਤ ਪਰਤ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਅੰਗੁਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا بحر النعيم العظيم ، أيها الجبار! تمسك بإصبعي الذي يسقط في حفرة اضطرابات  
المحيطات العالمية.

**ਸ੍ਰਵਨਿ ਨ ਸੁਰਤਿ ਨੈਨ ਸੁੰਦਰ ਨਹੀ ਆਰਤ ਦੁਆਰਿ ਰਟਤ ਪਿੰਗੁਰੀਆ ॥੧॥**

أذني غير قادرة على الاستماع إلى مديحك وعيناي ليستا حكيمتين بما يكفي لأتخيلك في كل  
|| مكان ويمكنها رؤيتك في كل مكان! أنا أبكي وأصرخ على عتبة بابك كمعجز يتألم | 1

**ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਪਿਤਾ ਮਹਤਰੀਆ ॥**

يا دعم الفقراء! يا رحيم لليتامى! أيها الرجل المحترم! يا صديقي الرب! يا ابي! يا أمي يا رب

**ਚਰਨ ਕਵਲ ਹਿਰਦੈ ਗਹਿ ਨਾਨਕ ਭੈ ਸਾਗਰ ਸੰਤ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਆ ॥੨॥੨॥੧੧੫॥**

يا ناناك! من خلال التأمل في اسمك ، يعبر قديسيك فوق محيط الرذائل الدنيوية الرهيب.

115 || 2 || 2 ||

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੫**

राग जोरि बाيراجون , المعلم الخامس

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਦਯ ਗੁਸਾਈ ਮੀਤੁਲਾ ਤੂੰ ਸੰਗਿ ਹਮਾਰੈ ਬਾਸੁ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا رحيم! يا خالق الكون! أنت صديقي العزيز ، ابق معي إلى الأبد

**ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਘਰੀ ਨ ਜੀਵਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਰਹਣਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

يا إلهي! بدونك لا يمكن أن تكون هناك حياة روحية حتى لمدة ساعة والعيش في العالم  
(بدون حياة روحية) ملعون.

**ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਸੁਖਦਾਤਿਆ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜੀ ॥੧**

|| يا رب السلام وفاعلي الحياة ، أفدي نفسي لك في كل لحظة

**ਹਸਤ ਅਲੰਬਨੁ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਗਰਤਹੁ ਉਧਰੁ ਗੋਪਾਲ ॥**

يا إلهي! أعطني دعم يدك. يا غوبال! أخرجني من حفرة (الردائل).

**ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਮਤਿ ਥੋਰੀਆ ਤੂੰ ਸਦ ਹੀ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥੨॥**

|| يا إلهي! ليس لدي فضائل وعقلي ضحل جدًا ؛ أنت دائماً رحيم بالودعاء. || 2

**ਕਿਆ ਸੁਖ ਤੇਰੇ ਸੰਮਲਾ ਕਵਨ ਬਿਧੀ ਬੀਚਾਰ ॥**

ما هي الملذات التي يجب أن أتذكرها عنك (معطاة) ، بأي طرق أفكر في البركات التي  
منحتها لك؟

**ਸਰਣਿ ਸਮਾਈ ਦਾਸ ਹਿਤ ਉਚੇ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੩॥**

أيها العلي في العلي يا محبي أتباعك يا الله اللامتناهي الذي لا يمكن فهمه ، أرجوك ابقني  
|| في ملجأك || 3

**ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਨਾਮ ਮਹਾ ਰਸ ਮਾਰਿ ॥**

كل الثروات الدنيوية والقوى الخارقة الثمانية هي في جوهر الاسم السامي

**ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਕੇਸਵਾ ਸੇ ਜਨ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਰਿ ॥੪॥**

يفنون بحمده لمن يسعد الله جميل الشعر

**ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਖੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥**

اللهم انت امي و ابي و ابني و قريبي. أنت دعم حياتي

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕੁ ਭਜੈ ਬਿਖੁ ਤਰਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥੫॥੧॥੧੧੬॥

في الجماعة المقدسة ، يتأمل ناناك في اسم الرب ويسبح عبر محيط العالم السام من

|| الرذائل. || 5 || 1 || 116 ||

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਰਹੋਏ ਕੇ ਛੰਤ ਕੇ ਘਰਿ ਮਃ ੫

: راع جوري بيراجان ، أناشيد ريهو الأول ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰੈ ਕੇਈ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਗਾਵੈ ॥

، شخص نادر محظوظ يغني بحمد الحبيب ،

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

.إنه يحقق كل الملمات ، ويتمتع بكل الملمات ، ويلتقي دائماً بالله

ਬਨੁ ਬਨੁ ਖੋਜਤ ਫਿਰਤ ਬੈਰਾਗੀ ॥

يخرج التنازل إلى الغابة باحثاً عنه

ਬਿਰਲੇ ਕਾਹੂ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

.يبدو أن الإنسان النادر مرتبط بإله واحد

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥੧॥

.الذين أدركوا الله محظوظون ومباركون

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਨਕਾਦਿਕ ਚਾਰੈ ॥

ملائكة مثل براهما وأبناؤه يتوقون إلى الله مثل المغرق

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਸਿਧ ਹਰਿ ਆਰੈ ॥

.وكذلك يفعل היוغيون والزاهدون والعزّاب

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਸੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਰੈ ॥੨॥

(ولكن الذي قبل هذه العطيّة من البداية) ، فإنه يغني بحمد الرب

ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਜਿਨ ਬਿਸਰਤ ਨਾਹੀ ॥

احتمي بمن لا ينساه الله أبدا.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਸੰਤ ਮਿਲਾਹੀ ॥

لحسن الحظ ، يلتقي المرء بقديسي الله.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਤਿਹ ਮੂਲੇ ਨਾਹੀ ॥੩॥

هؤلاء القديسون لا يمرون أبدًا بدورة الولادة والموت.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮਿਲੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ॥

أيها الرب الحبيب! ارحمني وقابلني.

ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਪ੍ਰਭ ਉਚ ਅਪਾਰੇ ॥

يا إلهي اللامتناهي! من فضلك استمع إلى صلاتي.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗਤੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥੪॥੧॥੧੧੭॥

ناناك! الاسم وحده يسعى إلى دعم الحياة منك.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫

राग जोरि बुराबि , المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

له واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਵਨ ਗੁਨ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਮਿਲਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أمي! بأي فضائل أستطيع أن ألتقي بسيد حياتي؟ || 1 || وقفة

ਰੂਪ ਹੀਨ ਬੁਧਿ ਬਲ ਹੀਨੀ ਮੇਹਿ ਪਰਦੇਸਨਿ ਦੂਰ ਤੇ ਆਈ ॥੧॥

أنا بلا فضائل أو معرفة أو قوة ! أنا غريب عن هذه الطريقة الصالحة في الحياة البشرية التي

|| تلقيتها بعد العديد من المواليد. || 1

ਨਾਹਿਨ ਦਰਬੁ ਨ ਜੋਬਨ ਮਾਤੀ ਮੇਹਿ ਅਨਾਥ ਕੀ ਕਰਹੁ ਸਮਾਈ ॥੨॥

ليس لدي ثروة من الاسم ولا سحر الفضائل الروحية. أنا عاجز. من فضلك خذني إلى ملجأك.

2 || ||

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਭਈ ਬੈਰਾਗਨਿ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨ ਕਉ ਹਉ ਫਿਰਤ ਤਿਸਾਈ ॥੩॥

|| بينما أتوق إلى رؤية الله ، أصبحت منعزلاً. || 3

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਰੀ ਜਲਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥੪॥੧॥੧੧੮॥

|| يا ناناك! لقد أَرْضَى اللهُ الرحيم آلام الانفصال عنه من خلال المصلين. || 4 || 1 || 118

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग जोरि , المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਬੇ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ॥

.نشأت في قلبي شغف للقاء حبيبي الله

ਪਾਇ ਲਗਉ ਮੋਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਕੇਉ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਬਡਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا صادف أنني قابلت المعلم بسبب حسن الحظ ، فسوف أطلب منه بتواضع أن يوحّدني

|| مع إلهي الحبيب. || وقفة

ਮਨੁ ਅਰਪਉ ਧਨੁ ਰਾਖਉ ਆਗੈ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਮੋਹਿ ਸਗਲ ਤਿਆਗੀ ॥

أسلم عقلي له ، وأضع ثروتي أمامه. يا اختي! لقد تخلّيت عن كل عقلي في ذهني

ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਾਵੈ ਅਨਦਿਨੁ ਫਿਰਉ ਤਿਸੁ ਪਿਛੈ ਵਿਰਾਗੀ ॥੧॥

هو ، الذي يستمر في سماعي كلمات تسبيح الرب ، ما زلت أتجول خلفه في جميع الأوقات

، ، بجنون في الحب

ਪੂਰਬ ਕਰਮ ਅੰਕੁਰ ਜਬ ਪ੍ਰਗਟੇ ਭੇਟਿਓ ਪੁਰਖੁ ਰਸਿਕ ਬੈਰਾਗੀ ॥

عندما تم الكشف عن عناقيد الأعمال الصالحة الماضية ، التقيت بالرب الطيب المنفصل

ਮਿਟਿਓ ਅੰਧੇਰੁ ਮਿਲਤ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਸੋਈ ਜਾਗੀ ॥੨॥੨॥੧੧੯॥

يا ناناك! لقاء الله ، تبدد ظلمتي واستيقظت من سبات الولادات التي لا تعد ولا تحصى

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغجوري ، المعلم الخامس

ਨਿਕਸੁ ਰੇ ਪੰਖੀ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਪਾਂਖ ॥

يا طائر الروح! احفظ نفسك من روابط المايا باستخدام التأمل كأجنحة

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਗਹੁ ਪੂਰਨ ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਹੀਅਰੇ ਸੰਗਿ ਰਾਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، اطلب دعم الله واحتفظ بالاسم الثمين في قلبك. || وقفة

ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਕੂਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਰਸ ਪੰਕਜ ਅਤਿ ਤੀਖਜਣ ਮੋਹ ਕੀ ਫਾਸ ॥

إن التوق إلى الملهذات الدنيوية يشبه الحمأة في بئر الشكوك والتعلق العاطفي يشبه حبل

المشقة للغاية.



ਕਾਟਨਹਾਰ ਜਗਤ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ਚਰਨ ਕਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥੧॥

جورو غوبند (الله) هو الوحيد القادر على قطع هذا الأنبوب. لذلك ابق دائماً منغمساً في

|| الاسم الطاهر. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੋਬਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਸੁਨਹੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يا غوبند! أيها الرب الحبيب! يا رب الفقراء! يا رب ناناك! يرجى الاستماع إلى طلبي

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰੀ ਰਾਸਿ ॥੨॥੩॥੧੨੦॥

يا رب يا سيد ناناك! خذ يدي وأخرجني من هذا البئر ، هذه حياتي وجسدي رأس مالك  
الموهوب.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਰਰਿ ਪੇਖਨ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥

عقلي يتأمل في الرب لرؤيته

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਚਿਤਵਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨੀ ਹੈ ਕੋਈ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਵੈ ਨੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منزعجًا من أمل رؤيته ، ظلمت أردد اسمه ليلاً ونهارًا. (يا أختي ، دعني) أجد قريبًا مثل هذا  
القديسة (الذي سيوحدني مع ذلك الزوج الرب)

ਸੇਵਾ ਕਰਉ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੀ ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਤਿਸੁ ਕਰਉ ਨਿਹੇਰਾ ॥

بتواضع شديد ، كنت أتوسل إلى المعلم ، وأتبع تعاليمه وأتأمل في الاسم

ਤੁਲਾ ਧਾਰਿ ਤੇਲੇ ਸੁਖ ਸਗਲੇ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਦਰਸ ਸਭੇ ਹੀ ਬੋਰਾ ॥੧॥

لقد أخذت في الاعتبار كل وسائل الراحة والملذات الدنيوية. بدون رؤية الله المباركة ، كل

|| هذه الأمور غير كافية على الإطلاق. || 1

ਸੰਤੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗਾਏ ਗੁਨ ਸਾਗਰ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਜਾਤ ਬਹੋਰਾ ॥

بفضل نعمة المعلم عندما غنيت المحيط المليء بحمد الله ، نجوت من جولات الولادة  
والموت.

ਆਨਦ ਸੂਖ ਭੇਟਤ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਨਮੁ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥੁ ਸਫਲੁ ਸਵੇਰਾ ॥੨॥੪॥੧੨੧॥

يا ناناك! يتم الحصول على الملذات والنعيم اللانهائية من خلال لقاء الله ، ويتم تحقيق الغرض من الولادة البشرية ، وفي وقت الولادة ينجح المرء (في هذه الولادة بالذات)

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫

राग जोरि बुराबि ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ਗੁਸਾਈ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ॥

يا ربي الملك! ما هي الطرق التي يمكنني بها مقابلة خسم بربهو (الله) من الأرض؟

ਕੋਈ ਐਸਾ ਸੰਤੁ ਸਹਜ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮੋਹਿ ਮਾਰਗੁ ਦੇਇ ਬਤਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد قابلت مثل هذا القديس ، الذي يمنحني فرحة الاتزان الروحي ، الذي سيريني الطريق.

وقفة

**ਅੰਤਰਿ ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਵਿਚਿ ਪੜਦਾ ਹਉਮੈ ਪਾਈ ॥**

داخل كل مخلوق يسكن الرب غير المرئي ، لكن المخلوق لا يستطيع أن يدرك ذلك ، لأنه  
داخل المخلوق يكمن حجاب الأنا

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਭੇ ਜਗੁ ਸੋਇਆ ਇਹੁ ਭਰਮੁ ਕਹਹੁ ਕਿਉ ਜਾਈ ॥੧॥**

العالم بأسره منغمس في الارتباط العاطفي بمايا. قل لي كيف يمكن تبديد هذا الوهم؟ || 1  
||

**ਏਕਾ ਸੰਗਤਿ ਇਕਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਸਤੇ ਮਿਲਿ ਬਾਤ ਨ ਕਰਤੇ ਭਾਈ ॥**

يا أخي! كل من النفس البشرية والله نفسه يعيشان معًا في نفس القلب لكنهما لا يتواصلان  
مع بعضهما البعض (بسبب الأنا)

**ਏਕ ਬਸਤੁ ਬਿਨੁ ਪੰਚ ਦੁਹਲੇ ਓਹ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਠਾਈ ॥੨॥**

الأعضاء الحسية الخمسة تشعر بالتعاسة بدون ثروة الاسم. تلك الثروة في مكان بعيد عن  
|| متناولهم. || 2

**ਜਿਸ ਕਾ ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਿਨਿ ਦੀਆ ਤਾਲਾ ਕੁੰਜੀ ਗੁਰ ਸਉਪਾਈ ॥**

الله الذي يسكن في هذا الجسد قد حبسه وسلم مفتاحه إلى المعلم

**ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਕਰੇ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥**

يبدل المرء جهودًا لا تنتهي لتحقيق الاسم وإدراكه ولكن دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، لا  
يمكنه تحقيق ذلك

**ਜਿਨ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਨ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥**

أيها المعلم الحقيقي ، إنهم يتناغمون مع الله في الجماعة المقدسة التي قطعت روابطها مع  
مايا

ਪੰਚ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੪॥

يا ناناك! يجتمع القديسون المختارون ويغنون أغاني الفرح. لا فرق بينهم وبين الله يا أخي

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ਗੁਸਾਈ ॥

هذه هي الطريقة التي يتم بها تلبية إلهي صاحب السيادة ، سيد الكون ؛

ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਖਿਨ ਮਹਿ ਨਾਠਾ ਮਿਲਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੧੨੨॥

تم الحصول على النعيم السماوي ، وهربت الخرافات في لحظة وتلتقي بالسيد ، وقد اندمج

نوري في النور الأسمى.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਐਸੇ ਪਰਚਉ ਪਾਇਓ ॥

هكذا ارتبطت بالله ،

ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦਇਆਲ ਬੀਠਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਝਹਿ ਬਤਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أن الرب الرحيم ، الذي يتجاوز تأثير مايا ، منحني النعمة وأخبرني بخطاب المعلم. || 1 ||

|| وقفة

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਤਤ ਤੁਮ ਹੀ ਮੇਹਿ ਇਹੁ ਬਿਸੁਆਸੁ ਹੋਇ ਆਇਓ ॥

.يا رب! (الآن بمساعدة المعلم) أصبحت مقتنعا أنه أينما نظرت ، أراك وحدك

ਕੈ ਪਹਿ ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ਬੇਨਤੀ ਜਉ ਸੁਨਤੇ ਹੈ ਰਾਖੁਰਾਇਓ ॥੧॥

عندما يسمع الله بنفسه صلوات وتضرعات الكائنات الحية ، فمن يجب أن أتضرع (غيره)

ਲਹਿਓ ਸਹਸਾ ਬੰਧਨ ਗੁਰਿ ਤੇਰੇ ਤਾਂ ਸਦਾ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ॥

لقد قطع المعلم روابطي الدنيوية ، وانتهى قلقي ووجدت السلام الأبدي

ਰੋਣਾ ਸਾ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਸੀ ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਕਹਾ ਦਿਖਾਇਓ ॥੨॥

كل ما سيحدث سيحدث. أي حدث يسبب الألم أو اللذة لا يحدث بدون مشيئة الله؟ بدون

|| حكمه لا يمكن أن تظهر السعادة أو الحزن في أي مكان || 2

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਕਾ ਏਕੋ ਠਾਣਾ ਗੁਰਿ ਪਰਦਾ ਖੋਲਿ ਦਿਖਾਇਓ ॥

بإزالة حجاب الوهم ، أظهر لي المعلم أن الله وحده هو الذي يدعم جميع القارات والأنظمة  
الشمسية.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਇਕ ਠਾਈ ਤਉ ਬਾਹਰਿ ਕੈਠੈ ਜਾਇਓ ॥੩॥

|| الاسم كنز العالم يسكن في القلب. لا يحتاج المرء إلى التجول في الخارج في بحثه؟ || 3

ਏਕੈ ਕਨਿਕ ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਸਾਜੀ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰ ਰਚਾਇਓ ॥

يتم سك نفس الذهب بأشكال عديدة. وبنفس الطريقة ، فإن الرب وحده قد خلق العديد من  
التنوعات داخل نفسه.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਰਮੁ ਗੁਰਿ ਖੋਈ ਹੈ ਇਵ ਤਤੈ ਤਤੁ ਮਿਲਾਇਓ ॥੪॥੨॥੧੨੩॥

يقول ناناك: "لقد بدد المعلم شكوكي ووحد روحي مع الروح الرئيسية". تتحول الحلي الذهبية

في النهاية إلى ذهب. بهذه الطريقة يندمج الواقع البشري أخيرًا مع الواقع الإلهي. || 4 || 2

123 || ||

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਅਉਧ ਘਟੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਾਰੇ ॥

.عمرك يتناقص نهارا وليلا

ਮਨੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي! قابل المعلم وحسم الغرض الذي أنت هنا من أجله. || 1 || وقفة

**ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੋਲਾ ॥**

يا صديقي! اسمع ، أتوسل إليك (هذه الولادة البشرية) هي الوقت المناسب لخدمة  
القديسين.

**ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥**

|| اكسب ثروة اسم الله قبل مغادرتك هذا العالم حتى تعيش فيما بعد في سلام. || 1

**ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸਹਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥**

هذا العالم غارق في أوهام شريرة. فقط الحكماء الإلهيون الذين أدركوا الله ، يسبحون عبر  
محيط العالم الرهيب.

**ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਏ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥**

من يوقظه الله (من سبات التعلق الدنيوي) ليشرب جوهر اسمه يعرف فضائل الله التي لا  
|| توصف. || 2

**ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੇਈ ਵਿਹਾੜਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥**

اشتر الصفقة التي أتيت من أجلها إلى العالم. فقط بنعمة المعلم يستطيع الرب أن يسكن  
في الذهن

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਫੇਰਾ ॥੩॥**

ابحث عن مسكن الله في داخل قلبك الخاص بك بالسكن في نعيم الهدوء الروحي. بهذه  
الطريقة لن يتم الحصول على دورة الولادة والموت

**ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥**

أيها العليم الداخلي للقلوب والخالق المنتشر ، أرجو أن تحقق شوق قلبي هذا

**ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਇਹੀ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ ਮੇ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੪॥੩॥੧੨੪॥**

خادمك ناناك يتوسل إليك هذه النعمة – اجعلني غبار أقدام القديسين

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

: راغ جوري ، المعلم الخامس

ਰਾਖੁ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

يا أبي يا إلهي! خلصني (من نبضاتي الشريرة)

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਨੁ ਸਭ ਗੁਨ ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا بلا قيمة ولا فضيلة. كل الفضائل بركاتك. || 1 || وقفة

ਪੰਚ ਬਿਖਾਦੀ ਏਕੁ ਗਰੀਬਾ ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥

أيها الرب القادر على المساعدة! أنا فقير ووحيد وأعدائي شهوة

ਖੇਦੁ ਕਰਹਿ ਅਰੁ ਬਹੁਤੁ ਸੰਤਾਵਹਿ ਆਇਓ ਸਰਨਿ ਤੁਹਾਰੇ ॥੧॥

لقد جئت إلى ملجأك. هذه المخالب تؤلمني وتعذبني بشدة

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਹਾਰਿਓ ਅਨਿਕ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਛੋਡਹਿ ਕਤਹੂੰ ਨਾਹੀ ॥**

أيها الآب الرب! لقد سئمت من بذل الكثير من الجهود ، فهي لا تخلصني بأي شكل من ( الأشكال.

**ਏਕ ਬਾਤ ਸੁਨਿ ਤਾਕੀ ਓਟਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟਿ ਜਾਹੀ ॥੨॥**

سمعت أن هذه الرذائل يمكن استئصالها من خلال التواجد في صحبة القديسين وقد لجأت إليهم.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਮੇਹਿ ਤਿਨ ਤੇ ਧੀਰਜੁ ਪਾਇਆ ॥**

برحمتهم ، التقى القديسون لي وباركوا لي سلوآنًا.

**ਸੰਤੀ ਮੰਤੁ ਦੀਓ ਮੇਹਿ ਨਿਰਭਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ॥੩॥**

لقد علمني القديسون أن لا أخاف من هؤلاء الأوغاد الخمسة وقد غرست كلمة المعلم في حياتي.

**ਜੀਤਿ ਲਏ ਓਇ ਮਹਾ ਬਿਖਾਦੀ ਸਹਜ ਸੁਰੇਲੀ ਬਾਣੀ ॥**

لقد قهرت الآن الأشرار الرهيبيين من خلال تعاليم إعطاء السلام للمعلم.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਇਆ ਪਰਗਾਸਾ ਪਾਇਆ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੪॥੪॥੧੨੫॥**

ناناك يقول: لقد أصبح النور الروحي في ذهني ، لقد وصلت إلى تلك المكانة الروحية ، حيث لا يمكن أن تتحمل شهوة.

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਇਆ ॥**

يا إلهي! أنت الملك الوحيد الذي لن يموت أبدًا.



ਨਿਰਭਉ ਸੰਗਿ ਤੁਮਾਰੈ ਬਸਤੇ ਇਹੁ ਡਰਨੁ ਕਹਾ ਤੇ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذين يتأملون فيك دائماً ، يصبحون شجعاناً ولا يخافون من أي شيء. || 1 || وقفة

ਏਕ ਮਹਲਿ ਤੂੰ ਹੋਹਿ ਅਫਾਰੇ ਏਕ ਮਹਲਿ ਨਿਮਾਨੇ ॥

في البعض تظهر بالغطرسة وفي البعض الآخر تكون مظلوماً

ਏਕ ਮਹਲਿ ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪੇ ਏਕ ਮਹਲਿ ਗਰੀਬਾਨੇ ॥੧॥

أنت نفسك في جسد واحد كلي القوة وفي جسد واحد أنت فقير ومعدم

ਏਕ ਮਹਲਿ ਤੂੰ ਪੰਡਿਤੁ ਬਕਤਾ ਏਕ ਮਹਲਿ ਖਲੁ ਹੋਤਾ ॥

يا إلهي! في جسد واحد أنت عالم ناطق جيد وفي جسد وآخر أنت تتصرف مثل الأحمق

ਏਕ ਮਹਲਿ ਤੂੰ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਗ੍ਰਾਹਜੁ ਏਕ ਮਹਲਿ ਕਛੁ ਨ ਲੇਤਾ ॥੨॥

في جسد واحد أنت جامع كل شيء ، وفي جسد آخر تشعر بالاشمئزاز ولا تقبل أي شيء

ਕਾਠ ਕੀ ਪੁਤਰੀ ਕਹਾ ਕਰੈ ਬਪੁਰੀ ਖਿਲਾਵਨਹਾਰੇ ਜਾਨੈ ॥

ماذا يمكن أن تفعل الدمية الخشبية المسكينة؟ سيد العرائس يعرف كل شيء

ਜੈਸਾ ਭੇਖੁ ਕਰਾਵੈ ਬਾਜੀਗਰੁ ਓਹੁ ਤੈਸੇ ਹੀ ਸਾਜੁ ਆਨੈ ॥੩॥

|| مهما كان الدور الذي يعينه السيد لها ، تلعب الدمية وفقاً لذلك. || 3

ਅਨਿਕ ਕੇਠਰੀ ਬਹੁਤੁ ਭਾਤਿ ਕਰੀਆ ਆਪਿ ਹੋਆ ਰਖਵਾਰਾ ॥

لقد صنع الرب أنواعاً عديدة من خلايا الجسم من كائنات لا نهائية وهو نفسه حامي الجميع

ਜੈਸੇ ਮਹਲਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸੈ ਰਹਨਾ ਕਿਆ ਇਹੁ ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ ॥੪॥

هذا الكائن المسكين (نفسه) غير قادر على فعل أي شيء. يجب أن يثبت في الجسد الذي

يحفظه الله فيه.

ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋਈ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਇਹ ਸਭ ਬਿਧਿ ਸਾਜੀ ॥

الله الذي خلق هذا العالم ، الله الذي جعل هذه اللعبة كاملة ، يعلم (سرّها)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਕੀਮਤਿ ਅਪੁਨੇ ਕਾਜੀ ॥੫॥੫॥੧੨੬॥

يقول ناناك: الرب اللامتناهي هو سيد كل الخليقة ، وهو نفسه يعرف قيمة أفعاله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਛੇਡਿ ਛੇਡਿ ਰੇ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਰਸੂਆ ॥

يا أخي! تخلّ عن أذواق مايا

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਰੇ ਬਾਵਰ ਗਾਵਰ ਜਿਉ ਕਿਰਖੈ ਹਰਿਆਇਓ ਪਸੂਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الشخص الأحمق والمجنون! أنت متورط في هذه الملذات مثل حيوان منغمس في

|| المراعي الخضراء. | 1 || وقفة

ਜੇ ਜਾਨਹਿ ਤੂੰ ਅਪੁਨੇ ਕਾਜੈ ਸੇ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਤੇਰੇ ਤਸੂਆ ॥

أيها الإنسان! ما تعتقد أنه سيفيدك بعد الموت ، ولن يرافك حتى جزء منه

ਨਾਗੋ ਆਇਓ ਨਾਗ ਸਿਧਾਸੀ ਫੇਰਿ ਫਿਰਿਓ ਅਰੁ ਕਾਲਿ ਗਰਸੂਆ ॥੧॥

أنت أتيت في العالم عارياً وستذهب من هنا عارياً. أنت ميت روحياً تتجول في دورات

الولادة والموت ويأكلك الموت الروحي

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਰੇ ਕਸੁੰਭ ਕੀ ਲੀਲਾ ਰਾਚਿ ਮਾਚਿ ਤਿਨਹੂੰ ਲਉ ਹਸੂਆ ॥

أنت منغمس في ملذات العالم التي هي ذات طبيعة مؤقتة مثل القرطم

ਛੀਜਤ ਡੇਰਿ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰੈਨੀ ਜੀਅ ਕੇ ਕਾਜੁ ਨ ਕੀਨੇ ਕਛੂਆ ॥੨॥

مع مرور كل يوم ، تقصر فترة الحياة المتبقية ولم تفعل شيئاً ذا قيمة حقيقية لروحك. || 2

||

ਕਰਤ ਕਰਤ ਇਵ ਹੀ ਬਿਰਧਾਨੇ ਹਾਰਿਓ ਉਕਤੇ ਤਨੁ ਖੀਨਸੂਆ ॥

من خلال القيام (بأعمال مايا) ، هذه هي الطريقة التي يكبر بها الإنسان ، ويهزم كلامك ،

ويصبح الجسم ناعماً

ਜਿਉ ਮੋਹਿਓ ਉਨਿ ਮੋਹਨੀ ਬਾਲਾ ਉਸ ਤੇ ਘਟੈ ਨਾਹੀ ਰੁਚ ਚਸੂਆ ॥੩॥

|| مثلما استدرجتك مايا في شبابك ، فإن مشاركتك فيها لم تقل قليلاً في سن الشيخوخة. ||

3 ||

ਜਗੁ ਐਸਾ ਮੋਹਿ ਗੁਰਹਿ ਦਿਖਾਇਓ ਤਉ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਤਜਿ ਗਰਬਸੂਆ ॥

أظهر لي المعلم أن هذه هي طريقة العالم ؛ منذ ذلك الحين تخلّيت عن الفخر الأناني ، دخلت

ملجأ المعلم.

ਮਾਰਗੁ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੰਤਿ ਬਤਾਇਓ ਦ੍ਰਿੜੀ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਜਸੂਆ ॥੪॥੬॥੧੨੭॥

يا خادم ناناك! لقد أراني المعلم طريقة الاتحاد مع الله وأنا منخرط بحزم في العبادة التعبدية

|| من خلال ترديد تسبيحه. || 4 || 6 || 127

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਹਮਾਰਾ ॥ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا حبيبي يا نصره حياتي! من غيرك دعمي بجانبك؟ || 1 || وقفة

ਅੰਤਰ ਕੀ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ਤੁਮ ਹੀ ਸਜਨ ਸੁਹੇਲੇ ॥

.أنت وحدك تعرف حالة قلبي ، أنت وحدك سيدي ؛ أنت وحدك من يعزي

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਮੈ ਤੁਝ ਤੇ ਪਾਏ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਹ ਅਤੇਲੇ ॥੧॥

|| يا إلهي اللامتناهي الذي لا يسبر غوره! لقد تلقيت منك كل راحة وسلام. || 1

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਤੁਮਰੇ ਰੰਗਾ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥

يا كنز الفضائل وموفر السلام ! لا أستطيع أن أصف أفعالك العجيبة

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਤੇ ॥੨॥

أيها الإله الأبدي غير المحدود وغير المفهوم! لا يمكن إدراكك إلا من خلال المعلم المثالي. ॥

2 ॥

ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਕਾਟਿ ਕੀਏ ਨਿਹਕੇਵਲ ਜਬ ਤੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥

عندما تمت إزالة الأنا من الداخل ، دمر المعلم خوفي وقضى على شكوكي ومخاوفي وبارك

لي حياة صالحة وجعلني شخصًا تقيًا

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੇ ਚੂਕੇ ਸਹਸਾ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਦਰਸਾਰੀ ॥੩॥

بالنظر إلى المنظر المبارك للمعلم في الجماعة المقدسة ، اختفى خوفي من الولادة والموت.

3 ॥ ॥

ਚਰਣ ਪਖਾਰਿ ਕਰਉ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਲਖ ਬਰੀਆ ॥

أنا أتبع تعاليم المعلم بكل تواضع وأفدي نفسي إلى الأبد للمعلم

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਇਹੁ ਭਉਜਲੁ ਤਰਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਮਿਰੀਆ ॥੪॥੭॥੧੨੮॥

يا خادم نانك! فقط بفضل نعمة المعلم يستطيع المرء عبور هذا المحيط العالمي والانضمام

إلى الرب الحبيب (عند قدميه)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राغ जोरि ، المعلم الخامس

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਰੀਝਾਵੈ ਤੇਹੀ ॥ ਤੇਰੇ ਰੂਪੁ ਸਗਲ ਦੇਖਿ ਮੋਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! لما رأيت جمالك فقد أسر العالم كله ؛ بدون نعمتك ، لا أحد يستطيع إرضائك

ਸੁਰਗ ਪਇਆਲ ਮਿਰਤ ਭੂਅ ਮੰਡਲ ਸਰਬ ਸਮਾਨੇ ਏਕੈ ਓਹੀ ॥

في الجنة السماوية ، في المناطق السفلية ، على كوكب الأرض وفي جميع أنحاء المجرات  
والكون كله ينتشر الله في كل مكان، في كل شيء هناك إله واحد فقط.

ਸਿਵ ਸਿਵ ਕਰਤ ਸਗਲ ਕਰ ਜੋਰਹਿ ਸਰਬ ਮਇਆ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰੀ ਦੇਹੀ ॥੧॥

يا رب جميع الذين يرحمون الجميع! يصفق كل البشر بأيديهم (أمامك) قائلين إنك يا مانح  
السعادة ، ويصيح طالبًا النجدة عند بابك.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਠਾਕੁਰ ਨਾਮੁ ਤੁਮਰਾ ਸੁਖਦਾਈ ਨਿਰਮਲ ਸੀਤਲੋਹੀ ॥

يا إلهي! اسمك مطهر الساقطين في الرذائل. أنت معطي السلام للجميع ، أنت المقدّس ،  
أنت شكل السلام.

ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਨਾਨਕ ਵਡਿਆਈ ਸੰਤ ਤੇਰੇ ਸਿਉ ਗਾਲ ਗਲੋਹੀ ॥੨॥੮॥੧੨੯॥

يا ناناك! (قل يا رب!) إن كلمات تسبيحك مع قديسيك وحدك هي (لعبيدك) مناقشة  
الحكمة ، والتأمل ، والشرف (للعالم الآتي).

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ਜੀਆ ॥

يا الله الحبيب ساعدني على إدراكك

ਪ੍ਰਭ ਕੀਆ ਤੁਮਾਰਾ ਬੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي ، مهما حدث ، كل ما تفعله. || 1 || توقف مؤقت

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭ੍ਰਮਿਆ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

في العديد من الولادات ، والتجول في العديد من التناسخات ، تعرضت للتعذيب مرارًا  
وتكرارًا.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹ ਪਾਈ ਹੈ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥

يا ملكي يا الله! بنعمتك حصلت على الجسد البشري. الآن أعطني بصرك

ਸੋਈ ਹੋਆ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਕੀਤਾ ॥

الشيء الوحيد الذي يحدث في العالم هو ما يرضي ذلك الله. لا يوجد مخلوق آخر (ضد إرادته)  
يمكنه فعل أي شيء.

ਤੁਮਰੈ ਭਾਣੈ ਭਰਮਿ ਮੋਹਿ ਮੋਹਿਆ ਜਾਗਤੁ ਨਾਹੀ ਸੂਤਾ ॥੨॥

يا إلهي! البقايا البشرية المتورطة في تعلق مايا في تجول مايا فقط وفقاً لإرادتك ، هي دائماً  
نائمة في التعلق ولا تدرك هذا النوم.

ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਪਿਆਰੇ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਦਇਆਲਾ ॥

يا زوج روعي! أيها الرب الحبيب! يا كنز النعمة يا رب! يا رب رحيم! اسمع طلبي.

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਅਨਾਥਹ ਕਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੩॥

|| يا إلهي! أنا عاجز. من فضلك احمني وأنقذني من الرذائل. || 3

ਜਿਸ ਨੇ ਤੁਮਹਿ ਦਿਖਾਇਓ ਦਰਸਨੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਪਾਛੈ ॥

يا الله! من باركته ببصرك ، فقد فعلت ذلك بدعم من جماعة القديسين

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧੂਰਿ ਦੇਹੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕੁ ਇਹੁ ਬਾਛੈ ॥੪॥੯॥੧੩੦॥

اللهم امنح نعمتك وبارك ناناك بخدمة القديسين المتواضعة ؛ ناناك يتوق إلى السلام. || 4

|| 9 || 130

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਹਉ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

أفدي نفسي لهؤلاء ،

ਜਾ ਕੈ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذين يعتبرون الاسم هو دعمهم الوحيد. || 1 || وقفة

ਮਹਿਮਾ ਤਾ ਕੀ ਕੇਤਕ ਗਨੀਐ ਜਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥

لا يمكن تقدير مجد المصلين المشبعين بمحبة الله

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਤਿਨਾ ਸੰਗਿ ਉਨ ਸਮਸਰਿ ਅਵਰ ਨ ਦਾਤੇ ॥੧॥

|| السلام والتوازن والنعيم يتحقق في ارتباطهم لا يوجد محسنون آخرون مثلهم. || 1

ਜਗਤ ਉਧਾਰਣ ਸੇਈ ਆਏ ਜੋ ਜਨ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

هؤلاء (القديسون) الذين يتوقون إلى رؤية الله أتوا إلى هنا لإنقاذ العالم من الرذائل.

ਉਨ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਰੈ ਸੇ ਤਰਿਆ ਸੰਤਸੰਗਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥੨॥

الإنسان الذي يأتي إلى مأواهم ، يعبر محيط العالم. (يا أخي!) كل الآمال تحققت في صحبة القديسين.

ਤਾ ਕੈ ਚਰਣਿ ਪਰਉ ਤਾ ਜੀਵਾ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਿਹਾਲਾ ॥

أشعر بالغبطة في صحبة أتباع الله ؛ تجدد حيوي عندما أتعامل معهم بأقصى درجات التواضع

ਭਗਤਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਹੋਇ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਹੋਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥੩॥

يا إلهي! ارحمني (حتى بنعمتك) يبقى ذهني غبار أقدام قديسيك.

ਰਾਜੁ ਜੋਬਨੁ ਅਵਧ ਜੇ ਦੀਸੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਘਾਟਿਆ ॥

كل شيء في العالم يتلاشى بما في ذلك الإمبراطورية والشباب والعمر ؛

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਦ ਨਵਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਇਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿਆ ॥੪॥੧੦॥੧੩੧॥

يا ناناك! اسم الله هو الكنز الوحيد الذي هو جديد ونقي. (القديسين) هؤلاء الاسم-الثروة وخدمهم دائمًا هم من يكسبون

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਸੁਨਿ ਆਇਓ ਗੁਰ ਤੇ ॥

لقد سمعت طريقة اليوغا الحقيقية من المعلم

ਮੇ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| جعلتني كلمة المعلم أفهمها. || 1 || توقف مؤقت

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਇਸੁ ਤਨ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

ما زلت أحيي الرب من لحظة إلى أخرى ، الموجود في المناطق التاسعة من الأرض وفي هذا الجسد.

ਦੀਖਿਆ ਗੁਰ ਕੀ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਕਾਨੀ ਦ੍ਰਿੜਿਓ ਏਕੁ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥੧॥

لقد قبلت تعاليم المعلم كأقراط خاصة بي وقد قررت الله الخالي من الشكل في قلبي. || 1 ||

ਪੰਚ ਚੇਲੇ ਮਿਲਿ ਭਏ ਇਕਤ੍ਰਾ ਏਕਸੁ ਕੈ ਵਸਿ ਕੀਏ ॥

الرزائل الخمس (الشهوة ، الغضب ، الأنا ، الجشع ، إخ) اجتمعت معًا مثل خمسة تلاميذ ، وقد جعلتهم تحت سيطرة العقل الواعي.

ਦਸ ਬੈਰਾਗਨਿ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਤਬ ਨਿਰਮਲ ਜੇਗੀ ਥੀਏ ॥੨॥

منذ أن بدأت كليات الجسد العشر في طاعة أمر عقلي الواعي ، أصبحت يوغيا طاهرًا. || 2 ||

ਭਰਮੁ ਜਰਾਇ ਚਰਾਈ ਬਿਭੂਤਾ ਪੰਥੁ ਏਕੁ ਕਰਿ ਪੇਖਿਆ ॥

لقد أحرقت شكوكي ولطخت جسدي بهذا الرماد. الآن طريقي هو رؤية الله في كل مكان.

ਸਹਜ ਸੂਖ ਸੇ ਕੀਨੀ ਭੁਗਤਾ ਜੇ ਠਾਕੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖਿਆ ॥੩॥

|| لقد اعتبرت الهدوء الذي كتبه الله في مصيري طعامي الروحي اليومي. || 3 ||



ਜਹ ਭਉ ਨਾਹੀ ਤਹਾ ਆਸਨੁ ਬਾਧਿਓ ਸਿੰਗੀ ਅਨਹਤ ਬਾਨੀ ॥

إنني أغني بحمد الله باستمرار مثل العزف على قرن اليوغي. نتيجة لذلك ، أقمت نفسي بحالة روحية لا خوف فيها.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਡੰਡਾ ਕਰਿ ਰਾਖਿਓ ਜੁਗਤਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਨੀ ॥੪॥

|| عصاي أتأمل في فضائل الله وهذا التأمل في الاسم يسعدني. || 4

ਐਸਾ ਜੋਗੀ ਵਡਭਾਗੀ ਭੇਟੈ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

من خلال ثروات جيدة جدًا ، تم العثور على يوغي الذي يكسر أغلال مايا

ਸੇਵਾ ਪੂਜ ਕਰਉ ਤਿਸੁ ਮੂਰਤਿ ਕੀ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਪਗ ਚਾਟੈ ॥੫॥੧੧॥੧੩੨॥

|| ناناك يخدم هذا الرجل ويعبده ويداعب قدميه

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਅਨੂਪ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ਸੁਨਹੁ ਸਗਲ ਧਿਆਇਲੇ ਮੀਤਾ ॥

يا أصدقائي! اسمعوا! الاسم كنز جميل لا مثيل له. لذا دعونا جميعًا نتأمل فيه بمحبة

ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਤਾ ਕੇ ਨਿਰਮਲ ਚੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين أعطاهم المعلم مشروب اسم الله ، أذهانهم (طهرت من كل قذارة)

ਅੰਧਕਾਰੁ ਮਿਟਿਓ ਤਿਹ ਤਨ ਤੇ ਗੁਰਿ ਸਬਦਿ ਦੀਪਕੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥

يزول ظلام الجهل من القلب عندما ينير بالكلمة الإلهية للمعلم

ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਜਾਲੀ ਤਾ ਕੀ ਕਾਟੀ ਜਾ ਕਉ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸਾ ॥੧॥

يقطع المعلم شبكة التجول من أجل مايا للإنسان الذي أصبح إخلاصه في صحبة القديسين

ਤਾਰੀਲੇ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੂ ਬਿਖੜਾ ਬੋਹਿਥ ਸਾਧੂ ਸੰਗਾ ॥

رفقة القديسين مثل السفينة. الذي ينضم إليها ، يعبر فوق المحيط الدنيوي الرهيب

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਮਨ ਕੀ ਆਸਾ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥੨॥

|| من يلتقي المعلم المشبع بحب الله ، تتحقق كل رغباته. || 2

ਨਾਮ ਖਜਾਨਾ ਭਗਤੀ ਪਾਇਆ ਮਨ ਤਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ॥

.المصلين الذين بلغوا كنز الاسم، عقولهم وأجسادهم مشبعة بالكامل.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਾ ਕਉ ਦੇਵੈ ਜਾ ਕਉ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਏ ॥੩॥੧੨॥੧੩੩॥

|| يا ناناك! هذا الاسم-الكنز أعطاه الرب فقط لمن أوهمهم لطاعة حكمه

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਦਇਆ ਮਇਆ ਕਰਿ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਮੇਰੇ ਮੇਹਿ ਅਨਾਥ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥

.يا سيد حياتي ارحمني. أنا عاجز وأعوذ بك

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖਹੁ ਕਛੂ ਸਿਆਨਪ ਉਕਤਿ ਨ ਮੋਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أعطني يدك وأنقذني من البئر المظلم لتعلق مايا. لا يمكن لأي من حكمتي وحجتي أن تنجح

هنا.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੁਮ ਹੀ ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਨਾਹੀ ਅਨ ਹੋਰੀ ॥

.. أنت الفاعل والسبب في كل شيء. لا أحد غيرك قادر على فعل كل شيء

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ਸੇ ਸੇਵਕ ਜਿਨ ਭਾਗ ਮਥੋਰੀ ॥੧॥

أنت وحدك تعرف قواك. الذين تم تحديدهم (بناءً على أعمال سابقة) يصبحون محبين لك.

1 || ||

ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਭਗਤਨ ਸੰਗਿ ਜੋਰੀ ॥

يا إلهي! أنت تحب عبيدك على الإطلاق ، فأنت تربط حبك بأحبائك حيث يتم نسج الخيوط

في الرحم ،

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਦਰਸਨੁ ਚਾਰੈ ਜੈਸੇ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਓਹ ਚੰਦ ਚਕੋਰੀ ॥੨॥

يا إلهي الحبيب! مخلصك يشترق للاسم وبصرك المبارك ، مثل طائر الوقواق يتوق لرؤية

|| القمر. || 2

ਰਾਮ ਸੰਤ ਮਹਿ ਭੇਦੁ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਏਕੁ ਜਨੁ ਕਈ ਮਹਿ ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ॥

.لا فرق بين الله وقديسه ، لكن مثل هذا الشخص المخلص هو واحد من بين الملايين

ਜਾ ਕੈ ਹੀਐ ਪ੍ਰਗਟੁ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਰਸਨ ਰਮੋਰੀ ॥੩॥

|| من ينير الله قلبه ، يغني دائماً بحمده. || 3

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਅਪਾਰ ਅਤਿ ਉਚੇ ਸੁਖਦਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧੋਰੀ ॥

.يا الله! أنت كلي القدرة ، غير محدود ، أسمى من العلي ، معطي السلام ودعم الحياة

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ ਕਿਰਪਾ ਉਨ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੰਗੋਰੀ ॥੪॥੧੩॥੧੩੪॥

|| اللهم ارحم ناناك ليبقى دائماً برفقة القديسين || 4 || 13 || 134

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਤੁਮ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਾਤੇ ਸੰਤਹੁ ॥

أيها القديس! (أنت محظوظ) أنك على اتصال بالله

ਨਿਬਾਹਿ ਲੇਹੁ ਮੇ ਕਉ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਓੜਿ ਪਹੁਚਾਵਹੁ ਦਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الخالق القدير! اسكن فيّ وقدني إلى نهاية رحلتي الروحية ، الاتحاد معك. || 1 || وقفة

||

ਤੁਮਰਾ ਮਰਮੁ ਤੁਮਾ ਹੀ ਜਾਨਿਆ ਤੁਮ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥

أيها الخالق القدير! أنت تعرف ما في قلبك ،

ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਿ ਅਨਾਥ ਦੀਨ ਕਉ ਕਰਹੁ ਹਮਾਰੀ ਗਾਤੇ ॥੧॥

|| أرجوك ابقني أنا العاجز تحت حمايتك وأرفع حالتي الروحية. || 1 ||

ਤਰਣ ਸਾਗਰ ਬੇਹਿਥ ਚਰਣ ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮ ਜਾਨਹੁ ਅਪੁਨੀ ਭਾਤੇ ॥

(يا رب!) أقدامك هي السفن التي تعبر المحيط العالمي. كيف تتخطى؟ أنت تعرف ذلك

بنفسك.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਰਾਖਹੁ ਸੰਗੇ ਤੇ ਤੇ ਪਾਰਿ ਪਰਾਤੇ ॥੨॥

يا إلهي! بنعمك، الرجل الذي تحافظ عليه معك ، يعبرون جميعًا (العالم – المحيط)

ਈਤ ਉਤ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਸਮਰਥਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮਰੈ ਹਾਥੇ ॥

يا إلهي! (بالنسبة لنا كائنات) في الدنيا وفي الآخرة ، فأنت صاحب كل القوى (كل سعادتنا

وحزننا) بين يديك.

ਐਸਾ ਨਿਧਾਨੁ ਦੇਹੁ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਚਲੈ ਹਮਾਰੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

|| يا قديس الله ، باركني بمثل هذا الكنز من الاسم الذي سيرافقني حتى بعد الموت. || 3 ||

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ਕਉ ਗੁਨੁ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜਾਪੇ ॥

أنا عديم الفاضلة ، باركني بالحكمة لذلك أقرأ اسم الله وأذكره دائماً بتفانٍ محب

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭੇਟੇ ਮਨ ਤਨ ਸੀਤਲ ਧ੍ਰਾਪੇ ॥੪॥੧੪॥੧੩੫॥

يا ناناك! الذين ، بنعمة المعلم ، أدركوا أن الله قد شبع من مايا وهرب من حرارة الرذائل. || 4

135 || 14 || ||

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ਦੇਵ ॥ ਮੇ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! لقد أظهر المعلم الحقيقي رحمة علي وأنا الآن مستغرق في حالة توازن

ਕਾਟਿ ਜੇਵਰੀ ਕੀਓ ਦਾਸਰੇ ਸੰਤਨ ਟਹਲਾਇਓ ॥

(يا رب!) لقد قطع المعلم (تعلقي بمايا) حبل المشنقة وجعلني عبدك ، ووضعني في خدمة

القديسين.

ਏਕ ਨਾਮ ਕੇ ਬੀਓ ਪੂਜਾਰੀ ਮੇ ਕਉ ਅਚਰਜੁ ਗੁਰਹਿ ਦਿਖਾਇਓ ॥੧॥

|| لقد أظهر لي المعلم الله المذهل المنتشر وأصبحت عبده. || 1

ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਸਰਬ ਉਜੀਆਰਾ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਓ ॥

عندما ظهرت حكمة المعلم الممنوحة في ذهني ، أصبح نور وجود الله بداخلي ، رأيت نوره

في كل مكان.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਪੀਓ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਅਨਭੈ ਠਹਰਾਇਓ ॥੨॥

بشرب عصير الاسم ، يشبع ذهني بمايا ويثبت في الرب الذي لا يخافه أحد

ਮਾਨਿ ਆਗਿਆ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ਦੂਖਰ ਠਾਉ ਗਵਾਇਓ ॥

من خلال إطاعة أمر المعلم ، فقد حققت كل وسائل الراحة و حصلت على كل الملذات

والسلام و قمت بالقضاء تمامًا على كل مصدر حزن

ਜਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ ਸਭੁ ਆਨਦ ਰੂਪੁ ਦਿਖਾਇਓ ॥੩॥

منذ أن رحمني الرب ، رأيت ذلك الإله المبارك في كل مكان

ਨਾ ਕਿਛੁ ਆਵਤ ਨਾ ਕਿਛੁ ਜਾਵਤ ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਕੀਓ ਹਰਿ ਰਾਇਓ ॥

لا شيء يأتي ولا يذهب شيء (الروح لا تلد ولا تموت) ؛ إنها كلها مسرحية شرعها الله صاحب

السيادة

.ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਗਮ ਅਗਮ ਹੈ ਠਾਕੁਰ ਭਗਤ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਇਓ ॥੪॥੧੫॥੧੩੬॥

ناناك يقول: الله غير مفهوم ولا يسبر غوره ؛ المصلين يعتمدون على اسمه وحده. || 4 ||

136 || 15 ||

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਮਨ ਤਾ ਕੀ ਓਟ ਗਹੀਜੈ ਰੇ ॥

يا عقلي! يجب على المرء أن يأخذ دعم الله ، الذي هو غير محدود ، كلي الوجود ، وأعظم سيد

ਜਿਨਿ ਧਾਰੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪੀਜੈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب على المرء أن ينشد اسم الرب الذي خلق ودعم كل العوالم ، العالم كله. || 1 || وقفة

||

ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਰੇ ॥

يا عباد الله! تخلّ عن ذكاء عقلك. لا يمكن تحقيق السعادة إلا من خلال فهم إرادة الله.

ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨਹੁ ਸੁਖਿ ਦੁਖਿ ਓਹੀ ਧਿਆਈਐ ਰੇ ॥੧॥

حتى في السعادة والحزن يجب على المرء أن يتذكر ذلك الله. اقبل بكل سرور ما يفعله الله ؛

ਕੋਟਿ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੇ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰਤੇ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ਰੇ ॥

الخالف ينقذ ملايين المذنبين من الرذائل في لحظة دون تأخير.

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸੁਆਮੀ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੈ ਰੇ ॥੨॥

|| السيد هو المهلك لألم وحزن الودعاء وبيارك من يرضى عنه. || 2 ||

ਸਭ ਕੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਰੇ ॥

اللّٰهُ محيط السلام مثل الأم والأب هو عزيز الحياة وداعمها

ਦੇਂਦੇ ਤੇਟਿ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਕਰਤੇ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਰਤਨਾਗਰੁ ਰੇ ॥੩॥

إن تقديم الهدايا لا يقلل من كنز ذلك الخالق ، فهو آكل الأحجار الكريمة ومليء بالأحجار  
الكريمة.

ਜਾਚਿਕੁ ਜਾਚੈ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸੇਈ ਰੇ ॥

يا ألهي! هذا المتسول يسأل عن اسمك كهدية. أن الله ساكن في كل جسد

ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਜਾ ਤੇ ਬ੍ਰਿਥਾ ਨ ਕੇਈ ਰੇ ॥੪॥੧੬॥੧੩੭॥

لقد لجأ الخادم ناناك إلى الله الذي لا ييأس أحد من بابه

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫

राغ جوري بوري ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਬਹੂ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੇ ॥

.لا تنس الله من عقلك

ਬੀਹਾ ਊਹਾ ਸਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਗਲ ਘਟਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه أعطي كل وسائل الراحة هنا والآخره وهو عزيز الجميع. || 1 || وقفة

ਮਹਾ ਕਸਟ ਕਾਟੈ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੇ ॥

.إذا تذكر الإنسان اسم الرب باللسان. إن رب ذلك الإنسان يزيل الآلام العظيمة في لحظة

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਸੂਖ ਹਰਿ ਸਰਈ ਜਲਤੀ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥

|| يطفئ الله نار شهوة مايا. لذلك يسود البرودة المهدئة والسلام والطمأنينة في ملجأه. || 1

ਗਰਭ ਕੁੰਡ ਨਰਕ ਤੇ ਰਾਖੈ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥

.ينقذنا الله من حفرة الرحم الجهنمية ويحملنا عبر محيط العالم المرعب من الرذائل

ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਰਾਧਤ ਮਨ ਮਹਿ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਬਿਦਾਰੇ ॥੨॥

|| عندما نتأمل في اسم الله ، فإنه يبدد الخوف من الموت. || 2

ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਊਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥

.الله كلي الوجود ، السيد الأعلى ، لا يمكن الوصول إليه ، لانهائي

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਧਿਆਵਤ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਜੂਏ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥੩॥

.غناء تسبيح الرب وعبادة الاسم ، محيط النعيم هذا ، لا يفقد الإنسان ولادته البشرية عبثاً



ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੇਭਿ ਮੋਹਿ ਮਨੁ ਲੀਨੇ ਨਿਰਗੁਣ ਕੇ ਦਾਤਾਰੇ ॥

يا محسن من غير الفاضل ، عقلي منغمس في الشهوة والغضب والجشع والتعلق العاطفي

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੪॥੧॥੧੩੮॥

قل يا ناناك: أفدي نفسي لك إلى الأبد. أرجوك أن تمنح نعمتك وتبارك لي باسمك. || 4 ||

138 || 1 ||

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੫

راغ جوري تشيأتي ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਰੇ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ॥

لا يمكن إيجاد السعادة (بأي طريقة أخرى) دون الإخلاص لله

ਜੀਤਿ ਜਨਮੁ ਇਹੁ ਰਤਨੁ ਅਮੋਲਕੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਜਪਿ ਇਕ ਬਿਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اجتمعوا في مجتمع القديسين ، ردوا اسم الرب للحظة واربحوا رهان هذه الولادة البشرية

|| التي لا تقدر بثمن || 1 || وقفة

ਸੁਤ ਸੰਪਤਿ ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੇਦ ॥ ਛੇਡਿ ਗਏ ਬਹੁ ਲੇਗ ਭੋਗ ॥੧॥

|| لقد رحل الكثير من الناس عن هذا العالم بعد الاستمتاع بملذات عائلاتهم وثوراتهم. || 1 ||

ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਰਾਜ ਰੰਗ ॥ ਤਿਆਗਿ ਚਲਿਓ ਹੈ ਮੂੜ ਨੰਗ ॥੨॥

الإنسان الفاني الأحمق يغادر خالي الوفاض من العالم تاركًا وراءه كل الخيول والفيلة ورفاهية

|| السيادة. || 2 ||

ਚੋਆ ਚੰਦਨ ਦੇਹ ਫੂਲਿਆ ॥ ਸੇ ਤਨੁ ਧਰ ਸੰਗਿ ਰੂਲਿਆ ॥੩॥

يفخر الإنسان بجسده من خلال وضع العطر وخشب الصندل وما إلى ذلك ، يتحول ذلك

الجسم أخيرًا إلى الغبار

ਮੋਹਿ ਮੋਹਿਆ ਜਾਨੈ ਦੂਰਿ ਹੈ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ਹੈ ॥੪॥੧॥੧੩੯॥

يقول ناناك: الله يسكن دائماً بأطراف كل مخلوق (لكن) إنسان محاصر في ارتباط مايا يدرك  
أن الله يسكن بعيداً.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग जोरि , المعلم الخامس

ਮਨ ਧਰ ਤਰਬੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨੇ ॥

.يا عقلي! يسبح المرء عبر محيط العالم بالتأمل في اسم الله.

ਸਾਗਰ ਲਹਰਿ ਸੰਸਾਰੁ ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਬੁ ਪਾਰ ਗਰਾਮਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| المعلم سفينة تعبر المحيط العالمي مليئة بأموج السخرية والشك. || 1 || وقفة

ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਅੰਧਿਆਰੀਆ ॥

.في كليوغ ، مايا عيب يخلق ظلام الجهل في ذهن المرء.

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਦੀਪਕ ਉਜਿਆਰੀਆ ॥੧॥

.حكمة المعلم هي المصباح الذي ينتج النور (للحياة الروحية في العقل).

ਬਿਖੁ ਬਿਖਿਆ ਪਸਰੀ ਅਤਿ ਘਨੀ ॥

.سم تعلق مايا منتشر بكثافة في العالم.

ਉਬਰੇ ਜਪਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗੁਨੀ ॥੨॥

|| لقد أنقذ الناس أنفسهم من سامة مايا بتذكرهم دائماً فضائل الله || 2

ਮਤਵਾਰੇ ਮਾਇਆ ਸੋਇਆ ॥

.منغمس في مايا ، لا يدرك أوهامها ،

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਖੋਇਆ ॥੩॥

.لكن عند لقاء المعلم (من أجل مايا) يتجول الإنسان ويزيل خوف (العالم).

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥

ناناك يقول: الرجل الذي تأمل في الإله الواحد ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥੪॥੨॥੧੪੦॥

لقد رأى الله ساكنًا في كل جسد

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਦੀਬਾਨੁ ਹਮਾਰੇ ਤੁਹੀ ਏਕ ॥

.يا إلهي! أنت وحدك دعمي

ਸੇਵਾ ਥਾਰੀ ਗੁਰਹਿ ਟੇਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أؤدي عبادتك التعبدية بنعمة المعلم. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥

على الرغم من محاولة طرق مختلفة ، لم أستطع إدراكك

ਗੁਰਿ ਚਾਕਰ ਲੈ ਲਾਇਆ ॥੧॥

|| الآن جعلني المعلم مخلصك المتواضع ونيرني إلى عبادتك التعبدية. || 1

ਮਾਰੇ ਪੰਚ ਬਿਖਾਦੀਆ ॥ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਦਲੁ ਸਾਧਿਆ ॥੨॥

بفضل نعمة المعلم ، أخضعت جيش الميول الخاطئة بكامله وانتصرت على المارقين

|| الخمسة (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا). || 2

ਬਖਸੀਸ ਵਜਹੁ ਮਿਲਿ ਏਕੁ ਨਾਮ ॥ ਸੁਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਬਿਸੁਮ ॥੩॥

.من يتلقى اسمك فقط كمكافأة ، ينغمس في نعيم التوازن الروحي

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਾਕਰ ਸੇ ਭਲੇ ॥

طوبى لمحبي الله المتواضعين

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ॥੪॥੩॥੧੪੧॥

يا ناناك! وجوههم مشرقة في بلاط الله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਜੀਅਰੇ ਓਲ੍ਹਾ ਨਾਮ ਕਾ ॥

يا روجي! الاسم قوتك الحقيقية الوحيدة هنا وفي الآخرة

ਅਵਰੁ ਜਿ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨੇ ਤਿਨ ਮਹਿ ਭਉ ਹੈ ਜਾਮ ਕਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| القيام بأي شيء غير التأمل في الاسم يحمل الخوف من الموت الروحي. || 1 || وقفة

ਅਵਰ ਜਤਨਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥

لا يدرك الله أي جهد آخر غير التأمل في الاسم

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥

|| إنه فقط بسبب الحظ العظيم أن يتأمل المرء في الله. || 1

ਲਾਖ ਹਿਕਮਤੀ ਜਾਨੀਐ ॥

قد يُعرف المرء في هذا العالم بحكمة عظيمة ،

ਆਗੈ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੀਐ ॥੨॥

|| ولكن فيما بعد لا يحصل على أدنى ميزة. || 2

ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਨੇ ॥

الحسنات تتم بفخر ،

ਗ੍ਰਿਹ ਬਾਲੂ ਨੀਰਿ ਬਹਾਵਨੇ ॥੩॥

يتم غسلها مثل منزل من الرمال بالماء.

ਪ੍ਰਭੂ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

إن مصدر الرحمة هو من ينعم به الله ،

ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲੈ ॥੪॥੪॥੧੪੨॥

|| يا ناناك! أحد يستقبل الاسم في المصلين المقدس. || 4 || 4 || 142

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਬਾਰਨੈ ਬਲਿਹਾਰਨੈ ਲਖ ਬਰੀਆ ॥

يا أخي! أنا أضحي (باسم الله) ملايين المرات ، وأصبحت ذبيحة

ਨਾਮੋ ਰੋ ਨਾਮੁ ਸਾਹਿਬ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اسم الله وحده هو قوة الحياة الروحية. || 1 || وقفة

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤੁਹੀ ਏਕ ॥

يا إلهي! أنت وحدك لديك القدرة على فعل كل شيء ، ولديك القدرة على فعل كل شيء بدءًا

من الكائنات الحية.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੀ ਤੁਹੀ ਟੇਕ ॥੧॥

|| أنت وحدك دعم جميع الكائنات والمخلوقات. || 1

ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਪ੍ਰਭ ਤੂੰ ਧਨੀ ॥

يا الله! أنت القوة الكامنة وراء سلطة الإنسان وشبابه

ਤੂੰ ਨਿਰਗੁਨ ਤੂੰ ਸਰਗੁਨੀ ॥੨॥

أنت أيضًا تخلو من السمات الثلاث للمايا ، هذا الشكل المرئي له سمات المايا الثلاث – هذا

أيضًا أنت.

ਈਹਾ ਉਹਾ ਤੁਮ ਰਖੇ ॥

يا رب تحمي الجميع في الدنيا والآخرة ،

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਕੇ ਲਖੇ ॥੩॥

|| لكن شخصًا نادرًا يفهم هذا السر بفضل نعمة المعلم. || 3

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪ੍ਰਭ ਸੁਜਾਨੁ ॥

.يا إلهي! أنت عارف قلب الجميع ، أنت وحدك الحكيم

ਨਾਨਕ ਤਕੀਆ ਤੁਹੀ ਤਾਣੁ ॥੪॥੫॥੧੪੩॥

|| أنت وحدك دعم ناناك وقوته. || 4 || 5 || 143

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧੀਐ ॥

.(يا أخي!) يجب على المرء دائمًا أن يتأمل في اسم الله

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਰਮੁ ਮੋਹੁ ਭਉ ਸਾਧੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتحقق الله من خلال وجوده في الجماعة المقدسة والسيطرة الكاملة على الشك والتعلق

|| العاطفي والخوف. || 1 || وقفة

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਭਨੇ ॥

.تعلن جميع الكتب المقدسة مثل الفيدا والبوران وسمرت

ਸਭ ਉਚ ਬਿਰਾਜਿਤ ਜਨ ਸੁਨੇ ॥੧॥

|| من المعروف أن القديسين في أعلى مكانة روحية. || 1

ਸਗਲ ਅਸਥਾਨ ਭੈ ਭੀਤ ਚੀਨ ॥

من المعروف أن كل القلوب تصيبها الرهبة والخوف ،

ਰਾਮ ਸੇਵਕ ਭੈ ਰਹਤ ਕੀਨ ॥੨॥

|| لكن أتباع الله صاروا بلا خوف. || 2

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਫਿਰਹਿ ॥

يتجول الناس في ملايين الوجود ،

ਗੋਬਿੰਦ ਲੋਕ ਨਹੀ ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ॥੩॥

.لكن أتباع الله لا يسقطون في دائرة الولادة والموت

ਬਲ ਬੁਧਿ ਸਿਆਨਪ ਹਉਮੈ ਰਹੀ ॥

تتم إزالة الأنا من داخلهم. لا يعتمدون على قوتهم وذكائهم وحكمتهم ،

ਹਰਿ ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਗਹੀ ॥੪॥੧੪੪॥

يا ناناك! (هؤلاء الناس) قد حصلوا على دعم الله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਈਐ ॥

.يا عقلي! دعنا نغني بحمد الله

ਨੀਤ ਨੀਤ ਹਰਿ ਸੇਵੀਐ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يجب أن نتذكر الله دائمًا مع كل نفس. || 1 || وقفة

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥

. في صحبة القديسين ، يأتي الله ليسكن في القلب

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਅਨੇਰਾ ਭ੍ਰਮੁ ਨਸੈ ॥੧॥

.كل نوع من الحزن والألم يزول ، ويزول ظلمة التعلق ، (من أجل مايا) ينتهي الشرود

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਜਾਪੀਐ ॥

.بفضل نعمة المعلم (فقط) يمكن ترديد اسم الله

ਸੇ ਜਨੁ ਦੁਖਿ ਨ ਵਿਆਪੀਐ ॥੨॥

|| فلا يصيبه حزن. || 2

ਜਾ ਕਉ ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੇ ॥

الشخص الذي أعطاه المعلم تعويذة اسم الله

ਸੇ ਉਬਰਿਆ ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਤੇ ॥੩॥

.أنقذ هذا الإنسان من نار مايا

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ਕਰਿ ॥

، "ناناك يصلي ، اللهم ارحمني

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਾਸੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ॥੪॥੧੯੪੫॥

|| حتى يسكن اسم الله في ذهني وجسدي. || 4 || 7 || 145

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਰਸਨਾ ਜਪੀਐ ਏਕੁ ਨਾਮ ॥

.يجب على المرء أن يستمر في تلاوة اسم الله

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਨੰਦੁ ਘਨਾ ਆਗੈ ਜੀਅ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هناك نعيم كبير في هذه الحياة وفي الآخرة (اسم الله هذا) مفيد مدى الحياة. || 1 || وقفة

ਕਟੀਐ ਤੇਰਾ ਅਹੰ ਰੋਗੁ ॥

، تم القضاء على مرض غرورك ،

ਤੂੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਿ ਰਾਜ ਜੋਗੁ ॥੧॥

|| وبفضل نعمة المعلم ، تتمتع بحياة جيدة وتلقى نعمة روحية. || 1

ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਚਾਖਿਆ ॥

(أيها الأخ!) الرجل الذي ذاق اسم الله ،



ਤਾ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਥੀਆ ॥੨॥

|| تطفأ كل شغفه بالثروات الدنيوية. || 2

ਹਰਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਨਿਧਿ ਪਾਇਆ ॥

الرجل الذي وجد الله كنز السلام ،

ਸੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤ ਹੀ ਧਾਇਆ ॥੩॥

هذا الرجل لا يتجول مرة أخرى في أي مكان آخر

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥

الرجل الذي أعطى المعلم اسم الله ،

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਾ ਭਉ ਗਇਆ ॥੪॥੮॥੧੪੬॥

(يا ناناك) تبدد كل نوع من الخوف.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕਉ ਬਿਸਰੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਾਹੂ ਕਉ ਪੀਰ ॥

من ينسى اسم الله يصاب بالحزن

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਵਹਿ ਸੇ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين ينضمون إلى المصلين القديسين ويتأملون في الله يصبحون فاضلين. || 1 || وقفة

॥

ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਿਦੈ ਬੁਧਿ ॥

أتباع المعلم الذي يطور العقل للتأمل ،

ਤਾ ਕੈ ਕਰ ਤਲ ਨਵ ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ॥੧॥

|| يتحكم في جميع أنواع الكنوز والقوى الخارقة. || 1 ||

ਜੇ ਜਾਨਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਧਨੀ ॥

الذين يدركون الله ، سيد كل الكنوز ،

ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤਾ ਕੈ ਕਮੀ ॥੨॥

لا يوجد نقص في أي شيء في منزلهم

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

الرجل الذي اتصل بالخالق ،

ਸਰਬ ਸੂਖ ਰੰਗ ਮਾਣਿਆ ॥੩॥

|| يتمتع بمتعة السلام والنعيم الروحي. || 3 ||

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਵਸੈ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸੰਗਿ ਦੁਖੁ ਨਸੈ ॥੪॥੯॥੧੪੭॥

يقول ناناك: "كل الحزن يهرب بصحبة الذين يسكن في قلوبهم اسم الله الثمين" || 4 || 9

147 || ||.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਗਰਬੁ ਬਡੇ ਮੂਲੁ ਇਤਨੇ ॥

أنت تفتخر بنفسك ولكنك في الواقع غير مهم

ਰਹਨੁ ਨਹੀ ਗਹੁ ਕਿਤਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لن تبقى في هذا العالم إلى الأبد بغض النظر عن مدى تمسكك به. || 1 || وقفة

ਬੇਬਰਜਤ ਬੇਦ ਸੰਤਨਾ ਉਆਹੂ ਸਿਉ ਰੇ ਹਿਤਨੇ ॥

إنك تحب تلك الأشياء التي تحرمها الكتب المقدسة والقديسون

ਹਾਰ ਜੁਆਰ ਜੁਆ ਬਿਧੇ ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਸਿ ਲੈ ਜਿਤਨੇ ॥੧॥

|| تحت سيطرة الملذات الحسية تخسر لعبة الحياة مثل المقامر. || 1 ||

ਹਰਨ ਭਰਨ ਸੰਪੂਰਨਾ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰੰਗਿ ਰਿਤਨੇ ॥

لقد حرمت من حب أقدام الله الحسنی ، المهلك والداعم لجميع الكائنات

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਮੈ ਦਿਤਨੇ ॥੨॥੧੦॥੧੪੮॥

يا ناناك ، لقد باركني كنز الرحمة رفقة القديسين وبمساعدهم عبرت محيط العالم من

|| الرذائل. || 2 || 10 || 148

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਮੇਹਿ ਦਾਸਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ॥

أنا عبد متواضع للرب ،

ਧਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਖਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا آكل فقط من طعام الرب. || 1 || وقفة

ਐਸੇ ਹੈ ਰੇ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥

يا سيدي الله هكذا أنا،

ਖਿਨ ਮਹਿ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੧॥

|| أنه يخلق ويزين خليقته في لحظة. || 1

ਕਾਮੁ ਕਰੀ ਜੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਵਾ ॥

أتمنى أن أفعل فقط تلك الأعمال التي بها أرضي الله ،

ਗੀਤ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਾ ॥੨॥

أغني تسبيح الرب وتراتيل رائعة.

ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਠਾਕੁਰ ਵਜੀਰਾ ॥

لقد أتيت إلى ملاذ قديسي ذلك الرب ،

ਤਿਨਾ ਦੇਖਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੩॥

برؤيتي ، أصبح عقلي مشجعًا.

ਏਕ ਟੇਕ ਏਕੇ ਆਧਾਰਾ ॥

الله وحده قوتي وعملي ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਲਾਗਾ ਕਾਰਾ ॥੪॥੧੧॥੧੪੯॥

ويا خادم ناناك! (قل انا مخطوبة بسيارة الله).

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਹੈ ਕੇਈ ਐਸਾ ਹਉਮੈ ਤੇਰੈ ॥

هناك إنسان في مكان ما يمكنه تدمير غرورتي ،

ਇਸੁ ਮੀਠੀ ਤੇ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ومن يستطيع أن يوقف ذهني عن هذا التعلق اللطيف بمايا؟ || 1 || وقفة

ਅਗਿਆਨੀ ਮਾਨੁਖੁ ਭਇਆ ਜੋ ਨਾਹੀ ਸੋ ਲੋਰੈ ॥

من يجهل روحيا يسعى إلى ما لا يصاحب في النهاية

ਰੈਣਿ ਅੰਧਾਰੀ ਕਾਰੀਆ ਕਵਨ ਜੁਗਤਿ ਜਿਤੁ ਭੋਰੈ ॥੧॥

إن العقل عالق في ظلمة الجهل الدامس. هل هناك أي طريقة يمكن أن يستنير بها هذا

|| العقل روحياً؟ || 1

ਭ੍ਰਮਤੇ ਭ੍ਰਮਤੇ ਹਾਰਿਆ ਅਨਿਕ ਬਿਧੀ ਕਰਿ ਟੋਰੈ ॥

تجولت في الأرجاء تعبت من البحث عن شخص يمكنه التأثير في ذهني بعيدًا عن مايا

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਧਿ ਮੋਰੈ ॥੨॥੧੨॥੧੫੦॥

يقول ناناك: رحمة الرب علي (الآن) مجتمع القديسين وحده هو كنز (كل الفضائل) بالنسبة

لي.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਚਿੰਤਾਮਣਿ ਕਰੁਣਾ ਮਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا رب رحيم! أنت وحدك مثل هذه الأحجار الكريمة ، وتحقق رغبات جميع الكائنات. || 1 ||

|| وقفة

ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

يا رب المتعالي! أنت رحيم بالفقير ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਸੁਖ ਭਏ ॥੧॥

من خلال التأمل فيك يتم الحصول على كل الملذات

ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧ ॥

يا الله الأبدي ، أنت فوق الإدراك

ਸੁਨਤ ਜਸੇ ਕੋਟਿ ਆਖ ਖਏ ॥੨॥

|| بالاستماع إلى مديحك تتلاشى ملايين الخطايا. || 2

ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ਧਾਰਿ ॥

يا الله كنز الرحمة أظهر لطفك

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੩॥੧੩॥੧੫੧॥

.حتى أن ناناك! استمر في التأمل في اسم ربك

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري بوري ، المعلم الخامس

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥

.يا عقلي! تم العثور على النعيم الروحي في ملاذ الرب

ਜਾ ਦਿਨਿ ਬਿਸਰੈ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੇ ਦਿਨੁ ਜਾਤ ਅਜਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يمر هذا اليوم عبثًا عندما يُنسى الله واهب الحياة. || 1 || وقفة

ਏਕ ਰੈਣ ਕੇ ਪਾਹੁਨ ਤੁਮ ਆਏ ਬਹੁ ਜੁਗ ਆਸ ਬਧਾਏ ॥

.لقد أتيت إلى هذا العالم كضيف لفترة قصيرة ومع ذلك تأمل في البقاء هنا لفترة طويلة

ਗ੍ਰਿਹ ਮੰਦਰ ਸੰਪੈ ਜੇ ਦੀਸੈ ਜਿਉ ਤਰਵਰ ਕੀ ਛਾਏ ॥੧॥

|| كل هذه القصور والثروات الدنيوية التي تراها مؤقتة مثل ظل شجرة. || 1

ਤਨੁ ਮੇਰਾ ਸੰਪੈ ਸਭ ਮੇਰੀ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਸਭ ਜਾਏ ॥

.أنت تعتقد أن هذا الجسد والأرض والحدائق وكل الممتلكات لك إلى الأبد

ਦੇਵਨਹਾਰਾ ਬਿਸਰਿਓ ਠਾਕੁਰੁ ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਤ ਪਰਾਏ ॥੨॥

|| لقد نسيت الله فاعل الخير للجميع. في لحظة ستكون هذه ملكا لشخص آخر. || 2

ਪਹਿਰੈ ਬਾਗਾ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ ਚੋਆ ਚੰਦਨ ਲਾਏ ॥

أنت ترتدي ملابس بيضاء وتأخذ حمامًا منظفًا وتدهن نفسك بزيت خشب الصندل.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਹੀ ਚੀਨਿਆ ਜਿਉ ਹਸਤੀ ਨਾਵਾਏ ॥੩॥

لكنك لا تتذكر الإله الشجاع الذي لا شكل له ، فأنت مثل فيل يستحم في الوحل (يغطيك

|| قذارة الرذائل مرة أخرى) || 3

ਜਉ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਤ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੈ ਸਭਿ ਸੁਖ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਏ ॥

.عندما يرحم الله يقودك لمقابلة المعلم ؛ السعادة الروحية وغيرها في الاسم.

ਮੁਕਤੁ ਭਇਆ ਬੰਧਨ ਗੁਰਿ ਖੇਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੪॥੧੪॥੧੫੨॥

لقد حررتني المعلم من العبودية. العبد ناناك يعني تسبيح الرب المجيد. || 4 || 14 || 152

|| رسالة هذه الترنيمة هي أنه بدلاً من أن نبقى منغمسين في غرور الممتلكات الدنيوية

قصيرة العمر ، يجب أن نتذكر الله الذي باركن بكهذه الكماليات. يجب أن نصلي إليه أن

يباركنا من أجل إرشاد المعلم ، وتحت إشرافه التأمل في الاسم.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

غوري المنزل الخامس: في هذا الترنيمة ، يخبرنا كيف نتأمل في الاسم ، وما هي الفوائد من

:القيام بذلك.غوري المعلم الخامس

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਦ ਕਰੀਐ ॥

.يا عقلي! فكر دائماً وأركز على المعلم

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਗੁਰਿ ਕੀਆ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿਹਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد جعل المعلم جوهرة هذه الحياة البشرية مزدهرة ومثمرة. أنا تضحية للرؤية المباركة. || 1

|| وقفة

ਜੇਤੇ ਸਾਸ ਗ੍ਰਾਸ ਮਨੁ ਲੇਤਾ ਤੇਤੇ ਹੀ ਗੁਨ ਗਾਈਐ ॥

يا عقلي! قدر ما تأخذه من أنفاس ولقيمات ومرات عديدة ، غنّ تسبيحه المجيد

ਜਉ ਹੋਇ ਦੈਆਲੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਤਾ ਇਹ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈਐ ॥੧॥

|| عندما يصبح المعلم الحقيقي رحيماً ، يتم الحصول على هذه الحكمة والفهم. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮਿ ਲਏ ਜਮ ਬੰਧ ਤੇ ਛੂਟਹਿ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਪਾਈਐ ॥

يا عقلي! عند التفكير في اسم الرب ، ستتحرق من الرابطة الدنيوية التي تسبب الخوف من الموت ، وسيوجد السلام السماوي.

ਸੇਵਿ ਸੁਆਮੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮਨ ਬੰਛਤ ਫਲ ਆਈਐ ॥੨॥

|| في خدمة المعلم ، المعطي العظيم ، ستحصل على ثمار رغبات عقلك. || 2

ਨਾਮੁ ਇਸਟੁ ਮੀਤ ਸੁਤ ਕਰਤਾ ਮਨ ਸੰਗਿ ਤੁਹਾਰੈ ਚਾਲੈ ॥

اسم الخالق صديقك الحبيب وولدك. وحده معك يا عقلي

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਗੁਰੁ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਾਲੈ ॥੩॥

|| لذا اخذم معلمك الحقيقي ، ستلقى الاسم من المعلم. || 3

ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਬਿਨਸੇ ਸਰਬ ਅੰਦੇਸਾ ॥

عندما أمطرني الله ، المعلم الرحيم ، برحمته ، تبددت كل مخاوفي

ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਮਿਟਿਓ ਸਗਲ ਕਲੇਸਾ ॥੪॥੧੫॥੧੫੩॥

وجد ناناك السلام في الغناء التعبدية لتسبيح الله. تبددت كل أحزانه. || 4 || 15 || 153 || رسالة هذه الكلمة هي أننا يجب أن نتذكر دائماً نصيحة معلمنا ، وأن نستمر في التأمل في اسم الله في جميع الأوقات. ثم جور اللهي رحمننا. سوف يقضي على كل شكوكنا و أوهامنا ، وسوف نتمتع بكل الملذات

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

राغ جوري المنزل الخامس



ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਿਰਲੇ ਹੀ ਕੀ ਬੁਝੀ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه شخص نادر جدًا تم إطفاء عطشه (إلى الرغبة الدنيوية). || 1 || وقفة

ਕੇਟਿ ਜੇਰੇ ਲਾਖ ਕ੍ਰੇਰੇ ਮਨੁ ਨ ਹੋਰੇ ॥

قد يتراكم الناس مئات الآلاف والملايين وعشرات الملايين ، ومع ذلك فإن العقل لا يشبع

ਪਰੈ ਪਰੈ ਹੀ ਕਉ ਲੁਝੀ ਹੇ ॥੧॥

|| إنهم يتوقون فقط إلى المزيد والمزيد. || 1

ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ਅਨਿਕ ਪਰਕਾਰੀ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹ ਬਿਕਾਰੀ ॥

قد يكون لديهم كل أنواع النساء الجميلات ، لكن مع ذلك ، يرتكبن الزنا في منازل الآخرين

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਨਹੀ ਸੁਝੀ ਹੇ ॥੨॥

|| لا يميزون بين الخير والشر. || 2

ਅਨਿਕ ਬੰਧਨ ਮਾਇਆ ਭਰਮਤੁ ਭਰਮਾਇਆ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਨਹੀ ਗਾਇਆ ॥

إنهم يتجولون ضائعين ، محاصرين في روابط مايا التي لا تعد ولا تحصى ؛ إنهم لا يغنون

بالتسايح من كنز الفضيلة

ਮਨ ਬਿਖੈ ਹੀ ਮਹਿ ਲੁਝੀ ਹੇ ॥੩॥

|| عقولهم تحترق في نار سم الملذات الدنيوية. || 3

ਜਾ ਕਉ ਰੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ਜੀਵਤ ਸੋਈ ਮਰੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤਰੈ ॥

الذين أظهر لهم الله رحمته ، هم مرتبطون بواجباتهم الدنيوية وفي نفس الوقت منفصلون

عن المايا (الإغراءات الدنيوية). في شركة المقدس ، يعبرون محيط مايا

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਦਰਿ ਹਰਿ ਸਿਝੀ ਹੇ ॥੪॥੧॥੧੫੪॥

يا ناناك! يتم تكريم تلك الكائنات المتواضعة في محكمة الخالق. || 4 || 1 || 154 || رسالة  
هذه الترنيمة هي أننا لا ينبغي أن نسمح لأنفسنا بأن يغمرنا جشع وإغراء الثروة الدنيوية  
وغرائز الشر. يجب أن نعيش في عالم غير متأثر بالخطايا والتجارب الدنيوية ، كما لو كنا  
أمواتاً. بالانضمام إلى رفقة القديسين ، يجب أن نستمر في الترنيم بحمد الله والتفكير في  
الاسم. عندها فقط سنزكى في بلاط الله.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

غوري المنزل الخامس

ਸਭਹੂ ਕੇ ਰਸੁ ਹਰਿ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الرب جوهر الكل. || 1 || وقفة

ਕਾਹੂ ਜੋਗ ਕਾਹੂ ਭੋਗ ਕਾਹੂ ਗਿਆਨ ਕਾਹੂ ਧਿਆਨ ॥

البعض يمارس اليوغا ، والبعض الآخر ينغمس في الملذات ؛ يعيش البعض في الحكمة  
الروحية والبعض يعيش في التأمل.

ਕਾਹੂ ਹੇ ਡੰਡ ਧਰਿ ਹੇ ॥੧॥

|| وأصبح البعض زاهدًا. || 1 ||

ਕਾਹੂ ਜਾਪ ਕਾਹੂ ਤਾਪ ਕਾਹੂ ਪੂਜਾ ਹੋਮ ਨੇਮ ॥

البعض يهتف في التأمل ، والبعض الآخر يمارس التأمل العميق الصارم ؛ البعض يعبد في  
العبادة ، والبعض الآخر يمارس الطقوس اليومية.

ਕਾਹੂ ਹੇ ਗਉਨੁ ਕਰਿ ਹੇ ॥੨॥

|| يعيش البعض حياة المتجول. || 2 ||

ਕਾਹੂ ਤੀਰ ਕਾਹੂ ਨੀਰ ਕਾਹੂ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

يعيش البعض على الشاطئ ، ويعيش البعض الآخر على الماء ؛ يدرس البعض الفيدا

ਨਾਨਕਾ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਿਅ ਹੇ ॥੩॥੨॥੧੫੫॥

ناناك يحب أن يعبد الرب. || 3 || 2 || 155 || رسالة هذه الترنيمة هي أن نعمة نعم هي  
فوق كل

أنواع الملذات ، وأفضل طريقة لإرضاء الله هي التأمل في الاسم بتفانٍ محبٍ حقيقي

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

في هذه الترنيمة ، يخاطب جورو الله ويصف أئمن ما لديه ، وطريقته المفضلة في محاولة  
الوصول إليه. غوري المعلم الخامسغوري المنزل الخامس

ਗੁਨ ਕੀਰਤਿ ਨਿਧਿ ਮੋਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الغناء التعبدي لتسبيح الله كنزي. || 1 || وقفة

ਤੂੰਹੀ ਰਸ ਤੂੰਹੀ ਜਸ ਤੂੰਹੀ ਰੂਪ ਤੂੰਹੀ ਰੰਗ ॥

أنت فرحتي ، أنت مديحي. أنت حبيبي

ਆਸ ਓਟ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥੧॥

|| اللهم أنت رجائي ونصري. || 1

ਤੂੰਹੀ ਮਾਨ ਤੂੰਹੀ ਧਾਨ ਤੂੰਹੀ ਪਤਿ ਤੂੰਹੀ ਪ੍ਰਾਨ ॥

أنت كبريائي ، أنت ثروتي. أنت شرف لي ، أنت أنفاس حياتي

ਗੁਰਿ ਤੂਟੀ ਲੈ ਜੇਰੀ ॥੨॥

|| روجي التي انفصلت عن بعضها البعض ، اجتمعت معك من خلال المعلم. || 2

ਤੂੰਹੀ ਗ੍ਰਿਹਿ ਤੂੰਹੀ ਬਨਿ ਤੂੰਹੀ ਗਾਉ ਤੂੰਹੀ ਸੁਨਿ ॥

أنت في المنزل ، وأنت في الغابة. أنت في القرية وانت في البرية

ਰੈ ਨਾਨਕ ਨੇਰ ਨੇਰੀ ॥੩॥੩॥੧੫੬॥

|| يا ناناك! يسكن الله قريبًا جدًا من جميع الكائنات. || 3 || 3 || 156

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग जोरि , المعلم الخامس

ਮਾਤੇ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਮਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا أيضًا ثمل (لكنني) مسكر بنبيذ محبة الله. || 1 || وقفه

ਉਹੀ ਪੀਓ ਉਹੀ ਖੀਓ ਗੁਰਹਿ ਦੀਓ ਦਾਨੁ ਕੀਓ ॥

لقد استهلكت فقط المسكر من اسم الله وأنا مخمور به. إنه المعلم الذي أعطاني مشروب  
الاسم هذا في الصدقة ،

ਉਆਹੂ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰਾਤੇ ॥੧॥

.الان عقلي مليء بنفس عنصر الاسم

ਉਹੀ ਭਾਠੀ ਉਹੀ ਪੋਚਾ ਉਹੀ ਪਿਆਰੇ ਉਹੀ ਰੂਚਾ ॥

اسم الله هو أفران التقطير. اسم الله هو الجص المبرد على ماسورة التقطير وهو أيضا كأس  
الشرب. الحب مع الاسم سكرتي

ਮਨਿ ਓਹੇ ਸੁਖੁ ਜਾਤੇ ॥੨॥

.أنا أستمتع بنفس (عنصر الاسم) في ذهني

ਸਹਜ ਕੇਲ ਅਨਦ ਖੇਲ ਰਹੇ ਫੇਰ ਭਏ ਮੇਲ ॥ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਰਾਤੇ ॥੩॥੪॥੧੫੭॥

يا ناناك! (قل) الإنسان الذي يتغذى عقله بكلمة المعلم. إنه يستمتع بالسعي وراء الاتزان  
الروحي ، ويجتمع مرة أخرى مع الرب ، وتنتهي دورات ميلاده وموته

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਲਵਾ ਮਹਲਾ ੫

राग जोरि , مالوا المعلم الخامس

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੇਹੁ ਮੀਤਾ ਲੇਹੁ ਆਗੈ ਬਿਖਮ ਪੰਥੁ ਭੈਆਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا صديقي! تأمل دائمًا في اسم الله لأن الطريق فيما بعد مرعب وغادر مع الرذائل والتعلق

|| الدنيوي. || 1 || وقفة

**ਸੇਵਤ ਸੇਵਤ ਸਦਾ ਸੇਵਿ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਕਾਲੁ ॥**

تأمل في الاسم إلى الأبد واخدم الله بذكره بإخلاص ؛ الموت يعلق فوق رأسك دائمًا

**ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਤੂੰ ਸਾਧ ਕੀ ਹੇ ਕਾਟੀਐ ਜਮ ਜਾਲੁ ॥੧॥**

يا أخي! في خدمة المعلم ، واللجوء إلى المعلم ، يتم قطع شرك التعلق الذي يوقع المرء في

شباك الموت الروحي

**ਹੇਮ ਜਗ ਤੀਰਥ ਕੀਏ ਬਿਚਿ ਹਉਮੈ ਬਧੇ ਬਿਕਾਰ ॥**

إن غرور أداء الطقوس مثل عبادة النار وأعياد الأضاحي والحج يزيد من ثقل الآثام

**ਨਰਕੁ ਸੁਰਗੁ ਦੁਇ ਭੁੰਚਨਾ ਹੋਇ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੨॥**

وهكذا يجب الاستمتاع بكل من الجحيم والسماء ، وتستمر دورة المواليد مرارًا وتكرارًا

**ਸਿਵ ਪੁਰੀ ਬ੍ਰਹਮ ਇੰਦ੍ਰ ਪੁਰੀ ਨਿਹਚਲੁ ਕੇ ਥਾਉ ਨਾਹਿ ॥**

عالم شيو، عوالم براهما وإندرا أيضًا – لا شيء من هذه الأماكن أبدي

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਹੋ ਸਾਕਤ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੩॥**

يا أخي! لا يتم الحصول على النعيم الروحي دون التأمل في الرب. يبقى المشككون في دورة

الولادة والموت

**ਜੈਸੇ ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਮੈ ਤੈਸੇ ਕਹਿਆ ਪੁਕਾਰਿ ॥**

كما علمني المعلم ، تحدثت كذلك

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਕਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥੪॥੧॥੧੫੮॥

يقول ناناك يا عقلي! اسمع، غنّ تسبيح الرب ، فتخلص من دورة الولادة والموت

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري مالا ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪਾਇਓ ਬਾਲ ਬੁਧਿ ਸੁਖੁ ਰੇ ॥

.لقد وجدت النعيم من خلال الفكر الطفولي

ਹਰਖ ਸੋਗ ਹਾਨਿ ਮਿਰਤੁ ਦੂਖ ਸੁਖ ਚਿਤਿ ਸਮਸਰਿ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منذ أن قابلت المعلم وبدأت في اتباع تعاليمه ، والفرح والحزن ، والريح والخسارة ، والولادة

|| والموت ، والألم والسرور – تبدو جميعها كما لو كانت في وعيي. || 1 || وقفة

ਜਉ ਲਉ ਹਉ ਕਿਛੁ ਸੋਚਉ ਚਿਤਵਉ ਤਉ ਲਉ ਦੁਖਨੁ ਭਰੇ ॥

.ما دمت أفكر (في ذكائي) ، لقد امتلأت بالحزن

ਜਉ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ ਤਉ ਆਨਦ ਸਹਜੇ ॥੧॥

منذ أن قابلت المعلم المثالي والرحيم وبدأت في اتباع تعاليمه ، فأنا في النعيم بشكل

|| حدسي. || 1

ਜੇਤੀ ਸਿਆਨਪ ਕਰਮ ਹਉ ਕੀਏ ਤੇਤੇ ਬੰਧ ਪਰੇ ॥

.كلما زادت الأعمال التي قمت بها من خلال الذكاء ، زادت الروابط التي كنت مثقلًا بها

ਜਉ ਸਾਧੂ ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਰਿਓ ਤਬ ਹਮ ਮੁਕਤ ਭਏ ॥੨॥

.عندما وضع المعلم يده على جبهتي ، فأنا قد تحررت من روابط الارتباط بالمايا

ਜਉ ਲਉ ਮੇਰੇ ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ ਤਉ ਲਉ ਬਿਖੁ ਘੇਰੇ ॥

.طالما كنت أملك الأشياء المادية ، كنت محاطًا بمايا السامة

ਮਨੁ ਤਨੁ ਬੁਧਿ ਅਰਪੀ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਤਬ ਹਮ ਸਹਜਿ ਸੇਏ ॥੩॥

عندما سلمت ذكائي وعقلي وجسدي للرب ، عندها أبقى مخموراً في رباطة جأش روحية.

ਜਉ ਲਉ ਪੋਟ ਉਠਾਈ ਚਲਿਅਉ ਤਉ ਲਉ ਡਾਨ ਭਰੇ ॥

طالما كنت أحمل عبء المرفقات الدنيوية ، واصلت عيش حياة مليئة بالسخط.

ਪੋਟ ਡਾਰਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਿਲਿਆ ਤਉ ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਏ ॥੪॥੧॥੧੫੯॥

يا ناناك! الآن لقد وجدت المعلم المثالي ، الذي ألقى حزمة التعلق بمايا ، أصبحت لا أخاف.

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري مالا ، المعلم الخامس

ਭਾਵਨੁ ਤਿਆਗਿਓ ਰੀ ਤਿਆਗਿਓ ॥

يا أختي لقد نبذت البحث عن الملذات وخوف الأحران

ਤਿਆਗਿਓ ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਤਿਆਗਿਓ ॥

حدث هذا التنازل كنعمّة من المعلم عندما سلمت نفسي بالكامل

ਸਰਬ ਸੁਖ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰਸ ਮਾਨਿ ਗੋਬਿੰਦੈ ਆਗਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد جاء كل سلام وفرح وسعادة وملذات منذ أن استسلمت لإرادة الله. || 1 || وقفة

**ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਦੇਉ ਸਮਾਨੇ ਮਸਤਕੁ ਡਾਰਿ ਗੁਰ ਪਾਗਿਓ ॥**

بالنسبة لي ، الشرف والخزي هما شيء واحد. لأنني حنت رأسي عند قدمي المعلم

**ਸੰਪਤ ਹਰਖੁ ਨ ਆਪਤ ਦੁਖਾ ਰੰਗੁ ਠਾਕੁਰੈ ਲਾਗਿਓ ॥੧॥;**

لقد صارت محبة الرب في ذهني ، الآن لست سعيدًا بالثروة التي أتت ، ولا يبدو أنني أحزن  
على سوء الحظ والكارثة التي أتت

**ਬਾਸ ਬਾਸਰੀ ਏਕੈ ਸੁਆਮੀ ਉਦਿਆਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਗਿਓ ॥**

الخالق موجود في كل مكان. أراه في كل بيت وفي البرية أيضًا

**ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸੰਤ ਭ੍ਰਮੁ ਡਾਰਿਓ ਪੂਰਨ ਸਰਬਾਗਿਓ ॥੨॥**

بفضل نعمة المعلم ، تخلصت من شكوكي وأصبحت لا أخاف. الآن ، أرى الله العليم منتشرًا  
||2||. في كل مكان

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਨੇ ਮਨਿ ਬੁਰੇ ਨ ਲਾਗਿਓ ॥**

عقلي لا يزعج مما يفعله الخالق

**ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪਰਸਾਦਿ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੋਇਓ ਮਨੁ ਜਾਗਿਓ ॥੩॥**

|| بفضل نعمة المعلم ورفقة القديسين ، استيقظ عقلي من سبات التعلق الدنيوي. || 3

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਓੜਿ ਤੁਹਾਰੀ ਪਰਿਓ ਆਇਓ ਸਰਣਾਗਿਓ ॥**

”يقول ناناك: “يا إلهي! أنا مخلصك وقد أتيت إلى ملجأك طالبًا دعمك

**ਨਾਮ ਰੰਗੁ ਸਹਜ ਰਸ ਮਾਣੇ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਲਾਗਿਓ ॥੪॥੨॥੧੬੦॥**

لم أعد أشعر بأي ألم. أنا أستمتع باسمك ، أستمتع بنعيم الهدوء الروحي

**ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري مالا ، المعلم الخامس



ਪਾਇਆ ਲਾਲੁ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਪਾਇਆ ॥

لقد نلت الاسم الغالي في قلبي.

ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਥੀਆ ਸਤਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد استوعبت كلمة المعلم وأصبح جسدي وعقلي هادئين. || 1 || وقفة

ਲਾਥੀ ਭੂਖ ਤ੍ਰਿਸਨ ਸਭ ਲਾਥੀ ਚਿੰਤਾ ਸਗਲ ਬਿਸਾਰੀ ॥

لأن جوعى لمايا ذهب ، ذهب كل عطشى لمايا ، لقد نسيت كل همومى ،

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਧਰਿਓ ਮਨੁ ਜੀਤੇ ਜਗੁ ਸਾਰੀ ॥੧॥

لقد وضع المعلم المثالي يده على جبهتي ، لقد سيطرت على عقلي كما لو كنت قد غزت العالم كله.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਰਹੇ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਡੋਲਨ ਤੇ ਅਬ ਚੁਕੇ ॥

الآن بعد أن لم أعد أشعر بإغراء وهم مايا ، ما زلت ثابتًا ولا أتردد.

ਅਖੁਟੁ ਖਜਾਨਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਤੇਟਿ ਨਹੀ ਰੇ ਮੂਕੇ ॥੨॥

|| لقد منحني المعلم الحقيقي كنز الاسم الذي لا ينضب ولم ينفد أبدًا. || 2 ||

ਅਚਰਜੁ ਏਕੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਭਾਈ ਗੁਰਿ ਐਸੀ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥

يا أخي! استمع إلى هذه العجائب! لقد باركني المعلم بهذا الفهم ،

ਲਾਹਿ ਪਰਦਾ ਠਾਕੁਰੁ ਜਉ ਭੇਟਿਓ ਤਉ ਬਿਸਰੀ ਤਾਤਿ ਪਰਾਈ ॥੩॥

منذ أن أزيل حجاب الأنا من داخلي ووجدت الرب ، فإن حسد الآخرين قد نسي في قلبي.

ਕਹਿਓ ਨ ਜਾਈ ਏਹੁ ਅਚੰਭਉ ਸੇ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ॥

إنها فرحة رائعة لا يمكن وصفها. فقط من تذوق هذا العصير يعرف ذلك.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚ ਭਏ ਬਿਗਾਸਾ ਗੁਰਿ ਨਿਧਾਨੁ ਰਿਦੈ ਲੈ ਰਾਖਿਆ ॥੪॥੩॥੧੬੧॥

يقول ناناك ، لقد وضع المعلم كنز الاسم بداخلي ، وفي داخلي أصبح نور ذلك الله الدائم (المعرفة).

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري مالا ، المعلم الخامس

ਉਬਰਤ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੀ ਸਰਣੀ ॥

فقط من خلال اللجوء إلى الله السيد يمكن للمرء أن يهرب (من تأثير المايا)

ਸਰਬ ਲੋਕ ਮਾਇਆ ਕੇ ਮੰਡਲ ਗਿਰਿ ਗਿਰਿ ਪਰਤੇ ਧਰਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

جميع البشر متورطون في دورة المايا ، ويسقطون من مكانة روحية عالية إلى حالة روحية

|| منخفضة. || 1 || وقفة

ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ਮਹਾ ਪੁਰਖਨ ਇਉ ਕਹਿਆ ॥

لقد درس العظماء الشسترا والسيمريتيس والفيدا وقالوا ،

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਨਾਹੀ ਨਿਸਤਾਰਾ ਸੂਖੁ ਨ ਕਿਨਹੂੰ ਲਹਿਆ ॥੧॥

أنه لا أحد يستطيع السباحة عبر محيط مايا الدنيوي وتحقيق السلام دون التأمل في اسم

|| الله. || 1

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਕੀ ਲਖਮੀ ਜੇਰੀ ਬੁਝਤ ਨਾਹੀ ਲਹਰੇ ॥

حتى لو حصل شخص ما على ثروة العوالم الثلاثة ، فإن موجات الجشع لا تهدأ

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਹਾ ਥਿਤਿ ਪਾਵੈ ਫਿਰਤੇ ਪਹਰੇ ਪਹਰੇ ॥੨॥

|| بدون العبادة التعبدية لله ، يتجول المرء إلى ما لا نهاية ولا يمكنه تحقيق راحة البال. || 2

ਅਨਿਕ ਬਿਲਾਸ ਕਰਤ ਮਨ ਮੋਹਨ ਪੂਰਨ ਹੋਤ ਨ ਕਾਮਾ ॥

حتى لو انخرط الشخص في العديد من الاستجمام الرائع ، فإن شهوته لا تتحقق

ਜਲਤੇ ਜਲਤੇ ਕਬਹੂੰ ਨ ਬੁਝਤ ਸਗਲ ਬ੍ਰਿਥੇ ਬਿਨੁ ਨਾਮਾ ॥੩॥

يستمر المرء في الاشتعال في نار هذه الرغبات التي لا تنطفئ أبدًا. بخلاف التأمل في الاسم

|| ، كل الجهود غير مجدية. || 3

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਇਹੈ ਸਾਰ ਸੁਖੁ ਪੂਰਾ ॥

يا أصدقائي! تأملوا في اسم الله الذي هو جوهر النعيم الكامل.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨਿਵਾਰੈ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਾ ॥੪॥੪॥੧੬੨॥

يخضع ناناك للخدمة المتواضعة للمتخلص الذي يتخلص من دورة الولادة والموت في

|| المصلين. || 4 || 4 || 162

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري مالا ، المعلم الخامس

ਮੇ ਕਉ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੇ ਸਮਝਾਵੈ ॥ ਕਰਤਾ ਹੋਇ ਜਨਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

دع شخصًا ما يأخذ دور الخالق ثم يقنعني بمفهوم تحمل الولادة والموت بسبب أفعال المرء

|| الماضية. || 1 || وقفة

ਅਨਜਾਨਤ ਕਿਛੁ ਇਨਹਿ ਕਮਾਨੇ ਜਪ ਤਪ ਕਛੁ ਨ ਸਾਧਾ ॥

هذا المخلوق المحاصر في المعرفة لم يتأمل ولم يحاول إيقاف الرذائل ، وقام ببعض الأشياء

.المحرجة الأخرى.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਲੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦਉਰਾਇਓ ਕਵਨ ਕਰਮ ਕਰਿ ਬਾਧਾ ॥੧॥

ويترك عقله يتجول في مطاردة مايا ، فما هي الأعمال المحددة التي يرتبط بها في جولات

|| الولادة والموت؟ || 1

ਮਨ ਤਨ ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ਹਉ ਇਸ ਕਾ ਇਹੁ ਮੇਰਾ ॥

يفترض مثل هذا الشخص ، "أنا سيد عقلي وجسدي وثروتي وأرضي ؛ أعتقد أنني أنتمي

“.إليهم وهم لي.

**ਭਰਮ ਮੋਹ ਕਛੁ ਸੁਝਸਿ ਨਾਹੀ ਇਹ ਪੈਖਰ ਪਏ ਪੈਰਾ ॥੨॥**

بسبب ارتباطه بالعالم الوهمي ، لا يستطيع التفكير بصدق وتؤدي قيود مايا إلى إبطاء تقدمه  
الروحي.

**ਤਬ ਇਹੁ ਕਹਾ ਕਮਾਵਨ ਪਰਿਆ ਜਬ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਹੇਤਾ ॥**

قبل خلق العالم ، كيف يمكن للمرء أن يتقدم روحياً دون أن يحصل على الجسد؟

**ਜਬ ਏਕ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਪ੍ਰਭ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪਹਿ ਕਰਤਾ ॥੩॥**

عندما كان هناك لورد (إله) واحد فقط بلا شكل ، يكون الرب نفسه هو العامل في كل  
الأشياء.

**ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ॥**

هو وحده يعرف أفعاله الذي خلق هذا العالم.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਣਹਾਰੁ ਹੈ ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੪॥੫॥੧੬੩॥**

ناناك يقول: "الله نفسه هو الفاعل. لقد بدد المعلم الحقيقي مفاهيمي الخاطئة". (مثل  
|| الإيمان بملكية الأشياء الدنيوية ، إلخ). || 4 || 5 || 163

**ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري مالا ، المعلم الخامس

**ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰ ਕ੍ਰਿਆ ਬਿਰਥੇ ॥**

بدون التأمل في الله ، كل الأعمال الأخرى عديمة الفائدة

**ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ਇਹਿ ਓਰੈ ਮੂਸੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

مزايا التلاوة والتكفير عن الذنب وإماتة الذات والحقوق الأخرى لإرضاء الآلهة غير معترف بها  
|| في محكمة الله. || 1 || وقفة

**ਬਰਤ ਨੇਮ ਸੰਜਮ ਮਹਿ ਰਹਤਾ ਤਿਨ ਕਾ ਆਢੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

يبقى الإنسان منخرطًا في حكم الصيام وضبط النفس ، لكنه لا يحصل على فلس واحد من  
قيمة تلك المساعي.

**ਆਗੈ ਚਲਣੁ ਅਉਰੁ ਹੈ ਭਾਈ ਊਹਾ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਆ ॥੧॥**

يا أخي! لا يوجد عمل طقسي يخدم أي غرض فيما بعد. فقط التأمل في الاسم يخدم هناك.

1 || ||

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਇ ਅਰੁ ਧਰਨੀ ਭ੍ਰਮਤਾ ਆਗੈ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵੈ ॥**

من يستحم في أماكن الحج ويتجول في جميع أنحاء العالم ، لا يحصل على أي اعتراف في  
بلاط الله.

**ਊਹਾ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਇਹ ਬਿਧਿ ਓਹੁ ਲੋਗਨ ਹੀ ਪਤੀਆਵੈ ॥੨॥**

أي عمل من هذا القبيل لا فائدة منه في بلاط الله. قد يكون قادرًا فقط على إقناع الناس. ||

2 ||

**ਚਤੁਰ ਬੇਦ ਮੁਖ ਬਚਨੀ ਉਚਰੈ ਆਗੈ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥**

من خلال التلاوة الشفوية لجميع الفيدا الأربعة (الكتب المقدسة الهندوسية)، لا يصل  
الإنسان إلى محضر الرب.

**ਬੁਝੈ ਨਾਹੀ ਏਕੁ ਸੁਧਾਖਰੁ ਓਹੁ ਸਗਲੀ ਝਾਖ ਝਾਖੀਐ ॥੩॥**

من لا يفهم اسم الرب الطاهر (التأمل) ، يعاني (مع المزيد والمزيد من المساعي) مجرد الأكل

**ਨਾਨਕੁ ਕਹਤੇ ਇਹੁ ਬੀਚਾਰਾ ਜਿ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਪਾਰ ਗਰਾਮੀ ॥**

يعبر ناناك عن فكرة أن الشخص الذي يكسب ثروة اسم الله ، يصبح قادرًا على السباحة عبر  
محيط الرذائل الدنيوية.

**ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਅਰੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਤਿਆਗਹੁ ਮਨਹੁ ਗੁਮਾਨੀ ॥੪॥੬॥੧੬੪॥**

هذا هو الفكر يا أخي! واتبع بتواضع تعاليم المعلم، وأزل الأنا من عقلك ، وتذكر اسم الله

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ੫ ॥

راغ جوري مالا ، المعلم الخامس

ਮਾਧਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਕਹੀਐ ॥

اللهم يا سيدنا! باركنا حتى نطق اسمك دائما

ਹਮ ਤੇ ਕਛੁ ਨ ਹੋਵੈ ਸੁਆਮੀ ਜਿਉ ਰਾਖਹੁ ਤਿਉ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيدنا! لا نستطيع بمفردنا عمل أي شيء. نحن نعيش كما تربينا. || 1 || وقفة

ਕਿਆ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਕਿ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ਕਿਆ ਇਸੁ ਹਾਥਿ ਬਿਚਾਰੇ ॥

أيها الرب المنتشر! ماذا يفعل هذا المخلوق؟ ما الذي يستحق فعله؟ ما الذي في يد هذه

الفكرة؟

ਜਿਤੁ ਤੁਮ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਪੂਰਨ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥

.بغض النظر عن طريقة إحصاره ، فإنه يتجول في نفس الاتجاه

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਰਬ ਕੇ ਦਾਤੇ ਏਕ ਰੂਪ ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ॥

.يا رب! يا مانح الهبات لجميع المخلوقات! من فضلك ، فقط أعطني إخلاص شكلك

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਹਰਿ ਪਹਿ ਅਪੁਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥੨॥੭॥੧੬੫॥

|| يا إلهي! هذا هو دعاء ناناك "أرجوك اجعلني أتأمل في اسمك". || 2 || 7 || 165

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

راغ جوري ماز ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਦਮੋਦਰ ਰਾਇਆ ਜੀਉ ॥

أيها الرب الملك ارحمنا

ਕੋਟਿ ਜਨਾ ਕਰਿ ਸੇਵ ਲਗਾਇਆ ਜੀਉ ॥

لقد جعلت الملايين من الناس خدامك وأشركتهم في خدمتك وتفانيك

ਭਗਤ ਵਛਲੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ਰਖਾਇਆ ਜੀਉ ॥

تحب أتباعك هذه هي طبيعتك البدائية

ਪੂਰਨ ਸਭਨੀ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥

يا إلهي! انت موجود في كل الأماكن

ਕਿਉ ਪੇਖਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਕਵਣ ਸੁਕਰਣੀ ਜੀਉ ॥

ما هو العمل الصالح الذي يمكنني من خلاله أن أرى الله الحبيب

ਸੰਤਾ ਦਾਸੀ ਸੇਵਾ ਚਰਣੀ ਜੀਉ ॥

أطمح لأن أصبح المحب المتواضع للمعلم وأتبع تعاليمه بأقصى قدر من الإخلاص

ਇਹੁ ਜੀਉ ਵਤਾਈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥

أنا أضحي بحياتي لذلك السيد الملك ، وأصبح ذبيحة له

ਤਿਸੁ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥

|| بتواضع كامل سأخضع له. || 2

ਪੇਥੀ ਪੰਡਿਤ ਬੇਦ ਖੋਜੰਤਾ ਜੀਉ ॥

البانديت يبحث عن الله من خلال الفيذا والكتب المقدسة الأخرى

ਹੋਇ ਬੈਰਾਗੀ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵੰਤਾ ਜੀਉ ॥

عندما يصبح المرء منعزلاً ، يستحم في أماكن الحج

ਗੀਤ ਨਾਦ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵੰਤਾ ਜੀਉ ॥

يعني البعض أحياناً شنيعة باستخدام الآلات الموسيقية وما إلى ذلك

ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥੩॥

|| لكنني أتأمل فقط في اسم الله الشجاع. || 3

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਜੀਉ ॥

منذ أن رحمني سيدي الله ،

ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਲਗਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰੇ ਜੀਉ ॥

من الخاطيء ، أصبحت شخصًا نقيًا من خلال البحث عن ملجأ المعلم.



**ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਕਾਟਿ ਕੀਏ ਨਿਰਵੈਰੇ ਜੀਉ ॥**

من خلال إزالة مخاوفي وشكوكي ، حرّرتي المعلم من العداوة

**ਗੁਰ ਮਨ ਕੀ ਆਸ ਪੂਰਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥**

|| لقد حقق المعلم أمني في التأمل في الله. || 4

**ਜਿਨਿ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਸੇ ਧਨਵੰਤਾ ਜੀਉ ॥**

الرجل الذي يجد اسم الله وماله يغني ،

**ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਸੁ ਸੇਭਾਵੰਤਾ ਜੀਉ ॥**

إن الإنسان الذي يتأمل في الله يصبح مجيداً (في العالم الآتي)

**ਜਿਸੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਤਿਸੁ ਸਭ ਸੁਕਰਣੀ ਜੀਉ ॥**

أصبح الرجل الذي حصل على صحبة المعلم أفضل وأعلى ،

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ਜੀਉ ॥੫॥੧॥੧੬੬॥**

|| يا ناناك! مثل هذا الشخص قد اندمج بشكل حدسي في الله الأبدي. || 5 || 1 || 166

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਮਾਝ ॥**

راغ جوري ماز ، المعلم الخامس

**ਆਉ ਹਮਾਰੈ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ॥**

يا حبيبي! تعال واسكن في قلبي

**ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੇ ਜੀਉ ॥**

أتذكرك دائماً ، مع كل نفس

**ਸੰਤ ਦੇਉ ਸੰਦੇਸਾ ਪੈ ਚਰਣਾਰੇ ਜੀਉ ॥**

عند الوقوع عند أقدام القديسين ، أرسل رسالة (إليكم) ،

**ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਤਰੀਐ ਜੀਉ ॥੧॥**

(هذا ، يا حبيبي رام جي!) لا يمكنني عبور (هذا العالم المحيط) بدونك بأي شكل من الأشكال

**ਸੰਗਿ ਤੁਮਾਰੈ ਮੈ ਕਰੇ ਅਨੰਦਾ ਜੀਉ ॥**

اللهم اني برفقتك أستمتع بحالة النعيم

**ਵਣਿ ਤਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸੁਖ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ਜੀਉ ॥**

نعم ، أشعر بحالة النعيم الفائت الذي أعينك في كل مكان وفي كل شيء

**ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਬਿਗਸੰਦਾ ਜੀਉ ॥**

يسعد قلبي أن يرحب بك

**ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਲਹੀਐ ਜੀਉ ॥੨॥**

|| تتحقق هذه النعيم بإدراك حضورك وحده. || 2

**ਚਰਣ ਪਖਾਰਿ ਕਰੀ ਨਿਤ ਸੇਵਾ ਜੀਉ ॥**

(يا رام جي ، ارحم ، سأغسل أرجل قديسيك وادخدمهم إلى الأبد ،

**ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਬੰਦਨ ਦੇਵਾ ਜੀਉ ॥**

هذه عبادة الآلهة لي ، هذه تقدمة الزهور للآلهة من أجلي وهذه التحية للآلهة ،

**ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲੇਵਾ ਜੀਉ ॥**

أتمنى أن أصبح خادماً متواضعاً لمحبيك وأن أتأمل دائماً في الاسم

**ਬਿਨਉ ਠਾਕੁਰ ਪਹਿ ਕਹੀਐ ਜੀਉ ॥੩॥**

|| وأطلب من محبيكم أن ينقلوا صلاتي هذه إليك، يا سيدي الله. || 3

**ਇਛੁ ਪੁੰਨੀ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਜੀਉ ॥**

تتحقق رغباتي ويتجدد ذهني وجسدي

**ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਸਭ ਦੁਖ ਪਰਹਰਿਆ ਜੀਉ ॥**

بعد أن أدركت حضورك ، تبددت أحزاني

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਜਪਿ ਤਰਿਆ ਜੀਉ ॥

من خلال التأمل الدائم في اسمك ، عبرت محيط العالم من الرذائل

ਇਹੁ ਅਜਰੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਸਹੀਐ ਜੀਉ ॥੪॥੨॥੧੬੭॥

قل يا ناناك: بإدراكك لحضورك المبارك ، يتمتع المرء بمثل هذه النعيم السماوي الذي لا

|| يتضاءل أبدًا. || 4 || 2 || 167

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ماز ، المعلم الخامس

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਮਨ ਮਿਤ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ॥

يا إلهي حبيبي! استمع لطلبي

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਇਹੁ ਜੀਉ ਭਿ ਵਾਰੇ ਜੀਉ ॥

أنت تنعم بهذا العقل والجسد والروح ، وأفدي نفسي لك تمامًا

ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੇ ਜੀਉ ॥

اللهم نصره حياتي لا أريد أن أنساك أبدًا

ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥

|| وأريد أن أبقى دائمًا في ملجأك! || 1

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਐ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਭਾਈ ਜੀਉ ॥

عند إدراك الله ، يتجدد المرء روحياً

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥

لكن لا يمكن إدراكه إلا بنعمة المعلم

ਸਭ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀਆ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥

كل شيء بما في ذلك عقلي وجسدي ملك لله. كل الأماكن ملكه

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥

|| أفدي نفسي لله إلى الأبد. || 2

ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਵਡਭਾਗੀ ਜੀਉ ॥

فقط شخص محظوظ جدا يتأمل في كنز الاسم ،

ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਜੀਉ ॥

مثل هذا الشخص منسجم تمامًا مع اسم الله الطاهر

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ਜੀਉ ॥

عند لقاء المعلم المثالي ، تبذرت كل أحزانه ،

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਜੀਉ ॥੩॥

يغني بحمد الله أربعًا وعشرين ساعات في اليوم

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਜੀਉ ॥

يا الله! اسمك مثل جوهرة ثمينة للغاية

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਭਗਤੁ ਵਣਜਾਰਾ ਜੀਉ ॥

أنت المصرفي الأبدي ومخلصك تاجر في الاسم

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰਾ ਜੀਉ ॥

يا إلهي! اسمك رأس المال الحقيقي ومحبوك يتاجر دائمًا في الاسم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਾ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥੧੬੮॥

|| قل يا ناناك: أفدي نفسي لك ولمحببك إلى الأبد. || 4 || 3 || 168

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ماز ، المنزل الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬਹੁ ਮਾਣੁ ਕਰਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬਹੁ ਮਾਣੁ ॥

أيها الخالق! أنت مكان فخر لي ، أنت كبريائي.

ਜੇਰਿ ਤੁਮਾਰੈ ਸੁਖਿ ਵਸਾ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بقوتك القدير ، أنا أسكن في سلام. كلمتك الإلهية هي ختم الموافقة على رحلتي في الحياة.

|| 1 || || وقفة

ਸਭੇ ਗਲਾ ਜਾਤੀਆ ਸੁਣਿ ਕੈ ਚੁਪ ਕੀਆ ॥

يا الله! الإنسان المنغمس في مايا ، يدرك تمامًا الأعمال الصالحة ولكنه يظل بعيدًا عنها.

ਕਦ ਹੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਲਧੀਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੜਿਆ ॥੧॥

|| سحره مايا ، فهو لا يكتسب العقل لمعرفة الله. || 1

ਦੇਇ ਬੁਝਾਰਤ ਸਾਰਤਾ ਸੇ ਅਖੀ ਡਿਠੜਿਆ ॥

حتى بعد تلقي إشارات واضحة بأن لا أحد سيبقى هنا إلى الأبد ،

ਕੋਈ ਜਿ ਮੂਰਖੁ ਲੇਭੀਆ ਮੂਲਿ ਨ ਸੁਣੀ ਕਹਿਆ ॥੨॥

|| الجشع الأحمق لا يستمع لما يقال. || 2

ਇਕਸੁ ਦੁਹੁ ਚਹੁ ਕਿਆ ਗਈ ਸਭ ਇਕਤੁ ਸਾਦਿ ਮੁਠੀ ॥

إنها ليست مسألة قلة من الناس ، إن العالم بأسره يتعرض للاحتيال من قبل نفس إغراءات  
مايا.

ਇਕੁ ਅਧੁ ਨਾਇ ਰਸੀਅੜਾ ਕਾ ਵਿਰਲੀ ਜਾਇ ਵੁਠੀ ॥੩॥

|| لا يكاد أحد يحب اسم الله. نادر القلب الذي فيه يسكن الله. || 3

ਭਗਤ ਸਚੇ ਦਰਿ ਸੋਹਦੇ ਅਨਦ ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

الذين يعبدون الرب يتمجدون عند باب الرب الدائم ، ويتمتعون بالنعيم الروحي ليلا ونهارا.

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਪਰਮੇਸਰੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਤ ॥੪॥੧॥੧੬੯॥

يا خادم ناناك! الذين يظنون مشبعين بلون محبة الله ، فأنا أضحى لهم.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਮਾਂਝ ॥

:راغ جوري ماز ، المعلم الخامس

ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਜੀ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ॥

يا الله اسمك مهلك الذنوب. اسمك مدمر كل الآثام

ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧੀਐ ਪੂਰਨ ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بعد تعليم المعلم الحقيقي الكامل ، يجب أن نتأمل في الاسم في جميع الأوقات. || 1 ||

|| وقفة

ਜਿਤੁ ਘਟਿ ਵਸੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੇਈ ਸੁਹਾਵਾ ਥਾਉ ॥

يصير القلب الذي يسكن فيه الله الأسمى جميلاً

ਜਮ ਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥

|| الخوف من الموت لا يؤثر على الشخص الذي يغني بحمد الله. || 1

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਨ ਜਾਣੀਆ ਨਾ ਜਾਪੈ ਆਰਾਧਿ ॥

.لم أتأمل في الاسم، ولم أفهم مزايا العبادة التعبدية،

ਓਟ ਤੇਰੀ ਜਗਜੀਵਨਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ॥੨॥

|| يا حياة العالم ، يا إلهي غير المفهوم وغير المحدود! أنا أعتمد على دعمك فقط. || 2

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਸਾਈਆ ਨਠੇ ਸੇਗ ਸੰਤਾਪ ॥

.الذي يرحم عليه سيد العالم تزول أحزانه ومتاعبه

ਤਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਗਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ॥੩॥

.الرجل الذي قام المعلم نفسه بحمايته ، لا يمكنه تحمل حرارة (الحزن وما إلى ذلك)

ਗੁਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਦਯੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

.المعلم هو شكل نارايان ، صورة الرب الرحيم ، والمعلم هو شكل الخالق الأبدي

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੪॥੨॥੧੭੦॥

.يا خادم نانك! (قل-) عندما يسر المعلم ، حصلت على كل شيء. أنا تضحية للمعلم

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ماز ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮਾ ॥ ਜਪਿ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتم إنجاز جميع المهام بالتأمل في اسم الله. || 1 || وقفة

ਰਾਮ ਗੋਬਿੰਦ ਜਪੇਦਿਆ ਹੋਆ ਮੁਖੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ॥

.من خلال نطق اسم الله ، يصبح الكلام نقيًا

ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਣੀਐ ਜਿਸ ਤੇ ਸੇਈ ਭਾਈ ਮਿਤ੍ਰੁ ॥੧॥

(في العالم) نفس الرجل هو الأخ (الحقيقي) ، الصديق (الحقيقي) الذي منه تُسمع تسابيح  
الله.

ਸਭਿ ਪਦਾਰਥ ਸਭਿ ਫਲਾ ਸਰਬ ਗੁਣਾ ਜਿਸੁ ਮਾਹਿ ॥

الشخص الذي يمتلك كل الفضائل وكل الكنوز وكل الصفات الروحية

ਕਿਉ ਗੋਬਿੰਦੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

|| من خلال التأمل في من تذهب إليه كل ولايتنا ، فلماذا ننسى سيد هذا الكون؟ || 2

ਜਿਸੁ ਲੜਿ ਲਗਿਐ ਜੀਵੀਐ ਭਵਜਲੁ ਪਈਐ ਪਾਰਿ ॥

لماذا ننسى غوبند (الله) الذي من خلال دعمه يعبر المحيط العالمي للحياة الروحية،

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ ਹੋਇ ਮੁਖ ਉਜਲ ਦਰਬਾਰਿ ॥੩॥

من خلال التأمل في الاسم في الجماعة المقدسة ، نخلص من الرذائل ويتم تكريمنا في بلاط

|| الله. || 3

ਜੀਵਨ ਰੂਪ ਗੋਪਾਲ ਜਸੁ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

إن مدح غوبال بربهو (الله) مانح الحياة الروحية ومديح براهو عاصمة القديسين

ਨਾਨਕ ਉਬਰੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥੪॥੧੭੧॥

يا ناناك! من خلال التأمل في الاسم ينقذ القديسون من الرذائل ويتم تكريمهم في بلاط الله.

171 || 3 || 4 || ||

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ जोरि मاز ، المعلم الخامس

ਮੀਠੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ਜਿੰਦੂ ਤੂੰ ਮੀਠੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

يا روجي! غنّ بحمد الله العذب ؛ نعم ، غنّ بحمد الله العذب

ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਮਿਲਿਆ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إن التشبع بحب الله الأزلي يوفر الحماية للودعاء. || 1 || وقفة



**ਹੋਰਿ ਸਾਦ ਸਭਿ ਫਿਕਿਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥**

كل الأذواق الدنيوية (بالمقارنة مع تسبيح الله اللطيف) بذئثة ؛ من خلالهم ، يتم تقديم  
الجسد والعقل أيضًا.

**ਵਿਣੁ ਪਰਮੇਸਰ ਜੇ ਕਰੇ ਫਿਟੁ ਸੁ ਜੀਵਣੁ ਸੋਇ ॥੧॥**

|| تصبح الحياة ملعونة بكل ما يفعله الإنسان بدون التأمل في اسم الله. || 1

**ਅੰਚਲੁ ਗਹਿ ਕੈ ਸਾਧ ਕਾ ਤਰਣਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

. لا يمكن عبور محيط العالم من الرذائل إلا باتباع تعاليم المعلم

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਆਰਾਧੀਐ ਉਧਰੈ ਸਭ ਪਰਵਾਰੁ ॥੨॥**

|| يتم إنقاذ العائلة بأكملها من الرذائل بالتأمل في الله الأعلى. || 2

**ਸਾਜਨੁ ਬੰਧੁ ਸੁਮਿਤੁ ਸੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਦੇਇ ॥**

. الشخص الذي يساعد على تقرير اسم الله في قلوبنا هو صديق

**ਅਉਗਣ ਸਭਿ ਮਿਟਾਇ ਕੈ ਪਰਉਪਕਾਰੁ ਕਰੇਇ ॥੩॥**

. يزيل كل رذائلنا ويفعل بنا الخير

**ਮਾਲੁ ਖਜਾਨਾ ਥੇਹੁ ਘਰੁ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਨਿਧਾਨ ॥**

. إن أقدام الرب وحدها هي كنوز كل شيء

**ਨਾਨਕੁ ਜਾਚਕੁ ਦਰਿ ਤੇਰੈ ਪ੍ਰਭ ਤੁਧਨੇ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ॥੪॥੪॥੧੭੨॥**

|| يا إلهي! ناناك يتوسل منك "ثروة الاسم". || 4 || 4 || 172

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ جوري ، المعلم التاسع

ਸਾਧੇ ਮਨ ਕਾ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਉ ॥

أيها القديسون! تخلصوا من الفخر الأناني لعقولكم

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਸੰਗਤਿ ਦੁਰਜਨ ਕੀ ਤਾ ਤੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਾਗਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| امتنعوا عن الشهوة والغضب التي تكون بصحبة الأشرار || 1 || وقفة

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਦੋਨੇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਅਉਰੁ ਮਾਨੁ ਅਪਮਾਨਾ ॥

من يعرف السعادة والحزن ، ومن يعرف الاحترام وعدم الاحترام على حد سواء

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹੈ ਅਤੀਤਾ ਤਿਨਿ ਜਗਿ ਤਤੁ ਪਛਾਨਾ ॥੧॥

|| يرتفع فوق الفرح والحزن ، ويدرك الجوهر الحقيقي للحياة في العالم. || 1

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਦੇਉ ਤਿਆਗੈ ਖੋਜੈ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨਾ ॥

إنه لا يجامل أحداً ، ولا يقذف على أحد ، ويسعى دائماً إلى الحالة الروحية التي لا يمكن

للشهوة أن تدركها

ਜਨ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਖੇਲੁ ਕਠਨੁ ਹੈ ਕਿਨਹੂੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਨਾ ॥੨॥੧॥

يا ناناك ! هذا السلوك في الحياة يمثل تحدياً كبيراً ويعيشه شخص نادر وفقاً لتعاليم المعلم.

1 || 2 || ||

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ جوري ، المعلم التاسع

ਸਾਧੋ ਰਚਨਾ ਰਾਮ ਬਨਾਈ ॥

أيها القديسون! خلق الله هذا العالم الرائع،

ਇਕਿ ਬਿਨਸੈ ਇਕ ਅਸਥਿਰੁ ਮਾਨੈ ਅਚਰਜੁ ਲਖਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا يفوق الخيال أن نرى الناس يموتون كل يوم لكننا نعتقد أننا سنعيش إلى الأبد. || 1 ||

|| وقفة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ਬਸਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਰਿ ਮੁਰਤਿ ਬਿਸਰਾਈ ॥

.يبقى الإنسان تحت سيطرة الشهوة والغضب وينسى وجود الله.

ਝੂਠਾ ਤਨੁ ਸਾਚਾ ਕਰਿ ਮਾਨਿਓ ਜਿਉ ਸੁਪਨਾ ਰੈਨਾਈ ॥੧॥

|| كما في الحلم ، يعتبر الجسد القابل للتلف أبدياً. || 1 ||

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੈ ਜਿਉ ਬਾਦਰ ਕੀ ਛਾਈ ॥

.كل ما هو مرئي يتلاشى مثل ظل سحابة.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਗੁ ਜਾਨਿਓ ਮਿਥਿਆ ਰਹਿਓ ਰਾਮ ਸਰਨਾਈ ॥੨॥੨॥

.يا خادم نانك! من اعتبر العالم هالكًا ، يثبت في حرم الله الأزلي

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ جوري ، المعلم التاسع

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਉ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥

.لا يدرك الإنسان مدح الله في عقله.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਮਗਨੁ ਰਹੈ ਮਾਇਆ ਮੈ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هو ، يبقى دائمًا منشغلًا في مايا. قل لي كيف يفكر في التأمل في الله؟ || 1 || وقفة

ਪੂਤ ਮੀਤ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਸਿਉ ਇਹ ਬਿਧਿ ਆਪੁ ਬੰਧਾਵੈ ॥

.بدلاً من ذلك ، فهو دائمًا مرتبط بالرغبات الدنيوية والعائلة والأصدقاء ويظل مرتبطًا بهم

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਿਉ ਝੂਠੇ ਇਹੁ ਜਗ ਦੇਖਿ ਤਾਸਿ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥੧॥

بينما يرى الغزال المخادع يركض نحوه ويتجول ويموت ، هكذا الإنسان ، الذي يرى هذا العالم  
، يستمر في الجري نحوه (إلى الأبد)

ਭੁਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਕਾ ਕਾਰਨੁ ਸੁਆਮੀ ਮੂੜ ਤਾਹਿ ਬਿਸਰਾਵੈ ॥

الإنسان الجاهل ينسى السيد الرب الذي هو أيضًا صاحب الملمات الدنيوية والذي هو أيضًا  
.مانح الخلاص

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੋਟਨ ਮੈ ਕੋਊ ਭਜਨੁ ਰਾਮ ਕੇ ਪਾਵੈ ॥੨॥੩॥

يا خادم نانك! هناك إنسان نادر من بين الملايين يهرب من العالم وينال تفاني الرب

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ جوري ، المعلم التاسع

ਸਾਧੇ ਇਹੁ ਮਨੁ ਗਹਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥

أيها القديسون! لا يمكن عمل هذا في العقل ،

ਚੰਚਲ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਯਾ ਤੇ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا العقل دائمًا ملتزم بالعديد من الإيماءات للرجبات ، لذلك فهو لا يتقيد. || 1 || وقفة

ਕਠਨ ਕਰੋਧ ਘਟ ਹੀ ਕੇ ਭੀਤਰਿ ਜਿਹ ਸੁਧਿ ਸਭ ਬਿਸਰਾਈ ॥

.عندما يمتلئ القلب بالغضب والعنف ، يفقد إحساسه بالدينونة

ਰਤਨੁ ਗਿਆਨੁ ਸਭ ਕੇ ਹਿਰਿ ਲੀਨਾ ਤਾ ਸਿਉ ਕਛੁ ਨ ਬਸਾਈ ॥੧॥

|| ينتزع هذا الغضب المعرفة الثمينة لكل فرد دون ترك أي سيطرة على أفعاله. || 1

ਜੋਗੀ ਜਤਨ ਕਰਤ ਸਭਿ ਹਾਰੇ ਗੁਨੀ ਰਹੇ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥

لقد سئم اليوغيون من محاولة السيطرة على العقل ، وقد سئم الرجال المثقفون من مدح  
.تعليمهم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਤਉ ਸਭ ਬਿਧਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥੨॥੪॥

يا ناناك! عندما يصبح الله رحيماً ، فإن كل جهد للسيطرة على العقل يصبح فعلاً. ॥ 2 ॥ 4

॥

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

، : راغ جوري ، المعلم التاسع

ਸਾਧੇ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

.أيها القديسون: غنوا بحمد سيد الكون

ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਅਮੇਲਕੁ ਪਾਇਓ ਬਿਰਥਾ ਕਾਹਿ ਗਵਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أنعم الله عليك بالحياة البشرية التي لا تقدر بثمن. لماذا تضيعه في مساعي أخرى؟ ॥ 1

॥ ॥ ॥ وقفة

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਦੀਨ ਬੰਧ ਹਰਿ ਸਰਨਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਆਵਉ ॥

.يطهر الله الخطاة ويرحم الودعاء. فاحتموا به

ਗਜ ਕੇ ਤ੍ਰਾਸੁ ਮਿਟਿਓ ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਤੁਮ ਕਾਹੇ ਬਿਸਰਾਵਉ ॥੧॥

॥੧॥ بالتأمل الذي فيه تم القضاء على خوف الفيل ، لماذا تنساه؟

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਫੁਨਿ ਭਜਨ ਰਾਮ ਚਿਤੁ ਲਾਵਉ ॥

.نبذ كبرياءك الأناني وتعلقك العاطفي بمايا ؛ ركز وعيك على تأمل الله

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਮੁਕਤਿ ਪੰਥ ਇਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਤੁਮ ਪਾਵਉ ॥੨॥੫॥

يقول ناناك ، هذه هي الطريقة للتخلص من الرذائل ، ولكن فقط من خلال اللجوء إلى المعلم

.سوف تكون قادرًا على إيجاد هذا الطريق

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

، : راغ جوري ، المعلم التاسع

ਕੇਉਂ ਮਾਈ ਭੂਲਿਓ ਮਨੁ ਸਮਝਾਵੈ ॥

يا أمي! هل لي (شخص ما) أن أجد مثل هذا الجورمox الذي سيعطي الحكمة لهذا العقل  
الهائج.

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਾਧ ਮਗ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਨਿਮਖ ਨ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

حتى بعد الاستماع إلى الفيدا ، بوراناس (الكتب المقدسة) والطرق التي وصفها القديسون ،

|| فإنه لا يغني بحمد الله ولو للحظة. || 1 || وقفة

**ਦੁਰਲਭ ਦੇਹ ਪਾਇ ਮਾਨਸ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਵੈ ॥**

بعد الحصول على الجسد البشري الذي يمكن العثور عليه بصعوبة كبيرة ، (أيضاً) هذه الولادة

تمر سدى

**ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਮਹਾ ਸੰਕਟ ਬਨ ਤਾ ਸਿਉ ਰੁਚ ਉਪਜਾਵੈ ॥੧॥**

تمتلئ هذه الغابة العالمية بعلاقة مايا وعقلي يمارس الحب مع هذه الغابة

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਨ ਲਾਵੈ ॥**

لا تجد محبة مع الله الذي يسكن في الداخل والخارج (كل مخلوق) في جميع الأوقات

**ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨਹੁ ਜਿਹ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥੬॥**

يا ناناك! بافتراض أنك تخلصت من ارتباط مايا بنفس الشخص الذي يسكن الله فيه

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥**

राغ जोरि ، المعلم التاسع

**ਸਾਧੇ ਰਾਮ ਸਰਨਿ ਬਿਸਰਾਮਾ ॥**

أيها القديسون! هناك سلام في ملجأ الله

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਪੜੇ ਕੇ ਇਹ ਗੁਨ ਸਿਮਰੇ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الميزة الحقيقية للقراءة (الكتب المقدسة ، مثل) الفيدا وبوراناس هي أن المرء يبدأ التأمل

|| في اسم الله بحماس. || 1 || وقفة

**ਲੇਭ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਫੁਨਿ ਅਉ ਬਿਖਿਅਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥**

الجشع ، والتعلق بالمايا ، والتعلق ومساعي الشر ،

ਹਰਖ ਸੋਗ ਪਰਸੈ ਜਿਹ ਨਾਹਨਿ ਸੇ ਮੂਰਤਿ ਹੈ ਦੇਵਾ ॥੧॥

|| كل من لا يتأثر بهذه الشرور أو بالسعادة أو الآلام هو تجسد الله || 1

ਸੁਰਗ ਨਰਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਖੁ ਏ ਸਭ ਤਿਉ ਕੰਚਨ ਅਰੁ ਪੈਸਾ ॥

الجنة والنار ، رحيق الطعام والسم ، الذهب والنحاس ، هذه كلها متشابهة لمثل هذا الشخص.

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਏ ਸਮ ਜਾ ਕੈ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਫੁਨਿ ਤੈਸਾ ॥੨॥

|| المديح والافتراء على هذا الشخص سواء مثل الجشع والتعلق. || 2

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਏ ਬਾਧੇ ਜਿਹ ਨਾਹਨਿ ਤਿਹ ਤੁਮ ਜਾਨਉ ਗਿਆਨੀ ॥

.اعتبر ذلك الشخص حكيماً إلهياً غير مرتبط بالفرح أو الحزن

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨਉ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੇ ਜੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੩॥੭॥

يا ناناك! الشخص الذي يتبنى مثل هذا السلوك في الحياة ، يعتبره متحرراً من الروابط  
|| والرزائل الدنيوية. || 3 || 7

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ جوري ، المعلم التاسع

ਮਨ ਰੇ ਕਹਾ ਭਇਓ ਤੈ ਬਉਰਾ ॥

يا للعقل ، لماذا أنت مجنون؟

ਅਹਿਨਿਸਿ ਅਉਧ ਘਟੈ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ਭਇਓ ਲੋਭ ਸੰਗਿ ਹਉਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يدرك المرء أن عمر حياته يتناقص ليلا ونهار ، وفي سعيه وراء الجشع يعاني من التدهور  
|| الروحي ويصبح حياة روحية ضعيفة.. || 1 || وقفة

ਜੇ ਤਨੁ ਤੈ ਅਪਨੇ ਕਰਿ ਮਾਨਿਓ ਅਰੁ ਸੁੰਦਰ ਗ੍ਰਿਹ ਨਾਰੀ ॥

جسدك وزوجتك الجميلة التي تعتبرها لك ،



ਇਨ ਮੈਂ ਕਛੁ ਤੇਰੇ ਰੇ ਨਾਹਨਿ ਦੇਖੇ ਸੋਚ ਬਿਚਾਰੀ ॥੧॥

|| ليس لك شيء من هذه لتحتفظ به الى الابد. فكر مليًا في الأمر. || 1

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਅਪਨੇ ਤੈ ਹਾਰਿਓ ਗੋਬਿੰਦ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥

.أنت تفقد ولادتك البشرية الثمينة ، لأنك لم تقدر حالة الاتحاد مع الله.

ਨਿਮਖ ਨ ਲੀਨ ਭਇਓ ਚਰਨਨ ਸਿੰਉ ਬਿਰਥਾ ਅਉਧ ਸਿਰਾਨੀ ॥੨॥

|| حتى للحظة ، لم تكن قد تكيّفت مع العبادة التعبدية لله واهدرت حياتك. || 2

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਨਰੁ ਸੁਖੀਆ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥

يقول ناناك: الإنسان الوحيد الذي يعيش حياة سعيدة هو من (يهتف باسم الله) الذي يغني  
بحمد الله.

ਅਉਰ ਸਗਲ ਜਗੁ ਮਾਇਆ ਮੇਹਿਆ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥੩॥੮॥

ينخدع باقي العالم بإغراء مايا ولا يصل أبدًا إلى الحالة الروحية التي لا يوجد فيها خوف. || 3

8 || ||

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ جوري ، المعلم التاسع

ਨਰ ਅਚੇਤ ਪਾਪ ਤੇ ਡਰੁ ਰੇ ॥

.أيها الشخص الجاهل روحيا ، تخاف من الذنوب

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਗਲ ਭੈ ਭੰਜਨ ਸਰਨਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਪਰੁ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لتنقذ نفسك من الآثام ، استعن بالله الرحيم بالودعاء وبدد كل مخاوفك. || 1 || وقفة

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਜਾਸ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤਾ ਕੇ ਨਾਮੁ ਹੀਐ ਮੇ ਧਰੁ ਰੇ ॥

احفظ اسم الله في قلبك الذي غنى مدحه (مكتوب) في الكتب المقدسة ، مثل الفيديا  
وبورانا.

ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਜਗਤਿ ਮੈ ਹਰਿ ਕੇ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਕਸਮਲ ਸਭ ਹਰੁ ਰੇ ॥੧॥

|| نعم ، كل التطهير في العالم هو اسم الله. تأمل فيه واستأصل ذنوبك. || 1

ਮਾਨਸ ਦੇਹ ਬਹੁਰਿ ਨਹ ਪਾਵੈ ਕਛੁ ਉਪਾਉ ਮੁਕਤਿ ਕਾ ਕਰੁ ਰੇ ॥

هذا هو الوقت الذي لن تجد فيه هذا الجسد البشري مرة أخرى. احصل على بعض العلاج  
للتخلص من هذه الذنوب.

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਗਾਇ ਕਰੁਨਾ ਮੈ ਭਵ ਸਾਗਰ ਕੈ ਪਾਰਿ ਉਤਰੁ ਰੇ ॥੨॥੯॥੨੫੧॥

يقول ناناك: أيها الإنسان يغني يمدح هذا الإله الرحيم ويسبح عبر المحيط الديني الرهيب.

251 || 9 || 2 || ||

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ

:राغ जोरि गवारिपारि: अस्ताबादि , المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، الكائن الخلاق ويتم تحقيقه من خلال نعمة المعلم

ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

.التفكير في الاسم الطاهر في حد ذاته كنز وقوة خارقة

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਬਿਖੁ ਮਾਰਿ ॥

.بعد تدمير تعلقي بالمايا السامة ، أدركت وجود الإله الكامل في كل مكان

ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਛੂਟੀ ਬਿਮਲ ਮਝਾਰਿ ॥

.لقد سعدت فوق أنماط المايا الثلاثة (السلطة ، الرذيلة ، الفضيلة)

**ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਜੀਏ ਆਈ ਕਾਰਿ ॥੧॥**

|| لقد أثبت تعليم المعلم للتأمل في الاسم أنه خير لروحي. || 1

**ਇਨ ਬਿਧਿ ਰਾਮ ਰਮਤ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥**

من خلال التأمل في الله ، فإن عقلي مقتنع بأن هذه هي الطريقة الوحيدة للعيش

**ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال كلمة المعلم ، لقد أنعمت بالحكمة الإلهية

**ਇਕੁ ਸੁਖੁ ਮਾਨਿਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

الآن أنا مقتنع بأن النعيم الروحي هو أسمى سلام على الإطلاق وصلت من خلاله إلى حالة  
الاتزان.

**ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

لقد بددت كلمة المعلم الطاهرة كل شكوكي

**ਲਾਲ ਭਏ ਸੂਹਾ ਰੰਗੁ ਮਾਇਆ ॥**

بدلاً من التقارب مع مايا سريعة التلاشي ، أنا الآن مشبع بالحب الأبدي لاسم الله

**ਨਦਰਿ ਭਈ ਬਿਖੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥੨॥**

|| لقد أنعم الله علي بنظرة نعمته التي أوقفت أي تأثير لمايا السامة علي. || 2

**ਉਲਟ ਭਈ ਜੀਵਤ ਮਰਿ ਜਾਗਿਆ ॥**

لقد ابتعد عقلي عن إغراء الارتباطات الدنيوية وأنا الآن مستيقظ روحياً

**ਸਬਦਿ ਰਵੇ ਮਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਾਗਿਆ ॥**

من خلال كلمة المعلم أنا أتأمل ، لقد وجد عقلي الحب مع الله

**ਰਸੁ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਬਿਖੁ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗਿਆ ॥**

جمعت رحيق الاسم في داخلي ، أزلت سم مايا من داخلي وتخلت عنه إلى الأبد

**ਭਾਇ ਬਸੇ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਭਾਗਿਆ ॥੩॥**

بالثبات في محبة الله تبدد خوفي من الموت.

**ਸਾਦ ਰਹੇ ਬਾਦੰ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥**

لقد اختفت أذواق الأشياء المادية عني ، واختفى الخلاف اليومي بين مايا والأنا في العقل.

**ਚਿਤੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ਹੁਕਮਿ ਅਪਾਰਾ ॥**

عقلي الآن مشبع بالله (الاسم) ، وأنا الآن ملتزم بإرادة ذلك الرب اللامتناهي.

**ਜਾਤਿ ਰਹੇ ਪਤਿ ਕੇ ਆਚਾਰਾ ॥**

توقفت الأديان التي تؤدي من أجل الطبقة والعقيدة.

**ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਭਈ ਸੁਖੁ ਆਤਮ ਧਾਰਾ ॥੪॥**

|| وبدلاً من ذلك ، وبنظرة نعمة الله ، وصلت إلى النعيم الروحي. || 4

**ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ਨ ਦੇਖਉ ਮੀਤੁ ॥**

يا إلهي! بدونك لا أعترف بأحد صديقي.

**ਕਿਸੁ ਸੇਵਉ ਕਿਸੁ ਦੇਵਉ ਚੀਤੁ ॥**

على من أتأمل؟ لمن أفدي ضميري؟

**ਕਿਸੁ ਪੁਛਉ ਕਿਸੁ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥**

من أطلب الإرشاد ولمن أحنى؟

**ਕਿਸੁ ਉਪਦੇਸਿ ਰਹਾ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੫॥**

|| باتباع نصائح من يمكنني أن أظل منسجماً معك؟ || 5

**ਗੁਰ ਸੇਵੀ ਗੁਰ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥**

منذ أن أعطتني كلمة المعلم الحكمة الحقيقية ، أقبل وأتبع تعاليمه بأقصى درجات الاحترام.

**ਭਗਤਿ ਕਰੀ ਰਾਚਉ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥**

أعبد الله وأثبت في اسم الله

**ਸਿਖਿਆ ਦੀਖਿਆ ਭੋਜਨ ਭਾਉ ॥**

لقد جعلت تعاليم المعلم ورؤية المعلم وحب المعلم طعام روحي.

**ਹੁਕਮਿ ਸੰਜੋਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਜਾਉ ॥੬॥**

|| لقد أدركت الله في داخلي من خلال القدر المحدد || 6

**ਗਰਬ ਗਤੰ ਸੁਖ ਆਤਮ ਧਿਆਨਾ ॥**

مع انقراض الأنا ، روعي تتناغم بسلام في التأمل.

**ਜੋਤਿ ਭਈ ਜੋਤੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥**

لقد بزغ النور الإلهي واندمجت مع النور الأسمى.

**ਲਿਖਤੁ ਮਿਟੈ ਨਹੀ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਨਾ ॥**

إن كلمة المعلم محفورة بعمق في قلبي بحيث لا يمكن محوها.

**ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਕਰਤਾ ਜਾਨਾ ॥੭॥**

لقد تعرفت على الخالق وخلق (الخالق) بصفتي الخالق ، (عرفت الخالق باعتباره خالق الخلق).

**ਨਹ ਪੰਡਿਤੁ ਨਹ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਨਾ ॥**

أنا لست بانديت ولا أملك أي حكمة.

**ਨਹ ਭੂਲੇ ਨਹ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥**

لم أبتعد عن الطريق الصالح ولا يخدعني أي شك.

**ਕਥਉ ਨ ਕਥਨੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥**

لا أتحدث عن الذكاء. لكنني أعرف مشيئة الله.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨਾ ॥੮॥੧॥**

|| يقول ناناك: "لقد وصلت إلى حالة توازن من خلال تعاليم المعلم". || 8 || 1

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الأول :

**ਮਨੁ ਕੁੰਚਰੁ ਕਾਇਆ ਉਦਿਆਨੈ ॥**

.عقلنا مثل فيل يتجول في جسده مثل الغابة

**ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਨੈ ॥**

هذا الفيل مثل العقل الذي يتبع تعاليم المعلم له دلالة الكلمة الإلهية

**ਰਾਜ ਦੁਆਰੇ ਸੇਭ ਸੁ ਮਾਨੈ ॥੧॥**

|| ينال الشرف في بلاط الله. || 1

**ਚਤੁਰਾਈ ਨਹ ਚੀਨਿਆ ਜਾਇ ॥**

.لا يمكن فهم القيمة الحقيقية لأي شخص من خلال أفعاله الذكية

**ਬਿਨੁ ਮਾਰੇ ਕਿਉ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بدون أن يكون تحت السيطرة الكاملة ، كيف يمكن للعقل أن يحصل على أي احترام. | 1 ||

| وقفة

**ਘਰ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਸਕਰੁ ਲੇਈ ॥**

يوجد داخل قلب الإنسان رحيق الاسم الذي يسرقه اللصوص مثل الشهوة والغضب والجشع

.والتعلق والانا

**ਨੰਨਾਕਾਰੁ ਨ ਕੋਇ ਕਰੇਈ ॥**

.أحد من حواسنا يمنع هؤلاء اللصوص من القيام بأعمالهم غير المرغوب فيها

**ਰਾਖੈ ਆਪਿ ਵਡਿਆਈ ਦੇਈ ॥੨॥**

|| فالشخص الذي يحفظه الله بنفسه ينعم بالكرامة. || 2

**ਨੀਲ ਅਨੀਲ ਅਗਨਿ ਇਕ ਠਾਈ ॥**

.هناك عدد لا يحصى من الرغبات الشرسة في ذهن الإنسان

**ਜਲਿ ਨਿਵਰੀ ਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥**

هو ، الذي أعطاه المعلم الفهم للهروب من نار الرغبة، يتم إطفاء هذه النار منه بواسطة ماء  
اسم الرب.

**ਮਨੁ ਦੇ ਲੀਆ ਰਹਸਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੩॥**

|| من يسلم عقله للمعلم ، يصل إلى الاسم ثم يغني بحمد الله. || 3

**ਜੈਸਾ ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੇ ਤੈਸਾ ॥**

كما أن الرب في الكوكب ، فهو في الخارج

**ਬੈਸਿ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਆਖਉ ਕੈਸਾ ॥**

كيف أصفه جالسًا في الهاوية؟

**ਸਾਗਰਿ ਡੁਗਰਿ ਨਿਰਭਉ ਐਸਾ ॥੪॥**

|| يسود الله الشجاع في كل مكان ، في المحيطات والجبال. || 4

**ਮੂਏ ਕਉ ਕਹੁ ਮਾਰੇ ਕਉਨੁ ॥**

إذا ظل عقل الفيل هذا تحت توجيه المعلم ، فلن تتمكن أي من الرذائل من مهاجمته

**ਨਿਡਰੇ ਕਉ ਕੈਸਾ ਡਰੁ ਕਵਨੁ ॥**

إذا أصبح الأمر شجاعًا باتباع تعاليم المعلم فلن يقترب منه أي خوف دنيوي

**ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੈ ਤੀਨੇ ਭਉਨ ॥੫॥**

|| من خلال كلمة المعلم ، يدرك العقل أن الله الشجاع يسكن في العوالم الثلاثة. || 5

**ਜਿਨਿ ਕਹਿਆ ਤਿਨਿ ਕਹਨੁ ਵਖਾਨਿਆ ॥**

الذين يتكلمون فقط (عن الله) ينغمسون في الثثرة الباطلة

**ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨਿ ਸਹਜਿ ਪਛਾਨਿਆ ॥**

بنعمة المعلم ، الشخص الذي يدرك الحقيقة ويعرف بشكل بديهي أن الله ينتشر في كل  
مكان.

**ਦੇਖਿ ਬੀਚਾਰਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੬॥**

فقط بعد أن أدركت حضوره في كل مكان والتأمل في فضائله ، أصبح ذهني مقتنعًا بطبيعته

|| الشاملة. || 6

**ਕੀਰਤਿ ਸੂਰਤਿ ਮੁਕਤਿ ਇਕ ਨਾਈ ॥**

ومن يتأمل في الاسم يتحرر من الرذائل ويصبح جميلًا وجديرًا بالثناء

**ਤਹੀ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

هناك الله حاضر دائمًا بدون تأثير مايا

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਨਿਜ ਠਾਈ ॥੭॥**

|| يصبح قلبه مسكن الله حيث يقيم إلى الأبد. || 7

**ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਕੇਤੇ ਮੁਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

عدد لا يحصى من الحكماء الصامتين يسبحون الله بمحبة



**ਤਨਿ ਮਨਿ ਸੂਚੈ ਸਾਚੁ ਸੁ ਚੀਤਿ ॥**

بتقرير الله الأبدى في قلوبهم ، فإن أجسادهم وعقولهم تصبح طاهرة

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਨੀਤਾ ਨੀਤਿ ॥੮॥੨॥**

يا ناناك! أنت أيضًا (بنفس الطريقة) دائمًا ترنم تسبيح هذا الإله

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الأول:

**ਨਾ ਮਨੁ ਮਰੈ ਨ ਕਾਰਜੁ ਹੋਇ ॥**

لا يمكن تحقيق هدف حياة الإنسان في الاتحاد مع الله حتى يتخلى العقل عن غروره ويتحرر  
من الرغبات الدنيوية.

**ਮਨੁ ਵਸਿ ਦੂਤਾ ਦੁਰਮਤਿ ਦੇਇ ॥**

لكن طالما أن العقل في قبضة الرذائل والازدواجية ، فلا يمكن أن يكون حراً

**ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਗੁਰ ਤੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ॥੧॥**

|| عندما يقبل العقل تعاليم المعلم ، يصبح واحداً مع الله. || 1

**ਨਿਰਗੁਣ ਰਾਮੁ ਗੁਣਹ ਵਸਿ ਹੋਇ ॥**

إن الرب يتعدى صفات مايا الثلاث ، الرجل الذي يلتزم بالفضائل الروحية العليا في نفسه ،  
(الرب يحبه).

**ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਬੀਚਾਰੇ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| الذي يزيل الغرور بالذات ويتأمل في الله. || 1 || وقفة

**ਮਨੁ ਭੁਲੇ ਬਹੁ ਚਿਤੈ ਵਿਕਾਰੁ ॥**

يفكر العقل المخدوع في كل أنواع الشرور

**ਮਨੁ ਭੂਲੇ ਸਿਰਿ ਆਵੈ ਭਾਰੁ ॥**

(طالما) يظل العقل ضالاً ، فإن عبء الرذائل يتراكم على رأس (الإنسان).

**ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਹਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੨॥**

ولكن عندما يتلقى العقل تعليمات من المعلم ويمدح الرب ، فإنه يصبح واحدًا مع الله.

**ਮਨੁ ਭੂਲੇ ਮਾਇਆ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥**

يذهب العقل المضلل (مرارًا وتكرارًا) إلى منزل مايا

**ਕਾਮਿ ਬਿਰੁਧਉ ਰਹੈ ਨ ਠਾਇ ॥**

وهو متورط في الشهوة لا يبقى ثابتًا ولا يفكر بالاستقامة

**ਹਰਿ ਭਜੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਸਨ ਰਸਾਇ ॥੩॥**

يا مخلوق! سبح الله بغمس لسانك (في الرحيق)

**ਗੈਵਰ ਹੈਵਰ ਕੰਚਨ ਸੁਤ ਨਾਰੀ ॥**

من يرتبط عاطفيًا بالأسرة والممتلكات الدنيوية ،

**ਬਹੁ ਚਿੰਤਾ ਪਿੜ ਚਾਲੈ ਹਾਰੀ ॥**

يبقى في ضغوط كبيرة ويغادر العالم بعد خسارة معركة الحياة

**ਜੁਐ ਖੇਲਣੁ ਕਾਚੀ ਸਾਰੀ ॥੪॥**

|| في لعبة الحياة ، لا يحقق هدفه في الاتحاد بالله. || 4

**ਸੰਪਉ ਸੰਚੀ ਭਏ ਵਿਕਾਰ ॥**

بما أن الإنسان يراكم الثروة ، تنشأ الاضطرابات في العقل ،

**ਹਰਖ ਸੋਕ ਉਭੇ ਦਰਵਾਰਿ ॥**

السعادة والخوف يقفان دائمًا على باب الإنسان

**ਸੁਖੁ ਸਹਜੇ ਜਪਿ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥੫॥**

لكن بالتأمل في الله في قلبه، يبقى العقل في حالة من الاتزان ويتمتع بالنعيم الروحي

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

عندما ينظر الله بنعمة ، يدمجها المعلم في كلمته ويوحدها عند قدمي الرب.

**ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਅਉਗਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، مثل هذا الشخص ، يجمع الفضائل ويحرق رذائلها.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਏ ॥੬॥**

|| بهذه الطريقة ، يتلقى ثروة الاسم النفيسة من خلال المعلم. || 6

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਦੁਖ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

بدون التأمل في اسم الله ، يبقى المرء يعاني من الأحزان.

**ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਮਾਇਆ ਚਿਤ ਵਾਸੁ ॥**

يظل عقل الأحمق المغرور مستغرقاً في مايا.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥੭॥**

|| ينال المرء الحكمة الروحية من المعلم حسب مصيره المحدد. || 7

**ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਧਾਵਤੁ ਫੁਨਿ ਧਾਵੈ ॥**

العقل المتقلب ، الخالي من الفضائل يعمل باستمرار بعد أشياء عابرة.

**ਸਾਰੇ ਸੂਚੇ ਮੈਲੁ ਨ ਭਾਵੈ ॥**

إن الله الأبدي الطاهر لا يرضى بالذي تلوث عقله بقذارة الرذائل.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੮॥੩॥**

|| يا نانك! الشخص الذي يأخذ نصيحة المعلم ، يغني دائماً بحمد الله. || 8 || 3

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ جوري غوارايارى ، المعلم الأول:

**ਹਉਮੈ ਕਰਤਿਆ ਨਹ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

لا يمكن الحصول على السلام من خلال التصرف في الأنانية.

**ਮਨਮਤਿ ਝੂਠੀ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥**

اللّٰهُ هو كل شيء حقيقي وأبدي ولكن العقل ينجذب نحو الأشياء الدنيوية قصيرة العمر.

**ਸਗਲ ਬਿਗੂਤੇ ਭਾਵੈ ਦੇਇ ॥**

كل الذين يحبون الازدواجية (الأشياء الدنيوية ، بدلاً من اللّٰهُ) قد خربوا.

**ਸੇ ਕਮਾਵੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇ ॥੧॥**

حسب الأفعال ، يكسب المرء هنا حسب النقش المنقوش على الجبهة منذ البداية.

**ਐਸਾ ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ ਜੁਆਰੀ ॥**

لقد رأيت العالم يلعب بهذه اللعبة

**ਸਭਿ ਸੁਖ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

مثل هذا (يلعب اللعبة) يطلب الجميع السعادة ، ولكن (من الاسم الذي يتم الحصول على

|| السعادة منه) هو نسيان الاسم. || 1 || وقفة

**ਅਦਿਸਟੁ ਦਿਸੈ ਤਾ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥**

إذا شوهد اللّٰهُ غير المرئي ، فعندئذ وحده ، يكون وصفه كاملاً

**ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਕਹਣਾ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥**

لا يمكن أن يؤخذ اسمه بشهوة دون أن يكون مرئيًا للعين (يبقى الانجذاب مع الأشياء

المرئية).

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੀਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

ومع ذلك ، باتباع المعلم ، يدرك المرء اللّٰهُ بشكل حدسي

**ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥**

|| إنه يركز على الخدمة التعبدية التي يحددها المعلم ويتناغم مع اللّٰهُ. || 2

**ਸੁਖੁ ਮਾਂਗਤ ਦੁਖੁ ਆਗਲ ਹੋਇ ॥**

نسيان اسم الرب وطلب السعادة (بالأحرى) يزيد الحزن ،

**ਸਗਲ ਵਿਕਾਰੀ ਹਾਰੁ ਪਰੋਇ ॥**

لأنه ينغمس في كل الرذائل ، وكأنه يزين نفسه بسلسلة من الذنوب

**ਏਕ ਬਿਨਾ ਝੂਠੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

بدون تذكر الله والبقاء في حب الازدواجية ، لا يوجد خلاص من الرذائل

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਦੇਖੈ ਸੋਇ ॥੩॥**

هذا الخالق نفسه يفعل كل شيء وهو يشاهد هذه اللعبة

**ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਏ ॥**

الشخص الذي يطفئ نار شوقه وشهوته (من الداخل) من خلال الانخراط في كلمة المعلم ؛

**ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥**

بالثبات في حالة الاتزان والانخراط في حب الرب ، ينتهي تجوله نحو الممتلكات المادية

**ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਏ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، فإنه يلتزم باسم الله في قلبه

**ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੪॥**

|| ويغني بحمد الله من خلال الكلمة الحقيقية للمعلم. || 4

**ਤਨ ਮਹਿ ਸਾਚੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਾਉ ॥**

على الرغم من أن الله يسكن في كل جسد ، إلا أنه فقط باتباع تعاليم المعلم يتشبع بمحبته

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਨਿਜ ਠਾਉ ॥**

بدون التأمل في الاسم، لا يمكن للمرء أن يدرك الله في قلبه

**ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਾਇਣ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਉ ॥**

الإله الحبيب أسير بالحب وحده

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਬੁਝੈ ਨਾਉ ॥੫॥**

|| مع ذلك ، فقط عندما يُظهر الله نعمته يدركه المرء. || 5

**ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲਾ ॥**

التعلق العاطفي بمايا كل التشابك.

**ਮਨਮੁਖ ਕੁਚੀਲ ਕੁਛਿਤ ਬਿਕਰਾਲਾ ॥**

تصبح حياة أتباع العقل قذرة وشريرة ومخيفة.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਚੁਕੈ ਜੰਜਾਲਾ ॥**

الإنسان الذي يتبع المسار الذي حدده المعلم ، تنكسر روابطه مع المايا

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਨਾਲਾ ॥੬॥**

إنه ينشد الاسم الواهب للحياة ، ويتمتع دائمًا بالنعيم الروحي داخل نفسه

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

من يعيش في حضرة المعلم يفهم قيمة الاسم ، ويربط نفسه بالله الواحد ،

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਏ ॥**

إنه يثبت في هيئته ، ثابتًا دائمًا منغمسًا في الرب (عند قدميه)

**ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥**

تنتهي دورة ولادته وموته

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਇਹ ਮਤਿ ਪਾਏ ॥੭॥**

|| يتلقى هذا الفهم فقط من المعلم المثالي. || 7

**ਕਥਨੀ ਕਥਉ ਨ ਆਵੈ ਓਰੁ ॥**

أغني بحمد الله الذي لا تنتهي فضائله

**ਗੁਰੂ ਪੁਛਿ ਦੇਖਿਆ ਨਾਹੀ ਦਰੁ ਹੋਰੁ ॥**

لقد استفسرت من معلمي ورأيت أنه بدون هذا الرب لا يوجد مكان آخر للسعادة

**ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਭਾਣੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥**

تحصل الكائنات على الحزن والسعادة فقط بإرادة ذلك الرب وبمشيئة ذلك الرب

**ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੮॥੮॥**

|| يغني ناناك المتواضع بحمده ويتناغم مع الله. || 8 || 4

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

राग जुरी , المعلم الأول

**ਦੂਜੀ ਮਾਇਆ ਜਗਤ ਚਿਤ ਵਾਸੁ ॥**

مايا وحب الازدواجية يسكنان في وعي الناس في العالم

**ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਹੰਕਾਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥੧॥**

الشهوة والغضب والأنا والرذائل الأخرى تدمر الحياة الروحية للكائنات

**ਦੂਜਾ ਕਉਣੁ ਕਹਾ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥**

لا يوجد أي مكان آخر غيره. لا أستطيع أن أقول لأي شخص مختلف عن ذلك الرب

**ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لا يوجد سوى إله واحد يعيش في جميع الكائنات ، لا يمكن أن يتأثر بمايا. || 1 || وقفة

**ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਆਖੈ ਦੇਇ ॥**

تستمر الحكمة الشريرة في القول بأن كيان مايا يختلف عن الرب

**ਆਵੈ ਜਾਇ ਮਰਿ ਦੂਜਾ ਹੋਇ ॥੨॥**

|| لهذا السبب يبقى المرء في دورات الولادة والموت ويتعد عن الله. || 2

ਧਰਣਿ ਗਗਨ ਨਹ ਦੇਖਉ ਦੇਇ ॥

لكني لا أرى أي كون آخر في الأرض أو السماء (في أي مكان إلا الله)

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਸਬਾਈ ਲੇਇ ॥੩॥

|| أرى نفس الإله في كل رجال ونساء العالم. || 3

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੇਖਉ ਦੀਪਕ ਉਜਿਆਲਾ ॥

أرى نوره في الشمس والقمر والأضواء السماوية الأخرى

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਬਾਲਾ ॥੪॥

|| بين كل شيء ، أرى الله الحبيب الشاب. || 4

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

المعلم الحقيقي قد أرفق ذهني مع الله ومنح الرحمة،

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇ ਕਉ ਏਕੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੫॥

وفهمت أن هناك إلهًا واحدًا في كل مكان

ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ॥

أتباع المعلم الذي يفهم أن الله الطاهر يسود في كل مكان ،

ਦੂਜਾ ਮਾਰਿ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥੬॥

|| يدرك الله عن طريق إخضاع الازدواجية من خلال كلمة المعلم. || 6

ਏਕੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਲੇਈ ॥

فقط حكم الله يعمل في الخليقة كلها.

ਏਕਸੁ ਤੇ ਸਭ ਓਪਤਿ ਹੋਈ ॥੭॥

القد نشأت الخليقة كلها من الله || 7



**ਰਾਹ ਦੇਵੈ ਖਸਮੁ ਏਕੇ ਜਾਣੁ ॥**

يجب أن تفهم أن السيد الواحد يتحكم في كلا طريقتي المعيشة ؛ الذين يعيشون في شرك  
مايا ويعيشون بالاستقامة

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥੮॥**

من خلال ربط المرء بكلمة المعلم (الله في العالم كله) ، يتم التعرف على الحكم

**ਸਗਲ ਰੂਪ ਵਰਨ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥**

يسود الله في جميع الأشكال والحروف والقلوب

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹੀ ॥੯॥੫॥**

يقول ناناك: أنا أمدح هذا الإله وحده

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الأول

**ਅਧਿਆਤਮ ਕਰਮ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਚਾ ॥**

عندما يقوم الإنسان بأعمال ترفع من الحياة الروحية ، فإنه يكون صادقاً ويوغياً

**ਮੁਕਤਿ ਭੇਦੁ ਕਿਆ ਜਾਣੈ ਕਾਚਾ ॥੧॥**

ولكن كيف يمكن لمن ضعيف عقله في مقاومة الرذائل أن يعرف سر التخلص من الرذائل؟  
॥੧॥

**ਐਸਾ ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਬੀਚਾਰੈ ॥**

مثل هذا اليوغي يفهم الأسلوب الحقيقي للحياة

**ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਸਾਚੁ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

| إخضاع الأهواء الخمسة ، يقدر الله الأبدي في قلبه. | 1 || وقفة

**ਜਿਸ ਕੇ ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਵਸਾਵੈ ॥**

الإنسان الذي فيه يثبت الله اسمه الأبدي ،

**ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥**

هذا الرجل يقدر أسلوب الاتحاد مع الرب.

**ਰਵਿ ਸਸਿ ਏਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਉਦਿਆਨੈ ॥**

يرى نفس الإله في القمر والشمس والمنزل والغابة. (إنه يرى نفس الإله في شخص غاضب

أو هادئ ، في رب أسرة ومنفصل)

**ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਕਰਮ ਸਮਾਨੈ ॥੩॥**

|| مثل هذا اليوغي يمدح الله من صميم قلبه. || 3

**ਏਕ ਸਬਦ ਇਕ ਭਿਖਿਆ ਮਾਰੈ ॥**

بدلاً من طلب الخبز من باب إلى باب ، يطلب اليوغي البركات من باب المعلم كلمة تسبيح

الله ،

**ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜੁਗਤਿ ਸਚੁ ਜਾਗੈ ॥੪॥**

بهذه الطريقة ، يوقظ عقله على المعرفة الإلهية والتأمل وطريقة الاتحاد مع الله الأزلي. || 4

||

**ਭੈ ਰਚਿ ਰਹੈ ਨ ਬਾਹਰਿ ਜਾਇ ॥**

يظل مستغرقاً في خوف الله الموقر ولا يخرج منه أبداً.

**ਕੀਮਤਿ ਕਉਣ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੫॥**

|| لا يزال منسجماً مع الله. من يستطيع تقدير قيمة مثل هذا اليوغي؟ || 5

**ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥**

.يوحد الله مثل هذا اليوغي مع المعلم الحقيقي ، والذي بدوره يبدد شكوكه

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ ॥੬॥**

|| بفضل نعمة المعلم ، يبلغ مثل هذا الشخص الحالة الروحية العليا

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਕਰਈ ਸਾਰੁ ॥੭॥

نه يقتل الأنا ، ويتأمل كلمة المعلم. يخدم تعليمات المعلم ، هذا هو الفعل السامي لذلك  
اليوغي.

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

من أجل يوغي حقيقي ، كل التأمل والتكشف وقراءة بوراناس (الكتب المقدسة) ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਪਰੰਪਰ ਮਾਨੁ ॥੮॥੬॥

يقول نانك ، انغمس في مدائح ذلك الرب اللامتناهي.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوري ، المعلم الأول:

ਖਿਮਾ ਗਹੀ ਬ੍ਰਤੁ ਸੀਲ ਸੰਤੋਖੰ ॥

يطور اليوغي الحقيقي طبيعة التسامح المفرط مع الآخرين. التصرف الحلو والرضا هي أعماله  
اليومية.

ਰੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਨਾ ਜਮ ਦੇਖੰ ॥

.لا يوجد مرض يمكن أن يصيب مثل هذا اليوغي ، فهو لا يخاف حتى من الموت

ਮੁਕਤ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਰੂਪ ਨ ਰੇਖੰ ॥੧॥

|| بما أنهم واحد مع الله الذي لا شكل له ، فإن هؤلاء اليوغيين قد تحرروا من الرذائل. || 1

ਜੇਗੀ ਕਉ ਕੈਸਾ ਡਰੁ ਹੋਇ ॥

كيف يمكن أن يشعر اليوغي بأي نوع من الخوف ،

ਰੂਖਿ ਬਿਰਖਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਾਹਰਿ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| عندما يرى الله في كل مكان في خليقته. || 1 || وقفة

ਨਿਰਭਉ ਜੇਗੀ ਨਿਰੰਜਨੁ ਧਿਆਵੈ ॥

.اليوغي يتأمل في الله الشجاع والطاهر.

**ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥**

ولأنه يظل متناغمًا مع الله الأبدي ، فهو دائمًا متيقظ ومدرك لهجوم مايا

**ਸੇ ਜੋਗੀ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੨॥**

|| مثل هذا اليوغي يسعدني. || 2

**ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨੀ ਜਾਰੇ ॥**

مثل هذا اليوغي يبدد الخوف من الموت بقوة المعرفة الإلهية

**ਜਰਾ ਮਰਣ ਗਤੁ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥**

تبدد خوف هذا اليوغي من الشيخوخة ، وأن اليوغي (من الداخل) يزيل الأنا

**ਆਪਿ ਤਰੈ ਪਿਤਰੀ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥**

| يسبح عبر محيط من الرذائل وينقذ أجياله أيضًا. | 3

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੇ ਜੋਗੀ ਹੋਇ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي يصبح يوغيا حقيقيا

**ਭੈ ਰਚਿ ਰਹੈ ਸੁ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ॥ ਜੈਸਾ ਸੇਵੈ ਤੈਸੇ ਹੋਇ ॥੪॥**

من يبقى مغمورًا في خوف الله الموقر يصبح لا يعرف الخوف ، لأن المرء يصبح مثل من

|| يتأمله. || 4

**ਨਰ ਨਿਹਕੇਵਲ ਨਿਰਭਉ ਨਾਉ ॥**

بالتأمل في اسم الله يصبح المرء شجاعًا وخاليًا من الرذائل.

**ਅਨਾਬਹ ਨਾਥ ਕਰੇ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥**

أفدي نفسي لله الذي يحول من لا يساندهم إلى نصره من الجميع.

**ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨਾਹੀ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੫॥**

|| اليوغي الحقيقي يغني بحمد الله ولا يسقط في جولات المواليد والموت. || 5

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥**

إنه يرى الله منتشرًا في كل مكان ، في الداخل والخارج.

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥**

بالتشبت بكلمة المعلم فإنه يتعرف على جوهره.

**ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥੬॥**

ببركة كلمة المعلم الحقيقية ، يأخذ هذا اليوغي (طريق التسبيح) إلى باب الله.

**ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਿਸੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥**

الإنسان الذي يموت من الرذائل من خلال كلمة المعلم يبقى إلى الأبد في روحه الداخلية.

**ਆਵੈ ਨ ਜਾਵੈ ਚੁਕੈ ਆਸਾ ॥**

تنتهي شهواته الدنيوية ويتحرر من دورات الولادة والموت.

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥੭॥**

|| إنه يشعر بالسعادة من خلال كلمة المعلم. || 7

**ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ॥**

كل ما يظهر في العالم يبدو كمجموعة من الآمال (لم تتحقق آمال أحد أبدًا).

**ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖੁ ਭੁਖ ਪਿਆਸਾ ॥**

.سم الشهوة يقتل الجميع ، سم الغضب (يقتل ، الكل جائع لهمايا)

**ਨਾਨਕ ਬਿਰਲੇ ਮਿਲਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥੮॥੭॥**

يا ناناك! نادراً ما يصادف المرء مثل هؤلاء الأشخاص المنفصلين حقاً عن الإغراءات

|| الدنيوية || 8 || 7

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الأول

**ਐਸੇ ਦਾਸੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥**

.ينشأ النعيم الروحي في الإنسان الذي يقابل مثل هذا العبد لله

**ਦੁਖੁ ਵਿਸਰੈ ਪਾਵੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥੧॥**

|| يدرك الله الأزلي وتنتهي كل أحزانه. || 1

**ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਭਈ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ॥**

.باتباع تعاليم المعلم ، يصبح عقل الفرد كاملاً

**ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਚਰਨਹ ਧੂਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

تكمّن ميزة الاستحمام في جميع الأماكن المقدسة البالغ عددها ثمانية وستين في اتباع

|| تعاليم المعلم بكل تواضع. || 1 || وقفة

**ਨੇਤ੍ਰੁ ਸੰਤੋਖੇ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰਾ ॥**

.تشعر عيناه بالرضا وعقله منسجم مع الله

**ਜਿਹਵਾ ਸੂਚੀ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਰਾ ॥੨॥**

.بتذوق العصير الرائع لاسم الله يصبح لسانه نقياً

**ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਸੇਵਾ ॥**

.يصبح التأمل في الرب عمله اليومي

ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿਆ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੩॥

|| يكتفي عقله بالعبادة التعبدية للإله الذي لا يفهم ولا يسبر غوره. || 3

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਤਹ ਸਾਚਾ ॥

.وحيثما نظرت هناك أرى الله الأبدي

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਝਗਰਤ ਜਗੁ ਕਾਚਾ ॥੪॥

|| بدون إدراك الله ، يقاتل العالم الجاهل بلا داع. || 4

ਗੁਰੁ ਸਮਝਾਵੈ ਸੇਝੀ ਹੋਈ ॥

.إن الفهم بأن الله موجود في كل مكان ينتمي إلى الشخص الذي يمنحه المعلم هذا الفهم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥੫॥

.إنسان نادر يصل إلى هذا الفهم في حضور المعلم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਰਖਵਾਲੇ ॥

.اللهم ارحم الناس وخلصهم من الإسراف

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਪਸੂ ਭਏ ਬੇਤਾਲੇ ॥੬॥

|| بدون بلوغ الحكمة الإلهية ، يصبح الناس مثل الوحوش والشياطين. || 6

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ॥

.قال المعلم أنه بدون الله لا يوجد شخص آخر مثله على الإطلاق

ਕਿਸੁ ਕਹੁ ਦੇਖਿ ਕਰਉ ਅਨ ਪੂਜਾ ॥੭॥

|| أخبرني ، من يجب أن أراه وعلى من أتأمل؟ || 7

ਸੰਤ ਹੇਤਿ ਪ੍ਰਭਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਾਰੇ ॥

.لقد خلق الله هذه الخليقة ليجعل (المخلوق) قديسين

ਆਤਮੁ ਚੀਨੈ ਸੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੮॥

|| من يفكر في نفسه يدرك هذه الحقيقة. || 8

ਸਾਚੁ ਰਿਦੈ ਸਚੁ ਪ੍ਰੇਮ ਨਿਵਾਸ ॥

القديس الحقيقي هو الذي في قلبه محبة الله الحقيقية.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤਾ ਕੇ ਦਾਸ ॥੯॥੮॥

ناناك يتوسل ، أنا أيضًا خادم ذلك المعلم

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوري ، المعلم الأول

ਬ੍ਰਹਮੈ ਗਰਬੁ ਕੀਆ ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ ॥

انغمس براهما في الأنا ولم يفهم قوة الله اللامحدودة

ਬੇਦ ਕੀ ਬਿਪਤਿ ਪੜੀ ਪਛੁਤਾਨਿਆ ॥

وتاب إذ طغى عليه البؤس بفقدان الفيذا

ਜਹ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰੇ ਤਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥

|| فلما تأمل في الله أدرك أن الله هو الأعظم. || 1

ਐਸਾ ਗਰਬੁ ਬੁਰਾ ਸੰਸਾਰੈ ॥

.هذه هي الأنا الرهيبة في العالم

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يزيل المعلم غرور الشخص الذي ينعم بتعاليمه. || 1 || وقفة

ਬਲਿ ਰਾਜਾ ਮਾਇਆ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

، بال الملك ، منغمس في المايا والأناية ،

ਜਗਨ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਰ ਅਫਾਰੀ ॥

قام بالعديد من الطقوس المقدسة وأصبح متعجرفًا بثروته

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਛੈ ਜਾਇ ਪਇਆਰੀ ॥੨॥

॥੨॥. في الأنا الذي كان عليه أن يذهب إلى العالم السفلي دون طلب مشورة المعلم



**ਹਰੀਚੰਦੁ ਦਾਨੁ ਕਰੈ ਜਸੁ ਲੇਵੈ ॥**

قدم الملك هريشند أعمالاً خيرية وحصل على ثناء الجمهور

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇ ਅਭੇਵੈ ॥**

بدون المعلم ، لم يستطع هو أيضاً العثور على سر فضائل الرب بأن هناك متبرعين غير  
محددین في خليفته.

**ਆਪਿ ਭੁਲਾਇ ਆਪੇ ਮਤਿ ਦੇਵੈ ॥੩॥**

|| إن الله نفسه يضل الناس وهو يمنح الحكمة. || 3

**ਦੁਰਮਤਿ ਹਰਣਾਖਸੁ ਦੁਰਾਚਾਰੀ ॥**

أصبح الحرناخ غير أخلاقي (بدأ في ارتكاب الفظائع) بسبب سوء النية

**ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਗਰਬ ਪ੍ਰਹਾਰੀ ॥**

لكن نارايين بربهو نفسه هو مزيل الأنا (الغرور)

**ਪ੍ਰਲਾਦ ਉਧਾਰੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੪॥**

|| أظهر الرحمة على براها لاد وأنقذه. || 4

**ਭੂਲੇ ਰਾਵਣੁ ਮੁਗਧੁ ਅਚੇਤਿ ॥**

لقد نسي الملك رافانا الغبي المتغطرس الله

**ਲੂਟੀ ਲੰਕਾ ਸੀਸ ਸਮੇਤਿ ॥**

ونتيجة لذلك ، تعرضت مملكته في سريلانكا للنهب وفقد حياته

**ਗਰਬਿ ਗਇਆ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਹੇਤਿ ॥੫॥**

|| كونه بدون تعاليم المعلم ، فقد دمره غروره. || 5

**ਸਹਸਬਾਹੁ ਮਧੁ ਕੀਟ ਮਹਿਖਾਸਾ ॥**

كما دمر الله العديد من الشياطين الأنانية الأخرى

**ਹਰਣਾਖਸੁ ਲੇ ਨਖਹੁ ਬਿਧਾਸਾ ॥**

مزق الله (كرجل أسد) حرناكش بأظافره

**ਦੈਤ ਸੰਘਾਰੇ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਅਭਿਆਸਾ ॥੬॥**

|| عم ، لقد قتل الله كل هؤلاء الشياطين الذين لم يمارسوا العبادة التعبدية. || 6

**ਜਰਾਸੰਧਿ ਕਾਲਜਮੁਨ ਸੰਘਾਰੇ ॥**

تم قتل الشياطين جارساندا وكالجامنا على يد اللورد كريشنا

**ਰਕਤਬੀਜੁ ਕਾਲੁਨੇਮੁ ਬਿਦਾਰੇ ॥**

تم إبادة ركعة بيك وكعل نيم

**ਦੈਤ ਸੰਘਾਰਿ ਸੰਤ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੭॥**

|| بقتل الشياطين خلص الله قديسيه. || 7

**ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥**

الله نفسه ، بصفته المعلم الحقيقي ، يتأمل في الكلمة الإلهية في تسبيحه

**ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਦੈਤ ਸੰਘਾਰੇ ॥**

بسبب حبهم للازدواجية ، يدمر الله الشياطين ،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਭਗਤਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੮॥**

|| وينقل أتباع المعلم عبر محيط العالم من الرذائل بربطهم بعبادته التعبدية. || 8

**ਬੂਡਾ ਦੁਰਜੇਧਨੁ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥**

غرق دورجودان في الأنا وفقد شرفه.

**ਰਾਮੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥**

لم يذكر الخالق الله.

**ਜਨ ਕਉ ਦੂਖਿ ਪਚੈ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥੯॥**

من يؤذي خادم الله ، يتغذى هو نفسه من هذا الألم.

**ਜਨਮੇਜੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥**

لم يفهم رجا جانمجاى تعاليم معلمه (فخور بثروته وفكره).

**ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਿਆ ॥**

إذا خدعه الشك ، فكيف يجد السلام؟

**ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਭੁਲੇ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਨਿਆ ॥੧੦॥**

(حاول المعلم أن ينقذه من كارثة الجذام العظيمة ، لكنه ما زال) فاته قليلاً ، وتاب فيما بعد.

**ਕੰਸੁ ਕੇਸੁ ਚਾਂਡੂਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥**

لم يكن لدى كانسا والملك ومحاربه كائس وتشانودور نظير.

**ਰਾਮੁ ਨ ਚੀਨਿਆ ਅਪਨੀ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥**

بدون أن يفهموا طريق الله فقدوا شرفهم

**ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਨ ਰਾਖੈ ਕੋਈ ॥੧੧॥**

لا أحد يستطيع أن يحمي (أي شخص) إلا الخالق.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਰਬੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਇ ॥**

لا يمكن محو الأنا بدون تعاليم المعلم.

**ਗੁਰਮਤਿ ਧਰਮੁ ਧੀਰਜੁ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥**

يتم تحقيق البر والرضا واسم الله باتباع تعاليم المعلم.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧੨॥੯॥**

يا ناناك! بحمد الله يتم الحصول على الاسم.

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ جوري ، المعلم الأول:

**ਚੋਆ ਚੰਦਨੁ ਅੰਕਿ ਚੜਾਵਉ ॥**

حتى لو دهن جسدي برائحة الصندل

**ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਪਹਿਰਿ ਹਢਾਵਉ ॥**

وارتداء ملابس حريرية باهظة الثمن ،

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥੧॥**

|| ما زلت بدون اسم الله ما أحقق السلام في أي مكان. || 1

**ਕਿਆ ਪਹਿਰਉ ਕਿਆ ਓਢਿ ਦਿਖਾਵਉ ॥**

ما فائدة ارتداء ملابس جميلة وإظهارها للآخرين؟

**ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਕਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| بدون التأمّل في الله ، لن أحقق السلام. || 1 || وقفة

**ਕਾਨੀ ਕੁੰਡਲ ਗਲਿ ਮੇਤੀਅਨ ਕੀ ਮਾਲਾ ॥**

قد أردتي أقراطًا وعقدًا من اللؤلؤ حول رقبتني ؛

ਲਾਲ ਨਿਹਾਲੀ ਫੂਲ ਗੁਲਾਲਾ ॥

دع الزهور الحمراء تتناثر على موازين ،

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਕਹਾ ਸੁਖੁ ਭਾਲਾ ॥੨॥

|| ما زلت بدون تأمل في الله لن أحقق السلام في أي مكان. || 2

ਨੈਨ ਸਲੇਨੀ ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ॥

حتى لو كان لدي امرأة جميلة ذات عيون ساحرة

ਖੇੜ ਸੀਗਾਰ ਕਰੈ ਅਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥

، قد تزين نفسها بأنواع كثيرة من الزينة وتجعل نفسها تبدو رائعة الجمال ،

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਭਜੇ ਨਿਤ ਖੁਆਰੀ ॥੩॥

|| مع ذلك ، بدون التأمل في الله ، سأكون حزينًا يوميًا. || 3

ਦਰ ਘਰ ਮਹਲਾ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ॥

حتى لو كنت أعيش في قصور مع كل وسائل الراحة في الحياة ،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਫੂਲ ਬਿਛਾਵੈ ਮਾਲੀ ॥

يمكن للبستاني تزيينها بالزهور الطازجة يوميًا

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸੁ ਦੇਹ ਦੁਖਾਲੀ ॥੪॥

.ولكن بدون التأمل في اسم الله ، يظل هذا الجسد بيتًا للأحزان

ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਨੇਜੇ ਵਾਜੇ ॥

حتى لو كنت أملك أفيالاً وخيولاً ورماحاً وعصابات مسيرة

ਲਸਕਰ ਨੇਬ ਖਵਾਸੀ ਪਾਜੇ ॥

الجيوش وحملة الصولجان والقادمين الملكيين وعروض التفاخر ،

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਝੂਠੇ ਦਿਵਾਜੇ ॥੫॥

.ولكن بدون التأمل في الله ، رب العالم ، فإن هذه (مظاهر القوة) هالكة

**ਸਿਧੁ ਕਹਾਵਉ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਬੁਲਾਵਉ ॥**

حتى لو جعلت الناس يدعونني سيذا ، رجل المعجزات ، مع ثروة دنيوية وقوى خارقة للطبيعة  
تحت تصرفي !

**ਤਾਜ ਕੁਲਹ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ਬਨਾਵਉ ॥**

قد أرتدي تاجًا ملكيًا وأضع مظلة فوق رأسي ،

**ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਕਹਾ ਸਚੁ ਪਾਵਉ ॥੬॥**

|| مع ذلك ، بدون التأمل في الله ، لن أجد السعادة الحقيقية في أي مكان. || 6

**ਖਾਨੁ ਮਲੂਕੁ ਕਹਾਵਉ ਰਾਜਾ ॥**

إذا أطلقت على نفسي اسم خان ، أطلق على نفسي ملكًا ، وأطلق على نفسي اسم ملك ،

**ਅਬੇ ਤਬੇ ਕੂੜੇ ਹੈ ਪਾਜਾ ॥**

قد أطلب من الآخرين بغطرسة ولكن كل هذه عروض كاذبة للغرور.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਸਵਰਸਿ ਕਾਜਾ ॥੭॥**

|| لا يمكن تحقيق هدف الحياة البشرية بدون دعم تعاليم المعلم. || 7

**ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਿਸਾਰੀ ॥**

لقد تخلصت من الأنا والتعلق العاطفي من خلال كلمة المعلم.

**ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਨਿਆ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰੀ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، أدركت وجود الله في قلبي.

**ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੮॥੧੦॥**

|| يا إلهي! نانك يصلي ويطلب ملجأك. || 8 || 10

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ جوري ، المعلم الأول

**ਸੇਵਾ ਏਕ ਨ ਜਾਨਸਿ ਅਵਰੇ ॥**

من يتأمل في الله وحده ولا يعتبر غيره مساوياً له ،

**ਪਰਪੰਚ ਬਿਆਧਿ ਤਿਆਗੈ ਕਵਰੇ ॥**

.ويترك الملذات الدنيوية التي تؤدي إلى شرور كثيرة

**ਭਾਇ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਸਾਚੈ ਸਚੁ ਰੇ ॥੧॥**

من خلال تشبعه بحب الله ، يندمج مثل هذا المخلص في الله الأبدي ويصبح تجسيداً لله

|| نفسه. || 1

**ਐਸਾ ਰਾਮ ਭਗਤੁ ਜਨੁ ਹੋਈ ॥**

، مثل هذا الشخص المحب الحقيقي لله ،

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮਿਲੈ ਮਲੁ ਧੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| الذي من خلال ترنيمه بحمد الله يغسل أوساخ الرذائل ويتحد مع الله. || 1 || وقفة

**ਉਧੇ ਕਵਲੁ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੈ ॥**

.في العالم كله ، قلب الناس بعيد عن تأمل الله

**ਦੁਰਮਤਿ ਅਗਨਿ ਜਗਤ ਪਰਜਾਰੈ ॥**

.إن البشرية جمعاء تتألم روحياً في نار العقل الشرير

**ਸੇ ਉਬਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥੨॥**

|| الشخص الذي يتأمل كلمة المعلم ينجو من هذه المعاناة. || 2

**ਭ੍ਰਿੰਗ ਪਤੰਗੁ ਕੁੰਚਰੁ ਅਰੁ ਮੀਨਾ ॥**

النحلة الطنانة ، العثة ، الفيل ، السمك

**ਮਿਰਗੁ ਮਰੈ ਸਹਿ ਅਪੁਨਾ ਕੀਨਾ ॥**

.يقوم كل واحد منهم بعمله ويموت

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਰਾਚਿ ਤਤੁ ਨਹੀ ਬੀਨਾ ॥੩॥

|| ومنغمسون بالمثل في الرغبات الدنيوية ، لا يتذكر الناس الله ويهلكون روحياً. || 3

ਕਾਮੁ ਚਿਤੈ ਕਾਮਣਿ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥

.المحب دائماً مهووس بالشهوة تجاه حبيبه

ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਨਾਸੈ ਸਗਲ ਵਿਕਾਰੀ ॥

.الغضب يدمر روحيا كل من يشاركون في مساعي شريرة

ਪਤਿ ਮਤਿ ਖੇਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰੀ ॥੪॥

|| ੪ || .بنسيان اسم الرب يفقد الإنسان كرامته وذكائه



ਪਰ ਘਰਿ ਚੀਤੁ ਮਨਮੁਖਿ ਡੋਲਾਇ ॥

ينجذب عقل الشخص المغرور إلى امرأة أخرى.

ਗਲਿ ਜੇਵਰੀ ਧੰਧੈ ਲਪਟਾਇ ॥

من خلال القيام بذلك ، فهو في الواقع يحاصر نفسه في شبكة الرذائل.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੁਟਸਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੫॥

|| لكن أتباع المعلم ينجو من كل هذه التشابكات من خلال ترنيم تسبيح الله. || 5

ਜਿਉ ਤਨੁ ਬਿਧਵਾ ਪਰ ਕਉ ਦੇਈ ॥

كما تسلم الأرملة (الفاسقة) جسدها إلى شخص غريب ،

ਕਾਮਿ ਦਾਮਿ ਚਿਤੁ ਪਰ ਵਸਿ ਸੇਈ ॥

حتى أنها تسمح للآخرين بأن يتحكموا بعقلها من أجل الشهوة أو المال

ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਕਬਹੂੰ ਹੋਈ ॥੬॥

لكن بدون زوج شرعي ، لن تكون راضية تمامًا. (وبالمثل ، فإن التخلي عن الزوج – الله –

| والعروس – ينغمس في الرذائل ولا يصل إلى السلام الروحي أبدًا). | 6

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੋਥੀ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪਾਠਾ ॥ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਪੜੈ ਸੁਣਿ ਥਾਟਾ ॥

الناقد أو الأكاديمي يواصل قراءة الكتب المقدسة ، ويقرأ سمرة ، والفيدا ، و بوران ،

ومجموعات أخرى ،

ਬਿਨੁ ਰਸ ਰਾਤੇ ਮਨੁ ਬਹੁ ਨਾਟਾ ॥੭॥

|| ولكن بدون تذوق إكسير الاسم ، فإن عقله يشرد إلى ما لا نهاية. || 7

ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਜਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਸਾ ॥

كما أن الطائر المطري لديه عاطفة وعطش تجاه قطرات المطر

ਜਿਉ ਮੀਨਾ ਜਲ ਮਾਹਿ ਉਲਾਸਾ ॥

ومثلما تشعر السمكة بالسعادة في الماء ،

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਾ ॥੮॥੧੧॥

|| وبالمثل فإن ناناك محب الله يشعر بالشبع من خلال تناول رحيق اسم الله. || 8 || 11

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوري ، المعلم الأول

ਹਠੁ ਕਰਿ ਮਰੈ ਨ ਲੇਖੈ ਪਾਵੈ ॥

حتى لو مات الشخص (يعاني) أثناء أداء تمارين اليوغا المعذبة والتقشف ، فليس لها أي اعتبار في بلاط الله.

ਵੇਸ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਸਮ ਲਗਾਵੈ ॥

حتى لو لبس المرء ثيابًا دينية وقد يلطخ جسده بالرماد ،

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥੧॥

.نسيًا اسم الله ، فإنه يندم على النهاية

ਤੂੰ ਮਨਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂੰ ਮਨਿ ਸੂਖ ॥

(أيها الأخ!) اجعل الرب في عقلك ، (وهكذا) تمتع بالنعيم الروحي في ذهنك

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਸਹਰਿ ਜਮ ਦੂਖ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إذا نسيت اسم الله ، فستحمل آلام التراكم. || 1 || وقفة

ਚੇਆ ਚੰਦਨ ਅਗਰ ਕਪੂਰਿ ॥

إذا كان الشخص منغمسًا في الملذات الدنيوية مثل استخدام العطور مثل الصندل وخشب الصبار والكافور

ਮਾਇਆ ਮਗਨੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਦੂਰਿ ॥

.وإذا كان المرء مخمورًا بتعلق مايا ، فإن الحالة الروحية الأعلى (حتى بعد ذلك) بعيدة

**ਨਾਮਿ ਬਿਸਾਰਿਐ ਸਭੁ ਕੂੜੇ ਕੂਰਿ ॥੨॥**

إذا تم نسيان اسم الرب ، فإن كل هذا الرفاهية الدنيوية تذهب سدى.

**ਨੇਜੇ ਵਾਜੇ ਤਖਤਿ ਸਲਾਮੁ ॥**

(حتى لو أصبح الإنسان ملكاً) لتحية (الجلوس) على العرش بالرمح والأدوات العسكرية ،

**ਅਧਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਵਿਆਪੈ ਕਾਮੁ ॥**

فقط تبرز التوق إلى الثروة الدنيوية والشهوة

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜਾਚੇ ਭਗਤਿ ਨ ਨਾਮੁ ॥੩॥**

بدون السؤال عند باب الرب ، لا يتم الحصول على التفاني ، ولا يتم الحصول على اسم الرب

**ਵਾਦਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਾ ॥**

إن الاتحاد بالله لا يتحقق من خلال الحجج العلمية والأناية

**ਮਨੁ ਦੇ ਪਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥**

(يا أخي!) بالتخلي عن عقلك (فقط ، فقدان الأنا) يحصل المرء على مصدر النعيم ، اسم

الرب.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਅਗਿਆਨੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥੪॥**

|| حب الازدواجية لا يقود إلا إلى الجهل والبؤس. || 4

**ਬਿਨੁ ਦਮ ਕੇ ਸਉਦਾ ਨਹੀ ਹਾਟ ॥**

مثلما لا يستطيع المرء شراء أي شيء من متجر بدون نقود ،

**ਬਿਨੁ ਬੋਹਿਥ ਸਾਗਰ ਨਹੀ ਵਾਟ ॥**

وكما لا يستطيع المرء عبور المحيط بدون سفينة ،

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਘਾਟੇ ਘਾਟਿ ॥੫॥**

|| بالمثل ، بدون اتباع تعاليم المعلم هناك خسارة كاملة للثروة الروحية. || 5

**ਤਿਸ ਕਉ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿ ਵਾਟ ਦਿਖਾਵੈ ॥**

يا صديقي! أشيد بهذا المعلم الذي يظهر أسلوب الحياة الصالح

**ਤਿਸ ਕਉ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਵੈ ॥**

امدحه مرارًا وتكرارًا من يتلو الكلمة الإلهية في تسبيح الله

**ਤਿਸ ਕਉ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੬॥**

و (بالطريقة نفسها) بارك هذا المعلم الكامل ، الذي يتحد في اتحاد الله

**ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਕਉ ਜਿਸ ਕਾ ਇਹੁ ਜੀਉ ॥**

يا صديقي ، أحيي الله الذي باركنا هذه الحياة

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਥਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥**

من خلال كلمة المعلم ، تأمل مرارًا وتكرارًا في فضائل الله وتناول رحيق الاسم

**ਨਾਮ ਵਡਾਈ ਤੁਧੁ ਭਾਣੈ ਦੀਉ ॥੭॥**

يا إلهي! روعة الاسم تمنحها إرادتك

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮਾਇ ॥**

يا امي! كيف أعيش (الحياة الروحية) بدون اسم الله

**ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਤੁ ਰਹਉ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ ॥**

يا إلهي! ارحمني ، أسير تحت ملجأك وأردد اسمك كل يوم

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥੮॥੧੨॥**

يا نانك! إذا بقينا مشبعين بلون اسم الرب ، فعندئذ (في العالم الآتي) نحصل على الشرف

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الأول

**ਹਉਮੈ ਕਰਤ ਭੇਖੀ ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ ॥**

لم يدرك أحد وجود الله من خلال الأنانية وارتداء الملابس الدينية

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਵਿਰਲੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥**

.لا يوجد سوى رجل واحد ، ترضى روحه ، من خلال توجيهات المعلم ، بتأمل الرب

**ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਨਹੀ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥**

.لا يتحقق الإله الأبدي من خلال الانغماس في الغرور النفساني

**ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لا يتم بلوغ الحالة الروحية العليا إلا عند رحيل الأنا. || 1 || وقفة

**ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਰਾਜੇ ਬਹੁ ਧਾਵਹਿ ॥**

.لإرضاء غرورهم ، يهاجم الملوك والحكام الأمم الأخرى

**ਹਉਮੈ ਖਪਹਿ ਜਨਮਿ ਮਰਿ ਆਵਹਿ ॥੨॥**

.إنهم بائسون في كبرياء عظمتهم ، متناسين ذكرى الرب ويبقون في دورة الولادة والموت

**ਹਉਮੈ ਨਿਵਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੈ ॥**

.الإنسان الذي يتأمل في كلمة المعلم يتخلص من غروره ،

**ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਤਿਆਗੈ ਪੰਚ ਸੰਘਾਰੈ ॥੩॥**

|| يطرح العقل الزئبقي ويقضي على الأهواء الخمسة. || 3

**ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਸਹਜ ਘਰਿ ਆਵਹਿ ॥**

.الأشخاص الذين لديهم الإله الأبدي (سكن) في قلوبهم يظلون في حالة روحانية ثابتة

**ਰਾਜਨੁ ਜਾਇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥੪॥**

.من خلال الارتباط الوثيق بالرب ، سيد كل الخليقة ، يصلون إلى أعلى حالة روحية

**ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਗੁਰੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥**

.الشخص الذي أزال المعلم شرود الذهن ، يصبح تأمل الرب الأبدي عمله اليومي ،

**ਨਿਰਭਉ ਕੈ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਵੈ ॥੫॥**

|| ويظل دائماً متناعماً مع الله الشجاع. || 5

ਹਉ ਹਉ ਕਰਿ ਮਰਣਾ ਕਿਆ ਪਾਵੈ ॥

بخلاف التدهور الروحي ، ما الذي يكسبه المرء من الانغماس في الأنا؟

ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਭੇਟੇ ਸੇ ਝਗਰੂ ਚੁਕਾਵੈ ॥੬॥

|| الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم المثالي يضع حداً لكل صراع الأنا. || 6

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਕਿਹੁ ਨਾਹੀ ॥

إن التجول لإشباع الأنا لا ينتج عنه أي مكسب روحي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ਭੇਟਿ ਗੁਣ ਗਾਹੀ ॥੭॥

| يعني أتباع المعلم بحمد الله عن طريق الحصول على الحكمة الروحية منه. | 7

ਹਉਮੈ ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਵੈ ॥

تربط الأنا الشخص بأواصر مايا وتجعله يتجول في دورات الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੩॥

|| يا ناناك! يصل المرء إلى السلام من خلال العبادة التعبدية لله. || 8 || 13

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ جوري ، المعلم الأول

ਪ੍ਰਥਮੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਕਾਲੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

بادئ ذي بدء ، كان الإله براهما هو الذي واجه الموت الروحي

ਬ੍ਰਹਮ ਕਮਲੁ ਪਇਆਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ॥

دخل براهما إلى المنطقة السفلى من خلال زهرة اللوتس التي قيل إنه ولد منها ، لكنه فشل في العثور على أصله.

ਆਗਿਆ ਨਹੀ ਲੀਨੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥੧॥

|| لم يطلب إذن الله ، ولذا فقد ضل في الوهم بأنه هو نفسه الخالق. || 1

ਜੇ ਉਪਜੈ ਸੇ ਕਾਲਿ ਸੰਘਾਰਿਆ ॥

المخلوق الذي ولد وليس لديه كلمة المعلم المقيم في قلبه قتل على يد كال

ਹਮ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| لقد حماني الله روحياً ، لأنني فكرت في كلمة المعلم. | 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਮੇਰੇ ਦੇਵੀ ਸਭਿ ਦੇਵਾ ॥

أغرّت مايا جميع الآلهة والإلهيات

ਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

لا يتم تعويض هذا الموت الروحي دون أداء خدمة المعلم المقررة

**ਉਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੨॥**

النجاة من الموت الروحي هو الرب وحده ، الذي لا يمكن وصف صفاته ، ولا يمكن العثور  
على سره.

**ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਬਾਦਿਸਾਹ ਨਹੀ ਰਹਨਾ ॥**

لن يبقى السلاطين والرؤساء والأباطرة إلى الأبد في هذا العالم

**ਨਾਮਹੁ ਭੁਲੈ ਜਮ ਕਾ ਦੁਖੁ ਸਹਨਾ ॥**

كل من يفتقد اسم الله يعاني من آلام الموت

**ਮੈ ਧਰ ਨਾਮੁ ਜਿਉ ਰਾਖਹੁ ਰਹਨਾ ॥੩॥**

|| يا إلهي! قوتي الوحيدة الاسم وأنا أعيش كما تحافظ علي. || 3

**ਚਉਧਰੀ ਰਾਜੇ ਨਹੀ ਕਿਸੈ ਮੁਕਾਮੁ ॥**

لا الملوك ولا القادة لهم مسكن دائم هنا

**ਸਾਹ ਮਰਹਿ ਸੰਚਹਿ ਮਾਇਆ ਦਾਮ ॥**

الأثرياء الذين يجمعون الثروة الدنيوية ماتوا روحيا

**ਮੈ ਧਨੁ ਦੀਜੈ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥੪॥**

يا إلهي! امنحني ثروة اسمك ، واهب الحياة الروحية

**ਰਯਤਿ ਮਹਰ ਮੁਕਦਮ ਸਿਕਦਾਰੈ ॥**

الشعب والولاة والقادة والشيوخ ،

**ਨਿਹਚਲੁ ਕੇਇ ਨ ਦਿਸੈ ਸੰਸਾਰੈ ॥**

لن يبقى أي منهم في العالم إلى الأبد

**ਅਫਰਿਉ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰੈ ॥੫॥**

|| الشخص الذي يحب مايا يصيبه الموت الروحي الحتمي. || 5



ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੇਈ ॥

الله وحده خالد.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਸਾਜੀ ਤਿਨਹਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

من خلق هذا العالم وزينه ، سوف يدمجه مرة أخرى في نفسه.

ਉਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ਤਾਂ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥੬॥

|| عندما يتم إدراكه من خلال المعلم ، يتم تكريم المرء في بلاطه. || 6

ਕਾਜੀ ਸੇਖ ਭੇਖ ਫਕੀਰਾ ॥

حتى القواد والمشايخ والفقراء بالرداء الديني ،

ਵਡੇ ਕਹਾਵਹਿ ਹਉਮੈ ਤਨਿ ਪੀਰਾ ॥

يعلنون أنهم عظماء لكنهم جميعًا يعانون من آلام الأنا

ਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਧੀਰਾ ॥੭॥

|| بدون دعم المعلم الحقيقي ، لن يجنبهم الموت الروحي. || 7

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਿਹਵਾ ਅਰੁ ਨੈਣੀ ॥ ਕਾਨੀ ਕਾਲੁ ਸੁਣੈ ਬਿਖੁ ਬੈਣੀ ॥

إن شبكة الموت الروحي تمتد دائمًا إلى الكائنات الحية من خلال اللسان والأذنين والعينين (بسبب التشهير وسماع الافتراء والنظر إلى شكل الآخرين).

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੂਠੇ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥੮॥

|| بدون دعم كلمة المعلم ، يتعرض الناس للغش من فضائلهم الروحية ليلا ونهارا. || 8

ਹਿਰਦੈ ਸਾਚੁ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥ ਕਾਲੁ ਨ ਜੋਹਿ ਸਕੈ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

لا يمكن للخوف من الموت أن يعذب من كرس في قلبه اسم الله الأزلي والذي يغني بحمده

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੯॥੧੪॥

يا ناناك! هذا الإنسان ، في وجود المعلم ، يظل مستغرقًا (دائمًا عند قدمي الرب) من خلال

كلمة المعلم.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ جوري ، المعلم الأول :

ਬੋਲਹਿ ਸਾਚੁ ਮਿਥਿਆ ਨਹੀ ਰਾਈ ॥

الذين لا يتكلمون إلا بالكلمة الأبدية ، لا يكذبون على الإطلاق

ਚਾਲਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ॥

.يعيش أتباع المعلم هؤلاء وفقًا لإرادة الله

ਰਹਹਿ ਅਤੀਤ ਸਚੇ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥

|| بينما يظنون منفصلين عن الشؤون الدنيوية ، يظنون دائمًا في ملجأ الله الأزلي. || 1

ਸਚ ਘਰਿ ਬੈਸੈ ਕਾਲੁ ਨ ਜੇਰੈ ॥

.الشخص الذي يقف دائمًا عند قدمي الرب لا يمكنه تحمل الخوف من الموت

ਮਨਮੁਖ ਕਉ ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਦੁਖੁ ਮੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بسبب حب مايا ، يستمر الشخص المتمركز حول الذات في المعاناة في دورات الولادة

|| والموت. || 1 || وقفة

ਅਪਿਉ ਪੀਅਉ ਅਕਥੁ ਕਥਿ ਰਹੀਐ ॥

.اشرب عصير الاسم وسبح الرب الذي لا يوصف

ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਸਿ ਸਹਜ ਘਰੁ ਲਹੀਐ ॥

وبالجلوس في مسكنك ، تصل إلى حالة الهدوء الروحي

ਹਰਿ ਰਸਿ ਮਾਤੇ ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਕਹੀਐ ॥੨॥

|| كونه منغمسًا في إكسير اسم الله ، يمكن للمرء أن يصف تجربة هذا السلام. || 2

ਗੁਰਮਤਿ ਚਾਲ ਨਿਹਚਲ ਨਹੀ ਡੋਲੈ ॥

إن أسلوب الحياة القائم على تعاليم المعلم مستقر للغاية لدرجة أن هجوم مايا لا يستطيع

.زعزعته

**ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚਿ ਸਹਜਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ ॥**

من يتبنى حكمة المعلم ويمجد الله في الرب في حالة روحانية ثابت ،

**ਪੀਵੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਤੁ ਵਿਰੋਲੈ ॥੩॥**

إنه يشرب عصير الاسم الروحاني ، ويجد الواقع بطريقة نادرة

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਿਆ ਦੀਖਿਆ ਲੀਨੀ ॥**

الرجل الذي رأى المعلم (الكامل) وتلقى تعاليم المعلم ،

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿਓ ਅੰਤਰ ਗਤਿ ਕੀਨੀ ॥**

لقد ضحى بعقله وجسده من أجل دهن روحه الداخلي (من أجل هذا التعليم)

**ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਈ ਆਤਮੁ ਚੀਨੀ ॥੪॥**

لقد أدرك جوهره ، وفهم أن الرب هو في أعلى حالة روحية ومجد بلا حدود

**ਭੋਜਨੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਸਾਰੁ ॥**

من يعتبر اسم الله الجليل طعامه الروحي،

**ਪਰਮ ਹੰਸੁ ਸਚੁ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥**

إنه طاهر مثل بجعة لأن في قلبه نور الله اللامتناهي

**ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੫॥**

|| وحيثما ينظر هناك يرى الله الواحد. || 5

**ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮੁ ਏਕਾ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ॥**

يظل منفصلاً عن مايا ويتأمل في الله دائماً

**ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ॥**

باتباع تعاليم المعلم بتواضع ، فإنه يصل إلى حالة روحية عليا

**ਮਨ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਚੂਕੀ ਅਹੰ ਭ੍ਰਮਣੀ ॥੬॥**

|| يقتنع عقله بالعبادة التعبدية وشرودها بدافع الأنا. || 6

ਇਨ ਬਿਧਿ ਕਉਣੁ ਕਉਣੁ ਨਹੀ ਤਾਰਿਆ ॥

باتباع هذا الطريق (البقاء على تواصل مع الله) ، من لم يُنقل عبر محيط الرذائل في العالم؟

ਹਰਿ ਜਸਿ ਸੰਤ ਭਗਤ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥

لقد ساعد تسبيح الله دائماً قديسيه وأتباعه على السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية.

ਪ੍ਰਭ ਪਾਏ ਹਮ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਰਿਆ ॥੭॥

لقد وجدت الرب والآن لا أبحث عن غيره.

ਸਾਚ ਮਹਲਿ ਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥

الذي كشفه المعلم عن الله غير المفهوم في قلبه ،

ਨਿਹਚਲ ਮਹਲੁ ਨਹੀ ਛਾਇਆ ਮਾਇਆ ॥

لقد بلغ مثل هذه الحالة الذهنية حيث ليس للمايا أي تأثير على الإطلاق

ਸਾਚਿ ਸੰਤੋਖੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੮॥

الذين يرتبطون باستمرار بالرب ويشبعون بمايا ، ينتهي تجوالهم

ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚੁ ਸੇਈ ॥

الذين يسكن في أذهانهم الله الدائم ،

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥

يتم الحصول على الصحبة الصادقة للإنسان عن طريق اللجوء إلى المعلم

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਮਲੁ ਖੋਈ ॥੯॥੧੫॥

|| يا ناناك! يتخلص هذا الشخص من قذارة الرذائل بالتأمل في اسم الإله الأبدي. || 9 || 15

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوري ، المعلم الأول

ਰਾਮਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਰਾਪੈ ਜਾ ਕਾ ॥

.من يتشبع وعيه بحب اسم الله

ਉਪਜੰਪਿ ਦਰਸਨੁ ਕੀਜੈ ਤਾ ਕਾ ॥੧॥

.يجب على المرء أن يزوره يوميا ، في الصباح

ਰਾਮ ਨ ਜਪਹੁ ਅਭਾਗੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥

إذا كنت لا تتأمل في اسم الله ، فهذا سوء حظك

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سيدنا الله يمنحنا الهدايا منذ عصور على مر العصور. || 1 || وقفة

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੁ ਜਪੈ ਜਨੁ ਪੂਰਾ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويتأمل في الله ، يصبح محبًا كاملاً لله

ਤਿਤੁ ਘਟ ਅਨਹਤ ਬਾਜੇ ਤੂਰਾ ॥੨॥

|| إنه مسرور دائماً كما لو أن اللحن الإلهي المستمر يلعب في قلبه. || 2

ਜੇ ਜਨ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਪਿਆਰਿ ॥

المصلين الذين يعبدون الله بإخلاص محب ،

ਸੇ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੩॥

يغتسلون رحمته الله يحفظهم من الغرور والرزائل || 3 || الذين يسكن الله في قلوبهم ،

ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਪਰਸਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੪॥

|| يتحقق السلام برؤية هؤلاء المصلين. || 4

ਸਰਬ ਜੀਆ ਮਹਿ ਏਕੇ ਰਵੈ ॥

لا يوجد سوى إله واحد يسود في جميع الكائنات

ਮਨਮੁਖਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਭਵੈ ॥੫॥

|| لكن الإنسان العنيد يتصرف بغرور ويتجول في ولادات مختلفة. || 5

ਸੇ ਬੂਝੈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يفهم أن الله نفسه يسكن في الجميع

ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਪਾਏ ॥੬॥

|| بإخضاع غروره ، من خلال كلمة المعلم يدرك الله. || 6

**ਅਰਧ ਉਰਧ ਕੀ ਸੰਧਿ ਕਿਉ ਜਾਨੈ ॥**

بدون العبادة التعبدية ، كيف يمكن لأي شخص أن يفهم الاتحاد بين الروح البشرية والروح  
العليا؟

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਧਿ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥੭॥**

فقط أتباع المعلم الذي يؤمن عقله إيمانًا راسخًا بالتأمل في الاسم هو الذي يحقق هذا  
|| الاتحاد. || 7

**ਹਮ ਪਾਪੀ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਗੁਣੁ ਕਰੀਐ ॥**

يا الله نحن خطاة بلا فضائل. من فضلك باركننا بمثل هذه الفضائل حتى نتمكن من التأمل  
في الاسم.

**ਪ੍ਰਭ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਤਰੀਐ ॥੮॥੧੬॥**

يا ناناك! عندما يمنح الرب رحيماً موهبة الاسم ، فيمكن للعبيد عبور المحيط العالمي

**ਸੋਲਹ ਅਸਟਪਦੀਆ ਗੁਆਰੇਰੀ ਗਉੜੀ ਕੀਆ ॥**

هذه نهاية ستة عشر طفافية حريق للمعلم الأول في راغ غوارايارى جوري

**ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੧**

:راج جوري بايراغام ، المعلم الأول

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਜਿਉ ਗਾਈ ਕਉ ਗੋਇਲੀ ਰਾਖਹਿ ਕਰਿ ਸਾਰਾ ॥**

مثلما يراقب مزارع الألبان أبقاره ويحميها ،

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਪਾਲਹਿ ਰਾਖਿ ਲੇਹਿ ਆਤਮ ਸੁਖੁ ਧਾਰਾ ॥੧॥**

هكذا يرفع الرب الكائنات ويحميها ويمنحها النعيم الروحي

**ਇਤ ਉਤ ਰਾਖਹੁ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥**

اللهم ارحم سيد الودعاء احفظني هنا وفي الآخرة

**ਤਉ ਸਰਣਾਗਤਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أعود بك ، فتبارك لي بنظرة نعمة. || 1 || وقفة

**ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਰਵਿ ਰਹੇ ਰਖੁ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ॥**

يا رب الحافظ! أينما نظرت ، هناك (في كل مكان) أنت حاضر ، احميني

**ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਭੁਗਤਾ ਤੂੰਹੈ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰਾ ॥੨॥**

أنت نفسك مانح الهدايا للكائنات وأنت مستمتع ، أنت دعم الحياة كلها

**ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਅਧ ਉਰਧੀ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

دون التفكير في الحكمة الروحية ، يظل المرء يتجول في حالات ذهنية عالية ومنخفضة  
(اللذة والحزن) حسب المصير المحدد

**ਬਿਨੁ ਉਪਮਾ ਜਗਦੀਸ ਕੀ ਬਿਨਸੈ ਨ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥੩॥**

| بدون الترنيم بحمد الله ، ظلمة الجهل لا تبتدد. | 3

**ਜਗੁ ਬਿਨਸਤ ਹਮ ਦੇਖਿਆ ਲੇਭੇ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥**

يُرى يوميًا أن العالم يموت من الموت الروحي بسبب الجشع والأنا

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ॥੪॥**

من خلال أداء الخدمة المقررة من المعلم ، يلتقي المرء بالرب ، و (من الجشع والأنا) يوجد  
طريق النجاة

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਅਪਾਰ ਕੇ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੇਈ ॥**

قصر ذلك الإله اللامحدود موجود في قلوبنا ، وهو أيضًا أبعد من الأبعد

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਥਿਰੁ ਕੇ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੫॥**

لا يمكن لأي مخلوق أن يكون أبدًا (بهذا الشكل) بدون كلمة المعلم (الانضمام). من يفهم  
كلمة المعلم يجد النعيم الروحي



**ਕਿਆ ਲੈ ਆਇਆ ਲੇ ਜਾਇ ਕਿਆ ਫਾਸਹਿ ਜਮ ਜਾਲਾ ॥**

أيها البشر! ما الذي قدمته إلى هذا العالم وما الذي ستأخذه معك؟ لماذا وقعتم في حبل  
الموت الروحي؟

**ਡੋਲੁ ਬਧਾ ਕਸਿ ਜੇਵਰੀ ਆਕਾਸਿ ਪਤਾਲਾ ॥੬॥**

نظرًا لأن الدلو المربوط بحبل يذهب أحيانًا إلى البئر ، يخرج أحيانًا ، لذلك أحيانًا تصعد إلى  
السماء ، وأحيانًا تسقط في الهاوية.

**ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਹਜੇ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ॥**

إذا لم ينس المرء الاسم أبدًا بعد أخذ نصيحة المعلم ، فعند ذلك بالبقاء في حالة الصمود  
(عند باب الرب) يكون قد نال الشرف.

**ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਮਿਲਿ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥੭॥**

كل فرد لديه ثروة الاسم في قلبه ولكن لا يتم بلوغه إلا من خلال القضاء على الغرور والفساني

7 || ||

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

الشخص الذي يلقي الله عليه بنظرته الرحيمة بالبركة بالفضائل ، يدمج ذلك الشخص في  
أحضانة.

**ਨਾਨਕ ਮੇਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਲਾਹਾ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧॥੧੭॥**

يا نانك! إن اتحاد هذا المخلوق مع الرب لا ينكسر أبدًا ، فهو يحصد فائدة تسييح الرب

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ غوري ، المعلم الأول

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿ ਲੇ ਤਉ ਹੋਇ ਨਿਬੇਰਾ ॥

الصراع في عقلك بسبب الأوهام الدنيوية لن ينتهي إلا إذا فهمنا بنعمة المعلم ،،

ਘਰਿ ਘਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨਾ ਸੇ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥

أن الله الطاهر الذي يسكن في كل قلب هو سيدي

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਛੁਟੀਐ ਦੇਖਹੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥

انظر وتفكر في أنه بدون تعاليم المعلم ، لا يمكن لأحد أن يتحرر من هذه الصراعات الدنيوية

ਜੇ ਲਖ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى لو واصلت القيام بملايين الأعمال الدنيوية ، فإن هذا الظلام الروحي سيبقى دون القدوم

إلى حرم المعلم

ਅੰਧੇ ਅਕਲੀ ਬਾਹਰੇ ਕਿਆ ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਹੀਐ ॥

لا جدوى من الشرح للذين أصيبوا بالعمى والجنون بسبب التعلق بمايا

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੰਥੁ ਨ ਸੁਝਈ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਨਿਰਬਹੀਐ ॥੨॥

بدون ملجأ المعلم ، لا يمكنهم العثور على الطريقة الصحيحة للحياة ، ولا يمكن أن يرافقهم

أسلوب الحياة الصحيح بأي شكل من الأشكال

ਖੇਟੇ ਕਉ ਖਰਾ ਕਰੈ ਖਰੇ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ॥

يعتبر هذا الشخص الأعمى روحياً أن الثروة الدنيوية حقيقية لا قيمة لها في بلاط الله. إنه لا

يدرك قيمة الاسم، الثروة الحقيقية

ਅੰਧੇ ਕਾ ਨਾਉ ਪਾਰਖੁ ਕਲੀ ਕਾਲ ਵਿਡਾਣੈ ॥੩॥

يُطلق على الرجل المصاب بالعمى في مايا لقب حكيم – هذه هي خدعة العالم الرائعة

**ਸੂਤੇ ਕਉ ਜਾਗਤੁ ਕਹੈ ਜਾਗਤ ਕਉ ਸੂਤਾ ॥**

يسمي العالم من ينام في نوم التعلق بمايا ، ولكن المستيقظ (في ذكرى الله) واعي ، ويقال له إنه نائم.

**ਜੀਵਤ ਕਉ ਮੂਆ ਕਹੈ ਮੂਏ ਨਹੀ ਰੋਤਾ ॥੪॥**

يقول العالم لمن يعيش بنعمة الإخلاص للرب ، أنه ميت لحواسنا. لكن لا أحد يندم على رؤية الموتى روي

**ਆਵਤ ਕਉ ਜਾਤਾ ਕਹੈ ਜਾਤੇ ਕਉ ਆਇਆ ॥**

يخبر العالم الشخص الذي يسير في طريق الله أنه قد رحل ، لكن العالم يعتبر الشخص الذي رحل عن الله قد نجح في المجيء إلى العالم.

**ਪਰ ਕੀ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਹੈ ਅਪੁਨੇ ਨਹੀ ਭਾਇਆ ॥੫॥**

يحب البشر الثروة الدنيوية التي ستنتقل إلى الآخرين ، لكنهم لا يحبون اسم الله الذي يمكن أن يكون حقًا ملكهم.

**ਮੀਠੇ ਕਉ ਕਉੜਾ ਕਹੈ ਕੜੂਏ ਕਉ ਮੀਠਾ ॥**

هناك من يسمي الحلو (اسم الله) بالمرارة والشهوة المريرة حلوة

**ਰਾਤੇ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਐਸਾ ਕਲਿ ਮਹਿ ਡੀਠਾ ॥੬॥**

الناس يشوهون هؤلاء المصبوغين بلون اسم الرب. يشهد العالم هذا المشهد المذهل

**ਚੇਰੀ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਨਹੀ ਦੀਸੈ ॥**

يخدم الناس خادمة الله (الثروة الدنيوية) ولكن لا يخدمون الله.

**ਪੇਖਰੁ ਨੀਰੁ ਵਿਰੇਲੀਐ ਮਾਖਨੁ ਨਹੀ ਰੀਸੈ ॥੭॥**

مثلما لا يمكن الحصول على الزبدة عن طريق خلط مياه البركة ، وبالمثل لا يمكن الحصول على السلام من الثروة الدنيوية.

**ਇਸੁ ਪਦ ਜੋ ਅਰਥਾਇ ਲੇਇ ਸੋ ਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ॥**

من بلغ المكانة الروحية في الاعتراف بالذات ، فإني أنحني أمامه.

**ਨਾਨਕ ਚੀਨੈ ਆਪ ਕਉ ਸੇ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ॥੮॥**

يا ناناك! الإنسان الذي يتعرف على جوهره يصبح صورة ذلك الإله

**ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਭਰਮਾਇਆ ॥**

اللّٰه نفسه موجود في كل مكان، وهو بنفسه يضل الكائنات

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੁਝੀਐ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਸਮਾਇਆ ॥੯॥੨॥੧੮॥**

فقط من خلال نعمة المعلم يمكن فهم أن الله موجود في كل مكان

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ**

راغ جوري غوارايارى ، بواسطة المعلم الثالث: أشتابادي

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

اللّٰه خالق واحد. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥**

تعود نجاسة عقل المرء إلى محبة هذا الشخص للأمور الدنيوية بدلاً من الله

**ਭਰਮੇ ਭੂਲੇ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੧॥**

إن الإنسان الذي ضل في وهم المايا يظل في دورة الولادة والموت

**ਮਨਮੁਖਿ ਸੂਤਕੁ ਕਬਹਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

لا تزول نجاسة الرجل الذي يسير وراء عقله ،

**ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਭੀਜੈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

مادام الإنسان لا يؤمن بكلمة المعلم ولا ينضم باسم الله

**ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਜੇਤਾ ਮੇਹੁ ਆਕਾਰੁ ॥**

التعلق بالأمور الدنيوية هو أساس كل نجاسة العقل.

**ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥੨॥**

مثل هذا الشخص المرتبط بمايا يستمر في دورات الولادة والموت

**ਸੂਤਕੁ ਅਗਨਿ ਪਉਣੈ ਪਾਣੀ ਮਾਹਿ ॥**

كما أن النار والهواء والماء ملوثة أيضًا ، نظرًا لوجود حشرات وبكتيريا فيها. (طقوس التطهير ا  
بالنار والماء والهواء وما إلى ذلك)

**ਸੂਤਕੁ ਭੋਜਨੁ ਜੇਤਾ ਕਿਛੁ ਖਾਹਿ ॥੩॥**

يوجد تلوث في جميع الأطعمة التي نأكلها.

**ਸੂਤਕਿ ਕਰਮ ਨ ਪੂਜਾ ਹੋਇ ॥**

لا يمكن لأي طقوس تنقية الشخص الذي وقع في فخ مفاهيم التلوث

**ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੪॥**

يتطهر الذهن فقط بإشباعه باسم الله

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਸੂਤਕੁ ਜਾਇ ॥**

يتم القضاء على النجاسة فقط باتباع تعاليم المعلم.

**ਮਰੈ ਨ ਜਨਮੈ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੫॥**

ومن ثم لا يمر المرء بدورات الولادة والموت.

**ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੋਧਿ ਦੇਖਹੁ ਕੋਇ ॥**

لنتأمل في الكتب المقدسة ونجد

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥੬॥**

أنه بدون التأمل في اسم الله بمحبة وإخلاص ، لا أحد يتحرر (من نجاسة العقل أو الرذائل)

**ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥**

على مدار العصور الأربعة ، كان التفكير في الاسم يعتبر أفضل نصيحة

**ਕਲਿ ਮਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੭॥**

في كلِّغ أيضًا ، يسبح أتباع المعلم فقط عبر محيط الرذائل الدنيوية من خلال التأمل في اسم  
الله بمحبة واحترام.

**ਸਾਚਾ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

اللّٰهُ وحده خالد ، خالٍ من دورات الولادة والموت

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੮॥੧॥**

يا ناناك! إن الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم يتم امتصاصه دائماً في ذلك الإله. (لذلك لا يمكن للنجاسة أن تمس عقل ذلك الشخص

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ جوري ، بواسطة المعلم الثالث

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥**

(يا بانديت!) اجعل الإخلاص لله دعامة لحياتك في حضور المعلم

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਹੁ ਹਿਰਦੈ ਉਰ ਧਾਰਾ ॥**

.احفظ الله في قلبك

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਭਾ ਸਾਚ ਦੁਆਰਾ ॥੧॥**

(يا بانديت!) باللجوء إلى المعلم ، ستحصل على المجد عند باب الله الأبدي

**ਪੰਡਿਤ ਹਰਿ ਪੜ੍ਹ ਤਜਹੁ ਵਿਕਾਰਾ ॥**

.يا بانديت! اقرأ تسابيح الله (وبركاته من الداخل) اترك الفوضى

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਉਜਲੁ ਉਤਰਹੁ ਪਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

.باتباعك تعاليم المعلم ، ستعبر محيط العالم المرعب من الرذائل

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥**

تم إزالة الأنا من العقل تحت حماية المعلم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥**

لا يتشبت ملاذ المعلم (العقل) بقذارة الأنا

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥**

يأتي اسم الله ليحل في ذهن أتباع المعلم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਚਿ ਹੋਈ ॥**

بنعمة المعلم ، تصبح الحقيقة ممارسة الإنسان ودينه.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਹੰਕਾਰੁ ਜਲਾਏ ਦੇਈ ॥**

هو الذي يلجأ إلى المعلم ، يحرق (داخل نفسه) الأنا والغرور.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੩॥**

كونه مشبعا باسم الرب ، فإن الشخص الذي يعيش في حضور المعلم يصل إلى النعيم

الروحي

**ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਬੁਝਹੁ ਸੋਈ ॥**

يا بانديت! أولا أيقظ عقلك وافهم وجود ذلك الإله. وإلا فلن يستمع إليك الناس ، حتى عندما

تحاول الوعظ بهم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਮਝਹੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੪॥**

باتباع تعاليم المعلم ، افهم الطريقة الصحيحة للحياة ، ستعيش دائماً في نعيم

**ਮਨਮੁਖਿ ਡੰਢੁ ਬਹੁਤੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥**

الرجل الذي يسير وراء عقله (المتدين) يتظاهر ، ويظهر مكرًا عظيمًا ،

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥**

كل ما يفعله غير مقبول في بلاط الله.

**ਆਵੈ ਜਾਵੈ ਠਉਰ ਨ ਕਾਈ ॥੫॥**

لذلك يبقى في دورات الولادة والموت ولا يجد سلامًا روحيًا في أي مكان.

**ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰੇ ਬਹੁਤੁ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥**

الإرادة النفسانية تؤدي الأعمال في أعماق الأنا.

**ਬਗ ਜਿਉ ਲਾਇ ਬਰੈ ਨਿਤ ਧਿਆਨਾ ॥**

يتظاهر بأنه جالس في حالة تأمل ، ولكن في الواقع مثل اللقلق ، يتم تثبيت عقله على الضحية التالية.

**ਜਮਿ ਪਕੜਿਆ ਤਬ ਹੀ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੬॥**

سوف يندم فقط عندما يقتله الموت

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

بدون اتباع نصيحة المعلم ، لا يتم الحصول على التحرير.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥**

فقط من خلال نعمة المعلم ، يمكن للمرء أن يدرك الله.

**ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਈ ॥੭॥**

من خلال نعمة المعلم يلتقي المرء مع الله. ليس فقط في هذا العصر ، ولكن في جميع العصور الأربعة ، كان المعلم الوحيد هو الوسيلة للخلاص.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥**

بالنسبة لأتباع المعلم ، فإن اسم الله هو شرفه ومكانته الاجتماعية ومجده.

**ਸਾਇਰ ਕੀ ਪੁੜੀ ਬਿਦਾਰਿ ਗਵਾਈ ॥**

من خلال الاسم ، يقضي أتباع المعلم على الارتباطات الدنيوية.



ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਝੂਠੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥੮॥੨॥

يا ناناك! لا جدوى من إظهار المزيد من المكر بدون اسم الله

ਗਉੜੀ ਮਃ ੩ ॥

:راغ جوري ، المعلم الثالث

ਇਸੁ ਜੁਗ ਕਾ ਧਰਮੁ ਪੜਹੁ ਤੁਮ ਭਾਈ ॥

يا إخوتي! اقرأوا وتأملوا في ما هو مكتوب في الكتب المقدسة عن الطريقة الصالحة للحياة

.لهذا اليوم وهذا العصر

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਭ ਸੇਝੀ ਪਾਈ ॥

، لقد أعطى المعلم بأكمله هذه البصيرة ،

ਐਥੈ ਅਗੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥੧॥

أن اسم الله هو رفيق الدنيا والآخرة

ਰਾਮ ਪੜਹੁ ਮਨਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

يا أصدقائي! اقرأوا عن الله وتأملوا فيه في عقلكم ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(بهذه الطريقة) بفضل نعمة المعلم ، قم بإزالة القذارة (من الرذائل من عقلك)

ਵਾਦਿ ਵਿਰੋਧਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

.لا يتم الحصول على اسم الله من خلال أي نقاش ديني

ਮਨੁ ਤਨੁ ਫੀਕਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

.بحب الازدواجية ، يظل الجسد والعقل غير راضين روحياً

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥

من خلال كلمة المعلم (الإنسان فقط) يمكن أن يعلق الإخلاص للإله الأبدي

**ਹਉਮੈ ਮੈਲਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

هذا العالم ملوث بالأنانية.

**ਨਿਤ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵੈ ਨ ਜਾਇ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥**

من خلال أخذ حمامات التطهير يوميًا في الأضرحة المقدسة للحج ، لا يتم القضاء على الأنانية.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰਾ ॥੩॥**

بدون لقاء المعلم ، يعذبهم الخوف من الموت.

**ਸੇ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ਜਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੈ ॥**

الإنسان الذي يتخلص من الأنا ، يصبح ذلك الإنسان صورة الإله الأبدي.

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪੰਚ ਸੰਘਾਰੈ ॥**

من خلال كلمة المعلم ، ينتصر على كل المشاعر الخمسة للشهوة والجشع والغضب والأنا والتعلق العاطفي.

**ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੈ ॥੪॥**

هو نفسه يعبر (العالم – المحيط) ويعبر كل عشائره

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਨਟਿ ਬਾਜੀ ਪਾਈ ॥**

لقد خلق (اللورد) نات هذا المشهد (خلق العالم) من خلال ارتباط مايا.

**ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਰਹੇ ਲਪਟਾਈ ॥**

إن المكفوفين الذين يسرون وراء أذهانهم (في حب مايا) يتمسكون (بهذا المشهد).

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਿਪਤ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੫॥**

لكن أتباع المعلم يظلون منفصلين عن هذه الدراما من خلال البقاء على اتصال مع محبة الله.

**ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰੈ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥**

الشخص الذي يعتبر اللباس الديني فقط دينًا يرتدي العديد من الملابس الدينية ،

**ਅੰਤਰਿ ਤਿਸਨਾ ਫਿਰੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥**

لكنه يحمل في داخله الرغبة في الثروات الدنيوية ويظل يتجول في الأنا

**ਆਪੁ ਨ ਚੀਨੈ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੬॥**

إنه لا يختبر حياته (لهذا) يخسر رهان الولادة البشرية

**ਕਾਪੜ ਪਹਿਰਿ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ॥**

فقط بارتداء الملابس الدينية يفعل مكرًا ،

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਅਤਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥**

(لكن من الداخل) بسبب التعلق بمايا يضل المرء في أوهام كثيرة ويظل ضللاً

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥੭॥**

بدون اتباع نصيحة المعلم ، يعاني من ألم شديد

**ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥**

هؤلاء الذين يظنون مشبعين بحب الله ، منفصلون دائماً عن الشؤون الدنيوية

**ਗ੍ਰਿਹੀ ਅੰਤਰਿ ਸਾਚਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

أثناء العيش في المنزل ، يظل تفانيهم في الله الأبدي

**ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥੮॥੩॥**

يا ناناك! هؤلاء الناس محظوظون جدًا ، لأنهم يبقون في ملجأ المعلم

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ جوري ، بواسطة المعلم الثالث

**ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੂਲੁ ਵੇਦ ਅਭਿਆਸਾ ॥**

يُعتقد أن البراهما هو مؤسس دراسة الفيديا

**ਤਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਦੇਵ ਮੋਹ ਪਿਆਸਾ ॥**

يُعتقد أن جميع الآلهة قد ولدت منه ، لكن يقال إن هؤلاء الآلهة محاصرون في ارتباط مايا

**ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭਰਮੇ ਨਾਹੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥੧॥**

ظلوا يتجولون في صفات المايا الثلاث ، ولم يجدوا مكانًا عند قدمي الرب

**ਹਮ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

لقد أنقذني الله من المايا باتحادي مع المرشد الحقيقي ،

**ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الذي علمني أن أتذكر الله دائمًا بمحبة وتفان

**ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮ ਜੰਜਾਲਾ ॥**

يبقي إنجيل براهما الناس متورطين في النبضات الثلاثة للمايا

**ਪੜਿ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਜਮਕਾਲਾ ॥**

بعد قراءة هذا الإنجيل ، يدخل العلماء في جدل ويعذبهم الخوف من الموت

ਤਤੁ ਨ ਚੀਨਹਿ ਬੰਨਹਿ ਪੰਡ ਪਰਾਲਾ ॥੨॥

إنهم لا يفهمون الغرض من الحياة ، ويواصلون تحميل أنفسهم بحزم لا قيمة لها من قش  
الخلافات الدينية.

ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨਿ ਕੁਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥

الناس الذين يسيرون وراء أذهانهم يسلكون طريق الحياة الخطأ بسبب الجهل.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਆ ਬਹੁ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

ينسون اسم الله ، لكنهم يقومون بأعمال أخرى كثيرة.

ਭਵਜਲਿ ਡੂਬੇ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥੩॥

إنهم يغرقون في محيط العالم المرعب من الرذائل ، في حب الازدواجية.

ਮਾਇਆ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜੁ ਪੰਡਿਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

مثل هذا الشخص الذي يعتمد على الثروة الدنيوية ، يسمي نفسه خبيرًا ،

ਬਿਖਿਆ ਰਾਤਾ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

ولأنه مشبع بحب مايا ، فإنه يعاني من ألم شديد.

ਜਮ ਕਾ ਗਲਿ ਜੇਵੜਾ ਨਿਤ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਵੈ ॥੪॥

الموت يدور حول عنقه ، والموت الروحي يبقيه تعيّسًا إلى الأبد

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਮਕਾਲੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥

لا يقترب الموت الروحي من الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم.

ਹਉਮੈ ਦੂਜਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਵੈ ॥

ببركة كلمة المعلم ، يحرق الأنا والازدواجية من الداخل.

ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੫॥

مشبع باسم الله ، وهو يترنم بحمده.

**ਮਾਇਆ ਦਾਸੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥**

مايا هي أمة محبي الله. يعمل من أجلهم

**ਚਰਣੀ ਲਾਗੈ ਤਾ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ॥**

الإنسان الذي يبدو وكأنه عند أقدام هؤلاء بهاغات جان ، يحصل أيضًا على مكان عند قدمي الرب.

**ਸਦ ਹੀ ਨਿਰਮਲੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥੬॥**

هو أيضًا يصبح دائمًا طاهر الذهن ويلتزم بالهدوء الروحي

**ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਦਿਸਹਿ ਜੁਗ ਮਾਹੀ ॥**

من الواضح أن الناس الذين يستمعون إلى تسبيح الله أغنياء في العالم

**ਤਿਨ ਕਉ ਸਭਿ ਨਿਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜ ਕਰਾਹੀ ॥**

كل الناس يسجدون له ويحترمون في كل وقت ،

**ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਸਾਚੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੭॥**

هؤلاء الناس يبقون في هدوء روحي ويحفظون بصفات الله في أذهانهم

**ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

الرجل الذي تلا له المعلم كله كلمة تسبيح الله ،

**ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੇਟੇ ਚਉਥੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥**

لقد قضى على أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة ، والفضيلة ، والسلطة) من عقله ، ووافق نفسه

على الحالة الرابعة (خالية من تأثير مايا)

**ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮ ਮਿਲਾਇਆ ॥੮॥੪॥**

يا ناناك! لقد قتل المعلم غروره ووحده بالله

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ جوري ، بواسطة المعلم الثالث

**ਬ੍ਰਹਮਾ ਵੇਦੁ ਪੜੈ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣੈ ॥**

يقرأ البانديت الفيذا التي كتبها براهما ، ويروي المشاجرات

**ਅੰਤਰਿ ਤਾਮਸੁ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ॥**

يبقى الظلام بداخله ، لأنه لا يختبر حياته الروحية على الإطلاق

**ਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵਖਾਣੈ ॥੧॥**

عندما ينطق الإنسان بكلمة المعلم ، عندئذٍ وحده يصل إلى اتحاد الرب

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਰਉ ਫਿਰਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥**

لذا ، اخذم المعلم باتباع تعاليمه ، ولن يستهلك الخوف من الموت

**ਮਨਮੁਖ ਖਾਏ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لقد استهلك المانموخ العنيدون حب الازدواجية

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਪਰਾਧੀ ਸੀਏ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، يصبح العديد من الأشرار أبرارًا

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜਿ ਰੀਏ ॥**

ببركة كلمة المعلم ، هم في سلام

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੀਏ ॥੨॥**

من خلال كلمة المعلم يصبحون ناجحين ويلقون ربي

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

يتحد الرب مع نفسه الذين يرغب المعلم الحقيقي في توحيدهم

**ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥**

يبدأ هؤلاء في أن يكونوا محبوبين في عقل الله الأزلي

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੩॥**

إنهم يغنون بحمد الرب بالمحبة في هدوء روحي

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥**

تُفقد البشرية باستمرار في صورة الرب ، مبتعدة عن المعلم

**ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਸਦਾ ਬਿਖੁ ਖਾਏ ॥**

هؤلاء الجهلاء ، عنيدون ، يستهلكون دائماً سم الملاحظات الدنيوية الزائفة

**ਜਮ ਡੰਡੁ ਸਹਹਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥੪॥**

إنهم يعانون من عقوبة الموت (الموت الروحي) ويعانون إلى الأبد

**ਜਮੂਆ ਨ ਜੋਰੈ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥**

إن الإنسان الذي يبقى في ملجأ الله لا يمكنه حتى الوصول إلى هذه النقطة

**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥**

ذلك الإنسان (من الداخل) يزيل الأنا ويثبت السورة عند قدمي الرب

**ਸਦਾ ਰਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੫॥**

إنه يعيش دائماً باسم الله

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਪਵਿਤਾ ॥**

هؤلاء الذين لجأوا إلى المعلم هم الذين يعيشون حياة تقية

**ਮਨ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਿਲਾਇ ਸਭੁ ਜਗੁ ਜੀਤਾ ॥**

إنهم يغزون العالم بأسره من خلال توحيد عقولهم مع عقل المعلم

**ਇਨ ਬਿਧਿ ਕੁਸਲੁ ਤੇਰੈ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥੬॥**

يا صديقي! (إذا لجأت أيضاً إلى المعلم ، فعندئذ) بهذه الطريقة سيبقى الفرح بداخلك أيضاً

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥**

الشخص الذي يتبع نصيحة المعلم بأمانة سيحصل على هذه المكافأة،

**ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥**

يأتي اسم الله ليحل في عقله ويبدد كل غروره



ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਵਜਾਏ ॥੭॥

هذا الشخص يكشف في نفسه كلمة ترنيمه من كلمة واحدة

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਵਨੁ ਕਵਨੁ ਨ ਸੀਏ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي! أي إنسان لا ينجح في الحياة تحت حماية المعلم؟

ਭਗਤੀ ਸੀਏ ਦਰਿ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

.ينجح المحبون لله ويكسبون الاحترام في المحكمة

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੮॥੫॥

يا ناناك! الحمد هو بركة اسم الرب

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ جوري ، بواسطة المعلم الثالث

ਤੈ ਗੁਣ ਵਖਾਣੈ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇ ॥

.إن الإنسان الذي يهتم فقط بشؤون انتشار المايا ، لا يمكن إزالة انحرافه العقلي

ਬੰਧਨ ਨ ਤੂਟਹਿ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥

.لم يتم كسر روابطه (ارتباطه بمايا) ، فهو (من التعلق بمايا) لم يتحرر

ਮੁਕਤਿ ਦਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੁਗ ਮਾਹਿ ॥੧॥

.في العالم ، المعلم وحده هو المُخلص من ارتباط مايا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇ ॥

الذي يلجأ إلى المعلم ، يزيل شرود ذهنه ،

ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.ينشأ فيه صرخة من الهدوء الروحي (بسبب نعمة المعلم) يحافظ على سورة مقتزنة بالله

ਤੈ ਗੁਣ ਕਾਲੈ ਕੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰਾ ॥

الذين تسيطر عليهم أنماط المايا الثلاثة لديهم الموت يحوم فوق رؤوسهم

**ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਉਪਾਵਣਹਾਰਾ ॥**

إنهم لا يتذكرون أبدًا اسم الله الخالق

**ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਫਿਰਿ ਵਾਰੇ ਵਾਰਾ ॥੨॥**

يستمررون في دورات الولادة والموت

**ਅੰਧੇ ਗੁਰੂ ਤੇ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

لا يمكن للمعلم الأعمى روحياً أن يرضي عقل أتباعه المتجول

**ਮੂਲੁ ਛੇਡਿ ਲਾਗੇ ਦੂਜੈ ਭਾਈ ॥**

بعد ترك الخالق الأصلي للعالم ، يقعون في حب مايا

**ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਤਾ ਬਿਖੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥੩॥**

إن الإنسان المخموراً بسم المايا يظل منشغلاً بذلك السم وحده

**ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਮੂਲੁ ਜੰਤੂ ਭਰਮਾਏ ॥**

اعتقادًا بأن المايا هي الدعم الأساسي للحياة ، يستمر الناس في التجول بحثًا عن الثروة  
الدينيوية.

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਵਿਸਰਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥**

بسبب حب مايا ينسون الله

**ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੪॥**

يبلغ الإنسان الذي رحمه الله أعلى حالة روحية

**ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਬਾਹਰਿ ਸਾਚੁ ਵਰਤਾਏ ॥**

في داخله الحقيقة يوزع الحقيقة في الخارج

**ਸਾਚੁ ਨ ਛਪੈ ਜੇ ਕੇ ਰਖੈ ਛਪਾਏ ॥**

الحقيقة لا تبقى مخفية حتى لو أخفاها الإنسان

ਗਿਆਨੀ ਬੂਝਹਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੫॥

يعرف الحكيم روحيا هذا بشكل حدسي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

يظل أتباع المعلم دائماً منسجمين مع الله الأبدى.

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥

يتم حرق الأنا ومايا من خلال كلمة المعلم

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੬॥

الرب الحبيب الدائم يحفظه عند قدميه

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

المعلم الحقيقي مانح اسم الله ، الذي تُسمع الكلمة له ،

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥

يحفظ عقله (من التعلق بمايا) يتجول خلف مايا ويوقفه ويسيطر عليه.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੭॥

من المعلم المثالي ، يكتسب هذا الرجل (الفهم الحقيقي لطريقة الحياة)

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਿਰਜਿ ਜਿਨਿ ਗੋਈ ॥

الخالق نفسه هو من خلق العالم وهو سيدمره.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

لا يوجد غير ذلك الله.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੮॥੬॥

يا ناناك! أي شخص (نادراً ما يكون محظوظًا) يلجأ إلى المعلم يفهم هذا السر

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ جوري ، بواسطة المعلم الثالث

**ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ॥**

الشخص الذي يلتزم بحضور المعلم يحصل على اسم لا يقدر بثمن ، من خلال المعلم

**ਨਾਮੋ ਸੇਵੈ ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

يتذكر دائماً اسم الله بمحبة وإخلاص ، ومن خلال الاسم يندمج في حالة توازن

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ਨਿਤ ਗਾਵੈ ॥**

إنه دائماً يغني بلسانه الاسم المحيي

**ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥**

الشخص الوحيد الذي يستمتع بمذاق هار نام (اسم الله) الذي ينعم به الله بنفسه

**ਅਨਦਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਜਪਉ ਜਗਦੀਸਾ ॥**

أتذكر دائماً الله ، سيد الكون ، بمحبة وتفان

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਉ ਪਰਮ ਪਦੁ ਸੂਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

باللجوء إلى المعلم ، وصلت إلى أعلى مكانة روحية ، وأنا أستمتع بالنعيم الروحي

**ਹਿਰਦੈ ਸੂਖੁ ਭਇਆ ਪਰਗਾਸੁ ॥**

تبقى النعيم الروحي في قلوبهم ، ويخلق النور بداخلهم ،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵਹਿ ਸਚੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥**

هؤلاء الذين لجأوا إلى المعلم ، كنز الفضائل ، يغنون دائماً بحمد الرب

**ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਨਿਤ ਹੇਵਹਿ ਦਾਸੁ ॥**

هم دائماً خدام الله

**ਗ੍ਰਿਹ ਕੁਟੰਬ ਮਹਿ ਸਦਾ ਉਦਾਸੁ ॥੨॥**

يظل هؤلاء الناس غير مباليين بتعلق مايا حتى أثناء عيشهم في الحياة الأسرية

**ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੇ ਹੋਈ ॥**

يتم تحرير إنسان نادر يلجأ إلى المعلم من أغلال مايا حتى أثناء التعامل مع شؤون العالم

**ਪਰਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਵੈ ਸੇਈ ॥**

فقط مثل هذا الشخص المنفصل هو الذي يحصل على الثروة الأسمى لاسم الله

**ਤੈ ਗੁਣ ਮੇਟੇ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥**

هذا الإنسان يمحو تأثير السمات الثلاث (للمايا من الداخل) ويصبح الروح القدس

**ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥੩॥**

يندمج بسهولة مع السيد الحقيقي

**ਮੇਹ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

لا يبقى الإنسان في حب أهله ،

**ਜਾ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਸਚੁ ਸੇਇ ॥**

عندما يسكن الله الأبدى في القلب

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਇ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، يصبح العقل المشبع بحب الله ثابتًا

**ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਬੁਝੈ ਸਚੁ ਸੇਇ ॥੪॥**

هذا الرجل يعرف مشيئة الله ، ويفهم ذلك الرجل الرب الأبدى

**ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

اللهم أنت الخالق ولا أعتمد على غيرك

**ਤੁਝੁ ਸੇਵੀ ਤੁਝ ਤੇ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

أنا دائما أتأمل اليك ، أحصل على الشرف من بابك

**ਕਿਰਪਾ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥**

إذا أظهرت رحمتك ، فعندئذٍ يمكنني فقط أن أعني بحمدك

**ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਲੋਇ ॥੫॥**

اسمك وحده ينتج نورًا روحيًا في العالم

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਮੀਠੀ ਲਾਗੀ ॥**

الرجل الذي لجأ إلى المعلم ويبدأ في العثور على كلمات تسبيح الله حلوة ،

**ਅੰਤਰੁ ਬਿਗਸੈ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

قلبه مسرور بالسعادة. ويظل عقله دائماً منسجماً مع الله بمحبة.

**ਸਹਜੇ ਸਚੁ ਮਿਲਿਆ ਪਰਸਾਦੀ ॥**

بنعمة المعلم، إنه متحد بشكل حدسي مع الله الأبدي.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਪੂਰੈ ਵਡਭਾਗੀ ॥੬॥**

يتم الحصول على المعلم الحقيقي من خلال مصير الحظ الجيد التام.

**ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਦੁਰਮਤਿ ਦੁਖ ਨਾਸੁ ॥**

الغرور والملكية والشر والمعاناة تزول ،

**ਜਬ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥**

عندما يثبت اسم الله في القلب فإن كنز الفضائل يبقى في الرب.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਧਿ ਪ੍ਰਗਟੀ ਪ੍ਰਭ ਜਾਸੁ ॥**

باللجوء إلى المعلم وسماع تسبيح الرب ، يستنير العقل البشري ،

**ਜਬ ਹਿਰਦੈ ਰਵਿਆ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੁ ॥੭॥**

عندما يتأمل في اسم الله ويلبي عقله إلى قدمي الرب.

**ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥**

لا يحصل المخلص على اسمه إلا عندما يباركه الله بنفسه

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲੇ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥**

هو الذي اتحده الرب معه باللجوء إلى المعلم ، يزيل الأنانية من داخله.

**ਹਿਰਦੈ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥**

هذا الشخص يقرر اسم الله الحقيقي في قلبه.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਏ ॥੮॥੭॥

يا ناناك! أن يبقى الإنسان في حالة توازن روحي ، يندمج في الرب الحقيقي

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ جوري ، بواسطة المعلم الثالث

ਮਨ ਹੀ ਮਨੁ ਸਵਾਰਿਆ ਭੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

الرجل الذي جعل عقله جميلا بتثبيته في مخافة الرب ، في هدوء روحي ،

ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਰੰਗਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

من خلال كلمة المعلم ، جعل وعيه متوافقًا مع اسم الله وشبع عقله بمحبة الله .

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਰਜਾਇ ॥੧॥

. بإرادة الرب يقيم في بيته .

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਜਾਇ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

خدمة المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه ، يغادر الكبرياء الأناني ،

ਗੋਵਿੰਦੁ ਪਾਈਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وكنز الفضائل موجود في الله

ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ਜਾ ਸਬਦਿ ਭਉ ਖਾਇ ॥

عندما يتبنى الإنسان مخافة الله ، يفصل عقله عن الارتباط بمايا

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲਾ ਸਭ ਤੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

.إن إلهي الطاهر ينتشر في كل مكان .

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

.متحدًا بنعمة المعلم ، فهو متحد بالله نفسه .

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੇ ਦਾਸੁ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

.الشخص الذي يصبح متواضعًا لدرجة أنه يعتبر نفسه خادمًا لعباد الله ، فإنه يتمتع بالنعيم .

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਨ ਬਿਧਿ ਪਾਇਆ ਜਾਏ ॥

.بهذه الطريقة (فقط) يتم الحصول على وحدة الله الحبيب .

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੩॥

.وبفضل الله يأتي المرء ليغني تسبيح الله المجيد .



**ਧ੍ਰਿਗੁ ਬਹੁ ਜੀਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥**

ملعونّة هي تلك الحياة الطويلة ، التي لا ينمي فيها الإنسان حبًا لاسم الله

**ਧ੍ਰਿਗੁ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਕਾਮਣਿ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰੁ ॥**

السريّر المريح للمرأة الجميلة أيضًا ملعون إذا تسببت في الظلام العميق للتعلق

**ਤਿਨ ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਜਿਨ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥੪॥**

مثمر ميلاد ذلك الشخص الذي يأخذ دعم اسم الله

**ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਹੋਇ**

ذلك البيت وتلك العائلة ملعونة لا تتشكل فيها محبة الله

**ਸੋਈ ਹਮਾਰਾ ਮੀਤੁ ਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੋਇ ॥**

صديقنا نفس الشخص الذي يغني بحمد هذا الإله

**ਹਰਿ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੫॥**

بدون اسم الله ليس لدي غيره

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਮ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥**

لقد حصلت من المعلم الحقيقي على الخلاص والشرف

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਦੂਖੁ ਸਗਲ ਮਿਟਾਈ ॥**

لقد تأملت في اسم الله وتحررت من كل الآلام

**ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੬॥**

أنا في نعيم دائم ، ومتناغم بمحبة مع اسم الله

**ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਮ ਕਉ ਸਰੀਰ ਸੁਧਿ ਭਈ ॥**

عند لقائي بالمعلم ، فهمت جسدي (الهدف الحقيقي من الحياة)

**ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਭ ਅਗਨਿ ਬੁਝਈ ॥**

تنطفئ كل نيران الأنا والرغبة

ਬਿਨਸੇ ਕ੍ਰੋਧ ਖਿਮਾ ਗਹਿ ਲਈ ॥੭॥

|| تبدد الغضب ، واستوعبت التسامح. || 7

ਹਰਿ ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ॥

.اللّه نفسه يمنح نعمة ويهب اسمه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਤਨੁ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਲੇਵੈ ॥

.ما هو إلا أحد أتباع المعلم النادر ، الذي يتلقى الاسم الثمين الذي يشبه الجوهرة

ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵੈ ॥੮॥੮॥

.ناناك يغني دائماً تسبيح الله غير المفهوم وغير المرئي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد فريد. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ جوري بايراجان ، بواسطة المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਜੇ ਮੁਹ ਫੇਰੇ ਤੇ ਵੇਮੁਖ ਬੁਰੇ ਦਿਸੰਨਿ ॥

الذين يديرون وجوههم بعيداً عن المعلم الحقيقي (لم يعودوا يؤمنون بتعاليم المعلم) ، يُنظر

إليهم على أنهم غير مخلصين وأشرار

ਅਨਦਿਨੁ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਨਿ ਫਿਰਿ ਵੇਲਾ ਨਾ ਲਹੰਨਿ ॥੯॥

مقيدون برغباتهم ، ويعانون دائماً من ضربات الرغبات الدنيوية ؛ لن تتاح لهم هذه الفرصة

.مرة أخرى

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰਿ ॥

.اللهم ارحمني وخلصني

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਇ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

.اللهم أرشدني للقاء المصلين المقدس ، لأحافظ على فضائلكم في قلبي

ਸੇ ਭਗਤ ਹਰਿ ਭਾਵਦੇ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਾਇ ਚਲੰਨਿ ॥

يحب الرب المصلين الذين لجأوا إلى المعلم ويعيشون وفقًا لتعليمات المعلم

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਸੇਵਾ ਕਰਨਿ ਜੀਵਤ ਮੁਏ ਰਹੰਨਿ ॥੨॥

يتخلصون من غرورهم ويخدمون الآخرين ويعيشون منفصلين عن الشؤون الدنيوية وكأنهم  
أموات وهم أحياء

ਜਿਸ ਦਾ ਪਿੰਡੁ ਪਰਾਣ ਹੈ ਤਿਸ ਕੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ॥

علينا أن نقوم بالمهام الموكلة إليه من قبله الذي ينتمي إليه جسدنا وأرواحنا

ਓਹੁ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਹਰਿ ਰਖੀਐ ਹਿਰਦੈ ਧਾਰਿ ॥੩॥

لماذا ننساه من أذهاننا؟ يجب أن نحفظ بالله في قلوبنا

ਨਾਮਿ ਮਿਲਿਐ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ਨਾਮਿ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

إذا تم العثور على الاسم (في كل مكان) يتم الحصول على الشرف ، إذا تم العثور على الاسم ،  
فإن العقل يصل إلى النعيم الروحي

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥੪॥

يتم الحصول على اسم الله من المعلم الحقيقي ، ويتم تحقيق الله بنعمته

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਜੇ ਮੁਹੁ ਫੇਰੇ ਓਇ ਭ੍ਰਮਦੇ ਨਾ ਟਿਕੰਨਿ ॥

هؤلاء الذين يديرون وجوههم بعيدًا عن المعلم ، هؤلاء البشر (الذين يعشقون مايا دائمًا)  
يتجولون ، ولا يجدون راحة البال أبدًا

ਧਰਤਿ ਅਸਮਾਨੁ ਨ ਝਲਈ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਪਏ ਪਚੰਨਿ ॥੫॥

لا أحد في الخليقة بأسرها يمكن أن يمنحهم الدعم الروحي) استمروا في حرق حياتهم الروحية  
بينما يرقدون في قذارة التعلق بمايا

ਇਹੁ ਜਗੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਮੋਹ ਠਗਉਲੀ ਪਾਇ ॥

بعد أن سُكر بجرعة التعلق العاطفي ، تم استدراج العالم بأسره إلى الشك

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਤਿਨ ਨੇੜਿ ਨ ਭਿਟੈ ਮਾਇ ॥੬॥

مايا لا تقترب من الذين التقوا مع المعلم الحقيقي.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਸੋਹਣੇ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇ ॥

الذين يتبعون نصيحة المعلم الحقيقي ويتخلصون من أوساخ غرورهم ، تصبح حياتهم جميلة  
وتستحق الاحترام.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੭॥

الذين يتحدون مع كلمة المعلم هم طاهرون. إنهم يعيشون وفقاً لإرادة المعلم الحقيقي.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਤੂੰ ਤੂੰ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥

اللهم انت وحدك خير الكل أظهر رحمتك واغفر لنا واتحد مع نفسك.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਛਡਾਇ ॥੯॥੧॥੯॥

جاء ناناك إلى ملجأك ، أرجوك أنقذني من الروابط الدنيوية بأي طريقة تريدها

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ਕਰਹਲੇ

راغ جوري بوري ، للمعلم الرابع: كارها لايا

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد فريد. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਰਹਲੇ ਮਨ ਪਰਦੇਸੀਆ ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਮਾਇ ॥

أيها العقل المجهول الذي يعيش في أرض أجنبية! (لا تسكن في هذه الأرض إلى الأبد). هل

(تساءلت يوماً كيف تقابل الله الذي يرعينا مثل الأم

ਗੁਰੁ ਭਾਗਿ ਪੂਰੈ ਪਾਇਆ ਗਲਿ ਮਿਲਿਆ ਪਿਆਰਾ ਆਇ ॥੧॥

الشخص الذي من خلال القدر الكامل التقى المعلم واتبع تعاليمه. لقد قبله الله بنفسه

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي الذي يشبه الجمل ، تأمل في المعلم الحقيقي ، الكائن البدائي

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵੀਚਾਰੀਆ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي المتجول مثل الجمل ، تأمل بمحبة في اسم الله

ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਹਰਿ ਆਪੇ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੨॥

حيث يُسأل عن حساب عملك ، فإن الله نفسه سيطلق سراحك

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲਾ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਹਉਮੈ ਆਇ ॥**

يا عقلي الذي مثل الجمل ، لقد كنت في يوم من الأيام طاهرًا جدًا ؛ لقد ارتبطت بك الآن  
قذارة الأنانية.

**ਪਰਤਖਿ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰਾ ਵਿਛੁੜਿ ਚੇਟਾ ਖਾਇ ॥੩॥**

بسبب قذر الأنا هذا ، لا يمكنك رؤية إلهك الحبيب ، الذي يظهر في داخلك. الابتعاد عنه  
تتألم.

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਹਰਿ ਰਿਚੈ ਭਾਲਿ ਭਾਲਾਇ ॥**

يا حبيبي مثل الجمل ، ابحث واعثر على الله في قلبك.

**ਉਪਾਇ ਕਿਤੈ ਨ ਲਭਈ ਗੁਰੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਦੇਖਾਇ ॥੪॥**

لا يمكن أن يتحقق الله بأي وسيلة أخرى. فقط المعلم سوف يظهره في قلبك.

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

يا حبيبي مثل الجمل ، ليلا ونهارا ، أنعم نفسك بمحبة الله

**ਘਰੁ ਜਾਇ ਪਾਵਹਿ ਰੰਗ ਮਹਲੀ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇ ॥੫॥**

سأذهب إلى قصر النعيم هذا وأجد مكانًا. لكن المعلم وحده يمكنه أن يتحد مع الله

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਤੂੰ ਮੀਤੁ ਮੇਰਾ ਪਾਖੰਡੁ ਲੇਭੁ ਤਜਾਇ ॥**

يا عقلي الودود! اترك ريبائك وجشعك

**ਪਾਖੰਡਿ ਲੇਭੀ ਮਾਰੀਐ ਜਮ ਡੰਡੁ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥੬॥**

يبقى الخوف من الموت الروحي على رأس المنافق والجشع ، فهو عقابه

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਤੂੰ ਮੈਲੁ ਪਾਖੰਡੁ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇ ॥**

يا عقلي العزيز! يا عقلي المجهول! تزيل قذارة الرذائل من الداخل وتتخلى عن النفاق

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤੀ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥੭॥

قدم المعلم بركة أمبروسيال المليئة برحيق اسم الله ؛ انضم إلى بركة المصلين هذه ، واغسل  
قذارة الرذائل.

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣਾਇ ॥

يا حبيبي مثل الجمل ، استمع فقط إلى تعاليم المعلم

ਇਹੁ ਮੋਹੁ ਮਾਇਆ ਪਸਰਿਆ ਅੰਤਿ ਸਾਥਿ ਨ ਕੋਈ ਜਾਇ ॥੮॥

هذا الامتداد من العالم الذي تراه منتشرًا أمامك هو مجرد وهم ، ولن يرافقتك في النهاية

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਸਾਜਨਾ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲੀਆ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥

يا عقلي مثل الجمل ، صديقي العزيز ، الشخص الذي اتخذ اسم الله لدعّمه ، نال شرفًا

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਨਾਇਆ ਹਰਿ ਆਪਿ ਲਇਆ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥੯॥

يكرم في بلاط الله ويقبله الله بنفسه ا

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਗੁਰਿ ਮੰਨਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

يا عقلي الذي يشبه الجمل آمن بالمعلم واتبع تعاليمه

ਗੁਰ ਆਗੈ ਕਰਿ ਜੇਦੜੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇ ॥੧੦॥੧॥

يا ناناك! صل إلى المعلم (أيها المعلم! ارحمني) ، احفظني عند قدمي الله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جوري ، بواسطة المعلم الرابع

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵੀਚਾਰੀਆ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖੁ ਸਮਾਲਿ ॥

يا تأملي مثل الجمل ، تأمل وانظر بعناية ،

ਬਨ ਫਿਰਿ ਥਕੇ ਬਨ ਵਾਸੀਆ ਪਿਰੁ ਗੁਰਮਤਿ ਰਿਦੈ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥

تعبت من الضياع في الغابات أيها العقل الساكن في الغابة! الرب يسكن في القلب ، خذ

حكمة المعلم وانظر بداخلك

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا عقلي مثل الجمل ، قرر الله في قلبك

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵੀਚਾਰੀਆ ਮਨਮੁਖ ਫਾਥਿਆ ਮਹਾ ਜਾਲਿ ॥**

يا عقلي التأملّي الشبيهه بالجمل ، فإن المانوخين ذوي الإرادة الذاتية عالقون في شبكة

ضخمة من المرفقات الدنيوية

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੨॥**

يصبح أتباع المعلم الذي يتذكر اسم الله بمحبة وتفان خاليًا من شبكة الارتباطات الدنيوية ا

هذه.

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਲਿ ॥**

يا عزيزي ذهني الشبيهه بالجمال ، حاول مقابلة المعلم في المصلين

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਲਗਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਲੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥੩॥**

الانضمام إلى المصلين المقدس ، والتأمل في اسم الله بمحبة وتفان ، مما سيرافقك حتى

بعد الموت.

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵਡਭਾਗੀਆ ਹਰਿ ਏਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥**

يا عقلي الشبيهه بالجمال ، يصبح هذا الشخص محظوظًا الذي يلقي الله عليه بنظرة النعمة



**ਆਪਿ ਛਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਸਮਾਲਿ ॥੪॥**

فقط عندما ينقذنا الله نفسه بجعلنا نتذكر كلمة المعلم نتحرر من الروابط الدنيوية.

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਵਿਚਿ ਦੇਹੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਲਿ ॥**

يا حبيبي مثل الجمل ، النور الإلهي محفوظ في جسدك حافظ على سلامته

**ਗੁਰਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਵਿਖਾਲਿਆ ਹਰਿ ਦਾਤਿ ਕਰੀ ਦਇਆਲਿ ॥੫॥**

اسم الله (كما كان ، في جميع أنحاء العالم) هو الكنوز التسعة (التي أظهر لها المعلم هذا

الاسم)

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਤੂੰ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਛਡਿ ਵਿਕਰਾਲਿ ॥**

يا عقلي المتقلب الذي يشبه الجمل ، تخل عن ذكاءك الشنيع

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂੰ ਹਰਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰੇ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ॥੬॥**

تذكر دائمًا اسم الله ، فالاسم وحده هو الخلاص من مايا في النهاية

**ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵਡਭਾਗੀਆ ਤੂੰ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਸਮਾਲਿ ॥**

يا عقلي المحظوظ الذي يشبه الجمل ، حافظ على أمان جوهرة الحكمة الروحية

**ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਖੜਗੁ ਹਥਿ ਧਾਰਿਆ ਜਮੁ ਮਾਰਿਅੜਾ ਜਮਕਾਲਿ ॥੭॥**

المعرفة الروحية للمعلم مثل سيف ذو حدين ، والشخص الذي يمسكها بيده قد قتل

الشيطان (الخوف) من الموت

**ਅੰਤਰਿ ਨਿਧਾਨੁ ਮਨ ਕਰਹਲੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭਵਹਿ ਬਾਹਰਿ ਭਾਲਿ ॥**

يا للعقل الذي يشبه الجمل ، كنز اسم الله عميق في داخلك ، لكنك تتجول في شك وتبحث

عنه في الخارج

**ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਲਧੜਾ ਨਾਲਿ ॥੮॥**

عند مقابلة المعلم المثالي ، الكائن البدائي ، يجد المرء الله ، أفضل صديق في الداخل

**ਰੰਗਿ ਰਤੜੇ ਮਨ ਕਰਹਲੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥**

يا عقلي مثل الجمل ، أنت منغمس في الملذات الدنيوية ؛ بدلا من ذلك حافظ على محبة  
الله الدائمة

**ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲਿ ॥੯॥**

لا يتلاشى لون محبة الله أبداً ، لذا للحصول على هذا اللون ، فإنك تلجأ إلى المعلم ، وتحافظ  
على كلمة المعلم في قلبك.

**ਹਮ ਪੰਖੀ ਮਨ ਕਰਹਲੇ ਹਰਿ ਤਰਵਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅਕਾਲਿ ॥**

يا عقلي الذي يشبه الجمل ، نحن جميعاً مثل الطيور المتجولة والإله الأبدي كشجرة هو دعمنا

**ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧੦॥੨॥**

يا ناناك ، فقط أتباع المعلم المحظوظ جداً هم الذين تمكنوا من الاتحاد مع الله ، من خلال  
التأمل دائماً في اسمه.

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ**

राग गुरी गवारि गवारि ، بواسطة المعلم الخامس ، أشتابادي

**ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله واحد أبدي. هو خالق الخلق. أدركت بنعمة المعلم

**ਜਬ ਇਹੁ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨਾ ॥**

عندما يشعر المرء بالفخر والأنانية لعظمته

**ਤਬ ਇਹੁ ਬਾਵਰੁ ਫਿਰਤ ਬਿਗਾਨਾ ॥**

ثم هذا الشخص المجنون بالغرور يتجول مثل غريب للآخرين

**ਜਬ ਇਹੁ ਹੂਆ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥**

ولكن عندما انتهى كل شيء ،

ਤਾ ਤੇ ਰਮਈਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥੧॥

ثم يتعرف على الله في كل قلب

ਸਹਜ ਸੁਹੇਲਾ ਫਲੁ ਮਸਕੀਨੀ ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੈ ਮੋਹਿ ਦਾਨੁ ਦੀਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أعطاني معلمي الحقيقي هدية التواضع هذه. نتيجة لذلك ، أستمتع بشكل حدسي

بالتوازن والسلام الروحي.

ਜਬ ਕਿਸ ਕਉ ਇਹੁ ਜਾਨਸਿ ਮੰਦਾ

ما دام الإنسان يعتقد أن الجميع سيئون

ਤਬ ਸਗਲੇ ਇਸੁ ਮੇਲਹਿ ਫੰਦਾ ॥

حتى ذلك الحين (يبدو أن) كل الناس ينصبون له فخًا

ਮੇਰ ਤੇਰ ਜਬ ਇਨਹਿ ਚੁਕਾਈ ॥

ولكن عندما أزال التمييز (من الداخل) ،

ਤਾ ਤੇ ਇਸੁ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਬੈਰਾਈ ॥੨॥

فمن السهل عليه أن يعتقد أن لا أحد هو عدوه

ਜਬ ਇਨਿ ਅਪੁਨੀ ਅਪਨੀ ਧਾਰੀ ॥

طالما أن الإنسان يهتم بمصالحه الذاتية فقط

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਹੈ ਮੁਸਕਲੁ ਭਾਰੀ ॥

حتى ذلك الحين هو في ورطة عميقة

ਜਬ ਇਨਿ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਤਾ ॥

ولكن عندما يتعرف على الخالق الله ،

ਤਬ ਇਸ ਨੇ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਤਾਤਾ ॥੩॥

ثم لا يشعر بالغيرة

**ਜਬ ਇਨਿ ਅਪੁਨੇ ਬਾਧਿਓ ਮੋਹਾ ॥**

ما دام هذا الإنسان قد أثبت ارتباطه (بالعالم) ،

**ਆਵੈ ਜਾਇ ਸਦਾ ਜਮਿ ਜੋਹਾ ॥**

.حتى ذلك الحين يظل في دورات الولادة والموت ، تحت أنظار شيطان الموت المستمر

**ਜਬ ਇਸ ਤੇ ਸਭ ਬਿਨਸੇ ਭਰਮਾ ॥**

ولكن بعد زوال كل شكوكه ،

**ਭੇਦੁ ਨਾਹੀ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਾ ॥੪॥**

.فلا فرق بينه وبين الله الأسمى

**ਜਬ ਇਨਿ ਕਿਛੁ ਕਰਿ ਮਾਨੇ ਭੇਦਾ ॥**

طالما أنه يرى الاختلافات مع الآخرين ،

**ਤਬ ਤੇ ਦੂਖ ਡੰਡ ਅਰੁ ਖੇਦਾ ॥**

.حتى ذلك الحين يعاني من آلام وأحزان

**ਜਬ ਇਨਿ ਏਕੇ ਏਕੀ ਬੁਝਿਆ ॥**

ولكن عندما يفهم أن الله الوحيد الذي يسود في كل مكان ،

**ਤਬ ਤੇ ਇਸ ਨੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝਿਆ ॥੫॥**

.ثم يفهم كل شيء عن الحياة الصالحة

**ਜਬ ਇਹੁ ਧਾਵੈ ਮਾਇਆ ਅਰਥੀ ॥**

ما دام يعتمد على ثروات الدنيا ويسير وراءها ،

**ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਨਹ ਤਿਸ ਲਾਥੀ ॥**

.حتى ذلك الحين لا يشبع ولا تطفأ شهواته

**ਜਬ ਇਸ ਤੇ ਇਹੁ ਹੋਇਓ ਜਉਲਾ ॥**

ولكن عندما يهرب من مايا (ثروات الدنيا)

ਪੀਛੈ ਲਾਗਿ ਚਲੀ ਉਠਿ ਕਉਲਾ ॥੬॥

ثم تتبعها مايا. (مايا تصبح عبدا لها)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਓ ॥

عندما يلتقي (إنسان) مع المعلم بالنعمة ،

ਮਨ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਦੀਪਕੁ ਜਲਿਓ ॥

ثم أضاء مصباح المعرفة الروحية في العقل.

ਜੀਤ ਹਾਰ ਕੀ ਸੋਝੀ ਕਰੀ ॥

عندما يدرك المرء ما هو الانتصار الحقيقي والهزيمة في حياة الإنسان ،

ਤਉ ਇਸੁ ਘਰ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਪਰੀ ॥੭॥

ثم يدرك المرء قيمة هذا الجسم. (فلا يفسدها المرء في الرذائل)

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਏਕੈ ॥

اللّٰهُ وحده يفعل كل شيء ويسبب حدوثه.

ਆਪੇ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥

وهو نفسه يهبنا الحكمة والتأمل والمعرفة الإلهية.

ਦੂਰਿ ਨ ਨੇਰੈ ਸਭ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥

اللّٰهُ ليس بعيدا. إنه قريب جدًا كما لو كان معنا جميعًا.

ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥੯॥੧॥

يا ناناك! أن الرب أبدي ، إنه المتفرج ، وهو الجدير بالثناء

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਨਾਮੇ ਲਾਗਾ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، يتم ربط المرء باسم الله ،

ਤਿਸ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗਾ ॥

ولكن فقط مع الحظ الجيد ، يلتقي المرء مع المعلم

ਤਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਰਵਿਆ ਸੇਇ ॥

اللّٰهُ يسكن في قلب ذلك الشخص ،

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਇ ॥੧॥

يصبح عقله وجسده مسالمين ضد الرذائل

ਐਸਾ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

يا عقلي! أنت تستمر في مدح الله هكذا ،

ਈਹਾ ਊਹਾ ਜੇ ਕਾਮਿ ਤੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ما ينفعك في الدنيا ، وما ينفعك في الآخرة

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਭਉ ਅਪਦਾ ਜਾਇ ॥

بترديد اسم هذا الله يزول كل نوع من الخوف وتجنب كل مصيبة ،

ਧਾਵਤ ਮਨੁਆ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

والعقل الذي يركض نحو الرذائل يبقى ساكناً

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

من خلال التأمل بإخلاص محب ، لن تأتيك المتاعب أبداً

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਹਉਮੈ ਭਾਗੈ ॥੨॥

تم إزالة الأنا من الداخل من خلال التأمل في الاسم

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਵਸਿ ਆਵਹਿ ਪੰਚਾ ॥

من خلال التأمل في الاسم بالحب والإخلاص تغلبت الرذائل الخمس

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਰਿਦੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਚਾ ॥

من خلال التأمل في الاسم ، يستطيع مانح الحياة الروحية جمع رحيق الاسم في القلب

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

الذي اسمه يروي عطش مايا ،

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸਿਝੈ ॥੩॥

يتذكر من يحظى بمحبة وتفان ، ويوافق عليه في بلاط الله

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਕੇਟਿ ਮਿਟਹਿ ਅਪਰਾਧ ॥

من خلال التأمل في من يمحي بالحب والتفاني ملايين الذنوب

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਹੋਵਹਿ ਸਾਧ ॥

بالتأمل فيه بمحبة وإخلاص ، يصبح المرء قديساً مقدساً لله

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਵੈ ॥**

تذكر من بالحب يصبح العقل هادئًا ومسالماً.

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਵੈ ॥੪॥**

بالتأمل فيه بمحبة وتفان ، يتم غسل كل قذارة الرذائل.

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ॥**

من خلال التأمل فيه ، يتم الحصول على زينة الرب. عندما يتذكره المرء بمحبة وتفان ، يدرك

اسم الله الثمين ،

**ਬਹੁਰਿ ਨ ਛੋਡੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਹਿਲੈ ॥**

يرتبط المرء به لدرجة أنه لا يتركه أبدًا.

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਕਈ ਬੈਕੁੰਠ ਵਾਸੁ ॥**

يحصل كثير من الناس على مكانة روحية أعلى بتذكره بحب وتفان.

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੫॥**

الذي يجلب اسمه النعيم الروحي ، ويجد مكانًا في الهدوء الروحي ،

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਅਗਨਿ ਨ ਪੋਹਤ ॥**

بالتأمل في من لا يتأثر بنار الشهوات الدنيوية هذه.

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹੁ ਕਾਲੁ ਨ ਜੋਹਤ ॥**

لن يقترب الخوف من الموت بتذكر اسمه.

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਤੇਰਾ ਨਿਰਮਲ ਮਾਥਾ ॥**

من خلال التأمل في من كان محبًا ، سيتم تكريمك في كل مكان

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ॥੬॥**

بالتأمل فيه كل حزن يزول.



**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਮੁਸਕਲੁ ਕਛੁ ਨ ਬਨੈ ॥**

بترديد اسمه (في رحلة حياة الإنسان) لا تنشأ صعوبة ،

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਸੁਣਿ ਅਨਹਤ ਧੁਨੈ ॥**

من خلال ترديد اسمه ، يستمر المرء في الاستماع إلى لحن أغنية النعيم الروحي من جانب

واحد

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥**

الرجل الذي يتلى اسمه (في العالم الآتي) يكسب المجد المقدس

**ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਕਮਲੁ ਸੀਯਾ ਹੋਇ ॥੭॥**

من خلال التأمل في من يحب ، يصبح المرء مسرورًا مثل زهرة اللوتس

**ਗੁਰਿ ਸੁਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਰਿ ਕਰੀ ॥**

لقد منح المعلم لمحة سامية من النعمة للجميع

**ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੇ ਹਰੀ ॥**

الإنسان الذي يثبت في قلبه تعليمات ترديد اسم الله

**ਅਖੰਡ ਕੀਰਤਨੁ ਤਿਨਿ ਭੋਜਨੁ ਚੂਰਾ ॥**

يصبح الترنيم المستمر بحمد الله طعامًا شهياً لروحه

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੮॥੨॥**

يقول ناناك ، هذا الشخص قد التقى بالمعلم المثالي

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

اغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੈ ॥**

الإنسان الذي يلتزم بكلمة المعلم في قلبه ،

**ਪੰਚ ਜਨਾ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥**

يتخلى عن الرذائل الخمس (الشهوة والجشع والغضب والتعلق والانا) ،

**ਦਸ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕਰਿ ਰਾਖੈ ਵਾਸਿ ॥**

يحافظ على الحواس العشر تحت سيطرتهم ؛

**ਤਾ ਕੈ ਆਤਮੈ ਹੋਇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥**

تستنير روحه بالنور الإلهي. (يتعلم كيف يعيش بالناموس الإلهي)

**ਐਸੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ਤਾ ਕੈ ਹੋਇ ॥**

هو وحده يكتسب مثل هذا الاستقرار الروحي ،

**ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਮਇਆ ਪ੍ਰਭ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الذين باركهم الله برحمته ونعمته

**ਸਾਜਨੁ ਦੁਸਟੁ ਜਾ ਕੈ ਏਕ ਸਮਾਨੈ ॥**

الشخص الذي لديه كل الأصدقاء والأعداء واحد ،

**ਜੇਤਾ ਬੋਲਣੁ ਤੇਤਾ ਗਿਆਨੈ ॥**

بقدر ما يتكلم ، فهو يتحدث عن حكمة الحياة الروحية.

**ਜੇਤਾ ਸੁਨਣਾ ਤੇਤਾ ਨਾਮੁ ॥**

فكلما سمع سمع تسبيح الله ،

**ਜੇਤਾ ਪੇਖਨੁ ਤੇਤਾ ਧਿਆਨੁ ॥੨॥**

بقدر ما يرى المرء ، فهو سبب إضافة السورة إلى الله

**ਸਹਜੇ ਜਾਗਣੁ ਸਹਜੇ ਸੋਇ ॥**

مثل هذا الشخص ، سواء أكان مستيقظًا أم نائمًا ، يكون دائمًا في حالة توازن.

**ਸਹਜੇ ਹੋਤਾ ਜਾਇ ਸੁ ਹੋਇ ॥**

كل ما يحدث يتوافق مع إرادة الله ويقبل على أنه جيد.

**ਸਹਜਿ ਬੈਰਾਗੁ ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਸਨਾ ॥**

في كل من الحزن والسرور ، لا يزال في حالة توازن

**ਸਹਜੇ ਚੂਪ ਸਹਜੇ ਹੀ ਜਪਨਾ ॥੩॥**

سواء كان صامتًا أو يتلو اسم الله ، فهو في حالة توازن

**ਸਹਜੇ ਭੋਜਨੁ ਸਹਜੇ ਭਾਉ ॥**

يأخذ الطعام ويتعامل بحب مع الآخرين بسهولة بديهية

**ਸਹਜੇ ਮਿਟਿਓ ਸਗਲ ਦੁਰਾਉ ॥**

اختفت كل غرائزه في الخداع بشكل طبيعي

**ਸਹਜੇ ਹੋਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ॥**

وبكل سهولة ينضم إلى المصلين ،

**ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਸੰਗੁ ॥੪॥**

وبسلام واطمئنان يندمج مع الله الأسمى

**ਸਹਜੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਸਹਜਿ ਉਦਾਸੀ ॥**

سواء كان في المنزل أو يتجول في الخارج ، فهو يظل في سلام واطمئنان

ਸਹਜੇ ਦੁਬਿਧਾ ਤਨ ਕੀ ਨਾਸੀ ॥

لقد تم القضاء على ثنائية عقله بشكل حدسي

ਜਾ ਕੈ ਸਹਜਿ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ ॥

السعادة تنشأ في عقل الإنسان بسبب الاستقرار الروحي ،

ਤਾ ਕਉ ਭੇਟਿਆ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੫॥

يجد الله الذي يملك أعلى نعيم روحي

ਸਹਜੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਓ ਨਾਮੁ ॥

شكل حدسي يستمتع برحيق لاسم الله

ਸਹਜੇ ਕੀਨੇ ਜੀਅ ਕੇ ਦਾਨੁ ॥

بشكل حدسي ، يعطي هدية الاسم للآخرين أيضًا

ਸਹਜ ਕਥਾ ਮਹਿ ਆਤਮੁ ਰਸਿਆ ॥

تظل روحه منغمسة في تساييح الله التي تمنح التوازن

ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਵਸਿਆ ॥੬॥

الله الأزلي يسكن معه

ਸਹਜੇ ਆਸਣੁ ਅਸਥਿਰੁ ਭਾਇਆ ॥

في الهدوء الروحي يبقى مسكنه الدائم ويحب ذلك المسكن ،

ਸਹਜੇ ਅਨਹਤ ਸਬਦੁ ਵਜਾਇਆ ॥

فقط من خلال الثبات في التوازن الروحي يحافظ على كلمة التسبيح أحادية الجانب التي

تسود فيه ؛

ਸਹਜੇ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥

فقط بسبب الاتزان الروحي ، تظل عقلية النعيم الروحي ممتعة بداخله

ਤਾ ਕੈ ਘਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਮਾਇਆ ॥੭॥

يبقى الله دائماً في عقله.

ਸਹਜੇ ਜਾ ਕਉ ਪਰਿਓ ਕਰਮਾ ॥

الإنسان الذي نال نعمة الله يسكن في هدوء روي

ਸਹਜੇ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ ਸਚੁ ਧਰਮਾ ॥

يجد المعلم ، التأمل الدائم في الاسم الذي يجعله دينه

ਜਾ ਕੈ ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ॥

الإنسان الذي ينشأ فيه هذا التوازن الروحي هو الإنسان الوحيد الذي يمكنه فهمه

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਾ ਕੈ ਕੁਰਬਾਣੈ ॥੮॥੩॥

يصبح ناناك تضحية له

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، للمعلم الخامس

ਪ੍ਰਥਮੇ ਗਰਭ ਵਾਸ ਤੇ ਟਰਿਆ ॥

المخلوق يتخلص أولاً من بطن أمه ،

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਕੁਟੰਬ ਸੰਗਿ ਜੁਰਿਆ ॥

عند بلوغه سن المراهقة ، يظل الابن متورطاً في حب الأسرة الأثوية

ਭੋਜਨੁ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਬਹੁ ਕਪਰੇ ॥ ਸਰਪਰ ਗਵਨੁ ਕਰਹਿਗੀ ਬਪੁਰੇ ॥੧॥

يأكل أنواعًا كثيرة من الطعام ، ويرتدي أنواعًا كثيرة من الملابس ، لكن حتى هؤلاء الناس

بالتأكيد سيتركون العالم مثل الأيتام

ਕਵਨੁ ਅਸਥਾਨੁ ਜੇ ਕਬਹੁ ਨ ਟਰੈ ॥

ما هو ذلك المكان الذي لا يهلك أبدًا؟

ਕਵਨੁ ਸਬਦੁ ਜਿਤੁ ਦੁਰਮਤਿ ਹਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ما هي الكلمة التي تبدد حكمة (الإنسان) الشريرة؟

ਇੰਦ੍ਰ ਪੁਰੀ ਮਹਿ ਸਰਪਰ ਮਰਣਾ ॥

.الموت مؤكد ولا مفر منه في إندرا لوك.

ਬ੍ਰਹਮ ਪੁਰੀ ਨਿਹਚਲੁ ਨਹੀ ਰਹਣਾ ॥

C.لن يبقى عالم الله دائمًا

ਸਿਵ ਪੁਰੀ ਕਾ ਹੋਇਗਾ ਕਾਲਾ ॥

.سيهلك مملكة الله أيضًا.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਬਿਨਸਿ ਬਿਤਾਲਾ ॥੨॥

باختصار البشرية جمعاء ، التي تتأثر بأنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة) ستهلك

.يومًا ما.

ਗਿਰਿ ਤਰ ਧਰਣਿ ਗਗਨ ਅਰੁ ਤਾਰੇ ॥

.الجبال والأشجار والأرض والسماء والنجوم.

ਰਵਿ ਸਸਿ ਪਵਣੁ ਪਾਵਕੁ ਨੀਰਾਰੇ ॥

.الشمس والقمر والرياح والماء والنار.

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਬਰਤ ਅਰੁ ਭੇਦਾ ॥

.ليلا ونهارا الصيام وأنواع مختلفة من الطقوس

ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬਿਨਸਹਿਗੇ ਬੇਦਾ ॥੩॥

.شاسترا ، و سمرت والفيدا سوف تختفي

ਤੀਰਥ ਦੇਵ ਦੇਹੁਰਾ ਪੇਥੀ ॥

الأضرحة المقدسة للحج والآلهة والمعابد والكتب المقدسة ؛

**ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਸੇਚ ਪਾਕ ਹੋਤੀ ॥**

المسابح ، وعلامات لتلك الاحتفالية على الجبهة ، والأشخاص المتأملين ، والأقياء ،  
والقائمين على الوضوء ؛

**ਧੋਤੀ ਡੰਡਉਤਿ ਪਰਸਾਦਨ ਭੋਗਾ ॥**

ثوب الخاصرة سجود الآلهة مع كل التقدمة

**ਗਵਨੁ ਕਰੈਗੋ ਸਗਲੇ ਲੋਗਾ ॥੪॥**

وسيغادر جميع الأشخاص الذين يمارسون هذه الطقوس من هنا

**ਜਾਤਿ ਵਰਨ ਤੁਰਕ ਅਰੁ ਹਿੰਦੂ ॥**

الطبقات الاجتماعية والأعراق والمسلمون والهندوس ؛

**ਪਸੁ ਪੰਥੀ ਅਨਿਕ ਜੇਨਿ ਜਿੰਦੂ ॥**

الوحوش والطيور وأنواع كثيرة من الكائنات والمخلوقات ؛

**ਸਗਲ ਪਾਸਾਰੁ ਦੀਸੈ ਪਾਸਾਰਾ ॥**

العالم كله والكون المرئي ،

**ਬਿਨਸਿ ਜਾਇਗੋ ਸਗਲ ਆਕਾਰਾ ॥੫॥**

كل أشكال الوجود ستزول.

**ਸਹਜ ਸਿਫਤਿ ਭਗਤਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨਾ ॥ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਨਿਹਚਲੁ ਸਚੁ ਥਾਨਾ ॥**

فقط ذلك المكان هو الأبدي والنعيم الأبدي ، حيث يوجد تسبيح الله ، وعبادته التعبدية هي  
جوهر المعرفة الإلهية.

**ਤਹਾ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਗੁਣ ਰਸੈ ॥**

في مثل هذا المكان ، دائماً ما تغني جماعة الأشخاص القديسين بحب وإخلاص الله

**ਅਨਭਉ ਨਗਰੁ ਤਹਾ ਸਦ ਵਸੈ ॥੬॥**

هناك دائماً مدينة مأهولة حيث لا يمكن تحمل أي خوف من أي نوع

**ਤਹ ਭਉ ਭਰਮਾ ਸੋਗੁ ਨ ਚਿੰਤਾ ॥**

لا خوف ولا شك ولا معاناة ولا قلق هناك

**ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਮਿਰਤੁ ਨ ਹੋਤਾ ॥**

لا توجد دورة ولادة وموت ، ولا يوجد موت روحي

**ਤਹ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ਅਨਹਤ ਆਖਾਰੇ ॥**

هناك نعيم أبدي ، والموسيقى الإلهية غير المضغوطة تعزف باستمرار

**ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੀਰਤਨ ਆਧਾਰੇ ॥੭॥**

المحبون يسكنون هناك ، بحمد الله كدعم لهم

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥**

ليس هناك حد لفضائل الله الأسمى

**ਕਉਣੁ ਕਰੈ ਤਾ ਕਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

من يستطيع التأمل في فضائله اللامتناهية

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥**

يقول ناناك الذي يرحمه الله ،

**ਨਿਹਚਲ ਥਾਨੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਰੈ ॥੮॥੮॥**

من خلال الجماعة المقدسة ، يسبح عبر محيط العالم من الرذائل ويصل إلى المكان الأبدي

(بلاط الله).

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، للمعلم الخامس

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਸੂਰਾ ॥**

هذا وحده هو الشخص الشجاع الذي يتحكم في ازدواجية العقل



**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਪੂਰਾ ॥**

من يقتل هذه الازدواجية مليء بالفضائل

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥**

من يقتل هذه الازدواجية ينال المجد

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕਾ ਦੁਖੁ ਜਾਈ ॥੧॥**

من يقتل هذا يتحرر من المعاناة

**ਐਸਾ ਕੋਇ ਜਿ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਗਵਾਵੈ ॥**

كم هو نادر مثل هذا الشخص الذي يقتل ويطرح الازدواجية

**ਇਸਹਿ ਮਾਰਿ ਰਾਜ ਜੇਗੁ ਕਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من يقتله هو ممارس الاتحاد مع الله وهو يعيش في المنزل

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕਉ ਭਉ ਨਾਹਿ ॥**

من ينتصر على هذا الإحساس بالازدواجية لا يخاف أحداً

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹਿ ॥**

من يقتل هذه الثنائية يندمج في الاسم

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥**

الشخص الذي يتحكم في الازدواجية ، يتم إخماد رغبته في مايا

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਦਰਗਹ ਸਿਝੈ ॥੨॥**

من يدمر هذه الازدواجية يتم قبوله في بلاط الله

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੇ ਧਨਵੰਤਾ ॥**

الشخص الذي يقضي على هذه الازدواجية ثري روحياً

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤਾ ॥**

يصبح الإنسان الذي يكمل هذه مشرفاً ،

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੇਈ ਜਤੀ ॥**

الإنسان الذي يكمل هذا هو الشخص الحقيقي ؛

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸੁ ਰੇਵੈ ਗਤੀ ॥੩॥**

من يكمل هذا ، يصل إلى حالة روحية عالية

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕਾ ਆਇਆ ਗਨੀ ॥**

من ينتصر على هذه الازدواجية ، فإن قدومه إلى هذا العالم ناجح

**ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਨਿਹਚਲੁ ਧਨੀ ॥**

الشخص الذي يقتل الازدواجية يظل محصناً ضد هجمات المايا ويعتبر ثرياً روحياً

ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੇ ਵਡਭਾਗਾ ॥

من يقتل هذا محظوظ جدا

ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥੪॥

إن من يقتل هذه الازدواجية يبقى دائماً على دراية بالإغراءات الدنيوية

ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਾ ॥

من يقتل الازدواجية يتحرر من الرذائل بينما لا يزال منخرطاً في الشؤون الدنيوية

ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

من يقتل هذا يعيش حياة نقية.ذ

ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਸੁਗਿਆਨੀ ॥

من قتل هذا فهو حكيم روحياً

ਜੇ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਸਹਜ ਧਿਆਨੀ ॥੫॥

الشخص الذي يتحكم في الازدواجية يتأمل حدسيًا في اسم الله

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਥਾਇ ਨ ਪਰੈ ॥

بدون قتل الازدواجية ، لا يقبل المرء في بلاط الله ،

ਕੇਟਿ ਕਰਮ ਜਾਪ ਤਪ ਕਰੈ ॥

على الرغم من أن المرء قد يؤدي ملايين الطقوس والعبادات والتقشف

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜਨਮੁ ਨ ਮਿਟੈ ॥

بدون قتل هذا ، لا يهرب المرء من دورة الولادة والموت

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥੬॥

بدون قتل هذا ، لا يمكن للمرء أن يهرب من الخوف من الموت

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥

بدون قتل الازدواجية ، لا يحصل المرء على الحكمة الروحية

**ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜੂਠਿ ਨ ਧੋਈ ॥**

بدون قتل هذا لا يمكن للعقل أن ينظف من قذارة الرذائل.

**ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈਲਾ ॥**

بدون قتل هذا ، كل ما يفعله المرء يدفع عقله إلى عمق الرذائل.

**ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਉਲਾ ॥੭॥**

بدون السيطرة على الإحساس بالازدواجية ، يبقى المرء بعيداً عن الله.

**ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ॥**

من رحمه الله الرحمن الرحيم.

**ਤਿਸੁ ਭਈ ਖਲਾਸੀ ਹੋਈ ਸਗਲ ਸਿਧਿ ॥**

يتحرر المرء من الشعور بالازدواجية ويحقق النجاح الكامل في الحياة.

**ਗੁਰਿ ਦੁਬਿਧਾ ਜਾ ਕੀ ਹੈ ਮਾਰੀ ॥**

نعم ، الشخص الذي دمر المعلم ازدواجيته ،

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੀ ॥੮॥੫॥**

يقول ناناك أن هذا الشخص هو متأمل حقيقي في فضائل الله.

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਤ ਸਭੁ ਕੇ ਮੀਤੁ ॥**

عندما يوجه المرء عقله إلى الله ، فإنه يرى الجميع على أنهم أصدقاء.

**ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਤ ਨਿਹਚਲੁ ਚੀਤੁ ॥**

عندما يتحد الإنسان مع الله ، يظل عقله ثابتاً دائماً في مواجهة إغراءات الرذائل.

**ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਨ ਵਿਆਪੈ ਕਾੜ੍ਹਾ ॥**

عندما يتواصل الإنسان مع الله ، فلا داعي للقلق ،

ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਤ ਹੋਇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੧॥

عندما يكون المرء منسجماً مع الله ، فإنه يسبح عبر محيط العالم من الرذائل

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੋਰੁ ॥

يا عقلي! اجعل محبتك مع الله ،

ਕਾਜਿ ਤੁਹਾਰੈ ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنه لا يمكن لأعمالك الأخرى أن تكون ذات فائدة (1-وقفه)

ਵਡੇ ਵਡੇ ਜੇ ਦੁਨੀਆਦਾਰ ॥

هم الذين يعتبرون علماء و مشهورين وأثرياء في العالم ،

ਕਾਹੂ ਕਾਜਿ ਨਾਹੀ ਗਾਵਾਰ ॥

أيها الأحمق! لن يفيدك أي منهم في بلاط الله

ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਨੀਚ ਕੁਲੁ ਸੁਣਹਿ ॥

من ناحية أخرى ، محب الله ، الذي قد يكون مولودًا من طبقة منخفضة (أصل متواضع) ،

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਉਧਰਹਿ ॥੨॥

برفقته ، ستخلصون في لحظة

ਕੋਟਿ ਮਜਨ ਜਾ ਕੈ ਸੁਣਿ ਨਾਮ ॥

من خلال الاستماع إلى اسم الله ، يحصل المرء على مزايا الاستحمام في ملايين الأماكن

المقدسة ،

ਕੋਟਿ ਪੂਜਾ ਜਾ ਕੈ ਹੈ ਧਿਆਨ ॥

يتأمل في من يكسب المرء مزايا ملايين العبادات التعبدية

ਕੋਟਿ ਪੁੰਨ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

بالاستماع إلى الذي يمدحه ، يكسب المرء فضل الملايين من الأعمال الصالحة

ਕੋਟਿ ਫਲਾ ਗੁਰ ਤੇ ਬਿਧਿ ਜਾਈ ॥੩॥

من خلال التعلم من المعلم طريقة الاتحاد مع الله ، يجني المرء الملايين من هذه المكافآت.

3 || ||

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਚੇਤ ॥

تذكر الله في عقلك ، مرارًا وتكرارًا ،

ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥

.سيذهب كل حبك للمايا (ثروات الدنيا)

ਹਰਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਤੁਮਰੈ ਸੰਗਿ ॥

الله الأزلي معك دائما ،

ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਚੁ ਰਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੪॥

روحي! عسى أن تتحد دائمًا في لون حب الله

ਜਾ ਕੈ ਕਾਮਿ ਉਤਰੈ ਸਭ ਭੂਖ ॥

.في من يتوقون إلى حبهم يزول كل توقهم للثروة الدنيوية

ਜਾ ਕੈ ਕਾਮਿ ਨ ਜੋਹਹਿ ਦੂਤ ॥

في إخلاصهم المحب ، لن تبحث شياطين الموت عنك

ਜਾ ਕੈ ਕਾਮਿ ਤੇਰਾ ਵਡ ਗਮਰੁ ॥

.في إخلاصه المحب ، يمكنك الحصول على مكانة كبيرة

ਜਾ ਕੈ ਕਾਮਿ ਹੋਵਹਿ ਤੂੰ ਅਮਰੁ ॥੫॥

.من خلال الانخراط في خدمته وتفانيه ، ستصبح مالكًا للحياة الروحية الأبدية

ਜਾ ਕੇ ਚਾਕਰ ਕਉ ਨਹੀ ਡਾਨ ॥

عبد الله الذي لا يحتمل له حزن

ਜਾ ਕੇ ਚਾਕਰ ਕਉ ਨਹੀ ਬਾਨ ॥

عبد الله الذي لا يمكن لأحد أن يتشبه به ،

ਜਾ ਕੈ ਦਫਤਰਿ ਪੁਛੈ ਨ ਲੇਖਾ ॥

في محكمته ، لا يُحاسب المخلص الحقيقي على أفعاله

ਤਾ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰਹੁ ਬਿਸੇਖਾ ॥੬॥

لذا ، انخرط في تأمل ذلك الإله بشكل خاص

ਜਾ ਕੈ ਉਨ ਨਾਹੀ ਕਾਹੁ ਬਾਤ ॥ ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਅਨੇਕਹਿ ਭਾਤਿ ॥

الذي هو واحد ، لكنه يظهر بأشكال عديدة ولا ينقصه شيء

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥

بنظرة نعمة ، يسعد الجميع إلى الأبد

ਮਨ ਮੇਰੇ ਕਰਿ ਤਾ ਕੀ ਘਾਲ ॥੭॥

يا عقلي! تأمل في هذا الله بمحبة وتفان

ਨਾ ਕੇ ਚਤੁਰੁ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੂੜਾ ॥

من تلقاء نفسه ، لا أحد حكيم ولا أحد أحمق

ਨਾ ਕੇ ਹੀਣੁ ਨਾਹੀ ਕੇ ਸੂਰਾ ॥

لا أحد جبان ولا أحد شجاع

ਜਿਤੁ ਕੇ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ॥

كل شخص يقوم بالمهمة التي كلف بها الله

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਗਾ ॥੮॥੬॥

يا ناناك! من استيقظ مصيره يصبح خادمًا له

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਜੈਸੇ ਸਰਪ ਆਰਜਾਰੀ ॥

بدون التأمل في اسم الله ، تشبه حياة المرء حياة الأفعى (طويلة وشريرة)

ਤਿਉ ਜੀਵਹਿ ਸਾਕਤ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰੀ ॥੧॥

وبالمثل ، فإن المتشككين غير المؤمنين ، الذين يتركون الله ، يعيشون حياة الخطيئة والأذى  
للاخرين.

ਏਕ ਨਿਮਖ ਜੇ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਜੀਆ ॥

من عاش لحظة في التأمل في الله بمحبة

ਕੇਟਿ ਦਿਨਸ ਲਾਖ ਸਦਾ ਬਿਰੁ ਥੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ضع في اعتبارك أنه عاش ليس فقط لملايين الأيام ، لكنه أصبح خالدًا إلى الأبد. | 1 || وقفة

॥

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਧ੍ਰਿਗੁ ਕਰਮ ਕਰਾਸ ॥

بدون تذكر الله ، تُلعن كل الأعمال الدنيوية الأخرى

ਕਾਗ ਬਤਨ ਬਿਸਟਾ ਮਹਿ ਵਾਸ ॥੨॥

مثل منقار الغراب ، يسكن في قذارة الرذائل



**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਭਏ ਕੂਕਰ ਕਾਮ ॥**

بدون ذكر الله يصبحون جشعين كالكلاب

**ਸਾਕਤ ਬੇਸੁਆ ਪੂਤ ਨਿਨਾਮ ॥੩॥**

(يصبح المتشككون غير المؤمنين وقحين مثل نسل عاهرة لا يعرف اسم والده. [3]

**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਜੈਸੇ ਸੀਝ ਛਤਾਰਾ ॥**

بدون التأمل في الله ، هم عبء على المجتمع مثل القرون على كبش

**ਬੋਲਹਿ ਕੂਰੁ ਸਾਕਤ ਮੁਖੁ ਕਾਰਾ ॥੪॥**

الأشخاص الذين هم أكثر من الله (دائمًا) يكذبون ، يكسبون المال في كل مكان

**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਗਰਧਭ ਕੀ ਨਿਆਈ ॥**

بدون ذكر الله ، يقضون حياتهم في قذارة (من الرذائل) مثل الحمار

**ਸਾਕਤ ਥਾਨ ਭਰਿਸਟ ਫਿਰਾਹੀ ॥੫॥**

يتجول المتشائمون غير المؤمنين في العديد من الأماكن المهينة للأفعال الشريرة

**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਕੂਕਰ ਹਰਕਾਇਆ ॥**

بدون التأمل في الله ، يصبحون مثل الكلاب المسعورة

**ਸਾਕਤ ਲੋਭੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੬॥**

يظل المتشككون غير المؤمنين متورطين في الجشع ولا يتبعون أي قيود أخلاقية

**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਹੈ ਆਤਮ ਘਾਤੀ ॥**

دون أن يتذكر الله ، يسلم الفاني نفسه إلى الموت الروحي

**ਸਾਕਤ ਨੀਚ ਤਿਸੁ ਕੁਲੁ ਨਹੀ ਜਾਤੀ ॥੭॥**

المتشكك غير المؤمن بائس ويفقد اسم عائلته أو مكانته الاجتماعية

**ਜਿਸੁ ਭਇਆ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਿਸੁ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

الذي يرحمه الله ، يوحد ذلك الشخص مع المصلين المقدسين

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥੮॥੧॥

يقول ناناك ، بهذه الطريقة ، من خلال المعلم ، أنقذ الله البشرية من محيط العالم من  
الرزائل ،

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

.راغ جوري ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮੋਹਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥

.من خلال كلمة المعلم ، وصلت إلى المكانة الروحية العليا

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਰੀ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੧॥

.لقد حافظ المعلم المثالي على شرفي

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਧਿਆਇਓ ਮੋਹਿ ਨਾਉ ॥

.بعد كلمة المعلم ، لقد تأملت في اسم الله

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮੋਹਿ ਮਿਲਿਆ ਥਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.بواسطة نعمة المعلم وفضله لقد حصلت على مكان في بلاط الله

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਸੁਣਿ ਰਸਨ ਵਖਾਣੀ ॥

.أستمع إلى كلمة المعلم ، واستمر في التكلم بحمد الله

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਮੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥੨॥

.بواسطة نعمة المعلم وفضله ، أصبحت كلماتي حلوة مثل الرحيق

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮਿਟਿਆ ਮੇਰਾ ਆਪੁ ॥

.من خلال العمل بناءً على تعاليم المعلم ، تم محو غروري

ਗੁਰ ਕੀ ਦਇਆ ਤੇ ਮੇਰਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੩॥

.بفضل نعمة المعلم ، حصلت على مجد عظيم

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮਿਟਿਆ ਮੇਰਾ ਭਰਮੁ ॥**

من خلال السير على تعاليم المعلم ذهب شرود ذهني ،

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪੇਖਿਓ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ॥੪॥**

من خلال كلمة المعلم ، أدركت أن الله يسود في كل مكان

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਕੀਨੇ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، فقد استمتعت (بنعمة) الاتحاد مع الله بينما كنت لا أزال أعيش في

المنزل.

**ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰਿਆ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ॥੫॥**

يتم نقل كل من يتبع تعاليم المعلم عبر محيط العالم من الرذائل

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ ਸਿਧਿ ॥**

من خلال كلمة المعلم ، تم حل أموري

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਾਇਆ ਨਾਉ ਨਿਧਿ ॥੬॥**

من خلال كلمة المعلم حصلت على كنز الاسم

**ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਕੀਨੀ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਆਸਾ ॥**

من وضع إيمانه في معلمي ،

**ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥੭॥**

لقد تحرر ذلك الشخص من الخوف من الموت

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਜਾਗਿਆ ਮੇਰਾ ਕਰਮੁ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، أصبحت محظوظًا. ببركات تعاليم المعلم استيقظ قدري،

**ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਭੋਟਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥੮॥੮॥**

يا ناناك! لقد وجدت المعلم (وبفضل نعمة المعلم) وجدت الله

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਿਮਰਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ॥

أتذكر ذلك المعلم مع كل نفس

ਗੁਰੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| المعلم هو أنفاس حياتي ، والمعلم الحقيقي هو ثروتي الروحية. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ ਜੀਵਾ ॥

أشعر بأني على قيد الحياة روحياً من خلال رؤية مشهد المعلم

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ॥੧॥

|| أتبع بكل تواضع تعليم معلمي. || 1

ਗੁਰ ਕੀ ਰੇਣੁ ਨਿਤ ਮਜਨੁ ਕਰਉ ॥

أقوم بتنظيف ذهني يوميًا من خلال الاستماع إلى كلمات المعلم ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਹਰਉ ॥੨॥

|| وهكذا ، فإنني أتخلص من قذارة غرور العديد من الولادات السابقة. || 2

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਝੁਲਾਵਉ ਪਾਖਾ ॥

أنا أخدم المعلم بتفان كامل

ਮਹਾ ਅਗਨਿ ਤੇ ਹਾਥੁ ਦੇ ਰਾਖਾ ॥੩॥

الذي أنقذني من نار الرذائل الشديدة بإعطائه الدعم

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਢੇਵਉ ਪਾਈ ॥

أجلب الماء لمنزل ذلك المعلم ،

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਅਕਲ ਗਤਿ ਜਾਈ ॥੪॥

المعلم الذي اكتسبت منه فهم الله الذي لا ينقص أو يزيد أبدًا

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪੀਸਉ ਨੀਤ ॥

أنا دائما أطحن الحبوب لمنزل ذلك المعلم ،

ਜਿਸੁ ਪਰਸਾਦਿ ਵੈਰੀ ਸਭ ਮੀਤ ॥੫॥

بنعمته أصبح جميع أعدائي أصدقاء.

ਜਿਨਿ ਗੁਰਿ ਮੇ ਕਉ ਦੀਨਾ ਜੀਉ ॥

ذلك المعلم الذي باركني بالحياة الروحية ،

ਆਪੁਨਾ ਦਾਸਰਾ ਆਪੇ ਮੁਲਿ ਲੀਉ ॥੬॥

|| وأخذني إلى خدمته وقبلني كتلميذ له. || 6

ਆਪੇ ਲਾਇਓ ਅਪਨਾ ਪਿਆਰੁ ॥

لقد خلق المعلم نفسه محبته بداخلي ،

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਕਰੀ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

أنا دائما أحني رأسي لذلك المعلم

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਭੈ ਭ੍ਰਮ ਦੁਖ ਲਾਥਾ ॥

تبددت صراعاتي ومخاوفي وشكوكي وأحزاني

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਸਮਰਾਥਾ ॥੮॥੯॥

يقول ناناك: معلمي هو صاحب القوى العظمى

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਗੋਬਿੰਦ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥

.يا إلهي أعلمني بحضورك وبارك لي بحبك

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਅਸਨੇਹੁ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

.محبة العالم من دون الاسم ملعون

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੇ ਪਹਿਰੈ ਖਾਇ ॥

بدون تذكر اسم الله ، كل ما يرتديه المرء ويأكله ،

ਜਿਉ ਕੂਕਰੁ ਜੂਠਨ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥੧॥

إنه مثل كلب يأكل أشياء كاذبة ،

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੇਤਾ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

من خلال نسيان اسم الله ، يفعل الإنسان كل ما يتعامل معه ،

ਜਿਉ ਮਿਰਤਕ ਮਿਥਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥੨॥

.لا جدوى من تزيين جثة.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਕਰੇ ਰਸ ਭੋਗ ॥

الرجل الذي ينسى اسم الله ويتجول مستمتعًا بأشياء العالم ،

ਸੁਖੁ ਸੁਪਨੈ ਨਹੀ ਤਨ ਮਹਿ ਰੋਗ ॥੩॥

.لا يجد السلام حتى في الأحلام ويمرض جسده.

ਨਾਮੁ ਤਿਆਗਿ ਕਰੇ ਅਨ ਕਾਜ ॥

من يتخلى عن الاسم ويشغل في الدنيا

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਝੂਠੇ ਸਭਿ ਪਾਜ ॥੪॥

.تحطمت حياته الروحية ، وذهبت كل مظاهره (الدنيوية)

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਲਾਵੈ ॥

من لا يقبل عقله الحب باسم الله

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰਤੇ ਨਰਕਿ ਜਾਵੈ ॥੫॥

.يذهب إلى الجحيم (يعاني بشدة) ، حتى بعد أداء ملايين الطقوس.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਿਨਿ ਮਨਿ ਨ ਆਰਾਧਾ ॥

من لم يذكر الله بتفان محب ،

ਚੋਰ ਕੀ ਨਿਆਈ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਧਾ ॥੬॥

.مثل اللص ، مرتبط بالخوف من الموت ويعاني من آلام شديدة.

ਲਾਖ ਅਡੰਬਰ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਝੂਠੇ ਪਾਸਾਰਾ ॥੭॥

.بدون اسم الله ، فإن الملايين من العروض المتفاخرة والمفصلة خاطئة

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੇਈ ਜਨੁ ਲੇਇ ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ॥੮॥੧੦॥

.يا ناناك! فقط هذا الشخص يتأمل في اسم الله ، الذي رحمه الله وأعطى عطية الاسم

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راع جوري ، المعلم الخامس

ਆਦਿ ਮਧਿ ਜੇ ਅੰਤਿ ਨਿਬਾਰੈ ॥ ਸੇ ਸਾਜਨੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਚਾਰੈ ॥੯॥

.يتوق عقلي إلى ذلك الصديق ، الله ، الذي يقف إلى جانبنا دائمًا من البداية إلى النهاية

ਹਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਚਾਲੈ ॥

.الحب المرتبط بالله يرافق الإنسان دائمًا

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا الإله الكامل الرحيم والوجود كليًا يساند الجميع دائمًا. (1 وقفه)

ਬਿਨਸਤ ਨਾਹੀ ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਇ ॥

.لا يموت الله أبدًا ، ولا يتخلى عن الكائنات

ਜਹ ਪੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥

.حيثما نظرت ، الله في كل مكان

ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਖੜੁ ਚਤੁਰੁ ਜੀਅ ਦਾਤਾ ॥

.الله جميل الشكل ، طاهر ، حكيم ، واهب للحياة

ਭਾਈ ਪੂਤੁ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਤਾ ॥੩॥

.الله هو أخونا الحقيقي و ابننا و أبونا وأمنا

ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

.إنه يدعم أنفاسي في حياتي ، وهو ثروتي الروحية



ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਕਰਿ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸਿ ॥੪॥

(بتقريره في قلبي ، شبعنا نفسي بحبه. [4]

ਮਾਇਆ ਸਿਲਕ ਕਾਟੀ ਗੋਪਾਲਿ ॥

لقد قطع سيد العالم حبل حبيبي للتعلق الدنيوي

ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ ਲੀਨੇ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੫॥

(5). بإعطائي نظرة النعمة ، جعلني ملكه

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਕਾਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

بذكره بتفانٍ محب ، تبددت كل المآسي

ਚਰਣ ਧਿਆਨ ਸਰਬ ਸੁਖ ਭੋਗ ॥੬॥

(6). يتم الاستمتاع بجميع وسائل الراحة والملذات الدنيوية بالتأمل في الله بمحبة وتفان

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਨਵਤਨੁ ਨਿਤ ਬਾਲਾ ॥

الله مالك كل الفضائل ، منتشر في جميع الكائنات ، وهو دائماً جديد ، وشاب دائماً

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਖਵਾਲਾ ॥੭॥

(7). أن الله حامي كل الكائنات ، من الداخل والخارج

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੀਨ ॥ ਸਰਬਸੁ ਨਾਮੁ ਭਗਤ ਕਉ ਦੀਨ ॥੮॥੧੧॥

|| يقول ناناك ، المحب الذي يبارك الله ثروة الاسم ، يفهم حالة الاتحاد مع الله. || 8 || 11

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫

:राغ जोरि माज ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدى واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਖੇਜਤ ਫਿਰੇ ਅਸੰਖ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੀਆ ॥

.كان عدد لا يحصى من الناس يبحثون عن الله ، لكنهم لم يتمكنوا من إدراك حدود فضائله

ਸੇਈ ਹੋਏ ਭਗਤ ਜਿਨਾ ਕਿਰਪਾਰੀਆ ॥੧॥

فقط هؤلاء البشر يمكن أن يصبحوا مخلصين لله الذي له نعمة

ਹਉ ਵਾਰੀਆ ਹਰਿ ਵਾਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! أفدي لك حياتي إلى الأبد. (1 وقفه)

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਪੰਥੁ ਡਰਾਉ ਬਹੁਤੁ ਭੈਹਾਰੀਆ ॥

لقد كنت خائفًا جدًا عندما سمعت مرارًا وتكرارًا أن طريقة إدراك الله مروعة جدًا ،

ਮੈ ਤਕੀ ਓਟ ਸੰਤਾਹ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀਆ ॥੨॥

بعد كل شيء ، لقد طلبت دعم القديسين ، أدعو الله أن ينقذني من مخاطر طريق الحياة

الروحية

ਮੋਹਨ ਲਾਲ ਅਨੂਪ ਸਰਬ ਸਾਧਾਰੀਆ ॥

!أيها الإله الحبيب الرائع الجميل! معطي الدعم للجميع

ਗੁਰ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ਦੇਹੁ ਦਿਖਾਰੀਆ ॥੩॥

.أنحني بتواضع أمام المعلم وأطلب منه مساعدتي في إدراكك

ਮੈ ਕੀਏ ਮਿਤ੍ਰ ਅਨੇਕ ਇਕਸੁ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥

.لقد صنعت صداقة مع كثيرين ، لكني الآن أفدي نفسي لله وحده

ਸਭ ਗੁਣ ਕਿਸ ਹੀ ਨਾਹਿ ਹਰਿ ਪੂਰ ਭੰਡਾਰੀਆ ॥੪॥

.لا أحد لديه كل الفضائل ، فالله وحده هو كنز التميز الكامل

ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ਸੂਖਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

.يا إلهي! اسمك يتردد من الجهات الأربع ، من هتف ، تصبح حياته سعيدة في النعيم

ਮੈ ਆਹੀ ਓੜਿ ਤੁਹਾਰਿ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥੫॥

|| يا ناناك ، أطلب حمايتك وأنا مفدي لك. || 5

ਗੁਰਿ ਕਾਢਿਓ ਭੁਜਾ ਪਸਾਰਿ ਮੋਹ ਕੂਪਾਰੀਆ ॥

.CF.ساعدني المعلم وأخرجني من الحفرة العميقة للتعلق العاطفي

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਤੁਹਾਰੀ ਠਾਕੁਰ ਸੇਵਕੁ ਦੁਆਰੈ ਆਇਓ ॥੧੪॥੨॥੯॥

(8-2-14). يا سيدي! لقد جاء ناناك إلى ملجأك

ਮੈ ਪਾਇਓ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨੁ ਅਕਥੁ ਕਥਾਰੀਆ ॥

.لقد أدركت الله كنز الفضائل. الذين مدحهم لا يوصف

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾਵੰਤ ਬਾਹ ਲੁਡਾਰੀਆ ॥੭॥

(الآن سأذهب إلى بلاط الله بفرح عظيم ، وأحصل على الإكرام هناك. [7]

ਜਨ ਨਾਨਕ ਲਯਾ ਰਤਨੁ ਅਮੋਲੁ ਅਪਾਰੀਆ ॥

أصبح ناناك المتدين يدرك الزخرفة التي لا تقدر بثمن لاسم الله اللامتناهي.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਭਉਜਲੁ ਤਰੀਐ ਕਹਉ ਪੁਕਾਰੀਆ ॥੮॥੧੨॥

(8-1-12). أعلن أنه باتباع تعاليم المعلم ، فإننا نعبر المحيط الديني المروع من الرذائل

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوري ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਨਾਰਾਇਣ ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗੇ ॥

.يا صديقي! اشبع نفسك بحب الله

ਜਪਿ ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਏਕ ਮੰਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.تأمل في اسم الله بتفانٍ محب ، واسأل عنه وحده

ਤਜਿ ਹਉਮੈ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਭਜੇ ॥

.نبذ الأنا ، تذكر الله بمحبة باتباع تعاليم المعلم

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਧੁਰਿ ਕਰਮ ਲਿਖਿਓ ॥੧॥

.فقط الذين حددوا مصيرهم ، ينضمون إلى المصلين المقدسين

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਸੰਗਿ ਨ ਗਇਓ ॥

.مهما كانت المساحة الدنيوية المرئية ، لا تصاحب أحدًا بعد الموت ،

ਸਾਕਤੁ ਮੂੜੁ ਲਗੇ ਪਚਿ ਮੁਇਓ ॥੨॥

.لكن الرجل الجاهل المحاط بمايا (في هذا الحب المرئي) يخضع للموت الروحي

ਮੇਹਨ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਰਵਿ ਰਹਿਓ ॥

.إن اسم الله العجيب منتشر إلى الأبد ،

ਕੇਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹਿਓ ॥੩॥

نادراً ما يلجأ الإنسان من بين الملايين إلى المعلم

ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਕਰਿ ਨਮੋ ਨਮੋ ॥

سلموا دائماً على القديسين الذين هم عباد الله ،

ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਵਹਿ ਅਤੁਲੁ ਸੁਖੇ ॥੪॥

ستحصل على السلام اللامتناهي واسم الله الذي يشبه كل كنوز الثروة التسعة

ਨੈਨ ਅਲੇਵਉ ਸਾਧ ਜਨੇ ॥

أيها الناس القديسون! بأعينكم أنظرو الله في كل مكان

ਹਿਰਦੈ ਗਾਵਹੁ ਨਾਮ ਨਿਧੇ ॥੫॥

غنوا باسم الله في قلوبكم التي هي كنز كل سعادة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਤਜੇ ॥

تخل عن عقلك شهوة وغضب وجشع والتعلق العاطفي ،

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਹੁ ਤੇ ਰਹਿਓ ॥੬॥

بهذه الطريقة تخلصوا من حزن الولادة والموت

ਦੁਖੁ ਅੰਧੇਰਾ ਘਰ ਤੇ ਮਿਟਿਓ ॥

الحزن وظلام الجهل يبتعدان عن القلب

ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ਦੀਪ ਬਲਿਓ ॥੭॥

(7). حيث يغرس فيها المعلم الحكمة الروحية ويضيئها بنور المعرفة الإلهية

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਰਿਓ ॥

من ذكر الله بمحبة وإخلاص ، فقد عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਗਤੁ ਤਰਿਓ ॥੮॥੧॥੧੩॥

يا ناناك! تابع المعلم عبروا محيط الرذائل الدنيوية. 13-1-8

## ਮਹਲਾ ੫ ਗਉੜੀ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਭਰਮ ਗਏ ॥

بذكر الله والمعلم دائماً ، تبددت كل شكوكي ،

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وقد حصل عقلي على كل السعادة

ਬਲਤੇ ਜਲਤੇ ਤਉਕਿਆ ਗੁਰ ਚੰਦਨੁ ਸੀਤਲਾਇਓ ॥੧॥

كان عقلي يحترق في نار الرذائل ، وعملت كلمة المعلم مثل عجينة خشب الصندل  
وأصبحت باردة وهادئة.

ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਦੀਪਾਇਓ ॥੨॥

عندما أضاء المعلم ذهني بالمعرفة الإلهية ، أزيل ظلام الجهل

ਪਾਵਕੁ ਸਾਗਰੁ ਗਹਰੇ ਚਰਿ ਸੰਤਨ ਨਾਵ ਤਰਾਇਓ ॥੩॥

وسبحت عبر محيط العالم الناري العميق من الرذائل باتباع تعاليم المعلم

ਨਾ ਹਮ ਕਰਮ ਨ ਧਰਮ ਸੁਚ ਪ੍ਰਭਿ ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਆਪਾਇਓ ॥੪॥

لم تكن لدي مزايا أي أعمال صالحة أو طقوس أو تنقية ذهنية ، حتى في ذلك الوقت ،  
بنعمته ، جعلني الله ملكه

ਭਉ ਖੰਡਨੁ ਦੁਖ ਭੰਜਨੇ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਹਰਿ ਨਾਇਓ ॥੫॥

(5) يا أصدقائي! إن اسم الله ، محبوب أتباعه ، هو مدمر الخوف ومبدد كل البؤس

ਅਨਾਥਹ ਨਾਥ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਸੰਤ ਓਟਾਇਓ ॥੬॥

يا والد اليتامى! رحيم بالدين! يا رب جميع القوى بعون القديسين

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਹਰਿ ਰਾਇਓ ॥੭॥

يا الله القدير هذا طلب متواضع من إنسان بلا فضائل. من فضلك باركني برويتك

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਤੁਹਾਰੀ ਠਾਕੁਰ ਸੇਵਕੁ ਦੁਆਰੈ ਆਇਓ ॥੮॥੨॥੧੪॥

(8-2-14). يا سيدي! لقد جاء ناناك إلى ملجأك

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਭੋਗਾ ਇਨ ਸੰਗਿ ਅੰਧ ਨ ਜਾਨੀ ॥੧॥**

يستمر الشخص في الانغماس في الملذات الدنيوية الكاذبة ؛ في وسط هذه الملذات لا يفهم الأحمق الأعمى ،

**ਹਉ ਸੰਚਉ ਹਉ ਖਾਟਤਾ ਸਗਲੀ ਅਵਧ ਬਿਹਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

أن حياته كلها تموت معتقدًا أنه يكسب ويجمع ثروات دنيوية

**ਹਉ ਸੂਰਾ ਪਰਧਾਨੁ ਹਉ ਕੇ ਨਾਹੀ ਮੁਝਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੨॥**

(يظن أنني شجاع ، وأنا الأعظم ، ولا يوجد أحد يساويني. [2])

**ਜੋਬਨਵੰਤ ਅਚਾਰ ਕੁਲੀਨਾ ਮਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਗੁਮਾਨੀ ॥੩॥**

يشعر بالغرور في عقله معتقدًا أنني شاب وجميل ومتحضر وأنتمي إلى سلالة عالية

**ਜਿਉ ਉਲਝਾਇਓ ਬਾਧ ਬੁਧਿ ਕਾ ਮਰਤਿਆ ਨਹੀ ਬਿਸਰਾਨੀ ॥੪॥**

بسبب الفكر الخاطئ ، يظل محاصرًا في حب مايا ، ولا يترك التعلق الدنيوي حتى وهو يحتضر.

**ਭਾਈ ਮੀਤ ਬੰਧਪ ਸਖੇ ਪਾਛੇ ਤਿਨਹੂ ਕਉ ਸੰਪਾਨੀ ॥੫॥**

(5) في النهاية يغادر هذا العالم ، ويعهد بثروته الدنيوية إلى الأصدقاء والأقارب

**ਜਿਤੁ ਲਾਗੋ ਮਨੁ ਬਾਸਨਾ ਅੰਤਿ ਸਾਈ ਪ੍ਰਗਟਾਨੀ ॥੬॥**

مهما كانت العاطفة التي شارك فيها الشخص طوال حياته ، فإن هذا الشغف في اللحظة (6). الأخيرة ، يصبح واضحًا

**ਅਹੰਬੁਧਿ ਸੁਚਿ ਕਰਮ ਕਰਿ ਇਹ ਬੰਧਨ ਬੰਧਾਨੀ ॥੭॥**

كل الأعمال الدينية التي تتم بدافع الأنا تصبح روابط للروح ويظل عالقًا في هذه الروابط



ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਨੀ ॥੮॥੩॥੧੫॥੪੪॥ ਜੁਮਲਾ

أيها الله الرحيم ، أظهر لطفًا ، حتى يظل نانك (أنا) متواضعًا للغاية ، مثل خادم أتباعك

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق فريد وأبدي ، أدركته نعمة المعلم

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ جوري بوري ، تشانت ، بواسطة المعلم الأول:

ਮੁੰਧ ਰੈਣਿ ਦੁਹੇਲੜੀਆ ਜੀਉ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ॥

عروس الروح ، المنفصلة عن سيدها ، تمضي ليال بلا نوم في الألم ،

ਸਾ ਧਨ ਦੁਬਲੀਆ ਜੀਉ ਪਿਰ ਕੈ ਹਾਵੈ ॥

وقد ضعفت في ألم الانفصال عن سيدها الله

ਧਨ ਥੀਈ ਦੁਬਲਿ ਕੰਤ ਹਾਵੈ ਕੇਵ ਨੈਈ ਦੇਖਏ ॥

عروس الروح تضيع في ألم الانفصال عن زوجها ؛ كيف تراه بعينها؟

ਸੀਗਾਰ ਮਿਠ ਰਸ ਭੋਗ ਭੋਜਨ ਸਭੁ ਝੂਠੁ ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖਏ ॥

كل الزخارف والمأكولات المتنوعة والمتعة الدنيوية لا تنفعها

ਮੈ ਮਤ ਜੋਬਨਿ ਗਰਬਿ ਗਾਲੀ ਦੁਧਾ ਥਣੀ ਨ ਆਵਏ ॥

غطرسة الشباب يفسدها الكحول. لن يحصل على فرصة أخرى مثل إعادة تشكيل الحليب

المسلوق.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਨੀਦ ਨ ਆਵਏ ॥੧॥

يا نانك! بدون سيدها، لا يمكن أن تحصل على سلام روحي ولا يمكنها مقابلة سيدها الإله إلا

إذا اتحدتها المعلم معه

ਮੁੰਧ ਨਿਮਾਨੜੀਆ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਧਨੀ ਪਿਆਰੇ ॥

تظل عروس الروح مكتئبة بدون زوجها الحبيب

**ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੀ ਬਿਨੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥**

كيف يمكن أن تجد السلام دون تقريره في قلبها؟

**ਨਾਹ ਬਿਨੁ ਘਰ ਵਾਸੁ ਨਾਹੀ ਪੁਛਹੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀਆ ॥**

يمكنها أن تسأل صديقاتها ، الذين سيخبرونها أنه بدون زوجها الله ، لا تستحق الحياة العيش.

**ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ਨਾਹੀ ਵਸਹਿ ਸਾਚਿ ਸੁਹੇਲੀਆ ॥**

بدون تذكر الله ، لا يتطور الحب الحقيقي والعاطفة. تعيش عرائس الأرواح فقط في سلام وسعادة وتبقى منسجمة مع سيد الله

**ਸਚੁ ਮਨਿ ਸਜਨ ਸੰਤੋਖਿ ਮੇਲਾ ਗੁਰਮਤੀ ਸਹੁ ਜਾਣਿਆ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، هي التي تقرر اسم الله في قلبها وتعيش في رضا تصل إلى الاتحاد معه.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਛੋਡੈ ਸਾ ਧਨ ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀਆ ॥੨॥**

يا ناناك! عروس الروح تلك لا تتخلى عن التأمل في اسم الله وهي تظل مندمجة معه بشكل حدسي.

**ਮਿਲੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੜੀਹੇ ਹਮ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇਹਾ ॥**

تعالوا يا أصدقائي لتتذكر زوجنا الله.

**ਗੁਰ ਪੁਛਿ ਲਿਖਉਗੀ ਜੀਉ ਸਬਦਿ ਸਨੇਹਾ ॥**

من خلال كلمة المعلم سأدعوه ليأتي ويقابلني.

**ਸਬਦੁ ਸਾਚਾ ਗੁਰਿ ਦਿਖਾਇਆ ਮਨਮੁਖੀ ਪਛੁਤਾਈਆ ॥**

لقد أدركت عروس الروح ، التي باركها المعلم بكلمته ، الإله الأبدي. لكن عرائس الروح العاقدة يندمون دائماً

**ਨਿਕਸਿ ਜਾਤਉ ਰਹੈ ਅਸਥਿਰੁ ਜਾਮਿ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥**

العقل الذي كان يتجول بعد مايا أصبح ثابتا عندما أدركت الإله الأزلي

**ਸਾਚ ਕੀ ਮਤਿ ਸਦਾ ਨਉਤਨ ਸਬਦਿ ਨੇਹੁ ਨਵੇਲਓ ॥**

عروس الروح التي تقرر الله الأبدي في العقل ، يظل عقلها دائماً متجدداً ومن خلال كلمة  
المعلم يظل حبها لله دائماً جديداً.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਸਹਜਿ ਸਾਚਾ ਮਿਲਹੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀਰੇ ॥੩॥**

يا ناناك! من خلال نظرته للنعمة ، يحافظ الله الأبدي على تلك الروح العروس في حالة توازن.  
يا أصدقائي ، لتقابل ونغني بحمده

**ਮੇਰੀ ਇਛ ਪੁਨੀ ਜੀਉ ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਜਨੁ ਆਇਆ ॥**

يا أصدقائي! لقد تحققت رغبتني ، لقد أدركت الله في قلبي

**ਮਿਲਿ ਵਰੁ ਨਾਰੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥**

في هذا الاتحاد للروح مع الله غنيت ترانيم الابتهاج

**ਗੁਣ ਗਾਇ ਮੰਗਲੁ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਹਸੀ ਮੁੰਧ ਮਨਿ ਓਮਾਹਓ ॥**

غناء الأغاني المبهجة لتسابيح الله ومحبته ، فإن عقل عروس الروح يكون سعيداً ومبهجاً.

**ਸਾਜਨ ਰਹੰਸੇ ਦੁਸਟ ਵਿਆਪੇ ਸਾਚੁ ਜਪਿ ਸਚੁ ਲਾਹਓ ॥**

تعالى فضائلها والرزائل قمعت. بذكر الله بمحبة وتفان ، يتم الحصول على مكاسب روحية

**ਕਰ ਜੋੜਿ ਸਾ ਧਨ ਕਰੈ ਬਿਨਤੀ ਰੈਣਿ ਦਿਨੁ ਰਸਿ ਭਿੰਨੀਆ ॥**

بأيدي مطوية ، تصلي عروس الروح أن تظل دائماً مغمورة في حب سيدها

**ਨਾਨਕ ਪਿਰੁ ਧਨ ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ ਇਛ ਮੇਰੀ ਪੁੰਨੀਆ ॥੪॥੧॥**

يقول ناناك: يا إلهي! لقد تحققت رغبتني ، وأستمع بك بفرح

ਗਉੜੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ جوري ، تشانت ، المعلم الأول

ਸੁਣਿ ਨਾਹ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਉ ਏਕਲੜੀ ਬਨ ਮਾਰੇ ॥

يا زوجي الله! استمع لطلبي بدونك أنا وحيد في غابة العالم هذه

ਕਿਉ ਧੀਰੈਗੀ ਨਾਹ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭ ਵੇਪਰਵਾਰੇ ॥

يا زوجي الخالي من الهموم يا الله كيف أعزني بدونك؟

ਧਨ ਨਾਹ ਬਾਝਹੁ ਰਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਬਿਖਮ ਰੈਣਿ ਘਣੈਰੀਆ ॥

لا تستطيع روح العروس أن تعيش بدون زوج الله. بدونه تمر الحياة الليلية في شدة شديدة

ਨਹ ਨੀਦ ਆਵੈ ਪ੍ਰੇਮੁ ਭਾਵੈ ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰੀਆ ॥

اللهم استمع إلى دعائي ، محبتك عزيزة عليّ لدرجة أنني بدونك لا أستطيع الحصول على أي

سلام.

ਬਾਝਹੁ ਪਿਆਰੇ ਕੋਇ ਨ ਸਾਰੇ ਏਕਲੜੀ ਕੁਰਲਾਏ ॥

بدون الزوج الحبيب ، لا أحد يسأل عن هذه الحياة. تطبخ وحدها

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥੧॥

يا ناناك! لا يمكن للمرأة الفانية أن تلتقي بالزوج اللورد إلا إذا كانت متحدة من قبل المعلم ،

وإلا فإنها ستعاني بدون الرب الحبيب

ਪਿਰਿ ਛੇਡਿਅੜੀ ਜੀਉ ਕਵਣੁ ਮਿਲਾਵੈ ॥

من يستطيع أن يوحد تلك العروس التي هجرها الله زوجها؟

ਰਸਿ ਪ੍ਰੇਮਿ ਮਿਲੀ ਜੀਉ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥

تصبح عروس الروح التي ، من خلال كلمة المعلم ، مشبعة في حب الله تصبح جميلة روحيًا

**ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿ ਪਾਵੈ ਦੀਪਕ ਦੇਹ ਉਜਾਰੈ ॥**

عندما تصبح المرأة (الروح الداخلية) جميلة من خلال كلمة المعلم ، عندها يكتسب الناس الاحترام في الآخرة ؛ مصباح المعرفة يضيء في بدنه (في قلبه)

**ਸੁਣਿ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਸਾਚਿ ਸੁਹੇਲੀ ਸਾਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰੈ ॥**

يا أصدقاء! استمع! والمرأة التي تتذكر فضائل الرب الدائم ، تتحد بسهولة مع الرب الدائم

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਤਾ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਬਿਗਸੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥**

عندما قام المعلم الحقيقي بتوافقها مع كلمته ، ثم قام الزوج-الله بتوحيدها مع نفسه  
وشعرت بالسعادة عند غناء الكلمات الطيبة

**ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਤਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਜਾ ਤਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥੨॥**

يا ناناك! لا تلتقي المرأة بالرب الزوج إلا عندما تبدو جميلة في ذهن الزوج الرب

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਨੀਘਰੀਆ ਜੀਉ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥**

سحرها مع مايا دفعها إلى الخروج من حالتها الإلهية ، لأنها خدعت بخداع الثروة الدنيوية  
قصيرة العمر

**ਕਿਉ ਖੂਲੈ ਗਲ ਜੇਵੜੀਆ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

كيف يمكن فك حبل مايا حول رقبتها ، بدون المعلم المحبوب؟

**ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੇ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ਤਿਸ ਹੀ ਕਾ ਸੇ ਹੋਵੈ ॥**

فالشخص الذي يتشرب محبة الله بالتأمل في كلمة المعلم ، يصبح محبًا لله

**ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਅਨੇਕ ਨਾਵਣ ਕਿਉ ਅੰਤਰ ਮਲੁ ਧੋਵੈ ॥**

كيف يمكن للمرء أن يغسل قذارة الرذائل من داخل القلب بالتبرع بالصدقات والوضوء لا  
يحصى في الأماكن المقدسة

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਗਤਿ ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਬੋਬਾਣੈ ॥**

بدون التأمل في الاسم ، لا أحد يصل إلى حالة روحية عالية من خلال ضبط النفس العنيد  
والعيش في البرية

**ਨਾਨਕ ਸਚ ਘਰੁ ਸਬਦਿ ਸਿਵਾਪੈ ਦੁਬਿਧਾ ਮਹਲੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ॥੩॥**

يا ناناك! لا يمكن معرفة محكمة الرب الأبدي إلا من خلال كلمة المعلم. لا يمكن إيجاد تلك

المحكمة بالبحث عن أي دعم آخر غير الرب

**ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਜੀਉ ਸਬਦੁ ਸਚਾ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

يا إلهي! اسمك أبدي ، كلمة تسبيحك لا تتزعزع

**ਤੇਰਾ ਮਹਲੁ ਸਚਾ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰੇ ॥**

يا إلهي! محمّتك أبدية ، تجارة اسمك عمل أبدي

**ਨਾਮ ਕਾ ਵਾਪਾਰੁ ਮੀਠਾ ਭਗਤਿ ਲਾਹਾ ਅਨਦਿਨੇ ॥**

تجارة الاسم تجارة لذيذة ، و الربح من تجارة الولاء في ازدياد مستمر

**ਤਿਸੁ ਬਾਝੁ ਵਖਰੁ ਕੇਇ ਨ ਸੂਝੈ ਨਾਮੁ ਲੇਵਹੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੇ ॥**

بدون اسم الرب ، لا توجد صفقة يمكن أن تستفيد منها على الإطلاق. يا أخي! كن حزينًا دائمًا

.. ردد الاسم لحظة بلحظة

**ਪਰਖਿ ਲੇਖਾ ਨਦਰਿ ਸਾਚੀ ਕਰਮਿ ਪੂਰੈ ਪਾਇਆ ॥**

الرجل ، الذي فحص حساب تجارة الأسماء ، له عين نعمة الرب التي لا تتزعزع ، بنعمة الرب

الكاملة حصل على فصل الاسم

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥**

يا ناناك! اسم الرب هو المذاق الأبدي والحلو للغاية ، ويتم الحصول عليه من خلال المعلم

المثالي

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੩**

راغ جوري بوري ، تشانت ، المعلم الثالث

**ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:خالق واحد ، خالق ، الكل يسود الله. أدركت من قبل نعمة المعلم

**ਸਾ ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੇ ਜੀਉ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ॥**

عروس الروح التي تشتاق إلى لم شملها مع الله تقدم صلواتها إلى الله وتسكن في فضائه  
المجيدة.

**ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

لا يمكنها أن تعيش بسلام ولو للحظة بدون ربها العزيز.

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥**

بدون الرب الحبيب ، لا يمكنها أن تبقى في سلام. لكن مكان الله لا يمكن إيجاده بدون  
المعلم.

**ਜੇ ਗੁਰੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਪਰੁ ਕੀਜੈ ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਈਐ ॥**

تنطفئ نار الرغبة باتباع تعاليم المعلم بأمانة.

**ਹਰਿ ਸਾਚਾ ਸੇਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਬਿਨੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਏ ॥**

الله وحده أبدي ، لا أحد سواه ، وبدون أن تتذكره بحبة وتفاني لا تستطيع الروح أن تتمتع  
بالنعيم الأبدي.

**ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥੧॥**

يا ناناك! فقط عروس الروح تلك متحدة مع الله ، الذي هو نفسه يوحده من خلال المعلم.

**ਧਨ ਰੈਣਿ ਸੁਹੇਲੜੀਏ ਜੀਉ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥**

تقضي عروس الروح ليلة الحياة في راحة ونعيم فقط عندما تظل متناغمة مع الله ،

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਭਾਉ ਕਰੇ ਜੀਉ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥**

إنها تخدم بحبة المعلم الحقيقي ، وتزيل الأنا من الداخل.

**ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗਾ ਭਾਓ ॥**

نعم ، إن عروس الروح التي تخلت عن غرورها وتغني بحمد الله ، تظل دائماً مشبعة بحبة  
الله.

ਸੁਣਿ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਜੀਅ ਕੀ ਮੇਲੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਓ ॥

من خلال الاستماع إلى كلمة المعلم من أصدقائها من توأم روحها ، تظل مندمجة في كلمة  
المعلم.



**ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ਤਾ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ਨਾਮੇ ਧਰੀ ਪਿਆਰੇ ॥**

والمرأة التي تجد الحب في اسم الرب تحافظ على فضائل الرب في هيردا وتصبح محبوبة  
زوجها الرب.

**ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗਲਿ ਹਾਰੇ ॥੨॥**

يا ناناك! المرأة ، التي بقي في عنقها قلادة اسم الرب ، تصبح محبوبة الرب

**ਧਨ ਏਕਲੜੀ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਨਾਹ ਪਿਆਰੇ ॥**

يا عقلي! عروس الروح التي تعيش وحيدة بدون زوجها الحبيب الله ،

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮੁਠੀ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਕਰਾਰੇ ॥**

يتم خداعها في الحب بخلاف كلمة دعم المعلم

**ਬਿਨੁ ਸਬਦ ਪਿਆਰੇ ਕਉਣੁ ਦੁਤਰੁ ਤਾਰੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਖੁਆਈ ॥**

لقد ضاعت في حب الثروات الدنيوية وبدون كلمة المحبة من المعلم ، لا يمكن لأحد أن  
ينقلها عبر محيط الرذائل الدنيوي الرهيب

**ਕੂੜਿ ਵਿਗੁਤੀ ਤਾ ਪਿਰਿ ਮੁਤੀ ਸਾ ਧਨ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈ ॥**

كونها امرأة منغمسة في ارتباط كاذب (لمايا) ، ثم (اعلمي ذلك) أطلق سراحها من قبل خصم  
بربهو (الله) فكونها امرأة لا يمكن أن تجد مسكن زوج الله

**ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥**

(لكن) المرأة التي لا تزال مشبعة بكلمة المعلم ، تظل ثملة في رباطة جأش روحية ، وتظل  
منغمسة في جميع الأوقات (عند قدمي الرب)

**ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥੩॥**

يا ناناك! إن كون المرأة دائماً مشبعًا بلون محبة (زوج الرب) ، فالله نفسه يحافظ عليها (عند  
قدميه) متحدة

**ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਜੀਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਵਣੁ ਮਿਲਾਏ ॥**

يا الحياة! يمكن للمرء أن يلتقي (عند قدمي الرب) فقط إذا اتحد الرب نفسه. باستثناء الله  
(عند قدميه) من غيره يمكن أن يتحد؟

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੇ ਜੀਉ ਕਉਣੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥**

لا أحد سوى معلمنا المحبوب يمكنه إزالة شرود (أذهاننا)

**ਗੁਰੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ਇਉ ਮਿਲੀਐ ਮਾਏ ਤਾ ਸਾ ਧਨ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥**

يا امي! عندما يزيل المعلم التائه ، يمكن للمرء أن يلتقي عند قدمي الرب ، عندها فقط تتمتع  
المرأة بالنعيم الروحي.

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਗੁ ਨ ਪਾਏ ॥**

بدون اتباع تعاليم المعلم ، هناك ظلام روحي كامل وبدون المعلم لا يمكنها العثور على طريقة  
عيش صالحة.

**ਕਾਮਣਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

المرأة التي تقررها في ذهنها ببركة كلمة المعلم (فضائل الرب الزوج) ، تظل مشبعة بحب  
الرب ، وتبقى في حالة سكر في الهدوء الروحي.

**ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥੪॥੧॥**

يا نانك! من خلال الالتزام بحب المعلم في حب المعلم ، تلتقي المرأة بزواج الرب.

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राग जोरि ، المعلم الثالث

**ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਖਰੀ ਨਿਮਾਣੀ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥**

يا امي! بدون اتحاد الزوج الرب ، تظل حياتي فقيرة للغاية ، بدون اتحاد الزوج الرب ، لا يمكن  
أن تأتي الحياة الروحية إلي.

**ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਜੀਉ ਕਾਪੜੁ ਤਨਿ ਨ ਸੁਹਾਈ ॥**

(يا أمي!) بدون الرب الزوج ، لا يأتي إلي السلام ، ولا يجفني القماش على جسدي.

**ਕਾਪਰੁ ਤਨਿ ਸੁਹਾਵੈ ਜਾ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਗੁਰਮਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥**

(يا أمي!) يجف القماش على الجسد فقط عندما أرضي زوجي الرب

**ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਗੁਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਈਐ ॥**

عندما تتبع عروس الروح تعاليم المعلم بالسكن في المصلين ، فإنها تتحد مع زوجها الله إلى الأبد.

**ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਮੇਲਾ ਤਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੀ ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

عندما يكون العقل مرتبطًا بكلمة المعلم ، فإنها تقابل زوج الرب. اسم الرب هو الربح الحقيقي في العالم

**ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਜਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ॥੧॥**

يا نانك! عندما تلتزم المرأة بفضائل الرب في قلبها، يبدأ زوجها في أن يحبها

**ਸਾ ਧਨ ਰੰਗੁ ਮਾਣੇ ਜੀਉ ਆਪਣੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

تتمتع تلك الروح العروسة بنعيم رفقة ربها الحبيب

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਜੀਉ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

الذي ، مشبّعًا بحب الله ، ينعكس دائمًا على كلمة المعلم

**ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥**

تفكر في كلمة المعلم ، وتبدد غرورها ، وبهذه الطريقة تتحد مع إلهها الحبيب

**ਸਾ ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਾਰੈ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

هذه المرأة محظوظة على الإطلاق ، وهي مشبعة بلون حب اسم الرب

**ਅਪੁਨੇ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗਹੀਐ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥**

البقاء في صحبة الجماعة المقدسة ، نحصل على رحيق الاسم الذي يطرد إحساسنا بالازدواجية.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰੇ ॥੨॥

يا ناناك ، لقد حققت عروس الروح هذه الاتحاد مع زوجها-الله ، وبددت كل أحزانها

ਕਾਮਣਿ ਪਿਰਹੁ ਭੁਲੀ ਜੀਉ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥

تنجذب عروس الروح التي تنسى زوجها الله إلى حب مايا

ਝੂਠੀ ਝੂਠਿ ਲਗੀ ਜੀਉ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥

عروس الروح غير المخلصة مرتبطة بالباطل وتخدع بالارتباطات الدنيوية الزائفة

ਕੂੜੁ ਨਿਵਾਰੇ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਰੇ ਜੁਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥

هي ، التي تمارس حكمة المعلم ، تزيل الباطل ولا تضيع حياتها عبثاً

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸੇਵੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ॥

إنها تعتنني بكلمة المعلم ، وتندمج في الرب الأبدى وتقتل الأنا من الداخل

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਏ ਐਸਾ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੇ ॥

إنها تزين نفسها روحياً بتقرير اسم الله في قلبها

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ਜਿਸੁ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥੩॥

يا ناناك! عروس الروح التي يدعمها اسم الإله الأبدى ، تتحد بشكل بديهي مع الله

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਜੀਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਖਰੀ ਨਿਮਾਣੀ ॥

يا إلهي الحبيب قابلني. بدونك أشعر بالعجز

ਮੈ ਨੈਣੀ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਜੀਉ ਭਾਵੈ ਅੰਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

أنا مضطرب بدونك وليس لدي رغبة في الطعام أو الماء

ਪਾਣੀ ਅੰਨੁ ਨ ਭਾਵੈ ਮਰੀਐ ਹਾਵੈ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

أنا لا أحب الطعام والماء ، وأموت من حزن فراقها ، فكيف أجد السعادة الروحية بدون

زوجي؟

**ਗੁਰ ਆਗੈ ਕਰਉ ਬਿਨੰਤੀ ਜੇ ਗੁਰ ਭਾਵੈ ਜਿਉ ਮਿਲੈ ਤਿਵੈ ਮਿਲਾਈਐ ॥**

(يا أم!) أتوسل إلى المعلم ، أيها المعلم! إذا أعجبك طلبي ، قابلني (الحبيب) بأفضل ما  
تستطيع.

**ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਸੁਖਦਾਤਾ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਘਰਿ ਆਏ ॥**

.الرب واهب السلام نفسه يوحد عروس الروح معه. لقد جاء هو نفسه ليسكن في قلبها

**ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾ ਪਿਰੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ॥੪॥੨॥**

.يا نانك! تصبح هذه المرأة محظوظة إلى الأبد لأن ربها خسم لا يموت ولا ينفصل عنها أبدًا

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الثالث

**ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਰਸਿ ਬੋਧੀ ਜੀਉ ਹਰਿ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥**

.تظل عروس الروح ، المنغمسة في إكسير اسم الله ، مشبعة بحب الله وسلامه البديهي

**ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਜੀਉ ਦੁਬਿਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥**

.لقد أسر الله عقلها وتبدد إحساسها بالازدواجية بشكل بديهي

**ਦੁਬਿਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ਕਾਮਣਿ ਵਰੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮਤੀ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥**

.باتباع تعاليم المعلم ، تنتهي ازدواجيتها في حالة من التوازن. تتحد مع زوج الله وتتمتع بنعيم

حبه.

**ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਕੂੜਿ ਕੁਸਤਿ ਭਰਿਆ ਗਲ ਤਾਈ ਪਾਪ ਕਮਾਏ ॥**

.هذا الجسد مليء بالكاذيب والخداع والمخلوق لا يزال يرتكب المعاصي

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਜਿਤੁ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਏ ॥**

إن كون المعلم المحمي يعبد الرب ، الذي بداخله ينشأ صرخة من الاتزان الروحي. بدون

التفاني للرب (قذارة الرذائل) لا تزال

**ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਪਿਰਹਿ ਪਿਆਰੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੧॥**

يا ناناك! عروس الروح التي تتخلى عن الغرور الذاتي تصبح عزيزة على الله زوجها.

**ਕਾਮਣਿ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਜੀਉ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥**

المرأة التي تثبت في حب المعلم تلتقي بزوج الرب.

**ਰੈਣਿ ਸੁਖਿ ਸੁਤੀ ਜੀਉ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥**

تكريم الله في قلبها تمضي حياتها في سلام.

**ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਮਿਲੀਐ ਪਿਆਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥**

نعم ، بتقريره في قلبها ، تتحد مع إلهها الحبيب ، وتتخلص من آلام الفراق إلى الأبد.

**ਅੰਤਰਿ ਮਹਲੁ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਕਾਮਣਿ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

عند التفكير في تعاليم المعلم ، تتمتع عروس الروح التي تدرك وجود الله في قلبها بنعمة الاتحاد معه.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਪੀਆ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥**

عروس الروح التي تتناول رحيق الاسم ليلا ونهارا ، تنتصر وتطرد إحساسها بالازدواجية.

**ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਮਿਲੀ ਸੋਹਾਗਣਿ ਗੁਰ ਕੈ ਰੇਤਿ ਅਪਾਰੇ ॥੨॥**

يا ناناك! من خلال الحب اللامتناهي للمعلم ، تتحد عروس الروح المحظوظة مع الله الأبدي.

**ਆਵਹੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਜੀਉ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

يا حبيبي الله يرحمني. تعال واسكن في قلبي

**ਕਾਮਣਿ ਬਿਨਉ ਕਰੇ ਜੀਉ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੇ ॥**

هذه هي صلاة عروس الروح المحظوظة التي تزين نفسها باسم الله الأبدي وكلمة المعلم.

**ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ॥**

المرأة التي قامت بتجميل حياتها بكلمة المعلم باسم الرب ، وتزيل الأنا من داخلها ، وتلجأ

إلى المعلم وتتولى كل شؤونها.

**ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੇਈ ਬੁਝੈ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰੇ ॥**

فقط الشخص الذي يتأمل في تعاليم المعلم يفهم أن الله وحده أبدي على مر العصور.

**ਮਨਮੁਖਿ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪੀ ਮੇਹਿ ਸੰਤਾਪੀ ਕਿਸੁ ਆਰੈ ਜਾਇ ਪੁਕਾਰੇ ॥**

المرأة التي تمشي وراء عقلها تظل مكبوتة في الشهوة ، وتعاني من التعلق وتعاني. إلى من يذهب ويصرخ؟

**ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਥਾਉ ਨ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੩॥**

يا ناناك! بدون المعلم الحبيب ، لا يمكن للمرأة التي تمشي وراء عقلها أن تحصل على مكان عند قدمي الرب.

**ਮੁੰਧ ਇਆਈ ਭੇਲੀ ਨਿਗੁਣੀਆ ਜੀਉ ਪਿਰੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥**

عروس الروح غير ناضجة وساذجة وبدون أي فضائل ولكن الزوج-الله لانهائي ولا يسبر غوره

**ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲੀਐ ਜੀਉ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰਾ ॥**

لا يمكن أن يحدث الاتحاد بين عروس والّله إلا إذا كان هو نفسه قد حقق هذا الاتحاد. والّله نفسه غافر ذنوب العروس.

**ਅਵਗਣ ਬਖਸਣਹਾਰਾ ਕਾਮਣਿ ਕੰਤੁ ਪਿਆਰਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

الزوج الحبيب لديه القدرة على منح صفات المرأة ، وهو يسكن في كل جسد.

**ਪ੍ਰੇਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਾਇ ਭਗਤੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥**

لقد أعطى المعلم الحقيقي هذا الفهم بأن الله لا يتحقق إلا من خلال التفاني المحب

**ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥**

تتمتع عروس الروح التي تظل دائماً منسجمة مع الله ، ليلاً ونهاراً بالنعيم

**ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਸਾ ਧਨ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੪॥੩॥**

يا ناناك! من خلال ثباتها في هدوء روعي تلتقي بالرب الزوج الذي لم يكتسب سوى تسعة كنوز من العالم.

## ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ جوري ، المعلم الثالث

ਮਾਇਆ ਸਰੁ ਸਬਲੁ ਵਰਤੈ ਜੀਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਆ ਜਾਇ ॥

محيط عالم مايا قاسي ومضطرب. كيف يمكن عبور هذا المحيط العالمي المرعب من

الرزائل؟

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਬੋਹਿਥਾ ਜੀਉ ਸਬਦੁ ਖੇਵਟੁ ਵਿਚਿ ਪਾਇ ॥

يا أخي! اجعل اسم الله سفينة ، واجعل كلمة المعلم بحارًا واجلس في (تلك السفينة)

ਸਬਦੁ ਖੇਵਟੁ ਵਿਚਿ ਪਾਏ ਹਰਿ ਆਪਿ ਲਘਾਏ ਇਨ ਬਿਧਿ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ॥

إذا وضع إنسان بحار كلمة المعلم في سفينة الله ، فإن الله نفسه يعبر (من ساروفار مايا). (يا

أخي!) يمكن لهذا الابن عبور مايا سار

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਜੀਵਤਿਆ ਇਉ ਮਰੀਐ ॥

عندما يتم الوصول إلى العبادة التعبدية من خلال نعمة المعلم ، فإننا نفصل عن الشؤون

الديوية كما لو كنا قد متنا أثناء العيش

ਖਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੇ ਭਏ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥

بلحظة يمحو اسم الله كل الذنوب ويصبح الجسد طاهرًا

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਕੰਚਨ ਭਏ ਮਨੂਰਾ ॥੧॥

يا نانك! من خلال التأمل في اسم الله ، يصبح العقل الصداً مثل الذهب وصلياً واحداً فوق

محيط العالم من الرزائل



**ਇਸਤਰੀ ਪੁਰਖ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪੇ ਜੀਉ ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਣੀ ॥**

كل من الرجال والنساء مهووسون بالشهوة ولا يفهمون طريقة التأمل في اسم الله

**ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭਾਈ ਖਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ॥**

إنهم مرتبطون بشدة بأحبائهم ويموتون روحياً كما لو كانوا غارقين في محيط من التعلق  
العاطفي بلا ماء.

**ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਣੀ ਹਉਮੈ ਧਾਤੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

نعم ، إنهم يموتون روحياً بالغرق في محيط عالم بلا ماء من التعلق ؛ غير مدركين للطريقة  
الروحية للحياة ، يتجولون في الأناية

**ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਸਭੁ ਕੇ ਜਾਸੀ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

كل من جاء إلى هذا العالم وقع في شرك مايا و فقط الذين يفكرون في كلمة المعلم يتم  
إنقاذهم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੇਵੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਆਪਿ ਤਰੈ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويتأمل بمحبة في اسم الله ، يسبح عبر محيط العالم في  
مايا مع نسبه.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥**

يا ناناك! الرجل الذي يثبت اسم الرب في قلبه، يلتقي بالرب الحبيب من خلال تعليمات  
المعلم.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕੇ ਬਿਰੁ ਨਾਹੀ ਜੀਉ ਬਾਜੀ ਹੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

يا أخي! هذا العالم لعبة خلقها الرب.

**ਦ੍ਰਿੜੁ ਭਗਤਿ ਸਚੀ ਜੀਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥**

ركز بشدة على العبادة التعبدية في قلبك وتعامل باسم الله فقط.

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਗੁਰਮਤੀ ਧਨੁ ਪਾਈਐ ॥**

تجارة اسم الرب لانهاية ولا يسبر غورها. من خلال تعليمات المعلم يتم الحصول على ثروة  
اسم الرب.

**ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਭਗਤਿ ਇਹ ਸਾਚੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥**

إن الخدمة غير الأنانية والعبادة التعبدية لله هي الثروة الأبدية ومن خلالها يمكننا القضاء على  
غورنا النفساني.

**ਹਮ ਮਤਿ ਹੀਣ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਅੰਧੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥**

نحن ، الحمقى ، الأغبياء ، الحمقى والمعمومين من قبل مايا وضعنا على الطريق الصحيح  
من قبل المعلم.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੩॥**

يا ناناك! يصبح الأشخاص الذين يعيشون في حضور المعلم (مرتبطين) بكلمة المعلم  
ويتمتعون بحياة روحية جميلة ، وهم يغنون بحمد الله طوال الوقت.

**ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜੀਉ ਆਪੇ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥**

الرب نفسه يلهم ويعمل من الكائنات ، ويتخللها ويفعل كل شيء بنفسه ، الرب نفسه يجعل  
حياة الكائنات جميلة من خلال دمجها في كلمة المعلم.

**ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਸਬਦੁ ਜੀਉ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਪਿਆਰੇ ॥**

الرب نفسه هو المعلم الحقيقي وكلمة المعلم نفسه. في كل عصر ، قديسيه هم أعزاء له.

**ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ਆਪੇ ਭਗਤੀ ਲਾਏ ॥**

في كل عصر يحب الله أتباعه ، ويقود حياتهم بنفسه ، ويوحدهم بنفسه في إخلاص.

**ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਸੇਵ ਕਰਾਏ ॥**

هو نفسه يعرف كل شيء وهو يرى كل شيء. هو نفسه يأمر أتباعه بعبادته التعبدية.

**ਆਪੇ ਗੁਣਦਾਤਾ ਅਵਗੁਣ ਕਾਟੇ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥**

هو نفسه عطاء الفضائل ومهدم رذائلنا. هو نفسه يقرر اسمه في قلوبنا. يا ناناك! أنا أضحى  
إلى الأبد لهذا الرب الأبدى ، فهو يفعل كل شيء

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الثالث

**ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥**

يا روحى العزيزة! احتمي في المعلم وتذكر اسم الله ،

**ਮੰਵਹੁ ਦੁਰਿ ਨ ਜਾਹਿ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥**

يا روحى العزيزة ، ليس عليك أن تتعد عن نفسك ، يمكنك أن تدرك الله في قلبك

**ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਹਰਿ ਪਾਏ ਸਦਾ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਸਹਜੇ ਸਤਿ ਸੁਭਾਏ ॥**

نعم ، ستدرك وجود الله في قلبك من خلال تركيز عقلك الواعي دائماً عليه بإيمان حقيقي

**ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਖਰੀ ਸੁਖਾਲੀ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥**

الخدمة الموصوفة من قبل المعلم ممتعة للغاية ولكن هذه الخدمة يتم تقديمها فقط من  
قبل الشخص الذي أوحى به الرب بنفسه

**ਨਾਮੇ ਬੀਜੇ ਨਾਮੇ ਜੰਮੈ ਨਾਮੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

يزرع الاسم في قلبه والاسم وحده ينبت في الداخل ويثبت الاسم في ذهنه إلى الأبد

**ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਏ ॥੧॥**

يا ناناك! من خلال الثبات الدائم في اسم الرب ، ينال الإنسان الشرف في العالم الآتي ، ولا  
يصل إلا إلى ما هو مكتوب له منذ البداية

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਜਾ ਚਾਖਹਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥**

يا روحى العزيزة! اسم الله حلو (لكنك لن تفهمه إلا عندما تركز عقلك وتتذوق هذا الاسم)

**ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ਮੁਯੇ ਜੀਉ ਅਨ ਰਸ ਸਾਦ ਗਵਾਏ ॥**

يا لسانی البائس! تذوق طعم اسم الله ، وابتعد عن طعم العصائر الأخرى

**ਸਦਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਏ ਜਾ ਹਰਿ ਭਾਏ ਰਸਨਾ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥**

عندما يكون الرب مسرورًا ، يتذوق اللسان دائمًا اسم الله ، ويصبح جميلًا من خلال الانخراط في كلمة المعلم

**ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

الشخص الذي يتأمل بمحبة في اسم الله يتمتع دائمًا بالسلام ويظل منسجمًا مع اسم الله

**ਨਾਮੇ ਉਪਜੈ ਨਾਮੇ ਬਿਨਸੈ ਨਾਮੇ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥**

ينشأ التوق إلى رحيق الاسم نفسه ، وينتهي التوق إلى الأذواق الدنيوية الأخرى من خلال الاسم ويتحد المرء مع الله من خلال الاسم

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤੀ ਪਾਈਐ ਆਪੇ ਲਏ ਲਵਾਏ ॥੨॥**

يا ناناك! تم العثور على اسم الله في حكمة المعلم ، والله نفسه يخلق الإخلاص لاسمه

**ਏਹ ਵਿਡਾਈ ਚਾਕਰੀ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਧਨ ਛੇਡਿ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਧਾਏ ॥**

يا روحى العزيزة! هذه الوظيفة الأجنبية مؤلمة للغاية لدرجة أن الرجل يترك زوجته في المنزل ويسافر إلى الخارج ،

**ਦੂਜੈ ਕਿਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਓ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਬਿਖਿਆ ਲੇਭਿ ਲੁਭਾਏ ॥**

يا روحى العزيزة! لم يجد أحد السعادة من خلال الوقوع في حب مايا ، فقد وقع إنسان في جشع مايا

**ਬਿਖਿਆ ਲੇਭਿ ਲੁਭਾਏ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ਓਹੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥**

عندما يقع الإنسان في جشع مايا (ثم من أجل مايا) يضل ويضل (في هذه الحالة) كيف يحصل على السعادة؟

ਚਾਕਰੀ ਵਿਡਾਈ ਖਰੀ ਦੁਖਾਲੀ ਆਪੁ ਵੇਚਿ ਧਰਮੁ ਗਵਾਏ ॥

السعي وراء الثروات الدنيوية مؤلم للغاية مثل خدمة شخص آخر ؛ إنه يقتضي بيع الضمير ،  
مما يؤدي إلى فقدان المرء للإيمان.

**ਮਾਇਆ ਬੰਧਨ ਟਿਕੈ ਨਾਹੀ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਦੁਖੁ ਸੰਤਾਏ ॥**

.بسبب روابط مايا ، لا يبقى العقل مستقرًا ويعاني من التعذيب النفسي في كل لحظة

**ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਕਾ ਦੁਖੁ ਤਦੇ ਚੂਕੈ ਜਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੩॥**

يا ناناك! الألم الناجم عن التعلق بمايا ينتهي فقط عندما يُثبت المرء عقله في كلمة المعلم

**ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਯ ਗਾਵਾਰੁ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਏ ॥**

يا روحى العزيزة! الرجل الذي يسير وراء عقله هو أحمق ومقفور ، ولا يلتزم بكلمة المعلم في

ذهنه.

**ਮਾਇਆ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਅੰਧੁ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਕਿਉ ਪਾਏ ॥**

يا روح! إن دورة تعلق المايا (التعلق) تعميه (عن طريقة الحياة الصحيحة) (لهذا لا يستطيع أن

يجد طريقًا للاتحاد مع الله)

**ਕਿਉ ਮਾਰਗੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ਮਨਮੁਖਿ ਆਪੁ ਗਣਾਏ ॥**

بدون المشي وفقًا لإرادة المعلم ، لا يمكن للمونموخ أن يجد طريقًا للاتحاد مع الله لأنه

يكشف عن نفسه بأنه عظيم.

**ਹਰਿ ਕੇ ਚਾਕਰ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੇ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥**

من خلال تركيز وعيهم على تعاليم المعلم ، فإن المصلين المتواضعين لله هم في سلام إلى

الأبد.

**ਜਿਸ ਨੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਰੇ ਕਿਰਪਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥**

.إن الإنسان الذي يرحمه الله نفسه هو الذي يترنم دائمًا بحمد الله

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਜਗਿ ਲਾਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੪॥੫॥੭॥**

يا ناناك! إن اسم الرب وحده مفيد (حقًا) في العالم ، ومعرفة ذلك يمنحها الرب نفسه

(الإنسان) من خلال اللجوء إلى المعلم

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫

راغ جوري ، تشانت ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਆ ਜੀਉ ਕਿਉ ਦੇਖਾ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥

يا مانح! بدون رؤيتك ، عقلي في عجلة من أمره ، (أخبر) كيف سأراك؟

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਸਖਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਰ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥

يا صديقي! يا رفاقي! يا إلهي! يا أعظم! يا متغلغل! أيها الخالق

ਪੁਰਖੇ ਬਿਧਾਤਾ ਏਕੁ ਸ੍ਰੀਧਰੁ ਕਿਉ ਮਿਲਹ ਤੁਝੈ ਉਡੀਣੀਆ ॥

أيها الخالق الأسمى وسيد الثروة ، بعد انفصالنا عنك ، نشعر باليأس ؛ كيف نلتقي بك

ਕਰ ਕਰਹਿ ਸੇਵਾ ਸੀਸੁ ਚਰਣੀ ਮਨਿ ਆਸ ਦਰਸ ਨਿਮਾਣੀਆ ॥

هؤلاء النساء اللواتي يتركن الكبرياء ويخدمن بأيديهن ويضعن رؤوسهن عند أقدام المعلم ،

ويأملن في رؤية الرب في أذهانهن

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨ ਘੜੀ ਵਿਸਰੈ ਪਲੁ ਮੂਰਤੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੇ ॥

.هذا الرب لا ينسى ليلا ونهارا (في أي وقت) مع كل نفس ، للحظة

ਨਾਨਕ ਸਾਰਿੰਗ ਜਿਉ ਪਿਆਸੇ ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥੧॥

يا ناناك! (قل) يا معطي الرب! نحن مخلوقات نشتهي مثل طائر عطشان بدونك ، (قل) كيف

نلتقي بك؟

ਇਕ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਜੀਉ ਸੁਣਿ ਕੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥

يا زوجي الحبيب ، أقدم هذه الصلاة ، من فضلك استمع إليها

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਜੀਉ ਦੇਖਿ ਚਲਤ ਤੁਮਾਰੇ ॥

.لقد تم خداعي برؤية نظارتك

**ਚਲਤਾ ਤੁਮਾਰੇ ਦੇਖਿ ਮੋਹੀ ਉਦਾਸ ਧਨ ਕਿਉ ਧੀਰਏ ॥**

لقد تم خداعي برؤية نظارتك. لكن الآن هذه المرأة المخلوقة حزينه من هذه النظرات ، ولا  
يمكنها أن تتحمل بدون اتحادك.

**ਗੁਣਵੰਤ ਨਾਹ ਦਇਆਲੁ ਬਾਲਾ ਸਰਬ ਗੁਣ ਭਰਪੂਰਏ ॥**

يا سيد كل الفضائل! أنت بيت الرحمة ، وأنت صغير السن ، وممتلئ كل الفضائل

**ਪਿਰ ਦੇਸੁ ਨਾਹੀ ਸੁਖਹ ਦਾਤੇ ਹਉ ਵਿਛੁੜੀ ਬੁਰਿਆਰੇ ॥**

يا زوجي! يا إلهي! مانح كل وسائل الراحة ، ليس ذنبك ؛ لقد انفصلت عنك بسبب أفعالي  
السيئة.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ਨਾਹ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥**

يا ناناك! تصلي عروس الروح ، يا زوجي الحبيب ، الله ، من فضلك امنح الرحمة وتعال  
|| لتسكن في قلبي. || 2

**ਹਉ ਮਨੁ ਅਰਪੀ ਸਭੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀ ਅਰਪੀ ਸਭਿ ਦੇਸਾ ॥**

سأسلم عقلي ، وسأسلم جسدي بالكامل وسأسلم جميع أعضائي الحسية

**ਹਉ ਸਿਰੁ ਅਰਪੀ ਤਿਸੁ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਦੇਇ ਸਦੇਸਾ ॥**

اسلم رأسي له الذي يعطيني رسالة الاتحاد مع الرب

**ਅਰਪਿਆ ਤ ਸੀਸੁ ਸੁਥਾਨਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

لقد سلمت نفسي تمامًا للمعلم في المصلين المقدس وجعلني أدرك أن الله يسكن في  
قلبي.

**ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਸਗਲਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਿਆ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਇਆ ॥**

في لحظة تمحى كل حزني وتحققت رغبة قلبي

**ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਰਲੀਆ ਕਰੈ ਕਾਮਣਿ ਮਿਟੇ ਸਗਲ ਅੰਦੇਸਾ ॥**

تم محو كل هموم وقلق العروس وهي دائماً تتمتع بالنعيم



ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕੰਤੁ ਮਿਲਿਆ ਲੋੜਤੇ ਹਮ ਜੈਸਾ ॥੩॥

|| يصلي ناناك لأني وجدت العريس الذي كنت أبحث عنه. || 3

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਜੀਉ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥

عقلي مليء بالنعيم والتهاني تتدفق.

ਘਰਿ ਲਾਲੁ ਆਇਆ ਪਿਆਰਾ ਸਭ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਈ ॥

لقد أدركت الحبيب – الله في قلبي وشبع كل رغباتي.

ਮਿਲਿਆ ਤ ਲਾਲੁ ਗੁਪਾਲੁ ਠਾਕੁਰੁ ਸਖੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥

منذ أن قابلت ربي العزيز وسيد الكون ، يغني رفاقي أغاني الفرح

ਸਭ ਮੀਤ ਬੰਧਪ ਹਰਖੁ ਉਪਜਿਆ ਦੂਤ ਥਾਉ ਗਵਾਇਆ ॥

كل أصدقائي وأقاربي سعداء وتم القضاء على كل آثار أعدائي (الرزائل)

ਅਨਹਤ ਵਾਜੇ ਵਜਹਿ ਘਰ ਮਹਿ ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ॥

لا تتوقف الألحان الإلهية التي تعزف في قلبي وأنا أستمتع بصحبة زوجي الحميم

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਕੰਤੁ ਸੁਖਦਾਈ ॥੪॥੧॥

تقدم ناناك بتواضع أن عروس الروح التي أدركت السلام وهي تعطي الله كعريسها لا تزال في

|| حالة توازن. || 4 || 1

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس

ਮੇਹਨ ਤੇਰੇ ਉਚੇ ਮੰਦਰ ਮਹਲ ਅਪਾਰਾ ॥

يا الله خلقك عظيم و فضائلك لانهاية

ਮੇਹਨ ਤੇਰੇ ਸੋਹਨਿ ਦੁਆਰ ਜੀਉ ਸੰਤ ਧਰਮ ਸਾਲਾ ॥

يا الله ، يا قديسيك يبدون جميلين في التأمل بك في دور العبادة

ਧਰਮ ਸਾਲ ਅਪਾਰ ਦੁਆਰ ਠਾਕੁਰ ਸਦਾ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵਹੇ ॥

يا الله الرحيم اللامحدود ، في دور العبادة هذه ، يغني القديسون دائماً بحمدك

ਜਹ ਸਾਧ ਸੰਤ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਵਹਿ ਤਹਾ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਵਹੇ ॥

أينما يجتمع القديسون والرجال القديسون ، هناك يتأملون فيك وحدك

ਕਰਿ ਦਇਆ ਮਇਆ ਦਇਆਲ ਸੁਆਮੀ ਹੋਹੁ ਦੀਨ ਕ੍ਰਿਪਾਰਾ ॥

أيها السيد الرحيم ، امنح النعمة والرحمة وكن لطيفاً مع من لا حول لهم ولا قوة

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਪਿਆਸੇ ਮਿਲਿ ਦਰਸਨ ਸੁਖੁ ਸਾਰਾ ॥੧॥

يصلي ناناك أن يتوق قديسيك إلى رؤيتك و فقط من خلال إدراكك ، فإنهم يستمتعون

|| بالعزاء والسلام. || 1

ਮੇਹਨ ਤੇਰੇ ਬਚਨ ਅਨੂਪ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

اللهم إن كلمات تسبيحك الإلهية مرضية وطرقك فريدة

ਮੇਹਨ ਤੂੰ ਮਾਨਹਿ ਏਕੁ ਜੀ ਅਵਰ ਸਭ ਰਾਲੀ ॥

يا مغري القلوب ، أنت الوحيد الذي تؤمن به جميع الكائنات على أنه أبدية ! كل شيء آخر

مؤقت.

**ਮਾਨਹਿ ਤ ਏਕੁ ਅਲੇਖੁ ਠਾਕੁਰੁ ਜਿਨਹਿ ਸਭ ਕਲ ਧਾਰੀਆ ॥**

نعم ، يؤمن الجميع بك لأنك أنت السيد غير المفهوم الذي نشر قوته في كل مكان

**ਤੁਧੁ ਬਚਨਿ ਗੁਰ ਕੈ ਵਸਿ ਕੀਆ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥**

أيها الكائن البدائي ، سيد الكون ، من خلال كلمة المعلم تدع أتباعك يربطونك بحبهم

**ਤੂੰ ਆਪਿ ਚਲਿਆ ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਆਪਿ ਸਭ ਕਲ ਧਾਰੀਆ ॥**

يا إلهي! بما أنك منتشرة في كل شيء ، أنت نفسك تبتعد عن العالم ، وأنت نفسك باقي فيه

وتدعم كل شيء بقوتك

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਸਭ ਸੇਵਕ ਸਰਨਿ ਤੁਮਾਰੀਆ ॥੨॥**

|| ناناك يصلي: من فضلك حافظ على شرفنا ، فقد سعى جميع المصلين إلى ملجأك. || 2

**ਮੋਹਨ ਤੁਧੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਧਿਆਵੈ ਦਰਸ ਧਿਆਨਾ ॥**

يا جاذب القلوب ، يعبدك جماعة القديسين بعقولهم منسجمة معك

**ਮੋਹਨ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਜਪਹਿ ਨਿਦਾਨਾ ॥**

يا آسر القلب ، حتى في اللحظة الأخيرة الخوف من الموت لا يخيف أولئك الذين يتأملون

فيك بمحبة

**ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਨ ਕਉ ਲਗੈ ਨਾਹੀ ਜੋ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਵਹੇ ॥**

نعم ، الخوف من الموت لا يبتلى به أولئك الذين يتأملون فيك بمحبة

**ਮਨਿ ਬਚਨਿ ਕਰਮਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਅਰਾਧਹਿ ਸੇ ਸਭੇ ਫਲ ਪਾਵਹੇ ॥**

الذين يعبدونك بفكرهم وكلمتهم وعملهم ينالون كل المكافآت التي يريدها قلبهم

**ਮਲ ਮੂਤ ਮੂੜ ਜਿ ਮੁਗਧ ਹੋਤੇ ਸਿ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਗਿਆਨਾ ॥**

يا إلهي! هؤلاء الناس أيضًا ، من خلال رؤيتك ، يصبحون أذكيا للغاية ، وهم (سابقًا) قذرين

وأغبياء

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਨਿਹਚਲੁ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨਾ ॥੩॥

|| يا الله الأعظم ، يتوسل ناناك أن مملكتك خالدة. || 3

ਮੇਹਨ ਤੂੰ ਸੁਫਲੁ ਫਲਿਆ ਸਣੁ ਪਰਵਾਰੇ ॥

يا الله! أنت مليء بالفضائل والعالم كله هو عائلتك

ਮੇਹਨ ਪੁਤ੍ਰ ਮੀਤ ਭਾਈ ਕੁਟੰਬ ਸਭਿ ਤਾਰੇ ॥

يا إلهي! لقد نقلت جميع عائلات أتباعك عبر محيط الرذائل في العالم

ਤਾਰਿਆ ਜਹਾਨੁ ਲਹਿਆ ਅਭਿਮਾਨੁ ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد نقلت هؤلاء عبر محيط الرذائل الدنيوية ، الذين بددوا غرورهم من خلال كلمة المعلم

ਜਿਨੀ ਤੁਧਨੇ ਧੰਨੁ ਕਹਿਆ ਤਿਨ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਇਆ ॥

إن الرسول (الخوف) من الموت لا يقترب حتى ممن يغنون بحمدك

ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਕਥੇ ਨ ਜਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਮੁਰਾਰੇ ॥

أيها الكائن البدائي الحقيقي ومدّمّر الشياطين ، اللانهائي هي فضائلك التي لا يمكن وصفها

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਰਾਖੀ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰਿਆ ਸੰਸਾਰੇ ॥੪॥੨॥

|| يسلم ناناك ، لقد طلبت دعمك الذي بسببه عبرت محيط العالم من الرذائل. || 4 || 2

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوري ، المعلم الخامس ،

ਸਲੋਕੁ ॥

: بيت

ਪਤਿਤ ਅਸੰਖ ਪੁਨੀਤ ਕਰਿ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰ ॥

أفدي نفسي إلى الأبد لله الذي يقدر عدد لا يحصى من الخطاة

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਪਾਵਕੇ ਤਿਨ ਕਿਲਬਿਖ ਦਾਹਨਹਾਰ ॥੧॥

يا ناناك! تأمل في اسم الله الذي يمكن أن يحرق الذنوب مثل النار يمكن أن تحرق القش. ||

ਛੰਤ ॥

शान्त

ਜਪਿ ਮਨਾ ਤੂੰ ਰਾਮ ਨਰਾਇਣੁ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਮਾਧੇ ॥

يا عقلي! تأمل في الله ، خالق وسيد الكون

ਧਿਆਇ ਮਨਾ ਮੁਰਾਰਿ ਮੁਕੰਦੇ ਕਟੀਐ ਕਾਲ ਦੁਖ ਫਾਧੇ ॥

يا عقلي! بالتأمل في الله الذي هو المحرر ومدّمّر الشياطين ، دمر الخوف من الموت

والأحزان.

ਦੁਖਹਰਣ ਦੀਨ ਸਰਣ ਸ੍ਰੀਧਰ ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਰਾਧੀਐ ॥

يجب على المرء أن يتأمل في أقدام الله الجميلة ، الذي هو مدمر الأحزان ، وهو نصير الفقراء

، وهو نصرة لاكشمي

ਜਮ ਪੰਥੁ ਬਿਖੜਾ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਨਿਮਖ ਸਿਮਰਤ ਸਾਧੀਐ ॥

من خلال تذكر الله ، ولو للحظة ، يمكن تسهيل الرحلة الغادرة عبر محيط العالم الناري من

الرزائل.

ਕਲਿਮਲਹ ਦਹਤਾ ਸੁਧੁ ਕਰਤਾ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਅਰਾਧੇ ॥

تأمل دائماً بمحبة في اسم الله ، مدمر الخطايا ومطهر الذهن

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਮਾਧੇ ॥੧॥

ناناك يصلي ، يا رب الكون! من فضلك أظهر الرحمة لأنني سأستمر في التأمل في اسمك. ||

1 ||

ਸਿਮਰਿ ਮਨਾ ਦਾਮੋਦਰੁ ਦੁਖਹਰੁ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

يا عقلي! تأمل في الله الأسمى ، الذي هو قاتل الأحزان ومدّمّر الخوف

ਸ੍ਰੀਰੰਗੋ ਦਇਆਲ ਮਨੋਹਰੁ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਬਿਰਦਾਇਆ ॥

الله سيد الثروة ، وهو رحيم يغري العقل وبطبيعة الحال هو محب لأتباعه

**ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਮਨਹਿ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਈਐ ॥**

إذا قررنا في قلوبنا اسم الإله الكامل ، محب العبادّة التعبدية ، تتحقق جميع رغبات أذهاننا

**ਤਮ ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਉਧਾਰੈ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈਐ ॥**

إذا قررنا الاسم في أذهاننا ، فإن الله يرفعنا من حفرة مايا المظلمة

**ਸੁਰ ਸਿਧ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਮੁਨਿ ਜਨ ਗੁਣ ਅਨਿਕ ਭਗਤੀ ਗਾਇਆ ॥**

الملائكة ، الأتباع ، المغنون السماويون ، الحكماء والمحبون كانوا جميعًا ينشدون تسيحاته

التي لا تعد ولا تحصى.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੨॥**

يصلي نانك: يا إلهي الأعلى! امنحني الرحمة وبارك لي حتى أستمر في ترديد تسيحك. || 2

||

**ਚੇਤਿ ਮਨਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਰਬ ਕਲਾ ਜਿਨਿ ਧਾਰੀ ॥**

يا عقلي! تذكر ذلك الإله الفائق السامي الذي يملك كل القوة

**ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਘਟ ਘਟ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੀ ॥**

إن الله رحيم وقدير وداعم لحياة الجميع

**ਪ੍ਰਾਣ ਮਨ ਤਨ ਜੀਅ ਦਾਤਾ ਬੇਅੰਤ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥**

الرب هو واهب الحياة والعقل والجسد والروح ، غير محدود ، لا يمكن الوصول إليه ولانهائي

**ਸਰਣਿ ਜੇਗੁ ਸਮਰਥੁ ਮੋਹਨੁ ਸਰਬ ਦੇਖ ਬਿਦਾਰੇ ॥**

الله قادر على حماية الجميع في ملجأه ، وهو كلي القدرة ويبدد كل الأحزان

**ਰੇਗ ਸੇਗ ਸਭਿ ਦੇਖ ਬਿਨਸਹਿ ਜਪਤ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥**

نعم ، كل الامراض والالام والاحزان تبدد بالتأمل في اسم الله

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਸਮਰਥ ਸਭ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥੩॥**

ناناك يتوسل يا رب كل القوى! ارحمني وسوف أتذكر اسمك

**ਗੁਣ ਗਾਉ ਮਨਾ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਦਇਆਲਾ ॥**

غنّ يا عقلي بالتسابيح من الله الأزلي والرحيم والله العلي

**ਬਿਸੰਭਰੁ ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਸਰਬ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥**

الرب هو رب العالم كله ، وهو نفسه معطي الكل وهو يعتز بالجميع

**ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਮਹਾ ਦਇਆਲ ਦਾਨਾ ਦਇਆ ਧਾਰੇ ਸਭ ਕਿਸੈ ॥**

رب العالمين الرحيم والحكيم يرحم الجميع

**ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਲੇਭੁ ਮੇਹੁ ਨਾਸੈ ਜੀਅ ਜਾ ਕੈ ਪ੍ਰਭੁ ਬਸੈ ॥**

من يسكن الله في قلبه ، فإن كل خوفه من الموت المؤلم والجشع والتعلق العاطفي يتلاشى

ببساطة.

**ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਦੇਵਾ ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਭਈ ਪੂਰਨ ਘਾਲਾ ॥**

الرجل الذي يُرضي الرب عنه ، مثمرة خدمته وانتهى العمل الجاد

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਇਛੁ ਪੁਨੀ ਜਪਤ ਦੀਨ ਦੈਆਲਾ ॥੪॥੩॥**

ناناك يتوسل بسم الله الرحمن الرحيم ، كل أمنية تتحقق

**ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ جوري ، المعلم الخامس

**ਸੁਣਿ ਸਖੀਏ ਮਿਲਿ ਉਦਮੁ ਕਰੇਹਾ ਮਨਾਇ ਲੈਹਿ ਹਰਿ ਕੰਤੈ ॥**

اسمعوا يا أصدقائي ، دعونا نلتقي معًا ونبذل جهدًا للتأمل وإرضاء زوجنا الله

**ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਠਗਉਰੀ ਮੇਹਹ ਸਾਧੂ ਮੰਤੈ ॥**

من خلال إزالة الأنا وجعل إخلاص الزوج الرب خدعة (مع هذه الحشيش) ، دعونا نقع في

الحب (من خلال السير على تعاليم المعلم) من خلال تعاليم المعلم

**ਸਖੀ ਵਸਿ ਆਇਆ ਫਿਰਿ ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਈ ਇਹ ਰੀਤਿ ਭਲੀ ਭਗਵੰਤੈ ॥**

يا صديقي! إنها شريعة الله الجميلة أنه بمجرد أن يقع في الحب ، لا يغادر أبدًا

**ਨਾਨਕ ਜਰਾ ਮਰਣ ਭੈ ਨਰਕ ਨਿਵਾਰੈ ਪੁਨੀਤ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਜੰਤੈ ॥੧॥**

يا ناناك! إنه يصنع ذلك المخلوق من الحياة التقية ، الذي لا يسمح له الرب أن يأتي  
شيخوختًا ، ولا يسمح للموت أن يأتي ، ويزيل كل مخاوفه وجحيم (أعظم الأحران)

**ਸੁਣਿ ਸਖੀਏ ਇਹ ਭਲੀ ਬਿਨੰਤੀ ਏਹੁ ਮਤਾਂਤੁ ਪਕਾਈਐ ॥**

استمع يا صديقي إلى صلاتي الصادقة ، فلنصنع هذا العزم الراسخ ،

**ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਉਪਾਧਿ ਰਹਤ ਹੋਇ ਗੀਤ ਗੋਵਿੰਦਹਿ ਗਾਈਐ ॥**

أنه من خلال التخلص من طرقنا الذكية ، دعونا نغني بحمد الله في حالة توازن

**ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟਹਿ ਭ੍ਰਮ ਨਾਸਹਿ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ॥**

بهذه الطريقة ستنتهي كل صراعاتنا وعذاباتنا ، وستختفي الشكوك وسنستقبل رغبات  
قلوبنا

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੨॥**

|| يا ناناك! دعونا نتأمل في اسم الله الكامل المنتشر. || 2

**ਸਖੀ ਇਛ ਕਰੀ ਨਿਤ ਸੁਖ ਮਨਾਈ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੁਜਾਏ ॥**

|| يا ناناك! دعونا نتأمل في اسم الله الكامل المنتشر. || 2

**ਚਰਨ ਪਿਆਸੀ ਦਰਸ ਬੈਰਾਗਨਿ ਪੇਖਉ ਥਾਨ ਸਬਾਏ ॥**

أتوق إلى إدراكه وأشتاق إلى حبه ، فأنا أبحث عنه في كل مكان

**ਖੇਜਿ ਲਹਉ ਹਰਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੰਗੁ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਪੁਰਖ ਮਿਲਾਏ ॥**

أيها الأصدقاء! أبحث عن أناس قديسين قادرين على توحيدني مع الله القدير المنتشر



ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਸੁਰਿਜਨੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੇ ਵਡਭਾਰੀ ਮਾਏ ॥੩॥

يا ناناك! (قل) - يا أمي! فقط الذين يجتمعون في الجماعة المقدسة يحصلون على رب العالمين والرب الذي يعطي كل السعادة.

ਸਖੀ ਨਾਲਿ ਵਸਾ ਅਪੁਨੇ ਨਾਹ ਪਿਆਰੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਹਿਲਿਆ ॥

يا صديقي! أنا الآن أسكن مع زوجي الحبيب - الله وأنا في وئام تام معه

ਸੁਣਿ ਸਖੀਏ ਮੇਰੀ ਨੀਦ ਭਲੀ ਮੈ ਆਪਨੜਾ ਪਿਰੁ ਮਿਲਿਆ ॥

اسمع يا صديقي! أنا الآن أحب النوم لأنني قابلت زوجي الله في حلمي

ਭ੍ਰਮੁ ਖੋਇਓ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜਿ ਸੁਆਮੀ ਪਰਗਾਸੁ ਭਇਆ ਕਉਲੁ ਖਿਲਿਆ ॥

لقد أثار الله عقلي وقلبي مسرور مثل زهرة اللوتس المزهرة ، وقد تبدد شككي ووجدت السلام والاتزان.

ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਨਾਨਕ ਸੇਹਾਗੁ ਨ ਟਲਿਆ ॥੪॥੪॥੨॥੫॥੧੧॥

يا ناناك! لقد قابلت زوجي الله ، العارف الداخلي للقلوب ؛ الآن أنا متحد معه إلى الأبد. 4 ॥

11 ॥ 5 ॥ 2 ॥ 4 ॥ ॥

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਗਉੜੀ ਬਾਵਨ ਅਖਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوري ، بوان أخاري (بناءً على 52 أحرف من الأبجدية السنسكريتية) ، المعلم الخامس

**ਸਲੋਕੁ ॥**

شلقو:

**ਗੁਰਦੇਵ ਮਾਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਪਿਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਸੁਆਮੀ ਪਰਮੇਸੁਰਾ ॥**

المعلم هو الأم ، والمعلم هو الأب (المعلم هو المعطي الروحي) ، والمعلم هو شكل سيد الرب.

**ਗੁਰਦੇਵ ਸਖਾ ਅਗਿਆਨ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਬੰਧਿਪ ਸਹੋਦਰਾ ॥**

المعلم (من التعلق بمايا) هو الصديق الذي يدمر الظلام ، والمعلم هو (الكاسر) القريب والأخ

**ਗੁਰਦੇਵ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਪਦੇਸੈ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਨਿਰੋਧਰਾ ॥**

المعلم هو المعطي الحقيقي الذي يبشر باسم الرب ، شعار المعلم هو أنه لا يمكن لأي اضطراب أن يفقد تأثيره.

**ਗੁਰਦੇਵ ਸਾਂਤਿ ਸਤਿ ਬੁਧਿ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰਦੇਵ ਪਾਰਸ ਪਰਸ ਪਰਾ ॥**

المعلم هو صورة السلام والحقيقة والحكمة. لمسة المعلم أفضل بكثير من لمسة حجر الفيلسوف الأسطوري.

**ਗੁਰਦੇਵ ਤੀਰਥੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਰੋਵਰੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਮਜਨੁ ਅਪਰੰਪਰਾ ॥**

تعاليم المعلم هي الضريح المقدس والاستحمام في رحيق تعاليم المعلم أفضل بكثير من الاستحمام في ضريح الحج المقدس.

**ਗੁਰਦੇਵ ਕਰਤਾ ਸਭਿ ਪਾਪ ਹਰਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਕਰਾ ॥**

المعلم الإلهي هو الخالق ومدّمّر كل الآثام ؛ المعلم الإلهي هو مطهر الخطاة

**ਗੁਰਦੇਵ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਧਰਾ ॥**

كان المعلم موجودًا منذ البداية ، وعبر العصور وعصور ، ومن خلال التأمل في الله من خلال

شعار المعلم ، يتم إنقاذ المرء من الرذائل

**ਗੁਰਦੇਵ ਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਮ ਮੂੜ ਪਾਪੀ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰਾ ॥**

يا إلهي! باركنا في المصلين المقدس حتى نتمكن نحن الجهلة الخطاة من السباحة عبر

محيط العالم من الرذائل

**ਗੁਰਦੇਵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰਦੇਵ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਮਸਕਰਾ ॥੧॥**

|| يا نانك! المعلم هو تجسيد للإله الأسمى ، يجب أن ننحن بتواضع للمعلم. || 1

**ਸਲੋਕੁ ॥**

شلق:

**ਆਪਹਿ ਕੀਆ ਕਰਾਇਆ ਆਪਹਿ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥**

خلق العالم كله من قبل الرب نفسه ، قادر على القيام بذلك بنفسه

**ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥੧॥**

يا نانك! الرب الواحد يسود في كل مكان. لم يكن هناك اسم آخر ولن يكون هناك

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਓਅੰ ਸਾਧ ਸਤਿਗੁਰ ਨਮਸਕਾਰੰ ॥**

!الحرف الأول من الأبجدية الهندية. أنا أربط الإله الواحد والمعلم الحقيقي في شكل قديس

**ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰੰ ॥**

كان الرب الذي لا شكل له هو نفسه في بداية العالم ، وهو نفسه الآن ، وسيبقى هو نفسه  
في نهاية العالم.

**ਆਪਹਿ ਸੁੰਨ ਆਪਹਿ ਸੁਖ ਆਸਨ ॥**

.هو نفسه هناك عندما لا يوجد شيء وهو في حالة سلام

**ਆਪਹਿ ਸੁਨਤ ਆਪ ਹੀ ਜਾਸਨ ॥**

.هو نفسه يغني وهو يستمع إلى تسبيحه

**ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਹਿ ਉਪਾਇਓ ॥**

.هو نفسه قد خلق نفسه

**ਆਪਹਿ ਬਾਪ ਆਪ ਹੀ ਮਾਇਓ ॥**

.هو نفسه أبوه وأمه

**ਆਪਹਿ ਸੂਖਮ ਆਪਹਿ ਅਸਬੂਲਾ ॥**

.هو نفسه غير ملموس وغير مرئي

**ਲਖੀ ਨ ਜਾਈ ਨਾਨਕ ਲੀਲਾ ॥੧॥**

يا ناناك! لعبة (خلق الله) لا يمكن وصفها

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥**

اللهم ارحم البائسين ارحمني من فضلك

**ਤੇਰੇ ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਨੁ ਹੋਇ ਰਵਾਲਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لكي أحترم في قلبي قديسيك كأنني تراب أقدامهم. || وقفة

**ਸਲੋਕੁ ॥**

شلوق

**ਨਿਰੰਕਾਰ ਆਕਾਰ ਆਪਿ ਨਿਰਗੁਨ ਸਰਗੁਨ ਏਕ ॥**

إن الله الذي لا شكل له هو نفسه يخلق شكل العالم. هو نفسه يتخطى الطبائع الثلاثة للمايا في شكل لا شكل له ، وبخلق العالم يصبح هو نفسه إحدى سمات المايا الثلاث

**ਏਕਹਿ ਏਕ ਬਖਾਨਨੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ਅਨੇਕ ॥੧॥**

يا ناناك! يخلق الرب أشكالاً عديدة من صورته الواحدة ، والتي لا تختلف عنه ، ولا يمكن إلا أن يُقال إنه واحد

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري

**ਓਅੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਓ ਅਕਾਰਾ ॥**

المعلم العظيم ، لقد خلق الرب الواحد كل الأشكال

**ਏਕਹਿ ਸੂਤਿ ਪਰੇਵਨਹਾਰਾ ॥**

لقد ربط الخليقة بأكملها ، كل ذلك في خيط واحد من القانون العالمي

**ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਿਸਥਾਰੰ ॥**

ونوعها الله في ثلاثة دوافع رئيسية هي الفضيلة والرذيلة والقوة

**ਨਿਰਗੁਨ ਤੇ ਸਰਗੁਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰੰ ॥**

لقد خلق الرب العالم مرئياً في شكله غير المرئي

**ਸਗਲ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ਕਰਹਿ ਉਪਾਇਓ ॥**

لقد خلق الخالق كل أنواع الخلق

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਮਨ ਮੋਹੁ ਬਢਾਇਓ ॥**

لقد غرس التعلق الدنيوي في أذهان مخلوقاته ، وهذا هو السبب الجذري لدورات الولادة والموت

ਦੁਹੁ ਭਾਤਿ ਤੇ ਆਪਿ ਨਿਰਾਰਾ ॥

لكنهم أنفسهم يختلفون عن الولادة والموت\

ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥੨॥

يا ناناك! لا يمكن إنهاء الجانب الآخر من الرب

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਸੇਈ ਸਾਹ ਭਗਵੰਤ ਸੇ ਸਚੁ ਸੰਪੈ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ॥

هم وحدهم أثرياء روحياً يكتسبون ثروة اسم الله

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸੁਚਿ ਪਾਈਐ ਤਿਹ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! من هؤلاء القديسين نحصل على ثروة اسم الله والنقاء الروحي. || 1

ਪਵੜੀ ॥

بوري:

ਸਸਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਉ ॥

الله حق وأبدي

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨ ਕੇਉ ॥

لا أحد منفصل عن ذلك الكائن الحقيقي (الله الأزلي)

ਸੇਉ ਸਰਨਿ ਪਰੈ ਜਿਹ ਪਾਯੰ ॥

فقط هذا الشخص يطلب ملجأه ، الذي يباركه هو

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਸੁਨਾਯੰ ॥

مثل هذا الشخص دائماً ما يتأمل في الله ، ويغني بحمد الله ويقراها للآخرين أيضاً

ਸੰਸੈ ਭਰਮੁ ਨਹੀ ਕਛੁ ਬਿਆਪਤ ॥

لا خوف ولا تجول يمكن أن يجبر ذلك الشخص ،

ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਤਾਹੂ ਕੇ ਜਾਪਤ ॥

لأنه في كل مكان يرى مجد الرب.

ਸੇ ਸਾਧੂ ਇਹ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ॥

يُعرف الإنسان الذي يصل إلى هذه الحالة الروحية باسم الراهب.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੩॥

يا ناناك! (قل) - أنا دائما له ذبيحة

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਧਨੁ ਧਨੁ ਕਹਾ ਪੁਕਾਰਤੇ ਮਾਇਆ ਮੇਹ ਸਭ ਕੂਰ ॥

لماذا تصرخ من أجل الثروة الدنيوية؟ كل هذا الارتباط العاطفي بمايا خاطئ.

ਨਾਮ ਬਿਹੁਨੇ ਨਾਨਕਾ ਹੋਤ ਜਾਤ ਸਭ ਧੂਰ ॥੧॥

|| يا نانك! الذين ليس لديهم ثروة من اسم الله كلهم يتحولون إلى غبار. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਧਯਾ ਧੂਰਿ ਪੁਨੀਤ ਤੇਰੇ ਜਨੂਆ ॥

يا إلهي! تراب اقدم عبيدك طاهر.

ਧਨਿ ਤੇਉ ਜਿਹ ਰੁਚ ਇਆ ਮਨੂਆ ॥

طوبى لمن في أذهانهم الشوق إلى هذه الخدمة.

ਧਨੁ ਨਹੀ ਬਾਛਹਿ ਸੁਰਗ ਨ ਆਛਹਿ ॥

لا يسعون إلى الثروة الدنيوية ، ولا يريدون الجنة.

ਅਤਿ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਾਧ ਰਜ ਰਾਚਹਿ ॥

يظنون دائماً منغمسين بعمق في حب إلههم الحبيب والخدمة المتواضعة لقديسه.

ਧੰਧੇ ਕਰਾ ਬਿਆਪਹਿ ਤਾਹੂ ॥

كيف يمكن للشؤون الدنيوية (قيود المايا) أن تتشابك مع هؤلاء ،

ਜੇ ਏਕ ਛਾਡਿ ਅਨ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਹੂ ॥

الذين لا يذهبون إلى أي مكان آخر إلا الله؟

ਜਾ ਕੈ ਹੀਐ ਦੀਓ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ॥

في قلب من غرس الله اسمه

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨ ॥੪॥

يا نانك! إنهم قديسون كاملون في صورة الله



ਸਲੋਕ ॥

بيت

ਅਨਿਕ ਭੇਖ ਅਰੁ ਛਿਆਨ ਧਿਆਨ ਮਨਹਠਿ ਮਿਲਿਅਉ ਨ ਕੋਇ ॥

لم يسبق لأحد أن أدرك وجود الله من خلال ارتداء أنواع عديدة من الجلباب الدينية ، والدخول في المناقشات الدينية والعناد.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਭਗਤੁ ਛਿਆਨੀ ਸੋਇ ॥੧॥

يقول ناناك ، فقط ذلك الشخص الذي منحه الله نعمته هو متعب حقيقي وحكيم إلهي. ॥ 1 ॥

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਛੰਡਾ ਛਿਆਨੁ ਨਹੀ ਮੁਖ ਬਾਤਉ ॥

.بمجرد الكلام الشفهي ، لا يتم الحصول على الحكمة الإلهية

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਕਰਿ ਭਾਤਉ ॥

.كما لم يتم الحصول عليها من خلال الطقوس المختلفة الموصوفة في شاسترا

ਛਿਆਨੀ ਸੋਇ ਜਾ ਕੈ ਦ੍ਰਿੜ ਸੋਉ ॥

.هذا الشخص وحده هو الحكيم الإلهي الذي يقدر الله في قلبه بقوة

ਕਹਤ ਸੁਨਤ ਕਛੁ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਉ ॥

.لا يتم الاتحاد مع الله بمجرد وصف الكتب المقدسة أو الاستماع إليها

ਛਿਆਨੀ ਰਹਤ ਆਗਿਆ ਦ੍ਰਿੜੁ ਜਾ ਕੈ ॥

.فهو وحده حكيم روحياً ، ويبقى ملتزماً بشدة بأمر الله

ਉਸਨ ਸੀਤ ਸਮਸਰਿ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ॥

.بالنسبة له ، الحزن والسرور متشابهان

**ਛਿਆਨੀ ਤਤੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥**

الشخص الحكيم الحقيقي الذي يتأمل جوهر الواقع من خلال المعلم

**ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੫॥**

يا ناناك! الرجل الذي يرحمه الرب

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਆਵਨ ਆਏ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਿ ਬਿਨੁ ਬੁਝੈ ਪਸੁ ਢੇਰ ॥**

لقد جاء البشر إلى هذا العالم ، لكن دون إدراك الغرض من الولادة البشرية ، فهم مثل  
الحيوانات والوحوش.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇ ਬੁਝੈ ਜਾ ਕੈ ਭਾਗ ਮਥੇਰ ॥੧॥**

يا ناناك! بنعمة المعلم فقط هؤلاء الناس يدركون الهدف الحقيقي للحياة البشرية التي تحدد

|| مصيرها بشكل مسبق. || 1

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਜਾ ਜੁਗ ਮਹਿ ਏਕਹਿ ਕਉ ਆਇਆ ॥**

لقد جاء البشر إلى هذا العالم للتأمل في الله

**ਜਨਮਤ ਮੋਹਿਓ ਮੋਹਨੀ ਮਾਇਆ ॥**

لكن منذ ولادته ، كان يغري بالثروة الدنيوية المغرية

**ਗਰਭ ਕੁੰਟ ਮਹਿ ਉਰਧ ਤਪ ਕਰਤੇ ॥**

في بطن الأم ، يتأمل البشر في الله معلقًا رأسًا على عقب

**ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਰਹਤੇ ॥**

مع كل نفس ، يستمرون في تذكر الله

ਉਰਝਿ ਪਰੇ ਜੇ ਛੇਡਿ ਛਡਾਨਾ ॥

المایا التي يجب التخلي عنها عالقة فيها طوال حياتنا ،

ਦੇਵਨਹਾਰੁ ਮਨਹਿ ਬਿਸਰਾਨਾ ॥

.ينسى العقل الرب ، معطي كل شيء

ਧਾਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸਹਿ ਗੁਸਾਈ ॥

يا ربي وسيدي! الرجل الذي تمنحه نعمة ،

ਇਤ ਉਤ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਿਸਰਹੁ ਨਾਹੀ ॥੬॥

|| يا ناناك لا تنساك هنا ولا فيما بعد. || 6

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਆਵਤ ਹੁਕਮਿ ਬਿਨਾਸ ਹੁਕਮਿ ਆਗਿਆ ਭਿੰਨ ਨ ਕੋਇ ॥

يولد الفاني في حكم الرب ويموت في الحكم نفسه. لا يمكن لأي مخلوق أن يتمرد على حكم

الرب.

ਆਵਨ ਜਾਨਾ ਤਿਹ ਮਿਟੈ ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! تتوقف دورة الولادة والموت هذه فقط للذين يسكن الله في قلوبهم. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਏਉ ਜੀਅ ਬਹੁਤੁ ਗੁਭ ਵਾਸੇ ॥

.وقد أقامت هذه المخلوقات سابقًا في العديد من الأرحام

ਮੇਹ ਮਗਨ ਮੀਠ ਜੋਨਿ ਫਾਸੇ ॥

.تم إغرائهم بالحب الدنيوي اللطيف ، وقد حوصروا في التناسخات

ਇਨਿ ਮਾਇਆ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਸਿ ਕੀਨੇ ॥

لقد أبقتهم هذه المايا تحت السيطرة من خلال أوضاعها الثلاثة.

ਆਪਨ ਮੋਹ ਘਟੇ ਘਟਿ ਦੀਨੇ ॥

تغلبت مايا على كل قلب بجاذبيتها.

ਏ ਸਾਜਨ ਕਛੁ ਕਹਹੁ ਉਪਾਇਆ ॥

أيها الرجل المحترم! قل لي أي معاملة من هذا القبيل ،

ਜਾ ਤੇ ਤਰਉ ਬਿਖਮ ਇਹ ਮਾਇਆ ॥

الذي يمكنني من خلاله السباحة عبر محيط مايا الغادر

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਏ ॥

عطاء رحمته لمن اتحد الله مع الجماعة المقدسة ،

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਮਾਏ ॥੭॥

|| يا ناناك! مايا (التعلق الدنيوي) لا تقترب حتى من هذا الشخص. || 7

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਕਿਰਤ ਕਮਾਵਨ ਸੁਭ ਅਸੁਭ ਕੀਨੇ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥

إنه يسكن في الجميع ، فإن الله نفسه هو الذي يفعل وقد فعل كل الأعمال الصالحة

والسيئة.

ਪਸੁ ਆਪਨ ਹਉ ਹਉ ਕਰੈ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਹਾ ਕਮਾਤਿ ॥੧॥

يا ناناك! يتفاخر الرجل الأحمق بذلك. بدون وحي الرب لا يمكن للمخلوق أن يفعل شيئًا

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਕਰਾਵਨਹਾਰਾ ॥

اللّٰهُ بنفسه يجعل البشر يقومون بأعمالهم الصالحة والسيئة.

ਆਪਹਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥

لقد نشر هو نفسه مساحة الرذائل والفضائل.

ਇਆ ਜੁਗ ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਆਪਹਿ ਲਾਇਓ ॥

في هذه الحياة ، ينخرط الناس في المهمة التي أوكلهم الله إليها.

ਸੇ ਸੇ ਪਾਇਓ ਜੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਇਓ ॥

إنهم يتلقون ما يمنحه الله بنفسه.

ਉਆ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੇਉ ॥

لا أحد يعرف حدود فضائل الله.

ਜੇ ਜੇ ਕਰੈ ਸੇਉ ਫੁਨਿ ਹੋਉ ॥

كل ما يفعله يحدث.

ਏਕਹਿ ਤੇ ਸਗਲਾ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥

هذا العالم كله مشتت من عند الرب ،

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਸਵਾਰਨਹਾਰਾ ॥੮॥

|| يا ناناك! هو نفسه الذي أوصل البشر إلى الطريق الصحيح || 8

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਰਾਚਿ ਰਹੇ ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੇਦ ਕੁਸਮ ਰੰਗ ਬਿਖ ਸੇਰ ॥

يظل الناس منغمسين في الملذات الحسية ؛ لكن ضجيج مايا (الملذات الدنيوية) يشبهه

صبغة العصفور التي تتلاشى في وقت قريب جدًا.

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਸਰਨੀ ਪਰਉ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਮੈ ਮੋਰ ॥੧॥

|| يا ناناك! اطلب ملجأ الله ، حتى تختفي أنايتك وغرورك. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਰੇ ਮਨ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜਹ ਰਚਹੁ ਤਹ ਤਹ ਬੰਧਨ ਪਾਹਿ ॥

يا عقلي! ما عدا الله ، كل ما تعلق به سيضعك في المزيد من روابط مايا

ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਕਤਹੂ ਨ ਛੂਟੀਐ ਸਾਕਤ ਤੇਉ ਕਮਾਹਿ ॥

الأشخاص المنفصلون عن الله يفعلون نفس الشيء حتى لا يستطيع أحد التخلص من هذه

الروابط في أي مكان بهذه الطريقة.

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੇ ਕਰਮ ਰਤ ਤਾ ਕੇ ਭਾਰੁ ਅਫਾਰ ॥

من خلال التصرف في الأنانية ، يتحمل عشاق الطقوس عبئًا لا يطاق من الأنا

ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਜਉ ਨਾਮ ਸਿਉ ਤਉ ਏਉ ਕਰਮ ਬਿਕਾਰ ॥

إذا لم يكن هناك حب الاسم تصبح هذه الطقوس عديمة الفائدة

ਬਾਧੇ ਜਮ ਕੀ ਜੇਵਰੀ ਮੀਠੀ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ॥

حبل الموت يربط الذين يعشقون طعم مايا الحلو.

ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਮੋਹੇ ਨਹ ਬੁਝਹਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਹੁ ਸੰਗ ॥

إنهم مخدوعون بالشك ، فهم لا يفهمون أن الله معهم دائماً

ਲੇਖੈ ਗਣਤ ਨ ਛੂਟੀਐ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ਨ ਸੁਧਿ ॥

لا يمكن أن نتحرر إذا أخذت آثامنا بعين الاعتبار. نحن مثل جدار الطين الذي لا يمكن غسله

نظيفًا.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਤਿਹ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲ ਬੁਧਿ ॥੯॥

يا ناناك! فقط الشخص الذي جعل الله نفسه يفهمه ، يصبح عقله طاهرًا من خلال تعاليم

|| المعلم. || 9

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਟੂਟੇ ਬੰਧਨ ਜਾਸੁ ਕੇ ਹੋਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ॥

الذي يبارك مع الجماعة المقدسة ، تنقطع روابطه الدنيوية

ਜੇ ਰਾਤੇ ਰੰਗ ਏਕ ਕੈ ਨਾਨਕ ਗੂੜਾ ਰੰਗੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! المشبعون بحب الله ، حبهم عميق لدرجة أنه لا يتلاشى أبدًا. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਰਾਰਾ ਰੰਗਹੁ ਇਆ ਮਨੁ ਅਪਨਾ ॥

لَوْن عَقْلِكَ بِأَلْوَانِ اسْمِ الرَّبِّ

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜਪੁ ਰਸਨਾ ॥

من خلال تكرار نطق اسم الله بلسانك

ਰੇ ਰੇ ਦਰਗਹ ਕਹੈ ਨ ਕੇਉ ॥

عندها لن يخاطبك أحد بقلة احترام في بلاط الله

ਆਉ ਬੈਠੁ ਆਦਰੁ ਸੁਭ ਦੇਉ ॥

يجب على الجميع أن يحترمك ويرحب بك

ਉਆ ਮਹਲੀ ਪਾਵਹਿ ਤੂ ਬਾਸਾ ॥

تسكن دائمًا في محضر الله

ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਹ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸਾ ॥

لن يكون هناك ولادة ولا موت ولا دمار

ਮਸਤਕਿ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਓ ਧੁਰਿ ਜਾ ਕੈ ॥

الشخص الذي كتب مصيره هكذا ،



ਹਰਿ ਸੰਪੈ ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥੧੦॥

|| يا ناناك! فقط هذا الشخص ينعم بثروة اسم الله. || 10

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਲਾਲਚ ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮੋਹ ਬਿਆਪਤ ਮੂੜੇ ਅੰਧ ॥

هؤلاء الحمقى الجهلة روحيا الذين يتورطون في الجشع والباطل والشور والتعلق الدنيوي ،

ਲਾਗਿ ਪਰੇ ਦੁਰਗੰਧ ਸਿਉ ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਬੰਧ ॥੧॥

يا ناناك! محاصرين في روابط الارتباط بمايا ، هؤلاء البشر يواصلون الانخراط في الأعمال

الشريرة

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਲਲਾ ਲਪਟਿ ਬਿਖੈ ਰਸ ਰਾਤੇ ॥

الذين يظنون منهمكين في ملذات الشر.

ਅਹੰਬੁਧਿ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਾਤੇ ॥

الذي يتحكم في عقله الغرور ومايا

ਇਆ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਜਨਮਹਿ ਮਰਨਾ ॥

يقعون في دورة الولادة والموت من خلال الوقوع في مايا

ਜਿਉ ਜਿਉ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਉ ਕਰਨਾ ॥

يتصرف الناس حسب أمر الله

ਕੇਉ ਊਨ ਨ ਕੇਉ ਪੂਰਾ ॥

لا أحد كامل ، ولا أحد ناقص

ਕੇਉ ਸੁਖਰੁ ਨ ਕੇਉ ਮੂਰਾ ॥

لا أحد حكيم ولا أحد أحمق

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

يا إلهي! أيًا كانت الطريقة التي تلهم بها الكائنات ، فإنها تظهر هناك

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਸਦਾ ਅਲਿਪਨਾ ॥੧੧॥

|| يا ناناك! الله دائماً فوق تأثير مايا. || 11

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਲਾਲ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅਥਾਹ ॥

الرب الحبيب ، حامي الخلق ، العليم للجميع ، ذو غيرة كبيرة ، ولا يمكن العثور على سره

ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਅਵਰ ਕੇ ਨਾਨਕ ਬੇਪਰਵਾਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! لا يوجد شخص آخر مثله وهو خالٍ تمامًا من الهموم. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਲਲਾ ਤਾ ਕੈ ਲਵੈ ਨ ਕੇਉ ॥

لا يوجد مثيل لذلك الإله ،

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਅਵਰ ਨਹ ਹੇਉ ॥

هو نفسه (مثله) لا أحد غيره

ਹੇਵਨਹਾਰੁ ਹੇਤ ਸਦ ਆਇਆ ॥

إنه الأبدى كان حاضرًا دائماً ، وهو موجود الآن ، وسيظل موجودًا إلى الأبد

ਉਆ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕਾਹੂ ਪਾਇਆ ॥

لم يجد أحد حد وجوده

ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਮਹਿ ਪੂਰ ਸਮਾਨੇ ॥

من نملة إلى فيل ، فإن الرب منتشر تمامًا في كل شيء

ਪ੍ਰਗਟ ਪੁਰਖ ਸਭ ਠਾਉ ਜਾਨੇ ॥

هذا الله كلي الوجود يظهر في كل مكان

ਜਾ ਕਉ ਦੀਨੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅਪਨਾ ॥

الذي وهب له رحيق اسمه ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਹ ਜਪਨਾ ॥੧੨॥

|| يا ناناك! هذا المحب يتأمل في اسم الله متبعًا تعاليم المعلم. || 12

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਆਤਮ ਰਸੁ ਜਿਹ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰੰਗ ਸਹਜੇ ਮਾਣੁ ॥

الذين اختبروا متعة النعيم الروحي يتمتعون بشكل حدسي بمحبة الله

ਨਾਨਕ ਧਨਿ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ਜਨ ਆਏ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥੧॥

يا ناناك! إنهم محظوظون ، هم الذين ينجحون في أن يولدوا في العالم

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਇਆ ਸਫਲ ਤਾਹੁ ਕੇ ਗਨੀਐ ॥

يحسب مجيء ذلك الشخص إلى هذا العالم مثمرًا ،

ਜਾਸੁ ਰਸਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਭਨੀਐ ॥

الذي لسانه يغني دائمًا بحمد الله

ਆਇ ਬਸਹਿ ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗੇ ॥

يأتون ويسكنون في الجماعة المقدسة

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਰੰਗੇ ॥

وهم دائماً يتأملون في اسم الله بمحبة

ਆਵਤ ਸੇ ਜਨੁ ਨਾਮਹਿ ਰਾਤਾ ॥

عند مجيئه إلى هذا العالم ، يبقى هذا الشخص فقط مشبعًا باسم الله ،

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਮਇਆ ਬਿਧਾਤਾ ॥

الذي نال عليه نعمة الخالق ورحمته

ਏਕਹਿ ਆਵਨ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਇਆ ॥

أن الإنسان يولد مرة واحدة فقط ، لا يعود للحياة مرة أخرى

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੩॥

يا ناناك! الذي يظل مستغرقًا في رؤية الله

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਯਾਸੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥

التأمل في من يمتلئ العقل بالنعيم ويزول حب الازدواجية ،

ਦੂਖ ਦਰਦ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਉ ॥੧॥

يخمد الألم والضيق ونار الشهوات الدنيوية. يا ناناك ، انغمس في اسمه. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਯਯਾ ਜਾਰਉ ਦੁਰਮਤਿ ਦੇਉ ॥

.تخلص من الازدواجية والعقلية الشريرة

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਸੇਉ ॥

.بمجرد أن نتخلى عنها ، سنبقى في حالة من الهدوء في النعيم

ਯਯਾ ਜਾਇ ਪਰਹੁ ਸੰਤ ਸਰਨਾ ॥

، اذهب واحضر ملجأ القديسين ،

ਜਿਹ ਆਸਰ ਇਆ ਭਵਜਲੁ ਤਰਨਾ ॥

.على هذا الدعم يمكن للمرء عبور هذا المحيط العالمي (بأمان تام)

ਯਯਾ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ਸੇਉ ॥

لم يولد ثانية

ਏਕ ਨਾਮ ਲੇ ਮਨਹਿ ਪਰੇਉ ॥

.من يثبت اسم الله في قلبه

ਯਯਾ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੀਐ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਟੇਕ ॥

.من خلال السعي للحصول على دعم المعلم المثالي ، لا يخسر المرء لعبة الحياة

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਾ ਕੈ ਹੀਅਰੈ ਏਕ ॥੧੪॥

.يا ناناك! نال الإنسان الذي استقر في قلبه الرب الواحد نعيم روحي

ਸਲੋਕੁ ॥

ਅੰਤਰਿ ਮਨ ਤਨ ਬਸਿ ਰਹੇ ਈਤ ਉਤ ਕੇ ਮੀਤ ॥

إن الله الذي ينصر الدنيا والآخرة يسكن عقل ذلك الإنسان وجسده في كل وقت ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਉਪਦੇਸਿਆ ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ ਨੀਤ ॥੧॥

|| الذي ينقل إليه المعلم المثالي تعاليمه. يا ناناك ، يجب أن نتأمله دائمًا. || 1 || 1 ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਅਨਦਿਨੁ ਸਿਮਰਹੁ ਤਾਸੁ ਕਉ ਜੇ ਅੰਤਿ ਸਹਾਈ ਹੋਇ ॥

تذكر في جميع الأوقات الرب الذي يساعد في النهاية

ਇਹ ਬਿਖਿਆ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਛਿਅ ਛਾਡਿ ਚਲਿਓ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

هذه المايا رفيقة لمدة عشرة أيام ، يتركها كل مخلوق هنا ويمشي بعيدًا

ਕਾ ਕੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਧੀਆ ॥

الأم ، الأب ، الابن ، الابنة ، لا أحد الرفيق الدائم لأحد

ਗ੍ਰਿਹ ਬਨਿਤਾ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਲੀਆ ॥

لم يأخذ أحد زوجته أو متعلقاته معهم بعد الموت

ਐਸੀ ਸੰਚਿ ਜੁ ਬਿਨਸਤ ਨਾਹੀ ॥

(يا أخي!) اجمعوا مثل هذا المال الذي لن يهلك أبدًا ،

ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਅਪੁਨੈ ਘਰਿ ਜਾਹੀ ॥

لتذهب بشرف إلى مسكنك الحقيقي

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਲਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇਆ ॥

الذين يتغنون بحمد الله في الجماعة المقدسة في هذه الحياة

ਨਾਨਕ ਤੇ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਇਆ ॥੧੫॥

|| يا ناناك! ليس عليهم أن يلدوا مرارًا وتكرارًا. || 15 ||

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਕੁਲੀਨ ਚਤੁਰ ਮੁਖਿ ਛਿਆਨੀ ਧਨਵੰਤ ॥

إذا كان هناك أي شخص جميل ، ميسور الحال ، حكيم ، واسع المعرفة ، وأثرياء ،

ਮਿਰਤਕ ਕਹੀਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਭਗਵੰਤ ॥੧॥

|| يا ناناك! يطلق عليهم أموات روحياً إذا لم يكن لديهم حب لله. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਛੰਡਾ ਖਟੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਹੋਇ ਛਿਆਤਾ ॥

إذا كان الشخص يعرف الكتب الستة ،

ਪੂਰਕੁ ਕੁੰਭਕ ਰੇਚਕ ਕਰਮਾਤਾ ॥

وقد يمارس تمارين التنفس المختلفة.

ਛਿਆਨ ਧਿਆਨ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

قد يمارس الحكمة الروحية ، والتأمل ، والاستحمام في الأضرحة المقدسة ،

ਸੇਮਪਾਕ ਅਪਰਸ ਉਦਿਆਨੀ ॥

.شخصيا يطبخ الطعام ، ولا يدع أحد يمسه ويعيش في البرية.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਮਨਿ ਨਹੀ ਰੇਤਾ ॥

ولكن إن كان لا يحب اسم الله في عقله ،

ਜ ਕਛੁ ਕੀਨੇ ਸੋਊ ਅਨੇਤਾ ॥

لذلك كل ما يفعله يذهب سدى

ਉਆ ਤੇ ਉਤਮੁ ਗਨਉ ਚੰਡਾਲਾ ॥

.حصان فقير أفضل من عدم وجود حصان على الإطلاق.

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਮਨਿ ਬਸਹਿ ਗੁਪਾਲਾ ॥੧੬॥

|| يا ناناك! في قلبه يسكن الله. || 16

ਸਲੋਕੁ

بيت:

ਕੁੰਟ ਚਾਰਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਭ੍ਰਮੇ ਕਰਮ ਕਿਰਤਿ ਕੀ ਰੇਖ ॥

.يتجول الناس في جميع أنحاء العالم وفقًا لمصيرهم المحدد.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਮੁਕਤਿ ਜੇਨਿ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਓ ਲੇਖ ॥੧॥

|| يا ناناك! السلام ، الحزن ، التحرر من دورات الولادة والموت حسب القدر المحدد. || 1

ਪਵੜੀ ॥

بوري:

ਕਕਾ ਕਾਰਨ ਕਰਤਾ ਸੇਊ ॥

.ككة أجدية: الخالق نفسه هو سبب الأسباب.

ਲਿਖਿਓ ਲੇਖੁ ਨ ਮੇਟਤ ਕੇਊ ॥

لا يمكن لأي مخلوق أن يمحو كتاباته

ਨਹੀ ਹੋਤ ਕਛੁ ਦੇਊ ਬਾਰਾ ॥

.ليس على الله أن يقوم بمحاكمة ثانية لأي شيء.

ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਭੂਲਨਹਾਰਾ ॥

.الخالق لا ينسى.

ਕਾਹੂ ਪੰਥੁ ਦਿਖਾਰੈ ਆਪੈ ॥

.بالنسبة للبعض ، هو نفسه يُظهر طريقة العيش الصالحة ،

ਕਾਹੂ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਤ ਪਛਤਾਪੈ ॥

.بالنسبة للبعض ، يضل في البرية للتوبة عن خطاياهم.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪ ਹੀ ਕੀਨੇ ॥

.هذه اللعبة العالمية كلها من صنع الرب نفسه.



ਜੇ ਜੇ ਦੀਨੇ ਸੁ ਨਾਨਕ ਲੀਨੇ ॥੧੭॥

يا ناناك! كل ما يعطيه للكائنات ، هذا ما يحصلون عليه

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਬਿਲਛਤ ਰਹੇ ਟੂਟਿ ਨ ਜਾਹਿ ਭੰਡਾਰ ॥

تتمتع المخلوقات بكنوز الاسم ، لكنها لا تنفذ أبدًا

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਅਨੇਕ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰ ॥੧॥

يا ناناك! يتأمل عدد لا يحصى من هؤلاء المصلين ويجمعون ثروة نام ؛ لا يمكن التأكد من

|| عدددهم. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਖਖਾ ਖੁਨਾ ਕਛੁ ਨਹੀ ਤਿਸੁ ਸੰਮ੍ਰਥ ਕੈ ਪਾਹਿ ॥

الرب صاحب كل السلاطين لا ينقصه شيء

ਜੇ ਦੇਨਾ ਸੇ ਦੇ ਰਹਿਓ ਭਾਵੈ ਤਹ ਤਹ ਜਾਹਿ ॥

يمكن للناس أن يذهبوا إلى أي مكان يرغبون فيه ولكنهم لن يتلقوا إلا ما خطط الله لمنحه ا

لهم.

ਖਰਚੁ ਖਜਾਨਾ ਨਾਮ ਧਨੁ ਇਆ ਭਗਤਨ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

ثروة اسم الرب هي رأس مال المصلين ، هذا الكنز الذي يستخدمونه دائماً

ਖਿਮਾ ਗਰੀਬੀ ਅਨਦ ਸਹਜ ਜਪਤ ਰਹਿ ਗੁਣਤਾਸ ॥

إنهم يجمعون التسامح والتواضع والنعيم والتوازن من خلال التأمل الدائم في الله ، كنز

الفضائل.

**ਖੇਲਹਿ ਬਿਗਸਹਿ ਅਨਦ ਸਿਉ ਜਾ ਕਉ ਹੋਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥**

الذين يمنحهم نعمة ، يلعبون لعبة الحياة بنعيم روحي ويظلون سعداء دائماً

**ਸਦੀਵ ਗਨੀਵ ਸੁਹਾਵਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮਾਲ ॥**

الذين لديهم ثروة اسم الله في قلوبهم هم أثرياء وسرور روحياً إلى الأبد

**ਖੇਦੁ ਨ ਦੁਖੁ ਨ ਡਾਨੁ ਤਿਹ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੀ ॥**

الذين ينعمون بنعمة الله لا يعانون من عذاب أو ألم أو عقاب

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ ਪੂਰੀ ਤਿਨਾ ਪਰੀ ॥੧੮॥**

يا ناناك! هؤلاء الناس الذين يرضون الرب (في أعمال الحياة) ينجحون

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਗਨਿ ਮਿਨਿ ਦੇਖਹੁ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਸਰਪਰ ਚਲਨੇ ਲੇਗ ॥

يمكنك إجراء جميع الحسابات في عقلك وترى بنفسك أنه يجب على الجميع الخروج من هنا في النهاية.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਟੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਰੇਗ ॥੧॥

يا ناناك! الاسم ينقذ الإنسان من مرض الآمال ، ويختفي أمل الأشياء القابلة للتلف في ملجأ المعلم.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਗਗਾ ਗੋਬਿਦ ਗੁਣ ਰਵਹੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਜਪਿ ਨੀਤ ॥

جاجا (أبجدية): تأمل دائماً في الله بترديد تسيحه مع كل نفس.

ਕਹਾ ਬਿਸਾਸਾ ਦੇਹ ਕਾ ਬਿਲਮ ਨ ਕਰਿਹੇ ਮੀਤ ॥

يا صديقي! لا تكن كسولاً ، فهذا الجسم ليس لديه ثقة.

ਨਹ ਬਾਰਿਕ ਨਹ ਜੋਬਨੈ ਨਹ ਬਿਰਧੀ ਕਛੁ ਬੰਧੁ ॥

سواء كانت الطفولة أو الشباب أو الشيخوخة ، لا شيء يمكن أن يمنع الموت من تجاوزك.

ਓਹ ਬੇਰਾ ਨਹ ਬੁਝੀਐ ਜਉ ਆਇ ਪਰੈ ਜਮ ਫੰਧੁ ॥

لا يمكن تحديد وقت الوفاة.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਚਤੁਰ ਪੇਖਿ ਰਹਨੁ ਨਹੀ ਇਹ ਠਾਇ ॥

سواء كان الشخص حكيماً أو تأملياً أو ذكياً ، فلن يبقى هنا إلى الأبد.

**ਛਾਡਿ ਛਾਡਿ ਸਗਲੀ ਗਈ ਮੂੜ ਤਹਾ ਲਪਟਾਹਿ ॥**

يستمر الأغبياء في التمسك بتلك الأشياء بالذات ، والتي يجب التخلي عنها عندما تغادر من هنا.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਿਮਰਤ ਰਹੈ ਜਾਹੂ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، فقط هذا الشخص هو الذي يستمر في التأمل في اسم الله الذي هو مقدر جدًا في مصيره.

**ਨਾਨਕ ਆਏ ਸਫਲ ਤੇ ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਿਅਹਿ ਸੁਹਾਗ ॥੧੯॥**

|| يا ناناك! قدوم الذين يتحدثون مع إلههم الحبيب مثمر. || 19

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਘਖੇ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਭ ਆਨ ਨ ਕਥਤਉ ਕੋਇ ॥**

لقد فتشت كل شاسترا وفيدا. لا أحد من هؤلاء يقول أن أي شخص أبدي غير الله.

**ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੁਣਿ ਹੋਵਤ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ਸੇਇ ॥੧॥**

يا ناناك! لا يوجد سوى إله واحد منذ بداية العالم ، منذ بداية العصور ، هو الآن وسيظل

موجودًا

**ਪਉੜੀ ॥**

بيت:

**ਘਘਾ ਘਾਲਹੁ ਮਨਹਿ ਏਹ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਦੂਸਰ ਨਾਹਿ ॥**

(يا أخي!) اقنع نفسك في ذهنك أنه ليس هناك أزلّي غير الرب ،

**ਨਹ ਹੋਆ ਨਹ ਹੋਵਨਾ ਜਤ ਕਤ ਓਹੀ ਸਮਾਹਿ ॥**

لم يكن هناك أحد ولن يكون هناك أحد. إنه ينتشر في كل مكان

**ਘੂਲਹਿ ਤਉ ਮਨ ਜਉ ਆਵਹਿ ਸਰਨਾ ॥**

يا عقلي! إذا لجأت إلى هذا الإله الأبدي ، فسوف تنغمس فيه

**ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਲਿ ਮਹਿ ਪੁਨਹਚਰਨਾ ॥**

في هذه الولادة البشرية ، لا يوجد سوى اسم الرب الواحد الذي يستطيع محو تأثير الرذائل التي حدثت.

**ਘਾਲਿ ਘਾਲਿ ਅਨਿਕ ਪਛੁਤਾਵਹਿ ॥**

يندم عدد لا يحصى من الأشخاص بعد بذل الجهود في الممارسات الشعائرية

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਹਾ ਬਿਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥**

كيف يمكنهم الحصول على راحة البال دون تثبيت الله في القلب؟

**ਘੋਲਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਹ ਪੀਆ ॥**

فقط هذا الشخص قد استمتع تمامًا برحيق الاسم الأسمى ،

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰਿ ਜਾ ਕਉ ਦੀਆ ॥੨੦॥**

يا نانك! الذي أعطاه المعلم هدية اسم الله

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਛਣਿ ਘਾਲੇ ਸਭ ਦਿਵਸ ਸਾਸ ਨਹ ਬਢਨ ਘਟਨ ਤਿਲੁ ਸਾਰ ॥**

من خلال حساب الأنفاس طوال أيام حياة المرء ، يرسل الرب المخلوق إلى العالم ، فلا يوجد زيادة أو نقصان مثل السمسم فيه.

**ਜੀਵਨ ਲੋਰਹਿ ਭਰਮ ਮੋਹ ਨਾਨਕ ਤੇਉ ਗਵਾਰ ॥੧॥**

يا نانك! هؤلاء الناس هم حمقى ، الذين يقعون في وهم التعلق ، يحتاجون إلى العيش (بعد العصر الذي أعطاه الرب).

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਛੰਡਾ ਛ੍ਰਾਸੈ ਕਾਲੁ ਤਿਹ ਜੋ ਸਾਕਤ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨ ॥

.الخوف من الموت يصيب الذين فصلهم الرب عنه

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮਹਿ ਮਰਹਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਨ ਚੀਨ ॥

.إنهم لا يعترفون بالرب كلي الوجود ، ويستمرون في الولادة والموت في العديد من الأرواح

ਛਿਆਨ ਧਿਆਨ ਤਾਹੂ ਕਉ ਆਏ ॥

، هم وحدهم يجدون الحكمة الروحية والتأمل ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਹ ਆਪਿ ਦਿਵਾਏ ॥

.الذي يرحمه الله نفسه يباركه بهذه العطية

ਛਣਤੀ ਛਣੀ ਨਹੀ ਕੇਉ ਛੂਟੈ ॥

، لا أحد يتحرر بإحصاء عدد الأعمال الصالحة التي قام بها) ،

ਕਾਚੀ ਗਾਗਰਿ ਸਰਪਰ ਛੂਟੈ ॥

.جسم الإنسان ، مثل إبريق من الطين ، سوف ينكسر بالتأكيد

ਸੇ ਜੀਵਤ ਜਿਹ ਜੀਵਤ ਜਪਿਆ ॥

.إنه وحده حي روحياً يتأمل في الله أثناء حياته

ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਨਾਨਕ ਨਹ ਛਪਿਆ ॥੨੧॥

.يا ناناك! الرجل الذي يتأمل لا يبقى مستترًا ، فهو أيضًا يكتسب اسمًا في العالم

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

**ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਉ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਉਧ ਕਵਲ ਬਿਗਸਾਂਤ ॥**

المخلوق الذي يحتفظ بأقدام الرب الجميلة في عقله ، انقلب عقله رأسًا على عقب نحو مايا  
،، يز مثل الزهرة

**ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਆਪਹਿ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਮਤਾਂਤ ॥੧॥**

|| يا ناناك! من خلال تعاليم المعلم ، يتجلى الله نفسه في ذلك القلب. || 1

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਚਚਾ ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰ ਲਾਗਾ ॥**

عندما يستسلم المرء للمعلم ويتبع تعاليمه

**ਧਨਿ ਧਨਿ ਉਆ ਦਿਨ ਸੰਜੇਗ ਸਭਾਗਾ ॥**

فكر في تلك الأيام على أنها محظوظة ، وأن تلك الأوقات كانت محظوظة

**ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ॥**

قد يتجول المرء في كل مكان على رجاء رؤية الله المباركة ،

**ਭਈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤਬ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਓ ॥**

تتحقق رؤية الله المباركة فقط عندما يغدق رحمته

**ਚਾਰ ਬਿਚਾਰ ਬਿਨਸਿਓ ਸਭ ਦੁਆ ॥**

تصبح الأفكار نقية ، وذهب كل حب مايا

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲ ਹੁਆ ॥**

ويصير الذهن طاهرًا في الجماعة المقدسة

**ਚਿੰਤ ਬਿਸਾਰੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥**

يبدد كل همومه ويرى الله وحده يسود في كل مكان ،

ਨਾਨਕ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਜਿਹ ਨੇਤ੍ਰਾ ॥੨੨॥

| يقول ناناك: الذي تُمسح عيونه بمرهم الحكمة الروحية. | 22

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਛਾਤੀ ਸੀਤਲ ਮਨੁ ਸੁਖੀ ਛੰਤ ਗੋਬਿਦ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥

.أتمنى أن تسود النعيم في قلبي وعقلي بالغناء بحمدك

ਐਸੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਇ ॥੧॥

|| يا إلهي! أظهر مثل هذه الرحمة على ناناك ، العبد المتواضع لمحبيك. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਛਛਾ ਛੋਹਰੇ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ॥

يا الله أنا ابنك أنا عبدك المتواضع ،

ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰੇ ॥

.أظهر رحمة حتى أكون خادما متواضعا لمحبيك

ਛਛਾ ਛਾਰੁ ਹੇਤ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾ ॥

أتمنى أن أصبح تراب أقدام قديسيك ،



ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਭਗਵੰਤਾ ॥

من فضلك امنح هذه رحمتك يا الله.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥

يا عقلي! تخل عن ذكاءك المفرط ،

ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਨ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥

واعتمد على دعم القديسين

ਛਾਰੁ ਕੀ ਪੁਤਰੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥

حتى الشخص العاجز (الذي يشبه دمية من الطين) يمكنه أن يصل إلى المكانة الروحية  
الأعلى ،

ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ॥੨੩॥

يا ناناك! لمن يساعده القديسون

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਜੇਰ ਜੁਲਮ ਫੂਲਹਿ ਘਨੇ ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਬਿਕਾਰ ॥

الأشخاص الذين يفتخرون بقمع الآخرين ، فإن أجسادهم القابلة للتلف تذهب سدى.

ਅਹੰਬੁਧਿ ਬੰਧਨ ਪਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਛੁਟਾਰ ॥੧॥

هم مقيدون بأواصر الحكمة المتغطرسة. يا ناناك! فقط اسم الرب يمكن أن يحرر من هذه  
القيود.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

**ਜਜਾ ਜਾਨੈ ਹਉ ਕਛੁ ਹੁਆ ॥**

الشخص الذي بدأ يفهم أنني كبرت ،

**ਬਾਧਿਓ ਜਿਉ ਨਲਿਨੀ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਆ ॥**

تم القبض عليه مثل ببغاء في فخ الوهم.

**ਜਉ ਜਾਨੈ ਹਉ ਭਗਤੁ ਗਿਆਨੀ ॥**

عندما يعتقد الأناني أنه أصبح قديسا وحكيما روحيا ،

**ਆਗੈ ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੀ ॥**

عندئذٍ ليس على الرب حتى أن يدفع ثمن هذه الأنا.

**ਜਉ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਥਨੀ ਕਰਤਾ ॥**

عندما يعتبر هذا الشخص الأناني نفسه واعظًا ،

**ਬਿਆਪਾਰੀ ਬਸੁਧਾ ਜਿਉ ਫਿਰਤਾ ॥**

إنه يسير على الأرض كتاجر متجول ، ولا يكسب أي مكاسب روحية

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਹ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੇ ਮੁਰਾਰੀ ॥੨੪॥**

يا ناناك! من يدخل في مجتمع القديسين ويدمر غروره يجد الله.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਝਾਲਾਖੇ ਉਠਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਆਰਾਧਿ ॥**

يا صديقي! استيقظ في الصباح الباكر وتأمل في الاسم بتفانٍ محبٍ ! ليس هذا فقط ، اذكره

ليل نهار.

**ਕਾਰਾ ਤੁਝੈ ਨ ਬਿਆਪਈ ਨਾਨਕ ਮਿਟੈ ਉਪਾਧਿ ॥੧॥**

يا ناناك! لن يكون بمقدور أي قلق فرضه عليك ، فقط في داخلك ستختفي الطبيعة المتنازع

عليها من العداة والفتنة.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਝੜਾ ਝੂਰਨੁ ਮਿਟੈ ਤੁਮਾਰੇ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਿਉ ਕਰਿ ਬਿਉਹਾਰੇ ॥

أنت تتاجر باسم الله. همومك (بكل أنواعها) ستختفي

ਝੂਰਤ ਝੂਰਤ ਸਾਕਤ ਮੁਆ ॥

الرجل المنفصل عن الرب يظل ميتاً روحياً في مخاض القلق ،

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਹੋਤ ਭਾਉ ਬੀਆ ॥

.لأن قلبه مليء بحب مايا

ਝਰਹਿ ਕਸੰਮਲ ਪਾਪ ਤੇਰੇ ਮਨੂਆ ॥

يا أخي كل الرذائل وأفكار الخطيئة من ذهنك ستزول ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ਸੰਤਸੰਗਿ ਸੁਨੂਆ ॥

.من خلال الاستماع إلى تسبيح الله الطيبة في الجماعة المقدسة

ਝਰਹਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਦੁਸਟਾਈ ॥

عقل ذلك الشخص مطهر من الشهوة والغضب والطبيعة الشريرة ،

ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੁਸਾਈ ॥੨੫॥

.يا نانك! لمن يرحم رب الكون

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਵਤਨ ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਅਨਿਕ ਬਿਧਿ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਵਹੁ ਮੀਤ ॥

يا أصدقائي! يمكنكم بذل جهود لا حصر لها من أنواع مختلفة ولكن لا يمكنكم البقاء في هذا

.العالم إلى الأبد.

ਜੀਵਤ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਜਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥

يا ناناك! (قل -) إذا كنت تحب اسم الرب ، وإذا تأملت يومًا في اسم الله ، فسيتم الحصول  
على الحياة الروحية.

ਪਵੜੀ ॥

بوري:

ਵੈਵਾ ਵਾਣਹੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਸਹੀ ਬਿਨਸਿ ਜਾਤ ਏਹ ਹੇਤ ॥

(يا أخي!) افهم على وجه اليقين أن التعلقات الدنيوية ستهلك ؛

ਗਣਤੀ ਗਣਉ ਨ ਗਣਿ ਸਕਉ ਉਠਿ ਸਿਧਾਰੇ ਕੇਤ ॥

حتى لو حاولت ، لا يمكنني تقدير عدد الذين غادروا بالفعل هذا العالم.

ਵੇ ਪੇਖਉ ਸੇ ਬਿਨਸਤਉ ਕਾ ਸਿਉ ਕਰੀਐ ਸੰਗੁ ॥

كل من أراه قابل للتلف. مع من يجب أن أشارك؟

ਵਾਣਹੁ ਇਆ ਬਿਧਿ ਸਹੀ ਚਿਤ ਝੂਠਉ ਮਾਇਆ ਰੰਗੁ ॥

يا عقلي! فقط اعلم أن حب مايا كاذب.

ਵਾਣਤ ਸੋਈ ਸੰਤੁ ਸੁਇ ਭ੍ਰਮ ਤੇ ਕੀਚਿਤ ਭਿੰਨ ॥

وحده يعلم هذا وهو وحده القديس الذي حرره الله من الشك.

ਅੰਧ ਰੂਪ ਤੇ ਤਿਹ ਕਢਹੁ ਜਿਹ ਹੇਵਹੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

يا الله الذي تسعد به تماما أنت تنقذه من بئر الجهل الذي لا قعر له.

ਵਾ ਕੈ ਹਾਥਿ ਸਮਰਥ ਤੇ ਕਾਰਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗ ॥

من لديه القدرة على فعل هذا بين يديه ، ومن لديه القدرة على اختلاق كل الأعذار

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਉਸਤਤਿ ਕਰਉ ਵਾਹੂ ਕੀਓ ਸੰਜੋਗ ॥੨੬॥

|| يا ناناك! سبح الرب الذي ، بنعمته ، يجلب هذه الفرصة للترنم بحمده. || 26

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਟੂਟੇ ਬੰਧਨ ਜਨਮ ਮਰਨ ਸਾਧ ਸੇਵ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، تحطمت روابط المايا ، التي ألفت أحدهم في دورة الولادة والموت ،  
ويتمتع المرء بسلام أبدي ،

ਨਾਨਕ ਮਨਹੁ ਨ ਬੀਸਰੈ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗੋਬਿਦ ਰਾਇ ॥੧॥

|| يقول ناناك: من خلال عدم التخلي مطلقاً عن الله صاحب السيادة ، كنز الفضائل. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਟਹਲ ਕਰਹੁ ਤਉ ਏਕ ਕੀ ਜਾ ਤੇ ਬਿਥਾ ਨ ਕੋਇ ॥

.تأمل في الله فقط. من لا يخيب ظن أحدا أبداً.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਹੀਐ ਬਸੈ ਜੇ ਚਾਹਹੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

إذا سكن الله في عقلك وجسدك وقلبك ولسانك ، فسيحدث ما تريده

ਟਹਲ ਮਹਲ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਜਾ ਕਉ ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

.هو وحده الذي يحصل على فرصة التأمل في الله ، الذي يرحمه المعلم

ਸਾਧੁ ਸੰਗਤਿ ਤਉ ਬਸੈ ਜਉ ਆਪਨ ਹੋਹਿ ਦਇਆਲ ॥

.يقيم المرء في صحبة القديسين فقط عندما يظهر الله بنفسه رحمته

ਟੇਰੇ ਟਾਹੇ ਬਹੁ ਭਵਨ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨਾਹਿ ॥

.لقد اكتشفت وبحثت كل الأماكن وخلصت إلى أنه لا سلام بدون التأمل في اسم الله

ਟਲਹਿ ਜਾਮ ਕੇ ਦੂਤ ਤਿਹ ਜੁ ਸਾਧੁ ਸੰਗਿ ਸਮਾਹਿ ॥

.يتراجع شيطان الموت عن أولئك يعيشون وفقاً لتعاليم المعلم

ਬਾਰਿ ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਸੰਤ ਸਦਕੇ ॥

أنا مرارا وتكرارا تضحية للمعلم

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਬਿਨਾਸੇ ਕਦਿ ਕੇ ॥੨੭॥

يا ناناك! من خلال المعلم ، تم قطع خطاياي القديمة

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਠਾਕ ਨ ਹੋਤੀ ਤਿਨਹੁ ਦਰਿ ਜਿਹ ਹੋਵਹੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

يا الله! الذين تسعدهم لا يواجهون عقبة في إدراكك

ਜੇ ਜਨ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ ਕਰੇ ਨਾਨਕ ਤੇ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੧॥

يا ناناك! هؤلاء هم المحظوظون الذين جعلهم الرب ملكه

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਠਠਾ ਮਨੁਆ ਠਾਹਰਿ ਨਾਹੀ ॥

وُلَاءِ النَّاسِ لَا يُؤْذُونَ قَلْبَ أَيِّ شَخْصٍ ،

ਜੇ ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਏਕਹਿ ਲਪਟਾਹੀ ॥

الذين يتخلون عن كل ارتباطات مايا وييقون متعلقين فقط عند قدمي الرب

ਠਹਕਿ ਠਹਕਿ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਮੂਏ ॥

الذين يقعون في حب مايا ويخلقون العدااء مع الآخرين ويعانون من الموت الروحي ،

ਉਆ ਕੈ ਕੁਸਲ ਨ ਕਤਹੂ ਹੁਏ ॥

لا يمكن أن تأتي النعيم الروحي إليهم

ਠਾਂਢਿ ਪਰੀ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਬਸਿਆ ॥

يسود الهدوء في عقل الساكن في صحبة القديسين ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤਹਾ ਜੀਅ ਰਸਿਆ ॥

تبقى روحه مغمورة في رحيق الاسم

ਠਾਕੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜੇ ਜਨੁ ਭਾਇਆ ॥

المحب الذي يرضي سيده الله

ਨਾਨਕ ਉਆ ਕਾ ਮਨੁ ਸੀਤਲਾਇਆ ॥੨੮॥

|| يا ناناك! يظل عقل ذلك المحب هادئًا. || 28

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

**ਡੰਡਉਤਿ ਬੰਦਨ ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਮਰਥ ॥**

يا الله كلي القدرة! في تواضع كامل أنحني أمامك مرارًا وتكرارًا

**ਡੋਲਨ ਤੇ ਰਾਖਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਕਰਿ ਹਥ ॥੧॥**

|| يا ناناك! صلّ إلى الله: أنقذني من التردد بتقديم دعمك. || 1

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਡਡਾ ਡੇਰਾ ਇਹੁ ਨਹੀ ਜਹ ਡੇਰਾ ਤਹ ਜਾਨੁ ॥**

(يا أخي!) هذا العالم ليس مسكنك الأبدي ، اعترف بهذا المسكن الذي هو المسكن الدائم الحقيقي.

**ਉਆ ਡੇਰਾ ਕਾ ਸੰਜਮੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੁ ॥**

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، تعرف على قانون الانضباط لهذا المسكن

**ਇਆ ਡੇਰਾ ਕਉ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰਿ ਘਾਲੈ ॥**

يعمل الإنسان بجد من أجل هذا المعسكر الديوي ،

**ਜਾ ਕਾ ਤਸੂ ਨਹੀ ਸੰਗਿ ਚਾਲੈ ॥**

الذي لن يرافقه ذرة بعد الموت

**ਉਆ ਡੇਰਾ ਕੀ ਸੇ ਮਿਤਿ ਜਾਨੈ ॥**

فقط الإنسان يستطيع أن يفهم عادات ذلك المسكن الأبدي ،

**ਜਾ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨੈ ॥**

الذين تظهر عليهم نعمة الرب الكامل

**ਡੇਰਾ ਨਿਹਚਲੁ ਸਚੁ ਸਾਧਸੰਗ ਪਾਇਆ ॥**

بالانضمام إلى الجماعة المقدسة ،الذين يصلون إلى ذلك المسكن الخالد ،



ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਹ ਡੋਲਾਇਆ ॥੨੯॥

|| يا ناناك! هؤلاء المصلين لا يترددون أبدًا بسبب مسكنهم الدنيوي. || 29

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਢਾਹਨ ਲਾਗੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਿਨਹਿ ਨ ਘਾਲਿਓ ਬੰਧ ॥

عندما يبدأ القاضي الصالح في تدمير شخص ما ، لا يمكن لأحد أن يضع حداً لذلك.

ਨਾਨਕ ਉਬਰੇ ਜਪਿ ਹਰੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਨਬੰਧ ॥੧॥

|| يا ناناك! الذين يتأملون الله في الجماعة المقدسة يخلصون من الرذائل. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਢਢਾ ਢੂਢਤ ਕਹ ਢਿਰਹੁ ਢੂਢਨੁ ਇਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

اين تتجول؟ ابحث عن الله في عقلك.

ਸੰਗਿ ਤੁਹਾਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਬਸੈ ਬਨੁ ਬਨੁ ਕਹਾ ਢਿਰਾਹਿ ॥

الله يسكن فيك ، فلماذا تبحث عنه من الغابة إلى الغابة؟

ਢੇਰੀ ਢਾਹਹੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਿਕਰਾਲ ॥

انضموا إلى الجماعة المقدسة ودمروا كومة غطرتكم المروعة.

ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਸਹਜੇ ਬਸਹੁ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥

ستصل إلى السلام وتوازن وستكون مسرورًا بإدراك رؤية الله.

ਢੇਰੀ ਜਾਮੈ ਜਮਿ ਮਰੈ ਗਰਭ ਜੇਨਿ ਦੁਖ ਪਾਇ ॥

وبسبب هذا العبء من الأنا ، يعاني المرء خلال جولات الولادة والموت.

ਮੇਹ ਮਗਨ ਲਪਟਤ ਰਹੈ ਹਉ ਹਉ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

في حالة سكر مع التعلق ، يتمسك المرء (بمايا) ، ويبقى في الولادة والموت بسبب الأنا.

ਢਹਤ ਢਹਤ ਅਬ ਢਹਿ ਪਰੇ ਸਾਧ ਜਨਾ ਸਰਨਾਇ ॥

الذين يسقطون ببطء في ملجأ القديسين ،

ਦੁਖ ਕੇ ਢਾਹੇ ਕਾਟਿਆ ਨਾਨਕ ਲੀਏ ਸਮਾਇ ॥੩੦॥

|| تنتهي معاناتهم ويوحدهم الله مع نفسه يا ناناك. || 30

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਜਹ ਸਾਧੂ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਨਾਨਕ ਨੀਤ ॥

يا ناناك! حيث ينطق القديسون يومياً باسم رب الكون وتسبيحه ،

ਣਾ ਹਉ ਣਾ ਤੂੰ ਣਹ ਢੁਟਹਿ ਨਿਕਟਿ ਨ ਜਾਈਅਹੁ ਦੂਤ ॥੧॥

يحذر القاضي الصالح شياطين الموت ألا تقترب من ذلك المكان. إذا ذهبت إلى هناك ،

|| فلن أفلت أنا ولا أنت من العقاب. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਣਾਣਾ ਰਣ ਤੇ ਸੀਝੀਐ ਆਤਮ ਜੀਤੈ ਕੋਇ ॥

.هذا المتحمس وحده يفوز بمعركة الحياة الذي ينتصر على الغرور النفساني

ਹਉਮੈ ਅਨ ਸਿਉ ਲਰਿ ਮਰੈ ਸੇ ਸੇਭਾ ਦੂ ਹੋਇ ॥

.الإنسان الذي يموت من الأنا بمواجهة الأنا والازدواجية هو المحارب العظيم

ਮਣੀ ਮਿਟਾਇ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਉਪਦੇਸ ॥

الشخص الذي يضع حدًا للأنا من خلال أخذ تعاليم المعلم ، يصبح لا يقهر من الشهوات

، الدنيوية ،

ਮਨੁਆ ਜੀਤੈ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਤਿਹ ਸੂਰਤਣ ਵੇਸ ॥

.يسيطر على عقله ويلتقي بالله (في ساحة المعركة الدنيوية)

ਣਾ ਕੇ ਜਾਣੈ ਆਪਣੇ ਏਕਹਿ ਟੇਕ ਅਧਾਰ ॥

من يرى أن الله هو نصيره الوحيد ولا يعتبر أحدًا غيره.

ਰੈਣਿ ਦਿਣਸੁ ਸਿਮਰਤ ਰਹੈ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰ ॥

إنه يتأمل دائمًا في الإله اللامتناهي.

ਰੇਣ ਸਗਲ ਇਆ ਮਨੁ ਕਰੈ ਏਉ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

يصبح متواضعًا لدرجة أنه يعتبر نفسه غبارًا للجميع ؛ من يفعل هذا ،

ਹੁਕਮੈ ਬੁਝੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ ॥੩੧॥

يا ناناك! إنه يفهم إرادة الله ، ويتمتع بالنعيم الروحي الأبدي ، ويتكشف سجل الأعمال

الصالحة الماضية على جبهته.

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਰਪਉ ਤਿਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਾਵੈ ਮੋਹਿ ॥

من وحنني بالله أعرض عليه جسدي وعقلي وثروتي ،

ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਕਾਟੀਐ ਚੂਕੈ ਜਮ ਕੀ ਜੇਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! تم محو كل شكوكنا وخوفنا وحتى الخوف من الموت يزول عند إدراك الله. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤਤਾ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗੋਬਿਦ ਰਾਇ ॥

اعتنق محبة الله صاحب السيادة كنز الفضائل.

ਫਲ ਪਾਵਹਿ ਮਨ ਬਾਛਤੇ ਤਪਤਿ ਤੁਹਾਰੀ ਜਾਇ ॥

يجب أن يحصل العقل على الفاكهة المرجوة ، وسيزول دفاء ذهنك (من نار الرغبة).

**ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟੈ ਜਮ ਪੰਥ ਕੀ ਜਾਸੁ ਬਸੈ ਮਨਿ ਨਾਉ ॥**

الإنسان الذي يثبت في ذهنه اسم الرب ، يتلاشى خوفه من طريق الخضوع (يتلاشى الخوف  
من الموت).

**ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸ ਮਹਲੀ ਪਾਵਹਿ ਠਾਉ ॥**

إنه يبلغ حالة روحية عليا ، وعقله مستنير بالمعرفة الإلهية ويظل يركز على التأمل في الله.

**ਤਾਹੁ ਸੰਗਿ ਨ ਧਨੁ ਚਲੈ ਗ੍ਰਿਹ ਜੋਬਨ ਨਹ ਰਾਜ ॥**

الثروة أو المنزل أو الشباب أو السلطة لن ترافقك في النهاية.

**ਸੰਤਸੰਗਿ ਸਿਮਰਤ ਰਹਹੁ ਇਹੈ ਤੁਹਾਰੈ ਕਾਜ ॥**

في الجماعة المقدسة ، تأمل في اسم الرب الذي سيكون مفيدًا لك في النهاية.

**ਤਾਤਾ ਕਛੂ ਨ ਹੋਈ ਹੈ ਜਉ ਤਾਪ ਨਿਵਾਰੈ ਆਪ ॥**

عندما يكون الرب نفسه هو المزيل (على الرأس) فلا يمكن أن يبقى أي ضائقة عقلية.

**ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਨਾਨਕ ਹਮਹਿ ਆਪਹਿ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੩੨॥**

يا ناناك! (قل) الرب نفسه يتبعنا مثل الوالدين.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਥਾਕੇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਘਾਲਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਥ ॥**

يشعر الناس بالإرهاق وهم يكافحون بشتى الطرق ولكن توقعهم لمايا لا يشبع.

**ਸੰਚਿ ਸੰਚਿ ਸਾਕਤ ਮੂਏ ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਨ ਸਾਥ ॥੧॥**

يا ناناك! يعاني مدمنو المايا من الموت الروحي من خلال الجمع بين مايا ، وحتى مايا لا  
تقاتل معه.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਥਥਾ ਥਿਰੁ ਕੇਉ ਨਹੀ ਕਾਇ ਪਸਾਰਹੁ ਪਾਵ ॥

أيها الأحمق! لا أحد يجب أن يجلس هنا إلى الأبد ، فلماذا تنتشر القدم؟ (لماذا تشتت مياو

المايا؟

ਅਨਿਕ ਬੰਚ ਬਲ ਛਲ ਕਰਹੁ ਮਾਇਆ ਏਕ ਉਪਾਵ ॥

أنت ترتكب الكثير من الأعمال الاحتياطية والخداع أثناء مطاردة مايا

ਥੈਲੀ ਸੰਚਹੁ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰਹੁ ਥਾਕਿ ਪਰਹੁ ਗਾਵਾਰ ॥

أيها الأحمق! أنت منهك في العمل الجاد من أجل الثروة الدنيوية

ਮਨ ਕੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਅੰਤੇ ਅਉਸਰ ਬਾਰ ॥

لكن في النهاية لن تكون هذه الثروة الدنيوية ذات فائدة لروحك

ਥਿਤਿ ਪਾਵਹੁ ਗੋਬਿਦ ਭਜਹੁ ਸੰਤਹ ਕੀ ਸਿਖ ਲੇਹੁ ॥

حقق السلام الروحي بالتأمل في الله من خلال تعاليم المعلم

ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਹੁ ਸਦ ਏਕ ਸਿਉ ਇਆ ਸਾਚਾ ਅਸਨੇਹੁ ॥

احتضن دائماً حب الله ، هذا هو الحب الحقيقي الوحيد

ਕਾਰਨ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨੇ ਸਭ ਬਿਧਿ ਏਕੈ ਹਾਥ ॥

يا الله أنت الفاعل وسبب العلة وكل شيء تحت إمرتك

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਅਨਾਥ ॥੩੩॥

يا ناناك! أينما تزرعهم ، يبدو أن هذه المخلوقات فقيرة (عاجزة ضد مايا)

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਦਾਸਹ ਏਕੁ ਨਿਹਾਰਿਆ ਸਭੁ ਕਛੁ ਦੇਵਨਹਾਰ ॥

لقد أدرك أتباع الله أن الله هو عطاء كل شيء.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਤ ਰਹਿ ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਅਧਾਰ ॥੧॥

|| يا ناناك! بالاعتماد فقط على دعم الله ، يتأملون فيه مع كل نفس. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਦਦਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਸਭ ਕਉ ਦੇਵਨਹਾਰ ॥

لا يوجد سوى رب واحد (مثل) قادر على توفير القوت لجميع الكائنات ،

ਦੇਦੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵਈ ਅਗਨਤ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥

كنوزه التي لا تعد ولا تحصى ممتلئة دائمًا ، ولا يحدث نقص أبدًا أثناء العطاء

ਦੈਨਹਾਰੁ ਸਦ ਜੀਵਨਹਾਰਾ ॥

المانح العظيم موجود إلى الأبد.

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਿਉ ਤਾਹਿ ਬਿਸਾਰਾ ॥

يا عقلي الغبي! لماذا نسيتَه؟

ਦੇਸੁ ਨਹੀ ਕਾਹੂ ਕਉ ਮੀਤਾ ॥

يا صديقي! لا يمكن لوم أي مخلوق (لماذا تنسى المانح بوقوعك في حب مايا)

ਮਾਇਆ ਮੇਹ ਬੰਧੁ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਤਾ ॥

(الحقيقة هي أنه في طريق الحياة الروحية للوجود) ، أقام الرب نفسه رباط الارتباط بمايا

ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਹਿ ਜਾ ਕੇ ਆਪੇ ॥

الذين أزال الله نفسه آلامهم من بلية مايا

ਨਾਨਕ ਤੇ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧ੍ਰਾਪੇ ॥੩੪॥

|| يا ناناك! هؤلاء أتباع المعلم تحرروا من الرغبة في مايا. || 34

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਧਰ ਜੀਅਰੇ ਇਕ ਟੇਕ ਤੂ ਲਾਹਿ ਬਿਡਾਨੀ ਆਸ ॥

يا روعي! تنازل عن آمالك في الآخرين واعتمد على عون الله وحده

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਕਾਰਜੁ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥੧॥

يا ناناك! يجب أن يظل ذكر الرب دائمًا في الذهن ، كل عمل ينتهي

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਧਧਾ ਧਾਵਤ ਤਉ ਮਿਟੈ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੋਇ ਬਾਸੁ ॥

إذا كان المرء يقف في صحبة القديسين ، فإن (نفاد صبر العقل من أجل مايا) يختفي التائه

ਧੁਰ ਤੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਆਪਿ ਤਉ ਹੋਇ ਮਨਹਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥

يا رب! المخلوق الذي ترحمه من بابك ، يأتي في عقله الفهم الحقيقي للحياة (وينتهي  
(تجواله).

ਧਨੁ ਸਾਚਾ ਤੇਉ ਸਚ ਸਾਹਾ ॥

(إنه يعلم أن) المرابين الحقيقيين هم (الذين لديهم اسم ثروة أبدية ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਨਾਮ ਬਿਸਾਹਾ ॥

ولا يتعاملون إلا بثروة الاسم

ਧੀਰਜੁ ਜਸੁ ਸੇਭਾ ਤਿਹ ਬਨਿਆ ॥

الصبر والمجد والكرامة لهم ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸ੍ਰਵਨ ਜਿਹ ਸੁਨਿਆ ॥

الذين يستمعون إلى اسم الله بتركيز كامل.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਹ ਘਟਿ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥

أتباع هؤلاء المعلمون الذين يقدر في قلوبهم اسم الله

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਜਨ ਮਿਲੀ ਵਡਾਈ ॥੩੫॥

|| يا ناناك! ينالون التكريم هنا وفي الآخرة. || 35

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਾਮੁ ਜਪੁ ਜਪਿਆ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥

يا ناناك! الذين تأملوا بمحبة في الاسم أثناء قيامهم بأعمالهم اليومية ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਉਪਦੇਸਿਆ ਨਰਕੁ ਨਾਹਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥੧॥

إنهم يسكنون في الجماعة المقدسة واتباع تعاليم المعلم الكامل ، فإنهم لا يعانون من الآلام

|| الشديدة || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨੰਨਾ ਨਰਕਿ ਪਰਹਿ ਤੇ ਨਾਹੀ ॥

لا يسقطون في حفرة الحزن ،

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਬਸਾਹੀ ॥

في الذي يسكن الاسم في قلبه وجسده

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇ ਜਪਤੇ ॥

الذين من خلال المعلم ، يهتفون باسم الرب ، وهم يعرفون كنز كل شيء ،

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਨਾ ਓਇ ਖਪਤੇ ॥

لا تفسد في شرك الثروات الدنيوية السامة



ਨੰਨਾਕਾਰੁ ਨ ਹੋਤਾ ਤਾ ਕਹੁ ॥

مايا لا يمكن أن تسبب أي عقبة في حياة هؤلاء ،

ਨਾਮੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੁਰਿ ਦੀਨੇ ਜਾ ਕਹੁ ॥

الذين أعطاهم المعلم تعويذة الاسم.

ਨਿਧਿ ਨਿਧਾਨ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪੂਰੇ ॥

الذين قلوبهم مليئة برحيق اسم الله ، كنز الفضائل

ਤਹ ਬਾਜੇ ਨਾਨਕ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੩੬॥

يا ناناك! يشعرون بالسعادة كما لو أن اللحن السماوي المستمر من الآلات الموسيقية

|| المختلفة يهتز بداخلهم || 36

ਸਲੋਕੁ ॥

:بيت

ਪਤਿ ਰਾਖੀ ਗੁਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਜਿ ਪਰਪੰਚ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ॥

يتم حفظ شرف الشخص الذي يتخلى عن الارتباطات الدنيوية والنفاق وغيرها من الشرور

.من قبل المعلم ، تجسيد الله

ਨਾਨਕ ਸੋਊ ਆਰਾਧੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! يجب أن نتأمل في الله الذي لا حدود لفضائله ومجده. || 1

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਪਪਾ ਪਰਮਿਤਿ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

.لا يمكن تخيل وجود الله ، ولا يمكن أن تأتي النهاية

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਅਗਮ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

.إنه متعذر الوصول إليه ، مطهر الساقطين في الرذائل

ਰੋਤ ਪੁਨੀਤ ਕੋਟ ਅਪਰਾਧੁ ॥

، الملايين من هؤلاء المجرمين يصبحون طاهرين ،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਜਪਹਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ॥**

الذين يقابلون المعلم وينشدون اسم الرب الروحاني الذي يمنح الحياة

**ਪਰਪਚ ਧੋਹ ਮੋਹ ਮਿਟਨਾਈ ॥**

يتم القضاء على النفاق والاحتيايل والتعلق العاطفي ،

**ਜਾ ਕਉ ਰਾਖਹੁ ਆਪਿ ਗੁਸਾਈ ॥**

يا رب الكون! الذي أنت تحمي نفسك

**ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਛਤ੍ਰ ਸਿਰ ਸੇਉ ॥**

اللّهُ نفسه هو الملك الأعلى ، والمظلة الملكية فوق رأسه

**ਨਾਨਕ ਦੂਸਰ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਊ ॥੩੭॥**

يا ناناك! لا أحد يساويه

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਫਾਰੇ ਕਾਟੇ ਮਿਟੇ ਗਵਨ ਫਤਿਹ ਭਈ ਮਨਿ ਜੀਤ ॥**

من خلال قهر العقل ، يتم التغلب على الرذائل ، وتنكسر روابط المايا ، ويتوقف التجول وراء

مايا.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਥਿਤ ਪਾਈ ਫਿਰਨ ਮਿਟੇ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥੧॥**

يا ناناك! الإنسان الذي ينال راحة البال من المعلم ، وتنتهي تنقلاته اليومية إلى الأبد

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਫਫਾ ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਤੂ ਆਇਆ ॥**

(يا أخي!) لقد تجولت في عوالم كثيرة ،

**ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥**

الآن ولدت هذه الولادة البشرية في العالم والتي تحصل عليها بصعوبة كبيرة.

**ਫਿਰਿ ਇਆ ਅਉਸਰੁ ਚਰੈ ਨ ਹਾਥਾ ॥**

هذه الفرصة (الجميلة) لن يتم العثور عليها مرة أخرى.

**ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਤਉ ਕਟੀਅਹਿ ਫਾਸਾ ॥**

(أيها الأخ!) إذا هتفت باسم الرب ، فسيتم قطع كل قيود مايا

**ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥**

لن تضطر إلى المرور بدورات الولادة والموت.

**ਏਕਹਿ ਏਕ ਜਪਹੁ ਜਪੁ ਸੋਈ ॥**

لذلك ، تأمل دائماً في الله وحده.

**ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭ ਕਰਨੈਹਾਰੇ ॥**

أيها الخالق الرب! من فضلك

**ਮੇਲਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਬੇਚਾਰੇ ॥੩੮॥**

|| وخذ هذا الكائن العاجز ، ناناك ، مع نفسك. || 38

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੁਪਾਲ ॥**

أيها الله المنتشر! يا سيد الودعاء الرحيم ، استمع إلى صلاتي هذه ،

**ਸੁਖ ਸੰਪੈ ਬਹੁ ਭੋਗ ਰਸ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਰਵਾਲ ॥੧॥**

يقول ناناك إن خدمة القديسين بالنسبة له هي ثروة توفر له كل وسائل الراحة والتمتع

|| بالعديد من الملذات. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਬਬਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਜਾਨਤ ਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ॥

البراهمة الحقيقيون هم الذين يرتبطون ببراهام (الله) ،

ਬੈਸਨੇ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਚ ਧਰਮਾ ॥

أتباع وشنو الحقيقيون هم الذين لجأوا إلى المعلم وأداء واجب النقاء الروحي

ਬੀਰਾ ਆਪਨ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਵੈ ॥

إن الإنسان هو المحارب الذي يمحو من داخله علامة الطبيعة الباحثة عن الشر للآخرين

ਤਾਹੂ ਬੁਰਾ ਨਿਕਟਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥

الشر الذي يتصوره الآخرون لا يقترب منه

ਬਾਧਿਓ ਆਪਨ ਹਉ ਹਉ ਬੰਧਾ ॥

يبقى الإنسان نفسه مقيّدًا برباط الأنا

ਦੇਸੁ ਦੇਤ ਆਗਹ ਕਉ ਅੰਧਾ ॥

هذا الأعمى يلوم الآخرين على أي شر

ਬਾਤ ਚੀਤ ਸਭ ਰਹੀ ਸਿਆਨਪ ॥

لكن كل هذه المحادثات الذكية والحيل الذكية لا فائدة منها على الإطلاق

ਜਿਸਹਿ ਜਨਾਵਹੁ ਸੇ ਜਾਨੈ ਨਾਨਕ ॥੩੯॥

يا إلهي! هذا الشخص فقط هو الذي يفهم أسلوب الحياة الصالح الذي تلهمه أنت بنفسك ،

|| كما يقول ناناك. || 39

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਭੈ ਭੰਜਨ ਅਘ ਦੂਖ ਨਾਸ ਮਨਹਿ ਅਰਾਧਿ ਹਰੇ ॥

اذكروا الله بالحب والتقوى الذي يزيل الخوف والمعاصي والآلام.

ਸੰਤਸੰਗ ਜਿਹ ਰਿਦ ਬਸਿਓ ਨਾਨਕ ਤੇ ਨ ਭ੍ਰਮੇ ॥੧॥

يا ناناك! الذي يأتي الله في قلبه ليسكن في المصلين المقدسين ، فإنهم لا يهيمون على

|| وجوههم. || 1

ਪਉੜੀ ॥

ਬੂਰੀ:

ਭਭਾ ਭਰਮੁ ਮਿਟਾਵਹੁ ਅਪਨਾ ॥

(يا أخي!) امسح سهم التائه وراء هذا العالم.

ਇਆ ਸੰਸਾਰੁ ਸਗਲ ਹੈ ਸੁਪਨਾ ॥

لأن هذا العالم كله مثل الحلم.

ਭਰਮੇ ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ॥

(من أجل مشهد مايا هذا) كانت الكائنات السماوية و البشر والآلهة والإلهيات يأكلون

(يستمعون).

ਭਰਮੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਬ੍ਰਹਮੇਵਾ ॥

اليوغيون الذين وصلوا إلى الوسيلة ، اليوغيون الذين يفعلون ذلك ، يستمرون في التجول

(الاستماع) مثل براهما (من ورائهم) ،

ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਮਾਨੁਖ ਡਹਕਾਏ ॥

وقد أهلك التجوال بشكل متكرر في هذا الوهم الكثير من البشر.

ਦੁਤਰ ਮਹਾ ਬਿਖਮ ਇਹ ਮਾਏ ॥

من الصعب جدًا السباحة عبر محيط مايا الغادر.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਮੋਹ ਮਿਟਾਇਆ ॥**

لقد قضى الأشخاص الذين لجأوا إلى المعلم (خلف المايا) على التجول والخوف والتعلق (من  
الداخل).

**ਨਾਨਕ ਤੇਹ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥੪੦॥**

يا ناناك! لقد بلغوا أعلى نعيم روعي.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਮਾਇਆ ਡੋਲੈ ਬਹੁ ਬਿਧੀ ਮਨੁ ਲਪਟਿਓ ਤਿਹ ਸੰਗ ॥**

من نواح كثيرة ، يستمر العقل البشري في الاهتزاز من أجل مايا ، ويتمسك بمايا

**ਮਾਗਨ ਤੇ ਜਿਹ ਤੁਮ ਰਖਹੁ ਸੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮਹਿ ਰੰਗ ॥੧॥**

يا ناناك! (قل) يا رب! الرجل الذي تحرم أن تسأله عن مايا فقط ، يجد الحب في اسمك

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਮਮਾ ਮਾਗਨਹਾਰ ਇਆਨਾ ॥ ਦੇਨਹਾਰ ਦੇ ਰਹਿਓ ਸੁਜਾਨਾ ॥**

المخلوق الجاهل يستمر في التسول طوال الوقت. لا يفهم أن المانح الذي يعرف قلوب  
الجميع يعطى كل شيء.

**ਜੇ ਦੀਨੇ ਸੇ ਏਕਹਿ ਬਾਰ ॥**

كل ما يجب على الرب أن يعطيه يعطيه دفعة واحدة.

**ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਹ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥**

أيها العقل الأحمق! لماذا تشكو وتصرخ بصوت عالٍ؟

**ਜਉ ਮਾਗਹਿ ਤਉ ਮਾਗਹਿ ਬੀਆ ॥**

كلما طلبت شيئاً ما ، فأنت تسأل عن أشياء أخرى غير الاسم؛

ਜਾ ਤੇ ਕੁਸਲ ਨ ਕਾਹੂ ਥੀਆ ॥

من هذه الأشياء ، لم يصل أحد إلى السلام الروحي

ਮਾਗਨਿ ਮਾਗ ਤ ਏਕਹਿ ਮਾਗ ॥

إذا كان عليك أن تسأل ، اسأل عن اسم الرب ،

ਨਾਨਕ ਜਾ ਤੇ ਪਰਹਿ ਪਰਾਗ ॥੪੧॥

|| يقول ناناك إنك تسبح عبر محيط مايا. || 41



ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਪਰਧਾਨ ਤੇ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਮਨ ਮੰਤ ॥

الذين تسود في أذهانهم تعاليم المعلم بالكامل ، فإن عقلهم مثالي وهم مشهورون للغاية

ਜਿਹ ਜਾਨਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੁਨਾ ਨਾਨਕ ਤੇ ਭਗਵੰਤ ॥੧॥

يا ناناك! الذين شكلوا اتحادًا عميقًا مع الرب الحبيب ، محظوظون

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮਮਾ ਜਾਹੂ ਮਰਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥

الرجل الذي وجد (هذا) سر الله (أنه معي دائمًا) ،

ਭੇਟਤ ਸਾਧਸੰਗ ਪਤੀਆਨਾ ॥

بالانضمام إلى المصلين المقدس ، يقنع عقله تمامًا بهذا الاعتقاد

ਦੁਖ ਸੁਖ ਉਆ ਕੈ ਸਮਤ ਬੀਚਾਰਾ ॥

يعتبر كل من اللذة والألم نفس الشيء

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਰਹਤ ਅਉਤਾਰਾ ॥

إنه يخلص من آثار الآلام الشديدة واللذة

ਤਾਹੂ ਸੰਗ ਤਾਹੂ ਨਿਰਲੇਪਾ ॥

أن الرب يُرى بأطرافه ونفس الرب خارج عن تأثير مايا ،

ਪੂਰਨ ਘਟ ਘਟ ਪੁਰਖ ਬਿਸੇਖਾ ॥

إنه يرى الإله الكامل الذي يسود كل قلب

**ਉਆ ਰਸ ਮਹਿ ਉਆਹੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

إنه ينال السلام من خلال التمتع بمتعة هذا الإيمان

**ਨਾਨਕ ਲਿਪਤ ਨਹੀ ਤਿਹ ਮਾਇਆ ॥੪੨॥**

|| يا ناناك ، مايا لا تؤثر عليه على الإطلاق. || 42

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਯਾਰ ਮੀਤ ਸੁਨਿ ਸਾਜਨਹੁ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਛੂਟਨੁ ਨਾਹਿ ॥**

اسمعوا ، يا أصدقائي ورفاقي الأعزاء! بدون التأمل في اسم الله لا يمكن أن يكون هناك  
خلاص من الروابط الدنيوية.

**ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਬੰਧਨ ਕਟੇ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਹਿ ॥੧॥**

يا ناناك! الذين يقعون عند أقدام المعلم ، يتم قطع روابطهم (ارتباطهم بالمايا)

**ਪਵੜੀ ॥**

بوري:

**ਯਯਾ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਬਿਧੀਆ ॥**

يبدل الإنسان جهودًا مختلفة (للتخلص من قيود الارتباط بالمايا) ،

**ਏਕ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਹ ਲਉ ਸਿਧੀਆ ॥**

لكن بدون التأمل في الاسم، لا يمكن للمرء أن ينجح.

**ਯਾਹੁ ਜਤਨ ਕਰਿ ਹੋਤ ਛੁਟਾਰਾ ॥**

الجهود التي يمكن بذلها للتخلص من (هذه الروابط) ،

**ਉਆਹੁ ਜਤਨ ਸਾਧ ਸੰਗਾਰਾ ॥**

هذه الجهود تنضم إلى المصلين المقدس.

ਯਾ ਉਬਰਨ ਧਾਰੈ ਸਭੁ ਕੇਉ ॥

على الرغم من أن الجميع يسلي أفكار التحرر من الروابط الدنيوية

ਉਆਹਿ ਜਪੇ ਬਿਨੁ ਉਬਰ ਨ ਹੋਉ ॥

ومع ذلك ، لا يمكن أن يكون هناك تحرير من قيود مايا دون تذكّر الله

ਯਾਹੂ ਤਰਨ ਤਾਰਨ ਸਮਰਾਥਾ ॥

يا إلهي! أنت نفسك تصنع السفينة لإنقاذ الكائنات (من المحيطات العالمية) ، أنت وحدك

قادر على إنقاذ الكائنات

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਿਰਗੁਨ ਨਰਨਾਥਾ ॥

!اللهم خلصنا نحن البشر الشريرين

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਜਿਹ ਆਪਿ ਜਨਾਈ ॥

يا الله! الذين في أذهانهم وأقوالهم وأعمالهم ، تغرس أنت نفسك الحكمة الروحية ،

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਮਤਿ ਪ੍ਰਗਟੀ ਆਈ ॥੪੩॥

يا ناناك! يستنير عقلهم ويهربون من العبودية

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਰੇਸੁ ਨ ਕਾਹੂ ਸੰਗ ਕਰਹੁ ਆਪਨ ਆਪੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥

لا تغضب من أي شخص آخر. بدلا من ذلك انظر داخل نفسك

ਹੋਇ ਨਿਮਾਨਾ ਜਗਿ ਰਹਹੁ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਰਿ ॥੧॥

يا ناناك! إذا بقيت بطيئاً في الطبيعة في العالم ، فبفضل نعمة الرب ستعبر هذا المحيط

العالمي.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਰਾਰਾ ਰੇਨ ਹੋਤ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ॥ ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਛੁਟੈ ਤੇਰੀ ਬਾਕੀ ॥

أزل غرور عقلك أمام المعلم ، الذي أصبحت أقدام البشرية كلها ترابًا ، فربما ينتهي حساب  
طقوس الغضب بداخلك .

ਰਣਿ ਦਰਗਹਿ ਤਉ ਸੀੜਹਿ ਭਾਈ ॥

يا أخي! تروح معركة الحياة وتنال الإكرام في محاكم الله

ਜਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

فقط عندما يكون من خلال تعاليم المعلم ، مواءمة عقلك مع اسم الله

ਰਹਤ ਰਹਤ ਰਹਿ ਜਾਹਿ ਬਿਕਾਰਾ ॥

يتم القضاء على جميع الرذائل ببطء وثبات ،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰਾ ॥

من خلال التفكير في كلمات المعلم المثالي للحكمة الروحية اللانهائية

ਰਾਤੇ ਰੰਗ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

يظنون منغمسين في حب اسم الرب ، وييقون مخمورين في طعم اسم الله

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਕੀਨੀ ਦਾਤੇ ॥੪੪॥

يا ناناك! الذين منحهم المعلم هبة اسم الله

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਲਾਲਚ ਝੂਠ ਬਿਖੈ ਬਿਆਧਿ ਇਆ ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਬਾਸ ॥

يسود الجشع والأكاذيب والاضطرابات والأمراض في هذا الجسم (عادة جسدينا)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੀਆ ਨਾਨਕ ਸੂਖਿ ਨਿਵਾਸ ॥੧॥

|| يقول ناناك إن أتباع المعلم الذي شارك في رحيق اسم الله يعيش في سلام. || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਲਲਾ ਲਾਵਉ ਅਉਖਧ ਜਾਹੂ ॥

من أعطي دواء (باسم الرب) ،

ਦੂਖ ਦਰਦ ਤਿਹ ਮਿਟਹਿ ਖਿਨਾਹੂ ॥

.تتلاشى الآلام الروحية لذلك الشخص وأحزانه في لحظة

ਨਾਮ ਅਉਖਧੁ ਜਿਹ ਰਿਦੈ ਹਿਤਾਵੈ ॥

الرجل الذي ابتداء بتأسيس اسم الرب الشافي في قلبه ،

ਤਾਹਿ ਰੋਗੁ ਸੁਪਨੈ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥

.لا يصاب هذا الشخص بأي مرض روحي أو رذائل حتى في الأحلام

ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਭ ਘਟ ਹੈ ਭਾਈ ॥

يا إخوتي هذا الدواء الذي يحمل اسم الله موجود في كل القلوب

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਬਿਨੁ ਬਿਧਿ ਨ ਬਨਾਈ ॥

.ولكن بدون المعلم المثالي لا تنجح طريقة (الاستخدام)

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸੰਜਮੁ ਕਰਿ ਦੀਆ ॥

قرر المعلم بأكمله الامتناع (عن استخدام هذا الدواء). (الشخص الذي يتعاطى الدواء على هذا

النظام الغذائي)

ਨਾਨਕ ਤਉ ਫਿਰਿ ਦੂਖ ਨ ਥੀਆ ॥੪੫॥

يا نانك! (لا اضطراب) يمكنه تحمل الألم مرة أخرى

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਵਾਸੁਦੇਵ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮੈ ਊਨ ਨ ਕਤਹੂ ਠਾਇ ॥

اللّٰهُ موجود في كل مكان. لا يوجد مكان لا يوجد فيه

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ ਹੈ ਨਾਨਕ ਕਾਇ ਦੁਰਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! في كل الكائنات وفي كل مكان الرب مع الأطراف ، (منه) لا يستطيع أحد أن يختبئ

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਵਵਾ ਵੈਰੁ ਨ ਕਰੀਐ ਕਾਹੂ ॥

لا ينبغي أن يكون لدينا عداوة مع أحد ،

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਾਹੂ ॥

لأن الله متجسد في كل جسد.

ਵਾਸੁਦੇਵ ਜਲ ਥਲ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ॥

نعم ، الله يتخلل كل المياه والأراضي

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਵਿਰਲੈ ਹੀ ਗਵਿਆ ॥

لكن القليل منهم فقط تمكنوا من الوصول (إلى ذلك الرب) بفضل نعمة المعلم

ਵੈਰ ਵਿਰੋਧ ਮਿਟੇ ਤਿਹ ਮਨ ਤੇ ॥

العداوات تختفي من عقولهم ،

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋ ਸੁਨਤੇ ॥

أتباع المعلم ، الذين يستمعون إلى تسبيح الله

ਵਰਨ ਚਿਹਨ ਸਗਲਹ ਤੇ ਰਹਤਾ ॥ |

إنهم يسمون فوق فكرة جميع الطبقات الاجتماعية ورموز المكانة

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋ ਕਹਤਾ ॥੪੬॥

يا ناناك! هؤلاء الناس الذين يلجأون إلى المعلم ويتأملون في ذلك الإله (يصلون إلى هذه  
الحالة).

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਨੀਆ ਸਾਕਤ ਮੁਗਧ ਅਜਾਨ ॥

يمضي الحمقى والجهل والمتشائمون حياتهم كلها في الانغماس في كبريائهم وغرورهم  
الزائفين

ੜੜਕਿ ਮੁਏ ਜਿਉ ਤ੍ਰਿਖਾਵੰਤ ਨਾਨਕ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਨ ॥੧॥

يا ناناك! بسبب الأعمال التي تتم على أساس الأنا ، يموتون روحياً ، كما يموت ثلث الماء  
من الدم.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ੜਾੜਾ ੜਾੜਿ ਮਿਟੈ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ॥

من خلال الارتباط بالقدسيين ، تنتهي مشاجرات الإنسان (أشواك شوكة الأنا)

ਕਰਮ ਧਰਮ ਤਤੁ ਨਾਮ ਅਰਾਧੂ ॥

.التأمل في الاسم بالحب هو جوهر كل الأعمال الدينية

ਰੂੜੇ ਜਿਹ ਬਸਿਓ ਰਿਦ ਮਾਹੀ ॥

الرجل الذي يسكن الرب الجميل في قلبه،

ਉਆ ਕੀ ੜਾੜਿ ਮਿਟਤ ਬਿਨਸਾਹੀ ॥

.صراعه الناشئ عن الأنا لم يعد موجودًا

ੜਾੜਿ ਕਰਤ ਸਾਕਤ ਗਾਵਾਰਾ ॥

فقط المتشككون الحمقى وغير المؤمنين ينغمسون في الفتنة والغيرة ،



ਜੇਹ ਹੀਐ ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਿਕਾਰਾ ॥

في قلبه الغرور والشر.

ੜਾੜਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ੜਾੜਿ ਮਿਟਾਈ ॥

الذي لجأ إلى المعلم وأزال لسعة الأنا

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਨਾਨਕ ਸਮਝਾਈ ॥੪੭॥

يا ناناك! يُظهر لهم المعلم لمحة عن النعيم الروحي في غمضة عين.

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਸਾਧੂ ਕੀ ਮਨ ਓਟ ਗਹੁ ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਤਿਆਗੁ ॥

أيها العقل! خذ دعم المعلم ، اترك حججك وحكمتك.

ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਜਿਹ ਮਨਿ ਬਸੈ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥੧॥

يا ناناك! الإنسان الذي تسود في ذهنه تعاليم المعلم ، لديه حظ سعيد مكتوب على جبهته.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਸਾ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਅਬ ਹਾਰੇ ॥

يا إلهي! بعد أن مللت من تجربة الوسائل الأخرى ، سلمنا نفسي الآن لحمايتك

ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੂਕਾਰੇ ॥

كل الكتب المقدسة ، مثل شاشترا ، سمرت و فيدا تعلن هذا

ਸੇਧਤ ਸੇਧਤ ਸੇਧਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥

بعد التفكير مليًا مرارًا وتكرارًا وصلت إلى الاستنتاج

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਨਹੀ ਛੁਟਕਾਰਾ ॥

أنه بدون التأمل في الله ، لا يمكن أن يكون هناك تحرر من الأنا

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਮ ਭੂਲਨਹਾਰੇ ॥

نحن نرتكب أخطاء مع كل نفس.

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਅਗਨਤ ਅਪਾਰੇ ॥

يا رب أنت القدير ، لا تحسب فضائلك ، وفضائلك لا تنتهي

ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖੁ ਦਇਆਲਾ ॥

أيها السيد الرحيم ، لقد بحثنا عن ملجأك ، من فضلك احفظ شرفنا

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੇ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥੪੮॥

|| يقول ناناك ، يا إلهي! نحن أولادك. || 48

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਖੁਦੀ ਮਿਟੀ ਤਬ ਸੁਖ ਭਏ ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਅਰੋਗ ॥

عندما تختفي الأنا ، توجد النعيم الروحي ويشفى العقل والجسد

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਇਆ ਉਸਤਤਿ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥੧॥

يا ناناك! ثم ظهر ذلك الإله الجدير بالثناء للإنسان في كل مكان

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਖਖਾ ਖਰਾ ਸਰਾਹਉ ਤਾਹੂ ॥

أحمد هذا الرب من كل قلبي ،

ਜੇ ਖਿਨ ਮਹਿ ਉਨੇ ਸੁਭਰ ਭਰਾਹੂ ॥

الذي ، في لحظة ، يملأ القلوب الفاضلة بالفضائل

ਖਰਾ ਨਿਮਾਨਾ ਹੋਤ ਪਰਾਨੀ ॥

عندما يصبح الإنسان متواضعًا تمامًا ،

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਪੈ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

ثم يتأمل في الله الخالي من آثار مايا

ਭਾਵੈ ਖਸਮ ਤ ਉਆ ਸੁਖੁ ਦੇਤਾ ॥

(وهكذا) يبدأ الرجل في حب خصم بربهو (الله)، ويمنحه الرب نعيمًا روحيًا

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਐਸੈ ਆਗਨਤਾ ॥

هذا هو الله الأسمى اللامحدود ،

ਅਸੰਖ ਖਤੇ ਖਿਨ ਬਖਸਨਹਾਰਾ ॥

إنه يغفر خطايانا التي لا تعد ولا تحصى في لحظة

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਸਦਾ ਦਇਆਰਾ ॥੪੯॥

|| يا ناناك! السيد الله رحيم إلى الأبد. || 49

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਸਤਿ ਕਹਉ ਸੁਨਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਰਨਿ ਪਰਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

اسمع يا عقلي! أنا أقول لك الحقيقة الواضحة ؛ تسليم نفسك لحماية الله

ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਨਾਨਕ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! اترك كل الحجج والحكمة ، سيقيدك الرب عند قدميه

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਸਾ ਸਿਆਨਪ ਛਾਡੁ ਇਆਨਾ ॥

يا عقلي الجاهل! قم بإنهاء الحيل

ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮਿ ਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਤੀਆਨਾ ॥

لا يرضى الله عن الحيل والأوامر (أي الغطرسة)

ਸਹਸ ਭਾਤਿ ਕਰਹਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥

حتى لو نفذت آلف الحيل ،

ਸੰਗਿ ਤੁਹਾਰੈ ਏਕ ਨ ਜਾਈ ॥

لن تذهب حيلة واحدة معك إلى محضر الرب ،

ਸੇਉ ਸੇਉ ਜਪਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ॥

ليلا ونهارا استمروا في التأمل في اسم الله ،

ਰੇ ਜੀਅ ਚਲੈ ਤੁਹਾਰੈ ਸਾਥੀ ॥

يا روعي! فقط ذكر الرب وحده يذهب معك

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਲਾਵੈ ਜਿਹ ਆਪੈ ॥

الرجل الذي يوحدہ الرب نفسه في خدمة المعلم

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਦੂਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥੫੦॥

|| يا ناناك! إنه لا يعاني من أي ألم أو حزن. || 50

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੁਖ ਤੇ ਬੋਲਨਾ ਮਨਿ ਵੂਠੈ ਸੁਖੁ ਰੋਇ ॥

عندما يأتي الله ليحفظ في القلب من خلال نطق اسمه مرارًا وتكرارًا ، يتم تحقيق النعيم

الروحي.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਸੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! أن الرب منتشر في جميع الكائنات ، حاضر في كل مكان

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹੋਰਉ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਗਲ ਕੈ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਭਗਵਾਨ ॥

أرى أن الله نفسه موجود في جسد جميع الكائنات

ਹੋਵਤ ਆਏ ਸਦ ਸਦੀਵ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ॥

تكشف تعاليم المعلم عن هذه المعرفة بأن الله ، مدمر الأحران ، كان هناك إلى الأبد

ਹਉ ਛੁਟਕੈ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਤਿਹ ਹਉ ਨਾਹੀ ਤਹ ਆਪਿ ॥

يتم بلوغ النعيم من خلال القضاء على الأنا حيث لا يوجد غرور ، الله نفسه هناك

ਹਤੇ ਦੂਖ ਜਨਮਹ ਮਰਨ ਸੰਤਸੰਗ ਪਰਤਾਪ ॥

ببركة من القديسين ينتهي ألم الولادة والموت

ਹਿਤ ਕਰਿ ਨਾਮ ਦ੍ਰਿੜੈ ਦਇਆਲਾ ॥

من يثبت في قلبه اسم الله الرحمن الرحيم ،

ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥

ويسكن في الجماعة المقدسة. الله يرحمه

ਓਰੈ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੂ ਕੀਆ ॥

في هذا العالم ، لا أحد ينجز أي شيء بنفسه

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਛੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੁਆ ॥੫੧॥

|| يا ناناك! كل ما حدث هو حسب مشيئة الله. || 51

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਲੇਖੈ ਕਤਹਿ ਨ ਛੂਟੀਐ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਭੂਲਨਹਾਰ ॥

يا الله! إذا حكمت علينا من خلال حساب أعمالنا ، فلن نخلص أبدًا ؛ نحن نرتكب أخطاء في كل لحظة.

ਬਖਸਨਹਾਰ ਬਖਸਿ ਲੈ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰ ॥੧॥

|| يقول ناناك: يا الله الغفور! سامحنا على أخطائنا وعبرنا عبر محيط الرذائل العالمي || 1

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਲੁਣ ਹਰਾਮੀ ਗੁਨਹਗਾਰ ਬੇਗਾਨਾ ਅਲਪ ਮਤਿ ॥

الإنسان هو آثم جاحد ذو فهم سطحي ويعتبر نفسه منفصلاً عن الله

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਸੁਖ ਦੀਏ ਤਾਹਿ ਨ ਜਾਨਤ ਤਤ ॥

إنه لا يعرف القدير الذي منح الروح والجسد والراحة

ਲਾਹਾ ਮਾਇਆ ਕਾਰਨੇ ਦਹ ਦਿਸਿ ਢੂਢਨ ਜਾਇ ॥

من أجل كسب مايا ، يتجول باحثًا عن عشر طرق ،

ਦੇਵਨਹਾਰ ਦਾਤਾਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਮਖ ਨ ਮਨਹਿ ਬਸਾਇ ॥

إن الرب المعطي القادر على أن يعطي كل شيء لا يسكن في عقله ما دام طرفة عين

ਲਾਲਚ ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮੋਹ ਇਆ ਸੰਪੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

لقد جمع الجشع والباطل والخطيئة والتعلق الدنيوي في العقل.

ਲੰਪਟ ਚੋਰ ਨਿੰਦਕ ਮਹਾ ਤਿਨਹੂ ਸੰਗਿ ਬਿਹਾਇ ॥

لا يضيع هذه الحياة إلا بصحبة المنحرفين واللصوص والافتراءات.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਖੋਟੇ ਸੰਗਿ ਖਰੇ ॥

(لكن يا رب!) إذا كنت ترضيك ، فأنت نفسك تغفر للكذابين بإبقائهم في صحبة الصالحين.

ਨਾਨਕ ਭਾਵੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਾਹਨ ਨੀਰਿ ਤਰੇ ॥੫੨॥

يا ناناك! إذا كانت هذه إرادة الله ، فيمكنه إنقاذ أصحاب القلوب الحجرية من الغرق في

|| محيط العالم من الرذائل. || 52

ਸਲੋਕੁ ॥

:بيت

ਖਾਤ ਪੀਤ ਖੇਲਤ ਹਸਤ ਭਰਮੇ ਜਨਮ ਅਨੇਕ ॥

يا إلهي! كنا نتجول في عوالم مختلفة نأكل ونشرب ونضحك ونلعب في مناظر مايا

ਭਵਜਲ ਤੇ ਕਾਢਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥੧॥

ناناك يصلي: يا الله! لقد طلبنا دعمك الآن ؛ من فضلك أخرجنا من هذا المحيط الدنيوي

|| المروع من الرذائل. || 1

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਖੇਲਤ ਖੇਲਤ ਆਇਓ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਦੁਖ ਪਾਇ ॥

منغمسًا في الملذات الدنيوية ، يتحمل الآلام والحزن أثناء مروره بموالييد عديدة ، يأتي المرء

إلى هذا العالم.

ਖੇਦ ਮਿਟੇ ਸਾਧੂ ਮਿਲਤ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਸਮਾਇ ॥

.تنتهي كل الالام عند الاجتماع واتباع تعاليم المعلم الحقيقي

ਖਿਮਾ ਗਰੀ ਸਚੁ ਸੰਚਿਓ ਖਾਇਓ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮ ॥

من صار رحيماً ، جمع ثروة الحق وجعل الاسم طعاماً روحياً له ،

ਖਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਠਾਕੁਰ ਭਈ ਅਨਦ ਸੂਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

.عليه أن الله يرحمه ويبلغ النعيم والراحة

ਖੇਪ ਨਿਬਾਹੀ ਬਹੁਤੁ ਲਾਭ ਘਰਿ ਆਏ ਪਤਿਵੰਤ ॥

.من يكسب ثروة الاسم من خلال العبادة التعبدية ، يحقق بشرف هدف الحياة البشرية

ਖਰਾ ਦਿਲਾਸਾ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਆਇ ਮਿਲੇ ਭਗਵੰਤ ॥

.لأن المعلم قدم له الدعم الحقيقي وأدرك الله

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਰਹਿ ਆਪਿ ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਆਪਿ ॥

يا إلهي! لقد قمت بهذه اللعبة بأكملها ، حتى الآن أنت تفعل كل شيء. أنت وحدك حامية

.النفوس في الآخرة

ਨਾਨਕ ਸੋਊ ਸਰਾਹੀਐ ਜਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਬਿਆਪਿ ॥੫੩॥

.يا ناناك! ينبغي دائماً الثناء على الرب الحاضر في كل جسد

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਾਗਤੀ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਦਇਆਲ ॥

.يا الله يا كنز الرحمة جننا إلى ملجأك

ਏਕ ਅਖਰੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਬਸਤ ਨਾਨਕ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

.يا ناناك! (قل) من يثبت في عقله الرب الذي لا يدمر ، فإن أذهانهم تزدهر دائماً



ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਅਖਰ ਮਹਿ ਤ੍ਰਿਭਵਨ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੇ ॥

هذه الأبنية الثلاثة (العالم كله) خلقت بكلمة الرب.

ਅਖਰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

تم تأليف الفيديا ومناقشتها وفقاً لكلمة الرب.

ਅਖਰ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨਾ ॥

تم وصف شاشترا و سمرت و بوران من خلال الكلمات

ਅਖਰ ਨਾਦ ਕਥਨ ਵਖਜਾਨਾ ॥

في الكلمات تكتب كل الترانيم والخطابات والمحاضرات

ਅਖਰ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਭੈ ਭਰਮਾ ॥

من خلال الكلمات يوصف الطريق إلى الخلاص من الخوف والشك

ਅਖਰ ਕਰਮ ਕਿਰਤਿ ਸੁਚ ਧਰਮਾ ॥

من خلال الكلمات توصف جميع الطقوس الدينية والأفعال الدنيوية والتقوى والأديان

ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨ ਅਖਰ ਹੈ ਜੇਤਾ ॥

بقدر ما يكون هذا هو العالم المرئي ، يتم وصفه أيضاً بالكلمات

ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰਲੇਪਾ ॥੫੪॥

لكن يا ناناك! إن الرب نفسه ، سيد كل المجالات ، يفوق الكلمات

ਸਲੋਕੁ ॥

ਬੀਤ:

ਅਖਰ ਮਹਿ ਤ੍ਰਿਭਵਨ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੇ ॥

هذه الأبنية الثلاثة (العالم كله) خلقت بكلمة الرب.

**ਉਰੜਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਸੰਗਿ ਅਨੂਪ ਰੂਪਾਵਤੀ ॥**

هذا الشكل الجميل للرب متحد مع كل الكائنات (مثل جذع البطن)

**ਉਸਤਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਮੁਖਹੁ ਤੁਹਾਰੀਆ ॥**

يا إلهي! لا أستطيع أن أمدحك بفمي ،

**ਮੇਰੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥੧॥**

يا ناناك! (قل-) بالنظر إليك ، فإن حياتي تشمل ، ويتم التضحية بها

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਹੇ ਅਚੁਤ ਹੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਘਨਾਸ ॥**

يا مدمر الخطايا ، يا الله الأبدي ، الأسمى

**ਹੇ ਪੂਰਨ ਹੇ ਸਰਬ ਮੈ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਗੁਣਤਾਸ ॥**

يا رب الكمال المطلق في كل الكائنات! يا مزيل أحزان الكائنات! يا كنز الفضائل

**ਹੇ ਸੰਗੀ ਹੇ ਨਿਰੰਕਾਰ ਹੇ ਨਿਰਗੁਣ ਸਭ ਟੇਕ ॥**

يا رفيق الجميع ، بلا شكل ، منفصل عن المايا ودعم الجميع

**ਹੇ ਗੋਬਿੰਦ ਹੇ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੈ ਸਦਾ ਬਿਬੇਕ ॥**

يا سيد الكون! كنز الفضائل بإحساس واضح بالتمييز بين الخير والشر

**ਹੇ ਅਪਰੰਪਰ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਭੀ ਹੋਵਨਹਾਰ ॥**

يا الله اللامتناهي! أنت حاضر الآن وستبقى هناك إلى الأبد

**ਹੇ ਸੰਤਹ ਕੈ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰ ॥**

أيها الرفيق الأبدي للقديسين ودعم من لا يساندهم

**ਹੇ ਠਾਕੁਰ ਹਉ ਦਾਸਰੇ ਮੈ ਨਿਰਗੁਨ ਗੁਨੁ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥**

يا حارس الكون! أنا عبدك الصغير ، أنا عديم القيمة ، ليس لدي أي ميزة

ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਰਾਖਉ ਹੀਐ ਪਰੋਇ ॥੫੫॥

يقول ناناك: "يا إلهي، باركني بهبة إسمك ، قد أبقيتها راسخة في قلبي

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਗੁਰਦੇਵ ਮਾਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਪਿਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਸੁਆਮੀ ਪਰਮੇਸੁਰਾ ॥

المعلم هو أمتنا الروحية وأبونا وسيدنا وتجسيد الله و مظهره

ਗੁਰਦੇਵ ਸਖਾ ਅਗਿਆਨ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਬੰਧਿਪ ਸਹੋਦਰਾ ॥

المعلم رفيقنا ومدّمّ الجهل؛ المعلم هو قريبننا وشقيقنا

ਗੁਰਦੇਵ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਪਦੇਸੈ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਨਿਰੋਧਰਾ ॥

المعلم هو المحسن والمعلم الروحي؛ كلمة المعلم الحكيمه لا تكونغير فعالةأبدًا

ਗੁਰਦੇਵ ਸਾਂਤਿ ਸਤਿ ਬੁਧਿ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰਦੇਵ ਪਾਰਸ ਪਰਸ ਪਰਾ ॥

المعلم هو صورة السلام والحقيقة والحكمة. لمسة المعلم أفضل من لمسة باراس (حجر

الفيلسوف الأسطوري).

ਗੁਰਦੇਵ ਤੀਰਥੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੋਵਰੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਮਜਨੁ ਅਪਰੰਪਰਾ ॥

المعلم هو مكان الحج وبركة رحيق الطعام. إتباع تعاليم المعلم هو أشبه بالوضوء الأسمى

ਗੁਰਦੇਵ ਕਰਤਾ ਸਭਿ ਪਾਪ ਹਰਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਕਰਾ ॥

المعلم هو تجسيد للخالقومظهره ومدّمّ كل الآثام؛ المعلم هو مطهر قلب الخطة

ਗੁਰਦੇਵ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਧਰਾ ॥

كان المعلم موجودًا منذ بداية الزمان، عبر العصور على مر العصور؛ بتذكر تعويذة المعلم يتم

إنقاذ المرء من الرذائل.

ਗੁਰਦੇਵ ਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਮ ਮੂੜ ਪਾਪੀ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰਾ ॥

يا إلهي! أظهر رحمة ووحّدنا بصحبة المعلم حتى نتمكن نحن الجهلة الخطاة من السباحة عبر  
محيط العالم من الرذائل.

ਗੁਰਦੇਵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰਦੇਵ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਮਸਕਰਾ ॥੧॥

يا ناناك! المعلم هو تجسيد الله المحيط بجميع العالم؛ لذلك يجب علينا جميعًا الرضوخ  
للمعلم في تقديس متواضع.

ਏਹੁ ਸਲੋਕੁ ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਪੜਣਾ ॥

.يجب أن يتلى هذا البيت في بداية البوان الآخر ونهايته.

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

.راج جوري، المعلم الخامس: سُخ مني تعني حبة تاج النعيم.

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

.إله أبدي واحد، أدركته بنعمة المعلم وفضله.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

.أنا أنحني للمعلم البدائي.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

.أنحني للمعلم الذي كان قبل بداية العصور.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

.أنحني للمعلم الحقيقي الأبدي.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

.أنحني للمعلم العظيم الإلهي.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

أتذكر الله بتفانٍ محب، و بتذكره في كل وقت، أشعر بالنعيم الأبدى،

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

وتبدد كل هموم وكرب من ذهني

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

بواسطة المعلم الثالث

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

عدد لا يحصى من الناس يتذكرونه

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਯਯਰ ॥

ويد و فورن و سميرت أنقى الكلام،

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਯਯਰ ॥

لقد أدركوا أن اسم الله هو الأكثر قداسة

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

لا يمكن وصف مجد ذلك الشخص في قلبه، حتى أن الله يغرس ذرة من نام (اسمه)

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

يقول نانك: يا إلهي! نجني مع الذين يتوقون إلى تجربة حضورك المقدس

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

اسم الله الطيبة هو جوهرة التاج (جوهرة) كل سلام ونعيم،

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸੁਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ وقفة ॥ وهذا الرحيق- اسم الله يسكن في قلوب أتباعه الصادقين

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥**

بتذكر الله ، يتحرر المرء من دورة الولادة والموت ويتخلص

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥**

بتذكر الله، يزول الخوف من الشيطان

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥**

بذكر الله، يتلاشى الخوف من الموت

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥**

عند تذكر الله، يتم القضاء على رذائل المرء

**ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਰੈ ॥**

عند تذكر الله، لا يواجه المرء أي عقبات في الحياة

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਰੈ ॥**

بتذكر الله، يبقى المرء دائماً متيقظاً من الرذائل والتجارب الدنيوية

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥**

عند تذكر الله، لا يغلب الخوف على المرء

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥**

عند تذكر الله، لا يعاني المرء من الحزن

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

يسود ذكر الله التأمل في الصحبة المقدسة

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥**

|| يا ناناك! كل كنوز العالم في حب الله. || 2

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥**

في ذكر الله توجد القوى الخارقة وجميع كنوز العالم التسعة

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥**

في ذكر الله المعرفة والتأمل وجوه الحكمة

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥**

في ذكر الله ترديد، وتأمل مكثف وعبادة

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥**

بذكر الله تزول الازدواجية

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥**

في ذكر الله تطهر الحمامات في المزارات المقدسة للحج

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥**

بذكر الله، ينال المرء الإكرام في بلاط الله

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥**

بذكر الله، يقبل المرء إرادته في أن تكون صالحة للجميع

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥**

بذكر الله ، ينجح المرء في تحقيق الهدف الأسمى للحياة

**ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥**

هم وحدهم يتذكرونه بالتأمل والتفكير، الذي يلهمه للقيام بذلك

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

|| يا ناناك! أنحنى بتواضع للذين يذكرون الله || 3

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

.إن ذكر الله أعلي و أسمى كل الأعمال

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥s.

.بذكر الله يخلص كثيرون من الرذائل

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

.بذكر الله، يزول و يتم التوق إلى المايا

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

.بذكر الله، يفهم المرء كل شيء عن مايا

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

.في ذكر الله لا خوف من الموت

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

.بذكر الله تتحقق كل الرغبات

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

.بذكر الله، يتم إزالة قذارة الرذائل من العقل

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

.اسم أمبروسيال، يسكن في قلب الفاني

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

. يتلو العابدين والمصلين (المخلصين) اسم الله دائما



ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

|| يا ناناك! أنا خادمٌ خادمٌ مخلصك. || 4

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

الذين يذكرون الله بمحبة وتفان هم أثرياء روحياً

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

الذين يذكرون الله بمحبة وإخلاص مكرمون

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

الذين يذكرون الله بمحبة وتفان يتم قبولهم في بلاط الله

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

الذين يذكرون الله بمحبة هم الأكثر تمييزاً

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

الذين يتذكرون الله بمحبة وإخلاص لا يعتمدون على الآخرين

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

الذين يذكرون الله بمحبة وتفان هم الأسمى والأعلى روحياً

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

الذين يذكرون الله بمحبة وتفان يسكنون في سلام

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

الذين يتذكرون الله بمحبة وتفان يتحررون ويتخلصون من دورات الولادة والموت

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

. لا يسلك طريق تذكر الله إلا الذين باركهم الله الرحيم نفسه

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

|| يا ناناك! لا يتوسل لصحبة هؤلاء الأفراد إلا رجل سعيد محظوظ . || 5

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥**

الذين يذكرون الله بمحبة وإخلاص يصبون خيرًا للآخرين.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥**

بواسطة المعلم الثالث

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥**

وجوه الذين يذكرون الله بمحبة وتفان جميلة ومنورة

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥**

الذين يذكرون الله بمحبة وإخلاص يعيشون حياتهم في سلام

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥**

الذين يذكرون الله بمحبة وتفان ينتصرون على أذهانهم

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥**

الذين يذكرون الله بمحبة وتفان يعيشون أسلوب حياة صالح

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥**

الذين يذكرون الله بمحبة وإخلاص يختبرون أفراحًا لا تنتهي

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥**

الذين يذكرون الله بمحبة وإخلاص يعيشون في حضرة الله

**ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥**

يظلمون دائمًا يقظين لذكر الله بنعمة المعلم

**ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥**

|| يا ناناك! لا يتم الحصول على موهبة التأمل إلا بالقدر الكامل المثالي. || 6

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥**

يتم إنجاز مهام المرء بذكر الله

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

. لا يحزن المرء أبداً بتذكر الله بمحبة

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

. بذكر الله بمحبة وتفان، ينطق المرء بفضائل الله

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

. عند تذكر الله ينغمس المرء في حالة اتزان حدسي

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

. لا يتنازل عقل المرء بتذكر الله بمحبة وتفان

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

. يشعر المرء بالسعادة بتذكر الله بمحبة

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

. بذكر الله، اللحن الإلهي يستمر في اللعب في ذهن المرء باستمرار

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

. سلام لا نهاية له يترتب على تذكر الله

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

. الذين يهب الله نعمته عليهم هم يذكرونه فقط

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

|| يا ناناك! لا يبحث عن ملجأ لهؤلاء المخلصين المصلين إلا رجل سعيد محظوظ. || 7

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

. بذكر الله، يصبح المخلصين معروفين في العالم

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

. قد ألفت بذكر الله، كانت الفيديا

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

بذكر الله، يصبح البشر أتباعاً وعزّاباً ومحسنين.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

بذكر الله، يصبح المتواضع معروفاً في جميع الاتجاهات الأربعة

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

إنه هو التأمل في الله الذي قدم الدعم للأرض كلها

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

لذلك، أيها الفاني! تذكر خالق العالم دائماً

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

خلق الله الكون كله من أجل التأمل والتفكير

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

إن الله الغني المتنزه من الشكل في المكان الذي يذكر فيه

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

من تبارك بنعمته ليدرك أهمية ذكر الله،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

|| يا ناناك! يحصل على نعمة التأمل والتفكير في الله بفضل المعلم وكرمه. || 8 || 1

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

يا مدمر آلام الفقراء وويلات المساكين المحيط في كل القلوب ونصرة المنفل / دعم الذين لا

يدعمون!

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

|| يا إلهي! لقد أتيت (ناناك) إلى ملجأك، بعد أن تلقيت إرشادات من المعلم. || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

.حيث لا يوجد أم أو أب أو أطفال أو أصدقاء أو أشقاء لمساعدتك

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

.يا عقلي! هناك فقط اسم الله، سيكون معك كمساعدتك ودعمك

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

.حيث تحاول جيوش الشياطين الرهيبة سحقك،

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

.هناك يسير معك الاسم فقط.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੇਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

.حيث تكون في موقف صعب للغاية،

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

.هناك اسم الله ينقذك في لحظة.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

.بأداء طقوس دينية لا حصر لها ، لا يخلص المرء من الذنوب

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

.اسم الله يغسل ملايين الذنوب.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

.لذلك، يا عقلي! تأمل في اسم الله ببركة المعلم،

**ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥**

|| و يا ناناك! سوف تحصل على أفراح لا تعد ولا تحصى. || 1

**ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥**

حتى كَمَلِكِ للعالم كله، يبقى المرء في محنة.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥**

ولكن بالتأمل في اسم الله ينال المرء السلام.

**ਲਾਖ ਕਰੇਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥**

حتى الكميات الهائلة من الثروة لا تنهي الرغبة في المزيد.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥**

بالتأمل في اسم الله، يهرب المرء من الرغبة الشديدة في مايا.

**ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥**

بالاستمرار في الانغماس في الملذات الدنيوية التي لا تعد ولا تحصى، لا يتم إخماد رغبة

المرء في المزيد من الممتلكات الدنيوية.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥**

بذكر الله بمحبة وإخلاص، يشبع المرء من مايا.

**ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥**

في الرحلة التي يجب أن تأخذها الروح وحدها،

**ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੇਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥**

هناك، فقط اسم الله مع الروح المعزي.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥**

يا عقلي! تأمل في مثل هذا الاسم إلى الأبد.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

|| يا ناناك! يتم الحصول على الحالة الروحية العليا بنعمة المعلم وفضله. || 2

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

.حتى مع دعم ملايين الإخوة، لا يستطيع المرء أن ينقذ نفسه من الرذائل

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

.حيث تهددك مصائب لا حصر لها،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

.ينقذك اسم الله في لحظة

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

.من خلال تجسيدات لا حصر لها، يولد الناس ويموتون

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

.ولكن بتلاوة اسم الله، تستقر الروح في سلام وتصير واحدة مع الله

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

.الشخص الملوث بقذارة الأنا لا يمكن أن يغسل من هذا القذارة

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

.اسم الله يمحو ملايين الذنوب

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

.يا عقلي! اقرأ هذا الاسم بالحب

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

|| يا ناناك! اسم الله يتحقق في الصحبة المقدسة. || 3



ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੇਸਾ ॥

في مسار رحلة الحياة حيث لا يمكن عد الأميال،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

.هناك اسم الله رزقك

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

في رحلة الحياة حيث يوجد ظلام دامس للجهل،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

.اسم الله النور معك

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥

في رحلة تلك الحياة حيث لا يعرفك أحد،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥

.هناك اسم الله هو صديقك الحقيقي

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

حيث (في رحلة الحياة) حرارة شديدة من الرذائل،

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

.هناك سيوفر لك اسم الله الحماية

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥

يا عقلي! حيث يعذبك الرغبة في الممتلكات الدنيوية،

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

|| هناك يا ناناك! يعمل اسم الله مثل الرحيق للتحكم في رغباتك. || 4

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

.بالنسبة للمتعب، يعتبر "اسم الله" مادة للاستخدام اليومي

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥**

اسم الله يسكن في أذهان العابدين.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥**

اسم الله نصره أتباعه المتواضعين.

**ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥**

يتم إنقاذ الملايين من الرذائل بتذكر اسم الله.

**ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

يتلو محبون الله تسبيحه ليلاً ونهاراً،

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥**

واكتسبوا دواء الاسم الذي يشفي من داء الغرور.

**ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

اسم الله هو الكنز الحقيقي لمحبي الله.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੇ ਦਾਨ ॥**

لقد بارك الله الأعلى أتباعه بهذه الهبة من الاسم.

**ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥**

العقل والجسد مشبعان بالنشوة في محبة الله الواحد.

**ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥**

॥5॥ يا ناناك! يكتسب أتباعه العقل الإلهي للتمييز بين الصواب والخطأ

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥**

بالنسبة لمريديه، فإن اسم الله هو السبيل الوحيد للتحرر من قيود مايا.

**ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥**

بالنسبة لمريديه، يوفر اسم الله قناعة من مايا.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

اسم الله هو جمال وبهجة أتباعه

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

بتذكر اسم الله، لا يواجه المرء أي عقبات في الحياة

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

اسم الله هو المجد الحقيقي لأتباعه

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

باسم الله، ينال أتباعه الكرامة

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

يُكمن متعة مايا واليوغا لمحبيها في اسم الله.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

بالتأمل في اسم الله، لا يشعر المخلص أبدًا بأي ألم وفراق.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

يُبقى مخلصه دائمًا منغمسًا في ذكره،

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

|| يا ناناك! المحب دائمًا يعبد الله كلي الوجود. || 6

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

بالنسبة للمتعب، اسم الله هو كنز الثروة.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

لقد بارك الله نفسه محبه كنز الاسم.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਈ ॥

اسم الله هو الدعم القوي لمريديه.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਈ ॥

بعظمة الله، لا يطلب العابدين أي دعم آخر.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

وبوسيلته، يظل أتباعه مشبعين بحب الله.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

منغمسين تمامًا في محبة الله، يتمتعون بالهدوء التام في التأمل والتفكير.

**ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥**

.يتلو المحب اسم الله في جميع الأوقات.

**ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥**

.يصبح محب الله معروفا ومحترما. لا يبقى مختفيا

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥**

.العبادة التعبدية لله تحرر الكثيرين من الرذائل.

**ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥**

يا ناناك! العديد من الأشخاص الآخرين الذين يقيمون في صحبة أتباعه ومخلصيه، يسبحون

|| عبر محيط العالم من الرذائل. || 7

**ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥**

.يشبه اسم الله "بارجات" (شجرة إيسيان الأسطورية ذات القوى الخارقة)

**ਕਾਮਯੋਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥**

.الترنيم بحمد الله مثل البقرة الأسطورية التي تمنح كل الأمنيات

**ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥**

.يعتبر الحديث عن فضائل الله أكثر أهمية من كل الأحاديث الأخرى

**ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥**

.بالاستماع إلى الاسم، ويزول الألم والحزن

**ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥**

.يسكن مجد الاسم في قلوب قديسيه

**ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥**

.ببركات قديسيه تبددت كل الذنوب

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥

يتم الحصول على صحبة القديسين من خلال ثروة كبيرة

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

باتباع القديس (المعلم) تدرّيس أحد الأساتذة في الاسم

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥੮॥੨॥

|| يا ناناك! نادرًا من استقبال نام من المعلم. || 8 || 2

ਸਲੋਕੁ ॥

:بيت

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

الكتب المقدسة ( Simritees ) و سمّرت ( Shastras ) لقد رأيت وبحثت العديد من شاسترا  
(في الإيمان والطقوس وقواعد السلوك).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

يا ناناك! لا تصل التعاليم في هذه الكتب المقدسة إلى أي مكان قريب من ميزة التأمل في  
|| اسم الله الذي لا يقدر بثمن. || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

:أشتابادي

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

إذا أجرى المرء تلاوات طقسية، وخضع للتكفير عن الذنوب، واكتسب معرفة روحية، وركز في  
جميع أنواع التأمل،

**ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥**

(كتب المعرفة الروحية) (Smritis) وسمرت (shastras) يلقي خطبًا على ستة شاسترا

**ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥**

.يمارس اليوغا والسلوك الصالح

**ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਯੇ ਫਿਰਿਆ ॥**

يتخلى عن كل شيء ويتجول في البرية ؛

**ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥**

يبدل كل أنواع الجهود لإرضاء الله،

**ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥**

(النار المقدسة) عن طريق حرق الكثير من (havan) يتبرع للجمعيات الخيرية ويؤدي هاوان

النفط؛

**ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥**

يقطع الجسم إلى قطع صغيرة ويحرقها في النار الاحتفالية،

**ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥**

يحافظ على الصيام وجميع أنواع الطقوس مع نمط صارم،

**ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥**

كل هؤلاء لا يزالون غير متساوين في استحقاق التأمل في اسم الله،

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥**

حتى يا نانك! اسم الله الذي تم تلقيه بالمعلم، لو تمت تلاوته مرة واحدة بحب وتفان. || 1

||

**ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥**

لو سافر المرء في العالم كله وعاش حياة طويلة،

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

منفصل تمامًا عن العالم باعتباره زاهدًا عظيمًا،

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

يفدي حياته في نار مقدسة،

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

يتبرع بالذهب و الخيول والفيلة والأرض؛

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

يمارس تقنيات التطهير الداخلي وجميع أنواع المواقف اليوغية؛

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

يتبنى أساليب الجاينية المؤذية للذات والتخصصات الروحية العظيمة؛

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

يقطع جسده قطعة قطعة،

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

.في ذلك الحين أيضا لا يزول قذر الأنا

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

.لا يوجد شيء يضاهي اسم الله

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! أتباع المعلم يحصلون على حالة روحية عليا من خلال التأمل في اسم الله بمحبة

॥ وتفان ॥ 2

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

قد يرغب بعض الناس في الموت في مكان مقدس



**ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥**

ولكن حتى ذلك الحين أيضا، فإن الكبرياء الأناني لا ينقص من العقل.

**ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥**

يجوز للمرء أن يمارس الاستحمام في الأماكن المقدسة ليلاً ونهاراً

**ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥**

لكن قذارة العقل لا تترك الجسد.

**ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥**

يجوز للمرء أن يخضع الجسد لجميع أنواع التخصصات،

**ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥**

الأهواء الشريرة لا تفارق العقل.

**ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥**

يمكن للمرء أن يغسل هذا الجسم العابر بكميات كبيرة من الماء،

**ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥**

ولكن كيف يغسل جدار الطين؟

**ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥**

يا عقلي! أعظم مجد اسم الله

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥**

يا ناناك! يتم إنقاذ الكثير من الخطاة من الرذائل من خلال حب التأمل في اسم الرب. || 3

||

**ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥**

عندما يصبح المرء أكثر ذكاءً، يصاب المرء بالخوف من الموت،

**ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥**

كل أنواع الجهود الذكية لا طائل من ورائها لإشباع الرغبات الدنيوية

**ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥**

لبس الثياب الدينية المختلفة لا يطفى نار الشهوات الدنيوية

**ਕੇਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥**

إن بذل الملايين من هذه الجهود لا يساعد في قبولك في بلاط الله

**ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥**

مع كل هذه الجهود، لا يتحرر المرء من المرفقات الدنيوية حتى لو هرب إلى السماء أو اختبأ في المناطق السفلية.

**ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥**

بدلاً من ذلك ، يستمر المرء في التورط في شبكة من الارتباطات والرغبات العاطفية

**ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥**

كل الجهود الأخرى يعاقبها رسول الموت/ ملك الموت،

**ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥**

الذي لا يقبل إلا التأمل في الله العليم

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥**

بالتأمل في اسم الله بتفان محب، يتبدد كل حزن

**ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥**

|| ناناك يقول هذا بشكل حدسي. || 4

**ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਗੈ ॥**

لو أراد المرء البركات الأساسية الأربع ( البر، الثروة الدنيوية، الإنجاب ، الخلاص)

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥**

يجب أن يتبع تعاليم القديسين / الصوفية (المعلم)

**ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥**

إذا رغب أحد في إنهاء أحزانه ،

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥**

فيجب عليه أن يتذكر (يقرأ) اسم الله في القلب دائماً

**ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੇਭਾ ਲੇਰੈ ॥**

إذا طلب أحدهم المجد في بلاط الله ،

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੇਰੈ ॥**

فليطلب الجماعة المقدسة و يتخلى عن غروره

**ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥**

إذا خاف المرء من دورة الولادة والموت،

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥**

فليستعذ بالقدس

**ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥**

من يشتاق إلى الاتحاد والاتصال بالله،

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥**

|| يا نانك! لقد فديت حياتي لهذا الشخص. || 5

**ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥**

من بين جميع الأشخاص، الشخص الأعلى هو الشخص،

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

الذي ينطلق كبرياءه الأناني في الصحبة المقدسة

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

من يعتبر نفسه متواضعًا،

ਸੇਉ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

متواضع جدا في عقله،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

.لقد أدرك حقًا الاسم، جوهر الله في كل قلب

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

من اجتثا كل شر من عقله،

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

.ينظر إلى كل العالم كصديق له

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

من ينظر إلى اللذة والألم كواحد واحد،

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥

|| يا ناناك! إنه يرتقي فوق فكرة الخطيئة أو الفضيلة (دائمًا ما يفعل الخير). || 6

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

.إلى المخلص الفقير، اسمك ثروته

ਨਿਥਾਵੈ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

.إلى المخلص الذي لا يدعمه، اسمك هو دعمه

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

.اللهم أنت عز من لا عز له

**ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥**

إلى جميع البشر، أنت مانح العطايا

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥**

يا سيدي! أنت تفعل وتجعل كل شيء ينجز

**ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥**

يا عالم كل القلوب

**ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥**

أنت وحدك تعرف حالتك ومداك

**ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥**

يا الله! أنت منغمس في نفسك

**ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥**

يا الله! أنت وحدك من تعرف عظمتك

**ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥**

|| يا ناناك! لا أحد يعرف عظمتك. || 7

**ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੈਸਟ ਧਰਮੁ ॥**

: أفضل الاعتقاد من بين جميع الأديان

**ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥**

هو التأمل والتفكر في اسم الله وأداء الأعمال الطاهرة

**ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥**

:أرفع الطقوس وأعلاها من بين جميع الطقوس الدينية

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥**

هو محو قذارة الأفكار الشريرة في الصحبة المقدسة

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

أفضل جهد من كل الجهود

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

تلاوة اسم الله دائماً بمحبة وشغف.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

الكلمة المدهشة من بين كل الكلمات المنطوقة

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

هو الاستماع والتحدث بحمد الله.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

من بين كل الأماكن، المكان الأكثر رقيًا

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

|| هذا القلب الذي يسكن فيه اسم الله، يا ناناك. || 8 || 3

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

أيها الفاني الجاهل الفاضل ، تذكر الله دائماً

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! اعتز في وعيك بالذي خلقك، سيكون وحده معك عندما تغادر هذا العالم. || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتايادي

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

أيها البشر! تذكر فضائل الله الذي يسود الكل

**ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥**

من أي مادة أساسية (البويضة والحيوانات المنوية) خلق هذا الجسد الجميل.

**ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥**

هو الذي خلقك و زينك،

**ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥**

في نار الرحم حفظك.

**ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੇ ਦੂਧ ॥**

لقد قام بتغذية طعامك (الحليب) في الطفولة.

**ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥**

في أوج الشباب، أعطاك الإحساس بالطعام ووسائل الراحة الأخرى.

**ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥**

مع تقدمك في السن، وفر لك العائلة والأصدقاء لرعايتك.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

لإطعامك كما ترتاح،

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥

اللهم إن هذا الشخص الفاضل لا يقدر قيمة أي من نعمك له،

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

يا ناناك! إذا باركته بالمغفرة، حينذاك فقط يمكنه أن ينجح في تحقيق هدف الحياة البشرية.

1 || ||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

بنعمته تسكن في راحة على الأرض.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

مع أطفالك وإخوتك وأصدقائك وزوجتك ، تضحك وتتمتع بنفسك

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

بنعمته تتمتع بهذا الماء البارد المهدئ ،

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

جنبا إلى جنب مع الهواء والنار المهدئة التي لا تقدر بثمن

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

بنعمته تتمتع بكل أنواع الملذات،

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

ويتم تزويدهم بكل مقومات الحياة

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ ॥

من أعطاك اليدين والقدمين والأذنين والعينين واللسان،



ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

لكنك تتخلى عنه وتتعلق بالآخرين.

ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

الحمقى العميان روحياً في قبضة مثل هذه الأخطاء الخاطئة؛

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

|| يدعو ناناك اللهم احفظهم من هذه الأخطاء الخاطئة . || 2

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੇ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

من يحمينا منذ الولادة حتى الموت ،

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

ومع ذلك، فإن الجاهل لا يحبه.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

خدمة من يتأمل في اسم الله مثل كنوز العالم التسعة.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

ومع ذلك، فإن الجاهل لا يهتم به.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੁਰੇ ॥

أن الله الموجود دائماً فينا ومن حولنا ،

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

يعتقد أعمى روحياً أنه بعيد.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

في خدمته بالتأمل والتفكير، ينال المرء الإكرام في بلاط الله ،

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

ولكن الجاهل الروحي السفيفه ينساه.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

هذا الشخص يخطئ إلى الأبد؛

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

.يتخلى المرء عن الاسم الذي لا يقدر بثمن ، وهو منشغل بالثروة الدنيوية

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

.ينكر الحق ويعانق الباطل.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

ذلك الشيء الذي يجب التخلي عنه في النهاية يعتقد أنه أبدي ،

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

.ذلك (الموت) الوشيك، يعتقد أنه بعيد المنال.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

إنه يكافح من أجل الثروة الدنيوية، والتي يجب أن يتركها وراءه في النهاية

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

.يبتعد عن الله الذي هو دائما معه.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

إنه يشبه الحمار الذي حتى لو دُهن بالصنديل ، يغسله لأن الحب بالرماد فقط

ਅੰਧ ਕ੍ਰੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

.لقد سقط في حفرة الرذائل العميقة والمظلمة.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

|| يا ناناك ادع وقل اللهم يا رحيم! احفظه من الغرق في بحر الرذائل. || 4

**ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥**

إنه ينتمي إلى الجنس البشري، لكنه يتصرف مثل الحيوانات

**ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

. ينشغل بالتباهي (بثروته وحكمته) للآخرين ليلا ونهارا

**ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥**

.يرتدي أردية دينية ظاهريًا، لكن في داخله قذارة مايا

**ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥**

. لا يستطيع إخفاء ذلك مهما حاول

**ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥**

ظاهريًا يظهر المعرفة والتأمل والتطهير،

**ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥**

.ولكن في الداخل يتمسك الجشع الشبيه بالكلاب

**ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥**

تشتعل نار الرغبة في الداخل. لكنه في الظاهر يضع الرماد على الجسد. (لتظهر كيوعي تخلي

عن كل الرغبات الدنيوية)

**ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥**

مع وجود الكثير من الرغبات والخطايا الدنيوية مثل الحجارة حول العنق ، كيف يمكن للمرء

أن يسبح عبر محيط الرذائل الذي لا يسبر غوره؟

**ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥**

من يسكن الله نفسه في قلبه،

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥**

|| يا ناناك!، هذا الشخص يتشرب بشكل بديهي في حب الله. || 5

**ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥**

بمجرد الاستماع، كيف يمكن للمكفوفين أن يجدوا الطريق؟

**ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥**

إذا تمسك شخص ما بيده، فيمكنه الوصول إلى وجهته

**ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥**

كيف يمكن للصم أن يفهم اللغز؟

**ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੇਰਾ ॥**

”قل“الليل” ، وهو يعتقد أنك قلت “النهار

**ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥**

كيف يمكن للبكم أن يغني الأغاني التعبدية؟

**ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥**

قد يحاول، لكن صوته سيفشل

**ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥**

كيف يمكن للمقعد أن يتسلق الجبل؟

**ਨਹੀ ਹੇਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥**

إنه ببساطة لا يستطيع الذهاب إلى هناك

**ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥**

أيها الخالق! يا الله الرحيم! عبدك المتواضع يصلي ويدعو

**ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥**

(6) .يا ناناك! فقط لطفك قادر على إنقاذ الإنسان من محيط العالم من الرذائل

**ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥**

الله الذي دائما معه عون الفاني لا يذكره ،

**ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

بدلا من ذلك، يظهر الحب لعدوه مايا

**ਬਲੁਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥**

يعيش الفاني في الجسد الذي يشبه قلعة من الرمال تنهار

**ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥**

يتمتع بألعاب الملذات الدنيوية وأذواق مايا

**ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥**

إنه يؤمن بشدة أن إقامته في هذا العالم والملذات الدنيوية كلها دائمة

**ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੈ ਚੀਤਿ ॥**

إن فكرة الموت لا تخطر ببال الأحمق

**ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥**

الكراهية ، الصراع ، الشهوة ، الغضب ، الارتباط العاطفي ،

**ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥**

:الباطل والخطايا والجشع والخداع

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

يتم إهدار العديد من الأعمار بهذه الطرق.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

|| يدعو ناناك: اللهم ارحمه واحفظه من هذه الرذائل || 7

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

اللهم أنت السيد. إليك هذه الصلاة والدعاء

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

هذا الجسد والروح كلها بركاتك.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

أنت أمنا وأبونا. نحن اولادك.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

!في نعمتك، هناك الكثير من الأفراح والسلام

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

لا أحد يعرف حدودك.

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

يا الله العلي العظيم

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

يتم دعم الكون بأكمله وتشغيله بواسطة أمرك.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

ما جاء منك هو تحت إمرتك.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

أنت وحدك تعرف حالتك ومداك.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

|| يقول ناناك: يا إلهي! لقد كرسيت وفديت حياتي لك إلى الأبد. || 8 || 4

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

من زجر الله الرحيم وتعلق بالملذات الدنيا،

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! مثل هذا الشخص لن ينجح أبدًا في رحلة الحياة. بدون الاسم يفقد شرفه. || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

ينال الفاني من الله تعزية كثيرة ويضعها وراءه ؛

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

من أجل أمر واحد منعه الله، فقد إيمانه.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

ولكن ماذا لو استعاد الله كل تلك الهدايا ولم يرد الذي كان يشتكي منه،

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

فماذا يمكن أن يقول أو يفعل الأحمق؟

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

السيد الذي لا تنفع القوة معه ،

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

له انحنى إلى الأبد في العبادة واقبل مشيئته.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

بواسطة المعلم الثالث

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

كل سلام ولدّات يحل في عقله.

>ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

الشخص الذي يخوله الله أن يقبل إرادته ،

ਸਰਬ ਥੇਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

يا ناناك! يشعر وكأنه تلقى كل وسائل الراحة في العالم. ليرة لبنانية

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

الله، المحاسب، يعطي رأس مال لا نهاية له من الهدايا للبشر ،

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

من يستخدم رأس المال هذا بكل سرور وفرح.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

إذا استعاد المحاسب (الله) جزءًا من هذا رأس المال لاحقًا ،

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੇਸੁ ਕਰੇਇ ॥

الجاهل يشعر بالحزن ويشكو.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੇਵੈ ॥

بالقيام بذلك، هو نفسه يدمر مصداقيته ،

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੇਵੈ ॥

مما يؤدي إلى عدم الثقة مرة أخرى.



ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

شخص يقدم لله ما له على أي حال ،

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥

ويلتزم عن طيب خاطر بمشيئة الله ،

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

.ينعم به أكثر من مرة.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! سيدنا (الله) رحيم إلى الأبد. || 2

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੇਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

.افهم أن الأشكال العديدة من الارتباطات الدنيوية مؤقتة وستزول بالتأكيد.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

يقع الإنسان في حب ظل الشجرة ،

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

.وعندما يختفي يشعر بالندم في ذهنه.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

كل ما يُرى هو عابر

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

.لكن الأعمى يتشبث به.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

أي شخص يقع في حب أحد المارة

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

.لا يحصل على شيء من العلاقة.

**ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥**

يا للعقل! فقط الحب باسم الله يمنح السلام

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥**

(3) يا ناناك! حبه لا يستقبله إلا الذين يباركه بنفسه

**ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥**

والباطل هو البدن والثروة وجميع الأقارب

**ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥**

الباطل هو الأنا والتملك ومايا

**ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥**

الباطل (المؤقت) هو السلطة والشباب والثروة والملكية

**ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥**

الباطل هو الشهوة والغضب الشديد

**ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਰ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥**

الكاذبة (العابرة) هي العربات والفيلة والخيول والملابس باهظة الثمن

**ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥**

الباطل هو حب جمع المال والاستمتاع به

**ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

الباطل هو الخداع والتعلق العاطفي والكبرياء الأناني

**ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥**

الباطل هو الكبرياء بالنفس مع الأنا

**ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥**

فقط العبادة التعبدية لله هي غير قابلة للفساد ، تتم تحت حماية المعلم

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

|| يا ناناك! لا يمكن للمرء أن يعيش حياة حقيقية إلا بالتأمل في نام. || 4

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

.عديمة الفائدة هي الأذان التي تستمع إلى افتراء الآخرين

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

.عديمة الفائدة هي الأيدي التي تسرق ثروة الآخرين

**ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥**

لا فائدة في العيون التي تنظر إلى جمال امرأة الآخر بنوايا شريرة

**ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥**

الكاذبة هو اللسان الذي لا يتمتع إلا بالمأكولات الشهية والأذواق الدنيوية الأخرى

**ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥**

الآثمون هم الأقدام التي تجري لفعل الشر للآخرين

**ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥**

عديم الفائدة هو العقل المملوء بالجشع لثروة الآخرين

**ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥**

لا فائدة في الجسد الذي لا يصنع الخير للآخرين

**ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥**

لا فائدة في الأنف الذي ينعم برائحة الشر

**ਬਿਨੁ ਬੁਝੈ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥**

لا فائدة في جميع أعضاء الجسم التي لا تفهم الغرض الحقيقي منها

**ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥**

|| يا ناناك! الناجح فقط ذلك الجسد الذي يقرأ اسم الله. || 5

**ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥**

إن حياة الكافر(غير المؤمن) لا طائل من ورائها

**ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥**

كيف يكون طاهرًا بدون أن يتذكر الله الأزلي؟

**ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥**

بدون اسم الله، لا فائدة في الجسد الأعمى روحياً،

**ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥**

لأن من فم مثل هذا تفوح رائحة القذف الكريهة

**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥**

بدون التفكير في اسم الله، تمر أيامنا وليالينا عبثاً،

**ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥**

مثل المحصول الذي يذبل بدون مطر

**ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥**

بدون التأمل في اسم الله، كل الأعمال الدنيوية باطلة،

**ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥**

مثل مال البخيل الذي لا ينفعه به

**ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

طوبى حقاً للذين يسكن اسم الله في قلوبهم

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥**

|| يا نانك! كرست وفديت حياتي لهؤلاء الناس المباركين. || 6

**ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥**

من يبدو أنه متدين لكن أفعاله ليست دينية

**ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥**

لا توجد محبة لله في قلبه، ومع ذلك يتحدث طويلاً

**ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥**

إن الله العليم حكيم جدا

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

لا يتأثر بالعرض الخارجي.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

بواسطة المعلم الثالث:

>ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

ستظل تعاني في دورات الولادة والموت.

ਜਿਸ ਕੇ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

الذي في قلبه يسكن الله الذي لا شكل له ،

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

تعاليم مثل هذا الشخص تنقذ العالم من الرذائل.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

يا الله! فقط الذين يرضونك أدركوك.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

|| يا ناناك! أنحني لهم بكل تواضع. || 7

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

مهما كان ما أدعوا له، فإن الله المنتشر يعلم كل شيء.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

هو نفسه يكرّم بشره.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

هو نفسه وحده يتخذ القرارات بناءً على أعمالهم.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

بالنسبة للبعض، يظهر بعيدًا، بينما يرى الآخرون أنه قريب.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

إنه يفوق كل الجهود والأعمال الذكية

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

إنه يعرف كل شيء عن حالتنا الروحية

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

كل من يرضيه، يرضى ذلك لنفسه

ਬਾਨ ਬਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

إنه يسود كل الأماكن و الفراغات

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

الذين يرحمهم يصبحون أتباعه

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

|| يا ناناك! تأمل في الله كل لحظة . || 8 || 5

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

أتمنى أن تدمر شهوتي وغضبي وجشعي وحرصى وارتباطاتي العاطفية وأنايتي

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

ناناك يطلب ملجأ الله، أيها المعلم الإلهي! من فضلك باركني بنعمتك

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

بنعمته تشترك في أنواع كثيرة من الأطياب ؛

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

ضع هذا المعلم في ذهنك

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

.بنعمته وفضله تضع العطور على جسدك

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

.بتذكره، ستصل إلى المكانة الروحية الأسمى

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

.بنعمته وفضله في قلبك سلام

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

.تأملوتفكر فيه إلى الأبد في عقلك

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

بنعمته وفضله تعيش مع عائلتك في سلام !

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

أذكره دائماً بتلاوة اسمه ،

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

بنعمته وفضله تنعم بأذواق الأشياء الدنيوية وملذاتها ؛

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

|| يا ناناك! تأملوتفكر إلى الأبد في الأحد الواحد الذي يستحق التأمل والتفكير. || 1

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

بفضل من ترتدي الحرير والملابس الأخرى باهظة الثمن ؛

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

لماذا تتركه وتنغمس في سلاسل أخرى؟



ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੇਈਜੈ ॥

بنعمته وفضله تنام في سرير دافئ ؛

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

يا عقلي! غنيّ تسبيحه ، أربع وعشرين ساعة في اليوم.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥

بنعمته وفضله وكرمه يكرم الجميع.

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

دائماً يتلو تسبيحه

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

بنعمته وفضله تستطيع أن تبقى باراً

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

يا عقلي! تأمل باستمرار في ذلك الإله الأسمى

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

بالتأمل في الله، يكرمك في بلاطه ؛

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! ستعود إلى منزلك الحقيقي بشرف

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

بنعمته يكون لك جسد صحيح وجميل

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

ارغب نفسك إلى الله الذي يحب

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

بفضل من؟ يحفظ كرامتك ؛

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

يا عقلي! حقق السلام الأبدي بترديد تسبيحه

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

بنعمته تبقى كل عيوبك غير مكشوفة ؛

**ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥**

يا عقلي! أعوذ بهذا الإله سيدنا

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥**

بنعمته وفضله لا يستطيع أحد أن ينافسك !

**ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਉਚੈ ॥**

يا عقلي! تذكر ذلك الله القدير مع كل نفس

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥**

بنعمته تبارك هذا الجسد البشري الثمين !

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥**

|| يا ناناك! اعبده بمحبة وتفان. || 3

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥**

بفضل من ترتدي مجوهرات باهظة الثمن !

**ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥**

يا عقلي! لماذا تتكاسل في تذكره؟

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥**

بنعمته لديك خيول وفيلة لركوبها (مركبات باهظة الثمن) !

**ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥**

أيها العقل! لا تنسى ذلك الله أبدًا

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥**

الذي بنعمته لك أرض وحدائق وثروة !

**ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥**

احتفظ بهذا الله المتجسد في قلبك

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

يا عقلي! الذي جعلك إنساناً

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

.تأمل في من هو فريد وغير مفهوم

ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

|| يا ناناك! سيخلصك هنا والآخره || 4

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

، بنعمته تقدم التبرعات بوفرة للجمعيات الخيرية ،

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

.يا عقلي! اذكره أربع وعشرين ساعة في اليوم

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

بنعمته وفضله تؤدي الشعائر الدينية والواجبات الدنيوية ؛

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

.تذكر أن الله مع كل نفس

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

بفضل من حصلت على هذا الجسد الجميل المظهر ؛

ਸੇ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

.تذكر دائماً ذلك الإله الجميل الذي لا يضاهاى

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

بنعمته وفضله نلت هذا الشكل الإنساني العظيم من الحياة ،

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

تذكر ذلك الله دائماً، ليلاً ونهاراً

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

بفضل من يحفظ كرامتك !

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਰੈ ॥੫॥

|| يا ناناك! اقرأ مدائحه بفضل نعمة المعلم وكرمه. || 5

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

بنعمته وفضله تستمع إلى الأصوات الرخية بأذنيك

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

بنعمته وفضله ترين عجائب مذهلة

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

بنعمته وفضله تتكلم الكلمات الطيبة بلسانك

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

بنعمته وفضله أنت في سلام حدسي

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

بنعمته وفضله وكرمه تتحرك يديك وقدميك وتعملان

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

بنعمته وفضله أنت ناجح تمامًا في الحياة

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

بنعمته وفضله تحصل على المكانة الروحية الأسمى

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

بنعمته وفضله تنغمس بشكل حدسي في سلام أبدي

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

لماذا تترك مثل هذا الإله وتتعلق بآخر؟

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

|| يا ناناك! بفضل نعمة المعلم وكرمه أيقظ عقلك من الجهل الروحي. || 6

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

بنعمته وكرمه أنت مشهور في جميع أنحاء العالم ؛

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

لا تنس مثل هذا الإله من عقلك .

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

بنعمته وفضله لك هيبة وشرف ووقار .

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

أيها العقل الأحمق! تأمل فيه وتفكر .

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

بنعمته وفضله أنجزت جميع مهامك ؛

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੁਰੇ ॥

يا عقلي! أشعر دائماً بوجوده معك .

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

بنعمته وفضله تجد الصدق والحقيقة ،

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

يا عقلي! اغمر نفسك فيه واستغرق فيه .

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

بنعمته وفضله يخلص الجميع من الشرور الدنيوية .

>ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

|| يا ناناك! غني بحمده وتأمل في اسمه. || 7

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥

.هذا الشخص وحده هو الذي يتأمل ويتفكر في اسمه، الذي هو نفسه يلهمه للتأمل والتفكر.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

.فقط هذا الشخص يغني بفضائل الله، الذي هو نفسه يلهمه للقيام بذلك.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

.بنعمة الله وفضله، يستنير العقل بالمعرفة الإلهية

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

.برحمة الله يفرح القلب مثل زهرة اللوتس

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

.عندما يكون الله فرحاً مسروراً للغاية، يأتي ليسكن في الذهن

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

.برحمة الله، الفكر تعالى (روحياً)

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

.يا الله! برحمتك كل كنوز العالم

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥

.لا أحد يتلقى أي شيء بنفسه

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

.يا الله! الناس يفعلون ما تجعلهم يفعلون

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੁ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

॥ يا ناناك! لا شيء في أيديهم. 6 || 8 ||

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

الله الأسمى الأعلى لا يُقترب ولا يسبر غوره؛



ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

من يتلو اسمه بمحبة وإخلاص تحرر وتخلص من الرذائل

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

أيها الأصدقاء! اسمعوا، يقدم ناناك

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

|| عجب وصف فضائل القديسين / الصوفية || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਉਜਲ ਹੋਤ ॥

في صحبة القديسين / الصوفية، يتم الحصول على إشراق روحي (شرف)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥

في الصحبة المقدسة، تتم إزالة كل قذارة الرذائل

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

في صحبة القديسين، يتم تدمير الأنانية

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

في الصحبة المقدسة تنكشف الحكمة الروحية

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

في صحبة القديسين، يشعر الله أنه قريب

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

في الصحبة المقدسة، تتم تسوية جميع النزاعات حول الرذائل والسيئات

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

في صحبة القديسين ينعم المرء بالاسم الذي لا يقدر بثمن. تم الحصول عليها

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥**

في صحبة القديسين، يسعى المرء فقط لإدراك الله.

**ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥**

بواسطة المعلم الثالث:

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥**

|| يا ناناك! مجد القديسين هو مجد الله نفسه. || 1

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥**

في صحبة القديسين، يدرك المرء الله الذي لا تدركه الأفهام.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥**

في الصحبة المقدسة، يكون المرء دائماً مليئاً بالفرح والسرور.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥**

في الصحبة المقدسة، تتحكم الأهواء الخمسة.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥**

في الصحبة المقدسة، يستمتع المرء برحيق اسم الله.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥**

في الصحبة المقدسة، يصبح المرء متواضعاً للغاية للجميع.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੇਹਰ ਬੈਨ ॥**

في الصحبة المقدسة، يصبح كلام المرء مغرباً.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥**

في صحبة القديسين، العقل لا يضل.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥**

في صحبة القديسين يدخل العقل في حالة السلام الأبدي.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥**

في الجماعة المقدسة، يبقى المرء منفصلاً عن عوامل الجذب الدنيوية.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥**

|| يا ناناك! الله فرح مسرور تمامًا بمن ينضم إلى الجماعة المقدسة. || 2

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥**

في الصحبة المقدسة، يظهر جميع الأعداء كأصدقاء.

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥**

في الصحبة المقدسة، يصبح عقل المرء طاهرًا تمامًا.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥**

بصحبة القديسين، لا يحمل المرء أي عداوة تجاه أحد.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥**

في الصحبة المقدسة، لا يخطو المرء خطوة في الاتجاه الخاطئ.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥**

في صحبة القديسين، لا يبدو أحد شريرًا.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥**

في صحبة القديسين، يدرك المرء أن سيد النعيم الأسمى منتشر.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥**

في الصحبة المقدسة، تزول حمى الأنا.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥**

في الصحبة المقدسة، يتخلى المرء عن كل أنانية.

**ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥**

هو وحده يعرف عظمة القديسين.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

|| يا ناناك! التقديس في وئام مع الله. || 3

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

.في الصحبة المقدسة، عقل المرء لا يشرد أبدًا

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

.في رفقة القديسين ينال المرء سلامًا أبدًا

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

.في الجماعة المقدسة، يحصل المرء على ثروة الاسم التي لا يمكن فهمها

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

.في الصحبة المقدسة، يمكن للمرء أن يتحمل ما لا يحتمل

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

.في الصحبة المقدسة، يسكن الإنسان في أعلى حالة روحية

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

.بصحبة القديسين، يختبر المرء حضور الله في الداخل

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

.في صحبة القديسين، يفهم المرء تمامًا الواجبات الصالحة

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

.في صحبة القديسين، يرى المرء فقط الله يسود في كل مكان

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

.في صحبة القديسين ينعم المرء بكنز اسم الله

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

|| يا ناناك! كرست و فديت حياتي لأولئك الأتقياء. || 4

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥**

في الصحبة المقدسة، يخلص المرء كل ذريته من الرذائل

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥**

في الصحبة المقدسة، يساعد المرء أصدقائه وعائلته على السباحة عبر محيط العالم من الرذائل.

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥**

. في صحبة القديسين ، يتم الحصول على الثروة الحقيقية للاسم

**ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥**

يصبح الجميع بارزين من ثروة الاسم.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥**

في الجماعة المقدسة، يتم تكريم المرء من قبل القاضي الصالح في بلاط الله

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥**

في الصحبة المقدسة، يمتدح المرء من قبل الملائكة

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥**

في الصحبة المقدسة، يتم تدمير خطايا المرء

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥**

في الصحبة المقدسة، يغني المرء فضائل الله الطيبة

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥**

بصحبة القديسين، يمكن الوصول إلى جميع الأماكن (يرتقي المرء إلى مستوى روحي عالٍ)

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

|| يا ناناك! تصبح حياة المرء مثمرة في صحبة القديسين. || 5

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

في الجماعة المقدسة، لا يوجد صراع مثل التوبة والتكفير عن السيئات ،

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥

لأن الرؤيا المباركة للقديسين تجلب سعادة سامية.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

في صحبة القديسين، يُبرأ المرء من خطاياہ

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

في صحبة القديسين يخلص المرء من الجحيم

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

في الصحبة المقدسة يسعد الإنسان هنا وفي الآخرة

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

في صحبة القديسين، يجتمع المنفصلون مع الله

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

يتم تحقيق كل رغبات المرء ،

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

لأنه لا يذهب أحد خالي الوفاض في الصحبة المقدسة

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

يسكن الله الأسمى الأعلى في قلوب القديسين

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

|| يا ناناك! استمع إلى كلمات القدس الحلوة، يخلص المرء من الرذائل. || 6

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

.بصحبة القديسين ، أستمع إلى اسم الله.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

.في صحبة القديسين، أغني تسبيح الله المجيد.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

. بصحبة القديسين، لا يفقد المرء عقله أبدًا .

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

.في الصحبة المقدسة، يخلص المرء بالتأكيد من الرذائل.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭ ਮੀਠਾ ॥

، في صحبة القديسين تزدهر المحبة لله ،

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

.وفي الجماعة المقدسة يظهر هو في كل واحد ويتجلي.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

.في صحبة القديسين نطيع إرادة الله.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

.بصحبة القديسين، نصل إلى مستوى أعلى من الروحانية.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

.في الصحبة المقدسة، يتم علاج جميع الأمراض (الرذائل).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

|| يا ناناك! يلتقي المرء بالقدوس بثروة كبيرة. || 7

**ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥**

لا يعرف مجد القديس حتى مؤلفو الفيديا أيضا

**ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥**

بواسطة المعلم الثالث:

**ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥**

إن عظمة الشعب المقدّس تتجاوز أنماط المايا الثلاثة

**ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

مجد الشعب المقدس معروف طوال الوقت

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥**

لا يمكن تقدير مجد القدس

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥**

روعة القديس لا حدود لها

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥**

مجد القدس هو أعلى من العالين

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥**

مجد القدس هو أعظم العظماء

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥**

مجد القديسين يصرف للقديسين وحدهم

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੧॥**

يا ناناك! اسمع اخي، لا فرق بين القديس والله

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت



**ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥**

الشخص الذي يسكن الله في قلبه والذي دائماً ما يعني بحمده،

**ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥**

والذي لا يبصر الا الله.

**ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥**

|| يا ناناك! امتلاك مثل هذه الصفات يجعله برهم جيني عالم الله. || 1

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

أشتابادي

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥**

الكائن الواعي بالله يبقى دائماً منفصلاً عن الشرور،

**ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥**

حيث أن نبات اللوتس الذي ينمو في المياه العكرة لا يتسخ بالتراب في الماء.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥**

يساعد الشخص الواعي بالله الآخرين في طرد خطاياهم بينما يظل هو نفسه غير متأثر،

**ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੇਖ ॥**

مثل الشمس التي تجفف كل قذارة من حرارتها.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥**

صاحب المعرفة الإلهية ينظر إلى الجميع على حد سواء،

**ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥**

مثل الريح التي تهب على الملك والفقراء بالتساوي.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥**

إن عند الإنسان الواعي بالله صبر ثابت (الصبر لا يتأثر بتغيير الظروف) ،

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

مثل الأرض التي تنقبها واحدة وتدهنها الأخرى بالصندل.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

صفة الإنسان هو أن يكون ذو المعرفة الإلهية:

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

|| يا ناناك! مثل حرق القذارة في كل شيء هو من طبيعة النار المتأصلة. || 1

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

والله الواعي هو أنقى الأنقياء. (بمنأى عن الرذائل) ؛

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

مثل الماء الذي لا يلتصق به القذارة

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

إن عقل الشخص الواعي بالله مستنير أن الله منتشر

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

مثل السماء فوق الأرض.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

الصديق والعدو متشابهان إلى صاحب المعرفة الإلهية،

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

لأن صاحب المعرفة الإلهية ليس لديه كبرياء أناني.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

. الشخص الواعي بالله هو الأسمى والأعلى روحياً .

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

ولكنه في عقله هو الأكثر تواضعًا بين الجميع.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥**

فقط الذين يصبحون واعين بالله ،

**ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥**

|| يا ناناك! الذين صنعهم الله بنفسه. || 2

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥**

يعيش الإنسان الواعي مثل تراب الكل (التواضع الشديد).

**ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥**

الشخص الواعي بالله يدرك النعيم الروحي.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥**

يظهر الحكيم الإلهي اللطف للجميع.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥**

لا يأتي شر من الإنسان الواعي.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥**

الشخص الواعي بالله هو دائمًا غير متحيز.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥**

رحيق أمبروسيال يتساقط من نظرة الشخص الواعي

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥**

إن الشخص الواعي بالله خالٍ من الورطات الدنيوية

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥**

إن أسلوب حياة الحكماء الإلهي نقي وخالي من الرذائل

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥**

الحكمة الروحية هي غذاء الإنسان الواعي

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥**

|| يا ناناك! الشخص الواعي بالله مستغرق في تأمل الله. || 3

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥**

الشخص الواعي بالله يركّز آماله على الشخص وحده

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥**

الحالة الروحية العالية للشخص الواعي بالله لا تموت أبدًا

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥**

الشخص الواعي بالله مستغرق في التواضع

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥**

يسعد الشخص الواعي بالله دائمًا بعمل الخير للآخرين

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥**

الشخص الواعي بالله ليس لديه مشاكل دنيوية

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥**

الشخص الواعي بالله يسيطر على عقله المتجول.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥**

بالنسبة للشخص الواعي، كل ما يحدث هو خير.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥**

بهذه الطريقة، ينجح الشخص الواعي بالله ويزدهر في جميع جوانب الحياة.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥**

في صحبة الشخص الواعي، يخلص الجميع من الرذائل.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥**

|| يا ناناك! من خلال الشخص الواعي بالله، العالم بأسره يتأمل في الله. || 4

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥**

الشخص الواعي بالله دائماً مشبع بحب الله.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥**

يسكن الله دائماً في صحبة الشخص الواعي.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥**

اسم الله هو قوت الشخص الواعي.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥**

الشخص الواعي بالله اسم الله عائلته.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥**

يظل الشخص الواعي بالله يقظاً دائماً من آثار الرذائل.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥**

يتخلى الشخص الواعي بالله عن تفكيره الأناني.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥**

اللّٰهُ مصدر النعيم الأسمى، يسكن في عقل الشخص الواعي باللّٰه.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥**

بواسطة المعلم الثالث:

**>ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥**

الشخص الواعي باللّٰه يسكن في سلام واطزان حدسي.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥**

|| يا ناناك! الحالة الروحية العليا للشخص الواعي باللّٰه لا تموت أبدًا. || 5

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੋਤਾ ॥**

إن الشخص الواعي باللّٰه يعرف اللّٰه.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥**

الشخص الواعي باللّٰه يحب الواحد وحده.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥**

الشخص الواعي باللّٰه خالٍ من أي هموم.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥**

. تعاليم الشخص الواعي باللّٰه نقية .

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥**

فالشخص الواعي باللّٰه خلقه اللّٰه نفسه.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥**

. مجد الإنسان الواعي عظيم .

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥**

ولحسن الحظ ينعم المرء بمنظر الشخص الواعي باللّٰه.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥**

.دعونا نفدي ونكرس أنفسنا للشخص الواعي بالله

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥**

.حتى الآلهة مثل اللورد شيفا يبحثون عن الشخص الواعي بالله

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥**

|| يا نانك! الشخص الواعي بالله هو مظهر من مظاهر الله نفسه. || 6

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥**

.إن فضائل الإنسان الواعي لا تقدر بثمن

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

.كل الفضائل الممكنة موجودة في الشخص الواعي بالله

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥**

من يستطيع معرفة سر الحياة الفاضلة للشخص الواعي بالله؟

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥**

.انحن دائماً مع احترام الشخص الواعي

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਬਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਯਯਰੁ ॥**

.حتى لا يمكن وصف القليل من مجد الشخص الواعي بالله

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥**

.الجميع يعبدون الشخص الواعي بالله

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥**

من يستطيع أن يصف مدى فضائل الشخص الواعي بالله؟

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥**

.فقط الشخص الواعي بالله هو الذي يعرف الحالة الذهنية العالية لواعي الله

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥**

لا حدود لفضائل الشخص الواعي

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥**

|| يا ناناك! انحن دائماً تقديسًا للشخص الواعي بالله. || 7

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥**

إن الشخص الواعي بالله هو خالق الخليقة كلها

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥**

إن الشخص الواعي بالله يعيش إلى الأبد ولا يموت

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥**

الإنسان الواعي بالله هو أفضل طريق للوصول إلى الحالة الروحية العليا وتحرير الروح

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥**

الشخص الواعي بالله هو الكائن الأسمى الكامل، الذي ينظم كل شيء

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥**

الشخص الواعي بالله هو حامي من لا يحميهم

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥**

إن الشخص الواعي بالله يمد يده إلى الجميع

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥**

الكون كله ينتمي إلى الشخص الواعي بالله



ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

إن الشخص العارف بالله هو نفسه (تجسيد) الإله الذي لا شكل له

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

إن مجد الشخص العارف بالله يعود فقط إلى العارف بالله

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

يا ناناك! الشخص العارف بالله هو سيد الكل

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

من يحمل اسم أكال فرخ (الله) في قلبه ويُقرره ويُثبته فيه

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

ويرى الله واسعًا في الجميع،

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

والذي في كل لحظة ينحني تعظيمًا لسيدته الرب،

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੯॥

يا ناناك! هذا الشخص هو أباراس الحقيقي (القديس الذي لم يمسه مايا)، وهو يساعد الذين

يتبعونه، على السباحة عبر محيط العالم من الرذائل

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

الرجل الذي لا يسمح للكذب أن يلمس لسانه،

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

يرغب في عقله رؤية الله الطاهر؛

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

من لا يرى جمال المرأة الأجنبية بعينيه الشخص الذي يزيل الصدقة مايبيا (تأثير) المعلم  
المعلم ،

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

يمشي (يخدم) البشر ويحب (يحافظ) على رفقة القديسين ؛

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

من لا تسمع أذناه لقذف أحد

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

من يعتبر نفسه الأسوأ (يتخلى عن الأنا)

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

الذي يتخلص من الرذائل بواسطة نعمة المعلم وفضله ،

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

والذي يتم تجنب شهوة العقل من العقل؛

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

الذي ينتصر على حواسه وعلمه ويتخلص من الرذائل الخمسة.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

يا ناناك! من بين الملايين من الناس، نادراً ما يوجد واحد من مثل هذا الذي يمكن أن يقال  
له أبا رس.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

الرجل الطاهر من آثار وهم الرب، والذي يُرضي الرب نفسه، هو فايشنافا الحقيقي.

**ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥**

يبقى منفصلاً عن المايا (الوهم الدنيوي) الذي خلقه الله.

**ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥**

أثناء القيام بالأعمال الصالحة، لا يتوقع أي مكافأة.

**ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥**

نقي تمامًا هو إيمان فايشنافا.

**ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥**

لا يشتاق لمكافأة أي شيء.

**ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥**

إنه منغمس فقط في التأمل التعبدية والترنيم بحمد الله.

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥**

عقله وجسده في ذكرى دائمة لله.

**ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

إنه رحيم لطيف مع جميع المخلوقات.

**ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥**

هو نفسه يستقر اسم الرب في عقله ويهتف بالاسم للآخرين لفعل الشيء نفسه.

**ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥**

|| يا ناناك! فايشناف يحصل على مكانة روحية عليا. || 2

**ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥**

المحب الحقيقي لله هو الذي يمتلئ قلبه بالعبادة التعبدية.

**ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥**

يترك رفقة كل الأشرار.

**ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥**

كل نوع من الشك يزول من عقله.

**ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

الرجل المخلص يعبد الله معتقداً أنه موجود في كل مكان.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥**

وبصحبة القديسين يتخلص مثل هذا الشخص من وسخ كل الذنوب.

**ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥**

يصبح عقل مثل هذا المحب لله أطيب وأسمى وأعلى.

**ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥**

يتذكر الله بمحبة وإخلاص كل يوم.

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥**

يبذل عقله وجسده في محبة الله.

**ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥**

يحمل أقدام الله (المحبة) في قلبه ويثبته ويقرره فيه.

**ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥**

|| يا ناناك! هذا المحب) لله يدركه (في قلبه). || 3

**ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥**

البانديت الحقيقي هو الذي يوجه عقله أولاً !

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੇਧੈ ॥**

ويبحث عن اسم الله في نفسه.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥**

إنه يتناول رحيق اسم الله الرائع.

**ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥**

بتعاليم مثل هذا البانديت، يظل العالم بأسره حيا روحيا.

**ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥**

يغرس فضائل الله في قلبه.

**ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

مثل هذا البانديت لا يقع في دورات الولادة والموت مرة أخرى.

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੁਝੈ ਮੂਲ ॥**

يعترف بالله بمصدر للكتب المقدسة، مثل الفيدا ، بوراناس و سمريت

**ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥**

يتعرف على الله غير الملموس في الخليقة الملموسة

**ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥**

يعظ الناس من جميع الطوائف الأربع (الوضع الاجتماعي)

**ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥**

يا ناناك! لمثل هذا البانديت أنحني في التحية إلى الأبد

**ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥**

دع أي شخص من الطوائف الأربع (الحالة الاجتماعية) يتأمل في اسم الله ، وسيجد المرء أن

اسم الله هو التعويذة الجذرية لكل المعرفة الإلهية

**ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

من يتأمل في اسم الله له حياة منمقة

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥**

ومع ذلك ، فإن شخصًا نادرًا جدًا يتلقى هدية اسم الله في رفقة القديسين

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥**

إن كان الله بنعمته قد قرر وأثبت اسمه في قلب إنسان،

**ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥**

حتى لو كان هذا الشخص مثل حيوان ، أو شبح ، أو أحمق ، أو قلب من الحجر ، فإن هذا

الشخص يخلص وهو محفوظ.

**ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥**

بسم الله سبيل الشفاء من كل العلل.

**ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥**

الترنم بحمد الله يقود إلى الحظ والنعيم.

**ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥**

لا يمكن الحصول على اسم الرب بأية تقنية أو طقوس دينية محددة.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥**

|| يا ناناك! هو وحده الذي يستلمه الذي تم تعيينه مسبقًا. || 5

**ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

من يسكن الله الأسمى في عقله ويُثبته فيه،

**ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥**

اسمه رام داس حقًا، خادم الله وعبده

**ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥**

يدرك مثل هذا المخلص كل الله المنتشر

**ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥**

لأنه يعتبر نفسه متواضعا للغاية فلذا إنه يدرك الله

**ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥**

من يرى الله حاضرًا في متناول اليد

**ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

مثل هذا العبد والخادم لله مقبول في بلاط الله

**ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥**

هو نفسه يمنح نعمته على عبده،

**ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥**

ومثل هذا الخادم يأتي ليفهم كل شيء

**ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥**

يعيش بين العائلة، ويبقى منفصلاً عن الإغراءات الدنيوية

**ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥**

|| يا ناناك! هذه هي طريقة حياة رام داس (خادم الله وعبده). || 6

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥**

الذي يحب مشيئة الله ورضاه بقلبه،

**ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥**

يقال إنه جيون موكتا – تحرر وتخلص من روابط المايا بينما كان لا يزال على قيد الحياة

**ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥**

بالنسبة لمثل هذا الشخص، السرور والحزن متشابهان

**ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥**

يبقى دائمًا في النعيم الأبدي لأنه في هذه الحالة لا يوجد انفصال عن الله

**ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥**

بالنسبة لهاذهب والغبار متماثلان

**ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥**

كما هو الرحيق، كذلك هو السم المر له

**ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

كما هو الشرف، كذلك إظهار الأنا له

**ਤੈਸਾ ਰੰਗੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥**

كما هو المتسول كذلك الملك له

**ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥**

كل ما يفعله الله هو الطريق الصحيح لیتبعه

**ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੧॥**

يا ناناك! هذا الشخص الذي يُدعى جيون موكتا (تحرر وتخلص بينما لا يزال على قيد الحياة)

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥**

الجميع ينتمون إلى الله الأسمى

**ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥**

في أي مرحلة ذهنية يحفظها الله البشر ، هذا هو الاسم الذي يكتسبونه



ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

إن الله نفسه قادر على فعل كل شيء وإنجازه

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

بواسطة المعلم الثالث

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

مثل أمواج البحر غير المحدودة، نشر الله نفسه في كل مكان

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

لا يمكن فهم مسرحيات الله الأعلى

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

أيا كان عقل الله على الإنسان، كذلك يستنير عقله

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

إن الله الأسمى خالق لا يفنى (أزلي وأبدي)

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

إنه رحيم إلى أبد الأبدین

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

يا ناناك! بتذكره مرارًا وتكرارًا بتفان محب وإخلاص، يظل البشر مباركين وسعيدين. || 8 ||

9 ||

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

كثير من الناس يترنمون بحمد الله ، لكن فضائله لا تنتهي

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

|| يا ناناك! لقد خلق الله هذا الكون بطرق وأشكال لا تعد ولا تحصى. || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

الملايين من عباده.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

يؤدّي ملايين عديدة الشعائر الدينية والواجبات الدنيوية.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

أصبح الملايين من سكان الأماكن المقدسة (الحج).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

يتجول الملايين في البرية كمتخلفين.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

يستمع الملايين إلى الفيذا.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

ينخرط ملايين عديدة في طقوس معاقبة أنفسهم لإرضاء الله.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

يتأمل العديد من الملايين في أنفسهم الداخلية.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

يتأمل الملايين في الشعر الذي ألفه العديد من الشعراء.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

الملايين يتأملون فيه، في كل مرة يستخدمون اسمًا جديدًا له.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! لا يستطيع أحد أن يجد حدود فضائل الخالق. || 1

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥**

العديد من الملايين أنانيون.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥**

العديد من الملايين قد عموا من أجل الجهل

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥**

العديد من الملايين البخلاء وقد قست قلوبهم

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥**

العديد من الملايين غير حساسين وخالٍ من التعاطف تمامًا

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥**

العديد من الملايين يسرقون ثروات الآخرين

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥**

العديد من الملايين يشهرون الآخرين

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥**

يكافح الملايين طوال حياتهم لكسب الثروة الدنيوية

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥**

يتجول الملايين في الأراضي الأجنبية

**ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥**

يا الله! الناس يفعلون ما تتكلفهم به

**ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥**

|| يا نانك! الخالق وحده يعرف طريقة عمل خليفته. || 2

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥**

العديد من الملايين من السیدهاس ، العزباء والیوغيين

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥**

العديد من الملايين ملوك يستمتعون بالمتع الدنيا.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥**

تم إنشاء العديد من ملايين الطيور والحيات.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥**

تم إنتاج ملايين عديدة من الحجارة والأشجار.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥**

العديد من الملايين هي الرياح والمياه والحرائق.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥**

العديد من الملايين الأرضون وأنظمة الكواكب.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ॥**

العديد من الملايين الأقمار والشمس والنجوم.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥**

الملايين من الملائكة والشياطين واندرا الذين على رؤوسهم مظلات

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥**

لقد أخضع الخليفة بأكملها لأمره مثل خرز معلقة في خيط

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥**

الملايين من الملائكة والشياطين واندرا الذين على رؤوسهم مظلات

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥**

لقد أخضع الخليفة بأكملها لأمره مثل خرز معلقة في خيط

**ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥**

|| يا ناناك! الذي يحبه الله يسعده، || 3

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥**

الملايين من الناس في السلطة والرذيلة والفضيلة (ثلاث طرق للمايا)

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥**

يقراً ملايين من الناس الفيدا، بوراناس، سمريت وشاسترا (الكتب المقدسة)

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥**

لقد خلق الله ملايين الجواهر في البحار

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥**

لقد خلق الملايين من أنواع مختلفة من المخلوقات

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥**

خُلِقَ الملايين من الخلائق الذين يعيشون حياة طويلة

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥**

خلق عدة ملايين من جبال الذهب

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜਯ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥**

هناك الملايين من الياكشا (خدام إله الثروة)، والكينار (الراقصين)، والبيساش (الأشخاص من ذوي المكانة الاجتماعية الأدنى).

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥**

الملايين هم الأرواح الشريرة والأشباح والخنازير والنمور.

**ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥**

إنه قريب من الجميع ، ومع ذلك فهو بعيد عن الجميع.

**ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥**

|| يا ناناك! إنه منفصل ومتفعل في خلقه. || 4

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥**

يعيش الملايين في المناطق السفلية.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥**

يعيش الملايين من الخلائق الجحيم (في ألم وحزن شديد) ويعيش الملايين في الجنة.  
(يعيشون حياة فاخرة)

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥**

يولد الملايين ويعيشون حياتهم ويموتون.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੇਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥**

يتجول ملايين كثيرة خلال دورات الولادة والموت.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

الملايين يكسبون قوتهم دون عناء.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥**

الملايين يرهقون أنفسهم في محاولة لكسب عيشهم

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥**

جعل الله الملايين أثرياء.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥**

يبقى الملايين في حالة من القلق المالي

**ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥**

حيثما شاء هناك يحفظ البشر

**ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥**

:بواسطة المعلم الثالث

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥**

ينفصل العديد من الملايين عن شؤون الدنيا ،

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

وتبقى منسجمة مع اسم الله

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥**

الملايين يبحثون عن الله ،

**ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥**

ويجدون حضور الله في أنفسهم

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥**

الملايين يتوقون ويشتاقون إلى رؤية الله ،

**ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥**

وهم يعرفون الله الأبدي

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥**

يدعو الملايين من الخلائق صحبة الجماعة المقدسة،

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥**

إنهم مشبعون بحب أكال حورخ (الله) الأسمى

**ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥**

الذين هو نفسه مسرور جدا معهم ،

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥**

|| يا ناناك! إنهم مباركون و مباركون إلى الأبد. || 6

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥**

تم تخليق ملايين من المخلوقات من خلال المصادر الأربعة للخلق ، في مناطق الأرض  
التسع.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

هناك عدة ملايين من المخلوقات في السماء وفي الأنظمة الشمسية

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥**

تولد ملايين كثيرة من المخلوقات

**ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

خلق الله الكون بطرق عديدة

**ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥**

مرات عديدة وسع انتشاره (الخليقة)

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥**

لكن الخالق هو نفسه إلى الأبد



**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

لقد خلق الله الملايين من المخلوقات بأشكال مختلفة.

**ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥**

من الله ينبعثون ، وفي الله يندمجون مرة أخرى.

**ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥**

لا يعرف حدود خلقه أحد.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥**

|| يا ناناك! الله وحده هو الذي يشبه نفسه. || 7

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥**

العديد من الملايين هم أتباع الله الأسمى ،

**ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥**

الذين يظهر فيهم النور الإلهي

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੋਤੇ ॥**

يعرف الملايين جوهر الحقيقة (الله) ،

**ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥**

وبعيونهم (الرؤية الروحية) دائماً ينظرون إلى الإله الواحد.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥**

ويشارك العديد من الملايين في رحيق اسم الله.

**ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥**

بعد تحررهم وتخلصهم من الولادة والموت ، يصبحون خالدين

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥**

هناك العديد من الملايين يغنون بفضائل الله.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

يظنون بشكل حدسي مستغرقين في السلام والنعيم الروحي.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

اللّٰهُ يعتنني بأحبائه في كل نفس.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

|| يا ناناك! هم أحبائه اللّٰهُ. || 8 || 10

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

اللّٰهُ وحده هو خالق الكون كله وليس غيره.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! ، فديت نفسي للذي يسود الماء والأرض والسماء. || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

إن عند اللّٰهُ القدرة على القيام بكل شيء.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

. لا يتحقق أي شيء إلا ما يرضيه فقط .

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

هو يخلق ويدمر خليفته في لحظة.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

|| يا ناناك! الذي يحبه اللّٰهُ يسعده، || 3

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥**

الملايين من الناس في السلطة والريذة والفضيلة (ثلاث طرق للمايا)

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੋਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥**

يقرأ ملايين من الناس الفيدا، بوراناس، سمريت وشاسترا (الكتب المقدسة)

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥**

لقد خلق الله ملايين الجواهر في البحار.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥**

لقد خلق الملايين من أنواع مختلفة من المخلوقات

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥**

خُلِقَ الملايين من الخلائق الذين يعيشون حياة طويلة.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥**

خلق عدة ملايين من جبال الذهب

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜਯ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥**

هناك الملايين من الياكشا (خدام إله الثروة)، والكينار (الراقصين)، والبيساش (الأشخاص من

ذوي المكانة الاجتماعية الأدنى).

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥**

الملايين هم الأرواح الشريرة والأشباح والخنازير والنمور.

**ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥**

إنه قريب من الجميع ، ومع ذلك فهو بعيد عن الجميع.

**ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥**

|| يا ناناك! إنه منفصل ومتغفل في خلقه. || 4

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥**

يعيش الملايين في المناطق السفلية.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥**

يعيش الملايين من الخلائق الجحيم (في ألم وحزن شديد) ويعيش الملايين في الجنة.

(يعيشون حياة فاخرة)

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥**

يولد الملايين ويعيشون حياتهم ويموتون.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥**

يتجول ملايين كثيرة خلال دورات الولادة والموت.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

الملايين يكسبون قوتهم دون عناء.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥**

الملايين يرهقون أنفسهم في محاولة لكسب عيشهم.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥**

جعل الله الملايين أثرياء.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥**

يبقى الملايين في حالة من القلق المالي.

**ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥**

حيثما شاء هناك يحفظ البشر.

**ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥**

:بواسطة المعلم الثالث

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥**

ينفصل العديد من الملايين عن شؤون الدنيا ،

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

.وتبقى منسجمة مع اسم الله

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥**

الملايين يبحثون عن الله ،

**ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥**

.ويجدون حضور الله في أنفسهم

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥**

الملايين يتوقون ويشتاقون إلى رؤية الله ،

**ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥**

.وهم يعرفون الله الأبدى

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥**

يدعو الملايين من الخلائق صحبة الجماعة المقدسة،

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥**

.إنهم مشبعون بحب أكال حورخ (الله) الأسمى

**ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥**

الذين هو نفسه مسرور جدا معهم ،

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥**

|| يا ناناك! إنهم مباركون و مباركون إلى الأبد. || 6

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਈ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥**

تم تخليق ملايين من المخلوقات من خلال المصادر الأربعة للخلق ، في مناطق الأرض  
التسع.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

هناك عدة ملايين من المخلوقات في السماء وفي الأنظمة الشمسية

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥**

تولد ملايين كثيرة من المخلوقات.

**ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

خلق الله الكون بطرق عديدة.

**ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥**

مرات عديدة وسع انتشاره (الخليقة).

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥**

لكن الخالق هو نفسه إلى الأبد.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

لقد خلق الله الملايين من المخلوقات بأشكال مختلفة.

**ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥**

من الله ينبعثون ، وفي الله يندمجون مرة أخرى.

**ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥**

لا يعرف حدود خلقه أحد.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥**

|| يا ناناك! الله وحده هو الذي يشبه نفسه. || 7

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥**

العديد من الملايين هم أتباع الله الأسمى ،

**ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥**

الذين يظهر فيهم النور الإلهي

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੋਤੇ ॥**

يعرف الملايين جوهر الحقيقة (الله) ،

**ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥**

وبعيونهم (الرؤية الروحية) دائمًا ينظرون إلى الإله الواحد

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥**

ويشارك العديد من الملايين في رحيق اسم الله

**ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥**

بعد تحررهم وتخلصهم من الولادة والموت ، يصبحون خالدين

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥**

هناك العديد من الملايين يغنون بفضائل الله

**ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥**

يظنون بشكل حدسي مستغرقين في السلام والنعيم الروحي

**ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥**

الله يعتني بأحبائه في كل نفس

**ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥**

|| يا ناناك! هم أحباء الله. || 8 || 10

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੂ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

اللّٰهُ وحده هو خالق الكون كله وليس غيره.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! ، فديت نفسي للذي يسود الماء والأرض والسماء. || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

:أشتابادي

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

إن عند الله القدرة على القيام بكل شيء.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

. لا يتحقق أي شيء إلا ما يرضيه فقط .

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

هو يخلق ويدمر خليقته في لحظة.



**ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥**

ليس هناك نهاية أو حد لقوته

**ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥**

بأمره أسس الأرض ، وحافظ عليها دون أي سند مادي

**ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

ما تم إنشاؤه بأمره ، في النهاية يندمج مرة أخرى فيه بأمره

**ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

بأمره يتصرف الناس على أنهم مرتفع أو منخفض

**ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥**

بأمره يتم تنفيذ العديد من أنواع المرح والمرح

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

بعد أن خلق الخليفة ، رأى عظمته

**ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥**

|| يا ناناك! إنه محيط و منتشر في كل شيء. || 1

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥**

إذا كان يرضي الله، يبلغ الفاني حالة روحية عالية

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਬਰ ਤਰਾਵੈ ॥**

إن شاء الله ، فإنه يحرر حتى الأشخاص أصحاب القلوب الحجرية (المتوحشين)

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥**

إذا كان يرضي الله ، فإنه يحافظ على حياة الإنسان حتى بدون أنفاس

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥**

إذا كان ذلك يرضي الله ، فإن المرء يغني بحمد الله.

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥**

إن كان ذلك يرضي الله ، فإنه يخلص حتى الخطاة من الرذائل.

**ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥**

كل ما يفعله هو حسب أفكاره.

**ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥**

هو نفسه سيد العالمين (الدنيا والآخرة).

**ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥**

عالم كل القلوب يلعب الدور الدنيوية ويستمتع بمشاهدتها.

**ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥**

كل ما يشاء يجعل الشخص بفعل ذلك العمل.

**ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥**

|| يا ناناك ، لا أرى أي شخص آخر مثله. || 2

**ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥**

قل لي، ما الذي يمكن أن يفعله الإنسان بمفرده؟

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥**

كل ما يرضي الله ينجزه من البشر.

**ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥**

لو كان في يد الإنسان ، لكان يمسك بكل شيء.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥**

لكن الله يفعل ما يرضيه.

**ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥**

.بسبب الجهل ، ينغمس المرء في مايا (الوهم الدنيوي)

**ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥**

:بواسطة المعلم الثالث

**ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥**

.يتجول في كل الاتجاهات بعد أن ضاع منه الشك

**ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥**

.في لحظة يدور العقل حول أركان العالم الأربعة

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥**

، والذين باركهم الله برحمته بعبادته ،

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥**

|| يا ناناك! ظلوا مندمجين في اسم الله. || 3

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥**

.في لحظة ، يمكنه أن يجعل دودة مثل الإنسان المتواضع ملكًا ،

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥**

.الله الأسمى هو حامي الفقراء المتواضعين

**ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥**

.حتى الشخص الذي يبدو أنه ليس لديه فضيلة ،

**ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥**

.في لحظة يجعله الله مشهورًا في كل مكان

**ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥**

من يبارك عليه وينعم عليه بكرمه وفضله

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

ملك العالم لا يحاسبه.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

الروح والجسد هي كل ممتلكاته الممنوحة للفاني.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

كل قلب ينير بالله الكامل المنتشر المحيط بكل عالم.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

لقد خلق كل خليقته بنفسه ،

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

يا ناناك! إنه يفرح وهو ينظر إلى عظّمته

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

قوة الفاني ليست في سيطرته ،

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

سيد الكل هو الفعال وسبب الأسباب

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

الفاني العاجز يخضع لأمره ،

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਬੀਉ ॥

لأن ما يحدث في النهاية هو ما يرضيه

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

يكون الإنسان أحيانًا في حالة تفاعل ، وفي مزاج متشائم أحيانًا

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

أحيانًا يبدو حزينًا وفي أحيان أخرى يبدو أنه يضحك من الفرح

**ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

أحياناً ينغمس المرء في الافتراء ويتحدث بالسوء عن الآخرين

**ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥**

في بعض الأحيان يشعر بالبهجة كما لو كان يطير عالياً في السماء ، وأحياناً بالاكْتئاب الشديد  
كما لو كان في عمق العالم السفلي

**ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥**

يتصرف أحياناً وكأنه يعرف كل شيء عن المعرفة الإلهية

**ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥**

|| يا ناناك ، الله نفسه يوحد البشر مع نفسه. || 5

**ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

في بعض الأحيان ، يرقص البشر بطرق مختلفة

**ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

أحياناً يظل نائمًا ليلاً ونهاراً في حالة جهل

**ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥**

يبدو أحياناً مروّعاً في غضب رهيب

**ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥**

في بعض الأحيان يصبح غبار أقدام الجميع (متواضع للغاية)

**ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥**

في بعض الأحيان، يتخذ شكل ملك عظيم

**ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥**

يفترض أحياناً تصرف المتسول المتواضع

**ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥**

أحياناً يقع في سمعة شريرة (بفعل السيئات)

**ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥**

في بعض الأحيان ، يتصرف بطريقة يثني عليها الجميع

**ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥**

في أي حالة يحفظها الله ، يعيش الفاني في تلك الحالة

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥**

يا ناناك ، فقط شخص نادر يتأمل في الله بنعمة المعلم

**ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਯਾਨੁ ॥**

أحياناً ، بصفته ناقدًا ، يعظ الآخرين

**ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥**

في بعض الأحيان يصبح حكيماً صامتًا ، يدخل في التأمل

**ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥**

أحياناً يقيم ويستحم في أماكن الحج

**ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥**

أحياناً بصفته بارعًا وأحياناً كطالب يتحدث عن الروحانية

**ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥**

في بعض الأحيان يصبح دودة أو فيل أو عثة ،

**ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥**

ويختار من الشكوك يتجول في وجود لا طائل من ورائه

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਰਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

مثل المؤدي ، يُنظر إليه على افتراض تنكرات مختلفة

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

كما يرضي الله ، يقوم بالرقص البشري وفقاً لذلك

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥

كل ما يرضيه يحدث

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

|| يا ناناك! لا يوجد أحد مثله. || 7

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

عندما يصل هذا الشخص إلى صحبة الجماعة المقدسة

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

ثم لا يعود من تلك الحالة الذهنية السعيدة

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

لأنه في تلك الصحبة ينير عقله بالمعرفة الإلهية ،

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

وهذه الحالة الذهنية المستنيرة لا تنتهي أبدًا

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(في هذه الحالة) جسد المرء وعقله مشبعان بحبة الله ،

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

وهو يسكن إلى الأبد مع الله الأسمى

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

كما يمتزج الماء بالماء ،

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

كذا روحه المستنيرة تمتزج مع الروح العليا.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸੁਮ ॥

تنتهي دورة ولادته وموته ويصل إلى السلام الأبدي.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

|| يا ناناك! يجب أن نفدي أنفسنا لله إلى الأبد. || 8 || 11

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

بالتخلص من غرور النفس، يكون الإنسان المتواضع في سلام.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

|| يا ناناك! الناس الأقوياء المتغطرسين يستهلكهم كبريائهم. || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

من يفخر بأنانية بالامتلاكات والقوة في العقل ،

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੇਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

هو مثل الكلب في جهنم.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

من يعتبر نفسه أنانيًا شابًا وسيما ،



ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

إنه مثل دودة في القذارة

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

من يدعو نفسه عامل للأعمال الصالحة في الأنا

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

يستمر في المعاناة في دورات الولادة والموت

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੇ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

من يشعر بالفخر الأناني بثروته وأرضه

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

هو أحمقو أعمو جاهل

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

يا ناناك! هو تخلص و تحرر هنا من الرذائل، وينال السلام فيما بعد. || 1 || الذي يغرس الله

في قل

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

عندما يصبح المرء ثريًا ، يشعر بالفخر الأناني بثرواته ،

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

يجب أن يشعر الإنسان بأنه لا شيء يذهب معه في النهاية، وحتى القش لا يذهب معه أبدا

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

قد يعلق آماله على جيش كبير ورجال ،

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

يجب أن تعلم أن كل هذه الأشياء دمرت في لحظة

**ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥**

من يرى نفسه هو الأقوى على الإطلاق ،

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥**

في لحظة قد يتحول فيها المرء إلى رماد.

**ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥**

الذي هو متكبر جدا ولا يهتم بغيره ،

**ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥**

يفترى عليه بعار شديد من قبل القاضي الصالح

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

الشخص الذي تم القضاء على غروره بفضل نعمة المعلم ،

**ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥**

|| يا ناناك! ذلك الشخص مقبول في بلاط الله. || 2

**ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥**

إذا قام المرء بملايين الأعمال الصالحة ويشعر بالفخر الأناني أيضًا بهذه الأعمال ،

**ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥**

ذلك الشخص لا يقوم إلا بالأشغال الشاقة، وكل هذه الأعمال ضائعة ومضيعة.

**ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥**

الشخص الذي يؤدي عددًا لا يحصى من التكفير عن الذنب وينغمس في الأنا ،

**ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥**

يستمر في تحمل الألم والسرور ، كما لو كنت تمر في الجنة والجحيم مرارًا وتكرارًا

**ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥**

إذ لم يصير المرء حنونًا ورحيمًا معكثرة المجهودات ،

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

فكيف يصل الى بلاط الله؟

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

من يدعي أنه فاضل ،

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

الفضيلة لا تمسه قط.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

من يتواضع عقله للجميع ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

|| يا ناناك! سُمعته نقيه تمامًا. || 3

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

طالما يعتقد المرء أنه يستطيع أن يحدث شيئًا بقوته ،

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

.حتى ذلك الحين لا يمكن لهذا الشخص الحصول على السلام

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

طالما أن هذا الفاني يعتقد أنه يقوم بأية مهمة ،

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

.حتى ذلك الحين ، يتجول في دورات الولادة والموت

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

ما دام يعتبر أحدهما عدوا والآخر صديقًا ،

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

.حتى ذلك الحين لن يصبح عقل هذا الشخص ثابتًا ومسالماً

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

ما دام يكون منغمسًا في مايا (ثروات الدنيا) ،

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

يواصل القاضي الصالح تنفيذ العقوبة.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

تحطمت روابط مايا (ارتباطات دنيوية) بفضل الله ،

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

|| يا ناناك! يتم القضاء على غرور الشخص بفضل نعمة المعلم. || 4

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਯਾਵੈ ॥

بعد ربح ألف، يفر عقب المليون.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

يواصل جمع مايا (ثروة الدنيا) ، لكنه لا يشبع أبدًا

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

، يستمتع بالعديد من ملذات مايا ،

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

.لكنه لا يشعر بالرضا ويصبح بأثسا

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥

.بدون القناعة لا يرضى أحد.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

.كل جهود الشخص غير الراضي تذهب سدى مثل وهم الحلم

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

.يوجد سلام كامل في محبة اسم الله

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

.فقط المحظوظ ينعم بهذا (النعيم)

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

الله نفسه هو العامل وسبب كل الأسباب

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

|| يا ناناك! تذكره بإخلاص محب إلى الأبد. || 5

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

.إن الله هو الذي يفعل كل شيء وهو مسبب كل شيء

**ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

فكير في الحقيقة؛ أنه لا يوجد شيء تحت سيطرة البشر.

**ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥**

كما هي نعمة الله على الفاني هكذا يصير.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

الله وحده هو الكل.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੇ ਰੰਗਿ ॥**

كل ما خلقه هو من رغبته ورضاه.

**ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

إنه داخل خليفته ، لكنه لم يتأثر بها/ جميع الكائنات الحية هي جزء منها ومختلفة أيضًا.

**ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥**

يفهم كل شيء ، يراه ويدركه.

**ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥**

الرب نفسه واحد وهو يحمل العديد من (الأشكال)

**ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥**

لا يموت ولا يموت. لا يولد ولا يموت./ لا يموت ولا يموت. هو خال من الولادة والموت.

**ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥**

يا ناناك! الله يستقر دائمًا في نفسه .6.

**ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥**

يعلم نفسه ويفهم نفسه (هذا التعليم)

**ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥**

لأنه هو نفسه متحد مع جميع الكائنات الحية ،

**ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

لقد خلق بنفسه امتداده (الكون)

**ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

بواسطة المعلم الثالث

**ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥**

قل لي ، هل يمكن أن يحدث أي شيء بدون إرادته؟

**ਬਾਨ ਬਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥**

هذا الرب نفسه (موجود) في كل مكان

**ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥**

في مسرحيته هو نفسه اللاعب

**ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥**

يدير مسرحياته بتنوع لانهائي. / فهو يقوم بمشهد الألوان اللانهائية

**ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥**

هو نفسه في أذهان الجميع ، وكل شيء في ذهنه

**ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥**

|| يا ناناك ، لا يمكن تقدير قيمته. || 7

**ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥**

الله هو المعلم الأسمى للجميع وسيد الكل، هو إلى الأبد حقيقي أبدي

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥**

إنه شخص نادر وصف هذه الحقيقة بنعمة المعلم

**ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥**

كل ما خلقه هو أيضًا كامل (كامل وليس غير مكتمل)

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

إنه نادر من بين الملايين الذين أدركوا هذه الحقيقة

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

يا إلهي ! شكلك الملموس .جميل جدا

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

أنت جميل للغاية ولا نهائية ولا تضاهى / ولا مثيل لك

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

كلامك الإلهي نقية وحلوة أيضا ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਜਾਈ ॥

تسمعها الأذنين في كل جسد ، ويسمعها اللسان (في كل جسد تتحدث بنفسك)

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

يصبح طاهرًا ومقدسًا للغاية ،

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

يا ناناك! الشخص الذي يتأمل بمحبة في اسم الله.(يصبح طاهرًا ومقدسًا للغاية) 8 || 12

॥

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੋ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

الشخص الذي يبحث عن ملجأ القديسين يخلص من قيود مايا

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

يا ناناك ، الشخص الذي يفترى على القديسين ، يقع في دائرة الولادة والموت./ويسقط

॥ الإنسان في الجحيم ( في أحزان عميقة). 1 ||



ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

يضيع جزء من الحياة التي قضاها في الافتراء على القديسين.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

بالافتراء على القديسين ، لا يهرب المرء من شيطان الموت.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

بالافتراء على القديسين ضاع كل سلام.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

الافتراء على القديسين ، يسقط المرء في الجحيم (يعاني من الألم).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

. افتراء القديسين يلوث العقل .

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੇਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

بالافتراء على القديسين ضاعت سمعته.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

. لا أحد يؤوي الشخص المتهم من قبل القديس.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

بمحاولة العثور على خطأ القديسين ، يكون قلب المرء ملوثاً.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

ولكن إذا أظهر القديس الرحيم لطفه ،

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

يا ناناك! الساخر أيضا ينجو (من الذنوب) بصحبة القديس

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖ ਭਵੈ ॥**

الافتراء على قديس يبتعد المرء عن الله.

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥**

الافتراء على القديس ، يتجول المرء ويتحدث بغيبض مثل صراخ الغراب.

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੇਨਿ ਪਾਇ ॥**

الافتراء على القديسين ، يولد المرء من جديد كالأفعى.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੇਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥**

الافتراء على القديسين ، يولد المرء من جديد كدودة متذبذبة (أشكال الحياة الدنيا).

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥**

الافتراء على القديسين يحترق في نار الشهوة.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥**

افتراء القديسين يدور حول خداع الجميع

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥**

بأيذاء القديس يتبدد كل نفوذ.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥**

الافتراء على القديسين يصبح أتعس الوسيلة.

**ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥**

ليس هناك ملجأ لقذف القديس.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! إذا رغب القديس في ذلك ، فإن القائمين على القذف يرتفعون روحياً

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

الرجل المفتري على القديس أسوأ مذنبين

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

إن القاذف على القديس لا يجد سلام لحظة

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥੧੦॥

قاذف القديس يصبح أقسى قاتل

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

المفتري علىالقديس ملعون من الله

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

ليس للمفتري على القديس أي قوة أو متعة دنيوية

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

يصبح مفتري القديس بائساً وفقيراً

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

إن قاذف القديس يبتلى بكل أنواع الأمراض

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੇਗ ॥

إن قاذف القديس منفصل عن الله إلى الأبد

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

إن الافتراء على القديس أبشع ذنوب

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

|| يا ناناك ، إذا كان ذلك يرضي القديس ، فسيتم تحرير مثل هذا الافتراء. || 3

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

إن أفكار افتراء القديسين في ذهنهم دائماً ما تكون ملوثة

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

إن قاذف القديس ليس صديق لأحد

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

قاذف القديس يعاقبه القاضي الصالح

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

ويتركه الجميع

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

إن قاذف القديس أناني ومغرور تماما

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

إن قاذف القديس ينغمس دائماً في الأعمال الشريرة

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

يستمر قاذف القديسين في دورات الولادة والموت

ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

للافتراء على القديس ، فهو خال من السلام

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

ليس لدى قاذف القديس مكان يلجأ إليه

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

يا ناناك ، إذا كان ذلك يرضي القديس ، فإنه يوحد معه مثل هذا القاذف

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੁਟੈ ॥**

يفشل قاذف القديس في منتصف القيام بأي مهمة.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥**

بواسطة المعلم الثالث:

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥**

القاذف على قديس يتعرض للتجول في البرية.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥**

يتم تضليل قاذف القديس في الخراب.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥**

قاذف القديس غافل عن الهدف الحقيقي من الحياة ،

**ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥**

مثل جثة شخص ميت ، بدون نسمة حياة.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥**

ليس للقاذف على القديس أساس قوي وروحي.

**ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

يجب أن يأكل هو نفسه ما زرعه. (يعاني من آثار سيئاته)

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥**

لا يمكن لأي شخص آخر أن ينقذ قاذف القديس من عادة الافتراء والقذف هذه

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥**

يا نانك ، إذا كان ذلك يرضي القديس ، فسيتم إنقاذ مثل هذا القاذف من عادة الافتراء

|| والقذف. || 5

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥**

قاذف القديس يندب ،

**ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥**

مثل سمكة من الماء تتلوى من العذاب.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥**

إن القاذف على القديس لا يشبع أبدًا من الرغبة في الافتراء ،

**ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥**

مثلما لا تشبع النار أبدًا بأي كمية من الحطب.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥**

يُترك قاذف القديس وحيدًا ،

**ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥**

مثل نبتة السمسم القاحلة المهجورة في الحقل.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥**

إن قاذف القديس يخلو من الإيمان والعقيدة.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥**

إن قاذف القديس يروي الأكاذيب دائمًا

**ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥**

يقوم القذف بعمل القذف لأن هذا هو مصيره المقرر.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥਿਆ ॥੬॥**

|| يا نانك ، مهما شاء الله يحدث ذلك. || 6

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥**

إن القاذف على القديس يشوه كأنه مشوه.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥**

ينال قاذف القديس عقوبته في بلاط الله.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥**

إن مفترى القديس هو دائماً في عذاب رهيب ،

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥**

إن قاذف القديس معلق روحياً بين الحياة والموت.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥**

لم يتحقق رجاء قاذف القديس.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥**

يغادر قاذف القديس من العالم بخيبة أمل.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥**

بالافتراء على القديس ، لا أحد يشبع من رغبة القذف.

**ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥**

تتشكل عادات الإنسان حسب نواياه.

**ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥**

لا يمكن لأي شخص محو الإجراءات السابقة.

**ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥**

|| يا ناناك! الله الأبدي يعرف فقط هذا اللغز. || 7

**ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

له كل الكائنات وهو الخالق.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥**

إلى الأبد ، وانحن له في خشوع.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

.رَنَمُوا بِحَمْدِ اللَّهِ نَهَارًا وَلَيْلًا

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

تأمل فيه مع كل نفس

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

.كل شيء يحدث حسب عمله

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

.كما يُصَيِّرُ اللَّهُ أَحَدًا ، كذلك يصير الفاني

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

.هو نفسه منفذ مسرحيته

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

من يستطيع أن يقول أو يتداول في هذا؟



ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

من يغدق عليه رحمته باركه مع الاسم.

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

|| يا ناناك! هؤلاء الأشخاص محظوظون جداً. || 8 || 13

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

أيها الناس الطيبون! تخلوا عن ذكاءكم وتذكروا الله القدير بتفان محب

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! في قلبك علق كل آمالك على الله، وبهذه الطريقة يزول كل ألمك، شكوكك وخوفك.

1 || ||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

أيها العقل! تعرف جيداً أن الاعتماد على الدعم البشري لا فائدة منه تمامًا،

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

لأن الله وحده هو المحسن للجميع.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

من خلال مواهبه يبقى المرء راضياً دائماً

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

ولم يعد تغريه الرغبات الدنيوية./ولا يقمعه مرة أخرى بالجشع

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੇ ਆਪਿ ॥

اللّٰهُ نفسه يهلك البشر ويحفظهم

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

لا شيء على الإطلاق في أيدي البشر

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

يأتي السلام بفهم وقبول أمره

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

لذلك احتفظ دائماً باسمه في قلبك

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

دائماً تذكر أكال فورخ (اللّٰهُ) بالحب والتفاني

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! لن تقف عقبة في طريقك. || 1

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

امدح اللّٰهُ الخالي من الشكل في عقلك

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

يا عقلي! اجعل هذه أعمالك الحق

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

اشرب رحيق (الاسم) الحلو من اللسان، (وبالتالي) اجعل حياتك سعيدة وطاهرة إلى الأبد

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

وتكون نفسك مطمئنة إلى الأبد

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

بنظر عينيك إلى مسرحية السيد العجيب

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

.تختفي كل الارتباطات الدنيوية للمرء في الصحبة المقدسة

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥.

:بواسطة المعلم الثالث

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

.حتى لو رددت الرب وتذكره لفترة قصيرة، تزول جميع الذنوب

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

.بيديك انخرط في الأعمال الإلهية واستمع بأذنيك إلى الله

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

|| يا ناناك! بهذه الطريقة يتم تكريم المرء في بلاط الله. || 2

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

.الرجل الذي يغني في هذا العالم بحمد الله المجيد هو محظوظ حقا إلى أبد الأبد

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

.الرجل الذي يتأمل في اسم الله،

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

.يعتبر غنيا وثرى روحيا في العالم حقا

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

.الذين يرددون بأرواحهم وأجسادهم ولسانهم اسم الله،

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

.اعتبروا أنهم دائماً في سلام

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

.من يعرف الواحد والله وحده ،

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

يفهم هذا العالم والعالم القادم.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

الشخص الذي يسعد عقله وهو يتأمل في اسم الله.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

|| يا ناناك! هذا الشخص قد أدرك الله الطاهر. || 3

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

بواسطة نعمة المعلم وفضله، الشخص الذي يفهم نفسه ؛

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

اعتبروا أن رغبته في إشباع الرغبات الدنيوية قد خمدت

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥੯॥

برفقة القدوس الذي يغني بحمد الله ،

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

يتم حفظ هذا المخلص من جميع أنواع الأمراض.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਾਨੁ ॥

من يغني بحمد الله دائما ،

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

منفصل (عن مايا) بينما لا يزال يعيش في المنزل.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

من يعلق كل آماله على الله وحده ،

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

يُقطع حبل الموت وينقذ من دورة الولادة والموت.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

من يشتاق عقله إلى الاتحاد بالله ،

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੂਖ ॥੪॥

|| يا ناناك! ذلك الشخص لا يصاب بأي حزن، || 4

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

من يذكر الله في عقله دائماً ،

ਸੇ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

أن القديس دائماً في سلام ولا يتزعزع

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

من أعطاه الله نعمته ،

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

قل:من يجب أن يخاف خادم الله الحقيقي؟

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥,

مثل هذا الشخص قادر على تصور الله كما هو ،

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

هو نفسه محيط بكل خليقته.

ਸੇਧਤ ਸੇਧਤ ਸੇਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

بالتفكير مرارًا وتكرارًا ، نجح في النهاية في الفهم ،

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

.وبفضل نعمة المعلم وكرمه ، يفهم حقيقة الله وخلقته

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

.عندما أنظر، أرى الله في أصل كل شيء

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੂਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

|| يا ناناك! هو غير الملموس، وهو الملموس. || 5

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

لا شيء يولد ولا شيء يموت.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

هو نفسه يقوم بتدوير مسرحيته.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

جميع الولادات والوفيات المرئية وغير المرئية ،

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

لقد جعل الله هذا العالم كله مطيعًا لمشيئته.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

هو وحده الكل نفسه، وهو بكل شيء محيط.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

بطرق لا تعد ولا تحصى، يخلق الكون ويدمره.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

وه خود لافناه اور ختم بونے والا نہیں ہے

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

هو نفسه يخطط ويدعم الكون.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

مجد الله غير مفهوم ولا يسبر غوره.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

|| يا ناناك ! كما يلهمنا كذلك نتأمل فيه. || 6

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

الذين أدركوا الله مجيدون.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

تعالمهم تنقذ العالم كله من الرذائل.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

محبو الله قادرون على تخليص الجميع من الرذائل.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

خدام الله قادرون على القضاء على أحزان الجميع.

**ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

والله الرحيم نفسه يوحدهم به.

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥**

بالتأمل بمحبة في كلمات المعلم، فإنهم يشعرون بالسعادة

**ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇਈ ਲਾਗੈ ॥**

هو وحده يستطيع أن يخدم أتباع الله،

**ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥**

من له حظ طيب وبارك عليك.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥**

بالتأمل في اسم الله بمحبة، يحصل المحبين على الأمن والسلام

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥**

|| يا ناناك! احترم هؤلاء الأشخاص على أنهم أنبلهم. || 7

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

كل ما يفعله المحب هو بدافع محبة الله،

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥**

ويبقى دائماً في حضرة الله.

**ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥**

مهما حدث بشكل حدسي، فإنه يقبله على أنه مشيئة الله

**ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

ويعترف به كالخالق.

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥**

يقبل المحبون بكل سرور ما يفعله الله،



ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

لأنه يظهر لهم كما هو.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

بواسطة المعلم الثالث:

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

يصبحون كنز السلام وهم وحدهم يستحقون هذه المكانة

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

يكرّم الله نفسه بتكريم المحيين

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

|| يا ناناك! اعتبر الله والمخلص واحدًا. || 8 || 14

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

الله مشبع بكل القوى. إنه عالم آلامنا وأحزاننا

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

|| يا ناناك! يجب أن نفدي أنفسنا لله العظيم على التأمل الذي ينقذنا من الرذائل. || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥

الله بنفسه قادر على توحيد قلبنا المنسلب معه

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

هو بنفسه يعتني بكل الكائنات

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

يهتم الله بالجميع في عقله

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

لا أحد يرتد عنه

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

يا عقلي! تذكر الله دائماً بمحبة

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

الله الذي لا يفنى هو الكل و موجود في الكل

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

بأفعال المرء ، لا يتم إنجاز شيء

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

بالرغم من أن الإنسان قد يرغب في ذلك مئات المرات

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

بجانبه، لا شيء آخر مفيد لك حقاً

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

|| يا نانك! لن تخلص إلا بالتأمل في اسم الله. || 1

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥

حسن المظهر لا ينبغي أن تذهب سدى؛

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਰੈ ॥

لأن نور الله يضيء في الجميع

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

لماذا يجب أن يتكبر أي شخص من كونه غنيًا؟

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

عندما تكون كل الثروات عطاياه

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੇਉ ਕਹਾਵੈ ॥

إذا وصف المرء نفسه بأنه شجاع للغاية ،

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਯਾਵੈ ॥

يجب أن يدرك أنه بدون هبة قوة الله ماذا يمكنه أن يفعل؟

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਰੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

من يتصدق ثم يتفاخر بأن يصبح فاعل خير ،

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

مثل هذا الأحق يجب أن يدرك أن الله هو المحسن الوحيد للجميع

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

بواسطة نعمة المعلم الذي تم علاج مرضه من الأنا ،

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! هذا الشخص يتمتع بصحة روحيا إلى الأبد. || 2

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

تمامًا كما تدعم الدعامة سقف المنزل ،

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

كذا كلمات المعلم توفر الدعم للعقل.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

تمامًا كما يعبر حجر موضوع في قارب فوق النهر ،

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

كذا باتباع تعاليم المعلم يعبر المرء محيط العالم عن كذب عشية صلبان مميتة ذات قلب

حجري فوق محيط الرذائل الدنيوية.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

مثلما يضيء المصباح الظلام،

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

وبالمثل يسعد العقل بالنظر إلى مشهد المعلم

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

مثلما يجد أحدهم طريقًا عبر البرية العظيمة ،

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੇਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

وبالمثل يتجلى النور الإلهي في صحبة القديسين

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

أطلب الخدمة المتواضعة لهؤلاء القديسين

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

|| يا إلهي! من فضلك حقق رغبة ناناك || 3

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

يا عقلي الغبي! لماذا تبكي وتئن؟

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

.تلقى كل ما هو مقرر بناءً على أفعالك السابقة

ਦੁਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

.الله هو معطي الألم والسرور

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

.لذلك، تخلّ عن دعم الآخرين وتذكره وحده بمحبة

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

.ارتاح في كل ما يفعله

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

.أيها الجاهل لماذا تتجول؟

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ ॥

.ما الأشياء التي أحضرتها معك؟

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੇਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

.أيها العثة الجشعة! إنك تنغمس في الم لذات الدنيوية

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

.تأمل في اسم الله في قلبك

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

|| يا نانك! وبالتالي عليك العودة إلى الوطن الإلهي بشرف. || 4

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

.ثروة الاسماتي أتيت من أجلها إلى هذا العالم ،

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥**

هذه الثروة من اسم الله يتم الحصول عليها في الجماعة المقدسة.

**ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥**

انبذ الكبرياء الأناني من عقلك واشتروا في المقابل ثروة اسم الله.

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥**

احفظ اسم الله في قلبك.

**ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥**

قم بتحميل ثروة الاسم هذه بالتأمل في اسم الله في الجماعة المقدسة ،

**ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥**

وتجاهل كل التشابكات الدنيوية الأخرى.

**ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਰੈ ਸਭੁ ਕੇਇ ॥**

إذا فعلت هذا، فسيحمدك الجميع،

**ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੇਇ ॥**

وتنال بشرف في بلاط الله

**ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥**

لكن شخص نادر فقط يشارك في التأمل باسم الله.

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥**

|| يا ناناك! قد فديت حياتي لمثل هذا الشخص إلى الأبد. || 5

**ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥**

اتبع كلمات القديسين بكل تواضع واطاعة.

**ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥**

سلم روحك للمعلم.

**ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

خذ حمامًا منظمًا بقبول صادق لتعاليم المعلم

**ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥**

بواسطة المعلم الثالث

**ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥**

تلقى تعليم المعلم بحظ سعيد

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥**

لا يمكن غناء تسبيح الله إلا في الجماعة المقدسة

**ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥**

يخلصنا القديس من كل أنواع الأخطار في رحلتنا الروحية

**ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥**

من يغني بحمد الله يذوق رحيق اسم الله

**ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥**

من استعان بالقديسين وأتى إلى ملجأهم ،

**ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥**

|| يا ناناك! لقد تلقى كل وسائل الراحة والسلام. || 6

**ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥**

الله قادر على إعادة الحياة إلى الموتى روحياً

**ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥**

يعطي الجياع القوت

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥**

كل الكنوز في نظرتة الكريمة ،

**ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥**

لكن الناس يتلقون ما هو مقدور في مصيرهم.

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥**

كل شيء يخصه وهو يستطيع أن يفعل كل شيء

**ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥**

غيره لم يكن هناك أي شخص آخر ولن يكون هناك أبدًا

**ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥**

أيها المحبون! تأملوا فيه دائما أبدا، ليلا ونهارا

**ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥**

هذا هو أرفع عمل وطاهر.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥**

بارك الله اسمه بنعمته،

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥**

|| يا نانك! يصبح هذا الشخص طاهرًا ونقيًا. || 7

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

من يمتلئ عقله بالإيمان الراسخ في المعلم،

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥**

الله يسكن في ضميره وقلبه إلى الأبد.

**ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥**

نال استحسانًا ومخلصًا متواضعًا في جميع أنحاء العالم،

**ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥**

في قلبه يسكن وحده (الله)



**ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥**

أفعاله صحيحة ؛ والحقيقة هي طريقة حياته.

**ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥**

اللّٰه في قلبه والحق (اسم اللّٰه) هو ما ينطق به.

**ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

إن رؤية هذا المتحمس مشبعة بمحبة اللّٰه ، لذلك يرى اللّٰه يتغلغل في العالم بأسره.

**ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥**

إنه يعلم أن اللّٰه يسود في كل مكان وأن كل هذه المساحة ملك لله.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥**

من يعترف بأن اللّٰه الأسمى أبدي

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥**

|| يا نانك! يتم استيعاب هذا الكائن المتواضع في صحيح واحد. || 8 || 15

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥**

ليس لله شكل ولا صورة ولا لون. إنه متحرر من خصائص المايا الثلاث (القوة ، الرذيلة ،

الفضيلة).

**ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥**

|| يا نانك! إنه يمكن ذلك الشخص من إدراكه الذي يرضى عنه. || 1

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

أشتابادي:

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥**

حافظ على الإله الخالد المتجسد في ذهنك ،

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

وَأَنْ تَنْكَرَ حَبْكَ وَتَعْلَقَكَ بِأَيِّ بَشَرٍ.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

بعده ، لا يوجد شيء على الإطلاق

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

يسود الله الواحد بين الجميع

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

هو نفسه يرى كل شيء ويعلم كل شيء

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

إنه لا يسبر غوره، عميق، وحكيم

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬੰਦ ॥

يا الله المتعالي، الكائن الأسمى، وسيّد الكون

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

!كنز الرحمة والالطف والمغفرة

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

اسمح لي أن أكون الخادم المتواضع لقديسيك

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

|| هذا هو توق عقل نانك. || 1

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

إن الله قادر على تحقيق رغباتنا وتوفير الملجأ لنا

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

كل ما كتبه الله في القدر يحدث

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੇਰੁ ॥ ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

يمكن أن يدمر الله الكون أو يخلقه في غمضة عين! لا أحد غيره يعرف سر عزمه

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

إنه تجسيد للنشوة والفرح الأبدي ،

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

وكل النعم سمعت أنها في حوزته

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

بين الملوك هو الملك الاعظم. بين اليوغيين، إنه أقدس يوغى

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

بين الزاهد هو أعلى الزاهد. بين أصحاب المنازل ، هو رب الأسرة المنغمس

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

بالتأمل المستمر فيه ، وجد أتباعه السلام

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| يا نانك! لم يجد أحد حدود ذلك الكائن الأسمى. || 2

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

ليس هناك حد لمسرحيته.

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

لقد سئمت جميع أنصاف الآلهة من البحث عنها.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

ماذا يعرف الابن عن ولادة أبيه؟

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

نظرًا لأن جميع الخرزات معلقة في مسبحة ، فقد ربط الكون بأسره بموجب قانونه.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥ ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

المحبون المتواضعون الذين يمنحهم الحكمة والحكمة الروحية والتأمل ، يتذكرونه بحبة  
وتفان.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

إنه يضل البعض من خلال الانغماس في صفات المايا الثلاث (الرزيلة والقوة والفضيلة) ،

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

وظلوا يتجولون في دورات الولادة والموت.

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

يسكن الله في كل هذه الحالات الروحية العالية والمنخفضة (في الناس من جميع الحالات  
الذهنية).

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

|| كما أنه يلهم البشر لمعرفته يا ناناك! كذلك هو معروف. || 3

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

أشكاله متعددة وألوانه متنوعة.

**ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥**

العديد من المظاهر التي يفترضها ، ومع ذلك فهو فريد من نوعه.

**ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

وبطرق عديدة وسع نفسه (وسع الكون) ،

**ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥**

ولكنه مع ذلك هو الخالق الوحيد الأزلي.

**ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥**

يؤدي العديد من مسرحياته في لحظة.

**ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥**

إن الإله الكامل يسود كل الأماكن.

**ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥**

خلق الخليقة من نواح كثيرة ،

**ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥**

وقد قدر هو نفسه قيمته.

**ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥**

كل القلوب له ، وجميع الأماكن له (كل الخليقة له).

**ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥**

|| يا ناناك! يعيش عبده بالتأمل في اسم الله. || 4

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥**

اسم الله هو نصره جميع المخلوقات.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

الاسم هو دعامة الأرض والنظام الشمسي.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥**

الاسم دعم سمرة و فيدا و فورانا.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥**

اسم الرب هو الدعم الذي نسمع به عن الحكمة الروحية والتأمل.

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥**

والمناطق السفلية (الاسم دعم التأثيرات الأكاشية) (السماء).

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥**

الاسم نصرة كل الأجساد (كل أشكال الحياة).

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥**

الاسم دعم كل العوالم والممالك.

**ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥**

بالتأمل والاستماع إلى اسم الله ، نجا الكثير من الرذائل.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥**

الذين يربطهم الله باسمه بنعمته،

**ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥**

يا ناناك! في الحالة الرابعة، هؤلاء الخدم المتواضعون ينالون التحرر (من دورة الولادة

|| والموت). || 5

**ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥**

الذي شكله أبدي ومقر سلطته أبدي،

**ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਥਾਨੁ ॥**

هو كائن أبدي منتشر وهو الأسمى.

**ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥ ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

إن هذا الإله الحقيقي الشامل الذي أفعاله صحيحة وكلمته حقيقية صادقة، يتخلل الجميع

**ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥**

خلقه حق وأفعاله صحيحة

**ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥**

أصله (بدايته) حقيقي وجودي ، والحقيقي هو ما ينشأ منه

**ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥**

إرادته الثابتة هي أنقى من الطاهرين

**ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥**

كل شيء يسير على ما يرام بالنسبة لمن يمكّنه الله من معرفة مشيئته

**ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥**

الاسم الأبدي واهب السلام

**ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥**

|| يا ناناك! يتم الحصول على هذا الإيمان بالمعلم فقط. || 6

**ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੁ ਉਪਦੇਸ ॥**

إن تعاليم المعلم وتعليماته صحيحة إلى الأبد

**ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥**

الذين يتغلغلون بهذه التعاليم في قلوبهم ، يصبحون أيضًا صادقين (متحررين من دورات

الولادة والموت)

**ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੇਇ ॥**

إذا أدرك المرء عمق محبة الله الأبدية ،

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

ذلك الشخص يتأمل في الاسم ويحقق حالة روحية سامية

**ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥**

الله نفسه أزلي ، وكل ما خلقه هو أيضًا أزلي

**ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥**

هو نفسه يعرف قيمته وحدوده



ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

إن الله الذي يمتلك هذا العالم سوف يصنعه بنفسه

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

فلا تعتبر أي شخص آخر يعتني بهذا العالم.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

المخلوق لا يعرف مدى الخالق.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

|| يا ناناك ، كل ما يرضيه يأتي. || 7

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

!الشخص الذي حذق في عجائبه العجيبة استغرب

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਰਾਦ ॥

من أدرك الله تمتع بالنعيم

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

عباد الرب يظل منغمسين في حبه.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

ومن خلال تعاليم المعلم(سات غورو)، حصلوا على سلعة الاسم

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

هو (نفسه) يوزع تبرع الاسم

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

بصحبتهم يتم حفظ بقية العالم (في محيط العالم).

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਰੀ ॥

من يصبح خادمًا لمثل هؤلاء الخدم محظوظ جدًا،

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਰੀ ॥

بصحبة مثل هذا المخلص، يصبح المرء منسجمًا مع حب الإله الواحد.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

الحبيب(للمرب) يغني صفات الرب ويمجد.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

|| بفضل نعمة المعلم (سات غورو)، يتلقى مكافأة الإسم الرب. || 8 || 16

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

لقد كان الله موجودًا منذ البداية، (من قبل الوقت) وكان موجودًا منذ بداية العصور.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

وهو أيضًا موجود في الحاضر؛ يا ناناك! سيكون أيضًا حقيقيًا (موجودًا) في المستقبل.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

أقدام الرب ثابتة دائمًا، والخدام الذين يلمسون القدمين دائمًا ثابتين،

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

عبادة الرب يصبحون أبديين أيضًا.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

النظر إليه يصير حقًا لمن يرونه أولئك الذين يرونه يصبح أبدياً.

## ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

اسم الرب غير قابل للتغيير ، أولئك الذين يتذكرونه ثابتون أيضًا

## ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

هو نفسه هو حق ، وخلقهم حق أيضًا والرب نفسه هو الصفة (الشكل) ، وهو نفسه الذي ينتج الصفات.

## ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

والرب نفسه هو الصفة (الشكل) ، وهو نفسه الذي يعطي الصفات

## ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

إن كلمة (مجد الرب) أبدي دائمًا ، والشخص الذي ينطق بهذه الكلمة يصبح أبدياً،

## ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

الشخص الذي يولي أهمية للرب هو أيضا حق ، ومن يستمع إلى تسبيح الله هو أيضا حق

## ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

من يعلم أن الله أزلي ، يرى أن كل شيء خلقه أيضًا أبدي

## ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥੧॥

يا ناناك! الله نفسه سيبقى دائمًا أبدا

## ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

الرجل الذي لطالما اعتز بشخصية الله الأبدية،

## ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

لقد أدرك أن الله هو سبب الأسباب وأصل الكل

## ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

من اقتنع قلبه بالرب تمامًا (بحضور الله)،

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

انكشف له الحكمة الروحية الحقيقية.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

(ذلك الرجل) يخرج من كل حزن ويعيش بلا خوف.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

إنه دائماً منغمس في الرب الذي نشأه.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥ ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

(مثل) يتم مزج شيء ما بشيء آخر من نوعه (فلا فرق بينهما، تماماً مثل الشخص المنغمس

في الرب) لا يمكن أن يُدعى أنه منفصلاً عن الله.

ਬੁਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

فقط الفطنة الفائقة يفهمه.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

|| يا ناناك! أولئك الذين التقوا الله أصبحوا واحداً معه. || 2

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

عبد الله مطيع له.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

عبد الله يعبدّه دائماً.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

لعقل العبد إيمان كامل بالله.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

(عندها فقط) هي كرامة حياته النظيفة.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

عبد الله يؤمن أن الله معه دائماً.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

ويعيش بحب اسمه.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

الله مؤيد لإبقاء عبده إلى الأبد.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

يحافظ الله على شرف عبده.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੈ ॥

(لكن) يمكن أن يكون العبد هو الذي يفضله الرب على نفسه

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

|| يا نانك! مثل هذا العبد يذكر الرب كل الوقت. || 3

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

إنه يحافظ بالتأكيد على شرف عبده.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

يمنح المجد لمخلصه وهو واثق من عاره.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

يهتف الرب عبده باسمه.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

ويعفى الرب عبده عن شرفه

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

لا أحد يستطيع أن يقدر الحالة الروحية العالية لمحِب الله.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

لا أحد يستطيع أن يساوي عبد الله،

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

لان محبي الله أعلى من العلي.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

من يقدمه الله لخدمته ،

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

|| يا ناناك! أصبح ذلك الخادم مشهورًا في كل الدهر. || 4

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

إذا غرس الله قوته في دودة صغيرة

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

يمكن لهذه الدودة أن تحول جيوش الملايين إلى رماد.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

من لا ينزع الله روح حياته.

ਸੇ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜੇ ਜਨੁ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكن هذا الشخص فقط يتأمل في الاسم الذي يرضيك. || 1 || وقفة

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥

يا الله! هدوء الجسد والعقل بتذكر اسمك بمحبة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਢਹੈ ਦੁਖ ਡੇਰਾ ॥੨॥

|| من خلال التأمل في الله ، يتم القضاء على السبب الجذري للأحزان. || 2

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੈ ਸੋਈ ਪਰਵਾਨੁ ॥

من يفهم مشيئة الله مقبول في بلاط الله ،

ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ ਜਾ ਕਾ ਨੀਸਾਨੁ ॥੩॥

|| لأنه يحمل شارة الكلمة الإلهية لتسبيح الله. || 3

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥

منذ الوقت الذي جعلني المعلم المثالي أتأمل في اسم الله ،

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥੫੯॥

|| لقد وصل عقلي إلى السلام ، كما يقول ناناك || 4 || 8 || 59

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਜਹਾ ਪਠਾਵਹੁ ਤਹ ਤਹ ਜਾਈ ॥

يا إلهي! أينما ترسلني ، أذهب هناك بسرور

ਜੇ ਤੁਮ ਦੇਹੁ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੧॥

|| الألم أو المتعة ، مهما كان ما تعطيني إياه ، فأنا أقبله بمرح. || 1

ਸਦਾ ਚੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਸਾਈ ॥

يا سيد الكون! باركني حتى أبقى مخلصك إلى الأبد ،

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنه بنعمتك أبقى مشبعاً من الشهوات الدنيوية. || 1 || وقفة || اللهم إني أستهلك بامتنان

كل ما تباركني به من خيرات ،

ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖੀ ਵਲਾਈ ॥੨॥

|| وبفضل نعمتك أعيش بسلام. || 2 ||

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਈ ॥

اللهم احبك في قلبي دائماً اذكرك

ਤੁਮ੍ਹਰੈ ਲਵੈ ਨ ਕੇਉ ਲਾਈ ॥੩॥

|| وأنا أعتبر أن لا أحد يساويك حتى من بعد. || 3 ||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਇਵੈ ਧਿਆਈ ॥

يقول ناناك ، يا إلهي! باركني حتى أظل أذكرك هكذا ،

ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਸੰਤਹ ਲਗਿ ਪਾਈ ॥੪॥੯॥੬੦॥

وقد أحصل على مكانة روحية عليا من خلال اتباع تعاليم المعلم بكل تواضع. || 4 || 9 || 60 ||

||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਧਿਆਈਐ ॥

.يجب أن نتذكر الله دائماً أثناء الوقوف أو الجلوس أو النوم

ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਹਰੇ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥੧॥

|| حتى أثناء المشي ، يجب أن نغني تسبيح الله. || 1 ||



**ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ॥**

يا صديقي! بأذاننا يجب أن نستمع إلى تسبيح الله الطيبة ،

**ਜਾਸੁ ਸੁਨੀ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦਾ ਦੁਖ ਰੋਗ ਮਨ ਸਗਲੇ ਲਥਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| الإصغاء الذي تزول فيه آلام الذهن وأوجاعه ويصير الذهن سعيدًا. || 1 || وقفة

**ਕਾਰਜਿ ਕਾਮਿ ਬਾਟ ਘਾਟ ਜਪੀਜੈ ॥**

يا أصدقائي! سواء كانوا منخرطين في الأعمال المنزلية أو في رحلة أو أثناء وجودنا على أي

شاطئ بحر ، يجب أن نتذكر الله دائمًا.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥੨॥**

| بفضل نعمة المعلم ، يجب أن نشارك في رحيق اسم الله. | 2

**ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥**

.يجب أن نستمر في الترنيم بحمد الله ليلاً ونهارًا

**ਸੋ ਜਨੁ ਜਮ ਕੀ ਵਾਟ ਨ ਪਾਈਐ ॥੩॥**

|| ومن يفعل ذلك لا يخشى الموت. || 3

**ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਸੁ ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ॥ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਲਗਿ ਪਾਈ ॥੪॥੧੦॥੬੧॥**

، والعديد من الآخرين ، وضغًا روحيًا 'Nanak O يا الله! الشخص الذي لا ينسأك أبدًا ، حقق

|| فائقًا من خلال اتباع نصيحة ذلك الشخص بكل تواضع. || 4 || 10 || 61

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:رأغ آسا المعلم الخامس

**ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੂਖ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

يا أصدقائي! تذكروا دائمًا أن الله الذي ذكرناه يجلب السلام إلى الذهن ،

**ਭਈ ਕਲਿਆਣ ਦੁਖ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥੧॥**

|| دمرت الأحزان ، والسلام والراحة. || 1

**ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ॥**

يا أصدقائي! ابتهجوا بالنعيم من خلال ترديد تسبيح الله دائماً

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਦ ਸਦਾ ਮਨਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| إلى الأبد ، احصل على بركة المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه || 1 || وقفة

**ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵਹੁ ॥**

يا أصدقائي! عِش حياتك دائماً بكلمة المعلم الحقيقية لتسايح الله ،

**ਬਿਰੁ ਘਰਿ ਬੈਠੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਪਾਵਹੁ ॥੨॥**

|| ومع الحالة الذهنية المستقرة ستدرك وجود الله في قلبك. || 2

**ਪਰ ਕਾ ਬੁਰਾ ਨ ਰਾਖਹੁ ਚੀਤ ॥**

لا تحمل في عقلك نوايا شريرة ضد الآخرين ،

**ਤੁਮ ਕਉ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥੩॥**

|| يا إخوتي وأصدقائي! بهذه الطريقة لن تشعرُوا بأي حزن. || 3

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਗੁਰਿ ਦੀਨ੍ਹਾ ॥**

شخص ما باركه المعلم بشعار اسم الله ،

**ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਚੀਨ੍ਹਾ ॥੪॥੧੧॥੬੨॥**

|| يا ناناك! إنه دائماً ما يختبر نعيم هذا المانترا. || 4 || 11 || 62

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ آسا المعلم الخامس

**ਜਿਸੁ ਨੀਚ ਕਉ ਕੋਈ ਨ ਜਾਨੈ ॥**

يا الله! ذلك الشخص ذو المكانة الاجتماعية المنخفضة الذي لا يعرفه أحد ؛

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਉਹੁ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਮਾਨੈ ॥੧॥**

|| من خلال التأمل في الاسم، يحظى باحترام كبير في كل مكان. || 1

**ਦਰਸਨੁ ਮਾਗਉ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

يا الله الحبيب! أتوسل إلى رؤيتك المباركة ، أرجو أن تباركني برؤيتك ،

**ਤੁਮਰੀ ਸੇਵਾ ਕਉਨ ਕਉਨ ਨ ਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لأن من أدى عبادتك التعبدية ، فقد نقلتهم عبر محيط الرذائل في العالم || 1 || وقفة

**ਜਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਕੋਈ ॥**

يا الله! الذي لا يريد أحد أن تربطه به علاقة أو صداقة ؛

**ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਆ ਕੇ ਚਰਨ ਮਲਿ ਧੋਈ ॥੨॥**

من خلال التأمل في الاسم ، يصبح ذلك الشخص مُعظمًا لدرجة أن العالم بأسره يرغب في

|| خدمته بكل تواضع. || 2

**ਜੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਾਹੂ ਨ ਆਵਤ ਕਾਮ ॥**

.اللهم انسان لا ينفع أحدا.

**ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਾ ਕੇ ਜਪੀਐ ਨਾਮ ॥੩॥**

|| بفضل نعمة المعلم وتأمله في اسمك ، يتم تذكره في كل مكان. || 3

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨ ਸੇਵਤ ਜਾਗੇ ॥**

في الجماعة المقدسة ، عندما يستيقظ العقل من حب مايا ؛

**ਤਬ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਮੀਠੇ ਲਾਗੇ ॥੪॥੧੨॥੬੩॥**

|| ثم يا نانك ، يصبح الله المبجل مرضيًا. || 4 || 12 || 63

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ آسا المعلم الخامس

**ਏਕੇ ਏਕੀ ਨੈਨ ਨਿਹਾਰਉ ॥**

.أرى بعيني المستيقظة روحيا الإله الوحيد الذي يسود في كل مكان

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮੁਹਾਰਉ ॥੧॥

|| دائماً وأبدا أتذكر اسم الله بتفان محب. || 1

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

على من أظهر الله نعمته.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! هذا الشخص الوحيد الذي يسعى للحصول على تعاليم المعلم. || 2

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੇ ॥

الشخص الذي أقنع المعلم بإخلاصه التام.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੇ ॥

فهو يفهم حالة الله.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

المعلم الحقيقي هو الشخص الذي في قلبه قدس اسم الله.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

كرست نفسي لذلك المعلم عدة مرات.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

المعلم الحقيقي هو عطاء كل الكنوز والحياة الروحية.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

في كل الأوقات يظل مشبعًا بحب الله.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

يتم استيعاب المعلم الحقيقي في الله الأعلى ويسكن الله الأعلى في أتباعه.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

ليس هناك شك في أن الله والمعلم الحقيقي هما نفس الشيء.

**ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥**

حتى بمئات الذكاء الذكي لا يمكننا مقابلة المعلم الحقيقي

**ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥**

|| يا نانك ، فقط من خلال الحظ السعيد نلتقي بمثل هذا المعلم. || 3

**ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥**

النظر الي المعلم (الكل) هو الذي يعطي الثمار؛ يتقدس المرء عند قبول تعاليم المعلم.

**ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥**

يؤدي لمس أقدام المعلم إلى حالة أعلى وحياة نظيفة

**ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥**

كونك بصحبة المعلم يمكن أن يغني تسييح الله

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥**

ويصل إلى حضرة الله.

**ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥**

الاستماع إلى تعاليم المعلم تشبع آذان المرء،

**ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥**

يرضى الذهن ويتكلم الروح.

**ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥**

المعلم الحقيقي كامل وتعاليمه ووعظه صحيح إلى الأبد هي

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥**

الذي يلقي عليه المعلم نظرة، يصبح هذا الشخص قديسًا

**ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥**

فضائل المعلم الحقيقي لا إلي النهاية ولا يمكن لأحد تقدير قيمته

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

.يا ناناك! الله يوحد هذا الشخص مع المعلم الذي يرضى عنه

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

.الذي هو كائن أبدي وكامل وبصيرة

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

لا يمكن للإنسان أن يبلغ (صفات الله) بأي كلام،

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

.الرب بعيد المنال، خالي من الشهوة، ولا تصل إليه حواس الإنسان الجسدية

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

لا يحتاج إلى رزق، وهو بلا عداوة (بل إنه يعطي السعادة للجميع) وهو معطي السلام،

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

.لم يتمكن أحد من قيمة فضائله

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

يسلم الكثير من المصلين (إلى الله) دائماً

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

.ويتأمل في اسمه بمحبة وإخلاص

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

أكرس نفسي للمعلم الحقيقي إلى الأبد،

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

|| يا ناناك! (قل:) المعلم الحقيقي الذي يمكن لنعمته أن ترنم مثله. || 5

**ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥**

فقط شخص نادر جدًا يتمتع بجوهر اسم الله،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੇਇ ॥**

.بتناوله رحيقاسم الله، يصبح خالدًا

**ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥**

الشخص الذي لم يتم تدميره أبدًا(لا يتحمل الموت مرارًا وتكرارًا) ،

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥**

.الذي في عقله يظهر الله كنز الفضائل

**ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥**

في جميع الأوقات، يتأمل هذا المحب في اسم الله،

**ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥**

.وينقل نفس النصيحة الحقيقية لتلاميذه أيضًا

**ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥**

لا يرتبط بمايا (الرغبات الدنيوية)،

**ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥**

.وهو دائمًا يحفظ الله في عقله.

**ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥**

من استبدل ظلمة جهله بنور الاسم،

**ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੇਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥**

يا نانك، شكه، تعلقه العاطفي وأحزانه يهربون

**ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥**

من خلال تعاليم المعلم، ساد السلام حتى عندما نعيش في حرارة الرذائل،



**ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥**

ويا أخي سادت النعيم واختفنا كلنا.

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥**

إنتهي الخوف من الولادة والموت،

**ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥**

من خلال التعاليم المثالية للمعلم

**ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥**

رفع كل خوف، والآن نعيش في شجاعة

**ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥**

وكل الامراض دمرت وبيدت من العقل.

**ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥**

المعلم الذي استسلمنا له أظهر الرحمة؛

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥**

بالتأمل في اسم الله في الجماعة المقدسة،

**ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥**

لقد بلغنا الاستقرار الروحي وانتهت شكوكنا وهولنا

**ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥**

يا ناناك! لقد حدث هذا من خلال الاستماع إلى تسبيح الله بآذاننا

**ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥**

الله الذي ملك العالم كله بقوته،، شكل عالم نفسه

**ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥**

هو نفسه يختلف عن الصفات الثلاث للمايا

**ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥**

هو نفسه قد خلق عجائبه.

**ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥**

هو نفسه يتأكد من قيمته.

**ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥**

لا يوجد غيره مثله.

**ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੇਇ ॥**

هو الوحيد الذي يتغلغل في الجميع.

**ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥**

من خلال وعبر ، يسود في جميع الأشكال والألوان

**ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥**

تم الكشف عن هذا التنوير بصحبة المعلم.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

بعد أن خلق الخليفة ، غرس قوته فيها.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

يا ناناك! لقد كرست حياتي له مرات لا حصر لها

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

باستثناء ذكر الله، ولا شيء آخر يذهب مع الإنسان. تصبح كل المايا (الثروة الدنيوية) بلا قيمة

مثل الرماد بعد الموت

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! إكتسب ذكر اسم الله هو (أعلى) ثروة

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

فكر في لقاء القديسين (لذكر صفات الله)

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

اذكر ربًا وبارك في اسم الرب.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

يا صديقي! انسى كل الجهود الأخرى،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

وتقدس فضائل الله في قلبك.

**ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥**

أن الله قادر على فعل كل شيء (بواسطة الكائنات الحية)

**ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥**

لذلك، تمسك بثبات بغنى اسم الله.

**ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੇਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥**

اعتني جيدًا واجمع ثروة إسم الله وكن محظوظًا جدًا

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥**

هذا هو التعليم الطاهر للقديس

**ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

حافظ على الإيمان بالله الواحد في ذهنك

**ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥**

يا ناناك! (وهكذا) ستختفي جميع الأمراض

**ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥**

(يا صديقي!) الثروة التي من أجل التي (أنت) تطاردها في كل الاتجاهات،

**ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥**

ستحصل تلك الثروة من خدمة الرب

**ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥**

يا صديقي ، السلام الذي تتوق إليه دائمًا،

**ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥**

ذلك السلام يأتي بمحبة الله في الجماعة المقدسة

**ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥**

المجد الذي من أجله تصنعون الأعمال الصالحة،

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

تنال هذا المجد بطلب ملجأ الله

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਯੁ ਲਾਇ ॥

.هذا المرض يُشفى بتناول دواء إسم الله

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

.من بين جميع الكنوز، اسم الله هو الكنز الأعلى

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥t.

.يا ناناك ، تأمل في اسمه وستتم الموافقة عليك في محكمة الله

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

.أنور عقلك باسم الله

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

.بهذه الطريقة، يستقر العقل، الذي يستمر في الجري في عشرة اتجاهات

ਤਾ ਕਉ ਬਿਖਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

لا يواجه الإنسان أي صعوبة في قلبه

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

.في قلبه يسكن الله

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

في هذا العصر(كال يوج)، يوفر التأمل في اسم المعاناة الراحة المهدئة للبشر الذين يعانون

في الحر الشديد إذا كانت الرذائل

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥**

تأمل دائماً في الله بمحبة واحصل على السلام الأبدى.

**ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥**

بالتأمل في اسمه يزول الخوف والشهوات.

**ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥**

من خلال حب الله، تستنير الروح.

**ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥**

الرب غير القابل للتدمير يسكن في منزله (قلبه).

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥**

يا ناناك! قل: بهذه الطريقة يتم قطع حبل شيطان الموت و يتخلص المرء من دورات الولادة  
والموت.

**ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਰੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥**

إن الشخص الذي يتأمل في فضائل الله هو الإنسان الحقيقي.

**ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੋ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥**

لكن الشخص الذي ولد ليموت فقط فهو ناقص.

**ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥**

تنتهي دورة الولادة والموت بالتأمل في الله بمحبة ،

**ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥**

بالتخلي عن الغرور الذاتي والبحث عن ملجأ المعلم.

**ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥**

بهذه الطريقة ، يتم الحياة البشرية الثمينة.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

(لذلك يا أخي!) تذكر الله ، (هذا) هو رجاء الحياة

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

لا يمكن الهروب من جولات الولادة والموت بتجربة طرق لا حصر لها،

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

أو عن طريق دراسة اسمرت، شاشترا و فيدا

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

لذلك ، عبادة الله بتفان ثابت

ਮਨਿ ਬੰਢਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

|| يا ناناك! (من يعبد الله بمحبة) سوف يحصل على النتائج المرجوة. || 4

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

هذه الثروة الدنيوية لن تذهب معك

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

لماذا تتشبت به؟

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

الأطفال والأصدقاء والأسرة والزوج،

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

أي من هؤلاء يكون معك؟

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

القوة والسرور والامتداد الشاسع لمايا (الثروة الدنيوية)،

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੂਟਕਾਰ ॥

أخبرني ، بأي من هؤلاء (من خلال أن تصبح مفتونًا) يمكنك أن تتحرر (من مايا) إلى الأبد؟

**ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥**

ركوب الخيول والفيلة والعربات،

**ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥**

كلها ادعاءات كاذبة وروعة زائفة، هذا الشخص الذي يخلق الفخامة هو أيضًا مدمر.

**ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥**

الفاني الجاهل لا يعترف بالله الذي أعطى هذه العطايا،

**ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥**

وانسى الاسم يا نانك! إنه يحزن في النهاية

**ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥**

أيها الغريب! اتبع تعاليم المعلم،

**ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥**

بدون عبادة الله، حتى الحكماء للغاية غرقوا في محيط العالم من الرذائل

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥**

يا صديقي! عبادة الله بمحبة وإخلاص،

**ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥**

بهذه الطريقة سيكون عقلك نقيًا.

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

احفظ اسم الله في ذهنك!



ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

وبالتالي سوف يتم تدمير خطايا العديد من الولادات

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

(يا أخي!) تأمل في اسم الله وألهم الآخرين للتأمل أيضًا

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

تتحقق الحالة الروحية الأعلى من خلال الاستماع والذكر باسم الله وعيش حياة صالحة

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

اسم الله هو جوهر كل شيء وأبدي

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

|| يا ناناك، استمر في الغناء بحمد الله في حالة سلام والروحية . || 6

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

(يا أخي!) ستنزل قذارة (رذائك) وأنت تغني صفات الرب،

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

وستختفي أيضًا غرور سم الأنا

ਹੇਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

سيكون المرء سعيدًا ويعيش حياة سعيدة. / ستحرر من القلق وستعيش بسلام

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

تذكر اسم الرب طوال الوقت، / تأمل في اسم الله مع كل نفس

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

يا عقل! اترك كل الذكاء،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

ثروة الإسم الأبدية تنال في الجماعة المقدسة

ਹਰਿ ਪ੍ਰੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

اجمع ثروة اسم الله وافعل مثله ستكون هناك سعادة في هذه الحياة،

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

وسيكون هناك احترام في حضرة الرب

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

هوذا يتخلل الكل

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

|| يا ناناك قل: إن الذي عُيِّنَ ينال هذه البركة || 7

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

تأمل فقط في الواحد وامدحه فقط/ رنموا لرب واحد فقط ، وحمدوا ربًا واحدًا،

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

تذكر الواحد واشتاق إلى الشخص الذي في عقلك

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

غنّ التسبيح المجيد الذي لا نهاية له

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

بالعقل والجسد، تأمل في الإله الواحد

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

(في كل مكان) الرب هو نفسه،

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

والرب موجود في جميع الكائنات

**ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥**

ينتشر إله واحد في أجزاء كثيرة (من العالم)،

**ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥**

بواسطة المعلم الثالث

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥**

من تشبع عقله وجسده بحب واحد (الله)

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥**

يا ناناك! بفضل نعمة المعلم، أدرك الواحد

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥**

يا إلهي! (هذا) المتسول ببركة الاسم يطلب ملجأ لك

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥**

يا إلهي! يرجى إعطاء (اسمك)

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

أشتابادي:

**ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥**

يا إلهي! هذا المحب يطلب منك هدية الاسم،

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥**

من فضلك ارحمني وبارك لي بالاسم

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥**

أطلب الخدمة الأكثر تواضعًا للقديسين

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

يا الله من فضلك حقق شوقى هذا.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

قد أغني فضائل الله إلى أبد الأبدين. / وأن أبذل قصارى جهدي دائماً للرب.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

يا إلهي. قد أتأمل فيك بمحبة مع كل نفس.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

أتمنى أن أتشبع بحب اسمك الطاهر،

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

وأذكر الله بوقار كل يوم.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

اسم الله هو ملجئي الوحيد، دعمي الوحيد

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

|| يطلب ناناك أفضل اسمالله. || 1

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

هناك سعادة عظيمة من عيني الرب،

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

لكن شخصًا نادرًا فقط هو الذي يذوق اسم الرب.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

أولئك الذين تذوقوا رحيق الاسم أصبحوا راضين (نيابة عن مايا).

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

وأصبحوا بشرًا كاملين، ولا يترددون في أي موقف.

**ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥**

يظنون ممتلئين بالكامل بهجة حب الله اللطيفة

**ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

فالشوق إلى الاتحاد مع الله يفيض فيهم في صحبة القديسين

**ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥**

بعد ترك دعم الآخرين، جاءوا إلى ملجأ الله

**ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥**

في داخلهم نور، وهم مشغولون باستمرار (في قدمي الرب)

**ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

لقد تذكر الكثير من المحظوظين الرب

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

|| يا ناناك! إن التلوين باسم الرب يجلب السعادة. || 2

**ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥**

يمتلئ عقل الخادم بالبهجة، (ينتهي السباق إلى جانب مايا)

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥**

عندما يحصل الخادم على تعليم جيد من المعلم الحقيقي

**ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥**

الله يرحم عبده المتواضع،

**ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥**

ويبقى مخلصه سعيدًا إلى الأبد

**ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥**

قطع كل روابط المايا، وتحرر المخلص،

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

تنهي ولادته حزن ورعب الموت

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

إشباع رغبة المحب في التحرر وإخلاصه يكافأ بالكامل،

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥

يشعر بوجود الله في كل مكان وداخل نفسه إلى الأبد.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

المحب متحد بالله الذي له،

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

يا ناناك، يظل المخلص منغمسًا في الاسم.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

لماذا ننسى الله الذي لا يضيع جهود البشر؟

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

لماذا ننسى الله الذي يقر بما نفعله؟

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

لماذا ننسى الله الذي أعطانا كل شيء؟

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

الذي هو حياة الكائنات الحية؟

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

من يحفظنا في نار الرحم.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

نادر هو الشخص الذي يدرك هذا من قبل الغورو (المعلم)

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

من ينقذنا من سمالماي (الوهم الدنيوي)؟

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

وتوحد معه الفاني المنفصل عنه لأعمار لا تحصى؟

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਰੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

(الخدم الذين)أوضح المعلم كله هذا،

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

يا ناناك! لقد ذكروا ربهم

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

يا أصدقائي القديسين، تولي هذه المهمة،

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

واترك كل (الجهود) الأخرى وانشد باسم الرب

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥**

تذكر دائماً واستمتع بالسعادة عن طريق التذكر،

**ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥**

تأمل في الإسم وألهم الآخرين أيضاً.

**ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

من خلال حب العبادّة، يعبر المرء محيط العالم من الرذائل.

**ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥**

هذا الجسد البشري ضائع إذا لم تكن هناك عبادة تعبدية.

**ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥**

الاسم هو كنز كل الخير والسلام.

**ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥**

حتى الشخص الذي يفرق في الرذائل ينجو بالتأمل في اسم الله.

**ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥**

(و) تموت كل الأحزان.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥**

(لذلك) يا ناناك! تأمل في الاسم، كنز من الفضائل

**ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥**

(التي تولد فيها محبة الله)، يولد طعم الحب والمحبة في الرب،

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥**

هذه هي الرغبة في عقله وجسده (أن نجد الاسم)

**ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

بالنظر إلى رؤيته المباركة (باتباع نصيحة المعلم) ، فإنه يشعر بالبركة.



**ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥**

.ينمو عقله في نشوة من خلال اتباع تعاليم المعلم

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥**

:بواسطة المعلم الثالث

**ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥**

.نادر هو الذي ينضم إلى هؤلاء المصلين لله

**ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥**

اللهم ارحمنا بهذه الهدية الواحدة

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥**

.حتى تتمكن من خلال المعلم من التأمل في اسمك

**ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

.لا يمكن وصف عظمته

**ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥**

يا ناناك! أن الرب موجود في كل مكان

**ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥**

!يا الله! يا غفور رحيم

**ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

يا محب التأمل ولطيف دائماً،

**ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥**

.يا حامي الايتام يا دعمًا للعالم

**ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

.يا رزاق كل الكائنات

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

أيها الكائن الأولي، يا خالق الكون

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

أيها المحب لحياة المصلين!

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

من يتأمل فيك يتقدس

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

بينما يركز العقل على محبة العبادة التعبدية

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

نحن متدنيون، جاهلون ونحن فقراء

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

|| يا ناناك! (استرح وقل:) يا إلهي! لقد وصلنا إلى ملجأك ، || 7

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

(كأنه) قد حقق كل السماء والخلاص

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

الرجل الذي غنى صفات الرب حتى ولو طرفة عين،

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

نال (كما لو) الكثير من الملذات الملكية والمجد

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

الرجل الذي أحلى قلبه بكلمات اسم الرب

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

(كما لو) حصل على مجموعة متنوعة من الأطعمة والملابس وألوان الراجا

**ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥**

الرجل الذي يهتف لسانه دائماً باسم الرب،

**ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥**

إن أعمال ذلك الشخص فاضلة ، ويكسب المجد ويثري روحياً،

**ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥**

في قلبه تسكن تعاليم المعلم.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥**

يا إلهي! اعط مكانا لصحبة قديسيك

**ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥**

يا نانك! (بالبقاء في الصحبة المعلم) تصبح كل السعادة خفيفة

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥**

إن الله الخالي من الشكل نفسه هو الذي يمتلك كل الصفات وما وراء الصفات الثلاث لهما

نفسها. هو نفسه يبقى في التأمل المطلق

**ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥**

|| يا نانك ، لقد خلق هذا الكون بنفسه ومن خلال خليقته يتأمل في نفسه. || 1

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

أشتابادي:

**ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥**

عندما لم يكن هناك ظهور (الكائنات الحية في العالم الآن)،

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥

فماذا يمكن أن تكون الخطيئة أو الفضيلة؟

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

عندما كان (الله) نفسه في حالة من العدم

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੇਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

إذن (من) مع من اكتسب العدا؟

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

عندما لا يبدو أن لهذا (العالم) أي بشرة،

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

إذن من اختبر الفرح والحزن؟

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

عندما كان الله الأسمى وحده،

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

لمن يمكن أن يكون لديه أوهام والارتباط العاطفي؟

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

لقد قام بنفسه بترتيب مسرحيته الخاصة،

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

يا ناناك، لا يوجد خالق آخر.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

عندما كان الله وحده السيد،

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

أخبر من هو المحاصر في القيود ومن ينبغي اعتباره حرًا؟

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

عندما كان هناك فقط الله، لا يسبر غوره ولا نهائي،

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

ثم من دخل الجحيم ومن دخل الجنة.

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

عندما كان الله بلا صفات، في توازن مطلق،

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

ثم أخبرني، أين كانت المخلوقات وأين كانت مايا؟

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

عندما كان الرب نفسه جالسًا مستيقظًا،

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

من كان خائفًا ومن يخاف من أحد؟

**ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥**

هو نفسه مؤدي مسرحياته.

**ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥**

|| يا ناناك! الخالق الأسمى لا يسبر غوره ولا نهائي. || 2

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥**

عندما تم استيعاب الله الخالد في حالته الخاصة من السلام

**ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥**

فأين الولادة والموت والدمار؟

**ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

عندما كان الله وحده الخالق الكامل،

**ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥**

أخبر من كان يخشى الموت؟

**ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥**

عندما كان هناك إله واحد فقط، غير المرئي وغير المحسوس هو نفسه،

**ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੁਛਤ ਲੇਖਾ ॥**

فمن يمكن أن يسأل شيتار وجوبات (الملائكة المسجلون) عن حساب أعمالهم؟

**ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਏ ॥**

عندما كان المالك غير المرئي والصمد دون أي وهم،

**ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਏ ॥**

فمن الذي تحرر من أغلال مايا ومن المقيّد في أغلال مايا؟

**ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥**

هذا الله الرائع وحده هو مثله.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

|| يا ناناك! هو نفسه خلق شكله الخاص. || 3

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

لم يكن هناك نجس من الذنوب، لذا أخبرني فماذا يغسل طاهرا؟

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

عندما كان هناك فقط الله الطاهر، الخالي من الشكل، والخالي من الرغبة و الشهوة،

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

ثم من كان لديه الأنا؟

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

عندما كان هناك فقط سيد الكون،

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

أخبرني، من يمكن أن يخدع ويسىء؟

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

عندما انغمس تجسيد النور (الله) في نوره الخاص،

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

فمن كان يشواق لمايا ومن كان راضيا؟

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

.فالخالق هو فاعل كل شيء وسبب كل الأسباب

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

|| يا ناناك، الخالق فوق التقدير || 4

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੇਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

لما احتوى مجده في نفسه،

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

ثم من كانت الأم، الأب، الصديق، الولد أو الأخ؟

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

عندما كان الله نفسه مطلقاً في كل القوى،

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

ثم أين كان أحد يقرأ الفيدا والكتب الدينية؟

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

عندما احتفظ بنفسه لنفسه،

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

ثم من الذي اعتبر البشائر جيدة أم سيئة؟

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

عندما كان هو نفسه هو الأعلى والأدنى

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

فمن كان السيد ومن كان الخادم؟

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

(قل: يا رب!) اندهش الناس من عجائب خلقك المدهشة.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

ناناك يقول، "يا الله فقط أنت تعرف دولتك

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

عندما يكون غير قابل للقبض، غير قابل للتدمير، وغير المرئي منغمساً في نفسه.



ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

ثم من تأثرت بمايا؟

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

ولما جاد نفسه، / (عندما) يحيي الرب نفسه

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

لا تؤثر عليه صفات (مايا) الثلاث

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

عندما كان هناك فقط الله الأسمى وحده،

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

ثم من الذي لم يكن قلقا ومن الذي شعر بالقلق؟

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

عندما كان الرب الذي جلس هو نفسه،

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

فمن يتكلم ومن يستمع؟

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

إنه الرب صالح جدا، الأعلى،

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

|| يا ناناك، هو وحده يستطيع أن يفهم نفسه. || 6

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

عندما خلق الله هذا الكون من الشكل المرئي،

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

لقد جعل العالم خاضعًا لأنماط مايا الثلاثة

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

ثم ظهر مفهوم الخطيئة والفضيلة.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਢਾਵਤ ॥

.نتيجة لذلك ، ذهب البعض إلى الجحيم وتوق بعضهم إلى الجنة.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

الفخاخ المحلية وشراك مايا / تجارة المنازل، استعباد المايا،

ਹਉਮੈ ਮੇਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

الكثير من الأنانية والتعلق والشك والخوف،

ਦੂਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

الأحزان واللذات والشرف والعار

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਯਾਨ ॥

.كل هذه توصف بطرق مختلفة.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

.يرى مسرحيته التي خلقها بنفسه.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੧॥

.يا ناناك، عندما يختتم مسرحيته، يصبح هو نفسه.

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

.حيث يوجد سيد غير مرئي يوجد محب له، وحيث يوجد محب، يوجد ذلك الرب نفسه.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

.يكشف امتداد خليقته لمجد قديسيه.

ਦੁਹੂ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

.الرب سيد الجانبين.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੂੰ ਬਨੀ ॥

ومجد هؤلاء القديسين هو أمرهم وحده.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥

يقوم بنفسه بمعجزاته ومرحه الهناء.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

هو يلعب بنفسه، ومع ذلك فهو لا يتأثر بهذه الملذات.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

لمن شاء الله يبارك باسمه.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

ولمن شاء يحفظهم مرتبكين في الملذات الدنيوية.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

يا الله الأبدي الذي لا يسبر غوره،

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

|| يا ناناك، بينما توجه أتباعك، هكذا يتحدثون. || 8 || 21

ਸਲੋਕੁ ॥

:بيت

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

يا سيد كل الكائنات والمخلوقات، أنت نفسك السائدة في كل مكان.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

يا ناناك! الرب نفسه موجود في كل مكان، أين يوجد في مكان ما؟

ਅਸਟਪਦੀ ॥

:أشتابادي

**ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥**

اللّٰهُ نفسه هو المتحدث، وهو نفسه المستمع.

**ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

بواسطة المعلم الثالث:

**ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥**

عندما يرضيه هكذا يخلق العالم،

**ਆਪਨੈ ਭਾਵੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥**

وعندما يحلو له يمتصها مرة أخرى في نفسه.

**ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥**

يا الله، لا يوجد شيء خارجك.

**ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥**

لقد أبقيت العالم كله خاضعًا لأمرك.

**ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥**

الرجل الذي يحفظه الله بنفسه

**ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥**

هذا الشخص يدرك اسم الرب الأبدي.

**ਸੇ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੋਤਾ ॥**

مثل هذا الشخص ينظر إلى الجميع بحيادية، وهو عالم بالواقع.

**ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥**

|| يا ناناك! هو فاتح العالم بأسره. || 1

**ਜੀਅ ਜੰਤੁ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥**

كل الكائنات والمخلوقات تحت إمرته.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

وهو رحيم للودعاء ونصرة الأيتام

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

لا يستطيع أحد تدمير من يحفظه الله

ਸੇ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

ومع ذلك، اعتبر المرء ميتاً روحياً يتركه الله

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

أين يمكن لأي شخص أن يذهب؟

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

على رأس كل الكائنات الحية، هناك رب نفسه خارج عن تأثير مايا

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

يتحكم في كل أسرار كل المخلوقات

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

اعلم أن الله معك دائماً في الداخل والخارج

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

من هو كنز الفضائل اللانهائي

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

|| يا نانك ، محبوبون الله مكرسون له إلى الأبد. || 2

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

إن الله الكامل الرحيم منتشر في كل مكان،

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

ولطفه في الجميع

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

هو نفسه يعرف طريقه.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

العليم في تفكيرنا، منتشر في كل مكان.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

إنه يعتز بالكائنات الحية من نواحٍ عديدة.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

كل ما خلقه يتأمل فيه.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

من يرضيه يوحده به.

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

ومثل هؤلاء يعبدون له بترنيمة.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

من آمن به (الوجود الحقيقي) بإيمان من القلب،

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

|| يا ناناك! لقد أدرك الخالق الوحيد || 3

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

المحب المتناغم مع اسم الله فقط،

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

رغباته لا تذهب سدى.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

يجب على المحب أن يتأمل في الله ويخدم خليقته.

**ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥**

من خلال فهم إرادة الله يحصل على الحالة الروحية العليا.

**ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

ليس لديه فكر أعظم من هذا (ذكر الاسم)

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

في عقله يسكن الله الخالي من الشكل

**ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥**

يكسرون أواصر المايا / من خلال كسر رابطة (مايا)

**ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥**

وهم دائماً يتبعون نصيحة المعلم باحترام

**ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥**

هؤلاء البشر سعداء في هذه الحياة ، وسعداء في الآخرة



ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

|| يا ناناك! لقد وحدهم نفسه الله به. || 4

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

.سبح رب كل سعادة وانضم إلى صحبة القديسين، واستمتع بالنعيم الحقيقي

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

.تأمل في سر اسم الرب ورنم بحمد الله، تجسيد النعيم الفائق

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

تأمل في جوهر اسم الله ،

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

.واستردد هذا الجسد البشري، الذي صعب الحصول عليه

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

غنوا ترانيم التسبيح المسكرة لأكال فورخ (لله) بإخلاص. هي الكلمات التي تخلّدك

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

.هذه هي الطريقة الوحيدة لإنقاذ حياتك من الرذائل

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

.اشعر بحضور الله في داخلك أربع وعشرين ساعة في اليوم

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

.سوف يزول جهلك ، ويتبدد ظلام مايا

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

استمع إلى تعاليم المعلم واحتفظ بها في قلبك ،

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

|| يا ناناك! سوف تتحقق كل رغباتك. || 5

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

قم بتزيين هذا العالم والعالم التالي ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

بإدخال اسم الله في أعماق قلبك.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

الكمال هو تعليم المعلم المثالي.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

الشخص الذي يسكن الله في قلبه، يدرك الله الأزلي ويعرفه.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

بعقلك وجسدك، اقرأ اسمبلطف وتناغم معه.

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

يزول الحزن والألم والخوف من العقل.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

أيها البشر! قم بالتجارة الحقيقية للتأمل في اسم الله ،

ਦਰਗਹ ਨਿਬਰੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

حتى تتم الموافقة على البضائع (مال النعام) حسب الأصول في بلاط الله.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

ضع في اعتبارك دعم الله الحقيقي ،

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

|| يا ناناك! ستتححرر وتتخلص من دورات الولادة والموت. || 6

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

أين يمكن لأحد أن يذهب ليبتعد عنه؟

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

.الرجل الذي يتأمل في الله يذهب كل خوفه ولا يمسه أي حزن

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

(لأن) بنعمة الله وحدها تحرر الفاني من كل خوف. وترديد الاسم يجلب السعادة في الذهن

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

.من يحفظه الله لا يعاني أبدًا من أي حزن

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੂਖ ॥

.من خلال التأمل في اسم الله بمحبة وإخلاص، يصبح العقل مسالمًا

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

.يزول القلق ويزول الأنا

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

.لا أحد يستطيع أن يقارن نفسه بمحب الله

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

.من يحفظه الله القدير ،

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

|| يا ناناك! كل مهامه أنجزت. || 7

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

.الرب الذي فهمه بوران(معصوم من الخطأ ) الذي يسكب الرحيق في بصره

**ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥**

بالنظر إلى رؤيته (الحصول على فضائله) ، يتم حفظ العالم

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥**

الله الذي الذي ينور مثل زهرة لوتس، فضائله عظيمة بما لا يقارن،

**ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥**

صورته جميلة، والأكثر إفادة هو بصره

**ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

هو الذي عليم بكل مكان وخدامه مقبولون عنده وخدمتهم سعيدة

**ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥**

الله العليم الداخلي هو أسمى كائن

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥**

الشخص الذي يسكن الله في عقله، يصبح سعيدًا بسعادة

**ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥**

الخوف من الموت لا يقترب منه

**ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥**

يا ناناك! لقد أصبحوا خالدين، ونالوا مكانة خالدة ،

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥**

|| بالتأمل في الله في الجماعة المقدسة. || 8 || 22

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥**

عندما بارك المعلم المرء بمرهم من الحكمة الإلهية ، تبدد ظلمة جهله

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੋਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي يستنير عقله بالمعرفة الإلهية بنعمة الله || 1

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

من أدرك الله ورآه في نفسه كأننا في الجماعة المقدسة،

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

.يبدأ بعشق اسم الله.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

هذا الإنسان يرى كل ما في الدنيا محتواه في الله تعالى،

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

.وظواهر لا حصر لها بألوان وأشكال مختلفة تنبثق عنه.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

يشبه اسم الله الطهي كنوز العالم التسعة ،

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸਮਾਮੁ ॥

.ويسكن في جسم الإنسان نفسه.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥

.في حالة التأمل العميق، تستمر الموسيقى السماوية بلا توقف.

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

.لا يمكن وصف نعيم مثل هذه النشوة الرائعة.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

الشخص الذي يظهره الله بنفسه يختبر هذه النعمة

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

|| يا ناناك! يمنح الله هذا الفهم لمثل هذا المخلص فقط. || 1

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

.هذا الإله اللامتناهي موجود في كل جسد في الداخل والخارج (في كل مكان)

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

.الله يسود في كل قلب

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

.إنه موجود في الأرض وفي السماء وفي المناطق السفلى

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

.إنه الداعم المثالي لجميع العوالم

**ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

إن باربراهم (الله الأسمى) يتغلغل في الغابات والحقول والجبال.

**ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥**

تتم أفعال الخلق على حسب أمره ووصيته.

**ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥**

يتخلل الريح والماء والنار.

**ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੈ ਸਮਾਹਿ ॥**

ينتشر في الزوايا الأربع وفي الاتجاهات العشر (موجود في كل مكان).

**ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥**

لا يوجد مكان لا يوجد فيه.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥**

|| يا ناناك! استقبل السلام بنعمة المعلم وكرمه. || 2

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥**

انظر إليه وابحث عنه في تعاليم الفيذا ، والبورانا و سمريت.

**ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥**

هو وحده يتغلغل في القمر والشمس والنجوم.

**ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥**

الكل ينطق بكلمة الله ،

**ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥**

لكن على الرغم من وجوده في الكل، فهو نفسه لا يتزعزع ولا يتردد أبدًا.

**ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥**

بعد خلق كل القوى، يلعب الألعاب الدنيوية

**ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੇਲ ॥**

فضائله لا تقدر بثمن ولا يمكن تقييم سمعته

**ਸਰਬ ਜੇਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੇਤਿ ॥**

الذي ينير نوره جميع المخلوقات ،

**ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥**

هذا المعلم يقدم الدعم للجميع ويأوي الجميع

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥**

يا نانك! هذا الاعتقاد بـ (كل هذه الشخصية المنتشرة لـ أكال فورخ) تم تأسيسه في الذين تم

محو شكوكهم وتبديدها بفضل نعمة المعلم وكرمه

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥**

يا نانك! إنهم يؤمنون بشدة أن الله كلي القدرة

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥**

القديسون يرى الله في كل مكان

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥**

في قلب القديسين كل الأفكار التي تنشأ هي كلها عن البر

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥**

القديسون يسمعون كلمات الخير فقط ،

**ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥**

ويبقون دائماً منغمسين في الله الذي يسود الكل



**ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥**

هذه هي طريقة حياة من أدرك الله وعرفه.

**ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥**

أن القديس ينطق فقط بالكلمات الإلهية (كلمات تسبيح الله)

**ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥**

:بواسطة المعلم الثالث

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥**

يعرف بأن الله هو الفاعل بسبب الأسباب

**ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥**

إنه يعتقد أن نفس الإله الذي يسكن في الداخل هو أيضًا في الخارج

**ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥**

|| يا ناناك ، بالنظر إلى كل مشهد الله السائد ، فإن العالم بأسره مفتون. || 4

**ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥**

هو نفسه صادق ، وكل ما صنعه هو أيضًا حق وليس وهمًا

**ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥**

نشأة الخليقة كلها من الله

**ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

خلق الجسد كما يشاء،

**ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥**

وكما يرضيه ، يصبح هو الوحيد مرة أخرى

**ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥**

متعددة هي قواه التي لا يمكن أن تعرف

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

.يتحد مع نفسه من يشاء.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

.لا يقال عن قريب منه وبعيد عنه.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

.لأنه هو نفسه منتشر في كل مكان.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

من يمنحه هذا الفهم للحالة الروحية العليا

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

|| يا ناناك! يظهر نفسه لذلك الشخص. || 5

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

، هو نفسه منتشر في جميع الكائنات ،

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

.من خلال كل العيون هو نفسه هو الناظر

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

.كل الخليقة هي جسده.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

.هو نفسه يستمع إلى تسبيحه.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

.لقد خلق الله مأساة الولادة والموت.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

.وقد جعل مايا خاضعة لإرادته.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

في خضم كل شيء ، يبقى غير مرتبط

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

كل ما يجب قوله هو نفسه يقول

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

بأمره يولد الإنسان وبأمره يموت

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

|| يا ناناك! عندما يرضيه ، يمتصهم في نفسه. || 6

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

كل ما يأتي منه لا يمكن أن يكون سيئًا

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

غيره من يفعل أي شيء؟

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

هو نفسه صالح. أفعاله أفضل

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

هو وحده يعرف فقط ما في ذهنه

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

إنه صادق، وكل ما أسسه هو أيضًا حق وليس وهم

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

هو مخلوط بخليقته

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يمكن وصف عظمته ومداه

**ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥**

إنما يمكنني أن أفهمه عندما إذا كان هناك آخرون مثله.

**ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

يجب أن يقبل الجميع كل ما يفعله.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥**

|| يا نانك ، هذا معروف بنعمة المعلم وكرمه فقط. || 7

**ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

من يدركه ينال السلام الأبدي.

**ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

اللّٰهُ يوحد ذلك الشخص بنفسه.

**ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥**

هذا الشخص ثري روحيا ، من عائلة نبيلة ومشرف ،

**ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥**

في الشخص الذي يسكن الله في قلبه يتحرر من دورة الولادة والموت وهو حي.

**ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥**

مبارك تماما قدوم مثل هذا الإنسان في العالم ،

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

بنعمته يخلص العالم كله.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

يأتي هذا المحب لله إلى العالم بحيث ،

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

كل الذين يأتون معه يبدأون بالتأمل في اسم الله

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

مثل هذا الشخص هو متحرر ، ويحرّر بقية العالم

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

|| يا ناناك! أنا أنحني إلى الأبد لهذا المحب لله. || 8 || 23 ||

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

الشخص الذي تأمل في ذلك الإله الكامل الذي اسمه أزلي

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

يا ناناك! لقد أدرك هذا الشخص الإله الكامل. لذلك، عليك أيضًا أن ترنم تسبيح الشخص

|| الكامل. || 1 ||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

أشتابادي:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

يا عقلي! استمع إلى تعاليم المعلم المثالي ؛

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

.وتشعر بالله تعالى بالقرب منك

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

تأمل في الله مع كل نفس ،

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

.حتى يزول قلق داخل عقلك

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

يا عقلي! اترك موجات الرغبات للمادة العابرة ،

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

.واطلب الخدمة المتواضعة للقديسين

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

التخلي عن غرور نفسك، صلاة وعبادة متواضعة إلى الله ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

.وبصحبة شخص قديس، اسبح عبر محيط الرذائل الناري

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

املاً قلبك بغنى اسم الله ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

|| و يا ناناك! انحن بالتواضع للمعلم المثالي. || 1

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

.سوف تنعم بالسلام الأبدي، ووسائل الراحة في الحياة ، ونعيم التوازن

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥.

.بالتأمل بمحبة في الله تعالى في الجماعة المقدسة

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

أنقذ روحك من آلام الجحيم ،

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

:بواسطة المعلم الثالث

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

تأمل في الله الواحد في ذهنك ،

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

.الذي هو واحد وأحد، لكنه يظهر و يتجلى في أشكال عديدة

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

رب الكون ، سيد العالم ولطيف مع الغرباء والمساكين،

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

.إنه مدمر الحزن، منتشر ورحيم

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

.بحب وتفان تذكر اسمه مرارًا وتكرارًا

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

|| يا ناناك! اسم الرب هو دعم للروح وحده. || 2

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

.كلمات المعلم هي أرقى الترانيم

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

.هذه مثل اللؤلؤ والمجوهرات التي لا تقدر بثمن

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥

.ومن يستمع ويتصرف بهذه الأمور يخلص من دورات الولادة والموت

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

يسبح عبر محيط العالم من الرذائل ويساعد الآخرين على السباحة عبره.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

المنجز هو حياته، والنافعة صحبته،

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

الذي عقله مشبع بمحبة الله.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

بداخله تهتز موسيقى إلهية مستمرة تبقيه في حالة معنوية عالية،

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

يستمتع إليها مرارًا وتكرارًا وهو في نعيم حيث يستمتع بإدراك الله في الداخل

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

يتجلى سيد الكون من خلال الشخص الإلهي.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

|| يا ناناك! يتم حفظ الكثير جنبًا إلى جنب مع مثل هذا الشخص. || 3

ਸਰਨਿ ਜੇਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

سمعنا أنك قادر على توفير المأوى، جننا إلى ملجأك،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

اللهم رحمتك وخذتنا مع نفسك.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥੪॥

الآن رحل أعداؤنا وأصبحنا متواضعين للغاية مع الجميع.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

نحن نتأمل في اسم امبروسيال في الجماعة المقدسة.



**ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥**

إن المعلم الإلهي مسرور للغاية.

**ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥**

وهكذا تمت مكافأة خدمة العابدين والمصلين.

**ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥**

الآن، لقد أنقذنا من الورطات والرذائل الدنيوية ،

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥**

من خلال الاستماع والنطق باسم الله ،

**ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥,**

بنعمته أنعم الله على رحمته ،

**ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥**

|| يا نانك! تم قبول ثروة نام في بلاط الله. || 4

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥**

يا أصدقائي القديسين! غنوا بحمد الله ،

**ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥**

بتركيز كامل وعقلية واحدة.

**ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥**

تسايح الله واسم الله هو جوهرة تاج السلام والاتزان السماوي.

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਧਾਨ ॥**

من يسكن عقله في عقله الاسم يصبح كنزاً للفضائل.

**ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥**

تحققت كل رغباته ،

**ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੇਇ ॥**

وفي جميع أنحاء العالم يُعرف بأنه شخص عظيم.

**ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥**

ينال أسمى حالة روحية.

**ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥**

لا يمر بدورات الولادة والموت.

**ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੇਇ ॥**

هو يغادر من العالم بعد أن جمع ثروة اسم الله ،

**ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥**

|| يا ناناك الذي باركه الله بهذه الهدية || 5

**ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥**

السلام الأبدي والطمأنينة وكل القوى لعمل المعجزات والكنوز التسعة من الثروة الدنيوية

**ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥**

تأتي الحكمة والمعرفة والقوى الخارقة لهذا الشخص (الذي يتأمل في اسم الله)

**ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੇਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥**

المعرفة والتكفير عن الذنب واليوغا والتأمل في الله ؛

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

أسمى الحكمة وأعظم الوضوء،

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥.

أزهار من المواد الأربعة (الإيمان ، الثروة ، الإنجاب والتحرير) و القلب قد ازدهر مثل اللوتس

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

الانفصال عن كل المرفقات الدنيوية أثناء العيش وسط الجميع

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੋਤਾ ॥

جميل روحيا ، داهية وعارف جوهر الواقع ،

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

يعرف الجميع كواحد ويرون الكل بعين واحدة؛

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

هذه النعم تأتي إلى الرجل الذي،

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

|| يا ناناك! الذي ينطق باسم الله، ويستمتع باهتمام إلى تعاليم المعلم. || 6

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥

من يذكر هذا الاسم (الذي هو كنز الفضائل)،

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

.يعيش الحياة كلها في حالة روحية سامية

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

.الكلمات العادية لمثل هذا الشخص هي مثل الترنيم بحمد الله

**ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥**

تم إعلان ذلك أيضًا من قبل الكتب المقدسة والفيديا

**ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥**

جوهر كل الأديان هو التأمل في اسم الله،

**ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥**

وهذا الاسم يسكن في قلب محب الله.

**ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥**

الملايين من خطايا مثل هذا المتعب الذي يتلو الاسم بمحبة تمحي في صحبة الجماعة المقدسة.

**ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥**

بفضل نعمة المعلم، يهرب مثل هذا المخلص من رسول الموت.

**ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥**

الذين لديهم مثل هذا المصير ،

**ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥**

|| يا ناناك! هم وحدهم يلجأون إلى المعلم. || 7

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

الذي يسكن الاسم في قلبه ويصغي إلى الاسم بالحب ،

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥**

مثل هذا المتعصب تذكر الله بوعي.

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥**

يتم إزالة آلام ولادة وموت مثل هذا الشخص ،

**ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥**

الجسم البشري الذي يصعب الحصول عليه ، يحفظه على الفور من الرذائل.

**ਨਿਰਮਲ ਸੇਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥**

سمعته نقيه تمامًا ، وطعمها هي الكلمات التي يتحدث بها ،

**ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥**

:بواسطة المعلم الثالث

**ਦੁਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੈ ਤੈ ਭਰਮ ॥**

.ويبتعد عنه الحزن والمرض والخوف والشك

**ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥**

.يُعرف بأنه قديس وأفعاله نقيه

**ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬਾਨੀ ॥**

.يصبح مجده أعلى من العلي

**ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥**

||8||24||. يا ناناك! بسبب هذه الفضائل، فإن اسم الله هو جوهرة تاج كل الملذات والسلام

**ਬਿਤੀ ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راج جوري، المعلم الخامس: تيتي الخامس للدياس القمري

**ਸਲੋਕੁ ॥**

:بيت

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ਸੁਆਮੀ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥**

.الخالق والمعلم يعمّان الماء والأرض والسماء

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਹੋਇ ਪਸਰਿਆ ਨਾਨਕ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! ظهر (الله) نفسه في العالم بعدة طرق

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਏਕਮ ਏਕੰਕਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਉ ਬੰਦਨਾ ਧਿਆਇ ॥

اليوم القمري الأول، أتأمل في الخالق الواحد، أنحني أمامه

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਿ ਪਰਉ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

أغني بحمد الله، سيد الكون، وأعوذ بالله الأعلى

ਤਾ ਕੀ ਆਸ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਜਾ ਤੇ ਸਭੁ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

أضع عليه رجائي في الفداء والسلام، الذي يحدث كل شيء بأمره

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਗ ਦਿਸਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

لقد تجولت في الزوايا الأربعة واتجاهات العالم العشر ووجدت أنه لا يوجد مخلص آخر غيره

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨੇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਰਉ ਬੀਚਾਰੁ ॥ys,

لقد استمعت إلى الفيدا، بوراناس، و سمرت وفكرت فيها بعدة طرق،

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਭੈ ਹਰਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

وقد استنتجت أن الله الذي لا شكل له وحده هو مخلص الخطّائين ، ومبدد الخوف من

المخلوقات ، ومحيط السلام

ਦਾਤਾ ਭੁਗਤਾ ਦੇਨਹਾਰੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਇ ॥

هو نفسه المعطي وهو المتمتع. ليس هناك مكان آخر نذهب إليه إلا ملجأه

ਜੇ ਚਾਹਿ ਸੇਈ ਮਿਲੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! بالتغني بحمد الله، تتحقق رغبات المرء. || 1

ਗੋਬਿੰਦ ਜਸੁ ਗਾਈਐ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

يجب أن نغني دائماً تسبيح سيد الكون

ਮਿਲਿ ਭਜੀਐ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي! عند الانضمام إلى العابدين والجماعة المقدسة، يجب أن نتأمل في الله بتفانٍ

|| محب. || 1 || وقفة

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਕਰਉ ਬੰਦਨਾ ਅਨਿਕ ਵਾਰ ਸਰਨਿ ਪਰਉ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

أعوذ بالله العظيم، وأنحني أمامه مرات لا تحصى

ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਨਾਨਕ ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਮਿਟਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! في الالجماعة المقدسة، يتم القضاء على شك العقل بالقضاء على الازدواجية. || 2

||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਦੁਤੀਆ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਨੀਤ ॥

اليوم القمري الثاني: اتبع دائماً تعاليم المعلم وتخلص من عقلك الشرير

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੈ ਤਜਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੀਤ ॥

يا صديقي! تخلص من شهوتك وغضبك وحرصك فقط عندها سيحل اسم الله الثمين في

عقلك وجسدك.

ਮਰਣੁ ਮਿਟੈ ਜੀਵਨੁ ਮਿਲੈ ਬਿਨਸਹਿ ਸਗਲ ਕਲੇਸ ॥

ستصل إلى الحياة الأبدية، وتتغلب على الموت، وتختفي كل مشاكلك

ਆਪੁ ਤਜਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਹੁ ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਪਰਵੇਸ ॥

نبذ غرور نفسك وتأمل في سيد الكون؛ حتى يتغلغل تفاني الله في قلبك

**ਲਾਭੁ ਮਿਲੈ ਤੇਟਾ ਹਿਰੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥**

بهذه الطريقة تصبح الحياة الروحية مفيدة ويتم استرداد كل الخسارة من شرور الماضي ويتم الحصول على الشرف في بلاط الله.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚਵੈ ਸਾਚ ਸਾਹ ਭਗਵੰਤੁ ॥**

الذين يجمعون ثروة اسم الله هم أغنياء ومحظوظون إلى الأبد.

**ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਭਜਹੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥**

لذلك ، تأمل دائماً في الله واعتز بصحبة القديسين الحقيقيين.

**ਨਾਨਕ ਦੁਰਮਤਿ ਛੁਟਿ ਗਈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬਸੈ ਚੀਤਿ ॥੨॥**

يا ناناك! عندما يدرك المرء وجود الله الأسمى في القلب ، يتم القضاء على كل عقله الشرير.

2 || ||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਤੀਨਿ ਬਿਆਪਹਿ ਜਗਤ ਕਉ ਤੁਰੀਆ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥**

البشرية في قبضة الأنماط الثلاثة للمايا (القوة ، الرذيلة ، الفضيلة) ؛ نادراً ما يصل إلى الولاية الرابعة المسماة بحالة الاتحاد بالله

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਨਿਰਮਲ ਭਏ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੩॥**

يا ناناك! تصبح حياة هؤلاء القديسين الحقيقيين نقية ، يسكن الله في عقلهم

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:



**ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਿਖੈ ਫਲ ਕਬ ਉਤਮ ਕਬ ਨੀਚੁ ॥**

تحت تأثير سمات المايا الثلاث ، تحصل الكائنات الحية على ثمار اضطراب الذات فقط ،  
وأحياناً يتمتع المرء بحالة جيدة (لفترة قصيرة) وأحياناً يقع المرء في حالة منخفضة

**ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਭ੍ਰਮਤਉ ਘਣੇ ਸਦਾ ਸੰਘਾਰੈ ਮੀਚੁ ॥**

يتجولون كثيراً في الجنة والنار ، والخوف من الموت يقضي دائماً على موتهم الروحي

**ਹਰਖ ਸੋਗ ਸਹਸਾ ਸੰਸਾਰੁ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਇ ॥**

مخلوقات العالم المحاصرة في السعادة والحزن والخرافات تقضي حياتها في الغطرسة

**ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਚਿਤਵਹਿ ਅਨਿਕ ਉਪਾਇ ॥**

إنهم لا يدركون الخالق ويفكرون في طقوس أخرى

**ਆਧਿ ਬਿਆਧਿ ਉਪਾਧਿ ਰਸ ਕਬਹੁ ਨ ਤੂਟੈ ਤਾਪ ॥**

بسبب أذواق العالم ، فإنهم مصابون بأمراض العقل وأمراض الجسد وغيرها من المشاجرات  
، ولا يتم القضاء على أحزان أذهانهم

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਧਨੀ ਨਹ ਬੂਝੈ ਪਰਤਾਪ ॥**

إنهم لا يدركون مجد الله الأسمى ، السيد الكامل

**ਮੋਹ ਭਰਮ ਬੂਡਤ ਘਣੇ ਮਹਾ ਨਰਕ ਮਹਿ ਵਾਸ ॥**

يفرق الكثيرون في الارتباط العاطفي والشك ، ويستمرّون في العيش حياة بئسّة كما لو كانوا  
يسكنون في أفضع جحيم

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਆਸ ॥੩॥**

|| يا ناناك! صل إلى الله واسأل ، من فضلك ارحمني وأنقذني! أعلق كل آمالي عليك. || 3

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਚਤੁਰ ਸਿਆਣਾ ਸੁਖੜੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਤਜਿਆ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

من تخلى عن الأنا هو حكيم وبعيد النظر وبارع.

**ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਭਜੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੪॥**

يا ناناك! تأمل في اسم الله ، ستحصل على أربع بركات أساسية (البر ، الغنى ، الإنجاب

|| والخلاص) وجميع القوى الخارقة. || 4

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਚਤੁਰਥਿ ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਸੁਣਿ ਸੋਧਿਓ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

بعد الاستماع إلى جميع الفيدا الأربعة والتفكير في واقعهم ، اتخذت هذا القرار ،

**ਸਰਬ ਖੇਮ ਕਲਿਆਣ ਨਿਧਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸਾਰੁ ॥**

أن كنز كل فرح وسلام هو في التأمل السامي في اسم الله

**ਨਰਕ ਨਿਵਾਰੈ ਦੁਖ ਹਰੈ ਤੂਟਹਿ ਅਨਿਕ ਕਲੇਸ ॥**

التأمل في اسم الله ينقذ المرء من الجحيم (الحياة البائسة) ويبيد كل الأحزان ومآسي لا حصر

لها.

**ਮੀਚੁ ਹੁਟੈ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਪਰਵੇਸ ॥**

من أثبت في عقله تسبيح الله ينجو من الموت الروحي وينتصر خوفه من الموت

**ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੈ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥**

عندما يتشرب المرء بحب الله الذي لا شكل له ، يتم تدمير كل خوفه ، ويتغلغل رحيق الاسم

في قلبه.

**ਦੁਖ ਦਾਰਿਦ ਅਪਵਿਤ੍ਰਤਾ ਨਾਸਹਿ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥**

بدعم من اسم الله ، يهرب الحزن والبؤس ونجاسة الرذائل

**ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਖੋਜਤੇ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਗੋਪਾਲ ॥**

من يبحث عن الملائكة والحكماء الصامتين ، محيط السلام هذا وداعم الكون ،

**ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਹੋਇ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਰਵਾਲ ॥੪॥**

يا ناناك! تم العثور عليه بعد تلقي الغبار من أقدام المعلم ويصبح عقل الإنسان الذي يقابله

نقيًا ، ووجهه مشرق في ا

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਪੰਚ ਬਿਕਾਰ ਮਨ ਮਹਿ ਬਸੇ ਰਾਚੇ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ॥**

هؤلاء المغمورين بتعلق المايا ، الشهوة ، الغضب ، الطمع ، التعلق ، الأنا ، خمس رذائل

تبقى في أذهانهم

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲਾ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੫॥**

يا ناناك! لكن الشخص الذي يظل مشبعًا بحب الرب في شركة المعلم يصبح شخصًا تقيًا

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਪੰਚਮਿ ਪੰਚ ਪ੍ਰਧਾਨ ਤੇ ਜਿਹ ਜਾਨਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ॥**

في المركز الخامس (في العالم) يعتبر هؤلاء القديسين أفضل من فهم هذا التوسع العالمي

(وبالتالي) ،

**ਕੁਸਮ ਬਾਸ ਬਹੁ ਰੰਗੁ ਘਣੇ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਬਲਬੰਦੁ ॥**

أن كل هذا الامتداد من العالم زائف وعابر مثل الألوان الباهتة ورائحة الزهور

**ਨਹ ਜਾਪੈ ਨਹ ਬੁਝੀਐ ਨਹ ਕਛੁ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

إنه لا يفهم الطريقة الصحيحة للحياة، ولا يفهم حول طريقة الحياة الصحيحة ولا أحد يفكر

**ਸੁਆਦ ਮੋਹ ਰਸ ਬੋਧਿਓ ਅਗਿਆਨਿ ਰਚਿਓ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

إن العالم بأسره تقريبًا ، المنغمس في الجهل ، مدمن على ملذات الملذات والتعلق الدنيوي

**ਜਨਮ ਮਰਣ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਣ ਕੀਨੇ ਕਰਮ ਅਨੇਕ ॥**

استمر الإنسان في القيام بالعديد من الأعمال الأخرى ، وكان في دورة الولادة والموت ، وظل  
يتجول في العديد من الحيوانات

**ਰਚਨਹਾਰੁ ਨਹ ਸਿਮਰਿਓ ਮਨਿ ਨ ਬੀਚਾਰਿ ਬਿਬੇਕ ॥**

إذا لم يتأمل في الخالق ، لم يخلق في ذهنه اختبار الخير والشر

**ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਲਿਪਤ ਨ ਰੰਚ ॥**

الذين يظنون مشبعين بتفاني الله المحب ، والتعلق الدنيوي لا يصيبهم على الإطلاق

**ਨਾਨਕ ਬਿਰਲੇ ਪਾਈਅਹਿ ਜੇ ਨ ਰਚਹਿ ਪਰਪੰਚ ॥੫॥**

يا ناناك! (مثل هؤلاء الناس في العالم) نادرًا ما يتم العثور عليهم ممن لا يقعون في هذا  
التعلق المنتشر في العالم

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਉਚੈ ਕਹਹਿ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥**

تقول الكتب الستة بصوت عالٍ (بالصراخ) أن صفات الله لا يمكن أن تنتهي ، ولا يمكن  
العثور على جوهر الله

**ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਗੁਣ ਗਾਵਤੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਦੁਆਰ ॥੬॥**

يا ناناك! الناس الذين يعبدون الله ينظرون إلى باب الله بجمال

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

ਖਸਟਮਿ ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਹਹਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਕਥਹਿ ਅਨੇਕ ॥

يصف شاشترا الستة (شكل الله) الموضوع السادس ، يصف العديد من سمرة (أيضًا) ،

**ਉਤਮੁ ਉਚੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਣ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸੇਖ ॥**

ن الله الأسمى هو أسمى وأسمى. حتى الحية الألف لسان لا تعرف حدود أمجاده

**ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੁਕ ਬਿਆਸ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਗੋਬਿੰਦ ॥**

ناراد ، المخلوقات المتواضعة ، سوك وفياسا يغنون تسبيح رب الكون

**ਰਸ ਗੀਯੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬੀਯੇ ਭਗਤ ਰਚੇ ਭਗਵੰਤ ॥**

هم مشبعون بجوهر الرب. متحدون معه إنهم منغمسون في العبادة التعبدية للرب الإله

**ਮੇਹ ਮਾਨ ਭ੍ਰਮੁ ਬਿਨਸਿਓ ਪਾਈ ਸਰਨਿ ਦਇਆਲ ॥**

يزول الارتباط العاطفي والكبرياء والشك عندما يذهب المرء إلى ملاذ الرب الرحيم

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੇ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥**

أقدام اللوتس الخاصة به تثبت في ذهني وجسدي وأنا مبتهج ، أنظر الرؤية المباركة لدرشن

**ਲਾਭੁ ਮਿਲੈ ਤੇਟਾ ਹਿਰੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

الناس يجنون أرباحهم ، ولا يخسرون ، عندما يحتضنون الحب لصحبة الجماعة الكرام

**ਖਾਟਿ ਖਜਾਨਾ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੬॥**

|| يجتمعون في كنز الرب ، محيط الامتياز ، أو ناناك ، بالتأمل في الاسم. || 6

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت

**ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਥਹਿ ਬੋਲਹਿ ਸਤਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

في تجمع القديسين ، رتلوا تسبيح الرب وتكلموا بالحق بحبة

**ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੭॥**

|| يا ناناك! يصبح العقل قانعًا ، يكرس الحب للرب الواحد. || 7

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਪਤਮਿ ਸੰਚਰੁ ਨਾਮ ਧਨੁ ਟੂਟਿ ਨ ਜਾਹਿ ਭੰਡਾਰ ॥

اليوم السابع من الدورة القمرية: اجمعوا ثروة الاسم. هذا كنز لا ينفد أبدا

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੇ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥

أقدام اللوتس الخاصة به تثبت في ذهني وجسدي وأنا مبتهج ، أنظر الرؤية المباركة لدرشن

ਲਾਭੁ ਮਿਲੈ ਤੇਟਾ ਹਿਰੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

الناس يجنون أرباحهم ، ولا يخسرون ، عندما يحتضنون الحب لصحبة الجماعة الكرام

ਖਾਟਿ ਖਜਾਨਾ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੬॥

|| يجتمعون في كنز الرب ، محيط الامتياز ، أو ناناك ، بالتأمل في الاسم. || 6

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਥਹਿ ਬੋਲਹਿ ਸਤਿ ਸੁਭਾਇ ॥

في تجمع القديسين ، رتلوا تسبيح الرب وتكلموا بالحق بمحبة

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੭॥

|| يا ناناك! يصبح العقل قانعا ، يكرس الحب للرب الواحد. || 7

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਪਤਮਿ ਸੰਚਰੁ ਨਾਮ ਧਨੁ ਟੂਟਿ ਨ ਜਾਹਿ ਭੰਡਾਰ ॥

اليوم السابع من الدورة القمرية: اجمعوا ثروة الاسم. هذا كنز لا ينفد أبدا

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਪਾਈਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

في مجتمع القديسين ، يتم الحصول عليه ؛ ليس لديه نهاية أو حدود

**ਆਪੁ ਤਜਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਹੁ ਸਰਨਿ ਪਰਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥**

نبذ أنانيتك وغرورك ، وتأمل ، واهتز على رب الكون ؛ خذوا الى مقدس الرب ملكنا

**ਦੂਖ ਹਰੈ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥**

سوف تختفي آلامك – اسبح عبر المحيط العالمي المرعب ، واحصل على ثمار رغبات عقلك

**ਆਠ ਪਹਰ ਮਨਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

من يتأمل الرب أربع وعشرين ساعة في اليوم – مثمر ومبارك مجيئه إلى العالم

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੁ ॥**

داخليًا وخارجيًا ، أدرك أن الرب الخالق معك دائمًا

**ਸੇ ਸਾਜਨੁ ਸੇ ਸਖਾ ਮੀਤੁ ਜੇ ਹਰਿ ਕੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥**

إنه صديقك ، رفيقك ، أفضل صديق لك ، الذي ينقل تعاليم الرب

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇਇ ॥੭॥**

|| ناناك هو تضحية لمن يهتف باسم الرب ، هار ، هار. || 7

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ ਗਾਈਅਹਿ ਤਜੀਅਹਿ ਅਵਰਿ ਜੰਜਾਲ ॥**

رتموا تسبيح الرب المجيد أربع وعشرين ساعة في اليوم. نبذ التشابكات الأخرى

**ਜਮਕੰਕਰੁ ਜੇਹਿ ਨ ਸਕਈ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆਲ ॥੮॥**

|| لا يستطيع وزير الموت حتى أن يرى ذلك الشخص ، يا ناناك! الذي يرحمه الله. || 8

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਅਸਟਮੀ ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥**

اليوم الثامن من الدورة القمرية: القوى الروحية الثمانية للسيداس ، الكنوز التسعة ،



ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਪੂਰਨ ਬੁਧਿ ॥

كل الأشياء الثمينة ، العقل المثالي ،

ਕਵਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਦਾ ਆਨੰਦ ॥

افتتاح قلب اللوتس ، النعيم الأبدي ،

ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ਨਿਰੋਧਰ ਮੰਤ ॥

أسلوب حياة نقي ، المانترا المعصومة ،

ਸਗਲ ਧਰਮ ਪਵਿਤ੍ਰ ਇਸਨਾਨੁ

كل الفضائل الدينية لك ، حمامات التطهير المقدسة

ਸਭ ਮਹਿ ਉਚ ਬਿਸੇਖ ਗਿਆਨੁ

أسمى وأسمى الحكمة الروحية

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਜਨੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਸੰਗਿ ॥

يتم الحصول عليها عن طريق التأمل ، والاهتزاز على الرب ، هار ، هار ، في شركة المعلم

المثالي.

ਜਪਿ ਤਰੀਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੮॥

|| ستخلص ، يا ناناك ، بترديد اسم الرب بحبة. || 8

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਨਾਰਾਇਣੁ ਨਹ ਸਿਮਰਿਓ ਮੋਹਿਓ ਸੁਆਦ ਬਿਕਾਰ ॥

.لا يذكر الرب في التأمل. إنه مفتون بملذات الفساد

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਬਿਸਾਰਿਐ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਅਵਤਾਰ ॥੯॥

|| يا ناناك! متناسياً النعام ، تجسد في الجنة والجحيم || 9

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਉਮੀ ਨਵੇ ਛਿਦ੍ਰ ਅਪਵੀਤ ॥

.اليوم التاسع من الدورة القمرية: فتحات الجسم التسعة تتنجس

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਹਿ ਕਰਤ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥

.لا يهتف الناس باسم الرب. بدلا من ذلك ، يمارسون الشر

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰਮਹਿ ਬਕਹਿ ਸਾਧ ਨਿੰਦ ॥

.يرتكبون الزنا ويفترون على القديسين ،

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨਹੀ ਹਰਿ ਜਸੁ ਬਿੰਦ ॥

.ولا تستمع إلى القليل من تسبيح الرب

ਹਿਰਹਿ ਪਰ ਦਰਬੁ ਉਦਰ ਕੈ ਤਾਈ ॥

.يسرقون ثروات الآخرين من أجل بطونهم ،

ਅਗਨਿ ਨ ਨਿਵਰੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨ ਬੁਝਾਈ ॥

.ولكن النار لا تنطفئ و عطشهم لا يطفأ

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਏਹ ਫਲ ਲਾਗੇ ॥

.بدون خدمة الرب ، هذه هي مكافآتهم

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਮਰਿ ਜਮਹਿ ਅਭਾਗੇ ॥੯॥

|| يا ناناك! متناسين الله ، يولد التعساء ، ليموتوا فقط. || 9

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਦਸ ਦਿਸ ਖੇਜਤ ਮੈ ਫਿਰਿਓ ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਸੋਇ ॥

.تجولت ، أبحث في الاتجاهات العشرة – أينما نظرت ، أراه هناك

ਮਨੁ ਬਸਿ ਆਵੈ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾ ਹੋਇ ॥੧੦॥

|| يأتي العقل للسيطرة ، يا ناناك! إذا منح نعمته الكاملة. || 10

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਦਸਮੀ ਦਸ ਦੁਆਰ ਬਸਿ ਕੀਨੇ ॥

اليوم العاشر من الدورة القمرية: تغلب على الأعضاء الحسية والحركية العشرة.

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਨਾਮ ਜਪਿ ਲੀਨੇ ॥

.سيكون عقلك راضيا كما تراني الاسم.

ਕਰਨੀ ਸੁਨੀਐ ਜਸੁ ਗੋਪਾਲ ॥

.اسمع بأذنيك تسبيح رب العالم.

ਨੈਨੀ ਪੇਖਤ ਸਾਧ ਦਇਆਲ ॥

.انظر بأعينكم أيها القديسون الرفقاء.

ਰਸਨਾ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਬੇਅੰਤ ॥

.بلسانك ، رثم تسبيح الرب اللامتناهي.

ਮਨ ਮਹਿ ਚਿਤਵੈ ਪੂਰਨ ਭਗਵੰਤ ॥

.تذكر في عقلك الرب الكامل الرب.

ਹਸਤ ਚਰਨ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕਮਾਈਐ ॥

.يتم استخدام اليدين للمشي عند قدمي القديسين

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਸੰਜਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਪਾਈਐ ॥੧੦॥

يا ناناك! طريقة الحياة هذه تتحقق فقط بنعمة الله

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਏਕੇ ਏਕੁ ਬਖਾਨੀਐ ਬਿਰਲਾ ਜਾਣੈ ਸ੍ਰਾਦੁ ॥

يجب الثناء على إله واحد فقط ؛ لأن نعيمه الروحي يتمتع به إنسان نادر

ਗੁਣ ਗੋਬੰਦ ਨ ਜਾਣੀਐ ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥੧੧॥

يا ناناك! لا يمكن فهم الشكل الحقيقي للرب من خلال وصف الفضائل لأنه الشكل الرائع

كله.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਏਕਾਦਸੀ ਨਿਕਟਿ ਪੇਖਹੁ ਹਰਿ ਰਾਮੁ ॥

النقطة الحادية عشر- (يا أخي!) انظر إلى الله يسكن بالقرب منك دائماً ،

ਇੰਦ੍ਰੀ ਬਸਿ ਕਰਿ ਸੁਣਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

.تحكم في أعضائك الحسية واستمع إلى اسم الله (بدلاً من الصوم)

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਬ ਜੀਅ ਦਇਆ ॥

دع عقلك يكون راضيا ، وكن لطيفا مع جميع الكائنات

ਇਨ ਬਿਧਿ ਬਰਤੁ ਸੰਪੂਰਨ ਭਇਆ ॥

.وبهذه الطريقة يتم صومك

ਧਾਵਤ ਮਨੁ ਰਾਖੈ ਇਕ ਠਾਇ ॥

من يقيد العقل الضال في مكان واحد ،

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੁਧੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥

بالتأمل في اسم الله يصبح عقله وجسده طاهرين.

ਸਭ ਮਹਿ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

إن الوجود الأسمى منتشر تمامًا في الكل.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਿ ਅਟਲ ਏਹੁ ਧਰਮ ॥੧੧॥

|| يا ناناك! غنِّ بحمد الله ، فهذه وحدها هي الطريقة الصالحة للحياة || 11

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਦੁਰਮਤਿ ਹਰੀ ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਭੇਟੇ ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

يتم القضاء على الفكر الشرير من خلال لقاء وخدمة القديسين الرحمين.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਬਿਨਸੇ ਸਗਲ ਜੰਜਾਲ ॥੧੨॥

:يا ناناك! الناس الذين يبقون عند قدمي الله ، كل روابطهم (من تعلقهم بمايا) تحطمتبوري

ਦੁਆਦਸੀ ਦਾਨੁ ਨਾਮੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

.اليوم القمري الثاني عشر: تأمل في اسم الله ، وصدّق ، وبالتالي حافظ على حياتك نقيه.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਤਜਿ ਮਾਨੁ ॥

.التخلص من الأنا ، والانخراط في عبادة الله التعبدية.

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਨ ਕਰਹੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥

.استمر في شرب رحيق اسم الرب ، واهب الحياة الروحية ، واجتمع في صحبة القديسين.

ਮਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ ਕੀਰਤਨ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗਿ ॥

.من خلال ترديد تسبيح الله بإخلاص محب ، يكون عقل المرء مشبعًا من المايا والفساتين.

ਕੇਮਲ ਬਾਣੀ ਸਭ ਕਉ ਸੰਤੋਖੈ ॥

كلمة التسبيح الحلوة تبعث النعيم الروحي للجميع ،

ਪੰਚ ਭੂ ਆਤਮਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿ ਪੇਖੈ ॥

يوفر رحيق اسم الله الرزق للنفس التي هي الجوهر الخفي لجسم الإنسان المكون من خمسة عناصر.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਏਹ ਨਿਹਚਉ ਪਾਈਐ ॥

يتم الحصول على هذه الهدية بالتأكيد من المعلم المثالي ،

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਰਮਤ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਈਐ ॥੧੨॥

|| يا ناناك! بالتأمل في اسم الله بتكريس محب ، تنتهي دورة الولادة والموت. || 12

ਸਲੋਕੁ ॥

:بيت

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਮਹਿ ਬਿਆਪਿਆ ਪੂਰਨ ਹੋਤ ਨ ਕਾਮ ॥

.العالم منهمك في الدوافع الثلاثة (الرزيلة ، الفضيلة ، والقوة). لذلك ، لا تتحقق رغباته أبدًا

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਨਾਨਕ ਛੂਟੈ ਨਾਮ ॥੧੩॥

يا ناناك! فقط عندما يكون الله ، منقذ الخاطئ ، مكرسًا في الذهن ، عندئذٍ يتحرر المرء من

|| هذه النبضات الثلاثة بالتأمل في الاسم. || 13

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਦਿਨਹਿ ਬਿਕਾਰ ਕਰਤ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਇਓ ॥

.خلال النهار يكون المرء منهكا من أداء أعمال لا قيمة لها

ਨੈਨੀ ਨੀਦ ਸੁਪਨ ਬਰੜਾਇਓ ॥

.أثناء الليل بعيون نائمة ، يتمتم في الأحلام

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਹੋਵਤ ਏਹ ਹਾਲ ॥

هذا هو حال الإنسان بسبب نسيان الله.

ਸਰਨਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਦਇਆਲ ॥੧੩॥

(13). يا ناناك! لتتجنب مثل هذه المعاناة ، تطلب ملجأ الله الرحيم

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਚਉਦਹ ਭਵਨ ਸਗਲ ਬਿਆਪਤ ਰਾਮ ॥

يسود الله في كل مكان ، في جميع الاتجاهات الأربعة وفي العالمين الأربعة عشر

ਨਾਨਕ ਉਨ ਨ ਦੇਖੀਐ ਪੂਰਨ ਤਾ ਕੇ ਕਾਮ ॥੧੪॥

يا ناناك! لا ينقص فيه كل أعماله ناجحة

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਚਉਦਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ॥

المركز الرابع عشر: الله نفسه يسكن من جميع الجوانب الأربعة ،

ਸਗਲ ਭਵਨ ਪੂਰਨ ਪਰਤਾਪ ॥

في كل العوالم ، مجده البراق كامل.

ਦਸੇ ਦਿਸਾ ਰਵਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥

في جميع الاتجاهات العشرة ، يسود إله واحد فقط

ਧਰਨਿ ਅਕਾਸ ਸਭ ਮਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖੁ ॥

(يا أخي!) انظر إلى الله الساكن في السموات والأرض

ਜਲ ਥਲ ਬਨ ਪਰਬਤ ਪਾਤਾਲ ॥

في الماء ، على الأرض ، في الغابات ، في الجبال ، وفي المناطق السفلية من الكلمة ،

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤਹ ਬਸਹਿ ਦਇਆਲ ॥

في كل هذه يسكن الرب في دار الرحمة

ਸੂਖਮ ਅਸਥੂਲ ਸਗਲ ਭਗਵਾਨ ॥

اللّٰهُ موجود في جميع العوالم غير المرئية والمرئية

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨ ॥੧੪॥

يا ناناك! من خلال المعلم ، أدرك الرب كلي الوجود

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ਗੁਰਮਤੀ ਗੁਣ ਗਾਏ ਗੋਬਿੰਦ ॥

الرجل الذي خبأ عقله بالسير على تعاليم المعلم وحمد الله ،

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਭੈ ਮਿਟੇ ਨਾਨਕ ਬਿਨਸੀ ਚਿੰਦ ॥੧੫॥

|| يا ناناك! بنعمة المعلم ، تبددت كل مخاوفه وتدمير كل القلق ، || 15

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਅਮਾਵਸ ਆਤਮ ਸੁਖੀ ਭਏ ਸੰਤੋਖੁ ਦੀਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥

.الليل غير المقمر: الشخص الذي أنعمه المعلم بالرضا ، أصبحت روحه مسالمة



ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵ ॥

لقد انخرط في عبادة الله التعبدية وأصبح هادئاً

ਟੂਟੇ ਬੰਧਨ ਬਹੁ ਬਿਕਾਰ ਸਫਲ ਪੂਰਨ ਤਾ ਕੇ ਕਾਮ ॥

انكسرت روابطه مع الرذائل ، وحسمت شؤونه بنجاح

ਦੁਰਮਤਿ ਮਿਟੀ ਹਉਮੈ ਛੁਟੀ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

بالتأمل في اسم الله ، ذهب عقله الشرير وتبدد غوره

ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਮਿਟਿਆ ਆਵਾ ਗਵਨ ॥

لقد انتهت دورة ولادته وموته بالتماس ملجأ الله

ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਗੁਣ ਗੁਬੰਦ ਪ੍ਰਭ ਰਵਨ ॥

من خلال الغناء بحمد الله ، يسبح هو وعائلته في محيط العالم من الرذائل

ਹਰਿ ਕੀ ਟਹਲ ਕਮਾਵਣੀ ਜਪੀਐ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

يجب أن نؤدي خدمة أقل من الذات ونأمل في اسم الله

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥੧੫॥

يا ناناك! مصدر كل السعادة يحصل عليه ذلك الرب من خلال المعلم المثالي

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਪੂਰਨੁ ਕਬਹੁ ਨ ਡੋਲਤਾ ਪੂਰਾ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ ॥

إن الإنسان ، الذي جعله الرب بنفسه حياة كاملة ، لا يتزعزع أبدًا (تحت تأثير مايا)

ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ਨਾਨਕ ਹੋਤ ਨ ਘਾਟਿ ॥੧੬॥

يا ناناك ، يتكاثر المجد الروحي لهذا الشخص يومًا بعد يوم ولا يوجد أبدًا أي انخفاض في هذا

|| المجد الروحي. || 16

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਪੂਰਨਮਾ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਏਕੁ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ॥

اللّٰه وحده كامل بكل الفضائل. إنه قادر على فعل الأشياء والتسبب فيها

ਜੀਅ ਜੰਤ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖੁ ਸਭ ਉਪਰਿ ਜਾ ਕਾ ਹਥੁ ॥

أن الرب كلي الوجود يظل رحيماً لجميع الكائنات ، ويده (عونه) على جميع الكائنات

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰ ਕੀਆ ਜਾ ਕਾ ਹੋਇ ॥

أن اللّٰه هو كنز كل الفضائل ، وحارس الخليقة كلها ، أعظمها ، كل شيء من صنعه

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਜਾਨੁ ਅਲਖ ਨਿਰੰਜਨ ਸੋਇ ॥

الرب حكيم غيب ونقي وعالم كل القلوب

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੇ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਨਣਹਾਰ ॥

اللّٰه الأسمى والمتسام هو العليم بكل الطرق والوسائل

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਆਠ ਪਹਰ ਨਮਸਕਾਰ ॥

إنه نصير القديسين ، وقادر على توفير المأوى للجميع ، لذلك يجب أن ننحن له دائماً

ਅਕਥ ਕਥਾ ਨਹ ਬੁਝੀਐ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥

لا يمكننا أن نفهم فضائله التي لا توصف. يجب أن نتذكره دائماً بمحبة وإخلاص

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨ ॥੧੬॥

|| يا ناناك! ابحث عن ملجأ لذلك الإله ، الذي هو منقذ الخطاة ودعم من لا يسندهم. || 16

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸਹਸਾ ਗਇਓ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

الشخص الذي لجأ إلى الله الأعلى ، تلاشت كل أحزانه واختفى الرعب

ਮਨਿ ਚਿੰਦੇ ਫਲ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧੭॥

|| يا ناناك! تتحقق كل رغبات عقله بترديد تسبيح الله. || 17

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਕੋਈ ਗਾਵੈ ਕੇ ਸੁਣੈ ਕੋਈ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

.من يغني بحمد الرب يسمع تسبيح الرب يتأمل في تسبيح الرب.

ਕੇ ਉਪਦੇਸੈ ਕੇ ਦ੍ਰਿੜੈ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

.إنه يكرز للآخرين ويحتفظ بهذا الثناء في ذهنه ، ويخلص من الرذائل.

ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੈ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲਾ ਜਨਮ ਜਨਮ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

.يقطع الفوضى عنه. تصبح حياته نقيه. يزول القذارة من اضطرابات كثير من الولادات.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਨਹ ਪੋਰੈ ਤਿਸੁ ਮਾਇ ॥

.يظل وجهه مشرقاً في هذا العالم وفي العالم الآخر لأن مايا لا تستطيع التأثير عليه.

ਸੇ ਸੁਰਤਾ ਸੇ ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਗਿਆਨੀ ਧਨਵੰਤੁ ॥

.فقط الشخص المتناغم مع الله هو محب حقيقي ، وأعلم ، وغني روحياً

ਸੇ ਸੂਰਾ ਕੁਲਵੰਤੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਭਜਿਆ ਭਗਵੰਤੁ ॥

.هو (الذي يصمد أمام الرذائل) محارب. هو من طبقة عالية. الإنسان الذي غنى بهاجان الله.

ਖੜੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਸੂਦੁ ਬੈਸੁ ਉਧਰੈ ਸਿਮਰਿ ਚੰਡਾਲ ॥

من خلال التأمل في اسم الله ، تم إنقاذ الكشتريين والبراهميين والسادراس والفيشياس

والتناقضات من كل الشرور.

ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਰਵਾਲ ॥੧੭॥

.كل من له علاقة عميقة بإلهه ، يتوسل ناناك من أجل غبار رجليه.

## ਗਉੜੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥

وار (ملحمة) في راغ جوري ، المعلم الرابع :

### ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

### ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

: بيت المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਸਮਤੁ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

المعلم الحقيقي رحيم وجميعهم متشابهون بالنسبة له

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਿ ਦੇਖਦਾ ਮਨ ਭਾਵਨੀ ਤੇ ਸਿਧਿ ਹੋਇ ॥

إنه يعتبر الجميع متساوين ، لكن النجاح في جهود البشر يتحقق وفقاً لإيمانه بالمعلم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਪਦੁ ਸੋਇ ॥

في قلب المعلم الحقيقي يكمن رحيق اسم الله. هذا هو السبب في أنه (المعلم) يحمل مكانة عالية مثل الله.

ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! لا يتأمل المرء في اسم الله إلا بفضل نعمة المعلم ، ولا يتلقى سوى أحد أتباع المعلم النادر هدية العبادة التعبدية.

### ਮਃ ੪ ॥

:المعلم الرابع

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਸਭ ਬਿਖੁ ਹੈ ਨਿਤ ਜਗਿ ਤੇਟਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥

الأناية التي ولدت من ثروات مايا (الثروات الدنيوية) تشبه السم ، ومن خلال مطاردتها يعاني المرء دائماً من خسارة روحية فادحة في الحياة

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥

ومع ذلك ، فقد كسب أتباع المعلم ثروة اسم الله من خلال التفكير في كلمة المعلم.

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਬਿਖੁ ਉਤਰੈ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

تتم إزالة قذارة الأنانية والمايا بتكريس رحيق اسم الله في القلب.

ਸਭਿ ਕਾਰਜ ਤਿਨ ਕੇ ਸਿਧਿ ਹਰਿ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

أتباع هؤلاء المعلم الذين أنعم الله عليهم ، يتم إنجاز جميع شؤونهم بنجاح

ਨਾਨਕ ਜੋ ਧੁਰਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ ॥੨॥

يا ناناك! فقط الذين يتحدون مع الله الذين تم تحديدهم مسبقًا والذين يتحدهم الله معه. ||

2 ||

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਚਾ ਗੋਸਾਈ ॥

يا إلهي! أنت السيد الدائم ورب الأرض الحقيقي ،

ਤੁਧੁਨੇ ਸਭ ਧਿਆਇਦੀ ਸਭ ਲਗੈ ਤੇਰੀ ਪਾਈ ॥

كل الخليفة هي انتباهك وكل الكائنات تنحني أمامك

ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਸਰੂਪ ਹੈ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਸੁ ਪਾਰਿ ਲਘਾਈ ॥

الغناء إن مديحك هو مهمة جميلة ورشيقة ومن قام بذلك ، فقد ساعده على عبور المحيط

الديوي المليء بالرزائل

ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੇ ਫਲੁ ਪਾਇਦਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥

أنت تكافئ جهود أتباع المعلم من خلال استيعابهم باسمك

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਵਡੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥

|| يا سيدي العظيم عظيم عظمتك المجيدة. || 1

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

بيت ، المعلم الرابع:

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ ਸਲਾਹਣਾ ਸਭੁ ਬੋਲਣੁ ਫਿਕਾ ਸਾਦੁ ॥

تسبيح شخص آخر غير اسم الله – هذا كله (الجهد) من الكلام هو عمل لا طعم له ، وليس فيه فرح.

ਮਨਮੁਖ ਅਹੰਕਾਰੁ ਸਲਾਹਦੇ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਵਾਦੁ ॥

المغرورون ، الذين يمدحون الآخرين بلا داع ، مثقلون بالغطرسة والأنا ، ولا يديمون سوى الفتنة.

ਜਿਨ ਸਾਲਾਹਨਿ ਸੇ ਮਰਹਿ ਖਪਿ ਜਾਵੈ ਸਭੁ ਅਪਵਾਦੁ ॥

الذين يمدحونهم يموتون حتما ، وينتهي كل فتنة.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਰਮਾਨਾਦੁ ॥੧॥

يا ناناك! يتم إنقاذ أتباع المعلم (من الثناء غير المبرر أو الافتراء على الآخرين) عن طريق  
|| التأمل بمحبة في الله ، مصدر النعيم. || 1

॥ ੪ ॥

:الآية ، المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦਸਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਮਨਿ ਹਰੀ ॥

يا معلمي الحقيقي! من فضلك أخبرني عن فضائل الله ، حتى أتمكن من التأمل فيه في ذهني.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਸਭਿ ਦੁਖ ਪਰਹਰੀ ॥੨॥

|| يا ناناك! طاهر جدًا هو اسم الله ، إن نطقه سينهي كل آلام. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਿਰੰਜਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

يا بلادي بلا شكل! قدوس الله ، أيها الملك ، أنت وحدك

ਜਿਨੀ ਤੂ ਇਕ ਮਨਿ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਕਾ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਗਵਾਇਆ ॥

يا سيدي الحقيقي! الذين تأملوا فيك بمحبة بتفان واحد ، لقد بددت كل أحزانهم

ਤੇਰਾ ਸਰੀਕੁ ਕੇ ਨਾਹੀ ਜਿਸ ਨੇ ਲਵੈ ਲਾਇ ਸੁਣਾਇਆ ॥

لا يوجد شريك لك (في العالم) يجب أن نطلق عليه المساواة (مثلك)

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਤੂਹੈ ਨਿਰੰਜਨਾ ਤੂਹੈ ਸਚੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

اللهم اخلص من مايا! أنت وحدك المانح ، أنت وحدك تبدو عزيزًا في ذهني

ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੇ ਸਚੁ ਨਾਇਆ ॥੨॥

يا ربي الحقيقي! مجدك أبدي

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:الآية ، المعلم الرابع

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਹੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਮਨਮੁਖ ਦੁਰਜਨਾ ॥

الذين لديهم مرض الأنا في أذهانهم ، هؤلاء الأشخاص الأشرار التابعون للعقل يضيعون في الوهم.

ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸਜਨਾ ॥੧॥

يا ناناك! تخلص من داء الأنا هذا بالاجتماع واتباع نصيحة المعلم الحقيقي في المصلين. 1

॥

ਮਃ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਰੰਗ ਸਿਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

يظل جسد أتباع المعلم وعقلهم مشبعًا بحب الله ، كنز الفضائل

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤੀ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਗੁਰ ਸਾਬਾਸਿ ॥੨॥

يا ناناك! الشخص الذي يحصل على تثبيت المعلم ، الشخص الذي يلجأ إلى الرب ، يصلحه الرب معه.



ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਤੂ ਵੜੀਐ ॥

يا إلهي! أنت خالق الخلق ، أنت منتشر في الخليقة ولا يزال بعيد المنال. قارن نفسك

بشخص ما.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਹੋਇ ਸੁ ਆਖੀਐ ਤੁਧੁ ਜੇਹਾ ਤੂਹੈ ਪੜੀਐ ॥

(يا رب!) أنت وحدك مثلك. إذا كان أي شخص مثلك ، يمكننا أن نقول اسمه

ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗੜੀਐ ॥

يا الله! أنت واحد ، تتخلل كل قلب. لكن هذا كشف فقط لمن يتبع تعاليم المعلم

ਤੂ ਸਚਾ ਸਭਸ ਦਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਸਭ ਦੂ ਤੂ ਚੜੀਐ ॥

أنت السيد الحقيقي للجميع ؛ أنت الأعلى على الإطلاق.

ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਸਚੇ ਹੋਇਸੀ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਕੜੀਐ ॥੩॥

|| يا إله الأبدي ، مهما فعلت ، هذا فقط ما يحدث ، فلماذا نحزن؟ || 3

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:الآية ، المعلم الرابع

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਿਰੰਮ ਕਾ ਅਠੇ ਪਹਰ ਲਗੰਨਿ ॥

.أتمنى أن يظل ذهني وجسدي دائماً مشبعين بحب إلهي الحبيب

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਖਿ ਵਸੰਨਿ ॥੧॥

.يا ناناك! الذين يمنحهم الله هذه النعمة يبقون إلى الأبد في النعيم الذي منحه المعلم

ਮਃ ੪ ॥

:الآية ، المعلم الرابع

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਰੰਮ ਕੀ ਜਿਉ ਬੋਲਨਿ ਤਿਵੈ ਸੇਹੰਨਿ ॥

الذين بداخلهم محبة إلههم الحبيب ، يبدون جميلين وهم يتكلمون

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਪੇ ਜਾਣਦਾ ਜਿਨਿ ਲਾਈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਰੰਨਿ ॥੨॥

يا ناناك! (مخلوق هذا اللغز لا يمكن تلخيصه) من غرس (الرب) هذا الحب هو نفسه يعلم

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਹੈ ਭੁਲਣ ਵਿਚਿ ਨਾਹੀ ॥

أيها الخالق ، أنت معصوم من الخطأ ولا ترتكب أي خطأ أبدًا

ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਸਚੇ ਭਲਾ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਹੀ ॥

يا إلهي! من خلال كلمة المعلم أنت تجعلنا نفهم أن كل ما تفعله هو جيد حقًا

ਤੂ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥

أنت قادر على القيام بكل شيء وإنجازته ، غيرك لا يوجد غيرك على الإطلاق

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਅਗਮੁ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਧਿਆਹੀ ॥

أيها السيد الرحيم ، أنت غير مفهوم والجميع يتأمل فيك

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਸਭਸ ਦਾ ਤੂ ਸਭ ਛਡਾਹੀ ॥੪॥

|| كل الكائنات لك. أنت تنتمي للجميع. أنت تحرر كل شيء من الرذائل. || 4

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਪ੍ਰੇਮ ਸੰਦੇਸਰਾ ਅਖੀ ਤਾਰ ਲਗੰਨਿ ॥

.عند الاستماع إلى رسالة المحبة من الله الحبيب ، يتوقون بشغف لرؤية الله

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਸਜਣੁ ਮੇਲਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਵੰਨਿ ॥੧॥

يا ناناك! بعد أن أصبحت كريما ، وحدهم المعلم مع صديقهم الله ، والآن يعيشون في سلام

1 || ||

ਮ: ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਦਇਆ ਸਦਾ ਹੋਇ ॥

.المعلم صحيح و رحيم ويشعر دائمًا بالتعاطف مع الآخرين

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅੰਦਰਹੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਸਭੁ ਦੇਖੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਇਕੁ ਸੋਇ ॥

.المعلم الحقيقي ليس لديه كراهية في داخله ؛ يرى الله الواحد في الكل

ਨਿਰਵੈਰਾ ਨਾਲਿ ਜਿ ਵੈਰੁ ਚਲਾਇਦੇ ਤਿਨ ਵਿਚਹੁ ਤਿਸਟਿਆ ਨ ਕੋਇ ॥

.أي شخص يوجه الكراهية ضد من ليس له كراهية ، لن يرضى بداخله أبدًا

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਭਨਾ ਦਾ ਭਲਾ ਮਨਾਇਦਾ ਤਿਸ ਦਾ ਬੁਰਾ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥

.المعلم الحقيقي يتمنى للجميع كل خير ؛ كيف يصيبه شر؟

ਸਤਿਗੁਰੁ ਨੇ ਜੇਹਾ ਕੇ ਇਛਦਾ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥

.مع أي نوع من الرغبات يذهب المرء إلى المعلم ، كذلك المكافأة التي يحصل عليها

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਜਿਦੁ ਕਿਛੁ ਗੁਣਾ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! الخالق يعرف كل شيء. لا يخفى عليه شيء. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡਾ ਕਰੇ ਸੋਈ ਵਡ ਜਾਣੀ ॥

.عروس الروح التي يعظمها السيد الله ، تعرف أنها عظيمة حقًا

ਜਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਬਖਸਿ ਲਏ ਸੇ ਸਾਹਿਬ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥

.الله يغفر لمن يشاء ويرضى له

ਜੇ ਕੇ ਓਸ ਦੀ ਰੀਸ ਕਰੇ ਸੇ ਮੂੜ ਅਜਾਣੀ ॥

من يقاوم خصومه فهو جاهل أحق

ਜਿਸ ਨੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸੁ ਗੁਣ ਰਵੈ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

.الذي يتحده المعلم الحقيقي مع الله ، يغني بحمده ويصف فضائله

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸਚੁ ਹੈ ਬੁਝਿ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥੫॥

يا ناناك! الله وحده أبدي ؛ من يفهمه يندمج في الله

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਸਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਅਮਰੁ ਹੈ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

.إن الله الطاهر الأبدي والخالي من الدنس هو حق وليس وهمًا ، وليس لديه خوف ولا عداوة

ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਤਿਨ ਲਥਾ ਹਉਮੈ ਭਾਰੁ ॥

.الذين تأملوا فيه بتفانٍ وحيد الذهن ، أزيلوا عبء الأنا عنهم

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥

.الذين يعبدون الله بمحبة ويعبدون من خلال تعاليم المعلم يتم الترحيب بهم في كل مكان

ਕੋਈ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਤਿਸ ਨੇ ਫਿਟੁ ਫਿਟੁ ਕਰੈ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

إذا افتراء شخص ما على المعلم الحقيقي المثالي ، فإن العالم بأسره يلعن .

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਰਖਣਹਾਰੁ ॥

يسكن الله نفسه داخل المعلم الحقيقي وهو نفسه حاميّه .

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਗੁਣ ਗਾਵਦਾ ਤਿਸ ਨੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

طوبى للمعلم الذي يغني دائماً بحمد الله ، وأنا أنحني له دائماً .

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! أنا ذبيحة لعباد الله الذين عبدوا الخالق

ਮ: ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪੇ ਆਕਾਸੁ ॥

لقد خلق الله الأرض والسماء .

ਵਿਚਿ ਆਪੇ ਜੰਤ ਉਪਾਇਅਨੁ ਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ਗਿਰਾਸੁ ॥

هو نفسه خلق الكائنات في الكون وهو بنفسه يمد الجميع .

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

إنه نفسه واسع الانتشار وهو نفسه كنز الفضائل .

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਤਾਸੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! تأمل بمحبة في اسم الله ، لأن من يفعل ذلك ، يمحو كل ذنوبه . || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥

يا الله! أنت السيد الحقيقي الأبدى ولا تحب إلا الحق

ਜੇ ਤੁਧੁ ਸਚੁ ਸਲਾਹਦੇ ਤਿਨ ਜਮ ਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥

اللهم المخلوقات التي تحمدك وغنوا بحمدك الخوف من الموت لا يزعجهم.

ਤਿਨ ਕੇ ਮੁਖ ਦਰਿ ਉਜਲੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਚਾ ਭਾਵੈ ॥

الذين يعبدون الله من قلوبهم يتم تكريمهم في البلاط الإلهي.

ਕੂੜਿਆਰ ਪਿਛਾਹਾ ਸਟੀਅਨਿ ਕੂੜੁ ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

يتم ترك الكاذبة وراءنا. بسبب الباطل والخداع في قلوبهم ، يعانون من ألم رهيب

ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਕੂੜਿਆਰੀਆ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਹੋਇ ਜਾਵੈ ॥੬॥

|| يذل الكاذبة لأن باطلهم ينكشف هناك. || 6

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਰਤੀ ਧਰਮ ਹੈ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੇਹਾ ਕੇ ਬੀਜੇ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

المعلم الحقيقي هو مثل حقل البر الذي يزرع فيه المرء ، ويحصل على الفاكهة وفقًا لذلك

ਗੁਰਸਿਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੀਜਿਆ ਤਿਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਫਲੁ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥

لقد زرع تلاميذ المعلم بذور الاسم الشبيه بالرحيق ، وقد حصدوا ثمار نعمة الله التي تشبه

الرحيق.

ਓਨਾ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਓਇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸਚੀ ਪੈਨਾਏ ॥

ينالون المجد في الدنيا والآخرة ويتم تكريمهم في بلاط الله

ਇਕਨ੍ਹਾ ਅੰਦਰਿ ਖੇਟੁ ਨਿਤ ਖੇਟੁ ਕਮਾਵਹਿ ਓਹੁ ਜੇਹਾ ਬੀਜੇ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

من ناحية أخرى ، هناك من في قلوبهم الباطل ، وهم دائمًا يتصرفون بشكل خبيث. كما

ييزرعون كذلك الثمر الذي يحصدونه.

ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਾਫੁ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸੁਆਵਗੀਰ ਸਭਿ ਉਪਯੋਗਿ ਆਏ ॥

تمامًا كما يقوم الجواهري باختيار الشوائب الموجودة في الذهب ، وبالمثل عندما ينظر  
المعلم الحقيقي إلى البشر بعناية ، يتعرض جميع الأنانيين

ਓਇ ਜੇਹਾ ਚਿਤਵਹਿ ਨਿਤ ਤੇਹਾ ਪਾਇਨਿ ਓਇ ਤੇਹੇ ਜੇਹੇ ਦਯਿ ਵਜਾਏ ॥

أيًا كان ما يظنه هؤلاء الأنانيون في أذهانهم يوميًا ، فإنهم يتلقون النتيجة وفقًا لذلك ، يلعنهم  
الله على هذا النحو.

ਨਾਨਕ ਦੁਹੀ ਸਿਰੀ ਖਸਮੁ ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਨਿਤ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਚਲਤ ਸਬਾਏ ॥੧॥

يا ناناك! الله نفسه يسود كلا الطرفين (أتباع المعلم و الأنانيون). هو نفسه يشرع ويشاهد  
|| مسرحياته العجيبة. || 1

ਮ: ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਇਕੁ ਮਨੁ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਜਿਤੁ ਲਗੈ ਸੇ ਥਾਇ ਪਾਇ ॥

لا يوجد سوى عقل واحد في الشخص ، وفي أي وقت يسود فيه نوع واحد فقط من الفكر.  
على كل ما يركز عليه ، فإنه يحقق هذا الهدف.

ਕੇਈ ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਨੇਰੀਆ ਜਿ ਘਰਿ ਵਬੁ ਹੋਵੈ ਸਾਈ ਖਾਇ ॥

إذا شرب المرء الكثير من الأشياء من الخارج ، فسيحصل على الشيء الذي يرتبط به العقل

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੋਝੀ ਨਾ ਪਵੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

بدون تسليم العقل للمعلم الحقيقي ، لا يتم الحصول على هذا الفهم ، ولا تنحرف الأنانية من  
الداخل.

**ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨੇ ਦੁਖ ਭੁਖ ਹੈ ਹਥ ਤਡਹਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੰਗਾਇ ॥**

يعاني الأشخاص الأنانيون من الرغبة الشديدة في الثراء الدنيوي وبسبب هذه الرغبة يتجولون  
مثل المتسولين من باب إلى باب.

**ਕੂੜੁ ਠਗੀ ਗੁਣੀ ਨਾ ਰਹੈ ਮੁਲੰਮਾ ਪਾਜੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥**

لا يمكن إخفاء زيفهم وخداعهم ، ومثل تلميع العملة المزيفة ، ينكشف زيفهم

**ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥**

الشخص الذي تم تعيينه سلفًا يلتقي بالمعلم الحقيقي الذي يوحد المرء مع الله

**ਜਿਉ ਲੋਹਾ ਪਾਰਸਿ ਭੇਟੀਐ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਸੁਵਰਨੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥**

مثلما يُفرك الحديد بالباراس (الحجر الأسطوري) يصبح ذهبًا ، وبالمثل عند الانضمام إلى  
المصلين ، يصبح المرء نقيًا مثل الذهب.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਤੂ ਧਣੀ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ॥੨॥**

|| يقول ناناك: يا إلهي! أنت سيد الجميع ، وتقودهم كما يحلو لك. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

الذين يتأملون في الله بتفانٍ محبٍ يوحدهم معه

**ਗੁਣ ਕੀ ਸਾਝਿ ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਰੀ ਸਭਿ ਅਵਗਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥**

إنهم الذين يشتركون في فضائل مثل هؤلاء الأشخاص المتحدون مع الله ، يحرقون خطاياهم  
أيضًا باتباع كلمة المعلم

**ਅਉਗਣ ਵਿਕਣਿ ਪਲਰੀ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਸਚੇ ਪਾਏ ॥**

يا الله ، الذي تباركه ، يشاركك هذه الفضائل ويتخلص من رذائل بسهولة مثل الأشياء عديمة  
الفائدة.



ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਅਉਗਣ ਮੇਟਿ ਗੁਣ ਪਰਗਟੀਆਏ ॥

أفدي نفسي لمعلمي ، الذي بعد محو الذنوب كشف عن الفضائل.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੇ ਕੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਲਾਏ ॥੭॥

|| أتباع المعلم يهتفون العظمة المجيدة للإله العظيم. || 7

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥

.هذه هي الفضيلة العظيمة للمعلم الحقيقي أنه دائمًا ما يتأمل في اسم الله بمحبة وتفان.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਮਤ ਸੁਚ ਸੰਜਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

بالنسبة للمعلم ، فإن التأمل في اسم الله هو كل النقاء والانضباط الذي يحتاج إلى ملاحظته

.. وهو يشبع من خلال اسم الله

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਾਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਰਖ ਕਰਾਵੈ ॥

.اسم الله هو قوته ودعمه. إنه اسم الله الذي يحميه

ਜੇ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਪੂਜੇ ਗੁਰ ਮੂਰਤਿ ਸੇ ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਵੈ ॥

.الشخص الذي يعبد المعلم ، مع الاحتفاظ بصفاته في العقل ، يتلقى نعمة رغبة قلبه

ਜੇ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਤਿਸੁ ਕਰਤਾ ਮਾਰ ਦਿਵਾਵੈ ॥

.الشخص الذي يفترى على المعلم المثالي ، يعاقب الخالق

ਫੇਰਿ ਓਹ ਵੇਲਾ ਓਸੁ ਹਥਿ ਨ ਆਵੈ ਓਹੁ ਆਪਣਾ ਬੀਜਿਆ ਆਪੇ ਖਾਵੈ ॥

.الوقت الضائع في الافتراء على المعلم لا يعود ويحصد ما زرعه

ਨਰਕਿ ਘੋਰਿ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਖੜਿਆ ਜਿਉ ਤਸਕਰੁ ਪਾਇ ਗਲਾਵੈ ॥

مثل هذا الشخص يعاني من التعذيب والعار الفظيع مثل اللص ، الذي كان وجهه أسودًا

.ورسولاً حول رقبتة ، يتم دفعه إلى سجن يشبه الجحيم

**ਫਿਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਵੈ ਤਾ ਉਬਰੈ ਜਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥**

يتم إنقاذ مثل هذا الشخص من هذه الآلام ، فقط إذا سعى إلى ملجأ المعلم الحقيقي وتأمل  
في اسم الله بتفانٍ محب.

**ਹਰਿ ਬਾਤਾ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਰਤੇ ਏਵੈ ਭਾਵੈ ॥੧॥**

ناناك يصف ببساطة طرق الله. وهذا ما يرضي الخالق أن افتراء القديسين يتألم بشدة. || 1  
||

**ਮਃ ੪ ॥**

.شالوك ، المعلم الرابع

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਮੰਨੈ ਓਹੁ ਮਨਮੁਖੁ ਅਗਿਆਨੁ ਮੁਠਾ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ॥**

الشخص الذي لا يطيع أمر المعلم الكامل هو عنيد وجاهل ، يتعرض للسرقة من قبل المايا  
السام (ثروات العالم)

**ਓਸੁ ਅੰਦਰਿ ਕੁੜੁ ਕੁੜੇ ਕਰਿ ਬੁਝੈ ਅਣਹੋਦੇ ਝਗੜੇ ਦਯਿ ਓਸੁ ਦੈ ਗਲਿ ਪਾਇਆ ॥**

الباطل في عقله ، فهو يرى أن كل شخص باطل أيضًا ، ولذلك أوقعه الله في صراعات لا  
أساس لها.

**ਓਹੁ ਗਲ ਫਰੋਸੀ ਕਰੇ ਬਹੁਤੇਰੀ ਓਸੁ ਦਾ ਬੋਲਿਆ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਇਆ ॥**

.يحاول كسب رزقه من خلال الثرثرة ولكن لا أحد يحب الكلمات التي يتحدث بها.

**ਓਹੁ ਘਰਿ ਘਰਿ ਹੰਢੈ ਜਿਉ ਰੰਨ ਦੋਹਾਗਣਿ ਓਸੁ ਨਾਲਿ ਮੁਹੁ ਜੇੜੇ ਓਸੁ ਭੀ ਲਛਣੁ ਲਾਇਆ ॥**

.يتنقل من بيت إلى بيت مثل امرأة مهجورة ، ويلطخ كل من يخالفه.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਅਲਿਪਤੇ ਵਰਤੈ ਓਸੁ ਦਾ ਪਾਸੁ ਛਡਿ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ਬਹਿ ਜਾਇਆ ॥**

.أتباع المعلم الذي يتخلى عن الإرادة النفسانية ، يبقى في شركة المعلم

ਜੇ ਗੁਰੂ ਗੋਪੇ ਆਪਣਾ ਸੁ ਭਲਾ ਨਾਹੀ ਪੰਚਰੁ ਓਨਿ ਲਾਹਾ ਮੂਲੁ ਸਭੁ ਗਵਾਇਆ ॥

أيها القديسون! الشخص الذي يفترى على معلمه ليس شخصًا جيدًا. يخسر ثروة الاسم التي كان من المفترض أن يكسبها في هذه الحياة البشرية الثمينة.

ਪਹਿਲਾ ਆਗਮੁ ਨਿਗਮੁ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਉਪਰਿ ਆਇਆ ॥

يعلن ناناك أنه حتى وفقًا للمبدأ الأساسي لشاسترا وفيدا ، فإن كلمة المعلم المثالي هي الأكثر تعظيمًا لتلاميذه.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਵਡਿਆਈ ਭਾਵੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਮਨਮੁਖਾ ਓਹ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਇਆ ॥੨॥

إن مجد المعلم المثالي مرضي للغاية لتلاميذه ، لكن أصحاب الإرادة الذاتية لا يحصلون على  
|| هذه الفرصة لمدح المعلم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरी:

ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਭ ਦੁ ਵਡਾ ਹੈ ਸੇ ਲਏ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਟਿਕੇ ॥

الله الأزلي هو أعظم الكل ، لكنه وحده يدرك من مسحه (مبارك) من قبل المعلم الحقيقي.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿ ਸਚੁ ਧਿਆਇਦਾ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਇਕੇ ॥

إنه وحده المعلم الحقيقي الذي يتأمل في الله الأبدي. الإله الأبدي والمعلم الحقيقي هما حقًا  
واحد

ਸੇਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਪੰਜੇ ਦੂਤ ਕੀਤੇ ਵਸਿ ਛਿਕੇ ॥

هو وحده المعلم الحقيقي الذي سيطر بحزم على عواطفه الخمسة الشريرة.

ਜਿ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ਤਿਨ ਅੰਦਰਿ ਬੂੜੁ ਫਿਟੁ ਫਿਟੁ ਮੁਹ ਫਿਕੇ ॥

الذين لا يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ولكن يعلنون أنفسهم على أنهم عظماء ، ممثلون  
بالباطل ووجوههم البائسة تُلعن دائمًا.

ਓਇ ਬੋਲੇ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵਨੀ ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਚੁਕੇ ॥੮॥

|| لا أحد يحب ما يقولونه وهم في خزي لأنهم منفصلين عن المعلم الحقيقي || 8

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਭੁ ਖੇਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਿਰਸਾਣੀ ਲਾਇਆ ॥

إن العالم كله مثل مزرعة الله وقد أرسل البشر لأداء واجبهم (للتأمل وجمع ثروة الاسم)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਖਸਿ ਜਮਾਈਅਨੁ ਮਨਮੁਖੀ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇਆ ॥

بفضل الله ، نما أتباع المعلم في ذلك ، لكن المغرور بذاته أضاع حياته عبثًا ، كما لو أنه أهدر  
حتى البذرة.

ਸਭੁ ਕੇ ਬੀਜੇ ਆਪਣੇ ਭਲੇ ਨੇ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੇ ਖੇਤੁ ਜਮਾਇਆ ॥

كل شخص يزرع من أجل مصلحته ولكن نفس الحقل ينمو جيدًا (أي أن نفس الأرباح تكون  
ناجحة) وهو ما يرضي الرب

ਗੁਰਸਿਖੀ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੀਜਿਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਫਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਇਆ ॥

يزرع تلاميذ المعلم فقط بذرة رحيق الله ، ويتلقون المكافأة الخالدة باسم الله

ਜਮੁ ਚੂਹਾ ਕਿਰਸ ਨਿਤ ਕੁਰਕਦਾ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਮਾਰਿ ਕਢਾਇਆ ॥

في كل يوم ، يستمر الخوف من الموت في قضم حياة المغرورين بأنفسهم مثل الفأر ، لكن  
الخالق دمر هذا الخوف على أتباع المعلم.

ਕਿਰਸਾਣੀ ਜੰਮੀ ਭਾਉ ਕਰਿ ਹਰਿ ਬੋਹਲ ਬਖਸ ਜਮਾਇਆ ॥

بفضل الله ، تكافأ جهود أتباع المعلم بسخاء وقد جمعوا محصولًا ضخمًا (ثروة) من نعمة الله.

ਤਿਨ ਕਾ ਕਾੜਾ ਅੰਦੇਸਾ ਸਭੁ ਲਾਹਿਓਨੁ ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇਆ ॥

الذين تأملوا في المعلم الحقيقي ، أزال الله كل مخاوفهم وشكوكهم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥੧॥

يا ناناك! المتعب الذي تأمل في اسم الله أنقذ نفسه وساعد العالم بأسره في عبور محيط

|| الرذائل الدنيوية. || 1

॥ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਸਾਰਾ ਦਿਨੁ ਲਾਲਚਿ ਅਟਿਆ ਮਨਮੁਖਿ ਹੋਰੇ ਗਲਾ ॥

الشخص العنيد ، المنغمس في الجشع ، يضيع يومه بالكامل في محادثات غير اسم الله ،

ਰਾਤੀ ਉਘੈ ਦਬਿਆ ਨਵੇ ਸੋਤ ਸਭਿ ਢਿਲਾ ॥

في الليل يخبث في النوم ، وتفقد حواسه التسعة

ਮਨਮੁਖਾ ਦੇ ਸਿਰਿ ਜੇਰਾ ਅਮਰੁ ਹੈ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਭਲਾ ॥

هؤلاء الأشخاص المهيمنون على أنفسهم من قبل أزواجهم وهم لطيفون معهم

ਜੇਰਾ ਦਾ ਆਖਿਆ ਪੁਰਖ ਕਮਾਵਦੇ ਸੇ ਅਪਵਿਤ ਅਮੇਧ ਖਲਾ ॥

الذين يتبعون نصيحة النساء (أي لا يطلبون النصيحة بمعرفة وزيرهم ، بل يفعلون فقط ما

تقوله النساء) ، هم (عادة) قذرون ، جاهلون وسفهاء

ਕਾਮਿ ਵਿਆਪੇ ਕੁਸੁਧ ਨਰ ਸੇ ਜੇਰਾ ਪੁਛਿ ਚਲਾ ॥

هؤلاء الفاجرون المنغمسون في الشهوة يتبعون أوامر أزواجهم

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਆਖਿਐ ਜੇ ਚਲੈ ਸੇ ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਭਲ ਭਲਾ ॥

من ناحية أخرى ، فإن الشخص الذي يتبع أمر المعلم الحقيقي هو الأفضل على الإطلاق

ਜੇਰਾ ਪੁਰਖ ਸਭਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇਅਨੁ ਹਰਿ ਖੇਲ ਸਭਿ ਖਿਲਾ ॥

هو نفسه خلق جميع النساء والرجال. قام الله بنفسه بإعداد هذه المسرحية

ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਵਣੀ ਨਾਨਕ ਭਲ ਭਲਾ ॥੨॥

|| يقول ناناك: يا إلهي ، كل شيء هو خلقك وترتيبك ، وكل ما تفعله فهو للخير. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਅਥਾਹੁ ਹੈ ਅਤੁਲੁ ਕਿਉ ਤੁਲੀਐ ॥

.اللهم كيف يقدر المرء فضائلك؟ أنت الذي لا يسبر غوره ولا تقلق

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਦੇ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੀਐ ॥

.الذين التقوا بالمعلم الحقيقي والذين يتأملون فيك محظوظون جدًا

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਬਣੀਐ ॥

.كلمة المعلم الحقيقي هي تجسيد لله ، ومن يتأمل في الله بمحبة ، يندمج معه

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਰੀਸੈ ਹੋਰਿ ਕਚੁ ਪਿਚੁ ਬੋਲਦੇ ਸੇ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਝੜਿ ਪੜੀਐ ॥

بمحاكاة المعلم الحقيقي ، ينطق بعض المعلمون الزائفون بكلمات كاذبة لا يمكن الدفاع

عنها ، لكنهم يسقطون من النعمة بسبب باطلهم

ਓਨ੍ਹ੍ਹਾ ਅੰਦਰਿ ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ ਹੋਰੁ ਹੈ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਨੇ ਝਖਿ ਮਰਦੇ ਕੜੀਐ ॥੯॥

إنهم لا يتحدثون بأفكارهم وفي النهاية يضيعون بشكل مؤلم في السعي وراء مايا (الثروة

|| الدنيوية). || 9

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਿਰਮਲੀ ਨਿਰਮਲ ਜਨੁ ਹੋਇ ਸੁ ਸੇਵਾ ਘਾਲੇ ॥

إن اتباع تعاليم المعلم الحقيقي هو عمل نقي ، ولكن فقط الشخص الذي لديه عقل نقي

(خالٍ من الرذائل) يمكنه أداء هذه المهمة الصعبة

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਕਪਟੁ ਵਿਕਾਰੁ ਝੂਠੁ ਓਇ ਆਪੇ ਸਚੈ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲੇ ॥

الذين لديهم غش ورذائل وكذب في داخلهم ، فإن الله نفسه يطردهم ، مثل الأشخاص

.المصابين بمرض معدي

ਸਚਿਆਰ ਸਿਖ ਬਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ਘਾਲਨਿ ਰੂੜਿਆਰ ਨ ਲਭਨੀ ਕਿਤੈ ਥਾਇ ਭਾਲੇ ॥

يظل التلاميذ الحقيقيون في حضور المعلم الحقيقي ويتبعون تعاليمه ، ولكن حتى عند البحث عن التلاميذ ، لا يتم العثور على الكذبة في أي مكان.

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਆਖਿਆ ਸੁਖਾਵੈ ਨਾਹੀ ਤਿਨਾ ਮੁਹ ਭਲੇਰੇ ਫਿਰਹਿ ਦਯਿ ਗਾਲੇ ॥

الذين لا يرضون بكلمات المعلم الحقيقي – وجوههم ملعونه ، وهم يتجولون ويدينهم الله.

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ਸੇ ਕਿਚਰਕੁ ਵੇਰਾਈਅਨਿ ਮਨਮੁਖ ਬੋਤਾਲੇ ॥

هؤلاء الشياطين المغرورون بأنفسهم ، الذين لا يحبون الله ، لا يمكن مواساتهم لفترة طويلة.

ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਮਿਲੈ ਸੁ ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਥਾਇ ਰਖੈ ਓਹੁ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਆਪਣੀ ਵਥੁ ਨਾਲੇ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، ويبقى ثابتًا في الإيمان ، ويقضي حياته في ذكر الله.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਇਕਨਾ ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖੁ ਦੇਵੈ ਇਕਿ ਆਪੇ ਵਖਿ ਕਢੈ ਠਗਵਾਲੇ ॥੧॥

يا ناناك! الله نفسه يوحد البعض ويمنح السعادة ويفصل بين الغشاشين

ਮ: ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਕਾਜ ਦਯਿ ਆਦੇ ਰਾਸਿ ॥

إنهم الذين في داخلهم كنز اسم الله ، قد أنجز الله مهامهم بنفسه.

ਤਿਨ ਚੁਕੀ ਮੁਹਤਾਜੀ ਲੋਕਨ ਕੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਗੁ ਕਰਿ ਬੈਠਾ ਪਾਸਿ ॥

لا يحتاجون إلى استجداء الناس (لأن الرب في صفهم دائمًا) معهم.

ਜਾਂ ਕਰਤਾ ਵਲਿ ਤਾ ਸਭੁ ਕੇ ਵਲਿ ਸਭਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਕਰਹਿ ਸਾਬਾਸਿ ॥

عندما يكون الخالق إلى جانبهم ، يكون الجميع إلى جانبهم. بالنظر إلى رؤيتهم ، يصفق لهم الجميع.

ਸਾਹੁ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭਿ ਜਨ ਕਉ ਆਇ ਕਰਹਿ ਰਹਰਾਸਿ ॥

بما أن جميع الملوك والأباطرة قد خلقهم الله ، فإنهم جميعًا يأتون ويسجدون تقديسًا  
لمخلص الله المتواضع.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਵਡਾ ਸੇਵਿ ਅਤੁਲੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

هذه هي عظمة المعلم الكامل ، أنه بتذكر الله العظيم بتكريس محب ، نال محب الله سلامًا  
لا يقاس.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦਾਨੁ ਦੀਆ ਹਰਿ ਨਿਹਚਲੁ ਨਿਤ ਬਖਸੇ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥

من خلال المعلم الكامل ، يعطي الله عطية اسمه الأبدية ، والتي تتضاعف كل يوم.

ਕੇਈ ਨਿੰਦਕੁ ਵਡਿਆਈ ਦੇਖਿ ਨ ਸਕੈ ਸੇ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਪਚਾਇਆ ॥

فالذي لا يستطيع أن يشوه رؤيته مجد خادم الله ، جعله بائسًا من قبل الخالق نفسه.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਬੋਲੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਭਗਤਾ ਨੇ ਸਦਾ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥੨॥

الخادم ناناك يغني تسبيح الخالق ، لقد قام دائمًا بحماية أتباعه

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਅਗਮ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਵਡ ਦਾਤਾ ਦਾਣਾ ॥

يا إلهي! أنت غير مفهوم ، حنون ، حكيم وعظيم.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਮੈ ਹੋਰੁ ਕੇ ਦਿਸਿ ਨ ਆਵਈ ਤੂਹੈਂ ਸੁਖਤੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ॥

لا أرى أحداً آخر مثلك ، أنت وحدك حكيم وعزيز في ذهني.

ਮੇਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਦਿਸਿ ਆਵਦਾ ਸਭੁ ਚਲਣਹਾਰਾ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥

الارتباط العاطفي بالأسرة عابر وهو سبب الدخول في دورات الولادة والموت.

ਜੇ ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਹੋਰਤੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਸੇ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜਾ ਤਿਨ ਮਾਣਾ ॥

الذين ينسجمون أذهانهم مع أي جسم إلا الله ، يعيشون في الباطل والباطل كبريائهم.



ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅਜਾਣਾ ॥੧੦॥

يا ناناك ، تأمل في اسم الله بمحبة وإخلاص لأنه بدون الاسم ، يمر الجهلاء بالموت الروحي

|| طوال حياتهم. || 10

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਅਗੇ ਦੇ ਸਤ ਭਾਉ ਨ ਦਿਚੈ ਪਿਛੇ ਦੇ ਆਖਿਆ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥

الشخص الذي لا يحترم المعلم في المرة الأولى ، أي شيء يقوله بعد ذلك لتغطية خطأه ، لا  
ينفع.

ਅਧ ਵਿਚਿ ਫਿਰੈ ਮਨਮੁਖੁ ਵੇਚਾਰਾ ਗਲੀ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

مثل هذا البائس والعصبي يتجول حول عقليتين ؛ كيف يجد السلام بمجرد الكلام؟

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੁ ਕੂੜੀ ਆਵੈ ਕੂੜੀ ਜਾਵੈ ॥

الشخص الذي لا يحب المعلم الحقيقي ؛ يأتي ويذهب من باب المعلم للتباهي أو لإرضاء  
الآخرين.

ਜੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ॥

إذا أظهر الخالق-الله رحمة عليه ، فإنه يرى الله في المعلم الحقيقي

ਤਾ ਅਪਿਉ ਪੀਵੈ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਕੇਰਾ ਸਭੁ ਕਾੜਾ ਅੰਦੇਸਾ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥

.ثم يتناول رحيق كلمة المعلم ، وتبدد كل مخاوفه وقلقه وشكوكه

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੧॥

يا ناناك! إن الإنسان الذي يغني تسبيح الرب كل يوم يعيش في نعيم ليلا ونهارا

ਮ: ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

**ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਜੇ ਸਿਖੁ ਅਖਾਏ ਸੁ ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥**

الشخص الذي يسمي نفسه تلميذ المعلم الحقيقي ، الذي يقوم في الصباح الباكر كل يوم ،  
يتأمل في اسم الله بتفانٍ محب

**ਉਦਮੁ ਕਰੇ ਭਲਕੇ ਪਰਭਾਤੀ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਾਵੈ ॥**

بيذل مجهودًا في النهوض في الصباح الباكر ، ويستحم ثم ينغمس في تذكّر الله كما لو كان  
يستحم في بركة الرحيق الإلهي

**ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪੈ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਦੇਖ ਲਹਿ ਜਾਵੈ ॥**

باتباع إرشادات المعلم ، يتأمل في اسم الله. وبهذه الطريقة تزول كل آلامه بسبب الذنوب  
والرذائل

**ਫਿਰਿ ਚੜੈ ਦਿਵਸੁ ਗੁਰਬਾਣੀ ਗਾਵੈ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥**

في وقت لاحق من اليوم (عند الفجر) يغني تراتيل تسبيح الله وأثناء قيامه بالأعمال اليومية  
يتأمل اسم الله

**ਜੇ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਧਿਆਏ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇ ਗੁਰਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥**

مثل هذا الكورشيخ (التلميذ) ، الذي يتأمل بمحبة في الله مع كل نفس ، هو ممتع جدًا لعقل  
المعلم

ਜਿਸ ਨੇ ਦਇਆਲੂ ਹੋਵੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਗੁਰਸਿਖ ਗੁਰੂ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਾਵੈ ॥

لا يمنح المعلم مثل هذه التعاليم إلا على ذلك الكورسيخ (التلميذ) الذي يتكرم الله عليه.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਧੂੜਿ ਮੰਗੈ ਤਿਸੁ ਗੁਰਸਿਖ ਕੀ ਜੇ ਆਪਿ ਜਪੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥੨॥

يسلم ناناك نفسه بتواضع لذلك الكورسيخ (التلميذ) ، الذي يتأمل في اسم الله بإخلاص

|| محب ويلهم الآخرين لفعل الشيء نفسه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜੇ ਤੁਧੁ ਸਚੁ ਧਿਆਇਦੇ ਸੇ ਵਿਰਲੇ ਥੋੜੇ ॥

يا الله! نادرًا ما يتأمل فيك بمحبة وإخلاص

ਜੇ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਦੇ ਤਿਨ ਕੀ ਬਰਕਤਿ ਖਾਹਿ ਅਸੰਖ ਕਰੇੜੇ ॥

يستفيد عدد لا يحصى من الأشخاص روحياً ممن يتأملون عليك بتركيز كامل لعقولهم

ਤੁਧੁਨੇ ਸਭ ਧਿਆਇਦੀ ਸੇ ਥਾਇ ਪਏ ਜੇ ਸਾਹਿਬ ਲੇੜੇ ॥

اللهم ان العالم كله يذكرك لكنهم وحدهم هم الذين يركي من تحبه أنت سيد الله.

ਜੇ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਖਾਦੇ ਪੈਨਦੇ ਸੇ ਮੁਏ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਕੇੜੇ ॥

البائسين الذين يمارسون حياتهم اليومية دون اتباع تعاليم المعلم ، يستمرون في المعاناة

في دورات الولادة والموت

ਓਇ ਹਾਜਰੁ ਮਿਠਾ ਬੋਲਦੇ ਬਾਹਰਿ ਵਿਸੁ ਕਢਹਿ ਮੁਖਿ ਘੇਲੇ ॥

في حضور أحدهم ينطقون بكلمات لطيفة ، لكنهم يشوهونهم من وراء ظهورهم

ਮਨਿ ਖੋਟੇ ਦਯਿ ਵਿਛੋੜੇ ॥੧੧॥

|| يطرد الله مثل هؤلاء الأشرار منه. || 11

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع:

ਮਲੁ ਜੂਈ ਭਰਿਆ ਨੀਲਾ ਕਾਲਾ ਖਿਯੋਲੜਾ ਤਿਨਿ ਵੇਮੁਖਿ ਵੇਮੁਖੈ ਨੇ ਪਾਇਆ ॥

جعل سيد غير مؤمن خادمه غير المؤمن يرتدي ثوبًا أسود وزرقاء قذرًا محملًا بالقمل لتقديم شكوى ضد المعلم.

ਪਾਸਿ ਨ ਦੇਈ ਕੋਈ ਬਹਣਿ ਜਗਤ ਮਹਿ ਗੁਹ ਪੜਿ ਸਗਵੀ ਮਲੁ ਲਾਇ ਮਨਮੁਖੁ ਆਇਆ ॥

عاد العبد غير المؤمن في مزيد من الخزي بعد أن فقد القضية ، ولن يسمح له أحد في العالم بالجلوس بالقرب منه.

ਪਰਾਈ ਜੇ ਨਿੰਦਾ ਚੁਗਲੀ ਨੇ ਵੇਮੁਖੁ ਕਰਿ ਕੈ ਭੋਜਿਆ ਓਥੈ ਭੀ ਮੁਹੁ ਕਾਲਾ ਦੁਹਾ ਵੇਮੁਖਾ ਦਾ ਕਰਾਇਆ

॥

تم وضع الشخص غير المؤمن ، الذي تم إرساله للافتاء والتغريم على المعلم ، مع السيد غير المؤمن.

ਤੜ ਸੁਣਿਆ ਸਭਤੁ ਜਗਤ ਵਿਚਿ ਭਾਈ ਵੇਮੁਖੁ ਸਣੈ ਨਫਰੈ ਪਉਲੀ ਪਉਦੀ ਫਾਵਾ ਹੋਇ ਕੈ ਉਠਿ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

يا أخي! عرف الجميع على الفور أن هذا السيد غير المؤمن وخادمه تعرضوا للضرب وعادوا إلى المنزل في خجل تام.

ਅਗੈ ਸੰਗਤੀ ਕੁੜਮੀ ਵੇਮੁਖੁ ਰਲਣਾ ਨ ਮਿਲੈ ਤਾ ਵਹੁਟੀ ਭਤੀਜੀ ਫਿਰਿ ਆਣਿ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

لم يُسمح للسيد الكافر بالاختلاط بالمجتمع وأعادته أسرته (زوجته وابنة أخته) إلى المنزل.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੇਵੈ ਗਏ ਨਿਤ ਭੁਖਾ ਕੂਕੇ ਤਿਹਾਇਆ ॥

فقد كرامته هنا وفي الآخرة. يصرخ باستمرار في عذاب.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੁਆਮੀ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਨਿਆਉ ਸਚੁ ਬਹਿ ਆਪਿ ਕਰਾਇਆ ॥

طوبى للمعلم الخالق الذي أجرى العدل مع غاهو ،

ਜੋ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸੇ ਸਾਚੈ ਮਾਰਿ ਪਚਾਇਆ ॥

أن الشخص الذي يفترى على المعلم الحقيقي الكامل يتم تدميره روحياً بواسطة الله الأبدى  
نفسه.

ਏਹੁ ਅਖਰੁ ਤਿਨਿ ਆਖਿਆ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਉਪਾਇਆ ॥੧॥

كلمة العدل هذه قالها الرب نفسه الذي خلق العالم كله

ਮਃ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਸਾਹਿਬੁ ਜਿਸ ਕਾ ਨੰਗਾ ਭੁਖਾ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਦਾ ਨਫਰੁ ਕਿਥਹੁ ਰਜਿ ਖਾਏ ॥

.كيف يمكن لهذا المتعب أن يشبع روحياً الذي يكون سيده نفسه مفلساً روحياً

ਜਿ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਘਰਿ ਵਧੁ ਹੋਵੈ ਸੁ ਨਫਰੈ ਹਥਿ ਆਵੈ ਅਣਹੋਦੀ ਕਿਥਹੁ ਪਾਏ ॥

إذا كان هناك شيء في منزل سيده ، فيمكنه الحصول عليه ؛ ولكن كيف يحصل على ما

ليس هناك؟

ਜਿਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕੀਤੀ ਫਿਰਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਸਾ ਸੇਵਾ ਅਉਖੀ ਹੋਈ ॥

لا جدوى من أداء الخدمة للربان المفلس ، وبعد القيام بذلك لا يزال يُطلب من الشخص

.حساب أفعاله

ਨਾਨਕ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਫਲ ਦਰਸਨ ਕੀ ਫਿਰਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥

يا ناناك! اخدم الله والمعلم الذي تجعل رؤيته الولادة البشرية ناجحة ، حتى لا يطلب أحد

.حساباً مرة أخرى

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਨਾਨਕ ਵੀਚਾਰਹਿ ਸੰਤ ਜਨ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਕਹੰਦੇ ॥

يا ناناك! يعبر القديسون عن آرائهم والفيذا الأربعة (أي الكتب المقدسة القديمة تقول نفس

الشيء) ،

**ਭਗਤ ਮੁਖੈ ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਸੇ ਵਚਨ ਹੋਵੰਦੇ ॥**

أَن كل ما ينطق به محبو الله يتحقق

**ਪ੍ਰਗਟ ਪਹਾਰਾ ਜਾਪਦਾ ਸਭਿ ਲੋਕ ਸੁਣੰਦੇ ॥**

أصبح المصلون معروفين في العالم بأسره ويستمع الناس إليهم

**ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਨਿ ਮੁਗਧ ਨਰ ਸੰਤ ਨਾਲਿ ਖਹੰਦੇ ॥**

لكن الحمقى الذين يحسدون القديسين لا يحصلون على أي سلام

**ਓਇ ਲੇਚਨਿ ਓਨਾ ਗੁਣੈ ਨੇ ਓਇ ਅਹੰਕਾਰਿ ਸੜੰਦੇ ॥**

يحترقون في غرورهم لكنهم يتوقون إلى فضائل القديسين

**ਓਇ ਵਿਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਾ ਭਾਗ ਧੁਰਿ ਮੰਦੇ ॥**

ماذا يمكن أن يفعل هؤلاء البؤساء عندما يكون هذا هو مصيرهم المشؤوم؟

**ਜੇ ਮਾਰੇ ਤਿਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸੇ ਕਿਸੈ ਨ ਸੰਦੇ ॥**

الذين صدمهم الله الأسمى ليسوا مخلصين لأحد

**ਵੈਰੁ ਕਰਹਿ ਨਿਰਵੈਰ ਨਾਲਿ ਧਰਮ ਨਿਆਇ ਪਚੰਦੇ ॥**

إنهم يكرهون حتى الذين لا يحقدون على أحد ، ووفقاً لعدالة الله الحقيقية ، فإنهم يعانون في

عذاب.

**ਜੇ ਜੇ ਸੰਤਿ ਸਰਾਪਿਆ ਸੇ ਫਿਰਹਿ ਭਵੰਦੇ ॥**

الذين لعنوا من قبل القديسين سوف يستمرون في التجول بلا هدف

**ਪੇਡੁ ਮੁੰਢਾਹੂੰ ਕਟਿਆ ਤਿਸੁ ਡਾਲ ਸੁਕੰਦੇ ॥੧੨॥**

هؤلاء الذين لعنوا من قبل القديسين يهلكون مع عائلاتهم ، تمامًا مثل الشجرة المقطوعة من

|| جذورها. || 12

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥**

:شالوق ، المعلم الرابع

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੂ ਧਿਆਇਦਾ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥

مجد المعلم الذي يتأمل في الله في عقله عظيم.

ਤੁਸਿ ਦਿਤੀ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਘਟੈ ਨਾਹੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਕਿਸੈ ਦੀ ਘਟਾਈ ॥

بسروره ، منح الله هذا المجد للمعلم الحقيقي الكامل ؛ لا يتضاءل شيئاً واحداً بجهود أي شخص.

ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਵਲਿ ਹੈ ਤਾਂ ਝਖਿ ਝਖਿ ਮਰੈ ਸਭ ਲੋਕਾਈ ॥

عندما يكون الإله الأبدي والسيد إلى جانب المعلم الحقيقي ، فعندئذ حتى لو حاول العالم بأسره ، فلن يؤذيه على الإطلاق.

ਨਿੰਦਕਾ ਕੇ ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਵਧਾਈ ॥

لقد عزز الخالق مجد المعلم الحقيقي وفضح القذف.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਨਿੰਦਕ ਨਿੰਦ ਕਰਹਿ ਤਿਉ ਤਿਉ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥

وكلما زاد عدد الذين يحاولون تشويه سمعة المعلم ، زاد مجده وتضاعفت عظمته.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨਿ ਪੈਰੀ ਆਣਿ ਸਭ ਪਾਈ ॥੧॥

يا خادم نانك! لقد جلب الرب ، الذي توسط له المعلم ، كل الأسرار ووضعها عند أقدام المعلم.

ਮ: ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਗਣਤ ਜਿ ਰਖੈ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਗਇਆ ॥

الشخص الذي يحافظ على عداوته مع المعلم الحقيقي ، يخسر كل شيء في هذا العالم والعالم التالي

ਨਿਤ ਝਰੀਆ ਪਾਏ ਝਗੂ ਸੁਟੇ ਝਖਦਾ ਝਖਦਾ ਝੜਿ ਪਇਆ ॥

يبقى دائماً في عذاب ويدمر نفسه روحياً في النهاية

ਨਿਤ ਉਪਾਵ ਕਰੈ ਮਾਇਆ ਧਨ ਕਾਰਣਿ ਅਗਲਾ ਧਨੁ ਭੀ ਉਡਿ ਗਇਆ ॥

يبذل دائماً جهوداً لتكديس المزيد من الثروة الدنيوية ، لكنه يفقد ثروته التي حصل عليها سابقاً.

ਕਿਆ ਓਹੁ ਖਟੇ ਕਿਆ ਓਹੁ ਖਾਵੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਪਇਆ ॥

من في قلبه ألم القلق فماذا يكسب وماذا يأكل؟

ਨਿਰਵੈਰੈ ਨਾਲਿ ਜਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਏ ਸਭੁ ਪਾਪੁ ਜਗਤੈ ਕਾ ਤਿਨਿ ਸਿਰਿ ਲਇਆ ॥

من يحمل عداوة لمن لا عداوة لأحد ، يثقل نفسه بخطايا العالم كله.

ਓਸੁ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਢੇਈ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਨਿੰਦਾ ਮੁਹਿ ਅੰਬੁ ਪਇਆ ॥

فالذي في قلبه نوايا سيئة لكنه ينطق بكلمات حلوة ، لا يجد ملاذاً هنا وفي الآخرة.

ਜੇ ਸੁਇਨੇ ਨੇ ਓਹੁ ਹਥੁ ਪਾਏ ਤਾ ਖੇਹੂ ਸੇਤੀ ਰਲਿ ਗਇਆ ॥

يصبح مثل هذا الشخص مؤسفاً لدرجة أنه حتى لو تعامل مع الذهب ، فإنه يتحول إلى رماد.

ਜੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣੀ ਫਿਰਿ ਓਹੁ ਆਵੈ ਤਾ ਪਿਛਲੇ ਅਉਗਣ ਬਖਸਿ ਲਇਆ ॥

إذا جاء إلى ملجأ المعلم في تواضع ، فسيغفر كل خطاياها الماضية

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਗਇਆ ॥੨॥

|| يا ناناك! الذي يتأمل دائماً في الاسم بإخلاص محب ، تمحى كل آثامه وذنوبه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂਰੈ ਸਚਾ ਸਚੁ ਤੂ ਸਭ ਦੂ ਉਪਰਿ ਤੂ ਦੀਬਾਣੁ ॥

(يا رب) أنت ثابت على الإطلاق ، أنت أعظم دعم (من الكائنات



ਜੇ ਤੁਧੁ ਸਚੁ ਧਿਆਇਦੇ ਸਚੁ ਸੇਵਨਿ ਸਚੇ ਤੇਰਾ ਮਾਣੁ ॥

يا إلهي. أنت فخر الذين يتذكرونك بمحبة وإخلاص.

ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਸਚੁ ਬੋਲਨਿ ਸਚੇ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥

بداخلهم الحقيقة. تتوهج وجوههم ويتكلمون بالحق. يا الله أنت قوتهم

ਸੇ ਭਗਤ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਿਆ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

هؤلاء أتباع المعلم الذين يسبّحون الله ، هم المخلصون الحقيقيون الوحيدون ؛ وهم يزينون  
بالكلمة الالهية.

ਸਚੁ ਜਿ ਸਚੇ ਸੇਵਦੇ ਤਿਨ ਵਾਰੀ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੧੩॥

|| أفدي نفسي إلى الأبد للذين يتأملون الله بإخلاص. || 13

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਧੁਰਿ ਮਾਰੇ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇਈ ਹੁਣਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਾਰੇ ॥

الذين تعرضوا لعنة من قبل المعلم المثالي (ناناك ديف جي) ، أصبحوا الآن ملعونين من  
قبل المعلم الحقيقي (عمار داس جي)

ਜੇ ਮੇਲਣ ਨੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਲੇਚੀਐ ਨ ਦੇਈ ਮਿਲਣ ਕਰਤਾਰੇ ॥

الآن ، حتى لو كنا نرغب بشدة في إعادة توحيدهم (مع المعلم) ، فإن الخالق لا يسمح  
بحدوث ذلك.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਢੇਈ ਨਾ ਲਹਨਿ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਰਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥

لا يجدون أي ملجأ ، حتى في المصلين ، لأن هذه هي الطريقة التي عبر بها المعلم عن أفكاره  
في المصلين.

ਕੇਈ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਹੁਣਿ ਓਨਾ ਨੇ ਤਿਸੁ ਮਾਰੇ ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੇ ॥

إذا ذهب شخص ما لمقابلتهم الآن ، فإن شيطان الموت سيعاقب ذلك الشخص

**ਗੁਰਿ ਬਾਬੈ ਫਿਟਕੇ ਸੇ ਫਿਟੇ ਗੁਰਿ ਅੰਗਦਿ ਕੀਤੇ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥**

الذين أدينهم المعلم العظيم الأول (جورو نانك) أعلنهم المعلم أنجاد زائفاً أيضاً

**ਗੁਰਿ ਤੀਜੀ ਪੀੜੀ ਵੀਚਾਰਿਆ ਕਿਆ ਹਥਿ ਏਨਾ ਵੇਚਾਰੇ ॥**

”في المرتبة الثالثة ، فكر المعلم ، “ماذا يمكن أن يفعل هؤلاء الفقراء؟

**ਗੁਰੁ ਚਉਥੀ ਪੀੜੀ ਟਿਕਿਆ ਤਿਨਿ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਸਭਿ ਤਾਰੇ ॥**

الشخص الذي رشحني ليكون المعلم الرابع قد حرر كل الافتراء والأشرار

**ਕੇਈ ਪੁਤੁ ਸਿਖੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਤਿਸੁ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰੇ ॥**

إذا اتبع أي ابن أو تلميذ تعاليم المعلم الحقيقي ، فسيتم حل جميع مهامه بنجاح

**ਜੇ ਇਛੈ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਪੁਤੁ ਧਨੁ ਲਖਮੀ ਖੜਿ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥**

تتحقق كل رغباته بما في ذلك الأبناء والثروة والممتلكات. يوجد المعلم مثل هذا الشخص

بالله الذي ينقذه من آلام المواليد والموت

**ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਸਤਿਗੁਰੂ ਵਿਚਿ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥**

المعلم الحقيقي ، الذي ثبت الله في قلبه ، لديه كل الكنوز

**ਸੇ ਪਾਏ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਤੁ ਲਿਲਾਰੇ ॥**

يجتمع وحده مع المعلم الحقيقي المثالي ، الذي كتب في مصيره على هذا النحو

**ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਜੇ ਗੁਰਸਿਖ ਮਿਤ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥**

يسعى نانك إلى الخدمة المتواضعة لهؤلاء الأصدقاء الأعزاء ، وهم تلاميذ معلمي الحبيب.

ਮਃ ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع

ਜਿਨ ਕਉ ਆਪਿ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਜਗਤੁ ਭੀ ਆਪੇ ਆਇ ਤਿਨ ਕਉ ਪੈਰੀ ਪਾਏ ॥

الذين يمنحهم الرب نفسه ، يجعلون العالم كله تحت أقدامهم

ਡਰੀਐ ਤਾਂ ਜੇ ਕਿਛੁ ਆਪ ਦੂ ਕੀਚੈ ਸਭੁ ਕਰਤਾ ਆਪਣੀ ਕਲਾ ਵਧਾਏ ॥

يجب أن نخاف فقط إذا حاولنا أن نفعل الأشياء بأنفسنا ؛ إن الخالق في الواقع هو الذي

يمارس قوته عندما يمجّد أي شخص

ਦੇਖਹੁ ਭਾਈ ਏਹੁ ਅਖਾੜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਚੇ ਕਾ ਜਿਨਿ ਆਪਣੈ ਜੋਰਿ ਸਭਿ ਆਇ ਨਿਵਾਏ ॥

الإخوة! تذكروا أن هذه هي لعبة القوة لإلهنا الحبيب الذي جعل الجميع ينحني بتواضع أمام

المعلم الحقيقي.

ਆਪਣਿਆ ਭਗਤਾ ਕੀ ਰਖ ਕਰੇ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਨਿੰਦਕਾ ਦੁਸਟਾ ਕੇ ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਕਰਾਏ ॥

يحمي الله أتباعه ويجلب العار للافتراء والأشرار

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਭਗਤਿ ਨਿਤ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

يزداد مجد المعلم الحقيقي يومًا بعد يوم ، لأن الله نفسه يلهم المعلم أن يعبد ويغني بحمده

كل يوم.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਘਰੀ ਵਸਾਏ ॥

يا تلاميذ المعلم! تأمل دائمًا في الاسم حتى يدخل الخالق حب المعلم الحقيقي في عقلك

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਜਾਣਹੁ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਮੁਹਹੁ ਕਢਾਏ ॥

يا تلاميذ المعلم ! يعتبرون كلمة المعلم الحقيقي على أنها حقيقة مطلقة ، لأن الخالق نفسه

ألهم المعلم لنطق هذه الكلمات الإلهية

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਮੁਹ ਉਜਲੇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ਸੰਸਾਰਿ ਸਭਤੁ ਕਰਾਏ ॥

يمجد الله الحبيب تلاميذ المعلم ويجعل العالم بأسره يشيد بالمعلم.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੀ ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖਾਏ ॥੨॥

|| ناناك هو أيضًا محب لهذا الإله ، الذي يحافظ على شرف أتباعه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਿ ਹੈ ਸਚੁ ਸਾਹ ਹਮਾਰੇ ॥

يا محسننا الأبدي ! أنت نفسك سيدنا الحقيقي

ਸਚੁ ਪੂਜੀ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ਪ੍ਰਭ ਵਣਜਾਰੇ ਥਾਰੇ ॥

يا الله! نحن تجار الاسم الصغير لديك ، من فضلك اجعلنا نؤمن إيماناً راسخاً بأن ثروة الاسم  
أبدية.

ਸਚੁ ਸੇਵਹਿ ਸਚੁ ਵਣਿਜ ਲੈਹਿ ਗੁਣ ਕਥਹ ਨਿਰਾਰੇ ॥

الذين يتأملون في اسمك الأبدي ، يتعاملون بالحق (يعيشون باستقامة) وينطقون بفضائلك  
الفريدة ،

ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਸੇ ਜਨ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥

تم إصلاحهم من خلال كلمة المعلم وأصبحوا خدامًا في الطبيعة ويلتقون بهذا الرب

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਲਖਾਰੇ ॥੧੪॥

يا إلهي! أنت السيد الحقيقي ، لا أحد يستطيع أن يفهمك (لكن) من خلال كلمة المعلم  
الحقيقي تأتي حكمتك.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شلقو ، المعلم الرابع:

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਤਾਤਿ ਪਰਾਈ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਦਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵੀ ਭਲਾ ॥

من يمتلئ قلبه بالغيرة من الآخرين ، لا يجمع أبداً أي خير

ਓਸ ਦੈ ਆਖਿਐ ਕੋਈ ਨ ਲਗੈ ਨਿਤ ਓਜਾੜੀ ਪ੍ਰਕਾਰੇ ਖਲਾ ॥

لا أحد يهتم بما يقول. انه مجرد احمق يصرخ في البرية الى ما لا نهاية

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਚੁਗਲੀ ਚੁਗਲੇ ਵਜੈ ਕੀਤਾ ਕਰਤਿਆ ਓਸ ਦਾ ਸਭੁ ਗਇਆ ॥

من امتلأ قلبه بالافتراء. أصبح سيئ السمعة كقاذف ؛ وأي مكسب روحي جمعه يذهب

سدى.

ਨਿਤ ਚੁਗਲੀ ਕਰੇ ਅਣਹੋਦੀ ਪਰਾਈ ਮੁਹੁ ਕਢਿ ਨ ਸਕੈ ਓਸ ਦਾ ਕਾਲਾ ਭਇਆ ॥

إنه دائماً ما ينغمس في افتراء لا أساس له من الصحة للآخرين. لذلك ، فهو يشعر بالخزي

لدرجة أنه لا يستطيع مواجهة أي شخص

ਕਰਮ ਧਰਤੀ ਸਰੀਰੁ ਕਲਿਜੁਗ ਵਿਚਿ ਜੇਹਾ ਕੇ ਬੀਜੇ ਤੇਹਾ ਕੇ ਖਾਏ ॥

في حياة الإنسان ، يشبه الجسد حقلاً نزرع فيه بذور أعمالنا والقاعدة الأساسية هي أنه كنبات

واحد يأكل المرء

ਗਲਾ ਉਪਰਿ ਤਪਾਵਸੁ ਨ ਹੋਈ ਵਿਸੁ ਖਾਧੀ ਤਤਕਾਲ ਮਰਿ ਜਾਏ ॥

لا يوجد عدالة في الكلام الشفهي. يموت الشخص على الفور بعد تناول السم

ਭਾਈ ਵੇਖਹੁ ਨਿਆਉ ਸਚੁ ਕਰਤੇ ਕਾ ਜੇਹਾ ਕੋਈ ਕਰੇ ਤੇਹਾ ਕੋਈ ਪਾਏ ॥

انظروا أيها الإخوة عدالة الخالق الحقيقي. كعمل واحد هكذا أجره

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ਹਰਿ ਦਰ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥੧॥

يا ناناك! فالعبد الذي يعطيه الرب كل الحكمة ليفهمه ، يقرأ هذه الكلمات عند باب الرب

ਮ: ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

**ਹੋਦੈ ਪਰਤਖਿ ਗੁਰੂ ਜੋ ਵਿਛੁੜੇ ਤਿਨ ਕਉ ਦਰਿ ਢੋਈ ਨਾਹੀ ॥**

على الرغم من وجود المعلم أمامهم ، فإن الذين ظلوا منفصلين عن المعلم لا يجدون ملاذًا  
في بلاط الله.

**ਕੋਈ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਤਿਨ ਨਿੰਦਕਾ ਮੁਹ ਫਿਕੇ ਬੁਕ ਬੁਕ ਮੁਹਿ ਪਾਹੀ ॥**

إذا ارتبط شخص ما بهذه الافتراءات ، فإنه أيضًا يتعرض للعار

**ਜੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਫਿਟਕੇ ਸੇ ਸਭ ਜਗਤਿ ਫਿਟਕੇ ਨਿਤ ਭੰਭਲ ਭੂਸੇ ਖਾਹੀ ॥**

الذين لعنهم المعلم الحقيقي ، يلعنهم العالم بأسره أيضًا ، وبالتالي يظلون دائمًا يتجولون  
إلى ما لا نهاية.

**ਜਿਨ ਗੁਰੂ ਗੋਪਿਆ ਆਪਣਾ ਸੇ ਲੈਦੇ ਢਹਾ ਫਿਰਾਹੀ ॥**

الذين يشوهون معلمهم ، يتجولون وهم يئن بصوت عالٍ

**ਤਿਨ ਕੀ ਭੁਖ ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ ਨਿਤ ਭੁਖਾ ਭੁਖ ਕੂਕਾਹੀ ॥**

سعيهم وراء ما لا يغادر أبدًا ، وهم دائمًا ييكون من أجل المزيد

**ਓਨਾ ਦਾ ਆਖਿਆ ਕੇ ਨਾ ਸੁਣੈ ਨਿਤ ਹਉਲੇ ਹਉਲਿ ਮਰਾਹੀ ॥**

لا أحد يستمع إلى ما يقولونه ، لذلك فهم دائمًا يعانون من الخوف والقلق

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵੇਖਿ ਨ ਸਕਨੀ ਓਨਾ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ॥**

لا يمكنهم تحمل مجد المعلم الحقيقي ؛ لذلك لا يجدون ملجأ هنا وفي الآخرة

**ਜੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਾਰੇ ਤਿਨ ਜਾਇ ਮਿਲਹਿ ਰਹਦੀ ਖੁਹਦੀ ਸਭ ਪਤਿ ਗਵਾਹੀ ॥**

الذين انفصلوا عن المعلم ، الذين يذهبون ويلتقون بهم ، يفقدون أيضًا كل احترامهم السيئ

**ਓਇ ਅਗੈ ਕੁਸਟੀ ਗੁਰ ਕੇ ਫਿਟਕੇ ਜਿ ਓਸੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਕੁਸਟੁ ਉਠਾਹੀ ॥**

ولأنهم لعنوا من قبل المعلم ، فإنهم معزولون عن المجتمع مثل الجذام وكل من يرتبط بهم  
يصبح مثلهم أيضًا.

**ਹਰਿ ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਨਾ ਕਰਹੁ ਜੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਚਿਤੁ ਲਾਹੀ ॥**

يا أصدقائي! في سبيل الله ، لا ترون حتى مشهد الذين ينسجمون أذهانهم مع حب  
الازدواجية (الأشياء الدنيوية ، بدلاً من الله).

**ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਹੁ ਚਾਰਾ ਨਾਹੀ ॥**

لا توجد طريقة للهروب مما كتبه الخالق نفسه منذ البداية

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ਤੂ ਤਿਸੁ ਅਪੜਿ ਕੇ ਨ ਸਕਾਹੀ ॥**

يا ناناك! تأمل في اسم الله بتفانٍ محب ، فلا أحد يستطيع أن يرقى إلى مستوى الشخص  
الذي يتأمل في اسم الله.

**ਨਾਵੈ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਨਿਤ ਸਵਾਈ ਚੜੈ ਚੜਾਹੀ ॥੨॥**

إن مجد الاسم عظيم جدًا ، إنه يزداد يومًا بعد يوم

**ਮਃ ੪ ॥**

شالوق ، المعلم الرابع:

**ਜਿ ਹੋਦੈ ਗੁਰੂ ਬਹਿ ਟਿਕਿਆ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੋਈ ॥**

الشخص الذي انزلق المعلم نفسه بيده في حياته هو شخص مجيد للغاية

**ਤਿਸੁ ਕਉ ਜਗਤੁ ਨਿਵਿਆ ਸਭੁ ਪੈਰੀ ਪਇਆ ਜਸੁ ਵਰਤਿਆ ਲੋਈ ॥**

ينحني له العالم بتواضع ، وتنتشر شهرته في كل أنحاء العالم

ਤਿਸ ਕਉ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਨਮਸਕਾਰੁ ਕਰਹਿ ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸੇ ਪੂਰਾ ਹੋਈ

॥

الذي باركه المعلم المثالي يصبح كاملاً أيضًا ، وتحية كائنات جميع المناطق والمجرات

ਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ਅਪੜਿ ਕੇ ਨ ਸਕੋਈ ॥

يتضاعف مجد المعلم كل يوم ولا يمكن لأحد أن يصل إليه

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਬਹਿ ਟਿਕਿਆ ਆਪੇ ਪੈਜ ਰਖੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੩॥

يقول ناناك: لأن الخالق نفسه قد مسح مخلصه باعتباره المعلم ؛ لذلك فالله نفسه يحفظ

|| كرامته. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਅਪਾਰੁ ਹੈ ਅੰਦਰਿ ਹਟਨਾਲੇ ॥

إن جسم الإنسان مثل حصن عظيم له أعضاء حسية مثل المحلات التجارية المختلفة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਉਦਾ ਜੇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲੇ ॥

الشخص الذي يتاجر هنا بموجب تعاليم المعلم ، يجمع ثروة اسم الله

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਵਣਜੀਐ ਹੀਰੇ ਪਰਵਾਲੇ ॥

يجب أن نقتني هنا كنز اسم الله ، الذي لا يقدر بثمن مثل الياقوت والماس

ਵਿਣੁ ਕਾਇਆ ਜਿ ਹੋਰ ਬੈ ਧਨੁ ਖੋਜਦੇ ਸੇ ਮੂੜ ਬੋਤਾਲੇ ॥

الذين يبحثون عن كنز الاسم الذي لا يقدر بثمن في أي مكان آخر غير الجسد مثل الأشباح

الحمقاء.

ਸੇ ਉਝੜਿ ਭਰਮਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜਿਉ ਝਾੜ ਮਿਰਗੁ ਭਾਲੇ ॥੧੫॥

يتجولون في برية الشك ، مثل الغزال الذي يحمل المسك في أسطوله البحري ولكنه يبحث

|| عنه في الأدغال. || 15



ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع :

ਜੇ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸੁ ਅਉਖਾ ਜਗ ਮਹਿ ਹੋਇਆ ॥

الشخص الذي يفترى على المعلم الحقيقي المثالي يعاني طوال حياته في هذا العالم.

ਨਰਕ ਘੋਰੁ ਦੁਖ ਖੂਹੁ ਹੈ ਓਥੈ ਪਕੜਿ ਓਹੁ ਢੇਇਆ ॥

إنه يتعرض للكثير من الألم والمعاناة ، وكأنه قد قبض عليه وألقي به في بئر عميق من الألم

مثل الجحيم .

ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ਕੇ ਨ ਸੁਣੇ ਓਹੁ ਅਉਖਾ ਹੋਇ ਹੋਇ ਰੋਇਆ ॥

لا أحد يستمع إلى صراخه وبكائه. يصرخ من الألم والبؤس

ਓਨਿ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਭੁ ਗਵਾਇਆ ਲਾਹਾ ਮੂਲੁ ਸਭੁ ਖੋਇਆ ॥

لقد فقد استحقاق هذا العالم والعالم الآخر تمامًا ؛ وخسر رأس المال (الحياة البشرية) والريح

(فرصة التأمل باسم الله).

ਓਹੁ ਤੇਲੀ ਸੰਦਾ ਬਲਦੁ ਕਰਿ ਨਿਤ ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਪ੍ਰਭਿ ਜੋਇਆ ॥

كل صباح ، تحت أمر الله ، يتعرض لأشغال شاقة مثل ثور رجل النفط

ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਸੁਣੈ ਨਿਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਦੂ ਕਿਛੁ ਗੁਣਾ ਨ ਹੋਇਆ ॥

يرى الله ويسمع كل شيء دائمًا ، ولا يمكن إخفاء شيء عنه

ਜੈਸਾ ਬੀਜੇ ਸੇ ਲੁਣੈ ਜੇਹਾ ਪੁਰਬਿ ਕਿਨੈ ਬੋਇਆ ॥

كما يزرع المرء هكذا يحصد ، والآخر يحصد ما زرعه في الماضي

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਧੋਇਆ ॥

الشخص الذي يرحمه الله ، يؤدي الخدمة المتواضعة للمعلم الحقيقي

**ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਛੈ ਤਰਿ ਗਇਆ ਜਿਉ ਲੋਹਾ ਕਾਠ ਸੰਗੋਇਆ ॥**

تمامًا كما تسبح قطعة من الحديد عند وضعها على الخشب ، وبالمثل باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يسبح المرء عبر محيط الرذائل الدنيوية.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇਆ ॥੧॥**

|| يا ناناك ، تأمل في اسم الله مرارًا وتكرارًا ، لأن السلام يتحقق بالتأمل في اسم الله. || 1

**ਮਃ ੪ ॥**

:شالوق ، المعلم الرابع

**ਵਡਭਾਗੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥**

الذين قابلوا اللورد ذي الشكل النور ، الذين يعيشون في حضور المعلم ، هم من النساء ذوات الثروة العظيمة.

**ਅੰਤਰ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸੀਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

|| يا ناناك ، بالاندماج في الاسم ، فإن كيانهم الداخلي مضاء بالنور الإلهي. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

:بوري

**ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਸਭੁ ਧਰਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਸਚੇ ਕੀ ਵਿਚਿ ਜੋਤਿ ॥**

.هذا الجسد البشري ، الذي يسكن فيه النور الإلهي ، هو مكان لممارسة البر

**ਗੁਹਜ ਰਤਨ ਵਿਚਿ ਲੁਕਿ ਰਹੇ ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕੁ ਕਛੈ ਖੇਤਿ ॥**

.توجد الفضائل الإلهية الثمينة المخبأة داخل الجسد ، ولا يكتشفها إلا أحد أتباع المعلم النادر

**ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਤਾਂ ਇਕੁ ਰਵਿਆ ਇਕੋ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥**

.عندما يدرك كل ما هو معمول به في الله ، فإنه يرى الواحد يتخلل من خلاله

**ਇਕੁ ਦੇਖਿਆ ਇਕੁ ਮੰਨਿਆ ਇਕੋ ਸੁਣਿਆ ਸ੍ਰਵਣ ਸਰੋਤਿ ॥**

.يرى الإله الواحد ، ويتوكل على الإله الواحد ، ويسمع كلام الله الواحد بأذنيه

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਸਚੁ ਸਚੇ ਸੇਵਾ ਤੇਰੀ ਹੋਤਿ ॥੧੬॥

| يا ناناك! سبح اسم الله. ستكون هذه خدمتك الحقيقية لله | | 16

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਸਭਿ ਰਸ ਤਿਨ ਕੈ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

.الذين يسكن الله في أذهانهم يتمتعون بأذواق كل ملذات الحياة.

ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਨ ਕਉ ਸਭਿ ਦੇਖਣ ਜਾਹਿ ॥

.يتوق الجميع إلى رؤيتهم ، ويتم تكريمهم في بلاط الله.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਕਉ ਭਉ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

.الذين تأملوا بمحبة في اسم الله الشجاع ، ليس لديهم أي نوع من الخوف

ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਤਿਨੀ ਸਰੇਵਿਆ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਆਹਿ ॥

.هؤلاء الناس فقط هم الذين تأملوا في الله العظيم الذي تم تعيينه سلفاً

ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ ਪੈਨਾਈਅਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵੁਠਾ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

.الذين يسكن الله في أذهانهم ، يتم تكريمهم في بلاط الله.

ਓਇ ਆਪਿ ਤਰੇ ਸਭ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਤਿਨ ਪਿਛੈ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਛਡਾਹਿ ॥

إنهم مع عائلاتهم ، يعبرون محيط العالم من الرذائل. من خلال إلهام الآخرين لاتباع قيادتهم ،

فإنهم ينقذون العالم بأسره من الرذائل.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਜਨ ਤਿਨ ਵੇਖਿ ਵੇਖਿ ਹਮ ਜੀਵਾਹਿ ॥੧॥

يا إلهي! وحدٍ مخلص ناناك مع هؤلاء المصلين المقدسين لك ، حتى أتمكن من رؤيتهم

|| واتباعهم ، كما يمكنني الحصول على الحياة الروحية. || 1

شالوق ، المعلم الرابع :

**ਸਾ ਧਰਤੀ ਭਈ ਹਰੀਆਵਲੀ ਜਿਥੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥**

أصبحت خضراء ومقدسة تلك الأرض التي جاء فيها المعلم الحقيقي ليجلس

**ਸੇ ਜੰਤ ਭਏ ਹਰੀਆਵਲੇ ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਿਆ ਜਾਇ ॥**

لقد ازدهروا في السعادة الذين رأوا مشهد معلمي الحقيقي

**ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਪਿਤਾ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਕੁਲੁ ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੁ ਜਨਨੀ ਜਿਨਿ ਗੁਰੂ ਜਣਿਆ ਮਾਇ ॥**

يا امي مبارك هو الآب. طوبى للعائلة وطوبى جدًا لتلك الأم التي أنجبت المعلم

**ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਜਿਨੀ ਡਿਠਾ ਤਿਨਾ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥**

طوبى للمعلم ، الذي تأمل في اسم الله ، فقد أنقذ نفسه وساعد أيضًا أولئك الذين ارتبطوا به

في عبور المحيط الدنيوي.

**ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਧੋਵੈ ਪਾਇ ॥੨॥**

اللهم امنحني الرحمة ووحدني مع المعلم الحقيقي حتى يغسل المحب ناناك قدميه (اخدمه

|| بتواضع) || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري :

**ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥**

المعلم الحقيقي هو تجسيد للإله الأبدي والخالد ، لأنه قدس الله في قلبه

**ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਮਾਰਿਆ ॥**

المعلم الحقيقي هو تجسيد للإله الأبدي ، لأنه قضى على سم الشهوة والغضب من الداخل

**ਜਾ ਡਿਠਾ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਾਂ ਅੰਦਰਹੁ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥**

عندما رأيت المعلم الحقيقي المثالي ، شعرت بالراحة من الداخل

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਘੁਮਿ ਵਾਰਿਆ ॥

لذلك إلى الأبد ، أفدي نفسي للمعلم الحقيقي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਤਾ ਮਨਮੁਖਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

أتباع المعلم يفوز بلعبة الحياة بينما يفقدها صاحب الإرادة النفسانية

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوك ، المعلم الرابع ؛

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿਓਨੁ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਸੀ ॥

منح الرحمة ، الذي اتحده الله مع المعلم الحقيقي ، من خلال تعاليم المعلم ، ينطق باسم الله  
بمحبة وتفان.

ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਵਸੀ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਘਰੀ ਵਸਾਇਸੀ ॥

إنه يفعل فقط ما يرضي المعلم الحقيقي ، ويثبت المعلم المثالي كنز الاسم بداخله

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਇਸੀ ॥

الذين في داخلهم كنز الاسم، يبدد المعلم كل مخاوفهم

ਜਿਨ ਰਖਣ ਕਉ ਹਰਿ ਆਪਿ ਹੋਇ ਹੋਰ ਕੇਤੀ ਝਖਿ ਝਖਿ ਜਾਇਸੀ ॥

الذين يحميهم الله بنفسه ، يكافح العديد من الأشخاص الآخرين لإلحاق الأذى بهم ، لكنهم  
جميعًا سيذهبون بعد بذل جهود عبثية

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਹਰਿ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਛੋਡਾਇਸੀ ॥੧॥

|| يا ناناك! تأمل في الاسم ؛ يسلمك الله هنا والآخرة. || 1

ਮਃ ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

إن مجد المعلم الحقيقي يرضي أذهان تلاميذ المعلم

**ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥**

يا الله! أنت تحافظ على شرف المعلم الحقيقي ، الذي يتكاثر يومًا بعد يوم

**ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਛਡਾਈ ॥**

في ذهن المعلم الحقيقي العظيم يسكن هذا الإله الأعلى الذي ينقذ جميع البشر من الرذائل

**ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਤਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹਰਿ ਤਿਨਿ ਸਭ ਆਣਿ ਨਿਵਾਈ ॥**

الله هو قوة ودعم المعلم الحقيقي ، وهو نفسه جعل جميع البشر ينحنون أمام المعلم الحقيقي.

**ਜਿਨੀ ਡਿਠਾ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਉ ਕਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਸਭਿ ਪਾਪ ਗਵਾਈ ॥**

الذين رأوا معلمي الحقيقي بالحب في قلوبهم ! لقد تم محو كل ذنوبهم

**ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਬਹੁ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥**

يتم تكريمهم في بلاط الله ويتمتعون بمجد عظيم (في العالم)

**ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਜੇ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੨॥**

ناناك يتوسل من أجل الخدمة الأكثر تواضعًا لأخوتي الذين هم مثل هؤلاء التلاميذ العظماء

|| للمعلم. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਹਉ ਆਖਿ ਸਲਾਹੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

أنا أنشد تسبيح وأمجاد الحق. صحيح عظمة الله الأزلي المجيدة

**ਸਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸਲਾਹ ਸਚੁ ਸਚੁ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥**

أحمد الرب الحقيقي ومجد الرب الحقيقي. لا أحد يعرف قيمة الحق

ਸਚੁ ਸਚਾ ਰਸੁ ਜਿਨੀ ਚਖਿਆ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਈ ॥

الذين ذاقوا جوهر اسم الله الأزلي يظنون مشبعين من الرغبات الدنيوية

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸੇਈ ਜਾਣਦੇ ਜਿਉ ਗੁੰਗੈ ਮਿਠਿਆਈ ਖਾਈ ॥

هؤلاء الأشخاص فقط هم من يعرفون طعم إكسير اسم الله ، لكنهم لا يستطيعون وصفه ،  
مثل أن البكم لا يستطيع وصف طعم الحلوى الحلوة

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ ਮਨਿ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥੧੮॥

إنهم الذين تأملوا في اسم الله من خلال تعاليم المعلم الكامل ، يظنون في حالة معنوية عالية

|| بعقل مسرور. || 18

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਉਮਰਥਲ ਸੇਈ ਜਾਣਨਿ ਸੂਲੀਆ ॥

فقط الذين لديهم قرحة مزمنة في الداخل يعرفون شدة آلامها

ਹਰਿ ਜਾਣਹਿ ਸੇਈ ਬਿਰਹੁ ਹਉ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਸਦ ਘੁਮਿ ਘੋਲੀਆ ॥

وبالمثل ، فإن أتباع الله الحقيقيين هم فقط من يفهمون ألم الانفصال عن إلههم الحبيب ،  
وأنا أفدي نفسي لهم إلى الأبد

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਜਣੁ ਪੁਰਖੁ ਮੇਰਾ ਸਿਰੁ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਤਲ ਰੇਲੀਆ ॥

يا إلهي! وحدني مع مثل هذا الشخص المحب لله حتى أخدمه بأقصى درجات التواضع

ਜੇ ਸਿਖ ਗੁਰ ਕਾਰ ਕਮਾਵਹਿ ਹਉ ਗੁਲਮੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਗੋਲੀਆ ॥

أنا خادم متواضع لتلاميذ المعلم الذين يتبعون تعاليمه

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚਲੁਲੈ ਜੇ ਰਤੇ ਤਿਨ ਭਿਨੀ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚੇਲੀਆ ॥

الذين صبغت عقولهم و أذهانهم بألوان محبة الله ، أجسادهم أيضًا مشبعة بمحبة الله

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਸਿਰੁ ਵੇਚਿਆ ਮੇਲੀਆ ॥੧॥

يا ناناك! لقد وحدهم الرب بلطف مع المعلم ، وباعوا رؤوسهم إلى المعلم

ਮਃ ੪ ॥

:شالوق، المعلم الرابع

ਅਉਗਈ ਭਰਿਆ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਕਿਉ ਸੰਤਹੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

أيها القديسون! هذا الجسد مليء بالرزائل ، فكيف يتطهر؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਵੇਹਾਈਅਹਿ ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، يتم تقرير الفضائل في العقل ، وبهذه الطريقة يمكن للمرء أن يغسل

أوساخ الأنانية من الداخل.

ਸਚੁ ਵਣੰਜਹਿ ਰੰਗ ਸਿਉ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਹੋਇ ॥

.الذين يجمعون ثروة اسم الله بمحبة يدركون أنها تدوم إلى الأبد

ਤੋਟਾ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਈ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੋਇ ॥

.إنهم لا يفقدون ثروة الاسم هذه أبدًا ، لكن ربحهم هو أن الله يبدو مُرضيًا لهم

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸਚੁ ਵਣੰਜਿਆ ਜਿਨਾ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! هم وحدهم يجمعون الثروة الحقيقية للاسم ، الذين أنعم الله عليهم بمثل هذا

|| المصير. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਚੁ ਸਚਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਲੇ ॥

أود فقط أن أمدح هذا الإله الأبدي الفريد الذي يستحق الثناء

ਸਚੁ ਸੇਵੀ ਸਚੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਸਚਾ ਹਰਿ ਰਖਵਾਲੇ ॥

.أتمنى أن أتأمل في الله الأزلي ، الذي هو وصي على الجميع ، ليحل في ذهني إلى الأبد



ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ ਸੇ ਜਾਇ ਰਲੇ ਸਚ ਨਾਲੇ ॥

الذين ذكروا الله حقًا بمحبة اندمجوا معه.

ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਆ ਸੇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਬੋਤਾਲੇ ॥

الذين لم يتأملوا في الله هم شياطين حمقاء مغرورون.

ਓਹ ਆਲੁ ਪਤਾਲੁ ਮੁਹਹੁ ਬੋਲਦੇ ਜਿਉ ਪੀਤੈ ਮਦਿ ਮਤਵਾਲੇ ॥੧੯॥

|| مثل السكارى ينطقون ثرثرة لا معنى لها || 19

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:شالوق ، المعلم الثالث

ਗਉੜੀ ਰਾਗਿ ਸੁਲਖਣੀ ਜੇ ਖਸਮੈ ਚਿਤਿ ਕਰੇਇ ॥

رسالة راغ جوري (مقياس موسيقى) هي أن روح العروس تكون أخلاقًا جيدة فقط إذا أثبتت

سيد الله في عقلها.

ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਐਸਾ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੇਇ ॥

.يجب أن تكون زينتها مناسبة لتتصرف وفقًا لإرادة المعلم الحقيقي

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਭਤਾਰੁ ਹੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਰਾਵੇਇ ॥

الكلمة الإلهية هي السيد الله وعليها أن تسحر (تأمل) فيها إلى الأبد

ਜਿਉ ਉਬਲੀ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗੁ ਗਹਗਹਾ ਤਿਉ ਸਚੇ ਨੇ ਜੀਉ ਦੇਇ ॥

عندما يصبح لون الصبغة عميقًا عند الغليان ، بشكل متماثل عندما تستسلم عروس الروح

تمامًا للسيد الله ،

ਰੰਗਿ ਚਲੁਲੈ ਅਤਿ ਰਤੀ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਗਾ ਨੇਹੁ ॥

.ثم يصبح حبها للرب الحقيقي ، مصبوغة (الاسم) باللون الغامق

ਕੂੜੁ ਠਗੀ ਗੁੜੀ ਨਾ ਰਹੈ ਕੂੜੁ ਮੁਲੰਮਾ ਪਲੇਟਿ ਧਰੇਹੁ ॥

لا يبقى الباطل والخداع مخفيا ، حتى لو غُطيت بغطاء زائف من الحقيقة

ਕੂੜੀ ਕਰਨਿ ਵਡਾਈਆ ਕੂੜੇ ਸਿਉ ਲਗਾ ਨੇਹੁ ॥

الباطل التكلم بحمد محبي الباطل.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥

يا ناناك! الله وحده هو الحق وهو نفسه يلقي عين نعمته

ਮ: ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਹਰਿ ਉਸਤਤਿ ਹੈ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

تُغنى بحمد الله في الجماعة المقدسة لأن القديسين يلتقون مع المعلم

ਓਇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਾਣੀ ਧੰਨਿ ਜਨ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਕਰਹਿ ਪਰਉਪਕਾਰਿਆ ॥

طوبى لهؤلاء الذين يبشرون بتعاليم المعلم من أجل خير ورفاهية الآخرين

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਾਵਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਜਗੁ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥

بالوعظ يجعلهم يؤمنون إيماناً راسخاً باسم الله ، وبالتالي ، فإنهم يحررون العالم

ਗੁਰ ਵੇਖਣ ਕਉ ਸਭੁ ਕੋਈ ਲੋਚੈ ਨਵ ਖੰਡ ਜਗਤਿ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥

الجميع يتوق لرؤية المعلم. والكون كله ينحني أمامه

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਆਪੁ ਰਖਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਗੁਰੁ ਆਪੇ ਤੁਧੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥

يا خالق المعلم الحقيقي! لقد أخفيت نفسك في المعلم ، وأنت بنفسك قمت بتجميل

المعلم.

ਤੂ ਆਪੇ ਪੂਜਹਿ ਪੂਜ ਕਰਾਵਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥

أيها الخالق! أنت نفسك تعشق المعلم الحقيقي ؛ وأنت تلهم الآخرين أن يعبدوه ويعبدوه

أيضاً.

ਕੋਈ ਵਿਛੜਿ ਜਾਇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਸਹੁ ਤਿਸੁ ਕਾਲਾ ਮੁਹੁ ਜਮਿ ਮਾਰਿਆ ॥

إذا ابتعد شخص ما عن المعلم الحقيقي ، فإنه يتعرض للعار في العالم ويعيش في ظل  
الخوف من الموت.

**ਤਿਸੁ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਢੇਈ ਨਾਹੀ ਗੁਰਸਿਖੀ ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥**

أدرك تلاميذ المعلم هذا في أذهانهم أن مثل هذا الشخص لا يجد ملاذًا هنا وفي الآخرة.

**ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮਿਲੇ ਸੇਈ ਜਨ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰਿਆ ॥**

هؤلاء الناس الذين يقابلون المعلم الحقيقي يتم إنقاذهم من محيط الرذائل العالمي لأنهم يحفظون الاسم في قلوبهم.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਗੁਰਸਿਖ ਪੁਤਹਰੁ ਹਰਿ ਜਪਿਅਹੁ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥੨॥**

لذلك فإن الابن السعيد لناناك ، خادم الرب! ينطق باسم الرب ، (لأن الرب يخلص من) العالم)

**ਮਹਲਾ ੩ ॥**

شالوق ، المعلم الثالث

**ਹਉਮੈ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਇਆ ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਖਿਆ ਬਿਕਾਰ ॥**

لقد أدت الأنانية إلى ضلال العالم ، وأدى إلى ضلاله بالعقل الشرير والمايا (الثروة الدنيوية) ، فهي ترتكب السيئات.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਨਦਰਿ ਹੋਇ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਅੰਧਿਆਰ ॥**

بدون إرشاد المعلم ، يظل الأشخاص المغرورون بأنفسهم في ظلام الجهل ، ولكن إذا التقى أحدهم بالمعلم ، فإنه ينعم بنعمة الله.

**ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਜਿਸ ਨੇ ਸਬਦਿ ਲਾਏ ਪਿਆਰੁ ॥੩॥**

|| يا نانك! الله يوحد الشخص بنفسه الذي يشبعه بحب كلمة المعلم. || 3

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੀ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਹੈ ਸੇ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰੁ ਭਿਜੈ ॥**

تسبيح الله الحقيقي أبدي. لكنه هو الوحيد الذي ينطق بهذا التسبيح ، قلبه مشبع بالحب الإلهي.

**ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਕਾ ਕੰਧੁ ਨ ਕਬਹੂ ਛਿਜੈ ॥**

الذين يعبدون الله بتفانٍ ووحيد الذهن ، لا تُضعف أجسادهم أبدًا بسبب الرذائل.

**ਧਨੁ ਧਨੁ ਪੁਰਖ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਜਿਨ ਸਚੁ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਿਜੈ ॥**

طوبى للذين يشربون رحيق الاسم ويستحقون الثناء.

**ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਭਾਵਦਾ ਸੇ ਮਨਿ ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਲਿਜੈ ॥**

الذين تسعد عقولهم حقًا بالله يتم تكريمهم في بلاطه.

**ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨਮੁ ਸਚਿਆਰੀਆ ਮੁਖ ਉਜਲ ਸਚੁ ਕਰਿਜੈ ॥੨੦॥**

|| حياة هؤلاء الصادقين مباركين وجديرة بالثناء ، لأنهم يكرمونهم في بلاطه || 20

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥**

شالوق ، المعلم الرابع:

**ਸਾਕਤ ਜਾਇ ਨਿਵਹਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਮਨਿ ਖੋਟੇ ਕੂੜਿ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥**

حتى لو ذهب المتشائمون غير المؤمنين وانحنوا أمام المعلم ، تظل عقولهم فاسدة ومليئة بالباطل المطلق.

**ਜਾ ਗੁਰੁ ਕਰੈ ਉਠਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਬਹਿ ਜਾਹਿ ਘੁਸਰਿ ਬਗੁਲਾਰੇ ॥**

عندما يطلب المعلم من تلاميذه أن ينهضوا ، يختلط هؤلاء الساخرون غير المؤمنين مع التلاميذ مثل الرافعات في الحشد.

**ਗੁਰਸਿਖਾ ਅੰਦਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਰਤੈ ਚੁਣਿ ਕਢੇ ਲਧੇਵਾਰੇ ॥**

يسكن المعلم الحقيقي بين تلاميذه ، لذلك يقوم تلاميذ المعلم بسهولة باختيار وطرده هؤلاء المتشككين غير المؤمنين

**ਓਇ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਬਹਿ ਮੁਹੁ ਛਪਾਇਨਿ ਨ ਰਲਨੀ ਖੋਟੇਆਰੇ ॥**

يختبئ هؤلاء المتشائمون غير المؤمنين بالجلوس هنا وهناك ، لكنهم لا يزالون غير قادرين  
على الاندماج مع التلميذ الحقيقي.

**ਓਨਾ ਦਾ ਭਖੁ ਸੁ ਓਥੈ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ਕੂੜੁ ਲਹਨਿ ਭੇਡਾਰੇ ॥**

الغذاء (الثروة الدنيوية والقوة) للسخرية غير المؤمنين ليس هناك ؛ لذلك ، مثل الأغنام  
يذهبون إلى مكان آخر للبحث عن نوع طعامهم (الكاذب).

**ਜੇ ਸਾਕਤੁ ਨਰੁ ਖਾਵਾਈਐ ਲੋਚੀਐ ਬਿਖੁ ਕਢੈ ਮੁਖਿ ਉਗਲਾਰੇ ॥**

حتى لو أردنا وحاولنا إطعامهم طعامًا حقيقيًا (أشركهم في ترديد الاسم) ، فإنهم ما زالوا  
يبصقون السم مثل الكلمات السيئة.

**ਹਰਿ ਸਾਕਤ ਸੇਤੀ ਸੰਗੁ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਓਇ ਮਾਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥**

أيها القديسون الأعزاء! لا ترافقهم المتشككين غير المؤمنين ، لأن الخالق نفسه قد لعنهم.

**ਜਿਸ ਕਾ ਇਹੁ ਖੇਲੁ ਸੋਈ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ ॥੧॥**

|| يا ناناك! تأمل في اسم الله ، هذا العالم هو مسرحيته. هو يخلقها ويراقبها. || 1

**ਮ: ੪ ॥**

:شالوق ، المعلم الرابع:

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥**

المعلم الحقيقي ، الكائن البدائي ، لا يسبر غوره. الذي قدس اسم الله في قلبه.

**ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਅਪੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਜਿਸੁ ਵਲਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥**

لا أحد يستطيع أن يساوي المعلم الحقيقي ؛ الخالق نفسه إلى جانبه.

**ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਖੜਗੁ ਸੰਜੇਉ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹੈ ਜਿਤੁ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿ ਵਿਡਾਰਿਆ ॥**

العبادة التعبدية لله هي سيف ودرع المعلم الحقيقي ؛ الذي تغلب به حتى رعب الموت.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਰਖਣਹਾਰਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਪਿਛੈ ਹਰਿ ਸਭਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

اللّٰهُ نفسه هو حامي المعلم الحقيقي ، واللّٰهُ يخلص كل من يسير على خطى المعلم الحقيقي

ਜੇ ਮੰਦਾ ਚਿਤਵੈ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਸੇ ਆਪਿ ਉਪਾਵਣਹਾਰੈ ਮਾਰਿਆ

الخالق نفسه يدمر الشخص الذي يتمنى سوء المعلم الحقيقي الكامل.

ਏਹ ਗਲ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸਚੇ ਕੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਗਮੁ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥੨॥

|| فكر ناناك في هذا اللغز وخلص إلى أن هذا ما يحدث في بلاط الإله الحقيقي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਚੁ ਸੁਤਿਆ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ ਜਾ ਉਠੇ ਤਾ ਸਚੁ ਚਵੇ ॥

الذين يتذكرون اللّٰهُ الأبدي حتى وهم نائمون ، وينطقون باسمه عندما يكونون مستيقظين

ਸੇ ਵਿਰਲੇ ਜੁਗ ਮਹਿ ਜਾਣੀਅਹਿ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਰਵੇ ॥

نادرون مثل هؤلاء الأشخاص في هذا العالم ، الذين يتأملون بمحبة في اللّٰهُ الأبدي باتباع

تعاليم المعلم.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੁ ਲਵੇ ॥

أفدي نفسي للذين يهتفون دائماً باسم اللّٰهُ

ਜਿਨ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਚਾ ਭਾਵਦਾ ਸੇ ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

الذين يرضي اللّٰهُ في عقلهم وجسدهم ، يصلون إلى بلاط اللّٰهُ

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਦਾ ਨਵੇ ॥੨੧॥

ناناك ينطق باسم اللّٰهُ ، الذي هو أبدي ويُرى دائماً في شكل جديد

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع

ਕਿਆ ਸਵਣਾ ਕਿਆ ਜਾਗਣਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

سواء كانوا نائمين أو مستيقظين ، تتم الموافقة على أتباع المعلم في كلتا الدولتين.



**ਜਿਨਾ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੇ ਪੂਰੇ ਪੁਰਖ ਪਰਧਾਨ ॥**

الذين لا ينسون الله ، ولو للحظة واحدة ، هم الأشخاص المثاليون والتميزون

**ਕਰਮੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਲਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥**

نلتقي بالمعلم الحقيقي فقط بنعمة الله ، ومن ثم نكون دائماً منسجمين مع اسمه

**ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹਾ ਦਰਗਹ ਪਾਈ ਮਾਨੁ ॥**

أتمنى أن ألتحق أنا أيضاً برفقتهم وأن أحصل على شرف في بلاط الله

**ਸਉਦੇ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਉਚਰਹਿ ਉਠਦੇ ਭੀ ਵਾਹੁ ਕਰੇਨਿ ॥**

يحمدون الله قبل الذهاب إلى الفراش وأثناء الاستيقاظ

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਜਿ ਨਿਤ ਉਠਿ ਸੰਮਾਲੇਨਿ ॥੧॥**

يا ناناك! تلك الوجوه مشرقة تستيقظ كل صباح وتتأمل في الله

**ਮਃ ੪ ॥**

شالوق ، المعلم الرابع

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਆਪਣਾ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

باتباع تعاليم معلمنا الحقيقي ، نحصل على كنز الاسم اللامتناهي

**ਭਉਜਲਿ ਡੁਬਦਿਆ ਕਢਿ ਲਏ ਹਰਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

الله ، مانح العطايا ، يمنح هذه الهبة من الاسم، ويخرج الغرق في محيط العالم

**ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੇ ਸਾਹੁ ਹੈ ਜਿ ਨਾਮਿ ਕਰਹਿ ਵਾਪਾਰੁ ॥**

المحظوظون والجديرون بالثناء هم المحبون الذين يتاجرون في ثروة الاسم

**ਵਣਜਾਰੇ ਸਿਖ ਆਵਦੇ ਸਬਦਿ ਲਘਾਵਣਹਾਰੁ ॥**

يأتي التلاميذ الذين يتلون الاسم إلى المعلم وتحملهم كلمة المعلم عبر محيط الرذائل

الدينوية

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭਈ ਤਿਨ ਸੇਵਿਆ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥੨॥

|| لكن يا ناناك! فقط الذين باركتهم نعمته هم الذين تأملوا بمحبة في الله الخالق. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੇ ਜਨ ਭਗਤ ਹਹਿ ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ ॥

الذين يعبدون الله الأزلي ويعبدونه حقًا ، هم حقًا أتباع الله المتواضعون

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੇਜਿ ਢੰਢੇਲਿਆ ਤਿਨ ਅੰਦਰਹੁ ਹੀ ਸਚੁ ਲਾਧਿਆ ॥

الذين بحثوا عن الله من خلال تعاليم المعلم وجدوه من الداخل

ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਜਿਨੀ ਸੇਵਿਆ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿ ਤਿਨੀ ਸਾਧਿਆ ॥

الذين تذكروا الله حقًا انتصروا على الخوف من الموت وسيطروا عليه

ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਭ ਦੂ ਵਡਾ ਹੈ ਸਚੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਸਚਿ ਰਲਾਧਿਆ ॥

الله الأزلي أعظم من كل شيء الذين يتأملون باسمه بمحبة وإخلاص يندمجون فيه

ਸਚੁ ਸਚੇ ਨੇ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸੇਵਿ ਫਲਾਧਿਆ ॥੨੨॥

الجدير بالثناء هو الله الأزلي ، الذين يتأملون فيه بتفان محب ينالون ثمر الاتحاد به السامي.

22 || ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوق، المعلم الرابع:

ਮਨਮੁਖੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਗਧੁ ਹੈ ਨਾਮਹੀਣ ਭਰਮਾਇ ॥

صاحب الإرادة النفسانية (منموخ) أحرق يتجول بدون الاسم

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਨੁਆ ਨਾ ਟਿਕੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਇ ॥

بدون تعاليم المعلم ، لا يجد عقله السلام والحيوية في دورة الولادة والموت

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਦਇਆਲ ਹੋਰਿ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

لكن عندما يرحمه الله بنفسه ، يلتقي مع المعلم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! غنّ بحمد اسم الرب؛ حتى تنتهي آلام حياتك كلها. || 1

ਮਃ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਰੰਗਿ ਸੁਭਾਇ ॥

.أمدح معلمي بعدة طرق ، بحب وعاطفة مبهجين

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਤਾ ਰਖਿਆ ਬਣਤ ਬਣਾਇ ॥

.عقلي مشبع بحب المعلم الحقيقي ؛ لقد احتفظ بها وزينها

ਜਿਹਵਾ ਸਾਲਾਹਿ ਨ ਰਜਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

.لا يتعب لساني من مدح المعلم ، ولا يتعب عقلي من التناغم مع الله الحبيب

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਕੀ ਮਨਿ ਭੁਖ ਹੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਖਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك ! إن عقلي يتوق إلى اسم الله ويشبعني فقط من خلال تناول إكسير اسمه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸਚੁ ਸਚਾ ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਈਐ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜਿਨਿ ਬਣਾਈਆ ॥

.إن الإله الحقيقي الذي خلق الليل والنهار معروف بقوته على الخلق

ਸੇ ਸਚੁ ਸਲਾਹੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

أنا دائما أمدح ذلك الإله الأبدي ، الذي أمجاده أبدية

ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸਲਾਹ ਸਚੁ ਸਚੁ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

.إن الله الجدير بالثناء هو أبدي وكذلك مدحه ، لكن لم يتمكن أحد من معرفة قيمته الحقيقية

ਜਾ ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਾ ਹਾਜਰੁ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

.تتضح كل أمجاد الله عند لقاء المعلم الحقيقي الكامل

ਸਚੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਸਲਾਹਿਆ ਤਿਨਾ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥੨੩॥

أتباع هؤلاء المعلمين الذين يمدحون الإله الحقيقي ، تم القضاء على كل رغباتهم في الأشياء

|| المادية. || 23

॥ ੪ ਮਃ ਸਲੋਕ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਮੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਜਿ ਖੋਜੇਦਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਲਧਾ ਲੋੜਿ ॥

.بعد البحث في ذهني وجسدي ، وجدت هذا الله في النهاية

ਵਿਸਟੁ ਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਤਾ ਜੋੜਿ ॥੧॥

|| حدث ذلك لأنني حصلت على مساعدة الشفيح المعلم ، الذي وحدني بالله. || 1

॥ ੩ ਮਃ ॥

:شلق ، المعلم الثالث

ਮਾਇਆਧਾਰੀ ਅਤਿ ਅੰਨਾ ਬੋਲਾ ॥

.إن عابد الثروة والسلطة الدنيوية أعمى تمامًا وأصم البصر وتعاليم المعلم

ਸਬਦੁ ਨ ਸੁਣਈ ਬਹੁ ਰੋਲ ਘਚੇਲਾ ॥

.إنه لا يستمع إلى كلمة المعلم ، لكنه يحب ارتباك مايا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.ومع ذلك ، يصبح أتباع المعلم واضحًا لأنه يبقي عقله منسجمًا مع كلمة المعلم

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਮੰਨੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥

.عند الاستماع إلى اسم الله يؤمن به ويندمج في اسم الله

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥

كل ما يرضي الله يجعله يفعل

ਨਾਨਕ ਵਜਦਾ ਜੰਤੂ ਵਜਾਇਆ ॥੨॥

॥ يا ناناك ! الإنسان مثل الآلة التي تهتز بينما يعزف عليها العازف. ॥ 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਜੇ ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਵਰਤੈ ॥

أيها الخالق! أنت تعرف كل ما يحدث في أذهان الكائنات

ਤੂ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਅਗਣਤੁ ਹੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਵਿਚਿ ਗਣਤੈ ॥

أيها الخالق! أنت نفسك فوق أي نوع من المحاسبة ، ومع ذلك فإن جميع الآخرين في العالم

يقومون ببعض العد والقلق بشأن شيء أو آخر

ਸਭੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਵਰਤਦਾ ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤੈ ॥

كل شيء يحدث حسب إرادتك ، لأن الكل من صنعك

ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬ ਚਲਤੈ ॥

أيها السيد الحقيقي! هذه هي لعبتك المدهشة أنه على الرغم من أنك واحد فقط ، إلا أنك

تتخلل كل قلب

ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਮਿਲੇ ਸੁ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਪਰਤੈ ॥੨੪॥

|| الشخص الذي يلتقي بالمعلم الحقيقي ، يتحد مع الله ولا يمكن لأحد أن يردده. || 24

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥

:شالوق ، المعلم الرابع

ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਈਐ ਚਿਤੁ ॥

إذا من خلال تعاليم المعلم ، فإننا نركز أذهاننا على الله ونبقيه ثابتًا ومستقرًا من السعي وراء

الثروة الدنيوية

ਕਿਉ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਵਿਸਾਰੀਐ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਨਿਤ ॥

وإذا لم نتخلي عنه ولو للحظة أثناء قيامنا بأعمالنا اليومية

ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਗਈ ਇਹੁ ਜੀਅੜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਵਸਿ ॥

تخضع النفس لسيطرة الله كما لو كان المرء قد استسلم تمامًا لله ، وعندها تنتهي كل  
المخاوف المتعلقة بالولادة والموت.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਬਖਸਿ ॥੧॥

|| يقول ناناك: يا الله! نجني كما يحلو لك وبارك لي مع الاسم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:شالوق ، المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖੁ ਅਹੰਕਾਰੀ ਮਹਲੁ ਨ ਜਾਣੈ ਖਿਨੁ ਆਗੈ ਖਿਨੁ ਪੀਛੈ ॥

الأناني ، العنيد لا يعرف الطريق إلى جماعة المعلم ؛ في إحدى اللحظات يتحرك للأمام ثم  
يتراجع بعيدًا عن المعلم.

ਸਦਾ ਬੁਲਾਈਐ ਮਹਲਿ ਨ ਆਵੈ ਕਿਉ ਕਰਿ ਦਰਗਹ ਸੀਝੈ ॥

على الرغم من دعوته دائمًا ، فإنه لا يأتي إلى المصلين المقدس. كيف يتم قبوله في بلاط  
الله؟

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਮਹਲੁ ਵਿਰਲਾ ਜਾਣੈ ਸਦਾ ਰਹੈ ਕਰ ਜੋੜਿ ॥

فقط شخص نادر جدًا ، يظل دائمًا متواضعًا جدًا ومستعدًا لاتباع تعاليم المعلم ، يعرف قيمة  
المصلين.

ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਨਾਨਕ ਲਏ ਬਹੋੜਿ ॥੨॥

يا ناناك! الشخص الذي يمنحه الله نعمته ، يعيد مثل هذا الشخص إلى الطريق الصحيح نحو

|| المعلم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸਾ ਸੇਵਾ ਕੀਤੀ ਸਫਲ ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮੰਨੇ ॥

.هذه الخدمة المثمرة والمجزية ، ترضي عقل المعلم

ਜਾ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮੰਨਿਆ ਤਾ ਪਾਪ ਕਸੰਮਲ ਭੰਨੇ ॥

عندما يكون عقل المعلم مسرورًا ، يتم تدمير كل ذنوبنا وأعمالنا الشريرة

ਉਪਦੇਸੁ ਜਿ ਦਿਤਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇ ਸੁਣਿਆ ਸਿਖੀ ਕੰਨੇ ॥

يستمع الشيخ (التلاميذ) بعناية إلى التعاليم التي ينقلها المعلم الحقيقي

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨ ਚੜੀ ਚਵਗਣਿ ਵੰਨੇ ॥

الذين قبلوا إرادة المعلم الحقيقي ، تضاعف مجدهم عدة مرات

ਇਹ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ਗੁਰਮੁਖੀ ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਭਿੰਨੇ ॥੨੫॥

أسلوب حياة أتباع المعلم فريد من نوعه ، من خلال الاستماع إلى تعاليم المعلم ، يصبح

|| ذهّنهم مشبّعًا بحب الله. || 25

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شلق ، المعلم الثالث

ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਗੋਪਿਆ ਆਪਣਾ ਤਿਸੁ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥

من افترى على معلمه ، فليس له مأوى في أي مكان

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੇਵੈ ਗਏ ਦਰਗਹ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥

لقد خسر هذا العالم والعالم الآخر ، وليس له مكان في بلاط الله

ਓਹ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਫਿਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਲਗਹਿ ਪਾਇ ॥

لا يحصل على فرصة أخرى لإعادة تأكيد إيمانه بالمعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਗਣਤੈ ਘੁਸੀਐ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥

إذا فات المرء أن يُحسب على أنه تابع حقيقي للمعلم ، فإنه يمضي حياته كلها في حزن

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਆਪੇ ਲਏ ਜਿਸੁ ਲਾਇ ॥

المعلم الحقيقي ليس لديه عداوة مع أي شخص وهو يتحد مع نفسه من يريد



ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਜਿਨਾ ਵੇਖਾਲਿਓਨੁ ਤਿਨਾ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੧॥

|| يا نانك! الذي يجعله المعلم يدرك الله ، ويحرره في بلاط الله. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:شلقو ، المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖੁ ਅਗਿਆਨੁ ਦੁਰਮਤਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

.إن الإنسان العنيد جاهل وشرير ومغرور

ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜੂਐ ਮਤਿ ਹਾਰੀ ॥

.إنه مليء بالغضب ، ويفقد عقله في لعبة الحياة

ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਓਹੁ ਪਾਪ ਕਮਾਵੈ ॥

.هو دائما ينغمس في الباطل والخداع والخطيئة

ਕਿਆ ਓਹੁ ਸੁਣੈ ਕਿਆ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥

ماذا يمكنه أن يسمع وماذا يمكنه أن يقول للآخرين؟

ਅੰਨਾ ਬੋਲਾ ਖੁਇ ਉਝੜਿ ਪਾਇ ॥

إنه أعمى عن رؤية المعلم وصمم عن أي نصيحة صالحة ، وبالتالي فهو يتجول في برية

.التعلق الدنيوي

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

فالمكفوفين روحيا ، الذين يتسمون بالإرادة النفسانية ، يستمرون في المعاناة في دورات

.الولادة والموت

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥

.بدون مقابلة المعلم الحقيقي ، لا يجد مكانًا في بلاط الله

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਇ ॥੨॥

|| يا نانك! إنه يتصرف وفقًا لمصيره المحدد. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਨ ਕੇ ਚਿਤ ਕਠੇਰ ਹਹਿ ਸੇ ਬਹਹਿ ਨ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

الذين يتسمون بالقلب القاسي ، لا يجلسون بصحبة المعلم الحقيقي

ਓਥੈ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਕੂੜਿਆਰਾ ਚਿਤ ਉਦਾਸਿ ॥

كل الحق يسود في الجماعة المقدسة مما يجعل الكاذبين حزينين

ਓਇ ਵਲੁ ਛਲੁ ਕਰਿ ਝਤਿ ਕਢਦੇ ਫਿਰਿ ਜਾਇ ਬਹਹਿ ਕੂੜਿਆਰਾ ਪਾਸਿ ॥

عن طريق الخطاف أو المحتال ، يمضون وقتهم ، ثم يعودون للجلوس مع الزائفين مرة أخرى

ਵਿਚਿ ਸਚੇ ਕੂੜੁ ਨ ਗਡਈ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

أيها الناس! تفحصوها وانظروا ، الباطل لا يختلط بالحق ؛

ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜਿਆਰੀ ਜਾਇ ਰਲੇ ਸਚਿਆਰ ਸਿਖ ਬੈਠੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥੨੬॥

الكذبة يذهبون و يختلطون مع زملائهم الكذبة والتلاميذ الصادقون يجلسون في جماعة

|| المعلم الحقيقي || 26

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوق، المعلم الخامس

ਰਹਦੇ ਖੁਹਦੇ ਨਿੰਦਕ ਮਾਰਿਅਨੁ ਕਰਿ ਆਪੇ ਆਹਰੁ ॥

.لقد دمر الله القاذفين والعاملين الأشرار.

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਨਾਨਕਾ ਵਰਤੈ ਸਭ ਜਾਹਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! الله ، حامي القديسين ، يظهر في كل مكان

ਮਃ ੫ ॥

:شلقو ، المعلم الخامس

ਮੁੰਢਹੁ ਭੁਲੇ ਮੁੰਢ ਤੇ ਕਿਥੈ ਪਾਇਨਿ ਹਬੁ ॥

الذين ضلوا عن الله منذ البداية ، أين يجدون ملجأ؟

ਤਿੰਨੈ ਮਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਬੁ ॥੨॥

يا ناناك! إن الرب نفسه هو القادر على خلق كل الخليقة المقتولة

ਪਉੜੀ ੫ ॥

:بوري ، المعلم الخامس

ਲੈ ਫਾਹੇ ਰਾਤੀ ਤੁਰਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

.الله أعلم الذين يتنقلون في الليل بأيديهم حبل مشنقة لخنق ضحاياهم.

ਤਕਹਿ ਨਾਰਿ ਪਰਾਈਆ ਲੁਕਿ ਅੰਦਰਿ ਠਾਣੀ ॥

.يختبئون في مخابئهم وينظرون إلى نساء الآخرين بنوايا شريرة.

ਸੰਨ੍ਹਗੀ ਦੇਨ੍ਹਿਹ ਵਿਖੰਮ ਥਾਇ ਮਿਠਾ ਮਦੁ ਮਾਣੀ ॥

.يقتحمون أماكن محمية جيدًا ويستمتعون بالكحول ، معتبرين أنه حلو.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਪਛੁਤਾਈ ॥

في النهاية يندمون على أفعالهم.

ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ ਤਿਲ ਪੀੜੇ ਘਾਣੀ ॥੨੭॥

عزرائيل ، ملاك الموت ، يعذب الأشرار مثل بذور السمسم في غانا

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਸੇਵਕ ਸਚੇ ਸਾਹ ਕੇ ਸੇਈ ਪਰਵਾਣੁ ॥

فقط أتباع الله الحقيقيون مقبولين في محضر الله.

ਦੂਜਾ ਸੇਵਨਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅਜਾਣ ॥੧॥

يا ناناك ، الجاهل الذي يعبد شخصًا آخر غير الله ، يموت ضائعًا في مساعي عديمة الفائدة.

1 || ||

ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਇ ॥

اللهم إن ما قُدّر سلفا على أفعال سابقة لا يمحي.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਵਖਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ॥੨॥

لكن يا ناناك ، تأمل دائمًا واجمع ثروة اسم الله التي يمكن أن تقضي على حساب الأعمال

الماضية.

ਪਉੜੀ ੫ ॥

:بوري ، المعلم الخامس

ਨਾਰਾਇਣਿ ਲਇਆ ਨਾਨੁੰਗੜਾ ਪੈਰ ਕਿਥੈ ਰਖੈ ॥

فالذي طرده الله (هجره) ليس له مكان في العالم

ਕਰਦਾ ਪਾਪ ਅਮਿਤਿਆ ਨਿਤ ਵਿਸੇ ਚਖੈ ॥

كل يوم يرتكب خطايا لا تعد ولا تحصى ، ويلتهم سم الرذائل

ਨਿੰਦਾ ਕਰਦਾ ਪਚਿ ਮੁਆ ਵਿਚਿ ਦੇਹੀ ਭਖੈ ॥

يقذف بالآخرين ، يحترق بغضب ويضيع حياته كلها

ਸਚੈ ਸਾਹਿਬ ਮਾਰਿਆ ਕਉਣੁ ਤਿਸ ਨੇ ਰਖੈ ॥

من يستطيع أن يخلص من قتله الرب الحقيقي؟

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜੇ ਪੁਰਖੁ ਅਲਖੈ ॥੨੮॥

|| يا ناناك! للهروب من الرذائل ، ابحث عن ملجأ من الله غير المفهوم. || 28

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਨਰਕ ਘੋਰ ਬਹੁ ਦੁਖ ਘਣੇ ਅਕਿਰਤਘਣਾ ਕਾ ਥਾਨੁ ॥

يعيش البؤساء الجاحدون كل حياتهم في أحزان شديدة ، كما لو كانوا يعيشون في جحيم  
أفزع.

ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਮਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਹੋਇ ਹੋਇ ਮੁਏ ਹਰਾਮੁ ॥੧॥

يا ناناك! ماتوا روحيا من قبل الرب (في هذه الأحزان) يموتون جوعا

ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਅਵਖਧ ਸਭੇ ਕੀਤਿਅਨੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਦਾਰੂ ਨਾਹਿ ॥

هناك علاجات لجميع الأمراض ، ولكن ليس هناك علاج للافتراء

ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਨਾਨਕਾ ਪਚਿ ਪਚਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! لقد خدعهم الرب نفسه (حسب أعمالهم) ووقع القذف في التناسخ

## ਪਉੜੀ ੫ ॥

بوري ، المعلم الخامس :

ਤੁਸਿ ਦਿਤਾ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਚੁ ਅਖੁਟੁ ॥

بمسروره ، الذين باركهم المعلم الحقيقي بكنز اسم الله الذي لا ينضب ،

ਸਭਿ ਅੰਦੇਸੇ ਮਿਟਿ ਗਏ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਛੁਟੁ ॥

كل شكوكهم وهمومهم تبدد مع الخوف من الموت

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬੁਰਿਆਈਆਂ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਤੁਟੁ ॥

الشهوة والغضب وكل الخطايا الأخرى تزول في الجماعة المقدسة

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਦੂਜਾ ਸੇਵਦੇ ਹੁਇ ਮਰਸਨਿ ਬੁਟੁ ॥

الذين يعبدون آخر ، بدلاً من الله ، يموتون مثل طائر حديث الولادة عاجز

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ ਨਾਮੈ ਸੰਗਿ ਜੁਟੁ ॥੨੯॥

يا ناناك! الإنسان الذي بارك الرب بواسطته يشتغل في الاسم

## ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع :

ਤਪਾ ਨ ਹੋਵੈ ਅੰਦ੍ਰਹੁ ਲੇਭੀ ਨਿਤ ਮਾਇਆ ਨੇ ਫਿਰੈ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

لا يمكن للإنسان الجشع من الداخل والأبرص الذي يتجول دائماً في سبيل مايا أن يكون

زاهداً (حقيقياً).

ਅਗੋ ਦੇ ਸਦਿਆ ਸਤੈ ਦੀ ਭਿਖਿਆ ਲਏ ਨਾਹੀ ਪਿਛੇ ਦੇ ਪਛੁਤਾਇ ਕੈ ਆਇ ਤਪੈ ਪੁਤੁ ਵਿਚਿ ਬਹਾਲਿਆ

॥

هذا الزاهد عند دعوته أولاً ، لن يأتي ليقبل الصدقات بالشرف الواجب. ولكن بعد التوبة لاحقاً

على الفرصة الضائعة للحصول على مكافأة غنية ، قام بإحضار ابنه خلسة وجعله يجلس بين

الضيوف.

**ਪੰਚ ਲੋਗ ਸਭਿ ਹਸਣ ਲਗੇ ਤਪਾ ਲੇਭਿ ਲਹਰਿ ਹੈ ਗਾਲਿਆ ॥**

بدأ شيوخ القرية يضحكون قائلين إن موجات الجشع دمرت هذا الزهد.

**ਜਿਥੈ ਥੋੜਾ ਧਨੁ ਵੇਖੈ ਤਿਥੈ ਤਪਾ ਭਿਟੈ ਨਾਹੀ ਧਨਿ ਬਹੁਤੈ ਡਿਠੈ ਤਪੈ ਧਰਮੁ ਹਾਰਿਆ ॥**

حيث لا يتوقع هذا الزاهد سوى تبرع ضئيل ، هناك لا يظأ قدمه ، ولكن حيث يتوقع مكافأة كبيرة ، يتخلى عن كل أخلاقه.

**ਭਾਈ ਏਹੁ ਤਪਾ ਨ ਹੋਵੀ ਬਗੁਲਾ ਹੈ ਬਹਿ ਸਾਧ ਜਨਾ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥**

يا أخي! جالسًا القديسون معًا يتداولون أن هذا الشخص ليس زاهدًا ، بل منافق مثل اللقلق.

**ਸਤ ਪੁਰਖ ਕੀ ਤਪਾ ਨਿੰਦਾ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੈ ਕੀ ਉਸਤਤੀ ਵਿਚਿ ਹੋਵੈ ਏਤੁ ਦੇਖੈ ਤਪਾ ਦਯਿ ਮਾਰਿਆ ॥**

إن من يسمون بالزهد يفترون على المعلم ويمدحون الناس الدنيوية. بسبب مثل هذا الخطأ .. ينضب روحيا

**ਮਹਾ ਪੁਰਖਾਂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਾ ਵੇਖੁ ਜਿ ਤਪੇ ਨੇ ਫਲੁ ਲਗਾ ਸਭੁ ਗਇਆ ਤਪੇ ਕਾ ਘਾਲਿਆ ॥**

انظر إلى العواقب التي عانى منها من يسمون بالزهد بسبب افتراءهم على التقوى ؛ ذهب كل الجهد الشاق الذي قام به هباء.

**ਬਾਹਰਿ ਬਰੈ ਪੰਚਾ ਵਿਚਿ ਤਪਾ ਸਦਾਏ ॥**

يجلس في الخارج بين الشيوخ فيعرف نفسه بالزاهد ،

**ਅੰਦਰਿ ਬਰੈ ਤਪਾ ਪਾਪ ਕਮਾਏ ॥**

ويجلس في الداخل ، تابا يقوم بأعمال شرييرة.

ਹਰਿ ਅੰਦਰਲਾ ਪਾਪੁ ਪੰਚਾ ਨੇ ਉਘਾ ਕਰਿ ਵੇਖਾਲਿਆ ॥

كشفت الرب عن خطيئة الحمى الداخلية (الخفية).

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਮਕੰਕਰਾ ਨੇ ਆਖਿ ਛਡਿਆ ਏਸੁ ਤਪੇ ਨੇ ਤਿਥੈ ਖੜਿ ਪਾਇਹੁ ਜਿਥੈ ਮਹਾ ਮਹਾਂ  
ਹਤਿਆਰਿਆ ॥

أمر القاضي الصالح رسول الموت أن يأخذه ويضعه مع شبح القتلة.

ਫਿਰਿ ਏਸੁ ਤਪੇ ਦੈ ਮੁਹਿ ਕੋਈ ਲਗਹੁ ਨਾਹੀ ਏਹੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਹੈ ਫਿਟਕਾਰਿਆ ॥

حتى لا يوجد من يتحدث إلى هذا الزاهد ، لأنه ملعون من قبل المعلم الحقيقي.

ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਿ ਵਰਤਿਆ ਸੁ ਨਾਨਕਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

ناناك يتحدث ويكشف ما حدث في بلاط

ਸੇ ਬੁਝੈ ਜੁ ਦਯਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥੧॥

|| هذا الشخص وحده يفهمه ، والذي زينته الله بهذا العقل. || 1

ਮ: ੪ ॥

:شلق ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਭਗਤਾਂ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

يتأمل أتباع الله بمحبة في الله ، و يرمنون بحمده.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਭਗਤ ਨਿਤ ਗਾਂਵਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਦਾਈ ॥

المخلصون لله يترنمون باستمرار تراتيل تسبيحه ، اسم الله هو أعطي السلام.

ਹਰਿ ਭਗਤਾਂ ਨੇ ਨਿਤ ਨਾਵੈ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਬਖਸੀਅਨੁ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥

يمنح الله قديسيه عظمة الاسم التي تزداد يومًا بعد يوم.

ਹਰਿ ਭਗਤਾਂ ਨੇ ਥਿਰੁ ਘਰੀ ਬਹਾਲਿਅਨੁ ਅਪਣੀ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥

لقد أنقذ الله شرف تقليده من خلال تزويد أتباعه باستقرار عقلي ضد الشرود بعد مايا



ਨਿੰਦਕਾਂ ਪਾਸਹੁ ਹਰਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗਸੀ ਬਹੁ ਦੇਇ ਸਜਾਈ ॥

يسأل الله القائمين على حساباتهم ويعاقبهم بشدة

ਜੇਹਾ ਨਿੰਦਕ ਅਪਣੈ ਜੀਇ ਕਮਾਵਦੇ ਤੇਹੇ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥

فكما يفكر القاذفون في التصرف في أذهانهم كذلك العقوبة التي يحصلون عليها

ਅੰਦਰਿ ਕਮਾਣਾ ਸਰਪਰ ਉਘੜੈ ਭਾਵੈ ਕੇਈ ਬਹਿ ਧਰਤੀ ਵਿਚਿ ਕਮਾਈ ॥

أي شيء يتم القيام به خلف الأبواب المغلقة والتآمر حتى تحت الأرض ، ينكشف بالتأكيد

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਦੇਖਿ ਵਿਗਸਿਆ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

|| ناناك مسرور بالنظر إلى مجد الله. || 2

ਪਉੜੀ ਮ: ੫ ॥

:بوري ، المعلم الخامس

ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਕਾ ਰਾਖਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਹੈ ਕਿਆ ਪਾਪੀ ਕਰੀਐ ॥

الله نفسه هو حامي أتباعه. فماذا يضر بهم الخاطيء

ਗੁਮਾਨੁ ਕਰਹਿ ਮੂੜ ਗੁਮਾਨੀਆ ਵਿਸੁ ਖਾਧੀ ਮਰੀਐ ॥

الحمقى الأنانيون ينغمسون في الغطرسة و يستهلكون في سمها

ਆਇ ਲਗੇ ਨੀ ਦਿਹ ਥੋੜੜੇ ਜਿਉ ਪਕਾ ਖੇਤੁ ਲੁਣੀਐ ॥

مثلما يجب حصاد المحصول الناضج قريبًا ، وبالمثل فإن أيامهم معدودة ، ويجب أن يموتوا

قريبًا.

ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਤੇਵੇਹੇ ਭਣੀਐ ॥

كما هي أعمالهم هكذا يعرفون

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਾ ਖਸਮੁ ਵਡਾ ਹੈ ਸਭਨਾ ਦਾ ਧਣੀਐ ॥੩੦॥

الرب الذي هو سيد الجميع ، وهو عظيم هو حامي خادمه (ناناك)

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

شالوق ، المعلم الرابع

ਮਨਮੁਖ ਮੂਲਹੁ ਭੁਲਿਆ ਵਿਚਿ ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

لقد ضل أصحاب الإرادة النفسانية عن جذورهم (الله القدير) ، بسبب جشعهم وغرورهم

ਝਗੜਾ ਕਰਦਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਦਰੈ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

كل يوم يمر في صراع ، ولا يفكرون في كلمة المعلم

ਸੁਧਿ ਮਤਿ ਕਰਤੈ ਸਭ ਹਿਰਿ ਲਈ ਬੋਲਨਿ ਸਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥

لقد سلب الخالق كل عقلهم وفهمهم. والآن كل ما يقولون فكل شرير

ਦਿਤੈ ਕਿਤੈ ਨ ਸੰਤੋਖੀਅਹਿ ਅੰਤਰਿ ਤਿਸਨਾ ਬਹੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧਜਗਾਰੁ ॥

إنهم لا يكتفون أبدًا بتلقي أي شيء ، لأن بداخلهم الرغبة في مايا (ثروات دنيوية) وظلام جهل هائل.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਾ ਨਾਲੇ ਤੁਟੀ ਭਲੀ ਜਿਨ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! حسان فقير أفضل من عدم وجود حسان على الإطلاق

ਮ: ੪ ॥

شلق ، المعلم الرابع

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਹੈ ਤਿਨ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

الذين لديهم حب الآخرين بداخلهم لا يحبون الرجال القديسين

ਓਹੁ ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਕੋਇ ॥

إنهم لا يجدون السلام حتى في الحلم ، ويتجولون في دورات الولادة والموت

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਕੂੜੁ ਉਚਰੈ ਕੂੜਿ ਲਗਿਆ ਕੂੜੁ ਹੋਇ ॥

مثل هؤلاء يمارسون الباطل ، والباطل المطلق ، والتعلق بالباطل ، يصبحون باطلين

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਦੁਖਿ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਰੋਇ ॥

إن التعلق بمايا هو السبب الوحيد للحزن فينتهي بالحزن ويواصل صراخ الحزن البكاء.

ਨਾਨਕ ਧਾਤੁ ਲਿਵੈ ਜੇਤੁ ਨ ਆਵਈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

يا ناناك! حتى لو رغب كل إنسان في السقوط ، لكن لا يمكن العثور على مزيج مايا ومحبة ا

الله

ਜਿਨ ਕਉ ਪੇਤੈ ਪੁੰਨੁ ਪਇਆ ਤਿਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

إنهم ، في كنوز قلبهم فضيلة الأعمال الصالحة الماضية ، ينالون السلام الحقيقي باتباع كلمة

|| المعلم .

ਪਉੜੀ ਮਃ ੫ ॥

:بوري ، المعلم الخامس

ਨਾਨਕ ਵੀਚਾਰਹਿ ਸੰਤ ਮੁਨਿ ਜਨਾ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਕਹੰਦੇ ॥

يا ناناك! يعبر القديسون والحكماء عن آرائهم وتقول الفيدا الأربعة (الكتب المقدسة القديمة)

، نفس الشيء ،

ਭਗਤ ਮੁਖੈ ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਸੇ ਵਚਨ ਹੋਵੰਦੇ ॥

.أن كل ما يقوله محبو الله سيحدث

ਪਰਗਟ ਪਾਹਾਰੈ ਜਾਪਦੇ ਸਭਿ ਲੋਕ ਸੁਣੰਦੇ ॥

.يُعرف المصلين في العالم بأسره ويسمع كل الناس بمجدهم

ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਨਿ ਮੁਗਧ ਨਰ ਸੰਤ ਨਾਲਿ ਖਹੰਦੇ ॥

.الأغبياء الذين يقاتلون مع القديسين لا يجدون السلام

ਓਇ ਲੋਚਨਿ ਓਨਾ ਗੁਣਾ ਨੇ ਓਇ ਅਹੰਕਾਰਿ ਸੜੰਦੇ ॥

.يعاني القذف في غرورهم ولكنهم يتوقون إلى فضائل المصلين

ਓਇ ਵੇਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਾਂ ਭਾਗ ਧੁਰਿ ਮੰਦੇ ॥

ماذا يمكن أن يفعل هؤلاء القذف البائس؟ كان مصيرهم الشرير مقدرًا.

ਜੇ ਮਾਰੇ ਤਿਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸੇ ਕਿਸੈ ਨ ਸੰਦੇ ॥

إن الذين لعنهم الله تعالى ليسوا أوفياء لأحد.

ਵੈਰੁ ਕਰਨਿ ਨਿਰਵੈਰ ਨਾਲਿ ਧਰਮਿ ਨਿਆਇ ਪਚੰਦੇ ॥

إن الذين يعاديون الذين ليس لهم عداوة يضيعون حسب عدل الله العادل.

ਜੇ ਜੇ ਸੰਤਿ ਸਰਾਪਿਆ ਸੇ ਫਿਰਹਿ ਭਵੰਦੇ ॥

الذين لعنوا من قبل القديسين يتجولون في دورة الولادة والموت.

ਪੇਡੁ ਮੁੰਢਾਹੂ ਕਟਿਆ ਤਿਸੁ ਡਾਲ ਸੁਕੰਦੇ ॥੩੧॥

| مثل هذا الشخص يذبل روحيا مثل الشجرة المقطوعة من الجذور. | 31

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

:شلقو المعلم الخامس

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਭੰਨਣ ਘੜਣ ਸਮਰਥੁ ॥

يا ناناك! لقد أثبت المعلم بقوة في ذهني اسم ذلك الإله ، الذي لديه القدرة على خلق وتدمير

.أي شيء.

ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਹਿ ਮਿਤ੍ਰੁ ਤੂ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ ਲਥੁ ॥੧॥

يا صديقي ، إذا كنت تتذكر أيضًا أن الله في جميع الأوقات ، فإن كل معاناتك ستزول. || 1

॥

ਮ: ੫ ॥

:شلقو المعلم الخامس

ਖੁਧਿਆਵੰਤੁ ਨ ਜਾਣਈ ਲਾਜ ਕੁਲਾਜ ਕੁਬੋਲੁ ॥

فكما أن الجائع لا يهتم إلا بالطعام ، لكنه لا يهتم بشرفه أو خزيه أو كلماته القاسية ، ويستمر

في التسول للطعام

ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਜੋਗੁ ॥੨॥

|| بالمثل يا الله ، ناناك يتوسل لاسمك ؛ ارجوك ارحمني وبارك في نقابتك. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜੇਵੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦਾ ਤੇਵੇਹੇ ਫਲਤੇ ॥

يكافأ المرء على نوع الأعمال التي يقوم بها

ਚਬੇ ਤਤਾ ਲੋਹ ਸਾਰੁ ਵਿਚਿ ਸੰਘੈ ਪਲਤੇ ॥

إذا مضغ الشخص الحديد الصلب الساخن ، فإنه يحرق الحلق من الداخل

ਘਤਿ ਗਲਾਵਾਂ ਚਾਲਿਆ ਤਿਨਿ ਦੂਤਿ ਅਮਲ ਤੇ ॥

وبالمثل ، بسبب أفعاله الشريرة ، وضع رسناً حول عنق فاعل الشر ، يأخذه شيطان الموت

ਕਾਈ ਆਸ ਨ ਪੁੰਨੀਆ ਨਿਤ ਪਰ ਮਲੁ ਹਿਰਤੇ ॥

دائمًا ما يجمع قذارة الافتراء على الآخرين ، لا تتحقق أي من رغباته

ਕੀਆ ਨ ਜਾਣੈ ਅਕਿਰਤਘਣ ਵਿਚਿ ਜੋਨੀ ਫਿਰਤੇ ॥

البائس الجاحد لا يقدر الله لأنه منحه الحياة البشرية ، ويظل يتجول في دورات الولادة  
والموت

ਸਭੇ ਧਿਰਾਂ ਨਿਖੁਟੀਅਸੁ ਹਿਰਿ ਲਈਅਸੁ ਧਰ ਤੇ ॥

عندما يفقد كل دعمه ، يأخذه الله بعيدًا عن هذا العالم

ਵਿਝਣ ਕਲਹ ਨ ਦੇਵਦਾ ਤਾਂ ਲਇਆ ਕਰਤੇ ॥

فإذا لم يترك الفتنة أخرج الخالق

ਜੇ ਜੇ ਕਰਤੇ ਅਹੰਮੇਉ ਝੜਿ ਧਰਤੀ ਪੜਤੇ ॥੩੨॥

|| والذين ينغمسون في الأنانية ينهارون ويسقطون على الأرض || 32

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

:شلقو ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਹੋਇ ॥

.ينعم أتباع المعلم بالحكمة الروحية والفكر المميز

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਿਰਦੈ ਹਾਰੁ ਪਰੋਇ ॥

.يغني تسبيح الله ويثبت فضائله في قلبه

ਪਵਿਤੁ ਪਾਵਨੁ ਪਰਮ ਬੀਚਾਰੀ ॥

.سلوكه أنقى من أنقى ، وهو أعمق الناس تفكيرًا

ਜਿ ਓਸੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥

.من يرتبط به ، فهو يساعد ذلك الشخص على عبور محيط الرذائل الدنيوية

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਸਨਾ ਸਮਾਈ ॥

.رائحة اسم الله تتغلغل في أعماق قلبه

ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੇਭਾ ਮਹਾ ਉਤਮ ਬਾਈ ॥

.وهو مكرم في ديوان الله وكلامه أسمى

ਜਿ ਪੁਰਖੁ ਸੁਣੈ ਸੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ॥

.كل من يسمع كلماته فرح جدا

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! لقاء المعلم الحقيقي ، لقد حصل على كنز اسم الله. || 1

ਮ: ੪ ॥

:شلقو ، المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਜੀਅ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ ॥

.لا أحد يستطيع أن يعرف سر قلب المعلم الحقيقي ، أو ما يحب المعلم الحقيقي المثالي

**ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਅੰਦਰਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਵਰਤੈ ਜੇ ਸਿਖਾਂ ਨੇ ਲੋਚੈ ਸੇ ਗੁਰ ਖੁਸੀ ਆਵੈ ॥**

المعلم الحقيقي يسكن في قلوب تلاميذه. لذلك ، من يتوق إلى خدمتهم يكسب متعة المعلم.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖੈ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵਨਿ ਸੁ ਜਪੁ ਕਮਾਵਹਿ ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੀ ਘਾਲ ਸਚਾ ਥਾਇ ਪਾਵੈ ॥**

يوافق الله الأبدي على جهود تلاميذ المعلم ، لأنهم يتبعون تعاليم المعلم ويتأملون بمحبة في الاسم.

**ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਹੁਕਮੈ ਜਿ ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਪਾਸਹੁ ਕੰਮੁ ਕਰਾਇਆ ਲੋੜੈ ਤਿਸੁ ਗੁਰਸਿਖੁ ਫਿਰਿ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

إذا جعل أي شخص تلميذ المعلم يقومون ببعض الأعمال الروتينية التي تتعارض مع تعاليم المعلم ، فلا يوجد تلميذ للمعلم يقترب من هذا الشخص.

**ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਕੇ ਜੀਉ ਲਾਇ ਘਾਲੈ ਤਿਸੁ ਅਗੈ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥**

الشخص الذي يخدم بجد ويتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن تلميذ المعلم يفعل ما يطلب منه ذلك الشخص.

**ਜਿ ਠਗੀ ਆਵੈ ਠਗੀ ਉਠਿ ਜਾਇ ਤਿਸੁ ਨੇੜੈ ਗੁਰਸਿਖੁ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

تلميذ المعلم لا يقترب من شخص لديه غش في عقله.

**ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥**

ناناك يعلن هذا الفكر الإلهي.

**ਜਿ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਮਨੁ ਮੰਨੇ ਕੰਮੁ ਕਰਾਏ ਸੇ ਜੰਤੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥**

أن الشخص الذي ينجز أي مهام من خلال تلاميذه لا ترضي عقل المعلم الحقيقي ، يعاني في

|| بؤس شديد. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

बुरي:



**ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਤਿ ਵਡਾ ਤੁਹਿ ਜੇਵਡੁ ਤੂੰ ਵਡ ਵਡੇ ॥**

يا الله! أنت السيد الحقيقي ، والأسمى. يا أعلى العلي ، أنت فقط عظيم مثلك

**ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਸੇ ਤੁਧੁ ਮਿਲੈ ਤੂੰ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਲੇਖਾ ਛਡੇ ॥**

هو وحده الذي يتحد بك ، الذي توحده ، والذي تحرره من حساب أفعاله بمسامحته

**ਜਿਸ ਨੇ ਤੂੰ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਮਨੁ ਗਡ ਗਡੇ ॥**

من تتحد مع المعلم الحقيقي ، اتبع تعاليم المعلم بكل إخلاص

**ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤੂ ਸਭੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਚੰਮੁ ਤੇਰਾ ਹਡੇ ॥**

يا الله أنت السيد الحقيقي الأبدى. كل جزء من جسم الإنسان هو هدية منحتها لك

**ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂੰ ਸਚਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਆਸ ਤੇਰੀ ਵਡ ਵਡੇ ॥੩੩॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥**

أيها السيد الحقيقي! خلّصنا كما يحلو لك. يا أعظم العظماء ، أنت الأمل الوحيد في ذهن

॥ ناناك. ॥ 33 ॥ 1

ਗਉੜੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਰਾਇ ਕਮਾਲਦੀ ਮੋਜਦੀ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨਿ ਉਪਰਿ ਗਾਵਈ

:غوري كي وار ، المعلم الخامس: أن تغني على أنغام راي كامالدي موجدي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شلق المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੇ ਜਨੁ ਜਪੈ ਸੇ ਆਇਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥

.المقبول هو قدوم ذلك الشخص الذي يتذكر اسم الله بمحبة

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਨਿ ਭਜਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥

.أفدي نفسي لمن تأمل في الله الخالي من الرغبة

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਹਰਿ ਭੋਟਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

.لقد التقى بالكائن الأسمى الحكيم ، وتم القضاء على كل آلامه منذ الولادة حتى الموت

ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਤਾਣੁ ॥੧॥

يا ناناك! من خلال ارتباطه بالقديسين ، فإنه يعبر محيط العالم من الرذائل ، لأنه يتمتع بقوة

|| الله ودعمه. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:شلق ، المعلم الخامس

ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਪਰਾਹੁਣਾ ਮੇਰੈ ਘਰਿ ਆਵਉ ॥

، إذا جاء ضيف مقدس إلى منزلي في ساعات الصباح الباكر ،

ਪਾਉ ਪਖਾਲਾ ਤਿਸ ਕੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਿਤ ਭਾਵਉ ॥

.أغسل قدميه (أخدمه بتواضع) ، وقد يكون دائمًا ما يرضي

ਨਾਮੁ ਸੁਣੇ ਨਾਮੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਨਾਮੇ ਲਿਵ ਲਾਵਉ ॥

قد يستمع إلى الاسم ، ويجمع ثروة الاسم ويبقى منسجماً مع الاسم

ਗ੍ਰਿਹੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਇ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ॥

برفقته ، أغني بحمد الله ليقدم بيتي و ثروتني كلها

ਹਰਿ ਨਾਮ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਵਉ ॥੨॥

|| يا ناناك! إنه لمن حسن حظي فقط أن ألتقي بتاجر يحمل اسم الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਭਲਾ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥

يا الله) كل ما يرضيك هو الأفضل ، والحق هي إرادتك

ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਵਰਤਦਾ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣਾ ॥

أنت الواحد المنتشر في الكل. وأنت تتغلغل في كل شيء

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜੀਅ ਅੰਦਰਿ ਜਾਣਾ ॥

أنت تتخلل كل الأماكن والفراغات ؛ ومن المعروف أنها موجودة في جميع المخلوقات

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਪਾਈਐ ਮਨਿ ਸਚੇ ਭਾਣਾ ॥

يتحقق الله من خلال الانضمام إلى الجماعة المقدسة والخضوع لمشيئته

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਸਦ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੧॥

|| يا ناناك! استعذ بالله وافد نفسك له إلى الأبد. || 1

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شلقو المعلم الخامس:

ਚੇਤਾ ਈ ਤਾਂ ਚੇਤਿ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚਾ ਸੇ ਧਈ ॥

إذا كنت تتذكر أن الله أزلي ، فتذكر بحبة ذلك المعلم الحقيقي

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਚੜਿ ਬੋਹਿਥਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਉ ॥੧॥

يا ناناك! اتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، تعال على متن سفينة الاسم (تأمل في الاسم) واسبح

|| عبر محيط العالم المرعب من الرذائل. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:شلقو المعلم الخامس

ਵਾਉ ਸੰਦੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰਹਿ ਗਰਬਿ ਗਵਾਰ ॥

يرتدي الحمقى ملابس رقيقة جميلة بغرور كبير ،

ਨਾਨਕ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਨੀ ਜਲਿ ਬਲਿ ਹੋਏ ਛਾਰੁ ॥੨॥

|| لكن يا ناناك! هذه الملابس لا ترافقه بعد الموت ؛ وأحرقوا إلى رماد. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸੇਈ ਉਬਰੇ ਜਗੈ ਵਿਚਿ ਜੇ ਸਚੈ ਰਖੇ ॥

.في العالم ، هم وحدهم الذين خلصوا ، والذين حمهم الله من الرذائل

ਮੁਹਿ ਡਿਠੈ ਤਿਨ ਕੈ ਜੀਵੀਐ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਖੇ ॥

.عند رؤية هؤلاء الأشخاص ومشاركتهم رحيق اسم الله ، نبقى متجددًا روحياً

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਸੰਗਿ ਸਾਧਾ ਭਖੇ ॥

.تحطم الشهوة والغضب والجشع والتعلق العاطفي في صحبة هؤلاء المقدسين

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਣੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਪਰਖੇ ॥

.ومنح رحمته ، اختبارها الله بنفسه ووافق عليها

ਨਾਨਕ ਚਲਤ ਨ ਜਾਪਨੀ ਕੇ ਸਕੈ ਨ ਲਖੇ ॥੨॥

يا ناناك! لا يمكن فهم معجزات الله ، ولا يمكن لأي مخلوق أن يفهم

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

شلقوq المعلم الخامس:

ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਦਿਨਸੁ ਸੁਹਾਵੜਾ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਵੈ ਚਿਤਿ ॥

يا ناناك! ذلك اليوم وحده هو أجمل ما يتذكره الله في الذهن.

ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਵਿਸਰੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਫਿਟੁ ਭਲੇਰੀ ਰੁਤਿ ॥੧॥

اليوم الذي نسي فيه الله ، اعلم أن الوقت سيء ، وأن الوقت ملعون

ਮ: ੫ ॥

شلقوq المعلم الخامس:

ਨਾਨਕ ਮਿਤ੍ਰਾਈ ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਿਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ॥

يا ناناك! كن صديقًا للشخص الذي يتحكم في كل شيء

ਕੁਮਿਤ੍ਰਾ ਸੋਈ ਕਾਂਢੀਅਹਿ ਇਕ ਵਿਖ ਨ ਚਲਹਿ ਸਾਥਿ ॥੨॥

|| يطلق عليهم أصدقاء مزيفون لا يستطيعون مرافقتنا ولو خطوة واحدة بعد الموت. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਮਿਲਿ ਪੀਵਹੁ ਭਾਈ ॥

يا إخوتي! إن رحيق اسم الله مثل كنز ، شاركوه معًا في رفقة أشخاص قديسين

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਭ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਈ ॥

بتذكره بإخلاص محب ، يتحقق السلام ، وتتلاشى كل الرغبة في مايا (الثروة الدنيوية)

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਭੁਖ ਰਹੈ ਨ ਕਾਈ ॥

لذا ، اخدم المعلم الإلهي الأعلى ، فلن تترك لك أي رغبة دنيوية

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੁੰਨਿਆ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

.تتحقق جميع الأهداف ، ويتم الحصول على مكانة روحية عليا

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਤੂਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥

|| يا الله! أنت وحدك عظيم مثل نفسك ؛ استعذ يا ناناك. || 3

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شلقوq المعلم الخامس

ਡਿਠੜੇ ਹਭ ਠਾਇ ਉਣ ਨ ਕਾਈ ਜਾਇ ॥

.لقد رأيت كل الأماكن. ولا يوجد مكان بدون الله

ਨਾਨਕ ਲਧਾ ਤਿਨ ਸੁਆਉ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ॥੧॥

، يا ناناك! هم وحدهم الذين حققوا الهدف الحقيقي للحياة البشرية (التأمل في اسم الله) ،

|| الذين التقوا بالمعلم الحقيقي واتبعوا نصيحته. || 1

ਮਃ ੫ ॥

شلقو المعلم الخامس:

ਦਾਮਨੀ ਚਮਤਕਾਰ ਤਿਉ ਵਰਤਾਰਾ ਜਗ ਖੇ ॥

الشؤون الدنيوية تدوم للحظة فقط ، مثل وميض البرق ،

ਵਬੁ ਸੁਹਾਵੀ ਸਾਇ ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਜਪੰਦੇ ਤਿਸੁ ਧਈ ॥੨॥

|| يا ناناك ! الشيء الوحيد الجميل والأبدي هو التأمل في اسم السيد بتفانٍ محب. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੇਧਿ ਸਭਿ ਕਿਨੈ ਕੀਮ ਨ ਜਾਈ ॥

لقد بحث الناس في كل سمرة و شاسترا ، لكن لم يفهم أحد قيمة الله

ਜੇ ਜਨੁ ਭੇਟੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਈ ॥

ذلك الشخص الذي ينضم إلى المصلين المقدس يتمتع بحب وحدة الله

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਏਹ ਰਤਨਾ ਖਾਈ ॥

الاسم الحقيقي للخالق مثل منجم من الأحجار الكريمة

ਮਸਤਕਿ ਹੇਵੈ ਲਿਖਿਆ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪਰਾਈ ॥

هذا الفاني وحده يتأمل في اسم الله ، الذي له مثل هذا المصير

ਤੇਸਾ ਦਿਚੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਮਿਹਮਾਈ ॥੪॥

يا إلهي! من فضلك بارك ناناك بقوت اسمك الحقيقي. هذا وحده سيكون ضيافتك

|| الحقيقية. || 4

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شلقو المعلم الخامس:

**ਅੰਤਰਿ ਚਿੰਤਾ ਨੈਣੀ ਸੁਖੀ ਮੂਲਿ ਨ ਉਤਰੈ ਭੁਖ ॥**

من يشعر بالقلق في داخله ولكن يبدو أنه سعيد ، فإن جوعه للثروة الدنيوية لا يتحقق على الإطلاق.

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਸੈ ਨ ਲਬੇ ਦੁਖੁ ॥੧॥**

|| يا ناناك! بدون اسم الله ، لم ينته حزن أحد أبدًا. || 1

**ਮਃ ੫ ॥**

شلق المعلم الخامس:

**ਮੁਠੜੇ ਸੇਈ ਸਾਬ ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਨ ਲਦਿਆ ॥**

في رحلة الحياة البشرية ، نهبت تلك القوافل التي لم تملأ نفسها بالثروة الحقيقية لاسم “  
الله.

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਾਬਾਸਿ ਜਿਨੀ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਇਕੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥੨॥**

|| يا ناناك! طوبى للذين أدركوا الله بمقابلة المعلم واتباع تعاليمه. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਜਿਥੈ ਬੈਸਨਿ ਸਾਧ ਜਨ ਸੇ ਥਾਨੁ ਸੁਹੰਦਾ ॥**

جميل هو المكان الذي يسكن فيه الشعب المقدس

**ਉਇ ਸੇਵਨਿ ਸੰਮ੍ਰਿਥੁ ਆਪਣਾ ਬਿਨਸੈ ਸਭੁ ਮੰਦਾ ॥**

يجلسون هناك ، ويتأملون في إلههم كلي القدرة ، والذي بسببه يختفي كل أنواع الشر من  
أذهانهم.

**ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੰਤ ਬੇਦੁ ਕਹੰਦਾ ॥**

يعلن القديسون والفيدا أن الله الأسمى هو مخلص الخطاة.



ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ਹੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਵਰਤੰਦਾ ॥

لقد كان حب أتباعك تقليدًا أساسيًا لك ، في كل عصر.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭਾਵੰਦਾ ॥੫॥

|| ناناك يتوسل فقط لهدية الاسم، التي ترضي جسده وروحه. || 5

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شلقو المعلم الخامس

ਚਿੜੀ ਚੁਹਕੀ ਪਹੁ ਫੁਟੀ ਵਗਨਿ ਬਹੁਤੁ ਤਰੰਗ ॥

عندما يطل الفجر ، يبدأ العصفور في النقيق ؛ في ذلك الوقت ترتفع موجات التأمل في اسم  
الله في أذهان أتباعه.

ਅਚਰਜ ਰੂਪ ਸੰਤਨ ਰਚੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮਹਿ ਰੰਗ ॥੧॥

يا ناناك! في حب اسم الله ، يخلق القديسون مشهدًا رائعًا

ਮਃ ੫ ॥

:شلقو المعلم الخامس

ਘਰ ਮੰਦਰ ਖੁਸੀਆ ਤਹੀ ਜਹ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ॥

يا إلهي! الملذات الحقيقية موجودة فقط في تلك البيوت والمعابد التي تخطر ببالك.

ਦੁਨੀਆ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਨਾਨਕ ਸਭਿ ਕੁਮਿਤ ॥੨॥

يا ناناك! إذا كانت هذه الأماكن تجعلنا نتخلى عن الله ، فإن كل العظمة الدنيوية مثل

|| الأصدقاء الزائفين والأشرار. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਚੀ ਰਾਸਿ ਹੈ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤਾ ॥

اسم الله هو الثروة الأبدية. لكن نادرًا ما فهم هذا

**ਤਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਭਾਇਰਹੁ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਬਿਧਾਤਾ ॥**

أيها الإخوة! هو وحده ينال هذه الثروة التي يمنحها الله بنفسه

**ਮਨ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਮਉਲਿਆ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਨੁ ਰਾਤਾ ॥**

مثل هذا المحب مشبع بحب الله ؛ وجسده وعقله يزهران في السعادة

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਸਭਿ ਦੇਖਹ ਖਾਤਾ ॥**

وبينما يغني تسبيح الله في الجماعة المقدسة ، يتخلص من كل الرذائل

**ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜੀਵਿਆ ਜਿਨਿ ਇਕੁ ਪਛਾਤਾ ॥੬॥**

|| يا ناناك! هو وحده الذي يعيش حقًا ، وقد أدرك الله. || 6

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥**

شلقوq المعلم الخامس

**ਖਖੜੀਆ ਸੁਹਾਵੀਆ ਲਗੜੀਆ ਅਕ ਕੰਠਿ ॥**

تبدو ثمار نبات البلع جميلة طالما أنها مرتبطة بأغصان الشجرة

**ਬਿਰਹ ਵਿਛੋੜਾ ਧਣੀ ਸਿਉ ਨਾਨਕ ਸਹਸੈ ਗੰਠਿ ॥੧॥**

لكن هذه تتناثر إلى عدة آلاف من القطع عند اقتلاعها من أغصانها يا ناناك ، مشابه هو

|| إنفصال البشر عن السيد. || 1

**ਮਃ ੫ ॥**

شلقوq المعلم الخامس

**ਵਿਸਾਰੇਦੇ ਮਰਿ ਗਏ ਮਰਿ ਭਿ ਨ ਸਕਹਿ ਮੂਲਿ ॥**

الذين تركوا الله يعتبرونهم أمواتا. لكنهم لا يستطيعون حتى الموت بسلام

**ਵੇਮੁਖ ਹੋਏ ਰਾਮ ਤੇ ਜਿਉ ਤਸਕਰ ਉਪਰਿ ਸੂਲਿ ॥੨॥**

الذين ابتعدوا عن الرب مثل اللصوص على الصليب

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਣਿਆ ॥

.والله الوحيد كنز النعيم الذي يسمعه (الله) غير القابل للتدمير

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਭਣਿਆ ॥

إنه يتغلغل في الماء والأرض والسماء. يقال أن الله يسود كل قلب

ਉਚ ਨੀਚ ਸਭ ਇਕ ਸਮਾਨਿ ਕੀਟ ਹਸਤੀ ਬਣਿਆ ॥

إنه يسود بنفس الطريقة في جميع الكائنات الكبيرة والصغيرة ، وجميع المخلوقات من  
حشرة إلى فيل نشأت منه.

ਮੀਤ ਸਖਾ ਸੁਤ ਬੰਧਿਏ ਸਭਿ ਤਿਸ ਦੇ ਜਣਿਆ ॥

.فالأصدقاء والأصحاب والأبناء والأقارب هم من خلقهم جميعًا

ਤੁਸਿ ਨਾਨਕੁ ਦੇਵੈ ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਣਿਆ ॥੭॥

.بعد أن أصبح كريمًا ، الذي يمنحه ناناك الاسم ، يتمتع هذا الشخص بنعمة محبة الله

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

:شلقو المعلم الخامس

ਜਿਨਾ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾਂ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

الذين لا ينسون الله حتى لنفس واحدة أو لقمة ، والذين في ذهنهم تعويذة (تأمل) اسم الله ،

ਧੰਨੁ ਸਿ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਪੂਰਨੁ ਸੇਈ ਸੰਤੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! هم وحدهم مباركون وهم القديسون المثاليون. || 1

ਮ: ੫ ॥

:شلقو المعلم الخامس

ਅਠੇ ਪਹਰ ਭਉਦਾ ਫਿਰੈ ਖਾਵਣ ਸੰਦੜੈ ਸੂਲਿ ॥

إذا ظل الإنسان يتجول طوال الأربع وعشرين ساعة في قلقه على قوته اليومية ،

ਦੇਜਕਿ ਪਉਦਾ ਕਿਉ ਰਹੈ ਜਾ ਚਿਤਿ ਨ ਹੋਇ ਰਸੂਲਿ ॥੨॥

ولا يذكر الله على لسان النبي فكيف يهرب من الوقوع في جهنم؟

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀਹੋ ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਉ ਪਲੈ ॥

أيها الناس! اتبعوا تعاليم ذلك المعلم الذي يحمل كنز اسم الله

ਐਥੈ ਰਹਹੁ ਸੁਹੇਲਿਆ ਅਗੈ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ॥

هنا تسكن بسلام. وهذا الاسم سيرافقك فيما بعد

ਘਰੁ ਬੰਧਹੁ ਸਚ ਧਰਮ ਕਾ ਗਡਿ ਬੰਮੁ ਅਹਲੈ ॥

ابن بيت الحق والبر ، مع أركان الإيمان التي لا تتزعزع

ਓਟ ਲੈਹੁ ਨਾਰਾਇਣੈ ਦੀਨ ਦੁਨੀਆ ਝਲੈ ॥

اطلب فقط ملجأ الله الذي يوفر لك الدعم الروحي والديوي

ਨਾਨਕ ਪਕੜੇ ਚਰਣ ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਦਰਗਹ ਮਲੈ ॥੮॥

|| يا ناناك! الذي يعتمد على دعم الله يؤمن مقعدًا في بلاط الله. || 8

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شلوق المعلم الخامس:

ਜਾਚਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰਿਆ ॥

يا إلهي الحبيب أنا متسول أتسول منك صدقات الاسم

ਦੇਵਣਹਾਰੁ ਦਾਤਾਰੁ ਮੈ ਨਿਤ ਚਿਤਾਰਿਆ ॥

يا معطي الكريم! أتذكرك دائمًا بتفانٍ محب

ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਜਾਈ ਮੂਲਿ ਅਤੁਲ ਭੰਡਾਰਿਆ ॥

كنزك من الاسم لا حدود له. لا تقصر على الإطلاق بالعباء

ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰੁ ਤਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਾਰਿਆ ॥੧॥

يا ناناك! كلمة (تسبيح الرب) لا حدود لها ، هذه الكلمة جمّلت كل أعماله

ਮਃ ੫ ॥

:شلقو المعلم الخامس

ਸਿਖਹੁ ਸਬਦੁ ਪਿਆਰਿਹੇ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੀ ਟੇਕ ॥

يا أصدقائي الأعزاء! تعلموا وتصرفوا بناءً على كلمة المعلم لأنها تقدم الدعم طوال الحياة

ਮੁਖ ਊਜਲ ਸਦਾ ਸੁਖੀ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ ਏਕ ॥੨॥

يا ناناك! بتذكر الله بمحبة وتفان ، يبقى المرء دائماً مسالماً في هذا العالم ويتم تكريمه في

|| بلاط الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਓਥੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੰਡੀਐ ਸੁਖੀਆ ਹਰਿ ਕਰਣੈ ॥

.هناك ، في الجماعة المقدسة ، يتم توزيع رحيق اسم الله ؛ الذي يوفر السلام للجميع

ਜਮ ਕੈ ਪੰਥਿ ਨ ਪਾਈਅਹਿ ਫਿਰਿ ਨਾਹੀ ਮਰਣੈ ॥

الذين يتلقون هذا الرحيق لا يوضعون في طريق ملك الموت ، وبالتالي فهم لا يخافون من

الموت.

ਜਿਸ ਨੇ ਆਇਆ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਤਿਸੈ ਹੀ ਜਰਣੈ ॥

.من ذاق محبة اسم الله ، يثبت هذا الذوق في داخله

ਬਾਣੀ ਉਚਰਹਿ ਸਾਧ ਜਨ ਅਮਿਉ ਚਲਹਿ ਝਰਣੈ ॥

في الجماعة المقدسة ، يتلفظ القديسون بكلمات حلوة من تساييح الله كما لو كانت ينابيع

.رحيق الاسم تتدفق

ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵਿਆ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਧਰਣੇ ॥੯॥

عند مشاهدة مثل هذا المنظر للجماعة المقدسة ، يشعر ناناك بالانتعاش وهو يثبت اسم

|| الله في قلبه. || 9

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

شلقو المعلم الخامس:

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸੇਵਿਐ ਦੁਖਾ ਕਾ ਹੋਇ ਨਾਸੁ ॥

.الخدمة باتباع تعاليم المعلم الحقيقي المثالي ، تنتهي كل الآلام

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਅਰਾਧਿਐ ਕਾਰਜੁ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥੧॥

.يا ناناك ، بالتأمل في اسم الله ، يتم تحقيق هدفنا في الحياة بنجاح

ਮ: ੫ ॥

شلقو المعلم الخامس:

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੰਕਟ ਛੁਟਹਿ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਬਿਸੁਮ ॥

.عند ذكر الله بمحبة وتفان ، تزول المشاكل ، ويأتي المرء ليسكن في سلام ونعيم

ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਉ ਨਾਮੁ ॥੨॥

| يا ناناك! تأمل دائماً في الله ، ولا تنساه ولو للحظة. | 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤਿਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਕਿਆ ਗਈ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਧਾ ॥

كيف يمكنني أن أصف مجد الذين أدركوا الله؟

ਸਾਧਾ ਸਰਣੀ ਜੇ ਪਵੈ ਸੇ ਛੁਟੈ ਬਧਾ ॥

.من يطلب ملجأ القديسين يتحرر من القيود الدنيوية

**ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਅਬਿਨਾਸੀਐ ਜੋਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਦਯਾ ॥**

(ومن يغني بحمد الله الذي لا يفنى لا يعاني في دورات الولادة والموت

**ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹਰਿ ਪੜਿ ਬੁਝਿ ਸਮਯਾ ॥**

.يجتمع مع المعلم ومن خلال نطق كلمات تسبيح الله وفهمها ، يحقق السلام الأبدي

**ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਸੋ ਧਣੀ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਯਾ ॥੧੦॥**

يا ناناك! لقد وجد هذا الرجل الرب الإله الذي لا يسبر غوره ولا يمكن الوصول إليه

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥**

:شلقو المعلم الخامس

**ਕਾਮੁ ਨ ਕਰਹੀ ਆਪਣਾ ਫਿਰਹਿ ਅਵਤਾ ਲੇਇ ॥**

أيها الفاني! أنت لا تقوم بمهمتك الحقيقية المتمثلة في التأمل باسم الله ، وأنت تتجول بلا

هدف في العالم.

**ਨਾਨਕ ਨਾਇ ਵਿਸਾਰਿਐ ਸੁਖੁ ਕਿਨੇਹਾ ਹੋਇ ॥੧॥**

|| يا ناناك! إذا ترك اسم الله ، فلن يكون هناك سلام || 1

**ਮਃ ੫ ॥**

:شلقو المعلم الخامس

**ਬਿਖੈ ਕਉੜਤਣਿ ਸਗਲ ਮਾਹਿ ਜਗਤਿ ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ ॥**

.مرارة المايا السامة موجودة في كل شيء ، وقد أوقعت العالم بأسره في قبضتها

**ਨਾਨਕ ਜਨਿ ਵੀਚਾਰਿਆ ਮੀਠਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥੨॥**

يا ناناك! إن محبي الله فقط هم الذين فكروا وخلصوا إلى أن اسم الله وحده هو اللطيف. || 2

||

**ਪਉੜੀ ॥**

:بوري



**ਇਹ ਨੀਸਾਈ ਸਾਧ ਕੀ ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਤਰੀਐ ॥**

هذه هي العلامة المميزة للقديس المقدس ، أنه من خلال لقائه واتباع تعاليمه ، يخلص المرء  
من الرذائل.

**ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਰੀਐ ॥**

رسول الموت لا يقترب ولا نموت مرة تلو الأخرى

**ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਖੁ ਸੇ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਐ ॥**

.ونعبر محيط العالم السام المرعب من الرذائل.

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗੁੰਫਹੁ ਮਨਿ ਮਾਲ ਹਰਿ ਸਭ ਮਲੁ ਪਰਹਰੀਐ ॥**

لذلك ، قدس فضائل الله في ذهنك ، وسوف يتم غسل كل قذارة عقلك.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਰਹਰੀਐ ॥੧੧॥**

|| يا ناناك الذين أثبتوا فضائل الله في أذهانهم يظنون متحدّين مع الله || 11

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥**

:شلقو المعلم الخامس:

**ਨਾਨਕ ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵੁਠਾ ਚਿਤਿ ॥**

.يا ناناك! الموافق عليه هو قدوم أولئك إلى هذا العالم الذي يسكن الله في وعيه.

**ਗਾਲ੍ਹੀ ਅਲ ਪਲਾਲੀਆ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਮਿਤ ॥੧॥**

|| يا صديقي! كل المحادثات غير الضرورية الأخرى لا تخدم أي غرض || 1

**ਮਃ ੫ ॥**

:شلقو، المعلم الخامس:

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਇਆ ਪੂਰਨ ਅਗਮ ਬਿਸਮਾਦ ॥**

إلى ذلك الرجل ، يُرى الرب الرائع الذي يتعذر الوصول إليه في كل مكان ،

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਕੀਤਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥੨॥

|| يا نانك! الذي اعتبر أن اسم الله هو ثروته الحقيقية بفضل نعمة المعلم الكامل || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਧੋਹੁ ਨ ਚਲੀ ਖਸਮ ਨਾਲਿ ਲਬਿ ਮੋਹਿ ਵਿਗੁਤੇ ॥

الخداع لا يعمل مع سيد الله. الذين ينغمسون في الجشع والتعلق العاطفي يتم تدميرهم في النهاية.

ਕਰਤਬ ਕਰਨਿ ਭਲੇਰਿਆ ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਸੁਤੇ ॥

نائمون في سكر الغنى الدنيوي والقوة ، يفعلون السيئات ،

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨਿ ਭਵਾਈਅਨਿ ਜਮ ਮਾਰਗਿ ਮੁਤੇ ॥

مرارًا وتكرارًا ، يتم إلقاءهم في دورات الولادة والموت ويتم التخلي عنهم على طريق ملك الموت.

ਕੀਤਾ ਪਾਇਨਿ ਆਪਣਾ ਦੁਖ ਸੇਤੀ ਜੁਤੇ ॥

إنهم يتلقون عواقب أفعالهم ، ويتعرضون للبؤس.

ਨਾਨਕ ਨਾਇ ਵਿਸਾਰਿਐ ਸਭ ਮੰਦੀ ਰੁਤੇ ॥੧੨॥

|| يا نانك! الشخص الذي ينسى الاسم ، بالنسبة له كل الفصول شريرة. || 12

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوق المعلم الخامس:

ਉਠੰਦਿਆ ਬਹੰਦਿਆ ਸਵੰਦਿਆ ਸੁਖੁ ਸੋਇ ॥

من خلال التأمل في اسم الله نستمر في الاستمتاع بالسلام سواء جالسًا أو قائمًا أو نائمًا في جميع الأوقات.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਲਾਹਿਐ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! إذا واصلنا تمجيد اسم الرب ، فسيظل العقل والجسد هادئين

ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਲਾਲਚਿ ਅਟਿਆ ਨਿਤ ਫਿਰੈ ਸੁਆਰਥੁ ਕਰੇ ਨ ਕੋਇ ॥

.كل يوم يتجول الناس ممتلئين بجشع مايا ، ولا أحد يفعل أي أعمال صالحة

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਨਾਨਕਾ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! الله يسكن في عقل من يلتقي بالدار ويتبع تعاليمه || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸਭੇ ਵਸਤੂ ਕਉੜੀਆ ਸਚੇ ਨਾਉ ਮਿਠਾ ॥

كل الأشياء المادية تصبح في النهاية مرة وتسبب البؤس ، واسم الله وحده يظل حلواً  
ويجلب السلام.

ਸਾਦੁ ਆਇਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਜਨਾਂ ਚਖਿ ਸਾਧੀ ਡਿਠਾ ॥

لكن هذا المذاق لا يحصل عليه إلا القديسون والمحبون لله ، الذين شاركوا في إكسير اسم  
الله.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਮਨਿ ਤਿਸੈ ਵੁਠਾ ॥

.يأتي مذاق إكسير الاسم ليحل في ذهن ذلك الشخص الذي سبق أن عينه الله الأسمى

ਇਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਾਉ ਦੁਯਾ ਕੁਠਾ ॥

.لقد تم تدمير حب هذا الشخص للازدواجية ورأى الله الطاهر المنتشر في كل مكان

ਹਰਿ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਜੋੜਿ ਕਰ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਵੈ ਤੁਠਾ ॥੧੩॥

|| بيده المطوية ، يتوسل ناناك أيضاً للحصول على اسم الله الذي منحه الله بمرضاته || 13

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

شالوق المعلم الخامس:

ਜਾਚੜੀ ਸਾ ਸਾਰੁ ਜੇ ਜਾਚੰਦੀ ਹੇਕੜੇ ॥

إن أفضل التسول هو الذي يتوسل المرء من خلاله للحصول على اسم الله.

ਗਾਲ੍ਹਹੀ ਬਿਆ ਵਿਕਾਰ ਨਾਨਕ ਧਈ ਵਿਹੂਣੀਆ ॥੧॥

|| يا ناناك! ما عدا سيد الله ، كل الأحاديث الأخرى عديمة الفائدة. | 1

ਮ: ੫ ॥

شالوق المعلم الخامس:

ਨੀਹਿ ਜਿ ਵਿਧਾ ਮੰਨੁ ਪਛਾਣੂ ਵਿਰਲੇ ਥਿਓ ॥

إنه شخص نادر جدًا ، عقله مشبع بمحبة الله وأدرك الله.

ਜੋੜਣਹਾਰਾ ਸੰਤੁ ਨਾਨਕ ਪਾਧਰੁ ਪਧਰੇ ॥੨॥

يا ناناك! مثل هذا القديس قادر أيضًا على ربط الآخرين بالله وإظهار الطريق المستقيم للقاء الله.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇਈ ਸੇਵਿਹੁ ਜੀਅੜੇ ਦਾਤਾ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥

يا روعي! تأمل في ذلك الله الرحيم والغفور.

ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਬਿਨਾਸੁ ਹੇਨਿ ਸਿਮਰਤ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥

تمحى كل الذنوب بالتأمل في الله بمحبة وتفان

ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਸਾਧੂ ਦਸਿਆ ਜਪੀਐ ਗੁਰਮੰਤੁ ॥

قال المعلم أن طريقة الاتحاد مع الله هي التأمل في الاسم

ਮਾਇਆ ਸੁਆਦ ਸਭਿ ਫਿਕਿਆ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਵੰਦੁ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، تصبح كل الملذات الدنيوية بلا طعم ويصبح اسم الله مرضيًا للعقل.

ਧਿਆਇ ਨਾਨਕ ਪਰਮੇਸਰੈ ਜਿਨਿ ਦਿਤੀ ਜਿੰਦੁ ॥੧੪॥

|| يا ناناك! تأمل في الله الأعلى الذي بارك هذه الحياة. || 14

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਵਤ ਲਗੀ ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਜੇ ਬੀਜੇ ਸੇ ਖਾਇ ॥

الحياة البشرية هي الفرصة الوحيدة لزرع بذرة اسم الله ، ومن يزرع بذرة الاسم ينعم بمكافأتها.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸ ਨੇ ਲਿਖਿਆ ਆਇ ॥੧॥

يا ناناك! هذا الشيء موجود فقط في الشخص الذي كتب مصيره

ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਮੰਗਣਾ ਤ ਸਚੁ ਇਕੁ ਜਿਸੁ ਤੁਸਿ ਦੇਵੈ ਆਪਿ ॥

.إذا أراد المرء أن يتوسل ، فاطلب منه اسم الله ، الذي لا يتقبله إلا سروره

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਦਾਤਿ ॥੨॥

يا ناناك هذه هبة الاسم هي نعمة من الله ، بعد استلامها يشبع الذهن من كل الرغبات

|| الدنيوية. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਲਾਹਾ ਜਗ ਮਹਿ ਸੇ ਖਟਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥

.إنهم وحدهم يكسبون ربحًا من الاسم في هذا العالم ، الذين يمتلكون ثروة اسم الله

**ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਨ ਜਾਣਨੀ ਸਚੇ ਦੀ ਆਸ ॥**

إنهم لا يعرفون حب الازدواجية ، ويعلقون آمالهم على الله فقط.

**ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਸਰੇਵਿਆ ਹੋਰੁ ਸਭ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

لقد تأملوا فقط في الإله الأبدي لأن كل شيء آخر قابل للتلف.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਸੁ ਵਿਸਰੈ ਤਿਸੁ ਬਿਰਥਾ ਸਾਸੁ ॥**

من ينسى الله الأسمى كل نفس له مضيعة.

**ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਜਨ ਰਖਿਆ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਸੁ ॥੧੫॥**

|| يا نانك! أهدي نفسي إلى الله ، الذي أنقذ أتباعه من الازدواجية ببركة حبه ودعمه. || 15

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥**

شالوق المعلم الخامس:

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ਮੀਹੁ ਵੁਠਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

عندما أمر الله بذلك ، بدأ مطر الاسم يتساقط بشكل غير محسوس ،

**ਅੰਨੁ ਧੰਨੁ ਬਹੁਤੁ ਉਪਜਿਆ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਰਜੀ ਤਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ॥**

على الأرض (القلب) التي غارقة في الشبع. نتيجة لذلك ، تم إنتاج وفرة من الحبوب (من

الثروة الروحية).

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਦੁਖੁ ਦਾਲਦੁ ਗਇਆ ਬਿਲਾਇ ॥**

إلى الأبد هذا الشخص يغني بحمد الله ، لأن كل حزنه وفقره قد زال

**ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿਆ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥**

تم العثور على هذا الشكل من "الاسم" وفقًا للأجزاء المكتوبة مسبقًا وتم العثور عليه وفقًا

لإرادة الله.

**ਪਰਮੇਸਰਿ ਜੀਵਾਲਿਆ ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ ਧਿਆਇ ॥੧॥**

|| تأمل يا نانك في ذلك الله الذي أحياك من الموت الروحي بسبب التشابك في مايا. || 1

ॡः ॡ ॥

:शलوق المعلم الخامس:

ਜੀਵਨ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਇਕੇ ਸਿਮਰੀਐ ॥

إذا تأملنا بمحبة في الله الطاهر ، فإننا ننال الحالة الروحية العليا.

ਦੁਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਧੀਰੀਐ ॥

باستثناء التأمل في الاسم، لا توجد طريقة أخرى لتحقيق استقرار العقل.

ਡਿਠਾ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸੁਖੁ ਨ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ॥

لقد بحثت في العالم كله وخلصت إلى أنه لا سلام بدون التأمل في الاسم.

ਤਨੁ ਧਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ਜਨੁ ॥

سوف يموت هذا الجسد والثروة ، لكن القليل منهم يفهم ذلك

ਰੰਗ ਰੂਪ ਰਸ ਬਾਦਿ ਕਿ ਕਰਹਿ ਪਰਾਈਆ ॥

يا مخلوق! ماذا تفعل كل هذه المظاهر والأذواق تذهب سدى ، ألا يستقر العقل باتباعها؟

ਜਿਸੁ ਭੁਲਾਏ ਆਪਿ ਤਿਸੁ ਕਲ ਨਹੀ ਜਾਣੀਆ ॥

من نسي الله لا يفهم قوته العظيمة

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਨਿਰਬਾਣੁ ਸਚਾ ਗਾਵਹੀ ॥

هؤلاء البشر ، المشبعون بحب الرب ، يغنون لذلك الرب الدائم الذي لا يعرف الشهوة.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਦੁਆਰਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹੀ ॥੨॥

|| يا ناناك ! فقط الذين يطلبون ملجأك الذين يرضونك. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕਉ ਜੇ ਹਰਿ ਲੜਿ ਲਾਗੇ ॥

الذين يتفقون مع الله لا يمرون بدورات الولادة والموت.



**ਜੀਵਤ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਏ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਜਾਗੇ ॥**

يتم قبولهم في هذه الحياة (عند باب الرب) لأنهم من خلال مدح الرب يخلصون من الرذائل.

**ਸਾਧਸੰਗੁ ਜਿਨ ਪਾਇਆ ਸੇਈ ਵਡਭਾਗੇ ॥**

الذين ينالون رفقة هؤلاء القديسين محظوظون جدا.

**ਨਾਇ ਵਿਸਰਿਐ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣਾ ਤੂਟੇ ਕਚ ਧਾਗੇ ॥**

إذا تم التخلي عن اسم الله ، فإن الحياة ملعونه وتنهار مثل خيط واه.

**ਨਾਨਕ ਧੂੜਿ ਪੁਨੀਤ ਸਾਧ ਲਖ ਕੋਟਿ ਪਿਰਾਗੇ ॥੧੬॥**

يا ناناك ، إن العيش بأقصى قدر من التواضع هو أكثر قداسة من الاستحمام في الملايين من

|| الأماكن المقدسة مثل باراغ. || 16

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥**

:شالوق المعلم الخامس

**ਧਰਣਿ ਸੁਵੰਨੀ ਖੜ ਰਤਨ ਜੜਾਵੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪੁਰਖੁ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ॥**

القلب الذي تسكن فيه محبة الله مثل الأرض الجميلة المرصعة بالأحجار الكريمة التي تشبهه

قطرات الندى على العشب.

**ਸਭੇ ਕਾਜ ਸੁਹੇਲੜੇ ਥੀਏ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ॥੧॥**

يا ناناك! الذي يصبح المعلم الحقيقي رحيماً عليه ، يتم إنجاز جميع أعمال هذا الشخص

|| بسهولة.يا ناناك! كل المهام التي باركها الله يمكن إنجازها بسهولة. || 1

**ਮਃ ੫ ॥**

:شلق المعلم الخامس

**ਫਿਰਦੀ ਫਿਰਦੀ ਦਹ ਦਿਸਾ ਜਲ ਪਰਬਤ ਬਨਰਾਇ ॥**

تطير على الأنهار والجبال والأشجار في عشرة اتجاهات

ਜਿਥੈ ਡਿਠਾ ਮਿਰਤਕੇ ਇਲ ਬਹਿਠੀ ਆਇ ॥੨॥

سأجلس من حيث أتت الجثة ، هذه هي حالته العقلية ، ينفصل عن الله ويسقط في  
الرزائل.

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਜਿਸੁ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਫਲ ਲੇੜੀਅਹਿ ਸੇ ਸਚੁ ਕਮਾਵਉ ॥

أتمنى أن أتأمل في ذلك الله الذي يطلب منه الجميع كل وسائل الراحة والمكافآت

ਨੇੜੈ ਦੇਖਉ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ ॥

أتمنى أن أرى الله المنتشر بالقرب مني وأن أتأمل في اسمه وحده

ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੇਣੁਕਾ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵਉ ॥

أتمنى أن أصبح تراب أقدام الجميع واندمج بالله

ਦੂਖੁ ਨ ਦੇਈ ਕਿਸੈ ਜੀਅ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਵਉ ॥

دعني لا أؤذي أي مخلوق وبالتالي أذهب إلى بيتي الحقيقي بكرامة ، أي الوصول إلى محضر  
الرب.

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਾਨਕ ਸੁਣਾਵਉ ॥੧੭॥

يا ناناك! دعني أقول للآخرين أن الخالق أكال بوراك هو الذي ينقي حتى الذين سقطوا (في  
الرزائل).

ਸਲੋਕ ਦੋਹਾ ਮਃ ੫ ॥

:شلق ، الدوحة ، المعلم الخامس

ਏਕੁ ਜਿ ਸਾਜਨੁ ਮੈ ਕੀਆ ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਮਰਥੁ ॥

لقد جعلت من (الله) صديقي الذي هو كل القوة

ਜੀਉ ਹਮਾਰਾ ਖੰਨੀਐ ਹਰਿ ਮਨ ਤਨ ਸੰਦੜੀ ਵਥੁ ॥੧॥

|| الله هو الثروة الحقيقية للعقل والجسد ، وأهدي له روعي. || 1

ਮਃ ੫ ॥

شالوق المعلم الخامس:

ਜੇ ਕਰੁ ਗਹਹਿ ਪਿਆਰੜੇ ਤੁਧੁ ਨ ਛੇਡਾ ਮੂਲਿ ॥

يا إلهي الحبيب! إن أمسكت بيدي ؛ لن أتركك أبدا

ਹਰਿ ਛੇਡਨਿ ਸੇ ਦੁਰਜਨਾ ਪੜਹਿ ਦੇਜਕ ਕੈ ਸੂਲਿ ॥੨॥

|| الذين يتركون الله هم أشرار الناس ، ويعانون من آلام رهيبة كما لو كانوا في الجحيم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਘਰਿ ਜਿਸ ਦੈ ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੇਵੈ ॥

الله الذي في قوته كل الكنوز ، كل ما يفعله يتحقق

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਸੰਤ ਜਨ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਧੇਵੈ ॥

يعيش قديسوه بالتأمل في الله ، وبالتالي يغسلون دنس خطاياهم

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਵਸਹਿ ਸੰਕਟ ਸਭਿ ਖੇਵੈ ॥

جميلة أقدام الرب تثبت في أذهانهم ، الرب يدمر كل متاعبهم

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਭੇਟੀਐ ਮਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਰੇਵੈ ॥

الشخص الذي يلتقي ويتبع تعاليم المعلم المثالي ، لا يعاني من دورات الولادة والموت

ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਨਾਨਕ ਘਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਦੇਵੈ ॥੧੮॥

|| نانك أيضًا لديه رغبة شديدة في رؤية الله ، والتي لا يعطيها إلا عندما يظهر لطفه. || 18

ਸਲੋਕ ਡਖਣਾ ਮਃ ੫ ॥

شالوق ، دخانة (لهجة جنوب البنجاب) ، المعلم الخامس

ਭੇਰੀ ਭਰਮੁ ਵਵਾਇ ਪਿਰੀ ਮੁਹਬਤਿ ਹਿਕੁ ਤੂ ॥

إذا بددت شكوكك للحظة وأضفت على نفسك الحب الحقيقي لإلهك الحبيب ،

ਜਿਥਹੁ ਵੰਞੈ ਜਾਇ ਤਿਥਾਉ ਮਉਜੂਦੁ ਸੇਇ ॥੧॥

|| فأينما ذهبت ستجده حاضرًا هناك. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਚੜਿ ਕੈ ਘੋੜੜੈ ਕੁੰਦੇ ਪਕੜਹਿ ਖੂੰਡੀ ਦੀ ਖੇਡਾਰੀ ॥

هل يمكنهم ركوب الخيول والتعامل مع الأسلحة ، إذا كان كل ما يعرفونه هو لعبة البولو؟

ਹੰਸਾ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਉਲਾਸਹਿ ਕੁਕੜ ਦੀ ਓਡਾਰੀ ॥੨॥

حالتهم مضحكة مثل تلك الطيور التي لا تستطيع إلا أن تطير مثل الديوك ، ولكنها تطمح للطيران بالبعج. (نفس حالة الأشخاص المغرورون بأنفسهم ، الذين يحاولون تقليد أتباع

|| المعلم). || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਰਸਨਾ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣੈ ਸੇ ਉਧਰੈ ਮਿਤਾ ॥

يا صديقي! الشخص الذي ينطق باسم الله بلسانه ويستمع إليه بأذنيه يسبح عبر محيط

الرزائل في العالم

ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਿਖਹਿ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਸੇ ਹਸਤ ਪਵਿਤਾ ॥

.يداه مقدستان تكتبان تسبيح الله بتفان

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨਾ ਸਭਿ ਪੁੰਨ ਤਿਨਿ ਕਿਤਾ ॥

.لقد اغتسل ذلك الإنسان في ثمانية وستين مزارًا وقام بجميع الأعمال الصالحة

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤੇ ਉਧਰੇ ਬਿਖਿਆ ਗੜ੍ਹ ਜਿਤਾ ॥

يعبر محيط العالم من الرذائل ، ويحتل قلعة ماي

ਨਾਨਕ ਲੜਿ ਲਾਇ ਉਧਾਰਿਅਨੁ ਦਯੁ ਸੇਵਿ ਅਮਿਤਾ ॥੧੯॥

يا ناناك! تذكر بمحبة ذلك الله اللامتناهي ، الذي أنقذ الكثير من الكائنات بالاتحاد باسمه

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਧੰਧੜੇ ਕੁਲਾਹ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਹੇਕੜੇ ॥

.الشؤون الدنيوية لا تعود بالنفع إذا لم يتبادر إلى الذهن الله

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਤੰਨ ਫੁਟੰਨਿ ਜਿਨਾ ਸਾਂਈ ਵਿਸਰੈ ॥੧॥

يا ناناك! هذه الأجساد قذرة بالرزائل التي ينساها الرب

ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਪਰੇਤਹੁ ਕੀਤੇਨੁ ਦੇਵਤਾ ਤਿਨਿ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ॥

.منح الخالق الاسم، فقد حوّل الفاعل الشرير إلى شخص فاضل

ਸਭੇ ਸਿਖ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥

.لقد خلص الله كل تلاميذه من الرذائل وحسم شؤونهم

ਨਿੰਦਕ ਪਕੜਿ ਪਛਾੜਿਅਨੁ ਝੂਠੇ ਦਰਬਾਰੇ ॥

.لقد حطم الرب القائمين على الأرض ، وفي محكمته أعلن أنهم باطلون

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਵਡਾ ਹੈ ਆਪਿ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰੇ ॥੨॥

.رب ناناك هو الأعظم ، هو نفسه يخلق ويجمّل الجميع

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਪ੍ਰਭੂ ਬੇਅੰਤੁ ਕਿਛੁ ਅੰਤੁ ਨਾਹਿ ਸਭੁ ਤਿਸੈ ਕਰਣਾ ॥

اللّٰهُ لانهائي. ليس له حدود. لقد خلق الكون بأسره.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸਾਹਿਬੋ ਜੀਆਂ ਕਾ ਪਰਣਾ ॥

هذا المعلم لا يمكن الوصول إليه ، بعيدًا عن متناول حواس الكائنات ، ودعم جميع الكائنات

ਹਸਤ ਦੇਇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਭਰਣ ਪੋਖਣੁ ਕਰਣਾ ॥

من خلال تقديم دعمه ، فإنه يرعى الجميع ويعتز بهم

ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਬਖਸਿੰਦੁ ਆਪਿ ਜਪਿ ਸਚੇ ਤਰਣਾ ॥

هو نفسه رحيم وغفور ، أن الناس بتذكرة يسبحون عبر محيط العالم من الرذائل

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਭਲਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਰਣਾ ॥੨੦॥

|| يا إلهي! كل ما يرضيك فهو جيد ، لقد التمس ناناك ملجأك || 20

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਤਿੰਨਾ ਭੁਖ ਨ ਕਾ ਰਹੀ ਜਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਸੋਇ ॥

كل من ينصرهم اللّٰهُ لا يتوقون إلى مايا

ਨਾਨਕ ਚਰਣੀ ਲਗਿਆ ਉਧਰੈ ਸਭੇ ਕੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! عند قدمي اللّٰهُ ينقذ كل مخلوق من جوع مايا

ਮਃ ੫ ॥

:شالوق المعلم الخامس

ਜਾਚਿਕੁ ਮੰਗੈ ਨਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਹਿਬੁ ਕਰੇ ਕਬੂਲੁ ॥

الشخص الذي يطلب اسم اللّٰهُ كل يوم مثل المتسول ، يقبل السيد اللّٰهُ طلبه

ਨਾਨਕ ਪਰਮੇਸਰੁ ਜਜਮਾਨੁ ਤਿਸਹਿ ਭੁਖ ਨ ਮੂਲਿ ॥੨॥

يا ناناك! الإنسان الذي ربّه (نفسه) هو اللّٰهُ لا يجوع (لمايا)

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮਨੁ ਰਤਾ ਗੋਵਿੰਦ ਸੰਗਿ ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ ਜੋੜੇ ॥

من تشبع عقله بمحبة الله ، فإن اسم الله له مثل طعامه وملبسه الجيد.

ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸਿਉ ਏ ਹਸਤੀ ਘੋੜੇ ॥

بالنسبة له ، فإن اعتناق محبة اسم الله يشبه ثروته وممتلكاته.

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਖੁਸੀਆ ਘਣੀ ਧਿਆਇ ਮੁਖੁ ਨ ਮੋੜੇ ॥

إنه لا يتعب أبدًا من التأمل في الرب ، فهذه هي أفراحه اللامتناهية في أراضي المملكة.

ਢਾਢੀ ਦਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੰਗਣਾ ਦਰੁ ਕਦੇ ਨ ਛੋੜੇ ॥

إنه يتوسل دائمًا من باب الرب ، ولا يترك باب الرب أبدًا.

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਚਾਉ ਏਹੁ ਨਿਤ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਲੋੜੇ ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ ਕੀਚੇ

يا ناناك! في عقله دائمًا رغبة في الجسد ؛ يشترك دائمًا لمقابلة الرب

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ ਬਾਣੀ

راغ غوري ، تراتيل القديسين

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، هو الخالق وقد أدركته بنعمة المعلم.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਚਉਪਦੇ ੧੪ ॥

:راغ جوري غوارايارى ، فورتين تشاو باداس من كبير جي

ਅਬ ਮੋਹਿ ਜਲਤ ਰਾਮ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ॥

كنت أحترق في نار الرغبات والآن وجدت رحيق اسم الله.



**ਰਾਮ ਉਦਕਿ ਤਨੁ ਜਲਤ ਬੁਝਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

رحيق اسم الله هذا قد برد جسدي الذي كان يحترق في الرغبة الشديدة في الأشياء الدنيوية.

|| 1 || وقفة

**ਮਨੁ ਮਾਰਣ ਕਾਰਣਿ ਬਨ ਜਾਈਐ ॥**

لإخضاع عقولنا ، نذهب إلى الغابات ؛

**ਸੇ ਜਲੁ ਬਿਨੁ ਭਗਵੰਤ ਨ ਪਾਈਐ ॥੧॥**

|| لكن رحيق الاسم لا يمكن إيجاده بدون تأمل في الله. || 1

**ਜਿਹ ਪਾਵਕ ਸੁਰਿ ਨਰ ਹੈ ਜਾਰੇ ॥**

نار الشوق إلى الأمور الدنيوية التي أكلت الملائكة والبشر ،

**ਰਾਮ ਉਦਕਿ ਜਨ ਜਲਤ ਉਬਾਰੇ ॥੨॥**

|| ورحيق اسم الله أنقذهم من الاحتراق في نار تلك الشهوات || 2

**ਭਵ ਸਾਗਰ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਮਾਹੀ ॥**

في محيط العالم المرعب ، وجد هؤلاء المصلين محيطًا من السلام ،

**ਪੀਵਿ ਰਹੇ ਜਲ ਨਿਖੁਟਤ ਨਾਹੀ ॥੩॥**

|| ويستمررون في تناول رحيق الاسم الذي لا ينضب أبدًا. || 3

**ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭਜੁ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥**

كبير يقول ، يا عقلي! تأمل في الله بمحبة وتغان.

**ਰਾਮ ਉਦਕਿ ਮੇਰੀ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਨੀ ॥੪॥੧॥**

|| رحيق اسم الله يروي عطشي لَمَايَا. || 4 || 1

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥**

:راج جوري ، كبير جي

**ਮਾਧਉ ਜਲ ਕੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥**

يا إلهي! عطشي لرحيق الاسم لن يزول

**ਜਲ ਮਹਿ ਅਗਨਿ ਉਠੀ ਅਧਿਕਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| عند تناول رحيق الاسم ، زاد شوقي للتأمل في اسمك أكثر. || 1 || وقفة

**ਤੂੰ ਜਲਨਿਧਿ ਹਉ ਜਲ ਕਾ ਮੀਨੁ ॥**

اللهم إنك مثل محيط الماء وأنا مثل سمكة في ذلك الماء

**ਜਲ ਮਹਿ ਰਹਉ ਜਲਹਿ ਬਿਨੁ ਖੀਨੁ ॥੧॥**

ما دمت أعيش في ذلك الماء (تأمل فيك) ، فأنا على قيد الحياة ، ولكن بمجرد أن أخرج من

|| ذلك الماء (أنساک) ، أصبح ضعيفاً للغاية كما لو كنت على وشك الموت. || 1

**ਤੂੰ ਪਿੰਜਰੁ ਹਉ ਸੁਅਟਾ ਤੇਰ ॥**

أنت مثل القفص وأنا مثل بيغائك الضعيف

**ਜਮੁ ਮੰਜਾਰੁ ਕਹਾ ਕਰੈ ਮੋਰ ॥੨॥**

|| لذا ، ماذا يمكن لأي قطة (شيطان الموت) أن تفعل بي؟ || 2

**ਤੂੰ ਤਰਵਰੁ ਹਉ ਪੰਖੀ ਆਹਿ ॥**

اللهم إنك كالشجرة وأنا مثل الطائر الجائم عليها

**ਮੰਦਭਾਗੀ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥**

|| لكن لسوء حظي لا أستطيع رؤية رؤيتك المباركة || 3

ਤੂੰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਉ ਨਉਤਨੁ ਚੇਲਾ ॥

يا إلهي! أنت معلمي الحقيقي ، وأنا تلميذك الجديد

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਿਲੁ ਅੰਤ ਕੀ ਬੋਲਾ ॥੪॥੨॥

|| كبير يقول ، من فضلك قابلني ، هذه الحياة البشرية هي فرصتي الأخيرة! || 4 || 2

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਜਬ ਹਮ ਏਕੇ ਏਕੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥

، عندما أعرف الرب الواحد ،

ਤਬ ਲੋਗਹ ਕਾਹੇ ਦੁਖੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥

|| فلماذا يشعر الناس بالضيق؟ || 1

ਹਮ ਅਪਤਹ ਅਪੁਨੀ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥

إذا كنت بلا شرف وفقدت شرفي ،

ਹਮਰੈ ਖੋਜਿ ਪਰਹੁ ਮਤਿ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثم لا تدع أحد يتبع المسار الذي اخترته. || 1 || وقفة

ਹਮ ਮੰਦੇ ਮੰਦੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

إذا كنت شريرًا فأنا شرير في نفسي

ਸਾਝ ਪਾਤਿ ਕਾਹੂ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ॥੨॥

هذا هو السبب في أنني لم أتواصل مع أي شخص

ਪਤਿ ਅਪਤਿ ਤਾ ਕੀ ਨਹੀ ਲਾਜ ॥

لا يهمني إذا كان أحد يحترمني أو يقلقني

ਤਬ ਜਾਨਹੁਗੇ ਜਬ ਉਘਰੈਗੇ ਪਾਜ ॥੩॥

|| لن تفهم الشرف الحقيقي إلا عندما تتعرض له. || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਪਤਿ ਹਰਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥

يقول كبير ، المشرف حقًا هو من يقبله الله.

ਸਰਬ ਤਿਆਗਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਰਾਮੁ ॥੪॥੩॥

|| لذلك تخلوا عن كل الارتباطات الدنيوية وتأملوا في الله وحده. || 4 || 3

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਨਗਨ ਫਿਰਤ ਜੈ ਪਾਈਐ ਜੋਗੁ ॥

إذا كان المشي عريًا يمكن أن يؤدي إلى الاتحاد بالله ،

ਬਨ ਕਾ ਮਿਰਗੁ ਮੁਕਤਿ ਸਭੁ ਹੋਗੁ ॥੧॥

|| ثم يتم تحرير كل الغزلان (والحيوانات الأخرى) في الغابة. || 1

ਕਿਆ ਨਾਗੇ ਕਿਆ ਬਾਧੇ ਚਾਮ ॥

ما الذي يهيم ما إذا كان شخص ما يتعري أو يرتدي جلدًا على الجسم ،

ਜਬ ਨਹੀ ਚੀਨਸਿ ਆਤਮ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إذا كان لا يذكر الله؟ || 1 || وقفة

ਮੂਡ ਮੁੰਡਾਏ ਜੈ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ॥

إذا أمكن بلوغ الكمال الروحي بحلق الرأس ،

ਮੁਕਤੀ ਭੇਡ ਨ ਗਈਆ ਕਾਈ ॥੨॥

إذن ما هو سبب عدم إطلاق سراح أي خروف بعد؟

ਬਿੰਦੁ ਰਾਖਿ ਜੈ ਤਰੀਐ ਭਾਈ ॥

يا أخي! إذا استطاع أحد أن ينقذ نفسه بالعزوبة

ਖੁਸਰੈ ਕਿਉ ਨ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੩॥

|| فلماذا لم يصل أي خصي إلى الحالة الروحية العليا؟ || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਨਰ ਭਾਈ ॥

كبير يقول ، اسمعوا يا إخوتي ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥੪॥

|| بدون التأمل في اسم الله ، لم ينل أحد الخلاص. || 4 || 4

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਸੰਧਿਆ ਪ੍ਰਾਤ ਇਸ਼ਾਨੁ ਕਰਾਹੀ ॥

.الذين يأخذون حماماتهم المعتادة في المساء والصبح

ਜਿਉ ਭਏ ਦਾਦੁਰ ਪਾਨੀ ਮਾਹੀ ॥੧॥

.إنهم مثل الضفادع في الماء

ਜਉ ਪੈ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਤਿ ਨਾਹੀ ॥

، إذا لم يكن لدى الناس حب حقيقي لاسم الله ،

ਤੇ ਸਭਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| عليهم أن يواجهوا ديان البر. || 1 || وقفة

ਕਾਇਆ ਰਤਿ ਬਹੁ ਰੂਪ ਰਚਾਹੀ ॥

هؤلاء بدافع حب أجسادهم ومحاولة إطلاات مختلفة

ਤਿਨ ਕਉ ਦਇਆ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਨਾਹੀ ॥੨॥

|| لا تشعر بأي شفقة تجاه الآخرين حتى في الأحلام. || 2

ਚਾਰਿ ਚਰਨ ਕਹਹਿ ਬਹੁ ਆਗਰ ॥

.يقرأ العديد من الحكماء فقط الفيديا الأربعة لكنهم لا يعيشون بها

ਸਾਧੂ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਕਲਿ ਸਾਗਰ ॥੩॥

|| في محيط الجهاد الديوي هذا ، لا ينال السلام إلا القديسون الحقيقيون. || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਬਹੁ ਕਾਇ ਕਰੀਜੈ ॥

كبير يقول ، لماذا علينا التفكير في الكثير من الخيارات؟

ਸਰਬਸੁ ਛੋਡਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੪॥੫॥

|| إن جوهر كل شيء هو نبد الحب الديوي وتناول إكسير الاسم العظيم. || 4 || 5

ਕਬੀਰ ਜੀ ਗਉੜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਕਿਆ ਜਪੁ ਕਿਆ ਤਪੁ ਕਿਆ ਬ੍ਰਤ ਪੂਜਾ ॥

ما نفعه من الترانيم والتكفير عن الذنب والصوم والعبادة

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਭਾਉ ਹੈ ਦੂਜਾ ॥੧॥

|| إلى ذلك الشخص الذي في قلبه محبة أشياء غير الله. || 1

ਰੇ ਜਨ ਮਨੁ ਮਾਧਉ ਸਿਉ ਲਾਈਐ ॥

.يا أخي! يجب أن يكون العقل مرتبطًا بالله

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਚਤੁਰਭੁਜੁ ਪਾਈਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالذكاء لا يمكن أن يتحقق الله القدير. || وقفة

ਪਰਹਰੁ ਲੇਭੁ ਅਰੁ ਲੇਕਾਰੁ ॥

.ضع جانبًا جشعك وطرقك الديوية

ਪਰਹਰੁ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥੨॥

.تخلّ عن الشهوة والغضب والأنا

ਕਰਮ ਕਰਤ ਬਧੇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

من خلال القيام بالطقوس ، يرتبط الناس بالأناية ؛

ਮਿਲਿ ਪਾਥਰ ਕੀ ਕਰਹੀ ਸੇਵ ॥੩॥

|| يجتمعون معا ، يعبدون الأصنام الحجرية. || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥

.يقول كبير ، لا يتحقق الله إلا من خلال العبادة التعبدية

ਭੇਲੇ ਭਾਇ ਮਿਲੇ ਰਾਖੁਰਾਇਆ ॥੪॥੬॥

|| نعم ، يتحقق الله من خلال الحب البريء. || 4 || 6

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਗਰਭ ਵਾਸ ਮਹਿ ਕੁਲੁ ਨਹੀ ਜਾਤੀ ॥

.في بطن الأم ، لا أحد يعرف أصل أو مكانة اجتماعية

ਬ੍ਰਹਮ ਬਿੰਦੁ ਤੇ ਸਭ ਉਤਪਾਤੀ ॥੧॥

|| إنه من عند الله نشأت الخليقة كلها. || 1

ਕਹੁ ਰੇ ਪੰਡਿਤ ਬਾਮਨ ਕਬ ਕੇ ਹੋਏ ॥

أخبرني يا بانديت! منذ متى أصبحت براهمين؟

ਬਾਮਨ ਕਹਿ ਕਹਿ ਜਨਮੁ ਮਤ ਖੋਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا تضيع حياتك من خلال الادعاء المستمر بأنك براهمين. || 1 || وقفة

ਜੇ ਤੂੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੀ ਜਾਇਆ ॥

، إذا كنت بالفعل براهمين ولدت من أم براهمية ،

ਤਉ ਆਨ ਬਾਟ ਕਾਹੇ ਨਹੀ ਆਇਆ ॥੨॥

|| فلماذا لم تأت إلى العالم بطريقة أخرى (بدلاً من رحم الأم)؟ || 2

**ਤੁਮ ਕਤ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਹਮ ਕਤ ਸੂਦ ॥**

(عندما يولد كلانا بنفس الطريقة ويتكون من نفس العناصر ، إذن) كيف حالك براهمين

وكيف أكون في وضع اجتماعي منخفض؟

**ਹਮ ਕਤ ਲੋਹੂ ਤੁਮ ਕਤ ਦੂਧ ॥੩॥**

|| كيف يتدفق الدم في عروقي والحليب في عروقتك؟ || 3

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੇ ਬ੍ਰਾਹਮੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥**

يقول كبير ، الذي يتأمل الله المنتشر ،

**ਸੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀਅਤੁ ਹੈ ਹਮਾਰੈ ॥੪॥੧॥**

نسمي هذا الشخص براهمين.



ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

راج جوري ، كبير جي

ਅੰਧਕਾਰ ਸੁਖਿ ਕਬਹਿ ਨ ਸੋਈ ਹੈ ॥

.لا أحد يستطيع أن ينال السلام في ظلام الجهل الروحي

ਰਾਜਾ ਰੰਕੁ ਦੇਉ ਮਿਲਿ ਰੋਈ ਹੈ ॥੧॥

.|| في مثل هذه الحالة الذهنية ، يعيش الملك أو الفقير في بؤس. || 1

ਜਉ ਪੈ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਨ ਕਹਿਬੋ ॥

يا أصدقائي! إذا لم تتأملوا في اسم الله ،

ਉਪਜਤ ਬਿਨਸਤ ਰੋਵਤ ਰਹਿਬੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.|| ستستمر في دورات الولادة والموت وستستمر في البكاء بسبب آلامها. || 1 || وقفة

ਜਸ ਦੇਖੀਐ ਤਰਵਰ ਕੀ ਛਾਇਆ ॥

.إن متعة مايا قصيرة العمر مثل ظل شجرة

ਪ੍ਰਾਨ ਗਏ ਕਹੁ ਕਾ ਕੀ ਮਾਇਆ ॥੨॥

|| عندما يتنفس المرء أخيرًا ، أخبرني لمن تنتمي هذه الثروة؟ || 2

ਜਸ ਜੰਤੀ ਮਹਿ ਜੀਉ ਸਮਾਨਾ ॥

حيث لا يمكن لأحد أن يعرف أين يذهب الصوت الموجود في الآلة الموسيقية عندما

يتوقف المرء عن العزف على الآلة ،

ਮੂਏ ਮਰਮੁ ਕੇ ਕਾ ਕਰ ਜਾਨਾ ॥੩॥

|| 3 || كيف يمكن للإنسان أن يعرف سر الميت وأين ذهبت حياته؟

ਹੰਸਾ ਸਰਵਰੁ ਕਾਲੁ ਸਰੀਰ ॥

.تمامًا كما تحوم البجع فوق بركة ، بالمثل يحوم الموت فوق أجسادنا

ਰਾਮ ਰਸਾਇਨ ਪੀਉ ਰੇ ਕਬੀਰ ॥੪॥੮॥

|| يا كبير ، تناول الإكسير الأسمى لاسم الله. || 4 || 8

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਜੇਤਿ ਕੀ ਜਾਤਿ ਜਾਤਿ ਕੀ ਜੇਤੀ ॥

كل هذا الكون خلق الله. في هذا الخلق العقل البشري

ਤਿਤੁ ਲਾਗੇ ਕੰਚੁਆ ਫਲ ਮੇਤੀ ॥੧॥

|| تحمل نوعين من الفاكهة. وهي مثل الزجاج ومثل اللؤلئ (الحسنات). || 1

ਕਵਨੁ ਸੁ ਘਰੁ ਜੇ ਨਿਰਭਉ ਕਹੀਐ ॥

\أين هو المكان الذي يقال إنه خالٍ من الخوف؟

ਭਉ ਭਜਿ ਜਾਇ ਅਭੈ ਹੋਇ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حيث يهرب الخوف ويمكن للمرء أن يعيش بلا خوف || 1 || وقفة

ਤਟਿ ਤੀਰਥਿ ਨਹੀ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇ ॥

لا يهدأ العقل على ضفاف الأنهار المقدسة ،

ਚਾਰ ਅਚਾਰ ਰਹੇ ਉਰਝਾਇ ॥੨॥

| حتى هناك ، يظل الناس متورطين في أفكار الخير والسيئات. | 2

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਦੁਇ ਏਕ ਸਮਾਨ ॥

.الخطيئة والفضيلة متشابهان في الواقع ، كلاهما لا يوفران استقرارًا للعقل.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਪਾਰਸੁ ਤਜਹੁ ਗੁਨ ਆਨ ॥੩॥

يا عقلي! الله يسكن فيك ، تأمل فيه وانس كل الأعمال الجديرة بالتقدير التي تؤدي إلى

|| الطقوس. || 3

ਕਬੀਰ ਨਿਰਗੁਣ ਨਾਮ ਨ ਰੇਸੁ ॥

يا كبير! لا تنس اسم الرب فوق ارتباط مايا ؛

ਇਸੁ ਪਰਚਾਇ ਪਰਚਿ ਰਹੁ ਏਸੁ ॥੪॥੯॥

|| احتفظ بذهنك في التأمل في الاسم. || 4 || 9

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਜੇ ਜਨ ਪਰਮਿਤਿ ਪਰਮਨੁ ਜਾਨਾ ॥

الذين يزعمون أنهم أدركوا الله اللامتناهي وغير المفهوم ،

ਬਾਤਨ ਹੀ ਬੈਕੁੰਠ ਸਮਾਨਾ ॥੧॥

|| بالكلمات ، يخططون للوصول إلى الجنة. || 1

ਨਾ ਜਾਨਾ ਬੈਕੁੰਠ ਕਹਾ ਹੀ ॥

لا اعرف اين هذه الجنة

ਜਾਨੁ ਜਾਨੁ ਸਭਿ ਕਹਹਿ ਤਹਾ ਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الجميع يخطط للذهاب إلى هناك. || 1 || وقفة

ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ ਨਹ ਪਤੀਅਈ ਹੈ ॥

.بمجرد الكلام ، لا يرضي العقل.

ਤਉ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਜਾ ਤੇ ਹਉਮੈ ਜਈ ਹੈ ॥੨॥

|| لا يرضي العقل إلا عندما يتم غزو الأنانية. || 2

ਜਬ ਲਗੁ ਮਨਿ ਬੈਕੁੰਠ ਕੀ ਆਸ ॥

ما دام الذهن ممتلئًا بأمل الذهاب إلى السماء

ਤਬ ਲਗੁ ਹੋਇ ਨਹੀ ਚਰਨ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥

|| لا يمكن أن تتوافق مع اسم الله. || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਹ ਕਹੀਐ ਕਾਹਿ ॥

كبير يقول ، كيف لي أن أقول

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬੈਕੁੰਠੈ ਆਹਿ ॥੪॥੧੦॥

|| أن الجماعة المقدسة هي السماء الحقيقية؟ || 4 || 10

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਉਪਜੈ ਨਿਪਜੈ ਨਿਪਜਿ ਸਮਾਈ ॥

.يولد الإنسان وينمو ويموت

ਨੈਨਹ ਦੇਖਤ ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਾਈ ॥੧॥

.هذا العالم يسير (بنفس الطريقة) بمجرد أن نراه بأعيننا

ਲਾਜ ਨ ਮਰਹੁ ਕਹਹੁ ਘਰੁ ਮੇਰਾ ॥

يا مخلوق! لماذا لا تغرق بالخلج (بمعنى لماذا لا تسجد) عندما تقول إن هذا المنزل ملكي؟

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਨਹੀ ਕਛੁ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في اللحظة الأخيرة ، لا شيء لك || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਕਾਇਆ ਪਾਲੀ ॥

نحن نعتز بجسمنا مع الكثير من الجهود ،

ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਅਗਨਿ ਸੰਗਿ ਜਾਲੀ ॥੨॥

|| لكنها تحترق بعد الموت. || 2

ਚੇਆ ਚੰਦਨੁ ਮਰਦਨ ਅੰਗਾ ॥

الجسم الذي ندلكه بالروائح والعطور ،

ਸੇ ਤਨੁ ਜਲੈ ਕਾਠ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥੩॥

|| نفس الجسد يحترق بالحطب في النهاية. || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਗੁਨੀਆ ॥

يقول كبير أيها الرجل الفاضل! استمع لي؛

ਬਿਨਸੈਗੋ ਰੂਪੁ ਦੇਖੈ ਸਭ ਦੁਨੀਆ ॥੪॥੧੧॥

|| يهلك جسدك الجميل ويشهد العالم كله. || 4 || 11

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਅਵਰ ਮੂਏ ਕਿਆ ਸੋਗੁ ਕਰੀਜੈ ॥

ما فائدة الحزن على موت الآخرين؟

ਤਉ ਕੀਜੈ ਜਉ ਆਪਨ ਜੀਜੈ ॥੧॥

.دعونا نحزن (انفصالحهم) فقط إذا أردنا أن نعيش (هنا إلى الأبد)

ਮੈ ਨ ਮਰਉ ਮਰਿਬੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥

لن أموت كما يموت بقية العالم ؛ لن اموت روحيا

ਅਬ ਮੇਹਿ ਮਿਲਿਓ ਹੈ ਜੀਆਵਨਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لاني الآن قابلت الله الروحاني المحيي. || 1 || وقفة

ਇਆ ਦੇਹੀ ਪਰਮਲ ਮਹਕੰਦਾ ॥

يدهن المرء جسده بالعطور ،

ਤਾ ਸੁਖ ਬਿਸਰੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੨॥

|| وفي هذه الملذات ينسى أعظم النعيم. || 2

ਕੂਅਟਾ ਏਕੁ ਪੰਚ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥

لنفترض أن هذا الجسد هو بئر للإلهاءات الدنيوية والأعضاء الحسية لللمس والذوق والصوت

والبصر والكلام هي الخادمت الخمس

**ਟੂਟੀ ਲਾਜੁ ਭਰੈ ਮਤਿ ਹਾਰੀ ॥੩॥**

العقل المحاصر في الرذائل يحاول عبثًا أن يستمتع بالرذائل عبر الحواس ، تمامًا كما يحاول العقل الميت أن يملأ الماء بالعار المكسور.

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਕ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥**

كبير يقول ، عندما فكرت في هذا الموقف تولى العقل الصحيح ،

**ਨਾ ਓਹੁ ਕੁਅਟਾ ਨਾ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥੪॥੧੨॥**

ثم لم يبقَ البئر (المشتتات الدنيوية) ولا الخادمت (الأعضاء الحسية المضللة). 12 || 4 ||

||

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥**

:راج ، جوري ، كبير جي

**ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਅਗਨਿ ਸੰਗਿ ਜਾਲੀ ॥੨॥**

|| لكنها تحترق بعد الموت. 2 ||

**ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਕੀਏ ਬਹੁ ਰੰਗਾ ॥੧॥**

|| لقد مررنا بهذه الأشكال العديدة في العديد من الأعمار. 1 ||

ਐਸੇ ਘਰ ਹਮ ਬਹੁਤੁ ਬਸਾਏ ॥

لقد عشنا العديد من هذه الأرواح ،

ਜਬ ਹਮ ਰਾਮ ਗਰਭ ਹੋਇ ਆਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| قبل أن نطرح في بطن أمنا يا الله. || 1 || وقفة

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਤਪੀ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ ॥

.في بعض الأحيان أصبحنا يوغيين ، زاهدون ، تائبون وعزاب

ਕਬਹੂ ਰਾਜਾ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ॥੨॥

|| أحياناً أصبحنا ملوكًا بالستائر وأحياناً متسولين. || 2

ਸਾਕਤ ਮਰਹਿ ਸੰਤ ਸਭਿ ਜੀਵਹਿ ॥

المتشككون غير المؤمنين يموتون مرارًا وتكرارًا ، لكن القديسين يعيشون حياة أبدية ،

ਰਾਮ ਰਸਾਇਨੁ ਰਸਨਾ ਪੀਵਹਿ ॥੩॥

.لأنهم استمروا في شرب عصير اسم الرب الرائع باللسان

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥ ਹਾਰਿ ਪਰੇ ਅਬ ਪੂਰਾ ਦੀਜੈ ॥੪॥੧੩॥

.يقول كبير ، نحن متعبون ونسقط على بابك يا رب! ارحم وامنح الكمال الآن

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ ਨਾਲਿ ਰਲਾਇ ਲਿਖਿਆ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوري وكبير جي والمعلم الخامس

ਐਸੇ ਅਚਰਜੁ ਦੇਖਿਓ ਕਬੀਰ ॥

يا كبير ، لقد رأيت موقفًا غريبًا ،

ਦਧਿ ਕੈ ਭੇਲੈ ਬਿਰੇਲੈ ਨੀਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أن الشخص يخلط الماء ويعتقد أنه زبادي للحصول على زبدة (وبالمثل ، بدلاً من التأمل في

|| الله ، يسعى الناس وراء الثروة الدنيوية لتحقيق السلام والطمأنينة). || 1 || وقفة

ਹਰੀ ਅੰਗੂਰੀ ਗਦਹਾ ਚਰੈ ॥

الأحمق ينغمس في أعمال خاطئة مثل رعي الحمار في كرمات العنب الخضراء.

ਨਿਤ ਉਠਿ ਹਾਸੈ ਹੀਰੈ ਮਰੈ ॥੧॥

كل يوم يستمتع بالملذات الخاطئة ، يضحك مثل نحاس الحمار ويموت أخيرًا وهو يضيع

|| حياته بأكملها. || 1

ਮਾਤਾ ਭੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਹਾ ਜਾਇ ॥

مثل ثور مخمور ، عقله يدور حول البرية ،

ਕੁਦਿ ਕੁਦਿ ਚਰੈ ਰਸਾਤਲਿ ਪਾਇ ॥੨॥

|| يتغذى بغطرسة ، ويأكل بشراسة ويسقط في بؤس شديد. || 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਪਰਗਟੁ ਭਈ ਖੇਡ ॥

يقول كبير – (بعد ذلك) فهمت هذا المشهد الغريب ،

ਲੇਲੇ ਕਉ ਚੂਘੈ ਨਿਤ ਭੇਡ ॥੩॥

أن عقل الكائنات الدنيوية يسير وراء العقل مثل شاة تمص جلدها

ਰਾਮ ਰਮਤ ਮਤਿ ਪਰਗਟੀ ਆਈ ॥

بالتأمل في الله ، استيقظ عقلي وتوقف عن متابعة العقل

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਗੁਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੪॥੧॥੧੪॥

|| يقول كبير ، لقد باركني المعلم بهذا الفهم. || 4 || 1 || 14

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਪੰਚਪਦੇ ॥

: راغ جوري وكبير جي وبانتش باداس

ਜਿਉ ਜਲ ਛੇਡਿ ਬਾਹਰਿ ਭਇਓ ਮੀਨਾ ॥ ਪੂਰਬ ਜਨਮ ਹਉ ਤਪ ਕਾ ਹੀਨਾ ॥੧॥

يا إلهي! لقد قيل لي أنه بما أنني لم أمارس الكفارة والتأمل الشديد في حياتي السابقة ،

فسوف أعاني مثل سمكة خارج الماء.



**ਅਬ ਕਹੁ ਰਾਮ ਕਵਨ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ॥**

اللهم اخبرني الان ماذا سيكون قدري؟

**ਤਜੀ ਲੇ ਬਨਾਰਸ ਮਤਿ ਭਈ ਥੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

| هل صحيح حقا أنني فقدت عقلي لأنني تركت بنارس؟ | 1 || وقفة

**ਸਗਲ ਜਨਮੁ ਸਿਵ ਪੁਰੀ ਗਵਾਇਆ ॥ ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਮਗਹਰਿ ਉਠਿ ਆਇਆ ॥੨॥**

يا إلهي! يقول الناس لي إنك قضيت كل حياتك في كاشي ، مدينة (الإله) شيفا ، لكن في وقت وفاتك انتقلت إلى مدينة المغار غير المقدسة ، وبالتالي فقد أهدرت كل حياتك

**ਬਹੁਤੁ ਬਰਸ ਤਪੁ ਕੀਆ ਕਾਸੀ ॥**

يا إلهي! يقول الناس إنك كفرت في كاشي لسنوات عديدة ،

**ਮਰਨੁ ਭਇਆ ਮਗਹਰ ਕੀ ਬਾਸੀ ॥੩॥**

|| لكن في وقت وفاتك أتيت للإقامة في المغار. || 3

**ਕਾਸੀ ਮਗਹਰ ਸਮ ਬੀਚਾਰੀ ॥**

يقول لي الناس يا الله هل تحسبون كاشي والمغار؟

**ਓਛੀ ਭਗਤਿ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੀ ॥੪॥**

|| بمثل هذا التفاني غير الكفاء ، كيف تسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية؟ || 4

**ਕਹੁ ਗੁਰ ਗਜ ਸਿਵ ਸਭੁ ਕੇ ਜਾਨੈ ॥**

(يا كبير!) قل – كل إنسان يعرف فقط غانيشا وشيفا (بمعنى أن كل إنسان يفهم أن شيفا هي المنقذ وأن مدينة غانيشا على وشك أن تفقد الخلاص) ؛

**ਮੁਆ ਕਬੀਰੁ ਰਮਤ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮੈ ॥੫॥੧੫॥**

|| لكن كبير قتل غروره وحرر نفسه من التشابكات الدنيوية بالتأمل في الله. || 5 || 15

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥**

:راج جوري ، كبير جي

**ਚੇਆ ਚੰਦਨ ਮਰਦਨ ਅੰਗਾ ॥**

الجسم الذي ندهنه بالروائح والعطور ،

**ਸੇ ਤਨੁ ਜਲੈ ਕਾਠ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥੧॥**

هذا الجسد (أخيراً) يوضع في الحطب ويحرق.

**ਇਸੁ ਤਨ ਧਨ ਕੀ ਕਵਨ ਬਡਾਈ ॥**

لماذا تفتخر بهذا الجسد وهذه الثروة؟

**ਧਰਨਿ ਪਰੈ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| ينتهي الجسد ملقى على الأرض والثروة لا تتماشى مع العالم الخارجي. || 1 || وقفة

**ਰਾਤਿ ਜਿ ਸੇਵਹਿ ਦਿਨ ਕਰਹਿ ਕਾਮ ॥**

الذين يقضون الليل كله نائمين ويومهم في الأعمال الدنيوية ؛

**ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਲੇਹਿ ਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥੨॥**

لكنهم لم يهتفوا حتى للحظة باسم الرب.

**ਹਾਥਿ ਤ ਡੇਰ ਮੁਖਿ ਖਾਇਓ ਤੰਬੋਰ ॥**

إنهم مشغولون بالاستمتاع بالملذات الدنيوية مثل الصيد ومضغ أوراق التببول.

**ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਕਸਿ ਬਾਧਿਓ ਚੋਰ ॥੩॥**

|| في وقت الوفاة كانوا مرتبطين بإحكام مثل اللصوص. || 3

**ਗੁਰਮਤਿ ਰਸਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥**

من يتبع تعاليم المعلم ويغني بحب الله ،

**ਰਾਮੈ ਰਾਮ ਰਮਤ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੪॥**

|| ينال السلام بالتأمل في الله. || 4

**ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥**

في قلب من يدخل الله اسمه بالرحمة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਾਸੁ ਸੁਗੰਧ ਬਸਾਈ ॥੫॥

|| ينفخ الله على هذا الشخص رائحة الاسم. || 5

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਚੇਤਿ ਰੇ ਅੰਧਾ ॥

.يقول كبير أيها المخلوق الجاهل! تذكر الرب

ਸਤਿ ਰਾਮੁ ਝੂਠਾ ਸਭੁ ਧੰਧਾ ॥੬॥੧੬॥

|| إن الله وحده أبدى وكل الشؤون الدنيا قابلة للتلف. || 6 || 16

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਤਿਪਦੇ ਚਾਰਤੁਕੇ ॥

راغ جوري وكبير جي وتي باداس (ثلاثة ستانزاس) وتشاو تونكس (أربعة خطوط إتش)

ਜਮ ਤੇ ਉਲਟਿ ਭਏ ਹੈ ਰਾਮ ॥

منذ أن أدركت وجود الله ، أصبح الأشخاص الذين بدوا مثل شياطين الموت الآن تجسيدًا  
لله.

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਕੀਓ ਬਿਸਰਾਮ ॥

.تلاشت كل أحزاني وأعيش في سلام وراحة

ਬੈਰੀ ਉਲਟਿ ਭਏ ਹੈ ਮੀਤਾ ॥

أعضائي الحسية التي كانت أعدائي من قبل وتجعلني ارتكب خطايا ، تحولت إلى أصدقاء  
وتجعلني أقوم بأعمال فاضلة.

ਸਾਕਤ ਉਲਟਿ ਸੁਜਨ ਭਏ ਚੀਤਾ ॥੧॥

|| أصبحت أعضائي الحسية التي كانت ساخرة أتباع المعلم. || 1

ਅਬ ਮੋਹਿ ਸਰਬ ਰੁਸਲ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

.الآن أشعر بالسعادة والنعيم وكل شيء على ما يرام من جميع النواحي

ਸਾਂਤਿ ਭਈ ਜਬ ਗੋਬਿੰਦੁ ਜਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| منذ أن أدركت الله ، ساد السلام في بالي || 1 || وقفة

**ਤਨ ਮਹਿ ਹੇਤੀ ਕੇਟਿ ਉਪਾਧਿ ॥**

قبل أن أدرك وجود الله ، كانت هناك ملايين الآلام في جسدي

**ਉਲਟਿ ਭਈ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ॥**

من خلال التوافق الحدسي مع الاسم، تحولت هذه إلى مصدر سلام

**ਆਪੁ ਪਛਾਨੈ ਆਪੈ ਆਪ ॥**

لقد أدرك عقلي حقيقته وهو الآن يرى الله يسود في كل مكان ،

**ਰੇਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਤੀਨੈ ਤਾਪ ॥੨॥**

|| ولم يعد يصاب بأي من أنواع الأمراض الثلاثة (الجسدية أو النفسية أو الاجتماعية). || 2

**ਅਬ ਮਨੁ ਉਲਟਿ ਸਨਾਤਨੁ ਹੂਆ ॥**

لقد أعيد عقلي الآن إلى نقائه الأصلي

**ਤਬ ਜਾਨਿਆ ਜਬ ਜੀਵਤ ਮੂਆ ॥**

لم يتحقق إلا عندما انفصل ذهني عن الشؤون الدنيوية

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਉ ॥**

يقول كبير ، أنا الآن منغمس بشكل حدسي في سلام واطّان

**ਆਪਿ ਨ ਡਰਉ ਨ ਅਵਰ ਡਰਾਵਉ ॥੩॥੧੭॥**

| أنا لا أخاف أحداً ولا أربع أحداً. || 3 || 17

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥**

:راج جوري ، كبير جي

**ਪਿੰਡਿ ਮੂਐ ਜੀਉ ਕਿਹ ਘਰਿ ਜਾਤਾ ॥**

عندما يموت التعلق بالجسد ، أين تذهب الروح؟

**ਸਬਦਿ ਅਤੀਤਿ ਅਨਾਹਦਿ ਰਾਤਾ ॥**

بحكم كلمة المعلم ، فإنها تظل مشبعة في حب الله اللامتناهي

**ਜਿਨਿ ਰਾਮੁ ਜਾਨਿਆ ਤਿਨਹਿ ਪਛਾਨਿਆ ॥**

من عرف الرب (في نفسه) فقد عرفه ،

**ਜਿਉ ਗੁੰਗੇ ਸਾਕਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥**

لأن عقل الرجل الأخرس يمتص في السكر ، لكنه لا يستطيع أن يشرح ذلك لأي شخص آخر

**ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਕਥੈ ਬਨਵਾਰੀ ॥**

هذه الحكمة الروحية يكشف عنها الله نفسه فقط

**ਮਨ ਰੇ ਪਵਨ ਦ੍ਰਿੜ ਸੁਖਮਨ ਨਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا عقلي تتأمل في اسمه مع كل نفس بدلاً من حبس الأنفاس باستخدام طريقة السوكمانا

|| لليوغيين. || 1 || وقفة

**ਸੇ ਗੁਰੁ ਕਰਹੁ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਰਨਾ ॥**

ابحث عن مثل هذا المعلم حتى لا تضطر إلى البحث عن خبير آخر مرة أخرى

**ਸੇ ਪਦੁ ਰਵਹੁ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਰਵਨਾ ॥**

استمتع بهذا المكان دون أي رغبة في أي طعم آخر

**ਸੇ ਧਿਆਨੁ ਧਰਹੁ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਧਰਨਾ ॥**

احتضن مثل هذا النوع من التأمل بحيث لا يتعين عليك التبديل إلى نوع آخر

**ਐਸੇ ਮਰਹੁ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਮਰਨਾ ॥੨॥**

تموت لنفسك من خلال القضاء على غرورك حتى لا تضطر إلى المرور بدورات الولادة

|| والموت. || 2

**ਉਲਟੀ ਗੰਗਾ ਜਮੁਨ ਮਿਲਾਵਉ ॥**

لقد حولت أفكارى بعيدًا عن الطقوس ووجهتها نحو التأمل في الاسم كما لو كنت قد قلبت  
التدفق الطبيعي لنهري الغنغا ويامونا.

**ਬਿਨੁ ਜਲ ਸੰਗਮ ਮਨ ਮਹਿ ਨ੍ਰੁਹਾਵਉ ॥**

أنا أستمتع جدًا بالتأمل في الله ، كما لو كنت أستحم في ذهني المستقر روحياً بدون مياه  
الأنهار الثلاثة.

**ਲੋਚਾ ਸਮਸਰਿ ਇਹੁ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥**

الآن هذه هي طريقة حياتي التي أرى فيها الجميع بنفس الاحترام.

**ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿ ਕਿਆ ਅਵਰਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥੩॥**

|| بعد التأمل في الله ، ماذا يوجد أيضًا للتفكير؟ || 3

**ਅਪੁ ਤੇਜੁ ਬਾਇ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਆਕਾਸਾ ॥ ਐਸੀ ਰਹਤ ਰਹਉ ਹਰਿ ਪਾਸਾ ॥**

فكما أن فضائل الماء والنار والهواء والأرض والسماء هي نفسها للجميع ، فأنا أعيش أسلوب  
حياة مثل الماء والنار والهواء والأرض والسماء التي تعامل الجميع على حد سواء.

**ਕਹੈ ਕਬੀਰ ਨਿਰੰਜਨ ਧਿਆਵਉ ॥**

كبير يقول ، أنا أتأمل في الله الطاهر ؛

**ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਉ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਉ ॥੪॥੧੮॥**

|| من خلال القيام بذلك سأحقق ذلك المسكن الإلهي الذي لن أعود منه. || 4 || 18

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਤਿਪਦੇ ॥**

راج جوري ، كبير ج: ثلاث ستانزات.

**ਕੰਚਨ ਸਿਉ ਪਾਈਐ ਨਹੀ ਤੇਲਿ ॥**

لا يمكن الحصول على الله حتى مقابل الذهب.

ਮਨੁ ਦੇ ਰਾਮੁ ਲੀਆ ਹੈ ਮੇਲਿ ॥੧॥

|| لقد أدركت الله من خلال تسليم عقلي له. || 1

ਅਬ ਮੋਹਿ ਰਾਮੁ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥

الآن أنا أعتبر الله لي

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولقد توصل عقلي بشكل حدسي إلى الإيمان بهذا. || 1 || وقفة

ਬ੍ਰਹਮੈ ਕਥਿ ਕਥਿ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

لم يستطع الملاك براهما أن يجد حدوده بالتأمل المستمر في فضائله.

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਬੈਠੇ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੨॥

|| بسبب العبادة التعبدية ، جاء الله ليحل في قلبي. || 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਤਿਆਗੀ ॥

”يقول كبير ، “لقد تخلت عن طبيعتي الخفية

ਕੇਵਲ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਨਿਜ ਭਾਗੀ ॥੩॥੧॥੧੯॥

|| الآن قدرتي أن أعبد الله وحده. || 3 || 1 || 19

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਜਿਹ ਮਰਨੈ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਸਿਆ ॥

الموت الذي أرعب العالم كله ،

ਸੇ ਮਰਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ॥੧॥

| تم الكشف عن حقيقة هذا الموت من خلال كلمة المعلم. | 1

**ਅਬ ਕੈਸੇ ਮਰਉ ਮਰਨਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥**

الآن لن أسقط في دائرة الولادة والموت لأن عقلي قد اقتنع بالفعل بالموت من أجل الذات  
من خلال العيش بعيدًا عن مايا.

**ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਾਤੇ ਜਿਨ ਰਾਮੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| الذين لا يدركون الله يسقطون في دورات الولادة والموت. | 1 || وقفة

**ਮਰਨੇ ਮਰਨੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੇਈ ॥**

الجميع يتحدث عن الموت مرارا وتكرارا.

**ਸਹਜੇ ਮਰੈ ਅਮਰੁ ਹੋਇ ਸੇਈ ॥੨॥**

|| هو وحده يصبح خالدًا يعيش في حالة توازن يرتفع فوق الرغبات الدنيوية. || 2

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ ॥**

يقول كبير ، لقد نشأت الفرح في ذهني ،

**ਗਇਆ ਭਰਮੁ ਰਹਿਆ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੩॥੨੦॥**

|| اختفى شكى والله ساكن في ذهني. || 3 || 20

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥**

:راج جوري ، كبير جي

**ਕਤ ਨਹੀ ਠਉਰ ਮੂਲੁ ਕਤ ਲਾਵਉ ॥**

لا يوجد مكان في الجسم يمكن وصف آلام الولادة ، فأين يمكنني الحصول على الدواء؟

**ਖੇਜਤ ਤਨ ਮਹਿ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਉ ॥੧॥**

|| لقد فتشت الجثة لكنني لم أجد مثل هذا المكان. || 1

**ਲਾਗੀ ਹੋਇ ਸੁ ਜਾਨੈ ਪੀਰ ॥**

فقط الشخص الذي اختبر ألم الانفصال عن الله يعرف شدة هذا الألم ،



ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਅਨੀਆਲੇ ਤੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| لأن ألم الإخلاص لله هو مثل آلام السهام الحادة. || 1 || توقف

ਏਕ ਭਾਇ ਦੇਖਉ ਸਭ ਨਾਰੀ ॥

أرى أن كل عرائس النفوس في حب الله ،

ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਸਹ ਕਉਨ ਪਿਆਰੀ ॥੨॥

| كيف أعرف أيهما أعز على الزوج؟ || 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥

يقول كبير، الشخص الذي له مثل هذا المصير ،

ਸਭ ਪਰਹਰਿ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਸੁਹਾਗੁ ॥੩॥੨੧॥

|| الزوج-الله ، الذي يترك كل شيء ، يأتي للقائها. || 3 || 21

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

راج جوري ، كبير جي

ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਸਾ ਠਾਕੁਰੁ ਭਾਈ ॥

يا أخي الذي في قلبه تكريم الله

ਮੁਕਤਿ ਅਨੰਤ ਪੁਕਾਰਣਿ ਜਾਈ ॥੧॥

|| يقرع الخلاص باب ذلك الشخص مرارًا وتكرارًا. || 1

ਅਬ ਕਹੁ ਰਾਮ ਭਰੋਸਾ ਤੋਰਾ ॥

يا رب!! أخبرني عن الرجل الذي يحظى بدعمك

ਤਬ ਕਾਹੂ ਕਾ ਕਵਨੁ ਨਿਹੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لماذا يلزمه على غيره؟ || 1 || وقفة

ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਜਾ ਕੈ ਹਹਿ ਭਾਰ ॥

على دعمه مخلوقات العوالم الثلاثة ،

ਸੇ ਕਾਹੇ ਨ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰ ॥੨॥

|| لماذا لا يعولك؟ || 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਕ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥

كبير يقول ، لقد فكرت في فكرة واحدة

ਕਿਆ ਬਸੁ ਜਉ ਬਿਖੁ ਦੇ ਮਹਤਾਰੀ ॥੩॥੨੨॥

إذا سممت الأم طفلها فماذا يفعل؟ (إذا أراد الله أن يهلك أحدًا فلا أحد يستطيع إنقاذ ذلك

|| الشخص) || 3 || 22

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

راغ جوري ، كبير جي

**ਬਿਨੁ ਸਤ ਸਤੀ ਹੋਇ ਕੈਸੇ ਨਾਰਿ ॥**

بدون سلوك صادق ، كيف يمكن للمرأة أن تصبح امرأة متوازنة مثل ساتي (زوجة الملاك  
شيفا)؟

**ਪੰਡਿਤ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥੧॥**

|| أيها الناقد! انظر وتأمل في هذا في عقلك. || 1

**ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਬਧੈ ਸਨੇਹੁ ॥**

بدون الحب الحقيقي لله ، كيف يمكن أن تنمو المودة معه؟

**ਜਬ ਲਗੁ ਰਸੁ ਤਬ ਲਗੁ ਨਹੀ ਨੇਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

طالما أن الذهن منغمس في الملذات الدنيوية ، فلا يمكن أن يكون هناك حب حقيقي لله  
|| في ذلك العقل. || 1 || وقفة

**ਸਾਹਨਿ ਸਤੁ ਕਰੈ ਜੀਅ ਅਪਨੈ ॥**

من يعتقد أن مايا هي التي تقدم السعادة الحقيقية ، لا يستطيع أن يجتمع مع الرب حتى في  
المنام (بمعنى ، أبدًا).

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਗਿ੍ਰਹੁ ਸਉਪਿ ਸਰੀਰੁ ॥**

عروس الروح التي تسلم جسدها وعقلها و ثروتها للزوج – الله ،

**ਸੋਈ ਸੁਹਾਗਨਿ ਕਰੈ ਕਬੀਰੁ ॥੩॥੨੩॥**

|| يقول كبير إنه محظوظ حقًا. || 3 || 23

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥**

:راغ جوري ، كبير جي

**ਬਿਖਿਆ ਬਿਆਪਿਆ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

العالم بأسره منغمس في مايا.

**ਬਿਖਿਆ ਲੈ ਡੂਬੀ ਪਰਵਾਰੁ ॥੧॥**

|| هذا الحب لمايا دمر عائلات بأكملها. || 1

**ਰੇ ਨਰ ਨਾਵ ਚਉੜਿ ਕਤ ਬੋੜੀ ॥**

أيها البشر! لماذا خربت حياتك بلا داع ، كما لو أنك دمرت قاربك في المياه الضحلة؟

**ਹਰਿ ਸਿਉ ਤੇੜਿ ਬਿਖਿਆ ਸੰਗਿ ਜੋੜੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| ابتعدت عن الله ، لقد تعلقت بمايا. || 1 || وقفة

**ਸੁਰਿ ਨਰ ਦਾਧੇ ਲਾਗੀ ਆਗਿ ॥**

.الملائكة والبشر يعانون في شراسة الرغبات الدنيوية

**ਨਿਕਟਿ ਨੀਰੁ ਪਸੁ ਪੀਵਸਿ ਨ ਝਾਗਿ ॥੨॥**

إن إكسیر اسم الله قريب ولكن الوحش مثل الإنسان لا يبذل جهدًا لتهدئة هذه الرغبات

|| الدنيوية بشربه. || 2

**ਚੇਤਤ ਚੇਤਤ ਨਿਕਸਿਓ ਨੀਰੁ ॥**

.من خلال التأمل المستمر في الله ، يظهر إكسیر الاسم في القلب

**ਸੋ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਕਥਤ ਕਬੀਰੁ ॥੩॥੨੪॥**

|| يقول كبير أن الإكسیر نقي وله القدرة على تهدئة الرغبات الدنيوية الشرسة || 3 || 24

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥**

:راج جوري ، كبير جي

**ਜਿਹ ਕੁਲਿ ਪੂਤੁ ਨ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੀ ॥**

الأسرة التي لا يفكر ابنها في الحكمة الإلهية ،

**ਬਿਧਵਾ ਕਸ ਨ ਭਈ ਮਹਤਾਰੀ ॥੧॥**

| لماذا لم تصبح الأم في تلك العائلة أرملة؟ || 1

ਜਿਹ ਨਰ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਨਹਿ ਸਾਧੀ ॥

الرجل الذي لم يعبد الرب.

ਜਨਮਤ ਕਸ ਨ ਮੁਓ ਅਪਰਾਧੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لماذا لم يمت مثل هذا الشخص الخاطئ عند الولادة؟ || 1 || وقفة

ਮੁਚੁ ਮੁਚੁ ਗਰਭ ਗਏ ਕੀਨ ਬਚਿਆ ॥

الكثير من حالات الحمل تنتهي بالإجهاض ، فلماذا نجت منها؟

ਬੁਡਭੁਜ ਰੂਪ ਜੀਵੇ ਜਗ ਮਝਿਆ ॥੨॥

|| إنه يعيش حياته في هذا العالم كشخص مشوه قبيح. || 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੈਸੇ ਸੁੰਦਰ ਸਰੂਪ ॥

يقول كبير ، قد يكون للناس شخصية جميلة.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੈਸੇ ਕੁਬਜ ਕੁਰੂਪ ॥੩॥੨੫॥

|| لكن بدون ثروة الاسم ، هم حذب قبيحون. || 3 || 25

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਜੇ ਜਨ ਲੇਹਿ ਖਸਮ ਕਾ ਨਾਉ ॥

المصلين الذين يتأملون في اسم السيد ،

ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੧॥

أنا دائما تضحية لهم.

ਸੇ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਗੁਨੁ ਗਾਵੈ ॥

من يغني دائمًا بحمد الله الطاهر هو شخص طاهر ،

ਸੇ ਭਾਈ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مثل هذا الأخ يسعدني. || 1 || وقفة

ਜਿਹ ਘਟ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

في قلبه يسكن الله كله ،

ਤਿਨ ਕੀ ਪਗ ਪੰਕਜ ਹਮ ਧੂਰਿ ॥੨॥

|| أنا أكثر خادم متواضع بين هؤلاء الناس. || 2

ਜਾਤਿ ਜੁਲਾਹਾ ਮਤਿ ਕਾ ਧੀਰੁ ॥ ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਗੁਣ ਰਮੈ ਕਬੀਰੁ ॥੩॥੨੬॥

كبير يقول ، أنا حائك بالولادة ولكن لدي الكثير من الصبر وأتلو مديح الله في حالة سلام

|| واتزان. || 3 || 26

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راج جوري ، كبير جي

ਗਗਨਿ ਰਸਾਲ ਚੁਐ ਮੇਰੀ ਭਾਠੀ ॥

(نظرًا لأنني أكثر انسجامًا مع الله) ، فإن الاستمتاع برحيق الاسم يتقاطر من ذهني كما لو كان

الإكسير يخدع من المقطر.

ਸੰਚਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਤਨੁ ਭਇਆ ਕਾਠੀ ॥੧॥

|| لجمع هذا الرحيق الأكثر روعة ، فإن تعليقي الديوي يعمل كحطب. || 1

ਉਆ ਕਉ ਕਹੀਐ ਸਹਜ ਮਤਵਾਰਾ ॥

هو وحده يسمى منغمسًا بشكل حدسي ،

ਪੀਵਤ ਰਾਮ ਰਸੁ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| الذي يشترك في رحيق نعم ويتأمل في الحكمة الالهية. | 1 | وقفة

ਸਹਜ ਕਲਾਲਨਿ ਜਉ ਮਿਲਿ ਆਈ ॥

، عندما أتت لي حالة التوازن مثل نادل جميل ،

ਆਨੰਦਿ ਮਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਈ ॥੨॥

|| ثم منغمسًا في النعيم الإلهي ، أقضي أيام حياتي بنشوة. || 2

**ਚੀਨਤ ਚੀਤੁ ਨਿਰੰਜਨ ਲਾਇਆ ॥**

عندما من خلال التأمل الواعي ، قمت بتكليف ذهني مع الله الطاهر ،

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤੈ ਅਨਭਉ ਪਾਇਆ ॥੩॥੨੭॥**

يقول كبير ، ثم وجدت النور الداخلي

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥**

راج جوري ، كبير جي:

**ਮਨ ਕਾ ਸੁਭਾਉ ਮਨਹਿ ਬਿਆਪੀ ॥**

الميل الطبيعي للعقل هو مطاردة كل ما يركز عليه العقل.

ਮਨਹਿ ਮਾਰਿ ਕਵਨ ਸਿਧਿ ਥਾਪੀ ॥੧॥

|| أي نوع من الكمال يمكن تحقيقه بقتل العقل؟ || 1

ਕਵਨੁ ਸੁ ਮੁਨਿ ਜੇ ਮਨੁ ਮਾਰੈ ॥

من هو ذاك الحكيم الصامت الذي قتل عقله؟

ਮਨ ਕਉ ਮਾਰਿ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਤਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| قل لي ، من يحزر بقتل العقل؟ || 1 || وقفة

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬੋਲੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

.الجميع يتكلم ويتصرف من خلال العقل.

ਮਨ ਮਾਰੇ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥

|| لا يمكن تأدية العبادة التعبدية دون السيطرة على العقل. || 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੇ ਜਾਨੈ ਭੇਉ ॥

كبير يقول ، من يفهم سر التحكم بالعقل ،

ਮਨੁ ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਦੇਉ ॥੩॥੨੮॥

|| يرى في عقله سيد العوالم الثلاثة ، الله. || 3 || 28

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راغ جوري ، كبير جي

ਓਇ ਜੁ ਦੀਸਹਿ ਅੰਬਰਿ ਤਾਰੇ ॥

النجوم التي تظهر في السماء

ਕਿਨਿ ਓਇ ਚੀਤੇ ਚੀਤਨਹਾਰੇ ॥੧॥

|| أي رسام رسمه؟ || 1



ਕਹੁ ਰੇ ਪੰਡਿਤ ਅੰਬਰੁ ਕਾ ਸਿਉ ਲਾਗਾ ॥

أيها المخبر! من فضلك اشرح كيف يتم دعم السماء؟

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਸਭਾਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فقط الشخص الحكيم المحظوظ جدا يفهم هذا اللغز. || 1 || وقفة

ਸੂਰਜ ਚੰਦੁ ਕਰਹਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

.الضوء الذي توفره الشمس والقمر للعالم.

ਸਭ ਮਹਿ ਪਸਰਿਆ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰਾ ॥੨॥

|| في الحقيقة هو نور الله الذي يسود في كل مكان. || 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਾਨੈਗਾ ਸੋਇ ॥

يقول كبير ، هذا الشخص وحده يفهم هذا اللغز ،

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਮੁਖਿ ਰਾਮੈ ਹੋਇ ॥੩॥੨੯॥

|| الذي يعني تسبيح الله المتجسد في قلبه. || 3 || 29

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راغ جوري ، كبير جي

ਬੇਦ ਕੀ ਪੁਤ੍ਰੀ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਾਈ ॥

يا أخي! هذا سميرت (مدونة السلوك) التي تطورت من الفيدا ،

ਸਾਂਕਲ ਜੇਵਰੀ ਲੈ ਹੈ ਆਈ ॥੧॥

|| جلبت معه سلاسل وأواصر الطقوس والطقوس للإنسان العادي. || 1

ਆਪਨ ਨਗਰੁ ਆਪ ਤੇ ਬਾਧਿਆ ॥

.لقد قيد سميرت أتباعه بمعتقدات وطقوس خاطئة.

ਮੇਹ ਕੈ ਫਾਧਿ ਕਾਲ ਸਰੁ ਸਾਂਧਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال تشابكهم في حبل الارتباطات الدنيوية ، أبقثهم في خوف من الموت. || 1 || وقفة

||

ਕਟੀ ਨ ਕਟੈ ਤੂਟਿ ਨਹ ਜਾਈ ॥

لا يمكن قطع هذه الروابط ولا يمكن كسرها

ਸਾ ਸਾਪਨਿ ਹੋਇ ਜਗ ਕਉ ਖਾਈ ॥੨॥

|| مثل الثعبان يأكل صغارها ، فإن فلسفة سيمريت هذه تلتهم أتباعها || 2

ਹਮ ਦੇਖਤ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਲੂਟਿਆ ॥

أمام عيني ، فلسفة سمريت نهب العالم بأسره

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮੈ ਰਾਮ ਕਹਿ ਛੂਟਿਆ ॥੩॥੩੦॥

|| لكنني تحررت بالتأمل في اسم الله ، كما يقول كبير || 3 || 30

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راغ جوري ، كبير جي

ਦੇਇ ਮੁਹਾਰ ਲਗਾਮੁ ਪਹਿਰਾਵਉ ॥

أوجه ذهني نحو محبة الله وأبتعد عن افتراء الآخرين وإطراءهم ، مثل توجيه الحصان باللجام،

ਸਗਲ ਤ ਜੀਨੁ ਗਗਨ ਦਉਰਾਵਉ ॥੧॥

إنني ألتزم بذكرى الله السائر وأعدده للتخلي عن الطقوس وكأني أضع سرجًا على الحصان

|| للسيطرة عليه. || 1

ਅਪਨੈ ਬੀਚਾਰਿ ਅਸਵਾਰੀ ਕੀਜੈ ॥

أنا أتحكم في أفكاري مثل ركوب الخيل

ਸਹਜ ਕੈ ਪਾਵੜੈ ਪਗੁ ਧਰਿ ਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أضع عقلي في حالة توازن كما لو أنني أبقي قدمي في الركائب. || 1 || وقفة

ਚਲੁ ਰੇ ਬੈਕੁੰਠ ਤੁਝਹਿ ਲੇ ਤਾਰਉ ॥

تعال يا حصاني ، دعني آخذك عبر مسكن الله

ਹਿਚਹਿ ਤ ਪ੍ਰੇਮ ਕੈ ਚਾਬੁਕ ਮਾਰਉ ॥੨॥

|| إذا ترددت سأضربك بسوط الحب. || 2

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਭਲੇ ਅਸਵਾਰਾ ॥

|| كبير يقول ، هؤلاء هم الفرسان الحكماء (المفكرون). || 3 || 31

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਤੇ ਰਹਿ ਨਿਰਾਰਾ ॥੩॥੩੧॥

|| الذين ظلوا بمعزل عن جدالات كتب الفيدا والسامية. || 3 || 31

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راغ جوري ، كبير جي

ਜਿਹ ਮੁਖਿ ਪਾਂਚਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਏ ॥

، الفم الذي كنا نأكل به كل الأطايب الخمس ،

ਤਿਹ ਮੁਖ ਦੇਖਤ ਲੂਕਟ ਲਾਏ ॥੧॥

|| لقد رأيت ألسنة اللهب تنطلق على ذلك الفم بعد الموت. || 1

ਇਕੁ ਦੁਖੁ ਰਾਮ ਰਾਇ ਕਾਟਹੁ ਮੇਰਾ ॥

، يا إلهي! أرجوك تخلصني من هذا البؤس الواحد ،

ਅਗਨਿ ਦਰੈ ਅਰੁ ਗਰਭ ਬਸੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أني لست مضطراً إلى المعاناة في نار الرغبات الدنيوية وفي دورات الولادة والموت. || 1

|| || وقفة

ਕਾਇਆ ਬਿਗੁਤੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਤੀ ॥

بعد الموت ، يتم التخلص من هذا الجسد بوسائل مختلفة.

ਕੇ ਜਾਰੇ ਕੇ ਗਡਿ ਲੇ ਮਾਟੀ ॥੨॥

|| البعض يحرقها والبعض يدفنها في الارض || 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਚਰਣ ਦਿਖਾਵਹੁ ॥

كبير يقول ، يا إلهي! أرجوك أظهر نفسك لي

ਪਾਛੈ ਤੇ ਜਮੁ ਕਿਉ ਨ ਪਠਾਵਹੁ ॥੩॥੩੨॥

|| بعد ذلك أرسل ملك الموت ليأخذني. || 3 || 32

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راغ جوري ، كبير جي

ਆਪੇ ਪਾਵਕੁ ਆਪੇ ਪਵਨਾ ॥

اللّٰهُ نفسه هو النار وهو نفسه الهواء.

ਜਾਰੈ ਖਸਮੁ ਤ ਰਾਖੈ ਕਵਨਾ ॥੧॥

|| عندما يريد الله أن يحرق أحداً فمن يخلصه؟ || 1

ਰਾਮ ਜਪਤ ਤਨੁ ਜਰਿ ਕੀ ਨ ਜਾਇ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮ ਚਿਤੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي ينغمس عقله في اسم الله لا يهتم حتى لو احترق جسده أثناء التأمل في اسم

|| الله. || 1 || وقفة

ਕਾ ਕੇ ਜਰੈ ਕਾਹਿ ਹੋਇ ਹਾਨਿ ॥

لأنه يعتقد أنه في الواقع ، لا يحترق أي شيء يخص أحداً ، ولا يعاني أحد من أي خسارة

ਨਟ ਵਟ ਖੇਲੈ ਸਾਰਿਗਪਾਨਿ ॥੨॥

| مثل المشعوذ في ثياب مختلفة ، ينظم الله مسرحياته على المسرح العالمي. | 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਖਰ ਦੁਇ ਭਾਖਿ ॥

يقول كبير ، أنت تنطق فقط هاتين الكلمتين الإلهيتين "رام" (الله)

ਹੋਇਗਾ ਖਸਮੁ ਤ ਲੇਇਗਾ ਰਾਖਿ ॥੩॥੩੩॥

|| إذا كان مقبولاً لدى السيد ، فإنه يخلصني. || 3 || 33

**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੁਪਦੇ ॥**

राغ جورى وكبير جى ودوباداس

**ਨਾ ਮੈ ਜੋਗ ਧਿਆਨ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥**

لم أعير أي اهتمام لتركيز ذهني كما هو موضح في اليوغا

**ਬਿਨੁ ਬੈਰਾਗ ਨ ਛੂਟਸਿ ਮਾਇਆ ॥੧॥**

|| بدون تنازل ، لا أستطيع الهروب من مايا. || 1

**ਕੈਸੇ ਜੀਵਨੁ ਹੋਇ ਹਮਾਰਾ ॥**

بدون دعم اسم الرب لا يمكننا أن نعيش الحياة الحقيقية،

ਜਬ ਨ ਹੋਇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا لم يكن لدينا دعم من اسم الرب. (وقفه)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਖੋਜਉ ਅਸਮਾਨ ॥

يقول كبير، لقد بحثت في العالم بأسره،

ਰਾਮ ਸਮਾਨ ਨ ਦੇਖਉ ਆਨ ॥੨॥੩੪॥

|| لكنني لم أر أحدا مثل الله. || 2 || 34

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:راغ جوري ، كبير جي

ਜਿਹ ਸਿਰਿ ਰਚਿ ਰਚਿ ਬਾਧਤ ਪਾਗ ॥

الرأس الذي يزينه المرء بعمامة ،

ਸੇ ਸਿਰੁ ਚੁੰਚ ਸਵਾਰਹਿ ਕਾਗ ॥੧॥

|| عند الموت ، تنظف الغربان مناقيرها على ذلك الرأس. || 1

ਇਸੁ ਤਨ ਧਨ ਕੇ ਕਿਆ ਗਰਬਈਆ ॥

يا أخي! لماذا أنت فخور جدًا بهذا الجسد والثروة الدنيوية؟

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਾਹੇ ਨ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لماذا لم تحفظ اسم الله في قلبك؟ || 1 || وقفه

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

كبير يقول اسمع يا عقلي

ਇਹੀ ਹਵਾਲ ਹੋਹਿਗੇ ਤੇਰੇ ॥੨॥੩੫॥

|| سيكون هذا هو مصيرك كذلك بعد الموت! || 2 || 35

**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਕੇ ਪਦੇ ਪੈਤੀਸ ॥**

ثلاثون فف بايد (خطوات) لراج جورى غوارارى

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਅਸਟਪਦੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ**

راغ جورى غوارايارى ، كبير جى أشتابادى

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਸੁਖੁ ਮਾਂਗਤ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ਆਵੈ ॥ ਸੇ ਸੁਖੁ ਹਮਹੁ ਨ ਮਾਂਗਿਆ ਭਾਵੈ ॥੧॥**

ولست بحاجة إلى أن أطلب السعادة التي تحصل عليها من طلب الحزن

**ਬਿਖਿਆ ਅਜਹੁ ਸੁਰਤਿ ਸੁਖ ਆਸਾ ॥**

لا يزال الناس مرتبطين بمايا ويأملون في العثور على السعادة منها

**ਕੈਸੇ ਹੋਈ ਹੈ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਨਿਵਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| فكيف يمكن أن يأتي الله صاحب السيادة في أذهانهم؟ || 1 || وقفة

**ਇਸੁ ਸੁਖ ਤੇ ਸਿਵ ਬ੍ਰਹਮ ਡਰਾਨਾ ॥**

حتى شيفا وبراهما يخافان من هذه المتعة الدنيوية ،

**ਸੇ ਸੁਖੁ ਹਮਹੁ ਸਾਚੁ ਕਰਿ ਜਾਨਾ ॥੨॥**

|| لكن الناس اعتبروا هذه الملذات حقيقة. || 2 ||

**ਸਨਕਾਦਿਕ ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ ਸੇਖਾ ॥**

حتى سانك والأبناء الثلاثة الآخرون لبراهما ونارادا وشيش ناچ ،

**ਤਿਨ ਭੀ ਤਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਨਹੀ ਪੇਖਾ ॥੩॥**

|| لم يدركوا الطبيعة الحقيقية للعقل في أجسادهم. || 3 ||

**ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਕੋਈ ਖੋਜਹੁ ਭਾਈ ॥**

أيها الإخوة! دعوا أحدا يبحث عن هذا العقل (وحاول أن يجد)

उन ढूटे मनु कहां समाधी ॥४॥

|| حيث يذهب العقل عندما يخرج من الجسد. || 4

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੈਦੇਉ ਨਾਮਾਂ ॥

-بفضل المعلم ، المصلين فقط مثل جاي ديفي ونام ديف جاي

ਭਗਤਿ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਇਨ ਹੀ ਹੈ ਜਾਨਾਂ ॥੫॥

|| فهم هذا السر من خلال العبادة التعبدية المحبة. || 5

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਨਹੀ ਆਵਨ ਜਾਨਾ ॥

عقل (روح) ذلك الشخص لا يُلقى في دورات الولادة والموت ،

ਜਿਸ ਕਾ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਤਿਨਿ ਸਾਚੁ ਪਛਾਨਾ ॥੬॥

|| الذي تبدد شكوكه وأدرك الله. || 6

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕਾਈ ॥

هذا العقل (الروح) ليس له شكل أو ميزة.

ਹੁਕਮੇ ਹੋਇਆ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸਮਾਈ ॥੭॥

|| بمشيئة الله دخلت هذا العالم كإنسان وبعد أن أدركت الله ، تندمج مرة أخرى فيه. || 7

ਇਸ ਮਨ ਕਾ ਕੋਈ ਜਾਨੈ ਭੇਉ ॥

الشخص الذي يدرك سر العقل

ਇਹ ਮਨਿ ਲੀਣ ਭਏ ਸੁਖਦੇਉ ॥੮॥

|| يصبح واحدًا مع السلام الذي يمنح الله بالاندماج داخل هذا العقل نفسه. || 8

ਜੀਉ ਏਕੁ ਅਰੁ ਸਗਲ ਸਰੀਰਾ ॥

النور الإلهي هو النور الذي يتغلغل في جميع الأجساد ،

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਰਵਿ ਰਹੇ ਕਬੀਰਾ ॥੯॥੧॥੩੬॥

هذه هي الروح الأساسية التي يتأمل كبير فيها



ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥

راغ جوري غوارايارى:

ਅਹਿਨਿਸਿ ਏਕ ਨਾਮ ਜੇ ਜਾਗੇ ॥ ਕੇਤਕ ਸਿਧ ਭਏ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد حقق عدد لا يحصى من الناس الكمال ، الذين ظلوا مستيقظين ليلا ونهارا من أجل اسم

|| الله. || 1 || وقفة

ਸਾਧਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਮੁਨਿ ਹਾਰੇ ॥

لقد سئم الباحثون والسيد وجميع الحكماء من إيجاد وسائل أخرى للسباحة من محيط العالم

!

ਏਕ ਨਾਮ ਕਲਿਪ ਤਰ ਤਾਰੇ ॥੧॥

لكن فقط اسم الله يستطيع أن يحمل الناس عبر المحيطات العالمية مثل شجرة كلاب

|| الأسطورية التي تحقق الأمنيات || 1

ਜੇ ਹਰਿ ਹਰੇ ਸੁ ਹੋਹਿ ਨ ਆਨਾ ॥

الذين جددهم الله روحياً ، لا يعبدون أي شخص آخر.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਛਾਨਾ ॥੨॥੩੭॥

|| يقول كبير: لقد أدركوا اسم الله. || 2 || 37

ਗਉੜੀ ਭੀ ਸੋਰਠਿ ਭੀ ॥

راغ جوري وراغ سورات

ਰੇ ਜੀਅ ਨਿਲਜ ਲਾਜ ਤੋਹਿ ਨਾਹੀ ॥

أيها العقل الوقح ألا تشعر بالخجل؟

ਹਰਿ ਤਜਿ ਕਤ ਕਾਹੂ ਕੇ ਜਾਂਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تاركين الله ، إلى أين وإلى من تذهب لطلب المساعدة || 1 || توقف

ਜਾ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਉਚਾ ਹੋਈ ॥

من كان سيده الله الأسمى والأعظم ،

ਸੇ ਜਨੁ ਪਰ ਘਰ ਜਾਤ ਨ ਸੋਹੀ ॥੧॥

|| لا يلزمه أن يذهب إلى الآخرين للحصول على أي مساعدة. || 1

ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

(يا عقل!) هذا السيد الرب موجود في كل مكان ،

ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ॥੨॥

.الرب معك في كل حين ليس ببعيد عنك.

ਕਵਲਾ ਚਰਨ ਸਰਨ ਹੈ ਜਾ ਕੇ ॥

اللّٰه الذي يسكنه حتى إلهة الثروة.

ਕਹੁ ਜਨ ਕਾ ਨਾਹੀ ਘਰ ਤਾ ਕੇ ॥੩॥

|| يا صديقي ما ينقص بيت ذلك الإله؟ || 3

ਸਭੁ ਕੇਉ ਕਹੈ ਜਾਸੁ ਕੀ ਬਾਤਾ ॥

الذي يمدحه الجميع ،

ਸੇ ਸੰਮ੍ਰਿਥੁ ਨਿਜ ਪਤਿ ਹੈ ਦਾਤਾ ॥੪॥

|| إنه كلي القدرة ، وهو سيده الخاص وهو المعطي الوحيد. || 4

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਪੂਰਨ ਜਗ ਸੋਈ ॥

كبير يقول ، هذا الشخص هو الوحيد المثالي في هذا العالم ،

ਜਾ ਕੇ ਹਿਰਦੈ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਈ ॥੫॥੩੮॥

|| الذي ليس في قلبه إلا اللّٰه. || 5 || 38

ਕਉਨੁ ਕੇ ਪੂਤੁ ਪਿਤਾ ਕੇ ਕਾ ਕੇ ॥

من لديه ابن؟ من لديه أب؟ (أي علاقة الأب والابن ليست دائمة) ،

ਕਉਨੁ ਮਰੈ ਕੇ ਦੇਇ ਸੰਤਾਪੇ ॥੧॥

|| من يموت ومن يسبب الألم || 1

ਹਰਿ ਠਗ ਜਗ ਕਉ ਠਗਉਰੀ ਲਾਈ ॥

الله ، الساحر ، أعطى جرعة المايا للعالم أجمع

ਹਰਿ ਕੇ ਬਿਓਗ ਕੈਸੇ ਜੀਅਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أمي! انفصلت عن الله ، كيف أحيا روحياً. || 1 || وقفة

ਕਉਨ ਕੇ ਪੁਰਖੁ ਕਉਨ ਕੀ ਨਾਰੀ ॥

من هو الزوج ومن تكون الزوجة

ਇਆ ਤਤ ਲੇਹੁ ਸਰੀਰ ਬਿਚਾਰੀ ॥੨॥

|| تأمل هذه الحقيقة حول جسم الإنسان التي لا تدوم أيًا من العلاقات إلى الأبد. || 2

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਠਗ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

.يقول كبير ، إن عقلي مسرور وراضٍ عن الساحر الإلهي.

ਗਈ ਠਗਉਰੀ ਠਗੁ ਪਹਿਚਾਨਿਆ ॥੩॥੩੯॥

|| لقد تعرفت على الساحر الإلهي واختفت جرعة مايا بالنسبة لي. || 3 || 39

ਅਬ ਮੇ ਕਉ ਭਏ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਸਹਾਈ ॥

.الآن أصبح الله المُطلق مُعيني.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਟਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

قطعت الروابط المؤدية إلى دورات الولادة والموت ، وصلت إلى المكانة الروحية الأسمى. ||

|| 1 || وقفة

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਦੀਓ ਰਲਾਇ ॥

لقد وحدني الله مع الجماعة المقدسة

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੇ ਲੀਓ ਛਡਾਇ ॥

.وأنقذني من الشياطين الخمسة (الشهوة والغضب والجشع والتعلق والانا)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਜਪਉ ਜਪੁ ਰਸਨਾ ॥

.الآن أنا أرشد بلساني وأتأمل في اسم الله الطيبة

ਅਮੇਲ ਦਾਸੁ ਕਰਿ ਲੀਨੇ ਅਪਨਾ ॥੧॥

|| بهذه الطريقة جعلني الله عبداً له دون دفع ثمن. || 1

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀਨੇ ਪਰਉਪਕਾਰੁ ॥

لقد باركني المعلم الحقيقي بكرمه ،

ਕਾਢਿ ਲੀਨ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰ ॥

.لقد أخرجني من محيط العالم

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

، الآن ، أنا منسجم مع الله الطاهر ،

ਗੋਬਿੰਦੁ ਬਸੈ ਨਿਤਾ ਨਿਤ ਚੀਤ ॥੨॥

|| وسيد الكون يسكن في قلبي دائماً. || 2

ਮਾਇਆ ਤਪਤਿ ਬੁਝਿਆ ਅੰਗਿਆਰੁ ॥

.تم إطفاء رغبات مايا المشتعلة

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

.إن عقلي راضٍ عن دعم الاسم

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥

.سيد الله يتغلغل في الماء والأرض

ਜਤ ਪੋਖਉ ਤਤ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੩॥

|| أينما نظرت ، أرى العارف الداخلي لجميع القلوب. || 3

ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਆਪ ਹੀ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥

لقد زرع الله نفسه عبادته في داخلي.

ਪੂਰਬ ਲਿਖਤੁ ਮਿਲਿਆ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي العزيز! (لقد) حصلت على سرد للأفعال التي تمت في الحياة السابقة (استيقظت

ثروتني)

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਪੂਰਨ ਸਾਜ ॥

من يظهر عليه نعمته ، يتمم هدف الحياة البشرية.

ਕਬੀਰ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥੪॥੪੦॥

|| سيد كبير هو عزيز المتواضع والوديع. || 4 || 40

ਜਲਿ ਹੈ ਸੂਤਕੁ ਥਲਿ ਹੈ ਸੂਤਕੁ ਸੂਤਕ ਓਪਤਿ ਹੋਈ ॥

إذا تسببت الولادة والموت في عيب خلقي ، فيوجد جنين في الماء ، وهناك جنين على

الأرض ، وفي كل مكان أصله.

ਜਨਮੇ ਸੂਤਕੁ ਮੂਏ ਫੁਨਿ ਸੂਤਕੁ ਸੂਤਕ ਪਰਜ ਬਿਗੋਈ ॥੧॥

إذا كان هناك نجاسة في الولادة وأيضاً في الموت ، فإن العالم بأسره ينهار في خرافة

|| النجاسة || 1

ਕਹੁ ਰੇ ਪੰਡੀਆ ਕਉਨ ਪਵੀਤਾ ॥

يا بانديت! قل لي من هو المقدس؟

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا صديقي! تأمل جيداً في هذه الحكمة. || 1 || وقفة

**ਨੈਨਹੁ ਸੂਤਕੁ ਬੈਨਹੁ ਸੂਤਕੁ ਸੂਤਕੁ ਸ੍ਰਵਨੀ ਹੋਈ ॥**

العديد من الكائنات الحية الدقيقة تموت مع كلامنا وحركتنا ، ثم هناك حمل في العينين  
واللسان والأذنين.

**ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੂਤਕੁ ਲਾਗੈ ਸੂਤਕੁ ਪਰੈ ਰਸੋਈ ॥੨॥**

بهذه الطريقة يتم تلويثنا بكل ما نقوم به ؛ مطبخنا نجس أيضًا لأن هناك حشرات وبكتيريا  
|| في الحطب والماء. || 2

**ਫਾਸਨ ਕੀ ਬਿਧਿ ਸਭੁ ਕੇਊ ਜਾਨੈ ਛੂਟਨ ਕੀ ਇਕੁ ਕੋਈ ॥**

الجميع يعرف كيف يورط الناس في مثل هذه الخرافات ولكن فقط شخص نادر يعرف  
طريقة الهروب منها.

**ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਬਿਚਾਰੈ ਸੂਤਕੁ ਤਿਨੈ ਨ ਹੋਈ ॥੩॥੪੧॥**

|| يقول كبير، الذين يتأملون الله في قلوبهم لا يتأثرون بهذه النجاسة. || 3 || 41

**ਗਉੜੀ ॥**

राग जोरि:

**ਝਗਰਾ ਏਕੁ ਨਿਬੇਰਹੁ ਰਾਮ ॥**

يا الله! أرجوك حل هذا النزاع الواحد ،

**ਜਉ ਤੁਮ ਅਪਨੇ ਜਨ ਸੈ ਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| إذا كنت تريد أن يتأمل مخلصك المتواضع فيك. || 1 || وقفة

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਬਡਾ ਕਿ ਜਾ ਸਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥**

هل هذا العقل أعظم أم هو من ينسجم معه العقل؟

**ਰਾਮੁ ਬਡਾ ਕੈ ਰਾਮਹਿ ਜਾਨਿਆ ॥੧॥**

هل الله أكبر أم من أدرك الله؟

**ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਡਾ ਕਿ ਜਾਸੁ ਉਪਾਇਆ ॥**

هل براهما أعظم أم خالقه؟

**ਬੇਦੁ ਬਡਾ ਕਿ ਜਹਾਂ ਤੇ ਆਇਆ ॥੨॥**

|| هل الفيدا أكبر أم المصدر من حيث نشأت؟ || 2

**ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਭਇਆ ਉਦਾਸੁ ॥**

كبير يقول ، أنا متردد.

**ਤੀਰਥੁ ਬਡਾ ਕਿ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ॥੩॥੪੨॥**

|| هل الحرم المقدس للحج أعظم أم محبًا لله بسبب تقديس هذا المكان؟ || 3 || 42

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ॥**

راغ جوري شايتي

**ਦੇਖੈ ਭਾਈ ਗਜਯਾਨ ਕੀ ਆਈ ਆਂਧੀ ॥**

هوذا يا أخي ، بفضل العبادة التعبدية ، صدم ذهني بعاصفة المعرفة الإلهية.

**ਸਭੈ ਉਡਾਨੀ ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਟਾਟੀ ਰਹੈ ਨ ਮਾਇਆ ਬਾਂਧੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لقد دمرت سقف الخرافات تمامًا ولم تُترك حتى لعبودية مايا. || وقفة

**ਦੁਚਿਤੇ ਕੀ ਦੁਇ ਬੁਨਿ ਗਿਰਾਨੀ ਮੋਹ ਬਲੇਡਾ ਟੂਟਾ ॥**

انكسار عقلي المزدوج والروابط العاطفية كما لو أن أعمدة الكوخ وعوارضه تحطمت.

**ਤਿਸਨਾ ਛਾਨਿ ਪਰੀ ਧਰ ਉਪਰਿ ਦੁਰਮਤਿ ਭਾਂਡਾ ਫੂਟਾ ॥੧॥**

|| سقط سقف الرغبات الدنيوية المسقوف على الأرض وانكسر إبريق الفكر الشرير. || 1

ਆਂਧੀ ਪਾਛੇ ਜੋ ਜਲੁ ਬਰਖੈ ਤਿਹਿ ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਭੀਨਾਂ ॥

مخلصك غارق في مطر ذلك "الاسم" الذي حل بعد الظلام |

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨਿ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਉਦੈ ਭਾਨੁ ਜਬ ਚੀਨਾ ॥੨॥੪੩॥

يقول كبير ، لقد أصبح عقلي مستنيرًا بالمعرفة الإلهية ، تمامًا مثل إضاءة البيئة مع شروق

|| الشمس بعد العاصفة والمطر. || 2 || 43

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ

راغ جوري شاييتي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਹਿ ਨ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

هناك من لا يغني ولا يستمع إلى تسبيح الله ،

ਬਾਤਨ ਹੀ ਅਸਮਾਨੁ ਗਿਰਾਵਹਿ ॥੧॥

لكن بمجرد الحديث فقط يزعمون أنهم يؤدون المعجزات كما لو أنهم يستطيعون إسقاط

|| السماء بمحادثاتهم. || 1

ਐਸੇ ਲੋਗਨ ਸਿਉ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ॥

لا فائدة من محاولة غرس بعض المعنى في مثل هؤلاء الأشخاص ،

ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਭਗਤਿ ਤੇ ਬਾਹਜ ਤਿਨ ਤੇ ਸਦਾ ਡਰਾਨੇ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يجب أن نتجنب دائمًا الأشخاص الذين أبعدهم الله عن عبادته التعبديّة. || 1 || وقفة

ਆਪਿ ਨ ਦੇਹਿ ਚੁਰੁ ਭਰਿ ਪਾਨੀ ॥

هم أنفسهم لا يفعلون أي صدقة. لا يقدمون حتى كوب الماء لأحد ،



ਤਿਹ ਨਿੰਦਹਿ ਜਿਹ ਗੰਗਾ ਆਨੀ ॥੨॥

لكنهم يشوهون الذين يؤدون أعمالاً خيرية عظيمة مثل تحويل الأنهار لصالح الآخرين. 2 ||

॥

ਬੈਠਤ ਉਠਤ ਕੁਟਿਲਤਾ ਚਾਲਹਿ ॥

طوال الوقت يواصلون لعب الألعاب الغادرة.

ਆਪੁ ਗਏ ਅਉਰਨ ਹੂ ਘਾਲਹਿ ॥੩॥

|| ليس فقط أنهم أصبحوا بلا قيمة ولكنهم يدمرون الآخرين أيضًا || 3

ਛਾਡਿ ਕੁਚਰਚਾ ਆਨ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

إنهم لا يعرفون شيئًا سوى الكلام الشرير.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਹੂ ਕੇ ਕਹਿਓ ਨ ਮਾਨਹਿ ॥੪॥

إنهم لا يطيعون كلام أي من أعظم الحكماء وأكثرهم احترامًا.

ਆਪੁ ਗਏ ਅਉਰਨ ਹੂ ਖੇਵਹਿ ॥

هم أنفسهم ضائعون ويضللون الآخرين أيضًا.

ਆਗਿ ਲਗਾਇ ਮੰਦਰ ਮੈ ਸੇਵਹਿ ॥੫॥

يرتكبون المعاصي دون تفكير في العواقب: مثل النوم في المنزل بعد إشعال النار فيه. 5 ||

॥

ਅਵਰਨ ਹਸਤ ਆਪ ਹਹਿ ਕਾਨੇ ॥

إنهم يشيرون إلى أدنى ضعف للآخرين بينما هم أنفسهم مليئون بالأخطاء.

ਤਿਨ ਕਉ ਦੇਖਿ ਕਬੀਰ ਲਜਾਨੇ ॥੬॥੧॥੪੪॥

|| يا كبير! من المحرج رؤية مثل هؤلاء الناس. || 6 || 1 || 44

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਕਬੀਰ ਜੀ

:راغ جوري بيرجان ، كبير جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੀਵਤ ਪਿਤਰ ਨ ਮਾਨੈ ਕੇਉ ਮੁਏਂ ਸਿਰਾਧ ਕਰਾਹੀ ॥

يقيم الناس الأعياد لتكريم وإفادة أجدادهم ولكنهم لم يهتموا بهم أبدًا عندما كانوا على قيد

الحياة

ਪਿਤਰ ਭੀ ਬਪੁਰੇ ਕਹੁ ਕਿਉ ਪਾਵਹਿ ਕਉਆ ਕੂਕਰ ਖਾਹੀ ॥੧॥

|| قل لي كيف يمكن للأسلاف الفقراء أن يتلقوا ما أكلته الغربان والكلاب؟ || 1

ਮੇ ਕਉ ਕੁਸਲੁ ਬਤਾਵਹੁ ਕੋਈ ॥

هل يمكن لأحد أن يخبرني ما هي السعاد الحقيقية؟

ਕੁਸਲੁ ਕੁਸਲੁ ਕਰਤੇ ਜਗੁ ਬਿਨਸੈ ਕੁਸਲੁ ਭੀ ਕੈਸੇ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بالحديث عن السعادة والنعيم ، العالم كله يهلك ولا أحد يعرف كيف يصل إلى هذه النعيم؟

|| 1 || وقفه

ਮਾਟੀ ਕੇ ਕਰਿ ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜੀਉ ਦੇਹੀ ॥

.من خلال صنع الآلهة من الطين ، يقدم الناس التضحيات (الماعز وما إلى ذلك) لهم.

ਐਸੇ ਪਿਤਰ ਤੁਮਾਰੇ ਕਹੀਅਹਿ ਆਪਨ ਕਹਿਆ ਨ ਲੇਹੀ ॥੨॥

|| هؤلاء هم أسلافك الذين لا يستطيعون حتى أن يطلبوا ما يريدون. || 2

ਸਰਜੀਉ ਕਾਟਹਿ ਨਿਰਜੀਉ ਪੂਜਹਿ ਅੰਤ ਕਾਲ ਕਉ ਭਾਰੀ ॥

.الناس الذين يقتلون الكائنات الحية لإرضاء أصنام الملائكة الطينية يجعلون نهايتهم بائسة.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਭੈ ਡੂਬੇ ਸੰਸਾਰੀ ॥੩॥

|| لا يدرك الناس ميزة التأمل في اسم الله ويغرقون في المحيط الدنيوي المخيف. || 3

ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਪੂਜਹਿ ਡੋਲਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥

بدلاً من إدراك الله الأسمى ، يعبد الناس الآلهة والإلهيات ويظنون مترددين في إيمانهم

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਅਕੁਲੁ ਨਹੀ ਚੇਤਿਆ ਬਿਖਿਆ ਸਿਉ ਲਪਟਾਨਾ ॥੪॥੧॥੪੫॥

يقول كبير ، بدلاً من تذكر الله الخالي من أي وضع اجتماعي أو عائلي ، يظنون متورطين في

|| روابط مايا. || 4 || 1 || 45 ||

ਗਉੜੀ ॥

:राغ جوري

ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਮਰੈ ਫੁਨਿ ਜੀਵੈ ਐਸੇ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਇਆ ॥

الإنسان الذي يزيل العقل من أفكار الرذائل ، ثم يعيش حياة حقيقية لا تظهر فيها أفكار  
الرذائل ،

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਬਹੁੜਿ ਨ ਭਵਜਲਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

بينما لا يزال يعيش وسط إغراءات مايا ، يظل منفصلاً عن هذه الإغراءات ولا يسقط في

| المحيط الرهيب للوجود الدنيوي مرة أخرى. | 1

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਐਸਾ ਖੀਰੁ ਬਿਲੇਈਐ ॥

يا إلهي! عندها فقط يمكننا تلاوة نعم باستمرار مثل مخض اللبن ،

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰੁ ਰਾਖਹੁ ਇਨ ਬਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਓਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما من خلال تعاليم المعلم نحمل أذهاننا ثابتة ضد مايا ؛ بهذه الطريقة فقط يمكننا تناول

|| رحيق النعام. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਕੈ ਬਾਣਿ ਬਜਰ ਕਲ ਛੇਦੀ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਪਦੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥

من يخترق النواة الصلبة لعقله الشرير مستخدمًا كلمة المعلم كسهم ، يتنار عقله بالمعرفة  
الإلهية ،

ਸਕਤਿ ਅਧੇਰ ਜੇਵੜੀ ਭ੍ਰਮੁ ਚੂਕਾ ਨਿਹਚਲੁ ਸਿਵ ਘਰਿ ਬਾਸਾ ॥੨॥

تمامًا كما يتم تصحيح خطأ التفكير في حبل ثعبان في الظلام عند إضاءة المكان ، وبالمثل

يتلاشى وهم مايا بنور الاسم ويتم امتصاص المرء في الله المبارك. || 2

ਤਿਨਿ ਬਿਨੁ ਬਾਣੈ ਧਨਖੁ ਚਢਾਈਐ ਇਹੁ ਜਗੁ ਬੋਧਿਆ ਭਾਈ ॥

أخي! الذي ظل غير متأثر بمايا بدعم كلمة المعلم. إنه مثل غزو العالم دون تثبيت العمود  
على القوس.

ਦਹ ਦਿਸ ਬੁਡੀ ਪਵਨੁ ਝੁਲਾਵੈ ਡੋਰਿ ਰਹੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੩॥

قد يكون يدور بحثًا عن مصدر رزقه ، لكن عقله دائمًا ما يكون منسجمًا مع الله مثل الطائرة الورقية التي تظل ثابتة لأنها مرتبطة بخيطها ، رغم تأثرها بالرياح من جميع الجهات ॥ 3

ਉਨਮਨਿ ਮਨੁਆ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਨਾ ਦੁਬਿਧਾ ਦੁਰਮਤਿ ਭਾਗੀ ॥

ويختفي عقله الشرير وثنائيته يصل عقله إلى الحالة الروحية حيث لا يصرفه مايا

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਨਭਉ ਇਕੁ ਦੇਖਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੨॥੪੬॥

يقول كبير ، هذا الشخص يرى عجبًا لا يُصدق بداخله ويظل منسجمًا مع اسم الله. ॥ 4 ॥ 2

46 ॥ ॥

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਤਿਪਦੇ ॥

:راغ جوري بايراجان ، تي باداس

ਉਲਟਤ ਪਵਨ ਚਕੁ ਖਟੁ ਭੇਦੇ ਸੁਰਤਿ ਸੁੰਨ ਅਨਰਾਗੀ ॥

من خلال توجيه العقل الشارد نحو الله ، يتم تجاوز “الشاكرات الست” الأسطورية ويصل الضمير إلى الحالة التي لا يوجد فيها إلهاءات دنيوية.

ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵੈ ਤਾਸੁ ਖੋਜੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥੧॥

يا أخي! بدلاً من أن تتجول خلف مايا ، ابحث عن الإله الذي لا يأتي ولا يذهب ، لا يولد ولا

يموت. ॥ 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਮਨ ਹੀ ਉਲਟਿ ਸਮਾਨਾ ॥

يا عقلي! يمكن للمرء أن يندمج مع الله فقط من خلال تحويل ذهنه بعيدًا عن الملاحظات الخاطئة.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅਕਲਿ ਭਈ ਅਵਰੈ ਨਾਤਰੁ ਥਾ ਬੋਗਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ بفضل نعمة المعلم ، تحسن فهمي عن الله ؛ قبل ذلك كنت جاهلاً تمامًا. ॥ 1 ॥ وقفة

ਨਿਵਰੈ ਦੂਰਿ ਦੂਰਿ ਫੁਨਿ ਨਿਵਰੈ ਜਿਨਿ ਜੈਸਾ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

من يقبل الله من صميم قلبه ، فإن الرذائل التي كانت معه دائماً تذهب بعيداً والله الذي لم يتذكره من قبل يبدو قريباً.

ਅਲਉਤੀ ਕਾ ਜੈਸੇ ਭਇਆ ਬਰੇਡਾ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਤਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ॥੨॥

هذا الإدراك مثل طعم الماء الحلو المصنوع من حلوى الصخور ، وحده يعرف مذاقها من  
|| يشربها. || 2

ਤੇਰੀ ਨਿਰਗੁਨ ਕਥਾ ਕਾਇ ਸਿਉ ਕਹੀਐ ਐਸਾ ਕੋਇ ਬਿਬੇਕੀ ॥

يا إلهي! أنت خارج أنماط المايا الثلاثة ، فهل يوجد أي شخص لديه مثل هذه الحكمة المميزة  
ويمكنني أن أشاركك تسبيحه؟

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਪਲੀਤਾ ਤਿਨਿ ਤੈਸੀ ਝਲ ਦੇਖੀ ॥੩॥੩॥੪੭॥

يقول كبير ، إن تجربة المرء حول الرؤية العجيبة لله هي وفقاً لشدة حبه لله. || 3 || 3 || 47  
||

ਗਉੜੀ ॥

राग जोरि:

ਤਹ ਪਾਵਸ ਸਿੰਧੁ ਧੂਪ ਨਹੀ ਛਹੀਆ ਤਹ ਉਤਪਤਿ ਪਰਲਉ ਨਾਹੀ ॥

في أعلى حالة روحية ، لا ترغب الملائكة في أماكن أسطورية مثل إندرا وشيفا وفيشنو  
وبراهما.

ਜੀਵਨ ਮਿਰਤੁ ਨ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਬਿਆਪੈ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਦੇਉ ਤਹ ਨਾਹੀ ॥੧॥

في تلك الحالة لا توجد رغبة في إطالة العمر أو الخوف من الموت ، ولا مشاعر فرح أو حزن  
|| ولا تأثير للمشتتات الدنيوية مثل الرذائل والثنائية. || 1

ਸਹਜ ਕੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਹੈ ਨਿਰਾਰੀ ॥

هذه الحالة الروحية الأعلى هي حالة فريدة ولا توصف

ਤੁਲਿ ਨਹੀ ਚਢੈ ਜਾਇ ਨ ਮੁਕਾਤੀ ਹਲੁਕੀ ਲਗੈ ਨ ਭਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يمكن قياسه مقابل أي شعور لطيف ولا ينتهي أبدًا ؛ إنه يعطي دائمًا نفس السلام والراحة.

|| 1 || وقفه

ਅਰਧ ਉਰਧ ਦੇਉ ਤਹ ਨਾਹੀ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ॥

في هذه الحالة الذهنية ، لا توجد طبقة اجتماعية عليا أو دنيا ولا يجهل المرء أبدًا الشرور  
الدينيوية أو يلاحق مايا.

ਜਲੁ ਨਹੀ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਫੁਨਿ ਨਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰ ਤਹਾ ਸਮਾਹੀ ॥੨॥

في تلك الحالة ، لا يوجد محيط عالمي من الرذائل ، وعدم استقرار ذهني ، وشوق لمايا ؛ بدلاً

|| من ذلك ، تسود فقط تعويذة المعلم الحقيقي في العقل. || 2

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਰਹੈ ਨਿਰੰਤਰਿ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਲਹੀਐ ॥

ثم يسكن الله الذي لا يفهم ولا يسبر غوره في الذهن. لكنه لا يدرك إلا نعمة المعلم

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਬਲਿ ਜਾਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ॥੩॥੪॥੪੮॥

|| يقول كبير ، أنا أفدي نفسي للمعلم ويجب أن نبقي دائمًا بصحبة خبيرنا. || 3 || 4 || 48

ਗਉੜੀ ॥

:राغ जोरि

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦੁਇ ਬੈਲ ਬਿਸਾਹੇ ਪਵਨੁ ਪੂਜੀ ਪਰਗਾਸਿਓ ॥

يأتي البشر إلى هذا العالم برأس مال أنفاس الحياة ؛ بهذا المال يشترون الفضائل والشرور  
مثل ثيران.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗੂਣਿ ਭਰੀ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਇਨ ਬਿਧਿ ਟਾਂਡ ਬਿਸਾਹਿਓ ॥੧॥

قلبهم مثل كيس مليء بالرغبات الدينيوية ، وكأن هذه هي البضاعة التي لديهم للتداول في

|| هذا العالم. || 1

ਐਸਾ ਨਾਇਕੁ ਰਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥

ربنا مثل هذا الملك ،

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਕੀਓ ਬਨਜਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنه أرسل العالم كله (أي جميع الكائنات الدنيوية) كتجار (في العالم). || 1 || وقفة

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਦੁਇ ਭਏ ਜਗਾਤੀ ਮਨ ਤਰੰਗ ਬਟਵਾਰਾ ॥

الشهوة والغضب مثل جامعي الرسوم الجمركية والرغبات الدنيوية للعقل مثل لصوص الطرق السريعة.

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਦਾਨੁ ਨਿਬੇਰਹਿ ਟਾਂਡਾ ਉਤਰਿਓ ਪਾਰਾ ॥੨॥

لمنغمسون في الشهوة والجشع والرغبات الدنيوية يستنزفون رأس مالهم بالكامل ويواجهون  
|| عبء الرغبات الدنيوية التي لم تتحقق. || 2

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਅਬ ਐਸੀ ਬਨਿ ਆਈ ॥

يقول كبير ، اسمعوا أيها القديسين ، لقد أصبح هذا الوضع بالنسبة لي ،

ਘਾਟੀ ਚਢਤ ਬੈਲੁ ਇਕੁ ਥਾਕਾ ਚਲੇ ਗੋਨਿ ਛਿਟਕਾਈ ॥੩॥੫॥੪੯॥

صاعدًا في طريق عبادة الله ، استنفد ثور أفكاره الشريرة وهرب بعيدًا ملقيًا حمولته من  
| الخطايا وبقيت مع ثور فضائلي. | 3 | 5 | 49

ਗਉੜੀ ਪੰਚਪਦਾ ॥

:राغ जोरि ، بانश बादاس

ਪੇਵਕੜੈ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਹੈ ਸਾਹੁਰੜੈ ਜਾਣਾ ॥

لبضعة أيام قصيرة ، تبقى عروس الروح في منزل والديها (هذا العالم) ؛ في النهاية يجب أن  
تذهب إلى أهل زوجها (العالم التالي).

ਅੰਧਾ ਲੋਕੁ ਨ ਜਾਣਈ ਮੂਰਖੁ ਏਆਣਾ ॥੧॥

|| لكن الأعمى والجهلاء روحيا لا يدركون ذلك. || 1

ਕਹੁ ਡਡੀਆ ਬਾਧੈ ਧਨ ਖੜੀ ॥

قل لي ، لماذا لا تزال عروس الروح منخرطة في الشؤون الدنيوية؟



ਪਾਹੁ ਘਰਿ ਆਏ ਮੁਕਲਾਉ ਆਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما يأتي الضيوف (الشياطين) من منزل الأَصهار (من العالم الآخر) لأخذها معهم. || 1 ||  
|| وقفة ||

ਓਹ ਜਿ ਦਿਸੈ ਖੂਹੜੀ ਕਉਨ ਲਾਜੁ ਵਹਾਰੀ ॥

من تلك السيدة التي تلقي بحبل في البئر؟ (من يأتي إلى هذا العالم يبدأ في العيش منغمساً  
في الملذات الدنيوية)؟

ਲਾਜੁ ਘੜੀ ਸਿਉ ਤੂਟਿ ਪੜੀ ਉਠਿ ਚਲੀ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥੨॥

بينما لا يزال منخرطاً في تكديس الثروة الدنيوية ، يستسلم الجسد للموت وتخرج الروح  
|| بخيبة أمل من العالم. || 2 ||

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਅਪੁਨਾ ਕਾਰਜੁ ਸਵਾਰੇ ॥

إذا أصبح السيد الرب رحيماً ورحم (المخلوق - المرأة) ، فإنه هو نفسه ، عن علم ، ينجز مهمة  
(إنقاذ المرأة المخلوقة من سحب ماء الملذات من بئر العالم).

ਤਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਜਾਣੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੩॥

|| تعتبر عروس الروح محظوظة فقط عندما تتأمل كلمة المعلم. || 3

ਕਿਰਤ ਕੀ ਬਾਂਧੀ ਸਭ ਫਿਰੈ ਦੇਖਹੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥

إذا فكرت في الأمر ، بناءً على المصير المحدد ، يتجول العالم كله بلا هدف<sup>N</sup>

ਏਸ ਨੇ ਕਿਆ ਆਖੀਐ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵਿਚਾਰੀ ॥੪॥

|| ماذا تستطيع النفس المسكينة أن تفعل؟ ماذا نقول لها || 4

ਭਈ ਨਿਰਾਸੀ ਉਠਿ ਚਲੀ ਚਿਤ ਬੰਧਿ ਨ ਧੀਰਾ ॥

يا أصدقائي! في النهاية تترك الروح العالم محبطة وبدون أي عزاء

ਹਰਿ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗਿ ਰਹੁ ਭਜੁ ਸਰਣਿ ਕਬੀਰਾ ॥੫॥੬॥੫੦॥

|| يا كبير! اقبل ملجأ الله وابقى مشبّعاً بحبه. || 5 || 6 || 50

ਗਉੜੀ ॥

राग जोरि:

ਜੇਗੀ ਕਹਹਿ ਜੇਗੁ ਭਲ ਮੀਠਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਈ ॥

يا أخي! أعلن اليوغيون أن طريقة اليوجا هي الطريقة الصحيحة لإدراك الله

ਰੁੰਡਿਤ ਮੁੰਡਿਤ ਏਕੈ ਸਬਦੀ ਏਇ ਕਹਹਿ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥

الذين حلقوا رؤوسهم ووجوههم والذين يقولون مرارا أن الله غير مفهوم ؛ يقولون أنهم وحدهم

|| بلغوا الكمال. || 1

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੇ ਅੰਧਾ ॥

بدون التأمل في الله ، يخدع الجهلاء روحياً بالشك

ਜਾ ਪਹਿ ਜਾਉ ਆਪੁ ਛੁਟਕਾਵਨਿ ਤੇ ਬਾਧੇ ਬਹੁ ਫੰਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين أذهب إليهم لأجد التحرر من الأنا ، هم أنفسهم مقيدون بكل أنواع السلاسل من

|| الطقوس والغرور الذاتي. || 1 || وقفة

ਜਹ ਤੇ ਉਪਜੀ ਤਹੀ ਸਮਾਨੀ ਇਹ ਬਿਧਿ ਬਿਸਰੀ ਤਬ ਹੀ ॥

من حيث نشأت الأنا (معتبرين أنفسنا كياناً منفصلاً عن الله) ، تظل البشرية كلها منغمسة فيها. بهذه الطريقة ، تخلق العالم كله عن الله وأصاب بالغرور

ਪੰਡਿਤ ਗੁਣੀ ਸੂਰ ਹਮ ਦਾਤੇ ਏਹਿ ਕਹਹਿ ਬਡ ਹਮ ਹੀ ॥੨॥

|| يزعم البانديت ، الفاضلون ، الشجعان والكرم ، الأناني أنهم وحدهم هم الأعظم. || 2

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋਈ ਬੁਝੈ ਬਿਨੁ ਬੁਝੈ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ॥

إنه وحده يفهم الطريق الصحيح للاتحاد مع الله الذي أوحى هو نفسه بفهمه. الحياة لا قيمة لها دون فهم هذا الواقع.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਧੇਰਾ ਚੁਕੈ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਾਣਕੁ ਲਹੀਐ ॥੩॥

من خلال لقاء المعلم الحقيقي ، تبدد ظلام الجهل وبهذه الطريقة يصل المرء إلى الاسم الذي

|| لا يقدر بثمن. || 3

ਤਜਿ ਬਾਵੇ ਦਾਹਨੇ ਬਿਕਾਰਾ ਹਰਿ ਪਦੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਰਹੀਐ ॥

بعد ترك كل الشرور الأخرى ، يجب أن نراقب بشدة هدف الاتحاد مع الله

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਗੁੰਗੈ ਗੁੜੁ ਖਾਇਆ ਪੂਛੇ ਤੇ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ॥੪॥੭॥੫੧॥

يقول كبير ، مثلما لا يستطيع البكم أن يقول أي شيء عن طعم دبس السكر ، وبالمثل فإن<sup>N</sup>

|| النعيم في إدراك الله لا يوصف. || 4 || 7 || 51

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

:राغ जोरि बुराबि ، कबिर जी

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي<sup>N</sup>

ਜਹ ਕਛੁ ਅਹਾ ਤਹਾ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਪੰਚ ਤਤੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ॥

وتعليقًا على وفاة يوغى ، يقول كبيرجى ، الحياة التي كانت ، لم تعد موجودة ؛ حتى العناصر الخمسة المكونة للجسم قد تبعثرت.

ਇੜਾ ਪਿੰਗੁਲਾ ਸੁਖਮਨ ਬੰਦੇ ਏ ਅਵਗਨ ਕਤ ਜਾਹੀ ॥੧॥

يا أخي ، أين ذهبت فوائد التمارين مثل التنفس من خلال فتحة الأنف اليسرى و  
|| فتحة الأنف اليمنى و سخمان (المرور عبر الجبين). || 1

ਤਾਗਾ ਤੂਟਾ ਗਗਨੁ ਬਿਨਸਿ ਗਇਆ ਤੇਰਾ ਬੋਲਤੁ ਕਹਾ ਸਮਾਈ ॥

.اين ذهب كلامك؟ خيط (أنفاسك) ينكسر ويتلف الدماغ

ਏਹ ਸੰਸਾ ਮੇ ਕਉ ਅਨਦਿਨੁ ਬਿਆਪੈ ਮੇ ਕਉ ਕੇ ਨ ਕਹੈ ਸਮਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يطاردني هذا القلق دائمًا ولكن لا أحد يستطيع أن يشرح لي هذا ويساعدني على الفهم؟ || 1  
|| || وقفة

ਜਹ ਬਰਭੰਡੁ ਪਿੰਡੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ਰਚਨਹਾਰੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ॥

.حيث يكون العالم ، لا يوجد الجسد ولا يكون العقل هنا أيضًا

ਜੇੜਨਹਾਰੇ ਸਦਾ ਅਤੀਤਾ ਇਹ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ਮਾਹੀ ॥੨॥

| الله غير مرتبط إلى الأبد. الآن في من يقال أن الروح محتواه؟ | 2

ਜੇੜੀ ਜੁੜੈ ਨ ਤੇੜੀ ਤੂਟੈ ਜਬ ਲਗੁ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸੀ ॥

طالما بقيت أذهاننا مرتبطة بجسدنا القابل للفساد ، فلا يمكننا الاتحاد مع الله ، ولا يمكننا  
الانفصال عن مايا

ਕਾ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾ ਕੇ ਸੇਵਕੁ ਕੇ ਕਾਹੂ ਕੈ ਜਾਸੀ ॥੩॥

في هذه الحالة الذهنية ، لا أحد يستطيع أن يقول من هو سيد العقل وخدمه؟ فأين  
|| ستذهب هذه الروح بعد الموت؟ || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ਰਹੀ ਹੈ ਜਹਾ ਬਸੇ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ॥

.يقول كبير ، إن عقلي منسجم مع الله ويظل متناغمًا ليلاً ونهارًا

ਉਆ ਕਾ ਮਰਮੁ ਓਹੀ ਪਰੁ ਜਾਨੈ ਓਹੁ ਤਉ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੪॥੧॥੫੨॥

|| وحده هو الذي يعرف أسرار سره. إنه أبدي. || 4 || 1 || 52

ਗਉੜੀ ॥

राغ जोरि:

ਸੁਰਤਿ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਦੁਇ ਕੰਨੀ ਮੁੰਦਾ ਪਰਮਿਤਿ ਬਾਹਰਿ ਖੰਥਾ ॥

في إشارة إلى المحادثة مع يوعي ، يقول كبير جي ، لقد جعلت من التأمل والذكر الله كالقرطين والمعرفة الحقيقية مثل معطفي الخارجي المرقع.

ਸੁੰਨ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਆਸਣੁ ਬੈਸਣੁ ਕਲਪ ਬਿਬਰਜਿਤ ਪੰਥਾ ॥੧॥

أجلس وأتأمل في حالة لا تظهر فيها رغبات دنيوية في ذهني ؛ التخلي عن الطموحات

|| الدنيوية طائفتي الدينية. || 1

ਮੇਰੇ ਰਾਜਨ ਮੈ ਬੈਰਾਗੀ ਜੋਗੀ ॥

يا إلهي ، أنا يوعي مشبع بحبك ،

ਮਰਤ ਨ ਸੋਗ ਬਿਓਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك لا أخاف الموت ولا يزعجني حزن. || 1 || وقفة

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਮਹਿ ਸਿੰਝੀ ਮੇਰਾ ਬਟੂਆ ਸਭੁ ਜਗੁ ਭਸਮਾਧਾਰੀ ॥

إن إعطاء رسالة انتشار الله في جميع العوالم والمجرات هو قرن بلدي وأن أعتقد أن العالم بأسره قابل للتلف هو كيس الرماد الخاص بي

ਤਾੜੀ ਲਾਗੀ ਤ੍ਰਿਪਲੁ ਪਲਟੀਐ ਛੂਟੈ ਹੋਇ ਪਸਾਰੀ ॥੨॥

بفضل التأمل العميق ، حولت عقلي بعيدًا عن الأنماط الثلاثة للمايا وحتى كوني رب أسرة ،

|| فأنا متحرر من الروابط الدنيوية. || 2

ਮਨੁ ਪਵਨੁ ਦੁਇ ਤੂੰਬਾ ਕਰੀ ਹੈ ਜੁਗ ਜੁਗ ਸਾਰਦ ਸਾਜੀ ॥

عقلي ونفسي هما قرعتا قوسي (آلة موسيقية)، والإله الأبدي هو إطارها وقالبها

ਬਿਰੁ ਭਈ ਤੰਤੀ ਤੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਅਨਹਦ ਕਿੰਗੁਰੀ ਬਾਜੀ ॥੩॥

تركيز الدماغ هو أوتار الغيتار الذي أصبح مستقرا ولا ينكسر. هذا الغيتار يلعب الآن بشكل

|| مستمر. || 3

ਸੁਨਿ ਮਨ ਮਗਨ ਭਏ ਹੈ ਪੂਰੇ ਮਾਇਆ ਡੋਲ ਨ ਲਾਗੀ ॥

بسماع اللحن الإلهي ، فإن ذهني مستغرق تمامًا في تأمل الله لدرجة أنه لم يعد يهتز من

قبل مايا.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤਾ ਕਉ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨਹੀ ਖੇਲਿ ਗਇਓ ਬੈਰਾਗੀ ॥੪॥੨॥੫੩॥

يقول كبير أن اليوغي المحب لله الذي يغادر العالم بعد لعب مثل هذه المسرحية لا يقع في

|| دورات الولادة والموت. || 4 || 2 || 53

ਗਉੜੀ ॥

:राغ जोरि

ਗਜ ਨਵ ਗਜ ਦਸ ਗਜ ਇਕੀਸ ਪੁਰੀਆ ਏਕ ਤਨਾਈ ॥

يدرك كبير أنه مثل القماش الذي ينسجه ، فإن جسمنا هو أيضًا نوع من النسيج يتكون من

.تسعة أعضاء وعشر كليات وإحدى وعشرين عنصرًا آخر

ਸਾਠ ਸੂਤ ਨਵ ਖੰਡ ਬਹਤਰਿ ਪਾਟੁ ਲਗੇ ਅਧਿਕਾਈ ॥੧॥

ستون عصبًا (هذا هو الخيط على الجانب الطويل من هذا الامتداد) ، (تسعة مفاصل للجسم

من هذا الامتداد) هي تسع قطع والنظر في السبعين من الأعصاب الصغيرة (هذا الامتداد)

مع بطن إضافي متصل.

ਗਈ ਬੁਨਾਵਨ ਮਾਰੇ ॥ ਘਰ ਛੇਡਿਐ ਜਾਇ ਜੁਲਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يغادر الحائك (العقل) منزله (ينفصل عن الله) ، يذهب العقل بحثًا عن قماشه

المنسوج (يشارك في تحقيق رغباته).

**ਗਜੀ ਨ ਮਿਨੀਐ ਤੇਲਿ ਨ ਤੁਲੀਐ ਪਾਚਨੁ ਸੇਰ ਅਛਾਈ ॥**

جسم الإنسان مثل القماش الذي لا يقاس ولا يزن. طعامها اليومي حوالي 6 أرطال وهو بمثابة نوع من النشا لعقد الخيط.

**ਜੈ ਕਰਿ ਪਾਚਨੁ ਬੋਗਿ ਨ ਪਾਵੈ ਝਗਰੁ ਕਰੈ ਘਰਹਾਈ ॥੨॥**

تمامًا كما هو الحال عندما لا يتم إعطاء العلاج المناسب للخيط التي يتم نسجها ، تنشأ المشاكل ، وبالمثل إذا لم يتم إعطاء الطعام المناسب ، فإن جسم الإنسان يواجه مشكلة. || 2 ||

**ਦਿਨ ਕੀ ਬੈਠ ਖਸਮ ਕੀ ਬਰਕਸ ਇਹ ਬੋਲਾ ਕਤ ਆਈ ॥**

للمتعة بالملذات الدنيوية لبضعة أيام ، لا يتبع المرء إرادة الله ولا يحصل على فرصة ثانية في هذه الحياة.

**ਛੂਟੇ ਕੂੰਡੇ ਭੀਗੈ ਪੁਰੀਆ ਚਲਿਓ ਜੁਲਾਹੇ ਰੀਸਾਈ ॥੩॥**

في النهاية تُترك كل ممتلكات المرء الدنيوية ، وتبقى الرغبات غير محققة وتزول الروح || المنكوبة في حالة من الغضب. || 3 ||

**ਛੋਛੀ ਨਲੀ ਤੰਤੁ ਨਹੀ ਨਿਕਸੈ ਨਤਰ ਰਹੀ ਉਰਝਾਈ ॥**

في النهاية تخرج الروح من الجسد ويتوقف المرء عن التنفس وكأن أنبوب النسيج فارغ والخيط قد نفذ.

**ਛੋਡਿ ਪਸਾਰੁ ਈਹਾ ਰਹੁ ਬਪੁਰੀ ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸਮਝਾਈ ॥੪॥੩॥੪॥**

يقول كبير ، وهو يوجه العقل ، أيها العقل البائس: على الأقل الآن تخل عن هذه الرغبات || الدنيوية وتحرر من الرغبة. || 4 || 3 || 54 ||

**ਗਉੜੀ ॥**

राग जोरि:

**ਏਕ ਜੋਤਿ ਏਕਾ ਮਿਲੀ ਕਿੰਬਾ ਹੋਇ ਮਹੋਇ ॥**

الروح بعد الاتحاد بالروح القدس ليس لها هوية منفصلة.

ਜਿਤੁ ਘਟਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਪਜੈ ਫੂਟਿ ਮਰੈ ਜਨੁ ਸੇਇ ॥੧॥

|| من لا يحب الاسم ينوح ويموت! || 1

ਸਾਵਲ ਸੁੰਦਰ ਰਾਮਈਆ ॥

يا إلهي الجميل

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਤੇਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| عقلي منسجم معك. || 1 || وقفة

ਸਾਧੁ ਮਿਲੈ ਸਿਧਿ ਪਾਈਐ ਕਿ ਏਹੁ ਜੇਗੁ ਕਿ ਭੇਗੁ ॥

يتحقق الكمال من خلال لقاء المعلم ، ما فائدة اليوجا أو التساهل في الملذات؟

ਦੁਹੁ ਮਿਲਿ ਕਾਰਜੁ ਉਪਜੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਜੇਗੁ ॥੨॥

عند لقاء كل من (المعلم والتلميذ الحقيقي) ، يتم إنجاز المهمة الإلهية للاتحاد مع اسم الله.

2 || ||

ਲੇਗੁ ਜਾਨੈ ਇਹੁ ਗੀਤੁ ਹੈ ਇਹੁ ਤਉ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

قد يعتقد الناس أن هذه مجرد أغنية لكنها في الواقع انعكاس للحكمة الإلهية.

ਜਿਉ ਕਾਸੀ ਉਪਦੇਸੁ ਹੋਇ ਮਾਨਸ ਮਰਤੀ ਬਾਰ ॥੩॥

إنه مثل التعليم الذي يعطى للإنسان وقت الوفاة في بنارس.

ਕੋਈ ਗਾਵੈ ਕੇ ਸੁਣੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

من يغني أو يسمع اسم الرب بمحبة ،

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੰਸਾ ਨਹੀ ਅੰਤਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਇ ॥੪॥੧॥੪॥੫੫॥

من يغني أو يسمع اسم الرب بمحبة ،

ਗਉੜੀ ॥

راغ جوري



ਜੇਤੇ ਜਤਨ ਕਰਤ ਤੇ ਡੂਬੇ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਨਹੀ ਤਾਰਿਓ ਰੇ ॥

الذين ينغمسون في جهود طقسية يغرقون في المحيط العالمي المرعب ؛ لا يساعد أي من هؤلاء في عبور محيط الرذائل الدنيوية.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਕਰਤੇ ਬਹੁ ਸੰਜਮ ਅਹੰਬੁਧਿ ਮਨੁ ਜਾਰਿਓ ਰੇ ॥੧॥

الكبرياء الأناني يستهلك عقل الذين يمارسون الطقوس الدينية والانضباط الذاتي الصارم. N  
1 || ||

ਸਾਸ ਗ੍ਰਾਸ ਕੇ ਦਾਤੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਰੇ ॥

يا أخي! لا يوجد سوى إله واحد يمنح الحياة والقوت. لماذا نسيت في ذهنك؟

ਹੀਰਾ ਲਾਲੁ ਅਮੋਲੁ ਜਨਮੁ ਹੈ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਹਾਰਿਓ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الولادة البشرية هي جوهرة لا تقدر بثمن اهدرتها مقابل قروش قليلة. || 1 || وقفة

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਭੂਖ ਭ੍ਰਮਿ ਲਾਗੀ ਹਿਰਦੈ ਨਾਹਿ ਬੀਚਾਰਿਓ ਰੇ ॥

يا أخي! لا تفكر أبدًا في ذهنك أنه بسبب الوهم ، فأنت تتوق إلى الثروة الدنيوية

ਉਨਮਤ ਮਾਨ ਹਿਰਿਓ ਮਨ ਮਾਹੀ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਧਾਰਿਓ ਰੇ ॥੨॥

كونك مخمورا بالفخر الزائف في الأفعال الطقسية ، فإن عقلك مخدوع بالأننا ؛ لم تقم أبدًا  
|| بغرس كلمة المعلم في ذهنك. || 2

ਸੁਆਦ ਲੁਭਤ ਇੰਦ੍ਰੀ ਰਸ ਪ੍ਰਿਓ ਮਦ ਰਸ ਲੈਤ ਬਿਕਾਰਿਓ ਰੇ ॥

بعد إغرائك بجشع عوامل الجذب الدنيوية والملذات الحسية ، فأنت تستمتع بتسمم الرذائل

ਕਰਮ ਭਾਗ ਸੰਤਨ ਸੰਗਾਨੇ ਕਾਸਟ ਲੋਹ ਉਧਾਰਿਓ ਰੇ ॥੩॥

الذين ينعمون بالحظ السعيد ، من خلال جعلهم على اتصال مع المعلم ، يساعدهم الله في عبور محيط العالم من الرذائل مثل قطعة من الحديد تتقاطع فوق جدول عند وضعها على  
|| قطعة من الخشب. || 3

ਧਾਵਤ ਜੋਨਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਥਾਕੇ ਅਬ ਦੁਖ ਕਰਿ ਹਮ ਹਾਰਿਓ ਰੇ ॥

لقد سئمت من التجوال المستمر بين أعداد لا تحصى من الولادات. أنا الآن منهكة تمامًا  
لأنني تحملت الكثير من المعاناة والألم.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਰ ਮਿਲਤ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਨਿਸਤਾਰਿਓ ਰੇ ॥੪॥੧॥੫॥੫੬॥

يقول كبير ، في لقائي مع المعلم ، لقد حصلت على فرح كبير ؛ لقد أنقذتني العبادة التعبديّة  
|| المحبة من محيط الرذائل العالمي. || 4 || 1 || 5 || 56

ਗਉੜੀ ॥

राग जोरि:

ਕਾਲਬੁਤ ਕੀ ਹਸਤਨੀ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਚਲਤੁ ਰਚਿਓ ਜਗਦੀਸ ॥

أيها العقل المجنون! لقد خلق الله هذا العالم كمسرحية مثل شخصية قش أنثى فيل ،  
مصممة لمحاصرة الفيل.

ਕਾਮ ਸੁਆਇ ਗਜ ਬਸਿ ਪਰੇ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਅੰਕਸੁ ਸਹਿਓ ਸੀਸ ॥੧॥

يا عقلي المجنون! لقد وقعت في فخ مايا وتعاني تمامًا مثل الفيل ، الذي تضلله الشهوة ،  
|| ويعاني من استبداد رأسه. || 1

**ਬਿਖੈ ਬਾਚੁ ਹਰਿ ਰਾਚੁ ਸਮਝੁ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ॥**

يا عقلي المجنون! احذر ، احفظ نفسك من الوقوع في الملاحظات الائمة واعتنق نفسك مع  
الله.

**ਨਿਰਭੈ ਹੋਇ ਨ ਹਰਿ ਭਜੇ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਗਹਿਓ ਨ ਰਾਮ ਜਹਾਜੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا عقلي المجنون! أنت لم تتأمل في الله بلا خوف ولم تأخذ دعمه. || 1 || وقفة

**ਮਰਕਟ ਮੁਸਟੀ ਅਨਾਜ ਕੀ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਲੀਨੀ ਹਾਥੁ ਪਸਾਰਿ ॥**

يا عقلي المجنون! أنت منغمس في الجشع مثل القرد الذي يمد يده في وعاء ضيق العنق  
لحفنة من الحبوب ،

**ਛੂਟਨ ਕੇ ਸਹਸਾ ਪਰਿਆ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਨਾਰਿਓ ਘਰ ਘਰ ਬਾਰਿ ॥੨॥**

ولا يفتح قبضته خوفا من فقدان الحبوب ويقبض عليه. السيد يجعله يرقص من باب إلى  
|| باب. || 2

**ਜਿਉ ਨਲਨੀ ਸੁਆਟਾ ਗਹਿਓ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਮਾਯਾ ਇਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥**

يا عقلي المجنون! مايا تحبسنا جميعًا تمامًا مثل غصين الليمون الذي يوقع ببغاء.

**ਜੈਸਾ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਾ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਤਿਉ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰੁ ॥੩॥**

|| يا عقلي المجنون! فإن اتساع هذا العالم مؤقت أيضًا مثل لون القرطم. || 3

**ਨਾਵਨ ਕਉ ਤੀਰਥ ਘਨੇ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਪੂਜਨ ਕਉ ਬਹੁ ਦੇਵ ॥**

يا عقلي المجنون! على الرغم من وجود عدد لا يحصى من الأضرحة المقدسة للاستحمام  
وعدد لا يحصى من أصناف الملائكة للعبادة ،

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਛੂਟਨੁ ਨਹੀ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਛੂਟਨੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵ ॥੪॥੧॥੬॥੫॥**

ولكن من خلال هذه الحمامات والعبادة لا يخلص المرء من قيود الدنيا يخلص المرء فقط

|| بذكر الله ، كما يقول كبير || 4 || 1 || 6 || 57

ਗਉੜੀ ॥

راغ جوري:

ਅਗਨਿ ਨ ਦਰੈ ਪਵਨੁ ਨਹੀ ਮਗਨੈ ਤਸਕਰੁ ਨੇਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

إن غنى اسم الله هو أن النار لا تحرقها ، ولا تستطيع الرياح أن تهبها بعيدًا ولا يستطيع  
للصوص الاقتراب منها ؛

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਕਰਿ ਸੰਚਉਨੀ ਸੇ ਧਨੁ ਕਤ ਹੀ ਨ ਜਾਵੈ ॥੧॥

|| لذلك ، يجب على المرء أن يجمع ثروة اسم الله التي لا تضيع أبدًا. || 1

ਹਮਰਾ ਧਨੁ ਮਾਧਉ ਗੋਬਿੰਦੁ ਧਰਣੀਧਰੁ ਇਹੈ ਸਾਰ ਧਨੁ ਕਹੀਐ ॥

.ثروتی هو الله ، سيد الكون ونصيب الأرض: وهذا ما يسمى بأرقى ثروة

ਜੇ ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਸੁਖੁ ਰਾਜਿ ਨ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والنعيم الذي ينال بالتأمل في الله لا ينال حتى بالحكم مثل الملك. || 1 || وقفة

ਇਸੁ ਧਨੁ ਕਾਰਣਿ ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿਕ ਖੋਜਤ ਭਏ ਉਦਾਸੀ ॥

من أجل الحصول على هذا الاسم الثري ، تم تجنيد ملائكة مثل شيفا ورجال مثل سانك  
وثلثة أبناء آخرين للملاك براهما

ਮਨਿ ਮੁਕੰਦੁ ਜਿਹਬਾ ਨਾਰਾਇਨੁ ਪਰੈ ਨ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੨॥

ਨਿਜ ਧਨੁ ਗਿਆਨੁ ਭਗਤਿ ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ ਤਾਸੁ ਸੁਮਤਿ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥

الذي باركه المعلم غنى المعرفة الإلهية والعبادة التعبدية ، يظل عقل هذا الشخص منسجمًا  
مع الله ،

ਜਲਤ ਅੰਭ ਥੰਭਿ ਮਨੁ ਧਾਵਤ ਭਰਮ ਬੰਧਨ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥੩॥

ثروة الاسم مثل الماء للعقل المشتعل في الشهوات الدنيوية وداعمًا للعقل الضال. كما أنه  
|| يساعد على إنهاء الخوف من قيود الشكوك. || 3

ਕਰੈ ਕਬੀਰੁ ਮਦਨ ਕੇ ਮਾਤੇ ਹਿਰਦੈ ਦੇਖੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥

يقول كبير ، يا مخمورا من الشهوة (راجان!) فكر وانظر ،

ਤੁਮ ਘਰਿ ਲਾਖ ਕੋਟਿ ਅਸ੍ਰੁ ਹਸਤੀ ਹਮ ਘਰਿ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪॥੧॥੭॥੫੮॥

قد يكون لديك ملايين الخيول والفيلة في بيتك ولكن في قلبي يسكن الله المحسن لكل

|| شيء. || 4 || 1 || 7 || 58

ਗਉੜੀ ॥

:राغ जोरि

ਜਿਉ ਕਪਿ ਕੇ ਕਰ ਮੁਸਟਿ ਚਨਨ ਕੀ ਲੁਬਧਿ ਨ ਤਿਆਗੁ ਦਇਓ ॥

كما أن القرد لا يترك حفنة من الحبوب فيحاصر بسبب جشعه ،

ਜੇ ਜੇ ਕਰਮ ਕੀਏ ਲਾਲਚ ਸਿਉ ਤੇ ਫਿਰਿ ਗਰਹਿ ਪਰਿਓ ॥੧॥

وبالمثل ، فإن جميع الأعمال التي يحفزها الجشع تصبح في النهاية سلاسل من الروابط

|| الدنيوية حول عنق المرء. || 1

ਭਗਤਿ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥੇ ਜਨਮੁ ਗਇਓ ॥

.بدون العبادة التعبدية لله ، تزول الحياة البشرية عبثًا

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਕਹੀ ਨ ਸਚੁ ਰਹਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدون تذكر الله في الجماعة المقدسة ، لا يظهر الله الأزلي في قلب أي شخص. || 1 || وقفة

||

ਜਿਉ ਉਦਿਆਨ ਕੁਸਮ ਪਰਫੁਲਿਤ ਕਿਨਹਿ ਨ ਘ੍ਰਾਉ ਲਇਓ ॥

، (كما أن الزهور التي تتفتح في الغابة تلعب لعبتها عبثًا لأنها لا تعطي رائحة لأي مخلوق

ਤੈਸੇ ਭ੍ਰਮਤ ਅਨੇਕ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਕਾਲ ਹਇਓ ॥੨॥

وبالمثل ، بدون التأمل في اسم الله ، يتجول الناس في ولادات لا تعد ولا تحصى ويعانون

|| من الموت مرارًا وتكرارًا. || 2

**ਇਆ ਧਨ ਜੋਬਨ ਅਰੁ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਪੇਖਨ ਕਉ ਜੁ ਦਇਓ ॥**

هذه الثروة والشباب والأولاد والزوجة التي منحها الله هي مجرد عرض عابر.

**ਤਿਨ ਹੀ ਮਾਹਿ ਅਟਕਿ ਜੋ ਉਰਝੇ ਇੰਦ੍ਰੀ ਪ੍ਰੇਰਿ ਲਇਓ ॥੩॥**

|| يدفع الناس لرغباتهم الحسية إلى الوقوع في هذه الروابط العاطفية. | 3

**ਅਉਧ ਅਨਲ ਤਨੁ ਤਿਨ ਕੋ ਮੰਦਰੁ ਚਹੁ ਦਿਸ ਠਾਟੁ ਠਇਓ ॥**

افتترض أن هذا الجسم مثل بيت من القش تلتهمه نار الشيخوخة ؛ هذا هو المشهد الذي يتم

لعبه في كل مكان.

**ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭੈ ਸਾਗਰ ਤਰਨ ਕਉ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ ਲਇਓ ॥੪॥੧॥੮॥੫੯॥**

يقول كبير ، للسباحة عبر هذا المحيط الدنيوي المروع من الرذائل ، لقد بحثت عن ملجأ

|| المعلم الحقيقي. || 4 || 1 || 8 || 59

**ਗਉੜੀ ॥**

राग जोरि:

**ਪਾਨੀ ਮੈਲਾ ਮਾਟੀ ਗੋਰੀ ॥ ਇਸ ਮਾਟੀ ਕੀ ਪੁਤਰੀ ਜੇਰੀ ॥੧॥**

جمع الله هذه الدمية المصنوعة من الطين (جسم الإنسان) من الماء العكر (السائل المنوي)

والطين القرمزي (البيض والسوائل من المبيض).

**ਮੈ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਆਹਿ ਨ ਮੇਰਾ ॥**

أدرك أنه ليس لدي هوية منفصلة عنك ولا شيء يخصني

**ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਰਸੁ ਗੋਬਿੰਦ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| اللهم لك هذا الجسد والثروة وهذه الحياة كلها لك. || 1 || وقفة

**ਇਸ ਮਾਟੀ ਮਹਿ ਪਵਨੁ ਸਮਾਇਆ ॥**

هذا القدر الترابي (جسم الإنسان) مدعوم بالهواء (التنفس)

**ਝੂਠਾ ਪਰਪੰਚੁ ਜੇਰਿ ਚਲਾਇਆ ॥੨॥**

من خلال إساءة استخدام سلطته، يدير عرضًا زائفًا للثروة والقوة الدنيوية. || 2 ||

**ਕਿਨਹੂ ਲਾਖ ਪਾਂਚ ਕੀ ਜੇਰੀ ॥**

جمع البعض مئات الآلاف من الدولارات (الكثير من الثروات الدنيوية) ،

**ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਗਗਰੀਆ ਫੇਰੀ ॥੩॥**

| لكن في النهاية ، مثل كسر جرة من الأرض ، يموت جسدهم أيضًا. | 3

**ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਕ ਨੀਵ ਉਸਾਰੀ ॥ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੪॥੧॥੯॥੬੦॥**

يقول كبير: أيها المتكبر! الأساس الذي بُني عليه جسّدك سيهلك في لحظة. || 4 || 1 || 9

60 || ||

**ਗਉੜੀ ॥**

राग जोरि:

**ਰਾਮ ਜਪਉ ਜੀਅ ਐਸੇ ਐਸੇ ॥**

يا روجي! تأمل في الله بنفس الحب والإخلاص ،

**ਧੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਜੈਸੇ ॥੧॥**

|| مثل المصلين ، اعتبرها دارو و براهلاذ. || 1

**ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਰੋਸੇ ਤੇਰੇ ॥**

أيها الرب الرحيم على الأديان! أتمنى بنعمتك ،

**ਸਭੁ ਪਰਵਾਰੁ ਚੜਾਇਆ ਬੋੜੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أشركت كل عائلتي (الأعضاء الحسية) للتأمل في اسمك. || 1 || وقفة

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਵੈ ॥

عندما يُرضي الرب ، يطيع (أمره من كل هذه العائلة) (بمعنى أنه يجعل هذه الحواس تقوم  
بنفس العمل الذي صنع هذه الحواس من أجله).

ਇਸ ਬੇੜੇ ਕਉ ਪਾਰਿ ਲਘਾਵੈ ॥੨॥

|| وتجعل هذه السفينة (جسم الإنسان) تعبر محيط العالم من الرذائل. || 2

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਐਸੀ ਬੁਧਿ ਸਮਾਨੀ ॥

بفضل نعمة المعلم الذي يتجلى فيه هذا الفكر (الذي يرسم كل الحواس بلون الرب) ،

ਚੂਕਿ ਗਈ ਫਿਰਿ ਆਵਨ ਜਾਨੀ ॥੩॥

|| ثم تنتهي دورة ولادته وموته إلى الأبد. || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਭਜੁ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ॥

كبير يقول ، يا عقلي! تأمل في الله ،

ਉਰਵਾਰਿ ਪਾਰਿ ਸਭ ਏਕੇ ਦਾਨੀ ॥੪॥੨॥੧੦॥੬੧॥

واعلم أنه لا يوجد سوى رب واحد في كل مكان في العالم

ਗਉੜੀ ੯ ॥

• راغ جوري: 2

ਜੇਨਿ ਛਾਡਿ ਜਉ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਓ ॥

ترك رحم الأم عندما يأتي الفاني إلى هذا العالم ،

ਲਾਗਤ ਪਵਨ ਖਸਮੁ ਬਿਸਰਾਇਓ ॥੧॥

|| حالما يأخذ أنفاسه الأولى ، ينسى سيده الله. || 1

ਜੀਅਰਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨਾ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا روجي ترنم بحمد الله. || 1 || وقفة



ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਉਰਧ ਤਪੁ ਕਰਤਾ ॥

يتأمل المرء في الله وهو معلق رأسًا على عقب في الرحم

ਤਉ ਜਠਰ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਹਤਾ ॥੨॥

|| يعيش وسط نار الرحم. || 2

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ॥

يمر المرء بملايين المواليد قبل بلوغ الحياة البشرية ،

ਅਬ ਕੇ ਛੁਟਕੇ ਠਉਰ ਨ ਠਾਇਓ ॥੩॥

|| ولكن إذا فاتته حتى هذه الفرصة (الاتحاد مع الله) ، فلن يجد أبدًا أي استقرار روحي. || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਭਜੁ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ॥

كبير يقول ، تأمل في الله ،

ਆਵਤ ਦੀਸੈ ਜਾਤ ਨ ਜਾਨੀ ॥੪॥੧॥੧੧॥੬੨॥

من لم يولد ولا يسمع ولا يموت يسمع.

ਜੇ ਨਾਹ ਜੰਮਦਾ ਦਿੱਸਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾਹ ਮਰਦਾ ਸੁਣੀਦਾ ਹੈ ॥੪॥੧॥੧੧॥੬੨॥

من لم يولد ولا يسمع ولا يموت يسمع.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ॥

:راغ جوري بوري

ਸੁਰਗ ਬਾਸੁ ਨ ਬਾਛੀਐ ਡਰੀਐ ਨ ਨਰਕਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

.يجب ألا نتوق إلى دار في الجنة ولا نخشى السقوط في الجحيم.

ਹੋਨਾ ਹੈ ਸੇ ਹੋਈ ਹੈ ਮਨਹਿ ਨ ਕੀਜੈ ਆਸ ॥੧॥

.كل ما سيحدث (بإرادة الرب) سيحدث. لذلك ، لا ينبغي للمرء أن يضع الآمال في العقل.

ਰਮਈਆ ਗੁਨ ਗਾਈਐ ॥

يجب أن نغني دائمًا بحمد الله العلي ،

ਜਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وبهذا المسعى ، يتم الحصول على كنز (شكل الاسم) ، وهو أعلى من كل (الملذات). || 1 ||  
|| وقفة

ਕਿਆ ਜਪੁ ਕਿਆ ਤਪੁ ਸੰਜਮੇ ਕਿਆ ਬਰਤੁ ਕਿਆ ਇਸਨਾਨੁ ॥

ما فائدة أي تأمل أو تقشف أو انضباط أو صيام أو حمامات في الأماكن المقدسة؟

ਜਬ ਲਗੁ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਨੀਐ ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥

|| إلا إذا عرفنا طريقة عبادة الله بتفانٍ محب. || 2

ਸੰਪੈ ਦੇਖਿ ਨ ਹਰਖੀਐ ਬਿਪਤਿ ਦੇਖਿ ਨ ਰੋਇ ॥

.لا ينبغي للمرء أن يطغى على رؤية الدولة ، لا ينبغي أن يحزن المرء لرؤية المشاكل.

ਜਿਉ ਸੰਪੈ ਤਿਉ ਬਿਪਤਿ ਹੈ ਬਿਧ ਨੇ ਰਚਿਆ ਸੇ ਰੋਇ ॥੩॥

|| وكذلك الغنى ، كذلك الفقر. كل ما يقترحه الله يتحقق || 3

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅਬ ਜਾਨਿਆ ਸੰਤਨ ਰਿਦੈ ਮਝਾਰਿ ॥

.يقول كبير ، لقد فهمت الآن أن الله لا يسكن في أي جنة. يسكن في قلوب قديسيه.

ਸੇਵਕ ਸੇ ਸੇਵਾ ਭਲੇ ਜਿਹ ਘਟ ਬਸੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥੧॥੧੨॥੬੩॥

.المصلين الذين يسكن الله في قلوبهم ، يبدون جميلين في أداء العبادة.

ਗਉੜੀ ॥

:راغ جوري

ਰੇ ਮਨ ਤੇਰੇ ਕੇਇ ਨਹੀ ਖਿੰਚਿ ਲੇਇ ਜਿਨਿ ਭਾਰੁ ॥

.يا عقلي! لن يأتي أحد لإنقاذك في النهاية ؛ فلا تحملوا ثقل الآثام من أجل الآخرين.

ਬਿਰਖ ਬਸੇਰੇ ਪੰਖਿ ਕੇ ਤੈਸੇ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥

| هذا العالم هو مسكن مؤقت للإنسان مثل أعشاش الطيور على الأشجار. | 1

ਰਾਮ ਰਸੁ ਪੀਆ ਰੇ ॥

يا أخي! لقد شربت إكسير اسم الرب ،

ਜਿਹ ਰਸ ਬਿਸਰਿ ਗਏ ਰਸ ਅਉਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبعد تذوق إكسير الاسم، نسيت كل الأذواق الأخرى. | 1 || وقفة

ਅਉਰ ਮੁਏ ਕਿਆ ਰੇਈਐ ਜਉ ਆਪਾ ਬਿਰੁ ਨ ਰਹਾਇ ॥

لماذا يجب أن نبكي على موت الآخرين بينما نحن أنفسنا لن نعيش بشكل دائم؟

ਜੇ ਉਪਜੈ ਸੇ ਬਿਨਸਿ ਹੈ ਦੁਖੁ ਕਰਿ ਰੇਵੈ ਬਲਾਇ ॥੨॥

(إنه القانون المعصوم من الخطأ) أن أي مخلوق يولد يهلك ، فإن البكاء عبثًا لا طائل من ورائه.

ਜਹ ਕੀ ਉਪਜੀ ਤਹ ਰਚੀ ਪੀਵਤ ਮਰਦਨ ਲਾਗ ॥

تظل أرواح هؤلاء منسجمة مع الروح العليا التي تشارك إكسير الاسم في الجماعة المقدسة ،

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਚਿਤਿ ਚੇਤਿਆ ਰਾਮ ਸਿਮਰਿ ਬੈਰਾਗ ॥੩॥੨॥੧੩॥੬੪॥

يقول كبير ، الذين يحافظون على وعيهم منسجمًا مع الله ، يصبحون منفصلين عن العالم.

64 || 13 || 2 || 3 || ||

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ॥

राग जोरि:

ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਰੈ ਕਾਮਨੀ ਲੋਚਨ ਭਰੀ ਲੇ ਉਸਾਸਾ ॥

كما تراقب الزوجة طريق الزوج الذي سافر للخارج ، امتلأت عينها بالدموع وهي تتنفس بصعوبة

ਉਰ ਨ ਭੀਜੈ ਪਗੁ ਨਾ ਖਿਸੈ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥੧॥

لا يجد قلبها عزاء ولا تتحرك من ذلك المكان. وتمائل حالة ذلك المحب الحقيقي الذي يأمل

|| أن يرى منظر الله الحبيب. || 1

ਉਡਹੁ ਨ ਕਾਗਾ ਕਾਰੇ ॥

أيها الغراب الأسود! حلقّ بعيدًا وجلب أخبار العريس الله ،

ਬੋਗਿ ਮਿਲੀਜੈ ਅਪੁਨੇ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حتى ألتقي بسرعة إلهي الحبيب. || 1 || وقفة

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜੀਵਨ ਪਦ ਕਾਰਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੀਜੈ ॥

يقول كبير ، للحصول على الحالة الروحية العليا في الحياة ، يجب أن نعبد الله بتفانٍ محب

ਏਕੁ ਆਧਾਰੁ ਨਾਮੁ ਨਾਰਾਇਨ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥੨॥੧॥੧੪॥੬੫॥

يجب أن نعتمد على دعم اسم الله وحده ، ولساننا يجب أن نقرأ اسم الله. || 2 || 1 || 14

65 || ||

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ੧੧ ॥

राग जोरि:

ਆਸ ਪਾਸ ਘਨ ਤੁਰਸੀ ਕਾ ਬਿਰਵਾ ਮਾਝ ਬਨਾ ਰਸਿ ਗਾਉਂ ਰੇ ॥

كريشنا جي الذي كان محاطًا بنباتات تولسي الكثيفة (والذي) كان يغني بحب في غابة

تولسي ،

ਉਆ ਕਾ ਸਰੂਪੁ ਦੇਖਿ ਮੋਹੀ ਗੁਆਰਨਿ ਮੇ ਕਉ ਛੇਡਿ ਨ ਆਉ ਨ ਜਾਹੁ ਰੇ ॥੧॥

رأت خادمة الحليب جماله الرائع وقالت: "أرجوك لا تتركني ؛ أرجوك لا تأتي وتذهب!" || 1

||

ਤੇਹਿ ਚਰਨ ਮਨੁ ਲਾਗੇ ਸਾਰੰਗਧਰ ॥

يا إلهي! مثل هذه اللبن ، قلبي منسجم مع حبك

ਸੇ ਮਿਲੈ ਜੋ ਬਡਭਾਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ومع ذلك ، فإن هذا الشخص وحده يدرك أنك محظوظ جدًا. || 1 || وقفة

ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਨ ਹਰਨ ਮਨੇਹਰ ਕ੍ਰਿਸਨ ਚਰਾਵਤ ਗਾਉ ਰੇ ॥

يا إلهي! تمامًا مثل كريشنا الذي كان يرضى الأبقار في يندرابن ، كان يجذب خادمت اللبن  
الفقيرات ،

ਜਾ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਹੀ ਸਾਰਿੰਗਧਰ ਮੋਹਿ ਕਬੀਰਾ ਨਾਉ ਰੇ ॥੨॥੨॥੧੫॥੬੬॥

|| بالمثل من فضلك ارحمني واسمه كبير وسيده أنت. || 2 || 2 || 15 || 66

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ੧੨ ॥

.جوري يوربي: 12

ਬਿਪਲ ਬਸਤ੍ਰ ਕੇਤੇ ਹੈ ਪਹਿਰੇ ਕਿਆ ਬਨ ਮਧੇ ਬਾਸਾ ॥

يرتدي الكثير من الناس أردية طويلة وواسعة (ما فائدة ذلك؟) وما فائدة الذهاب إلى الغابة؟

ਕਹਾ ਭਇਆ ਨਰ ਦੇਵਾ ਧੋਖੇ ਕਿਆ ਜਲਿ ਬੋਰਿਓ ਗਿਆਤਾ ॥੧॥

ما فائدة حرق البخور أمام الآلهة؟ ما فائدة غمس الجسد في نهر مقدس إذا لم يبلغ المرء

|| الحكمة الإلهية؟ || 1

ਜੀਅਰੇ ਜਾਹਿਗਾ ਮੈ ਜਾਨਾਂ ॥

.يا روعي ، أعلم أنك ستغادر من هذا العالم

ਅਬਿਗਤ ਸਮਝੁ ਇਆਨਾ ॥

.لذلك يا عقلي الجاهل! افهم الله الأبدي

ਜਤ ਜਤ ਦੇਖਉ ਬਹੁਰਿ ਨ ਪੇਖਉ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਲਪਟਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها البشر! أنت تتشبث بالثروة الدنيوية العابرة ولكن حيثما أراها ، لا أجدها كما كانت من

|| قبل. || 1 || وقفة

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਬਹੁ ਉਪਦੇਸੀ ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਗਲੇ ਧੰਧਾ ॥

إن المعلمين الروحانيين والمتأملين والواعظين العظام جميعهم منغمسون في هذه الشؤون  
الدينيّة.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਇਆ ਜਗੁ ਮਾਇਆ ਅੰਧਾ ॥੨॥੧॥੧੬॥੬੭॥

|| يقول كبير: بدون التأمل في اسم الله ، أعمت مايا هذا العالم كله. || 2 || 1 || 16 || 67

ਗਉੜੀ ੧੨ ॥

.راغ جوري: 12

ਮਨੁ ਰੇ ਛਾਡਹੁ ਭਰਮੁ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਇ ਨਾਚਹੁ ਇਆ ਮਾਇਆ ਕੇ ਡਾਂਡੇ ॥

.يا عقلي! أنت ضحية مايا ! تخلوا عن شكوككم وانخرطوا في العبادة الدينية بلا خوف

ਸੂਰੁ ਕਿ ਸਨਮੁਖ ਰਨੁ ਤੇ ਡਰਪੈ ਸਤੀ ਕਿ ਸਾਂਚੈ ਭਾਂਡੇ ॥੧॥

أي محارب هو الذي يخاف مواجهة المعركة. لا يمكن للمرأة أن تكون ساتي (تحترق في  
|| المحرقة مع زوجها) إذا بدأت في القلق بشأن الثروة الدنيوية في ذلك الوقت. || 1

ਡਗਮਗ ਛਾਡਿ ਰੇ ਮਨੁ ਬਉਰਾ ॥

.يا عقلي المجنون! توقف عن التردد

ਅਬ ਤਉ ਜਰੇ ਮਰੇ ਸਿਧਿ ਪਾਈਐ ਲੀਨੇ ਹਾਥਿ ਸੰਧਉਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثل امرأة تقبل التحدي يجب أن تموت من خلال حرق نفسها في محرقة زوجها ، وبالمثل ،

يا عقلي ، بمجرد أن تقرر أن تكون متحمسة حقيقية ، توقف عن التردد ولا تدع الرذائل

|| تطغرك. || 1 || وقفة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਾਇਆ ਕੇ ਲੀਨੇ ਇਆ ਬਿਧਿ ਜਗਤੁ ਬਿਗੂਤਾ ॥

لقد تم خداع شخص ما بسبب الشهوة ، وقد تم خداع شخص ما بسبب الغضب ، وقد تم

خداع شخص ما من قبل موجة أخرى من المايا – هكذا يتم إطعام العالم بأسره

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਨ ਛੋਡਉ ਸਗਲ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥੨॥੨॥੧੭॥੬੮॥

يقول كبير ، لن أتخلى عن الله صاحب السيادة ، الذي هو أعلى من. 68 || 17 || 2 || 2 ||

॥

ਗਉੜੀ ੧੩ ॥

.راغ جوري: 12

ਫੁਰਮਾਨੁ ਤੇਰਾ ਸਿਰੈ ਊਪਰਿ ਫਿਰਿ ਨ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰ ॥

.اللهم امرك مطلق لي ولا اشكك فيه

ਤੁਹੀ ਦਰੀਆ ਤੁਹੀ ਕਰੀਆ ਤੁਝੈ ਤੇ ਨਿਸਤਾਰ ॥੧॥

|| أنت النهر وأنت الملاح. بنعمتك سوف أعبر هذا المحيط الدنيوي من الرذائل. 1 ||

ਬੰਦੇ ਬੰਦਗੀ ਇਕਤੀਆਰ ॥

أيها الإنسان! احتضن عبادة الله التعبدية ،

ਸਾਹਿਬੁ ਰੇਸੁ ਧਰਉ ਕਿ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سواء كان الله غاضبًا عليك أو في حبك. 1 || وقفه

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਉ ਫੂਲੁ ਜਈ ਹੈ ਨਾਰਿ ॥

.يا إلهي! كما أن الماء ضروري للزهور ، كذلك فإن اسمك هو دعمي

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਲਾਮੁ ਘਰ ਕਾ ਜੀਆਇ ਭਾਵੈ ਮਾਰਿ ॥੨॥੧੮॥੬੯॥

كبير يقول يا سيدي أنا عبدك. الأمر متروك لك سواء احتفظت بي أو تتخلى عني. 2 ||

69 || 18 ||

ਗਉੜੀ ॥

:راغ جوري

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੀਅ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਭ੍ਰਮਤ ਨੰਦੁ ਬਹੁ ਥਾਕੇ ਰੇ ॥

لقد سئم ناند كثيرًا بعد تجوله في حدائق الحيوان المكونة من أربعة وثمانين كائنًا من

.الكائنات الحية

**ਭਗਤਿ ਹੇਤਿ ਅਵਤਾਰੁ ਲੀਓਿ ਹੈ ਭਾਗੁ ਬਡੇ ਬਪੁਰਾ ਕੇ ਰੇ ॥੧॥**

وفقًا للمصير الجيد الذي تم تحديده مسبقًا ، كان ناند يعبد الله وبسببه أنعم بفرصة تربية

|| اللورد كريشاننا ليكون ابنه. || 1

**ਤੁਮ੍ਹਰ ਜੁ ਕਹਤ ਹਉ ਨੰਦ ਕੇ ਨੰਦਨੁ ਨੰਦ ਸੁ ਨੰਦਨੁ ਕਾ ਕੇ ਰੇ ॥**

يا أخي! الذين يقولون إن اللورد ناند قد تجسد وأصبح ابن ناند ، يخبروننا من كان ابن ناند؟

**ਧਰਨਿ ਅਕਾਸੁ ਦਸੇ ਦਿਸ ਨਾਹੀ ਤਬ ਇਹੁ ਨੰਦੁ ਕਹਾ ਥੇ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

وعندما لم تكن هناك أرض ولا سماء ، فأين كان هذا ناند (الذي تدعوه أبو الله)



ਸੰਕਟਿ ਨਹੀ ਪਰੈ ਜੋਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਜਾ ਕੇ ਰੇ ॥

والله الطاهر اسمه لا يمر عبر الرحم ولا يصيبه مايا

ਕਬੀਰ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਐਸੇ ਠਾਕੁਰੁ ਜਾ ਕੈ ਮਾਈ ਨ ਬਾਪੇ ਰੇ ॥੨॥੧੯॥੭੦॥

॥ كبير هو إله ليس له أب ولا أم. ॥ 2 ॥ 19 ॥ 70 ॥

ਗਉੜੀ ॥

راغ جوري

ਨਿੰਦਉ ਨਿੰਦਉ ਮੇ ਕਉ ਲੋਗੁ ਨਿੰਦਉ ॥

يا أهل العالم! أركم تشتموني ، نعم تشتموني مرارًا وتكرارًا

ਨਿੰਦਾ ਜਨ ਕਉ ਖਰੀ ਪਿਆਰੀ ॥

إن الافتراء حقًا عزيز على محبي الله

ਨਿੰਦਾ ਬਾਪੁ ਨਿੰਦਾ ਮਹਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن القذف في نظر المتعصب مثل والده ووالدته (الذنان يشيران إلى عيوب الأطفال

|| لتحسين شخصيتهم). || 1 || وقفه

ਨਿੰਦਾ ਹੋਇ ਤ ਬੈਕੁੰਠਿ ਜਾਈਐ ॥

عندما يتم انتقادنا نذهب إلى الجنة. (عند الإشارة إلى العيوب ، نستطيع تصحيح أخطائنا

ونصبح فاضلين)

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮਨਹਿ ਬਸਾਈਐ ॥

(لأنه بهذه الطريقة) ثروة الرب على شكل اسم يمكن أن تبقى في العقل

ਰਿਦੈ ਸੁਧ ਜਉ ਨਿੰਦਾ ਹੋਇ ॥

إذا كان بضمير مرتاح نحكم بشكل موضوعي على انتقاداتنا ، فيمكننا أن ندرك أخطائنا ،

ਹਮਰੇ ਕਪਰੇ ਨਿੰਦਕੁ ਧੋਇ ॥੧॥

|| ويمكننا إزالة تلك العيوب وكأن القذف يغسل ملابسنا المتسخة. || 1

ਨਿੰਦਾ ਕਰੈ ਸੁ ਹਮਰਾ ਮੀਤੁ ॥

.الشخص الذي يفترني علي هو صديقي

ਨਿੰਦਕ ਮਾਹਿ ਹਮਾਰਾ ਚੀਤੁ ॥

.القاذف دائماً في تفكيري

ਨਿੰਦਕੁ ਸੇ ਜੇ ਨਿੰਦਾ ਹੋਰੈ ॥

.في الواقع ، صاحب أسوأ النوايا هو الذي يمنع انتشار الافتراء

ਹਮਰਾ ਜੀਵਨੁ ਨਿੰਦਕੁ ਲੋਰੈ ॥੨॥

|| لأنه على المدى الطويل القاذف يزين حياتي. || 2

ਨਿੰਦਾ ਹਮਰੀ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ॥

يصبح محبتي لله راسخاً كلما تم الافتراء عليّ أكثر فأكثر

ਨਿੰਦਾ ਹਮਰਾ ਕਰੈ ਉਧਾਰੁ ॥

.القاذف ينقذني من إرتكاب الذنوب

ਜਨ ਕਬੀਰ ਕਉ ਨਿੰਦਾ ਸਾਰੁ ॥

.بالنسبة إلى داس كبير ، من الأفضل كشف عيوبه

ਨਿੰਦਕੁ ਡੂਬਾ ਹਮ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੩॥੨੦॥੭੧॥

|| لقد غرق القاذف وعبرت محيط الرذائل الدنيوية. || 3 || 20 || 71

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਤੂੰ ਐਸਾ ਨਿਰਭਉ ਤਰਨ ਤਾਰਨ ਰਾਮ ਰਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! أنت ملك ذو سيادة شجاع واسع الانتشار بحيث يمكنك مساعدة العالم بأسره على

|| السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 1 || وقفة

ਜਬ ਹਮ ਹੋਤੇ ਤਬ ਤੁਮ ਨਾਹੀ ਅਬ ਤੁਮ ਹਰੁ ਹਮ ਨਾਹੀ ॥

عندما كنت أنانيًا ، لم تكن هناك بداخلي. الآن عندما تكون في ذهني ، تختفي غروري

ਅਬ ਹਮ ਤੁਮ ਏਕ ਭਏ ਹਰਿ ਏਕੈ ਦੇਖਤ ਮਨੁ ਪਤੀਆਹੀ ॥੧॥

|| الآن أصبحت أنت وأنا واحدًا ، وعقلي سعيد بهذا الاتحاد. || 1

ਜਬ ਬੁਧਿ ਹੋਤੀ ਤਬ ਬਲੁ ਕੈਸਾ ਅਬ ਬੁਧਿ ਬਲੁ ਨ ਖਟਾਈ ॥

عندما تكون هناك حكمة دنيوية ، كيف يمكن أن تكون هناك قوة روحية؟ الآن عندما تكون

لدي حكمة روحية ، فلا يمكن أن تسود القوة الزمنية

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਬੁਧਿ ਹਰਿ ਲਈ ਮੇਰੀ ਬੁਧਿ ਬਦਲੀ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ॥੨॥੨੧॥੭੨॥

يقول كبير ، لقد سلب الرب عقلي الدنيوي ، والآن تركت ذلك الفكر وأصبحت عاملاً لـ "أنت

وحدك" ، لقد حققت هدف الولادة البشرية مباشرةً

ਗਉੜੀ ॥

राग जोरि:

ਖਟ ਨੇਮ ਕਰਿ ਕੋਠੜੀ ਬਾਂਧੀ ਬਸਤੁ ਅਨੂਪੁ ਬੀਚ ਪਾਈ ॥

لقد صنع الله جسم الإنسان مثل البيت الذي تسنده ستة أعمدة مستديرة ويوضع بداخله

الشيء الذي لا يضاهى النور الإلهي

ਰੁੰਜੀ ਕੁਲਫੁ ਪ੍ਰਾਨ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਕਰਤੇ ਬਾਰ ਨ ਲਾਈ ॥੧॥

أعطى دور القفل والمفتاح (حارس) المنزل لأنفاس الحياة ، وبذلك لم يأخذ الخالق الكثير من

|| الوقت. || 1

ਅਬ ਮਨ ਜਾਗਤ ਰਹੁ ਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي! أبق عقلك يقظًا ومدرّكًا الآن

ਗਾਫਲੁ ਹੋਇ ਕੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ਚੇਰੁ ਮੁਸੈ ਘਰੁ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال بقائك مهملاً ، تكون قد أهدرت حياتك في الملاحظات الدنيوية. يبدو الأمر كما لو

|| أن اللصوص يسرقون منزلك. || 1 || وقفة

ਪੰਚ ਪਹਰੂਆ ਦਰ ਮਹਿ ਰਹਤੇ ਤਿਨ ਕਾ ਨਹੀ ਪਤੀਆਰਾ ॥

الحراس الخمسة الذين يعيشون على أبواب (هذا المنزل) ليس لديهم إيمان.

ਚੇਤਿ ਸੁਚੇਤ ਚਿਤ ਹੋਇ ਰਹੁ ਤਉ ਲੈ ਪਰਗਾਸੁ ਉਜਾਰਾ ॥੨॥

|| لذلك من الأفضل أن تبقى متيقظًا وتذكر الله ، ستختبر نوره الإلهي. || 2

ਨਉ ਘਰ ਦੇਖਿ ਜੁ ਕਾਮਨਿ ਭੂਲੀ ਬਸਤੁ ਅਨੂਪ ਨ ਪਾਈ ॥

عروس الروح التي ضلت عن طريق استخدام فتحات الجسد التسعة بشكل غير صحيح

(أذنان ، عينان ، فتحتان ، فم ، أعضاء جنس وإفراز) ، لا تدرك النور الإلهي بداخلها

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰ ਨਵੈ ਘਰ ਮੂਸੈ ਦਸਵੈਂ ਤਤੁ ਸਮਾਈ ॥੩॥੨੨॥੭੩॥

يقول كبير ، فقط عندما تتم السيطرة على الفتحات التسعة ، عندها يختبر المرء هذا النور

|| الإلهي الموجود في البوابة العاشرة. || 3 || 22 || 73

ਗਉੜੀ ॥

राग जोरि:

ਮਾਈ ਮੇਹਿ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਿਓ ਆਨਾਨਾਂ ॥

يا أمي! أنا لا أعتبر غير الله نصرّة حيات

ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿ ਜਾਸੁ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਤਾਸੁ ਬਸਹਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨਾਨਾਂ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أنفاسي (روحي) تسكن فيه الذي يُغنى تسبيحه حتى من زوايا مثل شيفا وسناك وكثيرين

|| آخرين. || وقفة

ਹਿਰਦੇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਗਿਆਨ ਗੁਰ ਗੰਮਿਤ ਗਗਨ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਧਿਆਨਾਨਾਂ ॥

بما أن المعلم قد باركني بالحكمة الروحية ، فقد أضاء قلبي بالنور الإلهي والآن انتباهي مرّكز

.على البوابة العاشرة

ਬਿਖੈ ਰੋਗ ਭੈ ਬੰਧਨ ਭਾਗੇ ਮਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਸੁਖੁ ਜਾਨਾਨਾ ॥੧॥

|| تلاشت آلام الرذائل والمخاوف والروابط الدنيوية وحقق عقلي السلام في الداخل. || 1

ਏਕ ਸੁਮਤਿ ਰਤਿ ਜਾਨਿ ਮਾਨਿ ਪ੍ਰਭ ਦੂਸਰ ਮਨਹਿ ਨ ਆਨਾਨਾ ॥

مشبَعًا بالتعاليم السامية للمعلم ، أطيع بأمانة أمر الله ولا أدع فكرة أي شخص آخر تدخل إلى ذهني.

ਚੰਦਨ ਬਾਸੁ ਭਏ ਮਨ ਬਾਸਨ ਤਿਆਗਿ ਘਟਿਓ ਅਭਿਮਾਨਾਨਾ ॥੨॥

|| بعد أن تركت أشواق العقل ، تلاشت غطرستي وسادني رائحة الاسم. || 2

ਜੇ ਜਨ ਗਾਇ ਧਿਆਇ ਜਸੁ ਠਾਕੁਰ ਤਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਥਾਨਾਨਾ ॥

.من يغني ويتأمل في تسبيح الله ، يدرك حضور الله في الداخل

ਤਿਹ ਬਡ ਭਾਗ ਬਸਿਓ ਮਨਿ ਜਾ ਕੈ ਕਰਮ ਪ੍ਰਧਾਨ ਮਥਾਨਾਨਾ ॥੩॥

الشخص الذي أدرك وجود الله في الداخل يعتبر محظوظًا جدًا ، فقد أدرك هذا الشخص

|| المصير العظيم المحدد مسبقًا. || 3

ਕਾਟਿ ਸਕਤਿ ਸਿਵ ਸਹਜੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਓ ਏਕੈ ਏਕ ਸਮਾਨਾਨਾ ॥

لقد كسرت قيود مايا. النور الإلهي أضاء قلبي واندمجت مع الله

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਰ ਭੇਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖ ਭ੍ਰਮਤ ਰਹੇ ਮਨੁ ਮਾਨਾਨਾਂ ॥੪॥੨੩॥੭੪॥

كبير يقول ، عند لقاء المعلم ، يتم تحقيق النعيم الأعلى ؛ يتوقف العقل عن الشرود ويبقى

|| منسجمًا مع الله. || 74 || 23 | 4 ||

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਬਾਵਨ ਅਖਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ

:राغ जोरि बुरिबि ، बवान अखरि मन् कबिर जि

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. لقد خلق الكون وهو حاضر دائمًا في خلقه. يتحقق الله بنعمة المعلم

ਬਾਵਨ ਅਛਰ ਲੇਕ ਤ੍ਰੈ ਸਭੁ ਕਛੁ ਇਨ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

.من خلال هذين الحرفين ، يتم وصف العوالم الثلاثة وكل الأشياء

ਏ ਅਖਰ ਖਿਰਿ ਜਾਹਿਗੇ ਓਇ ਅਖਰ ਇਨ ਮਹਿ ਨਾਹਿ ॥੧॥

ستهلك هذه الرسائل ، والحروف التي يمكن أن تصف نعيم الاتحاد مع الله الأبدي ليست

|| في هذه الحروف. || 1 ||

ਜਹਾ ਬੋਲ ਤਹ ਅਛਰ ਆਵਾ ॥

.تلعب الحروف دورًا حيثما توجد كلمات لوصف شيئًا ما

ਜਹ ਅਬੋਲ ਤਹ ਮਨੁ ਨ ਰਹਾਵਾ ॥

.العقل غير قادر على استخدام هذه الحروف القابلة للتلف في حالة اتحاد مع الله لا يوصف

ਬੋਲ ਅਬੋਲ ਮਧਿ ਹੈ ਸੋਈ ॥

الله موجود بين كل من الكلام والحالة الصامتة ،

ਜਸ ਓਹੁ ਹੈ ਤਸ ਲਖੈ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥

|| لا أحد يستطيع أن يصف الله كما هو. || 2 ||

**ਅਲਹ ਲਹਉ ਤਉ ਕਿਆ ਕਹਉ ਕਹਉ ਤ ਕੇ ਉਪਕਾਰ ॥**

حتى لو تمكنت من إدراك الله ، فماذا يمكن أن أقول عنه وماذا يمكن أن يفعل وصفي؟

**ਬਟਕ ਬੀਜ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਓ ਜਾ ਕੇ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਬਿਸਥਾਰ ॥੩॥**

إن امتداد العوالم الثلاثة ملك لله وهو يسود فيه ، تمامًا كما توجد شجرة بانيان في بذورها.

3 || ||

**ਅਲਹ ਲਹੰਤਾ ਭੇਦ ਛੈ ਕਛੁ ਕਛੁ ਪਾਇਓ ਭੇਦ ॥**

أثناء محاولتي إدراك الله ، تم تدمير عقلي المزدوج وفهمت إلى حد ما سر الله.

**ਉਲਟਿ ਭੇਦ ਮਨੁ ਬੇਧਿਓ ਪਾਇਓ ਅਭੰਗ ਅਛੇਦ ॥੪॥**

عندما ابتعد ذهني عن الازدواجية ، كان مشبعًا بحب الله وأدركت الإله الذي لا ينفصم ولا

|| يمكن اختراقه. || 4

**ਤੁਰਕ ਤਰੀਕਤਿ ਜਾਨੀਐ ਹਿੰਦੂ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥**

يعتبر المسلم جيدًا إذا كان يعرف الطريقت (أسلوب حياة المسلمين) والهندوسي جيد إذا

كان يعرف ويعيش من قبل الفيدا والبوران

**ਮਨ ਸਮਝਾਵਨ ਕਾਰਨੇ ਕਛੁਅਕ ਪੜੀਐ ਗਿਆਨ ॥੫॥**

لكي ننصح أذهاننا بشأن الحياة الصالحة ، يجب أن ندرس على الأقل بعض الكتب عن

|| المعرفة الإلهية. || 5

**ਓਅੰਕਾਰ ਆਦਿ ਮੈ ਜਾਨਾ ॥**

أنا أعرف الله الذي هو الكائن البدائي ، الأبدى ، الخالق ، والعام

**ਲਿਖਿ ਅਰੁ ਮੇਟੈ ਤਾਹਿ ਨ ਮਾਨਾ ॥**

أنا لا أعتبر أحداً مساوياً لله الذي خلقه ثم هدمه

**ਓਅੰਕਾਰ ਲਖੈ ਜਉ ਕੋਈ ॥**

إذا كان شخص ما يفهم حقًا ويدرك الواحد (الله) ،

**ਸੇਈ ਲਖਿ ਮੇਟਣਾ ਨ ਹੋਈ ॥੬॥**

|| ثم بإدراكه أن العقل الروحي الأسمى لهذا الشخص يصبح أيضًا غير قابل للتدمير. || 6

**ਕਕਾ ਕਿਰਣਿ ਕਮਲ ਮਹਿ ਪਾਵਾ ॥**

إذا ثبت شعاع المعرفة الإلهية في قلبي ،

**ਸਸਿ ਬਿਗਾਸ ਸੰਪਟ ਨਹੀ ਆਵਾ ॥**

عندها لن يخزن قلبي المبتهج ضوء القمر للثروة الدنيوية

**ਅਰੁ ਜੇ ਤਹਾ ਕੁਸਮ ਰਸੁ ਪਾਵਾ ॥**

إذا كان بإمكانني في هذه الحالة الاستمتاع بنعيم الزنبق مثل القلب المتفتح ،

**ਅਕਹ ਕਹਾ ਕਹਿ ਕਾ ਸਮਝਾਵਾ ॥੭॥**

|| إذن هذه النعيم لا يمكن وصفه وماذا يمكنني أن أقول لأجعل ذلك مفهومًا؟ || 7

**ਖਖਾ ਇਹੈ ਖੋੜਿ ਮਨ ਆਵਾ ॥**

عندما يأتي العقل (الطائر الذي تلقى شعاع المعرفة) في جوف صورة الذات (أي عند قدمي

الرب) ،

**ਖੋੜੇ ਛਾਡਿ ਨ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਵਾ ॥**

ثم لا يترك هذا الكهف ليتجول في عشرة اتجاهات. (أفكار دنيوية)

**ਖਸਮਹਿ ਜਾਣਿ ਖਿਮਾ ਕਰਿ ਰਹੈ ॥**

وإدراكًا لسيد الله ، فإنه يبقى منسجمًا معه مصدر المغفرة ،

**ਤਉ ਹੋਇ ਨਿਖਿਅਉ ਅਖੈ ਪਦੁ ਲਹੈ ॥੮॥**

ومن ثم فإن كونك غير قابل للتدمير (شكل واحد مع الرب) يصل إلى تلك المرتبة التي لا

تفنى أبدًا.

**ਗਗਾ ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ ਪਛਾਨਾ ॥**

الشخص الذي أدرك الله باتباع كلمة المعلم ،



**ਦੂਜੀ ਬਾਤ ਨ ਧਰਈ ਕਾਨਾ ॥**

لا يستمع إلى أي شيء آخر غير تسبيح الله .

**ਰਹੈ ਬਿਹੰਗਮ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਈ ॥**

مثل الطائر يظل منفصلاً عن الشؤون الدنيوية ولا يتجول .

**ਅਗਹ ਗਰੈ ਗਹਿ ਗਗਨ ਰਹਾਈ ॥੯॥**

|| يثبت الله الطاهر في قلبه ويحافظ على وعيه عالياً . || 9

**ਘਘਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਿਮਸੈ ਸੇਈ ॥**

الله يسكن في كل قلب .

**ਘਟ ਫੂਟੇ ਘਟਿ ਕਬਹਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

حتى عندما ينفجر الجسد ، فإن قيمة الله لا تنقص .

**ਤਾ ਘਟ ਮਾਹਿ ਘਾਟ ਜਉ ਪਾਵਾ ॥**

عندما يجد شخص ما في داخله الشاطئ ليعبر المحيط العالمي ،

**ਸੇ ਘਟੁ ਛਾਡਿ ਅਵਘਟ ਕਤ ਧਾਵਾ ॥੧੦॥**

|| ثم يترك هذا الشاطئ لا يتجول في الخارج في أماكن غادرة . || 10

**ਛੰਡਾ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਸਨੇਹੁ ਕਰਿ ਨਿਰਵਾਰੇ ਸੰਦੇਹ ॥**

حافظ على حواسك جيدة ، ومارس الحب مع الرب ، وأزل عقدة النقص .

**ਨਾਹੀ ਦੇਖਿ ਨ ਭਾਜੀਐ ਪਰਮ ਸਿਆਨਪ ਏਹ ॥੧੧॥**

التفكير في أن هذا العمل لا يمكن القيام به ، لا ينبغي للمرء أن يهرب من هذا العمل ، فهذا

هو الشيء الخاص بالعقل الأعظم .

**ਚਚਾ ਰਚਿਤ ਚਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਭਾਰੀ ॥**

هذا العالم المخلوق (للرب) هو (كما كان) صورة كبيرة جدًا .

**ਤਜਿ ਚਿਤ੍ਰੈ ਚੇਤਹੁ ਚਿਤਕਾਰੀ ॥**

اترك هذه الصورة (للمرفق) وتذكر صانع الصور ؛

**ਚਿਤ੍ਰ ਬਚਿਤ੍ਰ ਇਹੈ ਅਵਝੇਰਾ ॥**

المفارقة هي أن هذه الصورة (ذات الشكل العالمي) آسرة للعقل.

**ਤਜਿ ਚਿਤ੍ਰੈ ਚਿਤੁ ਰਾਖਿ ਚਿਤੇਰਾ ॥੧੨॥**

اترك الصورة (الفكر) واحتفظ بعقلك في صانع الصور.

**ਛਛਾ ਇਹੈ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਪਾਸਾ ॥**

إن الله صاحب المظلة على رأسه معك هنا.

**ਛਕਿ ਕਿ ਨ ਰਹਹੁ ਛਾਡਿ ਕਿ ਨ ਆਸਾ ॥**

بعد التخلي عن كل الآمال الأخرى ، لماذا لا تعيش بسعادة مع حب الله؟

**ਰੇ ਮਨ ਮੈ ਤਉ ਛਿਨ ਛਿਨ ਸਮਝਾਵਾ ॥**

يا عقلي! أنا أجعلك تفهم في كل لحظة ،

**ਤਹਿ ਛਾਡਿ ਕਤ ਆਪੁ ਬਧਾਵਾ ॥੧੩॥**

|| أين تحير نفسك دون الله؟ || 13

**ਜਜਾ ਜਉ ਤਨ ਜੀਵਤ ਜਰਾਵੈ ॥**

إذا أحرق شخص ما في الدنيا شهوات الجسد ،

**ਜੇਬਨ ਜਾਰਿ ਜੁਗਤਿ ਸੇ ਪਾਵੈ ॥**

ويحرق شهوات شبابه الشريرة ، ثم يتعلم كيف يعيش الصالحين.

**ਅਸ ਜਰਿ ਪਰ ਜਰਿ ਜਰਿ ਜਬ ਰਹੈ ॥**

عندما يعيش المرء عن طريق حرق غرور ثروة المرء والطمع في ثروة الآخرين ،

**ਤਬ ਜਾਇ ਜੇਤਿ ਉਜਾਰਉ ਲਹੈ ॥੧੪॥**

ثم من خلال الوصول إلى المكانة الروحية العليا ، ينعم المرء بإضاءة النور الإلهي. | 14

**ਝੜਾ ਉਰਝਿ ਸੁਰਝਿ ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥**

الشخص الذي يعرف فقط كيف يتورط في خلافات عديمة الجدوى ولكنه لم يتعلم الخروج منها بعد ،

**ਰਹਿਓ ਝੜਕਿ ਨਾਹੀ ਪਰਵਾਨਾ ॥**

يضيع حياته في الشكوك والجدل. مثل هذا الشخص غير مقبول في محكمة الله.

**ਕਤ ਝਖਿ ਝਖਿ ਅਉਰਨ ਸਮਝਾਵਾ ॥**

ما فائدة الانغماس في الحجج التي تحاول إقناع الآخرين؟

**ਝਗਰੁ ਕੀਏ ਝਗਰਉ ਹੀ ਪਾਵਾ ॥੧੫॥**

أثناء المناقشة ، وجدت نفسي في وادي مجرد مناقشة.

**ਵੰਵਾ ਨਿਕਟਿ ਜੁ ਘਟ ਰਹਿਓ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਤਜਿ ਜਾਇ ॥**

الله يسكن بالقرب منك ، في أعماق قلبك ، لماذا تتركه وتذهب بعيداً؟

**ਜਾ ਕਾਰਣਿ ਜਗੁ ਢੂਢਿਅਉ ਨੇਰਉ ਪਾਇਅਉ ਤਾਹਿ ॥੧੬॥**

(إن الرب الذي سعينا (كل العالم) للقاءه وجد قريباً (في داخلنا))

**ਟਟਾ ਬਿਕਟ ਘਾਟ ਘਟ ਮਾਹੀ ॥**

الطريق إلى الشاطئ المؤدي إلى المسكن الإلهي غادر للغاية ولكنه يقع داخل القلب نفسه.

**ਖੇਲਿ ਕਪਾਟ ਮਹਲਿ ਕਿ ਨ ਜਾਹੀ ॥**

تفتح أبواب قلبك ، فلماذا لا تذهب إلى محضر الله؟

**ਦੇਖਿ ਅਟਲ ਟਲਿ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਵਾ ॥**

من أدرك الله الأزلي لا يسقط في الشكوك ويذهب إلى أي مكان آخر ،

**ਰਹੈ ਲਪਟਿ ਘਟ ਪਰਚਉ ਪਾਵਾ ॥੧੭॥**

|| بحب الله في قلبه يظل متناغمًا معه || 17

**ਠਠਾ ਇਹੈ ਦੂਰਿ ਠਗ ਨੀਰਾ ॥**

هذه المايا هي سراب مثل الظهور البعيد لمياه كاذبة في الصحراء.

**ਨੀਠਿ ਨੀਠਿ ਮਨੁ ਕੀਆ ਧੀਰਾ ॥**

التفكير بعناية في حقيقة مايا لقد طورت الرضا.

**ਜਿਨਿ ਠਗਿ ਠਗਿਆ ਸਗਲ ਜਗੁ ਖਾਵਾ ॥**

من خدع وخدع العالم كله ، أخذ العالم كله تحت سيطرته ،

**ਸੇ ਠਗੁ ਠਗਿਆ ਠਉਰ ਮਨੁ ਆਵਾ ॥੧੮॥**

|| لقد خدعت هذا الغشاش وعقلي الآن في سلام. || 18

**ਡਡਾ ਡਰ ਉਪਜੇ ਡਰੁ ਜਾਈ ॥**

عندما يخيم الخوف من الله في ذهن المرء فإن المخاوف الدنيوية تزول.

**ਤਾ ਡਰ ਮਹਿ ਡਰੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

والخوف الدنيوي يمتص في خوف الله الموقر.

**ਜਉ ਡਰ ਡਰੈ ਤ ਫਿਰਿ ਡਰੁ ਲਾਗੈ ॥**

ولكن إذا لم يكن لدى المرء خوف الله الموقر ، فإن مخاوف دنيوية أخرى تتشبث به.

**ਨਿਡਰ ਹੁਆ ਡਰੁ ਉਰ ਹੋਇ ਭਾਗੈ ॥੧੯॥**

|| عندما يثبت المرء خوف الله في قلبه ويصبح بلا خوف ، تهرب مخاوفه الدنيوية. || 19

**ਢਢਾ ਢਿਗ ਢੂਢਹਿ ਕਤ ਆਨਾ ॥**

الله قريب منك ، لماذا تبحث عنه في أي مكان آخر؟

**ਢੂਢਤ ਹੀ ਢਹਿ ਗਏ ਪਰਾਨਾ ॥**

البحث عنه هكذا ينفد نسمة الحياة.

**ਚੜਿ ਸੁਮੇਰਿ ਢੂਢਿ ਜਬ ਆਵਾ ॥**

عندما يعود المرء إلى نفسه بعد تسلق جبل سومر وفشل في إيجاد الله هناك ،

ਜਿਹ ਗੜੁ ਗੜਿਓ ਸੁ ਗੜ ਮਹਿ ਪਾਵਾ ॥੨੦॥

|| يجد المرء الله في الجسد ، الحصن الذي صنعه الله بنفسه. || 20

ਣਾਣਾ ਰਣਿ ਰੂਤਉ ਨਰ ਨੇਹੀ ਕਰੈ ॥

من يخوض حربًا مع رذائل نفسه ويكتسب العزم على السيطرة على رذائه

ਨਾ ਨਿਵੈ ਨਾ ਫੁਨਿ ਸੰਚਰੈ ॥

.إنه لا يستسلم ولا يتنازل مع هذه الدوافع الشريرة

ਧੰਨਿ ਜਨਮੁ ਤਾਹੀ ਕੇ ਗਣੈ ॥

يعتبر مجيء مثل هذا الشخص في هذا العالم مباركًا ،

ਮਾਰੈ ਏਕਹਿ ਤਜਿ ਜਾਇ ਘਣੈ ॥੨੧॥

|| لأنه ينتصر على عقله ويتعد عن كل شر. || 21

ਤਤਾ ਅਤਰ ਤਰਿਓ ਨਹ ਜਾਈ ॥

هذا العالم مثل المحيط الذي لا يستطيع المرء السباحة عبره ،

ਤਨ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹਿ ਰਹਿਓ ਸਮਾਈ ॥

.لأن الجسد يظل ممتصًا في ملذات الأعضاء الحسية

ਜਉ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਤਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵਾ ॥

ولكن عندما يتحكم العقل في مغريات الأعضاء الحسية ،

ਤਉ ਤਤਹਿ ਤਤ ਮਿਲਿਆ ਸਚੁ ਪਾਵਾ ॥੨੨॥

|| ثم تندمج النفس البشرية في الروح العليا ويدرك المرء الله. || 22

ਬਥਾ ਅਥਾਹ ਥਾਹ ਨਹੀ ਪਾਵਾ ॥

لا يستطيع العقل البشري فهم الله الذي لا يسبر غوره ،

ਓਹੁ ਅਥਾਹ ਇਹੁ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਵਾ ॥

.لأن الله بلا فهم والعقل البشري لا يبقى ثابتًا في مكان واحد

**ਬੋੜੈ ਥਲਿ ਥਾਨਕ ਆਰੰਭੈ ॥**

خلال فترة الحياة القصيرة ينخرط المرء في العديد من الطموحات يبدو الأمر كما لو بدأ المرء في بناء العديد من المدن على مساحة صغيرة من الأرض المخصصة.

**ਬਿਨੁ ਹੀ ਥਾਭਹ ਮੰਦਿਰੁ ਥੰਭੈ ॥੨੩॥**

بدون عاصمة الاسم كل خطته الدنيوية لا فائدة منها. إنه أشبه ببناء قصر بدون أعمدة. ||

23 ||

**ਦਦਾ ਦੇਖਿ ਜੁ ਬਿਨਸਨਹਾਰਾ ॥**

كل ما هو مرئي بالعيون يفسد ،

**ਜਸ ਅਦੇਖਿ ਤਸ ਰਾਖਿ ਬਿਚਾਰਾ ॥**

لذلك تذكر دائما الذي لا تستطيع أن تراه بهذه العيون.

**ਦਸਵੈ ਦੁਆਰਿ ਕੁੰਚੀ ਜਬ ਦੀਜੈ ॥**

عندما يطبق المرء مفتاح كلمة المعلم على الباب العاشر (العقل) ،

**ਤਉ ਦਇਆਲ ਕੇ ਦਰਸਨੁ ਕੀਜੈ ॥੨੪॥**

|| عندها فقط يمكن للمرء أن يدرك ذلك الإله الرحيم. || 24

**ਧਧਾ ਅਰਧਹਿ ਉਰਧ ਨਿਬੇਰਾ ॥ ਅਰਧਹਿ ਉਰਧਹ ਮੰਡਿ ਬਸੇਰਾ ॥**

عندما تبلغ النفس البشرية مكانة عليا وتتحد مع الله ، تنتهي دورة ولادة تلك الروح وموتها.

**ਅਰਧਹ ਛਾਡਿ ਉਰਧ ਜਉ ਆਵਾ ॥**

عند مغادرة حالة الحب الروحية الدنيا للمايا ، يصل العقل البشري إلى الحالة الروحية العليا

عن طريق التأمل في الاسم ،

**ਤਉ ਅਰਧਹਿ ਉਰਧ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖ ਪਾਵਾ ॥੨੫॥**

|| ثم يتحد مع الله وينال السلام الأبدي || 25

**ਨੰਨਾ ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਨਿਰਖਤ ਜਾਈ ॥**

من ينتظر ليله ونهاره رؤية الرب ،

**ਨਿਰਖਤ ਨੈਨ ਰਹੇ ਰਤਵਾਈ ॥**

في انتظار رؤيته المباركة تصبح عيون ذلك الشخص متوهجة

**ਨਿਰਖਤ ਨਿਰਖਤ ਜਬ ਜਾਇ ਪਾਵਾ ॥**

بعد انتظاره طويلاً عندما يرى المرء منظر محبوبه ،

**ਤਬ ਲੇ ਨਿਰਖਹਿ ਨਿਰਖ ਮਿਲਾਵਾ ॥੨੬॥**

ثم يندمج الشخص الذي كان يبحث في الشخص الذي تم البحث عنه (الله يوحد هذا

|| العاشق بنفسه). || 26

**ਪਪਾ ਅਪਰ ਪਾਰੁ ਨਹੀ ਪਾਵਾ ॥**

الله غير محدود ، لم يجد أحد حدوده

**ਪਰਮ ਜੇਤਿ ਸਿਉ ਪਰਚਉ ਲਾਵਾ ॥**

الذي مشبع بحب الروح العليا ،

**ਪਾਂਚਉ ਇੰਦ੍ਰੀ ਨਿਗ੍ਰਹ ਕਰਈ ॥**

يتحكم في الأعضاء الحسية الخمسة ،

**ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦੇਉ ਨਿਰਵਰਈ ॥੨੭॥**

|| ويرتفع فوق الخطيئة والفضيلة. || 27

**ਫਫਾ ਬਿਨੁ ਫੁਲਹ ਫਲੁ ਹੋਈ ॥**

إذا ابتعد المرء عن الغرور ، وتأمل ، يكسب الإنسان ثمر الاسم

**ਤਾ ਫਲ ਫੰਕ ਲਖੈ ਜਉ ਕੋਈ ॥**

إذا فهم شخص ما قيمة حتى قطعة صغيرة من فاكهة الاسم هذه ،

**ਦੁਇ ਨ ਪਰਈ ਫੰਕ ਬਿਚਾਰੈ ॥**

ثم لا يسقط في الأودية العميقة (المواليذ والوفيات)

ਤਾ ਫਲ ਫੰਕ ਸਭੈ ਤਨ ਫਾਰੈ ॥੨੮॥

|| لأن شريحة من تلك الفاكهة (الاسم) تدمر كل الأنا في ذهن المرء تمامًا. || 28

ਬਬਾ ਬਿੰਦਹਿ ਬਿੰਦ ਮਿਲਾਵਾ ॥

عندما تمتزج قطرة ماء بقطرة أخرى ،

ਬਿੰਦਹਿ ਬਿੰਦਿ ਨ ਬਿਛੁਰਨ ਪਾਵਾ ॥

ثم لا يمكن فصل هذه القطرات مرة أخرى. (وبالمثل فإن الروح البشرية المدمجة مع الروح

العليا لا تنفصل عنها).

ਬੰਦਉ ਰੋਇ ਬੰਦਗੀ ਗਰੈ ॥

الشخص الذي ، صار عبدًا لله ، يعبده بمحبة



**ਬੰਦਕ ਹੋਇ ਬੰਧ ਸੁਧਿ ਲਰੈ ॥੨੯॥**

يصير شجاعاً عند باب الله ، ويدرك روابط الارتباطات الدنيوية ولا ينشغل بهذه الروابط. ||

29 ||

**ਭਭਾ ਭੇਦਹਿ ਭੇਦ ਮਿਲਾਵਾ ॥**

من خلال إزالة الشك يكون المرء متحدًا مع الله

**ਅਬ ਭਉ ਭਾਨਿ ਭਰੋਸਉ ਆਵਾ ॥**

.وبتحطيم مخاوفه الدنيوية ، ينمي إيمانه بالله.

**ਜੇ ਬਾਹਰਿ ਸੇ ਭੀਤਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥**

الله المنتشر في العالم كله يعلم أنه يسكن في ذاته ،

**ਭਇਆ ਭੇਦੁ ਭੂਪਤਿ ਪਹਿਚਾਨਿਆ ॥੩੦॥**

|| عندما يفهم هذا السر ، فإنه يدرك أن الله سيد العالم. || 30

**ਮਮਾ ਮੂਲ ਗਹਿਆ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥**

.إذا ثبتنا الرب الأصلي للعالم في أذهاننا ، فعندئذ يتوقف العقل عن الشرود

**ਮਰਮੀ ਹੋਇ ਸੁ ਮਨ ਕਉ ਜਾਨੈ ॥**

المخلوق الذي يحصل على هذا السر (أن العقل المتصل بقدمي الرب يسند) يفهم عقل

.المخلوق (العرق).

**ਮਤ ਕੋਈ ਮਨ ਮਿਲਤਾ ਬਿਲਮਾਵੈ ॥**

(لذلك) إذا بدأ العقل (عند قدمي الرب) في الاتحاد ، فدع الذهن يسترخي (في هذا العمل) ؛

**ਮਗਨ ਭਇਆ ਤੇ ਸੇ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥੩੧॥**

.لأنه من خلال الانضمام عند قدمي الرب) يندمج العقل في الرب ، وينال ذلك الرب الدائم

**ਮਮਾ ਮਨ ਸਿਉ ਕਾਜੁ ਹੈ ਮਨ ਸਾਧੇ ਸਿਧਿ ਹੋਇ ॥**

العمل الحقيقي لكل مخلوق هو العقل. فقط عندما يتم إخضاع العقل تنجح النية الحقيقية.

**ਮਨ ਹੀ ਮਨ ਸਿਉ ਕਹੈ ਕਬੀਰਾ ਮਨ ਸਾ ਮਿਲਿਆ ਨ ਕੋਇ ॥੩੨॥**

يقول كبير أن العمل الحقيقي للمخلوق هو مع العقل وحده ، مثل العقل (المخلوق) الذي لم يعثر عليه أي شخص آخر الذي صراعه الحقيقي معه.

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਕਤੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਸੀਉ ॥**

يصبح هذا العقل مع مايا شكلاً من أشكال المايا. من خلال الاندماج مع أناند ساروب هاري ، يصبح هذا العقل أناند ساروب هاري.

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਪੰਚ ਤਤ ਕੇ ਜੀਉ ॥**

هذا العقل هو أيضًا حياة العناصر الخمسة (الجسد المادي).

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਲੇ ਜਉ ਉਨਮਨਿ ਰਹੈ ॥**

يتحكم في هذا العقل إذا بقي الإنسان في حالة نعيم إلهي ،

**ਤਉ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਕੀ ਬਾਤੈ ਕਹੈ ॥੩੩॥**

ثم يكشف العقل عن أسرار العوالم الثلاثة.

**ਯਯਾ ਜਉ ਜਾਨਹਿ ਤਉ ਦੁਰਮਤਿ ਹਨਿ ਕਰਿ ਬਸਿ ਕਾਇਆ ਗਾਉ ॥**

إذا كنت تريد أن تعرف الطريقة الصحيحة للحياة ، فضع حدًا لحكمتك الشريرة ، وسيطر على هذه القرية الشبيهة بالجسد (الحواس) (أي لا تذهب نحو الرذائل).

**ਰਣਿ ਰੂਤਉ ਭਾਜੈ ਨਹੀ ਸੂਰਉ ਥਾਰਉ ਨਾਉ ॥੩੪॥**

عندما تخوض معركة للسيطرة على جسدك وإذا لم تهرب ؛ عندها فقط سوف يطلق عليك

|| محارب شجاع. || 34

**ਰਾਰਾ ਰਸੁ ਨਿਰਸ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥**

الرجل الذي رأى طعم المايا شاحبًا ،

ਹੋਇ ਨਿਰਸ ਸੁ ਰਸੁ ਪਹਿਚਾਨਿਆ ॥

وبقائه بمعزل عن الم لذات الدنيوية أدرك طعم النعيم

ਇਹ ਰਸ ਛਾਡੇ ਉਹ ਰਸੁ ਆਵਾ ॥

من يتخلى عن الم لذات الدنيوية يتمتع بإكسير اسم الله ،

ਉਹ ਰਸੁ ਪੀਆ ਇਹ ਰਸੁ ਨਹੀ ਭਾਵਾ ॥੩੫॥

|| عندما يشرب المرء إكسير الاسم، فإن طعم الم لذات الدنيوية هذا لا يرضيه. || 35

ਲਲਾ ਐਸੇ ਲਿਵ ਮਨੁ ਲਾਵੈ ॥

إذا كان المرء يوجه عقله إلى التأمل في الله ،

ਅਨਤ ਨ ਜਾਇ ਪਰਮ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥

بحيث لا يضل في أي مكان ، ثم يدرك المرء الله

ਅਰੁ ਜਉ ਤਹਾ ਪ੍ਰਮ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥

إذا بقي المرء في حالة التأمل هذه منغمساً في التكريس المحب

ਤਉ ਅਲਹ ਲਹੈ ਲਹਿ ਚਰਨ ਸਮਾਵੈ ॥੩੬॥

| ثم يدرك أن الله غير المفهوم ويبقى مندمجاً في محبته. | 36

ਵਵਾ ਬਾਰ ਬਾਰ ਬਿਸਨ ਸਮ੍ਹਾਰਿ ॥

يا أخي! اذكر دائماً الرب ،

ਬਿਸਨ ਸੰਮ੍ਹਾਰਿ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥

بذكر الله لا يخسر المرء لعبة الحياة

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜੇ ਬਿਸਨਤਨਾ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ॥

أنا ذبيحة للمتعب الذي يغني بحمد الرب

ਵਿਸਨ ਮਿਲੇ ਸਭ ਹੀ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥੩੭॥

|| عند لقاء الله ، يراه هذا المحب في كل مكان. || 37

**ਵਾਵਾ ਵਾਹੀ ਜਾਨੀਐ ਵਾ ਜਾਨੇ ਇਹੁ ਹੋਇ ॥**

يا أخي! اعلم فقط أن الله ، لأنه عندما يعرفه المرء يصبح تجسيدًا لذلك الإله

**ਇਹੁ ਅਰੁ ਓਹੁ ਜਬ ਮਿਲੈ ਤਬ ਮਿਲਤ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥੩੮॥**

عندما تصبح هذه الكائنات وهذا الرب واحدًا ، فلن يتمكن أي شخص آخر من فهم هذه الاجتماعات (على سبيل المثال ، لا يمكن لأي شخص آخر أن يجد المسافة بين هذه الاجتماعات).

**ਸਸਾ ਸੇ ਨੀਕਾ ਕਰਿ ਸੋਧਹੁ ॥**

صح هذا العقل تمامًا

**ਘਟ ਪਰਚਾ ਕੀ ਬਾਤ ਨਿਰੋਧਹੁ ॥**

امنع نفسك من كل ما يخدع العقل.

**ਘਟ ਪਰਚੈ ਜਉ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ॥**

عندما ينجذب الذهن إلى الله ، تتغذى المحبة في الداخل

**ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਤਹ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਰਾਉ ॥੩੯॥**

|| ويرى الإله ذو السيادة للعوالم الثلاثة منتشرًا في كل مكان. || 39

**ਖਖਾ ਖੋਜਿ ਪਰੈ ਜਉ ਕੋਈ ॥**

إذا كان الإنسان منخرطًا في البحث عن الله ،

**ਜੇ ਖੋਜੈ ਸੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

إذا أدركه أحد ، تنتهي دورة ولادته وموته

**ਖੋਜ ਬੁਝਿ ਜਉ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

عندما يطلب شخص الله ويفهم فضائله ويتأمل فيه ،

**ਤਉ ਭਵਜਲ ਤਰਤ ਨ ਲਾਵੈ ਬਾਰਾ ॥੪੦॥**

|| ثم يعبر محيط العالم المرعب من الرذائل في لحظة. || 40

**ਸਸਾ ਸੇ ਸਹ ਸੇਜ ਸਵਾਰੈ ॥**

روح العروس التي تزين قلبها بحب الله ،

**ਸੇਈ ਸਹੀ ਸੰਦੇਹ ਨਿਵਾਰੈ ॥**

فقط تلك الروح الودودة تبدد شكوكها

**ਅਲਪ ਸੁਖ ਛਾਡਿ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਵਾ ॥**

بالتخلي عن الميزات الضحلة في العالم ، تبلغ النعيم الأسمى

**ਤਬ ਇਹ ਤ੍ਰੀਅ ਉਹੁ ਕੰਤੁ ਕਹਾਵਾ ॥੪੧॥**

|| عندها فقط تُدعى عروس الروح زوجها الله. || 41

**ਹਾਹਾ ਹੇਤ ਹੋਇ ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥**

الله موجود ولا يعلم أحد بوجوده

**ਜਬ ਹੀ ਹੋਇ ਤਬਹਿ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥**

عندما يدرك المرء وجوده ، عندها فقط يتم استرضاء عقله

**ਹੈ ਤਉ ਸਹੀ ਲਖੈ ਜਉ ਕੇਈ ॥**

بالطبع الله موجود ولكن فقط إذا كان بإمكان المرء أن يفهمه

**ਤਬ ਓਹੀ ਉਹੁ ਏਹੁ ਨ ਹੋਈ ॥੪੨॥**

|| إذن ، هو وحده موجود وليس هذا الكائن الفاني. || 42

**ਲਿੰਉ ਲਿੰਉ ਕਰਤ ਫਿਰੈ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ॥**

العالم بأسره يسعى وراء الثروة الدنيوية ، ويبدو أنه يقول ، أريد هذا وأريد ذلك NN

**ਤਾ ਕਾਰਣਿ ਬਿਆਪੈ ਬਹੁ ਸੋਗੁ ॥**

ولهذا السبب يعاني العالم بأسره من الكثير من المعاناة

**ਲਖਿਮੀ ਬਰ ਸਿਉ ਜਉ ਲਿਉ ਲਾਵੈ ॥**

عندما يتشبع المرء بحب الله ، زوج لاكشمي ، إلهة الثروة ،

ਸੋਗੁ ਮਿਟੈ ਸਭ ਹੀ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ॥੪੩॥

|| ذهب حزنه ونال السلام التام. || 43

ਖਖਾ ਖਿਰਤ ਖਪਤ ਗਏ ਕੇਤੇ ॥

.لقد ضاع الكثيرون حياتهم ثم ماتوا

ਖਿਰਤ ਖਪਤ ਅਜਹੂੰ ਨਹ ਚੇਤੇ ॥

على الرغم من هذا الخراب والهدر ، إلا أنهم ما زالوا لا يذكرون اللهN

ਅਬ ਜਗੁ ਜਾਨਿ ਜਉ ਮਨਾ ਰਹੈ ॥

ولكن إذا عرف شخص ما ، حتى في هذه الحياة ، طبيعة العالم العابرة وتوجه عقله إلى الله ،

ਜਹ ਕਾ ਬਿਛੁਰਾ ਤਹ ਬਿਰੁ ਲਹੈ ॥੪੪॥

|| سيجد مسكنه الدائم في محضر الله الذي انفصل عنه. || 44

**ਬਾਵਨ ਅਖਰ ਜੋਰੇ ਆਨਿ ॥**

من خلال الجمع بين هذين الحرفين ، كتب العالم العديد من الكتب ،

**ਸਕਿਆ ਨ ਅਖਰੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨਿ ॥**

ولكن من خلال هذه الرسائل لم يتمكن العالم من التعرف على الله

**ਸਤ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਬੀਰਾ ਕਰੈ ॥**

يقول كبير ، الذي يغني بحمد الله من خلال هذه الرسائل ،

**ਪੰਡਿਤ ਹੋਇ ਸੁ ਅਨਭੈ ਰਹੈ ॥**

فهو وحده الناقد الحقيقي وهو دائماً طالب المعرفة

**ਪੰਡਿਤ ਲੋਗਹ ਕਉ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

التحدث إلى الناس من خلال هذه الرسائل هو عمل الخبراء المحترفين

**ਗਿਆਨਵੰਤ ਕਉ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰ ॥**

لكن بالنسبة لطالبي المعرفة ، هذه هي الوسائل للتفكير في الواقع

**ਜਾ ਕੈ ਜੀਅ ਜੈਸੀ ਬੁਧਿ ਹੋਈ ॥ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਾਨੈਗਾ ਸੇਈ ॥੪੫॥**

يقول كبير ، أيًا كان نوع الفكر الذي يمتلكه المرء ، فإنه يفهم من خلال هذه الرسائل وفقًا

|| لذلك. || 45

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਥਿਤੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ ॥**

• راغ جوري ، كبير ج: تيتي (دياس القمر)

**ਸਲੋਕੁ ॥**

:شالوق

ਪੰਦ੍ਰਹ ਬਿਤੀ ਸਾਤ ਵਾਰ ॥

يؤدي الناس طقوسًا واحتفالات بناءً على الخرافات المتعلقة بالخمسة عشر يومًا القمري  
وسبعة أيام الأسبوع ،

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਉਰਵਾਰ ਨ ਪਾਰ ॥

.يقول كبير ، إنهم لا ينالون السلام ولا الخلاص

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਲਖੈ ਜਉ ਭੇਉ ॥

، عندما يكتشف سيدها أو طالب هذا اللغز ،

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਦੇਉ ॥੧॥

|| ثم يدرك أن الله نفسه هو الخالق ومصدر نور هذه الأيام القمرية والشمسية. || 1

ਬਿਤੀ ॥

:تاهيتي

ਅੰਮਾਵਸ ਮਹਿ ਆਸ ਨਿਵਾਰਹੁ ॥

.في ليلة غير مقمرة ، ألقى آمالك في الحصول على الخلاص من خلال الأعمال الطقسية

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਾਮੁ ਸਮਾਰਹੁ ॥

.تذكر الله العارف العليم القلوب

ਜੀਵਤ ਪਾਵਹੁ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥

.سوف تتحرر من الأحزان والرزائل والشكوك وأنت لا تزال على قيد الحياة

ਅਨਭਉ ਸਬਦੁ ਤਤੁ ਨਿਜੁ ਸਾਰ ॥੧॥

| ستفهم كلمة المعلم وحقيقة نفسك الحقيقية. | 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੋਬਿੰਦ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥

، من مشيع بحب اسم الله ،



ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਮਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم يصبح عقله نقيًا ويبقى متيقظًا للمخاطر الدنيوية من خلال ترديد تسبيح

|| الله دائمًا. || 1 || وقفة

ਪਰਿਵਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰ ॥

في باريفا (أول يوم قمري) تأمل في فضائل الله الحبيب ،

ਘਟ ਮਹਿ ਖੇਲੈ ਅਘਟ ਅਪਾਰ ॥

الله نفسه ليس له شكل جسدي ولكنه يتغلغل في كل قلب

ਕਾਲ ਕਲਪਨਾ ਕਦੇ ਨ ਖਾਇ ॥

الخوف من الموت لا يلتهم الشخص أبدًا ،

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥

|| الذي يبقى دائمًا منغمسا في الله. || 2

ਦੁਤੀਆ ਦੁਹ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਅੰਗ ॥

(اليوم القمري الثاني) ، يجب على المرء أن يفهم أن هناك جانبين من العالم

ਮਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮ ਰਮੈ ਸਭ ਸੰਗ ॥

يسود الله والمايا جنباً إلى جنب

ਨਾ ਓਹੁ ਬਢੈ ਨ ਘਟਤਾ ਜਾਇ ॥

براهام (في هذه المايا) يسكن مع الجميع ، لا يزيد أو ينقص أبدًا ، ويبقى دائمًا كما هو

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥੩॥

|| لا ينتمي الله الطاهر إلى أي طبقة أو سلالة ، فهو يظل كما هو طوال الوقت. || 3

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਤੀਨੇ ਸਮ ਕਰਿ ਲਿਆਵੈ ॥

النقطة الثالثة هي أن الشخص الذي يمدح الرب يحافظ على صفات المايا الثلاث في حالة

مريحة.

**ਆਨਦ ਮੂਲ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥**

هذا الإنسان يصل إلى أعلى حالة روحية وهي مصدر أناند

**ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਉਪਜੈ ਬਿਸ਼ਾਸ ॥**

عند السكن في مجتمع القديسين ، يؤمن هذا الشخص ،

**ਬਾਹਰਿ ਭੀਤਰਿ ਸਦਾ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥੪॥**

|| نور الله يضيء داخل الجسد وخارجه. || 4

**ਚਉਥਹਿ ਚੰਚਲ ਮਨ ਕਉ ਗਹਹੁ ॥**

امسك هذا العقل المتقلب إلى النقطة الرابعة (بدلاً من أي عمل) ،

**ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਸੰਗਿ ਕਬਹੁ ਨ ਬਹਹੁ ॥**

لا تقترن أبداً بالشهوة والغضب

**ਜਲ ਥਲ ਮਾਰੇ ਆਪਹਿ ਆਪ ॥**

أن الله موجود في كل مكان في الماء ، على الأرض (في كل مكان) بنفسه ،

**ਆਪੈ ਜਪਹੁ ਆਪਨਾ ਜਾਪ ॥੫॥**

|| تندمج فيه وتتأمل فيه كأنه يتأمل في نفسه. || 5

**ਪਾਂਚੈ ਪੰਚ ਤਤ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

النقطة الخامسة: هذا العالم مكون من خمسة عناصر (مثل لعبة) ،

**ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨੀ ਜੁਗ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

هذا المخلوق ينغمس في انشغال الثروة والمرأة

**ਪ੍ਰੇਮ ਸੁਧਾ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਕੇਇ ॥**

نادر من يشرب رحيق محبة الله ،

**ਜਰਾ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਫੇਰਿ ਨ ਹੋਇ ॥੬॥**

|| ولا يصاب بالخوف من الشيخوخة والموت. || 6

**ਛਠਿ ਖਟੁ ਚਕੁ ਛਹੂੰ ਦਿਸ ਯਾਇ ॥**

المركز السادس: الحواس الخمس للإنسان والعقل السادس – كل هذه الشركة تجول في العالم (شهوة الأشياء المادية).

**ਬਿਨੁ ਪਰਚੈ ਨਹੀ ਥਿਰਾ ਰਹਾਇ ॥**

طالما أن الإنسان لا يشارك في ذكر الرب ، فإن كل هذه الرفقة (باستثناء هذا الضياع) لا تدوم.

**ਦੁਬਿਯਾ ਮੇਟਿ ਖਿਮਾ ਗਹਿ ਰਹਹੁ ॥**

لذا امسح ازدواجيتك وتمسك بالمغفرة

**ਕਰਮ ਧਰਮ ਕੀ ਸੂਲ ਨ ਸਹਹੁ ॥੭॥**

|| ولا تتحملوا آلام الطقوس أو الأعمال الصالحة. || 7

**ਸਾਤੈਂ ਸਤਿ ਕਰਿ ਬਾਚਾ ਜਾਇ ॥**

اليوم القمري السابع ، يؤمن أن كلمة المعلم صحيحة

**ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਲੇਹੁ ਪਰਵਾਇ ॥**

ويقبلك الله الروح العليا

**ਛੂਟੈ ਸੰਸਾ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ਦੁਖ ॥**

بهذه الطريقة ستزال كل شكوكك وستنتهي مشاكلك ،

**ਸੁੰਨ ਸਰੇਵਰਿ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ॥੮॥**

|| سوف تستحم في بركة الاسم السماوية وتستمتع بالسلام. || 8

**ਅਸਟਮੀ ਅਸਟ ਯਾਤੁ ਕੀ ਕਾਇਆ ॥**

أشتامي (اليوم القمري الثامن) ، نفهم أن هذا الجسم مكون من المكونات الثمانية

**ਤਾ ਮਹਿ ਅਕੁਲ ਮਹਾ ਨਿਧਿ ਰਾਇਆ ॥**

بداخله يسكن الله صاحب السيادة الذي لا ينتمي إلى أي سلالة خاصة وهو كنز الفضائل

**ਗੁਰ ਗਮ ਗਿਆਨ ਬਤਾਵੈ ਭੇਦ ॥**

الرجل الذي تكشف له معرفة المعلم الذي يمكن الوصول إليه هذا السر (أن الرب داخل  
الجسد)

**ਉਲਟਾ ਰਹੈ ਅਭੰਗ ਅਛੇਦ ॥੯॥**

| يتعد عن الروابط الدنيوية ويظل منسجمًا مع الله الأبدي. | 9

**ਨਉਮੀ ਨਵੈ ਦੁਆਰ ਕਉ ਸਾਧਿ ॥**

اليوم القمري التاسع ، حافظ على جميع أعضائك الحسية (تسع فتحات في الجسم) تحت  
السيطرة.

**ਬਹਤੀ ਮਨਸਾ ਰਾਖਹੁ ਬਾਂਧਿ ॥**

.حافظ على رغباتك النابضة مقيدة.

**ਲੇਭ ਮੋਹ ਸਭ ਬੀਸਰਿ ਜਾਹੁ ॥**

انسوا كل الرذائل مثل الجشع والتعلق

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜੀਵਹੁ ਅਮਰ ਫਲ ਖਾਹੁ ॥੧੦

|| ستكون مكافأة هذه الجهود أبدية وستعيش حياة طويلة كاملة روحياً. || 10

ਦਸਮੀ ਦਹ ਦਿਸ ਹੋਇ ਅਨੰਦ ॥

.السعادة تحدث على جانب النقطة العاشرة.

ਛੂਟੈ ਭਰਮੁ ਮਿਲੈ ਗੋਬਿੰਦ ॥

.بيد الشك ويدرك المرء سيد الكون

ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੀ ਤਤ ਅਨੂਪ ॥

.إنه نور نقي ، جوهر الكون وله جمال لا مثيل له

ਅਮਲ ਨ ਮਲ ਨ ਛਾਹ ਨਹੀ ਧੂਪ ॥੧੧॥

|| هو طاهر غير ملوث بالشر. لا يوجد فيه ظلمة جهل ولا نار شهوات دنيوية فيه. || 11

ਏਕਾਦਸੀ ਏਕ ਦਿਸ ਧਾਵੈ ॥

(اليوم القمري الحادي عشر) ، الابتعاد عن الشهوات الدنيوية عندما يتجه عقل المرء نحو الله

ਤਉ ਜੇਨੀ ਸੰਕਟ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

.ثم لا يعاني المرء في دورات الولادة والموت بعد الآن

ਸੀਤਲ ਨਿਰਮਲ ਭਇਆ ਸਰੀਰਾ ॥

.يصبح هادئاً ونظيفاً

ਦੁਰਿ ਬਤਾਵਤ ਪਾਇਆ ਨੀਰਾ ॥੧੨॥

|| الله الذي قيل أنه بعيد ، وجده قريباً جداً (بداخله) || 12

## ਬਾਰਸਿ ਬਾਰਹ ਉਗਵੈ ਸੂਰ ॥

(اليوم القمري الثاني عشر) ، الذي يتحد مع الله ينير بنور المعرفة الإلهية وكأن اثنتي عشرة شموساً قد ظهرت في ذهنه

## ਅਹਿਨਿਸਿ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰ ॥

إنه يشعر كما لو أن الموسيقى الإلهية المستمرة تلعب دائماً بداخله

## ਦੇਖਿਆ ਤਿਹੂੰ ਲੋਕ ਕਾ ਪੀਉ ॥

ينعم بمنظر سيد العوالم الثلاثة ،

## ਅਚਰਜੁ ਭਇਆ ਜੀਵ ਤੇ ਸੀਉ ॥੧੩॥

تصبح لعبة رائعة أن يتحول الإنسان من شخص عادي إلى صورة الله في شكل رفاهية

## ਤੇਰਸਿ ਤੇਰਹ ਅਗਮ ਬਖਾਣਿ ॥

(اليوم القمري الثالث عشر) ، جميع الكتب المقدسة (الهندوسية) الثلاثة عشر تصف فقط الإله الواحد ،

## ਅਰਧ ਉਰਧ ਬਿਚਿ ਸਮ ਪਹਿਚਾਣਿ ॥

ينصحونك بأن تتعرف على الله سواء في الكون كله

## ਨੀਚ ਉਚ ਨਹੀ ਮਾਨ ਅਮਾਨ ॥

بالنسبة لك ، لا ينبغي أن يكون هناك أحد في مرتبة عالية أو متدنية ولا أحد شريف أو عار ،

## ਬਿਆਪਿਕ ਰਾਮ ਸਗਲ ਸਾਮਾਨ ॥੧੪॥

|| بدلاً من ذلك ، يجب أن تعتبر أن الله يسود الجميع بالتساوي. || 14

## ਚਉਦਸਿ ਚਉਦਹ ਲੋਕ ਮਝਾਰਿ ॥ ਰੋਮ ਰੋਮ ਮਹਿ ਬਸਹਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥

(اليوم القمري الرابع عشر) ، يسود الله في كل جسيم ، وفي جميع العوالم الأربعة عشر (سبع سماوات وسبعة كواكب وفقاً لعقيدة المسلمين)

**ਸਤ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਹੁ ਧਿਆਨ ॥**

ركز انتباهك على الحقيقة والقناعة.

**ਕਥਨੀ ਕਥੀਐ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ॥੧੫॥**

|| تحدث عن المعرفة الالهية. || 15

**ਪੂਨਿਉ ਪੂਰਾ ਚੰਦ ਅਕਾਸ ॥**

يرتفع القمر الكامل في السماء عند اكتمال القمر

**ਪਸਰਹਿ ਕਲਾ ਸਹਜ ਪਰਗਾਸ ॥**

تنتشر كل قواها (أو أشعتها) في كل اتجاه وتنبعث منها نور السلام في كل مكان

**ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਹੋਇ ਰਹਿਆ ਬੀਰ ॥**

من البداية إلى النهاية وفي الفترة الفاصلة (أي إلى الأبد) الله حاضر

**ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਰਮਹਿ ਕਬੀਰ ॥੧੬॥**

كبير مستغرق في ذلك المحيط سيد النعيم

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਵਾਰ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ੧ ॥**

راغ جوري ، كبير جي: أيام الأسبوع السبعة

**ਬਾਰ ਬਾਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥**

أغني بحمد الله في كل وقت

**ਗੁਰ ਗਮਿ ਭੇਦੁ ਸੁ ਹਰਿ ਕਾ ਪਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| من خلال البحث عن إرشاد المعلم ، وجدت سر تحقيق الله || 1 || وقفة

**ਆਦਿਤ ਕਰੈ ਭਗਤਿ ਆਰੰਭ ॥**

عندما يبدأ المرء التأمل في الله ،

## ਕਾਇਆ ਮੰਦਰ ਮਨਸਾ ਬੰਭ ॥

يصبح جسد المرء مثل الهيكل وتصبح رغبة المرء في العثور على الله بمثابة عمود لهذا الهيكل.

## ਅਹਿਨਿਸਿ ਅਖੰਡ ਸੁਰਹੀ ਜਾਇ ॥

عندما يظل المرء ليلاً ونهاراً مزخرفاً بالعبادة التعبدية منسجماً مع الله دون انقطاع ،

## ਤਉ ਅਨਹਦ ਬੇਣੁ ਸਹਜ ਮਹਿ ਬਾਇ ॥੧॥

|| ثم تبدأ الموسيقى الإلهية المستمرة في العزف بشكل حدسي في العقل. || 1

## ਸੇਮਵਾਰਿ ਸਸਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਝਰੈ ॥

(الاثنيين) ، من خلال الترنيمة بحمد الله ، تبدأ حالة الهدوء هذه في السيادة في العقل كما لو كان رحيق الطعام يتدفق بداخله.

## ਚਾਖਤ ਬੋਗਿ ਸਗਲ ਬਿਖ ਹਰੈ ॥

من خلال تذوق هذا الرحيق ، يتم القضاء على كل الشرور في لحظة.

## ਬਾਣੀ ਰੋਕਿਆ ਰਹੈ ਦੁਆਰ ॥

نعم ، عندما يُمنع العقل من الشرور من خلال كلمة المعلم ، فإنه يظل مركزاً على الله.

## ਤਉ ਮਨੁ ਮਤਵਾਰੇ ਪੀਵਨਹਾਰ ॥੨॥

منغمساً في محبة الله ، يستمر العقل في شرب رحيق الطعام.

## ਮੰਗਲਵਾਰੇ ਲੇ ਮਾਹੀਤਿ ॥

(الثلاثاء) بالتغني بحمد الله يحمي المرء عقله وكأنه يحيط به حصناً ،

## ਪੰਚ ਚੋਰ ਕੀ ਜਾਣੈ ਰੀਤਿ ॥

ويفهم كيف تؤثر النبضات الخمسة الشريرة على عقل المرء تجاه الأفعال غير المرغوب فيها.

## ਘਰ ਛੋਡੋਂ ਬਾਹਰਿ ਜਿਨਿ ਜਾਇ ॥

يا أخي! هجر مثل هذا المنزل (حصن الجسد) ، لا تخرج ولا تدع العقل يشرد ،



**ਨਾਤਰੁ ਖਰਾ ਰਿਸੈ ਹੈ ਰਾਇ ॥੩॥**

|| لولا الوقوع في طرق الشر فيكون الذهن بأئسا. || 3

**ਬੁਧਵਾਰਿ ਬੁਧਿ ਕਰੈ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥**

الأربعاء) من ينير عقله بالاسم،

**ਹਿਰਦੈ ਕਮਲ ਮਹਿ ਹਰਿ ਕਾ ਬਾਸ ॥**

يدرك وجود الله في قلبه.

**ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਦੇਉ ਏਕ ਸਮ ਧਰੈ ॥ ਉਰਧ ਪੰਕ ਲੈ ਸੂਯਾ ਕਰੈ ॥੪॥**

باتباع تعاليم المعلم ، يدير قلبه بعيدًا عن مايا ، متجهًا إلى التأمل في الله ، وبالتالي يؤدي

إلى الاتحاد بين الروح والله.

**ਬ੍ਰਿਹਸਪਤਿ ਬਿਖਿਆ ਦੇਇ ਬਹਾਇ ॥**

الخميس، يغسل المرء التعلق بمايا بترنيمة بحمد الله.

**ਤੀਨਿ ਦੇਵ ਏਕ ਸੰਗਿ ਲਾਇ ॥**

ترك مراحل مايا الثلاث ، ولا يزال مستغرقًا في ذكر الله.

**ਤੀਨਿ ਨਦੀ ਤਹ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਮਾਹਿ ॥**

تظهر ثلاثة تجاعيد من القلق الداخلي على جبين أولئك الذين ما زالوا غارقين في أنهار الرذيلة

والفضيلة والقوة الثلاثة.

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਸਮਲ ਧੋਵਹਿ ਨਾਹਿ ॥੫॥**

|| هم دائما يرتكبون المعاصي ولا يغسلون خطاياهم. || 5

**ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਸਹਾਰੈ ਸੁ ਇਹ ਬ੍ਰਤਿ ਚੜੈ ॥**

الجمعة، الشخص الذي يتحمل صعوبات القيام بالأعمال الفاضلة دون أن يصبح مغرورًا هو

تسلق تلة شديدة الانحدار.

**ਅਨਦਿਨ ਆਪਿ ਆਪ ਸਿਉ ਲੜੈ ॥**

مثل هذا الشخص دائمًا ما يحارب بعقله لمنع القيام بأعمال غير مرغوب فيها.

**ਸੁਰਖੀ ਪਾਂਚਉ ਰਾਖੈ ਸਬੈ ॥**

مثل هذا الشخص يتحكم في جميع الأعضاء الحسية الخمسة ،

**ਤਉ ਦੂਜੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਪੈਸੈ ਕਬੈ ॥੬॥**

|| ولا تستسلم أبدًا للتعصب الأعمى أو التمييز. || 6

**ਬਾਵਰ ਥਿਰੁ ਕਰਿ ਰਾਖੈ ਸੇਇ ॥**

(السبت) ، بالتأمل في الاسم، يحافظ المرء على تكريمه ،

**ਜੋਤਿ ਦੀ ਵਟੀ ਘਟ ਮਹਿ ਜੋਇ ॥**

النور الإلهي الجميل الذي يضيء في كل قلب.

**ਬਾਹਰਿ ਭੀਤਰਿ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥**

مثل هذا الشخص يرى نور هذا النور الإلهي داخل الكون كله وفيه.

**ਤਬ ਹੂਆ ਸਗਲ ਕਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੭॥**

|| ثم دمرت كل أفعاله الماضية. || 7

ਜਬ ਲਗੁ ਘਟ ਮਹਿ ਦੂਜੀ ਆਨ ॥

ما دامت هناك رغبة في إرضاء الناس الدنيويين وقبولهم ،

ਤਉ ਲਉ ਮਹਲਿ ਨ ਲਾਭੈ ਜਾਨ ॥

حتى ذلك الحين لا يستطيع أن ينضم إلى قدمي الرب .

ਰਮਤ ਰਾਮ ਸਿਉ ਲਾਗੇ ਰੰਗੁ ॥

أثناء التأمل في الله ، يصبح المرء مغرماً به

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤਬ ਨਿਰਮਲ ਅੰਗ ॥੮॥੧॥

|| ثم يصبح المرء طاهرًا ، كما يقول كبير . || 8 || 1

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ

راغ جوري تشيأتي ، اسم ديو جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਦੇਵਾ ਪਾਹਨ ਤਾਰੀਅਲੇ ॥

يا إلهي! لقد جعلت حتى تلك الحجارّة تسبح في المحيط الذي كتب عليه اسمك

ਰਾਮ ਕਹਤ ਜਨ ਕਸ ਨ ਤਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| فلماذا لا يخلص هؤلاء المصلين الذين ينطقون باسمك؟ | 1 | وقفة

ਤਾਰੀਲੇ ਗਨਿਕਾ ਬਿਨੁ ਰੂਪ ਕੁਬਿਜਾ ਬਿਆਧਿ ਅਜਾਮਲੁ ਤਾਰੀਅਲੇ ॥

يا إلهي! لقد أنقذت العاهرة الشريرة من الرذائل ، لقد أزلت قبح الكوبيجا القبيح ، لقد جمعت

أجامل في الرذائل .

ਚਰਨ ਬਧਿਕ ਜਨ ਤੇਉ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ॥

تم تحرير الصياد الذي أطلق النار على كريشنا في قدمه والعديد من الخطاة مثله

ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਿਨ ਰਾਮ ਕਰੇ ॥੧॥

أنا ذبيحة للذين يذكرون اسم الرب.

ਦਾਸੀ ਸੁਤ ਜਨੁ ਬਿਦਰੁ ਸੁਦਾਮਾ ਉਗ੍ਰਸੈਨ ਕਉ ਰਾਜ ਦੀਏ ॥

يا إلهي! لقد أنقذت بيدور ، ابن جارية ، صديق كريشنا المتواضع سوداما وأعدت المملكة إلى أوجارسن.

ਜਪ ਹੀਨ ਤਪ ਹੀਨ ਕੁਲ ਹੀਨ ਕ੍ਰਮ ਹੀਨ ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਤੇਉ ਤਰੇ ॥੨॥੧॥

يا سيد نامديو! لقد أنقذت حتى أولئك الذين لم تكن لديهم مزايا التأمل والتكفير عن الذنب  
|| والنسب الصالح والأعمال الصالحة. || 2 || 1

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੇ ਪਦੇ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ

: राग जोरि जोरारियारि ، बाيد ، रوي दास जि

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله واحد أبدي ، خالق ، واسع الانتشار ، أدركته نعمة المعلم

ਮੇਰੀ ਸੰਗਤਿ ਪੋਚ ਸੋਚ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥

اللهم اني قلقة ليلا ونهارا على مصيري لأن صاحبي مع أهل شرير

ਮੇਰਾ ਕਰਮੁ ਕੁਟਿਲਤਾ ਜਨਮੁ ਕੁਭਾਂਤੀ ॥੧॥

|| أفعالي خادعة وأنا أنتمي إلى طبقة اجتماعية منخفضة. || 1

ਰਾਮ ਗੁਸਈਆ ਜੀਅ ਕੇ ਜੀਵਨਾ ॥

يا الله سيد الأرض وحافظ الحياة ،

ਮੇਹਿ ਨ ਬਿਸਾਰਹੁ ਮੈ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من فضلك لا تتخل عني! أنا خادمك المتواضع. || 1 || وقفة

ਮੇਰੀ ਹਰਹੁ ਬਿਪਤਿ ਜਨ ਕਰਹੁ ਸੁਭਾਈ ॥

.اللهم ارفع ضيقي وبارك لي يا مخلصي بأفكار سامية

ਚਰਣ ਨ ਛਾਡਉ ਸਰੀਰ ਕਲ ਜਾਈ ॥੨॥

|| لن أتخلى عن حبك أبداً حتى لو فقد جسدي كل قوته. || 2

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਪਰਉ ਤੇਰੀ ਸਾਭਾ ॥

روي داس يقول ، يا إلهي! جئت إلى ملجأك ،

ਬੇਗਿ ਮਿਲਹੁ ਜਨ ਕਰਿ ਨ ਬਿਲਾਬਾ ॥੩॥੧॥

قابلني الخادم بسرعة ، لا تتهاون

ਬੇਗਮ ਪੁਰਾ ਸਹਰ ਕੇ ਨਾਉ ॥

بيجومبورا ، المدينة الخالية من الحزن ، هي الحالة الذهنية التي أعيش فيها الآن

ਦੁਖ ਅੰਦੇਹੁ ਨਹੀ ਤਿਹਿ ਠਾਉ ॥

في ذلك المكان (الحالة الذهنية) لا توجد معاناة ولا قلق

ਨਾਂ ਤਸਵੀਸ ਖਿਰਾਜੁ ਨ ਮਾਲੁ ॥

لا داعي للقلق ولا ضرائب على الممتلكات

ਖਉਫੁ ਨ ਖਤਾ ਨ ਤਰਸੁ ਜਵਾਲੁ ॥੧॥

في هذه الحالة الذهنية لا يوجد خوف من ارتكاب خطايا أو أي خوف من التدهور الروحي. ||

1 ||

ਅਬ ਮੋਹਿ ਖੂਬ ਵਤਨ ਗਹ ਪਾਈ ॥

يا أخي! لقد وجدت الآن مكاناً لطيفاً للغاية للإقامة ،

ਉਹਾਂ ਖੈਰਿ ਸਦਾ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حيث يسود السلام والهدوء دائماً. || 1 || وقفة

ਕਾਇਮੁ ਦਾਇਮੁ ਸਦਾ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ॥

هذه الحالة الذهنية هي سيادة أبدية.

ਦੇਮ ਨ ਸੇਮ ਏਕ ਸੇ ਆਹੀ ॥

لا أحد يعامل هنا كمواطن من الدرجة الثانية أو الثالثة ، كلهم يعتبرون متساوين

**ਆਬਾਦਾਨੁ ਸਦਾ ਮਸਹੂਰ ॥**

هذه المدينة مكتظة بالسكان ومشهورة إلى الأبد.

**ਉਹਾਂ ਗਨੀ ਬਸਹਿ ਮਾਮੂਰ ॥੨॥**

|| الذين يعيشون هنا ينعمون بثروة الاسم لدرجة أنهم يشعرون بأنهم أثرياء وشعب. || 2

**ਤਿਉ ਤਿਉ ਸੈਲ ਕਰਹਿ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ॥**

في تلك الحالة من النعيم يذهبون كما يحلو لهم

**ਮਹਰਮ ਮਹਲ ਨ ਕੇ ਅਟਕਾਵੈ ॥**

إنهم يعرفون حضور الله ، لذلك لا أحد يمنعهم من إدراكه

**ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਖਲਾਸ ਚਮਾਰਾ ॥**

يقول روي داس ، الإسكافي الذي تم تحريره ،

**ਜੋ ਹਮ ਸਹਰੀ ਸੁ ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ॥੩॥੨॥**

|| كل من يعيش في هذه المدينة (حالة ذهنية) هو صديقي. || 3 || 2

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ॥**

:جوري باراجان ، روي داس جي

**ਘਟ ਅਵਘਟ ਡੂਗਰ ਘਣਾ ਇਕੁ ਨਿਰਗੁਣੁ ਬੈਲੁ ਹਮਾਰ ॥**

إن طريق الوصول إلى الله غادر جدًا مثل الجبل. أن أتسلق على هذا الطريق ، ثوري مثل

عقلي بلا أي فضائل.

**ਰਮਈਏ ਸਿਉ ਇਕ ਬੇਨਤੀ ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ ਰਾਖੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥**

|| لذلك أدعو الله أن يحفظ رأسمالي من جهود التأمل باسمك. || 1

ਕੇ ਬਨਜਾਰੇ ਰਾਮ ਕੇ ਮੇਰਾ ਟਾਂਡਾ ਲਾਦਿਆ ਜਾਇ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كان بإمكانني مقابلة تاجر حقيقي من نعم ، فيمكنني أيضًا أن أحمل ثروة نام في رحلتي

|| الروحية. || 1 || وقفة

ਹਉ ਬਨਜਾਰੇ ਰਾਮ ਕੇ ਸਹਜ ਕਰਉ ਬਜਯਾਪਾਰੁ ॥

أنا تاجر باسم الله وأتاجر لأريج السلام البديهي

ਮੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਲਾਦਿਆ ਬਿਖੁ ਲਾਦੀ ਸੰਸਾਰਿ ॥੨॥

|| لقد حملت ثروة اسم الله وبقيّة العالم تحمل ثقل مايا. || 2

ਉਰਵਾਰ ਪਾਰ ਕੇ ਦਾਨੀਆ ਲਿਖਿ ਲੇਹੁ ਆਲ ਪਤਾਲੁ ॥

أيها العليم بأسرار هذا والعالم التالي ، تفضل واكتب ما تريد كتابته عني (لأنك لن تجد أي

خطأ في أعمالي).

ਮੇਹਿ ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਾਗਈ ਤਜੀਲੇ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥੩॥

|| لن يعاقبني رسول الموت ، لأنني تخلت عن كل التشابكات الدنيوية الآثمة. || 3

ਜੈਸਾ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਾ ਤੈਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

هذا العالم مثل لون الزعفران ،

ਮੇਰੇ ਰਮਈਏ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠ ਕਾ ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ ॥੪॥੧॥

|| يقول الإسكافي روي داس إن حب إلهي دائم مثل الصبغة من نبات الفهد. || 4 || 1

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ

:راغ جوري بوربي وروي داس جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਕੂਪੁ ਭਰਿਓ ਜੈਸੇ ਦਾਦਿਰਾ ਕਛੁ ਦੇਸੁ ਬਿਦੇਸੁ ਨ ਬੁਝ ॥

كما هو الحال في بئر مملوءة بالماء ، لا تعرف الضفادع ما إذا كان هناك شيء خارج البئر ،

ਐਸੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਿਖਿਆ ਬਿਮੇਹਿਆ ਕਛੁ ਆਰਾ ਪਾਰੁ ਨ ਸੂਝ ॥੧॥

|| وبالمثل ، فإن عقلي ، مفتوناً بمايا ، ليس لديه فكرة عن هذا العالم أو العالم الآخر. || 1



ਸਗਲ ਭਵਨ ਕੇ ਨਾਇਕਾ ਇਕੁ ਛਿਨੁ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇ ਜੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيد كل العوالم ، ولو للحظة ، اكشف لي رؤيتك المباركة. || 1 || وقفة

ਮਲਿਨ ਭਈ ਮਤਿ ਮਾਧਵਾ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਲਖੀ ਨ ਜਾਇ ॥

.يا إلهي! عقلي ملوث بالرزائل ولا أستطيع فهمك

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭ੍ਰਮੁ ਚੁਕਈ ਮੈ ਸੁਮਤਿ ਦੇਹੁ ਸਮਝਾਇ ॥੨॥

|| اللهم ارحمني وارحمني بالعقل الصحيح حتى ينتهي تجولتي. || 2

ਜੇਗੀਸਰ ਪਾਵਹਿ ਨਹੀ ਤੁਅ ਗੁਣ ਕਥਨੁ ਅਪਾਰ ॥

.يا إلهي! حتى اليوغيون العظام لا يمكنهم وصف فضائلك اللامحدودة

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕੈ ਕਾਰਣੈ ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ ॥੩॥੧॥

|| يا روي داس! ترنم بحمد السيد الله ، حتى تنعم بهدية عبادته. || 3 || 1

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ

:راغ جوري بيراجان

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਤਜੁਗਿ ਸਤੁ ਤੇਤਾ ਜਗੀ ਦੁਆਪਰਿ ਪੂਜਾਚਾਰ ॥

كان يُعتقد أن العيش بصدق في سات يوغ ، والأعياد القربانية في ترت يوغ وعبادة الملائكة

.في دوابار يوغ هي الوسيلة لتحقيق الخلاص

ਤੀਨੇ ਜੁਗ ਤੀਨੇ ਦਿੜੇ ਕਲਿ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥੧॥

في تلك العصور الثلاثة تمسك الناس بهذه المعتقدات الثلاثة ؛ لكن في كليغ ، التأمل في

|| الاسم هو الطريقة الوحيدة لإدراك الله. || 1

ਪਾਰੁ ਕੈਸੇ ਪਾਇਬੋ ਰੇ ॥

أيها الناقد! وسط هذه الطقوس ، كيف تسبح عبر محيط هذا العالم؟

ਮੇ ਸਉ ਕੇਉ ਨ ਕਹੈ ਸਮਝਾਇ ॥

لم يستطع أحد أن يشرح لي ويقنعني

ਜਾ ਤੇ ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਬਿਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| التي قد تنتهي بها جولات الولادة والموت. || 1 || وقفة

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਧਰਮ ਨਿਰੂਪੀਐ ਕਰਤਾ ਦੀਸੈ ਸਭ ਲੇਇ ॥

.تم وصف هذه السلوكيات الإيمانية بعدة طرق مختلفة ويبدو أن العالم بأسره يمارسها

ਕਵਨ ਕਰਮ ਤੇ ਛੂਟੀਐ ਜਿਹ ਸਾਧੇ ਸਭ ਸਿਧਿ ਹੋਇ ॥੨॥

ما هي هذه الطريقة التي يمكن من خلالها أن يتحرر المرء من دورات الولادة والموت ويصل

|| إلى هدف الحياة؟ || 2

ਕਰਮ ਅਕਰਮ ਬੀਚਾਰੀਐ ਸੰਕਾ ਸੁਨਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

تبقى الشكوك في الذهن عندما يتم تمييز الأعمال الصالحة والشر من خلال الاستماع إلى

الفيذا والبوران.

ਸੰਸਾ ਸਦ ਹਿਰਦੈ ਬਸੈ ਕਉਨੁ ਹਿਰੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੩॥

يبقى الشك دائمًا في ذهن المرء بشأن ما إذا كان المرء يفعل الشيء الصحيح أم لا؟ لا يعرف

|| المرء ما هو الفعل الذي يمكن أن يزيل غطرسة المرء. || 3

ਬਾਹਰੁ ਉਦਕਿ ਪਖਾਰੀਐ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਬਿਬਿਧਿ ਬਿਕਾਰ ॥

عندما يستحم المرء في أماكن الحج ، يغسل الجسد فقط ولكن يظل العقل ممتلئًا بالأفكار

الشريرة.

ਸੁਧ ਕਵਨ ਪਰ ਹੋਇਬੇ ਸੁਚ ਕੁੰਚਰ ਬਿਧਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥੪॥

فكيف يمكن للمرء أن يصبح طاهرا؟ عندما تكون طريقة التطهير مثل طريقة الفيل ، يغطي

|| بالتراب بعد الحمام مباشرة! || 4

ਰਵਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਰਜਨੀ ਜਥਾ ਗਤਿ ਜਾਨਤ ਸਭ ਸੰਸਾਰ ॥

.يعرف العالم بأسره هذه الحقيقة وهي أنه عندما تشرق الشمس يزول ظلام الليل

**ਪਾਰਸ ਮਾਨੇ ਤਾਬੇ ਛੁਏ ਕਨਕ ਹੋਤ ਨਹੀ ਬਾਰ ॥੫॥**

من المعتقد أنه بلمسة من حجر الفيلسوف الأسطوري ، يتحول النحاس على الفور إلى

|| ذهب. || 5

**ਪਰਮ ਪਰਸ ਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ ਪੂਰਬ ਲਿਖਤ ਲਿਲਾਟ ॥**

وفقًا للقدر المحدد ، إذا التقى المرء بالمعلم الذي تكون كلمته أفضل بكثير من لمسة حجر  
الفيلسوف الأسطوري ،

**ਉਨਮਨ ਮਨ ਮਨ ਹੀ ਮਿਲੇ ਛੁਟਕਤ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ॥੬॥**

ثم تنشأ في الذهن رغبة شديدة في لقاء الله ، فتفتح أبواب العقل الصلبة الشبيهة بالحجر

|| ويدرك المرء أن الله في عقله نفسه. || 6

**ਭਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਮਤਿ ਸਤਿ ਕਰੀ ਭ੍ਰਮ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਬਿਕਾਰ ॥**

الشخص الذي يثبت تعاليم المعلم بقوة في العقل ويتأمل في نام ، يتم تدمير كل شكوكه  
وروابطه الدنيوية وخطايا الماضي

**ਸੇਈ ਬਸਿ ਰਸਿ ਮਨ ਮਿਲੇ ਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਏਕ ਬਿਚਾਰ ॥੭॥**

يقيد عقله أن ينعم بنعمة الاتحاد بالله ويدرك أن الإله الملموس وغير الملموس واحد. || 7

||

**ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਨਿਗ੍ਰਹ ਕੀਏ ਟਾਰੀ ਨ ਟਰੈ ਭ੍ਰਮ ਫਾਸ ॥**

حتى لو تم بذل المزيد من الجهود لتقييد العقل (بدون ذكر الرب) من الرذائل ، (حتى في  
الرذائل) لا يتم تجنب المشنقة.

**ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਨਹੀ ਉਪਜੈ ਤਾ ਤੇ ਰਵਿਦਾਸ ਉਦਾਸ ॥੮॥੧॥**

إن محبة العبادة لله لا تسيّر على ما يرام باتباع هذه الطقوس، لذلك تخلى روي داس عنهم

|| جميعًا. || 8 || 1

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف NN ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من  
نعمة المعلم.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਸੇ ਦਰੁ ॥

راغ أساء، المعلم الأول ، الضربة الأولى

ਸੇ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮੂਹਾਲੇ ॥

اللهم اروع هذا المسكن من حيث أنتم تهتمون بالجميع؟

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

هناك عدد لا يحصى من الآلات والألحان في هذه الطبيعة المخلوقة لك ، والكائنات  
اللانهائية هي التي تعزف على تلك الآلات.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

يعني لك العديد من المنشدين في العديد من المقاييس الموسيقية جنبًا إلى جنب مع  
التناغم المصاحب.

ਗਾਵਨ੍ਹਿਹ ਤੁਧਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੇ ॥

الهواء والماء والنار يغنون بحمدك بأداء واجباتهم الموكلة إليهم ؛ القاضي الصالح يعني H  
بحمدك على بابك.

ਗਾਵਨ੍ਹਿਹ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

كما يعني لك الملائكة الأسطوريون ، تشييتار وجوبات ، الذين يعرفون ويسجلون أعمال البشر  
، وعلى أساس هذه الكتابات ، يصدر القاضي الصالح أحكامًا

**ਗਾਵਨ੍ਰਿਹ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥**

إن شيفا ، وبراهما ، والإلهة بارفاتي ، جميلة جدًا ومزينة من قبل أنت تغني أيضًا بمدحك

**ਗਾਵਨ੍ਰਿਹ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥**

إندرا الجالسون على عروشهم السماوية مع الآلهة يغنون تسايحك على عتبة داركم

**ਗਾਵਨ੍ਰਿਹ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨ੍ਰਿਹ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥**

إن السيداس المنغمسين في التأمل يغنون لك وكذلك القديسون الآخرون الذين يواصلون

التفكير في فضائلك التي لا حصر لها

**ਗਾਵਨ੍ਰਿਹ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥**

العازون ، والخيرون ، والمقتنعون ، والمحاربون الأقوياء يغنون بحمدك

**ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜੇ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਬੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥**

يا إلهي! عصرًا بعد عصر ، فإن النقاد المقروءين على نطاق واسع والحكماء العظماء جنبًا إلى

جنب مع الفيدا يغنون بمدحك

**ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥**

إن النساء الجميلات اللواتي يعشقن العقل يغنين لك ، وأهل السماء ، وأهل الأم ، وأهل

الجحيم يغنون لك

**ਗਾਵਨ੍ਰਿਹ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਜੇਤੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥**

جميع الجواهر الثمينة التي أنشأتها مع الثمانية وستين مكانًا مقدسًا تتغني بمدحك

**ਗਾਵਨ੍ਰਿਹ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨ੍ਰਿਹ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥**

المحاربون العظماء والرجال الشجعان والخلق من جميع مصادر الحياة الأربعة يغنون

بمدحك

**ਗਾਵਨ੍ਰਿਹ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥**

القارات والعوالم والأنظمة الشمسية التي أنشأتها ودعمتها أنت تغني بحمدك

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨ੍ਹਿਹ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨ੍ਹਿਹ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

يا إلهي ! فقط الذين يرضونك هم من يمدحونك وهؤلاء هم أتباعك الحقيقيون المشبعون  
بحبك.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

الكثير من الآخرين يغنون بحمدك ، والتي لا أستطيع حتى أن أحسبها في ذهني ! كيف  
يمكن أن يفكر ناناك بهم؟

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

أن الله أبدي وأن الرب صادق ومجده أيضًا أبدي.

ਰੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

الله الذي خلق الخليقة موجود الآن ، سيكون دائمًا هنا ولن يغادر أبدًا.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

هذا الله الذي خلق عالم المايا هذا بألوانه وأنواعه المختلفة.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

ولأنه خلق الخليقة فإنه يراقبها كما تناسب مجده.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

يفعل ما يشاء. لا أحد يستطيع أن يأمره بأي أمر.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿ ਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥੧॥

يا ناناك! الله هو الملك صاحب السيادة وعليه أن يعيش حسب إرادات

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ أسا المعلم الرابع:

ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

.هذا الكائن الأسمى نقي وغير مفهوم ولانهائي.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

.أيها الخالق الأبدي! كل البشر يتأملون فيك بتفانٍ محب

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

.كل الكائنات ملك لك وأنت المستفيد من جميع الكائنات

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

.أيها القديسون! تأملوا في الله الذي يبدد كل الأحزان

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

الله نفسه هو السيد المنتشر في جميع الكائنات وهو نفسه خادمه. يا ناناك ، ما مدى أهمية

|| البشر! || 1

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

.يا الله! أنت حاضر في كل قلب ، وتنتشر في جميع الكائنات

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

!بعضهم مانحون والبعض متسولون. كل هذا هو لعبتك العجيبة

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

.أنت نفسك هو المانح والمتمتع بالخيرات. غيرك ، لا أعرف أحداً مثلك

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

يا الله الأعلى! أنت غير محدود. ما هي فضائلك التي يمكن أن أصفها؟

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

|| يا إلهي! ناناك يفدي نفسه لمن يتذكرك ويتأمل فيك بمحبة. || 2

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖ ਵਾਸੀ ॥

يا الله! الذين يتذكرونك ويتأملون فيك بتفانٍ محب يعيشون في سلام

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਤਿਨ ਟੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

الذين تأملوا في الرب ، تحرروا إلى الأبد من أغلال مايا ، وقد انكسر شركهم

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

الذين يتأملون في الله الشجاع يبدد كل خوفهم

ਜਿਨ੍ਹੁ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ੍ਹੁ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

الذين يذكرون الله بتفان محب يندمجون في الله نفسه

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

|| طوبى لمن تأمل في الله ؛ ناناك ذبيحة لهم. || 3

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬੇਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

يا الله ، كنوز لا حصر لها من عبادتك التعبدية مليئة بالحياة

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

يا الله! عدد لا يحصى من أتباعك الذين يمدحونك بطرق لا تعد ولا تحصى

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

يا إلهي! العديد من الكائنات يعبدونك ، والكائنات اللامتناهية تسخن (لمقابلتك)

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

قرأ العديد من خدامك العديد من سمرة وشاسترا ، وأداء أعمالاً أخرى على الأعمال الدينية

الست التي ذكروها



ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

يا خادم ناناك! طيبون هم المحبون الأعزاء للرب الإله الحبيب

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

يا إلهي! أنت الكائن البدائي ، الخالق اللامتناهي ، أسمى الله لا أحد أفضل مثلك

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੇਈ ॥

أنت الوحيد في كل عصر ، أنت الوحيد دائمًا ، أنت الأبدى ، خالق الكل

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

كل ما يرضيك يتحقق وهذا وحده يحدث ما تفعله بنفسك

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

يا إلهي! أنت نفسك خلقت الكون بأكمله ، وبعد أن فعلت ذلك ، أنت الذي تدمره كله

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੨॥

|| الخادم ناناك يغني تسبيح الخالق العليم للجميع. || 5 || 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨ ॥

: راغ آسا ، الهزيمة ، الضربة الثانية ، المعلم الأول

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭ ਕੋਈ ॥

اللهم بعد الاستماع للآخرين يناديك الجميع

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਈ ॥

لكن ما مدى كبرك لا يمكن إخبارك به إلا من خلال النظر إلي

**ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥**

يا الله! لا يمكن تقدير خلقك أو وصفه بالكامل.

**ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥**

|| الذين يحاولون وصفك ، فقدوا هويتهم و اندمجوا فيك. || 1

**ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥**

يا سيدي العظيم! أنت كريم للغاية ومحيط من الفضائل

**ਕੋਈ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لا أحد يعرف عظمة امتدادك. || 1 || وقفة

**ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥**

لتقدير عظمتك ، فكر الكثيرون عليك في انسجام مع آخرين كثيرين ،

**ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥**

وحاول العديد من الفلاسفة تقدير قيمتك بمساعدة كثيرين غيرهم.

**ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰ ਹਾਈ ॥**

المتعلمين وخبراء التأمل والحكماء وشيوخهم ، كلهم حاولوا أن يصفوا عظمتك ،

**ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥**

|| ولكن لم تستطع التعبير حتى عن ذرة من عظمتك || 2

**ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥**

كل الأعمال الخيرية ، كل التقشف ، كل الفضائل ،

**ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆਂ ॥**

وكل المخلوقات العظيمة الموهوبة من سادوس ،

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

بدون نعمتك ، لا أحد يستطيع تحقيق أي من هذه القوى

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

|| عندما يحصلون ، بنعمتك ، على هذه القوى ، لا يستطيع أحد إيقافها. || 3

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਬੋਚਾਰਾ ॥

يا إلهي! كيف يمكن للإنسان المتواضع أن يصف فضائلك؟

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

خلقك مليء بفضائلك

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

من تباركه بهذه الفضائل ، لا أحد لديه القوة لعرقلة طريقه

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك ، الله نفسه هو مجمل ذلك الشخص المحظوظ. || 4 || 1

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ أسا ، المعلم الأول

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

عندما أنطق باسمه ، أشعر بأنني حي روحيًا ولكن إذا لم أفعل ذلك ، أشعر بالميت روحياً

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

(على الرغم من معرفة ذلك) ، فإن التأمل في اسمه يبدو صعبًا للغاية

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

عندما يشعر المرء برغبة شديدة في تذكره بمحبة وإخلاص ،

ਤਿਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

|| ثم بإشباع هذه الرغبة ، تنتهي كل آلام المرء || 1

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

يا أمي ، لماذا يترك المرء ذلك الله؟

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من هو السيد الحقيقي وعظمته أبدية. || 1 || وقفة

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

محاولة وصف ذرة من عظمة السيد الحقيقي ،

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

لقد ضاق الناس بالضجر لكنهم لم يتمكنوا من الوصف

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

حتى لو اجتمع الناس جميعًا ووصفوا عظمته ،

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

|| لن يصبح أكبر أو أقل. || 2

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

لا يموت ، ولا يوجد سبب للحزن

ਦੰਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

يستمر في العطاء ولا يتم استنفاد أحكامه

ਗੁਣੁ ਏਹੇ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

أعظم فضيلته أنه لا يوجد مثله

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

|| لم يكن هناك أحد مثله ولن يكون هناك أبدًا. || 3

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

يا الله عطاياك عظيمة مثلك

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

أنت الذي خلقت النهار والليل أيضًا.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

الذين ينسون مثل هذا المعلم هم حقيرون.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੨॥

|| يا ناناك! الناس بدون الاسم منبوذون بأسوان. || 4 || 2

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ أسا ، المعلم الأول:

ਜੇ ਦਰਿ ਮਾਂਗਤੁ ਕੂਕ ਕਰੇ ਮਹਲੀ ਖਸਮੁ ਸੁਣੈ ॥

إذا طلب طالب من الله شيئًا ، فإنه يستمع إلى طلبه.

ਭਾਵੈ ਧੀਰਕ ਭਾਵੈ ਧਕੇ ਏਕ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੧॥

وسواء تم تشجيعه أو دفعه ، فإن الرب يمدحه بسماع صلاته.

ਜਾਣਹੁ ਜੋਤਿ ਨ ਪੂਛਹੁ ਜਾਤੀ ਆਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تعرف على النور الإلهي في كل مكان ولا تسأل أي شخص عن وضعه الاجتماعي ؛ ليس لها

|| مكان في بلاط الله. || 1 || وقفة

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

هو نفسه يفعل كل شيء وينجز كل شيء.

ਆਪਿ ਉਲਾਮ੍ਹਰੇ ਚਿਤਿ ਧਰੇਇ ॥

كما ينظر في شكاويننا.

ਜਾ ਤੂੰ ਕਰਣਹਾਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

يا خالقي ! عندما تكون قادرًا على فعل كل شيء ،

ਕਿਆ ਮੁਹਤਾਜੀ ਕਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥

|| فلماذا يهتم المرء بالعالم أو يعتمد عليه؟ || 2

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

إن الله بنفسه يخلق جميع الكائنات الحية وهو يمدّها بنفسه.

ਆਪੇ ਦੁਰਮਤਿ ਮਨਹਿ ਕਰੇਇ ॥

الرب نفسه يحرم البشر من الحكمة الشريفة.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

عندما يأتي الله ، بنعمة المعلم ، ليسكن في قلب شخص ما ،

ਦੁਖੁ ਅਨ੍ਹਾਰਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥੩॥

|| تبتد حزن ذلك الشخص وظلام جهله. || 3

ਸਾਚੁ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

هو نفسه يغمر البعض بحب التأمل في الاسم.

ਅਵਰੀ ਕਉ ਸਾਚੁ ਨ ਦੇਇ ॥

إنه لا يبارك الذين لديهم موهبة التأمل الذين يفتقرون إلى محبة الله.

ਜੇ ਕਿਸੈ ਦੇਇ ਵਖਾਣੈ ਨਾਨਕੁ ਆਗੈ ਪੂਛ ਨ ਲੇਇ ॥੪॥੩॥

|| يقول ناناك ، إذا منح الله الإنسان عطية الاسم ، فلا يحاسب هذا الشخص || 4 || 3

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا ، المعلم الأول

ਤਾਲ ਮਦੀਰੇ ਘਟ ਕੇ ਘਾਟ ॥

الأفكار في العقل مثل الصنج وأجراس الكاحل.

ਦੋਲਕ ਦੁਨੀਆ ਵਾਜਹਿ ਵਾਜ ॥

الحب الدنيوي مثل الطبل وكل هؤلاء يعزفون على الإيقاع.

**ਨਾਰਦੁ ਨਾਰੈ ਕਲਿ ਕਾ ਭਾਉ ॥**

تحت تأثير كليغ ، يرقص العقل الخالي من الاسم، مثل حكيم ناراد.

**ਜਤੀ ਸਤੀ ਕਹ ਰਾਖਹਿ ਪਾਉ ॥੧॥**

|| لم يبق مكان للعزباء ورجال الحق. || 1

**ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥**

يا ناناك! اقد نفسك لاسم الله.

**ਅੰਧੀ ਦੁਨੀਆ ਸਾਹਿਬੁ ਜਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| بدون الاسم أصبح العالم أعمى روحياً. فقط السيد يعلم كل شيء. || 1 || وقفة

**ਗੁਰੂ ਪਾਸਹੁ ਫਿਰਿ ਚੇਲਾ ਖਾਇ ॥**

بدلاً من خدمة المعلم ، يعتمد التلميذ على المعلم في رزقه.

**ਤਾਮਿ ਪਰੀਤਿ ਵਸੈ ਘਰਿ ਆਇ ॥**

يصبح المرء تلميذاً من أجل القوت فقط

ਜੇ ਸਉ ਵਰ੍ਹਿਆ ਜੀਵਣ ਖਾਣੁ ॥

إذا كان على المرء أن يعيش ويأكل لمئات السنين ،

ਖਸਮ ਪਛਾਣੈ ਸੇ ਦਿਨੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੨॥

|| سيكون ذلك اليوم وحده ميمونًا ، عندما يدرك المرء الله. || 2

ਦਰਸਨਿ ਦੇਖਿਐ ਦਇਆ ਨ ਹੋਇ ॥

.حتى عندما يرى الناس شخصًا يواجه صعوبة ، لا يتولد تعاطف في قلوبهم

ਲਏ ਦਿਤੇ ਵਿਣੁ ਰਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥

بدون أخذ وعطاء لا أحد يفعل أي شيء لآخر

ਰਾਜਾ ਨਿਆਉ ਕਰੇ ਹਥਿ ਹੋਇ ॥

.حتى الملك أو القاضي يقيم العدل فقط عندما يتم رشوته

ਕਰੈ ਖੁਦਾਇ ਨ ਮਾਨੈ ਕੋਇ ॥੩॥

| لا أحد يتحرك إلا باسم الله. || 3

ਮਾਣਸ ਮੂਰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ॥

.يقول ناناك إنهم بشر في الشكل والاسم فقط

ਕਰਣੀ ਕੁਤਾ ਦਰਿ ਫੁਰਮਾਨੁ ॥

في السلوك ، الإنسان مثل ذلك الكلب الذي من أجل الطعام يظل جالسًا على عتبة سيده  
مطيئًا لأمره

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਜਾਣੈ ਮਿਹਮਾਨੁ ॥

بواسطة نعمة المعلم ، إذا رأى المرء نفسه كضيف في هذا العالم ولم يتورط في مايا ،

ਤਾ ਕਿਛੁ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥੪॥੪॥

|| ثم يكتسب بعض الإكرام في بلاط الله. || 4 || 4



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

زاغ أسا، المعلم الأول:

ਜੇਤਾ ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਧੁਨਿ ਤੇਤੀ ਜੇਤਾ ਰੂਪੁ ਕਾਇਆ ਤੇਰੀ ॥

يا الله ، مهما كان كلامنا وسماعنا فهو بسبب قوتك ؛ ومهما كانت مساحة العالم التي نراها

فهي مثل جسدك.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਰਸਨਾ ਆਪੇ ਬਸਨਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੁਜਾ ਕਹਉ ਮਾਈ ॥੧॥

أنت نفسك تستمتع بكل شيء أثناء تغلغل المخلوقات ؛ يا أمي ، لا أستطيع أن أقول إن

|| هناك أي كيان آخر مساوٍ لله. || 1

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਏਕੇ ਹੈ ॥

الله هو الضامن الوحيد لنا.

ਏਕੇ ਹੈ ਭਾਈ ਏਕੇ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها الإخوة! هو السيد الله الوحيد على الإطلاق. || 1 || وقفة

ਆਪੇ ਮਾਰੇ ਆਪੇ ਛੋਡੈ ਆਪੇ ਲੇਵੈ ਦੇਇ ॥

يهلك الله نفسه ويتحرر. هو نفسه يزيل أنفاس الحياة ويعيدها بنفسه.

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਆਪੇ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

|| إنه هو نفسه يعتز بخلقه ويفرح به ؛ هو نفسه يُلقي نظرة النعمة على الجميع. || 2

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੇ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

كل ما يفعله هذا ما يفعله. لا أحد يستطيع فعل أي شيء.

ਜੈਸਾ ਵਰਤੈ ਤੈਸੇ ਕਹੀਐ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੩॥

|| يوصف الله بأنه يقدم نفسه. يا الله هذا كل مجدك. || 3

ਕਲਿ ਕਲਵਾਲੀ ਮਾਇਆ ਮਦੁ ਮੀਠਾ ਮਨੁ ਮਤਵਾਲਾ ਪੀਵਤੁ ਰਹੈ ॥

إن الوقت الحالي المسمى كليغ يشبه النادل الذي لديه نبيذ المايا الحلو والعقل المخمور  
يواصل شربه.

ਆਪੇ ਰੂਪ ਕਰੇ ਬਹੁ ਭਾਂਤੀ ਨਾਨਕੁ ਬਪੁੜਾ ਏਵ ਕਰੈ ॥੪॥੫॥

يقول ناناك بتواضع أن الله نفسه يتبنى العديد من الأشكال المختلفة في المسرحية  
|| الدنيوية. || 4 || 5

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا ، المعلم الأول

ਵਾਜਾ ਮਤਿ ਪਖਾਵਜੁ ਭਾਉ ॥

.اجعل الحكمة أداتك وأحب شريكك

ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

.ثم سيكون هناك دائما النعيم والسرور في عقلك

ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਏਹੇ ਤਪ ਤਾਉ ॥

.هذه هي العبادة التعبدية وهذه هي ممارسة الكفارة

ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੧॥

|| حرك قدميك وارقص مشبعا بهذا النوع من الحب. || 1

ਪੂਰੇ ਤਾਲ ਜਾਣੈ ਸਾਲਾਹ ॥

؛ اعلم أن تسبيح الله هو الإيقاع المثالي ؛

ਹੋਰੁ ਨਚਣਾ ਖੁਸੀਆ ਮਨ ਮਾਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نوع آخر من الرقصات ينتج فقط متعة حسية في العقل || 1 || وقفة

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵਜਹਿ ਦੁਇ ਤਾਲ ॥

.دع الحقيقة والرضا يكونان زوجك من الصنج

**ਪੈਰੀ ਵਾਜਾ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥**

دع أجراس الكاحل تكون البهجة الأبدية;

**ਰਾਗੁ ਨਾਦੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥**

يجب أن تكون النشيد الدائم هو محبة الله فقط وليس أي شيء آخر.

**ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੨॥**

|| حرك قدميك وارقص مشبّعًا بهذا النوع من الحب لله. || 1

**ਭਉ ਫੇਰੀ ਹੋਵੈ ਮਨ ਚੀਤਿ ॥**

اجعل مخافة الله المبجلة في قلبك وعقلك هي رقصتك المغزلية

**ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਨੀਤਾ ਨੀਤਿ ॥**

واحتفظ بهذا الأمر دائمًا في ذهنك في كل حالة

**ਲੇਟਣਿ ਲੇਟਿ ਜਾਣੈ ਤਨੁ ਸੁਆਹੁ ॥**

أن تتدحرج في الغبار معناه أن الجسد مجرد رماد

**ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੩॥**

|| حرك قدميك وارقص مشبّعًا بهذا النوع من الحب لله. || 3

**ਸਿਖ ਸਭਾ ਦੀਖਿਆ ਕਾ ਭਾਉ ॥**

اشبع نفسك بحب تعاليم المعلم في الجماعة المقدسة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਣਣਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥**

اتبع تعاليم المعلم واستمع إلى تسبيح الله

**ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ ਵੇਰਾ ਵੇਰ ॥**

يا نانك ، تأمل في اسم الله ، مرارًا وتكرارًا

**ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪੈਰ ॥੪॥੬॥**

|| حرك قدميك وارقص مشبّعًا بهذا النوع من الحب لله. || 4 || 6

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ أسا ، المعلم الأول :

ਪਉਣੁ ਉਪਾਇ ਧਰੀ ਸਭ ਧਰਤੀ ਜਲ ਅਗਨੀ ਕਾ ਬੰਧੁ ਕੀਆ ॥

بعد أن خلق الله الهواء ، دعم الأرض بأكملها وربط الماء والنار معًا في نظام

ਅੰਧੁਲੈ ਦਹਸਿਰਿ ਮੂੰਡੁ ਕਟਾਇਆ ਰਾਵਣੁ ਮਾਰਿ ਕਿਆ ਵਡਾ ਭਇਆ ॥੧॥

|| أعمته الأنا ، وقطع رأس رافانا ؛ يا إلهي ، لم تصبح عظيمًا بمجرد قتل رافانا. || 1

ਕਿਆ ਉਪਮਾ ਤੇਰੀ ਆਖੀ ਜਾਇ ॥

يا الله ، لا يمكن وصف مجدك

ਤੂੰ ਸਰਬੇ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت تسود في كل مكان ؛ أنت تحب وتعتز بكل شيء || 1 || وقفة

ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਜੁਗਤਿ ਹਥਿ ਕੀਨੀ ਕਾਲੀ ਨਥਿ ਕਿਆ ਵਡਾ ਭਇਆ ॥

اللهم إنك أنت من خلقت كل الكائنات وأنت تتحكم في مصيرهم. لم تصبح عظيمًا بمجرد

التحكم في الكوبرا

ਕਿਸੁ ਤੂੰ ਪੁਰਖੁ ਜੇਰੂ ਕਉਣ ਕਹੀਐ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

|| زوج من أنت؟ من هي زوجتك أنت منتشر بمهارة وتعم الجميع. || 2

ਨਾਲਿ ਕੁਟੰਬੁ ਸਾਥਿ ਵਰਦਾਤਾ ਬ੍ਰਹਮਾ ਭਾਲਣ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਗਇਆ ॥

يقال أن الإله براهيم ، غالب النعم ، دخل في جذع اللوتس مع رفيقه ليجد مدى الكون

ਆਗੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਤਾ ਕਾ ਕੰਸੁ ਛੇਦਿ ਕਿਆ ਵਡਾ ਭਇਆ ॥੩॥

ظل براهيم يتجول في جذع اللوتس ولم يستطع إيجاد حدود الكون. يا إلهي ، لم تصبح عظيمًا

|| بقتل كانسا؟ || 3

ਰਤਨ ਉਪਾਇ ਧਰੇ ਖੀਰੁ ਮਥਿਆ ਹੋਰਿ ਭਖਲਾਏ ਜਿ ਅਸੀ ਕੀਆ ॥

كانت الجواهر ناتجة عن تموج خير ، بحر اللبن ، بواسطة الملائكة والشياطين. لكنهم بدأوا  
يتجادلون للمطالبة بامتلاك الكنز.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਛਪੈ ਕਿਉ ਛਪਿਆ ਏਕੀ ਏਕੀ ਵੰਡਿ ਦੀਆ ॥੪॥੭॥

يقول ناناك ، على الرغم من أن الله مختبئ في خليقته ، إلا أنه لا يستطيع أن يظل مختبئًا ؛  
|| متنكرا في زي موهيني وزع نصيبهم من الجواهر واحدا تلو الآخر. || 4 || 7

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

राग आसा , المعلم الأول

ਕਰਮ ਕਰਤੂਤਿ ਬੇਲਿ ਬਿਸਥਾਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਫਲੁ ਹੂਆ ॥

.سلوك الإنسان الصالح مثل كرمه منتشرة تحمل ثمر اسم الله

ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ਸਬਦੁ ਨਿਰੰਜਨਿ ਕੀਆ ॥੧॥

لكن هذه الفاكهة ليس لها شكل أو شكل. تستمر الكلمة الإلهية في اللعب من تلقاء نفسها

|| التي أعلنها الله الطاهر نفسه. || 1

ਕਰੇ ਵਖਿਆਣੁ ਜਾਣੈ ਜੇ ਕੋਈ ॥

إذا أدرك المرء الله وظل يترنم بحمده ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثم يشرب وحده في رحيق الاسم. || 1 || وقفة

ਜਿਨ੍ਹੁ ਪੀਆ ਸੇ ਮਸਤ ਭਏ ਹੈ ਤੂਟੇ ਬੰਧਨ ਫਾਰੇ ॥

.الذين يشربونه يأسرون. قطعت قيودهم وأصفاد مايا

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਾਣੀ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਛੋਡੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਲਾਹੇ ॥੨॥

|| تندمج أرواحهم في الروح العليا (الله) ويتخلون عن كل أفكار مايا. || 2

ਸਰਬ ਜੇਤਿ ਰੂਪੁ ਤੇਰਾ ਦੇਖਿਆ ਸਗਲ ਭਵਨ ਤੇਰੀ ਮਾਇਆ ॥

.يا إلهي! إنه ينظر إليك في كل المخلوقات ويرى تأثير مايا في كل مكان

ਰਾਰੈ ਰੂਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਬੈਠਾ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥੩॥

إنه يرى أن الله يظل بعيدًا عن ضجيج العالم ولا يزال يمنح نعمته لأولئك المنهمكين في مايا.

3 || |

**ਬੀਣਾ ਸਬਦੁ ਵਜਾਵੈ ਜੋਗੀ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰਾ ॥**

هذا الشخص هو يوغني حقيقي تذوق رحيق الاسم واستمر في العزف على مزمار تسبيح الله  
، بينما يتخيل شكله اللامحدود

**ਸਬਦਿ ਅਨਾਹਦਿ ਸੇ ਸਹੁ ਰਾਤਾ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ ॥੪॥੮॥**

يقول ناناك ، لأن هذا الشخص دائماً ما يكون منسجماً مع الكلمة الإلهية ، فإنه يظل مشبَعاً  
|| بحب السيد-الله. || 4 || 8

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ أسا، المعلم الأول:

**ਮੈ ਗੁਣ ਗਲਾ ਕੇ ਸਿਰਿ ਭਾਰ ॥**

فضائلي الوحيدة هي أنني أحمل عبء الكلمات المجردة على رأسي.

**ਗਲੀ ਗਲਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ॥**

الكلمات الحقيقية هي كلمات تسبيح الخالق.

**ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਹਸਣਾ ਬਾਦਿ ॥**

اللهم كل ما يأكل ويشرب ويضحك لا فائدة منه ،

**ਜਬ ਲਗੁ ਰਿਦੈ ਨ ਆਵਹਿ ਯਾਦਿ ॥੧॥**

|| إلا إذا دخلت في قلبي || 1

**ਤਉ ਪਰਵਾਹ ਕੇਹੀ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥**

لا داعي للاهتمام بأي شيء آخر ،

**ਜਨਮਿ ਜਨਮਿ ਕਿਛੁ ਲੀਜੀ ਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| إذا كنا طوال حياتنا نجمع فقط الثروة التي تستحق التكديس (الاسم). || 1 || وقفة

**ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਮਤਾਗਲੁ ਮਤਾ ॥**

حكمة أذهاننا مثل فيل مخدر.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਬੋਲੀਐ ਸਭੁ ਖਤੇ ਖਤਾ ॥

كل ما نتحدث به هو خطأ تلو الآخر.

ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਲੈ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يا رب! على بابك بأي فم نصلي؟

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦੁਇ ਸਾਖੀ ਪਾਸਿ ॥੨॥

|| عندما تكون فضائلنا وذنائبنا في متناول اليد كشهود. || 2

ਜੈਸਾ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਤੈਸਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥

يا إلهي! كما أنت نفسك تصنع المخلوق ، هكذا يصير

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

لا أحد غيرك يستطيع أن يمنحنا الحكمة

ਜੇਹੀ ਤੂੰ ਮਤਿ ਦੇਹਿ ਤੇਹੀ ਕੇ ਪਾਵੈ ॥

لا يتلقى المرء سوى ذلك الفكر الذي تمنحه

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ॥੩॥

|| أنت تدير عرض هذا العالم كما يحلو لك || 3

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰੀਆ ਪਰਵਾਰ ॥

المقاييس الموسيقية وأقاربهم وأسرههم جواهر ثمينة ،

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਉਪਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰ ॥

فقط إذا نشأ منهم رحيق الاسم الراقى

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਇਹੁ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥ ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥੯॥

يا نانك! إذا فهم أي شخص هذه الحقيقة ، فسوف يدرك أن هذه النعمة الإلهية هي الثروة

|| الوحيدة التي تقود المرء إلى الخالق. || 4 || 9



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

زاغ أسا، المعلم الأول:

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ਤਾ ਮਿਲਿ ਸਖੀਆ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ॥

عندما أظهر لطفًا ، جاء الله إلى قلبي ، اجتمع أصدقائي (الأعضاء الحسية) معًا للاحتفال  
بمناسبة وحدتي به.

ਖੇਲੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਸਹੁ ਵੀਆਹਣ ਆਇਆ ॥੧॥

بالنظر إلى هذه المسرحية ، أصبح ذهني سعيدًا لقد جاء زوجي الله ليتزوجني (يسكن في  
|| قلبي). || 1

ਗਾਵਹੁ ਗਾਵਹੁ ਕਾਮਣੀ ਬਿਬੇਕ ਬੀਚਾਰੁ ॥

يا أصدقائي! يرجى الاستمرار في الغناء مرارًا وتكرارًا أغنية الحكمة والتفكير.

ਹਮਰੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਭਤਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| زوجي-الله ، حياة العالم ، قد دخلت في قلبي. || 1 || وقفة

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਹਮਰਾ ਵੀਆਹੁ ਜਿ ਹੋਆ ਜਾਂ ਸਹੁ ਮਿਲਿਆ ਤਾਂ ਜਾਨਿਆ ॥

عندما التقيت من خلال المعلم وتزوجت زوجي والله ، ثم أدركت ،

ਤਿਹੁ ਲੋਕਾ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਰਵਿਆ ਹੈ ਆਪੁ ਗਇਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੨॥

أن الله نفسه منتشر في جميع العوالم الثلاثة. لكن عقلي كان مقتنعا فقط عندما ذهب

|| إحساسي بالغرور. || 2

ਆਪਣਾ ਕਾਰਜੁ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ਹੋਰਨਿ ਕਾਰਜੁ ਨ ਹੋਈ ॥

الله يعمل شؤونه. لا يمكن ترتيب شؤونه من قبل أي شخص آخر.

ਜਿਤੁ ਕਾਰਜਿ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥੩॥

فقط أحد أتباع المعلم النادر يفهم أن هذا الاتحاد مع الله يتطلب فضائل مثل الرضا والرحمة

|| والإيمان. || 3

**ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਪਿਰੁ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥**

يقول ناناك أن نفس الإله هو زوج كل عرائس الروح.

**ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਹੋਇ ॥੪॥੧੦॥**

ومع ذلك ، فإن تلك الروح فقط هي التي تصبح محظوظة التي ينعم الله عليها بنعمته. || 4

10 || ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ أسا، المعلم الأول:

**ਗ੍ਰਿਹੁ ਬਨੁ ਸਮਸਰਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

.المنزل والغابة هما نفس الشيء بالنسبة لمن يسكن في حالة من السلام والتوازن البديهيين.

**ਦੁਰਮਤਿ ਗਤੁ ਭਈ ਕੀਰਤਿ ਠਾਇ ॥**

.يذهب عقله الشرير ويحل مكانه تسبيح الله.

**ਸਚ ਪਉੜੀ ਸਾਚਉ ਮੁਖਿ ਨਾਂਉ ॥**

.إنه يتأمل في الله الأزلي ، وهي خطوة نحو إدراك الله.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਾਏ ਨਿਜ ਥਾਉ ॥੧॥**

من خلال السير على الطريق الذي حدده المعلم الحقيقي، يحصل الإنسان على ذلك المسكن  
الروحي الذي يظل دائماً ملكه.

**ਮਨ ਚੁਰੇ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਜਾਣੁ ॥**

الشخص الذي يتحكم في عقله يصبح حكيمًا جدًا كما لو أنه قد اكتسب معرفة جميع  
الشاسترا الستة.

**ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| إنه يرى نور الله يسود بشكل كامل في جميع المخلوقات. || 1 || وقفة

**ਅਧਿਕ ਤਿਆਸ ਭੇਖ ਬਹੁ ਕਰੈ ॥**

حتى لو كان الشخص الذي لديه رغبة شديدة في مايا يرتدي كل أنواع الجلباب الديني لإثارة  
إعجاب الآخرين ،

**ਦੁਖੁ ਬਿਖਿਆ ਸੁਖੁ ਤਨਿ ਪਰਹਰੈ ॥**

لا يزال الألم الناتج عن حب مايا يدمر سلام ذلك الشخص

**ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅੰਤਰਿ ਧਨੁ ਹਿਰੈ ॥**

الشهوة والغضب يسرقان اسم الثروة في داخله

**ਦੁਬਿਧਾ ਛੇਡਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਰੈ ॥੨॥**

|| لا يتحرر إلا بالتخلي عن حب الازدواجية والتأمل في الاسم. || 2

**ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹਣੁ ਸਹਜ ਅਨੰਦ ॥**

الشخص الذي يغني بحمد الله ، يتمتع بالسلام والتوازن والنعيم الحدسي

**ਸਖਾ ਸੈਨੁ ਪ੍ਰੇਮੁ ਗੋਬੰਦ ॥**

محبة الله مثل أهله وأصدقائه

**ਆਪੇ ਕਰੇ ਆਪੇ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥**

إنه يؤمن أن الله هو الذي خلق جميع الكائنات وهو نفسه يباركها بكل شيء.

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿ ਪਹਿ ਆਗੈ ਜਿੰਦੁ ॥੩॥**

|| يسلم جسده وعقله وروحه لله. || 3

**ਝੂਠ ਵਿਕਾਰ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਦੇਹ ॥**

يرى الكذب والرذائل على أنها السبب الجذري لمعاناة الجسد الرهيبة.

**ਭੇਖ ਵਰਨ ਦੀਸਹਿ ਸਭਿ ਖੇਹ ॥**

بالنسبة له ، تبدو كل ملابس التقوى الكاذبة والاعتزاز بطائفة الفرد أو عرقه عديمة القيمة

مثل الرماد.

**ਜੇ ਉਪਜੈ ਸੇ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

يؤمن أن العالم يولد ويهلك.

**ਨਾਨਕ ਅਸਥਿਰੁ ਨਾਮੁ ਰਜਾਇ ॥੪॥੧੧॥**

يا ناناك! إن اسم الله وحده أبدي (لهذا يردد الاسم)

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:زاغ أسا، المعلم الأول

**ਏਕੋ ਸਰਵਰੁ ਕਮਲ ਅਨੂਪ ॥**

في الجماعة المقدسة ، يبدو القديسون جميلين مثل اللوتس في البركة

**ਸਦਾ ਬਿਗਾਸੈ ਪਰਮਲ ਰੂਪ ॥**

بينما تتفتح أزهار اللوتس في البركة باستمرار وتبقى نقية ورائحة ، وبالمثل ، في الجماعة

المقدسة ، يظل القديسون سعداء ونقيين.

**ਊਜਲ ਮੋਤੀ ਚੂਗਹਿ ਹੰਸ ॥**

مثل البجع الذي ينقر على اللؤلؤ في البحيرة ، يستمتع القديسون برحيق نام في جماعة مقدسة.

**ਸਰਬ ਕਲਾ ਜਗਦੀਸੈ ਅੰਸ ॥੧**

॥ يصبحون جزءاً من إله الكون القوي. ॥ 1

**ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ॥**

كل من ينظر فهو معرض للولادة والموت.

**ਬਿਨੁ ਜਲ ਸਰਵਰਿ ਕਮਲੁ ਨ ਦੀਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بما أن اللوتس لا يُرى في بركة بدون ماء ، فإن القديسين بالمثل لا يذهبون في تجمع خالٍ

॥ من اسم الله. ॥ 1 ॥ وقفة

**ਬਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਪਾਵੈ ਭੇਦੁ ॥**

فقط شخص نادر يفهم سر الجماعة المقدسة.

**ਸਾਖਾ ਤੀਨਿ ਕਰੈ ਨਿਤ ਬੇਦੁ ॥**

حتى الفيدا تتحدث فقط عن السمات الأساسية الثلاثة للمايا أو رغبات الرذيلة والفضيلة

والسلطة.

**ਨਾਦ ਬਿੰਦ ਕੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇ ॥**

من يندمج في محبة الله بمعرفة الكلمة الإلهية ،

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇ ॥੨॥**

يصل إلى أعلى حالة روحية بالسير على الطريق الذي حدده المعلم.

**ਮੁਕਤੇ ਰਾਤਉ ਰੰਗਿ ਰਵਾਂਤਉ ॥**

الشخص الذي تحرر من سمات مايا الثلاث مشبع بحب الله وهو دائماً يتأمل في الاسم

بتفانٍ محب.

**ਰਾਜਨ ਰਾਜਿ ਸਦਾ ਬਿਗਸਾਂਤਉ ॥**

كونك متناغمًا مع الله ، ملك الملوك ، يبقى المرء دائمًا في حالة نعيم

**ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥**

.اللهم إنقاذ من آثار مايا بإظهار رحمتك

**ਬੁਡਤ ਪਾਹਨ ਤਾਰਹਿ ਤਾਰਿ ॥੩॥**

أنت تنقله ، كما تنقل حتى الأشخاص ذوي القلب الحجري عبر محيط العالم من الرذائل. ॥

3 ॥

**ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹਿ ਜਾਣਿਆ ॥**

.الشخص الذي يتحد مع جماعة مقدسة يدرك نور الله السائد في جميع العوالم الثلاثة.

**ਉਲਟ ਭਈ ਘਰੁ ਘਰ ਮਹਿ ਆਣਿਆ ॥**

.عقل هذا الشخص يبتعد عن مايا ويدرك أن الله في قلبه.

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

.ليلا ونهارا يستمر في التأمل بعقل منسجم مع الله.

**ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗੈ ਪਾਇ ॥੪॥੧੨॥**

॥ ناناك ينحني بتواضع لمثل هؤلاء الأشخاص المقدسين. ॥ 4 ॥ 12

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ أسا، المعلم الأول

**ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚੀ ਹੁਜਤਿ ਦੂਰਿ ॥**

.من يقبل بإخلاص تعاليم المعلم ، فإن كل استخفافه يرحل.

**ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਲਾਗੈ ਧੂਰਿ ॥**

.من خلال الذكاء المفرط ، يتم تلطيخ العقل بقذارة الرذائل.

**ਲਾਗੀ ਮੈਲੁ ਮਿਟੈ ਸਚ ਨਾਇ ॥**

.يتم إزالة القذارة التي تعلق على العقل فقط بالتأمل في اسم الله ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥

|| فقط بفضل نعمة المعلم ، يظل المرء منسجماً بمحبة مع الله. || 1

ਹੈ ਹਜ਼ੂਰਿ ਹਾਜਰੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥

الله دائما معنا؛ صلي أمامه بتفانٍ واحد.

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਾਚੁ ਕਰਤੇ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| صدق هذا بيقين أن الخالق يعلم بألم كل مخلوق وأفراح جميع الكائنات. || 1 || وقفة

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥

الرجل الذي يمارس الباطل يبقى في دائرة الولادة والموت ،

ਕਹਣਿ ਕਥਨਿ ਵਾਰਾ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥

من خلال الكلام والخطابات ، لا يصل المرء أبدًا إلى أي نتيجة

ਕਿਆ ਦੇਖਾ ਸੂਝ ਬੂਝ ਨ ਪਾਵੈ ॥

مثل هذا الشخص لم ير الحقيقة الحقيقية ، وبالتالي لا يكتسب معرفة حقيقية عن الله ،

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

وبدون اسم الله لا يأتي السلام في ذهنه.

ਜੇ ਜਨਮੇ ਸੇ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੇ ॥

كل الذين يولدون في العالم الحي يعانون من مرض روحي بسبب عدم الانتباه لوجود الله.

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਦੁਖਿ ਸੰਤਾਪੇ ॥

ويتعرضون للتعذيب من آلام الأنانية ومايا.

ਸੇ ਜਨ ਬਾਰੇ ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ॥

هم وحدهم الذين سلموا من هذا التعذيب الذين يحفظهم الله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੇ ॥੩॥

|| وتذوقوا رحيق الاسم من خلال اتباع تعاليم المعلم. || 3

**ਚਲਤਉ ਮਨੁ ਰਾਖੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖੈ ॥**

من يشترك في رحيق الاسم ويتحكم في عقله الزئبقي ،

**ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਬਦੁ ਭਾਖੈ ॥**

.ينطق الرحيق مثل كلمات تسابيح الله باتباع تعاليم المعلم.

**ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥ ਨਾਨਕ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੪॥੧੩॥**

يا ناناك! الشخص الذي يفقد غروره ، باتباع عالم المعلم ، فإنه يحصل على التحرر من الرذائل

|| ويصل إلى الحالة الروحية العليا. || 4 || 13

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ أسا، المعلم الأول:

**ਜੇ ਤਿਨਿ ਕੀਆ ਸੇ ਸਚੁ ਥੀਆ ॥**

.المخلوق الذي خلقه الله ، صار صورة ذلك الرب الأبدي.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥**

.يعطي المعلم الحقيقي اسم الله الطهي.

**ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਭੰਗੁ ॥**

.يسكن اسم الله دائماً في قلبه ولا يوجد أبداً شعور بالانفصال عن الله في عقله.

**ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ਸੰਗੁ ॥੧॥**

|| ويتمتع دائماً بصحبة الله الحبيب. || 1

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਹੁ ਅਪਨੀ ਸਰਣਾਈ ॥**

.اللهم احفظني دائماً في حمايتك.



ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم ، نال كل من ذاق إكسير اسم الله ثروة نام ، التي تشبه كنوز العالم

| التسعة. | 1 | وقفة

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਚੁ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

من يعتبر أن اسم الرب الأبدي هو أسمى الأعمال والواجب الديني ،

ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

أنا أفدي نفسي له إلى الأبد

ਜੇ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ ॥

أولئك المشبعون بحب الله يُقبلون في بلاطه ،

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥੨॥

يتم الحصول على أئمن كنز (الاسم) من خلال الارتباط بهم.

ਹਰਿ ਵਰੁ ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਧਨ ਨਾਰੀ ॥

طوبى لتلك الروح العروس التي أدركت زوجها الله في الداخل ،

ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਾਤੀ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥

ويتأمل كلمة المعلم ويظل مشبعًا بحب الله.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸੰਗਤਿ ਕੁਲ ਤਾਰੈ ॥

روح العروس المباركة هذه تنقذ نفسها وتنقذ كل الآخرين في شركتها.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੈ ॥੩॥

| إنها تتبع تعاليم المعلم الحقيقي وتفكر في جوهر الواقع. | | 3

ਹਮਰੀ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥

اسم الله الأبدي هو وضعي الاجتماعي وشرفي

**ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੰਜਮੁ ਸਤ ਭਾਉ ॥**

محبة الله الأزلي هي أفعالي وإيماني وضبط النفس

**ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ ਪੂਛ ਨ ਹੋਇ ॥**

يا ناناك! لم يُسأل الشخص الذي باركه الله عن أفعاله

**ਦੂਜਾ ਮੋਟੇ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥੪॥੧੪॥**

|| يقضي على إحساسه بالازدواجية ويرى الله في كل مكان. || 4 || 14

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ أسا ، المعلم الأول

**ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਵਹਿ ਆਈ ॥**

يأتي الناس إلى هذا العالم ، ويذهب بعضهم دون تحقيق هدف الحياة البشرية ويعودون مرة

أخرى (يظلون في دورة الولادة والموت)

**ਇਕਿ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ਰਹਹਿ ਸਮਾਈ ॥**

لكن هناك الكثير ممن ظلوا مشبعين بحب الرب ويبقون في ذاكرة الرب

**ਇਕਿ ਧਰਨਿ ਗਗਨ ਮਹਿ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥**

هناك من لا يجد السلام في الكون كله ،

**ਸੇ ਕਰਮਹੀਣ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਧਿਆਵਹਿ ॥੧॥**

هؤلاء هم التعساء الذين لا يتذكرون اسم الرب

**ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਈ ॥**

فقط من المعلم المثالي يمكن للمرء أن يحصل على الطريق إلى الحالة الروحية الأعلى

**ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਖੁ ਵਤ ਅਤਿ ਭਉਜਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

هذا العالم مثل محيط مرعب من المايا السامة. يساعدنا الله في عبور كلمة المعلم. || 1 ||

|| وقفة

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕਉ ਆਪਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ॥

الذين اتحدهم الله معه ،

ਤਿਨ ਕਉ ਕਾਲੁ ਨ ਸਾਕੈ ਪੇਲਿ ॥

لا يمكن أن يسحقه الخوف من الموت.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲ ਰਹਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥

أثناء العيش في العالم ، يظل أتباع المعلم هؤلاء طاهرين (غير متأثرين بالارتباطات الدنيوية)

ਜਿਉ ਜਲ ਅੰਭ ਉਪਰਿ ਕਮਲ ਨਿਰਾਰੇ ॥੨॥

|| تمامًا كما تظل نباتات اللوتس بمنأى عن المياه القذرة التي تنمو فيها. || 2

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹੁ ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ॥

قل لي: كيف يمكن أن نسمي أي شخص جيد أو سيئ؟

ਦੀਸੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਲਹੀਐ ॥

.عندما نرى الله يسود الكل. لا يمكننا إدراك الإله الأبدي إلا من خلال تعاليم المعلم

ਅਕਥੁ ਕਥਉ ਗੁਰਮਤਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

.فقط من خلال التفكير في تعاليم المعلم يمكنني وصف بعض فضائل الله غير المفهومة

ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਵਉ ਪਾਰੁ ॥੩॥

|| من خلال الانضمام إلى جماعة المعلم ، يمكنني عبور المحيط الدنيوي. || 3

ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬਹੁ ਭੇਦ ॥

ميزة التأمل في الكتب المقدسة مثل شاشترا و فيدا و سمريت

ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰੇਦ ॥

وفائدة الاغتسال في ثمانية وستين مكاناً مقدساً للحج تتحقق بتثبيت الجوهر السامي لاسم

الله في القلب.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

باتباع تعاليم المعلم يظل العقل طاهرًا وغير ملوث بأي أفكار شريرة.

ਨਾਨਕ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਡੇ ਸੁਰਿ ਭਾਗੈ ॥੪॥੧੫॥

يا ناناك! لا يأتي إدراك لسكن الاسم في القلب إلا من خلال الحظ الجيد المقدر. 4 || 15

॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا، المعلم الأول

ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਪਾਇ ਲਗਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਨਿਹਾਰਿਆ ॥

.لقد أدركت وجود الله في داخلي باتباع تعاليم المعلم بتواضع

ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਹਿਰਦੈ ਦੇਖਿ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥੧॥

من خلال التفكير في فضائل الله ، فإنني أتأمل فيه بإخلاص محب وأستمتع بحضوره في

1 || قلبي. ||

ਬੋਲਹੁ ਰਾਮੁ ਕਰੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥

.تأمل في اسم الله. يساعد التأمل الشخص على السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਲਾਭੈ ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਹੋਇ ਉਜੀਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نعم الله الثمين تتحقق بنعمة المعلم. يبدد الجهل ونور المعرفة الإلهية يضيء في القلب. ||

1 || وقفة

ਰਵਨੀ ਰਵੈ ਬੰਧਨ ਨਹੀ ਤੂਟਹਿ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥

.بمجرد كلمات الحكمة الإلهية ، لا تنكسر الروابط ولا يتم إزالة الأنا والشك من الداخل

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਹਉਮੈ ਤੂਟੈ ਤਾ ਕੇ ਲੇਖੈ ਪਾਈ ॥੨॥

|| فقط عندما يتبع المرء تعاليم المعلم الحقيقي ، تتحطم غروره وتقبل عبادته في بلاط الله. ||

2 ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥

من يتأمل في اسم الله الغالي ويقدم الله بحر السلام في قلبه ،

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥

الله ، محب العبادّة التعبدية ، وحياة العالم ، ومغدق العقل السامي ، يحرر مثل هذا

|| الشخص من خلال تعاليم المعلم. || 3

ਮਨ ਸਿਉ ਜੁੜਿ ਮਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਏ ॥

من يتحكم في غروره من خلال محاربة عقله العنيد ويمتص رغبات العقل داخل العقل نفسه ، يدرك الله ،

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਗਜੀਵਨੁ ਸਹਜ ਭਾਇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੪॥੧੬॥

يا ناناك! حياة العالم التي يرحمها الرب ، يبقى ثابتًا ومتعلقًا عند قدمي الرب

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا، المعلم الأول

ਕਿਸ ਕਉ ਕਹਹਿ ਸੁਣਾਵਹਿ ਕਿਸ ਕਉ ਕਿਸੁ ਸਮਝਾਵਹਿ ਸਮਝਿ ਰਹੇ ॥

الذين حصلوا على بعض الفهم عن الله ، لا يتباهون بمعرفتهم أو روحانياتهم بالتحدث عن أنفسهم للآخرين.

ਕਿਸੈ ਪੜਾਵਹਿ ਪੜਿ ਗੁਣਿ ਬੁਝੈ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖਿ ਰਹੇ ॥੧॥

إنهم لا يحاولون تعليم الآخرين ما تعلموه عن فضائل الله. بالتوافق مع كلمة المعلم ،

|| يستمرون في عيش حياة قانعة. || 1

ਐਸਾ ਗੁਰਮਤਿ ਰਮਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! باتباع تعاليم المعلم ، تأمل في ذلك الإله العميق الذي لا يسبر غوره والذي يسود

॥ في الكل. ॥ 1 ॥ وقفة

ਅਨਤ ਤਰੰਗ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥

.تستمر موجات لا حصر لها من عبادة الله في الظهور في أذهان أولئك المشبعين بمحبة الله

ਅਨਦਿਨੁ ਸੂਚੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸੰਗਾ ॥

.إن حياة الذين يتغنون دائمًا بحمد الله هي حياة نقية

ਮਿਥਿਆ ਜਨਮੁ ਸਾਕਤ ਸੰਸਾਰਾ ॥

.التبذير الكامل هو مجيء شخص غير مؤمن ساخر في العالم

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਜਨੁ ਰਹੈ ਨਿਰਾਰਾ ॥੨॥

॥ يبقى المحب المتواضع لله غير مرتبط بمايا. ॥ 2

ਸੂਚੀ ਕਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

الإنسان الذي يغني بحمد الله ، جسده (خالي من الرذائل) يبقى طاهرًا ،

ਆਤਮੁ ਚੀਨਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥

.يظل متناغمًا مع الله بالتأمل في الذات

ਆਦਿ ਅਪਾਰੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਹੀਰਾ ॥

الله هو البدائي ، اللانهائي ، لا حدود لها ومثل جوهرة لا تقدر بثمن

ਲਾਲਿ ਰਤਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੩॥

॥ وذهني راضٍ تمامًا ومشبع بحبه. ॥ 3

**ਕਥਨੀ ਕਹਹਿ ਕਹਹਿ ਸੇ ਮੁਏ ॥**

الأموات روحياً هم الذين يستمرون في قول الكثير من الأشياء العظيمة عن الله دون أي  
مزايا للعبادة التعبدية.

**ਸੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੂਰਿ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਤੂੰ ਹੈ ॥**

يا الله! أنت هنا ، ليس بعيدًا عن أولئك المنفصلين عن مايا

**ਸਭੁ ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ ਮਾਇਆ ਛਾਇਆ ॥**

يبدو العالم كله تحت تأثير مايا لهؤلاء ،

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੧੭॥**

يا ناناك! الذين تأملوا في اسم الرب ، ودعموا حكمة المعلم

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਤਿਤੁਕਾ ॥**

:راغ آسا ، تيتوس (ثلاثة خطوط) ، المعلم الأول

**ਕੇਈ ਭੀਖਕੁ ਭੀਖਿਆ ਖਾਇ ॥**

في هذا العالم هناك متسول يعيش على الصدقة ،

**ਕੇਈ ਰਾਜਾ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

وشخص ملك منغمس في مملكته وسلطته

**ਕਿਸ ਹੀ ਮਾਨੁ ਕਿਸੈ ਅਪਮਾਨੁ ॥**

شخص ما يحظى بالاحترام ، شخص ما يتعامل مع عدم الاحترام

**ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੇ ਧਰੇ ਧਿਆਨੁ ॥**

شخص ما يستمر فقط في وضع خطط مختلفة وفكها في ذهنه

**ਤੁਝ ਤੇ ਵਡਾ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥**

اللهم لا احد اعظم منك

**ਕਿਸੁ ਵੇਖਾਲੀ ਚੰਗਾ ਹੋਇ ॥੧॥**

من هو خير منك اسمك هو الدعم الوحيد لي

**ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਕਰਣਹਾਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أنت المعطي العظيم والفاعل وخالق الكون. || 1 || وقفة || لا أستطيع أن أجد الطريق

الصحيح في الحياة واستمر في اتباع الطريق الخاطئ.

**ਦਰਗਹ ਬੈਸਣ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥**

لذلك لن يكون لي مكان في بلاطكم

**ਮਨ ਕਾ ਅੰਧੁਲਾ ਮਾਇਆ ਕਾ ਬੰਧੁ ॥**

أنا جاهل تمامًا ، أنا متورط في حب مايا

**ਖੀਨ ਖਰਾਬੁ ਹੋਵੈ ਨਿਤ ਕੰਧੁ ॥**

كل يوم جسدي يزول ويضعف

**ਖਾਣ ਜੀਵਣ ਕੀ ਬਹੁਤੀ ਆਸ ॥**

لدي آمال كبيرة في تناول الطعام والعيش لفترة أطول ،

**ਲੇਖੈ ਤੇਰੈ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸ ॥੨॥**

|| لكنني لا أدرك أنك تحسب كل أنفاسي ولقمة. || 2 ||

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਅੰਧੁਲੇ ਦੀਪਕੁ ਦੇਇ ॥**

ليلا ونهارا يبارك الله حتى الأعمى (الجاهل روحيا) بنور المعرفة الإلهية

**ਭਉਜਲ ਡੁਬਤ ਚਿੰਤ ਕਰੇਇ ॥**

إنه قلق على من يغرق في محيط الرذائل الدنيوي الرهيب

**ਕਹਹਿ ਸੁਣਹਿ ਜੇ ਮਾਨਹਿ ਨਾਉ ॥ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ਤਾ ਕੈ ਜਾਉ ॥**

أفدي نفسي للذين يتأملون ويستمعون ويؤمنون باسم الله ،



ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਰੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

ناناك يصلي هذا عند بابك ،

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ ॥੩॥

|| أسلم لك جسدي وروحي ، أرجوك أنقذني كما يحلو لك. || 3

ਜਾਂ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਜਪੀ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥

يا الله ، عندما تباركني بالاسم فقط عندها يمكنني التأمل في اسمك ،

ਦਰਗਹ ਬੈਸਣ ਹੋਵੈ ਥਾਉ ॥

وقد أحصل على مكاني في حضرتك

ਜਾਂ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਇ ॥

عندما يحلو لك فقط عندها سيذهب عقلي الشرير ،

ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਆਇ ॥

والمعرفة الالهية الثمينة ستحل في ذهني

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ॥

عندما يُظهر الله نعمته ، يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ،

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥੪॥੧੮॥

|| وهو يعبر محيط العالم المرعب من الرذائل ، ويخضع نانك. || 4 || 18

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਚਪਦੇ ॥

:راغ آسا ، بانش باداس ، (خمسة خطوط) المعلم الأول

ਦੁਧ ਬਿਨੁ ਧੇਨੁ ਪੰਖ ਬਿਨੁ ਪੰਖੀ ਜਲ ਬਿਨੁ ਉਤਭੁਜ ਕਾਮਿ ਨਾਹੀ ॥

.الأبقار التي لا حليب ، والطيور التي لا ريش ، والنباتات بدون ماء لا فائدة منها

**ਕਿਆ ਸੁਲਤਾਨੁ ਸਲਾਮ ਵਿਹੂਣਾ ਅੰਧੀ ਕੋਠੀ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥**

مثلما أن الملك بلا احترام ليس حاكمًا حقيقيًا ، وبالمثل يا الله ، فإن القلب الخالي من

|| اسمك مثل غرفة مظلمة. || 1

**ਕੀ ਵਿਸਰਹਿ ਦੁਖੁ ਬਹੁਤਾ ਲਾਗੈ ॥**

يا الله لماذا تتركني يسبب لي ألما روحيا كبيرا

**ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਤੂੰ ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| نعم يا إلهي لا تبتعد عن قلبي لأن هذا يسبب لي ألما روحيا شديدا. || 1 || وقفة

**ਅਖੀ ਅੰਧੁ ਜੀਭ ਰਸੁ ਨਾਹੀ ਕੰਨੀ ਪਵਣੁ ਨ ਵਾਜੈ ॥**

(في الشيخوخة) تصيب العين بالعمى ، ولا يستمتع اللسان بأي طعم ولا تسمع الأذنان أي

صوت ،

**ਚਰਣੀ ਚਲੈ ਪਜੂਤਾ ਆਗੈ ਵਿਣੁ ਸੇਵਾ ਫਲ ਲਾਗੈ ॥੨॥**

ولا يمشي إلا عندما يدعمه شخص آخر ؛ حتى ذلك الحين لا يتأمل المرء في اسم الله ويواجه

|| هذه العواقب. || 2

**ਅਖਰ ਬਿਰਖ ਬਾਗ ਭੁਇ ਚੇਖੀ ਸਿੰਚਿਤ ਭਾਉ ਕਰੇਹੀ ॥**

الذين يزرعون أشجار كلام جورو في أرض قلوبهم الطاهرة ويسقونها بماء التفاني المحب ،

**ਸਭਨਾ ਫਲੁ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ ਏਕੇ ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਕੈਸੇ ਲੇਹੀ ॥੩॥**

كل أشجار كلام المعلم هذا تحمل ثمار اسم الله ولكن بدون نعمة الله لا أحد يقبل عطية نعم.

3 || ||

**ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਵਿਣੁ ਸੇਵਾ ਫਲੁ ਕਿਸੈ ਨਾਹੀ ॥**

يا الله ، كل هذه الكائنات لك ، ولا يمكن لأحد أن يتحد معك ، وهذا هو أجر الحياة البشرية

دون التأمل في الاسم.

**ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਭਾਣਾ ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਜੀਉ ਰਹੈ ਨਾਹੀ ॥੪॥**

|| الألم والسرور بإرادتك. لا يمكن للنفس البشرية أن تبقى هادئة بدون دعم اسمك || 4

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਹੋਰੁ ਕੈਸਾ ਜਾ ਜੀਵਾ ਤਾਂ ਜੁਗਤਿ ਨਾਹੀ ॥

إزالة الأنا من خلال تعاليم المعلم هي الحياة الحقيقية. العيش بأي طريقة أخرى هو مضيعة  
لحياة الإنسان.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵਾਲੇ ਜੀਆ ਜਹ ਭਾਵੈ ਤਹ ਰਾਖੁ ਤੁਹੀ ॥੫॥੧੯॥

يقول ناناك ، يا الله ، أنت من تقوى كل الكائنات ؛ من فضلك احفظنا ، كيفما شئت. 5

19 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

राग आसा , المعلم الأول :

ਕਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮਾ ਮਨੁ ਹੈ ਧੋਤੀ ॥

يا أيها الناقد! بالنسبة لي ، الجسد الخالي من الأفكار الشريرة هو طبقة براهمين العالية.

العقل المطهر هو دوتي ، القماش حول رجلي ؛

ਗਿਆਨੁ ਜਨੇਊ ਧਿਆਨੁ ਕੁਸਪਾਤੀ ॥

المعرفة الإلهية هي الخيط المقدس والعقل المتناغم مع الله هو حلقة العشب.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜਸੁ ਜਾਚਉ ਨਾਉ ॥

أرجو فقط اسم الله وأعني تسيحه

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬ੍ਰਹਮਿ ਸਮਾਉ ॥੧॥

|| حتى يتسنى لي بفضل نعمة المعلم أن أبقى منغمساً في الله || 1

ਪਾਂਡੇ ਐਸਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥

يا بانديت! تأمل في فضائل الله بهذه الطريقة ،

ਨਾਮੇ ਸੁਚਿ ਨਾਮੇ ਪੜਉ ਨਾਮੇ ਚਜੁ ਆਚਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكي يقدسك اسمه ، قد يكون اسمه دراستك للكتب المقدسة واسمه يكون حكمتك

|| وطريقتك في الحياة. || 1 || وقفة

ਬਾਹਰਿ ਜਨੇਊ ਜਿਚਰੁ ਜੋਤਿ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥

يا بانديت! الخيط الخارجي المقدس يستحق العناية فقط طالما أن النور الإلهي في داخلك

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

بدلاً من الرموز الخارجية مثل القماش المقدس حول الساقين والعلامة الاحتفالية على

الجبهة ، قم بتجميع اسم الله.

**ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥**

هنا وفي الآخرة ، الاسم وحده يقف إلى جانبك

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰਿ ਕਰਮ ਨ ਭਾਲਿ ॥੨॥**

|| لذلك ، باستثناء التأمل في اسم الله لا تسعى إلى أي طقوس أخرى. || 2

**ਪੂਜਾ ਪ੍ਰੇਮ ਮਾਇਆ ਪਰਜਾਲਿ ॥**

اعتبر محبة الله عبادة واحرق رغبتك في المايا كمنار طقوس

**ਏਕੇ ਵੇਖਹੁ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥**

انظر إلى الإله الواحد فقط ولا تبحث عن أي إله آخر (إله أو إلهة)

**ਚੀਨ੍ਹ੍ਹੈ ਤਤੁ ਗਗਨ ਦਸ ਦੁਆਰ ॥**

يجب أن يتعرف الإنسان على جوهر (سيادة الله) في السماء وجميع الاتجاهات العشر للعالم

**ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਪਾਠ ਪੜੈ ਬੀਚਾਰ ॥੩॥**

|| اقرأ بصوت عالٍ وتأمل في الكلمة الإلهية. || 3

**ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥**

الشك والخوف يغادران مع النظام الغذائي الروحي لمحبة الله

**ਪਾਹਰੂਅਰਾ ਛਬਿ ਚੇਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥**

مع حارس قوي مثل الله ، لن يدخل الفكر الشرير إلى العقل

**ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟਿ ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥**

إن تحقيق الله هو أفضل شكل من أشكال العلامة الاحتفالية على الجبهة

**ਬੁਝੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕੁ ॥੪॥**

|| إن إدراك الله بالداخل هو أفضل العقل (الشعور بالتمييز بين الخير والشر). || 4

ਆਚਾਰੀ ਨਹੀ ਜੀਤਿਆ ਜਾਇ ॥

لا يمكن إخضاع الله بالطقوس الدينية فقط

ਪਾਠ ਪੜ੍ਹੈ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ॥

.لا يمكن تقدير فضائله بتلاوة الكتب المقدسة

ਅਸਟ ਦਸੀ ਚਹੁ ਭੇਦੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

.الثمانية عشر بوراناس والفيذا الأربعة لا يعرفون سرّه

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੫॥੨੦॥

|| يا ناناك! لقد كشف المعلم الحقيقي هذا الله لي. || 5 || 20

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਸੇਵਕੁ ਦਾਸੁ ਭਗਤੁ ਜਨੁ ਸੇਈ ॥

، هو وحده العبد غير الأناني ومحب الله المتواضع ،

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਦਾਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥

.الذي يتبع تعاليم المعلم

ਜਿਨਿ ਸਿਰਿ ਸਾਜੀ ਤਿਨਿ ਫੁਨਿ ਗੋਈ ॥

.من خلق الكون سيدمره في النهاية

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥

|| بدونه لا يوجد غيره على الإطلاق. || 1

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

بالتأمل في اسم الله الأبدي من خلال كلمة المعلم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتم الحكم على أتباع المعلم الحقيقي في بلاط الله الأبدي. || 1 || وقفة

ਸਚਾ ਅਰਜੁ ਸਚੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥

الدعاء الحقيقي والصلاة الصادقة من صميم القلب ،

ਮਹਲੀ ਖਸਮੁ ਸੁਣੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥

.يستمع ويكرم من قبل سيد الله

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਬੁਲਾਵੈ ਸੋਇ ॥

يدعو الله المحضر إلى حضرته ،

ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੨॥

|| ومن ثم فهو القادر على كل شيء يكرمه. || 2

ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ਤੂਰੈ ਦੀਬਾਣੁ ॥

يا الله ! أحد أتباع المعلم يعتمد على دعمك وقوتك

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

.كلمة المعلم هي شارته الحقيقية

ਮੰਨੇ ਹੁਕਮੁ ਸੁ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

من يطيع أمرك ينطلق بمجد من هذا العالم

ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੈ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥੩॥

|| لأنه من خلال شارة الحقيقة ، لا يتم حظر طريقه. || 3

ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਵਖਾਣਹਿ ਵੇਦੁ ॥

قرأ البانديت وشرحوا على الفيدا ،

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਭੇਦੁ ॥

.لكنهم لا يفهمون سر ثروة اسم الله

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੋਝੀ ਬੁਝ ਨ ਹੋਇ ॥

.لكن بدون تعاليم المعلم لا يمكن تحقيق هذا الفهم

ਸਾਚਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੪॥

|| أن الله الأزلي يسود الكل || 4

ਕਿਆ ਹਉ ਆਖਾ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

ماذا سأقول أو أنطق أو أصف حول اتباع تعاليم المعلم

ਤੂੰ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਸਰਬ ਵਿਡਾਣੀ ॥

أبيها المنفذ لكل العجائب ، أنت تعرف كل شيء بنفسك

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਦਰੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

يا ناناك ! الدعم الوحيد لاتباع المعلم هو الجماعة المقدسة والله نفسه ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਤਹਾ ਗੁਦਰਾਣੁ ॥੫॥੨੧॥

حيث يظل دعمه الأساسي للحياة هو التأمل في اسم الله من خلال تعاليم المعلم. || 5 ||

21 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਕਾਚੀ ਗਾਗਰਿ ਦੇਹ ਦੁਹੇਲੀ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥

إن جسم الإنسان البائس مثل إبريق ترابي غير مكتمل. تلد وتموت بعد معاناة كل الحياة

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਾਗਰੁ ਦੁਤਰੁ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥

كيف يمكن عبور هذا المحيط العالمي المرعب؟ بدون دعم المعلم الإلهي ، لا يمكن تجاوزه.

1 || |

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਹਰੇ ॥

يا إلهي الحبيب! بدونك لا يوجد غيرك. نعم حقًا ، غيرك ، ليس هناك من يساعدني على

الإطلاق.



ਸਰਬੀ ਰੰਗੀ ਰੂਪੀ ਤੂੰਹੈ ਤਿਸੁ ਬਖਸੇ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت تسود بكل الألوان والأشكال ؛ تبارك الشخص الذي تلقي عليه نظرة النعمة. ॥ 1 ॥

॥ وقفة ॥

ਸਾਸੁ ਬੁਰੀ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਦੇਵੈ ਖਿਰ ਸਿਉ ਮਿਲਣ ਨ ਦੇਇ ਬੁਰੀ ॥

مايا مثل حماتي الشريرة التي لا تسمح لي بالبقاء في بيتي (قلبي) ؛ الشرير لا يسمح لي بلقاء

زوجي الله.

ਸਖੀ ਸਾਜਨੀ ਕੇ ਹਉ ਚਰਨ ਸਰੇਵਉ ਹਰਿ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਦਰਿ ਧਰੀ ॥੨॥

أخدم بتواضع أصدقائي وأصدقائي الفاضلين ، الذين ألقى جورو الله بمساعدتهم نظرة نعمة

॥ علي. ॥ 2

**ਆਪੁ ਬੀਚਾਰਿ ਮਾਰਿ ਮਨੁ ਦੇਖਿਆ ਤੁਮ ਸਾ ਮੀਤੁ ਨ ਅਵਰੁ ਕੋਈ ॥**

يا إلهي! عندما رأيت نفسي أقود عقلي وأقتلها ، رأيت أنه لا يوجد صديق آخر مثلك

**ਜਿਉ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹਣਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ॥੩॥**

مهما احتفظت بي يجب أن أعيش وفقاً لذلك. أنت من يمنح الألم أو اللذة وكل ما تفعله

|| يتحقق. || 3

**ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਦੇਉ ਬਿਨਾਸਤ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਆਸ ਨਿਰਾਸ ਭਈ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، تددت الآمال والرغبات الدنيوية ويمكن للمرء أن يظل منفصلاً عن

السّمات الثلاث (فضيلة الرذيلة والقوة) للمايا

**ਤੁਰੀਆਵਸਥਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਸੰਤ ਸਭਾ ਕੀ ਓਟ ਲਹੀ ॥੪॥**

يصل تابع المعلم إلى الحالة الروحية العليا من خلال البحث عن ملجأ في جماعة القديسين

4 || ||

**ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਸਗਲੇ ਸਭਿ ਜਪ ਤਪ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥**

واحد ، الذي يسكن الله غير المنظور وغير المفهوم في قلبه ، يبلغ جميع مزايا المعرفة الإلهية

والتأمل والتوبة.

**ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਏ ਸਹਜ ਸੇਵਾ ॥੫॥੨੨॥**

يا ناناك! باتباع تعاليم المعلم ، فإن العقل مشبع باسم الله ويتأمل بشكل حدسي في الله. ||

22 || 5 ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਚਪਦੇ ॥**

، راغ آسا ، بانشابادي (خمسة خطوط) ، المعلم الأول ،

**ਮੋਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਮੋਹੁ ਸਭ ਕਾਰ ॥**

توفر الروابط العاطفية للعائلة الدافع للتغلب على الشؤون الدنيوية

ਮੋਹੁ ਤੁਮ ਤਜਹੁ ਸਗਲ ਵੇਕਾਰ ॥੧॥

|| يجب أن تتخلى عن كل الارتباطات العاطفية لأنها تؤدي إلى الشرور. || 1

ਮੋਹੁ ਅਰੁ ਭਰਮੁ ਤਜਹੁ ਤੁਮ੍ਹਰ ਬੀਰ ॥

.يا أخي! تخل عن التعلق وأزل تائه العقل ،

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ ਰਵੈ ਸਰੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يمكن التأمل في اسم الله الأزلي إلا بعد التخلي عن الارتباطات الدنيوية. || 1 || وقفة

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਜਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥

عندما يدرك المرء اسم الله الذي يشبه كل كنوز العالم التسعة ،

ਰੇਵੈ ਪੂਤੁ ਨ ਕਲਪੈ ਮਾਈ ॥੨॥

.ثم أبنائه لا يبكون والأم لا تحزن

ਏਤੁ ਮੋਹਿ ਡੂਬਾ ਸੰਸਾਰੁ ॥

.العالم بأسره مهووس بالارتباطات الدنيوية ، وكأنه غارق في محيطه الشاسع

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ ॥੩॥

|| فقط أحد أتباع المعلم النادر هو القادر على السباحة عبر محيط مايا. || 3

ਏਤੁ ਮੋਹਿ ਫਿਰਿ ਜੁਨੀ ਪਾਰਿ ॥

متشابكا في المرفقات ، سوف تتجسد مرة بعد مرة

ਮੋਹੇ ਲਾਗਾ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

|| إذا كنت متورطًا في الارتباط العاطفي ، فستواجه شيطان الموت. || 4

ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਲੇ ਜਪੁ ਤਪੁ ਕਮਾਹਿ ॥

الذين يمارسون التزئيمة باتباع تعاليم المعلم ،

ਨਾ ਮੋਹੁ ਤੂਟੈ ਨਾ ਥਾਇ ਪਾਰਿ ॥੫॥

|| ارتباطهم العاطفي لا ينتهي بهذه الطقوس ولا يتم قبولهم في بلاط الله. || 5

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਏਹੁ ਮੋਹੁ ਜਾਇ ॥

إذا أهدى الله لمحات من النعمة ، فإن هذا الارتباط العاطفي ينتهي ،

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੬॥੨੩॥

|| يا ناناك! عندها فقط يبقى المرء مستغرقاً في تذكّر الله. || 6 || 23

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਆਪਿ ਕਰੇ ਸਚੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ॥

الله الأبدى وغير المفهوم وغير المحدود يفعل كل شيء بنفسه

ਹਉ ਪਾਪੀ ਤੂੰ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੧॥

|| أنا مذنّب وأنت المسامح. || 1

ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ॥

.يا إلهي! كل شيء يمر بإرادتك

ਮਨਹਠਿ ਕੀਚੈ ਅੰਤਿ ਵਿਗੋਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| إن من يتصرف من منطلق عناد عقله يفسد في النهاية. | 1 || وقفة

ਮਨਮੁਖ ਕੀ ਮਤਿ ਰੂੜਿ ਵਿਆਪੀ ॥

.يظل عقل الشخص العنيد غارقاً في الباطل

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣ ਪਾਪਿ ਸੰਤਾਪੀ ॥੨॥

.إن فقدان تأمل الرب (الذي يتم في جشع مايا) أمر بائس بسبب بعض الأعمال الشريرة

ਦੁਰਮਤਿ ਤਿਆਗਿ ਲਾਹਾ ਕਿਛੁ ਲੇਵਹੁ ॥

(يا أخي المحاصر في تعلق مايا) اترك الحكمة الشريرة واكسب بعض المكاسب الروحية ،

ਜੇ ਉਪਜੈ ਸੇ ਅਲਖ ਅਭੇਵਹੁ ॥੩॥

|| كل ما هو مخلوق ، فقد نشأ من الله غير المفهوم والذي لا يسبر غوره. || 3

**ਐਸਾ ਹਮਰਾ ਸਖਾ ਸਹਾਈ ॥**

صديقنا الله موجود دائماً لمساعدتنا

**ਗੁਰ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥੪॥**

|| بنعمة الله ، يلتقي المرء مع المعلم وتحفيزه تعاليم المعلم على التأمل في الله. || 4

**ਸਗਲੀ ਸਉਦੀ ਤੋਟਾ ਆਵੈ ॥**

باستثناء التأمل في الاسم، هناك خسارة روحية في جميع أنواع التجارة الدنيوية ،

**ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੫॥੨੪॥**

|| يقول ناناك إن اسم الله يرضي عقلي. || 5 || 24

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ॥**

راغ أساء ، تشاو باداس (أربع بطانات) ، المعلم الأول

**ਵਿਦਿਆ ਵੀਚਾਰੀ ਤਾਂ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥**

فقط الإنسان الذي أصبح فاعلاً للخير يمكن أن يفهم أنه أصبح مفكراً من خلال الحصول على التعليم.

**ਜਾਂ ਪੰਚ ਰਾਸੀ ਤਾਂ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥੧॥**

عندما ينتصر المرء على الأهواء الخمسة يصبح ساكناً حقيقياً في ضريح الحج المقدس. || 1 ||

**ਘੁੰਘਰੂ ਵਾਜੈ ਜੇ ਮਨੁ ਲਾਗੈ ॥**

إنه الوحيد الذي ينجح في أن يصبح مخلصاً ولعب البوق ، إذا تعلم عقلي أن يتصل عند قدمي الرب.

**ਤਉ ਜਮੁ ਕਹਾ ਕਰੇ ਮੇ ਸਿਉ ਆਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| وقفة|| ੧|| إذن ماذا يمكن أن يفعل بي ملك الموت؟

**ਆਸ ਨਿਰਾਸੀ ਤਉ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥**

عندما يتخلى المرء عن رغباته الدنيوية يصبح تنازلاً حقيقياً

ਜਾਂ ਜਤੁ ਜੋਗੀ ਤਾਂ ਕਾਇਆ ਭੋਗੀ ॥੨॥

إذا كان صاحب المنزل يمكنه ممارسة الامتناع عن ممارسة الجنس مثل يوجي ، فهو يوجي

|| حقيقي. || 2

ਦਇਆ ਦਿਗੰਬਰੁ ਦੇਹ ਬੀਚਾਰੀ ॥

إنه قديس عاري حقيقي ، لديه شفقة وأيضاً فكرة الحفاظ على جسده خاليًا من الرذائل

ਆਪਿ ਮਰੈ ਅਵਰਾ ਨਹ ਮਾਰੀ ॥੩॥

الممارس الحقيقي للعنف هو الشخص الذي لا يقتل الآخرين بل يقضي على رغباته

|| الدنيوية. || 3

ਏਕੁ ਤੂ ਹੋਰਿ ਵੇਸ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥

يا الله! أنت واحد فقط ولكن أشكالك لا تعد ولا تحصى

ਨਾਨਕੁ ਜਾਣੈ ਚੋਜ ਨ ਤੇਰੇ ॥੪॥੨੫॥

|| ناناك لا يستطيع استيعاب مسرحياتك العجيبه. || 4 || 25

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਏਕ ਨ ਭਰੀਆ ਗੁਣ ਕਰਿ ਧੋਵਾ ॥

أنا لست ملطخًا بخطيئة واحدة فقط يمكن غسلها باكتساب الفضائل

ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਜਾਗੈ ਹਉ ਨਿਸਿ ਭਰਿ ਸੇਵਾ ॥੧॥

بينما زوجي-الله مستيقظ (في انتظار أن أتذكره) ، أنام طوال ليلة حياتي مشغولاً بالملاحظات

|| الدنيوية. || 1

ਇਉ ਕਿਉ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ਹੋਵਾ ॥

بهذه الطريقة ، كيف يمكنني أن أصبح عزيزاً على زوجي-الله؟

ਸਹੁ ਜਾਗੈ ਹਉ ਨਿਸ ਭਰਿ ਸੇਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يكون الزوج-الله مستيقظًا في انتظار أن أتذكره ، بينما أنام طوال الليل من حياتي  
|| مشغولًا بالملاحظات الدنيوية. || 1 || وقفة

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਸੇਜੈ ਆਵਾ ॥

أبدأ في التأمل في اسم الله مع التوق إلى الاتحاد معه ،

ਆਗੈ ਸਹ ਭਾਵਾ ਕਿ ਨ ਭਾਵਾ ॥੨॥

لكني لا أعرف ما إذا كان زوجي - الله سيرضى بي أم لا. | 2

ਕਿਆ ਜਾਨਾ ਕਿਆ ਰੋਇਗਾ ਰੀ ਮਾਈ ॥

يا امي! لا أفهم ما سيحدث لي ،

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكني لا أستطيع أن أنجو روحياً بدون رؤية الله المباركة. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਚਾਖਿਆ ਮੇਰੀ ਤਿਸ ਨ ਬੁਝਾਨੀ ॥

لم أستمتع بحبه ، لذلك لم يطفأ اشتياقي لمايا

ਗਇਆ ਸੁ ਜੇਬਨੁ ਧਨ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੩॥

|| رحل شبابي والآن أنا عروس الروح أتوب. || 3

ਅਜੈ ਸੁ ਜਾਗਉ ਆਸ ਪਿਆਸੀ ॥

أتوق إلى الاتحاد معه ما زلت مستيقظاً ،

ਭਈਲੇ ਉਦਾਸੀ ਰਹਉ ਨਿਰਾਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وفاقد الأمل ما زلت مكتئبة. || 1 || وقفة

ਹਉਮੈ ਖੇਇ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ ॥

إذا تغلبت عروس الروح على أنايتها وزينت نفسها بفضائل التأمل ،

ਤਉ ਕਾਮਣਿ ਸੇਜੈ ਰਵੈ ਭਤਾਰੁ ॥੪॥

|| عندها ستدرك زوج الله في قلبها وستتمتع به. || 4



ਤਉ ਨਾਨਕ ਕੰਤੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥

يا ناناك! عندها فقط تصبح عروس الروح مرضية للزوج-الله ؛

ਛੇਡਿ ਵਡਾਈ ਅਪਣੇ ਖਸਮ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੨੬॥

|| عندما تتخلص من الأنانية تندمج في سيدها الله || 1 || وقفة || 26

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਪੇਵਕੜੈ ਧਨ ਖਰੀ ਇਆਈ ॥

أنا ، روح العروس بقيت جاهلة في منزل والدي (هذا العالم) ،

ਤਿਸੁ ਸਹ ਕੀ ਮੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥

|| ولم تدرك قيمة زوجي الله. || 1

ਸਹੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥

.زوجي الله هو الوحيد ولا يوجد مثله

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وحدتي به يمكن أن تتم فقط بنظرة نعمة. || 1 || وقفة

ਸਾਹੁਰੜੈ ਧਨ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥

، روح العروس التي تدرك حقيقة منزل والد الزوج (العالم الآخر) ،

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਣਿਆ ॥੨॥

|| يدرك حدسيها الله زوجها. || 2

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਐਸੀ ਮਤਿ ਆਵੈ ॥

، عندما تحصل العروس بفضل نعمة المعلم على مثل هذه الحكمة ،

ਤਾਂ ਕਾਮਣਿ ਕੰਤੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੩॥

|| ثم تصبح عروس الروح مرضية لزوجها الله. || 3

ਕਹਤੁ ਨਾਨਕੁ ਭੈ ਭਾਵ ਕਾ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ ॥

ناناك يقول ، هي التي تزين نفسها بخوف الله المبجل ،

ਸਦ ਹੀ ਸੇਜੈ ਰਵੈ ਭਤਾਰੁ ॥੪॥੨੭॥

|| تتمتع بزوجها -الله- إلى الأبد في قلبها || 4 || 27

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਨ ਕਿਸ ਕਾ ਪੂਤੁ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਮਾਈ ॥

.في الواقع ، لا أحد هو ابن لأحد ولا أحد والدة أي شخص إلى الأبد

ਝੂਠੇ ਮੋਹਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥੧॥

|| يضلّ الشكّ العالم بأسره متورطًا في ارتباط دنيوي زائف || 1

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਹਉ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ॥

.يا سيدي الله! أنا خلقت بواسطتك

ਜਾਂ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਜਪੀ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| عندما تباركني بالاسم، عندها فقط سأكون قادرًا على التأمل. | 1 | وقفة

ਬਹੁਤੇ ਅਉਗਣ ਰੁਕੈ ਕੋਈ ॥

.حتى لو كان الإنسان مليئًا بالخطايا وحتى ذلك الحين إذا صلى الله بصدق

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਬਖਸੇ ਸੋਈ ॥੨॥

|| إن الله سيغفر لذلك الشخص إذا كان يرضيه. || 2

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਈ ॥

بفضل نعمة المعلم ، فقدت كل عقلي الشرير ،

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥੩॥

|| والآن حيثما نظرت هناك أرى الإله الواحد. || 3

ਕਹਤ ਨਾਨਕ ਐਸੀ ਮਤਿ ਆਵੈ ॥

ناناك يقول ، إذا توصل المرء إلى مثل هذا الفهم ،

ਤਾਂ ਕੇ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੨੮॥

|| عندها فقط يندمج المرء في الله الأبدي || 4 || 28

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਦੁਪਦੇ ॥

: راغ آسا ، دو-باداس (بطائرتان) ، المعلم الأول

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰਤ੍ਰੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਈ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

.نحن نسكن في مثل هذا المحيط حيث وضع الله نار الرغبات الدنيوية بدلاً من الماء

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

عالقون في وحل الارتباطات الدنيوية الزائفة ، لا يستطيع الناس التحرك نحو التقدم الروحي.

|| أرى الكثير من الناس يفرقون في هذا المحيط. || 1

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

يا عقلي الغبي! لماذا لا تذكر الله؟

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بنسيان الله ، تتلاشى كل فضائلك. || 1 || وقفة

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

يا إلهي! لستُ عازبًا ، ولا رحيماً ، ولا عالمًا. في الحقيقة ، طوال حياتي كنت أحمق جاهل

.تمامًا

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ੍ਹੁਹ ਤੂੰ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੨੯॥

|| اللهم احفظني في ملجأ الذين لم ينسوك ، نانك يصلي. || 2 || 29

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

: راغ آساء ، المعلم الأول

**ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥**

هناك ستة أنظمة للفلسفة وستة معلمين وستة مذاهب.

**ਗੁਰ ਗੁਰੁ ਏਕੇ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥**

|| لكن معلم جميع المعلمين هو الإله الواحد ، رغم أنه يتجلى في نواح كثيرة. || 1

**ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥**

تلك الجماعة حيث ترنم تسبيح الخالق ،

**ਸੇ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੇਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| اتبع تلك الجماعة. فيه يرتكز مجدك. || 1 || وقفة

**ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਭਇਆ ॥**

الثواني ، والدقائق ، والساعات ، والأيام الشمسية والقمرية ، والشهور ،

**ਸੂਰਜੁ ਏਕੇ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥**

والفصول المتغيرة ، كلها تنبع من نفس الشمس.

**ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੩੦॥**

وبالمثل يا ناناك! فإن كل هذه الكائنات والمخلوقات هي أشكال لا حصر لها للخالق الواحد.

30 || 2 || ||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਆਸਾ ਘਰੁ ੩ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ آسا، الضربة الثالثة ، المعلم الأول

ਲਖ ਲਸਕਰ ਲਖ ਵਾਜੇ ਨੇਜੇ ਲਖ ਉਠਿ ਕਰਹਿ ਸਲਾਮੁ ॥

قد يكون لديك الآلاف من الجيوش وآلاف العصابات والرماح وآلاف الرجال قد ينهضون  
لتحية لك.

ਲਖਾ ਉਪਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਤੇਰੀ ਲਖ ਉਠਿ ਰਾਖਹਿ ਮਾਨੁ ॥

قد تمتد هيمنتك على ملايين البشر وقد ينهض ملايين الأشخاص لتكريمك

ਜਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ ਸਭਿ ਨਿਰਾਫਲ ਕਾਮ ॥੧॥

ولكن ، إذا كان هذا التكريم لا قيمة له في بلاط الله ، فسيكون كل عرضك التفاخر بلا فائدة.

1 || ||

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਗੁ ਧੰਧਾ ॥

بدون تأمل في اسم الله ، تؤدي كل الارتباطات الدنيوية إلى التشابك

ਜੇ ਬਹੁਤਾ ਸਮਝਾਈਐ ਭੇਲਾ ਭੀ ਸੇ ਅੰਧੇ ਅੰਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

على الرغم من أن الجهل قد يتعلم مرارًا وتكرارًا ، إلا أنه يظل أعمى عن هذه التحذيرات ويظل

متورطًا في الشؤون الدنيوية. || 1 || وقفة

ਲਖ ਖਟੀਅਹਿ ਲਖ ਸੰਜੀਅਹਿ ਖਾਜਹਿ ਲਖ ਆਵਹਿ ਲਖ ਜਾਹਿ ॥

قد يكسب المرء الآلاف ، ويجمع الآلاف وينفق آلاف الدولارات ؛ قد يأتي الآلاف وقد يذهب  
الآلاف.

ਜਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ ਜੀਅ ਕਿਥੈ ਫਿਰਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

لكن ، إذا لم يجلب هذا الشرف في بلاط الله ، فلا يعرف المرء أين ستريح هذه النفوس. || 2

||

ਲਖ ਸਾਸਤ ਸਮਝਾਵਣੀ ਲਖ ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਪੁਰਾਣ ॥

يجب على العلماء قراءة بوران ملايين المرات وتفسير النصوص المقدسة ملايين المرات.  
واكتساب الاحترام في العالم.

ਜਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ ਸਭੇ ਕੁਪਰਵਾਣ ॥੩॥

ومع ذلك ، إذا لم يتم قبول هذا الشرف عند باب الرب ، فإن كل هذه القراءات تذهب سدى.

ਸਚ ਨਾਮਿ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਕਰਮਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

بمجرد ارتباط الشخص باسم الرب ، يتم الحصول على الشرف عند باب الرب ، ويتم  
الحصول على اسم الخالق هذا بنعمته الخاصة.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਿਰਦੈ ਜੇ ਵਸੈ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਰੁ ॥੪॥੧॥੩੧॥

يا ناناك! إذا أدرك المرء ليلا ونهارا وجود اسم الله في القلب ، فبفضل نعمته يسبح المرء عبر

|| محيط الرذائل الدنيوية. || 4 || 1 || 31

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أساء، المعلم الأول

ਦੀਵਾ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਦੁਖੁ ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ ਤੇਲੁ ॥

إن اسم الله وحده هو المصباح الذي يوفر النور الروحي في حياتي وقد وضعت زيت المعاناة  
الدنيوية في هذا المصباح.

ਉਨਿ ਚਾਨਣਿ ਓਹੁ ਸੇਖਿਆ ਚੂਕਾ ਜਮ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੧॥

لقد جفف نور اسم الله زيت المعاناة وهربت من لقاء ملك الموت (الخوف من الموت). || 1

||

ਲੋਕਾ ਮਤ ਕੇ ਫਕੜਿ ਪਾਇ ॥

أيها الناس! لا تسخروا من فكرتي.

ਲਖ ਮੜਿਆ ਕਰਿ ਏਕਠੇ ਏਕ ਰਤੀ ਲੇ ਭਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثلما يمكن للشرارة أن تحرق آلاف الأخشاب الخشبية المكدسة معًا (وبالمثل ، يمكن لشعلة

|| صغيرة من الاسم أن تحرق خطايا العديد من الولادات). || 1 || وقفة

ਪਿੰਡੁ ਪਤਲਿ ਮੇਰੀ ਕੇਸਉ ਕਿਰਿਆ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

بالنسبة لي ، فإن التأمل في اسم الله الأبدي هو الاحتفالات التي تُقام على الموتى

ਐਥੈ ਓਥੈ ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਏਹੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥੨॥

هذا الاسم دعم حياتي في كل مكان في الدنيا والآخرة.

ਗੰਗ ਬਨਾਰਸਿ ਸਿਫਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਨਾਵੈ ਆਤਮ ਰਾਉ ॥

يا إلهي! إن الحج بالنسبة لي إلى نهر غنغا و بنارس هو في الغناء بحمدك حيث تأخذ روحي

حمامها المقدس.

ਸਚਾ ਨਾਵਣੁ ਤਾਂ ਬੀਐ ਜਾਂ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥੩॥

الحمام الحقيقي هو فقط عندما يبقى الحب عند قدمي الرب ليلاً ونهاراً

ਇਕ ਲੋਕੀ ਹੋਰੁ ਛਮਿਛਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਵਟਿ ਪਿੰਡੁ ਖਾਇ ॥

بعد أن يقدم براهمين دبوسًا من الأرز للشيوخ والآلهة ، يأكلهم بنفسه.

ਨਾਨਕ ਪਿੰਡੁ ਬਖਸੀਸ ਕਾ ਕਬਹੂੰ ਨਿਖੂਟਸਿ ਨਾਹਿ ॥੪॥੨॥੩੨॥

يا ناناك! دبوس نعمة الله لا ينفد

ਆਸਾ ਘਰੁ ੪ ਮਹਲਾ ੧

: راغ آسا، الضربة الرابعة ، المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

**ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਸਨ ਕੈ ਤਾਈ ਦੂਖ ਭੂਖ ਤੀਰਥ ਕੀਏ ॥**

يا الله! مشتاقًا إلى رؤيتك المباركة ، حتى الملائكة عانوا من الألم والجوع في المزارات  
المقدسة.

**ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਜੁਗਤਿ ਮਹਿ ਰਹਤੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਭਗਵੇ ਭੇਖ ਭਏ ॥੧॥**

استمر العديد من اليوغيين والأفراد ، الذين يعيشون في زوجاتهم ، في ارتداء الملابس ذات  
اللون الأصفر.

**ਤਉ ਕਾਰਣਿ ਸਾਹਿਬਾ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ॥**

يا سيدي! لمقابلتك يظل الكثيرون مشبعين بحبك

**ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕਾ ਰੂਪ ਅਨੰਤਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਹੀ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਕੇਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا الله! العديد من الأسماء الخاصة بك ، أشكالك غير محدودة ولا يمكن أن يقال كم هي  
|| فضائلك. || 1 || وقفة

**ਦਰ ਘਰ ਮਹਲਾ ਹਸਤੀ ਘੋੜੇ ਛੇਡਿ ਵਿਲਾਇਤਿ ਦੇਸ ਗਏ ॥**

لمشاهدة رؤيتك المباركة ، ترك الكثيرون وراءهم وسائل الراحة الدنيوية مثل القلاع والفيلة  
والخيول وأرض موطنهم وتجولوا في البرية.

**ਪੀਰ ਪੇਕਾਂਬਰ ਸਾਲਿਕ ਸਾਦਿਕ ਛੇਡੀ ਦੁਨੀਆ ਥਾਇ ਪਏ ॥੨॥**

نبت القادة الروحيون والأنبياء والعرافون ورجال الإيمان العالم ليصبحوا مقبولين في بلاطكم.  
2 || ||

**ਸਾਦ ਸਹਜ ਸੁਖ ਰਸ ਕਸ ਤਜੀਅਲੇ ਕਾਪੜ ਛੇਡੇ ਚਮੜ ਲੀਏ ॥**

تخلّى الكثير من الناس عن الأطباق الشهية والراحة والسعادة والملذات ؛ تخلّى البعض عن  
ملابسهم وارتدوا جلود الحيوانات

**ਦੁਖੀਏ ਦਰਦਵੰਦ ਦਰਿ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਦਰਵੇਸ ਭਏ ॥੩॥**

| جاء العديد من الأشخاص المتألّمين إلى بابك وأصبحوا حكماء مشبعين بحب اسمك. | 3



ਖਲੜੀ ਖਪਰੀ ਲਕੜੀ ਚਮੜੀ ਸਿਖਾ ਸੂਤੁ ਧੋਤੀ ਕੀਨ੍ਹਹੀ ॥

للبحث عنك ، يحمل البعض أكياسًا جلدية ، بينما أخذ البعض الآخر إلى فروة الرأس مثل  
وعاء التسول ، وموظفي يوغني ، وجلود الغزلان ، وخصلات الشعر ، والخیوط المقدسة ،  
والمئزر.

ਤੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਹਉ ਸਾਂਗੀ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਨਕੁ ਜਾਤਿ ਕੈਸੀ ॥੪॥੧॥੩੩॥

ناناك یصلي ، یا إلهي! أنت سيدي وأنا تلميذك ؛ ليس لدي فخر بالانتماء إلى أي طبقة أو

|| عقيدة معينة. || 4 || 1 || 33

ਆਸਾ ਘਰੁ ੫ ਮਹਲਾ ੧

رأغ آسا، الضربة الخامسة ، المعلم الأول:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أزلي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਭੀਤਰਿ ਪੰਚ ਗੁਪਤ ਮਨਿ ਵਾਸੇ ॥

الأهواء الخمسة الشريرة (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق والأنا) تسكن مخبأة في العقل

ਬਿਰੁ ਨ ਰਹਹਿ ਜੈਸੇ ਭਵਹਿ ਉਦਾਸੇ ॥੧॥

|| إنهم لا يبقون ساكنين ، لكنهم يتنقلون مثل المتجولين. || 1

ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਦਇਆਲ ਸੇਤੀ ਬਿਰੁ ਨ ਰਹੈ ॥

لا يتناغم ذهني مع ذكر الله الرحيم

ਲੇਭੀ ਕਪਟੀ ਪਾਪੀ ਪਾਖੰਡੀ ਮਾਇਆ ਅਧਿਕ ਲਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتأثر كثيرا بالثروات الدنيوية. لذلك صارت طماعًا ومخادعًا وخاطئًا مرثيًا. || 1 || وقفة

ਫੂਲ ਮਾਲਾ ਗਲਿ ਪਹਿਰਉਗੀ ਹਾਰੇ ॥

كنت أرتدي إكليل الزهور حول رقبتني

ਮਿਲੈਗਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਤਬ ਕਰਉਗੀ ਸੀਗਾਰੇ ॥੨॥

|| وسأزين نفسي فقط عندما أقابل حبيبي-إلهي. || 2

ਪੰਚ ਸਖੀ ਹਮ ਏਕੁ ਭਤਾਰੇ ॥

نحن خمسة أصدقاء (البصر والرائحة والصوت واللمس والذوق) لدينا سيد واحد ، الروح

ਪੇਡਿ ਲਗੀ ਹੈ ਜੀਅੜਾ ਚਾਲਣਹਾਰੇ ॥੩॥

هذا هو المصير الأساسي ، أن الروح يجب أن تذهب بعيدا

**ਪੰਚ ਸਖੀ ਮਿਲਿ ਰੁਦਨੁ ਕਰੇਹਾ ॥**

(عندما تغادر الروح) ، سيحزن الأصدقاء الخمسة (الحواس) معًا

**ਸਾਹੁ ਪਜੂਤਾ ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਲੇਖਾ ਦੇਹਾ ॥੪॥੧॥੩੪॥**

يا ناناك ! إنها الروح التي تم القبض عليها وعليها أن تحسب كل الأعمال التي تمت في جسم

|| الإنسان. || 4 || 1 || 34

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਆਸਾ ਘਰੁ ਏ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ أسا، الضربة السادسة ، المعلم الأول

**ਮਨੁ ਮੇਤੀ ਜੇ ਗਹਣਾ ਹੋਵੈ ਪਉਣੁ ਹੋਵੈ ਸੂਤ ਧਾਰੀ ॥**

إذا كانت عروس الروح تجعل عقلها مثل لؤلؤة نقية وتنتطق باسم الله مع كل نفس في خيط

لتوتير اللآلئ ،

**ਖਿਮਾ ਸੀਗਾਰੁ ਕਾਮਣਿ ਤਨਿ ਪਹਿਰੈ ਰਾਵੈ ਲਾਲ ਪਿਆਰੀ ॥੧॥**

إذا كان المرء يزين النزعة لتحمل الإفراط ويضعه على الجسد ، يصبح رب الزوج محبوبًا

.ويلتقي به

**ਲਾਲ ਬਹੁ ਗੁਣਿ ਕਾਮਣਿ ਮੇਹੀ ॥**

يا إلهي الحبيب! عروس الروح مفتونة تمامًا بفضائلك الكثيرة ،

**ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਹੋਹਿ ਨ ਅਵਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لأنها لا تستطيع رؤية فضائل فريدة مثلك في أي شخص آخر. || 1 || وقفة

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਕੰਠਿ ਲੇ ਪਹਿਰੈ ਦਾਮੋਦਰੁ ਦੰਤੁ ਲੇਈ ॥**

إذا كانت ترتدي قلادة التذکر المستمر لاسم الله حول عنقها وإذا جعلت اسم الله كفرشاة

أسنانها ،

ਕਰ ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਕੰਗਨ ਪਹਿਰੈ ਇਨ ਬਿਧਿ ਚਿਤੁ ਧਰੇਈ ॥੨॥

وخدمة الخالق التعبدية كالأساور على يديها ؛ وبهذه الطريقة يظل عقلها منسجماً مع الله. ॥

2 ॥

ਮਧੂਸੂਦਨੁ ਕਰ ਮੁੰਦਰੀ ਪਹਿਰੈ ਪਰਮੇਸਰੁ ਪਟੁ ਲੇਈ ॥

ينبغي لها أن تتأمل في الله خاتمها ، ودعمه لرداءها الحريري.

ਧੀਰਜੁ ਧੜੀ ਬੰਧਾਵੈ ਕਾਮਣਿ ਸ੍ਰੀਰੰਗੁ ਸੁਰਮਾ ਦੇਈ ॥੩॥

يجب على عروس الروح أن تنسج الصبر في صفائر شعرها وأن تستخدم محبة الله

॥ كمستحضرات تجميل للعين. ॥ 3

ਮਨ ਮੰਦਰਿ ਜੇ ਦੀਪਕੁ ਜਾਲੇ ਕਾਇਆ ਸੇਜ ਕਰੇਈ ॥

إذا أضاءت في عقلها مصباح المعرفة الإلهية وأعدت قلبها لسكن الله فيه

ਗਿਆਨ ਰਾਉ ਜਬ ਸੇਜੈ ਆਵੈ ਤ ਨਾਨਕ ਭੋਗੁ ਕਰੇਈ ॥੪॥੧॥੩੫॥

عندما تدرك في قلبها أن الله صاحب السيادة ، واهب الحكمة الروحية ، تستمتع بنعيم

॥ اتحاده ، يا ناناك. ॥ 4 ॥ 1 ॥ 35

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا، المعلم الأول:

ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਭਾਈ ॥

أيها الإخوة! لا شيء في سيطرة الناس ، هذا وحده يحدث الذي يجعلهم الله يفعلونه

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੇ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਕੀਤੇ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥੧॥

॥ الله يفعل كل ما عليه أن يفعل. ما فائدة ذكاء أي شخص؟ ॥ 1

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਭਲਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ॥

يا إلهي! المخلوق الذي يرضيك ، يبدأ في الإعجاب بإرادتك

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਸਾਚੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ يا ناناك! هو وحده المُكْرَم الذي يظل مستغرَقًا في نام. ॥ 1 ॥ وقفة

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਪਰਵਾਣਾ ਲਿਖਿਆ ਬਾਹੁੜਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥

مكتوبة مسبقًا وفقًا لأفعالنا السابقة ولا تتغير.

ਜੈਸਾ ਲਿਖਿਆ ਤੈਸਾ ਪੜਿਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥੨॥

|| كما هو مكتوب هكذا يحدث. لا أحد يستطيع محوها. || 2

ਜੇ ਕੇ ਦਰਗਹ ਬਹੁਤਾ ਬੋਲੈ ਨਾਉ ਪਵੈ ਬਾਜਾਰੀ ॥

إذا استمر شخص ما في الاعتراض على مصيره المحدد مسبقًا ، فلن يساعد ذلك على

الإطلاق ويصبح مثل هذا الشخص معروفًا باسم الشخص الثرثار الرخيص.

ਸਤਰੰਜ ਬਾਜੀ ਪਕੈ ਨਾਹੀ ਕਚੀ ਆਵੈ ਸਾਰੀ ॥੩॥

تمامًا مثل لعبة اللوح ، فإن الشخص الذي لا يعيش بمشيئة الله لا يصل إلى بلاط الله ويبقى

|| خاسرًا في الحياة. || 3

ਨਾ ਕੇ ਪੜਿਆ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਨਾ ਕੇ ਮੂਰਖੁ ਮੰਦਾ ॥

لا أحد يعرف القراءة والكتابة أو المتعلم أو الحكيم وحده لا أحد جاهل ولا شرير

ਬੰਦੀ ਅੰਦਰਿ ਸਿਫਤਿ ਕਰਾਏ ਤਾ ਕਉ ਕਹੀਐ ਬੰਦਾ ॥੪॥੨॥੩੬॥

عندما يجعل الله شخصًا يمدحه وهو يعيش في إطار إرادته ، عندها فقط يُدعى هذا الشخص

|| إنسانًا حقيقيًا. || 4 || 2 || 36

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا، المعلم الأول

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨੈ ਮਹਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਖਿੰਥਾ ਖਿਮਾ ਹਛਾਵਉ ॥

يا يوغيا! أنا أعتبر كلمة المعلم متجذرة في ذهني كأقراط وأنا أرتدي معطف التعاطف المرقع

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਭਲਾ ਕਰਿ ਮਾਨਉ ਸਹਜ ਜੋਗ ਨਿਧਿ ਪਾਵਉ ॥੧॥

أيا كان ما يفعله الله ، فأنا أعتبره أفضل شيء. بهذه الطريقة السهلة أصل إلى كنز اليوجا أو

| الاتحاد بالله. || 1

ਬਾਬਾ ਜੁਗਤਾ ਜੀਉ ਜੁਗਹ ਜੁਗ ਜੋਗੀ ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਜੋਗੰ ॥

يا أخي! الإنسان الذي يتحد عند قدمي الله هو اليوغي الحقيقي الوحيد

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਗਿਆਨ ਕਾਇਆ ਰਸ ਭੋਗੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الشخص الذي حصل على اسم الله الطاهر ، يتمتع بنعمة الحكمة الروحية. || 1 || وقفة

ਸਿਵ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਆਸਣਿ ਬੈਸਉ ਕਲਪ ਤਿਆਗੀ ਬਾਦੰ ॥

.يا يوغى! أنبذ أفكار الجهاد والرغبات الدنيوية ، أبقى منسجماً مع أفكار الله.

ਸਿੰਝੀ ਸਬਦੁ ਸਦਾ ਧੁਨਿ ਸੋਰੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਪੂਰੈ ਨਾਦੰ ॥੨॥

|| إن كلمة المعلم ترن في داخلي ليلاً ونهاراً ، وهو ما يشبه اللحن الرخيم للقرن. || 2

ਪਤੁ ਵੀਚਾਰੁ ਗਿਆਨ ਮਤਿ ਡੰਡਾ ਵਰਤਮਾਨ ਬਿਭੂਤੰ ॥

إن التأمل في فضائل الله هو وعاء التسول الخاص بي ، والعقل المستيقظ هو عصاي ، لأرى

أن وجود الله في كل مكان هو الرماد الذي أضعه على جسدي

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਰਹਰਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੰਥੁ ਅਤੀਤੰ ॥੩॥

|| إن غناء مدائحه هو روتيني اليومي والعيش وفقاً لتعاليم المعلم هو طريقي الزاهد. || 3

ਸਗਲੀ ਜੋਤਿ ਹਮਾਰੀ ਸੰਮਿਆ ਨਾਨਾ ਵਰਨ ਅਨੇਕੰ ॥

إن رؤية نور الله بطرقه التي لا تعد ولا تحصى في جميع المخلوقات هو الدعامة الخشبية

لذراعي.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਭਰਥਰਿ ਜੋਗੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਿਵ ਏਕੰ ॥੪॥੩॥੩੭॥

ناناك يقول ، استمع يا بهارتار يوغى ، أن تظل متناغماً مع الله الشامل هو شغفي الوحيد. ||

37 || 3 || 4 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا، المعلم الأول

**ਗੁੜੁ ਕਰਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਰਿ ਧਾਵੈ ਕਰਿ ਕਰਣੀ ਕਸੁ ਪਾਈਐ ॥**

يا يوعي! (لتقطير الرحيق الإلهي) ، اصنع الحكمة الروحية مثل دبس السكر ، والتأمل في اسم  
الله كالزهور المعطرة والأعمال الصالحة مثل الأعشاب.

**ਭਾਠੀ ਭਵਨੁ ਪ੍ਰੇਮ ਕਾ ਪੋਚਾ ਇਤੁ ਰਸਿ ਅਮਿਉ ਚੁਆਈਐ ॥੧॥**

دع حرق التعلق الجسدي هو الفرن والعبادة المحبة لله تكون المبرد للحصول على تيار  
|| مستمر من الرحيق الإلهي. || 1

**ਬਾਬਾ ਮਨੁ ਮਤਵਾਰੇ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਸਹਜ ਰੰਗ ਰਚਿ ਰਹਿਆ ॥**

أيها الشيوخ! بشرب إكسير الحياة ، يتغذى العقل ويتم امتصاصه بسهولة في محبة الرب.

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਬਨੀ ਪ੍ਰੇਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦ ਗਹਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال الاستماع إلى اللحن المستمر للكلمة الإلهية للمعلم ، يظل العقل دائمًا متناغمًا مع  
|| العبادة المحبة لله. || 1 || وقفة

**ਪੂਰਾ ਸਾਚੁ ਪਿਆਲਾ ਸਹਜੇ ਤਿਸਹਿ ਪੀਆਏ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥**

يعطي الله الكامل مشروب الإكسير الإلهي هذا بشكل غير محسوس لمن يلقي عليه بنظرة  
النعمة.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ ਹੋਵੈ ਕਿਆ ਮਦਿ ਛੂਛੈ ਭਾਉ ਧਰੇ ॥੨॥**

|| من يتذوق هذا الإكسير الإلهي ، كيف يمكنه أن يحب النبيذ الدنيوي؟ || 2

**ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਪੀਵਤ ਹੀ ਪਰਵਾਣੁ ਭਇਆ ॥**

إن تعاليم المعلم هي مثل رحيق الطعام ، حيث يتم قبول أحدها في بلاط الله من خلال  
تناول هذا الرحيق.

**ਦਰ ਦਰਸਨ ਕਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤਿ ਬੈਕੁੰਠੇ ਕਰੈ ਕਿਆ ॥੩॥**

| من عاشق بلاط الله ورؤيته المباركة ما فائدة التحرير أو الجنة له || 3

**ਸਿਫਤੀ ਰਤਾ ਸਦ ਬੈਰਾਗੀ ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੈ ॥**

إن المرء مشبعًا بحمد الله ، هو تنازل إلى الأبد ولا يخسر في لعبة الحياة.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਭਰਥਰਿ ਜੋਗੀ ਖੀਵਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰੈ ॥੪॥੪॥੩੮॥

يقول ناناك ، انتبه يا بارباري جوغي! إنه يظل مخمورا في النعيم ، واهب الحياة الروحية التي لا تتزعزع.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا، المعلم الأول

ਖੁਰਾਸਾਨ ਖਸਮਾਨਾ ਕੀਆ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨੁ ਡਰਾਇਆ ॥

من خلال تسليم خراسان (لشخص آخر) (غزاها بآبار موغال) توقفت الهند.

ਆਪੈ ਦੇਸੁ ਨ ਦੇਈ ਕਰਤਾ ਜਮੁ ਕਰਿ ਮੁਗਲੁ ਚੜਾਇਆ ॥

الخالق لا يأخذ اللوم على نفسه. لمعاقبة حكام الهند ، أرسل الله بآبار ، ملك الموت لمهاجمة الهند.

ਏਤੀ ਮਾਰ ਪਈ ਕਰਲਾਣੇ ਤੈਂ ਕੀ ਦਰਦੁ ਨ ਆਇਆ ॥੧॥

خلال الهجوم ، تم فرض الكثير من الاستبداد على الناس لدرجة أنهم صرخوا من الألم. على الرغم من كل هذا ألم تشعر بأي شفقة؟ || 1 ||

ਕਰਤਾ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੇਈ ॥

.أيها الخالق! أنت عزيز الجميع

ਜੇ ਸਕਤਾ ਸਕਤੇ ਕਉ ਮਾਰੇ ਤਾ ਮਨਿ ਰੇਸੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا ضرب شخص قوي شخصًا آخر بنفس القوة ، فلن يشعر المرء بالسوء في عقله. || 1 ||  
|| وقفة

ਸਕਤਾ ਸੀਹੁ ਮਾਰੇ ਪੈ ਵਗੈ ਖਸਮੈ ਸਾ ਪੁਰਸਾਈ ॥

ولكن إذا قام نمر قوي بمهاجمة قطيع من الأغنام وقتلها ، فيجب على سيده أن يجيب لماذا لم يحمي الخروف؟



**ਰਤਨ ਵਿਗਾੜਿ ਵਿਗੋਏ ਕੁਤੀ ਮੁਇਆ ਸਾਰ ਨ ਕਾਈ ॥**

هؤلاء الكلاب مثل الجنود المغول قاموا بتشويه أجساد الأبرياء التي تشبه الجواهر لدرجة أنه لا يمكن لأحد التعرف على الموتى أو الاعتناء بهم.

**ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਆਪੇ ਵੇਖੁ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥**

يا الله ! لوحدك ، أنت توحد وتفصل بين الكائنات. أرى في هذا أيضًا علامة على عظمتك. ||

2 ||

**ਜੇ ਕੇ ਨਾਉ ਧਰਾਏ ਵਡਾ ਸਾਦ ਕਰੇ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥**

حتى لو افترض المرء اسمًا عظيمًا واستقبل الملمات الدنيوية ،

**ਖਸਮੈ ਨਦਰੀ ਕੀੜਾ ਆਵੈ ਜੇਤੇ ਚੁਗੈ ਦਾਣੇ ॥**

ولكن بالنسبة لسيد الله ، فهو لا يزال دودة متواضعة

**ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੇ ॥੩॥੫॥੩੯॥**

يا ناناك ، الذي يقضي على غروره وكأنه ميت حتى وهو على قيد الحياة ؛ يحقق الغرض من

|| حياة الإنسان بالتأمل في الاسم. || 3 || 5 || 39

**ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੩**

राग आसा ، الضربة الثانية ، المعلم الثالث

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله واحد أبدي. أدركت فقط بنعمة المعلم الحقيقي

**ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਵੈ ਵਡਭਾਗਿ ॥**

من حسن الحظ فقط أن يتلقى الشخص تعاليم المعلم لكي يتحد مع الله

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਬੈਰਾਗਿ ॥**

يتم تحقيقه باتباع تعاليم المعلم والشعور بألم الانفصال عن الله

**ਖਟੁ ਦਰਸਨੁ ਵਰਤੈ ਵਰਤਾਰਾ ॥**

على الرغم من أن الست شاسترا يتم نشرها في العالم

**ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥੧॥**

|| لكن تعليم المعلم لا حدود له ويتجاوز الفهم. || 1

**ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

، باتباع تعاليم المعلم ، يصل المرء إلى التحرر من الرذائل ،

**ਸਾਚਾ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| وحضور الله الأزلي يتحقق في القلب. || 1 || وقفة

**ਗੁਰ ਦਰਸਨਿ ਉਧਰੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

، يتم إنقاذ العالم كله من الرذائل باتباع تعاليم المعلم ،

**ਜੇ ਕੇ ਲਾਏ ਭਾਉ ਪਿਆਰਾ ॥**

فقط إذا أشبع المرء نفسه بحب تعاليم المعلم

**ਭਾਉ ਪਿਆਰਾ ਲਾਏ ਵਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥**

لكن شخصًا نادرًا فقط هو الذي يعتنق الحب الحقيقي لتعاليم المعلم

**ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

|| يتحقق السلام الأبدي باتباع تعاليم المعلم. || 2

**ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥**

، باتباع تعاليم المعلم يجد المرء طريقه إلى التحرر من الرذائل

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਪਰਵਾਰ ਸਾਧਾਰੁ ॥**

، باتباع تعاليم المعلم ، يصبح المرء مصدرًا للدعم الروحي للعائلة بأكملها

**ਨਿਗੁਰੇ ਕਉ ਗਤਿ ਕਾਈ ਨਾਹੀ ॥**

لا يوجد خلاص لمن لا يتبع تعاليم المعلم

**ਅਵਗਣਿ ਮੁਠੇ ਚੇਟਾ ਖਾਹੀ ॥੩॥**

|| خدعتهم العادات الشريرة ، فإنهم يعانون من العقاب. || 3

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥**

يسود الهدوء والسكينة العقل والجسد باتباع كلمة المعلم، N،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਾ ਕਉ ਲਗੈ ਨ ਪੀਰ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم لا يعاني من أي ألم.

**ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

من يلجأ إلى المعلم ، لا يمكن للموت للروحي أن يقترب منه.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੧॥੪੦॥**

يا ناناك! هذا الإنسان يندمج في الله الدائم الدائم.

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राग आसा المعلم الثالث

**ਸਬਦਿ ਮੁਆ ਵਿਚਰੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥**

الإنسان الذي يفصل عن ارتباط المايا من خلال الانخراط في كلمة المعلم يزيل الأنانية من الداخل.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥**

ولا حتى ذرة من الجشع تبقى في الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي.

**ਨਿਰਭਉ ਦਾਤਾ ਸਦਾ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥**

في عقل هذا الشخص دائمًا ما يسكن المانح الخيّر الشجاع.

**ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਪਾਏ ਭਾਗਿ ਕੋਇ ॥੧॥**

ولكن فقط بالحظ السعيد يستطيع شخص نادر أن يدرك الإله الأبدي باتباع الكلمات الإلهية

|| للمعلم. || 1

**ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹ ਵਿਚਹੁ ਅਉਗੁਣ ਜਾਹਿ ॥**

يا أصدقائي! جمّعوا الفضائل ، حتى تختفي الرذائل من داخلكم

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| من خلال كلمة المعلم الحقيقي ، ستندمج في الله. || 1 || وقفة

**ਗੁਣਾ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਹੋਵੈ ਸੇ ਗੁਣ ਜਾਣੈ ॥**

فقط من يبحث عن الفضائل يعرف قيمتها

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਬਦਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥**

يتأمل في اسم الله باتباع الكلمات الطيبة للمعلم ،

**ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸੂਚਾ ਹੋਇ ॥**

باتباع الكلمة الإلهية ، يصبح سلوكه نقيًا (صالحًا)

**ਗੁਣ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥**

|| باكتسابه لهذه الفضائل ، نال ثروة الاسم. || 2

**ਗੁਣ ਅਮੋਲਕ ਪਾਏ ਨ ਜਾਹਿ ॥**

لا يمكن الحصول على هذه الفضائل التي لا تقدر بثمن بسهولة

**ਮਨਿ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥**

هذه الفضائل تستقر في الذهن الذي يُطهر بالكلمات الإلهية في تسبيح الله

**ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

إنهم المحظوظون الذين حفظوا اسم الله

**ਸਦਾ ਗੁਣਦਾਤਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥੩॥**

|| وقد أثبتوا دائمًا في أذهانهم الفضائل || 3

**ਜੇ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥**

أفدي نفسي للذين يجمعون هذه الفضائل

**ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥**

بالاشتراك معهم ، أغني تسبيح الله الأزلي

**ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

فالذي يباركه الله بهذه الفضائل يبقى في حالة توازن

**ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥੨॥੪੧॥**

|| يا ناناك! لا يمكن وصف قيمة مثل هذا الشخص المحفوظ. || 4 || 2 || 41 ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ أسا المعلم الثالث

**ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

المعلم الحقيقي لديه هذه الفضيلة العظيمة

**ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥**

أنه يوحد حتى الأشخاص الذين انفصلوا عنه لفترة طويلة مع الله

**ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

الله بنفسه يوحد الشخص مع المعلم ومن ثم من خلال المعلم يوجه هذا الشخص لنفسه

**ਆਪਣੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥੧॥**

|| بهذه الطريقة يجعل الله نفسه يدرك قيمة الاسم. || 1 ||

**ਹਰਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਹੋਇ ॥**

بأية طريقة يمكن تحديد قيمة الله؟

**ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الله غير محدود وغير مفهوم ، لا يمكن الوصول إلى الله من خلال الحواس. من خلال تعاليم

|| المعلم ، قد يدركه شخص نادر. || 1 || وقفة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਮਤਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

فقط أتباع معلم نادر يعرف قيمة الله

**ਵਿਰਲੇ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

إنه شخص نادر جدًا يحصل بنعمة الله على عطية اسم الله

**ਉਚੀ ਬਾਣੀ ਉਚਾ ਹੋਇ ॥**

من خلال الكلمة السامية للمعلم يكتسب المرء شخصية أخلاقية عالية

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਵਖਾਣੈ ਕੋਇ ॥੨॥**

|| أحد أتباع المعلم النادر يتأمل في اسم الله من خلال كلمة المعلم. || 2

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਸਰੀਰਿ ॥**

بدون التأمل في اسم الله ، يصاب الجسد بألم وعذاب الرذائل

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਉਤਰੈ ਪੀਰ ॥**

ولكن عندما يلتقي المرء ويتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن هذا الألم يزول

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਦੁਖੁ ਕਮਾਇ ॥**

دون اتباع تعاليم المعلم ، يقوم المرء بمثل هذه الأعمال التي تجلب المعاناة

**ਮਨਮੁਖਿ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥**

|| الشخص الذي لديه إرادة ذاتية يتلقى المزيد من العقوبة. || 3

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਅਤਿ ਰਸੁ ਹੋਇ ॥**

رحيق اسم الله حلو جدا

**ਪੀਵਤ ਰਹੈ ਪੀਆਏ ਸੋਇ ॥**

فهو وحده يشترك في هذا الرحيق الذي يقود إليه الله بنفسه

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਏ ॥**

فقط بنعمة المعلم ، يتمتع المرء بالإكسير الإلهي لاسم الله

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੪॥੩॥੪੨॥

يا ناناك! من خلال تشبعه بلون الاسم ، يصل الإنسان إلى أعلى حالة روحية

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ أسا المعلم الثالث

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ॥

إن إلهي أزلي وعميق لا يسبر غوره

ਸੇਵਤ ਹੀ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥

ينشأ شعور بالسلام والطمأنينة في الجسد من خلال التأمل في الاسم

ਸਬਦਿ ਤਰੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

يسبح محبو الله بشكل حدسي عبر محيط الرذائل الدنيوية من خلال التأمل في الاسم من

خلال كلمة المعلم

ਤਿਨ ਕੈ ਹਮ ਸਦ ਲਾਗਹ ਪਾਇ ॥੧॥

|| أنا دائماً أنحني بتواضع لهؤلاء المصلين. || 1

ਜੇ ਮਨਿ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥

الذين تشبعت أذهانهم بمحبة الله ،

॥ ਰਹਾਉ ॥ १॥ ਤਿਨ ਕਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮਿਲੇ ਸੁਭਾਇ ॥

॥ يزول آلام الولادة والموت ويختفي دون جهد في بلاط الله. ॥ 1 ॥ وقفة

ਸਬਦੁ ਚਾਖੈ ਸਾਚਾ ਸਾਦੁ ਪਾਏ ॥

الشخص الذي يستمتع بجوهر كلمة المعلم يتمتع بالنعيم الأبدي.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

.يحفظ اسم الله في ذهنه.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

.ويدرك أن الله منتشر دائماً في كل مكان.

ਆਪੇ ਨੇੜੈ ਆਪੇ ਦੂਰਿ ॥੨॥

॥ هو نفسه قريب وهو بعيد عن خليقته. ॥ 2

ਆਖਣਿ ਆਖੈ ਬਕੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

، أما القول والتفاخر بالله فكل واحد يقول أن الله قريب ،

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ਸੋਇ ॥

.لكن الله هو الذي في نعمته يوحد المرء بنفسه.

ਕਹਣੈ ਕਥਨਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

.لا يدرك الله بمجرد الحديث عنه والتحدث عنه.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩॥

॥ يتحقق حضور الله في القلب من خلال نعمة المعلم. ॥ 3



**ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥**

أتباع المعلم يستأصل غرورهم النفساني من الداخل ،

**ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇ ॥**

.ومشبعًا بحب الله ، يتخلص من الارتباط الدنيوي

**ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਵੀਚਾਰ ॥**

.التفكير في كلمات المعلم يجعله شخصًا نقيًا للغاية

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥੪॥੪॥੪੩॥**

.يا ناناك! من خلال الارتباط باسم الرب ، يصبح الإنسان أيضًا قادرًا على تجميل حياة الآخرين

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ أسا المعلم الثالث

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਗੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

.الذين يتركون الله من أجل محبة الآخرين ، لا يتحملون شيئًا سوى البؤس

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

.دون التفكير في كلمة المعلم ، فإنهم يضيعون حياتهم سدى

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੇਝੀ ਹੋਇ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، يحصل على فهم حقيقي حول الغرض من

الحياة البشرية ،

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥**

|| ثم لا يرتبط بالحب الدنيوي. || 1

**ਮੂਲਿ ਲਾਗੇ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

.الذين يتذكرون الله دائمًا يتم قبولهم في بلاطه

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਜਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، تأمل دائمًا في اسم الله في قلبك وأدرك وجود الله. || 1

|| ||

ਡਾਲੀ ਲਾਰੈ ਨਿਹਫਲੁ ਜਾਇ ॥

الإنسان ، الذي يترك شجرة اللورد الأصلية للعالم ويتمسك بفرع شكله المخلوق للمايا ،  
محكوم عليه بالفشل.

ਅੰਧੀ ਕੰਮੀ ਅੰਧ ਸਜਾਇ ॥

من خلال التورط في أعمال حمقاء ، يعاني المرء من عقاب شديد.

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇ ॥

لا يستطيع مومنوخ ، الذي أعمى التعلق بمايا ، العثور على مكان للهروب من انحراف مايا.

ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਪਚਾਇ ॥੨॥

هذا الإنسان منغمس في تعلق المايا تمامًا مثل دودة القذارة في القذارة ॥੨॥

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يتمتع دائمًا بالسلام ،

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

لأنه بانضمامه إلى القديسين يغني بحمد الله.

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

نظرًا لكونه منسجمًا مع اسم الله ، فإنه يستمر في التفكير في فضائله.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਕੁਲ ਉਧਰਣਹਾਰੁ ॥੩॥

بهذه الطريقة يسبح هو نفسه عبر محيط الرذائل الدنيوية ويصبح قادرًا على إنقاذ نسله أيضًا.

3 || ||

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮਿ ਵਜਾਏ ॥

من يغني الله من خلال كلمة المعلم ،

**ਨਾਨਕ ਮਹਲੁ ਸਬਦਿ ਘਰੁ ਪਾਏ ॥**

يا ناناك ، من خلال كلمة المعلم أدرك وجود الله في قلبه

**ਗੁਰਮਤਿ ਸਤ ਸਰਿ ਹਰਿ ਜਲਿ ਨਾਇਆ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، الشخص الذي استحم في رحيق اسم الله (بركة المصلين)

**ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਸਭੁ ਦੁਰਤੁ ਗਵਾਇਆ ॥੪॥੫॥੪੪॥**

|| لقد غسل وسخ العقل الشرير واستأصل كل ذنبه. || 4 || 5 || 44

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ أسا المعلم الثالث

**ਮਨਮੁਖ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਮਰਣੁ ਵਿਗਾੜਹਿ ॥**

يموت الأشخاص المغرورون بأنفسهم موتًا مرّوًّا

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਆਤਮ ਸੰਘਾਰਹਿ ॥**

لأنهم في حب الازدواجية يدمرون حياتهم الروحية

**ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥**

هذه ثروتي ، هذه العائلة ملكي – بقول هذا يوميًا إنه يواصل تناول الطعام ،

**ਆਤਮੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹੈ ਭਰਮੈ ਵਿਚਿ ਸੁਤਾ ॥੧॥**

لا يفحص المرء الحياة الروحية أبدًا ، ويقع في ضلال مايا ويظل غافلًا عن الحياة الروحية H

**ਮਰੁ ਮੁਇਆ ਸਬਦੇ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥**

الشخص الذي يظل منفصلاً عن مايا باتباع تعاليم المعلم ، يموت موتًا حقيقيًا سلميًا

**ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਗੁਰਿ ਸਮ ਜਾਣਾਈ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਜਪਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الإنسان الذي منحه المعلم هذه الحكمة ، حتى لو قال المرء جيدًا ، يقول المرء سيئًا ، 191 عليه أن يتحمل نفس الشيء. هذا الشخص في هذه الحياة يستمر في التردد (من العالم)

ليكسب اسم الله

**ਨਾਮ ਵਿਹੂਣ ਗਰਭ ਗਲਿ ਜਾਇ ॥**

.من لا يتأمل في الاسم ، يدمر حياته الروحية بالسقوط في دورات الولادة والموت

**ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਦੂਜੈ ਲੇਭਾਇ ॥**

.حياته تذهب هباءً بسبب جشع أشياء أخرى غير الله

**ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੀ ਦੁਖਿ ਜਲੈ ਸਬਾਈ ॥**

.بدون التأمل في الاسم ، يعاني العالم كله في بؤس

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੨॥**

|| لقد باركني المعلم الحقيقي المثالي بهذا الفهم. || 2

**ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਬਹੁ ਚੇਟਾ ਖਾਇ ॥**

.الإنسان الذي يتجول عقله في تعلق مايا طوال الوقت يستمر في المعاناة من جروح التعلق

**ਏਬਹੁ ਛੁੜਕਿਆ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇ ॥**

بعد أن ضاعت هذه الفرصة للتأمل في اسم الله ولم شمله معه ، لم تجد الروح أي مكان للراحة.

**ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਵਿਸਟਾ ਕਾ ਵਾਸੁ ॥**

.البقاء في دورات الولادة والموت مثل البقاء في محل القذارة ،

**ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਮਨਮੁਖੁ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥**

|| الشخص صاحب الإرادة النفسانية يقيم في مثل هذا المكان. || 3

**ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦਾ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥**

أنا إلى الأبد تضحية لمعلمي الحقيقي ؛

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥**

.يوحد المعلم نور أتباعه بنور الله

ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥

من خلال كلمة المعلم الطاهرة ، يسكن المرء داخل ذاته الداخلية ، والتي هي في الواقع  
مسكن الله الحبيب.

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਸਦਾ ਉਦਾਸਾ ॥੪॥੬॥੪੫॥

يا ناناك! من يقتل غروره يكون دائماً غافلاً عن الارتباط بمايا

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ أسا المعلم الثالث

ਲਾਲੈ ਆਪਣੀ ਜਾਤਿ ਗਵਾਈ ॥

.المحب الحقيقي لله يتخلى عن كبرياء وضعه الاجتماعي.

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥**

يسلم عقله وجسده إلى المعلم ويلجأ إلى المعلم

**ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

وعظمته أنه في ذهنه اسم الله

**ਸਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੧॥**

الله الحبيب رفيقه وصديقه إلى الأبد

**ਸੋ ਲਾਲਾ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ॥**

إنه وحده الخادم الحقيقي لله الذي يظل منفصلاً عن الإغراءات الدنيوية أثناء أداء  
المسؤوليات الدنيوية.

**ਸੋਗੁ ਹਰਖੁ ਦੁਇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਬਦਿ ਉਧਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إنه يعتبر أن السعادة والحزن هما نفس الشيء ، وبفضل نعمة المعلم ، يتم خلاصه من  
شهوات العالم من خلال التمسك بكلمة المعلم

**ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਈ ॥**

يقوم بالأعمال حسب إرادة الله المعتادة

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕੇ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥**

بدون كلمة المعلم لا يمكن قبول أي إنسان (على بابه)

**ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥**

العبد يحمده ، اسمه ثابت في عقله

**ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਢਿਲ ਨ ਪਾਈ ॥੨॥**

|| ثم من تلقاء نفسه ، يمنحه الله عطية الاسم دون أي تأخير. || 2

**ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

يضيع الشخص المغرور في الأوهام الدنيوية

**ਬਿਨੁ ਰਾਸੀ ਕੂੜਾ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰੁ ॥**

.بدون ثروة الاسم، يقوم بتجارة كاذبة في الأشياء الدنيوية

**ਵਿਣੁ ਰਾਸੀ ਵਖਰੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥**

.بدون ثروة الاسم، لا يمكنه أن ينال سلعة النعيم الإلهي

**ਮਨਮੁਖਿ ਭੁਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥੩॥**

|| لذلك ، فإن ضلّاه يضيع حياته. || 3

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੁ ਲਾਲਾ ਹੋਇ ॥**

.الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي هو الخادم الحقيقي لله

**ਉਤਮ ਜਾਤੀ ਉਤਮੁ ਸੋਇ ॥**

.مكانته الاجتماعية عالية وسمعته رفيعة

**ਗੁਰ ਪਉੜੀ ਸਭ ਦੂ ਉਚਾ ਹੋਇ ॥**

يتسلق سلم خدمة المعلم وتفانيه ، ويصبح الأكثر تعاليًا على الإطلاق

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ਹੋਇ ॥੪॥੭॥੪੬॥**

|| يا ناناك! تتحقق العظمة من خلال التأمل في اسم الله. || 4 || 7 || 46

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ أسا المعلم الثالث

**ਮਨਮੁਖਿ ਝੂਠੇ ਝੂਠੁ ਕਮਾਵੈ ॥**

.عروس الروح المغرورة لا تكسب شيئاً سوى الباطل

**ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਕਦੇ ਨ ਪਾਵੈ ॥**

.لا تستطيع أبدًا أن تدرك وجود الله في قلبها

**ਦੂਜੇ ਲਗੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਵੈ ॥**

إنها مرتبطة بحب الأشياء الدنيوية بدلاً من الله ، وهي تتجول في شك

**ਮਮਤਾ ਬਾਧਾ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥੧॥**

يتشابك العالم بأسره في التعلق الدنيوي ، ويستمر في المرور بدورات الولادة والموت. || 1

**ਦੇਹਾਗਣੀ ਕਾ ਮਨ ਦੇਖੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

يا عقلي! انظر إلى حياة مغرور بنفسه مثل زوجة مهجورة مزخرفة

**ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤਿ ਧਨਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਝੂਠੁ ਮੇਹੁ ਪਾਖੰਡ ਵਿਕਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إنه يفكر دائماً في الباطل والتعلق الدنيوي والخداع والملاحقات الشريرة مثل الزوجة

|| المهجورة التي تفكر دائماً في أبنائها وأزواجهم وثوراتهم الدنيوية. || 1 || وقفة

**ਸਦਾ ਸੇਹਾਗਣਿ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥**

الشخص الذي يرضي الله هو عروس روح محظوظة إلى الأبد

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਵੈ ॥**

إنها تزين نفسها روحياً بتعاليم المعلم

**ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰਾਵੈ ॥**

قلبيها في سلام وهي تتمتع دائماً بصحبة الزوج-الله

**ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥**

|| متحدًا مع إلهها الحبيب ، تنعم دائماً بالسلام والنعيم. || 2

**ਸਾ ਸੇਹਾਗਣਿ ਸਾਚੀ ਜਿਸੁ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

طوبى لعروس الروح التي تحب الله

**ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ ਰਾਖੈ ਸਦਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥**

إنها تحافظ دائماً على زوجها - الله المتجسد في قلبها



ਨੇੜੈ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥

هي دائما تعتبره بالقرب منها وأمامها.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੩॥

|| إنها تعتقد اعتقادًا راسخًا وتقول إن إلهي منتشر في كل مكان. || 3

ਆਗੈ ਜਾਤਿ ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਇ ॥

.لا مكانة اجتماعية ولا جمال يذهبان إلى الدنيا في الآخرة.

ਤੇਹਾ ਹੋਵੈ ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

مهما كانت الأعمال التي يقوم بها المرء في هذا العالم ، فإنه يصبح على هذا النحو ويُحاكم في بلاط الله وفقًا لذلك.

ਸਬਦੇ ਉਚੇ ਉਚਾ ਹੋਇ ॥

.باتباع كلمة المعلم ، يصبح المرء روحياً أعلى من العلي.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੮॥੪੭॥

|| يا ناناك! يندمج في الله الأبدي. || 4 || 8 || 47

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ أسا المعلم الثالث

ਭਗਤਿ ਰਤਾ ਜਨੁ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

.الشخص الذي يصبح مشبعًا بإخلاص الله المحب يبقى في حالة سلام واطمئنان.

ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਸਾਚੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥

.من خلال الالتزام بآداب المعلم والعيش في خوف دائم من الله ، فهو دائماً منغمس في الله.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

.عبادة الله غير ممكنة بدون إرشاد المعلم الكامل.

**ਮਨਮੁਖ ਰੁੰਨੇ ਅਪਨੀ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥੧॥**

|| في نهاية المطاف ، يبكي الأشخاص ذوو الإرادة النفسانية بعد فقدان شرفهم || 1

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ॥**

.يا عقلي! تذكر دائمًا وتأمل في اسم الله بتفانٍ محب

**ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਰੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੇ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

(من يهتف باسم الله ، يكون فيه نهارًا وليلاً شوقًا روحياً دائماً ، فهو ينال الثمر الذي يريده ،

|| والفاكهة التي يريدها) || 1 || وقفة

**ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪੂਰਾ ਪਾਏ ॥**

باتباع تعاليم المعلم الكامل ، يدرك المرء الإله الكامل ،

**ਹਿਰਦੈ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥**

.وكلمة المعلم واسم الله الأبدي متجذرة في القلب.

**ਅੰਤਰੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਰਿ ਨਾਏ ॥**

.من يهتم برحيق الله ، كما في اسمه ، يصير قلبه نقيًا من الداخل.

**ਸਦਾ ਸੂਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਏ ॥੨॥**

|| وهكذا ، بالبقاء دائمًا طاهرًا ، يندمج المرء في الله الأبدي. || 2

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥**

.يشعر دائمًا بحضور الله معه.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

.بفضل نعمة المعلم يرى الله كلي الوجود.

**ਜਹਾ ਜਾਉ ਤਹ ਵੇਖਾ ਸੋਇ ॥**

.لا أرى إلا الله أينما ذهبت.

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩॥**

لا أحد سوى المعلم يستحق أن يقدم هذه الهدية (العالية)

**ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਪੂਰਾ ਭੰਡਾਰ ॥**

المعلم مثل المحيط والكنز المثالي للفضائل ،

**ਉਤਮ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਅਪਾਰ ॥**

فيه جواهر وألماس سامية لا حدود لها من تسابيح الله ،

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥**

بنعمة المعلم ، باركنا الله بمثل هذه الهدايا التي لا تقدر بثمن من تسبيحه

**ਨਾਨਕ ਬਖਸੈ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੪॥੯॥੪੮॥**

|| يا ناناك! الله نفسه يبارك الناس بهبة الاسم الثمينة. | 4 || 9 || 48

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राغ أسا المعلم الثالث

**ਗੁਰੁ ਸਾਇਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥**

المعلم هو المحيط (من الفضائل) ، والمعلم هو شكل ذلك الإله الأبدي ،

**ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰਸੇਵਾ ਹੋਇ ॥**

من خلال القدر الكامل ، يمكن للمرء أن يخدم المعلم باتباع تعاليمه

ਸੇ ਬੁਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

إنه وحده يفهم هذا السر الذي أوحى الله بنفسه أن يفهمه

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇਵ ਕਰਾਏ ॥੧॥

|| ثم بفضل نعمة المعلم ، يجعله الله يؤدي خدمته التعبديّة. || 1

ਗਿਆਨ ਰਤਨਿ ਸਭ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥

من خلال الجوهرة مثل الحكمة الإلهية التي منحها المعلم ، يصل المرء إلى فهم كامل لعيش حياة صالحة.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਾਸੈ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਵੇਖੈ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم ، تم تدمير الجهل ؛ يبقى دائماً متيقظاً لهجوم مايا ويدرك أن الله يسود

|| في كل مكان. || 1 || وقفة

ਮੇਹੁ ਗੁਮਾਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥

من يحرق التعلق والأنا في نفسه ببركات كلمة المعلم ،

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥

يحصل على فهم حقيقي لطريقة الحياة الصحيحة من المعلم المثالي

ਅੰਤਰਿ ਮਹਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥

من خلال كلمة المعلم ، يدرك وجود الله في الداخل

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਰਹੈ ਥਿਰੁ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੈ ॥੨॥

|| تنتهي دورة ولادته وموته ؛ وحقق حالة الاتزان يندمج في اسم الله. || 2

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

(بالنسبة للإنسان الذي يسير وراء عقله) العالم هو دورة الولادة والموت

**ਮਨਮੁਖ ਅਚੇਤੁ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥**

محاصرًا في ظلام مايا ، يظل الشخص المغرور بذاته غير مدرك لوجود الله

**ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਬਹੁ ਵੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ॥**

يقذف بالآخرين ويمارس الباطل المطلق

**ਵਿਸਟਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੩॥**

|| إنه مثل دودة في القذارة وفي القذارة تؤكل. || 3

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸਭ ਸੇਝੀ ਪਾਏ ॥**

من نال فهمًا حقيقيًا للحياة الصالحة بالانضمام إلى جماعة القديسين ،

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥**

تثبت كلمة المعلم خدمة الله المحبة في ذهنه

**ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

من يطيع إرادة الله بلطف يعيش في النعيم الروحي الأبدي

**ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧੦॥੪੯॥**

يا نانك! يندمج في الله الدائم

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਪੰਚਪਦੇ ॥**

:راغ آسا ، بانشاباد (خمسة خطوط) ، المعلم الثالث

**ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويقضي على حبه لمايا ، يبقى دائمًا في النعيم

**ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥**

إنه يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، تجسيد الله

**ਨਾ ਫਿਰਿ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

إنه لا يموت روحياً ولا يسقط في دورة الولادة والموت

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥**

|| بنعمة المعلم الكامل ، يندمج في الإله الأبدي || 1

**ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਾਮੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਲੇਖੁ ॥**

الذين تم تعيينهم مسبقًا مع موهبة التأمل في اسم الله ،

**ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹਿ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਭਗਤਿ ਵਿਸੇਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| إنهم ينالون عطية الله الخاصة ويتأملون دائمًا في اسم الله. || 1 || وقفة

**ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥**

الذين اتحدتهم الله به ،

**ਤਿਨ੍ਹ ਕੀ ਗਹਣ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

.لا يمكن وصف حالتهم الروحية السامية

**ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰ ਦਿਤੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

الذين باركهم المعلم الكامل بفضيلة العبادة التعبدية ،

**ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੨॥**

|| إنهم يصلون إلى أعلى حالة روحية بالبقاء مندمجين في اسم الله. || 2

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥**

.مهما عمل الله ، فهو يفعل كل شيء بنفسه.

**ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥**

‘ يمكن أن يخلق الله في لحظة ويدمر على الفور

**ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਹਣਾ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥**

.الشخص الذي يقول ويخبر الآخرين فقط عن التأمل في اسم الله.

**ਜੇ ਸਉ ਘਾਲੇ ਥਾਇ ਨ ਪਾਏ ॥੩॥**

|| حتى لو بذل مئات من هذه الجهود ، فلن يتم قبول أي منها في بلاط الله. || 3

ਜਿਨ੍ਹਰ ਕੈ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥

لا يوحد الله إلا أولئك مع المعلم ، الذين لهم فضل الأعمال الصالحة

ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

يقرأ المعلم الكلمة الحقيقية لتساويح الله لهم

ਜਹਾਂ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਤਹਾਂ ਦੁਖੁ ਜਾਏ ॥

كل البؤس يزول من القلب الذي يحفظ كلمة المعلم

ਗਿਆਨਿ ਰਤਨਿ ਸਾਚੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥

من خلال التفكير في الجوهرة مثل المعرفة الإلهية الثمينة ، يندمج المرء بشكل حدسي في

|| الله الأبدي. || 4

ਨਾਵੈ ਜੇਵਡੁ ਹੋਰੁ ਧਨੁ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

لا توجد ثروة أخرى مساوية لاسم الله

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

هذه الثروة لا ينالها إلا من يهب الله نفسه له

ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

بمساعدة كلمة المعلم بأكملها ، يحتفظ هذا الشخص باسم الله في ذهنه

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੫॥੧੧॥੫੦॥

يا ناناك! من خلال تشبع اسم الله ، يتمتع الإنسان دائماً بالنعيم الروحي

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ أسا المعلم الثالث

ਨਿਰਤਿ ਕਰੇ ਬਹੁ ਵਾਜੇ ਵਜਾਏ ॥

يمكن للمرء أن يرقص ويعزف على العديد من الآلات الموسيقية ؛

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਅੰਧਾ ਬੋਲਾ ਹੈ ਕਿਸੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥**

ولكن في حب مايا هذا العقل أعمى وأصم للأصوات الإلهية ، فمن يقرأها ويكرزها؟

**ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਭਰਮੁ ਅਨਲ ਵਾਉ ॥**

نار الجشع تحترق بداخله

**ਦੀਵਾ ਬਲੈ ਨ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੧॥**

|| لم يستنير عقله بالمعرفة الإلهية ولا يفهم البر. || 1

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥**

العبادة التعبدية التي يتم إجراؤها من خلال تعاليم المعلم تنير القلب بالمعرفة الإلهية.

**ਆਪੁ ਪਛਾਣਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| بهذا الإخلاص يستمر الإنسان في اختبار حياته الروحية ويجد الإنسان ذلك الرب. وقفة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਤਿ ਹਰਿ ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥**

الرقص الحقيقي هو إتباع تعاليم المعلم ، التي تنتج محبة الله.

**ਪੂਰੇ ਤਾਲ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥**

التخلص من الأنا من الداخل هو الرقص على الإيقاع

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਜਾਣੁ ॥**

إلهي الأبدي هو عالم كل شيء.

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥੨॥**

|| من خلال كلمة المعلم ، يدرك الله داخل نفسه || 2

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

يتطور الحب والعاطفة داخل الشخص من خلال العبادة التعبدية باتباع تعاليم المعلم.

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਹਜਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

تقود كلمة المعلم الشخص إلى حالة من التوازن والتفكير في الفضائل الإلهية.



ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥

.العبادة التعبدية التي تتم من خلال اتباع تعاليم المعلم هي الطريقة الصحيحة لإدراك الله

ਪਾਖੰਡਿ ਭਗਤਿ ਨਿਰਤਿ ਦੁਖੁ ਹੋਇ ॥੩॥

|| الولاة الزائف الذي يظهر من خلال الرقص الطقسي لا يجلب إلا البؤس. || 3

ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਜਨੁ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ॥

العبادة التعبدية الحقيقية هي تلك التي يبقى بها المرء منفصلاً عن محبة مايا أثناء قيامه بالأعمال الدنيوية ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥

.وبفضل نعمة المعلم ، يعبر محيط العالم الرهيب من الرذائل

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਭਗਤਿ ਥਾਇ ਪਾਇ ॥

، تتم المصادقة على العبادة التعبدية وفقاً لتعاليم المعلم في بلاط الله ،

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੪॥

|| وبعد ذلك ، يأتي الموقر نفسه ليسكن في الذهن. || 4

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਏ ॥

.عندما يرحم الله ، فإنه يوحد الإنسان مع المعلم الحقيقي

ਨਿਹਚਲ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

.عندها فقط ينخرط في التفاني الذي لا يتزعزع ويوجه عقله إلى الله

ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਤਿਨ੍ਹੁ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥

. هو مجد أولئك المشبعين بعبادة الله أبدي

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੫॥੧੨॥੫੧॥

.يا نانك! أولئك المشبعون بلون اسم الله يجدون نعمة روحية

ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੩

:راغ أساء ، كافي ، الضربة الثامنة ، المعلم الثالث

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

.إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥**

وفقًا لإرادة الله ، تم العثور على المعلم (الذي يجد المعلم ،) يجد الرب الأبدي (وهو يفهم  
طريقة الحياة الصحيحة).

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਬੂਝੈ ਸੋਈ ॥੧॥**

|| بفضل نعمة المعلم ، يفهم المرء وجود الله في القلب. || 1

**ਮੈ ਸਹੁ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਈ ॥**

والله وحده سيدي وأهل كل العطايا. أنا لا أعتد على أي شخص آخر.

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

عندما يتحقق حضور الله في القلب من خلال نعمة المعلم ، فعندئذ يكون هناك سلام إلى  
|| الأبد. || 1 || وقفة

**ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

في هذا العالم لا يوجد سوى اسم الله الذي هو المنقذ من كل مخاوف العالم ، ولكن هذا  
الاسم موجود بمباركة الفكر الذي قدمه المعلم.

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧ ਗਵਾਰਿ ॥੨॥**

بدون اسم الله ، تظل الحمقاء والعمياء في حب مايا ، المرأة التي تسير وراء عقلها ، تحت  
سيطرة الموت الروحي.

**ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਨੁ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ਬੂਝੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥**

الشخص الذي يعيش وفقًا لمشيئة الله يخدم الله بالتأمل في اسمه ، هذا الشخص وحده  
يدرك الإله الأزلي.

**ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਣੈ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੩॥ ਸੁਖ**

يجب أن نغني تسبيح الله ونحن نعيش حسب مشيئة الله. يتحقق السلام الحقيقي بإطاعة  
|| أمره بكل سرور. || 3

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਵੈ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਈ ॥

من خلال طاعة إرادة الله ، يصبح العقل ساميًا ويصل المرء إلى هدف الحياة البشرية.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥੪॥੩੯॥੧੩॥੫੨॥

يا ناناك! غنّ بحمد الله باتباع تعاليم المعلم وستخلص من الرذائل. 4 || 39 || 13 || 52

॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

راغ آسا ، الضربة الثانية ، المعلم الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

يا إلهي! أنت الخالق الحقيقي وسيدي

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ما يرضيك يتحقق. أيا كان ما تعطيه ، فهذا ما استلمه. 1 || وقفه

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

يا إلهي! الكون كله خلقك وكله يتأمل فيك

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

وحده نال الجوهرة مثل الاسم الذي تباركه برحمتك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

ينالها أتباع المعلم ويفقدها أصحاب الإرادة النفسانية

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

أنت نفسك تفصل بين الأشخاص الذين يريدون أنفسهم عنك ، وأنت بنفسك توحد أتباع

|| المعلم معك. 1 ||

**ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥**

أنت مثل نهر الحياة العظيم وكل المخلوقات تعيش فيك.

**ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੇਈ ਨਾਹਿ ॥**

غيرك لا يوجد أحد على الإطلاق.

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥**

كل كائنات و مخلوقات الكون جزء من لعبتك.

**ਵਿਜੇਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੇਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥**

|| بإرادتك أن يفصل البعض عنك ويتحد الآخرون معك. || 2

**ਜਿਸ ਨੇ ਤੂੰ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥**

(يا رب!) الرجل الذي تمنحه فهمًا ، نفس الرجل يفهمك ،

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥**

وهذا الشخص وحده هو الذي ينطق ويصف فضائل الله دائماً.

**ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

إن الإنسان الذي قدّم خدمة تعبدية لله قد بلغ النعيم الروحي.

**ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥**

|| يندمج هذا الشخص بشكل حدسي في اسم الله. || 3

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥**

أنت نفسك الخالق. بفعلك ، كل الأشياء تتحقق.

**ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

بدونك ، لا يوجد شخص آخر على الإطلاق يمكنه فعل أي شيء.

**ਤੂੰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥**

بعد إنشاء العالم مرارًا وتكرارًا ، فإنك تعتني به وتعرف كل شيء عنه.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥੫੩॥

يا خادم ناناك! الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم يفهم كل هذا

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ آسا ، الضربة الثانية ، المعلم الرابع

ਕਿਸ ਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਨਾਲਿ ਭਾਈ ॥

يشكل البعض تحالفات مع الأصدقاء والأطفال والأشقاء

ਕਿਸ ਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ ਕੁੜਮ ਸਕੇ ਨਾਲਿ ਜਵਾਈ ॥

يشكل البعض تحالفات مع الأصهار والأقارب

ਕਿਸ ਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ ਸਿਕਦਾਰ ਚਉਧਰੀ ਨਾਲਿ ਆਪਣੈ ਸੁਆਈ ॥

يشكل البعض تحالفات مع الرؤساء والقادة لدوافعهم الأنانية

ਹਮਾਰਾ ਧੜਾ ਹਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

|| لكن حلفائي مع الله الذي يسود في كل مكان. || 1

ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧੜਾ ਕੀਆ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਟੇਕ ॥

لقد شكلت تحالفي مع الله وهو دعمي الوحيد

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪਖੁ ਧੜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹਉ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਅਸੰਖ ਅਨੇਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بخلاف الله ، ليس لدي فصيل أو تحالف آخر ، وأظل أغني بفضائله المجيدة التي لا حصر لها

|| والتي لا نهاية لها. || 1 || وقفة

ਜਿਨ੍ਹੂ ਸਿਉ ਧੜੇ ਕਰਹਿ ਸੇ ਜਾਹਿ ॥

إنهم في النهاية يغادرون العالم الذي يقيم معه الناس تحالفات

ਝੂਠੁ ਧੜੇ ਕਰਿ ਪਛੇਤਾਹਿ ॥

صنع تحالفات كاذبة ، يتوب الناس ويندمون في النهاية

**ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਿ ਮਨਿ ਖੋਟੁ ਕਮਾਹਿ ॥**

الذين يصنعون الفصائل أيضًا لا يعيشون إلى الأبد ، وبالتالي ، يستمرون دون داع في خداع  
أنفسهم والآخرين.

**ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧੜਾ ਕੀਆ ਜਿਸ ਕਾ ਕੋਈ ਸਮਰਥੁ ਨਾਹਿ ॥੨॥**

|| لكنني أقمت ميثاقًا فقط مع الله الذي لا يمكن لأحد أن يعادله في القوة. || 2

**ਏਹ ਸਭਿ ਧੜੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰੀ ॥**

كل هذه التحالفات هي مجرد امتدادات لمحبة مايا.

**ਮਾਇਆ ਕਉ ਲੁਝਹਿ ਗਾਵਾਰੀ ॥**

من أجل مايا ، يستمر الجهلاء في الاشتباك مع بعضهم البعض.

**ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਜੁਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥**

يخسرون لعبة الحياة ويسقطون في دورات الولادة والموت.

**ਹਮਰੈ ਹਰਿ ਧੜਾ ਜਿ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਭੁ ਸਵਾਰੀ ॥੩॥**

|| لكن حلفائي مع الله الذي يزين هذا العالم والعالم الآخر || 3

**ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਧੜੇ ਪੰਚ ਚੋਰ ਝਗੜਾਏ ॥**

في كليونغ ، تثير الرذائل الخمس تحالفات وصراعات

**ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਵਧਾਏ ॥**

ازدادت الشهوة والغضب والجشع والحنان الدنيوي والكبرياء.

**ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

من يظهر الله عليه رحمته ، يتحد مع الجماعة المقدسة

**ਹਮਰਾ ਹਰਿ ਧੜਾ ਜਿਨਿ ਏਹ ਧੜੇ ਸਭਿ ਗਵਾਏ ॥੪॥**

| تحالفي مع الله الذي جعلني أتخلى عن كل الفصائل الدنيوية الأخرى. | 4



**ਮਿਥਿਆ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਧੜੇ ਬਹਿ ਪਾਵੈ ॥**

الحب الزائف للازدواجية في ذهن الناس يخلق التحالفات.

**ਪਰਾਇਆ ਛਿਦ੍ਰ ਅਟਕਲੈ ਆਪਣਾ ਅਹੰਕਾਰੁ ਵਧਾਵੈ ॥**

يقوم المرء بتخمينات جامحة حول خطأ الآخرين ويضاعف غروره من خلال التفكير في نفسه

متفوقاً على الآخرين.

**ਜੈਸਾ ਬੀਜੈ ਤੈਸਾ ਖਾਵੈ ॥**

كما يزرع المرء هكذا يحصد.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਾ ਹਰਿ ਧੜਾ ਧਰਮੁ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਜਿਣਿ ਆਵੈ ॥੫॥੨॥੫੪॥**

|| تحالف ناناك مع البر والله بقوته قهر العالم بأسره. || 5 || 2 || 54 ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

राग आसा المعلم الرابع:

**ਹਿਰਦੈ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਾਇਆ ॥**

.شخص يسعد عقله برحيق اسم الله من خلال الاستماع المتكرر لكلمة المعلم

**ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੧॥**

|| من خلال كلمة المعلم يفهم الله غير المفهوم. || 1 ||

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਭੈਨਾ ॥**

.يا أختي! اتبعي تعاليم المعلم واستمعي إلى تسبيح الله

**ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹੁ ਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੈਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| الله وحده يسود قلوبنا. لذلك انطق الكلمات الطفيفة للمعلم. || 1 || وقفة

**ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਮਹਾ ਬੈਰਾਗੁ ॥**

يمتلئ ذهني وجسدي بحب الله وآلام الفراق

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੁ ॥੨॥**

من خلال الثروات الطيبة للغاية ، حصلت على المعلم الحقيقي في صورة الله

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਵਹਿ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ॥ ਭਾਗਹੀਨ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥**

طوبى للذين لم يعثروا على المعلم ، فهم يقعون في حب مايا ويتجولون من أجل مايا

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਪੀਆਇਆ ॥**

الشخص الذي باركه الله بنفسه بإكسیر اسمه ،

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੩॥੫੫॥**

يا ناناك! لقد وجد ذلك الله من خلال المعلم الكامل

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ أسا المعلم الرابع:

**ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥**

في عقلي وجسدي محبة الله ، واسمه دعمي

**ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਨਾਮੇ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥੧॥**

|| أتأمل في الاسم الذي هو جوهر السلام. || 1

**ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਸਾਜਨ ਸੈਨਾ ॥**

يا أصدقائي ورفاقي! تأملوا في الاسم بتفانٍ محب

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਈ ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲੈਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

باستثناء اسم الله ، لا أجد أي دعم آخر في الحياة. ومن حسن الحظ فقط أن يتحقق الله من

|| خلال تعاليم المعلم. || 1 || وقفة

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜੀਵਿਆ ਜਾਇ ॥**

بدون التأمل في اسم الله لا يمكن للمرء أن يعيش روحيا

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਇ ॥੨॥

|| من حسن الحظ وحده أن يتلقى المرء اسم الله. || 2

ਨਾਮਹੀਨ ਕਾਲਖ ਮੁਖਿ ਮਾਇਆ ॥

.الذين لا يتأملون في الاسم يتعرضون للعار بسبب حب مايا

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਇਆ ॥੩॥

.العيش دون التأمل في اسم الله لعنة

ਵਡਾ ਵਡਾ ਹਰਿ ਭਾਗ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥

بالحظ السعيد يصل المرء إلى الاتحاد بالله ، أعظم الجميع ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦਿਵਾਇਆ ॥੪॥੪॥੫੬॥

يا ناناك! من خلال المعلم الذي يمنحه الله اسمه

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ أسا المعلم الرابع:

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਗੁਣ ਬੋਲੀ ਬਾਣੀ ॥

إنني أغني فضائل الله وأتلفظ أيضًا بكلمة تسبيحه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥੧॥

|| باتباع تعاليم المعلم أقرأ وأصف فضائل الله. || 1

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ ॥

بالتأمل في الاسم مرارًا وتكرارًا ، أصبح عقلي سعيدًا

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਰਸਿ ਗਾਏ ਗੁਣ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي يغرس فيه المعلم اسم الله الأبدي ، يغني بمحبة تسبيح الله ، مصدر النعيم

|| الأعلى. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਜਨ ਲੋਗਾ ॥

أيها الناس! خادم الله المتواضع يغني بحمده المجيد ،

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪਾਏ ਹਰਿ ਨਿਰਜੋਗਾ ॥੨॥

|| وبالحظ العظيم يدرك الله المنفصل عن كل شيء. || 2

**ਗੁਣ ਵਿਗੁਣ ਮਾਇਆ ਮਲੁ ਧਾਰੀ ॥**

الذين ليس لديهم فضائل يتم امتصاصهم في قذارة مايا

**ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਜਨਮਿ ਮੁਏ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੩॥**

|| يفتقر هؤلاء المتغطرسون إلى الفضائل ويعانون في دورات الولادة والموت. || 3

**ਸਰੀਰਿ ਸਰੇਵਰਿ ਗੁਣ ਪਰਗਟਿ ਕੀਏ ॥**

في جسده كشف المعلم عن فضائل الله ،

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਥਿ ਤਤੁ ਕਛੀਏ ॥੪॥੫॥੫੭॥**

يا ناناك! الرجل الذي يبحث عن ملجأ المعلم ، يفكر في فضائل الرب مرارًا وتكرارًا ،

ويستخلص جوهر الحياة.

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

रागः असा المعلم الرابع:

**ਨਾਮੁ ਸੁਣੀ ਨਾਮੇ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥**

أستمع دائمًا إلى اسم الله ولا يرضي ذهني سوى اسمه.

**ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥**

|| بحسن الحظ ، يحصل المرء على هبة اسم الله باتباع تعاليم المعلم. || 1

**ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਾਸਾ ॥**

يا أصدقائي! تأملوا في الاسم باتباع تعاليم المعلم ؛ سوف ينير عقلك بالمعرفة الإلهية

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਧਰ ਨਹੀ ਕਾਈ ਨਾਮੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بدون الاسم ليس لدي أي دعم آخر. لذلك ، أستمع في التأمل في اسم الله مع كل نفس

|| ولقمة طعام. || 1 || وقفة

**ਨਾਮੈ ਸੁਰਤਿ ਸੁਨੀ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥**

لقد استمعت إلى تلاوة الاسم، وهي مرضية في ذهني

ਜੋ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ ਸੇ ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ ਸਖਾਈ ॥੨॥

|| من يتلو لي اسم الله ، هذا وحده هو صديقي ورفيقي. || 2

ਨਾਮਹੀਣ ਗਏ ਮੂੜ ਨੰਗਾ ॥

الحمقى المحرومون من اسم الله يذهبون (خالي الوفاض) ،

ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਬਿਖੁ ਦੇਖਿ ਪਤੰਗਾ ॥੩॥

إنهم يضيعون أنفسهم في حب مايا ويموتون روحياً مثلما يموت العث في حب اللهب. ||

3 ||

ਆਪੇ ਥਾਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ॥

الله نفسه يخلق وهو نفسه يدمر كل شيء.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ॥੪॥੬॥੫੮॥

|| وقفة || .يا ناناك! أن الله نفسه يمنح عطية اسم الله

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ أسا المعلم الرابع

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਵੇਲਿ ਵਧਾਈ ॥

أتباع المعلم يزرع اسم الله داخل نفسه مثل الكرمة ،

ਫਲ ਲਾਗੇ ਹਰਿ ਰਸਕ ਰਸਾਈ ॥੧॥

.عندما تُعطى هذه الكرمة عصيراً ، يتم الحصول على ثمار الفضائل الروحية اللذيذة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਅਨਤ ਤਰੰਗਾ ॥

.تأمل في اسم الله واستمتع بموجات لا حصر لها من الاستحقاقات الروحية

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਲਾਗੀ ਮਾਰਿਆ ਕਾਲੁ ਜਮਕੰਕਰ ਭੁਇਅੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يتأمل في الاسم ويغني بحمد الله من خلال تعاليم المعلم ، يتغلب على الخوف من الموت ويتحكم في الرغبات الشريرة ، كما لو أنه قتل ثعبان الرغبات الشريرة. || 1 || وقفة

||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਮਹਿ ਭਗਤਿ ਰਖਾਈ ॥

لقد عهد الله إلى المعلم فقط بمهمة عبادته التعبدية

ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਸਿਖ ਦੇਵੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੨॥

|| يا إخوتي! عندما يكون المعلم مسرورًا فإنه يمنح هدية العبادة التعبدية لتلاميذه. || 2

ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਿਛੁ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਣੈ ॥

الشخص الذي يعمل في الأنا لا يعرف شيئًا عن الطريق إلى عبادة الله.

ਜਿਉ ਕੁੰਚਰੁ ਨਾਇ ਖਾਕੁ ਸਿਰਿ ਛਾਣੈ ॥੩॥

|| يتصرف مثل الفيل الذي يلقي الغبار على رأسه بعد الاستحمام. || 3

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਵਡ ਉਚੇ ॥

إذا كان القدر عظيمًا وتعالى

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹਿ ਸਚਿ ਸੂਚੇ ॥੪॥੭॥੫੯॥

|| ੭ || ੧ || ੪ ||. لذا ، يا ناناك! من خلال ترديد الاسم ، يصبحون أتقياء

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ أسا المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨਿ ਭੂਖ ਲਗਾਈ ॥

إن عقلي دائمًا يتوق إلى اسم الله.

ਨਾਮਿ ਸੁਨਿਐ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੧॥

|| يا أخي! من خلال الاستماع إلى اسم الله ، يظل ذهني شبعًا. || 1

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖ ਮੀਤਾ ॥

يا أصدقائي! استمروا في ترديد الاسم

**ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਗੁਰਮਤਿ ਮਨਿ ਚੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

انطق الاسم ، واستمتع بالنعيم الروحي من خلال اسم الله ، واحتفظ باسم الله في ذهنك ،

|| في ذهنك من خلال حكمة المعلم. || 1 || وقفة

**ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਸਰਸਾ ॥**

من خلال الاستماع إلى الاسم، اسم الله ، يظل الذهن مسرورًا

**ਨਾਮੁ ਲਾਹਾ ਲੈ ਗੁਰਮਤਿ ਬਿਗਸਾ ॥੨॥**

|| يزهو العقل بفرح من خلال كسب مكافأة الاسم من خلال تعاليم المعلم. || 2

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੁਸਟੀ ਮੋਹ ਅੰਧਾ ॥**

بدون الاسم، أعمى حب مايا ويعاني مثل الأبرص.

**ਸਭ ਨਿਹਫਲ ਕਰਮ ਕੀਏ ਦੁਖੁ ਧੰਧਾ ॥੩॥**

|| كل أفعاله عقيمة وتؤدي فقط إلى تشابك مؤلم. || 3

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਜਪੈ ਵਡਭਾਗੀ ॥**

طوبى للرجل الذي يحمد الله دائمًا.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੮॥੬੦॥**

يا ناناك! مع بركات حكمة المعلم ، يبقى الإخلاص لاسم الله



**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਮਹਲਾ ੪ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੬ ਕੇ ੩ ॥**

راغ آسا ، ثلاثة شباد في الضربة السادسة ، المعلم الرابع

**ਹਥਿ ਕਰਿ ਤੰਤੁ ਵਜਾਵੈ ਜੋਗੀ ਬੋਥਰ ਵਾਜੈ ਬੋਨ ॥**

يمسك اليوغي بجيتار في يده ، ويضرب على أوتارها ، لكن الصوت الخارج منه يكون أجوفًا

(لأن عقله غير منسجم مع محبة الله)

**ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਬੋਲਹੁ ਜੋਗੀ ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੋਨ ॥੧॥**

|| يا يوغي! اتبع تعاليم المعلم وتغني بحمد الله حتى ينغمس ذهنك في حب الله. || 1

**ਜੋਗੀ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਉਪਦੇਸੁ ॥**

يا يوغي! أرشد عقلك إلى التأمل في اسم الله.

**ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੇ ਵਰਤੈ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਹਮ ਆਦੇਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| إنه إله واحد يسود كل العصور. أسجد له بتواضع. || 1 || وقفة

**ਗਾਵਹਿ ਰਾਗ ਭਾਤਿ ਬਹੁ ਬੋਲਹਿ ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥**

قد يغني اليوغيون ويرددون الأغاني في العديد من المقاييس الموسيقية المختلفة ، لكن

عقولهم تلعب الحيل.

**ਜੇਵਹਿ ਕੂਪ ਸਿੰਚਨ ਕਉ ਬਸੁਧਾ ਉਠਿ ਬੈਲ ਗਏ ਚਰਿ ਬੋਲ ॥੨॥**

حالتهم مثل حالة مزارع قد يعمل على بئر له لري أرضه ، لكن ثيرانه قد تذهب وترعى

|| محصوله. || 2

**ਕਾਇਆ ਨਗਰ ਮਹਿ ਕਰਮ ਹਰਿ ਬੋਵਹੁ ਹਰਿ ਜਾਮੈ ਹਰਿਆ ਖੇਤੁ ॥**

يا يوغني! في مزرعة جسدك ، زرع بذور التأمل على الله ، حتى ينمو محصول أخضر من اسم  
الله.

**ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰੁ ਬੈਲੁ ਮਨੁ ਜੇਵਹੁ ਹਰਿ ਸਿੰਚਹੁ ਗੁਰਮਤਿ ਜੇਤੁ ॥੩॥**

يا يوغني ! اربط عقلك غير المستقر الذي يشبه الثور بالعبادة التعبدية ومن خلال تعاليم  
|| المعلمون ، اروي مجال جسدك بماء اسم الله. || 3

**ਜੇਗੀ ਜੰਗਮ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਤੁਮਰੀ ਜੇ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਤਿਤੁ ਚੇਲ ॥**

يا الله ! اليوغيون ، القديسون المتجولون والكون بأسره هو خلقك ؛ يتصرف الناس وفقا  
للعقل الذي باركته.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਲਾਵਹੁ ਮਨੂਆ ਪੇਲ ॥੪॥੯॥੬੧॥**

يا إلهي! عارف القلوب ، من فضلك اربط أذهاننا بعشقتك المحب ، صلي نانك. || 4 || 9 ||  
61 ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

रागः आसा المعلم الرابع:

**ਕਬ ਕੇ ਭਾਲੈ ਘੁੰਘਰੂ ਤਾਲਾ ਕਬ ਕੇ ਬਜਾਵੈ ਰਬਾਬੁ ॥**

لماذا يجب على المرء أن يبحث عن أجراس الكاحل والصنج؟ لماذا يجب على المرء العزف  
على الجيتار والآلات الموسيقية الأخرى؟

**ਆਵਤ ਜਾਤ ਬਾਰ ਖਿਨੁ ਲਾਗੈ ਹਉ ਤਬ ਲਗੁ ਸਮਾਰਉ ਨਾਮੁ ॥੧॥**

بدلاً من إضاعة الوقت في البحث عن هذه الأدوات وإحضارها ، الأفضل التأمل في اسم الله.  
1 || ||

**ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਐਸੀ ਭਗਤਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥**

هذه هي الطريقة التي يبني بها الإخلاص لله في ذهني ،

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਜੈਸੇ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨੁ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا أستطيع العيش روحياً دون أن أتذكر الله ولو للحظة ، كما تموت سمكة بدون ماء. || 1 ||

|| وقفة

ਕਬ ਕੇਉ ਮੇਲੈ ਪੰਚ ਸਤ ਗਾਇਣ ਕਬ ਕੇ ਰਾਗ ਧੁਨਿ ਉਠਾਵੈ ॥

لماذا يجب على المرء أن يضبط الأوتار الخمسة ويجمع النغمات السبع؟ لماذا يجب رفع الأصوات باللحن؟

ਮੇਲਤ ਚੁਨਤ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਚਸਾ ਲਾਗੈ ਤਬ ਲਗੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੨॥

يجب أن يستغرق الأمر بعض الوقت لدمج الأوتار والتقاط اللحن ، وسيستمر ذهني في ترديد تسبيح الرب حتى في ذلك الوقت.

ਕਬ ਕੇ ਨਾਚੈ ਪਾਵ ਪਸਾਰੈ ਕਬ ਕੇ ਹਾਥ ਪਸਾਰੈ ॥

لماذا يجب على شخص ما أن يضع قدميه في وضع مناسب ثم يرقص بإيماءات يد مختلفة وأوضاع قدميه؟

ਹਾਥ ਪਾਵ ਪਸਾਰਤ ਬਿਲਮੁ ਤਿਲੁ ਲਾਗੈ ਤਬ ਲਗੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਸਮੁਹਾਰੈ ॥੩॥

بسط يدي ورجلي المرء ، هناك لحظة تأخير ، في ذلك الوقت عقلي يفضل التأمل في الله.

3 || ||

ਕਬ ਕੇਉ ਲੋਗਨ ਕਉ ਪਤੀਆਵੈ ਲੋਕਿ ਪਤੀਠੈ ਨਾ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥

لماذا يجب محاولة إثارة إعجاب الناس بالرقصات والأغاني؟ حتى لو أعجب الناس ، فهذا لا يجلب الكرامة في بلاط الله.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵਹੁ ਤਾ ਜੈ ਜੈ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੪॥੧੦॥੬੨॥

|| يا ناناك! تأمل دائماً في الله في قلبك ، فسيكرمك الجميع ويحترمك. || 4 || 10 || 62 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राغ أسا المعلم الرابع:

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥**

انضموا إلى المصلين المقدسين لقديسي الله ، ورنموا برفقتهم تسبيح الله المجيد

**ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਬਲਿਆ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥੧॥**

|| بنور الحكمة الروحية الثمينة التي تشبه الجواهر ، ينير القلب ويتبدد ظلام الجهل. || 1

**ਹਰਿ ਜਨ ਨਾਚਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥**

يا محبي الله ! فليكن التأمل في اسم الله رقصكم

**ਐਸੇ ਸੰਤ ਮਿਲਹਿ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਹਮ ਜਨ ਕੇ ਧੇਵਹ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا أخي! إذا قابلت مثل هؤلاء القديسين ، كنت سأغسل أقدامهم (سأخدمهم بكل تواضع).

|| 1 || وقفه

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

يا عقلي! وأنا أبقى منسجماً مع الله ، تأمل دائماً في اسم الله

**ਜੇ ਇਛਹੁ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਫਿਰਿ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੨॥**

|| ستحصل على كل ما تتمناه ولن يزعجك الشوق لمايا مرة أخرى. || 2

**ਆਪੇ ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੋਲਿ ਬੁਲਾਇ ॥**

الله اللامتناهي نفسه هو الخالق. هو نفسه يجعلنا نتلو اسمه ونتأمل فيه

**ਸੇਈ ਸੰਤ ਭਲੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਜਿਨ੍ਹ ਕੀ ਪਤਿ ਪਾਵਹਿ ਥਾਇ ॥੩॥**

اللهم إن هؤلاء القديسين هم وحدهم الطيبون الذين يرضونك والذين يتم إقرار شرفهم في

|| بلاطك || 3

**ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਨ ਰਾਜੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਿਉ ਆਖੈ ਤਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥**

ناناك غير راضٍ عن وصف صفات الله ، وكما يمدحه ناناك ، فإنه يستمتع بالنعيم الروحي

ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਦੀਏ ਹਰਿ ਅਪੁਨੇ ਗੁਣ ਗਾਹਕੁ ਵਣਜਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥੪॥੧੧॥੬੩॥

لقد وهب الله (المخلوقات) كنوز إخلاصه ، ولكن الزبون وحده هو الذي يشتري هذه الصفات  
ويأخذها (معه من هذا العالم).

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕੇ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ آسا ، راج كافي ، الخاتم الثامن ، المعلم الرابع

ਆਇਆ ਮਰਣੁ ਧੁਰਾਹੁ ਹਉਮੈ ਰੋਈਐ ॥

الموت أمر من البداية ومع ذلك فإن الأنا تجعلنا نبكي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਈਐ ॥੧॥

بالتأمل في الاسم من خلال تعاليم المعلم ، نصبح مستقرين ولا نتردد في الإيمان بالله. || 1

॥

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ਚਲਣੁ ਜਾਣਿਆ ॥

تم الثناء على الذين عرفوا من خلال المعلم بأكمله أنهم سيغادرون العالم أخيرًا

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸੁ ਸਾਰੁ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال تعاليم المعلم ، ظلوا مندمجين مع الله ونالوا أسمى أجر الاسم. || 1 || توقف

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖੇ ਡੇਹ ਸਿ ਆਏ ਮਾਇਆ ॥

يا أمي! لقد جاءوا إلى هذا العالم بعدد الأيام المحدد مسبقًا

ਚਲਣੁ ਅਜੁ ਕਿ ਕਲ੍ਹਿਹੁ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥੨॥

|| يجب أن يغادروا اليوم أو غدًا حسب أمر الله. || 2

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਤਿਨਾ ਜਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

هؤلاء (الذين يأتون إلى العالم) الذين نسوا اسم الله ، ذهب ولادتهم البشرية سدى

ਜੂਐ ਖੇਲਣੁ ਜਗਿ ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਾਰਿਆ ॥੩॥

عند قدومهم إلى هذا العالم ، راهنوا على حياتهم ، وفي هذه المقامرة فقدوا حتى عقولهم. ||

3 ||

ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم يظلون في سلام في الحياة والموت.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੧੨॥੬੪॥

يا ناناك! هؤلاء يظلون منغمسين في الرب ويصبحون دائمًا واحدًا مع الرب. وقفة

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ أسا المعلم الرابع:

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

هؤلاء الذين ولدوا بشريًا ثمينًا وتذكروا اسم الله

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥

|| بنعمة المعلم أدركوا و اندمجوا في الله الأبدى. || 1

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

الذين تم تعيينهم مسبقًا ، يتأملون في اسم الله

ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الصادقون مدعوون ومكرمون من الله في المحكمة الحقيقية. || 1 || وقفة

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ॥

.كنز الاسم موجود بداخلنا ، لكنه يبحث عن ملجأ المعلم

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੨॥

لهذا ، من خلال تذكر اسم الله كل يوم ، دعونا نرنم تسبيح الله

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਅਨੇਕ ਮਨਮੁਖਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥

في أعماق كل شخص توجد فضائل لا تقدر بثمن لا تقدر بثمن من الله ولكن الشخص الذي

يريد نفسه لا يجدها.

ਹਉਮੈ ਗਰਬੈ ਗਰਬੁ ਆਪਿ ਖੁਆਈਐ ॥੩॥

|| بسبب الأنا ، يشعر مثل هذا الشخص بالكبرياء ويظل ضالاً عن الله. || 3

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਖੁਆਈਐ ॥

.يا ناناك! بسبب غروره ، يظل المغرور بذاته ضالاً عن الله

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ਸਚਾ ਪਾਈਐ ॥੪॥੧੩॥੬੫॥

من خلال تعاليم المعلم ، يتوهج العقل بالحكمة الإلهية ويدرك المرء الله. || 4 || 13 || 65

||

ਰਾਗੁ ਆਸਾਵਰੀ ਘਰੁ ੧੬ ਕੇ ੨ ਮਹਲਾ ੪ ਸੁਧੰਗ

:راغ أسافاري ، اثنان من الشباب في الضربة السادسة عشرة ، المعلم الرابع ، سودهنغ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਉ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਉ ॥

.أنا دائماً أتأمل في اسم الله وأغني تسبيحه

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਤਾਇਆ ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منذ الوقت الذي كشف فيه المعلم الحقيقي لي اسم الله ، لا يمكنني العيش ولو للحظة (1)

|| دون أن أتذكره بمحبة. || 1 || وقفة

ਹਮਰੈ ਸ੍ਰਵਣੁ ਸਿਮਰਨੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਹਉ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ॥

لدي رأس المال لسماع تسبيح الرب وترديد اسم الرب ، بدون الرب لا أستطيع العيش ولو

للمحظة.

ਜੈਸੇ ਹੰਸੁ ਸਰਵਰ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤੈਸੇ ਹਰਿ ਜਨੁ ਕਿਉ ਰਹੈ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ॥੧॥

مثلما لا تستطيع البجعة أن تعيش بدون البحيرة ، فكيف أيضاً كيف يمكن لمخلص الله أن

|| يعيش دون أن يتذكره؟ || 1



ਕਿਨਹੂੰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਰਿਦ ਧਾਰਿ ਕਿਨਹੂੰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਮੇਹ ਅਪਮਾਨ ॥

يثبت البعض الحب للازدواجية في قلوبهم والبعض الآخر يعتزون بالحب للارتباطات  
العاطفية والأنا.

ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥੧੪॥੬੬॥

يا ناناك! يعانق أتباع الله الحب له ؛ بعقل خالٍ من الرغبات الدنيوية ، يستمرون دائماً في  
|| التأمّل في الله. || 2 || 14 || 66

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ أسافاري ، المعلم الرابع:

ਮਾਈ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਰਾਮੁ ਬਤਾਵਹੁ ਰੀ ਮਾਈ ॥

يا أمي ! أخبرني عن مكان وجود إلهي الحبيب

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਜੈਸੇ ਕਰਹਲੁ ਬੋਲਿ ਰੀਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا أستطيع أن أعيش ولو لحظة بدون الله. أشعر بالسعادة عندما أراه تمامًا مثل جمل صغير  
|| يشعر بالسعادة عند رؤية الكروم || 1 || وقفة

ਹਮਰਾ ਮਨੁ ਬੈਰਾਗ ਬਿਰਕਤੁ ਭਇਓ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਮੀਤ ਕੈ ਤਾਈ ॥

اشتياقاً للرؤية المباركة لله الحبيب ، أصبح ذهني منفصلاً عن العالم

ਜੈਸੇ ਅਲਿ ਕਮਲਾ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤੈਸੇ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥

مثلما لا يمكن للنحلة الطنانة أن تعيش بدون اللوتس ، بالمثل لا أستطيع أن أعيش (أنجو  
|| روحياً) بدون الله. || 1

ਰਾਖੁ ਸਰਣਿ ਜਗਦੀਸੁਰ ਪਿਆਰੇ ਮੋਹਿ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ਹਰਿ ਗੁਸਾਈ ॥

يا رب الكون الحبيب! يا إلهي! ابقني في ملجأك ، حقق رغبتني هذه

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਹੋਤ ਹੈ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਨਿਮਖ ਦਿਖਾਈ ॥੨॥੩੯॥੧੩॥੧੫॥੬੭॥

يا إلهي! حتى عندما تُظهر بصرک للحظة عابرة ، تسود حالة من النعيم في ذهن المحب

|| ناناك. || 2 || 39 || 13 || 15 || 67 ||

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੫

:राغ आसा ، الضربة الثانية ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਿਨਿ ਲਾਈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੇਈ ਫਿਰਿ ਖਾਇਆ ॥

.الشخص الذي يحب مايا ، دمرته في النهاية مايا نفسها.

ਜਿਨਿ ਸੁਖਿ ਬੈਠਾਲੀ ਤਿਸੁ ਭਉ ਬਹੁਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

.مايا ترعب تمامًا الشخص الذي يخزنها بعناية

ਭਾਈ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਦੇਖਿ ਬਿਬਾਦੇ ॥

.ينظر جميع الإخوة والأصدقاء وأفراد الأسرة إلى هذه المايا ويتشاجرون مع بعضهم البعض

ਹਮ ਆਈ ਵਸਗਤਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੇ ॥੧॥

|| بفضل نعمة المعلم ، أصبحت مايا تحت سيطرتي. || 1

ਐਸਾ ਦੇਖਿ ਬਿਮੋਹਿਤ ਹੋਏ ॥

.حتى بعد رؤية أن كيف تسبب مايا هذه الخلافات ، فإن الجميع مفتونون بها

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸੁਰਦੇਵ ਮਨੁਖਾ ਬਿਨੁ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਧ੍ਰੋਹਨਿ ਧ੍ਰੋਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن الزاهدون والأتباع والملائكة وجميع البشر ما عدا القديسين يخدعونهم مايا. ॥ 1 ॥ وقفة

॥

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਉਦਾਸੀ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪੈ ॥

.كثير من الناس يتجولون في مكان منعزل ؛ لهم في شكل شهوة

ਇਕਿ ਸੰਚਹਿ ਗਿਰਹੀ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਹੋਇ ਨ ਆਪੈ ॥

.يصبح الكثير منهم أرباب منازل ويجمعون مايا ، لكن هذه المايا لا تصبح ملكاً لهم

ਇਕਿ ਸਤੀ ਕਹਾਵਹਿ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਬਹੁਤੁ ਕਲਪਾਵੈ ॥

.كثير من الناس يطلقون على أنفسهم رجال أعمال خيرية ، لكنها تعذبهم بشكل رهيب

ਹਮ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਲਗਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਵੈ ॥੨॥

॥ لقد أنقذني الله من تأثير مايا بتوجيهي إلى ملجأ المعلم. ॥ 2

ਤਪੁ ਕਰਤੇ ਤਪਸੀ ਭੂਲਾਏ ॥

.مايا يضل حتى الزاهدون المنخرطون في الكفارة

ਪੰਡਿਤ ਮੋਹੇ ਲੇਭਿ ਸਬਾਏ ॥

.مايا تحاصر كل النقاد في الجشع

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੋਹੇ ਮੋਹਿਆ ਆਕਾਸੁ ॥

.الذين يلتزمون بالأنماط الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة) والملائكة يتم إغراءهم من قبل مايا

ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਰਾਖੇ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥੁ ॥੩॥

॥ لقد أنقذني المعلم الحقيقي من خلال دعمه لي ॥ 3

ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਹੋਇ ਵਰਤੀ ਦਾਸਿ ॥

.تخدم مايا شخصًا حكيماً روحانيًا مثل الخادم

ਕਰ ਜੋੜੇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥

.مايا تخدمه كخادم متواضع وتقول

ਜੇ ਤੂੰ ਕਹਹਿ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵਾ ॥

”أن سأفعل ما تريد مني أن أفعله

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਾ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك! تقول مايا “لن أقترب من أتباع المعلم”. || 4 || 1

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ أسا المعلم الخامس

ਸਸੂ ਤੇ ਪਿਰਿ ਕੀਨੀ ਵਾਖਿ ॥

لقد فصلني زوجي الله عن حماتي (الجهل)

ਦੇਰ ਜਿਠਾਈ ਮੁਈ ਦੁਖਿ ਸੰਤਾਪਿ ॥

ماتت أخت زوجي الصغرى والكبرى (الأمل والرغبة) في حزن

ਘਰ ਕੇ ਜਿਠੇਰੇ ਕੀ ਚੁਕੀ ਕਾਣਿ ॥

لقد انتهى اتكالي على الصهر الأكبر (قاضي الصلاح)

ਪਿਰਿ ਰਖਿਆ ਕੀਨੀ ਸੁਖੜ ਸੁਜਾਣਿ ॥੧॥

|| لقد قام زوجي الذكي والحكيم بحمايتي تمامًا. || 1

ਸੁਨਹੁ ਲੋਕਾ ਮੈ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥

اسمعوا أيها الناس: لقد استمتعت بحب الله

ਦੁਰਜਨ ਮਾਰੇ ਵੈਰੀ ਸੰਘਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਵਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد منحني المعلم الحقيقي هبة اسم الله ، والتي بسببها قتلت كل الأفكار والرذائل الشريرة.

|| 1 || وقفه

ਪ੍ਰਥਮੇ ਤਿਆਗੀ ਹਉਮੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

بادئ ذي بدء ، تخلّيت عن حب الغرور

**ਦੁਤੀਆ ਤਿਆਗੀ ਲੋਗਾ ਰੀਤਿ ॥**

ثانياً ، نبذت أساليب الدنيا (العادات والطقوس)

**ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਤਿਆਗਿ ਦੁਰਜਨ ਮੀਤ ਸਮਾਨੇ ॥**

ثم تخليت عن صفات المايا الثلاث وفهمت العدو والصديق على حد سواء

**ਤੁਰੀਆ ਗੁਣੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਪਛਾਨੇ ॥੨॥**

من خلال لقائي مع المعلم ، أصبحت مرتبطة بتلك الفضيلة التي تصعد إلى المرتبة الروحية  
الرابعة فوق فضائل المايا الثلاث

**ਸਹਜ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਆਸਣੁ ਬਾਧਿਆ ॥**

الآن أنا أسكن في حالة توازن

**ਜੇਤਿ ਸਰੂਪ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜਿਆ ॥**

النور الوحيد الذي بداخلي هو أداة النعمة الواحدة لاتحاد شكل الله الخفيف

**ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

يتم إنشاء النعيم الروحي العظيم في داخلي من خلال التفكير في كلمات المعلم

**ਪ੍ਰਿਅ ਸਿਉ ਰਾਤੀ ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ॥੩॥**

لقد أصبحت الزوجة المحظوظة ، مشبعة بحبيبي

**ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

داس ناناك ينطق بأفكار الحكمة الإلهية

**ਜੇ ਸੁਣੇ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ ॥**

من يستمع إلى هذه الحكمة الإلهية ويعمل بها ، يسبح عبر محيط العالم من الرذائل

**ਜਨਮਿ ਨ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥**

لا يلد ولا يموت ولا يسقط في دورات الولادة والموت

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਓਹੁ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੪॥੨॥

|| يظل دائمًا مندمجًا في الله. || 4 || 2

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ أسا المعلم الخامس

ਨਿਜ ਭਗਤੀ ਸੀਲਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥

الإخلاص لله الذي ينفع المرء لذاته ، مثل العروس المحبة ،

ਰੂਪਿ ਅਨੂਪ ਪੂਰੀ ਆਚਾਰਿ ॥

.جمالها لا يضاهي ، وشخصيتها مثالية

ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਵਸੈ ਸੇ ਗ੍ਰਿਹੁ ਸੋਭਾਵੰਤਾ ॥

.ذلك البيت (القلب) يستحق الثناء الذي تسكن فيه (العبادة التعبدية)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜੰਤਾ ॥੧॥

|| لكن فقط أحد أتباع المعلم النادر هو من يحصل على مثل هذه العبادة التعبدية. || 1

ਸੁਕਰਣੀ ਕਾਮਣਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਮ ਪਾਈ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، فقد حصلت على استعداد للقيام بالأعمال الصالحة كما لو أن لدي

.عروسًا يميلها الطبيعي إلى القيام بالأعمال الصالحة

ਜਜਿ ਕਾਜਿ ਪਰਥਾਇ ਸੁਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنها (العبادة التعبدية) تبدو جميلة في جميع مناسبات العبادة والزواج وغيرها من الأعمال

|| الدنيوية. || 1 || وقفة

ਜਿਚਰੁ ਵਸੀ ਪਿਤਾ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

ما دامت هذه العروس الفاضلة (العبادة التعبدية) تعيش مع والدها (جورو) ،

ਤਿਚਰੁ ਕੰਤੁ ਬਹੁ ਫਿਰੈ ਉਦਾਸਿ ॥

حتى ذلك الحين ، يتجول الزوج (الإنسان) في حزن دون عبادة التعبدية

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਇਆ ॥

ولكن عندما يرضي الله باتّباع تعاليم المعلم ،

ਗੁਰਿ ਆਈ ਘਰ ਮਹਿ ਤਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| يثبت المعلم العبادة التعبدية في قلبه ويحصل على السلام والراحة. || 2

ਬਤੀਹ ਸੁਲਖਣੀ ਸਚੁ ਸੰਤਤਿ ਪੂਤ ॥

إنها (العروس التعبدية) لديها كل الصفات الاثنتين والثلاثين للمرأة الفاضلة ومن ذريتها

الأطفال مثل الصدق والرضا

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸੁਖੜ ਸਰੂਪ ॥

إنها مطيعة وحكيمة وجميلة

ਇਛੁ ਪੂਰੇ ਮਨ ਕੰਤ ਸੁਆਮੀ ॥

إنها تحقق كل رغبة قلب زوجها

ਸਗਲ ਸੰਤੋਖੀ ਦੇਰ ਜੇਠਾਨੀ ॥੩॥

|| أخت زوجها (الأمل والرغبة) الآن راضيتان تمامًا. || 3

## ਸਭ ਪਰਵਾਰੈ ਮਾਹਿ ਸਰੇਸਟ ॥

إنها أنبل جميع أفراد الأسرة. (فضائل مثل الكلام الحلو والرحمة والتواضع ... وغير ذلك)

## ਮਤੀ ਦੇਵੀ ਦੇਵਰ ਜੇਸਟ ॥

إنها تنصح إخوتها الأصغر والأكبر سناً (أعضاء الحواس الأخرى)

## ਧੰਨੁ ਸੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਗਟੀ ਆਇ ॥

طوبى لذلك المنزل (القلب) الذي تظهر فيه (العبادة التعبدية)

## ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖੇ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥੪॥੩॥

|| يا ناناك ! الذي تتجلى في قلبه (العبادة التعبدية) ، يقضي حياته بسلام ونعيم. || 4 || 3

## ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

## ਮਤਾ ਕਰਉ ਸੇ ਪਕਨਿ ਨ ਦੇਈ ॥

مهما كان القرار الذي أتخذه ، (هذه المايا) لا تسمح لها بأن تنتهي ،

## ਸੀਲ ਸੰਜਮ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਖਲੇਈ ॥

إنها تسد طريق الخير والانضباط

## ਵੇਸ ਕਰੇ ਬਹੁ ਰੂਪ ਦਿਖਾਵੈ ॥

ترتدي العديد من التنكر وتتخذ أشكالاً عديدة

## ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਸਨਿ ਨ ਦੇਈ ਵਖਿ ਵਖਿ ਭਰਮਾਵੈ ॥੧॥

إنها لا تسمح لذهنى بالاستقرار في ذاتي وتجبر عقلي على التجول في اتجاهات مختلفة. || 1 ||

||

## ਘਰ ਕੀ ਨਾਇਕਿ ਘਰ ਵਾਸੁ ਨ ਦੇਵੈ ॥

لقد أصبحت (مايا) سيدة بيتي (قلبي) ولا تسمح لي بالعيش في سلام

## ਜਤਨ ਕਰਉ ਉਰਝਾਇ ਪਰੇਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كلما حاولت الخروج من قبضته ، زاد تشابكي. || 1 || وقفة



**ਧੁਰ ਕੀ ਭੇਜੀ ਆਈ ਆਮਰਿ ॥**

في البداية أرسلها الله (المايا) لمساعدتها ،

**ਨਉ ਖੰਡ ਜੀਤੇ ਸਭਿ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰ ॥**

لكنها الآن قد طغت على القارات التسع ، كل الأماكن والفراغات

**ਤਟਿ ਤੀਰਥਿ ਨ ਛੇਡੈ ਜੋਗ ਸੰਨਿਆਸ ॥**

حتى الذين يمارسون اليوغا ويتقاعدون في كل مزار على ضفاف الأنهار (مايا) لم يغادروا

**ਪੜਿ ਥਾਕੇ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੋਦ ਅਭਿਆਸ ॥੨॥**

|| البانديت الذين قرأوا ومارسوا سمروا وفيدا قد استسلموا قبل ذلك. || 2

**ਜਹ ਬੈਸਉ ਤਹ ਨਾਲੇ ਬੈਸੈ ॥**

هي (مايا) ترافقني دائمًا وتتحكم في ذهني

**ਸਗਲ ਭਵਨ ਮਹਿ ਸਬਲ ਪ੍ਰਵੈਸੈ ॥**

لقد فرضت قوتها على العالم بأسره

**ਹੋਛੀ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਈ ॥**

بالبحث عن مأوى من شخص ضعيف لا أستطيع أن أنقذ نفسي منها

**ਕਹੁ ਮੀਤਾ ਹਉ ਕੈ ਪਹਿ ਜਾਈ ॥੩॥**

|| يا صديقي! قل لي أين أذهب لأطلب المساعدة؟ || 3

**ਸੁਣਿ ਉਪਦੇਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਹਿ ਆਇਆ ॥**

عند الاستماع إلى نصيحة أتباع المعلم ، أتيت إلى المعلم الحقيقي

**ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੋਹਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥**

لقد جعلني المعلم بحزم أثبت شعار اسم الله في ذهني

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਗੁਣ ਗਾਇ ਅਨੰਤਾ ॥**

الآن ، أغني تسبيح الإله اللامتناهي وأنا في سلام كما لو كنت أسكن في منزل نفسي

ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਿਓ ਨਾਨਕ ਭਏ ਅਚਿੰਤਾ ॥੪॥

|| يا ناناك! لقد أدركت وجود الله ولست قلقًا بشأن المايا. || 4

ਘਰੁ ਮੇਰਾ ਇਹ ਨਾਇਕਿ ਹਮਾਰੀ ॥

.لقد أصبح هذا المنزل (القلب) بيتي الخاص ، وأصبحت هذه المايا أيضًا عبدي

ਇਹ ਆਮਰਿ ਹਮ ਗੁਰਿ ਕੀਏ ਦਰਬਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੪॥੪॥

جعلها المعلم خادمة لي ، وجعلني ساكنًا في حضرة الرب. || 1 || الوقفة الثانية || 4 || 4

||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਪ੍ਰਥਮੇ ਮਤਾ ਜਿ ਪਤ੍ਰੀ ਚਲਾਵਉ ॥

.لقد نصحت أولاً بإرسال رسالة تصالحية للعدو

ਦੁਤੀਏ ਮਤਾ ਦੁਇ ਮਾਨੁਖ ਪਹੁਚਾਵਉ ॥

.ثانياً ، نصحت بإرسال رجلين للاستقالة

ਤ੍ਰਿਤੀਏ ਮਤਾ ਕਿਛੁ ਕਰਉ ਉਪਾਇਆ ॥

.النصيحة الثالثة هي أنني يجب أن أقوم ببعض الاستعدادات للدفاع

ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਛੇਡਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਹੀ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

|| لكن يا إلهي! تركت كل شيء ، أنا فقط أتأمل فيك. || 1

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਅਚਿੰਤ ਸਹਜਾਇਆ ॥

.الآن ، أنا سعيد بشكل حدسي وخالي من أي قلق

ਦੁਸਮਨ ਦੂਤ ਮੁਏ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هلك الأعداء والأشرار وأنا في سلام. || 1 || وقفة

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇ ਕਉ ਦੀਆ ਉਪਦੇਸੁ ॥

، باركني المعلم الحقيقي بالتعاليم ،

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦੇਸੁ ॥

أن هذه الروح والجسد وكل شيء يخص الله

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੀ ਸੁ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥

(لذلك يا رب!) كل ما أفعله أفعله بدعمك ،

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ ਤੂੰਹੈ ਦੀਬਾਣੁ ॥੨॥

أنت وحدك ملاذي ، أنت وحدك دعمي

ਤੁਧਨੇ ਛੇਡਿ ਜਾਈਐ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਧਰਿ ॥

يا إلهي! أين يمكن أن نذهب سواك؟

ਆਨ ਨ ਬੀਆ ਤੇਰੀ ਸਮਸਰਿ ॥

لا يوجد شيء آخر يمكن مقارنته بك ولا يوجد مثيل لك

ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕਿਸ ਕੀ ਕਾਣਿ ॥

لمن غيرك يحتاج عبدك؟

ਸਾਕਤੁ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਬੇਬਾਣਿ ॥੩॥

المتهمك المضلل يواصل الذهاب إلى أماكن مختلفة للحصول على الدعم ، كما لو كان يتجول

|| في البرية. || 3

ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

يا الله! لا يمكن وصف مجدك

ਜਹ ਕਹ ਰਾਖਿ ਲੈਹਿ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥

أينما كنت ، تنقذني ببقائي في حمايتك

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

يقول ناناك: يا إلهي! أنا دائمًا في ملجأك

ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੀ ਪੈਜ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥੪॥੫॥

॥ لقد حفظ الله شرفي وأنا دائما في معنويات عالية. ॥ 4 ॥ 5

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

ਪਰਦੇਸੁ ਝਾਗਿ ਸਉਦੇ ਕਉ ਆਇਆ ॥

يا معلمي الحقيقي ، بعد التجول في عدد لا يحصى من الولادات ، جئت للتأمل في الاسم

ਵਸਤੁ ਅਨੂਪ ਸੁਣੀ ਲਾਭਾਇਆ ॥

.لقد سمعت أن لديك ثروة الاسم التي لا تضاهى في الجمال والمريحة للغاية

ਗੁਣ ਰਾਸਿ ਬੰਨ੍ਹਿਹੁ ਪਲੈ ਆਨੀ ॥

.جمعت وجلبت معي عاصمة الفضائل

ਦੇਖਿ ਰਤਨੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਪਟਾਨੀ ॥੧॥

.إن رؤية جوهرة مثل اسم الله تسحرني

ਸਾਹ ਵਾਪਾਰੀ ਦੁਆਰੈ ਆਏ ॥

.يا معلمي! لقد جاء المصلين إلى بابك

ਵਖਰੁ ਕਾਢਹੁ ਸਉਦਾ ਕਰਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يرجى توعيتهم بثروة الاسم وتعليم كيفية اقتنائها. || 1 || وقفة

ਸਾਹਿ ਪਠਾਇਆ ਸਾਰੈ ਪਾਸਿ ॥

.لقد أرسلني الله صاحب السيادة إلى المعلم

ਅਮੇਲ ਰਤਨ ਅਮੇਲਾ ਰਾਸਿ ॥

.لقد حصلت من المعلم على ثروة لا تقدر بثمن من الجواهر مثل الاسم

ਵਿਸਟੁ ਸੁਭਾਈ ਪਾਇਆ ਮੀਤ ॥

.بفضل الله وجدت صديقًا محبًا (جورو) ،

## ਸਉਦਾ ਮਿਲਿਆ ਨਿਹਚਲ ਚੀਤ ॥੨॥

|| الذي حصلت منه على ثروة الاسم ، وتوقف عقلي عن الشroud وراء الثروة الدنيوية. || 2

## ਭਉ ਨਹੀ ਤਸਕਰ ਪਉਣ ਨ ਪਾਨੀ ॥

.لا يستطيع اللصوص سرقة هذه الثروة ، ولا يمكن للرياح أو الماء أن يتلفها

## ਸਹਜਿ ਵਿਹਾੜੀ ਸਹਜਿ ਲੈ ਜਾਨੀ ॥

لقد حصلت بشكل حدسي على ثروة الاسم هذه من المعلم وسأخذها معي بشكل حدسي

(بعد الموت)

## ਸਤ ਕੈ ਖਟਿਐ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥

.لم أتحمل أي ألم أو معاناة لأنني كسبت ثروة الاسم هذه بوسائل صادقة

## ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਘਰਿ ਲੈ ਆਇਆ ॥੩॥

|| لقد قررت بأمان هذه الثروة التي لا تقدر بثمن للاسم في قلبي. || 3

## ਮਿਲਿਆ ਲਾਹਾ ਭਏ ਅਨੰਦ ॥

.لقد تلقيت ربح الاسم وعقلي في النعيم

## ਧੰਨੁ ਸਾਹ ਪੂਰੇ ਬਖਸਿੰਦ ॥

.يا رب يا عطاء كل النعم! أنا أمدحك وحدك

## ਇਹੁ ਸਉਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਪਾਇਆ ॥

.فقط شخص نادر يحصل على ثروة الاسم باتباع تعاليم المعلم

## ਸਹਲੀ ਖੋਪ ਨਾਨਕੁ ਲੈ ਆਇਆ ॥੪॥੬॥

|| اكتسب ناناك ثروة الاسم باتباع الكلمة الإلهية. || 4 || 6

## ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

**ਗੁਨੁ ਅਵਗਨੁ ਮੇਰੇ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰੇ ॥**

يا صديقي! لم يأخذ الله بعين الاعتبار أي فضائل أو رذائل.

**ਨਹ ਦੇਖਿਓ ਰੂਪ ਰੰਗ ਸੀਗਾਰੇ ॥**

لم ينتبه إلى جمالي أو لوني أو زينة.

**ਚਜ ਅਚਾਰ ਕਿਛੁ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥**

لم أكن أعرف شيئاً عن حسن الخلق والسلوك.

**ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਪ੍ਰਿਅ ਸੇਜੈ ਆਨੀ ॥੧॥**

|| حتى ذلك الحين ، قادني زوجي-الله إلى اتحاده. || 1

**ਸੁਨਿਬੇ ਸਖੀ ਕੰਤਿ ਹਮਾਰੇ ਕੀਅਲੇ ਖਸਮਾਨਾ ॥**

اسمعوا ، يا رفاقي! لقد اعتنى بي زوجي.

**ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿ ਰਾਖਿਓ ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ ਕਿਆ ਜਾਨੈ ਇਹੁ ਲੋਕੁ ਅਜਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أخذني إلى ملجأه ، لقد حماني بصفتي ملكه. ماذا يعرف هذا العالم الجاهل عن هذا اللغز؟ ||

|| 1 || وقفة

**ਸੁਹਾਗੁ ਹਮਾਰੇ ਅਬ ਹੁਣਿ ਸੋਹਿਓ ॥**

(يا صديقي) اتحادي بالله يبدو الآن جميلاً.

**ਕੰਤੁ ਮਿਲਿਓ ਮੇਰੇ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਜੋਹਿਓ ॥**

أنا متحد مع زوجي-الله وقد شخّص جميع أمراضي.

**ਆਂਗਨਿ ਮੇਰੈ ਸੋਭਾ ਚੰਦ ॥**

أنا أستمتع بمثل هذه البهجة ، كما لو كان في قلبي يضيء قمر المجدN

**ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਅਨੰਦ ॥੨॥**

|| أستمتع بالنعيم بصحبة زوجي الله ليلا ونهارا. || 2

**ਬਸਤ੍ਰੁ ਹਮਾਰੇ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲ ॥**

أشعر بسعادة كبيرة وكأن ملابسني مصبوغة بلون الحب القرمزي الغامق

**ਸਗਲ ਆਭਰਣ ਸੇਭਾ ਕੰਠਿ ਫੂਲ ॥**

تزينني فضائلي كأنني أرتدي زخارف وأكالييل حول رقبتني

**ਪ੍ਰਿਅ ਪੇਖੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪਾਏ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥**

عندما رأني حبيبي الله بمحبة ، شعرت كما لو أنني حصلت على كل الكنوز

**ਦੁਸਟ ਦੂਤ ਕੀ ਚੂਕੀ ਕਾਨਿ ॥੩॥**

|| ذهب الآن التهديد بأي رذائل أو دوافع شريرة. || 3

**ਸਦ ਖੁਸੀਆ ਸਦਾ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ॥**

أنا سعيد دائماً وأستمتع دائماً بالنعيم الأبدي

**ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥**

إن اسم الله مثل الكنوز التسعة التي يقدهسها العالم في قلبي ، لذلك انتهى كل شوقي إلى مايا.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਪਿਰਹਿ ਸੀਗਾਰੀ ॥**

يقول ناناك! عندما يزين الله عروس الروح بسلوك حياة فاضل ،

**ਬਿਰੁ ਸੇਹਾਗਨਿ ਸੰਗਿ ਭਤਾਰੀ ॥੪॥੭॥**

|| حين ذاك تعيش إلى الأبد مع زوجها الله. || 4 || 7

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ آسا المعلم الخامس

**ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਕਰਿ ਪੂਜਾ ਕਰਨਾ ॥**

يا أصدقائي! هؤلاء البراهمة الذين يعبدهم المضيفون ويتبرعون ،



ਲੈਤ ਦੇਤ ਉਨ੍ਹਹ ਮੂਕਰਿ ਪਰਨਾ ॥

.حتى بعد تلقي الصدقة ، فإنهم ينفون الحصول على أي تبرع

ਜਿਤੁ ਦਰਿ ਤੁਮ੍ਹਹ ਹੈ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਜਾਣਾ ॥

يا براهمين! تذكر محكمة الله حيث عليك أن تذهب في النهاية H.

ਤਿਤੁ ਦਰਿ ਤੂੰਹੀ ਹੈ ਪਛੁਤਾਣਾ ॥੧॥

|| عند هذا الباب ، ستكون أنت من يتوب عن آثامك الماضية. || 1

ਐਸੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਡੂਬੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي! اعتبر مثل هؤلاء البراهمة غارقين في التعلق الدنيوي ،

ਨਿਰਾਪਰਾਧ ਚਿਤਵਹਿ ਬੁਰਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذين يستمرون في التفكير في إلحاق الأذى حتى بالأبرياء. || 1 || وقفة

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਫਿਰਹਿ ਹਲਕਾਏ ॥

بداخلهم الجشع ويتجولون مثل الكلاب المجنونة

ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਉਠਾਏ ॥

.إنهم يفترون على الآخرين ويحملون عليهم الكثير من الخطيئة

ਮਾਇਆ ਮੂਠਾ ਚੇਤੈ ਨਾਹੀ ॥

.أسير الجشع للثروات الدنيوية ، هذا البراهمة لا يتذكر الله

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਬਹੁਤੀ ਰਾਹੀ ॥੨॥

|| يتجول في العديد من المسارات بعد أن أخدعه الشك || 2

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ॥

ظاهريًا ، يرتدي هؤلاء البراهمة أردية دينية مختلفة ،

ਅੰਤਰਿ ਬਿਖਿਆ ਉਤਰੀ ਘੇਰੇ ॥

لكن عقولهم استولت عليها المايا

**ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਬੂਝੈ ॥**

إنهم يعلمون الآخرين ، لكنهم لا يفهمون أنفسهم عن الصواب

**ਐਸਾ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀ ਨ ਸੀਝੈ ॥੩॥**

|| مثل هذا البراهمين لا يمكن أن ينجح في أي مكان. || 3

**ਮੂਰਖ ਬਾਮਣ ਪ੍ਰਭੂ ਸਮਾਲਿ ॥**

تأمل يا براهمين الأحمق في الله

**ਦੇਖਤ ਸੁਨਤ ਤੇਰੇ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥**

الله يراقبك ويسمعك دائماً وهو معك دائماً

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੇ ਹੋਵੀ ਭਾਗੁ ॥**

يا ناناك! قل للبراهمين أنه إذا كان هذا هو مصيرك ،

**ਮਾਨੁ ਛੋਡਿ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥੪॥੮॥**

ثم تنبذ غرور وضعك الاجتماعي وحكمتك الدنيوية وابحث بتواضع عن ملجأ المعلم. || 4 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس:

ਦੂਖ ਰੋਗ ਭਏ ਗਤੁ ਤਨ ਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

.بغناء ترانيم الحمد لله قد طهر ذهني ، وزالت كل الآلام والأمراض من جسدي

ਭਏ ਅਨੰਦ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਅਬ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਕਤ ਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥

|| عند مقابلة المعلم ، سادني إحساس بالنعيم والآن لا يتجول عقلي في أي مكان. || 1

ਤਪਤਿ ਬੁਝੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਾਇ ॥

.يا أمي! من خلال كلمة المعلم ، تم إخماد نار الرغبات والرذائل الدنيوية

ਬਿਨਸਿ ਗਇਓ ਤਾਪ ਸਭ ਸਹਸਾ ਗੁਰੁ ਸੀਤਲੁ ਮਿਲਿਓ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حدسيًا ، قابلت مثل هذا الهدوء والسلام الذي يمنح جورو أن كل ما عندي من معاناة وخوف

|| قد اختفى. || 1 || وقفة

ਧਾਵਤ ਰਹੇ ਏਕੁ ਇਕੁ ਬੁਝਿਆ ਆਇ ਬਸੇ ਅਬ ਨਿਹਚਲੁ ਥਾਇ ॥

.منذ أن أدركت وجود الله الوحيد ، انتهت كل رحلاتي وأعيش الآن في حالة توازن

ਜਗਤੁ ਉਧਾਰਨ ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਰਹੇ ਅਘਾਇ ॥੨॥

يا إلهي! بالنظر إلى الرؤيا المباركة لقدسيك ، مخلص العالم من الرذائل ، انتهت رغباتي

|| الدنيوية وأظل راضيًا. || 2

ਜਨਮ ਦੇਖ ਪਰੇ ਮੇਰੇ ਪਾਛੈ ਅਬ ਪਕਰੇ ਨਿਹਚਲੁ ਸਾਧੂ ਪਾਇ ॥

يا أمي! الآن بعقل مستقر جئت إلى ملجأ المعلم ؛ أصبحت خطاياي العديدة شيئًا من

الماضي.

ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਗਾਵੈ ਮੰਗਲ ਮਨੁਆ ਅਬ ਤਾ ਕਉ ਫੁਨਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੩॥

ما زال عقلي يغني أغاني التسبيح في لحن الاتزان الروحي ، والآن لا يلتهم الموت الروحي  
هذا العقل أبدًا.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸਮਰਥ ਹਮਾਰੇ ਸੁਖਦਾਈ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

يا ربي الملك! يا ماهر النعيم! يا من لديك القدرة على فعل كل شيء

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਇ ॥੪॥੯॥

يبلغ ناناك الحياة الروحية عن طريق حفظ اسمك ، أنت رفيقي الأبدية.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਅਰੜਾਵੈ ਬਿਲਲਾਵੈ ਨਿੰਦਕੁ ॥

إن افتراء القديسين يصرخ من الألم والندوب

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਿਸਰਿਆ ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ ਪਾਵੈ ਨਿੰਦਕੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| القاذف نسي الله الأسمى ويعاني من عواقب أفعاله السيئة. || 1 || وقفة

ਜੇ ਕੋਈ ਉਸ ਕਾ ਸੰਗੀ ਹੋਵੈ ਨਾਲੇ ਲਏ ਸਿਧਾਵੈ ॥

إذا اتصل به أحد ، فقد اعتاد أيضًا على الافتراء

ਅਣਹੋਦਾ ਅਜਗਰੁ ਭਾਰੁ ਉਠਾਏ ਨਿੰਦਕੁ ਅਗਨੀ ਮਾਹਿ ਜਲਾਵੈ ॥੧॥

يحمل القاذف عبئًا ثقیلاً من الخطايا وكأنه يحمل تينًا وهميًا ويستمر في المعاناة وكأنه

|| يحترق في نار افتراء الآخرين. || 1

ਪਰਮੇਸਰ ਕੈ ਦੁਆਰੈ ਜਿ ਹੋਇ ਬਿਤੀਤੈ ਸੁ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥

القانون الذي يتم استخدامه دائمًا عند باب الله ، يستمع ناناك إلى هذا القانون بامعان

القلب.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇ ਬਿਗਸਾਵੈ ॥੨॥੧੦॥

محبو الله المتواضعون في النعيم إلى الأبد. يترنمون تسبيح الله ، يظلون سعداء دائماً. || 2

10 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس

ਜਉ ਮੈ ਕੀਓ ਸਗਲ ਸੀਗਾਰਾ ॥

(نيابة عن عروس الروح المنفصلة ، يقول جورو جي): يا أمي ، حتى عندما زينت نفسي بكل

الطرق ،

ਤਉ ਭੀ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਨ ਪਤੀਆਰਾ ॥

مع ذلك ، لم يكن ذهني راضيًا

ਅਨਿਕ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨ ਮਹਿ ਲਾਵਉ ॥

قمت بتطبيق أنواع لا حصر لها من العطور على جسدي ،

ਓਹੁ ਸੁਖੁ ਤਿਲੁ ਸਮਾਨਿ ਨਹੀ ਪਾਵਉ ॥

ومع ذلك ، لم أحصل حتى على قدر ضئيل من هذا السلام (الذي يتم الحصول عليه بالاتحاد

مع الزوج-الله)

ਮਨ ਮਹਿ ਚਿਤਵਉ ਐਸੀ ਆਸਾਈ ॥

لدي مثل هذا الشوق في ذهني ،

ਪ੍ਰਿਅ ਦੇਖਤ ਜੀਵਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥

|| لكي أبقى حياً روحياً برؤية حبيبي إلهي يا أمي. || 1

ਮਾਈ ਕਹਾ ਕਰਉ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨ ਧੀਰੈ ॥

يا أمي ماذا أفعل؟ هذا العقل لا يرقد بسلام

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬੈਰਾਗੁ ਹਿਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الشوق إلى الحبيب أسرته كثيرا. || 1 || وقفة

ਬਸਤ੍ਰ ਬਿਭੂਖਨ ਸੁਖ ਬਹੁਤ ਬਿਸੇਖੈ ॥ ਓਇ ਭੀ ਜਾਨਉ ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖੈ ॥

أشعر أنه بدون الزوج – الله ، لا جدوى من الملابس والمجوهرات والمتع الرائعة

ਪਤਿ ਸੇਭਾ ਅਰੁ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ॥

حتى لو كنت أتمتع ، الشرف ، والشهرة ، والكرامة والعظمة ،

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

وقد يطيعني العالم كله ،

ਗਿ੍ਹੁ ਐਸਾ ਹੈ ਸੁੰਦਰ ਲਾਲ ॥

وتعيش في منزل جميل باهظ الثمن مثل الجوهرة

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ਤਾ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥

|| حتى ذلك الحين ، لا يمكنني أن أظل سعيدًا إلى الأبد إلا إذا كنت أَرْضِي زوج الله. || 2

ਬਿੰਜਨ ਭੋਜਨ ਅਨਿਕ ਪਰਕਾਰ ॥

حتى لو استطعت الاستمتاع بالعديد من الأطعمة والمأكولات الشهية ،

ਰੰਗ ਤਮਾਸੇ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰ ॥

وكل أنواع الملذات ووسائل الترفيه ،

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਅਰੁ ਬਹੁਤੁ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ॥

قد يكون لدي سيطرة واسعة والسيطرة على مناطق شاسعة ،

ਮਨੁ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨ ਜਾਇਸਿ ॥

لا يزال العقل لا يشبع ولا ينتهي شغفه

ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ ਇਹੁ ਦਿਨੁ ਨ ਬਿਹਾਵੈ ॥

بدون مقابلة الزوج-الله ، لن يمر يومك هذا بسلام

ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾ ਸਭ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ॥੩॥

|| تتمتع عروس الروح بالنعيم التام فقط عندما تتحد مع الله. || 3

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਸੁਨੀ ਇਹ ਸੋਇ ॥

بعد بحث طويل وشاق ، سمعت هذا الخبر ،

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨੁ ਤਰਿਓ ਨ ਕੋਇ ॥

أنه بدون الجماعة المقدسة ، لم يسبق لأحد أن عبر محيط الرذائل في العالم

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਤਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

الشخص الذي تم تحديده مسبقاً يلتقي بالمعلم الحقيقي

ਪੂਰੀ ਆਸਾ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਇਆ ॥

.تتحقق آماله ويشبع عقله

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਿਆ ਤਾ ਚੁਕੀ ਡੰਡਾ ॥

.عندما يدرك المرء الله ، تطفأ نار شهواته الدنيوية

ਨਾਨਕ ਲਯਾ ਮਨ ਤਨ ਮੰਡਾ ॥੪॥੧੧॥

|| يا ناناك! لقد أدرك هذا الشخص وجود الله في قلبه. || 4 || 11

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦੇ ॥

راغ آسا، بانس باداس ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਥਮੇ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

أيهما الإنسان! أنت تنتمي أولاً إلى حياة ذات مكانة أعلى من الأنواع الأخرى

ਦੁਤੀਆ ਤੇਰੀ ਮਨੀਐ ਪਾਂਤਿ ॥

ثانياً ، أنت تشرف في المجتمع

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਥਾਨੁ ॥

ثالثاً ، جسدك الذي تعيش فيه جميل

ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਮਨ ਮਹਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੧॥

|| لكن شكلك مشوه لأن هناك غطرسة في عقلك. || 1

ਸੋਹਨੀ ਸਰੂਪਿ ਸੁਜਾਣਿ ਬਿਚਖਨਿ ॥

أنت جميل وجذاب و حكيم وذكي

ਅਤਿ ਗਰਬੈ ਮੋਹਿ ਫਾਕੀ ਤੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكنك محاصر في الأنا والتعلق الدنيوي. || 1 || وقفة

ਅਤਿ ਸੂਚੀ ਤੇਰੀ ਪਾਕਸਾਲ ॥

مطبخك نظيف (مقارنة بأمكن تناول الطعام من الأنواع الأخرى)

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ਪੂਜਾ ਤਿਲਕੁ ਲਾਲ ॥

أنت تستحم وتعبد وتطبق طقوسًا علامة القرمزي على جبهتك ؛

ਗਲੀ ਗਰਬਹਿ ਮੁਖਿ ਗੋਵਹਿ ਗਿਆਨ ॥

من خلال الكلام تظهر غطرستك وأنت تنطق بكلمات حكيمة



**ਸਭ ਬਿਧਿ ਖੇਈ ਲੇਭਿ ਸੁਆਨ ॥੨॥**

|| لكن الجشع الذي يشبه الكلب أفسدك بكل الطرق. || 2

**ਕਾਪਰ ਪਹਿਰਹਿ ਭੋਗਹਿ ਭੋਗ ॥**

تلبس ملابس جميلة وتتمتع بالملذات الدنيوية ؛

**ਆਚਾਰ ਕਰਹਿ ਸੋਭਾ ਮਹਿ ਲੋਗ ॥**

أنت أيضًا تقوم بأعمال دينية مفروضة لكسب المجد في العالم ،

**ਚੇਆ ਚੰਦਨ ਸੁਗੰਧ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

يستخدم العطر خشب الصندل والعديد من العطور الأخرى ،

**ਸੰਗੀ ਖੇਟਾ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਲ ॥੩॥**

|| لكن رفيقك الدائم هو شيطان الغضب. || 3

**ਅਵਰ ਜੋਨਿ ਤੇਰੀ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥**

جميع الأنواع الأخرى تابعة لك.

**ਇਸੁ ਧਰਤੀ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਸਿਕਦਾਰੀ ॥**

على هذه الأرض ، تم تأسيسك كطبقة حاكمة على الأنواع الأخرى.

**ਸੁਇਨਾ ਰੂਪਾ ਤੁਝ ਪਹਿ ਦਾਮ ॥**

لديك كل أنواع الذهب والفضة والثروة (التي لا تمتلكها الأنواع الأخرى).

**ਸੀਲੁ ਬਿਗਾਰਿਓ ਤੇਰਾ ਕਾਮ ॥੪॥**

|| لكن الشهوة دمرت طبيعتك الطيبة. || 4

**ਜਾ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਇਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥**

الذي يلقي الملك بنظرة رحيمة عليه ،

**ਸਾ ਬੰਦੀ ਤੇ ਲਈ ਛਡਾਇ ॥**

تحرر من قيود الشرور كالجشع والشهوة والغضب.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥**

الانضمام إلى المصلين الذين يستمتعون بإكسیر اسم الله ،

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਓਹ ਕਾਇਆ ॥੫॥**

| يقول ناناك إن هذا الإنسان هو الوحيد الذي ينجح. || 5

**ਸਭਿ ਰੂਪ ਸਭਿ ਸੁਖ ਬਨੇ ਸੁਹਾਗਨਿ ॥**

أيها الجسد البشري! كل تجميل ووسائل راحة لك إذا بقيت متحدًا بالله

**ਅਤਿ ਸੁੰਦਰਿ ਬਿਚਖਨਿ ਤੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧੨॥**

|| وستبدو جميلة للغاية وذكية. || 1 || وقفة ثانية || 12

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਇਕਤੁਕੇ ੨ ॥**

راغ آسا ، إليك توكاس 2 ، المعلم الخامس

**ਜੀਵਤ ਦੀਸੈ ਤਿਸੁ ਸਰਪਰ ਮਰਣਾ ॥**

الشخص الذي يبدو أنه يعيش في غرور مايا ، سيموت بالتأكيد روحياً

**ਮੁਆ ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ ਨਿਹਚਲੁ ਰਹਣਾ ॥੧॥**

|| ولكن الذي يخلو من الأنا والتعلق الدنيوي سيبقى أبدياً. || 1

**ਜੀਵਤ ਮੁਏ ਮੁਏ ਸੇ ਜੀਵੇ ॥**

الذين يدمرون غرورهم بينما لا يزالون على قيد الحياة ، سيعيشون روحياً

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਵਖਯੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

الذين يتلون اسم الله وكأنهم قد وضعوا دواء الاسم في أفواههم. من خلال تعاليم المعلم ،

|| يستمتعون برحيق الاسم. || 1 || وقفة

**ਕਾਚੀ ਮਟੁਕੀ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸਾ ॥**

مثل وعاء من الفخار ، يجب تدمير الجسد في النهاية

ਜਿਸੁ ਛੂਟੈ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਤਿਸੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥੨॥

|| الشخص الذي تحرر من آثار مايا يظل متحدًا بالله. || 2||2

ਉਚਾ ਚੜੈ ਸੁ ਪਵੈ ਪਇਆਲਾ ॥

الشخص الذي يستمر في التحليق عاليًا في الغرور النفساني ، يسقط روحيا في عمق حفرة الإذلال.

ਧਰਨਿ ਪੜੈ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਨ ਕਾਲਾ ॥੩॥

|| من يعيش في تواضع لا يصيبه الموت الروحي أبدًا. || 3

ਭ੍ਰਮਤ ਫਿਰੇ ਤਿਨ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

الذين يواصلون التجول في مطاردة مايا ، لا يحققون شيئًا مفيدًا.

ਸੇ ਅਸਥਿਰ ਜਿਨ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ॥੪॥

|| الذين يتبعون كلمة المعلم في حياتهم ، يظنون مستقرين ولا يتأثرون بمايا. || 4

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਲੁ ॥

الذين يعتبرون هذا الجسد والروح هبة من الله.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੫॥੧੩॥

يا ناناك! إنهم سعداء دائمًا بمقابلة المعلم.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਪੁਤਰੀ ਤੇਰੀ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਥਾਟੀ ॥

لا شك أن الله قد صنع جسدك بمهارة كبيرة.

ਜਾਨੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਹੋਇਗੀ ਮਾਟੀ ॥੧॥

|| اعلم على وجه اليقين أنه سيتحول في النهاية إلى غبار. || 1

ਮੂਲੁ ਸਮਾਲਹੁ ਅਚੇਤ ਗਵਾਰਾ ॥

أيها الجاهل الأحمق! قرر الله في قلبك من الذي أتيت.

ਇਤਨੇ ਕਉ ਤੁਮ੍ਹਹ ਕਿਆ ਗਰਬੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لماذا أنت فخور جدا بجسدك؟ || 1 || وقفة

ਤੀਨਿ ਸੇਰ ਕਾ ਦਿਹਾੜੀ ਮਿਹਮਾਨੁ ॥

(أنت الضيف الوحيد في العالم) الذي يتلقى ثلاثة أرتال (دقيق خام إرخ) يوميًا.

ਅਵਰ ਵਸਤੁ ਤੁਝ ਪਾਹਿ ਅਮਾਨ ॥੨॥

|| وجميع الأشياء الأخرى على ثقة معك. || 2

ਬਿਸਟਾ ਅਸਤ ਰਕਤੁ ਪਰੇਟੇ ਚਾਮ ॥

أنت لا شيء سوى القسوة ، والعظام والدم ملفوفة في الجلد.

ਇਸੁ ਉਪਰਿ ਲੇ ਰਾਖਿਓ ਗੁਮਾਨ ॥੩॥

|| على هذه الحزمة القذرة ، كنت قد أسست غرورك. || 3

ਏਕ ਵਸਤੁ ਬੁਝਹਿ ਤਾ ਹੇਵਹਿ ਪਾਕ ॥

إذا تمكنت من إدراك غنى اسم الله ، فسيصبح سلوكك نقيًا.

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਤੂੰ ਸਦਾ ਨਾਪਾਕ ॥੪॥

|| دون أن تدرك اسم الله ، سيكون سلوكك نجسًا إلى الأبد. || 4

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

ناناك يقول ، قرر نفسك للمعلم ؛

ਜਿਸ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ॥੫॥੧੪॥

|| من خلاله ، ندرك الله العاقل السائد. || 5 || 14

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਇਕਤੁਕੇ ਚਉਪਦੇ ॥

: راع آسا ، إليك تونكس (ني لاينر) ، تشاو باداس (أربعة خطوط) ، المعلم الخامس

ਇਕ ਘੜੀ ਦਿਨਸੁ ਮੇ ਕਉ ਬਹੁਤੁ ਦਿਹਾਰੇ ॥

بالنسبة لي ، حتى لحظة الانفصال عن الزوج والله تبدو مثل أيام عديدة

ਮਨੁ ਨ ਰਹੈ ਕੈਸੇ ਮਿਲਉ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥

|| لا يهدأ ذهني إلا برؤيته فكيف ألتقي بحبيبي؟ || 1

ਇਕੁ ਪਲੁ ਦਿਨਸੁ ਮੇ ਕਉ ਕਬਹੁ ਨ ਬਿਹਾਰੈ ॥

لحظة الانفصال عن الزوج والله ، تبدو لي وكأنها يوم لا ينتهي

ਦਰਸਨ ਕੀ ਮਨਿ ਆਸ ਘਨੇਰੀ ਕੋਈ ਐਸਾ ਸੰਤੁ ਮੇ ਕਉ ਪਿਰਹਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في قلبي شوق شديد إلى الله. هل يوجد قديس يستطيع أن يوحدني مع زوجي الله؟ || 1 ||

|| وقفة

ਚਾਰਿ ਪਹਰ ਚਹੁ ਜੁਗਹ ਸਮਾਨੇ ॥

تبدو الساعات الأربع (أربع وعشرون ساعة) من اليوم في فصله مثل العصور الأربعة.

ਰੈਣਿ ਭਈ ਤਬ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੇ ॥੨॥

|| عندما يحل الليل ، يبدو أنه لا ينتهي أبدًا. || 2 ||

ਪੰਚ ਦੂਤ ਮਿਲਿ ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੋੜੀ ॥

عروس الروح التي انفصلت عن الزوج - الله بواسطة الشياطين الخمسة الشريرة (الشهوة ،

الغضب ، الجشع ، التعلق والانا) ،

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਰੇਵੈ ਹਾਥ ਪਛੋੜੀ ॥੩॥

|| يتجول نحيب في ندم. || 3 ||

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

يا ناناك! الذي أنزل له الله رؤيته المباركة ،

ਆਤਮੁ ਚੀਨ੍ਰਿਹ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੫॥

|| بتحليل حياته الروحية ، حصل على سلام أسمى. || 4 || 15

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮਹਿ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥

.يكنز كنز الحالة الروحية العليا في التأمل في الله

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥੧॥

إن نطق اسم الله الروحاني الذي يمنح الحياة بالفم – هذه هي خدمة الله

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ ਸੰਗਿ ਸਖਾਈ ॥

الله رفيقي وهو دائما معي.

ਦੁਖਿ ਸੁਖਿ ਸਿਮਰੀ ਤਹ ਮਉਜੁਦੁ ਜਮੁ ਬਪੁਰਾ ਮੇ ਕਉ ਕਹਾ ਡਰਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كلما أتذكره ، أثناء حزن أو سرور ، أجد حاضراً. لذلك كيف يمكن أن يخيفني ملك الموت

|| المسكين؟ || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਓਟ ਮੈ ਹਰਿ ਕਾ ਤਾਣੁ ॥

الله ملاذي. الله قوتي.

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਖਾ ਮਨ ਮਾਹਿ ਦੀਬਾਣੁ ॥੨॥

الله صديقي وفي بالي نصره الله.

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਵੇਸਾਹੁ ॥

اسم الله ثروتي واسم الله ثقتي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਨੁ ਖਟੀ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਹੁ ॥੩॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، فإنني أكسب ثروة اسم من الله ، وهو مصرفي. || 3

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਇਹ ਮਤਿ ਆਵੈ ॥

الإنسان الذي يفهم هذا العمل بنعمة المعلم ،

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੧੬॥

يقول الخادم ناناك إنه منغمس في حضن الله

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਈ ॥

إذا أظهر الله رحمة ، عندها فقط يمكنني أن أركز ذهني على تعاليم المعلم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਭੈ ਫਲ ਪਾਈ ॥੧॥

|| ثم باتباع تعاليم المعلم الحقيقي يمكنني تلبية جميع رغباتي. || 1

ਮਨ ਕਿਉ ਬੈਰਾਗੁ ਕਰਹਿਗਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ ॥

يا عقلي! لماذا أنت قلق للغاية؟ تذكر أن معلمي الحقيقي مثالي

ਮਨਸਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਸਭ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਸਦ ਹੀ ਭਰਪੂਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الله يحقق كل الرغبات وهو كنز كل سبل الراحة. المعلم مثل بركة ممتلئة دائمًا برحيق الاسم.

|| 1 || وقفه

ਚਰਣ ਕਮਲ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੇ ॥

الإنسان الذي وضع الأقدام الجميلة للمعلم في قلبه،

ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲੇ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥

|| النور الإلهي ينيه ويدرك عزيزي الله. || 2

ਪੰਚ ਸਖੀ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥

اجتمعت أعضائه الحسية الخمسة في ترنيم تسبيح الله ،

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਨਾਦੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩॥

|| وعزف اللحن المستمر للموسيقى الإلهية. || 3

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

الذي رحمه جورو ناناك ، التقى بالله صاحب السيادة

ਸੁਖਿ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥੧੭॥

|| ثم مرت ليلة حياته بسلام وراحة. || 4 || 17



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس:

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ ॥

اللّٰه بنعمته ، يتجلى في ذلك الإنسان ،

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਧਨੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੧॥

|| الذي يلتقي بالمعلم الحقيقي ويحقق الثروة الكاملة لاسم الله. || 1

ਐਸਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚੀਐ ਭਾਈ ॥

يا أخي! هذه هي الطريقة التي يجب أن تتراكم بها ثروة اسم الله

ਭਾਹਿ ਨ ਜਾਲੈ ਜਲਿ ਨਹੀ ਡੂਬੈ ਸੰਗੁ ਛੇਡਿ ਕਰਿ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي لا يحترق بالنار ولا يغرق في الماء ولا يذهب ويذهب إلى أي مكان. || 1 || وقفة

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥

.إن اسم الله ثروة لا خسارة فيها أبدًا ولا تنتهي أبدًا.

ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਮਨੁ ਰਹਿਆ ਅਘਾਇ ॥੨॥

.باستخدام هذه الثروة وتوزيعها على الآخرين ، يبقى العقل (من شهوة الثروة الدنيوية) راضيًا

ਸੇ ਸਚੁ ਸਾਹੁ ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਾਣਾ ॥

.فقط هذا الشخص هو الغني حقًا الذي يجمع ثروة اسم الله بقلبه

ਇਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਜਗੁ ਵਰਸਾਣਾ ॥੩॥

.العالم كله يستفيد من ثروته

ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਜਿਸੁ ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ॥

.هو وحده ينال ثروة اسم الله الذي كان مقدرًا أن ينالها

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅੰਤਿ ਵਾਰ ਨਾਮੁ ਗਹਣਾ ॥੪॥੧੮॥

.يا خادم نانك! ثروة اسم الله (لحياة الإنسان) هو الزخرفة الحقيقية للفرد

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس:

ਜੈਸੇ ਕਿਰਸਾਣੁ ਬੇਵੈ ਕਿਰਸਾਨੀ ॥

كما يغرس المزارع محصوله ،

ਕਾਚੀ ਪਾਕੀ ਬਾਢਿ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥

وبإرادته يقطعها سواء كانت ناضجة أو غير ناضجة. (وبالمثل فإن الله الذي يعطي الحياة ، قد

|| يدعونا مرة أخرى في أي وقت ، سواء كنا صغارًا أو كبارًا). || 1

ਜੇ ਜਨਮੈ ਸੇ ਜਾਨਹੁ ਮੁਆ ॥

اعلم على وجه اليقين أن المخلوق المولود (بالتأكيد) يموت.

ਗੋਵਿੰਦ ਭਗਤੁ ਅਸਥਿਰੁ ਹੈ ਬੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وحده مخلص الله يفهم هذه الحقيقة ويبقى خاليًا من الخوف من الموت. || 1 || وقفة

ਦਿਨ ਤੇ ਸਰਪਰ ਪਉਸੀ ਰਾਤਿ ॥

تمامًا كما سيتبع النهار ليلاً بالتأكيد ،

ਰੈਣਿ ਗਈ ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਪਰਭਾਤਿ ॥੨॥

|| ويتبع الليل الصباح. (كذلك بعد الولادة موت وبعدها تلد). || 2

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸੋਇ ਰਹੇ ਅਭਾਗੇ ॥

يظل الأشخاص التعساء متورطين في حب مايا وينسون الغرض الحقيقي من الحياة

البشرية.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਜਾਗੇ ॥੩॥

|| بفضل نعمة المعلم ، بقي شخص نادر فقط مستيقظًا ومدركًا لمايا. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਈਅਹਿ ਨੀਤ ॥

ناناك يقول ، غنوا دائماً بحمد الله.

ਮੁਖ ਉਜਲ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲ ਚੀਤ ॥੪॥੧੯॥

|| وبذلك يصبح العقل نقيًا ويتم الحصول على الشرف هنا وفي الآخرة. || 4 || 19

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس:

ਨਉ ਨਿਧਿ ਤੇਰੈ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥

يا الله ! في حوزتك جميع كنوز العالم التسعة.

ਇਛਾ ਪੂਰਕੁ ਰਖੈ ਨਿਦਾਨ ॥੧॥

|| أنت تحقق رغبات جميع الكائنات وتنقذها في النهاية. || 1

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਤਾ ਕੈਸੀ ਭੂਖਾ ॥

يا الله! إذا كان لدي حبك ، فعندئذ ليس لدي أي رغبات دنيوية.

ਤੂੰ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਲਗੈ ਨ ਦੁਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| عندما تسكن في ذهني ، لا يمكن لأي بؤس أن يصيبني. || 1 || وقفة

ਜੇ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਸੇਈ ਪਰਵਾਣੁ ॥

يا إلهي! مهما فعلت ، فهذا مقبول بالنسبة لي.

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਤੇਰਾ ਸਚੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥੨॥

أيها المعلم الدائم! أمرك أيضًا غير قابل للتغيير.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

اللهم عندما يرضيك أغني بحمدك.

**ਤੇਰੇ ਘਰਿ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹੈ ਨਿਆਉ ॥੩॥**

هناك دائما عدل في منزلك ، هناك دائما عدالة

**ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥**

يا سيدي الأبدي! أنت الذي لا يُسبر غوره ولا يُفهم

**ਨਾਨਕ ਲਾਇਆ ਲਾਗਾ ਸੇਵ ॥੪॥੨੦॥**

يا نانك! يمكن للمرء أن يمارس العبادة التعبدية فقط عندما يكون مصدر إلهام منك. || 4

|| 20 ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ آسا المعلم الخامس

**ਨਿਕਟਿ ਜੀਅ ਕੈ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗਾ ॥**

يا أخي! يعيش الله بالقرب من جميع الكائنات الحية ، ويبقى دائماً مع الجميع ،

**ਕੁਦਰਤਿ ਵਰਤੈ ਰੂਪ ਅਰੁ ਰੰਗਾ ॥੧॥**

|| قوته الإبداعية منتشرة في جميع الأشكال والألوان. || 1

**ਕਰੈ ਨ ਝੁਰੈ ਨਾ ਮਨੁ ਰੋਵਨਹਾਰਾ ॥**

عقل ذلك الشخص لا يتألم ولا يصرخ من الألم أو الخوف ،

**ਅਵਿਨਾਸੀ ਅਵਿਗਤੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من يطور هذا الإيمان بأن سيدنا إله غير قابل للفساد وغير مرئي وغير مفهوم وآمن وآمن إلى

|| الأبد. || 1 || وقفة

**ਤੇਰੇ ਦਾਸਰੇ ਕਉ ਕਿਸ ਕੀ ਕਾਣਿ ॥**

يا إلهي! عبدك لا يحتاج إلى أحد

**ਜਿਸ ਕੀ ਮੀਰਾ ਰਾਖੈ ਆਣਿ ॥੨॥**

|| لأنك أنت ، الله صاحب السيادة ، تحمي كرامته بنفسك || 2

ਜੇ ਲਉਡਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਆ ਅਜਾਤਿ ॥

أيها العبد المتواضع الذي حرره الله من قيود المكانة الاجتماعية ،

ਤਿਸੁ ਲਉਡੇ ਕਉ ਕਿਸ ਕੀ ਤਾਤਿ ॥੩॥

|| هذا المتحمس لا يشعر بالغيرة من مكانة أي شخص أعلى. || 3

ਵੇਮੁਹਤਾਜਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥

الله لا يعتمد على أحد وهو خال من كل الهموم

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਕਹਹੁ ਗੁਰ ਵਾਹੁ ॥੪॥੨੧॥

يا ناناك! استمر في القول ، تبارك الله العظيم

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਹਰਿ ਰਸੁ ਛੋਡਿ ਹੋਛੈ ਰਸਿ ਮਾਤਾ ॥

تخليًا عن الرحيق السامي لاسم الله ، ينغمس الإنسان في الملذات الدنيوية التي لا قيمة لها  
و القابلة للفناء.

ਘਰ ਮਹਿ ਵਸਤੁ ਬਾਹਰਿ ਉਠਿ ਜਾਤਾ ॥੧॥

|| ثروة الاسم موجودة في قلب المرء ، لكنه ينفذ ليجدها. || 1 || 1 ||

ਸੁਨੀ ਨ ਜਾਈ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾਥਾ ॥

لا يحب الاستماع إلى الكلمات الإلهية الطيبة لتساويح الله

ਰਾਰਿ ਕਰਤ ਝੂਠੀ ਲਗਿ ਗਾਥਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن بكل سرور يدخل في مجادلات ومناقشات كبيرة بعد الاستماع إلى كتب مقدسة كاذبة.

|| 1 || 1 || وقفة

ਵਜਹੁ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਸੇਵ ਬਿਰਾਨੀ ॥

يأخذ رزقه من الله ويخدم آخر

**ਐਸੇ ਗੁਨਹ ਅਛਾਦਿਓ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੨॥**

|| هذا هو نوع الخطايا التي ينغمس فيها الفاني. || 2

**ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਲੂਕ ਜੇ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗੀ ॥**

يحاول أن يختبئ من الله رفيقه دائماً

**ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਸੇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਮੰਗੀ ॥੩॥**

|| يستمر في التوسل إلى الثروة الدنيوية التي لا فائدة منها في النهاية. || 3

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥**

يقول ناناك يا رب يرحم الأديان

**ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਕਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੪॥੨੨॥**

|| الرجاء إنقاذ البشر من هذه الرذائل بأي طريقة تريدها. || 4 || 22

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

زاغ آسا المعلم الخامس

**ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ॥**

اسم الله هو الثروة الحقيقية للحياة والروح

**ਈਹਾ ਉਹਾ ਉਨ ਸੰਗਿ ਕਾਮੁ ॥੧॥**

|| هذه الثروة مفيدة هنا وفي الآخرة. || 1

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਵਰੁ ਸਭੁ ਥੇਰਾ ॥**

بدون اسم الله ، كل الثروة الدنيوية غير كافية وعديمة الفائدة

**ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਵੈ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| فقط بإدراك الله يشبع ذهني تمامًا. || 1 || وقفة

**ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਲ ॥**

العبادة التعبدية من خلال كلمة المعلم هي أتمن ثروة

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥

|| من خلال الغناء والاستماع والتصرف على أساسها ، يظل العقل سعيدًا. || 2

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੇ ਮਾਨੁ ॥

.يظل عقل هذا الشخص منسجمًا مع محبة الله

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੂਠੈ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥੩॥

|| الذي باركه المعلم الحقيقي في سعادته عطية الاسم. || 3

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਖਿਆ ਦੀਨ੍ਹੁਹ ॥

يا نانك! الذي باركه المعلم بمثل هذا التعليم ،

ਪ੍ਰਭ ਅਬਿਨਾਸੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨ੍ਹੁਹ ॥੪॥੨੩॥

|| لقد رأى الله الأبدى في كل قلب. || 4 || 23

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس

ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਭਰੇਪੁਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥

كل مناظر العالم خلقها الله القدير ،

ਅਪੁਨਾ ਕਾਰਜੁ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥੧॥

|| هو نفسه قد زين خليقته بمشاهد ومسرحيات مبهجة. || 1

ਪੂਰ ਸਮਗ੍ਰੀ ਪੂਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ॥

كل هذه العوالم خلقها الله الذي لا يُنسى ،

ਭਰਿਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹੀ ਸੇਭ ਜਾ ਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مجده يسود في كل مكان. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥

من كان اسمه كنز كل الفضائل والغناء الذي طهر الناس بحياتهم ،

**ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥**

أن الله نفسه هو خالق الجميع ، فلا يوجد مثيل له

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥਿ ॥**

كل الكائنات والمخلوقات تحت سيطرته

**ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥੩॥**

أن الله يسكن في كل مكان ، يسكن مع أطراف كل مخلوق



ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

اللّٰهُ أَكْبَرُ ، لا بأس به. كما أن خلقه لا تشوبه شائبة

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੨੪॥

|| يا ناناك! يتلقى الذين يعبدون الله الشرف هنا وفي الآخرة. || 4 || 24

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਬਨਾਵਹੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ॥

بالتوافق مع كلمة المعلم ، اصنع عقلك جاهزًا للتأمل في الاس

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ॥੧॥

|| بالتركيز على كلمة المعلم ، اجمع ثروة اسم الله. || 1

ਉਤਮ ਮਤਿ ਮੇਰੈ ਰਿਦੈ ਤੂੰ ਆਉ ॥

أيها العقل السامي! تعال إلى ذهني ،

ਧਿਆਵਉ ਗਾਵਉ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦਾ ਅਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੋਹਿ ਲਾਗੈ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حتى يصبح اسم الله عزيزًا عليّ وأتأمل في الله وأغني تسبيحه || 1 || وقفة

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਵਨੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥

انسجاءًا مع اسم الله ، تنتهي الرغبات الدنيوية ويشبع الذهن

ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਸੰਤ ਧੁਰਾਇ ॥੨॥

غبار أقدام المعلم هو حمام ثمانية وستين مزارًا

ਸਭ ਮਹਿ ਜਾਨਉ ਕਰਤਾ ਏਕ ॥

أنا أعتبر الخالق الوحيد المنتشر في كل شيء

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥੩॥

| من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين ، اكتسبت حكمة فطنة. | 3

ਦਾਸੁ ਸਗਲ ਕਾ ਛੇਡਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

أتخلى عن الأنا أعتبر نفسي خادماً للجميع

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥੪॥੨੫॥

|| لقد منح المعلم هذه الهدية إلى ناناك. || 4 || 25

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਬੁਧਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਭਈ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ॥

بفضل نعمة المعلم ، أصبح نور الحياة الروحية في عقلي ، أصبح عقلي لا تشوبه شائبة ،

ਤਾ ਤੇ ਬਿਨਸੀ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਰੀ ॥੧॥

| وبسبب ذلك تم تدمير عقلي الشرير وبعُد عن الله. | 1

ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈਅਲੇ ॥

هذه هي التعاليم التي تلقيتها من المعلم ؛

ਬੁਡਤ ਘੋਰ ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਨਿਕਸਿਓ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وقفة || | يا أخي! بمساعدة ذلك ، أفلت من الغرق في بئر التعلق الدينيوي المظلمة. | 1

ਮਹਾ ਅਗਾਹ ਅਗਨਿ ਕਾ ਸਾਗਰੁ ॥

هذا العالم مثل بحر لا يسبر غوره من نار الشهوات الدينيوية ،

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਤਾਰੇ ਰਤਨਾਗਰੁ ॥੨॥

|| المعلم ، كنز الحكمة الإلهية ، يشبه السفينة التي تنقلنا عبر هذا المحيط الرهيب. || 2

ਦੁਤਰ ਅੰਧ ਬਿਖਮ ਇਹ ਮਾਇਆ ॥

.مايا مثل محيط مظلم وغادر يصعب عبوره

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪਰਗਟੁ ਮਾਰਗੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੩॥

|| كشف المعلم المثالي عن طريقة عبوره. || 3

ਜਾਪ ਤਾਪ ਕਛੁ ਉਕਤਿ ਨ ਮੇਰੀ ॥

.ليس لدي ميزة العبادة والتكفير عن الذنب أو أي حكمة

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ ਤੇਰੀ ॥੪॥੨੬॥

.يا ناناك! (قل) أيها المعلم! لقد جئت إلى ملاذك

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਤਿਪਦੇ ੨ ॥

:راغ آسا ، تي-باداس 2. المعلم الخامس

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਤ ਸਦ ਹੀ ਰਾਤਾ ॥

الشخص الذي يتناول إكسير اسم الله يظل دائمًا مشبعًا بالاسم،

ਆਨ ਰਸਾ ਖਿਨ ਮਹਿ ਲਹਿ ਜਾਤਾ ॥

.بينما يتلاشى تأثير المذاقات الدنيوية الأخرى في لحظة

ਹਰਿ ਰਸ ਕੇ ਮਾਤੇ ਮਨਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

متشبع بجوهر اسم الله ، العقل في نعيم إلى الأبد

ਆਨ ਰਸਾ ਮਹਿ ਵਿਆਪੈ ਚਿੰਦ ॥੧॥

|| ينتاب القلق من خلال الانغماس في مذاق الدنيا. || 1

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਅਲਮਸਤੁ ਮਤਵਾਰਾ ॥

.الشخص الذي يتناول إكسير اسم الله ، يمتصه تمامًا ويفتن به

ਆਨ ਰਸਾ ਸਭਿ ਹੋਛੇ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.بالنسبة له ، كل المذاقات الدنيوية الأخرى تبدو عديمة القيمة (وقفه) ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਹਰਿ ਰਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

.لا يمكن وصف قيمة إكسير اسم الله

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਾਧੂ ਹਾਟਿ ਸਮਾਇ ॥**

دائمًا ما يكون طعم اسم الله موجودًا في المصلين المقدس للمعلم

**ਲਾਖ ਕਰੇਰੀ ਮਿਲੈ ਨ ਕੇਹ ॥**

لا يمكن لأي شخص الحصول على إكسير اسم الله حتى للثروات الهائلة

**ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸ ਹੀ ਦੇਹਿ ॥੨॥**

|| يمنح الله هذه العطية فقط لمن تم تعيينه مسبقًا. || 2

**ਨਾਨਕ ਚਾਖਿ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥**

يا ناناك! الذي تذوق هذا الإكسير أصبح مذهولًا

**ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਆਇਆ ਸਾਦੁ ॥**

يا ناناك! لا يمكن للمرء أن يدرك مذاقه إلا من خلال المعلم

**ਈਤ ਉਤ ਕਤ ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

إنه لا يترك هذا الاسم في الدنيا والآخرة (من أجل أي مادة أخرى)

**ਨਾਨਕ ਗੀਯਾ ਹਰਿ ਰਸ ਮਾਹਿ ॥੩॥੨੭॥**

|| يا ناناك! لا يزال مفتونًا بمذاق اسم الله. || 3 || 27

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ آسا المنزل الخامس

**ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਮਿਟਾਵੈ ਛੁਟਕੈ ਦੁਰਮਤਿ ਅਪੁਨੀ ਧਾਰੀ ॥**

أيها البشر! سوف تقضي نصيحة المعلم على شهوتك وغضبك وجشعك وتعلقك الدنيوي ،

وسوف ينتهي عقلك الشرير الذي اكتسبته بنفسك

**ਹੋਇ ਨਿਮਾਣੀ ਸੇਵ ਕਮਾਵਹਿ ਤਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਹੋਵਹਿ ਮਨਿ ਪਿਆਰੀ ॥੧॥**

عندما تصبح متواضعًا ، إذا كنت تتأمل في اسم الله ، فستصبح مرضيًا لإلهك الحبيب. || 1 ||

1 || |

**ਸੁਣਿ ਸੁੰਦਰਿ ਸਾਧੂ ਬਚਨ ਉਧਾਰੀ ॥**

استمع إلى كلمة المعلم وأنقذ نفسك من الغرق في محيط العالم من الرذائل.

**ਦੂਖ ਭੂਖ ਮਿਟੈ ਤੇਰੇ ਸਹਸਾ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਤੂੰ ਸੁਖਮਨਿ ਨਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أيها السلام الراغب في الموت! سيختفي حزنك ورغبتك في المايا والشك ، وستتمتع

|| بالسلم. || 1 || وقفة

**ਚਰਣ ਪਖਾਰਿ ਕਰਉ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਆਤਮ ਸੁਧੁ ਬਿਖੁ ਤਿਆਸ ਨਿਵਾਰੀ ॥**

تصبح أكثر تواضعًا وتتبع تعاليم المعلم ، ستصبح روحك نقية وستخدم رغباتك في مايا

**ਦਾਸਨ ਕੀ ਹੋਇ ਦਾਸਿ ਦਾਸਰੀ ਤਾ ਪਾਵਹਿ ਸੇਭਾ ਹਰਿ ਦੁਆਰੀ ॥੨॥**

|| إذا صرت خادماً متواضعاً لأتباع الله ستحصل على الإكرام في بلاط الله. || 2

**ਇਹੀ ਅਚਾਰ ਇਹੀ ਬਿਉਹਾਰਾ ਆਗਿਆ ਮਾਨਿ ਭਗਤਿ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥**

يجب أن يكون هذا هو سلوكك وأسلوب حياتك ، فإطاعتك لأمر الله ، سوف تقوم بالعبادة

التعبدية الحقيقية.

**ਜੇ ਇਹੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਕਮਾਵੈ ਨਾਨਕ ਸੇ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੩॥੨੮॥**

يا ناناك! من يمارس هذا التعليم يعبر المحيط العالمي

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥**

راغ آسا ، دو باداي (مقطعان) ، المعلم الخامس

**ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥**

يا أخي! لقد أنعم الله عليك بهذا الجسد البشري الجميل

**ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥**

هذا هو الوقت المناسب للقاء الله

**ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥**

لا تنفعك الجهود الدنيوية الأخرى في إدراك الله ،

**ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥**

|| انضم إلى رفقة القديسين وتأمل فقط في اسم الله. || 1

**ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥**

ابدل جهدًا لعبور محيط العالم المرعب من الرذائل

**ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| حياتك تموت عبثًا في حب مايا. || 1 || وقفة

**ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥**

لم أتردد ، ولم أفعل أي كفارة ، ولم أمارس أي ضبط للنفس ؛ لم أمارس أبدًا أي دين آخر مثل

هذا.

**ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥**

يا إلهي! لم أتعلم حتى اتباع تعاليم المعلم

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥**

يقول ناناك ، أنا فاعل شرير للغاية

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੨੯॥

|| لكنى جئت الى ملجأك فاحفظ شرفي || 2 || 29

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਦੂਜਾ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

.بدونك ليس لدي أي دعم آخر ، فأنت ثابت في ذهني

ਤੂੰ ਸਾਜਨੁ ਸੰਗੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਕਾਹੇ ਜੀਅ ਡਰਾਹੀ ॥੧॥

|| اللهم انت صديقي ورفيقي. فلماذا تخاف روعي من شيء. || 1

ਤੁਮਰੀ ਓਟ ਤੁਮਾਰੀ ਆਸਾ ॥

.أنت ملجئي وفيك يكمن أمني

ਬੈਠਤ ਉਠਤ ਸੇਵਤ ਜਾਗਤ ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਤੂੰ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! لا تدعني أنساك أبدًا حتى أثناء الجلوس والوقوف والنوم والاستيقاظ مع كل نفس

|| ولقمة من الطعام. || 1 || وقفة

ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਵਿਕਰਾਲਾ ॥

يا إلهي! هذا العالم مثل محيط رهيب جدًا من نار الرغبات والرذائل الدنيوية ، أرجوك ارحمني

.بإبقائي في ملجأك

ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਹਮ ਤੁਮਰੇ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥੨॥੩੦॥

|| يا الله الرحيم ، المعلم الحقيقي لناناك! أنا ابنك البريء. || 2 || 30

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਹਰਿ ਜਨ ਲੀਨੇ ਪ੍ਰਭੁ ਛਡਾਇ ॥

.يحفظ الله أتباعه من براثن مايا

ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਮੇਰੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਾਪੁ ਮੁਆ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| طور عقلي إيماناً كاملاً بالله الحبيب ، لذلك اختفى بؤسي من سم المايا. || 1 || وقفة

ਪਾਲਾ ਤਾਉ ਕਛੂ ਨ ਬਿਆਪੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥

.الجشع والخوف من مايا لا يؤثران على من يستمر في الترنيم بحمد الله

ਡਾਕੀ ਕੇ ਚਿਤਿ ਕਛੂ ਨ ਲਾਗੈ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨਾਇ ॥੧॥

|| بالسعي إلى حماية محبة الله ، لا يتأثر العقل بمايا ، الساحرة المروعة || 1

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਹੇਏ ਆਪਿ ਸਹਾਇ ॥

.بفضل نعمة المعلم ، أظهر الله لي رحمته وأصبح هو نفسه دعمي

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਨਿਤਿ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇ ॥੨॥੩੧॥

|| يبدد كل شكوكه وأحزانه ، يغني ناناك يومياً بحمد الله ، كنز الفضائل. || 2 || 31

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس

ਅਉਖਧੁ ਖਾਇਓ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

، الرجل الذي أكل دواء اسم الله ،

ਸੁਖ ਪਾਏ ਦੁਖ ਬਿਨਸਿਆ ਥਾਉ ॥੧॥

|| حبه لمايا ، مصدر كل الأحزان ، تحطم تماما ونال النعيم الكامل. || 1

ਤਾਪੁ ਗਇਆ ਬਚਨਿ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥

، تزول الأمراض الناشئة عن حب مايا بالتأمل في اسم الله من خلال تعاليم المعلم المثالي ،

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਸਭਿ ਮਿਟੇ ਵਿਸੁਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تزول كل الأحزان وتنشأ النعيم التام في الذهن. || 1 || وقفة

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥੨॥੩੨॥

.يا ناناك! كل إنسان يتأمل في الرب في عقله يصل إلى النعيم الروحي



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس

ਬਾਂਛਤ ਨਾਹੀ ਸੁ ਬੇਲਾ ਆਈ ॥

.يأتي وقت الموت ، الذي لا يتمناه أحد ، في النهاية

ਬਿਨੁ ਹੁਕਮੈ ਕਿਉ ਬੁਝੈ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥

|| بدون مشيئة الله ، لا يفهم المرء هذه الحقيقة حتى لو حاول. || 1

ਠੰਢੀ ਤਾਤੀ ਮਿਟੀ ਖਾਈ ॥

.يتم التخلص من الجسد بعد الموت في الماء أو بالنار أو في الأرض

ਓਹੁ ਨ ਬਾਲਾ ਬੂਢਾ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن ، يا أخي! الروح البشرية ، كونها جزءًا من الروح الأسمى ، لا تكبر ولا صغيرة ولا تموت

|| أبدًا. || 1 || وقفة

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਾਧ ਸਰਣਾਈ ॥

يا ناناك! بالتماس ملجأ المعلم ،

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਉ ਪਾਰਿ ਪਰਾਈ ॥੨॥੩੩॥

|| وبفضل نعمة المعلم ، يمكن للمرء أن يقضي على الخوف من الموت. || 2 || 33

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس

ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸੁ ॥

يبقى عقل ذلك الشخص مستنيراً روحياً إلى الأبد ؛

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥

|| الذي ، في الجماعة المقدسة ، يظل منسجماً مع اسم الله. || 1

ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਤਿ ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

يا عقلي! تأمل دائماً في اسم الله بتفانٍ محب

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਕਿਲਵਿਖ ਜਾਹਿ ਸਭੇ ਮਨ ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي! ستزول كل ذنوبك وستصل إلى سلام دائم وهدوء ورضا. || 1 || وقفة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਰਮ ॥

ناناك يقول ، الشخص الذي ينعم بمصير مثالي ،

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੨॥੩੪॥

|| يلتقي المعلم الحقيقي ويتحد مع الإله الأعلى المثالي. || 2 || 34

ਦੂਜੇ ਘਰ ਕੇ ਚਉਤੀਸ ॥

.هذا يكمل أربعة وثلاثين شأباد من قبل المعلم الخامس في الضربة الثانية.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس

ਜਾ ਕਾ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੋਲੀ ॥

من صار صديقه ومساعده سيد الله نفسه ،

ਪੀੜ ਗਈ ਫਿਰਿ ਨਹੀ ਦੁਹੇਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تبدد ألمه ولم يعد في حزن مرة أخرى. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਚਰਨ ਸੰਗਿ ਮੇਲੀ ॥

المخلوق الذي جعله الله برحمته عند قدميه ،

ਸੁਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਸੁਹੇਲੀ ॥੧॥

|| يتمتع بوسائل الراحة في الحياة ويحقق التوازن والنعيم. || 1

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਅਤੇਲੀ ॥

من خلال الترنيمة بحمد الله في جماعة القديسين ، يصبح فاضلاً للغاية بحيث لا يمكن تقدير قيمته.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਭਈ ਅਮੋਲੀ ॥੨॥੩੫॥

.يا ناناك! بالتأمل في الله يصبح لا يقدر بثمن

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਤਸਰ ਏ ਖੇਲਤ ਸਭਿ ਜੁਐ ਹਾਰੇ ॥

من ينضم إلى المصلين المقدس قادر على تدمير شهوته وغضبه وتسميم الثروة الدنيوية والغيرة في لعبة الحياة.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਸਚੁ ਇਹ ਅਪੁਨੈ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਵਾਰੇ ॥੧॥

|| ويجلب العفة والرضا والرحمة والإيمان والحق في قلبه. || 1

ਜਨਮ ਮਰਨ ਚੂਕੇ ਸਭਿ ਭਾਰੇ ॥

.تنتهي دورة الولادة والموت مع كل المسؤوليات غير الضرورية

ਮਿਲਤ ਸੰਗਿ ਭਇਓ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਲੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال الانضمام إلى المصلين ، يصبح العقل طاهرًا وفي لحظة ينقذه المعلم المثالي من  
|| الرذائل. || 1 || وقفة

ਸਭ ਕੀ ਰੇਨੁ ਹੋਇ ਰਹੈ ਮਨੂਆ ਸਗਲੇ ਦੀਸਹਿ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥

يصبح عقله متواضعًا جدًا ، وكأنه تراب أقدام الجميع ؛ يبدو أن الجميع أصدقاء أعزاء له

ਸਭ ਮਧੇ ਰਵਿਆ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਦਾਨੁ ਦੇਤ ਸਭਿ ਜੀਅ ਸਮੂਹਾਰੇ ॥੨॥

|| إنه يدرك أن سيدي الله منتشر في الجميع ويعين كل الكائنات من خلال تقديم النعم. | 2

ਏਕੇ ਏਕੁ ਆਪਿ ਇਕੁ ਏਕੈ ਏਕੈ ਹੈ ਸਗਲਾ ਪਾਸਾਰੇ ॥

الله نفسه هو الوحيد وهو وحده موجود في كل الكون

ਜਪਿ ਜਪਿ ਹੋਏ ਸਗਲ ਸਾਧ ਜਨ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਬਹੁਤੁ ਉਧਾਰੇ ॥੩॥

يصبح الناس قديسين حقيقيين بالتأمل في الاسم وينقذون آخرين كثيرين من الرذائل. || 3 ||

3 || ||

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਬਿਅੰਤ ਗੁਸਾਈ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰੇ ॥

يا الله! سيد الكون العميق ، فضائلك لانهائية وحدود خلقك لا يمكن العثور عليها

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕ ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੇ ॥੪॥੩੬॥

يا ناناك! (قل -) فقط بنعمتك يغني المرء تسبيحك ، يتأمل دائمًا في اسمك || 36 || 4 ||

|| وينحني لك بتواضع. || 4 || 36

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس

ਤੂ ਬਿਅੰਤੁ ਅਵਿਗਤੁ ਅਗੋਚਰੁ ਇਹੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਆਕਾਰੁ ॥

يا إلهي! أنت غير محدود ، أنت غير مرئي ، أنت بعيد عن متناول الحواس ، هذا العالم المرئي

تم إنشاؤه بواسطة وحدك

ਕਿਆ ਹਮ ਜੰਤ ਕਰਹ ਚਤੁਰਾਈ ਜਾਂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਝੈ ਮਝਾਰਿ ॥੧॥

|| أي ذكاء يمكننا نحن البشر أن نمارسه عندما يحدث كل شيء وفقاً لإرادتك؟ || 1

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ਬਾਲਿਕ ਰਾਖਹੁ ਲੀਲਾ ਧਾਰਿ ॥

.يا معلمي الحقيقي! أظهر قوتك ، احمي أطفالك من الرذائل

ਦੇਹੁ ਸੁਮਤਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا ربي المتعذر الوصول إليه واللانهائي! أعطني حكمة نقية ، سأغني تسبيحك. || 1 || وقفة

||

ਜੈਸੇ ਜਨਨਿ ਜਠਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਓਹੁ ਰਹਤਾ ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ ॥

. (يا رب ، هذا هو اختيارك لأن) المخلوق يعيش في رحم الأم ويعيش تحت دعم اسمك

ਅਨਦੁ ਕਰੈ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮ੍ਹਾਰੈ ਨਾ ਪੇਰੈ ਅਗਨਾਰਿ ॥੨॥

|| يتذكرك بكل نفس ويتمتع بالنعيم لأن نار الرحم لا تصل إليه. || 2

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਦਾਰਾ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਇਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਵਾਰਿ ॥

اللهم أنقذني من حب أموال الآخرين وامرأتهم وافترائهم

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੇਵੀ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੈ ਆਧਾਰਿ ॥੩॥

باركوني حتى يتسنى لي من خلال دعم المعلم المثالي تثبيت اسمك الطاهر في قلبي

|| والاستمرار في التأمل فيه. || 3

ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰ ਮਹਲਾ ਜੇ ਦੀਸਹਿ ਨਾ ਕੋਈ ਸੰਗਾਰਿ ॥

.يا أصدقائي! كل هذه المنازل والقصور والقصور التي تراها ، لن يرافقكم أي منها في النهاية

ਜਬ ਲਗੁ ਜੀਵਹਿ ਕਲੀ ਕਾਲ ਮਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਰਿ ॥੪॥੩੭॥

|| يا ناناك! طالما أنك تعيش في هذا العالم ، احفظ اسم الله في قلبك. || 4 || 37

ਆਸਾ ਘਰੁ ੩ ਮਹਲਾ ੫

راغ آسا ، الضربة الثالثة ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਜ ਮਿਲਕ ਜੇਬਨ ਗ੍ਰਿਹ ਸੇਭਾ ਰੂਪਵੰਤੁ ਜੁਆਨੀ ॥

السلطة والملكية والشباب والمنزل والشهرة وجمال الشباب !)

ਬਹੁਤੁ ਦਰਬੁ ਹਸਤੀ ਅਰੁ ਘੋੜੇ ਲਾਲ ਲਾਖ ਬੈ ਆਨੀ ॥

ثروة وفيرة ، وأفيال وخيول ومجوهرات باهظة الثمن ،

ਆਗੈ ਦਰਗਹਿ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਛੇਡਿ ਚਲੈ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥੧॥

لن يكون لأي منها أي فائدة في بلاط الله. فالرجل الأناني يتعد عن العالم تاركًا وراءه كل هذه

|| الأشياء || 1

ਕਾਰੇ ਏਕ ਬਿਨਾ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

لماذا نربط أذهاننا بأي شيء آخر غير الله؟

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਜਾਗਤ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدلاً من ذلك ، أثناء الجلوس أو الوقوف أو النوم أو اليقظة ، يجب أن نتأمل دائماً في الله

|| بمحبة وتفان. || 1 || وقفة

ਮਹਾ ਬਚਿਤ੍ਰੁ ਸੁੰਦਰ ਆਖਾੜੇ ਰਣ ਮਹਿ ਜਿਤੇ ਪਵਾੜੇ ॥

.قد يفوز المرء بمسابقات أو معارك رائعة في أجمل الساحات

ਹਉ ਮਾਰਉ ਹਉ ਬੰਧਉ ਛੋਡਉ ਮੁਖ ਤੇ ਏਵ ਬਬਾੜੇ ॥

يمكن للمرء أن يتفاخر ويقول ، يمكنني إعدام أي شخص أو سجنه أو تحريره.

ਆਇਆ ਹੁਕਮੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਛੇਡਿ ਚਲਿਆ ਏਕ ਦਿਹਾੜੇ ॥੨॥

|| في النهاية تأتي وصية الله ذات يوم ، هذا الشخص يغادر من هنا تاركًا كل شيء. || 2

ਕਰਮ ਧਰਮ ਜੁਗਤਿ ਬਹੁ ਕਰਤਾ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ॥

قد يؤدي المرء أنواعًا عديدة من الطقوس والأعمال الصالحة بطرق مختلفة ، لكنه لا يدرك  
الله الخالق.

ਉਪਦੇਸੁ ਕਰੈ ਆਪਿ ਨ ਕਮਾਵੈ ਤਤੁ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਨੈ ॥

إنه يركز للآخرين ولكنه لا يمارس ما يعظ به ، ولا يدرك الجوهر الحقيقي لكلمة المعلم.

ਨਾਂਗਾ ਆਇਆ ਨਾਂਗੋ ਜਾਸੀ ਜਿਉ ਹਸਤੀ ਖਾਕੁ ਛਾਨੈ ॥੩॥

لقد جاء خالي الوفاض في العالم ، وكان يغادر خالي الوفاض ، وطقوسه وأفعاله تشبه

| طقوس الفيل الذي يتدحرج في الغبار بعد الاستحمام. | 3

ਸੰਤ ਸਜਨ ਸੁਨਹੁ ਸਭਿ ਮੀਤਾ ਝੂਠਾ ਏਹੁ ਪਸਾਰਾ ॥

لقد جاء خالي الوفاض في العالم ، وكان يغادر خالي الوفاض ، وطقوسه وأفعاله تشبه

| طقوس الفيل الذي يتدحرج في الغبار بعد الاستحمام. | 3

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਡੂਬੇ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੁਏ ਗਵਾਰਾ ॥

كل هؤلاء الحمقى المهووسين بإحساس التملك يغرقون في محيط التعلق الدنيوي ويبقون

بلا داعٍ ميتين روحياً.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਸਾਰਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੧॥੩੮॥

يا ناناك! الشخص الذي تأمل في الاسم من خلال تعاليم المعلم ، عبر محيط العالم من

| الرذائل من خلال التناغم مع اسم الله الأبدي. | 4 | 1 | 38

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੫ ਮਹਲਾ ੫

راغ آسا الضربة الخامسة المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਭ੍ਰਮ ਮਹਿ ਸੋਈ ਸਗਲ ਜਗਤ ਧੰਧ ਅੰਧ ॥

أعمته الشؤون الدنيوية ، والعالم بأسره نائم في وهم مايا

ਕੇਉ ਜਾਗੈ ਹਰਿ ਜਨੁ ॥੧॥

|| فقط أحد المتعبدين النادر لله هو مستيقظ ومنتبه إلى مغريات دنيوية كاذبة. || 1

ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਮਗਨ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥

العالم بأسره منغمس في مايا آسر للغاية. حب مايا أعز على الناس من حياتهم

ਕੇਉ ਤਿਆਗੈ ਵਿਰਲਾ ॥੨॥

|| فقط شخص نادر جدًا يتخلى عن هذا الحب لمايا. || 2

ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਨੂਪ ਹਰਿ ਸੰਤ ਮੰਤ ॥

اسم الله الطاهر جميل بشكل لا يضاهى وكذلك تعليم المعلم ،

ਕੇਉ ਲਾਗੈ ਸਾਧੂ ॥੩॥

|| فقط شخص قديس نادر جدًا يهتم بهم. || 3

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਜਾਗੇ ਗਿਆਨ ਰੰਗਿ ॥

يا ناناك! الشخص الذي يظل مستيقظًا من سبات حب مايا من خلال المجيء إلى المصلين

، واتباع تعاليم المعلم ،

ਵਡਭਾਗੇ ਕਿਰਪਾ ॥੪॥੧॥੩੯॥

|| هو محظوظ جدا وبارك الله. || 4 || 1 || 39



ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੬ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا الضربة السادسة المعلم الخامس

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਪਰਵਾਨਾ ਸੁਖੁ ਸਹਜੁ ਮਨਿ ਸੇਈ ॥

يا إلهي! كل ما يرضيك مقبول لدى عبيدك (على الجبهة) ، فإن إرادتك وحدها تخلق الفرح

والهدوء الروحي في أذهانهم.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਅਪਾਰਾ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਰੇ ਕੇਈ ॥੧॥

يا الله! أنت وحدك قادر على القيام بكل شيء وإنجازته ، فأنت لا حدود له ولا يوجد أحد مثلك.

1 || ||

ਤੇਰੇ ਜਨ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ॥

عبادك يغنون بحمدك مرارًا وتكرارًا بدوق

ਮਸਲਤਿ ਮਤਾ ਸਿਆਣਪ ਜਨ ਕੀ ਜੇ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਕਰਾਵਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بالنسبة لمحبيك ، مهما كان ما تفعله أو تجعله يفعل ، فهذا وحده هو أفضل نصيحة وعزم

|| وحكمة لنموهم الروحي. || 1 || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਪਿਆਰੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥

أيها الرب الحبيب! بالنسبة لعبيدك ، اسمك واهب الحياة الروحية ، ويجلس في مجتمع

القديسين الذين يتمتعون به (اسمك)

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥੨॥

المصلين الذين غنوا بحمد الله ، كنز السلام ، أصبحوا فاضلين ومشبعين تمامًا من الرغبات

|| الدنيوية. || 2

ਜਾ ਕਉ ਟੇਕ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਕਉ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤਾ ॥

يا إلهي! لا تقلق يمكن أن تتحمل البشر الذين يحظون بدعمك

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਤੁਮਾਰੀ ਹੋਈ ਸੇ ਸਾਹ ਭਲੇ ਭਗਵੰਤਾ ॥੩॥

|| الذين ينعمون برحمتك هم أثرياء روحياً ومحظوظون للغاية. || 3

ਭਰਮ ਮੋਹ ਧ੍ਰੋਹ ਸਭਿ ਨਿਕਸੇ ਜਬ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥

عندما يرى الإنسان الله ، فإن كل الرذائل مثل التائه والتعلق والخداع وما إلى ذلك تذهب بعيداً عنه.

ਵਰਤਣਿ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕੀਨਾ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਰੰਗਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੧॥੪੦॥

يا ناناك! إنه يجعل اسم الله الدائم هو استخدامه اليومي ، ويظل منغمساً في لون محبة الرب (المصبوغ) باسم الله وحده.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग आसा المعلم الخامس

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਧੋਵੈ ਪਰਾਈ ਆਪਣਾ ਕੀਤਾ ਪਾਵੈ ॥

القاذف يغسل قذارة الولادات الكثيرة لأشخاص آخرين ، لكنه هو نفسه يعاني من عواقب الافتراء.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਦਰਗਹ ਢੋਈ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਇ ਪਚਾਵੈ ॥੧॥

|| ليس له سلام في هذا العالم ولا مكان له في بلاط الله. يتألم ويضيع. || 1

ਨਿੰਦਕਿ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

الإنسان الذي يفترى على القديسين (بسبب الافتراء) يفقد ولادته البشرية الثمينة

ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕਾਹੂ ਬਾਤੈ ਆਗੈ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يستطيع أن ينجح في شيء ولا ينال السلام والشرف في الآخرة. || 1 || وقفة

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਨਿੰਦਕ ਬਪੁਰੇ ਕਾ ਕਿਆ ਓਹੁ ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ ॥

ولكن حتى القاذف لا يقدر على (لا يستطيع الانحراف عن أفعال القذف الشريرة ، لأن) طقوس الأفعال التي تمت في الحياة السابقة تقع على أكتاف ذلك الافتراء المؤسف.

ਤਹਾ ਬਿਗੁਤਾ ਜਹ ਕੇਇ ਨ ਰਾਖੈ ਓਹੁ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰਾ ॥੨॥

القاذف محكوم عليه بمثل هذه الحالة الذهنية التي لا يستطيع أحد أن ينقذ منها ؛ لمن

॥ يستغيث؟ ॥ 2

ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਗਤਿ ਕਤਹੂੰ ਨਾਹੀ ਖਸਮੈ ਏਵੈ ਭਾਣਾ ॥

القاذف لن يصل أبداً إلى التحرر ؛ هذه هي مشيئة الرب والسيد.

ਜੇ ਜੇ ਨਿੰਦ ਕਰੇ ਸੰਤਨ ਕੀ ਤਿਉ ਸੰਤਨ ਸੁਖੁ ਮਾਨਾ ॥੩॥

|| كلما زاد الافتراء على القديسين ، سكنوا في سلام. || 3

ਸੰਤਾ ਟੇਕ ਤੁਮਾਰੀ ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸਹਾਈ ॥

يا رب وسيدي! نؤيد القديسين. أنت دعم القديسين ومساعدهم.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਨਿੰਦਕ ਦੀਏ ਰੁੜਾਈ ॥੪॥੨॥੪੧॥

|| يقول ناناك ، القديسون يخلصهم الرب ؛ غارق القذف في العمق. || 4 || 2 || 41

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

أسا المحل الخامس:

ਬਾਹਰੁ ਧੋਇ ਅੰਤਰੁ ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਦੁਇ ਠਉਰ ਅਪੁਨੇ ਖੇਏ ॥ਈਹਾ ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪਿਆ ਆਗੈ  
ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ ਰੇਏ ॥੧॥ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਕੀ ਮਤਿ ਹੈ ਹਵਰਮੀ ਮਾਰੀ ਸਾਪੁ ਨ ਮਰਈ ਨਾਮੁ ਨ ਸੁਨਈ ਡੇਰਾ

॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تدمير الثعبان لا يقتل. الصم لا يسمع اسم الرب. || 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਕੀ ਕਿਰਤਿ ਛੇਡਿ ਗਵਾਈ ਭਗਤੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਨੈ ॥

.يتخلى عن شؤون المايا ، لكنه لا يقدر قيمة العبادة التعبدية.

ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਉ ਤਰਕਨਿ ਲਾਗਾ ਤਤੁ ਜੇਗੁ ਨ ਪਛਾਨੈ ॥੨॥

|| يجد خطأ في الفيدا والشاسترا ، ولا يعرف جوهر اليوجا. || 2

ਉਘਰਿ ਗਇਆ ਜੈਸਾ ਖੇਟਾ ਢਬੁਆ ਨਦਰਿ ਸਰਾਫਾ ਆਇਆ ॥

.يقف مكشوفاً ، مثل عملة مزورة ، عند تفتيشه من قبل الرب ، السائر.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਨੈ ਉਸ ਤੇ ਕਹਾ ਛਪਾਇਆ ॥੩॥

|| العليم الباطن ، باحث القلوب ، يعرف كل شيء. كيف نخفي عنه شيئاً؟ || 3

ਕੂੜਿ ਕਪਟਿ ਬੰਚਿ ਨਿੰਮੁਨੀਆਦਾ ਬਿਨਸਿ ਗਇਆ ਤਤਕਾਲੇ ॥

.من خلال الكذب والخداع والخداع ينهار الفاني في لحظة – ليس له أي أساس على الإطلاق

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਨਾਨਕਿ ਕਹਿਆ ਅਪਨੈ ਹਿਰਦੈ ਦੇਖੁ ਸਮਾਲੇ ॥੪॥੩॥੪੨॥

|| حقا ، حقا ، حقا ، يتحدث ناناك ؛ انظر في قلبك ، وأدرك هذا. || 4 || 3 || 42

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:أساء المحل الخامس

ਉਦਮੁ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਚੈ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥

.بيذل الجهد ، يصبح العقل نقيًا ؛ في هذه الرقصة ، تُسكّت النفس

ਪੰਚ ਜਨਾ ਲੇ ਵਸਗਤਿ ਰਾਖੈ ਮਨ ਮਹਿ ਏਕੰਕਾਰੇ ॥੧॥

|| يتم التحكم في الأهواء الخمسة ، والرب الواحد يسكن في الذهن. || 1

ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਨਿਰਤਿ ਕਰੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥

.عبدك المتواضع يرقص ويغني تسبيحاتك العظيمة

ਰਬਾਬੁ ਪਖਾਵਜ ਤਾਲ ਘੁੰਘਰੂ ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يعزف على الجيتار ، والدف والصنج ، ويصدر صوت التيار المتردد لشباده. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਥਮੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ਅਪਨਾ ਪਾਛੈ ਅਵਰ ਰੀਝਾਵੈ ॥

.أولاً ، يوجه عقله ، ثم يقود الآخرين

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪੁ ਹਿਰਦੈ ਜਾਪੈ ਮੁਖ ਤੇ ਸਗਲ ਸੁਨਾਵੈ ॥੨॥

|| يهتف باسم الرب ويتأمله في قلبه. بغمه يعلنها للجميع. || 2

ਕਰ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਪਖਾਰੈ ਸੰਤ ਧੂਰਿ ਤਨਿ ਲਾਵੈ ॥

ينضم إلى ، شركة المقدسة ، ويغسل أقدامهم ؛ يضع تراب القديسين على جسده

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰੇ ਗੁਰ ਆਗੈ ਸਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥

|| يسلم عقله وجسده ، ويضعهما أمام المعلم ؛ وهكذا يحصل على الثروة الحقيقية. || 3

ਜੇ ਜੇ ਸੁਨੈ ਪੇਖੈ ਲਾਇ ਸਰਧਾ ਤਾ ਕਾ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭਾਗੈ ॥

.كل من يستمع إلى المعلم وينظر إليه بإيمان ، سيرى آلام الولادة والموت تنتزع

ਐਸੀ ਨਿਰਤਿ ਨਰਕ ਨਿਵਾਰੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੈ ॥੪॥੪॥੪੩॥

مثل هذه الرقصة تقضي على الجحيم. يا ناناك ، لا يزال الجورموخ مستيقظًا. || 4 || 4 ||

43 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:أسا المحل الخامس

ਅਧਮ ਚੰਡਾਲੀ ਭਈ ਬ੍ਰਹਮਣੀ ਸੂਦੀ ਤੇ ਸ੍ਰੇਸਟਾਈ ਰੇ ॥

.يصبح الطائش المتواضع براهمين ، ويصبح الكناس المنبوذ نقيًا وساميًا

ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਸਖਨੀ ਲਹਬਰ ਬੂਝੀ ਖਾਈ ਰੇ ॥੧॥

|| أخذت الرغبة الملتهبة في المناطق السفلية والعوالم الأثيرية. || 1

ਘਰ ਕੀ ਬਿਲਾਈ ਅਵਰ ਸਿਖਾਈ ਮੂਸਾ ਦੇਖਿ ਡਰਾਈ ਰੇ ॥

.تم تعليم القطة المنزلية خلاف ذلك ، وهي تشعر بالرعب من رؤية الفأر

ਅਜ ਕੈ ਵਸਿ ਗੁਰਿ ਕੀਨੇ ਕੇਹਰਿ ਭੂਕਰ ਤਿਨਹਿ ਲਗਾਈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد وضع المعلم النمر تحت سيطرة الخراف ، والآن يأكل الكلب العشب. || 1 || وقفة

ਬਾਝੁ ਬੁਨੀਆ ਛਪਰਾ ਥਾਮ੍ਹਿਹਆ ਨੀਘਰਿਆ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਰੇ ॥

.بدون أعمدة ، يتم دعم السقف ، ووجد المشردون منزلاً

ਬਿਨੁ ਜੜੀਏ ਲੈ ਜੜਿਓ ਜੜਾਵਾ ਥੇਵਾ ਅਚਰਜੁ ਲਾਇਆ ਰੇ ॥੨॥

|| بدون الصائغ ، تم ترصيع الجوهرة ، ويضيء الحجر الرائع. || 2

ਦਾਦੀ ਦਾਦਿ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ਚੂਪੀ ਨਿਰਨਉ ਪਾਇਆ ਰੇ ॥

.لا ينجح المدعي بتقديم مطالبته ، ولكن بالتزام الصمت ينال العدالة

ਮਾਲਿ ਦੁਲੀਚੈ ਬੈਠੀ ਲੇ ਮਿਰਤਕੁ ਨੈਨ ਦਿਖਾਲਨੁ ਧਾਇਆ ਰੇ ॥੩॥

|| والميت يجلس على سجاد باهظ الثمن وما يرى بالعيون يزول. || 3

**ਸੋਈ ਅਜਾਣੁ ਕਰੈ ਮੈ ਜਾਨਾ ਜਾਨਣਹਾਰੁ ਨ ਛਾਨਾ ਰੇ ॥**

من يدعي أنه فهم الله يظل جاهلاً. من يدرك الله لا يبقى مختبئاً لوقت طويل.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਅਮਿਉ ਪੀਆਇਆ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਬਿਗਸਾਨਾ ਰੇ ॥੪॥੫॥੪੪॥**

يقول ناناك ، الشخص الذي يباركه المعلم برحيق نام ، يظل سعيداً بتذوقه مراراً وتكراراً. || 4

44 || 5 || ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راج أساء الخبير الخامس

**ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਬਿਸਾਰੇ ਅਉਗਨ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮੂਹਾਰਿਆ ॥**

راغ آسا المعلم الخامس: يا أصدقائي! الذين يلتمسون ملجأ الله ، يتغاضى عن عيوبهم ويكرم

تقليده ، ويقطع روابط مايا

**ਰੋਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਮਾਤ ਪਿਤ ਨਿਆਈ ਬਾਰਿਕ ਜਿਉ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਿਆ ॥੧॥**

| ولأنه أصبح طيباً مثل أم وأب ، فإنه يعتز بهم مثل أولاده. | 1

**ਗੁਰਸਿਖ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਿ ॥**

ينقذ الله هؤلاء التلاميذ من الرذائل التي تتبع تعاليم المعلم

**ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਮਹਾ ਭਵਜਲ ਤੇ ਅਪਨੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| بإلقاء نظرة النعمة عليه ، ينقذهم من محيط العالم الرهيب من الرذائل. || 1 || وقفة

**ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੀਐ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥**

يا صديقي! الذي بالتأمل فيه نهرب من شيطان الموت ونصل إلى السلام هنا وفي الآخرة

**ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਜਪਹੁ ਜਪੁ ਰਸਨਾ ਨੀਤ ਨੀਤ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੨॥**

|| يجب أن نقرأ اسمه مع كل نفس ولقمة ونغني دائماً بحمده. || 2



ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ॥

بصحة القديسين ، من خلال التفاني المحب لله ، تهرب أحزان أتباع المعلم ويصلون إلى  
المكانة الروحية العليا.

ਛਿਜੈ ਨ ਜਾਇ ਕਿਛੁ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਗਾਠੇ ॥੩॥

غنى اسم الله الطاهر متكدس في قلوبهم. ولا خوف من أن تنقص هذه الثروة أو تنفذ أو  
|| تُسرق. || 3

ਅੰਤਿ ਕਾਲ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਸਹਾਈ ਇਤ ਉਤ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥

.يصبح الله معينا لهم وقت الموت. يحميهم هنا وفي الآخرة.

ਪ੍ਰਾਨ ਮੀਤ ਹੀਤ ਧਨੁ ਮੇਰੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੪॥੬॥੪੫॥

يا ناناك! أنا أفدي نفسي لله إلى الأبد ؛ اسمه ثروة دعم حياتي وأقرب أصدقائي. || 6 || 4 ||  
45 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج أساء الخبير الخامس

ਜਾ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਤਾ ਭਉ ਕੇਹਾ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥

راغ آسا المعلم الخامس: يا الله بما أنك سيدي فلماذا أخاف؟ ما عدا أنت الذي أحتاج إلى  
مدح؟

ਏਕੁ ਤੂੰ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਮੈ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ॥੧॥

|| عندما تكون فقط بجانبني ، أشعر أن لدي كل شيء ؛ غيرك ليس لي غيرك معي. || 1

ਬਾਬਾ ਬਿਖੁ ਦੇਖਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥

.يا إلهي! لقد رأيت أن الارتباط العاطفي بالعالم مثل السم الذي يدمر الحياة الروحية.

ਰਖਿਆ ਕਰਹੁ ਗੁਸਾਈ ਮੇਰੇ ਮੈ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيدي! نجني من سم مايا هذا ؛ اسمك هو دعمي الوحيد. || 1 || وقفة

ਜਾਣਹਿ ਬਿਰਥਾ ਸਭਾ ਮਨ ਕੀ ਹੋਰੁ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥

يا إلهي! أنت وحدك تعرف ألم كل القلوب ، فمن غيرنا يمكننا أن نتحدث عن آلامنا  
ومعاناتنا؟

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਇਆ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

بدون التأمل في اسم الله ، فقد جن جنون العالم بأسره. يتحقق السلام السماوي فقط عندما  
|| ننعم بالاسم. || 2

ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ਜਿ ਕਹਣਾ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਪਾਸਿ ॥

اللهم ماذا نقول ولمن نربط آلامنا ومعاناتنا؟ كل ما نريد قوله ، يجب أن نقوله لك

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਵਰਤੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਆਸ ॥੩॥

|| كل ما يحدث هو حسب مشيئتك. أنت أملنا دائمًا وأبدًا. || 3

ਜੇ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ ਤਾ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਇਤ ਉਤ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਉ ॥

يا الله! إذا باركتني بشرف ، فهذا هو مجدك في الواقع. هنا وفي الآخرة لا أتأمل إلا فيك

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤੇ ਮੈ ਤਾਣੁ ਤੇਰਾ ਇਕੁ ਨਾਉ ॥੪॥੭॥੪੬॥

| يا سلام دائمًا بإعطاء إله ناناك ، اسمك وحده هو دعمي. | 4 | 7 | 46

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج أساء الخبير الخامس

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਠਾਕੁਰ ਏਹੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਜਨਹਿ ਪੀਓ ॥

راغ آسا المعلم الخامس: يا الله! اسمك هو رحيق الأمبروسيال ، ولا يشاركك هذا الإكسير  
الرائع إلا أحد المحبين النادر لك.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਚੂਕੇ ਭੈ ਭਾਰੇ ਦੁਰਤੁ ਬਿਨਾਸਿਓ ਭਰਮੁ ਬੀਓ ॥੧॥

عند شرب هذا الرحيق ، تلاشت المخاوف وعبء الخطايا من الولادات التي لا تعد ولا

|| تحصى. كما تم تبديد الشك والازدواجية. || 1

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਮੈ ਜੀਓ ॥

أشعر بتجدد روعي عندما أدركت أنك في قلبي ،

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੇਰਾ ਠਾਰੁ ਥੀਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عند الاستماع إلى كلماتك ، يصبح جسدي وعقلي هادئين وهادئين ، يا معلمي الحقيقي. ॥

|| 1 || وقفة

ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਭਇਓ ਸਾਧਸੰਗੁ ਏਹੁ ਕਾਜੁ ਤੁਮ੍ਹਰ ਆਪਿ ਕੀਓ ॥

.يا إلهي! بلطفك وصلت إلى رفقة المعلم ؛ لقد قمت بنفسك بهذه المهمة النبيلة

ਦਿਤੁ ਕਰਿ ਚਰਣ ਗਰੇ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਸਹਜੇ ਬਿਖਿਆ ਭਈ ਖੀਓ ॥੨॥

|| يا الله ! بعد تعاليم المعلم ، تأملت فيك بعزم ثابت اختفى حبي لمايا بشكل حدسي. ॥ 2

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰਾ ਏਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਮੰਤ੍ਰੁ ਲੀਓ ॥

.يا الله! اسمك كنز السلام. لقد بدأت في تلاوة هذا الشعار الأبدي للاسم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ਤਾਪੁ ਸੰਤਾਪੁ ਮੇਰਾ ਬੈਰੁ ਗੀਓ ॥੩॥

أظهر رحمته ، باركني المعلم الحقيقي بهذه المانترا وذهبت كل آلامي وقلقي وعداوتي. ॥ 3

||

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਦੇਹੀ ਪਾਈ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਮੇਲਿ ਲੀਓ ॥

.طوبى لجسد الإنسان الذي نلته ، والذي من خلاله وحدني الله به

ਧੰਨੁ ਸੁ ਕਲਿਜੁਗੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੀਓ ॥੪॥੮॥੪੭॥

يا ناناك! كاليوغ أيضًا مبارك ، إذا غنينا بحمد الله بصحبة القديسين ، وإذا بقي نام دعامة

|| قلوبنا. || 4 || 8 || 47

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

آسا المنزل الخامس:

ਆਗੈ ਹੀ ਤੇ ਸਤੁ ਕਿਛੁ ਹੁਆ ਅਵਰੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ਗਿਆਨਾ ॥

كل ما لدي من نعمة هو بسبب قدر مقدرّ ؛ ما هي المعارف الأخرى التي يمكن لأي شخص أن يفهمها؟

ਭੂਲ ਚੂਕ ਅਪਨਾ ਬਾਰਿਕੁ ਬਖਸਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਭਗਵਾਨਾ ॥੧॥

|| لقد غفر الله الأسمى كل إخفاقاتي وأخطائي واعتبرني ابنه. || 1

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ਮੇਹਿ ਦੀਨ ਕਉ ਰਾਖਿ ਲੀਆ ॥

.إن معلمي الحقيقي رحيم دائمًا ؛ لقد أنقذ روحيا وديعا مثلي.

ਕਾਟਿਆ ਰੋਗੁ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد باركني المعلم الحقيقي برحيق اسم الله الذي شفي من مرضي من الرذائل وحققت  
|| سلامًا سماويًا عظيمًا. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਪਾਪ ਮੇਰੇ ਪਰਹਰਿਆ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਮੁਕਤ ਭਏ ॥

لقد غسل المعلم خطاياي التي لا تعد ولا تحصى ؛ لقد قطع قيود مايا عندي وأنا تحررت من  
هذه القيود.

ਅੰਧ ਕ੍ਰੂਪ ਮਹਾ ਘੋਰ ਤੇ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਗੁਰਿ ਕਾਢਿ ਲੀਏ ॥੨॥

لقد أنقذني المعلم من حب مايا ، كما لو كان يمسك بذراعي ، فقد أخرجني من الحفرة  
|| المظلمة العميقة الرهيبة للتعلق الدنيوي. || 2

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਰਾਖੇ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥

.الله الحامي خلصني من الرذائل. لقد انتهى خوفي من هجوم مايا وأصبحت لا أخاف.

ਐਸੀ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ॥੩॥

|| يا إلهي! هذا هو كرمك أن كل شئوني الروحية قد تم حلها بنجاح. || 3

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸਾਹਿਬ ਮਨਿ ਮੇਲਾ ॥

.لقد أدرك عقلي أن الله كنز الفضائل ، سيد الرب

ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਨਾਨਕ ਸੁਰੇਲਾ ॥੪॥੯॥੪੮॥

يا ناناك! منذ ذلك الحين ، طلبت ملجأ المعلم ، وأنا أعيش في سلام وراحة. || 4 || 9 || 48

||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ ਤਾਂ ਸਭੁ ਕੇ ਲਾਗੂ ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਤਾਂ ਸੇਵਾ ॥

يا إلهي! إذا نسيت في ذهني ، فإن كل مخلوق يبدو لي عدواً ، لكن إذا أتيت وقطعت في ذهني ، فإن الجميع يحترمني

ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਉ ਦੂਜਾ ਸੂਝੈ ਸਾਚੇ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੧॥

|| يا الله الأبدي الذي لا يسبر غوره وغير المفهوم ، بالنسبة لي لا أحد يشبهك. || 1

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ਲੋਗਨ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰੇ ॥

إن الله دائماً يرحم بالذي يظل دائماً منسجماً معه ، فما الضرر الذي يمكن أن يفعله الآخرون  
بمثل هذا الشخص؟

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹੁ ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله! عندما تكون لك جميع الكائنات ، أخبرنا من يجب أن نسميه فاضلاً ومن يجب أن  
|| نطلق عليه الشر؟ || 1 || وقفة

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰਾ ਹਾਥ ਦੇਇ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ॥

اللهم أنت ملجأى وانت نصيبي. من خلال توسيع دعمك ، يمكنك حفظنا

ਜਿਸੁ ਜਨ ਉਪਰਿ ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਿਸ ਕਉ ਬਿਪੁ ਨ ਕੋਊ ਭਾਖੈ ॥੨॥

|| لا أحد ينطق حتى بكلمة سيئة لشخص نعمتك. || 2

ਓਹੋ ਸੁਖੁ ਓਹਾ ਵਡਿਆਈ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥

.اللهم سلامي وعزائي في كل ما يرضيك

ਤੂੰ ਦਾਨਾ ਤੂੰ ਸਦ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥੩॥

أنت تعرف كل شيء في قلب أي شخص. انت دائما لطيف. أنا في النعيم عندما أتأمل في

|| نام. || 3

ਤੁਧੁ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ॥

، اللهم إني أصلي أمامك ، روعي وجسدي هبة منك ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕੋਈ ਨਾਉ ਨ ਜਾਣੈ ਮੇਰਾ ॥੪॥੧੦॥੪੯॥

فكل مجدك هو كل تسبيح. بدونك ، لا أحد يعرف اسمي ، كما يقول ناناك. || 4 || 10 ||

|| 49 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥

.اللهم أنت عارف القلوب ارحمني وبارك في صحبة القديسين. يتحقق الله في صحبة المعلم

ਖੇਲਿ ਕਿਵਾਰ ਦਿਖਾਲੇ ਦਰਸਨੁ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਈਐ ॥੧॥

بفتح أبواب الجهل الروحي ، عندما يتحقق الله في قلوبنا ، فإننا لا نمر بجولات الولادة

|| والموت. || 1

ਮਿਲਉ ਪਰੀਤਮ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨੇ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਹਰਉ ਰੇ ॥

يا أصدقائي! أتمنى أن أقابل حبيبي سيدي الله ، ومن خلال مقابله قد أتخلص من كل

.أحزاني

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨ੍ਹਿਹ ਰਿਦੈ ਅਰਾਧਿਆ ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰਉ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هو الذي تأمل في الله في قلبه ، أتمنى أنه من خلال الانضمام إليه قد أسبح أيضًا عبر هذا  
|| المحيط الدنيوي من الرذائل. || 1 || وقفة

ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਪਾਵਕ ਸਾਗਰ ਭਏ ਹਰਖ ਸੋਗ ਮਹਿ ਬਸਨਾ ॥

كونه منفصلاً عن الله ، يصبح هذا العالم مثل برية عظيمة ومحيط من النار يعيش فيه المرء  
من خلال أنواع مختلفة من اللذة والحزن.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿ ਭਇਆ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਪਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ॥੨॥

يصبح عقل الشخص طاهرًا ، والذي يقرأ اسم الله الطيبة من خلال الاجتماع واتباع تعاليم  
|| المعلم الحقيقي. || 2

ਤਨੁ ਧਨੁ ਥਾਪਿ ਕੀਓ ਸਭੁ ਅਪਨਾ ਕੋਮਲ ਬੰਧਨ ਬਾਂਧਿਆ ॥

من خلال افتراض أن أجسادهم وثوراتهم ملك لهم ، فإن الناس يربطون أنفسهم في روابط  
دقيقة من الارتباطات الدنيوية.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਏ ਜਨ ਮੁਕਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ॥੩॥

|| لكن الذين تأملوا ، بنعمة المعلم ، في اسم الله تحرروا من هذه الروابط. || 3

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਭਾਏ ॥

لقد أنقذ الله المخلص من قيود مايا الذين أصبحوا مرضيين لله نفسه

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਦਾਤੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਏ ॥੪॥੧੧॥੫੦॥

|| يا الله! النفس والجسد كلها لك ؛ أكرس نفسي لك إلى الأبد ، يا ناناك. || 4 || 11 || 50

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राغ आसा المعلم الخامس

ਮੇਰ ਮਲਨ ਨੀਦ ਤੇ ਛੁਟਕੀ ਕਉਨੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਭਇਓ ਰੀ ॥

يا صديقي! لقد أفلتت من سبات مايا المشين ؛ بنعمة من حدث هذا؟

ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਤੁਧੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਤੇਰਾ ਆਲਸੁ ਕਹਾ ਗਇਓ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

المغري العظيم مايا لا يضايقك. أين ذهب حيوان الكسلان الخاص بك؟ | 1 | وقفة



ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਗਾਖਰੇ ਸੰਜਮਿ ਕਉਨ ਛੁਟਿਓ ਰੀ ॥

كيف أفلتت من الشهوة الغادرة والجشع والأناية؟

ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ਅਸੁਰ ਤ੍ਰੈ ਗੁਨੀਆ ਸਗਲੇ ਭਵਨੁ ਲੁਟਿਓ ਰੀ ॥੧॥

لقد سلبت هذه الرذائل الملائكة والشياطين والناس العاديين المنغمسين في ثلاثة أنماط

|| من المايا ثروتهم الروحية. || 1

ਦਾਵਾ ਅਗਨਿ ਬਹੁਤੁ ਤ੍ਰਿਣ ਜਾਲੇ ਕੋਈ ਹਰਿਆ ਬੂਟੁ ਰਹਿਓ ਰੀ ॥

حريق غابة يحرق الغطاء النباتي بالكامل تقريبًا ، فقط نبات نادر يهرب ويبقى أخضر. وبالمثل

، نادر يفلت من الشهوات الدنيوية النارية

ਐਸੇ ਸਮਰਥੁ ਵਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਜਾਤ ਨ ਕਹਿਓ ਰੀ ॥੨॥

لا أستطيع أن أصف مجد ذلك الشخص القوي روحيا النادر جدا الذي يهرب من نار الرغبات

|| الدنيوية || 2

ਕਾਜਰ ਕੋਠ ਮਹਿ ਭਈ ਨ ਕਾਰੀ ਨਿਰਮਲ ਬਰਨੁ ਬਨਿਓ ਰੀ ॥

يا صديقي ، حتى عندما كنت أعيش في هذا العالم الشرير ، الذي يشبه غرفة مليئة بالسخام

الأسود ، لم أصير شريرًا وظل سلوكي نقيًا

ਮਹਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੁਰ ਹਿਰਦੈ ਬਸਿਓ ਅਚਰਜ ਨਾਮੁ ਸੁਨਿਓ ਰੀ ॥੩॥

|| لأن الشعار العظيم للمعلم مكرس في قلبي ولقد استمعت إلى اسم الله العجيب. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਨਦਰਿ ਅਵਲੋਕਨ ਅਪੁਨੈ ਚਰਣਿ ਲਗਾਈ ॥

ورحمة الله ، نظر إليّ بنعمة ووجدني به

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥੧੨॥੫੧॥

يا ناناك! من خلال العشق المحب بصحبة المعلم ، حصلت على السلام واندمجت في الله.

|| 4 || 12 || 51 ||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੭ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج عساء الخفقة السابعة المعلم الخامس

ਲਾਲੁ ਚੋਲਨਾ ਤੈ ਤਨਿ ਸੋਹਿਆ ॥

راغ آسا الضربة السابعة المعلم الخامس صديقي! هذا الفستان الأحمر يبدو مناسبًا جدًا

لجسمك.

ਸੁਰਿਜਨ ਭਾਨੀ ਤਾਂ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ॥੧॥

|| عندما أصبحت مرضيًا لله ، فأنت تغري قلبه. || 1

ਕਵਨ ਬਨੀ ਰੀ ਤੇਰੀ ਲਾਲੀ ॥

يا صديقي العزيز ، أخبرني ما أعطاك هذا الإزهار الأحمر على وجهك

ਕਵਨ ਰੰਗਿ ਤੂੰ ਭਈ ਗੁਲਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من جعلك حبك اللون الأحمر الغامق؟ || 1 || وقفة

ਤੁਮ ਹੀ ਸੁੰਦਰਿ ਤੁਮਹਿ ਸੁਹਾਗੁ ॥

أنت جميل حقًا وأصبحت عروسًا محظوظة

ਤੁਮ ਘਰਿ ਲਾਲਨੁ ਤੁਮ ਘਰਿ ਭਾਗੁ ॥੨॥

|| أنت محظوظ جدًا لأنك أدركت الله الحبيب في قلبك. || 2

ਤੂੰ ਸਤਵੰਤੀ ਤੂੰ ਪਰਧਾਨਿ ॥

أنتم عفيفون ومتميزون

ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਾਨੀ ਤੁਹੀ ਸੁਰ ਗਿਆਨਿ ॥੩॥

|| أنت مرضي لإلهك الحبيب. لقد وهبت أسمى حكمة. || 3

**ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਾਨੀ ਤਾਂ ਰੰਗਿ ਗੁਲਾਲ ॥**

يا صديقي! إنه فقط عندما أصبحت مرضياً لزوجي الحبيب ، ثم تشبعت باللون الأحمر  
الغامق لحبه.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਿਹਾਲ ॥੪॥**

|| يقول ناناك: أنا أستمتع بهذه النعيم بسبب نظرته الميمونة. || 4

**ਸੁਨਿ ਰੀ ਸਖੀ ਇਹ ਹਮਰੀ ਘਾਲ ॥**

اسمع ، يا صديقي العزيز! هذا هو عملي الوحيد الشاق ؛

**ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ ਸੀਗਾਰਿ ਸਵਾਰਨਹਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੫੨॥**

لقد زينني الله المجل ب كل هذه الفضائل الإلهية بمفرده. || 1 || الوقفة الثانية || 1 || 52

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ آسا المعلم الخامس

**ਦੂਖੁ ਘਨੇ ਜਬ ਹੋਤੇ ਦੂਰਿ ॥**

.عندما كنت بعيداً عن زوجي - الله ، كنت أعاني من ألم شديد

**ਅਬ ਮਸਲਤਿ ਮੇਹਿ ਮਿਲੀ ਹਦੂਰਿ ॥੧॥**

|| الآن ، من خلال تعاليم المعلم ، أدركت وجوده في الداخل. || 1

**ਚੁਕਾ ਨਿਹੋਰਾ ਸਖੀ ਸਹੇਰੀ ॥ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਗੁਰਿ ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਮੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا صديقي! لقد وحدني المعلم مع زوجي - الله ؛ تبدد شكوكي وذهبت عادتني في الشكوى.

|| 1 || وقفة

**ਨਿਕਟਿ ਆਨਿ ਪ੍ਰਿਅ ਸੇਜ ਧਰੀ ॥**

.بإحضاري إلى محضر الله ، وحدني المعلم بحبه

**ਕਾਣਿ ਕਢਨ ਤੇ ਛੂਟਿ ਪਰੀ ॥੨॥**

|| الآن أنا بمنأى عن الاعتماد على الآخرين. || 2

ਮੰਦਰਿ ਮੇਰੈ ਸਬਦਿ ਉਜਾਰਾ ॥

قلبي ينير روحيا بالكلمة الإلهية للمعلم ،

ਅਨਦ ਬਿਨੇਦੀ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੩॥

|| وقد أدركتُ يا سيد الله الممتع الذي يهب النعيم. || 3

ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਮੈ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

يا صديقي! أصبحت محظوظًا وأدركت زوجي والله في قلبي ،

ਬਿਰੁ ਸੇਹਾਗੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥੫੩॥

|| يا ناناك! لقد حققت اتحادًا أبدياً مع الزوج والله. || 4 || 2 || 53

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:آسا المعلم الخامس

ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥

.راغ آسا المعلم الخامس:يا أصدقائي! لا يزال عقلي منسجمًا مع اسم الله الأزلي

ਲੇਗਨ ਸਿਉ ਮੇਰਾ ਠਾਠਾ ਬਾਗਾ ॥੧॥

|| مع الناس الدنيوية تعاملاتي فقط بقدر ما هو ضروري. || 1

ਬਾਹਰਿ ਸੂਤੁ ਸਗਲ ਸਿਉ ਮਉਲਾ ॥

(يا أخي!) في التعامل مع العالم ، لدي علاقة حب مع الجميع ،

ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਉ ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਉਲਾ ॥੧॥ ਰਹਉ ॥

ما زلت منفصلاً عن العالم تمامًا كما تظل زهرة اللوتس غير متأثرة بالمياه العكرة. || 1 ||

|| وقفة

ਮੁਖ ਕੀ ਬਾਤ ਸਗਲ ਸਿਉ ਕਰਤਾ ॥

أتحدث مع كل الناس حسب الحاجة ،

ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਧਰਤਾ ॥੨॥

|| لكني أحفظ الله وحده مقدسًا في قلبي. || 2

ਦੀਸਿ ਆਵਤ ਹੈ ਬਹੁਤੁ ਭੀਹਾਲਾ ॥

قد يراني الناس على أنني غير ودود أو متعجرف

ਸਗਲ ਚਰਨ ਕੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਲਾ ॥੩॥

|| لكن في الحقيقة ما زلت متواضعا جدا ، كما لو أنني غبار أقدام الجميع. || 3

ਨਾਨਕ ਜਨਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥

يا ناناك! لقد قابلت (واتبعت تعليم) المعلم المثالي ،

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੪॥੩॥੫੪॥

أظهر لي نفس الله الذي يسود في الداخل والخارج. | 4 | 3 | 54 | من

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

ਪਾਵਤੁ ਰਲੀਆ ਜੋਬਨਿ ਬਲੀਆ ॥

يستمتع الفاني بالفرح وحيوية الشباب ؛

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮਾਟੀ ਸੰਗਿ ਰਲੀਆ ॥੧॥

| ولكن دون التأمل في الاسم ، اختلط في النهاية بالغبار. | 1

ਕਾਨ ਕੁੰਡਲੀਆ ਬਸਤੁ ਓਢਲੀਆ ॥

وله أن يلبس حلقًا للأذن وملابسًا رفيعة ،

ਸੇਜ ਸੁਖਲੀਆ ਮਨਿ ਗਰਬਲੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ينام على أسرة مريحة لطيفة ويشعر بالفخر الأناني في ذهنه. || 1 || وقفة

ਤਲੈ ਕੁੰਚਰੀਆ ਸਿਰਿ ਕਨਿਕ ਛਤਰੀਆ ॥

قد يكون لديه فيل يركب ومظلة ذهبية فوق رأسه ؛

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਲੇ ਧਰਨਿ ਗਡਲੀਆ ॥੨॥

|| ولكن بدون عبادة الله تعبدته دفن تحت التراب. || 2

ਰੂਪ ਸੁੰਦਰੀਆ ਅਨਿਕ ਇਸਤਰੀਆ ॥

قد يستمتع بنساء كثيرات جميلات الجمال.

ਹਰਿ ਰਸ ਬਿਨੁ ਸਭਿ ਸੁਆਦ ਫਿਕਰੀਆ ॥੩॥

|| ولكن من دون رحيق اسم الله ، فإن كل هذه الأذواق الدنيوية تكون بلا طعم. || 3

ਮਾਇਆ ਛਲੀਆ ਬਿਕਾਰ ਬਿਖਲੀਆ ॥

كل هذه الغنى والقوة الدنيوية ما هي إلا خادعة. الملمات الاثمة سامة

ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਦਇਅਲੀਆ ॥੪॥੪॥੫੫॥

|| يا ناناك! للهروب من هذه الشرور ، استعيز بالله الرحيم. || 4 || 4 || 55

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

ਏਕੁ ਬਗੀਚਾ ਪੇਡ ਘਨ ਕਰਿਆ ॥

إن المصلين المقدسين للمعلم يشبه البستان حيث يوجد العديد من القديسين مثل أشجار  
الفاكهة.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤਹਾ ਮਹਿ ਫਲਿਆ ॥੧॥

|| هؤلاء الناس القديسون يزدهرون برحيق نام مثل الأشجار التي تتفتح في البستان. || 1

ਐਸਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਗਿਆਨੀ ॥

أيها الشخص الحكيم ، فكر بطريقة ما ،

ਜਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

يمكن بواسطتها بلوغ المكانة الروحية التي لا تتأثر بالرغبات الدنيوية

ਆਸਿ ਪਾਸਿ ਬਿਖੁਆ ਕੇ ਕੁੰਟਾ ਬੀਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਭਾਈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! لديك رحيق نام يتدفق في داخلك ، لكنك محاط بالثروات الدنيوية والقوة التي تشبه

|| ينابيع السم. || 1 || وقفة

ਸਿੰਚਨਹਾਰੇ ਏਕੈ ਮਾਲੀ ॥

.يعتني المعلم بالحاجة الروحية لأتباعه مثل البستاني المسؤول عن ري البستان

**ਖਬਰਿ ਕਰਤੁ ਹੈ ਪਾਤ ਪਤ ਡਾਲੀ ॥੨॥**

يحذر المعلم أتباعه فيما يتعلق بالخصائص الدنيوية الكاذبة ، مثل بستاني يعتني بكل ورقة

|| وفروع في البستان. || 2

**ਸਗਲ ਬਨਸਪਤਿ ਆਇ ਜੜਾਈ ॥**

قام المعلم بتجميع وتزيين الأشخاص القديسين في جماعته ، تمامًا كما يقوم البستاني  
بزراعة جميع أنواع الأشجار في بستانه.

**ਸਗਲੀ ਫੂਲੀ ਨਿਫਲ ਨ ਕਾਈ ॥੩॥**

كل هؤلاء القديسين يزهرون بثمار التنوير الروحي ، وكأن كل الأشجار قد ولدت ثمارًا ، ولا

|| شيء من الشجرة بلا ثمر. || 3

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਨਾਮੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥**

من نال ثمرة الاسم من المعلم ،

**ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਰੀ ਤਿਨਿ ਮਾਇਆ ॥੪॥੫॥੫੬॥**

| يا ناناك! لقد عبر مثل هذا المحب محيط العالم في مايا. | 4 | 5 | 56

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ آسا المعلم الخامس

**ਰਾਜ ਲੀਲਾ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਬਨਾਈ ॥**

اللهم إن التأمّل في اسمك جعل حياتي سعيدة جدا كأني أستمتع بملذات الملكوت

**ਜੋਗੁ ਬਨਿਆ ਤੇਰਾ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈ ॥੧॥**

|| أحقق اليوجا (الاتحاد معك) ، عندما أغني تسبيحك. || 1

**ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਬਨੇ ਤੇਰੈ ਓਲ੍ਹੈ ॥ ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਪਰਦੇ ਸਤਿਗੁਰ ਖੋਲ੍ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا إلهي! منذ أن مزق المعلم الحقيقي حجاب الوهم ، حصلت على جميع أنواع وسائل الراحة

|| بالاعتماد على دعمك. || 1 || وقفة



ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਣੇ ॥

من خلال فهم إرادتك ، أستمتع بالسلام والسرور

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਮਹਾ ਨਿਰਬਾਣੇ ॥੨॥

باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، حصلت على أعلى مرتبة من الحرية من الرغبات الدنيوية. ॥

2 ॥

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਜਾਤਾ ਸੇ ਗਿਰਸਤ ਉਦਾਸੀ ਪਰਵਾਣੁ ॥

اللهم من أدركك ، سواء أكان صاحب بيت أم زهدًا ، مقبول في بلاطك

ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਸੇਈ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥੩॥

॥ من مشبع بالعام يبقى خاليًا من الشهوات الدنيوية. ॥ 3

ਜਾ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨਾ ॥

من بلغ كنز الاسم

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਾ ਪੂਰ ਖਜਾਨਾ ॥੪॥੬॥੫੭॥

॥ يقول ناناك ، كنز قلبه لا يزال مليئًا بالنعيم الروحي. ॥ 4 ॥ 6 ॥ 57

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ آسا المعلم الخامس

ਤੀਰਥਿ ਜਾਉ ਤ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੇ ॥

عندما أذهب إلى الأماكن المقدسة ، أجد أشخاصًا ينغمسون في الأنا

ਪੰਡਿਤ ਪੂਛਉ ਤ ਮਾਇਆ ਰਾਤੇ ॥੧॥

إذا سألت النقاد عن الإرشاد الروحي ، أجدهم مشبعين بحب مايا (الثروة والسلطة الدنيوية).

1 ॥ ॥

ਸੇ ਅਸਥਾਨੁ ਬਤਾਵਹੁ ਮੀਤਾ ॥

يا صديقي! من فضلك أخبرني عن هذا المكان ،

ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਨੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حيث يتم غناء تسبيح الله في كل وقت. || 1 || وقفه

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰ ॥

، تعكس الشاسترا والفيدا فقط الذنوب والفضائل ،

ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਉਤਾਰ ॥੨॥

|| على حساب الذي يستمر المرء في الذهاب إلى الجحيم أو الجنة مرارًا وتكرارًا. || 2

ਗਿਰਸਤ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ਉਦਾਸ ਅਹੰਕਾਰ ॥

إن الناس الدنيوية يعانون من القلق ومن نبذ العالم ينغمس في الكبرياء والغطرسة

ਕਰਮ ਕਰਤ ਜੀਅ ਕਉ ਜੰਜਾਰ ॥੩॥

|| الذين يؤدون الطقوس فقط متورطون في سندات مايا. || 3

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨੁ ਵਸਿ ਆਇਆ ॥

، بنعمة الله الذي يتحكم عقله ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੀ ਤਿਨਿ ਮਾਇਆ ॥੪॥

|| يا ناناك! باتباع تعاليم المعلم ، يسبح عبر محيط العالم في مايا. || 4

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

، برفقة القديسين ، نغني بحمد الله ،

ਇਹੁ ਅਸਥਾਨੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੭॥੫੮॥

لكن مثل هذا المكان المقدس تم العثور عليه من خلال المعلم. || 1 || الوقفة الثانية || 7

58 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਘਰ ਮਹਿ ਸੂਖ ਬਾਹਰਿ ਫੁਨਿ ਸੂਖਾ ॥

من يتذكر الله بمحبة يتمتع بالسلام الداخلي وأيضا أثناء التعامل مع العالم الخارجي.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਦੂਖਾ ॥੧॥

|| تمحى كل الأحزان بتذكر الله بتفانٍ محب. || 1

ਸਗਲ ਸੂਖ ਜਾਂ ਤੂੰ ਚਿਤਿ ਆਂਵੈ ॥

اللهم من يدركك في قلبه نال كل الراحة والسلام.

ਸੇ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜੇ ਜਨੁ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكن هذا الشخص فقط يتأمل في الاسم الذي يرضيك. || 1 || وقفة

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥

يا الله! هدوء الجسد والعقل بتذكر اسمك بمحبة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਢਹੈ ਦੁਖ ਡੇਰਾ ॥੨॥

|| من خلال التأمل في الله ، يتم القضاء على السبب الجذري للأحزان. || 2

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੈ ਸੋਈ ਪਰਵਾਨੁ ॥

من يفهم مشيئة الله مقبول في بلاط الله ،

ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ ਜਾ ਕਾ ਨੀਸਾਨੁ ॥੩॥

|| لأنه يحمل شارة الكلمة الإلهية لتسبيح الله. || 3

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥

منذ الوقت الذي جعلني المعلم المثالي أتأمل في اسم الله ،

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥੫੯॥

|| لقد وصل عقلي إلى السلام ، كما يقول ناناك || 4 || 8 || 59

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਜਹਾ ਪਠਾਵਹੁ ਤਹ ਤਹ ਜਾਈ ॥

يا إلهي! أينما ترسلني ، أذهب هناك بسرور

ਜੇ ਤੁਮ ਦੇਹੁ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੧॥

|| الألم أو المتعة ، مهما كان ما تعطيني إياه ، فأنا أقبله بمرح. || 1

ਸਦਾ ਚੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਸਾਈ ॥

يا سيد الكون! باركني حتى أبقى مخلصك إلى الأبد ،

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنه بنعمتك أبقى مشبعاً من الشهوات الدنيوية. || 1 || وقفة

ਤੁਮਰਾ ਦੀਆ ਪੈਨ੍ਹਉ ਖਾਈ ॥

اللهم إني أستهلك بامتنان كل ما تباركني به من خيرات ،

ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖੀ ਵਲਾਈ ॥੨॥

|| وبفضل نعمتك أعيش بسلام. || 2 ||

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਈ ॥

اللهم احبك في قلبي دائماً اذكرك

ਤੁਮ੍ਹਰੈ ਲਵੈ ਨ ਕੇਉ ਲਾਈ ॥੩॥

|| وأنا أعتبر أن لا أحد يساويك حتى من بعد. || 3 ||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਇਵੈ ਧਿਆਈ ॥

يقول ناناك ، يا إلهي! باركني حتى أظل أذكرك هكذا ،

ਗਤਿ ਹੇਵੈ ਸੰਤਹ ਲਗਿ ਪਾਈ ॥੪॥੯॥੬੦॥

وقد أحصل على مكانة روحية عليا من خلال اتباع تعاليم المعلم بكل تواضع. || 4 || 9 || 60 ||

||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਧਿਆਈਐ ॥

يجب أن نتذكر الله دائماً أثناء الوقوف أو الجلوس أو النوم

ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਹਰੇ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥੧॥

|| حتى أثناء المشي ، يجب أن نغني تسييح الله. || 1 ||

**ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ॥**

يا صديقي! بأذناننا يجب أن نستمع إلى تسبيح الله الطيبة ،

**ਜਾਸੁ ਸੁਨੀ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦਾ ਦੁਖ ਰੋਗ ਮਨ ਸਗਲੇ ਲਥਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| الإصغاء الذي تزول فيه آلام الذهن وأوجاعه ويصير الذهن سعيدًا. || 1 || وقفة

**ਕਾਰਜਿ ਕਾਮਿ ਬਾਟ ਘਾਟ ਜਪੀਜੈ ॥**

يا أصدقائي! سواء كانوا منخرطين في الأعمال المنزلية أو في رحلة أو أثناء وجودنا على أي

شاطئ بحر ، يجب أن نتذكر الله دائمًا.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥੨॥**

| بفضل نعمة المعلم ، يجب أن نشارك في رحيق اسم الله. | 2

**ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥**

يجب أن نستمر في الترنيم بحمد الله ليلاً ونهارًا.

**ਸੋ ਜਨੁ ਜਮ ਕੀ ਵਾਟ ਨ ਪਾਈਐ ॥੩॥**

|| ومن يفعل ذلك لا يخشى الموت. || 3

**ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਸੁ ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ॥**

، والعديد من الآخرين ، وضعًا روحيًا 'Nanak O يا الله! الشخص الذي لا ينساک أبدًا ، حقق

|| فائقًا من خلال اتباع نصيحة ذلك الشخص بكل تواضع. || 4 || 10 || 61

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ آسا المعلم الخامس: اللهم الذي لا ينساک أبدا

**ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਲਗਿ ਪਾਈ ॥੪॥੧੦॥੬੧॥**

**ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੂਖ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

يا أصدقائي! تذكروا دائمًا أن الله الذي ذكره يجلب السلام إلى الذهن ،

ਭਈ ਕਲਿਆਣ ਦੁਖ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥੧॥

|| دمرت الأحزان ، والسلام والراحة. || 1

ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ॥

يا أصدقائي! ابتهجوا بالنعيم من خلال ترديد تسبيح الله دائماً

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਦ ਸਦਾ ਮਨਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إلى الأبد ، احصل على بركة المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه || 1 || وقفة

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵਹੁ ॥

يا أصدقائي! عَش حياتك دائماً بكلمة المعلم الحقيقية لتسايح الله ،

ਬਿਰੁ ਘਰਿ ਬੈਠੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਪਾਵਹੁ ॥੨॥

|| ومع الحالة الذهنية المستقرة ستدرك وجود الله في قلبك. || 2

ਪਰ ਕਾ ਬੁਰਾ ਨ ਰਾਖਹੁ ਚੀਤ ॥

لا تحمل في عقلك نوايا شريرة ضد الآخرين ،

ਤੁਮ ਕਉ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥੩॥

|| يا إخوتي وأصدقائي! بهذه الطريقة لن تشعرُوا بأي حزن. || 3

ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਗੁਰਿ ਦੀਨ੍ਹਾ ॥

، شخص ما باركه المعلم بشعار اسم الله ،

ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਚੀਨ੍ਹਾ ॥੪॥੧੧॥੬੨॥

|| يا ناناك! إنه دائماً ما يختبر نعيم هذا المانترا. || 4 || 11 || 62

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਨੀਚ ਕਉ ਕੋਈ ਨ ਜਾਨੈ ॥

يا الله! ذلك الشخص ذو المكانة الاجتماعية المنخفضة الذي لا يعرفه أحد ؛

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਉਹੁ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਮਾਨੈ ॥੧॥

|| من خلال التأمل في الاسم، يحظى باحترام كبير في كل مكان. || 1

ਦਰਸਨੁ ਮਾਗਉ ਦੇਹਿ ਖਿਆਰੇ ॥

يا الله الحبيب! أتوسل إلى رؤيتك المباركة ، أرجو أن تباركني برؤيتك ،

ਤੁਮਰੀ ਸੇਵਾ ਕਉਨ ਕਉਨ ਨ ਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن من أدى عبادتك التعبدية ، فقد نقلتهم عبر محيط الرذائل في العالم || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਕੋਈ ॥

يا الله! الذي لا يريد أحد أن تربطه به علاقة أو صداقة ؛

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਆ ਕੇ ਚਰਨ ਮਲਿ ਧੋਈ ॥੨॥

من خلال التأمل في الاسم ، يصبح ذلك الشخص مُعظّمًا لدرجة أن العالم بأسره يرغب في

|| خدمته بكل تواضع. || 2

ਜੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਾਹੂ ਨ ਆਵਤ ਕਾਮ ॥

.اللهم انسان لا ينفع أحدا.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਾ ਕੇ ਜਪੀਐ ਨਾਮ ॥੩॥

|| بفضل نعمة المعلم وتأمّله في اسمك ، يتم تذكره في كل مكان. || 3

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨ ਸੇਵਤ ਜਾਗੇ ॥

فيالجماعة المقدسة ، عندما يستيقظ العقل من حب مايا ؛!

ਤਬ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਮੀਠੇ ਲਾਗੇ ॥੪॥੧੨॥੬੩॥

|| ثم يا ناناك ، يصبح الله المبجل مرضيًا. || 4 || 12 || 63

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس



ਏਕੇ ਏਕੀ ਨੈਨ ਨਿਹਾਰਉ ॥

أرى بعيني المستيقظة روحيا الإله الوحيد الذي يسود في كل مكان

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਰਉ ॥੧॥

॥ دائما وأبدا أتذكر اسم الله بتفان محب. ॥ 1

ਰਾਮ ਰਾਮਾ ਰਾਮਾ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

يا أصدقائي! أنا أغني بحمد الله العلي

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بفضل نعمة المعلم ، انضمت إلى رفقة القديسين ، أتأمل في اسم الله. || 1 || وقفة

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕੈ ਸੂਤਿ ਪਰੋਈ ॥

تحت قيادته يدير الكون كله ،

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿਆ ਸੋਈ ॥੨॥

|| أن الله يسود في كل قلب. || 2 ||

ਓਪਤਿ ਪਰਲਉ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰਤਾ ॥

يمكن أن يخلق الله الكون بأكمله ويدمره في لحظة

ਆਪਿ ਅਲੇਪਾ ਨਿਰਗੁਨੁ ਰਹਤਾ ॥੩॥

|| يبقى الله نفسه منفصلاً وغير متأثر بثلاث صفات للمايا. || 3 ||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

الله العليم الداخلي لجميع القلوب ، هو السبب والفاعل لكل شيء

ਅਨੰਦ ਕਰੈ ਨਾਨਕ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ॥੪॥੧੩॥੬੪॥

|| الله ، سيد ناناك ، يستمتع بالنعيم. || 4 || 13 || 64 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਰਹੇ ਭਵਾਰੇ ॥

الملايين من جولات الولادة والموت لتلك النهاية ، الذين يتبعون تعاليم المعلم ويتأملون في

الاسم.

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਜੀਤੀ ਨਹੀ ਹਾਰੇ ॥੧॥

|| لم يخسروا أمام مايا ولكنهم ربحوا لعبة الحياة البشرية التي يصعب تحقيقها. || 1

ਕਿਲਬਿਖ ਬਿਨਾਸੇ ਦੁਖ ਦਰਦ ਦੂਰਿ ॥

.وَعُسِلت آثامهم وزالت آلامهم وأوجاعهم

ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أصبحت حياتهم نقية باتباع تعاليم المعلم بكل تواضع. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੰਤ ਉਧਾਰਨ ਜੋਗ ॥

.لدى قديسي الله القدرة على إنقاذ الآخرين من الرذائل

ਤਿਸੁ ਭੇਟੇ ਜਿਸੁ ਧੂਰਿ ਸੰਜੋਗ ॥੨॥

|| فقط ذلك الشخص الذي تم تحديده مسبقًا يلتقي القديس غورو. || 2

ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥

.يبقى عقل الشخص دائمًا في النعيم الذي يعطيه المعلم تعويذة اسم الله

ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਮਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਥੀਆ ॥੩॥

|| يتم إخماد رغباته النارية تجاه مايا ويصبح عقله مستقرًا. || 3

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਬੁਧਿ ॥੪॥੧੪॥੬੫॥

يا ناناك! هو الذي حصل على حكمة الحياة الروحية الحقيقية من المعلم ، يحصل على أعلى

اسم مادي ، فهو ، كما كان ، يحصل على جميع كنوز العالم التسعة ، ويحصل على قوى

.خارقة.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਮਿਟੀ ਤਿਆਸ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੇ ॥

تبددت الرغبة الشديدة في مايا ، بسبب ظلام الجهل

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਅਘ ਕਟੇ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

|| ويتم محو الخطايا التي لا تعد ولا تحصى باتباع تعاليم المعلم. || 1

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦੁ ਘਨਾ ॥

، يتم الحصول على السلام والتوازن والنعيم الهائل ،

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وتصبح عقول هؤلاء طاهرة ، الذين يستمعون ويغنون بحمد الله باتباع تعاليم المعلم. || 1 ||

|| وقفة

ਬਿਨਸਿਓ ਮਨ ਕਾ ਮੂਰਖੁ ਢੀਠਾ ॥

، يزول عنادهم وحماسة أذهانهم ،

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਭਾਣਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥੨॥

|| والآن تصبح مشيئة الله مرضية لهم. || 2

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੇ ਚਰਣ ਗਹੇ ॥

الذين يبحثون عن ملجأ المعلم ويستسلمون له تمامًا.

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ ਲਹੇ ॥੩॥

|| تغسل خطايا الملايين من المواليد. || 3

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਇਹੁ ਸਫਲ ਭਇਆ ॥

تصبح الحياة البشرية التي تشبه الجوهرة لهؤلاء ناجحة ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਰੀ ਮਇਆ ॥੪॥੧੫॥੬੬॥

|| الذي أظهر الله رحمته ، يقول ناناك. || 4 || 15 || 66

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਦ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹਾਰੇ ॥**

يا عقلي! احرص دائمًا على تكريس تعاليم المعلم الحقيقي في قلبك

**ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਕੇਸ ਸੰਗਿ ਝਾਰੇ ॥੧॥**

انحني أمام المعلم بمثل هذا التواضع ، كما لو كنت تمسح قدميه بشعرك الطويل (اللحية).

1 || ||

**ਜਾਗੁ ਰੇ ਮਨ ਜਾਗਨਹਾਰੇ ॥**

يا عقلي! استيقظ من سبات حب مايا

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵਸਿ ਕਾਮਾ ਝੂਠਾ ਮੋਹੁ ਮਿਥਿਆ ਪਸਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

باستثناء اسم الله ، لن يفيدك أي شيء آخر ؛ الباطل هو حب العائلة وامتداد مايا. || 1 ||

|| وقفة

**ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥**

احتضن الحب للكلمة الإلهية لمدح الله

**ਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਹੋਇ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੨॥**

|| على من يصبح المعلم لطيفاً ، يزول كل بؤسه. || 2

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥**

باستثناء المعلم ، لا يوجد مكان آخر يبقى فيه المرء متيقظاً من مايا

**ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਦੇਵੈ ਨਾਉ ॥੩॥**

|| المعلم هو عطاء الاسم. إن المعلم هو الذي يمنح الاسم. || 3

**ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਆਪਿ ॥**

المعلم نفسه هو تجسيد لكل الله السامي المنتشر

**ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਜਾਪਿ ॥੪॥੧੬॥੬੭॥**

|| يا ناناك! تذكر دائمًا المعلم. || 4 || 16 || 67

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس:

ਆਪੇ ਪੇਡੁ ਬਿਸਥਾਰੀ ਸਾਖ ॥

يشبه العالم شجرة منتشرة على نطاق واسع ، وساقها الرئيسي هو الله نفسه ؛ امتداد العالم  
أشبهه بفروع تلك الشجرة .

ਅਪਨੀ ਖੇਤੀ ਆਪੇ ਰਾਖ ॥੧॥

|| الله مثل الفلاح ، هذا العالم هو محصوله وهو هو نفسه يحمي محصوله. || 1

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਏਕੈ ਓਹੀ ॥

أينما أرى ، أرى أن الله وحده ،

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਸੇਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.الله نفسه هو الشمس وهذا العالم مثل امتداد أشعته

ਆਪੇ ਸੂਰੁ ਕਿਰਣਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

.الله نفسه هو الشمس وهذا العالم مثل امتداد أشعته

ਸੇਈ ਗੁਪਤੁ ਸੇਈ ਆਕਾਰੁ ॥੨॥

|| هو نفسه غير ملموس وهو نفسه الامتداد المرئي. || 2

ਸਰਗੁਣ ਨਿਰਗੁਣ ਥਾਪੈ ਨਾਉ ॥

.الله بنفسه يؤسس شكله الملموس وغير الملموس

ਦੁਹ ਮਿਲਿ ਏਕੈ ਕੀਨੇ ਠਾਉ ॥੩॥

|| كلا هذين الشكلين يندمجان في نقطة واحدة وهي الله نفسه. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਖੇਇਆ ॥

ناناك يقول ، الذي بدد جوړو خوفه وشكه ؛

ਅਨਦ ਰੂਪੁ ਸਭੁ ਨੈਨ ਅਲੋਇਆ ॥੪॥੧੭॥੬੮॥

॥ بعيونه المستنيرة روحياً رأى الله ، تجسيد النعيم ، في كل مكان. ॥ 4 ॥ 17 ॥ 68 ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राغ आसा المعلم الخامس

ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥

اللهم اني لا اعرف الحجج والأفكار الحكيمة

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨਾ ॥੧॥

|| ليلا ونهارا ، أنا أرشد اسمك. || 1

ਮੈ ਨਿਰਗੁਨ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

يا إلهي! أنا أقل جدارة ، وليست لي فضيلة فيّ

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم إنك أنت فاعل كل شيء وعاديه. || 1 || وقفة

ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਅਗਿਆਨ ਅਵੀਚਾਰੀ ॥

أنا أحمق ، غبي ، جاهل وعديم التفكير

ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਆਸ ਮਨਿ ਧਾਰੀ ॥੨॥

|| لكن في ذهني كنت أعتز برجاء اسمك || 2

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਮ ਨ ਸਾਧਾ ॥

لم أمارس أي تأمل أو كفارة أو تقشف أو عمل صالح ،

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਮਨਹਿ ਅਰਾਧਾ ॥੩॥

|| لكن في ذهني ، ما زلت أتذكر اسم الله بتفانٍ محب. || 3

ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ਮਤਿ ਮੇਰੀ ਥੋਰੀ ॥

.اللهم اني لا اعلم شيئا عن الكفارة والتقشف والعبادة وما الى ذلك وعقلي ايضا غير كاف

ਬਿਨਵਤਿ ਨਾਨਕ ਓਟ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥੪॥੧੮॥੬੯॥

| ولكن يا إلهي! أنا أعتمد على دعمك وحده ، يصلي ناناك. | 4 | 18 | 69

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس



ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਖਰ ਦੁਇ ਇਹ ਮਾਲਾ ॥

الكلمتان "الله" ، الله "تشكلان سبحتي

ਜਪਤ ਜਪਤ ਭਏ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥੧॥

|| من خلال نطق هاتين الكلمتين باستمرار ، يصبح الله رحيماً على وديع مثلي. || 1

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੀ ॥

يا معلمي الحقيقي! أرسل صلاتي لك ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਾਈ ਮੇ ਕਉ ਦੇਹੁ ਹਰੇ ਹਰਿ ਜਪਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أرجو الرحمة وأبقيني في ملجأك وباركني بمسبحة اسم الله. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਮਾਲਾ ਉਰ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੈ ॥

من يثبت مسبحة اسم الله هذه في قلبه ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥੨॥

|| تتخلص من الخوف والألم من دورات الولادة والموت. || 2

ਹਿਰਦੈ ਸਮਾਲੈ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ ॥

من يثبت اسم الله في القلب ويردده بفمه ،

ਸੇ ਜਨੁ ਇਤ ਉਤ ਕਤਹਿ ਨ ਡੋਲੈ ॥੩॥

|| لا يتردد ، هنا أو في الآخرة. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੇ ਰਾਚੈ ਨਾਇ ॥

ناناك يقول ، شخص مشبع بحب اسم الله ،

ਹਰਿ ਮਾਲਾ ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਜਾਇ ॥੪॥੧੯॥੭੦॥

|| تذهب مسبحة اسم الله معه إلى العالم الآخر. || 4 || 19 || 70

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج أساء الخبير الخامس

ਜਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ॥

من أصبح متعبداً حقيقياً لذلك الإله الذي له كل شيء ،

ਤਿਸੁ ਜਨ ਲੇਪੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਕੋਇ ॥੧॥

|| لا يتأثر بمايا (الثروة الدنيوية والسلطة). || 1

ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦ ਹੀ ਮੁਕਤਾ ॥

.محب الله خال إلى الأبد من التعلق الدنيوي.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੇਈ ਭਲ ਜਨ ਕੈ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਦਾਸ ਕੀ ਜੁਗਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيا كان ما يفعله الله ، فإن هذا الشيء بالذات يبدو أفضل لمريديه. طريقة حياة مخلصه نقيه

|| للغاية. || 1 || وقفة

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ॥

من ترك كل شيء ودخل ملجأ الله ،

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਹਾ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥੨॥

|| كيف تؤثر عليه مايا؟ || 2

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਾ ਕੇ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

الشخص الذي في ذهنه كنز مقدس للنعام ،

ਤਿਸ ਕਉ ਚਿੰਤਾ ਸੁਪਨੈ ਨਾਹਿ ॥੩॥

|| لا يعاني من أي قلق حتى في الأحلام || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥

ناناك يقول ، الشخص الذي يلتقي ويتبع تعاليم المعلم المثالي ،

ਭਰਮੁ ਮੇਰੁ ਸਗਲ ਬਿਨਸਾਇਆ ॥੪॥੨੦॥੭੧॥

|| تحطمت كل شكوكه وتعلقه الدنيوي. || 4 || 20 || 71

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس:

ਜਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਇਓ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥

عندما يسعدني ربي تماما ،

ਤਾਂ ਦੁਖੁ ਭਰਮੁ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਨੇਰਾ ॥੧॥

|| ثم قل لي كيف يمكن لأي حزن أو شك أن يقترب مني؟ || 1

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਜੀਵਾ ਸੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥

يا إلهي! أنا أعيش روحياً من خلال الاستماع المستمر إلى تسبيحك.

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਕਉ ਲੇਹੁ ਉਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أرجو أن تنقذني ، الذي لا يستحق (من الأحران والشكوك). || 1 || وقفة

ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਦੁਖੁ ਬਿਸਾਰੀ ਚਿੰਤਾ ॥

انتهى حزني ونسيت كل همومي ،

ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਜਪਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮੰਤਾ ॥੨॥

|| وحصلت على هذه المكافأة بترديد تعويذة المعلم الحقيقي. || 2

ਸੋਈ ਸਤਿ ਸਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥

إن الله وحده هو أبدي وأبدي هو مجده.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੇਇ ॥੩॥

|| احفظه دائماً واحتفظ به في قلبك. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਉਨ ਉਹ ਕਰਮਾ ॥

يقول ناناك ، ما هي الطقوس الأخرى التي يجب القيام بها ،

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥੪॥੨੧॥੭੨॥

|| بالذي أدرك الله في قلبه؟ || 4 || 21 || 72

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس:

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਵਿਗੁਣੇ ॥

الناس المنغمسون في مايا تدمرهم الشهوة والغضب والغطرسة ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਛੁਟੇ ॥੧॥

|| ولكن بالتأمل في الله ، يخلص المصلين من هذه النزعات الشريرة. || 1

ਸੋਇ ਰਹੇ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਾਤੇ ॥

يظل الأشخاص المغمورين بمايا نائمين روحياً (غير مدركين)

ਜਾਗਤ ਭਗਤ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| محبو الله مشبعون بمحبته ، يتأملون في نام ويبقون ويقظين لهجوم مايا. || 1 || وقفة

ਮੋਹ ਭਰਮਿ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭਵਾਇਆ ॥

في الارتباطات العاطفية والشكوك ، يُجعل البشر يتنقلون في عدد لا يحصى من الولادات  
في العديد من الأنواع.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤ ਹਰਿ ਚਰਣ ਧਿਆਇਆ ॥੨॥

|| يتأمل المصلين في اسم الله الطاهر ويبقون مستقرين. || 2

ਬੰਧਨ ਅੰਧ ਰੂਪ ਗ੍ਰਿਹ ਮੇਰਾ ॥

.مقيّد بأواصر ممتلكات دنيوية يشبه العيش في حفرة مظلمة عميقة.

ਮੁਕਤੇ ਸੰਤ ਬੁਝਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰਾ ॥੩॥

|| مع العلم أن الله قريب ، يظل القديسون أحرارًا من هذه القيود. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥

ناناك يقول ، من يطلب ملجأً الله ،

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥੨੨॥੭੩॥

|| ينعم بالسلام هنا ويحصل على حالة روحية عالية فيما بعد. || 4 || 22 || 73 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس:

ਤੂ ਮੇਰਾ ਤਰੰਗੁ ਹਮ ਮੀਨ ਤੁਮਾਰੇ ॥

يا إلهي! أنت مثل المحيط وأنا مثل سمكة في ذلك المحيط.

ਤੂ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਹਮ ਤੇਰੈ ਦੁਆਰੇ ॥੧॥

|| أنت سيدي الله وأنا أعتمد عليك. || 1

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਕਰਤਾ ਹਉ ਸੇਵਕੁ ਤੇਰਾ ॥

أنت خالقي وأنا عبدك.

ਸਰਣਿ ਗਹੀ ਪ੍ਰਭ ਗੁਨੀ ਗਹੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا محيط الفضائل الذي لا يسبر غوره ، لقد طلبت ملجأك. || 1 || وقفة

ਤੂ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨੁ ਤੂ ਆਧਾਰੁ ॥

اللهم انت عمري وانت نصيبي.

ਤੁਝਹਿ ਪੇਖਿ ਬਿਗਸੈ ਕਉਲਾਰੁ ॥੨॥

|| ها أنت ، يفرح قلبي مثل زهرة اللوتس. || 2

ਤੂ ਮੇਰੀ ਗਤਿ ਪਤਿ ਤੂ ਪਰਵਾਨੁ ॥

يا إلهي! أنت حامي حياتي الروحية وشرفي ؛ مهما فعلت ، أنا أقبل ذلك.

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਮੈ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥੩॥

أنت سيد كل قوة ، لدي دعمك.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਉ ਨਾਮ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥

يا الله يا كنز الفضائل قد أتأمل في اسمك دائما.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੨੩॥੭੪॥

|| هذه صلاة ناناك إلى الله. || 4 || 23 || 74 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਰੇਵਨਹਾਰੈ ਝੂਠੁ ਕਮਾਨਾ ॥

.وحيث يموت أحد ويبكي له قريب يبكي على أحزانه فيبكي كاذبًا

ਹਸਿ ਹਸਿ ਸੋਗੁ ਕਰਤ ਬੋਗਾਨਾ ॥੧॥

|| غريب يضحك ويحزن ظاهريًا. || 1 ||

ਕੇ ਮੂਆ ਕਾ ਕੈ ਘਰਿ ਗਾਵਨੁ ॥

.في بيت حداد وفي بيت آخر غناء

ਕੇ ਰੇਵੈ ਕੇ ਹਸਿ ਹਸਿ ਪਾਵਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أحدهم يبكي ويبكي ، وآخر يضحك من الفرح || 1 || وقفة

ਬਾਲ ਬਿਵਸਥਾ ਤੇ ਬਿਰਧਾਨਾ ॥

من الطفولة إلى الشيخوخة ،

ਪਹੁਚਿ ਨ ਮੁਕਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੨॥

|| لا يبلغ المرء هدفه في الحياة البشرية ويندم في النهاية. || 2 ||

ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥

، البشرية تحت تأثير الأنماط الثلاثة للمايا ،

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਉਤਾਰਾ ॥੩॥

|| واستمر في الجحيم أو الجنة مرارًا وتكرارًا. || 3 ||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਲਾਇਆ ਨਾਮ ॥

، ناناك يقول ، شخص يربطه الله بنعام ،

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਤਾ ਕਾ ਪਰਵਾਨ ॥੪॥੨੪॥੭੫॥

|| حياته تصبح مثمرة ومقبولة في بلاط الله || 4 || 24 || 75 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਸੋਇ ਰਹੀ ਪ੍ਰਭ ਖਬਰਿ ਨ ਜਾਨੀ ॥

روح العروس التي تظل نائمة طوال الليل (متورطة في مايا طوال حياتها) ولا تفهم عن الاتحاد مع الزوج-الله.

ਭੇਰੁ ਭਇਆ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੧॥

|| عندما يطل النهار (توشك الحياة على الانتهاء) ، ثم تتوب. || 1 ||

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮ ਸਹਜਿ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਧਰਉ ਰੀ ॥

.يا صديقي! بسبب محبة الله الحبيبة ، فإن عقلي لا يزال في حالة من الاتزان والنعيم

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਬੇ ਕੀ ਲਾਲਸਾ ਤਾ ਤੇ ਆਲਸੁ ਕਹਾ ਕਰਉ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا صديقي! أشتاق لمقابلة الله فكيف أكون كسولاً في تذكره؟ || 1 || وقفة

ਕਰ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਆਣਿ ਨਿਸਾਰਿਓ ॥

لقد أحضر الله بنفسه رحيق الطعام ووضعه في أيدينا. (أعطانا الله فرصة تناول رحيق الطعام في هذه الحياة)

ਖਿਸਰਿ ਗਇਓ ਭ੍ਰਮ ਪਰਿ ਡਾਰਿਓ ॥੨॥

لكن عروس الروح التي ظلت عالقة في مايا طوال حياتها ، تنزلق من بين يديها وتنسكب || على الأرض. || 2 ||

ਸਾਦਿ ਮੋਹਿ ਲਾਦੀ ਅਹੰਕਾਰੇ ॥

تظل عروس الروح منشغلة بالأذواق الدنيوية والتعلق العاطفي والغطرسة ؛



ਦੇਸੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ॥੩॥

|| لسوء حظها ، لا ذنب لله الخالق. || 3

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਭਰਮ ਅੰਧਾਰੇ ॥

من خلال الانضمام إلى المصلين المقدس ، فإن العروس الروح التي تبدد ظلمة الجهل  
والشكوك.

ਨਾਨਕ ਮੇਲੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥੪॥੨੫॥੭੬॥

|| يا ناناك! الله الخالق يوحدها مع نفسه. || 4 || 25 || 76

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਆਸ ਪਿਆਰੇ ॥

يا حبيبي ، يا إلهي! الذي يسانديك نعمك الطاهر ،

ਜਮਕੰਕਰ ਨਸਿ ਗਏ ਵਿਚਾਰੇ ॥੧॥

|| حتى شياطين الموت البائسة تهرب منه. || 1

ਤੂੰ ਚਿਤਿ ਆਵਹਿ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

.اللهم اني ذكرك من لطفك

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ਸਗਲ ਰੋਗ ਖਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالتأمل في الاسم، تحطمت كل الآلام. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਦੁਖ ਦੇਵਹਿ ਅਵਰਾ ਕਉ ॥

يا الله! شياطين الموت تسبب مشاكل لا حصر لها للآخرين ،

ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਾਕਹਿ ਜਨ ਤੇਰੇ ਕਉ ॥੨॥

|| لكنهم لا يستطيعون الاقتراب من مخلصك. || 2

ਦਰਸ ਤੇਰੇ ਕੀ ਪਿਆਸ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ॥

يا الله الذي ينشأ في عقله الشوق إلى إدراكك ،

ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਬਸੈ ਬੈਰਾਗੀ ॥੩॥

|| بعيدًا عن الشؤون الدنيوية ، يعيش في حالة من الاتزان والنعيم. || 3

ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀਜੈ ॥

يا إلهي! استمع إلى صلاة ناناك

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਦੀਜੈ ॥੪॥੨੬॥੭੭॥

|| ويحفظ فقط اسمك في قلبه. || 4 || 26 || 77

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ਮਿਟੇ ਜੰਜਾਲ ॥

.إرضاء ذهني وتلاشي تشابكاتي الدنيوية

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਹੋਇਆ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥

|| رحمني الله. || 1

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਲੀ ਬਨੀ ॥

بفضل نعمة المعلم ، كل شيء سار بشكل جيد

ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਪੂਰਨੁ ਸੇ ਭੋਟਿਆ ਨਿਰਭੈ ਧਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد قابلت ذلك السيد الشجاع ، الذي لديه كل شيء بوفرة. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

لقد رسخ المعلم الرحيم اسم الله بقوة في قلبي ،

ਮਿਟਿ ਗਈ ਭੂਖ ਮਹਾ ਬਿਕਰਾਲ ॥੨॥

|| تم القضاء على أكثر التوق المروّع إلى مايا. || 2

ਠਾਕੁਰਿ ਅਪੁਨੈ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

أعطاني سيدي هدية !

ਜਲਨਿ ਬੁਝੀ ਮਨਿ ਹੋਈ ਸਾਂਤਿ ॥੩॥

|| انطفأت نار الرغبات الحارقة للثروة الدنيوية وعقلي الآن في سلام. || 3

ਮਿਟਿ ਗਈ ਭਾਲ ਮਨੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨਾ ॥

.انتهى بحثي (عن الثروة الدنيوية) وانغمس ذهني في النعيم السماوي.

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਨਾਮ ਖਜਾਨਾ ॥੪॥੨੭॥੭੮॥

.يا ناناك! لقد وجدت كنز الاسم

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:آسا المنزل الخامس

ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਜਾ ਕੀ ਬਨਿ ਆਈ ॥

.من يطور علاقة وثيقة مع سيد الله ،

ਭੋਜਨ ਪੂਰਨ ਰਹੇ ਆਪਾਈ ॥੧॥

.بمباركة طعام اسم لا ينضب ، يظل (الروح) راضيًا

ਕਛੂ ਨ ਥੇਰਾ ਹਰਿ ਭਗਤਨ ਕਉ ॥

.محب الله لا ينقصهم أي شيء

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਬਿਲਛੁਤ ਦੇਵਨ ਕਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لديهم دائمًا ما يكفي لاستخدامه وإنفاقه والاستمتاع به ومنحه للآخرين. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕਾ ਧਨੀ ਅਗਮ ਗੁਸਾਈ ॥

.من لديه إله الكون الذي لا يمكن الوصول إليه سيده ،

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਕਹੁ ਕੇਤ ਚਲਾਈ ॥੨॥

|| كيف يمكن لأي شخص أن يقف في وجهه؟ || 2

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਈ ॥ ਪਲਕ ਦਿਸਟਿ ਤਾ ਕੀ ਲਾਗਹੁ ਪਾਈ ॥੩॥

ابحث عن ملاذ من ذلك الإله ، بالتأمل في من نال كل القوى الخارقة الثمانية عشر في

|| لحظة. || 3

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ॥

.يا الهي! الرجل الذي ترحمه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਹੀ ਤਿਨ ਕਾਮੀ ॥੪॥੨੮॥੭੯॥

|| يقول ناناك إنه لا يفتقر إلى أي شيء. || 4 || 28 || 79 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਜਉ ਮੈ ਅਪੁਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਿਆਇਆ ॥

منذ أن زرعت معلمي الحقيقي في ذهني ،

ਤਬ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥

.منذ ذلك الحين نال عقلي النعيم العظيم والسلام الأسمى

ਮਿਟਿ ਗਈ ਗਣਤ ਬਿਨਾਸਿਉ ਸੰਸਾ ॥ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜਨ ਭਏ ਭਗਵੰਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الناس المشبعون بحب الاسم يصبحون محظوظين. تم تدمير كل قلقهم وجزعهم. || 1 ||

|| وقفة ||

ਜਉ ਮੈ ਅਪੁਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਚੀਤਿ ॥

عندما (غرس) سيدي في ذهني

ਤਉ ਭਉ ਮਿਟਿਓ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥੨॥

.يا صديقي! منذ ذلك الحين ذهب كل نوع من خوفي

ਜਉ ਮੈ ਓਟ ਗਹੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي! منذ أن استولت على ملجأك ،

ਤਾਂ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਮਨਸਾ ਮੇਰੀ ॥੩॥

.منذ ذلك الحين تتحقق كل أمنياتي

ਦੇਖਿ ਚਲਿਤ ਮਨਿ ਭਏ ਦਿਲਾਸਾ ॥

.من خلال التحديق في مسرحياتك الرائعة ، أصبح عقلي واثقًا من قوتك ودعمك

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥੪॥੨੯॥੮੦॥

|| يا إلهي! عبدك ناناك يعتمد على دعمك وحده. || 4 || 29 || 80

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਅਨਦਿਨੁ ਮੂਸਾ ਲਾਜੁ ਟੁਕਾਈ ॥

يا أخي! عار الشيخوخة يعرض الفئران كل يوم

ਗਿਰਤ ਕ੍ਰੂਪ ਮਹਿ ਖਾਹਿ ਮਿਠਾਈ ॥੧॥

|| لكنك سقطت في بئر المايا ، ستستمر في الاستمتاع بالحلويات (الملذات الدنيوية). || 1

ਸੋਚਤ ਸਾਚਤ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਨੀ ॥

بمجرد أن يفكر المرء في مايا ، يمر الليل (طوال الحياة) ،

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਕੇ ਚਿਤਵਤ ਕਬਹੂ ਨ ਸਿਮਰੈ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| يفكر المرء في العديد من جوانب المايا ولكن لا يتأمل الله أبدًا. | 1 || وقفة

ਦੁਮ ਕੀ ਛਾਇਆ ਨਿਹਚਲ ਗ੍ਰਿਹੁ ਬਾਂਧਿਆ ॥

منغمس في مايا ، يعتقد المرء أن إقامته في العالم دائمة ؛ إنه أشبه ببناء منزل تحت شجرة

، معتبرا ظلها ثابتا ،

ਕਾਲ ਕੈ ਫਾਂਸਿ ਸਕਤ ਸਰੁ ਸਾਂਧਿਆ ॥੨॥

| لكنه وقع في حبل المشنقة ووجهت مايا سهمها نحوه. | 2

ਬਾਲੂ ਕਨਾਰਾ ਤਰੰਗ ਮੁਖਿ ਆਇਆ ॥

(الحياة في الدنيا مثل) ذلك الشاطئ الرملي الذي تتأكله الأمواج ،

ਸੇ ਥਾਨੁ ਮੂੜਿ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥੩॥

|| لكن الأحرق ما زال يعتقد أن هذا المكان (البقاء في العالم) دائم. || 3

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

من يتأمل في الله الملك في الجماعة المقدسة ،

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੪॥੩੦॥੮੧॥

يا نانك! يبلغ الحياة الروحية بترنيم تسبيح الله

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਤਕੇ ੯ ॥

راغ آسا ، المعلم الخامس ، دو توكي 9

ਉਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਕਰਤੀ ਕੇਲ ॥

يا جسد الإنسان ، مصحوبة بالروح ، تنخرط في الكثير من المرح

ਉਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਹਮ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਮੇਲ ॥

بسبب الروح ، تتواصل مع الجميع

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਸਭੁ ਕੇਉ ਲੋਰੈ ॥

بسبب الروح ، الجميع يرغب في مقابلتك ،

ਓਸੁ ਬਿਨਾ ਕੇਉ ਮੁਖੁ ਨਹੀ ਜੋਰੈ ॥੧॥

|| لكن بدون الروح لا أحد يريد أن ينظر إليك. || 1

ਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਕਹਾ ਸਮਾਏ ॥

بعيدًا عنك ، أين ذهبت الروح؟

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਤੁਹੀ ਦੁਹੇਰੀ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا جسد ، بدون الروح ، أنت عديم الفائدة. || 1 || وقفة

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਮਾਹਰਿ ॥

في حضرة الروح ، تُعتبر سيدة المنزل الحكيمة

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਹੋਈ ਹੈ ਜਾਹਰਿ ॥

أصبحت معروفة في كل مكان بسبب الروح

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਰਖੀ ਪਪੇਲਿ ॥

كنت موضع اعتزاز عندما كانت الروح معك.

ਉਸੁ ਬਿਨਾ ਤੂੰ ਛੁਟਕੀ ਰੇਲਿ ॥੨॥

|| بدون الروح ، تضيع مثل الزوجة المهجورة. || 2

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੇਰਾ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ॥

بصحبة الروح ، تتم معاملتك باحترام وشرف.

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਸਾਕੁ ਜਗਤੁ ॥

بسبب الروح ، لديك علاقة مع العالم.

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੇਰੀ ਸਭ ਬਿਧਿ ਥਾਟੀ ॥

أنت محفوظ في كل شيء ، عندما تكون الروح في داخلك ،

ਉਸੁ ਬਿਨਾ ਤੂੰ ਹੋਈ ਹੈ ਮਾਟੀ ॥੩॥

|| لكن بدون الروح ، تتحول إلى تراب. || 3

ਉਹੁ ਬੈਰਾਗੀ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥

بمعزل عن الجسد ، لا تموت الروح ولا تولد.

ਹੁਕਮੇ ਬਾਧਾ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

مقيدة بأمر الله ، تقوم الروح بعملها في الدخول إلى الجسد والخروج منه.

ਜੇੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਨਾਨਕ ਥਾਪਿ ॥

يا ناناك! الله يوحد الروح بالجسد ويفصل بينهما أيضًا.

ਅਪਨੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ॥੪॥੩੧॥੮੨॥

|| الله وحده يعرف طبيعته الخلاقه. || 4 || 31 || 82



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس:

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰਤਾ ਨਾ ਹਮ ਡਰਿਆ ॥

بما أن الله لا يموت أبدًا ، فلا ينبغي لنا أيضًا أن نخشى الموت

ਨਾ ਓਹੁ ਬਿਨਸੈ ਨਾ ਹਮ ਕੜਿਆ ॥

إنه لا يموت ، لذلك نحن أيضًا لا نقلق من الدمار

ਨਾ ਓਹੁ ਨਿਰਧਨੁ ਨਾ ਹਮ ਭੂਖੇ ॥

بما أن الله ليس فقيرًا ، فلا يجب أن نعتبر أنفسنا جائعين وفقراء

ਨਾ ਓਸੁ ਦੂਖੁ ਨ ਹਮ ਕਉ ਦੂਖੇ ॥੧॥

|| فلا الله يصيبه أي وجع ولا حزن ولا نعاني في عذاب || 1

ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਉ ਮਾਰਨਵਾਰਾ ॥

لا يوجد أحد غير الله له القدرة على قتل أي شخص

ਜੀਅਉ ਹਮਾਰਾ ਜੀਉ ਦੇਨਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إن الله ، الذي يمنحنا الحياة ، أبدى. || 1 || وقفة

ਨਾ ਉਸੁ ਬੰਧਨ ਨਾ ਹਮ ਬਾਧੇ ॥

بما أن الله ليس له ورطة ، فلا ينبغي أن نكون أيضًا في أي عبودية من التعلقات الدنيوية

ਨਾ ਉਸੁ ਧੰਧਾ ਨਾ ਹਮ ਧਾਧੇ ॥

لا يمكن لأي سباق مالي أن يلتهمه ، فنحن لسنا منخرطين في الأعمال التجارية أيضًا

ਨਾ ਉਸੁ ਮੈਲੁ ਨ ਹਮ ਕਉ ਮੈਲਾ ॥

أن الله لا يمكن أن يتنجس بالردائل ، ولا ينبغي أن يتنجس

**ਉਸੁ ਅਨੰਦੁ ਤ ਹਮ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥੨॥**

|| إنه دائماً في حالة من النشوة ، يجب أن نظل دائماً سعداء. || 2

**ਨਾ ਉਸੁ ਸੋਚੁ ਨ ਹਮ ਕਉ ਸੋਚਾ ॥**

ليس لديه أي قلق ، ولا داعي للقلق

**ਨਾ ਉਸੁ ਲੇਪੁ ਨ ਹਮ ਕਉ ਪੋਚਾ ॥**

لا يتأثر بمايا ، كما يجب ألا تتأثر بالارتباطات الدنيوية

**ਨਾ ਉਸੁ ਭੂਖ ਨ ਹਮ ਕਉ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ॥**

لا يشترق الله إلى أي شيء ، ولا ينبغي لنا أيضاً أن نتوق إلى مايا

**ਜਾ ਉਹੁ ਨਿਰਮਲੁ ਤਾ ਹਮ ਜਚਨਾ ॥੩॥**

|| بما أنه طاهر تماماً ، فإننا أيضاً نظل طاهرين. || 3

**ਹਮ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਏਕੈ ਓਹੀ ॥**

بمعزل عنه ، نحن في أنفسنا لا شيء ؛ هو وحده الكل في الكل

**ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਏਕੈ ਸੋਈ ॥**

هنا وفي الآخرة ، هو الله وحده

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੇਏ ਭ੍ਰਮ ਭੰਗਾ ॥**

يا ناناك! لقد بدد المعلم كل الشكوك التي كانت تبعدنا عن الله

**ਹਮ ਓਇ ਮਿਲਿ ਹੋਏ ਇਕ ਰੰਗਾ ॥੪॥੩੨॥੮੩॥**

|| عند لقاء الله ، نتحد معه. || 4 || 32 || 83

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ آسا المعلم الخامس:

**ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਕਰੀਐ ॥**

يجب أن نخدم العروس المحبة بعدة طرق ،

**ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨੁ ਆਗੈ ਧਰੀਐ ॥**

.ونتنازل أمامها حياتنا وروحنا وثروتنا

**ਪਾਨੀ ਪਖਾ ਕਰਉ ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

.بالتخلي عن الأنا ، أود أن أخدم بتواضع عروس روح الله المحبة والموحدة

**ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੧॥**

.يجب أن يضحي به مرات عديدة

**ਸਾਈ ਸੁਹਾਗਣਿ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥**

.المحظوظة هي روح العروس التي ترضي زوج الله

**ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا أمي! أتمنى أن ألتحق بهذه العروس المحظوظة. || 1 || وقفة

**ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੀ ਕੀ ਪਨਿਹਾਰਿ ॥**

.أتمنى أن أصبح الخادم المتواضع لعبد تلك الروح

**ਉਨ੍ਹ੍ਹ ਕੀ ਰੇਣੁ ਬਸੈ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥**

.أتمنى أن يظل حبهم وتعاليمهم في قلبي

**ਮਾਥੈ ਭਾਗੁ ਤ ਪਾਵਉ ਸੰਗੁ ॥**

.إذا كان هذا هو قدري ، فقد أنعم برفقتهم ،

**ਮਿਲੈ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨੈ ਰੰਗਿ ॥੨॥**

.لكن الرب يأتي ويلتقي بلون حبه

**ਜਾਪ ਤਾਪ ਦੇਵਉ ਸਭ ਨੇਮਾ ॥**

للحصول على رفقة مثل هذه العروس المحظوظة ، أنا مستعد للتنازل عن مزايا كل التأمل

.والتكفير عن الذنب والطقوس الدينية

**ਕਰਮ ਧਰਮ ਅਰਪਉ ਸਭ ਹੋਮਾ ॥**

أنا مستعد لأقدم لهم مزايا كل أعمال الصالحة وعبادتي

**ਗਰਬੁ ਮੋਹੁ ਤਜਿ ਹੋਵਉ ਰੇਨ ॥**

بالتخلي عن كل غروري والتعلق الدنيوي ، سأؤدي أي نوع من الخدمة المتواضعة لعرائس  
الروح المحظوظات ،

**ਉਨ੍ਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭੁ ਨੈਨ ॥੩॥**

|| لكي أرى الله برفقتهم بعيني المستنيرة. || 3

**ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਏਹੀ ਆਰਾਧਉ ॥**

أقسم هذا القسم لحظة بلحظة

**ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਏਹ ਸੇਵਾ ਸਾਧਉ ॥**

أنني قد أواصل دائماً تقديم هذه الخدمة لأرواح العروس

**ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਬਖਸਿੰਦ ॥੪॥੩੩॥੮੪॥**

يا ناناك! روح العروس التي تنضم إلى المصلين ، يصبح إله الكون المتسامح دائماً رحيماً

|| عليها. || 4 || 33 || 84

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

زاغ آسا المعلم الخامس

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

في محبة الله ، يتحقق السلام الأبدي

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਦੁਖੁ ਲਗੈ ਨ ਕੋਇ ॥**

في محبة الله ، لا يتأثر المرء بأي حزن

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਖੋਇ ॥**

بحب الرب يزيل الإنسان قذارة الأنا من الداخل ،

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦ ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ॥੧॥**

|| في محبة الله ، يصبح السلوك نقيًا إلى الأبد. || 1

**ਸੁਨਹੁ ਮੀਤ ਐਸਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ॥**

اسمع يا صديقي! هذه هي محبة الله وحنانه ،

**ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਘਟ ਘਟ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أنه يصبح دعامة لحياة كل مخلوق. || 1 || وقفة

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਏ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥**

.في محبة الله يتم الحصول على كل كنوز الفضائل

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਿਦੈ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮ ॥**

.في محبة الله ، يدرك الإنسان النعم الطاهر في القلب

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥**

.في محبة الله ، يبلغ المرء المجد إلى الأبد

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਭ ਮਿਟੀ ਹੈ ਚਿੰਤ ॥੨॥**

|| من خلال محبة الله ، تمحى كل أنواع القلق. || 2

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਇਹੁ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥**

.في محبة الله ، يعبر المرء محيط هذا العالم الرهيب من الرذائل

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਡਰੈ ॥**

.في محبة الله ، لا يخاف المرء من شيطان الموت

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੈ ॥**

.من خلال محبة الله ، يخلص المرء كل من يتعامل معه من الرذائل

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਲੈ ਸੰਗਾਰੈ ॥੩॥**

|| محبة الله هي الثروة الوحيدة التي ترافق المرء إلى الأبد. || 3

ਆਪਹੁ ਕੇਈ ਮਿਲੈ ਨ ਭੂਲੈ ॥

لا يمكن لأي إنسان (عند قدمي الله) أن يظل مرتببًا بمسعى المرء ولا يضل أحد (بفراقه)

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਿਸੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਘੂਲੈ ॥

يؤخّد الله المصلي الذي يرحمه.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੇਰੈ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥

يقول ناناك ، أنا تضحية لك ،

ਸੰਤ ਓਟ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥੪॥੩੪॥੮੫॥

أنت ملجأ القديسين ، أنت قوة القديسين

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

ਭੂਪਤਿ ਹੋਇ ਕੈ ਰਾਜੁ ਕਮਾਇਆ ॥

كونك ملكًا ، إذا كان شخص ما يتمتع بالسلطة الملكية ،

ਕਰਿ ਕਰਿ ਅਨਰਥ ਵਿਹਾੜੀ ਮਾਇਆ ॥

وجمعت ثروات دنيوية بارتكاب الفظائع.

ਸੰਚਤ ਸੰਚਤ ਥੈਲੀ ਕੀਨ੍ਹੀ ॥

بهذه الطريقة ، حتى لو جمع الكثير من الثروة ،

ਪ੍ਰਭਿ ਉਸ ਤੇ ਡਾਰਿ ਅਵਰ ਕਉ ਦੀਨ੍ਹੀ ॥੧॥

|| في النهاية يأخذها الله منه ويعطيها لشخص آخر. || 1

ਕਾਚ ਗਗਰੀਆ ਅੰਭ ਮਝਰੀਆ ॥

هذا الجسم البشري مثل وعاء طيني غير مشوي وسط الماء ،

ਗਰਬਿ ਗਰਬਿ ਉਆਹੂ ਮਹਿ ਪਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالمثل منغمس في الأنا ، يغرق المرء في محيط الرذائل العالمي || 1 || وقفة

ਨਿਰਭਉ ਹੋਇਓ ਭਇਆ ਨਿਹੰਗਾ ॥

في غرور السلطة ، يصبح شجاعًا وجريئًا ،

ਚੀਤਿ ਨ ਆਇਓ ਕਰਤਾ ਸੰਗਾ ॥

.فالخالق الذي معه لا يدخل حتى في أفكاره.

ਲਸਕਰ ਜੋੜੇ ਕੀਆ ਸੰਬਾਹਾ ॥

حتى لو قام بجمع جيوش ضخمة وجمع السلاح

ਨਿਕਸਿਆ ਫੂਕ ਤ ਹੋਇ ਗਇਓ ਸੁਆਹਾ ॥੨॥

|| عندما يتنفس الأخير ، يتحول جسده إلى كومة من الغبار. || 2

ਉਚੇ ਮੰਦਰ ਮਹਲ ਅਰੁ ਰਾਨੀ ॥

.حتى لو كان له قصور شاهقة وقصور ومملكة

ਹਸਤਿ ਘੋੜੇ ਜੋੜੇ ਮਨਿ ਭਾਨੀ ॥

حتى لو كان لديه عقل يرضى الخيول والفيلة والملابس

**ਵਡ ਪਰਵਾਰੁ ਪੂਤ ਅਰੁ ਧੀਆ ॥**

حتى لو كان ينعم بأسرة كبيرة من الأبناء والبنات

**ਮੇਹਿ ਪਚੇ ਪਚਿ ਅੰਧਾ ਮੂਆ ॥੩॥**

ولكن في نهاية المطاف منغمس في الارتباط العاطفي ، فإن الأحمق الذي أعمته مايا يموت

|| حتى الموت. || 3

**ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਹਾ ਤਿਨਹਿ ਬਿਨਾਹਾ ॥**

أن الله الذي خلقه دمره أيضًا

**ਰੰਗ ਰਸਾ ਜੈਸੇ ਸੁਪਨਾਹਾ ॥**

كل ملذات الدنيا ومتعها تلاشت مثل الحلم

**ਸੇਈ ਮੁਕਤਾ ਤਿਸੁ ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ ਦਇਆਲੁ ॥੪॥੩੫॥੮੬॥**

يا ناناك! هو وحده يظل خاليًا من قيود مايا ، التي تمتلك القوة والثروة الأبدية لنعام والتي

|| يكون الله بها طيبًا. || 4 || 35 || 86

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

राग आसा المعلم الخامس

**ਇਨ੍ਹਹ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੀ ਘਨੇਰੀ ॥**

إذا وقعنا كثيرًا في حب هذه المايا (الثروة والسلطة الدنيوية) ،

**ਜਉ ਮਿਲੀਐ ਤਉ ਵਧੈ ਵਧੇਰੀ ॥**

فكلما تراكمت عليه كلما زاد ارتباطنا به

**ਗਲਿ ਚਮੜੀ ਜਉ ਛੇਡੈ ਨਾਹੀ ॥**

في النهاية ، عندما تشبث برقبتك ، فإنها لا تتركنا ،

**ਲਾਗਿ ਛੁਟੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਪਾਈ ॥੧॥**

|| عندها لا يمكننا التخلص منه إلا من خلال البحث عن ملجأ المعلم الحقيقي. || 1



ਜਗ ਮੋਹਨੀ ਹਮ ਤਿਆਗਿ ਗਵਾਈ ॥

منذ أن تخلت عن حب مايا ، مغرية العالم ، وألقيت بعيدًا عنه ،

ਨਿਰਗੁਨੁ ਮਿਲਿਓ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد قابلت ذلك الله الخالي من آثار مايا وأنا بروح عظيمة. || 1 || وقفة

ਐਸੀ ਸੁੰਦਰਿ ਮਨ ਕਉ ਮੋਰੈ ॥

هذه المايا جميلة جدًا لدرجة أنها تأسر العقل البشري.

ਬਾਟਿ ਘਾਟਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਨਿ ਬਨਿ ਜੋਰੈ ॥

إنها تراقب البشر ، سواء كانوا على الطريق أو على شواطئ البحر أو في المنزل أو في البرية.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਲਾਗੈ ਹੋਇ ਕੈ ਮੀਠੀ ॥

إنه يتشبث بعقل وجسد الجميع من خلال الظهور في صورة حلوة وساحرة للغاية.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੈ ਖੋਟੀ ਡੀਠੀ ॥੨॥

|| لكن بفضل نعمة المعلم ، أدركت أنه في الواقع مخادع للغاية. || 2

ਅਗਰਕ ਉਸ ਕੇ ਵਡੇ ਠਗਾਉ ॥

أسلاف المايا ، الرذائل ، هم أيضًا مخادعون عظماء.

ਛੇਡਹਿ ਨਾਹੀ ਬਾਪ ਨ ਮਾਉ ॥

إنهم لا يشفقون على والدهم أو والدتهم.

ਮੇਲੀ ਅਪਨੇ ਉਨਿ ਲੇ ਬਾਂਧੇ ॥

لقد استعبدوا رفقاءهم ومعارفهم.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮੈ ਸਗਲੇ ਸਾਧੇ ॥੩॥

|| لكن بنعمة المعلم ، لقد أخضعتهم جميعًا. || 3

ਅਬ ਮੋਰੈ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦ ॥

الآن النعيم يسود في ذهني.

**ਭਉ ਚੂਕਾ ਟੂਟੇ ਸਭਿ ਫੰਦ ॥**

ذهب خوفي من الرذائل وانقطعت كل روابط مايا

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥**

يقول ناناك ، منذ أن قابلت واتبعت تعاليم المعلم الحقيقي ،

**ਘਰੁ ਸਗਲਾ ਮੈ ਸੁਖੀ ਬਸਾਇਆ ॥੪॥੩੬॥੮੭॥**

|| يسكن قلبي وجميع الأعضاء الحسية الأخرى في سلام || 4 || 36 || 87 ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ آسا المعلم الخامس:

**ਆਠ ਪਹਰ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ॥**

محب الله يرى الله قريبًا في جميع الأوقات

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਮੀਠਾ ਮਾਨੈ ॥**

أيًا كان ما يفعله الله ، فهو يراه أفضل شيء

**ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਆਧਾਰੁ ॥**

اسم الله هو الدعم الوحيد للقديسين

**ਰੇਇ ਰਹੇ ਸਭ ਕੀ ਪਗ ਛਾਰੁ ॥੧॥**

|| يظلون دائمًا متواضعين ، وكأنهم غبار أقدام الجميع. || 1 ||

**ਸੰਤ ਰਹਤ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥**

يا إخوتي ، اسمعوا وصف طريقة حياة قديس ،

**ਉਆ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لا يمكن وصف مجده. || 1 || وقفة

**ਵਰਤਣਿ ਜਾ ਕੈ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥**

القوت الوحيد لقديس هو التأمل في الاسم

**ਅਨਦ ਰੂਪ ਕੀਰਤਨੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥**

الغناء بحمد الله ، تجسيد للنعيم ، هو دعم حياة القديس

**ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਜਾ ਕੈ ਏਕ ਸਮਾਨੈ ॥**

بالنسبة له ، الأصدقاء والأعداء متشابهون

**ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ॥੨॥**

|| إلا إلهه لا يعرف غيره (إله أو إلهة). || 2

**ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਅਘ ਕਾਟਨਹਾਰਾ ॥**

القديس لديه القدرة على تدمير الملايين والملايين من خطايا الآخرين

**ਦੁਖ ਦੂਰਿ ਕਰਨ ਜੀਅ ਕੇ ਦਾਤਾਰਾ ॥**

قديسون الله قادرون على تبيد الأحران وإعطاء الحياة الروحية للآخرين

**ਸੂਰਬੀਰ ਬਚਨ ਕੇ ਬਲੀ ॥**

إنهم شجعان لمواجهة الرذائل وهم رجال من كلمتهم

**ਕਉਲਾ ਬਪੁਰੀ ਸੰਤੀ ਛਲੀ ॥੩॥**

|| مايا لا حول لها ولا قوة أمام القديسين ، لذلك فهي تحت سيطرتهم. || 3

**ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ਬਾਛਹਿ ਸੁਰਦੇਵ ॥**

حتى الملائكة السماوية يشناقون إلى رفقة مثل هذا القديس من الله

**ਅਮੋਖ ਦਰਸੁ ਸਫਲ ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ॥**

مبارك بصره وخدمته مثمرة

**ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

ناناك يصلي بأيدي مطوية ،

**ਮੋਹਿ ਸੰਤਹ ਟਹਲ ਦੀਜੈ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੪॥੩੭॥੮੮॥**

|| يا الله كنز الفضائل ، باركني بخدمة القديسين المتواضعة || 4 || 37 || 88

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس:

ਸਗਲ ਸੂਖ ਜਪਿ ਏਕੈ ਨਾਮ ॥

يتم تحقيق كل أنواع السلام والراحة من خلال التأمل في اسم الله.

ਸਗਲ ਧਰਮ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

يتم تحقيق جميع مزايا أداء الطقوس الإيمانية من خلال ترديد تسبيح الله.

ਮਹਾ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਾਧ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

التقديس الشديد هو شركة القديس غورو ،

ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗੁ ॥੧॥

|| عند لقاء من يكون قلبه مشبعًا بحبّة الله. || 1

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਓਇ ਆਨੰਦ ਪਾਵੈ ॥

.بفضل نعمة المعلم ، يبلغ المرء النعيم

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يمكن وصف الشخص الذي ينير عقله بالتأمل في الاسم ، حالته الروحية العليا. || 1 ||

|| وقفة

ਵਰਤ ਨੇਮ ਮਜਨ ਤਿਸੁ ਪੂਜਾ ॥

، فضل جميع أنواع الصوم ، والتأديب ، والوضوء ، والعبادات ،

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਤਿਨਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨੀਜਾ ॥

ومزايا الاستماع إلى جميع الكتب المقدسة مثل الفيدا ، والبرانا، والمحاكيات تتحقق بتذكير  
الله.

ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ਜਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਥਾਨੁ ॥

، طاهر للغاية يصبح قلب الإنسان ،

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੨॥

|| الذي أدرك في الجماعة المقدسة أن الله ساكن في قلبه. || 2

ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਸੇ ਜਨੁ ਸਗਲੇ ਭਵਨ ॥

.يصبح هذا الكائن المتواضع مشهورًا في جميع العوالم

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਤਾ ਕੀ ਪਗ ਰੇਨ ॥

.حتى الخطاة يتطهرون بغبار رجليه (خدمته المتواضعة)

ਜਾ ਕਉ ਭੇਟਿਓ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

من أدرك الله صاحب السيادة ،

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੩॥

|| لا يمكن وصف حالته الروحية العليا. || 3

ਆਠ ਪਹਰ ਕਰ ਜੋੜਿ ਧਿਆਵਉ ॥

يا إلهي! بيدي مطوية أتمنى أن أذكرك طوال الوقت

ਉਨ ਸਾਧਾ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਉ ॥

أتوق إلى الحصول على الرؤية المباركة لهؤلاء القديسين القديسين ،

ਮੋਹਿ ਗਰੀਬ ਕਉ ਲੇਹੁ ਰਲਾਇ ॥

وحدني ، العاجز ، بصحبة هؤلاء القديسين ،

ਨਾਨਕ ਆਇ ਪਏ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੩੮॥੮੯॥

|| الذين جاءوا إلى ملجأك يا ناناك. || 4 || 38 || 89

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج أساء الخبير الخامس

ਆਠ ਪਹਰ ਉਦਕ ਇਸਨਾਨੀ ॥

أيها الناقد ، هو (الله) الذي يستحم في الماء طوال الوقت

ਸਦ ਹੀ ਭੇਗੁ ਲਗਾਇ ਸੁਗਿਆਨੀ ॥

إنه دائماً يقدس ويذوق كل الطعام وهو حكيم للغاية

ਬਿਰਥਾ ਕਾਹੁ ਛੇਡੈ ਨਾਹੀ ॥

لا يدع أي شخص يعاني من ألم

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਤਿਸੁ ਲਾਗਹ ਪਾਈ ॥੧॥

|| أنا دائماً أنحني له بكل حب واحترام. || 1

ਸਾਲਗਿਰਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਸੇਵਾ ॥

هذه هي الذكرى التي أخدمها.

ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਬੰਦਨ ਦੇਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بالنسبة لي ، فإن التأمل في اسم الله هو العبادة وتقديم الزهور والانحناء أمام الأصنام. || 1

|| || وقفة

ਘੰਟਾ ਜਾ ਕਾ ਸੁਨੀਐ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ॥

يسمع جرسه (الأمر) في جميع الاتجاهات الأربعة للعالم.

ਆਸਨੁ ਜਾ ਕਾ ਸਦਾ ਬੈਕੁੰਠ ॥

كرسيه إلى الأبد في الجماعة المقدسة التي هي مثل السماء.

ਜਾ ਕਾ ਚਵਰੁ ਸਭ ਉਪਰਿ ਝੁਲੈ ॥

مشجعته المهيبة (شافار) تلوح فوق الجميع (الله يرحم الجميع).

ਤਾ ਕਾ ਧੂਪੁ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥੨॥

|| عطر الأزهار المتفتحة هو مثل البخور. || 2

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੰਪਟੁ ਹੈ ਰੇ ਜਾ ਕਾ ॥

أيها الناقد! يسكن في كل قلب. لذلك كل قلب هو قصره.

ਅਭਗ ਸਭਾ ਸੰਗਿ ਹੈ ਸਾਧਾ ॥

إنه موجود دائمًا في الجماعة الأبدية للقديسين.

ਆਰਤੀ ਕੀਰਤਨੁ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

إن غناء تسبيحاته التي تجلب النعيم الدائم هو في الحقيقة نزله (خدمة عبادة مضاء).

ਮਹਿਮਾ ਸੁੰਦਰ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥੩॥

|| يتم تمجيد الإله اللامتناهي والجميل دائمًا. || 3

**ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸ ਹੀ ਲਹਨਾ ॥**

هو وحده الذي يدرك الله ، ساليجرام ، الذي سبق تعيينه

**ਸੰਤ ਚਰਨ ਓਹੁ ਆਇਓ ਸਰਨਾ ॥**

من خلال البحث عن ملجأ المعلم واتباع تعاليمه

**ਹਾਥਿ ਚੜਿਓ ਹਰਿ ਸਾਲਗਿਰਾਮੁ ॥**

هذا الشخص يدرك الله ، ساليجرام الحقيقي ،

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥੪॥੩੯॥੯੦॥**

|| الذي منحه المعلم هدية نام ، كما يقول ناناك. || 4 || 39 || 90

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦਾ ॥**

راغ آسا ، بانش-بادا (خمسة ستانزاس) ، المعلم الخامس

**ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਲੂਟੀ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥**

طريقة الحياة التي تنهب فيها عروس الروح التي تحمل ثقل الآثام من ثروتها الروحية ،

**ਸੇ ਮਾਰਗੁ ਸੰਤਨ ਦੂਰਾਰੀ ॥੧॥**

|| وتبقى طريقة الحياة هذه بعيدة كل البعد عن القديسين. || 1

**ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੈ ਸਾਚੁ ਕਹਿਆ ॥**

الذي باركه المعلم الحقيقي مع الاسم،

**ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਮੁਕਤੇ ਬੀਬੀ ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਦੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا الله! ببركة نعم هذه ، يجد الطريق الصالح في الحياة ويتعد عن الطريق الذي يؤدي إلى

|| الموت الروحي. || 1 || وقفة

**ਜਹ ਲਾਲਚ ਜਾਗਾਤੀ ਘਾਟ ॥**

المكان الذي تحذر فيه الروح من شياطين الموت ،



**ਦੂਰਿ ਰਹੀ ਉਹ ਜਨ ਤੇ ਬਾਟ ॥੨॥**

|| يبقى هذا المكان بعيدًا عن المسار الذي سلكه القديسون. || 2

**ਜਹ ਆਵਟੇ ਬਹੁਤ ਘਨ ਸਾਥ ॥**

طريقة الحياة تلك التي يتعرض فيها العديد من قوافل البشر العنيدون لألم ومعاناة شديدين

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸੰਗੀ ਸਾਧ ॥੩॥**

.بينما يقود القديسون طريق حياة مليئة بالنعيم في الجماعة المقدسة

**ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤੁ ਸਭ ਲਿਖਤੇ ਲੇਖਾ ॥**

يكتب جتر غُبت، ملائكة التسجيل الأسطوري ، سجل أعمال جميع البشر ،

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਪੇਖਾ ॥੪॥**

|| لكنهم لا يستطيعون النظر إلى المصلين بهذه النية. || 4

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥**

يقول ناناك ، الشخص الذي يلتقي ويتبع تعاليم المعلم المثالي ،

**ਵਾਜੇ ਤਾ ਕੈ ਅਨਹਦ ਤੂਰਾ ॥੫॥੪੦॥੯੧॥**

|| بوق اللحن المستمر للنعيم الإلهي يعزف في قلبه. || 5 || 40 || 91

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦਾ ੧ ॥**

:راغ آسا، دو-بادا 1 ، المعلم الخامس

**ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾਇਓ ਨਾਮੁ ॥**

بصحبة القديسين الذين يعلمهم المعلم التأمل في الاسم،

**ਸਰਬ ਮਨੇਰਬ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥**

.تتحقق رغباتهم وتحقق المهام

**ਬੁਝਿ ਗਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਹਰਿ ਜਸਹਿ ਆਖਾਨੇ ॥**

انطفأ اشتياقهم الى الدنياوية. كونهم مستغرقين في ترنيم تسبيح الله ، فإنهم يشعرون  
بالشبع الكامل.

**ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਸਾਰਿਗਪਾਨੇ ॥੧॥**

|| أنا أيضًا أبقى حيًا روحيًا بالتأمل في الله مرارًا وتكرارًا. || 1

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਨਿ ਪਰਿਆ ॥**

من يدخل ملجأ الخالق سبب كل الأسباب

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧੇਰਾ ਚੰਦੁ ਚੜਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بفضل نعمة المعلم وصل إلى التوازن في قلبه. يزول ظلام الجهل الروحي ويشعر وكأن قمر

|| الحكمة قد أشرق. || 1 || وقفة

ਲਾਲ ਜਵੇਹਰ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥

يمتلئ قلب الإنسان بالفضائل الإلهية الثمينة التي تشبه الجواهر.

ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਜਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

بالتأمل في الله الخالي من الشكل ، هذه الفضائل الإلهية لا تقصر أبدًا.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਬਦੁ ਪੀਵੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥

كل من يشرب رحيق نامبروسيا ،

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥੪੧॥੯੨॥

|| يا ناناك! يبلغ أعلى حالة روحية

ਆਸਾ ਘਰੁ ੭ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راع آسا الضربة السابعة المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਨਿਤ ਧਿਆਈ ॥

أنا دائما أتأمل بمحبة اسم الله في قلبي.

ਸੰਗੀ ਸਾਥੀ ਸਗਲ ਤਰਾਂਈ ॥੧॥

|| وهكذا أساعد كل رفاقي في السباحة عبر هذا المحيط الديوي من الرذائل. || 1

ਗੁਰੁ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਹੈ ਨਾਲੇ ॥

.معلمي دائما معي.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالتأمل في الله ، أحفظه دائمًا في قلبي. || 1 || وقفة

ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਮੀਠਾ ਲਾਗੈ ॥

يا إلهي! كل ما تفعله يبدو أفضل بالنسبة لي ،

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗੈ ॥੨॥੪੨॥੯੩॥

|| وناناك يطلب ثروة اسمك فقط || 2 || 42 || 93

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਤਰਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥

من يقبل اسم الله كدعم لعقله ، يسبح عبر محيط العالم من الرذائل بمساعدة رفقة المعلم.

1 || ||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰਦੇਵ ਪਿਆਰੇ ॥ ਪੂਜਹਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يعبد قديسون الله بمحبة المعلم الإلهي باتباع تعاليمه بتواضع. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਭਾਗੁ ॥

الشخص الذي كتب مصيره هكذا ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਾ ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗੁ ॥੨॥੪੩॥੯੪॥

|| يقول ناناك إن اتحاده بالله يصبح أبدًا || 2 || 43 || 94

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਮੀਠੀ ਆਗਿਆ ਪਿਰ ਕੀ ਲਾਗੀ ॥

، منذ أن بدأ أمر زوجي-الله يبدو حلوا بالنسبة لي ،

ਸਉਕਨਿ ਘਰ ਕੀ ਕੰਤਿ ਤਿਆਗੀ ॥

.ساعدني الزوج على التخلص من منافسي (مايا)

ਪ੍ਰਿਅ ਸੋਹਾਗਨਿ ਸੀਗਾਰਿ ਕਰੀ ॥

حبيبي زينني بالفضائل الروحية ،

ਮਨ ਮੇਰੇ ਕੀ ਤਪਤਿ ਹਰੀ ॥੧॥

ਭਲੇ ਭਇਓ ਪ੍ਰਿਅ ਕਹਿਆ ਮਾਨਿਆ ॥

كان حسناً أنني أطعت أمر حبيبي الله ،

ਸੂਖੁ ਸਹਜੁ ਇਸੁ ਘਰ ਕਾ ਜਾਨਿਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وحققت السلام السماوي والتوازن في قلبي. || وقفة||

ਹਉ ਬੰਦੀ ਪ੍ਰਿਅ ਖਿਜਮਤਦਾਰ ॥

لقد صرت الآن عبداً مخلصاً لإلهي الحبيب ،

ਉਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

الذي هو الأبدى ، الذي لا يسبر غوره ولا نهائي.

ਲੇ ਪਖਾ ਪ੍ਰਿਅ ਝਲਉ ਪਾਏ ॥

أخدمه بكل تواضع بمحبة وتفان عظيمين ،

ਭਾਗਿ ਗਏ ਪੰਚ ਦੂਤ ਲਾਵੇ ॥੨॥

أن الشياطين الخمسة (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) ، الذين كانوا يدمرون

|| حياتي الروحية ، قد هربوا. || 2

ਨਾ ਮੈ ਕੁਲੁ ਨਾ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

.لا أنتمي إلى أي عائلة نبيلة ، ولا أمتلك أي فضائل تمجيد

ਕਿਆ ਜਾਨਾ ਕਿਉ ਭਾਨੀ ਕੰਤ ॥

لا أدري لماذا يسعد زوجي الله؟

ਮੇਹਿ ਅਨਾਥ ਗਰੀਬ ਨਿਮਾਨੀ ॥ ਕੰਤ ਪਕਰਿ ਹਮ ਕੀਨੀ ਰਾਨੀ ॥੩॥

|| قبلني الزوج -الله- ، شخصاً متواضعاً وعاجزاً وعاجزاً ، كملكة له. || 3

ਜਬ ਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਾਜਨੁ ਲਾਗਾ ॥

منذ أن قابلت زوجتي الحبيبة ،

**ਸੂਖ ਸਹਜ ਮੇਰਾ ਧਨੁ ਸੋਹਾਗਾ ॥**

لقد أصبحت محظوظًا جدًا وأنا أستمتع بالسلام والتوازن.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥**

ناناك يقول ، رغبتني قد تحققت ،

**ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲੀ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥੪॥੧॥੯੫॥**

|| لقد وحدني المعلم الحقيقي بالله ، كنز الفضائل. || 4 || 1 || 95

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ آسا المعلم الخامس:

**ਮਾਥੈ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੂਰਿ ॥**

مايا مثل المرأة التي تبدو غاضبة دائمًا بعبوس على جبينها.

**ਬੇਲੈ ਕਉੜਾ ਜਿਹਬਾ ਕੀ ਫੂੜਿ ॥**

إنها تتحدث دائمًا بكلمات مريرة ووقحة.

**ਸਦਾ ਭੂਖੀ ਪਿਰੁ ਜਾਨੈ ਦੂਰਿ ॥੧॥**

| هي دائما جائعة (مستعدة لتورط الناس) ؛ ترى الله بعيدا. | 1

**ਐਸੀ ਇਸੜੀ ਇਕ ਰਾਮਿ ਉਪਾਈ ॥**

خلق الله مايا مثل هذه المرأة ،

**ਉਨਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਖਾਇਆ ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

لأنه قد وضع العالم كله تحت سيطرته ، لقد أنقذني المعلم (من تلك المرأة المايا)

**ਪਾਇ ਠਗਉਲੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਜੋਹਿਆ ॥**

لقد أغرت مايا العالم بأسره بإدارتها العشبة المسكرة من المرفقات الدنيوية

**ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ ਮੋਹਿਆ ॥**

لقد سحرت حتى الملائكة مثل براهما وشنو وشيفا.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਸੇ ਸੋਹਿਆ ॥੨॥**

فقط الذين يتبعون تعاليم المعلم ويظلون متناغمين مع الاسم، يبدون جميلون من خلال

|| الهروب من إغرائها. || 2

**ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਪੁਨਹਚਰਨਾ ॥**

.لقد استنفذ الناس أنفسهم في الصوم ، والالتزام بنذورهم ، والتكفير عن ذنوبهم

**ਤਟ ਤੀਰਥ ਭਵੇ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥**

.يتجولون على ضفاف الأنهار والأماكن المقدسة في العالم بأسره

**ਸੇ ਉਬਰੇ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥੩॥**

|| فقط الذين يخلصون هم الذين يبحثون عن ملجأ المعلم الحقيقي. || 3

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਭੇ ਜਗੁ ਬਾਧਾ ॥**

.العالم بأسره مرتبط بمايا

**ਹਉਮੈ ਪਚੈ ਮਨਮੁਖ ਮੂਰਾਖਾ ॥**

.فالشخص الأحمق العنيد تستهلكه الأنانية

**ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਹਮ ਰਾਖਾ ॥੪॥੨॥੯੬॥**

|| يا ناناك! لقد أنقذني دعم المعلم من مايا. || 4 || 2 || 96

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ آسا المعلم الخامس

**ਸਰਬ ਦੁਖ ਜਬ ਬਿਸਰਹਿ ਸੁਆਮੀ ॥**

.يا سيد الله! عندما ينساک المرء يحيط به البؤس

**ਈਹਾ ਉਹਾ ਕਾਮਿ ਨ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੧॥**

|| سواء هنا أو في الآخرة ، لا فائدة من مثل هذا الشخص لأي شخص. || 1

ਸੰਤ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਯਾਇ ॥

يظل القديسون مشبعين بالتأمل في الله.



ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੈ ਨਾਇ ਲਾਏ ਸਰਬ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੀ ਰਜਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله! الذين تربطهم باسمك برحمتك ، يتمتعون بكل وسائل الراحة والسلام من خلال

|| العيش وفقاً لإرادتك. || وقفة

ਸੰਗਿ ਹੋਵਤ ਕਉ ਜਾਨਤ ਦੂਰਿ ॥

الله معنا دائماً الا الذي يراه بعيدا.

ਸੇ ਜਨੁ ਮਰਤਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਝੂਰਿ ॥੨॥

|| يتألم بسبب الرغبات الدنيوية ، ويموت روحياً كل يوم. || 2

ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ਤਿਸੁ ਚਿਤਵਤ ਨਾਹਿ ॥

من لا يذكر أن الله الذي بذل كل شيء ،

ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਜਾਹਿ ॥੩॥

|| أيامه ولياليه تمر منغمساً في أخطر مايا. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਏਕ ॥

ناناك يقول ، تأمل في الله ،

ਗਤਿ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਟੇਕ ॥੪॥੩॥੯੭॥

|| باتباع تعاليم المعلم المثالي ، نصل إلى مكانة روحية عليا. || 4 || 3 || 97

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਹਰਿਆ ॥

يتجدد العقل والجسد روحياً بالتأمل في نعم ،

ਕਲਮਲ ਦੇਖ ਸਗਲ ਪਰਹਰਿਆ ॥੧॥

|| وكل الآثام والشورور تمحى. || 1

ਸੋਈ ਦਿਵਸੁ ਭਲਾ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي! تبارك في ذلك اليوم ،

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

| عندما يكون المرء بترنم تسبيح الله ، يصل إلى المكانة الروحية الأسمى. | وقفة

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੇ ਪੂਜੇ ਪੈਰ ॥

الشخص الذي يتبع بتواضع تعاليم المعلم ،

ਮਿਟੇ ਉਪਦ੍ਰਹ ਮਨ ਤੇ ਬੈਰ ॥੨॥

|| تزول كل صراعاته وعداوته من ذهنه || 2

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਮਿਲਿ ਝਗਰੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

من خلال لقاء المعلم المثالي ، الذي أنهى صراع عقله

ਪੰਚ ਦੂਤ ਸਭਿ ਵਸਗਤਿ ਆਇਆ ॥੩॥

|| كل الشياطين الخمسة (رذائل مثل الشهوة ، الأنا ، إلخ) تقع تحت سيطرته. || 3

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

من يدرك حضور الله في قلبه ،

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਉਪਰਿ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥੪॥੯੮॥

|| يا ناناك! فديت نفسي له. || 4 || 4 || 98

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਗਾਵਿ ਲੇਹਿ ਤੂ ਗਾਵਨਹਾਰੇ ॥

يا صديقي! استمر في الغناء ، طالما استطعت ، بحمد هذا الله ،

ਜੀਅ ਪਿੰਡ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੇ ॥

.من هو دعم روحك وجسدك ورائحتك

**ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥**

في خدمته التعبدية تنال كل وسائل الراحة والسلام ،

**ਅਵਰ ਕਾਹੂ ਪਹਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜਾਵਹਿ ॥੧॥**

|| ولن تضطر بعد الآن للذهاب إلى أي شخص آخر للحصول على المساعدة. || 1

**ਸਦਾ ਅਨੰਦ ਅਨੰਦੀ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਾਪੀਐ ॥**

نحن دائماً نشيد بهذا السيد الذي يظل هو نفسه في النعيم إلى الأبد ، وهو مانح النعيم وهو  
كنز كل الفضائل.

**ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਸੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਵਾਸੀਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يجب أن نفدي أنفسنا لذلك المعلم العزيز ، بنعمته المكرسة في قلوبنا. || 1 || وقفة

**ਜਾ ਕਾ ਦਾਨੁ ਨਿਖੁਟੈ ਨਾਹੀ ॥**

من لا تنقص هبة الاسم قط ،

**ਭਲੀ ਭਾਤਿ ਸਭ ਸਹਜਿ ਸਮਾਹੀ ॥**

من خلال حفظ أي في القلب ، يندمج الجميع تمامًا في حالة من السلام والالتزان.

**ਜਾ ਕੀ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ॥**

الذي لا يمكن محو إحسانه ،

**ਮਨਿ ਵਾਸਾਈਐ ਸਾਚਾ ਸੇਈ ॥੨॥**

|| يجب أن نحفظ هذا الإله الأبدي في قلوبنا. || 2

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਗ੍ਰਿਹ ਜਾ ਕੈ ਪੂਰਨ ॥**

من امتلاً بيته بكل شيء لبنيانه

**ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੁਖ ਨ ਝੂਰਨ ॥**

الذي لا يشعر أتباعه بأي حزن وقلق.

ਓਟਿ ਗਹੀ ਨਿਰਭਉ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ॥

بالتماس من تلجأ إليه حالة من الخوف ،

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸੇ ਗੁਨ ਨਿਧਿ ਗਾਈਐ ॥੩॥

|| مع كل نفس ، يجب أن نغني الثناء على كنز الفضائل هذا. || 3

ਦੂਰਿ ਨ ਹੋਈ ਕਤਹੂ ਜਾਈਐ ॥

أن الله ليس ببعيد عنا ، ولكي ندركه لا يجب أن نذهب بعيداً ،

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥

يتم إدراكه فقط عندما يُلقى نظرة نعمة عليه.

ਅਰਦਾਸਿ ਕਰੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

أقدم هذه الصلاة إلى المعلم المثالي ،

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥੪॥੫॥੯੯॥

|| ناناك يتوسل من أجل ثروة اسم الله. || 4 || 5 || 99

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਪ੍ਰਥਮੇ ਮਿਟਿਆ ਤਨ ਕਾ ਦੁਖ ॥

أولا ، آلام الجسد اختفت

ਮਨ ਸਗਲ ਕਉ ਹੋਆ ਸੂਖੁ ॥

ثم أصبح العقل مسالماً تماماً

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਦੀਨੇ ਨਾਉ ॥

من خلال الرحمة ، منحني المعلم هدية نعم

ਬਲਿ ਬਲਿ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਜਾਉ ॥੧॥

|| أفدي نفسي لذلك المعلم الحقيقي. || 1

**ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪਾਇਓ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥**

يا إخواني! منذ أن قابلت المعلم المثالي ،

**ਰੋਗ ਸੋਗ ਸਭ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| في ملجأ المعلم الحقيقي ، تم تدمير كل آلامي وأحزاني ومعاناتي. || وقفة

**ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਏ ॥**

منذ أن حفظت تعاليم المعلم في قلبي ،

**ਮਨ ਚਿੰਤਤ ਸਗਲੇ ਫਲ ਪਾਏ ॥**

لقد تلقيت كل ثمار رغبات قلبي.

**ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਸਭ ਹੋਈ ਸਾਂਤਿ ॥**

لقد تم إخماد نار رغباتي الدنيوية وأنا مسالمة تمامًا

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥੨॥**

|| إظهارًا لرحمته ، باركني المعلم بهذه الهدية من الاسم. || 2

**ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੇ ਥਾਨੁ ॥**

لقد وفر المعلم المأوى للذين لا مأوى لهم ،

**ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥**

وقد شرفني المعلم ، الشخص الذي ليس له شرف.

**ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਸੇਵਕ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ॥**

لقد أنقذني المعلم عن طريق قطع روابطي الدنيوية وجعلني خادمًا له ،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ਰਸਨਾ ਚਾਖੇ ॥੩॥**

|| الآن يستمتع لساني برحيق كلمته الإلهية. || 3

**ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪੂਜ ਗੁਰ ਚਰਨਾ ॥**

لحسن الحظ ، أتيت لي الفرصة لخدمة المعلم باتباع تعاليمه

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਾ ॥

ثم تركت كل شيء آخر ، وجئت إلى ملجأ الله

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਭਇਆ ਦਇਆਲਾ ॥

يا ناناك! الذي منحه المعلم رحمته ،

ਸੇ ਜਨੁ ਰੇਆ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲਾ ॥੪॥੬॥੧੦੦॥

|| يتمتع هذا الشخص بالنعيم الأبدي. || 4 || 6 || 100 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੈ ਦੀਆ ਭੇਜਿ ॥

.لقد أرسل المعلم الحقيقي الطفل إلى هذا العالم

ਚਿਰੁ ਜੀਵਨੁ ਉਪਜਿਆ ਸੰਜੋਗਿ ॥

.بالقدر الصالح ، يولد هذا الطفل ذو العمر الطويل

ਉਦਰੈ ਮਾਹਿ ਆਇ ਕੀਆ ਨਿਵਾਸੁ ॥

منذ أن جاء الطفل ليقيم في الرحم ،

ਮਾਤਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ ਬਿਗਾਸੁ ॥੧॥

|| كان هناك نعيم عظيم في قلب أمه. || 1 ||

ਜੰਮਿਆ ਪ੍ਰਤੁ ਭਗਤੁ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ॥

.ولد الابن المخلص لرب الكون

ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਸਭ ਮਹਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰ ਕਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد أصبح القدر المقدرّ معروفاً للجميع || وقفة

ਦਸੀ ਮਾਸੀ ਹੁਕਮਿ ਬਾਲਕ ਜਨਮੁ ਲੀਆ ॥

.حسب مشيئة الله ولد الابن في الشهر العاشر

ਮਿਟਿਆ ਸੇਗੁ ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ਥੀਆ ॥

انتهى كل القلق وساد الفرح العظيم (النعيم)

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਖੀ ਅਨੰਦੁ ਗਾਵੈ ॥

يغني الصحابة بسعادة ترنيمه النعيم للمعلم ،

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੨॥

|| وهذا يرضي الله الأبدى. || 2

ਵਧੀ ਵੇਲਿ ਬਹੁ ਪੀੜੀ ਚਾਲੀ ॥

مثل الكرمه ، نمت النسب وستمند الآن لأجيال

ਧਰਮ ਕਲਾ ਹਰਿ ਬੰਧਿ ਬਹਾਲੀ ॥

أسس الله قوة الإيمان

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਵਾਇਆ ॥

وقد باركني المعلم الحقيقي بثمار رغبة قلبي

ਭਏ ਅਚਿੰਤ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥੩॥

|| الآن أنا متحررة من كل الهموم وأنا أوافق الله. || 3

ਜਿਉ ਬਾਲਕੁ ਪਿਤਾ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਬਹੁ ਮਾਣੁ ॥

، مثلما يفتخر الطفل بأبيه ،

ਬੁਲਾਇਆ ਬੋਲੈ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣਿ ॥

وينطق بما يقوله والده ، وبالمثل ينطق التلميذ بما يرضي المعلم

ਗੁਣੀ ਛੰਨੀ ਨਾਹੀ ਬਾਤ ॥

هذا ليس سر خفي

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥੪॥੭॥੧੦੧॥

|| أنه ، بعد أن أصبح لطيفاً ، باركني جوړو ناناك بهذه الهدية. || 4 || 7 || 101



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਰਾਖਿਆ ਦੇ ਹਾਥ ॥

المحب الذي يحميه المعلم المثالي من الرذائل بتقديم دعمه ،

ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਜਨ ਕਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥

|| يتجلى مجد ذلك المحب للعالم. || 1

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਜਪੀ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਧਿਆਈ ॥

أتذكر دائماً المعلم وأتأمل في تعاليمه.

ਜੀਅ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਗੁਰੂ ਪਹਿ ਪਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أتلقى من المعلم ما أصلي من أجله بقلبي. || وقفة

ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਸਾਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥

المصلين الذين يلتمسون ملجأ المعلم الإلهي الحقيقي ،

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਸੇਵ ॥੨॥

|| تصبح العبادة التعبدية لهؤلاء المصلين مثمرة. || 2

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜੋਬਨੁ ਰਾਖੈ ਪ੍ਰਾਨ ॥

المعلم الذي يحمي أرواحنا وجسدنا وشبابنا ورائحة الحياة ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨ ॥੩॥੮॥੧੦੨॥

|| ناناك يقول ، لقد كرست نفسي لذلك المعلم. || 3 || 8 || 102

ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੫

زاغ آسا ، ثمانية ضربات ، قهوة ، المعلم الخامس: راج آسا ، ثمانية ضربات ، قهوة ، المعلم

الخامس:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੈ ਬੰਦਾ ਬੈ ਖਰੀਦੁ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ॥

الله الأبدي هو سيدي وأنا خادمه المشتراة

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ॥੧॥

|| له جسدي وروحي ، يا الله ، كل ما لدي هو لك. || 1

ਮਾਣੁ ਨਿਮਾਣੇ ਤੂੰ ਧਣੀ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥

يا الله! أنت شرف لي أيها الشرفاء ، أعتمد على دعمك

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਅਨ ਟੇਕ ਹੈ ਸੇ ਜਾਣਹੁ ਕਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اعتبر ذلك الشخص ضعيفاً روحياً يعتمد على دعم أي شخص ما عدا الله. || 1 || وقفة

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਅਪਾਰ ਹੈ ਕੋਈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ॥

يا إلهي! قوتك لا حدود لها ولا يستطيع أحد أن يجد حدها

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਸੀ ਸੇ ਚਲੈ ਰਜਾਏ ॥੨॥

|| الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم المثالي ، يعيش حسب إرادتك. || 2

ਚਤੁਰਾਈ ਸਿਆਣਪਾ ਕਿਤੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਈਐ ॥

لا يخدم الدهاء والذكاء أي غرض لتحقيق السلام

ਤੁਠਾ ਸਾਹਿਬੁ ਜੇ ਦੇਵੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੩॥

|| ما يمنحه الله في رضاه ، هذا وحده هو الراحة التي يمكن أن يحصل عليها المرء. || 3

ਜੇ ਲਖ ਕਰਮ ਕਮਾਈਅਹਿ ਕਿਛੁ ਪਵੈ ਨ ਬੰਧਾ ॥

لا يمكن تجنب الألم والمعاناة من خلال أداء آلاف الطقوس

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀਤਾ ਨਾਮੁ ਧਰ ਹੋਰੁ ਛੋਡਿਆ ਧੰਧਾ ॥੪॥੧॥੧੦੩॥

|| يا ناناك! لقد جعلت نام بمثابة دعمي الوحيد وتخلت عن أي مشاركة أخرى. || 4 || 1

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس:

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਮੈ ਭਾਲਿਆ ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ ਨ ਕੋਈ ॥

بعد متابعة كل أنواع الملذات الدنيوية ، خلصت إلى أنه لا توجد راحة مساوية لفرح تحقيق  
الله.

ਗੁਰ ਤੁਠੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਈ ॥੧॥

|| هذا الله الأبدى يتحقق فقط من خلال متعة المعلم. || 1

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥

أنا أفدي نفسي إلى الأبد لمعلمي

ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਚਸਾ ਇਹੁ ਕੀਜੈ ਦਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا معلمي! من فضلك باركني بهذه الهدية التي حتى للحظة لا يجوز لي أن أتخلى عن نام. || 1

|| || وقفة

ਭਾਗਠੁ ਸਚਾ ਸੋਇ ਹੈ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਅੰਤਰਿ ॥

هذا الشخص وحده غني حقًا ومحظوظًا في قلبه ثروة اسم الله

ਸੇ ਛੁਟੈ ਮਹਾ ਜਾਲ ਤੇ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨਿਰੰਤਰਿ ॥੨॥

الشخص الذي تظل فيه كلمة المعلم مكرسة باستمرار يتم تحريره من أقوى مصيدة للمايا.

2 || ||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਆ ਕਹਾ ਗੁਰੁ ਬਿਬੇਕ ਸਤ ਸਰੁ ॥

.كيف يمكنني وصف عظمة المعلم؟ إنه محيط الحق والحكمة

ਓਹੁ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਜੁਗਹ ਜੁਗੁ ਪੂਰਾ ਪਰਮੇਸਰੁ ॥੩॥

|| المعلم هو تجسيد للإله الكامل ، الموجود منذ البداية وعلى مر العصور. || 3

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨੁ ਰੰਗੇ ॥

.مع تفكيرك في محبة الله ، تأمل دائماً في الاسم

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਧਨੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੰਗੇ ॥੪॥੨॥੧੦੪॥

يا ناناك! المعلم هو روعي ، وأنفاسي الحياة ، والثروة الروحية ؛ المعلم دائماً معي. || 4 || 2

104 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਸਾਈ ਅਲਖੁ ਅਪਾਰੁ ਭੇਰੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥

، عندما أدرك وجود الله غير المفهوم وغير المحدود في قلبي حتى للحظة ،

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਰੇਗੁ ਮਾਇ ਮੈਡਾ ਹਭੁ ਨਸੈ ॥੧॥

|| ثم تختفي كل آلامي وأحزاني وألمي يا أمي. || 1

ਹਉ ਵੰਞਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਸਾਈ ਆਪਣੇ ॥

.أفدي نفسي لسيدي الله

ਰੇਵੈ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالتأمل فيه ، نعيم عظيم ينفجر في قلبي وجسدي. || 1 || وقفة

**ਬਿੰਦਕ ਗਾਲ੍ਹਿਹ ਸੁਣੀ ਸਚੇ ਤਿਸੁ ਧਈ ॥**

حتى عندما أسمع القليل عن تسبيح سيد الله الأزلي ،

**ਸੁਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ਮਾਇ ਨ ਕੀਮ ਗਈ ॥੨॥**

|| أنا أستمتع بمثل هذا السلام الذي لا أستطيع تقدير قيمته يا أمي. || 2

**ਨੈਣ ਪਸੰਦੇ ਸੋਇ ਪੇਖਿ ਮੁਸਤਾਕ ਭਈ ॥**

إنه ممتع جدا لعيني. ناظره أنا منبهر

**ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ਆਪਿ ਲੜਿ ਲਾਇ ਲਈ ॥੩॥**

|| يا أمي ! أنا بلا فضائل ولكن بمفرده أخذني إلى وحدته. || 3

**ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਸੰਸਾਰ ਹਭਾ ਹੂੰ ਬਾਹਰਾ ॥**

إنه ينتشر خارج العالم المرئي ، ولا يمكن أن تصفه الفيذا والقرآن وجميع الكتب المقدسة الأخرى.

**ਨਾਨਕ ਕਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਦਿਸੈ ਜਾਹਰਾ ॥੪॥੩॥੧੦੫॥**

|| يظهر إله ناناك ذو السيادة في كل مكان. || 4 || 3 || 105

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

زاغ آسا المعلم الخامس:

**ਲਾਖ ਭਗਤ ਆਰਾਧਹਿ ਜਪਤੇ ਪੀਉ ਪੀਉ ॥**

.يا إلهي! يتأمل فيك عدد لا يحصى من المصلين ويدعونك حبيبهم مرة بعد مرة

**ਕਵਨ ਜੁਗਤਿ ਮੇਲਾਵਉ ਨਿਰਗੁਣ ਬਿਖਈ ਜੀਉ ॥੧॥**

|| أنا شخص غير فاضل وشيرير كيف أدركك || 1

**ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ॥**

يا داعم الكون ، يا الله الرحيم ، أنا أعتمد فقط على دعمك

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕੇ ਨਾਥ ਤੇਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت سيد الجميع والكون كله ملك لك. || 1 || وقفة

ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਸੰਤ ਪੇਖਹਿ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ॥

أنت دائماً مؤيد لقسيسيك ؛ الذين يراك دائماً في حضورهم

ਨਾਮ ਬਿਹੁਨੜਿਆ ਸੇ ਮਰਨ੍ਹਿਹ ਵਿਸੂਰਿ ਵਿਸੂਰਿ ॥੨॥

|| الذين يفتقرون إلى النعام ، الغارقون في الحزن ، يبكون موتى روحياً

ਦਾਸ ਦਾਸਤਣ ਭਾਇ ਮਿਟਿਆ ਤਿਨਾ ਗਉਣੁ ॥

يا الله ! الذين يتواضعون لدرجة أنهم يعتبرون أنفسهم عبيدًا لعبيدك ، قد تحرروا من جولات  
الولادة والموت.

ਵਿਸਰਿਆ ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮੁ ਤਿਨਾੜਾ ਹਾਲੁ ਕਉਣੁ ॥੩॥

|| ماذا سيكون مصير من ينسون نعم؟ || 3

ਜੈਸੇ ਪਸੁ ਹਰ੍ਹਿਹਆਉ ਤੈਸਾ ਸੰਸਾਰੁ ਸਭ ॥

تمامًا كما تجري الماشية فسادًا عند رؤية العشب الأخضر ، وبالمثل فإن العالم بأسره يركض  
خلف مايا.

ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ॥੪॥੪॥੧੦੬॥

ناناك يصلي ، يا إلهي! من فضلك اقطع روابط مايا الدنيوية ، ووحدي مع نفسك. || 4 || 4

106 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس

ਹਭੇ ਥੋਕ ਵਿਸਾਰਿ ਹਿਕੇ ਖਿਆਲੁ ਕਰਿ ॥

يا أخي! اترك الرغبة في كل الأمور الدنيوية وركز ذهنك على الله فقط

ਝੂਠਾ ਲਾਹਿ ਗੁਮਾਨੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਿ ॥੧॥

| تخلص من كل كبرياتك الكاذب وسلم عقلك وقلبك أمام الله. | 1

ਆਠ ਪਹਰ ਸਾਲਾਹਿ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ਤੂੰ ॥

بالتغني بحمد الخالق في كل وقت ،

ਜੀਵਾਂ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਮੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا روحيا ما زلت حيا. اللهم ارحمني وأعطني هبة نعم. || 1 || وقفة

ਸੇਈ ਕੰਮੁ ਕਮਾਇ ਜਿਤੁ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ॥

يا أخي! لا تفعل إلا تلك الأعمال التي تجلب لك الشرف هنا وفي الآخرة

ਸੇਈ ਲਗੈ ਸਚਿ ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਅਲਾ ॥੨॥

|| اللهم من باركك بهبة نعم هو وحده يهتم بها. || 2

ਜੇ ਨ ਢਹੰਦੇ ਮੂਲਿ ਸੇ ਘਰੁ ਰਾਸਿ ਕਰਿ ॥

مع التأمل في الاسم زين قلبك بطريقة لا تسير في روح وطبيعة

ਹਿਕੇ ਚਿਤਿ ਵਸਾਇ ਕਦੇ ਨ ਜਾਇ ਮਰਿ ॥੩॥

|| احفظ في وعيك الشخص (الله) الذي لا يموت. || 3

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਿਆਰਾ ਰਾਮੁ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ ॥

الله عزيز على الذين يرضون إرادة الله.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅਕਥੁ ਨਾਨਕਿ ਵਖਾਣਿਆ ॥੪॥੫॥੧੦੭॥

|| بنعمة جورو ، وصف ناناك الله الذي لا يوصف. || 4 || 5 || 107

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਨ ਵਿਸਰੈ ਨਾਮੁ ਸੇ ਕਿਨੇਹਿਆ ॥

كيف هم الذين لا ينسون نعم؟

ਭੇਦੁ ਨ ਜਾਣਹੁ ਮੂਲਿ ਸਾਂਈ ਜੇਹਿਆ ॥੧॥

|| اعلم أنه لا يوجد فرق على الإطلاق ؛ هم بالضبط مثل الله. || 1

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਤੁਮ੍ਹ ਸੰਗਿ ਭੋਟਿਆ ॥

اللهم اني عقل وجسد الذين أدركوك ، ابقوا سعداء.

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਪਰਸਾਦਿ ਦੁਖੁ ਸਭੁ ਮੋਟਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بفضل نعمة المعلم ، نالوا هذا النعيم وتخلصوا من كل يؤسهم. || 1 || وقفة

ਜੇਤੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਉਧਾਰੇ ਤਿੰਨ੍ਹੁ ਖੇ ॥

لقد أصبحوا قادرين على إنقاذ جميع قارات العال ،

ਜਿਨ੍ਹੁ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਪੂਰੇ ਭਗਤ ਸੇ ॥੨॥

| فقط الذين أدركوا الله في قلوبهم هم المحبون الكاملون. || 2



ਜਿਸ ਨੇ ਮੰਨੇ ਆਪਿ ਸੋਈ ਮਾਨੀਐ ॥

يكرمه وحده من يكرمه الله بنفسه ،

ਪ੍ਰਗਟ ਪੁਰਖੁ ਪਰਵਾਣੁ ਸਭ ਠਾਈ ਜਾਨੀਐ ॥੩॥

|| يصبح مثل هذا الشخص معروفاً في جميع الأماكن ويتم قبوله في بلاط الله. || 3

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਆਰਾਧਿ ਸਮ੍ਰਹਾਲੇ ਸਾਹ ਸਾਹ ॥

أحفظك في قلبي بالتأمل فيك ليل نهار ومع كل نفس H

ਨਾਨਕ ਕੀ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੪॥੬॥੧੦੮॥

|| أيها الإله صاحب السيادة ! حقق رغبة ناناك هذه || 4 || 6 || 108

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸੂਬ ਠਾਇ ਹਮਾਰਾ ਖਸਮੁ ਸੋਇ ॥

وهو الذي يتغلغل في كل مكان هو سيدي أيضًا

ਏਕੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਰਿ ਛਤੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ॥੧॥

|| هو وحده ملك الكون كله ، وليس مثله. || 1

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਰਾਖਣਹਾਰਿਆ ॥

يا منقذ الجميع! من فضلك أنقذني كما يحلو لك

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بعيني لم أر أحدا مثلك. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਾਰੀਐ ॥

الله نفسه هو العزيز. يعتني بكل شخص

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਤਿਸੁ ਨ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨॥

|| من يدرك وجود الله في قلبه لا ينسى أبدًا. || 2

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪਿ ਆਪਣ ਭਾਣਿਆ ॥

كل ما يفعله يفعله حسب مشيئته.

ਭਗਤਾ ਕਾ ਸਹਾਈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਜਾਣਿਆ ॥੩॥

على مر العصور ، عُرف بأنه مساعد أتباعه. || 3 || ب

ਜਪਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਨ ਛੂਰੀਐ ॥

إذا واصلنا التأمل في اسم الله ، فلن نتوب أبدًا.

ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਲੇਚਾ ਪੂਰੀਐ ॥੪॥੭॥੧੦੯॥

|| يا إلهي! ناناك يتوق إلى رؤيتك ، من فضلك حقق رغبتك. || 4 || 7 || 109

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس

ਕਿਆ ਸੇਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਗਾਫਲ ਗਹਿਲਿਆ ॥

أيها العقل الجاهل والمهمل! بعد أن نسيت الاسم، منغمس في حب مايا لماذا تنام؟

ਕਿਤੀ ਇਤੁ ਦਰੀਆਇ ਵੰਵਨ੍ਹਿਹ ਵਹਦਿਆ ॥੧॥

|| عندما يجرف نهر العالم من الرذائل كثيرين؟ || NNH1

ਬੋਹਿਥੜਾ ਹਰਿ ਚਰਣ ਮਨ ਚੜਿ ਲੰਘੀਐ ॥

يا عقلي! اسم الله مثل سفينة جميلة! بالصعود إلى هذه السفينة يمكن للمرء عبور محيط

العالم من الرذائل.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਾਧੂ ਸੰਗੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| لذلك ، في جميع الأوقات ، غنوا بحمد الله بصحبة القديسين. | 1 || وقفة

**ਭੋਗਹਿ ਭੋਗ ਅਨੇਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸੁੰਵਿਆ ॥**

الذين يتمتعون بجميع أنواع الملذات الدنيوية دون التأمل في الاسم، يظلون غير محققين  
روحياً.

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਮਰਿ ਮਰਿ ਰੁੰਨਿਆ ॥੨॥**

|| بدون التأمل في الله ، يموتون روحياً ويكون مرارا وتكرارا || 2

**ਕਪੜ ਭੋਗ ਸੁਗੰਧ ਤਨਿ ਮਰਦਨ ਮਾਲਣਾ ॥**

الجسد الذي يعتز به الناس من خلال ارتداء الملابس الفاخرة ، وتناول الأطباق الشهية ،  
ووضع جميع أنواع العطور

**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ਸਰਪਰ ਚਾਲਣਾ ॥੩॥**

بدون التأمل في الاسم ، هذا الجسد جيد مثل الغبار ، الذي يجب أن يهلك في النهاية. || 3  
||

**ਮਹਾ ਬਿਖਮੁ ਸੰਸਾਰੁ ਵਿਰਲੈ ਪੇਖਿਆ ॥**

فقط شخص نادر جداً قد أدرك أن هذا العالم هو محيط مروع من الرذائل.

**ਛੂਟਨੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਿ ਲੇਖੁ ਨਾਨਕ ਲੇਖਿਆ ॥੪॥੮॥੧੧੦॥**

|| 8 || 4 || . يا ناناك! فقط الشخص المعين يتم حفظه من الغرق فيه بالتماس ملجأ الله  
|| 110 ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

राغ आसा المعلم الخامس

**ਕੇਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਸੰਗਿ ਕਾਹੇ ਗਰਬੀਐ ॥**

عندما لا يرافق أحد بعد الموت ، فلماذا إذن ينبغي للمرء أن يفتخر غير مبرر بهذه العلاقات؟

**ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਭਉਜਲੁ ਤਰਬੀਐ ॥੧॥**

إن اسم الله وحده هو الدعم الحقيقي الذي يمكن من خلاله عبور هذا المحيط من الرذائل. ||  
1 ||

ਮੈ ਗਰੀਬ ਸਚੁ ਟੇਕ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥

يا معلمي الحقيقي المثالي ، أنت الدعم الحقيقي الوحيد لي ، الشخص العاجزN

ਦੇਖਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਦਰਸਨੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يهدأ ذهني إلا برؤية بصرك واتباع تعاليمك. || 1 || وقفة

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਜੰਜਾਲੁ ਕਾਜਿ ਨ ਕਿਤੈ ਗਨੇ ॥

كل الثروات والممتلكات الدنيوية هي بمثابة ورقات لأرواحنا ولا تفيدنا في النهاية

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਆਧਾਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਏਹੁ ਧਨੇ ॥੨॥

|| فالكلمات الإلهية في تسبيح الله هي الدعم الحقيقي. هذه الثروة أبدية. || 2

ਜੇਤੇ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤੇਤ ਪਛਾਵਿਆ ॥

كل هذه وسائل الترفيه والملذات الدنيوية قصيرة العمر مثل الظل

ਸੁਖ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵਿਆ ॥੩॥

|| يغني أتباع المعلم بحمد اسم الله الذي هو كنز السلام. || 3

ਸਚਾ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੇ ॥

يا الله! أنت أبدي ، لا يسبر غوره ، كنز من الفضائل والمعطي العظيمN

ਆਸ ਭਰੇਸਾ ਖਸਮ ਕਾ ਨਾਨਕ ਕੇ ਜੀਅਰੇ ॥੪॥੯॥੧੧੧॥

|| سيد الله هو الأمل والثقة لناناك. || 4 || 9 || 111

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

إذ تذكر من أزيلت المعاناة وبلغ السلام السماوي ،

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਕਰ ਜੇੜਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥

|| ليلا ونهارا بأيدي مطوية يجب أن نتذكره بمحبة || 1

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

إله ناناك هو نفسه الذي ينتمي إليه الجميع

ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا الله الأبدي يسود في كل مكان. || 1 || وقفة

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਗਿਆਨ ਜੋਗੁ ॥

الذي يسود الداخل والخارج (جميع المخلوقات) ، هو دائمًا رفيقهم ومساعدهم ويستحق

تحقيقه

ਤਿਸਹਿ ਅਰਾਧਿ ਮਨਾ ਬਿਨਾਸੈ ਸਗਲ ਰੋਗੁ ॥੨॥

|| يا عقلي! بالتأمل فيه تحطمت كل الأمراض. || 2

ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ਰਾਖੈ ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ॥

المخلص اللامتناهي ينقذ الله الجميع في نار بطن الأم

ਸੀਤਲੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਤਪਤਿ ਜਾਇ ॥੩॥

|| هذا اسم الله هو مهدي جدا. تطفئ نار الشهوات الدنيوية بالتأمل فيه. || 3

ਸੂਖ ਸਰਜ ਆਨੰਦ ਘਣਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਪੂਰਾ ॥

.يا ناناك! يتم تحقيق السلام والالتزان والنعيم الهائل من خلال أداء خدمة المصلين بتواضع

ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਸਿਧਿ ਭਏ ਭੇਟਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੪॥੧੦॥੧੧੨॥

الشخص الذي يلتقي بالمعلم المثالي ويتبع تعاليمه ، يتم حل جميع مهامه بنجاح. || 4 ||

112 || 10 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਗੋਬਿੰਦੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ॥

.لا يمكن إدراك الله ، كنز الفضائل ، إلا باتباع تعاليم المعلم

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀਐ ॥੧॥

|| عندما يظهر الله الرحيم لطفه يظهر بمحبته || 1

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮਿਲਾਹ ਹਰਿ ਕਥਾ ਕਹਾਣੀਆ ॥

.أيها القديسون ، تعالوا ، لنجلس معًا ونرسم تسبيح الله

ਅਨਦਿਨੁ ਸਿਮਰਹ ਨਾਮੁ ਤਜਿ ਲਾਜ ਲੋਕਾਣੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يجب أن نتأمل دائمًا في الاسم دون أن نقلق من سخرية الآخرين. || 1 || وقفة

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਨਾਮੁ ਹੋਵੈ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ॥

.b.من خلال التأمل المستمر في الاسم، أشعر بتجدد روحي وأختبر نعيمًا هائلًا

ਮਿਥਿਆ ਮੇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਝੂਠਾ ਵਿਣਸਣਾ ॥੨॥

|| الحب الدنيوي باطل ويهلك في النهاية. || 2

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਨੇਹੁ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਲਾਇਆ ॥

فقط شخص نادر جدًا هو المتوافق مع محبة اسم الله.

ਧੰਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਮੁਖੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੩॥

|| طوبى للفم وجميل وجه ذلك الشخص الذي يتأمل في اسم الله. || 3

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਕਾਲ ਸਿਮਰਤ ਮਿਟਿ ਜਾਵਈ ॥

بالتأمل في الاسم ينتهي ألم جولات الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੁਖੁ ਸੋਇ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਈ ॥੪॥੧੧॥੧੧੩॥

|| كل ما يرضي الله يجلب السلام في قلب ناناك. || 4 || 11 || 113

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس

ਆਵਹੁ ਮੀਤ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਇ ਰਸ ਕਸ ਸਭਿ ਭੁੰਚਹੁ ॥

أيها الأصدقاء! تعالوا ، دعونا نجتمع معًا ونتأمل في نام الذي يشبه الاستمتاع بكل الأطباق الشهية.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਹੁ ਮਿਲਿ ਪਾਪਾ ਮੁੰਚਹੁ ॥੧॥

|| دعونا نتأمل في اسم الله الشهي ونمسح خطايانا. || 1

ਤਤੁ ਵੀਚਾਰਹੁ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਤਾ ਤੇ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

أيها القديسون! إذا كنت تفكر في الهدف الحقيقي من الحياة البشرية ، فلن تعاني من أي عائق في رحلة حياتك ،

ਖੀਨ ਭਏ ਸਭਿ ਤਸਕਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨੁ ਜਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ويتم القضاء على جميع اللصوص (الرزائل) في العقل ، لأن أتباع المعلم يظل مستيقظًا  
|| لمثل هؤلاء اللصوص. || 1 || وقفة

ਬੁਧਿ ਗਰੀਬੀ ਖਰਚੁ ਲੈਹੁ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਜਾਰਹੁ ॥

احرق سم الأنا وخذ معك الحكمة والتواضع في رحلتك الروحية

ਸਾਚਾ ਹਟੁ ਪੂਰਾ ਸਉਦਾ ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਹੁ ॥੨॥

المصلين هو المتجر الحقيقي للمعلم ، حيث يمكنك الحصول على سلعة نام المثالية. || 2

॥

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਅਰਪਿਆ ਸੇਈ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

هم وحدهم المكرمون الذين سلموا حياتهم وأرواحهم وثوراتهم الدنيوية للسيد الله

ਆਪਨੜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ ਨਿਤ ਕੇਲ ਕਰੰਤੇ ॥੩॥

|| أصبحوا مرضين لإلههم ويتمتعون يومياً بالنعيم الروحي. || 3

ਦੁਰਮਤਿ ਮਦੁ ਜੇ ਪੀਵਤੇ ਬਿਖਲੀ ਪਤਿ ਕਮਲੀ ॥

العقل الشرير مثل السكر ، الذين ينغمسون فيه يصبحون حمقى بلا صفات

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਜੇ ਰਤੇ ਨਾਨਕ ਸਚ ਅਮਲੀ ॥੪॥੧੨॥੧੧੪॥

لكن يا ناناك ، المدمنون الحقيقيون للاسم هم أولئك المشبعون بحب رحيق اسم الله. || 4

114 || 12 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਉਦਮੁ ਕੀਆ ਕਰਾਇਆ ਆਰੰਭੁ ਰਚਾਇਆ ॥

شجعتني المعلم على بذل جهد وبذلت هذا الجهد وبدأت أتأمل في الاسم

ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਜਪਿ ਜੀਵਣਾ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੧॥

غرس المعلم تعويذة نام بداخلي والآن أظل على قيد الحياة روحياً من خلال التأمل في

|| الاسم. || 1

ਪਾਇ ਪਰਹ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਜਿਨਿ ਭਰਮੁ ਬਿਦਾਰਿਆ ॥

دعونا ننحن للمعلم الحقيقي الذي أزال شكوكنا



ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਣੀ ਸਚੁ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| منح الله رحمته ، وقد زين حياتنا باسمه الأبدى. || 1 || وقفة

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਆਪਣੇ ਸਚੁ ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ॥

مدعماً دعمه بإرادته ، وحدثني الله الأزلّي به

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਦਿਤੀ ਦਾਤਿ ਸਾ ਪੂਰਨ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

|| أعطاني الله هدية نعم ، وهي شرف كبير لي. || 2

ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਈਅਹਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

الآن أنا دائماً أغني بحمد الله وأتأمل في اسمه

ਨੇਮੁ ਨਿਬਾਹਿਓ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੩॥

لقد أظهر الله رحمة وساعدني المعلم الحقيقي في الحفاظ على عزمي على التأمل اليومي في

|| نعم. || 3

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਗੁਣ ਗਾਉ ਲਾਭੁ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਦਿਤਾ ॥

لقد باركني المعلم المثالي بثروة من الغناء بحمد الله

ਵਣਜਾਰੇ ਸੰਤ ਨਾਨਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਹੁ ਅਮਿਤਾ ॥੪॥੧੩॥੧੧੫॥

يقول ناناك ، إن الله اللامتناهي هو سيد ثروة نام والقديسين هم تجار هذه السلعة التي لا

|| تقدر بثمن. || 4 || 13 || 115

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس

ਜਾ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਹੀ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੇ ਵਡਭਾਗਾ ॥

اللهم من جعلك سيده محظوظ جدا

ਓਹੁ ਸੁਹੇਲਾ ਸਦ ਸੁਖੀ ਸਭੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥੧॥

|| هو سعيد وسلام الى الابد. تبددت كل شكوكه ومخاوفه. || 1

ਹਮ ਚਾਕਰ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਭਾਰਾ ॥

أنا عبد إله الكون. سيدي هو أعظم من كل شيء

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਗਲ ਬਿਧਿ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| في كل شيء ، يمكنه أن يفعل كل شيء وينجزه إنه معلمي الحقيقي. | 1 | | وقفة

ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਅਉਰੁ ਕੇ ਤਾ ਕਾ ਭਉ ਕਰੀਐ ॥

لا يوجد شخص آخر مثل الله يجب أن نخاف منه

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਮਹਲੁ ਪਾਈਐ ਜਗੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ॥੨॥

باتباع تعاليم المعلم ، يتحقق وجود الله في قلوبنا ونسبح عبر محيط العالم غير السالك من

|| الرذائل. || 2

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਮਨ ਮਾਹਿ ਨਿਧਾਨਾ ॥

.اللهم إن السلام يتحقق بنظرتك الكريمة وندرك وجود كنز الاسم في قلوبنا

ਜਾ ਕਉ ਤੁਮ ਕਿਰਪਾਲ ਭਏ ਸੇਵਕ ਸੇ ਪਰਵਾਨਾ ॥੩॥

.يا إلهي! الذين أنت رحيم عليهم ، عبيدك مقبولون على بابك

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੇ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਪੀਵੈ ॥

.الحمد لله هو رحيق الطعام ولا يشاركه إلا شخص نادر

ਵਜਹੁ ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ॥੪॥੧੪॥੧੧੬॥

يا ناناك ! المخلص الذي ينعم باستمرار باسم الله ، يظل حيًا روحانيًا بالتأمل فيه دائمًا. || 4

|| 14 || 116

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਉ ਚੇਰੁਲੀ ਸੇ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥

.أنا خادم الله الأعلى بين الجميع

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਾ ਕਾ ਕਾਂਢੀਐ ਥੇਰਾ ਅਰੁ ਮੂਚਾ ॥੧॥

|| يقال أن كل شيء ، كبيره وصغيره ، ملكه. || 1

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮੇਰਾ ਧਨੇ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਮਨੀਆ ॥

.أنا أعتبر أن روحي وحياتي وثروتي هي هدايا من سيدي الله

ਨਾਮਿ ਜਿਸੈ ਕੈ ਉਜਲੀ ਤਿਸੁ ਦਾਸੀ ਗਨੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالتأمل في اسم من صرْتُ مشرفاً ، أعتبر نفسي خادماً لذلك الإله. || 1 || وقفة

ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਅਨੰਦ ਮੈ ਨਾਉ ਮਾਣਕ ਹੀਰਾ ॥

.يا الله أنت تجسيد للنعيم ولا داعي للقلق ؛ بالنسبة لي اسمك جوهرة لا تقدر بثمن

ਰਜੀ ਧਾਈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਜਾ ਕਾ ਤੂੰ ਮੀਰਾ ॥੨॥

|| من جعلك أنت سيده ، فهو شبع ومسالمة إلى الأبد. || N2

ਸਖੀ ਸਹੇਰੀ ਸੰਗ ਕੀ ਸੁਮਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਵਉ ॥

يا أصدقائي وزملائي! أعطي لكم هذه المشورة الحكيمة بالتأكيد ؛

ਸੇਵਹੁ ਸਾਧੂ ਭਾਉ ਕਰਿ ਤਉ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਪਾਵਉ ॥੩॥

|| اخذم المعلم بمحبة وتفان من خلال اتباع تعاليمه وتحقيق كنز اسم الله. || 3

ਸਗਲੀ ਦਾਸੀ ਠਾਕੁਰੈ ਸਭ ਕਹਤੀ ਮੇਰਾ ॥

جميع عرائس النفوس هم خادمت السيد الله وكلهم يدعونه ملكهم

ਜਿਸਹਿ ਸੀਗਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਤਿਸੁ ਸੁਖਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥੪॥੧੫॥੧੯੭॥

يا ناناك! فقط تلك الروح التي تسكن في سلام ، والتي يزينها السيد الله بنفسه. || 4 || 15

117 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਸੰਤਾ ਕੀ ਹੋਇ ਦਾਸਰੀ ਏਹੁ ਅਚਾਰਾ ਸਿਖੁ ਰੀ ॥

يا روعي! بصفتي محبًا متواضعًا للقديسين ، تعلم هذا السلوك ؛

ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਗੁਣ ਉਤਮੇ ਭਰਤਾ ਦੂਰਿ ਨ ਪਿਖੁ ਰੀ ॥੧॥

|| أن أسمى فضائل جميع الفضائل هو أنك لا تعتبر زوجك الله بعيدًا عنك. || 1

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸੁੰਦਰਿ ਆਪਣਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗਿ ਰੀ ॥

.اشبع ذهنك الجميل في حب اسم الله الذي لا يتلاشى

ਤਿਆਗਿ ਸਿਆਣਪ ਚਾਤੁਰੀ ਤੂੰ ਜਾਣੁ ਗੁਪਾਲਹਿ ਸੰਗਿ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا روحى العزیزة! تخلى عن كل ذكاءك ودهائك ، احسب الله معك ، داعم العالم. || 1 || N  
|| وقفة

ਭਰਤਾ ਕਰੈ ਸੁ ਮਾਨੀਐ ਏਹੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇ ਰੀ ॥

أيتها الروح العزیزة ، مهما قال الزوج-الله ، أقبل ذلك واجعله زينة لحياتك

ਦੁਜਾ ਭਾਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਹੁ ਤੰਬੋਲਾ ਖਾਇ ਰੀ ॥੨॥

|| انسوا حب مايا وتفكروا في نام مثل مضغ ورق التنبول. || 2 ||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਰਿ ਦੀਪਕੇ ਇਹ ਸਤ ਕੀ ਸੇਜ ਬਿਛਾਇ ਰੀ ॥

يا عروسة الروح العزیزة! اجعل كلمة المعلم بمثابة مصباحك لتضيء عقلك وتكرس الحقيقة  
في قلبك.

ਆਠ ਪਹਰ ਕਰ ਜੋੜਿ ਰਹੁ ਤਉ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਰਾਇ ਰੀ ॥੩॥

ابق دائماً على استعداد لاتباع إرادته بأيدي مطوية ؛ عندها فقط ستكون قادرًا على إدراك الله  
|| المطلق. || 3 ||

ਤਿਸ ਹੀ ਚਜੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਭੁ ਸਾਈ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰਿ ਰੀ ॥

أن عروس الروح وحدها هي فاضلة ومزخرفة وذات جمال لا يضاهي ،

ਸਾਈ ਸ਼ੋਹਾਗਣਿ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਭਾਣੀ ਕਰਤਾਰਿ ਰੀ ॥੪॥੧੬॥੧੧੮॥

من يرضى الله الخالق. يا ناناك ، تلك الروح العروس هي متزوجة بسعادة. || 4 || 16 ||  
|| 118 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਡੀਗਨ ਡੋਲਾ ਤਉ ਲਉ ਜਉ ਮਨ ਕੇ ਭਰਮਾ ॥

طالما أن هناك شكوكًا في العقل ، يستمر المرء في الوقوع في الرذائل ويتجول في حب مايا

**ਭ੍ਰਮ ਕਾਟੇ ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਪਾਏ ਬਿਸਰਾਮਾ ॥੧॥**

|| لكن عندما أزال معلمي هذه الشكوك ، وصل عقلي إلى التوازن || 1

**ਓਇ ਬਿਖਾਦੀ ਦੇਖੀਆ ਤੇ ਗੁਰ ਤੇ ਹੂਟੇ ॥**

.بفضل نعمة المعلم ، تركني كل هؤلاء الخصوم المشاكسين (مثل الشهوة والغضب)

**ਹਮ ਛੂਟੇ ਅਬ ਉਨ੍ਹਾ ਤੇ ਓਇ ਹਮ ਤੇ ਛੂਟੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لقد هربت منهم الآن وهربوا مني. || 1 || وقفةH

**ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ਜਾਨਤਾ ਤਬ ਹੀ ਤੇ ਬੰਧਾ ॥**

.طالما كنت أوّمن بالتمييز ، كنت محتجراً في عبودية مايا.

**ਗੁਰਿ ਕਾਟੀ ਅਗਿਆਨਤਾ ਤਬ ਛੂਟਕੇ ਫੰਧਾ ॥੨॥**

|| عندما بدد المعلم جهلي ، تمت إزالة روابط المايا الخاصة بي. || 2

**ਜਬ ਲਗੁ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝਤਾ ਤਬ ਹੀ ਲਉ ਦੁਖੀਆ ॥**

.ما دام المرء لا يفهم مشيئة الله ، يبقى بأئسا

**ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਤਬ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖੀਆ ॥੩॥**

من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ، عندما يفهم المرء ما هو الله ، منذ ذلك الحين

|| يعيش في سلام. || 3

**ਨਾ ਕੇ ਦੁਸਮਨੁ ਦੇਖੀਆ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥**

.يشعر الآن أنه ليس لديه أي عدو ولا أي منافس ، ولا يبدو أنه ليس لديه أي شرير

**ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੇ ਨਾਨਕ ਖਸਮੈ ਬੰਦਾ ॥੪॥੧੭॥੧੧੯॥**

|| يا ناناك! باتباع تعاليم المعلم ، يصبح محباً لله. || 4 || 17 || 119

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ آسا المعلم الخامس

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨਦੁ ਘਣਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਉ ॥

ما زلت أغني تسبيح الله ، مما يبقيني في حالة سلام واتزان ونعيم عظيم

ਗਰਹ ਨਿਵਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਪਣਾ ਨਾਉ ॥੧॥

لقد أزال المعلم الحقيقي تأثير الشر بمباركتي باسم الله ، الذي يتأمل فيه المعلم نفسه. || 1

॥

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

أفدي نفسي لمعلمي ، نعم أفدي نفسي إلى الأبد

ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ ਸਚੁ ਸੁਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا أفدي نفسي لمعلمي ، ومقابلته التي حصلت على الهدف الحقيقي من حياتي ، وهو

|| التأمل في اسم الله. || 1 || وقفة

ਸਗੁਨ ਅਪਸਗੁਨ ਤਿਸ ਕਉ ਲਗਹਿ ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥

البشائر الحسنة والبشائر السيئة تؤثر على أولئك الذين لا يذكرون الله.

ਤਿਸੁ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਵੈ ॥੨॥

|| لا يقترب رسول الموت ممن يرضون الله. || 2

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਜਪ ਤਪ ਜੇਤੇ ਸਭ ਉਪਰਿ ਨਾਮੁ ॥

التأمل في الاسم أعلى من كل الأعمال الخيرية ، والعبادات ، والتكفير عن الذنب.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸੁ ਪੂਰਨ ਕਾਮੁ ॥੩॥

من ينطق باسم الله بتكريس محب مرارًا وتكرارًا ، فقد تحقق هدفه في الحياة البشرية. || 3

||

ਭੈ ਬਿਨਸੈ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਗਏ ਕੇ ਦਿਸੈ ਨ ਬੀਆ ॥

لقد تحطمت كل مخاوفهم وشكوكهم وارتباطاتهم الدنيوية ولا يبدو أحد غريبًا عليهم.

ਨਾਨਕ ਰਾਖੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਬੀਆ ॥੪॥੧੮॥੧੨੦॥

|| يا نانك! الذين يحميهم الله الأعلى ليسوا مصابين بأي بؤس. || 4 || 18 || 120

ਆਸਾ ਘਰੁ ੯ ਮਹਲਾ ੫

राغ आसा الضربة التاسعة المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي



**ਚਿਤਵਉ ਚਿਤਵਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਉ ਆਗੈ ਭਾਵਉ ਕਿ ਨ ਭਾਵਉ ॥**

أحصل على السلام التام بتذكر الله في وعيي ، لكنني لا أعرف ما إذا كنت سأرضى أم لا في بلاطه.

**ਏਕੁ ਦਾਤਾਰੁ ਸਗਲ ਹੈ ਜਾਚਿਕ ਦੂਸਰ ਕੈ ਪਹਿ ਜਾਵਉ ॥੧॥**

|| لا يوجد سوى مانح واحد وكل الآخرين متسولون ؛ إلى من آخر يمكنني الرجوع إليه؟ || 1

**ਹਉ ਮਾਗਉ ਆਨ ਲਜਾਵਉ ॥**

أشعر بالخجل من التسول من غير الله.

**ਸਗਲ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਏਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਸਮਸਰਿ ਲਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

السيد الله هو الملك صاحب السيادة على الجميع ، فكيف يمكنني مساواة أي شخص آخر  
|| به؟ || 1 || وقفة

**ਉਠਉ ਬੈਸਉ ਰਹਿ ਭਿ ਨ ਸਾਕਉ ਦਰਸਨੁ ਖੋਜਿ ਖੋਜਾਵਉ ॥**

لا أستطيع أن أعيش روحياً دون أن أدرك الله ، فأنا لا أهدأ بدون رؤيته المباركة ، لذلك  
أواصل البحث عنه بلا كلل.

**ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਨਕਾਦਿਕ ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਸਨਾਤਨ ਸਨਤਕੁਮਾਰ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕਉ ਮਹਲੁ ਦੁਲਭਾਵਉ**

**॥੨॥**

بقي من المستحيل إدراك الله حتى بالنسبة لملائكة مثل براهما والحكماء سناك وسناندان  
|| وصنعان وسنات كومار. || 2

**ਅਗਮ ਅਗਮ ਆਗਾਧਿ ਬੋਧ ਕੀਮਤਿ ਪਰੈ ਨ ਪਾਵਉ ॥**

الله غير مفهوم وغير محدود ، وحكمته عميقة. لا يمكن تقييم قيمته ولا يمكنني تقييمها.

**ਤਾਕੀ ਸਰਣਿ ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਕੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਵਉ ॥੩॥**

|| لقد بحثت عن ملجأ من الله الأزلي وأتأمل في تعاليم المعلم الحقيقي. || 3

**ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦਇਆਲੁ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਟਿਓ ਬੰਧੁ ਗਰਾਵਉ ॥**

لقد صار سيد الله عطوفاً ورؤوفاً ؛ لقد قطع رباط جهلي.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਓ ਤਉ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵਉ ॥੪॥੧॥੧੨੧॥

يقول ناناك ، الآن بعد أن حصلت على رفقة القديس ، لن أخوض في جولات الولادة

|| والموت. || 4 || 1 || 121

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ آسا المعلم الخامس

ਅੰਤਰਿ ਗਾਵਉ ਬਾਹਰਿ ਗਾਵਉ ਗਾਵਉ ਜਾਗਿ ਸਵਾਰੀ ॥

ما زلت أغني تسبيح الله في قلبي سواء كنت مستيقظًا أو نائمًا أو أتعامل مع الآخرين في الخارج.

ਸੰਗਿ ਚਲਨ ਕਉ ਤੇਸਾ ਦੀਨ੍ਹਾ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥੧॥

|| لقد منحني تجار اسم الله (القديسون) دعم اسم الله في رحلتي عبر الحياة وما بعدها. || 1

ਅਵਰ ਬਿਸਾਰੀ ਬਿਸਾਰੀ ॥

.لقد تركت كل أشكال الدعم الأخرى. نعم لقد نسيت كل أشكال الدعم الأخرى

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਓ ਮੈ ਏਹੇ ਆਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد باركني المعلم المثالي بهدية نعم وهذا وحده هو الدعم في حياتي. || 1 || وقفة

ਦੂਖਨਿ ਗਾਵਉ ਸੁਖਿ ਭੀ ਗਾਵਉ ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਸਮ੍ਹਾਰੀ ॥

، ما زلت أغني تسبيح الله سواء كنت أتألم في الراحة ؛ أتذكره خلال رحلتي في الحياة ،

ਨਾਮ ਦ੍ਰਿੜੁ ਗੁਰਿ ਮਨ ਮਹਿ ਦੀਆ ਮੇਰੀ ਤਿਸਾ ਬੁਝਾਰੀ ॥੨॥

|| لقد أثبت المعلم الاسم في ذهني ، الأمر الذي أطفأ رغباتي الدنيوية. || 2

ਦਿਨੁ ਭੀ ਗਾਵਉ ਰੈਨੀ ਗਾਵਉ ਗਾਵਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਰਸਨਾਰੀ ॥

، أغني في النهار تسبيحه ، وأغني تسبيحه في الليل ؛ أغني مع كل نفس ،

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਬਿਸਾਸੁ ਹੋਇ ਹਰਿ ਜੀਵਤ ਮਰਤ ਸੰਗਾਰੀ ॥੩॥**

من خلال البقاء في الجماعة المقدسة ، يثبت هذا الإيمان أن الله معنا دائمًا في الحياة

|| والموت. || 3

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਇਹੁ ਦਾਨੁ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਾਵਉ ਸੰਤ ਰੇਨ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥**

من خلال البقاء في الجماعة المقدسة ، يثبت هذا الإيمان أن الله معنا دائمًا في الحياة

|| والموت. || 3

**ਸ੍ਰਵਨੀ ਕਥਾ ਨੈਨ ਦਰਸੁ ਪੇਖਉ ਮਸਤਕੁ ਗੁਰ ਚਰਨਾਰੀ ॥੪॥੨॥੧੨੨॥**

مع انحناء رأسي أمام المعلم ، قد أستمع إلى تسبيحك بأذني ، وقد أرى بصرك المبارك بأم

|| عيني. || 4 || 2 || 122

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਆਸਾ ਘਰੁ ੧੦ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ آسا ، الضربة العاشرة ، المعلم الخامس

**ਜਿਸ ਨੇ ਤੂੰ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨਹਿ ਤੇ ਪਾਹੁਨ ਦੇ ਦਾਹਾ ॥**

.يا عقلي! الذي تعتقد أنه دائم ، هو ضيف لفترة قصيرة

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਗ੍ਰਿਹ ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਅਸਨਾਹਾ ॥੧॥

|| حب الابن والزوجة والممتلكات الدنيوية باطل وقصير العمر || 1

ਰੇ ਮਨ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਹੈ ਹਾ ਹਾ ॥

يا عقلي! لماذا أنت متحمس لرؤية كل هذه الأشياء؟

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦੇਖੁ ਜੈਸੇ ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਇਕੁ ਰਾਮ ਭਜਨੁ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

انظر بعينيك وادرك أن كل هذا الامتداد قصير العمر مثل جبل من الدخان. لذلك في هذه

|| الحياة تكسب ربح التأمل في الله || 1 || وقفة

ਜੈਸੇ ਬਸਤਰ ਦੇਹ ਓਢਾਨੇ ਦਿਨ ਦੇਇ ਚਾਰਿ ਭੇਰਾਹਾ ॥

الامتداد الدنيوي هو تمامًا مثل الملابس التي يتم ارتداؤها على الجسم والتي تتلاشى في

غضون أيام قليلة.

ਭੀਤਿ ਉਪਰੇ ਕੇਤਕੁ ਧਾਈਐ ਅੰਤਿ ਓਰਕੇ ਆਹਾ ॥੨॥

إلى متى يمكن للمرء أن يركض على الحائط حتى ينتهي في النهاية وبالمثل ، نصل يومًا ما

|| إلى نهاية أنفاسنا المخصصة مسبقًا. || 2

ਜੈਸੇ ਅੰਭ ਕੁੰਡ ਕਰਿ ਰਾਖਿਓ ਪਰਤ ਸਿੰਧੁ ਗਲਿ ਜਾਹਾ ॥

مثلما تذوب قطعة من الملح الصخري في لحظة عند وضعها في خزان ماء ،

ਆਵਗਿ ਆਗਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਉਠਿ ਜਾਸੀ ਮੁਹਤ ਚਸਾਹਾ ॥੩॥

|| وبالمثل عندما تأتي وصية الله ، تترك الروح الجسد في لحظة. || 3

ਰੇ ਮਨ ਲੇਖੈ ਚਾਲਹਿ ਲੇਖੈ ਬੈਸਹਿ ਲੇਖੈ ਲੈਦਾ ਸਾਹਾ ॥

يا عقلي! أين تذهب وماذا تفعل ، حتى عدد الأنفاس التي تأخذها محددًا مسبقًا.

ਸਦਾ ਕੀਰਤਿ ਕਰਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਉਬਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਓਟਾਹਾ ॥੪॥੧॥੧੨੩॥

يا ناناك! تغني دائماً بحمد الله ؛ أولئك الذين يبحثون عن ملجأ المعلم واتباع تعاليمه يتم

|| إنقاذهم من براثن المايا. || 4 || 1 || 123 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਅਪੁਸਟ ਬਾਤ ਤੇ ਭਈ ਸੀਧਰੀ ਦੂਤ ਦੁਸਟ ਸਜਨਈ ॥

.مهما كان الخطأ الذي فعلته أصبح على حق وأصبح كل أعدائي الأشرار أصدقاء.

ਅੰਧਕਾਰ ਮਹਿ ਰਤਨੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਓ ਮਲੀਨ ਬੁਧਿ ਹਛਨਈ ॥੧॥

|| جوهره مثل الحكمة الإلهية أضاءت ظلام ذهني الجاهل وأصبح عقلي الشرير فاضلاً. || 1

ਜਉ ਕਿਰਪਾ ਗੋਬਿੰਦ ਭਈ ॥

لما رحم الله تعالى ،

ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਫਲ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| قابلت المعلم الحقيقي. ونتيجة لذلك نلت السلام وثروة اسم الله. || 1 || وقفة

ਮੇਹਿ ਕਿਰਪਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਜਾਨਤ ਸਗਲ ਭਵਨ ਪ੍ਰਗਟਈ ॥

.لا أحد يعرف كيف ينكرني. الآن أنا بارز في جميع المباني

ਸੰਗਿ ਬੈਠਨੇ ਕਹੀ ਨ ਪਾਵਤ ਹੁਣਿ ਸਗਲ ਚਰਣ ਸੇਵਈ ॥੨॥

في السابق لم يكن أحد يرغب في الجلوس بالقرب مني ، لكن الجميع الآن يتمنى خدمتي.

2 || ||

ਆਢ ਆਢ ਕਉ ਫਿਰਤ ਢੂੰਢਤੇ ਮਨ ਸਗਲ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਿ ਗਈ ॥

كنت أتجول بحثًا عن عدد قليل من العملات المعدنية ، ولكن الآن تلاشى كل شوقي إلى

الثروة الدنيوية.

ਏਕੁ ਬੋਲੁ ਭੀ ਖਵਤੇ ਨਾਹੀ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸੀਤਲਈ ॥੩॥

لم أستطع أن أتحمل حتى كلمة واحدة من النقد ، لكنني الآن ، في المصلين المقدس ، أشعر

|| بالهدوء والتراخي. || 3

ਏਕ ਜੀਹ ਗੁਣ ਕਵਨ ਵਖਾਨੈ ਅਗਮ ਅਗਮ ਅਗਮਈ ॥

ما هي فضائل الله اللامتناهي الذي يتعذر الوصول إليه والذي لا يسبر غوره والذي يمكن أن

يصفه لسان واحد؟

ਦਾਸੁ ਦਾਸ ਦਾਸ ਕੇ ਕਰੀਅਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਈ ॥੪॥੨॥੧੨੪॥

يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك ، أرجوك اجعلني الخادم المتواضع لمحبيك ، صلي ناناك. || 4

|| 124 || 2 ||

॥ आसा मरला ५ ॥

: راع آسا المعلم الخامس

ਰੇ ਮੂੜੇ ਲਾਹੇ ਕਉ ਤੂੰ ਢੀਲਾ ਢੀਲਾ ਤੇਟੇ ਕਉ ਬੋਗਿ ਧਾਇਆ ॥

أيها الأحمق! أنت بطيء جدًا في جني ربح الثروة الروحية ، لكنك سريع جدًا في تكبد الخسائر

.مقابل هذه الثروة من خلال الانغماس في الرذائل.

ਸਸਤ ਵਖਰੁ ਤੂੰ ਖਿੰਨਹਿ ਨਾਹੀ ਪਾਪੀ ਬਾਧਾ ਰੇਨਾਇਆ ॥੧॥

|| أيها الخاطيء! أنت مقيد بدين الرذائل بدلاً من ربح بضاعة نام التي لا تقدر بثمن. || 1

॥ सतिगुर तेरी आसाइआ ॥

.أيها المعلم الحقيقي! لدي أمني فيك

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੈ ਏਹਾ ਓਟਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله الأعظم! أعلم أن اسمك مطهر للخطاة وهذا وحده دعمي. || 1 || وقفة

ਗੰਧਣ ਵੈਣ ਸੁਣਹਿ ਉਰਝਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਅਲਕਾਇਆ ॥

أيها الأحمق! أنت بطيء في التأمل في نعم لأنك متورط كثيرًا في الاستماع إلى الأغاني

.الشريرة.

ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਕਉ ਬਹੁਤੁ ਉਮਾਹਿਓ ਬੁਝੀ ਉਲਟਾਇਆ ॥੨॥

|| هذا هو عقلك المنحرف الذي يجعلك مسرورًا بالافتراءات. || 2

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਤਨ ਪਰ ਤੀ ਨਿੰਦਾ ਅਖਾਧਿ ਖਾਹਿ ਹਰਕਾਇਆ ॥

أيها الأحمق! لقد أصبت بالجنون لأنك تأكل طعامًا بغيضًا ، وتفتري على الآخرين وتراقب ثروات الآخرين ونساءهم.

ਸਾਚ ਧਰਮ ਸਿਉ ਰੁਚਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਸਤਿ ਸੁਨਤ ਛੋਹਾਇਆ ॥੩॥

|| ليس لديك حب للإيمان الحقيقي. عند سماع الحقيقة ، تغضب. || 3

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ ਭਗਤ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਇਆ ॥

أيها الإله الرحيم لمن لا حول لهم ولا قوة ، أيها السيد الله الرحيم! اسمك هو نصرّة أتباعك.

ਨਾਨਕ ਆਹਿ ਸਰਣ ਪ੍ਰਭ ਆਇਓ ਰਾਖੁ ਲਾਜ ਅਪਨਾਇਆ ॥੪॥੩॥੧੨੫॥

|| يا إلهي! بأمل كبير ، جاء ناناك إلى ملجأك ، واعتبره ملكك ، يرجى حفظ شرفه. || 3 || 4 ||

125 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس:

ਮਿਥਿਆ ਸੰਗਿ ਸੰਗਿ ਲਪਟਾਏ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਬਾਧੇ ॥

الأشخاص المرتبطون بالباطل متورطون مع أصدقاء أشرار وهم محاصرون في ارتباط عاطفي بمايا.

ਜਹ ਜਾਨੇ ਸੋ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵੈ ਅਹੰਬੁਧਿ ਭਏ ਆਧੇ ॥੧॥

المكان الذي سيذهبون إليه بعد الموت لا يخطر ببالهم على الإطلاق لأن عقولهم الأنانية قد

|| أعمتهم || 1

ਮਨ ਬੈਰਾਗੀ ਕਿਉ ਨ ਅਰਾਧੇ ॥

يا عقلي! لماذا لا تنفصل عن مايا وتتأمل في نام؟

ਕਾਚ ਕੋਠਰੀ ਮਾਹਿ ਤੂੰ ਬਸਤਾ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਬਿਖੈ ਕੀ ਬਿਆਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا الجسم الذي تعيش فيه مع كل أنواع الأمراض الخائئة ، يشبه الكوخ الهش. || 1 ||

|| وقفة ||

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਵੈ ਪਲੁ ਖਿਨੁ ਛੀਜੈ ਅਰਜਾਏ ॥

.الصراخ ، "ملكي ، لي" ، أيامك ولياليك تمضي ؛ لحظة بلحظة ، حياتك تنفذ



ਜੈਸੇ ਮੀਠੇ ਸਾਦਿ ਲੋਭਾਏ ਝੂਠ ਧੰਧਿ ਦੁਰਗਾਏ ॥੨॥

تمامًا كما تغري النكهات الحلوة الناس ، فإنك بالمثل تغري برائحة الأعمال الزائفة لمايا. || 2

||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਇਹ ਇੰਦ੍ਰੀ ਰਸਿ ਲਪਟਾਏ ॥

يبقى المرء منغمساً في الملهذات الحسية للشهوة والغضب والجشع والتعلق العاطفي.

ਦੀਏ ਭਵਾਰੀ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੈ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਜਨਮਾਏ ॥੩॥

|| لقد جعله الله ، كاتب القدر ، يمر بجولات ولادة عبر العديد من الأنواع. || 3

ਜਉ ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤਉ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸਭ ਸੁਖ ਲਾਏ ॥

عندما يصبح الله ، مدمر أحزان الضعفاء ، رحيماً ، ثم يصل إلى السلام المطلق بمقابلة

المعلم.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਧਿਆਵਉ ਮਾਰਿ ਕਾਢੀ ਸਗਲ ਉਪਾਏ ॥੪॥

|| ناناك يقول ، أنا دائماً أتأمل في ذلك الإله الذي طرد كل شروري. || 4

ਇਉ ਜਪਿਓ ਭਾਈ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤੇ ॥

يا أخي! هكذا يمكن للمرء أن يتأمل في الله ، كاتب قدرنا

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਲਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੪॥੪॥੧੨੬॥

من يرحمه الله ، المهلك لآلام الضعفاء ، تزول كل آلامه في الولادة والموت. || 1 || ثانياً.

| وقفة || 4 || 4 || 126

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਨਿਮਖ ਕਾਮ ਸੁਆਦ ਕਾਰਣਿ ਕੋਟਿ ਦਿਨਸ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥

للحظة من الشهوة ، تعاني من الألم لفترة طويلة.

ਘਰੀ ਮੁਹਤ ਰੰਗ ਮਾਣਹਿ ਫਿਰਿ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਵਹਿ ॥੧॥

|| لهذه المتعة اللحظية ، تندم مرارًا وتكرارًا. || 1

ਅੰਧੇ ਚੇਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

أيها الإنسان! الذي أعمته الشهوة ، اذكر الله صاحب السيادة ،

ਤੇਰਾ ਸੇ ਦਿਨੁ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن يوم مغادرتك لهذا العالم يقترب. || 1 || وقفة

ਪਲਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦੇਖਿ ਭੂਲੇ ਆਕ ਨੀਮ ਕੇ ਤੂੰਮਰੁ ॥

للحظة أنك مضلل من الجمال الخارجي للنباتات المرة مثل آك ونيم وتوما ،

ਜੈਸਾ ਸੰਗੁ ਬਿਸੀਅਰ ਸਿਉ ਹੈ ਰੇ ਤੈਸੇ ਹੀ ਇਹੁ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹੁ ॥੨॥

|| وبالمثل ، يا رجل ، علاقتك بزوجة غيرك مثل رفقة الثعابين. || 2

ਬੈਰੀ ਕਾਰਣਿ ਪਾਪ ਕਰਤਾ ਬਸਤੁ ਰਹੀ ਅਮਾਨਾ ॥

إنك ترتكب خطايا من أجل عدوك (مايا) ، بينما تتجاهل تماما السلعة الحقيقية ، ثروة نعم

ਛੇਡਿ ਜਾਹਿ ਤਿਨ ਹੀ ਸਿਉ ਸੰਗੀ ਸਾਜਨ ਸਿਉ ਬੈਰਾਨਾ ॥੩॥

|| أنت صديق للذين ستغادرهم يومًا ما ولكن لديك عداوة مع صديقك الحقيقي – الله. || 3

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਇਹੈ ਬਿਧਿ ਬਿਆਪਿਓ ਸੇ ਉਬਰਿਓ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੁਰਾ ॥

وبهذه الطريقة يتشابك العالم بأسره في قيود مايا. هو وحده الذي تم خلاصه ، الذي لديه

المعلم المثالي كمنقذ

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਓ ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਸਰੀਰਾ ॥੪॥੫॥੧੨੭॥

|| يقول ناناك ، يصبح جسد مثل هذا الشخص طاهرًا ويسبح عبر محيط العالم من الرذائل. ||

|| 4 || 5 || 127 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥

:راغ آسا ، دوبادا (اثنان ستانزا) المعلم الخامس

ਲੂਕਿ ਕਮਾਨੇ ਸੋਈ ਤੁਮ੍ਹਰ ਪੇਖਿਓ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਮੁਕਰਾਨੀ ॥

اللهم أرى ما نفعه في الخفاء والجهلاء ينكرونه

ਆਪ ਕਮਾਨੇ ਕਉ ਲੇ ਬਾਂਧੇ ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੧॥

|| إنهم يندمون عندما يعاقبون في بلاط الله على أعمالهم الشريرة. || 1

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਭ ਬਿਧਿ ਆਗੈ ਜਾਨੀ ॥

يا صديقي! إلهي يعلم مقدّمًا كل الخطط الشريرة لعقلك

ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਮੂਸੇ ਤੂੰ ਰਾਖਤ ਪਰਦਾ ਪਾਛੈ ਜੀਅ ਕੀ ਮਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كنت مخدوعًا بالشك ، فقد تخفي أفعالك ، لكن في النهاية عليك أن تعترف بأسرار

|| عقلك. || 1 || وقفة

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਏ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਾਗੇ ਕਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ਪਰਾਨੀ ॥

يا إلهي! في أي اتجاه وجهت أرواح البشر ، فتشتغل ماذا يمكن للمرء أن يفعل أيضًا؟

ਬਖਸਿ ਲੈਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੨॥੬॥੧੨੮॥

|| اللهم ارحمهم وَاغفر لهم. ناناك دائمًا تضحية لك. || 2 || 6 || 128

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ آسا المعلم الخامس

ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪੇ ਰਾਖੈ ਆਪੇ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

الله بنفسه يحافظ على شرف مخلصه ويجعله يتأمل في نام

ਜਹ ਜਹ ਕਾਜ ਕਿਰਤਿ ਸੇਵਕ ਕੀ ਤਹਾ ਤਹਾ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥੧॥

|| أينما احتاجه المخلص ، فإن الله موجود دائمًا لمساعدته. || 1

ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਿਕਟੀ ਹੋਇ ਦਿਖਾਵੈ ॥

بالنسبة لمريديه ، يظهر الله إنه قريب

ਜੇ ਜੇ ਕਰੈ ਠਾਕੁਰ ਪਹਿ ਸੇਵਕੁ ਤਤਕਾਲ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيا كان ما يطلبه المحب من سيده ، فسيحدث ذلك على الفور. || 1 || وقفة

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੇ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥

أفدي نفسي لمثل هذا المحب ، الذي يرضي ربه

ਤਿਸ ਕੀ ਸੋਇ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਤਿਸੁ ਨਾਨਕ ਪਰਸਾਇ ਆਵੈ ॥੨॥੭॥੧੨੯॥

يا ناناك! الشخص الذي يسمع مجد مثل هذا المحب ، يتجدد عقله ويأتي ليدفع له الاحترام.

129 || 7 || 2 || ||

ਆਸਾ ਘਰੁ ੧੧ ਮਹਲਾ ੫

راغ آسا ، الضربة الحادية عشرة ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਨਟੂਆ ਭੇਖ ਦਿਖਾਵੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਜੈਸਾ ਹੇ ਓਹੁ ਤੈਸਾ ਰੇ ॥

يظهر المهرج نفسه في العديد من التنكر ، لكنه في الداخل يظل كما هو

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਰਿ ਸੁਖਹਿ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸਾ ਰੇ ॥੧॥

وبالمثل ، تتجول روح في حدود مايا عبر أنواع لا حصر لها ولكنها لا تدخل أبدًا حالة سلام. ||

1 ||

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਹਮਾਰੇ ਮੀਤਾ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਨੀਤਾ ਰੇ ॥

يا أصدقائي الأعزاء! ما عدا الله ، كل شيء آخر فاني

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਇਹੁ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਾ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال الانضمام إلى جماعة القديسين ، حقق الشخص الذي غنى تسبيحات الله هدف

|| الحياة البشرية الثمينة. || 1 || وقفة

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਕੀਨ੍ਹੀ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਬਿਧਿ ਤਰੀਐ ਰੇ ॥

هذه المايا الثلاثة ذات الشُّعب التي خلقها الله هي مثل المحيط. قل لي كيف يمكن H

عبوره؟

ਘੂਮਨ ਘੋਰ ਅਗਾਹ ਗਾਖਰੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਐ ਰੇ ॥੨॥

يا أخي! هذا المحيط العالمي الرهيب الذي لا يسبر غوره مع دوامة الرذائل يمكن عبوره باتباع

|| تعاليم المعلم. || 2

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਖੇਜਿ ਬੀਚਾਰਿਓ ਤਤੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨਾ ਰੇ ॥

يا ناناك! من خلال البحث والتأمل ، الشخص الذي فهم جوهر الواقع هذا ،

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਪਤੀਆਨਾ ਰੇ ॥੩॥੧॥੧੩੦॥

أنه فقط من خلال التأمل في الاسم، كنز الفضائل الذي لا يقدر بثمن ، يصبح العقل مثل

|| الجوهرة ويشبع. || 3 || 1 || 130

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥

راغ آسا ، دوبادا (اثنان ستانزا) ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਜੋ ਮਾਗਉ ਸੇ ਪਾਵਉ ਰੇ ॥

يا أخي! بنعمة المعلم ، أدركت وجود الله في قلبي والآن أطلب منه كل ما أطلبه

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨਾ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵਉ ਰੇ ॥੧॥

|| إن عقلي مشبع بحب نعم ، لذلك لم أعد أتجول. || N1

ਹਮਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਤਿਸੁ ਗਾਵਉ ਰੇ ॥

يا أخي! إلهي أعلى من كل شيء. ليلا ونهارا أغني تسبيحه

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ਤਿਸ ਤੇ ਤੁਝਹਿ ਡਰਾਵਉ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في لحظة ، يمكنه أن يخلق ويدمر أي شيء ؛ لذلك ، يا عقلي يبقى في خوفه الموقر. || 1 ||

|| وقفة

ਜਬ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸੁਆਮੀ ਤਉ ਅਵਰਹਿ ਚੀਤਿ ਨ ਪਾਵਉ ਰੇ ॥

عندما أدرك وجود الله في داخلي ، فأنا لا أفكر في أي شخص آخر

ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਪਹਿਰਾਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਮੇਟਿ ਲਿਖਾਵਉ ਰੇ ॥੨॥੨॥੧੩੧॥

لقد كرم الله نفسه المحترم ناناك. يزيل كل الفزع والشكوك ويؤكد في قلبه نعم كأنه يكتبها

|| في ضميره. || 2 || 2 || 131

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग आसा المعلم الخامس

ਚਾਰਿ ਬਰਨ ਚਉਹਾ ਕੇ ਮਰਦਨ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਕਰ ਤਲੀ ਰੇ ॥

اشجع الناس من المذاهب الأربعة والعلماء الذين علموا ستة شسترا على راحتهم

ਸੁੰਦਰ ਸੁਘਰ ਸਰੂਪ ਸਿਆਨੇ ਪੰਚਹੁ ਹੀ ਮੋਹਿ ਛਲੀ ਰੇ ॥੧॥

الجميل ذو البنية الجيدة والحكيم. لقد تم إغراءهم جميعًا وخذعتهم من قبل الرذائل الخمس

|| (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا). || 1

ਜਿਨਿ ਮਿਲਿ ਮਾਰੇ ਪੰਚ ਸੂਰਬੀਰ ਐਸੇ ਕਉਨੁ ਬਲੀ ਰੇ ॥

هل هناك أي شخص شجاع ، باتباع تعاليم المعلم ، قد انتصر على هذه الرذائل الخمس

الكبرى؟

ਜਿਨਿ ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰਿ ਗੁਦਾਰੇ ਸੇ ਪੂਰਾ ਇਹ ਕਲੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هو وحده مثالي في عصر كاليوغ هذا الذي قتل من قدر هؤلاء الشياطين الخمسة. || 1 ||  
|| وقفة ||

ਵਡੀ ਕੇਮ ਵਸਿ ਭਾਗਹਿ ਨਾਹੀ ਮੁਹਕਮ ਫਉਜ ਹਠਲੀ ਰੇ ॥

هؤلاء الخمسة شياطين مثل عرق جبار ، لا يمكن السيطرة عليهم ولا يهربون ؛ جيشهم جبار  
لا ينضب.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਜਨਿ ਨਿਰਦਲਿਆ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਝਲੀ ਰੇ ॥੨॥੩॥੧੩੨॥

يقول ناناك ، ذلك الشخص الذي لجأ إلى رفقة القديسين ، سحقهم تمامًا. || 2 || 3 || 132 ||  
||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਨੀਕੀ ਜੀਅ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਉਤਮ ਆਨ ਸਗਲ ਰਸ ਫੀਕੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تسيحات الله أسمى على الروح. بالمقارنة مع كل الأذواق الدنيوية الأخرى تافهة. || 1 ||  
|| وقفة ||

ਬਹੁ ਗੁਨਿ ਧੁਨਿ ਮੁਨਿ ਜਨ ਖਟੁ ਬੇਤੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕਿਛੁ ਲਾਈਕੀ ਰੇ ॥੧॥

Shastras يعلن الكائنات الفاضلة ، والمغنون السماويون ، والحكماء الصامتون ، ومعلمو  
|| الستة أنه لا يوجد شيء آخر يستحق الاهتمام. || 1 ||

ਬਿਖਾਰੀ ਨਿਰਾਰੀ ਅਪਾਰੀ ਸਹਜਾਰੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪੀਕੀ ਰੇ ॥੨॥੪॥੧੩੩॥

يا ناناك! إن تسيح الله هذا هو علاج للأهواء الشريرة ، فريد من نوعه ، لا مثيل له ومُعطي  
|| السلام ؛ يمكن الاستمتاع به في شركة المقدس. || 2 || 4 || 133 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਹਮਾਰੀ ਪਿਆਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰੀ ਗੁਰਿ ਨਿਮਖ ਨ ਮਨ ਤੇ ਟਾਰੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! كلمة المعلم هي رحيق الطعام وهي عذبة جدًا بالنسبة لي ، لم يمنعها المعلم من  
|| عقلي ، حتى للحظة. || 1 || وقفة

ਦਰਸਨ ਪਰਸਨ ਸਰਸਨ ਹਰਸਨ ਰੰਗਿ ਰੰਗੀ ਕਰਤਾਰੀ ਰੇ ॥੧॥

من خلال هذه الكلمات الإلهية ، يمكن للمرء أن ينغمس في حب الخالق ويختبر بهجة ونعيم  
|| بصره ولمسه. || 1

ਖਿਨੁ ਰਮ ਗੁਰ ਗਮ ਹਰਿ ਦਮ ਨਹ ਜਮ ਹਰਿ ਕੰਠਿ ਨਾਨਕ ਉਰਿ ਹਾਰੀ ਰੇ ॥੨॥੫॥੧੩੪॥

يا ناناك! احفظ الكلمة الإلهية في قلبك مثل إكليل حول الرقبة. من خلال تذكرها مع كل  
|| نفس ، ينمي المرء حبًا للمعلم ولا يقترب شيطان الموت. || 2 || 5 || 134

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਨੀਕੀ ਸਾਧ ਸੰਗਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| شركة الكرسي تعالی وسامية. || وقفة

ਪਹਰ ਮੂਰਤ ਪਲ ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਵਿੰਦ ਵਖਾਨੀ ॥੧॥

|| حيث تغنى بحمد الله في كل وقت || 1

ਚਾਲਤ ਬੈਸਤ ਸੇਵਤ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਚਰਨ ਖਟਾਨੀ ॥੨॥

سواء أكان يمشي أم جالسًا أم نائمًا ، يعتاد المرء على الترنيم بحمد الله ويظل جسده وعقله  
|| منسجمين مع محبة الله. || 2

ਹਉ ਹਉਰੇ ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਗਉਰੇ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਛਾਨੀ ॥੩॥੬॥੧੩੫॥

اللهم إني بلا فضائل وأنت كنز الفضائل. يقول ناناك ، لقد أدركت أهمية ملاذك. || 3 || 6  
135 || ||



ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੨

: راغ آسا ، الضربة الثانية عشرة ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਤਿਆਗਿ ਸਗਲ ਸਿਆਨਪਾ ਭਜੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

نبذ كل ذكائك وتذكر الله الخالي من الشكل

ਏਕ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਬਾਝਹੁ ਸਗਲ ਦੀਸੈ ਛਾਰੁ ॥੧॥

|| باستثناء اسم الله الأبدي ، كل شيء آخر يبدو عديم الفائدة مثل الغبار. || 1

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੀਐ ਸਦ ਸੰਗਿ ॥

.اعتقد ان الله معنا دائما.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਬੁਝੀਐ ਏਕ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نحن نفهم هذا فقط إذا بقينا مشبعين بحب الله ، بنعمة المعلم. || 1 || وقفة

ਸਰਣਿ ਸਮਰਥ ਏਕ ਕੇਰੀ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

لا مكان آخر إلا ملجأ الله القدير ،

ਮਹਾ ਭਉਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੨॥

لذلك ، استمر دائماً في ترديد تسبيح الله ، عندها فقط يمكن عبور هذا المحيط الدنيوي

|| المروع من الرذائل. || 2

ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨਿਵਾਰੀਐ ਦੁਖੁ ਨ ਜਮ ਪੁਰਿ ਹੋਇ ॥

.تنتهي دورة الولادة والموت ولا يعاني المرء من آلام العيش في خوف الموت

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸੋਈ ਪਾਏ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੩॥

|| هو وحده صاحب كنز نعم ، الذي أظهر الله له رحمته. || 3

ਏਕ ਟੇਕ ਅਧਾਰੁ ਏਕੋ ਏਕ ਕਾ ਮਨਿ ਜੇਰੁ ॥

إن الله وحده هو المرساة والدعم وقوة عقلي.

ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਰੁ ॥੪॥੧॥੧੩੬॥

يا ناناك! انضم إلى جماعة المقدس وتأمل في الله ؛ بدونه لا يوجد أي شخص آخر يمكنه

|| المساعدة. || 4 || 1 || 136

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਜੀਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਦੀਏ ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗ ॥

الروح والعقل والجسد ونفث الحياة مع كل الأذواق والملاذات الدنيوية هي الهدايا التي باركها الله.

ਦੀਨ ਬੰਧਪ ਜੀਅ ਦਾਤਾ ਸਰਣਿ ਰਾਖਣ ਜੇਗੁ ॥੧॥

إن الله هو قريب من لا حول لهم ولا قوة ، واهب الحياة ، وقادر على خلاص من يلجأ إليه. ||

1 ||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

.يا عقلي! دائما تأمل في اسم الله.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸਹਾਇ ਸੰਗੋ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| عدل نفسك إلى الله ، لأنه وحده مُعينك ورفيقك هنا وفي الآخرة. || 1 || وقفة

ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਜਨ ਧਿਆਵਹਿ ਤਰਣ ਕਉ ਸੰਸਾਰੁ ॥

.للسباحة عبر المحيط الدنيوي من الرذائل ، يفكر الناس في الفيدا وشاسترا.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਅਨੇਕ ਕਿਰਿਆ ਸਭ ਉਪਰਿ ਨਾਮੁ ਅਚਾਰੁ ॥੨॥

|| يتفوق التأمل في الاسم على جميع أنواع الطقوس والطقوس الدينية. || 2

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਬਿਨਸੈ ਮਿਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ ॥

.الشهوة والغضب والأنا تغادر من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، تجسيد الله

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਕੀ ਭਲੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵ ॥੩॥

يا صديقي! احفظ الاسم في قلبك وتأمل فيه ؛ العبادة التعبديّة هي أفضل خدمة للجميع. ॥

3 ॥

ਚਰਣ ਸਰਣ ਦਇਆਲ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਨਿਮਾਣੇ ਮਾਣੁ ॥

اللهم رحمه الله أعوذ بك شرف الودعاء

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੁ ਤੇਰਾ ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾਣੁ ॥੪॥੨॥੧੩੭॥

يا إلهي! حياتي وروحي لديهما دعمك فقط وأنت وحدك دعم ناناك وقوة. ॥ 4 ॥ 2 ॥ 137 ॥

॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਡੋਲਿ ਡੋਲਿ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨਾ ਸਾਧੁ ਸੰਗ ॥

يا عقلي! بدون رفقة المعلم وتعاليمه ، ظللت مترددًا في إيمانك بالله وعانيت من بؤس

هائل.

ਖਾਟਿ ਲਾਭੁ ਗੋਬਿੰਦ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਇਕ ਰੰਗ ॥੧॥

الآن ، على الأقل اشبع نفسك بحب الله واستمتع بنعيم الاتحاد معه ؛ كسب هذا الربح في

1 ॥ الحياة. ॥

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਨੀਤਿ ॥

.يجب علينا دائمًا التأمل في اسم الله

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਇ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ تأمل في الله مع كل نفس وتنبذ حب الآخرين ॥ 1 ॥ وقفة

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ ਦਾਤਾ ਆਪਿ ॥

.أن الله كلي القدرة هو سبب الأسباب وهو نفسه واهب الحياة

ਤਿਆਗਿ ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਿ ॥੨॥

|| نبذ كل ذكاءك وتأمل دائماً في الله. || 2

ਮੀਤੁ ਸਖਾ ਸਹਾਇ ਸੰਗੀ ਉਚ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥

.الله غير مفهوم ، لا نهائي ومرتفع. إنه صديقنا ، ورفيقنا ومساعدنا

ਚਰਣ ਕਮਲ ਬਸਾਇ ਹਿਰਦੈ ਜੀਅ ਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥੩॥

|| الله نصره الروح ، قدس محبته في قلبك. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਣ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਗਾਉ ॥

يا إلهي! أظهر رحمتك لأغني تسبيحك المجيد

ਸਰਬ ਸੂਖ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਨਾਉ ॥੪॥੩॥੧੩੮॥

ناناك يبقى حيا روحيا من خلال التأمل في نام. السلام الكامل والمجد العظيم يكمن في تلاوة

|| تسبيح الله || 4 || 3 || 138

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਉਦਮੁ ਕਰਉ ਕਰਾਵਹੁ ਠਾਕੁਰ ਪੇਖਤ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ॥

.يا إلهي! شجعتني على بذل الجهد للتأمل و إدراكك بصحبة المعلم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਰਾਵਹੁ ਰੰਗਨਿ ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗਿ ॥੧॥

|| اللهم اغمرني بحبك. نعم من فضلك اشبعني بنفسك. || 1

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਜਾਪਿ ॥

.أتمنى لو في ذهني أن أستمر في التأمل في اسم الله

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਵਸਹੁ ਮੇਰੈ ਹਿਰਦੈ ਹੋਇ ਸਹਾਈ ਆਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله! أنت نفسك صر لي معيناً ، ارحمني واسكن في قلبي. || 1 || وقفة

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

يا إلهي الحبيب! من خلال الاستماع المستمر إلى اسمك ، أتوق لرؤية رؤيتك المباركة

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਕਿਰਮ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਇਹੈ ਮਨੇਰਬੁ ਸੁਆਉ ॥੨॥

|| من فضلك كن لطيفاً مع خادمك المتواضع هذا ؛ هذا وحده هو رغبتني. || 2

ਤਨੁ ਧਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਹਮਰੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

اللهم انت سيدي وهذا الجسد والثروة من اعطيت بواسطتك. لا يوجد شيء تحت سيطرتنا.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਤਿਉ ਰਹਣਾ ਤੇਰਾ ਦੀਆ ਖਾਹਿ ॥੩॥

|| نحن نعيش كما تحتفظ بنا ونأكل ما تقدمه لنا. || 3

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੈ ਮਜਨੁ ਹਰਿ ਜਨ ਧੂਰਿ ॥

يتم غسل خطايا الولادات التي لا تعد ولا تحصى من خلال خدمة أتباع الله بتواضع.

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਭਰਮ ਭਉ ਨਾਸੈ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥੪॥੪॥੧੩੯॥

يا ناناك! العشق المحب لله يبدد كل المخاوف والشكوك ويشعر المرء بالعيش في محضره

|| إلى الأبد. || 4 || 4 || 139

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ आसा المعلم الخامس

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ਸੇ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥

يا الله! أنت لانهائي وغير مفهوم ، فقط الشخص الذي تم تعيينه مسبقاً يمكنه إدراكك ورؤية

.رؤيتك المباركة.

ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥

|| من رحمه الله الرحيم ، باركه المعلم الحقيقي بهبة التأمل في اسم الله || 1

ਕਲਿਜੁਗੁ ਉਧਾਰਿਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥

أيها المعلم الإلهي! لقد أنقذت الناس في عصر كاليوغ الحالي ، أسوأ ما في كل العصور

ਮਲ ਮੂਤ ਮੂੜ ਜਿ ਮੁਖਦ ਹੋਤੇ ਸਭਿ ਲਗੇ ਤੇਰੀ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى هؤلاء الحمقى الذين اعتادوا أن يكونوا قذرين وقذرين باتباعك تعاليمك ينخرطون الآن

|| في عبادة الله تعبدية || 1 || وقفة

ਤੂ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਧਰਤਾ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

يا الله ! أنت نفسك خالق الكون بأسره وداعمه وأنت تسود في الكل

ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਬਿਸਮਾਦੁ ਹੋਆ ਸਭ ਪਈ ਪੈਰੀ ਆਇ ॥੨॥

|| إن القاضي الصالح في دارما مدهول من رؤية كل شخص يكرمك. || 2

ਸਤਜੁਗੁ ਤ੍ਰੇਤਾ ਦੁਆਪਰੁ ਭਈਐ ਕਲਿਜੁਗੁ ਉਤਮੇ ਜੁਗਾ ਮਾਹਿ ॥

يعتبر ستيج و ترت و دبر من الأعمار المتفوقة ولكن في الواقع يعتبر كليغ هو الأفضل

ਅਹਿ ਕਰੁ ਕਰੇ ਸੁ ਅਹਿ ਕਰੁ ਪਾਏ ਕੇਈ ਨ ਪਕੜੀਐ ਕਿਸੈ ਥਾਇ ॥੩॥

كل شخص يحصل على مكافأة أو عقوبة من أفعاله ! لا أحد يعاقب بدلاً من الآخر في

|| محكمة الله. || 3

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇਈ ਕਰਹਿ ਜਿ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਜਾਚਹਿ ਏਹੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ॥

يا الله الجليل! أنت تفعل ما يطلبه منك أتباعك ، هذه هي طبيعتك البدائية

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਮਾਰੈ ਅਪਣਿਆ ਸੰਤਾ ਦੇਹਿ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ॥੪॥੫॥੧੪੦॥

|| يا إلهي! بيد مطوية ، ناناك يتوسل منك الرؤية المباركة لقديسيك. || 4 || 5 || 140

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੩

:राغ آسا، الضربة الثالثة ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ॥ ਨਿਰਗੁਣ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها المعلم الحقيقي ، لقد عبر عدد لا يحصى من الأشخاص الذين ليس لديهم فضائل عبر

|| محيط الرذائل الدنيوية باتباع كلماتك الإلهية. || 1 || وقفةلديك

ਮਹਾ ਬਿਖਾਦੀ ਦੁਸਟ ਅਪਵਾਦੀ ਤੇ ਪੁਨੀਤ ਸੰਗਾਰੇ ॥੧॥

حتى الأشخاص الأكثر جدالاً ووحشية وغير لائقة أصبحوا طاهرين من خلال العيش في

|| شركتك واتباع تعاليمك. || 1

ਜਨਮ ਭਵੰਤੇ ਨਰਕਿ ਪੜੰਤੇ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕੇ ਕੁਲ ਉਧਾਰੇ ॥੨॥

أيها المعلم الحقيقي ! لقد استردت سلالات أولئك الذين كانوا يتجولون ويعانون مثل الجحيم

|| من خلال عدد لا يحصى من الولادات. || 2

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ਨ ਮਾਨੈ ਸੇ ਪਰਗਟੁ ਹਰਿ ਦੁਆਰੇ ॥੩॥

يا معلمي الحقيقي ، حتى أولئك الذين لم يعرفهم أحد أو يهتم بهم أصبحوا مشرفين في بلاط

|| الله باتباعهم كلماتك الطاهرة. || 3

ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਕਵਨ ਵਡਾਈ ਨਾਨਕ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਵਾਰੇ ॥੪॥੧॥੧੪੧॥

أيها المعلم الحقيقي ، ماهو المديح والعظمة التي يجب أن أنسبها لك؟ كل لحظة في ناناك

|| مخصصة لك. || 4 || 1 || 141

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਬਾਵਰ ਸੋਇ ਰਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الناس الذين أصيبوا بالجنون في حب مايا يظنون غير مدركين للواقع. || 1 || وقفة

ਮੇਹ ਕੁਟੰਬ ਬਿਖੈ ਰਸ ਮਾਤੇ ਮਿਥਿਆ ਗਹਨ ਗਹੇ ॥੧॥

كونهم منغمسين في حب عائلاتهم والملذات الحسية ، فإنهم يتمسكون بالارتباطات

|| الدنيوية الزائفة. || 1

ਮਿਥਨ ਮਨੇਰਬ ਸੁਪਨ ਆਨੰਦ ਉਲਾਸ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸਤਿ ਕਰੇ ॥੨॥

الطموحات الباطلة مثل النعيم الدنيوي والملذات في الأحلام ؛ هؤلاء الناس يعتقدون أنها

|| دائمة في أذهانهم ويقولون ذلك أيضًا. || 2



ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸੰਗੇ ਤਿਲੁ ਮਰਮੁ ਨ ਲਹੇ ॥੩॥

ثروة رحيق اسم الله ، التي بداخلهم ، لكنهم لا يهتمون بالعثور حتى على جزء ضئيل من سره.

3 || ||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖੇ ਸਤਸੰਗੇ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਆਹੇ ॥੪॥੨॥੧੪੨॥

يا ناناك! فقط هؤلاء الناس ييقون في ملجأ الله ، الذين يرحمهم ويقيهم في الجماعة

|| المقدسة. || 4 || 2 || 142

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਤਿਪਦੇ ॥

:राغ आसा , तीबिदास (ثلاثة ستانزاس) , المعلم الخامس

ਓਹਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أسعى فقط إلى محبة إلهي الحبيب. || 1 || وقفة

ਕਨਿਕ ਮਾਣਿਕ ਗਜ ਮੋਤੀਅਨ ਲਾਲਨ ਨਹ ਨਾਹ ਨਹੀ ॥੧॥

|| لا أحتاج إلى ذهب أو مجوهرات أو لآلئ كبيرة أو ماس ، نعم لا أحتاجها. || 1

ਰਾਜ ਨ ਭਾਗ ਨ ਹੁਕਮ ਨ ਸਾਦਨ ॥

لا مملكة ولا ممتلكات دنيوية ، ولا قوة ولا أي أطباق شهية ،

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਕਿਰਮ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਇਹੈ ਮਨੇਰਬੁ ਸੁਆਉ ॥੨॥

|| من فضلك كن لطيفاً مع خادمك المتواضع هذا ؛ هذا وحده هو رغبتني. || 2

ਤਨੁ ਧਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਹਮਰੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

.اللهم انت سيدي وهذا الجسد والثروة من اعطيت بواسطتك. لا يوجد شيء تحت سيطرتنا

ਜਿਉ ਜਿਉ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਤਿਉ ਰਹਣਾ ਤੇਰਾ ਦੀਆ ਖਾਹਿ ॥੩॥

|| نحن نعيش كما تحتفظ بنا ونأكل ما تقدمه لنا. || 3

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੈ ਮਜਨੁ ਹਰਿ ਜਨ ਧੂਰਿ ॥

.يتم غسل خطايا الولادات التي لا تعد ولا تحصى من خلال خدمة أتباع الله بتواضع

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਭਰਮ ਭਉ ਨਾਸੈ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥੪॥੪॥੧੩੯॥

يا ناناك! العشق المحب لله يبدد كل المخاوف والشكوك ويشعر المرء بالعيش في محضره

|| إلى الأبد. || 4 || 4 || 139

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ਸੇ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥

يا الله! أنت لانهائي وغير مفهوم ، فقط الشخص الذي تم تعيينه مسبقاً يمكنه إدراكك ورؤية

.رؤيتك المباركة

ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥

|| من رحمه الله الرحيم ، باركه المعلم الحقيقي بهبة التأمل في اسم الله || 1

ਕਲਿਜੁਗੁ ਉਧਾਰਿਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥

.أيها المعلم الإلهي! لقد أنقذت الناس في عصر كاليوغ الحالي ، أسوأ ما في كل العصور

ਮਲ ਮੂਤ ਮੂੜ ਜਿ ਮੁਖਦ ਹੋਤੇ ਸਭਿ ਲਗੇ ਤੇਰੀ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى هؤلاء الحمقى الذين اعتادوا أن يكونوا قذرين وقذرين باتباعك تعاليمك ينخرطون الآن

|| في عبادة الله تعبدية || 1 || وقفة

ਤੂ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਧਰਤਾ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

يا الله! أنت نفسك خالق الكون بأسره وداعمه وأنت تسود في الكل.

ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਬਿਸਮਾਦੁ ਹੋਆ ਸਭ ਪਈ ਪੈਰੀ ਆਇ ॥੨॥

|| إن القاضي الصالح في دارما مدهول من رؤية كل شخص يكرمك. || 2

ਸਤਜੁਗੁ ਤ੍ਰੇਤਾ ਦੁਆਪਰੁ ਭਈਐ ਕਲਿਜੁਗੁ ਉਤਮੇ ਜੁਗਾ ਮਾਹਿ ॥

.يعتبر ستينغ و ترت و دبر من الأعمار المتفوقة ولكن في الواقع يعتبر كليغ هو الأفضل.

ਅਹਿ ਕਰੁ ਕਰੇ ਸੁ ਅਹਿ ਕਰੁ ਪਾਏ ਕੋਈ ਨ ਪਕੜੀਐ ਕਿਸੈ ਥਾਇ ॥੩॥

كل شخص يحصل على مكافأة أو عقوبة من أفعاله! لا أحد يعاقب بدلاً من الآخر في

|| محكمة الله. || 3

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇਈ ਕਰਹਿ ਜਿ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਜਾਚਹਿ ਏਹੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ॥

يا الله الجليل! أنت تفعل ما يطلبه منك أتباعك ، هذه هي طبيعتك البدائية

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਮਾਰੈ ਅਪਣਿਆ ਸੰਤਾ ਦੇਹਿ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ॥੪॥੫॥੧੪੦॥

|| يا إلهي! بيد مطوية ، ناناك يتوسل منك الرؤية المباركة لقديسيك. || 4 || 5 || 140

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੩

:راغ آسا، الضربة الثالثة ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ॥ ਨਿਰਗੁਣ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها المعلم الحقيقي ، لقد عبر عدد لا يحصى من الأشخاص الذين ليس لديهم فضائل عبر

|| محيط الرذائل الدنيوية باتباع كلماتك الإلهية. || 1 || وقفةلديك

ਮਹਾ ਬਿਖਾਦੀ ਦੁਸਟ ਅਪਵਾਦੀ ਤੇ ਪੁਨੀਤ ਸੰਗਾਰੇ ॥੧॥

حتى الأشخاص الأكثر جدالاً ووحشية وغير لائقة أصبحوا طاهرين من خلال العيش في

|| شركتك واتباع تعاليمك. || 1

ਜਨਮ ਭਵੰਤੇ ਨਰਕਿ ਪੜੰਤੇ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕੇ ਕੁਲ ਉਧਾਰੇ ॥੨॥

أيها المعلم الحقيقي ! لقد استردت سلالات أولئك الذين كانوا يتجولون ويعانون مثل الجحيم

|| من خلال عدد لا يحصى من الولادات. || 2

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ਨ ਮਾਨੈ ਸੇ ਪਰਗਟੁ ਹਰਿ ਦੁਆਰੇ ॥੩॥

يا معلمي الحقيقي ، حتى أولئك الذين لم يعرفهم أحد أو يهتم بهم أصبحوا مشرفين في بلاط

|| الله باتباعهم كلماتك الطاهرة. || 3

ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਕਵਨ ਵਡਾਈ ਨਾਨਕ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਵਾਰੇ ॥੪॥੧॥੧੪੧॥

أيها المعلم الحقيقي ، ماهو المديح والعظمة التي يجب أن أنسبها لك؟ كل لحظة في ناناك

|| مخصصة لك. || 4 || 1 || 141

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਬਾਵਰ ਸੋਇ ਰਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الناس الذين أصيبوا بالجنون في حب مايا يظنون غير مدركين للواقع. || 1 || وقفة

ਮੇਹ ਕੁਟੰਬ ਬਿਖੈ ਰਸ ਮਾਤੇ ਮਿਥਿਆ ਗਹਨ ਗਹੇ ॥੧॥

كونهم منغمسين في حب عائلاتهم والملذات الحسية ، فإنهم يتمسكون بالارتباطات

|| الدنيوية الزائفة. || 1

ਮਿਥਨ ਮਨੇਰਬ ਸੁਪਨ ਆਨੰਦ ਉਲਾਸ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸਤਿ ਕਹੇ ॥੨॥

الطموحات الباطلة مثل النعيم الدنيوي والملذات في الأحلام ؛ هؤلاء الناس يعتقدون أنها

|| دائمة في أذهانهم ويقولون ذلك أيضًا. || 2

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸੰਗੇ ਤਿਲੁ ਮਰਮੁ ਨ ਲਹੇ ॥੩॥

ثروة رحيق اسم الله ، التي بداخلهم ، لكنهم لا يهتمون بالعثور حتى على جزء ضئيل من سره.

3 || ||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖੇ ਸਤਸੰਗੇ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਆਹੇ ॥੪॥੨॥੧੪੨॥

يا ناناك! فقط هؤلاء الناس ييقون في ملجأ الله ، الذين يرحمهم ويقيهم في الجماعة

|| المقدسة. || 4 || 2 || 142

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਤਿਪਦੇ ॥

:राغ आसा , तीबिदास (तीलثة सतान्वास) , المعلم الخامس

ਓਹਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أسعى فقط إلى محبة إلهي الحبيب. || 1 || وقفة

ਕਨਿਕ ਮਾਣਿਕ ਗਜ ਮੋਤੀਅਨ ਲਾਲਨ ਨਹ ਨਾਹ ਨਹੀ ॥੧॥

|| لا أحتاج إلى ذهب أو مجوهرات أو لآلئ كبيرة أو ماس ، نعم لا أحتاجها. || 1

ਰਾਜ ਨ ਭਾਗ ਨ ਹੁਕਮ ਨ ਸਾਦਨ ॥

لا مملكة ولا ممتلكات دنيوية ، ولا قوة ولا أي أطباق شهية ،

ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਮਿਲੀਜੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ॥

لا يمكن الحصول على الاتحاد مع الله إلا بالتنازل التام للعقل له

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਅਪਨੀ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ॥੨॥੧॥੧੫੦॥

|| اللهم امنحنا الرحمة حتى يبلغ ناناك نام. || 2 || 1 || 150

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس

ਮਿਲੁ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਤੁਮ ਬਿਨੁ ਧੀਰਜੁ ਕੇ ਨ ਕਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي الحبيب! تعال وقابلني. بدونك لا شيء يمكن أن يهدئ ذهني || 1 || وقفة

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੇ ਦਰਸ ਬਿਨੁ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥

اللهم أجرى الناس العديد من الطقوس الموصوفة في النكحات والشاسترا (الكتب المقدسة)

|| ، لكن لا سلام بدون رؤيتك المباركة. || 1

ਵਰਤ ਨੇਮ ਸੰਜਮ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਵਸੈ ॥੨॥੨॥੧੫੧॥

يا الله! لقد سئم الناس من الصوم والندور والانضباط الذاتي ؛ لكن ناناك يسكن مع الله في

|| ملجأ سان جورو. || 2 || 2 || 151

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੫ ਪੜਤਾਲ

زاغ آسا ، الضربة الخامسة ، باريتالا ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਬਿਕਾਰ ਮਾਇਆ ਮਾਦਿ ਸੋਇਓ ਸੁਝ ਬੁਝ ਨ ਆਵੈ ॥

من لا يزال غارقا في الرذائل وتسمم الثروة الدنيوية. لا يطور أي فهم للسلوك الصالح

ਪਕਰਿ ਕੇਸ ਜਮਿ ਉਠਾਰਿਓ ਤਦ ਹੀ ਘਰਿ ਜਾਵੈ ॥੧॥

|| يعود إلى رشده فقط عندما يمسكه شيطان الموت من شعره ويسحبه للأعلى. || 1

ਲੇਭ ਬਿਖਿਆ ਬਿਖੈ ਲਾਗੇ ਹਿਰਿ ਵਿਤ ਚਿਤ ਦੁਖਾਹੀ ॥

المنغمسون في الرذائل وجشع الثروة الدنيوية ، الذين يؤذون مشاعر الآخرين بالاستيلاء على ثروتهم ؛

ਖਿਨ ਭੰਗੁਨਾ ਕੈ ਮਾਨਿ ਮਾਤੇ ਅਸੁਰ ਜਾਣਹਿ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مثل هؤلاء القساة لا يفهمون أنهم ثملون بفخر الثروة الدنيوية اللحظية || 1 || وقفة||

ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਨ ਪੁਕਾਰਹਿ ਸੁਨੈ ਨਾਹੀ ਡੇਰਾ ॥

يعلمها الفيذا والشاسترا والرجال القديسون ، لكنهم مخمورين بمايا ، لا يستمعون إلى نصائحهم مثل أي شخص أصم.

ਨਿਪਟਿ ਬਾਜੀ ਹਾਰਿ ਮੂਕਾ ਪਛੁਤਾਇਓ ਮਨਿ ਭੇਰਾ ॥੨॥

|| فقط عندما يخسر لعبة الحياة وتقترب نهايته ، يندم الأحمق في عقله. || 2

ਡਾਨੁ ਸਗਲ ਗੈਰ ਵਜਹਿ ਭਰਿਆ ਦੀਵਾਨ ਲੇਖੈ ਨ ਪਰਿਆ ॥

الأعمال الخيرية التي يقوم بها هي مثل دفع الغرامات التي لا تجلب أي فضل في بلاط الله.

ਜੇਹ ਕਾਰਜਿ ਰਹੈ ਓਲ੍ਹਾ ਸੋਇ ਕਾਮੁ ਨ ਕਰਿਆ ॥੩॥

|| إنه لا يفعل أي عمل من شأنه أن ينقذ شرفه في بلاط الله. || 3

ਐਸੇ ਜਗੁ ਮੋਹਿ ਗੁਰਿ ਦਿਖਾਇਓ ਤਉ ਏਕ ਕੀਰਤਿ ਗਾਇਆ ॥

عندما أظهر لي المعلم حقيقة مثل هذا العالم ، بدأت في الغناء بحمد الله.

ਮਾਨੁ ਤਾਨੁ ਤਜਿ ਸਿਆਨਪ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕੁ ਆਇਆ ॥੪॥੧॥੧੫੨॥

|| بالتخلي عن الأنا والقوة والذكاء ، جاء ناناك إلى ملجأ الله. || 4 || 1 || 152

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

**ਬਾਪਾਰਿ ਗੋਵਿੰਦ ਨਾਏ ॥**

من يتأمل في اسم الله ،

**ਸਾਧ ਸੰਤ ਮਨਾਏ ਪ੍ਰਿਅ ਪਾਏ ਗੁਨ ਗਾਏ ਪੰਚ ਨਾਦ ਤੂਰ ਬਜਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يكتسب متعة القديس غورو ويغني بحمد الله ؛ ينال الاتحاد بالله الحبيب. إنه يشعر بسعادة كبيرة كما لو أن جميع الأنواع الخمسة من الآلات الموسيقية الإلهية تعزف بداخله. || 1 ||  
|| وقفة ||

**ਕਿਰਪਾ ਪਾਏ ਸਹਜਾਏ ਦਰਸਾਏ ਅਬ ਰਾਤਿਆ ਗੋਵਿੰਦ ਸਿਉ ॥**

.بنعمة الله ، من ينال السلام والاتزان يرى رؤية الله ويشبع إلى الأبد بحب الله

**ਸੰਤ ਸੇਵਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਥ ਰੰਗੁ ਲਾਲਨ ਲਾਏ ॥੧॥**

باتباع تعاليم القديس (جورو) ، فهو مشبع بحب الله. نعم هو مشبع بحب الله العميق. || 1 ||  
||

**ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਮਨਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਰਹਸਾਏ ਨਹੀ ਆਏ ਸਹਜਾਏ ਮਨਿ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਏ ॥**

الشخص الذي يحفظ بقوة حكمة المعلم في عقله ، يشعر بالسعادة ولم يولد من جديد يحقق الاتزان السماوي ويجد كنز نعم في ذهنه.

**ਸਭ ਤਜੀ ਮਨੈ ਕੀ ਕਾਮ ਕਰਾ ॥**

.يتخلى عن كل الرغبة الدنيوية في عقله

**ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ ਭਇਆ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਸ ਲਾਗੀ ॥**

لقد مضى وقت طويل جدا ، منذ أن تلقيت لمحة عنك ؛ نشأت الآن في ذهني رغبة شديدة في رؤيتك.

**ਹਰਿ ਦਰਸਨੇ ਦਿਖਾਵਹੁ ਮੇਹਿ ਤੁਮ ਬਤਾਵਹੁ ॥**

.اللهم أرني رؤيتك المباركة أو أخبرني بنفسك كيف أراك

**ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਸਰਣਿ ਆਏ ਗਲਿ ਲਾਏ ॥੨॥੨॥੧੫੩॥**

|| يا الله! ناناك الوديع قد دخل ملجأك ؛ من فضلك خذني في حمايتك. || 2 || 2 || 153 ||



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس

ਕੋਊ ਬਿਖਮ ਗਾਰ ਤੇਰੈ ॥

ما هو إلا شخص نادر جدًا ينتصر على حصن المشاعر الشريرة الصعبة ، حيث تسجن الروح ،

ਆਸ ਪਿਆਸ ਧੋਹ ਮੋਹ ਭਰਮ ਹੀ ਤੇ ਹੋਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ويمنع عقله من الانغماس في الآمال والرغبات الدنيوية والخداع والأوهام. || 1 || وقفة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਾਨ ਇਹ ਬਿਆਧਿ ਛੋਰੈ ॥੧॥

لا يكاد يوجد شخص في العالم يتخلص تمامًا من أمراض الشهوة والغضب والجشع

|| والغطرسة. || 1

ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਗੁਨ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਵਉ ॥

من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين والتشبع بمحبة الله ، أغني تسبيحه ،

ਅਨਦਿਨੇ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਵਉ ॥

.ودائمًا يتأمل في اسم الله

ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਜੀਤਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

.بهذه الطريقة أزيل جدار الوهم الذي يفصلني عن الله

ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਮੋਰੈ ॥੨॥੩॥੧੫੪॥

|| يا ناناك! الاسم هو كنزي الوحيد. || 2 || 3 || 154

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਤਿਆਗੁ ॥

نبد شهوتك وغضبك وطمعك

ਮਨਿ ਸਿਮਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ॥

وفي ذهنك تذكر اسم الله ،

ਹਰਿ ਭਜਨ ਸਫਲ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| يتم إنجاز جميع المهام بنجاح من خلال التأمل في اسم الله. | 1 | | وقفة

ਤਜਿ ਮਾਨ ਮੋਹ ਵਿਕਾਰ ਮਿਥਿਆ ਜਪਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥

تخلّ عن غرورك النفساني، والتعلقات الدنيوية، والأفعال السيئة، والباطل؛ دائماً تأمل في اسم الله.

ਮਨ ਸੰਤਨਾ ਕੈ ਚਰਨਿ ਲਾਗੁ ॥੧॥

|| يا عقلي! ابحث عن ملجأ القديس غورو. || 1

ਪ੍ਰਭ ਗੋਪਾਲ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਿਮਰਿ ਜਾਗੁ ॥

الرب رب العالمين الرحيم بالفقي. احذر من إغراءات مايا بالتأمل في قدمي ذلك الإله

ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਭਾਗੁ ॥੨॥੪॥੧੫੫॥

|| يا ناناك! أداء عبادته التعبدية، يجب أن يتحقق مصيرك. || 2 || 4 || 155

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਹਰਖ ਸੋਗ ਬੈਰਾਗ ਅਨੰਦੀ ਖੇਲੁ ਰੀ ਦਿਖਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي! لقد أراني الله المعطاء من النعيم هذه المسرحية العالمية، حيث توجد أحياناً  
|| سعادة، وأحياناً حزن وأحياناً انفصال. || 1 || وقفة

ਖਿਨਹੂੰ ਭੈ ਨਿਰਭੈ ਖਿਨਹੂੰ ਖਿਨਹੂੰ ਉਠਿ ਯਾਇਓ ॥

لحظة، الفاني في خوف وفي اللحظة التالية لا يعرف الخوف؛ في لحظة، يقوم ويهرب نحو  
الأمور الدنيوية.

ਖਿਨਹੂੰ ਰਸ ਭੋਗਨ ਖਿਨਹੂੰ ਖਿਨਹੂੰ ਤਜਿ ਜਾਇਓ ॥੧॥

في لحظة يمكن للمرء أن يستمتع بالمذاقات اللذيذة وفي اللحظة التالية قد يذهب بعيداً عن  
|| كل شيء. || 1

ਖਿਨਹੂੰ ਜੋਗ ਤਾਪ ਬਹੁ ਪੂਜਾ ਖਿਨਹੂੰ ਭਰਮਾਇਓ ॥

في إحدى اللحظات ، قد يقوم شخص ما بممارسة اليوغا ، والتكفير عن الذنب ، والعديد من أنواع العبادة ، في اللحظة التالية قد يتجول هذا الشخص في أوهام أخرى.

ਖਿਨਹੂੰ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇਓ ॥੨॥੫॥੧੫੬॥

॥ يا ناناك! لحظة واحدة في المصلين ، الله الرحيم يبارك شخصًا بحبه. ॥ 2 ॥ 5 ॥ 156

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੭ ਆਸਾਵਰੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਕਰਿ ਹਾਂ ॥

يا صديقي! استمر في التأمل في الله ، سي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਪਿਆਰਿ ਹਾਂ ॥

.ولديك حب لله في عقلك.

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਸੁ ਚਿਤਿ ਧਰਿ ਹਾਂ ॥

ਅਨ ਸਿਉ ਤੇਰਿ ਫੇਰਿ ਹਾਂ ॥

.ابتعد عن الحب لغير الله.

ਐਸੇ ਲਾਲਨੁ ਪਾਇਓ ਰੀ ਸਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ يا صديقي! هكذا أدرك أي شخص الله. ॥ 1 ॥ وقفة

ਪੰਕਜ ਮੇਹ ਸਰਿ ਹਾਂ ॥

، هذا المحيط الدنيوي يحتوي على طين من المرفقات الدنيوية ،

ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਲੈ ਹਰਿ ਹਾਂ ॥

القدم (العقل) العالقة فيه لا تستطيع السير نحو الله

ਗਹਡਿਓ ਮੂੜ ਨਰਿ ਹਾਂ ॥

إن الإنسان الأحمق عالق في وحل الغرائب الدنيوية

ਅਨਿਨ ਉਪਾਵ ਕਰਿ ਹਾਂ ॥

وهو يحاول بذل جهود أخرى كثيرة للخروج من هذا الوحل

ਤਉ ਨਿਕਸੈ ਸਰਨਿ ਪੈ ਰੀ ਸਖੀ ॥੧॥

|| يا صديقي! لا يخرج المرء من هذا إلا عندما يسعى المرء إلى ملجأ الله. || 1

ਬਿਰ ਬਿਰ ਚਿਤ ਬਿਰ ਹਾਂ ॥

اجعل عقلك مستقرًا تمامًا (محصنًا من حب مايا) ،

ਬਨੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਸਮਸਰਿ ਹਾਂ ॥

بحيث تكون الغابة البرية والمنزل الآمن متماثلان

ਅੰਤਰਿ ਏਕ ਪਿਰ ਹਾਂ ॥

في قلبك احفظ الواحد (الله) وحده ،

ਬਾਹਰਿ ਅਨੇਕ ਧਰਿ ਹਾਂ ॥

حتى لو كنت ظاهريًا تستمر في العديد من الأعمال الدنيوية

ਰਾਜਨ ਜੇਗੁ ਕਰਿ ਹਾਂ ॥

بهذه الطريقة استمتع بكل من الملمات الدنيوية ونعيم الاتحاد مع الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਲੋਗ ਅਲੋਗੀ ਰੀ ਸਖੀ ॥੨॥੧॥੧੫੭॥

يقول ناناك: يا صديقي! هذه هي طريقة العيش بين الناس ومع ذلك بعيدًا عنهم. || 2 || 1

157 || ||

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ آشواري المعلم الخامس

ਮਨਸਾ ਏਕ ਮਾਨਿ ਹਾਂ ॥

يا عقلي! لدي الشوق لإدراك الله وحده

**ਗੁਰ ਸਿਉ ਨੇਤ ਧਿਆਨਿ ਹਾਂ ॥**

اتبع تعاليم المعلم وتذكر الله دائماً

**ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਸੰਤ ਮੰਤ ਗਿਆਨਿ ਹਾਂ ॥**

تمسك بثبات بحكمة شعار المعلم

**ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਚਰਾਨਿ ਹਾਂ ॥**

أداء العبادة التعبدية من خلال تعاليم المعلم

**ਤਉ ਮਿਲੀਐ ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਨਿ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا عقلي! عندها فقط من خلال نعمة المعلم ، يمكننا أن ندرك الله. || 1 || وقفة

**ਟੂਟੇ ਅਨ ਭਰਾਨਿ ਹਾਂ ॥**

عندما تحطمت كل الشكوك الأخرى ،

**ਰਵਿਓ ਸਰਬ ਥਾਨਿ ਹਾਂ ॥**

والله يتفشى في كل مكان

**ਲਹਿਓ ਜਮ ਭਇਆਨਿ ਹਾਂ ॥**

تبدد الخوف من الموت

**ਪਾਇਓ ਪੇਡ ਥਾਨਿ ਹਾਂ ॥**

ويبلغ المكانة الأولى في بلاط الله الذي يشبه قاعدة شجرة العالم

**ਤਉ ਚੂਕੀ ਸਗਲ ਕਾਨਿ ॥੧॥**

|| ثم ينتهي كل الاعتماد على الآخرين. || 1

**ਲਹਨੇ ਜਿਸੁ ਮਥਾਨਿ ਹਾਂ ॥**

من له مثل هذا المصير ،

**ਭੈ ਪਾਵਕ ਪਾਰਿ ਪਰਾਨਿ ਹਾਂ ॥**

يعبر فوق محيط الرذائل الناري المرعب

ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਿਸਹਿ ਥਾਨਿ ਹਾਂ ॥

يُجد في قلبه مكانًا يسكن فيه الله ،

ਹਰਿ ਰਸ ਰਸਹਿ ਮਾਨਿ ਹਾਂ ॥

.ويتمتع بأرقى جوهر لاسم الله.

ਲਾਥੀ ਤਿਸ ਭੁਖਾਨਿ ਹਾਂ ॥

استرضي شوقه لمايا ؛

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੨॥੧੫੮॥

|| يقول ناناك ، يا عقلي! ثم يندمج بسهولة في سلام سماوي. || 2 || 2 || 158

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ أشواري المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨੀ ਹਾਂ ॥

.الله سيد كل الفضائل

ਜਪੀਐ ਸਹਜ ਧੁਨੀ ਹਾਂ ॥

.يجب أن نتأمل في أن يظل اسمه منسجماً بشكل حدسي مع الموسيقى السماوية

ਸਾਧੂ ਰਸਨ ਭਨੀ ਹਾਂ ॥

.استسلم للمعلم وغني بلسانك بحمد الله

ਛੂਟਨ ਬਿਧਿ ਸੁਨੀ ਹਾਂ ॥

.اسمعوا ، هذه هي الطريقة الوحيدة للهروب من الرذائل

ਪਾਈਐ ਵਡ ਧੁਨੀ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي! من خلال ثروة عظيمة يتعلم المرء عن هذه الطريقة. || 1 || وقفة

ਖੋਜਹਿ ਜਨ ਮੁਨੀ ਹਾਂ ॥

كان القديسون والحكماء يبحثون عن الله ،

ਸ੍ਰਬ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਧਨੀ ਹਾਂ ॥

من هو سيد الكل.

ਦੁਲਭ ਕਲਿ ਦੁਨੀ ਹਾਂ ॥

من الصعب إدراك وجوده في هذا العصر الحالي المسمى كاليوج.

ਦੁਖ ਬਿਨਾਸਨੀ ਹਾਂ ॥

إنه مدمر كل الأحزان.

ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਆਸਨੀ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥

|| يا عقلي الله يحقق الشهوات || 1

ਮਨ ਸੇ ਸੇਵੀਐ ਹਾਂ ॥

يا عقلي ! يجب أن نخدم ذلك الله بتذكره دائمًا



ਅਲਖ ਅਭੇਵੀਐ ਹਾਂ ॥

هو الذي لا يسبر غوره ولا يفهم

ਤਾਂ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਹਾਂ ॥

أثبت الحب لذلك الإله ،

ਬਿਨਸਿ ਨ ਜਾਇ ਮਰਿ ਹਾਂ ॥

من لا يموت ولا يموت ولا يلد

ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ਹਾਂ ॥

من أدرك أن الله من خلال تعاليم المعلم ،

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੩॥੧੫੯॥

|| يقول ناناك ، يا عقلي! أن هذا الشخص يظل راضيًا بتذكرة دائمة. || 2 || 3 || 159

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ أشواري المعلم الخامس

ਏਕਾ ਓਟ ਗਹੁ ਹਾਂ ॥

.امسك نصرّة الواحد (الله)

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਹੁ ਹਾਂ ॥

استمر دائمًا في تلاوة الكلمة الإلهية للمعلم. ب

ਆਗਿਆ ਸਤਿ ਸਹੁ ਹਾਂ ॥

.استسلم لأمر الله وأطعه بفرح

ਮਨਹਿ ਨਿਧਾਨੁ ਲਹੁ ਹਾਂ ॥

.حقق الله كنز كل الفضائل في قلبك

ਸੁਖਹਿ ਸਮਾਈਐ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي! هذه هي الطريقة التي يمكن للمرء أن يتمتع بها بالسلام السماوي. || 1 || وقفة

ਜੀਵਤ ਜੇ ਮਰੈ ਹਾਂ ॥

الشخص الذي يظل منفصلاً عن مايا أثناء أداء واجباته الدنيوية ،

ਦੁਤਰੁ ਸੇ ਤਰੈ ਹਾਂ ॥

تعتبر فوق محيط العالم المرعب من الرذائل.

ਸਭ ਕੀ ਰੇਨੁ ਹੋਇ ਹਾਂ

يصبح مثل هذا الشخص متواضعا للغاية ، كما لو أنه أصبح غبار أقدام الجميع ،

ਨਿਰਭਉ ਕਹਉ ਸੋਇ ਹਾਂ ॥

إذا ظللت أغني بحمد الله الشجاع

ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸਿਆ ਹਾਂ ॥

ثم ستزال كل مخاوفي.

ਸੰਤ ਉਪਦੇਸਿਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥

|| يا عقلي! قد تنعم بمثل هذا التعليم من المعلم الحقيقي. || 1

ਜਿਸੁ ਜਨ ਨਾਮ ਸੁਖੁ ਹਾਂ ॥

ذلك الشخص الذي يبلغ النعيم بالتأمل في الاسم ،

ਤਿਸੁ ਨਿਕਟਿ ਨ ਕਦੇ ਦੁਖੁ ਹਾਂ ॥

لا حزن يقترب منه ابدا.

ਜੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨੇ ਹਾਂ ॥

من يصغي دائماً إلى تسبيح الله ،

ਸਭੁ ਕੇ ਤਿਸੁ ਮੰਨੇ ਹਾਂ ॥

يطيع الجميع ويكرمه.

ਸਫਲੁ ਸੁ ਆਇਆ ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੪॥੧੬੦॥

يا عقلي مثمر ظهور مثل هذا الشخص في هذا العالم الذي أصبح مرضيًا لله. || 2 || 4 ||

160 ||

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ أشواري المعلم الخامس

ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਈਐ ਹਾਂ ॥

لنتقابل معًا ، لنرتم بحمد الله ،

ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਹਾਂ ॥

.ونيل المكانة الروحية العليا.

ਉਆ ਰਸ ਜੇ ਬਿਧੇ ਹਾਂ ॥

من يبدأ في الاستمتاع بحمد الله

ਤਾ ਕਉ ਸਗਲ ਸਿਧੇ ਹਾਂ ॥

.نال كل القوى الخارقة للسيدها.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿਆ ਹਾਂ ॥

.من يبقى دائما يقظا ويقظا للغرائب الدنيوية

ਨਾਨਕ ਬਡਭਾਗਿਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يقول ناناك ، يا عقلي! هذا الشخص محظوظ جدًا. || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਪਗ ਧੋਈਐ ਹਾਂ ॥ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਈਐ ਹਾਂ ॥

يذهب العقل الشرير بأداء خدمات القديسين المتواضعة

ਦਾਸਹ ਰੇਨੁ ਰੋਇ ਹਾਂ ॥ ਬਿਆਪੈ ਦੁਖੁ ਨ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥

.لن يزعجنا أي أحزان بأن نصبح خدامًا متواضعين لمحبي الله

ਭਗਤਾਂ ਸਰਨਿ ਪਰੁ ਹਾਂ ॥ ਜਨਮਿ ਨ ਕਦੇ ਮਰੁ ਹਾਂ ॥

.تنتهي دورات الولادة والموت بالبحث عن ملجأ من أتباع الله

ਅਸਥਿਰੁ ਸੇ ਭਏ ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਿਨ੍ਹੁ ਜਪਿ ਲਏ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥

|| يا عقلي! الذين يتأملون دائماً في اسم الله ، تصبح حياتهم مستقرة روحياً. || 1

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਤੂੰ ਹਾਂ ॥

.يا الله! أنت أعز أصدقائي

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ਮੂੰ ਹਾਂ ॥

.من فضلك اجعلني أدرك بقوة اسمك في قلبي

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹਿ ਕੇਇ ਹਾਂ ॥ ਮਨਹਿ ਅਰਾਧਿ ਸੇਇ ਹਾਂ ॥

.استمر دائماً في التأمل في هذا الإله ، الذي بدونه لا يوجد صديق حقيقي آخر

ਨਿਮਖ ਨ ਵੀਸਰੈ ਹਾਂ ॥

.يجب ألا ننسى أن الله ولو للحظة ،

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਸਰੈ ਹਾਂ ॥

الذين بدونهم لا نستطيع أبدا أن نعيش بسلام

ਗੁਰ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੁ ਜਾਉ ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕੁ ਜਪੇ ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੫॥੧੬੧॥

|| يا عقلي! فديت نفسي للمعلم الذي يتأمل ناناك بنعمته في نام. || 2 || 5 || 161

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ أشواري المعلم الخامس

ਕਾਰਨ ਕਰਨ ਤੂੰ ਹਾਂ ॥

.يا الله! أنت خالق الكون ، سبب الأسباب

ਅਵਰੁ ਨਾ ਸੁਝੈ ਮੂੰ ਹਾਂ ॥

.غيرك لا أستطيع التفكير في أي شخص آخر

ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈਐ ਹਾਂ ॥

.مهما فعلت ، يأتي بالمرور

**ਸਹਜਿ ਸੁਖਿ ਸੋਈਐ ਹਾਂ ॥**

من خلال التفكير بهذه الطريقة ، ينام المرء بسلام واطمان

**ਧੀਰਜ ਮਨਿ ਭਏ ਹਾਂ ॥ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਦਰਿ ਪਏ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا عقلي! إذا طلب المرء ملجأ الله ، فيهدأ عقله. || 1 || وقفة

**ਸਾਧੂ ਸੰਗਮੇ ਹਾਂ ॥**

من خلال الانضمام إلى صحبة المعلم ،

**ਪੂਰਨ ਸੰਜਮੇ ਹਾਂ ॥**

يتعلم المرء كيفية إبقاء حواسنا تحت الانضباط الكامل

**ਜਬ ਤੇ ਛੁਟੇ ਆਪ ਹਾਂ ॥**

عندما يتخلص المرء من الغرور الذاتي ،

**ਤਬ ਤੇ ਮਿਟੇ ਤਾਪ ਹਾਂ ॥**

ثم تنتهي كل مآسيه

**ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਆ ਹਾਂ ॥ ਪਤਿ ਰਖੁ ਬਨਵਾਰੀਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥**

ثم تنتهي كل بؤسه يا عقلي ، صلّي إلى الله وقل: يا سيد الكون ، امنحني رحمتك وحفظ

|| شرفتي || 1

**ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਜਾਨੀਐ ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ ਮਾਨੀਐ ਹਾਂ ॥**

يجب أن نفهم أن السلام الحقيقي يكمن في قبول ما يفعله الله بسعادة

**ਮੰਦਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥ ਸੰਤ ਕੀ ਰੇਨ ਹੋਇ ਹਾਂ ॥**

لا أحد يبدو شريراً له ، الذي يتبع بتواضع تعاليم القديس جورو

**ਆਪੇ ਜਿਸੁ ਰਖੇ ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇ ਚਖੇ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥**

|| يا عقلي! هذا الشخص فقط يستمتع برحيق اسم الله الذي ينقذه هو من الرذائل. || 2 ||

ਜਿਸ ਕਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥

من ليس لديه من يسانده ،

ਤਿਸ ਕਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸੋਇ ਹਾਂ ॥

يصبح الله نفسه مخلص هذا الشخص

ਅੰਤਰਗਤਿ ਬੁਝੈ ਹਾਂ ॥

يعلم الله حالة قلب كل فرد

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸੁ ਸੁਝੈ ਹਾਂ ॥

لأنه يستطيع أن يفهم رغبات الجميع

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਿ ਲੇਹੁ ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ ਏਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੩॥੬॥੧੬੨॥

|| يا ناناك! يصلي عقلي إلى الله ليخلصنا نحن الخطاة من الرذائل. || 3 || 6 || 162

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਇਕਤੁਕਾ ॥

راغ آسافاري ، إليك توكاس ، المعلم الخامس

ਓਇ ਪਰਦੇਸੀਆ ਹਾਂ ॥

يا روعي الغريبة ،

ਸੁਨਤ ਸੰਦੇਸੀਆ ਹਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| استمع لهذه الرسالة بعناية. || 1 || وقفه

ਜਾ ਸਿਉ ਰਚਿ ਰਹੇ ਹਾਂ ॥

هذه المايا ، التي ارتبط بها الناس ،

ਸਭ ਕਉ ਤਜਿ ਗਏ ਹਾਂ ॥

لقد رحلوا جميعًا عن هذا العالم تاركين وراءهم مايا

ਸੁਪਨਾ ਜਿਉ ਭਏ ਹਾਂ ॥

وكانهم حلم اختفوا من المسرح العالمي

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨ੍ਹਿਹ ਲਏ ॥੧॥

|| فلماذا لا تتخلى عن حب مايا وتذكر اسم الله. || 1

ਹਰਿ ਤਜਿ ਅਨ ਲਗੇ ਹਾਂ ॥

الذين يتركون الله ويتشبثون بمايا ،

ਜਨਮਹਿ ਮਰਿ ਭਗੇ ਹਾਂ ॥

يظنون تأهين في دورات الولادة والموت

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨਿ ਲਹੇ ਹਾਂ ॥

وأما الذين أدركوا الله ،

ਜੀਵਤ ਸੇ ਰਹੇ ਹਾਂ ॥

أصبحوا سادة الحياة الروحية

ਜਿਸਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਇ ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਭਗਤੁ ਸੋਇ ॥੨॥੭॥੧੬੩॥੨੩੨॥

| يا ناناك! الذي ينعم برحمة الله يصبح محبًا له. | 2 | 7 | 163 | 232

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ آسا المعلم التاسع

**ਬਿਰਥਾ ਕਹਉ ਕਉਨ ਸਿਉ ਮਨ ਕੀ ॥**

لمن أستطيع أن أصف الحالة الحزينة للعقل البشري؟

**ਲੇਭਿ ਗ੍ਰਸਿਓ ਦਸ ਹੂ ਦਿਸ ਧਾਵਤ ਆਸਾ ਲਾਗਿਓ ਧਨ ਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

غارق في الجشع وهاجس الأمل في تكديس الثروة الدنيوية ، هذا العقل يدور في جميع

الاتجاهات. || 1 || وقفة

**ਸੁਖ ਕੈ ਹੇਤਿ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਤ ਸੇਵ ਕਰਤ ਜਨ ਜਨ ਕੀ ॥**

من أجل الراحة الدنيوية ، يعاني ألمًا شديدًا ويعيش في خدمة شخص تلو الآخر.

**ਦੁਆਰਹਿ ਦੁਆਰਿ ਸੁਆਨ ਜਿਉ ਡੋਲਤ ਨਹ ਸੁਧ ਰਾਮ ਭਜਨ ਕੀ ॥੧॥**

|| يتجول من باب إلى باب مثل الكلب ولا يدرك أنه يذكر الله. || 1 ||

**ਮਾਨਸ ਜਨਮ ਅਕਾਰਥ ਖੇਵਤ ਲਾਜ ਨ ਲੋਕ ਹਸਨ ਕੀ ॥**

إنه يفقد هذه الحياة البشرية عبثًا ولا يخجل حتى من سخريّة الآخرين.

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਿਉ ਨਹੀ ਗਾਵਤ ਕੁਮਤਿ ਬਿਨਾਸੈ ਤਨ ਕੀ ॥੨॥੧॥੨੩੩॥**

|| يا ناناك! لماذا لا تغني بحمد الله حتى تتخلص من الشخصية الشريرة؟ || 2 || 1 || 233 ||

**ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨**

راغ آسا ، الضربة الثانية ، أشتابادي ، المعلم الأول:

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਉਤਰਿ ਅਵਘਟਿ ਸਰਵਰਿ ਨ੍ਰਹਾਵੈ ॥**

من ينزل من قمة الأنا الصعبة ويستحم في بركة المصلين

**ਬਕੈ ਨ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥**

بدون أي ثرثرة ، يغني تسبيح الله



ਜਲੁ ਆਕਾਸੀ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਵੈ ॥

.مثل بخار الماء في السماء ، يرتفع ويبقى في حالة روحية عليا

ਰਸੁ ਸਤੁ ਝੋਲਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

|| بالتأمل في الحقيقة ، يصل إلى رحيق نام الأسمى. || 1

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਸੁਨਹੁ ਅਭ ਮੋਰੇ ॥

يا عقلي! استمع إلى الحكمة الإلهية لإدراك الله

ਭਰਿਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਠਉਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أن الله يسود الكون كله ويدعمه. || 1 || وقفة

ਸਚੁ ਬ੍ਰਤੁ ਨੇਮੁ ਨ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਵੈ ॥

.والموت لا يعذب من يصدق صومه ونذره

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਕਰੇਧੁ ਜਲਾਵੈ ॥

.والذي يحرق غضبه من خلال كلمة المعلم الحقيقية

ਗਗਨਿ ਨਿਵਾਸਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਵੈ ॥

.من خلال التفكير الروحي الأعلى ، يظل منسجمًا مع الله

ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥

|| باتباع تعاليم المعلم يحصل على مكانة روحية عليا. || 2

ਸਚੁ ਮਨ ਕਾਰਣਿ ਤਤੁ ਬਿਲੇਵੈ ॥

لإدراك الحقيقة ، فإن الشخص الذي يذكر الله مرارًا وتكرارًا ، يشبه الشخص الذي يخض

اللبن للحصول على الزبدة

ਸੁਭਰ ਸਰਵਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

.ويغسل قذارة الرذائل من عقله في الخزان الممتلئ من رحيق نام

**ਜੈ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ਤੈਸੇ ਹੋਵੈ ॥**

يصير مثل الله ، الذي يشبع بحبه ، ج

**ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ॥੩॥**

|| وتؤمن أن كل ما يفعله الخالق نفسه ، يحدث فقط. || 3

**ਗੁਰ ਹਿਵ ਸੀਤਲੁ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਵੈ ॥**

من يطفئ رغباته النارية من خلال الاجتماع واتباع / تعاليم المعلم الذي هو بارد وهادئ مثل  
الجليد ،

**ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਬਿਭੂਤ ਚੜਾਵੈ ॥**

يلطخ نفسه برماد تعاليم المعلم ، بتفان كامل من العقل

**ਦਰਸਨੁ ਆਪਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥**

.إن العيش في حالة سلام واطزان يصبح فلسفته في الحياة

**ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਨਾਦੁ ਵਜਾਵੈ ॥੪॥**

مثل هذا الشخص يغني بحمد الله ، كما لو كان يعزف على الناي بكلمات جورو الطاهرة. || 4  
||

**ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਸਾਰਾ ॥**

من أثبت المعرفة الإلهية بداخله ، وهو يتأمل دائمًا في نعم ، كأنه يتناول الأكسير الأعلى ،

**ਤੀਰਥ ਮਜਨੁ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ ॥**

بالنسبة له ، فإن التأمل في كلمة المعلم يشبه الاستحمام في الأماكن المقدسة للحج ،

**ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਥਾਨੁ ਮੁਰਾਰਾ ॥**

وقد أدرك أن قلبه هو مسكن الله ومكان عبادة الله ،

**ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰਾ ॥੫॥**

|| هذا الشخص قادر على توحيد روحه مع روح الله العليا. || 5

**ਰਸਿ ਰਸਿਆ ਮਤਿ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥**

(يا يوغى) ، من يتخلل عقله إكسير نام وعقله مشبع بحب الله ،

**ਤਖਤ ਨਿਵਾਸੀ ਪੰਚ ਸਮਾਇ ॥**

هو المختار يندمج مع الله محتل عرش قلبه.

**ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਖਸਮ ਰਜਾਇ ॥**

يفعل كل شيء حسب إرادة سيد الله

**ਅਵਿਗਤ ਨਾਥੁ ਨ ਲਖਿਆ ਜਾਇ ॥੬॥**

|| الذي هو غير ملموس ولا يمكن وصفه. || 6

**ਜਲ ਮਹਿ ਉਪਜੈ ਜਲ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥**

عند شروق الشمس ، يبدو أن الشمس تخرج من الماء ولكنها في الواقع بعيدة عن الماء.

**ਜਲ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

بسبب نورها ، يبدو أن الشمس تغمر المياه بالكامل. وبالمثل ، يسود نور الله في كل مكان  
وفي كل مكان.

**ਕਿਸੁ ਨੇੜੈ ਕਿਸੁ ਆਖਾ ਦੂਰਿ ॥**

لا أستطيع أن أقول من هو قريب ومن هو بعيد عنه

**ਨਿਧਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਦੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ॥੭॥**

|| بالنظر إليه أمامي مباشرة ، أنا ببساطة أغني الثناء على كنز الفضائل هذا. || 7

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

لا يوجد أحد إلا الله في كل الخليقة ، في داخل الكائنات وخارجها و في كل مكان

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਫੁਨਿ ਹੋਇ ॥

كل ما يرضيه يأتي.

ਸੁਣਿ ਭਰਥਰਿ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

يا بهارثاري جوجي! اسمع ، ناناك يخبرك بهذه الفكرة ،

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥੯॥੧॥

|| أن اسم الله الطاهر هو دعمي الوحيد في الحياة. || 8 || 1

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا، المعلم الأول

ਸਭਿ ਜਪ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭ ਚਤੁਰਾਈ ॥

حتى لو كان الإنسان يقوم بجميع أنواع العبادة والتكفير عن الذنب ، ويظهر كل أنواع الذكاء ،

ਉਝੜਿ ਭਰਮੈ ਰਾਹਿ ਨ ਪਾਈ ॥

.ومع ذلك ، فهو ليس على الطريق الصحيح في الحياة وبدلاً من ذلك يتجول في البرية

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਕੇ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

بدون فهم طريقة الحياة الصالحة ، فإن كل جهوده لقيمة لها ولا تتم الموافقة عليه في بلاط  
الله.

ਨਾਮ ਬਿਹੁਣੈ ਮਾਥੇ ਛਾਈ ॥੧॥

|| بدون ثروة الاسم، يتعرض للعار في بلاط الله. || 1

ਸਾਚ ਧਣੀ ਜਗੁ ਆਇ ਬਿਨਾਸਾ ॥

.يولد العالم ويموت ، ولكن الرب سيد العالم أبدي

ਛੂਟਸਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، يتم إنقاذ أحد أتباع الله من دورات الولادة والموت. || 1 || وقفة

**ਜਗੁ ਮੋਹਿ ਬਾਧਾ ਬਹੁਤੀ ਆਸਾ ॥**

العالم مرتبط بعلاقات عاطفية والعديد من الرغبات الدنيوية.

**ਗੁਰਮਤੀ ਇਕਿ ਭਏ ਉਦਾਸਾ ॥**

لكن البعض يظل منفصلاً عن مايا باتباع تعاليم المعلم.

**ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥**

إنهم يدركون أن الله ساكن في الداخل ويظنون سعداء مثل اللوتس.

**ਤਿਨ੍ਹੁ ਕਉ ਨਾਹੀ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥੨॥**

| ليس لديهم خوف من الموت. || 2

**ਜਗੁ ਤ੍ਰਿਅ ਜਿਤੁ ਕਾਮਣਿ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥**

تتحكم الشهوة في البشرية جمعاء.

**ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਲਗਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰੀ ॥**

الابن يقع في حب العروس وينسى اسم الله.

**ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥**

وهكذا يخسر المرء حياته عبثاً ويخسر لعبة الولادة البشرية.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥੩॥**

لكن الذي يؤدي الخدمة المقررة للمعلم ، يصبح سلوكه سامياً

**ਬਾਹਰਹੁ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ॥**

حتى لو نطق أحد أتباع المعلم ببعض الملاحظات الأنانية في الأماكن العامة.

**ਅੰਦਰਹੁ ਮੁਕਤੁ ਲੇਪੁ ਕਦੇ ਨ ਲਾਏ ॥**

لكن هذا الإنسان لا يقع تحت تأثير المايا وتبقى الروح الداخلية خالية من تعلق المايا ،

**ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥**

باتباع كلمة المعلم ، مثل هذا الشخص يحرق حبه لمايا ،

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਸਦ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ॥੪॥

|| ودائما يتأمل في الاسم الطاهر في قلبه || 4

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥

إنه يقيد عقله المتجول ويبقيه تحت السيطرة

ਸਿਖ ਸੰਗਤਿ ਕਰਮਿ ਮਿਲਾਏ ॥

يتم الحصول على رفقة تلميذ هذا المعلم بفضل نعمة الله

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭੂਲੇ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

بدون تعاليم المعلم ، يضل المرء ويستمر في دورة الولادة والموت

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੰਜੋਗਿ ਮਿਲਾਏ ॥੫॥

| عندما يمنح الله نظرة النعمة ، فإنه يحقق اتحاد الشخص مع المعلم. || 5

ਰੂੜੇ ਕਹਉ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

يا إلهي! أنت جميل، لكني لا أستطيع أن أصف كم أنت جميل

ਅਕਥ ਕਥਉ ਨਹ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

يا الله فضائلك لا توصف. حتى لو حاولت ، لا يمكنني تقدير قيمة فضائلك

ਸਭ ਦੁਖ ਤੇਰੇ ਸੂਖ ਰਜਾਈ ॥

الأحزان تتحول إلى ملذات بإرادتك

ਸਭਿ ਦੁਖ ਮੇਟੇ ਸਾਰੈ ਨਾਈ ॥੬॥

|| يتم القضاء على كل الأحزان بالتأمل في اسم الله. || 6

ਕਰ ਬਿਨੁ ਵਾਜਾ ਪਗ ਬਿਨੁ ਤਾਲਾ ॥

يشعر المرء بمثل هذه الفرحة وكأن آلة موسيقية تعزف في قلبه دون استخدام اليدين ويتم

أداء الرقص دون استخدام القدمين ،

**ਜੇ ਸਬਦੁ ਬੁਝੈ ਤਾ ਸਚੁ ਨਿਹਾਲਾ ॥**

إذا أدرك أن الله يسكن بداخله من خلال فهم كلمة المعلم

**ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਸਭੇ ਸੁਖ ਨਾਲਾ ॥**

بإدراك وجود الله في الداخل ، يشعر هذا الشخص بالسعادة ،

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਰਾਖੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥੭॥**

|| عندما يُظهر الله المخلص نظرة النعمة ، فإنه ينقذ الشخص من الآلام الدنيوية. || 7

**ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੂਝੈ ਆਪੁ ਗਵਾਵੈ ॥**

الشخص الذي يتخلى عن الغرور يمكنه أن يدرك الله في كل مكان

**ਬਾਣੀ ਬੁਝੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

إنه يفهم كلمة المعلم ويندمج في الله الأبدي

**ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰਾ ॥**

عند التفكير في كلمة المعلم ، يظل هذا الشخص منسجماً مع الله وحده

**ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੮॥੨॥**

يا نانك! تبارك الرب مجمل البشر

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ أسا، المعلم الأول

**ਲੇਖ ਅਸੰਖ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਮਾਨੁ ॥**

هناك كتابات لا حصر لها عن الله. من خلال الكتابة المستمرة ، يصبح المؤلفون مغرمين

بمعرفتهم.

**ਮਨਿ ਮਾਨਿਐ ਸਚੁ ਸੁਰਤਿ ਵਖਾਨੁ ॥**

عندما يقبل قلب المرء الله ، عندها فقط يستطيع أن يفهمه ويتحدث عنه

**ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਾਰੁ ॥**

بالتلفظ بفضائله ، حتى من خلال التحدث والتلاوة مرارًا وتكرارًا ، فإن عبء (الأنا على الذهن)  
(يزيد فقط).

**ਲੇਖ ਅਸੰਖ ਅਲੇਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥੧॥**

|| هناك كتابات لا حصر لها عن فضائل الله لكنه لا نهائي ولا يوصف. || 1

**ਐਸਾ ਸਾਚਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜਾਣੁ ॥**

يا صديقي! تعرف على الله الأبدي الوحيد ،

**ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

وافهم أن الولادة والموت تحت إرادته. || 1 || وقفة || بسبب حب مايا ، يقع العالم في  
قبضة الخوف من الموت.

**ਬਾਂਧਾ ਛੂਟੈ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਲਿ ॥**

يمكن تحرير العالم من هذه القبضة بالتأمل في اسم الله.

**ਗੁਰੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥**

المعلم هو واهب السلام من خلال الاسم. لا تبحث عن أي شخص آخر.

**ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਨਿਬਹੀ ਤੁਧੁ ਨਾਲਿ ॥੨॥**

هذا الاسم وحده يحارب معك في الدنيا والآخرة.

**ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾਂ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

عندما يقضي الشخص تمامًا على غروره النفساني من خلال كلمة المعلم ، عندها فقط يمكنه  
أن ينسجم مع عقله مع الله.

**ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਤਾਂ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥**

عندما ينتصر المرء على رغباته الشريرة التي لا تُقهر ، عندها فقط يمكنه التخلص من كل  
الأوهام الدنيوية.



**ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥**

من يحفظ الاسم في قلبه ينال التحرر من الرذائل وهو حي.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਤ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥**

|| يندمج في الله الأبدى باتباع تعاليم المعلم. || 3

**ਜਿਨਿ ਧਰ ਸਾਜੀ ਗਗਨੁ ਅਕਾਸੁ ॥**

الله الذي خلق الأرض والسماء ،

**ਜਿਨਿ ਸਭ ਥਾਪੀ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥**

هو الذي خلق الكون والقادر على خلقه وتدميره.

**ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥**

هو نفسه يتغلغل في كل مكان.

**ਕਿਸੈ ਨ ਪੂਛੇ ਬਖਸੇ ਆਪਿ ॥੪॥**

|| إنه لا يستشير أحداً وهو نفسه يبارك الجميع. || 4

**ਤੂ ਪੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਮਾਣਕ ਹੀਰੁ ॥**

يا الله! أنت نفسك المحيط العالمي المليء بالفضائل الثمينة.

**ਤੂ ਨਿਰਮਲੁ ਸਚੁ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥**

أنت نقي وأبدى وكنز الفضائل.

**ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ਭੇਟੈ ਗੁਰ ਪੀਰੁ ॥**

من يلتقي ويتبع تعاليم النبي – ينعم بالسلام

**ਏਕੇ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਵਜੀਰੁ ॥੫॥**

|| اللهم انت وحدك الملك وانت وحدك الوزير. || 5

**ਜਗੁ ਬੰਦੀ ਮੁਕਤੇ ਹਉ ਮਾਰੀ ॥**

العالم مسجون في الأنا ؛ هم وحدهم الذين ينقذون هم الذين يقضون على الأنا

**ਜਗਿ ਗਿਆਨੀ ਵਿਰਲਾ ਆਚਾਰੀ ॥**

في هذا العالم ، نادرًا ما يكون الشخص الحكيم الذي يكون سلوكه طاهرًا حقًا

**ਜਗਿ ਪੰਡਿਤੁ ਵਿਰਲਾ ਵੀਚਾਰੀ ॥**

نادر في هذا العالم العالم الذي يتأمل في كلمة المعلم

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸਭ ਫਿਰੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੬॥**

|| بدون لقاء واتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يتجول الجميع في الأنا. || 6

**ਜਗੁ ਦੁਖੀਆ ਸੁਖੀਆ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥**

عموما البشرية بأئسة ، ونادرا ما يسكن في سلام

**ਜਗੁ ਰੋਗੀ ਭੋਗੀ ਗੁਣ ਰੋਇ ॥**

العالم مريض روحيا من الانغماس في الرذائل ويتوق إلى الفضيلة

**ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥**

بعد أن فقدت البشرية شرفها ، تمر بدورات الولادة والموت

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਬੁਝੈ ਸੋਇ ॥੭॥**

|| فقط الشخص الذي يصبح تابعًا للمعلم يفهم هذا السر. || 7

## ਮਹਯੋ ਮੋਲਿ ਭਾਰਿ ਅਫਾਰੁ ॥

لا شيء يساوي الله في الفضائل. يتم إدراكه بدفع ثمن خاص مثل العبادة التعبدية المحبة  
واستسلام الذات.

## ਅਟਲ ਅਛਲੁ ਗੁਰਮਤੀ ਧਾਰੁ ॥

اتبع تعاليم المعلم وقم بتقرير هذا الإله الأبدي الذي لا يقبله قلبك

## ਭਾਇ ਮਿਲੈ ਭਾਵੈ ਭਇਕਾਰੁ ॥

لا يتحقق الله إلا من خلال العبادة التعبدية المحبة ، ومن يعيش في خوفه المبجل يرضي  
الله.

## ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥੮॥੩॥

|| يقول هذا المتواضع ناناك بعد تأمل عميق. || 8 || 3

## ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ أسا، المعلم الأول

## ਏਕੁ ਮਰੈ ਪੰਚੇ ਮਿਲਿ ਰੇਵਹਿ ॥

عندما يموت شخص ما ، يتحد أقرب خمسة من الأقارب (الأم ، الأب ، الأشقاء ، الزوجة  
والأطفال) معًا ويحزنون.

## ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਸਬਦਿ ਮਲੁ ਧੋਵਹਿ ॥

لكن الذين يزيلون قذارة أفكارهم الشريرة بالتأمل في كلمة المعلم ، تبدد غرورهم.

## ਸਮਝਿ ਸੂਝਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਹੋਵਹਿ ॥

من خلال فهم أن الروح لا تموت أبدًا ، فإنها تظل في حالة سلام واطمئنان عند وفاة أحد  
الأقارب.

## ਬਿਨੁ ਬੁਝੈ ਸਗਲੀ ਪਤਿ ਖੋਵਹਿ ॥੧॥

|| بدون فهم هذه الحقيقة ، يستمرون في الحزن وفقدان شرفهم في بلاط الله. || 1

**ਕਉਣੁ ਮਰੈ ਕਉਣੁ ਰੇਵੈ ਓਹੀ ॥**

من يموت ومن يبكي على (الموتى) قائلاً "هو"؟

**ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਭਸੈ ਸਿਰਿ ਤੇਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا الله الخالق! أنت حاضر في الجميع (لذلك ، من يموت جسده هو أنت والشخص الذي

|| يبكي هو أنت أيضًا). || 1 || وقفة

**ਮੂਏ ਕਉ ਰੇਵੈ ਦੁਖੁ ਕੋਇ ॥**

نادر هو الشخص الذي يحزن حقًا على ألم روح الموتى؟

**ਸੇ ਰੇਵੈ ਜਿਸੁ ਬੇਦਨੁ ਹੋਇ ॥**

إلا من يبكي على من أصابته مشكلة بسبب الميت

**ਜਿਸੁ ਬੀਤੀ ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਭ ਸੋਇ ॥**

وحده الله وحده يعرف ما ستواجهه روح ذلك الميت ،

**ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

|| كل ما يفعله الخالق ، يتحقق. || 2

**ਜੀਵਤ ਮਰਣਾ ਤਾਰੇ ਤਰਣਾ ॥**

الذين يقضون على الغرور بالنفس وهم لا يزالون على قيد الحياة يعرفون أنه لا يمكن عبور

محيط العالم من الرذائل إلا بمساعدة الله

**ਜੈ ਜਗਦੀਸ ਪਰਮ ਗਤਿ ਸਰਣਾ ॥**

سلموا على سيد الله بالبحث عن ملجأه الذي نال له المكانة الروحية الأسمى

**ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣਾ ॥**

لكن ملجأ الله يتحقق من خلال تعاليم المعلم الحقيقي ، لذلك أفدي نفسي له

**ਗੁਰੂ ਬੋਹਿਥੁ ਸਬਦਿ ਭੈ ਤਰਣਾ ॥੩॥**

تشبه تعاليم المعلم القارب ، ولا يمكن عبور محيط العالم من الرذائل إلا من خلال التفكير

|| في تعاليم المعلم واتباعها. || 3

**ਨਿਰਭਉ ਆਪਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ॥**

الله نفسه خالٍ من أي خوف ونوره الإلهي يتخلل الكل

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਤਕੁ ਜਗਿ ਛੋਤਿ ॥**

لكن بدون التأمل في الاسم، ضاع العالم في الخرافات ، مثل النجاسة والنبذ عند موت  
شخص ما.

**ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਨਸੈ ਕਿਆ ਕਹਿ ਰੋਤਿ ॥**

يفسد الناس روحيا بسبب عقلهم الشرير ، فماذا يقول المرء ويبكي عليهم؟

**ਜਨਮਿ ਮੂਏ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਸਰੋਤਿ ॥੪॥**

بدون العبادة التعبدية وبدون الاستماع إلى تسبيح الله ، يستمرون في المرور عبر دورات ||  
|| الولادة والموت. || 4

**ਮੂਏ ਕਉ ਸਚੁ ਰੇਵਹਿ ਮੀਤ ॥ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਰੇਵਹਿ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥**

الأنماط الثلاثة للمايا (الرزيلة ، والفضيلة ، والقوة) هي تلك التي تبكي عندما يتغلب الشخص  
على غروره كما لو كان قد مات بالفعل بينما لا يزال على قيد الحياة

**ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸੁਚੀਤ ॥**

التخلص من أي شعور بالألم أو المتعة ، يستيقظ مثل هذا الشخص بشكل حدسي ،

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪਉ ਕ੍ਰਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥੫॥**

وقد أعطى جسده وعقله لمحبة الله

**ਭੀਤਰਿ ਏਕੁ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖ ॥**

رب واحد يسود في أجساد كثيرة لا تعد ولا تحصى

**ਕਰਮ ਧਰਮ ਬਹੁ ਸੰਖ ਅਸੰਖ ॥**

لكن الناس يتبعون عددًا لا يحصى من الأديان ويؤدون طقوسًا لا حصر لها.

**ਬਿਨੁ ਭੈ ਭਗਤੀ ਜਨਮੁ ਬਿਰੰਥ ॥**

بدون العيش في خوف الله ، وبدون التفدية للرب ، فإن الولادة البشرية تذهب سدى.

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਮਿਲਿ ਪਰਮਾਰੰਥ ॥੬॥**

|| الذين يغنون بحمد الله يحققون الهدف الأسمى للحياة البشرية. || 6

**ਆਪਿ ਮਰੈ ਮਾਰੇ ਭੀ ਆਪਿ ॥**

عندما يموت الإنسان ، بطريقة ما ، يموت الله الساكن فيه ، وهو أيضًا هو الذي يقتل ذلك الشخص.

**ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥**

خلق الله الكون بنفسه وبعد أن خلقه يدمره.

**ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਜੋਤੀ ਤੂ ਜਾਤਿ ॥**

يا إلهي! أنت نفسك خلقت الخليقة ، وأنت نفسك خلقت العديد من الطوائف من نورك.

**ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਮਿਲਣੁ ਨਹੀ ਭ੍ਰਾਤਿ ॥੭॥**

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يصل المرء إلى الاتحاد مع الله ولم يعد يتجول في أي

|| شك. || 7

**ਸੂਤਕੁ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ਜਗੁ ਖਾਇ ॥**

النجاسة موجودة في النار المشتعلة التي تلتهم العالم.

**ਸੂਤਕੁ ਜਲਿ ਥਲਿ ਸਭ ਹੀ ਥਾਇ ॥**

في الماء وفي الأرض نجاسة وفي كل مكان.

**ਨਾਨਕ ਸੂਤਕਿ ਜਨਮਿ ਮਰੀਜੈ ॥**

يا ناناك! من خلال الترفيه عن الخرافات مثل النجاسة ، يستمر الناس في المرور بدورات  
الولادة والموت.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੮॥੪॥**

|| بفضل نعمة المعلم ، يجب أن نشرب رحيق اسم الله. || 8 || 4

**ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ أسا، المعلم الأول

**ਆਪੁ ਵੀਚਾਰੈ ਸੁ ਪਰਖੇ ਹੀਰਾ ॥**

الرجل الذي يفكر في نفسه ويقدر اسم الله الجليل ،

**ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤਾਰੇ ਗੁਰ ਪੂਰਾ ॥**

بنظرة واحدة من الرحمة ، يساعده المعلم المثالي على السباحة عبر محيط العالم من الرذائل.

**ਗੁਰੁ ਮਾਨੈ ਮਨ ਤੇ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੧॥**

|| يطور مثل هذا الشخص إيماناً كاملاً بتعاليم المعلم ولا يتزعزع عقله في حب مايا. || 1

**ਐਸਾ ਸਾਹੁ ਸਰਾਫੀ ਕਰੈ ॥**

المعلم مثل المصرفي ، الذي يختبرنا قبل أن يمنح ثروة الاسم

**ਸਾਚੀ ਨਦਰਿ ਏਕ ਲਿਵ ਤਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ويلقي بنظرته الحقيقية للنعمة ، وعقل ذلك الشخص يتواءم مع الله ويسبح عبر محيط

|| الرذائل الدنيوية. || 1 || وقفة

**ਪ੍ਰੰਜੀ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਸਾਰੁ ॥**

الشخص الذي يعتبر اسم الله الطاهر كعاصمة سامية

**ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚਿ ਰਤਾ ਪੈਕਾਰੁ ॥**

ومشبعًا بحب الله الأزلي ، فيصبح رجلاً حكيماً طاهرًا

**ਸਿਫਤਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥**

.ببركة من الشفاء ، فإنه يثبت جوهر الخالق في قلبه الثابت

**ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥**

.يحرق كل آماله ورغباته الدنيوية من خلال كلمة المعلم

**ਰਾਮ ਨਰਾਇਣੁ ਕਰੈ ਕਹਾਏ ॥**

.هو نفسه ينطق بحمد الله ويحث الآخرين على فعل الشيء نفسه

**ਗੁਰ ਤੇ ਵਾਟ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਏ ॥੩॥**

|| باتباع تعاليم المعلم ، يجد الطريقة الصالحة للحياة ويدرك أن مسكن الله في قلبه. || 3



ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਜੋਤਿ ਅਨੂਪੁ ॥

يصبح جسد مثل هذا الشخص نقيًا مثل الذهب الخالص بسبب جمال لا مثيل له لنور الله ،

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਦੇਵਾ ਸਗਲ ਸਰੂਪੁ ॥

وهو يرى شكل الله الملموس في العوالم الثلاثة

ਮੈ ਸੇ ਧਨੁ ਪਲੈ ਸਾਚੁ ਅਖੂਟੁ ॥੪॥

|| يقول المصلين ، "ثروة الاسم التي لا تنضب في قلبي". || 4

ਪੰਚ ਤੀਨਿ ਨਵ ਚਾਰਿ ਸਮਾਵੈ ॥

يسود الله العناصر الخمسة [الأرض ، والماء ، والنار ، والهواء ، والسماء] ، وثلاثة عوالم ،  
وتسع مناطق ، واتجاهات أربعة ،

ਧਰਣਿ ਗਗਨੁ ਕਲ ਧਾਰਿ ਰਹਾਵੈ ॥

يدعم الأرض والسماء بقوته

ਬਾਹਰਿ ਜਾਤਉ ਉਲਟਿ ਪਰਾਵੈ ॥੫॥

|| يدور الله عقله وهو يتجول وراء الأمور الدنيوية تجاهه. || 5

ਮੂਰਖੁ ਹੋਇ ਨ ਆਖੀ ਸੂਝੈ ॥

هذا الشخص أحمق لا يرى الله بعينه يجتاح الكون ،

ਜਿਹਵਾ ਰਸੁ ਨਹੀ ਕਹਿਆ ਬੂਝੈ ॥

الذي لم يستمتع لسانه بإكسير نام ولا يفهم تعاليم المعلم

ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਤਾ ਜਗ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ॥੬॥

|| مخمورا مع مايا ، يتشاجر مع العالم. || 6

ਉਤਮ ਸੰਗਤਿ ਉਤਮੁ ਹੋਵੈ ॥

يمكن للمرء أن يصبح فاضلاً من خلال الارتباط بالأشخاص الفاضلين

ਗੁਣ ਕਉ ਧਾਵੈ ਅਵਗਣ ਧੋਵੈ ॥

في تلك الشركة يكتسب الفضائل ويغسل خطاياہ

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸਹਜੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥੭॥

|| لا يمكن تحقيق حالة التوازن بدون تعاليم المعلم. || 7

ਹੀਰਾ ਨਾਮੁ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲੁ ॥

اسم الله ثمين مثل الماس والياقوت ،

ਮਨੁ ਮੋਤੀ ਹੈ ਤਿਸ ਕਾ ਮਾਲੁ ॥

يصير (الاسم) ثروة روحية للإنسان الذي يشبه قلبه اللؤلؤ النقي |

ਨਾਨਕ ਪਰਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥੮॥੫॥

|| يا ناناك! يصبح هذا الشخص ممتعًا يراه المعلم بنظرة رشيقة. || 8 || 5

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:زاغ آسا، المعلم الأول

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਮਨਿ ਮਾਨੁ ॥

يا أخي! اتبع تعاليم المعلم ، وأدرك وجود الله في قلبك واستمتع بنعيم التأمل في اسم الله ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਹਲੀ ਮਹਲੁ ਪਛਾਨੁ ॥

بنعمة المعلم ، أدرك أن مسكن الله في قلبك.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਨੁ ॥੧॥

|| اتبع تعاليم المعلم وقم بتكريس الكلمة الإلهية لتساويح الله في وعيك ، كشارة. || 1

ਐਸੇ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، عندما يقوم المرء بالعبادة التعبدية المحبة ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثم من خلال نعمة المعلم أدرك اسم الله الأبدي. || 1 || وقفة

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿਰਮਲੁ ਥਾਨਿ ਸੁਥਾਨੁ ॥**

مثل هذا الشخص يظل دائماً طاهراً تماماً ويصبح قلبه مسكن الله السامي ،

**ਤੀਨ ਭਵਨ ਨਿਹਕੇਵਲ ਗਿਆਨੁ ॥**

.ويدرك الله الذي يسود العوالم الثلاثة ولا يتأثر بمايا

**ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਤੇ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥੨॥**

|| (يا صديقي)! افهم إرادة الله من المعلم الحقيقي. || 2

**ਸਾਚਾ ਹਰਖੁ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਸੇਗੁ ॥**

.الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم لديه نعمة أبدية ولا حزن

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗਿਆਨੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਭੋਗੁ ॥**

.يصبح رحيق الاسم والحكمة الإلهية من أرقى غذاء لروحه

**ਪੰਚ ਸਮਾਈ ਸੁਖੀ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ॥੩॥**

إذا قضى الناس على رذائلهم الخمس (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، الارتباطات العاطفية

|| والأنا) عندها يمكن للعالم بأسره أن يعيش في سلام. || 3

**ਸਗਲੀ ਜੋਤਿ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥**

اللهم ان النور الالهي يسود الكون كله والجميع ملك لك

**ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਸੇਈ ॥**

.الله نفسه يوحد الناس ويفصلهم هو نفسه

**ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੪॥**

|| كل ما يفعله الخالق ، يتحقق. || 4

**ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੇ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

.الله يدمر الكون ويعيد بناءه. وبإرادته أيضاً يندمج كل شيء فيه

ਹੁਕਮੇ ਵਰਤੈ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ॥

كل ما يرضيه ، تسود وصيته وفقاً لذلك.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਪੂਰਾ ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ॥੫॥

|| بدون تعاليم المعلم ، لا يمكن لأحد أن يدرك الإله الكامل. || 5

ਬਾਲਕ ਬਿਰਧਿ ਨ ਸੁਰਤਿ ਪਰਾਨਿ ॥

من لا يتفق مع الله في الصغر أو الشيخوخة ،

ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਬੁਡੈ ਅਭਿਮਾਨਿ ॥

وفي ريعان الشباب يظل غارقاً في الأنا ،

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਲਹਸਿ ਨਿਦਾਨਿ ॥੬॥

|| بدون التأمل في الاسم، ما الذي سيربحه روحياً في النهاية؟ || 6

ਜਿਸ ਕਾ ਅਨੁ ਧਨੁ ਸਹਜਿ ਨ ਜਾਨਾ ॥

من لم يعترف بديهيا بمن باركه بالطعام والمال ،

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥

بعد أن أخذه الشك ، ندم لاحقاً ،

ਗਲਿ ਫਾਹੀ ਬਉਰਾ ਬਉਰਾਨਾ ॥੭॥

|| حول عنق هذا الأحمق يوجد حبل مشنقة مايا || 7

ਬੂਡਤ ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ ਤਉ ਡਰਿ ਭਾਗੇ ॥

عند رؤية العالم يغرق في التعلق العاطفي ، يخافون ويهربون

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਵਡਭਾਗੇ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ॥੮॥੬॥

يا ناناك! يبحث هؤلاء المحظوظون عن ملجأ المعلم الحقيقي الذي ينقذهم من الروابط

|| العاطفية. || 8 || 6

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

زاغ آسا، المعلم الأول:

ਗਾਵਹਿ ਗੀਤੇ ਚੀਤਿ ਅਨੀਤੇ ॥

الذين امتلأت عقولهم بالفكر الشرير ولكنهم يغنون ترانيم تعبدية للآخرين ؛

ਰਾਗ ਸੁਣਾਇ ਕਹਾਵਹਿ ਬੀਤੇ ॥

يتلوون موسيقى دينية ويعلنون أنفسهم متفوقين روحياً

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਿ ਝੂਠੁ ਅਨੀਤੇ ॥੧॥

|| لكن من دون التأمل في الاسم، فإن عقولهم خاطئة وشريرة. || 1

ਕਹਾ ਚਲਹੁ ਮਨ ਰਹਹੁ ਘਰੇ ॥

يا للعقل! لماذا تطارد هؤلاء الناس؟ ابحث في قلبك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਖੋਜਤ ਪਾਵਹੁ ਸਹਜਿ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال التناغم مع اسم الله ، يظل أتباع المعلم مشبعين ومن خلال البحث داخل قلوبهم ،

|| فإنهم يدركونه بشكل بديهي. || 1 || وقفة

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਨਿ ਮੋਹੁ ਸਰੀਰਾ ॥

من ابتلى عقله وجسده بالشهوة والغضب والتعلق العاطفي

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਸੁ ਪੀਰਾ ॥

.ويعاني من أمراض الجشع والأنا

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੨॥

|| كيف يمكن أن يجد عقله أي عزاء بدون التأمل في اسم الله؟ || 2

ਅੰਤਰਿ ਨਾਵਣੁ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥

من ينقي قلبه (بإزالة هذه الرذائل) يدرك الله الأزلي

**ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੈ ॥**

يعرف أتباع هذا المعلم الحالة الداخلية لعقله.

**ਸਾਚ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ॥੩॥**

|| لا أحد يستطيع أن يدرك الله في قلبه بدون كلمة المعلم الإلهية. || 3

**ਨਿਰੰਕਾਰ ਮਹਿ ਆਕਾਰੁ ਸਮਾਵੈ ॥**

من يرى الشكل المرئي للكون في الله الخالي من الشكل ،

**ਅਕਲ ਕਲਾ ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਟਿਕਾਵੈ ॥**

ويقرر في قلبه الإله الأبدي الذي لا حدود له ،

**ਸੇ ਨਰੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੪॥**

|| مثل هذا الشخص لا يدخل في دورة المواليد والوفيات. || 4

**ਜਹਾਂ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਹ ਜਾਉ ॥**

يا الله! باركني ، حتى أذهب حيثما يتحقق اسمك

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، هل يمكنني القيام بمثل هذه الأعمال التي يمكنني من خلالها الوصول إلى الاسم،

**ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੫॥**

|| ومثبوع بالاسم أغني بحمد الله. || 5

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ॥**

من فهم نفسه الداخلي باتباع تعاليم المعلم ،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥**

قد أدرك السلام الذي يعطي رحيق الاسم في قلبه.

**ਅਨਦਿਨੁ ਬਾਣੀ ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ ॥੬॥**

| من خلال ترديد تسبيح الله ، يظل دائمًا مشبوعًا بحب الاسم. || 6

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਏ ਤਾ ਕੇ ਲਾਗੈ ॥**

عندما يبارك ربي شخصًا ما للاسم ، عندها فقط يصبح ذلك الشخص مشبوعًا بالاسم.

**ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਸਬਦੇ ਜਾਗੈ ॥**

ومن خلال القضاء على الأنا من خلال كلمة المعلم ، يظل متيقظًا للأنا.

**ਐਥੈ ਓਥੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ॥੭॥**

|| ثم يتمتع بسلام دائم هنا وفي الآخرة. || 7

**ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਬਿਧਿ ਨਾਹੀ ਜਾਣੈ ॥**

العقل المتقلب لا يعرف طريقة القضاء على غروره.

**ਮਨਮੁਖਿ ਮੈਲਾ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ॥**

يبقى عقل الشخص المغرور دائمًا قذرًا من قذارة الرذائل ؛ لا يفهم ويتبع تعاليم المعلم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥੮॥

|| دائماً ما يتأمل أحد أتباع المعلم في نام ويظل طاهرًا. || 8

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਗੈ ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥

أصلي إلى الله المبجل ،

ਸਾਧੂ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

لكي أسكن دائماً في جماعة القديسين ،

ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੯॥

|| وقد يظهر اسم الله في قلبي فيمحو خطاياي وآلامي. || 9

ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ਆਚਾਰੁ ਪਰਾਤਾ ॥

الشخص الذي يتداول في كلمة المعلم يفهم قيمة السلوك الجيد ،

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥

وباتباع كلمة المعلم الحقيقي يدرك الله ،

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥੧੦॥੧॥

|| يا ناناك! عقله مشبع باسم الله. || 10 || 7

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਮਨੁ ਮੈਗਲੁ ਸਾਕਤੁ ਦੇਵਾਨਾ ॥

.عقل الساخر الكافر مثل فيل مجنون

ਬਨ ਖੰਡਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਹੈਰਾਨਾ ॥

مشتتًا بحبها لمايا ، فهي تتجول في العالم مثل فيل جامح يتجول في الغابة

ਇਤ ਉਤ ਜਾਹਿ ਕਾਲ ਕੇ ਚਾਪੇ ॥

.يتجول هنا وهناك ، بسبب الخوف من الموت



**ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਲਹੈ ਘਰੁ ਆਪੇ ॥੧॥**

|| لكن أتباع المعلم يبحث عن الله ويدركه في قلبه. || 1

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਮਨੁ ਨਹੀ ਠਉਰਾ ॥**

.العقل لا يتوقف عن الشرود دون التركيز على كلمة المعلم.

**ਸਿਮਰਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਅਵਰ ਤਿਆਗਹੁ ਹਉਮੈ ਕਉਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لذلك ، تأمل في اسم الله الطاهر وتخلّ عن كل المذاقات الدنيوية المرة الأخرى التي تعزز

|| الأنا. || 1 || وقفة

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੁਗਧੁ ਕਹਹੁ ਕਿਉ ਰਹਸੀ ॥**

قل لي كيف يمكن لهذا العقل الغبي أن يبقى مستقرا؟

**ਬਿਨੁ ਸਮਝੈ ਜਮ ਕਾ ਦੁਖੁ ਸਹਸੀ ॥**

.بدون فهم طبيعتها الحقيقية ، فإنها ستعاني من آلام الموت.

**ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੈ ॥**

.الشخص الذي ينعم الله بنعمته عليه ، فهو يوحد هذا الشخص مع المعلم الحقيقي.

**ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰੇ ਸਚੁ ਪੇਲੈ ॥੨॥**

|| يقضي المعلم على خوفه المؤلم من الموت من خلال إقناعه تجاه الله. || 2

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਰਮਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਧਰਮਾ ॥**

.هذا العقل ينخرط في الطقوس الدينية والأفعال الدينية.

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਪੰਚ ਤਤੁ ਤੇ ਜਨਮਾ ॥**

.يتولد هذا العقل من العناصر الخمسة (الأرض والأثير والهواء والنار والماء).

**ਸਾਕਤੁ ਲੇਭੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੂੜਾ ॥**

.يصبح هذا العقل الأحمق جشعًا وعبدًا لمايا.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਮਨੁ ਰੂੜਾ ॥੩॥**

|| ولكن ، يرتفع عقل الشخص روحياً ويتبع تعاليم المعلم ويتأمل في نام. || 3

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਅਸਥਾਨੇ ਸੇਈ ॥**

إن المتابع الحقيقي لتعاليم المعلم يحافظ على تركيز عقله على الله

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸੇੜੀ ਹੋਈ ॥**

يكتسب أتباع المعلم المعرفة حول العوالم الثلاثة

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਜੇਗੀ ਭੋਗੀ ਤਪੁ ਤਾਪੈ ॥**

في بعض الأحيان يصبح هذا العقل يوعي. في بعض الأحيان يستمتع بالراحة الدنيوية وفي أوقات أخرى يعاني من آلام الكفارة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੀਨੈਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੈ ॥੪॥**

|| لكن تابع المعلم يدرك وجود الله داخل نفسه. || H4

**ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ਹਉਮੈ ਤਿਆਗੀ ॥ ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਨਸਾ ਦੁਬਿਧਾ ਲਾਗੀ ॥**

كل قلب يعاني من الازدواجية والرغبات الدنيوية ، لكنه أحياناً يتخلى عن الأنا وينفصل عن العالم.

**ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਖੈ ॥**

من يتبع تعاليم المعلم ويتذوق الإكسير الإلهي ،

**ਦਰਿ ਘਰਿ ਮਹਲੀ ਹਰਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥੫॥**

|| السيد الله يحفظ كرامته في كل مكان. || 5

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਸੂਰ ਸੰਗ੍ਰਾਮਿ ॥**

يصبح هذا العقل ملكاً شجاعاً في معركته ضد أهواءه الشريرة (الشهوة ، الجشع الغاضب ، الارتباطات الدنيوية والأنا)

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਭਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ॥**

عندما يصبح شجاعًا بالتأمل في نام من خلال تعاليم المعلم.

**ਮਾਰੇ ਪੰਚ ਅਪੁਨੈ ਵਸਿ ਕੀਏ ॥**

العقل يُخضع الأهواء الخمسة ويضعها تحت السيطرة ،

**ਹਉਮੈ ਗ੍ਰਾਸਿ ਇਕਤੁ ਥਾਇ ਕੀਏ ॥੬॥**

|| بعد القضاء على الأنا ، تتحكم في الرذائل. || 6

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਗ ਸੁਆਦ ਅਨ ਤਿਆਗੇ ॥**

يتخلى أتباع تعاليم المعلم عن كل المذات الدنيوية التي تبعده عن الله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭਗਤੀ ਜਾਗੇ ॥**

من خلال الانخراط في العبادة التعبدية ، يظل عقل أتباع المعلم متيقظًا لهجوم مايا.

**ਅਨਹਦ ਸੁਣਿ ਮਾਨਿਆ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥**

من خلال التفكير في كلمة المعلم والاستماع إلى اللحن الإلهي المستمر ، يشبع عقله ،

**ਆਤਮੁ ਚੀਨ੍ਰਿਹੁ ਭਏ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥੭॥**

|| وبتأمل الذات الداخلية ، يصبح تجسيدًا للإله الخالي من الشكل. || 7

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਦਰਿ ਘਰਿ ਸੋਈ ॥**

عندما يصير الذهن نقيًا ، يرى نفس الإله في ذاته وفي الكون.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਭਾਉ ਧੁਨਿ ਹੋਈ ॥**

ثم يزداد عبادة الله في أتباع هذا المعلم.

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، كان دائمًا يتغنى بحمد الله.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ॥੮॥

يرى أتباع المعلم أن الله في كل القلوب ، والذي كان يسود حتى قبل كل العصور وسيبقى

|| هناك بعد نهاية كل العصور. || 8

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਤਾ ॥

ينغمس العقل في الإكسير السامي لاسم الله ،

ਸਰਬ ਰਸਾਇਣੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، عندما يدرك المرء أن الله هو مصدر الإكسير السامي

ਭਗਤਿ ਹੇਤੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸਾ ॥

يتأرجح حب العبادة التعبدية في الذهن عندما يتبع بطاعة تعاليم المعلم ، كما لو كان مقيمًا

عند قدمي المعلم

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥੯॥੮॥

|| يا ناناك! إذن يصبح الخادم المتواضع لمحبي الله. || 9 || 8

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ آسا، المعلم الأول:

ਤਨੁ ਬਿਨਸੈ ਧਨੁ ਕਾ ਕੇ ਕਹੀਐ ॥

عندما يهلك جسد الشخص الذي يعتبر صاحب الثروة الدنيوية التي جمعها ذلك الشخص.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਤ ਲਹੀਐ ॥

لا يمكن الحصول على ثروة اسم الله من أي شخص آخر غير المعلم.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਗਿ ਸਖਾਈ ॥

إن اسم الله ثروة ترافق المرء مثل الصديق المخلص.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥

|| تصبح الطاهرة حياة الشخص الذي يظل منسجمًا مع الله. || 1

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਹਮਾਰਾ ॥

ماعدا اسم الله ، من أعولني أيضًا؟

ਸੁਖ ਦੁਖ ਸਮ ਕਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਛੇਡਉ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بالنظر إلى اللذة والألم على حد سواء ، لن أتخلى عن نعم ؛ يمنح الله نعمة من تلقاء نفسه ||

|| ويوحد البشر معه. || 1 || وقفة

ਕਨਿਕ ਕਾਮਨੀ ਹੇਤੁ ਗਵਾਰਾ ॥

الحمقى هم الذين يبقون في حب مايا وشهوة ،

ਦੁਬਿਧਾ ਲਾਗੇ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ॥

وتعلقوا بالازدواجية فقد تركوا نعم

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਬਖਸਹਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇ ॥

اللهم إنك تجعل ذلك الشخص فقط يتأمل في نعم الذي تمنحه نعمتك.

**ਦੂਤੁ ਨ ਲਾਗਿ ਸਕੈ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੨॥**

|| لا يمكن أن يصيبه الخوف من الموت لأنه يغني بحمدك. || 2

**ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਰਾਮ ਗੁਪਾਲਾ ॥**

يا معلمي! سيد الأرض ، أنت وحدك المتبرع

**ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਦਇਆਲਾ ॥**

يا الله الرحيم خلصني من الرذائل كما تشاء

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، أصبح اسم الله مرضيًا في ذهني ،

**ਰੇਗ ਮਿਟੇ ਦੁਖੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥੩॥**

|| كل ما عندي من أمراض وأوجاع ناجمة عن الرذائل سُفيت. || 3

**ਅਵਰੁ ਨ ਅਉਖਧੁ ਤੰਤੁ ਨ ਮੰਤਾ ॥**

لا يوجد دواء آخر ، سحر التانترا أو المانترا ،

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣੁ ਕਿਲਵਿਖ ਹੰਤਾ ॥**

التأمل في اسم الله هو المدمر الوحيد للخطايا

**ਤੂੰ ਆਪਿ ਭੁਲਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥**

يا الله! أنت نفسك تضللنا بجعلنا نتخلى عن نام

**ਤੂੰ ਆਪੇ ਰਾਖਹਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੪॥**

|| ثم أظهر رحمتك ، أنت نفسك تنقذنا من الرذائل. || 4

**ਰੇਗੁ ਭਰਮੁ ਭੇਦੁ ਮਨਿ ਦੂਜਾ ॥**

عقل هؤلاء مصاب بالشك والتحيز والازدواجية ،

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ ਜਪਹਿ ਜਪੁ ਦੂਜਾ ॥**

الذين فقدوا بدون تعاليم المعلم ويعبدون شخصًا آخر غير الله

**ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਗੁਰ ਦਰਸ ਨ ਦੇਖਹਿ ॥**

الذين لا يتبعون تعاليم المعلم لن يتمكنوا أبدًا من إدراك وجود الله ، الكائن البدائي ، في قلوبهم.

**ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਜਨਮੁ ਕਿ ਲੇਖਹਿ ॥੫॥**

|| بدون اتباع كلمة المعلم ، فإن حياة الإنسان لا قيمة لها. || 5

**ਦੇਖਿ ਅਚਰਜੁ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦਿ ॥**

يا إلهي! نحن مذهولون بالنظر إلى خليقتك الرائعة.

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਰ ਨਰ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ॥**

أنت حاضر في كل قلب. نعم أنت تتغلغل بشكل حدسي في جميع الملائكة والبشر.

**ਭਰਿਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥**

أنت تتغلغل بشكل كامل وتدعم عقل الجميع.

**ਤੁਮ ਸਮਸਰਿ ਅਵਰੁ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥੬॥**

|| لا يوجد أحد مساوٍ لك. || 6

**ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਹੇਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ॥ ਸੰਤ ਭਗਤ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਰਾਮੁ ॥**

يتحقق الله في صحبة هؤلاء القديسين والمخلصين الذين في قلوبهم حب العبادة التعبدية والذين يتلوون نعم دائمًا.

**ਬੰਧਨ ਤੇਰੇ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥**

بالتناغم مع الله ، يظل القديسون في حالة توازن وينفصلون عن الروابط الدنيوية.

**ਛੁਟੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ॥੭॥**

الشخص الذي يحصل على المعرفة الإلهية باتباع تعاليم المعلم يتحرر أيضًا من هذه الروابط

|| الدنيوية. || 7

ਨਾ ਜਮਦੂਤ ਦੂਖੁ ਤਿਸੁ ਲਾਗੈ ॥

الخوف من الموت أو الشقاء لا يصيب الإنسان.

ਜੇ ਜਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਜਾਗੈ ॥

الذي يتناغم مع اسم الله ويبقى متيقظًا للغرامات الدنيوية.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਭਗਤਾ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

الله ، محب أتباعه ، يبقى معهم دائماً

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੮॥੯॥

|| يا ناناك! من خلال تشبعهم بحب الله ، يصبحون متحررون. || 8 || 9

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਇਕਤੁਕੀ ॥

راغ آسا، إليك توكي (بطانة واحدة) ، المعلم الأول

ਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੇ ਠਾਕੁਰ ਜਾਨੈ ॥

الشخص الذي يخدم المعلم باتباع تعاليمه ، يعرف الله

ਦੂਖੁ ਮਿਟੈ ਸਚੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੈ ॥੧॥

من خلال كلمة المعلم ، يدرك وجود الله في كل مكان ويزول كل بؤسه من الارتباطات

|| الدنيوية. || 1

ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੀ ਸਖੀ ਸਖੈਨੀ ॥

يا أصدقائي وزملائي! تأملوا في اسم الله ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਦੇਖਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨੈਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في خدمة المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه ، ستنظر إلى الله بأعينك المستنيرة روحياً. || 1 ||

|| وقفة



**ਬੰਧਨ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥ ਬੰਧਨ ਸੁਤ ਕੰਨਿਆ ਅਰੁ ਨਾਰਿ ॥੨॥**

بدون التأمل في الاسم، فإن العلاقات مع والدته وابنته وابنه وزوجته ليست سوى روابط

|| عاطفية في هذا العالم. || 2

**ਬੰਧਨ ਕਰਮ ਧਰਮ ਹਉ ਕੀਆ ॥**

كما تصبح الطقوس والأفعال الدينية التي تتم بشكل أناني روابط دنيوية

**ਬੰਧਨ ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਮਨਿ ਬੀਆ ॥੩॥**

إذا كان في ذهن المرء حب لشخص آخر غير الله ، فإن العلاقة مع الابن والزوجة ليست

|| سوى رابط للروح. || 3

**ਬੰਧਨ ਕਿਰਖੀ ਕਰਹਿ ਕਿਰਸਾਨ ॥**

بدون الاسم تصبح الزراعة أيضًا عبودية للمزارع ،

**ਹਉਮੈ ਡੰਨੁ ਸਹੈ ਰਾਜਾ ਮੰਗੈ ਦਾਨ ॥੪॥**

لأن الملك يطالب بضريرة على المحصول وإذا كان المزارع يرفض الدفع بدافع الأنا ، فإنه

|| يتعرض للعقاب. || 4

**ਬੰਧਨ ਸਉਦਾ ਅਣਵੀਚਾਰੀ ॥**

الأعمال التجارية التي تتم بدون تأمل في نعم تصبح أيضًا قيودًا ،

**ਤਿਪਤਿ ਨਾਹੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰੀ ॥੫॥**

|| لأن التاجر عالق في مساحة مايا ، لا يرضى أبدًا. || 5

**ਬੰਧਨ ਸਾਹ ਸੰਚਹਿ ਧਨੁ ਜਾਇ ॥**

الثروات التي جمعها الأثرياء تصبح رهناً عند فقدها

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਪਵਈ ਥਾਇ ॥੬॥**

|| بدون التأمل في الله ، لا شيء من أعمالهم مقبول في حضرة الله. || 6

**ਬੰਧਨ ਬੇਦੁ ਬਾਦੁ ਅਹੰਕਾਰ ॥**

.حتى قراءة ومناقشة الفيدا بدون تأمل في الله تؤدي إلى الأنانية وتصبح مصدر عبودية الروح

**ਬੰਧਨਿ ਬਿਨਸੈ ਮੋਹ ਵਿਕਾਰ ॥੭॥**

|| متورطًا في التعلق والرذائل الدنيوية ، يهلك المرء روحياً. || 7

**ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਣਾਈ ॥**

يا ناناك! الذين يحتمون باسم الله أثناء قيامهم بواجباتهم الدنيوية ،

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਈ ॥੮॥੧੦॥**

|| يتم حفظهم من قبل المعلم الحقيقي ولا يتورطون في أي قيود. || 8 || 10

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੩

: راع آسا، الضربة الثالثة ، أشتابادي، المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أزلي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਜਿਨ ਸਿਰਿ ਸੋਹਨਿ ਪਟੀਆ ਮਾਂਗੀ ਪਾਇ ਸੰਧੂਰੁ ॥

، رؤوس تلك الفتيات التي كانت تزين خصلات شعر وفراق مملوءة بالزنجبيل ،

ਸੇ ਸਿਰ ਕਾਤੀ ਮੁੰਨੀਅਨ੍ਹ੍ਹ ਗਲ ਵਿਚਿ ਆਵੈ ਧੂੜਿ ॥

. يتم قص تلك الرؤوس بالمقص ويتم خنق حناجرها بالغبار

ਮਹਲਾ ਅੰਦਰਿ ਹੋਦੀਆ ਹੁਣਿ ਬਹਣਿ ਨ ਮਿਲਨ੍ਹ੍ਹ ਹਦੂਰਿ ॥੧॥

|| لقد اعتادوا العيش في قصور فخمة ولكن الآن لا يُسمح لهم بالاقتراب من تلك القصور. ||

1 ||

ਆਦੇਸੁ ਬਾਬਾ ਆਦੇਸੁ ॥

. يا الله البدائي! أحبيك وأسجد لك

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਵੇਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! نحن غير قادرين على فهم مسرحياتك الدنيوية ؛ أنت تنشئ باستمرار هذه

|| المسرحيات وتربها بعدة طرق مختلفة. || 1 || وقفة

ਜਦਹੁ ਸੀਆ ਵੀਆਹੀਆ ਲਾੜੇ ਸੋਹਨਿ ਪਾਸਿ ॥

. عندما تزوج هؤلاء السيدات ، بدا عرسانهم وسيمون بجانبهم

ਹੀਡੋਲੀ ਚੜਿ ਆਈਆ ਦੰਦ ਖੰਡ ਕੀਤੇ ਰਾਸਿ ॥

. جاؤوا راكبين على بالانكوينز وكانت أذرعهم مزينة بأساور من العاج

ਉਪਰਹੁ ਪਾਣੀ ਵਾਰੀਐ ਝਲੇ ਝਿਮਕਨਿ ਪਾਸਿ ॥੨॥

تم وضع وعاء من الماء الاحتفالي فوق رؤوسهم (طقوس لتحية العروس) وكان المراوح

|| المرصعة بالزجاج تتألق في أيديهم. || 2

ਇਕੁ ਲਖੁ ਲਹਨ੍ਹਿਹ ਬਹਿਠੀਆ ਲਖੁ ਲਹਨ੍ਹਿਹ ਖੜੀਆ ॥

.تم تقديم مئات الآلاف من العملات المعدنية لهم كهدايا ترحيب

ਗਰੀ ਛੁਹਾਰੇ ਖਾਂਦੀਆ ਮਾਣਨ੍ਹਿਹ ਸੇਜੜੀਆ ॥

.تناولوا جوز الهند المجفف والتمر واستمتعوا بأسرة الزفاف

ਤਿਨ੍ਹੁ ਗਲਿ ਸਿਲਕਾ ਪਾਈਆ ਤੁਟਨ੍ਹਿਹ ਮੋਤਸਰੀਆ ॥੩॥

ولكن الآن يتم خطف عقود اللؤلؤ الخاصة بهم من قبل الجنود الأشرار (من بابر ، الغازي

|| المغولي) وبدلاً من ذلك تم وضع الحبال حول أعناقهم. || 3

ਧਨੁ ਜੇਬਨੁ ਦੁਇ ਵੈਰੀ ਹੋਏ ਜਿਨ੍ਹੀ ਰਖੇ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥

.ثروتهم الدنيوية وجمالهم الشبابي ، الذي منحهم الكثير من المتعة ، أصبحوا الآن أعداء لهم

ਦੂਤਾ ਨੇ ਫੁਰਮਾਇਆ ਲੈ ਚਲੇ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥

.ثروتهم الدنيوية وجمالهم الشبابي ، الذي منحهم الكثير من المتعة ، أصبحوا الآن أعداء لهم

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਜੇ ਭਾਵੈ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥੪॥

|| إِنْ شَاءَ اللَّهُ يَهَبُ الْمَجْدَ لِبَيِّنَةٍ. يعاقبهم إذا شعر بذلك. || 4

ਅਗੇ ਦੇ ਜੇ ਚੇਤੀਐ ਤਾਂ ਕਾਇਤੁ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

إذا تذكرنا وقمنا بواجباتنا ، فلماذا إذن نعاقب؟

ਸਾਹਾਂ ਸੁਰਤਿ ਗਵਾਈਆ ਰੰਗਿ ਤਮਾਸੈ ਚਾਇ ॥

منغمسين في الملذات الحسية والصخب ، فقد ملوك البائثان عقولهم ونسوا واجباتهم في

.الدفاع عن ممالكهم

ਬਾਬਰਵਾਈ ਫਿਰਿ ਗਈ ਕੁਇਰੁ ਨ ਰੋਟੀ ਖਾਇ ॥੫॥

|| منذ إعلان حكم بابر ، حتى الأمير ليس لديه طعام يأكله. || 5

ਇਕਨਾ ਵਖਤ ਖੁਆਈਅਹਿ ਇਕਨ੍ਹਾ ਪੂਜਾ ਜਾਇ ॥

فقد بعض (المسلمين) أوقات الصلاة اليومية الخمس ، كما فقد البعض (الهندوس)  
عبادتهم أيضًا.

ਚਉਕੇ ਵਿਣੁ ਹਿੰਦਵਾਈਆ ਕਿਉ ਟਿਕੇ ਕਢਹਿ ਨਾਇ ॥

الآن لا يمكن للمرأة الهندوسية أن تستحم وتضع العلامات الاحتفالية على جباهها ولا أن  
يكون لديها مطابخها المقدسة

ਰਾਮੁ ਨ ਕਬਹੂ ਚੇਤਿਓ ਹੁਣਿ ਕਹਣਿ ਨ ਮਿਲੈ ਖੁਦਾਇ ॥੬॥

لم يتذكروا الإله رآم أبدًا ، والآن لإرضاء الجنود الهمجيين لا يمكنهم حتى أن يهتفوا بهداء || 6  
||

ਇਕਿ ਘਰਿ ਆਵਹਿ ਆਪਣੈ ਇਕਿ ਮਿਲਿ ਮਿਲਿ ਪੁਛਹਿ ਸੁਖ ॥

عاد البعض إلى ديارهم ، واجتمعوا بأقاربهم ، وسألوا عن رفاھيتهم

ਇਕਨ੍ਹਾ ਏਰੇ ਲਿਖਿਆ ਬਹਿ ਬਹਿ ਰੋਵਹਿ ਦੁਖ ॥

بالنسبة للبعض ، من المقرر أن يجلسوا معًا ويناقشوا آلامهم

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਮਾਨੁਖ ॥੭॥੧੧॥

|| يا ناناك! كل ما يرضي الله يأتي ؛ ماذا يمكن للبشر العاجزين أن يفعلوا؟ || 7 || 11

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:زاغ آسا، المعلم الأول

ਕਹਾ ਸੁ ਖੇਲ ਤਬੇਲਾ ਘੋੜੇ ਕਹਾ ਭੇਰੀ ਸਹਨਾਈ ॥

أين تلك الرياضات والاسطبلات والخيول والطبول والمزامير؟

ਕਹਾ ਸੁ ਤੇਗਬੰਦ ਗਾਡੇਰੜਿ ਕਹਾ ਸੁ ਲਾਲ ਕਵਾਈ ॥

أين أحزمة السيف والمركبات؟ أين تلك الأزياء القرمزية؟

ਕਹਾ ਸੁ ਆਰਸੀਆ ਮੁਹ ਬੰਕੇ ਐਥੈ ਦਿਸਹਿ ਨਾਹੀ ॥੧॥

| اين المرايا والوجوه الجميلة؟ لا أحد من هؤلاء مرئي هنا. | 1

ਇਹੁ ਜਗੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਗੋਸਾਈ ॥

.اللهم لك هذا العالم وأنت سيده

ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਏ ਜਰੁ ਵੰਡਿ ਦੇਵੈ ਭਾਂਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في لحظة ، أنت تصنع الخليفة وتدمرها ؛ أنت توزع الثروة الدنيوية كما يحلو لك. || 1 ||

|| وقفة

ਕਹਾਂ ਸੁ ਘਰ ਦਰ ਮੰਡਪ ਮਹਲਾ ਕਹਾ ਸੁ ਬੰਕ ਸਰਾਈ ॥

أين تلك المنازل والبوابات والقصور والقصور والنزل الرائعة؟

ਕਹਾਂ ਸੁ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਕਾਮਣਿ ਜਿਸੁ ਵੇਖਿ ਨੀਦ ਨ ਪਾਈ ॥

أين تلك المرأة المبهجة وسريرها الدافئ الذي لا يسمح جماله للنوم؟

ਕਹਾ ਸੁ ਪਾਨ ਤੁੰਬੋਲੀ ਹਰਮਾ ਹੋਈਆ ਛਾਈ ਮਾਈ ॥੨॥

أين أوراق التنبول وبائعها؟ أين هؤلاء السيدات اللواتي يعشن في الحريم؟ لقد اختفوا جميعا

|| مثل الظل. || 2

ਇਸੁ ਜਰ ਕਾਰਣਿ ਘਈ ਵਿਗੁਤੀ ਇਨਿ ਜਰ ਘਈ ਖੁਆਈ ॥

.من أجل هذه الثروة الدنيوية ، دمر الكثيرون وقد عانت هذه الثروة الكثير من العالم

ਪਾਪਾ ਬਾਝਹੁ ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਮੁਇਆ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਈ ॥

.وهذه الثروة لا تُجمع دون ارتكاب المعاصي ولا تتماشى مع الموتى

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਖੁਆਏ ਕਰਤਾ ਖੁਸਿ ਲਏ ਚੰਗਿਆਈ ॥੩॥

|| من يريد الله بنفسه أن يضل ، فهو أولاً يحرم ذلك الشخص من فضائله. || 3

ਕੋਟੀ ਹੂ ਪੀਰ ਵਰਜਿ ਰਹਾਏ ਜਾ ਮੀਰੁ ਸੁਣਿਆ ਧਾਇਆ ॥

عندما سمع حكام باتان بغزو الإمبراطور بابر ، مُنع العديد من القديسين المسلمين من  
الذهاب إلى أي مكان لدرء الغازي بالصلاة

ਥਾਨ ਮੁਕਾਮ ਜਲੇ ਬਿਜ ਮੰਦਰ ਮੁਛਿ ਮੁਛਿ ਕੁਇਰ ਰੁਲਾਇਆ ॥

لا يزال الغزو يحدث. تم إحراق المعابد والأماكن المبنية بقوة وقتل الأمراء بوحشية ورميهم  
الغبار.

ਕੋਈ ਮੁਗਲੁ ਨ ਹੋਆ ਅੰਧਾ ਕਿਨੈ ਨ ਪਰਚਾ ਲਾਇਆ ॥੪॥

|| لم يتمكن أحد من إظهار أي معجزة ولم يصاب أي من المغول بالعمى. || 4

ਮੁਗਲ ਪਠਾਣਾ ਭਈ ਲੜਾਈ ਰਣ ਮਹਿ ਤੇਗ ਵਗਾਈ ॥

عندما احتدمت المعركة بين المغول والباتان ، استخدم كلا الجانبين سيوفهما في ساحة  
المعركة.

ਓਨ੍ਹਹੀ ਤੁਪਕ ਤਾਣਿ ਚਲਾਈ ਓਨ੍ਹਹੀ ਹਸਤਿ ਚਿੜਾਈ ॥

.صوب المغول وأطلقوا البنادق وهاجم الباتان بالفيلة.

ਜਿਨ੍ਹਹ ਕੀ ਚੀਰੀ ਦਰਗਹ ਪਾਟੀ ਤਿਨ੍ਹਹਾ ਮਰਣਾ ਭਾਈ ॥੫॥

يا أخي! الذي انتهى روايته لأنفاسه ، كان مصيرهم الموت. || 5 || ب

ਇਕ ਹਿੰਦਵਾਣੀ ਅਵਰ ਤੁਰਕਾਈ ਭਟਿਆਈ ਠਕੁਰਾਈ ॥

وكان من بين الضحايا سيدات هندوسيات ، وبعض الملكات المسلمات ، وزوجات راجبوت  
، وبهاتس ، وتاكورس

ਇਕਨ੍ਹਹਾ ਪੇਰਣ ਸਿਰ ਖੁਰ ਪਾਟੇ ਇਕਨ੍ਹਹਾ ਵਾਸੁ ਮਸਾਈ ॥

وقد تم قطع حجاب البعض من الرأس إلى أصابع القدم ، بينما قتل البعض الآخر ونقلهم إلى  
المقابر.

ਜਿਨ੍ਹਹ ਕੇ ਬੰਕੇ ਘਰੀ ਨ ਆਇਆ ਤਿਨ੍ਹਹ ਕਿਉ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ॥੬॥

|| كيف قضاوا ليلتهم ولم يعد أزواجهن إلى البيت؟ || 6



**ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥**

الخالق نفسه يفعل ويدفع الآخرين إلى أن يفعلوا ما يشاء. لمن نصف هذه الحكاية المؤلمة للقلب؟

**ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਤੇਰੈ ਭਾਣੈ ਹੋਵੈ ਕਿਸ ਥੈ ਜਾਇ ਰੂਆਈਐ ॥**

يا الله! كل الآلام واللذّة يحدث حسب إرادتك ! لمن غيرنا نذهب ونبكي أو نشكو؟

**ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ਵਿਗਸੈ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥੭॥੧੨॥**

|| يا نانك! إن الله مسرور بإدارة العالم حسب وصيته ! ننال ما هو مقدس لنا. || 7 || 12

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਆਸਾ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੮ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥**

:راغ آسا ، كافي ، آيث بيت ، أشتابادي، المعلم الأول

**ਜੈਸੇ ਗੋਇਲਿ ਗੋਇਲੀ ਤੈਸੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

.مثلما يأتي الراعي إلى المراعي لفترة قصيرة ، كذلك الحال في هذا العالم

**ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਆਦਮੀ ਬਾਂਧਹਿ ਘਰ ਬਾਰਾ ॥੧॥**

| الذين يبنون منازل وبيوت ثابتة في هذا العالم يعيشون في الباطل. | 1

**ਜਾਗਹੁ ਜਾਗਹੁ ਸੂਤਿਹੋ ਚਲਿਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أيها النائمون ! استيقظوا من سبات مايا. مثل بائع متجول روحك على وشك أن تغادر

|| جسدك. || 1 || وقفة

**ਨੀਤ ਨੀਤ ਘਰ ਬਾਂਧੀਅਹਿ ਜੇ ਰਹਣਾ ਹੋਈ ॥**

.قد نبني بيوتاً أبدية إذا استطعنا العيش في هذا العالم إلى الأبد

**ਪਿੰਡੁ ਪਵੈ ਜੀਉ ਚਲਸੀ ਜੇ ਜਾਣੈ ਕੇਈ ॥੨॥**

|| إذا فكر المرء ، فإن الحقيقة هي أن الجسد ينهار عندما تغادر الروح. || 2

**ਓਹੀ ਓਹੀ ਕਿਆ ਕਰਹੁ ਹੈ ਹੋਸੀ ਸੇਈ ॥**

لماذا تبكي وتحزن على الموتى؟ إن الله وحده هو الأبدى.

**ਤੁਮ ਰੇਵਹੁਗੇ ਓਸ ਨੇ ਤੁਮ੍ਹ ਕਉ ਕਉਣੁ ਰੇਈ ॥੩॥**

|| أنت تحزن على ذلك الشخص ، ولكن من سيحزن عليك؟ || 3

**ਧੰਧਾ ਪਿਟਿਹੁ ਭਾਈਹੇ ਤੁਮ੍ਹਹ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹੁ ॥**

أيها الإخوة أنتم تحزنون على خسارتكم بسبب الموتى ؛ لذلك أنتم تمارسون الباطل

**ਓਹੁ ਨ ਸੁਣਈ ਕਤ ਹੀ ਤੁਮ੍ਹਹ ਲੇਕ ਸੁਣਾਵਹੁ ॥੪॥**

|| من مات لا يسمع صراخك على الإطلاق ؛ يسمع الناس صرخاتك. || 4

**ਜਿਸ ਤੇ ਸੁਤਾ ਨਾਨਕਾ ਜਾਗਾਏ ਸੇਈ ॥**

يا نانك! الذي بإرادته ينام في حب مايا ، سيوقظه نفس الإله

**ਜੇ ਘਰੁ ਬੂੜੈ ਆਪਣਾ ਤਾਂ ਨੀਦ ਨ ਹੋਈ ॥੫॥**

إذا أدرك شخص ما منزله الحقيقي (حيث سيذهب في النهاية) ، فلن ينام في حب مايا. ||

5 ||

**ਜੇ ਚਲਦਾ ਲੈ ਚਲਿਆ ਕਿਛੁ ਸੰਪੈ ਨਾਲੇ ॥**

إذا رأيت روحًا راحلة تأخذ ثروتها معه ،

**ਤਾ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਦੇਖਿ ਕੈ ਬੂੜਹੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੬॥**

|| ثم انطلق واجمع الثروة ، لكن فكر فيها وستفهم أنها غير صحيحة. || 6

**ਵਣਜੁ ਕਰਹੁ ਮਖਸੂਦੁ ਲੈਹੁ ਮਤ ਪਛੋਤਾਵਹੁ ॥**

قم بتجارة التأمل في نام وكسب الربح الحقيقي من تحقيق الغرض من الحياة ، خشية أن

تندم لاحقًا.

**ਅਉਗਣ ਛੋਡਹੁ ਗੁਣ ਕਰਹੁ ਐਸੇ ਤਤੁ ਪਰਾਵਹੁ ॥੭॥**

|| تخلّ عن رذائلك واكتسب الفضائل وحقق الهدف الحقيقي من الحياة. || 7

ਧਰਮੁ ਭੂਮਿ ਸਤੁ ਬੀਜੁ ਕਰਿ ਐਸੀ ਕਿਰਸ ਕਮਾਵਹੁ ॥

ازرع محصول البر بغرس بذرة الحق في تربة الإيمان

ਤਾਂ ਵਾਪਾਰੀ ਜਾਣੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਲੈ ਜਾਵਹੁ ॥੮॥

لن تُعرف كمتداول ناجح إلا إذا كنت ستجني أرباح نعم (المكانة الروحية العليا) معك إلى

|| منزلك الحقيقي. || 8

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਬੁਝੈ ਬੀਚਾਰਾ ॥

إذا أظهر الله رحمة ، يلتقي المرء مع المعلم الحقيقي ؛ ثم يتأمل في تعاليمه ويفهم هذه الحقيقة.

ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਸੁਣੈ ਨਾਮੁ ਨਾਮੇ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥੯॥

|| ثم يغني الاسم، ويستمتع إلى نعم ولا يتعامل إلا في نعم. || 9

ਜਿਉ ਲਾਹਾ ਤੇਟਾ ਤਿਵੈ ਵਾਟ ਚਲਦੀ ਆਈ ॥

لقد كان هذا هو طريق العالم إلى الأبد ، حيث يكسبه بعض الناس روحياً من خلال التناغم مع نام والآخرين يفقدون روحياً في حب مايا.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਸਾਈ ਵਡਿਆਈ ॥੧੦॥੧੩॥

يا ناناك! كل ما يرضيه ، يحدث هذا وحده وفي هذا الشيء بالذات تكمن عظمته. || 10 ||  
13 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਢੂਢੀਆ ਕੇ ਨੀਮ੍ਹਰੀ ਮੈਡਾ ॥

لقد بحثت في جميع الاتجاهات الأربعة ولم أجد أيًا من هو لي حقًا

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਹਿਬਾ ਤੂ ਮੈ ਹਉ ਤੈਡਾ ॥੧॥

| يا الله! إذا كان ذلك يرضيك ، فأنت سيدي ودعني أكون لك خادماً. | 1

**ਦਰੁ ਬੀਭਾ ਮੈ ਨੀਮੁ ਕੇ ਕੈ ਕਰੀ ਸਲਾਮੁ ॥**

يا الله! بدونك لا أستطيع التفكير في أي شخص آخر على من احبيه؟

**ਹਿਕੇ ਮੈਡਾ ਤੂ ਧਣੀ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| اللهم أنت وحدك سيدي. سأستمر في تلاوة اسمك الأبدي || 1 || وقفة

**ਸਿਧਾ ਸੇਵਨਿ ਸਿਧ ਪੀਰ ਮਾਗਹਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ॥**

والبعض يخدم الأتباع والمسلمين ، ويطلب منهم الثروة والقوى الخارقة والقدرة على صنع المعجزات.

**ਮੈ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਬੁਧਿ ॥੨॥**

وفقًا للعقل المبارك من معلمي الحقيقي ، هذه هي صلاتي الوحيدة حتى لا أنسى اسمك

|| أبدأ. || 2

ਜੇਗੀ ਭੋਗੀ ਕਾਪੜੀ ਕਿਆ ਭਵਹਿ ਦਿਸੰਤਰ ॥

لماذا يتجول اليوغيون والمحتفلون والمتسولون في بلاد أجنبية؟

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹਹੀ ਤਤੁ ਸਾਰੁ ਨਿਰੰਤਰ ॥੩॥

|| إنهم لا يفكرون في كلمة المعلم التي يكمن فيها جوهر الحقيقة. || 3

ਪੰਡਿਤ ਪਾਏ ਜੋਇਸੀ ਨਿਤ ਪੜ੍ਹਹਿ ਪੁਰਾਣਾ ॥

.يقرأ النقاد والمعلمون والمنجمون يوميًا بوراناس (الكتب المقدسة الهندوسية)

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਲੁਕਾਣਾ ॥੪॥

|| لكنهم لا يعترفون بسلعة نام القيّمة ولا يدركون أن كل الله المنتشر يختبئ بداخلهم. || 4

ਇਕਿ ਤਪਸੀ ਬਨ ਮਹਿ ਤਪੁ ਕਰਹਿ ਨਿਤ ਤੀਰਥ ਵਾਸਾ ॥

.بعض التائبين يؤدون الكفارة في الغابات ويقيمون دائمًا في الأماكن المقدسة

ਆਪੁ ਨ ਚੀਨਹਿ ਤਾਮਸੀ ਕਾਹੇ ਭਏ ਉਦਾਸਾ ॥੫॥

|| هؤلاء الرجال ممتلئون بالغضب لا يفهمون حتى انفسهم. لماذا صاروا متخلفين؟ || 5

ਇਕਿ ਬਿੰਦੁ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਾਖਦੇ ਸੇ ਜਤੀ ਕਹਾਵਹਿ ॥

.يبدل الكثيرون جهودًا كبيرة للسيطرة على شهوتهم ويطلقون على أنفسهم عازبًا

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਛੁਟਹੀ ਭ੍ਰਮਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ॥੬॥

لكن بدون اتباع كلمة المعلم ، لا يستطيعون الهروب من الشهوة ويضيعون في وهم العزوبة

|| ويبقون في دورات الولادة والموت. || 6

ਇਕਿ ਗਿਰਹੀ ਸੇਵਕ ਸਾਧਿਕਾ ਗੁਰਮਤੀ ਲਾਗੇ ॥

هناك العديد من أصحاب المنازل الذين يسعون جاهدين لخدمة الآخرين واتباع تعاليم

المعلم.

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁ ਜਾਗੇ ॥੭॥

يتأملون في الاسم، ويتصدقون ، ويتوضئون لعيش حياة صادقة. من خلال عبادة الله بحزم ،

|| يظنون مستيقظين للغرامات الدنيوية. || 7

ਗੁਰ ਤੇ ਦਰੁ ਘਰੁ ਜਾਣੀਐ ਸੇ ਜਾਇ ਸਿਵਾਣੈ ॥

يتم الحصول على فهم الذات والله من المعلم ؛ من يتبع تعاليم المعلم ، يتعرف على نفسه

وبالله هنا وفي الآخرة

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਾਚੇ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥੮॥੧੪॥

يا ناناك! مثل هذا الشخص لا يتخلى عن اسم الله لأن عقل هذا الشخص يؤمن حقًا بالله

|| الأبدى. || 8 || 14

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇਲੇ ਭਉਜਲੁ ਸਚਿ ਤਰਣਾ ॥

فقط من خلال إخضاع الرغبة الدنيوية في العقل والتأمل في الإله الأبدى يمكن للمرء أن

يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوي الرهيب

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਦਇਆਲੁ ਤੂ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥੧॥

|| يا الله الرحيم ! أنت موجود منذ الدهور وحتى قبل ذلك ؛ لقد جئت إلى ملجأك. || 1

ਤੂ ਦਾਤੈ ਹਮ ਜਾਚਿਕਾ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥

.اللهم أنت المعطي ونحن متسولوك ، من فضلك امنحنا رؤيتك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮਨ ਮੰਦਰੁ ਭੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| عندما نتبع تعاليم المعلم ونتأمل في نام ، فإن قلوبنا تتشرب بحب الله. || 1 || وقفة

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛੇਡੀਐ ਤਉ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥

.نحن ندرك الإله الأبدى فقط عندما نتخلى عن الجشع الباطل

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਈਐ ਪਰਮਾਰਥੁ ਜਾਣੈ ॥੨॥**

|| نحن نفهم المسار الروحي الحقيقي فقط عندما ندمج في نام باتباع تعاليم المعلم. || 2

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਲੋਭੀਆ ਲੁਭਤਉ ਲੋਭਾਈ ॥**

يتصرف هذا العقل الجشع كما لو كان ملكًا لكل جسم الإنسان ويظل دائمًا منغمسًا في جشع مايا.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੋਭੁ ਨਿਵਾਰੀਐ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥੩॥**

لا يمكن القضاء على هذا الجشع إلا باتباع تعاليم المعلم ؛ من يفعل ذلك يتشرب بحب ||  
|| الله || 3

**ਕਲਰਿ ਖੇਤੀ ਬੀਜੀਐ ਕਿਉ ਲਾਹਾ ਪਾਵੈ ॥**

مثلما لا يستطيع المرء جني أي ربح بزرع المحاصيل في أرض قاحلة ،

**ਮਨਮੁਖੁ ਸਚਿ ਨ ਭੀਜਈ ਕੂੜੁ ਕੂੜਿ ਗਡਾਵੈ ॥੪॥**

وبالمثل ، لا يمكن للإنسان أن يجني أي فائدة من العبادة التعبدية لأنه يظل مندمجًا في  
|| الباطل. || 4

**ਲਾਲਚੁ ਛੇਡਹੁ ਅੰਧਿਹੋ ਲਾਲਚਿ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥**

أيها الناس! الذين أعماهم الجشع ، يتخلون عن الطمع لأن الجشع يجلب ألما شديدا

**ਸਾਚੈ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਮਾਰੀ ॥੫॥**

الشخص الذي يقضي على حبه لمايا (الثروة الدنيوية والقوة) والأنا ، يدرك حضور الله الأبدي  
|| في قلبه. || 5

**ਦੁਬਿਧਾ ਛੇਡਿ ਕੁਵਾਟੜੀ ਮੂਸਹੁਗੇ ਭਾਈ ॥**

أيها الإخوة! تخلوا عن طريق الازدواجية الخاطئ ، وإلا سلبتم فضائلكم

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੬॥**

|| من خلال اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يجب أن نغني ليلا ونهارا تسبيح اسم الله. || 6

ਮਨਮੁਖ ਪਥਰੁ ਸੈਲੁ ਹੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਫੀਕਾ ॥

قلب العنيد كالحجر. هو حياته اللعين والكريه.

ਜਲ ਮਹਿ ਕੇਤਾ ਰਾਖੀਐ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਸੂਕਾ ॥੭॥

يظل قلب الحجر جافاً حتى عند الاحتفاظ به في الماء لفترة طويلة ؛ وبالمثل ، يظل الشخص

|| المغرور بنفسه غير متأثر بأي قدر من النصائح الجيدة. || 7

ਰਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥

اسم الله كنز لكل الفضائل. لمن أعطاها المعلم المثالي ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮਥਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥੮॥੧੫॥

يا ناناك! لم يتخلى عن اسم الله أبدًا لأنه من خلال التأمل دائمًا في نام ، فقد شارك في رحيق

|| الاسم. || 8 || 15

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਚਲੇ ਚਲਣਹਾਰ ਵਾਟ ਵਟਾਇਆ ॥

مثل الرحالة ، يبتعد الناس عن العالم بعد أن يضلوا عن طريق الحياة الصالح ،

ਧੰਧੁ ਪਿਟੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਚੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥੯॥

لأنهم لا يحبون اسم الله الأبدي ، فإنهم يواصلون بلا داع القيام بالأعمال التي تجعلهم

|| متورطين في مايا. || 1

ਕਿਆ ਭਵੀਐ ਕਿਆ ਢੂਢੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥

لماذا يجب أن نتجول ونبحث عنه في أماكن مختلفة ، بينما كلمة المعلم قد كشفت لنا ؟

الله في قلبنا؟

ਮਮਤਾ ਮੋਹੁ ਵਿਸਰਜਿਆ ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تاركًا الأنانية والتعلق الدنيوي ، عاد عقلي إلى بيته ، مسكن الله في الجسد نفسه. || 1 ||

|| وقفة



**ਸਚਿ ਮਿਲੈ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿ ਨ ਪਾਈਐ ॥**

يتحقق الله فقط باتباع طريق الحق وليس من خلال الباطل.

**ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਈਐ ॥੨॥**

|| بالبقاء متناغمين مع الله ، لا يلد المرء مرة بعد مرة. || 2

**ਮੋਇਆ ਕਉ ਕਿਆ ਰੋਵਹੁ ਰੋਇ ਨ ਜਾਣਹੁ ॥**

لماذا تحزن على الميت؟ أنت لا تعرف حتى السبب الحقيقي للحزن (الانفصال عن الله).

**ਰੋਵਹੁ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਹੁ ॥੩॥**

احزن على أسباب انفصالك عن الله من خلال ترديد تسيحه بمحبة وتعرف على وصيته (أن

|| الولادة والموت يتم بمشيئته). || 3

**ਹੁਕਮੀ ਵਜਹੁ ਲਿਖਾਇ ਆਇਆ ਜਾਣੀਐ ॥**

يجب أن نفهم أن كل شخص يأتي إلى هذا العالم بقوت مقداره.

**ਲਾਹਾ ਪਲੈ ਪਾਇ ਹੁਕਮੁ ਸਿਵਾਈਐ ॥੪॥**

|| إذا أدركنا إرادة الله ، عندها فقط نحقق ربح الحياة البشرية. || 4

**ਹੁਕਮੀ ਪੈਯਾ ਜਾਇ ਦਰਗਹ ਭਾਈਐ ॥**

حسب مشيئة الله يذهب المرء إلى محضره وينال الإكرام.

**ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਸਿਰਿ ਮਾਰ ਬੰਦਿ ਰਬਾਈਐ ॥੫॥**

|| إنه أيضًا وفقًا لمشيئة الله أن النفس تنال العقاب على خطايا الولادة. || 5

**ਲਾਹਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ਮਨਿ ਵਸਾਈਐ ॥**

يُكتسب ثروة الاسم من خلال ترسيخ الحق والعدالة في العقل.

**ਲਿਖਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ ਗਰਬੁ ਵਵਾਈਐ ॥੬॥**

|| يجب أن ندمر غرورنا لأن المرء يتلقى ما هو مكتوب في نصيبه. || 6

**ਮਨਮੁਖੀਆ ਸਿਰਿ ਮਾਰ ਵਾਦਿ ਖਪਾਈਐ ॥**

تستهلك صراعات المايا عروس الإرادة الذاتية ويعاقب عليها خلال دورات الولادة والوفاة.

**ਠਗਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰ ਬੰਨ੍ਹਿਹ ਚਲਾਈਐ ॥੭॥**

|| يتم خداع عروس الروح الكاذبة هذه ويتم طردها مقيدة بسلاسل من الارتباطات الدنيوية. ||

7 ||

**ਸਾਹਿਬੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਇ ਨ ਪਛੋਤਾਵਹੀ ॥**

قرر الله في قلبك ولن تضطر للتوبة في النهاية

**ਗੁਨਹਾਂ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵਹੀ ॥੮॥**

|| اتبع كلمة المعلم ورنم بحمد ذلك الإله الذي يغفر الذنوب

**ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਸਚੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘਾਲੀਐ ॥**

|| اتبع كلمة المعلم ورنم بحمد ذلك الإله الذي يغفر الذنوب. || 8

**ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥੯॥੧੬॥**

|| إلا أنت ، ليس لدي أي شخص آخر أنظر إليه ؛ من فضلك باركني بنظرة نعمة. || 9 || 16

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

زاغ آسا، المعلم الأول:

ਕਿਆ ਜੰਗਲੁ ਢੂਢੀ ਜਾਇ ਮੈ ਘਰਿ ਬਨੁ ਹਰੀਆਵਲਾ ॥

لماذا يجب أن أذهب للبحث عن الله في الغابات ، بينما الله يسكن في قلبي ويجعله دائمًا

ਸਚਿ ਟਿਕੈ ਘਰਿ ਆਇ ਸਬਦਿ ਉਤਾਵਲਾ ॥੧॥

|| من يتبع كلمة المعلم ويخدم الله ؛ إنه يدرك على الفور حضور الله في قلبه. || 1

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸੋਇ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੀਐ ॥

أينما نظرت هناك هو. انا لا اعرف احد اخر

ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ਮਹਲੁ ਪਛਾਣੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، يدرك المرء وجود الله في كل مكان. || 1 || وقفة

ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸਚੁ ਤਾ ਮਨਿ ਭਾਵਈ ॥

عندما يشرب الله شخصًا بحبه ، فإنه يصبح مرضيًا لقلب ذلك الشخص

ਚਲੈ ਸਦਾ ਰਜਾਇ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਈ ॥੨॥

|| ثم يعيش ذلك الشخص بمشيئته ويندمج في كينونته. || 2

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਸੋਈ ॥

من يدرك سيد الله في قلبه ، ثم يرى أن الله يتغلغل في كل مكان

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਦੇ ਤੋਟਿ ਨ ਹੋਈ ॥੩॥

|| الله بنفسه يمنح العظمة ولا تنقص مواهبه أبدًا. || 3

ਅਬੇ ਤਬੇ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਕਿਉ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ॥

كيف يمكن للمرء أن يدرك وجود الله من خلال عبادة الناس العاديين؟

ਪਥਰ ਕੀ ਬੋੜੀ ਜੇ ਚੜੈ ਭਰ ਨਾਲਿ ਬੁਡਾਵੈ ॥੪॥

من يركب قاربًا من الحجر (شخص يعيش حياة شريرة) يغرق في محيط العالم من الرذائل.

4 || ||

ਆਪਨੜਾ ਮਨੁ ਵੇਚੀਐ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਨਾਲੇ ॥

إذا سلمنا عقلنا (عقلنا) وأنا إلى المعلم ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਤੁ ਪਛਾਣੀਐ ਅਪਨਾ ਘਰੁ ਭਾਲੇ ॥੫॥

|| ثم من خلال البحث في قلوبنا من خلال تعاليم المعلم ، ندرك ثروة نام في الداخل. || 5

ਜੰਮਣ ਮਰਣਾ ਆਖੀਐ ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕੀਆ ॥

.يتحدث الناس عن الولادة والموت اللذين خلقهما الخالق بنفسه

ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਮਰਿ ਰਹੇ ਫਿਰਿ ਮਰਣੁ ਨ ਥੀਆ ॥੬॥

الذين يقضون على غرورهم ويظنون منفصلين عن المايا (الرغبات الدنيوية) ، لا يقعون في

|| دورة الولادة والموت. || 6

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਈ ਧੁਰ ਕੀ ਫੁਰਮਾਈ ॥

.يفعل المرء تلك الأعمال المقدرة له

ਜੇ ਮਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇ ਮਿਲੈ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥੭॥

إذا سلم المرء عقله للمعلم الحقيقي وظل متناغمًا مع محبة الله ، فلا أحد يستطيع تقدير

| .قيمته

| 7 || ਰਤਨਾ ਪਾਰਖ ਸੇ ਧਈ ਤਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

.يقيم الله بنفسه الجوهرة مثل فضائل ذلك العقل ويقرر هو نفسه قيمتها

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥੮॥੧੭॥

|| يا ناناك! الحق هو مجد من أدرك وجود الله في قلبه. || 8 || 17

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਜਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥

الذين ضلوا في الأوهام الكاذبة وتركوا اسم الله ،

**ਮੂਲੁ ਛੇਡਿ ਡਾਲੀ ਲਗੇ ਕਿਆ ਪਾਵਹਿ ਛਾਈ ॥੧॥**

حالتهم مثل الذين يتركون الجذع القوي لشجرة (الله) ويتشبثون مجرد فرع (مايا) ؛ لن

|| يحصلوا إلا على الغبار. || 1

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੂਟੀਐ ਜੇ ਜਾਣੈ ਕੇਈ ॥**

إذا فهم شخص ما أنه لا يمكن إنقاذ أي شخص من تأثيرات مايا دون التأمل في نام ،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਤ ਛੂਟੀਐ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ثم باتباع تعاليم المعلم ، يهرب هذا الشخص من حب مايا ؛ الأشخاص العاقدين يفقدون

|| شرفهم. || 1 || وقفة

**ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਏਕੇ ਸੇਵਿਆ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਭਾਈ ॥**

يا أخي! الكمال هو عقل الذين يتأملون في الله

**ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਨਿਰੰਜਨਾ ਜਨ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥**

يظل هؤلاء المصلين في ملجأ الله الذين ظلوا هناك حتى قبل بداية العصور والذين لم يتأثروا

|| بالمايا. || 2

**ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਹੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਭਾਈ ॥**

يا أخي! سيدي هو الله الوحيد ، إلا هو ليس غيره

**ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚੇ ਪਰਥਾਈ ॥੩॥**

|| لقد استمتعت بالسلام السماوي بفضل نعمة الله الأزلي ودعمه. || 3

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਕੇਤੀ ਕਰੈ ਕਹਾਏ ॥**

بغض النظر عما يقوله الناس أو يقتبسوه ، لكن لم يدرك أي شخص وجود الله بدون تعاليم

المعلم.

**ਆਪਿ ਦਿਖਾਵੈ ਵਾਟੜੀਂ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥੪॥**

يُظهر الله بمفرده الطريقة الصحيحة لإدراكه ويغرس عبادته التعبدية الحقيقية داخل

|| الشخص. || 4

**ਮਨਮੁਖੁ ਜੇ ਸਮਝਾਈਐ ਭੀ ਉਝੜਿ ਜਾਏ ॥**

يضل صاحب الإرادة الذاتية ، حتى لو ظهر له الطريق الصحيح

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਛੂਟਸੀ ਮਰਿ ਨਰਕ ਸਮਾਏ ॥੫॥**

بدون التأمل في اسم الله ، لن يخلص هذا الشخص من اتباع الطريق الخطأ وسيعاني من ألم

|| هائل كما لو كان في الجحيم. || 5

**ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਭਰਮਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ ॥**

الشخص الذي لا يتأمل في اسم الله ، يتجول في دورات الولادة والموت

**ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵੈ ॥੬॥**

|| بدون اتباع تعاليم المعلم ، لا يمكن تحقيق قيمة اسم الله. || 6

ਜੇਹੀ ਸੇਵ ਕਰਾਈਐ ਕਰਣੀ ਭੀ ਸਾਈ ॥

مهما كانت الخدمة التي يدفعها الله للإنسان ، فهذا بالضبط ما يفعله .

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਵੇਖੈ ਵਡਿਆਈ ॥੭॥

إن الله بنفسه يخلق الكون كله ويعتني به ، حتى من نقول له أي شيء ؛ هو نفسه يفهم

॥ مجده. ॥ 7

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

إنه وحده يتبع تعاليم المعلم ، الذي يلهمه الله بنفسه للقيام بذلك .

ਨਾਨਕ ਸਿਰੁ ਦੇ ਛੁਟੀਐ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਪਾਏ ॥੮॥੧੮॥

يا ناناك! الذي يسلم رأسه للمعلم ، يتحرر من الروابط الدنيوية وينال الشرف في حضور الرب .

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਰੂੜੇ ਠਾਕੁਰ ਮਾਹਰੇ ਰੂੜੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ॥

يا الله! أنت وسيم وحكيم للغاية ؛ لا يمكن تحقيق ذلك إلا من خلال كلمات المعلم الجميلة .

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪਾਈਐ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੧॥

بحسن الحظ ، يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ويصل إلى المكانة الروحية الأعلى الخالية من

॥ الرغبات الدنيوية. ॥ 1

ਮੈ ਓਲ੍ਹਹਗੀਆ ਓਲ੍ਹਹਗੀ ਹਮ ਛੇਰੁ ਥਾਰੇ ॥

.اللهم اني عبد احبابك. أنا عبدك الوضيع

ਜਿਉ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ أتمنى أن أعيش كما يحلو لي ، وتكون أنت ونعام دائماً على شففتي. ॥ 1 ॥ وقفة

**ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸਾ ਘਣੀ ਭਾਣੈ ਮਨਿ ਭਾਈਐ ॥**

لدى الناس رغبة شديدة في رؤية رؤية الله المباركة ، ولكن وفقًا لإرادته يصبح نام مُرضيًا  
لأذهانهم وهم يدركون ذلك.

**ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਾਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਭਾਣੈ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥**

|| كل الأمجاد بيد سيدي الله ، وبحسب مشيئته ينال المرء الإكرام. || 2

**ਸਾਚਉ ਦੁਰਿ ਨ ਜਾਣੀਐ ਅੰਤਰਿ ਹੈ ਸੋਈ ॥**

لا ينبغي أن نعتقد أن الله الأزلي بعيد ؛ يسكن فينا.

**ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਵਿ ਰਹੇ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਹੋਈ ॥੩॥**

|| أينما نظرت ، أجدّه منتشرًا هناك ولكن من يستطيع تقييم قيمته؟ || 3

**ਆਪਿ ਕਰੇ ਆਪੇ ਹਰੇ ਵੇਖੇ ਵਡਿਆਈ ॥**

الله نفسه يخلق وهو نفسه يدمر. هو نفسه يرى مجده.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੀਐ ਇਉ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥**

يمكننا أن نراه باتباع تعاليم المعلم وهذه هي الطريقة التي نفهم بها قيمته أنه ينتشر في كل  
|| مكان. || 4

**ਜੀਵਦਿਆ ਲਾਹਾ ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يحصل على ثروة نام في هذه الحياة.

**ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਵੈ ॥੫॥**

|| إذا كان مقدرًا جدًا ، عندها فقط يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي. || 5

**ਮਨਮੁਖ ਤੇਟਾ ਨਿਤ ਹੈ ਭਰਮਹਿ ਭਰਮਾਏ ॥**

الأشخاص العصامون يفقدون فضائلهم باستمرار ويخدعونهم من قبل مايا وهم يتجولون  
باستمرار.



**ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੁ ਨ ਚੇਤਈ ਕਿਉ ਦਰਸਨੁ ਪਾਏ ॥੬॥**

أعمى في حب مايا ، الشخص الأناني لا يذكر الله ؛ فكيف يكون لمثل هذا الشخص رؤيته

॥ المباركة؟ ॥ 6

**ਤਾ ਜਗਿ ਆਇਆ ਜਾਈਐ ਸਾਰੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

إن مجيء المرء إلى العالم لا يُحكم عليه إلا إذا كان المرء يهتم بمحبة مع الله الأزلي

**ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਪਾਰਸੁ ਭਏ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਏ ॥੭॥**

الذين يلتقون ويتبعون تعاليم المعلم يصبحون مثل المعلم ، تمامًا مثل الحجر الأسطوري

॥ (باراس) ، وتندمج أرواحهم في الروح الأسمى. ॥ 7

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮੇ ਕਾਰ ਧੁਰ ਕੀ ਕਰਣੀ ॥**

الشخص الذي يتأمل الله دائمًا بتفانٍ محبٍ يظل منفصلاً عن مايا (التشابكات الدنيوية)

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੀਆ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ॥੮॥੧੯॥**

يا ناناك! منسجمًا مع نام ، يشبع الناس في الحياة ويظنون مشبعين بحب الله. ॥ 8 ॥ 19

॥

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

राغ आसा، المعلم الأول:

**ਕੇਤਾ ਆਖਣੁ ਆਖੀਐ ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਜਾਣਾ ॥**

مهما وصفت فضائل الله ، ما زلت لا أعرف حدوده

**ਮੈ ਨਿਧਰਿਆ ਧਰ ਏਕ ਤੂੰ ਮੈ ਤਾਣੁ ਸਤਾਣਾ ॥੧॥**

يا إلهي! أنت وحدك دعمي ، وأنت قوتي القوي

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਹੈ ਸਚ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲਾ ॥**

دعاء ناناك هي أنه من خلال التناغم مع اسم الله ، يمكنني أن أبقى في سلام

**ਆਪੁ ਗਇਆ ਸੋਝੀ ਪਈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يأتي فهم الصلاة بهذه الطريقة إلى الشخص الذي يقضي على غروره ثم باتباع تعاليم المعلم ،

॥ فإنه يدرك وجود الله. ॥ 1 ॥ وقفة

**ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਗਵਾਈਐ ਪਾਈਐ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

نحصل على القدرة التأملية بالتخلي عن الأنانية والكبرياء الزائف

**ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਦੇ ਸਾਚੁ ਅਧਾਰੁ ॥੨॥**

॥ عندما يُرضي المرء بالله ، فإنه يباركه بدعم نعم. ॥ 2

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੀਆ ਸੇਵਾ ਸਚੁ ਸਾਈ ॥**

إن خدمة الشخص الذي يظل قانعًا بالتأمل الدائم في نعم بتفانٍ محب ، تتم الموافقة عليها

في حضور الله.

**ਤਾ ਕਉ ਬਿਖਨੁ ਨ ਲਾਗਈ ਚਾਲੈ ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ॥੩॥**

॥ من يعيش حسب مشيئة الله لا يواجه أي عائق في الحياة. ॥ 3

**ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਜੇ ਚਲੈ ਸੇ ਪਵੈ ਖਜਾਨੈ ॥**

من يحيا بمشيئة الله يُقبل في كنز الله مثل عملة حقيقية

**ਖੋਟੇ ਠਵਰ ਨ ਪਾਇਨੀ ਰਲੇ ਜੁਠਾਨੈ ॥੪॥**

لكن الكذبة الذين لا يعيشون بحسب الله لن يجدوا مكانًا في كنزه. يظنون مختلطين بأخرى

॥ كاذبة. ॥ 4

**ਨਿਤ ਨਿਤ ਖਰਾ ਸਮਾਲੀਐ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਪਾਈਐ ॥**

احتفظ دائمًا بالاسم في قلبك مثل العملات الأصلية ، لأنها الثروة الحقيقية الوحيدة التي

تدوم إلى الأبد.

**ਖੋਟੇ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਨੀ ਲੇ ਅਗਨਿ ਜਲਾਈਐ ॥੫॥**

॥ الكذبة لا يوافق عليها الله. يتم القبض عليهم وإلقائهم في نيران الولادة والموت. ॥ 5

ਜਿਨੀ ਆਤਮੁ ਚੀਨਿਆ ਪਰਮਾਤਮੁ ਸੋਈ ॥

هم وحدهم يدركون الله الذي يتأمل في أنفسهم

ਏਕੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਰਖੁ ਹੈ ਫਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੋਈ ॥੬॥

|| إنهم يدركون أن الله مثل شجرة أمبروسيال تنتج ثمارًا أمبروسيال. || 6

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ ਸਚਿ ਰਹੇ ਅਘਾਈ ॥

الذين تذوقوا فاكهة نامبروسيال يظنون مشبعين بالحقيقة

ਤਿੰਨਾ ਭਰਮੁ ਨ ਭੇਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥੭॥

ليس لديهم شك ولا إحساس بالهوية بمعزل عن الله ؛ يظل لسانهم دائمًا مشبعًا بإكسير

|| اسم الله. || 7

ਹੁਕਮਿ ਸੰਜੋਗੀ ਆਇਆ ਚਲੁ ਸਦਾ ਰਜਾਈ ॥

أيها الفاني! أتيت إلى العالم بأمره ؛ لذلك أحيأ دائمًا حسب مشيئته

ਅਉਗਣਿਆਰੇ ਕਉ ਗੁਣ ਨਾਨਕੈ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ॥੮॥੨੦॥

يا إلهي! من فضلك باركني ، ناناك غير الفاضل ، بمثل هذه الفضائل التي قد أحصل على

|| مجد التأمل في اسمك. || 8 || 20

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الأول

ਮਨੁ ਰਾਤਉ ਹਰਿ ਨਾਇ ਸਚੁ ਵਖਾਣਿਆ ॥

من يتشبع عقله بحب اسم الله ، يغني دائمًا بحمد الله الأزلي ،

ਲੋਕਾ ਦਾ ਕਿਆ ਜਾਇ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਣਿਆ ॥੯॥

وإذا بدأ البعض في إرضائك بسبب خدمتك وتفانيك ، فما هو الخطأ في الناس فيها؟

**ਜਉ ਲਗੁ ਜੀਉ ਪਰਾਣ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

ما دام هناك نفس الحياة ، يجب على المرء أن يتأمل في الله الأزلي

**ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| من يغني بحمد الله ينعم بسلام سماوي. || 1 || وقفة

**ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕਾਰ ਦੇਹਿ ਦਇਆਲ ਤੂੰ ॥**

يا الله الرحيم! باركني بعبادتك التعبدية ، التي هي حقاً كاملة

**ਹਉ ਜੀਵਾ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਿ ਮੈ ਟੇਕ ਅਧਾਰੁ ਤੂੰ ॥੨॥**

|| أظل حيًا روحياً بترنيماتك. أنت دعامي الوحيد والدعامة الأساسية. || 2

**ਦਰਿ ਸੇਵਕੁ ਦਰਵਾਨੁ ਦਰਦੁ ਤੂੰ ਜਾਣਹੀ ॥**

يا الله! أنت تعرف ألم ومعاناة من يأتي إلى ملجأك كخادم حقيقي

**ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਹੈਰਾਨੁ ਦਰਦੁ ਗਵਾਵਹੀ ॥੩॥**

|| ما أجمل عبادتك التعبدية! يزيل كل الآلام. || 3

**ਦਰਗਹ ਨਾਮੁ ਹਦੂਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਸੀ ॥**

فقط أتباع المعلم يعلم أن التأمل في نام في محضره موافق عليه من قبل الله

**ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਪਰਵਾਣੁ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਸੀ ॥੪॥**

|| المثمرة والمقبولة هي حياة الشخص الذي يدرك الله باتباع كلمة المعلم. || 4

**ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਕਰਿ ਭਾਉ ਤੇਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੇਇ ॥**

الذين يمارسون الحق والرضا والمحبة في الحياة ويتأملون في اسم الله ،

**ਮਨਹੁ ਛੇਡਿ ਵਿਕਾਰ ਸਚਾ ਸਚੁ ਦੇਇ ॥੫॥**

|| يزيلون النبضات الشريرة للعقل والله الأبدي يباركهم باسمه الأبدي || 5

ਸਚੇ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ॥

اللّه الأزلّي يضيفي على شخص محبته بمفرده.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਨਿਆਉ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ॥੬॥

|| هو نفسه يقيم العدل كما يشاء. || 6

ਸਚੇ ਸਚੀ ਦਾਤਿ ਦੇਹਿ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ॥

يا إلهي! أنت دائماً رحيم بالكائنات ، باركني بهبة اسمك الأبدي ،

ਤਿਸੁ ਸੇਵੀ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਨਾਮੁ ਅਮੇਲੁ ਹੈ ॥੭॥

|| ليلا ونهارا أتأمل في ذلك الإله الذي لا يقدر بثمن. || 7

ਤੂੰ ਉਤਮੁ ਹਉ ਨੀਚੁ ਸੇਵਕੁ ਕਾਂਢੀਆ ॥

أنت صاحب السمو وأنا شخص متواضع ، حتى في هذه الحالة أَدعى خادمك

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇਹੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਵਾਂਢੀਆ ॥੮॥੨੧॥

يا إلهي! ألقى نظرة النعمة على ناناك ، حتى يتمكن هو ، المنفصل ، من تلقي اسمك الأبدي

“ || ويلتحق بك. || 8 || 21

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:زاغ آسا، المعلم الأول

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਕਿਉ ਰਹੈ ਕਿਉ ਮੇਲਾ ਹੋਈ ॥

كيف يمكن أن تنتهي دورة الولادة والموت للإنسان؟ كيف يمكن للمرأة أن يدرك الله؟

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਦੁਖੁ ਘਣੈ ਨਿਤ ਸਹਸਾ ਦੇਈ ॥੧॥

|| هائل هي آلام المواليد والوفيات ويظل المرء يتألم بسبب الازدواجية وحب مايا. || 1

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਜੀਵਨਾ ਫਿਟੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥

الحياة بدون تأمل في نعم لا تستحق العيش ! الحقيير واللعنة هي الفطنة الدنيوية ،

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੁ ਨ ਸੇਵਿਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كان المرء لا يخدم ويتبع تعاليم القديس جورو الحقيقية وإذا كانت عبادة الله التعبدية لا

|| ترضيه. || 1 || وقفة

ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਤਉ ਰਹੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

.دورات المواليد والوفيات تنتهي فقط عندما يلتقي المرء بالمعلم المثالي ويتبع تعاليمه

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਦੇਇ ਬਿਨਸੈ ਭ੍ਰਮੁ ਕੂਰਾ ॥੨॥

يبارك المعلم هذا الشخص بثروة اسم الله الذي بسببه يتلاشى شكه الزائف في الثروة

|| الدنيوية || 2

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਉ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਧਨੁ ਧਨੁ ਜਸੁ ਗਾਏ ॥

من ينضم إلى جماعة القديسين المتواضعين ، يشكر الله دائمًا ويغني بحمده ،

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥੩॥

|| أن أتباع المعلم يدركون أن الله ، الكائن البدائي اللانهائي. || 3

ਨਟੂਐ ਸਾਂਗੁ ਬਣਾਇਆ ਬਾਜੀ ਸੰਸਾਰਾ ॥

.هذا العالم ، مثل عرض المهرج ، هو مسرحية قصيرة العمر

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਬਾਜੀ ਦੇਖੀਐ ਉਝਰਤ ਨਹੀ ਬਾਰਾ ॥੪॥

|| للحظة أو نحو ذلك ، شوهده العرض لكنه يختفي في لمح البصر || 4

ਹਉਮੈ ਚਉਪੜਿ ਖੇਲਣਾ ਝੂਠੇ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥

المنغمسون في الأنا يلعبون لعبة الحياة ، كأنهم يلعبون لعبة لوحية بقطع الباطل والأنا ،

ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਾਰੈ ਸੇ ਜਿਣੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੫॥

العالم كله يخسر في لعبة الحياة هذه ؛ فقط هذا الشخص هو الذي يفكر في كلمة المعلم

|| ويتصرف وفقًا لذلك || 5

ਜਿਉ ਅੰਧੁਲੈ ਹਥਿ ਟੋਹਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ॥

كما هو الحال بالنسبة للعصا في يد الأعمى ، كذلك اسم الله بالنسبة لي

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਟੇਕ ਹੈ ਨਿਸਿ ਦਉਤ ਸਵਾਰੈ ॥੬॥

اسم الله هو نور لظلمة جهلي الروحي. اسم الله مثل هذا الدعم الذي يساعدني ليلا ونهارا. ||

6 ||

ਜਿਉ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥

يا الله! بدعم من اسمك ، يمكنني أن أعيش كما تحافظ علي

ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਪਾਇਆ ਜਨ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ॥੭॥

لقد أدرك عبدك المتواضع نعم ، فهذا يساعده في النهاية ويحرره من الرذائل ودورات الولادة

|| والموت. || 7

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਮੇਟਿਆ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੈ ॥

يمكن محو الألم من دورات الولادة والموت بالتأمل في اسم الله

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਤਾਰੈ ॥੮॥੨੨॥

يا ناناك! الذين لا ينسون نام ، ينقلهم المعلم المثالي عبر محيط الكلمات من الرذائل. || 8

22 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨

:राغ आसा ، أشتابادي ، الضربة الثانية ، المعلم الثالث

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਾਸਤੁ ਬੇਦੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਰੁ ਤੇਰਾ ਸੁਰਸਰੀ ਚਰਣ ਸਮਾਈ ॥

يا إلهي! التأمل في اسمك مثل اكتساب الحكمة في كل الشاسترا والفيدا والأحاديث

والتوافق مع اسمك مثل الاستحمام في نهر الغانج

ਸਾਖਾ ਤੀਨਿ ਮੂਲੁ ਮਤਿ ਰਾਵੈ ਤੂੰ ਤਾਂ ਸਰਬ ਵਿਡਾਈ ॥੧॥

يا الله! أنت سيد هذا العالم المذهل وخالق المايا الثلاثة. يظل عقلي يتمتع بنعمة تذكرك. ||

1 ||

ਤਾ ਕੇ ਚਰਣ ਜਪੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الخادم ناناك ينطق بالكلمة الطيبة من تسبيح الله ويتأمل في اسمه. || 1 || وقفة

ਤੇਤੀਸ ਕਰੋੜੀ ਦਾਸ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੀ ॥

يا الله! كل الملايين من الالهة هم عبيدك ؛ أنت أفضل المعجزات والقوى الخارقة وأنفاس

الحياة.



ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਜਾਹੀ ਲਖਣੇ ਕਿਆ ਕਰਿ ਆਖਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨॥

|| لا يمكن فهم أشكاله ؛ ما الذي يمكنني قوله لوصف هؤلاء والتأمل فيه؟ || 2

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਤੇਰੇ ਜੁਗ ਹੀ ਅੰਤਰਿ ਚਾਰੇ ਤੇਰੀਆ ਖਾਣੀ ॥

يا إلهي! في هذا العالم ، تم تصميم جميع أنماط المايا الثلاثة وأنماط الخلق الأربعة الأساسية بواسطة.

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਕਥੇ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੩॥

فقط عندما تُظهر رحمتك ، عندها نصل إلى المكانة الروحية الأعلى ونستطيع التحدث عن فضائلك ومدحك التي لا توصف. || 3

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਕਰੇ ਪਰਾਣੀ ॥

أنت الخالق ، وكلها خلقت بواسطة ؛ ماذا يستطيع اي انسان ان يفعل؟ N3

ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੂੰ ਅਪਣੀ ਸਾਈ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥੪॥

|| فقط ذلك الشخص الذي تلقى نظرة نعمة عليه يندمج فيك. || N4

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ ਲੇਤੁ ਹੈ ਜੇਤੀ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥

يا إلهي! العالم كله خاضع لدورات الولادة والموت ؛ على طريقته ، يتأمل الجميع في اسمك

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਹੋਰ ਮਨਮੁਖਿ ਫਿਰੈ ਇਆਣੀ ॥੫॥

ولكن فقط عندما يسعدك ذلك ، يدركك أحد أتباع المعلم ؛ كل الجهلة الآخرين المغرور بأنفسهم يستمرون في التجول || 5

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਬ੍ਰਹਮੇ ਕਉ ਦੀਏ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥

سمح الله لبراهما بتجميع الفيذا الأربعة واستمر في القراءة والتفكير فيها ،

**ਤਾ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੈ ਬਪੁੜਾ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੀ ॥੬॥**

لم يستطع براهما المسكين أن يدرك أن قبول مشيئة الله هو الطريقة الصحيحة للحياة وظل

|| يتجول في الأفكار حول التناسخ في الجحيم والسماء. || 6

**ਜੁਗਹ ਜੁਗਹ ਕੇ ਰਾਜੇ ਕੀਏ ਗਾਵਹਿ ਕਰਿ ਅਵਤਾਰੀ ॥**

.في كل عصر ، خلق الله رجالاً عظماء كان الناس يمدحونهم باعتبارهم تجسيداً لله

**ਤਿਨ ਭੀ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤਾ ਕਾ ਕਿਆ ਕਰਿ ਆਖਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੭॥**

|| حتى أنهم لم يجدوا حدود فضائل الله. ماذا يمكنني أن أقول للتأمل في فضائله. || 7

**ਤੂੰ ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਾਚਾ ਦੇਹਿ ਤ ਸਾਚੁ ਵਖਾਣੀ ॥**

يا الله! أنت أبدي وخلقك دليل على شكلك الأبدي ، إذا باركتني بالاسم ، عندها فقط N

.يمكنني أن أقرأ اسمك الأبدي.

**ਜਾ ਕਉ ਸਚੁ ਬੁਝਾਵਹਿ ਅਪਣਾ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ॥੮॥੧॥੨੩॥**

يا الله! الذي تباركه للعقل للتأمل في اسمك الأبدي ، يبقى بشكل حدسي مندمجاً في

|| اسمك. || 8 || 1 || 23

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ آسا، المعلم الأول:

**ਸਤਿਗੁਰ ਹਮਰਾ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

.لقد أنهى المعلم الحقيقي شكوكي

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥**

.وقد حفظت اسم الله الطاهر في ذهني

**ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥**

|| الآن من خلال التفكير في كلمة المعلم ، فقد وصلت إلى سلام دائم. || 1

**ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥**

يا عقلي! استمع إلى جوهر المعرفة الإلهية ،

**ਦੇਵਣ ਵਾਲਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يمتلك الله القدرة على إعطاء أي شيء لأي شخص ، إلا أن كنز نام لا يتحقق إلا باتباع تعاليم

|| المعلم. || 1 || وقفة

**ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

إن مجد لقاء المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه هو ،

**ਜਿਨਿ ਮਮਤਾ ਅਗਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝਾਈ ॥**

أن رغباتي الشرسة في الثروة والمرفقات الدنيوية تطفأ

**ਸਹਜੇ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੨॥**

|| وأنا الآن مشبع بالسلام والتوازن ، أغني تسبيح الله. || 2

**ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੋਇ ਨ ਜਾਈ ॥**

لا أحد يستطيع فهم جوهر المعرفة الإلهية دون مقابلة واتباع تعاليم المعلم المثالي

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਈ ॥**

لأنه بدون تعاليم المعلم ، يظل المرء منغمسًا في التعلق الدنيوي والجشع لأشياء أخرى

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਬਾਈ ॥੩॥**

فقط من خلال المعلم يتلقى المرء اسم الله ويدرك قيمة الكلمات الإلهية لتسابيح الله. || 3

||

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤਪਾ ਸਿਰਿ ਤਪੁ ਸਾਰੁ ॥**

خدمة المعلم باتباع تعاليمه هي أسمى أنواع التكفير عن الذنب

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਭ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰੁ ॥**

يدرك المرء أن الله ساكنًا في قلبه الذي يبدد كل الأحزان

**ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਦੀਸੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥**

|| ومثل هذا الشخص يبدو مكرّمًا حقًا في محضر الله. || 4

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، يتعرف المرء على العوالم الثلاثة ،

**ਆਪੁ ਪਛਾਣਿ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥**

وبعد ذلك ، من خلال التعرف على نفسه ، يدرك الله

**ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਮਹਲੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥**

|| وهكذا من خلال الكلمات الإلهية للمعلم يتحد مع الله || 5

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੇ ॥**

ينقذ المرء سلالته بالكامل من الرذائل باتباع تعاليم المعلم ،

**ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥**

إِنْ يَحْفَظُ النَّامَ الطَّاهِرُ مَكْنُوسًا فِي الْقَلْبِ

**ਸਾਚੀ ਸੋਭਾ ਸਾਚਿ ਦੁਆਰੇ ॥੬॥**

|| ثم يتزين بالمجد الحقيقي في محضر الله. || 6

**ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿ ਗੁਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥**

الذين التزمهم المعلم بخدمة التعبدية هم محظوظون جدًا

**ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥**

يشركهم المعلم دائمًا في العبادة التعبدية ويزرع اسم الله في داخلهم

**ਨਾਮੇ ਉਧਾਰੇ ਕੁਲ ਸਬਾਏ ॥੭॥**

|| من خلال التأمل في الاسم، يتم إنقاذ جميع أجيالهم من الرذائل. || 7

**ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

ناناك يقول هذا الفكر الحقيقي تمامًا ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

التي تحافظ دائماً على اسم الله في قلبك.

ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੮॥੨॥੨੪॥

|| المشبعون بتكريس الله المحب يتحررون من دورات الولادة والموت. || 8 || 2 || 24 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:رأغ آسا، المعلم الثالث

ਆਸਾ ਆਸ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੇਈ ॥

الجميع يعيش بالاعتزاز بالأمل على الأمل.

ਹੁਕਮੈ ਬੁਝੈ ਨਿਰਾਸਾ ਹੋਈ ॥

لكن من يفهم إرادة الله ينفصل عن الرغبات الدنيوية.

ਆਸਾ ਵਿਚਿ ਸੁਤੇ ਕਈ ਲੋਈ ॥

الكثير من الناس نائمون (متورطون) في الآمال الدنيوية الكاذبة.

ਸੇ ਜਾਗੈ ਜਾਗਾਵੈ ਸੋਈ ॥੧॥

|| فقط هذا الشخص يستيقظ من هذا النوم الذي يوقظه الله بنفسه. || 1 ||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਇਆ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਭੁਖ ਨ ਜਾਈ ॥

الشخص الذي علمه المعلم الحقيقي تمامًا بالتأمل في الاسم، يعرف أنه بدون نام لا يزول

التوق إلى الأمور الدنيوية.

ਨਾਮੇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝੈ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نار الشهوات الدنيوية لا تنطفئ إلا بالنعام. لكن نام نالها مشيئة الله. || 1 || وقفة

ਕਲਿ ਕੀਰਤਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਨੁ ॥

يا صديقي! في كليغ ، افهم الكلمة الإلهية للمعلم وتغني دائماً بحمد الله

ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਚੂਕੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

إنها العبادة التعبدية التي من خلالها يتم القضاء على الأنانية

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਨੁ ॥

ويتم قبول المرء في بلاط الله باتباع تعاليم المعلم

ਜਿਨਿ ਆਸਾ ਕੀਤੀ ਤਿਸ ਨੇ ਜਾਨੁ ॥੨॥

|| ندرك أن الله الذي خلق هذه الرغبة في ذهن البشر. || 2 ||

ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਦੀਜੈ ਜਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

ماذا نقدم لهذا المعلم الذي يقرأ الكلمة الإلهية

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

وإظهار الرحمة يقرر الاسم في أذهاننا؟

ਇਹੁ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥

يجب علينا القضاء على غرورنا الذاتي والاستسلام تماماً لذلك المعلم

ਹੁਕਮੈ ਬੁਝੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੩॥

|| من يفهم مشيئة الله ، ينعم بسلام سماوي دائم. || 3 ||

ਆਪਿ ਕਰੇ ਤੈ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

الله بنفسه ينجز كل شيء بإظهار ذاته في كل شخص

**ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥**

هو نفسه ، من خلال المعلم ، يكرس نام في قلب الإنسان

**ਆਪਿ ਭੁਲਾਵੈ ਆਪਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥**

اللّٰهُ نفسه يترك البعض يضل ويعيد البعض إلى الطريق الصالح

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥**

اللّٰهُ نفسه يترك البعض يضل ويعيد البعض إلى الطريق الصالح

**ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥**

كلمة المعلم التي ينطق بها الله في تسبيح الله هي الكلمة الإلهية الحقيقية ،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥**

الذي كان أتباع المعلم ينطقون به ويصفونه في كل عصر

**ਮਨਮੁਖਿ ਮੇਹਿ ਭਰਮਿ ਭੋਲਾਣੀ ॥**

لكن الأشخاص الذين لديهم إرادة ذاتية قد ضلوا في الحب والشك الدنيويين

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਫਿਰੈ ਬਉਰਾਣੀ ॥੫॥**

|| دون التأمل في الاسم، يتجول العالم كله في جنون. || 5

**ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਮਹਿ ਏਕਾ ਮਾਇਆ ॥**

في جميع أنحاء العوالم الثلاثة ، كان تأثير نفس المايا سائدًا

**ਮੂਰਖਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥**

لقد عزز الأحمق حب الأشياء الدنيوية من خلال قراءة الكتب المقدسة مرارًا وتكرارًا

**ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ ॥**

إنه يؤدي جميع أنواع الطقوس لكنه لا يزال يعاني من ألم شديد وبؤس

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੬॥**

|| يتمتع المرء دائمًا بالسلام الأبدي من خلال خدمة واتباع تعاليم المعلم الحقيقي. || 6

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੀਠਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥ ਅਨਦਿਨੁ ਭੋਗੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥**

يمكن للمرء دائمًا الاستمتاع برحيق النعام الحلو من خلال التفكير في كلمة المعلم ومن خلال  
القضاء على الأنا من الداخل.

**ਸਹਜਿ ਅਨੰਦਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥**

بإظهار الرحمة ، يحفظ الله هؤلاء الأشخاص في حالة من التوازن والنعيم

**ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸਚਿ ਪਿਆਰਿ ॥੭॥**

|| إنهم مشبعون بالاسم، ويبقون دائمًا في حب الله الحبيب. || 7

**ਹਰਿ ਜਪਿ ਪੜੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

يا أصدقائي! فكروا في كلمة المعلم وتأملوا في اسم الله

**ਹਰਿ ਜਪਿ ਪੜੀਐ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥**

قهه غرورك وتأمل في اسم الله.

**ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਭਇ ਸਚਿ ਪਿਆਰਿ ॥**

نعم ، يجب أن نتأمل في الله بينما نبقي في خوفه المبجل

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੮॥੩॥੨੫॥**

| يا نانك! اتبع تعاليم المعلم وكرس نعم في قلبك. | 8 | 3 | 25

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ ॥**

: راغ آسا ، أشتابادي، آيث بيت ، كافي ، المعلم الثالث

**ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਂਤਿ ਉਪਜੈ ਜਿਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

ينبع السلام الروحي من تعاليم المعلم الذي يطفى نار الرغبة الدنيوية



**ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥**

|| نتلقى الاسم والمجد العظيم من المعلم. || 1

**ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥**

يا أخي! تأمل في اسم الله وحده

**ਜਗਤੁ ਜਲੰਦਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਜਿ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| عندما رأيت الإنسانية تحترق في الرذائل ، ركضت إلى ملجأ المعلم. || 1 || وقفة

**ਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਊਪਜੈ ਮਹਾ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

تبع الحكمة الروحية ، التي هي الجوهر الأسمى للواقع ، من تعاليم المعلم.

**ਗੁਰ ਤੇ ਘਰੁ ਦਰੁ ਪਾਇਆ ਭਗਤੀ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥੨॥**

من خلال تعاليم المعلم ، أدركت أن الله يسكن في قلبي ، والذي بحكمه يمتلئ عقلي

|| بالعبادة التعبدية. || 2

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਬੁਝੈ ਵੀਚਾਰਾ ॥**

عندما نتبع تعاليم المعلم ونتأمل في نام ، فإننا نفهم الحقيقة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਲਾਹ ਹੈ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥੩॥**

نحن نعبد ونغني تسابيح الله من خلال بركات المعلم وتأتي الكلمة الإلهية لتسابيح الله

|| اللامحدودة لتقييم فينا. || 3

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੂਖੁ ਊਪਜੈ ਦੁਖੁ ਕਦੇ ਨ ਹੋਈ ॥**

ينشأ السلام الروحي في الداخل باتباع تعاليم المعلم ولا يمكن أن يقترب أي حزن

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀਐ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥੪॥**

|| يصبح أذهاننا طاهرًا عندما نتغلب على غرورنا من خلال تعاليم المعلم. || 4

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਆਪੁ ਗਇਆ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥**

عند مقابلة المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ، يختفي تصور الشخص النفساني ويكتسب  
معرفة الكلمات الثلاث.

**ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਪਸਰਿ ਰਹੀ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੫॥**

إنه يدرك أن نور الله الطاهر يسود في كل مكان وأن ضميره يتناغم مع روح الله الرئيسية. ॥

5 ॥

**ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਈ ॥**

يصبح عقل الشخص ساميًا ، عندما ينقل المعلم المثالي المعرفة حول عيش حياة روحية.

**ਅੰਤਰੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੬॥**

يأتي سلام هادئ ومهدئ ويسود السلام الروحي في الذهن من خلال التأمل في الاسم. ॥ 6

॥

**ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਾਂ ਮਿਲੈ ਜਾਂ ਨਦਰਿ ਕਰੇਈ ॥**

لا يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي المثالي إلا عندما ينعم الله بنظرته على النعمة.

**ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਸਭ ਕਟੀਅਹਿ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਬਿਖਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥੭॥**

॥ ثم تبدد كل شروره وخطاياها ولا يعاني من أي ألم أو عرقلة في مسيرة حياته. ॥ 7

**ਆਪਣੈ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਦੇ ਨਾਮੇ ਲਾਏ ॥**

كل المجد في يد الله. يعلق واحدًا على نعم من خلال المعلم ويبارك له هذه الأمجاد.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਡਿਆਈ ਪਾਏ ॥੮॥੪॥੨੬॥**

|| يا ناناك! الذي في قلبه كنز نام ، ينال المجد هنا وفي الآخرة. || 8 || 4 || 26

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ آسا المعلم الثالث

**ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਇ ਮਿਲੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥**

اسمع ، يا عقلي! احتفظ باسم الله متجذرًا فيك: يا أخي ، من خلال القيام بذلك ، يأتي الله نفسه لمقابلتنا.

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਸਚੈ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥੧॥**

|| قم دائمًا بالعبادة التعبدية الحقيقية وابق على انسجام مع الله. || 1

**ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂੰ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥**

يا أخي! تأمل في اسم الله وحده ، لتصل إلى السلام الروحي.

**ਹਉਮੈ ਦੂਜਾ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

اقض على الأنانية وحب الأشياء الدنيوية من الداخل وستحصل على شرف عظيم هنا وفي

|| الآخرة. || 1 || وقفة

**ਇਸੁ ਭਗਤੀ ਨੇ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਲੋਚਦੇ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਈ ਨ ਜਾਇ ॥**

يتوق الملائكة والحكماء إلى هذه العبادة التعبدية ، لكن لا يمكن تحقيقها دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي.

**ਪੰਡਿਤ ਪੜਦੇ ਜੋਤਿਕੀ ਤਿਨ ਬੁਝ ਨ ਪਾਇ ॥੨॥**

يواصل العلماء والمنجمون قراءة كتبهم ، لكنهم حتى لا يكتسبون أي فهم حول العبادة

|| التعبدية لله || 2

**ਆਪੈ ਥੈ ਸਭੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

لقد احتفظ الله بكل شيء في يده ، لذلك لا يمكن قول أي شيء عن ذلك.

**ਆਪੇ ਦੇਇ ਸੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥੩॥**

|| لقد أعطى المعلم هذا الفهم بأن كل ما يعطينا الله ، فإننا نتلقى ذلك فقط. || 3

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤਿਸ ਦੇ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੇਈ ॥**

كل المخلوقات والكائنات مخلوقة من ذلك الإله وهو سيد الكل.

**ਮੰਦਾ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜੇ ਦੁਜਾ ਹੋਈ ॥੪॥**

فكيف يمكننا تصنيف أي شخص بأنه سيء؟ لا يمكننا فعل ذلك إلا إذا كان هناك منشئ

|| آخر. || 4

**ਇਕੋ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਦਾ ਏਕਾ ਸਿਰਿ ਕਾਰਾ ॥**

يسود أمر الله وحده في جميع أنحاء العالم ، ويجب على كل شخص أن يؤدي فقط تلك

المهمة المكتوبة في مصيره.

**ਆਪਿ ਭਵਾਲੀ ਦਿਤੀਅਨੁ ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਵਿਕਾਰਾ ॥੫॥**

|| لقد أضل الله بنفسه بعض الناس ، لأنهم في قلوبهم جشع وذنابل. || 5

**ਇਕ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਤਿਅਨੁ ਬੁਝਨਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥**

لقد خلق الله بنفسه الكثير من الناس كأتباع للمعلم ويفهمون مفهوم الحياة الصالحة.

**ਭਗਤਿ ਭੀ ਓਨਾ ਨੇ ਬਖਸੀਅਨੁ ਅੰਤਰਿ ਭੰਡਾਰਾ ॥੬॥**

|| أنعم الله عليهم بالعبادة التعبدية وملاً قلوبهم بكنز الاسم. || 6

**ਗਿਆਨੀਆ ਨੇ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥**

هؤلاء الحكماء روحياً ينظرون إلى الله الأبدى في كل مكان ، وهم يدركون الحقيقة

**ੳਇ ਭੁਲਾਏ ਕਿਸੈ ਦੇ ਨ ਭੁਲਨ੍ਹੀ ਸਚੁ ਜਾਣਨਿ ਸੋਈ ॥੭॥**

|| لا يضلهم أحد لأنهم يدركون أن الله الأزلي يسود في كل مكان. || 7

**ਘਰ ਮਹਿ ਪੰਚ ਵਰਤਦੇ ਪੰਚੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥**

على الرغم من وجود المشاعر الخمسة داخل هؤلاء الحكماء ، إلا أن هذه المشاعر الخمسة  
تظل تحت السيطرة.

**ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਸਿ ਨ ਆਵਨ੍ਹੀ ਨਾਮਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥੮॥੫॥੨੭॥**

يا نانك! لا يمكن السيطرة على هذه الشرور الخمسة دون اتباع تعاليم المعلم ، ويتم غزو الأنا

|| فقط من خلال التأمل في نام. || 8 || 5 || 27

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राغ आसा المعلم الثالث

**ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਵਥੁ ਹੈ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥**

ثروة الاسم في قلوبنا. لا يوجد شيء بالخارج

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਅੰਤਰਿ ਕਪਟ ਖੁਲਾਹੀ ॥੯॥**

|| يتم تلقي ثروة الاسم هذه عندما يتم فتح أبواب الجهل بنعمة المعلم. || 1

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ॥**

يا أخي! لا يتحقق الله إلا باتباع تعاليم المعلم الحقيقي

**ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| كنز الاسم في الكل ، لكن المعلم الحقيقي فقط هو الذي يكشفه. || 1 || وقفة

**ਹਰਿ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਹੋਵੈ ਸੇ ਲਏ ਪਾਏ ਰਤਨੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥**

الشخص الذي يبحث عن ثروة اسم الله ، يتلقى هذه الجوهرة التي لا تقدر بثمن مثل نام من خلال التفكير في كلمة المعلم.

**ਅੰਦਰੁ ਖੋਲੈ ਦਿਬ ਦਿਸਟਿ ਦੇਖੈ ਮੁਕਤਿ ਭੰਡਾਰਾ ॥੨॥**

يصبح واسع الأفق ويرى من خلال العيون المستنيرة روحياً كنز الاسم الذي يمكن أن يحرره  
|| من القيود الدنيوية. || 2

**ਅੰਦਰਿ ਮਹਲ ਅਨੇਕ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਰੇ ਵਸੇਰਾ ॥**

في قلوبنا كنوز كثيرة للاسم. روحنا تسكن في الداخل أيضاً

**ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਨ ਫੇਰਾ ॥੩॥**

بفضل نعمة المعلم عندما يفهم المرء هذا ، فإنه يحقق ثمار رغبة قلبه ولا يقع في دورات  
|| المواليد والوفيات بعد الآن. || 3

**ਪਾਰਖੀਆ ਵਥੁ ਸਮਾਲਿ ਲਈ ਗੁਰ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥**

هؤلاء المثمنون للحياة الروحية الذين حصلوا على الفهم من المعلم ، كانوا يعتزون بثروة نام  
في قلوبهم.

**ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਅਮੁਲੁ ਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੪॥**

|| لا تقدر بثمن ثروة الاسم، ولكن فقط شخص نادر يحصل عليها باتباع تعاليم المعلم. || 4

**ਬਾਹਰੁ ਭਾਲੇ ਸੁ ਕਿਆ ਲਹੈ ਵਥੁ ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ ਭਾਈ ॥**

يا أخي! كنز الاسم فينا. من يحاول العثور عليه بالخارج في البرية لا يحصل على أي شيء

**ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰੈ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥੫॥**

|| العالم بأسره يتجول حوله بسبب الشك. الشخص الذي يريد نفسه يفقد شرفه. || 5

**ਘਰੁ ਦਰੁ ਛੋਡੇ ਆਪਣਾ ਪਰ ਘਰਿ ਝੂਠਾ ਜਾਈ ॥**

إن البحث عن الله في الخارج يشبه سلوك الشخص الذي يترك منزله ويذهب إلى منزل آخر  
بحثاً عن الثروة الدنيوية.

ਚੋਰੈ ਵਾਂਗੁ ਪਕੜੀਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਚੋਟਾ ਖਾਈ ॥੬॥

مثل هذا الشخص يُقبض عليه كاللص ويتحمل العقوبة ، وبالمثل فإن الشخص بدون الاسم

|| يعاني من الضربات في حضور الله. || 6

ਜਿਨ੍ਹੀ ਘਰੁ ਜਾਤਾ ਆਪਣਾ ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਭਾਈ ॥

.يا أخي! الذين يدركون الله في قلوبهم يعيشون في سلام

ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੭॥

|| بحكم عظمة المعلم ، فهم يدركون وجود الله في قلوبهم. || 7

ਆਪੇ ਦਾਨੁ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥

.الله بنفسه يبارك الإنسان بهبة نعم وهو نفسه يمنح فهمًا للاسم

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂੰ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥੮॥੬॥੨੮॥

يا ناناك! استمر في التأمل في نام وستحصل على الشرف في حضور الله الأبدى. || 8 || 6

28 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ آسا المعلم الثالث

ਆਪੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਾਦੁ ਮੀਠਾ ਭਾਈ ॥

يا أخي! عندما يبدأ المرء بفحص حياته الروحية ، يبدأ في الاستمتاع بالطعم الحلو لرحيق  
الاسم.

ਹਰਿ ਰਸਿ ਚਾਖਿਐ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ੍ਹਾ ਸਾਚੇ ਭਾਈ ॥੧॥

الذين يبدو أن الله يرضيهم ، يتحررون من الارتباطات الدنيوية من خلال وضع إكسير اسم H  
|| الله. || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲਾ ਨਿਰਮਲ ਮਨਿ ਵਾਸਾ ॥

الله طاهر تمامًا وهو يسكن فقط في ذهن نقي

ਗੁਰਮਤੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਬਿਖਿਆ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا قمنا بحمد الله من خلال تعاليم المعلم ، فعندئذ حتى أثناء العيش في العالم ، يمكننا أن  
|| نبقى غير متأثرين بمايا (ثروات العالم). || 1 || وقفة

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਆਪੁ ਨ ਜਾਪਈ ਸਭ ਅੰਧੀ ਭਾਈ ॥

يا أخي! بدون كلمة المعلم لا يمكننا أن نفهم أنفسنا ؛ بدونها يبقى العالم أعمى (جاهل) في  
حب مايا.

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਨਾਮੁ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥੨॥

|| من خلال تعاليم المعلم ، يتوهج القلب روحياً ؛ يصبح اسم الله مساعدنا في النهاية. || 2

ਨਾਮੇ ਹੀ ਨਾਮਿ ਵਰਤਦੇ ਨਾਮੇ ਵਰਤਾਰਾ ॥

دائمًا ما يستمر أتباع المعلم في التأمل في الاسم؛ حتى أثناء قيامهم بأعمالهم الدنيوية  
يظلون منسجمين مع اسم الله.



### ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥੩॥

نعم هناك دائماً في قلبهم وهم يتلوون نعم دائماً ؛ كانوا دائماً يتداولون بشأن نام من خلال

|| كلمة المعلم. || 3

### ਨਾਮੁ ਸੁਣੀਐ ਨਾਮੁ ਮੰਨੀਐ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥

يجب علينا أيضاً أن نصغي للاسم ونصدق نعم لأنه من خلال الاسم نحصل على الشرف هنا

وفي الآخرة.

### ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਮੇ ਮਹਲੁ ਪਾਈ ॥੪॥

|| من يمدح الاسم دائماً ، يدرك من خلال الاسم وجود الله في قلبه. || 4

### ਨਾਮੇ ਹੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਨਾਮੇ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

من خلال اسم الله ينير قلب المرء بالمعرفة الإلهية ومن خلال نام ينال المرء الإكرام في كل

مكان.

### ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਨਾਮੇ ਸਰਣਾਈ ॥੫॥

|| يتم اختبار النعيم الروحي من خلال نعم ، لذلك يجب أن نبقي دائماً في ملجأ الله. || 5

### ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੇਇ ਨ ਮੰਨੀਐ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

بدون التأمل في الاسم، لا أحد مقبول في محضر الله ؛ الأشخاص الذين لديهم إرادة ذاتية

يفقدون شرفهم في حضور الله

### ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥੬॥

هؤلاء الأشخاص الذين يريدون أنفسهم يضيعون حياتهم البشرية عبثاً ويعاقبون بشدة في

|| مدينة الموت (العالم الآخرة). || 6

### ਨਾਮੈ ਕੀ ਸਭ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਈ ॥

كلهم يخدمون ذلك الشخص الذي يتأمل في اسم الله. لكن المعلم وحده هو الذي يبارك

العقل للتأمل في الاسم.

**ਨਾਮਹੁ ਹੀ ਨਾਮੁ ਮੰਨੀਐ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥੭॥**

بسبب التأمل في الاسم يصبح المرء معروفًا و فقط من خلال الاسم يحصل المرء على المجد

॥ هنا وفي الآخرة. ॥ 7

**ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਵੈ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਈ ॥**

فقط هذا الشخص ينال عطية الاسم التي يباركها الله بنفسه. من خلال تعاليم المعلم ، جعل

الله ذلك الشخص يفهم الاسم.

**ਨਾਨਕ ਸਭ ਕਿਛੁ ਨਾਵੈ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਕੇ ਪਾਈ ॥੮॥੧॥੨੯॥**

يا ناناك! كل شيء تحت تأثير نام ؛ بالقدر الكامل ، فقط شخص نادر ينعم بالاسم. ॥ 8 ॥ 7

29 ॥ ॥

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राغ आसा المعلم الثالث

**ਦੇਹਾਗਣੀ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇਨ੍ਹੁਹੀ ਨ ਜਾਣਨਿ ਪਿਰ ਕਾ ਸੁਆਉ ॥**

لا تستطيع عرائس النفوس التعيسة أن تدرك حضور الله في قلوبهم ، لذلك فهم لا يعرفون

فرحة الاتحاد مع زوجهم-الله.

**ਫਿਕਾ ਬੋਲਹਿ ਨਾ ਨਿਵਹਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਸੁਆਉ ॥੯॥**

يتكلمون بكلام قاس ولا يسجدون له إنهم يتمتعون بحب الملمات الدنيوية بدلاً من الله. 1 ॥

॥

**ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਵਸਿ ਆਵੈ ॥**

كيف يمكن السيطرة على هذا العقل؟

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਠਾਕੀਐ ਗਿਆਨ ਮਤੀ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، يمكن منعه من الضلال ؛ تعلمت في الحكمة الروحية للمعلم ، فإنها

تعود داخل نفسها. ॥ 1 ॥ وقفة

**ਸੇਹਾਗਣੀ ਆਪਿ ਸਵਾਰੀਓਨੁ ਲਾਇ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ॥**

.من خلال تشبعهم بحبه وعاطفته ، قام الله بنفسه بتجميل عرائس النفوس المحظوظات

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਚਲਦੀਆ ਨਾਮੇ ਸਹਜਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥੨॥**

إنهم يديرون حياتهم دائمًا وفقًا لإرادة المعلم الحقيقي ؛ التأمل بالحدس في نعم هو زينة

|| لحياتهم الروحية. || 2

**ਸਦਾ ਰਾਵਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੀ ਸੇਜ ਸੁਭਾਇ ॥**

.إنهم يستمتعون دائمًا بحضور زوجهم الله في قلوبهم المشبعة دائمًا بحبه

**ਪਿਰ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਮੋਹੀਆ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੩॥**

|| إنهم مفتونون بحب زوجهم الله ؛ لقاء أحبائهم ، ينعمون بالسلام الروحي. || 3

**ਗਿਆਨ ਅਪਾਰੁ ਸੀਗਾਰੁ ਹੈ ਸੇਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥**

.العروس الروح التي تزينها حكمة إلهية لديها كنز لانهائي من نعم. عروس الروح هذه محترمة

**ਸਾ ਸਭਰਾਈ ਸੁੰਦਰੀ ਪਿਰ ਕੈ ਰੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੪॥**

بسبب حب ومودة زوجها الله ، تبدو جميلة جدًا كما لو كانت الملكة المفضلة للزوج-الله. ||

|| 4

**ਸੇਹਾਗਣੀ ਵਿਚਿ ਰੰਗੁ ਰਖਿਓਨੁ ਸਚੈ ਅਲਖਿ ਅਪਾਰਿ ॥**

.لقد شبع الله غير المفهوم وغير المحدود قلوب عرائس النفوس المحظوظات بحبه

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਸਚੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥੫॥**

|| مشبعًا بحب الله وعاطفته ، استمروا في خدمة معلمهم الحقيقي باتباع تعاليمه. || 5

**ਸੇਹਾਗਣੀ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇਆ ਗੁਣ ਕਾ ਗਲਿ ਹਾਰੁ ॥**

.تزينت عرائس الروح المحظوظات بقلادة الفضائل

**ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰਮਲੁ ਤਨਿ ਲਾਵਣਾ ਅੰਤਰਿ ਰਤਨੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥੬॥**

إنهم يطبقون رائحة محبة الله على أجسادهم ويحفظون فيها الحكمة الإلهية التي لا تقدر

|| بثمن. || 6

**ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਤਮਾ ਜਤਿ ਪਤਿ ਸਬਦੇ ਹੋਇ ॥**

أَجَلُ الْمُشْبِعُونَ عَبَادَةً ، أَجَلَهُمْ. يتم الحصول على مكانة روحية أعلى وأشرف من خلال التفكير في كلمة المعلم.

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੈ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥੭॥**

كل الذين هم بدون اسم الله هم من ذوي المكانة الروحية المنخفضة. في الحقيقة بدون نام  
|| هم مثل الديدان التي تعيش في قذارة. || 7

**ਹਉ ਹਉ ਕਰਦੀ ਸਭ ਫਿਰੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਹਉ ਨ ਜਾਇ ॥**

البشرية كلها تائه في الغرور الذاتي. لا تغادر الأنا دون التفكير في كلمة المعلم.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਹਉਮੈ ਗਈ ਸਚੈ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੮॥੮॥੩੦॥**

يا ناناك! المشبعون بالاسم، تغادر غرورهم ويظنون منغمسين في تذكر الله الأبدي. || 8 ||  
|| 8 || 30

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राग आसा المعلم الثالث

**ਸਚੇ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਸਦਾ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥**

المشبعون بحب الله الأبدي طاهرون ، وسمعتهم الأبدية.

**ਐਥੈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਜਾਪਦੇ ਆਗੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੯॥**

هم معروفون في كل منزل ، بينما في هذه الحياة والآخره ، ظلوا مشهورين على مر العصور.

1 || ||

ਏ ਮਨ ਰੂੜ੍ਹੇ ਰੰਗੁਲੇ ਤੂੰ ਸਚਾ ਰੰਗੁ ਚੜਾਇ ॥

أيها العقل الجميل والمبهج! امنح نفسك اللون الحقيقي لمحبة الله.

ਰੂੜੀ ਬਾਣੀ ਜੇ ਰਪੈ ਨਾ ਇਹੁ ਰੰਗੁ ਲਹੈ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كان الذهن مشبعًا بحب الكلمات الإلهية لحمد الله ، فإن لون هذا الحب لا يتلاشى أبدًا.

|| 1 || وقفه

ਹਮ ਨੀਚ ਮੈਲੇ ਅਤਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਵਿਕਾਰ ॥

منغمسين في الرذائل وحب الثروات الدنيوية ، نحن شرير الذهن وأشخاص مغرورون للغاية من ذوي الشخصية المنخفضة.

ਗੁਰਿ ਪਾਰਸਿ ਮਿਲਿਐ ਕੰਚਨੁ ਹੋਏ ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥੨॥

ولكن عند الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ، نصبح نقيين مثل الذهب ، ويضيء نور الله

|| اللامتناهي أذهاننا. || 2

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੇਇ ਨ ਰੰਗੀਐ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਰੰਗੁ ਚੜਾਉ ॥

بدون اتباع تعاليم المعلم ، لا يمكن لأحد أن يشبع بنعام ؛ نعم ، يتشرب المرء مع النعام فقط عند لقاء المعلم.

ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਭਾਇ ਜੇ ਰਤੇ ਸਿਫਤੀ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥੩॥

الذين تشبعوا بحب المعلم من خلال خوفه الموقر ، يندمجون في الله من خلال ترديد

|| تسبيحه. || 3

ਭੈ ਬਿਨੁ ਲਾਗਿ ਨ ਲਗਈ ਨਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

بدون مخافة الله الموقرة ، لا يتشرب الذهن بمحبة الله وبدونها لا يصير العقل طاهرًا.

**ਬਿਨੁ ਭੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਝੂਠੇ ਠਾਉ ਨ ਕੋਇ ॥੪॥**

من خلال القيام بأعمال طقسية دون خوف من الله ، يظل المرء باطلاً (خاطئاً) ، ولا يجد مكاناً

|| في محضر الله. || 4

**ਜਿਸ ਨੇ ਆਪੇ ਰੰਗੇ ਸੁ ਰਪਸੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥**

هذا الشخص وحده سيُشبع في محبة الله التي يشربها الله بنفسه من خلال اتحاده مع  
المصلين المقدسين.

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਉਪਜੈ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸੁਭਾਇ ॥੫॥**

المصلون المقدسون ينعمون به من قبل المعلم الكامل ، والذي من خلاله يندمج المرء

|| بشكل حدسي في حب الله الأبدي. || 5

**ਬਿਨੁ ਸੰਗਤੀ ਸਭਿ ਐਸੇ ਰਹਹਿ ਜੈਸੇ ਪਸੁ ਢੇਰ ॥**

.بدون الجماعة المقدسة ، يظل الناس مثل الوحوش والحيوانات

**ਜਿਨ੍ਹਿਹ ਕੀਤੇ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭਿ ਚੇਰ ॥੬॥**

|| لا يدركون خالقهم. لذلك من دون نعم كلهم مثل اللصوص. || 6

**ਇਕਿ ਗੁਣ ਵਿਹਾਝਹਿ ਅਉਗਣ ਵਿਕਣਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

هناك البعض ممن يكتسبون الفضائل ويتخلون عن خطاياهم من خلال الموازنة والتصرف  
الجيد الذي باركه المعلم.

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਵੁਠਾ ਅੰਦਰਿ ਆਇ ॥੭॥**

|| من خلال تعاليم المعلم ، نالوا ثروة نام وأدركوا أن الله سكن في قلوبهم. || 7

**ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇ ॥**

الله وحده هو المحسن للجميع يقوم بتعيين المهام لكل شخص

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਲਾਇ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ਸਬਦੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੮॥੯॥੩੧॥**

يا ناناك! لقد زين الله البعض بربطهم بالتأمل في نام ؛ وقد وحدهم مع نفسه من خلال كلمة

|| المعلم. || 8 || 9 || 31

## ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ آسا المعلم الثالث:

ਸਭ ਨਾਵੈ ਨੇ ਲੋਚਦੀ ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

.تشقائق البشرية جمعاء إلى ثروة الاسم، لكنه وحده يتسلمها لمن يهبها الله رحمته

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਸੁਖੁ ਤਿਸੁ ਜਿਸੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥੧॥

بدون الاسم الجميع في بؤس. هو وحده ينعم بالسلام السماوي الذي يقرر الله في عقله

|| الاسم. || 1

ਤੂੰ ਬੇਅੰਤੁ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

.يا الله! أنت غير محدود ورحيم ! لقد جئت إلى ملجأك

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتم الحصول على ثروة الاسم من خلال المعلم المثالي ؛ هنا وفي الآخرة ، يُنال الشرف من

|| خلال الاسم. || 1 || وقفة

لقد خلق الله هذا الكون بعدة طرق مختلفة. إنه نفس الإله الذي يسكن في كل مكان وفي

الخارج.

ਹੁਕਮੇ ਕਾਰ ਕਰਾਇਦਾ ਦੂਜਾ ਕਿਸੁ ਕਹੀਐ ਭਾਈ ॥੨॥

يا أخي! إنه بحسب وصيته يجعل الناس يؤدون مهامهم ؛ من غيرنا يمكن أن نقول أنه قادر

|| على فعل هذا || 2

ਬੁਝਣਾ ਅਬੁਝਣਾ ਤੁਧੁ ਕੀਆ ਇਹ ਤੇਰੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ॥

.العلم والجهل من صنعك ! لديك سيطرة على هؤلاء.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਬਖਸਿਹਿ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਦਰਗਹ ਮਾਰਿ ਕਢੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥੩॥

|| كونك كريما على البعض ، توحدهم مع نفسك ؛ أنت تنكر وجودك للآخرين الزائفين. || 3

ਇਕਿ ਧੁਰਿ ਪਵਿਤ ਪਾਵਨ ਹਹਿ ਤੁਧੁ ਨਾਮੇ ਲਾਏ ॥

.يا الله! هناك من هم طاهرون منذ البداية ، وقد ربطتهم بالتأمل في اسمك

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖ ਉਪਜੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਏ ॥੪॥**

يتمتعون بالسلام الروحي باتباع تعاليم المعلم من خلال كلامه من مديح الله ، فإن المعلم

|| يجعلهم يفهمون الطريقة الصالحة للعيش. || 4

**ਇਕਿ ਕੁਚਲ ਕੁਚਲੀ ਵਿਖਲੀ ਪਤੇ ਨਾਵਹੁ ਆਪਿ ਖੁਆਏ ॥**

.هناك من هم أعوج ، أشرار وفاجرون. لقد أبعدهم الله عنه بنفسه

**ਨਾ ਓਨ ਸਿਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਹੈ ਨ ਸੰਜਮੀ ਫਿਰਹਿ ਉਤਵਤਾਏ ॥੫॥**

لم ينجحوا في الحياة ، ليس لديهم عقل ولا أي انضباط. استمروا في التجول في الهذيان. ||

|| 5

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸ ਨੇ ਭਾਵਨੀ ਲਾਏ ॥**

.الشخص الذي يلقي الله عليه بنظرته من النعمة ، في هذا الشخص يخلق له الإيمان

**ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਇਹ ਸੰਜਮੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥੬॥**

يقراً له الكلمة الإلهية من خلال المعلم ، مما يجعل عقله طاهرًا ويصبح شخصًا حقًا ورضا

|| وانضباطًا. || 6

**ਲੇਖਾ ਪੜਿ ਨ ਪਹੁਚੀਐ ਕਥਿ ਕਹਣੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇ ॥**

من خلال حساب فضائل الله ، لا يمكن للمرء أن يصل إليه ؛ بالتحدث والحديث ، لا يمكن

.العثور على حدوده

**ਗੁਰ ਤੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈਐ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸੇਝੀ ਪਾਇ ॥੭॥**

|| تُفهم قيمة الله من خلال المعلم ، ويُفهم فهم الله أيضًا من خلال تعاليم المعلم. || 7

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੇਹੀ ਸੋਧਿ ਤੂੰ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

.أصلح عقلك وجسدك من خلال التفكير في كلمة المعلم

**ਨਾਨਕ ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੮॥੧੦॥੩੨॥**

داخل هذا الجسد كنز الاسم، والذي لا يمكن إدراكه إلا من خلال الحب غير المحدود للمعلم

|| 8 || 10 || 32 ||



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ آسا المعلم الثالث

ਸਚਿ ਰਤੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰਿ ॥

عرائس الروح المحفوظات ، الذين زينوا حياتهم بكلمة المعلم ، مشبعون بحب الله الأبدى.

ਘਰ ਹੀ ਸੇ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥

|| من خلال التأمل في كلام المعلم في تسبيح الله ، أدركوا أن زوجهم – الله في قلوبهم || 1

ਅਵਗਣ ਗੁਣੀ ਬਖਸਾਇਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

.عروس الروح التي تناغمت مع الله ، عُفرت أخطائها بسبب فضائلها السابقة.

ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਕਾਮਣੀ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وحد المعلم عروس الروح بالله ؛ بهذه الطريقة أدركت عروس الروح زوجها الله. || 1 || وقفة

||

ਇਕਿ ਪਿਰੁ ਹਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥

هناك بعض عرائس الأرواح الذين يخدعهم الغنى الدنيوي والشك ؛ إنهم لا يفهمون أن H

.الزوج-الله على حق بجانبهم

ਕਿਉ ਪਾਇਨ੍ਹੁ ਡੇਹਾਗਈ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੨॥

|| كيف يمكن لعرائس النفوس التعساء أن تقابله؟ يقضون حياتهم في بؤس. || H2

ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਸਚੁ ਵਸਿਆ ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

الذين تم حفظ الله الأزلي في أذهانهم ، يفعلون دائماً العمل الصالح المتمثل في ترديد

.تسبيحه

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਹਿ ਸਹਜ ਸਿਉ ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

|| إنهم دائماً يؤدون العبادة التعبدية بشكل حدسي ويندمجوا مع الله. || 3

ਦੇਹਾਗਈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈਆ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਹਿ ॥

ضاع عرائس الروح التعساء في أوهام الثروة الدنيوية ؛ يمارسون الباطل والمايا السامة تدمر

.حياتهم الروحية

ਪਿਰੁ ਨ ਜਾਣਨਿ ਆਪਣਾ ਸੁੰਢੀ ਸੇਜ ਦੁਖੁ ਪਾਹਿ ॥੪॥

|| إنهم لا يدركون إلههم الزوجي ؛ يشعرون بأنهم مهجورون ويعانون من البؤس. || 4

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਹੈ ਮਤੁ ਮਨ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਹਿ ॥

.يا عقلي! تذكر أنه يوجد إله أبادي واحد فقط ، لئلا تضيع في شكوك مايا

ਗੁਰ ਪੂਛਿ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਸਚੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਹਿ ॥੫॥

قم بحفظ الله الأبادي الطاهر في ذهنك من خلال أداء عبادته التعبديّة من خلال تعاليم

|| المعلم. || 5

ਸੇਹਾਗਣੀ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥

.تدرك عروس الروح المحظوظة دائماً زوجها – الله من خلال إبعاد الأنانية والغرور النفساني

ਪਿਰ ਸੇਤੀ ਅਨਦਿਨੁ ਗਹਿ ਰਹੀ ਸਚੀ ਸੇਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੬॥

|| تتذكر دائماً زوجها الله وتمتّع بالسلام السماوي محققاً وجوده في قلبها. || 6

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਗਏ ਪਲੈ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਇ ॥

.الذين رحلوا عن العالم مهووسين بثرواتهم وعلاقاتهم الدنيوية لم يحققوا شيئاً في الحياة

ਮਹਲੁ ਨਾਹੀ ਡੋਹਾਗਣੀ ਅੰਤਿ ਗਈ ਪਛੁਤਾਇ ॥੭॥

|| عروس الروح البائسة لا تدرك حضور الله في قلبها وتغادر توبة في النهاية. || 7

ਸੇ ਪਿਰੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਹੈ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.يا عروسة الروح! أن زوجي هو الله الوحيد ؛ ما زلت منسجماً مع هذا الشخص وحده

ਨਾਨਕ ਜੇ ਸੁਖੁ ਲੇੜਹਿ ਕਾਮਣੀ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ॥੮॥੧੧॥੩੩॥

يا ناناك! إذا كانت روح العروس تتوق إلى السلام الروحي ، فعليها أن تكرر اسم الله في

|| عقلها. || 8 || 11 || 33

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ آسا المعلم الثالث

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਚਖਾਇਓਨੁ ਰਸੁ ਆਇਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

الذين ساعدهم الله في تذوق رحيق الطعام ، استمتعوا بطعمه حديًا H

**ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਤਿਸ ਨੇ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੧॥**

|| الله ليس لديه هموم ولا ذرة من الجشع. || 1

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਚਾ ਵਰਸਦਾ ਗੁਰਮੁਖਾ ਮੁਖਿ ਪਾਇ ॥**

دائمًا ما يستمر رحيق اسم الله في هطول الأمطار في كل مكان ولكن لا يشاركه سوى أتباع المعلم ،

**ਮਨੁ ਸਦਾ ਹਰੀਆਵਲਾ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ويظل عقلهم دائمًا في حالة ازدهار من خلال ترديد تسبيح الله بشكل حدي. || 1 || وقفة  
||

**ਮਨਮੁਖਿ ਸਦਾ ਦੇਹਾਗਣੀ ਦਰਿ ਖੜੀਆ ਬਿਲਲਾਰਿ ॥**

تبقى عرائس النفوس المغرورون دائمًا منفصلين عن الله ؛ إنهم ينوحون بلا نهاية حتى عندما يكون الله حاضرًا في قلوبهم.

**ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਿਰ ਕਾ ਸੁਆਦੁ ਨ ਆਇਓ ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁੇ ਕਮਾਰਿ ॥੨॥**

الذين لم يتمتعوا أبدًا بمتعة الاتحاد مع زوجهم-الله ، يمكنهم فقط القيام بالأعمال وفقًا H  
|| لمصيرهم المحدد. || 2

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੀਜੇ ਸਚੁ ਜਮੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰੁ ॥**

يغرس أتباع المعلم الاسم الحقيقي في قلبه ، وينبت نام في قلبه وهو يتأمل في الاسم.

**ਜੇ ਇਤੁ ਲਾਰੈ ਲਾਇਅਨੁ ਭਗਤੀ ਦੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥੩॥**

|| يمنح الله كنز العبادة التعبدية لأولئك الذين يعلقهم على هذا المشروع المربح للتأمل. || 3

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸੇਹਾਗਣੀ ਭੈ ਭਗਤਿ ਸੀਗਾਰਿ ॥**

أتباع المعلم هم عرائس الروح المحظوظات ، فهم يزينون حياتهم الروحية بالخوف المبجل والتفاني في سبيل الله.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਵਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੁ ਰਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੪॥

|| إنهم يستمتعون دائمًا بصحبة زوجهم الله ويحتفظون به في قلوبهم. || 4

ਜਿਨ੍ਹਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਆ ਆਪਣਾ ਤਿਨ੍ਹਾ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

أفدي نفسي للعرائس الذين استمتعوا بصحبة زوجهم - الله HH

ਸਦਾ ਪਿਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਹਹਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੫॥

|| من خلال القضاء على الغرور الذاتي من الداخل ، يظلون دائمًا بصحبة زوجهم-الله. || 5

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਪਿਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥

المشبعون بحب زوجهم الله ، يظل جسدهم وعقلهم هادئين وهادئين ويتم تكريمهم هنا وفي الآخرة.

ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਪਿਰੁ ਰਵੈ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ॥੬॥

من خلال القضاء على غرورهم ورغباتهم الدنيوية ، فإنهم يستمتعون بحضور زوجهم الله في قلوبهم. || 6

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥

بمنحه نعمته ، يأتي إلى قلب عروس الروح ، من خلال الحب اللامتناهي للمعلم ،

ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਸੇਹਾਗਣੀ ਕੇਵਲ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੭॥

|| تتحد عروس الروح المحظوظة مع الزوج-الله ، الذي هو الوحيد مثله. || 7

ਸਭੇ ਗੁਨਹ ਬਖਸਾਇ ਲਇਓਨੁ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰਿ ॥

عُفِرَت للمعلم كل ذنوبه ؛ يوخّده الله بنفسه.

ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ ਆਖੀਐ ਜੇ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥੮॥੧੨॥੩੪॥

يا ناناك! يجب أن ننتقل مثل هذه الكلمات من تسبيح الله ، فنسمع ما قد يحبنا. || 8 || 12  
34 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

राغ आसा المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਗੁਣ ਉਪਜੈ ਜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੈ ਸੋਇ ॥

عندما يدفعنا الله إلى لقاء المعلم ، فإن المعلم يباركنا بالفضائل.

**ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਗਿਆਨੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧॥**

|| تتجلى المعرفة الإلهية من خلال التأمل الحدسي في الاسم. || 1

**ਏ ਮਨ ਮਤ ਜਾਣਹਿ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਹੈ ਸਦਾ ਵੇਖੁ ਹਦੂਰਿ ॥**

يا عقلي! لا أعتقد أن جود بعيد ؛ دائما تراه في متناول اليد.

**ਸਦ ਸੁਣਦਾ ਸਦ ਵੇਖਦਾ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إن الله يستمع إلينا ويراقبنا دائمًا ؛ يمكن إدراكه منتشر في كل مكان من خلال كلمة المعلم.

|| 1 || وقفه

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਤਿਨ੍ਹੀ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥**

يفهم أتباع المعلم ذواتهم ويتأملون في الله بعقل مركّز.

**ਸਦਾ ਰਵਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥**

إنهم يستمتعون دائمًا بصحبة زوجهم – الله ويحققون السلام السماوي من خلال التناغم مع

|| اسم الله الأبدي. || 2

**ਏ ਮਨ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨਹੀ ਕਰਿ ਵੇਖੁ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

يا عقلي! من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يمكنك أن ترى أنه في الواقع لا أحد سوى الله

هو رفيقك الحقيقي.

**ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਉ ਪਾਇਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੩॥**

|| لذلك اهربوا الى ملجأ الله واكتشفوا الحرية من قيود مايا || 3

**ਸਬਦਿ ਸੁਣੀਐ ਸਬਦਿ ਬੁਝੀਐ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

من يستمع إلى كلمة المعلم ويفهمها ، يظل دائمًا منسجمًا مع الله الأبدي.

**ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀਐ ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੪॥**

من خلال كلمة المعلم ، يقضي على غروره ويتمتع بالسلام الروحي بإدراك وجود الله في قلبه.

4 || ||

**ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੇਭਾ ਨਾਮ ਕੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੇਭ ਨ ਹੋਇ ॥**

في هذا العالم ، يتم الحصول على المجد من خلال التأمل في نام. لا يتحقق المجد الحقيقي بدون التأمل في اسم الله.

**ਇਹ ਮਾਇਆ ਕੀ ਸੇਭਾ ਚਾਰਿ ਦਿਹਾੜੇ ਜਾਦੀ ਬਿਲਮੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥**

المجد الذي تم الحصول عليه من خلال ثروات المايا هذه قصير العمر ، يختفي في لحظة. ||

5 ||

**ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਮੁਏ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

الذين يتركون اسم الله يغادرون هذا العالم أمواتًا روحيًا.

**ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੬॥**

|| إنهم لا يتمتعون بمذاق اسم الله ويبقون في قذارة الرذائل. || 6

**ਇਕਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਲਾਇ ॥**

لإظهار الرحمة ، أشرك الله البعض في التأمل دائمًا في الاسم ووحدهم معه.

**ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚਿ ਰਹਹਿ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੭॥**

إنهم دائمًا يتأملون في اسم الله ، ويعيشون حياة صادقة ويندمجوا في النهاية في الله

|| الأبدى. || 7

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸੁਣੀਐ ਨ ਦੇਖੀਐ ਜਗੁ ਬੋਲਾ ਅੰਨ੍ਹਾ ਭਰਮਾਇ ॥**

بدون كلمة المعلم ، لا يمكن سماع تسييح الله ولا يمكن إدراكه ! العالم كله يتجول في شك

كونه أعمى وأغبياء روحيا.



**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਸੀ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੮॥**

العالم كله يتحمل البؤس دون التأمل في نام. ومع ذلك ، فإن اسم الله يُقبَل فقط من خلال

|| مشيئته. || 8

**ਜਿਨ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

الذين يتفوقون مع كلمة المعلم طاهرون و مقبولون في حضور الله

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨ੍ਹਾ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸੇ ਦਰਿ ਸਚੇ ਜਾਣੁ ॥੯॥੧੩॥੩੫॥**

|| يا ناناك! لا ينسون الاسم أبدًا ويتم الاعتراف بهم بشرف في حضور الله. || 9 || 13 || 35

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ آسا المعلم الثالث

**ਸਬਦੈ ਹੀ ਭਗਤ ਜਾਪਦੇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਚੀ ਹੋਇ ॥**

أصبح المصلين الذين ينطقون بكلمات الله في تسبيح الله معروفين في العالم

**ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਇਆ ਨਾਉ ਮੰਨਿਆ ਸਚਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥**

|| يتم استئصال غرورهم من الداخل ، ويطورون إيمانهم بنعام ويتحدون مع الله الأبدى. || 1

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

يحصل المصلين على الكرامة من خلال التأمل في اسم الله

**ਸਫਲੁ ਤਿਨ੍ਹਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਹੈ ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਾਨੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| حياتهم مثمرة لأن الجميع يعشقهم. || 1 || وقفة

**ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਅਤਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

الأناية في الإنسان تخلق هويته المنفصلة عن الله والتي تبرز فيه الغضب الشديد

والغطرسة.

**ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾ ਜਾਤਿ ਜਾਇ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੨॥**

من خلال تعاليم المعلم ، عندما تنحسر الأناية ، تنتهي الثنائية ويندمج ضمير الفرد بنور الله.

2 || ||

**ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੋਟਿਆ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥**

أصبحت حياتي مثمرة من خلال مقابلة واتباع تعاليم المعلم المثالي.

**ਨਾਮੁ ਨਵੈ ਨਿਧਿ ਪਾਇਆ ਭਰੇ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰਾ ॥੩॥**

لقد بلغت ثروة الاسم، التي تشبه كنوز العالم التسعة وقلبي مليء بثروة نام التي لا تنضب.

3 || ||

**ਆਵਹਿ ਇਸੁ ਰਾਸੀ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀਏ ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥**

يأتي تجار ثروة نام هذه إلى المعلم العزيز عليه اسم الله.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਏ ਤਿਨ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੪॥**

لكن فقط أولئك الذين يتبعون تعاليم المعلم يحصلون على ثروة الاسم هذه ؛ لأن بداخلهم

|| القدرة على التأمل بالكلمة الإلهية. || 4

**ਭਗਤੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਮਨਮੁਖ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥**

المتكبرون المتكبرون لا يقدرّون قيمة العبادة التعبدية.

**ਧੁਰਹੁ ਆਪਿ ਖੁਆਇਅਨੁ ਜੁਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੫॥**

|| مقدر لهم أن يضلوا من قبل الله نفسه. يخسرون لعبة الحياة. || 5

**ਬਿਨੁ ਪਿਆਰੈ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਰੀਰਿ ॥**

بدون المودة المحبة لله ، لا يمكن أن تتم العبادة التعبدية وبدونها لا يمكن أن يكون الجسد

في سلام.

**ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਭਗਤੀ ਮਨ ਧੀਰਿ ॥੬॥**

ثروة الحب للاسم تتحقق باتباع تعاليم المعلم. يصبح العقل ثابتاً من خلال العبادة التعبدية.

6 || ||

**ਜਿਸ ਨੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਏ ਸੇ ਕਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

من يباركه الله بذلك ، يؤدي عبادة التعبدية من خلال التفكير في كلمة المعلم.

ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ॥੭॥

|| ثم من خلال استئصال الأنا والازدواجية ، يدرك أن الله يسكن قلبه. || 7

ਭਗਤਾ ਕੀ ਜਤਿ ਪਤਿ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਹੈ ਆਪੇ ਲਏ ਸਵਾਰਿ ॥

.التأمل في اسم الله وحده هو المكانة الاجتماعية وشرف المصلين. الله نفسه يزين حياتهم.

ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ਤਿਸ ਕੀ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰਿ ॥੮॥

|| يظل المخلصون دائماً في ملجأ الله ويتمم مهامهم كما يشاء. || 8

### ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ਅਲਾਹ ਦੀ ਜਾਪੈ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ

تعتبر عبادة الله التعبدية فريدة من نوعها في هذا الصدد ، ولا تُفهم إلا من خلال التفكير في  
كلمة المعلم.

### ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਵਸੈ ਭੈ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਿ ॥੯॥੧੪॥੩੬॥

يا ناناك! الشخص الذي يدرك وجود الله في قلبه ، والعبادة التعبدية الفريدة والخوف الموقر  
|| من الله يزين حياته من خلال بقاءه منسجمًا مع الاسم. || 9 || 14 || 36

### ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

राग आसा المعلم الثالث:

### ਅਨ ਰਸ ਮਹਿ ਭੋਲਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਦੁਖ ਪਾਇ ॥

تائه في الملذات الدنيوية الأخرى ، يضل الإنسان ويظل بائسًا دون التأمل في الاسم.

### ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਭੋਟਿਓ ਜਿ ਸਚੀ ਬੁਝ ਬੁਝਾਇ ॥੧॥

مثل هذا الشخص لا يلتقي بالمعلم الحقيقي ، الكائن البدائي ، الذي يضيف فهمًا حقيقيًا  
|| للتأمل على الاسم. || 1

### ਏ ਮਨ ਮੇਰੇ ਬਾਵਲੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਖਿ ਸਾਦੁ ਪਾਇ ॥

يا عقلي المجنون! شارك واستمتع بالجواهر السامي لاسم الله.

### ਅਨ ਰਸਿ ਲਾਗਾ ਤੂੰ ਫਿਰਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مرتبطًا بالملذات الدنيوية الأخرى ، فأنت تتجول حول إضاعة حياتك عبثًا. || 1 || وقفة

### ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਗੁਰਮੁਖ ਨਿਰਮਲੇ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਰਹਹਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

في هذا العالم ، فإن أتباع المعلم فقط هم الطاهرون الذين يظنون منسجمين مع اسم الله  
الأبدي.

**ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਨਹੀ ਕਿਆ ਕਰਿ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥੨॥**

لا شيء يتم الحصول عليه بدون مصير جيد. ماذا يمكن ان يقول او يفعل؟

**ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਮਨਹੁ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥**

الذين يبحثون ويفهمون أنفسهم ؛ من خلال كلمة المعلم ، فإنهم يقضون على الأنا والرزائل  
من أذهانهم.

**ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਏ ਬਖਸੇ ਬਖਸਣਹਾਰ ॥੩॥**

|| يسارعون إلى ملجأ المعلم ويغفر لهم الله الغفور. || 3

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾ ਦੁਖੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥**

بدون التأمل في اسم الله ، لا نتمتع بالسلام ولا ينحرف البؤس من الداخل.

**ਇਹੁ ਜਗੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪਿਆ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥੪॥**

هذا العالم منغمس في حب المايا (الثروة والسلطة الدنيوية) ؛ لقد ضل في الازدواجية

|| والشك. || 4

**ਦੇਹਾਗਣੀ ਪਿਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਹੀ ਕਿਆ ਕਰਿ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

لا تفهم عرائس النفوس التعيسة قيمة زوجها – الله ؛ ما الذي سيحققونه من خلال تزيين  
أنفسهم.

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਜਲਦੀਆ ਫਿਰਹਿ ਸੋਜੈ ਰਵੈ ਨ ਭਤਾਰੁ ॥੫॥**

كل يوم ، يتألمون باستمرار لأنهم لا يدركون ولا يستمتعون بحضور زوجهم الله في قلوبهم. ||

|| 5

**ਸੋਹਾਗਣੀ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥**

تدرك عرائس النفوس المحظوظات وجود الله في قلوبهم من خلال استئصال غرورهم من  
الداخل.

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੀਗਾਰੀਆ ਅਪਣੇ ਸਹਿ ਲਈਆ ਮਿਲਾਇ ॥੬॥**

|| إنهم يزينون أنفسهم بكلمة المعلم ويوحدهم الله مع نفسه. || 6

**ਮਰਣਾ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥**

في ظلمة الجهل الحالكة الناجم عن ارتباطهم بالمايا (ارتباطات دنيوية) ، نسي الناس الموت  
من أذهانهم.

**ਮਨਮੁਖ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਭੀ ਮਰਹਿ ਜਮ ਦਰਿ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ ॥੭॥**

يظل الأشخاص الذين يتسمون بالإرادة الذاتية أمواتًا روحانيًا ويستمرّون في السير في  
دورات الولادة والموت ؛ إنهم يتعرضون باستمرار للتعذيب بسبب الخوف من الموت. || 7 ||  
||

**ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਸੇ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

فقط الذين يتحدّهم الله مع نفسه ، يتحدثون معه من خلال المداولات حول كلمة المعلم.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੮॥੨੨॥੧੫॥੩੭॥**

يا نانك! الذين ظلوا منغمسين في اسم الله ، يتم تكريمهم في حضور الله الأبدي. || 8 ||  
|| 22 || 15 || 37 ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨**

رأغ آسا ، المعلم الخامس ؛ أشتابادي، الضربة الثانية

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਪੰਚ ਮਨਾਏ ਪੰਚ ਰੁਸਾਏ ॥**

من تصالح مع خمس فضائل (الحق ، والرضا ، والرحمة ، والإيمان ، والصبر) ، وعادي خمسة  
شُرور (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا)

**ਪੰਚ ਵਸਾਏ ਪੰਚ ਗਵਾਏ ॥੧॥**

|| ورسخ بداخله هذه الفضائل الخمس وطرده الشرور الخمسة || 1

**ਇਨ੍ਹੁਹ ਬਿਧਿ ਨਗਰੁ ਵੁਠਾ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥**

يا إخوتي! بهذه الطريقة ، أصبحت قريته مأهولة بالفضائل و

**ਦੁਰਤੁ ਗਇਆ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| ذهبت الخطيئة ، عندما زرع المعلم الحكمة الروحية. || 1 || وقفة

**ਸਾਚ ਧਰਮ ਕੀ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਵਾਰਿ ॥**

لقد بنى سور الإيمان الحقيقي (التأمل في الله) حوله

**ਫਰਰੇ ਮੁਹਕਮ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੨॥**

ومن خلال التفكير في تعاليم المعلم ، فقد جعل حواسه الجسدية قوية جدًا ، كما لو أنه قام

|| بتركيب بوابات ثابتة (لمنع دخول الرذائل في العقل). || 2

**ਨਾਮੁ ਖੇਤੀ ਬੀਜਹੁ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥**

يا أصدقائي وإخوتي! ضعوا اسم الله (في عقلكم)

**ਸਉਦਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਨੀਤ ॥੩॥**

|| قم دائمًا بخدمة واتباع تعاليم المعلم وتأمل في الاسم. || 3

**ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖ ਕੇ ਸਭਿ ਹਾਟ ॥**

تصبح جميع أعضاء المصلين الحسية مصدر سلام واطزان ونعيم ،

**ਸਾਹ ਵਾਪਾਰੀ ਏਕੈ ਥਾਟ ॥੪॥**

|| عندما يكون المعلم والمحبون على نفس المستوى الروحي. || 4

**ਜੇਜੀਆ ਡੰਨੁ ਕੇ ਲਏ ਨ ਜਗਾਤਿ ॥**

لا يتم فرض أي نوع من الضرائب أو الغرامات على هؤلاء (لا تتأثر الحياة الروحية لهؤلاء

بالرذائل) ،

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਧੁਰ ਕੀ ਛਾਪ ॥੫॥**

الذي وضع عليه المعلم الحقيقي ختم الإعفاء الضريبي منذ البداية (الذي باركه المعلم

|| الحقيقي بالمعرفة الإلهية). || 5

**ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਲਦਿ ਖੇਪ ਚਲਾਵਹੁ ॥**

يا أصدقائي! اجمعوا ثروة الاسم وابدأوا في التأمل باسم الله ،

**ਲੈ ਲਾਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ॥੬॥**

|| باتباع تعاليم المعلم ؛ احصد الثواب (حسن حياتك الروحية) وأدرك أن الله في قلبك || 6

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਹੁ ਸਿਖ ਵਣਜਾਰੇ ॥**

المعلم الحقيقي مثل المصرفي وأتباعه مثل التجار

**ਪੂੰਜੀ ਨਾਮੁ ਲੇਖਾ ਸਾਚੁ ਸਮਾਰੇ ॥੭॥**

|| الثروة هي الاسم والتأمل في الله هو الحساب الذي يخزنه التلاميذ في قلوبهم. || 7

**ਸੇ ਵਸੈ ਇਤੁ ਘਰਿ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸੇਵ ॥**

فقط هذا الشخص يقيم في هذا البيت (القلب) الذي يباركه المعلم المثالي بعبادة الله  
التعبدية.

**ਅਬਿਚਲ ਨਗਰੀ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ॥੮॥੧॥**

|| يا ناناك! هذا القلب يصبح مسكن الله الذي لا يتزعزع. || 8 || 1



ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

رأغ أشواري ، المعلم الخامس: الضربة الثالثة.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

يا عقلي! الشخص المشبع بحب الله ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੀ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

التأمل في اسم الله بصحبة القديسين يصبح طريقة حياته الحقيقية والنقية. || 1 || وقفة  
||

ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਘਣੀ ਚਿਤਵਤ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥

يا الله! من خلال التفكير في أنواعك العديدة من الفضائل ، نشأت في داخلي رغبة هائلة في  
رؤيتك المباركة.

ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥

|| لذلك يا الله العظيم ارحمني وبارك في رؤيتك || 1

ਮਨੁ ਪਰਦੇਸੀ ਆਇਆ ਮਿਲਿਓ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

.بعد التجول في عدد لا يحصى من الوجود ، عندما يأتي المرء وينضم إلى شركة المعلم

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਚਾਹਤਾ ਸੇ ਪਾਇਓ ਨਾਮਹਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

ثم من خلال تشبع نفسه بحب اسم الله ، يصل المرء إلى غنى نام الذي كان يتوق إلى العديد

|| من الموالييد. || 2

ਜੇਤੇ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਰਸ ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

كل ملذات ومذاقات مايا (ارتباطات دنيوية) ، تموت في لحظة

**ਭਗਤ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਸਿਉ ਸੁਖੁ ਭੁੰਚਹਿ ਸਭ ਠਾਇ ॥੩॥**

|| المحبون المشبعون باسمك ، استمتعوا بالسلام في كل مكان. || 3

**ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਤਉ ਪੇਖੀਐ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥**

.يُنظر إلى العالم بأسره على أنه يزول ، فقط اسم الله هو أبدي

**ਕਰਿ ਮਿਤ੍ਰਾਈ ਸਾਧ ਸਿਉ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਵਹਿ ਠਾਉ ॥੪॥**

|| كَوْن صداقات مع المعلم ، ستحصل على مكان يسوده السلام الأبدي. || 4

**ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਸੁਤ ਬੰਧਪਾ ਕੇਉ ਹੇਤ ਨ ਸਾਥ ॥**

.سواء أكانوا أصدقاؤك أو زملائك أو أبنائك أو أقاربك ، فلن يكون أي منهم رفيقك إلى الأبد

**ਏਕੁ ਨਿਵਾਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਦੀਨਾ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਥ ॥੫॥**

|| واللّه حامي الودعاء هو الرفيق الأبدي. || 5

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਬੋਹਿਥ ਭਏ ਲਗਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਓ ਤੇਹ ॥**

الشخص الذي أصبحت أقدام لوتس (كلمات) المعلم مثل السفينة ؛ باتباع هذه الكلمات ،

عبر هذا الشخص محيط العالم من الرذائل

**ਭੇਟਿਓ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਚਾ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਨੇਹ ॥੬॥**

|| الشخص الذي التقى واتبع تعاليم المعلم الحقيقي الكامل ، طور حبًا حقيقيًا لله. || 6

**ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਜਾਚਨਾ ਵਿਸਰੁ ਨ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥**

يا الله! صلاة قديسيك هي ألا تنساك أبدًا حتى عندما يأخذون نفسًا أو يأكلون لقمة من

الطعام.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਭਲਾ ਤੇਰੈ ਭਾਵੈ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥੭॥**

|| اللهم ان شاء الله خير. تتم جميع شؤون المصلين بإرادتك. || 7

**ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਿਲੇ ਉਪਜੇ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ॥**

.ينشأ النعيم العظيم في الشخص الذي يدرك الله الحبيب ، بحر السلام

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭ ਦੁਖ ਮਿਟੇ ਪ੍ਰਭ ਭੇਟੇ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥੮॥੧॥੨॥

|| يقول ناناك: كل أحزان من يدرك الله ، تجسيد النعيم الفائق. || 8 || 1 || 2

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਬਿਰਹੜੇ ਘਰੁ ੪ ਛੰਤਾ ਕੀ ਜਤਿ

راغ آسا، المعلم الخامس: بيرهاري (ترانيم تصف ألم الانفصال) ، النعمة الرابعة ، تغنى على  
أنغام الشانت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਪਿਆਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੧॥

يا صديقي العزيز! يجب أن نتأمل دائماً في كل الله المنتشر ؛ أفدي نفسي لرؤيته المباركة.

1 || ||

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖ ਬੀਸਰਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਤਜਣਾ ਜਾਇ ॥੨॥

|| يا صديقي العزيز! أنذكر من تذهب كل أحزاننا ، كيف نتخلي عنه؟ || 2

ਇਹੁ ਤਨੁ ਵੇਚੀ ਸੰਤ ਪਹਿ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥

يا عزيزي! أنا على استعداد لتسليم نفسي لهذا المعلم الذي سيوحدني مع إلهي الحبيب. || 3

||

ਸੁਖ ਸੀਗਾਰ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਫੀਕੇ ਤਜਿ ਛੋਡੇ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥੪॥

|| يا أمي! إن ملذات وزينة مايا عديمة النفع. لقد تخلت عنهم. || 4

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਤਜਿ ਗਏ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ ਪਾਇ ॥੫॥

يا عزيزي! منذ أن بحثت عن ملجأ المعلم واتبع تعاليمه ، تركتني الشرور مثل الشهوة

|| والغضب والجشع. || 5

ਜੇ ਜਨ ਰਾਤੇ ਰਾਮ ਸਿਉ ਪਿਆਰੇ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਇ ॥੬॥

|| يا عزيزي المحبون المشبعون بحب الله ، لا يذهبوا إلى أي مكان آخر. || 6

ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਚਾਖਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਇ ॥੭॥

|| يا عزيزي! الذين استمتعوا بإكسير اسم الله يظنون راضين وشبعين. || 7

ਅੰਚਲੁ ਗਹਿਆ ਸਾਧ ਕਾ ਨਾਨਕ ਭੈ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਪਰਾਇ ॥੮॥੧॥੩॥

|| يا نانك! الشخص الذي يمكسك بدعم المعلم ، يعبر فوق محيط العالم المروع من الرذائل. ||

3 || 1 || 8 ||

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਕਟੀਐ ਪਿਆਰੇ ਜਬ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੯॥

|| يا عزيزي! يتم القضاء على آلام دورات الولادة والموت عندما يدرك المرء الله صاحب

|| السيادة. || 1

ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਖਰੁ ਸੁਜਾਣੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨੁ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇ ॥੧੦॥

|| الله جميل وفاضل وحكيم حياتي. يا الله أرني رؤيتك. || 2

ਜੇ ਜੀਅ ਤੁਝ ਤੇ ਬੀਛੁਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥੧੧॥

|| يا إلهي العزيز! الذين انفصلوا عنك ، استمروا في دورة الولادة والموت لأنهم يأكلون سم

|| المايا ، ويبقون ميتين روحياً. || 3

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਸੇ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਤਿਸ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥੧੨॥

|| يا إلهي! لا يتحد معك إلا هذا الشخص الذي توحدته بنفسك ؛ أنا أنحني لذلك الشخص. || 4

||b

ਜੇ ਸੁਖੁ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤੇ ਪਿਆਰੇ ਮੁਖ ਤੇ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੧੩॥

|| يا الله! اللذة التي ينالها المرء عندما يدرك أنك لا يمكن وصفها. || 5

ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੁਟਈ ਪਿਆਰੇ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਰਹੀ ਸਮਾਇ ॥੧੪॥

|| يا إلهي! الحب الحقيقي معك لا ينكسر أبدًا ، فهو يبقى على مر العصور || 6

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਭਲਾ ਪਿਆਰੇ ਤੇਰੀ ਅਮਰੁ ਰਜਾਇ ॥੭॥

|| أيها الله! كل ما يرضيك فهو خير للجميع ، وإرادتك أبدية. || 7

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਨਾਰਾਇਣੈ ਪਿਆਰੇ ਮਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੮॥੨॥੪॥

يا ناناك! هؤلاء المشبعون بحب الله الحبيب ، يظنون منغمسين تمامًا في حبه في حالة

|| سلام واطمئنان. || 8 || 2 || 4

ਸਭ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਤੇ ਪਿਆਰੇ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਹਉ ਸੁਨਾਇ ॥੯॥

|| يا حبيبي! أنت تعرف كل شيء عن حالي ؛ من يمكنني التحدث عنه؟ || 1

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਜੀਆ ਸਭਨਾ ਕਾ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਪਹਿਰਹਿ ਖਾਇ ॥੨॥

|| أنت فاعل خير من كل الكائنات. يستهلكون ما تعطيه لهم. || N2

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਤੇਰੀ ਆਗਿਆ ਪਿਆਰੇ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥੩॥

|| يا الله اللذة والألم بأمرك. غيرك ، لا يوجد مكان آخر لدعم الكائنات. || 3

ਜੇ ਤੂੰ ਕਰਾਵਹਿ ਸੇ ਕਰੀ ਪਿਆਰੇ ਅਵਰੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥

|| اللهم كل ما تدفعني لأفعله أفعله ؛ لا أستطيع فعل أي شيء آخر. || N4

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਸਭ ਸੁਹਾਵਣੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਤੁ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੫॥

|| يا عزيزي الله! جميلة ومباركة كل تلك الأيام والليالي التي نتأمل فيها باسمك. || 5

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਪਿਆਰੇ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇ ॥੬॥

|| يا إلهي! لا يمكننا أن نفعل سوى الأعمال المقدرة. || 6

ਏਕੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੭॥

|| يا إلهي العزيز! أنت وحدك تتجول في كل مكان وأنت متجذر في كل قلب. || 7

ਸੰਸਾਰ ਕ੍ਰੂਪ ਤੇ ਉਧਰਿ ਲੈ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਾਇ ॥੮॥੩॥੨੨॥੧੫॥੨॥੪੨॥

يقول نانك ، يا إلهي! لقد طلبت ملجأك ، أخرجني من بئر الدنيا من الرذائل ومايا. 3 || 8 ||

42 || 2 || 15 || 22 || ||

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪਟੀ ਲਿਖੀ

راغ آسا، المعلم الأول ، باتي ليكي ~ ترنيمه الأبجدية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقيN

ਸਸੈ ਸੋਇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਜਿਨਿ ਸਾਜੀ ਸਭਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਭਇਆ ॥

ساسا: الذي خلق الكون هو رب الكل.

ਸੇਵਤ ਰਹੇ ਚਿਤੁ ਜਿਨ੍ਹ ਕਾ ਲਾਗਾ ਆਇਆ ਤਿਨ੍ਹ ਕਾ ਸਫਲੁ ਭਇਆ ॥੧॥

|| ونجح هؤلاء في دخول هذا العالم الذي اندمج ضميرهم مع الله وهو يتذكره. || 1 ||

ਮਨ ਕਾਹੇ ਭੂਲੇ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

يا عقلي الغبي! لماذا تنساه؟

ਜਬ ਲੇਖਾ ਦੇਵਹਿ ਬੀਰਾ ਤਉ ਪੜਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! لن يتم الحكم عليك على أنك متعلم إلا عندما يتم مسح حسابك المقدم في حضور

|| الله. || 1 || وقفة

ਈਵੜੀ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥

إيفري: إن الله المنتشر ، المحسن هو المصدر الأساسي لكل الحياة ؛ هو نفسه الإله الأزلي.

ਏਨਾ ਅਖਰਾ ਮਹਿ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥

لا يوجد دين (من الرذائل) في حساب تابع هذا المعلم الذي يفهم الله من خلال هذه الرسائل.

2 || ||

ਉੜੈ ਉਪਮਾ ਤਾ ਕੀ ਕੀਜੈ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

أورى: غنوا بحمد ذلك الإله الذي لا حدّ لفضائله.

ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥੩॥

هم وحدهم ينجحون في تحقيق هدف الحياة البشرية ، الذين يتأملون في اسم الله

|| ويمارسون الحق. || 3

ਛੰਡੈ ਛਿਆਨੁ ਬੂਡੈ ਜੇ ਕੋਈ ਪੜਿਆ ਪੰਡਿਤੁ ਸੇਈ ॥

نغانغا: إذا كان أي شخص يفهم المعرفة الإلهية ، فإنه يصبح عالمًا نقيًا ومثقفًا

ਸਰਬ ਜੀਆ ਮਹਿ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ਤਾ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਈ ॥੪॥

|| من يتعرف على الله الواحد بين جميع الكائنات ، فهو لا يتحدث عن الأنا. || 4

ਕਕੈ ਕੇਸ ਪੁੰਡਰ ਜਬ ਹੂਏ ਵਿਣੁ ਸਾਬੁਣੈ ਉਜਲਿਆ ॥

ككا: عندما يصبح الشعر رمادي حتى بدون تبيض ،

ਜਮ ਰਾਜੇ ਕੇ ਹੇਰੂ ਆਏ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਲਿ ਬੰਧਿ ਲਇਆ ॥੫॥

ثم افهم أن عملاء شيطان الموت قد جاءوا ولا يزال متورطًا في سلاسل الحب من أجل الثروة

|| الدنيوية. || 5

ਖਖੈ ਖੁੰਦਕਾਰੁ ਸਾਹ ਆਲਮੁ ਕਰਿ ਖਰੀਦਿ ਜਿਨਿ ਖਰਚੁ ਦੀਆ ॥

.انخرطوا في الثناء على أن الله هو ملك الكون كله ويؤمن الرزق للجميع

ਬੰਧਨਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਾਧਿਆ ਅਵਰੀ ਕਾ ਨਹੀ ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ॥੬॥

|| وبقيادتها كل الكون مقيد ؛ ليس لأمر أي شخص أي صلاحية. || 6

ਗਗੈ ਗੋਇ ਗਾਇ ਜਿਨਿ ਛੋਡੀ ਗਲੀ ਗੋਬਿਦੁ ਗਰਬਿ ਭਇਆ ॥

.من لا يتأمل في الله يتكبر فقط بالحكمة يتحدث عن الله

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਜਿਨਿ ਆਵੀ ਸਾਜੀ ਚਾੜਣ ਵਾਰੈ ਤਈ ਕੀਆ ॥੭॥

|| الله الذي خلق البشر وخلق العالم مثل الفرن. كما أنه خلق دورات الولادة والموت. || N7

ਘਘੈ ਘਾਲ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਘਾਲੈ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਕੈ ਲਾਗਿ ਰਹੈ ॥

إذا كان الشخص يؤدي الخدمة التعبدية بتواضع ويظل منسجمًا مع كلمة المعلم ،

**ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਜੇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਇਨ ਬਿਧਿ ਸਾਹਿਬੁ ਰਮਤੁ ਰਹੈ ॥੮॥**

ويعتبر كل من الظروف الجيدة والسيئة على قدم المساواة ؛ هذه هي الطريقة الوحيدة التي

|| يمكنه من خلالها الاستمرار في تذكّر الله. || 8

**ਚਚੈ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਜਿਨਿ ਸਾਜੇ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰਿ ਜੁਗਾ ॥**

أن الله الذي خلق الفيدا الأربعة ، المصادر الأربعة (البيض ، المشيمة ، العرق ، والأرض)

الخليقة والعصور الأربعة ؛

**ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜੇਗੀ ਖਾਣੀ ਭੋਗੀ ਪੜਿਆ ਪੰਡਿਤੁ ਆਪਿ ਥੀਆ ॥੯॥**

خلال كل عصر ، كان هو نفسه اليوغي ، والمتعة من خلال الإبداعات ، و البانديت والباحث.

9 || ||



**ਛਛੈ ਛਾਇਆ ਵਰਤੀ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਭਰਮੁ ਹੋਆ ॥**

يا الله! إن الجهل الروحي والشك الموجود داخل الجميع هو من صنعك

**ਭਰਮੁ ਉਪਾਇ ਭੁਲਾਈਅਨੁ ਆਪੇ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਹੋਆ ਤਿਨ੍ਹੁ ਗੁਰੂ ਮਿਲਿਆ ॥੧੦॥**

بعد أن خلقت الشك ، أنت نفسك تجعلهم يضلوا في الضلال ؛ الذين تباركهم برحمتك H

|| يجتمعون مع المعلم. || 10

**ਜਜੈ ਜਾਨੁ ਮੰਗਤ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭੀਖ ਭਵਿਆ ॥**

يا عقلي! أدرك أن الله الذي يتوسل منه الجميع من أجل نعم بينما يتجولون في ملايين الوجود.

**ਏਕੇ ਲੇਵੈ ਏਕੇ ਦੇਵੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਮੈ ਸੁਣਿਆ ॥੧੧॥**

|| إن الله وحده هو الذي يعطي ويأخذ. لم اسمع بأي شيء آخر. || 11

**ਝੜੈ ਝੂਰਿ ਮਰਹੁ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੇ ਕਿਛੁ ਦੇਣਾ ਸੁ ਦੇ ਰਹਿਆ ॥**

يا بشر! لماذا تموت من القلق؟ أيا كان ما يعطيه الله فهو يعطيك إياه

**ਦੇ ਦੇ ਵੇਖੈ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਜਿਉ ਜੀਆ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਪਇਆ ॥੧੨॥**

يعطي القوت ويسهر على الجميع. ينفذ وصيته بالتأكد من أن جميع المخلوقات تحصل على

|| قوتها المقدر. || 12

**ਵੰਵੈ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਾ ਦੇਖਾ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥**

عندما ينعم الله بنظرة النعمة ، لا أرى غيره فاعل خير

**ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ਏਕੁ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੧੩॥**

|| يسود الله في كل مكان وهو يسكن في كل قلب. || 13

ਟਟੈ ਟੰਚੁ ਕਰਹੁ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਘੜੀ ਕਿ ਮੁਹਤਿ ਕਿ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ॥

أيها البشر! لماذا تنغمس في أعمال لا طائل من ورائها؟ في لحظة أو نحو ذلك ، ستخرج من هذا العالم.

ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰਹੁ ਅਪਣਾ ਭਾਜਿ ਪੜਹੁ ਤੁਮ ਹਰਿ ਸਰਣਾ ॥੧੪॥

|| لا تخسر لعبة الحياة ، بدلاً من ذلك اسرع إلى ملجأ الله. || 14

ਠਠੈ ਠਾਢਿ ਵਰਤੀ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਜਿਨ੍ਹੁ ਕਾ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥

.يسود السلام بين أولئك الذين يظل وعيهم منسجماً مع اسم الله H

ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ਸੇਈ ਜਨ ਨਿਸਤਰੇ ਤਉ ਪਰਸਾਦੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥

يا الله! فقط الذين تتناغم أذهانهم معك ، يعبرون محيط العالم من الرذائل وبفضل نعمتك

|| ينالون السلام السماوي. || 15

ਡਡੈ ਡੰਢੁ ਕਰਹੁ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਸੁ ਸਭੁ ਚਲਣਾ ॥

يا بشري لماذا تقدم مثل هذه العروض المبهجة؟ كل ما تم إنشاؤه فهو قابل للتلف

ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਹੁ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੧੬॥

|| لن تجد السلام إلا إذا تذكرت ذلك الإله الذي يسود الكل. || 16

ਢਢੈ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੈ ਆਪੇ ਜਿਉ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਕਰੇ ॥

.الله بنفسه يدمر خلق العالم ، هو نفسه يخلق ، يفعل ما يشاء

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੇ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧੭॥

بعد أن خلق الخليقة ، فإنه يحافظ عليها وينفذ أمره ؛ ينقله عبر محيط الرذائل الدنيوية الذي

|| يمنحه النعمة. || 17

ਣਾਣੈ ਰਵਤੁ ਰਹੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੇਈ ॥

.في قلب من يظهر الله نفسه ، يبدأ هذا الشخص في الترنيمة بحمده

ਆਪੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਕਰਤਾ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧੮॥

ثم يوحد الخالق ذلك الشخص معه ولا يمر مثل هذا الشخص بدورات الولادة والموت. ||

18 ||

ਤਤੈ ਤਾਰੂ ਭਵਜਲੁ ਹੋਆ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

.محيط العالم الرهيب من الرذائل عميق جدًا لدرجة أنه لا يمكن معرفة مدى عمقها

ਨਾ ਤਰ ਨਾ ਤੁਲਹਾ ਹਮ ਬੁਡਸਿ ਤਾਰਿ ਲੇਹਿ ਤਾਰਣ ਰਾਇਆ ॥੧੯॥

ليس عندنا زورق ولا طوف فنغرق في الغرق. يا مخلص الله ، من فضلك ساعدنا على

|| السباحة عبر محيط العالم من الرذائل. || 19

ਥਥੈ ਥਾਨਿ ਥਾਨੰਤਰਿ ਸੋਈ ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਆ ॥

.أن الله الذي خلق هذا الكون يسود في كل الأماكن و الفراغات

ਕਿਆ ਭਰਮੁ ਕਿਆ ਮਾਇਆ ਕਹੀਐ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਭਲਾ ॥੨੦॥

ماذا يمكننا أن نقول عن الشك والمايا (الغرائب الدنيوية)؟ كل ما يرضي الله فهو خير

|| | | للجميع. || 20

ਦਦੈ ਦੇਸੁ ਨ ਦੇਉ ਕਿਸੈ ਦੇਸੁ ਕਰੰਮਾ ਆਪਣਿਆ ॥

.أنا لا ألوم أي شخص آخر على مشاكلتي ، لأن الذنب يكمن في أفعالي الماضية

ਜੇ ਮੈ ਕੀਆ ਸੇ ਮੈ ਪਾਇਆ ਦੇਸੁ ਨ ਦੀਜੈ ਅਵਰ ਜਨਾ ॥੨੧॥

|| مهما فعلت ، تلقيت نتائجها ! أنا لا ألوم أحدا آخر. || 21

ਧਧੈ ਧਾਰਿ ਕਲਾ ਜਿਨਿ ਛੇਡੀ ਹਰਿ ਚੀਜੀ ਜਿਨਿ ਰੰਗ ਕੀਆ ॥

أن الله الذي خلق هذا الخلق بأشكال وألوان عديدة وقوته تسند الكون

ਤਿਸ ਦਾ ਦੀਆ ਸਭਨੀ ਲੀਆ ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ॥੨੨॥

الكل يأكل النعم التي باركها. لكن القانون الإلهي لتلقي هذه البركات هو حسب الأعمال

|| السابقة لكل فرد. || 22

**ਨੰਨੈ ਨਾਹ ਭੋਗ ਨਿਤ ਭੋਗੈ ਨਾ ਡੀਠਾ ਨਾ ਸੰਮੁਲਿਆ ॥**

أَن اللّٰه الذي يتمتع بخيراته الجميع ؛ لم أَره ولم أتذكره قط

**ਗਲੀ ਹਉ ਸੋਹਾਗਣਿ ਭੈਣੇ ਕੰਤੁ ਨ ਕਬਹੂੰ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ॥੨੩॥**

يا أخت! فقط بالكلمات كنت أسمى نفسي عروس روحية محظوظة ، لكن في الحقيقة الزوج

|| - اللّٰه لم يقابلني أبدًا. || 23

**ਪਪੈ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਵੇਖਣ ਕਉ ਪਰਪੰਚੁ ਕੀਆ ॥**

لقد خلق اللّٰه ، الملك صاحب السيادة ، هذا الامتداد من الكون لكي نراه فيه

**ਦੇਖੈ ਬੁਝੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੨੪॥**

إنه يعرف كل شيء عن عقولنا ويعتز بنا جميعًا ؛ ينتشر في كل مكان ، في الخارج والداخل.

|| || 24

**ਫਫੈ ਫਾਹੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਾਸਾ ਜਮ ਕੈ ਸੰਗਲਿ ਬੰਧਿ ਲਇਆ ॥**

العالم كله عالق في حبل المشنقة الدنيوية ومقيّد بسلاسل ملك الموت

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇ ਨਰ ਉਬਰੇ ਜਿ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤਿ ਭਜਿ ਪਇਆ ॥੨੫॥**

|| بفضل نعمة المعلم ، هربوا وحدهم من هذا الخناق ، الذين سارعوا إلى ملجأ اللّٰه. || 25

**ਬਬੈ ਬਾਜੀ ਖੇਲਣ ਲਾਗਾ ਚਉਪੜਿ ਕੀਤੇ ਚਾਰਿ ਜੁਗਾ ॥**

اللّٰه نفسه يلعب لعبة العالم مثل لعبة اللوح ، وقد جعل الأعمار الأربعة مثل المسارات

الأربعة للعبة

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭ ਸਾਰੀ ਕੀਤੇ ਪਾਸਾ ਢਾਲਣਿ ਆਪਿ ਲਗਾ ॥੨੬॥**

|| تعمل جميع الكائنات والمخلوقات كقطع للعبة والله نفسه منخرط في رمي النرد. || 26

**ਭਭੈ ਭਾਲਹਿ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਭਉ ਭਉ ਪਇਆ ॥**

بنعمة المعلم ، الذي في قلوبهم خوف الله الموقر ، يبحثون عن الله من خلال التأمل  
ويدركون ذلك.

**ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਹਿ ਨ ਚੇਤਹਿ ਮੂੜੇ ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ॥੨੭॥**

ولكن الحمقى العاقدين يتجولون ولا يذكرون الله. لقد تم نقلهم إلى دورات الوجود التي لا  
|| تعد ولا تحصى. || 27

**ਮੰਮੈ ਮੋਹੁ ਮਰਣੁ ਮਧੂਸੂਦਨੁ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ਤਬ ਚੇਤਵਿਆ ॥**

مأسورة بالمغريات الدنيوية ، يبقى المرء غير مدرك للموت والله ؛ لا يذكر الله إلا عندما يكون  
على وشك الموت.

**ਕਾਇਆ ਭੀਤਰਿ ਅਵਰੇ ਪੜਿਆ ਮੰਮਾ ਅਖਰੁ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨੮॥**

|| ما دامت الروح داخل الجسد ، يقرأ المرء عن الأشياء الأخرى وينسى الموت والله. || 28

**ਯਯੈ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਵੀ ਕਦ ਹੀ ਜੇ ਕਰਿ ਸਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥**

هذا الشخص لا يلد مرة أخرى (يهرب من دورات الولادة والموت) إذا عرف الله الأزلي ،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥੨੯॥**

|| وباتباع تعاليم المعلم فإن الله ينطق بحمد الله ويفهم ويدرك الله الواحد. || 29

**ਰਾਰੈ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਜੇਤੇ ਕੀਏ ਜੰਤਾ ॥**

الله منتشر في كل المخلوقات والكائنات التي خلقها

**ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਧੰਧੈ ਸਭ ਲਾਏ ਕਰਮੁ ਹੋਆ ਤਿਨ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥੩੦॥**

بعد أن خلق كائناته ، وضعهم جميعًا في مهام دنيوية ؛ ولكن فقط الذين يتأملون في الاسم،

|| الذي ينعم بنعمته. || 30

**ਲਲੈ ਲਾਇ ਧੰਧੈ ਜਿਨਿ ਛੋਡੀ ਮੀਠਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਕੀਆ ॥**

لقد كلف الناس بمهامهم الدنيوية ، مما جعل حب مايا يبدو لطيفًا بالنسبة لهم.

**ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਸਮ ਕਰਿ ਸਹਣਾ ਭਾਣੈ ਤਾ ਕੈ ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ॥੩੧॥**

يجب على المرء أن يستمتع بالأكل والشرب (الملذات الدنيوية) وأن يتحمل الألم والبؤس

|| على قدم المساواة ، لأن كل هذا يحدث حسب إرادته. || 31

**ਵਵੈ ਵਾਸੁਦੇਉ ਪਰਮੇਸਰੁ ਵੇਖਣ ਕਉ ਜਿਨਿ ਵੇਸੁ ਕੀਆ ॥**

إن الله الأسمى هو من خلق الخليقة ليرى مسرحية العالم.

**ਵੇਖੈ ਚਾਖੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੩੨॥**

إنه يعتز بكل الكائنات ويعرف كل شيء عن الجميع ؛ إنه يتغلغل في الداخل والخارج على حد

|| سواء. || 32

**ੜਾੜੈ ਰਾੜਿ ਕਰਹਿ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਜਿ ਅਮਰੁ ਹੋਆ ॥**

أيها البشر! لماذا تدخلون في مجادلات ساخنة مع الآخرين؟ تأمل في ذلك الله وحده الأزلي

**ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹੁ ਓਸੁ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਆ ॥੩੩॥**

|| تأمل فيه بتفانٍ محب ، واستمر في الانغماس فيه وافد نفسك له. || 33

**ਹਾਰੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਜਿਨਿ ਰਿਜਕੁ ਦੀਆ ॥**

لا يوجد فاعل خير غير الله. لأنه خلق المخلوقات ، يعطيها قوتها

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਹੁ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਆ ॥੩੪॥**

تأمل في اسم الله بتفانٍ محب ، وانغمس في اسم الله وجني دائمًا ربح التأمل في اسم الله.

|| || 34

ਆਇੜੈ ਆਪਿ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਛੋਡੀ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥

أن الله الذي خلق الكون بنفسه يستمر في فعل كل ما عليه فعله.

ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕ ਸਾਇਰ ਇਵ ਕਹਿਆ ॥੩੫॥੧॥

إنه يعمل ويجعل الآخرين يتصرفون وهو يعرف كل شيء هكذا يقول ناناك الشاعر. || 35 ||

1 ||

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਪਟੀ

: راغ آسا، المعلم الثالث ، باتي – الأبدية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي.

ਅਯੇ ਅੰਛੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਆਇਆ ਕਾਖੈ ਘੰਛੈ ਕਾਲੁ ਭਇਆ ॥

العالم كله ، الذي جاء إلى الوجود ، سوف يزول.

ਰੀਰੀ ਲਲੀ ਪਾਪ ਕਮਾਣੇ ਪੜਿ ਅਵਗਣ ਗੁਣ ਵੀਸਰਿਆ ॥੧॥

|| يترك الناس الفضائل وينغمسون في الرذائل في ارتكاب المعاصي || 1 ||

ਮਨ ਐਸਾ ਲੇਖਾ ਤੂੰ ਕੀ ਪੜਿਆ ॥

يا عقلي! ما نوع المحاسبة الذي تعلمته ،

ਲੇਖਾ ਦੇਣਾ ਤੇਰੈ ਸਿਰਿ ਰਹਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنك ستظل مسؤولاً عن تقديم المزيد من المعلومات عن أفعالك. || 1 || وقفة

ਸਿਧੰਛਾਇਐ ਸਿਮਰਹਿ ਨਾਹੀ ਨੰਨੈ ਨਾ ਤੁਧੁ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥

إنك لا تذكر الله: إنك لا تتأمل في اسم الله.

ਛਛੈ ਛੀਜਹਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਮੂੜੇ ਕਿਉ ਛੂਟਹਿ ਜਮਿ ਪਾਕੜਿਆ ॥੨॥

أيها الأحمق! يومًا بعد يوم تصبح ضعيفًا روحانيًا ، كيف يمكنك أن تتحرر من قبضة رسول

|| الموت؟ || 2 ||

**ਬਬੈ ਬੁਝਹਿ ਨਾਹੀ ਮੂੜੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਤੇਰਾ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ॥**

أيها الأحمق! أنت لا تفهم أسلوب الحياة الصحيح. فقدت في شك ، حياتك كلها سوف  
تضيع.

**ਅਣਹੋਦਾ ਨਾਉ ਧਰਾਇਓ ਪਾਧਾ ਅਵਰਾ ਕਾ ਭਾਰੁ ਤੁਧੁ ਲਇਆ ॥੩॥**

بدون فضائل ، تسمي نفسك مدرسًا ؛ وبذلك تكون قد تحملت مسؤولية تعليم الآخرين. ||  
3 ||

**ਜਜੈ ਜੋਤਿ ਹਿਰਿ ਲਈ ਤੇਰੀ ਮੂੜੇ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਹਿਗਾ ॥**

أيها الأحمق! لقد استحوذت الأمور الدنيوية على ضميرك. في النهاية عندما تغادر من هنا  
تتوب.

**ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਤੂੰ ਚੀਨਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਆਵਹਿਗਾ ॥੪॥**

|| لا تفكر في الكلمة الإلهية في تسبيح الله. لذلك سوف تمر عبر الوجود مرات ومرات || 4

**ਤੁਧੁ ਸਿਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਪੜ੍ਹ ਪੰਡਿਤ ਅਵਰਾ ਨੇ ਨ ਸਿਖਾਲਿ ਬਿਖਿਆ ॥**

أيها الناقد! اقرأ أولاً ما هو مكتوب في مصيرك ، لا تعلم الآخرين هذه المعرفة عن المايا



ਪਹਿਲਾ ਫਾਹਾ ਪਇਆ ਪਾਏ ਪਿਛੇ ਦੇ ਗਲਿ ਚਾਟੜਿਆ ॥੫॥

أولاً ، يضع المعلم حبل مشنقة مايا حول عنقه ثم يضع حبل مشنقة مايا حول رقبة التلميذ.

5 || ||

ਸਸੈ ਸੰਜਮੁ ਗਇਓ ਮੂੜੇ ਏਕੁ ਦਾਨੁ ਤੁਧੁ ਕੁਥਾਇ ਲਇਆ ॥

أيها الأحمق! لقد تخلت عن انضباطك في الحياة وتقبل الصدقة في مناسبة غير مرغوب

فيها.

ਸਾਈ ਪੁਤ੍ਰੀ ਜਜਮਾਨ ਕੀ ਸਾ ਤੇਰੀ ਏਤੁ ਧਾਨਿ ਖਾਏ ਤੇਰਾ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ॥੬॥

ابنة راعيك مثل ابنتك. بقبولك هذا المبلغ مقابل أداء حفل زفافها ، تكون قد لعنت حياتك

|| الروحية. || 6

ਮੰਮੈ ਮਤਿ ਹਿਰਿ ਲਈ ਤੇਰੀ ਮੂੜੇ ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਪਇਆ ॥

أيها الأحمق! لقد تم خداعك بسبب عقلك وأنت مصاب بمرض الأنا العظيم

ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹਿਆ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜੁ ਭਇਆ ॥੭॥

|| أنت لا تدرك أن الله ساكن فيك ، لأنك أصبحت تعتمد على الثروة الدنيوية. || 7

ਕਕੈ ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਭਰਮਿਓਹੁ ਮੂੜੇ ਮਮਤਾ ਲਾਗੇ ਤੁਧੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ ॥

أيها الأحمق! أنت تتجول متورطاً في الشهوة والغضب. تعلق بالحب الدنيوي لقد تركت الله

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤੂੰ ਬਹੁਤੁ ਪੁਕਾਰਹਿ ਵਿਣੁ ਬੂਝੇ ਤੂੰ ਡੂਬਿ ਮੁਆ ॥੮॥

أنت تقرأ وتفكر وتعلم الآخرين ، لكن بدون فهم طريقة الحياة الصالحة ، تغرق في الموت

|| الروحي. || 8

ਤਤੈ ਤਾਮਸਿ ਜਲਿਓਹੁ ਮੂੜੇ ਥਥੈ ਥਾਨ ਭਰਿਸਟੁ ਹੋਆ ॥

أيها الأحمق! لقد أحرقت بالغضب وقلبك ملوث بالجشع

**ਘਪੈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਫਿਰਹਿ ਤੂੰ ਮੂੜੇ ਦਦੈ ਦਾਨੁ ਨ ਤੁਧੁ ਲਇਆ ॥੯॥**

أيها الأحمق! تذهب تتسول من باب إلى باب ولم تحصل أبدًا على صدقة الاسم الحقيقية

|| من أي شخص. || 9

**ਪਪੈ ਪਾਰਿ ਨ ਪਵਹੀ ਮੂੜੇ ਪਰਪੰਚਿ ਤੂੰ ਪਲਚਿ ਰਹਿਆ ॥**

أيها الأحمق! نظرًا لأنك منغمس جدًا في الشؤون الدنيوية ، فلن تتمكن من الهروب من هذه

التشابكات.

**ਸਚੈ ਆਪਿ ਖੁਆਇਓਹੁ ਮੂੜੇ ਇਹੁ ਸਿਰਿ ਤੇਰੈ ਲੇਖੁ ਪਇਆ ॥੧੦॥**

|| أيها الأحمق! الله نفسه قد ضلك هذا ما كتب في مصيرك. || 10

**ਭਭੈ ਭਵਜਲਿ ਡੁਬੋਹੁ ਮੂੜੇ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਗਲਤਾਨੁ ਭਇਆ ॥**

أيها الأحمق! لقد استوعبت كثيرًا في المغريات الدنيوية لدرجة أنك تغرق في المحيط

الدنيوي المروع من الرذائل.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੧੧॥**

ولكن بنعمة جورو ، فإن الشخص الذي يدرك الإله الواحد وحده ، يسبح عبر محيط الرذائل

|| الدنيوية في لحظة. || 11

**ਵਵੈ ਵਾਰੀ ਆਈਆ ਮੂੜੇ ਵਾਸੁਦੇਉ ਤੁਧੁ ਵੀਸਰਿਆ ॥**

أيها الأحمق! جاء دورك (حياة بشرية لا تقدر بثمن لتتحد مع الله) ، لكنك بقيت غافلاً عن

الله.

**ਏਹ ਵੇਲਾ ਨ ਲਹਸਹਿ ਮੂੜੇ ਫਿਰਿ ਤੂੰ ਜਮ ਕੈ ਵਸਿ ਪਇਆ ॥੧੨॥**

أيها الأحمق! لن تحصل على هذه الفرصة مرة أخرى وستقع تحت قبضة شيطان الموت. ||

12 |

**ਝੜੈ ਕਦੇ ਨ ਝੂਰਹਿ ਮੂੜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂੰ ਵਿਖਾ ॥**

أيها الأحمق! فقط استمع واتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، فلن تضطر أبدًا إلى التوبة

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣਹੁ ਗੁਰੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਨਿਗੁਰੇ ਕਾ ਹੈ ਨਾਉ ਬੁਰਾ ॥੧੩॥

بدون المعلم الحقيقي ، لا يوجد معلم آخر ؛ الشخص الذي ليس لديه خبير يتمتع بسمعة

|| سيئة. || 13

ਧਯੈ ਧਾਵਤ ਵਰਜਿ ਰਖੁ ਮੂੜੇ ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਨਿਧਾਨੁ ਪਇਆ ॥

.أيها الأحمق! كبح جماح عقلك الشارد ؛ في أعماقك كنز نعم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵਹਿ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹਿ ਪਇਆ ॥੧੪॥

إذا اتبعت تعاليم المعلم ، ستشارك في إكسير اسم الله وستظل تستمتع بهذا إلى الأبد. ||

|| 14

ਗਗੈ ਗੋਬਿਦੁ ਚਿਤਿ ਕਰਿ ਮੂੜੇ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

.أيها الأحمق! احفظ اسم الله في ذهنك ؛ لم يدرك أحد الله بمجرد الكلام

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਇ ਮੂੜੇ ਪਿਛਲੇ ਗੁਨਹ ਸਭ ਬਖਸਿ ਲਇਆ ॥੧੫॥

|| أيها الأحمق! احفظ تعاليم المعلم في قلبك وسيتم العفو عن كل ذنوبك السابقة. || 15

ਹਾਰੈ ਹਰਿ ਕਥਾ ਬੂਝੁ ਤੂੰ ਮੂੜੇ ਤਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

أيها الأحمق! افهم جوهر الكلمات الإلهية في تسبيح الله ؛ عندها فقط ستعيش دائمًا في

.سلام سماوي

ਮਨਮੁਖਿ ਪੜਹਿ ਤੇਤਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੧੬॥

كلما قرأ أصحاب الإرادة الذاتية عن مايا ، زادوا معاناتهم ؛ التحرر من قيود مايا لا يتحقق

|| بدون تعاليم المعلم الحقيقي. || 16

ਰਾਰੈ ਰਾਮੁ ਚਿਤਿ ਕਰਿ ਮੂੜੇ ਹਿਰਦੈ ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥

أيها الأحمق! تذكر الله بمحبة من خلال مقابلة هؤلاء الأشخاص الذين أدركوا بالفعل أن الله ،

.يسكن في قلوبهم

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਰਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ਨਿਰਗੁਣ ਰਾਮੁ ਤਿਨ੍ਹਗੀ ਬੁਝਿ ਲਹਿਆ ॥੧੭॥

بنعمة المعلم ، الذين أدركوا الله في خليقته ، أدركوا أيضًا وجود الله الطاهر في قلوبهم. ॥੧੭॥

17 || ||

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਅਕਬੁ ਨ ਜਾਈ ਹਰਿ ਕਥਿਆ ॥

يا الله! لا يمكن معرفة حدود فضائلك ؛ أنت لا توصف ولا يمكن وصفك

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ੍ਹ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨਿਬੜਿਆ ॥੧੮॥੧॥੨॥

يا ناناك! الذين قابلوا المعلم الحقيقي واتبعوا تعاليمه ، تمت تسوية حساباتهم عن الشؤون

|| الدنيوية. || 18 || 1 || 2

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧

:राग आसा , المعلم الأول: تشونت ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮੁੰਧ ਜੋਬਨਿ ਬਾਲੜੀਏ ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਰਲੀਆਲਾ ਰਾਮ ॥

.أيتها السيدة الشابة الجميلة ، زوجي - الله مرح للغاية ومصدر للنعيم

ਧਨ ਪਿਰ ਨੇਹੁ ਘਣਾ ਰਸਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਦਇਆਲਾ ਰਾਮ ॥

عندما يكون لدى عروس الروح حب شديد للزوج-الله ، فإن الزوج-الله الرحيم يحب بسعادة

.عروس الروح في المقابل.

ਧਨ ਪਿਰਹਿ ਮੇਲਾ ਹੋਇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ॥

يحدث الاتحاد بين عروس الروح والزوج-الله فقط عندما يُظهر الله نفسه رحمته

ਸੇਜਾ ਸੁਹਾਵੀ ਸੰਗਿ ਪਿਰ ਕੈ ਸਾਤ ਸਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਰੇ ॥

يصبح قلبها مزخرفاً بصحبة زوجها-الله وأصبحت بركها السبعة (كليات الحواس الخمس ،  
والعقل ، والفكر) مليئة برحيق الاسم

ਕਰਿ ਦਇਆ ਮਇਆ ਦਇਆਲ ਸਾਚੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿ ਗੁਣ ਗਾਵਓ ॥

أيها الإله الأبدي الرحيم! أظهر لي الرحمة واللفظ حتى أكون منسجماً مع كلمة المعلم وأغني  
بحمدك

ਨਾਨਕਾ ਹਰਿ ਵਰੁ ਦੇਖਿ ਬਿਗਸੀ ਮੁੰਧ ਮਨਿ ਓਮਾਹਓ ॥੧॥

|| يا ناناك! عند النظر إلى زوجها-الله ، تشعر العروس بالسرور وعقلها مليء بالفرح. || 1

ਮੁੰਧ ਸਹਜਿ ਸਲੇਨੜੀਏ ਇਕ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਨੰਤੀ ਰਾਮ ॥

يا عروسة الروح الهادئة مع أجمل العيون ، لديّ خضوع محب لأقدمه

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗਮਿ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ॥

(علمني من فضلك ، أن) قد يبدو الله مرضياً في ذهني وجسدي وقد أشبع بحب الله

ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਬਿਨੰਤੀ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਸੁਖਿ ਵਸੈ ॥

عروس الروح المشبعة بحب الله وتستمر في الصلاة أمامه. تعيش في سلام روعي بالتوافق  
مع اسم الله

ਤਉ ਗੁਣ ਪਛਾਣਹਿ ਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਹਿ ਗੁਣਹ ਵਸਿ ਅਵਗਣ ਨਸੈ ॥

إذا عرفت فضائله ، فعندئذ ستعرف الله ؛ ستحل فيك فضائله وستختفي أخطائك

**ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਾਕਾ ਕਹਣਿ ਸੁਨਣਿ ਨ ਧੀਜਏ ॥**

يا إلهي! لا أستطيع أن أنجو روحياً دون أن أذكرك ولو للحظة ؛ لا يواسي عقلي بمجرد التحدث والاستماع.

**ਨਾਨਕਾ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰਿ ਪੁਕਾਰੇ ਰਸਨ ਰਸਿ ਮਨੁ ਭੀਜਏ ॥੨॥**

يا ناناك! عروس الروح التي لا تزال تتذكر حبيبها ، ينغمس لسانها وعقلها تمامًا في إكسير  
|| اسم الله. || 2

**ਸਖੀਹੇ ਸਹੇਲੜੀਹੇ ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਵਣਜਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

يا رفاقي وأصدقائي ، زوجي-الله تاجر الحب

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਣਜੜਿਆ ਰਸਿ ਮੇਲਿ ਅਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

عروس الروح التي تتأمل في اسم الله ، التي تتشرب في إكسير نام ، تصل إلى حالة روحية  
عالية جدًا لدرجة أنها لا تقدر بثمن

**ਮੇਲਿ ਅਮੇਲੇ ਸਚ ਘਰਿ ਢੇਲੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਮੁੰਧ ਭਲੀ ॥**

الله الحبيب لا يقدر بثمن وهو يسكن في قلبها. إذا كان ذلك يرضي الله ، فإن روح العروس  
تصبح فاضلة أيضًا

**ਇਕਿ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੈ ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ ਹਉ ਪੁਕਾਰੀ ਦਰਿ ਖਲੀ ॥**

هناك الكثير ممن يستمتعون بنعمة رفقة الله ، وأنا أقف أمامهم طالبين المساعدة في تذكر  
الله

**ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸ੍ਰੀਧਰ ਆਪਿ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰਏ ॥**

الله القدير ، سبب الأسباب ، هو نفسه ينجز مهمته في تحقيق هدف الحياة البشرية

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਬਦੁ ਅਭ ਸਾਧਾਰਏ ॥੩॥**

يا ناناك! محظوظة هي الروح العروس ، التي يهبها نعمة ؛ كلمة المعلم هي دعم قلبها. || 3  
||

ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲੜਾ ਪ੍ਰਭ ਆਇਅੜੇ ਮੀਤਾ ਰਾਮ ॥

إن أغنية النعيم الأبدية تلعب في قلبي لأنني أدركت وجود إلهي الودود في داخلي

ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੜਿਆ ਮਨੁ ਲੀਅੜਾ ਦੀਤਾ ਰਾਮ ॥

مشبع بالحب ، حبيبي يستمتع برفقتي وقد أسرت قلبه وأعطيته له

ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਦੀਆ ਹਰਿ ਵਰੁ ਲੀਆ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਵਏ ॥

عروس الروح ، التي تسلم عقلها للزوج-الله ، تصل إلى شركته ثم يظل متحداً معها كما يحلو له.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਪਿਰ ਆਗੈ ਸਬਦਿ ਸਭਾਗੈ ਘਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਪਾਵਏ ॥

عروس الروح التي تتبع كلمة المعلم وتسلم عقلها وقلبها أمام زوجها - الله ، تصبح محظوظة وتدرک ثمار الاسم في قلبها

ਬੁਧਿ ਪਾਠਿ ਨ ਪਾਈਐ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈਐ ਭਾਇ ਮਿਲੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥

لا يدرك الله بالحكمة أو القراءات الكتابية أو الذكاء العظيم. يلتقي فقط أولئك الذين يحبونه والذين يرضون عقله

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ਹਮ ਨਾਹੀ ਲੋਕਾਵੈ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك! الله هو أعز أصدقائي ولم أعد غريباً عليه || 4 || 1

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:राغ आसा ، المعلم الأول

ਅਨਹਦੇ ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੇ ਰਾਮ ॥

اللحن المستمر للكلمة الإلهية يلعب الآن في ذهني جنباً إلى جنب مع الموسيقى السماوية.  
الرنانة.

ਮੇਰਾ ਮਨੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਲਾਲ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥

لأن عقلي مشبع بعمق بحب الله الحبيب

**ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਤਾ ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ਸੁੰਨ ਮੰਡਲਿ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥**

يظل عقلي المنفصل دائماً منسجماً مع الله وقد وجدت مكاني في حالة نشوة عميقة

**ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਪਿਆਰਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥**

لقد كشف لي المعلم الحقيقي ذلك الإله الحبيب الذي هو بدائي ، الكل سائد ، لانهائي وغير مفهوم.

**ਆਸਣਿ ਬੈਸਣਿ ਥਿਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਤਿਤੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يظل ذهني مستغرقًا في تأمل ذلك الإله الأزلي

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਅਨਹਦ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੇ ॥੧॥**

يا ناناك! الذين انفصلوا عن الرغبات الدنيوية مشبعون بنعام ، في داخلهم يعزفون اللحن  
|| الإلهي المرير. || 1

**ਤਿਤੁ ਅਗਮ ਤਿਤੁ ਅਗਮ ਪੁਰੇ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਜਾਈਐ ਰਾਮ ॥**

قل لي ، كيف يمكننا الوصول إلى المسكن الذي لا يمكن الاقتراب منه لهذا الإله الذي لا  
يمكن الاقتراب منه؟

**ਸਚੁ ਸੰਜਮੇ ਸਾਰਿ ਗੁਣਾ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ਰਾਮ ॥**

من خلال التأمل في الاسم، وممارسة الانضباط النفساني ، وتكريس فضائل الله في العقل  
والعيش وفقاً لكلمة المعلم

**ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਪਾਈਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨਾ ॥**

من خلال التأمل في الاسم من خلال كلمة المعلم ، يتوقف العقل عن الشرود ويدخل ويدرك  
أن الله كنز الفضائل

**ਤਿਤੁ ਸਾਖਾ ਮੂਲੁ ਪਤੁ ਨਹੀ ਡਾਲੀ ਸਿਰਿ ਸਭਨਾ ਪਰਧਾਨਾ ॥**

الله هو المعلم الأسمى للجميع ، فبعد طلب دعمه لا داعي للبحث عن أي دعم آخر ، تمامًا  
كما لا يحتاج المرء إلى دعم من الجذور والأوراق عندما يكون لديه دعم من جذع الشجرة



ਜਪੁ ਤਪੁ ਕਰਿ ਕਰਿ ਸੰਜਮ ਥਾਕੀ ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥

لقد سئم الناس ممارسة العبادة والتكفير عن الذنب والانضباط الذاتي ولكن الله لا يدرك  
بعناد السيطرة على الحواس.

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਜਗਜੀਵਨ ਸਤਿਗੁਰ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈਐ ॥੨॥

يا ناناك! الذين نقلهم المعلم الحقيقي فهمًا عن الحياة الصالحة ، فهم يدركون الله بشكل  
|| بديهي. || 2

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੇ ਰਤਨਾਗਰੁ ਤਿਤੁ ਰਤਨ ਘਣੇਰੇ ਰਾਮ ॥

المعلم مثل المحيط ومنجم الجواهر ، حيث يوجد عدد لا يحصى من الجواهر (الفضائل) من  
المعرفة الإلهية.

**ਕਰਿ ਮਜਨੇ ਸਪਤ ਸਰੇ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ॥**

يا عقلي! اغمر أعضائك الحسية الخمسة وعقلك وفكرك في الجماعة المقدسة وتصبح  
طاهرًا.

**ਨਿਰਮਲ ਜਲਿ ਨ੍ਰਹਾਏ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ ਪੰਚ ਮਿਲੇ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

يمكن للمرء أن ينغمس في الجماعة المقدسة فقط عندما يرضي الله ؛ ثم من خلال H  
التفكير في كلمة المعلم ، يحصل المرء على الفضائل الخمس (الحقيقة ، والقناعة ، والرحمة  
،، والصبر ، والصلاح)

**ਕਾਮੁ ਕਰੇਧੁ ਕਪਟੁ ਬਿਖਿਆ ਤਜਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥**

ونبذ الشهوة والغضب والخداع وسم الغنى الدنيوي ، فإن هذا الشخص يحفظ اسم الله في  
قلبه.

**ਹਉਮੈ ਲੇਭ ਲਹਰਿ ਲਬ ਥਾਕੇ ਪਾਏ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥**

.من يدرك سيد الودعاء الرحيم ، تهدأ موجات الأنا والجشع الناشئة في العقل.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਮਾਨਿ ਤੀਰਥੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥੩॥**

|| يا ناناك! لا يوجد مكان للحج يضاهي المعلم ؛ المعلم هو تجسيد للإله الأبدي. || 3

**ਹਉ ਬਨੁ ਬਨੇ ਦੇਖਿ ਰਹੀ ਤ੍ਰਿਣੁ ਦੇਖਿ ਸਬਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

اللهم اني فتشت كل الغابات والغابات. لقد رأيت أيضًا كل النباتات بما في ذلك ،

**ਤ੍ਰਿਭਵਣੇ ਤੁਝਹਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

.وخلصت إلى أنك أنت من خلقت العوالم الثلاثة للكون بأسره.

**ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੀਆ ਤੂੰ ਥਿਰੁ ਥੀਆ ਤੁਧੁ ਸਮਾਨਿ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥**

.لقد خلقت كل شيء ، أنت وحدك أبدي ولا يوجد ما يعادللك N

**ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਸਭ ਜਾਚਿਕ ਤੇਰੇ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥**

أنت المتبرع وجميع متسولوك لماذا امدح غيركN

**ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ਦਾਤੇ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥**

أيها الرب المحسن! تمنح الهدايا دون أن يطلب منك ذلك ، وكنوزك مليئة بعبادتك التعبدية

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰਾ ॥੪॥੨॥**

يعبر ناناك عن هذا الفكر ، أن التحرر من الارتباطات الدنيوية والرزائل غير ممكن بدون التأمل

|| في اسم الله. || 4 || 2

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

राग आसा ، المعلم الأول:

**ਮੇਰਾ ਮਨੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥**

إن عقلي مشبع بحب ذلك الإله الحبيب ،

**ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੋ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੇ ਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥**

من هو السيد الأبدي للجميع ، كان موجودًا منذ البداية ، هو لانهائي ، منتشر وداعم لجميع  
المخلوقات.

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਧਾਨੇ ॥**

إنه الله الأعلى الذي لا يُسبر غوره ، وغير المفهوم ، اللانهائي والكل القدير

**ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਅਵਰੁ ਝੂਠਾ ਸਭੁ ਮਾਨੇ ॥**

لقد كان هناك حتى قبل بداية الكون والعصور ، إنه حاضر الآن وسيكون حاضرًا إلى الأبد ؛  
اعلم أن كل شيء آخر خاطئ (قابل للتلف)

**ਕਰਮ ਧਰਮ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ਸੁਰਤਿ ਮੁਕਤਿ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ॥**

لا يعرف عقلي الأعمال الصالحة والطقوس المنصوص عليها في الكتب المقدسة ، ولا يعرف  
كيف ينال الخلاص.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥

يا ناناك! عقلي ، وفقاً لتعاليم المعلم ، يعرف شيئاً واحداً فقط ، في ذلك النهار والليل يجب

|| أن نتأمل في الاسم. || 1

ਮੇਰਾ ਮਨੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਰਾਮ ॥

إن عقلي مقتنع تمامًا بأن اسم الله وحده هو رفيقنا الحقيقي

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥

يا الله! الأنانية والتعلق الدنيوي والمايا (ثروات دنيوية) لا تصاحب أحداً بعد الموت

ਮਾਤਾ ਪਿਤ ਭਾਈ ਸੁਤ ਚਤੁਰਾਈ ਸੰਗਿ ਨ ਸੰਪੈ ਨਾਰੇ ॥

الأم ، الأب ، العائلة ، الأطفال ، الذكاء ، الملكية والزوج – لا أحد منهم يصبح رفيقاً إلى الأبد

ਸਾਇਰ ਕੀ ਪੁਤ੍ਰੀ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗੀ ਚਰਣ ਤਲੈ ਵੀਚਾਰੇ ॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، فقد تخلت عن مايا. لا يتحكم بي ، وكأني أبقته تحت

قدمي.

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਇਕੁ ਚਲਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸੇਈ ॥

أظهر الله البدائي هذا العالم مثل مسرحية ؛ أينما نظرت ، أراه

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਨ ਛੋਡਉ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੨॥

|| يا ناناك! لن أتخلي عن عبادة الله التعبديّة ؛ كل ما يحدث يحدث بشكل حدسي. || 2

ਮੇਰਾ ਮਨੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ ਰਾਮ ॥

لقد أصبح عقلي نقيًا بطريقة صحيحة من خلال تكريس اسم الله في قلبي

ਅਵਗਣ ਮੇਟਿ ਚਲੇ ਗੁਣ ਸੰਗਮ ਨਾਲੇ ਰਾਮ ॥

لقد قضيت على رذائي والآن أظل مصحوبًا بالفضائل

**ਅਵਗਣ ਪਰਹਰਿ ਕਰਈ ਸਾਰੀ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੇ ॥**

الشخص الذي يتجاهل الرذائل ، يفعل العمل الصالح بالتأمل في اسم الله يحكم عليه  
بالصدق في محضر الله.

**ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

ينهي جولات الولادة والموت بالتأمل في الواقع من خلال تعاليم المعلم

**ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਸੁਜਾਣੁ ਸਖਾ ਤੂੰ ਸਚਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥**

يا إلهي! أنت صديقي ، رفيقي ، ورفيقي العارف ؛ يتم بلوغ المجد بالتوافق مع اسمك

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ॥੩॥**

يا ناناك! لقد تلقيت مثل هذا التعليم من المعلم ، أن الجوهرة التي لا تقدر بثمن مثل نام

|| أصبحت ظاهرة في قلبي. || 3

**ਸਚੁ ਅੰਜਨੇ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ॥**

من خلال تطبيق كحل المعرفة الإلهية على عيني ، تشبع عقلي بحب الله الطاهر

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਜੀਵਨੇ ਦਾਤਾ ਰਾਮ ॥**

والآن أدركت الله ، حياة الدنيا والفاعل العظيم يسود قلبي وعقلي

**ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਾਤਾ ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਮੇਲਾਇਆ ॥**

نعم ، إن ذهني مشبع بالله ، والمعطي والحياة للعالم .! لقد اندمجت معه بشكل حدسي من  
خلال المعلم

**ਸਾਧ ਸਭਾ ਸੰਤਾ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

يتحقق السلام السماوي من خلال نعمة الله ، من خلال البقاء بصحبة المعلم في الجماعة  
المقدسة.

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਚੂਕੇ ਮੋਹ ਪਿਆਸਾ ॥**

المتنازلون ، المشبعون بعبادة الله التعبدية ، والذين تخلوا عن ارتباطهم العاطفي وشوقهم ،

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਤੀਏ ਵਿਰਲੇ ਦਾਸ ਉਦਾਸਾ ॥੪॥੩॥

نادر؛ يا ناناك! هؤلاء المصلين المنفصلين ينتصرون على غرورهم ويظل إيمانهم بالاسم ثابتًا.

3 || 4 || ||

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ ਘਰੁ ੨

راغ آسا ، المعلم الأول: تشانتا ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਜਿਥੈ ਹਉ ਜਾਈ ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ਜੀਉ ॥

يا الله! أينما ذهبت ، أرى أنك حاضر في كل مكان: أنت الخالق الأبدي

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਣਹਾਰੁ ਜੀਉ ॥

أنت فاعل خير للجميع ، ومهندس مصير الجميع ومدّم الأحران

ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਣਹਾਰੁ ਸੁਆਮੀ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

السيد الله مبدد الشدة. كل ما يحدث هو بعمله

ਕੋਟ ਕੋਟੰਤਰ ਪਾਪਾ ਕੇਰੇ ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਖੇਵੈ ॥

إنه يدمر ملايين وملايين من الخطايا في لحظة

ਹੰਸ ਸਿ ਹੰਸਾ ਬਗ ਸਿ ਬਗਾ ਘਟ ਘਟ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ਜੀਉ ॥

من طاهر إلى أكثر طهارة ومن مجرم صغير إلى أبشع مذنب ، يتأمل في حالة كل فرد

ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਜਿਥੈ ਹਉ ਜਾਈ ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧॥

|| يا الله! أينما ذهبت ، (أرى) أنك حاضر في كل مكان: أنت الخالق الأبدي. || 1

ਜਿਨ੍ਹੁ ਏਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ੍ਹੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ਜੀਉ ॥

الذين تأملوا فيه بتفانٍ واحد نالوا السلام السماوي ، لكنهم نادرون في العالم

**ਤਿਨ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵੈ ਕਬਹੁ ਨ ਆਵਹਿ ਹਾਰਿ ਜੀਉ ॥**

الذين يعيشون حياتهم من خلال تعاليم المعلم ، فإن الخوف من الموت لا يقترب منهم ؛ لم يهزموا أبداً في لعبة الحياة ،

**ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਹਾਰਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰਹਿ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

الذين يكرسون فضائل الله في القلب لا يعانون أبداً من الهزيمة ضد الرذائل والخوف من الموت لا يقترب منهم.

**ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਤਿਨ੍ਹੁਹਾ ਕਾ ਚੂਕਾ ਜੋ ਹਰਿ ਲਾਗੇ ਪਾਵੈ ॥**

الذين يلتمسون ملجأ الله ، تنتهي دورة ميلادهم وموتهم.

**ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹਰਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ਜੀਉ ॥**

الذين يتبعون تعاليم المعلم ويستمتعون بإكسیر اسم الله ، يحصلون على ثمار نام ؛ يقصدون اسم الله في قلوبهم.

**ਜਿਨ੍ਹੁਹ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ਜੀਉ ॥੨॥**

الذين يتأملون في الله بتفانٍ وحيد الذهن ، ينالون السلام السماوي ، لكن مثل هؤلاء  
|| الأشخاص نادرون في العالم. || 2

**ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥**

أفدي نفسي لذلك الإله الذي خلق هذا العالم وخصص كل الكائنات لمهامهم

**ਤਾ ਕੀ ਸੇਵ ਕਰੀਜੈ ਲਾਹਾ ਲੀਜੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਣੁ ਜੀਉ ॥**

يجب أن نجمع ربح العبادة التعبدية لله ، لأننا بهذه الطريقة نحصل على المجد في حضور الله.

**ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਜੋ ਨਰੁ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ॥**

فقط هذا الشخص ينال الإكرام في محضر الله ، الذي يدرك الإله الواحد



**ਓਹੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਨਿਤ ਹਰਿ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥**

الشخص الذي يتأمل في الله من خلال تعاليم المعلم ويغني دائمًا بحمده ، يحصل على كنوز العالم التسعة.

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਲੀਜੈ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਪੁਰਖੁ ਪਰਧਾਨੁ ਜੀਉ ॥**

علينا أن نتذكر اسم ذلك الإله وحده ، الجليل ، الأسمى والأكثر انتشارًا.

**ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ਹਉ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਨੁ ਜੀਉ ॥੩॥**

أفدي نفسي للشخص الذي خلق العالم وخصص كل الكائنات لمهامهم.

**ਨਾਮੁ ਲੈਨਿ ਸਿ ਸੋਹਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖ ਫਲ ਹੋਵਹਿ ਮਾਨਹਿ ਸੇ ਜਿਣਿ ਜਾਹਿ ਜੀਉ ॥**

الذين يتأملون في الاسم ينالون المجد وثمار السلام السماوي ؛ أصبحوا مشهورين ويغادرون من هنا بعد فوزهم في لعبة الحياة

**ਤਿਨ ਫਲ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਜੇ ਜੁਗ ਕੇਤੇ ਜਾਹਿ ਜੀਉ ॥**

إذا كان ذلك يرضي الله ، فلن يواجهوا أبدًا أي نقص في موهبة السلام السماوي ، حتى بعد مرور العديد من العصور.

**ਜੇ ਜੁਗ ਕੇਤੇ ਜਾਹਿ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਫਲ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

مع أن عصور عديدة قد تمر يا الله ، إلا أن بركاتهم لم تنفذ.

**ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਜਰਾ ਨ ਮਰਣਾ ਨਰਕਿ ਨ ਪਰਣਾ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥**

الذين يتأملون في اسم الله لا يعانون من الخوف من الشيخوخة أو الموت ولا يعانون من أي عذاب نفسي مثل إلقاءهم في الجحيم

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਹਿ ਸਿ ਸੂਕਹਿ ਨਾਹੀ ਨਾਨਕ ਪੀੜ ਨ ਖਾਹਿ ਜੀਉ ॥**

يا ناناك! أولئك الذين ينطقون باستمرار باسم الله ، سلامهم السماوي لا يذبل أبدًا ولا ألم. يبتلع سعادتهم الداخلية.

ਨਾਮੁ ਲੈਨ੍ਹਿਹ ਸਿ ਸੋਹਹਿ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਸੁਖ ਫਲ ਹੋਵਹਿ ਮਾਨਹਿ ਸੇ ਜਿਣਿ ਜਾਹਿ ਜੀਉ ॥੪॥੧॥੪॥

الذين يتأملون في الاسم ينالون المجد وثمار السلام السماوي ؛ أصبحوا مشهورين ويغادرون

من هنا بعد فوزهم في لعبة الحياة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أزلي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ ਘਰੁ ੩ ॥

.راغ آسا، المعلم الأول: تشانت ، الضربة الثالثة

ਤੂੰ ਸੁਣਿ ਹਰਣਾ ਕਾਲਿਆ ਕੀ ਵਾੜੀਐ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ॥

اسمع يا عقلي! لماذا أنت منغمس في بستان مايا الدنيوي مثل الغزلان السوداء؟

ਬਿਖੁ ਫਲੁ ਮੀਠਾ ਚਾਰਿ ਦਿਨ ਫਿਰਿ ਹੋਵੈ ਤਾਤਾ ਰਾਮ ॥

.فاكهة المايا السامة (الثروات الدنيوية) حلوة لأيام قليلة فقط ، ثم تصبح مزعجة للغاية

ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਤਾਤਾ ਖਰਾ ਮਾਤਾ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਪਰਤਾਪਏ ॥

.هذه الفاكهة ، التي تنغمس فيها بشدة ، تصبح مؤلمة جدًا بدون تأمل في الاسم

**ਓਹੁ ਜੇਵ ਸਾਇਰ ਦੇਇ ਲਹਰੀ ਬਿਜੁਲ ਜਿਵੈ ਚਮਕਏ ॥**

ثمرة مايا قصيرة العمر مثل الأمواج على البحر وميض البرق.

**ਹਰਿ ਬਾਝੁ ਰਾਖਾ ਕੇਇ ਨਾਹੀ ਸੇਇ ਤੁਝਹਿ ਬਿਸਾਰਿਆ ॥**

لقد تركت نفس الإله الذي بدونه لا يوجد مخلص آخر.

**ਸਚੁ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ ਰੇ ਮਨ ਮਰਹਿ ਹਰਣਾ ਕਾਲਿਆ ॥੧॥**

ناناك يقول الحقيقة ، يا عقلي ، تأمل في الله ، وإلا ستقتل روحياً مثل الغزال الأسود في |

|| السعي وراء الملذات الدنيوية الكاذبة. || 1

**ਭਵਰਾ ਫੂਲਿ ਭਵੰਤਿਆ ਦੁਖੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਰਾਮ ॥**

يا عقلي! أنت تنتقل من متعة دنيوية إلى أخرى ، مثل نحلة سوداء تطير من زهرة إلى أخرى ؛

ألم رهيب ينتظرك.

**ਮੈ ਗੁਰੁ ਪੂਛਿਆ ਆਪਣਾ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੀ ਰਾਮ ॥**

بعد سؤال المعلم الخاص بي ، فكرت حقاً في الموقف.

**ਬੀਚਾਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੁਝੈ ਪੂਛਿਆ ਭਵਰੁ ਬੋਲੀ ਰਾਤਓ ॥**

نعم ، بعد التفكير ، سألت المعلم الحقيقي ، ماذا سيحدث لهذا العقل المنغمس في

الملذات الدنيوية مثل النحلة السوداء المنغمسة في الزهور.

**ਸੂਰਜੁ ਚੜਿਆ ਪਿੰਡੁ ਪੜਿਆ ਤੇਲੁ ਤਾਵਣਿ ਤਾਤਓ ॥**

فأجاب أنه عند انتهاء الليل ينهار الجسد ويعاني من آلام شديدة ، وكأنه يوضع في مرجل

زيت ساخن.

**ਜਮ ਮਗਿ ਬਾਧਾ ਖਾਹਿ ਚੇਟਾ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥**

أيها البشر! بدون تعاليم المعلم ، أنت تتجول مثل الشبح ؛ مرتببًا بالخوف من الموت ،

ستتحمل الألم.

ਸਚੁ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ ਰੇ ਮਨ ਮਰਹਿ ਭਵਰਾ ਕਾਲਿਆ ॥੨॥

|| ناناك يقول الحقيقة: يا عقلي! تأمل في الله ، وإلا ستموت روحياً مثل نحلة سوداء. || 2

ਮੇਰੇ ਜੀਅੜਿਆ ਪਰਦੇਸੀਆ ਕਿਤੁ ਪਵਹਿ ਜੰਜਾਲੇ ਰਾਮ ॥

يا عقلي الغريب! لماذا وقعت في ورطة دنيوية

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਕੀ ਫਾਸਹਿ ਜਮ ਜਾਲੇ ਰਾਮ ॥

إذا أدركت أن الإله الأبدي الساكن في القلب ، فلن تقع في شرك حبل الموت

ਮਛਲੀ ਵਿਛੁੰਨੀ ਨੇਣ ਰੁੰਨੀ ਜਾਲੁ ਬਧਿਕਿ ਪਾਇਆ ॥

تصطاد السمكة في شبكة الصياد بسبب جشعها للطعم ، وأثناء خروجها من الماء تعاني من

آلام شديدة كما لو كانت تبكي بعينين دامعة

ਸੰਸਾਰੁ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਅੰਤਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

وبالمثل ، فإن الأشخاص الذين وقعوا في جشع عوامل الجذب الدنيوية يندمون في النهاية

عندما يزول وهم المايا

ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਛੇਡਿ ਮਨਹੁ ਅੰਦੇਸਿਆ ॥

يا عقلي! ادف نفسك لعبادة الله التعبدية بتركيز كامل وأبعد كل الشكوك

ਸਚੁ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ ਰੇ ਮਨ ਜੀਅੜਿਆ ਪਰਦੇਸੀਆ ॥੩॥

|| ناناك يقول الحقيقة ، يا عقلي الغريب! اذكر الله بمحبة. || 3

ਨਦੀਆ ਵਾਹ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਮੇਲਾ ਸੰਜੇਗੀ ਰਾਮ ॥

لم تتحد الجداول المنفصلة عن النهر إلا عن طريق الصدفة ، والأرواح المنفصلة عن الله تتحد

معه فقط بنعمته

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਮੀਠਾ ਵਿਸੁ ਭਰੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਜੇਗੀ ਰਾਮ ॥

فقط الشخص الحكيم روحانيًا نادرًا يفهم أن حب مايا (ارتباطات دنيوية) على الرغم من كونه

حلوا ، إلا أنه دائمًا ما يكون مليئًا بالسم

**ਕੇਈ ਸਹਜਿ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਪਛਾਣੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਨਿ ਚੇਤਿਆ ॥**

فقط شخص نادر يتذكر تعاليم المعلم الحقيقي ، ويفهم هذه الحقيقة ويدرك الله بشكل  
بديهي.

**ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਪਚਹਿ ਮੁਗਧ ਅਚੇਤਿਆ ॥**

بدون التأمل في اسم الله ، يتجول العديد من الحمقى الطائشين في وهم مايا ويتم تدميرهم  
روحيا.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਨ ਰਿਚੈ ਸਾਚਾ ਸੇ ਅੰਤਿ ਧਾਰੀ ਰੁੰਨਿਆ ॥**

نعم ، الذين لا يتأملون في اسم الله والذين لا يقدسونه في قلوبهم ، يكون بمرارة في النهاية

**ਸਚੁ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦਿ ਸਾਚੈ ਮੇਲਿ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੪॥੧॥੫॥**

يقول ناناك الحقيقة ، أنه من خلال التناغم مع كلمة المعلم الإلهية ، فإن الله الأبدي يوحد  
|| النفوس المنفصلة منذ زمن طويل معه. || 4 || 1 || 5

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧ ॥**

راغ آسا، المعلم الثالث ؛ تشانت ، الضربة الأولى

**ਹਮ ਘਰੇ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

قلبي مزخرف بكلمة المعلم الخاصة بحمد الله وأغنية السعادة الحقيقية تعزف في قلبي

**ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

لقد قابلت عروس الروح زوجها الله وقد تسبب بنفسه في هذا الاتحاد

**ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ਸਚੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ਕਾਮਣਿ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ॥**

أثبت الله الاسم في عقل عروس الروح ، وأصبحت مشبعة بشكل حدسي بحبه ثم وحدها  
الله به.

**ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੀ ਸਚਿ ਸਵਾਰੀ ਸਦਾ ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥**

مزيّنة بكلمة المعلم ، إنها مزيّنة بالحياة الصادقة ؛ مشبعة بمحبة الله ، فهي تتمتع دائماً  
برفقته.

**ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਏ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥**

من خلال القضاء على الأنا ، عندما تدرك زوجها-الله ، فإنها تكرس إكسبير اسم الله في عقلها.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀ ਸਫਲਿਉ ਜਨਮੁ ਸਬਾਇਆ ॥੧॥**

ناناك يقول ، عروس الروح التي تم تزيينها من خلال كلمة المعلم ؛ كل حياتها تصبح مثمرة  
1 || ||

**ਦੂਜੜੈ ਕਾਮਣਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਹਰਿ ਵਰੁ ਨ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥**

عروس الروح التي تضلها الازدواجية والشك ، لا تتحد مع زوجها الله.

**ਕਾਮਣਿ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ਰਾਮ ॥**

عروس الروح لا تغرس الفضائل وتضيع حياتها عبثاً.

**ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ਮਨਮੁਖਿ ਇਆਣੀ ਅਉਗਣਵੰਤੀ ਝੂਰੇ ॥**

نعم ، إن العروس الحمقاء المغرورة التي ليس لها أي فضائل تهدر حياتها عبثاً وتستمر في  
التوبة.

**ਆਪਣਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਪਿਰੁ ਮਿਲਿਆ ਹਦੂਰੇ ॥**

من خلال خدمة المعلم الحقيقي واتباع نصيحته ، وجدت السلام الأبدي وأدركت زوجها الله  
داخلها وحولها.

**ਦੇਖਿ ਪਿਰੁ ਵਿਗਸੀ ਅੰਦਰਹੁ ਸਰਸੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਏ ॥**

عندما نظرت إلى زوجها الله ، ازدهرت بفرح وشعرت بالغبطة ، واندمجت في حبه من خلال  
كلمة المعلم الإلهية.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਾਮਣਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੨॥

يا ناناك! بدون التأمل في الاسم، تظل عروس الروح غارقة في الشكوك ؛ تستمتع بلقاء

॥ حبيبها الله. ॥ 2

**ਪਿਰੁ ਸੰਗਿ ਕਾਮਣਿ ਜਾਣਿਆ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਰਾਮ ॥**

.تتحد عروس الروح هذه مع الله ، الذي يدرك من خلال تعاليم المعلم وجوده من حولها

**ਅੰਤਰਿ ਸਬਦਿ ਮਿਲੀ ਸਹਜੇ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ਰਾਮ ॥**

بعد الاتحاد مع الله من خلال كلمة المعلم ، هداً عذاب الانفصال عن الله داخلها بشكل

بديهي.

**ਸਬਦਿ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥**

نعم ، أطفأت كلمة المعلم نار الانفصال ، وساد الهدوء في الداخل واستمتعت بإكسير نعم

.الله بسهولة بديهية

**ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਪਣੇ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥**

تلتقي بإلهها الحبيب ، وتتمتع بمحبته على الدوام ! منسجمة مع الكلمات الإلهية ، تصبح

.لغتها سامية وحلوة

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੇਨੀ ਥਾਕੇ ਭੇਖੀ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥**

من خلال القراءة المستمرة للكتب المقدسة ، أصبح البانديت والحكماء الصامتون مرهقين !

.لم يحقق أي منها التحرر من مايا بارتداء الثياب المقدسة

**ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਈ ॥੩॥**

يا ناناك! بدون العبادة التعبدية لله ، جن العالم بأسره ! يتم تحقيق الاتحاد مع الله فقط من

|| خلال كلمة المعلم الإلهية. || 3

**ਸਾ ਧਨ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥**

النعيم يتغلغل في عقل عروس الروح التي اتحد الله بها ،

**ਸਾ ਧਨ ਹਰਿ ਕੈ ਰਸਿ ਰਸੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰੇ ਰਾਮ ॥**

تظل عروس الروح تلك من خلال كلمة المعلم ، مشبعة بإكسير اسم الله اللامتناهي



**ਸਬਦਿ ਅਪਾਰੇ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ਸਦਾ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ਮਨਿ ਵਸੇ ॥**

تلتقي بحبيبها من خلال كلمة تسبيح الله اللامتناهي ؛ تتذكر فضائلها وتكرسها في قلبها  
دائمًا.

**ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਜਾ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਵਗਣ ਨਸੇ ॥**

يصير قلبها الذي تستمتع فيه بزوجها الله جميلًا. عند لقاء الحبيب ، تختفي كل رذائلها

**ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਸੋਹਿਲੜਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ॥**

القلب الذي يوجد فيه دائمًا تأمل في اسم الله ، ترنيمه تسبيح الله يتردد صداها باستمرار  
في هذا القلب.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਅਨਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ॥੪॥੧॥੬॥**

يا ناناك! المشبعون بحب اسم الله دائمًا في النعيم ، وعند لقاء الله ، يتم إنجاز جميع مهامهم  
|| بنجاح. || 4 || 1 || 6

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਛੰਤ ਘਰੁ ੩ ॥**

راغ آسا، المعلم الثالث: تشانت ، الضربة الثالثة

**ਸਾਜਨ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਹੁ ਤੁਮ ਸਹ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹੇ ॥**

يا أصدقائي الأعزاء ، استمروا في التأمل في الزوج-الله بإخلاص محب

**ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਸਦਾ ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲੇਹੇ ॥**

استمر دائمًا في خدمة المعلم الخاص بك من خلال اتباع تعاليمه والحصول منه على ثروة  
الاسم.

**ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਸਹੈ ਕੇਰੀ ਜੇ ਸਹ ਪਿਆਰੇ ਭਾਵਏ ॥**

نعم ، قم بعبادة الزوج – الله الذي يرضيه

ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਤਾ ਫਿਰਿ ਸਹ ਖੁਸੀ ਨ ਆਵਏ ॥

ولكن إذا كنت تفعل ما يرضيك فقط ، فلن تحصل على متعة أو نعمة زوج الله

ਭਗਤਿ ਭਾਵ ਇਹੁ ਮਾਰਗੁ ਬਿਖੜਾ ਗੁਰ ਦੁਆਰੈ ਕੇ ਪਾਵਏ ॥

مسار العبادة التعبدية المحبة هذا صعب للغاية ولا يتبنى سوى شخص نادر أسلوب الحياة  
هذا من خلال تعاليم المعلم

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਕਰੇ ਕਿਰਪਾ ਸੇ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਏ ॥੧॥

يقول ناناك ، الشخص الذي يرحمه الله ، إلا أن المرء يوجه عقله إلى عبادة الله التعبدية. || 1  
||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਬੈਰਾਗੀਆ ਤੂੰ ਬੈਰਾਗੁ ਕਰਿ ਕਿਸੁ ਦਿਖਾਵਹਿ ॥

يا عقلي المنفصل كذبا ، لمن تظهر انفصالك؟

ਹਰਿ ਸੋਹਿਲਾ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੁ ਸਦ ਸਦਾ ਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ॥

الذين يرنمون دائماً تسبيح الله ، فإن ترنيمة تسبيح الله تعزف بداخلهم باستمرار

ਕਰਿ ਬੈਰਾਗੁ ਤੂੰ ਛੇਡਿ ਪਾਖੰਡੁ ਸੇ ਸਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਏ ॥

نبذ الرياء وغرسوا محبة الله ، لأنه يعلم كل شيء

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਏਕੇ ਸੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਏ ॥

الله الوحيد المنتشر في كل المياه والأراضي والسماء ويتفهم أتباع المعلم أوامر الله

ਜਿਨਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਤਾ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਸੋਈ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਏ ॥

من يدرك وصية الله ينال كل سلام ووسائل راحة

ਇਵ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਬੈਰਾਗੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥੨॥

هذا ما يقوله ناناك ، هذا الشخص منفصل حقاً عن الرغبات الدنيوية الذي يظل دائماً

|| منسجماً مع الله. || 2

ਜਹ ਜਹ ਮਨ ਤੂੰ ਧਾਵਦਾ ਤਹ ਤਹ ਹਰਿ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

يا عقلي! أينما ذهبت ، يبقى الله معك دائماً

**ਮਨ ਸਿਆਣਪ ਛੋਡੀਐ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲੇ ॥**

يا عقلي! نبذ ذكائك والتفكير في كلمة المعلم

**ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਸੇ ਸਹੁ ਸਦਾ ਹੈ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹੇ ॥**

إذا كنت تتأمل في اسم الله للحظة بتفانٍ محبٍ ، ستدرك أن الزوج-الله معك دائمًا

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਤੇਰੇ ਪਾਪ ਕਟੇ ਅੰਤਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵਰੇ ॥**

سوف يتم غسل خطايا ولادائك التي لا تعد ولا تحصى وفي النهاية ستصل إلى المكانة  
الروحية العليا.

**ਸਾਚੇ ਨਾਲਿ ਤੇਰਾ ਗੰਢੁ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ॥**

سوف تشكل عبودية وثيقة مع الله الأبدي من خلال تذكره دائمًا من خلال تعاليم المعلم

**ਇਉ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਜਹ ਮਨ ਤੂੰ ਧਾਵਦਾ ਤਹ ਹਰਿ ਤੇਰੈ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥੩॥**

|| يقول ناناك ، يا عقلي! أينما ذهبت ، فالله دائمًا معك. || 3

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਧਾਵਤੁ ਥੰਮ੍ਹਿਹਆ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਆਏ ॥**

عند مقابلة المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ، يظل العقل المتجول ثابتًا ويأتي للعيش في  
الداخل.

**ਨਾਮੁ ਵਿਹਾੜੇ ਨਾਮੁ ਲਏ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਸਮਾਏ ॥**

ثم يستقبل الاسم، ويتأمل في الاسم ويبقى مستغرقًا في الاسم

**ਧਾਵਤੁ ਬੰਮ੍ਰਿਹਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਪਾਇਆ ॥**

عند مقابلة المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ، يظل العقل المتجول ثابتًا ويجد البوابة H  
العاشرة (الوضع الروحي الأعلى).

**ਤਿਥੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੋਜਨੁ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਜਿਤੁ ਸਬਦਿ ਜਗਤੁ ਬੰਮ੍ਰਿਹ ਰਹਾਇਆ ॥**

في تلك الحالة الروحية ، يتردد صدى اللحن السماوي باستمرار وهو الطعام اللذيذ للروح H  
ومن خلال كلمة المعلم ، يظل العقل غير متأثر بالارتباطات الدنيوية

**ਤਹ ਅਨੇਕ ਵਾਜੇ ਸਦਾ ਅਨਦੁ ਹੈ ਸਚੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥**

في تلك الحالة الروحية ، يكون العقل دائمًا في نعيم كما لو أن العديد من الآلات الموسيقية  
تعزف باستمرار ويظل العقل منسجمًا مع الله.

**ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਧਾਵਤੁ ਬੰਮ੍ਰਿਹਆ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਆਏ ॥੪॥**

هذا ما يقوله ناناك ، من خلال مقابلة المعلم الحقيقي ، يصبح العقل المتجول ثابتًا ويأتي H  
|| للعيش في منزل نفسه (القلب). || 4

**ਮਨ ਤੂੰ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੁ ਹੈ ਆਪਣਾ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣੁ ॥**

يا عقلي! أنت تجسيد للنور الإلهي (الله) ، تعرف على أصلك الحقيقي N

**ਮਨ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ਹੈ ਗੁਰਮਤੀ ਰੰਗੁ ਮਾਣੁ ॥**

يا عقلي! الله معك دائما. اتبع تعاليم المعلم واستمتع بحبه

**ਮੂਲੁ ਪਛਾਣਹਿ ਤਾਂ ਸਹੁ ਜਾਣਹਿ ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕੀ ਸੇਝੀ ਹੋਈ ॥**

إذا فهمت أصلك ، فأنت تدرك السيد-الله وستفهم ما هو كونك ميتًا روحياً أو حيًا روحياً.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੇ ਜਾਣਹਿ ਤਾਂ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਨ ਹੋਈ ॥**

بنعمة المعلم ، إذا أدركت أن هناك إلهًا واحدًا فقط ، فلن ينشأ فيك أي ارتباط آخر

ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਤਾ ਹੋਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥

عندما يسود السلام في الذهن وتتردد أصوات الفرح في داخلك ، حينئذٍ ستستقبل في حضور الله .

ਇਉ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਤੂੰ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੁ ਹੈ ਅਪਣਾ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣੁ ॥੫॥

هذا ما يقوله ناناك: يا عقلي ، أنت تجسيد لإله النور الإلهي ، تعرف على أصلك الحقيقي. N

5 || ||

ਮਨ ਤੂੰ ਗਾਰਬਿ ਅਟਿਆ ਗਾਰਬਿ ਲਦਿਆ ਜਾਹਿ ॥

يا للعقل ، أنت مليء بالأنا وستخرج من هنا محملاً بالغرور

ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਮੋਹਿਆ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੁਨੀ ਭਵਾਹਿ ॥

لقد أغرتك المايا الرائعة ، ولهذا السبب كنت ستمر بالعديد من الولادات مرارًا وتكرارًا

ਗਾਰਬਿ ਲਾਗਾ ਜਾਹਿ ਮੁਗਧ ਮਨ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਹੇ ॥

أيها العقل الأحمق! عندما تخرج من هنا متضخمًا بالأنا ، فإنك ستتوب في النهاية

ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਿਸਨਾ ਰੇਗੁ ਲਗਾ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਹੇ ॥

أنت مبتلى بأمراض الأنا والرغبات الشديدة. أنت تضيع حياتك سدى

ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹੀ ਅਗੈ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਹੇ ॥

أيها العقل الغبي العنيد! لا تذكر الله ، فتتوب في الآخرة

ਇਉ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਤੂੰ ਗਾਰਬਿ ਅਟਿਆ ਗਾਰਬਿ ਲਦਿਆ ਜਾਵਹੇ ॥੬॥

هذا ما يقوله ناناك ، يا عقلي ، أنت مليء بالغرور وستخرج من هذا العالم محملاً بالغرور. N

6 || ||

ਮਨ ਤੂੰ ਮਤ ਮਾਣੁ ਕਰਹਿ ਜਿ ਹਉ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਮਾਣਾ ਹੋਹੁ ॥

يا عقلي! لا أشعر بالفخر لأنني أعرف شيئًا. بدلاً من ذلك ، اتبع تعاليم المعلم وكن متواضعاً

**ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਹਉ ਬੁਧਿ ਹੈ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਮਲੁ ਖੇਹੁ ॥**

في داخلك جهل وعقل أناني. تطهير هذه الأوساخ عن طريق التناغم مع الله من خلال كلمة المعلم الحقيقي.

**ਹੋਹੁ ਨਿਮਾਣਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਅਗੈ ਮਤ ਕਿਛੁ ਆਪੁ ਲਖਾਵਹੇ ॥**

لذا كن متواضعا واستسلم للمعلم الحقيقي ؛ تأكد من أنك لا تؤكد غرورك الذاتي على الإطلاق.

**ਆਪਣੈ ਅਹੰਕਾਰਿ ਜਗਤੁ ਜਲਿਆ ਮਤ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਗਵਾਵਹੇ ॥**

يستهلك العالم الغرور النفساني ترى أنك لا تفقد نفسك.

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਕਰਹਿ ਕਾਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਲਾਗਿ ਰਹੁ ॥**

يجب أن تفعل ما يرضي المعلم الحقيقي وأن تعيش وفقاً لتعاليمه.

**ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪੁ ਛਡਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਮਨ ਨਿਮਾਣਾ ਹੋਇ ਰਹੁ ॥੭॥**

هذا ما يقوله ناناك ، أن عقلي ، حقق السلام السماوي بالتخلي عن غرورك الذاتي والبقاء

|| متواضعًا. || 7

**ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੇ ਸਹੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥**

كان مباركًا في ذلك الوقت ، عندما قابلت المعلم الحقيقي وأدركت أن السيد-الله ساكن في وعيي ؛

**ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

ثم سادت النعيم العظيم بشكل حدسي وشعرت بالسلام في ذهني وقلبي.

**ਸੇ ਸਹੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ਅਵਗਣ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰੇ ॥**

عندما أدركت سيد الله في وعيي ؛ لقد كرسه المعلم في ذهني وغفر كل ذنوبي.

**ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਗੁਣ ਪਰਗਟ ਹੋਏ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥**

عندما كان يرضيه ، ظهرت الفضائل في وزيني المعلم نفسه.

ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਏ ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਦਿੜਿਆ ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇਆ ॥

المصلون الذين يتأملون فقط في اسم الله ويتخلون عن حب الازدواجية (مايا) ، يصبون  
موافقين في حضور الله.

ਇਉ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੇ ਸਹੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥੮॥

هذا ما يقوله ناناك ، لقد كان مباركاً في ذلك الوقت الذي التقيت فيه بالمعلم الحقيقي  
|| وأدرکت وجود الرب في ذهني || 8

ਇਕਿ ਜੰਤ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਤਿਨਿ ਸਹਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ॥

كثير من الناس يتجولون في ضلال الشك. السيد الله نفسه قد ضلهم

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਿਰਹਿ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

يتجولون في حب مايا (الازدواجية) ويقومون بأعمالهم في الأنا

ਤਿਨਿ ਸਹਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਕੁਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ਤਿਨ ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਵਸਾਈ ॥

لقد ضلهم السيد الله نفسه ووضعهم في الطريق الخطأ ، فلا يوجد شيء تحت سيطرتهم

ਤਿਨ ਕੀ ਗਤਿ ਅਵਗਤਿ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਜਿਨਿ ਇਹ ਰਚਨ ਰਚਾਈ ॥

أنت وحدك ، الذي ابتكر الخلق ، تعرف حالتهم العقلية العالية أو المنخفضة

ਹੁਕਮੁ ਤੇਰਾ ਖਰਾ ਭਾਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

إن أمرك صارم حقاً وهو شخص نادر تجعله يفهم هذا الأمر من خلال تعاليم المعلم

ਇਉ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥੯॥

هذا ما يقوله ناناك ، ما الذي يمكن أن تفعله المخلوقات الفقيرة عندما تضللها بنفسك في

|| الشك؟ || 9

ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥

يا سيدي الأبدي! يا إلهي! مجدك أبدي.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

أنت المعلم الأعلى اللانهائي! لا يمكن وصف قوتك الإبداعية.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ਸਦਾ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹੇ ॥

نعم مجدك ابدي. الذين في عقلمهم ترسخ هذا المجد ، يغنون دائماً بحمدك.

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਵਹੇ ॥

ومع ذلك ، فإنهم يغنون لمديحك فقط عندما يكون ذلك مرضياً لك وبعد ذلك يظنون

متناغمين معك.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲਹਿ ਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੈ ਸਮਾਈ ॥

الشخص الذي تتحده مع نفسك ، باتباع تعاليم المعلم يظل منغمساً فيك.

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧੦॥੨॥੭॥੫॥੨॥੭॥

|| هذا ما يقوله ناناك ، يا سيدي الأبدي ، هو مجدك الأبدي. || 10 || 2 || 7 || 5 || 7 ||

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧.

:राغ आसा، تشانت ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੀਵਨੇ ਮੈ ਜੀਵਨੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਾਏ ਰਾਮ ॥

لقد طورت محبة الله من خلال تعاليم المعلم وأدركت طريقة الحياة الصالحة



**ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਨਿ ਵਸਾਏ ਰਾਮ ॥**

لقد باركني المعلم بإكسير اسم الله وقد كرسه في كل أنفاسي

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਨਿ ਵਸਾਏ ਸਭੁ ਸੰਸਾ ਦੂਖੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

لقد غرس المعلم اسم الله في أنفاسي ، وتلاشت كل شكوكي وأحزاني

**ਅਦਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥**

من خلال كلمة المرشد تأملت في الله غير المرئي وغير المفهوم وحصلت على المكانة  
الروحية العليا الطاهرة.

**ਅਨਹਦ ਧੁਨਿ ਵਾਜਹਿ ਨਿਤ ਵਾਜੇ ਗਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ॥**

ن خلال ترديد تسبيح الله من خلال كلمات المعلم ، يهتز اللحن المستمر في العقل ، كما لو  
كانت الآلات الموسيقية تعزف دائماً في الداخل

**ਨਾਨਕ ਦਾਤਿ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਦਾਤੈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥**

|| يا نانك! بارك الله عليّ ، واندمجت روحي في الروح العليا. || 1

**ਮਨਮੁਖਾ ਮਨਮੁਖਿ ਮੁਏ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਮਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

لقد مات الأشخاص العصامون روحياً وهم يسعون وراء الثروات الدنيوية

**ਖਿਨੁ ਆਵੈ ਖਿਨੁ ਜਾਵੈ ਦੁਰਗੰਧ ਮੜੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

في لحظة يشعر عقلهم بالبهجة وفي لحظة أخرى يشعر بالاكئاب لأنهم يبقون أذهانهم  
مرتبطة بحب الجسد كره الرائحة

**ਲਾਇਆ ਦੁਰਗੰਧ ਮੜੈ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਕਸੰਭੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

يبقون أذهانهم مرتبطة بجسم كره الرائحة ، وهو عابر مثل لون القرطم الباهت ،

**ਖਿਨੁ ਪੂਰਬਿ ਖਿਨੁ ਪਛਮਿ ਛਾਏ ਜਿਉ ਚਕੁ ਕ੍ਰਮਿਹਆਰਿ ਭਵਾਇਆ ॥**

مثل الظل الذي يكون أحياناً في الشرق وأحياناً في الغرب والاتجاهات المتغيرة لعجلة غزل  
الخزاف.

**ਦੁਖੁ ਖਾਵਹਿ ਦੁਖੁ ਸੰਚਹਿ ਭੋਗਹਿ ਦੁਖ ਕੀ ਬਿਰਧਿ ਵਧਾਈ ॥**

إنهم يتحملون البؤس ، ويجمعون أسباب الأحزان ، و يعيشون في بؤس ، و يضاعفون  
مصادر حزنهم.

**ਨਾਨਕ ਬਿਖਮੁ ਸੁਹੇਲਾ ਤਰੀਐ ਜਾ ਆਵੈ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥**

يا ناناك! عندما يأتي المرء إلى ملجأ المعلم ، فإنه يكون قادرًا على السباحة عبر محيط العالم  
|| المرعب من الرذائل بسهولة كبيرة. || 2

**ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਨੀਕਾ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ਰਾਮ ॥**

يا سيدي! الله سامي ، لا يمكن فهمه ولا يسبر غوره

**ਹਰਿ ਪੂਜੀ ਹਰਿ ਪੂਜੀ ਚਾਹੀ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਹਾ ਰਾਮ ॥**

يا معلمي الحقيقي! أمين صندوق الثروة الروحية ، أطلب ثروة اسم الله منك

**ਹਰਿ ਪੂਜੀ ਚਾਹੀ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਹੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਭਾਵੈ ॥**

من يشتاق إلى غنى اسم الله ويتأمل في الاسم. يغني دائمًا بحمد الله وفضائله فقط هي  
التي ترضيه.

**ਨੀਦ ਭੂਖ ਸਭ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗੀ ਸੁੰਨੇ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

يستيقظ من سبات الثروة الدنيوية ويترك حبهها. ومن خلال التأمل العميق يندمج في الله  
الخالى من الشكل.

**ਵਣਜਾਰੇ ਇਕ ਭਾਤੀ ਆਵਹਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੈ ਜਾਰੇ ॥**

هؤلاء المصلين ، الذين هم طالبو اسم الله ، يتأملون معًا ويغادرون من هنا بثروة الاسم

**ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਸੇ ਪਾਏ ॥੩॥**

يا ناناك! سلم عقلك وقلبك أمام المعلم واستلم ثروة نام ؛ ومع ذلك لا يتم بلوغه إلا من قبل  
|| مقدر. || 3

**ਰਤਨਾ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਬਹੁ ਸਾਗਰੁ ਭਰਿਆ ਰਾਮ ॥**

مثلما يمتلئ المحيط بالمجوهرات التي لا تقدر بثمن ، فإن العقل البشري بالمثل ممتلئ  
بالفضائل السامية.

**ਬਾਣੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗੇ ਤਿਨ੍ਹੁ ਹਥਿ ਚੜਿਆ ਰਾਮ ॥**

الذين يبقون أذهانهم دائماً متناغمة مع كلمة المعلم ، يدركون هذه الجوهرة مثل الفضائل

**ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗੇ ਤਿਨ੍ਹੁ ਹਥਿ ਚੜਿਆ ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਰਤਨੁ ਅਪਾਰਾ ॥**

الذين لا يزالون منسجمين مع كلمة المعلم ، يدركون الجوهرة التي لا تقدر بثمن مثل اسم  
الله اللامتناهي.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਤੋਲਕੁ ਪਾਇਆ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥**

اللهم نالوا اسمك الذي لا يساوي له شيء ، وتمتلئ قلوبهم بعبادتك التعبدية

**ਸਮੁੰਦੁ ਵਿਰੋਲਿ ਸਰੀਰੁ ਹਮ ਦੇਖਿਆ ਇਕ ਵਸਤੁ ਅਨੂਪ ਦਿਖਾਈ ॥**

عندما فتشت (بحث) في محيطي مثل عقلي ، كشف لي المعلم عن شيء لا مثيل له في  
الجمال ،

**ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਨਾਨਕ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੪॥੧॥੮॥**

|| يا نانك! المعلم هو الله ، والله هو المعلم ؛ يا أخي لا فرق بين الاثنين. || 4 || 1 || 8 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग आसा المعلم الرابع:

**ੜਿਮਿ ੜਿਮੇ ੜਿਮਿ ੜਿਮਿ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

تمطر رحيق الاسم ببطء شديد وببراعة

**ਗੁਰਮੁਖੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਰਾਮ ॥**

إنه من خلال تعاليم المعلم أن أتباع المعلم قادر على إدراك الله

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਜਗਤ ਨਿਸਤਾਰਾ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥**

يصبح اسم الله ، محرّر العالم ، عزيزاً عليه ؛ اسم الله مجده

**ਕਲਿਜੁਗਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਬੋਹਿਥਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਲਘਾਈ ॥**

في كليغ ، يشبه اسم الله السفينة. من خلال تعاليم المعلم ، فإنه يحمل شخصاً عبر محيط الرذائل الدنيوية.

**ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਈ ਸਾਰੀ ॥**

الذين يتناغمون مع اسم الله ينالون السلام هنا وفي الآخرة ؛ التأمل في نعم من خلال تعاليم المعلم هو أسمى عمل.

**ਨਾਨਕ ਦਾਤਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਵੈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰੀ ॥੧॥**

يا ناناك! يظهر رحمته ، الذي يمنحه الله هذه الهدية ، ينقله عبر محيط العالم من الرذائل عن

|| طريق التوفيق بينه وبين الاسم. || 1

**ਰਾਮੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਦੁਖ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

الذين تأملوا في اسم الله قد قضوا على كل آثامهم وآلامهم

**ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਧਿਆਇਆ ਮੈ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਰਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

عند لقائي واتباع تعاليم المعلم ، تذكرت الله وفديته في قلبي

**ਰਵਿਆ ਰਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਜਾ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਆਏ ॥**

وصلت إلى المكانة الروحية الأعلى ، عندما طلبت ملجأ المعلم وكرست الله في قلبي ،

**ਲੋਭ ਵਿਕਾਰ ਨਾਵ ਡੁਬਦੀ ਨਿਕਲੀ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਏ ॥**

عندما جعلني المعلم الحقيقي أؤمن بشدة بنعام ، تم إنقاذ حياتي التي كانت تفرق مثل القارب المحمل بحمل الجشع والخطايا.

**ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਆ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥**

لقد باركني المعلم المثالي بهبة الحياة الصالحة وأنا أوافق ذهني على اسم الله.

**ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੇਵੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਾਏ ॥੨॥**

يا ناناك! عندما يأتي شخص ما إلى ملجأ المعلم ، يظهر الله الرحيم نفسه لطفًا ويباركه بهبة  
|| الاسم. || 2

**ਬਾਣੀ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਣੀ ਸਿਧਿ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸੁਹਾਏ ਰਾਮ ॥**

الشخص الذي استمع إلى كلمة المعلم في تسبيح الله ، تم إنجاز جميع مهامه بشكل جميل  
وحقق هدف الحياة البشرية.

**ਰੋਮੇ ਰੋਮਿ ਰੋਮਿ ਰੋਮੇ ਮੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، أتأمل في اسم الله مع كل مسام في جسدي.

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਪਵਿਤੁ ਹੋਇ ਆਏ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕਾਈ ॥**

أصبحت حياتي نقية من خلال التأمل في اسم ذلك الإله الذي ليس له أي شكل أو ميزة.

**ਰਾਮੇ ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਗਵਾਈ ॥**

لقد تلاشت كل أشواقي الدنيوية والآن يسكن الله وحده في قلبي.

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਭੁ ਹੋਆ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥**

تم الكشف عن الله لي من خلال تعاليم المعلم ، وزين ذهني وجسدي بالكامل بالسلام  
والهدوء.

**ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਕੀਆ ਹਮ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥੩॥**

|| يا ناناك! لقد رحمني الله بنفسه وأصبحت الخادم الأكثر تواضعًا بين أتباعه. || 3

**ਜਿਨੀ ਰਾਮੋ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਅਭਾਰੀ ਰਾਮ ॥**

الذين تخلوا عن اسم الله هم عنيدون ، وأغبياء وسيئ الحظ.

**ਤਿਨ ਅੰਤਰੇ ਮੋਹੁ ਵਿਆਪੈ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਮਾਇਆ ਲਾਗੀ ਰਾਮ ॥**

في داخلهم تسود التعلق الدنيوي وفي كل لحظة تستمر مايا (ثروات العالم) في ابتلاهم

**ਮਾਇਆ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਮੂੜ ਭਏ ਅਭਾਰੀ ਜਿਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਹ ਭਾਇਆ ॥**

الذين لا يرضيهم اسم الله ، فإن عقولهم ملوثة بمايا (ثروات دنيوية) ومثل هؤلاء الحمقى  
دائمًا سيظلون مؤسفين.

**ਅਨੇਕ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਹਰਿ ਰਾਮੋ ਨਾਮੁ ਚੇਰਾਇਆ ॥**

يقوم هؤلاء المتكبرون بالعديد من الأعمال الطقسية ، لكنهم يترددون في التأمل في اسم  
الله.

**ਮਹਾ ਬਿਖਮੁ ਜਮ ਪੰਥੁ ਦੁਹੇਲਾ ਕਾਲੁਖਤ ਮੋਹ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥**

بسبب ظلام الجهل ، فإن طريقهم الروحي في الحياة شاق ومؤلم للغاية كما لو كانوا يسيرون  
في طريق الشيطان.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥੪॥**

يا ناناك! الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويتأمل في نام ، يجد طريق التحرر من الارتباطات  
|| والرذائل الدنيوية. || 4

**ਰਾਮੋ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਰਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖੇ ਜਾਣੈ ਰਾਮ ॥**

الشخص الذي يدرك اسم الله من خلال تعاليم المعلم يعرف أن اسم الله نفسه هو المعلم  
.وأن الاسم نفسه هو الله.

**ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਖਿਨੁ ਉਭ ਪਇਆਲੀ ਭਰਮਦਾ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣੈ ਰਾਮ ॥**

العقل الذي يكون في لحظة ما في حالة معنوية عالية وفي اللحظة التالية مكتئب ، يستمر  
في التائه. المخلص يهتم بهذا العقل إلى الله.

ਮਨੁ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਵੈ ਸਭ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਵੈ ਹਰਿ ਰਾਮੇ ਨਾਮੁ ਰਸਾਏ ॥

نعم ، إنه يهتم بالله ويفهم قيمة المكانة الروحية السامية ؛ واستمتع بنعمة اسم الله

ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੈ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਉਧਾਰਿ ਤਰਾਏ ॥

اسم الله يحافظ على شرف أتباعه ، تمامًا كما خلص وحرر مخلصه ، براهلاد

ਰਾਮੇ ਰਾਮੁ ਰਮੇ ਰਮੁ ਉਚਾ ਗੁਣ ਕਹਤਿਆ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

استمروا في التأمل في الله الذي هو أعلى من كل شيء. من خلال النطق بحمد الله ، لم  
يصل أحد إلى حد فضائله

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਭੀਨੇ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥

يا ناناك! المصلون الذين ينغمسون في حب الله من خلال الاستماع إلى اسمه ؛ يظنون  
|| منغمسين في اسم الله. || 5

ਜਿਨ ਅੰਤਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਤਿਨ ਚਿੰਤਾ ਸਭ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥

الذين يدركون اسم الله في قلوبهم ، يزيلون كل همومهم

ਸਭਿ ਅਰਥਾ ਸਭਿ ਧਰਮ ਮਿਲੇ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

إنهم ينالون كل ثروة دنيوية ، وكل تقوى وثمار شهوات عقولهم

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

لقد حصلوا على ثمار رغبات قلوبهم من خلال التأمل في اسم الله واستمروا في ترديد تسبيح  
اسم الله

ਦੁਰਮਤਿ ਕਬੁਧਿ ਗਈ ਸੁਧਿ ਹੋਈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਏ ॥

عندما جعلوا أذهانهم منسجمة مع اسم الله ، ذهب ميولهم السيئة وفكرهم الشرير ،  
واكتسبوا فهمًا للحياة الصالحة

**ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਸਰੀਰੁ ਸਭੁ ਹੋਆ ਜਿਤੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ॥**

عندما ظهر اسم الله فيهم ، كان جسدهم كله وولادتهم البشرية مثمرًا

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਿਆ ॥੬॥**

يا ناناك! استمر في التأمل في اسم الله ليلاً ونهارًا ، حتى تتمكن بنعمة المعلم أيضًا من

|| السكن في قلبك (مسكن الله). || 6

**ਜਿਨ ਸਰਧਾ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਗੀ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਦੂਜੈ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

الذين يطورون إيمانًا راسخًا باسم الله ، لا يربطون وغيهم بشخص آخر

**ਜੇ ਧਰਤੀ ਸਭ ਕੰਚਨੁ ਕਰਿ ਦੀਜੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

حتى لو تحولت الأرض كلها إلى ذهب وأعطيت لهم ؛ باستثناء نام ، فهم لا يحبون أي شيء آخر.

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅੰਤਿ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਸਖਾਈ ॥**

الاسم يرضيهم ، فهم يصلون إلى السلام الأسمى بالتأمل فيه وفي النهاية يرافقهم كمؤيدين أثناء مغادرتهم العالم.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚੀ ਨਾ ਡੂਬੈ ਨਾ ਜਾਈ ॥**

إنهم يجمعون ثروة اسم الله ، التي لا تغرق في الماء ، ولا تضيع بأي طريقة أخرى

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤੁਲਹਾ ਜਮਕਾਲੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

للذهاب عبر محيط العالم من الرذائل ، يشبه اسم الله سفينة في هذا العالم ؛ الخوف من الموت لا يقترب منه.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੭॥**

يا ناناك! الشخص الذي أدرك الله باتباع تعاليم المعلم ، وإظهار الرحمة ، هو نفسه يوحد هذا

|| الشخص معه. || 7



**ਰਾਮੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਤੇ ਸਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਿਆ ਰਾਮ ॥**

اسم الله أبدي ولا يدرك هذه الحقيقة سوى أتباع المعلم

**ਸੇਵਕੇ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਗਾ ਜਿਨਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਚੜਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

الإيمان المتطرف يغمر عقل ذلك التلميذ الذي يسلم عقله وجسده للمعلم يوحد المعلم  
بمحبة مع الله.

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿਆ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਸਰਧਿਆ ਗੁਰ ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਮਿਲਾਏ ॥**

الإيمان المتطرف يغمر عقل ذلك التلميذ الذي يسلم عقله وجسده للمعلم يوحد المعلم  
بمحبة مع الله.

**ਦੀਨਾ ਨਾਥੁ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ॥**

الله هو الضامن للفقراء ، واهب الهبات لجميع الكائنات ، وأن الله يتحقق من خلال اتباع  
تعاليم المعلم المثالي.

**ਗੁਰੂ ਸਿਖੁ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਏਕੇ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਚਲਾਏ ॥**

عندما لا يوجد فرق بين المعلم والتلميذ ، ينشر التلميذ أيضًا تعاليم المعلم

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਮੰਤੁ ਹਿਰਦੈ ਦੇਵੈ ਨਾਨਕ ਮਿਲਣੁ ਸੁਭਾਏ ॥੮॥੨॥੯॥**

يا ناناك! ذلك الشخص ، الذي يحفظ المعلم في قلبه اسم الله ، يتحد بشكل بديهي مع الله.

9 || 2 || 8 || ||

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨ ॥**

راغ آسا ، المعلم الرابع ، تشانت ، الضربة الثانية

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ॥**

إن الله الخالق هادم الأحران ؛ اسمه مطهر الخطاة

**ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਭਾਈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਾਮੁ ਜੀਉ ॥**

خدمة الله التعبدية هي أسمى الأعمال. من يبدو مُرضيًا يصل إلى المكانة الروحية الأسمى.

**ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਕਾਮੁ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਵੈ ॥**

نعم التأمل في اسم الله هو أسمى الأعمال ويجب على المرء أن يفعله دائمًا ؛ من يفعل ذلك

.. يصبح مستقرًا ضد الرذائل

**ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੇਵੈ ਦੁਖ ਮੇਟੇ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖਿ ਸੇਵੈ ॥**

إنه يقضي على آلام المواليد والوفيات ويعيش بشكل حدسي في سلام

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਜੀਉ ॥**

اللهم يا سيدنا ، ارحمنا ، حتى نتأمل فيك باستمرار ، أيها الإله المنتشر

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਦੁਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ॥੧॥**

|| إن الله الخالق هادم الأحزان ؛ اسم الله مطهر الخطاة. || 1

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਕਲਿਜੁਗਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਜੀਉ ॥**

ثروة اسم الله هي أعظم ثروة في كليغ. يجب أن نتأمل في اسم الله بينما نحن مشبعون

بحب المعلم الحقيقي

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪੜੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸੁਣੀਐ ਹਰਿ ਜਪਤ ਸੁਣਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥**

يجب أن نقرأ كلمات تسبيح الله ونستمع إليها باتباع تعاليم المعلم ؛ تغادر الأحزان بالتأمل

والاستماع إلى اسم الله

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਦੁਖੁ ਬਿਨਸਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

الشخص الذي تأمل في اسم الله ، اختفى بؤسه وتمتع بالنعيم الأعظم بالتأمل في اسم الله

**ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬਲਿਆ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

الشخص ، الذي أضاء عقله بالمعرفة الإلهية التي قدمها المعلم الحقيقي ، بدد ظلام الجهل

من الداخل

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥

هم وحدهم يتأملون في اسم الله الذي كان مقدرا جدا من البداية

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਕਲਿਜੁਗਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥

ثروة اسم الله هي أعظم ثروة في كلِّغ. يجب أن نتأمل في اسم الله بينما نحن مشبعون

|| بحب المعلم الحقيقي. || 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥

من يسعد عقله أن يتلو اسم الله ينال السلام السماوي. بالتأمل في اسم الله ، يصل إلى

المكانة الروحية الأسمى.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਭ੍ਰਮੁ ਚੁਕਾ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਜੀਉ ॥

يصير اسم الله رفيقًا لمن يعتنق الحب له ؛ تائه في الشكوك وتنتهي دورات ولادته وموته.

**ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥**

نعم ، هم الذين غنوا بحمد الله ، وانتهت دورات ولادتهم وموتهم ، وذهب خوفهم وشكهم

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਉਤਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥**

الذنوب والأحزان المتراكمة من الولادات بعد إزالة الولادات تندمج باسم الله

**ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਧੁਰਿ ਭਾਗ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ਜੀਉ ॥**

الذين بلغوا الاسم حسب مصيرهم ، تأملوا في اسم الله ، وأصبحت حياتهم مثمرة ومزودة

في حضور الله

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥੩॥**

بلغ الناس ، الذين بدأ اسم الله مسرورين منهم ، حالة النعيم السامية ؛ لقد كسبوا ربح اسم

|| الله والمكانة الروحية الأسمى. || 3

**ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ਤੇ ਜਨ ਪਰਧਾਨਾ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੋਗ ਜੀਉ ॥**

هؤلاء الناس ، الذين يبدو اسم الله عزيزاً عليهم ، يصبحون أشخاصاً محترمين ومعلّين عند

الله.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗ ਜੀਉ ॥**

اسم الله هو مجدهم ، واسم الله رفيقهم ومن خلال كلمة المعلم يستمتعون بإكسیر اسم الله

**ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗ ਮਹਾ ਨਿਰਜੇਗ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥**

ومن حسن حظهم أنهم حصلوا على إكسیر اسم الله ؛ إنهم يستمتعون بإكسیر اسم الله

ويظلون منفصلين تمامًا عن الروابط الدنيوية.

**ਸੇ ਧੰਨੁ ਵਡੇ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਪੂਰੇ ਜਿਨ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

مبارك جداً وكامل روحياً هم أولئك الذين من خلال تعاليم المعلم يتأملون في نام بتفانٍ

محب.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਰੇਣੁ ਮੰਗੈ ਪਗ ਸਾਧੂ ਮਨਿ ਚੂਕਾ ਸੋਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਜੀਉ ॥

يتوسل ناناك المتواضع من أجل الخدمة الأكثر تواضعًا للمعلم ، والتي من خلالها يتم إزالة ألم الانفصال عن الله.

ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ਤੇ ਜਨ ਪਰਧਾਨਾ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੋਗ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥੧੦॥

|| تعالى الذين يحل الله إليهم ؛ هم أحباء الله. || 4 || 3 || 10 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग आसा المعلم الرابع

ਸਤਜੁਗਿ ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ ਸਰੀਰਾ ਪਗ ਚਾਰੇ ਧਰਮੁ ਧਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥

الناس الذين يعيشون روحيا في ستيغ (بصدق) راضون ؛ الإيمان المدعوم على أربعة أركان (الرأفة ، والإحسان ، والتكفير عن الذنب ، والحقيقة) هو محور حياتهم

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਗਾਵਹਿ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥

المعرفة الإلهية عن فضائل الله متجذرة في قلوبهم. يغنون بحمد الله بمحبة وتفان ويتمتعون بالنعيم الأسمى.

ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਤਾਰਥੁ ਸੇਭਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥

الحكمة الروحية لفضائل الله هي سلعتهم الثمينة. التأمل في الله هو نجاحهم في الحياة وبفضل نعمة المعلم يتم تكريمهم في كل مكان

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

داخل قلوبهم وخارجها في الطبيعة ، يرون إلهًا واحدًا فقط ولا أحدًا آخر.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ਜੀਉ ॥

إنهم ينسجمون أذهانهم مع الله. اسم الله رفيقهم وينالون الكرامة في حضرة الله

ਸਤਜੁਗਿ ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ ਸਰੀਰਾ ਪਗ ਚਾਰੇ ਧਰਮੁ ਧਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥੧॥

الناس الذين يعيشون روحيا في ستيغ (بصدق) راضون ؛ الإيمان المدعوم على أربعة أركان | (الحق ، والرحمة ، والإحسان ، والتكفير عن الذنب) هو محور حياتهم. | 1

**ਤੇਤਾ ਜੁਗੁ ਆਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੇਰੁ ਪਾਇਆ ਜਤੁ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥**

الناس الذين تحكم عقولهم بالقوة ويمارسون أعمال العزوبة والانضباط الذاتي ، يعيشون  
عقليًا في ترتيغ.

**ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਖਿਸਿਆ ਤ੍ਰੈ ਪਗੁ ਟਿਕਿਆ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜਲਾਇ ਜੀਉ ॥**

الركن الرابع (الرحمة) ينزلق ويؤيد إيمانهم على ثلاث ركائز فقط ؛ يسيطر الغضب على عقلهم  
وقلبهم فيفسدهم روحياً.

**ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਹਾ ਬਿਸਲੇਧੁ ਨਿਰਪ ਧਾਵਹਿ ਲੜਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

قلوبهم وعقولهم مليئة بالغضب وكأن شجرة سامة تنمو بداخلهم. بسبب الغضب يخوض  
الملوك المعارك ويتحملون البؤس.

**ਅੰਤਰਿ ਮਮਤਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾਨਾ ਹਉਮੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ਵਧਾਇਆ ॥**

إنهم مبتلون بالغرور الذي يضاعف غرورهم وغرورهم.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਬਿਖੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਹਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥**

الذين يُظهر سيدي الله رحمة لهم ، تتم إزالة سمومهم من خلال التأمل في اسم الله من  
خلال تعاليم المعلم.

**ਤੇਤਾ ਜੁਗੁ ਆਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੇਰੁ ਪਾਇਆ ਜਤੁ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥**

الأشخاص الذين تحكم عقولهم بالقوة ويمارسون أعمال العزوبة والانضباط الذاتي يعيشون  
عقليًا في ترتيغ

**ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ ਭਰਮਿ ਭਰਮਾਇਆ ਹਰਿ ਗੋਪੀ ਕਾਨ੍ਹੁ ਉਪਾਇ ਜੀਉ ॥**

بعض غوبي وكريشنا (نساء ورجال) من خليقة الله يتجولون في الشكوك ، كما لو كانوا  
يعيشون عقليًا في عصر دبار.

**ਤਪੁ ਤਾਪਨ ਤਾਪਹਿ ਜਗ ਪੁੰਨ ਆਰੰਭਹਿ ਅਤਿ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥**

هؤلاء الناس يمارسون التكفير عن الذنب ويقدمون الأعياد المقدسة ويبدأون الجمعيات  
الخيرية ويؤدون العديد من الطقوس والطقوس الدينية.

**ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਪਗ ਦੁਇ ਖਿਸਕਾਇਆ ਦੁਇ ਪਗ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥**

يُؤدون العديد من الطقوس والطقوس الدينية ؛ ضياع ركنين من أركان الدين (الرأفة  
والحقيقة) ؛ يبقى إيمانهم قائماً على الركنين (الصدقة والتكفير عن الذنب)

**ਮਹਾ ਜੁਧ ਜੋਧ ਬਹੁ ਕੀਨ੍ਹਹੇ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਪਚੈ ਪਚਾਇ ਜੀਉ ॥**

يشن المحاربون العظام العديد من الحروب العظيمة ؛ في غرورهم يدمرون أنفسهم ويدمرون  
الآخرين أيضاً.

**ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਗੁਰੁ ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਇਆ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥**

إله الودعاء الرحيم يوحدهم مع المعلم ؛ يتم غسل الأوساخ من الأنا عند الاجتماع مع المعلم  
الحقيقي.

**ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ ਭਰਮਿ ਭਰਮਾਇਆ ਹਰਿ ਗੋਪੀ ਕਾਨ੍ਹਹੁ ਉਪਾਇ ਜੀਉ ॥੩॥**

بعض غوبي وكريشنا (نساء ورجال) من خليفة الله يتجولون في الشكوك ، كما لو كانوا  
|| يعيشون عقلياً في عصر دوابار. || 3

**ਕਲਿਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਪਗ ਤ੍ਰੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥**

الناس الذين انزلت فيهم أركان الإيمان الثلاثة (المحبة والرحمة والتكفير عن الذنب) وترك إيمانهم قائمًا على الركن الرابع فقط (الحقيقة) ، شعروا كما لو أن الله قد أوصل لهم كليغ.

**ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ਅਉਖਧੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥**

لكن الذين اتبعوا تعاليم المعلم ، حصلوا على الطب من اسم الله ؛ لقد نالوا السلام السماوي .  
بترنيم تسبيح الله.

**ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਰੁਤਿ ਆਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਖੇਤੁ ਜਮਾਇਆ ॥**

فهم يفهمون أن الحياة البشرية هي للترنيم بحمد الله وأن اسم الله هو الذي يمنح الشرف لذلك يزرعون في قلوبهم نسل الاسم.

**ਕਲਿਜੁਗਿ ਬੀਜੁ ਬੀਜੇ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਲਾਹਾ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

الشخص الذي يزرع أي بذرة غير نام (ينغمس في أي نوع من الطقوس) يعيش في كليغ .  
ويفقد كلاً من الربح ورأس المال.

**ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਲਖਾਇ ਜੀਉ ॥**

وجد المتعصب ناناك المعلم المثالي ، الذي كشف الاسم في قلبه وعقله.

**ਕਲਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਪਗ ਤ੍ਰੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥੧੧॥**

شعر الناس ، الذين انحرفت فيهم أركان الإيمان الثلاثة وترك إيمانهم قائمًا على الركن الرابع

|| فقط ، كما لو أن الله قد أوصل لهم كال-يوج. || 4 || 4 || 11

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

ਰਾਗ ਆਸਾ ਮੇਲਮ ਰਾਗ:

**ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥**

من يسعد عقله بتسابيح الله ويظهر الله حلوا لمن يبلغ عقله وقلبه المكانة الروحية الأسمى



ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ਪੁਰਾਨ ਜੀਉ ॥

الشخص الذي يتأمل في الله من خلال تعاليم المعلم يتمتع بإكسیر اسم الله ويتحقق  
مصيره.

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਗੁ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

بسبب القدر المحدد ، أدركت عروس الروح زوجها الله من خلال تكييف عقلها مع الله ؛  
انسجاما مع اسم الله فهي تغني باستمرار تسبيح الله.

ਮਸਤਕਿ ਮਣੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਹੁ ਪ੍ਰਗਟੀ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਸੋਹਾਇਆ ॥

فهي مشبعة بحب الله تبدو جميلة من الناحية الإلهية ، وكأن جوهرة من اسم الله تتلأأ على  
جبهتها.

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੁਆ ਮਾਨ ਜੀਉ ॥

عند مقابلة المعلم الحقيقي ، يصبح عقلها مقتنعا بتذكر الله ؛ تدرك أن الله وروحها تتحد مع  
الروح العليا.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥੧॥

من يُرضي عقله بحمد الله ويظهر الله في عقله وجسده ، يصل إلى المكانة الروحية السامية.  
1 || ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਤੇ ਉਤਮ ਜਨ ਪਰਧਾਨ ਜੀਉ ॥

الذين يتغنون بحمد الله ينالون المكانة الروحية الأسمى ويعتبرون الأشخاص الأكثر تميزاً في  
العالم.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਹਮ ਚਰਣ ਸਰੇਵਹ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਗ ਧੇਵਹ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥

أود أن أخدم بكل تواضع أولئك الذين يبدو أن الله يسعدهم.

ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਮੁਖਿ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰੇ ॥

الذين يرضيهم الله ، يتمتعون بالنعيم الإلهي ويبدون في غاية الجمال ، كما لو أن جوهرة  
الحظ تتألق على وجوههم.

**ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਉਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਕੰਠਿ ਧਾਰੇ ॥**

من يتبع تعاليم المعلم ويغني بحمد الله ، يقدره في القلب مثل قلادة حول عنقه ويقرأ  
اسمه دائماً ؛

**ਸਭ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਮਤੁ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨ ਜੀਉ ॥**

.يرى الجميع على قدم المساواة ويدرك أن الروح العليا (الله) تسود بين الجميع

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਤੇ ਉਤਮ ਜਨ ਪਰਧਾਨ ਜੀਉ ॥੨॥**

الذين يتغنون بحمد الله ينالون المكانة الروحية الأسمى ويعتبرون الأشخاص الأكثر تميزاً في  
b || العالم. || 2

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥**

الشخص الذي يرضي عقله بالمجمع المقدس ، يتشرب لسانه بإكسير اسم الله لأن المجتمع  
المقدس يتخلل هذا الإكسير

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸਿਆ ਬੀਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥**

يتأمل في اسم الله بتفان محب ، ويزهر قلبه بفرح من خلال كلمة المعلم ولا يتعرف على أي  
شخص آخر سوى الله

**ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਸੇ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥**

لا يتعرف إلا على الله ، فهو يشارك دائماً في رحيق اسم الله ؛ وحده الذي شاركها يعرف عن  
وضعه الروحي

**ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥**

إنه يدرك قيمة الاسم من خلال الانضمام إلى رعية المعلم ؛ إنه يشكر دائماً المعلم المثالي  
الذي من خلاله أدرك الله

**ਨਾਮੇ ਸੇਵਿ ਨਾਮੇ ਆਰਾਧੈ ਬਿਨੁ ਨਾਮੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥**

هو دائماً يتأمل ويتأمل فقط في نام. باستثناء اسم الله ، لا شيء يرضيه

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥੩॥**

الشخص الذي يرضي عقله بالمجمع المقدس ، يتشرب لسانه بإكسير اسم الله لأن المجتمع

|| المقدس يتخلل هذا الإكسير. || 3

**ਹਰਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਪਾਖਣ ਹਮ ਤਾਰਹੁ ਕਢਿ ਲੇਵਹੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ਜੀਉ ॥**

يا الله! أظهر رحمة وساعد الخطاة الحجارة مثلنا على عبور محيط العالم الرهيب من الرذائل ؛  
الرجاء إخراجنا من مستنقع التعلق العاطفي من خلال توحيدنا مع كلمات المعلم المحبة

**ਮੇਹ ਚੀਕੜਿ ਫਾਥੇ ਨਿਖਰਤ ਹਮ ਜਾਤੇ ਹਰਿ ਬਾਂਹ ਪ੍ਰਭੁ ਪਕਰਾਇ ਜੀਉ ॥**

يا الله! ساعدنا من فضلك لأننا عالقون في مستنقع من الارتباطات العاطفية ونحن نتدهور  
روحياً بسرعة.

**ਪ੍ਰਭਿ ਬਾਂਹ ਪਕਰਾਈ ਉਤਮ ਮਤਿ ਪਾਈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਜਨੁ ਲਾਗਾ ॥**

المتعبد الذي قدم له الله دعمه ، نال الحكمة السامية وسعى إلى ملجأ المعلم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਆਰਾਧਿਆ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਸਭਾਗਾ

ثم بدأ في التأمل في اسم الله وأدرك حظه السعيد

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇ ਜੀਉ ॥

يقول المتواضع ناناك: الشخص الذي رحمه الله ، يبدو اسمه لطيفًا في ذهن ذلك الشخص.

ਹਰਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਪਾਖਣ ਹਮ ਤਾਰਹੁ ਕਢਿ ਲੇਵਹੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੫॥੧੨॥

يا إلهي! أظهر الرحمة وحمل الخطاة ذوي القلوب الحجرية مثلنا عبر محيط الرذائل الدنيوية

|| واسحبنا بشكل حدسي من مستنقع التعلق العاطفي. || 4 || 5 || 12

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राग आसा المعلم الرابع

ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਨਾ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ਜੀਉ ॥

دائمًا ما يتأمل مخلصي الله في الاسم في أذهانهم ، ويبدو اسم الله لطيفًا في أذهانهم ، وفي

أذهانهم دائمًا ما تبقى الرغبة في التأمل في اسم الله.

ਜੇ ਜਨ ਮਰਿ ਜੀਵੇ ਤਿਨ੍ਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੇ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਗੁਰਮਤਿ ਭਾਉ ਜੀਉ ॥

المصلون الذين يظنون مشبعين بحب الله باتباع تعاليم المعلم ؛ يتشاركون في رحيق H

الاسم، ويقضون على الغرور الذاتي ويبقون روحياً على قيد الحياة.

ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਾਉ ਗੁਰੁ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

تتطور محبة الله في أذهان الذين يحترمهم المعلم ، وحتى أثناء أداء واجباتهم الدنيوية ،

يظنون متحررين من الروابط الدنيوية ويعيشون في سلام.

ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲੇ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸੋਈ ॥

إنهم دائمًا (منذ الولادة حتى الموت) يعيشون في سلام سماوي بالتأمل في اسم الله ذاك

المتجسد في قلوبهم.

**ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸ ਗਟਾਕ ਪੀਆਉ ਜੀਉ ॥**

اللّٰهُ متجسد في قلوبهم. من خلال تعاليم المعلم ، فإنهم يستمتعون بإكسير اسم الله ، كما لو كانوا يشربون إكسير اسم الله في جرعات كبيرة.

**ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਨਾ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ਜੀਉ ॥੧॥**

دائمًا ما يتأمل مخلصي الله في نعم في أذهانهم ، ويبدو اسم الله لطيفًا في أذهانهم ، وفي  
|| أذهانهم دائمًا ما تبقى الرغبة في التأمل في اسم الله. || 1

**ਜਗਿ ਮਰਣੁ ਨ ਭਾਇਆ ਨਿਤ ਆਪੁ ਲੁਕਾਇਆ ਮਤ ਜਮੁ ਪਕਰੈ ਲੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥**

شعوب العالم لا تحب الموت. يحاولون الاختباء منه. إنهم يخشون أن يمسك بهم شيطان الموت ويأخذهم بعيدًا.

**ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੇ ਇਹੁ ਜੀਅੜਾ ਰਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥**

ولكن نفس الإله هو داخل الجسد وخارجه. لا يمكن إخفاء هذه النفس عنه.

**ਕਿਉ ਜੀਉ ਰਖੀਜੈ ਹਰਿ ਵਸਤੁ ਲੇੜੀਜੈ ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਸੇ ਲੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥**

كيف يمكن للمرء أن ينقذ روحه؟ فالله لمن تنتمي ، يسترجعها متى شاء.

**ਮਨਮੁਖ ਕਰਣੁ ਪਲਾਵ ਕਰਿ ਭਰਮੇ ਸਭਿ ਅਉਖਧ ਦਾਰੂ ਲਾਇ ਜੀਉ ॥**

يتجول أصحاب الإرادة الذاتية في رثاء مثير للشفقة ، يجربون كل الأدوية والعلاجات.

**ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲਏ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਉਬਰੇ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥**

اللّٰهُ الذي له هذه النفس يستعيدها. ومع ذلك ، يتم إنقاذ المصلين من الخوف من الموت  
باتباع تعاليم المعلم.

**ਜਗਿ ਮਰਣੁ ਨ ਭਾਇਆ ਨਿਤ ਆਪੁ ਲੁਕਾਇਆ ਮਤ ਜਮੁ ਪਕਰੈ ਲੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥**

شعوب العالم لا تحب الموت. يحاولون الاختباء منه. إنهم يخشون أن يمسك بهم شيطان الموت ويأخذهم بعيدًا. || 2 ||

**ਧੁਰਿ ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਹਾਇਆ ਜਨ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਨਿ ਜੀਉ ॥**

يبدو الموت المقدر سلفًا جميلًا لأتباع المعلم ، هؤلاء المصلين يهربون من الخوف من الموت من خلال البقاء متناغمين مع التأمل في الله.

**ਹਰਿ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਏ ਜਾਨਿ ਜੀਉ ॥**

بالتأمل في اسم الله ، ينالون الإكرام والمجد في هذا العالم ويذهبون إلى محضر الله بشرف.

**ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਏ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਸੀਏ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

من خلال التأمل في اسم الله ، يتمتعون بالسلام السماوي ، ويحققون هدف الحياة البشرية وينالون الإكرام في حضور الله.

**ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੇਵੈ ਦੁਖ ਮੇਟੇ ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥**

يندمجون في اسم الله. تنتهي آلامهم (دورة) الولادة والموت.

**ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਰਲਿ ਏਕੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕ ਸਮਾਨਿ ਜੀਉ ॥**

يندمج أتباع الله والله في وحدانية. محب الله والله واحد واحد.

**ਧੁਰਿ ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਹਾਇਆ ਜਨ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਨਿ ਜੀਉ ॥੩॥**

يبدو الموت المقدر سلفًا جميلًا لأتباع المعلم ، هؤلاء المصلين يهربون من الخوف من

|| الموت من خلال البقاء متناغمين مع التأمل في الله. | 3

**ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਸੈ ਲਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥**

يستمر الناس في العالم في الولادة ويموتون مرات ومرات. يمكنهم تحقيق مكانة خالدة من

خلال التأمل في الله من خلال تعاليم المعلم.

**ਗੁਰੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਹਰਿ ਰਸਕਿ ਰਸਾਏ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਚੋਇ ਜੀਉ ॥**

الشخص الذي يزرع فيه المعلم تعويذة نام ويقطر في فمه رحيق اسم الله ، مثل هذا

الشخص يتخلل هذا المذاق الإلهي بداخله.

**ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮੁਆ ਜੀਵਾਇਆ ਫਿਰਿ ਬਾਹੁੜਿ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਈ ॥**

الشخص الذي وضع المعلم في قلبه الرحيق الطهي لاسم الله يشبه أن المعلم قد أعطى حياة جديدة لشخص ميت روحياً ، ومثل هذا الشخص لا يجب أن يموت روحياً مرة أخرى.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮਰ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਈ ॥**

لأنه من خلال اسم الله ، يحصل هذا الشخص على مكانة خالدة ويظل دائماً منغمساً في اسم الله.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥**

أيها المحب ناناك! بالنسبة لمثل هذا الشخص ، فإن اسم الله هو الدعم والدعامة الوحيدان ، وباستثناء اسم الله ، لا يعتمد هذا الشخص على أي شيء آخر.

**ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਸੈ ਲਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥੪॥੬॥੧੩॥**

يستمر الناس في العالم في الولادة ويموتون مرات ومرات. يمكنهم تحقيق التحرر من قيود  
|| المايا بالتأمل في الله من خلال تعاليم المعلم. || 4 || 6 || 13

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ ॥**

راج آسا، المعلم الرابع. شانت

**ਵਡਾ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਜੀਉ ॥**

(يا أخي!) إلهي أعظم، إنه بعيد عن متناول حواس المعرفة، لا يسبر غوره، بدائي، طاهر ولا يمكن القول إن له أي مظهر خاص.

**ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ਅਮਿਤਿ ਵਡਿਆਈ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਜੀਉ ॥**

لا يمكن وصف حالته. عظمته المجيدة لا تقاس. إلهي للكون غير مفهوم وغير محدود

**ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਆਪੁ ਆਪਣਾ ਜਾਣੈ ॥**

(يا أخي!) إله الكون هو لانهائي غير مفهوم. هو نفسه يعرف نفسه

**ਕਿਆ ਇਹ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ਕਹੀਅਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥**

(يا رب! لا يوجد مثل هذا المخلوق) يمكنه أن يشرح ويحاول وصفك

**ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੂੰ ਅਪਣੀ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ਜੀਉ ॥**

فقط أتباع هذا المعلم ، الذي باركته نظرة النعمة الخاصة بك، هو الذي يفكر فيك.(يا أخي!) إلهي هو الأعظم، لا يمكن الوصول إليه (بعيدًا عن متناول حواسنا) ، لا يسبر غوره ، بدائي ، طاهر وبلا شكل.

**ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥**

يا الله، أنت الكائن البدائي، الخالق اللامتناهي؛ لا يمكن العثور على حدودك

**ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥**

أنت تتخلل كل قلب وأنت تتخلل كل شيء

**ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

داخل كل قلب يوجد الله الأسمى، الذي لا توجد حدود له



**ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਅਦਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥**

ليس لديه شكل أو شكل معين؛ إنه غير مرئي وغير مفهوم. ومع ذلك، لأتباع المعلم، يصبح  
الله المجهول معروفًا.

**ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥**

تابع مثل هذا المعلم ، يظل كل يوم وليلة، يفرح في سعادة روحية، منغمسًا في اسم الله

**ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥**

يا إلهي! أنت جذر كل العالم، وأنت وراء ما وراءك وأنت خالق كل الخليقة. لا أحد يستطيع أن  
يجد الطرف الآخر من شخصيتك.

**ਤੂੰ ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਜੀਉ ॥**

أنت المعلم الأعلى الأبدي، الذي لا يفنى إلى الأبد، وكنز كل الفضائل

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਤੂੰ ਆਪੇ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ਜੀਉ ॥**

يا هاري (يا الله!) أنت السيد الوحيد، لا يوجد أحد مساوٍ لك، أنت حاضر داخل الجميع، أنت  
نفسك مدرك لقلب الجميع.

**ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ਤੂੰ ਪਰਧਾਨੁ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥**

يا هاري! (يا الله!) أنت واسع في كل شيء، أنت مدرك لكل شيء، أنت الأكثر فخامة، لا أحد  
مثلك.

**ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ ਸਭੁ ਤੂੰਹੈ ਵਰਤਹਿ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥**

يتم إملائك في كل مكان، أنت موجود في كل مكان ، يحدث نفس الشيء في العالم. كل ما  
تفعله في العالم يأتي.

**ਹਰਿ ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਏਕੇ ਸੇਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਖਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ॥**

فقط أتباع المعلم يفهم أن إلهًا واحدًا يتغلغل في الجميع.

**ਤੂੰ ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਜੀਉ ॥੩॥**

يا إلهي! أنت المعلم الأعلى الأبدي ، الذي لا يفنى إلى الأبد ، وكنز كل الفضائل

**ਸਭੁ ਤੂੰਹੈ ਕਰਤਾ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ਜੀਉ ॥**

يا كارتارا! (يا الله!) يا الله أنت خالق الكل أنت في كل مكان، العالم كله نور جلالتك

**ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹਿ ਸਭ ਤੇਰੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥**

يا إلهي! أنت توجه الكون كما يحلو لك ويتبع الجميع أمرك

**ਸਭ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵੈ ਜਾਂ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੇਰੈ ਸਬਦਿ ਵਡਿਆਈ ॥**

الكون كله منسجم مع أمرك. فقط عندما يحلو لك أن ننال الإكرام من خلال كلمتك

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈਐ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ਸਬਦੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

أهلا أخي! إذا اكتسبت حسن النية باللجوء إلى المعلم، وإذا قمت بإزالة الأنانية (من داخل

النفس) ، فبفضل كلمة المعلم، يبدو أن الله ينتشر في كل مكان

**ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥**

يا ناناك! (قل: يا كارتارا!) لا يستطيع فهم كلمتك غير المفهومة إلا أتباع المعلم ، وعندما

يفهمها ، يظل منغمسًا في اسمك

**ਸਭੁ ਤੂੰਹੈ ਕਰਤਾ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੭॥੧੪॥**

(الرجل الذي يحصل عليها يستوعب باسمك). يا كارتارا! (يا الله!) أنت في كل مكان، العالم

كله نور جلالتك

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ ਘਰੁ ੪ ॥**

:راج آسا، المعلم الرابع، شانت، الضربة الرابعة

**ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਿੰਨੇ ਲੇਇਣਾ ਮਨੁ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਤੰਨਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

يا إلهي، عقلي مشبع بحبك وعيناي رطبتان برحيق اسمك (غارقة روحياً)

ਮਨੁ ਰਾਮਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਇਆ ਕੰਚਨੁ ਸੋਵੰਨਾ ॥

(أشعر أن) عقلي أصبح نقيًا مثل الذهب الخالص من خلال محك اسم الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲਿਆ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੇ ਭੰਨਾ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، فإن عقلي مشبع بالحب لله. ذهني وجسدي غارقان في حبه

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੁਸਕਿ ਝਕੋਲਿਆ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਧਨੁ ਧੰਨਾ ॥੧॥

ناناك خادم الله مليء برائحة الإسم وقد كانت حياته كلها مباركة للغاية.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਬਾਣੀ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਅਣੀਆਲੇ ਅਣੀਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

لقد اخترقت كلمات المعلم ، المليئة بالحب لله ، ذهني كسهم مدبب.

ਜਿਸੁ ਲਾਗੀ ਪੀਰ ਪਿਰੰਮ ਕੀ ਸੇ ਜਾਣੈ ਜਰੀਆ ॥

فقط الشخص الذي يشعر بألم محبة الله هذه يعرف كيف يتحملها.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇ ਆਖੀਐ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਮਰੀਆ ॥

يصبح مثل هذا الشخص متحرراً من المايا (الارتباطات الدنيوية) بينما لا يزال حيًا ، كما لو كان حيًا روحياً بعد الموت.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਜਗੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਆ ॥੨॥

يا داس ناناك! (قائلاً يا إلهي! وحدني، عبدك ناناك ، مع المعلم الحقيقي حتى أتمكن من عبور محيط العالم المرعب من الرذائل.

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮਿਲੁ ਗੋਵਿੰਦ ਰੰਗਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

يا سيد المعجزات تقبل منا. لقد أتينا نحن الحمقى الجهلة إلى ملجأك

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਇਕ ਮੰਗਾ ॥

(يا أخي!) لقد أدركت الله من خلال المعلم المثالي ، وتوسلت إليه فقط من أجل إخلاصه المحب.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸਿਆ ਜਪਿ ਅਨਤ ਤਰੰਗਾ ॥

(يا أخي!) من خلال كلمة المعلم، لقد ازدهر عقلي بتذكر الله، الذي يشبه المحيط به أمواج لا نهائية ، يسعد عقلي وجسدي

**ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਤਸੰਗਾ ॥੩॥**

يا ناناك! (قل:) لقد وجدت الله في صحبة القديسين في الجماعة المقدسة

**ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

اللهم ارحم سيد الودعاء استمع لصلواتي

**ਹਉ ਮਾਗਉ ਸਰਣਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥**

اللهم اني أطلب اسمك يا هاري! إذا منحت نعمتك، عندها فقط يمكنني نطق اسمك

**ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਲਾਜ ਰਖਾਇਆ ॥**

(يا أخي!) هذه هي طبيعة الله الأصلية الكاظمي، عظيمة لدرجة أنه يحب الإخلاص (من يلجأ

إليه) ويحترمه

**ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਇਆ ॥੪॥੮॥੧੫॥**

(يا أخي!) جاء داس (الخادم) ناناك، لقد جاء عبد ناناك إلى ملاذ الله، يا إلهي! من فضلك

وحدني باسمك وساعدني في السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راج آسا ، المعلم الرابع

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਢੂੰਢਿ ਢੂੰਢੇਦਿਆ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਲਯਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

(يا أخي!) أثناء البحث عن الله والسعي إليه من خلال المعلم، وجدت صديقي، الله، في

داخلي.

**ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਕੋਟ ਗੜ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਯਾ ॥**

أشعر كما لو أن جسدي أصبح مثل حصن ذهبي وقد ظهر الله فيه بنعمة المعلم

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਵਿਯਾ ॥**

أجد أن اسم الله ثمين مثل الجوهرة أو الألماس الذي اخترق ذهني وجسدي (وجعلني شخصًا

رقيق القلب).

**ਧੁਰਿ ਭਾਗ ਵਡੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਰਸਿ ਗੁਯਾ ॥੧॥**

يا ناناك! بسبب الحظ الجيد المحدد مسبقًا، لقد أدركت الله وأنا مشبعة بمذاق اسم الله.

**ਪੰਥੁ ਦਸਾਵਾ ਨਿਤ ਖੜੀ ਮੁੰਧ ਜੋਬਨਿ ਬਾਲੀ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

يا معلمي الحقيقي، أنا أقف على عتبة بابك أسأل عن الطريق إلى مسكن الله كعروس شابة  
وساذجة.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਾਇ ਗੁਰ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਚਾਲੀ ॥**

يا معلمي الحقيقي، ساعدني على تذكر الله وبارك لي حتاتبع الطريق المؤدي إليه.

**ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਹੈ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਜਾਲੀ ॥**

اسم الله نصره ذهني وجسدي. وبفضله قد أحرق سم الأنا بداخلي.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਬਨਵਾਲੀ ॥੨॥**

يقول ناناك، يا الله وحدني مع المعلم الحقيقي. كل من أدرك أن الله قد فعل ذلك من خلال  
المعلم الحقيقي.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਿਆਰੇ ਆਇ ਮਿਲੁ ਮੈ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

يا إلهي الحبيب، لقد انفصلت عنك لفترة طويلة، من فضلك تعال وقابلني من خلال المعلم

**ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਬਹੁਤੁ ਬੈਰਾਗਿਆ ਹਰਿ ਨੈਣ ਰਸਿ ਭਿੰਨੇ ॥**

عقلي وجسدي يشعران بالوحدة الشديدة وعيني مليئة بدموع حبك

**ਮੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ਦਸਿ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਮਨੁ ਮੰਨੇ ॥**

يا إلهي! أرشدني إلى المعلم حتى أنه من خلال مقابله، قد يظل ذهني مستغرقًا في ذاكرتك

**ਹਉ ਮੂਰਖੁ ਕਾਰੈ ਲਾਈਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੰਮੇ ॥੩॥**

ناناك يقول ، يا إلهي ، أنا جاهل ؛ باركني بالمهمة الالهية لذكرك

**ਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਿੰਨੀ ਦੇਹੁਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੁਰਕੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

(يا أخي!) إن قلب المعلم الجميل مليء بالحب الإلهي وهو يلهم تلاميذه باستمرار كما لو أنه يرش شراب إسم الله الذي يعطي الحياة الروحية في قلوب أولئك الذين يقتربون منه.

**ਜਿਨਾ ਗੁਰਬਾਣੀ ਮਨਿ ਭਾਈਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਛਕਿ ਛਕੇ ॥**

أولئك الذين تسعد عقولهم بكلمة المعلم، فإنهم يستمتعون برحيق اسم الله هذا مرة تلو الأخرى.

**ਗੁਰ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਚੂਕੇ ਧਕ ਧਕੇ ॥**

لقد أدركوا، الذين أصبح المعلم كريماً عليهم، أن الله وانتهت تقلباتهم (دورات الولادة والموت).

**ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੋਇਆ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਇਕੇ ॥੪॥੯॥੧੬॥**

يا ناناك! محب الله يصبح تجسيداً لله ويصبح واحداً معه.

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راج آسا، المعلم الرابع:

**ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਹੈ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

(يا أخي!) سيد الحياة الروحية هو كنز العبادة التعبديّة مع المعلم الحقيقي.

**ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਹੈ ਸਿਖ ਦੇਇ ਹਰਿ ਰਾਸੇ ॥**

المعلم الحقيقي هو الحارس الأبدي لخزينة تكريس الله؛ يعطي هذه السلعة الثمينة من تكريس الله لسيخه (لتلاميذه).

**ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਵਣਜੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਸਾਹੁ ਸਾਬਾਸੇ ॥**

(يا أخي!) (تجارة الولاء) هي أفضل الأعمال ، محظوظ هو الرجل الذي يقوم بهذه التجارة ، المعلم يصفق لذلك الشخص الذي يتعامل في هذه التجارة.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰੁ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਪਾਇਆ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਲਿਖਤੁ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਾਸੇ ॥੧॥

يقول ناناك، (يا أخي!) عبد الله، فقط أولئك الذين يقابلون المعلم الحقيقي الذي لديه مثل هذا المصير المحدد مسبقًا لتلقي هذه الهبة الثمينة من عبادة الله التعبدية.

ਸਚੁ ਸਾਹੁ ਹਮਾਰਾ ਤੂੰ ਧਣੀ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਵਣਜਾਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

يا الله، أنت سيدنا أنت كنوزنا الأبدية والعالم بأسره تاجر لهذا الكنز.

ਸਭ ਭਾਂਡੇ ਤੁਧੈ ਸਾਜਿਆ ਵਿਚਿ ਵਸਤੁ ਹਰਿ ਥਾਰਾ ॥

يا الله! لقد خلقت كل هذه المخلوقات والحياة التي تسكن فيها هي لك أيضًا.

ਜੇ ਪਾਵਹਿ ਭਾਂਡੇ ਵਿਚਿ ਵਸਤੁ ਸਾ ਨਿਕਲੈ ਕਿਆ ਕੋਈ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰਾ ॥

مهما كانت (الرزائل أو الفضائل) التي تضعها في هذه المخلوقات ، لا يمكن إلا أن تخرج منها. ماذا يمكن للمخلوقات الفقيرة أن تفعل؟



ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਬਖਸਿਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰਾ ॥੨॥

يا إلهي! لقد باركت عبدك ناناك أيضًا بكنز عبادتك التعبديّة.

ਹਮ ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਵਿਬਰਹ ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ ਅਪਰ ਅਪਾਰੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

يا إلهي! ما هي فضائلك التي يمكن أن نصفها؟ أنت فوق أي حد.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹਹ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਏਹਾ ਆਸ ਆਧਾਰੇ ॥

نحن نغني مديحك ليلا ونهارا، فهذا وحده أملنا ودعمنا.

ਹਮ ਮੂਰਖ ਕਿਛੁਅ ਨ ਜਾਣਹਾ ਕਿਵ ਪਾਵਹ ਪਾਰੇ ॥

!,, نحن جاهلون بلا معرفة روحية. كيف نجد حدودك؟ (يا أخي!)

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਹਰਿ ਦਾਸ ਪਨਿਹਾਰੇ ॥੩॥

(يا أخي!) ناناك ما هو إلا عبد لله وخادم لمريديه.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਿ ਲੈ ਹਮ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਆਏ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

اللهم أتيننا إلى مقدسك خلصنا من الرذائل كما يحلو لك.

ਹਮ ਭੂਲਿ ਵਿਗਾੜਹ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਲਾਜ ਰਖਾਏ ॥

نستمر في تحطيم (حياتنا الروحية) ليلا ونهارا (طريق الحياة). اللهم احفظ شرفنا (باركنا في

قبولنا منك).

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੂੰ ਗੁਰੁ ਪਿਤਾ ਹੈ ਦੇ ਮਤਿ ਸਮਝਾਏ ॥

يا إلهي! نحن أولادك ، أنت معلمنا ، أنت أبونا ، من فضلك أعطنا تفكير جيد.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਕਾਂਢਿਆ ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖਾਏ ॥੪॥੧੦॥੧੭॥

يا إلهي! ناناك معروف بأنه خادمك (المخلص)، من فضلك حافظ على شرف مخلصك.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راج آسا، المعلم الرابع

**ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

أولئك الذين لديهم مصير محدد مسبقًا، قابلوا المعلم الحقيقي. (من أذهانهم ، من خلال  
نعمة المعلم) ، ويزول ظلام الجهل من الحياة الروحية

**ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਕਟਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਘਟਿ ਬਲਿਆ ॥**

تبددت وعقولهم وقلوبهم تنير بالحكمة الإلهية ومعرفة الحياة الروحية التي باركها المعلم

**ਹਰਿ ਲਯਾ ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੇ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਚਲਿਆ ॥**

يجدون اسم الله الثمين الذي يشبه الجوهرة، والذي لا يفقدونه مرة أخرى أبدًا

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਆਰਾਧਿਆ ਆਰਾਧਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ॥੧॥**

يا ناناك الخادم! (قل يا أخي!) يا ناناك ، أولئك الذين يتأملون في اسم الله بتكريس حب  
المعلم، فإنهم منغمسون في الإله بعد تذكر الاسم

**ਜਿਨੀ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੇ ਕਾਚੇ ਜਗਿ ਆਏ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

أولئك الذين لم يتأملوا بمحبة في اسم الله، لماذا أتوا إلى العالم؟

**ਇਹੁ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਬਿਰਥਾ ਸਭੁ ਜਾਏ ॥**

يصعب الحصول على هذه الحياة البشرية، بدون ذكر الاسم كل شيء يضيع

**ਹੁਣਿ ਵਤੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਬੀਜਿਓ ਅਗੈ ਭੁਖਾ ਕਿਆ ਖਾਏ ॥**

(يا أخي ، المزارع الذي لا يزرع الحقل في وقت البذر المناسب ، يموت جوعاً عندما يحين  
الوقت) من لا يغرس بذرة اسم الله في الفرصة المناسبة (في هذه الحياة البشرية)، ما هي  
الجرعة التي سيقدمها في الآخرة عندما تكون وجبة الاسم ضرورية لتزدهر الحياة الروحية؟ )  
فكيف يرضي الروح الجائعة روحياً في العالم الآخرة؟)

**ਮਨਮੁਖਾ ਨੇ ਫਿਰਿ ਜਨਮੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਾਏ ॥੨॥**

يا ناناك! (قل:) أولئك الذين يمشون في مؤخرة عقلم يحصلون على جولات من الولادات  
المتكررة (يولد الأشخاص العصامون مرارًا وتكرارًا) هذا ما يشعر به الله حق

**ਤੂੰ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੇ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

يا الله! أنت سيد كل الكائنات الحية، كل كائن حي لك (مولود)، كل المخلوقات تولد فيك.

**ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਕਿਸੈ ਦੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਸਭਿ ਚਲਹਿ ਚਲਾਏ ॥**

لا يوجد شيء تحت سيطرة الكائن الحي. إنهم يعيشون حياتهم بأي طريقة تجعلهم يعيشون.

**ਜਿਨ੍ਹਰੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇ ਤੁਧੁ ਮਿਲਹਿ ਜੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥**

أيها الله الحبيب ، توحد بك فقط من يرضيك

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਏ ॥੩॥**

يا ناناك! أولئك الذين يقابلون المعلم الحقيقي ويتبعون تعاليمه ، يساعدهم المعلم في عبور

محيط الرذائل الدنيوية من خلال التأمل في اسم الله.

**ਕੇਈ ਗਾਵੈ ਰਾਗੀ ਨਾਦੀ ਬੇਦੀ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭੀਜੈ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

(يا أخي!) شخص يغني البعض بمدحه من خلال موسيقى الراغا، والبعض الآخر عن طريق

النفخ ، والبعض الآخر بقراءة الكتب الدينية ، والبعض الآخر بعدة طرق أخرى ، لكن الله لا

يرضى بهذه الطريقة (لأن) الخالق (الجميع) يعرف كل شيء في قلب الإنسان) بالطبع

**ਜਿਨਾ ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਵਿਕਾਰੁ ਹੈ ਤਿਨਾ ਰੋਇ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥**

– أولئك الذين امتلأت قلوبهم بالخداع والرذائل

**ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਸਿਰਿ ਰੋਗ ਹਥੁ ਦੀਜੈ ॥**

والله الخالق يعلم كل شيء حتى لو حاولوا إخفاء ذنوبهم ورذائلهم ، وهو ما يشبه محاولة

إخفاء المرض بتغطية الرأس باليد.

**ਜਿਨਾ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹੈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਲੀਜੈ ॥੪॥੧੧॥੧੮॥**

يا ناناك! فقط أتباع المعلم الذين قلوبهم نقية (خالية من الذنوب والرذائل) ، يدركون الله من

خلال العبادة التعبدية.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راج آسا، المعلم الرابع:

ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਤੇ ਜਨ ਸੁਖੜ ਸਿਆਣੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

(يا أخي!) أولئك الذين في قلوبهم (في عيني الله) محبة الله هم أذكى الناس.

ਜੇ ਬਾਹਰਹੁ ਭੁਲਿ ਚੁਕਿ ਬੋਲਦੇ ਭੀ ਖਰੇ ਹਰਿ ਭਾਣੇ ॥

حتى لو تحدثوا بالخطأ عن بعض الكلمات غير اللائقة، فإنهم لا يزالون يحبون الله.

ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਨੇ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਮਾਣੁ ਨਿਮਾਣੇ ॥

(يا أخي!) ليس لمحبي الله مكان آخر لدعمهم ، لديهم هذا الإيمان بأن الله يحفظ كرامة

الودعاء.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹੈ ਹਰਿ ਤਾਣੁ ਸਤਾਣੇ ॥੧॥

يا ناناك! (قل:) بالنسبة لعباد الله، فإن اسم الله هو النصره، والله قوته (من يكون قويًا في

وجه الاضطرابات).

ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਬਹੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

(يا أخي!) المكان الذي يذهب ويجلس فيه المعلم المحبوب (لشيخ المعلم)، يصبح هذا

المكان سوهانا (جميلاً)

ਗੁਰਸਿਖੀ ਸੇ ਥਾਨੁ ਭਾਲਿਆ ਲੈ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਵਾ ॥

يبحث تلاميذ المعلم عن هذا المكان ويصبح مقدسًا جدًا بالنسبة لهم ، لدرجة أنهم يطبقون

الغبار من ذلك المكان على جباههم.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੀ ਘਾਲ ਥਾਇ ਪਈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਾ ॥

تلاميذ المعلم الذين يتأملون في اسم الله، وقد تمت الموافقة على عملهم الشاق في

محكمته.

ਜਿਨ੍ਹਰੁ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਜਿਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਪੂਜ ਕਰਾਵਾ ॥੨॥

ناناك (يقول:) الرجل الذي (في قلبه) يكرم المعلم، الله يحترمه (في العالم)

ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

يا الله! يكرس تلاميذ المعلم حبك في أذهان السيخ المعلم، ويقدرّون الحب لاسمك.

ਕਰਿ ਸੇਵਹਿ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭੁਖ ਜਾਇ ਲਹਿ ਮੇਰੀ ॥

مع العلم أن معلمهم مثالي، فهم يستمرون في خدمة واتباع تعاليمه ويتم التخلص من رغبتهم في الثروة الدنيوية والغرور الذاتي.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੀ ਭੁਖ ਸਭ ਗਈ ਤਿਨ ਪਿਛੈ ਹੋਰ ਖਾਇ ਘਨੇਰੀ ॥

تم القضاء تمامًا على بحث تلاميذ المعلم عن مايا؛ في الواقع ، ينضم إليهم كثيرون في التأمل في اسم الله.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪੁੰਨੁ ਬੀਜਿਆ ਫਿਰਿ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪੁੰਨ ਕੇਰੀ ॥੩॥

يا نانك! أولئك الذين زرعوا بذرة اسم الله في قلوبهم ، لم يشعروا أبدًا بنقص في مثل هذه الأعمال الفاضلة.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਵਾਧਾਈਆ ਜਿਨ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਡਿਠਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

يا الله! المحبون للمعلم الذين شاهدوا واتبعوا تعاليم المعلم الحقيقي، يشعرون بالارتقاء الروحي.

ਕੇਈ ਕਰਿ ਗਲ ਸੁਣਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇ ਲਗੈ ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਮਿਠਾ ॥

(يا أخي!) أي شخص يتحدث عن مدح اسم الله يبدو رائعاً للغاية في أذهان محبي المعلم.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਗੁਰਸਿਖ ਪੈਨਾਈਅਹਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤੁਠਾ ॥

(يا أخي!) المصلين الذين يكرم معلمي الحقيقي يتم تكريمهم في حضور الله.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੋਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ॥੪॥੧੨॥੧੯॥

يقول نانك أن جرسِيخ ( المصلين ) أصبح صورة الله، والله دائماً في ذهنه.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راج آسا، المعلم الرابع

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਭੇਟਿਆ ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

(يا أخي!) هؤلاء الرجال الذين استولوا على المعلم المحبوب، يؤكد المعلم الاسم الإلهي في قلوبهم.

ਤਿਸ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਉਤਰੈ ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥

أولئك الذين يتأملون في اسم الله، كل رغباتهم وجوعهم (للأمور الدنيوية) تختفي.

ਜੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥

أولئك الذين يتذكرون دائماً اسم الله، لا يقتربون منهم (لا يمكن للموت الروحي أن يؤثر عليهم).

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਨਿਤ ਜਪੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਵੈ ॥੧॥

يا ناناك! (قل الشخص الذي يرضى الله عنه) ، ينشد اسمه دائماً يساعدهم الله على السباحة عبر محيط الرذائل في العالم من خلال تركيزهم على الاسم الإلهي.

ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨਾ ਫਿਰਿ ਬਿਘਨੁ ਨ ਹੋਈ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

(يا أخي!) أتباع المعلم الذين يتذكرون اسم الله لا توجد عقبات في حياتهم.

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਇਆ ਤਿਨ ਪੂਜੇ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

كل إنسان (يجعل حياته نظيفة) يرضي سيده القدير، وكل مخلوق يكرمه.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਸੁਖੁ ਸਦ ਹੋਈ ॥

البشر الذين يؤدون خدمة المعلم المحبوب (يحتمون المعلم) يتمتعون دائماً بفرح روحي

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥੨॥

ناناك (يقول): أولئك الذين جاءوا إلى ملجأ المعلم واتبعوا تعاليمه ، هم أنفسهم يحصلون على الله.

على الله.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਹਰਿ ਰਖਣਹਾਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

باتباع تعاليم المعلم، أولئك الذين طوروا محبة الله في قلوبهم، ينقذهم الله من الرذائل.

ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕੋਈ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥

كيف يمكن لأي شخص أن يفترى على من هو عزيز عليهم اسم الله؟

ਜਿਨ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਸਭ ਦੁਸਟ ਝਖ ਮਾਰਾ ॥

أولئك الذين لديهم إيمان كامل بالله في أذهانهم ، كل محاولات الأشرار ضدهم باطلة.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਰਖਣਹਾਰਾ ॥੩॥

يا ناناك (قل : ) الله هو منقذ من الرذائل أولئك الذين تأملوا في اسم الله.

ਹਰਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਉਪਾਇਆ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

على مر العصور ، كان الله قد خلق أتباعه وفي وقت الحاجة ، كان ينقذ شرفهم.

ਹਰਣਾਖਸੁ ਦੁਸਟੁ ਹਰਿ ਮਾਰਿਆ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਤਰਾਇਆ ॥

(على سبيل المثال ، والد براهلاد المتعطش للدماء) قُتل شاندرايا هاراناكشا (ومخلصوه) من

قبل الله (بعد كل شيء).

ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਿੰਦਕਾ ਪਿਠਿ ਦੇਇ ਨਾਮਦੇਉ ਮੁਖਿ ਲਾਇਆ ॥

لقد أدار ظهره نحو الافتراءات الأنانية وبارك نامديف ، مخلصه الحقيقي.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਅੰਤਿ ਲਏ ਛਡਾਇਆ ॥੪॥੧੩॥੨੦॥

يا ناناك! أي شخص يتأمل بمحبة في مثل هذا الإله القوي يخلصه في النهاية من المعاناة.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ ਘਰੁ ੫

راج أساء، المعلم الرابع، شانت، الضربة الخامسة:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਪਰਦੇਸੀ ਵੇ ਪਿਆਰੇ ਆਉ ਘਰੇ ॥

يا عقلي العزيز! الله يسكن فيك.

ਹਰਿ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਘਰਿ ਵਸੈ ਹਰੇ ॥

يا عقلي العزيز ، في محبة الرب ، استمتع بالفرح الروحي (استمر في الصلاة عليك) وستعرف

أن الله يسكن في القلب.

ਰੰਗਿ ਰਲੀਆ ਮਾਣਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ॥

يا عقلي العزيز ، الله يرحمك ، حتى تستمتع ، مشبعًا بحبه ، بالمتعة الروحية في الحياة.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲੇ ਹਰੇ ॥੧॥

يقول ناناك: يا عقلي العزيز! إذا أصبح المعلم كريما، فسوف يوحدك مع الله.

ਮੈ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਚਾਖਿਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਭਾਉ ਕਰੇ ॥

يا عزيزي ، لم أستمتع بحب الله بتفانٍ كامل من عقلي

ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨ ਬੁਝੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ ਆਸ ਕਰੇ ॥

يا ناناك! (قائلًا:) يا عزيزي! يصبح نفس المخلوق محظوظًا، وتسطع جوهرة الحظ على جبهته،

والتي يحملها الله (متذكرًا) في قلبه.



**ਨਿਤ ਜੋਬਨੁ ਜਾਵੈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਮੁ ਸਾਸ ਹਿਰੇ ॥**

يا عزيزي! يموت الشباب ، والموت يسرق أنفاس الحياة

**ਭਾਗ ਮਣੀ ਸੋਹਾਗਣਿ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥੨॥**

يا ناناك! تلك العروس التي تحافظ على الله في قلبها محظوظة

**ਪਿਰ ਰਤਿਅੜੇ ਮੈਡੇ ਲੇਇਣ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਚਾਤ੍ਰਕ ਬੁੰਦ ਜਿਵੈ ॥**

يا حبيبي! تمامًا كما يواصل الوقواق ذو الأرجل النقيق من أجل قطرة المطر الخاصة ، عيني

غارقة في حب زوجي-الله

**ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਬੁੰਦ ਪੀਵੈ ॥**

يا حبيبي! يسعد عقلي عندما يشارك في إسقاط اسم الله

**ਤਨਿ ਬਿਰਹੁ ਜਗਾਵੈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨੀਦ ਨ ਪਵੈ ਕਿਵੈ ॥**

يا حبيبي! آلام الفراق تبقى جسدي مستيقظًا ، ومع ذلك قد أحاول أن لا أستطيع النوم

**ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਲਯਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਲਿਵੈ ॥੩॥**

يا عزيزي! بالتوافق مع كلمة المعلم ، أدركت إلهي الحبيب في داخلي ، كما يقول ناناك. 3

॥

**ਚੜਿ ਚੇਤੁ ਬਸੰਤੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਭਲੀਅ ਰੁਤੇ ॥**

يا حبيبي! لقد بدأ شهر شيت وقد حل فصل الربيع اللطيف

**ਪਿਰ ਬਾਝੜਿਅਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਆਂਗਣਿ ਧੁੜਿ ਲੁਤੇ ॥**

يا عزيزي! بدون زوجي الله ، هناك اضطراب في قلبي وكأن الغبار ينفخ في فناء قلبي

**ਮਨਿ ਆਸ ਉਡੀਣੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਦੁਇ ਨੈਨ ਜੁਤੇ ॥**

يا أصدقائي الأعزاء! لا يزال عقلي الحزين متفائلًا ؛ كلتا عيناى مثبتتان عليه

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਦੇਖਿ ਵਿਗਸੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਉ ਮਾਤ ਸੁਤੇ ॥੪॥

يقول ناناك: يا عزيزي! عند رؤية المعلم تشعر روعي بالسعادة كما تشعر الأم عند رؤية ابنها.

4 || ||

ਹਰਿ ਕੀਆ ਕਥਾ ਕਹਾਈਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਈਆ ॥

يا عزيزي! المعلم الحقيقي تلا لي بحمد الله.

ਗੁਰ ਵਿਟੜਿਅਹੁ ਹਉ ਘੇਲੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਮੇਲਾਈਆ ॥

يا عزيزي! فديت نفسي للمعلم الذي وحدني بالله.

ਸਭਿ ਆਸਾ ਹਰਿ ਪੂਰੀਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

يا عزيزي! لقد حقق الله كل تمنياتي وحقت ثمار رغبة قلبي.

ਹਰਿ ਤੁਠੜਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥

|| يقول ناناك: يا عزيزي! الذي يرحمه الله ، يشبع بالاسم. || 5

ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਖੇਲਸਾ ॥

يا عزيزي! ما كنت أَلعب لعبة الحب مع أي شخص آخر إلا الله.

ਕਿਉ ਪਾਈ ਗੁਰੂ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਪਿਆਰਾ ਦੇਖਸਾ ॥

يا عزيزي! أخبرني كيف يمكنني مقابلة المعلم ، الذي يمكنني بعده أن أرى إلهي الحبيب.

ਹਰਿ ਦਾਤੜੇ ਮੇਲਿ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਸਾ ॥

أيها الرب المحسن! وحدني مع المعلم ، الذي من خلاله يمكنني أن أتحد معك.

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਸਾ ॥੬॥੧੪॥੨੧॥

|| يقول ناناك: يا عزيزي! الشخص الذي حدد القدر ، يلتقي مع المعلم. || 6 || 14 || 21

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧ ॥

:راغ آسا، المعلم الخامس: تشانت ، أول فوز

ਅਨਦੇ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ਮੈ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ਰਾਮ ॥

أشعر بسعادة كبيرة لأنني أدركت ربي.

ਚਾਖਿਅੜਾ ਚਾਖਿਅੜਾ ਮੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਰਾਮ ॥

نعم ، لقد ذقت إكسير اسم الله الحلو.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਮਨ ਮਹਿ ਵੂਠਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੂਠਾ ਸਹਜੁ ਭਇਆ ॥

لقد أصبح المعلم الحقيقي يرحمني ؛ أمطر إكسير اسم الله في ذهني وحققت السلام  
الروحي.

ਗ੍ਰਿਹੁ ਵਸਿ ਆਇਆ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਪੰਚ ਦੁਸਟ ਓਇ ਭਾਗਿ ਗਇਆ ॥

لقد أصبح عقلي الآن تحت السيطرة ؛ أنا أغني نشيد الفرح لأن الأهواء الخمسة الشريرة  
(الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنها) قد هربت.

ਸੀਤਲ ਆਪਾਣੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੇ ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਬਸੀਠਾ ॥

منذ أن أصبح معلمي الودود وسيطًا بيني وبين الله ، فقد هدأت الكلمات الطيبة الإلهية  
وشبع حواسي.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਈ ਡੀਠਾ ॥੧॥

يقول ناناك ، بما أنني رأيت الله بعيني المستنيرة روحياً ، فإن عقلي الآن في وئام مع الله. ॥

1 ॥

ਸੇਹਿਅੜੇ ਸੇਹਿਅੜੇ ਮੇਰੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰੇ ਰਾਮ ॥

اللهم صارت أعضائي الحسية كأبواب جميلة لذهني ،

ਪਾਹੁਨੜੇ ਪਾਹੁਨੜੇ ਮੇਰੇ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥

لأن قديس الله الحبيب قد وصل كضيف في قلبي

ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਿ ਲਗੇ ਸੇਵਾ ॥

لقد حل معلمي الحبيب جميع مهامي وأنا منخرط بتواضع في خدمته.

**ਆਪੇ ਜਾਣੀ ਆਪੇ ਮਾਣੀ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਆਪਿ ਦੇਵਾ ॥**

اللّٰهُ نفسه هو حفلة العريس وهو نفسه حفلة العروس. هو نفسه السيد وهو الإله.

**ਅਪਣਾ ਕਾਰਜੁ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ਆਪੇ ਧਾਰਨ ਧਾਰੇ ॥**

اللّٰهُ بنفسه يقرر مهام أتباعه ويؤيد خلقه.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਹੁ ਘਰ ਮਹਿ ਬੈਠਾ ਸੇਹੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥**

يقول نانك ، زوجي - إلهي يجلس في قلبي ؛ تزين بشكل جميل بوابات (الأعضاء الحسية)

|| في جسدي. || 2

**ਨਵ ਨਿਯੇ ਨਉ ਨਿਯੇ ਮੇਰੇ ਘਰ ਮਹਿ ਆਈ ਰਾਮ ॥**

يا الله! أشعر بالثراء الروحي كما لو أن كنوز العالم التسعة قد دخلت في قلبي

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਰਾਮ ॥**

من خلال التأمل في اسم الله ، وصلت إلى كل شيء.

**ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਸਦਾ ਸਖਾਈ ਸਹਜ ਸੁਭਾਈ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥**

نعم ، من خلال التأمل في اسم الله ، أصبح سيد الكون رفيقي الأبدى وحققت سلامًا بديهيًا

**ਗਣਤ ਮਿਟਾਈ ਚੂਕੀ ਧਾਈ ਕਦੇ ਨ ਵਿਆਪੈ ਮਨ ਚਿੰਦਾ ॥**

محي الله كل حسابات أفعالي. توقفت كل رحلاتي ، والآن لا داعي للقلق

**ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਜੇ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਅਚਰਜ ਸੇਭ ਬਣਾਈ ॥**

عندما يظهر الله ، يتم تشغيل اللحن الإلهي المستمر ويتم إصدار مشهد من العظمة العجيبة

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਿਰੁ ਮੇਰੈ ਸੰਗੇ ਤਾ ਮੈ ਨਵ ਨਿਯਿ ਪਾਈ ॥੩॥**

يقول نانك ، عندما يكون زوجي-الله معي ، أشعر أنني حصلت على جميع كنوز العالم

|| التسعة || 3

**ਸਰਸਿਅੜੇ ਸਰਸਿਅੜੇ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਸਭ ਮੀਤਾ ਰਾਮ ॥**

يا إلهي! الآن كل أصدقائي وإخوتي (الأعضاء الحسية) سعداء للغاية

ਬਿਖਮੇ ਬਿਖਮੁ ਅਖਾੜਾ ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਜੀਤਾ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! من خلال لقاء واتباع تعاليم المعلم ، ربحت أكثر معركة شاقة في ساحة الحياة.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਜੀਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਤਾ ਤੂਟੀ ਭੀਤਾ ਭਰਮ ਗੜਾ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، كنت أتأمل في اسم الله. هُدمت جدران حصن الوهم وانتصرت.

ਪਾਇਆ ਖਜਾਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਿਧਾਨਾ ਸਾਣਥ ਮੇਰੀ ਆਪਿ ਖੜਾ ॥

لقد حصلت على كنز لا ينضب من الاسم، والآن يقف الله بنفسه كمساعد لي.

ਸੋਈ ਸੁਗਿਆਨਾ ਸੋ ਪਰਧਾਨਾ ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ ਕੀਤਾ ॥

هذا الشخص حكيم ومميز روحياً جعله الله ملكه.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾਂ ਵਲਿ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਸਰਸੇ ਭਾਈ ਮੀਤਾ ॥੪॥੧॥

يقول ناناك ، عندما يكون الله في صفنا ، فإن جميع إخوتنا وأصدقائنا يسعدون بنا أيضاً. ||

|| 1 || 4

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس:

ਅਕਥਾ ਹਰਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਿਛੁ ਜਾਇ ਨ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥

تسبيح الله المبهم لا يوصف. حتى القليل من فضائل الله لا يمكن فهمه من خلال ذكاءنا

الأناني.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸਹਜਿ ਵਖਾਈ ਰਾਮ ॥

فقط المصلين الذين يتمتعون بشخصية ملائكية وحكيمة يغنون بحمد الله في حالة سلام

واتزان.

ਸਹਜੇ ਵਖਾਈ ਅਮਿਉ ਬਾਈ ਚਰਣ ਕਮਲ ਰੰਗੁ ਲਾਇਆ ॥

الذين تلووا الكلمات الإلهية الطيبة من تسبيح الله قد اشبعوا أنفسهم بمحبة الله.

ਜਪਿ ਏਕੁ ਅਲਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد نالوا ثمار رغبة قلوبهم من خلال التأمل في الله الطاهر وغير المفهوم.

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਮੇਹੁ ਵਿਕਾਰੁ ਦੂਜਾ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥

الذين تخلوا عن غرورهم الذاتي ، والتعلق العاطفي ، والرذائل والازدواجية ، ومواءمة وعيهم مع النور الأسمى ،

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਸਦਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਈ ॥੧॥

يقدم ناناك بتواضع أنه بفضل نعمة المعلم ، فإنهم يتمتعون بحب الله إلى الأبد. || 1 ||

ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਹਰਿ ਸੰਤ ਸਜਨ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਸਹਾਈ ਰਾਮ ॥

إن قديسي الله هم أصدقائي وأصحابي ومساعدتي.

ਵਡਭਾਗੀ ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਰਾਮ ॥

من حسن حظي أنني وصلت إلى المصلين المقدس.

ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਲਾਥੇ ਦੂਖ ਸੰਤਾਪੈ ॥

من وجد بحسن الحظ مثل هذه الشركة المقدسة ويتأمل في نعم ، تزول كل آلامه وأحزانه.

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਭਾਗੇ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ਆਪੈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يتلاشى خوفه وشكّه ويمحو غروره الذاتي.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਵਿਛੁੜਿ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਈ ॥

مانحًا نعمته على من اتحده الله به. لم ينفصل عنه أبدًا.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥

ناناك يصلي ، يا إلهي! أنا مخلصك ، احفظني دائمًا في ملجأك. || 2 ||

ਹਰਿ ਦਰੇ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! يبدو أتباعك جميلون في حضرتك.

ਵਾਰੀ ਤਿਨ ਵਾਰੀ ਜਾਵਾ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! أنا أفدي نفسي إلى الأبد لأولئك المحبين لك.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰੇ ਜਿਨ ਭੇਟਤ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

أحنى بتواضع وأفدي نفسي لأولئك الذين التقيت بهم الله.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

كل الخالق المنتشر حاضر في كل قلب وفي كل مكان.

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਜੁਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥

الشخص الذي يلتقي بالمعلم المثالي ، يتأمل في الاسم ولا يخسر لعبة الحياة البشرية.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੇਰੀ ਰਾਖੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥੩॥

ناناك يصلي اللهم ارحمني وانقذني من خسارة لعبة الحياة البشرية. || 3 ||

ਬੇਅੰਤਾ ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਕੇਤਕ ਗਾਵਾ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! فضائلك غير محدودة ، فكم منها يمكنني أن أغني؟

ਤੇਰੇ ਚਰਣਾ ਤੇਰੇ ਚਰਣ ਧੂੜਿ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਵਾ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! سيكون من حسن حظي أن أحصل على غبار قدميك (المشبع بإخلاصك المحب).

ਹਰਿ ਧੂੜੀ ਨ੍ਰਹਾਈਐ ਮੈਲੁ ਗਵਾਈਐ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਲਾਥੇ ॥

من خلال التأمل في اسم الله ، يتم غسل قذارة الرذائل وتنتهي آلام الولادة والموت.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ ਹਦੂਰੇ ਪਰਮੇਸਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਥੇ ॥

ويدرك المرء أن الله معنا دائمًا في كل مكان.

ਮਿਟੇ ਦੂਖ ਕਲਿਆਣ ਕੀਰਤਨ ਬਹੁੜਿ ਜੇਨਿ ਨ ਪਾਵਾ ॥

من خلال الترنيم بحمد الله ، تلاشت الآلام ، وتبع ذلك السلام ، والآن لن أعود للولادة مرة

أخرى.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਤਰੀਐ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥੪॥੨॥

يصلّي ناناك ، باتباع تعاليم المعلم ، قد أصبح مرضيًا لله وأسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية.

|| 2 || 4 ||

ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

راغ آسا، تشانت ، المعلم الخامس ، الضربة الرابعة:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਹਰਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਕਿਛੁ ਆਨ ਨ ਮੀਠਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

لا شيء آخر يبدو ممتعًا لمن تأثر عقله بالحب الطاهر لله صاحب السيادة.

ਮਿਲਿ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਆਰਾਧਿਆ ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟੇ ਡੀਠਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

عند الانضمام إلى المصلين المقدس ، يتأمل مثل هذا الشخص في اسم الله ويكون قادرًا

على إدراكه في الجميع.

ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟੇ ਡੀਠਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੋ ਵੂਠਾ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ॥

عندما يدرك الله في كل قلب ، يمطر رحيق نام في قلبه وتزول كل آلامه في الحياة.

ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗਾਇਆ ਸਭ ਦੁਖ ਮਿਟਾਇਆ ਹਉਮੈ ਬਿਨਸੀ ਗਾਠੇ ॥

من خلال الترنيمة بحمد الله ، كنز كل الفضائل ، يبدد كل حزن ويتم تدمير الأنا المتشابهة

بداخله.



ਪ੍ਰਿਉ ਸਹਜ ਸੁਭਾਈ ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠਾ ॥

عقل هذا الشخص مشبع بالحب العميق لله وبشخصيته الطبيعية ، الله الحبيب لا يتخلى عنه أبدًا .

ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਬੇਧੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਕਿਛੁ ਆਨ ਨ ਮੀਠਾ ॥੧॥

|| يا ناناك! لا شيء آخر يبدو ممتعًا للشخص الذي ذهل في عقله بحب الله. || 1

ਜਿਉ ਰਾਤੀ ਜਲਿ ਮਾਛਲੀ ਤਿਉ ਰਾਮ ਰਸਿ ਮਾਤੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

تمامًا كما تهتف السمكة في المياه العميقة ، يظل هؤلاء الناس منغمسين بعمق في الإكسير السامي لله صاحب السيادة ،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਉਪਦੇਸਿਆ ਜੀਵਨ ਗਤਿ ਭਾਤੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

الذين نقلهم المعلم الكامل تعاليم التأمل على نعم ؛ يرضون الله ، واهب الحياة الروحية

ਜੀਵਨ ਗਤਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਏ ॥

الله ، عطاء الروحانيات في الحياة ، هو عالم كل القلوب. هو نفسه يوحد أتباع المعلم هؤلاء معه

ਹਰਿ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥੇ ਪਰਗਟੇ ਪੂਰਨੇ ਛੇਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਏ ॥

يكشف الله المنتشر بداخلهم عن النعم الثمين ولا يتخلون عنه أبدًا .

ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਖਰੁ ਸਰੂਪੁ ਸੁਜਾਨੁ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਕੀ ਮਿਟੈ ਨ ਦਾਤੇ ॥

الله سيد كامل جميل وحكيم. تظل بركاته دائمًا على أولئك الذين يتبعون تعاليم المعلم المثالي.

ਜਲ ਸੰਗਿ ਰਾਤੀ ਮਾਛਲੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮਾਤੇ ॥੨॥

|| يا ناناك! يظنون مشبعين بحب الله ، تمامًا كما تشبع السمكة بحب الماء. || 2

**ਚਾੜ੍ਹਕੁ ਜਾਚੈ ਬੂੰਦ ਜਿਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

تمامًا كما يتوق الوقواق ذو الأرجل إلى قطرة المطر ، بالمثل يتوق القديسون إلى اسم الله ،  
دعم الحياة.

**ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਸਭਹੂੰ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

بالنسبة لهم ، فإن الله أعلى من كل الثروة الدنيوية والأسرة والأصدقاء

**ਸਭਹੂੰ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਰਾ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਣੀਐ ॥**

إن الله الذي يسود كل شيء ولكنه منفصل عن كل شيء ، والذي لا يمكن معرفة حالته ، هو  
أعلى من الآخرين.

**ਹਰਿ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਬਿਸਰੈ ਕਬਹੂੰ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀਐ ॥**

إنهم لا ينسون الله حتى لنسخة واحدة ولقمة من الطعام ويستمتعون بحبه من خلال كلمة  
المعلم.

**ਪ੍ਰਭੁ ਪੁਰਖੁ ਜਗਜੀਵਨੇ ਸੰਤ ਰਸੁ ਪੀਵਨੇ ਜਪਿ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਡਾਰਾ ॥**

إن الله المنتشر حياة الكون. قديسيه يتناولون رحيق نعم. بالتأمل في الاسم، ألقوا بعيدًا عن  
ألم الشكوك والتعلق الدنيوي.

**ਚਾੜ੍ਹਕੁ ਜਾਚੈ ਬੂੰਦ ਜਿਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਿਆਰਾ ॥੩॥**

يا ناناك! تمامًا كما يتوق الوقواق ذو الأرجل إلى قطرة المطر الخاصة ، وبالمثل يتوق مخلص  
|| الله إلى الاسم، دعم الحياة. || 3

**ਮਿਲੇ ਨਰਾਇਣ ਆਪਣੇ ਮਾਨੇਰਬੇ ਪੂਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

الذين يتحدثون مع الله ، يتم تحقيق هدفهم في الحياة البشرية

**ਢਾਠੀ ਭੀਤਿ ਭਰੰਮ ਕੀ ਭੇਟਤ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥**

ينهار جدار الشك الذي يفصلهم عن الله عند لقاء واتباع تعاليم المعلم الشجاع

**ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਪਾਏ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਾਏ ਸਭ ਨਿਧਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥**

فقط الذين يجتمعون مع المعلم المثالي الذي عينه الله ، كنز كل الفضائل وسيد الودعاء  
الرحيم.

**ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਸੁੰਦਰ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥**

إنهم يؤمنون إيماناً راسخاً بأن أجمل إله ، سيد الكون كان حاضراً في البداية ، وهو موجود في  
المنتصف وسيكون هناك النهاية.

**ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਸਾਧੂ ਧੂਰਾ ॥**

الشخص الذي ينعم بتعاليم المعلم ، الذي يمكنه أن يقدر حتى الخطاة ، ويحقق السلام ،  
والتوازن والنعيم الهائل.

**ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਨਰਾਇਣ ਨਾਨਕਾ ਮਾਨੇਰਬੁ ਪੂਰਾ ॥੪॥੧॥੩॥**

يا ناناك! الشخص الذي يتحد مع الله الطاهر ، ويتم تحقيق هدفه في الحياة. 3 || 1 || 4 ||  
||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੬**

:राغ आसा, المعلم الخامس: تشانت ، الضربة السادسة

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਸਲੋਕੁ ॥**

:بيت

**ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੋਈ ਜਪਾਤ ॥**

هم فقط يتأملون في اسم الله الذي ينعم الله عليه.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਤਿਨ੍ਹਰ ਰਾਮ ਸਿਉ ਭੇਟਤ ਸਾਧ ਸੰਗਾਤ ॥੧॥**

|| ولكن ، يا ناناك! فقط عند الانضمام إلى المصلين المقدس يتم تشبعهم بحب الله. 1 ||

ਛੰਤੁ ॥

شانته:

ਜਲ ਦੁਧ ਨਿਆਈ ਰੀਤਿ ਅਬ ਦੁਧ ਆਚ ਨਹੀ ਮਨ ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰੇ ॥

يا عقلي! محبة الله للروح البشرية مثل الماء للحليب. فكما أن الماء لا يترك اللبن يحترق ،  
وبالمثل لا يسمح الله أن تلوث روح المتعبّد بالردائل

ਅਬ ਉਰਝਿਓ ਅਲਿ ਕਮਲੇਹ ਬਾਸਨ ਮਾਹਿ ਮਗਨ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਭੀ ਨਾਹਿ ਟਰੈ ॥

النحلة الطنانة التي تغريها رائحة زهرة اللوتس ، لا تتركها ولو للحظة وتتشابك في البتلات

ਖਿਨੁ ਨਾਹਿ ਟਰੀਐ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰੀਐ ਸੀਗਾਰ ਹਭਿ ਰਸ ਅਰਪੀਐ ॥

وبالمثل ، يجب ألا نتوقف عن محبة الله ويجب أن نضحى بكل زينة الجسد والملذات  
الدنيوية من أجل هذا الحب الإلهي

ਜਹ ਦੂਖੁ ਸੁਣੀਐ ਜਮ ਪੰਥੁ ਭਣੀਐ ਤਹ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨ ਡਰਪੀਐ ॥

من خلال الانضمام إلى المصلين المقدس ، لا يخاف المرء حتى من مثل هذا المسار الذي  
وضعه شيطان الموت حيث تُسمع صرخات مؤلمة

ਕਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣੀਐ ਸਗਲ ਪ੍ਰਾਛਤ ਦੁਖ ਹਰੇ ॥

لذلك استمروا في الترنيم بحمد الله ، لأنه يحطم كل أحزاننا وندمنا

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤੁ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰਿ ਕੇ ਮਨ ਹਰਿ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਕਰੇਹੁ ਐਸੀ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰੇ ॥੧॥

يقول ناناك ، يا عقلي! استمر في غناء ترانيم تسبيح الله وتكريس محبة الله في عقلك. يجب

|| أن يكون حب الله مثل محبة الماء واللبن أو محبة النحل والزهور. || 1

ਜੈਸੀ ਮਛਲੀ ਨੀਰ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਭੀ ਨਾ ਧੀਰੇ ਮਨ ਐਸਾ ਨੇਹੁ ਕਰੇਹੁ ॥

يا عقلي! قم بتسمية مثل هذا الحب لله مثل السمكة للماء ، عندما تنفصل الأسماك عن

الماء ، فإنها لا تهدأ حتى للحظة حتى تموت ؛

**ਜੈਸੀ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਪਿਆਸ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਬੁੰਦ ਚਵੈ ਬਰਸੁ ਸੁਹਾਵੇ ਮੇਹੁ ॥**

مثل طائر الغناء يحب قطرة المطر ، حتى عندما يكون عطشانًا لا يشرب الماء ولكنه يستمر  
في النقيق وكأنه يطلب أن تنزل السحابة على شكل مطر

**ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੀਜੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਅਤਿ ਲਾਈਐ ਚਿਤੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥**

يجب أن نحب الله ، ونسلم أذهاننا ونركز وعينا بالكامل عليه

**ਮਾਨੁ ਨ ਕੀਜੈ ਸਰਣਿ ਪਰੀਜੈ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥**

يجب ألا نشعر بالفخر الأناني بهذا الحب ، بل يجب علينا ببساطة أن نطلب ملجأ الله ونفدي  
أنفسنا لرؤيته

**ਗੁਰ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੇ ਮਿਲੁ ਨਾਹ ਵਿਛੁੰਨੇ ਧਨ ਦੇਦੀ ਸਾਚੁ ਸਨੇਹਾ ॥**

روح العروس ، التي يسعدها المعلم تمامًا ، تتذكر الله وترسل صلواتها إلى الكائن الأبدي  
b. وتتوسل إلى الاتحاد معه

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ ਅਨੰਤ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕੀਜੈ ਨੇਹਾ ਮਨ ਐਸਾ ਨੇਹੁ ਕਰੇਹੁ ॥੨॥**

يا ناناك! رنم أنت أيضًا ترنيمه تسبيح السيد الرب اللامتناهي. يا عقلي! اجعلوا محبة لله ،  
مثل هذه المحبة (كالسمكة مع الماء ، مثل مطر الطائر بقطرة)

**ਚਕਵੀ ਸੂਰ ਸਨੇਹੁ ਚਿਤਵੈ ਆਸ ਘਈ ਕਦਿ ਦਿਨੀਅਰੁ ਦੇਖੀਐ ॥**

يا عقلي! أحب إلهك تمامًا كما يحب الشاكوي (شيلدوك) الشمس ؛ طوال الليل اشتهاها  
رؤية الشمس

**ਕੇਕਿਲ ਅੰਬ ਪਰੀਤਿ ਚਵੈ ਸੁਹਾਵੀਆ ਮਨ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕੀਜੀਐ ॥**

يا عقلي! أحب إلهك تمامًا كما تحب كويل (الوقواق) المانجو ، وهي جالسة على شجرة  
المانجو تغني بلطف

ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੀਜੈ ਮਾਨੁ ਨ ਕੀਜੈ ਇਕ ਰਾਤੀ ਕੇ ਹਭਿ ਪਾਹੁਣਿਆ ॥

اشبع نفسك بحب الله ولا تشعر بالفخر الأناني به ، لأننا جميعًا في هذا العالم مثل الضيوف  
لفترة قصيرة جدًا.

ਅਬ ਕਿਆ ਰੰਗੁ ਲਾਇਓ ਮੇਹੁ ਰਚਾਇਓ ਨਾਗੇ ਆਵਣ ਜਾਵਣਿਆ ॥

لماذا أوقعت نفسك في الملذات والتعلق العاطفي؟ الجميع يأتون إلى هذا العالم بلا شيء  
وبلا شيء يذهبون إليه

ਥਿਰੁ ਸਾਧੂ ਸਰਣੀ ਪੜੀਐ ਚਰਣੀ ਅਬ ਟੂਟਸਿ ਮੇਹੁ ਜੁ ਕਿਤੀਐ ॥

لا يمكن تحقيق الاستقرار الروحي والتحرر من روابط الثروة الدنيوية إلا باتباع تعاليم المعلم  
في الجماعة المقدسة.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੁੱਤ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਕੇ ਮਨ ਹਰਿ ਲਾਇ ਪਰੀਤਿ ਕਬ ਦਿਨੀਅਰੁ ਦੇਖੀਐ ॥੩॥

يا ناناك! غن أغاني التسبيح للرب المنتشر في بيت الرحمة ، واجعل حب الله في عقلك  
(تمامًا كما يتوق شاكفي طوال الليل) عندما تُرى الشمس

ਨਿਸਿ ਕੁਰੰਕ ਜੈਸੇ ਨਾਦ ਸੁਣਿ ਸ੍ਰਵਣੀ ਹੀਉ ਡਿਵੈ ਮਨ ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਜੈ ॥

يا عقلي! يجب أن يكون حبك لله مثل حب غزال بقرن صياد ؛ عند سماعه في الليل يسلم  
قلبه لها.

ਜੈਸੀ ਤਰੁਣਿ ਭਤਾਰ ਉਰਝੀ ਪਿਰਹਿ ਸਿਵੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਲ ਦੀਜੈ ॥

سلم قلبك إلى الله كعروس شابة تقيدها حب زوجها يخدمه

ਮਨੁ ਲਾਲਹਿ ਦੀਜੈ ਭੋਗ ਕਰੀਜੈ ਹਭਿ ਖੁਸੀਆ ਰੰਗ ਮਾਣੈ ॥

عروس الروح التي تسلم قلبها لإلهها الحبيب وتنعم بلذّة اتحاده ونعيمه

ਪਿਰੁ ਅਪਨਾ ਪਾਇਆ ਰੰਗੁ ਲਾਲੁ ਬਣਾਇਆ ਅਤਿ ਮਿਲਿਓ ਮਿਤ੍ਰ ਚਿਰਾਣੈ ॥

تتحد مع زوجها الله ، صديقها العزيز المنفصل منذ فترة طويلة. روحها مشبعة بحبه العميق

ਗੁਰੁ ਬੀਆ ਸਾਖੀ ਤਾ ਡਿਠਮੁ ਆਖੀ ਪਿਰ ਜੇਹਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ॥

منذ أن أصبح المعلم شفيعي ، رأيت زوجي - الله بعيني المستنيرة روحياً ولا يشبهه أحد

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ ਦਇਆਲ ਮੋਹਨ ਕੇ ਮਨ ਹਰਿ ਚਰਣ ਗਹੀਜੈ ਐਸੀ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਜੈ ॥੪॥੧॥੪॥

يقول ناناك ، يا عقلي! غنّ بحمد الله الرحيم وأحبّه كما تحب الغزلان قرن الصياد والعروس

|| الصغيرة تحب عريسها. || 4 || 1 || 4 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਸਲੋਕੁ ॥

:بيت

ਬਨੁ ਬਨੁ ਫਿਰਤੀ ਖੋਜਤੀ ਹਾਰੀ ਬਹੁ ਅਵਗਾਹਿ ॥

.تجولت البشرية في البحث عنه من غابة إلى غابة وتعبت

ਨਾਨਕ ਭੇਟੇ ਸਾਧ ਜਬ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੧॥

يا ناناك! عندما يلتقي شخص محظوظ بالمعلم ويتبع تعاليمه (المعلم) ، فإنه يدرك وجود الله

|| في عقله. || 1 ||

ਛੰਤ ॥

:شانت

ਜਾ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਅਸੰਖ ਮੁਨੀ ਅਨੇਕ ਤਪੇ ॥

يا الله الذي يبحث عنه عدد لا يحصى من الزاهدون والتائبون الذين لا حصر لهم ،

ਬ੍ਰਹਮੇ ਕੋਟਿ ਅਰਾਧਹਿ ਗਿਆਨੀ ਜਾਪ ਜਪੇ ॥

.الذين يعبدونهم الملايين من جزر البهاما (آلهة الخلق) ، والذين يتأمل فيهم رجال الحكمة

ਜਪ ਤਾਪ ਸੰਜਮ ਕਿਰਿਆ ਪੂਜਾ ਅਨਿਕ ਸੇਧਨ ਬੰਦਨਾ ॥

، لإدراك أن الله ، يقوم الناس بالعديد من الأعمال التعبدية مثل التأمل والتوبة والتقشف ،

، ويخوضون أساليب تنقية لا حصر لها ،

ਕਰਿ ਗਵਨੁ ਬਸੁਧਾ ਤੀਰਥਹ ਮਜਨੁ ਮਿਲਨ ਕਉ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥

يمارس الناس التجول في جميع أنحاء العالم والاستحمام في الأماكن المقدسة للحج بحثًا  
عن الله الطاهر.

ਮਾਨੁਖ ਬਨੁ ਤਿਨੁ ਪਸੂ ਪੰਖੀ ਸਗਲ ਤੁਝਹਿ ਅਰਾਧਤੇ ॥

يا إلهي! البشر ، والغابات ، والنباتات ، والحيوانات ، والطيور – كلهم يتأملون فيك.

ਦਇਆਲ ਲਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਨਕ ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਗਤੇ ॥੧॥

يقول ناناك ، أيها الإله الرحيم! باركني مع المصلين المقدسين حتى أحصل على الحالة  
|| الروحية العليا. || 1

ਕੋਟਿ ਬਿਸਨ ਅਵਤਾਰ ਸੰਕਰ ਜਟਾਧਾਰ ॥

الملايين من تجسيدات وشنو و شيو ، بشعر لامع ،

ਚਾਹਹਿ ਤੁਝਹਿ ਦਇਆਰ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੁਚ ਅਪਾਰ ॥

اشتاق إليك يا الله الرحيم. تمتلئ عقولهم وأجسادهم بشوق لانهائي للاتحاد معك.

ਅਪਾਰ ਅਗਮ ਗੋਬਿੰਦ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲ ਪੂਰਕ ਪ੍ਰਭ ਧਨੀ ॥

أيها الإله اللامتناهي وغير المفهوم ، أيها السيد ومحقق رغبات الجميع ،

ਸੁਰ ਸਿਧ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਧਿਆਵਹਿ ਜਖ ਕਿੰਨਰ ਗੁਣ ਭਨੀ ॥

الملائكة وحاضري شيفا والموسيقيين السماويين والالهة والراقصين الأسطوريين يغنون  
بمدحك.

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਅਨੇਕ ਦੇਵਾ ਜਪਤ ਸੁਆਮੀ ਜੈ ਜੈ ਕਾਰ ॥

الملايين من اندارا وعدد لا يحصى من الالهة يتأملون في الله ويحيون انتصاره

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ਨਾਨਕ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਉਧਾਰ ॥੨॥

يا ناناك! يمكن للمرء أن يسبح عبر محيط العالم من الرذائل من خلال الانضمام إلى الجماعة

|| المقدسة وإدراك الله ، السيد الرحيم لمن لا حول لهم ولا قوة || 2



ਕੋਟਿ ਦੇਵੀ ਜਾ ਕਉ ਸੇਵਹਿ ਲਖਿਮੀ ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ॥

يخدمه ملايين الآلهة وآلهة الثروة بعدة طرق مختلفة ،

ਗੁਪਤ ਪ੍ਰਗਟ ਜਾ ਕਉ ਅਰਾਧਿ ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ॥

الذين تعبدهم الكائنات غير المرئية والمرئية ليلا ونهارا وتتبع الرياح والماء وصيته ؛

ਨਖਿਅਤ੍ਰੁ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਧਿਆਵਹਿ ਬਸੁਧ ਗਗਨਾ ਗਾਵਏ ॥

.النجوم والقمر والشمس يطيعون أمر من تغني له الأرض والسماء

ਸਗਲ ਖਾਣੀ ਸਗਲ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਧਿਆਵਏ ॥

كل مصادر الخليفة وكل اللغات تطيع إرادتها إلى أبد الأبدین ؛،

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਣ ਚਤੁਰ ਬੇਦਹ ਖਟੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਜਾ ਕਉ ਜਪਾਤਿ ॥

سمرت ، البوراناس ، الفيدا الأربعة وستة شاسترا (الكتب المقدسة الهندوسية) تلهم  
عبادتهم التعبدية ،

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਨਾਨਕ ਮਿਲੀਐ ਸੰਗਿ ਸਾਤਿ ॥੩॥

يا ناناك! مطهر الخطاة ، عاشق المصلين لا يمكن تحقيقه إلا من خلال الجماعة المقدسة. ||

3 ||

ਜੇਤੀ ਪ੍ਰਭੂ ਜਨਾਈ ਰਸਨਾ ਤੇਤ ਭਨੀ ॥

لم يصف لساني سوى هذا القدر من الخلق الذي أعلنه الله لي

ਅਨਜਾਨਤ ਜੇ ਸੇਵੈ ਤੇਤੀ ਨਹ ਜਾਇ ਗਨੀ ॥

.لا يمكن احتساب الخليفة المجهولة المنخرطة في عبادتك التعبدية

ਅਵਿਗਤ ਅਗਨਤ ਅਥਾਹ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲ ਮੰਝੇ ਬਾਹਰਾ ॥

.سيد الله هو الذي لا يُفنى ولا يُفهم ولا يسبر غوره. إنه داخل وخارج كل شخص

ਸਰਬ ਜਾਚਿਕ ਏਕੁ ਦਾਤਾ ਨਹ ਦੂਰਿ ਸੰਗੀ ਜਾਹਰਾ ॥

جميع الكائنات متسولون ولكنه وحده هو المعطي ، وهو ليس بعيدًا وهو أمام الجميع  
مباشرة.

ਵਸਿ ਭਗਤ ਥੀਆ ਮਿਲੇ ਜੀਆ ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਿਤ ਗਨੀ ॥

لقد سمح لنفسه أن يكون تحت سيطرة أتباعه ؛ كم أستطيع أن أقول عن مجدهم أذهانهم

منسجمة معه؟

ਇਹੁ ਦਾਨੁ ਮਾਨੁ ਨਾਨਕੁ ਪਾਏ ਸੀਸੁ ਸਾਧਹ ਧਰਿ ਚਰਨੀ ॥੪॥੨॥੫॥

|| ناناك يتمنى فقط أن ينعم بهدية وشرف خدمة أتباع الله بتواضع. || 4 || 2 || 5

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਸਲੋਕ ॥

:بيت

ਉਦਮੁ ਕਰਹੁ ਵਡਭਾਗੀਰੇ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

أيها المحظوظون! ابذلوا جهدًا للتأمل في الله صاحب السيادة ،

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸਭ ਸੁਖ ਹੋਵਹਿ ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਜਾਇ ॥੧॥

|| بتذكر من هو السلام الكامل ؛ يقول ناناك إن الحزن والألم والشك يزولان. || 1

ਛੰਤੁ ॥

:شانت

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਬਿੰਦ ਨਹ ਅਲਸਾਈਐ ॥

يجب ألا نكون كسالى أبدًا للتأمل في اسم الله

ਭੇਟਤ ਸਾਧੁ ਸੰਗ ਜਮ ਪੁਰਿ ਨਹ ਜਾਈਐ ॥

.باتباع تعاليم المعلم والتأمل في نام ، لا يتعين علينا مواجهة الخوف من الموت

ਦੂਖ ਦਰਦ ਨ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਸਦ ਸੁਖੀ ॥

من خلال التأمل في الاسم، لا يزعجنا أي حزن أو ألم أو خوف ويتم تحقيق السلام الدائم

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਅਰਾਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਮੁਖੀ ॥

اذكر الله مع كل نفس وتلا اسمه في ذهنك وفمك.

ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਰਸਾਲ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਕਰਿ ਦਇਆ ਸੇਵਾ ਲਾਈਐ ॥

أيها الله الرقيق والرحيم! أيها كنز الجوهر الأسمى وكنز الفضائل ، أرجو أن ترحمني وبارك في

عبادتك التعبدية.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਣ ਜੰਪੈ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਬਿੰਦ ਨਹ ਅਲਸਾਈਐ ॥੧॥

يطلب ناناك بتواضع أن يستمر في التأمل دائمًا في نام الطاهر ؛ يجب ألا يظهر الكسل في

|| التأمل في اسم الله. || 1

ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥

اسم الله الطاهر مقدس جدا. إنه مطهر الخطاة

ਭਰਮ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸ ਗਿਆਨ ਗੁਰ ਅੰਜਨਾ ॥

الحكمة الإلهية التي ينقلها المعلم هي مثل مرهم العين الذي يبدد ظلام شك العقل.

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰੰਜਨ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ॥

من خلال مرهم الحكمة الإلهية للمعلم ، يدرك المرء أن الله الطاهر ينتشر تمامًا في الماء

والأرض والسماء.

ਇਕ ਨਿਮਖ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸਿਆ ਮਿਟੇ ਤਿਸਹਿ ਵਿਸੁਰਿਆ ॥

الشخص الذي يسكن الله في قلبه ولو للحظة ، تم القضاء على كل آلامه وهمومه

ਅਗਾਧਿ ਬੋਧ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਕਾ ਭਉ ਭੰਜਨਾ ॥

لا يمكن فهم حكمة الله القدير. إنه مدمر الخوف من الجميع

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਣ ਜੰਪੈ ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥੨॥

ناناڪ يصلي ويتأمل في الله الطاهر ويقول إن اسم الله الطاهر مقدس وهو مطهر للخطاة. ||

**ਓਟ ਗਰੀ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਯੇ ॥**

يا رزق الدنيا ، كنز الرحمة ، لقد لجأت إليك

**ਮੋਹਿ ਆਸਰ ਤੁਅ ਚਰਨ ਤੁਮਾਰੀ ਸਰਨਿ ਸਿਯੇ ॥**

اسمك الطاهر هو دعمي الوحيد ؛ البقاء في ملجأك هو تحقيق هدف حياتي

**ਹਰਿ ਚਰਨ ਕਾਰਨ ਕਰਨ ਸੁਆਮੀ ਪਤਿਤ ਉਧਰਨ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥**

يا الله أنت سبب كل الأسباب. دعم اسمك الطاهر هو منقذ الخطاة

**ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰ ਭਵ ਉਤਾਰ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਬਹੁ ਤਰੇ ॥**

من خلال التأمل في الاسم، يسبح عدد لا يحصى من الأشخاص عبر محيط الأصوات

العالمي ؛ فقط اسمك يستطيع إنقاذ الناس من جولات الولادة والموت

**ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਬੇਅੰਤ ਖੇਜਹਿ ਸੁਨੀ ਉਧਰਨ ਸੰਤਸੰਗ ਬਿਯੇ ॥**

يا الله! أنت وحدك حاضر في بداية الخليقة ونهايتها. عدد لا يحصى من الناس يبحثون عنك

؛ لقد سمعت أن رفقة قديسيك هي الطريقة الوحيدة لعبور محيط الرذائل

**ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਨ ਜੰਪੈ ਓਟ ਗਰੀ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਯੇ ॥੩॥**

يا الله الرحيم! كنز الرحمة ، ناناك يتأمل في اسمك الطاهر ويصلي ، لقد طلبت ملجأك ،

|| فخلصني كما يخلو لك. || 3

**ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਆਪਿ ਬਨਾਇਆ ॥**

الله عاشق عباده. هذا هو طريقه الطبيعي

**ਜਹ ਜਹ ਸੰਤ ਅਰਾਧਹਿ ਤਹ ਤਹ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥**

حيثما يعبد القديسون الله في العبادة ، هناك يعلن عن نفسه

**ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਲੀਏ ਸਮਾਇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਭਗਤ ਕਾਰਜ ਸਾਰਿਆ ॥**

لقد قام الله بشكل حدسي بتناغم أتباعه مع نفسه وهو يقوم هو بنفسه بمهامهم

ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਜਸ ਮਹਾ ਮੰਗਲ ਸਰਬ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

يغني المصلين بحمد الله ، ويتمتعون بالنعيم الأعلى وينسون أحزانهم.

ਚਮਤਕਾਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਦਹ ਦਿਸ ਏਕੁ ਤਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

اللّٰه المعجزة الذي ينتشر نوره في كل مكان في العالم ، ينكشف للمصلين

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਣ ਜੰਪੈ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਆਪਿ ਬਨਾਇਆ ॥੪॥੩॥੬॥

يتأمل ناناك في اسم الله الطاهر ويسلم بتواضع أن الله نفسه قد وضع تقليد محبة أتباعه. ॥

6 || 3 || 4 ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ آسا المعلم الخامس:

ਬਿਰੁ ਸੰਤਨ ਸੋਹਾਗੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਵਏ ॥

إن السيد إله القديسين أبدي ؛ لا يموت أو يذهب

ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਹਰਿ ਨਾਹੁ ਸੁ ਸਦ ਹੀ ਰਾਵਏ ॥

عروس الروح التي يسكن قلبها زوج الله ، تتمتع به إلى الأبد

ਅਵਿਨਾਸੀ ਅਵਿਗਤੁ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਨਵਤਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ॥

اللّٰه أزلي ، غير مفهوم ، شاب إلى الأبد ونقي تمامًا

ਨਹ ਦੂਰਿ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ਠਾਕੁਰੁ ਦਹ ਦਿਸ ਪੂਰਨੁ ਸਦ ਸਦਾ ॥

اللّٰه ليس ببعيد فهو معنا دائما. يسود في كل الاتجاهات ، إلى الأبد وإلى الأبد

ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਗਤਿ ਮਤਿ ਜਾ ਤੇ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਭਾਵਏ ॥

اللّٰه هو سيد الحياة لجميع الكائنات ، وهو الحالة الروحية العليا والحكمة التي نتلقاها منه.

حب الله الحبيب يرضيني

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਬਿਰੁ ਸੰਤਨ ਸੋਹਾਗੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਵਏ ॥੧॥

يقول ناناك ، يتحقق الله من خلال كلمة المعلم ؛ سيد الإله للقديس المحظوظ أبدي ، لا

|| يموت ولا يذهب. 1 ||

**ਜਾ ਕਉ ਰਾਮ ਭਤਾਰੁ ਤਾ ਕੈ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ॥**

تسود حالة النعيم السامي في قلب عروس الروح التي تنعم بصحبة زوجها الله.

**ਸੁਖਵੰਤੀ ਸਾ ਨਾਰਿ ਸੋਭਾ ਪੂਰਿ ਬਣਾ ॥**

تعيش عروس الروح هذه حياة مسالمة ويتم الحفاظ على مجدها الكامل.

**ਮਾਣੁ ਮਹਤੁ ਕਲਿਆਣੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੰਗਿ ਸੁਰਜਨੁ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ॥**

تنعم بالشرف والاحترام والسلام لأن الله الفاضل معها دائماً ، والتي تغني دائماً بحمدها.

**ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਨਹੀ ਊਨਾ ਸਭੁ ਕਛੁ ॥**

إنها تبلغ الكمال التام ولديها تسعة كنوز من العالم ؛ ليس هناك ندرة في شيء وكل شيء متاح لها.

**ਮਧੁਰ ਬਾਨੀ ਪਿਰਹਿ ਮਾਨੀ ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗੁ ਤਾ ਕਾ ਬਣਾ ॥**

تتكلم كلمات حلوة. إنها محترمة من قبل الزوج-الله وتصبح محظوظة إلى الأبد.

**ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਜਾ ਕੇ ਰਾਮੁ ਭਤਾਰੁ ਤਾ ਕੈ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ॥੨॥**

تقول ناناك ، من خلال كلمة المعلم ، إنها تدرك زوجها-الله ؛ تتمتع عروس الروح التي الله

|| سيدها بنعيم عظيم. || 2

**ਆਉ ਸਖੀ ਸੰਤ ਪਾਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਗੀਐ ॥**

يا صديقي! تعال ودعنا نذهب إلى المعلم ونخترط في عبادة الله التعبدية

**ਪੀਸਉ ਚਰਣ ਪਖਾਰਿ ਆਪੁ ਤਿਆਗੀਐ ॥**

دعونا نتخلي عن غرورنا ونؤدي الخدمة المتواضعة للمعلم

**ਤਜਿ ਆਪੁ ਮਿਟੈ ਸੰਤਾਪੁ ਆਪੁ ਨਹ ਜਾਣਾਈਐ ॥**

بالتخلي عن الذات يزول الصراع يجب ألا نظهر أنفسنا أبداً بأنانية

**ਸਰਣਿ ਗਹੀਜੈ ਮਾਨਿ ਲੀਜੈ ਕਰੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥**

يجب أن نبحت عن ملجأ المعلم ونتبع تعاليمه ونكون سعداء بكل ما يفعله



ਕਰਿ ਦਾਸ ਦਾਸੀ ਤਜਿ ਉਦਾਸੀ ਕਰ ਜੋੜਿ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਜਾਗੀਐ ॥

التخلص من كل كآبتنا واعتبار أنفسنا خدام متواضعين لأتباع المعلم ؛ بأيدي مطوية ، يجب  
أن نظل دائمًا يقظين وجاهزين للخدمة

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਆਉ ਸਖੀ ਸੰਤ ਪਾਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਗੀਐ ॥੩॥

يقول ناناك ، يمكن للمرء أن يدرك الله من خلال تعاليم المعلم ، تعال يا أصدقائي ، دعونا  
|| نخرط في خدمة المعلم. || 3

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

الذين تم تحديدهم مسبقًا ، يشركهم المعلم في عبادة الله التعبدية ،

ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਆਸ ਜਿਨ੍ਹੁ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥

الذين باركوا مع الجماعة المقدسة ، تحققت جميع رغباتهم

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਮਰਣ ਲਾਗਿਆ ॥

في الجماعة المقدسة ، ينغمسون في محبة الله ويبدأون في التأمل فيه

ਭਰਮੁ ਮੇਹੁ ਵਿਕਾਰੁ ਦੂਜਾ ਸਗਲ ਤਿਨਹਿ ਤਿਆਗਿਆ ॥

لقد ألقوا كل شكوكهم وتعلقهم الدنيوي و رذائلهم وازدواجيتهم

ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜੁ ਸੁਭਾਉ ਵੂਠਾ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

الطمأنينة والاستقرار الروحي والمحبة السامية تسود في أذهانهم. يغنون بحمد الله  
ويتمتعون بالنعيم

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥੪॥੪॥੭॥

ناناك يقول ، يمكن للمرء أن يدرك الله من خلال كلمة المعلم ؛ يحث المعلم هؤلاء على  
| العبادة التعبدية لله الذي كُتب على هذا النحو في مصيره. | 7 | 4 | 4

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੰਤਿਆ ਕਛੁ ਨ ਕਹੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥

إن الخوف من الموت لا يزعج الشخص الذي يتأمل دائمًا في اسم الله.

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੁਖੀ ਹੋਇ ਅੰਤੇ ਮਿਲੈ ਗੋਪਾਲੁ ॥੧॥

يا ناناك! من خلال التأمل في الاسم، يصل الجسد والعقل إلى السلام ويتحدان في النهاية مع

|| الله. || 1

ਛੰਤੁ ॥

شانت:

ਮਿਲਉ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੇਹਿ ਉਧਾਰਿ ਲੇਹੁ ॥

اللهم ارزقني مع المصلين ونجني من الرذائل.

ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਕਰ ਜੋੜਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥

بيد مطوية ، أدعو لك أن تباركني باسمك

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਾਗਉ ਚਰਣ ਲਾਗਉ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਉ ਤੁਮ੍ਹਰੁ ਦਇਆ ॥

يا إلهي أتوسل إليك باسمك. من خلال لطفك ، أتمنى أن أبقى منسجمًا مع اسمك وأن

أقضي على غروري الذاتي.

ਕਤਹੂੰ ਨ ਧਾਵਉ ਸਰਣਿ ਪਾਵਉ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਪ੍ਰਭ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

اللهم ارحمنا رحمتك لأبقى في ملجأك ولا أذهب إلى أي مكان آخر

ਸਮਰਥ ਅਗਥ ਅਪਾਰ ਨਿਰਮਲ ਸੁਣਹੁ ਸੁਆਮੀ ਬਿਨਉ ਏਹੁ ॥

أيها السيد القوي! الذي لا يسبر غوره ، اللانهائي والظاهر ، استمع إلى صلاتي هذه ،

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਮਾਰੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਵਾਰਿ ਲੇਹੁ ॥੧॥

بأيدٍ مطوية ، يتوسل ناناك لهذه البركة: يا إلهي ، من فضلك أنهي دوراتي من الولادة

|| والموت. || 1

**ਅਪਰਾਧੀ ਮਤਿਹੀਨੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਅਨਾਥੁ ਨੀਚੁ ॥**

اللهم اني خاطيء خالي من الحكمة والفضائل. أنا عاجز وخسيس.

**ਸਠ ਕਠੇਰੁ ਕੁਲਹੀਨੁ ਬਿਆਪਤ ਮੋਹ ਕੀਚੁ ॥**

أنا شرير وعديم الرحمة. أنا من مكانة اجتماعية متدنية وملتورط في قذارة التعلق العاطفي.

**ਮਲ ਭਰਮ ਕਰਮ ਅਹੰ ਮਮਤਾ ਮਰਣੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵਏ ॥**

أذهلني في قذارة الأفعال التي تؤدي إلى الشك والأنا والتعلق الديوي. حتى فكرة الموت لا

تخطر ببالي.

**ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੇਦ ਅਨੰਦ ਮਾਇਆ ਅਗਿਆਨਤਾ ਲਪਟਾਵਏ ॥**

بسبب الجهل ، أتشبت بملذات المرأة وأفراح مايا

**ਖਿਸੈ ਜੋਬਨੁ ਬਧੈ ਜਰੂਆ ਦਿਨ ਨਿਹਾਰੇ ਸੰਗਿ ਮੀਚੁ ॥**

شبابي يرتدي الطريق ، والشيوخوخة تزحف وشيطان الموت يتطلع إلى يوم موتي

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਆਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਸਾਧੂ ਰਾਖੁ ਨੀਚੁ ॥੨॥**

ناناك يصلي ، يا الله! أنت أُملي الوحيد ؛ من فضلك احتفظ بي ، الشخص المتواضع في

|| ملجأ المعلم. || 2

**ਭਰਮੇ ਜਨਮ ਅਨੇਕ ਸੰਕਟ ਮਹਾ ਜੋਨ ॥**

لقد تجولت في عدد لا يحصى من الولادات ، وأعاني من ألم رهيب في هذه الأرواح

**ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਿਹ ਸੰਗਿ ਮੀਠੇ ਭੋਗ ਸੋਨ ॥**

لقد كنت أتشبت بأفراح الأشياء المادية المبهجة

**ਭ੍ਰਮਤ ਭਾਰ ਅਗਨਤ ਆਇਓ ਬਹੁ ਪ੍ਰਦੇਸਹ ਯਾਇਓ ॥**

لقد كنت أتجول في العديد من الولادات التي تحمل ثقل الآثام

**ਅਬ ਓਟ ਧਾਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੁਰਾਰੀ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹਰਿ ਨਾਇਓ ॥**

يا الله! الآن لجأت إليك ووجدت سلامًا تامًا في اسمك

**ਰਾਖਨਹਾਰੇ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੇ ਮੁੜ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਆ ਹੋਨ ॥**

يا إلهي الحبيب ، المخلص! لم أستطع أن أفعل شيئًا بنفسني ، ولن أكون قادرًا على فعل أي

شيء لعبور محيط العالم من الرذائل

**ਸੁਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇਰੀ ਤਰੈ ਭਉਨ ॥੩॥**

يقول ناناك ، يا إلهي! الشخص الذي تنعم بنعمتك ينال السلام والالتزان والنعيم ويسبح عبر

|| محيط العالم المروع من الرذائل. || 3

**ਨਾਮ ਧਾਰੀਕ ਉਧਾਰੇ ਭਗਤਹ ਸੰਸਾ ਕਉਨ ॥**

لقد أنقذ الله حتى الذين تظاهروا بأنهم أتباعه ، فلماذا يكون لدى محبيه الحقيقيين أي شك؟

**ਜੇਨ ਕੇਨ ਪਰਕਾਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਹੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥**

بكل الوسائل الممكنة ، استمع إلى تسبيح الله بأذنيك

**ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ਬਾਨੀ ਪੁਰਖ ਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਨਿਧਾਨਾ ਪਾਵਰੇ ॥**

أيها الحكيم! استمع إلى تسبيح الله بأذنيك ، ستدرك كنز الاسم في قلبك

**ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਬਿਧਾਤੇ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਰੇ ॥**

المشبعون بحب الله الخالق والذين يغنون بحمد الله محظوظون

**ਬਸੁਧ ਕਾਗਦ ਬਨਰਾਜ ਕਲਮਾ ਲਿਖਣ ਕਉ ਜੇ ਹੋਇ ਪਵਨ ॥**

إذا كانت الأرض كلها يمكن أن تصبح الورقة ، والنبات كله هو قلم الكتابة والهواء الكاتب ،

**ਬੇਅੰਤ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਇ ਪਾਇਆ ਗਹੀ ਨਾਨਕ ਚਰਣ ਸਰਨ ॥੪॥੫॥੬॥**

حتى ذلك الحين لا يمكن كتابة كامل فضائل الله اللامتناهي. يا ناناك ، لقد حصلت على دعم

|| الاسم الطاهر لذلك الإله. || 4 || 5 || 8

## ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ آسا المعلم الخامس:

ਪੁਰਖ ਪਤੇ ਭਗਵਾਨ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ॥

الذين لجأوا إلى الله ، سيد كل الكائنات ،

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਪਰਾਨ ਚਿੰਤਾ ਸਗਲ ਲਹੀ ॥

لقد أصبحوا شجعان وزالت كل مخاوفهم

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਸੁਰਿਜਨ ਇਸਟ ਬੰਧਪ ਜਾਣਿਆ ॥

إنهم ينظرون إلى الله على أنه آبائهم وأطفالهم وأصدقائهم وأقاربهم

ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਇਆ ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ਜਸੁ ਬਿਮਲ ਸੰਤ ਵਖਾਣਿਆ ॥

لقد وحدهم المعلم بالله. احتضنهم الله. وهؤلاء القديسون ينطقون بحمده الطاهر

ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ ਅਨੇਕ ਮਹਿਮਾ ਕੀਮਤਿ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ਕਹੀ ॥

فضائل الله وأمجاده لانهائية. لا يمكن وصف قيمته على الإطلاق

ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਅਨਿਕ ਅਲਖ ਠਾਕੁਰ ਓਟ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗਹੀ ॥੧॥

من شكله المعنوي ، تبنى الله عددًا لا يحصى من الأشكال الملموسة. إنه سيد غير مفهوم. يا

|| ناناك ، القديسون تحت ملجأه. || 1

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਨੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਹਾਈ ਆਪਿ ਭਏ ॥

يصبح محيط العالم من الرذائل بركة من الرحيق لمن يعينه الله نفسه

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰ ਹਾਰੁ ਬਿਖੁ ਕੇ ਦਿਵਸ ਗਏ ॥

من يثبت اسم الله في قلبه ، تنتهي أيامه من المعاناة بسبب محبة غنى العالم

ਗਤੁ ਭਰਮ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਬਿਨਸੇ ਜੋਨਿ ਆਵਣ ਸਭ ਰਏ ॥

تمحى شكوكه وعلاقاته الدنيوية وذنوبه وتنتهي جولات ولادته

**ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਭਏ ਸੀਤਲ ਸਾਧ ਅੰਚਲ ਗਹਿ ਰਏ ॥**

من خلال التمسك بملجأ المعلم ، يصبح هذا العالم المليء بالمعاناة بسبب الرذائل سلميًا

**ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ਦਇਆਲ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਬੋਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਜੈ ਜਏ ॥**

استمر في ترديد تسبيح الله الرحيم والقدير باتباع تعاليم المعلم

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਪੂਰਨ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਈ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥੨॥**

|| يا ناناك! يتم بلوغ المكانة الروحية الأسمى من خلال التأمل في الاسم في المصلين. || 2

**ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਸੰਗਿ ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥**

أينما نظرت ، أرى الله يسود في كل مكان

**ਘਟ ਘਟ ਵਾਸੀ ਆਪਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਲਹਿਆ ॥**

يسكن الله في كل قلب ولكن نادرًا ما يدرك هذه الحقيقة

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਪੂਰਨ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥**

الله يتخلل كل المياه والأراضي والسماء. يتخلل بنفس القدر أصغر حشرة وأقوى فيل

**ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਸੋਈ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਜਾਨਿਆ ॥**

الله موجود في البداية وفي الوسط وفي النهاية. هذا مفهوم من قبل نعمة المعلم

**ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਰਿਆ ਬ੍ਰਹਮ ਲੀਲਾ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਜਨਿ ਕਹਿਆ ॥**

هذا الجسد ملك لله. لقد خلق مسرحية العالم ، فقط متعب متواضع نادر يتأمل في الله ،

كنز الفضائل

**ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਾਨਕ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੩॥**

|| يا ناناك ، تأمل في الله ، عارف القلوب ؛ يتخلل في كل مكان. || 3

**ਦਿਨੁ ਰੇਣਿ ਸੁਹਾਵੜੀ ਆਈ ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥**

في أي وقت ، نهارًا أو ليلاً ، يصبح الإنسان جميلًا عندما يتأمل في اسم الله

**ਚਰਣ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਲਮਲ ਪਾਪ ਟਰੇ ॥**

من تشرب محبة الله تزول ذنوبه وبؤسه.

**ਦੁਖ ਭੂਖ ਦਾਰਿਦ੍ਰ ਨਾਠੇ ਪ੍ਰਗਟੁ ਮਗੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

الذي أظهر له المعلم طريق الحياة الصالح ، هرب حزنه ورغبته الشديدة في الأشياء الدنيوية  
وشعور بالعجز.

**ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰੰਗੇ ਮਨਿ ਲੇੜੀਦਾ ਪਾਇਆ ॥**

من خلال الانضمام إلى المصلين المقدس ، يتشرب المرء بالاسم ويحقق رغبة عقله.

**ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਇਛੁ ਪੁੰਨੀ ਕੁਲ ਸੰਬੁਹਾ ਸਭਿ ਤਰੇ ॥**

بالنظر إلى رؤية الله المباركة ، تتحقق كل رغبات المرء ويتم أيضًا حفظ كل نسله.

**ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਅਨੰਦ ਅਨਦਿਨੁ ਸਿਮਰੰਤ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੪॥੬॥੯॥**

|| يا ناناك! الذين يتأملون دائمًا باسم الله ، تمر أيامهم ولياليهم في نعيم. || 4 || 6 || 9

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧**

راغ آسا المعلم الخامس:: تشانت ، الضربة السابعة

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت

**ਸੁਭ ਚਿੰਤਨ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣ ਨਿਰਮਲ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ॥**

أتمنى أن أداول دائمًا في الأفكار الجيدة وأنطق اسم الله وأقيم في الجماعة المقدسة

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ ਇਕ ਘੜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਵੰਤ ॥੧॥**

|| يا إلهي! صلى ناناك ، أظهر الرحمة حتى لا أنسى اسمك حتى للحظة. || 1



ਛੰਤ ॥

ਸ਼ਾਂਤ:

ਭਿੰਨੀ ਰੈਨੜੀਐ ਚਾਮਕਨਿ ਤਾਰੇ ॥

تتألق فضائل الله الإلهية في أذهان أتباعه مثل تألق النجوم في السماء ليلاً ومثل قطرات الندى تتألق على شفرات العشب.

ਜਾਗਹਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥

يبقى شعب الله الحبيب على دراية بهجمة مايا

ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਸਦਾ ਜਾਗਹਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਹਿ ਅਨਦਿਨੇ ॥

دائمًا ما يتأمل أتباع الله المحبوبون في نعم وبيقون دائمًا مستيقظين لهجمات المغريات الدنيوية الكاذبة.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਧਿਆਨੁ ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਇਕੁ ਖਿਨੇ ॥

مع تركيز انتباههم على اسم الله الطاهر ، فإنهم يصلون: يا إلهي ، من فضلك لا تدعنا ننساک .ولو للحظة

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਮੇਹੁ ਬਿਕਾਰੁ ਮਨ ਕਾ ਕਲਮਲਾ ਦੁਖ ਜਾਰੇ ॥

يتخلصون من غرورهم وتعلقهم وأفكارهم الشريرة في العقل ، ويحرقون كل آثامهم وأحزانهم

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਜਾਗਹਿ ਹਰਿ ਦਾਸ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥

يؤكد ناناك أن قديسي الله المحبوبين يظلون دائمًا على دراية بهجمات التعلق الدنيوي. || 1

॥

ਮੇਰੀ ਸੇਜੜੀਐ ਆਡੰਬਰੁ ਬਣਿਆ ॥

يا صديقي! تزين قلبي بالفضائل الإلهية ؛

ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਵਤ ਸੁਣਿਆ ॥

عندما أدركت وجود الله في قلبي ، أصبح ذهني منتشياً

**ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹ ਗਾਮੀ ਚਾਵ ਮੰਗਲ ਰਸ ਭਰੇ ॥**

تمتلئ قلوب الذين يدركون نعمة العطاء يا سيد الله بالفرح والبهجة

**ਅੰਗ ਸੰਗਿ ਲਾਗੇ ਦੂਖ ਭਾਗੇ ਪ੍ਰਾਣ ਮਨ ਤਨ ਸਭਿ ਹਰੇ ॥**

يظنون دائمًا منسجمين مع اسم الله ؛ تتلاشى أحزانهم وتتجدد روحهم وعقلهم وأجسادهم

روحياً.

**ਮਨ ਇਛ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਈ ਸੰਜੋਗੁ ਸਾਹਾ ਸੁਭ ਗਣਿਆ ॥**

كل رغبة في قلبهم تتحقق بذكر الله. أنا أعتبر لحظة الاتحاد هذه هي الأكثر ميمونًا

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਧਰ ਸਗਲ ਆਨੰਦ ਰਸੁ ਬਣਿਆ ॥੨॥**

|| يقدم ناناك: الذين يدركون الله ، يستمتعون بكل أنواع النعيم والسرور. || 2

**ਮਿਲਿ ਸਖੀਆ ਪੁਛਹਿ ਕਹੁ ਕੰਤ ਨੀਸਾਈ ॥**

انضم إليّ أصدقائي وطلبوا مني أن أصف بعض علامات الله على الزوج

**ਰਸਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਰੀ ਕਛੁ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਈ ॥**

أنا مليء بنعمة اتحاده ولكني لا أعرف كيف أقول أي شيء

**ਗੁਣ ਗੂੜ ਗੁਪਤ ਅਪਾਰ ਕਰਤੇ ਨਿਗਮ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹੇ ॥**

إن فضائل الخالق عميقة وغير محدودة وغامضة. حتى الفيدا لا تجد حدود فضائله

**ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਧਿਆਇ ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੇ ॥**

مشبّعًا بحبه وتفانيه ، يواصل أتباعه التأمل في الزوج-الله ويستمترون دائمًا في ترديد

تسبيحه

**ਸਗਲ ਗੁਣ ਸੁਗਿਆਨ ਪੂਰਨ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥**

تصبح عروس الروح التي لديها كل الفضائل والحكمة السامية مرضية لزوجها الله

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਪ੍ਰੇਮ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥੩॥**

|| يسلم ناناك: عروس الروح المشبعة بحب الله تندمج معه بشكل حدسي. || 3

**ਸੁਖ ਸੋਹਿਲੜੇ ਹਰਿ ਗਾਵਣ ਲਾਗੇ ॥**

عندما يبدأ المصلين في ترديد ترانيم الفرح التي تمنح السلام في تسبيح الله ،

**ਸਾਜਨ ਸਰਸਿਅੜੇ ਦੁਖ ਦੁਸਮਨ ਭਾਗੇ ॥**

تبدأ فضائلهم بالازدهار وتهرب أحزانهم ورتائلهم

**ਸੁਖ ਸਰਜ ਸਰਸੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹਸੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਆ ॥**

عندما يمنح الله نفسه الرحمة والسلام والتوازن يزدهر في قلوبهم ويفرحون بالتأمل في اسم الله.

**ਹਰਿ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਸਦਾ ਜਾਗੇ ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਭ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥**

ويتوافقهم مع اسم الله ، يظلون دائماً على دراية بهجمة الرذائل ، وبالتالي فهم يدركون أن الله .. سيد الكون

**ਸੁਭ ਦਿਵਸ ਆਏ ਸਹਜਿ ਪਾਏ ਸਗਲ ਨਿਧਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਗੇ ॥**

لقد حانت الأيام السعيدة بالنسبة لهم ، وأدركوا بشكل حدسي وجود الله ، والآن اندمجوا جميعاً مع الله ، كنز كل الفضائل

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਨ ਤਾਗੇ ॥੪॥੧॥੧੦॥**

|| يسلم ناناك: يظل محبو الله دائماً في ملجأه. || 4 || 1 || 10 ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:राغ आसा المعلم الخامس

**ਉਠਿ ਵੰਞ ਵਟਾਊੜਿਆ ਤੈ ਕਿਆ ਚਿਰੁ ਲਾਇਆ ॥**

أيها المسافر! استعد واستأنف مسيرتك نحو وجهتك ؛ لماذا تتأخر

**ਮੁਹਲਤਿ ਪੁੰਨੜੀਆ ਕਿਤੁ ਰੂੜਿ ਲੋਭਾਇਆ ॥**

لقد أوشك الوقت المخصص لك في هذا العالم على الانتهاء ؛ في أي نوع من الإغراءات الباطلة تمسك؟

ਕੂੜੇ ਲੁਭਾਇਆ ਧੋਹੁ ਮਾਇਆ ਕਰਹਿ ਪਾਪ ਅਮਿਤਿਆ ॥

يفريك بخداع المايا والباطل ، فأنت ترتكب خطايا لا تعد ولا تحصى

ਤਨੁ ਭਸਮ ਢੇਰੀ ਜਮਹਿ ਹੇਰੀ ਕਾਲਿ ਬਪੁੜੈ ਜਿਤਿਆ ॥

أيها البائس! شيطان الموت عينه عليك. سينتصر عليك الموت ويكون جسدك هذا كومة

تراب.

**ਮਾਲੁ ਜੇਬਨੁ ਛੇਡਿ ਵੈਸੀ ਰਹਿਓ ਪੈਨਣੁ ਖਾਇਆ ॥**

بالتخلي عن ثروتك وشبابك ، سوف تضطر إلى المغادرة دون أي طعام أو لباس.

**ਨਾਨਕ ਕਮਾਣਾ ਸੰਗਿ ਜੁਲਿਆ ਨਹ ਜਾਇ ਕਿਰਤੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥**

يا ناناك! فقط كسب الأعمال الصالحة والسيئة يستمر في النهاية ؛ لا يمكن محو عواقب

|| الأفعال. || 1

**ਫਾਬੇਹੁ ਮਿਰਗ ਜਿਵੈ ਪੇਖਿ ਰੈਣਿ ਚੰਦ੍ਰਾਇਣੁ ॥**

أيها البشر! تمامًا مثل الغزال الذي يركض نحو ضوء اصطناعي مخطئًا أنه ضوء القمر ويقتل ،  
وبالمثل ، أنت محاصر في شبكة المايا بسبب وهج الأشياء الدنيوية

**ਸੂਖਹੁ ਦੁਖ ਭਏ ਨਿਤ ਪਾਪ ਕਮਾਇਣੁ ॥**

إن الملذات والراحة التي من أجلها ترتكب خطايا كل يوم تتحول إلى آلام وأحزان.

**ਪਾਪਾ ਕਮਾਏ ਛਡਹਿ ਨਾਹੀ ਲੈ ਚਲੇ ਘਤਿ ਗਲਾਵਿਆ ॥**

أيها المخلوق! أنت لا تتوقف عن الخطيئة ، حتى أنك لا تتذكر أنه سيتم وضع المربي في  
حلقك وسحبها قريبًا.

**ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਦੇਖਿ ਮੂਠਾ ਕੂੜੁ ਸੇਜਾ ਰਾਵਿਆ ॥**

يخدعك وهم السماء المتخيلة في السماء. أنت تتمتع بوسائل الراحة الدنيوية الكاذبة.

**ਲਬਿ ਲੇਭਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮਾਤਾ ਗਰਬਿ ਭਇਆ ਸਮਾਇਣੁ ॥**

منغمسًا في الأطباق الشهية والجشع والأنا ، فأنت مستهلك في الغرور النفساني.

**ਨਾਨਕ ਮ੍ਰਿਗ ਅਗਿਆਨਿ ਬਿਨਸੇ ਨਹ ਮਿਟੈ ਆਵਣੁ ਜਾਇਣੁ ॥੨॥**

يا ناناك! مثل الغزلان ، يموت البشر بسبب جهلهم ؛ دورات ولادتهم وموتهم لا تنتهي. || 2

||

**ਮਿਠੈ ਮਖੁ ਮੁਆ ਕਿਉ ਲਏ ਓਡਾਰੀ ॥**

لا تستطيع ذبابة المنزل العالقة في دبس السكر أن تطير بعيدًا ،

**ਹਸਤੀ ਗਰਤਿ ਪਇਆ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥**

الفيل الذي تم استدراجه إلى حفرة بواسطة تمثال ورقي لفيلة لا يستطيع الخروج منها ،

**ਤਰਣੁ ਦੁਹੇਲਾ ਭਇਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਖਸਮੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ॥**

وبالمثل ، فإن الشخص المنغمس في الرذائل ، لا يتذكر الله ولو للحظة ، ويجد صعوبة في

السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية.

**ਦੂਖਾ ਸਜਾਈ ਗਣਤ ਨਾਹੀ ਕੀਆ ਅਪਣਾ ਪਾਇਓ ॥**

وآلامه وعقوباته لا يحسب لها ؛ يحصد اجر أعماله.

**ਗੁਣਾ ਕਮਾਣਾ ਪ੍ਰਗਟੁ ਹੋਆ ਈਤ ਉਤਹਿ ਖੁਆਰੀ ॥**

تتكشف أعماله السرية ويخزي هنا وفي الآخرة

**ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝੁ ਮੂਠਾ ਮਨਮੁਖੇ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੩॥**

يا ناناك! بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن الأناني ينخدع ويفقد حياته الروحية بسبب

|| الشرور. || 3

**ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਜੀਵੇ ਲਗਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਚਰਣੀ ॥**

يعيش أتباع الله حياة روحية سامية بالبقاء منسجمين مع اسم الله.

**ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ਲੀਏ ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਰਣੀ ॥**

يأتون إلى ملجأ الله ويقدم لهم نصرة.

**ਬਲ ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਅਪਣਾ ਆਪਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥**

يباركهم الله بقوته الروحية وحكمته ومعرفته للتأمل. يلهمهم للتأمل في اسمه.

**ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਆਪਿ ਹੋਆ ਆਪਿ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥**

يكشف لهم نفسه في الجماعة المقدسة ويساعدهم على عبور محيط الرذائل الدنيوية.

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਰਖਣਹਾਰੈ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲ ਕਰਈ ॥

المخلص (الله) نفسه يخلص أولئك الذين تكون أعمالهم دائماً طاهرة.

ਨਾਨਕ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਹਿ ਕਬਹੂੰ ਹਰਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਈ ॥੪॥੨॥੧੧॥

يا ناناك! لكونه دائماً في ملجأ الله ، فإن أتباعه لا يعانون أبداً من الألم والمعاناة مثل الجحيم.

11 || 2 || 4 || ||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ آسا المعلم الخامس

ਵੰਞ ਮੇਰੇ ਆਲਸਾ ਹਰਿ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀ ॥

.راغ آسا المعلم الخامس: اذهب بعيدا يا كسلتي: أصلي هذه الصلاة أماما لله

ਰਾਵਉ ਸਹੁ ਆਪਨੜਾ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਸੋਹੰਤੀ ॥

.من خلال التأمل وتثبيت زوجي-الله في قلبي ، يتم تزيين حياتي

ਸੰਗੇ ਸੋਹੰਤੀ ਕੰਤ ਸੁਆਮੀ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣੀ ਰਾਵੀਐ ॥

ينبغي أن نتأمل فيه ليلا ونهارا. تصبح حياة عروس الروح ، التي تتأمل في زوجها الله ،

جميلة.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰਿ ਜੀਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੀਐ ॥

.أبقى حياً روحياً بتذكر الله مع كل نفس. ندرك حضوره يجب أن نتغنى بحمده

ਬਿਰਹਾ ਲਜਾਇਆ ਦਰਸੁ ਪਾਇਆ ਅਮਿਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਿੰਚੰਤੀ ॥

.عندما أمطرنني الله برحيقه مثل النظرة. أدركت حضوره المبارك وانفصالي عنه

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਮੇਰੀ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਮਿਲੇ ਜਿਸੁ ਖੇਜੰਤੀ ॥੧॥

.ناناك يخضع ، رغبتني تتحقق ؛ لقد قابلت الشخص الذي كنت أبحث عنه

ਨਸਿ ਵੰਞਹੁ ਕਿਲਵਿਖਹੁ ਕਰਤਾ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

.اهرب يا خاطي! لقد أدركت الآن الخالق في قلبي

**ਦੂਤਰ ਦਹਨੁ ਭਇਆ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥**

إن الشياطين (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق والأنا) تدمر من القلب الذي يظهر فيه  
الله.

**ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਲਾਲਨ ਸਾਧਸੰਗਿ ਵਖਾਣਿਆ ॥**

يكشف الله الحبيب نفسه في قلب ذلك الشخص الذي يغني بحمده في الجماعة المقدسة

**ਆਚਰਜੁ ਡੀਠਾ ਅਮਿਉ ਵੁਠਾ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਜਾਣਿਆ ॥**

الشخص الذي يدرك الله بنعمة المعلم ، يلاحظ عجبًا ، أن رحيق الاسم ينهمر في قلبه

**ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਨਹ ਅੰਤੁ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥**

يسود السلام في عقله. إنه يشعر بمثل هذه الحالة الذهنية السامية التي لا يمكن معرفة  
حدودها.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਮੇਲਾ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਿ ਬਣਾਇਆ ॥੨॥**

|| يسلم ناناك ، الله نفسه ينعم بنا بسلام حدسي وهو نفسه يوحدنا معه. || 2

**ਨਰਕ ਨ ਡੀਠੜਿਆ ਸਿਮਰਤ ਨਾਰਾਇਣ ॥**

الذين يتأملون في الله الطاهر لا يحتملون أبدًا الألم والمعاناة

**ਜੈ ਜੈ ਧਰਮੁ ਕਰੇ ਦੂਤ ਭਏ ਪਲਾਇਣ ॥**

صفق لهم القاضي الصالح ، وهرب منهم رسول الموت

**ਧਰਮ ਧੀਰਜ ਸਹਜ ਸੁਖੀਏ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਭਜੇ ॥**

من خلال تذكر الله في الجماعة المقدسة ، يكتسبون البر والرضا والاتزان والسلام

**ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਰਾਖਿ ਲੀਨੇ ਮੋਹ ਮਮਤਾ ਸਭ ਤਜੇ ॥**

إظهار رحمته الله ينقذهم من الرذائل ويتخلون عن كل ارتباطاتهم العاطفية



ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਏ ਗੋਵਿੰਦ ਜਪਤ ਆਘਾਇਣ ॥

الذين اتحدهم الله مع نفسه من خلال المعلم ؛ من خلال التأمل في اسم الله ، لا يتوقون إلى  
الغنى الدنيوي.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸਗਲ ਆਸ ਪੁਜਾਇਣ ॥੩॥

|| يستسلم ناناك ، ويتم تحقيق كل آمالهم بتذكر الله. || 3

**ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਚਰਣ ਗਰੇ ਤਾ ਕੇਹਾ ਕਾੜਾ ॥**

عندما يكون المرء في ملجأ الله ، سيد كل الكنوز والقوى الخارقة ، فلا يخاف من أي نوع ،

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਵਸਿ ਜਿਸੈ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਸਾੜਾ ॥**

لأنه سيدنا الله الذي تحت سيطرته كل شيء.

**ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨੇ ਨਾਮ ਦੀਨੇ ਕਰੁ ਧਾਰਿ ਮਸਤਕਿ ਰਾਖਿਆ ॥**

والله الذي يباركه باسمه ويتحد به يحفظه من الرذائل

**ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰੁ ਨਹ ਵਿਆਪੈ ਅਮਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥**

المحيط العالمي للثروات الدنيوية لا يصيب الشخص الذي استمتع برحيق اسم الله.

**ਸਾਧਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰੰਗੇ ਰਣੁ ਜੀਤਿ ਵਡਾ ਅਖਾੜਾ ॥**

في الجماعة المقدسة المشبعة بمحبة الله ، انتصر على الرذائل في ساحة المعركة الكبرى للحياة.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਬਹੁੜਿ ਜਮਿ ਨ ਉਪਾੜਾ ॥੪॥੩॥੧੨॥**

يستسلم ناناك ، فإن الشخص الذي يبقى في ملجأ الله لا يزعجه أبدًا شيطان الموت. 4 ||

12 || 3 || ||

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

زاغ آسا المعلم الخامس

**ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਕਮਾਇਅੜੇ ਸੇ ਆਇਓ ਮਾਥੈ ॥**

زاغ آسا المعلم الخامس:أفعالك الماضية تصبح مصيرك في المستقبل

**ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ ਲੁਕਾਇਦੜੇ ਸੇ ਵੇਖੀ ਸਾਥੈ ॥**

إن الله الذي تحاول إخفاء أفعالك عنه هو دائمًا معك يشهد هذه الأعمال

**ਸੰਗਿ ਦੇਖੈ ਕਰਣਹਾਰਾ ਕਾਇ ਪਾਪੁ ਕਮਾਈਐ ॥**

عندما يكون الخالق يراقب كل شيء ، فلماذا نرتكب أي ذنب؟

**ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕੀਜੈ ਨਾਮੁ ਲੀਜੈ ਨਰਕਿ ਮੂਲਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥**

يجب أن نعمل الخير وأن نتأمل في نام حتى لا نضطر أبدًا إلى تحمل الآلام الجهنمية.

**ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਹੁ ਚਲੈ ਤੇਰੈ ਸਾਥੇ ॥**

دائمًا تأمل في اسم الله. هو وحده من شأنه أن يذهب معك.

**ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਮਿਟਹਿ ਦੇਖ ਕਮਾਤੇ ॥੧॥**

يا يا ناناك! تأمل دائمًا في اسم الله في المصلين المقدس ؛ وبذلك تُمحي الذنوب التي

|| ارتكبت في الماضي. || 1

**ਵਲਵੰਚ ਕਰਿ ਉਦਰੁ ਭਰਹਿ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰਾ ॥**

أيها الأحمق الجاهل! تكسب عيشك بوسائل خادعة.

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੇ ਰਹਿਆ ਹਰਿ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥**

يستمر المحسن الله في إعطاء كل شيء للجميع.

**ਦਾਤਾਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਸੁਆਮੀ ਕਾਇ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥**

والله الرحيم دائما رحيم. لماذا نتركه من أذهاننا؟

**ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗੋ ਭਜੁ ਨਿਸੰਗੋ ਕੁਲ ਸਮੂਹਾ ਤਾਰੀਐ ॥**

انضم إلى الجماعة المقدسة وتأمل في الله دون أي تردد ؛ من خلال القيام بذلك يمكننا

تحرير نسلنا بالكامل.

**ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਦੇਵ ਮੁਨਿ ਜਨ ਭਗਤ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥**

النعام هو الدعم الوحيد للزهد ، والباحثين ، والملائكة ، والحكماء ، والمصلين.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਭਜੀਐ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਕਰਣਹਾਰਾ ॥੨॥**

|| يسلم ناناك ، يجب علينا دائمًا التأمل في الله ، الخالق الوحيد. || 2

**ਖੋਟ ਨ ਕੀਚਈ ਪ੍ਰਭੁ ਪਰਖਣਹਾਰਾ ॥**

لا تمارس الخداع لأن الله نفسه هو ديان الجميع

**ਰੂੜੁ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਦੜੇ ਜਨਮਹਿ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

الذين يمارسون الباطل والخداع يولدون مرارًا وتكرارًا في هذا العالم

**ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਤਿਨ੍ਹੁਹੀ ਤਰਿਆ ਜਿਨ੍ਹੁਹੀ ਏਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

فقط الذين تأملوا في الله الواحد ، عبروا محيط العالم من الرذائل

**ਤਜਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੇਧੁ ਅਨਿੰਦ ਨਿੰਦਾ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ॥**

نبدوا الشهوة والغضب والافتراء على الفاضلين ، جاءوا إلى ملجأ الله

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿਆ ਸੁਆਮੀ ਉਚ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥**

السيد العميق اللامتناهي وغير المفهوم الذي يسود كل المياه والأراضي والسماء ،

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਜਨ ਕੀ ਚਰਣ ਕਮਲ ਅਧਾਰਾ ॥੩॥**

|| هو دعم أتباعه يقول ناناك إن اسمه الطاهر هو مصدر رزقهم الوحيد. || 3

**ਪੇਖੁ ਹਰਿਚੰਦਉਰੜੀ ਅਸਥਿਰੁ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥**

انظر إلى هذا العالم كمدينة خيالية في السماء حيث لا يوجد شيء دائم

**ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਜੇਤੇ ਸੇ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਹੀ ॥**

ملذات مايا لا تصاحب أي شخص بعد الموت

**ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਾਬੀ ਸਦਾ ਤੇਰੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਸਮਾਲੀਐ ॥**

الله رفيقك الأبدي. احفظه دائما في قلبك

**ਹਰਿ ਏਕ ਬਿਨੁ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਭਾਉ ਦੁਤੀਆ ਜਾਲੀਐ ॥**

بدون الله لا يوجد أي شخص آخر أبدي ، لذلك إلا الله يجب أن نحرق محبة الآخرين

**ਮੀਤੁ ਜੋਬਨੁ ਮਾਲੁ ਸਰਬਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਕਰਿ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥**

اعلم في ذهنك أن الله وحده صديقك وشبابك وثروتك وكل شيء

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਵਡਭਾਗਿ ਪਾਈਐ ਸੂਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਹੀ ॥੪॥੪॥੧੩॥

يستسلم ناناك ، من خلال الحظ الجيد ، ندرك أن الله والذين يدركون أنه يظنون مستغرقين

|| في السلام والالتزان. || 4 || 4 || 13

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੮

راغ أسا ، المعلم الخامس ، تشانت ، الضربة الثامنة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: لا يوجد سوى إله أبدي واحد تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਮਲਾ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਕਮਲਾ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਹੇ ਤੀਖਣ ਮਦ ਬਿਪਰੀਤਿ ਹੇ ਅਵਧ ਅਕਾਰਥ ਜਾਤ ॥

مايا جدار من الوهم ، نعم ، مايا جدار وهم بين البشر والله. إنه إدمان قوي يفسد العقل

.وتذهب الحياة سدى.

ਗਹਬਰ ਬਨ ਘੋਰ ਗਹਬਰ ਬਨ ਘੋਰ ਹੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮੂਸਤ ਮਨ ਚੋਰ ਹੇ ਦਿਨਕਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਖਾਤ ॥

هذا العالم عبارة عن غابة رهيبه كثيفة. في هذه الغابة الرهيبة ، يخدعه عقل الشخص مثل

.اللس والوقت يستهلك باستمرار حياته المتبقية.

ਦਿਨ ਖਾਤ ਜਾਤ ਬਿਹਾਤ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਰੁਣਾ ਪਤੇ ॥

.أيها الرحيم ، أيها الزوج! اجعلني أدرك دون أن أتأمل فيك ، الأيام الماضية تلتهم حياتي

ਜਨਮ ਮਰਣ ਅਨੇਕ ਬੀਤੇ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗ ਬਿਨੁ ਕਛੁ ਨਹ ਗਤੇ ॥

.مررت بالكثير من الولادات والوفيات. بدون الاتحاد بالله الحبيب لم أحصل على الخلاص.

ਕੁਲ ਰੂਪ ਧੂਪ ਗਿਆਨਹੀਨੀ ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਮੇਰਿ ਕਵਨ ਮਾਤ ॥

يا أمي! أنا بلا مكانة اجتماعية رفيعة أو جمال أو مجد أو حكمة روحية؛ يا أمي! من هو

مخلصي سوى الله؟

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ ਆਇਓ ਪ੍ਰਿਅ ਨਾਥ ਨਰਹਰ ਕਰਹੁ ਗਾਤ ॥੧॥

.يا إلهي الحبيب القدير! جاء ناناك إلى حضرتك بتواضع، أرجوك أن تحررني من الرذائل.

ਮੀਨਾ ਜਲਹੀਨ ਮੀਨਾ ਜਲਹੀਨ ਹੇ ਓਹੁ ਬਿਛੁਰਤ ਮਨ ਤਨ ਖੀਨ ਹੇ ਕਤ ਜੀਵਨੁ ਪ੍ਰਿਅ ਬਿਨੁ ਹੇਤ ॥

مثل سمكة خرجت من الماء، أصبح عقلي وجسدي ضعيفين تمامًا بسبب الانفصال عن الله

! كيف يمكنني أن أعيش روحياً بدون إلهي الحبيب؟

ਸਨਮੁਖ ਸਹਿ ਬਾਨ ਸਨਮੁਖ ਸਹਿ ਬਾਨ ਹੇ ਮ੍ਰਿਗ ਅਰਪੇ ਮਨ ਤਨ ਪ੍ਰਾਨ ਹੇ ਓਹੁ ਬੇਧਿਓ ਸਹਜ ਸਰੇਤ

॥

عند سماع الصوت الهادئ لقرن الصياد، يجري الغزال نحوه ويضحى بعقله وجسده وحياته

من أجل هذا الصوت.

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਮਿਲੁ ਬੈਰਾਗੀ ਖਿਨੁ ਰਹਨੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਤਨੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ॥

وبالمثل، فقد أحببتك، يا إلهي الحبيب! وحدني معك، وعقلي منفصل عن العالم؛ ملعون

ذلك الجسد الذي يعيش بدونك ولو للحظة

ਪਲਕਾ ਨ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮ ਪਾਗੈ ਚਿਤਵੰਤਿ ਅਨਦਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਮਨਾ ॥

يا إلهي! لا أستطيع النوم ولو للحظة، وذهني يتذكرك دائماً

ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਰਾਤੇ ਨਾਮ ਮਾਤੇ ਭੈ ਭਰਮ ਦੁਤੀਆ ਸਗਲ ਖੇਤ ॥

.مشبّهًا بحبّ الله ومنغمسًا في اسمه، تخليت عن كل مخاوف من شكوك وازدواجية

ਕਰਿ ਮਇਆ ਦਇਆ ਦਇਆਲ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਨਕ ਮਗਨ ਹੋਤ ॥੨॥

يقول ناناك: أيها الله الرحيم الرحمن، امنح رحمتك ورأفتك، حتى أظل منغمساً في حبك.

ਅਲੀਅਲ ਗੁੰਜਾਤ ਅਲੀਅਲ ਗੁੰਜਾਤ ਹੇ ਮਕਰੰਦ ਰਸ ਬਾਸਨ ਮਾਤ ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਮਲ ਬੰਧਾਵਤ ਆਪ ॥

يغري النحل الطنان برائحته ونكهة العسل، ويظل يطن حول زهرة اللوتس حتى يعلق داخل

البتلات

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਚਿਤ ਪਿਆਸ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਚਿਤ ਪਿਆਸ ਹੇ ਘਨ ਬੁੰਦ ਬਚਿਤ੍ਰਿ ਮਨਿ ਆਸ ਹੇ ਅਲ ਪੀਵਤ  
ਬਿਨਸਤ ਤਾਪ ॥

يتوق عقل الطائر المطير إلى قطرات المطر الجميلة من السحب؛ فقط بشرب قطرات المطر  
يروي عطشه الشديد.

ਤਾਪਾ ਬਿਨਾਸਨ ਦੂਖ ਨਾਸਨ ਮਿਲੁ ਪ੍ਰੇਮੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅਤਿ ਘਨਾ ॥

يا مدمر الأمراض ومبدد الأحزان! وحدني معك، في عقلي وجسدي هو حب شديد لك

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਸੁਜਾਨ ਸੁਆਮੀ ਕਵਨ ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਭਨਾ ॥

يا سيدي الجميل العادل الحكيم! أي فضائلك يمكن أن أصفها؟

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੇਵਹੁ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਤ ਮਿਟਤ ਪਾਪ ॥

خذني تحت حمايتك وامنحي ثروة الاسم. الشخص المبارك بنظرتك من النعمة، قد محيت  
خطاياہ.

ਨਾਨਕੁ ਜੰਪੈ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ਪੇਖਤ ਨਹ ਸੰਤਾਪ ॥੩॥

ناناك يدعو الله، مطهر الخطاة، وينظر إلى رؤيته التي لا يعاني المرء من أحزان

ਚਿਤਵਉ ਚਿਤ ਨਾਥ ਚਿਤਵਉ ਚਿਤ ਨਾਥ ਹੇ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਸਰਣਿ ਅਨਾਥ ਹੇ ਮਿਲੁ ਚਾਉ ਚਾਈਲੇ ਪ੍ਰਾਨ

॥

يا سيدي! أتذكر باستمرار أنت فقط في ذهني. أرجوك احفظني العاجز تحت حمايتك؛

بداخلي شوق كبير لرؤيتك.

ਸੁੰਦਰ ਤਨ ਧਿਆਨ ਸੁੰਦਰ ਤਨ ਧਿਆਨ ਹੇ ਮਨੁ ਲੁਬਥ ਗੋਪਾਲ ਗਿਆਨ ਹੇ ਜਾਚਿਕ ਜਨ ਰਾਖਤ ਮਾਨ

॥

يا سيد الكون! أتأمل في شكلك الجميل؛ عقلي طماع إلى علمك الإلهي. احفظ كرامة عبيدك  
المتواضعين.

**ਪ੍ਰਭ ਮਾਨ ਪੂਰਨ ਦੁਖ ਬਿਦੀਰਨ ਸਗਲ ਇਛ ਪੁਜੰਤੀਆ ॥**

يا الله، حافظت على تكريمهم ، تحطم أحزانهم وبفضل نعمتك تحققت جميع رغباتهم

**ਹਰਿ ਕੰਠਿ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਮਿਲਿ ਨਾਹ ਸੇਜ ਸੋਹੰਤੀਆ ॥**

الذين يأتون تحت حماية الله ، تصبح أيام حياتهم ميمونة وعند لقاء السيد تصبح أذهانهم  
جميلة.

**ਪ੍ਰਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰੀ ਮਿਲੇ ਮੁਰਾਰੀ ਸਗਲ ਕਲਮਲ ਭਏ ਹਾਨ ॥**

الذين يهب الله عليهم نعمته يدركونه ويمحو كل ذنوبهم

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੂਰਨ ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਧਰ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ॥੪॥੧॥੧੪॥**

|| يؤكد ناناك أن كل آمالٍ قد تحققت ؛ لقد أدركت الله كنز الفضائل. || 4 || 1 || 14

**ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

يوجد إله واحد اسمه "من الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، منتشر ، بدون خوف ، بدون  
عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت ، كشف عن الذات وتحقيقها بنعمة  
المعلم.

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راج أساء ، الخبير الأول

**ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥**

هذه المرة تغني توند على أنغام حرب الملك أسراج

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

سالوك، المعلم الأول



ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

أستسلم بمحبة لمعلمي مئات المرات كل يوم (إلى الأبد) ؛

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

الذي رفع البشر روحياً إلى مرتبة الملائكة ، وبفعله هذا لم يأخذ وقتاً.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

سالوك من قبل المعلم الثاني:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

إذا طلع مائة قمر وظهر ألف شمس،

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

حتى مع وجود الكثير من الضوء، سيظل عقل الشخص في ظلام دامس بدون المعلم. (أي بغض النظر عن مقدار المعرفة التي قد نحصل عليها من مصادر أخرى ، بدون المعلم ، لا نحصل على التنوير الحقيقي أو الحكمة الإلهية)

ਮਃ ੧ ॥

سالوك من قبل المعلم الأول:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

يا ناناك ، أولئك الذين لا يتذكرون المعلم والذين يفكرون في أنفسهم على أنهم أذكيا جداً

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਢੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

يا ناناك! الذين لا يتذكرون المعلم يزعمون في أنفسهم أنهم أذكيا أولئك لا قيمة لهم مثلهم كمثل نباتات السمسم المزيفة التي تُركت مهجورة في المزرعة.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

يا ناناك! وبالتالي ترك مهجورًا، لديهم المئات من الأساتذة (لكن ليس هناك سيد حقيقي)

**ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥**

يبدو أن نباتات السمسّم المزيفة تنمو وتزدهر ولكنها لا تمتلئ إلا بالرماد. وبالمثل، فإن الذين لا يتبعون تعاليم المعلم، ماتوا روحياً على الرغم من ازدهارهم ظاهرياً.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥**

لقد خلق الله نفسه ، وخلق هو نفسه اسمه (شكله غير الملموس)

**ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥**

ثم خلق الطبيعة (هيئته الملموسة). منتشرًا في خليقته ، يرى مسرحية خليقته.

**ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥**

يا إلهي ، أنت أنت المحسن وخالق جميع الكائنات ، و بإرادتك تمنحهم نعمتك

**ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥**

أنت عالم الكل. أنت تعطي الحياة وتأخذها بأمرك

**ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥**

تتخلل الإبداع ، أنت تشاهد مسرحية خاصة بك (إبداع)

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

سلوك للمعلم الأول:

**ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

أيها الإله القدير، صحيح (أبدي) هي قاراتك، وصحيح أن أنظمتك الشمسية (نظامك في

إنشاء هذه القارات والأنظمة الشمسية أبدي).

**ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥**

صحيح (أبدي) هو عوالمك ، والصحيح هو خلقك (نظامك في إنشاء هذه العوالم وكل الخليقة أبدي).

**ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥**

أفعالك وكل أفكارك حق.

**ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

ملكك حق، ومملكتك صحيحة.

**ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

صحيح هو وصية إرادتك ، صحيح هو طلبك.

**ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

نعمتك حق، وهباتك صادقة (علامة نعمتك).

**ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥**

الملايين من الأشخاص الذين يتأملون فيك هم أيضًا صادقون.

**ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥**

الخلق بأكمله مدعوم بقوتك الأبدية

**ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥**

مديحك حق، وعشقتك حق.

**ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥**

أيها الملك الحقيقي! الأبدية خلقك.

**ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥**

يا ناناك! الذين يتأملون في الحق الحقيقي بإخلاص محب يصبحون أيضًا صادقين بالاندماج فيه.

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

الذين يمرون بدورات الولادة والموت ليسوا كاملين (غير ناضجين روحياً) وليسوا مستعدين  
للاندماج مع الله القدير.

ਮਃ ੧ ॥

سلوك من قبل المعلم الأول:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

عظمته عظيمة، لأن مجده أبدي.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

عظمته عظيمة، لأن عدله حق.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

عظيم عظمته ودائم مسكنه.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

عظمته عظيمة لأنه يعلم صلواتنا.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

عظيم مجده لأنه يفهم كل مشاعرنا.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

عظمته عظيمة، كما يعطي دون أن يطلب منه.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

عظيم مجده لأنه هو الكل في الكل.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

يا ناناك! لا يمكن وصف أفعاله.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

كل ما فعله أو سيفعله هو بإرادته. || 2 ||

ਮਹਲਾ ੨ ॥

سلوك من قبل المعلم الثاني:

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੇਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

هذا العالم هو مسكن الله الأزلي وهو ساكن فيه.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

بأمره، تم دمج البعض فيه، والبعض الآخر، بأمره، دمرُوا روحياً

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

فبعضهم بمتعة مشيئته يخلصون من الارتباطات الدنيوية، والبعض الآخر يُجعلهم

مستغرقين فيها.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥

لا أحد يستطيع أن يقول لمن سيضع على الطريق الصحيح (من سِينقذ من الغرق في محيط

العالم من الارتباطات الدنيوية).

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

يا ناناك! فقط أتباع المعلم هذا يفهم هذا الذي ينوره هو بنفسه بالمعرفة الإلهية

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

يا ناناك! بعد خلق البشر، نصب الله قاضي البر (قوته) لتسجيل حساب أعمالهم.

**ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥**

هناك يتم الحكم على البشر فقط على أساس الحقيقة والحقيقة فقط ؛ يتم تمييز الفاعلين الكذبة وفصلهم عن الحقيقيين.

**ਬਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹਰੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥**

لا يجد الكذبة مكاناً في بلاط الله ويُدفعون إلى المعاناة في خزي عظيم

**ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥**

أولئك المشبعون بحب اسمك يذهبون كفائزين من هنا، بينما المخادعون يخسرون لعبة الحياة.

**ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥**

يا إلهي! لقد عينت القاضي المستقيم لتسجيل حسابات أعمال البشر.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

سلوك من قبل المعلم الأول:

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਦ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵੇਦ ॥**

التيارات الصوتية العديدة مذهلة، والعديد من الكتب الدينية مذهش.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥**

الكائنات رائعة، والأسرار العديدة لهذه الكائنات رائعة.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥**

الأشكال والألوان العديدة لهذه الكائنات مذهلة.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿ ਜੰਤ ॥**

أنا في حالة من الذهول وأنا أشاهد الكثير من المخلوقات تتجول عراة.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥**

إنني مدهش من ملاحظة الرياح والمياه

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥**

إنه لأمر مدهش ، كيف تعرض النار مسرحياتها المذهلة

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥**

إنني مدهش من النظر إلى الأرض وهي تحافظ على المخلوقات من جميع مصادر الحياة

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥**

إنه لأمر مدهش كيف يشارك البشر في التمتع بخيراتك

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥**

المذهل هو العملية التي يتم من خلالها التوحيد أو فصل الناس

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥**

يا إلهي! إنه لأمر مدهش أن نرى أن هناك الكثير من الجوع في مكان ما وفي أماكن أخرى يتم

الاستمتاع بالأشياء بكثرة

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥**

إنه لأمر مدهش أن ترى في مكان ما يتم فيه الثناء عليك، أيها الخالق

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥**

إنه لأمر مدهش أن نرى أنه في مكان ما توجد بركة وفي أماكن أخرى توجد طرق مرتبة بشكل

جيد

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥**

إنه لأمر مدهش أن يقول البعض إنك قريب ؛ يقول الآخرون أنك بعيد ،



**ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ॥**

إنه لأمر مذهش أن يراك البعض إلى جانبهم (منتشر في كل مكان)

**ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥**

بالنظر إلى هذه العجائب ، فإنني مذهول.

**ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥**

يا ناناك! الذين يفهمون عجائبك المذهلة ينعمون بمصير مثالي.

ਮ: ੧ ॥

سلوك من قبل المعلم الأول:

**ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥**

كل ما يُرى أو يُسمع في الطبيعة هو كل عجائب قوتك. إن خوفك المبجل الذي هو جوهر السلام هو كل ما تقوم به.

**ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥**

إنها قوتك التي يتم عرضها في العوالم السفلية والسماء وجميع أشكال الكون.

**ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

الفيدا ، البورانا ، الكتب السامية والأفكار التي تم التعبير عنها فيها ، أصبحت ممكنة بقوتك.

**ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹੁਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥**

إنها طاقتك الأساسية ، التي تعمل وراء ظواهر الأكل والشرب واللباس والشعور بالحب في الكائنات الحية.

**ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥**

بقوتك تأتي الأنواع من جميع الأنواع والألوان ؛ بقوتك الكائنات الحية في العالم موجودة.

**ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

حتى كل الفضائل والشور والتكريم والعار تحدث حسب قوتك وإرادتك.

**ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥**

بقوتك توجد الرياح والماء والنار ؛ من خلال قوتك توجد الأرض والغبار.

**ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥**

يا الله ، كل شيء في قوتك ، أنت خالق كلي القدرة اسمك مقدس

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥**

يا ناناك ، إنه يعتز بالخلق بأمره ، وينتشر في كل مكان بنفسه

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥**

بعد العيش في آلام وملذات الحياة ، يتحول جسد الإنسان إلى كومة من التراب وتغادر الروح.

**ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥**

عندما يموت شخص متورط في أمور الدنيا ، يتم اقتياده إلى محكمة القاضي الصالح مثل المجرم.

**ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥**

هناك ، تم شرح رواية أعماله الصالحة والسيئة له بدقة.

**ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥**

وأثناء تلقيه عقوبة شديدة على أعماله السيئة ، لم يجد مكاناً للاختباء ولا أحد يسمع صراخه من الألم.

**ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥**

بسبب الجهل أهدر حياة الإنسان الغالية عبثاً

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

:سلوك بواسطة المعلم الأول:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

.في خوف الله (في ظل الناموس الإلهي) ، تهب الريح إلى الأبد

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

.بخوف الله (في ظل القانون الإلهي) تجري آلاف الأنهار

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

.في خوف الله (في ظل القانون الإلهي) ، تؤدي النار المهام الموكلة إليها

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

.في خوف الله (في ظل القانون الإلهي) دفنت الأرض تحت وطأة كل شيء على الأرض

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

.في خوف الله (بموجب القانون الإلهي) ، يتدلى الملك إندرا (إله المطر) على شكل غيوم رأسًا  
على عقب كما لو كان يمشي على رأسه

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

.في خوف الله يقف قاضي دارما الصالح على عتبة بابه (يعمل في ظل قانونه الإلهي)

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥ ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

إنه في مخافة الله (في ظل القانون الإلهي) أن الشمس والقمر يتحركان ملايين الأميال ولا  
نهاية لحركتهما

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥

حتى السيداس (رجال المعجزات) ، بوذا (رجال الحكمة) ، الآلهة ويوغيون ، يعيشون جميعًا  
في خوف الله (تحت إمرته)

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥**

في مخافة الله (في ظل الناموس الإلهي) امتدت السماء على الأرض

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥**

المحاربون والأبطال الأقوياء هم أيضًا في خوف الله (بإرادته)

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥**

في خوف الله (في ظل القانون الإلهي) ، تلد جموع من البشر والمخلوقات وتموت

**ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥**

هو مكتوب للخليفة كلها أن تبقى تحت مخافة الله (تحت الناموس الإلهي)

**ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥**

يا ناناك! فقط الله الأبدى والخالي من الشكل بلا خوف (بدون أي قيود)

**ਮਃ ੧ ॥**

سلوك من قبل المعلم الأول

**ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥**

يا ناناك ، إن الله وحده هو الذي لا يعرف الخوف (بلا حدود) ؛ عدد لا يحصى من الآلهة

الأخرى مثل الإله راما ليست ذات أهمية أمامه

**ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹੁ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥**

هناك الكثير من القصص عن اللورد كريشنا ، الكثير ممن يتأملون في الفيدا

**ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥**

يتصرف الكثيرون كمتسولين يرقصون حول وحول إيقاع الطبول

**ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥**

يأتي العديد من هؤلاء الفنانين إلى الأسواق ويؤدون عروضهم

**ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥**

يتصرفون كملوك وملكات، يغنون حول ذيولهم ويروون قصصًا غير ذات صلة.

**ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥**

يتحدثون عن الأقران والقلائد باهظة الثمن للملوك والملكات ، والتي تكلف مئات الآلاف من الروبيات.

**ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥**

يا ناناك! لم يدركوا أن الأجسام التي تلبس عليها هذه القلائد والأقراط ستتحول في النهاية إلى رماد.

**ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਏ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥**

لا يمكن الحصول على الحكمة الإلهية بمجرد الكلمات. من الصعب للغاية شرح كيفية الحصول على المعرفة الإلهية مثل مضغ الفولاذ.

**ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥**

فقط بنعمة الله يتم الحصول على الحكمة الإلهية. كل الجهود والأوامر الأخرى لا تؤدي إلا إلى الإحباط.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥**

يا إلهي! إذا ألقيت نظرتك الكريمة (على الكائن الحي)، فإنه يحصل على المعلم الصادق بنعمتك.

**ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

تجولت هذه الروح خلال العديد من الولادات ، حتى نطقها المعلم الحقيقي بالكلمة الإلهية.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥**

يا جميع الناس استمعوا بعناية ، لا يوجد فاعل خير مثل المعلم الحقيقي.

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

الذين تخلوا عن تصوره الذاتي من الداخل، أدركوا الله عند لقاء المعلم الصادق.

**ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥**

المعلم الحقيقي وحده هو الذي يكشف حقيقة الإله الأبدي.

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

:سلوك من قبل المعلم الأول:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹੁਹ ਗੋਪਾਲ ॥

باستخدام تشبيه أسطورة مسرحيات اللورد كريشنا ، يقول غجّي: إن هذا العالم يشبه مسرحية من الله يكون فيها كل الغريان (ساعات) مثل غوفي (الحليب) للورد كريشنا وجميع الفهر (فترة زمنية) ثلاث ساعات) مثل كريشناس.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

.الهواء والماء والنار مثل الزخارف التي كان يرتديها جوبيس. الشمس والقمر مثل تجسدين

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

الأرض كلها مثل السلع المادية اللازمة للمسرحية والتشابك الدنيوي مثل الإمدادات اللازمة لتنظيم هذه المسرحية.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥ ੧ ॥

.يا ناناك! بدون المعرفة الإلهية ، يتم خداع البشرية بأكملها واستهلاكها من قبل ملك الموت

ਮ: ੧ ॥

:سلوك من قبل المعلم الأول:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

.في مسرحية الله هذه ، يعزف التلاميذ الموسيقى ويرقصون معلموهم

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹੁਹ ਸਿਰ ॥

.أثناء الرقص ، يركلون حول أقدامهم ويديرون رؤوسهم

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

.الغبار يطير ويسقط على رؤوسهم

**ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥**

عند النظر إليهم في هذه الحالة ، يضحك الناس ثم يعودون إلى منازلهم

**ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥**

(لا يشرع اللاعبون هذه العروض لنقل أي حكمة للجمهور) ، فهم يرقصون فقط لكسب قوتهم.

**ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥**

يرمون أنفسهم على الأرض

**ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ॥**

يغنون متنكرين في زي الحليب وكريشنا

**ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥**

يغنون متنكرين في زي سيتا وراما وملوك آخرين

**ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥**

لكن الله الخالي من الخوف الذي أزلني اسمه

**ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥**

والذي خلق العالم كله ،

**ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥**

لا يتذكره إلا الذين يتمتعون دائمًا بأرواح عظيمة بنعمة الله

**ਭਿੰਨੀ ਰੇਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

هؤلاء المحبون الذين يمتلئ ذهنهم بمحبة الله ؛ ليلة حياتهم مزينة بالمذاق الإلهي

**ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

الذين تعلموا هذا باتباع تعاليم المعلم ،



**ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਖਾਏ ਪਾਰਿ ॥**

يساعدهم الله في عبور محيط الرذائل الدنيوية بنظرة نعمة.

**ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥**

(لا يمكن أن يتحقق الخلاص بالقفز والرقص حولها ، انظر كم من الأشياء والمخلوقات تتجول بلا فائدة في دوائر). على سبيل المثال ، معصرة الزيت ، عجلة الغزل ، أحجار الطحن ، عجلة الخزاف ،

**ਬਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥**

الزوابع العديدة التي لا حصر لها في الصحراء

**ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥**

القمم الدوارة ، العصي المتماوجة ، الدراسات ،

**ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥**

الطيور التي لا تتوقف حتى عن التنفس أثناء الطيران ،

**ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥**

مخلوقات مثبتة على وتد حاد

**ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥**

يا نانك ، لا يوجد حد لعدد الأشياء والكائنات التي تدور حولها.

**ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥**

وبالمثل ، فإن ربط الكائنات في ارتباط مايا، يدورهم الله حولهم.

**ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

الجميع يرقصون هذه الرقصة الدنيوية حسب مصيرهم بناءً على أعمالهم الماضية.

**ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥**

الذين يضحكون وهم يرقصون ويكون عندما يغادرون هذا العالم.

**ਉਡਿ ਨ ਜਾਗੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥**

بالرقص حولهم ، لا يحققون حالة روحية أعلى ، ولا يصبحون بارعين في الشؤون الدنيوية

**ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥**

كل رقصهم وقفزهم مجرد تسلية العقل

**ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥**

يا ناناك! فقط الذين يمكنهم وضع حب الله في أذهانهم ، والذين يضعون الخوف من الله في

أذهانهم

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥**

يا الله! اسمك بلا شكل. بتذكرك بتفانٍ محب، فإننا لا نذهب إلى الجحيم (لا تتألم)

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥**

له نفسنا وجسدنا ، كل ما نستهلكه يعطينا. قول أي شيء آخر باطل

**ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥**

إذا كنت تبحث عن رفاهيتك ، فابق متواضعًا حتى بعد القيام بأعمال فاضلة

**ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥**

حتى لو حاول الشخص التخلص من علامات الشيخوخة ، فإن الشيخوخة تأتي مقنعة بطرق

مختلفة.

**ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥**

عندما يمتلئ كأس الحياة (يكتمل العمر المحدد مسبقًا) ، فلا أحد يستطيع البقاء على قيد

الحياة في هذا العالم.

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

:سلوك من قبل المعلم الأول:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

.المسلمون يمدحون الشريعة الإسلامية. يقرؤونها ويتأملون فيها

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

.في رأيهم، عباد الله فقط الذين هم أصبحوا أسارى الشريعة الإسلامية لرؤية رؤية الله

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

.يمتدح الهندوس الله الجدير بالثناء والجميل الذي لا حدود له من خلال كتبهم المقدسة

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

إنهم يستحمون في الأماكن المقدسة للحج ، ويقدمون القرابين ، ويحرقون البخور أمام

الأصنام.

**ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿਹ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

يتأمل اليوغيون في الله في شكل "فراغ كوني" ويطلقون على الخالق لقب "ألخ" (غير مفهوم).

**ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

وفقًا لليوغيين ، فإن الله غير ملموس ، ولا يتأثر بالمايا والكون بأسره يشبه شكل جسده.

**ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

تنشأ السعادة في أذهان الذين (عندما يفكرون في إعطاء شيء للمحتاج) ؛

**ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੇਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

لكنهم يتصدقون بنوايا أنانية ، لأنهم في أذهانهم يطلبون من الله أكثر من ألف مرة مما يعطونه ويتوقعون من العالم أن يمجد عطائهم.

**ਚੇਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥**

من ناحية أخرى ، هناك الكثير من اللصوص والزناة والكذابين والفجار والأشرار أيضًا في العالم ،

**ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥**

الذين ، من خلال الانغماس في الأفعال الخاطئة ، ينكرون مزايا أعمالهم الصالحة الماضية ويغادرون العالم خالي الوفاض. أي نوع من المهام غير المجدية هي مهمتهم؟

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥**

في عوالم ومجرات مختلفة ، هناك أنواع كثيرة من الكائنات تعيش في الماء وعلى الأرض.

**ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥**

يا الله! أنت وحدك تعرف ما تطلبه تلك المخلوقات يعتمدون عليك في قوتهم.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥**

يا ناناك! المحبون الحقيقيون دائماً ما يتوقون إلى غناء تسبيحه والاسم الأبدي لله هو دعمهم  
الوحيد.

**ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥**

إنهم يعيشون دائماً في النعيم الأبدي ويعتبرون أنفسهم مثل غبار أقدام الصالحين (المحبون  
الحقيقيون).

**ਮਃ ੧ ॥**

:سلوك بواسطة المعلم الأول:

**ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਹਆਰ ॥**

في إشارة إلى اعتقاد بعض المسلمين بأن الهندوس سيذهبون إلى الجحيم لأنهم يحرقون  
موتاهم بدلاً من دفنهم ، لكن) تراب المكان الذي يضغط فيه المسلمون على الموتى (مرات  
عديدة) تصل إلى يد الفخاري.(لأجل كون تلك التربة ناعمة، يجلبون هذا الطين لصنع الأواني

**ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥**

يصنع الخزاف الطين في أواني وطوب (ويضعها في فرن محترق). أثناء الاحتراق ، (يتكسر  
الصلصال كما لو) يبكي بصوت عالٍ للمساعدة

**ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੇਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥**

عندما يسقط الفحم المحترق عليه مرارًا وتكرارًا ، يُصدر الطين ضوضاء طقطقة عالية (كما لو  
كان الطين الفقير الذي لا حول له ولا قوة يبكي بصوت عالٍ لحرقه في الجحيم).

**ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥**

يا ناناك! الخالق الذي تسبب في خلق هذا العالم وحده يعرف من يذهب إلى الجنة ومن  
يذهب إلى الجحيم. (الذهاب إلى الجحيم أو الجنة لا تحدده طريقة التخلص من الجثة)

**ਪਉੜੀ ॥**

:بوري:

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي، لم يدرك أحد وجود الله، لكن هذا أيضا صحيح أنه بدون توجيه من المعلم الصادق، لم يدرك أحد وجود الله.

**ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

لقد كرس الله نفسه داخل المعلم الصادق؛ أعلن هذا بصوت عال وواضح.

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

عند لقاء المعلم الحقيقي، يتم تحرير الشخص الذي يتخلص من ارتباطه بالثروات والسلطة الدنيوية (من قيود المايا) إلى الأبد.

**ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥**

إن الفكرة السامية هي أن الشخص الذي قرر وأثبت تعاليم المعلم الحقيقي في قلبه قد أدرك الله، واهب الحياة للعالم. الذي ربط عقله بسيدته قد حصل على معطي الحياة.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

سلوك بواسطة المعلم الأول:

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥**

في الأنا (الحالة التي يعتبر فيها المرء نفسه منفصلاً عن الله) يأتي الشخص إلى العالم ، وفي الأنا يغادر هذا العالم.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥**

في الأنا يولد المرء ويموت في الأنا.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥**

للحفاظ على الأنا (هوية منفصلة) ، يعطي المرء ويقبل الأعمال الخيرية

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥**

في الأنا يكسب المرء وفي الأنا يخسر.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥**

في الأنا يصبح المرء صادقًا أو زائفًا.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

في الأنا ، يظل المرء يفكر في أعماله الخاطئة والنبيلة.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥**

بسبب الأنا ، يشعر المرء أحيانًا بالسعادة وفي أحيان أخرى يعاني من الألم.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥**

في الأنا ، يضحك المرء أحيانًا ويبكي أحيانًا.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥**

في الأنا أحيانًا يمتلئ عقل المرء بقذارة الرذائل وفي أوقات أخرى يبذل المرء جهودًا في الأنا

لإزالة هذه الأوساخ.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥**

في الأنا أحيانًا يفقد المرء المكانة الاجتماعية والطبقة.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥**

في الأنا ، يتصرف المرء أحيانًا كجهل وفي أحيان أخرى يتصرف كشخص حكيم.

**ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥**

لكنه لا يعرف قيمة الخلاص أو التحرير.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥**

في الأنا يظل المرء متورطًا في حب الثروة الدنيوية والقوة ؛ في الأنا يبقى المرء في ظلام

الجهل.

**ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥**

الذين يعيشون في الأنا ، يلدون مرارًا وتكرارًا.

**ਹਉਮੈ ਬੂੜੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂੜੈ ॥**

عندما يفهم المرء الأنا ، عندئذ يعرف الطريق إلى بلاط الله.

**ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂੜੈ ॥**

بدون الحكمة الروحية ، يستمر المرء في المعاناة في الأحاديث والحجج غير المجدية.

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥**

يا ناناك! بأمر الله يتم كتابة مصير المرء.

**ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥**

كما يرى المرء الآخرين ، في يوم من الأيام يرى نفسه هكذا.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

سلوك من قبل المعلم الثاني:

**ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥**

هذه هي طبيعة الأنا (الحالة التي يعتبر فيها المرء نفسه منفصلاً عن الله) أن يستمر الناس في القيام بتلك الأعمال التي تحافظ على هويتهم المنفصلة سليمة.

**ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹਿ ॥**

إن الولادة مرارًا وتكرارًا هي أيضًا عبودية الأنا.

**ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥**

من أين تأتي الأنا؟ كيف يمكن إزالته؟

**ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥**

فالأنا تولد من إرادة الله وإرادة الله تصيب البشر وتجعلهم يقومون بأعمال تقيدهم في جولات الولادة والموت.

**ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥**

إن الأنا مرض مزمن ، ولكن علاجه موجود فيه أيضًا.



ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

هذا العلاج هو أنه إذا أظهر الله رحمته ، يتصرف المرء وفقًا لكلمة المعلم ويتأمل في اسم الله

،

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

يقول ناناك: اسمعوا أيها الناس! بهذه الطريقة (بتذكر الله بمحبة وتفان) ، يزول مرض الأنا

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

فقط القانعون هم من يخدمون حقًا الله الأزلي الذين يتأملون فيه بمحبة وتفان.

ਓਨ੍ਹਗੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

إنهم لا يقتربون من السيئات ، ويعملون الصالحات ، ويعيشون بالاستقامة

ਓਨ੍ਹਗੀ ਦੁਨੀਆ ਤੋੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

إنهم ينفصلون عن الروابط الدنيوية غير الضرورية ويستهلكون الطعام والشراب

باعتدال.(يأكلون قليلا ويشربون قليلا)

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

اللهم أنت أعظم متبرع ودائما تمنحنا المزيد والمزيد من الهدايا

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

من خلال غناء عظمته، يدرك المرء العظيم (الله)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

سلوك، بواسطة المعلم الأول

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

إن الله وحده هو الذي يعلم عدد جميع البشر والأشجار والأضرحة المقدسة ووضفاف الأنهار

المقدسة والسحب والحقول ويعلم أحوالها

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

فقط هو يعرف عدد الجزر والقارات والعوالم والأنظمة الشمسية الموجودة في الأكوان

**ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥**

هو وحده الذي يعرف عن المخلوقات التي ولدت من خلال المصادر الأربعة للخلق مثل  
البيض والرحم والأرض والعرق.

**ਸੇ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥**

يا ناناك! الله وحده يعلم عن عدد البحار والجبال وحالة الكائنات التي تعيش فيها.

**ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥**

يا ناناك! بعد أن خلق هذه الكائنات، فهو يعتز بها جميعًا.

**ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥**

كما يعتني بها الخالق الذي خلق الخليقة.

**ਸੇ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥**

نعم ، هذا الخالق الذي خلق العالم ، يعتني به أيضًا.

**ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥**

له أنحني وأقدم تقديري ، لأن دعمه لخليقته أبدي.

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥**

يا ناناك! بدون التأمل في اسمه ، كل الرموز الدينية الخارجية مثل جينو (الخيطة المقدس)

وتيكا (نقطة على الجبهة) لا تعني شيئًا.

**ਮਃ ੧ ॥**

:سلوك من قبل المعلم الأول

**ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

يمكن للمرء أن يؤدي الملايين من الأعمال الصالحة والفضيلة وعدد لا يحصى من الأعمال

الخيرية التي يقبلها المجتمع.

**ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣ ॥**

يمكن للمرء أن يقوم بملايين الكفارة في الأضرحة المقدسة ، ويذهب إلى البرية لممارسة اليوغا في حالة من الاتزان.

**ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣ ॥**

قد يُظهر المرء ملايين الأعمال الشجاعة وحتى يفقد حياته في ساحة المعركة.

**ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥**

قد يكتسب المرء الكثير من المعرفة والحكمة الإلهية من خلال أداء أنواع عديدة من التأمّلات وقراءات الفيديا والبوراناس ،

**ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥**

لكن الخالق ، الذي خلق هذا العالم ، قدّر زمن ميلاد المرء وموته.

**ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥**

يا ناناك! كل الجهود المذكورة أعلاه غير مجدية ، فقط نعمة الله هي الختم الحقيقي للموافقة في محكمته.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري: 8

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥**

يا إلهي! أنت السيد الحقيقي الوحيد الذي نشر الحق (البر) في كل مكان

**ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਹੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥**

هو وحده ينال الحق لمن أعطيته إياه. ثم يمارس الحق في الحياة

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਹ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥**

فقط عند الاجتماع واتباع تعاليم المعلم الصادق أدرك الناس الصدق والحقيقة. يكرس المعلم الحقيقة في قلوبهم.

**ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

الحمقى لا يعرفون قيمة الحقيقة ، هؤلاء الناس الذين يريدون أنفسهم يضيعون حياتهم عبثا

**ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥**

إذن لم جاءوا إلى هذا العالم؟

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

سلوك من قبل المعلم الأول:

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਬ ॥**

حتى لو قرأنا ودرسنا عربات محملة بالكتب وبعد الدراسة نضع أكوامًا من الكتب

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੋੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥**

إذا قرأنا الكثير من الكتب بحيث يمكن ملء قارب أو العديد من الحفر بها

**ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥**

قد نقرأها سنة بعد سنة. قد نقرأها بعدد الأشهر الموجودة في السنة

**ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥**

قد نقرأها طوال حياتنا ! قد نقرأها مع كل نفس

**ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥**

لا تزال كل هذه الجهود غير مجدية. يا نانك! الشيء الوحيد الذي يهم في بلاطه هو التأمل في

اسمه. كل الجهود الأخرى مثل إضاعة الوقت في الأنا

**ਮਃ ੧ ॥**

سلوك من قبل المعلم الأول:

**ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥**

أكثر من يكتب الكتب ويقرأها ، يصبح أنانيًا ومتغطرًا

**ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥**

أكثر من يتجول في الأضرحة المقدسة للحج ، وآخر يتحدث بلا فائدة مثل الغراب

**ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥**

أكثر من يزين الثياب الدينية ، مزيد من التوتر يسبب لنفسه

**ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥**

”لذلك علينا أن نقول لمثل هذا الشخص ، “يا صديقي! تحمل الآن عواقب أفعالك

**ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

من خلال عدم تناول الطعام لإرضاء الله ، لا يكتسب الشخص أي مزايا روحية ، بل يفقد  
ببساطة فرصة الاستمتاع به

**ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥**

بسبب حبه للزدواجية (الممارسات التي تبعده عن تذكّر الله بمحبة) ، يعاني الكثير من الألم

**ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥**

من يمارس التعذيب الذاتي من عدم لبس أي لباس ، يعاني ليلا ونهارا من تعريض جسده  
لظروف الطقس القاسية

**ਮੇਨਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥**

الصمت لإرضاء الله ، ضل المرء (عن طريق الصالح). كيف يمكن إيقاظه من سبات الجهل  
بدون تعاليم المعلم؟

**ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥**

من يمشي حافي القدمين يعاني من أفعاله بإيذاء قدميه

**ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥**

من يأكل بقايا قذرة ويرمي على رأسه رمادًا ،

**ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥**

هذا الجاهل الأحمق فقد شرفه.

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥**

بدون التأمل في اسم الله ، لا شيء موافق عليه في بلاطه.

**ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥**

قد يعيش المرء في البرية أو في المقابر أو في أماكن حرق الجثث ،

**ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਈ ॥**

مثل هذا الشخص الأعمى روحياً لا يعرف الطريقة الصحيحة لإدراك الله ، فهو يندم ويتوب  
في النهاية.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥**

فقط هو الذي يلتقي ويتبع تعاليم المعلم الصادق ، ويتمتع بالسلام الحقيقي

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

لأنه يقرر اسم الله في ذهنه ويثبته

**ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥**

يا ناناك! فقط هو يلتقي بالمعلم الصادق الذي يمنحه الله نعمته

**ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥**

بعد ذلك! لم يتأثر بأي نوع من الآمال والمخاوف واتباع كلمة المعلم ، فإنه يحرق غروره

ويصبح اسم الله مصدر كل السلام ، من السهل تقريره وإثباته في قلبه

**ਪਉੜੀ ॥**

وري: 9

**ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥**

يا رب! أنت محبوب من قبل المخلصين في قلبك، الذين يمجدونك ويعبدونك

**ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੇਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹੀ ਯਾਵਦੇ ॥**

يا ناناك! الذين حرموا من نعمة الله ، لا يجدون مأوى في بلاطه ويستمرون في التجول بلا

هدف.

**ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿਹ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥**

إنهم لا يفهمون أصلهم الحقيقي (الله) وبدون أي استحقاق روحي يسمون أنفسهم علماء

عظماء.



ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

يا إلهي! بينما يدعي الآخرون أنهم ينتمون إلى فريق رفيع المستوى ، فأنا لست سوى منشق  
من فريق العمل المنخفض عند بابك.

ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

أتوسل فقط لصحبة الذين يتأملون فيك

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:سلوك من قبل المعلم الأول

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

هذا العالم كله هو شكل مخادع (لأن مشهد ماداري بأكمله وهم)، هذا العالم كله زائف (قابل  
للتلف). في هذا العالم الزائف، بعضهم الملك وبعضهم رعاياه وكلهم باطلون

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

(مثل إظهار روية ماداري وخوب وما إلى ذلك) هي مجرد حيل. (في مكان ما في هذا العالم ،  
من هؤلاء الملوك) الشاميان والقصر ماديا، هي أيضًا أشكال خادعة، والمستوطن (الملك)  
فيها أيضًا خداع

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ ॥

الذهب والفضة (والذين يرتدون الذهب والفضة أيضًا) أوهام

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

هذه الأشكال الجسدية والملابس (الجميلة) والشكل (الجميل) للأجساد كلها خداع

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

(برابهو ماداري، يُظهر هذا المشهد لإرضاء الكائنات الحية). (اللّه) جعل الرجال (في مكان ما  
وفي مكان) خلق النساء ؛ هذه أيضًا أشكال خادعة ، والتي (في هذا الخداع المتعلق بالعلاقة  
بين المرأة والرجل) أصبحت بعيدة المنال

**ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

(هذه الرؤية) المخلوق المحاصر في الخداع أصبح مفتونًا بالخداع نفسه، لذلك نسي منشئه.  
(لم يعد يُذكر أن) العالم كله قابل للتلف، ولا ينبغي لأحد أن يحب أحدًا

**ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੇਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥**

مع من يجب أن نصبح أصدقاء عندما يفسد العالم كله؟

**ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੇਬੇ ਪੂਰੁ ॥**

(هذا هو العالم الوهمي كله ، خداع ، لكن هذه) الحيلة تبدو لطيفة حلوة مثل العسل، وبهذه  
الطريقة يدمر الوهم الكاذب جموعًا من الناس. و تغرق هذه الحيلة جميع المخلوقات

**ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੈ ਕੂੜੁ ॥੧॥**

يا إلهي! يقدم ناناك هذا الدعاء قائلًا بأن كل شيء آخر غيرك خاطئ تمامًا (قابل للتلف)

ਮ: ੧ ॥

:سلوك بواسطة المعلم الأول

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਰੋਇ ॥**

(العالم ، بعد استئصال الشهوة من خداع العالم) لا يمكن تحقيق الحقيقة إلا عندما يقيم  
صاحب الحقيقة، السيد (الله) في قلب الإنسان

**ਕੂੜੁ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥**

ثم يتم إزالة تأثير خداع مايا من العقل ويزول دنس الباطل ويتحرر العقل والجسد من  
الذائل. كما يتم إزالة الحواس الجسدية من السير في مواضع الإثم، كذا يتم غسل الجسم  
بعيدًا

## ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ

(من خلال إبعاد أفكار العقل عن خداع المايا ، عن الطبيعة) يأتي فهم الحقيقة الأصلية فقط عندما يضيف الشخص العقل إلى تلك الحقيقة، حين ذاك يتفتح عقل الرجل فقط باستماع اسم تلك الحقيقة وعند ذاك يجد المرء طريقة للخروج من أغلال مايا ويصبح مستقلاً،  
مخلصاً ومتحرراً.

## ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

بالاستماع إلى اسم الله بمحبة، يزدهر العقل ويجد الطريق للتحرر من روابط الارتباطات  
الدينيوية.

## ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

لا يدرك المرء الله إلا عندما يعرف سر ربط الروح بالله.

## ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

هذا السر هو: تحضير الجسد مثل الفلاح يهيئ التربة، ويزرع بذرة اسم الله.

## ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

يدرك المرء الله فقط عندما يتلقى تعاليم حقيقية (من المعلم)

## ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

ويتعلم إظهار الرحمة للكائنات الأخرى ويقوم بأعمال الإحسان واللفظ

## ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

لا يُعرف هذا الشعور بالدوار من الداخل ولا يدرك المرء الله إلا عندما يبقى في الضريح  
الداخلي.

## ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

ويتبع تعاليم معلمه ويبقى في ذلك الضريح الداخلي، ويبقى هناك إلى الأبد ويحاول إيقاف  
عقله عن الأفكار الشريرة.

**ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥**

ناناك يقول: الله نفسه يصبح علاجًا لجميع أمراض الذين يقررون اسم (برابھو) الله في قلوبهم؛  
ويطرد كل الآثام.

**ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥**

ناناك ينحني بتواضع للذين يسكنون الحقيقة (الله) في قلوبهم.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري: 10

**ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥**

الهبة التي أطلبها واتمني لتحصيلها هي تراب أقدام الذين أدركوا الله. إذا كنت سأحصل  
عليه، فسوف أضع هذا الغبار على جبهتي (أعتبر نفسي محظوظًا جدًا)

**ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

والحرص الذي يقع في قيد مايا، يجب التخلي عنه، والعقل يجب أن يتفانى فقط بإضافته  
إلى الرب،

**ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੇ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥**

مثل الأعمال التي نقوم بها، كذلك المكافآت التي نتلقاها

**ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥**

لكن المرء يحصل على هذه الهدية المتمثلة في خدمة (الذين أدركوا الله) بتواضع فقط إذا  
كانت مقدرة لهم.

**ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥**

إذا كنا نعتمد فقط على عقلنا المحدود، فسيضيع كل جهدنا لإدراك الله.

**ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥**

سلوك من قبل المعلم الأول

## ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੋਤਾਲ ॥

اختفت فكرة الارتباط بالحق (الله) في العالم وكأن هناك مجاعة لأناس يؤمنون بالله ؛ لقد ساد الباطل في كل مكان والناس يتصرفون مثل الشياطين بسبب خطايا وشورور في عصر كاليوغ هذا.

## ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

الذين زرعوا بذرة اسم الله في قلوبهم غادروا هذا العالم بشرف ، ولكن يبدو الآن أن عقل الناس منقسم إلى ثنائية (بين حب الأشياء الدنيوية وحب الله) ، فكيف يمكن لهذا انقسام نسل اسم الله تنبت في قلوبهم؟

## ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੁ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

تنبت البذرة إذا كانت كاملة وليست منقسمة ، وهناك موسم خاص لزراعة البذرة. وبالمثل ، فإن محبة اسم الله ستنشأ في أذهان الناس إذا لم تنقسم عقولهم إلى ثنائية وكان هناك وقت مناسب مثل الجو الهادئ في الصباح الباكر للتأمل في نعم.

## ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

يا ناناك! تمامًا كما ، بدون معالجة مسبقة ، لا يمكن صبغ قطعة قماش خام بلون دائم جيد ، لا يمكن تشبع أذهاننا بحب الله دون الاستعداد المناسب (الموصوف أدناه)

## ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

تمامًا كما يتم تسخين القماش الخام أولاً في إناء ثم معالجته مسبقًا للحصول على لون دائم ، يجب على العقل أن يطور الخوف من الله (ليجعله رحيماً) وأن يكون مستعداً للعمل الشاق . للتأمل في الله.

## ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! عندما يكون العقل بهذه الطريقة مشبعًا بحب الله وتفانيه ، فلا يمكن أن ينشأ فيه أي فكر في الباطل (حب الارتباطات الدنيوية).

ਮਃ ੧ ॥

:سلوك من قبل المعلم الأول

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

(في العالم ، أصبح المجتمع فاسدًا تمامًا كما لو) أصبح كل من الجشع والخطيئة مثل الملك

.ووزيره ، وأصبح الباطل مثل مطاردهم

### ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

في هذا العالم اللسان للخلق مثل المَلِك، والخطيئة هي خادمها، والأكاذيب هي شودري، هنا في محكمة الحب والخطيئة، العمل هو البديل والنائب، يتم استدعاؤه واستشارته، فهو مستشارهم الكبير.

### ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੁਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

رعاياه يجهلون كالعميان لعدم المعرفة. مليئة بنار الرغبات الدنيوية، يشبع الناس هذه الرغبات بالانغماس في الرشوة.

### ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

الذين يسمون أنفسهم حكماء ذوي المعرفة (المعلمون، بدلاً من إرشاد الناس بالطرق الصالحة)، يرقصون ببساطة في الشوارع، ويعزفون على الآلات الموسيقية ويقومون بأشكال مختلفة من التنكر والماكياج؛ ويتزينون بأزيائهم المختلفة والديكورات الجميلة. إنهم يصرخون بأعلى درجات المعرفة ، ويرويون حلقات من الحروب ويفسرون حرب المحاربين

### ਉਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੇਯਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

إنهم يصرخون بصوت عالٍ وهم يغنون عن حكايات بعض المعارك الماضية ويصفون ملاحم أبطال تلك المعارك.

### ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

الأغبياء المتعلمين الحمقى الذين يسمون أنفسهم علماء يعرفون فقط كيف يقومون بالحيل والجدل ، (لكن) هم مشغولون بجمع مايا وجمع الثروة الدنيوية من خلال الحجج والحيل الذكية.

**ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥**

الذين يعتقدون أنهم صالحون، عندما يفعلون أي عمل من أعمال البر ، فإنهم يفقدون استحقاقه (بعدم قيامهم بذلك بإيثار) ، لأنهم في المقابل يطلبون الخلاص من الله. يقومون بأعمال الدين لكن لا تخلو أعمالهم من الخطيئة فلا يزالون مقيدون بالشهون

**ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥**

هناك الكثير ممن يطلقون على أنفسهم جاتي (زُهَّادًا)، وينسبون أنفسهم بالزهد لكنهم لا يعرفون كيف يكونون زاهدًا حقيقيًا، ويتركون منازلهم بلا داع

**ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥**

(هناك الكثير من تأثير هذا الجنس والخطيئة والأكاذيب والأفعال) (انظر أينما) يعتبر كل إنسان نفسه عاقلًا. لا أحد يقول أن هناك شيئًا ما خطأ بي. والجميع يسمي نفسه كاملاً ولا أحد يعتبر نفسه مفتقدًا لأي شيء.

**ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥**

لكن يا ناناك! لن تعرف الجدارة الحقيقية لأي شخص إلا عندما يتم الحكم على هذا الشخص وفقًا لمقياس الشرف الذي يتلقاه في محكمة الله.

**ਮਃ ੧ ॥**

:سلوك بواسطة المعلم الأول

**ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥**

يا ناناك! ما أمره الله سيحدث بالتأكيد لأنه هو نفسه يعتني بالجميع. وكل ما أنشأه الله سيبقى كما هو ، (لأنه) هو الرب الحقيقي (نفسه) لكل كائن حي

**ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥**

يبذل كل شخص جهودًا كبيرة لعمل الأشياء وفقًا لرغباته ، ولكن هذا وحده هو الذي يفعله الخالق.



ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

في بلاط الله ، المكانة الاجتماعية والقوة للفرد لا تعني شيئًا ، يجب على المرء أن يتعامل مع  
أرواح جديدة تمامًا (التي لا تتأثر بمكانة أي شخص)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

فقط هؤلاء القلة يعتبرون صالحين أو فاضلين ، الذين يُمنحون بالشرف عندما يتم فحص  
حساباتهم في محكمة الله.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

يا إلهي! فقط الذين تأملوا فيك بتفانٍ محبٍ ومُعِينين مسبقًا

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

هذه المخلوقات ليس لديها شيء في حد ذاتها (لتكون قادرة على خدمتك). لقد خلقت عالمًا  
ملونًا ؛

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

لقد أبقيت العديد من المخلوقات عند قدميك ، لكنك تركت العديد من المخلوقات منفصلة  
عن نفسك.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

لقد عرفك الرجل (المحظوظ) الذي وضعت في قلبه إحساسك بنفسك بفضل نعمة  
ساتيغورو وأصبح مرتاحًا لطبيعته الغريزية.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

وقد اندمجوا بشكل غير محسوس في الحقيقة (الله)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:سلوك بواسطة المعلم الأول

**ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

يا إلهي ، ما أغرب عالمك هذا ، حيث تصير المعاناة علاجًا ، وتصبح اللذة داءً. حيث يوجد  
..النعيم ، لا يوجد حزن

**ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥**

يا إلهي! أنت خالق وفعل كل شيء ، فأنا لا شيء ، لأنني كلما حاولت أن أفعل شيئًا من أنا ،  
لا يحدث ذلك.

**ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥**

أيها الخالق المنتشر! أنت غير متناه. أفدي نفسي لك

**ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لا يمكن معرفة حدودك

**ਤੇਰਾ ਅੰਤ ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ**

لا يمكن استيعاب حدودك

**ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥**

نورك الإلهي يعم الكون كله، ويُنظر إليك كالنور في جميع المخلوقات. أنت في كل مكان  
وقوتك الهائلة منتشرة في كل شيء.

**ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥**

يا الله! أنت السيد الحقيقي. مجدك جميل. الشخص الذي يغني يحمل مديحك عبر محيط  
الرزائل في العالم

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥**

يا ناناك! غنّ بحمد الخالق! كل ما يحب أن يفعله، يفعله

**ਮ: ੨ ॥**

:سلوك بواسطة المعلم الأول

**ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੋਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥**

دين اليوغي الحقيقي هو الحصول على الحكمة الإلهية. ودين البراهمة (الكاهن الهندوسي) أن يدرس ويفكر في الكتب المقدسة الهندوسية مثل الفيدا.

**ਖੜ੍ਹੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥**

ودين الخاتريس (المحاربون الهندوس) هو القتال بشجاعة في ساحة المعركة ودين الشودرا (أدنى تمثيل هندوس) هو خدمة الآخرين.

**ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੇਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥**

لكن الدين الرئيسي للجميع هو أن نتذكر الرب. يا ناناك! الرجل الذي يفهم هذا التمييز، هو عبده ، ذلك الرجل هو صورة الرب .2.

**ਮਃ ੨ ॥**

سلوك بواسطة المعلم الثاني:

**ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥**

الإله الواحد هو روح كل الآلهة ، ولآلهة الآلهة روح أيضًا. يا ناناك! الرجل الذي يعرف سر روح الرب هو خادم ذلك الرجل ، إنه صورة الله .3.

**ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਜਜ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੇਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥**

الشخص الذي يفهم هذا السر، هو خادمه ، لأنه تجسيد للإله الطاهر.

**ਮਃ ੧ ॥**

سلوك بواسطة المعلم الأول:

**ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲੁ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

كما أن الماء يبقى محصوراً داخل الإبريق ولكن الماء لن يبقى محتجزاً بدون الإبريق.

**ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰੁ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥**

كذا لا يمكن السيطرة على العقل إلا من خلال المعرفة الإلهية ولكن لا يمكن الحصول على المعرفة الإلهية بدون تعاليم المعلم.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

(إذا كان المتعلم هو الجاني ، فلا يجب أن نعاقب شخصًا أميًا وليًا (مكانه

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੇ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

ومهما كان نوع الأعمال التي يقوم بها الإنسان فإن سمعته تصبح كذلك

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

(في هذا العالم ، لا ينبغي أن نلعب مثل هذه اللعبة (من الخداع والذكاء) التي (قد نربح شيئًا

هنا) ولكننا نخسرها بشدة عندما نذهب إلى بلاط الله

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

يتم فحص سلوك (شخص) المتعلم والقراءة بدقة في محكمة الله

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

الشخص الذي يتبع عقله بعناد بدلاً من اتباع تعاليم المعلم يعاقب في محكمة الله

## ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:سلوك بواسطة المعلم الأول

### ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਬਵਾਹੁ ॥

يا ناناك! من بين أربعة وثمانين مليوناً من جوني ، فإن شريميني هي عربة لجسم الإنسان وسائق عربة (بهافا ، إنها طريقة حياة طويلة ، والإنسان مسافر ؛ لجعل هذه الرحلة الطويلة أسهل ، وفقاً لطبيعته الخاصة تحت تأثير الزمن المشي تحت قيادة شخص ما ، والنظر إلى ملجأ شخص ما ، ولكن مع مرور الوقت ، تتغير طبيعة الكائنات،

### ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

وبالتالي فإن هدف حياة المخلوقات يتغير أيضاً. في كل عصر ، تتغير هذه العربات وعربات المركبات مرارًا وتكرارًا ، ولا يفهم هذا التمييز إلا الأذكياء. والحكماء

### ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਬਵਾਹੁ ॥

في سات يوغ، كانت القناعة هي العربة (القيمة الأخلاقية) وكان البر هو قائد العربة (المبدأ التوجيهي).

### ਤ੍ਰੈਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੇਰੁ ਅਗੈ ਰਬਵਾਹੁ ॥

.في عصر تريتيا ، كانت العزوبة هي العربة وستقود قائد العربة

### ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਬਵਾਹੁ ॥

.في عصر دوابار ، كانت الكفارة هي العربة والشخصية الأخلاقية العالية هي قائد العربة

### ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਬਵਾਹੁ ॥੧॥

في عصر كال يوغ، كانت نيران الرغبات للثروة والقوة الدنيوية هي العربة والباطل هو قائد العربة.

:سلوك بواسطة المعلم الأول

**ਸਾਮ ਕਰੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

يقول سام ويذا أنه (في ست يوغ كان سيد العالم (الله) معروفاً باسم سيتمبر. في ذلك العصر رغب الجميع في الحق ، والتزموا بالحق وعاشوا بالاستقامة

**ਰਿਗੁ ਕਰੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥**

يقول ريج فيدا (في إبريق تريت) ، أن الله ينتشر في كل مكان وبين الآلهة ، اسم اللورد راما هو أعظمها ، يضيء مثل الشمس

**ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

يا ناناك! (وفقاً لـ رغ ويذا) ، بتريدي اسم اللورد راما ، تم تدمير جميع الخطايا وتحقق الخلاص

**ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥**

يقول ياجور ويذا أنه (في دوابار يغ) ، كان سيد العالم معروفاً باسم اللورد كريشنا من قبيلة يادو ، الذي خدع الأميرة شندروالي بقوته الإلهية ،

**ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥**

أحضر الشجرة الأسطورية التي تحقق الرغبات المسماة فارجات من أجل غوفي (المخلص الأنثى) واستمتعت في برنداون

**ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੁਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥**

في كال جوع ، برزت آتھر ويد ؛ صار الله اسم الله

**ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥**

تولى الأتراك والباثان السلطة وبدأوا في ارتداء الملابس الزرقاء

**ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥**

بهذه الطريقة ، تدعي جميع الفيذا الأربعة حقيقتها الخاصة وفقاً لأوقاتها الخاصة

ਪੜ੍ਹਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹੁ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

من خلال القراءة والتفكير في هذه الفيدا ، يطور الناس أفكارًا جيدة في أذهانهم.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

ولكن ، يا "ناناك" ، الشخص الوحيد الذي يعشق الله ويظل متواضعاً هو الذي ينال التحرر.

ਪਉੜੀ ॥

بوري: 13

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

أفدي حياتي للمعلم الصادق. لقاء الذين جئت للاعترز بالله

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹੁਗੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

الذي كانت تعاليمه بمثابة مرهم من المعرفة الإلهية في عيني ، وبفضله أرى حقيقة العالم.

ਖਸਮੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

الذين يتخلون عن سيدهم الحقيقي (الله) ويلتصقون بأشياء أخرى ، يغرقون في محيط

الرزائل الدنيوية.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

قليل من الناس يدركون فقط أن المعلم الصادق يشبه السفينة (لنقلنا عبر محيط الرذائل

الدنيوية)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

بمنحه نعمته ، ساعدني في عبور محيط الرذائل الدنيوية.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:سلوك من قبل المعلم الأول

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

.شجرة السمال مستقيمة كالسهم. إنه طويل جدًا وواسع جدًا.

**ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥**

أما الطيور التي تأتي وتجلس عليها على أمل أن تأكل ثمرها ، فلماذا تغادر مخيبة؟

**ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥**

لأن ثمارها لا طعم لها والزهور مقززة والأوراق عديمة النفع

**ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥**

(كذا بدون الحلاوة والتواضع ، لا ينفع كل عرض العظمة). يا نانك ، جودة الحلاوة مع التواضع

هي جوهر كل الفضائل

**ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ**

ينحني الجميع لمصلحتهم وليس من أجل الآخرين

**ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥**

يجب أن نلاحظ أنه عندما يتم وضع شيء ما على الميزان ، فإن الجانب الأقل يعتبر أثقل

(وبالمثل ، من أظهر التواضع يعتبر مليئًا بالفضائل)

**ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੇ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥**

الخاطئ ، مثل صائد الغزلان ، ينحني ضعف ما ينحني من أجل غرضه الأناني

**ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥**

ولكن ما يمكن تحقيقه من خلال الانحناء إذا بقي القلب ممتلئًا بالباطل والخداع

**ਮ: ੧ ॥**

سلوك، المعلم الاول

**ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥**

يقرأ الناقد الكتب المقدسة ويتلو الصلوات اليومية ، ثم يتجادل مع الآخرين

**ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥**

يعبد الأصنام ثم يجلس مثل اللقلق متظاهراً بالسماهي (تأمل)



**ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥**

ينطق بالباطل ويزين أكاذيبه كزينة جميلة ، ;

**ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥**

يقرأ ثلاث مرات في اليوم تعويذة غاياتري

**ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥**

حول رقبته مسبحة وعلى جبينه علامة تيلك المقدسة

**ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥**

يحتفظ دائماً بمئزر ويرتدي عمامة على رأسه أثناء الصلاة

**ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥**

ولكن إذا علم الأعمال الإلهية بحمد الله ،

**ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥**

ثم سيدرك بالتأكيد أن كل هذه المعتقدات والطقوس عديمة الفائدة

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥**

يقول ناناك ، يجب على المرء أن يتأمل في الله بإيمان كامل

**ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥**

لكن هذا الطريق (للتأمل في الله بإيمان كامل) لا يمكن إيجاده بدون اتباع تعاليم المعلم

الحقيقي.

**ਪਉੜੀ ॥**

बुरي: 14

**ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥**

سيخرج المرء من هذا العالم تاركًا الجسد الجميل هنا

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

ويتحمل عواقب أعماله الصالحة والسيئة.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

الشخص الذي عاش حياته حسب أهوائه (دون أن يهتم بمدى المعاناة التي تسبب بها للآخرين) سيتعين عليه أن يتحمل تعذيبًا شديدًا ، كما لو كان محاصرًا في طريق ضيق فيما بعد.

ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

عندما تنكشف أفعاله الآثمة ، يتألم كما لو كان في جهنم. إنه يبدو بشعًا جدًا أثناء المعاناة.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੇਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

ثم يندم على الذنوب التي ارتكبها.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:سلوك، المعلم الأول

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

خيط مقدس مصنوع من الرحمة بدلاً من القطن ، باستخدام خيوط الرضا ، وعقد العزوبة ، والتواءات الأخلاقية العالية ،

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

.هو الخيط المقدس الحقيقي الذي يفيد الروح. إذا كان لديك ، ثم ضعه حول رقبتك

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

.لأن مثل هذا جنيو(الخيط المقدس) لا ينكسر ولا يتسخ ولا يحترق ولا يضيع أبدًا

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

يا ناناك! المبارك هو ذلك الشخص الذي يغادر هذا العالم مرتديًا مثل هذا الجاناو (الخيطة المقدس).

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

يا بانديت! تشتري هذا الخيط بأربعة بنسات وتجلس في مطبخ المضيف ، وتضعه حول رقبته.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

.ثم تهمس في أذنه أنه من الآن فصاعدًا ، أصبح البراهمين معلمه

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

ولكن عندما يموت الرجل ، يحترق الخيط المقدس ويذهب الشخص إلى بلاط الله بدون الخيط.

ਮਃ ੧ ॥

:سلوك، المعلم الأول

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

.يرتكب البشر آلاف السرقات وآلاف أعمال الزنا وآلاف الأكاذيب وآلاف الإساءات اللفظية

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

.ليلا ونهارا ، يمارسون آلاف الخداع والأفعال الشريرة ضد إخوانهم من بني البشر

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹੁਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

ومع ذلك ، عندما يأتي براهمين إلى المنزل ، فإنه يلف بعض الخيوط المغزولة من القطن ،

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

”ثم يقتل الجميع عنزة ويطبخها ويأكلها. يقول الجميع ، “تم ارتداء الخيط المقدس

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

عندما يبلى هذا الخيط ، يتم التخلص منه ، ووضع خيط آخر في مكانه.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

يا ناناك! لن ينكسر الخيط أبدًا إذا كان لديه القوة الروحية (من الرحمة والرضا والشخصية الأخلاقية العالية).

ਮਃ ੧ ॥

سلوك، المعلم الأول:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

نحصل على الشرف في بلاط الله فقط عندما نقرر اسمه في قلوبنا ، لأن التزيم بحمد الله هو الخيط المقدس الحقيقي.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਸਿ ਪੂਤ ॥੩॥

من خلال ارتداء مثل هذا الخيط المقدس ، يحصل المرء على شرف في بلاط الله ولا ينكسر مثل هذا الخيط المقدس.

ਮਃ ੧ ॥

سلوك، بواسطة المعلم الأول:

ਤਗੁ ਨ ਈਂਦੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

لا يرتدي باندت نفسه أي خيط حول حواسه لكبح جماحهم من الرذائل ، ولا يوجد جانو (الخيط المقدس) للمرأة.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

لهذا ، يتعرض للإذلال كل يوم

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

ليس لديه خيط مقدس في قدميه يمنعهما من الذهاب إلى السوء ، وليس لديه خيط مقدس في يديه يمنعهما من ارتكاب السيئات.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

ليس لديه خيط مقدس لسانه يمنع القذف ولا خيط مقدس للعينين لتتوقف عن النظر بنية  
شريرة.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ ਵਟਿ ਧਾਰੋ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

على الرغم من أن البانديت نفسه يتجول دون أي خيط من ضبط النفس الأخلاقي ، إلا أنه  
يصنع الخيوط ويضعها على الآخرين.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

يطالب بالمال مقابل عقد الزواج (لبنات مضيغه)

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

ويخرج قطعة من الورق (التي يسميها التقويم) تخبر مضيغته بالطريقة (يوم ميمون للزواج)

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

أيها الناس! انظروا واستمعوا إلى هذه المسرحية المذهلة ،

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

هذا ، على الرغم من أن (البانديت) أعمى عقليًا (جاهل روحانيًا) ، إلا أنه يُدعى الحكيم

ਪਉੜੀ ॥

بالاورهي:بوري

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

عندما يتنعم الله ويرحم أحدًا ، يجعله يفعل فقط الأعمال التي ترضيه

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

فقط ذلك العبد (المخلص) يخدم حقًا من يجعله يطيع أمره

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

وبطاعة أمره يصبح مقبولاً في بلاط الله ويدرك سيد الله

**ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥**

عندما يفعل المحب ما يرضي سيده ، فإنه ينال ثمار رغبات عقله.

**ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਯਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥**

ثم يذهب بشرف إلى بلاط الله.

**ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥**

سلوك، المعلم الأول:

**ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

أيها البانديت! البقرة والبراهمين تعتبرون مقدسة بالنسبة لك ، ما زلت تفرض عليهم الضرائب. تذكر أن وضع روث البقر على أرضية المطبخ لن يساعدك على عبور محيط العالم من الرذائل.

**ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥**

أنت تلبس ثوبًا خاصًا وتضع علامة أمامية وتحمل المسابح ، لكنك تتلقى رزقك من المسلمين الذين تسميهم مالك (النجس).

**ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥**

أنت تؤدي عبادة الأصنام المختبئة في الداخل ، لكن في الخارج تقرأ كتبًا إسلامية مثل القرآن لإثارة إعجاب الحكام المسلمين وتحب أسلوب حياة المسلمين.

**ਛੇਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥**

المنافق الحمقاء. نبذ نفاقك ،

**ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥**

لأنه فقط بتذكر الله يمكنك السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية.

**ਮ: ੧ ॥**

سلوك، المعلم الأول:

**ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥**

.يتلو الحكام المسلمون الفاسدون صلواتهم اليومية ، لكنهم يضطهدون رعاياهم

**ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥**

.موظفوهم الهندوس ، الذين يرتدون الخيط المقدس حول أعناقهم ، يعذبون الفقراء

**ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥**

في منازل هؤلاء الموظفين الهندوس الطاغية ، يصدر البراهمة صوت الشانخ (القوقع)  
للحصول على المكافأة.

**ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥**

.يتمتع البراهمة أيضًا بمذاق ثروتهم غير المشروعة

**ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥**

الباطل رأس مالهم ، وتجارتهم الباطلة (كل نشاطهم يقوم على الباطل)

**ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥**

.يكسبون رزقهم من خلال الكذب

**ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥**

ليس لديهم إحساس بالخزي ولا يؤدون أي عمل صالح

**ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

.يا ناناك! الباطل يسود في كل مكان

**ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥**

مع علامات مقدسة على جبينهم ، وقطعة قماش بلون الزعفران حول الخصر (تدعي القداسة  
من الخارج).

**ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥**

لكنهم في الحياة الواقعية يعذبون الفقراء كما لو كانوا جزارين بأيديهم سكاكين

**ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

يرتدون أردية زرقاء ، ويسعون للحصول على موافقة حكامهم المسلمين.

**ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

(الأتراك يذهبون إلى الأمراء عندها فقط) يسمح لهم بالذهاب إليهم. (هؤلاء) يُدعون ملاح

(منهم) ، يأخذون رزقهم ، و (لا يزالون) يعبدون بورانا

**ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥**

يأكلون لحم الماعز يذبحونه بعد قراءة الكلمة عليه .

**ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥**

ومع ذلك فإنهم يطلبون ألا يدخل أحد إلى مطبخهم

**ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥**

بعد تجصيص أرضية المطبخ بروث البقر ، يرسمون خط حدود حوله.

**ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥**

ثم يأتي النقاد المنافقون ويجلسون على أرضية المطبخ

**ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥**

يقولون للآخرين:، لا تقتربوا من مطبخنا لئلا يتنجس طعامنا (غير صالح للأكل).

**ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥**

لكن في الواقع ، هؤلاء الناس أنفسهم ينغمسون في ممارسات فاسدة بأجسادهم الملوثة

ويرتكبون أعمال شريرة.

**ਮਨਿ ਜੂਠੇ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥**

أذهانهم قذرة بالردائل ، لكنهم ظاهريًا ينظفون أفواههم بالمضمضة ، لإعلان القداسة



**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

يقول ناناك: من أجل النقاء الحقيقي ، يجب أن نتأمل في الله الأبدى (من خلال القيام بما يصير نقيًا في العقل والجسد) ،

**ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥**

يتحقق الله فقط عندما يكون أذهاننا نقيًا (وليس عن طريق تلبيس الأرض بروث البقر والانغماس في ممارسات فاسدة).

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري: 16

**ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥**

الله يحفظ الجميع في ذهنه ويجعل الجميع يتصرفون حسب نعمته.

**ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥**

هو نفسه يمنح الأوسمة ، وهو بنفسه يجعلهم يقومون بأعمال مختلفة.

**ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥**

هو أعظم العظماء. عظيم هو خلقه. يأمر الجميع بمهامهم.

**ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥**

إذا سحب نعمته ، فيمكنه إذن أن يجعل الملوك مثل قاطعي العشب المفلسين.

**ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥**

لا أحد يعطيهم الصدقات حتى عندما يذهبون يتسولون من باب إلى باب.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

سلوك، المعلم الأول:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਰੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

إذا سرق لص منزلاً وتبرع بالبضائع المسروقة معتقداً أن تلك البضائع ستُسلم إلى أسلافه المتوفين.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਈਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥

في عالم الآخرة يتم التعرف على هذه المسروقات. وبهذه الطريقة يجعل أسلافه أيضاً لصوفاً.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

يدا الوسيط (براهمين) مقطوعان ؛ هذا هو عدل القاضي الصالح.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

يا ناناك! في عالم الآخرة ، يتلقى المرء فقط ما يكسبه المرء ويشاركه مع المحتاج.

ਮਃ ੧ ॥

سلوك، المعلم الأول:

ਜਿਉ ਜੇਰੁ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

إذا مرت المرأة شهراً بعد شهر (يظلم الناس أنها نجسة) ،

ਜੁਠੇ ਜੁਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

النجس الحقيقي هم الذين يتكلمون الكذب دائماً ويظل الباطل مهيمناً في أفواههم ؛ إنهم يعانون من ضائقة كل يوم

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

الذين يعتقدون أنهم أصبحوا طاهرين بمجرد غسل أجسادهم لا يطلق عليهم طاهرين

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! الذين يسكن الله في أذهانهم هم أنقياء حقا.

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ: 17

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

(الذين هم في غاية الثراء) لديهم خيول مثقلة بالرياح وتزين حريمها بألوان عديدة ،

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

الذين يعيشون بفخر في قصورهم الفخمة وقصورهم ويظهرون الأنا ،

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

الذين ينغمسون في الاستمتاع بمحتوى قلوبهم ولكنهم لا يفكرون في الله ، ويفقدون هدف حياتهم.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

الذين يأكلون أطعمة لذيذة من اختيارهم أعدت بأمر الفقراء العاجزين ؛ ينسون الموت ينظرون إلى قصورهم الفخمة.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

(على الرغم من كل تلك الثروات)، عندما تأتي شيخوختهم ، يفقدون حيوية الشباب (ويموتون في النهاية تاركين وراءهم كل الثروات)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

سلوك، المعلم الأول:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

فإن كان الإنسان يؤمن بمفهوم النجاسة (وقت الولادة والموت) ، فإن النجاسة في كل مكان.

ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

حتى في روث البقر والخشب ، هناك ديدان (حيث تولد وتموت).

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

بما أن العديد من حبات الطعام ، فلا شيء يخلو من الحياة

ਪਹਿਲਾ ਪਾਈ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

أولاً ، هناك حياة في الماء ، يصبح فيها كل شيء أخضر (مليئًا بالحياة)

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

فكيف نحمي أنفسنا من هذه النجاسة وهذه النجاسة موجودة حتى في مطبخنا؟

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! هذه النجاسة لا يمكن إزالتها بهذه المعتقدات الخاطئة ؛ يغسلها فقط بالحكمة

الروحية.

ਮਃ ੧ ॥

سلوك، المعلم الأول:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

بل نجاسة العقل طمع و نجاسة اللسان باطل.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

ونجاسة العين هي النظر إلى جمال امرأة غيره وماله بقصد شرير.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

ونجاسة الأذنين سماع قذف الآخرين.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! حتى الأشخاص ذوو المظهر الجميل الذين يشبهون البجع (الذين لا يتعدون عن

هذه الشوائب) ملزمون ويؤخذون إلى الجحيم.

ਮਃ ੧ ॥

سلوك، المعلم الأول:

**ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥**

كل النجاسة هي اعتقاد خاطئ يأتي من الشك والارتباط بالازدواجية (الغنى الدنيوي والقوة)

**ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

الميلاد والموت ليسا نجاسة ، إنما هذه بأمره. من خلال مشيئة الله نأتي إلى هذا العالم  
ونرحل من هنا.

**ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥**

الأكل والشرب أيضًا طاهران ، وهذان ليسا نجاسة لأن الله نفسه يعطي القوت للجميع.

**ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥**

يا نانك!الذين فهموا هذه المعتقدات الخاطئة بتعاليم المعلم، بالنسبة لهم لا يوجد شائبة.

ਪਉੜੀ ॥

بوري: 18

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

.يجب أن نمدح المعلم الصادق الذي يعتبره الأعظم ؛ وفيه أعظم الفضائل

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

.نرى هذه الفضائل في المعلم عندما يوحدنا الله معه

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

.عندما يرضيه ، تأتي هذه الفضائل للاستقرار في أذهاننا

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

.بإرادته ، يصبح المعلم رحيماً ويزيل كل الرذائل من أذهاننا

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

عندما يكون الله مسروراً تماماً ، يصبح المرء غنياً روحياً كما لو تم الحصول على جميع كنوز

.العالم التسعة

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧

:سالوك، المعلم الأول

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

بادئ ذي بدء يأتي البراهمين بعد الغسل والاستحمام في الحمام نظيفاً ويجلس على الرباعية

، النظيفة ،

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

.الوجبة النقية” التي لم يلمسها أحد من قبل ، توضع أمامه“

**ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥**

يجري "تطهيره" ، يأكل هذا الطعام ويبدأ في قراءة بعض التغني المقدسة

**ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥**

هذا الطعام "الطاهر" يلقي في مكان قذر (المعدة) ، فمن يتحمل اللوم في تلويث مثل هذه

الوجبة النقية؟

**ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਈ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੁਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥**

(وفقاً لاعتقاد براهمين) ، الحبوب مقدسة ، والماء مقدس ؛ النار والملح مقدسان. عند

إضافة السمن الخامس المقدّس ، يعتبر الطعام "الطاهر المقدّس" جاهزاً للأكل

**ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਬੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥**

عندما يلامس هذا الطعام "الطاهر" جسم الإنسان الخاطئ ، يصبح الطعام النقي غير نقي

(فضلات الإنسان) بحيث ينتن ويتبصق عليه.

**ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥**

وبالمثل ، الفم الذي لا يتذكر به الناس الله ويأكلون طعاماً شهيئاً دون أن يتذكروا الله ،

**ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਬੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥**

يا ناناك ، اعرف هذا: أن مثل هذا الشخص مذل

**ਮ: ੧ ॥**

:سلوك، المعلم الأول

**ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥**

يلدون من امرأة ، يتشكل جسد المخلوق في معدة المرأة. التوفيق والزواج يتم من قبل

امرأة.

**ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੇਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥**

من خلال المرأة ، تتشكل العلاقات الدنيوية، ومن خلال النساء ، تمضي سلالة المرء إلى

الأمم.

**ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥**

إذا ماتت امرأته يبحث عن امرأة أخرى ، من خلال المرأة نحن مرتبطون بالعالم

**ਸੇ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥**

فكيف نسمة تلك (المرأة) شريفة التي ولدت كل الملوك (ملكات وقديسين وعظماء آخرين)

**ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

(في الواقع) تولد امرأة أخرى من المرأة ولا يولد أحد بدونها

**ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੇਇ ॥**

يا ناناك! يوجد إله حقيقي واحد لم يولد من امرأة. (سواء كان رجلاً، أو امرأة ، أو أيًا كان) ،

**ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥**

لذلك بفمه يعني دائماً بفضائل الرب ، على جبهته جوهرة حظ ، وروح قلبه محظوظة

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥**

يا ناناك! سوف تلمع وجوههم في بلاط الله الأبدى (سيتم استقبالهم بشرف في حضور الله)

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري: 19

**ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੇ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥**

كل شخص لديه ارتباطات عاطفية في هذا العالم ، حدّد (وأظهر لي) الشخص الذي ليس

لديه أي مرفقات

**ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥**

(في النهاية) يتحمل الجميع عواقب أفعاله

**ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥**

عندما (نعلم) أننا لن نبقي في هذا العالم إلى الأبد ، فلماذا ندمر أنفسنا في الغطرسة؟



ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੇ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

بعد قراءة هذه الكلمات (فوق التعاليم) ، يجب أن نتعلم (هذا الدرس) أنه لا ينبغي لنا أن نطلق على أي شخص اسم سيئ ، ويجب ألا نتجادل مع الأحمق.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:سلوك ، المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

.يا ناناك! عندما يستمر الشخص في النطق بكلمات وقحة ، يصبح عقله وجسده وقحين.

ਫਿਕੇ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

.من يتكلم بفظاظة يسمى فظا ، وسمعته سمعة فظاظة

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਬੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

.يتم طرد الشخص الفظ من بلاط الله (وهو مخزٍ للغاية كما لو) يُبصق على وجهه.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

.يُطلق على الشخص لفظ أحمق ويهين في كل مكان

ਮਃ ੧ ॥

:سلوك، المعلم الأول

ਅੰਦਰਹੁ ਬੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

يوجد في هذا العالم الكثير من الناس الزائفين (المنافقين) من الداخل ، لكنهم من الخارج  
تمكنوا من إثبات كرامتهم (كأشخاص مقدسين)

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

حتى لو ذهب هؤلاء الكذبة واستحموا في (ما يسمى) جميع الأماكن المقدسة البالغ عددها  
ثمانية وستين ، فلن تزال قذارة الرذائل من أذهانهم لن تزال

**ਜਿਨ੍ਹ ਪਟ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

(ومن ناحية أخرى) من رعى قلبه كالحرير (عطوف ولطيف) ولكن قد يبدو فظًا من الخارج ،

هم أهل الدنيا .

**ਤਿਨ੍ਹ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

يعتنقون محبة الله ويفكرون في رؤيته .

**ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

في محبة الله يضحكون أحيانًا ، وفي محبة الله أحيانًا يكون ويصمتون أحيانًا .

**ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥**

إنهم لا يعتمدون على أي شخص آخر ، إلا سيدهم الحقيقي ، الله

**ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥**

يطلبون اسم الله كطعام لأرواحهم ، وعندما يعطي ، فإنهم يشاركون فيه .

**ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੇ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥**

(إنهم يؤمنون إيمانًا راسخًا بأن) الله نفسه هو القاضي وهو نفسه كاتب أفعالنا وكل الناس ،

مع الأعمال الصالحة والسيئة ، يلتقون في النهاية هناك في بلاطه .

**ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥**

يا ناناك! في محكمة الله ، يتم فحص حساب الجميع ويتم سحق المذنبين ، مثل |2|

| البذور الزيتية في الصحافة (معاينة بشدة) | 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري: 20

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

يا الله ، أنت نفسك قد خلقت الخليقة ، وأنت نفسك قد غرست فيها قوتك

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

أنت تنظر إلى خلقك مثل لعبة لوحية وتقرر أي القطع (البشر) صحيحة (الذين حققوا هدفهم في الحياة البشرية) وأيها خاطئ.

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

كل من جاء الى هذا العالم يذهب. يجب أن يكون للجميع دورهم للرحيل

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

من يملك أرواحنا ونفس حياتنا - فلماذا ننسى هذا السيد-الله من أذهاننا؟

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥ ੨੦ ॥

ينبغي أن ننجز مهمتنا (الاتحاد مع الله) بأنفسنا ، بالتأمل في اسمه

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨

سلوك، بواسطة المعلم الثاني

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

أي نوع من المحبة (لله) هذه ، عندما يحب المرء أيضًا شخصًا آخر (غير الله)؟

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

يا ناناك! هو وحده الذي يُعتبر عاشقًا حقيقيًا (لله) ، والذي يبقى إلى الأبد منغمسًا في حب حبيبه (الله)

**ਚੰਗੇ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੇ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥**

من يشعر بالسعادة فقط عندما تحدث الأشياء الجيدة ، ويصبح غير سعيد عندما تسوء  
الأمر ،

**ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥**

مثل هذا الشخص لا يمكن أن يُدعى عاشقًا حقيقيًا (لله) ، لأنه يتعامل مع الله في مثل هذه  
الأعمال مثل الموضة.

**॥ 2 ॥**

سلوك، المعلم الثاني:

**ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥**

إن الشخص الذي يقدم أحيانًا قبولًا محترمًا لأوامر الله التي يحبها وأحيانًا يرفض بفضاظة  
الأوامر التي لا يحبها، يضل في الأساس عن طريق قبول مشيئة الله دائمًا.

**ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥**

يا ناناك! كلا هذين الموقفين خاطئين وغير مقبولين في بلاط الله.

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري: 21

**ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੀਐ ॥**

يجب أن نتذكر دائمًا ذلك السيد (الله) ، ونتذكر من نجد دائمًا السلام والسعادة

**ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥**

عندما نعلم أنه يجب علينا أن نتحمل عواقب أفعالنا ، فلماذا نفعل أي أعمال شريرة؟

**ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥**

يجب ألا نرتكب أي أعمال سيئة على الإطلاق ؛ يجب أن ننظر في عواقبها من منظور بعيد.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

في لعبة الحياة هذه ، يجب أن نرمي نردنا (عيش الحياة) بطريقة لا نعتبرها خاسرين أمام سيدنا الله (يجب ألا يتضاءل حبنا لله أبدًا).

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

(في هذه الحياة البشرية الثمينة) ، يجب أن نستثمر في تلك الأشياء التي تجلب لنا الربح (افعل تلك الأعمال التي تجلب لنا الشرف في بلاط الله ؛ فتذكر الله وقبول مشيئته هي الاستثمارات الآمنة الوحيدة)

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨

شلكو بواسطة المعلم الثاني:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

إذا كان خادم يؤدي خدمة سيده ولكنه أيضًا جادله بغطرسة ،

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

قد يتحدث كثيرا في الأنا ، لكنه لا يرضي سيده

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

عندما يخدم (السيد) بعد أن يتخلص من غروره ، عندها فقط يتلقى بعض التقدير (من السيد) ،

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

كذا يا نانك! إذا كان أحد المتعبدين (الذي يعمل بتواضع في خدمة تذكّر الله بمحبة وإخلاص) ، يتحدث مع الله ، فإن خدمته تتم الموافقة عليها في حضور الله.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

سلوك من قبل المعلم الثاني:

**ਜੇ ਜੀਏ ਹੋਏ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥**

كل ما في العقل يخرج في النهاية ، بعد ذلك ، تصبح الكلمات المنطوقة عديمة الفائدة مثل  
نفخ الهواء (أي أفكار شريرة عن شخص ما تخرج في النهاية وتنفي أي كلمات حلوة قد  
نتحدث عنها)

**ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥**

(عندما تكون لدينا نوايا سيئة في الداخل ، ولكن نتوقع نتائج جيدة) ، يقول جورو جي: انظر  
إلى نوع العدالة التي يتوقعها المرء ، فهو يزرع السم ، لكنه يطلب الرحيق في المقابل؟

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

سلوك من قبل المعلم الثاني:

**ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੇਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥**

الصدّاقة مع شخص لديه عقل غير ناضج (جاهل) لا تنجح أبدًا.

**ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੇ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥**

لأنه مهما علم ذلك الشخص (غير الناضج) فإنه يتصرف وفق ذلك العقل غير الناضج. يمكن  
لأي شخص التحقق من هذا بنفسه. (وبالمثل ، إذا اتبعنا إماءات عقلنا الأحمق ، فلن  
نكسب شيئًا).

**ਵਸਤੁ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੁਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥**

لا يمكن وضع شيء واحد في الإناء إلا إذا تم وضع الشيء الموجود بالفعل جانبًا أولاً  
(وبالمثل ، يمكن للمرء أن يكرس الله في قلبه فقط إذا أخرج الشخص الأنا من العقل أولاً)

**ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

مع سيدنا (الله) الأمر لا يعمل. إنها صلاة (متواضعة) تعمل معه.

**ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥**

يا ناناك! نتيجة ممارسة الباطل هو الباطل ؛ إن تسبيح الله وحده هو الذي يجلب السرور الحقيقي.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

سلوك من قبل المعلم الثاني:

**ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੇਸਤੀ ਵਡਾਰੁ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥**

الصدقة مع الجاهل ، أو الحب مع من هو أعلى منا ،

**ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੋਹੁ ॥੪॥**

(لن يدوم طويلاً) ، مثل خط مرسوم في الماء لم يتبق منه أي أثر أو علامة.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

سلوك من قبل المعلم الثاني:

**ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥**

إذا قام شخص غير ناضج (جاهل) بأبي مهمة ، فلن يتمكن من الوصول بها إلى نتيجة ناجحة ،

**ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥**

لأنه ، حتى لو فعل شيئًا صغيرًا بشكل صحيح ، فسوف يفسد الباقي.

**ਪਉੜੀ ॥**

बوري:

**ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥**

فقط هذا العبد هو الخادم الصادق (المخلص) الذي ، أثناء مشاركته في خدمة السيد (الله) ، يعمل وفقًا لإرادة السيد.

**ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥**

يتمتع مثل هذا الشخص باحترام كبير ويحصل على أجر مضاعف (من السيد)

॥ ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

(من ناحية أخرى ، إذا انغمس خادم في العصيان ، و ادعى أنه مساوٍ لسيده ، فإنه يكسب  
استياء سيده.

॥ ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

يخسر حتى أجره السابق ، و (يسمع استهزاء الآخرين كأنه) يضرب بالأحذية من كل واحد.

॥ ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

لذلك ، يجب أن نشكر ونشكر الله دائماً على رزقه.

॥ ੨੨ ॥ ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يا ناناك! ليست الوصية التي تعمل معه ؛ إنها صلاة متواضعة تعمل مع السيد (الله)

أخيرًا يا ناناك! ليس الأمر الذي يعمل معه ، إنها صلاة متواضعة تعمل مع السيد

੨ ਮਹਲਾ ਸਲੋਕੁ

شلك بواسطة لمعلم الثاني:

॥ ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੇ ਪਾਈਐ ॥

أي نوع من نعمة الله هي تلك التي ندعي أننا حصلنا عليها بجهدنا الخاص؟

॥ ੧ ॥ ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੇ ਮਿਲੈ ॥

يا ناناك! النعمة الحقيقية هي التي يمنحنا إياها الله سيدنا عندما يرضى.



ਮਹਲਾ ੨ ॥

سلوك: من قبل المعلم الثاني:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

الخدمة التي لا تزيل خوف صاحبها (من قلب الخادم) ، تلك الخدمة ليست خدمة حقيقية.

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! العبد (الحقيقي) يسمى من صار واحداً مع سيده.

ਪਉੜੀ ॥

بوري: 23

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹਗੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

يا ناناك، لا يمكن معرفة حدود الله؛ ليس له نهاية أو حدود.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

هو نفسه يخلق المخلوقات ثم يدمر نفسه.

ਇਕਨ੍ਹਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

في مشيئته، يعمل البعض مثل العبيد، كما لو كان لديهم سلاسل حول أعناقهم، بينما البعض الآخر غني جدًا لدرجة أنهم يتمتعون بكل الكماليات كما لو كانوا يركبون خيولاً سريعة.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

إن الله هو الذي يفعله وينجزه (كل عروض الغنى والفقر هذه) ، إلى من يجب أن أذهب وأشتكي من هذا (أن البعض فقراء جدًا وبعضهم غني جدًا)؟

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

يا ناناك ، (الحقيقة هي) أن الذي خلق هذا العالم يعتني به أيضًا.

## ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

شلوک، بواسطة المعلم الأول:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

لقد صنع الرب بنفسه الأواني (كجسد المخلوقات) ، وكل ما يضعه فيها (العاطفة التي تمنحهم البؤس والسعادة).

ਇਕਨ੍ਹਹੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਹਿ ਚੜੇ ॥

العديد من الأواني تحتوي على حليب والعديد من التدخلات تستمر في التسخين على الموقد (أي يعيش البعض في وسائل الراحة، في حين أن البعض الآخر محكوم عليه بالمعاناة المستمرة في الألم والفقر).

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹਿਹ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

ينام البعض في أسرة مريحة ، بينما يقف آخرون بجانبهم كخدمات لهم.

ਤਿਨ੍ਹਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

لكن يا ناناك! الشخص الذي ينظر إلى مهير (الله)، يجلهم (يحسن حياتهم)

## ਮਹਲਾ ੨ ॥

سلوك: من قبل المعلم الثاني:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥

الرب بنفسه يخلق الخليقة، ويزينها (يعتني) بنفسه،

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

يعيشون ( ويخلق ويرى الكائنات الحية في هذا الخليقة، وتستقر على نفسها وتسقط نفسها (أو يموتون حسب وصيته

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

يا ناناك! لا يمكن أن يكون هناك شكوى قبل أي شخص آخر، فهو قادر على فعل كل شيء،  
بنفسه

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يمكن وصف عظمة (الله) بشكل كامل (لا يمكن العثور على نهاية الصفات)

ਸੇ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

ذلك الخالق الرحيم القدير والحنون يعطي القوت لجميع الكائنات.

إنه خالق بنفسه، وهو سيد الطبيعة، وهو سيد المصلحة الذاتية وهو نفسه يجلب الحياة إلى  
الحياة.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

كل الكائنات الحية تفعل ما وضعه الرب نفسه (في مصيرها)

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

يا ناناك! لا يوجد مكان آخر تذهب إليه المخلوقات للحصول على الدعم، بدون راحة سيد  
(الله)،

ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

يفعل ما يشاء

॥ੳ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

يوجد إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون، منتشر، بدون خوف، بدون عداوة،  
مستقل عن الزمن، يتجاوز دورة الولادة والموت، كشف عن الذات وتحققها نعمة المعلم.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥

راج آسا تراتيل المصلين

ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ॥

كبير ونام دايف ورافي داس.

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥

راج آسا وكبير جي:

ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗਿ ਹਮ ਬਿਨਵਤਾ ਪੂਛਤ ਕਹ ਜੀਉ ਪਾਇਆ ॥

أصلي عند أقدام معلمي وأسأل- أيها المعلم! اشرح لي ما الذي ولد من أجله المخلوق، ولماذا يستمر العالم في الموت بسبب خلقه (المشاعر ، لا يمكن فهم الكائن الحي إلا من قبل سيد الولادة البشرية).

ਕਵਨ ਕਾਜਿ ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਕਹਹੁ ਮੋਹਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥੧॥

الرجاء مساعدتي في فهم هذا اللغز الذي من أجل أي غرض ، يتم إنشاء العالم ثم تدميره؟

ਦੇਵ ਕਰਹੁ ਦਇਆ ਮੋਹਿ ਮਾਰਗਿ ਲਾਵਹੁ ਜਿਤੁ ਭੈ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

أيها المعلم الإلهي! ارحمني ، وضعني على الطريق الصحيح ، حيث تنكسر روابط التعلق  
الديوي ويتبدد الخوف من الموت،

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਫੇੜ ਕਰਮ ਸੁਖ ਜੀਅ ਜਨਮ ਤੇ ਛੂਟੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وتحررت من آلام الولادة والموت ، بسبب السيئات السابقة ، ومن الراحة التي يتمتع بها  
الإنسان منذ الولادة حتى الموت.

ਮਾਇਆ ਫਾਸ ਬੰਧ ਨਹੀ ਫਾਰੈ ਅਰੁ ਮਨ ਸੁੰਨਿ ਨ ਲੁਕੇ ॥

(ما لم وحتى) يتحرر الفاني من قيود الارتباطات الدنيوية، لا يلجأ العقل إلى الله المطلق

ਆਪਾ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹਿਆ ਇਨ ਬਿਧਿ ਅਭਿਉ ਨ ਚੂਕੇ ॥੨॥

إلى أن يدرك المرء الرغبة في حالة الذات الحقيقية الحرة ، فإن الفراغ الروحي لا ينتهي.

**ਕਰੀ ਨ ਉਪਜੈ ਉਪਜੀ ਜਾਣੈ ਭਾਵ ਅਭਾਵ ਬਿਹੁਣਾ ॥**

الروح لا تولد أبدًا، ولكن يعتقد المرء أنها ولدت ، وتبقى بدون تمييز بين الخير والشر

**ਉਦੈ ਅਸਤ ਕੀ ਮਨ ਬੁਧਿ ਨਾਸੀ ਤਉ ਸਦਾ ਸਹਜਿ ਲਿਵ ਲੀਣਾ ॥੩॥**

عندما يتخلى الفاني عن أفكاره عن الولادة والموت ، عندها فقط يظل دائمًا منسجمًا مع الله

|| في حالة توازن. || 3

**ਜਿਉ ਪ੍ਰਤਿਬਿੰਬੁ ਬਿੰਬ ਕਉ ਮਿਲੀ ਹੈ ਉਦਕ ਰੁੰਭੁ ਬਿਗਰਾਨਾ ॥**

تمامًا كما هو الحال عند كسر إبريق الماء ، فإن انعكاس أي شيء فيه يندمج مع ذلك الشيء

نفسه ويفقد هويته المنفصلة.

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਗੁਣ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ਤਉ ਮਨੁ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਨਾ ॥੪॥੧॥**

يا كبير! الآن قل: (أيها المعلم الإلهي!) مثل، عندما ينكسر إبريق مملوء بالماء ، فإن الانعكاس

(السقوط في ذلك الماء) يختلط بالماء نفسه (أي ، كما لو أن شخص الماء والانعكاس قد

انتهى من ذلك الإبريق) قد هربت بعيدًا وعقلي مستغرق في الإله المطلق. || 4 || 1 |

ਆਸਾ ॥

ਰਾਗ ਆਸਾ:

ਗਜ ਸਾਢੇ ਤੈ ਤੈ ਧੋਤੀਆ ਤਿਹਰੇ ਪਾਇਨਿ ਤਗ ॥

يرتدون ثلاث ياردات طويلة مئزر ، وخبوط مقدسة ثلاثية الجروح ،

ਗਲੀ ਜਿਨ੍ਹਾ ਜਪਮਾਲੀਆ ਲੇਟੇ ਹਥਿ ਨਿਬਗ ॥

ارتداء المسابح حول أعناقهم ، وحمل أواني لامعة في أيديهم

ਉਇ ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਾਨਾਰਸਿ ਕੇ ਠਗ ॥੧॥

بسبب هذه الأشياء وحدها ، لا ينبغي اعتبارهم قديسي الله. على العكس من ذلك ، فهم

|| غشاشون لمدينة فاراناسي. || 1

ਐਸੇ ਸੰਤ ਨ ਮੇ ਕਉ ਭਾਵਹਿ ॥

.مثل هؤلاء "القديسين المزعومين" لا يرضونني

ਡਾਲਾ ਸਿਉ ਪੇਡਾ ਗਟਕਾਵਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين لا يسرقون ثرواتهم من ثرواتهم فحسب ، بل يسرقون حياتهم أيضًا ، وهو ما يشبه

|| التهام الشجرة بأكملها بدلاً من مجرد أكل غصن. || 1 || وقفة

ਬਾਸਨ ਮਾਂਜਿ ਚਰਾਵਹਿ ਉਪਰਿ ਕਾਠੀ ਧੋਇ ਜਲਾਵਹਿ ॥

.يغسلون القدور والمقالي قبل وضعها على الموقد ، ويغسلون الخشب قبل إشعاله

ਬਸੁਧਾ ਖੇਦਿ ਕਰਹਿ ਦੁਇ ਚੁਲ੍ਹੇ ਸਾਰੇ ਮਾਣਸ ਖਾਵਹਿ ॥੨॥

(ليبين للآخرين كم هم مقدسون) يحفرون الأرض ويصنعون موقدين (لكن في حياتهم

الواقعية ، هم قاسيون للغاية) إنهم يسرقون ضحاياهم ، وغالباً ما يقتلونهم ويتخلصون من

|| أجسادهم بطريقة تبدو وكأنهم التهموا الجسد بالكامل. || 2

**ਓਇ ਪਾਪੀ ਸਦਾ ਫਿਰਹਿ ਅਪਰਾਧੀ ਮੁਖਹੁ ਅਪਰਸ ਕਹਾਵਹਿ ॥**

دائمًا ما ينغمس هؤلاء البشر الأشرار في الرذائل ، لكنهم يقولون بأفواههم إننا لا نلمس مايا

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਫਿਰਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਸਗਲ ਕੁਟੰਬ ਡੁਬਾਵਹਿ ॥੩॥**

هؤلاء الناس دائمًا يعيشون في غطرسة وبالتالي يغرقون أنفسهم (في الخطيئة) ونسبهم. ॥

3 ॥

**ਜਿਤੁ ਕੇ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਤੈਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ॥**

إنهم عاجزون بطريقة ما لأن كل ما يفعلونه هو حسب الطريقة التي أظهرها لهم الله (حسب

أعمالهم السابقة)

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥੪॥੨॥**

يقول كبير ، الذي يلتقي بالمعلم الحقيقي (يتبع نصيحته) ، لا يمر بدورة الولادة والموت مرة

|| أخرى. 4 || 2

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਬਾਪਿ ਦਿਲਾਸਾ ਮੇਰੇ ਕੀਨ੍ਹਾ ॥ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦੀਨ੍ਹਾ ॥**

لقد وضع والدي (الله) رحيق الاسم نكتار في فمي ، وعزاني بالاسم ، والذي به قلبي في نعيم

روحي.

**ਤਿਸੁ ਬਾਪ ਕਉ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀ ॥**

كيف أترك مثل هذا الأب (الله) من قلبي؟ (الذي منحني الكثير من النعيم الروحي)

**ਆਰੈ ਗਇਆ ਨ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੧॥**

|| عندما أذهب إلى العالم فيما بعد ، لن أخسر لعبة الحياة. 1 ||

**ਮੁਝੀ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ਹਉ ਖਰਾ ਸੁਖਾਲਾ ॥**

مايا (التي أحببتها مثل والدتي) لم يعد لها أدنى تأثير علي وهذا جعلني سعيدًا جدًا وحرّيًا

ਪਹਿਰਉ ਨਹੀ ਦਗਲੀ ਲਗੈ ਨ ਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الآن ، أنا مرتاح حقًا. مايا لا تغريني ولن أحتاج إلى جسم الإنسان مرة أخرى (أنا خارج دائرة

|| الولادة والموت). || 1 || وقفة

ਬਲਿ ਤਿਸੁ ਬਾਪੈ ਜਿਨਿ ਹਉ ਜਾਇਆ ॥

أنا ذبيحة لأبي (الله) الذي وهبني الحياة

ਪੰਚਾ ਤੇ ਮੇਰਾ ਸੰਗੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

وضع حدًا لارتباطي بالخطايا الخمس المميتة (الدوافع الشريرة للشهوة والجشع والغضب  
والتعلق والآن).

ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਪਾਵਾ ਤਲਿ ਦੀਨੇ ॥

لقد انتصرت على هؤلاء الشياطين الخمسة وداستهم تحت الأقدام

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਨੇ ॥੨॥

|| الآن جسدي وعقلي منغمسون في تأمل الله. || 2

ਪਿਤਾ ਹਮਾਰੇ ਵਡ ਗੋਸਾਈ ॥

أبي (الله) هو سيد الأرض العظيم

ਤਿਸੁ ਪਿਤਾ ਪਹਿ ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਜਾਈ ॥

أتساءل كيف يمكنني الوصول إليه؟

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੇ ਤ ਮਾਰਗੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

عندما قابلت المعلم ، أراني الطريق (لمقابلة الله)

ਜਗਤ ਪਿਤਾ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੩॥

|| b || والله أبو الكون بدأ يرضي ذهني. || 3

ਹਉ ਪੂਤੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਬਾਪੁ ਮੇਰਾ ॥

الآن وبدون أي تردد أقول له أنا ابنك وأنت أبي



ਏਕੈ ਠਾਹਰ ਦੁਹਾ ਬਸੇਰਾ ॥

كلنا نعيش في نفس المكان (في قلبي).

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਨਿ ਏਕੇ ਬੁਝਿਆ ॥

يقول كبير ، لكوني مخلصًا لله ، فقد أدركت أن هناك إلهًا واحدًا فقط

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝਿਆ ॥੪॥੩॥

وبفضل نعمة المعلم فقد فهم (الآن) كل شيء (عن طريقة الحياة)

॥ 4 ॥ 3 ॥ आसा ॥

राग आसा:

ਇਕਤੁ ਪਤਰਿ ਭਰਿ ਉਰਕਟ ਕੁਰਕਟ ਇਕਤੁ ਪਤਰਿ ਭਰਿ ਪਾਨੀ ॥

يتخيل كبير جي لحم وعظام جسم الإنسان كوعاء مليء باللحم وما إلى ذلك ، والعقل (الأفكار)

كوعاء آخر مليء بالماء.

ਆਸਿ ਪਾਸਿ ਪੰਚ ਜੋਗੀਆ ਬੈਠੇ ਬੀਚਿ ਨਕਟ ਦੇ ਰਾਨੀ ॥੧॥

في الجوار يجلس خمسة من اليوغيين (الدوافع الخمسة للشهوة والغضب والجشع والتعلق

|| والأنا) ، وفي وسطهم تجلس (مايا ، مثل) ملكة وقحة. || 1

ਨਕਟੀ ਕੇ ਠਨਗਨੁ ਬਾਡਾ ਡੂੰ ॥

يقول كبير جي مخاطبًا هذه المايا ، “أيتها المرأة الوقحة ، (أنت تؤثر على الجميع ، كما لو)

بوقك ينفجر في كل مكان

ਕਿਨਹਿ ਬਿਬੇਕੀ ਕਾਟੀ ਤੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولكن هناك بعض النفوس المستيقظة التي رفضتك تمامًا. || 1 || وقفة

ਸਗਲ ਮਾਹਿ ਨਕਟੀ ਕਾ ਵਾਸਾ ਸਗਲ ਮਾਰਿ ਅਉਹੇਰੀ ॥

مايا ، الوقحة ، الجميع تحت تأثيرها. (مثل صياد) يقتل (الحياة الروحية) لجميع الضحايا

ويراقب (للتأكد من أنها حصلت عليهم جميعًا)

**ਸਗਲਿਆ ਕੀ ਹਉ ਬਹਿਨ ਭਾਨਜੀ ਜਿਨਹਿ ਬਰੀ ਤਿਸੁ ਚੇਰੀ ॥੨॥**

يبدو الأمر كما لو أن مايا تقول “أنا محبوب من الجميع على حد سواء ، كما لو كنت أختهم أو  
|| ابنة أختهم ، لكنني أعبد الشخص الطاهر الذي تغلب علي كما لو أنه تزوجني”. || 2

**ਹਮਰੇ ਭਰਤਾ ਬਡੇ ਬਿਬੇਕੀ ਆਪੇ ਸੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥**

كما تقول مايا: “زوجي عظيم ولديه حكمة مميزة ! هو وحده يُدعى قديساً

**ਉਹੁ ਹਮਾਰੈ ਮਾਥੈ ਕਾਇਮੁ ਅਉਰੁ ਹਮਰੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥੩॥**

يبدو الأمر كما لو أن مايا تذهب أبعد من ذلك وتقول ، “هو (زوجي) يقف بجانبني دائماً  
”(يتحكم بي) وأنا قادر تماماً على التحكم في أي شخص آخر

**ਨਾਕਹੁ ਕਾਟੀ ਕਾਨਹੁ ਕਾਟੀ ਕਾਟਿ ਰੂਟਿ ਕੈ ਡਾਰੀ ॥**

كبير يقول: “لقد رفضت (رفضت تماماً تأثير الثروة الدنيوية والقوة ، كما لو كنت) قطعت  
(أنف مايا ، وقطعت أذنيها ، وقطعتها إلى أجزاء صغيرة ، لقد طردتها (من بيت قلبي)

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬੈਰਨਿ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਕੀ ਪਿਆਰੀ ॥੪॥੪॥**

يقول كبير ، “مايا هي حبيبة العوالم الثلاثة ، لكنها عدو القديسين”. (إنها عدوة لأنها تحاول  
|| دائماً هدم الحالة الروحية للقديسين). || 4 || 4

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਜੇਗੀ ਜਤੀ ਤਪੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭ੍ਰਮਨਾ ॥**

يقول كبير جي: “يا أصدقائي ، كل (اليوغيون ، العازبون ، التائبون ، المنعزلون ، الزوار  
المتكررون لأماكن الحج ،

**ਲੁੰਜਿਤ ਮੁੰਜਿਤ ਮੇਨਿ ਜਟਾਧਰ ਅੰਤਿ ਤਉ ਮਰਨਾ ॥੧॥**

المنعزلات ذات الشعر القصير ، ومرتدي القماش الخاصة المصنوع من القنب ، والحكيم  
|| الصامت ، ومرتدي الشعر الطويل المتعرج ، جميعهم عرضة لدورة الولادة والموت. || 1

## ਤਾ ਤੇ ਸੇਵੀਅਲੇ ਰਾਮਨਾ ॥

”ينصحننا كبير جي بالقول: “لذلك ، أفضل شيء نفعله هو أن نتأمل في الاس

## ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਤੁ ਜਾ ਕੈ ਕਹਾ ਕਰੈ ਜਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يتأمل في اسم الله بحب في قلبه ، لم يعد يمر بجولات الولادة والموت (شيطان الموت

|| ليس له أي تأثير عليه). || 1 || وقفة

## ਆਗਮ ਨਿਰਗਮ ਜੋਤਿਕ ਜਾਨਹਿ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਆਕਰਨਾ ॥

الذين يعرفون الشاسترا والفيدا وعلم التنجيم وقواعد النحو للعديد من اللغات

**ਤੰਤ ਮੰਤ੍ਰ ਸਭ ਅਉਖਧ ਜਾਨਹਿ ਅੰਤਿ ਤਉ ਮਰਨਾ ॥੨॥**

والذين يعرفون كل أنواع السحر ، و المانترا، والتلفيقات العشبية ، كلهم في دورة الولادة

| والموت. || 2

**ਰਾਜ ਭੋਗ ਅਰੁ ਛਤ੍ਰ ਸਿੰਘਾਸਨ ਬਹੁ ਸੁੰਦਰਿ ਰਮਨਾ ॥**

الذين يتمتعون بالسلطة الملكية ويحكمون الآخرين ، لديهم الستائر الملكية والعروش ،

والعديد من النساء الجميلات ،

**ਪਾਨ ਕਪੂਰ ਸੁਬਾਸਕ ਚੰਦਨ ਅੰਤਿ ਤਉ ਮਰਨਾ ॥੩॥**

|| جوز التنبول والكافور وزيت خشب الصندل المعطر ، كلها في دورة الولادة والموت. || 3

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਭ ਖੇਜੇ ਕਹੂ ਨ ਉਬਰਨਾ ॥**

لقد بحثت في جميع "الفيدا" و "بوران" و "السيمريت" ، وخلصت إلى أنه لا يمكن لأي منهم

إنقاذ أي شخص من جولات الولادة والموت.

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਉ ਰਾਮਹਿ ਜੰਪਉ ਮੇਟਿ ਜਨਮ ਮਰਨਾ ॥੪॥੫॥**

يقول كبير ، "لذلك أنا أتأمل في نام الذي وحده يمكنه محو الدورة المستمرة للولادة والموت".

5 || 4 || ||

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਫੀਲੁ ਰਬਾਬੀ ਬਲਦੁ ਪਖਾਵਜ ਕਉਆ ਤਾਲ ਬਜਾਵੈ ॥**

عقلي الذي كان متعجرفاً مثل الفيل أصبح الآن متواضعاً مثل عازف الجيتار وهو يغني بحمد

الله ! ترك عناد الثور ، فقد اتخذ عقلية عازف الطبل ، وشخصية الغراب تلعب الصنج (أصبح

تقياً).

ਪਹਿਰਿ ਚੋਲਨਾ ਗਦਹਾ ਨਾਚੈ ਭੈਸਾ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵੈ ॥੧॥

لقد تغيرت عقلية الحمير وانغمست في ترديد تسبيح الله. إنه يعطي انطباعًا كما لو كان يرقص ، بملابس خاصة ، بدافع حب الله. تغيرت عادة الانتقام التي تشبه الجاموس إلى

|| ترديد تمجيد الله مثل المتعصب. || 1

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕਕਰੀਆ ਬਰੇ ਪਕਾਏ ॥

يا الله الملك! (لقد غيرت رأيي كثيرًا لدرجة أنها حولت الكثير من عيوبها إلى فضائل ، كما لو) نبات هندي صغير ينتج المانجو المر مثل ( "Akk" لقد طهيت فطائرًا مقلية لذيذة من ثمار (الفاكهة).

ਕਿਨੇ ਬੁਝਨਹਾਰੈ ਖਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولكن لا يأكلها إلا شخص حكيم نادر (تمتع ببركات التأمل في اسم الله). || 1 || وقفة

ਬੈਠਿ ਸਿੰਘੁ ਘਰਿ ਪਾਨ ਲਗਾਵੈ ਘੀਸ ਗਲਉਰੇ ਲਿਆਵੈ ॥

إن عقلي الذي كان قاسيًا مثل الأسد أصبح الآن مضيافًا جدًا (كما لو كان) يعد أوراق التببول (للضيوف) و (كما لو) بدلاً من مطاردة الرغبات الدنيوية ، فإنه يخدم أوراق التببول هذه للضيوف.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੁਸਰੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹਿ ਕਛੁਆ ਸੰਖੁ ਬਜਾਵੈ ॥੨॥

كل ملكاتي مشبعة للغاية ، كما لو كان الفأر الذي يشبه العقل في كل بيت يغني (تسبيح الله) ، وبدلاً من الاختباء مثل السلحفاة ، فإنه الآن ينفخ في الأبواق (في تسبيح الله). || 2

||

ਬੰਸ ਕੇ ਪੂਤੁ ਬੀਆਹਨ ਚਲਿਆ ਸੁਇਨੇ ਮੰਡਪ ਛਾਏ ॥

(يا الله! بنعمتك ، لقد تغير ذهني ، وكأن) ابن الأم العقيمة (مايا) قد شرع في الزواج (العقل الطاهر ، وهناك جو من الفرح ، كما لو كان من أجله. أهلا وسهلا بك) تم وضع الستائر الذهبية

**ਰੂਪ ਕੰਨਿਆ ਸੁੰਦਰਿ ਬੋਧੀ ਸਸੈ ਸਿੰਘ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੩॥**

“ لقد حصل العقل الآن على الحكمة الإلهية ، كما لو كان) تزوج عروسًا جميلة جدًا خالية من  
أي رذائل ، والآن (العقل الذي كان خجولًا) مثل الأرنب ، يغني الأغاني في تسييح الله (مثل  
|| أسد لا يعرف الخوف). || 3

**ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਕੀਟੀ ਪਰਬਤੁ ਖਾਇਆ ॥**

اسمعوا أيها القديسون! (لقد أصبح عقلي الآن متواضعًا جدًا ، كما لو) أكلت نملة جبالًا.

**ਕਛੁਆ ਕਰੈ ਅੰਗਾਰ ਭਿ ਲੇਰਉ ਲੂਕੀ ਸਬਦੁ ਸੁਨਾਇਆ ॥੪॥੬॥**

الآن سلحفاتي (مثل عقلي ، التي أرادت في السابق أن تختبئ في الماء ، الآن) تبحث عن  
|| بعض دفء الجماعة المقدسة ، والعقل الباحث الشرير يتلو الآن نعم. || 4 || 6

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਬਟੂਆ ਏਰੁ ਬਹਤਰਿ ਆਧਾਰੀ ਏਕੇ ਜਿਸਹਿ ਦੁਆਰਾ ॥**

يقول كبير ، “(يا صديقي ، من وجهة نظري) أعلى يوعي في العالم هو الذي يعتبر الجسد  
المدعوم باثنين وسبعين شريانًا رئيسيًا كمحفظة (لحفظ رماد نام المقدس) ويعتقد أن هناك  
، ما هو إلا باب واحد من أبواب الدماغ للاتحاد بالله

**ਨਵੈ ਖੰਡ ਕੀ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਮਾਰੈ ਸੇ ਜੋਗੀ ਜਗਿ ਸਾਰਾ ॥੧॥**

وبدلاً من التجوال حول مناطق الأرض ، يطلب طعام الاسم في هذا الجسم المكون من  
|| تسعة مفاصل رئيسية. || 1

**ਐਸਾ ਜੋਗੀ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥**

، (يا صديقي!) مثل هذا اليوعي يحصل على جميع الكنوز التسعة (السعادة) ،

**ਤਲ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਲੇ ਗਗਨਿ ਚਰਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| تحرير الروح من العمق (المشاكل الدنيوية) ، ورفعها إلى الاتحاد بالله. || 1 || وقفة

**ਖਿੰਥਾ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਕਰਿ ਸੂਈ ਸਬਦੁ ਤਾਗਾ ਮਥਿ ਘਾਲੈ ॥**

(يوغى حقيقى) يستخدم المعرفة الإلهية مثل معطف المتسول ، والتأمل مثل الإبرة ،  
والتأمل المتكرر للكلمة (أو نصيحة المعلم) كخيطة.

**ਪੰਚ ਤਤੁ ਕੀ ਕਰਿ ਮਿਰਗਾਈ ਗੁਰ ਕੈ ਮਾਰਗਿ ਚਾਲੈ ॥੨॥**

(التحكم في أعضاء الحواس الخمسة ، كما لو) جعل جلد الغزال من خمسة عناصر (وسادة  
|| الجلوس ، يوغى) يتبع المسار الذي أظهره المعلم. || 2

**ਦਇਆ ਫਾਹੁਰੀ ਕਾਇਆ ਕਰਿ ਧੂਈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕੀ ਅਗਨਿ ਜਲਾਵੈ ॥**

باستخدام الرحمة مثل أشعل النار ، والجسد كمدفأة ، (يوغى حقيقى) يضيء مثل هذه النار  
فيه بحيث يعامل الجميع على قدم المساواة.

**ਤਿਸ ਕਾ ਭਾਉ ਲਏ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਚਹੁ ਜੁਗ ਤਾੜੀ ਲਾਵੈ ॥੩॥**

|| مثل هذا اليوغى يكرس حب (الله) في العقل ، ويبقى دائمًا في حالة تأمل. || 3

**ਸਭ ਜੋਗਤਣ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਸ ਕਾ ਪਿੰਡੁ ਪਰਾਨਾ ॥**

أفضل يوجا هي التأمل في الله ، الذي له جسدنا وأرواحنا.

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੈ ਦੇਇ ਸਚਾ ਨੀਸਾਨਾ ॥੪॥੭॥**

|| يقول كبير ، "إن أظهر الله رحمة ، بارك (ذلك اليوغى) بعلامة نام الأبدية". || 4 || 7

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਕਹਾ ਤੇ ਆਏ ਕਿਨਿ ਏਹ ਰਾਹ ਚਲਾਈ ॥**

من أين أتى الهندوس والمسلمون؟ من الذي وضعهم في مساراتهم المختلفة؟

**ਦਿਲ ਮਹਿ ਸੋਚਿ ਬਿਚਾਰਿ ਕਵਾਦੇ ਭਿਸਤ ਦੇਜਕ ਕਿਨਿ ਪਾਈ ॥੯॥**

فكر بموضوعية في عقلك يا رجال النوايا الشريرة. من الذي أقام (نظام) الجنة والنار هذا  
(وأوضح أن المسلمين فقط هم من يمكنهم الذهاب إلى الجنة ، وعلى الهندوس الذهاب إلى

|| الجحيم)؟ || 1

## ਕਾਜੀ ਤੈ ਕਵਨ ਕਤੇਬ ਬਖਾਨੀ ॥

يا قاضي! في أي كتاب قرأته يمكن للمسلمين أن يذهبوا إلى الجنة ، ويجب أن يذهب  
الهندوس إلى الجحيم؟

**ਪੜ੍ਹਤ ਗੁਨਤ ਐਸੇ ਸਭ ਮਾਰੇ ਕਿਨਹੂੰ ਖਬਰਿ ਨ ਜਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا قاضي! أي كتاب سامي تقتبس؟ كل هؤلاء الذين يقرؤون ويفكرون في مثل هذه الأشياء  
|| المتعصبة يضيعون ؛ لم يفهم أي منهم الحقيقة. || 1 || وقفة

**ਸਕਤਿ ਸਨੇਹੁ ਕਰਿ ਸੁੰਨਤਿ ਕਰੀਐ ਮੈ ਨ ਬਦਉਗਾ ਭਾਈ ॥**

.بسبب حب المرأة يتم الختان. لا أعتقد أنه مرتبط باتحاد الله بأي شكل من الأشكال.

**ਜਉ ਰੇ ਖੁਦਾਇ ਮੋਹਿ ਤੁਰਕੁ ਕਰੈਗਾ ਆਪਨ ਹੀ ਕਟਿ ਜਾਈ ॥੨॥**

|| إذا أراد الله أن أكون مسلمة ، سأختن من تلقاء نفسها. || 2 ||

**ਸੁੰਨਤਿ ਕੀਏ ਤੁਰਕੁ ਜੇ ਹੋਇਗਾ ਅਉਰਤ ਕਾ ਕਿਆ ਕਰੀਐ ॥**

إذا كان بالختان فقط أسلم الرجل فماذا عن المرأة؟ (من غير المختون يبقى كافرا)

**ਅਰਧ ਸਰੀਰੀ ਨਾਰਿ ਨ ਛੋਡੈ ਤਾ ਤੇ ਹਿੰਦੂ ਹੀ ਰਹੀਐ ॥੩॥**

وبما أنه لا يمكن للمرء أن يتخلى عن النصف الآخر (لذا بدلاً من أن يصبح نصف مسلم) فمن

|| الأفضل أن نزل هندوس (ممتلئين) || 3 ||

**ਛਾਡਿ ਕਤੇਬ ਰਾਮੁ ਭਜੁ ਬਉਰੇ ਜੁਲਮ ਕਰਤ ਹੈ ਭਾਰੀ ॥**

أيها الرجل الجاهل! تخلص من مثل هذه الكتب السامية (التي تعطيك مثل هذه المعتقدات

.الخاطئة ، التي على أساسها) ترتكب الظلم. بدلاً من ذلك ، تأمل في كل الله المنتشر

**ਕਬੀਰੈ ਪਕਰੀ ਟੇਕ ਰਾਮ ਕੀ ਤੁਰਕ ਰਹੇ ਪਚਿਹਾਰੀ ॥੪॥੮॥**

لقد استوعب كبير دعم هذا الإله المنتشر ، وقد فشل المسلمون (مثلك) (بسبب جهادهم

|| غير المثمر). || 4 || 8

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:



ਜਬ ਲਗੁ ਤੇਲੁ ਦੀਵੇ ਮੁਖਿ ਬਾਤੀ ਤਬ ਸੂਝੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥  
ما دام الزيت والفتيل في المصباح ، كل شيء مضاء.

**ਤੇਲ ਜਲੇ ਬਾਤੀ ਠਹਰਾਨੀ ਸੁੰਨਾ ਮੰਦਰੁ ਹੋਈ ॥੧॥**

في المصباح ، عندما يحترق الزيت بالكامل وينطفئ الفتيل ، يصبح المنزل مظلمًا. وبالمثل ، عندما يتوقف المرء عن التنفس ، يصبح الجسد هامدًا ، ولا يستطيع المرء أن يرى أو يفعل

|| أي شيء. || 1

**ਰੇ ਬਉਰੇ ਤੁਹਿ ਘਰੀ ਨ ਰਾਖੈ ਕੋਈ ॥**

أيها الفاني الجاهل! بعد الموت ، لا أحد يريد أن يبقيك ولو للحظة

**ਤੂੰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لذلك ، تأمل في الاسم، فهو وحده من يرافقك. || 1 || وقفة

**ਕਾ ਕੀ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕਹੁ ਕਾ ਕੇ ਕਵਨ ਪੁਰਖ ਕੀ ਜੋਈ ॥**

قل لي ، من الذي يفكر في ذلك الوقت لمن تكون هذه الجثة أمها أو أبوها أو زوجها؟

**ਘਟ ਫੂਟੇ ਕੇਉ ਬਾਤ ਨ ਪੂਛੈ ਕਾਢਹੁ ਕਾਢਹੁ ਹੋਈ ॥੨॥**

عندما ينكسر الرامي (يموت الشخص) ، هناك على الفور قلق في أذهان الجميع للتخلص من الجسد.

**ਦੇਹਰੀ ਬੈਠੀ ਮਾਤਾ ਰੋਵੈ ਖਟੀਆ ਲੇ ਗਏ ਭਾਈ ॥**

تجلس الأم في الشرفة ، بينما يبكي الإخوة (والأقارب الآخرون والأصدقاء) أخذ التابوت من أجل حرقه ؛

**ਲਟ ਛਿਟਕਾਏ ਤਿਰੀਆ ਰੋਵੈ ਹੰਸੁ ਇਕੇਲਾ ਜਾਈ ॥੩॥**

|| الزوجة تبكي بشعرها الأشعث ، والروح (المسكينة) تسير بمفردها (إلى العالم الآخر). || 3

**ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਭੈ ਸਾਗਰ ਕੈ ਤਾਈ ॥**

يقول كبير ، اسمعوا أيها القديسون حول العالم المحيط المرعب

ਇਸੁ ਬੰਦੇ ਸਿਰਿ ਜੁਲਮੁ ਹੋਤ ਹੈ ਜਮੁ ਨਹੀ ਹਟੈ ਗੁਸਾਈ ॥੪॥੯॥

هذا الإنسان يعاني من التعذيب من شيطان الموت (نتيجة الآثام التي ارتكبت في حياته).

9 || 4 || ||

ਦੁਤੁਕੇ

(عبارتان مقطعتان)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Du-Tukas (مقطعان من جملة مقاطع)

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਚਉਪਦੇ ਇਕਤੁਕੇ ॥

:راغ آسا من كبير جي وتشاو باداس وإيك تونكس

ਸਨਕ ਸਨੰਦ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥

(ماذا تتحدث عن الآخرين) ، لم يستطع سنك و سنان (ابنا الإله براهما) أن يجدا نهايته ؛

ਬੇਦ ਪੜੇ ਪੜਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥

حتى براهما أضع حياته كلها بقراءة "الفيدا" مرارًا وتكرارًا (بحثًا عن حدود الله ، لكنه فشل).

1 || ||

ਹਰਿ ਕਾ ਬਿਲੇਵਨਾ ਬਿਲੇਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

:يا أخي العزيز! تأمل في اسم الله مرارًا وتكرارًا

ਸਹਜਿ ਬਿਲੇਵਹੁ ਜੈਸੇ ਤਤੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فكما تقوم بتحضير اللبن الزبادي بسهولة حتى لا تضيع الزبدة والجوهر ، تأمل في الاسم بهذه

|| السهولة حتى تحصل على الجوهر (الاتحاد مع الله). || 1 || وقفة

ਤਨੁ ਕਰਿ ਮਟੁਕੀ ਮਨ ਮਾਹਿ ਬਿਲੇਈ ॥

(يا أصدقائي!) افترضوا أن جسدكم هو وعاء الصلصال المتماوج ، وعقلكم هو المغزل

، المتماوج

**ਇਸੁ ਮਟਕੀ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਸੰਜੋਈ ॥੨॥**

ونضع زبادي كلمة (المعلم) معًا في هذا القدر (الجسد) ، حتى تحصل على الجوهر أو اتحاد

|| (الله). || 2

**ਹਰਿ ਕਾ ਬਿਲੋਵਨਾ ਮਨ ਕਾ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

.مثل مخض الزبدة ، فكر في الاسم داخل عقلك

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਵੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰਾ ॥੩॥**

|| بهذه الطريقة ، يحصل المرء على تيار رحيق الاسم من خلال نعمة المعلم. || 3

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਮੀਰਾ ॥**

يقول كبير جي ، “الحقيقة هي أنه إن كان الله يغمر نعمته ،

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਗਿ ਉਤਰੇ ਤੀਰਾ ॥੪॥੧॥੧੦॥**

|| بالتناغم مع الاسم، يتم حمل المرء عبر المحيط الديوي .“ || 4 || 1 || 10

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਬਾਤੀ ਸੂਕੀ ਤੇਲੁ ਨਿਖੁਟਾ ॥**

عندما ينتهي الزيت (من التعلق الديوي) ، يجف فتيل الشهوات ؛

**ਮੰਦਲੁ ਨ ਬਾਜੈ ਨਟੁ ਪੈ ਸੂਤਾ ॥੧॥**

لم تعد طبله الرغبات الدنيوية تعزف ولم يعد المشعوذ (العقل) يرقص (على إيقاع الطبل) ،

|| ويتمتع بنوم عميق (من الهدوء والرضا). || 1

**ਬੁਝਿ ਗਈ ਅਗਨਿ ਨ ਨਿਕਸਿਓ ਧੂੰਆ ॥**

.نار (الشهوات) تنطفئ تمامًا ولا يوجد حتى دخان (الأفكار الدنيوية)

**ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਏਕੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੁਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| مثل هذا الشخص يرى إلهًا واحدًا يسود في كل مكان ولا يرى أيًا آخر. || 1 || وقفة

**ਟੂਟੀ ਤੰਤੂ ਨ ਬਜੈ ਰਬਾਬੁ ॥**

عندما تنكسر سلسلة (الرغبات) ، لا يمكن أن تصدر (الأنا) أي صوت

**ਭੂਲਿ ਬਿਗਾਰਿਓ ਅਪਨਾ ਕਾਜੁ ॥੨॥**

(الآن ضاعت الرغبات ، ولم يتبادر إلى الذهن مثل هذا الفكر). هناك إدراك أن الهدف

|| الحقيقي (الذي من أجله أعطيت الحياة) ، عن طريق الخطأ ، قد أهدر. || 2

**ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਕਹਨੁ ਕਹਾਵਨੁ ॥ ਸਮਝਿ ਪਰੀ ਤਉ ਬਿਸਰਿਓ ਗਾਵਨੁ ॥੩॥**

عندما يفهم المرء الغرض الحقيقي من الحياة ، فإنه يتخلى عن كل نوع من الأحاديث والثرثرة

|| والحجج التي لا فائدة منها. || 3

**ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਪੰਚ ਜੋ ਚੂਰੇ ॥ ਤਿਨ ਤੇ ਨਾਹਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਦੂਰੇ ॥੪॥੨॥੧੧॥**

يقول كبير إن من يحطم الخمس (أهواء الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا)

|| ليس بعيدًا عن بلوغ المكانة الأسمى للتححرر. || 4 || 2 || 11

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਸੁਤੁ ਅਪਰਾਧ ਕਰਤ ਹੈ ਜੇਤੇ ॥**

بقدر ما يرتكب الابن من أخطاء ،

**ਜਨਨੀ ਚੀਤਿ ਨ ਰਾਖਸਿ ਤੇਤੇ ॥੧॥**

|| والدته لا تضعهم ضده في عقلها. || 1

**ਰਾਮਈਆ ਹਉ ਬਾਰਿਕੁ ਤੇਰਾ ॥**

يا إلهي الجميل المنتشر! أنا طفلك (الصغير) ،

**ਕਾਹੇ ਨ ਖੰਡਸਿ ਅਵਗਨੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لماذا لا تزيل (من داخلي) أخطائي؟ || 1 || وقفة

ਜੇ ਅਤਿ ਕ੍ਰੋਧ ਕਰੇ ਕਰਿ ਧਾਇਆ ॥

إذا ركض الابن بغضب لضرب أمه ،

ਤਾ ਭੀ ਚੀਤਿ ਨ ਰਾਖਸਿ ਮਾਇਆ ॥੨॥

|| ومع ذلك ، فإن الأم لا تحمله في ذهنها. || 2

ਚਿੰਤ ਭਵਨਿ ਮਨੁ ਪਰਿਓ ਹਮਾਰਾ ॥

لقد سقط عقلي في دوامة القلق (بسبب أخطائي الماضية

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਾ ॥੩॥

|| بدون التأمل في الاسم كيف يمكنني عبور المحيط الدنيوي؟ || 3

ਦੇਹਿ ਬਿਮਲ ਮਤਿ ਸਦਾ ਸਰੀਰਾ ॥

،يا إلهي! أعطني مثل هذا الفكر الطاهر مع جسدي هذا

ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਗੁਨ ਰਵੈ ਕਬੀਰਾ ॥੪॥੩॥੧੨॥

|| قد أستمر ببطء وثبات في ترديد تسبيحك إلى الأبد. || 4 || 3 || 12

ਆਸਾ ॥

राغ आसा:

ਹਜ ਹਮਾਰੀ ਗੋਮਤੀ ਤੀਰ ॥

مكان “الحج” أو “التييرات” على ضفة نهر “غوماتي” في هذا العقل ،

ਜਹਾ ਬਸਹਿ ਪੀਤੰਬਰ ਪੀਰ ॥੧॥

|| حيث يسكن الله. || 1

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਿਆ ਖੂਬ ਗਾਵਤਾ ਹੈ ॥

يا للعجب كيف يغني عقلي

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਤਾ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يرضي الاسم في ذهني. || 1 || وقفة

ਨਾਰਦ ਸਾਰਦ ਕਰਹਿ ਖਵਾਸੀ ॥

حتى الله مثل "ناراد" والإلهة مثل "شاردا" يخدمون الله (الذي يسكن في مكان مقدس في  
ذهني)

ਪਾਸਿ ਬੈਠੀ ਬੀਬੀ ਕਵਲਾ ਦਾਸੀ ॥੨॥

|| وبجانبهم تجلس الإلهة "لاكشمي" تخدم مثل الخادمة. || 2

ਕੰਠੇ ਮਾਲਾ ਜਿਹਵਾ ਰਾਮੁ ॥

اسم الله على لساني مثل المسبحة حول رقبتني

ਸਹੰਸ ਨਾਮੁ ਲੈ ਲੈ ਕਰਉ ਸਲਾਮੁ ॥੩॥

|| أكرر الاسم ألف مرة وأنحني له. || 3

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

كبير يقول ، أنا فقط أغني بحمد الله ،

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਦੇਉ ਸਮਝਾਵਉ ॥੪॥੪॥੧੩॥

|| وتقديم النصح لكل من الهندوس والمسلمين. || 4 || 4 || 13

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਪੰਚਪਦੇ ੯ ਦੁਤੁਕੇ ੫

:راجا آسا ، كبير جي ، 9 بانش باداس ، 5 دو تونكاس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪਾਤੀ ਤੇਰੈ ਮਾਲਿਨੀ ਪਾਤੀ ਪਾਤੀ ਜੀਉ ॥

البستاني يقطف الأوراق (لعبادة المعبود). لكنها لا تعرف أنه في كل ورقة ، توجد حياة ،

ਜਿਸੁ ਪਾਹਨ ਕਉ ਪਾਤੀ ਤੇਰੈ ਸੇ ਪਾਹਨ ਨਿਰਜੀਉ ॥੧॥

من ناحية أخرى ، فإن المعبود المصنوع من الحجر الذي يقطف البستاني أوراقه هو حياة

|| أقل. || 1

ਭੂਲੀ ਮਾਲਨੀ ਹੈ ਏਉ ॥

بهذه الطريقة ، فإن البستاني مخطئ حقًا ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਗਤਾ ਹੈ ਦੇਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن المعلم الحقيقي هو الإله الحي. || 1 || وقفة

ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਾਤੀ ਬਿਸਨੁ ਡਾਰੀ ਫੂਲ ਸੰਕਰਦੇਉ ॥

يا غاردر الأوراق التي تقطفها مثل الإله براهما ، الأغصان مثل الإله فيشنو والزهور مثل الإله

شانكار.

ਤੀਨਿ ਦੇਵ ਪ੍ਰਤਖਿ ਤੇਰਹਿ ਕਰਹਿ ਕਿਸ ਕੀ ਸੇਉ ॥੨॥

|| عندما تكسر هذه الآلهة الثلاثة ، (أتساءل!) لمن تقوم بخدمتهم؟ || 2

ਪਾਖਾਨ ਗਢਿ ਕੈ ਮੂਰਤਿ ਕੀਨ੍ਹੀ ਦੇ ਕੈ ਛਾਤੀ ਪਾਉ ॥

يحفّر النحات الحجر ويصقله إلى صنم ؛ أثناء النحت وضع قدميه على صدر المعبود

ਜੇ ਏਹ ਮੂਰਤਿ ਸਾਚੀ ਹੈ ਤਉ ਗੜ੍ਹਣਹਾਰੇ ਖਾਉ ॥੩॥

إذا كان هذا المعبود حقًا إلهًا حقيقيًا (يمتلك أي قوة) ، فسوف يلتهم النحات (لإهانته

|| وتعذّيبه بهذه الطريقة). || 3

ਭਾਤੁ ਪਹਿਤਿ ਅਰੁ ਲਾਪਸੀ ਕਰਕਰਾ ਕਾਸਾਰੁ ॥

الأرز والعتاب والحلويات شبه السائلة والفطيرة والحلوى (تقدم للآلهة الحجرية)

ਭੋਗਨਹਾਰੇ ਭੋਗਿਆ ਇਸੁ ਮੂਰਤਿ ਕੇ ਮੁਖ ਛਾਰੁ ॥੪॥

في الواقع يتمتع بها الكاهن ، ولا يدخل شيء في فم الإله الحجري. فكيف تعتبر عبادة أي

|| إله؟. || 4



ਮਾਲਿਨਿ ਭੂਲੀ ਜਗੁ ਭੁਲਾਨਾ ਹਮ ਭੁਲਾਨੇ ਨਾਹਿ ॥

هذا البستاني مخطئ وكذلك العالم بأسره: أنا لست مخطئاً.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਮ ਰਾਮ ਰਾਖੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੫॥੧॥੧੪॥

|| كبير يقول بنعمته أن الله أنقذه الملك من هذا الخطأ. || 5 || 1 || 14

ਆਸਾ ॥

ਰਾਗ ਆਸਾ:

ਬਾਰਹ ਬਰਸ ਬਾਲਪਨ ਬੀਤੇ ਬੀਸ ਬਰਸ ਕਛੁ ਤਪੁ ਨ ਕੀਓ ॥

اثنا عشر عامًا (من الحياة) تزول في الطفولة ، ولمدة عشرين عامًا أخرى ، لا يمارس المرء أي نوع من الانضباط الذاتي أو العبادة الحقة.

ਤੀਸ ਬਰਸ ਕਛੁ ਦੇਵ ਨ ਪੂਜਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ਬਿਰਧਿ ਭਇਓ ॥੧॥

لمدة ثلاثين عامًا أخرى ، لا يعبد المرء الله بأي شكل من الأشكال ويتوب ويندم عندما يكبر.

1 || ||

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤੇ ਜਨਮੁ ਗਇਓ ॥

بهذه الطريقة تمر حياة المرء في السعي وراء التعلق الدنيوي ؛

ਸਾਇਰੁ ਸੋਖਿ ਭੁਜੰ ਬਲਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مثل بركة جافة فقد الجسد قوته وذهبت قوة الذراعين. || 1 || وقفة

ਸੂਕੇ ਸਰਵਰਿ ਪਾਲਿ ਬੰਧਾਵੈ ਲੂਣੈ ਖੇਤਿ ਹਥ ਵਾਰਿ ਕਰੈ ॥

إن أداء العبادة التعبدية في هذه السن القديمة يشبه وضع سد حول بحيرة جافة ، أو إقامة سياج حول مزرعة قاحلة.

ਆਇਓ ਚੇਰੁ ਤੁਰੰਤਹ ਲੇ ਗਇਓ ਮੇਰੀ ਰਾਖਤ ਮੁਗਧੁ ਫਿਰੈ ॥੨॥

عندما يأتي سارق الموت ، سرعان ما سلب الحياة التي حاول الأحمق الحفاظ عليها على أنها

|| ملكه. || 2

**ਚਰਨ ਸੀਸੁ ਕਰ ਕੰਪਨ ਲਾਗੇ ਨੈਨੀ ਨੀਰੁ ਅਸਾਰ ਬਰੈ ॥**

بدأت قدماه ورأسه ويديه ترتعش ، والدموع تتدفق بغزارة من عينيه

**ਜਿਹਵਾ ਬਚਨੁ ਸੁਧੁ ਨਹੀ ਨਿਕਸੈ ਤਬ ਰੇ ਧਰਮ ਕੀ ਆਸ ਕਰੈ ॥੩॥**

لسانه لا يستطيع أن يتكلم الكلمات بشكل صحيح ، لكنه الآن يأمل أن يمارس الإيمان! || 3

॥

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਓ ॥**

إذا أظهر الله رحمته ، فقد كرس المرء محبته له ، واستفاد من التأمل في اسم الله

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਅੰਤੇ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਚਲਿਓ ॥੪॥**

بفضل نعمة المعلم ، يحصل مثل هذا الشخص على ثروة اسم الله ، والتي ترافق ذلك

|| الشخص في الرحلة الأخيرة عند المغادرة. || 4

**ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਅਨੁ ਧਨੁ ਕਛੁਐ ਲੈ ਨ ਗਇਓ ॥**

كبير يقول ، اسمعوا أيها القديسين! أي ثروة أخرى ، لن يأخذها معه

**ਆਈ ਤਲਬ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਕੀ ਮਾਇਆ ਮੰਦਰ ਛੇਡਿ ਚਲਿਓ ॥੫॥੨॥੧੫॥**

عندما يأتي الاستدعاء من الملك ، رب الكون ، يرحل الفاني ، تاركًا وراءه ثروته وقصوره. || 5

15 || 2 || ||

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਕਾਹੂ ਦੀਨ੍ਹਰੇ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਕਾਹੂ ਪਲਘ ਨਿਵਾਰਾ ॥**

بالنسبة للبعض ، أعطى الله حريراً وساتاناً (لبسها) ، وللبعض أسرة منسوجة بأشرطة قطنية

(للنوم عليها).

**ਕਾਹੂ ਗਰੀ ਗੋਦਰੀ ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਖਾਨ ਪਰਾਰਾ ॥੧॥**

البعض لا يملك حتى معطفاً رقيقاً رقيقاً ، وينام البعض على التبن الجاف (بدلاً من الأسرة).

1 || ||

ਅਹਿਰਖ ਵਾਦੁ ਨ ਕੀਜੈ ਰੇ ਮਨ ॥

يا عقلي! لا تنغمس في الحسد والمشاحنات ،

ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕਰਿ ਕਰਿ ਲੀਜੈ ਰੇ ਮਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال استمرار الأعمال الصالحة ، يمكنك أيضًا الحصول على هذه وسائل الراحة ، يا

|| عقلي. || 1 || وقفة

ਕੁਮ੍ਹਾਰੈ ਏਕ ਜੁ ਮਾਟੀ ਗੁੰਧੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬਾਨੀ ਲਾਈ ॥

يأخذ الخزاف نفس الأواني الفخارية والأزياء والأواني ذات الألوان والأنواع المختلفة.

ਕਾਹੂ ਮਹਿ ਮੋਤੀ ਮੁਕਤਾਹਲ ਕਾਹੂ ਬਿਆਧਿ ਲਗਾਈ ॥੨॥

يحدث أنه في بعض (الأواني) ، يتم وضع عقود من اللؤلؤ واللؤلؤ ، بينما في البعض الآخر ،

|| يتم وضع بعض الأشياء عديمة الفائدة. || 2

ਸੂਮਹਿ ਧਨੁ ਰਾਖਨ ਕਉ ਦੀਆ ਮੁਗਧੁ ਕਰੈ ਧਨੁ ਮੇਰਾ ॥

أعطى الله المال للبخيل ليحفظ ويساعد المحتاج ، لكن الجاهل يظن أنه كله له.

ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਮੂੰਡੁ ਮਹਿ ਲਾਗੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰੈ ਨਿਬੇਰਾ ॥੩॥

لكن عندما يضرب شيطان الموت الرأس ، يتم تسوية كل شيء في لحظة (أن الثروة لا

|| تخص البشر على الإطلاق). || 3

ਹਰਿ ਜਨੁ ਉਤਮੁ ਭਗਤੁ ਸਦਾਵੈ ਆਗਿਆ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥

.يستمد خادم الله اللذة الداخلية من إطاعة إرادته وفي العالم يُعرف بأنه قديس سام

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥੪॥

|| إنه يقبل إرادة الله على أنها حقيقة ويكرس هذه الإرادة في قلبه. || 4

ਕਰੈ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਝੂਠੀ ॥

يقول كبير ، “اسمعوا أيها القديسين ، من الخطأ الادعاء بأن هذا ملكي أو لي ، لأنه لا شيء

”يبقى لك إلى الأبد“.

ਚਿਰਗਟ ਫਾਰਿ ਚਟਾਰਾ ਲੈ ਗਇਓ ਤਰੀ ਤਾਗਰੀ ਛੂਟੀ ॥੫॥੩॥੧੬॥

تمامًا مثل هدم قفص الطيور ، إذا أخذ القط الطائر بعيدًا وترك كل طعامه وماءه وراءه ، فإن

|| الموت يسلب روح المرء تاركًا وراءه كل ممتلكاته. || 5 || 3 || 16

ਆਸਾ ॥

:राغ आसा

ਹਮ ਮਸਕੀਨ ਖੁਦਾਈ ਬੰਦੇ ਤੁਮ ਰਾਜਸੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥

يا قاضي! نحن فقط خدام الله المتواضعون وكلنا متساوون من نفس الخالق. أنت فخور

.بحكم الشعب بالقمع

ਅਲਹ ਅਵਲਿ ਦੀਨ ਕੇ ਸਾਹਿਬੁ ਜੇਰੁ ਨਹੀ ਫੁਰਮਾਵੈ ॥੧॥

|| إلا أن الله القدير سيد الفقراء لا يسمح لأحد أن يحكم بالظلم. || 1

**ਕਾਜੀ ਬੋਲਿਆ ਬਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا قاضي! ليس عليك أن تقول ما تقوله. || 1 || وقفة

**ਰੋਜਾ ਧਰੈ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰੈ ਕਲਮਾ ਭਿਸਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

فقط بالصوم وتلاوة صلاتك وقراءة كلمة (الكلمة المقدسة في العقيدة الإسلامية) لن تأخذك إلى الجنة.

**ਸਤਰਿ ਕਾਬਾ ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਜੇ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਕੋਈ ॥੨॥**

|| إن دار الله ، الكعبة المخفية (معبد مكة) موجود في داخلك إذا كنت تعرف ذلك فقط. || 2 ||

**ਨਿਵਾਜ ਸੋਈ ਜੇ ਨਿਆਉ ਬਿਚਾਰੈ ਕਲਮਾ ਅਕਲਹਿ ਜਾਨੈ ॥**

يا قاضي! فقط من يصلي العدل يقول الصلاة حق ومن يعرف الله بالحكمة يقرأ كلمة

**ਪਾਚਹੁ ਮੁਸਿ ਮੁਸਲਾ ਬਿਛਾਵੈ ਤਬ ਤਉ ਦੀਨੁ ਪਛਾਨੈ ॥੩॥**

من يتحكم في جميع الدوافع الخمسة (الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنا) ينشر  
|| المصلى ويفهم الدين. || 3

**ਖਸਮੁ ਪਛਾਨਿ ਤਰਸ ਕਰਿ ਜੀਅ ਮਹਿ ਮਾਰਿ ਮਣੀ ਕਰਿ ਫੀਕੀ ॥**

يا قاضي! تعرف على سيد الله الحقيقي ، ارحم كل المخلوقات في قلبك وتخلص من الغرور  
واعتبرها تافهة.

**ਆਪੁ ਜਨਾਇ ਅਵਰ ਕਉ ਜਾਨੈ ਤਬ ਹੋਇ ਭਿਸਤ ਸਰੀਕੀ ॥੪॥**

|| عندما ترى الآخرين كما ترى نفسك ، عندها فقط ستصبح مستحقاً الذهاب إلى الجنة. || 4 ||

**ਮਾਟੀ ਏਕ ਭੇਖ ਧਰਿ ਨਾਨਾ ਤਾ ਮਹਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥**

(يا قاضي) إنه نفس الصلصال الذي تم تشكيله في أشكال لا حصر لها (من المخلوقات). لقد  
عرفت الله الواحد فيهم جميعاً.

ਕਰੈ ਕਬੀਰਾ ਭਿਸਤ ਛੇਡਿ ਕਰਿ ਦੇਜਕ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥੫॥੪॥੧੭॥

يقول كبير ، لقد تخلت عن طريق الجنة ، وتصالحت مع البقاء في الجحيم من خلال اتخاذ

|| طريق القمع على الآخرين. || 5 || 4 || 17

ਆਸਾ ॥

राग आसा:

ਗਗਨ ਨਗਰਿ ਇਕ ਬੁੰਦ ਨ ਬਰਖੈ ਨਾਦੁ ਕਹਾ ਜੁ ਸਮਾਨਾ ॥

يا إلهي! أين ذهب تعلق مايا؟ (ضجيج المرفقات الدنيوية غادر ذهني). الآن ، أنا هادئ

.وهادئ.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਮਾਧੋ ਪਰਮ ਹੰਸੁ ਲੇ ਸਿਧਾਨਾ ॥੧॥

|| هذا هو كل نعمة الله أنه قد طهر ذهني من كل الارتباطات الدنيوية. || 1

ਬਾਬਾ ਬੋਲਤੇ ਤੇ ਕਹਾ ਗਏ ਦੇਹੀ ਕੇ ਸੰਗਿ ਰਹਤੇ ॥

يا صديقي! تلك الأفكار حول المرفقات الدنيوية كانت تُحدث الكثير من الضوضاء في ذهني.

أين ذهبوا الآن؟

ਸੁਰਤਿ ਮਾਹਿ ਜੇ ਨਿਰਤੇ ਕਰਤੇ ਕਥਾ ਬਾਰਤਾ ਕਹਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كانت أفكار التعلق تلك ترقص في العقل وتحدث عن نفسها بمفردها. || 1 || وقفة

ਬਜਾਵਨਹਾਰੇ ਕਹਾ ਗਇਓ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਮੰਦਰੁ ਕੀਨ੍ਹਾ ॥

يتحول العقل الذي كان المفكر وراء تلك الأفكار ، ولم تعد الأفكار المتعلقة بالارتباط بهذا

.الجسد تظهر

ਸਾਖੀ ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਨਹੀ ਉਪਜੈ ਖਿੰਚਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਲੀਨ੍ਹਾ ॥੨॥

لا يتم إنتاج قصة أو كلمة أو فهم من النوع السابق في العقل ؛ لقد استنفد الله طاقته التي

|| كانت مسؤولة عن توليد تلك الأفكار في وقت سابق. || 2

ਸ੍ਰਵਨਨ ਬਿਕਲ ਭਏ ਸੰਗਿ ਤੇਰੇ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕਾ ਬਲੁ ਥਾਕਾ ॥

.صُمَّت آذانكم ورفاقكم واستنفدت قوة أعضائكم

ਚਰਨ ਰਹੇ ਕਰ ਢਰਕਿ ਪਰੇ ਹੈ ਮੁਖਹੁ ਨ ਨਿਕਸੈ ਬਾਤਾ ॥੩॥

|| لقد فشلت قدميك ولم تخرج أي كلمات من فمك. || 3

ਥਾਕੇ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸਭ ਤਸਕਰ ਆਪ ਆਪਣੈ ਭ੍ਰਮਤੇ ॥

بعد أن أصبح اللصوص الشياطين الخمسة متعبين (عواطف الشهوة والغضب والجشع والتعلق والآن) قد استنفدوا. لا يتجولون بعد الآن لتحقيق دوافعهم.

ਥਾਕਾ ਮਨੁ ਕੁੰਚਰ ਉਰੁ ਥਾਕਾ ਤੇਜੁ ਸੂਤੁ ਧਰਿ ਰਮਤੇ ॥੪॥

الفيل مثل طبيعة العقل قد سئم والقلب منهك كذلك. القوة التي كانت تستخدمها لسحب  
|| الخيوط قد تضاءلت. || 4

ਮਿਰਤਕ ਭਏ ਦਸੈ ਬੰਦ ਛੂਟੇ ਮਿਤ੍ਰ ਭਾਈ ਸਭ ਛੇਰੇ ॥

(نتيجة التأمل في الاسم) فقدت جميع أعضاء الحواس العشرة الارتباط بالجسد ، وبالتالي  
تخلت عن الرغبة والجشع وما إلى ذلك.

ਕਹਤ ਕਬੀਰਾ ਜੇ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਜੀਵਤ ਬੰਧਨ ਤੇਰੇ ॥੫॥੫॥੧੮॥

|| يقول كبير: من يتأمل في الله يتحرر من قيود التعلق الباطل. || 5 || 5 || 18

ਆਸਾ ਇਕਤੁਕੇ ੪ ॥

:راج أساء ، 4 إيك توكاس

ਸਰਪਨੀ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬਲੀਆ ॥

راغ أسا أنا توكاس: في هذا العالم ما من أحد أقوى من ثعبان مايا ،

ਜਿਨਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ ਛਲੀਆ ॥੧॥

|| الذي خدع حتى براهما وفيشنو وشيفا. || 1

ਮਾਰੁ ਮਾਰੁ ਸ੍ਰਪਨੀ ਨਿਰਮਲ ਜਲਿ ਪੈਠੀ ॥

في المصلين المقدس ، تصبح المايا القوية هادئة ونقية (تفقد الارتباطات الدنيوية قوتها  
(هناك).

ਜਿਨਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਡਸੀਅਲੇ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਡੀਠੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تصبح المايا هادئة لأنه بفضل نعمة المعلم تنكشف حقيقتها في المصلين. هذه هي المايا  
|| التي عضت كل العوالم الثلاثة (المرفقات الدنيوية المثبتة فيها). || 1 || توقف

ਸ੍ਰਪਨੀ ਸ੍ਰਪਨੀ ਕਿਆ ਕਹਹੁ ਭਾਈ ॥

يا أخي! لا داعي للخوف من هذه المايا

ਜਿਨਿ ਸਾਚੁ ਪਛਾਨਿਆ ਤਿਨਿ ਸ੍ਰਪਨੀ ਖਾਈ ॥੨॥

|| من يدرك الإله الأزلي ينعم بالسيطرة الكاملة على مايا الشبيهة بالأفعى || 2

ਸ੍ਰਪਨੀ ਤੇ ਆਨ ਛੂਛ ਨਹੀ ਅਵਰਾ ॥

.باستثناء الذين أدركوا الإله الأبدي ، لم ينج أي شخص آخر من تأثير المايا

ਸ੍ਰਪਨੀ ਜੀਤੀ ਕਹਾ ਕਰੈ ਜਮਰਾ ॥੩॥

|| عندما يقهر الثعبان مايا ، ما الضرر الذي يمكن لملك الموت أن يفعله؟ || 3



ਇਹ ਸ੍ਰਪਨੀ ਤਾ ਕੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ॥

هذه المايا خلقها الله (الذي خلق العالم كله

ਬਲੁ ਅਬਲੁ ਕਿਆ ਇਸ ਤੇ ਹੋਈ ॥੪॥

فهي وحدها ليست قوية ولا حول لها ولا قوة (وبدون أمر الله لا تستطيع فعل أي شيء). ॥

4 ॥

ਇਹ ਬਸਤੀ ਤਾ ਬਸਤ ਸਰੀਰਾ ॥

طالما بقيت مايا في أذهاننا ، ونحن تحت تأثيرها ، فإننا نستمر في دورة الولادة والموت

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਹਜਿ ਤਰੇ ਕਬੀਰਾ ॥੫॥੬॥੧੯॥

ولكن بفضل نعمة المعلم ، تخطى كبير بسهولة دوامة المواليد والوفيات هذه. ॥ 5 ॥ 6 ॥

19 ॥

ਆਸਾ ॥

ਰਾਗ ਆਸਾ

ਕਹਾ ਸੁਆਨ ਕਉ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨਾਏ ॥

مثلما لا فائدة من تلاوة "سمرت" (الكتب المقدسة الهندوسية) لكلب ،

ਕਹਾ ਸਾਕਤ ਪਹਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੧॥

॥ لا فائدة من ترانيم تسبيح الله للساخر الكافر؟ ॥ 1 ॥

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਮੇ ਰਮਿ ਰਹੀਐ ॥

يجب علينا أن نظل مستغرقين تمامًا في نطق اسم الله ،

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਭੁਲਿ ਨਹੀ ਕਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ولا تكلف نفسها عناء الحديث عنها مع الكافر الساخر حتى عن طريق الخطأ. ॥ 1 ॥ وقفة

॥

**ਕਉਆ ਕਹਾ ਕਪੂਰ ਚਰਾਏ ॥**

ما فائدة إطعام الكافور للغراب ، (فهو لا يهتم بالرائحة بأي حال ، ودائماً يذهب ويجلس على الأوساخ والقذارة).

**ਕਹ ਬਿਸੀਅਰ ਕਉ ਦੂਧੁ ਪੀਆਏ ॥੨॥**

|| ما فائدة تقديم الحليب للثعبان؟ (لا يزال يعرض المقدم) || 2

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਹੋਈ ॥**

هذا العقل الذي يمتحن الحسنات والسيئات يأتي وهو جالس في صحبة الصادقين القديسين ،

**ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਲੇਹਾ ਕੰਚਨੁ ਸੋਈ ॥੩॥**

|| تمامًا كما يتحول الحديد عند ملامسته لحجر الفيلسوف إلى ذهب. || 3

**ਸਾਕਤੁ ਸੁਆਨੁ ਸਭੁ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥**

.ساخر غير مؤمن أو كلب يفعل ما يفعله (بالله)

**ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥੪॥**

|| يفعل الأعمال التي كُتبت منذ البداية (في مصيرهم بناءً على أعمالهم السابقة). || 4

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੈ ਲੈ ਨੀਮੁ ਸਿੰਚਾਈ ॥**

إذا أخذت رحيق الاسم نكتار وسقيت بها شجرة النيم ،

**ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਉਆ ਕੇ ਸਹਜੁ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥੭॥੨੦॥**

|| يقول كبير إن جودته الطبيعية (طعمه المر) لا تذهب. || 5 || 7 || 20

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਲੰਕਾ ਸਾ ਕੇਟੁ ਸਮੁੰਦ ਸੀ ਖਾਈ ॥**

حصن سريلانكا (بناه رافانا) مع المحيط كخندق مائي حوله ،

ਤਿਹ ਰਾਵਨ ਘਰ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥

|| اليوم ، لا يوجد مكان لذلك منزل رافان. || 1

ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਛੁ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਈ ॥

فماذا أطلب (من الله)؟ لا شيء دائم ،

ਦੇਖਤ ਨੈਨ ਚਲਿਓ ਜਗੁ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾ ॥

|| أمام عينيّ ، العالم بأسره يمر؟ || 1 || وقفة

ਇਕੁ ਲਖੁ ਪੂਤ ਸਵਾ ਲਖੁ ਨਾਤੀ ॥

حتى ذلك الملك رافانا الذي كان له مائة ألف من الأبناء والأحفاد ،

ਤਿਹ ਰਾਵਨ ਘਰ ਦੀਆ ਨ ਬਾਤੀ ॥੨॥

(ولكن جاء الوقت ، حيث تم القضاء على جميع أفراد عائلته والجيوش) لم يبق أحد حتى

|| يضيء مصباحًا واحدًا في منزله ، || 2

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਜਾ ਕੇ ਤਪਤ ਰਸੋਈ ॥

كانت الالهة مثل "القمر" و "الشمس" تطبخ في مطبخه ،

ਬੈਸੰਤਰੁ ਜਾ ਕੇ ਕਪਰੇ ਧੋਈ ॥੩॥

|| وكان إله النار يغسل ثيابه (كل ذلك أصبح من التاريخ). || 3

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਬਸਾਈ ॥

من يتبع تعاليم المعلم ويثبت اسم الله في قلبه ،

ਅਸਥਿਰੁ ਰਹੈ ਨ ਕਤਹੂੰ ਜਾਈ ॥੪॥

||4||. يصبح قانعًا ولا يتجول في مايا

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਲੋਈ ॥

كبير يقول ، اسمعوا يا الناس.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੫॥੮॥੨੧॥

|| التحرر من التعلق الدنيوي لا يتحقق بدون التأمل في الاسم. || 5 || 8 || 21

ਆਸਾ ॥

راج عسا:

ਪਹਿਲਾ ਪੂਤੁ ਪਿਛੈਰੀ ਮਾਈ ॥

أولاً ، ولد الابن (جوهر الله) ، ثم ولد والدته. (مايا الذي يعامله الفاني مثل والدته) ، جاء في وقت لاحق.

ਗੁਰੁ ਲਾਗੋ ਚੇਲੇ ਕੀ ਪਾਈ ॥੧॥

علاوة على ذلك ، فإن الروح التي انبثقت من الله بدأت بالانحناء للعقل العصامي كما لو كان المعلم ينحني للتلميذ. || 1 ||

ਏਕੁ ਅਚੰਭਉ ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ੍ਹਰ ਭਾਈ ॥

اسمعوا يا إخوتي عن هذا الشيء المذهل (الذي يحدث في هذا العالم) ،

ਦੇਖਤ ਸਿੰਘੁ ਚਰਾਵਤ ਗਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أمام أعيننا ، الفاني بدلاً من الشجاعة (بالتأمل في نام) واستخدام الملكات في خدمته ، هو || اتباعهم وبالتالي إرضائهم ، وكأن الأسد يخرج بخجل لرعي الأبقار. || 1 || وقفة

ਜਲ ਕੀ ਮਛਲੀ ਤਰਵਰਿ ਬਿਆਈ ॥

بدلاً من التأمل في الجماعة المقدسة ، تنشغل الروح في الملذات الدنيوية ، وكأن سمكة الماء تلد على شجرة.

ਦੇਖਤ ਕੁਤਰਾ ਲੈ ਗਈ ਬਿਲਾਈ ॥੨॥

لقد استحوذت الرغبات الدنيوية الشديدة على الرضا ، وكأن قطعة أخذت الجرو أمام أعيننا || ليأكلها. || 2 ||

ਤਲੈ ਰੇ ਬੈਸਾ ਉਪਰਿ ਸੂਲਾ ॥

سيطرت الشرور على الفضائل الإلهية ، وكأن أغصان الشجرة في الأسفل ، والجذر فوق

**ਤਿਸ ਕੈ ਪੇਡਿ ਲਗੇ ਫਲ ਫੂਲਾ ॥੩॥**

|| والفاكهة والزهور تخرج من جذعها. (الروح الآن تؤتي ثمار الرذائل) || 3

**ਘੇਰੈ ਚਰਿ ਭੈਸ ਚਰਾਵਨ ਜਾਈ ॥**

(لأن النفس البشرية أصبحت ضعيفة لدرجة أن الرغبة البشرية تدفع الإنسان إلى الجنون في السعي وراء الشهوة والإغراء ، كما لو) لجاموس يمتطي الحصان

**ਬਾਹਰਿ ਬੈਲੁ ਗੋਨਿ ਘਰਿ ਆਈ ॥੪॥**

الآن استنفذ الصبر تمامًا وسيطرت الرغبات الدنيوية على العقل ، وكأن الثور قد خرج من ( || المنزل وعاد حمله إلى المنزل. || 4

**ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਜੁ ਇਸ ਪਦ ਬੁਝੈ ॥**

كبير يقول ، واحد يفهم هذا الموقف ،

**ਰਾਮ ਰਮਤ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ॥੫॥੯॥੨੨॥**

من خلال التأمل في اسم الله ، يفهم كل شيء عن السلوك الصحيح للحياة. || 5 || 9 || 22 ||

**ਬਾਈਸ ਚਉਪਦੇ ਤਥਾ ਪੰਚਪਦੇ ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਤਿਪਦੇ ੮ ਦੁਤੁਕੇ ੧ ਇਕਤੁਕਾ ੧**

راغ آسا: اثنان وعشرون تشوبدا وبانتشبادش من كبير جي ، 2 تراي باداس ، 2 دو تونكس

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم

**ਬਿੰਦੁ ਤੇ ਜਿਨਿ ਪਿੰਡੁ ਕੀਆ ਅਗਨਿ ਕੁੰਡ ਰਹਾਇਆ ॥**

أيها الفاني! خلق الله جسدك من الحيوانات المنوية (من الأب) وحمايتك في مرجل النار (من بطن أمك).

**ਦਸ ਮਾਸ ਮਾਤਾ ਉਦਰਿ ਰਾਖਿਆ ਬਹੁਰਿ ਲਾਗੀ ਮਾਇਆ ॥੧॥**

لمدة عشرة أشهر حفظك في بطن أمك ، وبعد ذلك ، بعد ولادتك ، أصبحت مرتببًا بمايا. ||

1 ||

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਾਹੇ ਕਉ ਲੇਭਿ ਲਾਗੇ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਖੋਇਆ ॥

أيها البشر! لماذا تعلق بالجشع وخسرت جوهرة الحياة؟

ਪੂਰਬ ਜਨਮਿ ਕਰਮ ਭੂਮਿ ਬੀਜੁ ਨਾਹੀ ਬੋਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت تولد من جديد بسبب أحداث الحياة الماضية ، فلماذا لا تزرع بذور الاسم الآن

ਬਾਰਿਕ ਤੇ ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਹੋਨਾ ਸੇ ਹੋਇਆ ॥

(يا رجل) منذ الطفولة أصبحت عجوزًا ؛ كل ما حدث قد حدث

ਜਾ ਜਮੁ ਆਇ ਝੋਟ ਪਕਰੈ ਤਬਹਿ ਕਾਹੇ ਰੋਇਆ ॥੨॥

|| إذا جاء رسول الموت فلا فائدة من التوبة. || 2

ਜੀਵਨੈ ਕੀ ਆਸ ਕਰਹਿ ਜਮੁ ਨਿਹਾਰੈ ਸਾਸਾ ॥

يا بشر ، أنت تأمل في حياة طويلة بينما شيطان الموت يحصي أنفاسك القليلة المتبقية.

ਬਾਜੀਗਰੀ ਸੰਸਾਰੁ ਕਬੀਰਾ ਚੇਤਿ ਢਾਲਿ ਪਾਸਾ ॥੩॥੧॥੨੩॥

يا كبير! العالم يشبه مسرحية المشعوذ ، لذا تذكر الله أثناء لعب لعبة الحياة هذه. 3 || 1 ||

23 || ||

ਆਸਾ ॥

ਰਾਗ ਆਸਾ:

ਤਨੁ ਰੈਨੀ ਮਨੁ ਪੁਨ ਰਪਿ ਕਰਿ ਹਉ ਪਾਚਉ ਤਤ ਬਰਾਤੀ ॥

باستخدام جسدي كوعاء للصباغ ، لقد شبت عقلي بالفضائل والفضائل الإلهية الخمس (الحقيقة ، القناعة ، الرحمة ، التواضع والمحبة) هم أعضاء حفل زواجي

ਰਾਮ ਰਾਇ ਸਿਉ ਭਾਵਰਿ ਲੈਹਉ ਆਤਮ ਤਿਹ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥੧॥

أنا الآن أقوم بأخذ عهود الزواج مع الزوج-الله ، الملك صاحب السيادة وروحي مشبعة بحبه.

1 || ||

ਗਾਉ ਗਾਉ ਰੀ ਦੁਲਹਨੀ ਮੰਗਲਚਾਰਾ ॥

يا وصيفاتي! غنوا أغاني العيد

ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਆਏ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਭਤਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنني أدركت في قلبي زوجي الله ، الملك صاحب السيادة. 1 || وقفة

ਨਾਭਿ ਕਮਲ ਮਹਿ ਬੇਦੀ ਰਚਿ ਲੇ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ਉਚਾਰਾ ॥

لقد صنعت لوتس سرتي مثل جناح الزفاف (لأتذكره مع كل نفس) والكلمات الإلهية تُلفظ على أنها تعويذات الزفاف.

ਰਾਮ ਰਾਇ ਸੇ ਦੂਲਹੁ ਪਾਇਓ ਅਸ ਬਡਭਾਗ ਹਮਾਰਾ ॥੨॥

|| قدرتي عظيم لدرجة أنني أدركت أن الله ، الملك صاحب السيادة ، هو زوجي. | 2

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਕਉਤਕ ਆਏ ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਉਜਾਨਾਂ ॥

أشعر كما لو أن الزوايا والحكماء وملايين الآلهة الأخرى (رفاقي الروحيين) قد أتوا في  
مركباتهم السماوية لمشاهدة هذا الزفاف الرائع.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੇਹਿ ਬਿਆਹਿ ਚਲੇ ਹੈ ਪੁਰਖ ਏਕ ਭਗਵਾਨਾ ॥੩॥੨॥੨੪॥

|| كبير يقول ، الآن رباني الله الأعلى (وحدني بنفسه) || 3 || 2 || 24 ||

ਆਸਾ ॥

राग आसा:

ਸਾਸੁ ਕੀ ਦੁਖੀ ਸਸੁਰ ਕੀ ਪਿਆਰੀ ਜੇਠ ਕੇ ਨਾਮਿ ਡਰਉ ਰੇ ॥

مايا تزعجني ، أنا أعشق جسدي وأخاف من الموت

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਨਨਦ ਗਹੇਲੀ ਦੇਵਰ ਕੈ ਬਿਰਹਿ ਜਰਉ ਰੇ ॥੧॥

يا أصدقائي وزملائي! أنا في قبضة أعضائي الحسية وأعاني بسبب نقص المعرفة الإلهية. ||

1 ||

ਮੇਰੀ ਮਤਿ ਬਉਰੀ ਮੈ ਰਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਰਹਨਿ ਰਹਉ ਰੇ ॥

لقد فقدت عقلي لأنني تركت الله. كيف سأقضي حياتي؟

ਸੇਜੈ ਰਮਤੁ ਨੈਨ ਨਹੀ ਪੇਖਉ ਇਹੁ ਦੁਖੁ ਕਾ ਸਉ ਕਹਉ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هل لي أن أصف حزني على أن الله يسكن في قلبي ولكني لا أستطيع أن أراه بعيني العمياء

|| روحيا؟ || 1 || وقفة

ਬਾਪੁ ਸਾਵਕਾ ਕਰੈ ਲਰਾਈ ਮਾਇਆ ਸਦ ਮਤਵਾਰੀ ॥

.جسدي دائماً يقاتل معي من أجل القوت ، ومايا ، الرغبات الدنيوية ، تجعلني مجنونة تمامًا

ਬਡੇ ਭਾਈ ਕੈ ਜਬ ਸੰਗਿ ਹੋਤੀ ਤਬ ਹਉ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ॥੨॥

|| في بطن أمي ، كنت أذكر الله وكنت عزيزًا عليه. || 2 ||



ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਪੰਚ ਕੇ ਝਗਰਾ ਝਗਰਤ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

يقول كبير ، الجميع متورطون في الصراع مع الرذائل الخمس (الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنا) ويهدرون حياتهم.

ਝੂਠੀ ਮਾਇਆ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਾਧਿਆ ਮੈ ਰਾਮ ਰਮਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥੩॥੨੫॥

العالم بأسره في قبضة ثروات وقوة دنيوية كاذبة ، لكنني حققت السلام السماوي بالتأمل في

|| اسم الله . || 3 || 3 || 25

ਆਸਾ ॥

राग आसा:

ਹਮ ਘਰਿ ਸੂਤੁ ਤਨਹਿ ਨਿਤ ਤਾਨਾ ਕੰਠਿ ਜਨੇਉ ਤੁਮਾਰੇ ॥

يا براهيمين ، أنت فخور بهذا الخيط الصغير حول عنقك والذي تسميه جاناو ! لكن لكوني حائكًا ، فإن الكثير من هذه الخيوط ملقاة في منزلي ، والتي أنسجها يوميًا

ਤੁਮ੍ਹਰ ਤਉ ਬੇਦ ਪੜਹੁ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਗੋਬਿੰਦੁ ਰਿਦੈ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥

تقرأ الفيدا والترانيم المقدسة المطلقة ، بينما كنت قد كرست الله ، سيد الكون ، في قلبي.

1 || ||

ਮੇਰੀ ਜਿਹਬਾ ਬਿਸਨੁ ਨੈਨ ਨਾਰਾਇਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਹਿ ਗੋਬਿੰਦਾ ॥

الله قريب جدًا وعزيزي كما لو كان فيشنو يسكن على لساني ، وفي عيني نارايان و يقيم غوبند في قلبي.

ਜਮ ਦੁਆਰ ਜਬ ਪੂਛਸਿ ਬਵਰੇ ਤਬ ਕਿਆ ਕਹਸਿ ਮੁਕੰਦਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها المجنون براهيمين موكد ، ماذا ستكون إجابتك عندما يستجوبك الله في حضرة شيطان

|| الموت؟ || 1 || وقفة

ਹਮ ਗੋਰੂ ਤੁਮ ਗੁਆਰ ਗੁਸਾਈ ਜਨਮ ਜਨਮ ਰਖਵਾਰੇ ॥

أيها البراهمين ! من العديد من الحياة السابقة كنا مثل أبقارك وأنتم مثل راعينا وحماتنا ،

ਕਬਹੂੰ ਨ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ ਚਰਾਇਹੁ ਕੈਸੇ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥੨॥

لكنك لم تمنحنا الحكمة أبدًا لنسبح عبر محيط العالم من الرذائل ؛ أي نوع من الأساتذة أنتم؟

2 || ||

ਤੂੰ ਬਾਮ੍ਹਹਨੁ ਮੈ ਕਾਸੀਕ ਜੁਲਹਾ ਬੁਝਹੁ ਮੇਰ ਗਿਆਨਾ ॥

أوافق على أنك براهمي وأنا مجرد حائك من كاشي ، لكن حاول أن أقدر فهمي الإلهي

ਤੁਮ੍ਹਰ ਤਉ ਜਾਚੇ ਭੂਪਤਿ ਰਾਜੇ ਹਰਿ ਸਉ ਮੇਰ ਧਿਆਨਾ ॥੩॥੪॥੨੬॥

|| اذهبوا واستجدوا من الملوك والأباطرة وأنا منسجم مع الله نفسه || 3 || 4 || 26

ਆਸਾ ॥

राग आसा:

ਜਗਿ ਜੀਵਨੁ ਐਸਾ ਸੁਪਨੇ ਜੈਸਾ ਜੀਵਨੁ ਸੁਪਨ ਸਮਾਨੰ ॥

الحياة في العالم كالحلم نعم الحياة زائفة كالحلم

ਸਾਚੁ ਕਰਿ ਹਮ ਗਾਠਿ ਦੀਨੀ ਛੇਡਿ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੰ ॥੧॥

ولإيماننا بصحتها ، فإننا نتمسك بشدة بالحياة الشبيهة بالحلم وتخلينا عن الله ، الكنز

|| الأسمى للسلام السماوي. || 1

ਬਾਬਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਹਿਤੁ ਕੀਨ੍ਹੁ ॥

، يا صديقي المحترم ! نحن مشبعون بحب مايا ، الثروات الدنيوية والقوة ،

ਜਿਨਿ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਹਿਰਿ ਲੀਨ੍ਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي أخذ الجوهرة مثل الحكمة الروحية بعيدا عنا. || 1 || وقفة

ਨੈਨ ਦੇਖਿ ਪਤੰਗੁ ਉਰਝੈ ਪਸੁ ਨ ਦੇਖੈ ਆਗਿ ॥

ينجذب الضوء إلى العثة ولكن الحشرة الحمقاء لا ترى النار التي ستحرقه.

ਕਾਲ ਫਾਸ ਨ ਮੁਗਧੁ ਚੇਤੈ ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨਿ ਲਾਗਿ ॥੨॥

|| وبالمثل فإن الأحمق المولع بالثروة والشهوة لا يتذكر حبل المشنقة. || 2

ਕਰਿ ਬਿਚਾਰੁ ਬਿਕਾਰ ਪਰਹਰਿ ਤਰਨ ਤਾਰਨ ਸੋਇ ॥

تخلّ عن الملاحظات الشريرة وفكر في أن الله مثل سفينة تنقلك عبر محيط العالم من الرذائل.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਗਜੀਵਨੁ ਐਸਾ ਦੁਤੀਅ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੩॥੫॥੨੭॥

|| يقول كبير ، إن الله هو دعم لحياتنا لدرجة أنه لا يوجد شخص آخر مثله. || 3 || 5 || 27 ||

ਆਸਾ ॥

राग आसा:

ਜਉ ਮੈ ਰੂਪ ਕੀਏ ਬਹੁਤੇਰੇ ਅਬ ਫੁਨਿ ਰੂਪੁ ਨ ਹੋਈ ॥

لقد تجولت في العديد من الولادات المختلفة في الماضي ، لكنني الآن لن أقوم بأي ولادة جديدة.

ਤਾਗਾ ਤੰਤੁ ਸਾਜੁ ਸਭੁ ਥਾਕਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਸਿ ਹੋਈ ॥੧॥

إن الارتباطات الدنيوية التي كانت تبعد ذهني عن الله قد تحطمت الآن وعقلي تحت سيطرة اسم الله تمامًا.

ਅਬ ਮੋਹਿ ਨਾਚਨੇ ਨ ਆਵੈ ॥

الآن لم أعد أرقص على أنغام التعلق الدنيوي ،

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮੰਦਰੀਆ ਨ ਬਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولم يعد عقلي يدق طبول الغرائب الدنيوية. || 1 || وقفة

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਾਇਆ ਲੈ ਜਾਰੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗਾਗਰਿ ਫੂਟੀ ॥

لقد أحرقت كل شهوتي وغضبي وتأثير مايا إبريق الشهوات الدنيوية بداخلي تحطم

ਕਾਮ ਚੇਲਨਾ ਭਇਆ ਹੈ ਪੁਰਾਨਾ ਗਇਆ ਭਰਮੁ ਸਭੁ ਫੂਟੀ ॥੨॥

|| لبس ثيابي للشهوة وتلاشت كل شكوكي. || 2 ||

ਸਰਬ ਭੂਤ ਏਕੈ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ਚੂਕੇ ਬਾਦ ਬਿਬਾਦਾ ॥

الآن أرى إلهًا واحدًا يتغلغل في جميع الكائنات ، لذلك اختفت كل عداواتي مع الآخرين.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੈ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਭਏ ਰਾਮ ਪਰਸਾਦਾ ॥੩॥੬॥੨੮॥

|| يقول كبير ، لقد منح الله النعمة وأدركت الإله الكامل. || 3 || 6 || 28 ||

ਆਸਾ ॥

राग आसा:

ਰੋਜਾ ਧਰੈ ਮਨਾਵੈ ਅਲਹੁ ਸੁਆਦਤਿ ਜੀਅ ਸੰਘਾਰੈ ॥

أيها الفاني! أنت تحافظ على الصيام لإرضاء الله ولكن تقتل الكائنات الحية لذوقك الخاص.

ਆਪਾ ਦੇਖਿ ਅਵਰ ਨਹੀ ਦੇਖੈ ਕਾਹੇ ਕਉ ਝਖ ਮਾਰੈ ॥੧॥

إنك تعتني بمصالحك الخاصة ولكنك لا ترى مصالح الآخرين ؛ ما هذا السعي غير المجدي؟

1 || ||

ਕਾਜੀ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੇਹੀ ਮਹਿ ਤੇਰਾ ਸੋਚਿ ਬਿਚਾਰਿ ਨ ਦੇਖੈ ॥

يا قاضي! لا يوجد سوى سيد واحد في العالم بأسره ؛ إنه سيدك أيضًا وهو مقيم فيك ، لكنك

لا تفكر فيه.

ਖਬਰਿ ਨ ਕਰਹਿ ਦੀਨ ਕੇ ਬਉਰੇ ਤਾ ਤੇ ਜਨਮੁ ਅਲੇਖੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كونك متعصبًا لإيمانك ، فأنت لا تفهم حقيقة الله ، وبالتالي ، فإن حياتك تذهب سدى. ||

1 || || وقفة

ਸਾਚੁ ਕਤੇਬ ਬਖਾਨੈ ਅਲਹੁ ਨਾਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਹੀ ਕੇਈ ॥

يا قاضي! حتى كتبك السامية تقول إن الله أزلي وأنه ليس ذكرًا أو أنثى.

ਪਛੇ ਗੁਨੇ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਬਉਰੇ ਜਉ ਦਿਲ ਮਹਿ ਖਬਰਿ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥

أيها الجاهل قاضي ، مجرد قراءة هذه الكتب الدينية أو التأمل فيها لا ينفعك إلا إذا شعرت

|| بوجوده في قلبك. || 2

ਅਲਹੁ ਗੈਬੁ ਸਗਲ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਹਿਰਦੈ ਲੇਹੁ ਬਿਚਾਰੀ ॥

.,الله يسكن في جميع الكائنات ، فكر في هذا في قلبك.

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਦੁਹੂੰ ਮਹਿ ਏਕੈ ਕਰੈ ਕਬੀਰ ਪੁਕਾਰੀ ॥੩॥੭॥੨੯॥

كبير يعلن هذا بصوت عال ، نفس الإله يسود في كل الهندوس والمسلمين. || 3 || 7 ||

29 ||

ਆਸਾ ॥ ਤਿਪਦਾ ॥ ਇਕਤੁਕਾ ॥

:رَجَ عَسَاء ، ثلاث مقاطع ، واحد بطانات

**ਕੀਓ ਸਿੰਗਾਰੁ ਮਿਲਨ ਕੇ ਤਾਈ ॥**

راغ آسا ، تي-بادا (ثلاث ستانزاس) ، إيكاً توکا (بطانات واحدة):لمقابلته ، زينت نفسي بعدة طرق (بالملايس والرموز الدينية) ،

**ਹਰਿ ਨ ਮਿਲੇ ਜਗਜੀਵਨ ਗੁਸਾਈ ॥੧॥**

|| ما زلت لم أدرك الله سيد العالم. || 1

**ਹਰਿ ਮੇਰੇ ਪਿਰੁ ਹਉ ਹਰਿ ਕੀ ਬਹੁਰੀਆ ॥**

الله زوجي وانا عروسه الجاهلة.

**ਰਾਮ ਬਡੇ ਮੈ ਤਨਕ ਲਹੁਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| الله عظيم وأنا عروسه التافهة. || 1 || وقفة

**ਧਨ ਪਿਰ ਏਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੇਰਾ ॥**

كل من عروس الروح وزوج الله يسكنان معًا.

**ਸੋਜ ਏਕ ਪੈ ਮਿਲਨੁ ਦੁਹੇਰਾ ॥੨॥**

|| كلاهما يقيمان في نفس القلب لكن اتحادهما صعب للغاية. || 2

**ਧੰਨਿ ਸੁਹਾਗਨਿ ਜੋ ਪੀਅ ਭਾਵੈ ॥**

طوبى لتلك الروح المحظوظة التي ترضي زوجها الله.

**ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥੩॥੮॥੩੦॥**

|| يقول كبير ، مثل عروس الروح هذه لا تمر بدورات الولادة والموت. || 3 || 8 || 30

**ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਦੁਪਦੇ**

:راج عساء ، مقطعين من الكبير

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:راغ آسا (مقطعين) من كبير جي:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹੀਰੈ ਹੀਰਾ ਬੋਧਿ ਪਵਨ ਮਨੁ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

مثلما تصبح الماسة الصغيرة ذات قيمة عند ربطها بأخرى أكبر ، فإن العقل المتقلب  
المتناغم مع الاسم يصبح هادئاً ومستقرًا.

ਸਗਲ ਜੇਤਿ ਇਨਿ ਹੀਰੈ ਬੋਧੀ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮੈ ਪਾਈ ॥੧॥

تعلمت من خلال تعاليم المعلم أن الجوهرة مثل الاسم الثمين موجودة في جميع الكائنات.  
1 || ||

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਅਨਾਹਦ ਬਾਨੀ ॥

بالتناغم مع النعيم المستمر بإعطاء الكلمات الإلهية لتسبيح الله ،

ਹੰਸੁ ਹੁਇ ਹੀਰਾ ਲੇਇ ਪਛਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي يصبح طاهرًا وطاهرًا مثل البجعة ، يتعرف على هذا النعام الثمين. || 1  
|| || وقفة

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹੀਰਾ ਅਸ ਦੇਖਿਓ ਜਗ ਮਹ ਰਹਾ ਸਮਾਈ ॥

كبير يقول ، الجوهرة مثل الاسم الثمين تتغلغل في العالم بأسره ؛ أدركت ذلك في قلبي ،

ਗੁਪਤਾ ਹੀਰਾ ਪ੍ਰਗਟ ਭਇਓ ਜਬ ਗੁਰ ਗਮ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ ॥੨॥੧॥੩੧॥

|| فقط عندما كشف المعلم القدير هذه الجوهرة المخفية لي. || 2 || 1 || 31

ਆਸਾ ॥

ਰਾਗ ਆਸਾ:

ਪਹਿਲੀ ਕਰੂਪਿ ਕੁਜਾਤਿ ਕੁਲਖਨੀ ਸਾਹੁਰੈ ਪੋਈਐ ਬੁਰੀ ॥

كانت حالتي الذهنية السابقة أشبه بشخص قبيح وضع ذو شخصية سيئة ، يُعتبر شريراً هنا  
وفي الآخرة.

ਅਬ ਕੀ ਸਰੂਪਿ ਸੁਜਾਨਿ ਸੁਲਖਨੀ ਸਹਜੇ ਉਦਰਿ ਧਰੀ ॥੧॥

حاضرتي (حالة اليقظة) هي مثل العروس الحكيمة الجميلة ذات الفضائل الرائعة ، وقد قررتها

|| بسهولة في قلبي. || 1

**ਭਲੀ ਸਰੀ ਮੁਈ ਮੇਰੀ ਪਹਿਲੀ ਬਰੀ ॥**

لقد تبين جيدًا أنني تخلصت من عقلي السيئ السابق الذي كنت أحبه.

**ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜੀਵਉ ਮੇਰੀ ਅਬ ਕੀ ਧਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أتمنى أن يدوم عقلي الذي أيقظه إلى الأبد. || 1 || وقفة

**ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਬ ਲਹੁਰੀ ਆਈ ਬਡੀ ਕਾ ਸੁਹਾਗੁ ਟਰਿਓ ॥**

يقول كبير ، منذ أن وصلت إلى هذه الحالة الذهنية المتواضعة ، أصبح عقلي الشرير غير ذي صلة.

**ਲਹੁਰੀ ਸੰਗਿ ਭਈ ਅਬ ਮੇਰੈ ਜੇਠੀ ਅਉਰੁ ਧਰਿਓ ॥੨॥੨॥੩੨॥**

العقل المتواضع المكتسب حديثًا دائمًا معي ، والعقل الأناني السابق قد تخلى عني وذهب

|| إلى مكان آخر. || 2 || 2 || 32



ਆਸਾ ॥

ਰਾਗ ਆਸਾ:

ਮੇਰੀ ਬਹੁਰੀਆ ਕੇ ਧਨੀਆ ਨਾਉ ॥

عندما كان عقلي مغرمًا بالثروة الدنيوية ، كان اسمها ضانية (الشخص الذي يسعى وراء الثروة  
الدنيوية).

ਲੇ ਰਾਖਿਓ ਰਾਮ ਜਨੀਆ ਨਾਉ ॥੧॥

॥ الآن عقلي مغرم بالله ويسمى رآم جانيا (محب الله). ॥ 1

ਇਨ੍ਹਰ ਮੁੰਡੀਅਨ ਮੇਰਾ ਘਰ ਧੁੰਧਰਾਵਾ ॥

لقد دمر رفاقي القديسون عقلي الشرير الذي كان يسيطر عليه ماياH

ਬਿਟਵਹਿ ਰਾਮ ਰਮਊਆ ਲਾਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ لأنهم الآن جعلوا عقلي البريء يبدأ في تلاوة اسم الله. ॥ 1 ॥ وقفة

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥

كبير يقول ، اسمع يا أمي ،

ਇਨ੍ਹਰ ਮੁੰਡੀਅਨ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਗਵਾਈ ॥੨॥੩॥੩੩॥

॥ لقد تخلص هؤلاء الرفاق القديسون من وضعي الاجتماعي المتدني. ॥ 2 ॥ 3 ॥ 33

ਆਸਾ ॥

ਰਾਗ ਆਸਾ:

ਰਹੁ ਰਹੁ ਰੀ ਬਹੁਰੀਆ ਘੁੰਘਟੁ ਜਿਨਿ ਕਾਢੈ ॥

يا عقلي الجاهل! توقفوا عن وضع الحجاب (خلق مسافة) بينك وبين الله ،

**ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਲਹੈਗੀ ਨ ਆਢੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إذا أبقت نفسك بعيدًا عن الله ، فلن تكسب في النهاية ربحًا روحيًا حتى ولو بنس واحد. ||

|| 1 || وقفة

**ਘੁੰਘਟ ਕਾਢਿ ਗਈ ਤੇਰੀ ਆਗੈ ॥**

يا عقلي! قبلك كان هناك الكثير ممن ابتعدوا عن الله ،

**ਉਨ ਕੀ ਗੈਲਿ ਤੇਹਿ ਜਿਨਿ ਲਾਗੈ ॥੧॥**

| تأكد من أنك لا تتبع خطواتهم. || 1

**ਘੁੰਘਟ ਕਾਢੇ ਕੀ ਇਹੈ ਬਡਾਈ ॥**

:المنفعة المحدودة من وضع الحجاب بينك وبين الله هي

**ਦਿਨ ਦਸ ਪਾਂਚ ਬਹੁ ਭਲੇ ਆਈ ॥੨॥**

|| هذا ، لبضعة أيام ، سيقول الناس ، ما هي العروس النبيلة. || 2

**ਘੁੰਘਟ ਤੇਰੇ ਤਉ ਪਰਿ ਸਾਚੈ ॥**

يا عقلي! حجابك هذا لا يمكن اعتباره إلا حقيقيًا ،

**ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਕੂਦਹਿ ਅਰੁ ਨਾਚੈ ॥੩॥**

|| إذا قفرت ورقصت وغنيت بحمد الله وأنت مختبئ من مايا. || 3

**ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਬਹੁ ਤਬ ਜੀਤੈ ॥**

يقول كبير ، عروس الروح تفوز بلعبة الحياة ،

**ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਜਨਮੁ ਬਿਤੀਤੈ ॥੪॥੧॥੩੪॥**

|| فقط عندما تمر حياتها تغني بحمد الله. || 4 || 1 || 34

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

ਕਰਵਤੁ ਭਲਾ ਨ ਕਰਵਟ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي! أفضل أن أكون منشورا على أن تتركني

ਲਾਗੁ ਗਲੇ ਸੁਨੁ ਬਿਨਤੀ ਮੇਰੀ ॥੧॥

|| اللهم اجعلني أقرب إليك واستمع إلى صلاتي. || 1

ਹਉ ਵਾਰੀ ਮੁਖੁ ਫੇਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥

يا إلهي الحبيب! أهدي نفسي إليك ، أرجو أن تريني الطريق ؛

ਕਰਵਟੁ ਦੇ ਮੇ ਕਉ ਕਾਰੇ ਕਉ ਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إذا تخلت عني فلن أستطيع العيش روحيا. || 1 || وقفة

ਜਉ ਤਨੁ ਚੀਰਹਿ ਅੰਗੁ ਨ ਮੇਰਉ ॥

.اللهم اني حتى لو كان جسدي مقطوعا لما اسحبه عنك

ਪਿੰਡੁ ਪਰੈ ਤਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੋਰਉ ॥੨॥

|| حتى لو انهار جسدي ، فلن أقطع روابط حبي معك. || 2

ਹਮ ਤੁਮ ਬੀਚੁ ਭਇਓ ਨਹੀ ਕੇਈ ॥

يا الله الحبيب! بيني وبينك ما من غيره

ਤੁਮਹਿ ਸੁ ਕੰਤ ਨਾਰਿ ਹਮ ਸੇਈ ॥੩॥

|| أنت الله الزوج وأنا العروس الروح. || 3

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਲੇਈ ॥

:كبير يقول ، اسمعوا أيها الناس

ਅਬ ਤੁਮਰੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੨॥੩੫॥

الآن ، أنا لا أعول عليك ولن أثق بك مرة أخرى .. (أنت (محبّة الثروة الدنيوية) تبعدني عن الله

(.وأنت وحدك تفصلني عن زوجي الرب)

ਆਸਾ ॥

ਰਾਗ ਆਸਾ:

ਕੇਰੀ ਕੇ ਕਾਹੂ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥

لا أحد يعرف سر الله الحائك الكوني ،

ਸਭੁ ਜਗੁ ਆਨਿ ਤਨਾਇਓ ਤਾਨਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذي خلق هذا العالم كله وامتد خيط العالم كلها بانديت! الوقت الذي تكسب فيه رزقك من

، خلال تلاوة فيدا و بوران لعملائك ،

ਤਬ ਹਮ ਇਤਨਕੁ ਪਸਰਿਓ ਤਾਨਾਂ ॥੧॥

|| في ذلك الوقت كنت أكسب رزقي عن طريق نسج القليل من القماش على النول. || 1

ਧਰਨਿ ਅਕਾਸ ਕੀ ਕਰਗਹ ਬਨਾਈ ॥

جعل الله الأرض والسماء منوله ،

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਸਾਬ ਚਲਾਈ ॥੨॥

|| وحرك القمر والشمس كبكتين في هذا النول. || 2

ਪਾਈ ਜੋਰਿ ਬਾਤ ਇਕ ਕੀਨੀ ਤਹ ਤਾਂਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਾਂ ॥

في نول الله ، يستخدم الله الموت والولادة كدواستين قدميه ؛ لقد طور عقلي الإيمان الكامل

بهذا الحائك الكوني.

ਜੋਲਾਹੇ ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਚੀਨ੍ਹਾਂ ਘਟ ਹੀ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨਾਂ ॥੩॥

|| لقد بحثت في قلبي وأدركت الله بداخله. || 3

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕਾਰਗਹ ਤੇਰੀ ॥

يقول كبير ، عندما يدمر الله الحائك ورشة النسيج الخاصة به ، الكون ،

ਸੂਤੈ ਸੂਤ ਮਿਲਾਏ ਕੇਰੀ ॥੪॥੩॥੩੬॥

|| يدمج كل الخيوط (الأرواح) في خيط واحد ، الروح الأساسية. || 4 || 3 || 36

ਆਸਾ ॥

ਰਾਗ ਆਸਾ:

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਜੇ ਤੀਰਥ ਨਾਵੈ ਤਿਸੁ ਬੈਰੁੰਠ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥

مع قذارة الرذائل في القلب ، حتى لو اغتسل المرء في أماكن مقدسة للحج ، فلن يذهب إلى الجنة (ولن ينال التحرر من الرذائل).

ਲੋਕ ਪਤੀਏ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਰਾਮੁ ਅਯਾਨਾ ॥੧॥

|| لا يمكن تحقيق مكسب روحي بمحاولة إرضاء الآخرين لأن الله ليس ساذجًا. || 1

ਪੂਜਹੁ ਰਾਮੁ ਏਕੁ ਹੀ ਦੇਵਾ ॥

.عبادة الإله الواحد.

ਸਾਚਾ ਨਾਵਣੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إن العيش الصالحين وفق تعاليم المعلم هو حمام التطهير الحقيقي. || 1 || وقفة

ਜਲ ਕੈ ਮਜਨਿ ਜੇ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮੋਡੁਕ ਨਾਵਹਿ ॥

إذا كان بالإمكان الحصول على التحرير من خلال الاستحمام في الماء ، فإن جميع الضفادع التي تعيش في الماء في المكان المقدس ستنال الخلاص.

ਜੈਸੇ ਮੋਡੁਕ ਤੈਸੇ ਓਇ ਨਰ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਆਵਹਿ ॥੨॥

تمامًا مثل تلك الضفادع ، فإن الأشخاص الذين يستحمون في الأماكن المقدسة دون تأمل في الاسم يستمرون في دورة المواليد والوفيات. || 2

ਮਨਹੁ ਕਠੇਰੁ ਮਰੈ ਬਾਨਾਰਸਿ ਨਰਕੁ ਨ ਬਾਂਚਿਆ ਜਾਈ ॥

إذا مات الخاطيء ذو القلب الحجري في مكان مقدس مثل بنارس ، فلن يتمكن من الهروب من الجحيم ، بؤس جولات الولادة والموت.

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਮਰੈ ਹਾੜ੍ਹਬੈ ਤ ਸਗਲੀ ਸੈਨ ਤਰਾਈ ॥੩॥

وحتى لو مات أحد المحبين الحقيقيين لله في أرض حرامبا الملعونة ، فإنه يحفظ مع نفسه || كل نسله. || 3

ਦਿਨਸੁ ਨ ਰੈਨਿ ਬੇਦੁ ਨਹੀ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਤਹਾ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

ذلك الإله الذي لا شكل له والذي يسكن حتى في تلك الأماكن حيث لا يوجد نهار ولا ليل ولا  
فيدا ولا شاسترا.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਨਰ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਬਾਵਰਿਆ ਸੰਸਾਰਾ ॥੪॥੪॥੩੭॥

يقول كبير ، أيها الناس المجنونون في العالم! تذكروا فقط أن الله الذي يسود في كل مكان.

37 || 4 || 4 || ||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਆਸਾ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ

راغ آسا ، ترانيم القس نامديو جي

ਏਕ ਅਨੇਕ ਬਿਆਪਕ ਪੂਰਕ ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਸੇਈ ॥

تنتشر العديد من المظاهر المختلفة لنفس الإله الواحد في كل مكان وأينما نظرت ، هناك هو.

ਮਾਇਆ ਚਿਤ੍ਰ ਬਚਿਤ੍ਰ ਬਿਮੇਹਿਤ ਬਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥੧॥

لكن فقط شخص نادر جدًا هو الذي يدرك ويفهم هذه الحقيقة ، لأن الناس دائمًا ما يقعون  
|| في فخ الأوهام التي خلقتها المايا الرائعة. || 1

ਸਭੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ਹੈ ਸਭੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ਹੈ ਗੋਬਿੰਦੁ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥

الله في كل شيء والله في كل مكان. بدون الله لا شيء على الإطلاق

ਸੂਤੁ ਏਕੁ ਮਣਿ ਸਤ ਸਹੰਸ ਜੈਸੇ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثلما يحمل الخيط المئات من الخرزات ، فإن الله أيضًا يسود في خليقته وعبرها. || 1 ||  
|| وقفة

ਜਲ ਤਰੰਗ ਅਰੁ ਫੇਨ ਬੁਦਬੁਦਾ ਜਲ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨ ਹੋਈ ॥

مثلما موجات الماء لا تختلف الرغوة والفقاعات عن الماء نفسه ،

ਇਹੁ ਪਰਪੰਚੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਲੀਲਾ ਬਿਚਰਤ ਆਨ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥

وبالمثل ، فإن هذا العالم الظاهر هو لعبة مرحة للإله الأسمى ؛ بالتأمل فيه يجد المرء أنه لا  
|| يختلف عنه. || 2

ਮਿਥਿਆ ਭਰਮੁ ਅਰੁ ਸੁਪਨ ਮਨੇਰਥ ਸਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਜਾਨਿਆ ॥

يعتقد الناس أن ارتباطنا بالأشياء الدنيوية أبدي ؛ لكن الحقيقة أن كل هذه الأشياء هي أوهام  
كاذبة كما تراها الأحلام.

ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਮਨਸਾ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੀ ਜਾਗਤ ਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੩॥

الذي يباركه المعلم بالتفكير الصحيح ، يستيقظ من هذا الشك بعقله مقتنعًا أن ارتباطنا بهذه  
الأشياء ليس دائمًا. || 3

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਹਰਿ ਕੀ ਰਚਨਾ ਦੇਖਹੁ ਰਿਚੈ ਬੀਚਾਰੀ ॥

يقول نامديو ، انظر إلى خلق الله وفكر فيه في قلبك ؛

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਕੇਵਲ ਏਕ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪॥੧॥

|| ستري أن إلهاً واحدًا يسود كل قلب وفي كل مكان. || 4 || 1

ਆਸਾ ॥

राغ आसा:

ਆਨੀਲੇ ਕੁੰਭ ਭਰਾਈਲੇ ਉਦਕ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਉ ॥

قد أحضر إبريقًا واملأه بالماء لغسل المعبود ،،

ਬਇਆਲੀਸ ਲਖ ਜੀ ਜਲ ਮਹਿ ਹੋਤੇ ਬੀਠਲੁ ਭੈਲਾ ਕਾਇ ਕਰਉ ॥੧॥

يعيش الملايين من الكائنات في الماء ، ولكن الله يتغلغل بالفعل في هذه الكائنات ،

| وبالتالي فهو يستحم على أي حال ؛ فكيف استحم ربي الحبيب؟ | 1

ਜੜ੍ਹ ਜਾਉ ਤਤ ਬੀਠਲੁ ਭੈਲਾ ॥

أينما ذهب يا حبيبي ينتشر في كل مكان ،

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਕਰੇ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والاستمتاع دائمًا بالنعيم الهائل ، والمرح والمرح. || 1 || وقفة



**ਆਨੀਲੇ ਫੂਲ ਪਰੇਈਲੇ ਮਾਲਾ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਹਉ ਪੂਜ ਕਰਉ ॥**

قد أحضر بعض الزهور وأضع إكليلاً لعبادة المعبود ،

**ਪਹਿਲੇ ਬਾਸੁ ਲਈ ਹੈ ਭਵਰਹ ਬੀਠਲ ਭੈਲਾ ਕਾਇ ਕਰਉ ॥੨॥**

لكن النحلة السوداء قد ذاقت بالفعل هذه الأزهار ، فكيف يمكنني أن أعبد إلهي الحبيب

|| بهذه الزهور؟ || 2

**ਆਨੀਲੇ ਦੂਧੁ ਰੀਧਾਈਲੇ ਖੀਰੰ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਨੈਵੇਦੁ ਕਰਉ ॥**

قد أحضر الحليب وأصنع البودينغ وأقدمه للمعبود ،

**ਪਹਿਲੇ ਦੂਧੁ ਬਿਟਾਰਿਓ ਬਛਰੈ ਬੀਠਲੁ ਭੈਲਾ ਕਾਇ ਕਰਉ ॥੩॥**

واما العجل فقد نجس اللبن بمص البقرة. فكيف لي أن أقدم هذه الحلوى لآلهي الحبيبة؟ ||

|| 3

**ਈਭੈ ਬੀਠਲੁ ਉਭੈ ਬੀਠਲੁ ਬੀਠਲੁ ਬਿਨੁ ਸੰਸਾਰੁ ਨਹੀ ॥**

الله موجود في كل مكان. لا مكان في العالم بدون الله.

**ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਤੂੰ ਸਰਬ ਮਹੀ ॥੪॥੨॥**

يتضرع نامديف ويقول: يا إلهي ، أنت تتغلغل في كل ركن وزاوية في الكون بأسره وفي كل

|| المخلوقات. || 4 || 2

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਮਨੁ ਮੇਰੇ ਗਜੁ ਜਿਹਬਾ ਮੇਰੀ ਕਾਤੀ ॥**

بتجسيد اسم الله ، أصبح عقلي مقياسًا وبنطق الاسم ، أصبح لساني مقصًا ،

**ਮਪਿ ਮਪਿ ਕਾਟਉ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੧॥**

|| باستخدام هذه الأدوات ، أقطع حبل خوفي من الموت || 1

**ਕਹਾ ਕਰਉ ਜਾਤੀ ਕਹ ਕਰਉ ਪਾਤੀ ॥**

ماذا علي أن أفعل مع الوضع الاجتماعي؟ ماذا علي أن أفعل بالنسل؟

**ਰਾਮ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਉ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أنا ببساطة أتأمل في "اسم الله" ليل نهار. || 1 || توقف مؤقت

**ਰਾਂਗਨਿ ਰਾਂਗਉ ਸੀਵਨਿ ਸੀਵਉ ॥**

سواء كنت أصبغ الملابس في وعاء الموت أو أزرعها ، فأنا دائماً أتأمل في اسم الله

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਘਰੀਅ ਨ ਜੀਵਉ ॥੨॥**

|| بدون أن أتذكر الله ، لا أستطيع أن أنجو روحياً ولو للحظة. || 2

**ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥**

أستمر في أداء العبادة التعبدية والغناء بحمد الله

**ਆਠ ਪਹਰ ਅਪਨਾ ਖਸਮੁ ਧਿਆਵਉ ॥੩॥**

|| أربع وعشرون ساعة في اليوم ، أتأمل بمحبة سيدي الله. || 3

**ਸੁਇਨੇ ਕੀ ਸੂਈ ਰੁਪੇ ਕਾ ਧਾਗਾ ॥**

كلمة المعلم هي إبرتي الذهبية وأصبح عقلي الطاهر مثل خيط الفضة

**ਨਾਮੇ ਕਾ ਚਿਤੁ ਹਰਿ ਸਉ ਲਾਗਾ ॥੪॥੩॥**

|| بهذه الإبرة والخيط ، يتم خياطة عقل نامديو أمام الله. || 4 || 3

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਸਾਪੁ ਕੁੰਚ ਛੇਡੈ ਬਿਖੁ ਨਹੀ ਛਾਡੈ ॥**

يسلخ الثعبان جلده ولا يفقد سمه

**ਉਦਕ ਮਾਹਿ ਜੈਸੇ ਬਗੁ ਧਿਆਨੁ ਮਾਡੈ ॥੧॥**

إن الجلوس في وضع تأملي بنية شريرة يشبه تماماً رافعة تقف بلا حراك في الماء وهي

|| تصوب على فريستها. || 1

ਕਾਰੇ ਕਉ ਕੀਜੈ ਧਿਆਨੁ ਜਪੰਨਾ ॥

ما فائدة التدرب على التأمل والترديد؟

ਜਬ ਤੇ ਸੁਧੁ ਨਾਹੀ ਮਨੁ ਅਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إذا لم يكن عقلنا نقيًا؟ || 1 || وقفة

ਸਿੰਘਚ ਭੋਜਨੁ ਜੇ ਨਰੁ ਜਾਨੈ ॥

من عرف أن يكسب رزقه فقط بالظلم والقسوة كالأسد ،

ਐਸੇ ਹੀ ਠਗਦੇਉ ਬਖਾਨੈ ॥੨॥

|| ثم يسمى هذا الشخص سيد الغشاشين. || 2

ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਲਾਹਿ ਲੇ ਝਗਰਾ ॥

أنهى سيد نامديو كل صراعه الداخلي

ਰਾਮ ਰਸਾਇਨ ਪੀਓ ਰੇ ਦਗਰਾ ॥੩॥੪॥

|| أيها الإنسان! ذو القلب الحجري ، انطلق واشرب رحيق اسم الله. || 34

ਆਸਾ ॥

राग आसा:

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿ ਚੀਨ੍ਰਹਸੀ ਆਸਾ ਤੇ ਨ ਭਾਵਸੀ ॥

.الذين يدركون الإله الأعلى ، لا يهتمون بالرغبات الدنيوية

ਰਾਮਾ ਭਗਤਹ ਚੇਤੀਅਲੇ ਅਚਿੰਤ ਮਨੁ ਰਾਖਸੀ ॥੧॥

|| المحبون الذين يذكرون الله يحفظ عقولهم خالية من القلق. || 1

ਕੈਸੇ ਮਨ ਤਰਹਿਗਾ ਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਬਿਖੈ ਕੇ ਬਨਾ ॥

يا عقلي! كيف ستسبح عبر محيط العالم المليء بمياه الرذائل؟

ਝੂਠੀ ਮਾਇਆ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭੂਲਾ ਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! برؤية المايا الكاذبة (ثروات وقوة دنيوية مؤقتة) ، لقد نسيت الله وضللت الطريق.

|| 1 || وقفه

ਛੀਪੇ ਕੇ ਘਰਿ ਜਨਮੁ ਦੈਲਾ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਭੈਲਾ ॥

على الرغم من أنني ولدت في عائلة تابعة كاليكو ، إلا أنني تلقيت (بنعمة الله) تعاليم المعلم

ਸੰਤਹ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਭੇਟੁਲਾ ॥੨॥੫॥

|| والآن بفضل نعمة القديس جورو ، أدرك نامديو وجود الله. || 2 || 5

ਆਸਾ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ

.राग आसा ، ترانيم القس رويداس جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮ੍ਰਿਗ ਮੀਨ ਭ੍ਰਿੰਗ ਪਤੰਗ ਕੁੰਚਰ ਏਕ ਦੇਖ ਬਿਨਾਸ

غزال للموسيقى ، وسمكة للطعام ، ونحلة سوداء للرائحة ، وعتة للضوء ، وفيل للشهوة ، كلها  
دمرت بسبب خطأ واحد في كل منها

ਪੰਚ ਦੇਖ ਅਸਾਧ ਜਾ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਕੇਤਕ ਆਸ ॥੧॥

إذن ما هو الأمل في خلاص إنسان مصاب بجميع الأمراض الخمسة المستعصية (الشهوة  
|| والغضب والجشع والتعلق والأنأ)؟ || 1

ਮਾਧੇ ਅਬਿਦਿਆ ਹਿਤ ਕੀਨ ॥

.اللهم ان البشر مغرمون بالجهل.

ਬਿਬੇਕ ਦੀਪ ਮਲੀਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنهم غير قادرين على التفريق بين الصواب والخطأ وكأن حكمتهم ضبابية. || 1 || وقفة

ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਅਚੇਤ ਸੰਭਵ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਅਸੇਚ ॥

المخلوقات الزاحفة ليس لديها القدرة على التفكير لذلك ، من الطبيعي أن يكونوا غير  
مدركين للرزيلة أو الفضيلة

ਮਾਨੁਖਾ ਅਵਤਾਰ ਦੁਲਭ ਤਿਹੀ ਸੰਗਤਿ ਪੇਚ ॥੨॥

لقد استقبل الإنسان هذه الحياة بمثل هذه الصعوبة ولا يزال يحتفظ بمصاحبة الميول  
|| الشريرة. || 2

ਜੀਅ ਜੰਤ ਜਹਾ ਜਹਾ ਲਗੁ ਕਰਮ ਕੇ ਬਸਿ ਜਾਇ ॥

جميع البشر والكائنات الحية الأخرى ، أينما كانوا ، يولدون وفقاً لمصيرهم بناءً على أعمالهم  
الماضية

ਕਾਲ ਫਾਸ ਅਬਧ ਲਾਗੇ ਕਛੁ ਨ ਚਲੈ ਉਪਾਇ ॥੩॥

|| حبل الموت لا يرحم وسوف يمسك بهم. لا يمكن صده. || 3

ਰਵਿਦਾਸ ਦਾਸ ਉਦਾਸ ਤਜੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਪਨ ਤਪੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ॥

أيها المحب رويداس ، انفصل عن هذه الرذائل ، وأزل شكك وقم بعمل التكفير الأعلى عن  
التصرف بناءً على الحكمة الإلهية التي قدمها المعلم

ਭਗਤ ਜਨ ਭੈ ਹਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ਕਰਹੁ ਨਿਦਾਨ ॥੪॥੧॥

|| يا الله ! مدمر مخاوف أتباعك ، اجعلني سعيدًا للغاية في النهاية. || 4 || 1

ਆਸਾ ॥

آسا

ਸੰਤ ਤੁਝੀ ਤਨੁ ਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥

يا الله! قديسيك مظهرك ورفقتهم أنفاسي حياتي

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨ ਜਾਨੈ ਸੰਤ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ॥੧॥

يا إله كل الآلهة ، أعرف هؤلاء القديسين من خلال المعرفة الإلهية التي قدمها المعلم ،

|| الحقيقي. || 1

ਸੰਤ ਚੀ ਸੰਗਤਿ ਸੰਤ ਕਥਾ ਰਸੁ ॥ ਸੰਤ ਪ੍ਰੇਮ ਮਾਝੈ ਦੀਜੈ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إله كل الملائكة ، امنحني رفقة القديسين ، ولذة خطابات القديسين حول تسييح الله

|| ومحبة القديسين. || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਆਚਰਣ ਸੰਤ ਚੇ ਮਾਰਗੁ ਸੰਤ ਚ ਓਲੁਗ ਓਲੁਗਈ ॥੨॥

يا الله! باركني بشخصية القديسين ، ونمط حياة القديسين ، وفرصة لخدمة القديسين

|| بتواضع. || 2

ਅਉਰ ਇਕ ਮਾਗਉ ਭਗਤਿ ਚਿੰਤਾਮਣਿ ॥

اللهم إني أطلب شيئًا آخر ، أمنية الوفاء جوهره إخلاصك ،

ਜਣੀ ਲਖਾਵਹੁ ਅਸੰਤ ਪਾਪੀ ਸਣਿ ॥੩॥

|| ولا تدعني أكون بصحبة المذنبين غير القديسين. || 3

**ਰਵਿਦਾਸੁ ਭਣੈ ਜੋ ਜਾਣੈ ਸੋ ਜਾਣੁ ॥**

يقول رويداس ، هو وحده الحكيم من يعلم ،

**ਸੰਤ ਅਨੰਤਹਿ ਅੰਤਰੁ ਨਾਹੀ ॥੪॥੨॥**

|| أنه لا يوجد فرق بين القديس الحقيقي والله اللامتناهي. || 4 || 2

**ਆਸਾ ॥**

राग आसा:

**ਤੁਮ ਚੰਦਨ ਹਮ ਇਰੰਡ ਬਾਪੁਰੇ ਸੰਗਿ ਤੁਮਾਰੇ ਬਾਸਾ ॥**

يا الله! أنت مثل شجرة الصندل وأنا مثل نبتة فقيرة من زيت الخروع ، أسكن في شركتكم

**ਨੀਚ ਰੂਖ ਤੇ ਉਚ ਭਏ ਹੈ ਗੰਧ ਸੁਗੰਧ ਨਿਵਾਸਾ ॥੧॥**

مثلما يتم تعظيم نبات متواضع غير مرغوب فيه بسبب رائحة خشب الصندل ، وبالمثل من

|| خلال التأمل فيك ، فإن شخصًا وضيعًا مثلي أصبح مخلصًا لك || 1

**ਮਾਧਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਰਨਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥**

اللهم إني أتيت إلى ملجأ جماعة قديسيك

**ਹਮ ਅਉਗਨ ਤੁਮ੍ਹਰ ਉਪਕਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أنا ملئ بالخطايا وأنت خير جدا. || 1 || وقفة

**ਤੁਮ ਮਖਤੂਲ ਸੁਪੇਦ ਸਪੀਅਲ ਹਮ ਬਪੁਰੇ ਜਸ ਕੀਰਾ ॥**

يا إلهي! أنت مثل الحرير الأصفر البياض وأنا مثل دودة صغيرة

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਮਾਧਉ ਜੈਸੇ ਮਧੁਪ ਮਖੀਰਾ ॥੨॥**

|| اللهم بارك لي أن أبقى في صحبة القديسين ، مثل النحلة في قرص العسل. || 2

**ਜਾਤੀ ਓਛਾ ਪਾਤੀ ਓਛਾ ਓਛਾ ਜਨਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥**

وضعي الاجتماعي متدني ، ونسلتي متدنية ، وولادتي منخفضة أيضًا ؛

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀ ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰਾ ॥੩॥੩॥

يا إلهي! الملك صاحب السيادة ، إذا لم أؤدي عبادتك التعبدية ، فسأبقى نفس الشخص

|| المتواضع ، كما يقول رافي داس الإسكافي. || 3 || 3

ਆਸਾ ॥

राग आसा:

ਕਹਾ ਭਇਓ ਜਉ ਤਨੁ ਭਇਓ ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ॥

.يا إلهي! ما أهمية أن جسدي الآن ضعيف وضعيف للغاية

ਪ੍ਰੇਮੁ ਜਾਇ ਤਉ ਡਰਪੈ ਤੇਰੇ ਜਨੁ ॥੧॥

|| لكن مخلصك خائف من فقدان حبك. || 1

ਤੁਝਹਿ ਚਰਨ ਅਰਬਿੰਦ ਭਵਨ ਮਨੁ ॥

يا إلهي! يظل عقلي دائمًا منسجمًا مع حبك ، كما لو كانت قدمك المبارك هي مكان راحة

.ذهني

ਪਾਨ ਕਰਤ ਪਾਇਓ ਪਾਇਓ ਰਾਮਈਆ ਧਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.من خلال تناول رحيق الاسم ، تكون قد حصلت على ثروة اسم الله

ਸੰਪਤਿ ਬਿਪਤਿ ਪਟਲ ਮਾਇਆ ਧਨੁ ॥

الثروة الدنيوية والممتلكات والمشاكل الدنيوية مثل حجاب المايا ،



ਤਾ ਮਹਿ ਮਗਨ ਹੋਤ ਨ ਤੇਰੇ ਜਨੁ ॥੨॥

|| ومحبوك لا يتورط في أي حجاب دنيوي من هذا القبيل || 2

ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਜੇਵਰੀ ਬਾਧਿਓ ਤੇਰੇ ਜਨ ॥

اللهم ان محبيك مرتبطون بخيط حبك

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਛੂਟਿਬੋ ਕਵਨ ਗੁਨ ॥੩॥੪॥

|| روي داس يقول ، ما فائدة التحرر من سلسلة الحب هذه || 3 || 4

ਆਸਾ ॥

राغ आसा:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥

بالتأمل في اسم الله مع كل نفس ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਜਨ ਗਏ ਨਿਸਤਰਿ ਤਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| لقد عبر العديد من أتباع الله عبر محيط العالم من الرذائل. || 1 || وقفة |

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕਬੀਰ ਉਜਾਗਰ ॥

من خلال التأمل في اسم الله ، أصبح كبير مشهورًا ومحترمًا ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਾਟੇ ਕਾਗਰ ॥੧॥

|| وتمزقت حسابات الأفعال التي تمت في العديد من الولادات السابقة. || 1

ਨਿਮਤ ਨਾਮਦੇਉ ਦੂਧੁ ਪੀਆਇਆ ॥

بسبب تكريسه الشديد لله ، أدرك نامديو الله ،

ਤਉ ਜਗ ਜਨਮ ਸੰਕਟ ਨਹੀ ਆਇਆ ॥੨॥

|| ولم يعانٍ من آلام أن يولد من جديد في العالم. || 2

ਜਨ ਰਵਿਦਾਸ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

رويداس ، المخلص المتواضع لله ، مشبع أيضًا بحب الله

ਇਉ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਰਕ ਨਹੀ ਜਾਤਾ ॥੩॥੫॥

|| بنعمة المعلم لن يمر بآية معاناة. || 3 || 5

ਆਸਾ ॥

راغ آسا:

ਮਾਟੀ ਕੇ ਪੁਤਰਾ ਕੈਸੇ ਨਚਤੁ ਹੈ ॥

كيف الإنسان ، دمية من الطين ، يرقص من أجل مايا؟

ਦੇਖੈ ਦੇਖੈ ਸੁਨੈ ਬੋਲੈ ਦਉਰਿਓ ਫਿਰਤੁ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنه ينظر هنا وهناك ، ويستمتع ، ويتحدث ، ويتجول من أجل مايا ، الثروة والسلطة الدنيوية.

|| 1 || وقفه

ਜਬ ਕਛੁ ਪਾਵੈ ਤਬ ਗਰਬੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ॥

عندما يكتسب بعض الثروة الدنيوية ، فإنه ينتفخ بالغرور ؛

ਮਾਇਆ ਗਈ ਤਬ ਰੇਵਨੁ ਲਗਤੁ ਹੈ ॥੧॥

|| لكنه يبكي وينتحب عندما تضيع الثروة الدنيوية مايا. || 1

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਰਸ ਕਸਹਿ ਲੁਭਾਨਾ ॥

في الفكر والكلام والفعل ، يرتبط بالملذات الدنيوية

ਬਿਨਸਿ ਗਇਆ ਜਾਇ ਕਹੂੰ ਸਮਾਨਾ ॥੨॥

|| عند الموت ، تترك الروح الجسد ويتم امتصاصها في وجود آخر. || 2

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਬਾਜੀ ਜਗੁ ਭਾਈ ॥

يقول رويداس ، يا أخي ، هذا العالم مثل عرض الشارع ؛

ਬਾਜੀਗਰ ਸਉ ਮੇਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥੬॥

|| لقد وقعت في حب الله المشعوز الذي أعد العرض. || 3 || 6

ਆਸਾ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਧੰਨੇ ਜੀ ਕੀ

:राغ आसा तरानिम المحبة دانا جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਭ੍ਰਮਤ ਫਿਰਤ ਬਹੁ ਜਨਮ ਬਿਲਾਨੇ ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਨਹੀ ਧੀਰੇ ॥

مر العديد من المواليد وهم يتجولون في حب مايا ؛ في كل مرة في النهاية ، لا يظل الجسد والعقل والثروة الدنيوية مستقرين أبدًا.

ਲਾਲਚ ਬਿਖੁ ਕਾਮ ਲੁਬਧ ਰਾਤਾ ਮਨਿ ਬਿਸਰੇ ਪ੍ਰਭ ਹੀਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بسبب ارتباطه بمايا (الثروة الدنيوية) والجشع والشهوة ، ينسى العقل البشري تمامًا اسم الله || الذي لا يقدر بثمن. || 1 || وقفة

ਬਿਖੁ ਫਲ ਮੀਠ ਲਗੇ ਮਨ ਬਉਰੇ ਚਾਰ ਬਿਚਾਰ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥

أيها العقل المجنون! تبدو ثمار مايا السامة حلوة بالنسبة لك والأفكار الصالحة لم تخطر ببالك مطلقًا.

ਗੁਨ ਤੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਢੀ ਅਨ ਭਾਂਤੀ ਜਨਮ ਮਰਨ ਫਿਰਿ ਤਾਨਿਆ ॥੧॥

أيها العقل المجنون! تبدو ثمار مايا السامة حلوة بالنسبة لك والأفكار الصالحة لم تخطر ببالك مطلقًا.

ਜੁਗਤਿ ਜਾਨਿ ਨਹੀ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੀ ਜਲਤ ਜਾਲ ਜਮ ਫੰਧ ਪਰੇ ॥

لم تثبت في قلبك طريقة الحياة الصالحة. بينما كنت تعاني في الرغبات الدنيوية الشرسة ، دخلت في شبكات شيطان الموت.

**ਬਿਖੁ ਫਲ ਸੰਚਿ ਭਰੇ ਮਨ ਐਸੇ ਪਰਮ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਮਨ ਬਿਸਰੇ ॥੨॥**

يا عقلي! أنت قادر على جمع الثروة الدنيوية السامة ، حتى أنك نسيت الله تمامًا ، الكائن

|| الأسمى. || 2

**ਗਿਆਨ ਪ੍ਰਵੇਸੁ ਗੁਰਹਿ ਧਨੁ ਦੀਆ ਧਿਆਨੁ ਮਾਨੁ ਮਨ ਏਕ ਮਏ ॥**

الشخص الذي أنعمه المعلم بغنى المعرفة الإلهية ، ظل عقله منسجمًا مع الله وأصبح واحدًا مع الله.

**ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਾਨੀ ਸੁਖੁ ਜਾਨਿਆ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਨੇ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ॥੩॥**

تمتع بتثبيت الله المحب وحقق السلام السماوي. راضيًا وشبعًا ، تحرر من القيود الدنيوية.

|| || 3

**ਜੇਤਿ ਸਮਾਇ ਸਮਾਨੀ ਜਾ ਕੈ ਅਫਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਹਿਚਾਨਿਆ ॥**

الشخص الذي ترسخ فيه النور الإلهي لكل الله المنتشر ، عرف الله الذي لا يمكن خداعه.

**ਧੰਨੈ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਧਰਣੀਧਰੁ ਮਿਲਿ ਜਨ ਸੰਤ ਸਮਾਨਿਆ ॥੪॥੧॥**

أنا ضنا نلت ثروة بسم الله ، ونصرة العالم أجمع. لقاء القديسين أنا مندمجة في الله. || 4 ||

|| 1 ||

**॥ 4 ॥**

राغ أسا المعلم الخامس

**ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਸੰਗਿ ਨਾਮਦੇਉ ਮਨੁ ਲੀਣਾ ॥**

ظل عقل المتعصب نامديو دائماً منسجمًا مع اسم الله ،

**ਆਢ ਦਾਮ ਕੇ ਛੀਪਰੇ ਹੋਇਓ ਲਾਖੀਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

وهو ، طابعة كاليكو ، التي لا تساوي شيئًا تقريبًا ، أصبح يحظى بتقدير كبير كما لو كان

|| مليونيرًا | 1 || وقفة

**ਬੁਨਨਾ ਤਨਨਾ ਤਿਆਗਿ ਕੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਕਬੀਰਾ ॥**

تخلي كبير عن الحياكة وخيوط الشد ، فتشيع نفسه بحب اسم الله ؛

ਨੀਚ ਕੁਲਾ ਜੋਲਾਹਰਾ ਭਇਓ ਗੁਨੀਯ ਗਹੀਰਾ ॥੧॥

|| وأصبح هذا الحائك من عائلة متواضعة محيطًا من الامتياز. || 1

ਰਵਿਦਾਸੁ ਢੁਵੰਤਾ ਢੋਰ ਨੀਤਿ ਤਿਨਿ ਤਿਆਗੀ ਮਾਇਆ ॥

رويداس الذي اعتاد حمل الحيوانات الميتة كل يوم هجر الملاحق الدنيوية

ਪਰਗਟੁ ਰੋਆ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| أدرك الله واشتهر برفقة القديسين. || 2

ਸੈਨੁ ਨਾਈ ਬੁਤਕਾਰੀਆ ਓਹੁ ਘਰਿ ਘਰਿ ਸੁਨਿਆ ॥

أصبح ساين الحلاق عامل القرية الوضيع معروفًا في كل بيت ،

ਹਿਰਦੇ ਵਸਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਭਗਤਾ ਮਹਿ ਗਨਿਆ ॥੩॥

|| واعترفت عند محبي الله عندما أدرك أن الله ساكن في قلبه. || 3

ਇਹ ਬਿਧਿ ਸੁਨਿ ਕੈ ਜਾਟਰੇ ਉਠਿ ਭਗਤੀ ਲਾਗਾ ॥

عند الاستماع إلى هؤلاء المصلين الآخرين ، قام حتى جات الفقير الغني وبدأ بالعبادة.  
وانخرط في عبادة الله التعبديّة ؛

ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਤਖਿ ਗੁਸਾਈਆ ਧੰਨਾ ਵਡਭਾਗਾ ॥੪॥੨॥

|| أدرك الله وأصبح أحسن الناس. || 4 || 2 ||

ਰੇ ਚਿਤ ਚੇਤਸਿ ਕੀ ਨ ਦਯਾਲ ਦਮੋਦਰ ਬਿਬਹਿ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੇਈ ॥

يا عقلي! لماذا لا تتأمل في الله الرحيم؟ لا أحد غيره يعلم حالة ذهنك

ਜੇ ਧਾਵਹਿ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਕਉ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੇਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى لو كنت تتجول في الكون بأسره ، مهما كان ما يفعله الله الخالق ، فهذا وحده يحدث.

|| 1 || || وقفة

ਜਨਨੀ ਕੇਰੇ ਉਦਰ ਉਦਕ ਮਹਿ ਪਿੰਡੁ ਕੀਆ ਦਸ ਦੁਆਰਾ ॥

في بطن الأم صنع جسم الإنسان بعشر أبواب (فتحات).

ਦੇਇ ਅਹਾਰੁ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਐਸਾ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥

|| معطينا القوت يحمينا في نار بطن الأم. هذا عظيم هو سيدنا. || 1 ||

ਕੁੰਮੀ ਜਲ ਮਾਹਿ ਤਨ ਤਿਸੁ ਬਾਹਰਿ ਪੰਖ ਖੀਰੁ ਤਿਨ ਨਾਹੀ ॥

السلحفاة الأم في الماء وصغارها خرجوا من الماء ؛ ليس لديها أجنحة تحميهم ولا حليب  
لإطعامهم.

ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ਮਨੋਹਰ ਸਮਝਿ ਦੇਖੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੨॥

|| فكر وافهم في ذهنك أن الله الكامل ، تجسيد النعيم الأسمى ، يعتني بهم. || 2 ||

ਪਾਖਣਿ ਕੀਟੁ ਗੁਪਤੁ ਹੋਇ ਰਹਤਾ ਤਾ ਚੇ ਮਾਰਗੁ ਨਾਹੀ ॥

تعيش دودة في الحجر ولا سبيل لها للهروب ،

ਕਰੈ ਧੰਨਾ ਪੂਰਨ ਤਾਹੂ ਕੇ ਮਤ ਰੇ ਜੀਅ ਡਰਾਂਹੀ ॥੩॥੩॥

والله الكامل يحفظه ايضا. تقول دانا ، يا روحي ، أنت أيضًا لا يجب أن يكون لديك أي نوع

|| من الخوف. || 3 || 3

ਆਸਾ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀਉ ਕੀ ਬਾਣੀ

:راغ آسا ترنيمه الشيخ فريد جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਦਿਲਹੁ ਮੁਹਬਤਿ ਜਿੰਨ੍ਹੁ ਸੇਈ ਸਚਿਆ ॥

.إنهم وحدهم عشاق الله الحقيقيين ، الذين يحبونه من صميم قلوبهم

ਜਿੰਨ੍ਹੁ ਮਨਿ ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ ਹੋਰੁ ਸਿ ਕਾਂਢੇ ਕਚਿਆ ॥੧॥

لكن الذين في قلوبهم شيء آخر غير ما ينطقون به يسمون العشاق المزيفين أو غير

|| المخلصين. || 1

ਰਤੇ ਇਸਕ ਖੁਦਾਇ ਰੰਗਿ ਦੀਦਾਰ ਕੇ ॥

| لكن الذين تركوا الاسم هم مجرد عبء على الأرض. | 1 || وقفة

ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ਦਰਿ ਦਰਵੇਸ ਸੇ ॥

.الذين انسجم الله مع اسمه هم الزاهدون الحقيقيون في محضره

ਤਿਨ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਉ ਆਏ ਸਫਲੁ ਸੇ ॥੨॥

طوبى للأمم التي ولدت مثل هؤلاء المحبون الحقيقيون وخصمتهم قدومهم في هذا العالم ||

|| 2 ||

ਪਰਵਦਗਾਰ ਅਪਾਰ ਅਗਮ ਬੇਅੰਤ ਤੂ ॥

.يا رب العالم! أنت لانهائي وغير مفهوم ولا يسبر غوره

ਜਿਨਾ ਪਛਾਤਾ ਸਚੁ ਚੁੰਮਾ ਪੈਰ ਮੂੰ ॥੩॥

|| أخدم بتواضع الذين أدركوك. || 3

ਤੇਰੀ ਪਨਹ ਖੁਦਾਇ ਤੂ ਬਖਸੰਦਗੀ ॥

اللهم إنك صاحب النعم وأطلب حمايتك.

ਸੇਖ ਫਰੀਦੈ ਖੈਰੁ ਦੀਜੈ ਬੰਦਗੀ ॥੪॥੧॥

|| باركني يا شيخ فريد بعبادتك التعبدية. || 4 || 1

ਆਸਾ ॥

राغ आसा:

ਬੇਲੈ ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ ਪਿਆਰੇ ਅਲਹ ਲਗੇ ॥

يقول الشيخ فريد: يا صديقي العزيز ، اضبط عقلك على محبة الله ؛

ਇਹੁ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਖਾਕ ਨਿਮਾਣੀ ਗੋਰ ਘਰੇ ॥੧॥

|| لانه مدفون في قبر عميق يتحول هذا الجسد الى تراب. || 1

ਆਜੁ ਮਿਲਾਵਾ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਟਾਕਿਮ ਕੂੰਜੜੀਆ ਮਨਹੁ ਮਚਿੰਦੜੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا شيخ فريد يمكنك أن تدرك الله اليوم إذا جمدت رذائك التي تبقي عقلك في حالة

|| اضطراب. || 1 || وقفة

ਜੇ ਜਾਣਾ ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਘੁਮਿ ਨ ਆਈਐ ॥

عندما نعلم أننا في يوم من الأيام سنموت ولن نعود إلى هنا ،

ਝੂਠੀ ਦੁਨੀਆ ਲਗਿ ਨ ਆਪੁ ਵਵਾਈਐ ॥੨॥

|| فلا يجب أن نفسد أنفسنا بالتشبث بعالم الباطل. || 2

ਬੋਲੀਐ ਸਚੁ ਧਰਮੁ ਝੂਠੁ ਨ ਬੋਲੀਐ ॥

يجب أن نقول الصدق دائماً ونقول كلامًا صالحًا ولا نكذب ،



ਜੇ ਗੁਰੂ ਦਸੈ ਵਾਟ ਮੁਰੀਦਾ ਜੇਲੀਐ ॥੩॥

|| ويجب أن نتبع تعاليم المعلم مثل التلميذ الحقيقي. || 3

ਛੈਲ ਲੰਘੰਦੇ ਪਾਰਿ ਗੋਰੀ ਮਨੁ ਧੀਰਿਆ ॥

عند رؤية الشباب وهم يعبرون النهر ، يتم تشجيع عقل الفتاة على فعل الشيء نفسه ، كما يستلهم الأشخاص العاديون بالمثل من القديسين الذين يعبرون محيط الرذائل الدنيوية.

ਕੰਚਨ ਵੰਨੇ ਪਾਸੇ ਕਲਵਤਿ ਚੀਰਿਆ ॥੪॥

الذين لا يزالون يجمعون الثروة الدنيوية فقط ، يظنون بأنفسهم روحياً كما لو كانوا يقطعون

|| بمنشار. || 4

ਸੇਖ ਰੈਯਾਤੀ ਜਗਿ ਨ ਕੋਈ ਥਿਰੁ ਰਹਿਆ ॥

أبيها الشيخ! لم يستطع أحد أن يعيش إلى الأبد في هذا العالم

ਜਿਸੁ ਆਸਣਿ ਹਮ ਬੈਠੇ ਕੇਤੇ ਬੈਸਿ ਗਇਆ ॥੫॥

|| من يدري أن المكان الذي نجلس فيه الآن ، كم عدد الذين جلسوا بالفعل وذهبوا؟ || 5

ਕਤਿਕ ਕੂੰਜਾਂ ਚੇਤਿ ਡਉ ਸਾਵਣਿ ਬਿਜੁਲੀਆਂ ॥

تظهر طيور السنونو (الطيور المهاجرة) في شهر كاتيك (فصل الخريف) ، وحرائق الغابات في شهر شيت (الصيف) ، والبرق في صوان (موسم الأمطار)

ਸੀਆਲੇ ਸੋਹੰਦੀਆਂ ਪਿਰ ਗਲਿ ਬਾਹੜੀਆਂ ॥੬॥

|| وخلال فصل الشتاء ، تبدو العرائس الشابات جميلات أثناء احتضان عرائسهم. || 6

ਚਲੇ ਚਲਣਹਾਰ ਵਿਚਾਰਾ ਲੇਇ ਮਨੇ ॥

فكر في هذا في عقلك وانظر إلى أن البشر العابرين المماثلين يواصلون الابتعاد عن هذا العالم ،

ਗੰਢੇਦਿਆਂ ਛਿਅ ਮਾਹ ਤੁੜੰਦਿਆ ਹਿਕੁ ਖਿਨੇ ॥੭॥

|| يستغرق تكوين الجسد ستة أشهر ، لكنه يموت في لحظة. || 7

ਜਿਮੀ ਪੁਛੈ ਅਸਮਾਨ ਫਰੀਦਾ ਖੇਵਟ ਕਿੰਨਿ ਗਏ ॥

يا فريد الأرض تسأل السماء: أين ذهب هؤلاء قواد السف

ਜਾਲਣ ਗੋਰਾਂ ਨਾਲਿ ਉਲਾਮੇ ਜੀਅ ਸਹੇ ॥੮॥੨॥

تم حرق بعض الجثث وبعضها متعفن في القبور ! تمر روحهم بدورة الولادة والموت ويعانون

|| من عواقب عملهم. || 8 || 2

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا  
عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة  
المعلم.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥

: راع غجري ، المعلم الأول ، شو فداس ، أول فوز

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਕਰੀ ਚਨਣਾਠੀਆ ਜੇ ਮਨੁ ਉਰਸਾ ਹੋਇ ॥

يا إلهي! لو كان بإمكانني أن أجعل اسمك خشب الصندل وعقلي الحجر ، الذي يمكنني أن  
أفرك عليه خشب الصندل

ਕਰਣੀ ਕੁੰਗੁ ਜੇ ਰਲੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਹੋਇ ॥੧॥

|| ولو خلطت فيه زعفران الحسنات لأداء عبادتك في قلبي. || 1

ਪੂਜਾ ਕੀਚੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪੂਜ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب على المرء أن يتأمل في الاسم وهذه هي طريقة عبادته. بدون التأمل في اسمه ، لا  
|| توجد عبادة حقيقية أخرى لله. || 1 || وقفة

ਬਾਹਰਿ ਦੇਵ ਪਖਾਲੀਅਹਿ ਜੇ ਮਨੁ ਧੋਵੈ ਕੋਇ ॥

كما تستحم الأصنام الحجرية بالغسيل من الخارج ، إذا غسل المرء قلبه من الداخل بالاسم،

ਜੂਠਿ ਲਹੈ ਜੀਉ ਮਾਜੀਐ ਮੋਖ ਪਇਆਣਾ ਹੋਇ ॥੨॥

|| يزول قذارة الرذائل ، وتطهر الروح ، ويبدأ المرء في السير على طريق الخلاص. || 2

ਪਸੂ ਮਿਲਹਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ਖੜੁ ਖਾਵਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦੇਹਿ ॥

يتم الإشادة بالحيوانات لأنها تأكل العشب فقط وتنتج الرحيق مثل الحليب

ਨਾਮ ਵਿਹੁਣੇ ਆਦਮੀ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣ ਕਰਮ ਕਰੇਹਿ ॥੩॥

لكن لعنة حياة هؤلاء الناس الذين يفعلون كل الأعمال الأخرى لكنهم لا يتأملون في نام. 3

|

ਨੇੜਾ ਹੈ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਿਅਹੁ ਨਿਤ ਸਾਰੇ ਸੰਮੁਹਾਲੇ ॥

الله قريب منا. لا تفترض أنه بعيد. يتذكرنا دائماً ويهتم بنا.

ਜੇ ਦੇਵੈ ਸੇ ਖਾਵਣਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਹੇ ॥੪॥੧॥

|| يقول ناناك ، كل ما يعطينا ، نأكله لمواصلة الحياة ؛ إنه سيدنا الأبدي. || 4 || 1

ਗੁੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوجري ، المعلم الأول

ਨਾਭਿ ਕਮਲ ਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਉਪਜੇ ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਮੁਖਿ ਕੰਠਿ ਸਵਾਰਿ ॥

من الناحية الأسطورية ، وُلد براهما من نبات لوتس ينمو من سرّة الإله فيشنو. نطق براهما

بالفيدا التي تغنى بصوت رخيم.

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਣਾ ਆਵਤ ਜਾਤ ਰਹੈ ਗੁਬਾਰਿ ॥੧॥

ولكن على الرغم من أنه حاول أن يجد حدود الله التي خُلق منها ، إلا أنه لم ينجح ، وظل في

|| ظلمة المجيء والذهاب لعصور عديدة. || 1

ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਿਉ ਬਿਸਰਹਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥

.لماذا أنسى ربي الحبيب الذي هو عماد أنفاسي في حياتي

ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਜਨ ਪੂਰੇ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت ذلك الإله الذي تؤدي عبادته الكائنات الكاملة والذي يخدمه حتى الحكماء الصامتون من

| خلال تعاليم المعلم. || 1 || وقفة

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੀਪਕ ਜਾ ਕੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥

أن الله عظيم لدرجة أن نوره يعم العوالم الثلاثة. الشمس والقمر نوع من المصابيح الصغيرة

.لهذا الضوء

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮਨਮੁਖਿ ਰੈਣਿ ਅੰਧਾਰਿ ॥੨॥**

من يتبع تعاليم المعلم ، يصبح طاهرًا إلى الأبد ولكن الشخص الأناني يقضي حياته في ظلام  
|| الجهل. || 2

**ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਕਰਹਿ ਨਿਤ ਝਗਰਾ ਦੁਹੁ ਲੋਚਨ ਕਿਆ ਹੋਰੈ ॥**

السيدة في نشوة هم في صراع مستمر داخل أنفسهم ، ماذا يرون بأعينهم؟

**ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਸਬਦੁ ਧੁਨਿ ਜਾਗੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਝਗਰੁ ਨਿਬੋਰੈ ॥੩॥**

ينهي المعلم الصراع في ذهن أتباعه ؛ لحن كلام المعلم يوقظه على النور الإلهي الذي يسكن  
|| بداخله. || 3

**ਸੁਰਿ ਨਰ ਨਾਥ ਬੇਅੰਤ ਅਜੋਨੀ ਸਾਚੈ ਮਹਲਿ ਅਪਾਰਾ ॥**

يا سيد الملائكة والعامّة ، أنت غير محدود ولم يولد بعد (خالٍ من الولادة والموت) ؛ مسكنك  
الأبدي لا يضاهي.

**ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਜਗਜੀਵਨ ਨਦਰਿ ਕਰਹੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੨॥**

يا ناناك! (صلِّ و) قل ، “يا حياة العالم ، باركني بتوازن ذهني ؛ استحموا برحمتكم وحرروني  
|| من التعلق الدنيوي .» . || 4 || 2

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧

راغ غجري ، الضربة الأولى ، المعلم الثالث

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله عالمي واحد. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਪ੍ਰਿਗੁ ਇਵੇਹਾ ਜੀਵਣਾ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥

.ملعون حياة الإنسان غير المشبعة بحب الله.

ਜਿਤੁ ਕੰਮਿ ਹਰਿ ਵੀਸਰੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥੧॥

|| واللعنة أيضا عمل ينسى الله ويتعلق بأي شيء غير الله. || 1

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਮਨਾ ਜਿਤੁ ਸੇਵੀਐ ਗੋਵਿੰਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਉਪਜੈ ਅਵਰ ਵਿਸਰਿ ਸਭ ਜਾਇ ॥

يا عقلي! دعونا نخدم (اتبع) مثل هذا المعلم الحقيقي ، نتأمل من ، ينشأ مثل هذا الحب

العميق لله بحيث يختفي الحب لكل شيء آخر ،

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਗਹਿ ਰਹੈ ਜਰਾ ਕਾ ਭਉ ਨ ਹੋਵਈ ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يبقى العقل منسجماً مع الله بحيث يصل إلى حالة روحية عالية بحيث لا يبدو أن هناك خوفاً

|| .من فقدانه مع تقدم العمر

ਗੋਬਿੰਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਿਉ ਇਕੁ ਸਹਜੁ ਉਪਜਿਆ ਵੇਖੁ ਜੈਸੀ ਭਗਤਿ ਬਨੀ ॥

.ينبع السلام الإلهي من الوقوع في حب الله. ها! ولدت منه عبادة عبادة عجيبة

ਆਪ ਸੇਤੀ ਆਪੁ ਖਾਇਆ ਤਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਈ ॥੨॥

(من خلال العبادة التعبدية) استهلك غروري النفساني ، وأصبح عقلي طاهراً واندمج نوري مع

|| النور الإلهي. || 2

**ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

بدون الحظ الجيد (الذي هو نتيجة أفعال سابقة) ، لن يتم العثور على مثل هذا المعلم الحقيقي ، بغض النظر عن مدى اشتياق أي شخص إليه.

**ਕੂੜੈ ਕੀ ਪਾਲਿ ਵਿਚਹੁ ਨਿਕਲੈ ਤਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੩॥**

|| يتحقق السلام الدائم عند إزالة جدار الباطل بين الروح والنفس الرئيسية. || 3

**ਨਾਨਕ ਐਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਿਆ ਓਹੁ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜੀਉ ਧਰੇਇ ॥**

يا ناناك! ما نوع الخدمة التي يجب على خادم المعلم أن يؤديها لمثل هذا المعلم الحقيقي ، الذي يوحدّه بالله؟ يجب أن يسلم حياته وروحه للمعلم.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਾ ਭਾਣਾ ਚਿਤਿ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇਇ ॥੪॥੧॥੩॥**

يجب أن يركز وعيه على إرادة المعلم الحقيقي. ثم يظهر المعلم الحقيقي بنفسه الرحمة || ويوجهه لقبول إرادة الله بمرح. || 4 || 1 || 3

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ جوجري ، المعلم الثالث

**ਹਰਿ ਕੀ ਤੁਮ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਦੂਜੀ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀ ॥**

تخدم وتعبد فقط الله الشامل ولا تخدم أو تعبد أي إله أو إلهة أو إنسان آخر.

**ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਤੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ਦੂਜੀ ਸੇਵਾ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ਜੀ ॥੧॥**

من خلال خدمة الله القدير (بالتأمل فيه) ، تتحقق جميع الرغبات بينما تؤدي خدمة إله أو إلهة أخرى إلى إهدار الحياة.

**ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰੀਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਕਥਾ ਕਹਾਨੀ ਜੀ ॥**

الله محبتي وخدمته (للتأمل في اسمه) هي طريقي في الحياة. القيام بحمد الله هو تسليتي

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਏਹਾ ਸੇਵ ਬਨੀ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بواسطة نعمة المعلم وفضله، ذهني مشبع بحب الله؛ هذا هو ما تشكل خدمتي. || 1 ||  
|| وقفة

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪੁ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਭਾਈ ॥

بالنسبة لي، التأمل في الاسم هو "اتباع السيمريتييس والشاسترا"؛ الله قريبي والله صديقي

ਹਰਿ ਕੀ ਮੈ ਭੂਖ ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਕੁ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੨॥

أنا دائما جائع لاسم الله لأنه مع اسم الله، يشبع ذهني. الله قريبي والله رفيقي في النهاية

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਹੋਰ ਰਾਸਿ ਕੂੜੀ ਹੈ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਈ ॥

بخلاف الله، كل شيء آخر باطل ولا يرافقنا عندما نغادر هذا الجسد

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਧਨੁ ਮੇਰੈ ਸਾਥਿ ਚਾਲੈ ਜਹਾ ਹਉ ਜਾਉ ਤਹ ਜਾਈ ॥੩॥

|| اسم الله هو ثروتي الحقيقية التي تبقى معي أينما ذهبت. || 3

ਸੇ ਝੂਠਾ ਜੇ ਝੂਠੇ ਲਾਗੈ ਝੂਠੇ ਕਰਮ ਕਮਾਈ ॥

التعلق بالباطل باطل. هي الأعمال التي يفعلها باطلة

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਹੋਆ ਕਹਣਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੨॥੪॥

ومع ذلك، يقول ناناك: "هذه هي مشيئة الله لدرجة أن البعض يرتبط بالله الأبدي ويؤدون عبادته، بينما يصلي آخرون لآلهة كاذبة ويواصلون عبادة كاذبة؛ كل هذا هو مشيئته". || 4

4 || 2 || ||

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ جوجري، المعلم الثالث

ਜੁਗ ਮਾਹਿ ਨਾਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

في هذا العصر، من الصعب جدًا الحصول على نعم. لا يمكن تحقيقه إلا من خلال نعمة المعلم.



**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਵਿਉਪਾਇ ॥੧॥**

|| بدون الاسم لا يمكن لأحد أن يتحرر من الرذائل. دعهم يبذلون أي جهود أخرى ويرون. || 1

**ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥**

أنا تضحية لمعلمي ؛ أنا إلى الأبد ذبيحة له

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

عند الاستسلام للمعلم الحقيقي ، يأتي الله ليثبت في القلب ويبقى المرء في حالة من

|| النعيم الروحي. || 1 || وقفة

**ਜਾਂ ਭਉ ਪਾਏ ਆਪਣਾ ਬੈਰਾਗੁ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

عندما يفرس الله خوفه واحترامه ، ينشأ شعور بالانفصال (عن العالم)

**ਬੈਰਾਗੈ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

ببركة هذه السيادة يلتقي المرء بالله ، ويبقى الإنسان سورة ملتصقة بالله (عند قدميه)

**ਸੇਇ ਮੁਕਤ ਜਿ ਮਨੁ ਜਿਣਹਿ ਫਿਰਿ ਧਾਤੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥**

وحدهم هم من يتحررون من قهر عقولهم. فهم إذن غير مصابين بداء التعلق الدنيوي

**ਦਸਵੈ ਦੁਆਰਿ ਰਹਤ ਕਰੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੇਝੀ ਪਾਇ ॥੩॥**

يبقى ذهنهم في حالة إلهية (في الباب العاشر حيث يختبرون حضور الله) ويفهمون العوالم

الثلاثة.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਗੁਰੁ ਹੋਇਆ ਵੇਖਹੁ ਤਿਸ ਕੀ ਰਜਾਇ ॥**

يا ناناك! الشخص الذي يستسلم تمامًا للمعلم ، يصبح (جوهر) المعلم ؛ انظروا إلى مشيئته

العجبية.

ਇਹੁ ਕਾਰਣੁ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੩॥੫॥

إن الخالق هو الذي يتسبب في حدوث كل شيء ، وهكذا يندمج النور البشري (الروح) في نور

|| الله الأبدي. || 4 || 3 || 5

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:राغ جوجاري ، المعلم الثالث

ਰਾਮ ਰਾਮ ਸਭੁ ਕੇ ਕਰੈ ਕਹਿਐ ਰਾਮੁ ਨ ਹੋਇ ॥

.الكل ينطق باسم الله ، لا يتم إدراكه بمجرد نطق اسمه

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਰਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥੧॥

عندما يدرك المرء بنعمة المعلم وجود الله في قلبه ، عندها فقط يجني المرء مكافأة العبادة

|| التعبدية. || 1

ਅੰਤਰਿ ਗੋਵਿੰਦ ਜਿਸੁ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

من يثبت محبة الله في قلبه ،

ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਹਿ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا تنسى الله أبدًا. أولئك الذين يتأملون دائمًا في اسم الله ويظل متجذرًا فيهم. || 1 || وقفة

||

ਹਿਰਦੈ ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ ਕਪਟੁ ਵਸੈ ਬਾਹਰਹੁ ਸੰਤ ਕਹਾਹਿ ॥

الذين امتلأت قلوبهم رياء ، ودعوا قديسين فقط من أجل إظهارهم الخارجي ،

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮੂਲਿ ਨ ਚੁਕਈ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥੨॥

|| رغباتهم لا تُشبع أبدًا ويغادرون حزينًا في النهاية. || 2

ਅਨੇਕ ਤੀਰਥ ਜੇ ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਾ ਅੰਤਰ ਕੀ ਹਉਮੈ ਕਦੇ ਨ ਜਾਇ ॥

على الرغم من أنه يمكن للمرء أن يستحم في العديد من أماكن الحج ، إلا أن غروره لا تغادر  
أبدًا.

ਜਿਸੁ ਨਰ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਨ ਜਾਇ ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥੩॥

|| يعاقب القاضي الصالح الشخص الذي لا تزول ثنائية (محبة أي شيء غير الله). || 3

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥

وحده هذا الشخص الذي ينعم الله عليه بنعمته هو الذي يدركه. ومع ذلك ، فإن شخصًا نادرًا  
يفهم هذا المفهوم باتباع تعاليم المعلم.

ਨਾਨਕ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਤਾਂ ਹਰਿ ਭੋਟੈ ਸੋਈ ॥੪॥੪॥੬॥

|| يا ناناك! إذا انتصر المرء على غروره من الداخل ، فإنه يدرك الله. || 4 || 4 || 6

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ جوجاري ، المعلم الثالث ؛

ਤਿਸੁ ਜਨ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਮਤਿ ਨਿਹਚਲ ਜਿਸ ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ਗਵਾਏ ॥

ذلك الشخص الذي قضى الله على غروره ، يصل إلى السلام السماوي ؛ وهو ينعم بذكاء دائم  
الاستقرار.

ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੧॥

هذا الشخص طاهر والذي ، باتباع تعاليم المعلم ، ويفهم هذا السر ويوجه عقله إلى اسم الله.

1 || ||

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਅਚੇਤ ਮਨਾ ਜੇ ਇਛਹਿ ਸੇ ਫਲੁ ਹੋਈ ॥

يا عقلي اللاواعي ، تأمل في اسم الله ، ستنال ثمار رغباتك.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵਹਿ ਪੀਵਤ ਰਹਹਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل المعلم ستحصل على إكسير اسم الله ؛ من خلال تناولها ، ستبقى دائمًا في سلام. ||

|| 1 || وقفة

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਪਾਰਸੁ ਹੋਵੈ ਪਾਰਸੁ ਹੋਇ ਤ ਪੂਜ ਕਰਾਏ ॥**

عندما يلتقي الشخص بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه ، يصبح مثل حجر الفيلسوف  
الأسطوري ويوجه الآخرين ليصبحوا مثله ؛ إنه ينال الكثير من الاحترام والشرف كما لو كان  
يعبد.

**ਜੇ ਉਸੁ ਪੂਜੇ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਏ ਦੀਖਿਆ ਦੇਵੈ ਸਾਚੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨॥**

من يتبع ذلك الشخص يكسب ربحًا روحيًا ؛ يبدأ في تقديم المشورة الروحية للآخرين ،  
|| وبالتالي مساعدتهم على إدراك الله. || 2

**ਵਿਣੁ ਪਾਰਸੈ ਪੂਜ ਨ ਹੋਵਈ ਵਿਣੁ ਮਨ ਪਰਚੇ ਅਵਰਾ ਸਮਝਾਏ ॥**

لا يستحق المرء المديح دون أن يصبح مثل حجر الفيلسوف. بدون أن يكون لديه إيمان كامل  
بالله ، لا يمكنه إلهام الآخرين.

**ਗੁਰੂ ਸਦਾਏ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਕਿਸੁ ਓਹੁ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥੩॥**

عندما يسمي شخص جاهل أعمته مايا (الثروة والسلطة الدنيوية) نفسه بالمعلم ، فمن  
|| يستطيع أن يسلك الطريق الصالح؟ || 3

**ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਦਰੀ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥**

يا ناناك! بدون نعمة الله لا يمكن الحصول على شيء، و فقط هذا الشخص هو الذي يحقق  
المكانة الروحية العالية التي يظهر الله عليها نعمته.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਅਪਣਾ ਸਬਦੁ ਵਰਤਾਏ ॥੪॥੫॥੭॥**

يثبت الله الكلمة الإلهية في تسبيحه في قلب شخص يمنحه المجد من خلال نعمة المعلم.  
7 || 5 || 4 || ||

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਪੰਚਪਦੇ ॥**

راغ جوجري ، المعلم الثالث ، بانس باداس

**ਨਾ ਕਾਸੀ ਮਤਿ ਉਪਜੈ ਨਾ ਕਾਸੀ ਮਤਿ ਜਾਇ ॥**

لا تُكتسب الحكمة الإلهية بمجرد الذهاب إلى الأماكن المقدسة مثل الكعشي ، ولا تزول  
بعدم الذهاب إلى الكعشي.

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਤਿ ਉਪਜੈ ਤਾ ਇਹ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੧॥**

يتم الوصول إلى الحكمة الإلهية من خلال مقابلة واتباع تعاليم المعلم الحقيقي ومن ثم يفهم  
|| المرء هذا المفهوم. || 1

**ਹਰਿ ਕਥਾ ਤੂੰ ਸੁਣਿ ਰੇ ਮਨ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ॥**

يا عقلي! الاستماع إلى تسبيح الله وتكريس كلمة المعلم في عقلك

**ਇਹ ਮਤਿ ਤੇਰੀ ਥਿਰੁ ਰਹੈ ਤਾਂ ਭਰਮੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| سيبقى عقلك مستقرًا (لن يركض بعد مايا) وسيختفي الشك بداخلك. || 1 || وقفة

**ਹਰਿ ਚਰਣ ਰਿਦੈ ਵਸਾਇ ਤੂ ਕਿਲਵਿਖ ਹੋਵਹਿ ਨਾਸੁ ॥**

احفظ اسم الله في قلبك ، ستهلك كل ذنوبك

**ਪੰਚ ਭੂ ਆਤਮਾ ਵਸਿ ਕਰਹਿ ਤਾ ਤੀਰਥ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੨॥**

إذا استعدت السيطرة على عقلك من الرذائل الخمس ، فستكون هادئًا كما لو كنت مقيمًا  
|| في مكان الحج. || 2

**ਮਨਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੁਗਧੁ ਹੈ ਸੋਝੀ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਇ ॥**

إن عقل الشخص صاحب الإرادة الذاتية هو أحمق ولا يحصل على أي فهم روحي

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਬੁਝਈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇ ॥੩॥**

|| هذا الشخص لا يدرك اسم الله وبالتالي في النهاية يتوب وهو يبتعد عن هذا العالم. || 3

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਾਸੀ ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥**

لقد بارك المعلم الحقيقي هذا الفهم بأن هذا العقل نفسه ، مع تعاليم المعلم ، يحتوي على  
مزايا الذهاب إلى جميع الأماكن المقدسة بما في ذلك كاشي وقراءة سميرت

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਰਹਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੪॥

فضائل جميع الأماكن المقدسة البالغ عددها ثمانية وستين تبقى مع ذلك الشخص الذي

|| بقي الله في قلبه مقدسًا. || 4

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿਆ ਏਕੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥

يا ناناك! عند لقاء المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ، يفهم المرء إرادة الله ويدرك أنه يسكن في

قلبه.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੫॥੬॥੭॥

ثم يبقى ذلك الشخص منغمساً في الله الأبدي ويقول: يا إلهي! كل ما يرضيك هو الحق

|| الأبدي. || 5 || 6 || 8

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਤੀਜਾ ॥**

راغ جوجاري ، المعلم الثالث

**ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਪੰਡਿਤ ਸੁਣਿ ਸਿਖੁ ਸਚੁ ਸੇਈ ॥**

أيها الناقد! اسم الله هو الكنز الحقيقي الوحيد ، تعلم الاستماع والتأمل في اسم الله الأزلي.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਜੇਤਾ ਪੜਹਿ ਪੜਤ ਗੁਣਤ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥**

تتأثر بالازدواجية (حب الأشياء غير الله) ، كل ما تقرأه أو تفكر فيه ، يجلب لك الحزن دائمًا.

1 || ||

**ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਤੂੰ ਲਾਗਿ ਰਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੇਈ ਹੋਈ ॥**

أيها الناقد! باتباع تعاليم المعلم ، يجب أن تظل منسجمًا مع اسم الله ! سوف تحصل على

فهم عن الحياة الصالحة.

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਚਾਖੁ ਤੂੰ ਤਾਂ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال الاستمتاع المستمر بإكسیر اسم الله بلسانك ، سيصبح عقلك نقيًا بشكل صحيح.

1 || || وقفة

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ ਤਾ ਫਿਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਨ ਹੋਇ ॥**

من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، لم يعد العقل يتوق إلى الرغبات الدنيوية.

**ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ਪਰ ਘਰਿ ਜਾਇ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥**

عند استلام كنز الاسم، لا ينظر المرء إلى أي شخص آخر للحصول على أي نوع من الدعم. ||

2 ||

**ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਜੇ ਕਰੇ ਮਨਮੁਖਿ ਬੁਝ ਨ ਹੋਇ ॥**

الشخص الذي يتبع إملءات عقله ، لا يحصل على فهم للعيش الصالحين فقط من خلال

الكلام الحكيم.

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥

فقط هذا الشخص ، الذي ينير قلبه بالحكمة الإلهية من خلال تعاليم المعلم ، هو الذي يدرك

|| اسم الله. || 3

ਸੁਣਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਤੂੰ ਨ ਬੁਝਹੀ ਤਾ ਫਿਰਹਿ ਬਾਰੇ ਬਾਰ ॥

أيها الناقد! حتى بعد الاستماع إلى الشاسترا ، لا تفهم شيئاً عن الحياة الصالحة ؛ هذا هو  
سبب بقائك تائهاً

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਜੇ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਈ ਸਚਿ ਨ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥੪॥

|| هذا الشخص أحمق لا يدرك ذاته ولا يشبع نفسه بالحب لله الأزلي. || 4

ਸਚੈ ਜਗਤੁ ਡਹਕਾਇਆ ਕਹਣਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

لقد ضل الإله الأبدي نفسه عن العالم في مايا ؛ لا شيء يمكن أن يقال عن هذا

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਜਿਉ ਤਿਸ ਕੀ ਰਜਾਇ ॥੫॥੭॥੯॥

| يا ناناك! الله يفعل ما يرضيه ومهما كانت إرادته. || 5 || 7 || 9

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥

: راغ جوجري ، المعلم الرابع ، تشاو باداس (أربعة خطوط) ، الضربة الاولى ،

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

.يا محب الله! المعلم الحقيقي ، أيها الكائن البدائي الحقيقي ، أقدم صلاتي لك ، يا معلمي

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

أيها المعلم الحقيقي ، أنا متواضع ومثل دودة متواضعة ، أتيت لأطلب ملجأ لك ، من

|| فضلك أظهر الرحمة وأنورني مع الاسم. || 1



ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

يا صديقي! المعلم الإلهي ، أنزني باسم الله

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تلقى الاسم من خلال تعاليم المعلم قد يظل أنفاسي للحياة ، وقد يصبح الترنيم بحمد الله هو

|| عاصمة رحلة حياتي. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

طوبى للمصلين لله الذين يتوقون دائماً إلى التأمل في اسم الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

بإدراكهم لاسم الله ، يتم إشباع شوقهم إلى الرغبات الدنيوية ، و بانضمامهم إلى رفقة

|| القديسين ، تظهر الفضائل الإلهية فيهم. || 2

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

الذين لم يتلقوا إكسير اسم الله ، سيئ الحظ ويظنون أمواتاً روحياً

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

الذين لم يأتوا إلى ملجأ وجماعة المعلم الحقيقي ، الملعون هو حياتهم واللعنة أملهم في

|| العيش. || 3

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

المخلصون لله ، الذين بلغوا رفقة المعلم الحقيقي ، يجب أن يكون لديهم مثل هذا المصير

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! المباركة هي تلك الجماعة المقدسة ، حيث يحصل المرء على إكسير اسم الله وينير

|| عقله بالاسم. || 4 || 1

ਗੁੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ ، جوجري ، المعلم الرابع

**ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮੇਰੈ ॥**

عزيزي الله ، سيد الكون هو حبيب ذهني ؛ في المصلين المقدس ، يأسر ذهني من خلال  
كلمة المعلم.

**ਜਪਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਧਿਆਈਐ ਸਭ ਕਉ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਓਰੈ ॥੧॥**

يجب أن نتأمل بمحبة الله ، سيد الكون ، لأنه هو الذي يعطي كل أنواع العطايا للجميع. || 1 ||  
||

**ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਜਨਾ ਮੇ ਕਉ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਮਨੁ ਮੇਰੈ ॥**

يا إخوتي! لقد أدركت أن الله سيد الكون وهو يأسر ذهني

**ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਜਨੁ ਸੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أنا أغني تسبيح الله ، سيد الكون ، لأن محب الله يبدو جميلاً ، يغني بحمده وينضم إلى  
|| جماعة المعلم من القديسين. || 1 || وقفة

**ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਕਉਲਾ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਲਾਗੈ ਪਗਿ ਓਰੈ ॥**

عبادة الله مثل محيط من السلام السماوي. إلهة الثروة وجميع أنواع القوى الخارقة تحت  
تصرف الشخص الذي ، بسبب تعاليم المعلم ، ينعم بالعبادة التعبدية لله

**ਜਨ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਸੇਰੈ ॥੨॥**

إن اسم الله هو دعم محبته التي تصبح حياتها الروحية جميلة بالتأمل وتظل دوماً منسجمة  
مع اسم الله.

**ਦੁਰਮਤਿ ਭਾਗਹੀਨ ਮਤਿ ਫੀਕੇ ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਆਵੈ ਮਨਿ ਰੇਰੈ ॥**

هؤلاء التعساء ، الذين تضللهم النصائح السيئة ، هم من ذوي العقل الضحل ؛ عند سماع اسم الله يشعرون بالغضب في أذهانهم.

**ਕਉਆ ਕਾਗ ਕਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਵਿਸਟਾ ਖਾਇ ਮੁਖਿ ਗੋਰੈ ॥੩॥**

مثلما يشعر الغراب بالرضا عن أكل القذارة بدلاً من الطعام الجيد ، فإن هؤلاء الأشرار بالمثل ، الذين تخلوا عن رحيق الاسم ، يشبعون بالانغماس في الرذائل. || 3

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਤਿਵਾਦੀ ਜਿਤੁ ਨਾਤੈ ਕਉਆ ਹੰਸੁ ਹੋਰੈ ॥**

المعلم الحقيقي ، الذي يتحدث دائماً عن الحقيقة ، هو مثل بركة رحيق الطعام ، يستحم فيه غراب مثل شخص شرير يصبح طاهراً مثل البجعة.

**ਨਾਨਕ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਵਡੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ੍ਹ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਮਲੁ ਧੋਰੈ ॥੪॥੨॥**

يا ناناك! محظوظ جداً ومبارك للغاية أولئك الذين ، من خلال تعاليم المعلم ، يغسلون قذارة || قلوبهم مع نام. || 4 || 2

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

राग जोगरी ، المعلم الرابع

**ਹਰਿ ਜਨ ਉਤਮ ਉਤਮ ਬਾਣੀ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਪਰਉਪਕਾਰੇ ॥**

.محبو الله تعالى وسام كلامهم. كل ما يقولونه هو لمنفعة الآخرين.

**ਜੇ ਜਨੁ ਸੁਣੈ ਸਰਧਾ ਭਗਤਿ ਸੇਤੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥**

من يستمع إلى هؤلاء المصلين بمحبة وإخلاص يظهر نعمته ، ينقله الله عبر محيط العالم من || الرذائل ، || 1

**ਰਾਮ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

.يا إلهي الحبيب! اجتمع مع محبينك

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਹਮ ਪਾਪੀ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

المعلم الحقيقي المثالي هو عزيز علي مثل أنفاسي حياتي ؛ لقد أنقذني المعلم ، أنا الخاطيء.

|| 1 || وقفة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਡਭਾਗੀ ਵਡਭਾਗੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥

من المحظوظين للغاية أتباع المعلم ، لأن اسم الله يصبح دعم حياتهم.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵਹਿ ਗੁਰਮਤਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰੇ ॥੨॥

من خلال اتباع تعاليم المعلم ، فإنهم يصلون إلى الرحيق الطهي لاسم الله وكنوز العبادة

|| التعبدية. || 2

ਜਿਨ ਦਰਸਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗੀਣ ਜਮਿ ਮਾਰੇ ॥

الذين لم يروا ويتبعون تعاليم الكائن السامي ، المعلم الحقيقي ، هم مؤسفون للغاية ويموتون روحياً.

ਸੇ ਕੂਕਰ ਸੂਕਰ ਗਰਧਭ ਪਵਹਿ ਗਰਭ ਜੋਨੀ ਦਯਿ ਮਾਰੇ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰੇ ॥੩॥

هم كالكلاب والخنازير والحمير. يضعهم الله في عداد أسوأ القتلة ويسقطون في دورات

|| الولادة والموت. || 3

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਹੇਹੁ ਜਨ ਉਪਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥

اللهم ارحم الودعاء ، اغتسل برحمتك على أتباعك وحفظهم.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੪॥੩॥

|| يا ناناك! أعوذوا الله ؛ عندما يرضيه ، ينقلهم عبر محيط العالم من الرذائل. || 4 || 3

ਗੁੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جوجري ، المعلم الرابع

ਹੇਹੁ ਦਇਆਲ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਵਹੁ ਹਉ ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਧਿਆਈ ॥

اللهم ارحمني واضبط عقلي على نفسك ، حتى أتمكن دائماً من التأمل في اسمك.

ਸਭਿ ਸੁਖ ਸਭਿ ਗੁਣ ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਹਰਿ ਜਿਤੁ ਜਪਿਐ ਦੁਖ ਭੁਖ ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਈ ॥੧॥

كل السلام السماوي وكل الفضائل والكنوز كلها ملك لله ، ويذكر من يختفي كل البؤس

|| والتوق إلى مايا (الثروة الدنيوية). || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਖਾ ਹਰਿ ਭਾਈ ॥

يا عقلي! اسم الله مثل صديقي وأخي

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਸੁ ਗਾਵਾ ਅੰਤਿ ਬੇਲੀ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، أغني بحمد الله. سيكون دعمي في النهاية وسيخلصني في حضور الله.

|| 1 || وقفة

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਚ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਲਾਈ ॥

اللهم انت نفسك فاعل خير وعالم كل القلوب. بلطفك ، لقد غرست في ذهني الشوق إلى

عبادتك.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲੇਚ ਲਗੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਪ੍ਰਭਿ ਲੇਚ ਪੂਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥

|| يتوق ذهني وجسدي إلى عبادتك ؛ أتم الله شوقي من خلال تعاليم المعلم || 2

ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਪੁੰਨਿ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਈ ॥

يتم قبول حياة الإنسان من خلال الأعمال الفاضلة ؛ بدون تأمل في نعم ، يصبح ملعوناً

ويضيع.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਰਸ ਕਸ ਦੁਖੁ ਖਾਵੈ ਮੁਖੁ ਫੀਕਾ ਬੁਕ ਬੁਕ ਮੁਖਿ ਪਾਈ ॥੩॥

ترك الاسم ، الذي ينغمس في الملذات الدنيوية مثل الأكل الشهي ؛ إنه يتكلم بفضاظة ،

|| ويتحمل البؤس ، ويشعر بالخزي كما لو أن وجهه يُبصق. || 3

ਜੇ ਜਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਣਾ ਤਿਨ ਦਰਗਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

المحبون ، الذين يلتمسون ملجأ الله ، ينعمون بالشرف في محضره

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਾਬਾਸਿ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਜਨ ਕਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲਏ ਗਲਿ ਲਾਈ ॥੪॥੪॥

|| يا نانك! يبارك الله ويحيي أتباعه ويوحدهم معه. || 4 || 4

## ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جوجري ، المعلم الرابع :

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਮੇਰੀ ਮੇ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਜੀਵਾਇਆ ॥

يا أصدقائي وزملائي من أتباع جورو ، أعطني هدية اسم الله ، والتي يمكن أن تجدد حياتي  
الروحية.

ਹਮ ਹੋਵਹ ਲਾਲੇ ਗੋਲੇ ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

|| أنا الخادم المتواضع لتلاميذ المعلم الذين يتأملون دائماً في الله ، الكائن الأسمى. || 1

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਿਰਹੁ ਗੁਰਸਿਖ ਪਗ ਲਾਇਆ ॥

لقد غرس الله في داخلي التوق إلى رفقة تلاميذ المعلم

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਭਾਈ ਮੇ ਕਉ ਕਰਹੁ ਉਪਦੇਸੁ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا تلاميذ المعلم ، يا إخوتي ، رفقاء روعي ، أرشدوني حتى أدرك الله من خلالكم. || 1 ||  
|| وقفة ||

ਜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲੇ ਜਿਨ੍ਹ ਵਚਨ ਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

عندما يرضي الله ، فإنه يجعل أتباع المعلم يجتمعون ، والذين تسعدهم كلمة المعلم كثيرًا  
في أذهانهم.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣੀ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

هؤلاء التلاميذ الأعزاء للمعلم محظوظون جدًا الذين نالوا المكانة الروحية الأسمى من خلال  
|| الله الطاهر. || 2

ਸਤਸੰਗਤਿ ਗੁਰ ਕੀ ਹਰਿ ਪਿਆਰੀ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

إن جماعة قديسي المعلم ترضي الله. اسم الله اللطيف يرضي أذهان قديسي المعلم

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਸੰਗੁ ਨ ਪਾਇਆ ਸੇ ਭਾਗਹੀਣ ਪਾਪੀ ਜਮਿ ਖਾਇਆ ॥੩॥

هؤلاء الناس الذين لا ينضمون إلى الجماعة المقدسة للمعلم الحقيقي ، هم خطاة مؤسفون  
|| .للغاية وماتوا روحياً

|| 3

ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥

عندما يظهر الله الرحيم لطفًا ، فإنه يجعل أتباع المعلم يندمجون فيه

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੫॥

يندمج المرء مع اسم الله من خلال نطق الكلمات الإلهية لتسايح الله ؛ لذلك ، يردد المحب

|| ناناك أيضًا الكلمات الإلهية لتسايح الله. || 4 || 5

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राغ جو جري ، المعلم الرابع

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਮੇ ਕਉ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਵੈ ॥  
أتوق إلى أن يرشدني شخص أدرك الله من خلال المعلم الحقيقي ، ويغمرنى بحب الله من  
خلال تعاليمه.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਭ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥੧॥

|| المحظوظ الذي يتأمل في اسم الله فيهدأ عقله وقلبه وتتجدد حياته الروحية بالكامل. || 1

ਭਾਈ ਰੇ ਮੇ ਕਉ ਕੋਈ ਆਇ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥

يا أخي! دع شخصًا يمكنه أن يزرع اسم الله في داخلي ، قد يأتي ويلتقي بي.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਦੇਵਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

سأسلم حياتي وقلبي وعقلي وكل شيء لذلك الشخص الحبيب الذي يتلو لي الكلمات  
|| الإلهية بحمد الله. || 1 || وقفة

ਧੀਰਜੁ ਧਰਮੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਿਤ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥

هو الذي يتبع تعاليم المعلم ويهتم كل يوم بعقله باسم الله ، وينال الصبر والبر ، ويدرك الله.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਚਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇ ਬੋਲੈ ਸੇ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥

الكلمات الإلهية للمعلم هي كلمات الطهي. من ينطق بهذه ، يضع في فمه رحيق الاسم  
|| المجدد للحياة الروحية. || 2

ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਜਿਤੁ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥

الاسم طاهر جدًا لدرجة أن العقل لا يصيبه قذارة الرذائل بالتناغم معها ؛ هو ، الذي يتأمل في  
الاسم من خلال تعاليم المعلم ، يكيّف نفسه مع الله.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜਿਨ ਨਰ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਸੇ ਭਾਗਹੀਣ ਮੁਏ ਮਰਿ ਜਾਵੈ ॥੩॥

الذين لم يبلغوا ثروة نام ، سيئ الحظ وماتوا روحيا. || 3

ਆਨਦ ਮੂਲੁ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤਾ ਸਭ ਜਨ ਕਉ ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ॥

يا الله حياة العالم! أنت مصدر كل نعيم ؛ أنت تبارك السلام السماوي لجميع الذين يتأملون

عليك



ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੪॥੬॥

يا الله! أنت المعطي العظيم ، كل الكائنات ملك لك. يا ناناك ، يظهر النعمة ، ويوحد أتباعه

|| 4 || 6

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩ ॥

راغ جوجري ، المعلم الرابع ، الضربة الثالثة

ਮਾਈ ਬਾਪ ਪੁਤ੍ਰੁ ਸਭਿ ਹਰਿ ਕੇ ਕੀਏ ॥

، لقد خلق الله أمنا وأبينا وابننا (الأبناء) ،

ਸਭਨਾ ਕਉ ਸਨਬੰਧੁ ਹਰਿ ਕਰਿ ਦੀਏ ॥੧॥

|| والله هو الذي رتب العلاقات بينهم جميعاً. || 1

ਹਮਰਾ ਜੇਰੁ ਸਭੁ ਰਹਿਓ ਮੇਰੇ ਬੀਰ ॥

يا إخوتي! كل قوتنا لا شيء مقارنة بقوة الله.

ਹਰਿ ਕਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਸਰੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| العقل والقلب لله ، والجسد البشري تحت سيطرته بالكامل. || 1 || وقفة

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਰਧਾ ਆਪਿ ਹਰਿ ਲਾਈ ॥

الله بنفسه يضح التفاني في أتباعه المتواضعين

ਵਿਚੇ ਗ੍ਰਿਸਤ ਉਦਾਸ ਰਹਾਈ ॥੨॥

|| في خضم الحياة الأسرية ، يظلون غير مرتبطين بمناطق الجذب الدنيوية. || 2

ਜਬ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥

، عندما ينمي المرء في عقله محبة الله ،

ਤਬ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥੩॥

|| فكل ما يفعله الإنسان يرضي الله. || 3

ਜਿਤੁ ਕਾਰੈ ਕੰਮਿ ਹਮ ਹਰਿ ਲਾਏ ॥

أقوم بتلك الأعمال والمهام التي كلفني الله بها.

ਸੇ ਹਮ ਕਰਹ ਜੁ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥੪॥

|| أفعل ما يجعلني أفعله. || 4

ਜਿਨ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥

الذين ترضي عبادتهم إلهي ،

ਤੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੫॥੧॥੭॥੧੬॥

|| يا ناناك! هؤلاء المصلين ينسجمون أذهانهم مع اسم الله. || 5 || 1 || 7 || 16

## ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧

راج جوجري ، المعلم الخامس تشو باداس ، أول فوز :

### ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

راغ غجري ، الخبير الخامس تشاو باداس ، الضربة الأولى: إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة  
المعلم الحقيقي :

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

يا للعقل! لماذا تظل قلقًا بشأن جهود الرزق ، التي يهتم بها الله بالفعل؟

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

حتى في الصخور والحجارة المقفرة ، خلق الكائنات الحية ، وقد وضع بالفعل قوتها هناك. ||

1 ||

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸਿ ਤਰਿਆ ॥

يا إلهي العزيز! من ينضم إلى جماعة القديسين قادر على عبور محيط الرذائل الدنيوية

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم ، وصل إلى أعلى مكانة روحية واستعاد هذه الطاقة الروحية الجديدة ،

|| مثل شجرة جافة تصبح خضراء مرة أخرى. || 1 || وقفة

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

يا عقلي! أمي ، أبي ، أصدقائي ، أولاد وزوجتي ، لا أحد هو الدعم الذي يمكنك الاعتماد عليه

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

|| يا عقلي! الله يوفر القوت لكل فرد ، لماذا تخافون منه؟ || 2

ਊਡੈ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੇਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

طيور النحام تطير مئات الأميال تاركة صغارها وراءها

ਉਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

قل لي من يطعمهم ومن يعلمهم إطعامهم في غياب الام؟ يتذكرهم طائر الفلامنجو فقط ،  
ومن خلال ترتيبات الله الغامضة ، يستمر هؤلاء النسل في البقاء على قيد الحياة

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

(يا للعقل! كل كنوز العالم) ، ثمانية عشر مباشرة (قوى خارقة) – كل هذه الباقية على راحة  
يدي الله

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥

الخدم ناناك مخلص ومكرس وفضلًا لك إلى الأبد – لا حدود لامتدادك الهائل من |

|| السلطات. || 4 || 1

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨

راغ جوجاري ، المعلم الخامس ، تشاو- باداس ، الضربة الثانية ،

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਿਰਿਆਚਾਰ ਕਰਹਿ ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਇਤੁ ਰਾਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ॥

العالم مهووس بأداء الطقوس والطقوس الدينية

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਹਉਮੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੧॥

|| لا يتم تطهير غرورهم من الداخل ؛ بدون توجيهات المعلم ، يخسرون لعبة الحياة. || 1

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

.اللهم ارحمني وخلصني من الشرور والذائل

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਸੇਵਕੁ ਹੋਰਿ ਸਗਲੇ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من بين الملايين ، لا يكاد أحد هو مخلصك الحقيقي ؛ والناس الذين عادوا من جديد يؤدون

|| فقط طقوسًا حتى يمكن أن تلبّي الرغبات. || 1 || وقفة

**ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਭਿ ਸੇਧੇ ਸਭ ਏਕਾ ਬਾਤ ਪੁਕਾਰੀ ॥**

كل الشاسترا ، كل الفيدا ، كل سيمريت التي فحصناها و رأيناها ، جميعهم يقولون نفس الشيء بصوت عالٍ ،

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੨॥**

أنه لا يمكن لأي إنسان التخلص من (التعلق بمايا) دون القدوم إلى ملاذ المعلم. لا شك في أن تفكر وانظر في ذهنك (نفس الشيء صحيح).

**ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ ਭ੍ਰਮਿ ਆਏ ਧਰ ਸਾਰੀ ॥**

يأتي الناس إلى الأرض كلها بعد الاستحمام في ثمانية وستين مزارًا

**ਅਨਿਕ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਅੰਧਿਆਰੀ ॥੩॥**

يؤدون ليلا ونهارا العديد من وسائل الطهارة الجسدية. لكن بدون المعلم ، ظلمة التعلق بالمايا تبقى بداخلهم.

**ਧਾਵਤ ਧਾਵਤ ਸਭੁ ਜਗੁ ਧਾਇਓ ਅਬ ਆਏ ਹਰਿ ਦੁਆਰੀ ॥**

يا ناناك! (قل -) من خلال الارتجاف في جميع أنحاء العالم ، يرتجف البشر الذين يقعون أخيرًا عند باب الله ،

**ਦੁਰਮਤਿ ਮੇਟਿ ਬੁਧਿ ਪਰਗਾਸੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਾਰੀ ॥੪॥੧॥੨॥**

يزيل الله الشر من داخلهم وينير في أذهانهم العقل الخالص ، ويلجأ إلى المعلم ويأخذهم عبر (العالم - المحيط).

**ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوجاري ، المعلم الخامس

**ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾਪ ਹਰਿ ਧਨੁ ਤਾਪ ਹਰਿ ਧਨੁ ਭੋਜਨੁ ਭਾਇਆ ॥**

ثروة اسم الله هي عبادتي التعبدية والتأمل والطعام الروحي الأكثر إرضاءً

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਉ ਮਨ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

أنا لا أتخلى عنها من ذهني ولو للحظة ؛ لقد حصلت على هذه الثروة في مجتمع القديسين.

1 || ||

ਮਾਈ ਖਾਟਿ ਆਇਓ ਘਰਿ ਪੂਤਾ ॥

يا أمي ، عاد ابنك إلى المنزل بعد أن كسب ثروة نعم ،

ਹਰਿ ਧਨੁ ਚਲਤੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਬੈਸੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾਗਤ ਸੂਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وهو دائماً معي عندما أمشي أو أجلس وعندما أكون مستيقظاً أو عندما أكون نائماً. || 1 ||

|| وقفة

ਹਰਿ ਧਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਗਿਆਨੁ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਲਾਇ ਧਿਆਨਾ ॥

يا أمي! بالنسبة لي ، فإن جمع ثروة اسم الله يشبه أخذ حمامات طقسية في الأماكن

.المقدسة ؛ نعميس حكمتي الروحية وفي ناميس قمت بتكليف ذهني

ਹਰਿ ਧਨੁ ਤੁਲਹਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਬੇੜੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਾਰਿ ਪਰਾਨਾ ॥੨॥

ثروة الاسم مثل طوافي ، قاربي ، وكذلك الملاح ، الذي ينقلني عبر محيط الرذائل الدنيوية. ||

2 ||

ਹਰਿ ਧਨ ਮੇਰੀ ਚਿੰਤ ਵਿਸਾਰੀ ਹਰਿ ਧਨਿ ਲਾਹਿਆ ਧੋਖਾ ॥

نفى ثروة الاسم قلقي وبدد كل أوهامي

ਹਰਿ ਧਨ ਤੇ ਮੈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਹਾਥਿ ਚਰਿਓ ਹਰਿ ਥੋਕਾ ॥੩॥

بثروة اسم الله أشعر كما لو أنني حصلت على جميع كنوز العالم التسعة ! لقد وجدت سلعة

|| الاسم الأكثر ندرة. || 3

ਖਾਵਹੁ ਖਰਚਹੁ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਹਲਤ ਪਲਤ ਕੈ ਸੰਗੇ ॥

كنز الاسم هذا لا ينضب ، يمكنني أن أنفق كل ما أريد وأستطيع توزيعه بحرية وسيبقى معي

هنا وفي الآخرة.

ਲਾਦਿ ਖਜਾਨਾ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਆ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰੰਗੇ ॥੪॥੨॥੩॥

لقد حمل المعلم ناناك بهذا الكنز من اسم الله وباركه بالعقل ليغمر عقله بحب الله. || 4 ||

3 || 2 |

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸਹਿ ਪਿਤਰੀ ਹੋਇ ਉਧਾਰੇ ॥

تذكر من تم محو كل الذنوب وتحرر حتى الأسلاف

ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੁਮ੍ਹਰ ਸਦ ਹੀ ਜਾਪਹੁ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੇ ॥੧॥

|| تأمل باستمرار في ذلك الله الذي لا نهاية له ولا حدود. || 1

ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੁਮ੍ਹਰ ਸਦ ਹੀ ਜਾਪਹੁ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੇ ॥੧॥

|| تأمل باستمرار في ذلك الله الذي لا نهاية له ولا حدود. || 1

ਪ੍ਰਤਾ ਮਾਤਾ ਕੀ ਆਸੀਸ ॥

يا بني هذه نعمة والدتك ،

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਉ ਤੁਮ੍ਹਰ ਕਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਭਜਹੁ ਜਗਦੀਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حتى لا تنسى الله ولو للحظة واحدة وقد تتذكر دائماً الله سيد الكون. || 1 || وقفة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਮ੍ਹਰ ਕਉ ਹੋਇ ਦਇਆਲਾ ਸੰਤਸੰਗਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

أتمنى أن يكون المعلم لطيفاً معك وقد تكون مشبعًا بحب المعلم

ਕਾਪੜੁ ਪਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਰਾਖੀ ਭੋਜਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਨੀਤਿ ॥੨॥

حفظ الله كرامك كما أن الملابس تغطي الجسد وقد يكون الترنيم بحمد الله طعامك الروحي

2 || ||

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹੁ ਸਦਾ ਚਿਰੁ ਜੀਵਹੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਅਨਦ ਅਨੰਤਾ ॥

اشرب إلى الأبد رحيق النعام أمبروسيال. عش الحياة الروحية الأسمى إلى الأبد ، واستمر في

الاستمتاع بنعيم تذكر الله اللامتناهي

ਰੰਗ ਤਮਾਸਾ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ਕਬਹਿ ਨ ਬਿਆਪੈ ਚਿੰਤਾ ॥੩॥

|| عسى أن يكون لك الفرح والسرور الروحيين ؛ وقد لا تصاب بأي قلق. || 3 ||

ਭਵਰੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਵਉ ਹਰਿ ਚਰਣਾ ਹੋਹੁ ਕਉਲਾ ॥

يا بني ، ليكن عقلك مشبعًا بحب اسم الله مثل النحلة إلى زهرة اللوتس

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਉਨ ਸੰਗਿ ਲਪਟਾਇਓ ਜਿਉ ਬੁੰਦਹਿ ਚਾਤ੍ਰਕੁ ਮਉਲਾ ॥੪॥੩॥੪॥

يا ناناك! محب الله لا يزال منسجمًا مع الاسم، مثل الطائر المغرد ، الذي يتوق إلى قطرة

|| المطر. || 4 || 3 || 4 ||

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:عجري الطحين الخامس

ਮਤਾ ਕਰੈ ਪਛਮ ਕੈ ਤਾਈ ਪੂਰਬ ਹੀ ਲੈ ਜਾਤ ॥

يقرر المرء الذهاب إلى الغرب ، لكن الله يقوده بعيدًا إلى الشرق

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ਆਪਨ ਹਾਥਿ ਮਤਾਤ ॥੧॥

|| في لحظة يؤسس ويطرد. كل شيء تحت إمرته. || 1 ||



ਸਿਆਨਪ ਕਾਹੂ ਕਾਮਿ ਨ ਆਤ ॥

ذكاء المرء لا فائدة منه على الإطلاق.

ਜੇ ਅਨਰੂਪਿਓ ਠਾਕੁਰਿ ਮੇਰੈ ਹੋਇ ਰਹੀ ਉਹ ਬਾਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مهما كان ما قدره الله ، فهذا وحده يتحقق || 1 || وقفة

ਦੇਸੁ ਕਮਾਵਨ ਧਨ ਜੇਰਨ ਕੀ ਮਨਸਾ ਬੀਚੇ ਨਿਕਸੇ ਸਾਸ ॥

في رغبته في السيطرة وتجميع الثروة ، يتنفس الأخير ،

ਲਸਕਰ ਨੇਬ ਖਵਾਸ ਸਭ ਤਿਆਗੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਉਠਿ ਸਿਧਾਸ ॥੨॥

|| وترك كل جيوشه وارشاده وخدامه وانطلق الى مدينة الموت. || 2

ਹੋਇ ਅਨੰਨਿ ਮਨਹਠ ਕੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ਆਪਸ ਕਉ ਜਾਨਾਤ ॥

مع عناد عقله ، يمكن للإنسان أن يصبح نبذًا للعالم ، ويجعل نفسه معروفًا كشخص ذا قوة

الإرادة والتضحية.

ਜੇ ਅਨੰਦੁ ਨਿੰਦੁ ਕਰਿ ਛੇਡਿਓ ਸੋਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਖਾਤ ॥੩॥

يذهب مرارًا وتكرارًا إلى نفس العالم بحثًا عن الطعام الذي تخلى عنه باعتباره لا يستحق. || 3

||

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਕਾਟੀ ਫਾਸ ॥

فقط عندما يصبح الله كريماً ، ينقطع حبل التعلق الدنيوي.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ਗਿਰਸਤ ਉਦਾਸ ॥੪॥੪॥੫॥

يقول ناناك ، الذي التقى بالمعلم المثالي واتبع تعاليمه ، يصبح منفصلاً عن عوامل الجذب

|| الدنيوية حتى أثناء العيش كصاحب منزل ويتم قبوله في حضور الله. || 4 || 4 || 5

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوجري ، المعلم الخامس

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਜਪਿਓ ਤਿਨ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ॥

الذين يتأملون في كنز الاسم ، تنقطع روابط ارتباطهم الدنيوية.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਮਮਤਾ ਇਹ ਬਿਆਧਿ ਤੇ ਹਾਟੇ ॥੧॥

|| يهربون من البلاء كالشهوة والغضب وحب المايا. || 1

ਹਰਿ ਜਸੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਗਾਇਓ ॥

من خلال الانضمام إلى جماعة القديسين الذين غنى تسبيح الله ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਇਓ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਪਾਇਅਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم ، أصبح عقله طاهرًا وتلقى جميع أنواع الراحة والسلام الروحي. || 1 ||

|| وقفة

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਓ ਸੇਈ ਭਲ ਮਾਨੈ ਐਸੀ ਭਗਤਿ ਕਮਾਨੀ ॥

أيا كان ما يفعله الله ، فهو يرى ذلك جيدًا للجميع. هذه هي خدمته التعبديّة لله.

ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਭ ਏਕ ਸਮਾਨੇ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਨੀਸਾਨੀ ॥੨॥

بالنسبة له ، يبدو الأصدقاء والأعداء متشابهين ، هذه هي الطريقة وعلامة الاتحاد مع الله. ||

2 ||

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸੂਬ ਥਾਈ ਆਨ ਨ ਕਤਹੂੰ ਜਾਤਾ ॥

يؤمن أن الإله الكامل يسود في كل مكان. لم يعتبر أي شخص آخر يعيش في كل مكان.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰੰਗਿ ਰਵਿਓ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੩॥

|| بالنسبة له الله ينفذ في كل قلب مشبّعًا في محبة الله ، يتمتع بمحبته. || 3

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੁਪਾਲਾ ਤਾ ਨਿਰਭੈ ਕੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

عندما يصبح الله ، سيد الأرض ، كريما على شخص ما ، فإن هذا الشخص ينغمس في الله

الشجاع.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੫॥੬॥

|| إذن يا نانك! في لحظة ، دمرت كل ذنوبه وهمومه وظل في حالة اتران. || 4 || 5 || 6

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਮਾਨੁਖ ਪਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸੇ ਅਪਨੈ ਦੁਖਿ ਭਰਿਆ ॥

أياً كان من أتوجه إليه لطلب المساعدة ، أجدّه مليئاً بمشاكله الخاصة

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਰਿਦੈ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨਿ ਭਉ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ॥੧॥

من تأمل بمحبة في كل الله المنتشر من صميم قلبه ، هو وحده عبر محيط العالم المرعب

|| من الرذائل ، || 1

ਗੁਰ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੇ ਨ ਬ੍ਰਿਥਾ ਦੁਖੁ ਕਾਟੈ ॥

لا أحد سوى المعلم والله يستطيعان إزالة آلام أي شخص وحزنه

ਪ੍ਰਭੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਹੋਈ ਹੈ ਤਿਤੁ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਜਸੁ ਘਾਟੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تتناقص كرامة المرء وكرامته وسمعته بالتخلي عن الله وخدمة شخص آخر. || 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਕੇ ਸਨਬੰਧ ਸੈਨ ਸਾਕ ਕਿਤ ਹੀ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਆ ॥

العلاقات الدنيوية والأسرة المرتبطة من خلال مايا بلا جدوى

ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਨੀਚ ਕੁਲੁ ਊਚਾ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਇਆ ॥੨॥

تعالى محب الله ، حتى من مكانة اجتماعية متدنية. في شركته ينال المرء ثمار رغبة عقله. ||

2 ||

ਲਾਖ ਕੋਟਿ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਬਿੰਜਨ ਤਾ ਮਹਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੁਝੀ ॥

حتى لو كان لدى المرء الملايين من الأطباق الشهية للاستمتاع بها ، إلا أنه لا يزال وسط كل

هذه الكماليات ، فإن نار رغبته الدنيوية لا تنطفئ

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਉਜੀਆਰਾ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਸੂਝੀ ॥੩॥

من خلال التأمل في الاسم، يستنير العقل بالمعرفة الإلهية وكأنه قد أضاء بآلاف الشموس ،

|| ويظهر ثروة الاسم غير المفهومة. || 3

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਤੁਮ੍ਹਰੈ ਦੁਆਰਿ ਆਇਆ ਭੈ ਭੰਜਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

.اللهم اني ملك الملك ومدمر الخوف جئت الى ملجأك بعد طواف وتجول بين ولادات كثيرة

ਸਾਧ ਕੇ ਚਰਨ ਧੂਰਿ ਜਨੁ ਬਾਛੈ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੬॥੭॥

ال خادم المتواضع ناناك يتوسل من أجل الخدمة الأكثر تواضعًا للمعلم ، حيث يجد فيها

|| السلام الروحي. || 4 || 6 || 7

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦਾ ੫੨

:راغ جوجري ، المعلم الخامسة ، خمسة مواضع ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪ੍ਰਥਮੇ ਗਰਭ ਮਾਤਾ ਕੈ ਵਾਸਾ ਉਹਾ ਛੇਡਿ ਧਰਨਿ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

.أولاً ، جاء المرء ليسكن في بطن أمه ؛ تركها ، جاء إلى العالم

ਚਿਤ੍ਰੁ ਸਾਲ ਸੁੰਦਰ ਬਾਗ ਮੰਦਰ ਸੰਗਿ ਨ ਕਛਹੂ ਜਾਇਆ ॥੧॥

إنه يستمتع بالقصور الرائعة ، والحدائق والقصور الجميلة ، ولكن لا شيء من هذا يذهب معه

|| في النهاية. || 1

ਅਵਰ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਲੇਭ ਲਬੀ ॥

.كل الجشع والرغبة الأخرى للجشع باطلة

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਓ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜੀਅ ਕਉ ਏਹਾ ਵਸਤੁ ਫਬੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي باركه المعلم الكامل باسم الله ، هذا النعام الذي يرضي روح ذلك الشخص. ||

|| 1 || وقفة

ਇਸਟ ਮੀਤ ਬੰਧਪ ਸੁਤ ਭਾਈ ਸੰਗਿ ਬਨਿਤਾ ਰਚਿ ਹਸਿਆ ॥

يستمتع المرء ويضحك مع أصدقائه وأقاربه وأبنائه وإخوته وزوجته ،

ਜਬ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰੁ ਆਇ ਬਨਿਓ ਹੈ ਉਨ੍ਹੁ ਪੇਖਤ ਹੀ ਕਾਲਿ ਗ੍ਰਸਿਆ ॥੨॥

|| ولكن عندما تأتي اللحظة الأخيرة ، يمسه الموت أمام أعينهم. || 2

ਕਰਿ ਕਰਿ ਅਨਰਥ ਬਿਹਾੜੀ ਸੰਪੈ ਸੁਇਨਾ ਰੂਪਾ ਦਾਮਾ ॥

بالقمع والاستغلال الدائمين يراكم الثروة والذهب والفضة والمال ،

ਭਾੜੀ ਕਉ ਓਹੁ ਭਾੜਾ ਮਿਲਿਆ ਹੋਰੁ ਸਗਲ ਭਇਓ ਬਿਰਾਨਾ ॥੩॥

|| كل ما يستخدمه في حياته هو أجرة عمله والباقي يصبح ملكاً للآخرين. || 3

ਰੈਵਰ ਗੈਵਰ ਰਥ ਸੰਬਾਰੇ ਗਹੁ ਕਰਿ ਕੀਨੇ ਮੇਰੇ ॥

يجمع الخيول والفيلة والعربات ويدعي أنها ملكه ،

ਜਬ ਤੇ ਹੋਈ ਲਾਂਮੀ ਧਾਈ ਚਲਹਿ ਨਾਹੀ ਇਕ ਪੈਰੇ ॥੪॥

|| ولكن عندما ينطلق في رحلة الموت الطويلة ، فلن يذهبوا معه ولو خطوة واحدة. || 4

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਸੁਖ ਰਾਜਾ ਨਾਮੁ ਕੁਟੰਬ ਸਹਾਈ ॥

.اسم الله وحده هو الثروة الحقيقية ، مصدر السلام السماوي ، العائلة والمساعد

ਨਾਮੁ ਸੰਪਤਿ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਈ ਓਹ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੫॥੧॥੮॥

لقد بارك المعلم ناناك بثروة الاسم؛ التي لا تتلف أبداً ، ولا تستمر في المجيء والذهاب || 5

8 || 1 || ||

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਤਿਪਦੇ ਘਰੁ ੨

:راغ جوجري ، المعلم الخامس ، تي باداس (ثلاثة خطوط) ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਕੀਆ ਨਿਵਾਸਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥

كل أحزانه تتلاشى ويحل في مكانها السلام الروحي ، وتطفئ نار شهواته الدنيوية ،

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਬਿਨਸਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੧॥

كل أحزانه تتلاشى ويحل في مكانها السلام الروحي ، وتطفئ نار شهواته الدنيوية ،

ਹਰਿ ਜਪਿ ਮਾਇਆ ਬੰਧਨ ਤੂਟੇ ॥

.بتذكر الله بإخلاص محب ، تنقطع روابط مايا لذلك الشخص

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਛੂਟੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذي يصبح إلهي الرحيم عليه طيبًا ، يتحرر ذلك الشخص من قيود الارتباطات الدنيوية

|| بالانضمام إلى الجماعة المقدسة. || 1 || وقفة

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸਿ ਮਾਤਾ ॥

منغمسًا في حب الله وعبادته ، يغني دائمًا تسبيحه

ਹਰਖ ਸੋਗ ਦੁਹੁ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਲਾ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਤਾ ॥੨॥

|| في كل من السعادة والحزن يظل غير متأثر ويعترف بالله الخالق. || 2

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨ ਹੀ ਰਖਿ ਲੀਆ ਸਗਲ ਜੁਗਤਿ ਬਣਿ ਆਈ ॥

هذا السيد -الله الذي ينتمي إليه أنقذه من القيود الدنيوية ونجحت كلجهوده

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਦਇਆਲਾ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥੧॥੯॥

يقول ناناك ، إن كل الله المنتشر دائمًا يرحم أتباعه ؛ لا يمكن وصف قيمته. || 3 || 1 || 9

||

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੨

:راغ جوجري ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਲੀਏ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਸਗਲ ਕਰਤ ਨਮਸਕਾਰੇ ॥

.يقدم الله الخطاة ويجعلهم محبين له. ثم يدفع الجميع طاعة لهم

ਬਰਨੁ ਜਾਤਿ ਕੇਉ ਪੂਛੈ ਨਾਹੀ ਬਾਛਹਿ ਚਰਨ ਰਵਾਰੇ ॥੧॥

لا أحد يسأل عن أسلافهم ووضعهم الاجتماعي ؛ بدلاً من ذلك ، يتوقون إلى خدمتهم

|| المتواضعة. || 1

ਠਾਕੁਰ ਐਸੇ ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ॥

.أيها السيد الله ! هذه القوة هي اسمك العجيب

**ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਧਣੀ ਕਹੀਜੈ ਜਨ ਕੇ ਅੰਗੁ ਨਿਰਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

على الرغم من أنك تدعى سيد العالم بأسره ، إلا أن الطريقة التي تحمي بها مصالحي أتباعك  
|| فريدة من نوعها. || 1 || وقفة

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਆਧਾਰੇ ॥**

يا ناناك! الشخص الذي يأتي إلى المصلين المقدس ويصل إلى الحكمة الطاهرة ، يصبح  
الترنيم بحمد الله الدعامة الأساسية في حياته.

**ਨਾਮਦੇਉ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਕਬੀਰ ਦਾਸਰੇ ਮੁਕਤਿ ਭਇਓ ਚੰਮਿਆਰੇ ॥੨॥੧॥੧੦॥**

نامديو ، وتيرلوشان ، وكبير ، وصانع الأحذية رويداس ، تحرروا جميعًا من قيود مايا من خلال  
|| ترديد تسبيح الله. || 2 || 1 || 10

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:राग जोगारी ، المعلم الخامس

**ਰੈ ਨਾਹੀ ਕੇਉ ਬੁਝਨਹਾਰੇ ਜਾਨੈ ਕਵਨੁ ਭਤਾ ॥**

.لا يوجد أحد لديه القدرة على فهم طبيعة الله الحقيقية

**ਸਿਵ ਬਿਰੰਚਿ ਅਰੁ ਸਗਲ ਮੇਨਿ ਜਨ ਗਹਿ ਨ ਸਕਾਹਿ ਗਤਾ ॥੧॥**

|| شيفا وبراهما وكل الحكماء الصامتين لا يستطيعون فهم حالة الله. || 1

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਕਥਾ ॥**

.أي نقاش حول الله أو أفعاله هو أمر غير مفهوم

**ਸੁਨੀਐ ਅਵਰ ਅਵਰ ਬਿਧਿ ਬੁਝੀਐ ਬਕਨ ਕਥਨ ਰਹਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يُسمع أنه شيء ولكن يُفهم على أنه شيء آخر ؛ إنه يفوق الوصف والتفسير. || 1 || وقفة

**ਆਪੇ ਭਗਤਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਤਾ ॥**

.الله نفسه هو المحب وهو السيد. إنه مشبع بنفسه



ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਪੇਖਿਓ ਜਤ੍ਰ ਕਤਾ ॥੨॥੨॥੧੧॥

|| إله ناناك يسود في كل مكان. لقد رآه في كل مكان. || 2 || 2 || 11

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ جوجري ، المعلم الخامس

ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਜਨ ਕਉ ਕਛੁ ਨ ਆਇਓ ॥

. لا يفكر محب الله في طلب النصائح والاقتراحات الدنيوية

ਜਹ ਜਹ ਅਉਸਰੁ ਆਇ ਬਨਿਓ ਹੈ ਤਹਾ ਤਹਾ ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ ॥੧॥

|| في كل الأحوال لا يتذكر الله إلا بتفان محب. || 1

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਬਿਰਦਾਇਓ ॥

. من طبيعة الله أن يحب أتباعه

ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਬਾਰਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ਜਨ ਕਉ ਲਾਡ ਲਡਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه يعتز بالجميع مثل أولاده ، لكنه يداعب أتباعه. || 1 || وقفة

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਧਰਮ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨਿ ਗਾਇਓ ॥

لقد غنى أحد أتباع الله تسبيحه دائماً ؛ بالنسبة له هذه العبادة والتكفير عن الذنب والتقشّف

. وسائر أعمال الإيمان أو البر

ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ॥੨॥੩॥੧੨॥

يا ناناك! خادم الله يسكن في ملجأ الله (من باب الرب وحده) ينال عطية الجرأة وينال النعيم

.الروحي

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਰਾਧਹੁ ਧਿਆਰੇ ਨਿਮਖ ਨ ਕੀਜੈ ਢੀਲਾ ॥

.تذكر دائماً ذلك الحبيب الله ولا تتأخر ولو للحظة

ਸੰਤ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਭਾਵਨੀ ਲਾਈਐ ਤਿਆਗਿ ਮਾਨੁ ਹਾਠੀਲਾ ॥੧॥

بعد التخلي عن أي غرور وعناد ، يجب أن ننمي الإيمان بالله من خلال العبادة التعبديّة باتباع

|| تعاليم المعلم. || 1

ਮੋਹਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਰਾਗੀਲਾ ॥

.الإله الرائع والمرح هو شرف حياتي

ਬਾਸਿ ਰਹਿਓ ਹੀਅਰੇ ਕੈ ਸੰਗੇ ਪੇਖਿ ਮੋਹਿਓ ਮਨੁ ਲੀਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| إنه يسكن في قلبي وقد فتنت مسرحيته العجيبة ذهني. | 1 || وقفة

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨਿ ਹੋਤ ਅਨੰਦਾ ਉਤਰੈ ਮਨਹੁ ਜੰਗੀਲਾ ॥

.عند تذكر من يصير الذهن سعيدًا ويزول صدأ الرذائل

ਮਿਲਬੇ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਨਾਨਕ ਪਰੈ ਪਰੀਲਾ ॥੨॥੪॥੧੩॥

يا ناناك! لا أستطيع أن أصف مجد تحقيق مثل هذا الإله ؛ فمجده فوق أي حد أو وصف. ||

|| 2 || 4 || 13

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوجري ، المنزل الخامس

ਮੁਨਿ ਜੋਗੀ ਸਾਸਤ੍ਰੀਗਿ ਕਹਾਵਤ ਸਭ ਕੀਨ੍ਹਰੇ ਬਸਿ ਅਪਨਹੀ ॥

لقد سيطرت الثروة الدنيوية مايا على كل من يسمون أنفسهم حكماء ويوغيون وعلماء

.شاسترا

ਤੀਨਿ ਦੇਵ ਅਰੁ ਕੋੜਿ ਤੇਤੀਸਾ ਤਿਨ ਕੀ ਹੈਰਤਿ ਕਛੁ ਨ ਰਹੀ ॥੧॥

حتى دهشة الآلهة الثلاثة (براهما ، فيشنو ، وشيفا) وملايين الملائكة كانت تفوق الوصف.

|| 1 ||

**ਬਲਵੰਤਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹੀ ਸਭ ਮਹੀ ॥**

المايا القوية تصيب الجميع.

**ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੇਉ ਮਰਮਾ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਲਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لا أحد يعرف سر الهروب منه. سر إخضاعها للسيطرة يتم الحصول عليه من خلال نعمة

|| المعلم. || 1 || وقفة

**ਜੀਤਿ ਜੀਤਿ ਜੀਤੇ ਸਭਿ ਥਾਨਾ ਸਗਲ ਭਵਨ ਲਪਟਹੀ ॥**

واحدًا تلو الآخر ، غزت مايا جميع الأماكن وفرضت سيطرتها على الناس في جميع أنحاء العالم.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਤੇ ਭਾਗੀ ਹੋਇ ਚੇਰੀ ਚਰਨ ਗਹੀ ॥੨॥੫॥੧੪॥**

|| ناناك يقول ، لقد تنازلت مايا للمعلم ؛ يصبح خادمًا له ، فهو يخدمه. || 2 || 5 || 14

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوجري ، المعلم الخامس

**ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰੀ ਬੇਨੰਤੀ ਠਾਕੁਰੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਇਆ ॥**

بيدي مطوية ، لما صليت صلاتي أمام الله وتذكرته بإخلاص ،

**ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਪਰਮੇਸਰਿ ਸਗਲਾ ਦੁਰਤੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥**

|| وبارك لي دعمه ، أنقذني الله من الرذائل ومحا كل الآلام والخطايا. || 1

**ਠਾਕੁਰ ਹੋਏ ਆਪਿ ਦਇਆਲ ॥**

الذين يرحمهم الله ،

**ਭਈ ਕਲਿਆਣ ਆਨੰਦ ਰੂਪ ਹੁਈ ਹੈ ਉਬਰੇ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

وتنشأ فيهم حالة من التحرر والنعيم ، وهم ، أبناء الله الصغار ، يخلصون من الغرق في

|| محيط الرذائل الدنيوية. || 1 || وقفة

ਮਿਲਿ ਵਰ ਨਾਰੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥

عند لقاء الزوج-الله ، غنت الروح-العروس ترانيم الفرح وصفقت للسيد-الله.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਸਭ ਕਾ ਕੀਆ ਉਧਾਰੁ ॥੨॥੬॥੧੫॥

॥ ناناك يقول ، أنا أفدي لذلك المعلم الذي حرر الجميع. ॥ 2 ॥ 6 ॥ 15 ॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوجري ، المعلم الخامس

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਤਿਨ ਕਾ ਬਲੁ ਹੈ ਥੇਰਾ ॥

الأم والأب والأشقاء والأطفال والأقارب – قوتهم ضئيلة

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਕੇ ਪੇਖੇ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਭੇਰਾ ॥੧॥

॥ لقد رأيت العديد من ملذات مايا ، لكن لا شيء يذهب معنا في النهاية. ॥ 1 ॥

ਠਾਕੁਰ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਆਹਿ ਨ ਮੇਰਾ ॥

يا سيدي! غيرك ، لا أحد لي

ਮੇਹਿ ਅਨਾਥ ਨਿਰਗੁਨ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਆਹਿਓ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਧੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ أنا يتيم لا قيمة له ولا فضائل. أتوق إلى دعمكم. ॥ 1 ॥ وقفة

ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਚਰਣ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਈਹਾ ਉਹਾ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਜੇਰਾ ॥

يا إلهي! أنا أفدي لاسمك إلى الأبد ؛ أنا أعتد على دعم قوتك هنا وفي الآخرة

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਦਰਸੁ ਪਾਇਓ ਬਿਨਸਿਓ ਸਗਲ ਨਿਹੇਰਾ ॥੨॥੭॥੧੬॥

يا ناناك! الذي اختبر رؤية الله في الجماعة المقدسة ، وانتهى اعتماده على الآخرين. ॥ 2 ॥

16 ॥ 7 ॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوجاري ، المعلم الخامس

**ਆਲ ਜਾਲ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਤਜਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਤੀ ਰੰਗੁ ਲਾਈ ॥**

يساعد المعلم ، من خلال تعاليمه ، الشخص في التخلص من الروابط الدنيوية والشكوك  
والارتباطات العاطفية ويشبعه بحب الله

**ਮਨ ਕਉ ਇਹ ਉਪਦੇਸੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੧॥**

يغرس المعلم هذا التعليم في دقيقة التلميذ أنه في حالة السلام والاتزان ، يجب أن يستمر  
|| في ترديد تسبيح الله. || 1

**ਸਾਜਨ ਐਸੇ ਸੰਤੁ ਸਹਾਈ ॥**

يا صديقي! المعلم مثل هذا المساعد ،

**ਜਿਸੁ ਭੇਟੇ ਤੂਟਹਿ ਮਾਇਆ ਬੰਧ ਬਿਸਰਿ ਨ ਕਬਹੂੰ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أنه من خلال الاجتماع واتباع تعاليمه ، تنكسر روابط مايا ولا ينسى المرء الله أبدًا. || 1 ||  
|| وقفة

**ਕਰਤ ਕਰਤ ਅਨਿਕ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਨੀਕੀ ਇਹ ਠਹਰਾਈ ॥**

باستمرار أقوم بطقوس وأفعال مختلفة بعدة طرق ، وفي النهاية توصلت إلى هذا القرار  
الأفضل ،

**ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਰਾਈ ॥੨॥੮॥੧੭॥**

أنه من خلال الانضمام إلى صحبة المعلم ، فإن الذي يغني بحمد الله ، يا ناناك! يسبح عبر  
|| محيط العالم المرعب من الرذائل. || 2 || 8 || 17

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ جوجاري ، المعلم الخامس

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ਕੀਮਤਿ ਜਾਇ ਨ ਕਰੀ ॥**

.في لحظة ، يمكن لله أن يخلق أو يدمر أي شيء ؛ لا يمكن وصف قيمة قوته

**ਰਾਜਾ ਰੰਕੁ ਕਰੈ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਨੀਚਹ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ॥੧॥**

|| في لحظة ، يحول الله الملك إلى فقير ويضخ العظمة في الإنسان المتواضع. || 1

ਧਿਆਈਐ ਅਪਨੇ ਸਦਾ ਹਰੀ ॥

يجب أن نتذكر دائمًا إلهنا الأبدي بوقار

ਸੋਚ ਅੰਦੇਸਾ ਤਾ ਕਾ ਕਹਾ ਕਰੀਐ ਜਾ ਮਹਿ ਏਕ ਘਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لماذا تفكر أو تقلق بشأن العالم ، حيث تكون الإقامة لفترة وجيزة جدًا. || 1 || وقفة

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਟੇਕ ਪੂਰੇ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨ ਸਰਨਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੈ ਪਰੀ ॥

يا معلمي! أنا أعتمد فقط على دعمك ؛ لقد التمس عقلي ملجأك

ਅਚੇਤ ਇਆਨੇ ਬਾਰਿਕ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤੁਮ ਰਾਖਹੁ ਧਾਰਿ ਕਰੀ ॥੨॥੧੮॥

يا إلهي! نحن أبناءك الجهلة ، قدم دعمك وحفظنا من حب التعلق الدنيوي ، كما يقول ناناك.

18 || 9 || 2 || ||

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਜੀਆ ਸਭਨਾ ਕਾ ਬਸਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

يا الله أنت واهب كل الكائنات! تظل محفوظة في ذهني إلى الأبد

ਚਰਣ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ਤਹ ਭਰਮੁ ਅੰਧੇਰਾ ਨਾਹੀ ॥੧॥

|| لم يبق في القلب شك وظلام الجهل الذي فيه دفنت. || 1

ਠਾਕੁਰ ਜਾ ਸਿਮਰਾ ਤੂੰ ਤਾਹੀ ॥

يا سيدي الله! حيثما أذكرك هناك أجدك

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم اني احب الجميع ارحمني وبارك لي لكي اغني بحمدك الى الأبد. || 1 || وقفة

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰਉ ਤੁਮ ਹੀ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਆਹੀ ॥

اللهم ارزقني اني اتذكر اسمك مع كل نفس واشتاق إليك وحدك

ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਭਈ ਕਰਤੇ ਕੀ ਹੋਰ ਆਸ ਬਿਡਾਈ ਲਾਹੀ ॥੨॥੧੦॥੧੯॥

|| يا ناناك لدي دعم من الله الخالق ، لقد تخلت عن كل الآمال الأخرى. || 2 || 10 || 19

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨਾ ਦਰਸੁ ਦੀਜੈ ਜਸੁ ਗਾਵਉ ਨਿਸਿ ਅਰੁ ਭੋਰ ॥

اللهم ارحمني وارزقني رؤيتك. باركني ، فأنا أغني تسبيحك ليلا ونهارا

ਕੇਸ ਸੰਗਿ ਦਾਸ ਪਗ ਝਾਰਉ ਇਹੈ ਮਨੇਰਥ ਮੋਰ ॥੧॥

هذا هو الغرض من حياتي ، أن أوصل خدمة أتباعك بتواضع كأنني أمسح أقدامهم بشعري

ਠਾਕੁਰ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਬੀਆ ਨ ਹੋਰ ॥

يا سيدي! بدونك ، ليس هناك من يدعمني

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਉ ਹਰਿ ਰਸਨ ਅਰਾਧਉ ਨਿਰਖਉ ਤੁਮਰੀ ਓਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله! في ذهني أذكرك ، بلساني أتأمل فيك وأتطلع إليك فقط من أجل أي مساعدة. || 1

|| || وقفة

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਸਰਬ ਕੇ ਠਾਕੁਰ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਕਰ ਜੋਰਿ ॥

أيها السيد الرحيم للجميع ، هذا الدعاء بيدي مطوية ،

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਤੁਮਰੇ ਉਧਰਸਿ ਆਖੀ ਫੋਰ ॥੨॥੧੧॥੨੦॥

أن مخلصك ناناك قد يستمر في التأمل في اسمك ؛ لأن من يفعل ذلك ، في لحظة ، يسبح

| عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 2 || 11 || 20

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

أن مخلصك ناناك قد يستمر في التأمل في اسمك ؛ لأن من يفعل ذلك ، في لحظة ، يسبح

| عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 2 || 11 || 20

**ਬ੍ਰਹਮ ਲੋਕ ਅਰੁ ਰੁਦ੍ਰ ਲੋਕ ਆਈ ਇੰਦ੍ਰ ਲੋਕ ਤੇ ਧਾਇ ॥**

عد قهر عوالم الالهة براهما وشيفا وإنديرا ، هاجم مايا ، الهاجس بالثروات والقوة الدنيوية ،  
العالم البشري.

**ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਜੇਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵੈ ਪਾਇ ॥੧॥**

لكنها لا تستطيع أن تلقي بنظرها الشريرة على جماعة الله المحبة للناس. بدلاً من ذلك ،  
|| تخدمهم بمثل هذا التواضع ، كما لو كانت تقوم بتدليك وتغسل أقدامهم. || 1

**ਅਬ ਮੋਹਿ ਆਇ ਪਰਿਓ ਸਰਨਾਇ ॥**

.الآن ، أتيت ودخلت ملجأ المعلم

**ਗੁਹਜ ਪਾਵਕੇ ਬਹੁਤੁ ਪ੍ਰਜਾਰੈ ਮੇ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਓ ਹੈ ਬਤਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أدركت أن نار الرغبات الخفية هذه قد عذب الكثير من الناس لقد علمني المعلم الحقيقي  
|| طريقة للهروب منه. || 1 || وقفة

**ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਅਰੁ ਜਖਜਜ ਕਿੰਨਰ ਨਰ ਰਹੀ ਕੰਠਿ ਉਰਝਾਇ ॥**

وضعت مايا قبضتها الخائفة على أتباعها ، والمجاهدون ، والمغنون السماويون ، والملائكة ،  
والبشر.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਅੰਗੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰਤੈ ਜਾ ਕੈ ਕੋਟਿ ਐਸੀ ਦਾਸਾਇ ॥੨॥੧੨॥੨੧॥**

يا ناناك! يحظى أتباعه بدعم ذلك الخالق-الله ، الذي لديه ملايين من العبيد مثل مايا. || 2  
21 || 12 || ||

**ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ جوجري القصر الخامس

**ਅਪਜਸੁ ਮਿਟੈ ਹੋਵੈ ਜਗਿ ਕੀਰਤਿ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣੁ ਪਾਈਐ ॥**

.بتذكر الله ، تمحى السمعة السيئة ، ويكسب المرء المجد في العالم ومكاناً في حضور الله



ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਨਾਸ ਹੋਇ ਖਿਨ ਮਹਿ ਸੁਖ ਅਨਦ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ॥੧॥

الخوف من الموت يزول في لحظة وبسلام ونعيم يذهب المرء إلى المسكن الأخير (حضور

|| الله. || 1

ਜਾ ਤੇ ਘਾਲ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਈਐ ॥

إن عمل التأمل الشاق لا يذهب سدى ،

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك ، يجب أن نتذكر إلهنا في جميع الأوقات ، ويجب أن نستمر في التفكير فيه في قلوبنا

|| وعقولنا. || 1 || وقفة

ਮੇਹਿ ਸਰਨਿ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ॥

يا مدمر آلام الودعاء جئت إلى ملجأك. كائناتك لا تتلقى إلا ما تمنحه لهم

ਚਰਣ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਦਾਸਹ ਪੈਜ ਰਖਾਈਐ ॥੨॥੧੩॥੨੨॥

يا ناناك! مخلصوك مشبعون بحب اسمك: يا إلهي ، حافظ على شرف أتباعك. || 2 || 13

|| 22 ||

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਬਿਸੁੰਭਰ ਜੀਅਨ ਕੇ ਦਾਤਾ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥

الله ، رزق العالم ، وفاعل الخير لجميع البشر كنوزه مليئة بغنى العبادة التعبدية

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਿਫਲ ਨ ਹੋਵਤ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰੇ ਉਧਾਰ ॥੧॥

|| عبادته التعبدية لا تذهب هباءً أبدًا. في لحظة ، ينقلهم عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

يا عقلي! اغمر نفسك في حب اسم الله

ਸਗਲ ਜੀਅ ਜਾ ਕਉ ਆਰਾਧਹਿ ਤਾਹੁ ਕਉ ਤੂੰ ਜਾਚੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اطلب من ذلك الله الذي تعبدته جميع الكائنات || 1 || وقفة

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਕਰਤੇ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

أيها الخالق! لقد دخلت ناناك إلى ملجأك: يا إلهي ، أنت دعم حياتي

ਹੋਇ ਸਹਾਈ ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਸੁ ਕਹਾ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥੧੪॥੨੩॥

|| يا الله! يا من تحميه ، ماذا يمكن أن يفعل به العالم كله؟ || 2 || 14 || 23

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ਆਪ ॥

اللّٰه بنفسه قد حمى شرف محبيه المتواضع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਅਵਖਧੁ ਉਤਰਿ ਗਇਓ ਸਭੁ ਤਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد أعطى المعلم إكسير اسم الله كدواء وانخفضت الحمى. || 1 || وقفة

ਹਰਿਗੋਬਿੰਦੁ ਰਖਿਓ ਪਰਮੇਸਰਿ ਅਪੁਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

أظهر رحمته ، لقد أنقذ الله الشامل هارجوبيند

ਮਿਟੀ ਬਿਆਧਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਬੀਚਾਰਿ ॥੧॥

من خلال التفكيردائمًا في فضائل الله ، انتهى المرض وهناك فرح في كل مكان. || 1

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਮੇਰੈ ਕਰਤੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

هذه هي عظمة المعلم المثالي الذي ساعدني خالقي

ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਧਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥੨॥੧੫॥੨੪॥

وضع جورو ناناك الأساس الذي لا يتزعزع ، والذي يصبح أقوى وأقوى كل يوم. || 2 || 15 ||

24 ||

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਕਬਹੂ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚੀਤੁ ਨ ਲਾਇਓ ॥

لا يهتم المرء أبدًا بالله

ਧੰਧਾ ਕਰਤ ਬਿਹਾਨੀ ਅਉਧਹਿ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨ ਗਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تمضي حياته كلها منخرطًا في الملاحقات الدنيوية ولم يغني أبدًا بحمد الله ، كنز الفضائل. ||

|| 1 || وقفة

ਕਉਡੀ ਕਉਡੀ ਜੇਰਤ ਕਪਟੇ ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਕਰਿ ਧਾਇਓ ॥

إنه يجمع كل قرش من خلال الخداع ويستخدم طرقًا لا حصر لها ويركض لجمع الثروة  
الدنيوية.

ਬਿਸਰਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਤੇ ਦੁਖ ਗਨੀਅਹਿ ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਖਾਇਓ ॥੧॥

|| نسيًا الله ، يحتمل أحزانًا كثيرة ، وأكلت حياته الروحية مايا ، المغري العظيم. || 1

ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਗਨਹੁ ਨ ਮੇਹਿ ਕਮਾਇਓ ॥

يا سيدي! ارحم ولا تأخذ أعمالى بعين الاعتبار.

ਗੋਬਿੰਦ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਾਇਓ ॥੨॥੧੬॥੨੫॥

|| يا الله الرحمن والرحيم! بحر السلام ، لقد التمس ناناك ملجأك. || 2 || 16 || 25

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਵੰਤ ॥

.بلسانك ، استمر في نطق اسم الله مرارًا وتكرارًا

ਛੇਡਿ ਆਨ ਬਿਉਹਾਰ ਮਿਥਿਆ ਭਜੁ ਸਦਾ ਭਗਵੰਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نبذ المعاملات الزائفة الأخرى وتذكر الله دائمًا. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਅਧਾਰੁ ਭਗਤਾ ਈਤ ਆਗੈ ਟੇਕ ॥

بالنسبة للمصلين ، أصبح اسمك هو دعمهم الوحيد في الحياة وأنت مضيعهم في هذا العالم  
وفي العالم الآخر ،

ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੋਬਿੰਦ ਦੀਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥੧॥

|| على من تباركت رحمتك بحكمة المعلم والفكر المميز ، يا سيد العالم. || 1

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਸ੍ਰੀਧਰ ਸਰਣਿ ਤਾ ਕੀ ਗਹੀ ॥

.لقد جئت إلى ملجأ ذلك الإله كلي القدرة ، الخالق ، سبب الأسباب وسيد الثروة

ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਰਵਾਲ ਸਾਧੂ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਲਹੀ ॥੨॥੧੭॥੨੬॥

يا ناناك! الطريقة الوحيدة للحصول على الحرية من الروابط الدنيوية هي تحقيق ثروة الاسم

|| باتباع تعاليم المعلم. || 2 || 17 || 26

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਚਉਪਦੇ

:راغ جوجاري ، المعلم الخامس ، شو بادي (أربعة أسطر) ، الضربة الرابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਛਾਡਿ ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ ਸਾਧ ਸਰਣੀ ਆਉ ॥

.تخلّ عن كل حيلك الذكية وابحث عن ملجأ المعلم

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥

|| رنموا بحمد الله السامي الشامل. || 1

ਰੇ ਚਿਤ ਚਰਣ ਕਮਲ ਅਰਾਧਿ ॥

.يا عقلي! تذكر الله بإخلاص محب

ਸਰਬ ਸੂਖ ਕਲਿਆਣ ਪਾਵਹਿ ਮਿਟੈ ਸਗਲ ਉਪਾਧਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ستنال السلام الروحي الكامل والتحرر من الرذائل ؛ وتزول كل شوائبك. || 1 || وقفة

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਕੇਇ ॥

.أمك ، أبوك ، ابنك ، صديقك وأخوك ، ما عدا الله ، لا أحد منهم رفيقك الأبدي

ਈਤ ਉਤ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸੰਗੀ ਸਰਬ ਰਵਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

|| وهنا والآخره ، إن الله الذي يسير في كل مكان هو رفيق الروح. || 2

ਕੋਟਿ ਜਤਨ ਉਪਾਵ ਮਿਥਿਆ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ਕਾਮਿ ॥

الملايين من الخطط والجهود لا فائدة منها ولا تخدم أي غرض.

ਸਰਣਿ ਸਾਧੂ ਨਿਰਮਲਾ ਗਤਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਨਾਮਿ ॥੩॥

يصبح المرء طاهرًا من خلال تعاليم المعلم ويصل إلى مكانة روحية عليا بالتوافق مع اسم

|| الله. || 3

ਅਗਮ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭੂ ਉਚਾ ਸਰਣਿ ਸਾਧੂ ਜੋਗੁ

هو أعلى من كل شيء. إنه قادر على توفير المأوى للأشخاص الذين يحبون الله

ਤਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ॥੪॥੧॥੨੭

|| يا ناناك! هو وحده الذي يدرك الله ، الذي ينعم بمثل هذا المصير. || 4 || 1 || 27

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوجاري ، المعلم الخامس

ਆਪਨਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦ ਹੀ ਰਮਹੁ ਗੁਣ ਗੋਬੰਦ ॥

اتبع تعاليم المعلم واستمر في التريديد بحمد الله

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਅਰਾਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਹਿ ਜਾਇ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਦ ॥੧॥

|| سيزول قلق عقلك بتذكر الله مع كل نفس. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਾਪਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ॥

يا عقلي! استمر في تذكر الله بتفانٍ محب

ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਪਾਵਹਿ ਮਿਲੀ ਨਿਰਮਲ ਥਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سوف تنعم بالسلام والتوازن والسرور ، وستحصل على حالة ذهنية نقية. || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਿ ਉਧਾਰਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧਿ ॥

حافظ على عقلك خاليًا من الرذائل من خلال البقاء بصحبة المعلم ؛ دائما تذكر الله بتفان

، محب ،

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਬਿਨਸੈ ਮਿਟੈ ਸਗਲ ਉਪਾਧਿ ॥੨॥

|| ستزول شهوتك وغضبك و غطرستك وكل الأمراض الأخرى. || N2

ਅਟਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਿ ਤਾ ਕੀ ਆਉ ॥

ابق في ملجأ ذلك السيد-الله الأبدى ، وغير القابل للتدمير والغامض

ਚਰਣ ਕਮਲ ਅਰਾਧਿ ਹਿਰਦੈ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥੩॥

|| تأمل في اسم الله بقلبك واضبط عقلك بمحبة على إله واحد فقط. || 3

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਬਖਸਿ ਲੀਨ੍ਹਰੇ ਆਪਿ ॥

إن الله الذي ساد الله غفر الله كل ذنوب الذين رحمهم ،

ਸਰਬ ਸੁਖ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਿ ॥੪॥੨॥੨੮॥

|| وباركهم باسمه ، كنز السلام الروحي: يا ناناك ، تأمل بمحبة في ذلك الإله. || 4 || 2 || 28

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوجري ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਗਈ ਸੰਕਾ ਤੂਟਿ ॥

.الشخص الذي ذكر الله بتفانٍ محب بفضل نعمة المعلم ، تحطمت كل شكوكه

**ਦੁਖ ਅਨੇਰਾ ਭੈ ਬਿਨਾਸੇ ਪਾਪ ਗਏ ਨਿਖੁਟਿ ॥੧॥**

تبددت كل أحزانه وظلمة جهله وكل مخاوفه ، وتم القضاء على كل الآثام

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

ينمو حب اسم الله في ذهن ذلك الشخص ،

**ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਬਚਨ ਗੋਬਿੰਦ ਧਿਆਏ ਮਹਾ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من يذكر الله بالاجتماع واتباع تعاليم المعلم ؛ طريقته في العيش تصبح أكثر نقاءً. || 1 ||

|| وقفة

**ਜਾਪ ਤਾਪ ਅਨੇਕ ਕਰਈ ਸਫਲ ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ॥**

كل مزايا العبادات التعبدية والتكفير عن الذنب وطقوس لا حصر لها مدرجة في العمل

المثمر لتذكر الله.

**ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਆਪਿ ਰਾਖੇ ਭਏ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੨॥**

يتم تحقيق جميع مهام تحقيق الغرض من الحياة بنجاح لمن يحميهم الله من خلال منح

|| رحمته. || 2

**ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨ ਬਿਸਰੁ ਕਬਹੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥ ॥**

استمر في تذكر الله الكلي القدرة والعام مع كل نفس ، ولا تتخلي عنه أبدًا

**ਗੁਣ ਅਨਿਕ ਰਸਨਾ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ਅਗਨਤ ਸਦਾ ਅਕਥ ॥੩॥**

|| لا يمكن لسان المرء أن يصف فضائل الله الأبدي التي لا حصر لها والتي لا توصف. || 3

**ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਿ ਤਾਰਣ ਦਇਆਲ ਕਿਰਪਾ ਕਰਣ ॥**

الله قادر على تبديد أحزان المتواضعين ومساعدتهم على السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية

؛ إنه عطوف ولطيف مع الجميع

**ਅਟਲ ਪਦਵੀ ਨਾਮ ਸਿਮਰਣ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਣ ॥੪॥੩॥੨੯॥**

يا ناناك! يتم الوصول إلى المكانة الروحية الأسمى بتذكر الله ، لذلك ابحت عن ملجأه واستمر

|| في تلاوة اسمه. || 4 || 3 || 29

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ جوجري ، المعلم الخامس

॥ ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਹੁ ਸਘਨ ਮਾਇਆ ਮਹਾ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ॥

العقل المتغطرس والحب الشديد لمايا ، ثروات الدنيا وقوتها ، من أخطر الأمراض المزمنة ،

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਨੇ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੁ ॥੧॥**

|| واسم الله دواء هؤلاء. لقد باركني المعلم الاسم القادر على القيام بكل شيء وإنجازه. || 1

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਾਛੀਐ ਜਨ ਧੂਰਿ ॥**

يجب أن نتوق بفكرنا وقلبنا إلى الخدمة الأكثر تواضعًا لمحبي الله ،

**ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਲਹਹਿ ਪਾਤਿਕ ਗੋਬਿੰਦ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال القيام بذلك ، يتم غسل خطايانا الملايين من المواليد ؛ يا إلهي ، حقق رغبتني هذه.

|| 1 || وقفه

**ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਆਸਾ ਕੂਕਰੀ ਬਿਕਰਾਲ ॥**

في بداية الحياة ونهايتها ووسطها ، تلازم الرغبات المروعة على المرء.

**ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਕੀਰਤਨ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣਿ ਕਾਟੀਐ ਜਮ ਜਾਲ ॥੨॥**

فقط بالحكمة الروحية التي باركها المعلم وبتريديد تسبيح الله يمكننا قطع جبل المشنقة هذا

|| من الموت الروحي. || 2

**ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹ ਮੂਠੇ ਸਦਾ ਆਵਾ ਗਵਣ ॥**

الذين تنخدعهم الشهوة والغضب والجشع والتعلق ، يستمرون دائمًا في المعاناة في دورات

الولادة والموت.



**ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਗੁਪਾਲ ਸਿਮਰਣ ਮਿਟਤ ਜੋਨੀ ਭਵਣ ॥੩॥**

|| تنتهي دورات الولادة والموت بمحبة العبادۃ التعبديۃ وتذكر الله دائماً. || 3

**ਮਿਤ੍ਰ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸੁਰ ਰਿਦ ਤੀਨਿ ਤਾਪ ਜਲੰਤ ॥**

على الرغم من كل النوايا الحسنة ، لا يستطيع أصدقائنا وأطفالنا وزوجنا مساعدتنا ، لأنهم هم أنفسهم يعانون من ثلاثة أنواع من الحزن الجسدي والعقلي والاجتماعي.

**ਜਪਿ ਰਾਮ ਰਾਮਾ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰੇ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਤ ॥੪॥**

|| لكن من يلتقي محبين وقديسي الله ، يتخلص من آلامه بتذكر الله دائماً. || 4

**ਸਰਬ ਬਿਧਿ ਭ੍ਰਮਤੇ ਪੁਕਾਰਹਿ ਕਤਹਿ ਨਾਹੀ ਛੋਟਿ ॥**

يتجول الناس في كل الاتجاهات ، معلنين أنه لا شيء يمكن أن يحررهم من قبضة الرغبات الدنيوية.

**ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰਣ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਗਹੀ ਨਾਨਕ ਓਟ ॥੫॥੪॥੩੦॥**

يا ناناك! (للهرب من حب الرغبات الدنيوية) جئت إلى ملجأ الله اللامتناهي واستوعبت

|| بقوة دعم اسمه. || 5 || 4 || 30

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ**

:راغ جوجري ، المعلم الخامس ، الضربة الرابعة ، دو باداس (مثل هذه الخطوط)

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਆਰਾਧਿ ਸ੍ਰੀਧਰ ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੁ ॥**

.العبادة والعبادة لله الذي هو شكل كامل ومثمر وقادر على القيام بكل شيء وإنجازه.

**ਗੁਣ ਰਮਣ ਸ੍ਰਵਣ ਅਪਾਰ ਮਹਿਮਾ ਫਿਰਿ ਨ ਹੋਤ ਬਿਓਗੁ ॥੧॥**

من خلال الترنيم بحمد الله اللامتناهي والاستماع إلى مجده ، لا ينفصل المرء عنه أبداً مرة

|| أخرى. || 1

ਮਨ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਉਪਾਸ ॥

يا عقلي! أداء العبادة التعبدية لله

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੰਤ ਸਿਮਰਣਿ ਕਾਟਿ ਜਮਦੂਤ ਫਾਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بذكر الله ، تنتهي كل جهاد داخلي وحزن. ويقطع حبل شيطان الموت (تبدد الخوف من

|| الموت). || 1 || وقفة

ਸਤ੍ਰੁ ਦਹਨ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਹਨ ਅਵਰ ਕਛੁ ਨ ਉਪਾਉ ॥

الأعداء مثل الشهوة والغضب والجشع يتم تدميرهم بذكر الله ، ولا توجد طريقة أخرى  
للتغلب على هذه الدوافع.

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਸੁਆਉ ॥੨॥੧॥੩੧॥

|| يقول نانك ، يا إلهي! امنحني الرحمة حتى يظل تذكرك هدف حياتي. || 2 || 1 || 31

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوجري ، المعلم الخامس

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਸਰਨਿ ਕੇ ਦਾਤਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਸੁਖ ਰਾਇ ॥

يا الله! أنت كلك القوة ودعم من يأتي لطلب ملجأك ؛ أنت مبدد الأحزان وموفر السلام  
السماوي.

ਜਾਹਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਭੈ ਭਰਮਾ ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਪ੍ਰਭ ਗਾਇ ॥੧॥

|| يا إلهي! تمحى الفزع والشكوك ، وتختفي كل المشاكل بتريديد تسيحك الطاهر. || 1

ਗੋਵਿੰਦ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਠਾਉ ॥

اللهم غيرك ليس لي سند آخر.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਜਪੀ ਤੁਮਾਰਾ ਨਾਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيد الله! امنحني رحمة أتذكرك دائماً. || وقفة

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਲਗੇ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

الذين يشبعون بحب الله باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن أذهانهم تتناغم مع الله بالحظ  
السعيد.

ਕਵਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ਭਏ ਸਾਧਸੰਗੇ ਦੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਤਿਆਗੀ ॥੨॥

|| برفقة المعلم ، تزهو قلوبهم ويتخلون عن الأفكار الشريفة. || 2

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਿਮਰੈ ਦੀਨ ਦੈਆਲਾ ॥

من يغني الله في كل وقت ويذكر بمحبة سيد الودعاء ،

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸੰਗਤਿ ਸਭ ਉਧਰੈ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲ ਜੰਜਾਲਾ ॥੩॥

|| يسبح مع رفاقه عبر محيط الرذائل الدنيوي ويتم تدمير كل ما لديه من ورطة. || 3

ਚਰਣ ਅਧਾਰੁ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਥਿ ॥

أيها السيد! يا إلهي! أنت تمر عبر هذا الشخص الذي يحمل اسمك دعمًا لحياته.

ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੀ ਦੇ ਰਾਖਿਓ ਹਰਿ ਹਾਥ ॥੪॥੨॥੩੨॥

يقول ناناك ، يا إلهي! يا من لجأ إليك ، لقد أنقذته من محيط الرذائل الدنيوية بتقديم دعمك.

32 || 2 || 4 || ||

ਗੁਜਰੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

: راع عجري، أشتابادي ، المعلم الأول ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أزلي واحد ، أدركت بنعمة الحق N

ਏਕ ਨਗਰੀ ਪੰਚ ਚੋਰ ਬਸੀਅਲੇ ਬਰਜਤ ਚੋਰੀ ਯਾਵੈ ॥

جسم الإنسان مثل مدينة يسكن فيها اللصوص الخمسة (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، الأنا

والتعلق) ؛ على الرغم من تحذيرهم ، استمروا في سرقة الفضائل الروحية

ਤ੍ਰਿਹਦਸ ਮਾਲ ਰਖੈ ਜੇ ਨਾਨਕ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਸੇ ਪਾਵੈ ॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي يحافظ على ثروته الروحية في مأمن من النبضات الثلاثة (الرزيلة ،

|| والفضيلة ، والقوة) والأعضاء الحسية العشرة ، يحصل على التحرر من الرذائل. || 1

ਚੇਤਹੁ ਬਾਸੁਦੇਉ ਬਨਵਾਲੀ ॥

تذكر دائما الله السائد.

ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਜਪਮਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| قدّم الله في قلبك واستمر في تلاوة اسمه كعدّ الخرز على المسبحة. || 1 || وقفة

ਉਰਯ ਮੂਲ ਜਿਸੁ ਸਾਖ ਤਲਾਹਾ ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਜਿਤੁ ਲਾਗੇ ॥

العالم مثل الشجرة التي تعلق جذورها (الخالق) وأغصانها (الامتداد) في قبضة المايا ؛ كانت الفيدا الأربعة تصف قوة المايا هذه.

ਸਹਜ ਭਾਇ ਜਾਇ ਤੇ ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਿਵ ਜਾਗੇ ॥੨॥

يا ناناك! مايا تبتعد بهدوء عن أولئك الذين ينسجمون أذهانهم مع الله وتظل متيقظة من هجمات (المايا). || 2 ||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਘਰਿ ਆਗਨਿ ਮੇਰੈ ਪੁਹਪ ਪਤ੍ਰ ਤਤੁ ਡਾਲਾ ॥

لقد أدركتُ الله في قلبي ، عطاء كل النعم ، وكأن الشجرة التي تحقق الرغبة (بارجات) مع أغصانها وأوراقها وأزهارها وثمارها قد نمت في فناء منزلي.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਸੰਭੂ ਛੇਡਹੁ ਬਹੁਤੁ ਜੰਜਾਲਾ ॥੩॥

اثبت ذلك الله في قلبك الذي يعم نوره في كل مكان ، وهو طاهر وموجود بذاته ويتخلى عن كل ما هو دنيوي. || 3 ||

ਸੁਣਿ ਸਿਖਵੰਤੇ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੈ ਛੇਡਹੁ ਮਾਇਆ ਜਾਲਾ

.ناناك يقول ، اسمع يا طالب النصيحة ، تخلى عن روابط مايا

ਮਨਿ ਬੀਚਾਰਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨ ਕਾਲਾ ॥੪॥

فكر في ذهنك أنه بتكريس الحب للإله الواحد ، لن تمر بدورات الولادة والموت مرة أخرى. ||

4 |||

ਸੇ ਗੁਰੂ ਸੇ ਸਿਖੁ ਕਥੀਅਲੇ ਸੇ ਵੈਦੁ ਜਿ ਜਾਣੈ ਰੋਗੀ ॥

(الذي قرر الله في قلبه) يُقال إنه معلم حقيقي ، أو تلميذ حقيقي أو طبيب حقيقي لأنه يفهم  
أمراض المرضى.

ਤਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਕੰਮੁ ਨ ਧੰਧਾ ਨਾਹੀ ਧੰਧੈ ਗਿਰਹੀ ਜੋਗੀ ॥੫॥

كونه دائمًا متناغمًا مع الله ، لا يتأثر بالأعمال والواجبات ؛ يعيش كرب منزل ، ويظل متناغمًا  
|| مع الله ولا تصطاد به مايا. || 5

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜੀਅਲੇ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਤਿਸ ਮਾਇਆ ॥

.نبذ الشهوة والغضب والأنانية والجشع والتعلق والحب لماياN

ਮਨਿ ਤਤੁ ਅਵਿਗਤੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥੬॥

|| لقد تأمل في عقله في حقيقة الله غير الملموس وأدركه بنعمة المعلم. || 6

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਸਭ ਦਾਤਿ ਕਥੀਅਲੇ ਸੇਤ ਬਰਨ ਸਭਿ ਦੂਤਾ ॥

يمكن قول الحكمة الروحية والعبادة التعبدية على أنها هبة من الله ؛ إشياطين (الردائل)  
تخاف من ذلك الشخص الذي يتلقى هذه الهبة.

ਬ੍ਰਹਮ ਕਮਲ ਮਧੁ ਤਾਸੁ ਰਸਾਦੰ ਜਾਗਤ ਨਾਹੀ ਸੂਤਾ ॥੭॥

يشعر وكأنه يتذوق رحيق أمبروسيال الشبيه بالعسل المتدفق من اللوتس – مثل اسم N  
|| الله ؛ بدلاً من النوم ، يظل مستيقظًا على هجمات مايا. || 7

ਮਹਾ ਗੰਭੀਰ ਪਤ੍ਰ ਪਾਤਾਲਾ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਜੁਆਇਆ

.يا ناناك! الله لا يسبر غوره ، من خلال خليقته ، إنه يخترق الكون بأسره

ਉਪਦੇਸ ਗੁਰੂ ਮਮ ਪੁਨਹਿ ਨ ਗਰਭੰ ਬਿਖੁ ਤਜਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਇਆ ॥੮॥੧॥

من خلال تعاليم المعلم ، والتخلي عن سم التعلق الدنيوي ، شاركت في رحيق الاسم. N  
|| لذلك لن أضطر إلى المرور بدورات الولادة والموت. || 8 || 1

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوجاري ، المعلم الأول

**ਕਵਨ ਕਵਨ ਜਾਚਹਿ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਰਹਿ ਸੁਮਾਰ ॥**

يا الله! المحسن ، الذين يتوسلون إليك ، ليس هناك حد أو نهاية لعدددهم

**ਜੈਸੀ ਭੂਖ ਹੋਇ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਸਚੁ ਦੇਵਣਹਾਰ ॥੧॥**

يا الله! مهما كان نوع الرغبة في قلوبهم ، فأنت قادر على تحقيق ذلك ؛ أنت فاعل خير N

| خالد وعظيم

1 ||

**ਐ ਜੀ ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਚੁ ਅਧਾਰ ॥**

يا الله! اسمك بالنسبة لي هو العبادة والتكفير عن الذنب والتقشف والدعم الأبدي

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا الله! باركني باسمك ، السلام السماوي يستقبل بالتأمل في الاسم؛ كنوزك مليئة بالعبادة

| .التعبدية

|| وقفة || 1

**ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਰਹਹਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ਏਕਾ ਏਕੀ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰ ॥**

يا إلهي! إذن أنت متناغم مع نفسك في حالة نشوة عميقة وأنت وحدك تفكر في فكرتك

**ਜਲੁ ਥਲੁ ਧਰਣਿ ਗਗਨੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਆਪੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰ ॥੨॥**

|| عندما كشفت عن نفسك ، لم يكن هناك ماء ولا أرض ولا أرض ولا سماء. || 2

**ਨਾ ਤਦਿ ਮਾਇਆ ਮਗਨੁ ਨ ਛਾਇਆ ਨਾ ਸੂਰਜ ਚੰਦ ਨ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥**

في ذلك الوقت ، لم يكن هناك مايا ولا أي شخص تحت ظلها (منغمس فيها) ؛ لم يكن

.هناك شمس ولا قمر ولا ضوء غير محدود

**ਸਰਬ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਲੋਚਨ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਏਕਾ ਨਦਰਿ ਸੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰ ॥੩॥**

يا الله ! عينك التي ترى من خلال العوالم الثلاثة ، كانت في داخلك. || 3

**ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨਿ ਤਿਨਿ ਕੀਆ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ ਅਕਾਰ ॥**

عندما خلق الله الهواء والماء والنار ، خلق الإله براهما والإله فيشنو والإله شيفا وأشكال  
أخرى.

**ਸਰਬੇ ਜਾਚਿਕ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਅਪੁਨੈ ਬੀਚਾਰ ॥੪॥**

يا الله! كل الكائنات متسولون وأنت وحدك المتبرع وتعطي الهدايا وفقًا لاعتباراتك الخاصة.

4 || ||

**ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਜਾਚਹਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਇਕ ਦੇਦੇ ਤੇਟਿ ਨਾਹੀ ਭੰਡਾਰ ॥**

أيها السيد الله! إن الملايين من الملائكة يتوسلون إليك ؛ أنت تستمر في العطاء ولكن  
كنوزك لا تستنفد أبدًا.

**ਉਧੈ ਭਾਂਡੈ ਕਛੁ ਨ ਸਮਾਵੈ ਸੀਧੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਰੈ ਨਿਹਾਰ ॥੫॥**

مثلما لا يقع أي شيء في إناء مقلوب ويسقط تيار من رحيق الطعام في إناء قائم ؛ NN  
وبالمثل ، تُمنح نعم الله للباحثين ، ولكن أولئك الذين ابتعدت أذهانهم عنه لا يتلقون شيئًا.

5 || ||

**ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਤਰਿ ਜਾਚਹਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਜਾਚਿ ਕਰਹਿ ਜੈਕਾਰ ॥**

أثناء جلوسهم في نشوة ، يتوسل السيدها (اليوغيون الماهرون) منك ، ويتوسلون من أجل  
قوى خارقة ويعلمون عظمتك.

**ਜੈਸੀ ਪਿਆਸ ਹੋਇ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਤੈਸੇ ਜਲੁ ਦੇਵਹਿ ਪਰਕਾਰ ॥੬॥**

يا إلهي! مهما كان نوع العطش (أو الرغبة) في ذهن أي شخص ، فأنت تقدم هذا النوع من

|| الماء أو الهبة. || 6

**ਬਡੇ ਭਾਗ ਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਅਪੁਨਾ ਭੇਦੁ ਨਾਹੀ ਗੁਰਦੇਵ ਮੁਰਾਰ ॥**

ومن حسن الحظ أولئك الذين يتبعون تعاليم معلمهم ؛ لا فرق بين المعلم والله.



ਤਾ ਕਉ ਕਾਲੁ ਨਾਹੀ ਜਮੁ ਜੇਰੈ ਬੁਝਹਿ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰ ॥੭॥

الذين يفكرون في كلمة المعلم ويدركون أن الله في أذهانهم يتحررون من الخوف من الموت.

7 || ||

ਅਬ ਤਬ ਅਵਰੁ ਨ ਮਾਗਉ ਹਰਿ ਪਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੀਜੈ ਪਿਆਰਿ ॥

يا الله! الآن أو في أي وقت ، لن أطلب منك أي شيء آخر ، باركني بحب الاسم الطاهر

ਨਾਨਕ ਚਾਤ੍ਰਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਲੁ ਮਾਗੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦੀਜੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੮॥੨॥

مثل طائر الغناء ، يصلي ناناك من أجل رحيق نام. اللهم ارحمني وبارك لي موهبة الغناء

2 || 8 || بحمدك.

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

राग जोगारी , المعلم الأول

ਐ ਜੀ ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਆਵੈ ਫੁਨਿ ਜਾਵੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਤਿ ਨਹੀ ਕਾਈ ॥

يا عزيزي! يولد المرء ثم يموت ؛ تستمر دورة الولادة والموت ، لأن المكانة الروحية العليا لا

يتم بلوغها بدون تعاليم المعلم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਨਾਮੇ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥

يظل أتباع المعلم مشبعين بنعام ، ومن خلال التأمل في نام ، فإنهم يحصلون على مكانة

|| روحية عليا وشرفي حضور الله. || 1

ਭਾਈ ਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥

يا أخي! اضبط عقلك على اسم الله ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜਾਚੇ ਐਸੀ ਨਾਮ ਬਡਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا هو مجد الاسم الذي حصل بنعمة المعلم ، لا يطلب المرء إلا من الله. || 1 || وقفة

ਐ ਜੀ ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਭਿਖਿਆ ਕਉ ਕੇਤੇ ਉਦਰੁ ਭਰਨ ਕੈ ਤਾਈ ॥

يا عزيزي! أنت ترتدي أردية (دينية) مختلفة للتسول من باب إلى باب من أجل إعالة نفسك

**ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨਾਹੀ ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਰਬੁ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥**

أيها البشر! لا يمكن أن يكون هناك سلام سماوي بدون عبادة تعبدية لله ؛ لا تغادر الأنا دون

|| اتباع تعاليم المعلم. || 2

**ਐ ਜੀ ਕਾਲੁ ਸਦਾ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢੇ ਜਨਮਿ ਜਨਮਿ ਵੈਰਾਈ**

يا عزيزي! الخوف من الموت يخيم على رأسك باستمرار ؛ الولادة بعد الولادة ، لقد كان هذا !

عدوك

**ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਬਾਚੇ ਸਤਿਗੁਰ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥੩॥**

لقد نقل المعلم الحقيقي هذا الفهم إلى أن أولئك الذين يظنون مشبعين بالكلمة الإلهية

|| ينقذون من الخوف من الموت. || 3

**ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਜੇਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਦੂਤੁ ਨ ਸਕੈ ਸੰਤਾਈ ॥**

الخوف من الموت لا يمكن أن يعذب من هم في ملجأ المعلم ،

**ਅਵਿਗਤ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਾਤੇ ਨਿਰਭਉ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥**

لأنهم يظنون مشبعين بحب الله غير المنظور والظاهر ويظنون منسجمين مع هذا الإله

|| الشجاع. || 4

**ਐ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਦਿੜਹੁ ਨਾਮੇ ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥**

يا عزيزي! اعتمد على دعم المعلم الحقيقي ، وتناغم مع نام وقم بتثبيت بقوة في قلبك

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਈ ॥੫॥**

|| كل ما يرضي الله يفعل. لا أحد يستطيع أن يمحو أفعاله الماضية. || 5

**ਐ ਜੀ ਭਾਗਿ ਪਰੇ ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਮੈ ਅਵਰ ਨ ਦੂਜੀ ਭਾਈ ॥**

يا معلمي المحترم! لقد أسرع إلى ملجأك لأنني لا أحب الحماية من أي شخص آخر

**ਅਬ ਤਬ ਏਕੇ ਏਕੁ ਪੁਕਾਰਉ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਖਾਈ ॥੬॥**

الآن وإلى الأبد ، أنطق باسم إله واحد وحده ، الذي كان صديقًا ورفيقًا للبشر على مر العصور.

6 || ||

ਐ ਜੀ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਨਾਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਤੁਝ ਹੀ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥

يا إلهي المبجل! احترم الشرف التقليدي لاسمك ، لأنني مشبع بحبك فقط.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਵਹੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥੭॥

|| إمنحني رحمة ، أظهر لي رؤيتك واحرق غرورتي بالكلمة الإلهية. || 7

ਐ ਜੀ ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਛੁ ਰਹੈ ਨ ਦੀਸੈ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਜਾਈ ॥

يا إلهي المبجل! ماذا أطلب منك (غير نعم)؟ لا شيء يبدو أبديا. كل من يأتي الى هذا العالم

يذهب

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਦੀਜੈ ਹਿਰਦੈ ਕੰਠਿ ਬਣਾਈ ॥੮॥੩॥

|| اللهم باركني يا ناناك بثروة نام حتى أحتفظ بها في قلبي كعقد حول العنق || 8 || 3

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ جوجاري ، المعلم الأول

ਐ ਜੀ ਨਾ ਹਮ ਉਤਮ ਨੀਚ ਨ ਮਧਿਮ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਲੇਗ ॥

يا عزيزي! أنا أعتبر نفسي لست من مكانة اجتماعية عالية أو منخفضة أو متوسطة ؛ أنا

ببساطة من أنصار الله وقد جئت إلى ملجأ الله.

ਨਾਮ ਰਤੇ ਕੇਵਲ ਬੈਰਾਗੀ ਸੋਗ ਬਿਜੇਗ ਬਿਸਰਜਿਤ ਰੋਗ ॥੧॥

مشبع بالاسم ، أنا منفصل عن العالم ، أحب مايا ، وقد نسيت كل شيء عن الحزن ا

|| والانفصال والمرض. || 1

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਭਗਤਿ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ॥

يا أصدقائي! من خلال نعمة المعلم فقط يمكن أداء عبادة الله التعبدية

ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਕਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾ ਜਮ ਕਾਣਿ ਨ ਜਮ ਕੀ ਬਾਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يثبت المرء من خلال تعاليم المعلم الإله الطاهر في قلبه ، فإنه لا يبقى خائفًا من  
|| الموت والخوف من آثامه السابقة. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਸਨ ਰਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗੇ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਹਜਿ ਹਰੀ ॥

دائمًا ما يعتبر محبو الله أنفسهم في محضره ويستمترون في ترديد تسيحه بألسنتهم ؛  
يؤمنون أن كل ما يرضي الله يستمر بالحدوث

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਗਿ ਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨਿਹਫਲ ਮੇਕ ਘਰੀ ॥੨॥

يعتبرون أنه من غير المجدي العيش في هذا العالم دون تذكر اسم الله ؛ بالنسبة لهم ، حتى  
| لحظة واحدة بدون تذكر الله لا فائدة منها. || 2

ਐ ਜੀ ਖੇਟੇ ਠਉਰ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਿੰਦਕ ਗਤਿ ਨਹੀ ਕਾਈ ॥

يا عزيزي! الكاذبون لا يجدون أي دعم في أي مكان ، لا في هذا العالم أو العالم الآخر  
والمفترين لا ينالون التحرر من الرذائل ولا يحصلون على مكانة روحية أعلى

ਰੇਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥੩॥

حتى لو استاء القذف من الهدايا الممنوحة للمصلين ، فإن الله لا يوقف بركته ، كل يوم  
|| يستمر في التكاثر. || 3

ਐ ਜੀ ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਆਪਿ ਦਿਵਾਈ ॥

يا أخي! لا أحد يستطيع أن يسلب عطية مدح الله التي قدمها المعلم إلى المحب ؛ لأن !  
إلهي هو نفسه جعلها تعطى

ਨਿੰਦਕ ਨਰ ਕਾਲੇ ਮੁਖ ਨਿੰਦਾ ਜਿਨ੍ਹੁ ਹੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਨ ਭਾਈ ॥੪॥

|| يتم إهانة القذف لأنهم لا يقدرّون هدية المعلم إلى المصلين. || 4 H

**ਐ ਜੀ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵੈ ਬਿਲਮ ਨ ਅਧੂਆ ਰਾਈ ॥**

يا أعزائي! حتى القذفون الذين يلتمسون ملجأً الله ، يغفر لهم ويوحدهم معه دون تأخير

**ਆਨਦ ਮੂਲੁ ਨਾਥੁ ਸਿਰਿ ਨਾਥਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੫॥**

الله ، سيد السادة ، هو مصدر النعيم. إنه يتسبب أولاً في مقابلة شخص ما للمعلم الحقيقي

| ثم يوحد هذا الشخص معه. || 5

**ਐ ਜੀ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਰਵਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਭ੍ਰਮਨਿ ਚੁਕਾਈ ॥**

يا عزيزي! إن الله الرحيم دائماً رحيم على الكائنات ؛ من يتذكره من خلال تعاليم المعلم ،

ينهي أن الأشخاص يتجولون في ولادات مختلفة

**ਪਾਰਸੁ ਭੇਟਿ ਕੰਚਨੁ ਧਾਤੁ ਹੋਈ ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੬॥**

مثلما يتحول الحديد إلى ذهب عند لمسها بحجر الفيلسوف ، فإن نفس الشيء هو مجد

|| الجماعة المقدسة التي يصبح فيها الإنسان طاهرًا. || 6

**ਹਰਿ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਨੁ ਇਸਨਾਨੀ ਮਜਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਈ ॥**

الله مثل بركة ماء نقي والعقل هو المستحم. الشخص الذي يبدو تعليم المعلم الحقيقي

ممتعًا ، غطس ف هذه المجموعة

**ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨਾਹੀ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੭॥**

من خلال البقاء في صحبة المصلين لله ، لا يمر المرء بالولادة مرة أخرى لأن المعلم يوحد

|| روحه مع الروح العليا. || 7

**ਤੂੰ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮ ਤਰੇਵਰੁ ਹਮ ਪੰਖੀ ਤੁਝ ਮਾਰੀ ॥**

يا الله! أنت الأسمى ، منتشر وغير مفهوم ؛ أنت مثل شجرة ونحن مثل الطيور الجاثمة N

على هذالشجرة

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੀਜੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ॥੮॥੪॥**

يقول نانك ، يا الله الطاهر ، باركني باسمك حتى يتسنى لي بالتوافق مع كلمة المعلم ، أن

|| أستمر في ترديد مديحك إلى الأبد. || 8 || 4

## ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪

راغ غوجري ، المعلم الأول ، الضربة الرابعة

### ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي N

### ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਆਰਾਧਿਤੰ ਸਚੁ ਪਿਆਸ ਪਰਮ ਹਿਤੰ ॥

المصلين الذين يتوقون إلى رؤية الله ولديهم محبة شديدة له ، يتذكرونه بتفاني محب

### ਬਿਲਲਾਪ ਬਿਲਲ ਬਿਨੰਤੀਆ ਸੁਖ ਭਾਇ ਚਿਤ ਹਿਤੰ ॥੧॥

إنهم يبكون وينوحون ويتضرعون بحماسة إلى الله ، تظل أذهانهم منغمسة في محبته N

|| ويتمتعون بالسلام السماوي. || 1

### ਜਪਿ ਮਨ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ॥

يا عقلي! استعن بالله وتأمل بمحبة في الاسم

### ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤਾਰਿ ਤਾਰਣ ਰਮ ਨਾਮ ਕਰਿ ਕਰਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اجعل التأمل في اسم الله هو هدف حياتك لأنه يشبه السفينة التي تنقلك عبر محيط العالم

|| من الرذائل. || 1 || وقفة

### ਏ ਮਨ ਮਿਰਤ ਸੁਭ ਚਿੰਤੰ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਰਮਣੰ ॥

يا عقلي! تذكر الله من خلال كلمة المعلم وانفصل عن الرذائل ، فإنه يجلب السلام NNN

الروحي في الحياة

### ਮਤਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨੰ ਕਲਿਆਣ ਨਿਧਾਨੰ ਹਰਿ ਨਾਮ ਮਨਿ ਰਮਣੰ ॥੨॥

الذين يتذكرون اسم الله في أذهانهم ، يفهم عقلهم جوهر الحكمة الإلهية ويدركون أنه NNN

| كنز النع | 2

### ਚਲ ਚਿਤ ਵਿਤ ਭ੍ਰਮਾ ਭ੍ਰਮੰ ਜਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਹਿਤੰ ॥

يتجول العقل المتقلب في مطاردة الثروة ؛ إنه غارق في الحب الدنيوي والتعلق العاطفي

**ਬਿਰੁ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਦਿੜੰ ਮਤੀ ਗੁਰ ਵਾਕਿ ਸਬਦ ਰਤੰ ॥੩॥**

يصبح اسم الله وعبادته التعبدية مكرسين بقوة في الذهن من خلال البقاء مشبعين NN

|| بترنيمة المعلم وتعاليمه. || 3

**ਭਰਮਾਤਿ ਭਰਮੁ ਨ ਚੂਕਈ ਜਗੁ ਜਨਮਿ ਬਿਆਧਿ ਖਪੰ ॥**

العالم كله يعاني بسبب هذا المرض الولادات والوفيات المتكررة. تجولها في أوهام المايا N

. لا تنتهي أبدًا.

**ਅਸਥਾਨੁ ਹਰਿ ਨਿਹਕੇਵਲੰ ਸਤਿ ਮਤੀ ਨਾਮ ਤਪੰ ॥੪॥**

يا عقلي! ملجأ الله هو المكان الوحيد الذي لم يتأثر بمايا ؛ ذكر نعم هو الكفارة الحقيقية NN

|| والحكمة الحقيقية. || 4

**ਇਹੁ ਜਗੁ ਮੋਹ ਹੇਤ ਬਿਆਪਿਤੰ ਦੁਖੁ ਅਧਿਕ ਜਨਮ ਮਰਣੰ ॥**

.هذا العالم متورط في حب مايا ، لذلك فهو يعاني من آلام الولادة والموت الرهيبة NN

**ਭਜੁ ਸਰਣਿ ਸਤਿਗੁਰ ਉਬਰਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਰਮਣੰ ॥੫॥**

اركض إلى ملجأ المعلم الحقيقي ، وتذكر بمحبة اسم الله في القلب وستكون قادرًا على N

|| الهروب من دورة الولادة والموت. || 5

**ਗੁਰਮਤਿ ਨਿਹਚਲ ਮਨਿ ਮਨੁ ਮਨੰ ਸਹਜ ਬੀਚਾਰੰ ॥**

عندما يتم ترسيخ تعليم المعلم في العقل ، فإنه يتم استخدامه بشكل حدسي للتأمل في

الحكمة الإلهية

**ਸੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਤੁ ਸਾਚੁ ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਸਾਰੰ ॥੬॥**

يصير هذا الفكر طاهرًا حيث يقدر الله الأزلي ؛ أعظم حكمة روحية تبقى في هذا العقل. N

6 || ||

**ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਤਰੁ ਭਵਜਲੁ ਮਨਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ॥**

يا عقلي! بتثبيت محب وخوف محترم من الله ، توائم مع اسمه واسبح عبر محيط العالم

.المروع من الرذائل.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਾਵਨੁ ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਤਉ ਸਰਣੀ ॥੭॥

|| احفظ اسم الله الطاهر في قلبك ؛ وصلي ، يا الله! أنا أسلم هذا الجسد إلى ملجأك. || 7

ਲਬ ਲੇਭ ਲਹਰਿ ਨਿਵਾਰਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਾਸਿ ਮਨੰ ॥

.احفظ ثروة اسم الله في قلبك ، فهي قادرة على تهدئة أمواج الجشع

ਮਨੁ ਮਾਰਿ ਤੁਹੀ ਨਿਰੰਜਨਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕਾ ਸਰਨੰ ॥੮॥੧॥੫॥

|| يا إلهي الطاهر! لقد جئت إلى ملجأك ، من فضلك اجعل ذهني متواضعًا ، يقول ناناك. || 8

5 || 1 || ||

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧

راغ غوجري ، المعلم الثالث ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقيN

ਨਿਰਤਿ ਕਰੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਚਾਈ ॥

.أنا أرقص أيضًا ، لكن عندما أرقص ، بدلاً من جسدي ، أجعل هذا العقل أرقص

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥

.بواسطة نعمة المعلم ، أزلت غروري النفساني

ਚਿਤੁ ਥਿਰੁ ਰਾਖੈ ਸੇ ਮੁਕਤਿ ਹੋਵੈ ਜੇ ਇਛੀ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥੧॥

|| من يحافظ على وعيه مركزًا على الله ، يتحرر من الرذائل ويتلقى ثمار شهواته. || 1

ਨਾਚੁ ਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਕੈ ਆਗੈ ॥

.يا عقلي! اتبع تعاليم المعلم كما لو كنت ترقص أمام المعلم



ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਨਾਚਹਿ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਅੰਤੇ ਜਮ ਭਉ ਭਾਰੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا رقصت (اتبعت تعاليم المعلم) على إرادة المعلم ، فستحصل على سلام سماوي وفي النهاية  
|| سيهرب الخوف من الموت بعيدًا. || وقفة

ਆਪਿ ਨਚਾਏ ਸੇ ਭਗਤੁ ਕਹੀਐ ਆਪਣਾ ਪਿਆਰੁ ਆਪਿ ਲਾਏ ॥

يُطلق على هذا الشخص اسم المتعصب الحقيقي ، الذي يجعله الله يرقص (السلوك حسب  
إرادته) وهو نفسه يشبعه بمحبته.

ਆਪੇ ਗਾਵੈ ਆਪਿ ਸੁਣਾਵੈ ਇਸੁ ਮਨ ਅੰਧੇ ਕਉ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥੨॥

الله نفسه يغني وهو يتلو (نشيد العيش بمشيئته) ويضع هذا العقل الأعمى (الجاهل) على  
|| الطريق الصالح. || 2

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਚੈ ਸਕਤਿ ਨਿਵਾਰੈ ਸਿਵ ਘਰਿ ਨੀਦ ਨ ਹੋਈ ॥

الشخص الذي يعيش دائمًا بإرادة الله يتخلص من تأثير مايا. انسجامًا مع محبة الله ، فإن  
غنى الغنى الدنيوي لا يمكنه التغلب على عقله.

ਸਕਤੀ ਘਰਿ ਜਗਤੁ ਸੂਤਾ ਨਾਚੈ ਟਾਪੈ ਅਵਰੇ ਗਾਵੈ ਮਨਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੩॥

العالم كله نائم (غير مدرك للروحانية) في حب مايا ويستمر في الجري والغناء في حب  
الازدواجية ؛ لا يستطيع العصيان أن يكرسوا العبادة التعبدية لله.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਵਿਰਤਿ ਪਖਿ ਕਰਮੀ ਨਾਚੈ ਮੁਨਿ ਜਨ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੀ ॥

إن الحكماء وكائنات الحكمة الروحية ورجال الطبيعة الملائكية المنخرطين في الأعمال  
الدنيوية يعيشون أيضًا بمشيئة الله.

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਨਾਚੈ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਧਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੪॥

الأتباع والباحثون ، الذين بلغوا من خلال تعاليم المعلم عقلاً مميّزاً وعقلهم منسجم مع الله ،  
|| يعيشون أيضًا بمشيئة الله. || 4

**ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਨਾਚੇ ਜਿਨ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਲਿਵ ਤੁਮਾਰੀ ॥**

يرقص جميع سكان قارات الكون تحت تأثير أنماط المايا الثلاثة ؛ يا إلهي ، كل أولئك الذين  
ينسجمون مع حبك يعيشون بإرادتك.

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭੇ ਹੀ ਨਾਚੇ ਨਾਚਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੀ ॥੫॥**

يا الله! كل الكائنات والكائنات من جميع مصادر الخليقة الأربعة تعيش وفقًا لأوامرك). 5 ||  
||

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਸੇਈ ਨਾਚਹਿ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

يا الله! فقط الذين يرضون لك يرقصون (عش بإرادتك) ؛ من خلال تعاليم المعلم فهم  
منسجمون مع الكلمة الإلهية

**ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਤਤੁ ਗਿਆਨੀ ਜਿਨ ਕਉ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਏ ॥੬॥**

|| إنهم مخلصون ، بجوهر الحكمة الروحية ، يطيعون إرادة أمره. 6 ||

**ਅਤੇ ਉਹੀ ਅਸਲੀ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਝੇ**

|| الذين تجعلهم يطيعون إرادتك هم أتباع حقيقيون وعلماء جوهر الحكمة الإلهية. 6 ||

**ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

العبادة الحقيقية هي أنه من خلال عقل المرء يتناغم مع الله ، لا يمكن أداء هذه العبادة  
التعبدية دون اتباع تعاليم المعلم.

**ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ਕੇਈ ॥੭॥**

أثناء العيش في العالم ، عندما ينفصل المرء عن العالم ، عندها فقط يتأمل المرء في تعاليم  
|| المعلم ويتوصل إلى إدراك الله. 7 ||

**ਮਾਇਆ ਕੈ ਅਰਥਿ ਬਹੁਤੁ ਲੋਕ ਨਾਚੇ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥**

الكثير من الناس يسعون وراء الثروات الدنيوية والسلطة ؛ ومع ذلك ، فإن الشخص النادر  
فقط هو الذي يتأمل جوهر الواقع

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਾਰੀ ॥੮॥**

|| من خلال نعمة المعلم ، وحده هذا الشخص يدرك أنك منحت رحمتك. || 8 | يا إلهي

**ਇਕੁ ਦਮੁ ਸਾਚਾ ਵੀਸਰੈ ਸਾ ਵੇਲਾ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥**

.حتى لو تم التخلي عن الإله الأبدي لنسخة واحدة ، فإن هذا الوقت يضيع

**ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੯॥**

مع كل نفس ، يجب أن نتذكر الله دائمًا ، ولكن هذا الشخص وحده هو الذي يستطيع أن

|| يفعل ذلك ، ويباركه كما يشاء. || 9

**ਸੇਈ ਨਾਚਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥**

يا إلهي! هؤلاء الأشخاص فقط هم الذين يعيشون بإرادتك والذين يرضونك والذين يفكرون

.في الكلمة الإلهية من خلال تعاليم المعلم

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧੦॥੧॥੬॥**

يقول ناناك ، يا إلهي! إنهم وحدهم يستمتعون بالسلام السماوي ويتوازنون لمن تضي

|| عليهم نظرة النعمة. || 10 || 1 || 6

**ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨**

:راغ جوجاري ، المعلم الرابع ، الضربة الثانية

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقيN

**ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਅਰਾ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜਿਉ ਬਾਲਕੁ ਖੀਰ ਅਧਾਰੀ ॥**

مثلما يعتمد الرضيع على الحليب من أجل بقائه ، وبالمثل ، لا تستطيع روعي الضعيفة أن

.تحيا بدون الاتحاد مع الله

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥**

الله الذي يتعذر الوصول إليه وغير المفهوم لا يتحقق إلا من خلال نعمة المعلم ؛ أنا مكرس ا

|| للأبد لمعلمي الحقيقي. || 1

ਮਨ ਰੇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ॥

يا عقلي! استمر في محاولة السباحة عبر هذا المحيط الدنيوي من الرذائل من خلال ترديد  
تسبيح الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਪਾਈਐ ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! فقط الذين يتلقون رحيق نامبروسيال من خلال المعلم ، الذي منحته نعمتك. || !  
|| وقفة

ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ ਸੇਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਤ ਰਹਹਿ ਬਨਵਾਰੀ ॥

يا الله! الحكماء مثل سناك ، سنندان وناراد يشاركون دائماً في عبادتك التعبديّة ويذكرونك دائماً ؛

ਸਰਣਾਗਤਿ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਜਨ ਆਏ ਤਿਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥

|| عندما لجأ أتباعك مثل برهلاّد، حفظت شرفهم. || 2

ਅਲਖ ਨਿਰੰਜਨੁ ਏਕੇ ਵਰਤੈ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥

.يا الله! أنت غير مفهوم وطاهر ، فقط نورك الأسمى يسود في كل مكان

ਸਭਿ ਜਾਚਿਕ ਤੂ ਏਕੇ ਦਾਤਾ ਮਾਗਹਿ ਹਾਥ ਪਸਾਰੀ ॥੩॥

أنت وحدك المتبرع من جميع المخلوقات وجميع المتسولين ؛ يتوسلون منك بأيديهم

|| الممدودة .. || 3

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਉਤਮ ਬਾਣੀ ਗਾਵਹਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਨਿਤ ਨਿਆਰੀ ॥

تصبح كلمات المصلين ذات قيمة كبيرة ، لأنهم من خلال هذه الكلمات المقدسة يستمرون في ترديد تسبيح عجيب للإله الذي لا يوصف.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ਤਿਨ ਕੇਰਾ ਆਪਿ ਤਰੇ ਕੁਲ ਤਾਰੀ ॥੪॥

تصبح حياتهم مثمرة. يسبحون عبر المحيط الدنيوي من الرذائل ويساعدون أجيالهم أيضاً

|| على السباحة عبرها. || 4

ਮਨਮੁਖ ਦੁਬਿਧਾ ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਆਪੇ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰੀ ॥

إن أصحاب الإرادة النفسانية يعانون من الازدواجية والعقل الشرير ، لأن في داخلهم الجهل .بسبب حب مايا ، والثروات الدنيوية والقوة

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਕਥਾ ਨ ਭਾਵੈ ਓਇ ਡੂਬੇ ਸਣੁ ਪਰਵਾਰੀ ॥੫

تسبيحات الله التي يغنيها القديسون لا ترضيهم. يغرقون مع عائلاتهم في محيط من الرذائل

|| الدنيوية. || 5

ਨਿੰਦਕੁ ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਮਲੁ ਧੋਵੈ ਓਹੁ ਮਲਭਖੁ ਮਾਇਆਧਾਰੀ ॥

بالقذف ، القاذف يغسل قذارة الآخرين ؛ بهذه الطريقة ، يستمر الشخص المرتبط بمايا في

تكديس القذارة بالقذف

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਵਿਆਪੇ ਨਾ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰੀ ॥੬॥

|| الذين ما زالوا متورطين في افتراء القديسين لا ينتمون إلى هذا ولا العالم من وراءه. || 6

ਏਹੁ ਪਰਪੰਚੁ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਰਤੈ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਸਭ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

لقد أقام الخالق امتداد هذا العالم مثل مسرحية ووضع قوته ودعمه وراء هذه المسرحية

ਹਰਿ ਏਕੇ ਸੂਤੁ ਵਰਤੈ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ਸੂਤੁ ਖਿੰਚੈ ਏਕੰਕਾਰੀ ॥੭॥

الخيوط الوحيد لقوة الله يحافظ على العالم بأسره ، عندما يسحب هذا الخيط ، ثم ينهار كل

|| شيء ويبقى إله واحد فقط. || 7

ਰਸਨਿ ਰਸਨਿ ਰਸਿ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਧਾਰੀ ॥

الذين يغنون بحب تسبيح الله ، إكسير اسم الهل موجود دائمًا على لسانهم

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਮਾਗਉ ਹਰਿ ਰਸ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੮॥੧॥੭॥

يا ناناك! أنا لا أتوسل إلى أي شيء آخر سوى اسم الله ؛ إن حب إكسير اسم الله يسعدني. ||

|| 8 || 1 || 7

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

راغ جوجاري ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਰਾਜਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਰਾਜਾ ਕਹੀਅਹਿ ਭੂਮਨ ਮਹਿ ਭੂਮਾ ॥**

اللهم بين الملوك أنت الملك صاحب السيادة. وبين الملاك ، أنت أعظم مالك.

**ਠਾਕੁਰ ਮਹਿ ਠਕੁਰਾਈ ਤੇਰੀ ਕੋਮਨ ਸਿਰਿ ਕੋਮਾ ॥੧॥**

أنت السيد الأعلى لجميع السادة ومن بين جميع الأجناس ، أنت تنتمي إلى أعلى عرق. ॥ 1

॥

**ਪਿਤਾ ਮੇਰੇ ਬਡੇ ਧਨੀ ਅਗਮਾ ॥**

يا الله! أنت أبي ، أنت السيد الأعلى ولا أحد مساوٍ لك من بعد ،

**ਉਸਤਤਿ ਕਵਨ ਕਰੀਜੈ ਕਰਤੇ ਪੇਖਿ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

॥ أيها الخالق! أي من مديحك قد نطق. نحن مندهشون من رؤية عجائبك. ॥ 1 ॥ وقفة

**ਸੁਖੀਅਨ ਮਹਿ ਸੁਖੀਆ ਤੂੰ ਕਹੀਅਹਿ ਦਾਤਨ ਸਿਰਿ ਦਾਤਾ ॥**

يا الله! بين المسالمين ، إنك مدعو للأسلم ، ومن بين المحسنين أعظم المانحين

**ਤੇਜਨ ਮਹਿ ਤੇਜਵੰਸੀ ਕਹੀਅਹਿ ਰਸੀਅਨ ਮਹਿ ਰਾਤਾ ॥੨॥**

॥ من بين المجيد ، يُقال إنك المجيد ومن بين المحتفلين ، أنت المحتفل الأعظم. ॥ 2

**ਸੂਰਨ ਮਹਿ ਸੂਰਾ ਤੂੰ ਕਹੀਅਹਿ ਭੋਗਨ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥**

يا الله! بين المحاربين ، إنك تُدعى أشجع محارب ومن بين المتساهلين ، أنت أعظم

متسامح.

**ਗ੍ਰਸਤਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਬਡੇ ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ ਜੋਗਨ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥੩॥**

॥ بين أصحاب البيوت ، أنت أعظم رب بيت ؛ بين اليوغيين ، أنت أعظم يوعي. ॥ 3

**ਕਰਤਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਹੀਅਹਿ ਆਚਾਰਨ ਮਹਿ ਆਚਾਰੀ ॥**

يا الله ! من بين خالق الأشياء الجديدة ، يُدعى الخالق الأسمى ومن بين الذين يؤدون طقوس

الإيمان ، فأنت أقدس مؤدي.

ਸਾਹਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਸਾਚਾ ਸਾਹਾ ਵਾਪਾਰਨ ਮਹਿ ਵਾਪਾਰੀ ॥੪॥

بين المصرفيين ، أنت المصرفي الأبدي الأسمى ، ومن بين التجار أنت التاجر الأعلى. || 4

॥

ਦਰਬਾਰਨ ਮਹਿ ਤੇਰੇ ਦਰਬਾਰਾ ਸਰਨ ਪਾਲਨ ਟੀਕਾ ॥

يا الله! بين المحاكم محكمتك أروع وأذك أكبر مزود للدعم

ਲਖਿਮੀ ਕੇਤਕ ਗਨੀ ਨ ਜਾਈਐ ਗਨਿ ਨ ਸਕਉ ਸੀਕਾ ॥੫॥

|| لا يمكن تحديد مدى ثروتك. لا يمكن عد كنوزك. || 5

ਨਾਮਨ ਮਹਿ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮਾ ਗਿਆਨਨ ਮਹਿ ਗਿਆਨੀ ॥

اللهم من الشخصيات المشهورة اسمك في القمة وبين أصحاب الحكمة أنت أحكم.

ਜੁਗਤਨ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਜੁਗਤਾ ਇਸਨਾਨਨ ਮਹਿ ਇਸਨਾਨੀ ॥੬॥

من بين كل أساليب الحياة الصالحة ، طريقك أفضل ، ومن بين الأتقياء ، أنت أنقى من

|| دنس. || 6

ਸਿਧਨ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਸਿਧਾ ਕਰਮਨ ਸਿਰਿ ਕਰਮਾ ॥

اللهم بين الذين يصنعون المعجزات قدرتك على صنع المعجزات هي الأعلى ومن بين  
الأفعال عمك أشرف

ਆਗਿਆ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਆਗਿਆ ਹੁਕਮਨ ਸਿਰਿ ਹੁਕਮਾ ॥੭॥

|| يا الله! أمرك يتجاوز كل الأوامر الأخرى ؛ بين القادة أنت القائد الأعلى. || 7



ਜਿਉ ਬੋਲਾਵਹਿ ਤਿਉ ਬੋਲਹ ਸੁਆਮੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਨ ਹਮਾਰੀ ॥

يا سيدي الله! لا يمكننا أن نتحدث إلا بما تجعلنا نتحدث ، وإلا ما هي القوة التي لدينا لقول

أي شيء؟

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੮॥੧॥੮॥

|| لقد غنى ناناك بحمد الله بصحبة القديسين ، وهو أكثر ما يحبه إليه. || 8 || 1 || 8 ||

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

راغ جوجري ، الضربة الرابعة ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي N

ਨਾਥ ਨਰਹਰ ਦੀਨ ਬੰਧਵ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਦੇਵ ॥

يا سيدي! نارهار (الرجل - الأسد المتجسد) ، أنت مساعد الضعيف ، مطهر الخطاة ،

.ومستنير العقل.

ਭੈ ਤ੍ਰਾਸ ਨਾਸ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਸਫਲ ਸੁਆਮੀ ਸੇਵ ॥੧॥

|| يا سيدي! مدمر الرهبة ، الرحيم ، كنز الفضائل ، المثمر خدمتك. || 1 ||

ਹਰਿ ਗੋਪਾਲ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

.يا الله! سيد الكون الرحيم

ਚਰਣ ਸਰਣ ਦਇਆਲ ਕੇਸਵ ਤਾਰਿ ਜਗ ਭਵ ਸਿੰਧ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أطلب بتواضع ملاذك ، أيها الله الرحيم ، ساعدني في السباحة عبر هذا المحيط الدنيوي

|| الرهيب. || 1 || وقفة

**ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਹਰਨ ਮਦ ਮੋਹ ਦਹਨ ਮੁਰਾਰਿ ਮਨ ਮਕਰੰਦ ॥**

يا مدمر الشهوة والغضب ، مزيل ثمل التعلق الدنيوي ، مزيل للخوف وحلو مثل العسل على العقل.

**ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਵਾਰਿ ਧਰਣੀਧਰ ਪਤਿ ਰਾਖੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥੨॥**

حررني من دورات الولادة والموت ، يا رب الأرض ، حافظ على شرفي ، يا تجسيد النعيم  
|| الفائق. || 2

**ਜਲਤ ਅਨਿਕ ਤਰੰਗ ਮਾਇਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਹਰਿ ਰਿਦ ਮੰਤ ॥**

غرس المعرفة الإلهية وحكمة المعلم في قلوب البشر ، الذين يحترقون في موجات لا حصر  
لها من نار الرغبات الدنيوية.

**ਛੇਦਿ ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਚਿੰਤ ਮੇਟਿ ਪੁਰਖ ਅਨੰਤ ॥੩॥**

أيها السيد الرحيم ! أنت المنتشر والمحيط بكل شيء واللامحدود ، دمر عقلنا المتغطرس N  
|| وتبديد قلقنا || 3

**ਸਿਮਰਿ ਸਮਰਥ ਪਲ ਮਹੂਰਤ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ॥**

يا الله القدير الأعظم! باركنا حتى نستمر في تذكرك في كل لحظة ونبقى منشغلين بهدوء في  
تأملك.

**ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਪੂਰਨ ਜਾਚੀਐ ਰਜ ਸਾਧ ॥੪॥**

أيها الرحيم للودعاء! السعداء ، المنتشر في الله ، باركنا أن نتوسل دائماً من أجل تراب قدمي  
|| القدوس. || 4

**ਮੋਹ ਮਿਥਨ ਦੁਰੰਤ ਆਸਾ ਬਾਸਨਾ ਬਿਕਾਰ ॥**

يا إلهي! نجني من الغرق في محيط الرذائل الدنيوية ، وابدد الشكوك غير الضرورية من ذهني  
.. وأبعدني عن أمراض التعلق الزائف ، والرغبة المشؤومة ، والمغريات الشريرة

ਰਖੁ ਧਰਮ ਭਰਮ ਬਿਦਾਰਿ ਮਨ ਤੇ ਉਧਰੁ ਹਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੫

من فضلك ، حافظ على كرامتي وإيماني ، أبعد هذه الشكوك من ذهني ، وخلصني أيها الله  
|| الذي لا شكل له. || 5

ਧਨਾਢਿ ਆਢਿ ਭੰਡਾਰ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਹੇਤ ਜਿਨਾ ਨ ਚੀਰ ॥

اللهم ان الذين لم يكن لديهم حتى الخرق لتغطية اجسادهم بالتأمل في نعمك اصبحوا ثريين  
بمخازن الكنوز ،

ਖਲ ਮੁਗਧ ਮੂੜ ਕਟਾਖਜਜ ਸ੍ਰੀਧਰ ਭਏ ਗੁਣ ਮਤਿ ਧੀਰ ॥੬॥

وبنظرة نعمة واحدة من جانبك ، حتى الحمقى العظماء أصبحوا أشخاصًا يتمتعون بذكاء  
|| وفضيلة وصبر عظيم. || 6

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ ਜਗਦੀਸ ਜਪਿ ਮਨ ਧਾਰਿ ਰਿਦ ਪਰਤੀਤਿ ॥

لذا ، في رأيي ، تأمل في سيد الكون ، الذي يمكنه تحريرك حتى عندما تكون على قيد الحياة  
؛ قدسه في قلبك ،

ਜੀਅ ਦਇਆ ਮਇਆ ਸਰਬਤ੍ਰ ਰਮਣੰ ਪਰਮ ਹੰਸਹ ਰੀਤਿ ॥੭॥

ورحمة لجميع الكائنات ، وإدراك أن الله يسود في كل مكان ؛ هذا هو أسلوب حياة الروح N  
| المستنيرة ، البجعة مثل الأشخاص العظماء || 7

ਦੇਤ ਦਰਸਨੁ ਸ੍ਰਵਨ ਹਰਿ ਜਸੁ ਰਸਨ ਨਾਮ ਉਚਾਰ ॥

الذين يرون رؤية الله بأعينهم ، يستمعون إلى تسييح الله بآذانهم ، وينطقون باسمه بألسنتهم

ਅੰਗ ਸੰਗ ਭਗਵਾਨ ਪਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰ ॥੮॥੧॥੨॥੫॥੧॥੧॥੨॥੫॥

إنهم جزء لا يتجزأ من الله ، يا ناناك ، بلمسته الواحدة تحرر المذنبين. || 8 || 1 || 2 || 5 ||  
57 || 2 || 1 || 1 ||

ਗੁਜਰੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਸਿਕੰਦਰ ਬਿਰਾਹਿਮ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨੀ ਗਾਉਣੀ

.في راغ عُجري ، سيتم غناء "حرب" جورو عمار داس على أنغام "حرب" الإسكندر إبراهيم

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي N

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

:شالوك ، المعلم الثالث

**ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਮਮਤਾ ਮੁਆ ਜੀਵਣ ਕੀ ਬਿਧਿ ਨਾਹਿ ॥**

هذا العالم تستهلكه الرغبة في امتلاك كل شيء ، ولا يعرف (الطريقة الصحيحة) للعيش

**ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਣ ਪਦਵੀ ਪਾਹਿ ॥**

ومع ذلك ، فإن الذين يعيشون حياتهم وفقًا لتعاليم المعلم ، يحققون هدف الحياة (وهو N  
الاتحاد مع الله).

**ਉਇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਨ ਜੀਵਤੇ ਜੇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਹਿ ॥**

إنهم ، الذين يتناغمون بتواضع مع أذهانهم لذكر الله المحب ، يعيشون إلى الأبد

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥**

يا ناناك! يأتي الإله الكريم ليقيم في قلوبهم ، ومن خلال نعمة المعلم يندمجون فيه في حالة

|| من السلام والصفاء. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

:المعلم الثالث

**ਅੰਦਰਿ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਹੈ ਆਪੈ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਮਾਰ ॥**

إنهم يعانون من آلام الشك وعدم اليقين المنغمسين في الشؤون الدنيوية ويعانون من  
ضربات التشابكات الدنيوية

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸੁਤੇ ਕਬਹਿ ਨ ਜਾਗਹਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਿਆਰ ॥**

يبدو الأمر كما لو كانوا في حالة حب مع مايا (الثروة الدنيوية والقوة) ، ولا يدركون أبدًا  
(تشابكاتها)

ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਸਬਦੁ ਨ ਵੀਚਾਰਹਿ ਇਹੁ ਮਨਮੁਖ ਕਾ ਆਚਾਰੁ ॥

إنهم لا يتأملون في اسم الله ، ولا يفكرون في كلمة المعلم ؛ هذا هو السلوك الحياتي  
لشخص مغرور بذاته.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਾ ਗਵਾਇਆ ਨਾਨਕ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਕਰੇ ਖੁਆਰ ॥੨॥

|| لا يباركون باسم الله ويضيعون حياتهم. يا ناناك رسول الموت يعاقبهم ويهينهم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਤਦਹੁ ਹੋਰੁ ਨ ਕੇਈ ॥

.عندما خلق الله نفسه ، لم يكن هناك غيره.

ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ ਆਪਿ ਕਰੇ ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥

.لقد تشاور مع نفسه فقط للحصول على المشورة ، وما قرره تحقق.

ਤਦਹੁ ਆਕਾਸੁ ਨ ਪਾਤਾਲੁ ਹੈ ਨਾ ਤ੍ਰੈ ਲੋਈ ॥

.في ذلك الوقت لم تكن هناك السماء ولا العالم السفلي ولا العوالم الثلاثة.

ਤਦਹੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾ ਓਪਤਿ ਹੋਈ ॥

.لم يكن هناك سوى هو ، الذي لا شكل له وحده ، ولم يُخلق شيء بعد.

ਜਿਉ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਈ ॥੧॥

|| ما يرضيه ، يفعل ذلك ، إلا هو ، ليس هناك من يفعل أي شيء آخر. || 1

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਹੈ ਦਿਸੈ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥

.سيدي الله موجود دائماً ، لكنه يصبح مرئيًا فقط عندما نتصرف وفقًا لكلمة المعلم.

ਓਹੁ ਅਉਹਾਈ ਕਦੇ ਨਾਹਿ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਇ ॥

.لا يهلك أبدا. لا يأتي ولا يذهب في التناسخ.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੇ ਸੇਵੀਐ ਜੇ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

إلى الأبد ، يجب أن نخدم الله الذي يتغلغل في الكل

ਅਵਰੁ ਦੂਜਾ ਕਿਉ ਸੇਵੀਐ ਜੰਮੈ ਤੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥

لماذا تخدم آخر مولود ثم يموت؟

ਨਿਹਫਲੁ ਤਿਨ ਕਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿ ਖਸਮੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਆਪਣਾ ਅਵਰੀ ਕਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

غير المثمرة هي حياة أولئك الذين لا يعرفون سيدهم الحقيقي ، ويركزون عقولهم على

الآخرين (ويعبدون كائنات أخرى أقل).

ਨਾਨਕ ਏਵ ਨ ਜਾਪਈ ਕਰਤਾ ਕੇਤੀ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! لا يمكن معرفة مقدار العقوبة التي سينزل بها الخالق عليهم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਭੇ ਵਰਤੈ ਸਚੁ ॥

دعونا نتأمل في الاسم الحقيقي ، الذي يسود في كل مكان

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਇ ਤਾ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਸਚੁ ॥

يا ناناك ، إذا أدرك المرء إرادة الله ، فعندئذ يقبله الله. هذا القبول من الله هو الثمر الحقيقي

النهائي.

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਕਰਤਾ ਫਿਰੈ ਹੁਕਮੈ ਮੂਲਿ ਨ ਬੁਝਈ ਅੰਧਾ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੨॥

لكن الشخص الذي يستمر في الثثرة (ولا يتصرف في الواقع وفقًا لتعاليم المعلم) ، لا يفهم

|| أمر الله على الإطلاق ، فهو مثل الأحمق الأعمى ، ضحل تمامًا وغير موثوق به . || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

**ਸੰਜੇਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਸ੍ਰਿਸਟੀ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥**

خلق الاتحاد والانفصال ، ووضع أسس الكون .

**ਹੁਕਮੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੀਅਨੁ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

بأمره خلق الكون وفي ذلك الكون غرس نوره الإلهي .

**ਜੋਤੀ ਹੁੰ ਸਭੁ ਚਾਨਣਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

من هذا النور (للمعرفة الإلهية) يوجد التنوير في كل مكان. هذه هي الكلمة التي أعلنها المعلم الحقيقي .

**ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥**

، وأنماط المايا الثلاثة ، وعيّن كل منهم لمهامهم على Shiva و Vishnu و Brahma خلق الآلهة ،  
التوالي .

**ਮਾਇਆ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਤੁਰੀਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥**

لقد أرسى أساس مايا ، لكنهم فقط ، الذين بقوا فوق النبضات الثلاثة للمايا (الرزيلة ،  
والفضيلة ، والسلطة) ، ويعيشون في الحالة الرابعة من الوعي (توريا) ، تمتعوا بالسلام  
|| والتوازن. || 2

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك ، المعلم الثالث

**ਸੇ ਜਪੁ ਸੇ ਤਪੁ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ ॥**

هذا فقط هو العبادة (الحقيقية) أو التأمل ، وهو ما يرضي المعلم الحقيقي .

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਵਡਿਆਈ ਪਾਵੈ ॥**

فقط هذا الشخص هو الذي يكسب المجد ، ويعيش وفقاً لإرادة ونصيحة المعلم الحقيقي .

**ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥**

يا ناناك ، من خلال التخلص من الغرور الذاتي ، فإن مثل هذا الشخص ينسق العقل لكلمة

|| المعلم ، كما لو أنهما اندمجا في المعلم. || 1



ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਲੇਵੈ ॥

إنه فقط شخص نادر ينعم بتعاليم المعلم

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਵਡਿਆਈ ਦੇਵੈ ॥੨॥

يا ناناك! هو وحده يستلمها ، وباركها الله بنفسه بالمجد

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅਗਿਆਨੁ ਹੈ ਬਿਖਮੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

إن ارتباط مايا يشبه التواجد في وسط محيط يصعب للغاية عبوره

ਪਥਰ ਪਾਪ ਬਹੁ ਲਦਿਆ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥

كيف يمكن للمرء أن يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوي وهو محمّل بحجارة الخطيئة؟

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥

فقط الذين يظنون مشبعين بتفانه ، هم من ينقلهم الله عبر هذا المحيط

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਹਉਮੈ ਛਡਿ ਵਿਕਾਰੀ ॥

فقط بالتركيز على كلمة المعلم ، يصير العقل طاهرًا ، ويتخلى عن الأنا التي هي مصدر كل

الشرور.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੀ ॥੩॥

لذلك يجب أن نتأمل في نعم الله ، لأنه وحده الله الذي يساعدنا على السباحة عبر محيط

॥ الارتباطات الدنيوية أو مايا. ॥ 3

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت شعر:

**ਕਬੀਰ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਸੰਕੁੜਾ ਰਾਈ ਦਸਵੈ ਭਾਇ ॥**

يا كبير! باب الخلاص (من الارتباطات الدنيوية) ضيق جدًا ، مثل عُشر حجم حبة الخردل.

**ਮਨੁ ਤਉ ਮੈਗਲੁ ਹੋਇ ਰਹਾ ਨਿਕਸਿਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਜਾਇ ॥**

لكن عقولنا أصبحت هائلة مثل الفيل بسبب غرورنا ، فكيف نمر؟

**ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤੁਠਾ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ॥**

إذا التقى المرء بمثل هذا المعلم الحقيقي ، الذي يُظهر رحمته بسروره

**ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਮੋਕਲਾ ਸਹਜੇ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੧॥**

|| ثم يتسع باب الخلاص ، ويمكن للمرء أن يمر عبره بسهولة تامة. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਅਤਿ ਨੀਕਾ ਨਾਨੁਹਾ ਹੋਇ ਸੁ ਜਾਇ ॥**

يا ناناك ، لا شك أن باب الخلاص ضيق للغاية ، ولا يمكن أن يمر منه إلا من يصبح متواضعًا  
للفاية.

**ਹਉਮੈ ਮਨੁ ਅਸਥੁਲੁ ਹੈ ਕਿਉ ਕਰਿ ਵਿਚੁ ਦੇ ਜਾਇ ॥**

ومع ذلك ، إذا انتفخ العقل بسبب الأنا ، فكيف يمكن أن يمر من هذا الباب الصغير؟

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਹਉਮੈ ਗਈ ਜੇਤਿ ਰਹੀ ਸਭ ਆਇ ॥**

عندما يتم تلبية المعلم ، تبدد الأنا ، ثم يضيء الضوء في الداخل ،

ਇਹੁ ਜੀਉ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥

ثم تتحرر هذه الروح إلى الأبد (من الأنا أو الارتباطات الدنيوية) ، وتبقى منغمسة في النعيم

|| السماوي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਪ੍ਰਭਿ ਸੰਸਾਰੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਵਸਿ ਆਪਣੈ ਕੀਤਾ ॥

.خلق الله الكون ، وهو يبقيه تحت سيطرته

ਗਣਤੈ ਪ੍ਰਭੂ ਨ ਪਾਈਐ ਦੂਜੈ ਭਰਮੀਤਾ ॥

من خلال حساب أعمالنا الطقسية ، فإننا لا ندرك الله ، وبدلاً من ذلك ، نستمر في التائه في

الازدواجية (حب الأشياء غير الله).

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਬੁਝਿ ਸਚਿ ਸਮੀਤਾ ॥

من خلال لقاء المعلم الحقيقي ، إذا انفصل المرء عن الارتباطات الدنيوية بينما لا يزال على

.قيد الحياة ، فإنه يفهم الواقع ويحتضن الحقيقة

ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਖੇਈਐ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲੀਤਾ ॥

.من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يتخلص من غروره ويتحد بالله

ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਵਿਗਸੀਤਾ ॥੪॥

.والله يعلم كل شيء ويصدره وهو يفرح برؤية خلقه

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਇਓ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸਿਓ ਮਨਿ ਆਇ ॥

من لم يركز وعيه على المعلم الحقيقي ، ولم يكن قادرًا على موأمة عقله مع الاسم ،

ਪ੍ਰਿਗੁ ਇਵੇਹਾ ਜੀਵਿਆ ਕਿਆ ਜੁਗ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ਆਇ ॥

لعنة مثل هذا الشخص ، فماذا ربح بدخوله إلى العالم؟

ਮਾਇਆ ਖੇਟੀ ਰਾਸਿ ਹੈ ਏਕ ਚਸੇ ਮਹਿ ਪਾਜੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥

الثروة والسلطة الدنيوية باطلان ، يتلاشى بريقها على الفور ،

ਹਥਹੁ ਛੁੜਕੀ ਤਨੁ ਸਿਆਹੁ ਹੋਇ ਬਦਨੁ ਜਾਇ ਕੁਮਲਾਇ ॥

عندما تنزلق هذه السلعة الكاذبة من يده ، يذبل جسده كله بسبب عذاب الخسارة ،

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਨ੍ਹੁ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥

لكن الذين نسقوا عقولهم مع المعلم الحقيقي واتبعوا تعاليمه ممتثلون بالسلام

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਰੰਗ ਸਿਉ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

وهم مشبعون بالحب ، يتأملون في الله ، ويتفقدون مع اسم الله

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇ ਧਨੁ ਸਉਪਿਆ ਜਿ ਜੀਅ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

يا ناناك! المعلم الحقيقي يباركهم بهذه الثروة ، التي تظل محفوظة في قلوبهم

ਰੰਗੁ ਤਿਸੈ ਕਉ ਅਗਲਾ ਵੰਨੀ ਚੜੈ ਚੜਾਇ ॥੧॥

|| إنها مصبوغة باللون السريع للحب الإلهي ، الذي يزداد إشراقًا كل يوم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਮਾਇਆ ਹੋਈ ਨਾਗਨੀ ਜਗਤਿ ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ ॥

.مايا مثل الثعبان ، الذي لف نفسه حول العالم

ਇਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ਜੇ ਕਰੇ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਫਿਰਿ ਖਾਇ ॥

من يتبعها ويخدمها ، فإنه يلتهمها في النهاية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਗਾਰਤ੍ਰ ਤਿਨਿ ਮਲਿ ਦਲਿ ਲਾਈ ਪਾਇ ॥

إنه فقط أحد أتباع المعلم النادر ، الذي يعرف سر التحكم في هذا الثعبان الذي يشبه الثعبان  
، ، ويقوم بسحقه تمامًا

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਉਬਰੇ ਜਿ ਸਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! لقد خلصوا وحدهم ، الذين يظنون منغمسين بمحبة في الله الأبدي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਢਾਢੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਣਾਇਸੀ ॥

عندما يصرخ المرء إلى الله مثل المنشد ،

ਅੰਦਰਿ ਧੀਰਕ ਹੋਇ ਪੂਰਾ ਪਾਇਸੀ ॥

إنه يرتاح في عقله ويدرك الله الكامل

ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇਸੀ ॥

ويفعل تلك الأعمال التي كتبت في مصيره منذ البداية

ਜਾ ਹੋਵੈ ਖਸਮੁ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਇਸੀ ॥

وبهذه الطريقة ، عندما يصبح سيد الله رحيماً ، يتحد به

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਅਤਿ ਵਡਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਾਇਸੀ ॥੫॥

|| ذلك الإله لي عظيم للغاية ، ومن خلال المعلم سوف يوحدنا مع نفسه. || 5

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਸਭਨਾ ਕਾ ਸਹੁ ਏਕੁ ਹੈ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਹਜੂਰਿ ॥

لا يوجد سوى سيد واحد على الإطلاق ، والذي يبقى حاضرًا على الدوام

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਮੰਨਈ ਤਾ ਘਰ ਹੀ ਅੰਦਰਿ ਦੂਰਿ ॥

لكن يا ناناك! إذا لم يطيع المرء أمره فعندئذ على الرغم من وجوده في قلبه ، فإنه يبدو بعيدًا

ਹੁਕਮੁ ਭੀ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਨਾਇਸੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

.ومع ذلك ، فقط الذين يطيعون وصيته الذين يلقي عليهم نظرة النعمة

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰੇਮ ਸੁਹਾਗਣਿ ਹੋਇ ॥੧॥

|| وبطاعة أمره ينال المرء السلام ويصبح عروس الروح السعيدة والمحبة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਰੈਣਿ ਸਬਾਈ ਜਲਿ ਮੁਈ ਕੰਤ ਨ ਲਾਇਓ ਭਾਉ ॥

.عروس الروح التي لا تحب زوجها - الله ، تحترق وتبدد طوال ليلة حياتها

ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਵਸਨਿ ਸੁਹਾਗਣੀ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਪਿਆਰਾ ਪੁਰਖੁ ਹਰਿ ਰਾਉ ॥੨॥

يا ناناك! تعيش عرائس الروح السعيدة في سلام ، ولديهم الله ، الملك ، زوجهم المحبوب. <sup>H</sup>

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰਿ ਮੈ ਦੇਖਿਆ ਹਰਿ ਇਕੋ ਦਾਤਾ ॥

.لقد بحثت في جميع أنحاء العالم ، ووجدت أن هناك معطيًا واحدًا (الله) لجميع المخلوقات

ਉਪਾਇ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ॥

.الله ، مهندس مصيرنا ، لا يدركه أي من حيلنا الذكية

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਸਹਜੇ ਜਾਤਾ ॥

.فقط من خلال كلمة المعلم يأتي ليثبت في قلوبنا ، وبالتالي يمكن التعرف عليه بسهولة

ਅੰਦਰਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਾਤਾ ॥

ثم تطفأ نار الشهوات الدنيوية ، ويصبح المرء طاهرًا ، كما لو كان قد استحتم في بركة رحيق  
الاسم.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੇ ਕੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲਾਤਾ ॥੬॥

عظيم هو مجد (الله) العظيم ، هو نفسه يجعل الإنسان يغني بحمده من خلال تعاليم المعلم.

6 || ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਕਾਇਆ ਹੰਸ ਕਿਆ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਜਿ ਪਇਆ ਹੀ ਛਡਿ ਜਾਇ ॥

!قراءة الروح بالجسد واهنة لدرجة أنها تتخلى عن الجسد حالما يسقط الجسد (يموت)

ਏਸ ਨੇ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਿ ਖਵਾਲੀਐ ਜਿ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਇ ॥

عند الخروج من هذا العالم ، إذا كان هذا الجسد لا يرافق الروح ، فلماذا ندعمها بالباطل؟

ਕਾਇਆ ਮਿਟੀ ਅੰਧੁ ਹੈ ਪਉਣੈ ਪੁਛਹੁ ਜਾਇ ॥

الجسد مجرد قذارة ، إنه أعمى (جاهل). في النهاية ، تعتبر الروح مسؤولة عن أعمالها.

ਹਉ ਤਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਾ ਜਾਇ ॥

تقول الروح: أنا مفتون بمايا (الجشع الدنيوي). لذلك ، استمر في التناسخ مرات ومرات.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਤੇ ਖਸਮ ਕਾ ਜਿ ਰਹਾ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! لم أدرك أمر سيدي الله ، (بطاعة أي منها) كان بإمكانني البقاء مندمجًا فيه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਏਕੇ ਨਿਹਚਲ ਨਾਮ ਧਨੁ ਹੋਰੁ ਧਨੁ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

ثروة اسم الله هي الثروة الوحيدة التي تدوم إلى الأبد ، وأي نوع آخر من الثروة يأتي ويذهب.

ਇਸੁ ਧਨ ਕਉ ਤਸਕਰੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਕਈ ਨਾ ਓਚਕਾ ਲੈ ਜਾਇ ॥

لا يستطيع اللصوص حتى النظر إلى هذه الثروة بنية السرقة ، ولا يمكن لأي شخص انتزاعها.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜੀਐ ਸੇਤੀ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜੀਐ ਨਾਲੇ ਜਾਇ ॥

ثروة الاسم هذه تبقى مع الروح وتذهب مع الروح (بعد الموت).

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖਿ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

(هذه الثروة) يتم الحصول عليها من المعلم المثالي ؛ لا يستطيع الشخص المغرور أن يحصل

عليه.

ਧਨੁ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਆਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! طوبى لهؤلاء التجار ، الذين عند قدومهم إلى هذا العالم اكتسبوا ثروة نام. || H2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:



ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਤਿ ਵਡਾ ਸਚੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥

.سيدي الله عظيم بشكل لا نهائي ، وأبدي ، ولا يسبر غوره ، وعميق

ਸਭੁ ਜਗੁ ਤਿਸ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਚੀਰਾ ॥

.العالم كله تحت سيطرته ، وكل شيء تحت إمرته

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਨਿਹਚਲੁ ਧਨੁ ਧੀਰਾ ॥

.بفضل نعمة المعلم ، نحصل على الثروة الأبدية للاسم

ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭੇਟੈ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

.بنعمة الله ، يلتقي المرء بالمعلم البطل (ويتبع نصيحته) ، ثم يأتي الله ليحل في عقله

ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਾਲਾਹਿਆ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਪੂਰਾ ॥੭॥

.بنعمة الله ، يلتقي المرء بالمعلم البطل (ويتبع نصيحته) ، ثم يأتي الله ليحل في عقله

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਧ੍ਰਿਗੁ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦਾ ਜੀਵਿਆ ਜੇ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗਦੇ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਪਾਪ ਕਮਾਇ ॥

.ملعون حياة من يتخلون عن الله ، تجسيدا للسلام ويتألمون بارتكاب خطايا بدافع الأنا

ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਵਿਆਪੇ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਬੁਝ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥

.هؤلاء الجهلة المغرورون بأنفسهم متورطون في التعلقات الدنيوية ولا يكتسبون أي حكمة

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਓਇ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਇ ॥

.إنهم لا ينالون السلام في هذا العالم أو العالم الآخر ، ويموتون في النهاية وهم يتوبون

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਤਿਸੁ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

.بواسطة نعمة المعلم وفضله، عندما يتأمل الشخص في اسم الله ، تختفي غروره

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਆਇ ਪਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! يأتي هذا الشخص فقط ويسعى إلى ملجأ المعلم الذي تم تحديده مصيره مسبقًا. ॥

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਮਨਮੁਖੁ ਉਧਾ ਕਉਲੁ ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਭਗਤਿ ਨ ਨਾਉ ॥

الإنسان عنيد (كما كان) زهرة مقلوبة ، لا تفاني فيها ولا تأمل ،

ਸਕਤੀ ਅੰਦਰਿ ਵਰਤਦਾ ਕੂੜੁ ਤਿਸ ਕਾ ਹੈ ਉਪਾਉ ॥

مثل هذا الشخص يفعل كل شيء بدافع من جشع الثروة الدنيوية ويصبح الباطل وسيلته  
لتحقيق تلك الثروات.

ਤਿਸ ਕਾ ਅੰਦਰੁ ਚਿਤੁ ਨ ਭਿਜਈ ਮੁਖਿ ਫੀਕਾ ਆਲਾਉ ॥

الذات الداخلية لمثل هذا الشخص لا ترضى أبدًا ، وكلامهم دائمًا ما يكون بلا معنى وبلا حياة

ਓਇ ਧਰਮਿ ਰਲਾਏ ਨਾ ਰਲਨ੍ਹਿਹ ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਕੂੜੁ ਸੁਆਉ ॥

مثل هؤلاء الناس لا يمارسون البر. عندهم الباطل والأنايةH

ਨਾਨਕ ਕਰਤੈ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਮਨਮੁਖ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਡੁਬੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੨॥

يا نانك! لقد ابتكر الخالق مثل هذه المسرحية التي من خلال قول الباطل مرارًا وتكرارًا ،  
يغرق الأشخاص المغرورون في بحر الوهم الدنيوي ، بينما يسبح أتباع المعلم بأمان عبر

|| التأمل في اسم الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਵਡਾ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥

بدون فهم ، (أهمية المعلم) يتجول المرء حول الدورة المطولة للتقمص ، ويستمر في دورات  
الولادة والموت.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨ ਕੀਤੀਆ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਈ ॥

**ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥**

عندما يظهر الله رحمته ، يجد المرء أن المعلم والأنا مطرود من الداخل.

**ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਵਿਚਹੁ ਉਤਰੈ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥**

الجوع والعطش (للثروات الدنيوية والقوة) يزولان من الداخل ، ويسود السلام في العقل.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਹਿਰਦੈ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੮॥**

عندئذٍ يمكن للمرء دائمًا أن يتأمل في الله بعقل منسجم تمامًا معه في تكريس محب. || 8

॥

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك ، المعلم الثالث

**ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪਣਾ ਤਿਸ ਨੇ ਪੂਜੇ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، يحترمه ويعشقه الجميع.

**ਸਭਨਾ ਉਪਾਵਾ ਸਿਰਿ ਉਪਾਉ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

لذلك ، من بين كل الجهود ، فإن الجهد الأسمى هو بلوغ نعم.

**ਅੰਤਰਿ ਸੀਤਲ ਸਾਤਿ ਵਸੈ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

بالتأمل في اسم الله ، يسود الهدوء والسكينة في القلب.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖਾਣਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੈਨਣਾ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਹੋਇ ॥੧॥**

|| ثم يصير الاسم نفسه رزقه. يا ناناك ، نام نفسه يصبح مجده. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث

**ਏ ਮਨ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਪਾਵਹਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

يا عقلي! استمع إلى نصيحة المعلم (اتبع تعاليم المعلم) ، ستدرك أن الله كنز الفضائل.

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਗੁਮਾਨੁ ॥

اللّٰهُ واهب السلام يسكن في ذهنك ، وتزول أنانيتك وكبريائك

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥੨॥

يا ناناك! عندما يدرك المرء اللّٰه بلمحة النعمة ، إذن ، ليلاً ونهارًا ، يظل عقل المرء منسجمًا

|| في تأمله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਵਿਤਾ ॥

أتباع المعلم صادق تمامًا ومحتوى وشخصية نقية

ਅੰਦਰਹੁ ਕਪਟੁ ਵਿਕਾਰੁ ਗਇਆ ਮਨੁ ਸਹਜੇ ਜਿਤਾ ॥

من داخله الخداع والشر ، ومن السهل أن ينتصر على عقله

ਤਹ ਜੇਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਅਨੰਦ ਰਸੁ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਿਤਾ ॥

هناك (في مثل هذه الحالة الذهنية) ، يظهر النور الإلهي وجوه النعيم ، ويزول الجهل

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਰਵੈ ਗੁਣ ਪਰਗਟੁ ਕਿਤਾ ॥

ثم ليلا ونهارا يغني المرء بحمد اللّٰه فتظهر الفضائل الإلهية

ਸਭਨਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਇਕੋ ਹਰਿ ਮਿਤਾ ॥੯॥

|| إن المرء مقتنع تمامًا بأن اللّٰه وحده هو المعطي والصديق الحقيقي للجميع. || 9

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦੇ ਸੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀਐ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

البراهمة هو الشخص الذي يفهم اللّٰه والذي يهتم به بمحبة ليلاً ونهارًا

**ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਛੈ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਮਾਵੈ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਤਿਸੁ ਜਾਏ ॥**

باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يمارس البراهمين الحقيقة وضبط النفس ، ويتخلصون من  
مرض الأنا.

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

مثل هذا البراهمة يغني بحمد الله ، ويكتسب الصفات الإلهية ، وبالتالي يوحد النور الداخلي  
للروح مع نور الله.

**ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿ ਹਉਮੈ ਮੇਟਿ ਸਮਾਏ ॥**

في هذا العالم ، نادرًا ما يكون الشخص عالمًا إلهيًا حقيقيًا ، والذي بمحو الأنا يندمج في الله.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਨੇ ਮਿਲਿਆ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੧॥**

يا ناناك! ينال المرء السلام دائمًا عند مقابلة مثل هذا الشخص الذي يتأمل ليلاً ونهارًا في

|| نام. || 1

**ਮ: ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਅੰਤਰਿ ਕਪਟ ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਰਸਨਾ ਝੂਠੁ ਬੋਲਾਇ ॥**

يوجد باطل وخداع في عقل الشخص الجاهل المغرور بنفسه ، الذي يتفوه دائمًا بالكذب من  
اللسان.

**ਕਪਟਿ ਕੀਤੇ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨ ਭੀਜੈ ਨਿਤ ਵੇਖੈ ਸੁਣੈ ਸੁਭਾਇ ॥**

لا يرضى الله بممارسة الخداع ، لأنه يراقب ويسمع لما نفعه أو نقوله أو نفكر فيه.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਜਾਇ ਜਗੁ ਪਰਬੋਧੈ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਸੁਆਇ ॥**

في حب الازدواجية ، ينصح الشخص المغرور العالم ، لكنه منغمس في الجشع للثروات  
الدنيوية.

**ਇਤੁ ਕਮਾਣੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ਜੰਮੈ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

بمثل هذه الأفعال ، يعاني المرء دائمًا ، ويموت من أجل أن يولد من جديد ، ويواصل  
المجيء والذهاب مرارًا وتكرارًا.

**ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਚੁਕਈ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਪਚੈ ਪਚਾਇ ॥**

لا يتم إزالة الشك الداخلي لهذا الشخص على الإطلاق ، لذلك يتم استهلاك مثل هذا  
الشخص في قذارة.

**ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣਾਇ ॥**

الذي يظهر سيدي الله الرحمة عليه ، يجعل ذلك الشخص يستمع إلى تعاليم المعلم

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਅੰਤਿ ਛਡਾਇ ॥੨॥**

هذا الشخص يتأمل في الاسم ، ويمدح نعم الله وحده ، وفي النهاية يحرر هذا الشخص ذلك  
|| الشخص. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਜਿਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਓਨੁ ਤੇ ਪੂਰੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

الذين يجعلهم الله يطيعون إرادته هم الكاملون في هذا العالم

**ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਨ੍ਹਿਹ ਆਪਣਾ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

إنهم يخدمون سيدهم ، ويفكرون في التعاليم المثالية للمعلم

**ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਪਿਆਰਿ ॥**

لا يمكن أن تتم عبادة الله إلا من خلال محبة كلمة الله الحقيقية

**ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਤਿਨ੍ਹਗੀ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਹ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ॥**

فقط الذين قتلوا الأنا من داخل عقولهم قد أدركوا الله HH

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧੦॥

|| يا ناناك! أتباع المعلم يظنون متحدين مع الله من خلال تثبيت اسم الله في قلوبهم. || 10

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਨ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

في عقل الشخص الواعي للمعلم ، تنشأ موجة من التأمل والتوازن ، لأن هذا الشخص قد جعل العقل يتناسب مع الاسم الحقيقي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

يظل الشخص المهتم بالمعلم مشبعًا بحب الله ليلاً ونهارًا ، ونعم الله يرضي الذهن.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਵੇਖਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੋਲਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇਆ ॥

يرى الشخص الواعي للمعلم الله في كل مكان ، ويتحدث الشخص الواعي للمعلم عن الله ، والشخص الواعي للمعلم يكون مشبعًا بشكل طبيعي بحب الله.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਤਿਮਰ ਅਗਿਆਨੁ ਅਧੇਰੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

يا ناناك! الشخص الواعي للمعلم يصل إلى الحكمة الروحية ، ويتبدد الظلام الحالك للجهل.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ ਪੂਰਾ ਤਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

هؤلاء الأشخاص المهتمون بالمعلم فقط هم الذين تأملوا في نعم الله الذين باركتهم نعمة

|| الله. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨਾ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦਿ ਨ ਲਗੇ ਪਿਆਰੁ ॥

الذين لم يخدموا المعلم الحقيقي ولم يعتنقوا الحب لكلمة المعلم ،

**ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਨ ਧਿਆਇਆ ਕਿਤੁ ਆਇਆ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

ولم يتأملوا في اسم الله بتوازن ، فلماذا أتوا إلى العالم؟

**ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਈਐ ਵਿਸਟਾ ਸਦਾ ਖੁਆਰੁ ॥**

.مرارًا وتكرارًا ، ينقمصون ، كما لو كانوا يتعففون إلى الأبد في القذارة

**ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਗਿਆ ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥**

من خلال التورط في الجشع الكاذب للثروات الدنيوية ، لا يجدون السلام في هذا العالم ولا

في الآخرة.



ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਜਿ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥੨॥

يا ناناك! فقط أتباع المعلم هم الذين يخلصون من الارتباطات الدنيوية التي يتحد بها الخالق

|| مع نفسه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਭਗਤ ਸਚੈ ਦਰਿ ਸੋਹਦੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਹਾਏ ॥

المصلين الذين يتناغمون مع مظهر الله النعام يزينون محكمة الله الحقيقية.

ਹਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਨ ਉਪਜੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਕਸਾਏ ॥

.محبة الله تغمر أذهانهم. يجذبهم حبه

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਹਹਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਿਆਏ ॥

يظلون دائمًا منغمسين في محبة الله ويستمتعون دائمًا بالجواهر السامي لذلك الحب

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਿਦੈ ਵਸਾਏ ॥

كانت ولادة هؤلاء الأشخاص مثمرة ، والذين من خلال نصيحة المعلم أدركوا وجود الله H

.وقرروه في قلوبهم

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਫਿਰੈ ਬਿਲਲਾਦੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਏ ॥੧੧॥

بدون إرشاد المعلم ، الذين ما زالوا منخرطين في ثنائية الثروة الدنيوية والقوة ، يظلون

|| يعانون ويعيشون في بؤس ، || 11

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

**ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਭਗਤੀ ਖਟਿਆ ਹਰਿ ਉਤਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥**

في هذا العصر المظلم لكليغ ، يحصل المصلون على كنز نعم الحقيقي ، وبالتالي يحصلون  
على مكانة عليا في الاتحاد مع الله.

**ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

في خدمة المعلم الحقيقي ، يكرسون نعم الله في قلوبهم ، ويتأملون دائماً في النعم ، ليلاً  
ونهاراً.

**ਵਿਚੇ ਗ੍ਰਿਹ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਉਦਾਸੀ ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਜਲਾਇਆ ॥**

باتباع إرشادات المعلم ، يظنون منفصلين أثناء عيش حياتهم كأرباب منازل وبالتالي يدمرون  
غورورهم وحبهم للثروات الدنيوية.

**ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਲ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇਆ ॥**

مثل هذا الشخص لا ينقذ نفسه فحسب ، بل يلهم الآخرين أيضاً للسباحة عبر محيط الرذائل  
الدنيوية. طوبى للأُم التي ولدت مثل هذا الشخص ،

**ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਈ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥**

ويوجد المعلم الحقيقي من قبل مثل هذا الشخص ، الذي قدّر الله مصيره.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥**

المحب المتواضع ناناك هو تضحية لمعلمه ، الذي وضعه ، الضائع ، على الطريق الصحيح.

1 || ||

ਮ: ੩ ॥

:المعلم الثالث

**ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਵੇਖਿ ਭੁਲੇ ਜਿਉ ਦੇਖਿ ਦੀਪਕਿ ਪਤੰਗ ਪਚਾਇਆ ॥**

عند مشاهدة الأشكال الثلاثة المغرية للمايا ، يضل الناس مثل العثة ، التي تحترق من خلال  
الانجذاب إلى اللهب الناري.

**ਪੰਡਿਤ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਮਾਇਆ ਵੇਖਹਿ ਦਿਖਾ ਕਿਨੈ ਕਿਹੁ ਆਇ ਚੜਾਇਆ ॥**

.حتى النقاد ، نسيان خطبهم للآخرين ، يتطلعون ليروا من تبرع كم قدم أي شخص

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪੜਹਿ ਨਿਤ ਬਿਖਿਆ ਨਾਵਹੁ ਦਯਿ ਖੁਆਇਆ ॥**

متأثرين بحب الازدواجية ، يدرسون طرقًا لجمع المزيد والمزيد من الثروات والقوة الدنيوية ،  
وبالتالي يحجب الله نعمته عنهم.

**ਜੇਗੀ ਜੰਗਮ ਸੰਨਿਆਸੀ ਭੁਲੇ ਓਨ੍ਹਾ ਅਹੰਕਾਰੁ ਬਹੁ ਗਰਬੁ ਵਧਾਇਆ ॥**

حتى اليوغيون ، والنساک المتجولون ، وأولئك الذين نبذوا العالم ، قد ضلوا أيضًا عن الطريق  
الصحيح ؛ زاد غرورهم وغطرستهم بشكل كبير

**ਛਾਦਨੁ ਭੇਜਨੁ ਨ ਲੈਹੀ ਸਤ ਭਿਖਿਆ ਮਨਹਠਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

إنهم ينظرون إلى الكميات الصغيرة من التبرعات الحقيقية للملابس والطعام التي يقدمها  
لهم الناس العاديون ، وبالتالي تدمر حياتهم عقولهم العنيدة

**ਏਤੜਿਆ ਵਿਚਹੁ ਸੇ ਜਨੁ ਸਮਧਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

.من بين هؤلاء ، هو وحده رجل الصفاء الذي باتباع تعاليم المعلم ، يتأمل في اسم الله

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ਜਾ ਕਰਦੇ ਸਭਿ ਕਰਾਇਆ ॥੨॥**

لمن يجب أن يتكلم الخادم نانك ويشكو عندما يكون الخالق قد جعل البشر يفعلون ما  
|| يفعلونه. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਪਰੇਤੁ ਹੈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥**

.التعلق بمايا والشهوة والغضب والأنانية مثل الشياطين

**ਏਹ ਜਮ ਕੀ ਸਿਰਕਾਰ ਹੈ ਏਨ੍ਹਾ ਉਪਰਿ ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਕਰਾਰਾ ॥**

كل هؤلاء يخضعون لسلطة رسول الموت ، فوق رؤوسهم يعلق هراوة رسول الموت الثقيلةH

ਮਨਮੁਖ ਜਮ ਮਗਿ ਪਾਈਅਨ੍ਹਿਹ ਜਿਨ੍ਹੁਹ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਪਿਆਰਾ ॥

يدفع الأشخاص المغرورون بأنفسهم ، الذين يعشقون مايا ، إلى الطريق الذي يؤدي إلى هذه الشياطين.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਨਿ ਕੇ ਸੁਣੈ ਨ ਪ੍ਰਕਾਰਾ ॥

تم تقييدهم من قبل رسول الموت ، وتعرضوا للضرب بالهراوات ولا أحد يسمع صرخاتهم طلبًا للمساعدة.

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੧੨॥

الشخص الذي باركه الله بنفسه يلتقي بالمعلم الحقيقي ويخلصه من عقاب الشياطين. ॥

12 ॥

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮੋਹਣੀ ਮਨਮੁਖਾ ਨੇ ਗਈ ਖਾਇ ॥

.الغرور والكبرياء يغريان ويستهلكان الأشخاص المغرورون بأنفسهم

ਜੇ ਮੋਹਿ ਦੂਜੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਤਿਨਾ ਵਿਆਪਿ ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ ॥

.والذين ينسقون عقولهم إلى حب الأشياء غير الله ، يسيطر عليهم بإحاقهم بسمه

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਰਜਾਲੀਐ ਤਾ ਏਹ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

.ولكن عندما تحرقها كلمة المعلم ، فإنها تُستخرج من الداخل

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਵੈ ਉਜਲਾ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

.ثم يشع الجسد والعقل ويأتي نعم الله ليسكن في قلوبهم

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮਾਰਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥੧॥

॥ يا ناناك! نعم الله هو ترياق لمايا. يمكن الحصول عليها باتباع تعاليم المعلم. ॥ 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਕੇਤੜਿਆ ਜੁਗ ਭਰਮਿਆ ਥਿਰੁ ਰਹੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

هذا العقل الروحي كان يتجول منذ زمن إنه لا يحقق التوازن ويستمر في دورات الولادة  
والموت.

**ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਤਾ ਭਰਮਾਇਅਨੁ ਕਰਿ ਪਰਪੰਚੁ ਖੇਲੁ ਉਪਾਇ ॥**

إن مشيئة الله هي التي تجعل عقل النفس يشرد ، وقد جعل الدراما العالمية تتحرك

**ਜਾ ਹਰਿ ਬਖਸੇ ਤਾ ਗੁਰ ਮਿਲੈ ਅਸਥਿਰੁ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥**

عندما يغسل الله النعمة ، يلتقي المرء مع المعلم ، ويحقق الاتزان ويظل منغمسًا في الله

ਨਾਨਕ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! من خلال العقل نفسه يتم إقناع أذهاننا بحقيقة أنه لا يوجد شيء يموت ولا يولد (إنه

مجرد تغيير للأجساد بالروح).

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਕਾਇਆ ਕੇਟੁ ਅਪਾਰੁ ਹੈ ਮਿਲਣਾ ਸੰਜੋਗੀ ॥

يشبه جسم الإنسان حصناً كبيراً لا يتم الحصول عليه إلا من خلال الحظ السعيد.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਆਪਿ ਵਸਿ ਰਹਿਆ ਆਪੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

اللّهُ نفسه يثبت في الجسد ، وهو نفسه ينعم بكل الملذات ،

ਆਪਿ ਅਤੀਤੁ ਅਲਿਪਤੁ ਹੈ ਨਿਰਜੋਗੁ ਹਰਿ ਜੋਗੀ ॥

هو نفسه يظل منفصلاً وغير متأثر بالثروات الدنيوية.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਗੀ ॥

يفعل ما يشاء ، وكل ما يفعله يتحقق.

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਲਹਿ ਜਾਹਿ ਵਿਜੋਗੀ ॥੧੩॥

|| باتباع نصيحة المعلم ، يجب أن نتأمل في الاسم، حتى ينتهي انفصالنا عنه . || 13

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਆਪਿ ਅਖਾਇਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥

(رائع ، رائع!) ، اللّهُ نفسه يجعلنا نمدحه ، من خلال الكلمة الحقيقية للمعلم.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਕੋਇ ॥

ومع ذلك ، فإن أحد أتباع المعلم فقط يفهم ذلك بمجرد قول رائع، رائع! نفسها تمدح اللّهُ

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥

رائع، رائع! هي كلمات تسبيح الله التي توحدنا به

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! ينطق رائع، رائع! يتحد المرء مع الله ، ولكن هذا الاتحاد يتحقق فقط بنعمته. || 1

॥

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤੀ ਰਸਨਾ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਈ ॥

يرددون رائع، رائع! اللسان مُزين بكلمة المعلم

ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਆਈ ॥

.من خلال الكلمة الكاملة للمعلم ، يتوصل المرء إلى إدراك الله

ਵਡਭਾਗੀਆ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਮੁਹੁ ਕਢਾਈ ॥

.هم فقط الأشخاص المحظوظون جدا الذين جعلهم الله ينطقون بالواهو! رائع! في مدحه

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਹਿ ਸੇਈ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕਉ ਪਰਜਾ ਪੂਜਣ ਆਈ ॥

هؤلاء المصلين يبدون جميلين الذين ينطقون رائع، رائع! يحترمهم الناس كثيرًا كما لو أنهم H

جاؤوا ليعبدوا

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥੨॥

ولكن يا ناناك! هذا بحمد الله ، كما رائع، رائع! لا ينالها إلا نعمته ، ويحصل المرء على الإكرام

|| في بلاط الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਕਾਇਆ ਗੜ੍ਹੁ ਭੀਤਰਿ ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

.جسد المتكبر مثل حصن له أبواب جامدة للباطل والخداع

**ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਨੀ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥**

هذه الأبواب غير القابلة للكسر ليست مرئية للمكفوفين روحياً والجهل والمغرور بأنفسهم

**ਉਪਾਇ ਕਿਤੈ ਨ ਲਭਨੀ ਕਰਿ ਭੇਖ ਥਕੇ ਭੇਖਵਾਨੀ ॥**

حتى الذين يزينون أنفسهم بالزي المقدس قد تعبوا من المحاولة ، ولم يتمكنوا من العثور

على هذه الأبواب بأي وسيلة

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਖੇਲਾਈਅਨ੍ਹਿਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨੀ ॥**

تفتح الأبواب فقط من خلال تعاليم المعلم وعن طريق التأمل في الاسم H

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨ ਪੀਆ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ ॥੧੪॥**

|| الإله الحبيب هو شجرة رحيق اسم الله. الذين يشربون هذا الرحيق وفوا || 14

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

:شالوك ، المعلم الثالث

**ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਰੈਣਿ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥**

.الترانيم بحمد الله ياهو! رائع! تمضي ليلة المرء في سلام وسكينة

**ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹੋਵੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥**

!الترانيم بحمد الله ياهو! رائع! أنا في النعيم الأبدي يا أمي

**ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

.الترانيم بحمد الله ياهو! رائع! يوجه المرء عقله إلى الله

**ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਮੀ ਬੋਲੈ ਬੋਲਾਇ ॥**

ومع ذلك ، فقط بنعمة الله يغني المرء بحمد الله ، يا واهو! رائع! ويلهم الآخرين لفعل الشيء

، نفسه ،

**ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਸੇਭਾ ਪਾਇ ॥**

!وهكذا يكتسب المجد بينما يسبح الله مرارًا وتكرارًا بتريديد "رائع! رائع"



## ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿ ਰਜਾਇ ॥੧॥

يا ناناك ، هذا ترنيمه رائع! رائع! في محبة الله وإعجابه ، يحافظ على انسجام الشخص مع

|| إرادته. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਧੀ ਭਾਲਿ ॥

الغناء رائع! رائع! بهذه الطريقة يكون الثناء الحقيقي لله ، كما اكتشف أتباع المعلم ،

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਬਦੇ ਉਚਰੈ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਲਿ ॥

هكذا بقول هذه المديح يا واهو! رائع! وفقًا لتعاليم المعلم ، يقدها المرء في القلب.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਾਲਿ ॥

بهذه الطريقة ، يرددون رائع! رائع! أتباع المعلم وجدوا الله وأدركوه.

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! محظوظون جدًا لأولئك الذين قدسوا الله في قلوبهم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਏ ਮਨਾ ਅਤਿ ਲੇਭੀਆ ਨਿਤ ਲੇਭੇ ਰਾਤਾ ॥

يا عقلي! الجشع تمامًا ، أنت دائمًا مليء بالجشع والبخل

ਮਾਇਆ ਮਨਸਾ ਮੋਹਣੀ ਦਹ ਦਿਸ ਫਿਰਾਤਾ ॥

في رغبتك في جذب مايا ، تتجول بلا هدف في جميع الاتجاهات العشرة

ਅਗੈ ਨਾਉ ਜਾਤਿ ਨ ਜਾਇਸੀ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਖਾਤਾ ॥

لا تترافق شهرة المرء وحالته الاجتماعية في الآخرة ؛ وهكذا فإن الحزن والألم يستهلكه

الشخص المغرور بنفسه.

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਚਖਿਓ ਫੀਕਾ ਬੋਲਾਤਾ ॥

لسان المرء لا يستمتع بجوهر الله السامي. ينطق فقط بالتفاهات اللطيفة

ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਤਾ ॥੧੫॥

ومع ذلك ، فإن المصلين الذين يشربون في رحيق الاسم اللذيذ راضون عن الثروات الدنيوية.

15 || ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜਿ ਸਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥

.رئموا بئمء هذا الإله الأزلي الذي لا يسبر غوره.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜਿ ਗੁਣਦਾਤਾ ਮਤਿ ਧੀਰੁ ॥

رئموا بئمء ذلك الإله الذي يعطي الفضائل والذكاء والصبر لأتباعه

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜਿ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

يجب أن نغني بحمد هذا الإله السائد في الكل.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜਿ ਦੇਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸਬਾਹਿ ॥

يجب أن نغني تسبيح ذلك الله الذي يرزق الجميع.

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਇਕੋ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! يجب أن نغني تسبيح الله ، الذي كشفه المعلم الحقيقي. || 1

ਮ: ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਰਮੁਖ ਸਦਾ ਕਰਹਿ ਮਨਮੁਖ ਮਰਹਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥

يستمر أتباع المعلم دائماً في ترديد تسبيح الله والمغرورون يتراجعون روحياً من خلال

الانغماس في الثروة والثروات الدنيوية التي تعتبر سامة للحياة الروحية.

ਓਨਾ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਨ ਭਾਵਈ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥

إن تسبيح الله لا يرضي المغرور ، وكل حياتهم تمر في بؤس شديد

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਣਾ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਹਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

يشرب آل كورموخ في رحيق النعام أمبروسيال ، ويركزون وعيهم على تسبيح الله

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! الذين يسبحون الله يصبحون طاهرون ويحصلون على معرفة العوالم الثلاثة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੇਵਾ ਭਗਤਿ ਬਨੀਜੈ ॥

بمشيئة الله ، يلتقي المرء مع المعلم وتوجد فرصة للتذكر والعبادة التعبدية لله

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥

بمشيئة الله ، يدرك المرء وجود الله في عقله. ثم يشترك المرء بشكل حدسي في إكسير نام  
(يتأمل في الاسم).

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਨਿਤ ਲੀਜੈ ॥

بمشيئة الله ، ينال المرء السلام الروحي ويكسب باستمرار أجر تذكّر الله ،

ਹਰਿ ਕੈ ਤਖਤਿ ਬਹਾਲੀਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਸਦਾ ਵਸੀਜੈ ॥

إنه مكرم في محضر الله ويقيم دائماً في حضور الله في قلبه।

ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਤਿਨੀ ਮੰਨਿਆ ਜਿਨਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲੀਜੈ ॥੧੬॥

|| هم وحدهم يقبلون إرادة الله ، الذي يلتقي به المعلم. || 16

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸੇ ਜਨ ਸਦਾ ਕਰਹਿ ਜਿਨ੍ਹੁ ਕਉ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

هم وحدهم ينشدون تسبيح الله ، الذي هو نفسه يعطي هذا الفهم H

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

.تنحرف الأنانية من الداخل ويصبح الذهن طاهرًا بترنيم تسبيح الله

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਰਸਿਖੁ ਜੇ ਨਿਤ ਕਰੇ ਸੇ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥

.تلميذ المعلم الذي يغني دائماً بحمد الله ، يحقق ثمار رغبات قلبه

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਹਰਿ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇ ॥

.جميلون هم الرجال الذين يسبحون الرب. اللهم وحدني بهم

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਹਿਰਦੈ ਉਚਰਾ ਮੁਖਹੁ ਭੀ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰੇਉ ॥

.قد أغني تسبيح الله في قلبي وأغني بحمده بفي

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜੇ ਕਰਹਿ ਹਉ ਤਨੁ ਮਨੁ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕਉ ਦੇਉ ॥੧॥

|| يا ناناك! أفدي قلبي وعقلي للذين يغنون بحمد الله. || H1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

.رَنَمُوا بِحَمْدِ هَذَا الْإِلَهِ الْأَبَدِيِّ الَّذِي اسْمُهُ رَحِيقُ اسْمِ اللَّهِ.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

.الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ يَنْعَمُونَ بِنِعَامِ. أَنَا أَفْدي لَهُم.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਸੁ ਖਾਇ ॥

.رَنَمُوا تَحِيَّاتِي لِهَذَا الْإِلَهِ الَّذِي هُوَ كَنْزُ الْفَضِيلَةِ ، لَكِنَّهُ وَحْدَهُ يَتَمَتَّعُ بِهَا ، وَهُوَ مُبَارَكٌ جَدًّا

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਲਿ ਥਲਿ ਭਰਪੂਰੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

.غَنَّ تَمْدِحَ هَذَا الْإِلَهِ الَّذِي يَسُودُ الْأَرْضَ وَالْمَاءَ وَيَتَحَقَّقُ بِاتِّبَاعِ تَعَالِيمِ الْمَعْلَمِ

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਰਸਿਖ ਨਿਤ ਸਭ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਭਾਵੈ ॥

.يَا تَلَامِيذَ الْمَعْلَمِ! غَنُوا دَائِمًا بِحَمْدِ اللَّهِ الَّتِي تَرْضِي الْمَعْلَمَ الْمُثَالِي

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜੇ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

.يَا ناناك! الشخص الذي يغني بحمد الله بعقل مركّز ، فإن الخوف من الموت لا يقترب منه.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ॥

.إن الإله المبجّر أبدي وأبدي هو كلمة المعلم الإلهية

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸਚੁ ਪਛਾਣੀਐ ਸਚਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ॥

.من خلال تعاليم المعلم الحقيقي ندرك الإله الأزلي ونندمج فيه بشكل بديهي

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਹਿ ਨਾ ਸਵਹਿ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ॥ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਪੁੰਨ ਪਰਾਈ

محظوظون هم الذين تذوقوا ، من خلال تعاليم المعلم ، إكسير اسم الله

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅਜਾਈ ॥੧੭॥

|| لا أحد قد أدرك الله بدون تعاليم المعلم. يفسدون روحيا ويعانون طوال حياتهم. || 17

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਈ ਨਿਰੰਕਾਰ ਹੈ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

إن الكلمات الإلهية في تسبيح الله هي مظهر من مظاهر الله الخالي من الشكل. لا أحد عظيم مثله.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹੁ ਹੈ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

.الحمد لله الذي لا يُفهم ولا يسبر غوره ؛ الحمد أن الله الأزلي

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

.الحمد لله الذي ليس لديه هموم وكما يشاء هكذا يحدث

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥

الحمد لله الذي يشبه اسمه رحيق الطعام ، والذي لا يحصل عليه إلا شخص نادر بفضل نعمة المعلم.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਇ ॥

.موهبة الترقيم بحمد الله تنال بنعمته. يظهر الرحمة ، هو نفسه يهب هذه العطية

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਲਏਇ ॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يتلقى موهبة ترديد تسبيح الله ثم يتلو دائماً

|| اسمه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸਾਤਿ ਨ ਆਵਈ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

لا يتم تحقيق السلام السماوي دون اتباع تعاليم المعلم ، وباستثناء ملجأ المعلم ، لا يوجد

مكان آخر يمكن الحصول عليه منه.

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਲੇਚੀਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮੈ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

مهما كنا نتوق ، لا يمكن أن يتحقق الله بدون نعمته.

ਜਿਨ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭ ਵਿਕਾਰੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇ ॥

الذين يأوون شر الجشع تأكلهم الازدواجية ، حب الأشياء غير الله.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥

لا تنتهي دورة الولادة والموت ويعانون في الأناية.

ਜਿਨ੍ਹਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸੁ ਖਾਲੀ ਕੇਈ ਨਾਹਿ ॥

الذين وَفَّقُوا أذهانهم إلى كلام المعلم الحقيقي ، لم يبقَ أيُّ منهم بدون نعمة الله.

ਤਿਨ ਜਮ ਕੀ ਤਲਬ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਓਇ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ ॥

الخوف من الموت لا يزعجهم ولا يتحملون أيُّ بؤس.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! أتباع المعلم يرتفعون فوق الأحزان الدنيوية ، ومن خلال الكلمة الإلهية ، يندمجون

|| في الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

**ਢਾਢੀ ਤਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜਿ ਖਸਮੈ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

يُدعى وحده شاعر الله ، الذي يكرس المحبة لسيدته الله

**ਦਰਿ ਖੜਾ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

يعتبر نفسه دائمًا في محضر الله ، ويتذكره ويفكر في فضائله من خلال كلمة المعلم

**ਢਾਢੀ ਦਰੁ ਘਰੁ ਪਾਇਸੀ ਸਚੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥**

مثل هذا الشاعر ، الذي يحفظ الله مكرسًا في القلب ، سيكون قادرًا على التعرف على نفسه  
ومن ثم يدرك الله

**ਢਾਢੀ ਕਾ ਮਹਲੁ ਅਗਲਾ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥**

بسبب حبه لاسم الله ، فإن الوضع الروحي لهذا الشاعر الحقيقي يصبح أيضًا مرتفعًا للغاية

**ਢਾਢੀ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰਿ ॥੧੮॥**

ذكر الله خدمة وواجب الشاعر. التي من أجلها يعينه الله على السباحة عبر محيط العالم من

|| الرذائل || 18

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

:شالوك ، المعلم الثالث

**ਗੁਜਰੀ ਜਾਤਿ ਗਵਾਰਿ ਜਾ ਸਹੁ ਪਾਏ ਆਪਣਾ ॥**

حتى الخادمة ذات المكانة الاجتماعي المتدنية ، تدرك الله لها

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪਣਾ ॥**

إنها تتذكر الله دائمًا بالتأمل في كلمة المعلم

**ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਭਉ ਪਵੈ ਸਾ ਕੁਲਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥**

الشخص الذي يلتقي مع المعلم ويتبع تعاليمه ، يخاف الخوف من الله ويصبح امرأة ذات  
مكانة اجتماعية عالية.

**ਸਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਕੰਤ ਕਾ ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਤੀ ਕਰਤਾਰਿ ॥**

عروس الروح ، التي رحمها الخالق ، تفهم أمر الزوج-الله



**ਓਹ ਕੁਚਜੀ ਕੁਲਖਣੀ ਪਰਹਰਿ ਛੇਡੀ ਭਤਾਰਿ ॥**

تعتبر عروس الروح التي لم يباركها زوج الله ، غير فاضلة وغير مهذبة

**ਭੈ ਪਇਐ ਮਲੁ ਕਟੀਐ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ਸਰੀਰੁ ॥**

عندما يتم تثبيت مخافة الله المبجلة في القلب ، يتم غسل أوساخ الذنوب من العقل والجسد.

**ਅੰਤਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜਪਿ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥**

ينير العقل بالحكمة الإلهية ويصبح العقل ساميًا بتذكر الله كنز الفضائل

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਬੈਸੈ ਭੈ ਰਹੈ ਭੈ ਵਿਚਿ ਕਮਾਵੈ ਕਾਰ ॥**

تبقى عروس الروح هذه في خوف الله الموقر ، وتؤدي واجباتها الدنيوية في خوف الله

**ਐਥੈ ਸੁਖੁ ਵਡਿਆਈਆ ਦਰਗਹ ਮੇਖ ਦੁਆਰ ॥**

تتمتع عروس الروح هذه بالسلام والمجد هنا في هذا العالم وهي تصل إلى محضر الله خالية من الرذائل

**ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਪਾਈਐ ਮਿਲਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥**

الله الذي بلا خوف يتحقق بالبقاء في خوفه المبجل وتندمج روح المرء مع النور الأسمى

**ਨਾਨਕ ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸਾ ਭਲੀ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥੧॥**

يا ناناك ! عروس الروح التي يباركها الخالق نفسه ، هي الأكثر فضيلة وإرضاء للزوج-الله. || 1

||

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਸਚੇ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥**

يجب أن نحمد الله إلى أبد الآبدين. أفدي نفسي لله

**ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਸਾ ਜਿਹਵਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥੨॥**

|| يا ناناك! قد يحترق ذلك اللسان الذي يتبرأ من الله ويلصق نفسه بمدح شخص آخر. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਅੰਸਾ ਅਉਤਾਰੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਕੀਆ ॥**

إنه الله نفسه خلق الملائكة مثل أنشا وخلق أيضًا حب مايا

**ਜਿਉ ਰਾਜੇ ਰਾਜੁ ਕਮਾਵਦੇ ਦੁਖ ਸੁਖ ਭਿੜੀਆ ॥**

هؤلاء الملائكة كانوا يحكمون مثل الملوك ويقاثلون بعضهم البعض في الأحزان واللذات

**ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਸੇਵਦੇ ਅੰਤੁ ਤਿਨ੍ਹਰੀ ਨ ਲਹੀਆ ॥**

الآلهة مثل براهما وشيفا عبدوا الله القدير ولكنهم لم يكونوا قادرين على إيجاد حدوده

**ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਟੀਆ ॥**

الله لا يعرف الخوف ولا شكل ولا يمكن وصفه. يصبح واضحًا لأتباع المعلم ،

**ਤਿਥੈ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਅਸਥਿਰੁ ਜਗਿ ਥੀਆ ॥੧੯॥**

في هذه الحالة ، لا يشعر أتباع المعلم بأي قلق أو انفصال عن الله ويظل مستقرًا في العالم

|| غير متأثر بمايا. || 19

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

:شالوك ، المعلم الثالث

**ਏਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਹੈ ਜੇਤਾ ਹੈ ਆਕਾਰੁ ॥**

كل هذا الشكل والامتداد المرئي للعالم عرضة للتغيير

**ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਹੋਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

الشخص الذي يعرف ويفهم هذا الحساب المكتوب مقبول ومعتد

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦਾ ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਗਾਵਾਰੁ ॥੧॥**

|| يا نانك ، أي شخص يفتخر بنفسه هو أحمق وغير حكيم. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

:المعلم الثالث

**ਮਨੁ ਕੁੰਚਰੁ ਪੀਲਕੁ ਗੁਰੂ ਗਿਆਨੁ ਕੁੰਡਾ ਜਹ ਖਿੰਚੇ ਤਹ ਜਾਇ ॥**

عتبر العقل مثل الفيل ، والمعلم مثل المتحكم وتعاليم المعلم مثل المعلم ؛ ثم في أي اتجاه

تسحبه تعاليم المعلم ، سيذهب فيل العقل

ਨਾਨਕ ਹਸਤੀ ਕੁੰਡੇ ਬਾਹਰਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਉਝੜਿ ਪਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! بدون حث تعاليم المعلم ، يضل الفيل مثل العقل مرارًا وتكرارًا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥

إذا صلينا أمام الله الذي خلق حب الازدواجية ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸੇਵਿ ਸਭ ਫਲ ਪਾਇਆ ॥

واتباع تعاليم المعلم ، وتحقق جميع الرغبات ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਸਦਾ ਧਿਆਇਆ ॥

ويمكننا دائمًا أن نتذكر اسم الله الطهي.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥

يمكننا القضاء على الأحزان بالبقاء في صحبة القديسين.

ਨਾਨਕ ਭਏ ਅਚਿੰਤੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਿਹਚਲਾਇਆ ॥੨੦॥

|| يا ناناك! نصبح مرتاحين من خلال تلقي ثروة اسم الله الخالد. || 20

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਖੇਤਿ ਮਿਆਲਾ ਉਚੀਆ ਘਰੁ ਉਚਾ ਨਿਰਣਉ ॥

وهذا مؤكد أن مياه الأمطار تبقى في الحقول التي نشأت فيها السواتر ،

ਮਹਲ ਭਗਤੀ ਘਰਿ ਸਰੈ ਸਜਣ ਪਾਹੁਣਿਅਉ ॥

وبالمثل ، يأتي الله ليبقى (يتجلى) في قلب تلك العروس الروح التي يكون حبها وإخلاصها

لله شديدًا حقًا.

ਬਰਸਨਾ ਤ ਬਰਸੁ ਘਨਾ ਬਹੁੜਿ ਬਰਸਹਿ ਕਾਹਿ ॥

يقول أحد المزارعين ، يا سحابة ، تمطر كثيرًا الآن لأن الأمطار المتأخرة لا تفيد المحصول

الذاب ؛ بالمثل يصلي المرء أيها المعلم الحقيقي ، امنح هدية الاسم الآن قبل فوات الأوان

ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਨ੍ਹੁਹ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੧॥

| يا ناناك! فديت نفسي للذين ، من خلال تعاليم المعلم ، أدركوا وجود الله في قلوبهم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਮਿਠਾ ਸੇ ਜੋ ਭਾਵਦਾ ਸਜਣ ਸੇ ਜਿ ਰਾਸਿ ॥

الشيء الذي يرضي دائمًا يعتبر حلًا والصديق الحقيقي هو الشخص الذي يتوافق مع طبيعتنا ؛ (لكن الحب لأشياء أخرى غير الله ليس دائمًا حلًا ولا متوافقًا دائمًا)

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੨॥

يا ناناك! الذي ينوره الله بنفسه بالحكمة الإلهية ، يفهم هذه الحقيقة من خلال تعاليم المعلم.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਜਨ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਂਈ ॥

يا الله! أنت السيد الأبدي ؛ هذه صلاة مخلصك المتواضع أمام

ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਉ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥

أذكرك بتفان محب ؛ أنت المنقذ إلى أبد الآبدين.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਿਆ ਤੂ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

كل الكائنات والمخلوقات لك ؛ أنت تتخللها.

ਜੇ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਮਾਰਿ ਪਚਾਈ ॥

اللهم إنك تعاقب (تحرم روحيا) من يفترى على مخلصك

ਚਿੰਤਾ ਛਡਿ ਅਚਿੰਤੁ ਰਹੁ ਨਾਨਕ ਲਗਿ ਪਾਈ ॥੨੧॥

|| يا ناناك! استعيذ بالله ، تاركًا كل الهم والقلق. || 21

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਆਸਾ ਕਰਤਾ ਜਗੁ ਮੁਆ ਆਸਾ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥

أثناء بناء الآمال لأشياء مختلفة ، يتم استنزاف العالم بأسره ولكن الآمال والرغبات لا تموت  
أو تزول أبدًا.

ਨਾਨਕ ਆਸਾ ਪੂਰੀਆ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! تتحقق الآمال فقط من خلال مواءمة العقل مع الله الأبدي. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਮਰਿ ਜਾਇਸੀ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਲੈ ਜਾਇ ॥

.ستنتهي الآمال والرغبات فقط عندما يأخذها هو الذي خلقها.

ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲੁ ਕੇ ਨਹੀ ਬਾਝਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! لا شيء دائم ، باستثناء اسم الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਕਰਿ ਪੂਰਾ ਥਾਟੁ ॥

.لقد خلق الله العالم بصنعة كاملة.

ਆਪੇ ਸਾਹੁ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਹਰਿ ਹਾਟੁ ॥

.الله نفسه هو المصرفي الحقيقي ، والتاجر هو نفسه المتجر.

ਆਪੇ ਸਾਗਰੁ ਆਪੇ ਬੋਹਿਥਾ ਆਪੇ ਹੀ ਖੇਵਾਟੁ ॥

.الله نفسه هو المحيط ، وهو القارب نفسه وهو الملاح.

ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਦਸੇ ਘਾਟੁ ॥

الله نفسه هو المعلم ، وهو نفسه التلميذ ويظهر هو نفسه الوجهة على الجانب الآخر من  
العالم.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੁ ॥੨੨॥੧॥ ਸੁਧੁ

|| أيها المحب نانك ، تذكر اسم الله وامسح كل ذنوبك. || 22 || 1

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫

راغ جوجري ، فار ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ ਜਿਹਵਾ ਜਪਿ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

في أذهاننا ، يجب أن نتذكر المعلم في العبادة ، ولساننا يجب أن نقرأ اسمه

ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਨਣਾ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

يجب أن ننظر بأعيننا إلى المعلم ومع آذاننا يجب أن نستمع إلى اسمه (تعاليم)

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਠਾਉ ॥

مشبّعًا بحب المعلم الحقيقي ، نحصل على مكانة مرموقة في محضر الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਏਹ ਵਬੁ ਦੇਇ ॥

يقول نانك ، الله يبارك هذه الهدية لمن يرحمه

ਜਗ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਾਢੀਅਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੧॥

|| يُطلق على هؤلاء الأشخاص في العالم اسم تعالى ، لكنهم نادرون جدًا. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس

ਰਖੇ ਰਖਣਹਾਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ॥

الله ، المخلص ، يحفظهم وينقلهم عبر هذا المحيط الديوي من الرذائل

**ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ॥**

يَجْعَلُهُمْ يَبْحَثُونَ عَنْ مَلْجَأِ الْمَعْلَمِ وَيَحِلُّ جَمِيعَ شَأْنِهِمْ (الروحية)

**ਰੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ ॥**

الذين يكرم عليهم لا يتركهم من عقله

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰਿਅਨੁ ॥**

يَحْفَظُهُمْ فِي صَحْبَةِ الْقَدِيسِينَ ، وَهُوَ يَنْقُلُهُمْ عَبْرَ مَحِيطِ الرِّذَائِلِ الدُّنْيَوِيَّةِ الرَّهِيْبِ

**ਸਾਕਤ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ॥**

في لحظة ، دمر الله المتشككين غير المؤمنين والافتراء والخطاة

**ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥**

يا ناناك! اطلب دعم ذلك المعلم الإلهي في عقلك



ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

|| نتذكر من ينعم السلام السماوي وتزول كل الآلام. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਪੁਰਖੁ ਅਗਮੁ ਅਪਾਰੀਐ ॥

يا إلهي! أنت لا تنتمي إلى أي سلالة معينة ، فأنت طاهر ، واسع الانتشار ، لا يمكن الاقتراب منه ولانهائي.

ਸਚੇ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸਚੁ ਨਿਹਾਰੀਐ ॥

إن وجودك أبدي وينظر إليك منتشر في كل مكان

ਕੂੜੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਛੁ ਤੇਰੀ ਧਾਰੀਐ ॥

.لا يبدو أن أي شيء تؤكده خطأ

ਸਭਸੈ ਦੇ ਦਾਤਾਰੁ ਜੇਤ ਉਪਾਰੀਐ ॥

.يمنح الله القوت لجميع الذين خلقهم

ਇਕਤੁ ਸੂਤਿ ਪਰੋਇ ਜੇਤਿ ਸੰਜਾਰੀਐ ॥

.لقد غرست نورك طوال الخليقة ، مثل خيط في إكليل

ਹੁਕਮੇ ਭਵਜਲ ਮੰਡਿ ਹੁਕਮੇ ਤਾਰੀਐ ॥

بمشيئته ، غرق البعض في المحيطات العالمية المرعبة ، و بمشيئته ، تم نقل البعض الآخر عبره.

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਤੁਸੁ ਧਿਆਏ ਸੋਇ ਜਿਸੁ ਭਾਗੁ ਮਥਾਰੀਐ ॥

.يا الله المبجل! هو وحده الذي يذكرك

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਲਖੀ ਨ ਜਾਇ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਲਿਹਾਰੀਐ ॥੧॥

|| لا يمكن معرفة قيمتك وحدودك ؛ أنا أفدي نفسي لك. || 1

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸਹਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

أيها الله الرحيم ! عندما تمنح النعمة ، فإن وجودك في قلب البشر يتحقق بشكل بديهيN

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਨਉ ਨਿਧਿ ਘਰ ਮਹਿ ਪਾਹਿ ॥

يا الله الرحيم ! عندما ترحم ، فإنهم يشعرون كما لو أنهم وجدوا في قلوبهم كنوز العالم N

التسعة

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਕਮਾਹਿ ॥

أيها الله الرحيم! عندما ترحم ، يعيش الناس حسب كلمة المعلمN

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਤਾ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥

|| يقول نانك ، يا الله الرحيم! عندما ترحم يندمج الناس فيك. || N1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਕਿਤੀ ਬੈਹਨ੍ਹਿਹ ਬੈਹਣੇ ਮੁਚੁ ਵਜਾਇਨਿ ਵਜ ॥

كثير من الناس في العالم يكتسبون مناصب مرموقة ويفجرون الأبواق الكبيرة لإعلان

عظمتهم

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਕਿਸੈ ਨ ਰਹੀਆ ਲਜ ॥੨॥

|| لكن يا نانك! بدون تذكر اسم الله ، لا يوجد شرف لأحد في مأمّن. || 2

ਪਉੜੀ ॥:

بوري:

ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਨ੍ਰਿਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬਾ ਸਣੁ ਖੜੇ ॥

يا إلهي! واقفًا مع الفيذا والكتب السامية ، يتذكرك الناس بعشق H

ਗਣਤੀ ਗਣੀ ਨ ਜਾਇ ਤੇਰੈ ਦਰਿ ਪੜੇ ॥

لا يمكن حصر كل من هم في ملجأك .

ਬ੍ਰਹਮੇ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਨ੍ਰਿਹ ਇੰਦ੍ਰੁ ਇੰਦ੍ਰੁਸਣਾ ॥

يا إلهي! كثير من براهما وإندارا، جالسين على عروشهم ، تأملوا فيك H

ਸੰਕਰ ਬਿਸਨ ਅਵਤਾਰ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮੁਖਿ ਭਣਾ ॥

العديد من تجسيدات شيفا وفيشنو يتلوون تسبيح الله بأفواههم ،

ਪੀਰ ਪਿਕਾਬਰ ਸੇਖ ਮਸਾਇਕ ਅਉਲੀਏ ॥

كما يفعل البير (المعلمون الروحيون) والأنبياء والمشايخ والعرافون

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਉਲੀਏ ॥

يا الله الخالي من الشكل! أنت منسوج من خلال وعبر في كل قلب

ਕੂੜਹੁ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ਧਰਮੇ ਤਗੀਐ ॥

يدمر المرء نفسه روحياً من خلال الباطل ويصل إلى محضرك من خلال البر والإيمان

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਇਹਿ ਆਪਿ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗੀਐ ॥੨॥

|| ولكن في أي اتجاه توجهنا إليه ، فإننا نسير في هذا الاتجاه. || 2

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਚੰਗਿਆਈ ਆਲਕੁ ਕਰੇ ਬੁਰਿਆਈ ਹੋਇ ਸੇਰੁ ॥

من يتكاسل في عمل الخير ، لكنه يتوق بل يجروُ كالأسد على الشرNNN

ਨਾਨਕ ਅਜੁ ਕਲਿ ਆਵਸੀ ਗਾਫਲ ਫਾਹੀ ਪੇਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! عاجلاً أم آجلاً مثل هذا الشخص المهمل سيكون في قبضة الخوف من الموت. || 1

||

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਕਿਤੀਆ ਕੁਢੰਗ ਗੁਣਾ ਥੀਐ ਨ ਹਿਤੁ ॥

اللهم آثامنا لا تعد ولا تحصى لكن حبك لنا لا يخفى.

ਨਾਨਕ ਤੈ ਸਹਿ ਢਕਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਚਾ ਮਿਤੁ ॥੨॥

|| ناناك: يا إلهي ، تخفي عيوبي ، وتسكن في ذهني ؛ أنت صديقي الحقيقي || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਹਉ ਮਾਗਉ ਤੁਝੈ ਦਇਆਲ ਕਰਿ ਦਾਸਾ ਗੋਲਿਆ ॥

يا الله الرحيم ، أرجو منك أن تجعلني العبد المتواضع لمحبيك.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਰਾਜੁ ਜੀਵਾ ਬੋਲਿਆ ॥

من خلال ترديد تسبيحك ، أشعر بأنني حي روحياً كما لو أنني حصلت على تسعة كنوز من العالم والممالك.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦਾਸਾ ਘਰਿ ਘਣਾ ॥

كنز رحيق الاسم هذا موجود بكثرة في قلب أتباعك.

ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਿਹਾਲੁ ਸ੍ਰਵਣੀ ਜਸੁ ਸੁਣਾ ॥

في شركتهم ، أشعر بسعادة بالغة للاستماع إلى مديحك بأذني.

ਕਮਾਵਾ ਤਿਨ ਕੀ ਕਾਰ ਸਰੀਰੁ ਪਵਿਤੁ ਹੋਇ ॥

من خلال خدمتهم ، يصبح جسدي طاهراً.

ਪਖਾ ਪਾਈ ਪੀਸਿ ਬਿਗਸਾ ਪੈਰ ਧੋਇ ॥

أشعر بسعادة غامرة من خلال أداء الأعمال الروتينية لهم والعناية براحتهم.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

لكن يا إلهي! لا أستطيع أن أفعل شيئًا بنفسني باركيني بنظرة النعمة ،

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਦਿਚੈ ਥਾਉ ਸੰਤ ਧਰਮ ਸਾਲੀਐ ॥੩॥

|| وباركني ، أنا غير الفاضل ، مكانًا في صحبة القديسين. || 3

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਸਾਜਨ ਤੇਰੇ ਚਰਨ ਕੀ ਹੋਇ ਰਹਾ ਸਦ ਧੂਰਿ ॥

.يا إلهي! صديقي الحبيب ، سأظل دائمًا محبًا متواضعًا لك

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਹਾਰੀਆ ਪੇਖਉ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! لكوني في ملجأك ، فقد أراك دائمًا معي. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਅਸੰਖ ਹੋਹਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗ ॥

عدد غير خاضع للمساءلة من أسوأ المذنبين يصبحون أتقياء من خلال تكييف أذهانهم مع N

اسم الله

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਜਿਸੁ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ॥੨॥

تذكر اسم الله مثل زيارة مقامات الحج الثمانية والستين. ولكن ، يا ناناك ، الذي هو مقدّر له

|| ينعم بالاسم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਨਿਤ ਜਪੀਐ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨਾਉ ਪਰਵਦਿਗਾਰ ਦਾ ॥

.يجب أن نتذكر دائمًا اسم الله العزيز مع كل نفس ولقمة من الطعام

ਜਿਸ ਨੇ ਕਰੇ ਰਹੰਮ ਤਿਸੁ ਨ ਵਿਸਾਰਦਾ ॥

اللّٰهُ لَا يَتْرُكُ ذَلِكَ الشَّخْصَ الَّذِي يَرْحَمُهُ.

ਆਪਿ ਉਪਾਵਣਹਾਰ ਆਪੇ ਹੀ ਮਾਰਦਾ ॥

هو نفسه هو الخالق ، وهو نفسه المهلك.

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ਬੁਝਿ ਵੀਚਾਰਦਾ ॥**

الله العليم يعلم كل شيء عن كل الكائنات. إنه يفهم ويتأمل في كل شيء.

**ਅਨਿਕ ਰੂਪ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਕੁਦਰਤਿ ਧਾਰਦਾ ॥**

من خلال قوته الخلاقة ، يتخذ أشكالاً عديدة في لحظة

**ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਇ ਸਚਿ ਤਿਸਹਿ ਉਧਾਰਦਾ ॥**

الذي يعلقه بالطريق الحق يحفظ ذلك الشخص من الرذائل

**ਜਿਸ ਦੈ ਹੋਵੈ ਵਲਿ ਸੁ ਕਦੇ ਨ ਹਾਰਦਾ ॥**

إلى جانب من هو الله ، لا يخسر لعبة الحياة أبدًا

**ਸਦਾ ਅਭਗੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹੈ ਹਉ ਤਿਸੁ ਨਮਸਕਾਰਦਾ ॥੪॥**

|| محكمته (نظام العدالة) أبدية ؛ أنحني له بتواضع. || 4

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥**

شالوك المعلم الخامس:

**ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਛੋਡੀਐ ਦੀਜੈ ਅਗਨਿ ਜਲਾਇ ॥**

يجب نبذ الرذائل كالشهوة والغضب والجشع. يجب أن نتخلص منها كأننا أحرقناه بالنار

**ਜੀਵਦਿਆ ਨਿਤ ਜਾਪੀਐ ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥੧॥**

|| يا ناناك! بينما كنا على قيد الحياة ، يجب أن نتأمل دائمًا في اسم الله. || 1

**ਮਃ ੫ ॥**

القصر الخامس:

**ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਸਭ ਫਲ ਪਾਏ ਆਹਿ ॥**

من خلال تذكر ربي دائمًا ، حصلت على كل ثمار رغباتي

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਪ੍ਰੈ ਦੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

| ناناك! عندما كنت أتأمل في نام ؛ لقد وحدني المعلم المثالي بالله. | 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇ ਮੁਕਤਾ ਸੰਸਾਰਿ ਜਿ ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ

هو الذي نقله المعلم إلى تعاليمه ، بينما كان يعيش في العالم ، تحرر من قيود مايا ، ثروات  
وقوة العالم.

ਤਿਸ ਕੀ ਗਈ ਬਲਾਇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸਿਆ ॥

.تم تفادي مصيبتة وتبدد همومه

ਤਿਸ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲੁ ਹੋਇ ॥

.عند رؤية مثل هذا الشخص ، يشعر الآخرون في العالم بالسعادة

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਿਹਾਲੁ ਪਾਪਾ ਮੈਲੁ ਧੋਇ ॥

في رفقة ذلك الشخص المخلص ، يشعر المرء بالسعادة عندما يغسل قذارة خطايا

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ਓਥੈ ਜਾਪੀਐ ॥

هناك ، برفقته ، نتأمل في اسم الله الخالد ،

ਮਨ ਕਉ ਹੋਇ ਸੰਤੋਖੁ ਭੁਖਾ ਧ੍ਰਾਪੀਐ ॥

.وحتى الشخص المصاب بجوع الشهوات الدنيوية يشبع ويشبع الذهن

ਜਿਸੁ ਘਟਿ ਵਸਿਆ ਨਾਉ ਤਿਸੁ ਬੰਧਨ ਕਾਟੀਐ ॥

.الشخص الذي قرر اسم الله في قلبه ، تنقطع كل روابطه الدنيوية

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟੀਐ ॥੫॥

|| بفضل نعمة المعلم ، فقط شخص نادر هو الذي يكسب ثروة اسم الله. || 5



ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

شالوق القصر الخامس:

ਮਨ ਮਹਿ ਚਿਤਵਉ ਚਿਤਵਨੀ ਉਦਮੁ ਕਰਉ ਉਠਿ ਨੀਤ ॥

في ذهني أتخذ قرارًا بأنني سأستيقظ يوميًا في الصباح الباكر وأبذل جهدًا لذكر الله.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਕਾ ਆਹਰੇ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਮੀਤ ॥੧॥

|| يا إلهي! صديق نانك! باركني بإعادة غناء تسبيحك. || 1

ਮ: ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਮੂਲਿ ॥

الذين خلصهم الله من الرذائل بإلقاء نظرة نعمة ، يظل قلبهم وعقلهم مشبعين بمحبة الله.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈਆ ਮਰਉ ਵਿਚਾਰੀ ਸੂਲਿ ॥੨॥

|| يا نانك! هؤلاء العرائس الذين يرضون الله ، ينتهي ألمهم ومعاناتهم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜੀਅ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਹੋਇ ਸੁ ਗੁਰ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ਕਰਿ ॥

صلي أمام المعلم بخصوص أي من قلقك وأحزانك.

ਛੇਡਿ ਸਿਆਣਪ ਸਗਲ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਿ ॥

تخلي عن كل ذكاءك وسلم قلبك وعقلك أمام المعلم.

ਪੂਜਹੁ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਇ ਜਰਿ ॥

اتبع تعاليم المعلم حتى يحترق عقلك الشرير.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਤਰਿ ॥

انضم إلى شركة الأشخاص القديسين واعبر محيط الرذائل الدنيوي الرهيب.

**ਸੇਵਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ ਅਗੈ ਨ ਮਰਹੁ ਡਰਿ ॥**

.باتباع تعاليم المعلم الإلهي ، سوف تفقد الخوف من الموت

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰੇ ਨਿਹਾਲੁ ਉਣੇ ਸੁਭਰ ਭਰਿ ॥**

.باتباع تعاليم المعلم الإلهي ، سوف تفقد الخوف من الموت

**ਮਨ ਕਉ ਹੇਇ ਸੰਤੋਖੁ ਧਿਆਈਐ ਸਦਾ ਹਰਿ ॥**

.يحقق الذهن القناعة بتذكر الله دائمًا بالسجود

**ਸੇ ਲਗਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵ ਜਾ ਕਉ ਕਰਮੁ ਧੁਰਿ ॥੬॥**

|| إنه وحده يتبع تعاليم المعلم المقدرة بالنعمة الإلهية. || 6

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥**

:شالوك المعلم الخامس

**ਲਗੜੀ ਸੁਥਾਨਿ ਜੋੜਣਹਾਰੈ ਜੋੜੀਆ ॥**

.لقد أوصل معلمي عقلي إلى مكان آمن للغاية ، الاسم

**ਨਾਨਕ ਲਹਰੀ ਲਖ ਸੈ ਆਨ ਡੁਬਣ ਦੇਇ ਨ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੧॥**

يا ناناك! هناك الملايين من موجات الإغراءات والمشاكل الدنيوية ، وما زلت لم يسمح لي

|| المعلم المحبوب لي بأن أغرق في هذه الأمواج. || 1

**ਮਃ ੫ ॥**

:المعلم الخامس

**ਬਨਿ ਭੀਹਾਵਲੈ ਹਿਰੁ ਸਾਥੀ ਲਧਮੁ ਦੁਖ ਹਰਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥**

.في الغابة الدنيوية المروعة ، وجدت الرفيق الوحيد ، اسم الله ، الذي هو مدمر الأحزان

**ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਕਾਮਾਂ ॥੨॥**

|| يا ناناك! أنا أفدي نفسي إلى الأبد لهذا المعلم العزيز ، الذي أنجزت مهمتي بنعمته. || N2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਪਾਈਅਨਿ ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਤਿਆ ॥

.يا إلهي! كل كنوز العالم يتم الحصول عليها عن طريق التشبع بحبك.

ਨ ਹੋਵੀ ਪਛੋਤਾਉ ਤੁਧ ਨੇ ਜਪਤਿਆ ॥

.من خلال التأمل فيك ، لا يجب على المرء أن يندم على أي شيء.

ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਜਨ ॥

.لا أحد يمكن أن يكون مساوٍ لمحببك لأنهم يحظون بدعمك.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸੁਖ ਲਹਾ ਚਿਤਾਰਿ ਮਨ ॥

.يا عقلي! أشيد بالمعلم المثالي ، يتم تلقي السلام السماوي بتذكر الله من خلاله.

ਗੁਰ ਪਹਿ ਸਿਫਤਿ ਭੰਡਾਰੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ॥

.المعلم لديه كنز الكلمات الإلهية من تسبيح الله ويتم تلقيه من خلال نعمة الله.

ਸਤਿਗੁਰ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ਬਹੁੜਿ ਨ ਧਾਈਐ ॥

.إذا كان المعلم الحقيقي يمنح النعمة ، فلا يتجول المرء في دورات الولادة والموت.

ਰਖੈ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਕਰਿ ਦਾਸਾ ਆਪਣੇ ॥

.والله الرحيم نفسه ينقذنا من هذا الشرود بجعلنا محبين له.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ ਸੁਣਿ ਸੁਣੇ ॥੭॥

|| إنني أعيش روحياً فقط من خلال الاستماع إلى اسم الله مراراً وتكراراً. || 7

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس:

ਪ੍ਰੇਮ ਪਟੋਲਾ ਤੈ ਸਹਿ ਦਿਤਾ ਢਕਣ ਕੂ ਪਤਿ ਮੇਰੀ ॥

يا زوجي الله! لقد باركتني بحبك الذي يشبه القماش الحريري لحماية شرفي

ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਸਾਈ ਮੈਡਾ ਨਾਨਕ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ਤੇਰੀ ॥੧॥

|| يا ناناك ! أنت سيدي الحكيم والمميز ! أنا لم أقدر قيمتك. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਤੈਡੈ ਸਿਮਰਣਿ ਹਭੁ ਕਿਛੁ ਲਧਮੁ ਬਿਖਮੁ ਨ ਡਿਠਮੁ ਕੇਈ ॥

اللهم اني استقبلت كل شيء بتذكرك ولم اواجه اي صعوبة في حياتي

ਜਿਸੁ ਪਤਿ ਰਖੈ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੇਈ ॥੨॥

|| يا ناناك! الشخص الذي يحفظ شرفه السيد ، لا يمكن لأحد أن يأخذ ذلك بعيدًا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਰੇਵੈ ਸੁਖੁ ਘਣਾ ਦਯਿ ਧਿਆਇਐ ॥

إذا تذكرنا إلهنا الحبيب ، فعندئذ يعم سلام هائل

ਵੰਞੈ ਰੋਗਾ ਘਾਣਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਐ ॥

إذا رددنا بحمد الله ، فسيتم القضاء على جميع الأمراض

ਅੰਦਰਿ ਵਰਤੈ ਠਾਢਿ ਪ੍ਰਭਿ ਚਿਤਿ ਆਇਐ ॥

يسود السلام والهدوء في الداخل بإدراك حضور الله في القلب

**ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਆਸ ਨਾਇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਐ ॥**

يتحقق رجاءنا إذا كرشنا اسم الله في ذهننا

**ਕੇਇ ਨ ਲਗੈ ਬਿਘਨੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਐ ॥**

إذا قضينا على الغرور الذاتي فلن يقف أي عائق في حياتنا

**ਗਿਆਨ ਪਦਾਰਥੁ ਮਤਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਐ ॥**

يتم تلقي ثروة المعرفة والعقل الإلهي فقط من المعلم

**ਤਿਨਿ ਪਾਏ ਸਭੇ ਬੇਕ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਇਐ ॥**

فقط الذين نالوا هذه البركات ، الذين باركهم الله بنفسه من خلال المعلم

**ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਸਭ ਤੇਰੀ ਛਾਇਐ ॥੮॥**

|| يا إلهي! أنت سيد الجميع والجميع تحت حمايتك. || 8

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥**

شالوك المعلم الخامس

**ਨਦੀ ਤਰੰਦੜੀ ਮੈਡਾ ਖੇਜੁ ਨ ਖੁੰਭੈ ਮੰਝਿ ਮੁਹਬਤਿ ਤੇਰੀ ॥**

يا إلهي! أثناء عبور هذا النهر الدنيوي من الرذائل ، لا تتعثّر قدمي في وحل التعلق لأن داخلي

هو مرساة حبك.

**ਤਉ ਸਹ ਚਰਣੀ ਮੈਡਾ ਹੀਅੜਾ ਸੀਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਤੁਲਹਾ ਬੇੜੀ ॥੯॥**

يا زوجي يا إلهي! أنا مشبعة بحبك تمامًا كما لو أن قلبي قد زرع في قدميك ؛ يا ناناك ، اسم

الله هو الطوافة والقارب للعبور عبر محيط الر

**ਮਃ ੫ ॥**

المعلم الخامس:

**ਜਿਨ੍ਹਾ ਦਿਸੰਦੜਿਆ ਦੁਰਮਤਿ ਵੰਞੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਅਸਾਡੜੇ ਸੇਈ ॥**

منظرهم ينفي عني شرير. هم أصدقاؤني الحقيقيون الوحيدون

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਜਗੁ ਸਬਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ॥੨॥

|| لقد بحثت في العالم بأسره ، لكن يا ناناك ، هؤلاء الأشخاص نادرون جدًا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਵੈ ਸਾਹਿਬੁ ਚਿਤਿ ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ ਡਿਠਿਆ ॥

يا الله! بالنظر إلى أتباعك ، تتبادر إلى أذهاننا الأفكار المتعلقة بك

ਮਨ ਕੀ ਕਟੀਐ ਮੇਲੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਵੁਠਿਆ ॥

يزول قذارة ذهني عندما أسكن في صحبة القديسين

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਉ ਕਟੀਐ ਜਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ॥

يتم تبيد خوف المصلين من الولادة إلى الموت (طوال الحياة) بالتأمل في الكلمة الإلهية في

تسبيح الله.

ਬੰਧਨ ਖੇਲਨ੍ਹਿਰ ਸੰਤ ਦੂਤ ਸਭਿ ਜਾਹਿ ਛਪਿ ॥

عندما يزيل المعلم الروابط الدنيوية ، تختفي كل شياطينه من النبضات الشريرة وتختبئ في

مكان آخر.

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਲਾਇਨ੍ਹਿਰ ਰੰਗੁ ਜਿਸ ਦੀ ਸਭ ਧਾਰੀਆ ॥ਉਚੀ ਹੂੰ ਉਚਾ ਬਾਨੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰੀਆ ॥

من هو غير مفهوم وغير محدود ومن هو أعلى مكانةN

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਕਰ ਜੇੜਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਈਐ ॥

بأيدٍ مطوية ، يجب أن نتذكر الله دائمًا مع كل نفس

ਜਾ ਆਪੇ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾਂ ਭਗਤ ਸੰਗੁ ਪਾਈਐ ॥੯॥

|| عندما يمنح الله الرحمة ، فإننا نصل إلى صحبة أتباعه. || 9

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوك ، المعلم الخامس

ਬਾਰਿ ਵਿਡਾਨੜੈ ਹੁੰਮਸ ਧੁੰਮਸ ਭੂਕਾ ਪਈਆ ਰਾਹੀ ॥

في هذه الغابة العجيبة من العالم ، تسود الفوضى والارتباك ؛ صرخات تنبعث من الطرق  
السريعة.

ਤਉ ਸਹ ਸੇਤੀ ਲਗੜੀ ਡੇਰੀ ਨਾਨਕ ਅਨਦ ਸੇਤੀ ਬਨੁ ਗਾਹੀ ॥੧॥

يقول ناناك ، لكن يا إلهي! الذين ينسجمون معك ، يعبرون بسعادة هذا العالم الذي يشبه  
|| الغابة. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਸਚੀ ਬੈਸਕ ਤਿਨ੍ਹਹਾ ਸੰਗਿ ਜਿਨ ਸੰਗਿ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ॥

المجتمع الحقيقي هو رفقة أولئك الذين يتأملون في نعم

ਤਿਨ੍ਹਹ ਸੰਗਿ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਚਈ ਨਾਨਕ ਜਿਨਾ ਆਪਣਾ ਸੁਆਉ ॥੨॥

|| يا ناناك! لا ينبغي لنا أن نتعامل مع أولئك الذين يبحثون فقط عن مصلحتهم الذاتية. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਾ ਵੇਲਾ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ॥

المعتمد والمبارك هو ذلك الوقت ، عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي

ਹੋਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਫਿਰਿ ਦੂਖ ਨ ਤੇਟਿਆ ॥

المباركة بصحبة المعلم ، لا يقع المرء في دائرة البؤس

ਪਾਇਆ ਨਿਹਚਲੁ ਥਾਨੁ ਫਿਰਿ ਗਰਭਿ ਨ ਲੇਟਿਆ ॥

من بلغ المكانة الأبديّة لا يدخل الرحم مرة أخرى

ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਇਕੁ ਸਗਲ ਬ੍ਰਹਮੇਟਿਆ ॥

يأتي ليرى الإله الواحد الذي يسود الكون بأسره

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਲਾਇ ਧਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮੇਟਿਆ ॥

يبلغ جوهر الحكمة الروحية عن طريق صرف ذهنه عن الأمور الدنيوية وتركيزها على ذكر الله

ਸਭੇ ਜਪੀਐ ਜਾਪੁ ਜਿ ਮੁਖਹੁ ਬੋਲੇਟਿਆ ॥

كل ما ينطق به من فمه ما هو إلا كلمة إلهية من تسبيح الله

ਹੁਕਮੇ ਬੁਝਿ ਨਿਹਾਲੁ ਸੁਖਿ ਸੁਖੇਟਿਆ ॥

إدراكًا لإرادة الله ، يشعر بالسعادة ويعيش في سلام سماوي

ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਏ ਸੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਖੋਟਿਆ ॥੧੦॥

هؤلاء القديسون الذين ، بعد اختبارهم ، يقبلهم الله في وحدته أو يضعهم في كنزه ، لا

|| يصبحون مزيفين مرة أخرى. || 10

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

شالوك ، المعلم الخامس

ਵਿਛੋਹੇ ਜੰਬੂਰ ਖਵੇ ਨ ਵੰਞਨਿ ਗਾਖੜੇ ॥

كماشة الفصل مؤلمة جدًا لتحملها

ਜੇ ਸੇ ਧਣੀ ਮਿਲੰਨਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸੰਬੂਹ ਸਚੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! إذا قابل المرء ذلك السيد-الله ، فسيكون هناك كل سلام. || 1



ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਜਿਮੀ ਵਸੰਦੀ ਪਾਣੀਐ ਈਧਣੁ ਰਖੈ ਭਾਹਿ

كما أن الأرض ثابتة في الماء والخشب يختبئ فيها النار

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਹੁ ਆਹਿ ਜਾ ਕੈ ਆਢਲਿ ਹਭੁ ਕੇ ॥੨॥

بالمثل يا ناناك! ذلك السيد-الله ، الذي يدعمه كل مخلوق ، يختبئ دون أن يلاحظه أحد في

|| الكون بأسره. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਕੰਮ ਤੁਧੈ ਹੀ ਗੋਚਰੇ ॥

يا الله! أنت وحدك من تستطيع عمل أنواع الأعمال التي قمت بها

ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜਗਿ ਜਿ ਕੀਆ ਤੁਧੁ ਧੁਰੇ ॥

هذا وحده يحدث في العالم الذي قدرته

ਬਿਸਮੁ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ਦੇਖਿ ਕੁਦਰਤਿ ਤੇਰੀਆ ॥

بالنظر إلى عجائبك الطبيعية ، فقد أذهلنا

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਤੇਰੀ ਦਾਸ ਕਰਿ ਗਤਿ ਹੋਇ ਮੇਰੀਆ ॥

يلجأ أتباعك إليك ؛ اللهم امنحني الرحمة حتى أتحرر من الرذائل

ਤੇਰੈ ਹਥਿ ਨਿਧਾਨੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਦੇਹਿ ॥

لديك كنز الاسم. تباركها لمن يرضيك

ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੇਇ ਲੇਹਿ ॥

وحدهم ينالون كنز اسمك ، الذين تصير كريماً عليهم

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਬੇਅੰਤ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥

يا الله الذي لا يقترب منه والذي لا يسبر غوره ولا نهائي ، لا يمكن العثور على حدودك

ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧੧॥

|| يذكرك المرء بتفانٍ محب ، أنت رحيمٌ عليه. || 11

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوك ، المعلم الخامس

ਕੜਛੀਆ ਫਿਰੰਨ੍ਹਿਹ ਸੁਆਉ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹਿਹ ਸੁਵੀਆ ॥

تمامًا كما تقلب المغارف القدر دائمًا وتظل غير مدركة لمذاق الطعام ، فإن الشخص الذي يتحدث فقط عن الله يبقى بدون حبه.

ਸੇਈ ਮੁਖ ਦਿਸੰਨ੍ਹਿਹ ਨਾਨਕ ਰਤੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! هل لي بالرؤية المباركة لأولئك وحدهم المشبعين بمذاق محبة الله. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਖੋਜੀ ਲਧਮੁ ਖੋਜੁ ਛਡੀਆ ਉਜਾੜਿ ॥

مثلما يكتشف المتعقب أولئك الذين يفسدون المحاصيل ؛ وبالمثل بمساعدة المعلم ، فقد تتبعت الرذائل التي دمرت محصول مساعدتي الروحية.

ਤੈ ਸਹਿ ਦਿਤੀ ਵਾੜਿ ਨਾਨਕ ਖੇਤੁ ਨ ਛਿਜਈ ॥੨॥

يا إلهي! لقد أقمت سور كلمة المعلم حول مزرعة محصولي الروحي ؛ يا ناناك ، الآن لن يتم

|| نهب هذه المزرعة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਆਰਾਧਿਹੁ ਸਚਾ ਸੋਇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ ॥

تذكر في العبادة أن الله الذي لديه كل شيء في قوته

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਖਸਮੁ ਆਪਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰੇ ਰਾਸਿ ॥

الرب هو نفسه سيد الطرفين (حب المايا وثروة الاسم) ؛ ينجز شؤوننا في لحظة

ਤਿਆਗਹੁ ਸਗਲ ਉਪਾਵ ਤਿਸ ਕੀ ਓਟ ਗਹੁ ॥

نبذ كل الجهود الأخرى وتمسكوا بدعمه

ਪਉ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਸੁਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖ ਲਹੁ ॥

اركض إلى ملجأه واحصل على أسمى سلام سماوي

ਕਰਮ ਧਰਮ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਸੰਤਾ ਸੰਗੁ ਹੋਇ ॥

يتم تلقي جوهر المعرفة الإلهية حول الأعمال الفاضلة والإيمان بصحبة المعلم

ਜਪੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਗੈ ਕੋਇ ॥

إذا تذكرنا إكسیر اسم الله ، فلا عقبه تعيق طريقة حياتنا

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਵੁਠਿਆ ॥

الذين يفرح الله عليهم ، يدركون حضوره في قلوبهم

ਪਾਈਅਨ੍ਰਿਹੁ ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਸਾਹਿਬਿ ਤੁਠਿਆ ॥੧੨॥

|| نستلم كل الكنوز عندما يرضى السيد الله. || 12

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس:

ਲਧਮੁ ਲਭਣਹਾਰੁ ਕਰਮੁ ਕਰੰਦੇ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥

عندما رحم الله حبيبي ، أدركت أن ذلك يستحق تحقيق الله

ਇਕੋ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਬਿਆ ਨ ਪਸੀਐ ॥੧॥

|| الآن يا نانك! يوجد خالق واحد فقط مرئي في كل مكان ، ولا أرى أي شخص آخر. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਪਾਪੜਿਆ ਪਛਾੜਿ ਬਾਣੁ ਸਚਾਵਾ ਸੰਨ੍ਹਿ ਕੈ ॥

استهدف سهم الحقيقة ، اقتل ميولك الخاطئة

ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੜਾ ਚਿਤਾਰਿ ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਨ ਥੀਵਈ ॥੨॥

|| يا ناناك! تذكر المانترا الجميلة للمعلم ، فلن تعاني من أي حزن. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਪਾਈਅਨੁ ਠਾਢਿ ਆਪਿ ॥

نحيي هذا الخالق الذي جلب السلام والطمأنينة

ਜੀਅ ਜੰਤ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਤਿਸ ਨੇ ਸਦਾ ਜਾਪਿ ॥

تذكر دائماً أن الله الذي هو لطيف مع جميع الكائنات والمخلوقات

ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਸਮਰਥਿ ਚੁਕੇ ਬਿਲ ਬਿਲਾਪ ॥

لقد انتهت كل صرخات معاناة إنسان رحمه الله القدير

ਨਠੇ ਤਾਪ ਦੁਖ ਰੋਗ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ॥

لقد ولت كل توتراته وآلامه وأمراضه بفضل نعمة المعلم

ਕੀਤੀਅਨੁ ਆਪਣੀ ਰਖ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਿ ਥਾਪਿ ॥

الذين لا حول لهم ولا قوة ، الذين كرمهم السيد الرحيم بنفسه وباركهم ، حفظهم ،

ਆਪੇ ਲਇਅਨੁ ਛਡਾਇ ਬੰਧਨ ਸਗਲ ਕਾਪਿ ॥

وحررهم من الرذائل بقطع كل قيودهم الدنيوية

ਤਿਸਨ ਬੁਝੀ ਆਸ ਪੁੰਨੀ ਮਨ ਸੰਤੋਖਿ ਧਾਪਿ ॥

انطفأت نار رغبتهم وتحقق أملهم واشبع عقولهم بالرضا

ਵਡੀ ਹੂੰ ਵਡਾ ਅਪਾਰ ਖਸਮੁ ਜਿਸੁ ਲੇਪੁ ਨ ਪੁੰਨਿ ਪਾਪਿ ॥੧੩॥

|| أعظم العظماء هو سيد الله اللامتناهي الذي لا يتأثر بالفضيلة والرزيلة. || 13

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਈ ਜਪਾਤ ॥

هم وحدهم يذكرون الله بمحبة ، الذي يرحمه الله

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਤਿਨ ਰਾਮ ਸਿਉ ਭੇਟਤ ਸਾਧ ਸੰਗਾਤ ॥੧॥

|| يا ناناك! عند لقاء القديسين ، يصبحون مشبعين بالحب لله. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਰਾਮੁ ਰਮਹੁ ਬਡਭਾਗੀਹੇ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥

أيها المحظوظون! تذكروا بمحبة ذلك الله الذي يسود كل الماء والأرض والسماء

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਅਰਾਧਿਐ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! بتذكر اسم الله في العشق ، لا يواجه المرء أي عقبة في الحياة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਭਗਤਾ ਕਾ ਬੋਲਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਦਰਗਹ ਪਵੈ ਥਾਇ

.الموافقة هي الكلمة التي نطق بها المصلين ؛ إنه مقبول في محضر الله

ਭਗਤਾ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਰਤੇ ਸਚਿ ਨਾਇ ॥

يا إلهي! المصلين يعتمدون على دعمك ، فهم مشبعون بحب اسمك الأبدي

ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

.من يرحمه الله تبتعد عنه كل آلامه

ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਦਇਆਲ ਓਨ੍ਹਾ ਮਿਹਰ ਪਾਇ ॥

يا الله! المؤمنون والمحبون لك وترحمهم

ਦੂਖ ਦਰਦ ਵਡ ਰੋਗੁ ਨ ਪੋਹੇ ਤਿਸੁ ਮਾਇ ॥

الحزن والألم ومرض رهيب ومايا لا تصيبهم

ਭਗਤਾ ਏਹੁ ਅਧਾਰੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਇ ॥

يصبح الترانيم بحمد الله دعم المصلين

ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਇਕੋ ਇਕੁ ਧਿਆਇ ॥

وهم دائماً يذكرون الله الوحيد

ਪੀਵਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਜਨ ਨਾਮੇ ਰਹੇ ਅਘਾਇ ॥੧੪॥

|| من خلال تناول رحيق نامبروسيال ، يظل محبوبه المتواضعون مشبعين بالاسم. || 14

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس

ਕੋਟਿ ਬਿਖਨ ਤਿਸੁ ਲਾਗਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥

ملايين العقبات تقف في طريق من يترك نام

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਬਿਲਪਤੇ ਜਿਉ ਸੁੰਵੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥੧॥

|| يا ناناك! هؤلاء الناس سيكون دائماً مثل غراب في منزل مهجور. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس

ਪਿਰੀ ਮਿਲਾਵਾ ਜਾ ਥੀਐ ਸਾਈ ਸੁਹਾਵੀ ਰੁਤਿ ॥

جميل ذلك الموسم عندما نتحد مع الزوج والله

ਘੜੀ ਮੁਹਤੁ ਨਹ ਵੀਸਰੈ ਨਾਨਕ ਰਵੀਐ ਨਿਤ ॥੨॥

|| يا ناناك! يجب ألا ننساه ، ولو للحظة ويجب أن نتذكره دائماً بتفانٍ محب. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੂਰਬੀਰ ਵਰੀਆਮ ਕਿਨੈ ਨ ਹੋੜੀਐ ॥

المحاربون الشجعان والأقوياء (الرزائل الخمس) ، الذين لم يستطع أحد أن يصدّهم ،

ਫਉਜ ਸਤਾਈ ਹਾਠ ਪੰਚਾ ਜੋੜੀਐ ॥

لقد جمعت هذه الدوافع البشرية الخمسة المتمثلة في الشهوة والغضب والجشع والتعلق  
والأنا الجيش العنيد والقوي.

ਦਸ ਨਾਰੀ ਅਉਧੁਤ ਦੇਨਿ ਚਮੋੜੀਐ ॥

تعلق الأعضاء الحسية العشرة حتى المنعزلين بملاذات شريرة.

ਜਿਣਿ ਜਿਣਿ ਲੈਨ੍ਹਿਹ ਰਲਾਇ ਏਹੇ ਏਨਾ ਲੋੜੀਐ ॥

عند كسب هذه الأعضاء الحسية واحدة تلو الأخرى ، تجعلهم هذه الرذائل تنغمس في ملذات  
الشر وهذا ما يبحثون عنه.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਇਨ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਨੈ ਨ ਮੋੜੀਐ ॥

كل البشر المتأثرين بالأنماط الثلاثة للمايا (الرذيلة ، الفضيلة ، والسلطة) تحت سيطرتهم ؛ لا  
أحد قادر على إعادتهم.

ਭਰਮੁ ਕੋਟੁ ਮਾਇਆ ਖਾਈ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਤੋੜੀਐ ॥

إن الركن في موضع الشك يشبه الحصن وإغراء الثروات الدنيوية مثل خندق حول هذا  
الحصن ؛ بأي طريقة يمكننا اختراق هذا الحصن؟

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿ ਬਿਖਮ ਦਲੁ ਫੋੜੀਐ ॥

من خلال تذكر الله دائماً من خلال المعلم المثالي ، يمكن إخضاع هذا الجيش الهائل.

ਹਉ ਤਿਸੁ ਅਗੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਰਹਾ ਕਰ ਜੋੜੀਐ ॥੧੫॥

| أتمنى لو كانت يدي مطوية ، فقد أظل دائمًا أقف أمام هذا المعلم. | 15

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਕਿਲਵਿਖ ਸਭੇ ਉਤਰਨਿ ਨੀਤ ਨੀਤ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

.يتم غسل كل الخطايا من خلال الترانيم المستمر بحمد الله

ਕੋਟਿ ਕਲੇਸਾ ਉਪਜਹਿ ਨਾਨਕ ਬਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥੧॥

|| يا ناناك! ملايين الآلام تنتج عندما يُنسى الاسم. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭੋਟਿਐ ਪੂਰੀ ਹੋਵੈ ਜੁਗਤਿ ॥

.يا ناناك! لقاء المعلم الحقيقي ، توصلنا إلى تعلم طريقة العيش الصالحة

ਹਸੰਦਿਆ ਖੇਲੰਦਿਆ ਪੈਨੰਦਿਆ ਖਾਵੰਦਿਆ ਵਿਚੇ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤਿ ॥੨॥

وبهذه الطريقة يتم التحرر من الرذائل مع الاستمرار في الضحك واللعب وارتداء الملابس

|| الجيدة والاستمتاع بالأطعمة اللذيذة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਜਿਨਿ ਭਰਮ ਗੜੁ ਤੋੜਿਆ ॥

.طوبى للمعلم الذي هدم حصن شكنا

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੋੜਿਆ ॥

.رائع ويستحق الثناء هو ذلك المعلم الذي وحدنا بالله



ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਅਖੁਟੁ ਗੁਰੁ ਦੇਇ ਦਾਰੂਓ ॥

لقد أعطى المعلم كنز الاسم الذي لا ينضكدواء ، ا

ਮਹਾ ਰੋਗੁ ਬਿਕਰਾਲ ਤਿਨੈ ਬਿਦਾਰੂਓ ॥

.التي عالجت تمامًا داء الأنا المروع للغاية.

ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਬਹੁਤੁ ਖਜਾਨਿਆ ॥

من اقتنى أثنى كنز الاسم،

ਜਿਤਾ ਜਨਮੁ ਅਪਾਰੁ ਆਪੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

.اعترف بنفسه وفاز بلعبة الحياة البشرية الثمينة

ਮਹਿਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ਗੁਰ ਸਮਰਥ ਦੇਵ ॥

.,لا يمكن وصف مجد المعلم الإلهي القوي

ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਅਪਰੰਪਰ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥੧੬॥

|| المعلم هو تجسيد للإله الأعلى غير المفهوم وغير المحدود. || 16

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਉਦਮੁ ਕਰੇਦਿਆ ਜੀਉ ਤੂੰ ਕਮਾਵਦਿਆ ਸੁਖ ਭੁੰਚੁ ॥

تتجدد الحياة الروحية ببذل الجهد لتذكر الله. سوف تستمتع بالسلام الروحي بكسب ثروة

.الاسم.

ਧਿਆਇਦਿਆ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਉਤਰੀ ਚਿੰਤ ॥੧॥

|| يا ناناك! بتذكر الله ستدرك أن الله سيختفي كل قلقك. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس

ਸੁਭ ਚਿੰਤਨ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣ ਨਿਰਮਲ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ॥

قد أشرك في جماعة القديسين الطاهرة ، والتأمل في الله والتفكير في الأعمال الفاضلة ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ ਇਕ ਘੜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਵੰਤ ॥੨॥

|| اللهم امنحني رحمتك يا ناناك حتى لا أنسى الاسم أبدا ولو للحظة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇ ਤ ਕਾਰੇ ਡਰਪੀਐ ॥

يا الله! كل ما يحدث هو حسب مشيئتك فلماذا نخاف؟

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ਤਿਸੁ ਜੀਉ ਅਰਪੀਐ ॥

.يجب أن نسلم أنفسنا لمن نلتقي به نتأمل في نعم

ਆਇਐ ਚਿਤਿ ਨਿਹਾਲੁ ਸਾਹਿਬ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥

.نسعد عندما ندرك أن الله غير المحدود يسكن في قلوبنا

ਤਿਸ ਨੇ ਪੇਹੇ ਕਵਣੁ ਜਿਸੁ ਵਲਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

.لا أحد يستطيع أن يمس الشخص الذي يقف إلى جانبه الإله الخالي من الشكل

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕੈ ਵਸਿ ਨ ਕੋਈ ਬਾਹਰਾ ॥

.كل شيء تحت سيطرته. لا أحد بعده

ਸੇ ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਸਚਿ ਸਮਾਹਰਾ ॥

.الله ساكن في أذهان أتباعه و متأصل في قلوبهم

ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਧਿਆਇਨਿ ਤੁਧੁ ਤੂੰ ਰਖਣ ਵਾਲਿਆ ॥

.اللهم إن أتباعك يذكرونك دائما وأنت مخلصهم

ਸਿਰਿ ਸਭਨਾ ਸਮਰਥੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥੧੭॥

|| أنت السيد القدير على الجميع وتغدق على الجميع بنظرة رشيقة. || 17

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਦ ਲੋਭ ਮੋਹ ਦੁਸਟ ਬਾਸਨਾ ਨਿਵਾਰਿ ॥

اللهم ساعدني في التخلص من الشهوة والغضب والأنا والجشع والتعلق والرغبات الشريرة

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੧॥

|| يا إلهي! احفظ محبتك ناناك ، المخلص لك دائماً. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس

ਖਾਂਦਿਆ ਖਾਂਦਿਆ ਮੁਹੁ ਘਠਾ ਪੈਨੰਦਿਆ ਸਭੁ ਅੰਗੁ ॥

لقد مرت الحياة كلها مع الاهتمام بالاحتياجات المادية ؛ يتآكل الفم بسبب الأكل ، وقد NN

سئمت جمي أجزاء الجسم الأخرى بارتداء الملابس

ਨਾਨਕ ਧ੍ਰਿਗੁ ਤਿਨਾ ਦਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿਨ ਸਚਿ ਨ ਲਗੇ ਰੰਗੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! اللعينة هي حياة هؤلاء الأشخاص ، الذين لا يشبعون أبدًا بحب الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي

ਜਿਉ ਜਿਉ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਉ ਹੋਵਣਾ ॥

يا إلهي! كل شيء يحدث في الكون حسب أمرك

ਜਹ ਜਹ ਰਖਹਿ ਆਪਿ ਤਹ ਜਾਇ ਖੜੋਵਣਾ ॥

في أي حالة تحافظ على الكائنات ، هناك يذهبون وبيقون

ਨਾਮ ਤੇਰੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਧੋਵਣਾ ॥

يغسلون عقلمهم الشرير بحب اسمك

ਜਪਿ ਜਪਿ ਤੁਧੁ ਨਿਰੰਕਾਰ ਭਰਮੁ ਭਉ ਖੋਵਣਾ ॥

يا الله! بتذكرك دائماً ، تخلصوا من خوفهم وشكهم

ਜੇ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਸੇ ਜੋਨਿ ਨ ਜੋਵਣਾ ॥

الذين أصبحوا مشبعين بحبك لا يقعون في شرك الولادة من أنواع مختلفة

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਇਕੁ ਨੈਣ ਅਲੋਵਣਾ ॥

من الداخل والخارج ، يرون أنت فقط بعيونهم المستنيرة روحياً

ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਪਛਾਤਾ ਹੁਕਮੁ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕਦੇ ਨ ਰੋਵਣਾ ॥

الذين يفهمون أمر الله لا يشعرون بالندم على أي شيء HH

ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਬਖਸੀਸ ਮਨ ਮਾਹਿ ਪਰੋਵਣਾ ॥੧੮॥

|| يا ناناك! لقد أنعم الله عليهم بهبة نام ، التي يحتفظون بها دائماً في قلوبهم. || 18

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਜੀਵਦਿਆ ਨ ਚੇਤਿਓ ਮੁਆ ਰਲੰਦੜੋ ਖਾਕ ॥

من لا يذكر الله وهو حي ويأكله التراب عند موته

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਸੰਗਿ ਗੁਦਾਰਿਆ ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਨਪਾਕ ॥੧॥

يا ناناك! مثل هذا الساخر الأحمق وغير المقدس وغير المؤمن قد ضيع حياته في رفقة

|| الناس الدنيويين. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਜੀਵੰਦਿਆ ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ ਮਰੰਦਿਆ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥

من ذكر الله دائماً وهو حي وظل مشبغاً بمحبة الله أثناء موته ؛

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਤਾਰਿਆ ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! افتدى الحياة البشرية الثمينة بصحبة القديسين. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਆਪਿ ਰਖਣ ਵਾਲਿਆ ॥

لقد كان الله نفسه المخلص منذ البداية وعبر العصور

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ਸਚੁ ਪਸਾਰਿਆ ॥

الأبدي هو اسم الخالق وهو يسود في كل مكان

ਊਣਾ ਕਹੀ ਨ ਹੋਇ ਘਟੇ ਘਟਿ ਸਾਰਿਆ ॥

لا مكان بدونه وهو يسود كل قلب

ਮਿਹਰਵਾਨ ਸਮਰਥ ਆਪੇ ਹੀ ਘਾਲਿਆ ॥

هو رحيم بالجميع وقدير. بمفرده يجعل البشر يشاركون في ذكره

ਜਿਨ੍ਹਰ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਸੇ ਸਦਾ ਸੁਖਾਲਿਆ ॥

الذين يدركون وجوده في أذهانهم في سلام إلى الأبد

ਆਪੇ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇ ਆਪੇ ਹੀ ਪਾਲਿਆ ॥

بعد أن خلق الله الخليفة ، هو نفسه يرعاه

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰਿਆ ॥

الله هو كل شيء في حد ذاته ، وهو غير محدود وليس له حدود

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਸੰਮ੍ਹਾਲਿਆ ॥੧੯॥

| يا ناناك! الشخص الذي حصل على دعم المعلم المثالي ، دائمًا ما يتذكر ذلك الإله. || H19

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅਰੁ ਅੰਤਿ ਪਰਮੇਸਰਿ ਰਖਿਆ ॥

.منذ البداية ، في وسط الحياة وحتى نهايتها ، أنقذ الله الأسمى مخلصه من الرذائل

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਖਿਆ ॥

.لقد بارك المعلم الحقيقي وتذوق المحب رحيق اسم الله

ਸਾਧਾ ਸੰਗੁ ਅਪਾਰੁ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਵੈ ॥

لقد استقبل هذا المخلص رفقة القديسين التي لا تقدر بثمن ، حيث كان يغني دائمًا بحمد  
الله.

ਪਾਏ ਮਨੋਰਥ ਸਭਿ ਜੋਨੀ ਨਹ ਭਵੈ ॥

.بهذه الطريقة يحقق كل أهداف حياته ثم لا يتجول في الولادة من مختلف الأنواع

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕਰਤੇ ਹਥਿ ਕਾਰਣੁ ਜੋ ਕਰੈ ॥

.لكن كل شيء في يد الخالق. يرتب سبب أي حدث

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਸੰਤਾ ਧੂਰਿ ਤਰੈ ॥੧॥

ناناك يتوسل عطية الخدمة المتواضعة للقديسين ، والتي من خلالها يمكنه أيضًا السباحة

|| عبر محيط العالم من الرذائل. || 1

ਮ: ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਤਿਸ ਨੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥

.قرر هذا أن الله في عقلك الذي خلقك

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਧਿਆਇਆ ਖਸਮੁ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

كل من يتأمل في ذلك المعلم يتمتع بالسلام السماوي ،

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਇਆ ॥

والنجاح هو الولادة ، والموافقة عليها هي المجيء في هذا العالم لأتباع هذا المعلم

ਹੁਕਮੈ ਬੁਝਿ ਨਿਹਾਲੁ ਖਸਮਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥

من خلال فهم واتباع ما أوصى به السيد الله ، يظل المرء سعيدًا دائمًا

ਜਿਸੁ ਹੋਆ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੁ ਨਹ ਭਰਮਾਇਆ ॥

هذا الشخص ، الذي يرحمه الله ، لا يضيع أبدًا في الشك

ਜੇ ਜੇ ਦਿਤਾ ਖਸਮਿ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

ومهما أعطاه السيد الله ، فقد شعر ذلك الشخص بالسلام الروحي

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਦਇਆਲੁ ਬੁਝਾਏ ਹੁਕਮੁ ਮਿਤ ॥

يا ناناك! الشخص الذي يرحمه الله ، يدرك وصيته

ਜਿਸਹਿ ਭੁਲਾਏ ਆਪਿ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਮਹਿ ਨਿਤ ॥ 2 ॥

الذي يبتعد الله بنفسه عن الطريق الصالح ، يستمر هذا الشخص في السير في دورات

|| الولادة والموت. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਨਿੰਦਕ ਮਾਰੇ ਤਤਕਾਲਿ ਖਿਨੁ ਟਿਕਣ ਨ ਦਿਤੇ ॥

في لحظة ، دمر الله افتراء أتباعه ولم يتركهم يرقدون في سلام ولو للحظة

ਪ੍ਰਭ ਦਾਸ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨ ਖਵਿ ਸਕਹਿ ਫੜਿ ਜੇਨੀ ਜੁਤੇ ॥

لا يمكن أن يتسامح الله مع أي ألم أو معاناة من أتباعه ، فهو يلقي القذف في المواليد من

خلال الأنواع المختلفة

ਮਥੇ ਵਾਲਿ ਪਛਾੜਿਅਨੁ ਜਮ ਮਾਰਗਿ ਮੁਤੇ ॥

يترك الله القائمين على القذف يتألمون خوفاً من الموت وكأنهم يمسكهم من الناصية  
ويرميهم في طريق شياطين الموت ؛

ਦੁਖਿ ਲਗੈ ਬਿਲਲਾਣਿਆ ਨਰਕਿ ਘੇਰਿ ਸੁਤੇ ॥

.حيث يتأوهون في عذاب كأنهم نائمون في الجحيم الأكثر عذاباً

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਦਾਸ ਰਖਿਅਨੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਤੇ ॥੨੦॥

لكن يا ناناك! الإله الأبدي ينقذ أتباعه من أي ضرر بإبقائهم بالقرب منه كما لو كان قد عانقهم  
|| في حضنه. || 20

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਨੁ ਸੋਇ ॥

.أيها المحظوظون! تذكروا أن الله بتفانٍ محب يسود المياه والأرض

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਧਿਆਇਐ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! بتذكر الله لا يوجد عائق في طريقنا الروحي. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਤਿਸੁ ਲਾਗਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥

.ملايين المصائب تسد طريق من ينسى اسم الله

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਬਿਲਪਤੇ ਜਿਉ ਸੁੰਵੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥੨॥

|| يا ناناك! هؤلاء الأشخاص ينوحون دائماً مثل غراب في منزل مهجور. || 2



ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਦਾਤਾਰੁ ਮਨੇਰਥ ਪੂਰਿਆ ॥

من خلال تذكر الله الصالح دائمًا ، تتحقق أهداف حياة المخلص

ਇਛੁ ਪੁੰਨੀ ਮਨਿ ਆਸ ਗਏ ਵਿਸੂਰਿਆ ॥

تتحقق آمال ورغبات العقل وتنسى الأحزان

ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਿਸ ਨੇ ਭਾਲਦਾ ॥

وجد كنز الاسم الذي كان يبحث عنه

ਜੋਤਿ ਮਿਲੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਰਹਿਆ ਘਾਲਦਾ ॥

وهكذا يندمج نور المرء (الروح) في النور الأسمى وينتهي الكدح من أجل مايا

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਵੁਠੇ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ॥

يأتي السلام السماوي والتوازن والنعيم في قلبه

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਜਨਮੁ ਨ ਤਹਾ ਮਰਿ ॥

ينتهي مجيئه وخروجه إلى هذا العالم ؛ فليس له ولادة وموت

ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਰੁ ਇਕੁ ਇਕੁ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

يبدو المتعصب في تلك الحالة الذهنية والسيد الله واحدًا واحدًا

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨੧॥੧॥੨॥ ਸੁਧ

|| يا ناناك! بفضل نعمة المعلم ، يندمج مثل هذا المخلص في الله الأبدى. || 21 || 1 || 2

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ਬਾਣੀ

:राغ गुजरी ، تراثيل المصلين

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدى واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي N

ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕਾ ਚਉਪਦਾ ਘਰੁ ੨ ਦੂਜਾ ॥

تشاو باداس (الرباعية) لكبير جي ، الضربة الثانية

ਚਾਰਿ ਪਾਵ ਦੁਇ ਸਿੰਗ ਗੁੰਗ ਮੁਖ ਤਬ ਕੈਸੇ ਗੁਨ ਗਈਰੈ ॥

يا صديقي! إذا ولدت في الحياة التالية بأربعة أقدام وقرنين وفم أخرس ، فكيف تغني تسبيح

اللّٰه؟

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਠੇਗਾ ਪਰਿਰੈ ਤਬ ਕਤ ਮੁਡ ਲੁਕਈਰੈ ॥੧॥

عندما تضرب في كل لحظة ، سواء جالسًا أو واقفًا ، بضربات العصا ، فأين تخفي رأسك؟ ॥

1 ॥

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਬੈਲ ਬਿਰਾਨੇ ਹੁਈਰੈ ॥

بدون أن تذكر الله ، سيكون وضعك مثل الثور المستعير ،

ਫਾਟੇ ਨਾਕਨ ਟੂਟੇ ਕਾਧਨ ਕੇਦਉ ਕੇ ਭੁਸੁ ਖਈਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مع الخياشيم التي تمزقها السلسلة ، والأكتاف مكسورة بالنير ، لن يكون لديك سوى القش

॥ لتأكله. ॥ 1 ॥ وقفة

ਸਾਰੇ ਦਿਨੁ ਡੋਲਤ ਬਨ ਮਹੀਆ ਅਜਹੁ ਨ ਪੇਟ ਅਘਈਰੈ ॥

طوال اليوم ، كنت تتجول في المراعي وحتى ذلك الحين لن يشبع بطنك

ਜਨ ਭਗਤਨ ਕੇ ਕਰੇ ਨ ਮਾਨੇ ਕੀਓ ਅਪਨੇ ਪਈਰੈ ॥੨॥

॥ الآن أنت لا تتبع نصيحة المصلين ، فإنك ستحصد ما تزرعه الآن. ॥ 2

ਦੁਖ ਸੁਖ ਕਰਤ ਮਹਾ ਭ੍ਰਮਿ ਬੂਡੇ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮਈਰੈ ॥

الآن ، غارقًا في شك كبير ، أنت تمر بحياتك تعاني من الألم والسرور ؛ وبالتالي سوف تتجول

في العديد من الأنواع

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਖੋਇਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰਿਓ ਇਹੁ ਅਉਸਰੁ ਕਤ ਪਈਰੈ ॥੩॥

لقد تركت الله وأهدرت هذه الحياة البشرية الثمينة التي تشبه الجوهرة ؛ متى تجد مثل هذه

॥ الفرصة مرة أخرى؟ ॥ 3

**ਭ੍ਰਮਤ ਫਿਰਤ ਤੇਲਕ ਕੇ ਕਪਿ ਜਿਉ ਗਤਿ ਬਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬਿਹਈਰੈ ॥**

سوف تموت ليلة حياتك البشرية بأكملها وهي تدور مثل ثور في معصرة الزيت أو ترقص  
مثل قرد المشعوذ دون أن تتحرر من الرذائل.

**ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੂੰਡ ਧੁਨੇ ਪਛੁਤਈਰੈ ॥੪॥੧॥**

يقول كبير ، دون التأمل في اسم الله ، في النهاية سوف تتوب عن قصف رأسك لإضاعة  
|| حياتك عبثًا. || 4 || 1

**ਗੂਜਰੀ ਘਰੁ ੩ ॥**

راغ غجري الضربة الثالثة

**ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ ਰੇਵੈ ਕਬੀਰ ਕੀ ਮਾਈ ॥**

يقول كبير ، أن والدتي تبكي وتندب

**ਏ ਬਾਰਿਕ ਕੈਸੇ ਜੀਵਹਿ ਰਘੁਰਾਈ ॥੧॥**

|| يا إلهي! كيف سينجو هؤلاء الأطفال؟ || 1

**ਤਨਨਾ ਬੁਨਨਾ ਸਭੁ ਤਜਿਓ ਹੈ ਕਬੀਰ ॥**

لأن كبير قد تخلى عن كل ما لديه من الغزل والنسيج ،

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲਿਖਿ ਲੀਓ ਸਰੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| وهو مشغول جدًا بالتأمل في الله ، كما لو أنه كتب اسم الله في كل جسده. || 1 || وقفة

**ਜਬ ਲਗੁ ਤਾਗਾ ਬਾਹਉ ਬੇਹੀ ॥**

يقول كبير ، الوقت الذي يستغرقه وضع الخيط في البكرة ،

**ਤਬ ਲਗੁ ਬਿਸਰੈ ਰਾਮੁ ਸਨੇਹੀ ॥੨॥**

|| لهذا الوقت الطويل أتخلى عن ربي الحبيب. || 2

**ਓਛੀ ਮਤਿ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਜੁਲਾਹਾ ॥**

عقلي متواضع وأنا حائك من مكانة اجتماعية متدنية بالولادة ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲਹਿਓ ਮੈ ਲਾਹਾ ॥੩॥

|| ولكنني ربحت ثروة بسم الله. || 3

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥

كبير يقول اسمع يا أمي

ਹਮਰਾ ਇਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਰਖੁਰਾਈ ॥੪॥੨॥

|| نفس الله هو الرزق لي ولأولادي. || 4 || 2

ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੧

إِراغ غوجري ، ترانيم نام ديو جي ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੈ ਰਾਜੁ ਦੇਹਿ ਤ ਕਵਨ ਬਡਾਈ ॥

يا إلهي ، إذا منحتني إمبراطورية ، فما هو مجدها لي؟

ਜੈ ਭੀਖ ਮੰਗਾਵਹਿ ਤ ਕਿਆ ਘਟਿ ਜਾਈ ॥੧॥

|| إذا جعلتني أتوسل لأعيش ، فماذا سيأخذ مني؟ || 1

ਤੂੰ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

يا عقلي! تذكر الله ، ستحصل على حالة ذهنية خالية من الرغبة ،

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇ ਤੇਰਾ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبعد ذلك تنتهي دورة الولادة والموت لك. || 1 || وقفة

ਸਭ ਤੈ ਉਪਾਈ ਭਰਮ ਭੁਲਾਈ ॥

.يا إلهي! أنت من خلقت هذا الكون كله وضلته في الوهم

ਜਿਸ ਤੂੰ ਦੇਵਹਿ ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥੨॥

|| لكنه فقط يفهم هذا اللغز الذي تعطيه العقل الصحيح. || 2

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਸਹਸਾ ਜਾਈ ॥

.إذا قابل المرء المعلم الحقيقي ، فسيتم التخلص من قلقه

ਕਿਸੁ ਹਉ ਪੂਜਉ ਦੂਜਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਈ ॥੩॥

|| من آخر يمكنني أن أعبد؟ إلا الله لا أرى غيره. || 3

ਏਕੈ ਪਾਥਰ ਕੀਜੈ ਭਾਉ ॥

كيف أن حجرًا واحدًا مزخرفًا بحب وعبد كإله ،

ਦੂਜੈ ਪਾਥਰ ਧਰੀਐ ਪਾਉ ॥

.بينما يمشي عليها حجر آخر

ਜੇ ਓਹੁ ਦੇਉ ਤ ਓਹੁ ਭੀ ਦੇਵਾ ॥

.إذا كان أحد الأحجار إلهًا ، فيجب أن يكون الحجر الآخر إلهًا أيضًا

ਕਹਿ ਨਾਮਦੇਉ ਹਮ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥੪॥੧॥

|| يقول نامديو ، أنا أؤدي العبادة التعبدية لله وحده. || 4 || 1

ਗੂਜਰੀ ਘਰੁ ੧ ॥

:راغ غوجري ، الضربة الأولى

ਮਲੈ ਨ ਲਾਛੈ ਪਾਰ ਮਲੇ ਪਰਮਲੀਓ ਬੈਠੇ ਰੀ ਆਈ ॥

يا أخت ، الله طاهر ، لا يلمس أي نوع من الأوساخ ؛ لقد تغلغل في جميع الكائنات مثل رائحة الزهور

ਆਵਤ ਕਿਨੈ ਨ ਪੇਖਿਓ ਕਵਨੈ ਜਾਣੈ ਰੀ ਬਾਈ ॥੧॥

|| يا أخت ، ما من أحد رآه يلد ، ولا أحد يعرف كيف يبدو. || 1

ਕਉਣੁ ਕਰੈ ਕਿਣਿ ਬੁਝੀਐ ਰਮਈਆ ਆਕੁਲੁ ਰੀ ਬਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخت من تصفه؟ من يستطيع أن يفهمه؟ إن الله الشامل ليس له أسلاف. || 1 || وقفة

||

ਜਿਉ ਆਕਾਸੈ ਪੰਖੀਅਲੇ ਖੋਜੁ ਨਿਰਖਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥

، مثلما لا يمكن رؤية مسار طيران الطائر عبر السماء ،

ਜਿਉ ਜਲ ਮਾਝੈ ਮਾਛਲੇ ਮਾਰਗੁ ਪੇਖਣੇ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥

|| ولا يمكن رؤية مسار سمكة عبر الماء. || 2

ਜਿਉ ਆਕਾਸੈ ਘੜੁਅਲੇ ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭਰਿਆ ॥

مثلما يظهر السراب مثل الماء في الفضاء المفتوح

ਨਾਮੇ ਚੇ ਸੁਆਮੀ ਬੀਠਲੇ ਜਿਨਿ ਤੀਨੈ ਜਰਿਆ ॥੩॥੨॥

وبالمثل ، فإن سيد نامديو الذي يدعم ويخترق جميع العوالم الثلاثة (الأرض ، والسماء ،

|| والعالم السفلي). || 3 || 2 ||

ਗੁਜਰੀ ਸ੍ਰੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੩

:راغ غوجري ، ترانيم رويداس جي ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਦੁਧੁ ਤ ਬਛਰੈ ਬਨਹੁ ਬਿਟਾਰਿਓ ॥

لقد تذوق العجل الحليب في الحلقات

ਫੂਲੁ ਭਵਰਿ ਜਲੁ ਮੀਨਿ ਬਿਗਾਰਿਓ ॥੧॥

|| دمرت النحلة الطنانة الزهرة ولوئت الأسماك الماء. || 1 ||

ਮਾਈ ਗੋਬਿੰਦ ਪੂਜਾ ਕਹਾ ਲੈ ਚਰਾਵਉ ॥

يا أمي! أين أجد شيئًا يستحق تقديمه لعبادة الله؟

ਅਵਰੁ ਨ ਫੂਲੁ ਅਨੂਪੁ ਨ ਪਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا أجد أي زهور أخرى تليق بالله. هل يعني ذلك أنني لن أدرك أبدًا أن إلهًا له جمال لا مثيل

|| له؟ || 1 || وقفة

ਮੈਲਾਗਰ ਬੇਰੇ ਹੈ ਭੁਇਅੰਗਾ ॥

الثعابين تحيط بأشجار الصندل

ਬਿਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਸਹਿ ਇਕ ਸੰਗਾ ॥੨॥

|| يتواجد السم والرحيق معًا (في المحيط). || 2 ||

**ਧੂਪ ਦੀਪ ਨਈਬੇਦਹਿ ਬਾਸਾ ॥**

بهذه البخور والمصابيح وقرابين الطعام والزهور العطرة ،

**ਕੈਸੇ ਪੂਜ ਕਰਹਿ ਤੇਰੀ ਦਾਸਾ ॥੩॥**

|| يا إلهي! كيف يعبدك مخلصك بهذه الأشياء النجسة. || 3

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਉ ਪੂਜ ਚਰਾਵਉ ॥**

اللهم إني أهديك وأقدم لك جسدي وعقلي.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਵਉ ॥੪॥**

|| وبالتالي من خلال نعمة المعلم ، قد أدرك أنك الإله الطاهر. || 4

**ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਆਹਿ ਨ ਤੇਰੀ ॥**

يا إلهي! لو كانت عبادتك ممكنة فقط بهذه الأشياء المادية ، لما كنت سأعبدك أبدًا.

**ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਕਵਨ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ॥੫॥੧॥**

|| يقول روي داس ، في هذه الحالة ما كان يمكن أن يكون حالتي. || 5 || 1

**ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਜੀਉ ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੧**

: راغ غوجري، ترانيم تري لوشن جي ، الضربة الأولى

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਅੰਤਰੁ ਮਲਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਹੀ ਕੀਨਾ ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਉਦਾਸੀ ॥**

ما فائدة تزين لباس المتوحش من الخارج مع عدم تطهير عقله القذر من الداخل؟

**ਹਿਰਦੈ ਕਮਲੁ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹਾ ਕਾਰੇ ਭਇਆ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥੧॥**

إذا لم يدرك المرء وجود الله في القلب ، فلماذا أصبح سانياسي (شخص منفصل) على

|| الإطلاق؟ || 1



**ਭਰਮੇ ਭੂਲੀ ਰੇ ਜੈ ਚੰਦਾ ॥**

يا صديقي جاي تشاند! ضل العالم كله في شك ،

**ਨਹੀ ਨਹੀ ਚੀਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| ولم يعترف بالله مصدر النعيم الأسمى إطلاقاً. || 1 || وقفة

**ਘਰਿ ਘਰਿ ਖਾਇਆ ਪਿੰਡੁ ਬਧਾਇਆ ਖਿੰਥਾ ਮੁੰਦਾ ਮਾਇਆ ॥**

حتى لو أكل الشخص بالتسول من باب إلى باب ، فقد غدى جسده ومن أجل مايا كان يرتدي

معطفاً مرقعاً وأقراط يوغى خاصة ،

**ਭੂਮਿ ਮਸਾਣ ਕੀ ਭਸਮ ਲਗਾਈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥**

ولطخت جسده بالرماد من أماكن حرق الجثث ؛ لكن جوهر الواقع لا يمكن الحصول عليه

|| بدون تعاليم المعلم. || 2

**ਕਾਇ ਜਪਹੁ ਰੇ ਕਾਇ ਤਪਹੁ ਰੇ ਕਾਇ ਬਿਲੇਵਹੁ ਪਾਈ ॥**

لماذا تفعل هذه العبادات الطقسية ، ولماذا تقوم بالتكفير عن الذنب ، وتستمر في فعل هذه

الأشياء غير المثمرة ، كما لو كانت تمخض الماء؟

**ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਉਪਾਈ ਸੇ ਸਿਮਰਹੁ ਨਿਰਬਾਈ ॥੩॥**

يا أصدقائي! تذكروا بدلاً من ذلك ذلك الإله الخالي من الرغبة ، والذي خلق هذا الكون

|| بملايين الأنواع. || 3

**ਕਾਇ ਕਮੰਡਲੁ ਕਾਪੜੀਆ ਰੇ ਅਠਸਠਿ ਕਾਇ ਫਿਰਾਹੀ ॥**

يا يوغى! مرتدياً معطفاً مرقعاً ، ممسكاً بأوعية التسول في يدك ، لماذا تتجول بلا هدف

حول ما يسمى بـ الثمانية وستين مكاناً مقدساً للحج؟

ਬਦਤਿ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਸੁਨੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਣ ਬਿਨੁ ਗਾਹੁ ਕਿ ਪਾਹੀ ॥੪॥੧॥

يقول تري لوشن ، اسمع أيها البشر ، لأنه لا يوجد استخدام لقش الضرب ، وبالمثل لا يوجد

|| استخدام لأداء الطقوس الخارجية دون تذكر الله. || 4 || 1

ਗੁਜਰੀ ॥

:راغ غوجري

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੇ ਲਛਮੀ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥

من يفكر في الثروة المادية ويموت في مثل هذه الأفكار في اللحظة الأخيرة ،

ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੧॥

|| تولد مرات ومرات في شكل ثعابين. || 1

ਅਰੀ ਬਾਈ ਗੋਬਿਦ ਨਾਮੁ ਮਤਿ ਬੀਸਰੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخت ، اسم الله قد لا يغيب عن ذهني أبدا. || وقفة

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੇ ਇਸਤ੍ਰੀ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥

من يفكر في المرأة ويموت في مثل هذه الأفكار في اللحظة الأخيرة ،

ਬੇਸਵਾ ਜੋਨਿ ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੨॥

|| يجب أن يولد مرارا وتكرارا كعاهرة. || 2

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੇ ਲੜਿਕੇ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥

من يفكر في الأطفال ويموت في مثل هذه الأفكار في اللحظة الأخيرة

ਸੁਕਰ ਜੋਨਿ ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੩॥

|| يولد مرارا وتكرارا كخنزير. || 3

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੇ ਮੰਦਰ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥

من يفكر في القصور ويموت في مثل هذه الأفكار في اللحظة الأخيرة ،

ਪ੍ਰੇਤ ਜੋਨਿ ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੪॥

|| يولد مرارا وتكرارا كسبح. || 4

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥

من يذكر الله دائماً ويموت وهو يفكر فيه في اللحظة الأخيرة ،

ਬਦਤਿ ਤਿਲੋਚਨੁ ਤੇ ਨਰ ਮੁਕਤਾ ਪੀਤੰਬਰੁ ਵਾ ਕੇ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ॥੫॥੨॥

|| يقول تریلوشان ، مثل هذا الشخص قد تحرر ، والله يأتي ليثبت في قلبه. || 5 || 2

ਗੁਜਰੀ ਸ੍ਰੀ ਜੈਦੇਵ ਜੀਉ ਕਾ ਪਦਾ ਘਰੁ ੪

:راغ جوجري ، بشر من جاي ديو جي ، رابع بيت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪਰਮਾਦਿ ਪੁਰਖਮਨੇਪਿਮੰ ਸਤਿ ਆਦਿ ਭਾਵ ਰਤੰ ॥

أن الله هو أعلى قوة ، السبب الجذري لكل شيء وهو منتشر في الكل ؛ إنه أبادي لا مثيل له.

.إنه ملي بالفضائل ومتشبع بالحب

ਪਰਮਦਭੁਤੰ ਪਰਕ੍ਰਿਤਿ ਪਰੰ ਜਦਿਚਿੰਤਿ ਸਰਬ ਗਤੰ ॥੧॥

|| إنه رائع بشكل مذهل ومنفصل عن مايا ؛ إنه غير مفهوم وينتشر في كل مكان. || 1

ਕੇਵਲ ਰਾਮ ਨਾਮ ਮਨੋਰਮੰ ॥

، تذكر فقط اسم الله الجميل ،

ਬਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਤ ਮਇਅੰ ॥

.من هو ممتلئ برحيق الطعام وهو تجسيد للواقع

ਨ ਦਨੇਤਿ ਜਸਮਰਣੇਨ ਜਨਮ ਜਰਾਧਿ ਮਰਣ ਭਇਅੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بتذكر اسم الله ، لا ينزعج المرء من الخوف من الولادة والشيخوخة والموت. || 1 || وقفة

**ਇਛਸਿ ਜਮਾਦਿ ਪਰਾਭਯੰ ਜਸੁ ਸ੍ਰਸਤਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਕ੍ਰਿਤੰ ॥**

إذا كنت ترغب في الانتصار على شيطان الموت وترغب في المجد والتعزية ، فافعل العمل  
السامي المتمثل في الترنيم بحمد الله ،

**ਭਵ ਭੂਤ ਭਾਵ ਸਮਬਿਜਯਮੰ ਪਰਮੰ ਪ੍ਰਸੰਨਮਿਦੰ ॥੨॥**

الذي لا يفسد الآن ، كان كذلك في الماضي وسيظل كما هو في المستقبل ؛ والذي يبقى  
|| دائماً مليئاً بالبهجوالنعيم. || 2

**ਲੇਭਾਦਿ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹੰ ਜਦਿਬਿਧਿ ਆਚਰਣੰ ॥**

إذا كنت تبحث عن طريق حسن السلوك ، فترك الجشع ولا تنظر إلى ممتلكات الآخرين  
ونسائهم ،

**ਤਜਿ ਸਕਲ ਦੁਹਕ੍ਰਿਤ ਦੁਰਮਤੀ ਭਜੁ ਚਕ੍ਰਧਰ ਸਰਣੰ ॥੩॥**

|| تخلوا عن كل السيئات ، ونبذوا الفكر الشرير ، واستعينوا بالله. || 3

**ਹਰਿ ਭਗਤ ਨਿਜ ਨਿਹਕੇਵਲਾ ਰਿਦ ਕਰਮਣਾ ਬਚਸਾ ॥**

محبو الله المحبوبون أنقياء الفكر والكلام والعمل.

**ਜੇਗੇਨ ਕਿੰ ਜਗੇਨ ਕਿੰ ਦਾਨੇਨ ਕਿੰ ਤਪਸਾ ॥੪॥**

ليس لديهم أي اهتمام باليوغا وليس لديهم أي التزام تجاه العالم ؛ لا يشعرون بضرورة  
|| الصدقة أو الكفارة || 4

**ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦੇਤਿ ਜਪਿ ਨਰ ਸਕਲ ਸਿਧਿ ਪਦੰ ॥**

.أيها الفاني! اذكر الله ، سيد الكون ؛ هو وحده مصدر كل القوى الخارقة

**ਜੈਦੇਵ ਆਇਉ ਤਸ ਸਫੁਟੰ ਭਵ ਭੂਤ ਸਰਬ ਗਤੰ ॥੫॥੧॥**

لقد جاء جاي ديو علانية إلى ملجأ ذلك الإله ، الذي كان المنقذ للجميع في الماضي وسيكون  
|| منقذاً للجميع الآن وفي المستقبل. || 5 || 1

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ॥

راغ ديو جانداري ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ਸੇਵਕ ਜਨ ਬਨੇ ਠਾਕੁਰ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥

المشبعون بمحبة الله ، يصبحون أتباعه الحقيقيين

ਜੇ ਤੁਮਰਾ ਜਸੁ ਕਹਤੇ ਗੁਰਮਤਿ ਤਿਨ ਮੁਖ ਭਾਗ ਸਭਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

يا الله! تتوهج وجوأولئك الذين يحالفهم الحظ السعيد الذين يتبعون تعاليم المعلم ويغنون

|| بحمدك. || 1 || وقفة

ਟੂਟੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਧਨ ਫਾਹੇ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੇ

لقد تحطمت قيود وأصفاذ مايا (الثروة والقوة الدنيوية) لأولئك الذين أصبحت أذهانهم

منسجمة مع اسم الله

ਹਮਰਾ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਗੁਰ ਮੋਹਨਿ ਹਮ ਬਿਸਮ ਭਈ ਮੁਖਿ ਲਾਗੇ ॥੧॥

|| ذهني مغرم بالمعلم الرائع. أنا مندهش عند النظر إليه. || 1

ਸਗਲੀ ਰੈਣਿ ਸੇਈ ਅੰਧਿਆਰੀ ਗੁਰ ਕਿੰਚਤ ਕਿਰਪਾ ਜਾਗੇ ॥

لقد نمت طوال الليل (طوال الحياة) في حب مايا بسبب ظلام الجهل ، ولكن الآن وبذرة من

نعمة المعلم استيقظت

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਮੋਹਿ ਤੁਮ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਲਾਗੇ ॥੨॥੧॥

|| أيها السيد الله الجميل للمتعب ناناك ، لا يبدو لي أي شخص آخر مثلك. || 2 || 1

## ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

राग दिव गान्धारि

ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰੁ ਕਹਹੁ ਮਿਲੈ ਕਿਤੁ ਗਲੀ ॥

قل لي في أي شارع يمكنني أن أقابل ربي الجميل؟

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਬਤਾਵਹੁ ਮਾਰਗੁ ਹਮ ਪੀਛੈ ਲਾਗਿ ਚਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا قديسي الله! أرني الطريق و سأتبعك. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਿਅ ਕੇ ਬਚਨ ਸੁਖਾਨੇ ਹੀਅਰੈ ਇਹ ਚਾਲ ਬਨੀ ਹੈ ਭਲੀ ॥

العروس البشرية ، التي تبدو كلمات المحبوب في قلبها مرضية ، جعلت أسلوب حياتها ممتعلّغاية.

ਲਟਰੀ ਮਧੁਰੀ ਠਾਕੁਰ ਭਾਈ ਓਹ ਸੁੰਦਰਿ ਹਰਿ ਢੁਲਿ ਮਿਲੀ ॥੧॥

على الرغم من أن عروس الروح هذه لم يكن لها فضائل في السابق ، ومع ذلك عندما تصبح

|| مرضية لله ، فإنها تصبح عروسًا متواضعة ورائعة روحياً. || 1

ਏਕੇ ਪ੍ਰਿਉ ਸਖੀਆ ਸਭ ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਜੋ ਭਾਵੈ ਪਿਰ ਸਾ ਭਲੀ ॥

لا يوجد سوى محبوب واحد ، وكل البشر عرائس له ، ولكن من يرضيه هو أحلى إنسان

ਨਾਨਕੁ ਗਰੀਬੁ ਕਿਆ ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਰਾਹਿ ਚਲੀ ॥੨॥੨॥

|| ماذا يمكن أن يفعل نانك المتواضع؟ كل ما يرضي الله يسلك هذا الطريق. || 2 || 2

## ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

राग दिव गान्धारि

ਮੇਰੇ ਮਨ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੀਐ ॥

يا عقلي! يجب أن نتلو دائماً اسم الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਚਲੁਲੈ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭੀਨੀ ਚੋਲੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عروس الروح التي تتبع تعاليم المعلم ومشبعة بحب الله ، يظل قلبها مشبعًا تمامًا بحب  
|| الله. || 1 || وقفة

ਹਉ ਫਿਰਉ ਦਿਵਾਨੀ ਆਵਲ ਬਾਵਲ ਤਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਹਰਿ ਢੋਲੀਐ ॥

أتجول هنا وهناك ، كشخص مجنون مرتبك ، أبحث عن إلهي الحبيب

ਕੋਈ ਮੇਲੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ਹਮ ਤਿਸ ਕੀ ਗੁਲ ਗੋਲੀਐ ॥੧॥

إذا ساعدني أحد على إدراك ربي الحبيب ، فسأكون بكل سرور الخادم المتواضع لعبيد ذلك  
|| الشخص. || 1

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਵਹੁ ਅਪੁਨਾ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਝੋਲੀਐ ॥

استرضاء معلمك الإلهي الحقيقي واستمر في تناول رحيق اسم الله ، واستمتع بكل رشفة  
منه.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਲਾਧਾ ਦੇਹ ਟੋਲੀਐ ॥੨॥੩॥

|| بنعمة المعلم ، أدرك المخلص ناناك الله من خلال البحث داخل نفسه. || 2 || 3

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

راج ديفجانداري

ਅਬ ਹਮ ਚਲੀ ਠਾਕੁਰ ਪਹਿ ਹਾਰਿ ॥

بعد أن تخلّيت عن كل الآخرين ، جئت الآن إلى ملجأ سيد الله

ਜਬ ਹਮ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕੀ ਆਈ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭੂ ਭਾਵੈ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! لقد جئت الآن إلى ملجأك ، والأمر متروك لك سواء كنت تنقذني من التجارب  
|| الدنيوية أم لا. || 1 || وقفة

ਲੋਕਨ ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ ਉਪਮਾ ਤੇ ਬੈਸੰਤਰਿ ਜਾਰਿ ॥

لقد نسيت تمامًا كل الذكاء الدنيوي والمجد الدنيوي ، كما لو كنت قد أحرقتها في النار

ਕੋਈ ਭਲਾ ਕਹਉ ਭਾਵੈ ਬੁਰਾ ਕਹਉ ਹਮ ਤਨੁ ਦੀਓ ਹੈ ਢਾਰਿ ॥੧॥

لقد استسلمت بالكامل لله. الآن لا يهمني ما إذا كان أي شخص يقول شيئًا جيدًا أو سيئًا

|| عني. || 1

ਜੇ ਆਵਤ ਸਰਣਿ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭੁ ਤੁਮਰੀ ਤਿਸੁ ਰਾਖਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

أيها السيد الله! من يأتي إلى ملجأك ، تخلص هذا الشخص من التجارب الدنيوية بمنحه  
نعمتك.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥੪॥

|| أيها الأقدار! لقد جئت إلى ملجأك ، أرجوك أنقذ شرفي ، يقول المحب ناناك. || 2 || 4

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

راغ ديو جانداري

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਉ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

أفدي نفسي لمن يغني دائمًا بحمد الله

ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ ਜੀਵਾ ਸਾਧ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أجدد شبابي روحياً من خلال رؤية الرؤية المباركة للقديس جوو الذي يتجسد في ذهنه اسم

|| الله. || 1 || وقفة

ਤੁਮ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਾਵਨ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਹ ਜੁਠਾਰੀ ॥

يا الله! أنت السيد الأكثر تغلغلاً و طاهراً ؛ كيف يمكننا نحن غير الفاضلين أن ندرلك؟



ਹਮਰੈ ਜੀਏ ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ ਹੋਰੁ ਹੋਤ ਹੈ ਹਮ ਕਰਮਹੀਣ ਕੂੜਿਆਰੀ ॥

لدينا شيء في أذهاننا وشيء آخر على شفاهنا. نحن التعساء مهتمون دائماً بالحصول على

|| الثروة الدنيوية الزائفة. || 1

ਹਮਰੀ ਮੁਦ੍ਰ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਦੁਸਟ ਦੁਸਟਾਰੀ

أيها السيد الله ، نتظاهر بالتأمل في الاسم ، لكن قلوبنا مليئة بالأفكار والنوايا الشريرة

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥੨॥੫॥

يقول ناناك: يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك ، فخلصني كما تشاء من هذا النفاق. || 2 || H5

||

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

راغ ديو جانداري

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸੁੰਦਰਿ ਹੈ ਨਕਟੀ

بدون تذكراسم الله ، اعتبر هذا الجسد البشري الجميل قبيحًا ، تمامًا مثل سيدة جميلة ذات

أنف مقطوع

ਜਿਉ ਬੇਸੁਆ ਕੇ ਘਰਿ ਪੂਤੁ ਜਮਤੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ਹੈ ਧ੍ਰੁਕਟੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أو كما لو كان الابن مولودًا لعاهرة (مهما كان وسيئًا) ، ومع ذلك يُدعى لقيطًا. || 1 || وقفة

||

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਹਿ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੇ ਬਿਗੜ ਰੂਪ ਬੋਰਕਟੀ ॥

الذين لم يقدرس سيد الله في قلوبهم هم مثل البرص المشوهين

ਜਿਉ ਨਿਗੁਰਾ ਬਹੁ ਬਾਤਾ ਜਾਣੈ ਓਹੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਹੈ ਭ੍ਰੁਸਟੀ ॥੧॥

مثل أي شخص بدون جورو قد يعرف أشياء كثيرة ، ومع ذلك فهو شخص متهم في حضور

|| الله. || 1

ਜਿਨ ਕਉ ਦਇਆਲੁ ਹੋਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨਾ ਸਾਧ ਜਨਾ ਪਗ ਚਕਟੀ ॥

الذين يكرّمهم سيدي الله ، فإنهم يخدمون القديسين بتواضع ،

ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਛੈ ਛੁਕਟੀ ॥੨॥੬॥ ਛਕਾ ੧

يا ناناك! حتى المذنبون يصبحون طاهرين في شركة المعلم ويتم تحريرهم من الرذائل باتباع

|| تعاليم المعلم. || 2 || 6

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

: راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਾਈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

: يا أمي! يجب أن نتكيف أذهاننا مع تعاليم المعلم ،

ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال القيام بذلك ، يصبح الله رحيماً ، وتزهر قلوبنا بالبهجة ونتذكر الله دائماً بتفانٍ

|| محب. || 1 || وقفة

ਅੰਤਰਿ ਏਕੇ ਬਾਹਰਿ ਏਕੇ ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਸਮਾਈਐ ॥

: نفس الإله في الداخل ومن الخارج. الله واحد يسود الجميع

ਘਟਿ ਅਵਘਟਿ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ਹਰਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦਿਖਾਈਐ ॥੧॥

|| يُختبر الله المنتشر تماماً في القلب ، ما وراء القلب وفي كل مكان. || 1

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਸੇਵਕ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕਤਹੂ ਪਾਈਐ ॥

: يا الله! كثير من الحكماء والمتعبدين يترنمون بحمدك ، لكن لم يستطع أحد أن يجد حد

.فضائلك

ਸੁਖਦਾਤੇ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥੨॥੧॥

|| يا مانح السلام ومدمر الأحزان ، المحب ناناك مكرس لك إلى الأبد. || 2 || 1

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

: راغ ديو جانداري

**ਮਾਈ ਹੋਨਹਾਰ ਸੇ ਹੋਈਐ ॥**

يا أمي! كل ما هو مقدر أن يحدث ، سيحدث بالتأكيد

**ਰਾਚਿ ਰਹਿਓ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਕਹਾ ਲਾਭੁ ਕਹਾ ਖੋਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

اللّٰهُ نفسه يشارك في لعبته الدنيوية التي يربح فيها البعض روحياً بينما يخسر الآخرون. 1 ॥

॥ ॥ ॥ وقفة

**ਕਹ ਫੁਲਹਿ ਆਨੰਦ ਬਿਖੈ ਸੋਗ ਕਬ ਹਸਨੇ ਕਬ ਰੋਈਐ ॥**

في مكان ما تتكاثر الملذات وفي مكان ما تتزايد الأحزان من الملاحظات الشريرة ؛ بعض الوقت يكون هناك ضحك وقليل من الوقت ينوح.

**ਕਬਹੂ ਮੈਲੁ ਭਰੇ ਅਭਿਮਾਨੀ ਕਬ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਧੋਈਐ ॥੧॥**

1 ॥ أحياناً يتلوث المتكبرون بقذارة الأنا وأحياناً يتم غسل أوساخ الأنا هذه بصحبة المعلم. 1 ॥

**ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਅਲੇਈਐ ॥**

لا أحد يستطيع أن يمحو أفعال الله. أنا لا أرى أي شخص آخر مثله

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਈਐ ॥੨॥੨॥**

يقول ناناك ، إنني أفدي نفسي لهذا المعلم الذي بفضل نعمته يمكننا أن نبقى منغمسين في

2 ॥ 2 ॥ السلام السماوي.

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

راغ ديو جانداري

ਮਾਈ ਸੁਨਤ ਸੋਚ ਭੈ ਡਰਤ ॥

يا أمي! أصاب بالرهبة عندما أسمع وأفكر في الموت ،

ਮੇਰ ਤੇਰ ਤਜਉ ਅਭਿਮਾਨਾ ਸਰਨਿ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਪਰਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك ، بالتخلي عن “ملكي وخاصتك” وانانيتك ، طلبت ملجأ سيد الله. || 1 || وقفة

ਜੋ ਜੋ ਕਰੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨਉ ਨਾਹਿ ਨ ਕਾ ਬੋਲ ਕਰਤ ॥

أيا كان ما يقوله زوجي الله ، فأنا أعتبره أفضل شيء ؛ أطع أمره بفرح ولا أقول شيئاً ضد وصيته أبداً.

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਉ ਹੀਏ ਮੇਰੇ ਤੇ ਬਿਸਰਤ ਜਾਈ ਹਉ ਮਰਤ ॥੧॥

|| يا سيدي! لا تغادر ذهني ولو للحظة ؛ أنساك ، أنا أموت روحياً. || 1

ਸੁਖਦਾਈ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ ਮੇਰੀ ਬਹੁਤੁ ਇਆਨਪ ਜਰਤ

.عطاء السلام هذا ، كل الخالق السائد – الله يتسامح مع الكثير من جهلي

ਨਿਰਗੁਨਿ ਕਰੂਪਿ ਕੁਲਹੀਣ ਨਾਨਕ ਹਉ ਅਨਦ ਰੂਪ ਸੁਆਮੀ ਭਰਤ ॥੨॥੩॥

يا ناناك! أنا غير فاضل ، لست حسن المظهر وذو مكانة اجتماعية متدنية ؛ لكن الله زوجي

|| هو تجسيد للنعيم. || 2 || 3

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

راغ ديو جانداري

ਮਨ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਰਿ ਸਦਹੂੰ ॥

يا عقلي! غن دائماً بحمد الله.

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਜਪਤ ਉਧਾਰੈ ਬਰਨ ਅਬਰਨਾ ਸਭਹੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

سواء كان الشخص ينتمي إلى مكانة اجتماعية عالية أو منخفضة ، فإن الله يحرر كل أولئك N  
| الذين يغنون أو يستمعون إلى تسبيحه ويتذكرونه. || 1 || وقفة

ਜਹ ਤੇ ਉਪਜਿਓ ਤਹੀ ਸਮਾਇਓ ਇਹ ਬਿਧਿ ਜਾਨੀ ਤਬਹੂੰ ॥

عندما يستمر الشخص في ترديد تسبيح الله ، فإنه يفهم أن الروح تندمج في النهاية في تلك  
التي نشأت منها.

ਜਹਾ ਜਹਾ ਇਹ ਦੇਹੀ ਧਾਰੀ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਬਹੂੰ ॥੧॥

|| عندما تم إنشاء الجسد ، لم تكن الروح قادرة على البقاء في ذلك الجسد إلى الأبد. || N1

ਸੁਖੁ ਆਇਓ ਭੈ ਭਰਮ ਬਿਨਾਸੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਹੁਏ ਪ੍ਰਭ ਜਬਹੂੰ ॥

عندما يرحم الله تبدد المخاوف والشكوك ويحل السلام الروحي في القلب.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ ਮਨੇਰਥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਜਿ ਲਬਹੂੰ ॥੨॥੪॥

|| يقول ناناك ، لقد تم تحقيق كل أهدافي من خلال نبذ الجشع في المصلين. || 2 || N4

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

راغ ديو جانداري

ਮਨ ਜਿਉ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਉ ॥

يا عقلي! افعل فقط تلك الأشياء التي سأكون بها مرضية لإلهي ،

ਨੀਚਹੁ ਨੀਚੁ ਨੀਚੁ ਅਤਿ ਨਾਨ੍ਹਹਾ ਹੋਇ ਗਰੀਬੁ ਬੁਲਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى لو كان عليّ أن أصلي أمامه في أقصى درجات التواضع بأن أكون أدنى من المتواضعين  
|| وعاجزاً للغاية. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਅਡੰਬਰ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬਿਰਥੇ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਘਟਾਵਉ ॥

العديد من عروض التباهي لمايا ، ثروات العالم وقوته ، لا طائل من ورائها ؛ أحجب حبي عن  
هؤلاء.

ਜਿਉ ਅਪੁਨੇ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ਤਾ ਮਹਿ ਸੇਭਾ ਪਾਵਉ ॥੧॥

|| كل ما يرضي سيدي الله أشعر بالفخر لقبول ذلك. || 1

ਦਾਸਨ ਦਾਸ ਰੇਣੁ ਦਾਸਨ ਕੀ ਜਨ ਕੀ ਟਹਲ ਕਮਾਵਉ ॥

إنني أخدم أتباع الله بأن أكون الخادم الأكثر تواضعًا بين أتباعه

ਸਰਬ ਸੁਖ ਬਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਜੀਵਉ ਮੁਖਹੁ ਬੁਲਾਵਉ ॥੨॥੫॥

يا ناناك! أجدد شبابي روحيا وأحصل على كل وسائل الراحة والمجد عندما أردد اسمه بضمي.

5 || 2 || ||

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

راغ ديو جانداري

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭ੍ਰਮੁ ਡਾਰਿਓ

يا الله الموقر! بنعمتك قضيت على شكلي

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਅਪਨਾ ਮਨ ਮਹਿ ਇਹੈ ਬੀਚਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| برحمتك ، لقد عقدت العزم في ذهني على أن كل شخص ملكي. || 1 | وقفة

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਿਟੇ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਦਰਸਨਿ ਦੁਖੁ ਉਤਾਰਿਓ ॥

يا إلهي! لقد تم محو الملايين من خطاياي من خلال أداء عبادتك التعبدية وقد طردت البؤس

برؤيتك المباركة

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਚਿੰਤਾ ਰੋਗੁ ਬਿਦਾਰਿਓ ॥੧॥

لقد استمتعت بالنعيم الأعظم من خلال التأمل في نعم وبددت مرض القلق من ذهني. || 1

||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਝੂਠੁ ਨਿੰਦਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਬਿਸਾਰਿਓ ॥

يا الله! بصحبة المعلم ، تركت الشهوة والغضب والجشع والباطل والافتراء

ਮਾਇਆ ਬੰਧ ਕਾਟੇ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਉਧਾਰਿਓ ॥੨॥੬॥

يا ناناك! يا الله! كنز الرحمة ، قطعت عندي روابط المايا (الثروة والقوة الدنيوية) و أنقذتني

|| من الرذائل. || 2 || 6

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

راغ ديو جانداري

ਮਨ ਸਗਲ ਸਿਆਨਪ ਰਹੀ ॥

يا عقلي! كل ذكاء الإنسان ينتهي ،

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਓਟ ਗਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي يأخذ دعم هذا السيد-الله الذي هو الفاعل وسبب الأسباب ، يا ناناك. | 1 || وقفة

ਆਪੁ ਮੇਟਿ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ਇਹ ਮਤਿ ਸਾਧੂ ਕਹੀ ॥

الذين اتبعوا تعاليم المعلم في التخلي عن ذكاهم ، ومحو غرورهم بأنفسهم ، فقد دخلوا ملجأ  
الله.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਭਰਮੁ ਅਧੇਰਾ ਲਹੀ ॥੧॥

| وبطاعة أمر الله ، تمتعوا بالسلام الروحي وزوال ظلمة الشك لديهم. 1

ਜਾਨ ਪ੍ਰਬੀਨ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਅਹੀ ॥

يا سيد الحكيم! لقد طلبت ملجأك.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਨ ਪਹੀ ॥੨॥੭॥

يا إلهي! لديك القدرة على إنشاء وإلغاء أي شيء في لحظة ؛ لا يمكن تقدير قيمة قوتك

|| الإبداعية العظيمة. || 2 || 7

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥

يا رب الحياة والسلام الروحي ،

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਾਹੂ ਜਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| بفضل نعمة المعلم فقط أدركك شخص نادر. || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਿਨ ਕਉ ਕਾਲ ਨ ਖਾਤੇ ॥

.اللهم ان قديسيك أعزاء عليك. الخوف من الموت لا يلتهمهم

ਰੰਗਿ ਤੁਮਾਰੈ ਲਾਲ ਭਏ ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਿ ਮਾਤੇ ॥੧॥

|| إنهم مشبعون بحبك العميق ويظنون مستغرقين في الجواهر السامي لاسمك. || 1



ਮਹਾ ਕਿਲਬਿਖ ਕੋਟਿ ਦੇਖ ਰੋਗਾ ਪ੍ਰਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤੁਹਾਰੀ ਹਾਤੇ ॥

يا إلهي! ملايين من أبشع الذنوب والمعاناة والآلام التي يتعرض لها الإنسان تدمرها نظرة  
النعمة.

ਸੇਵਤ ਜਾਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਚਰਨ ਪਰਾਤੇ ॥੨॥੮॥

يا ناناك! الذين يأتون إلى ملجأ المعلم ويتبعون تعاليمه ، يستمرون في ترديد تسبيح الله في  
|| جميع الأوقات ، بغض النظر عما إذا كانوا نائمين أو مستيقظين. || 2 || 8

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس ؛

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਿਓ ਨੈਣੀ ॥

لقد رأيت الله بعيني (المستنيرة روحيا) في كل مكان ،

ਸੁਖਦਾਈ ਜੀਅਨ ਕੇ ਦਾਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਬੈਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد رأيت الله بعيني (المستنيرة روحيا) في كل مكان ،

ਅਗਿਆਨੁ ਅਧੇਰਾ ਸੰਤੀ ਕਾਟਿਆ ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਗੁਰ ਦੈਣੀ

لقد أزال قديسون الله ظلام جهلي وأعطاني المعلم موهبة الحياة الروحية

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਲੀਨੇ ਅਪੁਨਾ ਜਲਤੇ ਸੀਤਲ ਹੋਈ ॥੧॥

منحني الله الرحمة. كنت أحترق من الرغبات الدنيوية الشرسة ، لكنني الآن أشعر بالهدوء

والهدوء. || 1

ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਕਿਛੁ ਉਪਜਿ ਨ ਆਇਓ ਨਹ ਉਪਜੀ ਨਿਰਮਲ ਕਰਈ ॥

لم أتمكن من أداء أي عمل إيماني ، ولا أي سلوك فاضل غارق في داخلي

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸੰਜਮ ਨਾਨਕ ਲਾਗੇ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ॥੨॥੯॥

يا ناناك! تخليت عن حكمتي وذكائي ، لقد أتيت إلى ملجأ المعلم ونسقت نفسي مع

|| تعاليمه. || 2 || 9

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

:راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਾਹਾ ॥

يا صديقي! تأمل في اسم الله واستفيد من ذكره في الحياة البشرية.

ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ਕਾਟੇ ਜਮ ਕੇ ਫਾਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ستصل إلى حالة روحية عالية ، وتتمتع بنعيم الاتزان الروحي ، وتنقطع روابطك المؤدية إلى

|| الموت الروحي. || 1 || توقف

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਖੇਜਿ ਬੀਚਾਰਿਓ ਹਰਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਪਹਿ ਆਹਾ ॥

بعد البحث توصلت إلى استنتاج مفاده أن ثروة نعم عند قدسي الله ،

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਰਾਪਤਿ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕੈ ਕਰਮਿ ਲਿਖਾਹਾ ॥੧॥

|| وهم وحدهم ينالون كنز نام هذا المقيد سلفاً. || HH1

ਸੇ ਬਡਭਾਗੀ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ਸੇਈ ਪੂਰੇ ਸਾਹਾ ॥

هم وحدهم الأكثر حظًا وأشرفًا وأثرياء حقًا ،

ਸੁੰਦਰ ਸੁਖੜ ਸਰੂਪ ਤੇ ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ ॥੨॥੧੦॥

|| يقول ناناك: إنه جميل ، وحكيم ، وحسن التصرف ، وقد جمع ثروة اسم الله. || 2 || 10

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

:راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

ਮਨ ਕਹ ਅਹੰਕਾਰਿ ਅਫਾਰਾ ॥

يا عقلي! لماذا أنت منتفخ بالأنانية؟

ਦੁਰਗੰਧ ਅਪਵਿਤ੍ਰ ਅਪਾਵਨ ਭੀਤਰਿ ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੇ ਛਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

داخل هذا الجسم روائح كريهة وقذارة وشوائب ، وهذا الجسم وكل ما تراه في هذا العالم قابل

|| للتلف. || 1 || وقفة

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਿ ਪਰਾਨੀ ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਜਿਨਿ ਧਾਰਾ ॥

.أيها الفاني! تذكر أن الله بتفانٍ محب هو الذي خلقك ودعم روحك ونفسك

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰਾ ॥੧॥

أيها الجاهل! تارك الله ، أنت متمسك بالأموال الدنيوية ؛ ستستمر في دورات الولادة

| والموت. || 1

ਅੰਧ ਗੁੰਗ ਪਿੰਗੁਲ ਮਤਿ ਹੀਨਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ॥

يا الله المخلص! لقد أعمت مايا هؤلاء الجهلة ، فقد أصبحوا أغبياء في ترديد تسبيحك وشلوا

.للسير في طريقك ؛ الرجاء حفظهم

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸਮਰਥਾ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਬਿਚਾਰਾ ॥੨॥੧੧॥

يا الله ! أنت قادر على فعل كل شيء وتسببه ؛ يا ناناك ، ماذا يمكن أن تفعل هذه الكائنات

|| العاجزة؟

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

:راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰੈ ਹੁ ਤੇ ਨੇਰੈ ॥

.يا أصدقائي أن الله أقرب من القريب

ਸਿਮਰਿ ਧਿਆਇ ਗਾਇ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸਾਝ ਸਵੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ليلا ونهارا ، في المساء والصبح ، اذكره ، وتأمل فيه ، وغنّي بحمد سيد هذا الكون. || 1

||| وقفة

**ਉਧਰੁ ਦੇਹ ਦੁਲਭ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇਰੈ ॥**

أنقذ حياتك البشرية القيمة من الغرق في محيط الرذائل من خلال التأمل في اسم الله  
بصحبة المعلم.

**ਘਰੀ ਨ ਮੁਹਤੁ ਨ ਚਸਾ ਬਿਲੰਬਹੁ ਕਾਲੁ ਨਿਤਹਿ ਨਿਤ ਹੇਰੈ ॥੧॥**

لا تتأخر لحظة ولو للحظة في ذكر الله ؛ شيطان الموت يجعلك تحت المراقبة باستمرار. || 1  
||

**ਅੰਧ ਬਿਲਾ ਤੇ ਕਾਢਹੁ ਕਰਤੇ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥**

أيها الخالق! أنت لا تفتقر إلى أي شيء ، من فضلك أخرجني من زنازة الرذائل المظلمة ،

**ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਕਉ ਆਨਦ ਸੂਖ ਘਨੇਰੈ ॥੨॥੧੨॥ ਛਕੇ ੨ ॥**

|| يبارك ناناك بدعم من نعمك ، مصدر السعادة والبهجة الهائلة. || 2 || 12

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥**

راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس:

**ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਓ ॥**

يا عقلي! لقاء المعلم واتباع تعاليمه ، الشخص الذي تأمل بمحبة في الاسم ،

**ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰਸ ਜੀਵਨ ਕਾ ਮੂਲੁ ਬਾਧਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أرسى الأساس لحياة من الاتزان الروحي والنعيم والمتعة. || 1 || وقفة

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਦਾਸੁ ਕੀਨੇ ਕਾਟੇ ਮਾਇਆ ਫਾਧਿਓ ॥**

أظهر رحمته ، فقد جعله الله مخلصًا له وقطع روابطه الدنيوية.

**ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਗਾਇ ਗੁਣ ਗੋਬਿਦ ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਸਾਧਿਓ ॥੧॥**

ثم من خلال العبادة التعبدية المحبة والترنيم بحمد الله ، تغلب هذا الشخص على الخوف

|| من الموت. || 1

**ਭਇਓ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਮਿਟਿਓ ਮੋਰਚਾ ਅਮੋਲ ਪਦਾਰਥੁ ਲਾਧਿਓ ॥**

الشخص الذي رحمه الله ، أزيل صداً محبة مايا من عقله ونال سلعة نعم التي لا تقدر بثمن

ਬਲਿਹਾਰੈ ਨਾਨਕ ਲਖ ਬੇਰਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿਓ ॥੨॥੧੩॥

يا ناناك! فديت نفسي ملايين المرات لذلك السيد الإلهي الذي لا يمكن فهمه ولديه |

|| فضائل لا نهائية. || 2 || 13

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫**

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

**ਮਾਈ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥**

يا أمي التي تغني بحمد الله

**ਸਫਲ ਆਇਆ ਜੀਵਨ ਫਲ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ويهتم عقله بمحبة الله الأسمى ؛ الناجح هو قدومه في العالم لأنه يحقق الغرض من حياة

|| الإنسان. || وقفة

**ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਖੜੁ ਸੂਰੁ ਸੇ ਬੇਤਾ ਜੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਾਵੈ ॥**

يصبح الشخص الذي يحصل على شركة المعلم جميلًا روحانيًا وحكيماً وشجاعاً وعالمًا

**ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੁ ਕਰੇ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੋਨੀ ਧਾਵੈ ॥੧॥**

|| يستمر في تلاوة اسم الله بلسانه ولا يتجول في التناسخ مرة أخرى. || 1

**ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ ਰਵਿਆ ਮਨ ਤਨ ਮਹਿ ਆਨ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਵੈ**

إنه يدرك وجود كل ما يسود الله في عقله وقلبه ، ولا يرى سواه إلا الله

**ਨਰਕ ਰੇਗ ਨਹੀ ਹੇਵਤ ਜਨ ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਲੜਿ ਲਾਵੈ ॥੨॥੧੪॥**

يا نانك! الذي اتحده الله بصحبة القديسين ، فإن الآلام والأمراض الأخرى لا تؤثر عليه أبدًا. |

|| 2 || 14

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥**

راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس

**ਚੰਚਲੁ ਸੁਪਨੈ ਹੀ ਉਰਝਾਇਓ**

يظل العقل الزئبقي متشابكًا في عالم عابر يشبه الحلم

**ਇਤਨੀ ਨ ਬੁਝੈ ਕਬਹੂ ਚਲਨਾ ਬਿਕਲ ਭਇਓ ਸੰਗਿ ਮਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لا يزال ينخدع بمايا (ثروات العالم) ولا يفهم حتى هذا القدر أنه في يوم من الأيام يجب على  
|| الجميع الخروج من هذا العالم. || 1 || وقفة

**ਕੁਸਮ ਰੰਗ ਸੰਗ ਰਸਿ ਰਚਿਆ ਬਿਖਿਆ ਏਕ ਉਪਾਇਓ ॥**

لا يزال ثملاً في ملذات الأشياء التي لا تدوم مثل الزهور ، ويواصل دائماً ابتكار طرق لجمع  
الثروة الدنيوية المايا.

**ਲੇਭ ਸੁਨੈ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਬੇਗਿ ਤਹਾ ਉਠਿ ਧਾਇਓ ॥੧॥**

|| عند سماعه الأشياء التي تحقق جشعه يشعر بالسعادة في ذهنه ويسعى وراءه. || 1

**ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਬਹੁਤੁ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਇਓ ਸੰਤ ਦੁਆਰੈ ਆਇਓ**

بعد التجول والإرهاق التام ، يأتي المرء إلى باب المعلم (ملجأ) ،

**ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਲੀਓ ਸਮਾਇਓ ॥੨॥੧੫॥**

|| يا ناناك! إذًا يرحمه الله ويوحده بنفسه || 2 || 15

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥**

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

**ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਗੁਰ ਚਰਨਾ ॥**

يتم تلقي كل سلام روحي باتباع كلمات المعلم الطاهرة

**ਕਲਿਮਲ ਡਾਰਨ ਮਨਹਿ ਸਧਾਰਨ ਇਹ ਆਸਰ ਮੋਹਿ ਤਰਨਾ**

كلمات المعلم تدمر الخطايا وتوفر الدعم للعقل ؛ بهذا الدعم سأسبح عبر محيط العالم من

|| الرذائل. || 1 || وقفة

**ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਸੇਵਾ ਬੰਦਨ ਇਹੈ ਟਹਲ ਮੋਹਿ ਕਰਨਾ ॥**

إنني أتبع تعاليم المعلم ، بالنسبة لي هو مثل تقديم الزهور والطقوس الأخرى والطاعة أمام  
أصنام الآلهة

ਬਿਗਸੈ ਮਨੁ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸਾ ਬਹੁਰਿ ਨ ਗਰਭੈ ਪਰਨਾ ॥੧॥

باتباع تعاليم المعلم ، يزدهر العقل ويستنير بالحكمة الإلهية ولا يدخل الرحم مرة أخرى. || 1

||

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਪਰਸਉ ਸੰਤਨ ਕੀ ਇਹੈ ਧਿਆਨਾ ਧਰਨਾ ॥

أنا فقط اتبع تعاليم المعلم التي هي معبود والتأمل الذي يحقق أمنيته.

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪਰਿਓ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥੨॥੧੬॥

|| منذ أن رحمني الله ، دخلت ملجأ المعلم وأنا أتبع تعاليمه. || 2 || 16

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس

ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਪਹਿ ਬਿਨਤੀ ਕਹੀਐ ॥

.يجب أن نصلي أمام الله فقط.

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਨਿਧਿ ਸੂਖ ਸਹਜ ਸਿਧਿ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

لأننا منه ننال البركات الأربع (البر ، والثروة الدنيوية ، والإنجاب والخلص) ، وكنوز النعيم

|| والأفراح ، والتوازن الروحي ، والقوى الخارقة. || 1 || وقفة

ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਿ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਲਾਗਉ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਅੰਚਲੁ ਗਹੀਐ

إنني أتخلّى عن غروري ، فأنا أتفق مع ذكر الله ؛ يجب علينا جميعًا الاعتماد على عون ذلك  
الله.

ਆਂਚ ਨ ਲਾਗੈ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਤੇ ਸਰਨਿ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਅਹੀਐ ॥੧॥

|| إذا طلبنا ملجأ الله ، فلن تؤثر علينا حرارة محيط الرذائل الناري. || 1

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਹਾ ਅਕ੍ਰਿਤਘਨ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਹੀਐ ॥

.مرارًا وتكرارًا ، يتحمل الله الملايين من خطايا الناس الجاحدين للغاية.



ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਨਹੀਐ ॥੨॥੧੭॥

يا ناناك! يجب أن نبحت دائماً عن ملجأ لذلك الإله الأعلى الكامل ، تجسيد الرحمة. || 2 |

17 || ||

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

:راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਰਿਦੈ ਪਰਵੇਸਾ ॥

الشخص الذي ترسخ في قلبه كلمات المعلم الإلهية ،

ਰੋਗ ਸੋਗ ਸਭਿ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸੇ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਕਲੇਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تحطمت كل آلامه وأوجاعه وانتهت كل آلامه. || 1 || وقفة

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸਹਿ ਕੋਟਿ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨਾ ॥

تمحى خطايا الولادات التي لا تعد ولا تحصى ، وكأن المرء قد نال مكافأة الاستحمام في

ملايين الأضرحة المقدسة.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗਾਵਤ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਲਾਰੋ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨਾ

يتم تلقي كنز النعمان من خلال الترانيم الحمد لله ويظل العقل يركز على التأمل في حالة من

|| الاتزان الروحي. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਦਾਸੁ ਕੀਨੇ ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥

يرحم من يجعله الله مخلصاً. كسر روابطه الدنيوية ، يحرره من حب مايا ، ثروات العالم

.وقوته

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੨॥੧੮॥ ਛਕੇ ੩ ॥

ناناك يقول ، يا إلهي! أنا افدي نفسي لك ؛ أجدد شبابي روحيا بتلاوة كلمات تسابيحك

وتذكرك دائماً | 2

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਨ ਨਿਹਾਰਉ ॥

يا أمي! ما زلت أتذكر الله بتفانٍ محب

**ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਡਾਰਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا سيدي! ارحمني وبارك لي ، حتى لا أتركك من ذهني أبدًا. || 1 || وقفة

**ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਲਾਈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖੁ ਜਾਰਉ ॥**

يا الله! باركني ، حتى أتمكن من تشكيل عقلي وفقًا لتعاليم المعلم وحرق سم الشهوة والغضب.

**ਸਭ ਤੇ ਨੀਚੁ ਆਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨਉ ਮਨ ਮਹਿ ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਧਾਰਉ ॥੧॥**

|| أتمنى أن أعتبر نفسي الأكثر وضاعًا وأن أستمّر في تكريس راحة التواضع هذه في ذهني. ||  
1 ||

**ਗੁਨ ਗਾਵਹ ਠਾਕੁਰ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਲਮਲ ਸਗਲੇ ਝਾਰਉ ॥**

دعونا نغني تسبيح سيد الله الأزلي ونتخلص من كل آثامنا.

**ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਪਾਵਉ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਉਰਿ ਧਾਰਉ ॥੨॥੧੯॥**

يا ناناك! صلي إلى الله من أجل كنز نام واحتفظ به محفوظًا في القلب مثل قلادة حول العنق. || 2 || 19

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

**ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਪੇਖਉ ਦਰਸੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥**

يا إلهي! باركني حتى أراك طوال الوقت.

**ਸੁੰਦਰ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨੀ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| قد أركز ذهني دائمًا على فضائلك الإلهية الجميلة ، فأنت أعز إليّ من حياتي. || 1 || وقفة

**ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਅਵਿਲੇਕੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

لقد درست وفكرت في شاسترا و فيدا و بوران وفكرت في جوهر سميرت.

**ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਪੂਰਨ ਭਵਜਲ ਉਧਰਨਹਾਰਾ ॥੧॥**

يا سيد الودعاء! يا سيد الحياة وكل الله المنتشر ، أنت فقط تستطيع أن تنقلنا عبر محيط

|| الرذائل الدنيوية. || 1

**ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤ ਜਨ ਸੇਵਕ ਤਾ ਕੀ ਬਿਖੈ ਅਧਾਰਾ ॥**

يا إلهي! منذ البداية وعبر العصور ، كان أتباعك ينظرون إليك كنصرتهم ضد الرذائل

**ਤਿਨ ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਬਾਛੈ ਨਿਤ ਨਾਨਕੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਦੇਵਨਹਾਰਾ ॥੨॥੨੦॥**

يتوق ناناك دائماً إلى الخدمة المتواضعة لهؤلاء المصلين ؛ يا الله الأعظم ، أنت وحدك القادر

|| على منح هذه النعمة. || 2 || 20

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

**ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਮਾਤਾ ॥**

يا إلهي! لا يزال مخلصك مبتهجاً بإكسیر اسمك

**ਪ੍ਰੇਮ ਰਸਾ ਨਿਧਿ ਜਾ ਕਉ ਉਪਜੀ ਛੇਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| من يتلقى كنز رحيق حبك ، لا يتنازل عنه ويذهب إلى مكان آخر. || 1 || وقفة

**ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਤਾ ॥**

يتذكر اسم الله في كل موقف ، وأصبح رحيق اسم الله غذاءه الروحي

**ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨੁ ਕੀਨੇ ਸਾਧੂ ਧੂਰੀ ਨਾਤਾ ॥੧॥**

إنه يؤدي خدمة قديسي الله المتواضعة كما لو كان يستحم في ثمانية وستين مزاراً مقدساً

|| للحج. || 1

**ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਹਰਿ ਜਨ ਕਾ ਉਪਜਿਆ ਜਿਨਿ ਕੀਨੇ ਸਉਤੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥**

تصبح حياة محب الله ذلك المثمرة ، التي جلبت الكثير من المجد لله ، كما لو أنه جعله أباً

لطفل يستحق.

ਸਗਲ ਸਮੂਹ ਲੈ ਉਧਰੇ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥੨॥੨੧॥

يا ناناك! أدرك وجود الله المنتشر ونقل جميع رفاقه عبر محيط العالم من الرذائل. || 2 ||

21 ||

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ديو جانداري المعلم الخامس

ਮਾਈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥

.يا أمي! بدون المعلم ، لا يتم الحصول على الحكمة الروحية

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਫਿਰਤ ਬਿਲਲਾਤੇ ਮਿਲਤ ਨਹੀ ਗੋਸਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتجول الناس في النحيب ويجربون جميع أنواع الطقوس المختلفة ، لكنهم غير قادرين على

|| إدراك الله. | 1 || وقفة

ਮੇਹ ਰੋਗ ਸੋਗ ਤਨੁ ਬਾਧਿਓ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭਰਮਾਈਐ ॥

يظل الجسد مقيدًا بالارتباط العاطفي والأمراض والحزن ويستمر في التجول في العديد من

التجسيدات.

ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਜਾਇ ਰੂਆਈਐ ॥੧॥

بدون الانضمام إلى رفقة القديسين ، لا يمكن للمرء أن يجد السلام ؛ إلى من يذهب المرء

|| ويشاركه في بؤسه. | 1 ||

ਕਰੈ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਸਾਧ ਚਰਨ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ

.عندما يمنح سيدي الرحمة ، عندها فقط يمكننا تكييف أذهاننا مع كلمات المعلم الطاهرة

ਸੰਕਟ ਘੋਰ ਕਟੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਸਮਾਈਐ ॥੨॥੨੨॥

يا ناناك! عندما نختبر رؤية الله المباركة ، يتم تبيد أفضع العذابات في لحظة. || 2 || 22 |

||

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس

ਠਾਕੁਰ ਹੋਏ ਆਪਿ ਦਇਆਲ ॥

ولما رحم سيد الله أتباعه ،

ਭਈ ਕਲਿਆਣ ਅਨੰਦ ਰੂਪ ਹੋਈ ਹੈ ਉਬਰੇ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥

ثم يسود الهدوء والنعيم في الداخل ويخلص أبناء الله من الغرق في محيط الرذائل العالمي.

|| || وقفة

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥

الذين صلوا أمام الله بأيدي مطوية وذكروا الله في أذهانهم بمحبة ،

ਹਾਬੁ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਸਗਲਾ ਦੁਰਤੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥

|| غفر الله خطاياهم الماضية مدًا دعمه وأنقذهم من الغرق في محيط الرذائل الدنيوية. || 1

ਵਰ ਨਾਰੀ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥

.اجتمع جميع الرجال والنساء وبدأوا في ترديد ترانيم تسبيح الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਜੇ ਸਭਨਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ ॥੨॥੨੩॥

يقول ناناك ، يجب أن نفدي حياتنا لذلك المعلم ، محب الله الذي يحرر الجميع. || 2 || 23

||

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

**ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਹਿ ਬਿਨਉ ਕਹਿਆ ॥**

عندما قدمت صلاتي أمام معلمي الحقيقي ،

**ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਮੇਰਾ ਸਗਲ ਅੰਦੇਸਰਾ ਗਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| ثم رحم الله الرحيم مخرب الأحزان وذهب كل قلقي وهمي. || وقفة

**ਹਮ ਪਾਪੀ ਪਾਖੰਡੀ ਲੋਭੀ ਹਮਰਾ ਗੁਨੁ ਅਵਗੁਨੁ ਸਭੁ ਸਹਿਆ ॥**

نحن خطاة ومنافقون وجشعون ولكن الله يتحمل كل فضائلنا وذنائبنا

**ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿ ਸਾਜਿ ਨਿਵਾਜੇ ਮੁਏ ਦੁਸਟ ਜੋ ਖਇਆ ॥੧॥**

بعد خلق البشر ، يقدم الله دعمه ويجعلهم مليئين بالفضائل ويتم القضاء على جميع الأعداء

|| (شهوة ، غضب ، إخ) المسؤولين عن تدميرهم روحياً. || 1

**ਪਰਉਪਕਾਰੀ ਸਰਬ ਸਧਾਰੀ ਸਫਲ ਦਰਸਨ ਸਹਜਇਆ ॥**

الله خير ، وهو يساند الجميع. إنه يوفر السلام والاتزان ورؤيته المباركة تساعد في تحقيق

الغرض من حياة الإنسان.

**ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਦਾਤਾ ਚਰਣ ਕਮਲ ਉਰ ਧਰਿਆ ॥੨॥੨੪॥**

يقول ناناك ، إن الله هو المحسن حتى لغير الفاسدين وقد كرّست اسمه الطاهر في قلبي.

24 || 2 || ||

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਪ੍ਰਭ ਹਮਾਰੇ ॥

يا إلهي! نصرّة الضعفاء

ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله المخلص! جئت إلى ملجأك. || وقفة

ਸਰਬ ਪਾਖ ਰਾਖੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥

اللهم احفظني في كل مكان

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਅੰਤੀ ਵਾਰੇ ॥੧॥

|| في العالم التالي ، وفي هذا العالم وفي النهاية. || 1

ਜਬ ਚਿਤਵਉ ਤਬ ਤੁਹਾਰੇ ॥

اللهم كلما فكرت أذكر فضائلك.

ਉਨ ਸਮੁਹਾਰਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸਧਾਰੇ ॥੨॥

|| بتذكر فضائلك يشعّر عقلي بالراحة. || 2

ਸੁਨਿ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਬਚਨਾਰੇ ॥

يا إلهي! أغنيّ تسبيحك بالاستماع إلى كلمة المعلم

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਾਧ ਦਰਸਾਰੇ ॥੩॥

|| يا إلهي! أفدي نفسي للرؤية المباركة للمعلم || 3

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖਉ ਏਕ ਅਸਾਰੇ ॥

في ذهني ، أبقى رجاءً فقط على الواحد (الله)

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਰਨੈਹਾਰੇ ॥੪॥੨੫॥

|| يا ناناك! إلهي هو فاعل كل شيء. || 4 || 25

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس



ਪ੍ਰਭ ਇਹੈ ਮਨੇਰਥੁ ਮੇਰਾ ॥

يا الله هذا هو شوق عقلي الوحيد

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਮੋਹਿ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕਾ ਚੇਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا رب كنز الرحمة باركني بهذه الهبة واجعلني تلميذا لقديسيك. || وقفة||

ਪ੍ਰਾਤਹਕਾਲ ਲਾਗਉ ਜਨ ਚਰਨੀ ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਦਰਸੁ ਪਾਵਉ ॥

يا إلهي! أتمنى في الصباح الباكر أن أخدم أتباعك بتواضع ، وفي النهار والليل قد تكون لي

رؤيتهم المباركة.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਿ ਕਰਉ ਜਨ ਸੇਵਾ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥੧॥

|| استسلم لقلبي وعقلي لأخدم المصلين ولساني أغني بحمد الله || 1

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਉ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿਤ ਰਹੀਐ ॥

قد أتذكر إلهي مع كل نفس لي ، وقد أبقى دائمًا بصحبة القديسين

ਏਕੁ ਅਧਾਰੁ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਮੇਰਾ ਅਨਦੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਲਹੀਐ ॥੨॥੨੬॥

يا ناناك! قد تظل ثروة اسم الله دعمي الوحيد في الحياة وقد أستمر في الشعور بالنعيم من

|| تذكر نعم. || 2 || 26

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

: راغ ديو جانداري، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮੀਤਾ ਐਸੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਾਏ ॥

لقد أدركت مثل هذا الإله الموقر كصديق لي ،

ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਈ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗੇ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذي لم يهجرني أبدًا ويبقى معي دائمًا ؛ بالانضمام إلى المعلم ، أظل دائمًا أغني تسبيحه. ||

|| 1 || وقفة

**ਮਿਲਿਓ ਮਨੇਹਰੁ ਸਰਬ ਸੁਖੈਨਾ ਤਿਆਗਿ ਨ ਕਤਹੁ ਜਾਏ ॥**

لقد أدركتُ الإله الرائع الذي باركني بالسلام السماوي. يتخلى عني ، لا يذهب إلى أي مكان

**ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਬਹੁ ਪੇਖੇ ਪ੍ਰਿਅ ਰੋਮ ਨ ਸਮਸਰਿ ਲਾਏ ॥੧॥**

لقد رأيت العديد من الأنواع المختلفة من الناس ، لكن لا أحد منهم يضاهاى شعرة حبيبي. ॥

1 ॥

**ਮੰਦਰਿ ਭਾਗੁ ਸੋਭ ਦੁਆਰੈ ਅਨਹਤ ਰੁਣੁ ਝੁਣੁ ਲਾਏ ॥**

هناك مثل هذه النعيم في قلبي ، كما لو أنه هيكل الله المبارك ذو البوابات الجميلة ، حيث

تستمر الموسيقى الإلهية المستمرة في العزف

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਪ੍ਰਿਅ ਥੀਤੇ ਸਦ ਥਾਏ ॥੨॥੧॥੨੭॥**

يقول ناناك ، الذي يدرك وجود الله الدائم في قلبه ، يستمتع بالنعيم الأبدي. 27 ॥ 1 ॥ 2 ॥

॥

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥**

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

**ਦਰਸਨ ਨਾਮ ਕਉ ਮਨੁ ਆਛੈ ॥**

يتوق عقلي إلى رؤية الله المباركة والتأمل في نام

**ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ਹੈ ਸਗਲ ਥਾਨੁ ਰੇ ਆਹਿ ਪਰਿਓ ਸੰਤ ਪਾਛੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

॥ تجولت في كل مكان ، والآن جئت لأتبع القديسين. ॥ 1 ॥ وقفة

**ਕਿਸੁ ਹਉ ਸੇਵੀ ਕਿਸੁ ਆਰਾਧੀ ਜੇ ਦਿਸਟੈ ਸੇ ਗਾਛੈ ॥**

كل من أراه في العالم قابل للتلف. من يمكنني أن أخدم؟ من أعبد في العبادة؟

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੀਐ ਚਰਣ ਰੇਨੁ ਮਨੁ ਬਾਛੈ ॥੧॥

يجب أن ألتمس ملجأ المصلين ، فذهني يتوق فقط إلى خدمة القديسين المتواضعين. || 1

॥

ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਨਾ ਗੁਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਮਹਾ ਦੁਤਰੁ ਮਾਇ ਆਛੈ ॥

.ليس لدي أي فضائل ولا أعرف كيف أسبح عبر محيط مايا الدنيوي ، والذي يصعب عبوره

ਆਇ ਪਇਓ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਤਉ ਉਤਰੀ ਸਗਲ ਦੁਰਾਛੈ ॥੨॥੨॥੨੮॥

يا ناناك! لقد اتبعت تعاليم المعلم واخفت كل رغباتي الشريرة. || 2 || 2 || 28 ||

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس:

ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ਪ੍ਰਿਅ ਬਚਨ ਤੁਹਾਰੇ ॥

أيها الإله الحبيب! إن كلمات تسبيحك متجددة روحياً.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਮਨਮੋਹਨ ਪਿਆਰੇ ਸਭਹੁ ਮਧਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الإله الحبيب الجميل الأسر القلب ، أنت وسط الجميع ومع ذلك منفصل عن الجميع.

॥ 1 ॥ وقفة ॥

ਰਾਜੁ ਨ ਚਾਹਉ ਮੁਕਤਿ ਨ ਚਾਹਉ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਕਮਲਾਰੇ ॥

لا أطلب ملكوتاً ولا أسعى للتحرر من دورات الولادة والموت. كل ما يشتهي عقلي هو حب

اسمك الطاهر.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਰੇਸ ਸਿਧ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰਾ ਮੋਹਿ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਦਰਸਾਰੇ ॥੧॥

قد يتوق الآخرون لرؤية الالهة مثل براهما ، وشيفا ، وإنديرا ، أو الحكماء ، والسيدة ، لكنني

أسعى فقط إلى الرؤية المباركة لسيدي-إلهي. || 1 ||

ਦੀਨੁ ਦੁਆਰੈ ਆਇਓ ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਸੰਤ ਹਾਰੇ ॥

يا سيدي الله! أنا العاجز المنهك جئت إلى ملجأ قديسيك.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਮਨੋਹਰ ਮਨੁ ਸੀਤਲ ਬਿਗਸਾਰੇ ॥੨॥੩॥੨੯॥

ناناك يقول ، لقد أدركت أن القلب يأسر الله وعقلي بارد ومفرح ॥ 2 ॥ 3 ॥ 29 ॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ ديو جانداري ، المعلم الخامس:

ਹਰਿ ਜਪਿ ਸੇਵਕੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਓ ॥

من خلال تذكر الله ، يساعد المخلص على عبور محيط العالم من الرذائل.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਬਹੁੜਿ ਜਨਮਿ ਨਹੀ ਮਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يصبح الله الرحيم ملكًا لذلك المتعبّد ولا يُخضع ذلك المحبّ لدورات الولادة والموت. 1 ॥

॥ وقفة ॥

ਸਾਧਸੰਗਮਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਕੇ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਨਹੀ ਹਾਰਿਓ ॥

إنه يغني بحمد الله بصحبة القديسين ، وبهذه الطريقة لا تضيع هذه الجوهرة مثل الحياة

البشرية الثمينة.

ਪ੍ਰਭ ਗੁਨ ਗਾਇ ਬਿਖੈ ਬਨੁ ਤਰਿਆ ਕੁਲਹ ਸਮੂਹ ਉਧਾਰਿਓ ॥੧॥

من خلال الغناء بحمد الله ، يسبح عبر هذا المحيط الدنيوي السام ، بل إنه ينقذ جميع أجياله

أيضًا.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਸਿਆ ਰਿਦ ਭੀਤਰਿ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਉਚਾਰਿਓ ॥

يظل اسم الله الطاهر محفوظًا في قلبه ويقرأ نعم مع كل نفس ولقمة من الطعام.

ਨਾਨਕ ਓਟ ਗਹੀ ਜਗਦੀਸੁਰ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰਿਓ ॥੨॥੪॥੩੦॥

يا ناناك! لقد استوعب دعم سيد الكون وأنا مكرس لمثل هذا المحب مرارًا وتكرارًا. ॥ 2 ॥

॥ 30 ॥ 4

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس ، الضربة الرابعة:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਕਰਤ ਫਿਰੇ ਬਨ ਭੇਖ ਮੋਹਨ ਰਹਤ ਨਿਰਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يتجولون في الأدغال بالملابس المقدسة ، يظل الله الرائع بمعزل عنهم. || 1 || وقفة

॥

ਕਥਨ ਸੁਨਾਵਨ ਗੀਤ ਨੀਕੇ ਗਾਵਨ ਮਨ ਮਹਿ ਧਰਤੇ ਗਾਰ ॥੧॥

إنهم يتكلمون ويكرزون ويغنون الأغاني الرحيمة ، لكن عقولهم مليئة بقاذورات الغطرسة

والنوايا الشريرة || 1 ||

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਬਹੁ ਚਤੁਰ ਸਿਆਨੇ ਬਿਦਿਆ ਰਸਨਾ ਚਾਰ ॥੨॥

بسبب تعليمهم ، قد يتحدثون بلطف شديد ، وقد يبدون جميلين للغاية ، وذكّين للغاية

وحكيمين. || 2 ||

ਮਾਨ ਮੋਹ ਮੇਰ ਤੇਰ ਬਿਬਰਜਿਤ ਏਹੁ ਮਾਰਗੁ ਖੰਡੇ ਧਾਰ ॥੩॥

من الصعب للغاية أن تظل غير متأثر بالفخر والارتباط العاطفي وإحساس "بشخصيتي

وخاصتك" ؛ إنه مثل المشي على حد السيف. || 3 ||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰੀਅਲੇ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤ ਸੰਗਾਰ ॥੪॥੧॥੩੧॥

يقول ناناك ، إنه وحده قادر على السباحة عبر محيط العالم المرعب من الرذائل ، الذين

ينضمون بنعمة الله إلى رفقة القديسين. || 4 || 1 || 31 ||

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس ، الضربة الخامسة:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਮੈ ਪੇਖਿਓ ਰੀ ਉਚਾ ਮੋਹਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

يا أصدقائي! لقد رأيت الله الأسر ، وهو أعلى من كل شيء.

ਆਨ ਨ ਸਮਸਰਿ ਕੇਉ ਲਾਰੈ ਢੂਢਿ ਰਹੇ ਹਮ ਮੂਚਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يوجد أي شخص آخر مساو له ، لقد قمت بإجراء بحث مكثف. | 1 | وقفة |

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤੁ ਅਤਿ ਬਡੇ ਗਾਹਰੇ ਥਾਹ ਨਹੀ ਅਗਹੂਚਾ ॥

إنه لانهائي للغاية ، وعظيم للغاية ، ولا يسبر غوره وبعيد المنال.

ਤੋਲਿ ਨ ਤੁਲੀਐ ਮੋਲਿ ਨ ਮੁਲੀਐ ਕਤ ਪਾਈਐ ਮਨ ਰੂਚਾ ॥੧॥

لا تقدر قيمته وهو لا يقدر بثمن. لا نعرف كيف يمكننا أن ندرك مثل هذا الإله الأسر للقلب؟

|| 1 ||

ਖੇਜ ਅਸੰਖਾ ਅਨਿਕ ਤਪੰਥਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨਹੀ ਪਹੂਚਾ ॥

قد نطلق عمليات بحث لا حصر لها ، وقد نقوم بعمل عدد لا يحصى من التكفير عن الذنب ،

ولكن بدون تعاليم المعلم ، لم يدركه أحد على الإطلاق.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ਠਾਕੁਰ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਰਸ ਭੂੰਚਾ ॥੨॥੧॥੩੨॥

يقول ناناك ، الذي أظهر سيده رحمته ، يتمتع بالجواهر السامي لنعام من خلال لقاء المعلم

واتباع تعاليمه. || 2 || 1 || 32 ||

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

**ਮੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪੇਖਿਓ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਰੀ ਕੇਉ ॥**

يا صديقي! لقد نظرت بعدة طرق ، لكن لا يوجد غيره مثل الله

**ਖੰਡ ਦੀਪ ਸਭ ਭੀਤਰਿ ਰਵਿਆ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਲੇਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| الله منتشر في كل المناطق والجزر وهو موجود في كل العوالم. || 1 || وقفة

**ਅਗਮ ਅਗੰਮਾ ਕਵਨ ਮਹਿੰਮਾ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਸੁਨਿ ਸੇਉ ॥**

الله أبعد ما يكون عن بعد ، فمن يستطيع أن يصف مجده؟ ينجو ذهني روحياً من خلال

الاستماع إلى تسبيحه. ل

**ਚਾਰਿ ਆਸਰਮ ਚਾਰਿ ਬਰੰਨਾ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਸੇਵਤੇਉ ॥੧॥**

لقد تحرر الأشخاص الذين يعيشون في جميع مراحل الحياة الأربع (المحتفلون ، وأرباب البيوت ، والشيخوخة ، والعزلة) ، وجميع الطوائف الأربع (براهمين، وكشاتريس ، وفايش

|| وشودرا) بتذكر الله. || 1

**ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਦੁਤੀਅ ਗਏ ਸੁਖ ਹੋਉ ॥**

في قلب من غرس المعلم الكلمة الإلهية ، حصل ذلك الشخص على المكانة الأسمى للتنوير

الروحي ، واختفى إحساس هذا الشخص بالازدواجية ، وساد السلام

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਸਹਜੇਉ ॥੨॥੨॥੩੩॥**

يقول ناناك ، إن مثل هذا الشخص قد عبر المحيط الدنيوي المروع من الرذائل وحصل على

|| اتزان روحي. || 2 || 2 || 33

**ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬**

راغ ديو جانداري، المعلم الخامس ، الضربة السادسة

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقيN

**ਏਕੈ ਰੇ ਹਰਿ ਏਕੈ ਜਾਨ ॥**

يا أخي ! افهم أن هناك إلهًا واحدًا فقط

**ਏਕੈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| اتبع تعاليم المعلم واعلم أن الله كلي الوجود. || 1 || وقفة

**ਕਾਹੇ ਭ੍ਰਮਤ ਹਉ ਤੁਮ ਭ੍ਰਮਹੁ ਨ ਭਾਈ ਰਵਿਆ ਰੇ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ॥੧॥**

|| لماذا تتجول؟ يا اخوتي لا تتجول إنه يسود في كل مكان. || 1

**ਜਿਉ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕਾਸਟ ਮਝਾਰਿ ਬਿਨੁ ਸੰਜਮ ਨਹੀ ਕਾਰਜ ਸਾਰਿ ॥**

يا أصدقائي! كما أن النار محصورة في الحطب ، لكن لا يمكن إشعالها بدون التقنية المناسبة

لإنجاز المهمة المطلوبة

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨ ਪਾਵੈਗੋ ਹਰਿ ਜੀ ਕੇ ਦੁਆਰ ॥**

وبالمثل ، يسود الله في كل مكان ، لكن لا يمكنك اختبار حضوره بدون تعاليم المعلم

**ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਾਏ ਹੈ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨ ॥੨॥੧॥੩੪॥**

يقول ناناك ، يتم الحصول على كنز نام الأسمى ، من خلال الانضمام إلى المصلين والتخلي

|| عن الأنا. || 2 || 1 || 34

**ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥**

زاغ ديو جانداري، المعلم الخامس

**ਜਾਨੀ ਨ ਜਾਈ ਤਾ ਕੀ ਗਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا أصدقائي ! لا يمكن معرفة حالة الله. || 1 || وقفة



ਕਹ ਪੇਖਾਰਉ ਹਉ ਕਰਿ ਚਤੁਰਾਈ ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮੇ ਕਹਨ ਕਹਾਤਿ ॥੧

كيف يمكنني أن أصفه من خلال ذكاء؟ حتى أولئك الذين يحاولون وصف هيئته هم ببساطة

|| مذهولومدهشون. || 1

ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਸਿਧ ਅਰੁ ਸਾਧਿਕ ॥

المغنون السماويون ، الحاضرين الملائكة ، الأتباع ، الطالبين ،

ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ਬ੍ਰਹਮ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ॥

، الملائكة ، براهما وآلهة أخرى ،

ਚਤੁਰ ਬੇਦ ਉਚਰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥ਠਠ

، وتنادي الفيدا الأربعة ، ليلا ونهارا ،

ਅਗਮ ਅਗਮ ਠਾਕੁਰੁ ਆਗਾਧਿ ॥

أن الله غير مفهوم ولا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره.

ਗੁਨ ਬੇਅੰਤ ਬੇਅੰਤ ਭਨੁ ਨਾਨਕ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਪਰੈ ਪਰਾਤਿ ॥੨॥੨॥੩੫॥

يقول ناناك أنه من المستحيل العثور على حدود فضائل الله. هو بلا حدود ، لا يمكن وصف

|| شكله هو أبعد من الأبعد. || 2 || 2 || 35

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

ਧਿਆਏ ਗਾਏ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

.من ذكر ذلك الخالق وسبحه

ਭਉ ਨਾਹੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ਅਨਿਕ ਓਹੀ ਰੇ ਏਕ ਸਮਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يصبح شجاعًا ويتمتع بالسلام والتوازن والنعيم: يا صديقي ، قدس هذا الله في قلبك ، وهو

|| واحد لا يحصى. || 1 || وقفة

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰੁ ਮੇਰੈ ਮਾਥੈ ॥

هذا المعلم ، الذي تكون رؤيته المباركة مجزية في الحياة ، قد قدم دعمه لي ،

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਤਤ ਤਤ ਸਾਥੈ ॥

.والآن أينما أرى أجد الله معي.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥੧॥

|| اسم الله الطاهر هو دعم حياتي. || 1

ਸਮਰਥ ਅਥਾਹ ਬਡਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥

.إلهي كلي القدرة ، لا يسبر غوره ، وهو الأعظم على الإطلاق |

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਨੇਰਾ ॥

.هذا السيد يسود كل قلب وهو قريب من الكل

ਤਾ ਕੀ ਸਰਨਿ ਆਸਰ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥੨॥੩॥੩੬॥

يا ناناك! لقد التمسست المأوى والدعم من ذلك الإله الذي فضائله ليس لها نهاية أو حد. || 2

|| 36 3 ||

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ ديو جانداري، المعلم الخامس

ਉਲਟੀ ਰੇ ਮਨ ਉਲਟੀ ਰੇ ॥

ابتعد يا عقلي ، نعم ابتعد ،

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਕਰਿ ਉਲਟੀ ਰੇ ॥

.ابتعد عن الساخر الكافر.

ਝੂਠੇ ਕੀ ਰੇ ਝੂਠੁ ਪਰੀਤਿ ਛੁਟਕੀ ਰੇ ਮਨ ਛੁਟਕੀ ਰੇ ਸਾਕਤ ਸੰਗਿ ਨ ਛੁਟਕੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي! حب الزائف خاطئ دائمًا ، فهو لا يدوم أبدًا حتى النهاية ، وينهار بالتأكيد ؛ أيضا

|| في صحبة المتشككين لا يستطيع المرء أن يجد التحرر من الرذائل. || 1 || وقفة

ਜਿਉ ਕਾਜਰ ਭਰਿ ਮੰਦਰੁ ਰਾਖਿਓ ਜੇ ਪੈਸੈ ਕਾਲੂਖੀ ਰੇ ॥

يا عقلي! كما لو كانت الغرفة ممتلئة بالسخام ، فإن أي شخص يدخل هذه الغرفة سوف يتلطيخ باللون الأسود. وبالمثل ، من خلال الارتباط بالسخرية ، يمكن للمرء أن يحصل على سخام الشر والرذائل.

ਦੂਰਹੁ ਹੀ ਤੇ ਭਾਗਿ ਗਇਓ ਹੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਛੁਟਕੀ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਰੇ ॥੧॥

الشخص الذي بعد لقاء المعلم ، يرتفع فوق الأنماط الثلاثة للمايا (الرذيلة والفضيلة والقوة) ،  
|| يهرب عندما يرى ساخرًا من مسافة بعيدة. || 1

ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਯਿ ਮੇਰਾ ਮੁਖੁ ਸਾਕਤ ਸੰਗਿ ਨ ਜੁਟਸੀ ਰੇ ॥

يا إلهي الرحيم واللطيف! أتوسل إليك هذه الهدية الوحيدة ، حتى لا أضطر أبدًا للتعامل مع  
أي ساخر.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਾਸ ਕੇ ਕਰੀਅਹੁ ਮੇਰਾ ਮੂੰਡੁ ਸਾਧ ਪਗਾ ਹੇਠਿ ਰੁਲਸੀ ਰੇ ॥੨॥੪॥੩੭॥

يصلني الخادم ناناك، اجعلني خادمًا لأحبائك واسمحوا لي أن أخدمهم بتواضع كما لو أن رأسي

|| يتدحرج تحت أقدامهم. || 2 || 4 || 37

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭

: راغ ديو جانداري، المعلم الخامس ، الضربة السابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي N

ਸਭ ਦਿਨ ਕੇ ਸਮਰਥ ਪੰਥ ਬਿਠੁਲੇ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

.يا حبيبي القوي! حامل الشعلة اللطيف على طريقنا ، إلى الأبد أنا مكرس لك

ਗਾਵਨ ਭਾਵਨ ਸੰਤਨ ਤੇਰੈ ਚਰਨ ਉਵਾ ਕੈ ਪਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله! باركني بالخدمة المتواضعة لقديسيك الذين يغنون بمدحك ويسعدونك. || 1 ||

|| وقفة

ਜਾਸਨ ਬਾਸਨ ਸਹਜ ਕੇਲ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਏਕ ਅਨੰਤ ਅਨੂਪੈ ਠਾਉ ॥੧॥

أيها السيد الطاهر! أظهر الرحمة وبارك لي لأبقى في الخدمة المتواضعة لقديسيك الذين

ليس لديهم أي رغبات دنيوية ؛ ومن في حالة سلام واطمئنان يبقى في حضورك الفريد

|| اللامحدود. || 1

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਿਧਿ ਕਰ ਤਲ ਜਗਜੀਵਨ ਸ੍ਰਬ ਨਾਥ ਅਨੇਕੈ ਨਾਉ ॥

يا الله حياة هذا العالم ، لديك كل القوى الخارقة في راحة يدك ؛ يا سيد إله الجميع ، أنت

.معروف بأسماء عديدة.

ਦਇਆ ਮਇਆ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਕਉ ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਜਸੁ ਜੀਵਾਉ ॥੨॥੧॥੩੮॥੬॥੪੪॥

يا إلهي! أظهر اللطف والرحمة والرحمة على ناناك حتى يتمكن من تجديد نشاطه الروحي من

ਚੇ ॥ 44 ॥ 6 ॥ 38 ॥ 1 ॥ 2 ॥. خلال الاستماع إلى مديحك.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقيN

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ ديو جانداري، المعلم التاسع

ਯਹ ਮਨੁ ਨੈਕ ਨ ਕਹਿਓ ਕਰੈ ॥

.هذا العقل لا يطيع تعليماتي ، ولو قليلاً

ਸੀਖ ਸਿਖਾਇ ਰਹਿਓ ਅਪਨੀ ਸੀ ਦੁਰਮਤਿ ਤੇ ਨ ਟਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد سئمت من تقديم المشورة لها مرارًا وتكرارًا ، لكنها لا تزال لا تكف عن نواياها الشريرة.

1 ॥ 1 ॥ ॥ وقفة

ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਭਇਓ ਬਾਵਰੇ ਹਰਿ ਜਸੁ ਨਹਿ ਉਚਰੈ ॥

.تحت تسمم مايا (ثروات وقوة دنيوية) ، فقد جن جنونها ولم يسبق لها أن تمدح الله

ਕਰਿ ਪਰਪੰਚੁ ਜਗਤ ਕਉ ਡਹਕੈ ਅਪਨੇ ਉਦਰੁ ਭਰੈ ॥੧॥

॥ 1 ॥ من خلال تقديم جميع أنواع العروض الكاذبة ، فإنه يخدع العالم لملء بطنه. 1

ਸੁਆਨ ਪੂਛ ਜਿਉ ਹੋਇ ਨ ਸੂਧੇ ਕਹਿਓ ਨ ਕਾਨ ਧਰੈ ॥

مثلما لا يتم تقويم ذيل الكلب بأي وسيلة ، وبالمثل ، فإن هذا العقل لا يستمع إلى ما يقال

.له من قبل أي شخص

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਤ ਜਾ ਤੇ ਕਾਜੁ ਸਰੈ ॥੨॥੧॥

يقول ناناك ، تأمل دائمًا في اسم الله ، حتى يتحقق هدفك في الحياة البشرية (الاتحاد مع

1 ॥ 2 ॥. (الله).

## ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ ديو جانداري ، المعلم التاسع

ਸਭ ਕਿਛੁ ਜੀਵਤ ਕੇ ਬਿਵਹਾਰ ॥

فقط خلال الوقت الذي يكون فيه المرء على قيد الحياة ، يكون كل التفاعل ذا صلة بالناس

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਅਰੁ ਫੁਨਿ ਗ੍ਰਿਹ ਕੀ ਨਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إبما في ذلك الأم والأب والأشقاء والأطفال والأقارب والزوج. | 1 | وقفة

ਤਨ ਤੇ ਪ੍ਰਾਨ ਹੋਤ ਜਬ ਨਿਆਰੇ ਟੇਰਤ ਪ੍ਰੇਤਿ ਪੁਕਾਰਿ ॥

بمجرد فصل الأنفاس الأخيرة عن الجسد ، يدعو جميع الأقارب الإنسان بصوت عالٍ باعتباره

شبحًا.

ਆਧ ਘਰੀ ਕੇਉ ਨਹਿ ਰਾਖੈ ਘਰ ਤੇ ਦੇਤ ਨਿਕਾਰਿ ॥੧॥

بعد ذلك ، لا يريد أي قريب إبقاء الجثة حتى لمدة نصف ساعة ، وهم متشوقون لإخراجها

|| من المنزل. | 1 |

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਿਉ ਜਗ ਰਚਨਾ ਯਹ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬਿਚਾਰਿ ॥

فكر في عقلك وانظر بنفسك إلى أن هذه المسرحية الدنيوية مثل السراب

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਤ ਜਾ ਤੇ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥੨॥੨॥

|| يقول ناناك ، تأمل دائمًا في اسم الله ، بحيث تتحرر من الارتباطات الدنيوية. || 2 || 2 ||

## ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

|| يقول ناناك ، تأمل دائمًا في اسم الله ، بحيث تتحرر من الارتباطات الدنيوية. || 2 || 2 ||

ਜਗਤ ਮੈ ਝੂਠੀ ਦੇਖੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

لقد لاحظت أن أي حب بين الأفراد في هذا العالم باطل.

ਅਪਨੇ ਹੀ ਸੁਖ ਸਿਉ ਸਭ ਲਾਗੇ ਕਿਆ ਦਾਰਾ ਕਿਆ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سواء كانوا أزواجًا أو أصدقاء ، فكلهم مهتمون فقط بسعادتهم. || 1 || وقفة

ਮੇਰਉ ਮੇਰਉ ਸਭੈ ਕਹਤ ਹੈ ਹਿਤ ਸਿਉ ਬਾਧਿਓ ਚੀਤ ॥

عقل الجميع مرتبط بالارتباطات الدنيوية ، لذلك يدعي الجميع أنه ملكي ، أنه ملكي

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਸੰਗੀ ਨਹ ਕੇਉ ਇਹ ਅਚਰਜ ਹੈ ਰੀਤਿ ॥੧॥

عقل الجميع مرتبط بالارتباطات الدنيوية ، لذلك يدعي الجميع أنه ملكي ، إنه ملكي ، لكن في

|| وقت الوفاة ، لا أحد يصبح رفيقًا لأحد ؛ هذا هو التقليد الغريب للعالم. || 1

ਮਨ ਮੂਰਖ ਅਜਹੂ ਨਹ ਸਮਝਤ ਸਿਖ ਦੈ ਹਾਰਿਓ ਨੀਤ ॥

يا عقلي الأحمق! لقد سئمت من إرشادك كل يوم ، لكنك ما زلت لم تفهم هذه الحقيقة

(حول طبيعة العالم المؤقتة)

ਨਾਨਕ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਰੈ ਜਉ ਗਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੀਤ ॥੨॥੩॥੬॥੩੮॥੪੭॥

يا ناناك! عندما يغني المرء بحمد الله ، ثم يعبر المرء فوق محيط العالم المرعب من الرذائل.

47 || 38 || 6 || 3 || 2 || ||

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا  
عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة  
المعلم.

ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ॥

رأغ بيهجرة ، الرباعية ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ਦੂਤਨ ਸੰਗਰੀਆ ॥

العيش في صحبة الشياطين كالشهوة والغضب ،

ਭੁਇਅੰਗਨਿ ਬਸਰੀਆ ॥

مثل العيش بين الثعابين.

ਅਨਿਕ ਉਪਰੀਆ ॥੧॥

|| لقد دمرت هذه الدوافع الشريرة حياة عدد لا يحصى من الأشخاص. || 1

ਤਉ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰੀਆ ॥

لهذا السبب أتأمل دائمًا في اسم الله.

ਤਉ ਸੁਖ ਸਹਜਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وهكذا كنت أعيش في سلام واتزان. || 1 || وقفة

ਮਿਥਨ ਮੋਹਰੀਆ ॥ ਅਨ ਕਉ ਮੇਰੀਆ ॥

من بقي متورطًا في التعلق الكاذب وحب الثروة الدنيوية ،

ਵਿਚਿ ਘ੍ਰਮਨ ਘ੍ਰੀਆ ॥੨॥

|| لا يزال عالقًا في دوامة الجهود المبذولة للحصول عليها. || 2



**ਸਗਲ ਬਟਰੀਆ ॥**

كل الكائنات تشبه المسافرين المتجولين ،

**ਬਿਰਖ ਇਕ ਤਰੀਆ ॥**

الذين اتخذوا مأوى مؤقتًا تحت شجرة العالم ،

**ਬਹੁ ਬੰਧਹਿ ਪਰੀਆ ॥੩॥**

|| وترتبط بالعديد من الروابط الدنيوية. || 3

**ਬਿਰੁ ਸਾਧ ਸਫਰੀਆ ॥**

ومع ذلك ، فإن المكان الدائم حقًا هو رعية المعلم ،

**ਜਹ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰੀਆ ॥**

.حيث يوجد دائمًا تفكير وتأمل في تسبيح الله

**ਨਾਨਕ ਸਰਨਰੀਆ ॥੪॥੧॥**

|| يا ناناك! لقد جئت تحت ملجأ المصلين. || 4 || 1

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੯ ॥**

:راغ ، المعلم التاسع

**ਹਰਿ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹਿ ਕੇਉ ਜਾਨੈ ॥**

.لا أحد يعرف حالة الله أو طبيعته

**ਜੇਗੀ ਜਤੀ ਤਪੀ ਪਚਿ ਹਾਰੇ ਅਰੁ ਬਹੁ ਲੇਗ ਸਿਆਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

اليوغيون ، الذين يحتفلون ، والمرضى وجميع أنواع الأشخاص الأذكياء والموهوبين قد فشلوا

|| وتخلوا عن محاولة فهمه. || 1 || وقفة

ਛਿਨ ਮਹਿ ਰਾਉ ਰੰਕ ਕਉ ਕਰਈ ਰਾਉ ਰੰਕ ਕਰਿ ਡਾਰੇ ॥

في لحظة ، يمكنه تغيير المتسول إلى حاكم وحاكم إلى متسول

ਰੀਤੇ ਭਰੇ ਭਰੇ ਸਖਨਾਵੈ ਯਹ ਤਾ ਕੇ ਬਿਵਹਾਰੇ ॥੧॥

|| يملأ الفارغ ويفرغ ما هو ممتلئ - هكذا طرقه. || 1

ਅਪਨੀ ਮਾਇਆ ਆਪਿ ਪਸਾਰੀ ਆਪਹਿ ਦੇਖਨਹਾਰਾ ॥

لقد نشر هو نفسه مسرحية وهم الكون هذه وهو نفسه الذي يعتني به

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਧਰੇ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਸਭ ਤੇ ਰਹੈ ਨਿਆਰਾ ॥੨॥

|| يتخذ أشكالاً مختلفة بألوان مختلفة ، ومع ذلك يظل بعيداً عن كل شيء. || 2

ਅਗਨਤ ਅਪਾਰੁ ਅਲਖ ਨਿਰੰਜਨ ਜਿਹ ਸਭ ਜਗੁ ਭਰਮਾਇਓ ॥

من المستحيل أن نحسب صفات ذلك الله اللامحدود وغير المفهوم والمنفصل الذي أغوى

العالم بهذا الوهم بالثروات والقوة الدنيوية

ਸਗਲ ਭਰਮ ਤਜਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਈ ਚਰਨਿ ਤਾਹਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਓ ॥੩॥੧॥੨॥

يقول ناناك إنه فقط من خلال التخلي عن كل الشكوك ، يمكن للمرء أن ينسجم مع العقل

|| ويحصل على السلام الحقيقي. || 3 || 1 || 2

ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

: راغ بيهغرا ، تشانت ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੇ ਰਾਮ ॥

يا روعي! تأمل مرارًا وتكرارًا في اسم الله الذي لا يقدر بثمن ، والذي يتحقق من خلال نعمة

المعلم.

ਹਰਿ ਰਸਿ ਬੀਯਾ ਹਰਿ ਮਨੁ ਪਿਆਰਾ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰਸਿ ਨਾਮਿ ਝਕੇਲੇ ਰਾਮ ॥

إن العقل المثقوب بجوهر الله السامي يعتز به الله ، وبعد ذلك يظل محببًا منغمسًا في اسم  
الله.

**ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੁ ਠਹਰਾਈਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੁ ਡੋਲੇ ਰਾਮ ॥**

بموجب تعاليم المعلم ، حافظ على ثبات العقل ، يا روجي ، لا تدعه يتجول في أي مكان

**ਮਨ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਬਾਣੀ ਬੋਲੇ ਰਾਮ ॥੧॥**

يحقق المرء ثمار رغبات القلب من خلال النطق بحمد الله كما علمه المعلم

**ਗੁਰਮਤਿ ਮਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੁਠੜਾ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੈਣ ਅਲਾਏ ਰਾਮ ॥**

يا روجي! من خلال العمل على تعاليم المعلم ، الذي يأتي في ذهنه ليلتزم برحيق نامبروسيال

، . يستمر دائماً في نطق كلمات المعلم الحلوة

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਨਿ ਸੁਣੀਐ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥**

كلمات المصلين هي رحيق أمبروسيال يا روجي ؛ يجب أن نستمتع إليهم بالتناغم مع اسم

الله بمحبة

**ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਗਲਿ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ਰਾਮ ॥**

ومن فعل ذلك ، باركه الله الذي انفصل عنه منذ زمن طويل ، باركه الله بمحبته وعاطفته

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਅਨਹਤ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ਰਾਮ ॥੨॥**

يا روجي! المحب نانك يشعر أن النعيم قد ساد في عقله ، كما لو أن اللحن المستمر

|| لتساويح الله يعز فيه. || 2

**ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਮੇਰੀਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਕੇਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਰਾਮ ॥**

يا روجي! صلّي لكي يأتي أصدقائي ورفاقي ويساعدوني في وحدتي مع الله

**ਹਉ ਮਨੁ ਦੇਵਉ ਤਿਸੁ ਆਪਣਾ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਵੈ ਰਾਮ ॥**

يا روجي! سأسلم ذهني لذلك الشخص ، الذي يقرأ لي الكلمات الإلهية بحمد الله

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਅਰਾਧਿ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਨ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਰਾਮ ॥**

يا روجي! تأمل في الله بموجب تعاليم المعلم ، وبالتالي احصل على ثمار رغبة قلبك

**ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਰਾਮ ॥੩॥**

يقول ناناك ، يا روجي! اطلبني ملاذ الله ، لأنه فقط من خلال حسن الحظ ، يمكن للإنسان أن

|| يتأمل في الاسم || 3

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਮਿਲੁ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸੇ ਰਾਮ ॥**

يا روجي! برحمته يصل الله إلينا ومن خلال تعاليم المعلم ، يظهر اسم الله في القلب

**ਹਉ ਹਰਿ ਬਾਝੁ ਉਡੀਏਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕਮਲ ਉਦਾਸੇ ਰਾਮ ॥**

يا روجي! بدون رؤية إلهي المحب ، أشعر بالحزن ، تمامًا كما يبدو اللوتس قاتمًا وذابلًا بدون

ماء.

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਲਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਸੇ ਰਾਮ ॥**

يا روجي! التي اتحدت مع الله من قبل المعلم المثالي ترى الصديق الإلهي الله في كل مكان

**ਧਨੁ ਧਨੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਦਸਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਬਿਗਾਸੇ ਰਾਮ ॥੪॥੧॥**

يا روجي! المباركة ، المباركة هي المعلم ، الذي أراني الطريق لإدراك الله ، يزدهر الخادم ناناك

|| ببركات الاسم. || 4 || 1

**ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راجا بيهغارا ، المعلم الرابع:

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥**

يا روجي! اسم الله هو الرحيق الخالد الذي يتم الحصول عليه باتباع تعاليم المعلم

**ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬਿਖੁ ਲਹਿ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥**

يا روجي! إن غرور الثروة الدنيوية سم لا يمكن تحييده إلا برحيق اسم الله

**ਮਨੁ ਸੁਕਾ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥**

يتجدد العقل الجاف واليابل يا روجي بالتأمل في اسم الله

ਹਰਿ ਭਾਗ ਵਡੇ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ਰਾਮ ॥੧॥

يقول ناناك ، يا روجي!الذين أدركوا الله بمصيرهم العظيم ، يظلون دائماً منغمسين في

|| اسمه. || 1

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਉ ਬਾਲਕ ਲਗਿ ਦੁਧ ਖੀਰੇ ਰਾਮ ॥

.يا روجي التي اخترقت محبة الله عقلها كطفل ملتصق بالحليب

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਟੇਰੇ ਰਾਮ ॥

لا يمكن لهذا الشخص أن ينال أي سلام دون أن يدرك الله يا روجي كما يتوق الطائر المغرد  
إلى قطر المطر ،

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣੀ ਜਾਇ ਪਉ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਣ ਦਸੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੇ ਰਾਮ ॥

.اذهب وابحث عن ملاذ المعلم الحقيقي ، يا روجي ؛ سيخبرك بفضائل الله المجيدة

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਘਰਿ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਣੇਰੇ ਰਾਮ ॥੨॥

يا روجي! يقول ناناك ، العديد من أغاني النعيم تعزف في قلب المحب ، الذي اتحدته المعلم

|| مع الله. || 2

ਮਨਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਵਿਛੁੜੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਬਿਖੁ ਬਾਧੇ ਹਉਮੈ ਜਾਲੇ ਰਾਮ ॥

يا روجي! بسبب غرورهم ، ينفصل المغرورون بأنفسهم عن الله ، وبالتالي يظلون مقيدين في  
سم الغنى والغرور الدنيويين

ਜਿਉ ਪੰਖੀ ਕਪੋਤਿ ਆਪੁ ਬਨ੍ਹਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਉ ਮਨਮੁਖ ਸਭਿ ਵਸਿ ਕਾਲੇ ਰਾਮ ॥

تمامًا مثل الطيور المحاصرة في شبكة الصياد بسبب جشع علف الطيور ، فإن هؤلاء H  
الأشخاص المغرورون يغريهم جشع الثروة الدنيوية و يسقطون في فخ الموت الروحي

ਜੇ ਮੇਰਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸੇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਬਿਤਾਲੇ ਰਾਮ ॥

الأشخاص المغرورون بأنفسهم الذين ييقون أذهانهم منسجمة مع حب الثروة الدنيوية ، يا  
روجي! هم حمقى وعقولهم شريرة

ਜਨ ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਖਵਾਲੇ ਰਾਮ ॥੩॥

ومع ذلك ، فإنهم يصرخون بشكل متكرر وعاجل للمساعدة ، يا روجي! المصلين يبحثون عن

|| ملجأ المعلم ؛ يا ناناك! صار الله حاميمهم. || 3

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਲਿਵ ਉਬਰੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਧੁਰਿ ਭਾਗ ਵਡੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

يا روجي! من خلال تشبّعها بحب الله ، يسبح المصلين عبر هذا المحيط الدنيوي ومن خلال

مصيرهم العظيم المحدد مسبقًا ، يدركون الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੇਤੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰ ਖੇਵਟ ਸਬਦਿ ਤਰਾਇਆ ਰਾਮ ॥

يا روجي! إن اسم الله مثل السفينة والمعلم هو القبطان ، الذي نقلنا بمجداف التعاليم الإلهية

للمعلم عبر المحيط الدنيوي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਮੀਠ ਲਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥

يا روجي! إن الله السائر رحيم ومن خلال المعلم الحقيقي ، يشعر الله بالرضا عن أذهاننا

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਰਾਮ ॥੪॥੨॥

اغتسل برحمتك واسمع صلاتي ، يا إلهي! من فضلك ، دع الخادم ناناك يتأمل في اسمك. ||

2 || 4 ||

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राغ बिहजारा ، المعلم الرابع

ਜਗਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕੀਰਤਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥

يا روجي! إن أكثر الأعمال فاضلة في هذا العالم هو الترنيم بحمد الله. من خلال الترنيم بحمد

الله ، يكون مقدسًا في الذهن

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥

يا روجي! اسم الله نقي ، لذا حرر نفسك من خلال تكراره مرارًا وتكرارًا

**ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਦੁਖ ਕਟਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਲੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਉਤਾਰੇ ਰਾਮ ॥**

يا روعي! لقد أزال اسم الله الطاهر أوساخ الخطايا والأفعال الشريرة ، لأنه من خلال التأمل  
في اسمه من خلال المعلم ، يزيل المرء كل قذارة الرذائل

**ਵਡ ਪੁੰਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਯ ਨਿਸਤਾਰੇ ਰਾਮ ॥੧॥**

يقول ناناك إنه لا يمكن للمرء أن يتأمل في الله إلا بالثروة العظيمة ، فالتأمل في اسم الله  
|| أنقذ حتى الحمقى العظماء والأغبياء مثلنا. || 1

**ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨਾ ਪੰਚੇ ਵਸਗਤਿ ਆਏ ਰਾਮ ॥**

الذين يتأملون في اسم الله ، يا روعي! قادرون على التحكم في أهوائهم الخمسة المتمثلة في  
الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنا

**ਅੰਤਰਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ਰਾਮ ॥**

الاسم مثل الكنوز التسعة في قلوبهم يا روعي ، لقد جعلني المعلم الحقيقي أفهم الله غير  
المفهوم

**ਗੁਰਿ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥**

لقد حقق المعلم آمالي ورغباتي يا روعي! بإدراك الله ، تم إشباع كل جوعى من الغنى والقوة  
الدينيوية

**ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਲਿਖਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਰਾਮ ॥੨॥**

|| أيها المتعب الذي تم تحديد مصيره مسبقًا ، دائمًا ما يغني بحمد الله. || 2

**ਹਮ ਪਾਪੀ ਬਲਵੰਚੀਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਪਰਦ੍ਰੋਹੀ ਠਗ ਮਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

يا روعي ، نحن خطاة ومحتالون وغشاشون يخونون ثقة الآخرين من أجل ثروات وقوة العالم

**ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

لكن يا روعي! هذا الشخص محظوظ جدًا الذي وجد المعلم ، لأنه من خلال المعلم ، وجد هذا  
الشخص الطريق لتحقيق مكانة روحية أعلى



ਗੁਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਚੋਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਫਿਰਿ ਮਰਦਾ ਬਹੁੜਿ ਜੀਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥  
يا روعي! التي سكب المعلم في فمها رحيق نام ؛ أعاد المعلم إحياء هذا الشخص الميت  
روحياً.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਜੇ ਮਿਲੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨ ਕੇ ਸਭ ਦੁਖ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥੩॥

|| يا ناناك! الذين قابلوا المعلم الحقيقي قد أزالوا كل آلامهم. || 3

ਅਤਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਤੁ ਜਪਿਐ ਪਾਪ ਗਵਾਤੇ ਰਾਮ ॥

اسم الله سامي يا روعي! بالتأمل فيه غسلت الذنوب.

ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਕੀਏ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਜਾਤੇ ਰਾਮ ॥

لقد طهر المعلم ، من خلال اسم الله ، حتى أسوأ الخطاة. يا روعي! الآن هم مشهورون  
ومحترمون في كل مكان وعلى مدار العصور الأربعة.

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਸਭ ਉਤਰੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਸਰਿ ਨਾਤੇ ਰਾਮ ॥

من خلال التأمل في اسم الله ، يا روعي! تم غسل كل الأوساخ من غرورهم كما لو كانوا قد  
استحموا في بركة رحيق الطعام.

ਅਪਰਾਧੀ ਪਾਪੀ ਉਧਰੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ਰਾਮ ॥੪॥੩॥

حتى الخطاة يُحملون عبر محيط الرذائل الدنيوية. يا روعي ، إذا كانت مشبعة بنعام ، ولو  
|| للحظة ، كما يقول المحب ناناك. || 4 || 3

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ يبهارا ، المعلم الرابع

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕਉ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزيزة! أنا تضحية للذين جعلوا اسم الله دعامة لحياتهمHH

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਬਿਖੁ ਭਉਜਲੁ ਤਾਰਣਹਾਰੇ ਰਾਮ ॥

لقد زرع المعلم ، المعلم الحقيقي ، الاسم بداخلهم ، يا روعي! وقد حملهم عبر محيط العالم  
المرعب والسام من الرذائل.

ਜਿਨ ਇਕ ਮਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜੈਕਾਰੇ ਰਾਮ ॥

يا روجي! هؤلاء القديسين الذين فكروا بعزم واحد في الله ، أعلن انتصارهم في كل مكان

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭਿ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੇ ਰਾਮ ॥੧॥

|| يا ناناك! لقد وجدت السلام بالتأمل في الله ، الذي هو مدمر كل الأحزان. || 1

ਸਾ ਰਸਨਾ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੇ ਰਾਮ ॥

.روحي الغالية ، طوبى لهذا اللسان الذي يغني الله

ਤੇ ਸ੍ਰਵਨ ਭਲੇ ਸੇਭਨੀਕ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਣਹਿ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਰਾਮ ॥

.الفاضلة والمكرمة هي تلك الأذان التي تسمع تسبيح الله

ਸੇ ਸੀਸੁ ਭਲਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਾਵਨੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੇ ਜਾਇ ਲਗੈ ਗੁਰ ਪੈਰੇ ਰਾਮ ॥

.يا روعي الجميلة! إنه محظوظ ، تقي ، يبدأ بالسير عند قدمي المعلم

ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਨਾਨਕੁ ਵਾਰਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤੇਰੇ ਰਾਮ ॥੨॥

|| يا روعي العزيزة! ناناك يفدي نفسه لذلك المعلم الذي زرع اسم الله في ذهني. || 2

ਤੇ ਨੇਤ੍ਰੁ ਭਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੇ ਸਾਧੂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਹਿ ਰਾਮ ॥

.يا روعي الجميلة! تلك العيون التي تدرك رؤية المعلم الحقيقي جيدة ومباركة

ਤੇ ਹਸਤ ਪੁਨੀਤ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੇ ਹਰਿ ਜਸੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੇਖਹਿ ਰਾਮ ॥

.يا روعي! هاتان الأيدي الطاهرتان اللتان تكتبان عن تسبيح الله

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪਗ ਨਿਤ ਪੂਜੀਅਹਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੇ ਮਾਰਗਿ ਧਰਮ ਚਲੇਸਹਿ ਰਾਮ ॥

.يا روعي العزيزة! علينا دائمًا أن نعبد بتواضع الذين يسيرون في طريق البر

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨੇਸਹਿ ਰਾਮ ॥੩॥

|| ناناك يفدي نفسه لأولئك الأشخاص ، يا روعي! الذين يستمعون ويؤمنون باسم الله. || 3

ਧਰਤਿ ਪਾਤਾਲੁ ਆਕਾਸੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਰਾਮ ॥

.يا روعي العزيزة! هذه الأرض والمناطق السفلية والسماء ، جميعهم دائمًا يتأملون في اسم

الله.

ਪਉਣੁ ਪਾਈ ਬੈਸੰਤਰੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਨਿਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزيزة! حتى الريح والماء والنار تتغنى بالله العظيم كل يوم

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਰਾਮ ॥

يا روعي! ترنم الغابة والمروج والعالم أجمع ، بأفواههم باسم الله ، وتأملوا فيه

ਨਾਨਕ ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਿ ਪੈਨ੍ਹੁਹਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਲਾਵੈ ਰਾਮ ॥੪॥੪॥

يا روعي! باتباع تعاليم المعلم ، يتم تكريم الشخص الذي يركز وعيه على عبادة الله التعبدية H

|| في حضوره || 4 || 4

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪

राغ बिहजारा ، المعلم الرابع

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤੇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜੁ ਇਆਣੇ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزيزة! الذين لم يتأملوا في اسم الله ، هم أحمق وجهلة مغرورون

ਜੇ ਮੇਹਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸੇ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਣੇ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزيزة! الذين يعلقون أذهانهم بالثروات والقوة الدنيوية ، يتوبون في النهاية أثناء

مغادرتهم هذا العالم.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਢੇਈ ਨਾ ਲਹਨ੍ਹਿਹ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੇ ਮਨਮੁਖ ਪਾਪਿ ਲੁਭਾਣੇ ਰਾਮ ॥

لا يجدوا مكانًا للراحة في حضرة الله يا روعي! هؤلاء الأشخاص المغرورون بأنفسهم H

مخدوعون بالخطيئة

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਉਬਰੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਰਾਮ ॥੧॥

يا ناناك! عند لقاء المعلم ، تحرر الذين يتبعون تعاليمه لأنهم من خلال التأمل في الله يظنون

|| منغمسين في اسمه. || 1

ਸਭਿ ਜਾਇ ਮਿਲਹੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਉ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزيزة! دعنا نذهب جميعًا ونلتقي بالمعلم ، الذي قد يغرس اسم الله فينا

ਹਰਿ ਜਪਦਿਆ ਖਿਨੁ ਢਿਲ ਨ ਕੀਜਈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਤੁ ਕਿ ਜਾਪੈ ਸਾਹੁ ਆਵੈ ਕਿ ਨ ਆਵੈ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزیزة! لا يجب أن تتأخر ولو للحظة في التأمل في اسم الله ، لأن من يدري ما إذا  
كان لدينا نفس آخر أم لا

ਸਾ ਵੇਲਾ ਸੇ ਮੂਰਤੁ ਸਾ ਘੜੀ ਸੇ ਮੁਹਤੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزیزة! هذا الوقت محظوظ ، تلك اللحظة ، تلك اللحظة مباركة ، تلك الثانية ثمرة  
جداً ، عندما يأتي إلهي إلى ذهني

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਰਾਮ ॥੨॥

|| يا ناناك! رسول الموت لا يقترب من ذلك الشخص الذي يتأمل في اسم الله. || 2

ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਸੁਣੈ ਨਿਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸੇ ਡਰੈ ਜਿਨਿ ਪਾਪ ਕਮਤੇ ਰਾਮ ॥

يراقب الله ويسمع كل شيء يا روعي باستمرار. هو وحده الذي يخاف الذنوب

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰੁ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨਿ ਜਨਿ ਸਭਿ ਡਰ ਸੁਟਿ ਘਤੇ ਰਾਮ ॥

يا روعي! التي قلبها نقي من الداخل ، أطرقت من كل مخاوفه

ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮਿ ਪਤੀਜਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭਿ ਝਖ ਮਾਰਨੁ ਦੁਸਟ ਕੁਪਤੇ ਰਾਮ ॥

يا روعي! التي تؤمن بالله الشجاع ، لا تزعجها كل الأشرار والأشرار الذين يهاجمونه عبثاً

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਨਾਨਕਿ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਨਿ ਪੈਰੀ ਆਇ ਸਭਿ ਘਤੇ ਰਾਮ ॥੩॥

يا روعي! لقد سعى ناناك إلى ملجأ ذلك المعلم المثالي ، الذي جعل كل الأشرار يستسلمون  
||3||. أمامه

ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਿਤ ਸੇਵੀਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੇ ਸਭ ਦੂ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡਾ ਰਾਮ ॥

يا روعي! يجب علينا أن نعبد يومياً ونتأمل في مثل هذا الإله ، الذي هو السيد الأعلى للجميع

ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨਾ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਦੀ ਕਿਛੁ ਚਡਾ ਰਾਮ ॥

يا روعي! الذين يعبدونه بعزم واحد في العبادة ، ليسوا خاضعين لأحد

ਗੁਰ ਸੇਵੀਐ ਹਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਝਖ ਮਾਰਨੁ ਸਭਿ ਨਿੰਦਕ ਘੰਡਾ ਰਾਮ ॥

يا روعي! باتباع تعاليم المعلم ، يدرك المرء وجود الله في الداخل ؛ فكل القذف والمشاعبين  
لا يضرونه.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਛਡਾ ਰਾਮ ॥੪॥੫॥

يا ناناك! فقط الذين يتأملون في اسم الله ، الذي كتب الله في مصيره هكذا منذ البداية. ||  
5 || 4 ||

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राغ बिहजारा ، المعلم الرابع

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂੰ ਵਰਤਦਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਤੂੰ ਜਾਣਹਿ ਜੇ ਜੀਇ ਕਮਾਈਐ ਰਾਮ ॥

يا إلهي العزيز! كل المخلوقات لك ، أنت منتشر في الكل ، أنت تعرف كل ما يمر في NN  
جميع العقول في كل لحظة.

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਾਲਿ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭ ਵੇਖੈ ਮਨਿ ਮੁਕਰਾਈਐ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزيزة! في الداخل والخارج ، يسود الله فينا ، يرى كل ما يحدث ، لكننا ما زلنا ننكر  
أمامه.

ਮਨਮੁਖਾ ਨੇ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭ ਬਿਰਥੀ ਘਾਲ ਗਵਾਈਐ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزيزة! يبدو الله بعيدًا بالنسبة للأشخاص المغرور بهم ، وبالتالي فإن كل جهودهم  
تذهب سدى.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਹਾਜਰੁ ਨਦਰੀ ਆਈਐ ਰਾਮ ॥੧॥

يا ناناك! الذين يتأملون في الله بموجب تعاليم المعلم ، بالنسبة لهم الله موجود دائمًا في  
|| كل مكان. || 1

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਸੇਵਕ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ਰਾਮ ॥

يا روعي العزيزة! إنهم المؤمنون الحقيقيون وخدام الله الحقيقيون ، الذين يرضون الله.

ਸੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਨਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਅਹਿਨਿਸਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਣੇ ਰਾਮ ॥

يا روعي! لقد تم تكريمهم في حضور الله ، فهم دائمًا ما يزالون منغمسين في الحق.

ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਦਰਿ ਨੀਸਾਣੇ ਰਾਮ ॥

في صحبتهم ، يتم غسل قذارة رذائل الذهن لأنهم دائمًا مشبعون بحب الله وتمييزهم بختم  
نعمته.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਆਪਾਣੇ ਰਾਮ ॥੨॥

يقدم ناناك هذه الصلاة أمام الله ، أنه من خلال مقابلة القديس المعلم ، أظل مرتاحًا من  
|| الرغبات الدنيوية. || 2

ਹੇ ਰਸਨਾ ਜਪਿ ਗੋਬਿੰਦੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥

يا لساني ، اعبد سيد الكون ، الله ، لأننا بعبادته تزول رغباتنا في الغنى الدنيوي.

ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ਰਾਮ ॥

يا روعي! يثبت الله اسمه في ذهن ذلك الشخص الذي يظهر رحمته عليه.

ਜਿਸੁ ਭੇਟੇ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥

الشخص الذي يلتقي بالمعلم الحقيقي المثالي ، يا روعي ، يحصل على كنز اسم الله.

ਵਡਭਾਗੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਰਾਮ ॥੩॥

يا ناناك! من حسن الحظ ، ينضم المرء إلى جماعة المقدس ويغني تسبيح الله المجيد. || 3

||

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਰਾਮ ॥

يا روهي! الإله الأسمى ، المعطي العظيم ، محيط بكل الأماكن والفراغات

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਰਾਮ ॥

يا روهي! لا يمكن العثور على حدوده ؛ إنه المهندس المثالي للقدر

ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਉ ਬਾਲਕ ਪਿਤ ਮਾਤਾ ਰਾਮ ॥

إنه يعتز بكل الكائنات ، يا روهي ، حيث أن الأم والأب يعتزان بطفلها

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪ ਨਹ ਮਿਲੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਰਾਮ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥

يا روهي العزيزة! لا يمكن إدراك الله من خلال أي مساعٍ ذكية أو حكيمة ، فمن خلال تعاليم

المعلم الجورو يمكن للمرء أن يدركه ، كما يقول ناناك. || 4 || 6 || 1

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧

راغ بيهغرا ، المعلم الخامس ، تشانت ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي N

ਹਰਿ ਕਾ ਏਕੁ ਅਚੰਭਉ ਦੇਖਿਆ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁ ਧਰਮ ਨਿਆਏ ਰਾਮ ॥

يا عزيزي! لقد رأيت عجبًا كبيرًا من الله أن كل ما يفعله هو بار وعادل

ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਅਖਾੜਾ ਪਾਇਓਨੁ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਸਬਾਏ ਰਾਮ ॥

يا عزيزي! لقد جعل الله هذا العالم ساحة له حيث خصص وقت ميلاد وموت كل شخص



ਆਵਣੁ ਤ ਜਾਣਾ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ਜਿਨਿ ਮੇਦਨਿ ਸਿਰਜੀਆ ॥

إن الله هو الذي خلق هذا الكون وأقام عملية الولادة والموت هذه

ਇਕਨਾ ਮੇਲਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਏ ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਦਿਆ ॥

الذين يقابلون المعلم الحقيقي ، الله يوحدهم معه ؛ يتجول الآخرون في ضلال الشك

ਅੰਤੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰਰੈ ਜਾਣਹਿ ਤੂੰ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥

اللهم أنت الوحيد الذي يعرف حدودك. انت منتشر في كل مكان NN

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਵਰਤੈ ਧਰਮ ਨਿਆਏ ॥੧॥

|| ناناك يتكلم الحقيقة: اسمعوا أيها الشعب القديسون – الله يمنح العدالة الصالحة. || 1

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੇ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਏ ਰਾਮ ॥

تعالوا وانضموا إليّ ، أصدقائي الأعزاء الجميلين ، فلنتأمل في الاسم

ਕਰਿ ਸੇਵਹੁ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਸਾਏ ਰਾਮ ॥

من خلال خدمة خبيرنا المثالي ، يا أصدقائي ، دعونا نصحح (نجعل) رحلتنا بعد الموت

ਮਾਰਗੁ ਬਿਖੜਾ ਸਾਧਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੇਭਾ ਪਾਈਐ ॥

من خلال المعلم ، دعونا نصوب المسار الغادر لرحلتنا وننال الإكرام في حضور الله

ਜਿਨ ਕਉ ਬਿਧਾਤੈ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾ ਰੈਣਿ ਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥

الذين منحهم الله هذه النعمة في مصيرهم ، فهم منسجمون معه ليلاً ونهاراً H

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮੇਹੁ ਛੁਟਾ ਜਾ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿਆ ਸਾਏ ॥

Saadh يتم القضاء على الغرور الذاتي والأنانية والتعلق العاطفي عندما ينضم المرء إلى

.. شركة المقدس Sangat

ਜਨੁ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਮੁਕਤੁ ਹੋਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧੇ ॥੨॥

يقول الخادم نانك ، بالتأمل في اسم الله ، يتحرر المرء من الأنا والتعلق بالثروات الدنيوية.

2 || ||

ਕਰ ਜੋੜਿਹੁ ਸੰਤ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਇ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪੂਜੇਹਾ ਰਾਮ ॥

لنتكاتف ، أيها الناس القديسون ، لنلتقي ، يا أصدقائي الأعزاء ، ونعبد الله القدير الذي لا

يفنى.

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪੂਜਾ ਖੋਜੀਆ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਅਰਪੇਹਾ ਰਾਮ ॥

لقد بحثت عنه من خلال العديد من العبادة ، يا أصدقائي الأعزاء ؛ الآن أكرس له ذهني

وجسدي بالكامل.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਪੂਜ ਚੜਾਵਏ ॥

إن العقل والجسد وكل الثروة لله ؛ فماذا يمكن لأي شخص أن يقدمه له في العبادة؟

ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦਇਆਲੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥

من يرحمه الله يندمج مع الله.

ਭਾਗੁ ਮਸਤਕਿ ਹੋਇ ਜਿਸ ਕੈ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਨਾਲਿ ਸਨੇਹਾ ॥

الشخص الذي كتب على جبهته هذا الحظ السعيد ، هذا الشخص مشبع بحب المعلم.

ਜਨੁ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੂਜੇਹਾ ॥੩॥

لذلك ، يقول العبد نانك ، دعونا نجتمع معًا في الجماعة المقدسة ونتأمل في اسم الله. || 3

||

ਦਹ ਦਿਸ ਖੋਜਤ ਹਮ ਫਿਰੇ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ ਘਰਿ ਆਏ ਰਾਮ ॥

لقد تجولت حوله أبحث عنه في كل مكان ولكنني وجدته في داخلي.

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਜਿਆ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ਰਾਮ ॥

لقد جعل الله الجسد هيكلًا لله يا أصدقائي الأعزاء. لا يزال يسكن هناك

**ਸਰਬੇ ਸਮਾਣਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇਆ ॥**

اللّٰهُ نفسه يسود في كل مكان. من خلال المعلم ، تم الكشف عنه

**ਮਿਟਿਆ ਅਧੇਰਾ ਦੂਖੁ ਨਾਠਾ ਅਮਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚੋਇਆ ॥**

ثم يتبدد ظلام الجهل ، ويزول كل الآلام ويتسرب الجوهر السامي لرحيقه

**ਜਹਾ ਦੇਖਾ ਤਹਾ ਸੁਆਮੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭ ਠਾਏ ॥**

أينما نظرت ، أرى سيدي اللّٰهُ منتشراً في كل مكان

**ਜਨੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ ਘਰਿ ਆਏ ॥੪॥੧॥**

|| يقول الخادم نانك، لقد وحدني المعلم باللّٰهُ ، ووجدت اللّٰهُ في داخلي. || 4 || 1

**ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راج يهجرا ، المعلم الخامس

**ਅਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨ ਮੋਹਨਾ ਘਟ ਸੋਹਨਾ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

اللّٰهُ محبوب. إنه يسحر العقل. يزين القلب وهو أساس الحياة

**ਸੁੰਦਰ ਸੋਭਾ ਲਾਲ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਕੀ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

مجد الحبيب الرحيم سيد الكون جميل ؛ إنه لانهائي وبلا حدود

**ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਬਿੰਦ ਲਾਲਨ ਮਿਲਹੁ ਕੰਤ ਨਿਮਾਣੀਆ ॥**

أيها الحاضن الرحيم للعالم ، سيد الكون المحبوب ، تعال وقابلني ، مخلصك المتواضع

**ਨੈਨ ਤਰਸਨ ਦਰਸ ਪਰਸਨ ਨਹ ਨੀਦ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀਆ ॥**

عيناي تشتاق لرؤيتك ، ليلة عمري تمضي ، لكن بدون تلك الرؤية لا أحصل على الهدوء

**ਗਿਆਨ ਅੰਜਨ ਨਾਮ ਬਿੰਜਨ ਭਏ ਸਗਲ ਸੀਗਾਰਾ ॥**

من وضع عينيه مرهم الشفاء من الحكمة الروحية وجعل نام طعامه الروحي. فثمرت كل

زخارفه الروحية

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੰਤ ਜੰਪੈ ਮੇਲਿ ਕੰਤੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥

|| يخر ناناك عند قدمي المعلم القديس ويصلي بتواضع لتوحيده مع الله. || 1

ਲਾਖ ਉਲਾਹਨੇ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਜਬ ਲਗੁ ਨਹ ਮਿਲੈ ਰਾਮ ॥

.أتحمل ملايين السخرية من الآخرين عندما لا أستطيع إدراك الله.

ਮਿਲਨ ਕਉ ਕਰਉ ਉਪਾਵ ਕਿਛੁ ਹਮਾਰਾ ਨਹ ਚਲੈ ਰਾਮ ॥

.أقوم بمحاولات عديدة لتحقيقه ، لكن لم ينجح أي من جهودي.

ਚਲ ਚਿਤ ਬਿਤ ਅਨਿਤ ਪ੍ਰਿਅ ਬਿਨੁ ਕਵਨ ਬਿਧੀ ਨ ਧੀਜੀਐ ॥

عقلي متقلب المزاج. إنه يسير وراء الثروة الدنيوية العابرة. لذلك ، بدون الاتحاد مع إلهي

.الحبيب ، لا يمكن لذهني أن يحصل على السلام بأي شكل من الأشكال.

ਖਾਨ ਪਾਨ ਸੀਗਾਰ ਬਿਰਥੇ ਹਰਿ ਕੰਤ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਜੀਜੀਐ ॥

بدون ذكر الله لا فائدة من كل أنواع الطعام والشراب والزينة. كيف يمكنني العيش بدون

زوجي الله

ਆਸਾ ਪਿਆਸੀ ਰੈਨਿ ਦਿਨੀਅਰੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੀਐ ਇਕੁ ਤਿਲੈ ॥

أنا دائما أتوق إليه. لا أستطيع أن أعيش بدونه ، ولو للحظة

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੰਤ ਦਾਸੀ ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਮਿਲੈ ॥੨॥

ناناك يصلي ، أيها المعلم القديس ، أنا مخلصك ! بنعمتك ، يمكنني أن أدرك زوجي-الله. ॥

2 ॥

ਸੇਜ ਏਕ ਪ੍ਰਿਉ ਸੰਗਿ ਦਰਸੁ ਨ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ॥

على الرغم من أنه يسكن في قلبي ، إلا أنني لا أستطيع إدراكه

ਅਵਗਨ ਮੋਹਿ ਅਨੇਕ ਕਤ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਐ ਰਾਮ ॥

في داخلي عيوب لا تعد ولا تحصى ، فكيف أَدعى إلى محضره؟

ਨਿਰਗੁਨਿ ਨਿਮਾਣੀ ਅਨਾਥਿ ਬਿਨਵੈ ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਨਿਯੇ ॥

أنا بلا فضائل ، أنا متواضع وعاجز ، يا كنز الرحمة ، أتوسل ، وحدني معك

ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਖੇਈਐ ਸਹਜਿ ਸੋਈਐ ਪ੍ਰਭ ਪਲਕ ਪੇਖਤ ਨਵ ਨਿਯੇ ॥

يا سيد جميع الكنوز التسعة ، بمجرد رؤية نظرك للحظة ، يتم هدم جدار الشك و اندمج

بشكل حد في سلام

ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲੁ ਆਵੈ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਈਐ ॥

عندما يتحقق الزوج الحبيب-الله في القلب ، وتختبر عروس الروح الاتحاد معه ، ثم تنضم

إلى أصدقائها ، وتغني أغاني الفرح

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੰਤ ਸਰਣੀ ਮੇਹਿ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਈਐ ॥੩॥

|| أيها المعلم! لقد جاء ناناك إلى ملجأك ، أرني الرؤية المباركة لزوجي الحبيب. || 3

ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

.بفضل نعمة المعلم ، أدركت وجود الله

ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਇਆ ਰਾਮ ॥

.تم تحقيق أمنيتي ، وهدأت عقلي وانتهى عذابي

ਸਫਲਾ ਸੁ ਦਿਨਸ ਰੈਣੇ ਸੁਹਾਵੀ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਰਸੁ ਘਨਾ ॥

.اليوم مثمر ، والليل جميل ، وهناك عدد لا يحصى من الأفراح والاحتفالات والملتذات

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਲਾਲਨ ਕਵਨ ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਭਨਾ ॥

.لقد ظهر سيد الكون في قلبي ، ولا أعرف أي نوع من أغاني تسبيحه قد أغنيها بلساني

ਭ੍ਰਮ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਥਾਕੇ ਮਿਲਿ ਸਖੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥

الآن تلاشت كل شكوكي وجشعي وعلقي الدنيوي وكل الميول الشريرة الأخرى أنضم إلى

.رفاقي وأغني أغاني الفرح

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੰਤ ਜੰਪੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੰਜੋਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੪॥੨॥

|| يسلم ناناك ، يعبد المعلم الذي رتب الاتحاد مع إلهه الحبيب. || 4 || 2

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج بيهجرا ، المعلم الخامس

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ਰਾਮ ॥

.أيها المعلم الإلهي المثالي المنتشر! أظهر الرحمة ، فقد أتأمل دائماً في اسمك

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਉਚਰਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਿਠਾ ਲਾਗੈ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਰਾਮ ॥

.قد أستمر في تلاوة كلمات المعلم الطيبة في تسبيح الله وقد يبدو أمرك لطيفاً بالنسبة لي

**ਕਰਿ ਦਇਆ ਮਇਆ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਤੁਝ ਬਿਨਾ ॥**

يا إله الكون! امنحني رحمتك وإحسانك ، لأنه ليس بجانبك أي شخص آخر يبحث عن الدعم

**ਸਮਰਥ ਅਗਥ ਅਪਾਰ ਪੂਰਨ ਜੀਉ ਤਨੁ ਧਨੁ ਤੁਮ੍ਹਰ ਮਨਾ ॥**

يا الله القوي الذي لا يوصف والذي لا حدود له والكمال ، جسدي وعقلي وثرواتي لك

**ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਅਨਾਥ ਚੰਚਲ ਬਲਹੀਨ ਨੀਚ ਅਜਾਣਾ ॥**

أنا جاهل ، غير حكيم ، بلا حول ولا قوة ، متقلب الفكر ، متواضع وجاهل

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੇਰੀ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥੧॥**

|| يسلم ناناك ، لقد جئت إلى ملجأك ، وأنقذني من دورة الولادة والموت. || 1

**ਸਾਧਰ ਸਰਣੀ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਨੀਤਾ ਰਾਮ ॥**

يتحقق الله باتباع تعاليم المعلم ، ويمكننا دائمًا أن نغني تسييح الله المجيد

**ਪੂਰਿ ਭਗਤਨ ਕੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲਗਉ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਭ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤਾ ਰਾਮ ॥**

يا إلهي! أتمنى أن يلمس غبار أقدام القديسين (جوهر تعاليمهم الطاهرة) ، الذي يقدر جميع

الخطاة ، جسدي وعقلي وينقيه.

**ਪਤਿਤਾ ਪੁਨੀਤਾ ਹੋਹਿ ਤਿਨ੍ਹਰ ਸੰਗਿ ਜਿਨ੍ਹਰ ਬਿਧਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥**

الخطاة مقدسون في صحبة أولئك الذين أدركوا الله

**ਨਾਮ ਰਾਤੇ ਜੀਅ ਦਾਤੇ ਨਿਤ ਦੇਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥**

وبتشبعهم بالاسم ، يصبحون قادرين على تقديم عطايا الحياة الروحية. استمروا في تقديم

هذه الهدايا ، والتي تتكاثر كل يوم

**ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਿਨੀ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥**

تأتي القوى الخارقة لسيدها والكنوز التسعة للذين غلبوا عقولهم بالتأمل في الله

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਵਡਭਾਗਿ ਪਾਈਅਹਿ ਸਾਧ ਸਾਜਨ ਮੀਤਾ ॥੨॥**

يقول ناناك ، إنه فقط من حسن حظنا أن نحصل على رفقة الأصدقاء والأصدقاء القديسين.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਵਣੀਜਿਆ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇ ਪੂਰੇ ਸਾਹਾ ਰਾਮ ॥

المصرفيون المثاليون هم الذين يتعاملون بكنز اسم الله.

ਬਹੁਤੁ ਖਜਾਨਾ ਤਿੰਨ ਪਹਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਲਾਹਾ ਰਾਮ ॥

لديهم ثروة هائلة من اسم الله. في هذه التجارة يكسبون ربح الله.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨ ਲੋਭੁ ਬਿਆਪੈ ਜੇ ਜਨ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰਾਤਿਆ ॥

إن الشهوة والغضب والجشع لا تشبث بالذين يتفنون مع الله.

ਏਕੁ ਜਾਨਹਿ ਏਕੁ ਮਾਨਹਿ ਰਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ਮਾਤਿਆ ॥

إنهم يدركون ويؤمنون بإله واحد ويظنون مبتهجين بحب الله.

ਲਗਿ ਸੰਤ ਚਰਣੀ ਪੜੇ ਸਰਣੀ ਮਨਿ ਤਿਨਾ ਓਮਾਹਾ ॥

إنهم يتبعون تعاليم المعلم ، ويتذكرون الله ؛ اذهانهم مليئة بالفرح.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਨਾਮੁ ਪਲੈ ਸੇਈ ਸਚੇ ਸਾਹਾ ॥੩॥

|| ويقول ناناك إن من يملكون ثروة الاسم هم المصرفيون الأثرياء حقًا. || 3

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਸਿਮਰੀਐ ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਾ ਕੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ਰਾਮ ॥

يا ناناك! يجب علينا فقط أن نعبد الله الذي تدعم قوته الكون بأسره



ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਮੁਰਾਰੀ ਰਾਮ ॥

إن التبجيل الذي يسود الله ، الخالق ، لا يخرج عن عقله باتباع تعاليم المعلم

ਦੂਖੁ ਰੇਗੁ ਨ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

الحزن والمرض والرغبة لا تصيب من يذكر الله دائماً

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਰੇ ਭਵਜਲੁ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

بفضل نعمة المعلم ، يعبرون محيط العالم المرعب من الرذائل وبالتالي يحققون مصيرهم  
المحدد.

ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਮਿਲਿਆ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੀ ॥

لقد أدركوا وجود الله اللامتناهي ، ونال أذهانهم السلام السماوي وشعروا بالبهجة

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥੩॥

|| يسلم ناناك ، بالتأمل في اسم الله تتحقق رغبتني. || 4 || 3

ਬਿਹਾਰਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

راج بيهجارا ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ،

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਵਧੁ ਸੁਖੁ ਰੈਨੜੀਏ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗਾ ॥

يا ليلة سعيدة من حياتي ، كوني أطول ، لأنني مشبع بحب ربي الحبيب

ਘਟੁ ਦੁਖ ਨੀਦੜੀਏ ਪਰਸਉ ਸਦਾ ਪਗਾ ॥

يا نومي المؤلم (بسبب إهمالي فيما يتعلق بذكر الله) ، أصبح أقصر ، حتى أستمر دائماً في  
الاستمتاع بحبه.

ਪਗ ਧੂਰਿ ਬਾਂਛਉ ਸਦਾ ਜਾਚਉ ਨਾਮ ਰਸਿ ਬੈਰਾਗਨੀ ॥

أتوق إلى حب اسم الله وأتمنى دائماً أن أبقى منفصلاً عن العالم بينما أستمتع بمذاق N  
الاسم.

ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜ ਮਾਤੀ ਮਹਾ ਦੁਰਮਤਿ ਤਿਆਗਨੀ ॥

مشبعًا بحب الله الحبيب ومبتهجًا في اتزان روحي ، أتمنى أن أتخلى عن عقلي السيئ للغاية

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨ੍ਹੀ ਪ੍ਰੇਮ ਭੀਨੀ ਮਿਲਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਚ ਮਗਾ ॥

جعلني الله ملكه وأنا مشبع بحبه. إن طريقة الحياة الصالحة هي الرغبة والعمل من أجل H  
الاتحاد مع اللاأبدي.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਹਉ ਚਰਣਹ ਸੰਗਿ ਲਗਾ ॥੧॥

|| ناناك يخضع بتواضع ، اللهم امنح الرحمة حتى أظل أذكرك بتفاني محب. || 1

ਮੇਰੀ ਸਖੀ ਸਹੇਲੜੀਹੋ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਚਰਣਿ ਲਗਹ ॥

يا أصدقائي ورفاقي! دعونا نتذكر اسم الله

ਮਨਿ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮ ਘਣਾ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੰਗਹ ॥

مع المحبة الشديدة لله الحبيب في قلوبنا ، دعونا نتوسل منه أن يهبنا العبادة التعبدية

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ਜਾਇ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਜਨਾ ॥

دعونا نذهب ونلتقي المصلين لله ونتذكر الله بمحبة. هذه هي الطريقة التي ننال بها هبة  
العبادة التعبدية.

ਮਾਨੁ ਮੇਹੁ ਬਿਕਾਰੁ ਤਜੀਐ ਅਰਪਿ ਤਨੁ ਧਨੁ ਇਹੁ ਮਨਾ ॥

يجب أن نسلم جسدنا وثروتنا وعقلنا لله بعد أن نتخلى عن غرورنا وحبنا لمايا ورذائل

ਬਡ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਗੁਣ ਸੰਪੂਰਨ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿ ਭਗਹ ॥

هذا الإله الكامل السامي ، الشامل ، الكامل مليء بالفضائل ؛ عند مقابلته يجب أن نهدم  
جدار الشك (الذي يفصلنا عنه).

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਖੀਏ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਪਹ ॥੨॥

يقدم نانك ، يا صديقي! استمع لاقتراحي ، يجب أن نتذكر اسم الله في جميع الأوقات. 2 ||

||

ਹਰਿ ਨਾਰਿ ਸੁਹਾਗਣੇ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ॥

عروس الروح التي تستسلم تمامًا للزوج-الله ، تصبح محظوظة وتتمتع بجميع أنواع الملذات  
والنعيم.

ਰਾਂਡ ਨ ਬੈਸਈ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਚਿਰਾਣੇ ॥

إنها لا تخلو من زوجها الله أبدًا ، لأنه أبدي.

ਨਹ ਦੂਖ ਪਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਵੈ ਧੰਨਿ ਤੇ ਬਡਭਾਗੀਆ ॥

لا تعاني عرائس النفوس من أي حزن لأنهن يتذكرن دائمًا أزواجهن – الله ؛ يصبحون  
محظوظين جدا ويستحقون الثناء.

ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸੇਵਹਿ ਕਿਲਬਿਖ ਖੇਵਹਿ ਨਾਮ ਰਸਿ ਰੰਗਿ ਜਾਗੀਆ ॥

عرائس الأرواح الذين يظنون مستيقظين وواعين في متعة وحب نام ، يمحوون كل آثامهم  
ويقضون حياتهم في سلام واتزان.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਹਣਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗਹਣਾ ਪ੍ਰਿਅ ਬਚਨ ਮੀਠੇ ਭਾਣੇ ॥

عرائس النفوس الذين يعيشون في وئام في المصلين المقدس ، يزينون حياتهم بزخرفة اسم  
الله ، وتبدو كلمات تسبيح أحبائهم – الله حلوة بالنسبة لهم.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਨ ਇਛੁ ਪਾਈ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਪੁਰਖ ਚਿਰਾਣੇ ॥੩॥

|| يسلم نانك ، تتحقق رغبتهم القلبية ويدركون أن الزوج-الله ، الأبدي. 3 ||

ਤਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਹਿਲੜੇ ਕੇਡ ਅਨੰਦਾ ॥

تدوي ملايين أغاني الفرح والنعيم في قلب ذلك الشخص ،

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

الذي يتغلغل الله في عقله وقلبه ، سيد النعيم الأعلى

ਹਰਿ ਕੰਤ ਅਨੰਤ ਦਇਆਲ ਸ੍ਰੀਧਰ ਗੋਬਿੰਦ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣੇ ॥

الزوج-الله هو اللامتناهي ، الرحيم ، سيد الثروة ، عزيز الكون ومخلص الخطاة

ਪ੍ਰਭਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਮੁਰਾਰੀ ਭੈ ਸਿੰਧੁ ਸਾਗਰ ਤਾਰਣੇ ॥

فالشخص الذي رحمه الله ينقل عبر محيط الرذائل الدنيوي الرهيب

ਜੇ ਸਰਣਿ ਆਵੈ ਤਿਸੁ ਕੰਠਿ ਲਾਵੈ ਇਹੁ ਬਿਰਦੁ ਸੁਆਮੀ ਸੰਦਾ ॥

إن السيد الله يقبل بمحبة كل من يطلب ملجأه ويحميها ، فهذا هو تقليده الأساسي

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੰਤੁ ਮਿਲਿਆ ਸਦਾ ਕੇਲ ਕਰੰਦਾ ॥੪॥੧॥੪॥

يؤكد ناناك أنه التقى بزواج الله ، الذي يستمر دائمًا في أداء المسرحيات والمرح الروحية

|| الرائعة. || 4 || 1 || 4 ||

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج بيهجرة ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰੋਵਰ ਤਹ ਕਰਹੁ ਨਿਵਾਸੁ ਮਨਾ ॥

يشبه اسم الله الطاهر بركة جميلة. يا عقلي ، اجعل هذا المسبح مسكنك الدائم

**ਕਰਿ ਮਜਨੁ ਹਰਿ ਸਰੇ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸੁ ਮਨਾ ॥**

يا عقلي! انغمس في الجماعة المقدسة ورنم تسبيح الله ، كما لو كنت تستحم في بركة اسم  
الله ، وسيتم القضاء على كل ذنوبك.

**ਕਰਿ ਸਦਾ ਮਜਨੁ ਗੋਬਿੰਦ ਸਜਨੁ ਦੁਖ ਅੰਧੇਰਾ ਨਾਸੇ ॥**

نعم ، استمروا في الترنيم بحمد الله في الجماعة المقدسة. من يفعل هذا يزيل الله الصديق  
أحزانوظلام الجهل

**ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਇ ਤਿਸ ਕਉ ਕਟੈ ਜਮ ਕੇ ਫਾਸੇ ॥**

لا يمر بدورة الولادة والموت. يقطع الله روابطه الدنيوية ، التي تشبه أنشودة الشيطان ،  
أسباب الموالروحي

**ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰੰਗੇ ਤਹਾ ਪੂਰਨ ਆਸੇ ॥**

يا عقلي! انضم إلى المصلين المقدسين وتشرّبوا بنعام ؛ هناك تتحقق كل رغباتك

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਮਲ ਨਿਵਾਸੇ ॥੧॥**

يقدم نانك بتواضع: يا إلهي ، ارحمني وبارك لي ، حتى يظل عقلي دائماً منسجماً مع اسمك  
|| الطاهر. || 1

**ਤਹ ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਸਦਾ ਅਨਹਦ ਝੁਣਕਾਰੇ ਰਾਮ ॥**

اللحن الالهي المستمر الذي ينتج الفرح والنعيم يتردد دائماً في الجماعة المقدسة

**ਮਿਲਿ ਗਾਵਹਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜੈਕਾਰੇ ਰਾਮ ॥**

يتحد القديسون معاً ، ويستمترون في ترديد أمجاد الله

**ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਗਾਵਹਿ ਖਸਮ ਭਾਵਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ਭਿੰਨੀਆ ॥**

يلتقي القديسون معاً ، يغنيون بحمد السيد الله ، فهم يرضون الله ؛ يظل ضميرهم غارقاً في  
الجوهر السامي لمحبتة

**ਹਰਿ ਲਾਭੁ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ਮਿਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥**

من خلال القضاء على غرورهم الذاتي ، يحصلون على مكافأة التأمل في اسم الله ويتحدون معه الذي انفصلوا عنه لفترة طويلة.

**ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨੇ ਦਇਆ ਕੀਨ੍ਹਰੇ ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥**

الله غير المفهوم وغير المحدود يمنح الرحمة ، ويمد دعمه ويجعلهم ملكه H

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੇ ॥੨॥**

يستسلم ناناك ، وتصبح حياة هؤلاء القديسين نقية إلى الأبد ، ويظل لحن الكلمات الإلهية  
|| لتسبيح الله يهتز بداخلهم. || 2

**ਸੁਣਿ ਵਡਭਾਗੀਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਰਾਮ ॥**

أيها المحظوظ! استمع دائمًا إلى كلمات التسبيح الطيبة من تسبيح الله

**ਜਿਨ ਕਉ ਕਰਮਿ ਲਿਖੀ ਤਿਸੁ ਰਿਦੈ ਸਮਾਣੀ ਰਾਮ ॥**

إنه مكرس فقط في قلوب المحظوظين ، الذين تم تحديد مصيرهم مسبقًا بنعمته

**ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ਤਿਨੀ ਜਾਣੀ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ॥**

فقط هؤلاء الأشخاص يدركون ويقبلون هذه الكلمات الإلهية التي لا توصف لمدح الله الذي  
يرحمه هو

**ਅਮਰੁ ਥੀਆ ਫਿਰਿ ਨ ਮੂਆ ਕਲਿ ਕਲੇਸਾ ਦੁਖ ਹਰੇ ॥**

يصبح خالدًا ، لا يموت موتًا روحيًا مرة أخرى ويقضي على كل جهاده الداخلي وأحزانه

**ਹਰਿ ਸਰਣਿ ਪਾਈ ਤਜਿ ਨ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭਾਈ ॥**

بعد أن نال مأوى الله ، لا يتركه هذا الشخص أبدًا ، وتصبح محبة الله عزيزة على عقل هذا  
الشخص وقلبه.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਗਾਈਐ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥੩॥**

يسلم ناناك ، يجب أن نغني دائمًا الكلمات الإلهية الطيبة المقدسة لمدح الله

ਮਨ ਤਨ ਗਲਤੁ ਭਏ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥

يصبح العقل والقلب مبهجين للغاية في حب الله بحيث لا يمكن قول أي شيء عنها

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਅੜਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਸਮਾਈ ਰਾਮ ॥

من الذي خلقه أن الله استوعبه فيه.

ਮਿਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਜੋਤੀ ਓਤਿ ਪੋਤੀ ਉਦਕੁ ਉਦਕਿ ਸਮਾਇਆ ॥

من خلال وعبر ، يندمج في النور الإلهي ، كما يندمج الماء في الماء

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ਨਹ ਦੂਜਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

ثم يرى إلهًا واحدًا يتخلل الماء والأرض والسماء ولا يراه غير الله

ਬਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਪੂਰਿ ਪੂਰਨ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

بالنسبة له ، يبدو أن الله ينتشر في الغابات وكل شفرة من العشب والعوالم الثلاثة ؛ لا يمكن

وصف قيمة الحالة الروحية لمثل هذا الشخص

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਜਿਨਿ ਏਹ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੪॥੨॥੫॥

|| يقدم نانك ، الذي خلق هذا الخليقة ، يفهمها. || 4 || 2 || 5

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بيهارا ، المعلم الخامس

ਖੇਜਤ ਸੰਤ ਫਿਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥

قديسي الله يتجولون باحثين عن الله ، دعامة حياتهم

ਤਾਣੁ ਤਨੁ ਖੀਨ ਭਇਆ ਬਿਨੁ ਮਿਲਤ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥

بدون إدراك الله الحبيب ، يفقدون القوة ويصبح جسمهم ضعيفًا للغاية

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ਮਇਆ ਧਾਰੇ ਕਰਿ ਦਇਆ ਲੜਿ ਲਾਇ ਲੀਜੀਐ ॥

اللهم ارحمني ودعني أدركك. كن لطيفا واحفظني في ملجأك

ਦੇਹਿ ਨਾਮੁ ਅਪਨਾ ਜਪਉ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਦਰਸ ਪੇਖੇ ਜੀਜੀਐ ॥

اللهم ارحمني ودعني أدركك. كن لطيفا واحفظني في ملجأك

ਸਮਰਥ ਪੂਰਨ ਸਦਾ ਨਿਹਚਲ ਉਚ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥

يا الله! أنت كلي القدرة ، منتشر ، أبدي ، أعلى من العلي ، غير مفهوم وغير محدود

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਾਨ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥

|| ناناك يصلي ، يا حب حياتي! ارحمني ودعني أدركك. || 1

ਜਪ ਤਪ ਬਰਤ ਕੀਨੇ ਪੇਖਨ ਕਉ ਚਰਣਾ ਰਾਮ ॥

لمشاهدة رؤيا الله المباركة تدربت على الترانيم والتأمل المكثف والصوم ،

ਤਪਤਿ ਨ ਕਤਹਿ ਬੁਝੈ ਬਿਨੁ ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਾ ਰਾਮ ॥

لكن بدون ملجأ سيد الله ، فإن معاناة العقل لا تنتهي أبدًا

ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਿ ਤੇਰੀ ਕਾਟਿ ਬੇਰੀ ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਤਾਰੀਐ ॥

يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك ، وقطع روابط حب مايا وحملني عبر محيط العالم من الرذائل

ਅਨਾਥ ਨਿਰਗੁਨਿ ਕਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ਮੇਰਾ ਗੁਣੁ ਅਉਗੁਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰੀਐ ॥

اللهم اني عاجز بلا فضائل ولا اعرف شيئا. من فضلك لا تأخذ في الاعتبار أي من فضائلي

وعيوب.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੋਪਾਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਮਰਥ ਕਾਰਣ ਕਰਣਾ ॥

أيها الحبيب ، الرحيم، سيد الكون! أنت فاعل قوي وسبب لكل شيء

ਨਾਨਕ ਚਾੜ੍ਹਕ ਹਰਿ ਬੁੰਦ ਮਾਗੈ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਣਾ ॥੨॥

يا ناناك! تمامًا كما يتوسل الوقواق ذو الأرجل للحصول على قطرة مطر ، أسأل عن اسم الله ،

|| وأتأمل ما أبقى على قيد الحياة روحياً. || 2



**ਅਮਿਅ ਸਰੋਵਰੇ ਪੀਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਰਾਮ ॥**

استمر في تناول إكسير اسم الله من بركة رحيق الطعام.

**ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਮਿਲੈ ਜਪਿ ਪੂਰਨ ਕਾਮਾ ਰਾਮ ॥**

رحيق الاسم هذا لا يُستقبل إلا في صحبة القديسين. يتم إنجاز جميع مهام الفرد من خلال تلاوة الاسبتفانٍ محب.

**ਸਭ ਕਾਮ ਪੂਰਨ ਦੁਖ ਬਿਦੀਰਨ ਹਰਿ ਨਿਮਖ ਮਨਹੁ ਨ ਬੀਸਰੈ ॥**

الله يحقق كل رغباتنا ويبدد الأحزان ، فلا ينبغي أن يترك من أذهاننا ولو للحظة.

**ਆਨੰਦ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਸਾਚਾ ਸਰਬ ਗੁਣ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥**

إنه دائماً سعيد وصحيح إلى الأبد وامتلاك جميع الفضائل وهو سيد الكون.

**ਅਗਣਤ ਉਚ ਅਪਾਰ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਜਾ ਕੇ ਧਾਮਾ ॥**

هذا السيد هو اللانهائي ، أعلى من العلي ، الذي يقع مكانه بعيداً عن متناول أذهاننا.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਇਛ ਪੂਰਨ ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਰਾਮਾ ॥੩॥**

|| يقدم نانك ، وقد تحققت رغبتني ، لقد أدركت الله القدير. | 3

**ਕਈ ਕੋਟਿਕ ਜਗ ਫਲਾ ਸੁਣਿ ਗਾਵਨਹਾਰੇ ਰਾਮ ॥**

الذين يغنون ويستمعون إلى تسبيح الله يكسبون مكافآت الملايين من الأعياد الخيرية ،

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕੁਲ ਸਗਲੇ ਤਾਰੇ ਰਾਮ ॥**

الذين يتأملون في اسم الله ، ينقلون أجيالهم عبر محيط الرذائل الدنيوية.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੇਹੰਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਤ ਗਨਾ ॥**

من خلال التأمل دائماً في اسم الله ، تصبح سلوكيات الناس منمقة لدرجة أنني لا أعرف مقدار مجدهم الذي يمكنني وصفه؟

**ਹਰਿ ਬਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਾਨ ਪਿਆਰੇ ਚਿਤਵੰਤਿ ਦਰਸਨੁ ਸਦ ਮਨਾ ॥**

إنهم دائماً يتوقون إلى رؤية الله في أذهانهم ، ويواصلون الصلاة حتى لا يفصل الله ، حبيب حياتهم عنهم أبداً .

**ਸੁਭ ਦਿਵਸ ਆਏ ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਪ੍ਰਭ ਊਚ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥**

يبدأ الوقت الميمون لهؤلاء ، عندما يقبلهم الله الأعلى من العلي ، اللامحدود وغير المفهوم لهم على أنهملكه .

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਫਲੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੪॥੩॥੬॥**

|| يسلم ناناك ، يتم إنجاز جميع مهام أولئك الذين يدركون أعز إلههم بنجاح. || 4 || 3 || 6 ||

**ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ॥**

راغ بيهاجارا ، المعلم الخامس ، تشانت

**ਅਨ ਕਾਏ ਰਾਤੜਿਆ ਵਾਟ ਦੁਹੇਲੀ ਰਾਮ ॥**

أيها الفاني! المشعب بحب الأشياء الدنيوية التافهة التي لا معنى لها ، ستكون رحلتك بعد الموت شديدة التعذيب .

**ਪਾਪ ਕਮਾਵਦਿਆ ਤੇਰਾ ਕੋਇ ਨ ਬੋਲੀ ਰਾਮ ॥**

أيها الخاطئ ! لا أحد رفيقك إلى الأبد .

**ਕੋਏ ਨ ਬੋਲੀ ਹੋਇ ਤੇਰਾ ਸਦਾ ਪਛੇਤਾਵਹੇ ॥**

نعم ، لن يكون أحد شريكك في النهاية وسوف تندم بعد ذلك

**ਗੁਨ ਗੁਪਾਲ ਨ ਜਪਹਿ ਰਸਨਾ ਫਿਰਿ ਕਦਹੁ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵਹੇ ॥**

إنك لا ترنم بلسانك تسبيح داعم الكون ؛ متى ستأتي هذه الأيام مرة أخرى؟

**ਤਰਵਰ ਵਿਛੁੰਨੇ ਨਹ ਪਾਤ ਜੁੜਤੇ ਜਮ ਮਗਿ ਗਉਨੁ ਇਕੇਲੀ ॥**

مثلما لا يمكن للأوراق المنفصلة عن الأشجار أن تلتصق بالأشجار مر

أخرى ، وبالمثل ، يجب على الروح المنفصلة عن الجسد أن تذهب بمفردها في رحلتها بعد الموت .

**ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਸਦਾ ਫਿਰਤ ਦੁਹੇਲੀ ॥੧॥**

يسلم ناناك ، دون أن تتذكر اسم الله ، تظل الروح تشرّد وحيدة في محنة إلى الأبد (في العديد

|| م التجسيدات المختلفة). || 1

**ਤੂੰ ਵਲਵੰਚ ਲੂਕਿ ਕਰਹਿ ਸਭ ਜਾਣੈ ਜਾਣੀ ਰਾਮ ॥**

أيها الفاني! أنت تمارس الخداع في الخفاء ولكن الله العليم يعلم كل شيءN

**ਲੇਖਾ ਧਰਮ ਭਇਆ ਤਿਲ ਪੀੜੇ ਘਾਣੀ ਰਾਮ ॥**

عندما يقرأ القاضي الصالح قصة الأعمال ، يُعاقب المذنبون بشدة مثل بذور السمسم التي  
تُسحق معصرة الزيت.

**ਕਿਰਤ ਕਮਾਣੇ ਦੁਖ ਸਹੁ ਪਰਾਣੀ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਇਆ ॥**

يعاني المرء من عواقب الأفعال المرتكبة هنا ، ويجعله يتجول في تناسخات لا حصر لها

**ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

مشبع بحب مايا ، المغري العظيم ، يفقد المرء حياة بشرية لا تقدر بثمن تشبه الجواهر

**ਇਕਸੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਾਝਹੁ ਆਨ ਕਾਜ ਸਿਆਣੀ ॥**

يا روح! باستثناء اسم الله الواحد ، فأنت ذكي في كل شيء آخر

**ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਲੇਖੁ ਲਿਖਿਆ ਭਰਮਿ ਮੋਹਿ ਲੁਭਾਣੀ ॥੨॥**

يسلم ناناك ، ربما يكون هذا هو مصيرك المحدد مسبقاً ، بحيث تظل منجذباً للشك

|| والتعلق الدنيوي. || 2

**ਬੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ਕਰੇ ਅਕ੍ਰਿਤਘਣੁ ਵਿਛੁੜਿ ਪਇਆ ॥**

لا أحد يدافع عن الجاحد المنفصل عن الله

**ਆਏ ਖਰੇ ਕਠਿਨ ਜਮਕੰਕਰਿ ਪਕੜਿ ਲਇਆ ॥**

ثم يأتي رسول الموت القاسي ويقبض عليه

ਪਕੜੇ ਚਲਾਇਆ ਅਪਣਾ ਕਮਾਇਆ ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਰਾਤਿਆ ॥

نعم ، يمسكه الشيطان ويقوده بعيدًا لدفع ثمن أفعاله التي ارتكبها أثناء تشبعه بمايا ،  
المغري العظيم.

ਗੁਨ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨ ਜਪਿਆ ਤਪਤ ਥੰਮ੍ਹਰ ਗਲਿ ਲਾਤਿਆ ॥

لم يتبع تعاليم المعلم ولم ينطق بحمد الله ؛ الآن هو يحترق في نار الرذائل وكأنه مربوط  
بأعمدة ملتهبة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮੂਠਾ ਖੋਇ ਗਿਆਨੁ ਪਛੁਤਾਪਿਆ ॥

من يندع بالشهوة والغضب والأنا ؛ بفقدان المعرفة الإلهية ، يتوب في النهاية

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਸੰਜੋਗਿ ਭੂਲਾ ਹਰਿ ਜਾਪੁ ਰਸਨ ਨ ਜਾਪਿਆ ॥੩॥

|| ناناك يستسلم ، بمصيره اللعين ضل طريقه. بلسانه لا يهتف باسم الله. || 3

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕੇ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ਰਾਮ ॥

اللهم غيرك ما من مخلصنا

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਤੁਮਾਰਾ ਰਾਮ ॥

يا الله! إن خلاص الخطاة هو طبيعتك الفطرية ا

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਸਰਨਿ ਸੁਆਮੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਦਇਆਲਾ ॥

يا مخلص الخطاة يا سيدنا كنز الرحمة جئت إلى ملجأك

ਅੰਧ ਕ੍ਰੂਪ ਤੇ ਉਧਰੁ ਕਰਤੇ ਸਗਲ ਘਟ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

أرجوك أنقذني من حفرة الجهل العميقة المظلمة ، أيها الخالق ومحب القلب

ਸਰਨਿ ਤੇਰੀ ਕਟਿ ਮਹਾ ਬੇੜੀ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਅਧਾਰਾ ॥

يا الله! لقد جئت إلى ملجأك ، وقطع هذه الروابط الثقيلة من الارتباطات الدنيوية ، وبارك لي

بدعم الاسم

**ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਕਰ ਦੇਇ ਰਾਖਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਰਾ ॥੪॥**

ناناك يصلي ، اللهم ، سيد الودعاء الرحيم ، قدم مساعدتك وحفظني من الغرق في حب مايا.

4 || ||

**ਸੇ ਦਿਨੁ ਸਫਲੁ ਗਣਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

يُحكم على ذلك اليوم بأنه مثمر ، عندما يوحد المعلم مع الله.

**ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਰਗਟਿਆ ਦੁਖ ਦੂਰਿ ਪਰਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

يتم الكشف عن السلام التام وتنتقل الأحزان بعيدًا.

**ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਸਦ ਹੀ ਗੁਨ ਗੁਪਾਲ ਨਿਤ ਗਾਈਐ ॥**

يتمتع المرء إلى الأبد بالسلام السماوي والتوازن والنعيم والسعادة من خلال الترنيم دائمًا

بحمد الله.

**ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗੇ ਮਿਲੇ ਰੰਗੇ ਬਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਧਾਈਐ ॥**

بالتأمل في الله بمحبة ، بصحبة القديسين ، لا يضل المرء في تجسيدات مختلفة

**ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ਆਦਿ ਅੰਕੁਰੁ ਆਇਆ ॥**

يتحقق مصير المرء المُحدّد مسبقًا عندما يتحد الله بشكل بديهي مع نفسه

**ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਬਹੁੜਿ ਕਤਹੂ ਨ ਜਾਇਆ ॥੫॥੪॥੭॥**

|| يستسلم نانك ، الله لا يبتعد عنه أبدًا ، الذي اتحد به مع نفسه. || 5 || 4 || 7

**ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ॥**

راغ بيهاجارا ، المعلم الخامس ، تشانت

**ਸੁਨਹੁ ਬੇਨੰਤੀਆ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ॥**

يا سيدي! يرجى الاستماع إلى دعائي.

**ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਭਰੇ ਭੀ ਤੇਰੇ ਚੇਰੇ ਰਾਮ ॥**

على الرغم من أننا ممتلئون بملايين الخطايا ، ما زلنا تلاميذك

**ਦੁਖ ਹਰਨ ਕਿਰਪਾ ਕਰਨ ਮੋਹਨ ਕਲਿ ਕਲੇਸਹ ਭੰਜਨਾ ॥**

يا مدمر الألم ، يا رب الرحمة ، المغري القلوب ، مبدد الحزن والفتنة ،

**ਸਰਨਿ ਤੇਰੀ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਮੇਰੀ ਸਰਬ ਮੈ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥**

يا الله الطاهر المنتشر! جئت إلى ملجأك ، حفظ شرفي

**ਸੁਨਤ ਪੇਖਤ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੈ ਪ੍ਰਭ ਨੇਰਹੂ ਤੇ ਨੇਰੇ ॥**

يا إلهي! أنت تسمع وترى كل شيء ، أنت مع كل وأقرب القريب

**ਅਰਦਾਸਿ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਸੁਆਮੀ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਘਰ ਕੇ ਚੇਰੇ ॥੧॥**

|| يا سيدي! استمع إلى صلاة ناناك ؛ أنا مخلصك ، يرجى حفظ شرفي. || 1

**ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਸਦਾ ਹਮ ਦੀਨ ਭੇਖਾਰੀ ਰਾਮ ॥**

يا الله أنت أبدي وكلي القدرة. نحن مجرد متسولين

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਮਗਨੁ ਕਢਿ ਲੇਹੁ ਮੁਰਾਰੀ ਰਾਮ ॥**

اللهم انغمسنا في حب مايا خلصنا منه

**ਲੇਭਿ ਮੋਹਿ ਬਿਕਾਰਿ ਬਾਧਿਓ ਅਨਿਕ ਦੇਖ ਕਮਾਵਨੇ ॥**

مرتبطون بالجشع والتعلق العاطفي والرذائل ، نرتكب خطايا لا تعد ولا تحصى

**ਅਲਿਪਤ ਬੰਧਨ ਰਹਤ ਕਰਤਾ ਕੀਆ ਅਪਨਾ ਪਾਵਨੇ ॥**

الخالق منفصل عن التعلق وخالٍ من التشابك ، ولكننا نحن بشر نعاني من آثامنا

**ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਤੇ ਹਾਰੀ ॥**

اللهم طهر الخطاة ارحمني. لقد سئمت من التجول في العديد من التناسخات

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੀ ॥੨॥**

|| يعترف ناناك بأنه محب لهذا الإله الذي هو عماد حياة جميع المخلوقات. || 2

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਵਡਾ ਮੇਰੀ ਮਤਿ ਥੇਰੀ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! أنت عظيم وكلّي القوة ولكن عقلي سطحي للغاية

ਪਾਲਹਿ ਅਕਿਰਤਘਨਾ ਪੂਰਨ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤੇਰੀ ਰਾਮ ॥

اللهم إنك تعزز حتى الجاحرين. نظرة النعمة الخاصة بك مثالية

ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਅਪਾਰ ਕਰਤੇ ਮੇਹਿ ਨੀਚੁ ਕਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥

أيها الخالق غير المفهوم ، اللامحدود والمعلم إلهيًا ، أنا متواضع ولا أعرف شيئًا

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਸੰਗ੍ਰਹਨ ਕਉਡੀ ਪਸੂ ਨੀਚੁ ਇਆਨਾ ॥

بعد أن تخلت عن الاسم الذي لا يقدر بثمن ، أواصل تكديس الثروة الدنيوية الباطلة أنا

متواضع ، جاهل ، وأحمق مثل الوحش

ਤਿਆਗਿ ਚਲਤੀ ਮਹਾ ਚੰਚਲਿ ਦੇਖ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੇਰੀ ॥

بارتكاب الآثام ظللت أكدس تلك المايا ، الثروة الدنيوية ؛ وهو متقلب للغاية ، فإنه يتخلى

بسهولة عن المكتنز

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਮੇਰੀ ॥੩॥

|| يا سيدي القدير! لقد جئت إلى ملجأك ، أرجوك أنقذ شرفي ، يقول ناناك. || 3

ਜਾ ਤੇ ਵੀਛੁੜਿਆ ਤਿਨਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥

اللّٰه بنفسه وحد ذلك الشخص به ، الذي انفصل عنه لفترة طويلة ،

ਸਾਧੂ ਸੰਗਮੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥

عندما بدأ في الغناء بحمد الله بصحبة المعلم

ਗੁਣ ਗਾਇ ਗੋਵਿੰਦ ਸਦਾ ਨੀਕੇ ਕਲਿਆਣ ਮੈ ਪਰਗਟ ਭਏ ॥

من خلال الغناء الدائم للتسبيح الجميل لسيد الكون ، ظهر الله المبارك في القلب

ਸੇਜਾ ਸੁਹਾਵੀ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਕਰਿ ਲਏ ॥

الآن قلبه مزين بحضور الله وجعله ملكه

**ਛੇਡਿ ਚਿੰਤ ਅਚਿੰਤ ਹੋਏ ਬਹੁੜਿ ਦੁਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

بالتخلص من القلق يتحرر من همومه ولا يصيب بعده حزن.

**ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਿ ਜੀਵੇ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗਾਇਆ ॥੪॥੫॥੮॥**

يا ناناك! الذين يغنون بحمد الله ، كنز الفضائل ، يتجددون روحياً عندما يدركون حضوره داخل

|| أنفسهم. || 8 || 5 || 4 ||

**ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ॥**

راغ بهاجرا ، المعلم الخامس ، تشانت

**ਬੋਲਿ ਸੁਧਰਮੀੜਿਆ ਮੋਨਿ ਕਤ ਧਾਰੀ ਰਾਮ ॥**

يا رجل الإيمان العظيم رتل بحمد الله. لماذا أنت صامت؟

**ਤੂ ਨੇੜੀ ਦੇਖਿ ਚਲਿਆ ਮਾਇਆ ਬਿਉਹਾਰੀ ਰਾਮ ॥**

انظر بعينيك إلى أن الشخص الذي يتعامل مع مايا فقط ، لا يغادر بلا شيء.

**ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਕਛੁ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨਾ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮਾ ॥**

باستثناء اسم الله ، لا شيء آخر يمكن أن يرافك إلى العالم الآخر.

**ਦੇਸ ਵੇਸ ਸੁਵਰਨ ਰੂਪਾ ਸਗਲ ਉਣੇ ਕਾਮਾ ॥**

كل المساعي من أجل السيادة والفساتين والذهب والفضة لا طائل من ورائها.

**ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਨ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਹਸਤ ਘੋਰਿ ਵਿਕਾਰੀ ॥**

الأطفال ، الزوج ، المجد الديوي لا يرافقهم أحد في النهاية ؛ الممتلكات باهظة الثمن مثل

الفيلة والخيوط تقود المرء إلى العادات الشريرة.

**ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਾਧਸੰਗਮ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਸੰਸਾਰੀ ॥੧॥**

|| يؤكد ناناك أنه بدون رفقة الأشخاص القديسين ، فإن كل الجهود الديوية خاطئة. || 1



ਰਾਜਨ ਕਿਉ ਸੋਇਆ ਤੂ ਨੀਦ ਭਰੇ ਜਾਗਤ ਕਤ ਨਾਹੀ ਰਾਮ ॥

أيها الملك العزيز! لماذا أنت في حالة نوم عميق في حب مايا ، فلماذا لا تستيقظ؟

ਮਾਇਆ ਝੂਠੁ ਰੁਦਨੁ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹੀ ਰਾਮ ॥

من أجل مايا ، يبكي الكثير من الأشخاص ويذرفون دموعًا كاذبة

ਬਿਲਲਾਹਿ ਕੇਤੇ ਮਹਾ ਮੇਹਨ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ॥

يصرخ الكثيرون من أجل مايا ، المغري العظيم ، لكن لا سلام بدون تذكر اسم الله

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪ ਉਪਾਵ ਥਾਕੇ ਜਹ ਭਾਵਤ ਤਹ ਜਾਹੀ ॥

يتعب الناس من خلال بذل آلاف الجهود الذكية ، لكنهم يذهبون حيث يشاء الله

ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਪੂਰਨ ਸਰਬਤ੍ਰ ਘਟਿ ਘਟਿ ਆਹੀ ॥

في البداية وفي الوسط وفي النهاية ، يسود الله في كل مكان. إنه في كل قلب

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਸਾਧਸੰਗਮੁ ਸੇ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹੀ ॥੨॥

|| يقدم ناناك ، الذين يلتقون ويتبعون تعاليم المعلم ، يذهبون إلى حضور الله بشرف. || 2

ਨਰਪਤਿ ਜਾਣਿ ਗ੍ਰਹਿਓ ਸੇਵਕ ਸਿਆਣੇ ਰਾਮ ॥

أيها الملك! عندك عبيد حكماء في القصر ، لكن اعلم ذلك ،

ਸਰਪਰ ਵੀਛੁੜਣਾ ਮੇਹੇ ਪਛੁਤਾਣੇ ਰਾਮ ॥

سوف ينفصلون عنك بالتأكيد وسيجعلك ارتباطهم تشعر بالندم

ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਕਹਾ ਅਸਥਿਤਿ ਪਾਈਐ ॥

تمامًا كما قد يضل المرء عندما يرى مدينة جميلة خيالية في السماء ولكنه لا يجد الراحة في

أي مكان

**ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਆਨ ਰਚਨਾ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈਐ ॥**

منغمسين بالمثل في الشؤون الدنيوية ، دون التأمل في اسم الله ، فإننا نضيع الحياة البشرية الثمينة.

**ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੂਝੈ ਨਹ ਕਾਮ ਪੂਰਨ ਗਿਆਨੇ ॥**

منغمسًا في الغرور الذاتي ، فإن التوق إلى الرغبات الدنيوية لا يطفأ ؛ ولا يبلغ المرء N الحكمة الروحية ول يحقق الغرض من الحياة البشرية.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਕੇਤਿਆ ਪਛੁਤਾਨੇ ॥੩॥**

|| يسلم ناناك ، دون التأمل في اسم الله ، غادر العديد من الناس العالم بأسف. || 3

**ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੇ ਅਪਨਾ ਕਰਿ ਲੀਨਾ ਰਾਮ ॥**

يرحم من يقبله الله على أنه ملكه ،

**ਭੁਜਾ ਗਹਿ ਕਾਢਿ ਲੀਓ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਦੀਨਾ ਰਾਮ ॥**

ويقدم المساعدة ، يسحب ذلك الشخص من خندق المرفقات الدنيوية ويباركه بصحة المعلم.

**ਸਾਧਸੰਗਮਿ ਹਰਿ ਅਰਾਧੇ ਸਗਲ ਕਲਮਲ ਦੁਖ ਜਲੇ ॥**

من يذكر الله بمحبة في صحبة المعلم ، احترقت كل أحزانه وذنوبه

**ਮਹਾ ਧਰਮ ਸੁਦਾਨ ਕਿਰਿਆ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਸੇ ਚਲੇ ॥**

التأمل في الاسم هو أعظم دين وأفضل صدقة. هذا وحده يمكن أن يتماشى معك في النهاية.

**ਰਸਨਾ ਅਰਾਧੈ ਏਕੁ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਨਾ ॥**

من يتلو بلسانه اسم سيد الله الواحد ، يصبح قلبه وعقله غارقين في اسم الله

**ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਹਰਿ ਮਿਲਾਏ ਸੇ ਸਰਬ ਗੁਣ ਪਰਬੀਨਾ ॥੪॥੬॥੯॥**

|| يا ناناك ! الذي اتحده الله مع نفسه ، يصبح حكيماً وفاضلاً. || 4 || 6 || 9

## ਬਿਹਾਗੜੇ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪

حرب بيهاجرا ، كوكب المشتري الرابع :

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقيN

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਬੈ ਸੁਖੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥

.لا يأتي السلام السماوي إلا باتباع تعاليم المعلم ؛ لا تبحث عن السلام في أي مكان آخر

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਭੇਦੀਐ ਸਦਾ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ॥

.نشعر دائمًا بوجود الله معنا عندما يقتنع أذهاننا تمامًا بكلمة المعلم الإلهية

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! هم فقط يستقبلون الاسم، الذي ألقى الله نظرة نعمة عليه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਿਫਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੈ ਸੇ ਖਰਚੈ ਖਾਇ ॥

.كنز تسبيح الله عطية مباركة. هو وحده الذي ينعم به

ਸਤਿਗੁਰ ਬਿਨੁ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਸਭ ਥਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

يتعب الناس من أداء جميع أنواع الطقوس ، لكن هذه البركة لا يمكن تلقيها دون اتباع تعاليم

.المعلم الحقيقي

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖੁ ਜਗਤੁ ਧਨਹੀਣੁ ਹੈ ਅਗੈ ਭੁਖਾ ਕਿ ਖਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! هذا العالم المغرور خالٍ من ثروة نام بدون الثروة نعم ، أتساءل ماذا سيكون

|| مصيرهم في المستقبل. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਸਭਸ ਦਾ ਸਭ ਤੁਧੁ ਉਪਾਇਆ ॥

يا الله! الكون لك ، أنت سيد الكل وأنت خلقت الكل

ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਤੂ ਵਰਤਦਾ ਤੂ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

أنت تتغلغل في كل شيء وكلهم يتأملون فيك

ਤਿਸ ਦੀ ਤੂ ਭਗਤਿ ਥਾਇ ਪਾਇਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

أنت توافق على العبادة التعبدية لذلك الشخص الذي يرضي عقلك

ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ਸਭਿ ਕਰਨਿ ਤੇਰਾ ਕਰਾਇਆ ॥

يا الله ! كل ما يرضيك يحدث ، كلهم يفعلون ما تجعلهم يفعلون؟

ਸਲਾਹਿਹੁ ਹਰਿ ਸਭਨਾ ਤੇ ਵਡਾ ਜੇ ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥੧॥

|| الحمد لله الذي هو الأسمى على الإطلاق والذي حافظ على كرامة القديسين. || N1

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਨਾਨਕ ਗਿਆਨੀ ਜਗੁ ਜੀਤਾ ਜਗਿ ਜੀਤਾ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

يا ناناك! الحكيم الروحاني قد غزا كل مغريات العالم ، لكن هذه المغريات غزت كل شخص

آخر.

ਨਾਮੇ ਕਾਰਜ ਸਿਧਿ ਹੈ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

تنجح الحياة الروحية بالتأمل في نام ويدرك المرء أن كل ما يحدث يحدث بشكل حدسي وفقاً

لإرادة الله.

**ਗੁਰਮਤਿ ਮਤਿ ਅਚਲੁ ਹੈ ਚਲਾਇ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، يصبح عقل الشخص مرموقًا وثابتًا ولا يمكن أن تهتزّه المغريات  
الدينيّة.

**ਭਗਤਾ ਕਾ ਹਰਿ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰੇ ਕਾਰਜੁ ਸੁਹਾਵਾ ਹੋਇ ॥**

اللّٰهُ يحمي المصلين وكل عملهم يتم على الدوام بشكل جميل.

ਮਨਮੁਖ ਮੂਲਹੁ ਭੁਲਾਇਅਨੁ ਵਿਚਿ ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

لقد ترك الله أصحاب الإرادة الذاتية لأنهم منغمسون في الجشع والأنانية

ਝਗੜਾ ਕਰਦਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਦਰੈ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

كل يوم يمر في الجدل ولا يفكرون في كلمة المعلم

ਸੁਧਿ ਮਤਿ ਕਰਤੈ ਹਿਰਿ ਲਈ ਬੋਲਨਿ ਸਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥

فالخالق سلب حكمتهم وفكرهم ، فكل ما يتكلمون به هو شر باطل

ਦਿਤੈ ਕਿਤੈ ਨ ਸੰਤੋਖੀਅਨਿ ਅੰਤਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਅਗਜਯਾਨੁ ਅੰਧਾਰੁ ॥

بغض النظر عن مقدار ما يُعطى لهم ، فهم لا يرضون أبدًا لأن بداخلهم رغبة شرسة وظلام  
جهل.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਾ ਨਾਲਹੁ ਤੁਟੀਆ ਭਲੀ ਜਿਨਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! من الأفضل أن تكون منفصلاً عن الأشخاص ذوي الإرادة الذاتية الذين لا يحبون إلا

|| مايا ، الثروة الدنيوية والسلطة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਤਿਨ੍ਹੁ ਭਉ ਸੰਸਾ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਰਿ ਕਰਤਾਰੁ ॥

.ما الضرر الذي يمكن أن يسببه الخوف والشك لمن هم تحت حماية المعلم الحقيقي والله

ਧੁਰਿ ਤਿਨ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਪੇ ਰਖਣਹਾਰੁ ॥

حافظ الله المخلص على شرفهم منذ البداية

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

إنهم يتلقون السلام بالتأمل في الكلمة الإلهية وإدراك الله الحبيب

ਨਾਨਕ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੇਵਿਆ ਆਪੇ ਪਰਖਣਹਾਰੁ ॥੨॥

يا ناناك! يتذكرون بمحبة أن السلام الذي يعطي الله ، الذي هو نفسه يختبر محبة وإيمان

|| أتباعه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਿਆ ਤੂ ਸਭਨਾ ਰਾਸਿ ॥

.اللهم لك كل المخلوقات والكائنات ، وأنت ثروة الجميع

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮਿਲੈ ਕੇਈ ਹੇਰੁ ਸਰੀਕੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਪਾਸਿ ॥

.من تبارك ثروة الاسم ينال كل شيء. ليس هناك من ينافسك

ਤੂ ਇਕੇ ਦਾਤਾ ਸਭਸ ਦਾ ਹਰਿ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

.يا الله! أنت وحدك المحسن للجميع ، لذلك كل البشر يتضرعون أمامك فقط

ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸ ਦੀ ਤੂ ਮੰਨਿ ਲੈਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਸਾਬਾਸਿ ॥

.الذين تسعدك دعوتهم ، فأنت تقبل تلك الصلاة وينال هذا الشخص بركتك

ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਚੇਜੁ ਵਰਤਦਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਤੁਧੁ ਪਾਸਿ ॥੨॥

|| كل ما لديك من مسرحية رائعة هي التي تسود ؛ كل الآلام واللذة تحت إمرتك. || 2

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੈ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ॥

.الذين يتبعون تعاليم المعلم يرضون الله ، ويحكم عليهم بأنهم صادقون في حضور الله

ਸਾਜਨ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਹੈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰ ॥

.في أذهان هؤلاء الأشخاص الودودين هو النعيم دائمًا ، لأنهم يفكرون في كلمة المعلم

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਆ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਚਾਨਣੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥

لقد أثبتوا كلمة المعلم في قلوبهم ، مما أزال حزنهم ، وقد أنار الخالق أذهانهم بالمعرفة الإلهية.

ਨਾਨਕ ਰਖਣਹਾਰਾ ਰਖਸੀ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! منح الرحمة ، المخلص الله سيخلصهم دائماً. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਭੈ ਰਚਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

مشبّعًا بخوف الله الموقر ، إذا اتبع الشخص تعاليم المعلم وتذكر الله بتفانٍ محب ،

ਜੇਹਾ ਸੇਵੈ ਤੇਰੇ ਹੋਵੈ ਜੇ ਚਲੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥

.ويعيش وفقًا لمشيئة الله ، فيصبح ذلك الشخص مثل الله الذي يتذكره.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪਿ ਹੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜੀ ਜਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! مثل هذا الشخص يرى الله في كل مكان ، ولا مكان بدونه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਤੂਹੈ ਜਾਣਦਾ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

.يا الله! أنت وحدك تعرف عظمتك ، لأنه ليس هناك من هو بعظمة مثلك

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਹੋਰੁ ਸਰੀਕੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਆਖੀਐ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਤੂਹੈ ਹੋਈ ॥

إذا كان هناك منافس آخر مثلك ، عندها فقط سنتحدث عنه ؛ لكن أنت فقط تساوي

نفسك.

ਜਿਨਿ ਤੂ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹੋਰੁ ਤਿਸ ਦੀ ਰੀਸ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੋਈ ॥

.من يتذكر أنك تلقيت سلامًا سماويًا ، فلا أحد يستطيع الوصول إلى مثل هذا الشخص



ਤੂ ਭੰਨਣ ਘੜਣ ਸਮਰਥੁ ਦਾਤਾਰੁ ਹਹਿ ਤੁਧੁ ਅਗੈ ਮੰਗਣ ਨੇ ਹਥ ਜੋੜਿ ਖਲੀ ਸਭ ਹੋਈ ॥

أيها المانح العظيم! أنت قوي جدًا للتدمير والإبداع ؛ بأيدي مطوية ، يقف الكون بأسره أمامك  
يتوسل.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾਰੁ ਮੈ ਕੋਈ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤੁਧੁ ਸਭਸੈ ਨੇ ਦਾਨੁ ਦਿਤਾ ਖੰਡੀ ਵਰਭੰਡੀ ਪਾਤਾਲੀ  
ਪੁਰਈ ਸਭ ਲੋਈ ॥੩॥

أيها المانح العظيم! لا أرى أحداً مثلك ؛ أنت تبارك قوتك في جميع القارات والعالم  
|| والأنظمة الشمسية والمناطق السفلية من الكون. || 3

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਈਆ ਸਹਜਿ ਨ ਲਗੋ ਭਾਉ ॥

إذا لم يطور العقل إيماناً حقيقياً بوجود الله ولم يتشرب بشكل بديهي بحبه ،

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਇਓ ਮਨਹਠਿ ਕਿਆ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

ولم تجد أي متعة في كلمة المعلم ، فما فائدة التردد بحمد الله من خلال العناد المطلق  
للعقل؟

ਨਾਨਕ ਆਇਆ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! تمت الموافقة على ظهور هذا الشخص فقط ، والذي يتبع تعاليم المعلم ويندمج مع  
|| الله. || 1

ਮ: ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ਮੂੜਾ ਅਵਰਾ ਆਖਿ ਦੁਖਾਏ ॥

.الجاهل لا يفهم نفسه. يزعج الآخرين بخطابه.

ਮੁੰਢੈ ਦੀ ਖਸਲਤਿ ਨ ਗਈਆ ਅੰਧੇ ਵਿਛੁੜਿ ਚੋਟਾ ਖਾਏ ॥

لا تزول طبيعته الشريرة الفطرية ، و بانفصاله عن الله ، فإن الجاهل الروحي الجاهل يستمر  
في المعاناة من ضربات سوء الحظ.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਭੰਨਿ ਨ ਘੜਿਓ ਰਹੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਏ ॥

إنه لا يفكك عقله الشرير ويعيد تشكيله في الخوف المبجل من المعلم الحقيقي ، حتى يظل  
منغمسًا في حب الله.

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਸਾ ਕਦੇ ਨ ਚੁਕੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥**

يظل مثل هذا الشخص دائماً موضع شك ، والذي لا يختفي أبداً وبدون التفكير في كلمة المعلم ، فإنه يظل بائساً.

**ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਅੰਤਰਿ ਸਬਲਾ ਨਿਤ ਧੰਧਾ ਕਰਤ ਵਿਹਾਏ ॥**

الشهوة والغضب والجشع قوى بداخله. يمضي حياته متورطاً باستمرار في الشؤون الدنيوية.

**ਚਰਣ ਕਰ ਦੇਖਤ ਸੁਣਿ ਥਕੇ ਦਿਹ ਮੁਕੇ ਨੇੜੈ ਆਏ ॥**

متععب قدميه وبديه وعينيه وأذنيه. انتهت أيام حياته واقتربت لحظة موته.

**ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਨ ਲਗੇ ਮੀਠਾ ਜਿਤੁ ਨਾਮਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ॥**

إن اسم الله ، الذي من خلاله يمكن أن يحصل على كنوز العالم التسعة ، لا يرضيه.

**ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਮਰੈ ਫੁਨਿ ਜੀਵੈ ਤਾ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥**

وهو لا يزال على قيد الحياة ، إذا كان ينأى بنفسه عن الشؤون الدنيوية كما لو كان قد مات N ولكن ل يزال حيًا روحيًا ونال التحرر من الرذائل.

**ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਨ ਪਾਇਓ ਪਰਾਈ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਆ ਪਾਏ ॥**

إذا لم يكن الشخص قد تم تقديره مسبقاً لنعمة الله ، فبدون الأعمال الفاضلة في الماضي ، فما الذي يمكن يناله الآن؟

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਮੂੜੇ ਗਤਿ ਮਤਿ ਸਬਦੇ ਪਾਏ ॥**

أيها الأحمق! احفظ كلمة المعلم في قلبك ، لأنه من خلالها فقط يتلقى الشخص الفكر الفائت والمكانة الروحية العليا.

**ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਦ ਹੀ ਪਾਏ ਜਾਂ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੨॥**

|| يا نانك! لا يلتقي المرء بالخبير الحقيقي إلا إذا أزال الغرور الذاتي من الداخل. || N2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਜਿਸ ਦੈ ਚਿਤਿ ਵਸਿਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸ ਨੇ ਕਿਉ ਅੰਦੇਸਾ ਕਿਸੈ ਗਲੈ ਦਾ ਲੋੜੀਐ ॥

في عقله مقدس يا سيدي ، لماذا يشعر بالقلق من أي شيء؟

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਕਾ ਤਿਸ ਨੇ ਧਿਆਇਦਿਆ ਕਿਵ ਨਿਮਖ ਘੜੀ ਮੁਹੁ ਮੋੜੀਐ ॥

الله سيد كل شيء هو عطاء السلام. لماذا نحول وجوهنا عن تأمله ولو للحظة؟

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਸ ਨੇ ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਹੋਏ ਨਿਤ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਜਾਇ ਬਹੀਐ ਮੁਹੁ  
ਜੋੜੀਐ ॥

من يذكر الله بمحبة ينال السلام الكامل. لذلك ، يجب أن نذهب كل يوم ونجلس في

الجماعة المقدسة ونتأمل في فضائل الله.

ਸਭਿ ਦੁਖ ਭੁਖ ਰੋਗ ਗਏ ਹਰਿ ਸੇਵਕ ਕੇ ਸਭਿ ਜਨ ਕੇ ਬੰਧਨ ਤੋੜੀਐ ॥

تم القضاء على كل الأحزان والتطلعات والأمراض التي يعاني منها محب الله ، وتحطمت

جميع الروابط الدنيوية لمريديه.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਆ ਹਰਿ ਭਗਤੁ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮੁਹਿ ਡਿਠੈ ਜਗਤੁ ਤਰਿਆ ਸਭੁ ਲੋੜੀਐ

॥੪॥

بنعمة الله ، يصبح المرء مخلصًا له. بالربط مع المصلين ، يمكن للعالم بأسره المرور عبر

|| محيط العالم من الرذائل. || 4

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਾ ਰਸਨਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਸੁਆਉ ਨ ਪਾਇਆ ॥

أتمنى أن يحترق ذلك اللسان الذي لم يذق طعم اسم الله

ਨਾਨਕ ਰਸਨਾ ਸਬਦਿ ਰਸਾਇ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي كرس اسم الله في ذهنه ، فإن لسان ذلك الشخص يتشرب ببهجة

|| كلمة المعلم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਾ ਰਸਨਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

.فليحترق ذلك اللسان الذي نسي اسم الله.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਜਪੈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿਆ ॥੨॥

.يا ناناك! إن لسان الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم يهتف باسم الله ويحب اسم الله.

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕੁ ਭਗਤੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥

.الله نفسه هو السيد والخدام والمخلص. الله بنفسه يفعل وينجز كل شيء.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਲਾਏ ॥

.الله نفسه يرى خليقته ويشعر بالسعادة. هو نفسه يأمرنا بمهام مختلفة كما يشاء.

ਹਰਿ ਇਕਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ਆਪੇ ਹਰਿ ਇਕਨਾ ਉਝੜਿ ਪਾਏ ॥

.الله نفسه يضع البعض على الطريق الصحيح ، والبعض الآخر على الطريق الضال.

ਹਰਿ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਚਲਤ ਸਬਾਏ ॥

.الله هو السيد الحقيقي وعدله يقوم على الحق. هو نفسه يشرع ويراقب مسرحياته الدنيوية.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਹੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੫॥

.يقول الخادم المتواضع ناناك إنه بفضل نعمة المعلم فقط أن يغني المرء يمدح الإله الأبدي.

5 || ||

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਦਰਵੇਸੀ ਕੇ ਜਾਣਸੀ ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਦਰਵੇਸੁ ॥

.فقط درويش نادر (يتنازل) يفهم مبادئ التنازل

ਜੇ ਘਰਿ ਘਰਿ ਹੰਢੈ ਮੰਗਦਾ ਧਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧਿਗੁ ਵੇਸੁ ॥

.ملعون لباسه وملعون حياته يتنقل من باب إلى باب متوسلا الصدقة

ਜੇ ਆਸਾ ਅੰਦੇਸਾ ਤਜਿ ਰਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਿਖਿਆ ਨਾਉ ॥

.إذا تخلى عن رغباته الدنيوية وقلقه وتوسل إلى نعم باتباع تعاليم المعلم ،

ਤਿਸ ਕੇ ਚਰਨ ਪਖਾਲੀਅਹਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੧॥

|| ثم يا ناناك! فديت نفسي له ؛ يجب أن نخدم بتواضع ذلك درويش. || 1

ਮ: ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਨਾਨਕ ਤਰਵਰੁ ਏਕੁ ਫਲੁ ਦੁਇ ਪੰਖੇਰੁ ਆਹਿ ॥

يا ناناك! جسدنا مثل الشجرة ، وعقلنا وروحنا عصفوران مختلفان يأتیان ويجلسان عليه ؛

هذه الشج لها فاكهة واحدة فقط ، جوهر اسم الله،

ਆਵਤ ਜਾਤ ਨ ਦੀਸਹੀ ਨਾ ਪਰ ਪੰਖੀ ਤਾਹਿ

.هذه الطيور ليس لها أجنحة ولا يمكن رؤيتها أثناء الذهاب والإياب

ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਰਸ ਭੋਗਿਆ ਸਬਦਿ ਰਹੈ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥

يريد طائر العقل دائماً الاستمتاع بالملذات الدنيوية ، لكن طائر الروح يريد أن يظل مشبعًا

بالكلمة الإلهية ومنفصلاً عن كل الإغراءات

ਹਰਿ ਰਸਿ ਫਲਿ ਰਾਤੇ ਨਾਨਕਾ ਕਰਮਿ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! المشبعة بجوهر ثمرة اسم الله ، تحمل الروح شارة نعمة الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਆਪੇ ਹੈ ਰਾਹਕੁ ਆਪਿ ਜੰਮਾਇ ਪੀਸਾਵੈ ॥

بما أن الله يسود في كل مكان ، فهو هو الأرض وهو نفسه المزارع هو نفسه يزرع الحبوب  
ويطحنها إلى دقيق.

ਆਪਿ ਪਕਾਵੈ ਆਪਿ ਭਾਂਡੇ ਦੇਇ ਪਰੇਸੈ ਆਪੇ ਹੀ ਬਹਿ ਖਾਵੈ ॥

هو نفسه يطبخ الوجبة ، هو نفسه يضع الطعام في الأطباق ويجلس هو نفسه لتناول  
الطعام.

ਆਪੇ ਜਲੁ ਆਪੇ ਦੇ ਛਿੰਗਾ ਆਪੇ ਚੁਲੀ ਭਰਾਵੈ ॥

إن الله بنفسه يخدم الماء ، وهو يقدم بنفسه المسواك ، وهو بنفسه يساعد على الغرغرة

ਆਪੇ ਸੰਗਤਿ ਸਦਿ ਬਹਾਲੈ ਆਪੇ ਵਿਦਾ ਕਰਾਵੈ ॥

إن الله بنفسه يدعو المصلين ويجلسهم ، وهو بنفسه يودعهم

ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾਲੁ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਤਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਵੈ ॥੬॥

|| من يرحمه الله ، يجعله يطيع أمره. || 6

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਭਿ ਬੰਧਨਾ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਸਨਬੰਧੁ ॥

الطقوس والاحتفالات الدينية كلها روابط دنيوية ، وحتى الأعمال الفاضلة أو الآثمة هي الوسيلة لإبقائنا مرتبطين بالعالم.

ਮਮਤਾ ਮੋਹੁ ਸੁ ਬੰਧਨਾ ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਸੁ ਧੰਧੁ ॥

الأشياء التي يتم القيام بها من أجل الأطفال والزوج ، في الأنا والتعلق هي مجرد روابط أكثر

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਜੇਵਰੀ ਮਾਇਆ ਕਾ ਸਨਬੰਧੁ ॥

.أيما نظرت ، أرى حبل التعلق بمايا

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਵਰਤਣਿ ਵਰਤੈ ਅੰਧੁ ॥੧॥

يا ناناك! بدون تأمل في اسم الله ، ينهمك الإنسان الجاهل في التعامل مع مايا ، الأعمال

| الدنيوية. || 1

ਮਃ ੪ ॥

:المعلم الرابع:



**ਅੰਧੇ ਚਾਨਣੁ ਤਾ ਥੀਐ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਰਜਾਇ ॥**

يتنور الشخص الأعمى روحياً بالحكمة الإلهية فقط عندما يلتقي بالمعلم الحقيقي ، حسب  
إرادة الله.

**ਬੰਧਨ ਤੇੜੈ ਸਚਿ ਵਸੈ ਅਗਿਆਨੁ ਅਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥**

.باتباع تعاليم المعلم ، فإنه يكسر الروابط الدنيوية ، ويتناغم مع الله ثم يزول ظلام جهله

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੇਖੈ ਤਿਸੈ ਕਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਨੁ ਸਾਜਿ ॥**

.ثم يرى أن كل شيء يخص ذلك الإله الذي خلق الجسد وصنعه

**ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਕਰਤਾਰ ਕੀ ਕਰਤਾ ਰਾਖੈ ਲਾਜ ॥੨॥**

|| يا ناناك! ثم يبحث عن ملجأ الخالق الذي يحفظ شرفه. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري

**ਜਦਹੁ ਆਪੇ ਥਾਟੁ ਕੀਆ ਬਹਿ ਕਰਤੈ ਤਦਹੁ ਪੁਛਿ ਨ ਸੇਵਕੁ ਬੀਆ ॥**

.عندما خلق الخالق الكون ، جالساً بمفرده ، لم يتشاور مع أي شخص آخر

**ਤਦਹੁ ਕਿਆ ਕੇ ਲੇਵੈ ਕਿਆ ਕੇ ਦੇਵੈ ਜਾਂ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੀਆ ॥**

.في ذلك الوقت ، ما يمكن لأي شخص أن يعطيه أو يأخذه عندما لا يكون هناك أحد آخر

**ਫਿਰਿ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਕਰਤੈ ਦਾਨੁ ਸਭਨਾ ਕਉ ਦੀਆ ॥**

.ثم الخالق نفسه خلق العالم وأعطى القوت للجميع

**ਆਪੇ ਸੇਵ ਬਣਾਈਅਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥**

.هو نفسه بدأ تقليد العبادة التعبدية من خلال المعلم ، وشرب هو نفسه رحيق الاسم

**ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ਆਕਾਰੁ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਕਰੈ ਸੁ ਬੀਆ ॥੭॥**

|| هو نفسه خالي من الشكل وله أشكال عديدة. كل ما يفعله يحدث. || 7

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਹਿ ਸਦ ਸਾਚਾ ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜਿ ਪਿਆਰਿ ॥

يتذكر أتباع المعلم دائمًا بشكل حدسي الإله الأبدي بالتعبد.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਸਾਚੇ ਅਰਧਿ ਉਰਧਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

بتكريم الله الأبدي السائد في قلوبهم ، استمروا في ترديد تسبيحه بسعادة

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਵਸਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥

الله الحبيب يسكن في قلوبهم. لقد رسم الخالق هذا المصير

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਆਪੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! رحمة الله ، وخدمهم مع نفسه. || 1

ਮ: ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਕਹਿਐ ਕਥਿਐ ਨ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

لا يدرك الله بمجرد الحديث والرواية ، حتى لو استمر المرء في التردد بحمده

ਵਿਣੁ ਕਰਮੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਭਉਕਿ ਮੁਏ ਬਿਲਲਾਇ ॥

بدون نعمة الله ، لم يدركه أحد قط. مات كثيرون وهم يبوحون

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭਿਜੈ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

عندما يتشرب العقل والجسد بكلمات المعلم ، عندها يدرك المرء وجود الله في القلب

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! تحقق الله بنعمته ؛ هو نفسه يوحد معه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

**ਆਪੇ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਭਿ ਸਾਸਤ ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਭੀਜੈ ॥**

اللّٰهُ نفسه هو خالق كل الفيدا ، بوراناس ، شاسترا. هو نفسه يتحدث عنها ، وهو نفسه  
مسرور بالاستماع إلى هذه الخطابات

**ਆਪੇ ਹੀ ਬਹਿ ਪੂਜੇ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਪਰਪੰਚੁ ਕਰੀਜੈ ॥**

الخالق نفسه يشرع اللعب الديوي ويؤدي العبادة بنفسه

**ਆਪਿ ਪਰਵਿਰਤਿ ਆਪਿ ਨਿਰਵਿਰਤੀ ਆਪੇ ਅਕਥੁ ਕਥੀਜੈ ॥**

هو نفسه منخرط في العالم ، وهو نفسه يظل منفصلاً ويصف نفسه بأنه لا يوصف

**ਆਪੇ ਪੁੰਨੁ ਸਭੁ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਵਰਤੀਜੈ ॥**

اللّٰهُ نفسه كل الفضائل وهو نفسه يجعلنا نقوم بأعمال فاضلة هو نفسه يظل منفصلاً عن  
الجميع.

**ਆਪੇ ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਦੇਵੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸ ਕਰੀਜੈ ॥੮॥**

|| الخالق نفسه يهب السلام والبؤس. هو نفسه يعطي الرحمة. || 8

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك ، المعلم الثالث

**ਸੇਖਾ ਅੰਦਰਹੁ ਜੇਰੁ ਛਡਿ ਤੂ ਭਉ ਕਰਿ ਝਲੁ ਗਵਾਇ ॥**

أيها الشيخ! نبذ عنادك من الداخل ، تخلص من جنونك وكرس الخوف الموقر من المعلم  
الحقيقي في عقلك.

**ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਕੇਤੇ ਨਿਸਤਰੇ ਭੈ ਵਿਚਿ ਨਿਰਭਉ ਪਾਇ ॥**

من خلال احتضان الخوف المبجل للمعلم ، أدرك الكثيرون أن الخوف من الله الحر وتحرروا

**ਮਨੁ ਕਠੇਰੁ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਤੂੰ ਸਾਂਤਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

اثقب حجرك مثل القلب (دع حجرك مثل القلب يصبح متواضعًا) بكلمة المعلم ؛ ليحل NN  
السلام في ذهنك.

ਸਾਂਤੀ ਵਿਚਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵਈ ਸਾ ਖਸਮੁ ਪਾਏ ਥਾਇ ॥

يوافق الله على عمل العبادة التي تتم بعقل مطمئنN

ਨਾਨਕ ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਪੁਛਹੁ ਗਿਆਨੀ ਜਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! اذهب واسأل أي شخص حكيم: لم يدرك أحد الله من خلال الانغماس في الرذائل

|| مثل الشهوة أو الغضب. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

**ਮਨਮੁਖ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਹੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥**

الشخص صاحب الإرادة الذاتية يحب مايا وحب الاسم لا يصلح فيه

**ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਕੂੜੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਕੂੜੁ ਕਰੇ ਆਹਾਰੁ ॥**

يمارس الباطل ، ويجمع الباطل ، ويجعل الباطل رزقه أو دعمه في الحياة

**ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਮਰਹਿ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਭੁ ਛਾਰੁ ॥**

يكافح الناس بشدة من أجل حشد مايا ، السم للحياة الروحية ؛ مما يثبت عديم الفائدة مثل

الرماد في النهاية

**ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੁਚ ਸੰਜਮ ਕਰਹਿ ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥**

حتى عندما يمارسون الشعائر الدينية والنقاء والانضباط الذاتي الصارم ؛ لا يزال لديهم الجشع

والرذائل الأخرى في أذهانهم

**ਨਾਨਕ ਜਿ ਮਨਮੁਖੁ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਥਾਇ ਨਾ ਪਵੈ ਦਰਗਹਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥**

يا ناناك! أيًا كان ما يفعله الشخص الذي يريد نفسه ، لا يتم قبوله ، وبالتالي يتعرض للعار في

|| حضور الله || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري

**ਆਪੇ ਖਾਣੀ ਆਪੇ ਬਾਣੀ ਆਪੇ ਖੰਡ ਵਰਭੰਡ ਕਰੇ ॥**

لقد خلق الله بنفسه مصادر الخلق وأشكال الكلام ، وخلق بنفسه القارات والمجرات

**ਆਪਿ ਸਮੁੰਦੁ ਆਪਿ ਹੈ ਸਾਗਰੁ ਆਪੇ ਹੀ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਧਰੇ ॥**

الله نفسه هو المحيط ، والبحر هو نفسه ، وقد وضع الجواهر الثمينة مثل الفضائل في

داخله

ਆਪਿ ਲਹਾਏ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਨੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਹਰੇ ॥

الشخص الذي يرحمه الله ، يمكّنه من العثور على هذه الجوهرة مثل الفضائل بجعله من أتباع المعلم.

ਆਪੇ ਭਉਜਲੁ ਆਪਿ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਆਪੇ ਖੇਵਟੁ ਆਪਿ ਤਰੇ ॥

الله نفسه هو محيط العالم المرعب من الرذائل وهو نفسه القارب. هو نفسه الملاح ، وهو يمر عبره.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਤੁਝੈ ਸਰੇ ॥੯॥

|| الخالق نفسه يفعل وينجز كل شيء ؛ اللهم لا يوجد مثلك. || 9

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਹੈ ਜੇ ਕੇ ਕਰੇ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

تعتبر تعاليم المعلم الحقيقي مثمرة ، إذا اتبعها بعقل مركز

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

.ينال ثروة الاسم ويتحقق حضور الله الخالي من الرعاية في العقل.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਕਟੀਐ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਜਾਇ ॥

.الأنا والتعلق الدنيوي يزول ، وبؤس الحياة. من الولادة إلى الموت يتم استئصالها.

ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਈਐ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

.يبقى المرء منغمساً في تذكّر الله الأزلي ويتلقى المكانة الروحية الأسمى

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥੧॥

يا ناناك! فقط الذين لديهم مثل هذا المصير المحدد يجتمعون مع المعلم الحقيقي ويتبعون

|| تعاليمه. | 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

**ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਕਲਿਜੁਗ ਬੋਹਿਥੁ ਹੋਇ ॥**

المعلم الحقيقي مشبع بالاسم؛ إنه المركب الذي ينقل أهل كاليوج

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਪਾਰਿ ਪਵੈ ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يدرك وجود الله في الداخل ويعبر محيط الرذائل الدنيوية

**ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਲੇ ਨਾਮੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਨਾਮੇ ਹੀ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

يتذكر الاسم ، ويجمع ثروة الاسم ويحصل على التكريم من خلال الاسم H

**ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥**

|| يا ناناك! يتم استقبال الاسم بمقابلة المعلم الحقيقي من خلال نعمة الله. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਆਪੇ ਪਾਰਸੁ ਆਪਿ ਧਾਤੁ ਹੈ ਆਪਿ ਕੀਤੇਨੁ ਕੰਚਨੁ ॥**

الله نفسه مثل حجر الفيلسوف ، وهو نفسه المعدن ، وهو نفسه يحول الشخص العادي

الشبيه بالمعدن إلى أتباع المعلم مثل الذهب.

**ਆਪੇ ਠਾਰੁਰੁ ਸੇਵਕੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ਹੀ ਪਾਪ ਖੰਡਨੁ ॥**

الله نفسه هو السيد ، وهو نفسه المتعصب ، وهو نفسه مدمر الخطايا

**ਆਪੇ ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗਵੈ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਹੀ ਸਭੁ ਅੰਜਨੁ ॥**

من خلال تغلغل كل قلب ، يتمتع السيد نفسه بالملذات الدنيوية ، وهو نفسه كل ظلام مايا ،

ثروا وقوة العالم

**ਆਪਿ ਬਿਬੇਕੁ ਆਪਿ ਸਭੁ ਬੋਤਾ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭੰਜਨੁ ॥**

هو نفسه المعرفة الإلهية ، وهو يعرف كل شيء وهو مدمر الروابط الدنيوية من خلال المعلم

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਾਲਾਹਿ ਨ ਰਜੈ ਤੁਧੁ ਕਰਤੇ ਤੂ ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਡਨੁ ॥੧੦॥

أيها الخالق! المحب نانك لا يتعب من غناء مديحك ؛ أنت أعظم مانح للسلام السماوي. ||

10 ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥

:الآية ، المعلم الرابع

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜੀਅ ਕੇ ਬੰਧਨਾ ਜੇਤੇ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن كل الأعمال التي يقوم بها الناس تصبح روابط

للروح.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਠਵਰ ਨ ਪਾਵਹੀ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥

بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، لا يجدون أي دعم روحي ؛ يموتون فقط لكي يولدوا ثانية

،، ويستمرّون في دورة الولادة والموت

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

بدون إتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، كل ما يتكلم به المرء غير سار ولا يحفظ الاسم في

القلب.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

يا نانك! بدون إتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يبتعد البشر عن العالم في خزي ويعانون من

|| الآخرة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਇਕਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਚਾਕਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

.يتبع الكثير من الناس تعاليم المعلم ويتذكرون الله بمحبة ، وبذلك يتبنون الحب لاسم الله

ਨਾਨਕ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਨਿ ਆਪਣਾ ਕੁਲ ਕਾ ਕਰਨਿ ਉਧਾਰੁ ॥੨॥

|| يا نانك! يزينون حياتهم ويخلصون أجيالهم أيضًا. || 2



ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪੇ ਚਾਟਸਾਲ ਆਪਿ ਹੈ ਪਾਧਾ ਆਪੇ ਚਾਟੜੇ ਪੜਣ ਕਉ ਆਣੇ ॥

اللّٰه نفسه هو المدرسة ، وهو نفسه المعلم ، وهو بنفسه يجلب الطلاب للدراسة

ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਬਾਲਕ ਕਰੇ ਸਿਆਣੇ ॥

اللّٰه نفسه هو الأب والأم ، وهو بنفسه يجعل الأبناء حكماء

ਇਕ ਥੈ ਪੜਿ ਬੁਝੈ ਸਭੁ ਆਪੇ ਇਕ ਥੈ ਆਪੇ ਕਰੇ ਇਆਣੇ ॥

في مكان ما ، هو نفسه يدرس ويفهم كل شيء ، وفي مكان ما يجعل الأطفال يجهلون

ਇਕਨਾ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਏ ਜਾ ਆਪਿ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਸਚੇ ਭਾਣੇ ॥

اللهم ان بعض الذين يرضون عقلك دعوتهم الى حضرتك

ਜਿਨਾ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਸੇ ਜਨ ਸਚੀ ਦਰਗਹਿ ਜਾਣੇ ॥੧੧॥

|| أتباع هؤلاء المعلم ، الذين تباركهم بعظمة ، يتم تكريمهم في حضورك. || 11

ਸਲੋਕੁ ਮਰਦਾਨਾ ੧ ॥

:شالوق ، موجه إلى ماردانا ، المعلم الأول

ਕਲਿ ਕਲਵਾਲੀ ਕਾਮੁ ਮਦੁ ਮਨੁਆ ਪੀਵਣਹਾਰੁ ॥

.الكاليوغ مثل الوعاء الذي يحتوي على كحول الشهوة والعقل البشري هو الذي يشربه

ਕ੍ਰੋਧ ਕਟੋਰੀ ਮੋਹਿ ਭਰੀ ਪੀਲਾਵਾ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

.الغضب هو الكأس المليء بالتعلق الدنيوي ، والأنا هي النادل

ਮਜਲਸ ਕੂੜੇ ਲਬ ਕੀ ਪੀ ਪੀ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

.يفسد المرء بشرب كحول الشهوة هذا مرارًا وتكرارًا بصحبة الباطل والجشع

ਕਰਣੀ ਲਾਹਣਿ ਸਤੁ ਗੁੜੁ ਸਚੁ ਸਰਾ ਕਰਿ ਸਾਰੁ ॥

لذا ، اجعل حسن السلوك كعنصر لصنع نبيذ اسم الله ، بحيث يضع دبس الحق وبالتالي

.يصنع النبيذ الممتاز لاسم الله

ਗੁਣ ਮੰਡੇ ਕਰਿ ਸੀਲੁ ਘਿਉ ਸਰਮੁ ਮਾਸੁ ਆਹਾਰੁ ॥

اصنعوا فضائل كالخبز ، والسلوك الحسن كالزبدة ، وحشوا اللحم للأكل

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਨਕਾ ਖਾਧੈ ਜਾਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥੧॥

يا ناناك! يتم تلقي هذه الوجبة فقط من خلال اتباع تعاليم المعلم ، والأكل الذي يتعد عنه كل

|| الشرور. 1

ਮਰਦਾਨਾ ੧ ॥

:شالوك موجه لمردانا ، المعلم الأول

**ਕਾਇਆ ਲਾਹਣਿ ਆਪੁ ਮਦੁ ਮਜਲਸ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਧਾਤੁ ॥**

يشبه جسم الإنسان وعاءً يحتوي على مكونات صنع النبيذ ؛ الغرور مثل الخمر ، والتجول في  
الشهوات مثل رفقاء الشرب.

**ਮਨਸਾ ਕਟੋਰੀ ਕੂੜਿ ਭਰੀ ਪੀਲਾਏ ਜਮਕਾਲੁ ॥**

كأس شوق العقل يفيض بالباطل ، وشيطان الموت هو الساقى

**ਇਤੁ ਮਦਿ ਪੀਤੈ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਤੇ ਖਟੀਅਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥**

يا ناناك! بشرب هذا الخمر يرتكب المرء خطايا كثيرة

**ਗਿਆਨੁ ਗੁੜੁ ਸਾਲਾਹ ਮੰਡੇ ਭਉ ਮਾਸੁ ਆਹਾਰੁ ॥**

إذا كانت هناك وجبة تتكون من الحكمة الإلهية مثل دبس السكر ، وحمد الله خبزًا ، وخوف  
الله المبجل كاللحم ،

**ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਭੋਜਨੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥੨॥**

|| فهذه الوجبة هي الغذاء الإلهي الحقيقي. يا ناناك ، اسم الله هو عماد الحياة الروحية. || 2

**ਕਾਂਯਾਂ ਲਾਹਣਿ ਆਪੁ ਮਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਿਸ ਕੀ ਧਾਰ ॥**

إذا كان جسم الإنسان هو الوعاء ، فإن الخمر الذي يتدفق هو رحيق الطعام ، NN

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਮੇਲਾਪੁ ਹੋਇ ਲਿਵ ਕਟੋਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਰੀ ਪੀ ਪੀ ਕਟਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥੩॥**

وإذا التقى المرء بصحبة القديسين وأصبح التناغم مع الله مثل فنجان مملوء برحيق

|| الأمبروسيال ، فإن كل الخطايا تمحى بشربه. || 3

**ਪਉੜੀ ॥**

ਬੋਰੀ:

**ਆਪੇ ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧਰਬਾ ਆਪੇ ਖਟ ਦਰਸਨ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥**

الله نفسه هو الملائكة ، المبشر السماوي للمغني السماوي ؛ هو نفسه هو خالق مدارس  
الفلسفة الست.

**ਆਪੇ ਸਿਵ ਸੰਕਰ ਮਹੇਸਾ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥**

اللّٰه نفسه شيئا وشنكار وماهيش هو نفسه يروي مجده الذي لا يوصف باتباع تعاليم المعلم

**ਆਪੇ ਜੇਗੀ ਆਪੇ ਭੇਗੀ ਆਪੇ ਸੰਨਿਆਸੀ ਫਿਰੈ ਬਿਬਾਈ ॥**

اللّٰه نفسه هو اليوغي ، وهو نفسه مستمتع بالملذات الدنيوية وهو نفسه منعزل يتجول في البرية.

**ਆਪੈ ਨਾਲਿ ਗੋਸਟਿ ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪੇ ਸੁਖੜੁ ਸਰੁਪੁ ਸਿਆਈ ॥**

يناقش مع نفسه ويعلم نفسه. هو نفسه منفصل ورشيق وحكيم

**ਆਪਣਾ ਚੇਜੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਹੈ ਜਾਈ ॥੧੨॥**

|| وهو يراقب مسرحيته بنفسه. هو نفسه هو عالم كل الكائنات. || 12

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

:شالوك ، المعلم الثالث

**ਏਹਾ ਸੰਧਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥**

.صلاة المساء تلك وحدها مقبولة وهو ما يجلب سيدي الله إلى وعيي

**ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਊਪਜੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਜਲਾਵੈ ॥**

قد يرتفع محبة الله ، الأمر الذي قد يحرق تعلقتي العاطفية بمايا ، الثروة والقوة الدنيوية

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੁਬਿਧਾ ਮਰੈ ਮਨੁਆ ਅਸਥਿਰੁ ਸੰਧਿਆ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، الشخص الذي تحطمت ازدواجيته وأصبح عقله مستقرًا ، يتأمل في

.المعنى الحقيقي لصلاة العشاء

**ਨਾਨਕ ਸੰਧਿਆ ਕਰੈ ਮਨਮੁਖੀ ਜੀਉ ਨ ਟਿਕੈ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੧॥**

يا ناناك! قد يتلو منوخ العنيد صلاة العشاء ، لكن عقله لا يركز عليها ؛ انه دمر روحيا في دورة

|| الولادة والموت. || 1

**ਮਃ ੩**

:المعلم الثالث

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰੀ ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

لقد كنت أتجول في جميع أنحاء العالم ، وأصرخ مرارًا وتكرارًا على إلهي الحبيب ، لكن شوقي  
لبصره لم يختف.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ ਗਈ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਘਰਿ ਆਇ ॥੨॥

يا ناناك! عند مقابلة المعلم الحقيقي ، تلاشى شوقي وأدركت أن إلهي الحبيب في قلبي. ॥

2 ॥

ਪਉੜੀ ॥

وري:

ਆਪੇ ਤੰਤੁ ਪਰਮ ਤੰਤੁ ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ਠਾਰੁਰੁ ਦਾਸੁ ਭਇਆ ॥

الله نفسه هو الروح العليا وهو روح كل الكائنات. هو نفسه السيد ويصبح هو المحب

ਆਪੇ ਦਸ ਅਠ ਵਰਨ ਉਪਾਇਅਨੁ ਆਪਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਆਪਿ ਰਾਜੁ ਲਇਆ ॥

هو نفسه خلق الناس من الطوائف الثمانية عشر. هو نفسه هو الله المنتشر وقد حصل هو

نفسه على ملكيته.

ਆਪੇ ਮਾਰੇ ਆਪੇ ਛੇਡੈ ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਕਰੇ ਦਇਆ ॥

هو نفسه يهلك الكائنات ويفديها هو. هو نفسه يغفر ويرحم.

ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਨ ਭੁਲੈ ਕਬ ਹੀ ਸਭੁ ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਸਚੁ ਥਿਆ ॥

الله معصوم من الخطأ ولا يخطئ أبدًا. إن عدالة الله الأزلي صحيحة تمامًا.

ਆਪੇ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਿਨ ਅੰਦਰਹੁ ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ॥੧੩॥

كل الازدواجية والشك تنحرف عن الذين يساعدهم الله بنفسه على فهمه من خلال المعلم.

13 ॥ ॥ ॥

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس:

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਸਿਮਰਹਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤੈ ਤਨਿ ਉਡੈ ਖੇਹ ॥

الذين لا يذكرون الله في الجماعة المقدسة يتعرضون للعار كما لو أن الرماد يتساقط على أجسادهم.

ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣਈ ਨਾਨਕ ਫਿਟੁ ਅਲੂਣੀ ਦੇਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! الجسد الخالي من الحب ملعون ، إذا لم يتعرف على الله الذي خلقه. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਘਟਿ ਵਸਹਿ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਰਸਨਾ ਜਪੈ ਗੁਪਾਲ ॥

في قلبه قدس اسم الله الطاهر ، ولسانه يتأمل سيد الأرض.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਤਿਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਪਾਲਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! قم بتربية ذلك الجسد الذي يُذكر الله بسببه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਕਰੇ ਇਸਨਾਨੁ ॥

الله نفسه هو خالق ثمانية وستين مكاناً للحج ، وهو نفسه يغتسل بها.

ਆਪੇ ਸੰਜਮਿ ਵਰਤੈ ਸ੍ਰਾਮੀ ਆਪਿ ਜਪਾਇਹਿ ਨਾਮੁ ॥

المعلم نفسه يمارس الانضباط الذاتي وهو نفسه يجعلنا نتأمل في الاسم.

ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਭਉ ਖੰਡਨੁ ਆਪਿ ਕਰੈ ਸਭੁ ਦਾਨੁ ॥

عندما يصبح مدمر الخوف نفسه رحيماً ، فإنه هو نفسه يمنح الهدايا للجميع.

ਜਿਸ ਨੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੇ ਸਦ ਹੀ ਦਰਗਹਿ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

من خلال المعلم ، الذي يباركه الله بنفسه بالمعرفة الإلهية ، ينال دائماً الإكرام في حضوره.

ਜਿਸ ਦੀ ਪੈਜ ਰਖੈ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਸਚਾ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥੧੪॥

|| من يحمي إكرام الله ، سيده ، هو المحب الحقيقي لله. || 14

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

نشالوك ، المعلم الثالث:

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੋਟੇ ਜਗੁ ਅੰਧੁ ਹੈ ਅੰਧੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

يا ناناك! بدون مقابلة المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ، فإن العالم بأسره أعمى روحياً ويقوم  
بأعمال حمقاء.

ਸਬਦੈ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਵਈ ਜਿਤੁ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

إنه لا يركز وعيه على كلمة المعلم ، التي من شأنها أن تجلب السلام ليثبت في العقل.

ਤਾਮਸਿ ਲਗਾ ਸਦਾ ਫਿਰੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਲਤੁ ਬਿਹਾਇ ॥

دائمًا ما يصيب الرذائل (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، الارتباط العاطفي ، الغرور) يتجول حوله  
،، ويمضي أيامه ولياليه مشتعلًا في الألم

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥

|| كل ما يرضي الله يتحقق. لا أحد له رأي في هذا. || 1

ਮ: ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰੂ ਫੁਰਮਾਇਆ ਕਾਰੀ ਏਹ ਕਰੇਹੁ ॥

لقد أمر المعلم الحقيقي بأنه لكسر الوهم قم بهذا الفعل ،

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਹੋਇ ਕੈ ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਮਾਲੇਹੁ ॥

.اتبع تعاليم المعلم وتذكر الله في العبادة.

ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ਹੈ ਭਰਮੈ ਕੇ ਛਉੜ ਕਟਿ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਧਰੇਹੁ ॥

سيد الله معنا دائماً ، يزيل حجاب الشك بيننا وبين الله ، ويدرك وجود النور الإلهي في  
القلب.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਏਹੁ ਲਾਏਹੁ ॥

.اسم الله هو رحيق الطعام. استخدمه كعلاج لجميع الآلام



ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਚਿਤਿ ਰਖਹੁ ਸੰਜਮੁ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ॥

احفظ إرادة المعلم الحقيقي في وعيك ، واجعل محبة الله منضباطًا لذاتك.

ਨਾਨਕ ਐਥੈ ਸੁਖੈ ਅੰਦਰਿ ਰਖਸੀ ਅਗੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕੇਲ ਕਰੇਹੁ ॥੨॥

يا ناناك! دواء الاسم هذا سيبقيك في سلام هنا وفي العالم الآخر ، ستستمتع بالسعادة

|| الروحية برفقة الله || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਆਪੇ ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਬਣਸਪਤਿ ਆਪੇ ਹੀ ਫਲ ਲਾਏ ॥

الله نفسه هو كل الثماني عشرة حمولة من النباتات ، وهو بنفسه يجعلها تؤتي ثمارها.

ਆਪੇ ਮਾਲੀ ਆਪਿ ਸਭੁ ਸਿੰਚੈ ਆਪੇ ਹੀ ਮੁਹਿ ਪਾਏ ॥

هو نفسه البستاني يسقيها بنفسه ويأكل الثمار.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਆਪੇ ਦੇਇ ਦਿਵਾਏ ॥

هو نفسه هو الخالق وهو المستمتع. هو نفسه يعطي ، ويجعل الآخرين يعطون`

ਆਪੇ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪੇ ਹੈ ਰਾਖਾ ਆਪੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥

إنه السيد نفسه ، وهو الحارس نفسه ، وهو نفسه منتشر في كل مكان.

ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਵਡਿਆਈ ਆਖੈ ਹਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਿਸ ਨੇ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਏ ॥੧੫॥

يصف الخادم المتواضع ناناك مجد ذلك الإله ، خالق الكون ، الذي ليس لديه ذرة من الجشع.

15 || ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਮਾਣਸੁ ਭਰਿਆ ਆਣਿਆ ਮਾਣਸੁ ਭਰਿਆ ਆਇ ॥

يأتي أحدهم بزجاجة كحول كاملة ، وآخر يأتي ويملاً كوبه من هذه الزجاجة

ਜਿਤੁ ਪੀਤੈ ਮਤਿ ਦੂਰਿ ਹੋਇ ਬਰਲੁ ਪਵੈ ਵਿਚਿ ਆਇ ॥

بشره يذهب الذكاء والجنون يدخل العقل.

ਆਪਣਾ ਪਰਾਇਆ ਨ ਪਛਾਣਈ ਖਸਮਹੁ ਧਕੇ ਖਾਇ ॥

ولا يستطيع المرء أن يميز بين شخصه وغريبه ويوبخه سيد الله.

ਜਿਤੁ ਪੀਤੈ ਖਸਮੁ ਵਿਸਰੈ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

الشرب الذي ينسى السيد الله وينال العقاب في حضرة الله.

ਝੂਠਾ ਮਦੁ ਮੂਲਿ ਨ ਪੀਚਈ ਜੇ ਕਾ ਪਾਰਿ ਵਸਾਇ ॥

بقدر الإمكان ، لا ينبغي للمرء أبدًا أن يشرب الخمر ، المسكر الكاذب.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਸਚੁ ਮਦੁ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

يا ناناك! فقط هذا الشخص يتلقى رحيق نام المبهج ، الذي يلتقي بنعمة الله ويتبع تعاليم المعلم الحقيقي.

ਸਦਾ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਹੈ ਮਹਲੀ ਪਾਵੈ ਥਾਉ ॥੧॥

| مثل هذا الشخص يظل دائمًا مشبعًا بحبة الله ويتلقى الإكرام في محضر الله. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਜਾ ਇਸ ਨੇ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥

عندما يتلقى هذا العالم (الإنسان) الفهم الإلهي ، فإنه ينفصل عن المايا بينما لا يزال يقوم بأعماله الدنيوية.

ਜਾ ਤਿਨ੍ਹਿਹੁ ਸਵਾਲਿਆ ਤਾਂ ਸਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਾਏ ਤਾਂ ਸੁਧਿ ਹੋਇ ॥

الذي جعله الله في سبات حب مايا يبقى نائمًا. فقط عندما يوقظه الله ينال الفهم الإلهي.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੈ ਸੋਇ ॥

يا ناناك! إذا منح الله نعمته ، فإنه يوحدته مع المعلم الحقيقي.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਫਿਰਿ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥

إذا قضى المرء بنعمة المعلم على غروره ، كما لو أنه مات وهو لا يزال على قيد الحياة ؛ ثم أن

|| المرء لا يمر بدورة الولادة والموت. || 2

ਪਉੜੀ

ਬੋਰੀ:

ਜਿਸ ਦਾ ਕੀਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਨੇ ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ॥

أن الله لا يعتمد على أي شخص آخر ، لأن كل شيء يحدث بعمله

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਸਭੁ ਕੇ ਖਾਵੈ ਸਭ ਮੁਹਤਾਜੀ ਕਛੈ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي الموقر! يعيش الجميع على ما تقدمه لهم ، وكلهم تابعون لك

ਜਿ ਤੁਧ ਨੇ ਸਾਲਾਹੇ ਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਵੈ ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾ ਨਿਰੰਜਨ ਕੇਰੀ ॥

أيها الله الطاهر! الذي يمدحك وعلى من أنت رحيم ، ينال كل شيء

ਸੇਈ ਸਾਹੁ ਸਚਾ ਵਣਜਾਰਾ ਜਿਨਿ ਵਖਰੁ ਲਦਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي! هذا الشخص وحده هو حقًا تاجر ثري وحقيقي يثقل ثروة اسمك

ਸਭਿ ਤਿਸੈ ਨੇ ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜਿਨਿ ਦੂਜੇ ਭਾਵ ਕੀ ਮਾਰਿ ਵਿਡਾਰੀ ਢੇਰੀ ॥੧੬॥

أيها القديسون! تغنون جميعًا بحمد الله الذي دمر الحب الشديد للازدواجية ، أشياء غير الله.

16 || ||

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਕਬੀਰਾ ਮਰਤਾ ਮਰਤਾ ਜਗੁ ਮੁਆ ਮਰਿ ਭਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

يا كبير! يموت واحدًا تلو الآخر ، العالم بأسره يحتضر ، لكن لا أحد يعرف ما هي الطريقة

الصحيحة للموت. (ابتعد عن الإغراءات الدنيوية أثناء الحياة)

ਐਸੀ ਮਰਨੀ ਜੋ ਮਰੈ ਬਹੁਰਿ ਨ ਮਰਨਾ ਹੋਇ ॥੧॥

|| من يموت مثل هذا الموت ، لا يجب أن يموت المرء مرة بعد مرة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المنزل الثالث

ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਕਿਵ ਮਰਹਗੇ ਕੈਸਾ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥

لا أعرف كيف سأموت ، وكيف سيكون موتي؟

ਜੇ ਕਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਤਾ ਸਹਿਲਾ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥

إذا لم يُترك سيد الله من العقل ، فإن الموت يصبح أسهل

**ਮਰਣੈ ਤੇ ਜਗਤੁ ਡਰੈ ਜੀਵਿਆ ਲੋੜੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

العالم كله خائف من الموت والجميع يريد أن يعيش إلى الأبد.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹੁਕਮੈ ਬੁਝੈ ਸੋਇ ॥**

هذا الشخص وحده يفهم إرادة الله ، الذي بنعمة المعلم يقضي على غروره ، ويبدو كما لو أنه

مات بينما لا يزال على قيد الحياة.

**ਨਾਨਕ ਐਸੀ ਮਰਨੀ ਜੇ ਮਰੈ ਤਾ ਸਦ ਜੀਵਣੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

|| يا ناناك! من يموت مثل هذا الموت يصبح خالدًا. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਜਾ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਆਪਣਾ ਨਾਉ ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਪਾਵੈ ॥**

عندما يصبح سيد الله نفسه رحيماً ، فإنه يجعل الناس يتأملون في اسمه.

**ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖੁ ਦੇਵੈ ਆਪਣਾ ਸੇਵਕੁ ਆਪਿ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ॥**

الله بنفسه يجعل مخلصه يقابل المعلم الحقيقي ويباركه بالسلام مخلصه يرضيه.

**ਆਪਣਿਆ ਸੇਵਕਾ ਕੀ ਆਪਿ ਪੈਜ ਰਖੈ ਆਪਣਿਆ ਭਗਤਾ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਵੈ ॥**

هو نفسه يحمي كرامة أتباعه. إنه يجعل الآخرين ينحني باحترام لمحبيه.

**ਧਰਮ ਰਾਇ ਹੈ ਹਰਿ ਕਾ ਕੀਆ ਹਰਿ ਜਨ ਸੇਵਕ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

القاضي المستقيم ، من خلق الله ، لا يقترب حتى من محب الله المتواضع

**ਜੇ ਹਰਿ ਕਾ ਪਿਆਰਾ ਸੇ ਸਭਨਾ ਕਾ ਪਿਆਰਾ ਹੋਰ ਕੇਤੀ ਝਖਿ ਝਖਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥੧੭॥**

الشخص العزيز على الله عزيز على الجميع ، والكثير من بقية العالم يستمر في دورات الولادة

|| والموت عبثًا. || 17

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك ، المعلم الثالث

**ਰਾਮੁ ਰਾਮੁ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰੈ ਰਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥**

يتجول العالم كله حول ترديد اسم الله ، لكن لا يمكن إدراك الله بمجرد تلاوة اسمه دون تكريس محبة.

**ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਤਿ ਵਡਾ ਅਤੁਲੁ ਨ ਤੁਲਿਆ ਜਾਇ ॥**

إن الله لا يسبر غوره ، وغير مفهوم ، وعظيم للغاية إنه فوق التقدير ولا يمكن تقدير قيمته

**ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ਕਿਤੈ ਨ ਲਇਆ ਜਾਇ ॥**

لم يقدر أحد على الإطلاق قيمته ؛ لا يمكن إدراكه بأي ثمن

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿਆ ਇਨ ਬਿਧਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

لا يمكن أن يتحقق حضور الله في القلب إلا عندما يكون القلب مشبعًا بشكل لا رجعة فيه بكلمة المعلم

**ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਮੇਉ ਹੈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

يا نانك! لوحده هو لانهائي ؛ بفضل نعمة المعلم ، يدرك المرء أنه ينتشر في كل مكان

**ਆਪੇ ਮਿਲਿਆ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਆਪੇ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥੧॥**

|| وهو بنفسه يجعل الناس يتحدثون معه ثم يظنون متحدين. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਏ ਮਨ ਇਹੁ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

يا عقلي! الاسم وحده مثل هذه الثروة التي يوجد سلام إلى الأبد

**ਤੇਟਾ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਈ ਲਾਹਾ ਸਦ ਹੀ ਹੋਇ ॥**

ثروة الاسم لا تنفذ. إنها تتكاثر دائمًا

**ਖਾਧੈ ਖਰਚਿਐ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵਈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਓਹੁ ਦੇਇ ॥**

ثروة الاسم هذه لا تنقص أبدًا أثناء الاستمتاع بها أو إنفاقها ؛ يستمر الله في إعطاء هذه الثروة إلى الأبد.

**ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਹਾਣਤ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥**

لا يوجد أي خوف من هذه الثروة ولا أحد يعاني من الذل في حضرة الله.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥**

يا ناناك! الذي ألقى الله عليه بنظرته من النعمة فقط ، يتلقى ثروة الاسم باتباع تعاليم المعلم.

2 || ||

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਆਪੇ ਸਭ ਘਟ ਅੰਦਰੇ ਆਪੇ ਹੀ ਬਾਹਰਿ ॥**

الله نفسه في كل القلوب وهو في الخارج

**ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਹਰਿ ॥**

هو نفسه سائد غير واضح ، وهو نفسه ظاهر.

**ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਗੁਬਾਰੁ ਕਰਿ ਵਰਤਿਆ ਸੁੰਨਾਹਰਿ ॥**

لمدة ستة وثلاثين عصرًا (عصور لا حصر لها) ، بعد أن خلق ظلام دامس ، بقي في حالة من العدم.

**ਓਥੈ ਵੇਦ ਪੁਰਾਨ ਨ ਸਾਸਤਾ ਆਪੇ ਹਰਿ ਨਰਹਰਿ ॥**

في ذلك الوقت لم يكن هناك فيدا أو بوران أو شاسترا ، لم يكن هناك سوى الله.

**ਬੈਠਾ ਤਾੜੀ ਲਾਇ ਆਪਿ ਸਭ ਦੂ ਹੀ ਬਾਹਰਿ ॥**

كان الله وحده جالسًا في نشوة مطلقة ، بعيدًا عن كل شيء.

**ਆਪਣੀ ਮਿਤਿ ਆਪਿ ਜਾਣਦਾ ਆਪੇ ਹੀ ਗਉਹਰੁ ॥੧੮॥**

|| الله نفسه هو المحيط الذي لا يسبر غوره وهو يعرف عظمته. || 18

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਗਤੁ ਮੁਆ ਮਰਦੇ ਮਰਦਾ ਜਾਇ ॥

بسبب الأنا ، أصبح العالم بئسًا للغاية ، كما لو أنه مات وما زال يعاني



ਜਿਚਰੁ ਵਿਚਿ ਦੰਮੁ ਹੈ ਤਿਚਰੁ ਨ ਚੇਤਈ ਕਿ ਕਰੇਗੁ ਅਗੈ ਜਾਇ ॥

ما دام في الجسد نفس فلا يذكر الله. ماذا ستكون محنته في الدنيا الآخرة؟

ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ਸੁ ਚੇਤੰਨੁ ਹੋਇ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥

الحكيم يبقى متيقظًا لعواقب أفعاله ، أما غير الحكيم فيستمر في الانغماس في الأفعال دون تفكير.

ਨਾਨਕ ਏਥੈ ਕਮਾਵੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਅਗੈ ਪਾਏ ਜਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! كل ما يفعله المرء في هذا العالم يحدد ما سيحصل عليه في الدنيا الآخرة. || 1

॥ ३ ॥

:المعلم الثالث

ਧੁਰਿ ਖਸਮੈ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਚੇਤਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

منذ البداية ، كانت إرادة السيد-الله هي أنه لا يمكن تذكر الله دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦਾ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

عند مقابلة المعلم الحقيقي ، يدرك المرء أن الله يتغلغل بعمق في الداخل ويظل دائمًا |  
منسجمًا معه.

ਦਮਿ ਦਮਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲਦਾ ਦੰਮੁ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥

.مع كل نفس ، يذكر المرء الله ولا يمر نفس واحد سدى.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾ ਭਉ ਗਇਆ ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ ਪਾਇ ॥

.يخاف خوفه من الولادة والموت ويصل إلى هدف الحياة البشرية.

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਮਰਤਬਾ ਤਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! إن الله يمنح هذا المكانة لذلك الشخص الذي يرحمه حسب إرادته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪੇ ਦਾਨਾਂ ਬੀਨਿਆ ਆਪੇ ਪਰਧਾਨਾਂ ॥

الله نفسه حكيم وذكي. هو نفسه الأسمى

ਆਪੇ ਰੂਪ ਦਿਖਾਲਦਾ ਆਪੇ ਲਾਇ ਧਿਆਨਾਂ ॥

هو نفسه يكشف عن شكله ، وهو نفسه يتجه إلى التأمل

ਆਪੇ ਮੋਨੀ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਕਥੈ ਗਿਆਨਾਂ ॥

هو نفسه يتظاهر بأنه حكيم صامت ، وهو هو نفسه يسلم الحكمة الروحية

ਕਉੜਾ ਕਿਸੈ ਨ ਲਗਈ ਸਭਨਾ ਹੀ ਭਾਨਾ ॥

لا يبدو مرارة لأحد. إنه يرضي الجميع

ਉਸਤਤਿ ਬਰਨਿ ਨ ਸਕੀਐ ਸਦ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੧੯

|| لا يمكن وصف فضائل ذلك الله. إلى الأبد ، أنا أفدي نفسي له. || 19

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:الاية ، المعلم الأول

ਕਲੀ ਅੰਦਰਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿੰਨਾਂ ਦਾ ਅਉਤਾਰੁ ॥

يا ناناك! لقد أصبح البشر شريرًا للغاية ، كما لو كانوا في كاليوغ تجسيدًا للشياطين

ਪੁਤੁ ਜਿਨ੍ਹਰਾ ਧੀਅ ਜਿੰਨ੍ਹਰੀ ਜੇਰੂ ਜਿੰਨਾ ਦਾ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥੧॥

|| الابن شيطان ، والابنة شيطان ، والزوجة هي قائدة الشياطين. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:أول منزل

ਹਿੰਦੂ ਮੂਲੇ ਭੂਲੇ ਅਖੁਟੀ ਜਾਂਗੀ ॥

الهندوس مضللون تمامًا ويضلون

**ਨਾਰਦਿ ਕਹਿਆ ਸਿ ਪੂਜ ਕਰਾਂਹੀ ॥**

إنهم يعبدون الأصنام ، وهذا ما قاله لهم ناراد.

**ਅੰਧੇ ਗੁੰਗੇ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥**

إنهم يعيشون مثل المكفوفين والعمى في ظلام الجهل الدامس

**ਪਾਥਰੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥**

الحمقى الجاهلون يعبدون الأصنام الحجرية

**ਓਹਿ ਜਾ ਆਪਿ ਡੁਬੇ ਤੁਮ ਕਹਾ ਤਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥**

كيف يمكن لهذه الأصنام الحجرية ، التي تغرق هي نفسها في الماء ، أن تنقلك عبرها؟ || 2

||

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਸਭੁ ਕਿਹੁ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਹੈ ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹੁ ॥**

يا الله! كل شيء تحت سيطرتك وأنت الملك الحقيقي

**ਭਗਤ ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਏਕ ਕੈ ਪੂਰਾ ਵੇਸਾਹੁ ॥**

المصلين مشبعون بحب الله ؛ لديهم إيمان كامل به

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭੋਜਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਜਿ ਰਜਿ ਜਨ ਖਾਹੁ ॥**

اسم الله هو الطعام اللذيذ ، ويستمتع به المحبون بشكل كامل

**ਸਭਿ ਪਦਾਰਥ ਪਾਈਅਨਿ ਸਿਮਰਣੁ ਸਚੁ ਲਾਹੁ ॥**

إنهم يتلقون ثروة الاسم كمكافأة حقيقية لتذكر الله بتفاني محب

**ਸੰਤੁ ਪਿਆਰੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਹੁ ॥੨੦॥**

يا نانك! القديسون أعزاء على الله الأسمى ، الذي لا يمكن الاقتراب منه ولا يسبر غوره. ||

20 ||

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

:الآية ، المنزل الثالث:

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੁਕਮੇ ਆਵਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੁਕਮੇ ਜਾਇ ॥

كل شيء يأتي إلى هذا العالم تحت أمر الله ويغادر أيضًا من هنا وفقًا لمشيئته.

ਜੇ ਕੇ ਮੂਰਖੁ ਆਪਹੁ ਜਾਣੈ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥

إذا اعتبر أحد الأحمق نفسه خالقًا أو فاعلاً لشيء ما ، فهو أعمى روحياً ويتصرف في جهل.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਕੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! فقط من أتباع المعلم النادر يفهم أمر الله الذي يرحمه ، وفقًا لإرادته. || 1

ਮ: ੩ ॥

:المعلم الثالث:

ਸੇ ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਸੇ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

الشخص الذي ينعم بالاسم باتباع تعاليم المعلم ، هو يوغني حقيقي وهو وحده يعرف طريق

.اليوغا ، الاتحاد مع الله.

ਤਿਸੁ ਜੋਗੀ ਕੀ ਨਗਰੀ ਸਭੁ ਕੇ ਵਸੈ ਭੇਖੀ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਇ ॥

كل الفضائل تثبت في جسد يوغني. اليوغا ، الاتحاد مع الله لا يحدث فقط من خلال ارتداء

.الثياب المقدسة.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਜੋਗੀ ਜਿਸੁ ਘਟਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! نادرًا ما يكون مثل هذا اليوغني الحقيقي ، الذي يظهر الله في قلبه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਆਪੇ ਜੰਤ ਉਪਾਇਅਨੁ ਆਪੇ ਆਧਾਰੁ ॥

لقد خلق الله المخلوقات بنفسه وهو يدعمها بنفسه.

ਆਪੇ ਸੂਖਮੁ ਭਾਲੀਐ ਆਪੇ ਪਾਸਾਰੁ ॥

لقد أدرك الله نفسه على أنه ماكر وهو نفسه يُنظر إليه على أنه امتداد للكون.

ਆਪਿ ਇਕਾਤੀ ਹੋਇ ਰਹੈ ਆਪੇ ਵਡ ਪਰਵਾਰੁ ॥

هو نفسه يظل منعزلاً منفردًا ، ولديه عائلة ضخمة.

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਰੇਨਾਰੁ ॥

يا إلهي! يطلب ناناك هدية تراب أقدام قديسيك (خدمة متواضعة)

ਹੋਰੁ ਦਾਤਾਰੁ ਨ ਸੁਝਈ ਤੂ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥

|| أنت وحدك المتبرع. لا أستطيع التفكير في أي مانح آخر. || 21 || 1 || سوده

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਰਾਗੁ ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ॥

راغ واداهانس ، المعلم الأول ، الضربة الأولى

ਅਮਲੀ ਅਮਲੁ ਨ ਅੰਬੜੈ ਮਛੀ ਨੀਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

إذا لم يحصل المدمن على المسكر ، فإنه يشعر بالقلق الشديد مثل سمكة بلا ماء

ਜੇ ਰਤੇ ਸਹਿ ਆਪਣੈ ਤਿਨ ਭਾਵੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੧॥

لكن الذين يعشقون سيدهم – فالله دائماً ما يكونون سعداء بالداخل ، ويبدو كل شيء ممتعاً لهم

ਹਉ ਵਾਰੀ ਵੰਞਾ ਖੰਨੀਐ ਵੰਞਾ ਤਉ ਸਾਹਿਬ ਕੇ ਨਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيدي! أهدي حياتي لك ، يمكنني أن أضحى بنفسى من أجل اسمك. || 1 || وقفة

ਸਾਹਿਬੁ ਸਫਲਿਓ ਰੁਖੜਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

سيدنا الله مثل شجرة فاكهة جميلة ، ونعمه مثل عصير ثمر هذه الشجرة التي تشبه رحيق الحياة.

ਜਿਨ ਪੀਆ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤ ਭਏ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੨॥

|| الذين تذوقوه يشبعون من عطش الإغراءات الدنيوية ، وأنا أفدي نفسي لهم. || 2 ||

ਮੈ ਕੀ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਹੀ ਵਸਹਿ ਹਭੀਆਂ ਨਾਲਿ ॥

يا الله! مع أنك ثابت في كل شيء ، ما زلت غير مرئي لي

**ਤਿਖਾ ਤਿਹਾਇਆ ਕਿਉ ਲਹੈ ਜਾ ਸਰ ਭੀਤਰਿ ਪਾਲਿ ॥੩॥**

كيف يمكن للعطش أن يروي عطشه مع وجود جدار (حب للتعلق الدنيوي) بينه وبين البركة

|| (اسم الله)؟ || 3

**ਨਾਨਕੁ ਤੇਰਾ ਬਾਣੀਆ ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਮੈ ਰਾਸਿ ॥**

يا إلهي! أتمنى أن يكون ناناك بائع متجول لاسمك ، كنت سيدي وكان اسمك عاصمة لي

**ਮਨ ਤੇ ਧੋਖਾ ਤਾ ਲਹੈ ਜਾ ਸਿਫਤਿ ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੧॥**

|| لكن الشك في ذهني لن يزول إلا إذا واصلت الصلاة والترنم بحمدك . || 4 || 1

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ وداهانس ، المعلم الأول

**ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਹੁ ਰਾਵਿਆ ਨਿਰਗੁਣਿ ਕੂਕੇ ਕਾਇ ॥**

إذا كانت روح العروس الفاضلة تستطيع إرضاء زوج الله ، فلماذا يصرخ غير الفاضل بالغيرة ،

**ਜੇ ਗੁਣਵੰਤੀ ਥੀ ਰਹੈ ਤਾ ਭੀ ਸਹੁ ਰਾਵਣ ਜਾਇ ॥੧॥**

|| ولكن إذا أصبحت فاضلة فإنها أيضًا تستطيع إرضاء زوج الله . || 1

**ਮੇਰਾ ਕੰਤੁ ਰੀਸਾਲੂ ਕੀ ਧਨ ਅਵਰਾ ਰਾਵੇ ਜੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إذا كانت روح العروس تؤمن وتقول ، “زوجي ، الله هو مخزن السعادة” فلماذا تبحث عن

|| رفقة الآخرين؟ || 1 || وقفة

**ਕਰਣੀ ਕਾਮਣ ਜੇ ਥੀਐ ਜੇ ਮਨੁ ਧਾਗਾ ਹੋਇ ॥**

لذلك ، إذا أصبح سلوك روح العروس الفاضل تعويذة سحرية وأصبح عقلها الخيط

**ਮਾਣਕੁ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਲੀਜੈ ਚਿਤਿ ਪਰੋਇ ॥੨॥**

ثم تستخدم جوهرة الاسم كعقد تنسجها في قلبها. لأن جوهرة اسم الله هذه لا يمكن الحصول

|| عليها بأي ثمن . || 2

ਰਾਹੁ ਦਸਾਈ ਨ ਜੁਲਾਂ ਆਖਾਂ ਅੰਮੜੀਆਸੁ ॥

يا إلهي! إذا استمررت في السؤال عن الاتجاهات فقط ولم أسير في الطريق المحدد وقلت  
إنني وصلت إلّ الوجهة ،

ਤੈ ਸਹ ਨਾਲਿ ਅਕੂਅਣਾ ਕਿਉ ਥੀਵੈ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥੩॥

|| ولم أبق على اتصال بك أيها السيد ، فكيف لي أن أستقبل مقدسك؟ || 3

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

.يا ناناك! ليس هناك سوى إله واحد.

ਤੈ ਸਹ ਲਗੀ ਜੇ ਰਹੈ ਭੀ ਸਹੁ ਰਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੨॥

|| يا إلهي! فقط عروس الروح التي تظل متناغمة معك تستطيع إرضاءك. || 4 || 2

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥

:راغ وداهانس ، الضربة الثانية ، المعلم الأول

ਮੇਰੀ ਰੁਣ ਝੁਣ ਲਾਇਆ ਭੈਣੇ ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ॥

.يا أختي! انظر ، لقد حان موسم الأمطار ، والطاووس ترقص بفرح

ਤੇਰੇ ਮੁੰਧ ਕਟਾਰੇ ਜੇਵਡਾ ਤਿਨਿ ਲੇਭੀ ਲੇਭ ਲੁਭਾਇਆ ॥

يا سيدي الحبيب ، هذه المشاهد الرائعة من طبيعتك قد أغرتني ، عروس الروح ، لكن  
بدونك هي مثلالخناجر الحادة بالنسبة لي ،

ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਵਿਟਹੁ ਖੰਨੀਐ ਵੰਞਾ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੇ ॥

.يمكنني التضحية بحياتي من أجل لمحة عن نظرك وتكريس حياتي لاسمك

ਜਾ ਤੂ ਤਾ ਮੈ ਮਾਣੁ ਕੀਆ ਹੈ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕੇਹਾ ਮੇਰਾ ਮਾਣੇ ॥

لهذا أشعر بالفخر عندما تكون معي ولكن كيف يمكنني أن أفتخر عندما لا تكون هناك؟

ਚੂੜਾ ਭੰਨੁ ਪਲੰਘ ਸਿਉ ਮੁੰਧੇ ਸਣੁ ਬਾਹੀ ਸਣੁ ਬਾਹਾ ॥

يا روح العروس! اسقطي أساورك مع ذراعيك وذراعيك في سيرك ،



ਏਤੇ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀਏ ਮੁੰਧੇ ਸਹੁ ਰਾਤੇ ਅਵਰਾਹਾ

لأنه على الرغم من كل هذه الزينة ، إذا كان زوجك - الله - لا يزال لا يحبك (فما الفائدة من  
هذه الزينة)

**ਨਾ ਮਨੀਆਰੁ ਨ ਚੁੜੀਆ ਨਾ ਸੇ ਵੰਗੁੜੀਆਹਾ ॥**

بما أنه لا بائع الإسورة الذي زين هذه الأذرع ولا الأساور والأساور التي أعطاك إياها ، لن يفيدك بأي شيء ،

**ਜੇ ਸਹ ਕੰਠਿ ਨ ਲਗੀਆ ਜਲਨੁ ਸਿ ਬਾਹੜੀਆਹਾ ॥**

أتمنى أن تحترق تلك الأذرع التي لم تستطع أن تعانق العريس ، الله

**ਸਭਿ ਸਹੀਆ ਸਹੁ ਰਾਵਣਿ ਗਈਆ ਹਉ ਦਾਧੀ ਕੈ ਦਰਿ ਜਾਵਾ ॥**

كل أصدقائي يحاولون إرضاء زوجهم الحبيب – الله ، إلى من أقترّب منه ، الشخص البائس البائس؟

**ਅੰਮਾਲੀ ਹਉ ਖਰੀ ਸੁਚਜੀ ਤੈ ਸਹ ਏਕਿ ਨ ਭਾਵਾ ॥**

يا صديقي! أشعر أنني نقي حقًا بسبب أفعالي الكريمة ، لكن لا يبدو أن الزوج يحب حتى واحدًا منهم.

**ਮਾਠਿ ਗੁੰਦਾਈ ਪਟੀਆ ਭਰੀਐ ਮਾਗ ਸੰਧੂਰੇ ॥**

أنا أقوم بتمشيط شعري بعناية وأقوم بتزيين الأجزاء باللون القرمزي ،

**ਅਗੈ ਗਈ ਨ ਮੰਨੀਆ ਮਰਉ ਵਿਸੂਰਿ ਵਿਸੂਰੇ ॥**

لكنني لا أقبل على الإطلاق عندما أتى قبلك. لهذا السبب أنا دائماً أبكي حتى الموت

**ਮੈ ਰੇਵੰਦੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਰੁਨਾ ਰੁੰਨੜੇ ਵਣਹੁ ਪੰਖੇਰੂ ॥**

أشعر بالحزن الشديد لأن العالم بأسره ، بما في ذلك طيور الغابة ، يشعر بي ،

**ਇਕੁ ਨ ਰੁਨਾ ਮੇਰੇ ਤਨ ਕਾ ਬਿਰਹਾ ਜਿਨਿ ਹਉ ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੋੜੀ ॥**

لكن وعي عقلي الداخلي هو الوحيد الذي لا يشعر. إنها الوحيدة التي فصلتني عن زوجي الله

**ਸੁਪਨੇ ਆਇਆ ਭੀ ਗਇਆ ਮੈ ਜਲੁ ਭਰਿਆ ਰੋਇ ॥**

بالرغم من ذلك ، لقد جئت يا الله في حلمي ولكن منذ أن غادرت مرة أخرى ، بكيت كثيرًا  
بدموع غزيرة.

**ਆਇ ਨ ਸਕਾ ਤੁਝ ਕਨਿ ਪਿਆਰੇ ਭੇਜਿ ਨ ਸਕਾ ਕੋਇ ॥**

يا إلهي! لا أستطيع الوصول إليك ولا يمكنني إرسال أي شخص آخر إليك إما يمكنه أن يروي  
لك قصتي.

**ਆਉ ਸਭਾਗੀ ਨੀਦੜੀਏ ਮਤੁ ਸਹੁ ਦੇਖਾ ਸੋਇ ॥**

”لذلك أطلب النوم المبارك: “أرجوك تعال ، ربما أستطيع أن أرى سيدي من خلالك

**ਤੈ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਬਾਤ ਜਿ ਆਖੈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਦੀਜੈ ॥**

يقول ناناك ، ما الذي يجب أن أقدمه لأتباع المعلم ، الذي يخبرني بأي شيء عنك ، السيد؟

**ਸੀਸੁ ਵਢੇ ਕਰਿ ਬੈਸਣੁ ਦੀਜੈ ਵਿਣੁ ਸਿਰ ਸੇਵ ਕਰੀਜੈ ॥**

.يجب أن أقطع رأسي وأعرضه عليه كمكان يجلس عليه ثم أخدمه ، دون غرور

**ਕਿਉ ਨ ਮਰੀਜੈ ਜੀਅੜਾ ਨ ਦੀਜੈ ਜਾ ਸਹੁ ਭਇਆ ਵਿਡਾਣਾ ॥੧॥੩॥**

نعم ، لماذا لا نقتل الشعور بالغرور ونضحى بحياتنا عندما يصبح الله عروسنا غير مبال بنا؟

3 || 1 ||

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧**

:راغ وداهانس ، الضربة الأولى ، المعلم الثالث

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

**ਮਨਿ ਮੈਲੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈਲਾ ਤਨਿ ਧੋਤੈ ਮਨੁ ਹਛਾ ਨ ਹੋਇ ॥**

عندما يتلوث عقل المرء بالأفكار الشريرة ، فإن كل شيء آخر يتسخ ولا يمكن تطهير العقل

بمجرد غسل الجسد.

ਇਹ ਜਗਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥੧

|| لكن هذا العالم ضلته الخرافات و فقط شخص نادر يفهم ذلك. || 1

ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਏਕੇ ਨਾਮੁ

يا عقلي! عليك أن تقرأ نعم الله فقط ،

ਸਤਗੁਰਿ ਦੀਆ ਮੇ ਕਉ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كما باركني المعلم الحقيقي بكنز الاسم هذا. || 1 || وقفة

ਸਿਧਾ ਕੇ ਆਸਣ ਜੇ ਸਿਖੈ ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਸਿ ਕਰਿ ਕਮਾਇ ॥

حتى لو تعلم الشخص الأساناس ، التي يمارسها اليوغيون المهرة ويبدأ في التحكم في

حواسه ،

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

|| ومع ذلك ، فإن قذارة العقل لا تزال ولا تزال تربة الأنانية. || 2

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਹੋਰੁ ਸੰਜਮੁ ਕੇ ਨਾਹੀ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥

. لا توجد طريقة أخرى لتنقية هذا العقل إلا من خلال عبادة المعلم الحقيقي

ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਉਲਟੀ ਭਈ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੩॥

|| عند مقابلة المعلم الحقيقي ، تتغير نظرة المرء إلى ما وراء التعبير. || 3

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਮਿਲਦੇ ਮਰੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਫਿਰਿ ਜੀਵੈ ਕੋਇ ॥

يقول ناناك ، الشخص الذي يلتقي بالمعلم الحقيقي ، يتخلى عن الرذائل ثم يعيد الحياة وفقاً

لكلمة المعلم ،

ਮਮਤਾ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਛਾ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥

|| يزول القذارة العقلية من التعلق الدنيوي ويصبح عقله طاهراً. || 4 || 1

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ وداهانس ، المعلم الثالث

## ਨਦਰੀ ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਨਦਰੀ ਸੇਵਾ ਹੋਇ

فقط من خلال نعمة الله نتبع تعاليم المعلم الحقيقي. بنعمته وحدها نحن نفدي أنفسنا له

### ਨਦਰੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਸਿ ਆਵੈ ਨਦਰੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੧॥

|| بنعمة الله فقط ، يمكن السيطرة على هذا العقل ويصبح طاهرًا. || 1

### ਮੇਰੇ ਮਨ ਚੇਤਿ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

.يا عقلي! تأمل في ذلك الإله الحقيقي بمحبة وتفان

### ਏਕੇ ਚੇਤਹਿ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਮੂਲੇ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كنت تعتز بإله واحد فقط ، فستحصل على السلام ولن يزعجك الألم على الإطلاق. || 1

|| || وقفة

### ਨਦਰੀ ਮਰਿ ਕੈ ਜੀਵੀਐ ਨਦਰੀ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

من خلال نعمة الله ، تعود الحياة الداخلية للفرد بعد مقاومة الإغراءات الدنيوية وتأتي كلمة المعلم في قلب المرء.

### ਨਦਰੀ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੀਐ ਹੁਕਮੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥

|| من خلال نعمة الله فقط ، يدرك المرء مشيئته ويبقى مندمجًا في تلك الإرادة. || 2

### ਜਿਨਿ ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਚਖਿਓ ਸਾ ਜਿਹਵਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥

يجب حرق اللسان الذي لم يذق رحيق اسم الله ،

### ਅਨ ਰਸ ਸਾਦੇ ਲਗਿ ਰਹੀ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥੩॥

لأن الشخص الذي يتلذذ لسانه بملذات دنيوية أخرى ، يظل يعاني الحزن بسبب محبته

|| للتجارب الدنيوية. || 3

### ਸਭਨਾ ਨਦਰਿ ਏਕ ਹੈ ਆਪੇ ਫਰਕੁ ਕਰੇਇ ॥

الله هو الوحيد الذي يظهر رحمة للجميع ، ومع ذلك ، هو نفسه يخلق بعض الاختلافات في المخلوقات (بعضها تقوى والبعض الآخر خطأ)

ਨਾਨਕ ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੪॥੨

يا ناناك! ثمرة التأمل في الاسم تتحقق فقط عند لقاء المعلم الحقيقي وينعم المرء بمجد الله

॥ الاسم. ॥ 4 ॥ 2

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ وداهانس ، المعلم الثالث

**ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥**

إن ارتباط مايا يشبه الظلام الدامس ولا يمكن الوصول إلى معرفة الحياة الروحية دون اتباع  
تعاليم المعلم.

**ਸਬਦਿ ਲਗੇ ਤਿਨ ਬੁਝਿਆ ਦੂਜੈ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ॥੧॥**

الذين يتفقون باستمرار مع كلمة المعلم ، يفهمون هذا وإلا فإن العالم سوف يدمر بسبب  
|| كونه عالماً في حب مايا. || 1

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰਮਤਿ ਕਰਈ ਸਾਰੁ ॥**

يا عقلي ، عش حياتك من خلال القيام بالأعمال وفقاً لتعاليم المعلم

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਹਿ ਤਾ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| إذا كنت تتذكر الله دائماً ، فستجد طريقة للتحرر من الروابط الدنيوية للمايا. || 1 || وقفة

**ਗੁਣਾ ਕਾ ਨਿਧਾਨੁ ਏਕੁ ਹੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਤਾ ਕੇ ਪਾਏ ॥**

اسم الله وحده هو كنز الفضائل ، لكن المرء يدرکه فقط من خلال بركات الله

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਵਿਛੁੜੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥**

انفصلوا عن الله دون التأمل في نعمه ولكن بنعمة المعلم ، يتم الحصول على الاتحاد معه  
|| باتباع كلمة المعلم. || 2

**ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਦੇ ਘਟਿ ਗਏ ਤਿਨਾ ਹਥਿ ਕਿਹੁ ਨ ਆਇਆ ॥**

الذين يسعون وراء الثروات والقوة الدنيوية ، يصبحون ضعفاء روحياً ولا يحققون في النهاية  
أي شيء مفيد لأرواحهم.

**ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚਿ ਮਿਲੇ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥**

ومع ذلك ، من خلال لقاء المعلم الحقيقي ، يتم استيعاب الناس في الله الأبدى ويظنون

|| مندمجين في نعمه الحقيقي. || 3

**ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਜਗਾਏ ॥**

هذا الجسد البشري يظل مرتبًا بالأمل وتوقع الأشياء المادية. فقط المعلم الحقيقي ينيها  
بنور المعرفة الإلهية.

**ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਬੰਧੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਏ ॥੪॥੩॥**

لذلك ، يا ناناك! الشخص المغرور يظل مرتبًا بالآمال والتوقعات ولكن أتباع المعلم يتحرر

|| من هذه الروابط. || 4 || 3

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

रागु वडाहानस , المعلم الثالث

**ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਦਾ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

تبدو وجوه عرائس الأرواح ، المتحدة بالله ، مشرقة دائمًا وتظل في حالة سلام واتزان من  
خلال كلمة المعلم

**ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵਹਿ ਆਪਣਾ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥**

إنهم دائمًا ما يتذكرون زوجهم الله ويسعدون به من خلال التخلص من غرورهم من الداخل.

1 || ||

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਤੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥**

يا عقلي! يجب أن تستمر دائمًا في التأمل في اسم الله ،

**ਸਤਗੁਰਿ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| منذ أن جعلني المعلم أدرك التأمل في اسم الله. || 1 || وقفة

**ਦੋਹਾਗਣੀ ਖਰੀਆ ਬਿਲਲਾਦੀਆ ਤਿਨਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇ ॥**

تظل عرائس النفوس المهجورة حزينتين لأنه لا يسمح لهن بحضور العريس الله.



**ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਕਰੂਪੀ ਦੂਖ ਪਾਵਹਿ ਆਗੈ ਜਾਇ ॥੨॥**

إنهم يبدون قبيحين روحياً بسبب حبهم للثروات الدنيوية الأخرى ويعانون من الألم حتى عند

|| الوصول إلى العالم الآخر. || 2

**ਗੁਣਵੰਤੀ ਨਿਤ ਗੁਣ ਰਵੈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇ ॥**

تستمر عروس الروح الفاضلة في تذكر فضائل الله من خلال تكريس اسم الله في قلبها ،

**ਅਉਗਣਵੰਤੀ ਕਾਮਣੀ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਬਿਲਲਾਇ ॥੩॥**

|| لكن عروس الروح الخاطئة تبكي وهي تعاني من آلام التعلق الدنيوي. || 3

**ਸਭਨਾ ਕਾ ਭਤਾਰੁ ਏਕੁ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

سوى إله واحد هو زوج كل عرائس الروح ، لكن من الصعب تحديد سبب اتحاد البعض وهجر

البعض الآخر.

**ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਵੇਕ ਕੀਤਿਅਨੁ ਨਾਮੇ ਲਇਅਨੁ ਲਾਇ ॥੪॥੪॥**

يا ناناك! لقد مكّن الله بعض الأشخاص من تلاوة النعام الحقيقي بينما انفصل الآخرون عنه.

|| 4 || 4 ||

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राग वडाहानस , المعلم الثالث

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦ ਮੀਠਾ ਲਾਗਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، يبدأ المرء في الاستمتاع باسم الله ويصبح طعم نام الذي يخلد

الحياة حلواً إلى الأبد.

**ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥੧॥**

اندمج وعيه في حالة من الاتزان من خلال الكلمة الخالدة للمعلم وقد كرّس الله الموقر في

|| ذهنه. || 1

**ਹਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

الشخص الذي اتحد مع المعلم الحقيقي من خلال نعمة الله ،

**ਪੂਰੈ ਸਤਗੁਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| بدأ التأمل في اسم الله من خلال إرشاد المعلم المثالي. || 1 || وقفة

**ਬ੍ਰਹਮੈ ਬੇਦ ਬਾਣੀ ਪਰਗਾਸੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰਾ ॥**

.يُعتقد أن براهما كشف تراتيل فيدا ، لكنه بطريقة ما نشر الارتباط الدنيوي فقط.

**ਮਹਾਦੇਉ ਗਿਆਨੀ ਵਰਤੈ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਤਾਮਸੁ ਬਹੁਤੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥੨॥**

يقال أن شيفا على دراية بالحياة الروحية ويظل مستغرقاً في نفسه ، ولكن حتى يقال إنه

|| يشعر بالفخر والغضب المفرطين. || 2

**ਕਿਸਨੁ ਸਦਾ ਅਵਤਾਰੀ ਰੂਧਾ ਕਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

يقال إن فيشنو يظل دائماً مشغولاً في إعادة تجسد نفسه على أنه كريشنا ورام وما إلى ذلك

،. لذلك يمكن أن يتحرر العالم في ارتباطه

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨਿ ਰਤੇ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ਚੂਕੈ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰਾ ॥੩॥**

يزول ظلمة التعلق الدنيوي عن أولئك المشبعين بالمعرفة الإلهية من خلال طلب إرشاد

|| المعلم. || 3

**ਸਤਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

يتم تحرير المرء من خلال تفاني المعلم الحقيقي فقط. لا يمكن للمرء عبور محيط العالم من

الرزائل إلا باتباع إرشادات المعلم

**ਸਾਚੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਪਾਇਨਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥੪॥**

المشبعون بحب الاسم الحقيقي ينفصلون عن الثروات الدنيوية ويجدون الطريق إلى

|| الخلاص. || 4

**ਏਕੇ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸਭਨਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥**

إنه الإله الأبدي الوحيد الذي يسود داخل الجميع ويعتني بالجميع

ਨਾਨਕ ਇਕਸੁ ਬਿਨੁ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਸਭਨਾ ਦੀਵਾਨੁ ਦਇਆਲਾ ॥੫॥੫॥

يا ناناك! أنا لا أعرف أي شخص آخر إلا إله واحد. إنه السيد الرحيم الوحيد الذي يدعم الجميع.

5 || 5 || ||

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ وداهانس ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥

الجهد الحقيقي للسيطرة على الحواس هو من خلال اتباع إرشادات المعلم وهو أساس فهم

الحياة الروحية.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ ਲਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥

|| باتباع إرشادات المعلم ، فإن أذهاننا منسجمة مع تأمل الله الأبدي. || 1

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥**

يا عقلي! استمر في التأمل في اسم الله باتباع تعاليم المعلم

**ਸਦਾ ਨਿਬਰੈ ਚਲੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| فقط هذا الاسم هو الذي سيرافقك ، هنا وفي الآخرة. || 1 || وقفة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥**

بالنسبة لأتباع المعلم ، فإن التأمل في اسم الله الأبدي هو أساس التمتع بمكانة عالية

واحترام.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਸਖਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

|| الله يثبت في قلب ذلك الشخص ويصير رفيقه إلى الأبد. || 2

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੇ ਹੋਇ ॥**

فقط الشخص الذي باركه الله يمكنه أن يصبح تابعًا حقيقيًا للمعلم

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਵਡਾਈ ਦੇਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥**

|| الله نفسه يبارك هذا الشخص بشرف أن يصبح من أتباع المعلم. || 3

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥**

التأمل في اسم الله الأبدي باتباع تعاليم المعلم هو العمل الوحيد الذي يستحق القيام به

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥੪॥੬॥**

|| يا نانك! تم تمكين تابع المعلم لتقديم الدعم الروحي لعائلته أيضًا. || 4 || 6

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ وداهانس ، المعلم الثالث

**ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਸਾਦਿ ਲਗੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

الشخص الذي يختبر طعم نعم ، يصبح ثابتًا روحانيًا ويبقى مشبعًا في محبة الله

ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥

|| ويصبح عقله راضياً بالتأمل في اسم الله. || 1

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥

بالتأمل في كلمته الحقيقية ، حصلت دائماً على راحة البال الحقيقية

ਆਪਣੇ ਸਤਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| لذلك ، أنا دائماً تضحية لمعلمي الحقيقي. || 1 || وقفة

ਅਖੀ ਸੰਤੋਖੀਆ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

تشبع عينا الإنسان بالتناغم مع الله الأبدى الواحد ،

ਮਨੁ ਸੰਤੋਖਿਆ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਗਵਾਇ ॥੨॥

|| ويقتنع عقل المرء بإلقاء ثروات مايا الدنيوية. || 2

ਦੇਹ ਸਰੀਰਿ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥

يشعر الجسد بالراحة والراحة عندما يتناغم مع نعم الله من خلال كلمة المعلم ،

ਨਾਮੁ ਪਰਮਲੁ ਹਿਰਦੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੩॥

|| واسم الله الذي يعطي رائحة الحياة الروحية يبقى في قلب المرء. || 3

ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਜਿਸੁ ਵਡਭਾਗੁ ॥

يا ناناك! الشخص الذي ينعم بثروة كبيرة ،

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਹਜ ਬੈਰਾਗੁ ॥੪॥੭॥

|| يتماشي مع كلمة المعلم التي بسببها يظل منفصلاً عن الملذات الدنيوية. || 4 || 7

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ وداهانس ، المعلم الثالث

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

يا عقلي! يجب أن تدرك نعم الله باتباع تعاليم المعلم الكامل ،

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥**

|| حتى تنغمس في الله الأبدى باتباع كلمة المعلم الحقيقية. || 1

**ਏ ਮਨ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਤੂ ਪਾਇ ॥**

يا عقلي! عليك اقتناء كنز الاسم ،

**ਆਪਣੇ ਗੁਰ ਕੀ ਮੰਨਿ ਲੈ ਰਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| بقبول إرادة معلمك. || 1 || وقفة

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵਿਚਹੁ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇ ॥**

يتم غسل قذارة الرذائل من الداخل باتباع كلمة المعلم ،

**ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥**

واسم الله الطاهر يثبت في القلب

**ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

ضل العالم في الأوهام بسبب الضلال

**ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੁ ॥੩॥**

|| تستمر في المرور بدورة المواليد والوفيات ، وشيطان الموت يفسدها دائماً. || 3

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ**

يا ناناك! هؤلاء الأشخاص محظوظون الذين تأملوا في اسم الله ،

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥੪॥੮॥**

|| وقد قرررتها في أذهانهم بنعمة المعلم. || 4 || 8

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ وداهانس ، المعلم الثالث

**ਹਉਮੈ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਵਿਰੋਧੁ ਹੈ ਦੁਇ ਨ ਵਸਹਿ ਇਕ ਠਾਇ ॥**

تتعارض الأنا مع اسم الله ، وهذان الشخصان لا يستطيعان العيش معًا في قلب واحد

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸੇਵਾ ਨ ਹੋਵਈ ਤਾ ਮਨੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥੧॥

|| الولاء غير ممكن عندما يكون لدى المرء غرور ويضيع جهوده. || 1

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥

يا عقلي! اعمل على ترسيخ كلمة المعلم في نفسك واستمر في تذكّر الله

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਹਿ ਤਾ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥ ਰਹਾਉ

|| إذا اتبعت تعاليم المعلم ، فستدرك أن الله والأنا ستخرج من داخلك. || 1 || وقفة

ਹਉਮੈ ਸਭੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਹਉਮੈ ਓਪਤਿ ਹੋਇ ॥

جسم الإنسان نفسه هو نتيجة الأنا ؛ دورات الولادة والموت مستمرة بسبب الأناية

ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਬੁਝਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥੨॥

الأناية مثل الظلام الدامس ، لا يمكن للمرء أن يفهم الطريق إلى الحياة الروحية بسبب الأنا.

2 || ||

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝਿਆ ਜਾਇ ॥

في الأناية ، لا يمكن أداء العبادة الحقيقية لله ولا يمكن فهم مشيئته

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜੀਉ ਬੰਧੁ ਹੈ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩॥

وبسبب الأنا يبقى الشخص مقيدًا بأواصر مايا ولا يمكن أن يكون "نعم الله" محفوظًا في

3 || عقله. ||

ਨਾਨਕ ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਉਮੈ ਗਈ ਤਾ ਸਚੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥

يا ناناك! يتم التخلص من الأنا باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، عندها فقط يأتي الإله الأبدي

ليحل في ذهن المرء ،

ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸਚੇ ਸੇਵਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੯॥੧੨॥

ويتأمل المرء في نام الله الأبدي ويظل يتذكر النعام بمحبة وإخلاص ، وبالتالي يندمج فيه. ||

12 || 9 || 4 ||

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

راغ وداهانس ، الضربة الأولى ، المعلم الرابع :

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੇਜ ਏਕ ਏਕੇ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ॥

.القلب كالسرير ولا يقيم عليه إلا سيد الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਾਵੇ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ॥੧॥

|| دائمًا ما يتذكر أتباع المعلم الله ، محيط السلام. || 1

ਮੈ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਣ ਪ੍ਰੇਮ ਮਨਿ ਆਸਾ ॥

.أتمنى وآمل أن أتمكن من مقابلة سيدي الله



ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਮੇਲਾਵੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹਉ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਕਉ ਜਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا أفدي نفسي لمعلمي المثالي لأنه هو الوحيد الذي يستطيع أن يوحدني مع إلهي الحبيب

|| 1 || وقفه

ਮੈ ਅਵਗਣ ਭਰਪੂਰਿ ਸਰੀਰੇ ॥

.جسدي مليء بالرزائل

ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਾ ਅਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪੂਰੇ ॥੨॥

|| فكيف أتحد مع إلهي الحبيب الذي هو كنز كل الفضائل؟ || 2

ਜਿਨਿ ਗੁਣਵੰਤੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਾਇਆ ॥

!أيها الله الحبيب

ਸੇ ਮੈ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਹਉ ਕਿਉ ਮਿਲਾ ਮੇਰੀ ਮਾਇਆ ॥੩॥

|| أنا أفقد تلك الفضائل يا أمي ! كيف اتحد معه || 3

ਹਉ ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਾਕਾ ਉਪਾਵ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥

لقد استنفدت بعد أن بذلت الكثير من الجهود لأتحد معه ،

ਨਾਨਕ ਗਰੀਬ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਮੇਰੇ ॥੪॥੧॥

|| يا إلهي! من فضلك حافظ على ناناك المتواضع في ملجأك. || 4 || 1

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:المعل الرابع

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁੰਦਰੁ ਮੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

.يا إلهي! رشيقة جدًا لكني لم أدرك قيمتها

ਹਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਈ ॥੧॥

|| وبدلاً من ذلك ، تخليت عن الله وأغريني حب الثروة والسلطة الدنيوية. || 1

ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਪਿਰ ਕਉ ਮਿਲਉ ਏਆਈ ॥

انا جاهل فكيف اتحد مع ربي زوجي؟

ਜੇ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਾਈ ਪਿਰ ਕਉ ਮਿਲੈ ਸਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عروس الروح ، التي ترضي عروس الله ، محظوظة وذكية. وحدها يمكنها أن تتحد مع الله ،

|| أيها الزوج. || 1 || وقفة

ਮੈ ਵਿਚਿ ਦੇਸ ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਪਿਰੁ ਪਾਵਾ ॥

في داخلي رذائل كثيرة ، فكيف أتحد مع إلهي يا زوجتي؟

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਪਿਰ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਾ ॥੨॥

يا إلهي! هناك عدد لا يحصى من الأشخاص الأعزاء عليك ، لذلك لا يمكنني حتى أن أخطر

ببالك. || 2 ||

ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਆ ਸਾ ਭਲੀ ਸੁਹਾਗਣਿ ॥

عروس الروح التي يسكن الله ، العريس في قلبها ، هي فاضلة ومحظوظة ،

ਸੇ ਮੈ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਹਉ ਕਿਆ ਕਰੀ ਦੁਹਾਗਣਿ ॥੩॥

|| بما أنني لا أملك تلك الفضائل بداخلي ، فماذا يمكنني ، أنا المهجور ، أن أتحد معه؟ || 3 ||

ਨਿਤ ਸੁਹਾਗਣਿ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ॥

.عروس الروح التي تستمر في التأمل في الله ، الزوجة بالحب والتفاني ، محظوظة جدًا

ਮੈ ਕਰਮਹੀਣ ਕਬ ਹੀ ਗਲਿ ਲਾਵੈ ॥੪॥

|| نادرًا ما يعانق شخصًا مؤسفًا مثلي. || 4 ||

ਤੂ ਪਿਰੁ ਗੁਣਵੰਤਾ ਹਉ ਅਉਗੁਣਿਆਰਾ ॥

.اللهم لك فضائل كثيرة وأنا مليء بالرذائل

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣ ਬਖਸਿ ਨਾਨਕੁ ਵੇਚਾਰਾ ॥੫॥੨॥

|| أنا لا قيمة لها. أرجوك سامحني يا متواضع ناناك. || 5 || 2 ||

## ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

راغ وداهانس ، الضربة الثانية ، المعلم الرابع :

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي :

ਹਉ ਸਭਿ ਵੇਸ ਕਰੀ ਪਿਰ ਕਾਰਣਿ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਭਾਵਾ ॥

أزين نفسي بجميع أنواع الملابس الدينية لكي أتحد مع الله الأبدي ويقبله ،

ਸੇ ਪਿਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਨਦਰਿ ਨ ਦੇਖੈ ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਧੀਰਜੁ ਪਾਵਾ ॥

لكن هذا الإله الحبيب لا يلقي نظرة على وجهي ، فكيف يمكنني أن أعزّي نفسي؟

ਜਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਹਉ ਸੀਗਾਰੁ ਸੀਗਾਰੀ ਸੇ ਪਿਰੁ ਰਤਾ ਮੇਰਾ ਅਵਰਾ ॥

هو ، الذي أزينه بنفسي ، مسرور بعرائس الروح المتدينات الأخريات

ਨਾਨਕ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੋਹਾਗਣਿ ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਅੜਾ ਸਚੁ ਸਵਰਾ ॥੨॥

يا نانك! عروس الروح التي كرسست ذلك الإله الأبدي ، الزوج في قلبها ، هي حقاً رائعة

|| ومحظوظة. || 2

ਹਉ ਜਾਇ ਪੁਛਾ ਸੋਹਾਗ ਸੁਹਾਗਣਿ ਤੁਸੀ ਕਿਉ ਪਿਰੁ ਪਾਇਅੜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥

“أذهب وأسأل عروسة الروح المتدينة ، “كيف اتحدث بالله أيها العريس؟

ਮੈ ਉਪਰਿ ਨਦਰਿ ਕਰੀ ਪਿਰਿ ਸਾਚੈ ਮੈ ਛੇਡਿਅੜਾ ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ॥

.”تجيب: “زوج الله الحقيقي الأبدي قد أمطرنني برحمته وتخلت عن التمييز

ਸਭੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜੀਉ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਇਤੁ ਮਾਰਗਿ ਭੈਣੇ ਮਿਲੀਐ

يا أختي! الطريق لتتحد مع الله هو تسليم عقلك وجسدك وروحك له

ਆਪਨੜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਨਾਨਕ ਜੋਤਿ ਜੋਤੀ ਰਲੀਐ ॥੩॥

|| يا نانك! روح الشخص الذي يرحمه الله الحبيب ، تندمج في نوره الأسمى. || 3

ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਮੈ ਦੇਇ ਸਨੇਹਾ ਤਿਸੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਣਾ ਦੇਵਾ ॥

أنا على استعداد لتسليم جسدي وعقلي لمن يعطيني رسالة من الله ، الكائن الأسمى

ਨਿਤ ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਸੇਵ ਕਮਾਵਾ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਪਾਣੀ ਢੇਵਾਂ ॥

أنا دائماً على استعداد لتهوية هذا الشخص وتقديمه بتواضع وحتى جلب الماء له

ਨਿਤ ਨਿਤ ਸੇਵ ਕਰੀ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਜੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਏ ॥

يوماً بعد يوم ، أنا مستعد دائماً لخدمة هذا المحب ، الذي يروي لي تعاليم الله

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਆਸ ਪੁਜਾਏ ॥੪॥

يا ناناك! معلمي مبارك جدا، أحيي معلمي الحقيقي الذي يحقق أُملي في الاتحاد مع الله. ॥

4 ॥

ਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਮੇਰਾ ਮੇਲਿ ਹਰੇ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਾ ॥

يا إلهي! وحدني مع داعمي جورو ، لذلك بعد الاندماج معه ، قد أستمر في التأمّل في اسم

الله.

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਹੁ ਹਰਿ ਗੋਸਟਿ ਪੂਛਾਂ ਕਰਿ ਸਾਂਝੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾਂ ॥

قد أستمر في الاستفسار من المعلم الحقيقي ، عن الاتحاد مع الله ، وأثناء تواجده معه ، قد

يستمر في ترديد تسبيح الله.

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਸਦ ਹਰਿ ਕੇ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਤੇਰਾ ॥

يا إلهي! سأستمر في ترديد مديحك كل يوم وإلى الأبد لأن عقلي يرتفع روحياً عند الاستماع

إلى اسمك.

ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ ਵੇਲਾ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਤੁ ਵੇਲੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ਮੇਰਾ ॥੫॥

॥ يا ناناك! أموت روحيا في اللحظة التي أنسى فيها سيدي الله. ॥ 5

ਹਰਿ ਵੇਖਣ ਕਉ ਸਭੁ ਕੇਈ ਲੇਚੈ ਸੇ ਵੇਖੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਵਿਖਾਲੇ ॥

يتوق الجميع لإدراك الله ، ومع ذلك ، فإن هذا الشخص فقط يحصل على لمحة عن من

يباركه.

ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ॥

الشخص الذي يرحمه الله الحبيب يعتز بالله إلى الأبد.

ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ਜਿਸੁ ਸਤਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਰਾ ਮਿਲਿਆ ॥

الشخص الذي يتحد مع المعلم الحقيقي ، يتأمل في اسم الله إلى الأبد ،

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਇਕੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਲਿਆ ॥੬॥੧॥੩॥

يا ناناك! من خلال التأمل في اسم الله ، يندمج المخلص معه وبالتالي يصبح واحدًا معه. ||

3 || 1 || 6 ||

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

:راغ واداهانس ، الضربة الأولى ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਤਿ ਊਚਾ ਤਾ ਕਾ ਦਰਬਾਰਾ ॥

محكمته الإلهية كريمة لدرجة أنه بعيد المنال.

ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

.لا نهاية لحدوده

ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਲਖ ਧਾਵੈ ॥

على الرغم من أن الشخص قد يحاول الملايين والملايين من المرات ،

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਤਾ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥੧॥

|| لا يمكن للمرء أن يدرك ولو ذرة من حضور الله. || 1

ਸੁਹਾਵੀ ਕਉਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا له من وقت ولحظة ميمونة عندما يتحد المرء مع الله؟ || 1 || وقفة

ਲਾਖ ਭਗਤ ਜਾ ਕਉ ਆਰਾਧਹਿ ॥

إنه الله الذي يعبده الملايين من المصلين

ਲਾਖ ਤਪੀਸਰ ਤਪੁ ਹੀ ਸਾਧਹਿ ॥

الملايين من الزاهد يواصل أداء الكفارة ،

ਲਾਖ ਜੋਗੀਸਰ ਕਰਤੇ ਜੋਗਾ ॥

يواصل الملايين من اليوغيين ممارسة اليوجا ،

ਲਾਖ ਭੋਗੀਸਰ ਭੋਗਹਿ ਭੋਗਾ ॥੨॥

|| ويظل الملايين من الباحثين عن المتعة يستمتعون بالرفاهية التي يوفرها لهم. || 2

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਸਹਿ ਜਾਣਹਿ ਥੋਰਾ ॥

يسكن الله في قلب الجميع ، والقليلون منهم يدركون ذلك

ਰੈ ਕੋਈ ਸਾਜਣੁ ਪਰਦਾ ਤੇਰਾ ॥

فقط أحد أتباع المعلم النادر قادر على إزالة المسافة بينه وبين الله

ਕਰਉ ਜਤਨ ਜੇ ਹੋਇ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥

أحاول جاهداً أن أتأكد من أن أتباع المعلم سوف يظهرون اللطف معي ويوجهوني

ਤਾ ਕਉ ਦੇਈ ਜੀਉ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੩॥

|| بل إنني على استعداد لتقديم حياتي له. || 3

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਸੰਤਨ ਪਹਿ ਆਇਆ

بعد التجول من مكان إلى آخر ، أتيت أخيراً إلى ملجأ المعلم

ਦੂਖ ਭ੍ਰਮੁ ਹਮਾਰਾ ਸਗਲ ਮਿਟਾਇਆ ॥

قضى على كل أحزاني وأوهامي

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇਆ ਪ੍ਰਭ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭੁੰਚਾ ॥

ثم باركني الله بحضوره وباركت برحيق نعم المجدد

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਉਚਾ ॥੪॥੧॥

|| ناناك يقول ، إلهي هو أعلى سلطة على الإطلاق. || 4 || 1

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ وداهانس ، المعلم الخامس

ਧਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਦਰਸਨੁ ਕਰਣਾ ॥

طوبى لتلك اللحظة عندما نحصل على لمحة عن الله ؛

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣਾ ॥੧॥

|| أنا ملتزم بذلك المعلم الحقيقي. || 1

ਜੀਅ ਕੇ ਦਾਤੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

يا إلهي الحبيب! يا فاعل الحياة ،

ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਚਿਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتجدد ذهني روحيا أثناء التأمل في الاسم. || 1 || وقفة

ਸਚੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਤੁਮਾਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

يا الله! إن تعويذة اسمك أبدية ، وكلمتك تجدد الحياة الروحية ،

ਸੀਤਲ ਪੁਰਖ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁਜਾਣੀ ॥੨॥

|| يا تجسيد السلام ، يا الله! نظرتك الإلهية مليئة بالحكمة. || 2

ਸਚੁ ਹੁਕਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੀ ॥

أيها الكائن الأسمى! أمرك أبدي ، أنت تحكم العرش الإلهي إلى الأبد.

ਆਇ ਨ ਜਾਵੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੩॥

|| إلهي الأبدي لا يهلك أبدًا ولا يمر بدورة الولادة والموت. || 3

ਤੁਮ ਮਿਹਰਵਾਨ ਦਾਸ ਹਮ ਦੀਨਾ ॥

أنت سيدنا الكريم ونحن محبونك المتواضعون.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਭਰਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ॥੪॥੨॥

|| يا نانك! سيدنا الله موجود في كل مكان وينتشر في كل مكان. || 4 || 2

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ وداهانس ، المعلم الخامس

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਜਾਣੈ ॥

يا إلهي! إن فضائلك لانهائية ، فقط شخص نادر يمكنه إدراك ذلك



ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥

فقط من خلال نعمة المعلم وعن طريق التفكير في كلمته يمكن لأي شخص أن يدركك. || 1

॥

ਸੇਵਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਪਿਆਰੇ ॥

يا إلهي الحبيب! مخلصك يقدم لك هذه الصلاة ،

ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਪ੍ਰਭ ਚਰਣ ਤੁਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنه ما دمت على قيد الحياة ، فقد أنعم بحياة روحية من خلال التأمل في اسمك. ॥ 1 ॥

॥ وقفة ॥

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥

يا إلهي الرحيم ،

ਜਿਸਹਿ ਜਨਾਵਹੁ ਤਿਨਹਿ ਤੁਮ ਜਾਤੇ ॥੨॥

॥ الذي تباركه هو الوحيد الذي اتحد بك. ॥ 2 ॥

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

اللهم إني افدي حياتي لك إلى أبد الأبدين.

ਇਤ ਉਤ ਦੇਖਉ ਓਟ ਤੁਮਾਰੀ ॥੩॥

॥ أسعى دائماً فقط لدعمكم ، هنا وفي الآخرة. ॥ 3 ॥

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਗੁਣੁ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਤਾ

اللهم اني لا املك موهبة لذلك لم استطع ان ادرك أي من فضائلك

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਦੇਖਿ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥੪॥੩॥

॥ يا ناناك ، فقط بعد إلقاء نظرة خاطفة على المعلم أصبحت منسجمة مع الله. ॥ 4 ॥ 3 ॥

ਵਡਹੰਸੁ ਮਃ ੫ ॥

:راغ وداهانس ، المعلم الخامس

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਾ ॥

أن الله الكامل لديه بصيرة غير محدودة ، وأنه يمتلك كل الفضائل

ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਸਾਧੂ ਕੀ ਧੂਰਾ ॥੧॥

॥ عندما يظهر الرحمة ، فإنه يبارك بتفانٍ متواضع من المعلم. ॥ 1 ॥

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥**

يا إلهي الرحيم من الودعاء ، باركني بإرشاد من المعلم

**ਤੇਰੀ ਓਟ ਪੂਰਨ ਗੋਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا رب الكون! أنا أعتمد فقط على دعمك. || 1 || وقفة

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥**

الله يسود الأرض وتحت الماء وفي السماء

**ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਦੂਰੇ ॥੨॥**

|| لذلك فهو قريب وليس ببعيد عن أحد. || 2

**ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਧਿਆਏ ॥**

وحده الذي يباركه يتأمل في اسمه ،

**ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੩॥**

|| ويستمر في الترنيم بحمده طوال الوقت. || 3

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥**

الله يعين جميع الكائنات والمخلوقات

**ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਦੁਆਰੇ ॥੪॥੪॥**

|| لقد التمس ناناك ملجأً لله ليباركه بإرشادك. || 4 || 4

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ وداهانس ، المعلم الخامس

**ਤੂ ਵਡ ਦਾਤਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥**

يا الله! أنت أعظم متبرع ولديك بصيرة لا نهائية في قلوب جميع الكائنات الحية

**ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥**

|| يا الله كلي الوجود! أنت منتشر في الكل. || 1

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ

يا إلهي الحبيب! فقط اسمك هو دعمي

ਹਉ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنعم بالعيش الروحي من خلال الاستماع إلى كلمتك. || 1 || وقفة

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ ॥

أيها المعلم الحقيقي المثالي ، لقد جئت لألتمس منك ،

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ਸੰਤਾ ਧੂਰੇ ॥੨॥

|| لأن عقل المرء يتطهر من خلال اتباع تعاليم المعلم بكل تواضع. || 2

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

اللهم حفظت في قلبي اسمك الطاهر ،

ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੩॥

|| وأنا مخلص لك منذ أن تلقيت لمحة عنك. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥

يا الله! أظهر لي رحمتك حتى أستمر في ترديد تسبيحك ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਵਾ ॥੪॥੫

|| واستمر في الاستمتاع بالنعيم أثناء التأمل في اسمك يا ناناك. || 4 || 5

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ وداهانس ، المعلم الخامس

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥

| يجب أن يتحقق رحيق اسم الله فقط برفقة المعلم ، |

ਨਾ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਕਬਹੂੰ ਛੀਜੈ ॥੧॥

|| بسبب ذلك لا تموت روح المرء ولا تضعف. || 1

## ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ

إنه من خلال حسن الحظ أن يصل المرء إلى توجيهات المعلم الحقيقي ،

### ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| ومن خلال لطف المعلم يمكن إجراء التأمل في اسم الله. || 1 || وقفة

### ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਹਰਿ ਮਾਣਕ ਲਾਲਾ ॥

.اسم الله ثمين مثل المجوهرات والماس والياقوت واللؤلؤ

### ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ॥੨॥

|| يمتلئ الإنسان بالبهجة أثناء التأمل في اسم الله. || 2

### ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਸਾਧੂ ਸਰਣਾ ॥

أرى في كل مكان من خلال ملاذ المعلم فقط ،

### ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਨਿਰਮਲ ਮਨੁ ਕਰਣਾ ॥੩॥

|| ويمكن للعقل أن يتطهر بالتغني بحمد الله. || 3

### ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਵੂਠਾ ॥

.سيدي الله يسود في كل قلب

### ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੂ ਤੂਠਾ ॥੪॥੬॥

|| لكن ، يا نانك ، يبدأ المرء في التأمل في نامه فقط عندما يظهر الله الرحمة. || 4 || 6

### ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ وداهانس ، المعلم الخامس

### ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

.اللهم يرحم الودعاء لا تتخلى عني أبدا

### ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي الحاضرة والطيبة ، جئت إلى ملجأك. || 1 || وقفة

ਜਹ ਚਿਤਿ ਆਵਹਿ ਸੇ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

يا الله ، القلب الذي يتناغم معك ، يصبح رشيقيًا ،

ਜਿਤੁ ਵੇਲਾ ਵਿਸਰਹਿ ਤਾ ਲਾਗੈ ਹਾਵਾ ॥੧॥

|| في اللحظة ، أنت تفلت من عقلي (واعيًا) ، فأنا أتهد في حزن. || 1

ਤੇਰੇ ਜੀਅ ਤੂ ਸਦ ਹੀ ਸਾਥੀ ॥

يا إلهي! كل المخلوقات خليقتك ، أنت دعمها الدائم ،

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤੇ ਕਢੁ ਦੇ ਹਾਥੀ ॥੨॥

|| يرجى إنقاذهم من المحيط الدنيوي بدعمكم. || 2

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਤੁਮ ਹੀ ਕੀਆ ॥

اللهم إنك أنت من حددت دورة الولادة والموت ،

ਜਿਸੁ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਸੁ ਦੂਖੁ ਨ ਥੀਆ ॥੩॥

|| من تبتعد عن هذه الحلقة ، لا يعاني من أي ألم. || 3

ਤੂ ਏਕੇ ਸਾਹਿਬੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਰਿ ॥

يا إلهي! أنت السيد الوحيد لهذا الكون ، لا يوجد مثلك غيرك

ਬਿਨਉ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਕਰ ਜੋਰਿ ॥੪॥੭॥

|| لذلك ، يصلي ناناك لك بأيدي مطوية لإخراجنا من هذا المحيط الدنيوي. || 4 || 7

ਵਡਹੰਸੁ ਮਃ ੫ ॥

:راغ وداهانس ، المعلم الخامس

ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਤਾ ਕੇਈ ਜਾਣੈ ॥

يا الله! عندما تبارك أحدًا ، عندها فقط يتحد معك ،

ਤੇਰਾ ਦੀਆ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥੧॥

|| ويتأمل في اسم التي باركتها لك || 1

ਤੂ ਅਚਰਜੁ ਕੁਦਰਤਿ ਤੇਰੀ ਬਿਸਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥  
॥ يا إلهي! أنت رائع وخلقك رائع أيضًا. ॥ 1 ॥ وقفة

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਆਪੇ ਕਰਣਾ ॥

يا الله أنت الخالق وكذلك الخليفة

ਹੁਕਮੇ ਜੰਮਣੁ ਹੁਕਮੇ ਮਰਣਾ ॥੨॥

|| تولد كل المخلوقات بإرادتك وتموت بإرادتك أيضًا. || 2

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਮਨ ਤਨ ਆਧਾਰੀ ॥

اللهم اسمك دعم عقلي وجسدي

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਬਖਸੀਸ ਤੁਮਾਰੀ ॥੩॥੮॥

|| ويأمل ناناك مخلصك أن ينعم باسمك. || 3 || 8

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

راغ وداهانس ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدى واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਲੋਚਾ ਮਿਲਣ ਕੀ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਕਿਉ ਪਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥

يا حبيبي ، أتوق إلى الاتحاد مع المعلم ، ولكن كيف يمكنني العثور على المعلم المثالي؟

ਜੇ ਸਉ ਖੇਲ ਖੇਲਾਈਐ ਬਾਲਕੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਬਿਨੁ ਖੀਰੇ ॥

مثلما لا يمكن تهدئة الطفل بدون حليب حتى لو حاولنا تسليته بلعب مئات الألعاب

، المختلفة معه ،

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੈ ਅੰਮਾਲੀ ਜੇ ਸਉ ਭੋਜਨ ਮੈ ਨੀਰੇ ॥

بالمثل يا صديقي العزيز! حتى لو وُضعت مئات الأطباق أمامي ، لا يزال جوعي الداخلي

للوحدة مع الله لا يمكن إرضاءه.



ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੰਮ ਕਾ ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਕਿਉ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੧॥

|| لا يمكن أن يهدأ ذهني بدون بصره المبارك لأنني أحبه بشدة في ذهني وجسدي. || 1

ਸੁਣਿ ਸਜਣ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਾਈ ਮੈ ਮੇਲਿਹੁ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

يا صديقي وشقيقي العزيز! يرجى الاستماع إلى طلبي وتوحيديني مع المعلم الصادق، الذي هو  
أعظم النعيم الروحي.

ਉਹੁ ਜੀਅ ਕੀ ਮੇਰੀ ਸਭ ਬੇਦਨ ਜਾਣੈ ਨਿਤ ਸੁਣਾਵੈ ਹਰਿ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ॥

يتفهم كل وجع قلبي ويروي لي قصصًا عن مدح الله كل يوم.

ਹਉ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਾ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਲ ਕਉ ਬਿਲਲਾਤਾ ॥

لا أستطيع أن أعيش بدونك ولو للحظة مثل عصفور المطر الذي يبكي من الألم من أجل  
قطرات المطر.

ਹਉ ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੀ ਮੈ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਰਖਿ ਲੇਤਾ ॥੨॥

يا الله أي فضائلك أروبيها واحفظها في قلبي؟ أنت تحمي دائمًا شخصًا لا قيمة له مثلي. || 2

||

ਹਉ ਭਈ ਉਡੀਣੀ ਕੰਤ ਕਉ ਅੰਮਾਲੀ ਸੇ ਪਿਰੁ ਕਦਿ ਨੈਣੀ ਦੇਖਾ ॥

يا صديقي العزيز! أنا متشوق لألقي نظرة على زوجتي (الله) ، متى سأتمكن من رؤيته بأم  
عيني؟

ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗਣ ਵਿਸਰੇ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖਾ ॥

.لقد نسيت كيف أستمتع بكل الملذات لأنها لا تفيدني دون الاتحاد مع زوجتي (الله).

ਇਹੁ ਕਾਪੜੁ ਤਨਿ ਨ ਸੁਖਾਵਈ ਕਰਿ ਨ ਸਕਉ ਹਉ ਵੇਸਾ ॥

.حتى ارتداء هذه الملابس لا يسعدني ، ولهذا لا أستطيع أن أزين نفسي بملابس جميلة.

ਜਿਨੀ ਸਖੀ ਲਾਲੁ ਰਾਵਿਆ ਪਿਆਰਾ ਤਿਨ ਆਗੈ ਹਮ ਆਦੇਸਾ ॥੩॥

|| أطلب من الأصدقاء الذين أرضوا أرواجهم (الله) أن يوحدوني أيضًا بالله. || 3

**ਮੈ ਸਭਿ ਸੀਗਾਰ ਬਣਾਇਆ ਅੰਮਾਲੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਾਮਿ ਨ ਆਏ ॥**

يا صديقي العزيز! حتى لو حاولت أداء جميع الطقوس ، فإنها لا تزال غير مجدية ما لم يكن  
هناك اتحاد مع زوجي (الله).

**ਜਾ ਸਹਿ ਬਾਤ ਨ ਪੁਛੀਆ ਅੰਮਾਲੀ ਤਾ ਬਿਰਥਾ ਜੋਬਨੁ ਸਭੁ ਜਾਏ ॥**

يا صديقي! إذا لم ينتبه لي زوجي (الله) ، فإن حياتي كلها ستذهب سدى.

**ਧਨੁ ਧਨੁ ਤੇ ਸੋਹਾਗਣੀ ਅੰਮਾਲੀ ਜਿਨ ਸਹੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥**

يا صديقي! محظوظون هم عرائس الأرواح الذين كرسوا الله في قلوبهم إلى الأبد.

**ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਤਿਨ ਸੋਹਾਗਣੀ ਅੰਮਾਲੀ ਤਿਨ ਕੇ ਧੋਵਾ ਸਦ ਪਾਏ ॥੪॥**

يا صديقي! أنا ملتزم بهؤلاء العرائس المحظوظات وأنا مستعد دائمًا لخدمتهم بكل تواضع.

4 || ||

**ਜਿਚਰੁ ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਸਾ ਅੰਮਾਲੀ ਤਿਚਰੁ ਮੈ ਜਾਣਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰੇ ॥**

يا صديقي! بينما كان هناك اعتقاد خاطئ بوجود دعم من شخص آخر غير الله ، كنت أعتقد  
أن الله أقام بعيدًا عني.

**ਜਾ ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਅੰਮਾਲੀ ਤਾ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਭ ਪੂਰੇ ॥**

ومع ذلك ، يا صديقي! عندما وجدت المعلم الحقيقي ، تحققت كل رغباتي وأمنيات

**ਮੈ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਅੰਮਾਲੀ ਪਿਰੁ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥**

ثم يا صديقي أدركت أن الله مصدر كل سبل الراحة واتضح لي أن الله في الجميع.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿਆ ਅੰਮਾਲੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਲਗਿ ਪੈਰੇ ॥੫॥੧॥੯॥**

يا صديقي! باتباع تعاليم المعلم بكل تواضع ، ينعم الآن المحب نانك بالاتحاد بالله. || 5 ||

9 || 1 ||

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ**

راغ وداهانس ،أشتابادي (ثمانية مقاطع) المعلم الثالث

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة إيلروي جورو

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਧੁਨਿ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥

لقد بدأت في امتصاص نفسي في الكلمة الحقيقية الأبدية للمعلم وأصبح التأمل في نام هو

الشخصية المركزية في إيماني ،

ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੁ ਸਲਾਹਣਾ ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡਭਾਗ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥

|| وأشعر بأنني محظوظ للغاية لأنني أنشد مديح الله الأبدي ليلا ونهارا || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

يا عقلي! ابق مكرسًا لنعام الإله الأبدي إلى الأبد ،

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਹੇਇ ਰਹਹਿ ਤਾ ਪਾਵਹਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ومع ذلك ، سوف تدرك اسمه الأبدي فقط إذا اتبعت تعاليم أتباع الله. | 1 || وقفة

ਜਿਹਵਾ ਸਚੀ ਸਚਿ ਰਤੀ ਤਨੁ ਸਚਾ ਰੋਇ ॥

(يا أصدقائي) ، اللسان الذي يظل مشبعًا بحب (الله) الحقيقي ، يصبح حقيقيًا (طاهرًا نفسه ومعه) يصبح العقل والجسد حقيقيين (وخاليين من أي أفكار أو أفعال شريرة) .

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਹੋਰੁ ਸਾਲਾਹਣਾ ਜਾਸਹਿ ਜਨਮੁ ਸਭੁ ਖੋਇ ॥੨॥

لكن إذا واصلت مدح شخص آخر بدلاً من (الله) الحقيقي ، فإنك ستذهب (من هنا) بدون

شرفك. || 2 ||

ਸਚੁ ਖੇਤੀ ਸਚੁ ਬੀਜਣਾ ਸਾਚਾ ਵਾਪਾਰਾ ॥

(الشخص الذي يعيش حياة صادقة ، كما لو كان ذلك) ، يزرع في الحقيقة عن طريق زرع بذور الحق ، والقيام بأعمال الحق ليلا و نهارا.

ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਹਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥੩॥

(بطبيعة الحال ، مثل هذا الشخص) يكسب ربح الاسم الحقيقي ، وتمتلئ بيوت متجر ذلك الشخص بثروة من الإخلاص. || 3 ||

ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਸਚੁ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

بالنسبة لمثل هذا الشخص ، يصبح (التأمل) في الاسم الحقيقي هو الطعام ، ويصبح (الاسم) الحقيقي هو الملابس اليومية ، ويعتمد هذا الشخص دائمًا على دعم اسم الله الأبدي.

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਮਹਲੀ ਪਾਏ ਥਾਉ ॥੪॥

(ومع ذلك ، فإن هذا الاسم الحقيقي) لا يستقبله إلا ذلك الشخص الذي منحه الله إياه ،

(ومثل هذا الشخص) يحصل على مقعد في قصر (الله). || 4 ||

ਆਵਹਿ ਸਚੇ ਜਾਵਹਿ ਸਚੇ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਮੂਲਿ ਨ ਪਾਹਿ ॥

(هؤلاء المصلين) يأتون مشبعين بـ (الاسم) الحقيقي ، وهم مشبعون أيضًا بـ (الاسم ، عندما يذهبون (من العالم)). ثم لا يتم إجراؤهم على المرور من خلال وجود مختلف على الإطلاق.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਚਿਆਰ ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਮਾਰਿ ਸਮਾਰਿ ॥੫॥

لأنه في محكمة (الله) الحقيقي ، يتم التعرف على أتباع المعلم هؤلاء على أنهم حقيقيون ،

ويتم دمجهم في (الله) الحقيقي. || 5 ||

ਅੰਤਰੁ ਸਚਾ ਮਨੁ ਸਚਾ ਸਚੀ ਸਿਫਤਿ ਸਨਾਇ ॥

(هؤلاء الناس) حقيقيون من الداخل ، حقًا (طاهر) هو عقلهم ، وهم ينشدون تسبيحًا حقيقيًا

ومجدًا لله. يجلسون في المكان الحقيقي (جماعة القديسين) ، يمجدون الحق (الله).

ਸਚੈ ਥਾਨਿ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਤਿਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੬॥

أنا تضحية لمعلمي الحقيقي (الذي تباركت بنعمته). || 6 ||

ਸਚੁ ਵੇਲਾ ਮੂਰਤੁ ਸਚੁ ਜਿਤੁ ਸਚੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، صحيح أن ذلك الوقت ، والحقيقة (اليمون) هي تلك اللحظة التي نشبع

فيها بحب (الله) الحقيقي.

ਸਚੁ ਵੇਖਣਾ ਸਚੁ ਬੋਲਣਾ ਸਚਾ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ॥੭॥

(لأنه في هذه الحالة ، يرى المرء الحقيقة ، ويصبح كلام المرء صحيحًا ، (ولمثل هذا الشخص)

المرئي بأكمله (يبدو أن العالم هو) تجلي الحق (الله). || 7 ||

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਮੇਲੇ ਤਾ ਮਿਲੇ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

يا نانك! هذا يحدث فقط عندما يوحد الله شخصًا ما مع شخص حقيقي (المعلم الحقيقي) ،

عندها فقط يلتقي به المرء ، ثم يوحد بنفسه معه.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖਸੀ ਆਪੇ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੮॥੧॥

سيحفظنا كما يشاء ، ويصدر أوامره بمفرده. || 8 || 1 ||

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

وداهانس ، المحل الثالث:

ਮਨੁਆ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਵਦਾ ਓਹੁ ਕੈਸੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

(يا أصدقائي ، الشخص) ، الذي يتجول عقله في جميع الاتجاهات العشرة ، كيف يمكن (لهذا

الشخص) أن يغني بحمد الله؟

ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਿਆਪਿ ਰਹੀ ਅਧਿਕਾਈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਤ ਸੰਤਾਵੈ ॥੧॥

لأن حواس هذا الشخص تزعجه كثيرا ، والشهوة والغضب يعذبهما يوميا. || 1 ||

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਰਵੀਜੈ ॥

(يا أخي) ، في حالة سلام واتزان ، يجب أن نغني الحمد لله الرائع مرارًا وتكرارًا.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਦੁਲਭੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في هذا العصر ، يعتبر اسم الله (شيء) لا يقدر بثمن ، لذلك باتباع تعليمات المعلم ، يجب

أن نشرب مذاق (اسم) الله. || 1 || وقفة ||

ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

عندما يصبح عقل المرء نقيًا بعد التفكير في كلمة المعلم (ويفهم ما هو صواب وما هو

سلوك خاطئ) ، فإنه يغني بحمد الله.

ਗੁਰਮਤੀ ਆਪੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਵੈ ॥੨॥

(بهذه الطريقة) ، عندما يدرك المرء نفسه من خلال نصيحة المعلم ، ثم يجد مكانًا في منزله

(وهو أيضًا منزل الله). || 2 ||

ਏ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

يا عقلي! دائمًا ما تبقى مشبعًا بحب (الله) ، تغني دائمًا بحمد الله.

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਉ ॥੩॥

إن الله الطاهر دائمًا هو واهب السلام. (بالغناء بحمده) ، ستحصل على ثمر رغبة قلبك. || 3 ||

॥

ਹਮ ਨੀਚ ਸੇ ਉਤਮ ਭਏ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥

من خلال البحث عن ملجأ الله ، من شخص وضع ، أصبحت شخصًا ذا مكانة عالية.

ਪਾਥਰੁ ਡੁਬਦਾ ਕਾਢਿ ਲੀਆ ਸਾਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥

هذا هو مجد الله الحقيقي ، أنه خلص حتى (خاطئًا مثلي) ، كان يغرق كالحجر (في المحيط

الديوي). || 4 ||

ਬਿਖੁ ਸੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਏ ਗੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥

عندما حصلت على تعليمات جورو ، (لقد تطهرت وأصبحت فاضلة كما لو كنت من السم) ،

أصبحت رحيقًا ،

ਅਕਹੁ ਪਰਮਲ ਭਏ ਅੰਤਰਿ ਵਾਸਨਾ ਵਸਾਈ ॥੫॥

، أصبحت فاضلة وممتعة Akk أو كما لو كنت من (نبته مريرة عديمة الفائدة على الإطلاق)

مثل العطر ، (لأن الله) كرس رائحة (اسمه في داخلي). || 5 ||

ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਜਗ ਮਹਿ ਖਟਿਆ ਆਇ ॥

(يا أصدقائي) يتم الحصول على الولادة البشرية بصعوبة كبيرة.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੬॥

لا تنظر إلا إلى ذلك الشخص الذي ربح حقًا شيئًا (مفيدًا) من خلال القدر الكامل ، والذي

التقى به المعلم الحقيقي ، والذي يتأمل في اسم الله. || 6 ||

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਬਿਖੁ ਲਗੇ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

كونهم متعلقين بالسم (من الثروة الدنيوية والقوة) ، فقد ضل المغرورون ؛ لقد أهدروا

ولادتهم (البشرية) التي لا تقدر بثمن.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥੭॥

لأن اسم الله ، الذي هو دائمًا (مثل) محيط السلام ، والكلمة الحقيقية (للمعلم) لم ترض أبدًا

لهم. || 7 ||

ਮੁਖਰੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਕਰੈ ਵਿਰਲੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਇਆ ॥

من اللسان ينطق الجميع باسم الله مرارًا وتكرارًا ، لكن شخصًا نادرًا جدًا قد كرسه في القلب.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਤਿਨ੍ਹੁ ਪਾਇਆ ॥੮॥੨॥

لكن يا ناناك! الذين أتى في قلبهم (الله) ليقيموا ، لقد نالوا الخلاص والتحرر (من الآلام

الديوية والمعاناة). || 8 || 2 ||

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ

فادهانز ، القصر الأول ، تشانت:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي:

ਕਾਇਆ ਕੂੜਿ ਵਿਗਾੜਿ ਕਾਰੇ ਨਾਈਐ ॥

ما فائدة الاستحمام في مكان مقدس ونحن قد دنسنا أجسادنا بالكذب (والأفكار الشريرة

الأخرى)؟

ਨਾਤਾ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਸਚੁ ਕਮਾਈਐ ॥

لأن هذا الاستحمام وحده مقبول (في بلاط الله) ، عندما ندير حياتنا بالحق (ونتأمل في اسم

الله الحقيقي).

ਜਬ ਸਾਚ ਅੰਦਰਿ ਹੋਇ ਸਾਚਾ ਤਾਮਿ ਸਾਚਾ ਪਾਈਐ ॥

عندما تكون هناك حقيقة في الداخل ، عندها فقط يكون المرء صادقًا ، وعندها فقط يحصل

المرء على الحق (الله).



**ਲਿਖੇ ਬਾਝਹੁ ਸੁਰਤਿ ਨਾਹੀ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਗਵਾਈਐ ॥**

ومع ذلك ، بدون المصير المحدد لا يمكن للمرء أن يرفع روحياً ؛ مجرد الحديث عن المعرفة الإلهية لا طائل منه.

**ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਬਹੀਐ ਭਲਾ ਕਹੀਐ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਲਿਖਾਈਐ ॥**

أينما ذهبنا وجلسنا ، يجب أن نغني تسبيح الله وأن ننسجم مع وعينا مع تعاليم المعلم

**ਕਾਇਆ ਕੂੜਿ ਵਿਗਾੜਿ ਕਾਰੇ ਨਾਈਐ ॥੧॥**

|| وإلا فما أستخدمه من الاستحمام في الأماكن المقدسة بعد تلويث أجسادنا بالكذب. || 1

**ਤਾ ਮੈ ਕਹਿਆ ਕਹਣੁ ਜਾ ਤੁਝੈ ਕਹਾਇਆ ॥**

يا إلهي! لا يمكنني أن أغني تسبيحك إلا عندما تحفزني ،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥**

وأصبح اسم الله اللطيف مرضياً في ذهني

**ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਮਨਹਿ ਲਾਗਾ ਦੂਖਿ ਡੇਰਾ ਢਾਹਿਆ ॥**

عندما بدأ الاسم لطيفاً للعقل ، هُدم دار الحزن

**ਸੂਖੁ ਮਨ ਮਹਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਾਮਿ ਤੈ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥**

عندما أصدرت أمرك ، حل السلام الروحي في ذهني

**ਨਦਰਿ ਤੁਧੁ ਅਰਦਾਸਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਨਿ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥**

يا إلهي! لقد خلقت العالم بنفسك ، ولا يمكنني أن أصلي لك إلا عندما تحفزني

**ਤਾ ਮੈ ਕਹਿਆ ਕਹਣੁ ਜਾ ਤੁਝੈ ਕਹਾਇਆ ॥੨॥**

يا إلهي! يمكنني أن أغني تسبيحك فقط عندما تحفزني ،

**ਵਾਰੀ ਖਸਮੁ ਕਢਾਏ ਕਿਰਤੁ ਕਮਾਵਣਾ ॥**

يعطي الله الفانين دورهم في الحياة البشرية حسب أعمالهم الماضية

**ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖਿ ਝਗੜਾ ਪਾਵਣਾ**

لا تدخل في أي شجار مع أحد بدعوته إلى أحد شرير

**ਨਹ ਪਾਇ ਝਗੜਾ ਸੁਆਮਿ ਸੇਤੀ ਆਪਿ ਆਪੁ ਵਵਾਵਣਾ ॥**

لذلك ، لا يجب أن نجادل الله لأننا بهذه الطريقة ندمر أنفسنا

**ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ ਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਸਰੀਕੀ ਜਾਇ ਕਿਆ ਰੁਆਵਣਾ ॥**

لماذا البكاء بخلق التنافس مع الله الذي علينا أن نعيش معه؟

**ਜੇ ਦੇਇ ਸਹਣਾ ਮਨਹਿ ਕਹਣਾ ਆਖਿ ਨਾਹੀ ਵਾਵਣਾ**

يجب أن نتحمل بنعمة أي ألم أو سرور يعطينا الله ، ويجب أن نقول لأذهاننا ألا نعبر عن

مظالم غير ضرورية

**ਵਾਰੀ ਖਸਮੁ ਕਢਾਏ ਕਿਰਤੁ ਕਮਾਵਣਾ ॥੩॥**

|| يعطي الله الفانين دورهم في الحياة البشرية حسب أعمالهم الماضية. || 3

**ਸਭ ਉਪਾਈਅਨੁ ਆਪਿ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥**

لقد خلق الله الجميع بنفسه وباركهم بنظرة نعمة

**ਕਉੜਾ ਕੇਇ ਨ ਮਾਰੈ ਮੀਠਾ ਸਭ ਮਾਰੈ ॥**

لا يصلي أحد على شيء يسبب البؤس. يصلي الجميع من أجل أشياء حلوة وممتعة في

الحياة.

**ਸਭੁ ਕੇਇ ਮੀਠਾ ਮੰਗਿ ਦੇਖੈ ਖਸਮ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ॥**

الكل يحاول الصلاة من أجل السلام والراحة ، لكن الله لا يفعل إلا ما يرضيه

**ਕਿਛੁ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਅਨੇਕ ਕਰਣੀ ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਨ ਸਮਸਰੇ ॥**

يقدم الناس الصدقات ويؤدون طقوسًا دينية مختلفة ولكن لا شيء يضاهاى التأمل في اسم

الله.

ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਨਾਮੁ ਮਿਲਿਆ ਕਰਮੁ ਹੋਆ ਧੁਰਿ ਕਦੇ ॥

يا ناناك! الذين تم تحديدهم مسبقًا مع نام ، لا بد أن نعمة الله قد باركتهم في وقت ما في الماضي.

ਸਭ ਉਪਾਈਅਨੁ ਆਪਿ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੪॥੧॥

|| لقد خلق الله الكون بنفسه وهو نفسه يبارك الجميع بنعمة. || 4 || 1

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ وداهانس ، المعلم الخامس

ਕਰਹੁ ਦਇਆ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ॥

اللهم ارحمني حتى أتأمل في اسمك.

ਸਭ ਉਪਾਈਐ ਆਪਿ ਆਪੇ ਸਰਬ ਸਮਾਣਾ ॥

أنت الذي خلقت الكل وأنت تسود الكل.

ਸਰਬੇ ਸਮਾਣਾ ਆਪਿ ਤੂਹੈ ਉਪਾਇ ਧੰਧੈ ਲਾਈਆ ॥

أنت منتشر في كل شيء وبعد الخلق ، قمت بإشراكهم جميعًا في مهامهم الدنيوية.

ਇਕਿ ਤੁਝ ਹੀ ਕੀਏ ਰਾਜੇ ਇਕਨਾ ਭਿਖ ਭਵਾਈਆ ॥

أنت الذي جعلت البعض ملوكًا ، بينما أنت تجعل الآخرين يتجولون في التسول من أجل الصدقة.

ਲੇਭੁ ਮੋਹੁ ਤੁਝੁ ਕੀਆ ਮੀਠਾ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ॥

إنك أنت من جعلت الجشع والتعلق مرضيًا للبشر ، وهذا الوهم يضل العالم.

ਸਦਾ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਅਪਣੀ ਤਾਮਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ॥੧॥

|| لذلك ، إذا واصلت إظهار رحمتك دائمًا ، عندها فقط يمكنني التأمل في اسمك. || 1

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਹੈ ਸਾਚਾ ਸਦਾ ਮੈ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ॥

يا الله! اسمك أبدي ويسعدني دائمًا.

**ਦੂਖੁ ਗਇਆ ਸੁਖੁ ਆਇ ਸਮਾਣਾ ॥**

من خلال التأمل فيه ، يتلاشى الألم ويحل السلام بداخله

**ਗਾਵਨਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਸੁਖੜ ਸੁਜਾਣਾ ॥**

يتغنى الفاضلون ، الطاهرون ، والحكماء بحمدك

**ਸੁਰਿ ਨਰ ਸੁਖੜ ਸੁਜਾਣ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਹੇ ॥**

يا الله! أيها الأشخاص الفاضلون ، الطاهرون ، والعقلاء يغنون بحمدك لأنهم يرضون عقلك

**ਮਾਇਆ ਮੋਹੇ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹੀ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਹੇ**

لكن الذين تغريهم الثروة الدنيوية والقوة لا يتذكروك ويضيعون حياتهم البشرية الثمينة

**ਇਕਿ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਨ ਚੇਤਹਿ ਮੂਲੇ ਜੋ ਆਇਆ ਤਿਸੁ ਜਾਣਾ ॥**

بعض الحمقى الجاهلين لا يتذكرونك على الإطلاق ؛ إنهم لا يفهمون أن كل من جاء إلى هذا

العالم يجب أن يغادر من هنا

**ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸਦਾ ਸਾਰਾ ਸੋਇ ਮੈ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ॥੨॥**

|| يا إلهي! اسمك أبدي ويسعدني. || 2

**ਤੇਰਾ ਵਖਤੁ ਸੁਹਾਵਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥**

يا إلهي! هذا الوقت جميل عندما نتأمل فيك وعلى تراتيلك الطيبة

**ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਭਾਉ ਕਰਿ ਲਾਗਾ ਸਾਉ ਪਰਾਈ ॥**

المصلين الذين تم إشباعهم بلذة اسمك ، يتأملون فيك بحب

**ਸਾਉ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਨਾ ਲਾਗਾ ਜਿਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਇਆ ॥**

هؤلاء البشر منسجمون معك ، أيها المبارك مع رحيق الاسم

**ਨਾਮਿ ਤੇਰੈ ਜੋਇ ਰਾਤੇ ਨਿਤ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥**

المشبعون باسمك ، يستمرون دائمًا في الازدهار

ਇਕੁ ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਹੋਇ ਸੰਜਮੁ ਜਾਮਿ ਨ ਏਕੁ ਪਛਾਣੀ ॥

لا يتم التعرف حتى على عمل واحد أو فعل إيمان أو تكشف في حضور الله ما لم يدرك المرء  
أنه لا يوجد سوى إله واحد.

ਵਖਤੁ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਤੇਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥੩॥

|| يا إلهي! هذا الوقت جميل دائمًا عندما نفكر فيك وعلى تراتيلك الطيبة. || 3

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਾਰੇ ਨਾਵੈ ॥

يا إلهي! أنا أفدي حياتي لاسمك الأبدي

ਰਾਜ ਤੇਰਾ ਕਬਹੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

قاعدتك لا تنتهي أبداً.

ਰਾਜੇ ਤ ਤੇਰਾ ਸਦਾ ਨਿਹਚਲੁ ਏਹੁ ਕਬਹੁ ਨ ਜਾਵਏ ॥

مجالك أبدي ولا يمكن أن ينتهي أبداً.

ਚਾਕਰੁ ਤ ਤੇਰਾ ਸੇਇ ਹੋਵੈ ਜੇਇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਏ ॥

فقط هذا الشخص يصبح مخلصك الذي يبقى في حالة سلام واطزان.

ਦੁਸਮਨੁ ਤ ਦੂਖੁ ਨ ਲਗੈ ਮੂਲੇ ਪਾਪੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਏ ॥

لا أحد يصير عدوًا له ، ولا يعانیه أي ألم ولا تقترب منه خطيئة.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਦਾ ਹੋਵਾ ਏਕ ਤੇਰੇ ਨਾਵਏ ॥੪॥

|| أنا افدي حياتي إلى الأبد لاسمك فقط || 4

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਭਗਤ ਤੁਮਾਰੇ ॥

يا الله! لقد كان هناك محبوبون لك على مر العصور ،

ਕੀਰਤਿ ਕਰਹਿ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੈ ਦੁਆਰੇ ॥

الذين يقفون في حضرتك ويغنون بحمدك.

ਜਪਹਿ ਤ ਸਾਚਾ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥

يتأملون فيك ، الإله الواحد الأزلي.

ਸਾਚਾ ਮੁਰਾਰੇ ਤਾਮਿ ਜਾਪਹਿ ਜਾਮਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਹੇ ॥

لكنهم لا يستطيعون إلا أن يتأملوا فيك أنت ، الإله الأبدي ، إذا حفظت اسمك في أذهانهم ،

ਭਰਮੇ ਭੁਲਾਵਾ ਤੁਝਹਿ ਕੀਆ ਜਾਮਿ ਏਹੁ ਚੁਕਾਵਹੇ ॥

وعندما تزيل بنفسك الشك حول مايا الذي خلقته في أذهانهم.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਜਮਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥

ثم من خلال نعمة المعلم ، تظهر رحمة وتحميهم من ملك الموت.

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਭਗਤ ਤੁਮਾਰੇ ॥੫॥

|| يا الله! أتباعك كانوا هناك على مر العصور. || 5

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ

يا سيدي العظيم! أنت لا نهائي وغير مفهوم ،

ਕਿਉ ਕਰਿ ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਹਉ ਆਖਿ ਨ ਜਾਣਾ ॥

.لا أعرف كيف يمكنني تقديم رسالتي ، ولا أعرف حتى ماذا أقول

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤਾ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਾ ॥

إذا باركتني بنعمتك ، عندها فقط يمكنني أن أدرك اسمك الأبدي. لا أستطيع أن أدرك اسمك

الأبدي إلا عندما تمنح نفسك هذا الفكر

ਦੁਖ ਭੂਖ ਸੰਸਾਰਿ ਕੀਏ ਸਹਸਾ ਏਹੁ ਚੁਕਾਵਰੇ ॥

.وعندما تزيل هذا الشك من ذهني ، فأنت أنت من خلقت كل الأحزان والملذات في العالم

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਬੁਝੈ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਾ ॥

.يؤكد ناناك أن شكوك المرء تختفي عندما يفهم المرء الخطاب حول كلمة المعلم

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਹੈ ਆਪਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥੬॥

|| الله اللامتناهي وغير المفهوم هو سيد الجميع. || 6

ਤੇਰੇ ਬੰਕੇ ਲੇਇਣ ਦੰਤ ਰੀਸਾਲਾ ॥

يا الله! لقد خلقت البشر في شكلك الجميل. عيناك جميلتان وأسنانك جميلة ،

ਸੇਹਣੇ ਨਕ ਜਿਨ ਲੰਮੜੇ ਵਾਲਾ ॥

أنت ذلك السيد الذي له أنف رشيق وشعر طويل ،

**ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਸੁਇਨੇ ਕੀ ਢਾਲਾ ॥**

وجسمك صحي ورائع للغاية ، كما لو كان مصبوبًا من الذهب.

**ਸੇਵੰਨ ਢਾਲਾ ਕ੍ਰਿਸਨ ਮਾਲਾ ਜਪਹੁ ਤੁਸੀ ਸਹੇਲੀਹੇ ॥**

يا أصدقائي الأعزاء! اعبدوا الله الذي جسده طاهر كأنه مصبوب من الذهب وهو يرتدي  
مسبحة الفائزين.

**ਜਮ ਦੁਆਰਿ ਨ ਹੋਹੁ ਖੜੀਆ ਸਿਖ ਸੁਣਹੁ ਮਹੇਲੀਹੇ ॥**

يا أصدقائي! إذا استمعت إلى نصيحتي هذه ، فلن تضطر أبدًا إلى الوقوف على باب ملك  
الموت.

**ਹੰਸ ਹੰਸਾ ਬਗ ਬਗਾ ਲਹੈ ਮਨ ਕੀ ਜਾਲਾ ॥**

من خلال التأمل في الاسم ، يتم غسل قذارة رذائل العقل ويصبح حتى الشخص الأكثر نفاقًا  
مثل الرافعة نقيًا مثل البجعة.

**ਬੰਕੇ ਲੇਇਣ ਦੰਤ ਰੀਸਾਲਾ ॥੭॥**

|| إن الله المنتشر له عيون جذابة وأسنان جميلة. || 7

**ਤੇਰੀ ਚਾਲ ਸੁਹਾਵੀ ਮਧੁਰਾੜੀ ਬਾਣੀ ॥**

يا الله! في صورتك الملموسة ، مشيتك مهدئة للعقل وكلامك رخيّم

**ਬੁਰਕਨਿ ਕੇਕਿਲਾ ਤਰਲ ਜੁਆਣੀ ॥**

الوقواق الذي خلقته أنت تغني الأغاني الشنيعة ؛ السيدات الجميلات اللواتي ابتكرتهن  
مسكرات بشباب مرح.

**ਤਰਲਾ ਜੁਆਣੀ ਆਪਿ ਭਾਣੀ ਇਛ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੀਏ ॥**

هذا الشاب المفعم بالحيوية الذي خلقه الله نفسه يرضيه. بخلق هذا فإنه يحقق رغبات  
عقله.

**ਸਾਰੰਗ ਜਿਉ ਪਗੁ ਧਰੈ ਠਿਮਿ ਠਿਮਿ ਆਪਿ ਆਪੁ ਸੰਧੁਰਏ ॥**

الله الذي يسود الشابة الجميلة تمشي برشاقة مثل الفيل ، هو نفسه مسكر بفخر الشباب



ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਰਾਤੀ ਫਿਰੈ ਮਾਤੀ ਉਦਕੁ ਗੰਗਾ ਵਾਈ ॥

التي تعيش مشبعًا بحب زوجها - الله ، من خلال ترانيم تسابيح الله ، تصبح حياتها نقية  
مثل المياه النقية لنهر الغانج .

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਕਾ ਤੇਰੀ ਚਾਲ ਸੁਹਾਵੀ ਮਧੁਰਾੜੀ ਬਾਈ ॥੮॥੨

ناناك مخلص الله ، يصلي ، يا إلهي ، في شكلك الملموس ، مشيتك رشيقة وكلامك رخيماً .

2 || 8 || ||

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ਛੰਤ

: راغ وداهانس ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਆਪਣੇ ਪਿਰ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ਮੁਈਏ ਸੇਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰੇ ॥

يا عروسة الروح ، التي تحررت من حب مايا ومشبعة بحب زوجك الله ، لقد أصبحت مشرفاً

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀ ਮੁਈਏ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥

باتباع كلمة المعلم ، تظل منسجماً مع الله الأبدي ؛ بسبب هذا الحب ، أنت تستمتع بصحبة  
زوجك الله .

ਸਚੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੀ ਕੰਤਿ ਸਵਾਰੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਰਚਾਇਆ ॥

قام الزوج-الله بتزيين حياة تلك العروس ، التي تشبعت بحب الله الأبدي وأصبحت مرضية  
له .

ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਤਾ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇਆ ॥

عندما اندمجت في كلمة المعلم وقضت على غرورها الذاتي ، أدركت أن الزوج-الله داخل  
نفسها .

ਸਾ ਧਨ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਈ ਪ੍ਰੇਮ ਕਸਾਈ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥

روح العروس ، التي تغريها محبة الله ، تزينها كلمة المعلم ، ويظل حب الله متجذراً في قلبها

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮੇਲਿ ਲਈ ਪਿਰਿ ਆਪੇ ਸਾਚੈ ਸਾਹਿ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥

|| يا ناناك ! الزوج-الله قد وحدها به ، وقد زينها الله الأبدى. || 1

ਨਿਰਗੁਣਵੰਤੜੀਏ ਪਿਰੁ ਦੇਖਿ ਹਦੂਰੇ ਰਾਮ ॥

.يا عروسي العديمة الفاضلة ، انظري زوجك-الله في متناول يدك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਰਾਵਿਆ ਮੁਈਏ ਪਿਰੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ਰਾਮ ॥

يا عروسة الروح العزيرة ، من يتأمل في الله باتباع تعاليم المعلم ، يدرك أن الزوج – الله يسود

في كل مكان.

**ਪਿਰੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ਵੇਖੁ ਹਜ਼ੂਰੇ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ॥**

اللّٰهُ منتشر تمامًا في كل مكان ، انظر إليه إلى جانبك وأدرك أنه على مر العصور هو نفس الإله الواحد.

**ਧਨ ਬਾਲੀ ਭੋਲੀ ਪਿਰੁ ਸਹਜਿ ਰਾਵੈ ਮਿਲਿਆ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ**

عروس الروح الشابة البريئة التي تتذكر بشكل حدسي زوجها اللّٰهُ ، تدرك اللّٰهُ ، مهندس القدر.

**ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਖਿਆ ਹਰਿ ਸਰਿ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰੇ ॥**

الشخص الذي تذوق رحيق اسم اللّٰهُ وبدأ في ترديد تسبيح اللّٰهُ من خلال كلمة المعلم ، يظل مغمورًا تمامًا في الجماعة المقدسة.

**ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਾ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਸਬਦੇ ਰਹੈ ਹਦੂਰੇ ॥੨॥**

يا ناناك! فقط عروس الروح هي التي ترضي اللّٰهُ الذي ، باتباع تعاليم المعلم ، يبقى دائمًا في محضره. || 2

**ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਾਇ ਪੂਛਹੁ ਮੁਈਏ ਜਿਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

يا عزيزي! اذهب واسأل هؤلاء العرائس المحظوظات الذين قضاوا على غرورهم من الداخل.

**ਪਿਰ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਪਾਇਓ ਮੁਈਏ ਜਿਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਨ ਗਵਾਇਆ ॥**

لكن الذين لم يستأصلوا غرورهم من الداخل ، لم يفهموا أمر زوجهم الإله.

**ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਤਿਨੀ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ॥**

الذين قضاوا على غرورهم من الداخل ، أدركوا أن زوجهم-اللّٰهُ داخل أنفسهم ويستمتعون بمحبة محبته.

**ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥**

تظل عروس الروح هذه دائمًا مشبعة ومبتهجة بشكل غير محسوس بحب زوجها اللّٰهُ وهي تتأمل دائمًا في الاسم.

**ਕਾਮਣਿ ਵਡਭਾਗੀ ਅੰਤਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਕਾ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਭਾਇਆ ॥**

ومن حسن الطالع أن عروس الروح التي تتناغم مع محبة الله من الداخل ، والتي تبدو لها  
محبة الله.

**ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਹਜੇ ਰਾਤੀ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇਆ ॥੩॥**

يا ناناك! عروس الروح التي زينت نفسها باسم الله الأبدي ، تظل دائمًا منغمسة في النعيم  
|| الروحي والتوازن. || 3

**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮੁਈਏ ਤੂ ਚਲੁ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਏ ॥**

يا عزيزي! تخلص من غرورك وعش حياتك وفقًا لكلمة المعلم

**ਹਰਿ ਵਰੁ ਰਾਵਹਿ ਸਦਾ ਮੁਈਏ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਏ ॥**

يا عروسة الروح العزيزة ، هكذا ستجد مكانًا في محضر الله (في قلبك) وستستمتع دائمًا  
بزوجك الإله.

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਏ ਸਬਦੁ ਵਜਾਏ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾਰੀ**

تحافظ عروس الروح المحظوظة على كلمة المعلم في قلبها إلى الأبد وتحظى بمكانة في  
محضر الله.

**ਪਿਰੁ ਰਲੀਆਲਾ ਜੇਬਨੁ ਬਾਲਾ ਅਨਦਿਨੁ ਕੰਤਿ ਸਵਾਰੀ ॥**

يقوم الزوج-الله ، الذي هو مصدر النعيم والشباب دائمًا ، بتجميل حياة عروس الروح  
بالفضائل.

**ਹਰਿ ਵਰੁ ਸੇਹਾਗੇ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥**

لقد تحقق مصيرها المحدد ، وهي تصل إلى الاتحاد الأبدي مع الزوج-الله ومن خلال تعاليم  
المعلم تصبح حياتها صالحة.

**ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਜਾ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥੪॥੧॥**

يا ناناك! عندما تعيش عروس الروح وفقًا لتعاليم المعلم ، فإنها تتشرب بحب الله. || 4 || 1  
||

## ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ وداهانس ، المعلم الخامس :

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਭੁ ਵਾਪਾਰੁ ਭਲਾ ਜੇ ਸਹਜੇ ਕੀਜੈ ਰਾਮ ॥

.جميع معاملات أتباع المعلم مفيدة إذا تم إنجازها بتوازن ونعمة من خلال المعرفة الإلهية

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀਐ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ਰਾਮ ॥

يجب علينا دائماً التأمل في اسم الله والاستمتاع بشرب الرحيق الإلهي لاسم الله لأن هذا هو  
حَقًّا منفعة لكوننا بشرًا .

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਲੀਜੈ ਹਰਿ ਰਾਵੀਜੈ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ

.يجب أن نتأمل في الله من خلال تلاوة اسم الله دائماً ، فهذه هي فائدة الحياة البشرية

ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਅਵਗਣ ਵਿਕਣਹਿ ਆਪੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥

من خلال القيام بذلك ، يستمر المرء في تكريس الفضائل ويفحص روحانية المرء من خلال  
القضاء على الرذائل .

ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ينعم بشرف عظيم ؛ من خلال كلمة المعلم ، يجب على  
المرء أن يشرب الرحيق الإلهي لاسم الله .

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕੀਜੈ ॥੧॥

يا ناناك! العبادة التعبدية لله رائعة ، لكن فقط شخص تقي نادر يؤديها تحت إشراف المعلم .

1 || ||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੇਤੀ ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬੀਜੀਐ ਹਰਿ ਲੀਜੈ ਸਰੀਰਿ ਜਮਾਏ ਰਾਮ ॥

يجب أن نزرع بذرة اسم الله في أذهاننا تحت إشراف المعلم وهذه هي الطريقة التي يجب أن  
ننميها بها في أجسادنا .

ਆਪਣੇ ਘਰ ਅੰਦਰਿ ਰਸੁ ਭੁੰਚੁ ਤੂ ਲਾਹਾ ਲੈ ਪਰਥਾਏ ਰਾਮ ॥

.بهذه الطريقة يجب أن تستمتع ببهجة اسم الله في قلبك وأيضاً جني الأرباح للعالم الآخرة

**ਲਾਹਾ ਪਰਥਾਏ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਧਨੁ ਖੇਤੀ ਵਾਪਾਰਾ ॥**

من يقدس اسم الله ، يجني ربح الدنيا الآخرة ؛ طوبى لفلاحة الاسم وعملها (التأمل)

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਬੁਝੈ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਾ ॥**

الشخص الذي يتأمل في اسم الله ويقدمه في ذهنه ، يفهم تعاليم المعلم

**ਮਨਮੁਖ ਖੇਤੀ ਵਣਜੁ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਨ ਜਾਏ ॥**

الأشخاص المتحمسون للإرادة الذاتية مرهقون من القيام بالزراعة والأعمال الدنيوية ، لكن رغبتهم وجوعهم للأشياء المادية لا يزول

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਬੀਜਿ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਏ ॥੨॥**

لذلك ، يا ناناك! من خلال مواءمة نفسك للكلمات الإلهية في تسبيح الله ، قم بزرع بذرة نام  
|| في ذهنك ، بتكريس محب. || 2

**ਹਰਿ ਵਾਪਾਰਿ ਸੇ ਜਨ ਲਾਗੇ ਜਿਨਾ ਮਸਤਕਿ ਮਣੀ ਵਡਭਾਗੇ ਰਾਮ ॥**

فقط هؤلاء الأشخاص منخرطون في أعمال التأمل في الله المقدر لهم مصير عظيم

**ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਬੈਰਾਗੇ ਰਾਮ ॥**

من خلال تعاليم المعلم ، يتناغم أذهانهم مع حضور الله في قلوبهم ويظلون مرتبطين بالكلمة الإلهية لتساويح الله

**ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੇ ਸਚਿ ਬੈਰਾਗੇ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ**

بسبب مصيرهم المحدد ، يظلون منسجمين مع الكلمة الإلهية ويصبحون مدروسين من خلال تشبع حب الله

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥**

لكن بدون التأمل في الاسم ، فقد العالم بأسره جنوناً في الغرور ، ولا يمكن التغلب على هذه الأنا إلا من خلال كلمة المعلم

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਮਤਿ ਉਪਜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸੇਹਾਰੋ ॥

من خلال التشبع بالكلمة الإلهية في تسبيح الله ، تظهر الحكمة الروحية ويتبارك أتباع المعلم مع الاسم.

**ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਹਰਿ ਰਾਵੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੇ ॥੩**

يا ناناك! الشخص الذي تم تعيينه مسبقًا ، يدرك الله ، مدمر الخوف ، من خلال كلمة المعلم

|| ويكرس الله في قلبه إلى الأبد. || 3

**ਖੇਤੀ ਵਣਜੁ ਸਭੁ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਹੁਕਮੇ ਮੰਨਿ ਵਡਿਆਈ ਰਾਮ ॥**

أيًا كان ما ينخرط فيه الشخص ، سواء في الزراعة أو في الأعمال التجارية ، فهذا كله وفقًا

لإرادة الله ؛ يتم بلوغ المجد بطاعة مشيئة الله

**ਗੁਰਮਤੀ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੀਐ ਹੁਕਮੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਰਾਮ ॥**

لا يمكن فهم مشيئة الله إلا باتباع تعاليم المعلم ؛ الاتحاد مع الله يتحقق بمشيئته فقط

**ਹੁਕਮਿ ਮਿਲਾਈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥**

من خلال إرادة الله يتحد المرء مع كلمة المعلم ، ويندمج في حالة من الاتزان ويدرك الإله

اللامتناهي.

**ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥**

من خلال اتباع تعاليم المعلم ، يتلقى المرء المجد الحقيقي ويدرك الله الأبدي ، مُجَمِّد الحياة

**ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥**

الشخص الذي يقضي على الغرور باتباع تعاليم المعلم ، يدرك الله ، مدمر المخاوف ؛ يحقق

الله الاتحاد مع نفسه من خلال المعلم

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਹੁਕਮੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੪॥੨॥**

ناناك يقول أن اسم الله نقي ، لا يمكن الوصول إليه وغير مفهوم. إنه يسود في كل مكان

|| بمشيئته. || 4 || 2

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ وداهانس ، المعلم الثالث



**ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿ ਜੀਉ ॥**

يا عقلي! تأمل دائماً في الله الأبدي بتكريس محب ،

**ਆਪਣੈ ਘਰਿ ਤੂ ਸੁਖਿ ਵਸਹਿ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜਮਕਾਲੁ ਜੀਉ ॥**

من خلال القيام بذلك ، ستكون مسالماً في داخلك ولن يكون الخوف من الموت قادراً على  
إزعاجك.

**ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਮੁ ਜੇਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

الشخص الذي يتناغم مع الله الأبدي من خلال كلمة المعلم الإلهية ، لا يصاب بالخوف من  
الموت وأي ورطة.

**ਸਦਾ ਸਚਿ ਰਤਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਏ**

كونه مشبعاً بحب الله الأبدي ، يصبح عقله طاهراً وتنتهي جولات ميلاده وموته.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰਮਿ ਵਿਗੁਤੀ ਮਨਮੁਖਿ ਮੇਰੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥**

يغيره الخوف من الموت ، يتدهور روحانياً في حب الازدواجية والشكوك.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥**

|| ناناك يقول ، اسمع يا عقلي ، تذكر دائماً الإله الأبدي بالحب. || 1

**ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਬਾਹਰਿ ਵਸਤੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥**

يا عقلي كنز الاسم بداخلك فلا تبحث عنه في الخارج.

**ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਭੁੰਚਿ ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥**

اجعل مشيئة الله غذاءك الروحي واحصل على بركات نظرة نعمة الله باتباع تعاليم المعلم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥**

يا عقلي! اتبع تعاليم المعلم وكن مباركاً بنظرة نعمة من الله ؛ ستدرك اسم الله الودي في  
داخلك.

**ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੁਲੇ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੇ ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥**

إن الأشخاص ذوي الإرادة الذاتية ، الذين أعمتهم حب المايا ويفتقرون إلى المعرفة الإلهية ،  
يضيعون في حب الازدواجية.

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਛੂਟੈ ਨਾਹੀ ਸਭ ਬਾਧੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥**

لا أحد يتحرر من الرذائل دون التأمل في اسم الله. الخوف من الموت قد وقع في شرك  
الجميع

**ਨਾਨਕ ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਤੂ ਬਾਹਰਿ ਵਸਤੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥੨॥**

|| يا ناناك! كنز الاسم بداخلك ، لا تبحث عنه في الخارج. || 2

**ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇ ਕੈ ਇਕਿ ਸਚਿ ਲਗੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥**

يا عقلي! هناك البعض ، الذين تنعموا بالحياة البشرية الثمينة ، ينخرطون في التأمل في اسم  
الله بتفانٍ محب.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥**

إنهم يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ويكرسون بداخلهم الكلمة الإلهية المتمثلة في تسبيح  
الله اللامتناهي

**ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਨਾਮੇ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥**

إنهم يقدسون في قلوبهم الكلمة الإلهية لتسبيح الله اللامتناهي ؛ اسم الله عزيز عليهم كما لو  
كانوا قد بلغوا كنوز العالم التسعة.

**ਮਨਮੁਖ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਵਿਆਪੇ ਦੂਖਿ ਸੰਤਾਪੇ ਦੂਜੇ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥**

منغمسين في حب مايا ، يتحمل الأشخاص العاقدين الأحزان والقلق ؛ يفقدون شرفهم من  
أجل الثروة الدنيوية والقوة.

**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣੇ ਸਚਿ ਰਤੇ ਅਧਿਕਾਈ ॥**

هؤلاء الناس يقضون على غرورهم ، ويظنون منسجمين مع الكلمة الإلهية لتسبيح الله  
ويصبحون مشبعين تمامًا بمحبة الله ،

**ਨਾਨਕ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੩॥**

الذي نقله المعلم الحقيقي هذه البصيرة إلى أنه من الصعب جدًا أن تنعم بالحياة البشرية ،

|| كما يقول نانك. || 3

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਜਨ ਵਡਭਾਗੀ ਰਾਮ ॥**

يا عقلي! الأكثر حظًا هم أولئك الذين يتبعون تعاليم معلمهم الحقيقي

**ਜੇ ਮਨੁ ਮਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਪੁਰਖ ਬੈਰਾਗੀ ਰਾਮ ॥**

الذين يغلبون عقولهم هم زاهدون حتى كأشخاص دنيويين

**ਸੇ ਜਨ ਬੈਰਾਗੀ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥**

يظل هؤلاء الأشخاص منفصلين عن التشابكات الدنيوية الذين يتناغم عقلهم مع الله الأبدى

لأنهم أدركوا ذواتهم

**ਮਤਿ ਨਿਹਚਲ ਅਤਿ ਗੂੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਿਆ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، يظل عقلهم مشبعًا تمامًا بحب الله ومستقرًا ضد مايا ؛ استمروا في

التأمل في الاسم بشكل حدسي

**ਇਕ ਕਾਮਣਿ ਹਿਤਕਾਰੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਿਆਰੀ ਮਨਮੁਖ ਸੇਇ ਰਰੇ ਅਭਾਗੇ ॥**

بعضهم مليء بالشهوة ، والتعلق العاطفي بمايا عزيز عليهم ؛ يظل هؤلاء الأشخاص

التعيسون عنيدون غير مدركين للهدف الحقيقي من الحياة

**ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਸੇਵਹਿ ਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸੇ ਪੂਰੇ ਵਡਭਾਗੇ ॥੪॥੩॥**

يا نانك! المثاليون والمحظوظون حقًا هم أولئك الذين يتبعون تعاليم معلمهم بشكل

|| حدسي. || 4 || 3

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ وداهانس ، المعلم الثالث

**ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਵਣਜੀਅਹਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਈ ਰਾਮ ॥**

الشخص الذي باركه المعلم الحقيقي بالبصيرة ، يستمر في التأمل في سلعة الاسم الثمينة ،

ਲਾਹਾ ਲਾਭੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹੈ ਗੁਣ ਮਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਈ ਰਾਮ ॥

ومكافأتها العبادة التعبدية لله ، والتي من خلالها يندمج الفاضل في الله ، مصدر كل الفضائل.

**ਗੁਣ ਮਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਏ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਲਾਹਾ ਭਗਤਿ ਸੈਸਾਰੇ ॥**

فالشخص الفاضل الذي يمنحه الله البصيرة يبقى مغمورًا في الله الذي هو مصدر كل الفضائل. يجني فائدة التأمل في الله في هذا العالم.

**ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ਦੂਜੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ**

إنه يجعل اسم الله هو المرساة لحياته باتباع تعاليم المعلم ؛ إنه يعتقد أنه لا يمكن أن يسود سلام دون التأمل في الله وأن الذين يحبون الأشياء المادية يفقدون كرامتهم.

**ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਲਾਭੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਏਤੁ ਵਾਪਾਰਿ ਲਾਏ ॥**

الشخص الذي ينخرط فيه الله في التأمل في الاسم يتأمل دائمًا ثم يحصل على أجر الاسم.

**ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਵਣਜੀਅਹਿ ਜਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਏ ॥੧॥**

|| عندما ينقل المعلم الحقيقي البصيرة عندها فقط يتعامل المرء في سلعة الاسم. || 1

**ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਖੋਟਾ ਇਹੁ ਵਾਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

التعلق بمايا يجلب الألم فقط وهو عمل خاسر.

**ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਵਈ ਬਹੁ ਵਧਹਿ ਵਿਕਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

في هذا العمل ، يجب على المرء أن يبتلع سم الثروة الدنيوية غير المشروعة ، والتي بسببها تزداد الرذائل بداخلها بشكل كبير.

**ਬਹੁ ਵਧਹਿ ਵਿਕਾਰਾ ਸਹਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥**

بهذه الطريقة ، يستمر الشر في التكاثر ويصبح العالم متشككًا ، ويفقد المرء كرامته دون التأمل في اسم الله.

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥**

لهذا السبب ، من خلال دراسة الفيدا على نطاق واسع ، يصف النقاد العديد من النظريات المتضاربة ، لكن السلام لا يتحقق دون فهم أهمية تذكر الله.

**ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਕਦੇ ਨ ਚੁਕੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਿਆਰਾ ॥**

والنتيجة أن دورة الولادة والموت لا تنتهي أبدًا لمن يحب الأشياء المادية.

**ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਖੋਟਾ ਇਹੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥੨॥**

|| التعلق بمايا يجلب الألم فقط وهو عمل خاسر. || 2

**ਖੋਟੇ ਖਰੇ ਸਭਿ ਪਰਖੀਅਨਿ ਤਿਤੁ ਸਚੇ ਕੈ ਦਰਬਾਰਾ ਰਾਮ**

.يتم فحص جميع البشر ، سواء أكانوا صالحين أم سيئين ، في حضور الله الأزلي.

**ਖੋਟੇ ਦਰਗਹ ਸੁਟੀਅਨਿ ਉਭੇ ਕਰਨਿ ਪੁਕਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

.الأبواب الشريفة مرفوضة وهم يستغيثون.

**ਉਭੇ ਕਰਨਿ ਪੁਕਾਰਾ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰਾ ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

هؤلاء الجهلاء الروحيون والأغبياء يندبون ، وبالتالي فإن هؤلاء الأشخاص الذين يريدون إرادتهم

.بأنفسهم يضيعون حياتهم البشرية.

**ਬਿਖਿਆ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਇਆ ਸਾਰਾ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥**

بسبب هذه الارتباطات الدنيوية السامة ، التي ضللت العالم بأسره ، لم يكن اسم الله الأزلي

.يرضيهم.

**ਮਨਮੁਖ ਸੰਤਾ ਨਾਲਿ ਵੈਰੁ ਕਰਿ ਦੁਖੁ ਖਟੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

إلى جانب ذلك ، يعاني أصحاب الإرادة الذاتية من المزيد من الألم بسبب عدائهم تجاه

.الشعب القديسين.

**ਖੋਟੇ ਖਰੇ ਪਰਖੀਅਨਿ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਵਾਰਾ ਰਾਮ ॥੩॥**

يتم فحص جميع البشر ، سواء أكانوا صالحين أم سيئين ، في حضور ذلك الإله الأزلي. || 3

||

**ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥**

الله نفسه يصنف البشر على أنهم طيبون أو سيئون ، فكيف نشكو من أي شخص؟ لذلك لا

.يمكن عمل أي شيء آخر.

**ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਲਾਇਸੀ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਰਾਮ ॥**

يشرك الله البشر ليتبعوا الطريق حسب مشيئته كما يشاء.

**ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਆਪਿ ਕਰਾਈ ਵਰੀਆਮੁ ਨ ਫੁਸੀ ਕੋਈ ॥**

وعظمته أنه بنفسه يجعل الجميع يتصرفون بالطريقة التي يشاء ، ولا يوجد أحد شجاع أو

جبان بمفرده.

**ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਕਰਮਿ ਬਿਧਾਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸੋਈ ॥**

إن الله الصالح مخلص العالم هو مهندس مصير البشر وهو يغفر هو بنفسه

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥**

يقول ناناك ، يمكننا التخلص من غرورنا بفضل نعمة المعلم فقط ويمكن تكريمنا من خلال

تكييف أنفسنا مع الاسم.

**ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੪**

الله نفسه يصنف البشر على أنهم طيبون أو سيئون ، فكيف نشكو من أي شخص؟ لا يمكن

|| فعل أي شيء آخر. || 4 || 4

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ وداهانس ، المعلم الثالث

**ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

اسم الله هو البضاعة الحقيقية ، والتأمل في اسم الله هو التجارة الحقيقية

**ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਣਜੀਐ ਅਤਿ ਮੋਲੁ ਅਫਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

لذلك ، يجب أن نتعامل باسم الله باتباع تعاليم المعلم لأنها ذات قيمة هائلة

**ਅਤਿ ਮੋਲੁ ਅਫਾਰਾ ਸਚ ਵਾਪਾਰਾ ਸਚਿ ਵਾਪਾਰਿ ਲਗੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥**

تعتبر هذه التجارة الحقيقية قيمة للغاية ، ومن المحظوظين جدًا هؤلاء التجار الذين يشاركون

في هذا العمل الحقيقي المتمثل في التأمل باسم الله

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

بينما يقودون حياتهم اليومية ، فإنهم مشبعون من الداخل إلى الخارج بالتفاني ، ووعيهم  
منسجم مع اسم الله الأبدي.

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਸਚੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥**

ولكن فقط الشخص الذي تباركه نظرة نعمة الله ، هو الذي يدرك الإله الأبدي بالتأمل في  
كلمة المعلم.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚੈ ਕੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥੧॥**

|| يا ناناك! فقط المشبعون بحب نام قد حققوا السلام الروحي بالتأمل في الاسم. || 1

**ਹੰਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮੈਲੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ਰਾਮ ॥**

الأنا وحب المايا مثل الأوساخ ، يظل عقل الإنسان منشغلاً بأوساخ المايا

**ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ਰਾਮ ॥**

يصبح العقل طاهراً باتباع تعاليم المعلم ؛ مذاق لساننا الرحيق الإلهي لاسم الله

**ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ਅੰਤਰੁ ਭੀਜੈ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥**

من خلال التفكير في تعاليم المعلم ، يتذوق اللسان الرحيق الإلهي لاسم الله وتبقى أرواحنا  
مشبعة بمحبة الله.

**ਅੰਤਰਿ ਖੂਹਟਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰਿਆ ਸਬਦੇ ਕਾਢਿ ਪੀਐ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥**

في أعماقنا يوجد رحيق نام مثل النافورة الجميلة. من خلال التأمل في نعم من خلال كلمة  
المعلم ، يسحب وعينا هذا الرحيق ويتذوقه.

**ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਸਚਿ ਲਾਗੈ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥**

ولكن ، فقط الشخص الذي يُظهر الله نعمته عليه ، يتناغم مع الله الأبدي ويقرأ اسم الله  
بلسانه.



ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲ ਹੋਰ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ॥੨

يا ناناك! الطاهرون هم أولئك المشبعون بنعام ، ويظل باقي العالم ممتلئاً بأوساخ الأنا. ॥ 2

॥

ਪੰਡਿਤ ਜੋਤਕੀ ਸਭਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕੂਕਦੇ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰਾ ਰਾਮ ॥

يدرس النقاد والمنجمون على نطاق واسع ويصرخون حول الفلسفات المختلفة ولكنني

أتساءل من هم الذين يحاولون التأثير؟

**ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਲਾਗੈ ਮਾਇਆ ਕੇ ਵਾਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥**

.يتمسك قذر التعلق بالمايا بقلوبهم وهم يعملون في جمع الثروة الدنيوية فقط

**ਮਾਇਆ ਕੇ ਵਾਪਾਰਾ ਜਗਤਿ ਪਿਆਰਾ ਆਵਣਿ ਜਾਣਿ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥**

.الذين يحبون جمع الثروة الدنيوية فقط ، يعانون من دورة الولادة والموت

**ਬਿਖੁ ਕਾ ਕੀੜਾ ਬਿਖੁ ਸਿਉ ਲਾਗਾ ਬਿਸੁਆ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥**

لذلك ، مثل دودة القذارة ، يرتبط الإنسان بقذارة المايا ويتم استهلاكه في النهاية في هذا القذارة.

**ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇਇ ਕਮਾਵੈ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥**

.يفعل الإنسان حسب ما هو مقدر له ولا يمكن لأحد أن يمحو هذه الحقيقة

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹੋਰਿ ਮੂਰਖ ਕੂਕਿ ਮੁਏ ਗਾਵਾਰਾ ॥੩॥**

يا ناناك! لقد تمتعوا دائماً بالسلام ، المشبعون باسم الله ؛ لقد بكى باقي الحمقى حتى

|| الموت. || 3

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਮਨੁ ਰੰਗਿਆ ਮੋਹਿ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ਰਾਮ ॥**

.العقل البشري مشبع بحب المايا ولا يفهم الحياة الروحية

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰੰਗੀਐ ਦੂਜਾ ਰੰਗੁ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥**

.إذا اتبعنا تعاليم المعلم ، فإننا نغمر هذا العقل بحب نام ، ثم ينحسر حب مايا

**ਦੂਜਾ ਰੰਗੁ ਜਾਈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ਸਚਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥**

عندما يختفي هذا الحب لمايا ، يندمج المرء في الله الأبدي ، وتمتلئ كنوز الوعي الداخلي بالثروة الحقيقية لاسم الله

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਬੁਝੈ ਸਚਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥**

ولكن ، فقط الشخص الذي يصبح من أتباع المعلم لديه هذه البصيرة ويزين حياته باسم الله الأبدى.

**ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਸੋ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਹੋਰੁ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਏ ॥**

فقط هذا الشخص يتحد مع الله الذي هو نفسه يوحده. لا يمكن وصفه بأي طريقة أخرى.

**ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥੪॥੫**

يا ناناك! بدون الاسم، ضاع العالم في الشكوك ، لكن هناك البعض ، من خلال تشبع أنفسهم  
|| بمحبة الله ، يظنون منسجمين مع اسمه. || 4 || 5

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ وداهانس ، المعلم الثالث

**ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਅੰਤਿ ਸਚਿ ਨਿਬੋੜਾ ਰਾਮ ॥**

يا عقلي! كل كائن في هذا العالم يجب أن يمر بدورة الولادة والموت ، ويمكن للمرء أن يتحرر  
من هذه الحلقة بالتوافق مع الله فقط.

**ਆਪੇ ਸਚਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਨ ਫੇਰਾ ਰਾਮ ॥**

عندما يمنح الله المغفرة ، فإن الشخص وحده هو الذي ينجو من دورة الولادة والموت هذه.

**ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਨ ਫੇਰਾ ਅੰਤਿ ਸਚਿ ਨਿਬੋੜਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ**

الشخص الذي يتحد مع الله ، لا يدخل دورة الولادة والموت ، وفي النهاية ، يتحرر من الرذائل  
وينعم بالشرف.

**ਸਾਚੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਹਜੇ ਮਾਤੇ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥**

هؤلاء الأشخاص المشبعون بحب الله ، مبتهجون بمهارة بمحبته ، ويظنون منغمسين فيه  
بشكل غير محسوس.

**ਸਚਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਅੰਤਿ ਨਿਬੇਰਾ ॥**

الذين يرضي الله في أذهانهم ، ويقدمونه في أذهانهم ، ويشبعون بكلمة المعلم ، فيتم  
تحريرهم في النهاية من الرذائل.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਸਚਿ ਸਮਾਣੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਵਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੧॥**

يا ناناك! المشبعون بالاسم، اتحدوا بالله وبعد ذلك لا يتعين عليهم المرور بدورة الولادة  
|| والموت في هذا المحيط الدنيوي المروع من الرذائل. || 1

**ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਬਰਲੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ਰਾਮ ॥**

إن حب الارتباطات الدنيوية هو الجنون المطلق ، الذي يضل العالم من خلال إغرائه بحب  
الممتلكات الأخرى بدلاً من الله.

**ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਸਭੁ ਹੇਤੁ ਹੈ ਹੇਤੇ ਪਲਚਾਈ ਰਾਮ ॥**

حتى الارتباط بالأب هو مجرد علاقة عاطفية وهذا العالم محاصر في هذا الارتباط  
العاطفي.

**ਹੇਤੇ ਪਲਚਾਈ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਈ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥**

لكن كل هذا الشرك في هذه المرفقات هو بسبب أفعالهم الماضية التي لا يمكن لأحد أن  
يمحوها.

**ਜਿਨਿ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੀ ਸੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥**

الذي خلق هذا الكون هو الوحيد الذي يعتني به بعد خلقه. ليس هناك من هو عظيم مثله.

**ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧਾ ਤਪਿ ਤਪਿ ਖਪੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਈ ॥**

يعاني الشخص المغرور الجاهل مرارًا وتكرارًا من غضبه الداخلي ، ولا يمكنه الحصول على أي  
سلام بدون تعاليم المعلم.

**ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਭੁਲਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਖੁਆਈ ॥੨॥**

يا ناناك! بدون التأمل في اسم الله ، فقد ضل الجميع وظلوا ضالين بسبب حب العلاقات

|| الدنيوية. || 2

**ਏਹੁ ਜਗੁ ਜਲਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਜਿ ਪਏ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਰਾਮ ॥**

متخيلاً العالم المتألم في الرذائل ، الذين يسرعون إلى ملجأ الله

**ਅਰਦਾਸਿ ਕਰੀ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਆਗੈ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਦੇਹੁ ਵਡਾਈ ਰਾਮ ॥**

.وصلي أمام المعلم الكامل: أيها المعلم ، احفظنا وباركه بشرف التأمل في الاسم

**ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦਾਤਾ ॥**

من فضلك أبقنا في مقدسك وبارك لنا بمجد التأمل في اسم الله ، لأنه لا يوجد فاعل خير  
آخر مثلك.

**ਸੇਵਾ ਲਾਗੇ ਸੇ ਵਡਭਾਗੇ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ॥**

الذين يشاركون في تفاني المعلم ويبدأون في العيش وفقاً لتعاليمه ، يصبحون محظوظين  
ويدركون أنه لم يكن هناك سوى إله واحد على مر العصور

**ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ**

لكن الشخص الذي يستمر في القيام بالأعمال الشعائرية المتمثلة في مراقبة العزوبة أو  
الأعمال الخيرية أو الانضباط الذاتي لا يتم تحريره دون اتباع تعاليم المعلم

**ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਨੇ ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਏ ਜੇ ਜਾਇ ਪਵੈ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥੩**

يا ناناك! يمنح الله البصيرة لفهم كلمة المعلم إلى الشخص الذي يذهب إلى ملجأ المعلم. ॥

3 ॥

**ਜੇ ਹਰਿ ਮਤਿ ਦੇਇ ਸਾ ਉਪਜੈ ਹੋਰ ਮਤਿ ਨ ਕਾਈ ਰਾਮ ॥**

العقل الوحيد ينمو في الإنسان الذي أنعمه الله عليه ، لأنه لا يمكن للمرء أن يمتلك أي عقل  
آخر.

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਤੂ ਆਪੇ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ਰਾਮ ॥**

يا إلهي! أنت الوحيد الذي يسود داخل وخارج جميع الكائنات وأنت بنفسك تنقل لهم هذه  
البصيرة.

**ਆਪੇ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ਅਵਰ ਨ ਭਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥**

عندما تبارك نفسك بهذا الفهم ، فلن تتمكن أي نصيحة أخرى من إرضاء أي شخص ومن خلال المعلم ، يتذوق هذا الشخص رحيق اسم الله .

**ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਦਾ ਹੈ ਸਾਚਾ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥**

الشخص الذي يقرأ الكلمة الإلهية للمعلم بمحبة وتفان ، يُحكم على أنه حقيقي في حضور الله .

ਘਰ ਮਹਿ ਨਿਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

يدرك هذا الشخص وجود الله في عقله وبياركة المعلم الحقيقي بشرف.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇਈ ਮਹਲੁ ਪਾਇਨਿ ਮਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ਸਚੁ ਸਾਈ ॥੪॥੬॥

يا ناناك! فقط المشبعون بالاسم يدركون حضور الله ؛ عقلهم موافق عليه من الله. 6 || 4 ||

॥

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ

راغ واداهانس ، المعلم الرابع ، تشانت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਰਾਮ ॥

لقد شبع المعلم ذهني بحب الله.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ਰਾਮ ॥

لقد قرر المعلم اسم الله في ذهني.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

لقد أثبت المعلم اسم الله هذا في ذهني والذي هو مبدد كل الآلام

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਮਾਰਾ ॥

من حسن حظي أنني وجدت معلمي ؛ معلمي رائع حقاً

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ॥

الآن أنا أتبع تعاليم معلمي في جميع الأوقات. لقد وجدت السلام بسبب هذا التفاني

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ॥੧॥

|| إنني محظوظ بالعبادة المحبة لمعلمي في ذهني. || 1

**ਹਉ ਜੀਵਾ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਖਿ ਸਰਸੇ ਰਾਮ ॥**

أشعر بتجدد شبابي ويسعدني أن أحصل على لمحة عن المعلم الحقيقي.

**ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਗਸੇ ਰਾਮ ॥**

يغرس المعلم اسم الله في ذهني ، وما زلت سعيدًا بالتأمل في اسمه.

**ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਲ ਪਰਗਸੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਵੰ ਨਿਧਿ ਪਾਈ**

من خلال التأمل المستمر في اسم الله ، يزدهر ذهني مثل زهرة اللوتس وأشعر كما لو أنني حصلت على جميع كنوز العالم التسعة.

**ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਈ ॥**

لقد تم القضاء على مرض الأنانية من ذهني ، وانتهت معاناتي ، ووافق الاسم ذهني على الاتزان الروحي.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਸੁਖੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ ਮਨੁ ਪਰਸੇ ॥**

لقد حظيت بمجد اسم الله من قبل المعلم الحقيقي ، ويشعر عقلي بالسعادة بتذكر المعلم الإلهي.

**ਹਉ ਜੀਵਾ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਖਿ ਸਰਸੇ ॥੨॥**

|| أشعر بالحيوية وعقلي يشعر بالسعادة لرؤية معلمي الحقيقي. || 2

**ਕੇਈ ਆਣਿ ਕੇਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਰਾਮ ॥**

أتمنى لو أتى شخص واحد فقط ووحدي مع المعلم المثالي ،

**ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਵਾ ਤਿਸੁ ਕਾਟਿ ਸਰੀਰਾ ਰਾਮ ॥**

كنت سأقطع روابط ارتباطاتي الدنيوية وأعرض عليه ذهني وجسدي.

**ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਕਾਟਿ ਕਾਟਿ ਤਿਸੁ ਦੇਈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਸੁਣਾਏ ॥**

سوف أتخلى عن ارتباطاتي الدنيوية وأفدي عقلي وجسدي للشخص الذي يروي لي كلمة المعلم الحقيقي.



ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਆ ਬੈਰਾਗੀ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਦਰਸਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ

يتوق عقلي إلى الحصول على لمحة عن المعلم لأنه يشعر بالسلام بعد رؤية المعلم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਸੁਖਦਾਤੇ ਦੇਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਹਮ ਧੂਰਾ

اللهم امين السعادة ، من فضلك ارحمني وبارك لي حتى أتبع تعاليم المعلم بكل تواضع

ਕੋਈ ਆਣਿ ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੩॥

|| أتمنى أن يأتي شخص ما ويوحدي مع المعلم المثالي. || 3

ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਰਾਮ ॥

لا أرى أي فاعل خير آخر مثل المعلم

ਹਰਿ ਦਾਨੇ ਹਰਿ ਦਾਨੁ ਦੇਵੈ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੇਈ ਰਾਮ ॥

لقد باركني المعلم بهدية نعم من الله السائد الذي لا يتأثر بمايا

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਕਾ ਦੁਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥

الذين تأملوا في اسم الله ، كل معاناتهم وأوهامهم ومخاوفهم قد تلاشت

ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਮਿਲੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥

هؤلاء الأشخاص المحظوظون الذين كان عقلهم منسجماً مع كلمة جورو أصبحوا واحدًا مع

الله من خلال تفانيهم

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

ناناك يقول ، الله نفسه يوحد مع المعلم الحقيقي ؛ يختبر المرء النعيم الروحي عند لقاء

المعلم الحقيقي ، الذي هو تجسيد لله

ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੪॥੧॥

|| هذا هو السبب في أنني أقول أنه لا يوجد فاعل خير مثل المعلم. || 4 || 1

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राغ وداहانس ، المعلم الرابع

ਹੰਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਹੰਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਖਰੀ ਨਿਮਾਣੀ ਰਾਮ ॥

كنت عاجزاً حقاً بدون توجيهات المعلم NN

ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਸਮਾਣੀ ਰਾਮ ॥

بمقابلة المعلم واتباع تعاليمه ، أدركت أن الله ، داعم الحياة ، وكنت متحدداً معه

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

بمباركة المعلم ، انغمست في الاسم وبدأت أتأمل في الاسم

ਜਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਹੰਉ ਢੂੰਢਿ ਢੂੰਢੇਦੀ ਸੇ ਸਜਣੁ ਹਰਿ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

ثم أدركت ذلك الصديق الحقيقي ، الله ، في قلبي الذي كنت أبحث عنه لفترة طويلة N

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਿ ਹਰਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣੀ ॥

أيضاً من خلال النظر إلى كل شخص لديه نفس وجهة النظر ، أدركت أن نفس الله يسود في كل مكان ، وقد تعرفت على الكائن الأعلى

ਹੰਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਹੰਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਖਰੀ ਨਿਮਾਣੀ ॥੧॥

|| كنت عاجزاً تماماً بدون المعلم. || NN1

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਰਾਮ ॥

.يتحد الله مع نفسه المحظوظين الذين اتبعوا تعاليم المعلم الحقيقي

ਤਿਨ ਚਰਣ ਤਿਨ ਚਰਣ ਸਰੇਵਹ ਹਮ ਲਾਗਹ ਤਿਨ ਕੈ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥

.أعشقهم وأنا على استعداد لخدمتهم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰੇਵਹ ਤਿਨ ਕੇ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਧਯਯਾਇਆ ॥

يا الله! أريد أن أخدم الذين تأملوا في المعلم وتوافقوا معك

ਤੂ ਵਡਦਾਤਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਮੇਰੀ ਸਰਯਾ ਪੂਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

.يا الله! أنت المتبرع العظيم ولديك بصيرة لا نهائية ، من فضلك أعطني هذه أمنية

ਗੁਰਸਿਖ ਮੇਲਿ ਮੇਰੀ ਸਰਯਾ ਪੂਰੀ ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

من فضلك أعط أمنيتي حتى أتمكن دائماً من الاستمرار في غناء مديحك وأن أكون بصحبة أتباع المعلم

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥

|| ويوحّد الله المحظوظين بنفسه الذي وجد المعلم. || 2

ਹੰਉ ਵਾਰੀ ਹੰਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰਸਿਖ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥

أود أن أفدي نفسي لهذا الصديق الذي هو من أتباع المعلم، NN

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਾਏ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥

ويروي لي باستمرار اسم الله. الاسم وحده هو دعم حياتي.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਜੀਵਾਂ ॥

نعم ، اسم الله هو محبة حياتي ، والتي بدونها لا أستطيع العيش روحياً ولو للحظةN

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾਂ ॥

إذا أظهر الله الرحيم لطفه عندها فقط ، من خلال نعمة المعلم ، يمكنني أن أشرب رحيق N

اسم الله.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਰਧਾ ਲਾਇ ਮਿਲਾਏ ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥

لكني أعلم أن الله نفسه يغرس الشوق إلى الاتحاد معه ، ويهتم به ، ويزين الشخص

بالفضائل الإلهية.

ਹੰਉ ਵਾਰੀ ਹੰਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰਸਿਖ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥੩॥

أتمنى أن أفدي نفسي لهذا الصديق الذي يتبع المعلمNN

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥

الله نفسه منتشر في كل شيء وهو خارج عن تأثير المايا

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਕਰੈ ਸੇ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥

الله نفسه يوحد أي شخص معه وكل ما يحدث هو نتيجة عمله

ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਵੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

كل ما يرضي الله يحدث ، لا يمكن فعل أي شيء ضد إرادته

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਸਭਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥

لا يمكن عمل أي شيء ضد إرادته ، بغض النظر عن ذكاء المرء ؛ في النهاية يتعب الشخص

من ممارسة الحكمة.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦੇਖਿਆ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

يقول الخادم ناناك ، لقد حصلت على لمحة عن الله من خلال نعمة المعلم ، وأدركت أنه لا يوجد دعم آخر لي باستثناء الله.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ॥੪॥੨॥

|| الله نفسه منتشر في كل شيء وهو خارج عن تأثير مايا. || 4 || 2 ||

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग वडाहानस , المعلم الرابع :

ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਰਣੁ ਹਮ ਭਾਇਆ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! وحدني مع المعلم الحقيقي ؛ يسعدني الإخلاص المتواضع للمعلم الحقيقي.

ਤਿਮਰ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਾਇਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

الشخص الذي وضع صبغة حكمة المعلم في عينيه ، ألقى ظلام الجهل من عقله.

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਅੰਜਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੇ ॥

الشخص الذي ينعم بصبغة المعرفة الإلهية من قبل المعلم ، يتلاشى ظلمة الجهل.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸੇ ॥

ثم باتباع تعاليم المعلم ، ينعم المرء بحالة الخلاص العليا ، ويواصل المرء التأمل في اسم الله مع كل لقمة ونفس.

ਜਿਨ ਕੰਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਤੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

كل من أظهر له الله الرحمة ، تنعم بالتكريس للمعلم الحقيقي.

ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਰਣੁ ਹਮ ਭਾਇਆ ॥੧॥

يا إلهي! وحدني مع المعلم الحقيقي لأن التفاني المتواضع للمعلم الحقيقي يسعدني.

ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥

معلمي الحقيقي عزيز جدًا علي لدرجة أنني لا أستطيع العيش بدونه.

**ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਮੇਰਾ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਰਾਮ ॥**

لأن المعلم بارك لي باسم الله ، والذي سيكون دعمي ورفيقي حتى النهاية

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥**

لقد زرع المعلم الحقيقي اسم الله في داخلي وسيكون الاسم هو دعمي في النهاية

**ਜਿਥੈ ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਕੋਈ ਬੋਲੀ ਨਾਹੀ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਛਡਾਇਆ ॥**

وحده اسم الله هو الذي يحصل على الحرية للإنسان حيث لا يأتي ابنه ولا زوجته للحصول  
على الدعم.

**ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥**

طوبى لهذا المعلم الحقيقي الطاهر ، باتباع تعاليمه ، أتأمل في اسم الله

**ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥**

|| معلمي الحقيقي عزيز جدًا بالنسبة لي ، لدرجة أنني لا أستطيع العيش بدونه. || 2

ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਨ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

الذين لم ينعموا بلمحة المعلم الحقيقي ،

ਤਿਨ ਨਿਹਫਲੁ ਤਿਨ ਨਿਹਫਲੁ ਜਨਮੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥

.ضيعوا حياتهم البشرية عبثا.

ਨਿਹਫਲੁ ਜਨਮੁ ਤਿਨ ਬ੍ਰਿਥਾ ਗਵਾਇਆ ਤੇ ਸਾਕਤ ਮੁਏ ਮਰਿ ਝੂਰੇ ॥

.لقد أضاعوا حياتهم عبثًا ومات عبادة الثروة والسلطة موتًا روحيًا.

ਘਰਿ ਹੋਦੈ ਰਤਨਿ ਪਦਾਰਥਿ ਭੂਖੇ ਭਾਗਹੀਣ ਹਰਿ ਦੂਰੇ ॥

على الرغم من وجود جوهرة اسم الله الثمينة في قلوبهم ، فقد ظل هؤلاء التعساء جائعين و  
خاليين من بركاته.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਧਿਆਇਆ ॥

من أجل الله لا ترتبط بالذين لم يتأملوا في اسم الله ،

ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਨ ਪਾਇਆ ॥੩॥

|| والذين لم يتبعوا إرشادات المرشد الحقيقي. || 3

ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਦੀਨ ਹਰਿ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀ ਰਾਮ ॥

أنا مثل طائر المطر المتواضع وأدعو الله ،

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਕਰਹ ਭਗਤੀ ਰਾਮ ॥

.من فضلك وحدني مع معلمي الحبيب ، عند مقابلته سوف أتأمل في اسم الله.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕਰਹ ਭਗਤੀ ਜਾਂ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥

.ولكن حتى عند لقاء المعلم ، لا يمكننا التأمل في الله إلا إذا أظهر الرحمة

ਮੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਬੋਲੀ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪ੍ਰਾਣ ਹਮ੍ਹਾਰੇ ॥

.لا أرى أي منقذ آخر سوى المعلم. هو وحده منقذ حياتيH

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਤੀ ॥

يقول ناناك أن المعلم قد حفظ اسم الله الأبدي في قلبي H

ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਦੀਨ ਹਰਿ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀ ॥੪॥੩॥

|| أنا مثل طائر مطر متواضع وأدعو الله أن يوحدني مع معلمي الحقيقي. || 4 || 3

#### ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪

:راغ وداهانس ، المعلم الرابع||

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਰਾਮ ॥

.اللهم ارحمني ووحدني بالنعيم الروحي الذي يعطي المعلم الحقيقي

ਹਮ ਪੂਛਹ ਹਮ ਪੂਛਹ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ਹਰਿ ਬਾਤਾ ਰਾਮ ॥

.سأطلب من المعلم الحقيقي أن يروي لي أشياء عن مدح الله

ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ਹਰਿ ਬਾਤ ਪੂਛਹ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥

.سأطلب بشأن إنجيل الله من هذا المعلم الحقيقي الذي أدرك بالفعل كنز الاسم

ਪਾਇ ਲਗਹ ਨਿਤ ਕਰਹ ਬਿਨੰਤੀ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੰਥੁ ਬਤਾਇਆ ॥

.سأصلي للمعلم الذي أظهر الطريق الصحيح للحياة وسيتبع بتواضع تعاليمه

ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮਤੁ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਰਾਤਾ ॥

هذا المعلم وحده هو المخلص الحقيقي ، الذي يرى الألم والمتعة على حد سواء ويظل

.مشبَعًا باسم الله طوال الوقت

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥੧॥

يا إلهي! من فضلك أظهر رحمة ووحدني مع هذا المعلم الروحي الحقيقي المعطي للنعيم. ||

1 ||

ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਹੰਉਮੈ ਪਾਪਾ ਰਾਮ ॥

يتم القضاء على أنانية الشخص وأفكاره الخاطئة عندما يقابل المعلم المعلم ، يستمع N

.الشخص إلى فضائل الله ويتأمل في اسم الله



**ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲਥਿਅੜੇ ਜਗਿ ਤਾਪਾ ਰਾਮ ॥**

بالتأمل المستمر في اسم الله ، تزول كل آلام وعذابات الارتباط الدنيوي.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਖ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੇ ॥**

تم القضاء على كل آلام وخطايا أولئك الذين تأملوا في اسم الله.

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਗਿਆਨ ਖੜਗੁ ਹਥਿ ਦੀਨਾ ਜਮਕੰਕਰ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥**

يتم القضاء على كل الخوف من الموت لأولئك الأشخاص الذين باركهم المعلم الحقيقي  
بسيف المعرفة الإلهية.

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਸੁਖਦਾਤੇ ਦੁਖ ਲਾਥੇ ਪਾਪ ਸੰਤਾਪਾ ॥**

كل من باركه الله واهب السعادة زوال كل معاناته وذنوبه من ارتباطاته الدنيوية.

**ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਹੰਉਮੈ ਪਾਪਾ ॥੨॥**

استمع إلى اسم الله من خلال المعلم ، وبهذه الطريقة يتم تدمير كل الذنوب الناتجة عن N

|| الأنا. || 2

**ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

من خلال التأمل في اسم الله باستمرار ، أصبح نعمه يرضي ذهني.

**ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪਿ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

يتم القضاء على جميع الأمراض عن طريق التأمل في اسم الله تحت إشراف المعلم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪਿ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਇਆ ਅਰੋਗਤ ਭਏ ਸਰੀਰਾ ॥**

من خلال التأمل في الله من خلال إرشاد المعلم ، يتم إزالة جميع الرذائل ويصبح الجسم  
بصحة جيدة.

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਹਰਿ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥**

من خلال التأمل في عمق الله ، يظل الوعي دائماً مندمجاً في نشوة السلام والاتزان.

ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਪਰਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥

أيا كان من تأمل في اسم الله ، سواء كان ينتمي إلى طبقة عليا أو طبقة دنيا ، فقد أدرك  
أسمى بضاعة لاسم الله.

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੩॥

|| لذلك ، أقول إنه بالتأمل في الله باستمرار ، فإن اسم الله يسعدني الآن. || 3

ਹਰਿ ਧਾਰਹੁ ਹਰਿ ਧਾਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ਰਾਮ ॥

اللهم ارحمنا وخلصنا من رذائل الدنيوية

ਹਮ ਪਾਪੀ ਹਮ ਪਾਪੀ ਨਿਰਗੁਣ ਦੀਨ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਰਾਮ ॥

نحن الخطاة الوديعه وليس لدينا أي استحقاق ، ما زلنا ملك لكم H

ਹਮ ਪਾਪੀ ਨਿਰਗੁਣ ਦੀਨ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਹਰਿ ਦੈਆਲ ਸਰਣਾਇਆ ॥

يا إلهي! سيدنا الرحيم ، نحن خطاةك الوديعه بلا قيمة وقد أتينا إلى ملجأك H

ਤੂ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਸਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਮ ਪਾਬਰ ਤਰੇ ਤਰਾਇਆ ॥

أنت مدمر الأحزان ومقدم كل وسائل الراحة ؛ نحن ، الخطاة ذوو القلب الحجري ، يمكن أن  
نسبح ونخلص فقط إذا ساعدتنا

ਸਤਿਗੁਰ ਭੋਟਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰੇ ॥

يا ناناك! عند لقاء المعلم ، الذين استمتعوا باسم الله ، تم إنقاذهم من الغرق في محيط  
الرذائل.

ਹਰਿ ਧਾਰਹੁ ਹਰਿ ਧਾਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ਰਾਮ ॥੪॥੪॥

|| اللهم ارحمنا وخلصنا من الرذائل. || 4 || 4

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘੋੜੀਆ

:राغ وداهانس ، المعلم الرابع ، أغاني موكب الزفاف

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي N

ਦੇਹ ਤੇਜਣਿ ਜੀ ਰਾਮਿ ਉਪਾਈਆ ਰਾਮ ॥

.إن جسم الإنسان مثل فرس صغير جاء به الله إلى هذا العالم

**ਧੰਨੁ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਪੁੰਨਿ ਪਾਈਆ ਰਾਮ ॥**

هذه الحياة البشرية محظوظة ، والتي أنعم علينا بها فقط نتيجة بعض الأعمال الفاضلة  
الماضية.

**ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਵਡ ਪੁੰਨੇ ਪਾਇਆ ਦੇਹ ਸੁ ਕੰਚਨ ਚੰਗੜੀਆ ॥**

ينعم البشر بهذا الجسد بسبب بعض الأعمال الصالحة في الماضي ، لكن جسم الإنسان  
مشع وقيّم مثل الذهب.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗੁ ਚਲੂਲਾ ਪਾਵੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਵ ਰੰਗੜੀਆ ॥**

أي شخص مشبع بحب عميق لله من خلال إرشاد المعلم ، يتجدد من خلال التأمل في  
الاسم.

**ਏਹ ਦੇਹ ਸੁ ਬਾਂਕੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਜਾਪੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵੀਆ ॥**

هذا الجسد أنيق للغاية بسببه يمكنني التأمل في الله ، ومن خلال التأمل في اسم الله N  
يصبح أكثر جاذبية

**ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਰਾਮਿ ਉਪਾਈਆ ॥੧॥**

إنه فقط من حسن الحظ أن هذا الجسد البشري ، يا ناناك ، خلق الله هذا الجسد البشري  
|| للتأمل فيه. | 1

**ਦੇਹ ਪਾਵਉ ਜੀਨੁ ਬੁਝਿ ਚੰਗਾ ਰਾਮ ॥**

من خلال التفكير في فضائل الله ، أضع سرج تسبيح الله على فرس جسدي.

**ਚੜਿ ਲੰਘਾ ਜੀ ਬਿਖਮੁ ਭੁਇਅੰਗਾ ਰਾਮ ॥**

بهذه الطريقة ركوب هذا الفرس الجسدي من خلال التأمل في اسم الله ، آمل أن أسبح عبر  
هذا المحيط الدنيوي المعذب والصعب.

**ਬਿਖਮੁ ਭੁਇਅੰਗਾ ਅਨਤ ਤਰੰਗਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਏ ॥**

يمكن لأتباع معلم نادر جدًا عبور هذا المحيط الدنيوي المروع الذي تنشأ فيه موجات لا حصر  
لها من الرذائل.

**ਹਰਿ ਬੋਹਿਥਿ ਚੜਿ ਵਡਭਾਗੀ ਲੰਘੈ ਗੁਰੁ ਖੇਵਟੁ ਸਬਦਿ ਤਰਾਏ ॥**

يمكن لأي شخص محظوظ نادر جدًا عبور محيط الرذائل الدنيوية عن طريق الصعود إلى السفينة التي تحمل اسم الله ويساعد المعلم مثل هذا الشخص على العبور من خلال التناغم مع الاسم.

**ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਰੰਗੀ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥**

الشخص الذي يتناغم مع الله يترنم بحمده ،

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੰਗਾ ॥੨॥**

يا ناناك! مثل هذا الشخص ، المتناغم مع الاسم ، يتلقى مكانة روحية عالية ونقية حيث لا

|| يمكن لأي رغبة دنيوية أن تصيبه. || 2

**ਕੜੀਆਲੁ ਮੁਖੇ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

الشخص الذي باركه الله بفهم الحياة الروحية ، هذه الحكمة تشبه سوط الحب لجسده

**ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਹਰਿ ਚਾਬਕੁ ਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥**

تخلق محبة الله في قلبه الذي يستمر بجلد الفرس.

**ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਇ ਚਾਬਕੁ ਮਨੁ ਜਿਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਤਿਆ ॥**

ينتصر أتباع المعلم على عقله ويفوز بمعركة الحياة من خلال تطبيق سوط حب نام على

فرسه الجسدي.

**ਅਘੜੇ ਘੜਾਵੈ ਸਬਦੁ ਪਾਵੈ ਅਪਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਤਿਆ ॥**

وبهذه الطريقة يدرّب مثل هذا الشخص العقل غير المدرب بالكلمة الإلهية ويشرب الرحيق

المجدد لاسم الله.

**ਸੁਣਿ ਸ੍ਰਵਣ ਬਾਣੀ ਗੁਰਿ ਵਖਾਣੀ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਤੁਰੀ ਚੜਾਇਆ ॥**

مثل هذا الشخص يهين نفسه لمحبة الله من خلال سماع الترانيم التي نطق بها المعلم

بأذنيه ، وبالتالي يتحكم في جسده فرس.

ਮਹਾ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਬਿਖੜਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇਆ ॥੩॥

بهذه الطريقة ، يساعد المعلم يا ناناك! هذا الشخص على إكمال الرحلة الطويلة والخطيرة

|| للحياة البشرية وعبور محيط الرذائل الدنيوية. || 3

ਘੋੜੀ ਤੇਜਣਿ ਦੇਹ ਰਾਮਿ ਉਪਾਈਆ ਰਾਮ ॥

لقد خلق الله هذه الفرس البشرية الشابة السليمة ،

ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ਸਾ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੁਖਾਈਆ ਰਾਮ ॥

طوبى لمن يتأمل في اسم الله في هذه الحياة. إنه محظوظ ويحظى بالتقدير

ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ਸਾ ਧੰਨੁ ਸਾਬਾਸੈ ਧੁਰਿ ਪਾਇਆ ਕਿਰਤੁ ਜੁੜੰਦਾ ॥

الشخص الذي يتأمل في اسم الله هو حقًا مبارك. لقد أنعم بهذا الجسد من خلال الأعمال

الصالحة الماضية.

ਚੜਿ ਦੇਹੜਿ ਘੋੜੀ ਬਿਖਮੁ ਲਘਾਏ ਮਿਲੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

يا صديقي! اركب وتحكم في هذه الفرس الجسدية الجميلة التي تساعدنا على عبور المحيط

الدنيوي المعذب ، وبالتالي بفضل نعمة جوو اتحدوا مع الله الذي هو مصدر النعيم الأسمى

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ਪੂਰੈ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜੰਵ ਆਈ ॥

لقد رتب الله الكامل اتحاد عروس الروح مع نفسه ويبدو أن حفل الزواج مع المصلين

المقدسين قد وصلوا إلى منزل قلب العروس

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਮੰਗਲੁ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਵਾਧਾਈ ॥੪॥੧॥੫॥

يا محبوب ناناك ، لقد أدركت عروس الروح أن الله زوجها ؛ عند انضمامها إلى القديسين ،

|| تتجدد شبابها وتبدأ أصوات الموسيقى الاحتفالية بداخلها. || 4 || 1 || 5

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

: راغ وداهانس ، المعلم الرابع

ਦੇਹ ਤੇਜਨੜੀ ਹਰਿ ਨਵ ਰੰਗੀਆ ਰਾਮ ॥

هذا الجسد يشبه الحصان الأثوي الجميل ، الذي يظل مشبعًا بحب الله الطازج دائمًا

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਮੰਗੀਆ ਰਾਮ ॥

يستمر في طلب المعرفة الإلهية من المعلم.

**ਗਿਆਨ ਮੰਗੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਚੰਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਣੀਆ ॥**

نعم ، إنها تطلب المعرفة الإلهية باستمرار ، وتغني بحمد الله ، وتتأمل في اسمه وتحاول أن تفهمه وقدره.

**ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਸਫਲਿਉ ਕੀਆ ਕਰਤੈ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਖਾਣੀਆ ॥**

لقد جعل الله الخالق حياته كلها مثمرة لأنه ظل منسجماً مع الله واستمر في تلاوة تسبيح اسمه.

**ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਜਨ ਮੰਗੀਆ ॥**

يحافظ أتباع الله دائماً على مدح النعام ويستمرون في طلب عطية عبادة الله التعبدية.

**ਜਨੁ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਚੰਗੀਆ ॥੧**

|| يقول المحب ناناك: اسمعوا أيها القديسون ، فتأمل الله العظيم. || 1

**ਦੇਹ ਕੰਚਨ ਜੀਨੁ ਸੁਵਿਨਾ ਰਾਮ ॥**

ذلك الجسد البشري الذي يتأمل في اسم الله هو مثل حسان صغير مزين بسرج ذهبي ،

**ਜੜਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਤੰਨਾ ਰਾਮ**

ومرصع بالجواهر التي تحمل اسم الله.

**ਜੜਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਗੋਵਿੰਦ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸੁਖ ਘਣੇ ॥**

من أدرك الله عن طريق وضع الجوهرة على جسد الاسم الثمين بصوت أجش ، فقد كرس فضائل الله ونال السلام الروحي.

**ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਰੰਗ ਹਰਿ ਬਣੇ ॥**

الشخص الذي ينعم بكلمة المعلم بدأ يتأمل في اسم الله. أصبح محظوظاً وأصبحت مشبعة بحب الله.



ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਨਵਤਨ ਹਰਿ ਨਵ ਰੰਗੀਆ ॥

بهذه الطريقة ، يدرك الله كلي المعرفة ، المعلم الذي هو حديث العهد ، شاب وسيد  
المسرحيات الدنيوية

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਨਾਮੁ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੰਗੀਆ ॥੨॥

|| يا ناناك! بهذه الطريقة يبني علاقة عميقة مع اسم الله ويتوسل للاسم طوال الوقت. || 2

ਕੜੀਆਲੁ ਮੁਖੇ ਗੁਰਿ ਅੰਕਸੁ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

، وضع المعلم اللجام في فم الفرس ، الخطاب ،

ਮਨੁ ਮੈਗਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਸਿ ਆਇਆ ਰਾਮ ॥

.وأصبح العقل الشبيه بالفيل تحت سيطرة نعمة كلمة المعلم

ਮਨੁ ਵਸਗਤਿ ਆਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸਾ ਧਨ ਕੰਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥

.أصبحت عروس الروح ، التي سيطر عقلها على الوضع الروحي الأعلى ، عزيزة على زوجها الله

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਸੇਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਰੀ ॥

.تنبت محبة الله في عقل تلك العروس ، وبالتالي تبدو رشيقة في محضر الله

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥

.تظل عروس الروح المشبعة بحب الله منغمسة في حالة من الاتزان الروحي وتدرّك الله

ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਹਰਿ ਦਾਸੁ ਕਹਤੁ ਹੈ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੩॥

لذلك ، يقول المحب ناناك: الأشخاص المحظوظون فقط هم من يتأملون في اسم الله. || 3

||

ਦੇਹ ਘੋੜੀ ਜੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

، يا أصدقائي! تلك الفرس البشرية التي أدركت الله ،

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਜੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥

.يواصل غناء أغاني الفرّح في تسبيح الله من خلال لقاء المعلم

ਹਰਿ ਗਾਇ ਮੰਗਲੁ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਸੇਵ ਸੇਵਕ ਸੇਵਕੀ ॥

من يغني ويمجد الله ويتأمل في اسم الله بتفان حقيقي ،

ਪ੍ਰਭ ਜਾਇ ਪਾਵੈ ਰੰਗ ਮਹਲੀ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੈ ਰੰਗ ਕੀ ॥

يصل إلى محضر الله المبارك ويتمتع برفقته ونعمته

ਗੁਣ ਰਾਮ ਗਾਏ ਮਨਿ ਸੁਭਾਏ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤੀ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥

الشخص الذي يغني الله بتفان محب ويتأمل في الله من خلال العيش وفقاً لتعاليم المعلم ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਦੇਹ ਘੋੜੀ ਚੜ੍ਹਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥੬॥

|| يا ناناك! الله يرحمه ويدرك الله بركوبه على فرسه. || 4 || 2 || 6

ਰਾਗੁ ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੪

:راغ واداهانس ، المعلم الخامس ، تشانت ، الضربة الرابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਲਧਾ ਜੀ ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي! بعد مقابلة المعلم ، فقط من يدرك الله الحبيب ،

ਇਹੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦਿਤੜਾ ਵਾਰੇ ਵਾਰਾ ਰਾਮ ॥

.الذي يسلم عقله وجسده للمعلم

ਤਨੁ ਮਨੁ ਦਿਤਾ ਭਵਜਲੁ ਜਿਤਾ ਚੂਕੀ ਕਾਂਣਿ ਜਮਾਣੀ ॥

نعم ، من يسلم جسده وعقله للمعلم ، ينتصر على محيط الرذائل الدنيوي الرهيب ويتلاشى

خوفه من الموت ،

ਅਸਥਿਰੁ ਬੀਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਰਹਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥

.ويهدأ بشرب رحيق اسم الله المجدد وتنتهي دورة ولادته وموته

ਸੇ ਘਰੁ ਲਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਧਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥

إنه يدرك تلك الحالة الذهنية حيث يدخل في نشوة من التوازن ، ويصبح اسم الله هو إقامته  
الرئيسية.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਮਾਣੇ ਰਲੀਆਂ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੰਉ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥੧॥

|| يقول ناناك ، الشخص الذي ينحني دائماً للمعلم المثالي ، يستمتع بالنعيم. || 1

ਸੁਣਿ ਸਜਣ ਜੀ ਮੈਡੜੇ ਮੀਤਾ ਰਾਮ ॥

اسمع يا صديقي العزيز ،

ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਦੀਤਾ ਰਾਮ ॥

لقد أعطى المعلم الكلمة الإلهية لمدح الله على أنها تعويذة.

ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਧਿਆਇਆ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਚੂਕੇ ਮਨਹੁ ਅਦੇਸਾ

إن هموم ذلك الشخص ، الذي يتأمل في اسم الله الأزلي ويغني بحمده ، قد زالت تمامًا.

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਇਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਬੈਸਾ ॥

وهكذا يدرك الله ويبقى مشبعًا باسم الله ولا يضل.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਭਾਣਾ ਸਚਾ ਮਾਣਾ ਪ੍ਰਭਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਹਜੇ ਦੀਤਾ

كل من أصبح مرضيًا لله ، فقد نال شرفًا حقيقيًا ، وأعطى الله هذا الشخص ثروة اسمه

بشكل غير محسوس.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤੇਰਾ ਦਾਨੁ ਸਭਨੀ ਹੈ ਲੀਤਾ ॥੨॥

يقول ناناك ، لقد فديت حياتي لهذا المحب لله ، الذي يتلقى منه الجميع هبة اسمك

ਤਉ ਭਾਣਾ ਤਾਂ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! إذا كان هذا يرضيك ، يصبح المرء مشبعًا تمامًا من الجوع للثروات والقوة الدنيوية  
باتباع تعاليم المعلم.

ਮਨੁ ਥੀਆ ਠੰਢਾ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਾਏ ਰਾਮ ॥

يصبح عقله هادئًا ويخمد تمامًا توقه إلى الملذات الدنيوية

ਮਨੁ ਥੀਆ ਠੰਢਾ ਚੁਕੀ ਡੰਡਾ ਪਾਇਆ ਬਹੁਤੁ ਖਜਾਨਾ ॥

يهدأ عقله وينتهي قلقه ويتلقى أعظم كنز من الاسم

ਸਿਖ ਸੇਵਕ ਸਭਿ ਭੁੰਚਣ ਲਗੇ ਹੰਉ ਸਤਗੁਰ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨਾ

أفدي نفسي لهذا المعلم الحقيقي ، الذي يبدأ تلاميذه ومخلصوه في الابتهاج بكنز الاسم؛

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਖਸਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਬੁਝਾਏ

يصبحون شجعان ، مشبعون بحب الرب للزوج ، ويمحون الخوف من الودائع

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਸੇਵਕੁ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਕਰੰਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੩॥

يقول ناناك ، يا إلهي! باركني ، لأبقى في صحبة المعلم كمخلص له واستمر في أداء عبادتك

|| التعبدية مع تفكير متناغم معك. || 3

ਪੂਰੀ ਆਸਾ ਜੀ ਮਨਸਾ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ॥

يا الله ذو الجلال والاکرام، كل أمل وتوقع في ذهني قد تحقق

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਜੀਉ ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਰਾਮ ॥

اللهم إنني كنت غير فاضل ولكن مهما كانت فضائلي الآن فهي بركاتك

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ਕਿਤੁ ਮੁਖਿ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥

يا سيدي! أنت تمتلك كل الفضائل ، ولا أستطيع أن أجد كلمات جيدة بما يكفي لأثني عليك.

ਗੁਣ ਅਵਗੁਣ ਮੇਰਾ ਕਿਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ਬਖਸਿ ਲੀਆ ਖਿਨ ਮਾਹੀ ॥

أنت لم تأخذ بعين الاعتبار أيًا من فضائلي أو رذائلي وسامحتني في لحظة

ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥

أشعر أنني تلقيت كل الكنوز التسعة ؛ لقد ارتفعت معنوياتي وبدأت موسيقى النعيم الروحي

غير المضغوطة في العزف.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਵਰੁ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਲਾਬੇ ਜੀ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥੪॥੧॥

|| يقول ناناك ، لقد وجدت زوجي-الله في نفسي ، واختفت كل مخاوفي. || 4 || 1

ਸਲੋਕੁ ॥

شالوق:

ਕਿਆ ਸੁਣਦੇ ਵੂਤੁ ਵੰਞਨਿ ਪਵਣ ਝੁਲਾਰਿਆ ॥

لماذا يجب أن نستمع إلى الأشياء الكاذبة القابلة للتلف مثل الثروات الدنيوية التي تتلاشى

مثل هبوب الرياح.

ਨਾਨਕ ਸੁਣੀਅਰ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜੇ ਸੁਣਦੇ ਸਚੁ ਧਈ ॥੧॥

|| يا ناناك! هذه الأذان مباركة التي تستمع إلى تسبيح الله الأزلي. || 1

ਛੰਤੁ ॥

تشانت:

ਤਿਨ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣਿਆ ਰਾਮ

أنا افدي نفسي للذين استمعوا إلى تسبيح الله بآذانهم

ਸੇ ਸਹਜਿ ਸੁਹੇਲੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਭਣਿਆ ਰਾਮ ॥

الذين ينطقون باسم الله بلسانهم يظنون في حالة استقامة وسلام

ਸੇ ਸਹਜਿ ਸੁਹੇਲੇ ਗੁਣਹ ਅਮੇਲੇ ਜਗਤ ਉਧਾਰਣ ਆਏ ॥

نعم ، إنهم يعيشون بسعادة في حالة سلام واتزان ويكتسبون فضائل لا تقدر بثمن ؛ يأتون  
حقًا إلى هذا العالم لإصلاحه

ਭੈ ਬੋਹਿਥ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭ ਚਰਣਾ ਕੇਤੇ ਪਾਰਿ ਲਘਾਏ ॥

من خلال تشجيعهم على التأمل في اسم الله ، فإنهم يساعدون عددًا لا يحصى من الناس  
على عبور محيط الرذائل الدنيوية الرهيب

ਜਿਨ ਕੰਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਨ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਣਿਆ

الذين أظهر لهم سيدي الله نعمته ، فهم لا يحاسبون على أعمالهم

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣਿਆ ॥੧॥

|| يقول ناناك ، أنا افدي نفسي لذلك الشخص الذي استمع إلى تسبيح الله بأذنيه. || 1

ਸਲੋਕੁ ॥

شالوق:

ਲੇਇਣ ਲੇਈ ਡਿਠ ਪਿਆਸ ਨ ਬੁਝੈ ਮੂ ਘਣੀ ॥

لقد رأيت الله ، نور العالم بأم عيني ، وما زلت رغبتني الشديدة في رؤيته لا تطفأ

ਨਾਨਕ ਸੇ ਅਖੜੀਆਂ ਬਿਅੰਨਿ ਜਿਨੀ ਡਿਸੰਦੇ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੧॥

|| يا ناناك ! مختلفة هي تلك العيون التي ينظر بها إلهي الحبيب. || 1

ਛੰਤੁ ॥

تشانت

ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡਿਠਾ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣੇ ਰਾਮ ॥

أنا افدي نفسي للذين رأوا لمحة عن الله ،

ਸੇ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਭਾਣੇ ਰਾਮ ॥

هم محبوبون ومزكّدون في حضرة الله.

**ਠਾਕੁਰਿ ਮਾਨੇ ਸੇ ਪਰਧਾਨੇ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥**

الذين اعترف بهم الله يُستحسنون في كل مكان ؛ يظنون مشبعين بمحبة الله.

**ਹਰਿ ਰਸਹਿ ਅਘਾਏ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਜਾਤੇ ॥**

يظنون مشبعين بمذاق اسم الله ، ويظنون مستغرقين في حالة من التوازن ويدركون الله في كل قلب.

**ਸੇਈ ਸਜਣ ਸੰਤ ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਠਾਕੁਰ ਅਪਣੇ ਭਾਣੇ ॥**

هم وحدهم القديسون الحقيقيون والأصدقاء الحقيقيون. إنهم في سلام ويرضون الله.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡਿਠਾ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੇ ॥੨॥**

|| ناناك يقول ، أنا أفدي إلى الأبد للذين لديهم لمحة عن الله. || 2

**ਸਲੋਕੁ ॥**

شالوق:

**ਦੇਹ ਅੰਧਾਰੀ ਅੰਧ ਸੁੰਵੀ ਨਾਮ ਵਿਹੁਈਆ ॥**

ذلك الشخص ، الذي لا يتأمل في نام ، يظل مقفراً وأعمى في ظلمة الغنى والقوة الدنيوية.

**ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਜਨੰਮੁ ਜੈ ਘਟਿ ਵੁਠਾ ਸਚੁ ਧਈ ॥੧॥**

|| يا ناناك! حياة هذا الشخص ناجحة الذي أدرك أن الله الأبدي يسكن في قلبه. || 1

**ਛੰਤੁ ॥**

تشاننت

**ਤਿਨ ਖੰਨੀਐ ਵੰਵਾਂ ਜਿਨ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ਰਾਮ ॥**

أنا افدي نفسي للذين رأوا لمحة عن سيدي الله.

**ਜਨ ਚਾਖਿ ਅਘਾਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੀਠਾ ਰਾਮ ॥**

من خلال شرب الرحيق الحلو لاسم الله ، فإن هؤلاء المصلين يشبعون ويبدو لهم رحيق اسم الله الحلو.

ਹਰਿ ਮਨਹਿ ਮੀਠਾ ਪ੍ਰਭੂ ਤੂਠਾ ਅਮਿਉ ਵੂਠਾ ਸੁਖ ਭਏ

يبدو الله عزيزًا على أذهانهم ؛ ينزل عليهم نعمته ، يأتي الرحيق الإلهي ليثبت فيهم ويسود  
السلام في حياتهم.

ਦੁਖ ਨਾਸ ਭਰਮ ਬਿਨਾਸ ਤਨ ਤੇ ਜਪਿ ਜਗਦੀਸ ਈਸਹ ਜੈ ਜਏ ॥

من خلال التأمل في اسم الله والإشادة بانتصار سيد الكون ، يتم تدمير جميع المعاناة  
الجسدية والشكوك تباد.

ਮੋਹ ਰਹਤ ਬਿਕਾਰ ਥਾਕੇ ਪੰਚ ਤੇ ਸੰਗੁ ਤੂਟਾ

إنهم مرتاحون من الارتباط العاطفي ، ويتم القضاء على الرذائل وتحرر من المشاعر الخمسة  
المتتمثلة في الشهوة والغضب والجشع والأنا والتعلق.



ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਖੰਨੀਐ ਵੰਞਾ ਜਿਨ ਘਟਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਵੂਠਾ ॥੩॥

|| يا ناناك يقول ، أنا أفدي للذين أدركوا أن الله يسكن في قلوبهم. || 3

ਸਲੋਕੁ ॥

شالوق:

ਜੇ ਲੋੜੀਦੇ ਰਾਮ ਸੇਵਕ ਸੇਈ ਕਾਂਢਿਆ ॥

.ويقال إن أولئك الذين يتوقون إلى الله هم أتباعه الحقيقيون |

ਨਾਨਕ ਜਾਣੇ ਸਤਿ ਸਾਂਈ ਸੰਤ ਨ ਬਾਹਰਾ ॥੧॥

|| يا ناناك! اعلم أن هذا صحيح ، أن الله لا يختلف عن قديسيه. || 1

ਛੰਤੁ ॥

تشانت:

ਮਿਲਿ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਖਟਾਨਾ ਰਾਮ ॥

، مثلما ينضم جسم مائي إلى جسم مائي آخر ويصبح واحدًا ،

ਸੰਗਿ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਨਾ ਰਾਮ ॥

.وبالمثل ، تتحد روح القديس وتصبح واحدة مع الروح العليا |

ਸੰਮਾਇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਕਰਤੇ ਆਪਿ ਆਪਹਿ ਜਾਣੀਐ ॥

بالاندماج مع الخالق الكامل السائد ، يعرف المرء خاصته |

ਤਹ ਸੁੰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਾਗੀ ਏਕੁ ਏਕੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥

بالاندماج مع الخالق الكامل السائد ، يعرف المرء خاصته |

ਆਪਿ ਗੁਪਤਾ ਆਪਿ ਮੁਕਤਾ ਆਪਿ ਆਪੁ ਵਖਾਨਾ ॥

الله نفسه غير ظاهر ، وهو منفصل عن كل الأمور الدنيوية وهو نفسه يتأمل فيه بالانتشار |

في الكل.

ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਗੁਣ ਬਿਨਾਸੇ ਮਿਲਿ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਖਟਾਨਾ ॥੪॥੨॥

انانك! تختفي كل شكوكه ومخاوفه وثلاث سمات لمايا ، ويظل مندمجًا مع الله تمامًا كما

|| يمتزج الماء بالماء. || 4 || 2

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ وداهانس ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥਾ ਰਾਮ ॥

!أيها الأقوياء والعلل يا الله!

ਰਖੁ ਜਗਤੁ ਸਗਲ ਦੇ ਹਥਾ ਰਾਮ ॥

.مدّ دعمك وانقذ العالم بأسره

ਸਮਰਥ ਸਰਣਾ ਜੋਗੁ ਸੁਆਮੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

يا الله القدير ، القادر على أن يلجأ إلى كل من يطلب حمايتك ، يا كنز الرحمة واهل السلام ،

ਹੰਉ ਕੁਰਬਾਣੀ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਜਿਨੀ ਏਕੁ ਪਛਾਤਾ ॥

.أكرس نفسي لأولئك المحبين لك الذين أدركوا أنك الإله الوحيد

ਵਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਲਖਿਆ ਕਥਨ ਤੇ ਅਕਥਾ ॥

.يا إلهي! لا يمكن فهم شكلك أو ميزاتك وأنت فوق أي وصف

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਣਹੁ ਬਿਨਤੀ ਪ੍ਰਭ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥਾ ॥੧॥

انانك يصلي ، يا الله ، القدير وسبب الأسباب ، من فضلك استمع إلى صلاتي المتواضعة.

|| (مد دعمك وحفظ العالم كله) || 1

ਏਹਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਕਰਤਾ ਰਾਮ

اللهم لك كل هذه الكائنات في الكون وأنت خالقها ،

ਪ੍ਰਭ ਦੁਖ ਦਰਦ ਭ੍ਰਮ ਹਰਤਾ ਰਾਮ ॥

.أنت مدمر كل أحزانهم وآلامهم وشكوكهم

**ਭ੍ਰਮ ਦੂਖ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਦੀਨ ਦੈਆਲਾ ॥**

يا إله الودعاء الرحيم ، خلّصهم بإزالة كل شكوكهم وأحزانهم وآلامهم في لحظة

**ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਆਮਿ ਸਜਣੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਬਾਲ ਗੋਪਾਲਾ ॥**

يا إلهي! أنت أم وأب وسيد وصديق للعالم بأسره وكل الكائنات الحية هي أطفالك الصغار

**ਜੇ ਸਰਣਿ ਆਵੈ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਪਾਵੈ ਸੇ ਬਹੁੜਿ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰਤਾ ॥**

من يأتي إلى ملجأك ، يحصل على كنز فضائلك ولا يمر بدورات الولادة والموت مرة أخرى

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਕਰਤਾ ॥੨**

|| يا إلهي! يصلي ناناك مخلصك أن كل الكائنات ملك لك وأنت خالقهم. || 2

**ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਰਾਮ ॥**

يجب أن نتذكر الله بمحبة طوال الوقت ،

**ਮਨ ਇਛਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ॥**

من خلال القيام بذلك ، نحصل على ثمار رغبة قلوبنا

**ਮਨ ਇਛ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ਮਿਟਹਿ ਜਮ ਕੇ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥**

نعم ، بذكر الله بتفانٍ محب ، تتحقق رغبات قلوبنا ويتبدد خوفنا من الموت

**ਗੋਬਿੰਦੁ ਗਾਇਆ ਸਾਧ ਸੰਗਾਇਆ ਭਈ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥**

كل من غنى بحمد الله في جماعة القديسين ، فقد تحققت كل رغبة لذلك الشخص

**ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਮੇਹੁ ਵਿਕਾਰ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਈਐ ॥**

من خلال التخلص من الأنا والتعلق والغرائز الشريرة ، نصبح مرضين لله

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣੀ ਸਦਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੩॥**

|| يسلم ناناك ، أنه يجب علينا دائمًا أن نتذكر الله بعشق. || 3

**ਦਰਿ ਵਾਜਹਿ ਅਨਹਤ ਵਾਜੇ ਰਾਮ ॥**

الشخص الذي تعزف في قلبه ألحان الموسيقى الإلهية ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਗੋਬਿੰਦੁ ਗਾਜੇ ਰਾਮ ॥

يدرك الله ساكنًا في كل قلب.

ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਜੇ ਸਦਾ ਬਿਰਾਜੇ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਉਚਾ ॥

نعم ، إن ما يتعذر الوصول إليه ، وغير المفهوم ، والأعلى من الله العلي يتم اختباره في كل قلب.

ਗੁਣ ਬੇਅੰਤ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਕੋਇ ਨ ਸਕੈ ਪਹੁਚਾ ॥

لا يمكن وصف فضائل الله اللانهائية ولا يمكن لأحد أن يقدر حدود فضائله.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਆਪਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਾਜੇ ॥

إنه هو نفسه يخلق الجميع ويعولهم ، وهو وحده من صنع جميع الكائنات الحية.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਨਾਮਿ ਭਗਤੀ ਦਰਿ ਵਜਹਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੪॥੩॥

يؤكد ناناك أن اللحن الإلهي المستمر يبدأ في العزف في قلب المرء ويتلقى السلام من خلال

|| العبادۃ التعبديۃ والتأمل في نام. || 4 || 3

ਰਾਗੁ ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੫ ਅਲਾਹਣੀਆ

راغ واداهانس ، المعلم الأول ، الضربة الخامسة ، ألوهانيا (تأبين)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਧੰਨੁ ਸਿਰੰਦਾ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥

عظيم حقًا الخالق ، الملك الحقيقي ، الذي أشرك العالم بأسره في المهام الموكلة إليه.

ਮੁਹਲਤਿ ਪੁਨੀ ਪਾਈ ਭਰੀ ਜਾਨੀਅੜਾ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

عندما يحين الوقت ويمتلئ كأس الحياة ، تُقبض على الروح ، محبوبية الجسد ، وتُبعد.

**ਜਾਨੀ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ਰੁੰਨੇ ਵੀਰ ਸਬਾਏ ॥**

عندما يصل الأمر المقدر من الله ، تُطرد الروح بعيدًا ويبيكي جميع الأقارب في حداد.

**ਕਾਂਇਆ ਹੰਸ ਥੀਆ ਵੇਛੋੜਾ ਜਾਂ ਦਿਨ ਪੁੰਨੇ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ॥**

يا أمي! عندما تنتهي أيام حياة المرء ، تنفصل الروح عن الجسد إلى الأبد.

**ਜੇਹਾ ਲਿਖਿਆ ਤੇਹਾ ਪਾਇਆ ਜੇਹਾ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥**

يتلقى المرء ما هو مكتوب في مصيره وفقا لأفعاله الماضية.

**ਧੰਨੁ ਸਿਰੰਦਾ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥੧॥**

الجدير بالثناء هو الله الأزلي ، الملك ذو السيادة الذي أشرك كائنات العالم كله في مهامهم.

1 || ||

**ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਮਰਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈਰੇ ਸਭਨਾ ਏਹੁ ਪਇਆਣਾ ॥**

يا إخوتي تأملوا في الله الأزلي. على الجميع المغادرة من هنا.

**ਏਥੈ ਧੰਧਾ ਕੂੜਾ ਚਾਰਿ ਦਿਹਾ ਆਗੈ ਸਰਪਰ ਜਾਣਾ ॥**

هذا الأمر الدنيوي الكاذب هو لأيام قليلة فقط. بالتأكيد ، يجب على الجميع الخروج من هذا

العالم.

**ਆਗੈ ਸਰਪਰ ਜਾਣਾ ਜਿਉ ਮਿਹਮਾਣਾ ਕਾਹੇ ਗਾਰਬੁ ਕੀਜੈ ॥**

نحن كضيواف في هذا العالم. عندما يتوجب على الجميع التأكد ، فلماذا تنغمس في الأنا؟

**ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਦਰਗਹ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਲੀਜੈ ॥**

بدلاً من ذلك ، يجب أن نتأمل في اسم الله ، الذي من خلاله ينال المرء سلامًا روحيًا في ا

محضره.

**ਆਗੈ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਮੂਲੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਕਿਆ ਵਿਹਾਣਾ ॥**

لا تعمل وصية أحد في الدنيا الآخرة ، وهناك ينال الجميع ثواب أفعاله أو عقابها

**ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਮਰਿਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈਰੇ ਸਭਨਾ ਏਹੁ ਪਇਆਣਾ ॥੨॥**

|| يا إخوتي! تأملوا في الله الأبدى لأننا جميعًا يجب أن نغادر هذا العالم. || 2

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੰਮ੍ਰਥ ਸੇ ਥੀਐ ਹੀਲੜਾ ਏਹੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

إن جهود الكائنات الحية في العالم ليست سوى ذريعة ، لكن هذا وحده يتحقق ، وهو ما  
يرضى الله القدير.

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਾਚੜਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ**

الخالق الأزلي يسود في الماء والأرض والسماء

**ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ਅਲਖ ਅਪਾਰੇ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

الخالق الأبدى – الله غير محسوس ولانهائي ؛ لا أحد يستطيع أن يحدد حدود فضائله

**ਆਇਆ ਤਿਨ ਕਾ ਸਫਲੁ ਭਇਆ ਹੈ ਇਕ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥**

مثمر ظهور الذين في هذا العالم الذين يذكرونه بعزم واحد

**ਢਾਹੇ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੇ ਆਪੇ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰੇ ॥**

بمفرده ، يهدم الله العالم ثم يعيد بنائه مرة أخرى. تحت إمرته زين الكائنات الحية

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੰਮ੍ਰਥ ਸੇ ਥੀਐ ਹੀਲੜਾ ਏਹੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥੩॥**

إن جهود الكائنات الحية في العالم ليست سوى ذريعة ، لكن هذا وحده يتحقق ، وهو ما

|| يرضى الله القدير. || 3

**ਨਾਨਕ ਰੁੰਨਾ ਬਾਬਾ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਰੋਵੈ ਲਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥**

يا ناناك! ضع في اعتبارك أن هذا الشخص يشعر حقًا بآلام الانفصال عن الله الذي يبكي  
عاطفيًا من أجل حبه.

**ਵਾਲੇਵੇ ਕਾਰਣਿ ਬਾਬਾ ਰੋਈਐ ਰੋਵਣੁ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰੇ**

يا عزيزي! النحيب من أجل الثروات الدنيوية لا طائل من ورائه

**ਰੋਵਣੁ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰੇ ਗਾਫਲੁ ਸੰਸਾਰੇ ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਰੋਵੈ**

نعم ، كل هذا البكاء لا فائدة منه ، فقد أصبح العالم غير مدرك تمامًا لله ويصرخ من أجل  
الغنى والقوة الدنيوية.

**ਚੰਗਾ ਮੰਦਾ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਇਹੁ ਤਨੁ ਏਵੈ ਖੇਵੈ**

لا يدرك المرء الفرق بين الخير والشر ويخرب حياته بلا داع من أجل مايا

**ਐਥੈ ਆਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਜਾਸੀ ਕੂੜਿ ਕਰਹੁ ਅਹੰਕਾਰੇ ॥**

كل من أتى إلى هذا العالم سيغادر ذات يوم. لا تنغمس في الأنا دون داعٍ في حب الثروة  
الدنيوية القابلة للتلف.

**ਨਾਨਕ ਰੁੰਨਾ ਬਾਬਾ ਜਾਈਐ ਜੇ ਰੋਵੈ ਲਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥੪॥੧॥**

يا ناناك! ضع في اعتبارك أن هذا الشخص يشعر حقًا بآلام الانفصال عن الله الذي يبكي  
|| عاطفيًا من أجل حبه. || 4 || 1

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

राग وदाहानस ، المعلم الأول

**ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੇ ਸਚੜਾ ਨਾਮੁ ਲਏਹਾਂ ॥**

يا أصدقائي! دعونا نجلس معًا ونتأمل في اسم الله الأزلي

**ਰੋਵਹੁ ਬਿਰਹਾ ਤਨ ਕਾ ਆਪਣਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਮ੍ਹਾਲੇਹਾਂ ॥**

دعونا نندم على انفصالنا عن الله ونتذكره بعشقٍ للتغلب على هذا الانفصال

**ਸਾਹਿਬੁ ਸਮ੍ਹਾਲਿਹ ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਲਿਹ ਅਸਾ ਭਿ ਓਥੈ ਜਾਣਾ ॥**

نعم ، دعونا نتذكر السيد الله ونتخيل الطريق إلى العالم التالي حيث يتعين علينا أيضًا  
الذهاب يومًا ما

**ਜਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਤਿਨ ਹੀ ਲੀਆ ਹੋਆ ਤਿਸੈ ਕਾ ਭਾਣਾ ॥**

أن الله الذي خلق هذا الإنسان قد استعادته ، فقد حدث ذلك وفقًا لأمره

ਜੇ ਤਿਨਿ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੁ ਆਗੈ ਆਇਆ ਅਸੀ ਕਿ ਹੁਕਮੁ ਕਰੇਹਾ ॥

مهما فعل المرء في الماضي ، فإن نتيجة ذلك تأتي أمامه ؛ لا يمكننا تحدي هذه الإرادة الإلهية.

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੇ ਸਚੜਾ ਨਾਮੁ ਲਏਹਾ ॥੧॥

|| أيها الأصدقاء الأعزاء ، دعونا نتذكر بمحبة اسم الله الأزلي. || 1

ਮਰਣੁ ਨ ਮੰਦਾ ਲੋਕਾ ਆਖੀਐ ਜੇ ਮਰਿ ਜਾਣੈ ਐਸਾ ਕੋਇ ॥

يا أهل العالم ، لا تدعوا الموت بالشر ؛ ليس سيئًا أن يعرف المرء حقًا كيف يموت بشكل مريح.

ਸੇਵਿਹੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਮ੍ਰੁਥੁ ਆਪਣਾ ਪੰਥੁ ਸੁਹੇਲਾ ਆਗੈ ਰੋਇ ॥

تذكر سيدك القوي كليًا ، حتى تصبح الرحلة بعد الموت مريحة.

ਪੰਥਿ ਸੁਹੇਲੈ ਜਾਵਹੁ ਤਾਂ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਆਗੈ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ॥

إذا اتبعت طريق الحياة الصالح بتذكر الله دائمًا ، فستحصل على ثمرة تذكر الله والكرامة في محضره.

ਭੇਟੈ ਸਿਉ ਜਾਵਹੁ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹੁ ਤਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਪਾਈ ॥

إذا ذهبت أمام الله مع قربان الاسم ، فستندمج في الله وستُكرم عندما تُحسب أعمالك.

ਮਹਲੀ ਜਾਇ ਪਾਵਹੁ ਖਸਮੈ ਭਾਵਹੁ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ॥

ستجد مكانًا في محضر الله ، وترضي له ، وتستمتع بنعيم حبه.

ਮਰਣੁ ਨ ਮੰਦਾ ਲੋਕਾ ਆਖੀਐ ਜੇ ਕੋਈ ਮਰਿ ਜਾਣੈ ॥੨॥

يا أهل العالم ، لا تدعوا الموت بالشر ؛ ليس سيئًا أن يعرف المرء حقًا كيف يموت بشكل مريح. || 2 ||

ਮਰਣੁ ਮੁਣਸਾ ਸੂਰਿਆ ਹਕੁ ਹੈ ਜੇ ਹੋਇ ਮਰਨਿ ਪਰਵਾਣੈ ॥

إن موت الشعب الشجاع هو نتيجة مثمرة يتم قبولها في محضر الله قبل الموت.



**ਸੂਰੇ ਸੇਈ ਆਗੈ ਆਖੀਅਹਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੀ ਮਾਣੇ ॥**

هم وحدهم يُدعون الشجعان في الدنيا الآخرة ، الذين ينالون الشرف الحقيقي في حضور الله  
الأبدي.

**ਦਰਗਹ ਮਾਣੁ ਪਾਵਹਿ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਾਵਹਿ ਆਗੈ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ**

نعم ، إنهم يغادرون من هنا بشرف ، ويتم استقبالهم بشرف في حضرة الله ، ولا يصيبهم أي  
ألم بعد ذلك.

**ਕਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਵਹਿ ਤਾਂ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥**

يتذكرون الله بتفانٍ واحد. ينالون ثمر نعم من ذلك الإله ، بتذكرهم من يهرب كل الخوف.

**ਉਚਾ ਨਹੀ ਕਹਣਾ ਮਨ ਮਹਿ ਰਹਣਾ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਜਾਣੈ ॥**

لا ينبغي للمرء أن ينغمس في الأناية ويجب أن يتحكم في نفسه ؛ الله كلي العلم يعلم كل  
شيء.

**ਮਰਣੁ ਮੁਣਸਾਂ ਸੂਰਿਆ ਹਕੁ ਹੈ ਜੇ ਹੋਇ ਮਰਹਿ ਪਰਵਾਣੇ ॥੩॥**

|| إن موت الشعب الشجاع هو نتيجة مثمرة يتم قبولها في محضر الله قبل الموت. || 3

**ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੇ ਬਾਬਾ ਰੇਈਐ ਬਾਜੀ ਹੈ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

يا ناناك ! هذا العالم مجرد مسرحية ، لذلك من غير المجدي البكاء على موت شخص ما.

**ਕੀਤਾ ਵੇਖੈ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਣਾ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੇ ॥**

يحافظ الله على كونه المخلوق ، ويهتم بخليقته.

**ਕੁਦਰਤਿ ਬੀਚਾਰੇ ਧਾਰਣ ਧਾਰੇ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ॥**

يتأمل الله في خليقته ويدعمها ، ومن خلق هذا الكون يعرف احتياجاته أيضًا.

**ਆਪੇ ਵੇਖੋ ਆਪੇ ਬੂੜੈ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥**

إن الله بنفسه يراقب أعمال الجميع ، وهو يعلم ما في أذهانهم بنفسه ويعترف بنفسه بأمره .

**ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਤਾ ਕਾ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੇ**

الله الذي خلق هذا الكون وحده يعلم ما هي احتياجاته. قدراته لا حصر لها

**ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੇ ਬਾਬਾ ਰੋਈਐ ਬਾਜੀ ਹੈ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥੪॥੨॥**

يا ناناك! هذا العالم مجرد مسرحية ، لذلك من غير المجدي البكاء على موت شخص ما. || 4

2 || ||

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥**

:راغ واداهانس ، المعلم الأول ، الدخني

**ਸਚੁ ਸਿਰੰਦਾ ਸਚਾ ਜਾਣੀਐ ਸਚੜਾ ਪਰਵਦਗਾਰੇ ॥**

يجب أن نفهم أن الله خالق هذا الكون أزلي. الله الأزلي هو رزق الكائنات الحية

**ਜਿਨਿ ਆਪੀਨੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਆ ਸਚੜਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰੇ ॥**

الذي خلق نفسه ، ذلك الإله الذي لا يوصف وغير المحدود هو أبدي

**ਦੁਇ ਪੁੜ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜਿਅਨੁ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰੁ ਅੰਧਾਰੇ ॥**

بعد أن انضم إلى الصدفيتين (الأرض والسماء) ، خلق الله الكون ثم فصل الكائنات عنه. بدون

المعلم هناك ظلام دامس للجهل في العالم.

**ਸੂਰਜੁ ਚੰਦੁ ਸਿਰਜਿਅਨੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਚਲਤੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥੧॥**

|| خلق الشمس والقمر ، وقد صمم بعناية ونفذ هذه الظواهر ليلا ونهارا في الكون. || 1

**ਸਚੜਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤੂ ਸਚੜਾ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أنت المعلم الأبدي. أنت تمنح الحب الأبدي لكائناتك الحية. || وقفة ||

**ਤੁਧੁ ਸਿਰਜੀ ਮੇਦਨੀ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਵਣਹਾਰੇ ॥**

اللهم خلقت هذا الكون وأنت معطي الألم والسرور

**ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਸਿਰਜਿਐ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥**

لقد خلقت الرجال والنساء وخلقت أيضًا الحب والتعلق بالثروة والقوة الدنيوية ، فالفائض  
منها هو سم للحياة الروحية

**ਖਾਣੀ ਬਾਣੀ ਤੇਰੀਆ ਦੇਹਿ ਜੀਆ ਆਧਾਰੇ ॥**

أنت مهندس مصادر خلق الكائنات الحية واللغات ؛ أنت تقدم الدعم لجميع الكائنات الحية

**ਰੁਦਰਤਿ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ਸਚਿ ਨਿਬੇੜਣਹਾਰੇ ॥੨॥**

|| لقد أقمت هذه الطبيعة عرشًا لك من أجل تحقيق عدلك الحقيقي. || 2

**ਆਵਾ ਗਵਣੁ ਸਿਰਜਿਆ ਤੂ ਬਿਰੁ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ॥**

يا الله ، لقد خلقت دورة الولادة والموت للكائنات ، ولكنك أنت الخالق الأبدي

**ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਆਇ ਗਇਆ ਬਧਿਕੁ ਜੀਉ ਬਿਕਾਰੇ ॥**

منغمسًا في الرذائل ، يستمر الإنسان في المرور بدورة الولادة والموت

**ਭੂਡੜੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਬੂਡੜੈ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਚਾਰੇ ॥**

الإنسان الشرير قد هجر نعم. غرقًا في حب التعلق الدنيوي ، لا يمكنه فعل أي شيء  
لمساعدة نفسه

**ਗੁਣ ਛੇਡਿ ਬਿਖੁ ਲਦਿਆ ਅਵਗੁਣ ਕਾ ਵਣਜਾਰੇ ॥੩॥**

|| ترك الفضائل ، وجمع الثروات الدنيوية السامة واستمر في التعامل مع الرذائل. || 3

**ਸਦੜੇ ਆਏ ਤਿਨਾ ਜਾਨੀਆ ਹੁਕਮਿ ਸਚੇ ਕਰਤਾਰੇ**

عندما تتلقى النفس ، حسب أمر الخالق الأزلي ، دعوة للخروج من هذا العالم ،

**ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲਣਹਾਰੇ ॥**

ثم يتم فصل الرجال والنساء ؛ الله وحده قادر على لم شمل المنفصلين

**ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸੋਹਣੀਐ ਹੁਕਮਿ ਬਧੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰੇ ॥**

لا يعتبر شيطان الموت جمال الإنسان أثناء استدعائه للموت لأنه ملزم أيضًا بأمر الله

**ਬਾਲਕ ਬਿਰਧਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤੇੜਨਿ ਹੇਤੁ ਪਿਆਰੇ ॥੪॥**

لا يهتم الشيطان بما إذا كان الشخص صغيراً أم كبيراً في السن ، وبالتالي ينكسر الحب  
|| والعاطفة لبعضهما البعض. || 4

**ਨਉ ਦਰ ਠਾਕੇ ਹੁਕਮਿ ਸਚੈ ਹੰਸੁ ਗਇਆ ਗੈਣਾਰੇ ॥**

وفقاً لأمر الله الأبدي ، عندما تأتي دعوة الروح للمغادرة ، تذهب الروح إلى السماء وتنغلق  
فتحات الجسد التسعة.

**ਸਾ ਧਨ ਛੁਟੀ ਮੁਠੀ ਝੂਠਿ ਵਿਧਈਆ ਮਿਰਤਕੜਾ ਅੰਨੜੇ ਬਾਰੇ ॥**

تفصل المرأة عن زوجها المتوفى ويحتال عليها بحب مايا ، وتترك وحيدة بينما يرقد جثة  
زوجها في الفناء.

**ਸੁਰਤਿ ਮੁਈ ਮਰੁ ਮਾਈਏ ਮਹਲ ਰੁੰਨੀ ਦਰ ਬਾਰੇ ॥**

وبينما كانت جالسة على العتبة ، صرخت الأرملة قائلة ، يا أمي ، بهذا الموت حتى عقلي لم  
يعد مستقرًا بعد الآن.

**ਰੇਵਹੁ ਕੰਤ ਮਹੇਲੀਹੇ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ॥੫॥**

يا عرائس الروح للزوج – كرس فضائل الله الأزلي في قلبك واشعر بآلام انفصالك عنه. || 5  
||

**ਜਲਿ ਮਲਿ ਜਾਨੀ ਨਾਵਾਲਿਆ ਕਪੜਿ ਪਟਿ ਅੰਬਾਰੇ ॥**

.يستحم الأقارب والأصدقاء جثة المتوفى ولبسها العديد من الملابس باهظة الثمن.

**ਵਾਜੇ ਵਜੇ ਸਚੀ ਬਾਣੀਆ ਪੰਚ ਮੁਏ ਮਨੁ ਮਾਰੇ**

يتم نطق الكلمات الاحتفالية أثناء أخذ الجثة من أجل حرق الجثة ، لكن أفراد الأسرة المقربين  
يظلون مصابين بالحزن.

**ਜਾਨੀ ਵਿਛੁੰਨੜੇ ਮੇਰਾ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰੇ**

عروسه تصرخ وتقول: بسبب الانفصال عن زوجي صرت أنا أيضا كميته ، واللعنة هي عيشي  
في هذا العالم.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਸੁ ਜਾਣੀਐ ਪਿਰ ਸਚੜੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੬॥

من يفصل عن الارتباطات الدنيوية بينما لا يزال على قيد الحياة يتم التعرف عليه في 2

॥ محضر الله. ॥ 6

ਤੁਸੀ ਰੇਵਹੁ ਰੇਵਣ ਆਈਹੋ ਝੂਠਿ ਮੁਠੀ ਸੰਸਾਰੇ ॥

يا عرائس الروح ، أنتم مقدرّون على البكاء ؛ لقد أتيت إلى هذا العالم لتعاني لأن الحب

الزائف لمايا خدعك.

ਹਉ ਮੁਠੜੀ ਧੰਧੈ ਧਾਵਈਆ ਪਿਰਿ ਛੇਡਿਅੜੀ ਵਿਧਣਕਾਰੇ ॥

إنني مخدوع بالسعي وراء الشؤون الدنيوية وقد هجرني زوجي الله بسبب أفعالي الشريرة

ਘਰਿ ਘਰਿ ਕੰਤੁ ਮਹੇਲੀਆ ਰੂੜੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥

يسكن الزوج-الله في قلب كل عروس روح ، لكن تلك العرائس جميلة وتظل منغمسة في

حبه.

ਮੈ ਪਿਰੁ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣਾ ਹਉ ਰਹਸਿਅੜੀ ਨਾਮਿ ਭਤਾਰੇ ॥੭॥

|| ما زلت أعني تمجيد الزوج الأبدي – الله وأظل أشعر بالسعادة لنطق اسمه. || 7

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਵੇਸੁ ਪਲਟਿਆ ਸਾ ਧਨ ਸਚੁ ਸੀਗਾਰੇ ॥

عند لقاء المعلم ، تغيرت النظرة الكاملة لعروس الروح ! ثم تزين عرو الروح نفسها باسم الله

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੇ ਸਿਮਰਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥

يا أصدقائي! تعالوا لننضم ونتذكر الخالق بمحبة

ਬਈਅਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਗਣੀ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੇ

تعتبر عروس الروح التي تتناغم مع اسم الله محظوظة حقًا ! الله الأبدي يزين حياتها كلها

ਗਾਵਹੁ ਗੀਤੁ ਨ ਬਿਰਹੜਾ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੇ ॥੮॥੩॥

يا ناناك! لن تعاني أبدًا من الانفصال عن الله إذا فكرت في فضائله في قلبك وغنيت الأغاني

|| في تسبيحه. || 8 || 3

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ وداهانس ، المعلم الأول

ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਸਿਰਜਿ ਸਮਾਇਆ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਣੇਵਾ ॥

بعد أن خلق هذا الكون ، دمج الله فيه. ندرك أنه يسود الطبيعة

**ਸਚੜਾ ਦੂਰਿ ਨ ਭਾਲੀਐ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੇਵਾ ॥**

يجب ألا نحاول البحث عن هذا الإله الأبدي بعيدًا ، وأن نتعرف عليه في كل قلب

**ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਹੁ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ ਜਿਨਿ ਏਹ ਰਚਨਾ ਰਾਚੀ ॥**

نعم ، تعرف على الله منتشر في كل مكان ؛ لا تعتبره بعيدًا الذي خلق هذه الخلق

**ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਿੜ ਕਾਚੀ ॥**

عندما يتأمل المرء في اسم الله ، ينعم بالسلام الروحي. دون التأمل في نعم ، يلعب مباراة

خاسرة.

**ਜਿਨਿ ਥਾਪੀ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ਕਿਆ ਕੇ ਕਹੈ ਵਖਾਣੇ ॥**

اللّٰه الذي أسس هذا الكون يعرف الطريقة التي يحافظ عليها أيضًا. ماذا يمكن لأي شخص أن

يقول؟

**ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਥਾਪਿ ਵਤਾਇਆ ਜਾਲੇ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਪਰਵਾਣੇ ॥੧॥**

|| بعد إنشاء العالم وضع الله عليه شبكة مايا. هو وحده المعلم المعترف به. || 1

**ਬਾਬਾ ਆਇਆ ਹੈ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਅਧ ਪੰਧੈ ਹੈ ਸੰਸਾਰੇਵਾ ॥**

يا صديقي! كل من جاء في هذا العالم يجب أن يغادر من هنا يومًا ما ليذهب إلى وجهته

النهائية ؛ هذا العالم مثل محطة نصف الطريق فقط

**ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਸਚੜੈ ਲਿਖਿਆ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਪੁਰਬਿ ਵੀਚਾਰੇਵਾ ॥**

بالنظر إلى الأعمال الماضية ، فقد حدد الله الأبدي نصيب كل شخص من الألم والسرور في

الحياة.

**ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੀਆ ਜੇਹਾ ਕੀਆ ਸੇ ਨਿਬਹੈ ਜੀਅ ਨਾਲੇ ॥**

لقد وصف الله لذة الألم بمصير المرء وفقًا لأفعاله السابقة وتلك التي تتماشى مع حياة

الإنسان.

**ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਦੂਜੀ ਕਾਰ ਨ ਭਾਲੇ ॥**

يفعل تلك الأعمال التي جعله الخالق يفعلها. لا يبحث عن أي عمل آخر

**ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਧੰਧੈ ਬਾਧੀ ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਛਡਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

اللّٰهُ نفسه منفصل عن الارتباطات الدنيوية ولكن العالم كله مقيد بها ؛ اللّٰهُ وحده يستطيع  
تحريرها من خلال وصيته.

**ਅਜੁ ਕਲਿ ਕਰਦਿਆ ਕਾਲੁ ਬਿਆਪੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਵਿਕਾਰੇ ॥੨॥**

يستمر المرء في فعل الآثام بدافع من حب التعلق الدنيوي ؛ لكن الموت يغلبه وهو يرجئ  
|| التأمّل إلى يوم لاحق. || 2

**ਜਮ ਮਾਰਗ ਪੰਥੁ ਨ ਸੁਝਈ ਉਝੜੁ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰੇਵਾ ॥**

الرحلة التي يقود فيها الكائن بواسطة شياطين الموت ، لا يوجد طريق واضح مرئي كما لو  
كان هناك بركة وظلام دامس.

**ਨਾ ਜਲੁ ਲੇਫ ਤੁਲਾਈਆ ਨਾ ਭੋਜਨ ਪਰਕਾਰੇਵਾ ॥**

لا يوجد ماء ولا لحاف ولا فراش ولا طعام فاخر على هذا الطريق.

**ਭੋਜਨ ਭਾਉ ਨ ਠੰਢਾ ਪਾਣੀ ਨਾ ਕਾਪੜੁ ਸੀਗਾਰੇ ॥**

لا طعام ولا عاطفة ولا ماء بارد ولا ملابس وزينة لائقة.

**ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਉਭੈ ਨਾ ਦੀਸੈ ਘਰ ਬਾਰੇ ॥**

في هذا الطريق يعاقبه شيطان الموت ولا يجد أي دعم.

**ਇਬ ਕੇ ਰਾਰੇ ਜੰਮਨਿ ਨਾਹੀ ਪਛੁਤਾਣੈ ਸਿਰਿ ਭਾਰੇ ॥**

في وقت الوفاة ، مع وجود ثقل الآثام على رأسه ، يتوب ولكن أي بذور من الحسنات التي  
زرعت في هذا الوقت لن تثبت.

**ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਕੇ ਬੋਲੀ ਨਾਹੀ ਸਾਚਾ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੩॥**

|| تأمل في هذه الحقيقة التي لا يساعدها أحد إلا اللّٰهُ بعد الموت. || 3

**ਬਾਬਾ ਰੇਵਹਿ ਰਵਹਿ ਸੁ ਜਾਈਅਹਿ ਮਿਲਿ ਰੇਵੈ ਗੁਣ ਸਾਰੇਵਾ ॥**

الذين يجتمعون ويتأملون بمحبة في فضائل اللّٰهُ ، يشعرون حقًا بآلام الانفصال عن اللّٰهُ ؛ يتم  
تكريمهم هنا وفي الآخرة.



**ਰੇਵੈ ਮਾਇਆ ਮੁਠੜੀ ਧੰਧੜਾ ਰੇਵਣਹਾਰੇਵਾ ॥**

الذين يعشقون مايا حزنوا على خسائرهم الدنيوية.

**ਧੰਧਾ ਰੇਵੈ ਮੈਲੁ ਨ ਧੋਵੈ ਸੁਪਨੰਤਰੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

يكون الناس من أجل الحب على التعلق الدنيوي ، وبالتالي لا يغسلون قذارة أفعالهم  
الماضية ؛ يبقى العالم مجرد حلم بالنسبة لهم

**ਜਿਉ ਬਾਜੀਗਰੁ ਭਰਮੈ ਭੁਲੈ ਝੂਠਿ ਮੁਠੀ ਅਹੰਕਾਰੇ ॥**

مثلما يخدع المشعوذ الجمهور بحيله ؛ وبالمثل ، فقد خدع العالم كله بالباطل والأناية

**ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਣਹਾਰਾ ਆਪੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥**

اللّٰه بنفسه يظهر الطريق الصحيح للبشر وهو بنفسه يقوم بالأعمال من خلالهم

**ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਰਾਖੇ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੪॥੪**

يا ناناك! المعلم المثالي ينقذهم من حب مايا الذي يظل مشبعًا بحب الله بشكل حدسي. ||

4 || 4 ||

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧**

راغ وداهانس ، المعلم الأول

**ਬਾਬਾ ਆਇਆ ਹੈ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਇਹੁ ਜਗੁ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰੇਵਾ**

يا صديقي! كل من جاء في هذا العالم يجب أن يغادر من هنا يومًا ما للذهاب إلى وجهته

النهائية لأن هذا العالم كله مساحة زائفة

**ਸਚਾ ਘਰੁ ਸਚੜੈ ਸੇਵੀਐ ਸਚੁ ਖਰਾ ਸਚਿਆਰੇਵਾ ॥**

من يتأمل في الله الأزلي تصير حياته طاهرة ويستحق تحقيق الله

**ਕੂੜਿ ਲਬਿ ਜਾਂ ਥਾਇ ਨ ਪਾਸੀ ਅਗੈ ਲਹੈ ਨ ਠਾਓ ॥**

هذا الشخص الذي يظل غارقًا في الباطل والجشع ، لا يقبله هنا وفي الآخرة

**ਅੰਤਰਿ ਆਉ ਨ ਬੈਸਹੁ ਕਹੀਐ ਜਿਉ ਸੁੰਵੈ ਘਰਿ ਕਾਓ ॥**

إنه غير مرحب به في محضر الله ، مثل غراب في بيت مهجور

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਵਡਾ ਵੇਛੋੜਾ ਬਿਨਸੈ ਜਗੁ ਸਬਾਏ ॥

يمر بدورة الولادة والموت ويبقى منفصلاً عن الله لفترة طويلة ؛ العالم كله يدمر روحيا بحب  
مايا.

ਲਬਿ ਧੰਧੈ ਮਾਇਆ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਇਆ ਕਾਲੁ ਖੜਾ ਰੂਆਏ ॥੧॥

الجشع للثروات الدنيوية والقوة شرد العالم بأسره عن الطريق الصحيح ، والخوف من الموت  
|| يجعله يعاني. || 1

**ਬਾਬਾ ਆਵਹੁ ਭਾਈਹੇ ਗਲਿ ਮਿਲਹ ਮਿਲਿ ਮਿਲਿ ਦੇਹ ਆਸੀਸਾ ਹੇ ॥**

تعالوا ، يا إخوتي! لنعانق بعضنا البعض ونلتقي ، فلنمنح البركات للروح الراحلة

**ਬਾਬਾ ਸਚੜਾ ਮੇਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੀਆ ਦੇਹ ਅਸੀਸਾ ਹੇ ॥**

أيها الإخوة! الاتحاد مع الله لا ينهار أبدًا. دعونا نصلي من أجل الاتحاد مع الله الحبيب

**ਆਸੀਸਾ ਦੇਵਹੇ ਭਗਤਿ ਕਰੇਵਹੇ ਮਿਲਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਮੇਲੇ ॥**

صلي من أجل الروح الراحلة وانخرط في عبادة الله التعبدية: أولئك الذين يتحدون مع الله ، لا  
ينفصلون عنه أبدًا.

**ਇਕਿ ਭੁਲੇ ਨਾਵਹੁ ਬੇਹਹੁ ਥਾਵਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਖੇਲੇ ॥**

هناك الكثير ممن ضلوا الطريق الصالح ونسوا اسم الله. يجب أن يتبعوا تعاليم المعلم  
ويذكروا الله

**ਜਮ ਮਾਰਗਿ ਨਹੀ ਜਾਣਾ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣਾ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਾਚੈ ਵੇਸੇ ॥**

الذين يظنون متفقيين مع كلمة المعلم ، لا يسيروا أبدًا في طريق شياطين الموت ؛ يظنون  
دائمًا مندمجين في الله الأبدي.

**ਸਾਜਨ ਸੈਣ ਮਿਲਹੁ ਸੰਜੋਗੀ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਖੇਲੇ ਫਾਸੇ ॥੨॥**

أيها الأصدقاء الأعزاء ، انضموا إلى المصلين المقدس ؛ أولئك الذين فعلوا ذلك ، حرروا  
|| أنفسهم من حب مشنقة المايا باتباع تعاليم المعلم. || 2

**ਬਾਬਾ ਨਾਂਗੜਾ ਆਇਆ ਜਗ ਮਹਿ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇਆ ॥**

يا أخي! جاء شخص إلى هذا العالم خالي الوفاض ؛ جاء معه المصير المُقَدَّر للألم واللذة N  
بناءً على أفعال الماضي

**ਲਿਖਿਅੜਾ ਸਾਹਾ ਨਾ ਟਲੈ ਜੇਹੜਾ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥**

لا يمكن التهرب من الوقت المكتوب مسبقاً لمغادرة المرء من هذا العالم ، ولا يمكن تغيير  
مكافأة الأعمال الماضية.

**ਬਹਿ ਸਾਚੈ ਲਿਖਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਿਖਿਆ ਜਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥**

مع المراعاة الواجبة ، قدّر الله شخصاً إما لكسب ثروة نامبروسيال نام أو المايا السامة ؛ يتبع  
المسار المحدد.

**ਕਾਮਣਿਆਰੀ ਕਾਮਣ ਪਾਏ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਗਲਿ ਤਾਗਾ ॥**

مايا مثل الساحرة التي تنفخ التعويذات على الإنسان وتغريه بالملذات الدنيوية ، وكأنها قد  
وضعت خيطاً متعدد الألوان حول رقبتة.

**ਹੋਛੀ ਮਤਿ ਭਇਆ ਮਨੁ ਹੋਛਾ ਗੁੜੁ ਸਾ ਮਖੀ ਖਾਇਆ ॥**

يصبح عقل المرء ضحلاً بسبب العقل الضحل ويوقع في شرك الانجذاب الدنيوي ويموت  
روحياً ، تماماً مثل الذبابة التي تعلق على دبس السكر أثناء تناوله وتموت.

**ਨਾ ਮਰਜਾਦੁ ਆਇਆ ਕਲਿ ਭੀਤਰਿ ਨਾਂਗੋ ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ॥੩॥**

|| يأتي المرء عارياً (خالي الوفاض) إلى هذا العالم ، ويُبعد عارياً من هنا. || N3

**ਬਾਬਾ ਰੇਵਹੁ ਜੇ ਕਿਸੈ ਰੇਵਣਾ ਜਾਨੀਅੜਾ ਬੰਧਿ ਪਠਾਇਆ ਹੈ ॥**

يا أعزائي! أبكي إذا كان لا بد من ذلك ، لكن اعلم أن الشخص الذ تم استدعاؤه سيُطرد بعيداً.

**ਲਿਖਿਅੜਾ ਲੇਖੁ ਨ ਮੇਟੀਐ ਦਰਿ ਹਾਕਾਰੜਾ ਆਇਆ ਹੈ ॥**

لا يمكن محو المصير المقدّر. لقد وصلت الدعوة من الله.

**ਹਾਕਾਰਾ ਆਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਰੁੰਨੇ ਰੇਵਣਹਾਰੇ ॥**

عندما يرضي الله ، تأتي الدعوات للإنسان للمغادرة ويحزن الأقارب والأصدقاء المتأثرون.

**ਪੁਤ ਭਾਈ ਭਾਤੀਜੇ ਰੇਵਹਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

الأقارب والأصدقاء المقربون في حداد.

**ਭੈ ਰੋਵੈ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੇ ਕੇ ਮਰੈ ਨ ਮੁਇਆ ਨਾਲੇ ॥**

يحزن البعض على خوفهم ، ويتذكر آخرون فضائله مرارًا وتكرارًا ، لكن لا أحد يموت مع  
الأموات.

**ਨਾਨਕ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਜਾਣ ਸਿਜਾਣਾ ਰੋਵਹਿ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੪॥੫॥**

يا ناناك! هؤلاء الناس دائماً ما يُعتبرون حكماء طوال الذين ينفصلون عن مايا ويتذكرون الله  
|| بعشق. || 4 || 5

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ਮਹਲਾ ਤੀਜਾ**

راغ وداهانس ، المعلم الثالث

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقيN

**ਪ੍ਰਭੁ ਸਚੜਾ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਾਰਜੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣੈ ਜੇਗੁ ॥**

يجب أن نغني التسبيح للإله الأزلي ، القادر على فعل كل شيء

**ਸਾ ਧਨ ਰੰਡ ਨ ਕਬਹੂ ਬੈਸਈ ਨਾ ਕਦੇ ਹੋਵੈ ਸੇਗੁ ॥**

عروس الروح تلك لا تنفصل أبداً عن الزوج والله ، ولا يزعجها أي حزن أبداً ،

**ਨਾ ਕਦੇ ਹੋਵੈ ਸੇਗੁ ਅਨਦਿਨੁ ਰਸ ਭੋਗ ਸਾ ਧਨ ਮਹਲਿ ਸਮਾਈ ॥**

نعم ، لا حزن أبداً ، فهي دائماً تفرح نعم وتبقى مندمجة في حبه

**ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਿਉ ਜਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ਬੋਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਈ ॥**

التي أدركت زوجها الحبيب - الله ، خالق جميع الكائنات الحية وفقاً لأعمالهم الماضية ؛  
تتلفظ بكلمة الله الطيبة

**ਗੁਣਵੰਤੀਆ ਗੁਣ ਸਾਰਹਿ ਅਪਣੇ ਕੰਤ ਸਮਾਲਹਿ ਨਾ ਕਦੇ ਲਗੈ ਵਿਜੇਗੋ ॥**

تتذكر عرائس النفوس الفاضلات هذه زوجها-الله ، وتفكر في فضائله ولا تختبر الانفصال عنه  
أبداً.

**ਸਚੜਾ ਪਿਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗੇ ॥੧॥**

|| يجب أن نغني الثناء للزوج الأبدي - الله ، القادر على فعل كل شيء. || 1

**ਸਚੜਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥**

.يمكن إدراك الإله الأبدي من خلال التناغم مع الكلمة الإلهية للمعلم ؛ الله نفسه معه

**ਸਾ ਧਨ ਪ੍ਰਿਅ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥**

.عروس الروح ، التي تقضي على الغرور الذاتي من الداخل ، تصبح مشبعة بحب زوجها-الله

**ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਫਿਰਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ॥**

نعم ، الشخص الذي يبدد الغرور من الداخل لا يختبر الموت الروحي أبدًا لأنها تعرفت على  
الله من خلال تعاليم المعلم

**ਕਾਮਣਿ ਇਛੁ ਪੁੰਨੀ ਅੰਤਰਿ ਭਿੰਨੀ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ॥**

تتحقق رغبة عروس الروح هذه ؛ إنها تدرك أن الله هو عطاء الحياة للعالم وتنفمس في حبه  
من الداخل

**ਸਬਦ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਜੋਬਨਿ ਮਾਤੀ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਏ ॥**

تظل عروس الروح تلك ، المشبعة بحب كلمة المعلم والمبتهجة بطاقتها الشابة ، مندمجة  
مع زوجها-الله

**ਸਚੜਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥**

.يمكن إدراك الإله الأبدي من خلال التناغم مع الكلمة الإلهية للمعلم ؛ الله بنفسه يوحدنا به.

2 || ||

**ਜਿਨੀ ਆਪਣਾ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਉ ਤਿਨ ਪੂਛਉ ਸੰਤਾ ਜਾਏ ॥**

.أذهب وأسأل هؤلاء القديسين الذين أدركوا زوجهم الله

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਪਿਰੁ ਸਚੜਾ ਮਿਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

يستمر في طلب المعرفة الإلهية من المعلم

ਪਿਰੁ ਸਚਾ ਮਿਲੈ ਆਏ ਸਾਚੁ ਕਮਾਏ ਸਾਚਿ ਸਬਦਿ ਧਨ ਰਾਤੀ ॥

عروس الروح التي لا تزال مشبعة بالكلمة الإلهية للمعلم تدرك الزوج الأزلي وتذكر الله  
بالعبادة.

ਕਦੇ ਨ ਰਾਂਡ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜ ਸਮਾਧੀ ॥

لا تنفصل عروس الروح المحظوظة عن زوجها الله ؛ داخل نفسها تبقى بشكل حدسي في  
حالة نشوة.

ਪਿਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ਵੇਖੁ ਹਦੂਰੇ ਰੰਗੁ ਮਾਣੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

يا صديقي! الزوج-الله ينتشر في كل مكان ، انظر إليه معك وابتهج بشكل حدسي في النعيم

ਜਿਨੀ ਆਪਣਾ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਉ ਤਿਨ ਪੂਛਉ ਸੰਤਾ ਜਾਏ ॥੩॥

يا صديقي! أذهب وأسأل أولئك القديسين الذين أدركوا زوجهم الإله عن الطريقة لتحقيق

|| الله. || 3

ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਭੀ ਮਿਲਹ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗਹ ਸਾਚੇ ਪਾਏ ॥

لا يزال بإمكان عرائس الروح الذين انفصلوا عن زوجهم-الله أن يدركوه إذا اتبعوا بتواضع  
تعاليم المعلم الحقيقي.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਅਵਗੁਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥

إن المعلم الحقيقي دائمًا ما يكون رحيماً ، فهو يحرق رذائلهم من خلال موافقتهم على كلمته

ਅਉਗੁਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਗਵਾਏ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਰਾਤੀ ॥

يحرق المعلم من خلال كلمته الرذائل ، ويبدد الإحساس بازواجية عروس الروح وتبقى

مشبعة بحب الله الأبدي وحده.

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਗਈ ਭਰਾਤੀ ॥**

بالتوافق مع كلمة تسبيح الله الأزلي ، تنال عروس الروح السلام الأبدي وتبدد أنانيته  
وشكوكها.

**ਪਿਰੁ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

يا ناناك! زوجنا-الله نقي ودائمًا ما يمنح السلام ويتحقق من خلال تعاليم المعلم

**ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਭੀ ਮਿਲਹ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗਹ ਸਾਚੇ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥**

لا يزال بإمكان عرائس الروح الذين انفصلوا عن زوجهم-الله أن يدركوه ، إذا اتبعوا ॥੪॥੧॥  
|| بتواضع تعاليم المعلم الحقيقي. || 4 || 1

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ وداهانس ، المعلم الثالث

**ਸੁਣਿਅਹੁ ਕੰਤ ਮਹੇਲੀਰੇ ਪਿਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

يا أرواح عروس الزوج الله ، استمعوا إليه ، وتذكروه بعشق من خلال التفكير في كلمة المعلم

**ਅਵਗਣਵੰਤੀ ਪਿਰੁ ਨ ਜਾਣਈ ਮੁਠੀ ਰੇਵੈ ਕੰਤ ਵਿਸਾਰਿ ॥**

عروس الروح غير الفاضلة لا تدرك زوجها الله ؛ بدلاً من ذلك ، تركته ، سُلبت من روحانيتها  
وتبكي في حزن.

**ਰੇਵੈ ਕੰਤ ਸੰਮਾਲਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ਨਾ ਪਿਰੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ॥**

عروس الروح التي تتذكر زوجها الله وتعزز بفضائله ، تبكي من السعادة ؛ زوجها الله لا يموت  
ولا يذهب بعيدا

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਸਾਚੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਸਮਾਏ ॥**

الشخص الذي يدرك الله من خلال تعاليم المعلم ، يظل مندمجًا في حب الله الأبدي

**ਜਿਨਿ ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ ਨਹੀ ਜਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥**

الشخص الذي لم يدرك الزوج-الله ، مهندس القدر ، هذا الشخص الزائف يخدعه حب مايا



**ਸੁਣਿਅਹੁ ਕੰਤ ਮਹੇਲੀਹੇ ਪਿਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥੧**

يا أرواح عروس الزوج الله ، استمعوا إليه ، وتذكروه بعشق من خلال التفكير في كلمة المعلم.

1 || ||

**ਸਭੁ ਜਗੁ ਆਪਿ ਉਪਾਇਓਨੁ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

لقد خلق الله بنفسه العالم بأسره ، وقد أقام بنفسه عملية الولادة والموت في العالم.

**ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਖੁਆਇਅਨੁ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰਾ ॥**

لقد ضلّ البشر في ارتباطات دنيوية ، وبسبب ذلك استمروا في المرور بدورة الولادة

والموت.

**ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰਾ ਵਧਹਿ ਬਿਕਾਰਾ ਗਿਆਨ ਵਿਹੁਈ ਮੂਠੀ ॥**

يموت الناس لكي يولدوا من جديد ، مرات ومرات ، بينما تتكاثر خطاياهم ؛ بدون حكمة

روحية ، يغشون من ثمر الحياة الحقيقي

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਪਿਰੁ ਨ ਪਾਇਓ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ਰੇਵੈ ਅਵਗੁਣਿਆਰੀ ਝੂਠੀ ॥**

بدون التفكير في كلمة المعلم ، فإنها لا تدرك زوجها الله وتهدر حياتها البشرية عبثًا ؛ تستمر

روح العروس الكاذبة غير الفاضلة في البكاء

**ਪਿਰੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਕਿਸ ਨੇ ਰੋਈਐ ਰੇਵੈ ਕੰਤੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥**

الزوج-الله نفسه هو حياة العالم ، فمن نبكي؟ عروس الروح تلك تبكي بالتأكيد من هجر الله

زوجها.

**ਸਭੁ ਜਗੁ ਆਪਿ ਉਪਾਇਓਨੁ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥੨॥**

|| لقد خلق الله نفسه العالم بأسره وأقام دورة الولادة والموت في العالم. || 2

**ਸੇ ਪਿਰੁ ਸਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਹੈ ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ॥**

أن الزوج والله أبدي ، وهو حاضر دائمًا ولا يموت ولا يولد أبدًا

**ਭੂਲੀ ਫਿਰੈ ਧਨ ਇਆਈਆ ਰੰਡ ਬੈਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥**

لكن العروس الجاهلة تتجول باستمرار وبسبب حبها للازدواجية ، تظل منفصلة عن الزوج-  
الله.

**ਰੰਡ ਬੈਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਆਵ ਘਟੈ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥**

روح العروس ، التي انفصلت عن الله بسبب حب الازدواجية ، تظل بائسة في حب مايا ؛ مع  
مرور الوقت يفقد جسدها قوته.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਆਇਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਸੀ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ॥**

كل من أتى إلى هذا العالم سيغادر من هنا يومًا ما. ومع ذلك ، كونه مرتبًا بمايا ، فإن  
الجميع يعاني من البؤس.

**ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਸੂਝੈ ਮਾਇਆ ਜਗੁ ਲੂਝੈ ਲਬਿ ਲੇਭਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥**

يواصل العالم النضال من أجل الثروات الدنيوية ، وفكرة الموت لا تخطر ببالها ، وتظل  
متناغمة مع الشهوة والجشع.

**ਸੇ ਪਿਰੁ ਸਾਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ॥੩॥**

|| أن الزوج - الله هو أبدي ، حاضر على الدوام ؛ لا يموت ولا يلد. | 3

**ਇਕਿ ਰੇਵਹਿ ਪਿਰਹਿ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਅੰਧੀ ਨਾ ਜਾਣੈ ਪਿਰੁ ਨਾਲੇ ॥**

بعض عرائس النفوس ، الذين انفصلوا عن زوجهم الله ، يظنون بأنفسهم ؛ هؤلاء الجاهلة لا  
يفهمون أنه دائمًا معهم.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਾਚਾ ਪਿਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਤਰਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ॥**

عروس الروح ، التي تتذكر دائمًا زوجها الله في قلبها ، تدركه بنعمة المعلم.

**ਪਿਰੁ ਅੰਤਰਿ ਸਮਾਲੇ ਸਦਾ ਹੈ ਨਾਲੇ ਮਨਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਦੂਰੇ ॥**

تعتز عروس الروح هذه بزوجها-الله في أعماقها وتعتبره دائمًا بالقرب منها ؛ لكن عروس  
الروح العصية تعتقد أنه بعيد.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਰੁਲੈ ਰੁਲਾਇਆ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਆ ਜਿਨਿ ਖਸਮੁ ਨ ਜਾਤਾ ਹਦੂਰੇ ॥

إن جسد عروس الروح ، الذي لا يختبر حضور الزوج-الله في قلبها ، لا فائدة منه ويضيع في  
الأعمال الخاطئة.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਪਿਰੁ ਅੰਤਰਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ॥

يا ناناك! عروس الروح التي تتذكر دائماً زوجها الله في قلبها ، تدرك الله من خلال نعمة المعلم.

ਇਕਿ ਰੇਵਹਿ ਪਿਰਹਿ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਅੰਧੀ ਨ ਜਾਣੈ ਪਿਰੁ ਹੈ ਨਾਲੇ ॥੪॥੨॥

بعض عرائس النفوس ، الذين انفصلوا عن زوجهم الله ، يظنون بأنفسهم ؛ هؤلاء الجهلة لا يفهمون أنه دائماً معهم. | 4 | 2

ਵਡਹੰਸੁ ਮਃ ੩ ॥

:राग वडाहानस , المعلم الثالث

ਰੇਵਹਿ ਪਿਰਹਿ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਮੈ ਪਿਰੁ ਸਚੜਾ ਹੈ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥

تظل أرواح العروس ، التي انفصلت عن زوجها - الله ، بأئسة ، لكن زوجي الحقيقي - الله موجود دائماً معي.

ਜਿਨੀ ਚਲਣੁ ਸਹੀ ਜਾਣਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ॥

الذين أدركوا أن الخروج منها هو حقيقة ، اتبعوا تعاليم المعلم الحقيقي وتذكروا الاسم بعشق.

ਸਦਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਨਾਲੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

من خلال اعتبار المعلم الحقيقي معهم ، فإنهم دائماً يتذكرون نام بعشق ؛ يستمتعون بالسلام الروحي باتباع تعاليم المعلم.

ਸਬਦੇ ਕਾਲੁ ਮਾਰਿ ਸਚੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨ ਹੋਇਆ ॥

من خلال التغلب على الخوف من الموت من خلال كلمة المعلم ، فإنهم يكرسون الله في أذهانهم ولا يمرون أبداً بدورة الولادة والموت مرة أخرى.

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਨਾਈ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥**

الله أبدي ومجده أبدي أيضا. إنه يدعم جميع الكائنات الحية بإعطاء نظرة نعمة له.

**ਰੇਵਹਿ ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਮੈ ਪਿਰੁ ਸਚੜਾ ਹੈ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥੧॥**

تظل أرواح العروس التي انفصلت عن زوجها - الله - بائسة ، لكن زوجي الحقيقي - ॥੧॥

|| إلهي حاضر معي دائمًا || 1

**ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭ ਦੂ ਉਚਾ ਹੈ ਕਿਵ ਮਿਲਾਂ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ॥**

يا سيدي الله أعلى من كل شيء ، فكيف أدرك ربي الحبيب؟

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਤਾਂ ਸਹਜਿ ਮਿਲੀ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥**

عندما جعل المعلم الحقيقي عروس الروح تدرك الزوج-الله ، أدركت ذلك بشكل حدسي

وحفظته في القلب.

**ਸਦਾ ਉਰ ਧਾਰੇ ਨੇਹੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਿਰੁ ਦਿਸੈ ॥**

تختبر عروس الروح التي تحافظ على الزوج-الله المتجسد في قلبها وتبقى مشبعًا بحبه ،

لمحاته من خلال نعمة المعلم.

**ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਕਾ ਕਚਾ ਚੇਲਾ ਤਿਤੁ ਪੈਯੈ ਪਗੁ ਖਿਸੈ ॥**

إن حب مايا يشبه ثوبًا قابلاً للتلف ، يرتديه المرء دائمًا يتعثّر في السير على الطريق الصالح

في الحياة.

**ਪਿਰ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸੇ ਸਚਾ ਚੇਲਾ ਤਿਤੁ ਪੈਯੈ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੇ ॥**

أن تكون مشبعًا بالحب للزوج-الله يشبه ارتداء ثوب أبدي ، يرتديه المرء الذي يتوق إلى مايا

يروي.

**ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭ ਦੂ ਉਚਾ ਹੈ ਕਿਉ ਮਿਲਾਂ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥**

|| يا سيدي الله أعلى من كل شيء ، فكيف أدرك ربي الحبيب؟ || 2

**ਮੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹੋਰ ਭੂਲੀ ਅਵਗਣਿਆਰੇ**

لقد أدركت إلهي الأبدي (من خلال نعمة المعلم) ، بينما ضل الآخرون غير الفاضلين

**ਮੈ ਸਦਾ ਰਾਵੇ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੜੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

أستمر دائمًا في التفكير في كلمة المعلم الإلهية ، لذلك ، يسمح لي زوجي - الله دائمًا بالفرح  
في رفقته.

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਨਾਰੇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਾਇਆ**

عروس الروح ، التي تتأمل الكلمة الإلهية ، تتشرب بحب زوج الله ؛ من خلال مقابلة المعلم  
الحقيقي ، أدركت إلهها الحبيب

**ਅੰਤਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਗਇਆ ਦੁਸਮਨੁ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ ॥**

تظل مشبعة بحب الله في داخلها ، وتبقى مبهجة في حالة توازن وتختفي كل رذائلها  
وآلامها.

**ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਕੰਉ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਤਾਂ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥**

إذا سلمنا قلوبنا وعقولنا للمعلم ، عندها فقط يتشبع أذهاننا في محبة الله ويتم القضاء على  
أحزان الرغبة الدنيوية.

**ਮੈ ਪਿਰੁ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹੋਰ ਭੂਲੀ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ॥੩**

لقد أدركت زوجي الأبدي - الله (من خلال نعمة المعلم) ، في حين ضل الآخرون غير  
|| الفاضلين. || 3

**ਸਚੜੈ ਆਪਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੇ ॥**

لقد خلق الله الأبدي هذا العالم بنفسه ، ولكن بدون تعاليم المعلم ، يظل الناس في ظلمة  
روحية مطلقة.

**ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਆਪਿ ਮਿਲੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਪਿਆਰੇ**

وحده الله وحده مع المعلم ، وهو نفسه يلتقي بأحد ، وبيارك هو نفسه بمحبته.

**ਆਪੇ ਦੇਇ ਪਿਆਰੇ ਸਹਜਿ ਵਾਪਾਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰੇ ॥**

الله نفسه يبارك بمحبته ، ويجعل المرء يتعامل باسمه بشكل غير محسوس من خلال  
التأمل فيه وتجميل حياته من خلال اتحاده مع المعلم.

**ਧਨੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਚਿਆਰੇ ॥**

طوبى لظهور مثل هذا الشخص في العالم ، الذي تخلى عن غروره ، وصدقته في حضور الله.

**ਗਿਆਨਿ ਰਤਨਿ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥**

يا ناناك! يضيء عقل المرء بالحياة الروحية بسبب الجوهرة مثل الحكمة الإلهية الثمينة التي

تلقاها من المعلم ويبدأ في حب اسم الله.

**ਸਚੜੈ ਆਪਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੇ ॥੪॥੩॥**

لقد خلق الإله الأبدي العزيز هذا العالم بنفسه ، لكن عقل الإنسان يظل مليئًا بظلام دامس

|| بدون إرشاد المعلم. || 4 || 3

**ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ وداهانس ، المعلم الثالث

**ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਜਜਰੀ ਹੈ ਇਸ ਨੇ ਜਰੁ ਪਹੁਚੈ ਆਏ ॥**

إن جسدنا هذا ضعيف للغاية ويخضع للتآكل يوميًا بعد يوم مع اقتراب الشيخوخة

**ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹੋਰੁ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਵੈ ਜਾਏ**

فقط الذين يتبعون تعاليم المعلم يتم خلاصهم ، تستمر دورة الولادة والموت

**ਹੋਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਵਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥**

يموت آخرون ليتجسدوا ؛ يستمرون في دورة الولادة والموت. إنهم يتوبون وقت رحيلهم عن

هذا العالم لأنه لا عزاء بدون اسم الله.

**ਐਥੈ ਕਮਾਵੈ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਮਨਮੁਖਿ ਹੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥**

يحصد المرء ما يزرعه في هذه الحياة ، لكن الشخص المغرور يفقد الشرف في حضور الله.

**ਜਮ ਪੁਰਿ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰੁ ਨਾ ਤਿਥੈ ਭੈਣ ਨ ਭਾਈ ॥**

مدينة الموت ، حيث يؤخذ شخص مغرور بنفسه بعد الموت ، هي فوضى حالكة ، حيث لا

يوجد أخت أو أخ لمساعدة أي شخص.

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਜਜਰੀ ਹੈ ਇਸ ਨੇ ਜਰੁ ਪਹੁਚੈ ਆਈ ॥੧

|| إن جسدنا هذا ضعيف للغاية ويخضع للتآكل يوميًا بعد يوم مع اقتراب الشيخوخة. || 1

ਕਾਇਆ ਕੰਚਨੁ ਤਾਂ ਬੀਐ ਜਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਲਏ ਮਿਲਾਏ

يصبح هذا الجسد نقيًا ونقيًا وذا قيمة مثل طاهر مثل الذهب ، فقط عندما يوحد المعلم

الحقيقي الشخص بالله



**ਭ੍ਰਮੁ ਮਾਇਆ ਵਿਚਹੁ ਕਟੀਐ ਸਚੜੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥**

ثم يتم إزالة كل الشكوك المستحقة لمايا من الداخل ويتم دمج الشخص في الاسم الحقيقي  
للإله الأبدي.

**ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ**

يندمج الإنسان في اسم الله الأزلي ويستمر في الترنيم بحمد الله ؛ يفرح في النعيم بإدراكه  
للحبيب.

**ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਵਿਚਹੁ ਹੰਉਮੈ ਜਾਏ ॥**

يبقى المرء في حالة النعيم هذه ليلا ونهارا ويتم استئصال غروره من الداخل.

**ਜਿਨੀ ਪੁਰਖੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਨ ਕੈ ਹੰਉ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥**

أنحني بتواضع للذين جعلوا أذهانهم منسجمة مع اسم الله.

**ਕਾਂਇਆ ਕੰਚਨੁ ਤਾਂ ਥੀਐ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥**

يصبح هذا الجسد نقيًا ونقيًا مثل الذهب فقط عندما يتسبب المعلم الحقيقي في إدراك  
|| الله. || 2

**ਸੇ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸਲਾਹੀਐ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਏ ॥**

عندما يجعلنا معلمنا ندرك الله ، عندها فقط يمكننا أن نبدأ في مدح الله الأبدي.

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈਆ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸਨਿ ਆਗੈ ਜਾਏ ॥**

ولكن بدون المعلم الحقيقي ، فإن أرواح العروس المغرورة بالذات تنخدع بالشك وتشعر  
بالخجل في حضور الله

**ਕਿਆ ਦੇਨਿ ਮੁਹੁ ਜਾਏ ਅਵਗੁਣਿ ਪਛੁਤਾਏ ਦੁਖੇ ਦੁਖੁ ਕਮਾਏ ॥**

بأية كرامة يمكنهم الذهاب إلى هناك؟ يتوبون بسبب رذائلهم ولا يكسبون إلا الكرب.

**ਨਾਮਿ ਰਤੀਆ ਸੇ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲਾ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਏ ॥**

ومع ذلك ، فإن أولئك المشبعين بنعام مبتهجون بالحب العميق والتفاني ويندمجوا مع الزوج-الله.

**ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝਈ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਹੀਐ ਜਾਏ**

لا أحد يبدو عظيمًا مثل الله ، أين يمكننا أن نذهب ونطلب المساعدة؟

**ਸੇ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸਲਾਹੀਐ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਏ ॥੩॥**

عندما يجعلنا معلمنا ندرك الله ، عندها فقط يمكننا أن نبدأ في مدح هذا الإله الأبدي. || 3 ||

**ਜਿਨੀ ਸਚੜਾ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿਆ ਹੰਉ ਤਿਨ ਲਾਗਉ ਪਾਏ**

أنحني بكل احترام لمن تأمل في الله الأبدي.

**ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਨਿਰਮਲੇ ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮਲੁ ਸਭ ਜਾਏ ॥**

يصبحون حقًا طاهرين ، ومن خلال ربطهم بهم ، يتم غسل كل قذارة الرذائل بعيدًا عن أذهاننا.

**ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮਲੁ ਸਭ ਜਾਏ ਸਚੈ ਸਰਿ ਨਾਏ ਸਚੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥**

من خلال الارتباط بهم ، مثل الاستحمام في حوض نام ، يتم غسل قذارة الرذائل ويصبح المرء صادقًا بشكل بديهي.

**ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਏ ॥**

لقد جعلني المعلم الحقيقي أدرك أن اسم الله نقي وغير محسوس وغير مفهوم

**ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਏ**

يا ناناك! الذين يتأملون في الله بتذكره دائمًا ، يندمجون في الحقيقة

**ਜਿਨੀ ਸਚੜਾ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ਹੰਉ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੪॥੪॥**

|| أنحني بكل احترام لأولئك الذين تأملوا في الله الأبدي. || 4 || 4 ||

ਵਡਹੰਸ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਲਲਾਂ ਬਹਲੀਮਾ ਕੀ ਧੁਨਿ ਗਾਵਈ

راغ واداهانس ، فار (ملحمة) ، المعلم الرابع: أن تغنى على أنغام لالا بهليما

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਵਡ ਹੰਸ ਹੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

المشبعون بكلمة المعلم والذين قدسوا الاسم الأبدي في قلوبهم ، هم قديسون حقيقيون  
بمعرفة إلهية.

ਸਚੁ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਸਦ ਸਚਿ ਰਹਿ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰਿ ॥

إنهم يجمعون ثروة الاسم وهم دائماً مشبعون بحب الله الأزلي

ਸਦਾ ਨਿਰਮਲ ਮੈਲੁ ਨ ਲਗਈ ਨਦਰਿ ਕੀਤੀ ਕਰਤਾਰਿ ॥

هم دائماً طاهرون ، لا يصيبهم قذارة الرذائل ؛ إنهم مباركون بنظرة نعمة الله الخالق

ਨਾਨਕ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਹਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! أفدي نفسي لأولئك الذين يتذكرون الله دائماً. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਮੈ ਜਾਨਿਆ ਵਡ ਹੰਸੁ ਹੈ ਤਾ ਮੈ ਕੀਆ ਸੰਗੁ ॥

.اعتقدت أنه قديس حقيقي مثل بجة جميلة ، لذلك ارتبطت به

ਜੇ ਜਾਣਾ ਬਗੁ ਬਪੁੜਾ ਤ ਜਨਮਿ ਨ ਦੇਦੀ ਅੰਗੁ ॥੨॥

|| لو كنت أعرف أنه مجرد غشاش مثل الرافعة ، ما كنت لأرتبط به منذ البداية. || 2

المعلم الثالث:

ਹੰਸਾ ਵੇਖਿ ਤਰੰਦਿਆ ਬਗਾਂ ਭਿ ਆਯਾ ਚਾਉ ॥

عند رؤية البجع مثل القديسين الحقيقيين يسبح في بركة النعيم الروحي ، حتى الرافعات  
مثل القديسين الكذبة طورت الرغبة في فعل الشيء نفسه.

ਡੁਬਿ ਮੁਏ ਬਗ ਬਪੁੜੇ ਸਿਰੁ ਤਲਿ ਉਪਰਿ ਪਾਉ ॥੩॥

لكن الرافعات البائسة مثل القديسين الكذبة غرقت حتى الموت في محيط العالم من  
|| الرذائل وطافت ورؤوسها لأسفل وأقدامها إلى أعلى. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥

يا إلهي! أنت سبب كل هذا الخلق لك منذ أن كنت هناك بنفسك حتى قبل الخلق.

ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਕੇ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ॥

أنت نفسك بلا شكل ولا يوجد أحد مثلك.

ਤੂ ਕਰਣੁ ਕਾਰਣੁ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਬੀਆ

أنت سبب الأسباب القوي وكل ما تفعله سيحدث.

ਤੂ ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵਣਾ ਸਭਨਾਹਾ ਜੀਆ ॥

أنت تعطي المنح لجميع الكائنات دون أن يطلبها منهم.

ਸਭਿ ਆਖਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿਨਿ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਦੀਆ ॥੧॥

|| دعونا نقول جميعًا ، طوبى لهذا المعلم الحقيقي الذي أعطانا هبة اسم الله الأسمى

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ਹੈ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇਇ ॥

.كل الخليفة تخضع لنوع من الخوف ، لكن هذا الله الجليل هو الوحيد الذي لا يخاف

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਥੈ ਭਉ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥

إذا اتبعنا تعاليم المعلم الحقيقي ، فإننا ندرك أن الله يسكن في أذهاننا ومن ثم لا يزعجنا أي خوف.

ਦੁਸਮਨੁ ਦੁਖੁ ਤਿਸ ਨੇ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

لا تقترب منه الرذائل ولا أي حزن ولا شيء يمكن أن يؤثر عليه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿਆ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਹੋਇ ॥

.لذلك ، يتبادر هذا الفكر إلى أذهان أتباع المعلم بأن كل ما يرضيه يتحقق

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਹੀ ਪਤਿ ਰਖਸੀ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ਸੇਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! الله نفسه سيحفظ شرفنا ويحسم شؤوننا. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਇਕਿ ਸਜਣ ਚਲੇ ਇਕਿ ਚਲਿ ਗਏ ਰਹਦੇ ਭੀ ਫੁਨਿ ਜਾਹਿ ॥

بعض أصدقائنا على وشك المغادرة من هذا العالم ، والبعض الآخر قد ذهب بالفعل والبقية .سيموتون يوماً ما

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸੇ ਆਇ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥

.لكن الذين لم يتبعوا تعاليم المعلم ، جاؤوا إلى هذا العالم وابتعدوا عنه تأبين

ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! المشبعون بحب الله لا ينفصلون عنه أبدًا ؛ يظنون مندمجين في الله باتباع تعاليم

|| المعلم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਤਿਸੁ ਮਿਲੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਸਜਣੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

.يجب أن نلتقي بهذا المعلم ، الصديق الحقيقي ، الذي يكرس في قلبه كل الله الفاضل

ਤਿਸੁ ਮਿਲੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮੈ ਜਿਨਿ ਹੰਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰੀ ॥

.يجب أن نلتقي بهذا المعلم الحقيقي ، حبيبنا ، الذي انتصر على الأنا من الداخل

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਦੇ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸ੍ਰਿ ਸਵਾਰੀ ॥

مبارك للغاية هو ذلك المعلم الحقيقي الكامل ، الذي أصلح العالم بأسره من خلال تعاليمه  
في تذكّر الله.

ਨਿਤ ਜਪਿਅਹੁ ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਭਉਜਲ ਬਿਖੁ ਤਾਰੀ ॥

أيها القديسون الحقيقيون ، تأملوا دائمًا في اسم الله ، الذي ينقلنا عبر محيط الرذائل  
الدينيوية الرهيب.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਗੁਰ ਵਿਟੜਿਅਹੁ ਹੰਉ ਸਦ ਵਾਰੀ ॥੨॥

|| لقد نقل المعلم المثالي هذا التعليم عن الله ، لذلك أنا مكرس له إلى الأبد. || 2

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਸੁਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

يكنم جوهر النعيم الأعلى في طاعة اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ؛

ਐਥੈ ਮਿਲਨਿ ਵਡਿਆਈਆ ਦਰਗਹ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ

.بواسطته ينال المرء المجد في هذا العالم والخلص في حضور الله

**ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਈ ਸਚੁ ਪੈਨਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥**

إن اتباع تعاليم المعلم هو الخدمة التي تستحق الأداء ، ومن خلالها يتلقى المرء اسم الله كدواء حقيقي للشرف والعيش الروحي.

**ਸਚੀ ਸੰਗਤਿ ਸਚਿ ਮਿਲੈ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥**

من خلال الارتباط بشركة المعلم ، يقع المرء في حب اسم الله ويدرك الله.

**ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਹਰਖੁ ਸਦਾ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੁ**

باتباع كلمة المعلم الإلهية ، يفرح المرء دائمًا في النعيم ويتلقى الشرف في حضور الله.

**ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਕਰੈ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੧॥**

يا ناناك! فقط هذا الشخص يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، الذي يباركه الخالق بنظرة نعمة. ॥

1 ॥

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਹੇਰ ਵਿਡਾਈ ਚਾਕਰੀ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਵਾਸੁ ॥**

اللعين هو حياة ومعيشة الذين يخدمون ويتبعون تعاليم أي شخص آخر غير المعلم ॥  
الحقيقي.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛੇਡਿ ਬਿਖੁ ਲਗੇ ਬਿਖੁ ਖਟਣਾ ਬਿਖੁ ਰਾਸਿ ॥**

بعد التخلي عن رحيق الأمبروسيال ، يستمر هؤلاء الأشخاص في تكديس مايا السامة ،  
والثروات الدنيوية والقوة التي يكسبونها هذا السم الذي هو ثروتهم الوحيدة.

**ਬਿਖੁ ਖਾਣਾ ਬਿਖੁ ਪੈਨਣਾ ਬਿਖੁ ਕੇ ਮੁਖਿ ਗਿਰਾਸ ॥**

هذه المايا السامة هي نظامهم الغذائي وملابسهم ويملأون أفواههم بفتات السم.

**ਐਥੈ ਦੁਖੇ ਦੁਖੁ ਕਮਾਵਣਾ ਮੁਇਆ ਨਰਕਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

هؤلاء الناس يتحملون معاناة شديدة هنا وعند الموت ، يظل عقلهم وأرواحهم بأئسة.

**ਮਨਮੁਖ ਮੁਹਿ ਮੈਲੈ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਕਾਮ ਕਰੇਧਿ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

إن لغة أصحاب الإرادة الذاتية قذرة. إنهم لا يدركون قيمة كلمة المعلم وتستهلكهم الشهوة والغضب.

**ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਉ ਛੋਡਿਆ ਮਨਹਠਿ ਕੰਮੁ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ**

لقد تخلوا عن الخوف الموقر من المعلم الحقيقي وبسبب عنادهم ، لم يتم إنجاز أي من مهامهم على الإطلاق.

**ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਕੇ ਨ ਸੁਣੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

إنهم يتحملون المعاناة الشديدة في الدنيا الآخرة ولا أحد يهتم بصلواتهم.

**ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੨॥**

يا ناناك! يكسب الناس ثمار أعمالهم السابقة ، لكن أتباع المعلم يظلون مندمجين في الاسم.

2 || ||

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري

**ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਸਾਧ ਜਨੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥**

اخدم واتبع تعاليم ذلك القديس الحقيقي المعلم الذي رسخ بقوة اسم الله في قلبك.

**ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਜਹੁ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਜਿਨਿ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਗਦੀਸੁ ਜਪਾਇਆ ॥**

ليلا ونهارا ، تذكر ذلك المعلم الحقيقي الذي جعلك تتلو اسم الله ، سيد الكون

**ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਹੁ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਹਰਿ ਪੰਥੁ ਬਤਾਇਆ ॥**

في كل لحظة ، انظر إلى هذا المعلم الحقيقي الذي أظهر الطريق لتحقيق الله

**ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੀ ਸਭ ਪਗੀ ਪਵਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹ ਅੰਧੇਰੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

يجب أن تنحني بتواضع لهذا المعلم واتباع تعاليمه ، الذي بدد الجهل الذي أدى إلى حب

مايا.



ਸੇ ਸਤਗੁਰੁ ਕਹਹੁ ਸਭਿ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਲਹਾਇਆ ॥੩॥

|| امدح هذا المعلم الحقيقي مرارًا وتكرارًا ، والذي قادك إلى كنز عبادة الله التعبدية. || 3

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਭੁਖ ਗਈ ਭੇਖੀ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥

يتم إخماد شوق العقل من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، ولا يمر بمجرد

ارتداء الملابس المقدسة

**ਦੁਖਿ ਲਗੈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਫਿਰੈ ਅਗੈ ਦੁਈ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥**

من يتصرف كقديس ببساطة من خلال ارتداء الثياب المقدسة ، فإنه يعاني بالذهاب من باب إلى باب للحصول على قوته هنا ويتلقى عقوبة مزدوجة فيما بعد.

**ਅੰਦਰਿ ਸਹਜੁ ਨ ਆਇਓ ਸਹਜੇ ਹੀ ਲੈ ਖਾਇ ॥**

إنه لا يشعر بالسلام أبدًا في الداخل وبسبب ذلك فهو غير راضٍ عن أكل ما يتلقاه من أي شخص.

**ਮਨਹਠਿ ਜਿਸ ਤੇ ਮੰਗਣਾ ਲੈਣਾ ਦੁਖੁ ਮਨਾਇ ॥**

الاستجداء من شخص ما عن طريق إجبار المرء على إرادته باستخدام أساليب قسرية ، هو إلحاق ألم جسدي بنفسه وألم عاطفي للمتبرع.

**ਇਸੁ ਭੇਖੈ ਥਾਵਹੁ ਗਿਰਹੇ ਭਲਾ ਜਿਥਹੁ ਕੇ ਵਰਸਾਇ ॥**

أفضل من حياة هذا القديس المزيف هو المنزل ، حيث يمكن تلبية احتياجات شخص آخر.

**ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਤਿਨਾ ਸੇਝੀ ਪਈ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥**

المشبعون بكلمة المعلم يكتسبون فهمًا أفضل ، بينما يضل الآخرون ، المتورطون في مايا ، في شك.

**ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਣਾ ਕਹਣਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

على الناس أن يفعلوا ، ما تم تحديده مسبقًا على أساس أفعالهم الماضية ولا يمكن قول أي شيء آخر عن ذلك.

**ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵਹਿ ਸੇ ਭਲੇ ਜਿਨ ਕੀ ਪਤਿ ਪਾਵਹਿ ਥਾਇ ॥੧॥**

|| يا نانك! هم فقط الطيبون الذين يرضون الله ويحترم كرامهم. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥**

يُجد المرء سلامًا دائمًا باتِّباعِ تعاليمِ المعلمِ الحقيقيِّ ، وتزولُ معاناةُ المرءِ من الحياةِ بِأكملها ؛

**ਚਿੰਤਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

.ومن ثم لا يوجد قلق على الإطلاق ، لأن المرء يدرك أن الله الشجاع يسكن في عقله.

**ਅੰਤਰਿ ਤੀਰਥੁ ਗਿਆਨੁ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥**

.المعلم الحقيقي يجعل الشخص يفهم أن الضريح المقدس للحكمة الروحية عميق في نفسه.

**ਮੈਲੁ ਗਈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਇ ॥**

.عندما يغمر عقل المرء في رحيق نام ، فإن قذارة العقل تتلاشى وتصبح طاهرة.

**ਸਜਣ ਮਿਲੇ ਸਜਣਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

بسبب حبهم للكلمة الإلهية للمعلم ، يلتقي المصلين من الله بشكل حدسي مع المصلين الآخرين.

**ਘਰ ਹੀ ਪਰਚਾ ਪਾਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥**

.إنهم يدركون وجود الله في قلوبهم و ينسجمون مع الروح الأسمى.

**ਪਾਖੰਡਿ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡਈ ਲੈ ਜਾਸੀ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥**

.شيطان الموت لا يرحم من ينغمس في النفاق. لقد انقاد بعيدا في العار.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥**

|| يا ناناك! فقط المشبعون بالاسم ينقذون من هذا الخوف بالتناغم مع الله الأبدي. || 2

**ਪਉੜੀ**

بوري ॥

**ਤਿਤੁ ਜਾਇ ਬਹਹੁ ਸਤਸੰਗਤੀ ਜਿਥੈ ਹਰਿ ਕਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਲੇਈਐ**

.يا أخي! انضم إلى تلك الجماعة الحقيقية ، حيث ينعكس اسم الله عليها.

**ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੇਹੁ ਹਰਿ ਤਤੁ ਨ ਖੋਈਐ**

.هناك تأمل في اسم الله بطريقة سلمية ومتوازنة للغاية ، حتى لا تفقد جوهره.

**ਨਿਤ ਜਪਿਅਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਢੋਈਐ ॥**

تأمل في اسم الله باستمرار ليلا ونهارا لأنه يساعد في الوصول إلى محضره.

**ਸੇ ਪਾਏ ਪੂਰਾ ਸਤਗੁਰੂ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖੇਈਐ ॥**

فقط هذا الشخص ، الذي تم تحديده مسبقًا ، يلتقي مع المعلم الحقيقي المثالي.

**ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੰਉ ਸਭਿ ਨਮਸਕਾਰੁ ਕਰਹੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਗਾਲ ਗਲੇਈਐ ॥੪॥**

دعونا جميعًا نحن بتواضع لهذا المعلم ، الذي يشرح لنا دائمًا الكلمات الإلهية في تسبيح

|| الله. || 4

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥**

:شالوك ، المعلم الثالث

**ਸਜਣ ਮਿਲੇ ਸਜਣਾ ਜਿਨ ਸਤਗੁਰ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

يحب الصالحين مقابلة الصالحين الذين يحبون أيضًا المعلم الحقيقي.

**ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਸਚੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਪਿਆਰੁ ॥**

يجتمعون ويذكرون الله لأنهم مشبعون بحبه.

**ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰਿ ॥**

من خلال التفكير في كلمة المعلم اللامتناهية ، تشبع عقولهم بنفسها.

**ਏਹਿ ਸਜਣ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਜਿ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥**

عندما يلتقي مثل هؤلاء الأشخاص الفاضلين ، لا ينفصلون مرة أخرى لأنهم جمعهم الله

الخالق نفسه.

**ਇਕਨਾ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਈਆ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

لا يطور بعض الناس إيمانًا برؤية الله المباركة لأنهم لا يفكرون في كلمة المعلم

ਵਿਛੜਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਵਿਛੜੈ ਜਿਨਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥

ما يمكن أن يكون أكثر من الانفصال لأولئك الذين انفصلوا بالفعل عن الله بسبب حبه  
للإزدواجية.

ਮਨਮੁਖ ਸੇਤੀ ਦੇਸਤੀ ਥੋੜੜਿਆ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥

الصدّاقة مع الأشخاص المغرورون بأنفسهم قصيرة العمر وتستمر فقط لبضعة أيام.

ਇਸੁ ਪਰੀਤੀ ਤੁਟਦੀ ਵਿਲਮੁ ਨ ਹੋਵਈ ਇਤੁ ਦੇਸਤੀ ਚਲਨਿ ਵਿਕਾਰ ॥

لا يستغرق الأمر حتى لحظة تأخير حتى تنهار مثل هذه الصداقة. علاوة على ذلك ، تؤدي هذه  
الصداقة إلى شرور كثيرة.

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚੇ ਕਾ ਭਉ ਨਾਹੀ ਨਾਮਿ ਨ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

الذين ليس لديهم خوف الله الموقر في قلوبهم ولا يرعون محبة الاسم

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਿਆ ਕੀਚੈ ਦੇਸਤੀ ਜਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਕਰਤਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! لماذا ننمي أي صداقات مع أولئك الذين ضلهم الخالق نفسه؟ || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਇਕਿ ਸਦਾ ਇਕਤੈ ਰੰਗਿ ਰਹਹਿ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

يظل بعض الناس دائماً مشبعين بحب الله ، وأنا مكرس لهم إلى الأبد

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਰਪੀ ਤਿਨ ਕਉ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥

أسلم لهم جسدي وعقلي وثروتي وأسجد لهم بكل تواضع

ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ

عند لقاء هؤلاء الأشخاص ، يشعر العقل بالرضا ويتلاشى كل التوق إلى الرغبات الدنيوية

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੀਏ ਸਦਾ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! الناس المشبعون بنعام يظنون دائماً مسالمين من خلال البقاء منسجمين مع الله

|| الأبدى. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਈ ॥

أنا افدي حياتي لذلك المعلم الذي تلا لي الكلمات الإلهية.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਬਣਤ ਬਣਾਈ  
أنا أفدي حياتي لهذا المعلم الذي بدأ تقليد عبادة الله التعبدية

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮੇਰੈ ਨਾਲਿ ਹੈ ਜਿਥੈ ਕਿਥੈ ਮੈਨੇ ਲਏ ਛਡਾਈ  
هذا المعلم الحقيقي المحبوب معي دائماً ؛ في كل مكان يحررني من الرذائل

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ  
طوبى لهذا المعلم الذي أعطاني المعرفة الإلهية

ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਆਸ ਪੁਰਾਈ ॥੫॥

|| يقول ناناك ، أنا أفدي نفسي لهذا المعلم ، الذي باركني باسم الله وحققت رغبة قلبي. || 5

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦਾਧੀ ਜਲਿ ਮੁਈ ਜਲਿ ਜਲਿ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

العالم يُستهلك روحياً بنار الرغبات الدنيوية ويصرخ طلباً للمساعدة بسبب هذه المعاناة

ਸਤਿਗੁਰ ਸੀਤਲ ਜੇ ਮਿਲੈ ਫਿਰਿ ਜਲੈ ਨ ਦੂਜੀ ਵਾਰ ॥

.ومع ذلك ، إذا كان بإمكانه تلبية المعلم الحقيقي الذي يعطي السلام ، فلن يعاني مرة أخرى

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਿਰਭਉ ਕੇ ਨਹੀ ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! بدون التأمل في الاسم ، لا أحد يصبح شجاعاً ؛ لا يفهم المرء هذا ما لم يتأمل المرء

|| في كلمة المعلم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

**ਭੇਖੀ ਅਗਨਿ ਨ ਬੁਝਈ ਚਿੰਤਾ ਹੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

من خلال ارتداء الجلباب المقدس الخادع ، لا تطفأ نار الرغبات الدنيوية ويظل العقل ممتلئاً بالقلق.

**ਵਰਮੀ ਮਾਰੀ ਸਾਪੁ ਨਾ ਮਰੈ ਤਿਉ ਨਿਗੁਰੇ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥**

مثلما لا يموت الثعبان بإغلاق حفرة الثعبان ، فإن الأفعال الطقسية التي يقوم بها الناس دون تعاليم المعلم تذهب سدى

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਸੇਵੀਐ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

إذا اتبعنا تعاليم المعلم الصالح ، فسيتم تقريركلمته في أذهاننا

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਇ ॥**

ثم يهدأ أذهاننا وجسدنا وتطفأ نار الرغبة الدنيوية

**ਸੁਖਾ ਸਿਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਜਾ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥**

عندما يطرد المرء الأنا من الداخل ، يبتهج المرء بأعلى أنواع النعيم

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਦਾਸੀ ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

فقط أتباع المعلم هذا ينفصل عن الرغبات الدنيوية ، ويظل متناغمًا مع الله الأبدية

**ਚਿੰਤਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਜਾ ਆਖਾਇ ॥**

يبقى راضياً تماماً عن نعمة اسم الله ولا يزعجه إطلاقاً

**ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹ ਛੂਟੀਐ ਹਉਮੈ ਪਚਹਿ ਪਚਾਇ ॥੨॥**

يا ناناك! بدون التأمل في الاسم ، لا يمكننا أن ننقذ من آلام الشهوات الدنيوية ؛ يستمر

|| الناس في اتهامهم بالأنانية. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

बुरي:



ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨੀ ਪਾਇਅੜੇ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ॥

الذين تأملوا في اسم الله ينعمون بالسلام الروحي.

ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ਭੁਖਾ ॥

الحياة الكاملة لهؤلاء الناس مثمرة ، الذين يشعرون بالحاجة إلى اسم الله

ਜਿਨੀ ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਵਿਸਰਿ ਗਏ ਸਭਿ ਦੁਖਾ ॥

اختفت كل معاناة الذين اتبعوا تعاليم المعلم وتذكروا الله بالعبادة

ਤੇ ਸੰਤ ਭਲੇ ਗੁਰਸਿਖ ਹੈ ਜਿਨ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤ ਪਰਾਈ ਚੁਖਾ ॥

هؤلاء التلاميذ للمعلم هم القديسون الحقيقيون ، الذين لا يهتمون إلا بالله الأبدى

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਗੁਰੂ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਹਰਿ ਲਾਗੇ ਮੁਖਾ ॥੬॥

|| مبارك للغاية هو معلم الذين ينطقون بكلمات التساييح من تسبيح الله. || 6

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਕਲਿ ਮਹਿ ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੁ ਹੈ ਹੁਕਮੇ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

في كاليوغ ، يظل الناس خائفين من شيطان الموت القاسي للغاية ؛ بل يفعل أعماله حسب

أمر الله

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਮਨਮੁਖਾ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

الذين يحميهم المعلم ، يهربون من الخوف من شيطان الموت ، بينما يعاقب الأشخاص

الذين يرغبون في أنفسهم من قبله

ਜਮਕਾਲੈ ਵਸਿ ਜਗੁ ਬਾਧਿਆ ਤਿਸ ਦਾ ਫਰੂ ਨ ਕੇਇ ॥

لقد أبقى شيطان الموت العالم بأسره في عبودية ولا يمكن لأحد أن يمنعه

ਜਿਨਿ ਜਮੁ ਕੀਤਾ ਸੇ ਸੇਵੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥

إذا اتبعنا تعاليم المعلم وتأمّلنا في الله ، خالق الشيطان ، فإن شيطان الموت لا يمكن أن  
يسبب الألم.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਮੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਨ ਮਨਿ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! حتى ملك الموت يخدم أتباع هؤلاء المعلم ، الذين قدسوا الإله الأبدي في أذهانهم.

1 || ||

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਏਹਾ ਕਾਇਆ ਰੋਗਿ ਭਰੀ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

إن جسدنا هذا مليء بمرض الأنا ، وبدون اتباع كلمة المعلم ، فإن المعاناة من مرض الأنا لا  
تزول.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ॥

ولكن إذا التقى الشخص بالمعلم الحقيقي ، فإن عقله يصبح طاهرًا ويدرك وجود الله في  
ذهنه.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖੁ ਵਿਸਰਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! الذين ذكروا الله ، الذين قدموا السلام ، تلاشت آلامهم بسبب الأنا بشكل بديهي. ||

2 ||

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਜਿਨਿ ਜਗਜੀਵਨੁ ਉਪਦੇਸਿਆ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਸਦਾ ਘੁਮਾਇਆ ॥

أنا دائماً افدي حياتي لهذا المعلم ، الذي علمني عبادة الله التعبدية ، وحياة العالم

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਖੰਨੀਐ ਜਿਨਿ ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

أنا افدي نفسي تماماً لذلك المعلم الذي علمني أن أتأمل في اسم الله ، مدمر شيطان الأنا

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਵਾਰਣੈ ਜਿਨਿ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਸਭੁ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਆ

أنا افدي نفسي لذلك المعلم ، الذي قضى على مرضى بالكامل بسبب سم الأنا والرذائل  
الأخرى.

ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਵਡ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਅਵਗਣ ਕਟਿ ਗੁਣੀ ਸਮਝਾਇਆ

هذه فضل عظيم من المعلم الحقيقي للبشر ، الذين بعد أن أزالوا رذائلهم ، أعطاهم فهم الله  
، . كنز الفضائل

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨ ਕਉ ਭੇਟਿਆ ਜਿਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੭

فقط الأشخاص الذين تم تعيينهم مسبقًا ، قد التقوا وتلقوا تعاليم مثل هذا المعلم الحقيقي.

7 || ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਮਰਜੀਵੜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਹੋਇ ॥

الذين ماتت غرورهم بينما هم ما زالوا على قيد الحياة ، هم الوحيدون الذين يؤدون العبادة  
التعبدية حقًا لأنه لا يمكن القيام بها إلا باتباع تعاليم المعلم.

ਓਨਾ ਕਉ ਧੁਰਿ ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

.لقد أنعم الله عليهم بكنز العبادة التعبدية التي لا يمكن لأحد أن يمحوها

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਮਨਿ ਪਾਇਆ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੇਇ ॥

.لقد أدركوا في أذهانهم الإله الأزلي ، كنز الفضائل

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਫਿਰਿ ਵਿਛੋੜਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥੧

|| يا ناناك! يظل أتباع المعلم متحدين مع الله ولن ينفصلوا عنه أبدًا مرة أخرى. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀਆ ਕਿਆ ਓਹੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

هو الذي لم يتبع تعاليم المعلم ، ما الذي يمكنه التفكير فيه أيضًا؟

ਸਬਦੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਬਿਖੁ ਭੂਲਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥

مثل هذا الشخص الأحمق ، الضائع في إغراءات الثروات الدنيوية ، لا يعرف قيمة كلمة  
المعلم.

**ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥**

يقوم هذا الشخص الأعمى روحيا بالعديد من الأعمال الطقسية ولكن عقله منغمس في حب  
المايا ، ثروات العالم وقوته

**ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਕਰੇ ਤਿਨ ਖੁਆਰੁ ॥**

الذين يفخرون بأنفسهم بشكل غير مبرر ، يعاقبون ويهينون بشيطان الموت

**ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜਾ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੨॥**

الذين يفخرون بأنفسهم بشكل غير مبرر ، يعاقبون ويهينون برسول الموت

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ॥**

أيها الخالق ، أنت تعرف كل شيء وكل الكائنات ملك لك

**ਜਿਸੁ ਤੂ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਕਿਆ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ॥**

من تحب فتتحد مع نفسك. ماذا يمكن للكائنات الضعيفة أن تفعل؟

**ਤੂ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥**

يا الله الخالق الأزلي ، كلكم قدير وسبب الأسباب

**ਜਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਪਿਆਰਿਆ ਸੇ ਤੁਧੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

يا إلهي الحبيب ، الذي تباركه لإدراكك ، يدركك بالتأمل في كلمة المعلم

**ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਰੇ ॥੮॥**

|| أنا افدي نفسي لمعلمي الحقيقي ، الذي جعلني أفهم الله غير المفهوم. || 8

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك ، المعلم الثالث

**ਰਤਨਾ ਪਾਰਖੁ ਜੋ ਹੋਵੈ ਸੁ ਰਤਨਾ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

فقط من يعرف قيمة الأحجار الكريمة ، يمكنه تقدير قيمة الجواهر والتفكير فيها.

**ਰਤਨਾ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਅੰਧਾਰੁ ॥**

وبالمثل ، لا يقدر الشخص الأعمى روحياً أن يقدر قيمة الجوهرة مثل الاسم الثمين.

**ਰਤਨੁ ਗੁਰੂ ਕਾ ਸਬਦੁ ਹੈ ਬੁਝੈ ਬੁਝਣਹਾਰੁ ॥**

فقط الشخص الحكيم من الناحية الإلهية يفهم أن كلمة المعلم هي الجوهرة الحقيقية.

**ਮੂਰਖ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥**

يفتخر الحمقى بأنفسهم ، ويستمترون في الخراب الروحي من خلال المرور بدورة الولادة  
والموت.

**ਨਾਨਕ ਰਤਨਾ ਸੇ ਲਹੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥**

يا ناناك! فقط هذا الشخص يجمع الجوهرة مثل كلمات المعلم ، الذي بفضل نعمة المعلم ،  
مشبع بحب الكلمات الإلهية.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਨਿਤ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥**

إلى الأبد ، مثل هذا الشخص يتلو اسم الله ، وتعامله اليومي هو فقط باسم الله.

**ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਹਰਿ ਰਖਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧॥**

|| إذا أظهر الله رحمته ، فسأحتفظ به في قلبي. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥**

هؤلاء الأشخاص الذين لم يتبعوا تعاليم المعلم الحقيقي ، ولم يتشبعوا بحب اسم الله ،

**ਮਤ ਤੁਮ ਜਾਣਹੁ ਓਇ ਜੀਵਦੇ ਓਇ ਆਪਿ ਮਾਰੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥**

لا تظن أن هؤلاء الأشخاص أحياء روحياً. لقد قتلهم الخالق روحياً.

ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਹੈ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

إنهم مصابون بمرض الأنا الرهيب ، مما يجعلهم يقومون بالأعمال من أجل حب مايا ،  
ثروات العالم وقوته.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਜੀਵਦਿਆ ਮੁਏ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! الأشخاص الذين يتسمون بالإرادة الذاتية ماتوا روحياً وهم على قيد الحياة ؛ ترك الله  
|| فيحزن. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰੁ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਭਿ ਨਮਸਕਾਰੀ ॥

الجميع ينحنون تقديسًا لذلك المحب الذي قلبه نقي من الداخل.

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

أنا افدي نفسي لذلك المخلص الذي بداخله كنز نعم

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

من لديه عقل فطنة يتأمل في اسم الله بعشق

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਸਭ ਤਿਸਹਿ ਪਿਆਰੀ ॥

هذا المعلم الحقيقي هو صديق كل الكائنات ، والعالم بأسره عزيز عليه.

ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਸਾਰਿਆ ਗੁਰ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੯॥

عندما فكرت في الحكمة التي قدمها المعلم ، أدركت أن كل شيء هو امتداد لكل الله  
المنتشر نفسه.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜੀਅ ਕੇ ਬੰਧਨਾ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥**

بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، تصبح جميع الأعمال الشعائرية التي يقوم بها الناس في  
الأننا روابط لأرواحهم.

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਹੀ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥**

بدون إتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، لن يجدوا ملجأ في أي مكان ؛ لذلك استمروا في المرور  
بدورة الولادة والموت.

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن الكلمات التي يتحدثون بها غير سارة ، وهم لا يدركون  
أن الاسم ساكن في أذهانهم.



ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਨਿ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

يا ناناك! بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يغادر الناس العالم في عار ويعاقبون فيما بعد.

1 || ||

ਮਹਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਜਲਉ ਐਸੀ ਰੀਤਿ ਜਿਤੁ ਮੈ ਪਿਆਰਾ ਵੀਸਰੈ

سأحرق مثل هذه الطقوس التي قد تجعلني أنسى الله الحبيب.

ਨਾਨਕ ਸਾਈ ਭਲੀ ਪਰੀਤਿ ਜਿਤੁ ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥੨॥

|| يا ناناك! هذا الحب الذي يحفظ شرفي مع الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਹਰਿ ਇਕੋ ਦਾਤਾ ਸੇਵੀਐ ਹਰਿ ਇਕੁ ਧਿਆਈਐ ॥

يجب أن ننخرط في عبادة الله المحسن ؛ يجب أن نتذكر بمحبة إلهًا واحدًا فقط.

ਹਰਿ ਇਕੋ ਦਾਤਾ ਮੰਗੀਐ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਈਐ ॥

يجب أن نطلب ما نرغب فيه من الله الواحد الذي ننال منه ثمر رغبة قلوبنا

ਜੇ ਦੂਜੇ ਪਾਸਹੁ ਮੰਗੀਐ ਤਾ ਲਾਜ ਮਰਾਈਐ ॥

الأفضل أن تموت من العار على أن تسأل غير الله.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਸਭ ਭੁਖ ਗਵਾਈਐ

كل من أدى العبادة التعبدية لله ، فقد نال ثمر اسم الله ، واختفى كل اشتياقه للأمر

الدينيوية.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨ ਅਨਦਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧੦॥

|| ناناك افدي نفسي للذين يتذكرون دائماً اسم الله في قلوبهم بمحبة. || 10

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੰਉ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਲਇਅਨੁ ਜਨ ਲਾਇ ॥

.إلهي الحبيب نفسه يكرّم أتباعه ، ويشركهم بمفرده في التأمل باسمه

ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਦਿਤੀਅਨੁ ਸਿਰਿ ਛਤੁ ਸਚਾ ਹਰਿ ਬਣਾਇ ॥

يبارك الله أتباعه المتواضعين بالملكية ؛ يمنحهم الاحترام والمجد وكأنه قد بنى لهم تاجًا

.ملكياً

ਸਦਾ ਸੁਖੀਏ ਨਿਰਮਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ

.باتباع تعاليم المعلم ، يظلون دائماً مسالمين ونقيين

ਰਾਜੇ ਓਇ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਭਿੜਿ ਮਰਹਿ ਫਿਰਿ ਜੁਨੀ ਪਾਹਿ ॥

لا يُقال إنهم الملوك الحقيقيون الذين يموتون في النزاعات ثم يدخلون في دورة الولادة

.والموت

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਕੀ ਵਢੀ ਫਿਰਹਿ ਸੋਭਾ ਮੂਲਿ ਨ ਪਾਹਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! دون التأمل في الاسم ، يتجولون في خزي ولا يحترمون على الإطلاق || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸੁਣਿ ਸਿਖਿਐ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਜਿਚਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਨ ਲਾਗੈ ॥

فقط من خلال الاستماع ، لا يقدر المرء مذاق كلمات المعلم. لا تسير الأمور على ما يرام ما

.لم يلتزم المرء بكلمة المعلم

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਵਿਚਹੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਰੈ

باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يتحقق وجود الله في العقل ، ويهرب الشك والرهبة من  
الداخل.

ਜੇਹਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਜਾਣੈ ਤੇਹੇ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਰੈ ॥

عندما يفترض شخص ما نفس الفضائل التي يعتقد أن المعلم الحقيقي يمتلكها ، فإن وعيه  
يصبح منسجمًا مع اسم الله الأبدي.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਆਗੈ ॥੨॥

يا ناناك! بالتأمل في اسم الله ، ينعم هؤلاء الناس بالمجد في هذا العالم ، ويتم تكريمهم فيما  
|| بعد في حضور الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਮਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਗੁਰੁ ਪੂਜਣ ਆਵਹਿ ॥

يمتلئ عقل تلاميذ المعلم بحب الله ولهذا يأتون لعبادة المعلم باتباع تعاليمه.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਣ੍ਜਹਿ ਰੰਗ ਸਿਉ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੈ ਜਾਵਹਿ ॥

بالحب والمودة ، يتأملون في اسم الله ، ويخرجون من هنا بثروة اسمه.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਭਾਵਹਿ ॥

يتم التعرف على هؤلاء التلاميذ بشرف ويتم الموافقة عليهم في حضور الله.

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਵਡਭਾਗੀ ਸਿਖ ਗੁਣ ਸਾਂਝ ਕਰਾਵਹਿ ॥

المعلم الحقيقي هو كنز اسم الله والتلاميذ المحظوظون للمعلم يتشاركون هذا الكنز.

ਤਿਨਾ ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੰਉ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਜੇ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ॥੧੧॥

|| أنا أفدي نفسي لتلاميذ المعلم الذين يتأملون دائمًا في اسم الله في كل موقف. || 11

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

الاسم هو كنز لا يمكن تحقيقه إلا باتباع تعاليم المعلم

ਮਨਮੁਖ ਘਰਿ ਹੋਦੀ ਵਥੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਅੰਧੇ ਭਉਕਿ ਮੁਏ ਬਿਲਲਾਇ ॥੧॥

الجهلاء العصامون لا يدركون وجود هذه الثروة في قلوبهم ، ويموتون روحياً وهم ينوحون

|| ويهدرون من أجل الثروة الدنيوية. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਨਿਰਮਲੀ ਜੇ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਚਿ ਲਾਗੀ ॥

إن جسد الإنسان نقي كالذهب المتناغم مع الله الأزلي من خلال التأمل في الاسم

ਨਿਰਮਲ ਜੇਤਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੀ ॥

هذا الشخص يدرك النور النقي من الله الطاهر ، وبفضل نعمة المعلم ، يهرب الشك والرهبنة لديه.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਬੈਰਾਗੀ ॥੨॥

يا ناناك! أتباع المعلم يبتهجون دائماً بسلام ؛ كونهم في حب الله يظلون دائماً منفصلين عن

|| عوامل الجذب الدنيوية. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇ ਗੁਰਸਿਖ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਹੈ ਜਿਨੀ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿਆ ਹਰਿ ਕੰਨੀ

طوبى لأتباع المعلم الذين استمعوا إلى تعاليم المعلم باهتمام كامل

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਤਿਨਿ ਹੰਉਮੈ ਦੁਬਿਧਾ ਭੰਨੀ ॥

الشخص ، الذي غرس المعلم الحقيقي في قلبه اسم الله بثبات ، سحق الأنا والازدواجية تماماً.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਕੇ ਮਿਤ੍ਰੁ ਨਾਹੀ ਵੀਚਾਰਿ ਡਿਠਾ ਹਰਿ ਜੰਨੀ

لقد تأمل أتباع الله واستنتجوا أنه لا يوجد صديق حقيقي غير اسم الله.

ਜਿਨਾ ਗੁਰਸਿਖਾ ਕਉ ਹਰਿ ਸੰਤੁਸਟੁ ਹੈ ਤਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਗਲ ਮੰਨੀ ॥

يتبع تلاميذ المعلم ، الذين يرضي الله معهم ، تعاليم المعلم الحقيقي.

ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨੀ ਚੜੀ ਚਵਗਣਿ ਵੰਨੀ ॥੧੨॥

|| إن أتباع المعلم الذين يتأملون في نام بعشق ، مشبعون بلون سريع جدًا لمحبة الله. || 12

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖੁ ਕਾਇਰੁ ਕਰੂਪੁ ਹੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਨਕੁ ਨਾਹਿ ॥

الشخص الذي يريد نفسه هو جبان وقبيح ، وبدون التأمل في اسم الله ، لا يتمتع بأي شرف في أي مكان.

ਅਨਦਿਨੁ ਧੰਧੈ ਵਿਆਪਿਆ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਸੁਖੁ ਨਾਹਿ ॥

مثل هذا الشخص دائمًا ما يكون متورطًا في مشاكل دنيوية ، ولا يحصل على أي سلام حتى في الأحلام.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵਹਿ ਤਾ ਉਬਰਹਿ ਨਾਹਿ ਤ ਬਧੇ ਦੁਖ ਸਹਾਰਿ ॥੧॥

يا نانك! يتم إنقاذهم من الروابط الدنيوية فقط إذا اتبعوا تعاليم المعلم ، وإلا فإنهم يعانون

|| بسبب عبودية حبهم للمايا. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਦਰਿ ਸੋਹਣੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

يبدو أتباع المعلم جميلين في حضور الله لأنهم يتبعون كلمة المعلم

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਹਿ ॥

بداخلهم الهدوء الدائم والسلام السماوي ، وينالون الكرامة في حضور الله الأزلي.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥

|| يا ناناك ، أتباع المعلم ينعمون باسم الله ؛ يندمجون حدسيًا في الله الأبدي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥

.وصل براهلاد إلى حالة روحية عالية من خلال التأمل بمحبة في الله من خلال تعاليم المعلم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਕਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

.كان من خلال تعاليم معلمه أن الملك جاناك جعل عقله متوافقًا مع الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਸਿਸਟਿ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਾਈ ॥

.من خلال معلمه ، بشر الحكيم فاششت بالكلمة الإلهية للآخرين

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਕਿਨੈ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

.يا إخوتي! لم يدرك أحد اسم الله دون اتباع تعاليم المعلم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਲਹਾਈ ॥੧੩॥

|| الله بنفسه بارك أتباع المعلم بعبادته التعبدية. || 13

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਈਆ ਸਬਦਿ ਨ ਲਾਗੇ ਭਾਉ ॥

.الشخص الذي لا يؤمن بتعاليم المعلم الحقيقي وليس مشبعًا بحب كلمة المعلم ،

ਓਸ ਨੇ ਸੁਖੁ ਨ ਉਪਜੈ ਭਾਵੈ ਸਉ ਗੋੜਾ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥

.لا يتمتع بأي سلام في الحياة ، حتى لو مر المرء بمئات دورات الولادة والموت

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥੧॥**

يا ناناك! إذا قمنا بتكليف أذهاننا مع الله الأبدي من خلال تعاليم المعلم ، فإننا ندرك بشكل

|| بديهي وجود الله. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਏ ਮਨ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਖੋਜਿ ਲਹੁ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥**

يا عقلي! ابحث عن معلم حقيقي من خلال اتباع تعاليمه التي تزول معاناتك طوال الحياة  
(من الولادة حتى الموت) ،

**ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥**

قد لا يكون لديك أي قلق وقد تحرق كلمته الإلهية غرورك

**ਕੂੜੈ ਕੀ ਪਾਲਿ ਵਿਚਹੁ ਨਿਕਲੈ ਸਚੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

قد يتلاشى سور الباطل من داخلك ، وقد تدرك أن الله الأزلي ساكن في ذهنك

**ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਚ ਸੰਜਮਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥**

قد يسود السلام والهدوء السماويون في داخلك من خلال القيام بالأفعال بدافع الحقيقة  
والانضباط النفساني.

**ਨਾਨਕ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੨॥**

يا ناناك! الشخص الذي لديه ثروة جيدة يلتقي بالمعلمين الحقيقيين ، فقط عندما يمنح

|| القس الرحمة بمشيئته. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਜਿਸ ਕੈ ਘਰਿ ਦੀਬਾਨੁ ਹਰਿ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਕੀ ਮੁਠੀ ਵਿਚਿ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਆਇਆ ॥**

يخضع العالم كله لسيطرة ذلك الشخص الذي يقدر الله في قلبه ، الملك صاحب السيادة



**ਤਿਸ ਕਉ ਤਲਕੀ ਕਿਸੈ ਦੀ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਦੀਬਾਨਿ ਸਭਿ ਆਇ ਪੈਰੀ ਪਾਇਆ ॥**

مثل هذا الشخص لا يعتمد على أي شخص ؛ بدلاً من ذلك ، يجعل الله صاحب السيادة  
الجميع ينحني عند قدميه ويحترمه.

**ਮਾਣਸਾ ਕਿਆਹੁ ਦੀਬਾਣਹੁ ਕੋਈ ਨਸਿ ਭਜਿ ਨਿਕਲੈ ਹਰਿ ਦੀਬਾਣਹੁ ਕੋਈ ਕਿਥੈ ਜਾਇਆ ॥**

قد ينجح المرء في الهروب من المحكمة الدنيوية ولكن أين يهرب المرء من العدالة الإلهية؟  
ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਦੀਬਾਣੁ ਵਸਿਆ ਭਗਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਿ ਰਹਦੇ ਖੁਹਦੇ ਆਇ ਸਭਿ ਭਗਤਾ ਅਗੈ  
ਖਲਵਾਇਆ ॥

مثل هذا العدل الإلهي يكمن في قلوب أتباعه ، وقد جعل بقية البشر يأتون ويقفون في  
طاعة أمام هؤلاء المصلين.

**ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਧਿਆਇਆ ॥੧੪॥**

يتم الحصول على فضيلة تمجيد اسم الله فقط من خلال نعمته. فقط أحد أتباع المعلم النادر  
|| يتذكر نعم بعشق. || 14

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك ، المعلم الثالث

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜਗਤੁ ਮੁਆ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥**

بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يموت الناس روحيا ويضيعون حياتهم عبثا.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਅਤਿ ਦੁਖੁ ਲਗਾ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

في حب مايا (الثروات والقوى الدنيوية) ، يعانون من حزن شديد ويستمرون في دورة الولادة  
والموت.

**ਵਿਸਟਾ ਅੰਦਰਿ ਵਾਸੁ ਹੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਇ ॥**

يسكنون في قذارة الرذائل ، و يتقمصون مرة بعد مرة

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮੁ ਮਾਰਸੀ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇ ॥੧

يا ناناك! في النهاية يتوبون ، لأنهم الآن يتذكرون أن شيطان الموت سيعاقبهم بدون ثروة

॥ نام. ॥ 1

॥ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਏਕੁ ਹੈ ਹੋਰ ਸਗਲੀ ਨਾਰਿ ਸਬਾਈ ॥

.في هذا العالم ، كل الله المنتشر هو الزوج الوحيد وجميع البشر الآخرون هم عرائس له.

**ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗਵੈ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੈ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ॥**

يستمتع بكل شيء بتغلغله في كل القلوب ، ومع ذلك يظل منفصلاً عنها ؛ هذا الإله غير المفهوم لا يمكن فهمه.

**ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਵੇਖਾਲਿਆ ਸਬਦੇ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥**

لقد نقل المعلم المثالي الفهم الضروري من خلال كلمته وكشف لنا ذلك الإله غير المقبول.

**ਪੁਰਖੈ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਹੋਵਹਿ ਜਿਨੀ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥**

الذين يحرقون غرورهم من خلال كلمة المعلم ؛ يتذكرون كل ما يسود الله بالعبادة ويصبحون تجسيداً له.

**ਤਿਸ ਕਾ ਸਰੀਕੁ ਕੇ ਨਹੀ ਨਾ ਕੇ ਕੰਟਕੁ ਵੈਰਾਈ ॥**

لا يوجد منافس لذلك الإله غير المفهوم ولا أي عدو يمكن أن يسبب له أي ألم.

**ਨਿਹਚਲ ਰਾਜੁ ਹੈ ਸਦਾ ਤਿਸੁ ਕੇਰਾ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਈ ॥**

مجاله أبدي ، ولا يخضع للولادة والموت.

**ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥**

دائماً ما يتذكر المخلص الحقيقي الإله الأزلي بترنيم تسبيحه.

**ਨਾਨਕੁ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਿਆ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥**

|| يشعر ناناك بالسعادة لرؤية مثل هذا المجد للإله الأبدي. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਜਿਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਸਦ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਤਿਨ ਕੰਉ ਰਖਣਹਾਰਾ ॥**

الذين يدركون اسم الله الدائم في قلوبهم ، يعتبرونه مخلصهم.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਹਮਾਰਾ ॥

إنهم مقتنعون بأن اسم الله هو الأب ، واسم الله هو الأم ، واسم الله هو رفيقنا وصديقنا  
العزیز.

ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਗਲਾ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਮਸਲਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੀ ਕਰਦਾ ਨਿਤ ਸਾਰਾ ॥

نتحاور مع الله ونتشاور معه في كل شيء. يهتم دائمًا برفاهيتنا

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੀ ਸੰਗਤਿ ਅਤਿ ਪਿਆਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕੁਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰਾ ॥

اسم الله هو جماعتنا المحبة للغاية ، واسم الله هو نسبنا وعائلتنا

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੰਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਹਰਿ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸਦਾ ਕਰੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੧੫॥

لقد بارك المعلم المحب نانك بهذا الاسم الإلهي ، والذي دائمًا ما يفيدنا هنا وفي الآخرة. ||

15 ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਜਿਨ ਕੰਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਸਦਾ ਕਮਾਹਿ ॥

إنهم ، الذين يقابلون المعلم الحقيقي ويتبعون تعاليمه ، يغنون دائمًا بحمد الله

ਅਚਿੰਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥

إن اسم الله ، الخالي من كل الهموم ، متجذر في أذهانهم ، ويظلون مندمجين في الكلمة  
الإلهية للمعلم الحقيقي.

ਕੁਲੁ ਉਧਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਮੋਖ ਪਦਵੀ ਆਪੇ ਪਾਹਿ ॥

إنهم هم أنفسهم يصلون إلى منزلة التحرر من الرذائل وأيضا يستردون نسبهم

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਿਨ ਕੰਉ ਸੰਤੁਸਟੁ ਭਇਆ ਜੇ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਜਨ ਪਾਹਿ ॥

الله الأعلى مسرور بأولئك الذين يتبعون بتواضع تعاليم المعلم

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਲਾਜ ਰਖਾਹਿ ॥੧॥

|| نانك هو محب لذلك الإله ، الذي بمنحه الرحمة يحفظ شرف أتباعه. || 1

المعلم الثالث:

**ਹੰਉਮੈ ਅੰਦਰਿ ਖੜਕੁ ਹੈ ਖੜਕੇ ਖੜਕਿ ਵਿਹਾਇ ॥**

في الأناية ، يغلب الخوف على المرء ويمضي حياته مضطربًا تمامًا بالخوف.

**ਹੰਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਹੈ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

إن الأنا مرض رهيب لدرجة أن الشخص المصاب به يستمر في دورة الولادة والموت.

**ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਾ ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥**

الذين تم تعيينهم مسبقًا يجتمعون مع المعلم الحقيقي ، تجسيد الله.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੨॥**

يا ناناك! إنهم يحرقون غرورهم من خلال كلمة المعلم ويتم إنقاذهم من مرض الأنا بنعمته. ॥

2 ॥

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਗਤੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥**

أن الله الذي لا يمكن تصوره ، غير مفهوم ، لا يفنى ، الكل منتشر وخالق الكون ؛ اسمه

منقذنا.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮ ਸ੍ਰੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮ ਪੂਜਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥**

نتذكر أن اسم الله بمحبة وإخلاص ، نعبده ؛ إن أذهاننا مشبعة باسم الله فقط.

**ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਜੇਵਡੁ ਕੇਈ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਅੰਤਿ ਛਡਾਤਾ ॥**

لا يمكنني التفكير في شيء آخر مثل اسم الله ، وهو اسم الله الذي يخلصنا في النهاية

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਗੁਰਿ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਕਾ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ॥**

طوبى لأم وأب ذلك المعلم المحترم ، الذي منحنا هدية الاسم.

ਹੰਉ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਣੇ ਕੰਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੀ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੈ ਜਾਤਾ ॥੧੬॥

أنا دائما أنحني في تقديس متواضع لمعلمي الحقيقي ، الذي ألتقي به الذي أدركت اسم الله.

16 || ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੇ ਪਿਆਰੁ ॥

الشخص الذي لم يتبع تعاليم المعلم ، لم يتشبع بحب اسم الله ،

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

ولم يتذوق متعة الكلمة الإلهية ، يقع في دائرة الولادة والموت

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੁ ਨ ਚੇਤਈ ਕਿਤੁ ਆਇਆ ਸੈਸਾਰਿ ॥

إذا كان الشخص الأعمى روحياً ، عنيد نفسه ، لا يفكر حتى في الله ، فما هو الهدف من

مجيئه إلى العالم؟

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੰਘੇ ਪਾਰਿ ॥੧॥

يا نانك! الذين يمنحهم الله النعمة ، يعبرون هذا المحيط الدنيوي من الرذائل باتباع تعاليم

|| المعلم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث

ਇਕੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਗਤਾ ਹੋਰੁ ਜਗੁ ਸੂਤਾ ਮੋਹਿ ਪਿਆਸਿ ॥

إن المعلم الحقيقي فقط هو من يقظ ويقظ روحياً ؛ بقية العالم نائم في حب مايا ورغبات

الدنيا.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਜਾਗੰਨਿ ਸੇ ਜੇ ਰਤੇ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥

فقط هؤلاء الناس مستيقظون ومتيقظون روحياً ، والذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي

ومشبوّه باسم الله ، كنز الفضائل

**ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧ ਨ ਚੇਤਨੀ ਜਨਮਿ ਮਰਿ ਹੋਹਿ ਬਿਨਾਸਿ ॥**

لا يفكر الأشخاص المكفوفون روحياً والذين يسعون إلى الذات في الله ، ويتم تدميرهم روحياً  
من خلال المرور بدورة الولادة والموت.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਜਿਨ ਕੰਉ ਧੁਰਿ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਿਆਸਿ ॥੨॥**

يا ناناك! فقط الذين تأملوا في اسم الله باتباع تعاليم المعلم ، الذين تم تحديدهم مسبقاً. ||

2 ||

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ਭੋਜਨੁ ਛਤੀਹ ਪਰਕਾਰ ਜਿਤੁ ਖਾਇਐ ਹਮ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭਈ ॥**

مثلما نشبع من خلال تناول أنواع عديدة من الوجبات اللذيذة ، وبالمثل يتم إخماد رغباتنا  
الدينيوية من خلال التأمل في اسم الله.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ਪੈਨਣੁ ਜਿਤੁ ਫਿਰਿ ਨੰਗੇ ਨ ਹੋਵਹ ਹੋਰ ਪੈਨਣ ਕੀ ਹਮਾਰੀ ਸਰਧ ਗਈ ॥**

اسم الله هو غطاء لأرواحنا ، لن نشعر أبدًا بأننا نرتدي ملابس ، وتلاشت رغبتنا في ارتداء  
بعض الملابس الفاخرة الأخرى.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ਵਣਜੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਕੀ ਹਮ ਕੰਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਾਰਕੁਨੀ ਦੀਈ ॥**

التأمل في اسم الله مثل عملنا وتجارتنا ؛ لقد باركنا المعلم الحقيقي بامتياز التأمل في اسمه

**ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਕਾ ਹਮ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਸਭ ਜਮ ਕੀ ਅਗਲੀ ਕਾਣਿ ਗਈ ॥**

لقد سجلنا قصة التأمل في اسم الله ، والتي بسببها ذهب كل الخوف المستقبلي من ملك  
الموت.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਧਿਆਇਆ ਜਿਨ ਕੰਉ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਲਿਖਤੁ ਪਈ

॥੧੭॥

قلة قليلة فقط من الناس ، الذين كانت نعمة الله مقدره لهم ، يتبعون تعاليم المعلم

|| ويتذكرون اسم الله بعشق. || 17

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਜਗਤੁ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

العالم جاهل روحياً وأعمى لدرجة أنه يستمر في القيام بالأعمال تحت حب الغنى والقوة  
الدينيوية ، بدلاً من الله ؛

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਜੇਤੇ ਕਰਮ ਕਰੇ ਦੁਖੁ ਲਗੈ ਤਨਿ ਧਾਇ ॥

ومهما كانت الأعمال التي تقوم بها تحت تأثير حب الثروات الدينيوية ، فإنها تسرع من آلام  
الجسد.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਜਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥

السلام السماوي يحسنه نعمة المعلم ، عندما يتصرف المرء وفقاً لكلمة المعلم ،

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਕਰਮ ਕਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

.يقوم بالأعمال وفقاً للكلمات الإلهية ويتأمل دائماً في اسم الله بعشق.

ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ ਆਪੇ ਲਾਏ ਤਿਤੁ ਲਗੇ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! في أي مطاردة يشرك الله نفسه بها البشر ، ينخرطون في هذه المهمة ؛ لا شيء

|| يمكن أن يقال عن ذلك. || 1

ਮ: ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਹਮ ਘਰਿ ਨਾਮੁ ਖਜਾਨਾ ਸਦਾ ਹੈ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

، كنز الاسم الأبدي وكنز العبادة الفائض موجود في قلوبنا ،



**ਸਤਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਕਾ ਸਦ ਜੀਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥**

لأن المعلم الحقيقي ، فاعل الحياة الروحية ، يعيش إلى الأبد.

**ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਸਦਾ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰਾ ॥**

نعني دائماً تسبيح الله من خلال الكلمة الإلهية اللانهائية للمعلم

**ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਕਾ ਸਦ ਉਚਰਹਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵਰਤਾਵਣਹਾਰਾ ॥**

ودائماً ما نتلو كلمة المعلم ، الذي هو أفضل هدية من نعم على مر العصور

**ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਸਦਾ ਸੁਖਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥**

يظل عقلنا هذا دائماً مسالماً ويتداول بشكل حدسي باسم الله

**ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਹੈ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਵਣਹਾਰਾ ॥**

في أذهاننا المعرفة الإلهية التي باركها المعلم والجوهرة مثل اسم الله الثمين ، والتي تحررنا  
من الرذائل.

**ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ਸੇ ਹੋਵੈ ਦਰਿ ਸਚਿਆਰਾ ॥੨॥**

يا ناناك! الشخص الوحيد الذي يمنحه الله نعمته ، ينال عطية نعم ويتم تكريمه حقاً في

|| حضور الله. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੇ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਹੀਐ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ ਜਾਇ ਪਇਆ ॥**

يجب أن نشيد بتلميذ المعلم الذي ينحني بتواضع للمعلم ويتبع تعاليمه بطاعة

**ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੇ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਹੀਐ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਕਹਿਆ ॥**

يجب أن نحبي تلميذ المعلم الذي يتلو اسم الله

**ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੇ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਹੀਐ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਣਿਐ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ॥**

يجب أن نمدح تلميذ هذا المعلم الذي يصبح سعيداً عند الاستماع إلى اسم الله

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੇ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਹੀਐ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥

يجب أن نمدح تلميذ المعلم الذي حقق اسم الله باتباع تعاليم المعلم الحقيقي.

ਤਿਸੁ ਗੁਰਸਿਖ ਕੰਉ ਹੰਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੀ ਜੇ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਗੁਰਸਿਖੁ ਚਲਿਆ ॥੧੮॥

أنا ، إلى الأبد ، أنحني باحترام عميق لأتباع هذا المعلم ، الذي يعيش وفقًا لإرادة المعلم. ॥

18 ॥

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਮਨਹਠਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਸਭ ਥਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

لم يسبق لأحد أن أدرك الله بعناد ذهني. لقد سئم الجميع من أداء مثل هذه الأعمال.

ਮਨਹਠਿ ਭੇਖ ਕਰਿ ਭਰਮਦੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

من خلال عنادهم وارتداء تنكرهم ، يخدعون ويتحملون البؤس الناجم عن حب مايا والثروات

.الديوية والقوة.

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਸਭੁ ਮੇਹੁ ਹੈ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

كل هذه القوى ، مثل صنع المعجزات ، هي ببساطة شكل من أشكال الارتباط الديوي ، من

.خلال ممارستها التي لا يتحقق فيها نام الساكن في العقل.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥

.باتباع تعاليم المعلم ، يصبح العقل نقيًا ويتبدد ظلام الجهل الروحي.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਘਰਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਆ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! عندما تتجلى جوهرة مثل نام الثمين في ذهن المرء ، يندمج المرء في حالة من

1 ॥ النعيم السماوي. ॥

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥

ذلك الشخص الذي لا يتمتع بطعم كلمة المعلم ولم يتشبع بحب الاسم ،

ਰਸਨਾ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

يتلفظ فقط بكلمات غير سارة من لسانه ويتلف روحيا يوما بعد يوم.

ਨਾਨਕ ਕਿਰਤਿ ਪਇਐ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੋਟਣਹਾਰੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! يقوم بالأعمال وفقًا للقدر المحدد مسبقًا ، والذي لا يمكن لأحد محوه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਮ ਕਉ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ॥

طوبى لمعلمنا الحقيقي ، تجسيد الله الأبدي السائد ، الذي التقينا به السلام السماوي

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਮ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਪਾਈ ॥

طوبى لمعلمنا الحقيقي ، الذي يجسد الله الأبدي السائد ، الذي التقينا به لنا عبادة الله  
التعبدية.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ਜਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਮ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

طوبى لمعلمنا الحقيقي ، محب الله ، باتباع تعاليمه التي نتفق مع اسم الله

ਧਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਗਿਆਨੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ਜਿਨਿ ਵੈਰੀ ਮਿਤ੍ਰੁ ਹਮ ਕਉ ਸਭ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਈ ॥

طوبى لمعلمنا الحقيقي الحكيم الذي جعلنا نرى العدو والصديق على حد سواء

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਤ੍ਰੁ ਹਮਾਰਾ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸਿਉ ਹਮਾਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਣਾਈ ॥੧੯॥

|| جدير بالثناء هو المعلم الحقيقي ، صديقنا ، الذي جعلنا نحتضن حب اسم الله. || 19

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

شالوك ، المعلم الأول

ਘਰ ਹੀ ਮੁੰਧਿ ਵਿਦੇਸਿ ਪਿਰੁ ਨਿਤ ਝੂਰੇ ਸੰਮਾਲੇ ॥

الزوج-الله يسكن في قلب روح العروس ؛ ظننت أنه في أرض غريبة ، فإنها تظل في معاناة  
لكنها تذكره دائمًا.

ਮਿਲਦਿਆ ਢਿਲ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਨੀਅਤਿ ਰਾਸਿ ਕਰੇ ॥੧॥

|| إذا طهرت نيتها ، فلن يكون هناك أي تأخير في تحقيق زوجها – الله. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਗਾਲੀ ਕੂੜੀਆ ਬਾਝੁ ਪਰੀਤਿ ਕਰੇਇ ॥

.يا ناناك! كل الحديث ، الخالي من الحب الحقيقي لله ، خاطئ وعديم الفائدة

ਤਿਚਰੁ ਜਾਣੈ ਭਲਾ ਕਰਿ ਜਿਚਰੁ ਲੇਵੈ ਦੇਇ ॥੨॥

|| يعتبر الإنسان أن الله صالح ما دام يأخذ والله يعطاء || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ ਜੀਅ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ॥

الله الذي خلق الكائنات يحميهم أيضًا

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਚਾ ਨਾਉ ਭੋਜਨੁ ਚਾਖਿਆ ॥

الذين يتناولون الطعام الروحي المحيي لاسم الله ،

ਤਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਪਾਇ ਮਿਟੀ ਭਭਾਖਿਆ ॥

.يشبعون تمامًا وتهدأ رغبتهم في الأمور الدنيوية

ਸਭ ਅੰਦਰਿ ਇਕੁ ਵਰਤੈ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਲਾਖਿਆ ॥

يسود الله الواحد في الكل ، لكن شخصًا نادرًا جدًا قد أدرك ذلك ؛

ਜਨ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲੁ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪਾਖਿਆ ॥੨੦॥

|| يا ناناك! مثل هذا المحب النادر يظل سعيدًا بحماية الله. || 20

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

राغ जोरि:

ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਦਾ ਜੇਤਾ ਜਗਤੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

جميع الكائنات الحية في هذا العالم كله تنظر إلى المعلم الحقيقي ،

ਡਿਠੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

.ولكن بمجرد النظر إليه ، لا يحقق المرء التحرر من الرذائل ما لم ينعكس على كلمة المعلم

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

.لأنه بدون التفكير في كلمة المعلم ، فإن قذارة العقل لا تُغسل ولا ينمو حب الاسم

ਇਕਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਦੁਬਿਧਾ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥

من يتخلون عن ازدواجيتهم ورذائلهم يغفر الله لهم ويوحدهم به

ਨਾਨਕ ਇਕਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਰਿ ਮਿਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥

يا ناناك! هناك البعض ممن بعد إلقاء نظرة خاطفة على المعلم بمحبة ، أدركوا الله عن طريق

|| القضاء على غرورهم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰਿ ॥

.الجاهل روحياً ، الأحمق لم يتبع تعاليم المعلم الحقيقي

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਜਲਤਾ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

في حب الازدواجية ، يتحمل معاناة رهيبة ، يصرخ طلبًا للمساعدة بينما يحترق في ذلك الألم

!

ਜਿਨ ਕਾਰਣਿ ਗੁਰੂ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਨ ਉਪਕਰੇ ਅੰਤੀ ਵਾਰ ॥

ويدرك أن الذين تخلى عن المعلم المعلم ، لن يأتوا لإنقاذه في النهاية

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਬਖਸੇ ਬਖਸਣਹਾਰ ॥੨॥

|| يا ناناك! عندما يباركه الله الكريم ، يتلقى السلام السماوي باتباع تعاليم المعلم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਸਭੁ ਕਰਤਾ ਕੇਈ ਦੂਜਾ ਹੋਇ ਸੁ ਅਵਰੇ ਕਹੀਐ ॥

اللهم انت وحدك خالق الكل. إذا كان هناك أي شخص آخر ، عندها فقط يمكننا التحدث عنه.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੋਲੈ ਆਪਿ ਬੁਲਾਵੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਜਲਿ ਥਲਿ ਰਵਿ ਰਹੀਐ ॥

اللّٰهُ نفسه يتكلم من خلانا ، وهو نفسه يجعلنا نتكلم ، وهو نفسه يتخلل الماء والأرض

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਰੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਛੋਡੈ ਮਨ ਹਰਿ ਸਰਈ ਪੜਿ ਰਹੀਐ ॥

يا عقلي! الله نفسه يقتل ويغفر نفسه ، لذلك ابحث عن ملجأ الله وأبقى فيه

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੇਈ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਿ ਨ ਸਕੈ ਮਨ ਹੋਇ ਨਿਚਿੰਦ ਨਿਸਲੁ ਹੋਇ ਰਹੀਐ ॥

يا عقلي! لا أحد غير الله يستطيع أن يقتل أو ينقذ ، لذلك لا تقلق ، بدلاً من ذلك تبقى بلا خوف.

ਉਠਦਿਆ ਬਹਦਿਆ ਸੁਤਿਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਹੀਐ

॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ

يا ناناك! يمكننا أن ندرك الله إذا اتبعنا تعاليم المعلم وتأملنا في اسم الله في جميع الأوقات

|| وفي كل المواقف. || 21 || 1 || سوده

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ ॥

: راغ سورات ، المعلم الأول ، الضربة الأولى ، أربعة خطوط

ਸਭਨਾ ਮਰਣਾ ਆਇਆ ਵੇਛੋੜਾ ਸਭਨਾਹ ॥

يأتي الموت للجميع ويجب أن يعاني الجميع من الانفصال

ਪੁਛਹੁ ਜਾਇ ਸਿਆਣਿਆ ਆਗੈ ਮਿਲਣੁ ਕਿਨਾਹ ॥

دعونا نسأل هؤلاء الحكماء ، أي نوع من الناس يمكن أن يتحدوا مع الله بعد الموت.

ਜਿਨ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵੀਸਰੈ ਵਡੜੀ ਵੇਦਨ ਤਿਨਾਹ ॥੧॥

|| الذين يتركون الله ، عليهم أن يعانون من آلام الانفصال الشديدة. || 1

ਭੀ ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

لذلك دعونا دائما نمدح هذا الكائن الأبدي ،

ਜਾ ਕੀ ਨਦਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بنعمته يسود السلام. || وقفة

ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹਣਾ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਸੋਇ ॥

دعونا نحمد الله باعتباره الكائن الأسمى ، الذي هو حاضر الآن وسيظل دائماً هناك.

ਸਭਨਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਤੂ ਮਾਣਸ ਦਾਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

.يا الله! أنت وحدك المعطي الوحيد. لا يمكن للبشرية تقديم أي هدايا لأي شخص

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ਰੰਨ ਕਿ ਰੁੰਨੈ ਹੋਇ ॥੨॥

|| كل ما يشاء يحدث ذلك ؛ ما فائدة أن تتصرف كأنين امرأة؟ || 2

ਧਰਤੀ ਉਪਰਿ ਕੋਟ ਗੜ ਕੇਤੀ ਗਈ ਵਜਾਇ ॥

أعلن الكثيرون سيادتهم على ملايين القلاع على الأرض ، لكنهم رحلوا عنها.

ਜੇ ਅਸਮਾਨਿ ਨ ਮਾਵਨੀ ਤਿਨ ਨਕਿ ਨਥਾ ਪਾਇ

حتى الذين يعتقدون أنهم أعلى من السماء وأكثر ثراءً أو أقوى من أي شخص آخر ، قد خضعهم الله للتواضع.

ਜੇ ਮਨ ਜਾਣਹਿ ਸੁਲੀਆ ਕਾਰੇ ਮਿਠਾ ਖਾਹਿ ॥੩॥

يا عقلي! إذا أدركت أن نتيجة أعمالك الشريرة ستكون مؤلمة ، فلماذا تنغمس في الأعمال

|| الخاطئة من الملذات الدنيوية؟ || 3

ਨਾਨਕ ਅਉਗੁਣ ਜੇਤੜੇ ਤੇਤੇ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰ ॥

يا نانك! كل الآثام التي نرتكبها من أجل الاستمتاع بالملذات الدنيوية تصبح مثل المشنقات حول أعناقنا

ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਨਿ ਤ ਕਟੀਅਨਿ ਸੇ ਭਾਈ ਸੇ ਵੀਰ ॥

ومع ذلك ، إذا قمنا فقط بزراعة الفضائل ، فيمكننا قطع هذه الأنشطة من الآثام. فضائلنا هم الأصدقاء الحقيقيون والأقارب الحقيقيون.

ਅਗੈ ਗਏ ਨ ਮੰਨੀਅਨਿ ਮਾਰਿ ਕਢਹੁ ਵੇਪੀਰ ॥੪॥੧॥

وإلا عندما نكون في محضر الله ، فلن نحصل على أي شرف ، لذلك اطرده هذه الرذائل. || 4

1 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ॥

: راغ سوريات ، المعلم الأول ، أول فوز



**ਮਨੁ ਹਾਲੀ ਕਿਰਸਾਣੀ ਕਰਣੀ ਸਰਮੁ ਪਾਈ ਤਨੁ ਖੇਤੁ ॥**

يا صديقي! اجعل عقلك مثل مزارع مجتهد ، أعمالك الصالحة هي الزراعة ، وجسمك المزرعة  
، واجعل العمل الجاد هو الماء لمحاصيلك

**ਨਾਮੁ ਬੀਜੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸੁਹਾਗਾ ਰਖੁ ਗਰੀਬੀ ਵੇਸੁ ॥**

فليكن اسم الله البذرة ، والرضا الحرث ، ولبس التواضع البسيط السياج

**ਭਾਉ ਕਰਮ ਕਰਿ ਜੰਮਸੀ ਸੇ ਘਰ ਭਾਗਠ ਦੇਖੁ ॥੧॥**

ثم من خلال القيام بأعمال الحب ، ستنبت نسل نام ، وستجد أنك أصبحت غنيًا حقًا بثروة  
|| الاسم. || 1

**ਬਾਬਾ ਮਾਇਆ ਸਾਥਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

أيها الإخوة مايا الثروات الدنيوية لا ترافق الإنسان في النهاية

**ਇਨਿ ਮਾਇਆ ਜਗੁ ਮੋਹਿਆ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لقد سحرت هذه المايا العالم ، ونادرًا ما يفهم ذلك. || وقفة

**ਹਾਣੁ ਹਟੁ ਕਰਿ ਆਰਜਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਵਥੁ ॥**

اجعل جسدك مثل متجر مليء ببيضائع الاسم

**ਸੁਰਤਿ ਸੋਚ ਕਰਿ ਭਾਂਡਸਾਲ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਤਿਸ ਨੇ ਰਖੁ ॥**

دع التركيز والعقل يكونان مستودعتك ، احتفظ ببيضائع نعم في ذلك المستودع ،

**ਵਣਜਾਰਿਆ ਸਿਉ ਵਣਜੁ ਕਰਿ ਲੈ ਲਾਹਾ ਮਨ ਹਸੁ ॥੨॥**

|| تعامل مع أتباع الله ، واكسب ربحك من نعم ، وبعد ذلك سوف تفرح في ذهنك. || 2

**ਸੁਣਿ ਸਾਸਤ ਸਉਦਾਗਰੀ ਸਤੁ ਘੋੜੇ ਲੈ ਚਲੁ ॥**

دع تجارتك تستمع إلى الكتب المقدسة ، وتنقل هذه المعرفة عن طريق خيول الحياة  
الصادقة.

**ਖਰਚੁ ਬੰਨੁ ਚੰਗਿਆਈਆ ਮਤੁ ਮਨ ਜਾਣਹਿ ਕਲੁ ॥**

اجعل الأعمال الصالحة مثل نفقات سفر روحك. يا عقلي ، لا تماطل في تجارة الاسم هذه

**ਨਿਰੰਕਾਰ ਕੈ ਦੇਸਿ ਜਾਹਿ ਤਾ ਸੁਖਿ ਲਹਹਿ ਮਹਲੁ ॥੩॥**

|| عندما تصل إلى محضر الله تجد السلام الروحي. || 3

**ਲਾਇ ਚਿਤੁ ਕਰਿ ਚਾਕਰੀ ਮੰਨਿ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਕੰਮੁ ॥**

اجعل تركيز وعيك خدمتك ، واجعل مهنتك هي الإيمان الكامل بالاسم

**ਬੰਨੁ ਬਦੀਆ ਕਰਿ ਧਾਵਣੀ ਤਾ ਕੇ ਆਖੈ ਧੰਨੁ ॥**

قم بضبط النفس على الأنشطة الآثمة كجهد منك ، عندها فقط يمدحك الناس ويدعوك  
مباركًا.

**ਨਾਨਕ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਚੜੈ ਚਵਗਣ ਵੰਨੁ ॥੪॥੨॥**

|| يا ناناك! سوف ينظر إليك الله بنظرة نعمة ، وسوف تنعم بشرف عظيم. || 4 || 2

**ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੧ ਚਉਤੁਕੇ ॥**

: راغ سوراث ، المعلم الأول ، أربعة خطوط

**ਮਾਇ ਬਾਪ ਕੇ ਬੇਟਾ ਨੀਕਾ ਸਸੁਰੈ ਚਤੁਰੁ ਜਵਾਈ ॥**

.ذلك الشخص الذي كان الابن العزيز لأمه وأبيه وصهر حكيم لوالده

**ਬਾਲ ਕੰਨਿਆ ਕੇ ਬਾਪੁ ਪਿਆਰਾ ਭਾਈ ਕੇ ਅਤਿ ਭਾਈ ॥**

.كان نفس الرجل أبًا يحبه ابنه وابنته وكان عزيزًا جدًا على أخيه

**ਹੁਕਮੁ ਭਇਆ ਬਾਹਰੁ ਘਰੁ ਛੋਡਿਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਈ ਪਰਾਈ ॥**

.ولكن بأمر الله ، ترك منزله وغادر ، وفي لحظة أصبح كل شيء غريبًا عنه

**ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਨ ਮਨਮੁਖਿ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਧੂੜਿ ਧੁਮਾਈ ॥੧॥**

إن الشخص الذي يريد نفسه لم يقيم بأي تأمل في نعم ، ولا أي عمل خيري ، ولم يطهر وعيه ،

ومن خلال هذا الجسد البشري كان يقوم بأعمال شريفة كما لو كان يتدحرج في الغبار. || 1

||

**ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥**

.عقلي مقتنع بأن الاسم هو الوحيد الصديق الحقيقي والرفيق

**ਪਾਇ ਪਰਉ ਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਨਿ ਸਾਚੀ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لذلك ، أنحني للمعلم وأفدي نفسي له ، الذي منحني هذا الفهم الحقيقي. || وقفة

ਜਗ ਸਿਉ ਝੂਠ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਜਨ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ਰਚਾਈ ॥

.يتأثر عقل الشخص المغرور بالحب الزائف للعالم ؛ يطور خصومة مع محبي الله

ਮਾਇਆ ਮਗਨੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਮਗੁ ਜੇਰੈ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ ਮਰੈ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥

مفتونًا بمايا ، ليلاً ونهارًا ، لا يرى سوى طريق الثروة الدنيوية ؛ إنه لا يتأمل في الاسم ،

.وينتقل إلى الموت الروحي بإظهار المايا الوليدة

ਗੰਧਣ ਵੈਣਿ ਰਤਾ ਹਿਤਕਾਰੀ ਸਬਦੈ ਸੁਰਤਿ ਨ ਆਈ ॥

إنه مفتون بالأغاني والرقصات القذرة ، مما يؤدي إلى ظهور أفكار خاطئة ، لكنه لم يحصل

.على أي وعي من خلال تعاليم المعلم

ਰੰਗਿ ਨ ਰਾਤਾ ਰਸਿ ਨਹੀ ਬੋਧਿਆ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥੨॥

من دون أن يتشبع بحب الله ، وبدون أن يُتقّب بمذاق نام ، يفقد الشخص صاحب الإرادة

|| الذاتية كرامته. || 2

ਸਾਧ ਸਭਾ ਮਹਿ ਸਹਜੁ ਨ ਚਾਖਿਆ ਜਿਹਬਾ ਰਸੁ ਨਹੀ ਰਾਈ ॥

إنه لا ينعم بالسلام السماوي بصحبة القديسين ، ولا يوجد حتى القليل من الحلاوة على

لسانه

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ਦਰ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥

.يسمي عقله وجسده وثروته ملكه. ليس لديه معرفة بحضور الله

ਅਖੀ ਮੀਟਿ ਚਲਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ਘਰੁ ਦਰੁ ਦਿਸੈ ਨ ਭਾਈ ॥

يا أخي يسلك في الظلمة الروحية بعينين مغمضتين. لا يستطيع أن يدرك منزله الحقيقي ،

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧਾ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵੈ ਅਪੁਨਾ ਕੀਆ ਕਮਾਈ ॥੩॥

|| مقيدًا عند باب شيطان الموت ، فهو يحصد ما زرعه ولا يجد مكانًا يهرب منه. || 3

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਅਖੀ ਵੇਖਾ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

عندما يلقي الله بنظرته من النعمة ، أراه في كل مكان بأعيني ؛ هذا شعور سامي لا يمكن

وصفه

ਕੰਨੀ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਈ ॥

بأذني ، أستمع باستمرار إلى تعاليم المعلم ، وأحمده ؛ اسمه السماوي محفوظ في قلبي .

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਪੂਰਨ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥

إنه لا يعرف الخوف ولا شكل ولا ثأر على الإطلاق ؛ نوره يسود العالم كله .

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਵਿਣੁ ਭਰਮੁ ਨ ਭਾਗੈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੩

يا ناناك! بدون المعلم ، لا يتبدد الشك ؛ من خلال النعام الحقيقي ، يتم الحصول على شرف

॥ مجيد . ॥ 4 ॥ 3

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਦੁਤਕੇ ॥

راغ سوريات ، المعلم الأول ، الكبسولات

ਪੁੜੁ ਧਰਤੀ ਪੁੜੁ ਪਾਣੀ ਆਸਣੁ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਚਉਬਾਰਾ ॥

يا إلهي! هذا الخليقة كلها هي قصرك النبيل – الكون المحيط مثل الجدران الأربعة للقصر ،

الأرض هي الأرض ، السماء هي السقف .

ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਮੂਰਤਿ ਏਕਾ ਮੁਖਿ ਤੇਰੈ ਟਕਸਾਲਾ ॥੧॥

عرشك الأبدي في هذا القصر وجميع الكائنات الحية مخلوقة في النعناع الأبدي الخاص بك .

1 ॥ ॥

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

اللهم اروع مسرحياتك المدهشة .

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਆਪੇ ਸਰਬ ਸਮਾਣਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت تتجول في كل المياه والأراضي والسماء ، وأنت تتجول في كل مكان . || وقفة

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ਕਿਨੇਹਾ ॥

أيما نظرت ، أرى نورك ، لكنني أتساءل ، ما هو شكلك؟

**ਇਕਤੁ ਰੂਪਿ ਫਿਰਹਿ ਪਰਛੰਨਾ ਕੇਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਜੇਹਾ ॥੨॥**

على الرغم من أنك واحد فقط ، إلا أنك لا تزال تظهر في العديد من الأشكال المختلفة ولا

|| تشبه أي من هذه الأشكال بعضها البعض. || 2

**ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜ ਸੇਤਜ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਜੰਤਾ ॥**

كل هذه المخلوقات والأنواع المختلفة سواء ولدت من خلال البيض أو المشيمة أو الأرض أو

العرق هي كائناتك المخلوقة.

**ਏਕੁ ਪੁਰਬੁ ਮੈ ਤੇਰਾ ਦੇਖਿਆ ਤੂ ਸਭਨਾ ਮਾਹਿ ਰਵੰਤਾ ॥੩॥**

|| إن المسرحية المدهشة التي قدمتها لك والتي رأيتها هي أنك تعم كل الخليقة. || 3

**ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਬਹੁਤੇ ਮੈ ਏਕੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਮੈ ਮੂਰਖ ਕਿਛੁ ਦੀਜੈ ॥**

إن أمجادك وفضائلك كثيرة ، ولم أدرك حتى واحدة. باركني ، أيها الأحمق ، ببعض الحكمة

**ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਡੁਬਦਾ ਪਥਰੁ ਲੀਜੈ ॥੪॥੪॥**

صلى ناناك ، اسمع ، يا سيدي: أنقذني ، أنا أغرق مثل حجر في هذا المحيط الدنيوي من

|| الرذائل. || 4 || 4

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ سورات ، المعلم الأول:

**ਹਉ ਪਾਪੀ ਪਤਿਤੁ ਪਰਮ ਪਾਖੰਡੀ ਤੂ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥**

أنا خاطئ ومرتد ومنافق عظيم. أنت طاهر وبلا شكل

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖਿ ਪਰਮ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ਠਾਕੁਰ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥**

|| الذين يأتون إلى ملجأك ، بتذوق رحيق نام ، يظنون مبتهجين بالمذاق الفائق لحبك. || 1

**ਕਰਤਾ ਤੂ ਮੈ ਮਾਣੁ ਨਿਮਾਣੇ ॥**

يا خالقي! أنا فخور بأن أكون متواضعا (أنا فخور بك ، لدي دعم)

ਮਾਣੁ ਮਹਤੁ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪਲੈ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ وقفة ॥ يتم تكريم الذين لديهم مجد وثروة نام والذين يظنون منغمسين في تعاليم المعلم

ਤੂ ਪੂਰਾ ਹਮ ਉਰੇ ਹੋਛੇ ਤੂ ਗਉਰਾ ਹਮ ਹਉਰੇ ॥

.أنت مثالي بينما أنا عديم القيمة وغير كامل. أنت عميق بينما أنا تافه

**ਤੁਝ ਹੀ ਮਨ ਰਾਤੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਪਰਭਾਤੇ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਜਪਿ ਮਨ ਰੇ ॥੨॥**

اللهم بارك لي ليبقى ذهني مشبعًا بحبك ليلا ونهارا. يا عقلي ، في الصباح الباكر أنشدوا اسم

|| الله بلسانكم. || 2

**ਤੁਮ ਸਾਚੇ ਹਮ ਤੁਮ ਹੀ ਰਾਚੇ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਫੁਨਿ ਸਾਚੇ ॥**

يا الله أنت أبدية وأنا فيك مندمجة. من خلال فهم كلمة المعلم ، أصبح عقلي مستقرًا في

النهاية.

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਸੂਚੇ ਮਰਿ ਜਨਮੇ ਸੇ ਕਾਚੇ ॥੩॥**

الذين بقوا مشبعين بالنعام ليل نهار طاهرون ، بينما الذين هم في دورة الولادة والموت

|| باطلون. || 3

**ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ਤਿਸਹਿ ਸਰੀਕੁ ਨ ਕੇਈ ॥**

لا أرى مثل الله. على من امدح؟ لا أحد يساويه

**ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਨਿਆ ਸੇਈ ॥੪॥੫॥**

ناناك يصلي ، أنا خادم متواضع لأولئك المصلين الذين أدركوا الله من خلال تعاليم المعلم.

5 || 4 || ||

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:राغ سورत ، المعلم الأول

**ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਅਗੰਮ ਅਗੋਚਰ ਨਾ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਨ ਕਰਮਾ ॥**

الله غير معروف ، لانهائي ، لا يسبر غوره ولا يُدرك. لا يخضع للموت ولا للقدر

**ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ਅਜੇਨੀ ਸੰਭਉ ਨਾ ਤਿਸੁ ਭਾਉ ਨ ਭਰਮਾ ॥੧॥**

ليس لديه طبقة ، ولا يمر بالتجسد ، لقد خلقه من ذاته ، وخالي من الارتباطات العاطفية

|| والشك. || 1



ਸਾਚੇ ਸਚਿਆਰ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥

أنا افدي نفسي لله الأبدي الذي هو مصدر الحقيقة

ਨਾ ਤਿਸੁ ਰੂਪ ਵਰਨੁ ਨਹੀ ਰੇਖਿਆ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ليس له شكل أو لون أو سمات ؛ تم الكشف عنه من خلال كلمة المعلم الإلهية. || وقفة

ਨਾ ਤਿਸੁ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਨਾ ਤਿਸੁ ਕਾਮੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

أن الله ليس له أم ولا أب ولا أبناء ولا أقارب ؛ إنه خال من الشهوة وهو زوج كل البشر بدون زوجة معينة.

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਅਪਰ ਪਰੰਪਰੁ ਸਗਲੀ ਜੇਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨॥

|| الله ليس له أصل. هو نقي ، لانهائي ومنتسامي ؛ يا إلهي ، نورك يسود في كل مكان. || 2

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਲੁਕਾਇਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੇਤਿ ਸਬਾਈ ॥

الله مستتر في كل قلب وفي كل قلب نوره.

ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਮੁਕਤੇ ਗੁਰਮਤੀ ਨਿਰਭੈ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ॥੩॥

عندما يتم استنارة أذهاننا من خلال تعاليم المعلم ، يبدو الأمر كما لو تم فتح أبواب ثقيلة || ويمكننا تجربة الله الخالي من الخوف في نشوة عميقة. || 3

ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕਾਲੁ ਸਿਰਿ ਜੰਤਾ ਵਸਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਸਬਾਈ ॥

بعد أن خلق الكائنات ، جعلها عرضة للموت وأبقى أسلوب حياة جميع المخلوقات تحت سيطرته.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਵਹਿ ਛੂਟਹਿ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈ ॥੪॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي يحصلون على ثروة نام ؛ الذين يعيشون وفقًا لكلمة || المعلم ، يصبحون متحررين من الروابط الدنيوية. || 4

ਸੂਚੈ ਭਾਡੈ ਸਾਚੁ ਸਮਾਵੈ ਵਿਰਲੇ ਸੂਚਾਰਾਰੀ ॥

لا يمكن تقرير الإله الأبدي إلا في الذهن الطاهر ، ولكن نادرًا ما يكون أولئك الذين سلوكهم صادقًا جدًا.

ਤੰਤੈ ਕਉ ਪਰਮ ਤੰਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੫॥੬॥

يا إلهي! لقد جاء ناناك إلى ملجأك ، لأنك أنت من توحد روح الفرد مع الروح الأسمى. || 5 ||

6 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ سورات ، المعلم الأول

ਜਿਉ ਮੀਨਾ ਬਿਨੁ ਪਾਈਐ ਤਿਉ ਸਾਕਤੁ ਮਰੈ ਪਿਆਸ ॥

تمامًا كما تتألم السمكة بدون ماء ، يتألم الكافر الكافر في التوق إلى الرغبات الدنيوية ،

ਤਿਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਮਰੀਐ ਰੇ ਮਨਾ ਜੇ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ਸਾਸੁ ॥੧॥

|| وبالمثل يا عقلي ، نحن نموت روحيا عندما يضيع أي نفس نأخذ دون أن نتذكر الله. || 1 ||

ਮਨ ਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਸੁ ਲੇਇ ॥

.يا عقلي! رددوا اسم الله ، ورنموا بحمده

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਇਹੁ ਰਸੁ ਕਿਉ ਲਹਉ ਗੁਰੁ ਮੇਲੈ ਹਰਿ ਦੇਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

كيف يمكنني الحصول على مذاق نام بدون المعلم؟ إذا وحد الله أحدًا مع المعلم ، فإن المعلم

|| يبارك مذاق الاسم هذا. || وقفة

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲੁ ਸੰਗਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੀਰਥੁ ਹੋਇ ॥

.يا عقلي! انضم إلى رفقة الناس القديسين ، والتي هي المكان الحقيقي للحج لأتباع المعلم

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨਾ ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥

بحضور المعلم ، وأتباع تعاليمه ، يحصل المرء على ميزة اعتبار أنه استحم في جميع الأماكن

|| المقدسة البالغ عددها ثمانية وستين مكانًا. || 2

ਜਿਉ ਜੇਗੀ ਜਤ ਬਾਹਰਾ ਤਪੁ ਨਾਹੀ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ॥

:تمامًا كما يبغي بدون عفة وكفارة بدون حقيقة ورضا ، فهو عديم الفائدة تمامًا

**ਤਿਉ ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹੁਰੀ ਜਮੁ ਮਾਰੈ ਅੰਤਰਿ ਦੇਖੁ ॥੩॥**

وبالمثل ، بدون تذكر اسم الله ، فإن هذا الجسد البشري عديم الفائدة ، وشيطان الموت  
|| يعذب هذا الجسد الممتلئ بالرزائل. || 3

**ਸਾਕਤ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥**

الساحر غير المؤمن لا ينال محبة الله. يتم الحصول على محبة الله فقط من خلال المعلم  
الحقيقي.

**ਸੁਖ ਦੁਖ ਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੭॥**

يقول ناناك ، الشخص الذي يلتقي مع المعلم ، يدرك أن الله ، فاعل السلام والحزن ؛ وبعد  
|| ذلك يبقى هذا الشخص مندمجًا في تسبيح الله. || 4 || 7

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ سورات ، المعلم الأول

**ਤੂ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਾ ਦਾਨਿ ਮਤਿ ਪੂਰਾ ਹਮ ਥਾਰੇ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀਉ ॥**

يا الله ، أنت فاعل خير كبير وحكيم كامل ، ونحن المتسولون

**ਮੈ ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਛੁ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਈ ਹਰਿ ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥**

|| ما الذي يجب أن أتوسل إليه؟ لا شيء يدوم: اللهم باركني مع حبيبك نام. || 1

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥**

.يسود الله كل قلب

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਗੁਪਤੇ ਵਰਤੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਰੀ ਜੀਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

يخترق الله الماء والأرض والسماء في الخفاء. يا عقل ، اختبره من خلال كلمة المعلم. ||  
|| وقفة ||

**ਮਰਤ ਪਇਆਲ ਅਕਾਸੁ ਦਿਖਾਇਓ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਜੀਉ ॥**

لقد منح المعلم الحقيقي الرحمة وأعلن الله للكائنات المنتشرة في العالم الفاني ، والعالم  
السفلي ، والسماء.

ਸੇ ਬ੍ਰਹਮੁ ਅਜੋਨੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਨੀ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਦੇਖੁ ਮੁਰਾਰੀ ਜੀਉ ॥੨॥

يا صديقي! أدرك أن الله في قلبك الذي لا يمر بالتجسد ، موجود الآن وسيظل دائماً موجوداً.

2 || ||

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਉ ਇਹੁ ਜਗੁ ਬਪੁੜੇ ਇਨਿ ਦੂਜੈ ਭਗਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ਜੀਉ ॥**

هذا العالم البائس وقع في الولادة والموت. في حب الازدواجية ، نسي عبادة الله التعبدية

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈਐ ਸਾਕਤ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥**

يتم تلقي موهبة العبادة التعبدية من خلال مقابلة المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ؛

|| المتشككون غير المؤمنين يخسرون لعبة الحياة. || 3

**ਸਤਿਗੁਰ ਬੰਧਨ ਤੋੜਿ ਨਿਰਾਰੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਗਰਭ ਮਝਾਰੀ ਜੀਉ ॥**

الذين يحررهم المعلم الحقيقي من خلال كسر روابطهم مع المايا ، لا يقعون في دائرة الولادة  
والموت.

**ਨਾਨਕ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥੮॥**

يا نانك! الذين تستنير الجوهرة عقلهم مثل المعرفة الإلهية ، يدركون وجود الله الخالي من

|| الشكل في أذهانهم. || 4 || 8

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ سورات ، المعلم الأول

**ਜਿਸੁ ਜਲ ਨਿਧਿ ਕਾਰਣਿ ਤੁਮ ਜਗਿ ਆਏ ਸੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਪਾਹੀ ਜੀਉ ॥**

هذا الرحيق من رحيق الطعام الذي أتيت من أجله في هذا العالم ، يتم استلام هذا الرحيق

من المعلم.

**ਛੋਡਹੁ ਵੇਸੁ ਭੇਖ ਚਤੁਰਾਈ ਦੁਬਿਧਾ ਇਹੁ ਫਲੁ ਨਾਹੀ ਜੀਉ ॥੧॥**

نبذ الأزياء والملابس التنكرية والحيل الذكية الخاصة بك ؛ هذه الفاكهة (رحيق أمبروسيال) لا

|| يتم تلقيها بالبقاء ملتصقة بالثنائية || 1

**ਮਨ ਰੇ ਥਿਰੁ ਰਹੁ ਮਤੁ ਕਤ ਜਾਹੀ ਜੀਉ ॥**

.يا عقلي! ابق ثابتًا ولا تتعد

**ਬਾਹਰਿ ਢੂਢਤ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਘਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਘਟ ਮਾਹੀ ਜੀਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

إن الرحيق الأمبروسي موجود في قلبك نفسه ، من خلال البحث عنه في الخارج ، ستعاني  
|| من البؤس الشديد ؛ || وقفة

**ਅਵਗੁਣ ਛੇਡਿ ਗੁਣਾ ਕਉ ਧਾਵਹੁ ਕਰਿ ਅਵਗੁਣ ਪਛੁਤਾਹੀ ਜੀਉ ॥**

.نبذ رذائل واكتسب فضائل ؛ سوف تندم إذا استمررت في ارتكاب المعاصي

**ਸਰ ਅਪਸਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਕੀਚ ਬੁਡਾਹੀ ਜੀਉ ॥੨॥**

أنت لا تعرف ما هو الصواب أو الخطأ حقًا ، لذلك تستمر في الغرق في وحل التعلق الدنيوي  
|| مرارًا وتكرارًا. || 2

**ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਲੇਭ ਬਹੁ ਝੂਠੇ ਬਾਹਰਿ ਨਾਵਹੁ ਕਾਹੀ ਜੀਉ ॥**

في داخلك قذارة الجشع والباطل العظيم. لماذا تهتم بتنظيف جسمك بالاستحمام في  
الأماكن الدينية؟

**ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਸਦ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਤਾਹੀ ਜੀਉ ॥੩॥**

إذا كنت تتأمل في الاسم الطاهر من خلال تعاليم المعلم ، عندها فقط سيحقق عقلك  
|| المكانة الروحية الأعلى. || 3

**ਪਰਹਰਿ ਲੇਭੁ ਨਿੰਦਾ ਕੂੜੁ ਤਿਆਗਹੁ ਸਚੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਫਲੁ ਪਾਹੀ ਜੀਉ ॥**

ترك الجشع و الافتراء والباطل. واتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، ستحصل على ثمر نام  
الأبدي.

**ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਜੀਉ ॥੪॥੯॥**

اللهم احفظنا كما يحلو لك. المحب ناناك يغني مدائحك من خلال تعاليم المعلم

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਚਪਦੇ ॥**

راج سوراث ، المعلم الأول ، بانشباندا (فف لينرز)

**ਅਪਨਾ ਘਰੁ ਮੂਸਤ ਰਾਖਿ ਨ ਸਾਕਹਿ ਕੀ ਪਰ ਘਰੁ ਜੋਹਨ ਲਾਗਾ ॥**

يا عقلي! لا يمكنك حفظ فضائلك من التعرض للسرقة ، فلماذا تبحث عن عيوب في  
الآخرين؟

**ਘਰੁ ਦਰੁ ਰਾਖਹਿ ਜੇ ਰਸੁ ਚਾਖਹਿ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕੁ ਲਾਗਾ ॥੧॥**

لن تكون قادرًا على توفير ثروتك الروحية إلا إذا كنت تذوق طعم الاسم ؛ ولكن هذا الشخص  
|| فقط هو الذي يتذوق هذا المذاق ، الذي يتبع تعاليم المعلم. || 1

**ਮਨ ਰੇ ਸਮਝੁ ਕਵਨ ਮਤਿ ਲਾਗਾ ॥**

يا عقلي! استيقظ وأدرك نوع النصائح السيئة التي تتبعها

**ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਅਨ ਰਸ ਲੋਭਾਨੇ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਹਿ ਅਭਾਗਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

أيها التعيس ، بترك الاسم ، تنغمس في الملذات الدنيوية الأخرى ؛ سوف تندم في النهاية.  
|| | وقفه

**ਆਵਤ ਕਉ ਹਰਖ ਜਾਤ ਕਉ ਰੇਵਹਿ ਇਹੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਨਾਲੇ ਲਾਗਾ ॥**

أنت مسرور عندما تأتي الثروة الدنيوية ، لكنك تشعر بالتعاسة عندما تخسرها ؛ أصبح هذا  
الألم والمتعة جزءًا من حياتك.

**ਆਪੇ ਦੁਖ ਸੁਖ ਭੋਗਿ ਭੋਗਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇ ਅਨਰਾਗਾ ॥੨॥**

الله بنفسه يجعل الإنسان يستمتع باللذة أو يتحمل الألم. هو ، الذي يتبع تعاليم المعلم ، لا  
|| يتأثر بأي من هذه المواقف. || 2

**ਹਰਿ ਰਸ ਉਪਰਿ ਅਵਰੁ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਗਾ ॥**

ماذا يمكن أن يقال أيضًا أنه يفوق المذاق الخفي لاسم الله؟ من يشترك فيه ، يشبع من  
الآخر في الدنيا.

**ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਤ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਸੁ ਖੇਇਆ ਜਾ ਸਾਕਤ ਦੁਰਮਤਿ ਲਾਗਾ ॥੩॥**

الشخص الذي استدرجته مايا ، يتبع النصائح السيئة للسخرية غير المؤمنين ويحرم نفسه من  
|| هذا المذاق. || 3

**ਮਨ ਕਾ ਜੀਉ ਪਵਨਪਤਿ ਦੇਹੀ ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਦੇਉ ਸਮਾਗਾ ॥**

أَن اللّٰهُ ، الَّذِي هُوَ نَفْسُهُ هُوَ الدَّاعِمُ وَالْمَالِكُ لِعَقْلِنَا وَجَسَدِنَا وَحَيَاتِنَا ، موجود في جسدنا

**ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤ ਹਰਿ ਰਸੁ ਗਾਈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥੪॥**

يا إلهي! إذا باركتني هذه المتعة الإلهية ، عندها فقط يمكنني أن أغني تسبيحك: من يشارك

|| في تذكر الله ، يشبع من مايا. || 4

**ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਜਮ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥**

نحن بصحبة أشخاص قديسين نحصل على متعة اسم الله ؛ الخوف من الموت يتلاشى عند  
لقاء المعلم.

**ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਏ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗਾ ॥੫॥੧੦॥**

يا ناناك! الشخص الذي تم تعيينه مسبقًا ، يتأمل في الله من خلال تعاليم المعلم ويدركه. ||

|| 5 || 10

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:راغ سوريات ، المعلم الأول

**ਸਰਬ ਜੀਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ਧੁਰਾਹੂ ਬਿਨੁ ਲੇਖੈ ਨਹੀ ਕੋਈ ਜੀਉ ॥**

كل البشر لديهم مصير محدد سلفًا ولا يوجد شيء بدونه

**ਆਪਿ ਅਲੇਖੁ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ਸੋਈ ਜੀਉ ॥੧॥**

|| وحده الله نفسه وراء القدر خلق الخليقة ، يعاينها ، ويتبع وصيته. || 1

**ਮਨ ਰੇ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥**

يا عقلي! تذكر الله بعشق ، سيسود السلام السماوي

**ਅਹਿਨਿਸਿ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਸਰੇਵਹੁ ਹਰਿ ਦਾਤਾ ਭੁਗਤਾ ਸੋਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

ليلا ونهارا ، اتبع الكلمة الإلهية للمعلم وستفهم أن الله نفسه هو المحسن وهو نفسه المتمتع  
بكل شيء.



ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਦੇਖਹੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੇਈ ਜੀਉ ॥

اللّٰهُ الَّذِي فِي الدَّخْلِ ، يَرَاهُ فِي الْخَارِجِ أَيْضًا ؛ لَا يُوْجَدُ أَحَدٌ مِثْلَهُ

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਰਿ ਦੇਖਹੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਮੇਈ ਜੀਉ ॥੨॥

بصفتك من أتباع المعلم ، انظر إلى الجميع بعين واحدة من المساواة ؛ نور اللّٰهُ متجسد في

|| كل قلب. || 2

ਚਲਤੈ ਠਾਕਿ ਰਖਹੁ ਘਰਿ ਅਪਨੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਇਹ ਮਤਿ ਹੋਈ ਜੀਉ ॥

من خلال مقابلة المعلم ، ستصل إلى العقل لفهم وحدانية اللّٰهُ وستكون قادرًا على كبح جماح

عقلك المتقلب في نفسك

ਦੇਖਿ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟੁ ਰਹਉ ਬਿਸਮਾਦੀ ਦੁਖੁ ਬਿਸਰੈ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਜੀਉ ॥੩॥

بإدراكك للإله غير المرئي ، ستبقى مندهشًا ومسرورًا ؛ نسيت ألمك ، ستكون في سلام. || 3

||

ਪੀਵਹੁ ਅਪਿਉ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਈ ਜੀਉ ॥

بشرب رحيق نامبروسيال ، يتم تلقي نعيم الحالة العليا ويبقى العقل داخل القلب

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਭੰਜਨੁ ਗਾਈਐ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਈ ਜੀਉ ॥੪॥

|| من خلال الترنيم بحمد اللّٰهُ ، مدمر الخوف من الولادة والموت ، لا توجد ولادة لاحقة. || 4

ਤਤੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ਸੋਹੰ ਭੇਦੁ ਨ ਕੋਈ ਜੀਉ ॥

إن اللّٰهُ الطاهر هو جوهر كل شيء ، وينتشر نوره الإلهي في الكل. إنه يتغلغل في الكل دون

أي تمييز

ਅਪਰੰਪਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੋਈ ਜੀਉ ॥੫॥੧੧॥

|| يا ناناك! لقد قابلني هذا الإله الأعلى اللامتناهي بصفتي معلمي. || 5 || 11

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ

راغ سورات ، المعلم الأول ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਤਦ ਹੀ ਗਾਵਾ ॥

عندما أ رضي الله ، يمكنني أن أغني بحمده ،

ਤਾ ਗਾਵੇ ਕਾ ਫਲੁ ਪਾਵਾ ॥

وعندها فقط يمكنني أن أحصل على أجر الترنيم بحمده

ਗਾਵੇ ਕਾ ਫਲੁ ਹੋਈ ॥

لا ينال أجر الترنيم إلا ،

ਜਾ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸੋਈ ॥੧॥

|| عندما يعطي نفسه. || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥

يا عقلي! الشخص الذي نال كنز تسبيح الله من خلال كلمة المعلم ،

ਤਾ ਤੇ ਸਚ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبسبب ذلك يبقى منغمساً في ذكر الله الأزلي. || وقفة

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਅੰਤਰਿ ਜਾਗੀ ॥

الشخص ،

ਤਾ ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਤਿਆਗੀ ॥

ثم تخلى عن عقله المتقلب

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਕਾ ਉਜੀਆਰਾ ॥

عندما يكون عقل الشخص مستنيراً روحياً من خلال تعاليم المعلم ،

ਤਾ ਮਿਟਿਆ ਸਗਲ ਅੰਧਜਾਰਾ ॥੨॥

|| ثم تبدد كل ظلمات جهله. || 2

ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥

عندما يكون عقل الشخص منسجماً مع كلمة المعلم ،

ਤਾ ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਭਾਗਾ ॥

ثم ينحسر طريق الموت الروحي

ਭੈ ਵਿਚਿ ਨਿਰਭਉ ਪਾਇਆ ॥

عندما يدرك الإنسان الله الشجاع بالعيش في خوفه المبجل ،

ਤਾ ਸਹਜੈ ਕੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੩॥

|| ثم يدخل في حالة السلام والاتزان السماويين. || 3

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਬੂਝੈ ਕੇ ਬੀਚਾਰੀ ॥

ناناك يقول ، فقط شخص نادر يتأمل ويفهم ،

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥

هذا هو أسمى عمل في هذا العالم ،

ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਹੋਈ ॥

هذا أنبل عمل هو الترنيمة بحمد الله ،

ਜਾ ਆਪੇ ਮਿਲਿਆ ਸੋਈ ॥੪॥੧॥੧੨॥

|| الذي من خلاله يتجلى إلهه في الإنسان. || 4 || 1 || 12

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧

: راغ سوريات ، المعلم الثالث ، أول فوز

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੇਵਕ ਸੇਵ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਤੇਰੀ ਜਿਨ ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ॥

يا الله! المصلين الذين يستمتعون بتذوق كلمة المعلم ، هم وحدهم يؤدون عبادتك التعبديّة

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

هو الذي يقضي على غروره الذاتي من الداخل ، يصبح طاهرًا بنعمة المعلم

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥੧॥

|| هو ، الذي يغني دائمًا يمدح الإله الأبدي ، يتزين بكلمة المعلم. || 1 || ੧ ||

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥

يا سيدي الله جننا نحن أولادك إلى ملجأك

ਏਕੇ ਸਚਾ ਸਚੁ ਤੂ ਕੇਵਲੁ ਆਪਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله! أنت وحدك أبدى حقًا ، وأنت وحدك كلك من نفسك. || وقفة

ਜਾਗਤ ਰਹੇ ਤਿਨੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥

الذين يقضون على غرورهم من خلال كلمة المعلم ، يظلون مستيقظين ومنتبهين لهجوم

الغرائب الدنيوية ، وهم وحدهم يدركون الله

ਗਿਰਹੀ ਮਹਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਨ ਉਦਾਸੀ ਗਿਆਨ ਤਤ ਬੀਚਾਰੀ ॥

أثناء العيش في المنزل ، يظل أتباع الله منفصلين عن المغايرات الدنيوية بالتأمل في جوهر

الحكمة الإلهية

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥੨॥

باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإنهم يتمتعون دائمًا بالسلام ويحفظون الله في قلوبهم. || 2 ||

||

ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਦਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇਆ ॥

يستمر هذا العقل في الشroud في كل مكان لأنه ضل في حب الازدواجية (أشياء أخرى غير

الله).

ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੇ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

الشخص الجاهل العنيد لا يتذكر اسم الله. يضيع حياته عبثاً

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਨਾਉ ਪਾਏ ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੩॥

|| ولكن عندما يقابل المعلم ، ينعم بنعام ويتخلى عن غروره وتعلقه العاطفي. || 3

ਹਰਿ ਜਨ ਸਾਚੇ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥

يتأمل أتباع الله في كلمة المعلم ويكسبون مكافأة تذكر الله الأزلي

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥

الله الأزلي يوحدهم به ، ويحفظونه في قلوبهم

ਨਾਨਕ ਨਾਵਹੁ ਗਤਿ ਮਤਿ ਪਾਈ ਏਹਾ ਰਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! نصل إلى المكانة الروحية العليا والفكر الفائق من خلال نام ؛ هذا وحده هو ثروتنا

|| الحقيقية. || 4 || 1

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩

:राغ سوريات ، المعلم الثالث

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਭਗਤਨ ਕਉ ਦੀਆ ਨਾਉ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥

يبارك المعلم المصلين بكنز العبادة التعبدية وثروة اسم الله الأبدي

ਅਖੁਟੁ ਨਾਮ ਧਨੁ ਕਦੇ ਨਿਖੁਟੈ ਨਾਹੀ ਕਿਨੈ ਨ ਕੀਮਤਿ ਹੋਇ ॥

ثروة الاسم التي لا تنضب لا تقصر ولا يمكن لأحد أن يقدر قيمتها

ਨਾਮ ਧਨਿ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥

|| بحكم ثروة الاسم ينالون الإكرام ويحققون الله الأبدي. || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

يا عقلي! لا يتحقق الله إلا من خلال كلمة المعلم

**ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗੁ ਭੁਲਦਾ ਫਿਰਦਾ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

بدون اتباع كلمة المعلم ، يتجول العالم بعيدًا عن الطريق الصحيح ويتلقى العقاب في حضور

|| الله. || وقفة

**ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਪੰਚ ਚੇਰ ਵਸਹਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥**

داخل هذا الجسد يسكن اللصوص الخمسة: الشهوة والغضب والجشع والتعلق العاطفي  
والأنانية ،

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੂਟਹਿ ਮਨਮੁਖ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ ਕੋਇ ਨ ਸੁਣੈ ਪ੍ਰਕਾਰਾ ॥**

ينهبون رحيق الطعام ، لكن أصحاب الإرادة الذاتية لا يدركون ذلك ؛ لا أحد يسمع شكواهم

**ਅੰਧਾ ਜਗਤੁ ਅੰਧੁ ਵਰਤਾਰਾ ਬਾਝੁ ਗੁਰੁ ਗੁਬਾਰਾ ॥੨॥**

العالم أعمى في حب مايا ، يستمر في القيام بأعمال حمقاء ؛ بدون تعاليم المعلم ، يبقى  
|| ظلام الجهل في حياته الروحية. || 2

**ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵਿਗੁਤੇ ਕਿਹੁ ਚਲੈ ਨ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ॥**

من خلال الانغماس في الأنانية والتملك ، يتم تدميرهم ؛ عندما يغادرون ، لا شيء يسير  
معهم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥**

لكن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يكرس اسم الله في قلبه ويتذكره دائمًا بمحبة

**ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੩॥**

من خلال كلمات المعلم ، يغني تسبيح الله المجيد ؛ ينعم بنظرة النعمة دائمًا بالنعيم الروحي.

3 || ||

**ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਸਦਾ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਅਮਰੁ ਸਿਰਿ ਬਾਦਿਸਾਹਾ ॥**

الذين تظل قلوبهم دائمًا مستنيرة بحكمة المعلم الروحية ، فإن أمرهم يحكم الملوك

**ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਲਾਹਾ ॥**

إنهم دائماً ما ينخرطون في عبادة الله التعبدية ، ويستمررون في كسب المكافأة الأبدية لتذكر  
اسم الله.

**ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਪਾਹਾ ॥੪॥੨॥**

يا ناناك! يتحقق الله من خلال البقاء مشبّعًا بكلمة المعلم ؛ يسبح المرء عبر محيط الرذائل  
|| الدنيوية بالتأمل في اسم الله. || 4 || 2

**ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੩ ॥**

راغ سورات ، المعلم الثالث

**ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਪਾਏ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥**

يدرك المرء الله عندما يقضي على الأنا من الداخل ويصبح متواضعًا للغاية كما لو أنه أصبح  
خادمًا للمصلين.

**ਭਗਤਾ ਕਾ ਕਾਰਜੁ ਹਰਿ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥**

تتمثل المهمة الرئيسية للمصلين في الاستمتاع بنعيم الاتحاد مع الله من خلال ترديد  
تسبيحه دائماً.

**ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਇਕ ਰੰਗੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਤੇ ਸਮਾਈ ॥੧॥**

|| كونهم مشبعين دائماً بكلمة المعلم ، يظنون مستغرقين في تذكر الله. || 1

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਚੀ ਨਦਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥**

يا الله ، نظرة النعمة الخاصة بك أبدية.

**ਆਪਣਿਆ ਦਾਸਾ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਪਿਆਰੇ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਹਮਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| اللهم ارحم محبينك واحفظ كرامتنا. || وقفة||

**ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਸਦਾ ਹਉ ਜੀਵਾ ਗੁਰਮਤੀ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥**

أعيش روحياً من خلال تسبيح الله دائماً من خلال كلمة المعلم. تم القضاء على خوفي من  
جميع الأنواع من خلال الفكر الذي نقله المعلم.

**ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਚਾ ਅਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥**

إن الله خالد وجميل جدا. الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يظل منسجمًا معه

**ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਸੇ ਜਨੁ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥੨॥**

إنه الذي في قلبه الكلمة الإلهية لتسبيح الله الأزلي ، يظل دائمًا يقظًا ومنتبهًا للتجارب

|| الدنيوية. || 2

**ਮਹਾ ਗੰਭੀਰੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਤਿਸ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

الله عميق للغاية ودائمًا خير السلام. لم يجد أحد حدوده

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕੀਨੀ ਅਚਿੰਤੁ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥**

هو الذي اتبع تعاليم المعلم الكامل ، كرس الله لهم في عقله

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਅੰਤਰਿ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੩॥**

|| يصبح عقله وجسده طاهرًا ، والسلام الدائم يملأ القلب ويزيل شكه من الداخل. || 3

**ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਸਦਾ ਪੰਥੁ ਵਿਖੜਾ ਕੇ ਪਾਏ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ ॥**

إن طريق الاتحاد مع الله دائمًا طريق صعب للغاية ؛ نادرًا ما يجد شخص ما هذا المسار من

خلال التفكير في كلمة المعلم

**ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਬਦੇ ਮਾਤਾ ਹਉਮੈ ਤਜੇ ਵਿਕਾਰਾ ॥**

يتخلى عن غروره وغرائزه الشريرة. مبهتجًا بكلمة المعلم ، يظل مشبعًا بحب الله

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਇਕ ਰੰਗੀ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੩॥**

|| يا ناناك! لا يزال مشبعًا تمامًا بالاسم الذي يزين حياته من خلال كلمة المعلم. || 4 || 3



ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ سورات ، المعلم الثالث

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੁਧੁ ਨੇ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀ ਪਿਆਰੇ ਜਿਚਰੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਹੈ ਸਾਸਾ ॥

يا إلهي! (ارحم) طالما أن هناك حياة في جسدي ، أحمدك على الإطلاق

ਇਕੁ ਪਲੁ ਖਿਨੁ ਵਿਸਰਹਿ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਜਾਣਉ ਬਰਸ ਪਚਾਸਾ ॥

يا إلهي! حتى لو هُجرت للحظة ، فأنا أعتبرها وكأن خمسين عامًا قد مرت

ਹਮ ਮੂੜੁ ਮੁਗਧ ਸਦਾ ਸੇ ਭਾਈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥੧॥

يا إخواني! إلى الأبد كنا حمقى جاهلين ؛ ولكن الآن ، من خلال كلمة المعلم ، أصبحت

|| الحكمة الإلهية واضحة فينا. || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੁਮ ਆਪੇ ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ ॥

يا إلهي! امنحني التفهم لترديد اسمك بنفسك

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੁਧੁ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਸਦ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! هل لي أن أكون ذبيحة لك ، أرجو أن أكون ذبيحة باسمك

ਹਮ ਸਬਦਿ ਮੁਏ ਸਬਦਿ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਭਾਈ ਸਬਦੇ ਹੀ ਮੁਕਤਿ ਪਾਈ ॥

يا أخي! إنه من خلال كلمة المعلم يمكننا القضاء على غرورنا ؛ من خلاله يجدد لنا المعلم

روحياً وتلقى التحرر من الرذائل

ਸਬਦੇ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਈ ॥

يصبح عقلنا وقلبنا طاهراً بالتوافق مع كلمة المعلم ، وندرك وجود الله فينا

ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਦਾਤਾ ਜਿਤੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੨॥

|| كلمة المعلم هي عطاء نام. عندما يشرب الذهن به ، يبقى المرء مندمجاً في الله. || 2

**ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸੇ ਅੰਨੇ ਬੋਲੇ ਸੇ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

الذين لا يفهمون كلمة المعلم هم روحيًا مكفوفون وصم ! لماذا جاءوا الى العالم؟

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਪਾਇਆ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੇ ਵਾਰਾ ॥**

إنهم لا يتلقون أبدًا جوهر اسم الله ! إنهم يضيعون حياتهم ، ويمرون بالولادة والموت مرارًا وتكرارًا.

**ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੇ ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥੩॥**

مثلما تبقى ديدان القذارة في القذارة ، بالمثل ، يظل الحمقى ذوو الإرادة الذاتية مستهلكين  
|| في ظلام الجهل. || 3

**ਆਪੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਮਾਰਗਿ ਲਾਏ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥**

يا أخي! الله بنفسه يعتني بخلقه ويضعها على الطريق الصحيح. لا أحد غيره يمكنه أن يفعل ذلك.

**ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਭਾਈ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥**

يا أخي! لا أحد يستطيع أن يمحو ما هو مقرر ، مهما شاء الخالق ، يتحقق.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਭਾਈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥੪॥੪॥**

يا ناناك ! الشخص الذي يدرك وجود نام في العقل ، فهو لا يبحث عن أي شخص آخر. || 4 ||

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राغ سوراث ، المعلم الثالث

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੇ ॥**

الذين ينخرطون في العبادة التعبدية باتباع تعاليم المعلم ويتذكرون الاسم دائمًا ، يرضون ،  
الله.

**ਭਗਤਾ ਕੀ ਸਾਰ ਕਰਹਿ ਆਪਿ ਰਾਖਹਿ ਜੇ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥**

اللهم إنك تعزز بأتباعك وتحمي من يرضيك.

**ਤੂ ਗੁਣਦਾਤਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਏ ॥੧॥**

يا الله! أنت واهب الفضيلة ، تتحقق من خلال كلمة المعلم ؛ عند النطق بحمدك ، يظل

|| المصلين مندمجين مع الفاضل (الله). || 1

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥**

يا عقلي! تذكر دائما القس الله.

**ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਤੇਰਾ ਬੋਲੀ ਹੋਵੈ ਸਦਾ ਨਿਬਹੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

في آخر لحظة في الحياة ، سيكون هو وحده أفضل صديق لك ؛ يجب أن يقف بجانبك دائمًا.

|| || وقفة

**ਦੁਸਟ ਚਉਕੜੀ ਸਦਾ ਰੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਨਾ ਬੁਝਹਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

دائمًا ما تمارس عصابة الأشرار الباطل ؛ لا يفكرون ولا يفهمون أبدًا ،

**ਨਿੰਦਾ ਦੁਸਟੀ ਤੇ ਕਿਨਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਰਣਾਖਸ ਨਖਹਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥**

أنه لم ينل أحد أجرًا بالشر أو القذف. تمزق الملك هارناكش بأظافر نارسنج (لتعذيبه المحب

براه

**ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਜਨੁ ਸਦ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਲਏ ਉਬਾਰੇ ॥੨॥**

|| والمخلص براهلاذ ، الذي كان يعني دائمًا بحمد الله ، خلصه. || 2

**ਆਪਸ ਕਉ ਬਹੁ ਭਲਾ ਕਰਿ ਜਾਣਹਿ ਮਨਮੁਖਿ ਮਤਿ ਨ ਕਾਈ ॥**

الأشخاص الذين لديهم إرادة ذاتية ليس لديهم حكمة على الإطلاق ، لكنهم يعتبرون أنفسهم

فاضلين للغاية.

**ਸਾਧੂ ਜਨ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਵਿਆਪੇ ਜਾਸਨਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥**

ينغمسون في افتراء القديسين ويغادرون العالم ويضيعون حياتهم.

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹੀ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਈ ॥੩॥**

|| إنهم لا يتأملون أبدًا في اسم الله وفي النهاية يتعدون عن هذا العالم نادمًا. || 3

**ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਭਗਤਾ ਕਾ ਕੀਤਾ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਆਪਿ ਲਾਏ ॥**

اللّٰهُ بنفسه يجعل حياة أتباعه ناجحة من خلال إلهامهم لاتباع تعاليم المعلم

**ਸਬਦੇ ਰਾਤੇ ਸਹਜੇ ਮਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥**

كونهم مشبعين بكلمة المعلم ويظنون مستغرقين في حالة من السلام والالتزان ، فإنهم  
يغنون دائماً بحمد الله

**ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਹਉ ਲਾਗਾ ਤਿਨ ਕੈ ਪਾਏ ॥੪॥੫॥**

|| يسلم الخادم ناناك أنني أشرك نفسي بكل تواضع في خدمتهم. || 4 || 5

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ سوريات ، المعلم الثالث

**ਸੋ ਸਿਖੁ ਸਖਾ ਬੰਧਪੁ ਹੈ ਭਾਈ ਜਿ ਗੁਰ ਕੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਆਵੈ ॥**

إنه وحده تلميذ المعلم وصديقه وقريبه ، الذي يخضع لإرادة المعلم

**ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲੈ ਭਾਈ ਵਿਛੁੜਿ ਚੋਟਾ ਖਾਵੈ ॥**

يا أخي الذي يتبع إرادته ينفصل عن الله ويتألم

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਖੁ ਕਦੇ ਨ ਪਾਵੈ ਭਾਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਪਛੋਤਾਵੈ ॥੧॥**

يا أخي! لا يستقبل المرء أبدًا السلام السماوي دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ويندم مرارًا

|| وتكرارًا. || 1

**ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਸੁਹੇਲੇ ਭਾਈ ॥**

أيها الإخوة محبوبون الله يسكنون في سلام

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تم القضاء على آثامهم وآلام حياتهم التي لا تعد ولا تحصى والله يجمعهم به

ਇਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਭੁ ਜੀਅ ਕੇ ਬੰਧਨ ਭਾਈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾ ਸੈਂਸਾਰਾ ॥

يا أخي! كل هؤلاء الأقارب هم مثل عبودية الروح! العالم مخدوع بالشك

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੰਧਨ ਟੂਟਹਿ ਨਾਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰਾ ॥

بدون تعاليم المعلم ، لا يمكن كسر هذه الروابط ؛ فقط باتباع تعاليم المعلم يجد المرء التحرر  
من الروابط الدنيوية.

ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਵਾਰੇ ਵਾਰਾ ॥੨॥

الذين يتابعون الشؤون الدنيوية دون اتباع تعاليم المعلم ، يقعون في دائرة الولادة والموت.

2 || ||

ਹਉ ਮੇਰਾ ਜਗੁ ਪਲਚਿ ਰਹਿਆ ਭਾਈ ਕੇਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਕੇਰਾ ॥

يا أخي! العالم عالق في الأنانية والأنا ، ولا أحد يهتم حقًا بالآخر

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਹਲੁ ਪਾਇਨਿ ਗੁਣ ਗਾਵਨਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਹੋਇ ਬਸੇਰਾ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ويغنون بحمد الله ، يسكنون روحياً في محضره

ਐਥੈ ਬੁਝੈ ਸੁ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਕੇਰਾ ॥੩॥

من يفهم هذا السر أثناء إقامته في هذا العالم ويدرك نفسه ، يظل الله مساعداً لذلك

|| الشخص طوال الوقت. || 3

ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਭਾਈ ਵਿਣੁ ਭਾਗਾ ਕਿਆ ਪਾਈਐ ॥

يا أخي! المعلم الحقيقي رحيم إلى الأبد ؛ لكن بدون القدر ، ما الذي يمكن أن يحصل عليه

المرء من المعلم؟

**ਏਕ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਭ ਉਪਰਿ ਜੇਹਾ ਭਾਉ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ॥**

يغري المعلم بنعمته بالتساوي على الجميع ؛ لكننا ننال أجر النعمة حسب عمق محبتنا له

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥੪॥੬॥**

يا ناناك! عندما نقضي على الغرور الذاتي من الداخل ، فإننا ندرك أن الله يسكن في أذهاننا.

6 || 4 || ||

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਚੌਤੁਕੇ ॥**

راغ سوريات ، المعلم الثالث ، أربع خطوط

**ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹੋਵੈ ਸਚੀ ਹਿਰਦੈ ਬਾਣੀ ॥**

يتلقى المرء عطية العبادة التعبدية فقط من المعلم الحقيقي ، والكلمات الإلهية لتساويح الله

مكفولة في القلب

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، يتلقى السلام الأبدي ويتم القضاء على غروره

من خلال كلمة المعلم

**ਬਿਨੁ ਗੁਰੁ ਸਾਚੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵੀ ਹੋਰ ਭੂਲੀ ਫਿਰੈ ਏਆਣੀ ॥**

لا يمكن أداء العبادة التعبدية بدون تعاليم المعلم الحقيقي ؛ بدونها يتجول العالم في جهل

**ਮਨਮੁਖਿ ਫਿਰਹਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਵਿਣੁ ਪਾਣੀ ॥੧॥**

(1). يتجول أصحاب الإرادة الذاتية ؛ يعانون دائمًا كأنهم غرقوا بلا ماء وماتوا

**ਭਾਈ ਰੇ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਸਰਣਾਈ ॥**

يا أخي! ابق إلى الأبد في ملجأ المعلم

**ਆਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يمنح المعلم نعمته ويحمي شرفه ويبارك العظمة من خلال اسم الله || وقفة

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਵੀਚਾਰਾ ॥**

من يتأمل حياته الروحية من خلال المعلم الكامل. يبدأ التفكير في الفضائل الإلهية بالتناغم مع الكلمات الإلهية لحمد الله.

**ਹਿਰਦੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਸਦ ਵਸਿਆ ਤਜਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥**

من خلال نبذ الشهوة والغضب والأنانية وما إلى ذلك ، فإنه يدرك أن الله ، وحياة العالم ، يسكن في قلبه دائماً.

**ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥**

مع وجود اسم الله اللامتناهي المتجسد في القلب ، يختبر حضور الله معه وفي كل مكان.

**ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀ ਨਾਉ ਮੀਠਾ ਮਨਹਿ ਪਿਆਰਾ ॥੨॥**

إنه يدرك أن كلمة المعلم على مر العصور ، هي الطريقة الوحيدة للاتحاد مع الله ، وبالتالي ، || يبدو الاسم لطيفاً في ذهنه. || 2

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥**

الناجح هو مجيء هذا الشخص إلى هذا العالم ، والذي يدرك نام باتباع تعاليم المعلم الحقيقي.

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣੀ ਅਘਾਇਆ ॥**

يشبع عقله إلى الأبد من خلال الاستمتاع برحيق اسم الله ؛ يستمر في الترنيم بحمد الله ويشعر بالشبع من الغنى والقوة الدنيوية.

**ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜਾਇਆ ॥**

يظل دائماً مشبعاً بحب الله ، ويزهر قلبه فرحاً ، وكأن لحنًا مستمرًا للموسيقى الإلهية يهتز في قلبه.

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਸਚੈ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥**

يصبح عقله وجسده طاهرًا من خلال كلمات المعلم الطاهرة ، ويظل مستغرقًا في الله الأبدية.

3 || ||

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ ਕੋਇ ਨ ਬੁਝੈ ਗੁਰਮਤਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਈ ॥**

لا أحد يعرف مجد اسم الله. يتم إدراك وجودها في العقل من خلال المعقول التي ينقلها المعلم.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਮਗੁ ਪਛਾਣੈ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥**

الشخص الذي يصبح تابعًا للمعلم ، يفهم الطريق إلى الله ؛ لسانه يتذوق جوهر الاسم

**ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਭੁ ਗੁਰ ਤੇ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥**

يتم تلقي التأمل والتكشف والانضباط الذاتي من المعلم ؛ يتحقق وجود نعم في القلب من خلال تعاليم المعلم

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸੋਹਨਿ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥੭॥**

يا ناناك! المصلون الذين يحفظون اسم الله في قلوبهم ، يبدون جميلون ويتلقون الشرف في

|| حضور الله الأبدي. || 4 || 7

**ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੩ ਦੁਤੁਕੇ ॥**

راغ سوريات ، ثيراد جورو ، الكبسولات

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਉਲਟੀ ਭਈ ਭਾਈ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਤਾ ਬੁਝ ਪਾਇ ॥**

يا أخي! يتعد عقل المرء عن الرذائل من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ؛ لكن المرء يتلقى هذا الفهم فقط عندما يفصل عن العالم بينما لا يزال يعيش فيه

**ਸੇ ਗੁਰੂ ਸੇ ਸਿਖੁ ਹੈ ਭਾਈ ਜਿਸੁ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥**

يا إخوتي! الشخص (الذي يعطي مثل هذا الفهم) هو المعلم ، والشخص (الذي يفهم هذا

|| الشيء) هو الشيخ ، الذي يتحد نوره (روحه) (الله) مع (روحه الرئيسية أو) نوره. || 1

**ਮਨੁ ਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

يا عقلي! كن متناغمًا مع الله بمحبة



ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਮੀਠਾ ਲਾਗੈ ਭਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ਹਰਿ ਥਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! من خلال التأمل دائماً في الله ، نبدأ في محبة الله: يا أخي ، الشخص الذي يتبع

|| تعاليم المعلم يجد مكاناً في محضر الله. || وقفة

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਉਪਜੈ ਭਾਈ ਮਨਮੁਖਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥**

يا أخي! إن محبة الله لا تسير على ما يرام بدون تعاليم المعلم ، ولكن الشخص الذي يريد نفسه يظل منغمسًا في حب الازدواجية.

**ਤੁਹ ਕੁਟਹਿ ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਭਾਈ ਪਲੈ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਇ ॥੨॥**

يا أخي! إن الأعمال الطقسية التي يقوم بها الأشخاص العاقدين تثبت عدم جدواها ، وكأنهم  
|| يسحقون القش الذي لا ينتج عنه أي شيء. || 2

**ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਰਵਿਆ ਭਾਈ ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥**

يا أخي! عند لقاء واتباع تعاليم المعلم ، يسود نام في العقل ، ويتشرب المرء بالحب  
والعاطفة تجاه الله الأبدي.

**ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਰਵੈ ਭਾਈ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੩॥**

|| يا أخي! من خلال حب المعلم اللامتناهي ، يستمر المرء دائمًا في الغناء بحمد الله. || 3

**ਆਇਆ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਭਾਈ ਜਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥**

يا أخي! المصادق عليه يصبح قدوم ذلك الشخص في العالم الذي يركز عقله على اتباع تعاليم  
المعلم.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾਇ ॥੪॥੮॥**

يا نانك! اسم الله يتم تلقيه من خلال المعلم ، ومن خلال كلمته يوحد جورو واحدًا مع الله. ||  
8 || 4 ||

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥**

راغ سورات ، المعلم الثالث ، الضربة الأولى

**ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਵਿਆਪਿਆ ਭਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਇ ॥**

يا إخوتي! إن العوالم بأسرها منغمسة في أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة) ؛  
المعلم يجعل الشخص يفهم هذا الشيء

**ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਗਿ ਛੂਟੀਐ ਭਾਈ ਪ੍ਰਛਹੁ ਗਿਆਨੀਆ ਜਾਇ ॥੧॥**

يا أخي! يمكننا أن نتحرر من أنماط المايا هذه بالتوافق مع اسم الله ؛ اذهب واسأل الحكماء  
|| عن هذا الأمر. || 1

**ਮਨ ਰੇ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਛੇਡਿ ਚਉਥੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥**

يا عقلي! نبذ هذه الأنماط الثلاثة للمايا وتناغم مع الحالة الرابعة حيث يظل العقل غير متأثر  
بهذه.

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا أخي! ترنمي دائماً بحمد الله المبجل الذي يسكن في ذهنك. || وقفة

**ਨਾਮੈ ਤੇ ਸਭਿ ਉਪਜੇ ਭਾਈ ਨਾਇ ਵਿਸਰਿਐ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥**

يا أخي! يظل الناس أحياء روحياً بالتناغم مع نام وعند تركهم يموتون روحياً

**ਅਗਿਆਨੀ ਜਗਤੁ ਅੰਧੁ ਹੈ ਭਾਈ ਸੂਤੇ ਗਏ ਮੁਹਾਇ ॥੨॥**

يا أخي! العالم الجاهل أعمى في حب مايا ؛ لكونهم غير مدركين ، فإنهم يغادرون من هنا بعد  
|| أن سلبوا ثروتهم الروحية. || 2

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਭਾਈ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ ॥**

يا أخي! الذين يتبعون تعاليم المعلم ويستيقظون من سبات مايا ، يتم إنقاذهم ويقوم الجورو  
بنقلهم عبر محيط العالم من الرذائل

**ਜਗ ਮਹਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਭਾਈ ਹਿਰਦੈ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੩॥**

يا أخي ! الربح الحقيقي للدخول إلى هذا العالم هو التأمل في اسم الله ، وأتباع المعلم يحفظه  
|| في قلبه. || 3

**ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰੇ ਭਾਈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

يا أخي ! الذين يأتون إلى ملجأ المعلم ويتناغمون بحب مع الاسم ، يتم إنقاذهم من الغرق في محيط العالم من الرذائل.

**ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਬੋੜਾ ਨਾਉ ਤੁਲਹੜਾ ਭਾਈ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਪਾਰਿ ਜਨ ਪਾਇ ॥੪॥੯॥**

يا ناناك! الاسم مثل السفينة والطوف ، ركوب يسبح المحبون عبر المحيط الدنيوي من الرذائل. || 4 || 9

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥**

: راغ سورات ، المعلم الثالث ، الضربة الأولى

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਜਗ ਅੰਤਰਿ ਹੋਰ ਥੈ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ॥**

في هذا العالم ، فقط المعلم الحقيقي هو مثل محيط السلام ، ولا يمكن تلقي السلام في أي مكان آخر.

**ਹਉਮੈ ਜਗਤੁ ਦੁਖਿ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪਿਆ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਰੇਵੈ ਧਾਹੀ ॥੧॥**

ابتلي العالم بمرض الأنانية المؤلم. تستمر في الموت حتى تولد من جديد ، وتصرخ من الألم 1 || ||

**ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥**

.أيها البشر! اتبع تعاليم المعلم واستقبل السلام الروحي

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਨਾਹਿ ਤ ਜਾਹਿਗਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

إذا اتبعت تعاليم المعلم الحقيقي ، فسوف تحصل على السلام ؛ وإلا ، ستغادر من هنا بعد || أن تضيع حياتك التي لا تقدر بثمن عبثًا. || وقفة

**ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਧਾਤੁ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਆ ॥**

يؤدّي الناس العديد من الطقوس تحت تأثير ثلاثة أنماط من المايا لكنهم لا يستمتعون بمذاق اسم الله.

**ਸੰਧਿਆ ਤਰਪਣੁ ਕਰਹਿ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥**

يُؤدون الصلوات الثلاث اليومية ، ويقدمون القرابين من الماء لأسلافهم وآلهتهم ويتلون  
| تعويذة غاياتري ، ولا يزالون يعانون بدون حكمة روحية. | 2

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥**

ومن حسن الحظ أن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم. لكن المعلم لا يلتقي إلا بالشخص  
الذي يوحدّه الله مع المعلم.

**ਰਹਿ ਰਸੁ ਪੀ ਜਨ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੩॥**

من خلال القضاء على غرورهم وشرب رحيق اسم الله ، يظل المصلين دائماً مشبعين. || 3  
||

**ਇਹੁ ਜਗੁ ਅੰਧਾ ਸਭੁ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਗੁ ਨ ਪਾਏ ॥**

هذا العالم جاهل للغاية كما لو كان كل شيء أعمى ويقوم بأعمال جهل ، ولا يدرك أن الطريق  
الصالح لا يمكن الحصول عليه بدون تعاليم المعلم.

**ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਅਖੀ ਵੇਖੈ ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਪਾਏ ॥੪॥੧੦॥**

يا ناناك! عندما يلتقي المرء بالمعلم ويتبع تعاليمه ، عندها يرى المرء الله بعيون مستنيرة  
|| روحياً ويدركه في قلبه. || 4 || 10

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ سورات ، المعلم الثالث

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਬਹੁਤਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਭਰਮਾਈ ॥**

دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يعاني المرء بشدة ويظل يتجول دائماً

**ਹਮ ਦੀਨ ਤੁਮ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਦਾਤੇ ਸਬਦੇ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥**

اللهم إنا عاجزين ووديعين وأنت فاعل خير بعد عصر ؛ من خلال كلمة المعلم باركنا بالطريقة  
|| الصالحة للعيش. || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਪਿਆਰੇ ॥

اللهم احفظني من فضلك ارحمني

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ਆਧਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ويوحدونني لمقابلة المعلم ، وأهل الاسم ، ومن خلاله يباركني بنعام ، دعم حياتي. || وقفة

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਦੁਬਿਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥

من يدرك اسم الله اللامتناهي ، ويقضي على رغباته الدنيوية ، وتتحول عقليته المزدوجة إلى

حالة من التوازن الروحي

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ॥੨॥

لأن اسم الله هو مدمر الخطايا ، لذلك من خلال تذوق طعم اسم الله ، يصبح عقل هذا

|| الشخص نقيًا. || 2

**ਸਬਦਿ ਮਰਹੁ ਫਿਰਿ ਜੀਵਹੁ ਸਦ ਹੀ ਤਾ ਫਿਰਿ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਈ ॥**

إذا أصبحت باتباعك لكلمة المعلم خاليًا من الرذائل ، فإنك ستعيش حياة روحية إلى الأبد  
ولن تموت أبدًا موتًا روحيًا.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਮੀਠਾ ਸਬਦੇ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੩॥**

رحيق الاسم حلوة للعقل دائمًا ، ومع ذلك فهي فقط شخص نادر يستقبلها من خلال كلمة  
المعلم. || 3 ||

**ਦਾਤੈ ਦਾਤਿ ਰਖੀ ਹਥਿ ਅਪਣੈ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਦੇਈ ॥**

لقد أبقى المحسن الله هدية نعم هذه تحت سيطرته. يعطي لمن يشاء

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦਰਗਹ ਜਾਪਹਿ ਸੇਈ ॥੪॥੧੧॥**

يا ناناك! كونهم مشبعين بالاسم، فإنهم يتمتعون بالسلام الروحي هنا ويتم تكريمهم في  
حضور الله. || 4 || 11

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

राغ سورत ، المعلم الثالث

**ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਤਾ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਗਤਿ ਮਤਿ ਤਦ ਹੀ ਪਾਏ ॥**

عندما يتبع المرء تعاليم المعلم ، فإن اللحن الإلهي يتدفق داخله وعندها فقط ينعم المرء  
بالفكر الفائق والمكانة الروحية السامية.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥**

يدرك المرء الاسم الأبدي لله ساكنًا في ذهنه ، ومن خلال التأمل في الاسم ، يندمج في  
الاسم نفسه. || 1 ||

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥**

بدون اتباع تعاليم المعلم ، فإن العالم بأسره يتجول في الجنون.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧਾ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣੈ ਝੂਠੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الجاهل روحانيًا عنيدًا لا يفهم كلمة المعلم ويبقى ضائعًا في المعتقدات والشكوك  
|| الخاطئة. || وقفة

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਹਉਮੈ ਬੰਧਨ ਕਮਾਏ ॥

إن الأنماط الثلاثة (القوة ، والرذيلة ، والفضيلة) للمايا تضلل الشخص في الوهم ؛ لذلك في  
غروره ، يستمر في خلق المزيد من الروابط الدنيوية لنفسه

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਉਭਉ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥੨॥

تستمر دورة الولادة والموت في التحليق فوق رأسه ، ويستمر في المرور عبر الرحم ، ويعاني  
|| من الألم. || 2

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਵਰਤਹਿ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥

الأنماط الثلاثة للمايا هي السائدة في العالم بأسره ؛ يتصرف في الأنا ، يفقد المرء شرفه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਚਉਥਾ ਪਦੁ ਚੀਨੈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੩॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يتعرف على الحالة الرابعة من النعيم السماوي ويعيش  
|| في سلام من خلال التأمل في اسم الله. || 3

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਜੋ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

يا إلهي! هذه الأنماط الثلاثة للمايا ملكك ؛ أنت نفسك خالق كل شيء وكل ما تفعله يحدث

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਖੋਈ ॥੪॥੧੨॥

يا ناناك! يتخلص المرء من الأنا من خلال كلمة المعلم ، ثم من خلال اسم الله ، يتم تحرير  
|| المرء من أنماط المايا الثلاثة. || 4 || 12

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

:ਰਾਗ ਸੂਰਾਸ , ਮੇਲਮ ਰਾਗ , ਆਲ ਝਰਬੇ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي



**ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ਅਪਾਹੁ ॥**

يسود الله نفسه في كل مكان ويبقى هو نفسه منفصلاً.

**ਵਣਜਾਰਾ ਜਗੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸਾਚਾ ਸਾਹੁ ॥**

الله نفسه هو التاجر الإلهي في العالم وهو هو نفسه المصرفي الأبدي.

**ਆਪੇ ਵਣਜੁ ਵਾਪਾਰੀਆ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸਚੁ ਵੇਸਾਹੁ ॥੧॥**

|| إنه هو البضاعة والتاجر الإلهي وهو الثروة الأبدية. || 1

**ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹ ॥**

يا عقلي! تذكر الله دائماً بمحبة واستمر في ترديد تسبيحه.

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਿਆਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

فقط من خلال نعمة المعلم يمكن للمرء أن يدرك أن الله الحبيب ، هو خالد ، لا يمكن

|| الاقتراب منه ولا يسبر غوره. || وقفة

**ਆਪੇ ਸੁਣਿ ਸਭ ਵੇਖਦਾ ਪਿਆਰਾ ਮੁਖਿ ਬੋਲੇ ਆਪਿ ਮੁਹਾਹੁ ॥**

إن الله بنفسه يستمع إلى صلوات البشر ويهتم بالجميع ؛ هو نفسه يتكلم من خلال أفواه الجميع.

**ਆਪੇ ਉਡੜਿ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਵਿਖਾਲੇ ਰਾਹੁ ॥**

إن الله الحبيب نفسه يقود البشر إلى البرية ، ويظهر بنفسه طريقة الحياة الصالحة

**ਆਪੇ ਹੀ ਸਭੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੨॥**

|| عزيري الله نفسه موجود في كل مكان وهو مرتاح. || 2

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਸਿਰਿ ਆਪੇ ਧੰਧੜੈ ਲਾਹੁ ॥**

الله بنفسه خلق كل الكائنات ، وهو بنفسه يشركهم في مهام مختلفة.

**ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਮਾਰੇ ਮਰਿ ਜਾਹੁ ॥**

إن الله الحبيب نفسه هو الذي خلق الخليقة وعندما يسحب هو نفسه نفس الحياة يموت  
المخلوق.

**ਆਪੇ ਪਤਣੁ ਪਾਤਣੀ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਹੁ ॥੩॥**

الله نفسه هو الرصيف ، وهو نفسه الملاح وهو نفسه ينقل الناس عبر محيط الرذائل  
|| الدنيوية. || 3

**ਆਪੇ ਸਾਗਰੁ ਬੇਹਿਥਾ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰੁ ਖੇਵਟੁ ਆਪਿ ਚਲਾਹੁ ॥**

إن الله الحبيب نفسه هو المحيط الدنيوي والسفينة ؛ عندما أصبح قبطاناً في شكل المعلم ،  
يوجه هذه السفينة.

**ਆਪੇ ਹੀ ਚੜਿ ਲੰਘਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਚੇਜ ਵੇਖੈ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥**

عزيزي الله نفسه يركب السفينة ، ويعبر المحيط الدنيوي ، وهو يؤدي ويشاهد مسرحيته  
الرائعة.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਹੁ ॥੪॥੧॥**

|| يا ناناك! يا عزيزي الله رحيم ؛ مغفرة للناس يوحدهم معه. || 4 || 1

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ਚਉਥਾ ॥**

राغ سورत ، المعلم الرابع

**ਆਪੇ ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਆਪੇ ਖੰਡ ਆਪੇ ਸਭ ਲੇਇ ॥**

الله نفسه هو أشكال الخليقة الأربعة (بيضة ، رحم ، عرق وتراب) ؛ هو نفسه قارات كل  
العوالم.

**ਆਪੇ ਸੂਤੁ ਆਪੇ ਬਹੁ ਮਣੀਆ ਕਰਿ ਸਕਤੀ ਜਗਤੁ ਪਰੇਇ ॥**

الله نفسه هو الخيط ، وهو نفسه العديد من الخرزات في صورة كائنات حية. من خلال قوته  
القدير ، يوتر العالم.

ਆਪੇ ਹੀ ਸੂਤਧਾਰੂ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਸੂਤੁ ਖਿੰਚੇ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਹੋਇ ॥੧॥

اللّٰه نفسه يحمل هذا الخيط من قوته ، وعندما يسحب الخيط ، يسقط الكون بأكمله مثل

|| كومة ويتم تدميره. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

يا عقلي! لا يوجد لي إلا الله.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਦਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਚੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

كنز الاسم في يد المعلم ؛ من خلال منح الرحمة ، يقطر المعلم رحيق الطعام في أفواه تلميذه.

|| || وقفة

ਆਪੇ ਜਲ ਥਲਿ ਸਭਤੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

اللّٰه نفسه موجود في كل المحيطات والأراضي وفي كل مكان. كل ما يفعله اللّٰه يتحقق

ਸਭਨਾ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹਦਾ ਪਿਆਰਾ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

إن الله الحبيب يعين الجميع ولا يوجد غيره.

ਆਪੇ ਖੇਲ ਖੇਲਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੨॥

الإله الغالي بنفسه يجعل الجميع يلعبون المسرحيات الدنيوية. كل ما يفعله هو نفسه ،

|| يتحقق. || 2

ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਨਿਰਮਲਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥

عزيزي الله نفسه هو الأكثر نقاءً ، وله سمعة طيبة.

ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

اللّٰه الحبيب بنفسه يقيّم الجميع. كل ما يفعله يتحقق

ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਲਖਾਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥

|| الله لا يوصف ، شكله لا يمكن وصفه ؛ هو نفسه يجعل البعض يفهم شكله. || 3

**ਆਪੇ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

اللّٰه نفسه عميق ولا يسبر غوره. لا يوجد أحد آخر مثله.

**ਸਭਿ ਘਟ ਆਪੇ ਭੋਗਵੈ ਪਿਆਰਾ ਵਿਚਿ ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਸਭੁ ਸੋਇ ॥**

كونه حاضرًا في الكل ، فإن الله نفسه يتمتع بكل شيء. إنه يسكن داخل كل امرأة ورجل.

**ਨਾਨਕ ਗੁਪਤੁ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥**

يا ناناك! الله الحبيب ينتشر في كل مكان بشكل غير مرئي ؛ يصبح واضحًا من خلال تعاليم

|| المعلم. || 4 || 2

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

رأغ سورات ، المعلم الرابع

**ਆਪੇ ਹੀ ਸਭੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੈ ॥**

عزيزي الله نفسه هو الكل في الكل. هو نفسه يخلق ويدمر كل شيء

**ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਚੋਜ ਵੇਖੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੈ ॥**

الله نفسه يفرح بالنظر إلى خليقته. الله نفسه يصنع العجائب وينظر إليها

**ਆਪੇ ਵਣਿ ਤਿਣਿ ਸਭਤੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ॥੧॥**

|| الله نفسه ينتشر في جميع الغابات والنباتات ويتحقق باتباع تعاليم المعلم. || 1

**ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿ ਧ੍ਰੁਪੈ ॥**

يا عقلي! تأمل دائمًا في اسم الله ، من خلال الجوهر السامي للاسم وستشبع

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚਖਿ ਜਾਪੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

رحيق الاسم حلو جدًا ، لكن طعمه الحقيقي لا يتحقق إلا من خلال تذوقه من خلال كلمة

|| المعلم. || وقفة

**ਆਪੇ ਤੀਰਥੁ ਤੁਲਹੜਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਤਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੈ ॥**

الله نفسه هو النهر المقدس ، وهو الزورق نفسه وهو يمر عبره

**ਆਪੇ ਜਾਲੁ ਵਤਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਮਛਲੀ ਹਰਿ ਆਪੈ ॥**

إن الله بنفسه يلقي بشبكة الارتباطات الدنيوية في المحيط الدنيوي ، وهو نفسه كل  
الأسماك (البشر) التي يتم صيدها في الشبكة.

**ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਨ ਭੁਲਈ ਪਿਆਰਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਜਾਪੈ ॥੨॥**

|| الله نفسه معصوم من الخطأ ، ولا يخطئ ، ولا أحد يشبهه. | 2

**ਆਪੇ ਸਿੰਢੀ ਨਾਦੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਧੁਨਿ ਆਪਿ ਵਜਾਏ ਆਪੈ ॥**

الله نفسه هو قرن يوغى ، هو نفسه يعزف على البوق وهو نفسه يعزف على النغمة الخارجة  
من ذلك القرن.

**ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਤਪੁ ਤਾਪੈ ॥**

الإله الحبيب نفسه هو يوغى المنتشر وهو يمارس تأملًا شديدًا.

**ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਹੈ ਚੇਲਾ ਉਪਦੇਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੈ ॥੩॥**

|| الله نفسه هو المعلم الحقيقي ، وهو نفسه التلميذ والله نفسه هو من ينقل التعاليم. || 3

**ਆਪੇ ਨਾਉ ਜਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਜਪੁ ਜਾਪੈ ॥**

الله نفسه يلهم الناس للتأمل في الاسم. من خلال تغلغل كل البشر ، يتأمل في نفسه.

**ਆਪੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਰਸੁ ਆਪੈ ॥**

الله نفسه هو رحيق الطعام وهو يشرب إكسير الاسم.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਲਾਹਦਾ ਪਿਆਰਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥੪॥੩॥**

يا ناناك! من خلال تغلغل كل البشر ، يعني الله بنفسه تسبيحه ، ويشبع نفسه بمذاق نام. ||

3 || 4 ||

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

राغ سورत ، المعلم الرابع:

**ਆਪੇ ਕੰਡਾ ਆਪਿ ਤਰਾਜੀ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਤੇਲਿ ਤੇਲਾਇਆ ॥**

اللّٰهُ نفسه هو الميزان ، وهو نفسه مؤشّر الموازنة ، لقد وُزّن العالم بنفسه وأبقاه في حالة توازن.

**ਆਪੇ ਸਾਹੁ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ ਆਪੇ ਵਣਜੁ ਕਰਾਇਆ ॥**

اللّٰهُ نفسه هو المصرفي ، وهو نفسه التاجر وهو يقوم بالصفقات

**ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਸਾਜੀਅਨੁ ਪਿਆਰੈ ਪਿਛੈ ਟੰਕੁ ਚੜਾਇਆ ॥੧॥**

|| لقد خلق اللّٰهُ العالم بنفسه وحافظ عليه في توازن تام فقط بأمره الوحيد. || 1

**ਮੇਰੇ ਮਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

يا عقلي! تأمل دائمًا في اسم اللّٰهُ ؛ كل من عمل فقد نال السلام السماوي

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

اسم اللّٰهُ هو كنز من النعيم ، أيًا كان من اتبع تعاليم المعلم ، فإن المعلم المثالي جعله يبدو || ممتعًا لذلك الشخص. || وقفة

**ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਆਪਿ ਜਲੁ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥**

عزيزي اللّٰهُ نفسه الأرض ، هو الماء ، وهو يفعل وينجز كل شيء

**ਆਪੇ ਹੁਕਮਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਜਲੁ ਮਾਟੀ ਬੰਧਿ ਰਖਾਇਆ ॥**

اللّٰهُ نفسه يتحكم في كل شيء حسب أوامره. أمره يحافظ الماء والأرض معا

**ਆਪੇ ਹੀ ਭਉ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਬੰਨਿ ਬਕਰੀ ਸੀਹੁ ਹਢਾਇਆ ॥੨॥**

لقد زرع نفسه في المحيط الخوف من أنه لا يستطيع أن يذوب الأرض ، وكأنه يربط ماعزًا || وأسدًا معًا ويجعلهما يمشيان معًا. || 2

**ਆਪੇ ਕਾਸਟ ਆਪਿ ਹਰਿ ਪਿਆਰਾ ਵਿਚਿ ਕਾਸਟ ਅਗਨਿ ਰਖਾਇਆ ॥**

اللّٰهُ نفسه هو خالق الحطب وقد أغلق النار بداخله.

**ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਭੈ ਅਗਨਿ ਨ ਸਕੈ ਜਲਾਇਆ ॥**

عززي اللّٰهُ نفسه ، الكل بنفسه ينتشر في كل مكان ؛ بأمره ، لا يمكن للنار داخل الحطب أن تحرقه.

**ਆਪੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਸਾਹ ਲੈਦੇ ਸਭਿ ਲਵਾਇਆ ॥੩॥**

|| اللّٰهُ نفسه يقتل ويحيي. كلهم ينفثون روح الحياة التي وهبها. || 3

**ਆਪੇ ਤਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ॥**

اللّٰهُ نفسه هو القوة والحاكم. هو نفسه يشرك الجميع في مهامهم.

**ਜਿਉ ਆਪਿ ਚਲਾਏ ਤਿਉ ਚਲੀਐ ਪਿਆਰੇ ਜਿਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਭਾਇਆ ॥**

يا أصدقائي الأعزاء ، يجب أن ندير حياتنا كما يرضي إلهي.

**ਆਪੇ ਜੰਤੀ ਜੰਤੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਵਜਹਿ ਵਜਾਇਆ ॥੪॥੪॥**

يا ناناك! اللّٰهُ نفسه هو الموسيقي وجميع المخلوقات هي آلاته الموسيقية ؛ كل هذه الآلات  
|| تلعب كما يعزف عليها. || 4 || 4

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

राغ سوراث ، المعلم الرابع

**ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਸੂਰਜੁ ਚੰਦੁ ਚਾਨਾਣੁ ॥**

عززي اللّٰهُ نفسه خلق الكون وخلق الشمس والقمر ليضيئه.

**ਆਪਿ ਨਿਤਾਣਿਆ ਤਾਣੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਨਿਮਾਣਿਆ ਮਾਣੁ ॥**

اللّٰهُ نفسه هو دعم الناس الذين لا يدعمونهم وشرف أولئك الذين ليس لديهم أي شرف.

**ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਰਖਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸੁਖੜੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥੧॥**

|| واللّٰهُ نفسه أحكم حكماء وعليّماً. الرحمة يحمي الجميع. || 1

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

يا عقلي! تأمل في اسم الله ، الذي هو علامة الاستحسان في حضرة الله.

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਧਿਆਇ ਤੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

بالانضمام إلى المصلين المقدس ، يجب أن تتذكر الله بتفانٍ محب ، وسوف يحررك من

|| دورة الولادة والموت. || وقفة

**ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਣ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

الله وحده يوزع الفضائل بين الناس ثم يقبلها في حضرته.

**ਆਪੇ ਬਖਸ ਕਰਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

الله بنفسه يهب نعمته للجميع وهو نفسه شارة الحقيقة.

**ਆਪੇ ਹੁਕਮਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥੨॥**

|| عزيزي الله نفسه يجعل المخلوقات تطيع أمره ويصدر بنفسه الأمر. || 2

**ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਦਾਣੁ ॥**

الله نفسه هو كنز العبادة التعبدية وهو يعطي هذه الهدية بنفسه.

**ਆਪੇ ਸੇਵ ਕਰਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਦਿਵਾਵੈ ਮਾਣੁ ॥**

الله بنفسه يشرك الناس في عبادته التعبدية وهو نفسه يولد لهم الشرف

**ਆਪੇ ਤਾੜੀ ਲਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਗੁਣੀ ਨਿਆਨੁ ॥੩॥**

|| الله نفسه كنز الفضائل. هو نفسه يفترض نشوة عميقة. || 3

**ਆਪੇ ਵਡਾ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਪਰਧਾਣੁ ॥**

الحبيب نفسه هو أعظم العظماء. هو نفسه الأسمى



**ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਤੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

هو بنفسه يقدر قيمة الناس باستخدام معاييره الخاصة.

**ਆਪੇ ਅਤੁਲੁ ਤੁਲਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੪॥੫॥**

|| الله بنفسه يقدر خليقته التي لا تقدر بثمن ؛ المحب ناناك هو دائما مكرس له. || 4 || 5

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ سورات ، المعلم الرابع

**ਆਪੇ ਸੇਵਾ ਲਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਉਮਾਰਾ ॥**

الله بنفسه يشرك الناس في عبادته التعبدية ؛ هو نفسه يلهمهم لذلك

**ਆਪੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸਬਦਿ ਸਮਾਰਾ ॥**

عزيزي الله نفسه يجعل الناس يترنمون بحمده ، ومن تلقاء نفسه يوجههم إلى كلمة المعلم

**ਆਪੇ ਲੇਖਣਿ ਆਪਿ ਲਿਖਾਰੀ ਆਪੇ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਰਾ ॥੧॥**

|| هو نفسه القلم وهو الكاتب. هو نفسه يكتب القدر. || 1

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਓਮਾਰਾ ॥**

يا عقلي! تأمل في اسم الله بحماس كبير

**ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਹੋਵੈ ਵਡਭਾਗੀ ਲੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਲਾਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال المعلم المثالي كسب مكافأة تذكر الله ؛ المحظوظ الذي يفعلها يبقى دائما في

|| النعيم. || وقفة

**ਆਪੇ ਗੋਪੀ ਕਾਨੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਬਨਿ ਆਪੇ ਗਊ ਚਰਾਰਾ ॥**

الله نفسه هو الحلافة والله كريشنا. هو نفسه يرضى الأبقار في الغابة

**ਆਪੇ ਸਾਵਲ ਸੁੰਦਰਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਵੰਸੁ ਵਜਾਰਾ ॥**

الله نفسه هو الشخص الوسيم ذو البشرة الداكنة وهو يعزف على الناي

ਕੁਵਲੀਆ ਪੀੜੁ ਆਪਿ ਮਰਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਬਾਲਕ ਰੂਪਿ ਪਚਾਹਾ ॥੨॥

|| بافتراض دور الطفل كريشنا ، فإن الله نفسه هو مدمر الفيل || 2

ਆਪਿ ਅਖਾੜਾ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਆਪਿ ਚੋਜਾਹਾ ॥

.الله بنفسه يهين المسرح ويؤدي المسرحيات وهو يراقبها بنفسه

ਕਰਿ ਬਾਲਕ ਰੂਪ ਉਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਚੰਡੂਰੁ ਕੰਸੁ ਕੇਸੁ ਮਾਰਾਹਾ ॥

.اتخذ الله نفسه شكل الطفل كريشنا ومن خلاله قتل الشياطين تشاندور ، كانسا وكيسي

ਆਪੇ ਹੀ ਬਲੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਬਲੁ ਭੰਨੈ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾਹਾ ॥੩॥

|| الله نفسه لديه القوة ، وهو نفسه يدمر قوة الحمقى. || 3

ਸਭੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਵਸਿ ਆਪੇ ਜੁਗਤਿ ਹਥਾਹਾ ॥

، عزيزي الله نفسه خلق العالم كله ، ويبقيه تحت سيطرته ،

ਗਲਿ ਜੇਵੜੀ ਆਪੇ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਖਿੰਚੈ ਤਿਉ ਜਾਹਾ ॥

لقد وضع الله نفسه سلسلة حول أعناق المخلوقات ، وبينما يسحبهم ، يجب أن يسيروا في .. هذا الاتجاه

ਜੇ ਗਰਬੈ ਸੇ ਪਚਸੀ ਪਿਆਰੇ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਸਮਾਹਾ ॥੪॥੬॥

يا الله! من ينغمس في الغرور النفساني ، يتم تدميره روحياً: يا ناناك ، من يتذكر الله ، يندمج  
|| فيه من خلال العبادة التعبدية. || 4 || 6

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੪ ਦੁਤੁਕੇ ॥

راع سورات ، المعلم الرابع ، الكبسولات

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਵਿਛੁੜੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

بعد انفصاله عن الله بسبب ولادات لا تعد ولا تحصى ، يستمر الشخص الذي لديه إرادة  
ذاتية في المعاناة ويظل منخرطاً في أعمال الأنانية.

ਸਾਧੂ ਪਰਸਤ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਗੋਬਿੰਦ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥

|| يا الله! بعد اتباع تعاليم المعلم ، يأتي إلى ملجأك ويدركك على الفور. || 1

ਗੋਬਿੰਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਅਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥

.تبدو محبة الله محبة جداً له

ਜਬ ਸਤਸੰਗ ਭਏ ਸਾਧੂ ਜਨ ਹਿਰਦੈ ਮਿਲਿਆ ਸਾਂਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يجتمع مع القديسين في الجماعة المقدسة ، فإنه يدرك أن الله في قلبه ، تجسيد  
|| السلام. || وقفة

ਤੂ ਹਿਰਦੈ ਗੁਪਤੁ ਵਸਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਤੇਰਾ ਭਾਉ ਨ ਬੁਝਹਿ ਗਵਾਰੀ ॥

يا الله ! نهارا وليلا ، تسكن في قلوب جميع البشر في خفاء ! لكن الحمقى لا يفهمون كيف  
يحبونك.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨॥

يتجلى الله في الشخص الذي يلتقي به المعلم الحقيقي ؛ ثم يغني ذلك الشخص بحمد الله

|| بالتأمل في فضائله. || 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਭਇਆ ਸਾਤਿ ਆਈ ਦੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يصبح مستنيراً روحياً ؛ يسود الهدوء في مثل هذا

الشخص ويتخلص من عقله الشرير.

ਆਤਮ ਬ੍ਰਹਮੁ ਚੀਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪੁਰਖ ਤੁਮਾਰੀ ॥੩॥

أيها الله المنتشر! من خلال الانضمام إلى رفقة قديسيك وإدراك وجود الله في الداخل ، فإنه

|| يتمتع بالسلام السماوي. || 3

ਪੁਰਖੈ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਤੁਮਾਰੀ ॥

من يلتقي مع المعلم ويتبع تعاليمه ، يدرك الله المنتشر ؛ ولكن يا الله ، لا يلتقي المعلم إلا

بمن هم تحت نعمتك.

ਨਾਨਕ ਅਤੁਲੁ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ਬਨਵਾਰੀ ॥੪॥੭॥

يا ناناك ! مثل هذا الشخص يتمتع بسلام سماوي لا يقاس ؛ كونه دائماً متناغماً مع الله ،

|| فإنه يظل مستيقظاً ومتنبهاً لأي تأثيرات شريرة. || 4 || 7

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ سورات ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਅੰਤਰੁ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

هذا الشخص ، الذي أذهلت محبة الله قلبه وعقله ، لا يمكنه أن يعيش روحياً دون أن يتذكره

ਜਿਉ ਮਛਲੀ ਬਿਨੁ ਨੀਰੈ ਬਿਨਸੈ ਤਿਉ ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੯॥

تماماً كما تموت السمكة بدون ماء ، يموت هذا الشخص أيضاً روحانياً دون التأمل في

|| الاسم. || 1

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਜਲੁ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਈ ॥

اللهم ارزقني بماء رحمتك وهبة الترنيم بحمدك

ਹਉ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਗਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أتوسل في قلبي ليلا ونهارا ، لأن السلام الروحي لا يمكن أن ينال إلا من خلال الاسم. || وقفة

||

ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਬਿਲਲਾਵੈ ਬਿਨੁ ਜਲ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਈ ॥

فكما يبكي الطائر المغرد بدون ماء المطر ، لا يمكن أن يروي عطشه بدون قطرة من ماء

المطر.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਲੁ ਪਾਵੈ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਹਰਿਆ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ॥੨॥

وبالمثل ، يتمتع أتباع المعلم بالسلام الروحي ويتفتحون بشكل حدسي بالحب الإلهي عند

|| استلام ماء النعام. || 2

ਮਨਮੁਖ ਭੁਖੇ ਦਹ ਦਿਸ ਡੋਲਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥

إن أصحاب الإرادة الذاتية ، المتعطشين للثروة الدنيوية ، يتجولون في كل مكان وبدون

التأمل في الاسم ، فإنهم يتحملون الحزن

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਆਵੈ ਦਰਗਹਿ ਮਿਲੈ ਸਜਾਈ ॥੩॥

يولدون ويموتون ثم يسقطون مرة أخرى في دورة الولادة والموت وينالون العقاب في حضور

|| الله. || 3

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥

يا الله ! إذا أعطيت الرحمة ، فيمكننا أن نغني بحمدك ، ويمكن أن نكرس رحيق اسم الله في

قلوبنا.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥੪॥੮॥

يا نانك! الشخص الذي يُرضي الله الرحيم ، فإن كل شوقه إلى الثروات الدنيوية والقوة يتم

|| إخماده من خلال كلمة المعلم. || 4 || 8

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ਪੰਚਪਦਾ ॥

، راغ سوراث ، المعلم الرابع ،

ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਤਾ ਸਿਧਿ ਹੋਈ ਸਿਧੀ ਤੇ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥

عندما ينتصر المرء على العقل الذي لا يُقهر ، يبلغ الكمال الروحي ومن خلال هذا الكمال  
يتلقى الحكمة الإلهية.

ਪ੍ਰੇਮ ਕੇ ਸਰ ਲਾਗੇ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਭ੍ਰਮੁ ਕਾਟਿਆ ਜਾਈ ॥੧॥

عندما يكون المرء مشبعًا تمامًا في محبة الله ، كما لو أن سهام محبة الله قد اخترقت جسده  
|| ، فإن شكوكه تتلاشى. || 1

ਮੇਰੇ ਗੋਬਿੰਦ ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥

، يا إلهي من الكون ، إمنحني هذا الشرف ، مخلصك ،

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਹੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਸਰਣਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وتنورني باسمك من خلال تعاليم المعلم ؛ لكي اسكن الى الابد في ملجأك. || وقفة

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਭੁ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਮਨ ਮੂਰਖ ਚੇਤਿ ਅਜਾਣਾ ॥

يا عقلي الجاهل الجاهل ، التعلق الدنيوي هو سبب دورة الولادة والموت ؛ اذكر دائما الله  
للهروب منه.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣਾ ॥੨॥

يا الله ، امنحني الرحمة ووحدي مع المعلم ، عندها فقط يمكنني الانغماس في اسمك. || 2  
||

ਜਿਸ ਕੀ ਵਬੁ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਸੁ ਪਾਏ ॥

وحده الله ، الذي له ثروة الاسم هذه ، يعرف قيمتها ؛ الذي أعطاه الله هبة نعم هذه ، هو  
وحده ينالها.

ਵਸਤੁ ਅਨੂਪ ਅਤਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ॥੩॥

هذه الثروة التي يمتلكها الاسم هي جميلة جدًا وغير قابلة للاقتراب وغير مفهومة. فقط

|| المعلم المثالي يمكنه المساعدة في فهم هذه الثروة غير القابلة للتفسير. || 3

ਜਿਨਿ ਇਹ ਚਾਖੀ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਗੁੰਗੋ ਕੀ ਮਿਠਿਆਈ ॥

فقط من ذاق رحيق الاسم يعرف طعمه لكنه لا يستطيع وصفه. تمامًا مثل البكم الذي

يتذوق الحلوى ، لكنه لا يستطيع التحدث عنها

**ਰਤਨੁ ਲੁਕਾਇਆ ਲੂਕੈ ਨਾਹੀ ਜੇ ਕੇ ਰਖੇ ਲੁਕਾਈ ॥੪॥**

|| لا يمكن إخفاء الجوهرة مثل الاسم ، حتى لو حاول المرء الاختباء. || 4

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥**

اللهم لك كل شيء. أنت العليم الداخلي للجميع وأنت ذلك الله الذي يعتني بالجميع.

**ਜਿਸ ਨੇ ਦਾਤਿ ਕਰਹਿ ਸੇ ਪਾਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੫॥੯॥**

يا الله! وحده ينال عطية الاسم ، التي تمنحها إياها. يا نانك ، لا يوجد أحد آخر يمكنه تقديم

|| هذه الهدية. || 5 || 9

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਤਿਤੁਕੇ**

: راغ سوريات ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى ، ثلاثة خطوط

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਕਿਸੁ ਹਉ ਜਾਚੀ ਕਿਸ ਆਰਾਧੀ ਜਾ ਸਭੁ ਕੇ ਕੀਤਾ ਹੋਸੀ ॥**

عندما خلق الله الجميع ، فلماذا أتوسل من أي شخص آخر ، أو أعبد أي شخص آخر؟

**ਜੇ ਜੇ ਦੀਸੈ ਵਡਾ ਵਡੇਰਾ ਸੇ ਸੇ ਖਾਕੂ ਰਲਸੀ ॥**

.من يبدو أنه الأعظم أو الأغنى ، سيموت يومًا ما ، وسيصبح جزءًا من الغبار

**ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਭਵ ਖੰਡਨੁ ਸਭਿ ਸੁਖ ਨਵ ਨਿਧਿ ਦੇਸੀ ॥੧॥**

هذا الإله الشجاع ، الذي لا شكل له والذي يدمر دورة ولادة وموت الناس ، هو أعطي كل

|| وسائل الراحة وتسعة كنوز في العالم. || 1

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰੀ ਦਾਤੀ ਰਾਜਾ ॥**

يا الله ، فقط من خلال هديتك أشبع ،



ਮਾਣਸੁ ਬਪੁੜਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਆ ਤਿਸ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لماذا أمدح أو أعتمد على أي إنسان؟ || وقفة

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਤਿਸ ਕੀ ਭੂਖ ਗਵਾਈ ॥

.كل الأشياء تعود لمن يذكر الله بتفان محب. يشبع الله توفقه إلى الأمور الدنيوية

ਐਸਾ ਧਨੁ ਦੀਆ ਸੁਖਦਾਤੈ ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਕਬ ਹੀ ਜਾਈ ॥

.الله ، واهب السلام ، يهب ثروة من الاسم ، لا تقصر أبدًا

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੨॥

عندما وحده المعلم الحقيقي بالله ، سادت النعيم وتمتع بكل وسائل الراحة في حالة من

|| التوازن الروحي. || 2

ਮਨ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਆਰਾਧਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਈ ॥

.يا عقلي! اقرأ الاسم دائمًا ، وتأمل في نعم ، وتذكر نعم بالحب والإخلاص

ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸਭ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ਜਮਾਈ ॥

من خلال الاستماع إلى تعاليم القديسين القديسين ، يتبدد الخوف من الموت.

ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਆ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸੇ ਲਾਗੇ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਈ ॥੩॥

|| فقط الذين يرحمهم إلهي ، يتوافقون مع كلمة المعلم. || 3

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ਦਇਆਲਾ ॥

.يا إلهي! من يقدر أن تقدر قيمتك ، أنت متعاطف مع جميع الكائنات

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਵਰਤੈ ਕਿਆ ਹਮ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥

اللهم ان كل ما تفعله يسود. ماذا نستطيع نحن الأطفال العاجزين ان نفعل؟

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੁਮਰਾ ਜਿਉ ਪਿਤਾ ਪੂਤ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥੪॥੧॥

|| يا إلهي! ناناك مخلصك ، احميه ، تمامًا كما يحمي الأب الرحيم ابنه. || 4 || 1

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਚੰਤੁਕੇ ॥

راع سورات ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى ، أربع بطانات

ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਸਲਾਹੀਐ ਭਾਈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਿਰਦੈ ਧਾਰ ॥

يا أخي! علينا أن نحمد الله الأعظم بتكريسه بالكامل في جسدنا وعقلنا وقلوبنا

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਏਹਾ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥

يا أخي! يجب أن نحافظ على الإله الأبدي ساكنًا في قلوبنا ؛ بالنسبة للإنسان ، هذا وحده هو

أفضل عمل في الحياة

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਪਜੈ ਭਾਈ ਸੇ ਤਨ ਹੋਏ ਛਾਰ ॥

يا أخي! الجثث التي لا ينعم بها الاسم، تصبح عديمة الفائدة مثل الرماد

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ਭਾਈ ਜਿਨ ਏਕੰਕਾਰ ਅਧਾਰ ॥੧॥

يا أخي! أنا افدي نفسي لرفقة هؤلاء الأشخاص القديسين ، الذين جعلوا إلهاً واحدًا دعامة

|| لحياتهم الروحية. || 1

ਸੋਈ ਸਚੁ ਅਰਾਧਣਾ ਭਾਈ ਜਿਸ ਤੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

يا أخي! علينا أن نتذكر ونعبد ذلك الإله الأزلي ، الذي منه يأتي كل شيء في الكون إلى الوجود

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਜਾਣਾਇਆ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! لقد باركني المعلم المثالي بهذا الفهم ، أنه باستثناء الله ، لا يوجد شيء آخر يستحق

|| العبادة على الإطلاق. || وقفة

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਭਾਈ ਗਣਤ ਨ ਜਾਇ ਗਣੀ ॥

يا أخي! لا نهاية لعدد الذين يلتهمهم الموت الروحي دون التأمل في الاسم

ਵਿਣੁ ਸਚ ਸੋਚ ਨ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਸਾਚਾ ਅਗਮ ਧਣੀ ॥

يا أخي! لا يمكن الحصول على التطهير الروحي دون التأمل في الله الأبدي ، السيد الأبدي غير

المفهوم ومصدر النقاء

ਆਵਣ ਜਾਣ ਨ ਚੁਕਈ ਭਾਈ ਝੂਠੀ ਦੁਨੀ ਮਣੀ ॥

يا أخي! دورة الولادة والموت لا تنتهي بدون التأمل في نعم ! الفخر بالامتلاكات الدنيوية  
قصير العمر.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਟਿ ਉਧਾਰਦਾ ਭਾਈ ਦੇ ਨਾਵੈ ਏਕ ਕਣੀ ॥੨॥

|| يا أخي! أتباع المعلم ينقذ الملايين من الناس بمباركتهم ولو بذرة من الاسم. || 2

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਸੋਧਿਆ ਭਾਈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇ ॥

يا أخي! لقد فكرت في سميرت و شاشترا ، وخلصت إلى أن شك العقل لا يزول بدون تعاليم  
المعلم.

ਅਨਿਕ ਕਰਮ ਕਰਿ ਬਾਕਿਆ ਭਾਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਬੰਧਨ ਪਾਇ ॥

يا أخي! لقد فكرت في سميرت و شاشترا، وخلصت إلى أن شك العقل لا يزول بدون تعاليم  
المعلم.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਸੋਧਿਆ ਭਾਈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

يا أخي! لقد بحثت في كل مكان وخلصت إلى أنه بدون تعاليم المعلم لا يوجد مكان آخر  
للتخلص من شكوك العقل.

**ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਭਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੩॥**

يا أخي! الشخص المحظوظ الذي يلتقي مع المعلم ويتبع تعاليمه ، يتأمل دائمًا في اسم الله

|| بتفانٍ محب. || 3

**ਸਚੁ ਸਦਾ ਹੈ ਨਿਰਮਲਾ ਭਾਈ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੇ ਸੋਇ ॥**

يا أخي! الإله الأبدي دائمًا طاهر ، وطاهر هو مدحه

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

يا أخي! هذه الهدية من الترنيم تسيحه ينالها من ينعم بنظرة نعمة عليه

**ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਜਨੁ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਕੋਇ ॥**

يا أخي! حتى بين الملايين ، بالكاد يوجد مثل هذا المحب المتواضع

**ਨਾਨਕ ਰਤਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਭਾਈ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥**

يا ناناك! الشخص الذي لا يزال مشبعًا باسم الله الأزلي ، من خلال الاستماع إلى تسبيح الله ،

|| يصبح عقله وجسده طاهرًا. || 4 || 2

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਤਕੇ ॥**

:راغ سوريات ، المعلم الخامس ، الكبسولات

**ਜਉ ਲਉ ਭਾਉ ਅਭਾਉ ਇਹੁ ਮਾਨੈ ਤਉ ਲਉ ਮਿਲਣੁ ਦੁਰਾਈ ॥**

طالما أن الإنسان يؤمن بمحبة البعض وبكره للآخرين ، فإن اتحاده بالله يظل صعبًا

**ਆਨ ਆਪਨਾ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰਾ ਤਉ ਲਉ ਬੀਚੁ ਬਿਖਾਈ ॥੧॥**

وطالما اعتبر البعض على أنه خاص به والآخر غرباء ، فإنه حتى ذلك الحين يظل ستار من

|| العلاقات الدنيوية السامة بينه وبين الله. || 1

**ਮਾਧਵੇ ਐਸੀ ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ ॥**

اللهم امنحني هذا الفهم ،

ਸੇਵਉ ਸਾਧ ਗਹਉ ਓਟ ਚਰਨਾ ਨਹ ਬਿਸਰੈ ਮੁਹਤੁ ਚਸਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أني اتبع تعاليم المعلم وأواصل التمسك بكلماته كدعم لي ، والتي قد لا أنساها أبدًا حتى  
|| للحظة. || وقفة

ਰੇ ਮਨ ਮੁਗਧ ਅਚੇਤ ਚੰਚਲ ਚਿਤ ਤੁਮ ਐਸੀ ਰਿਦੈ ਨ ਆਈ ॥

أيها العقل الأحمق ، اللاواعي والمتقلب ، لم يخطر ببالك شيء من هذا القبيل ،

ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਤਿਆਗਿ ਆਨ ਤੂ ਰਚਿਆ ਉਰਝਿਓ ਸੰਗਿ ਬੈਰਾਈ ॥੨॥

أن تتخلى عن سيد أنفاسك ، فأنت مرتبطة بالآخرين ؛ أنت متورط مع أعدائك مثل الشهوة  
|| والغضب والجشع إلخ. || 2

ਸੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਆਪੁ ਨ ਥਾਪੈ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥

لا يصيب الحزن من لا يغيره نفسه. لقد تلقيت هذه الحكمة في صحبة قديسين

ਸਾਕਤ ਕਾ ਬਕਨਾ ਇਉ ਜਾਨਉ ਜੈਸੇ ਪਵਨੁ ਝੁਲਾਈ ॥੩॥

|| اعلم أن هذيان الساخر الكافر مثل الريح العابرة. || 3

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਅਛਾਦਿਓ ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਈ ॥

.هذا العقل غارق في ملايين الخطايا ، ولا شيء يمكن أن يقال عنها.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਪ੍ਰਭ ਸਭੁ ਲੇਖਾ ਰਖਹੁ ਉਠਾਈ ॥੪॥੩॥

يا إلهي! أنا المتعب المتواضع ناناك ، أتيت إلى ملجأك ، من فضلك امسح كل حسابات  
|| أفعالي || 4 || 3

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਲੋਕ ਗ੍ਰਿਹੁ ਬਨਿਤਾ ਮਾਇਆ ਸਨਬੰਧੇਹੀ ॥

.الأطفال والأزواج والأقارب الآخرون في منزل واحد مرتبطون بمايا

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਕੇ ਖਰਾ ਨ ਹੋਸੀ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਅਸਨੇਹੀ ॥੧॥

|| في وقت الوفاة لن يقف احد منهم الى جانبك. حبههم باطل. || 1

ਰੇ ਨਰ ਕਾਰੇ ਪਪੋਰਹੁ ਦੇਹੀ ॥

أيها البشر! لماذا تدلل جسدك كثيرًا؟

ਉਡਿ ਜਾਇਗੋ ਧੂਮੁ ਬਾਦਰੇ ਇਕੁ ਭਾਜਹੁ ਰਾਮੁ ਸਨੇਹੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مثل سحابة دخان تتلاشى. تأمل فقط في الله الذي هو وحده الصديق الحقيقي. || وقفة

ਤੀਨਿ ਸੰਛਿਆ ਕਰਿ ਦੇਹੀ ਕੀਨੀ ਜਲ ਕੂਕਰ ਭਸਮੇਹੀ ॥

تم تحديد ثلاثة بعدد طرق التخلص النهائي منها ، تم إنشاء جسم الإنسان وهي: إلقاء الماء ،

أو إلقاء الكلاب أمام الكلاب أو حرق الجثث إلى رماد

ਰੋਇ ਆਮਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਬੈਠਾ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਬਿਸਰੋਹੀ ॥੨॥

لكن معتبري نفسك خالدًا ، فأنت تجلس في بيتك وتترك الله سبب كل شيء وفاعله. || 2

||

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ਮਣੀਏ ਸਾਜੇ ਕਾਚੈ ਤਾਗਿ ਪਰੋਹੀ ॥

.خلق الله مخلوقاته بطرق لا تعد ولا تحصى وربطها كالخرز في خيط واه (من أنفاس الحياة)

ਤੂਟਿ ਜਾਇਗੋ ਸੂਤੁ ਬਾਪੁਰੇ ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤੋਹੀ ॥੩॥

|| أيها الفاني العاجز ، في أي وقت ينهار خيط التنفس هذا ، ثم تتوب. || 3

ਜਿਨਿ ਤੁਮ ਸਿਰਜੇ ਸਿਰਜਿ ਸਵਾਰੇ ਤਿਸੁ ਧਿਆਵਹੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨੇਹੀ ॥

دائمًا تأمل في ذلك الإله بالحب والتفاني الذي خلقك وبعد أن خلقك زينك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ ਗਹੇਹੀ ॥੪॥੪॥

|| يقول الخادم ناناك، لقد رحمني الله وأنا متمسك بشدة بدعم المعلم. || 4 || 4

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਵਡਭਾਗੀ ਮਨਹਿ ਭਇਆ ਪਰਗਾਸਾ ॥

من حسن حظي أنني التقيت واتبعت تعاليم المعلم المثالي. والآن يستنير ذهني بالحكمة الإلهية.

ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ਦੂਜਾ ਅਪੁਨੇ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥੧॥

|| لدي دعم سيدي. لا أحد يمكن أن يكون مساويًا له. || 1

ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥

أنا افدي نفسي لمعلمي الحقيقي.

ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਛੈ ਸੁਖ ਸਹਜਾ ਘਰਿ ਆਨੰਦੁ ਹਮਾਰੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا في سلام في هذا العالم وسأكون في سلام سماوي في اليوم التالي ، لذلك هناك حالة من || النعيم في ذهني. || وقفة

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ਸੋਈ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥

الخالق الذي يعرف قلوب الجميع هو الحارس فوق رأسي.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਇਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਆਧਾਰਾ ॥੨॥

|| منذ أن اتبعت تعاليم المعلم ، أصبح اسم الله دعمي وأصبح لا أخاف. || 2

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਭੀ ਹੋਵਨਹਾਰਾ ॥

إن الرؤية المباركة للإله الأزلي تثمر في تحقيق هدف الحياة البشرية. إنه حاضر الآن وسيظل دائمًا هناك في المستقبل.

ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਰਾਖੇ ਅਪੁਨੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰਾ ॥੩॥

|| من خلال منح محبته ، يحفظ الله أتباعه آمنين وقرابين منه. || 3

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਅਚਰਜ ਸੋਭਾ ਕਾਰਜੁ ਆਇਆ ਰਾਸੇ ॥

عظيم هو المجد والرائع هو روعة المعلم ، باتباع تعاليمه يتم تحقيق الغرض من حياة الإنسان.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਬਿਨਾਸੇ ॥੪॥੫॥

|| التقى ناناك بالمعلم المثالي وتم القضاء على كل أحزانه باتباع تعاليمه. || 4 || 5

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਸੁਖੀਏ ਕਉ ਪੇਖੈ ਸਭ ਸੁਖੀਆ ਰੋਗੀ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਭ ਰੋਗੀ ॥

بالنسبة للشخص السعيد روحيا ، يبدو الجميع سعداء ؛ الشخص الذي يعاني من الرذائل ،  
فإن العالم كله خاطئ بالنسبة له.

ਕਰਣ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਨ ਹਾਥਿ ਸੰਜੋਗੀ ॥੧॥

|| إن سيد الله هو فاعل كل شيء وسببه. إن حالة السلام والحزن للبشر تحت سيطرته. || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਨਿ ਅਪੁਨਾ ਭਰਮੁ ਗਵਾਤਾ ॥

يا عقلي! الذي بدد شكه ،

ਤਿਸ ਕੈ ਭਾਣੈ ਕੋਇ ਨ ਭੂਲਾ ਜਿਨਿ ਸਗਲੇ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وقد عرف الله سائدا في جميع الخلائق. لهذا الشخص لا أحد يضل. || وقفة

ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਸਗਲੀ ਠਾਂਢੀ ॥

الذين هدأت أذهانهم بصحبة القديسين يعتبرون أن العالم كله ينعم بالسلام والطمأنينة.

ਹਉਮੈ ਰੋਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਬਿਆਪਿਤ ਓਹੁ ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਿਲਲਾਤੀ ॥੨॥

|| من يصاب عقله بمرض الأنانية ، يبكي بألم دائم بالولادة والموت. || 2

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਜਾ ਕੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਪੜਿਆ ਤਾ ਕਉ ਸਰਬ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥

يتضح كل شيء في الحياة الصالحة لمن تنير عيناه بالحكمة الروحية.



ਅਗਿਆਨਿ ਅੰਧੇਰੈ ਸੂਝਸਿ ਨਾਹੀ ਬਹੁੜਿ ਬਹੁੜਿ ਭਰਮਾਤਾ ॥੩॥

من يعيش في ظلام الجهل الروحي ، لا يفكر أبدًا في الحياة الصالحة ؛ إنه يتجول في

|| التناسخت. || 3

ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨੇ ਨਾਨਕੁ ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਮਾਰੈ ॥

يا سيدي! استمع إلى صلاتي هذه ؛ ناناك يتوسل من أجل هذه الراحة ،

ਜਹ ਕੀਰਤਨੁ ਤੇਰਾ ਸਾਧੂ ਗਾਵਹਿ ਤਹ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗੈ ॥੪॥੬॥

|| لكي يظل عقلي متناغمًا مع ذلك المكان حيث يغني القديسون بحمدك. || 4 || 6

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਤਨੁ ਸੰਤਨ ਕਾ ਧਨੁ ਸੰਤਨ ਕਾ ਮਨੁ ਸੰਤਨ ਕਾ ਕੀਆ ॥

عندما يسلم الإنسان جسده وثورته وعقله للقديسين الحقيقيين ،

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਸਰਬ ਕੁਸਲ ਤਬ ਬੀਆ ॥੧॥

|| وبفضل نعمة المعلم ، يتأمل في اسم الله ، ثم يأتي إليه السلام الروحي. || 1

ਸੰਤਨ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦਾਤਾ ਬੀਆ ॥

.باستثناء القديسين (جورو) ، لا يوجد متبرعون آخرون يمكنهم منح نعم

ਜੇ ਜੇ ਸਰਣਿ ਪਰੈ ਸਾਧੂ ਕੀ ਸੇ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ਕੀਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يتبع تعاليم المعلم ، يصبح قادرًا على عبور محيط الرذائل الدنيوية. || وقفة

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਿਟਹਿ ਜਨ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਰਸਿ ਗਾਈਐ ॥

.يتم محو ملايين الخطايا باتباع تعاليم المعلم وتغني بحمد الله بالعبادة

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ਮੁਖ ਉਜਲ ਜਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੨॥

من خلال الانضمام إلى شركة المعلم ، والتي يتم تحقيقها من خلال الحظ السعيد ، يتلقى

|| المرء السلام الروحي هنا ويكرم الآخرة. || 2

**ਰਸਨਾ ਏਕ ਅਨੇਕ ਗੁਣ ਪੂਰਨ ਜਨ ਕੀ ਕੇਤਕ ਉਪਮਾ ਕਹੀਐ ॥**

لا أعرف إلى أي مدى يمكنني وصف مجد المعلم ؛ لأن لدي لسان واحد فقط وللمعلم فضائل لا حصر لها.

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਸਦ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਰਣਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਲਹੀਐ ॥੩॥**

|| لا يتحقق الله الأبدي الذي يتعذر الوصول إليه وغير المفهوم إلا باتباع تعاليم المعلم. || 3

**ਨਿਰਗੁਨ ਨੀਚ ਅਨਾਥ ਅਪਰਾਧੀ ਓਟ ਸੰਤਨ ਕੀ ਆਹੀ ॥**

أنا غير فاضل ، متواضع ، خاطئ وبلا دعم ؛ لكنني أتوق إلى ملجأ المعلم.

**ਬੂਡਤ ਮੋਹ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਨਿਬਾਹੀ ॥੪॥੭॥**

|| أنا أغرق في البئر العمياء للملحقات المنزلية يا الله قف بجانب ناناك وأنقذه. || 4 || 7

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ॥**

:راغ سورات ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى

**ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਤੂ ਕਰਤੇ ਤਾ ਕੀ ਤੈਂ ਆਸ ਪੁਜਾਈ ॥**

**ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਤੂ ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ਚਰਣ ਪੂਰਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥੧॥**

|| أنت لا تخرج أبدًا من أذهان أتباعك ، لأن إخلاصك المحب يبدو ممتعًا لأذهانهم. || 1

**ਤੇਰੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

يا الله ! لا يمكن وصف فضائلك التي لا توصف واتساعك

**ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਬਡਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا سيد كنز الفضائل واهل السلام ، عظمتك هي أعظم ما في الأمر. || وقفة

**ਸੇ ਸੇ ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੈਸੀ ਤੁਮ ਲਿਖਿ ਪਾਈ ॥**

يا الله! أحد يفعل ذلك بالذات ، كما هو الأمر الذي كتبتّه في مصيره

**ਸੇਵਕ ਕਉ ਤੁਮ ਸੇਵਾ ਦੀਨੀ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਆਪਾਈ ॥੨॥**

|| لقد وهبت عبادة عبادتك إلى أتباعك ؛ يظنون شبعين ينظرون إلى رؤيتك المباركة. || 2

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਤੁਮਹਿ ਸਮਾਨੇ ਜਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਈ ॥

يا الله! هو وحده يراكم منتشرًا في كل قلب ، تباركه أنت نفسك بهذا الفهم

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮਿਟਿਓ ਅਗਿਆਨਾ ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਸਭ ਠਾਈ ॥੩॥

|| وبفضل نعمة المعلم تبدد جهله الروحي وأصبح مشهوراً في كل مكان. || 3

ਸੇਈ ਗਿਆਨੀ ਸੇਈ ਧਿਆਨੀ ਸੇਈ ਪੁਰਖੁ ਸੁਭਾਈ ॥

هو وحده المستنير روحيا ، وهو وحده المتأمل وهو وحده ذو طبيعة طيبة ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਤਾ ਕਉ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੮॥

|| يقول ناناك ، هذا الشخص لا ينسى الله من عقله. || 4 || 8 :الذي يرحمه الله نفسه

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राغ سورत ، المعلم الخامس

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੀ ਕਬ ਊਚੇ ਕਬ ਨੀਚੇ ॥

العالم كله يعاني من الارتباطات الدنيوية ، وأحياناً يشعر بالبهجة ، وفي أحيان أخرى

بالاكتئاب.

ਸੁਧੁ ਨ ਹੋਈਐ ਕਾਹੂ ਜਤਨਾ ਓੜਕਿ ਕੇ ਨ ਪਹੂਚੇ ॥੧॥

بأي من جهودنا الخاصة ، لا نتحرر من قذارة التعلق الدنيوي ، لذلك لا أحد يبلغ هدف الحياة

|| بجهوده الخاصة. || 1

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਛੁਟਕਾਰਾ ॥**

يا عقلي! يمكن تحرير المرء (من التعلق) في حرم المعلم

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨ ਰਹਈ ਫਿਰਿ ਆਵਤ ਬਾਰੇ ਬਾਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

لا تنتهي دورة الولادة والموت دون اتباع تعاليم المعلم المثالي ويستمر المرء في القدوم إلى

|| هذا العالم مرارًا وتكرارًا. || وقفة

**ਉਹੁ ਜੁ ਭਰਮੁ ਭੁਲਾਵਾ ਕਹੀਅਤ ਤਿਨ ਮਹਿ ਉਰਝਿਓ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

العالم كله متورط فيما يسمى الشك والوهم

**ਪੂਰਨ ਭਗਤੁ ਪੁਰਖ ਸੁਆਮੀ ਕਾ ਸਰਬ ਥੋਕ ਤੇ ਨਿਆਰਾ ॥੨॥**

|| يبقى المخلص الكامل لكل الله المنتشر منفصلاً عن كل الغرائب الدنيوية. || 2

**ਨਿੰਦਉ ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਬਾਤੈ ਏਹੁ ਖਸਮ ਕਾ ਕੀਆ ॥**

لا تشتموا على الآخرين لأي سبب ، لأن كل هذا من صنع الله

**ਜਾ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਰੈ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਾਉ ਲੀਆ ॥੩॥**

|| الشخص الذي رحمه إلهي ، يهرب من الافتراء بالتأمل في نام في المصلين. || 3

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭਨਾ ਕਰਤ ਉਧਾਰਾ ॥**

المعلم الحقيقي ، تجسيد كل الله الأعلى المنتشر ، ينقذ كل من يأتون إلى ملجأه

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਤਰੀਐ ਇਹੁ ਪੂਰਨ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥੪॥੯॥**

يقول ناناك ، إن الجوهر المثالي لكل تأمل هو أننا لا نستطيع السباحة عبر محيط الرذائل

|| الدنيوي دون اتباع تعاليم المعلم. || 4 || 9

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

رأغ سوريات ، المعلم الخامس

**ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਖੋਜਿ ਬੀਚਾਰਿਓ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਤਤੁ ਸਾਰਾ ॥**

بعد البحث مرارًا وتكرارًا ، توصلت إلى استنتاج مفاده أن التأمل في اسم الله هو الجوهر  
الأسمى للحياة البشرية.

**ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੇ ਨਿਮਖ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥੧॥**

التأمل في الاسم من خلال تعاليم المعلم ، حتى للحظة ، يمحو كل الذنوب والعبارات عبر  
|| محيط العالم من الرذائل. || 1

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਹੁ ਪੁਰਖ ਗਿਆਨੀ ॥**

أيها الحكماء روحيا ، تناول إكسير اسم الله.

**ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਹਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ਸਾਧੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال الاستماع إلى الكلمات الطيبة للمعلم مرارًا وتكرارًا ، يجد العقل الرضا والرضا  
|| المطلقين. || وقفة

**ਮੁਕਤਿ ਭੁਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥**

التحرر من كل الرذائل وكل الملذات وطريقة الحياة الصالحة نأخذها من الله الأزلي ، عطاء  
السلام السماوي.

**ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਦੇਵੈ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੨॥**

|| الله ، الكائن الأسمى الكامل وخالق الكون ، يعطي نعمة العبادة التعبدية لمعبديه. || 2

**ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣੀਐ ਰਸਨਾ ਗਾਈਐ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਈਐ ਸੋਈ ॥**

يجب أن نصغي إلى اسم الله بآذاننا ، ونغني تسبيحه بألسنتنا ، ونتذكره بمحبة في قلوبنا.

**ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਜਾ ਤੇ ਬ੍ਰਿਥਾ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥**

|| لا أحد يخرج خالي الوفاض من الله ، الكائن القدير وسبب الأسباب. || 3

**ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਪਾਇਆ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥**

أيها الله الرحيم ، من حسن حظي ، تلقيت هذه الحياة البشرية التي تشبه الجوهرة والتي لا  
تقدر بثمن ؛ تضيفي الرحمة لذلك.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਿਮਰੈ ਸਦਾ ਗੋਪਾਲਾ ॥੪॥੧੦॥

قد يغني ناناك مديحك بصحبة أشخاص قديسين وقد يتذكرك دائماً بمحبة ، داعم الكون. ||

10 || 4 ||

ਸੋਰਠਿਮਹਲਾ ੫ ॥

राغ سورत ، المعلم الخامس

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਅਰੇਗਾ ॥

.يتحرر العقل والجسد من كل الآلام بذكر الله.

ਕੋਟਿ ਬਿਖਨ ਲਾਥੇ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾ ਪ੍ਰਗਟੇ ਭਲੇ ਸੰਜੇਗਾ ॥੧॥

|| عند الخضوع لمشيئة الله تتلاشى كل عقبات الحياة ويبدأ الحظ السعيد || 1

ਪ੍ਰਭ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥

.تم نطق الكلمة الإلهية في تسبيح الله بشكل جميل من قبل المعلم

ਗਾਵਹੁ ਸੁਣਹੁ ਪੜਹੁ ਨਿਤ ਭਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਤੂ ਰਾਖਿਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! غن دائماً واستمع واقرأ الكلمة الإلهية لتسبيح الله لقد أنقذك المعلم المثالي من كل

|| العقبات في الحياة. || وقفة

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਮਿਤਿ ਵਡਾਈ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਦਇਆਲਾ ॥

.إن الإله الرحيم الأبدي ذو المجد اللامحدود هو عاشق العبادة التعبدية

ਸੰਤਾ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਆਦਿ ਬਿਰਦੁ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੨॥

|| كان الله يحفظ كرامة قديسيه ويعتز بهم هو طبيعته الفطرية منذ بداية الزمان. || 2

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਨਿਤ ਭੁੰਚਹੁ ਸਰਬ ਵੇਲਾ ਮੁਖਿ ਪਾਵਹੁ ॥

.يا أخي! تناول الطعام الشهي من اسم الله يوميًا وقله من فمك في جميع الأوقات

ਜਰਾ ਮਰਾ ਤਾਪੁ ਸਭੁ ਨਾਠਾ ਗੁਣ ਗੋਬੰਦ ਨਿਤ ਗਾਵਹੁ ॥੩॥

كل يوم تغني بحمد الله ، كل مشاكلك المرتبطة بالشيخوخة ، والخوف من الموت ، وكل

|| البلاء ستنتقل. || 3

ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੈ ਸਰਬ ਕਲਾ ਬਣਿ ਆਈ ॥

.استمع سيدي إلى صلاتي وأصبحت كل أنواع القوة تتجلى في

ਪ੍ਰਗਟ ਭਈ ਸਗਲੇ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੧੧॥

|| أصبح مجد جورو نانك واضحًا على مر العصور. || 4 || 11

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਚਉਪਦੇ

:راغ سورات ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ، تشاو باداس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਏਕੁ ਪਿਤਾ ਏਕਸ ਕੇ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੂ ਮੇਰਾ ਗੁਰ ਹਾਈ ॥

.الإله الواحد هو أبونا ، نحن أبناء نفس الإله وأنت معلمي أيضًا

ਸੁਣਿ ਮੀਤਾ ਜੀਉ ਹਮਾਰਾ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਦਿਖਾਈ ॥੧॥

يا صديقي العزيز! ، اسمع: ستفدي حياتي لك إلى الأبد إذا جعلتني أختبر الرؤية المباركة لله.

1 || ||

ਸੁਣਿ ਮੀਤਾ ਧੂਰੀ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

اسمع يا صديقي! أفدي نفسي لخدمتك المتواضعة

ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੇਰਾ ਭਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخي! حتى أنا أسلم هذا العقل لك. || وقفة

ਪਾਵ ਮਲੇਵਾ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੇਵਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੈ ਕੂ ਦੇਸਾ ॥

سأغسل وأدلك قدميك. سوف أسلم هذا العقل لك

ਸੁਣਿ ਮੀਤਾ ਹਉ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਉ ਦੇਹੁ ਉਪਦੇਸਾ ॥੨॥

|| يا صديقي! اسمع ، لقد جئت إلى ملجأك ؛ أعطني مثل هذه التعاليم حتى أدرك الله. || 2

ਮਾਨੁ ਨ ਕੀਜੈ ਸਰਣਿ ਪਰੀਜੈ ਕਰੈ ਸੁ ਭਲਾ ਮਨਾਈਐ ॥

لا تكن أنانيًا ، ابق في ملجأ الله وكل ما يفعله ، اقبل ذلك على أنه الأفضل لك

ਸੁਣਿ ਮੀਤਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀਜੈ ਇਉ ਦਰਸਨੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਾਈਐ ॥੩॥

استمع يا صديقي! يجب أن نسلم هذا العقل والجسد وكل شيء لله ، هكذا يمكننا أن نختبر

|| رؤيته المباركة. || 3

ਭਇਓ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਤਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹੈ ਮੀਠਾ ॥

يصبح اسم الله ممتعًا جدًا لمن يرحمه من خلال نعمة المعلم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਸਭੁ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨੁ ਡੀਠਾ ॥੪॥੧॥੧੨॥

منح المعلم الرحمة للمتعب ناناك وبدأ يختبر في كل مكان الله الطاهر الذي ليس له نسب.

12 || 1 || 4 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوريات ، المعلم الخامس



ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾ ਰੇ ॥

إن الله سيد الملايين من القارات وهو أيضًا المحسن لجميع الكائنات

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਨਿਤ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੈ ਇਕੁ ਗੁਨੁ ਨਹੀ ਮੂਰਖਿ ਜਾਤਾ ਰੇ ॥੧॥

|| إنه يعتز دائمًا بجميع الكائنات ويهتم بها ، ولأنني أحقق لم أقدر أيًا من فضائله. || 1

ਹਰਿ ਆਰਾਧਿ ਨ ਜਾਨਾ ਰੇ ॥

يا أخي! لا أعرف كيف أتأمل في الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾ ਰੇ ॥

أنا فقط أكرر اسم الله مرارًا وتكرارًا بدون عبادة

ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله ، أنا أذهب باسم رام داس ، خادم الله. || وقفة

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸਰਬ ਘਟਾ ਭਰਪੂਰੀ ਰੇ ॥

إن الله الرحمن الرحيم محيط السلام رحيم بالودعاء يسكن في كل قلب

ਪੇਖਤ ਸੁਨਤ ਸਦਾ ਹੈ ਸੰਗੇ ਮੈ ਮੂਰਖ ਜਾਨਿਆ ਦੂਰੀ ਰੇ ॥੨॥

|| إنه يرى ، يستمع ، وهو دائمًا معي ، لكنني كنت أحقق في التفكير أنه بعيد. || 2

ਹਰਿ ਬਿਅੰਤੁ ਹਉ ਮਿਤਿ ਕਰਿ ਵਰਨਉ ਕਿਆ ਜਾਨਾ ਹੋਇ ਕੈਸੇ ਰੇ ॥

الله لا حدود له ، لكن لا يمكنني وصفه إلا ضمن حدودي ؛ ماذا اعرف ما هو عليه؟

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਮੈ ਮੂਰਖ ਦੇਹੁ ਉਪਦੇਸੇ ਰੇ ॥੩॥

|| أدعو الله أن يمنحني الحكمة. || 3

ਮੈ ਮੂਰਖ ਕੀ ਕੇਤਕ ਬਾਤ ਹੈ ਕੋਟਿ ਪਰਾਧੀ ਤਰਿਆ ਰੇ ॥

ماذا نتحدث عن شخص أحقق مثلي ، في ملجأ جورو ، حتى شخص لديه ملايين الخطايا تم

نقله عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸੁਣਿਆ ਪੇਖਿਆ ਸੇ ਫਿਰਿ ਗਰਭਾਸਿ ਨ ਪਰਿਆ ਰੇ ॥੪॥੨॥੧੩॥

هؤلاء الأشخاص الذين استمعوا واتبعوا تعاليم جوړو ناناك لم يسقطوا في الرحم مرة أخرى.

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਜਿਨਾ ਬਾਤ ਕੇ ਬਹੁਤੁ ਅੰਦੇਸਰੇ ਤੇ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਗਇਆ ॥

كل تلك الأشياء التي كانت تسبب لي الكثير من القلق ، قد اختفت

ਸਹਜ ਸੈਨ ਅਰੁ ਸੁਖਮਨ ਨਾਰੀ ਉਧ ਕਮਲ ਬਿਗਸਇਆ ॥੧॥

الآن ، أنا منغمس في حالة من الاتزان ، كل كليات الحس لدي في سلام ، وأشعر بسعادة

|| غامرة كما لو أن زهرة اللوتس المقلوبة في قلبي قد ازدهرت. || 1

ਦੇਖਹੁ ਅਚਰਜੁ ਭਇਆ ॥

!ها! لقد حدثت معجزة عجيبة

ਜਿਹ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੁਨਤ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਸੇ ਰਿਦੈ ਗੁਰਿ ਦਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد جعلني المعلم أدرك أن الله الذي اعتدنا أن نسمع عنه أنه لا يمكن فهمه. || وقفة

ਜੋਇ ਦੂਤ ਮੋਹਿ ਬਹੁਤੁ ਸੰਤਾਵਤ ਤੇ ਭਇਆਨਕ ਭਇਆ ॥

الشياطين (مثل الشهوة والغضب والجشع) التي كانت تعذبني في الماضي ، أصبحت هي

نفسها خائفة جدًا من الاقتراب مني ،

ਕਰਹਿ ਬੇਨਤੀ ਰਾਖੁ ਠਾਕੁਰ ਤੇ ਹਮ ਤੇਰੀ ਸਰਨਇਆ ॥੨॥

|| والآن يصلون ، لقد أتينا إلى ملجأك ، خلصنا من الله. || 2

ਜਹ ਭੰਡਾਰੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਾ ਖੁਲਿਆ ਜਿਹ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਤਿਹ ਲਇਆ ॥

انفتح كنز عبادة الله في داخلي واما من سبق فعينته فقبلها

ਏਕੁ ਰਤਨੁ ਮੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਥਿਆ ॥੩॥

أعطاني المعلم إحدى هذه الجواهر ، اسم الله ، وبها أصبح عقلي وجسدي مسالمين وهادئين.

3 || ||

ਏਕ ਬੁੰਦ ਗੁਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦੀਨੇ ਤਾ ਅਟਲੁ ਅਮਰੁ ਨ ਮੁਆ ॥

لقد باركني المعلم بقطرة من رحيق نام ، والآن أنا حازم ضد الرذائل ، وأصبحت مستقرة ولن  
أموت موتاً روحياً.

ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਸਉਪੇ ਫਿਰਿ ਲੇਖਾ ਮੂਲਿ ਨ ਲਇਆ ॥੪॥੩॥੧੪॥

لقد بارك المعلم ناناك بكنز عبادة الله التعبدية ، وبعد ذلك لم يطلب أبدًا تفسير أي من |  
|| الأعمال. || 4 || 3 || 14

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥

.الذين تشبعت أذهانهم بمحبة الله ، يظنون راضين عن الرغبات الدنيوية

ਗੁਣ ਅਮੋਲ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਨ ਵਸਿਆ ਤੇ ਨਰ ਤ੍ਰਿਸਨ ਤ੍ਰਿਖਾਈ ॥੧॥

الذين في قلوبهم لم يتم حفظ الفضائل الإلهية التي لا تقدر بثمن ، يظنون يتوقون إلى  
|| الرغبات الدنيوية. || 1

ਹਰਿ ਆਰਾਧੇ ਅਰੇਗ ਅਨਦਾਈ ॥

.عندما نتذكر الله بعشق ، نصبح أصحاب ونعيم روحياً

ਜਿਸ ਨੇ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ਤਿਸੁ ਲਾਖ ਬੇਦਨ ਜਣੁ ਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولكن من نسي ربي الحبيب يعتبره مصابا بملايين الآلام. || وقفة

ਜਿਹ ਜਨ ਓਟ ਗਹੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣੇ ॥

يا الله! يا من أخذ دعمك ، تمتع بالسلام الروحي في ملجأك

ਜਿਹ ਨਰ ਬਿਸਰਿਆ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਤੇ ਦੁਖੀਆ ਮਹਿ ਗਨਣੇ ॥੨॥

|| الذين ينسون كل الله المنتشر يُحسبون من بين أكثر الكائنات بؤسًا. || 2

ਜਿਹ ਗੁਰ ਮਾਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਿਵ ਲਾਈ ਤਿਹ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਰਸੁ ਕਰਿਆ ॥

الذين اتبعوا تعاليم المعلم وتناغموا بمحبة مع الله ، استمتعوا بسرور النعيم الأعلى

ਜਿਹ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਾਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਬੇਮੁਖਾਈ ਤੇ ਨਰਕ ਘੋਰ ਮਹਿ ਪਰਿਆ ॥੩॥

الذين ينسون الله ويتركون المعلم يتحملون البؤس الرهيب وكأنهم سقطوا في الجحيم

|| الرهيب || 3

ਜਿਤੁ ਕੇ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਤੈਸੇ ਹੀ ਵਰਤਾਰਾ ॥

بما أن الله يشرك شخصًا ما ، فهو مخطوب وكذلك يؤدي

ਨਾਨਕ ਸਹ ਪਕਰੀ ਸੰਤਨ ਕੀ ਰਿਦੈ ਭਏ ਮਗਨ ਚਰਨਾਰਾ ॥੪॥੪॥੧੫॥

يا ناناك! الذين لجأوا إلى ملجأ القديسين ، تظل قلوبهم مسرورة بمحبة الله. || 4 || 4 || 15

||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ سورत ، المعلم الخامس

ਰਾਜਨ ਮਹਿ ਰਾਜਾ ਉਰਝਾਇਓ ਮਾਨਨ ਮਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

مثلما يظل الملك متورطًا في شؤون الدولة ، فإن الشخص المغرور دائمًا يبحث عن فرص

لإرضاء غروره ،

ਲੇਭਨ ਮਹਿ ਲੇਭੀ ਲੇਭਾਇਓ ਤਿਉ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਚੇ ਗਿਆਨੀ ॥੧॥

والشخص الجشع يغيره الجشع ، وبالمثل يظل الشخص الحكيم الإلهي منغمساً في محبة

|| الله. || 1

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਇਹੀ ਸੁਹਾਵੈ ॥

إلى أتباع الله ، هذا الشيء فقط هو الذي يبدو ممتعاً ،

ਪੇਖਿ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أنهم من خلال اختبار الله بالقرب منهم ، فإنهم يتبعون تعاليم المعلم ويظلوا مشبعين في

|| ترديد تسبيح الله. || وقفة

ਅਮਲਨ ਸਿਉ ਅਮਲੀ ਲਪਟਾਇਓ ਭੂਮਨ ਭੂਮਿ ਪਿਆਰੀ ॥

مثلما يظل المدمن مهووساً بإدمانه ، فإن المالك يحب أرضه ،

ਖੀਰ ਸੰਗਿ ਬਾਰਿਕੁ ਹੈ ਲੀਨਾ ਪ੍ਰਭ ਸੰਤ ਐਸੇ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥੨॥

|| والرضيع مرتبط بالحليب ، وكذلك القديسون هم محبون الله. || 2

ਬਿਦਿਆ ਮਹਿ ਬਿਦੁਅੰਸੀ ਰਚਿਆ ਨੈਨ ਦੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥

مثلما يظل الباحث مستغرقاً في التعلم والتعليم ؛ عيون سعيدة لمجرد القدرة على الرؤية.

ਜੈਸੇ ਰਸਨਾ ਸਾਦਿ ਲੁਭਾਨੀ ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ॥੩॥

مثلما يتوق اللسان دائماً إلى المذاقات ، فإن أتباع الله بالمثل يغنون دائماً بحمد الله. || 3

||

ਜੈਸੀ ਭੂਖ ਤੈਸੀ ਕਾ ਪੂਰਕੁ ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ॥

الله ، سيد الكل ، هو الذي يحقق كل أنواع رغبات كائناته

ਨਾਨਕ ਪਿਆਸ ਲਗੀ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੫॥੧੬॥

يا ناناك! الشخص الذي يتوق إلى تجربة لمحة عن الله ، يجعل الله العليم نفسه هذا الشخص

|| يدركه. || 4 || 5 || 16

## ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਹਮ ਮੈਲੇ ਤੁਮ ਉਜਲ ਕਰਤੇ ਹਮ ਨਿਰਗੁਨ ਤੂ ਦਾਤਾ ॥

اللهم إنا محملين بقدارة الرذائل وأنت مطهر خطايانا نحن بلا فضائل ، لكنك أنت صاحب الفضائل.

ਹਮ ਮੂਰਖ ਤੁਮ ਚਤੁਰ ਸਿਆਣੇ ਤੂ ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਾ ਗਿਆਤਾ ॥੧॥

|| نحن حمقى ، لكنك حكيم عميق وعارف بكل أنواع التقنيات. || 1

ਮਾਧੇ ਹਮ ਐਸੇ ਤੂ ਐਸਾ ॥

يا الله ! نحن مثل هؤلاء الأشرار وأنت غفور.

ਹਮ ਪਾਪੀ ਤੁਮ ਪਾਪ ਖੰਡਨ ਨੀਕੇ ਠਾਕੁਰ ਦੇਸਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نحن خطاة وأنت مهلك الآثام. يا الله ، مسكنك ، الجماعة المقدسة ، جميل. || وقفة

ਤੁਮ ਸਭ ਸਾਜੇ ਸਾਜਿ ਨਿਵਾਜੇ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨਾ ॥

يا الله! لقد صنعت كل الكائنات ، وبعد أن خلقت ، باركتها بالجسد والنفس والأنفاس

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ਗੁਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਤੁਮ ਦਾਨੁ ਦੇਹੁ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥੨॥

يا الله الرحيم! نحن غير فاضلين ، ليس لدينا فضيلة على الإطلاق ؛ من فضلك باركنا بهبة

|| فضائلك. || 2

ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਭਲਾ ਹਮ ਭਲੇ ਨ ਜਾਨਹੁ ਤੁਮ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ॥

اللهم احسن بنا لكننا لا نقدر فضلك. حتى حينئذٍ تبقى دائماً رحيماً معنا

ਤੁਮ ਸੁਖਦਾਈ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਤੁਮ ਰਾਖਹੁ ਅਪੁਨੇ ਬਾਲਾ ॥੩॥

|| أيها الخالق الشامل ، أنت خير السلام ؛ من فضلك انقذنا اولادك من الرذائل. || 3

ਤੁਮ ਨਿਧਾਨ ਅਟਲ ਸੁਲਿਤਾਨ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਜਾਚੈ ॥

اللهم إنك كنز الفضائل والملك صاحب السيادة. كل الكائنات والمخلوقات تتوسل إليك

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਇਹੈ ਹਵਾਲਾ ਰਾਖੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਾਛੈ ॥੪॥੬॥੧੭॥

ناناك يقول ، يا إلهي ، هكذا حالتنا ؛ من فضلك أبقنا في ملجأ القديسين. 17 || 6 || 4 ||

॥

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ॥

:راع سورات ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਆਪਨ ਸਿਮਰਨੁ ਦੇ ਤਹ ਤੁਮ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥

يا مخلصنا خلصتني في بطن الأم بالبركة بذكرك.

ਪਾਵਕ ਸਾਗਰ ਅਥਾਹ ਲਹਰਿ ਮਹਿ ਤਾਰਹੁ ਤਾਰਨਹਾਰੇ ॥੧॥

يا الله المخلص! انقلني عبر المحيط الدنيوي المليء بأموج الرغبات والرذائل الدنيوية

|| الشرسة. 1 ||

ਮਾਧੇ ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਸਿਰਿ ਮੇਰਾ ॥

.اللهم أنت سيدي وحامي

ਬੀਹਾ ਊਹਾ ਤੁਹਾਰੇ ਧੇਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هنا وفي الآخرة أنت وحدك دعمي. || وقفة

ਕੀਤੇ ਕਉ ਮੇਰੈ ਸੰਮਾਨੈ ਕਰਣਹਾਰੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਜਾਨੈ ॥

.يقدر الإنسان خلقك مثل الجبل ، ولا يعطي أهمية تذكر للخالق

ਤੂ ਦਾਤਾ ਮਾਗਨ ਕਉ ਸਗਲੀ ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਨੈ ॥੨॥

|| يا الله أنت المعطي العظيم وكلنا متسولون. أنت تعطي هدايا حسب إرادتك. 2 ||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਅਵਰੁ ਖਿਨੈ ਮਹਿ ਅਵਰਾ ਅਚਰਜ ਚਲਤ ਤੁਮਾਰੇ ॥

يا إلهي! في لحظة ما ، أنت في شكل ، وفي شكل آخر تبدو مختلفًا تمامًا ؛ رائعة ومذهلة

.مسرحياتك.

ਰੂੜੇ ਗੂੜੇ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੇ ਊਚੇ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥੩॥

يا إلهي! أنت جميل ، غامض ، عميق ، لا يسبر غوره ، سام ، لا يمكن الوصول إليه ولا نهائي.

3 || ||



ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਉ ਤੁਮਹਿ ਮਿਲਾਇਓ ਤਉ ਸੁਨੀ ਤੁਮਾਰੀ ਬਾਣੀ ॥

يا إلهي! عندما وحدتني بصحبة القديس المعلم، ثم استمعت إلى الكلمة الإلهية من  
تسبيحك ،

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਪੇਖਤ ਹੀ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਤਾਪ ਪੁਰਖ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੪॥੭॥੧੮॥

يا ناناك! عند النظر إلى مجد الإله الخالي من الرغبة ، الذي يسود كل شيء ، حالة من النعيم  
|| تغمرني. || 4 || 7 || 18

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راع سورات ، المعلم الخامس

ਹਮ ਸੰਤਨ ਕੀ ਰੇਨੁ ਪਿਆਰੇ ਹਮ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ॥

يا عزيزي الله! إمنحني الرحمة لأبقى في ملجأ القديس غورو كخادم متواضع للغاية كما لو  
أُنني غبار قدميه.

ਸੰਤ ਹਮਾਰੀ ਓਟ ਸਤਾਈ ਸੰਤ ਹਮਾਰਾ ਗਹਣਾ ॥੧॥

المعلم الصوفي دعمي الراسخ ؛ لقد زخرف القديس غورو حياتي كما لو كان زينة الزينة  
|| الخاصة بي. || 1

ਹਮ ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥

لقد طورت حبًا للقديس المعلم،

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈ ॥

.حدث هذا نتيجة مصير مقدس

ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੇਰਾ ਭਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخي! أقول للمعلم ، هذا العقل لك. || وقفة

ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਮੇਰੀ ਲੇਵਾ ਦੇਵੀ ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥

تعاملاتي وروتيني اليومي هي فقط مع القديس غورو

ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਹਮ ਲਾਹਾ ਖਾਟਿਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥੨॥

|| من خلال القديس غورو ، رحبت ربّاً من امتلاء ذهني بكنوز العبادة التعبدية لله. || 2

ਸੰਤਨ ਮੇ ਕਉ ਪੂੰਜੀ ਸਉਪੀ ਤਉ ਉਤਰਿਆ ਮਨ ਕਾ ਧੋਖਾ ॥

عندما باركني القديس غورو بثروة الاسم ، منذ ذلك الوقت تبدد وهم ذهني

ਧਰਮ ਰਾਇ ਅਬ ਕਹਾ ਕਰੈਗੇ ਜਉ ਫਾਟਿਓ ਸਗਲੇ ਲੇਖਾ ॥੩॥

|| لقد تمزق كل روايات أعمالی السابقة ، فماذا يمكن لقاضي البر أن يفعل الآن؟ || 3

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਭਏ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਰਸਾਦੇ ॥

بفضل نعمة القديس غورو ، تلقيت السلام السماوي والنعيم الأعظم قد غمرني

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਬਿਸਮਾਦੇ ॥੪॥੮॥੧੯॥

|| يقول ناناك ، إن عقلي الآن مرتبط بالله ، وأنا مشبع بحب الله العجيب. || 4 || 8 || 19

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਜੇਤੀ ਸਮਗ੍ਰੀ ਦੇਖਹੁ ਰੇ ਨਰ ਤੇਤੀ ਹੀ ਛਡਿ ਜਾਨੀ ॥

أيها البشر ، مهما كانت الأشياء التي تراها ، كل ذلك سوف تتركه هنا وتخرج من هذا العالم

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਕਰਿ ਬਿਉਹਾਰਾ ਪਾਵਹਿ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥੧॥

|| لذلك ، تعامل بثروة اسم الله ، حتى تصل إلى حالة التحرر من الرذائل. || 1

ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਮੇਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

يا الله الحبيب أنت فاعل السلام الروحي

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਆ ਉਪਦੇਸਾ ਤੁਮ ਹੀ ਸੰਗਿ ਪਰਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد باركني المعلم المثالي هذا التعليم وأنا منسجم معك. || وقفة

**ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨਾ ਤਾ ਮਹਿ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥**

لا يأتي السلام السماوي إذا ظل المرء منغمساً في الشهوة والغضب والجشع والتعلق  
العاطفي والّأنا.

**ਹੋਹੁ ਰੇਨ ਤੂ ਸਗਲ ਕੀ ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਉ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥**

يا عقلي! كن متواضعا كما لو كنت تراب أقدام الجميع ، وعندها ستجد النعيم والفرح  
|| والسلام. || 2

**ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ਅੰਤਰ ਬਿਧਿ ਜਾਨੈ ਤਾ ਕੀ ਕਰਿ ਮਨ ਸੇਵਾ ॥**

يا عقلي! تذكر أن الله ، الذي لا يترك جهود أي شخص تذهب سدى ؛ إنه يعرف الحالة  
الداخلية لقلبنا.

**ਕਰਿ ਪੂਜਾ ਹੋਮਿ ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰਦੇਵਾ ॥੩॥**

المعلم هو تجسيد للإله الأبدي ، يؤدي عبادته التعبدية من خلال تسليم عقلك ، كما لو كنت  
|| قد ضحيته في النار المقدسة. || 3

**ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਮੋਦਰ ਦਇਆਲ ਮਾਧਵੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥**

الله ، سيد الكون ، سام ، خالي من الشكل ورحيم للغاية ،

**ਨਾਮੁ ਵਰਤਣਿ ਨਾਮੇ ਵਾਲੇਵਾ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੪॥੯॥੨੦॥**

اعتبر اسمه شيئاً من استخدامك اليومي وغذاءك الروحي ؛ يا نانك ، نعم هو دعم حياتي. ||  
|| 4 || 9 || 20 ||

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

**ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਪਾਇਓ ਤਨਿ ਸਾਸਾ ਬਿਛੁਰਤ ਆਨਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥**

.يفرس المعلم الحياة في الموتى روحياً ، ويوحّد المنفصلين بالله

ਪਸੂ ਪਰੇਤ ਮੁਗਧ ਭਏ ਸ੍ਰੋਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਮੁਖਿ ਗਾਇਆ ॥੧॥

حتى الأشخاص الذين لديهم غرائز الحيوانات والأرواح الشريرة والجاهلين الروحيين يصبحون

|| جمهوره المتحمسين ويبدأون في ترديد تسبيح الله. || 1

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਦੇਖੁ ਵਡਾਈ ॥

يا أخي! انظر إلى مجد المعلم المثالي ،

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يمكن وصف قيمته. || وقفة

ਦੁਖ ਸੋਗ ਕਾ ਢਾਹਿਓ ਡੇਰਾ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਬਿਸਰਾਮਾ ॥

الشخص الذي يأتي إلى ملجأ المعلم ، يزيل المعلم السبب الجذري لحزن هذا الشخص ،

ويباركه بالنعيم والفرح.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਮਿਲੇ ਅਚਿੰਤਾ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮਾ ॥੨॥

|| يتلقى هذا الشخص بشكل حدسي ثمار رغبة عقله ، ويتم إنجاز جميع مهامه. || 2

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ਮੁਖ ਉਜਲ ਮਿਟਿ ਗਏ ਆਵਣ ਜਾਣੇ ॥

ينالون السلام السماوي في هذا العالم ، والشرف في الدنيا الآخرة ، وتنتهي دورة الولادة

والموت

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥੩॥

|| يصبحون شجعان لأن نام محفور في قلوبهم ويسعد معلمهم الحقيقي. || 3

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ॥

الشخص الذي يغني في جميع الأوقات بحمد الله تبدد حزنه وألمه وشكّه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਪੂਰ ਕਰੰਮਾ ਜਾ ਕਾ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥੪॥੧੦॥੨੧॥

يقول ناناك ، الشخص الذي لا يزال عقله منسجماً مع كلمة المعلم ، يتم إنجاز جميع مهامه

|| على أكمل وجه. || 4 || 10 || 21

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਰਾਗ ਸੂਰਤ , ਮੇਲਮ ਖਾਮਸ

ਰਤਨੁ ਛਾਡਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਲਾਗੇ ਜਾ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਪਾਈਐ ॥

تخلينا عن الجوهرة الثمينة مثل الاسم ، نحن منغمسون في السعي وراء الثروات الدنيوية  
التي لا نحصل منها على أي ميزة حقيقية.

ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥

|| يا عقلي! يجب أن نتذكر دائماً الله الكامل السائد. || 1

ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਨੀ ॥

أيها الإنسان! تذكر اسم الله بإخلاص محب.

ਬਿਨਸੈ ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਅਗਿਆਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها الجاهل روحيا ، هذا الجسد الضعيف سيموت يوماً ما. || وقفة

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਰੁ ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਤਾ ਕੀ ਕਛੁ ਨ ਵਡਾਈ ॥

الأوهام والأشياء التي يتم الحصول عليها في الأحلام ليس لها أهمية.

ਰਾਮ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਸਿ ਸੰਗਿ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਈ ॥੨॥

باستثناء التأمل في اسم الله ، لا شيء آخر يخدم أي غرض ؛ الغنى الدنيوي لا يصاحب أحد

|| في النهاية. || 2

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਇ ਅਵਰਦਾ ਜੀਅ ਕੇ ਕਾਮੁ ਨ ਕੀਨਾ ॥

يضيع الإنسان حياته كلها في محاولة إرضاء غروره ، ولا يفعل شيئاً مفيداً حقاً لروحه.

ਧਾਵਤ ਧਾਵਤ ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਚੀਨਾ ॥੩॥

على الرغم من السعي وراء الثروة والسلطة الدنيوية دائماً ، إلا أنه لا يشبع ولا يفكر في اسم

الله. || 3

ਸਾਦ ਬਿਕਾਰ ਬਿਖੈ ਰਸ ਮਾਤੇ ਅਸੰਖ ਖਤੇ ਕਰਿ ਫੇਰੇ ॥

مخموراً من الملهذات الدنيوية ، والرذائل ، ومذاق الثروات الدنيوية ، يرتكب خطايا لا تعد N

ولا تحصى ويسلم إلى دورة الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਾਹਿ ਬਿਨੰਤੀ ਕਾਟਹੁ ਅਵਗੁਣ ਮੇਰੇ ॥੪॥੧੧॥੨੨॥

|| ناناك يصلي ، يا إلهي ، أرجوك تخلصني من خطاياي. || 4 || 11 || 22

## ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग सूरत , المعلم الخامس

ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖੁ ਜਾਰੇ ॥

يجب أن ترنم تسبيح الإله الكامل الأزلي ، حتى يحرق شهوتك وغضبك الذي يسمم الحياة  
الروحية.

ਮਹਾ ਬਿਖਮੁ ਅਗਨਿ ਕੇ ਸਾਗਰੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

من خلال إبقائك في شركة القديس جورو ، ينقلك الله عبر محيط العالم الشاق للغاية المليء  
|| بالرغبات الدنيوية الشرسة. || 1

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਮੇਟਿਓ ਭਰਮੁ ਅੰਧੇਰਾ ॥

لقد بدد المعلم المثالي ظلمة الشك ،

ਭਜੁ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك ، يجب أن تتذكر الله بتفانٍ محب ، وستختبره قريبًا منك. || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਰਸੁ ਪੀਆ ਮਨ ਤਨੁ ਰਹੇ ਅਘਾਈ ॥

من يشترك في الجوهر الأسمى من كنز اسم الله ، يشبع عقله وجسده من الغنى الدنيوي.

ਜਤ ਕਤ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪਰਮੇਸਰੁ ਕਤ ਆਵੈ ਕਤ ਜਾਈ ॥੨॥

|| إنه يختبر الله منتشرًا في كل مكان ويتحرر من دورة الولادة والموت. || 2

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਗਿਆਨ ਤਤ ਬੋਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਗੁਪਾਲਾ ॥

من يدرك وجود الله في ذهنه ، ينال استحقاقات كل العبادات والتكفير عن الذنب  
والتقشف ويصبح حكيماً وعارفاً بالواقع.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਘਾਲਾ ॥੩॥

من حصل على الجوهرة مثل نعم الثمين من خلال تعاليم المعلم ، فقد أصبح عمله الجاد من  
|| أجل الارتقاء الروحي مثمرًا. || 3

**ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਦੁਖ ਸਗਲੇ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥**

تبددت كل صراعاته وصراعاته وأحزانه ، وانقطع حبل الموت الروحي

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਬਿਗਾਸਾ ॥੪॥੧੨॥੨੩॥**

|| يقول ناناك ، من أنعم الله عليه بالرحمة ، فرح عقله وجسده. || 4 || 12 || 23

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راع سورات ، المعلم الخامس

**ਕਰਣ ਕਰਾਵਣਹਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥**

الله هو الفاعل ، وسبب الأسباب ، والمعطي والمعلم الأعلى للجميع

**ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਕੀਏ ਦਇਆਲਾ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥**

|| خلق الله الرحيم جميع الكائنات. أن الله عارف كل القلوب. || 1

**ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਹੋਆ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ॥**

الشخص الذي يصبح مساعده معلمي نفسه ،

**ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰਸ ਅਚਰਜ ਭਈ ਬਡਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

يتلقى ذلك الشخص السلام ، والتوازن ، والنعيم ، والأفراح ، والسرور ؛ وعجيب يصبح مجده.

|| || وقفة

**ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਏ ਭੈ ਨਾਸੇ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਮਾਨੇ ॥**

الذين يأخذون ملجأ المعلم ويتبعون تعاليمه ، تزول كل مخاوفهم ويحصلون على الشرف في

حضور الله.

**ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਆਰਾਧਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਆਏ ਅਪੁਨੈ ਥਾਨੇ ॥੨॥**

|| من خلال ترانيم تسبيح الله وتذكره في العبادة ، يصلون إلى وجهتهم النهائية. || 2

**ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕਰੈ ਸਭ ਉਸਤਤਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਪਿਆਰੀ ॥**

الجميع يصفق ويهنئ من يبدأ في حب شركة المعلم ، أي المصلين



ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਉ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੩॥

|| أنا أفدي إلى الأبد لإلهي ، الذي حفظ شرفي تمامًا. || 3

ਗੋਸਟਿ ਗਿਆਨੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਉਧਰੇ ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥

من كانت لديه الرؤية المباركة للمعلم ، فقد تم إنقاذهم من هجمة الرذائل من خلال التداول والاستماع إلى كلمات الحكمة الإلهية.

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਅਨਦ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੪॥੧੩॥੨੪॥

يا نانك! الذي أصبح الله رحيماً عليه ، لقد أدرك هذا الشخص الله في قلبه بسعادة. || 4 ||  
|| 13 || 24 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਿ ਸਗਲ ਭੈ ਲਾਥੇ ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

عند طلب ملجأ الله ، تزول كل مخاوف الإنسان ، وتختفي معاناته ، وينال السلام الروحي.

ਦਇਆਲੁ ਹੋਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

|| يصبح السيد الله الأسمى رحيماً لمن يلتزم بتعاليم المعلم الحقيقي الكامل. || 1

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਤੂ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬੁ ਦਾਤਾ ॥

.يا قوم الله أنت سيدي وفاعلي

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إله الودعاء الرحيم ، إمنحني رحمة ، حتى أشبع بحبك ، أغني بحمدك. || وقفة

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਚਿੰਤਾ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੀ ॥

.الشخص الذي زرع المعلم في قلبه كنز النعام ، ذهب كل قلقه

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਲੀਨਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੨॥

|| ثم يمنحه الرحمة ، يجعله الله ملكًا له ، ويدرك أن الله الأزلي ساكن في عقله. || 2

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਕੇਉ ਲਾਗੈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਅਪੁਨੈ ਰਾਖੇ ॥

.الشخص الذي يحميه المعلم الحقيقي باعتباره ملكه ، لا يواجه أي عقبات في الحياة

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਸੇ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੇ ॥੩॥

|| إنه يدرك أن اسم الله ساكن في قلبه ، ويتذوق رحيق اسم الله. || 3

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਮਨ ਕੀ ਇਛ ਪੁਜਾਈ ॥

.لذا ، كمتخلص حقيقي ، انخرط في العبادة التعبدية لذلك الإله الذي حقق رغبات عقلك

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਨਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੪॥੧੪॥੨੫॥

يا ناناك! أنا افدي نفسي لذلك الله الذي كان دائمًا يحمي شرفي بالكامل. || 4 || 14 || 25

||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਮਗਨੁ ਅੰਧਿਆਰੈ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ॥

.منغمسًا في حب مايا بسبب الجهل الروحي ، لا يدرك المرء الله المحسن

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਾਜਿ ਜਿਨਿ ਰਚਿਆ ਬਲੁ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥੧॥

من خلال نسيان أن الله الذي خلق جسده ووهب له الحياة ، يرى الإنسان قوته أعظم من

|| الله. || 1

ਮਨ ਮੂੜੇ ਦੇਖਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥

.أيها العقل الأحمق ، السيد الله يراقب أعمالك

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਹਿ ਸੇਈ ਸੇਈ ਜਾਣੈ ਰਹੈ ਨ ਕਛੁਐ ਛਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله على علم بكل ما تفعله ، فلا يخفى عنه شيء. || وقفة

ਜਿਹਵਾ ਸੁਆਦ ਲੋਭ ਮਦਿ ਮਾਤੇ ਉਪਜੇ ਅਨਿਕ ਬਿਕਾਰਾ ॥

.يبقى الإنسان مخمورا بكل أنواع مذاق اللسان والجشع. يولد منها أنواع كثيرة من الشرور

ਬਹੁਤੁ ਜੇਨਿ ਭਰਮਤ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਬੰਧਨ ਕੇ ਭਾਰਾ ॥੨॥

|| يتجول الإنسان في العديد من الولادات ويتحمل ألمًا شديدًا ، بسبب ثقله بسلاسل الأنا. ||

2 ||

ਦੇਇ ਕਿਵਾੜ ਅਨਿਕ ਪੜਦੇ ਮਹਿ ਪਰ ਦਾਰਾ ਸੰਗਿ ਫਾਕੈ ॥

وراء الأبواب المغلقة ، التي تخفيها العديد من الشاشات ، يرتكب المرء الخطيئة من خلال

الانغماس في علاقات غير شرعية

ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤੁ ਜਬ ਲੇਖਾ ਮਾਗਹਿ ਤਬ ਕਉਣੁ ਪੜਦਾ ਤੇਰਾ ਢਾਕੈ ॥੩॥

|| عندما ينادي تشيتار وجوبات ، كتبه قاضي البر ، لحساب أفعالك ، فمن يخفي أسرارك. ||

3 ||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪੂਰਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤੁਮ ਬਿਨੁ ਓਟ ਨ ਕਾਈ ॥

.يا إله الودعاء الرحيم ، المهلك الكامل لكل الأحزان ، ماعدا أنت ليس لدينا من يسندنا

ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੧੫॥੨੬॥

|| يا إلهي! لقد جاء ناناك إلى ملجأك ، أرجوك أخرجني من محيط الرذائل الدنيوية. || 4 ||

26 || 15 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੋਆ ਸਹਾਈ ਕਥਾ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਖਦਾਈ ॥

.إن خطابات وغناء تسبيح الله عطاء سلام ، ومن عمل ذلك صار الله معينه

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜਪਿ ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਨਿਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥੧॥

|| أيها البشر! استمتع بالنعيم الإلهي بالغناء وترديد كلمة المعلم. || 1

ਹਰਿ ਸਾਚਾ ਸਿਮਰਹੁ ਭਾਈ ॥

يا أخي! اذكر الله الأزلي بتكريس محب

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਬਿਸਰਿ ਨ ਕਬਹੂ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ

|| في الجماعة المقدسة ، نتمتع دائمًا بالسلام الروحي ولا يفقد الله أذهاننا أبدًا. || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਤੇਰਾ ਜੋ ਸਿਮਰੈ ਸੇ ਜੀਵੈ ॥

يا الله الأسمى! الخلد هو اسمك ؛ من يتأمل فيها يعيش حياة سعيدة

ਜਿਸ ਨੇ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਵੈ ॥੨॥

|| من ينعم بنعمة الله يصبح طاهرًا وطاهرًا. || 2

ਬਿਖਨ ਬਿਨਾਸਨ ਸਭਿ ਦੁਖ ਨਾਸਨ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥

الشخص الذي يتناغم عقله مع كلمات المعلم النقية ، يتم تدمير جميع العوائق في حياته  
وتهرب كل آلامه.

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਾਗਾ ॥੩॥

من خلال الترنيم الدائم بحمد الله الأزلي والبقاء مشبعًا بمحبته ، يظل المرء مستيقظًا  
|| ومتنبهًا للإغراءات الدنيوية. || 3

ਮਨ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਏ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਹੇਲੀ ॥

بالاستماع إلى تسبيح الله المعزي روحياً ، يحصل المرء على ثمار رغبات عقله.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਬੋਲੀ ॥੪॥੧੬॥੨੭॥

|| حتى بالنسبة لنانك ، فقد أصبح هذا الله مساعده طوال الحياة. || 4 || 16 || 27

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦਾ ॥

: راغ سوراث ، المعلم الخامس

ਬਿਨਸੈ ਮੇਹੁ ਮੇਰਾ ਅਰੁ ਤੇਰਾ ਬਿਨਸੈ ਅਪਨੀ ਧਾਰੀ ॥੧॥

|| أتمنى أن يتم تدمير التعلق الدنيوي وإحساسي وإحساسي والأنا. || 1

ਸੰਤਹੁ ਇਹਾ ਬਤਾਵਹੁ ਕਾਰੀ ॥

يا قديسي! أرني هكذا ،

ਜਿਤੁ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| التي من خلالها يمكن القضاء على أناني وكبريائي. || 1 || وقفة

ਸਰਬ ਭੂਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ਹੋਵਾਂ ਸਗਲ ਰੇਨਾਰੀ ॥੨॥

آمل أن أختبر الله منتشرًا في كل مكان ، وقد أصبح أكثر الناس تواضعًا ، كأنني تراب الجميع.

2 || ||

ਪੇਖਿਓ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਅਪੁਨੈ ਸੰਗੇ ਚੁਕੈ ਭੀਤਿ ਭ੍ਰਮਾਰੀ ॥੩॥

|| أتمنى إزالة جدار الشك بيني وبين الله ، حتى أختبر الله معي دائمًا. || 3

ਅਉਖਧੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਲ ਜਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੀ ॥੪॥

يا صديقي! هذا العلاج للجميع هو اسم الله ، وهذا الرحيق الطاهر والخالد يتم تلقيه فقط من

|| خلال المعلم. || 4

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਰੋਗ ਬਿਦਾਰੀ ॥੫॥੧੭॥੨੮॥

يقول ناناك ، الشخص الذي لديه مثل هذا المصير ، يلتقي مع المعلم ويتم علاج آلامه. || 5

28 || 17 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਦੁਪਦੇ

راغ سورات ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ، خطان

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਗਲ ਬਨਸਪਤਿ ਮਹਿ ਬੈਸੰਤਰੁ ਸਗਲ ਦੂਧ ਮਹਿ ਘੀਆ ॥

كما توجد النار في جميع النباتات والزبدة في جميع أنواع الحليب ،

ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਣੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਾਧਉ ਜੀਆ ॥੧॥

وبالمثل ، فإن نور الله يسود جميع الكائنات سواء كانت ذات مكانة اجتماعية عالية أو

|| منخفضة ، وهو موجود في قلب كل الكائنات. || 1

ਸੰਤਰੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਹਿਓ ॥

.يا قديسي الله يسود كل قلب

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬ ਮਹਿ ਜਲਿ ਥਲਿ ਰਮਈਆ ਆਹਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إن الإله الكامل يتغلغل في جميع الكائنات ويخترق الماء والأرض. || 1 || وقفة

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕੁ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਓ ॥

.ناناك يغني تسبيح الله ، كنز الفضائل لأن المعلم الحقيقي قد بدد شكوكه

ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਸਦਾ ਅਲੇਪਾ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇਓ ॥੨॥੧॥੨੯॥

|| إن الله كلي الوجود يتغلغل في جميع الكائنات ، لكنه يظل دائماً منفصلاً عن الجميع. || 2 ||

29 || 1 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦਾ ਬਿਨਸੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਦੁਖੀ ॥

يا أخي! بالتأمل في الله يمكنك أن تكون سعيدًا ، ويمكن تدمير خوفك وألمك من المرور  
بدورة الولادة والموت ،

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵਹਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖੀ ॥੧॥

ستحصل على البركات الأربع الأساسية (الإيمان ، الثروة ، الإنجاب ، الخلاص) والتسعة من  
|| كنوز العالم ! لم يعد لديك توق لمايا. || 1

ਜਾ ਕੇ ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਤੂ ਸੁਖੀ ॥

من خلال ترديد اسم الله ، يمكنك أن تكون في سلام ،

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਵਹੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਮਨ ਤਨ ਜੀਅਰੇ ਮੁਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب أن تتأمل في هذا الإله مع كل نفس ، بتركيز كامل لعقلك وجسدك وقلبك ولسانك. ||  
|| 1 || وقفة

ਸਾਂਤਿ ਪਾਵਹਿ ਰੋਵਹਿ ਮਨ ਸੀਤਲ ਅਗਨਿ ਨ ਅੰਤਰਿ ਧੁਖੀ ॥

بالتأمل في الله ، ستجد السلام ، وسيشعر عقلك بالراحة ، ولن تشتعل نار الرغبات الدنيوية  
بداخلك.

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭੂ ਦਿਖਾਇਆ ਜਲਿ ਥਲਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਰੁਖੀ ॥੨॥੨॥੩੦॥

كشف المعلم لنانك ، وجود الله في الماء والأرض والأشجار في جميع العوالم. || 2 || 2 ||  
30 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਝੂਠ ਨਿੰਦਾ ਇਨ ਤੇ ਆਪਿ ਛਡਾਵਹੁ ॥

.اللهم أنقذني من رذائل مثل الشهوة والغضب والجشع والباطل والافتراء

ਇਹ ਭੀਤਰ ਤੇ ਇਨ ਕਉ ਡਾਰਹੁ ਆਪਨ ਨਿਕਟਿ ਬੁਲਾਵਹੁ ॥੧॥

|| اطرده هذه الرذائل من داخلي وأبقيني مشبعة بحبك. || 1

ਅਪੁਨੀ ਬਿਧਿ ਆਪਿ ਜਨਾਵਹੁ ॥

يا الله ! أنت نفسك أرني طريقة التأمل فيك ،

ਹਰਿ ਜਨ ਮੰਗਲ ਗਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكي أغني بحمدك بصحبة أتباعك. || 1 || وقفة

ਬਿਸਰਹੁ ਨਾਹੀ ਕਬਹੂ ਹੀਏ ਤੇ ਇਹ ਬਿਧਿ ਮਨ ਮਹਿ ਪਾਵਹੁ ॥

اللهم اغرس في الحكمة لئلا اتركك من قلبي.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਵਡਭਾਗੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਤਹਿ ਨ ਧਾਵਹੁ ॥੨॥੩॥੩੧॥

يا ناناك! من حسن الحظ أنك قابلت الخبير المثالي ؛ الآن لا تحتاج إلى الذهاب إلى مكان

|| آخر. || 2 || 3 || 31

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਸਭੁ ਕਛੁ ਪਾਈਐ ਬਿਰਥੀ ਘਾਲ ਨ ਜਾਈ ॥

بالتأمل في الله نستقبل كل شيء وجهودنا لا تذهب هباءً ،

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਰਾਚਹੁ ਜੇ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

|| ثم ترك ذلك الإله كلي الوجود ، فلماذا تنخرط في الآخرين؟ || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਸੰਤ ਗੋਪਾਲਾ ॥

.أيها القديسون! استمروا دائمًا في التأمل في الله ، داعم الكون

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਪੂਰਨ ਹੇਵੈ ਘਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الانضمام إلى جماعة القديسين ، إذا كنت تتأمل في نام ، وسوف تكون جهودك مثمرة. || 1

|| || وقفة

ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੈ ਨਿਤਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਪ੍ਰੇਮ ਸਹਿਤ ਗਲਿ ਲਾਵੈ ॥

.يهتم الله دائمًا بالجميع ويعولهم ، ويحتضن المصلين بحنان



ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੇ ਬਿਸਰਤ ਜਗਤ ਜੀਵਨੁ ਕੈਸੇ ਪਾਵੈ ॥੨॥੪॥੩੨॥

يقول ناناك ، يا إلهي! بتركك لك ، كيف يمكن لأي شخص أن يعيش روحياً في هذا العالم؟

32 || 4 || 2 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਅਬਿਨਾਸੀ ਜੀਅਨ ਕੇ ਦਾਤਾ ਸਿਮਰਤ ਸਭ ਮਲੁ ਖੋਈ ॥

الله الأزلي هو فاعل الخير لجميع الكائنات. بالتأمل فيه يغسل كل قذارة الرذائل.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਭਗਤਨ ਕਉ ਬਰਤਨਿ ਬਿਰਲਾ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੧॥

|| إنه كنز الفضائل ودعم أتباعه ، لكن شخصاً نادراً فقط يدركه. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥

يا عقلي! تأمل في ذلك المعلم ، تجسيد الله الذي هو الأسمى والداعم للكون ،

ਜਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਇਆਂ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਾਹੁੜਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| طالبين دعم من نحصل عليه السلام السماوي ولا يوجد أي معاناة بعد ذلك. || 1 || وقفة

ਵਡਭਾਗੀ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਨ ਭੇਟਤ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਈ ॥

لا يدخل المرء في صحبة القديسين الحقيقيين إلا بحسن الحظ ، وعند لقائهم ، يتخلص

المرء من عقله الشرير.

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਬਾਛੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਪਰੇਈ ॥੨॥੫॥੩੩॥

لذلك ، يسعى ناناك إلى التفاني المتواضع للذين احتفظوا اسم الله في قلوبهم. || 2 || 5 ||

33 ||

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राغ سورत ، المعلم الخامس

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰੈ ਸੂਕਾ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰੈ ॥

يعالج المعلم ويزيل تمامًا معاناة عدد لا يحصى من الولادات ويقدم دعمًا للاسم لعقله

.المتعثر روحياً.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥੧॥

يشعر المرء بالسعادة بمجرد رؤية الرؤية المباركة للمعلم ويبدأ في التفكير في اسم الله. || 1 ||

||

ਮੇਰਾ ਬੈਦੁ ਗੁਰੂ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥

يا أخي المعالج الروحي هو المعلم صورة الله ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਮੁਖਿ ਦੇਵੈ ਕਾਟੈ ਜਮ ਕੀ ਫੰਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذي يدير دواء اسم الله في فمه ، والذي يقطع حبل المشنقة من الموت الروحي. || 1 ||

|| وقفة

ਸਮਰਥ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਧਾਤੇ ਆਪੇ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥

يا سيد كل القوى ، المنتشر والخالق الكامل ؛ أنت نفسك فاعل كل الأعمال

ਅਪੁਨਾ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥੨॥੬॥੩੪॥

يا ناناك! ينقذ الله مخلصه من حبل المشنقة من الموت الروحي بالحصول على دعم الاسم

|| من المعلم. || 2 || 6 || 34 ||

## ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਰਾਗ ਸੂਰਤ , المعلم الخامس

ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ਤੁਝ ਹੀ ਪਾਹਿ ਨਿਬੇਰੇ ॥

يا الله ! أنت وحدك من تعرف الحالة الداخلية لذهني ، وأنت وحدك من يمكنه إصدار  
الدينونة النهائية علي.

ਬਖਸਿ ਲੈਹੁ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਲਾਖ ਖਤੇ ਕਰਿ ਫੇਰੇ ॥੧॥

يا إلهي! لقد ارتكبت ملايين الذنوب والأخطاء. اعتبروني ملكك ، أرجوك سامحني هذه المرة.  
1 || ||

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤੂ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਨੇਰੇ ॥

يا قوم الله ، أنت سيدي وأنت دائماً بالقرب مني.

ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰਣ ਮੋਹਿ ਚੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اللهم احفظني في حمايتك واسمح لي أن أكون مخلصك. | 1 || وقفة

ਬੇਸੁਮਾਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਉਚੇ ਗੁਨੀ ਗਰੇਰੇ ॥

يا سيدي اللامتناهي ، أنت أعلى ، فاضل وعميق للغاية

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਕੀਨੇ ਅਪੁਨੇ ਦਾਸਰੇ ਤਉ ਨਾਨਕ ਕਹਾ ਨਿਹੇਰੇ ॥੨॥੭॥੩੫॥

يقول ناناك: يا إلهي! بعد قطع حبل المشنقة ، عندما تصنع واحدة مخلصًا لك ، فلا يبقى هذا  
|| الشخص مديونًا لأحد. || 2 || 7 || 35

## ਸੋਰਠਿ ਮ: ੫ ॥

ਰਾਗ ਸੂਰਤ , المعلم الخامس

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਰੂ ਗੋਵਿੰਦਾ ਸਗਲ ਮਨੇਰਥ ਪਾਏ ॥

عندما يصبح جورو ، تجسيد الله رحيماً لشخص ما ، تتحقق جميع رغبات ذلك الشخص ،

ਅਸਥਿਰ ਭਏ ਲਾਗਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਗੋਵਿੰਦ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥

لأنه من خلال الترنيم بحمد الله يتشرب بحب الله ويصبح مستقرًا روحياً ضد هجمات مايا.

1 || ||

ਭਲੇ ਸਮੂਰਤੁ ਪੂਰਾ ॥

تلك اللحظة المثالية ميمونة ،

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يتأمل المرء في اسم الله ، يشعر بالسعادة ويهتز اللحن الذي لا ينتهي للموسيقى

|| الإلهية في قلبه. || 1 || وقفة

ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਪੁਨੇ ਘਰ ਮੰਦਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

الشخص الذي أدرك سيده الحبيب يشعر بالسلام في مسكنه

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਪਾਇਆ ਸਗਲੀ ਇਛ ਪੁਜਾਈ ॥੨॥੮॥੩੬॥

يا ناناك! الشخص الذي حصل على كنز اسم الله ، تحققت جميع الأمنيات. 36 || 8 || 2 ||

||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਬਸੇ ਰਿਦ ਭੀਤਰਿ ਸੁਭ ਲਖਣ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ॥

الشخص الذي كرس في قلبه كلمات المعلم الطاهرة ، بارك الله ذلك الشخص بصفات

سامية للنجاح الروحي في الحياة.

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ਮਨਿ ਚੀਨੇ ॥੧॥

|| هو الذي أصبح الإله الأعلى الكامل لطيفاً عليه ، أدرك كنوز نعم في ذهنه. || 1

ਮੇਰੇ ਗੁਰੁ ਰਖਵਾਰੇ ਮੀਤ ॥

معلمي هو مخلصي وصديقي

ਦੂਣ ਚੜ੍ਹੀ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਸੇਭਾ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ يباركني المعلم بالمجد الذي يتضاعف. وينجيني الإكرام يوماً بعد يوم. ॥ 1 ॥ وقفة

ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਭਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੇ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਣਹਾਰੇ ॥

أنقذ الله كل هؤلاء من الرذائل الذين ألقوا نظرة على المعلم واتبعوا تعاليمه.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਅਚਰਜ ਵਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੨॥੯॥੩੭॥

॥ يا ناناك! عظمة المعلم المثالي رائعة ؛ أنا مكرس للمعلم إلى الأبد. ॥ 2 ॥ 9 ॥ 37

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राغ سورत ، المعلم الخامس

ਸੰਚਨਿ ਕਰਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲ ਥਾਤੀ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

أنا أجمع ثروة الاسم الطاهرة ، التي لا تضاهى ولا نهائية

ਬਿਲਛਿ ਬਿਨੇਦ ਆਨੰਦ ਸੁਖ ਮਾਣਹੁ ਖਾਇ ਜੀਵਹੁ ਸਿਖ ਪਰਵਾਰ ॥੧॥

يا تلاميذ المعلم ، تذوقوا ثروة نام هذه ، واستمتعوا بها ، واستمتعوا بها ، وكنوا سعداء ،

॥ واستمتعوا بالسلام وعيشوا طويلاً. ॥ 1

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਧਾਰ ॥

لقد جعلت من محبة الله مرساة حياتي

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਇਓ ਸਚ ਬੇਹਿਥੁ ਚੜਿ ਲੰਘਉ ਬਿਖੁ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد وجدت بنعمة المعلم العظيم سفينة اسم الله المستقرة ، والتي ستمكنني من عبور

॥ محيط الرذائل الدنيوي السام. ॥ 1 ॥ وقفة

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਆਪਹਿ ਕੀਨੀ ਸਾਰ ॥

لقد صار الإله الأزلي الكامل رحيمًا. لقد اعتنى بي بنفسه

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾਨੇ ਨਾਨਕ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰ ॥੨॥੧੦॥੩੮॥

॥ يسر ناناك رؤيته مرارًا وتكرارًا: يا ناناك ، إنه يفوق أي تقدير. ॥ 2 ॥ 10 ॥ 38

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راجفسورات ، المعلم الخامس

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ਸਭ ਘਟ ਉਪਜੀ ਦਇਆ ॥

لقد غرس المعلم المثالي قوته في داخلي ، والتي بسببها عمت التعاطف مع جميع البشر

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਵਡਾਈ ਕੀਨੀ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਸਭ ਭਇਆ ॥੧॥

من خلال إضفاء محبة الله عليّ ، أنعم عليّ بوعي روعي أعلى ، والآن أشعر دائماً بالسعادة

|| والبهجة. || 1

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥

معلمي المثالي دائماً معي

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਪਿ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ومن خلال التأمل في الله الأعلى ، أشعر دائماً بالسعادة. || وقفة

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਸੇਈ ॥

.الآن داخل وخارج ، في كل الأماكن ، أينما نظرت ، أنا أتخيله فقط

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਇਓ ਵਡਭਾਗੀ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥੧੧॥੩੯॥

يا ناناك! من حسن حظي أنني قابلت مثل هذا المعلم ، الذي لا يمكن لأحد أن يعادله. || 2

|| 39 || 11 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਸੂਖ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਣ ਨਿਹਾਰਿਆ ॥

.السلام والفرح والسعادة والنعمة المبهجة من التوازن في الشخص الذي اختبر لمحة عن الله

ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਰਾਖਿਓ ਬਾਰਿਕੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਤਾਪੁ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧॥

لقد أنقذ المخلص الطفل (هارجوفيند- ابن جورو أرجون ديف جي) من جميع المشاكل ، وقد

|| قضى المعلم الحقيقي على جميع الآلام. || 1

ਉਬਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥

الذين يبحثون عن ملجأ المعلم الحقيقي ، يخلصون من كل المشاكل في طريق الحياة

الروحية

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن التفاني في المعلم لا يذهب سدى. || 1 || وقفة

ਘਰ ਮਹਿ ਸੂਖ ਬਾਹਰਿ ਫੁਨਿ ਸੂਖਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥

.عندما يصبح الله لطيفًا ورحيمًا بشخص ما ، يسود السلام داخل قلب المرء وخارجه

ਨਾਨਕ ਬਿਖਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੇਉ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥੨॥੧੨॥੪੦॥

|| يا ناناك! عندما يكون إلهي رحيمًا ، فلا تأتي المشاكل في حياة المرء. || 2 || 12 || 40

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਭਇਆ ਮਨਿ ਉਦਮੁ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਜਸੁ ਗਾਈ ॥

من خلال البقاء في شركة المعلم ، يتدفق الإلهام في ذهن المرء ويبدأ في الغناء المديح

للاسم الثمين الذي يشبه الجواهر

ਮਿਟਿ ਗਈ ਚਿੰਤਾ ਸਿਮਰਿ ਅਨੰਤਾ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਭਾਈ ॥੧॥

|| بالتأمل في الإله اللامتناهي ، يزول قلق المرء ويسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 1

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਵਸਾਈ ॥

.يجب أن تدرس اسم الله في قلبك

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੀ ਰੋਗਾ ਘਾਣਿ ਮਿਟਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

واحد ، الذي فعل هذا ، حصل على السلام ، بدأ لحن إلهي حلو يرن في ذهنه ، مما أدى إلى

|| القضاء على العديد من الأمراض. || وقفة

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

.يا الله ما من فضائلك أذكر وأصف؟ لا يمكن وصف قيمتك

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਭਏ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਇਆ ਸਹਾਈ ॥੨॥੧੩॥੪੧॥

|| يا ناناك! المصلين الذين يدعمهم الله ، يصبحون خالدين. || 2 || 13 || 41

ਸੋਰਠਿ ਮ: ੫ ॥

راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਗਏ ਕਲੇਸ ਰੋਗ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

كل من اغتسل بنعمة الله ، فقد انتهت آلامه وتم القضاء على كل آلامه



ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧਨੁ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਘਾਲ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥

لذلك ، استمروا في التأمل في الله في جميع الأوقات ، الذي بنعمته يصبح هذا الجهد مثمراً.

1 || ||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂ ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਰਾਸਿ ॥

يا الله! أنت مصدر سلامي الروحي وثروتي

ਰਾਖਿ ਲੈਹੁ ਭਾਈ ਮੇਰੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم إني أدعو الله لك احفظني من كل شك و فزع. || وقفة

ਜੇ ਮਾਗਉ ਸੇਈ ਸੇਈ ਪਾਵਉ ਅਪਨੇ ਖਸਮ ਭਰੋਸਾ ॥

.لدي إيمان كبير بسيدي الله ، بحيث أحصل منه على كل ما أطلبه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਮਿਟਿਓ ਸਗਲ ਅੰਦੇਸਾ ॥੨॥੧੪॥੪੨॥

يقول ناناك ، لقد تبددت كل مخاوفي منذ أن قابلت معلمي المثالي واتبعت تعاليمه. || 2

42 || 14 || ||

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥

.من خلال التأمل الدائم في معلمي الحقيقي ، تم القضاء على كل معاناتي

ਤਾਪ ਰੋਗ ਗਏ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਇਆ ॥੧॥

فقط باتباع تعاليم المعلم ، اختفت جميع الأمراض والبلاء ، وحصلت على ثمار رغبة قلبي. ||

1 ||

ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

.معلمي المثالي هو أفضل ما في السلام والراحة

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| المعلم هو تجسيد للمبدع الشامل والذي هو سبب الأسباب والقوى المطلقة. || وقفة

ਅਨੰਦ ਬਿਨੋਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥

يا ناناك! أصبح المعلم رحيماً ، غنّ بحمد الله وستستمتع بالسعادة والسلام السماوي

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰ ਭਏ ਜਗ ਭੀਤਰਿ ਹੋਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਰਖਵਾਲਾ ॥੨॥੧੫॥੪੩॥

صدى الهتاف والتهاني في جميع أنحاء العالم ، لقد أصبح الله الأعظم مخلصنا. 15 || 2 ||

43 || ||

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਹਮਰੀ ਗਣਤ ਨ ਗਣੀਆ ਕਾਈ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਪਛਾਣਿ ॥

يا أصدقائي! لا يأخذ الله في الحسبان مزايانا أو أخطائنا ، بل إنه يكرم تقليده في التسامح

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿ ॥੧॥

|| إنه يمد دعمه ويحمينا من الرذائل ونستمتع بالنعيم الروحي إلى الأبد. 1 ||

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦ ਮਿਹਰਵਾਣ ॥

.الله الأزلي دائماً رحيم.

ਬੰਧੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹੋਈ ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد وضع معلمي الحقيقي المثالي حداً لمشاكلي ، لذلك ، الآن هناك نعيم في كل مكان. ||

|| وقفة

ਜੀਉ ਪਾਇ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ਦਿਤਾ ਪੈਨਣੁ ਖਾਣੁ ॥

إن الله الذي خلق هذا الجسد ، جعل النفس بداخلها وأمدّها باللباس والغذاء ،

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕੀ ਆਪਿ ਪੈਜ ਰਾਖੀ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੨॥੧੬॥੪੪॥

|| هو نفسه يحافظ على شرف أتباعه. يا ناناك ، أنا مكرس له إلى الأبد. 44 || 16 || 2 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਦੁਰਤੁ ਗਵਾਇਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਉਬਾਰਿਆ ॥

لقد قضى إلهه على الآثام وأنقذ العالم بأسره من الرذائل

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰਿਆ ॥੧॥

|| لقد أنعم الله الأسمى بالرحمة وأيد طبيعته الفطرية. || 1 ||

ਹੋਈ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ਕੀ ਰਖਵਾਲੀ ॥

حفظ الله الملك صاحب السيادة كائناته ،

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨਦ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ਸੁਖਾਲੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فترنموا لله بسلام وتوازن وفرح. سيصبح عقلك وجسدك وروحك مرتاحين. || وقفة

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਮੋਹਿ ਤਿਸ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥

معلمي الحقيقي هو منقذ الخطاة. أنا أيضا أحظى بدعمه

ਬਖਸਿ ਲਏ ਸਭਿ ਸਚੈ ਸਾਹਿਬਿ ਸੁਣਿ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਾ ॥੨॥੧੭॥੪੫॥

|| بالاستماع إلى صلاة ناناك ، غفر الله الأبدى خطايا الجميع. || 2 || 17 || 45 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਬਖਸਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰਿ ਸਗਲੇ ਰੋਗ ਬਿਦਾਰੇ ॥

لقد بدد الله الأسمى المنتشر كل أمراض الشخص الذي تكرم عليه

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਣੀ ਉਬਰੇ ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥

الذين يأتون إلى ملجأ المعلم المثالي ينقذون من الآلام ؛ ينجز المعلم جميع مهامه بنجاح. ||

ਹਰਿ ਜਨਿ ਸਿਮਰਿਆ ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ ॥

محب الله الذي تأمل في نعم وجعله نعامًا ،

ਤਾਪੁ ਉਤਾਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| منحه الرحمة ، بدد المعلم الحقيقي كل آلامه. || وقفة

ਸਦਾ ਅਨੰਦ ਕਰਹ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਰਿ ਰਾਖਿਆ ॥

يا أصدقائي المحبوبين ، لقد أنقذ المعلم هار غوبند ونحن نتمتع إلى الأبد بحالة النعيم

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਭਾਖਿਆ ॥੨॥੧੮॥੪੬॥

يا ناناك! عظيم هو مجد الخالق ؛ لقد نقل المعلم هذا التعليم إلى أنه يجب علينا دائمًا نطق

|| الكلمة الإلهية في تسييح الله. || 2 || 18 || 46

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਤਿਤੁ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

هذا الشخص ، الذي يرحمه سيدي الله ، يُعترف به في حضرة الله.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤਾਪੁ ਗਵਾਇਆ ਭਾਈ ਠਾਂਢਿ ਪਈ ਸੰਸਾਰਿ ॥

يا أخي! لقد بدد المعلم الحقيقي كل الآلام وساد السلام العالم بأسره

ਅਪਣੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਆਪੇ ਰਾਖੇ ਜਮਹਿ ਕੀਓ ਹਟਤਾਰਿ ॥੧॥

الله بنفسه يحمي أتباعه من الموت الروحي ، وبالتالي تصبح شياطين الموت غير فعالة. ||

1 ||

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

يا أخي! احفظ محبة الله في قلبك ،

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਭਾਈ ਦੁਖ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟਣਹਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وينبغي أن نتأمل في الله إلى أبد الأبد. هو مبدد الآلام والخطايا. || 1 || وقفة

**ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣੀ ਉਬਰੈ ਭਾਈ ਜਿਨਿ ਰਚਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

أيها الإخوة! كل من يبحث عن ملجأ الله ، الذي خلق الجميع ، قد تحرر من الرذائل

**ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਸੇ ਭਾਈ ਸਚੈ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥**

أيها الإخوة! إنه قوي جدًا ، إنه السبب والفاعل في كل شيء ؛ الأبدى هو مجد الله الأزلي

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ ਭਾਈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥੨॥੧੯॥੪੭॥**

يقول ناناك! أيها الإخوة ، يجب أن نتأمل في الله ، وبذلك يشعر أذهاننا وجسدنا بالراحة. || 2

47 || 19 || ||

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

राغ سورत ، المعلم الخامس

**ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥**

أيها القديسون! باركوني حتى أستمر في التأمل في اسم الله.

**ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭੁ ਵਿਸਰਉ ਨਾਹੀ ਮਨ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| قد لا أنسى الله أبدًا ، بحر السلام ؛ وهكذا أستمر في تلقي ثمار رغبة قلبي. || 1 || وقفة

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਾਪੁ ਗਵਾਇਆ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥**

بإظهار رحمته ، شفي المعلم المثالي حمى الطفل (هارغوبيند)

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭੁ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਿਆ ਸਭ ਪਰਵਾਰੀ ॥੧॥**

|| لقد أصبح الله الأسمى رحيماً وانتهت معاناة الأسرة بأكملها. || 1

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮੰਗਲ ਰਸ ਰੂਪਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥**

اسم الله هو دعمنا الوحيد ؛ إنه كنز كل فرح وسرور

**ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਰਾਖੀ ਪਰਮੇਸਰਿ ਉਧਰਿਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥੨॥੨੦॥੪੮॥**

|| يا ناناك! لقد حفظ الله شرفنا وخلص العالم بأسره. || 2 || 20 || 48

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

राغ سورत ، المعلم الخامس

ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਖਵਾਲਾ ਹੋਆ ॥

لقد أصبح معلمي الحقيقي هو المنقذ ؛

ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖਿਆ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بإظهار رحمته ودعمه ، خلص الله هارجوفيند. الآن هو بصحة جيدة تماما. || 1 || وقفة

ਤਾਪੁ ਗਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਟਾਇਆ ਜਨ ਕੀ ਲਾਜ ਰਖਾਈ ॥

.ذهبت الحمى ، وبها الله بنفسه وحافظ على كرامة مخلصه

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਤੇ ਸਭ ਫਲ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਂਈ ॥੧॥

|| لقد تلقيت كل البركات من شركة المعلم ؛ أنا مكرس للمعلم الحقيقي. || 1 ||

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵੈ ਸਵਾਰੇ ਹਮਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗੁਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

.لم يأخذ الله في الحسبان فضائلي أو رذائي ، بل افتديني هنا وفي الآخرة

ਅਟਲ ਬਚਨੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇਰਾ ਸਫਲ ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿਆ ॥੨॥੨੧॥੪੯॥

ناناك يقول ، أيها المعلم ، كلمتك الإلهية أبدية ؛ أنت تحمي الكائنات من خلال تقديم بركاتك

|| ودعمك. || 2 || 21 || 49

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰੁ ਸਭਿ ਤਿਸ ਕੇ ਕੀਏ ਸੇਈ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ॥

كل الكائنات والمخلوقات خلقها الله الذي هو وحده نصير القديسين الحقيقيين.

ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪੇ ਰਾਖੇ ਪੂਰਨ ਭਈ ਬਡਾਈ ॥੧॥

|| هو نفسه يحمي كرامة مخلصه وبسبب كرامة محب رحمته يظل سليما تماما. || 1

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪੂਰਾ ਮੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥

.إن الله الأسمى والكمال معي دائماً

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਸਭ ਰਾਖੀ ਹੋਏ ਸਰਬ ਦਇਆਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد حافظ المعلم المثالي على شرفي تمامًا بكل الطرق ، وأصبح جميع الناس لطفاء تجاهي.

|| 1 || وقفه

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

.يتأمل ناناك دائماً في اسم الله ، الذي يهب الروح والنفس

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੈ ਜਿਉ ਬਾਰਿਕ ਖਿਤ ਮਾਤਾ ॥੨॥੨੨॥੫੦॥

يجعل الله مخلصه قريبًا جدًا منه ، تمامًا كما يعتني الأب والأم بأطفالهما. || 2 || 22 || 50

||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਚਉਪਦੇ

:راغ سوريات ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة ، أربع بطانات

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਮਿਲਿ ਪੰਚਹੁ ਨਹੀ ਸਹਸਾ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

حتى الاجتماع مع الحكماء المختارين ، لم يتم حل النزاعات العقلية التي نشأت بسبب  
الردائل والضمير.

**ਸਿਕਦਾਰਹੁ ਨਹ ਪਤੀਆਇਆ ॥**

حتى الرؤساء لم يقدموا أي رضا

**ਉਮਰਾਵਹੁ ਆਗੈ ਝੇਰਾ ॥**

إن عرض هذا الصراع العقلي على الحكام لم يفعل شيئاً أيضاً

**ਮਿਲਿ ਰਾਜਨ ਰਾਮ ਨਿਬੇਰਾ ॥੧॥**

|| في النهاية يتم حل هذا الصراع بإدراك الله ، الملك ذو السيادة. || 1

**ਅਬ ਢੂਢਨ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

الآن ، ليست هناك حاجة للذهاب إلى أي مكان آخر بحثاً عن الدعم ،

**ਗੋਬਿਦ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਗੋਸਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| منذ أن التقى المرء بالمعلم ، تجسيد الله وسيد الكون. || وقفة

**ਆਇਆ ਪ੍ਰਭ ਦਰਬਾਰਾ ॥**

عندما يهتم المرء عقله بالله ،

**ਤਾ ਸਗਲੀ ਮਿਟੀ ਪੁਕਾਰਾ ॥**

ثم تحسم كل شكواه وأفكاره المزعجة

**ਲਬਧਿ ਆਪਣੀ ਪਾਈ ॥**

عندما ينعم المرء بالاسم الذي كان يبحث عنه ،



ਤਾ ਕਤ ਆਵੈ ਕਤ ਜਾਈ ॥੨॥

|| ثم ينقطع شرود عقله ولا داعي للمجيء أو الذهاب إلى أي مكان. || 2

ਤਹ ਸਾਚ ਨਿਆਇ ਨਿਬੇਰਾ ॥

إن الدينونة في محضر الله تقوم دائمًا على الحق.

ਉਹਾ ਸਮ ਠਾਕੁਰੁ ਸਮ ਚੇਰਾ ॥

هناك يعتبر السيد والتلميذ على قدم المساواة.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੈ ॥

الله كلي العلم ويعلم كل شيء ،

ਬਿਨੁ ਬੋਲਤ ਆਪਿ ਪਛਾਨੈ ॥੩॥

|| وبدون أن يتكلم أحد ، فهو يعرف نوايا المرء || 3

ਸਰਬ ਥਾਨ ਕੇ ਰਾਜਾ ॥

الله هو الملك صاحب السيادة.

ਤਹ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਅਗਾਜਾ ॥

هناك ، في محضره ، يتردد اللحن الإلهي باستمرار.

ਤਿਸੁ ਪਹਿ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥

لا يستطيع المرء أن يقرر الفطنة من أجل إدراكه.

ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥੪॥੧॥੫੧॥

|| يا ناناك! يدركه المرء بعد أن يتخلى عن غروره الذاتي. || 4 || 1 || 51

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਹੁ ॥

يا أخي! احفظ اسم الله في قلبك ،

ਘਰਿ ਬੈਠੇ ਗੁਰੂ ਧਿਆਇਹੁ ॥

وتأمل في الله في قلبك بمحبة وتفان كامل.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਚੁ ਕਹਿਆ ॥

لقد بشر المعلم المثالي بهذه الحقيقة ،

ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਚਾ ਲਹਿਆ ॥੧॥

|| هذا النعيم الأبدي ينال من الله فقط. || 1

ਅਪੁਨਾ ਹੋਇਓ ਗੁਰੁ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥

أيها الأصدقاء! الناس الذين تنعموا برحمة المعلم ،

ਅਨਦ ਸੂਖ ਕਲਿਆਣ ਮੰਗਲ ਸਿਉ ਘਰਿ ਆਏ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال أخذ حمام التطهير في رحيق نعم ، يظل عقلهم في حالة نعيم ويتمتعون بكل أنواع

|| السعادة والمتعة. || وقفة

ਸਾਚੀ ਗੁਰ ਵਡਿਆਈ ॥

الأبدي هو مجد المعلم ،

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

.لا يمكن وصف قيمته

ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ॥

.المعلم الحقيقي هو ملك الملوك

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਮਨਿ ਓਮਾਹਾ ॥੨॥

|| من خلال مقابلة المعلم ، يشعر المرء بأنه ملهم للتأمل في نام. || 2

ਸਗਲ ਪਰਾਛਤ ਲਾਥੇ ॥ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥

.من خلال الانضمام إلى شركة المعلم ، يتم غسل كل الذنوب

**ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥**

اسم الله كنز الفضائل

**ਜਪਿ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮਾ ॥੩॥**

|| من خلال التأمل فيه ، يتم إنجاز جميع مهام الفرد بنجاح. || 3

**ਗੁਰਿ ਕੀਨੇ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ॥**

من خلال منح هبة التأمل على نعم ، فتح المعلم باب التحرر من الرذائل ،

**ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੈ ਜੈਕਾਰਾ ॥**

وبسبب هذه الهدية ، يصفق العالم كله للمعلم

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੈ ਸਾਥੇ ॥**

يا ناناك! الله معي دائماً ؛

**ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਲਾਥੇ ॥੪॥੨॥੫੨॥**

|| وذهبت مخاوفي من دورة الولادة والموت. || 4 || 2 || 52

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:راغ سورات ، المعلم الخامس

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥**

منذ أن منح المعلم المثالي الرحمة ،

**ਪ੍ਰਭਿ ਪੂਰੀ ਲੋਚ ਹਮਾਰੀ ॥**

لقد حقق الله رغبتنا في التأمل في نام

**ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਏ ॥**

الآن نشعر أنه بعد التطهير الروحي ، أدركنا أنفسنا الحقيقية ،

**ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੧॥**

|| ونعمت بالنعيم والفرح والسلام. || 1

ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਰੀਐ ॥

أيها القديسون الأعزاء ، من خلال التناغم مع اسم الله يمكننا السباحة عبر محيط العالم من الرذائل.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك يجب أن نتذكر الله بمحبة في كل وقت ويجب علينا دائماً ممارسة الحياة الصادقة. ॥

॥ 1 ॥ وقفة

**ਸੰਤ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਧਰਮ ਕੀ ਪਉੜੀ ਕੇ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ॥**

إن طريقة عيش القديس الحقيقي هي مثل سلم يؤدي إلى الاستقامة و فقط شخص  
محظوظ نادر يفهم ذلك.

**ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸੇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੨॥**

|| الشخص الذي يهتم بفكره باسم الله ، خطايا ولادته الملايين تغسل. || 2

**ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਜਿਨਿ ਪੂਰੀ ਕਲ ਰਾਖੀ ॥**

.امدح دائمًا إلهك الذي تسود قوته القديرة في العالم بأسره.

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਭਏ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਚੁ ਸਾਖੀ ॥੩॥**

|| تصبح جميع الكائنات طاهرة باتباع التعاليم الأبدية للمعلم الحقيقي. || 3

**ਬਿਖਨ ਬਿਨਾਸਨ ਸਭਿ ਦੁਖ ਨਾਸਨ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥**

الذين زرع المعلم الحقيقي في قلوبهم نام ، مدمر كل العوائق ومبدد كل الأحزان ؛

**ਖੇਏ ਪਾਪ ਭਏ ਸਭਿ ਪਾਵਨ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੪॥੩॥੫੩॥**

يا ناناك! يتخلصون من خطاياهم ويصبحون طاهرين ويجدون السلام في قلوبهم. || 4 || 3

53 || ||

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

:राغ سورत ، المعلم الخامس

**ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਨੀ ਗਹੇਰਾ ॥**

.يا سيدي كنز الفضائل وكريم جدا

**ਘਰੁ ਲਸਕਰੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ॥**

.هذا المنزل بأكمله وجميع الأدوات هي بركاتك

**ਰਖਵਾਲੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥**

يا داعم الكل وداعم العالم

**ਸਭਿ ਜੀਅ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥੧॥**

|| أنت دائماً متعاطف مع جميع الكائنات الحية. || 1

**ਜਪਿ ਅਨਦਿ ਰਹਉ ਗੁਰ ਚਰਣਾ ॥**

أعيش في حالة من النعيم من خلال تكريس كلمة المعلم الإلهية في قلبي

**ਭਉ ਕਤਹਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لا يوجد خوف على الإطلاق في ملجأ الله. || وقفة

**ਤੇਰਿਆ ਦਾਸਾ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰੀ ॥**

اللهم ان اسمك يحل في قلوب محبينك

**ਪ੍ਰਭਿ ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਉਸਾਰੀ ॥**

يا الله! لقد وضعت أساسًا لا يتزعزع للإيمان في قلوب المصلين

**ਬਲੁ ਧਨੁ ਤਕੀਆ ਤੇਰਾ ॥**

أنت قوتي وثروتني ودعمني

**ਤੂ ਭਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥੨॥**

|| أنت سيدي أقوى. || 2

**ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥**

من انضم إلى شركة المعلم ،

**ਸੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਤਰਾਇਆ ॥**

نقله الله نفسه عبر محيط الرذائل في العالم

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮ ਰਸੁ ਦੀਆ ॥**

يرحم من رزقه الله بلذة نعم

**ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਸਭ ਥੀਆ ॥੩॥**

|| ساد السلام الروحي والفرح في حياته. || 3

**ਹੋਏ ਪ੍ਰਭੂ ਸਹਾਈ ॥**

من أنصار الله نفسه ،

**ਸਭ ਉਠਿ ਲਾਗੀ ਪਾਈ ॥**

العالم بأسره يكرم هذا الشخص

**ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ ॥**

يجب أن نتذكر الله بحب مع كل نفس ،

**ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਨਾਨਕ ਗਾਈਐ ॥੪॥੪॥੫੪॥**

|| يا ناناك! يجب أن نغني دائمًا ترانيم تسييح الله المباركة. || 4 || 4 || 54

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ سوريات ، المعلم الخامس

**ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦਾ ॥**

لقد كنت أستمتع بحالة من السلام والتوازن والنعيم ، |

**ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਿਓ ਮਨਿ ਭਾਵੰਦਾ ॥**

منذ أن أدركت وجود الله الذي يرضي الذهن.

**ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥**

منذ أن أمطر المعلم المثالي رحمته ،

**ਤਾ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥**

|| عقلي في مكانة روحية أعلى. || 1

**ਹਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥**

من ينغمس عقله في عبادة الله التعبدية المحبة ،

ਨਿਤ ਬਾਜੇ ਅਨਹਤ ਬੀਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يشعر بالموسيقى الإلهية التي تعزف بداخله باستمرار. || وقفة

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕੀ ਓਟ ਸਤਾਈ ॥

من لجأ إلى الله بقوة ،

ਸਭ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ਲੋਕਾਈ ॥

.كل اعتماده على الآخرين قد انتهى.

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥

لقد أدرك الله نعمة الحياة في العالم ،

ਹਰਿ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੨॥

|| وهو يغني بحمده بمحبة وإخلاص. || 2

ਪ੍ਰਭ ਕਾਟਿਆ ਜਮ ਕਾ ਫਾਸਾ ॥

قطع الله أنشودة شيطان الموت ،

ਮਨ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ॥

.وشهوة قلبي تتحقق.

ਜਹ ਪੇਖਾ ਤਹ ਸੋਈ ॥

الآن. أينما نظرت ، أراه فقط ،

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥

|| ولا أرى غير الله. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ॥

يرحم الذين حفظهم الله ،

ਸਭਿ ਜਨਮ ਜਨਮ ਦੁਖ ਲਾਥੇ ॥

.تم القضاء على أحزانهم من الولادات التي لا تعد ولا تحصى.



ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

الذين تذكروا اسم الله الشجاع بعبادة ،

ਅਟਲ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ॥੪॥੫॥੫੫॥

|| يا ناناك! لقد تلقوا السلام السماوي الأبدى. || 4 || 5 || 55

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راع سورات ، المعلم الخامس

ਠਾਢਿ ਪਾਈ ਕਰਤਾਰੇ ॥

الذي باركه الله الخالق بالسلام السماوي ،

ਤਾਪੁ ਛੇਡਿ ਗਇਆ ਪਰਵਾਰੇ ॥

.تحررت جميع أعضائه الحسية من ويلات الرذائل

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹੈ ਰਾਖੀ ॥ ਸਰਣਿ ਸਚੇ ਕੀ ਤਾਕੀ ॥੧॥

|| هو الذي دعمه المعلم الكامل ، سعى إلى ملجأ الله الأبدى. || 1

ਪਰਮੇਸਰੁ ਆਪਿ ਹੋਆ ਰਖਵਾਲਾ ॥

الله نفسه يصبح مخلصه ،

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖ ਖਿਨ ਮਹਿ ਉਪਜੇ ਮਨੁ ਹੋਆ ਸਦਾ ਸੁਖਾਲਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سلام واطزان وراحة جيدة في لحظة ، ويصبح عقله مسالماً إلى الأبد. || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਦਾਰੂ ॥

الشخص الذي تلقى دواء "اسم الله" من المعلم ،

ਤਿਨਿ ਸਗਲਾ ਰੋਗੁ ਬਿਦਾਰੂ ॥

.كل شدائده طردت معها

ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

لما بسط الله عليه رحمته ،

ਤਿਨਿ ਸਗਲੀ ਬਾਤ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥

|| ثم وضع كل شيء على ما يرام وزين حياته || 2

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰਿਆ ॥

لقد كرم الله ببساطة تقليده في حماية أتباعه ،

ਹਮਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗੁਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

بعدم مراعاة فضائلك أو رذائك

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਭਇਓ ਸਾਖੀ ॥

الشخص الذي أعجب وتتبع تعاليم المعلم ،

ਤਿਨਿ ਸਗਲੀ ਲਾਜ ਰਾਖੀ ॥੩॥

|| تم حفظ شرفه بالكامل. || 3

ਬੋਲਾਇਆ ਬੋਲੀ ਤੇਰਾ ॥

.اللهم اني اغني بحمدك فقط عندما تلهمني

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਣੀ ਗਹੇਰਾ ॥

.اللهم انت سيدنا كنز الفضائل والكرم

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਸਾਖੀ ॥

يا ناناك! تأمل في اسم الله الذي يشهد على الحقيقة ،

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕੀ ਪੈਜ ਰਾਖੀ ॥੪॥੬॥੫੬॥

|| ويحفظ شرف مخلصه. || 4 || 6 || 56

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਵਿਚਿ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਖਲੇਆ ॥

، من يساعده الخالق المنتشر نفسه ،

ਵਾਲੁ ਨ ਵਿੰਗਾ ਹੋਆ ॥

ولا حتى أدنى ضرر يلحق بهذا الشخص

ਮਜਨੁ ਗੁਰ ਆਂਦਾ ਰਾਸੈ ॥

هو الذي جعل وضوء عقله في الجماعة المقدسة مثمرًا من قبل المعلم ،

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸੈ ॥੧॥

|| إنه يمحو خطاياهم بالتأمل الدائم في اسم الله بالسجود. || 1

**ਸੰਤਹੁ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰੋਵਰੁ ਨੀਕਾ ॥**

أيها القديسون! جماعة المصلين الله سامية

**ਜੇ ਨਾਵੈ ਸੇ ਕੁਲੁ ਤਰਾਵੈ ਉਧਾਰੁ ਹੋਆ ਹੈ ਜੀ ਕਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

أيًا كان من يستحم فيها ، تتحرر روحه ويساعد سلالته بأكملها على السباحة عبر محيط

|| الرذائل الدنيوية. || 1 || وقفة

**ਜੇ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਗੁ ਗਾਵੈ ॥ ਮਨ ਚਿੰਦਿਅੜੇ ਫਲ ਪਾਵੈ ॥**

يأخذ المرء ثمار رغبة عقله ، ويصفق العالم كله لذلك الشخص ،

**ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਨਾਇ ਆਏ ॥ ਅਪਣਾ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਏ ॥੨॥**

|| من يحفظ ثروته الروحية بالاستحمام في بركة المصلين وتذكر إلهه بالسجود. || 2

**ਸੰਤ ਸਰੋਵਰ ਨਾਵੈ ॥ ਸੇ ਜਨੁ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥**

ذلك الشخص ، الذي يسبح في بركة جماعة القديسين المقدسة ، يصل إلى المكانة الروحية  
الأسمى.

**ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੩॥**

|| هذا الشخص ، الذي يتذكر الله دائماً بتفانٍ محب ، لا يمر بدورة الولادة والموت. || 3

**ਇਹੁ ਬ੍ਰਹਮ ਬਿਚਾਰੁ ਸੁ ਜਾਨੈ ॥**

وحده هذا الشخص يفهم حقاً هذه الحكمة الإلهية ،

**ਜਿਸੁ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਭਗਵਾਨੈ ॥**

الذي يرحمه الله.

**ਬਾਬਾ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥**

يقول ناناك الشخص الذي بقي في ملجأ الله ،

**ਸਭ ਚਿੰਤਾ ਗਣਤ ਮਿਟਾਈ ॥੪॥੭॥੫੭॥**

|| يمحو كل همومه وقلقه. || 4 || 7 || 57

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਨਿਬਾਹੀ ਪੂਰੀ ॥

لقد وقف الله الأسمى مع محبيه حتى النهاية ،

ਕਾਈ ਬਾਤ ਨ ਰਹੀਆ ਉਰੀ ॥

ولم يكن لديه نقص في أي شيء.

ਗੁਰਿ ਚਰਨ ਲਾਇ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥

بالتناغم مع الكلمة الإلهية ، نقل المعلم المصلين عبر محيط الرذائل الدنيوي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਰੇ ॥੧॥

|| يحفظ المخلص دائماً اسم الله في قلبه. || 1

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਾ ਸਦਾ ਰਖਵਾਲਾ ॥

الله هو دائماً مخلص مخلصه.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਜਿਉ ਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال منح الرحمة للمصلين واعتبارهم من أتباعه ، يخلصهم الله ، تماماً كما يرضى الآباء

|| أطفالهم. || 1 || وقفة

ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

التقى المحظوظون بالمعلم الحقيقي ،

ਜਿਨਿ ਜਮ ਕਾ ਪੰਥੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥

الذي أباد طريق شيطان الموت وأنقذهم من دائرة الولادة والموت.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥

الذين يتناغم عقلهم مع تكريس الله المحب ،

ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਰਾ ॥੨॥

|| هم محظوظون جدا لأنهم يظلون روحيا أحياء بتذكر الله || 2

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਗਾਵੈ ॥

ما زال المحب الحقيقي لله يغني الترانيم الإلهية الطيبة ،

ਸਾਧਾ ਕੀ ਧੂਰੀ ਨਾਵੈ ॥

.وهكذا يخدم القديسين بتواضع ، وكأنه يستحم في غبار أقدامهم.

ਅਪੁਨਾ ਨਾਮੁ ਆਪੇ ਦੀਆ ॥

الله بنفسه بارك اسمه للمتعصب ،

ਪ੍ਰਭ ਕਰਣਹਾਰ ਰਖਿ ਲੀਆ ॥੩॥

وهكذا حرره الله الخالق من الرذائل. || 3 || ج

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥

إن لمحة الله المباركة هي الدعم الأساسي لحياة المحب ،

ਇਹੁ ਪੂਰਨ ਬਿਮਲ ਬੀਚਾਰਾ ॥

.وهذا هو فكره الكامل الطاهر.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

:يا الله العليم ، إرحمني أرجوك

ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ॥੪॥੮॥੫੮॥

|| يا إلهي! لقد جاء مخلصك ناناك إلى ملجأك. || 4 || 8 || 58

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਚਰਨੀ ਲਾਇਆ ॥

هو الذي تناغم المعلم الكامل مع اسم الله ،

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਪਾਇਆ ॥

أدرك أن الله يسكن معه رفيقه دائماً

ਜਹ ਜਾਈਐ ਤਹਾ ਸੁਹੇਲੇ ॥

|| إذا بقينا متحدين مع الله ، فأينما ذهبنا ، يمكننا أن نبقى مسالمين. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲੇ ॥੧॥

|| لكن الذين اتحدوا مع الله هم فقط لأن الله نفسه قد فعل ذلك بإظهار الرحمة لهم. || 1

ਜਹ ਜਾਈਐ ਤਹਾ ਸੁਹੇਲੇ ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲੇ ॥੧॥

|| منح الرحمة لمن اتحد الله مع المعلم ، فابقوا مسالمين أينما ذهبوا. || 1

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਸਦਾ ਸੁਭਾਈ ॥

يا أصدقائي! غنوا دائماً بحمد الله بمحبة وتفان

ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਸਗਲੇ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ਜੀਅ ਕੇ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ستحصل على ثمار رغبة قلبك ، ويصبح الله مخلصاً لروحك. || 1 || وقفة

ਨਾਰਾਇਣ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰਾ ॥

الله نصير حياتي

ਹਮ ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਰੇਨਾਰਾ ॥

أبقى بتواضع في خدمة القديسين ، كأني تراب أرجلهم

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕਰਿ ਲੀਨੇ ॥

يطهر الشعب المقدس حتى المذنبين ويزين حياتهم ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦੀਨੇ ॥੨॥

|| عند الرحمة ، يباركونهم عطية تسبيح الله. || 2

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

يساند الله الأسمى المصلين دائماً ،

ਸਦ ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਰਖਵਾਲਾ ॥

وتبقى معهم دائماً كحامية لأرواحهم

ਹਰਿ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

لذلك ، يجب أن نغني دائماً بحمد الله ،

ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੋਨੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

|| من خلال القيام بذلك ، فإننا لا نمر بدورة الولادة والموت. || 3

ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

من يبارك الله المنتشر هذه موهبة الترنيم بحمد الله ،

ਹਰਿ ਰਸੁ ਤਿਨ ਹੀ ਜਾਤਾ ॥

يدرك الجوهر الدقيق لاسم الله

ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਇਆ ॥

حتى شيطان الموت لا يقترب منه

ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਸਰਈ ਪਾਇਆ ॥੪॥੯॥੫੯॥

|| يا ناناك! يتمتع بالسلام الروحي في ملجأ الله. || 4 || 9 || 59



ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

رأغ سوراء ، المعلم الخامس

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕੀਤੀ ਪੂਰੀ ॥

لقد جعلني المعلم المثالي أنجح في بلوغ النعيم الروحي

ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੀ ॥

الآن أرى أن الله يسود في كل مكان

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਭਇਆ ਇਸਨਾਨਾ ॥

أشعر بالسعادة من خلال أخذ حمام مطهر في بركة المصلين ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੧॥

|| أنا افدي نفسي للإله الأسمى الذي وحدني مع المعلم. || 1

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਕਵਲ ਰਿਦ ਧਾਰੇ ॥

من حفظ تعاليم المعلم في القلب ،

ਬਿਖਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਤਿਲ ਕਾ ਕੋਈ ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولا حتى أصغر عقة تعترض طريقه ويحسم المعلم جميع شؤونه || 1 || وقفة

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਦੁਰਮਤਿ ਖੇਏ ॥

يبدد المرء العقل الشرير بمقابلة المعلم واتباع تعاليمه ،

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਸਭ ਹੋਏ ॥

وبهذه الطريقة يصبح كل الخطاة طاهراً

ਰਾਮਦਾਸਿ ਸਰੋਵਰ ਨਾਤੇ ॥

الذين يأخذون حمامًا روحياً في المصلين المقدس للمعلم ،

ਸਭ ਲਾਥੇ ਪਾਪ ਕਮਾਤੇ ॥੨॥

|| كل ذنوبهم التي ارتكبت في الماضي قد غسلت. || 2

ਗੁਨ ਗੋਬੰਦ ਨਿਤ ਗਾਈਐ ॥

.يجب أن نغني دائماً تسبيح الله ، سيد الكون

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਧਿਆਈਐ ॥

.من خلال الانضمام إلى شركة المعلم ، يجب أن نتذكر الله بعشق

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਏ ॥ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਰਿਦੈ ਧਿਆਏ ॥੩॥

|| الشخص الذي يحفظ تعاليم المعلم الكامل في قلبه ، يتلقى ثمار رغبات عقله. || 3

ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ਆਨੰਦਾ ॥

.الله ، داعم الكون ، هو تجسيد للنعيم

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

.يجدد المخلص حياته الروحية بترديد وتذكر الله ، سيد النعيم الأعلى

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

.يا ناناك! الشخص الذي يتأمل في الاسم ،

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਰਖਾਇਆ ॥੪॥੧੦॥੬੦॥

|| يباركه الله حسب تقليده الدائم. || 4 || 10 || 60

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوراث ، المعلم الخامس

ਦਹ ਦਿਸ ਛਤ੍ਰੁ ਮੇਘ ਘਟਾ ਘਟ ਦਾਮਨਿ ਚਮਕਿ ਡਰਾਇਓ ॥

.عندما تغطي الغيوم السماء بأكملها مثل المظلة والبرق عبر الغيوم المظلمة مرعب

ਸੋਜ ਇਕੇਲੀ ਨੀਦ ਨਹੁ ਨੈਨਹ ਪਿਰੁ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਧਾਇਓ ॥੧॥

المرأة التي ذهب زوجها إلى مكان آخر ؛ لقد تُركت وحدها في سريرها وعيناها بلا نوم. || 1

||

ਹੁਣ ਨਹੀਂ ਸੰਦੇਸ਼ਰੇ ਮਾਇਓ ॥

يا أمي الآن حتى لا تصلني أية رسائل من زوجي.

ਏਕ ਕੇਸਰੇ ਸਿਧਿ ਕਰਤ ਲਾਲੁ ਤਬ ਚਤੁਰ ਪਾਤਰੇ ਆਇਓ ॥ ਰਹਾਉ ॥

في وقت سابق عندما كان حبيبي يبتعد ولو مسافة قصيرة ، كنت أتلقى (أربعة) رسائل منه.

|| || وقفة

ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਇਹੁ ਲਾਲੁ ਪਿਆਰੇ ਸਰਬ ਗੁਣਾ ਸੁਖਦਾਇਓ ॥

فكيف أنسى ربي الحبيب الذي أعطي الفضائل والراحة؟

ਮੰਦਰਿ ਚਰਿ ਕੈ ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਰਉ ਨੈਨ ਨੀਰਿ ਭਰਿ ਆਇਓ ॥੨॥

|| أنا أحرق في طريقه من فوق السطح ، وعيني مملوءتان بدموع الانفصال عنه. || 2

ਹਉ ਹਉ ਭੀਤਿ ਭਇਓ ਹੈ ਬੀਚੇ ਸੁਨਤ ਦੇਸਿ ਨਿਕਟਾਇਓ ॥

على الرغم من أنني سمعت أنه قريب من قلبي ولكن يبدو أن جدار الأناية يفصل بيننا.

ਭਾਂਭੀਰੀ ਕੇ ਪਾਤ ਪਰਦੇ ਬਿਨੁ ਪੇਖੇ ਦੁਰਾਇਓ ॥੩॥

|| بيننا حجاب رقيق مثل جناحي الفراشة. أنا غير قادر على رؤيته ، لذلك يبدو أنه بعيد. || 3

ਭਇਓ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਰਬ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਗਰੇ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਇਓ ॥

يبدد سيد الله معاناة المحظوظ الذي يرحمه.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਭੀਤਿ ਗੁਰਿ ਖੇਈ ਤਉ ਦਇਆਰੁ ਬੀਠਲੇ ਪਾਇਓ ॥੪॥

تقول ناناك ، عندما هدم المعلم جدار الأناية ، وجدت زوجها الرحيم الله داخل نفسها. || 4

||

ਸਭੁ ਰਹਿਓ ਅੰਦੇਸਰੇ ਮਾਇਓ ॥

يا أمي! لقد تبددت كل مخاوفي ،

ਜੇ ਚਾਹਤ ਸੇ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਓ ॥

لأن المعلم وحدني مع الشخص الذي كنت أبحث عنه.

ਸਰਬ ਗੁਨਾ ਨਿਧਿ ਰਾਇਓ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧੧॥੬੧॥

61 || 11 || الله الملك صاحب السيادة كنز كل الفضائل. || الوقفة الثانية || 11 || 61

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਗਈ ਬਹੇਤੁ ਬੰਦੀ ਛੇਤੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਦੁਖਦਾਰੀ ॥

اللهم إنك تعيد ثروتنا الروحية الضائعة ، المحرر من أسر الرذائل ، دون أي شكل محدد وداعم  
في أحزاننا.

ਕਰਮੁ ਨ ਜਾਣਾ ਧਰਮੁ ਨ ਜਾਣਾ ਲੇਭੀ ਮਾਇਆਧਾਰੀ ॥

لا أعلم عن الأعمال الصالحة ولا عن الحياة الصالحة. أنا جشع لدرجة أنني أطارد الثروة دائمًا

ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ਭਗਤੁ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਇਹ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥

|| أنا معروف بأني محب لله ، لذا يرجى حفظ شرف اسمك. || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਿਮਾਣਿਆ ਤੂ ਮਾਣੁ ॥

يا قاهر الله ، أنت تكرم الذين لا يكرمهم أحد

ਨਿਚੀਜਿਆ ਚੀਜ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! سيد الكون ، يحول الذين لا يستحقون إلى مستحقين ؛ أنا مكرس لقوتك الإبداعية  
|| العظيمة. || وقفة

ਜੈਸਾ ਬਾਲਕੁ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ਲਖ ਅਪਰਾਧ ਕਮਾਵੈ ॥

مثلما يرتكب الطفل آلاف الأخطاء ببراءة ،

ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਝਿੜਕੇ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਬਹੁੜਿ ਪਿਤਾ ਗਲਿ ਲਾਵੈ ॥

يعلمه الأب ويوبخه بعدة طرق ، لكنه في النهاية يحتضنه

**ਪਿਛਲੇ ਅਉਗੁਣ ਬਖਸਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਆਗੈ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥**

وبالمثل ، فإن الله يغفر ذنوب الناس في الماضي ويوجههم على الطريق الصحيح

|| للمستقبل. || 2

**ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ਤਾ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥**

الله هو العليم في قلوبنا ، لذلك إذا تركناه ، فلا يمكننا الذهاب إلى أي مكان آخر لنخبرنا عن  
حالة أذهاننا.

**ਕਹਣੈ ਕਥਨਿ ਨ ਭੀਜੈ ਗੋਬਿੰਦੁ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਪੈਜ ਰਖਾਈਐ ॥**

الله سيد الكون لا يرضى بمجرد تلاوة الكلمات. الله يحفظ كرامة من يرضى عنه بأفعاله

**ਅਵਰ ਓਟ ਮੈ ਸਗਲੀ ਦੇਖੀ ਇਕ ਤੇਰੀ ਓਟ ਰਹਾਈਐ ॥੩॥**

|| يا إلهي ! لقد رأيت وحاولت دعم الآخرين ولكنني الآن أعتمد على دعمك وحدك. || 3

ਰੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਆਪੇ ਸੁਣੈ ਬੇਨੰਤੀ ॥

عندما يصير الله رحيمًا على الإنسان ، فإنه هو نفسه يستمع إلى صلاته ،

ਪੂਰਾ ਸਤਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸਭ ਚੂਕੈ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਤੀ ॥

ثم بتوحيده مع المعلم الحقيقي ، بهذه الطريقة يتبدد كل قلقه

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਵਖਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਵਸੰਤੀ ॥੪॥੧੨॥੬੨॥

يا خادم نانك! الرجل الذي يضع المعلم في فمه دواء اسم الله ، يعيش حياته في سلام

|| روي. || 4 || 12 || 62

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راع سورات ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਭਏ ਅਨੰਦਾ ਦੁਖ ਕਲੇਸ ਸਭਿ ਨਾਠੇ ॥

يا إلهي! من خلال التأمل في اسمك ، يصبح البشر سعداء ، ويزول كل الأحزان من داخلهم

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਧਿਆਵਤ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਸਾਂਠੇ ॥੧॥

|| ينجزون جميع مهامهم وهم يترنمون بحمد الله ويذكرونه بعشق. || 1

ਜਗਜੀਵਨ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥

يا إلهي! اسمك واهب الحياة الروحية للكائنات

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਦੀਓ ਉਪਦੇਸਾ ਜਪਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أي شخص تم تنويره روحيا من قبل المعلم الكامل ، يمكنه عبور محيط الرذائل الدنيوي

|| المرعب. || وقفة

ਤੂਰੈ ਮੰਤ੍ਰੀ ਸੁਨਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤੂਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥

يا الله ، أنت مشيرك ، أنت نفسك استمع إلى صلوات مخلوقاتك ، وأنت فاعل كل شيء ،

ਤੂ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਕਿਆ ਇਹੁ ਜੰਤੁ ਵਿਚਾਰਾ ॥੨॥

أنت نفسك الأفضل والمستخدم لجميع الهدايا ؛ ما هي القوة التي يمتلكها الفاني العاجز؟ ॥

2 ॥

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

أي من فضائلك المجيدة يجب أن أصفها وأتحدث عنها؟ لا يمكن وصف قيمتك

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਜੀਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਅਚਰਜੁ ਤੁਮਹਿ ਵਡਾਈ ॥੩॥

اللهم عجيب مجدك. يتجدد المرء روحياً من خلال الحصول على الجليمي دائماً من خلال

3 ॥ الطبيعة. ॥

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਆਖਿ ਪ੍ਰਭ ਸ੍ਰਾਮੀ ਪਤਿ ਮਤਿ ਕੀਨੀ ਪੂਰੀ ॥

يا الله! من خلال الرحمة ، تبارك الإنسان بالشرف والعقل الكاملين

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ਬਾਛਉ ਸੰਤਾ ਧੂਰੀ ॥੪॥੧੩॥੬੩॥

يقول نانك ، يا إلهي! أنا مخلص لك ، وأتوق إلى الخدمة المتواضعة وتعاليم الناس

63 ॥ القديسين. ॥ 4 ॥ 13 ॥ 63

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੫ ॥

राغ سورत ، المعلم الخامس

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਨਮਸਕਾਰੇ ॥

الشخص الذي ينحني ويستسلم تماماً للمعلم المثالي ،

ਪ੍ਰਭਿ ਸਭੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥

الله يحسم كل اموره

ਹਰਿ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

رحم الله ذلك الشخص ،

ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥

1 ॥ وحماية شرفه بالكامل. ॥ 1

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕੇ ਭਇਓ ਸਹਾਈ ॥

اللّٰهُ يساعِد ويُدعِم مخلصه.

ਸਗਲ ਮਨੇਰਥ ਕੀਨੇ ਕਰਤੈ ਊਈ ਬਾਤ ਨ ਕਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حَقَّق الخالق كل رغباته ولم يترك ندره في شيء. || وقفة

ਕਰਤੈ ਪੁਰਖਿ ਤਾਲੁ ਦਿਵਾਇਆ ॥

إن اللّٰهُ الخالق السائد أنعم عليه بالثروة السرية للاسم من خلال المعلم ،

ਪਿਛੈ ਲਗਿ ਚਲੀ ਮਾਇਆ ॥

ومايا ، الثروة والسلطات الدنيوية ، تصبح خاضعة له

ਤੇਟਿ ਨ ਕਤਹੂ ਆਵੈ ॥ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ ਸਤਗੁਰ ਭਾਵੈ ॥੨॥

لا يرغب المعلم الحقيقي المثالي إلا في هذا الشيء حتى لا يشعر أبدًا بنقص أي شيء. || 2

||

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਦਇਆਲਾ ॥ ਸਭਿ ਜੀਅ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥

كل الذين يتذكرون دائماً اللّٰهُ الرحيم بتفانٍ محب ، يصبحون في النهاية تجسيدًا للإله الرحيم

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਗੁਸਾਈ ॥

لذلك ، يجب أن تغني دائماً بحمد هذا اللّٰهُ

ਜਿਨਿ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੩॥

|| من وضع هذه الطريقة المثالية لتوحيد الكائنات مع نفسه. || 3

ਤੂ ਭਾਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ॥

يا اللّٰهُ! أنت سيدي أقوى

ਇਹੁ ਪੁੰਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਤੇਰਾ ॥

ثروة الاسم هذه بركتك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥

يا ناناك! من تذكر اللّٰهُ بمحبة ،



ਸਰਬ ਫਲਾ ਪੁੰਨੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੪॥੬੪॥

|| نال كل البركة الإلهية الكاملة || 4 || 14 || 64 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਦੁਪਦੇ

: راغ سورات ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة ، الكبسولات

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਮਦਾਸ ਸਰੋਵਰਿ ਨਾਤੇ ॥

الذين يذكرون الله بالاستحمام في البركة الروحية (جماعة) محب الله ،

ਸਭਿ ਉਤਰੇ ਪਾਪ ਕਮਾਤੇ ॥

.غسلت كل آثامهم التي ارتكبوها

ਨਿਰਮਲ ਹੋਏ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ ॥

.يصبحون طاهرون بالاستحمام في بركة رحيق الاسم

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕੀਨੇ ਦਾਨਾ ॥੧॥

|| لكن هدية الاستحمام في رحيق نام يباركها المعلم المثالي. || 1

ਸਭਿ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੇ ॥

أنعم الله على هذا الشخص بكل أنواع النعيم والسعادة ،

ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਸਭਿ ਥੋਕ ਉਬਾਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي حافظ على كل الفضائل من خلال التفكير في كلمة المعلم. || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਲਾਬੀ ॥

بالانضمام إلى جماعة القديسين ، يغسل القذارة من كل الذنوب ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਭਇਓ ਸਾਬੀ ॥

.والله رفيقنا ومناصرتنا |

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

يا ناناك! الشخص الذي كان يتأمل دائمًا في نام بإخلاص محب ،

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧॥੬੫॥

|| أدرك الله ، الكائن البدائي السائد. || 2 || 1 || 65

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راع سورات ، المعلم الخامس

ਜਿਤੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥

من أدرك وجود الله الأسمى في قلبه ،

ਸੋ ਘਰੁ ਦਯਿ ਵਸਾਇਆ ॥

.لقد ازدهر الله قلب ذلك الشخص بالفضائل الإلهية

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

عندما يلتقي الإنسان بالمعلم ، محيط السلام الروحي ،

ਤਾ ਸਹਸਾ ਸਗਲ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥

|| ثم بدد المعلم كل مخاوفه. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

، عظمة اسم الله المجيدة ،

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥

، وترنم دائماً بحمد الله ،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هي هدية تم تلقيها فقط من المعلم المثالي. || وقفة

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥

، مدح الله الذي لا يوصف ،

ਜਨ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

.يتم نطقها من قبل محبي الله من خلال تراتيل الترنيم للمعلم

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਵਖਾਈ ॥

.يا نانك! هؤلاء المصلين فقط يتلون هذه الترانيم

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਜਾਈ ॥੨॥੨॥੬੬॥

|| الذين تلقوا هذا الفهم من المعلم المثالي. || 2 || 2 || 66

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥

بارك المعلم ذلك الشخص بسلام سماوي مدى الحياة الآخرة ،

ਪਾਛੈ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਗੁਰਿ ਕੀਆ ॥

.وأيضاً مباركاً وكل مسرات هنا في هذه الحياة

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥

أخذ كل كنز السلام الروحي ،

ਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਰਿਦੈ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

|| الذي كرس تعاليم المعلم في قلبه. || 1

ਅਪਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

انظر إلى مجد معلمك الحقيقي ،

ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਈ ॥

.أن ينال أتباعه ثمار رغبة العقل

ਸੰਤਹੁ ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها القديسون الأعزاء ، إن مجد المعلم يتكاثر يوماً بعد يوم. || توقف مؤقت

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੇ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ॥

.كل الذين يبحثون عن ملجأ المعلم يصبحون رحماء ؛ يقبلها الله على أنها ملكه

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਮਿਲੇ ਗੋਪਾਲਾ ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਪਤੀਨੇ ॥੨॥੩॥੬੭॥

يا ناناك! بسبب التوازن الروحي والحب في ذهنهم ، فهم يدركون الله ويظلون سعداء بتذكر

|| الله الأزلي. || 2 || 3 || 67

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راع سورات ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਖਵਾਰੇ ॥

كلمة المعلم هي منقذنا من كل الشرور.

ਚਉਕੀ ਚਉਗਿਰਦ ਹਮਾਰੇ ॥

إنه مثل حارس منتشر حولنا للحماية من الرذائل.

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥

من عقله منسجم مع اسم الله ،

ਜਮੁ ਲਜਾਇ ਕਰਿ ਭਾਗਾ ॥੧॥

|| حتى شيطان الموت يهرب منه خجلاً || 1

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤੂ ਮੇਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

يا قاهر الله ، أنت وحدك من يمنحني السلام السماوي.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਕਰੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

بقطع قيود مايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، أنت تطهر عقلي ؛ أنت الله الخالق الكامل السائد.

|| | | وقفة

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

يا ناناك! الله أبدي.

ਤਾ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਸੀ ॥

العبادة التعبدية له لا تذهب أبدًا بدون مقابل.

ਅਨਦ ਕਰਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸਾ ॥

اللهم ان محبيك في النعيم.فق

ਜਪਿ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ॥੨॥੪॥੬੮॥

|| بالتأمل في الاسم تتحقق كل رغبة في ذهنهم. || 2 || 4 || 68

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

افدي نفسي لمعلمي ،

ਜਿਨਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥

الذي أنقذ شرفي بالكامل.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

ينال هذا الشخص ثمرة رغبة قلبه ،

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸਦਾ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

|| من يتأمل ربه دائما. || 1

ਸੰਤਹੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

أيها القديسون ، لا أحد غير الله يعين كل الكائنات

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أن الله وحده هو سبب خلق الكون. || وقفة

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਵਰ ਦੀਨੇ ॥

أنعم الله بركاته على جميع الكائنات ،

ਸਗਲ ਜੀਅ ਵਸਿ ਕੀਨੇ ॥

وهو نفسه يسيطر على جميع الكائنات

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

يا ناناك! عندما يتأمل أي شخص في اسم الله ،

ਤਾ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਮਿਟਾਇਆ ॥੨॥੫॥੬੯॥

|| ثم قضى على كل معاناته. || 2 || 5 || 69

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਤਾਪੁ ਗਵਾਇਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ ॥

من قضى المعلم المثالي على معاناته ،

ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥

يبدأ اللحن الإلهي المستمر في اللعب في قلب ذلك الشخص

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ॥

بارك الله بكل أنواع السلام والملذات

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ॥੧॥

|| منح الرحمة ، وبارك هو نفسه هذه الملذات. || 1

ਬੇਦਨ ਸਤਿਗੁਰਿ ਆਪਿ ਗਵਾਈ ॥

المعلم الحقيقي نفسه دمر كل آلامه

ਸਿਖ ਸੰਤ ਸਭਿ ਸਰਸੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

وبالتأمل في اسم الله ، يظل جميع التلاميذ والقديسين الحقيقيين سعداء

ਜੇ ਮੰਗਹਿ ਸੇ ਲੇਵਹਿ ॥

كل ما يطلبه أتباعك ، يتلقون منك ذلك ،

ਪ੍ਰਭ ਅਪਣਿਆ ਸੰਤਾ ਦੇਵਹਿ ॥

يا الله! أنت نفسك تمنح كل شيء لقديسيك

ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਿਆ ॥

الطفل هارجوفيند قد شفى (من الجديري) من قبل الله نفسه

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥੨॥੬॥੧੦॥

|| يا نانك! أنا دائما أنشد اسم الله الأبدي. || 2 || 6 || 70

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس :

ਸੋਈ ਕਰਾਇ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ॥

اللهم اجعلني أفعل ما يرضيك فقط ،

ਮੋਹਿ ਸਿਆਣਪ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥

.ليس لدي أي ذكاء على الإطلاق

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤਉ ਸਰਣਾਈ ॥

.اللهم إنا نحن أولادك إلى ملجأك

ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੧॥

|| لقد حفظ الله بنفسه شرف الكائنات في ملجأه. || 1

ਮੇਰਾ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

.يا الله الملك صاحب السيادة ، أنت أمي وأبي

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣ ਲਾਗਾ ਕਰੀ ਤੇਰਾ ਕਰਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال إظهار رحمتك ولطفك ، فأنت تدعمني: يا إلهي ، أفعل كل ما تجعلني أفعله. ||

|| توقف

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

.يا الله! كل الكائنات والمخلوقات تعتمد على مساندتك

ਪ੍ਰਭ ਡੇਰੀ ਹਾਥਿ ਤੁਮਾਰੇ ॥

.خيطة حياتنا بين يديك



ਜਿ ਕਰਾਵੈ ਸੇ ਕਰਣਾ ॥

يمكننا أن نفعل فقط ما تجعلنا نفعله.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥੨॥੭॥੭੧॥

|| يقول ناناك ، يا الله! مخلصوك سيقون في ملجأك. || 2 || 7 || 71 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سورات ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਪਰੋਇਆ ॥

عندما نحفظ اسم الله في قلوبنا ،

ਸਭੁ ਕਾਜੁ ਹਮਾਰਾ ਹੋਇਆ ॥

.ثم يتم حل جميع شؤوننا

ਪ੍ਰਭ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥

فقط عقل هذا الشخص يتوافق مع اسم الله ،

ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੇ ਭਾਗਾ ॥੧॥

|| من هو مصيرهم الكامل. || 1 ||

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

هو الذي تأمل في الله بانضمامه إلى المصلين و

ਆਠ ਪਹਰ ਅਰਾਧਿਓ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ذكره في جميع الأوقات ، نال ثمر رغبة قلبه. || وقفه

ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ਅੰਕੁਰੁ ਜਾਗਿਆ ॥

عندما يستيقظ مصير الشخص المحدد مسبقًا ،

**ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਗਿਆ ॥**

عندها فقط ، يظل عقله منسجماً مع اسم الله

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

وبتركيز ذهنه وقلبه ، يظل مستغرقاً في رؤية الله المباركة

**ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੨॥੮॥੭੨॥**

|| يا ناناك! مثل هذا الشخص يستمر في الغناء بحمد الله الأبدى. || 2 || 8 || 72

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راج سورات ، المعلم الخامس

**ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰਭੂ ਚਿਤਾਰਿਆ ॥**

راغ سورات ، المعلم الخامس: عند لقاء المعلم ، الذي بدأ في تذكر الله ،

**ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥**

أنجز كل شؤونه

**ਮੰਦਾ ਕੇ ਨ ਅਲਾਏ ॥**

الآن هو لا يتكلم بكلمات سيئة لأي شخص ،

**ਸਭ ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਸੁਣਾਏ ॥੧॥**

|| وبدلاً من ذلك ، يتلو تسبيح الله للجميع. || 1

**ਸੰਤਹੁ ਸਾਚੀ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ॥**

أيها القديسون ، فإن دعم السيد-الله يمكن الاعتماد عليه حقاً

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਹਾਥਿ ਤਿਸੈ ਕੈ ਸੇ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| أن الله كلي العلم ، فكل الكائنات والمخلوقات تحت سيطرته. || وقفة

**ਕਰਤਬ ਸਭਿ ਸਵਾਰੇ ॥ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰੇ ॥**

يحل الله كل شؤون أتباعه لأنه يتذكر دائماً طبيعته الفطرية في محبة أتباعه

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮਾ ॥

اسم الله مطهر الخطاة

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੨॥੯॥੭੩॥

|| يا ناناك! أنا افدي نفسي له إلى الأبد. || 2 || 9 || 73 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راع سورات ، المعلم الخامس

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥ ਇਹੁ ਲਹੁੜਾ ਗੁਰੂ ਉਬਾਰਿਆ ॥

قام الله الشامل بتشكيل وتزيين هذا الطفل الصغير (هاري غوبند) وأنقذه المعلم

ਅਨਦ ਕਰਹੁ ਪਿਤ ਮਾਤਾ ॥ ਪਰਮੇਸਰੁ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥੧॥

الله الأعلى هو واهب الحياة. يا أبي وأمي ، استمتعوا في النعيم

ਸੁਭ ਚਿਤਵਨਿ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ॥

يا إلهي! يتمنى أتباعك الخير للجميع ؛

ਰਾਖਹਿ ਪੈਜ ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਕਾਰਜ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حفظت شرف أتباعك ، وأنت تقوم بأمرهم بنفسك. || وقفة

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

ربي خير.

ਪੂਰਨ ਕਲ ਜਿਨਿ ਧਾਰੀ ॥

تتجلى قوته القدير في العالم بأسره.

ਨਾਨਕ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ॥

يا ناناك! من يأتي إلى ملجأه ،

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧੦॥੭੪॥

|| ينال ثمرة رغبة عقله. || 2 || 10 || 74 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪੇ ॥

أنا دائماً أتأمل في الله

ਪ੍ਰਭ ਬਾਲਕ ਰਾਖੇ ਆਪੇ ॥

الله بنفسه أنقذ الطفل (هارجوفيند)

ਸੀਤਲਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈ ॥

شفاه الله بنفسه من الجدري

ਬਿਘਨ ਗਏ ਹਰਿ ਨਾਈ ॥੧॥

|| لقد اختفت كل المشاكل بالتأمل في اسم الله. || 1

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ॥

يا أصدقائي! يا ربي دائماً يظل كريم

ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀ ਭਗਤ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਸਭ ਜੀਅ ਭਇਆ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه يستمع دائماً إلى صلوات أتباعه ويظل لطيفاً مع جميع الكائنات. || وقفة

ਪ੍ਰਭ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਾਥਾ ॥

الله القدير هو خالق الكون

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ॥

كل الآلام تتلاشى بتذكر الله بتفان محب

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕੀ ਸੁਣੀ ਬੇਨੰਤੀ ॥

استمع الله إلى صلاة مخلصه ، و

ਸਭ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਵੰਤੀ ॥੨॥੧੧॥੭੫॥

|| يا ناناك! الآن الجميع يسكنون بسلام. || 2 || 11 || 75

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਅਪਨਾ ਗੁਰੂ ਧਿਆਏ ॥

من يتبع تعاليم معلمه ،

ਮਿਲਿ ਕੁਸਲ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਆਏ ॥

.يشعر بسلام روي في قلبه

ਨਾਮੈ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

.كل هذا هو مجد الاسم

ਤਿਸੁ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥

|| لكن لا يمكن وصف قيمتها. || 1

ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਹੁ ॥

.أيها القديسون! تذكروا الله دائماً بعشق

ਹਰਿ ਆਰਾਧਿ ਸਭੇ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਸਾਧਹੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سوف تتلقى كل شيء بالتأمل في الله وستحل كل شؤونك. || وقفة

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਲਾਗੀ ॥ ਸੇ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਵਡਭਾਗੀ ॥

.فقط ذلك الشخص ، وهو محظوظ جداً ، ينخرط في عبادة الله التعبديّة المحبة

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

يا ناناك! من تأمل في الاسم بإخلاص ،

ਤਿਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਫਲ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧੨॥੭੬॥

|| نالوا ثمار كل رغبات الأفراح والسلام الروحي. || 2 || 12 || 76

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਪਰਮੇਸਰਿ ਦਿਤਾ ਬੰਨਾ ॥

لقد مد الله الأعظم دعمه ،

ਦੁਖ ਰੋਗ ਕਾ ਡੇਰਾ ਭੰਨਾ ॥

تم تدمير مصدر كل الأحزان والمصائب

ਅਨਦ ਕਰਹਿ ਨਰ ਨਾਰੀ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੧॥

|| ينعم بالنعيم كل هؤلاء الرجال والنساء الذين رحمهم الله. || 1

ਸੰਤਹੁ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਸਭ ਥਾਈ ॥

أيها القديسون ! هذا الشخص يشعر بالسلام في كل مكان ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭਨੀ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي يدرك الله الأسمى الكامل الذي يسود في كل مكان. || وقفة

ਧੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਆਈ ॥

ذلك الشخص الذي في عقله مكرس للكلمات الإلهية لحمد الله ،

ਤਿਨਿ ਸਗਲੀ ਚਿੰਤ ਮਿਟਾਈ ॥

.لقد محى كل قلقه

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਵਖਾਨਾ ॥੨॥੧੩॥੭੭॥

يا ناناك! الشخص الذي يمنحه الله الرحيم اللطيف ، يقرأ دائماً اسم الله الأبدي. || 2

77 || 13 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਐਥੈ ਓਥੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥ ਪ੍ਰਭ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

.المعلم الحقيقي ، تجسيد الله ، رحيم بالودعاء ومخلصه هنا وفي الآخرة

ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਆਪਿ ਰਾਖੇ ॥

.الله بنفسه يحمي أتباعه

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਬਦੁ ਸੁਭਾਖੇ ॥੧॥

|| الكلمة الإلهية للمعلم يتردد صداها في كل قلب. || 1

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਉਪਰਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

أنا افدي نفسي لكلمات جوو النقية

ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਲੀ ਪੂਰਨੁ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ليلا ونهارا ، مع كل نفس ، أتذكر بمحبة ذلك الله ، الذي يسود في كل مكان. || وقفة

ਆਪਿ ਸਹਾਈ ਹੋਆ ॥

لقد أصبح هو نفسه دعمي ،

ਸਚੇ ਦਾ ਸਚਾ ਢੋਆ ॥

.الصدق هو دعم الله الأزلي.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਵਡਿਆਈ ॥ ਪਾਈ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥੧੪॥੭੮॥

يا ناناك! لا تُستقبل موهبة ترنيمه مجد الله وعبادته التعبدية إلا بالمجيء إلى ملجأه. || 2 ||

78 || 14 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਭਾਣਾ ॥

عندما كان الأمر ممتعًا للمعلم الحقيقي المثالي ،

ਤਾ ਜਪਿਆ ਨਾਮੁ ਰਮਾਣਾ ॥

.عندها فقط ، تأملت في اسم كل الله المنتشر

ਗੋਬਿੰਦ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੀ ਪੈਜ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥

|| إن الله سيد الكون أنعم بالرحمة وصون شرفي. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

.إن كلمات تسبيح الله الطاهرة تعزية دائمًا

ਜੇ ਇਛਹਿ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਬਿਰਥੀ ਆਸ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتلقى المرء ما يرغب فيه ؛ أي رجاء في عون الله لا يذهب سدى. || وقفة

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਦਾਤਾ ਸੋਈ ਸੰਤੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

.من يرحمه الله سيد الحياة ويكتسب فضائل القديسين ويغني بحمده



ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਤਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲੀਣਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੨॥

يتناغم عقل هذا الشخص مع عبادة الله التعبدية المحبة ؛ ويصبح مرضيًا لله المتسامي. ||

2 ||

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਜਸੁ ਰਵਣਾ ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਲਾਬੀ ॥

اختفى تأثير جرعة مايا المخادعة بترديد تسبيح الله طوال الوقت ؛

ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇ ਲੀਆ ਮੇਰੈ ਕਰਤੈ ਸੰਤ ਸਾਧ ਭਏ ਸਾਬੀ ॥੩॥

لقد وحده خالقي به ، وصار له القديسون والحكماء رفقائه

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਸਰਬਸੁ ਦੀਨੇ ਆਪਹਿ ਆਪੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥

فدعمه الله وباركه بكل شيء. وحد الله ذلك الشخص بنفسه.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਬੋਕ ਪੂਰਨ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੫॥੭੯॥

يقول ناناك ، الشخص الذي التقى بالمعلم المثالي واتبع تعاليمه ، تم حل جميع شؤونه

|| تمامًا. || 4 || 15 || 79 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਗਰੀਬੀ ਗਦਾ ਹਮਾਰੀ ॥

التواضع هو نادينا الرائع ،

ਖੰਨਾ ਸਗਲ ਰੇਨੁ ਛਾਰੀ ॥

.التواضع هو سيفنا ذو الحدين.

ਇਸੁ ਆਗੈ ਕੇ ਨ ਟਿਕੈ ਵੇਕਾਰੀ ॥

لا يمكن لأي فاعل شرير أن يعيش قبل هذه الأسلحة

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਏਹ ਗਲ ਸਾਰੀ ॥੧॥

|| لقد أعطانا المعلم المثالي هذا الفهم. || 1 ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਓਟਾ ॥

اسم الله هو نصره وملجأ للقديسين.

ਜੇ ਸਿਮਰੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਉਧਰਹਿ ਸਗਲੇ ਕੋਟਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يذكر الله بسجود له مكانة روحية أعلى. بهذه الطريقة يتم إنقاذ عشرات الملايين من

॥ الرذائل. ॥ وقفة

ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ॥

من غنى بحمد الله بصحبة قديسين ،

ਇਹੁ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ॥

نال ثروة اسم الله هذه ، والتي لا تنفذ أبدًا.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥

ناناك يقول ، الشخص الذي قضى على الغرور الذاتي من الداخل ،

ਸਭੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥੨॥੧੬॥੮੦॥

॥ عاش الله في كل مكان. ॥ 2 ॥ 16 ॥ 80

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਕੀਨੀ ॥

شخص منحه المعلم الكامل رحمة تامة ،

ਬਖਸ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ॥

.وباركة بهبة العبادة التعبدية لله

ਨਿਤ ਅਨੰਦ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥ ਥਾਵ ਸਗਲੇ ਸੁਖੀ ਵਸਾਇਆ ॥੧॥

॥ حرره المعلم من الرذائل ، وجعله هادئاً وبدأ يفرح بسلام ونعيم دائمين. ॥ 1

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਫਲ ਦਾਤੀ ॥

إن خدمة الله التعبديّة مجزية للغاية.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨ ਹੀ ਜਾਤੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

ذلك الشخص ، الذي أنعم عليه المعلم الكامل الرحمة ، انخرط في عبادة الله التعبديّة ؛ لكن

|| فقط شخص نادر يفهم قيمتها. || وقفة

ਗੁਰਬਾਣੀ ਗਾਵਹ ਭਾਈ ॥

يا إخوتي! دعونا نغني الترانيم الإلهية للمعلم ؛

ਓਹ ਸਫਲ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

التي هي دائما مثمرة وهادئة.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧੭॥੮੧॥

يا ناناك! فقط ذلك الشخص ، الذي أدرك مصيره المحدد ، تأمل في الاسم بتفانٍ محب. ||

81 || 17 || 2 ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧੇ ॥

الذين تأملوا في تعاليم المعلم المثالي ،

ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਸਾਧੇ ॥

نجحوا في حل جميع شؤونهم.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

تحققت كل رغباتهم ،

ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੧॥

|| ولحن الموسيقى الإلهية بلا توقف يستمر في اللعب في أذهانهم. || 1

ਸੰਤਹੁ ਰਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

أيها القديسون الأعزاء ، يبتهج هؤلاء الأشخاص في النعيم بالتأمل في اسم الله ،

ਸੰਤ ਅਸਥਾਨਿ ਬਸੇ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ينالون السلام والتوازن بالبقاء في المصلين ؛ وهكذا يقضون على كل معاناتهم. || 1 || وقفة

||

ਗੁਰੂ ਪੂਰੇ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥

كلمات المعلم الكامل ترضي الله الأسمى

ਨਾਨਕ ਦਾਸਿ ਵਖਾਣੀ ॥ ਨਿਰਮਲ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੨॥੧੮॥੮੨॥

يا ناناك! بعض المحبين النادر يلفظ هذه الكلمات الإلهية الطاهرة لمدايح الله التي لا توصف.

82 || 18 || 2 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ سورत ، المعلم الخامس

ਭੂਖੇ ਖਾਵਤ ਲਾਜ ਨ ਆਵੈ ॥

كما لا يشعر الجائع بالخجل أثناء تناول طعامه

**ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੧॥**

|| وبالمثل ، يستمر محب الله في ترديد تسبيحه لإشباع جوعه الروحي. || 1

**ਅਪਨੇ ਕਾਜ ਕਉ ਕਿਉ ਅਲਕਾਈਐ ॥**

لماذا يجب أن نتباطأ في القيام بعملنا الحقيقي

**ਜਿਤੁ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮੁਖੁ ਉਜਲ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من التأمل في الاسم. من خلال القيام بذلك نتشرف في حضور الله وننال السلام إلى الأبد

|| وإلى الأبد. || 1 || وقفة

**ਜਿਉ ਕਾਮੀ ਕਾਮਿ ਲੁਭਾਵੈ ॥**

كما أن الشهوة تغريها الشهوة دائماً ،

**ਤਿਉ ਹਰਿ ਦਾਸ ਹਰਿ ਜਸੁ ਭਾਵੈ ॥੨॥**

|| وبالمثل ، فإن الغناء بحمد الله يرضي محبيه. || 2

**ਜਿਉ ਮਾਤਾ ਬਾਲਿ ਲਪਟਾਵੈ ॥**

تماماً كما تتمسك الأم دائماً بطفلها ،

**ਤਿਉ ਗਿਆਨੀ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵੈ ॥੩॥**

|| وبالمثل فإن الشخص الحكيم روحياً يعتز دائماً بنعام || 3

**ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਵੈ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥੪॥੧੯॥੮੩॥**

يا ناناك! فقط هذا الشخص يتأمل في نام الذي يتلقى هدية نام هذه من المعلم المثالي. ||

83 || 19 || 4 ||

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

: راغ سورات ، المعلم الخامس

**ਸੁਖ ਸਾਂਦਿ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥**

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يحقق التجديد الروحي في قلبه.

ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਮੁਖਿ ਛਾਇਆ ॥

تم وضع القذف عليه في العار.

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥

كرمه المعلم المثالي برداء الشرف ،

ਬਿਨਸੇ ਦੁਖ ਸਬਾਇਆ ॥੧॥

|| واخفت كل احزانه. || 1

ਸੰਤਹੁ ਸਾਚੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

أيها القديسون كل هذا مجد الله الأزلي ،

ਜਿਨਿ ਅਚਰਜ ਸੇਭ ਬਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي رتب هذا التكريم المذهل لمخلصه. || 1 || وقفة

ਬੋਲੇ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਭਾਣੈ ॥ ਦਾਸੁ ਬਾਈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥

يتكلم هذا المتعصب الآن حسب إرادة الله ، وينطق بالكلمات الإلهية لتساويح الله. و ،

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖਦਾਈ ॥ ਜਿਨਿ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੨॥੨੦॥੮੪॥

يا ناناك! ذلك الله ، الذي خلق هذا الترتيب المثالي لتوحيد المصلين مع نفسه ، هو دائماً

|| عطاء النعيم. || 2 || 20 || 84

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਰਿਦੈ ਧਿਆਏ ॥

من يذكر الله بإخلاص بتفانٍ محب ،

ਘਰਿ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਆਏ ॥

.يبقى في حالة من الاتزان الروحي مع فضائله الإلهية في مأمن تمامًا من الرذائل

ਸੰਤੋਖੁ ਭਇਆ ਸੰਸਾਰੇ ॥

يشعر بالرضا حتى أثناء قيامه بالأعمال الدنيوية ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਲੈ ਤਾਰੇ ॥੧॥

|| كما لو أن المعلم المثالي قد نقله عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 1

ਸੰਤਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ॥

.يا قديسي الله دائما رحيم.

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਕੀ ਗਣਤ ਨ ਗਣਈ ਰਾਖੈ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الله ، سيد الكون ، لا يأخذ في الحسبان أعمال أتباعه ، ويحميهم مثل أولاده. || 1 || وقفة

||

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

,من قرر اسم الله في قلبه ،

ਤਿਨਿ ਸਭੇ ਥੋਕ ਸਵਾਰੇ ॥

.لقد حل كل شؤونه.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤੁਸਿ ਦੀਆ ॥ ਫਿਰਿ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਨ ਥੀਆ ॥੨॥੨੧॥੮੫॥

يا ناناك! مسرورًا ، الذي باركه المعلم المثالي مع نام ؛ لا حزن أصاب ذلك الشخص مرة أخرى

|| 85 || 21 || 2 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇਈ ॥

.من أدرك أن الله يسود عقله وجسده

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੇਈ ॥

.إنه مشهود له من قبل الجميع.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

هذه هي نعمة المعلم الكامل ، بسببها يتذكر المرء الله.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥

|| لا يمكن وصف قيمة نعمة المعلم. || 1

ਹਉ ਕੁਰਬਾਨੁ ਜਾਈ ਤੇਰੇ ਨਾਵੈ ॥

اللهم اني حفظت لاسمك.

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸੇ ਜਸੁ ਤੇਰਾ ਗਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! هو وحده يغني بحمدك لمن تمنحه نعمتك. || 1 || وقفة

ਤੂੰ ਭਾਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ॥

يا الله أنت سيدي الأقوى.

ਸੰਤਾਂ ਭਰਵਾਸਾ ਤੇਰਾ ॥

قديسيك يعتمدون على دعمك.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥ ਮੁਖਿ ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਛਾਈ ॥੨॥੨੨॥੮੬॥

يا ناناك! إن القذف على من بقي في ملجأ الله يُجزل كما لو أن الرماد قد ألقى على وجهه. ||

86 || 22 || 2 ||

ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:رأغ سورات ، المعلم الخامس

ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥

يا أصدقائي! الذين جعل الله لهم السلام في المستقبل ،

ਪਾਛੇ ਆਨਦੁ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਤਾ ॥

وقد باركه بالنعيم حتى الآن.

ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

من جعل الله هذا الترتيب له ،



ਫਿਰਿ ਡੋਲਤ ਕਤਹੂ ਨਾਹੀ ॥੧॥

|| عقله لم يعد يتردد. || 1

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

من استرضاء عقله مع سيد الله الأزلي ،

ਹਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه يرى أن السيد-الله منتشر بشكل موحد في كل مكان. || 1 || وقفة

ਸਭ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਦਇਆਲਾ ॥

يا إلهي الرحيم! أنت خلقت كل الكائنات

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

أنت تعتز به المصلين

ਅਚਰਜੁ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥

اللهم عجيب نعمتك

ਨਿਤ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੨॥੨੩॥੮੭॥

|| يا ناناك! تأمل دائمًا في نام بتفانٍ محب. || 2 || 23 || 87

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਨਾਲਿ ਨਰਾਇਣੁ ਮੇਰੈ ॥

الله الذي يسود في داخلي ،

ਜਮਦੂਤੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇਰੈ ॥

.والآن حتى الخوف من الموت لا يقترب مني

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੈ ॥

الله يحمي هذا الشخص ويحفظه في حضرته ،

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਚੁ ਸਾਖੈ ॥੧॥

|| الذي تلقى التعاليم الإلهية من المعلم الحقيقي. || 1

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਕੀਤੀ ॥

المحب الذي باركه المعلم الكامل بالنجاح الروحي في حياته ،

ਦੁਸਮਨ ਮਾਰਿ ਵਿਡਾਰੇ ਸਗਲੇ ਦਾਸ ਕਉ ਸੁਮਤਿ ਦੀਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| دمر الله كل أعدائه (الرزائل) وباركه بالذكاء السامي ليذكر نام بالسجود. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਭਿ ਸਗਲੇ ਥਾਨ ਵਸਾਏ ॥

الذين أصبحت أعضائهم الحسية فاضلة تمامًا بنعمة الله ،

ਸੁਖਿ ਸਾਂਦਿ ਫਿਰਿ ਆਏ ॥

.ابتعدوا عن الرذائل وبقوا دائماً في حالة من النعيم.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਏ ॥

يا نانك! ابق في ملجأ ذلك الإله ،

ਜਿਨਿ ਸਗਲੇ ਰੋਗ ਮਿਟਾਏ ॥੨॥੨੪॥੮੮॥

|| الذي هدم كل شدائد الذين بقوا في ملجئه. || 2 || 24 || 88

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਾਈਐ ॥

.المعلم هو أفضل وسائل الراحة. يجب أن نلجأ إليه.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਅਨੰਦਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥੧॥

من خلال إلقاء نظرة خاطفة على المعلم ، فإننا نستمتع بالنعيم ، ويزول بؤسنا ونغني بحمد

|| الله. || 1

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਹੁ ਭਾਈ ॥

.يا إخوتي! تناولوا رحيق اسم الله

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਾਮੇ ਆਰਾਧਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਨਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ادخل إلى ملجأ المعلم المثالي وتذكر دائماً نام بالحب والتفاني. || وقفة

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇਈ ਪੂਰਨੁ ਭਾਈ ॥

يا أخي! هذه موهبة اسم الله هذه تتحقق فقط من قبل الشخص الذي تم تقديره مسبقًا  
ويصبح ذلك الشخص فاضلاً تماماً.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਨਾਮਿ ਰਹਾ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥੨੫॥੮੯॥

|| أيها الكاهن! قد أظلم منسجماً مع نام ، أصلي ناناك || 2 || 25 || 89

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਰਾਖੈ ॥

الله سبب الأسباب. إنه كلي العلم ويحمي شرف أتباعه.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਹੇਤੁ ਜਗ ਭੀਤਰਿ ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥੧॥

مجد ذلك المتعبّد يتردد في جميع أنحاء العالم الذي يكرس كلمة المعلم في قلبه ويذوق

|| رحيق الاسم. || 1

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤੇਰੀ ਓਟ ਗੁਸਾਈ ॥

يا سيد الكون ، أنت دعمي الوحيد.

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਸਰਨਿ ਕਾ ਦਾਤਾ ਆਠ ਪਹਰ ਤੁਮ੍ਹਰ ਧਿਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت كلي القدرة وموفر الملاذ للجميع ؛ أنا دائماً أتذكرك بعشقي. || وقفة

ਜੇ ਜਨੁ ਭਜਨੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਤਿਸੈ ਅੰਦੇਸਾ ਨਾਹੀ ॥

يا الله! المتعب الذي يعني بحمدك ، لا داعي للقلق.

ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਲਗੇ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੨॥

|| تبدد كل خوفه باتباع تعاليم المعلم بتواضع ، وفي عقله يعني بحمد الله. || 2

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ ਦਿਲਾਸਾ ॥

إنه الذي ينعم بالعزاء من قبل المعلم الحقيقي ، يتلقى سلامًا واثزانًا ونعيمًا هائلًا.

ਜਿਣਿ ਘਰਿ ਆਏ ਸੇਭਾ ਸੇਤੀ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ॥੩॥

|| تتحقق كل رغباته ويعود إلى بيته الإلهي (القلب) بعد فوزه بشرف في لعبة الحياة. || 3

ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਜਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਕਾਮਾ ॥

:هذا المعلم الكامل والذي تكون تعاليمه كاملة ، والذي يشركنا في مهمة تذكر الإله الكامل

ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਾਗਿ ਤਰਿਓ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥੪॥੨੬॥੯੦॥

يا ناناك! باتباع تعاليم المعلم بتواضع والتأمل الدائم في اسم الله ، فأنا أسبح عبر محيط

|| الرذائل الدنيوية. || 4 || 26 || 90

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوريات ، المعلم الخامس

ਭਇਓ ਕਿਰਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਆਪੇ ਸਭ ਬਿਧਿ ਥਾਟੀ ॥

الله ، مدمر أحزان المتواضع والوديع ، كان دائماً لطيفاً مع مخلصه ؛ لقد ابتكر هو نفسه كل الطرق لحماية مخلصه.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਰਾਖਿ ਲੀਓ ਜਨੁ ਅਪੁਨਾ ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਬੇੜੀ ਕਾਟੀ ॥੧॥

|| أنقذ الله مخلصه في لحظة وقطع المعلم الكامل قيود معاناته. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ਸਦ ਧਿਆਈਐ ॥

يا عقلي! يجب علينا دائماً التفكير في تعاليم المعلم والتأمل في الله ، سيد الكون

ਸਗਲ ਕਲੇਸ ਮਿਟਹਿ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال هذا ، يتم تبيد كل الآلام من أجسادنا ، ونحقق ثمار رغبة قلوبنا. || وقفة

ਜੀਅ ਜੰਤ ਜਾ ਕੇ ਸਭਿ ਕੀਨੇ ਪ੍ਰਭੁ ਉਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

الله الذي خلق كل الكائنات الحية هو الأعلى ، الذي لا يمكن الوصول إليه ، اللانهائي

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਮੁਖ ਉਜਲ ਭਏ ਦਰਬਾਰਾ ॥੨॥੨੭॥੯੧॥

يا ناناك! الذين تأملوا في الاسم في العبادة المقدسة ، نالوا الشرف في حضور الله. || 2 ||

|| 27 || 91

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سورات ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਉ ਅਪੁਨਾ ਸਾਂਈ ॥

أتذكر سيدي الله بإخلاص محب ،

ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਸਦ ਧਿਆਈ ॥

.سواء ليلا أو نهارا ، أنا دائما أتأمل في الله

ਹਾਥ ਦੇਇ ਜਿਨਿ ਰਾਖੇ ॥

الذي قدم دعمه وأنقذني من الأحزان والردائل ،

ਹਰਿ ਨਾਮ ਮਹਾ ਰਸ ਚਾਖੇ ॥੧॥

|| وذقت الرحيق الرائع لاسمه. || 1

ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਉਪਰਿ ਕੁਰਬਾਨੁ

أنا افدي نفسي لمعلمي ،

ਭਏ ਕਿਰਪਾਲ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ਜੀਅ ਹੋਏ ਮਿਹਰਵਾਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بسببه صار الله المنتشر ، العظيم العظيم ، رحيمًا ولطيفًا مع جميع الكائنات. || وقفة

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸਰਨਾਈ ॥

يا ناناك! ابق في ملجأ ذلك الله ،

ਜਿਨਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥

الذي أنقذ شرف من بقي في ملجأه

ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟਾਈ ॥

وبدد كل معاناتهم.

ਸੁਖੁ ਭੁੰਚਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੨॥੨੮॥੯੨॥

|| يا إخوتي! يمكنكم الآن الاستمتاع أيضًا بالسلام الروحي. || 2 || 28 || 92

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਸੁਨਹੁ ਬਿਨੰਤੀ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

.يا سيدي! استمع إلى صلاتي ، فكل الكائنات والمخلوقات تعتمد على دعمك

ਰਾਖੁ ਪੈਜ ਨਾਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੇ ॥੧॥

|| اللهم صل على شرف اسمك. || 1

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਖਸਮਾਨਾ ਕਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥

.يا قاهر الله ، أنت سيدنا. الرجاء الوفاء بواجبك المتقن

ਬੁਰੇ ਭਲੇ ਹਮ ਥਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سواء أكان جيدًا أم سيئًا ، ما زلنا لك. || وقفة

ਸੁਣੀ ਪੁਕਾਰ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਸਵਾਰੇ ॥

.الذين سمع سيد الله تعالى صلاتهم ، وقطعوا أواصر مايا ، وزينهم بالفضائل

ਪਹਿਰਿ ਸਿਰਪਾਉ ਸੇਵਕ ਜਨ ਮੇਲੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਗਟ ਪਹਾਰੇ ॥੨॥੨੯॥੯੩॥

يا ناناك! إكرامًا لهم ، وحد الله أتباعه مع نفسه وجعلهم معروفين في جميع أنحاء العالم. || 2

93 || 29 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਵਸਿ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ਸੇਵਕ ਸਭਿ ਦਰਬਾਰੇ ॥

.إن الله يكرم أتباعه في حضوره ويجعل جميع الكائنات والمخلوقات الأخرى تابعة لهم

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਭਵ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੧॥

|| يقبلهم الله على أنهم ملكه ، وينقلهم عبر محيط الرذائل الدنيوي المرعب. || 1

ਸੰਤਨ ਕੇ ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ॥

.يحل الله كل شؤون قديسيه

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਪੂਰਨ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سيّدنا الله الذي يتخلل الجميع رحيم بالودعاء والحنان وهو كنز من اللطف. || وقفة

ਆਉ ਬੈਠੁ ਆਦਰੁ ਸਭ ਥਾਈ ਉਨ ਨ ਕਤਹੂੰ ਬਾਤਾ ॥

يتم تكريم محبي الله في كل مكان ، ويتم الترحيب بهم من قبل الجميع وليس لديهم ندرّة

.في أي شيء

ਭਗਤਿ ਸਿਰਪਾਉ ਦੀਓ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਾਤਾ ॥੨॥੩੦॥੯੪॥

|| يا ناناك! يبارك الله أتباعه بشرف الإخلاص ويظهر مجد الله. || 2 || 30 || 94



## ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯

راغ سورات ، المعلم التاسع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਰੇ ਮਨ ਰਾਮ ਸਿਉ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

يا عقلي! اشرب نفسك بحب كل الله المنتشر

ਸ੍ਰਵਨ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨੁ ਸੁਨਉ ਅਰੁ ਗਾਉ ਰਸਨਾ ਗੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| استمع إلى تسييح الله بأذنيك ورنم بلسانك ترانيم تسييحه. || 1 || وقف

ਕਰਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਿਮਰੁ ਮਾਧੇ ਹੋਰਿ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ॥

انضم إلى صحبة أتباع المعلم وتذكر الله بعشق ؛ وبذلك ، يصبح حتى الخطاة طاهراً

ਕਾਲੁ ਬਿਆਲੁ ਜਿਉ ਪਰਿਓ ਡੋਲੈ ਮੁਖੁ ਪਸਾਰੇ ਮੀਤ ॥੧॥

|| يا صديقي الموت يحوم فوقك مثل الحية بفمها مفتوح. || 1

ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਫੁਨਿ ਤੋਹਿ ਗੁਸਿ ਹੈ ਸਮਝਿ ਰਾਖਉ ਚੀਤਿ ॥

افهم واحتفظ بهذا الشيء في ذهنك أنه في يوم من هذه الأيام ، سيأخذك شيطان الموت

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਰਾਮੁ ਭਜਿ ਲੈ ਜਾਤੁ ਅਉਸਰੁ ਬੀਤ ॥੨॥੧॥

|| يقول ناناك ، يا صديقي ، تأمل في اسم الله ، لأن هذه الفرصة تضيع عليك. || 2 || 1

## ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ سورات ، المعلم التاسع

ਮਨ ਕੀ ਮਨ ਹੀ ਮਾਹਿ ਰਹੀ ॥

تظل رغبة العقل غير محققة في عقل الشخص

ਨਾ ਹਰਿ ਭਜੇ ਨ ਤੀਰਥ ਸੇਵੇ ਚੇਟੀ ਕਾਲਿ ਗਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنه لا يتأمل في الله ، ولا يخدم القديسين في المزارات المقدسة ، ويمسكه الموت بشعره.

|| 1 || وقفه

ਦਾਰਾ ਮੀਤ ਪੂਤ ਰਥ ਸੰਪਤਿ ਧਨ ਪੂਰਨ ਸਭ ਮਹੀ ॥

الزوج والأصدقاء والأبناء والسيارات والممتلكات والثروة وجميع الأراضي ،

ਅਵਰ ਸਗਲ ਮਿਥਿਆ ਏ ਜਾਨਉ ਭਜਨੁ ਰਾਮੁ ਕੇ ਸਹੀ ॥੧॥

|| تعتبر كل هذه كاذبة. الشيء الوحيد الصحيح هو أن نتذكر الله. || 1

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਬਹੁਤੇ ਜੁਗ ਹਾਰਿਓ ਮਾਨਸ ਦੇਹ ਲਹੀ ॥

لقد كنت منهكًا في التجول على مدى عصور في تجسيدات مختلفة ؛ الآن أنعم الله عليك

.بهذا الجسد البشري.

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਮਿਲਨ ਕੀ ਬਰੀਆ ਸਿਮਰਤ ਕਹਾ ਨਹੀ ॥੨॥੨॥

|| ناناك يقول ، الآن هذه فرصتك للإتحاد بالله. لماذا لا تتأملون فيه؟ || 2 || 2

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ سورات ، المعلم التاسع

ਮਨ ਰੇ ਕਉਨੁ ਕੁਮਤਿ ਤੈ ਲੀਨੀ ॥

أيها العقل! أي عقلية شريرة طورتها؟

ਪਰ ਦਾਰਾ ਨਿੰਦਿਆ ਰਸ ਰਚਿਓ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਨਹਿ ਕੀਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت منغمس في الملذات مع امرأة الآخرين والافتراء على الآخرين ؛ لم تؤد عبادة الله

|| تعبديّة؟ || 1 || وقفه

ਮੁਕਤਿ ਪੰਥੁ ਜਾਨਿਓ ਤੈ ਨਾਹਨਿ ਧਨ ਜੋਰਨ ਕਉ ਧਾਇਆ ॥

أنت لم تفهم الطريق إلى التحرر من الرذائل ، وبدلاً من ذلك كنت تسعى وراء الثروة الدنيوية

ਅੰਤਿ ਸੰਗ ਕਾਹੂ ਨਹੀ ਦੀਨਾ ਬਿਰਥਾ ਆਪੁ ਬੰਧਾਇਆ ॥੧॥

لم يرافق أي من هذه الأشياء الدنيوية أي شخص في النهاية ، وقد أسقطت نفسك بلا داع

|| في هذه الروابط الدنيوية. || 1

ਨਾ ਹਰਿ ਭਜਿਓ ਨ ਗੁਰ ਜਨੁ ਸੇਵਿਓ ਨਹ ਉਪਜਿਓ ਕਛੁ ਗਿਆਨਾ ॥

.أنت لم تتوسط في الله ، ولم تتبع تعاليم المعلم ولم تتأثر الحكمة الإلهية فيك

ਘਟ ਹੀ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਤੇਰੈ ਤੈ ਖੇਜਤ ਉਦਿਆਨਾ ॥੨॥

|| يسكن الله الطاهر في قلبك ، لكنك تبحث عنه في البرية. || 2

ਬਹੁਤੁ ਜਨਮ ਭਰਮਤ ਤੈ ਹਾਰਿਓ ਅਸਥਿਰ ਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

تجولت في العديد من الأرواح ، لقد خسرت لعبة الحياة ؛ لم تكتسب الحكمة لتبقى متوازناً

.لإنهاء دورة الولادة والموت

ਮਾਨਸ ਦੇਹ ਪਾਇ ਪਦ ਹਰਿ ਭਜੁ ਨਾਨਕ ਬਾਤ ਬਤਾਈ ॥੩॥੩॥

يا ناناك! المعلم قد نقل هذا التعليم ، أنك الآن قد تلقيت هذا الجسد البشري الثمين ، يجب

| أن تتذكر الله بعشق. | 3 || 3

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ سوريات ، المعلم التاسع

ਮਨ ਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਿ ਬਿਚਾਰੇ ॥

.يا عقلي! تعال إلى ملجأ الله واذكره بعشق

ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਗਨਕਾ ਸੀ ਉਧਰੀ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

احتفظ بمديح ذلك الإله في ذهنك ، وتأمل في من تحررت حتى عاهرة مثل جانيكا. || 1 ||

|| وقفة

ਅਟਲ ਭਇਓ ਧੂਅ ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਰੁ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

بتذكر من أصبح المتعب دروف خالدًا وحصل على حالة من الجراءة ،

ਦੁਖ ਹਰਤਾ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਤੈ ਕਾਹੇ ਬਿਸਰਾਇਆ ॥੧॥

|| لماذا تركت ذلك الله من عقلك ، من هو المخرب لهذه الأحران؟ || 1

ਜਬ ਹੀ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਗਜ ਗਰਾਹ ਤੇ ਛੂਟਾ ॥

عندما صرخ الفيل الأسطوري غاج طلبًا للمساعدة ولجأ إلى ملجأ الله ، بحر الرحمة ، هرب من

التمساح.

ਮਹਮਾ ਨਾਮ ਕਹਾ ਲਉ ਬਰਨਉ ਰਾਮ ਕਹਤ ਬੰਧਨ ਤਿਹ ਤੂਟਾ ॥੨॥

كم يمكنني أن أصف مجد نعم؟ عند نطق اسم كل الله المنتشر ، تحطمت أواصر ذلك

|| الفيل-غاج. || 2

ਅਜਾਮਲੁ ਪਾਪੀ ਜਗੁ ਜਾਨੇ ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥

أجمال ، الذي كان معروفًا بالخطئ في جميع أنحاء العالم ، تم خلاصه في لحظة بتذكر الله

بالعبادة.

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਚੇਤ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਤੈ ਭੀ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਾ ॥੩॥੪॥

يقول ناناك ، تأمل في الله ، الجوهرة التي تحقق رغباتك ، بحيث يتم عبورك أيضًا عبر هذا

|| المحيط الدنيوي المروع من الرذائل. || 3 || 4

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ سورات ، المعلم التاسع

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਉਨੁ ਉਪਾਉ ਕਰੈ ॥

ما نوع الجهود التي يجب أن يبذلها المرء ،

ਜਾ ਤੇ ਭਗਤਿ ਰਾਮ ਕੀ ਪਾਵੈ ਜਮ ਕੇ ਤ੍ਰਾਸੁ ਹਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لتلقي العبادة التعبدية لكل الله المنتشر وتكون قادرة على القضاء على الخوف من الموت؟

|| 1 || وقفه

**ਕਉਨੁ ਕਰਮ ਬਿਦਿਆ ਕਹੁ ਕੈਸੀ ਧਰਮੁ ਕਉਨੁ ਫੁਨਿ ਕਰਈ ॥**

وَأية أعمال وأي علم وأية أعمال صالحة أخرى يمكن للمرء أن يمارسها؟

**ਕਉਨੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰੈ ਭਵ ਸਾਗਰ ਕਉ ਤਰਈ ॥੧॥**

ما هو ذلك الاسم الذي باركه المعلم ، من خلال التأمل الذي يمكن للمرء أن يسبح فيه عبر

|| هذا المحيط الدنيوي المروع من الرذائل؟ || 1

**ਕਲ ਮੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਜਾਹਿ ਜਪੈ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥**

اسم الله وحده هو كنز الرحمة في هذا العالم ، التأمل الذي ينال فيه المرء المكانة الروحية  
الأسمى.

**ਅਉਰ ਧਰਮ ਤਾ ਕੈ ਸਮ ਨਾਹਨਿ ਇਹ ਬਿਧਿ ਬੇਦੁ ਬਤਾਵੈ ॥੨॥**

لا توجد أعمال بر أخرى مساوية للتأمل في نام ، تخبرنا الفيدا (كتب الهندوس المقدسة)

|| بهذا. || 2

**ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਰਹਤ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪੀ ਜਾ ਕਉ ਕਹਤ ਗੁਸਾਈ ॥**

الله الذي يُعرف باسم سيد الكون يتخطى أي ألم أو متعة ويظل دائمًا منفصلاً عن مايا

**ਸੇ ਤੁਮ ਹੀ ਮਹਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਤਰਿ ਨਾਨਕ ਦਰਪਨਿ ਨਿਆਈ ॥੩॥੫॥**

|| يا ناناك! الله يسكن في داخلك دائمًا ، مثل الصورة في المرآة. || 3 || 5

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥**

:راغ سوريات ، المعلم التاسع

**ਮਾਈ ਮੈ ਕਿਹਿ ਬਿਧਿ ਲਖਉ ਗੁਸਾਈ ॥**

يا أمي كيف أعرف الله سيد الكون؟

**ਮਹਾ ਮੋਹ ਅਗਿਆਨਿ ਤਿਮਰਿ ਮੇ ਮਨੁ ਰਹਿਓ ਉਰਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لأن عقلي متورط في الارتباطات الدنيوية الشديدة وظلام الجهل الروحي. || 1 || وقفة

ਸਗਲ ਜਨਮ ਭਰਮ ਹੀ ਭਰਮ ਖੋਇਓ ਨਹ ਅਸਥਿਰੁ ਮਤਿ ਪਾਈ ॥

لقد ضيقت حياتي كلها في شك تلو الآخر ، ولم أحصل على مثل هذه الحكمة التي قد تبقي  
ذهني مستقرًا.

ਬਿਖਿਆਸਕਤ ਰਹਿਓ ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਨਹ ਛੂਟੀ ਅਧਮਾਈ ॥੧॥

|| ليلا ونهارا ما زلت منشغلا بالثروات والقوة الدنيوية ولم أتمكن من التخلي عن شرّي. || 1

ਸਾਧਸੰਗੁ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਕੀਨਾ ਨਹ ਕੀਰਤਿ ਪ੍ਰਭ ਗਾਈ ॥

لم أنضم قط إلى المصلين المقدسين ولم أغني أبدًا بحمد الله.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੋਊ ਗੁਨੁ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਸਰਨਾਈ ॥੨॥੬॥

|| يا ناناك! ليس لدي فضائل على الإطلاق ؛ يا إلهي! احفظني في ملجأك. || 2 || 6

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:رأغ سورات ، المعلم التاسع

ਮਾਈ ਮਨੁ ਮੇਰੇ ਬਸਿ ਨਾਹਿ ॥

.يا أمي! عقلي ليس تحت سيطرتي

ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਬਿਖਿਅਨ ਕਉ ਧਾਵਤ ਕਿਹਿ ਬਿਧਿ ਰੋਕਉ ਤਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ليلا ونهارا ، يجري وراء الثروات والقوة الدنيوية السامة. كيف يمكنني كبح جماحه؟ || 1 ||  
|| وقفة ||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਕੇ ਮਤ ਸੁਨਿ ਨਿਮਖ ਨ ਹੀਏ ਬਸਾਵੈ ॥

حتى بعد الاستماع إلى تعاليم الفيذا ، بوراناس ، وسمريتييس (الكتب المقدسة) ، لا يحفظ  
المرء هذه التعاليم في قلبه ولو للحظة.

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਦਾਰਾ ਸਿਉ ਰਚਿਓ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਵੈ ॥੧॥

لا يزال منغمسًا في الأفكار حول ثروة الآخرين والنساء ، وبهذه الطريقة يقضي حياته كلها

|| دون جدوى. || 1

ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਭਇਓ ਬਾਵਰੇ ਸੂਝਤ ਨਹ ਕਛੁ ਗਿਆਨਾ ॥

كونه مخمورا مع مايا ، فقد جن جنونه ولا يفهم حتى القليل من الحكمة الروحية.

ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਬਸਤ ਨਿਰੰਜਨੁ ਤਾ ਕੇ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥੨॥

|| يسكن الله الطاهر في القلب نفسه ، لكنه لا يفهم هذا السر. || 2

ਜਬ ਹੀ ਸਰਨਿ ਸਾਧ ਕੀ ਆਇਓ ਦੁਰਮਤਿ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੀ ॥

عندما يأتي المرء إلى ملجأ المعلم يختفي كل عقله الشرير.

ਤਬ ਨਾਨਕ ਚੇਤਿਓ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੩॥੭॥

|| يا ناناك! ثم يتأمل في كل الله الذي يحقق رغباته ويتم قطع حبل الموت. || 3 || 7

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ سورات ، المعلم التاسع

ਰੇ ਨਰ ਇਹ ਸਾਚੀ ਜੀਅ ਧਾਰਿ ॥

أيها البشر! احتفظ بهذه الحقيقة بقوة في ذهنك ،

ਸਗਲ ਜਗਤੁ ਹੈ ਜੈਸੇ ਸੁਪਨਾ ਬਿਨਸਤ ਲਗਤ ਨ ਬਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أن العالم كله مثل الحلم ولن يستغرق أي وقت حتى يهلك. || 1 || وقفة

ਬਾਰੂ ਭੀਤਿ ਬਨਾਈ ਰਚਿ ਪਚਿ ਰਹਤ ਨਹੀ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥

كما أن الجدار المبني من الرمل وحتى المصق بعناية لا يدوم حتى لبضعة أيام ،

ਤੈਸੇ ਹੀ ਇਹ ਸੁਖ ਮਾਇਆ ਕੇ ਉਰਝਿਓ ਕਹਾ ਗਵਾਰ ॥੧॥

قصيرة العمر مماثلة هي وسائل الراحة الدنيوية هذه للمايا ؛ أيها الشخص الأحمق ، لماذا

|| أنت متورط في هذه؟ || 1

ਅਜਹੂ ਸਮਝਿ ਕਛੁ ਬਿਗਰਿਓ ਨਾਹਿਨਿ ਭਜਿ ਲੇ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥

افهم هذا الآن أنه لم يفت الأوان بعد! تأمل في اسم الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਜ ਮਤੁ ਸਾਧਨ ਕਉ ਭਾਖਿਓ ਤੇਹਿ ਪੁਕਾਰਿ ॥੨॥੮॥

يقول ناناك ، هذه هي الحكمة الخفية للقديسين الحقيقيين ، والتي أعلنها بصوت عالٍ

|| وواضح. || 2 || 8



## ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ سورات ، المعلم التاسع

ਇਹ ਜਗਿ ਮੀਤੁ ਨ ਦੇਖਿਓ ਕੋਈ ॥

لم أر أي صديق حقيقي في هذا العالم

ਸਗਲ ਜਗਤੁ ਅਪਨੈ ਸੁਖਿ ਲਾਗਿਓ ਦੁਖ ਮੈ ਸੰਗਿ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| العالم كله مشغول برعاية راحته ، ولا أحد يعطينا رفقة في وقت حزننا. || 1 || وقفة

ਦਾਰਾ ਮੀਤ ਪੂਤ ਸਨਬੰਧੀ ਸਗਰੇ ਧਨ ਸਿਉ ਲਾਗੇ ॥

الزوجة والأصدقاء والأبناء وجميع الأقارب مرتبطون بالثروة الدنيوي

ਜਬ ਹੀ ਨਿਰਧਨ ਦੇਖਿਓ ਨਰ ਕਉ ਸੰਗੁ ਛਾਡਿ ਸਭ ਭਾਗੇ ॥੧॥

|| عندما يصادفون شخصًا فقيرًا ، يتخلون على الفور عن شركته ويهربون. || 1 ||

ਕਹੰਉ ਕਹਾ ਯਿਆ ਮਨ ਬਉਰੇ ਕਉ ਇਨ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਲਗਾਇਓ ॥

ماذا يمكنني أن أقول لعقلي المجنون المرتبط بهؤلاء الأصدقاء المزييفين وقصير العمر ،

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਸਕਲ ਭੈ ਭੰਜਨ ਜਸੁ ਤਾ ਕੇ ਬਿਸਰਾਇਓ ॥੨॥

|| وترك الترنيم بالتساييح لهذا الإله الرحيم بالودعاء والقضاء على كل مخاوف. || 2 ||

ਸੁਆਨ ਪੁਛੁ ਜਿਉ ਭਇਓ ਨ ਸੁਧਉ ਬਹੁਤੁ ਜਤਨੁ ਮੈ ਕੀਨਉ ॥

مثلما لا يتم تقويم ذيل الكلب ، وبالمثل فإن موقف هذا العقل بشأن تذكر الله لا يتغير ،

مهما حاولت

ਨਾਨਕ ਲਾਜ ਬਿਰਦ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਨਾਮੁ ਤੁਹਾਰਉ ਲੀਨਉ ॥੩॥੯॥

يا ناناك ، لقد تأملت في اسمك ؛ يا إلهي ، حافظ على طبيعتك الفطرية وخلصني. || 3 || 9

||

## ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ سورات ، المعلم التاسع

ਮਨ ਰੇ ਗਹਿਓ ਨ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ॥

يا للعقل ، إذا كنت لا تقبل تعاليم المعلم ،

ਕਹਾ ਭਇਓ ਜਉ ਮੂਡੁ ਮੁਡਾਇਓ ਭਗਵਉ ਕੀਨੇ ਭੇਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فكيف يهم إذا حلفت رأسك وزيّنت ثياب الزعفران. || 1 || وقفة

ਸਾਚ ਛਾਡਿ ਕੈ ਝੂਠਹ ਲਾਗਿਓ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਬੁ ਖੋਇਓ ॥

.ترك الله الأزلي ، وتبقى ملتصقًا بالثروة الدنيوية القابلة للتلف وأهدرت حياتك البشرية عبثًا

ਕਰਿ ਪਰਪੰਚ ਉਦਰ ਨਿਜ ਪੇਖਿਓ ਪਸੁ ਕੀ ਨਿਆਈ ਸੋਇਓ ॥੧॥

|| لقد حافظت على نفسك من خلال ممارسة الخداع وبقيت مثل حيوان غير مدرك للواقع. ||

1 ||

ਰਾਮ ਭਜਨ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਮਾਇਆ ਹਾਥਿ ਬਿਕਾਨਾ ॥

.إنك لا تعرف طريقة التأمل في الله ؛ إنك تركض خلف مايا ، وكأنك بعت نفسك لمايا

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਬਿਖਿਅਨ ਸੰਗਿ ਬਉਰਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਬਿਸਰਾਨਾ ॥੨॥

يتخلى عن الجوهرة مثل نعم التي لا تقدر بثمن ، يظل الشخص السخيف منغمسًا في حب

|| مايا. || 2 ||

ਰਹਿਓ ਅਚੇਤੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਗੋਬਿੰਦ ਬਿਰਥਾ ਅਉਧ ਸਿਰਾਨੀ ॥

.يبقى المرء بلا تفكير ، لا يذكر الله ويمضي حياته عبثًا

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਪਛਾਨਉ ਭੂਲੇ ਸਦਾ ਪਰਾਨੀ ॥੩॥੧੦॥

يقول ناناك ، يا إلهي! تذكر طبيعتك الفطرية ؛ نحن البشر نرتكب الأخطاء دائمًا. || 3 || 10

||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ سورات ، المعلم التاسع

ਜੇ ਨਰੁ ਦੁਖ ਮੈ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

الشخص الذي لا يذعر في الألم والحزن ،

ਸੁਖ ਸਨੇਹੁ ਅਰੁ ਭੈ ਨਹੀ ਜਾ ਕੈ ਕੰਚਨ ਮਾਟੀ ਮਾਨੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من لا يلتزم بوسائل الراحة ولا خوف في عقله ويرى أن الثروة الدنيوية لا قيمة لها. || 1 ||  
|| وقفة ||

ਨਹ ਨਿੰਦਿਆ ਨਹ ਉਸਤਤਿ ਜਾ ਕੈ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥

من لا يغمس في القذف ولا يملق الآخرين ؛ ومن لا يتأثر بالجشع والتعلق العاطفي غير  
العادي والغرور بالنفس.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹੈ ਨਿਆਰਉ ਨਾਹਿ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨਾ ॥੧॥

|| من لا يتأثر بالفرح والحزن والشرف والعار. || 1 ||

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਜਗ ਤੇ ਰਹੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

من يتخلى عن كل الآمال والشهوات ويبقى منفصلا عن العالم ،

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜਿਹ ਪਰਸੈ ਨਾਹਨਿ ਤਿਹ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਵਾਸਾ ॥੨॥

|| ولا يمسه الشهوة والغضب. مثل هذا الشخص يدرك حضور الله في قلبه. || 2 ||

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਜਿਹ ਨਰ ਕਉ ਕੀਨੀ ਤਿਹ ਇਹ ਜੁਗਤਿ ਪਛਾਨੀ ॥

.الشخص الذي منحه المعلم الرحمة ، فهم طريقة الحياة هذه

ਨਾਨਕ ਲੀਨ ਭਇਓ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਉ ਜਿਉ ਪਾਨੀ ਸੰਗਿ ਪਾਨੀ ॥੩॥੧੧॥

يا ناناك! مثل هذا الشخص يندمج في الله ، مثل الماء يندمج مع الماء بشكل لا ينفصم || 3 ||

11 || ||

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ سورات ، المعلم التاسع

ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਾਨਿ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

يا صديقي العزيز! اعرف هذا الشيء في ذهنك ،

ਅਪਨੇ ਸੁਖ ਸਿਉ ਹੀ ਜਗੁ ਫਾਂਧਿਓ ਕੇ ਕਾਹੂ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أن الجميع في هذا العالم يهتم بسلامتهم وراحتهم ولا أحد هو رفيق أبدي. || 1 || وقفة

ਸੁਖ ਮੈ ਆਨਿ ਬਹੁਤੁ ਮਿਲਿ ਬੈਠਤ ਰਹਤ ਚਹੂ ਦਿਸਿ ਘੋਰੈ ॥

عندما يمضي المرء أوقاتًا جيدة ، يأتي الناس معه ويبقون حوله.

ਬਿਪਤਿ ਪਰੀ ਸਭ ਹੀ ਸੰਗੁ ਛਾਡਿਤ ਕੇਉ ਨ ਆਵਤ ਨੇਰੈ ॥੧॥

|| ولكن عندما تأتي الأوقات الصعبة ، يغادرون جميعًا ولا يقترب منه أحد. || 1

ਘਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ਬਹੁਤੁ ਹਿਤੁ ਜਾ ਸਿਉ ਸਦਾ ਰਹਤ ਸੰਗ ਲਾਗੀ ॥

ربة البيت التي يحبها المرء كثيرا والتي تبقى دائما قريبة من زوجها ،

ਜਬ ਹੀ ਹੰਸ ਤਜੀ ਇਹ ਕਾਂਇਆ ਪ੍ਰੇਤ ਪ੍ਰੇਤ ਕਰਿ ਭਾਗੀ ॥੨॥

|| يهرب باكياً بمجرد أن تترك الروح جسده || 2

ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰੁ ਬਨਿਓ ਹੈ ਜਾ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਲਗਾਇਓ ॥

الذين نحبهم كثيرًا ، هذه هي الطريقة التي يتصرفون بها.

ਅੰਤ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜੀ ਕੇਉ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਓ ॥੩॥੧੨॥੧੩੯॥

|| يا ناناك ، باستثناء الله ، لا أحد يثبت أنه مفيد في النهاية. || 3 || 12 || 139

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਚਉਤੁਕੀ

راغ سورات ، المعلم الأول ، الضربة الأولى ، اشتبادي-أ ، أربع بطانات

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਦੁਬਿਧਾ ਨ ਪੜਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਹੋਰੁ ਨ ਪੂਜਉ ਮੜੈ ਮਸਾਣਿ ਨ ਜਾਈ ॥

أنا لا انغمس في الازدواجية ، فأنا لا أعبد أي شخص آخر إلا الله ، لذلك لا أذهب للعبادة في أي أماكن حرق الجثث أو القبور.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਰਾਚਿ ਨ ਪਰ ਘਰਿ ਜਾਵਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਾਮਿ ਬੁਝਾਈ ॥

من خلال إغراء الرغبات الدنيوية ، لا أنظر بجشع إلى ممتلكات أي شخص آخر ، لأن التأمل في الاسم قد أخدم رغباتي الدنيوية.

ਘਰ ਭੀਤਰਿ ਘਰੁ ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ਸਹਜਿ ਰਤੇ ਮਨ ਭਾਈ ॥

لقد كشف لي المعلم وجود الله في قلبي. يسعد عقلي مشبع بالسلام والتوازن.

ਤੂ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮਤਿ ਸਾਈ ॥੧॥

|| يا الله! أنت نفسك أذكي وأبعد. أنت نفسك باركني بالعقل السامي. || 1

ਮਨੁ ਬੈਰਾਗਿ ਰਤਉ ਬੈਰਾਗੀ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥

يا أمي! لقد اخترقت كلمة المعلم في ذهني ؛ مليء بألم الانفصال عن الله ، أصبح ذهني منفصلاً عن العالم.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਬਾਣੀ ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يستنير ذهني بالنور الإلهي. بلا توقف تراتيل تسبيح الله تعزف في ذهني وهي منسجمة مع || الله الأبدي. || وقفة

ਅਸੰਖ ਬੈਰਾਗੀ ਕਹਹਿ ਬੈਰਾਗ ਸੇ ਬੈਰਾਗੀ ਜਿ ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ॥

يتحدث عدد لا يحصى من المتنازليين عن التنازل ولكن التنازل الحقيقي هو الذي يرضي السيد-الله.

**ਹਿਰਦੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਭੈ ਰਚਿਆ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥**

يحفظ كلمة المعلم في قلبه. منغمسًا دائمًا في خوف الله الموقر ، يتأمل فيه من خلال  
تعاليم المعلم.

**ਏਕੇ ਚੇਤੈ ਮਨੁਆ ਨ ਡੋਲੈ ਧਾਵਤੁ ਵਰਜਿ ਰਹਾਵੈ ॥**

إنه لا يتذكر إلا الإله الواحد ، ولا يتزعزع عقله تجاه الثروات الدنيوية ويقيّد عقله وراء مايا

**ਸਹਜੇ ਮਾਤਾ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਾਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੨॥**

|| نظرًا لكونه مبهجًا بالنعيم السماوي ومشبعًا بحب الله ، فإنه يغني بحمد الله الأزلي. || 2

**ਮਨੁਆ ਪਉਣੁ ਬਿੰਦੁ ਸੁਖਵਾਸੀ ਨਾਮਿ ਵਸੈ ਸੁਖ ਭਾਈ ॥**

أيها الأخ! الشخص الذي استقر عقله الضال للحظة في النعيم معطي نعم ، يتمتع هذا  
الشخص بالنعيم الإلهي.

**ਜਿਹਬਾ ਨੇਤ੍ਰੁ ਸੇਤ੍ਰੁ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਜਲਿ ਬੁਝੀ ਤੁਝਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

يا الله ! الذي تنطفئ ناره بنعمتك ، لسانه وعيناه وآذانه مشبعة باسم الله الأزلي

**ਆਸ ਨਿਰਾਸ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ॥**

يظل هذا التنازل خاليًا من الرغبات الدنيوية وفي حالة نشوة عميقة ، يظل متناغمًا مع الإلهي  
داخل عقله.

**ਭਿਖਿਆ ਨਾਮਿ ਰਜੇ ਸੰਤੋਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਹਜਿ ਪੀਆਈ ॥੩॥**

لا يزال قانعًا وشبعًا بثروة نام لأن المعلم ساعده على المشاركة بشكل حدسي في رحيق  
|| الاسم. || 3

**ਦੁਬਿਧਾ ਵਿਚਿ ਬੈਰਾਗੁ ਨ ਹੋਵੀ ਜਬ ਲਗੁ ਦੂਜੀ ਰਾਈ ॥**

لا يوجد تنازل في الثنائية ، طالما أن هناك حتى جزء من الازدواجية

**ਸਭੁ ਜਗੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਏਕੋ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਈ ॥**

يا إلهي! هذا العالم كله لك وأنت الوحيد المعطي ؛ يا أخي لا يوجد غيره على الإطلاق

**ਮਨਮੁਖਿ ਜੰਤ ਦੁਖਿ ਸਦਾ ਨਿਵਾਸੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥**

دائمًا ما يسكن الأشخاص العصامون في البؤس ، بينما يبارك الله أتباع المعلم بشرف

**ਅਪਰ ਅਪਾਰ ਅਗੰਮ ਅਗੋਚਰ ਕਹਣੈ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥੪॥**

لا يمكن تقدير قيمة الله اللامحدودة والتي يتعذر الوصول إليها ولا يسبر غورها على الإطلاق ،

|| على الأقل ليس بكلمات بسيطة. || 4

**ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਮਹਾ ਪਰਮਾਰਥੁ ਤੀਨਿ ਭਵਣ ਪਤਿ ਨਾਮੰ ॥**

يبقى الله في نشوة عميقة لا تأثير فيها للأفكار. اسمه هو الثروة الأسمى للناس وهو سيد

العوالم الثلاثة.

**ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਜੀਆ ਜਗਿ ਜੇਨੀ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ਸਹਾਮੰ ॥**

تولد جميع المخلوقات في هذا العالم وفقًا لمصيرها المحدد وعليها أن تعيش وفقًا

لمصائرهما.

**ਕਰਮ ਸੁਕਰਮ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਮੰ ॥**

الله بنفسه يجعلهم يفعلون الخير أو السيئات. وهو نفسه يجعلهم ثابتين على عبادته

التعبدية.

**ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਜੁਠਿ ਲਰੈ ਭੈ ਮਾਨੰ ਆਪੇ ਗਿਆਨੁ ਅਗਾਮੰ ॥੫॥**

إن الله الذي يتعذر الوصول إليه بنفسه يبارك الكائنات بحكمة روحية ، ويتم غسل قذارة

|| الرذائل من أذهانهم وأفواههم بالعيش في خوفه المبجل. || 5

**ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇਈ ਸਾਦੁ ਜਾਣਨਿ ਜਿਉ ਗੁੰਗੇ ਮਿਠਿਆਈ ॥**

فقط الذين استمتعوا برحيق اسم الله يعرفون مذاقه ، لكنهم لا يستطيعون وصفه فقط على أنه شخص أخرج لا يستطيع وصف طعم الحلويات

**ਅਕਥੈ ਕਾ ਕਿਆ ਕਥੀਐ ਭਾਈ ਚਾਲਉ ਸਦਾ ਰਜਾਈ ॥**

يا إخوتي! لا يمكن وصف اللذة التي لا توصف باسم الله ؛ أنا ببساطة أتبع إرادته إلى الأبد

**ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮੇਲੇ ਤਾ ਮਤਿ ਹੇਵੈ ਨਿਗੁਰੇ ਮਤਿ ਨ ਕਾਈ**

عندما يتحد المحسن الله مع المعلم ، عندها يبلغ المرء الحكمة لاتباع إرادته ؛ لا يمكن للمرء أن يمتلك هذا الفكر بدون تعاليم المعلم

**ਜਿਉ ਚਲਾਏ ਤਿਉ ਚਾਲਹ ਭਾਈ ਹੋਰ ਕਿਆ ਕੇ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ॥੬॥**

يا أخي! لأن الله يجعلنا نتصرف ، كذلك نحن نعمل ؛ ما هي المهارة الأخرى التي يمكن لأي

|| شخص تجربتها؟ || 6

**ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ਇਕਿ ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਅਪਾਰਾ ॥**

يا الله ! هذه المسرحية رائعة حيث يوجد الكثير ممن ضللتهم في الشك ، بينما كثيرون آخرون مشبعون بعبادتك التعبدية

**ਜਿਤੁ ਤੁਧੁ ਲਾਏ ਤੇਰਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਤੂ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਵਣਹਾਰਾ ॥**

ينالون الأجر حسب ما أسندتهم إليه أنت وحدك من يصدر الأوامر

**ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੇਵੈ ਅਪਣਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥**

إذا كان لدي شيء خاص بي ، فيمكنني أن أقول إنني أؤدي عبادتك التعبدية ، لكن حتى هذه الروح والجسد هي بركتك ، يا الله ،



ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥੭॥

إذا التقى المرء بالمعلم الحقيقي ، فبفضل نعمته ، يتلقى المرء دعمًا من رحيق الأمبروسيال

|| - مثل الاسم. || 7

ਗਗਨੰਤਰਿ ਵਾਸਿਆ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿਆ ਗੁਣ ਮਹਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨੰ ॥

تظهر الفضائل الإلهية في الشخص الذي يظل متناغمًا مع المكانة الروحية الأعلى ؛ التأمل

والحكمة الروحية موجودان في الفضيلة الإلهية

ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਕਰੈ ਕਹਾਵੈ ਤਤੇ ਤਤੁ ਵਖਾਨੰ ॥

الاسم يرضي عقله ، يتأمل في نام ويلهم الآخرين للتأمل أيضًا ؛ يتأمل في جوهر اسم الله

ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਪੀਰਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨੰ ॥

يصبح كريمةً للغاية بتكريس كلمة معلمه ومعلمه الروحي في قلبه ؛ لكن هذا العالم أصبح

مجنونًا بدون كلمة المعلم

ਪੂਰਾ ਬੈਰਾਗੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਗੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਮਾਨੰ ॥੮॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي يؤمن عقله حقًا بالإله الأبدي ، ويبقى في حالة من الاتزان الروحي ،

|| يصبح هذا التنازل الكامل محظوظًا جدًا. || 8 || 1

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਤਿਤੁਕੀ ॥

:راع سورات ، المعلم الأول ، ثلاث بطانات

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਬੰਧਨੀ ਭਾਈ ਕਰਮ ਧਰਮ ਬੰਧਕਾਰੀ ॥

يا أخي! الرجاء والرغبات الدنيوية هي الروابط ، والأفعال الدينية الطقسية تؤدي أيضًا إلى

روابط دنيوية

ਪਾਪਿ ਪੁੰਨਿ ਜਗੁ ਜਾਇਆ ਭਾਈ ਬਿਨਸੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰੀ ॥

يا أخي! بسبب الأعمال الفاضلة والخاطئة ، يمر العالم بدورات الولادة والموت ، وبتخليه عن

الاسم ، يفسد روحياً

ਇਹ ਮਾਇਆ ਜਗਿ ਮੋਹਣੀ ਭਾਈ ਕਰਮ ਸਭੇ ਵੇਕਾਰੀ ॥੧॥

يا أخي! هذه المسرحية الدنيوية أو مايا تخدع العالم ، وكل الأعمال الطقسية تثبت عدم

|| جدواها. || 1

ਸੁਣਿ ਪੰਡਿਤ ਕਰਮਾ ਕਾਰੀ ॥

:اسمع أيها البانديت الطقسي

ਜਿਤੁ ਕਰਮਿ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਭਾਈ ਸੁ ਆਤਮ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| العمل الذي ينتج النعيم هو التأمل في فضائل الله. || وقفة

ਸਾਸਤੁ ਬੇਦੁ ਬਕੈ ਖੜੇ ਭਾਈ ਕਰਮ ਕਰਹੁ ਸੰਸਾਰੀ ॥

أيها الإخوة المحلل ، قم وتلاوة الشاسترا والفيذا للآخرين ، ولكن أنت نفسك تفعل الأعمال

الدنيوية.

ਪਾਖੰਡਿ ਮੈਲੁ ਨ ਚੂਕਈ ਭਾਈ ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਵਿਕਾਰੀ ॥

.يا أخي فسد الرذائل باق فيك لا يغسل بالرياء

ਇਨ ਬਿਧਿ ਡੂਬੀ ਮਾਕੁਰੀ ਭਾਈ ਉਂਡੀ ਸਿਰ ਕੈ ਭਾਰੀ ॥੨॥

.يا أخي فسد الرذائل باق فيك لا يغسل بالرياء

ਦੁਰਮਤਿ ਘਣੀ ਵਿਗੂਤੀ ਭਾਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥

.يا أخي فسد الرذائل باق فيك لا يغسل بالرياء

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥

.يا إخوتي! لا يمكن استقبال نام بدون المعلم الحقيقي ، والشك لا يزول بدون نام

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਭਾਈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ॥੩॥

عندما يخدم المرء المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه ، فإنه يتلقى السلام الروحي وينتهي دورة

|| الولادة والموت. || 3

**ਸਾਚੁ ਸਹਜੁ ਗੁਰ ਤੇ ਉਪਜੈ ਭਾਈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ॥**

يا أخي! إن الحالة الأبدية للتوازن السماوي تتعافى باتباع تعاليم المعلم ، ثم يصبح العقل طاهرًا ويندمج في الإله الأبدي.

**ਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੇ ਬੁਝੈ ਭਾਈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਗੁ ਨ ਪਾਈ ॥**

يا أخي! هذا الشخص فقط يفهم طريقة الحياة هذه التي تتبع تعاليم المعلم ؛ بدون المعلم لا يجد المرء بهذه الطريقة.

**ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਭਾਈ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥੪॥**

|| يا إخواني! مبتلى بالجشع فماذا يفعل؟ الكذب مثل أكل السم لروحه. || 4,

**ਪੰਡਿਤ ਦਹੀ ਵਿਲੇਈਐ ਭਾਈ ਵਿਚਹੁ ਨਿਕਲੈ ਤਬੁ ॥**

يا أيها المخبأ ، إذا كنا نخلط اللبن ، تخرج الزبدة ،

**ਜਲੁ ਮਥੀਐ ਜਲੁ ਦੇਖੀਐ ਭਾਈ ਇਹੁ ਜਗੁ ਏਹਾ ਵਬੁ ॥**

ولكن إذا قمنا بضخ الماء ، فإننا نرى الماء فقط ؛ بنفس الطريقة يشارك هذا العالم في طقوس فارغة دون أي مكاسب روحية.

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ ਵਿਗੁਚੀਐ ਭਾਈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦੇਉ ਅਲਖੁ ॥੫॥**

يا أخي! بدون تعاليم المعلم ، أفسدنا روحياً بالشك ولا يمكننا أن ندرك الله غير المفهوم الذي || يسود كل قلب. || 5

**ਇਹੁ ਜਗੁ ਤਾਗੇ ਸੂਤ ਕੇ ਭਾਈ ਦਹ ਦਿਸ ਬਾਧੇ ਮਾਇ ॥**

يا إخوتي! هذا العالم يشبه خيط القطن الذي ربطته في كل الاتجاهات مايا ، ثروات العالم وقوته.

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਾਠਿ ਨ ਛੁਟਈ ਭਾਈ ਥਾਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥**

يا أخي! الناس مرهقون من القيام بأعمال طقسية ، لكن عقدة الارتباطات الدنيوية لا تنفك دون اتباع تعاليم المعلم.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਭਾਈ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੬॥

أخي! هذا العالم يخدعه كثيرًا الشك في الارتباطات الدنيوية بحيث لا يمكن قول أي شيء

|| عنها || 6

ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਭਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਭੈ ਮਰਣਾ ਸਚੁ ਲੇਖੁ ॥

يا أخي! لقاء المعلم ، فإن الخوف المقدس من الله ينفجر في الذهن ؛ إن استئصال الأنا في

مخافة الله هو تحقيق القدر الحقيقي

ਮਜਨੁ ਦਾਨੁ ਚੰਗਿਆਈਆ ਭਾਈ ਦਰਗਹ ਨਾਮੁ ਵਿਸੇਖੁ ॥

يا أخي ! في حضرة الله ، فإن التأمل في نعم هو أعلى بكثير من أي وضوء وصدقة وعمل

صالح.

**ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਭਾਈ !. ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਚੂਕਾ ਭੇਖੁ ॥੭॥**

يا أخي! إن كلمة جو رو هي مثل مناشد ، مما يجعلنا ندرك الاسم ؛ النفاق يزول عندما يدرك

|| المرء وجود الاسم في الداخل. || 7

**ਇਹੁ ਤਨੁ ਹਾਟੁ ਸਰਾਫੁ ਕੇ ਭਾਈ ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

هذا الجسد مثل دكان باركه الله الصائغ. حيث يتعين علينا تداول سلعة الاسم اللانهاية

**ਇਹੁ ਵਖਰੁ ਵਾਪਾਰੀ ਸੇ ਦ੍ਰਿੜੈ ਭਾਈ ਗੁਰੁ ਸਬਦਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

يا أخي! هذا التاجر فقط هو الذي يجمع هذه السلعة (ثروة الاسم) الذي يتأمل كلمة المعلم

**ਧਨੁ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਭਾਈ ਮੇਲਿ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰੁ ॥੮॥੨॥**

|| يا ناناك! طوبى لهذا التاجر الذي يقوم بهذه التجارة في نام في المصلين. || 8 || 2

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ سورات ، المعلم الأول

**ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕੇ ਸਾਥ ਤਰੇ ॥**

يا عزيزي! الذين يتبعون تعاليم المعلم ، عبر جميع رفاقهم أيضًا عبر محيط العالم من الرذائل

**ਤਿਨ੍ਹੁਗਾ ਠਾਕ ਨ ਪਾਈਐ ਪਿਆਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨ ਹਰੇ ॥**

يا عزيزي! لا يوجد أي عائق من أي نوع يأتي في الرحلة الروحية لأولئك الذين يتذوق لسانهم

دائمًا رحيق اسم الله

**ਬੂਡੇ ਭਾਰੇ ਭੈ ਬਿਨਾ ਪਿਆਰੇ ਤਾਰੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੯॥**

يا عزيزي! بدون خوف الله الموقر ، يغرق أناس محملين بالخطايا في محيط العالم من

|| الرذائل ، ولكن عندما يلقي الله نظرة نعمة ، فإنه ينقلهم عبرها. || 1

**ਭੀ ਤੂਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਪਿਆਰੇ ਭੀ ਤੇਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥**

أيها الله الحبيب ، يجب أن نمجّدك دائمًا ونغني بحمدك إلى الأبد

**ਵਿਣੁ ਬੋਹਿਥ ਭੈ ਡੁਬੀਐ ਪਿਆਰੇ ਕੰਧੀ ਪਾਇ ਕਹਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

بدون سفينة اسمك ، غرقنا في هذا المحيط الدنيوي المروع من الرذائل ، ولا يمكننا الوصول

|| إلى الشاطئ عبره. || 1 || وقفة

**ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਣਾ ਪਿਆਰੇ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

يا صديقي العزيز! نحتاج أن نغني تسبيح الإله الوحيد الجدير بالثناء ، لأنه لا يوجد مثله

**ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਲਾਹਨਿ ਸੇ ਭਲੇ ਪਿਆਰੇ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਹੋਇ ॥**

يا عزيزي المحظوظون الذين يغنون بحمد إلهي ؛ الشخص الذي يتبع كلمة المعلم بإخلاص ،

يتشرب بحب الله

**ਤਿਸ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਜੇ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਰਸੁ ਲੈ ਤਤੁ ਵਿਲੇਇ ॥੨॥**

يا صديقي العزيز! إذا استقبل المرء رفقة مثل هؤلاء الأشخاص ، فإنه يستمتع بمذاق نام

|| ويدرك الله بالتأمل فيه. || 2

**ਪਤਿ ਪਰਵਾਨਾ ਸਾਚ ਕਾ ਪਿਆਰੇ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

يا صديقي! التأمل في الاسم هو بمثابة ممر بوابة للاتحاد مع الزوج والله ؛ نام هو إشارة القبول

في محضر الله

**ਆਇਆ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਵਣਾ ਪਿਆਰੇ ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥**

كل من جاء إلى هذا العالم من المفترض أن يغادر بشارة الاسم هذه ؛ يا عزيزي ، افهم أمر

الله القائد

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੀਐ ਪਿਆਰੇ ਸਾਚੇ ਸਾਚਾ ਤਾਣੁ ॥੩॥**

|| يا عزيزي! لا يمكن فهم وصية الله بدون تعاليم المعلم ؛ الأبدية هي قوة الله الأزلي. || 3

**ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਨਿੰਮਿਆ ਪਿਆਰੇ ਹੁਕਮੈ ਉਦਰ ਮਝਾਰਿ ॥**

يا عزيزي! بأمر الله يُحبّل المرء ويوضع في الرحم

**ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਜੰਮਿਆ ਪਿਆਰੇ ਉਧਉ ਸਿਰ ਕੈ ਭਾਰਿ ॥**

يا عزيزي! حسب أمر الله ، أن يولد المرء ورأسه لأسفل

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਜਾਣੀਐ ਪਿਆਰੇ ਚਲੈ ਕਾਰਜ ਸਾਰਿ ॥ ੪ ॥**

يا عزيزي! الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويترك العالم بعد تحقيق الغرض من الحياة ،

|| يتم تكريمه في حضور الله. || 4

**ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਆਇਆ ਪਿਆਰੇ ਹੁਕਮੇ ਜਾਦੇ ਜਾਇ ॥**

.يا عزيزي! بأمر الله أن يأتي المرء إلى هذا العالم ويغادر من هنا تحت إمرته

**ਹੁਕਮੇ ਬੰਨ੍ਹਿ ਚਲਾਈਐ ਪਿਆਰੇ ਮਨਮੁਖਿ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥**

.يا عزيزي! بأمر الله ، يُطرد الشخص الذي يريد نفسه من هنا ليعاقب

**ਹੁਕਮੇ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਪਿਆਰੇ ਦਰਗਹ ਪੈਯਾ ਜਾਇ ॥ ੫ ॥**

يا عزيزي ! بمشيئة الله ، من يدركه من خلال كلمة المعلم ، يذهب إلى محضره بشرف. || 5

||

**ਹੁਕਮੇ ਗਣਤ ਗਣਾਈਐ ਪਿਆਰੇ ਹੁਕਮੇ ਹਉਮੈ ਦੇਇ ॥**

يا عزيزي! بأمره أن يحسب المرء أعماله الصالحة والسيئة ، وإرادته يعاني الناس في الأناية

والازدواجية.

**ਹੁਕਮੇ ਭਵੈ ਭਵਾਈਐ ਪਿਆਰੇ ਅਵਗਣਿ ਮੁਠੀ ਰੋਇ ॥**

بمشيئة الله ، يتجول البعض في حب الغنى والقوة الدنيوية ؛ وفي مكان ما ينخدع الناس

بالخطايا.

**ਹੁਕਮੁ ਸਿਵਾਪੈ ਸਾਹ ਕਾ ਪਿਆਰੇ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਹੋਇ ॥ ੬ ॥**

|| يا عزيزي! من يفهم وصية الله ، يدركه وينال الإكرام في العالم. || 6

**ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਆਖੀਐ ਪਿਆਰੇ ਕਿਉ ਸੁਣੀਐ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥**

يا عزيزي! إذا كان من الصعب جدًا نطق اسم الله ، فكيف يمكننا الاستماع إلى اسمه الأبدي؟

**ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਸੇ ਸਾਲਾਹਿਆ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥**

.يا عزيزي! أنا افدي نفسي للذين مدحوا هذا الله

**ਨਾਉ ਮਿਲੈ ਸੰਤੋਖੀਆਂ ਪਿਆਰੇ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥੭॥**

يا عزيزي! إذا كان بإمكانني استقبال نعم ، فسأكون سعيدًا وإذا اتحد الله الرحيم ، فسأبقى

|| متحدًا معه. || 7

**ਕਾਇਆ ਕਾਗਦੁ ਜੇ ਥੀਐ ਪਿਆਰੇ ਮਨੁ ਮਸਵਾਈ ਧਾਰਿ ॥**

يا عزيزي! إذا أصبح جسدنا ورقًا ، فاحذر من قدر الحبر ، و

**ਲਲਤਾ ਲੇਖਣਿ ਸਚ ਕੀ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਲਿਖਹੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

يصبح اللسان قلمًا لكتابة تسبيح الله ، ثم يا عزيزي ، تأمل واستمر في الكتابة عن فضائل  
الله.

**ਧਨੁ ਲੇਖਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਪਿਆਰੇ ਸਾਚੁ ਲਿਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੮॥੩॥**

يا ناناك! طوبى لهذا الكاتب الذي ، بعد أن كرس الله الأبدى في قلبه ، كتب فضائله في

|| الداخل. || 8 || 3

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਪਹਿਲਾ ਦੁਤਕੀ ॥**

:राغ سورत ، المعلم الأول ، زوجان

**ਤੂ ਗੁਣਦਾਤੈ ਨਿਰਮਲੇ ਭਾਈ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥**

يا إلهي العزيز! أنت معطي فضائل طاهر ولكن بسبب الأفكار الشريرة ، فإن أذهاننا ليست  
نقية.

**ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਨਿਰਗੁਣੇ ਭਾਈ ਤੁਝ ਹੀ ਤੇ ਗੁਣੁ ਸੇਇ ॥੯॥**

يا عزيزي الله نحن خطاة بلا فضائل. فقط منك يمكننا أن ننال تلك الفضيلة لتطهير أذهاننا.

|| 1 ||

**ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਤੂ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਵੇਖੁ ॥**

يا إلهي الحبيب أنت خالقي وبعد أن خلقت تعتنني بي.

**ਹਉ ਪਾਪੀ ਪਾਖੰਡੀਆ ਭਾਈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮ ਵਿਸੇਖੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يا عزيزي الله ، أنا خاطئ ومنافق. احفظ اسمك الجليل في ذهني وجسدي. || وقفة



**ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਮੋਹਿਆ ਭਾਈ ਚਤੁਰਾਈ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥**

يا أخي! لقد أغرت المايا التي تشبه السم عقول البشر ؛ من خلال الحيل الذكية ، يفقد المرء  
كرامته في محضر الله.

**ਚਿਤ ਮਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਸਚਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਜੇ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਸਮੋਇ ॥੨॥**

يا أخي! إذا امتص العقل المعلم بحكمة روحية ، فعندئذٍ يدرك المرء حضور الله الأبدي ويظل  
|| منسجمًا معه. || 2

**ਰੂੜੈ ਰੂੜੈ ਆਖੀਐ ਭਾਈ ਰੂੜੈ ਲਾਲ ਚਲੂਲੁ ॥**

يا أخي! نحن نخاطب الله مرارًا وتكرارًا على أنه جميل ساحر ، وكأنه مشبع باللون الأحمر  
العميق للحب اللامحدود.

**ਜੇ ਮਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬੈਰਾਗੀਐ ਭਾਈ ਦਰਿ ਘਰਿ ਸਾਚੁ ਅਭੂਲੁ ॥੩॥**

|| يا أخي! إذا وقع عقل المرء في حب الله ، فإن الله المعصوم يظهر في قلبه. || 3

**ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸਿ ਤੂ ਭਾਈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਤੂ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ॥**

اللهم انتشرت في السماوات والمناطق السفلية. حكمتك وأمجادك في كل قلب

**ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਭਾਈ ਚੂਕਾ ਮਨਹੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥੪॥**

|| يا أخي! من خلال لقاء المعلم ، يتم استلام السلام الروحي وتبديد الأنا من العقل. || 4

**ਜਲਿ ਮਲਿ ਕਾਇਆ ਮਾਜੀਐ ਭਾਈ ਭੀ ਮੈਲਾ ਤਨੁ ਹੋਇ ॥**

يا أخي! إذا نظفنا أجسادنا بالغسيل والدعك بالماء ، يتسخ مرة أخرى

**ਗਿਆਨਿ ਮਹਾ ਰਸਿ ਨਾਈਐ ਭਾਈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੫॥**

يا أخي! بالاستحمام في الجوهر الأسمى للحكمة الإلهية ، يصبح العقل والجسد طاهرًا. || 5

||

**ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਪੂਜੀਐ ਭਾਈ ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਆ ਦੇਹਿ ॥**

يا أخي! بعبادة الآلهة والإلهات ماذا نطلب ، وماذا يمكن أن يعطوا؟

**ਪਾਹਣੁ ਨੀਰਿ ਪਖਾਲੀਐ ਭਾਈ ਜਲ ਮਹਿ ਬੁਡਹਿ ਤੇਹਿ ॥੬॥**

يا أخي! ماذا نتحدث عن مساعدة الآخرين على السباحة عبر ، عندما نغسل هذه الحجارة في

|| الماء ، يغرقون هم أنفسهم || 6

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਭਾਈ ਜਗੁ ਬੁਡੈ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥**

يا أخي! لا يمكن فهم الله غير المفهوم ؛ العالم الفاني يغرق في الخطيئة ويفقد شرفه بدون  
تعاليم المعلم.

**ਮੇਰੇ ਠਾਰੁਰ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈਆ ਭਾਈ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੭॥**

|| يا أخي كل أمجاد سيدي الله وبياركها لمن يرضى عنها || 7

**ਬਈਅਰਿ ਬੋਲੈ ਮੀਠੁਲੀ ਭਾਈ ਸਾਚੁ ਕਰੈ ਪਿਰ ਭਾਇ ॥**

أيها الأخ! عروس الروح ، الذي يتلفظ بكلمات تسبيح الله اللطيفة ، يتذكره بعشق ويظل  
مشبعًا بمحبته ،

**ਬਿਰਹੈ ਬੋਧੀ ਸਚਿ ਵਸੀ ਭਾਈ ਅਧਿਕ ਰਹੀ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੮॥**

|| يا أخي! المشبعة بعمق ومحبة الله ، تظل منسجمة مع اسمه. || 8

**ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਭਾਈ ਗੁਰ ਤੇ ਬੁਡੈ ਸੁਜਾਨੁ ॥**

الجميع يدعو الله ملكه ، أيها الأخ ، ولكن من خلال المعلم يتحقق الإله العليم.

**ਜੇ ਬੀਧੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਭਾਈ ਸਬਦੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਨੁ ॥੯॥**

يا أخي! الذين طعنتم محبة الله يخلصون من قيود مايا ؛ كلمة المعلم هي ختم الموافقة

|| الأبدى. || 9

**ਈਧਨੁ ਅਧਿਕ ਸਕੇਲੀਐ ਭਾਈ ਪਾਵਕੁ ਰੰਚਕ ਪਾਇ ॥**

أيها الإخوة! إذا جمعنا الكثير من حطب النار وأشعلناه بجمرة ، فإن الكومة بأكملها تحترق إلى  
رماد.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਭਾਈ ਨਾਨਕ ਮਿਲਣੁ ਸੁਭਾਇ ॥੧੦॥੪॥

وبالمثل ، يا ناناك ، إذا تم تكديس نام في القلب ولو للحظة ، فسيتم القضاء على كل ذنوبه

|| ويتحد مع الله بشكل بديهي. || 10 || 4

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ਤਿਤੁਕੀ

: راغ سورات ، المعلم الثالث ، الضربة الأولى ، ثلاث بطانات

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਭਗਤਾ ਦੀ ਸਦਾ ਤੂ ਰਖਦਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਧੁਰਿ ਤੂ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥

يا الله ، تحافظ دائماً على كرامة أتباعك ؛ لقد كنت تحميهم منذ بداية الوقت

ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਜਨ ਤੁਧੁ ਰਾਖਿ ਲਏ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਰਣਾਖਸੁ ਮਾਰਿ ਪਚਾਇਆ ॥

يا الله ، لقد أنقذت أتباعاً مثل برهلاذ وأهلكت هرناكاش

ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੇ ਪਰਤੀਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥੧॥

يا الله ! فإن أتباع المعلم لديهم إيمان كامل بك ، لكن الأشخاص الذين يريدون إرادتهم

|| يظنون ضائعين في الشك. || 1

ਹਰਿ ਜੀ ਏਹ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥

.يا قوم الله هذا هو مجدك

ਭਗਤਾ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੁ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਭਗਤ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم احفظ شرف المصلين الذين بقوا في ملجأك. || وقفة

ਭਗਤਾ ਨੇ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕਾਲੁ ਨ ਨੇੜੈ ਜਾਈ ॥

.شيطان الموت لا يمكن أن يمسه أتباعك والخوف من الموت لا يقترب منهم

ਕੇਵਲ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਾਮੇ ਹੀ ਮੁਕਤਿ ਪਾਈ ॥

فقط اسم الله يسكن في أذهانهم ، ومن خلال النعام نفسه ينالون التحرر من الخوف من

الموت والرذائل.

**ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਸਭ ਭਗਤਾ ਚਰਣੀ ਲਾਗੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥੨॥**

بسبب الاتزان الروحي الذي تم الحصول عليه من خلال اتباع تعاليم المعلم ، تظل الثروات

|| الدنيوية والقوى المعجزية تابعة لهم. || 2

**ਮਨਮੁਖਾ ਨੇ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਵੀ ਅੰਤਰਿ ਲੇਭ ਸੁਆਉ ॥**

الإيمان بالله ليس جيدًا في الأشخاص ذوي الإرادة الذاتية لأن الجشع والأنانية بداخلهم

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਸਬਦੁ ਨ ਭੇਦਿਓ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨ ਲਾਗਾ ਭਾਉ ॥**

إنهم لا يتبعون تعاليم المعلم ، لذلك لا تطعنهم الكلمة الإلهية ولا مشبعون بحب اسم الله

**ਕੂੜ ਕਪਟ ਪਾਜੁ ਲਹਿ ਜਾਸੀ ਮਨਮੁਖ ਫੀਕਾ ਅਲਾਉ ॥੩॥**

|| كلام أصحاب الإرادة الذاتية وقح وبذيء. ينكشف زيفهم ونفاقهم للعالم. || 3

**ਭਗਤਾ ਵਿਚਿ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਭਗਤੀ ਹੂ ਤੂ ਜਾਤਾ ॥**

يا الله! أنت تصنع عجائبك من خلال المصلين ، وأنت معروف من خلال اتباعك

**ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਸਭ ਲੋਕ ਹੈ ਤੇਰੀ ਤੂ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥**

يا إلهي! التعلق بالثروات والقوة الدنيوية هو أيضًا خليقتك ، وأنت وحدك الخالق المنتشر

**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥੪॥**

الذين قضاوا على غرورهم وقضوا رغبتهم في العقل من خلال كلمة المعلم يا الله ، لقد

|| أدركوك. || 4

**ਅਚਿੰਤ ਕੰਮ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਤਿਨ ਕੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥**

يا إلهي! أنت تنجز تلقائياً مهام أولئك الذين يحبون اسمك

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਸਦਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥**

بنعمة المعلم ، الذين يتم حفظ الله دائماً في عقولهم ، يتم إنجاز مهامهم تلقائياً بواسطة الله

**ਓਨਾ ਕੀ ਰੀਸ ਕਰੇ ਸੁ ਵਿਗੁਚੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਰਖਵਾਰਾ ॥੫॥**

|| من ينافس مخلص الله يفسد روحياً. || 5

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਮਨਮੁਖਿ ਭਉਕਿ ਮੁਏ ਬਿਲਲਾਈ ॥**

لم يدرك أحد وجود الله دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ؛ إن الأشخاص الذين يتسمون

بالإرادة الذاتية يموتون روحياً بالحديث والندب دون داع

**ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਹਿ ਦੁਖ ਮਹਿ ਦੁਖਿ ਸਮਾਈ ॥**

إنهم يعانون في دورة الولادة والموت ولا يجدون مكاناً للراحة ؛ إنهم يستهلكون في الألم

والمعاناة.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ॥੬॥**

لكن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يشارك في رحيق الاسم ويبقى بشكل حدسي

|| مستغرقاً في الله الأبدي. || 6

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜਨਮੁ ਨ ਛੋਡੈ ਜੇ ਅਨੇਕ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਧਿਕਾਈ ॥**

حتى لو قام المرء بأنواع عديدة من الأعمال الشعائرية ، فإنه لا يزال لا يستطيع الهروب من

دورة الولادة والموت دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي

**ਵੇਦ ਪੜ੍ਹਹਿ ਤੈ ਵਾਦ ਵਖਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥**

الناس الذين يقرؤون الفيدا (الكتب المقدسة) ويدخلون في نقاش لا داعي له ؛ لا يدركون الله  
ويفقدون كرامتهم.

**ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਚੀ ਜਿਸੁ ਬਾਣੀ ਭਜਿ ਛੂਟਹਿ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੭॥**

المعلم الحقيقي أبدي وكلمات تعاليمه الإلهية أبدية ؛ أولئك الذين سارعوا إلى ملجأ المعلم  
|| ينقذون من الموت الروحي. || 7

**ਜਿਨ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇ ਦਰਿ ਸਾਚੇ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਚਿਆਰਾ ॥**

الذين يدركون أن الله يسود أذهانهم ، يتم الاعتراف بهم وتكريمهم في حضور الله الأبدي.

**ਓਨਾ ਦੀ ਸੇਭਾ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਹੋਈ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥**

صدي مجدهم عبر العصور ، ولا أحد يستطيع أن يبطلهم.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਾ ॥੮॥੧॥**

|| يا ناناك! أنا دائماً مكرس لأولئك الذين قدسوا الله في قلوبهم. || 8 || 1

**ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਦੁਤੁਕੀ ॥**

राغ سورत ، ثيراد جورو ، الكبسولات

**ਨਿਗੁਣਿਆ ਨੇ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਭਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇ ॥**

أيها الإخوة ! الله نفسه يغفر للأشخاص غير الأقوياء بإشراكهم في خدمة وتعاليم المعلم  
الحقيقي.

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਉਤਮ ਹੈ ਭਾਈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥**

يا أخي! إن اتباع تعاليم المعلم الحقيقي هو أسمى ما يمكن فعله ؛ يهتم المعلم بعقل أتباعه

|| باسم الله. || 1

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥**

إن الله نفسه يمنحهم النعمة ويوحدهم معه.

**ਗੁਣਗੀਣ ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਭਾਈ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਲਏ ਰਲਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا أخي! نحن خطاة ، بلا فضائل تمامًا ؛ لقد وحدنا المعلم الحقيقي الكامل مع جماعته

|| المقدسة. || وقفة

**ਕਉਣ ਕਉਣ ਅਪਰਾਧੀ ਬਖਸਿਅਨੁ ਪਿਆਰੇ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

يا عزيزي! لقد غفر الله العديد من الخطاة من خلال إلهامهم للتفكير في كلمة المعلم الإلهية

**ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਅਨੁ ਭਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੇੜੈ ਚਾੜਿ ॥੨॥**

يا أخي! لقد نقل الله عددًا لا يحصى من الناس عبر المحيط الدنيوي المروع من الرذائل من

|| خلال الاتحاد مع الكلمة الإلهية للمعلم. || 2

**ਮਨੁਰੈ ਤੇ ਕੰਚਨ ਭਏ ਭਾਈ ਗੁਰੁ ਪਾਰਸੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥**

يا أخي! الذين تحولوا من خطاة مثل الحديد الصداً إلى أشخاص فاضلين مثل الذهب ،

بالاتحاد مع حجر الفيلسوف مثل المعلم ،

**ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਭਾਈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥**

أدركوا أن الاسم كان يسكن في أذهانهم من خلال القضاء على غرورهم. يا أخي ، يوحد المعلم

|| روحهم مع الروح الأسمى. || 3

**ਹਉ ਵਾਰੀ ਹਉ ਵਾਰਣੈ ਭਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥**

يا أخي! أنا افدي نفسي للأبد لمعلمي الحقيقي ،

**ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਿਨਿ ਦਿਤਾ ਭਾਈ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਉ ॥੪॥**

الذي أعطاني كنز الاسم. من خلال تعاليم المعلم ، الآن ما زلت منغمسا في السلام

|| السماوي. || 4

**ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਭਾਈ ਪੂਛਹੁ ਗਿਆਨੀਆ ਜਾਇ ॥**

أيها الإخوة! يمكنك أن تذهب وتساءل الأشخاص الحكماء روحياً ، فإن حالة الاتزان لا تنشأ

بدون تعاليم المعلم.

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਦਾ ਕਰਿ ਭਾਈ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੫॥**

|| أيها الإخوة! اتبعوا تعاليم المعلم وتخلصوا من غرورك الذاتي من الداخل. || 5

**ਗੁਰਮਤੀ ਭਉ ਉਪਜੈ ਭਾਈ ਭਉ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਸਾਰੁ ॥**

أيها الإخوة! الخوف المبجل على الله ينمو من خلال تعاليم المعلم ؛ الحق والامتياز هي الأعمال التي تمت في مخافة الله المبجلة.

**ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥੬॥**

|| ينال المرء ثروة محبة الله التي تصبح دعمه الأبدي. || 6

**ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪਣਾ ਭਾਈ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥**

يا أخي! أنحني بتواضع لأولئك الذين يتبعون تعاليم معلمهم الحقيقي.

**ਜਨਮੁ ਸਵਾਰੀ ਆਪਣਾ ਭਾਈ ਕੁਲੁ ਭੀ ਲਈ ਬਖਸਾਇ ॥੭॥**

|| يا أخي! من خلال القيام بذلك ، فإنني أزين حياتي وأستعيد أيضًا نعمة ذريتي. || 7

**ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਭਾਈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ॥**

أيها الإخوة! الأبدي هو الكلمة الإلهية للمعلم عن تسبيح الله الأبدي ولا يتم تلقيها إلا بنعمة المعلم.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥**

يا ناناك! الشخص الذي يدرك اسم الله ساكنًا في ذهنه ، لا يواجه أي عقبات في رحلة حياته

| الروحية. || 8 || 2



ਸੇਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ سورات ، المعلم الثالث

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਬਦੇ ਜਾਪਦਾ ਭਾਈ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਇ ॥

أيها الإخوة! فإن الله المبجل يتحقق فقط من خلال تعاليم المعلم ؛ بمصير مثالي ، يوحد  
المعلم الإنسان بالله

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਭਾਈ ਅਨਦਿਨੁ ਰਤੀਆ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥੧॥

يا أخي! تتمتع عرائس الأرواح المحظوظات دائماً بسلام سماوي ؛ كونهم في حب الله ،  
|| يظلون دائماً مشبعين بمحبته. || 1

ਹਰਿ ਜੀ ਤੂ ਆਪੇ ਰੰਗੁ ਚੜਾਇ ॥

يا الله ! أنت نفسك تشرب محبيك بحبك

ਗਾਵਹੁ ਗਾਵਹੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤਿਹੇ ਭਾਈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إخوتي المشبعين بمحبة الله ، استمروا في ترديد ترانيم تسيحه وابقوا في حبه. || وقفة  
||

ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਭਾਈ ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

أيها الإخوة! التخلص من الغرور الذاتي ، العروس الروحية التي تتبع تعاليم المعلم بتركيز  
كامل للعقل ،

ਸਦਾ ਸਹਜੁ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਲਗਈ ਭਾਈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥

|| تسكن في سلام روعي إلى الأبد ، ولا حزن يبتلى بها ، وتدرك أن الله يسود قلبها. || 2

ਪਿਰ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣਈ ਭਾਈ ਸਾ ਕੁਲਖਣੀ ਕੁਨਾਰਿ ॥

أيها الإخوة! هذه العروس هي أمر مؤسف للغاية ولا تفهم إرادة زوجها الله

ਮਨਹਠਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵਈ ਭਾਈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥੩॥

|| يا أخي! إنها تعمل بعناد في عقلها ؛ بدون تأمل في نعم ، تعيش في الباطل. || 3

ਸੇ ਗਾਵਹਿ ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਹੈ ਭਾਈ ਭਾਇ ਸਚੈ ਬੈਰਾਗੁ ॥

يا إخوتي ، فقط الذين تم تقديرهم مسبقًا ، غنوا بحمد الله ؛ مشبعًا بحبة الله ، ينفصلون  
عن الارتباطات الدنيوية.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਤੇ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਭਾਈ ਨਿਰਭਉ ਗੁਰ ਲਿਵ ਲਾਗੁ ॥੪॥

يا أخي! ظلوا بلا خوف منسجمين مع كلمات المعلم ؛ مشبعًا بحب الله ، يترددون دائمًا  
|| بحمده. || 4

ਸਭਨਾ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਦਾ ਭਾਈ ਸੇ ਸੇਵਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

أيها الإخوة! تذكروا دائمًا بحبة أن الله الذي يعطي الحياة والموت للجميع.

ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਭਾਈ ਜਿਸ ਦੀ ਵਡੀ ਹੈ ਦਾਤਿ ॥੫॥

يا أخي! لماذا نتخلى عن أذهاننا أن الله الذي منح عطايا عظيمة ، عطية الحياة للكائنات؟ || 5  
||

ਮਨਮੁਖਿ ਮੈਲੀ ਡੁੰਮਈ ਭਾਈ ਦਰਗਹ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥

يا أخي! العروس الروحية ذات النوايا الشريرة وحب الازدواجية ، ليس لها مكان في محضر  
الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਤ ਗੁਣ ਰਵੈ ਭਾਈ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚਿ ਸਮਾਉ ॥੬॥

يا أخي! ولكن إذا فكرت في فضائل الله من خلال تعاليم المعلم ، فإنها تدرك الإله الأزلي  
|| وتندمج فيه. || 6

ਏਤੁ ਜਨਮਿ ਹਰਿ ਨ ਚੇਤਿਓ ਭਾਈ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸੀ ਜਾਇ ॥

أيها الإخوة الذي لم يذكر الله في هذه الحياة ؛ فيما بعد كيف يواجه الله؟

**ਕਿੜੀ ਪਵੰਦੀ ਮੁਹਾਇਓਨੁ ਭਾਈ ਬਿਖਿਆ ਨੇ ਲੋਭਾਇ ॥੭॥**

يا أخي! على الرغم من التحذيرات (رؤية الآخرين يغادرون بلا شيء) ، ظل المرء منجذباً  
|| بجشع الثروة الدنيوية وسُلبت فضائله الإلهية. || 7

**ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹਿ ਸੁਖਿ ਵਸਹਿ ਭਾਈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥**

يا إخوتي! الذين يقدسون في قلوبهم نعم ، يعيشون في سلام ، وجسدهم دائماً في سلام  
.وراحة.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਭਾਈ ਅਪਰੰਪਰ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੮॥੩॥**

|| يا ناناك! احفظ اسم الله في قلبك اللامتناهي ، الفاضل الذي لا يسبر غوره. || 8 || 3

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ**

:راغ سورات ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى ، أشاتابادي

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

**ਸਭੁ ਜਗੁ ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਇਆ ਭਾਈ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ॥**

.أيها الإخوة! الذي خلق كل هذا الكون ، قادر على فعل كل شيء وإنجازه

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ਭਾਈ ਦੇ ਕਰਿ ਅਪਣੀ ਵਥੁ ॥**

.يا أخي الذي صنع جسدا وروحنا بقوته

**ਕਿਨਿ ਕਹੀਐ ਕਿਉ ਦੇਖੀਐ ਭਾਈ ਕਰਤਾ ਏਕੁ ਅਕਥੁ ॥**

يا أخي! الخالق لا يوصف ؛ كيف يمكن وصفه وكيف يُرى؟

**ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਸਲਾਹੀਐ ਭਾਈ ਜਿਸ ਤੇ ਜਾਪੈ ਤਥੁ ॥੧॥**

أيها الإخوة! يجب أن نشيد دائماً بالمعلم الذي هو تجسيد لله ؛ من خلال المعلم نفهم حقيقة

|| (حقيقة) الله. || 1

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥**

يا عقلي يجب أن نتذكر الله بعشق ،

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਜਨ ਅਪਨੇ ਦੂਖ ਦਰਦ ਕਾ ਹੰਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يهب الاسم لمحبه وهو مدمر الألم والمعاناة || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਘਰਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਭਾਈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥

يا إخوتي! إن الله صاحب كل شيء ، ومخازنه مليئة بجميع كنوز الثروة التسعة ،

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਭਾਈ ਉਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

.لا يمكن تقدير قيمته. يا أخي ، هذا الله اللامتناهي وغير المفهوم هو أعلى من العالي

ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਭਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥

يا أخي! هو الذي يعول جميع الكائنات والمخلوقات ، ويهتم بها دائماً

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟੀਐ ਭਾਈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੨॥

أيها الإخوة! يجب أن نلتقي ونتبع تعاليم المعلم المثالي القادر على توحيدنا مع الله من خلال

|| الكلمة الإلهية. || 2

ਸਚੇ ਚਰਣ ਸਰੇਵੀਅਹਿ ਭਾਈ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਹੋਵੈ ਨਾਸੁ ॥

أيها الإخوة! يجب أن نتأمل بمحبة في الله الأبدي ، وبذلك يتم تدمير كل مخاوفنا وشكوكنا

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਨੁ ਮਾਂਜੀਐ ਭਾਈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

بالانضمام إلى جماعة القديسين ، يجب أن نطهر أذهاننا من قذارة الرذائل ، حتى تصبح

.جديرة بتقرير اسم الله

ਮਿਟੈ ਅੰਧੇਰਾ ਅਗਿਆਨਤਾ ਭਾਈ ਕਮਲ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥

.ثم يزول ظلام الجهل ويزهر القلب فرحا مثل زهرة اللوتس

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਭਾਈ ਸਭਿ ਫਲ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥੩॥

أيها الإخوة! السلام يغمر العقل باتباع تعاليم المعلم ؛ يتم استلام جميع الفضائل الإلهية من

|| المعلم الحقيقي. || 3

**ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ਛੇਡੀਐ ਭਾਈ ਹੋਈਐ ਸਭ ਕੀ ਧੂਰਿ ॥**

يا أخي! يجب أن نتخلى عن إحساننا بـ "إحساسي وإحساسك" ونصبح متواضعين مثل غبار  
أقدام الجميع.

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਾਰਿਆ ਭਾਈ ਪੇਖੈ ਸੁਣੈ ਹਜੁਰਿ ॥**

يا أخي! الله يسود كل قلب. إنه يرى ويسمع كل شيء وهو حاضر معنا دائمًا

**ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਵਿਸਰੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਭਾਈ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਮਰੀਐ ਝੂਰਿ ॥**

يا أخي! في اليوم الذي يترك فيه أذهاننا نشعر وكأننا نموت روحياً في التوبة

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਮਰਥੇ ਭਾਈ ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥**

|| يا أخي الله كلي القدرة سبب الأسباب. يمتلك كل أنواع السلطات. || 4

**ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਭਾਈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਬਿਨਾਸੁ ॥**

يا أخي! الذي في قلبه ثروة اسم الله ومحبتة، فإن حب هذا الشخص لمايا ، يدمر الغنى  
والقوة الدنيوية.

**ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਮੇਲਿ ਲਏ ਭਾਈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

يا أخي! عندما يرضى الله بذلك ، فإنه يوحد ذلك الشخص بنفسه ؛ وفي قلب ذلك الشخص  
قدس اسم الله

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸੀਐ ਭਾਈ ਰਿਦੈ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥**

يا أخي! من خلال تعاليم المعلم ، يزدهر قلب المرء بالبهجة ويستنير بالحكمة الإلهية

**ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਪਰਤਾਪੁ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ਮਉਲਿਆ ਧਰਤਿ ਅਕਾਸੁ ॥੫॥**

|| يا أخي! تتجلى قوة الله ويدرك المرء أنه من خلال قوة الله تزهر الأرض والسماء. || 5

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸੰਤੋਖਿਆ ਭਾਈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗਾ ਭਾਉ ॥**

يا أخي! الذي أنعمه المعلم الكامل بهبة القناعة ، يظل دائمًا مشبعًا بحب الله

**ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੈ ਸਦਾ ਭਾਈ ਸਾਚਾ ਸਾਦੁ ਸੁਆਉ ॥**

يا أخي! فإن لسان ذلك الشخص ينطق دائماً باسم الله الذي يصبح حبه الدائم وموضوعه

**ਕਰਨੀ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਿਆ ਭਾਈ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਇਆ ਥਾਉ ॥**

يا أخي! إنه يتجدد روحياً من خلال الاستماع دائماً إلى تسبيح الله بأذنيه ويتلقى مكاناً أبدياً  
في محضر الله.

**ਜਿਸੁ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਵਈ ਭਾਈ ਸੇ ਜੀਅੜਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥**

|| يا أخي! الشخص الذي لا يطور الإيمان بالمعلم ، تحترق تلك الروح في حرارة الرذائل. || 6

**ਬਹੁ ਗੁਣ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬੈ ਭਾਈ ਹਉ ਤਿਸ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥**

كثير من فضائل إلهي يا أخي ؛ أنا مفدي له

**ਓਹੁ ਨਿਰਗੁਣੀਆਰੇ ਪਾਲਦਾ ਭਾਈ ਦੇਇ ਨਿਬਾਵੇ ਥਾਉ ॥**

يا أخي! إنه يرعى حتى غير الفاضلين ، ويقدم الدعم لمن لا يدعمهم

**ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਰੇ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਭਾਈ ਗੂੜਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥**

يا أخي! إن الله الذي اسمه جميل ومحبوب ، يرزقنا من كل نفسا

**ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਸਾਚਾ ਭੇਟੀਐ ਭਾਈ ਪੂਰਾ ਤਿਸੁ ਕਰਮਾਉ ॥੭॥**

|| يا أخي ، الكمال هو مصير الشخص الذي يلتقي بالمعلم الحقيقي. || 7

**ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵੀਐ ਭਾਈ ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

أيها الإخوة! إن لله كل أنواع القوة. بدون أن نتذكره لا يمكن للمرء أن يعيش روحياً ولو للحظة

**ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਭਾਈ ਪੇਖਉ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥**

يا أخي! أراه دائماً حولي ولا أنساه حتى وأنا أتنفس أو أضع لقمة في فمي

**ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ਭਾਈ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

يا أخي! الذي اتحده الله مع جماعة المعلم ، يراه منتشرًا في كل مكان

ਜਿਨਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਲਗੀਆ ਭਾਈ ਸੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮਰਦੇ ਝੂਰਿ ॥੮॥

|| ولكن يا أخي! الذين لم يتشبعوا بحب الله يتوبون ويحزنون في ألم يوم بعد يوم || 8

ਅੰਚਲਿ ਲਾਇ ਤਰਾਇਆ ਭਾਈ ਭਉਜਲੁ ਦੁਖੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

أيها الإخوة! من خلال توفير الحماية الكاملة ، ينقل الله بنفسه واحدًا عبر المحيط الدنيوي  
الرهيّب من الرذائل المؤلمة.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ਭਾਈ ਕੀਤੇਨੁ ਅੰਗੁ ਅਪਾਰੁ ॥

يا أخي! الله ينعم بنظرة رحيمة ويدعمه دعما غير محدود

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇਆ ਭਾਈ ਭੋਜਨੁ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ॥

يا أخي! يهدأ جسده وعقله ، ويصبح نعم قوته الروحي ودعمه الأساسي في الحياة

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਭਾਈ ਜਿ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟਣਹਾਰੁ ॥੯॥੧॥

|| يا نانك! ادخل إلى ملجأ ذلك الإله الذي هدم الذنوب. || 9 || 1

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سورات ، المعلم الخامس

ਮਾਤ ਗਰਭ ਦੁਖ ਸਾਗਰੇ ਪਿਆਰੇ ਤਹ ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥

يا عزيزي! جعل الله البشر يتأملون باسمه في بطن الأم الذي يشبه محيط البؤس

ਬਾਹਰਿ ਕਾਢਿ ਬਿਖੁ ਪਸਰੀਆ ਪਿਆਰੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥

عزيزي! بعد أن أخرج الله من الرحم أوقع الكائن في المايا السامة التي انتشرت بالفعل في  
جميع الأنحاء ويقع في حبها

ਜਿਸ ਨੇ ਕੀਤੇ ਕਰਮੁ ਆਪਿ ਪਿਆਰੇ ਤਿਸੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥

يا عزيزي! الشخص الذي يمنحه الله نعمة ، يوحدّه مع المعلم المثالي

ਸੇ ਆਰਾਧੇ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥੧॥

|| مثل هذا الشخص يتذكر الله في كل نفس ، ويبقى منسجمًا مع اسم الله. || 1

ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਹੈ ਪਿਆਰੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥

يا إلهي! أنت دعم عقلي وجسدي ، نعم ، أنت مذيوعي

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਨਹਾਰੁ ਪਿਆਰੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਏਕ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! أنت وحدك العليم. غيرك لا يوجد أي شخص آخر قادر على فعل كل شيء. ॥ وقفة

॥

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਆ ਪਿਆਰੇ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥

يا أخي الكريم! لقد نال المرء الحياة البشرية بعد أن تجول وعانى من خلال ملايين المواليد

.في أعداد لا تُحصى من التجسد

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਿਸਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

.لكن من يُنسى الله الأزلي من عقله ، يعاقب بشدة

ਜਿਨ ਭੇਟੈ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਿਆਰੇ ਸੇ ਲਾਗੇ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥

يا عزيزي! الذين يجتمعون مع المعلم الحقيقي الكامل ويتبعون تعاليمه ، منسجمون مع اسم

.الله الأبدي



**ਤਿਨਾ ਪਿਛੈ ਛੁਟੀਐ ਪਿਆਰੇ ਜੇ ਸਾਚੀ ਸਰਣਾਇ ॥੨॥**

|| يا عزيزي! نحن أيضًا نخلص باتباع مثال هؤلاء الذين يلتمسون ملجأ الله الأزلي. || 2

**ਮਿਠਾ ਕਰਿ ਕੈ ਖਾਇਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨਿ ਤਨਿ ਕੀਤਾ ਰੇਗੁ ॥**

يا عزيزي! كل ما يأكله المرء يعتبر حلواً (ملذات دنيوية) ، فإنه يصبح سبباً لمرض في الجسد.

**ਕਉੜਾ ਹੋਇ ਪਤਿਸਟਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਸੋਗੁ ॥**

هذا المرض يصبح مؤلماً ومزمنًا وينتج عنه الاكتئاب والقلق.

**ਭੋਗ ਭੁੰਚਾਇ ਭੁਲਾਇਅਨੁ ਪਿਆਰੇ ਉਤਰੈ ਨਹੀ ਵਿਜੋਗੁ ॥**

من خلال جعل الناس يتمتعون بهذه الملذات الدنيوية ، فإن الله قد أبعدهم عن الطريق الصحيح ، والذي بسببه لا ينتهي ألم الانفصال عنه.

**ਜੇ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਉਧਾਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨ ਧੁਰੇ ਪਇਆ ਸੰਜੋਗੁ ॥੩॥**

الذين تم تقديرهم مسبقًا ، أنقذهم الله من مثل هذه الملذات الدنيوية الكاذبة من خلال

|| الاتحاد مع المعلم. || 3

**ਮਾਇਆ ਲਾਲਚਿ ਅਟਿਆ ਪਿਆਰੇ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਹਿ ਮੂਲਿ ॥**

يا إلهي العزيز! أنت لا تتبادر إلى أذهان أولئك الذين يظنون دائماً منغمسين في الملاحظات والجشع للثروات والقوة الدنيوية.

**ਜਿਨ ਤੂ ਵਿਸਰਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਤਨ ਹੋਏ ਧੂੜਿ ॥**

يا الله ! تصبح أجساد من ينساک عديمة الفائدة مثل الغبار.

**ਬਿਲਲਾਟ ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੇਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਸੂਲੁ ॥**

يصرخون ببشاعة أيها الحبيب ، لكن عذابهم لا ينتهي.

ਜੇ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਸਵਾਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨ ਕਾ ਰਹਿਆ ਮੂਲੁ ॥੪॥

يا عزيزي! الذين يزينهم الله بالاتحاد مع المعلم ، فإن ثروتهم الحقيقية ، ثروة الاسم ، لا تزال

|| على حالها. || 4

ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜਈ ਪਿਆਰੇ ਜੇ ਕਾ ਪਾਰਿ ਵਸਾਇ ॥

يا عزيزي! قدر الإمكان ، لا تربط بين المتشككين غير المؤمنين

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਪਿਆਰੇ ਸੁ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥

لأنه بمقابلتهم ، يتخلى المرء عن الله وبالتالي يغادر العالم في عار.

ਮਨਮੁਖਿ ਢੇਈ ਨਹ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

يا عزيزي! لا يجد الشخص صاحب الإرادة الذاتية مكانًا في محضر الله ، ويُعاقب.

ਜੇ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਸਵਾਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨਾ ਪੂਰੀ ਪਾਇ ॥੫॥

|| يا عزيزي! الذين زخرفهم الله بالاتحاد مع المعلم ، حققوا نجاحًا كاملًا في الحياة. || 5

ਸੰਜਮ ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਪਿਆਰੇ ਇਕ ਨ ਚਲੀ ਨਾਲਿ ॥

يا عزيزي! لا أحد من بين آلاف الحيل الذكية والتقنيات الصارمة والانضباط الذاتي تساعد أي

شخص في النهاية.

ਜੇ ਬੇਮੁਖ ਗੋਬਿੰਦ ਤੇ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨ ਕੁਲਿ ਲਾਗੈ ਗਾਲਿ ॥

الذين يبتعدون عن الله ، فإن نسلهم كله مشين

ਹੇਦੀ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਤੀਆ ਪਿਆਰੇ ਕੂੜੁ ਨ ਚਲੀ ਨਾਲਿ ॥

لا يدرك المرء غنى الاسم الذي يخيم في قلبه. يا عزيزي الثروة الدنيوية الكاذبة لا تصاحب في

النهاية.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨਾ ਮਿਲਾਇਓਨੁ ਪਿਆਰੇ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੬॥

يا عزيزي! الذين اتحدتهم الله مع المعلم الحقيقي ، يحتفظون في قلوبهم باسم الله الأبدي. ||

|| 6

**ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਪਿਆਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥**

يا عزيزي! من ينعم الله بنعمته ، تنعم بفضائل مثل الحق والرضا والحكمة الإلهية والتأمل

**ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਣ ਰਵੈ ਪਿਆਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੂਰ ਭਰੇ ॥**

دائمًا ما يعني هذا الشخص بحمد الله ، ويتذكر فضائله ويظل كاملاً مع رحيق الاسم

**ਦੁਖ ਸਾਗਰੁ ਤਿਨ ਲੰਪਿਆ ਪਿਆਰੇ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥**

يعبرون بحر الآلام. يا عزيزي ، إنهم يسبحون عبر محيط الرذائل الدنيوية

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇਈ ਸਦਾ ਖਰੇ ॥੭॥**

|| يا الله الحبيب! من يرضيك ، توحدهم مع نفسك ، ويصبحون طاهرين إلى الأبد. || 7

**ਸੰਮ੍ਰਥ ਪੁਰਖੁ ਦਇਆਲ ਦੇਉ ਪਿਆਰੇ ਭਗਤਾ ਤਿਸ ਕਾ ਤਾਣੁ ॥**

يا عزيزي! إن الله المنتشر هو كلي القدرة ورحيم ؛ يحظى مخلصه دائماً بدعمه

**ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਢਹਿ ਪਏ ਪਿਆਰੇ ਜਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਣੁ ॥**

يا عزيزي! يظل المصلين في ملجأ ذلك الله العليم والحصيف

**ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਮਸਤਕਿ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

يا عزيزي! زينت الدنيا والعالم الآخرة لمن ينعم الله عليه بشارة الرضا الأبدي

**ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੮॥੨॥**

|| يا نانك! قد لا أنسى هذا الإله أبداً ؛ أنا مكرس له إلى الأبد. || 8 || 2

**ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਅਸਟਪਦੀਆ**

: راغ سوريات ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ، أشتابادي

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

**ਪਾਠੁ ਪੜਿਓ ਅਰੁ ਬੇਦੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ਨਿਵਲਿ ਭੁਅੰਗਮ ਸਾਧੇ ॥**

يمكن للمرء أن يقرأ الكتب المقدسة ويتأملها. يمكن للمرء أن يمارس تقنيات التطهير  
الداخلي لليوجا والتحكم في التنفس ،

**ਪੰਚ ਜਨਾ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਨ ਛੁਟਕਿਓ ਅਧਿਕ ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਾਧੇ ॥੧॥**

ولكن مع ممارسات اليوجا هذه لا يمكن للمرء أن يهرب من الرذائل الخمس ، وبدلاً من ذلك  
|| يرتبط المرء بشكل متزايد بالأنانية. || 1

**ਪਿਆਰੇ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਿਲਣੁ ਨ ਜਾਈ ਮੈ ਕੀਏ ਕਰਮ ਅਨੇਕਾ ॥**

يا عزيزي! هذه ليست طرق إدراك الله ؛ لقد رأيت أشخاصًا يؤدون العديد من هذه الطقوس

**ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਸੁਆਮੀ ਕੈ ਦੁਆਰੈ ਦੀਜੈ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| اللهم إني تركت هذه الطقوس وأتيت إلى ملجأك ، أرجو أن تباركني بذكاء فطن. || وقفة

**ਮੇਨਿ ਭਇਓ ਕਰਪਾਤੀ ਰਹਿਓ ਨਗਨ ਫਿਰਿਓ ਬਨ ਮਾਹੀ ॥**

يمكن للمرء أن يظل صامتًا ، ويستخدم يديه كأوعية للتسول وقد يتجول عارياً في الغابة ،

**ਤਟ ਤੀਰਥ ਸਭ ਧਰਤੀ ਭ੍ਰਮਿਓ ਦੁਬਿਧਾ ਛੁਟਕੈ ਨਾਹੀ ॥੨॥**

قد يقوم المرء بالحج إلى ضفاف الأنهار والأضرحة المقدسة في جميع أنحاء العالم ، لكن

|| إحساسه بالازدواجية (جذب الثروات والقوة الدنيوية) لا يتركه. || 2

**ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਜਾਇ ਬਸਿਓ ਸਿਰਿ ਕਰਵਤ ਧਰਾਏ ॥**

قد يرغب في الذهاب والإقامة في الأماكن المقدسة للحج ، وحتى تقديم رأسه للتضحية ؛

**ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਇਹ ਬਿਧਿ ਜੇ ਲਖ ਜਤਨ ਕਰਾਏ ॥੩॥**

|| لكن هذا لن يزيل قذارة الرذائل من عقله ، حتى لو بذل آلاف الجهود. || 3

**ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨੀ ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਦਾਨੁ ਦਾਤਾਰਾ ॥**

يجوز له تقديم الهدايا من جميع الأنواع – الذهب ، والنساء ، والخيول ، والفيلة.

**ਅੰਨ ਬਸਤ੍ਰ ਭੂਮਿ ਬਹੁ ਅਰਪੇ ਨਹ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਦੁਆਰਾ ॥੪॥**

قد يقدم قرابين من الطعام والملابس والأرض بكثرة ، ولكن حتى هذا لن يقوده إلى محضر

|| الله. || 4

**ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਬੰਦਨ ਡੰਡਉਤ ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਰਤੁ ਰਹਤਾ ॥**

طبعاً كان منغمساً في العبادة التعبدية ، في تحية الآلهة ، في القيام بستة أعمال ،

**ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬੰਧਨ ਮਹਿ ਪਰਿਆ ਨਹ ਮਿਲੀਐ ਇਹ ਜੁਗਤਾ ॥੫॥**

|| يظل منغمساً في الأنا فهو يقع في قيود مايا ولا يدرك الله بهذه الممارسات. || 5

**ਜੇਗ ਸਿਧ ਆਸਣ ਚਉਰਾਸੀਹ ਏ ਭੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥**

يمارس اليوغا جميع المواقف الأربعة والثمانين ويكتسب القوى الخارقة لسيدها ؛ لكنه

يتعب حتى بممارسة هذه الطقوس.

**ਵਡੀ ਆਰਜਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜਨਮੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਨ ਗਹਿਆ ॥੬॥**

قد يكون المرء قد أطال حياته بهذه الأساليب ، ولكن لا يزال المرء يولد مرارًا وتكرارًا ، ولا

|| يختبر حضور الله أبدًا. || 6

**ਰਾਜ ਲੀਲਾ ਰਾਜਨ ਕੀ ਰਚਨਾ ਕਰਿਆ ਹੁਕਮੁ ਅਫਾਰਾ ॥**

قد يستمتع بالملذات الأميرية ، والأبهة الملكية والاحتفال ، ويصدر أوامر بلا منازع

ਸੇਜ ਸੋਹਨੀ ਚੰਦਨੁ ਚੋਆ ਨਰਕ ਘੋਰ ਕਾ ਦੁਆਰਾ ॥੭॥

قد يرقد على أسرة جميلة معطرة بزيت خشب الصندل. لكن هذا لن يؤدي به إلا إلى معاناة

| مروعة || 7

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੈ ਸਿਰਿ ਕਰਮਨ ਕੈ ਕਰਮਾ ॥

.إن الترنم بحمد الله في المصلين المقدس هو أسمى الأعمال على الإطلاق

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਭਇਓ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਨਾ ॥੮॥

|| ناناك يقول ، هو الوحيد الذي يحصل على هذه الفرصة التي تم تحديدها مسبقًا لها. || 8

ਤੇਰੇ ਸੇਵਕੁ ਇਹ ਰੰਗਿ ਮਾਤਾ ॥

.يا إلهي! مخلصك هذا مشبع بحبك

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੩॥

لقد أصبح المخرب لأحزان الضعفاء يرحمني ، وعقلي مشبع بحمده. || الوقفة الثانية || 1 ||

3 ||

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਵਾਰ ਮਹਲੇ ੪ ਕੀ

:راغ سورات ، فار من قبل المعلم الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਸੋਰਠਿ ਸਦਾ ਸੁਹਾਵਣੀ ਜੇ ਸਚਾ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥

سورات راغ جميلة دائمًا ، إذا جعلت عروس الروح تدرك حضور الله الأبدي في عقلها ،

ਦੰਦੀ ਮੈਲੁ ਨ ਕਤੁ ਮਨਿ ਜੀਭੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

.تزول عاداتها في القذف ، ويتحرر عقلها من العداوة ولسانها يغني بحمد الله

**ਸਸਰੈ ਪੇਈਐ ਤੈ ਵਸੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਨਿਸੰਗ ॥**

هنا وفي الآخرة ، تلتزم بخوف الله الموقر وتتبع تعاليم المعلم الحقيقي دون أي تردد ،

**ਪਰਹਰਿ ਕਪੜੁ ਜੇ ਪਿਰ ਮਿਲੈ ਖੁਸੀ ਰਾਵੈ ਪਿਰੁ ਸੰਗਿ ॥**

من خلال التخلص من العرض الديوي ، عندما تدرك زوجها-الله ، فإنها تستمتع بسعادة  
ببرفته.

**ਸਦਾ ਸੀਗਾਰੀ ਨਾਉ ਮਨਿ ਕਦੇ ਨ ਮੈਲੁ ਪਤੰਗੁ ॥**

عروس الروح ، التي تم تزيين عقلها بالاسم ، لا تتلوث أبدًا بذرة من قذارة الرذائل

**ਦੇਵਰ ਜੇਠ ਮੁਏ ਦੁਖਿ ਸਸੁ ਕਾ ਡਰੁ ਕਿਸੁ ॥**

شهوته ورذائلها الأخرى تتلاشى وهي الآن لا تخاف من مايا ، ثروات العالم وقوته؟

**ਜੇ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਕਰਮ ਮਣੀ ਸਭੁ ਸਚੁ ॥੧॥**

يا ناناك! إذا أصبحت عروس الروح هذه مرضية لزوجها الإله ، فاعتبرها محظوظة جدًا ؛ إنها

|| تختبر الله الأبدي في كل مكان. || 1

**ਮ: ੪ ॥**

المعلم الرابع:

**ਸੋਰਠਿ ਤਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਜਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਢੰਢੇਲੇ ॥**

المقياس الموسيقي سوراث جميل فقط عندما يقود عروس الروح للبحث عن اسم الله

**ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਵੈ ਆਪਣਾ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੇ ॥**

ترضي زوجها الله و تتأمله من خلال تعاليم المعلم

**ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮਿ ਕਸਾਈ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਰਤੀ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚੇਲੇ ॥**

ليلا ونهارا ، منجذبة بمحبة الله ، تظل مشبعة بحبه

**ਹਰਿ ਜੈਸਾ ਪੁਰਖੁ ਨ ਲਭਈ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਜਗਤੁ ਮੈ ਟੇਲੇ ॥**

لقد بحثت في العالم بأسره ، لكنني لم أجد أي شخص مثل الله

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਮਨੁ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਡੋਲੇ ॥

لقد زرع المعلم الحقيقي الاسم بداخلي والآن لا يتردد عقلي أبدًا في حب الآخر.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਗੋਲ ਗੋਲੇ ॥੨॥

|| ناناك ، محب الله ، خادم متواضع لأتباع المعلم الحقيقي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂ ਆਪੇ ਸਿਸਟਿ ਕਰਤਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥

أيها الخالق! أنت نفسك خالق هذا الكون.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

لقد أعددت أنت نفسك المسرحية الدنيوية ، وقمت بتزيينها بنفسك.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਆਪਿ ਭੋਗਣਹਾਰਿਆ ॥

أنت نفسك المستفيد من الهبات وأنت مستمتع بها.

ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ ਵਰਤੈ ਉਪਾਵਣਹਾਰਿਆ ॥

أيها الخالق! أمرك محيط بكل مكان ؛

ਹਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀ ਗੁਰ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ॥੧॥

|| أنا افدي حياتي لمعلمي ومن خلال تعاليمه ، أحمذك دائمًا. || 1



ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਹਉਮੈ ਜਲਤੇ ਜਲਿ ਮੁਏ ਭ੍ਰਮਿ ਆਏ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

منغمسين في الأنا ، يتحمل الناس الكثير من المعاناة ويموتون روحياً ؛ بعد أن يتجولوا في  
حب الازدواجية ، عندما يأتون إلى ملجأ المعلم ،

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਆਪਣੈ ਪੰਨੈ ਪਾਇ ॥

.لقد أنقذهم المعلم الحقيقي المثالي بجعلهم ملكاً له

ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਲਤਾ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥

.من خلال عالم المعلم ، شهدوا بشكل حدسي المعاناة الشديدة في العالم

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਸੀਤਲ ਭਏ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਮਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! أصبحوا مسالمين من خلال تشبعهم بكلمة المعلم والتأمل في اسم الله. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਫਲਿਓ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਧੰਨੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

.مباركة ومقبولة هي حياة أولئك الذين يخدمون المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੀਵਦਿਆ ਮੁਇਆ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੇਈ ਪੁਰਖ ਸੁਜਾਣ ॥

.حكيم حقاً الذين لا ينسون المعلم الحقيقي طوال حياتهم

ਕੁਲੁ ਉਧਾਰੇ ਆਪਣਾ ਸੇ ਜਨੁ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥

.مثل هذا المخلص يحرر نسله ويتم قبوله في حضرة الله

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਏ ਜੀਵਦੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹਰਿ ਮਨਮੁਖ ਜਨਮਿ ਮਰਾਹਿ ॥**

تمت الموافقة على أتباع المعلم في الحياة والموت ، لكن الأشخاص الذين يريدون الإرادة  
الذاتية يواصلون دورة الولادة والموت.

**ਨਾਨਕ ਮੁਏ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਜਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥**

|| يا ناناك! الذين يندمجون في كلمة المعلم ، يصبحون خالدين ولا يُدعون أمواتًا. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੇਵਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

يجب أن نخدم كل الله الطاهر المنتشر بأن نتذكره بمحبة.

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧੂ ਲਗਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈਐ ॥**

لا يمكننا الاندماج في "اسم الله" إلا من خلال الانضمام إلى صحبة المعلم.

**ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਵਡੀ ਕਾਰ ਮੈ ਮੂਰਖ ਲਾਈਐ ॥**

اللهم هذه خدمتك اجعلني غيبيا وانضم إلي في هذه الخدمة.

**ਹਉ ਗੋਲਾ ਲਾਲਾ ਤੁਧੁ ਮੈ ਹੁਕਮੁ ਫੁਰਮਾਈਐ ॥**

أنا خادم متواضع لمحبيك ، أرجوك أوصني

**ਹਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵਾ ਜਿ ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਈਐ ॥੨॥**

|| حتى أتذكرك باتباع تعاليم المعلم. || 2

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

شالوك ، المعلم الثالث

**ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਜਿ ਕਰਤੇ ਆਪਿ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥**

على المرء أن يتصرف وفقاً للمصير المحدد مسبقاً ، الذي كتبه الخالق نفسه

**ਮੇਹ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਅਨੁ ਵਿਸਰਿਆ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥**

هو الذي كتب الله في مصيره جرعة الارتباط العاطفي ، نسي الله كنز الفضائل

**ਮਤੁ ਜਾਣਹੁ ਜਗੁ ਜੀਵਦਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮੁਇਆਸੁ ॥**

لا تعتبر هؤلاء الناس الدنيويين أحياء روحياً ، ومنغمسين جداً في حب الازدواجية كما لو كانوا  
أموالاً.

**ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੇ ਬਹਣਿ ਨ ਮਿਲਨੀ ਪਾਸਿ ॥**

أولئك الذين لا يتبعون تعاليم المعلم ولا يتأملون في الاسم ، لا يُسمح لهم بحضور الله

**ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਬਹੁ ਅਤਿ ਘਣਾ ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਨ ਸਾਥਿ ਕੋਈ ਜਾਸਿ ॥**

إنهم يتحملون أفضع البؤس ، لأنهم لا أبناءهم ولا زوجاتهم الذين جمعوا مايا من أجلهم

**ਲੋਕਾ ਵਿਚਿ ਮੁਹੁ ਕਾਲਾ ਹੋਆ ਅੰਦਰਿ ਉਭੇ ਸਾਸ ॥**

هم سيئون السمعة بين الناس وداخلهم يقعون في ندم عميق

**ਮਨਮੁਖਾ ਨੇ ਕੇ ਨ ਵਿਸਹੀ ਚੁਕਿ ਗਇਆ ਵੇਸਾਸੁ ॥**

لا أحد يضع أي اعتماد على الناس الذين يريدون أنفسهم لأن الثقة بهم ضاعت

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੇ ਸੁਖੁ ਅਗਲਾ ਜਿਨਾ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥**

|| يا ناناك! أتباع المعلم، الذين يفدون حياتهم لاسم الله، ويعيشون في سلام أقصى. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਸੇ ਸੈਣ ਸੇ ਸਜਣਾ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਹਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

**ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਅਨਦਿਨੁ ਕਰਹਿ ਸੇ ਸਚਿ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥**

إنهم يتصرفون دائماً وفقاً لإرادة المعلم الحقيقي ويظلون منغمسين في الله الأبدي

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਗੇ ਸਜਣ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਕਰਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥**

المرتبطون بحب الازدواجية لا يطلق عليهم أصدقاء ؛ يمارسون الأنانية والشر

ਮਨਮੁਖ ਆਪ ਸੁਆਰਥੀ ਕਾਰਜੁ ਨ ਸਕਹਿ ਸਵਾਰਿ ॥

الناس عنيدون أنانيون. لا يمكنهم حل شؤون أي شخص.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੨॥

يا ناناك! لقد حصدوا ثمار أفعالهم في الماضي ، ولا يمكن لأحد أن يمحو مصيرهم المحدد

|| مسبقًا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਆਪਿ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

يا الله! بعد أن خلقت العالم ، أعددت هذه المسرحية بنفسك

ਤੈ ਗੁਣ ਆਪਿ ਸਿਰਜਿਆ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥

أنت بنفسك ابتكرت الأنماط الثلاثة للمايا ، الثروة والقوة الدنيوية ، وعززت الحب لها في

جميع أنحاء العالم.

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇਆ ॥

يُطلب من الذين يتصرفون بالأنانية أن يحاسبوا على أفعالهم ويتم تعيينهم في دورة الولادة

والموت.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੇ ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

ينقل المعلم هذا الفهم إلى الذين يمنحهم الله نفسه نعمة

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਘੁਮਾਇਆ ॥੩॥

|| أنا افدي حياتي إلى الأبد لمعلمي ، نعم أنا مفدي له. || 3

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

**ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਵਿਣੁ ਦੰਤਾ ਜਗੁ ਖਾਇਆ ॥**

مايا ، مغرية العقل قوية جدًا لدرجة أنها استوعبت الجنس البشري بأسره كما لو أنها التهمت  
العالم بأسره.

**ਮਨਮੁਖ ਖਾਧੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਜਿਨੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥**

الأشخاص الذين لديهم إرادة نفسانية تستهلكهم ؛ لكن أتباع المعلم الذين تكيفوا مع النعام  
الأبدي يخلصون.

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਗੁ ਕਮਲਾ ਫਿਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥**

يأتي أتباع المعلم ليرى أنه بدون التأمل في الاسم ، يتجول العالم في جنون

ਧੰਧਾ ਕਰਤਿਆ ਨਿਹਫਲੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

متورظًا في الشؤون الدنيوية ، يهدر حياته البشرية الثمينة عبثًا ؛ ولا يقدر في عقله الله  
عطاء السلام الروحي.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨਾ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

|| يا ناناك! هم وحدهم يدركون نام ، الذي له مثل هذا المصير. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث:

ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਰਪੂਰੁ ਹੈ ਮਨਮੁਖਾ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

.يفيض رحيق الاسم في قلب كل إنسان ، لكن أصحاب الإرادة الذاتية لا يدركون ذلك.

ਜਿਉ ਕਸਤੂਰੀ ਮਿਰਗੁ ਨ ਜਾਣੈ ਭ੍ਰਮਦਾ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

.تمامًا كما لا يتعرف الغزلان على رائحة المسك الخاصة به ويتجول حوله مخدوعًا بالشك.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਜਿ ਬਿਖੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਖੁਆਇਆ ॥

.وبالمثل ، يتخلى الشخص عنيد نفسه عن رحيق نام ويجمع مايا لأن الخالق نفسه قد ضله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੇ ਸੋਝੀ ਪਈ ਤਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

من النادر فقط اتباع المعلم المعلم الذين تلقوا الفهم (الصحيح) ، وقد جعلهم المعلم يدركون  
أن الله بداخلهم.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇਆ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ॥

يصبح عقلهم وجسدهم مسالمين وبعد ذلك من خلال نطق اسم الله بألسنتهم ، يستمتعون  
بمذاق الاسم.

ਸਬਦੇ ਹੀ ਨਾਉ ਉਪਜੈ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

ينعم الاسم في القلب فقط من خلال كلمة المعلم. ومن خلال كلمة المعلم يتحد المرء مع  
الله.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

بدون التفكير في كلمة المعلم ، يتجول العالم بأسره حول الجنون ، ويهدر حياة الإنسان عبثًا

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਕੇ ਸਬਦੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥

يا ناناك! كلمة المعلم وحدها هي رحيق الطعام ، والذي يتم تلقيه باتباع تعاليم المعلم. || 2  
||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪਾਈਐ ॥

هذا الإله الذي يفوق الإدراك ؛ قل لي كيف ندركه؟

ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ ਕਹੁ ਜਨ ਕਿਉ ਧਿਆਈਐ ॥

ليس له شكل ولا ميزة ، ولا يمكن رؤيته ؛ أيها المحب! أخبرني كيف نتأمل فيه؟

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਕਿਆ ਕਹਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥

أن الله الخالي من الدنس والخالي من الدنس لا يمكن فهمه. أي فضائله يجب أن نتحدث  
ونغني؟

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਆਪਿ ਸੁ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਈਐ ॥

هو وحده يسلك الطريق لتحقيق الله ، الذي يمنحه هو نفسه الفهم المستقيم

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵੇਖਾਲਿਆ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਪਾਈਐ ॥੪॥

|| يتحقق الله فقط باتباع تعاليم المعلم ؛ لقد كشفه لي المعلم المثالي. || 4

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਜਿਉ ਤਨੁ ਕੇਲੁ ਪੀੜੀਐ ਰਤੁ ਨ ਭੇਰੀ ਡੇਹਿ ॥

إذا تعرض جسدي لتعذيب شديد من أجل محبة الله ، فلن يخرج منه حتى تنهيدة حزن

ਜੀਉ ਵੰਞੈ ਚਉ ਖੰਨੀਐ ਸਚੇ ਸੰਦੜੈ ਨੇਹਿ ॥

أهدي جسدي (أضحى بجسدي بالسلام) من أجل محبة الله

ਨਾਨਕ ਮੇਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਰਾਤੀ ਅਤੈ ਡੇਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! لهذا السبب ، لا تتوقف علاقتي مع الله ، لا أثناء الليل ولا أثناء النهار. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਸਜਣੁ ਮੈਡਾ ਰੰਗੁਲਾ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ਮਨੁ ਲੇਇ ॥

حبيبي الله مرح جدا. إنه يغري ذهني بإشباعه بحبه

ਜਿਉ ਮਾਜੀਠੈ ਕਪੜੇ ਰੰਗੇ ਭੀ ਪਾਹੇਹਿ ॥

تمامًا كما يحتفظ النسيج المُعالج مسبقًا بلون سريع للصبغة ، وبالمثل يتم تشبع العقل

بحب الله الشديد من خلال تسليم أنفسنا له

ਨਾਨਕ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਬਿਆ ਨ ਲਗੈ ਕੇਹ ॥੨॥

يا ناناك! هذا اللون السريع لمحبة الله لا يتلاشى ، ولا يمكن لأي لون آخر أن يؤثر على العقل

|| المشبع بحبه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਆਪਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਬੁਲਾਇਦਾ ॥

الله نفسه منتشر في الجميع ، وهو نفسه يجعلهم ينطقون باسمه

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਵਾਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਯੈ ਲਾਇਦਾ ॥

من خلال تأسيسه للعالم ، فإنه يلزم كل مهامهم



ਇਕਨਾ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ਇਕਿ ਆਪਿ ਖੁਆਇਦਾ ॥

فالبعض يعبد والبعض الآخر يضل.

ਇਕਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇ ਇਕਿ ਉਝੜਿ ਪਾਇਦਾ ॥

يضع بعض الناس على الطريق الصالح لذكر الله ، والبعض الآخر يرسله عن قصد في طريق

الركض وراء مايا ،

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੫॥

|| يتذكر الخادم ناناك الله بعشق ويغني بمدحه من خلال تعاليم المعلم. || 5

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੇ ਕੇ ਕਰੇ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

إن خدمة المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه تكون مثمرة ، إذا قام بها المرء مع تركيز الذهن

عليها.

ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਵਣਾ ਹਉਮੈ ਵਿਚਰੁ ਜਾਇ ॥

يأخذ المرء ثمار رغبة العقل وتزول الأنا من الداخل

ਬੰਧਨ ਤੋੜੈ ਮੁਕਤਿ ਹੋਇ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

مثل هذه الخدمة الحقيقية للمعلم تكسر الروابط الدنيوية وتحرر من الرذائل ويبقى المرء

مستغرقاً في الله الأبدية.

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਅਲਭੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

في هذا العالم ، من الصعب جدًا إدراك نام ، لكن المرء يدرك أنه يسكن في ذهن المرء باتباع

تعاليم المعلم.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪਣਾ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੧॥

|| يا ناناك! أنا افدي نفسي لمن يتبع تعاليم معلمه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

**ਮਨਮੁਖ ਮੰਨੁ ਅਜਿਤੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥**

إن عقل الشخص الذي يريد نفسه لا يقهر ، لأنه عالق في حب الازدواجية ، أشياء أخرى غير  
الله.

**ਤਿਸ ਨੇ ਸੁਖੁ ਸੁਪਨੈ ਨਹੀ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥**

.لا يجد السلام حتى في الأحلام ويمضي حياته في بؤس شديد

**ਘਰਿ ਘਰਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਥਕੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇ ॥**

لقد سئم البانديت من قراءة وقراءة الكتب المقدسة في منازل الناس ، وكان السيدها  
منهكين جالسين في نشوة ،

**ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਸਿ ਨ ਆਵਈ ਥਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥**

.لكن هذا العقل لا يتحكم به بالرغم من الإرهاق من القيام بمثل هذه الأعمال الطقسية

**ਭੇਖਧਾਰੀ ਭੇਖ ਕਰਿ ਥਕੇ ਅਠਿਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਇ ॥**

لقد سئم منتحلو الشخصية من ارتداء الثياب المقدسة والاستحمام في الثمانية والستين  
مزارًا.

**ਮਨ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਹਉਮੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥**

إنهم لا يعرفون حالة عقولهم ويضيعون في الشك والأن

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਭਉ ਪਇਆ ਵਡਭਾਗਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

بفضل نعمة المعلم ، يزداد خوف الله الموقر ، وبفضل الحظ العظيم ، يتحقق وجود الله في العقل.

**ਭੈ ਪਇਐ ਮਨੁ ਵਸਿ ਹੋਆ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥**

نعم ، فقط عندما يزداد الخوف الموقر من الله ، تحترق الأنا من خلال كلمة المعلم ويصبح العقل تحت السيطرة.

**ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥**

المشبعون بحب الله طاهرون. تندمج أرواحهم في نور الله الأسمى

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

يا ناناك! يتم استقبال الاسم فقط عند مقابلة المعلم الحقيقي ثم يسكن المرء في سلام

|| سماوي. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਏਹ ਭੂਪਤਿ ਰਾਣੇ ਰੰਗ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਸੁਹਾਵਣਾ ॥**

تبدو صيحات الملوك والأباطرة مُرضية لبضعة أيام فقط

**ਏਹੁ ਮਾਇਆ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਖਿਨ ਮਹਿ ਲਹਿ ਜਾਵਣਾ ॥**

هذا الحب للمايا يشبه لون القرطم الذي يزول في لحظة

**ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲੈ ਸਿਰਿ ਪਾਪ ਲੈ ਜਾਵਣਾ ॥**

الثروة الدنيوية لا تستمر عندما يبتعد المرء عن هذا العالم ، لكن من المؤكد أن المرء يحمل  
حمولة من الخطايا التي ارتكبت لتكديسه.

**ਜਾਂ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ਕਾਲਿ ਤਾਂ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥**

عندما يستولي الموت ويقود المرء بعيدًا ، يبدو المرء بشعًا تمامًا.

**ਓਹ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵਣਾ ॥੬॥**

يتوب المرء حزنًا لعدم التأمل في اسم الله لأن المرء لا يحصل على هذه الفرصة مرة أخرى.

6 || ||

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥**

:شالوك ، المعلم الثالث

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਜੋ ਮੁਹ ਫਿਰੇ ਸੇ ਬਧੇ ਦੁਖ ਸਹਾਰਿ ॥**

الذين لا يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ويتعدون عنه ، مقيدون بشياطين الموت ، فإنهم

يتحملون البؤس في النهاية.

**ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਮਿਲਣੁ ਨ ਪਾਇਨੀ ਜੰਮਹਿ ਤੈ ਮਰਿ ਜਾਰਿ ॥**

لا يمكنهم إدراك الله والاستمرار في دورة الولادة والموت

**ਸਹਸਾ ਰੋਗੁ ਨ ਛੋਡਈ ਦੁਖ ਹੀ ਮਹਿ ਦੁਖ ਪਾਰਿ ॥**

داء الشك لا يرحمهم ويصيبهم البؤس بعد البؤس.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਖਸਿ ਲੇਹਿ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਰਿ ॥੧॥**

|| يا ناناك! إذا غفر لهم الله الرحيم ، فإنهم يتحدثون معه من خلال كلمة المعلم. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

:المعلم الثالث

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਮੁਹ ਫਿਰੇ ਤਿਨਾ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥

الذين لا يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ، كما لو أنهم أبعدهوا وجوههم عنه ، لا يجدون أي مكان للراحة أو السلام ؛

ਜਿਉ ਛੁਟੜਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਫਿਰੈ ਦੁਹਚਾਰਣਿ ਬਦਨਾਉ ॥

إنهم مثل تلك المطلقة التي تتجول من بيت إلى بيت وتعرض للعار بسبب سوء الخلق.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਖਸੀਅਹਿ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥੨॥

|| يا ناناك! هؤلاء أتباع المعلم الذين غفر لهم ، المعلم الحقيقي يوحدهم مع الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਸਤਿ ਮੁਰਾਰਿ ਸੇ ਭਵਜਲ ਤਰਿ ਗਇਆ ॥

الذين يتذكرون الله الأبدي بعبادة ، يسبحون عبر محيط الرذائل الدنيوي الرهيب.

ਜੋ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ਤਿਨ ਜਮੁ ਛਡਿ ਗਇਆ ॥

الذين يتلون اسم الله دائمًا ، يتم تجاوزهم من قبل شيطان الموت.

ਸੇ ਦਰਗਹ ਪੈਏ ਜਾਹਿ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

الذين يذكرون الله بمحبة ، يتم تكريمهم في محضره.

ਹਰਿ ਸੇਵਹਿ ਸੇਈ ਪੁਰਖ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਤੁਧੁ ਮਇਆ ॥

يا الله! هم وحدثهم يذكرونك بالعبادة ، على من هي نعمتك.

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਗਇਆ ॥੭॥

تتلاشى الشكوك والمخاوف باتباع تعاليم المعلم: يا إلهي ، باركني ، حتى أغني دائمًا

|| تسبيحك. || 7

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شلق ، المنزل الثالث

**ਥਾਲੈ ਵਿਚਿ ਤੈ ਵਸਤੂ ਪਈਓ ਹਰਿ ਭੋਜਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰੁ ॥**

القلب الذي يوجد فيه ثلاثة أشياء (الحقيقة ، القناعة ، والتأمل) التي هي جوهر الطعام  
الشهي لاسم الله ،

**ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਪਾਈਐ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥**

الأكل الذي يشبع العقل ويجد الإنسان طريق التحرر من الرذائل.

**ਇਹੁ ਭੋਜਨੁ ਅਲਭੁ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਲਭੈ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

أيها القديسون! من الصعب جدًا العثور على هذا الطعام الروحي ولا يمكن تلقيه إلا من خلال  
التفكير في كلمة المعلم.

**ਏਹ ਮੁਦਾਵਣੀ ਕਿਉ ਵਿਚਹੁ ਕਢੀਐ ਸਦਾ ਰਖੀਐ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥**

لماذا يجب أن نطرد هذا اللغز من أذهاننا؟ يجب أن نبقئها محفوظة في قلوبنا.

**ਏਹ ਮੁਦਾਵਣੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਈ ਗੁਰਸਿਖਾ ਲਧੀ ਭਾਲਿ ॥**

لقد وضع المعلم الحقيقي هذا اللغز ووجد تلاميذ المعلم حله.

**ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ ਸੁ ਬੁਝਸੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘਾਲਿ ॥੧॥**

يا نانك! هو وحده من يحل هذا اللغز ، الذي ألهمه المعلم لفهم الله وإدراكه من خلال بذل

|| الجهد من خلال تعاليم المعلم. || 1

**ਮ: ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਜੇ ਧੁਰਿ ਮੇਲੇ ਸੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥**

المعيّنون مسبقًا على الاتحاد مع الله يندمجون معه (يتحدون) معه من خلال تكييف عقولهم

مع تعاليم المعلم الحقيقي

**ਆਪਿ ਵਿਛੋੜੇਨੁ ਸੇ ਵਿਛੁੜੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇ ॥**

الذين يفصلهم الله بنفسه ، يظلون منفصلين عنه بضلالهم في حب الازدواجية ، أي أشياء

أخرى غير الله.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਆ ਪਾਈਐ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! ما الذي يمكن أن يحصل عليه المرء بدون القدر؟ يكسب المرء ما هو مقدر له أن

|| يحصل عليه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਬਹਿ ਸਖੀਆ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਗਾਵਣਹਾਰੀਆ ॥

.جلوسًا معًا كأصدقاء مقربين ، يغني مخلصون الله بحمده

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਹੁ ਨਿਤ ਹਰਿ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥

.يفدون أنفسهم لله وينصحون الآخرين بترديد اسم الله دائمًا

ਜਿਨੀ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿਆ ਹਰਿ ਨਾਉ ਤਿਨਾ ਹਉ ਵਾਰੀਆ ॥

.أنا أفدي نفسي للذين استمعوا إلى اسم الله وآمنوا به

ਗੁਰਮੁਖੀਆ ਹਰਿ ਮੇਲੁ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੀਆ ॥

.يا إلهي! وحدني مع أتباع المعلم هؤلاء ، القادرين على جعلني أدركك

ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਵਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਗੁਰ ਦੇਖਣਹਾਰੀਆ ॥੮॥

|| أفدي نفسي للذين يرون دائمًا المعلم الحقيقي. || 8

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭਿ ਭਰਮਦੇ ਨਿਤ ਜਗਿ ਤੇਟਾ ਸੈਸਾਰਿ ॥

.بدون التأمل في الاسم ، يتجول الناس دائمًا في العالم بلا هدف ويعانون من خسائر روحية

ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਹਉਮੈ ਅੰਧੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥

في الأنانية ، يقوم أصحاب الإرادة النفسانية بمثل هذه الأعمال التي تسبب ظلام دامس للجهل الروحي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਣਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! أتباع المعلم يشتركون في رحيق الاسم من خلال التفكير في كلمة المعلم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਹਜੇ ਜਾਗੈ ਸਹਜੇ ਸੇਵੈ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਨਦਿਨੁ ਉਸਤਤਿ ਹੋਵੈ ॥

تابع المعلم الذي يغني دائمًا بحمد الله يبقى (أثناء الاستيقاظ أو النوم) في حالة توازن روحي ،

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮੈ ਸਹਸਾ ਹੋਵੈ ॥

إذا ما خدعت شكوكه ، فإن صاحب الإرادة النفسانية يظل تائهًا بلا هدف ؛

ਅੰਤਰਿ ਚਿੰਤਾ ਨੀਦ ਨ ਸੇਵੈ ॥

إذا ما خدعت شكوكه ، فإن صاحب الإرادة النفسانية يظل تائهًا بلا هدف ؛

ਗਿਆਨੀ ਜਾਗਹਿ ਸਵਹਿ ਸੁਭਾਇ ॥

.يستيقظ الحكماء روحيا وينامون في محبة الله

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤਿਆ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੨॥

|| يا ناناك! أنا افدي للمشبعين بالاسم. || 2



ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਜੇ ਹਰਿ ਰਤਿਆ ॥

المشبعون بمحبة الله ، يتذكرونه بتفانٍ محب

ਹਰਿ ਇਕੁ ਧਿਆਵਹਿ ਇਕੁ ਇਕੇ ਹਰਿ ਸਤਿਆ ॥

يتذكرون بعبادة الإله الواحد وحده الأزلي.

ਹਰਿ ਇਕੇ ਵਰਤੈ ਇਕੁ ਇਕੇ ਉਤਪਤਿਆ ॥

من خلق الكون وحده ومن وحده ينتشر في كل مكان

ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਤਿਨ ਡਰੁ ਸਟਿ ਘਤਿਆ ॥

الذين يتذكرون اسم الله بمحبة ، تخلصوا من مخاوفهم

ਗੁਰਮਤੀ ਦੇਵੈ ਆਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ॥੯॥

فقط هذا التابع للمعلم يتذكر الله بعشق ، والذي هو نفسه يبارك هذه الهدية من خلال تعاليم

|| المعلم. || 9

॥ 3 मः लेक स ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਨ ਆਇਓ ਜਿਤੁ ਕਿਛੁ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

إذا لم تدخل الحكمة الروحية التي كانت ستعطي فهمًا حقيقيًا في الذهن ؛

ਵਿਣੁ ਡਿਠਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥

فكيف يمدح المرء ذلك الله الذي لم يراه؟ وهكذا يستمر الوقوع في ظلمة الجهل الروحي أكثر

فأكثر في ظلمة الجهل.

ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੀਐ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

يا ناناك! فقط عندما نفكر في كلمة المعلم ، عندها ندرك أن الله الساكن دائمًا في أذهاننا. ||

|| 1 ||

المعلم الثالث:

**ਇਕਾ ਬਾਣੀ ਇਕੁ ਗੁਰੁ ਇਕੇ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

إن الكلمة الإلهية للمعلم هي الإيحاء الحقيقي الوحيد. لذلك ، فكر فقط في كلمة المعلم

**ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਹਟੁ ਸਚੁ ਰਤਨੀ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥**

الكلمة الإلهية هي السلعة الأبدية ، والحقيقة هي أن المتجر مليء بكنوز الأحجار الكريمة التي

لا تقدر بثمن مثل نعم والفضائل الإلهية

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਈਅਨਿ ਜੇ ਦੇਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥**

إذا كان الله ، المحسن ، يبارك ، فإن هذه الكنوز تحصل عليها نعمة المعلم

**ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਲਾਭੁ ਸਦਾ ਖਟਿਆ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

التعامل في هذه السلعة الحقيقية ، الشخص الذي يكسب ثروة اسم الله اللامتناهي ،

**ਵਿਖੁ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਕਰਮਿ ਪੀਆਵਣਹਾਰੁ ॥**

بالنسبة له ، يتم الكشف عن رحيق نامبروسيال حتى أثناء العيش في وسط مايا السامة ؛

ولكن واحد يأكلها فقط بنعمة الله

**ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਲਾਹੀਐ ਧੰਨੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥**

|| يا ناناك! دعونا نتأمل في ذلك الإله الجدير بالثناء ونتذكر الله ، مُزين الجميع. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

बुरي:

**ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਕੂੜੁ ਵਰਤੈ ਸਚੁ ਨ ਭਾਵਈ ॥**

الحقيقة ليست مرضية لمن يعيشون بممارسة الباطل

**ਜੇ ਕੇ ਬੋਲੈ ਸਚੁ ਕੂੜਾ ਜਲਿ ਜਾਵਈ ॥**

إذا قال أحدهم الحقيقة ، فإن الشخص الكاذب يحترق في حالة من الغضب

ਕੂੜਿਆਰੀ ਰਜੈ ਕੂੜਿ ਜਿਉ ਵਿਸਟਾ ਕਾਗੁ ਖਾਵਈ ॥

الكاذبون يشبعون بالباطل كما يشبع الغراب بأكل القذارة.

ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਈ ॥

من يرحمه الله ، يتأمل في الاسم بتفانٍ محب

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ਕੂੜੁ ਪਾਪੁ ਲਹਿ ਜਾਵਈ ॥੧੦॥

|| يتلاشى الباطل والخطيئة بتذكر الاسم بمحبة باتباع تعاليم المعلم. || 10

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شلقوق ، المعلم الثالث

ਸੇਖਾ ਚਉਚਕਿਆ ਚਉਵਾਇਆ ਏਹੁ ਮਨੁ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣਿ ॥

يا شيخ عقلك طائش في كل مكان. أعد عقلك إلى داخل نفسك ؛

ਏਹੜ ਤੇਹੜ ਛਡਿ ਤੂ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥

تخلوا عن كل هذه الأعذار العرجاء والمعوجة وافهموا كلمة المعلم

ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਢਹਿ ਪਉ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ॥

ينحني تقديسًا أمام المعلم الحقيقي ؛ العليم الذي يعرف كل شيء

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਜਲਾਇ ਤੂ ਹੋਇ ਰਹੁ ਮਿਹਮਾਣੁ ॥

احرق آمالك ورغباتك ، وعيش كضيف في هذا العالم مع العلم أنه عليك المغادرة يومًا ما

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਭੀ ਚਲਹਿ ਤਾ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਣੁ ॥

احرق آمالك ورغباتك ، وعيش كضيف في هذا العالم مع العلم أنه عليك المغادرة يومًا ما

ਨਾਨਕ ਜਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਤਿਨ ਧਿਗੁ ਪੈਨਣੁ ਧਿਗੁ ਖਾਣੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! ملعون ملابسهم ، وملعون طعام أولئك الذين لا يتأملون في الاسم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਹਰਿ ਗੁਣ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵਈ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

لا نهاية لفضائل الله ولا يمكن وصف قيمة فضائله.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਗੁਣ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! أتباع المعلم يغنون بحمد الله المجيد ويظنون منغمسين في فضائله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਚੇਲੀ ਦੇਹ ਸਵਾਰੀ ਕਢਿ ਪੈਠੀ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ॥

وقد جعل الله هذا الجسد رداءً (للنفس) وزينه بتطريز العبادة التعبدية.

ਹਰਿ ਪਾਟੁ ਲਗਾ ਅਧਿਕਾਈ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ॥

هذا الجسد مُزين بالعديد من أنواع الفضائل الإلهية.

ਕੋਈ ਬੂਝੈ ਬੂਝਣਹਾਰਾ ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕੁ ਕਰਿ ॥

لكن فقط شخص نادر لديه معرفة إلهية يفهم هذه الحقيقة من خلال التفكير فيها في ذهنه.

ਸੇ ਬੂਝੈ ਏਹੁ ਬਿਬੇਕੁ ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ ਆਪਿ ਹਰਿ ॥

هو وحده يفهم هذه المداولة التي أوحى الله بنفسه أن يفهمها.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ॥੧੧॥

ينطق الخادم ناناك بهذا الفكر ، أنه فقط من خلال المعلم يمكن التأمل في الإله الأبدي. ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਪਰਥਾਇ ਸਾਖੀ ਮਹਾ ਪੁਰਖ ਬੋਲਦੇ ਸਾਝੀ ਸਗਲ ਜਹਾਨੇ ॥

قد يتحدث الرجال العظماء عن قصة حقيقية معينة أو عن موقف معين ، لكن التعاليم  
الواردة فيها تنطبق على العالم بأسره.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਉ ਕਰੇ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم أعلاه ، يكرس الخوف المقدس من الله في قلبه ويفهم  
نفسه.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

بفضل نعمة المعلم ، إذا انتصر على رغباته الدنيوية وغروره بينما كان لا يزال على قيد الحياة  
،، يصبح عقله قانعًا في حد ذاته.

ਜਿਨ ਕਉ ਮਨ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨਾਹੀ ਨਾਨਕ ਸੇ ਕਿਆ ਕਥਹਿ ਗਿਆਨੇ ॥੧॥

يا ناناك! الذين ليس لديهم إيمان بعقولهم ، كيف يمكنهم الحديث عن الحكمة الإلهية؟ || 1  
||

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਇਓ ਅੰਤਿ ਦੁਖੁ ਪਹੁਤਾ ਆਇ ॥

الذين لا يتبعون تعاليم المعلم ولا يركزون أذهانهم على الله ، يتفوق عليهم الحزن في النهاية.

ਅੰਦਰਹੁ ਬਾਹਰਹੁ ਅੰਧਿਆਂ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥

كونهم جاهلين روحياً ، فهم لا يفهمون أي شيء عن أنفسهم والشؤون الدنيوية.

**ਪੰਡਿਤ ਤਿਨ ਕੀ ਬਰਕਤੀ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਖਾਇ ਜੇ ਰਤੇ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥**

يا باندیت! العالم بأسره يحصل على الدعم الروحي من المشبعين بحب اسم الله.

**ਜਿਨ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਿਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥**

الذين يحمدون الله من خلال كلمة المعلم يظنون منسجمين مع الله.

**ਪੰਡਿਤ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬਰਕਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਧਨੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥**

أيها الناقد! من خلال التشبع بحب الأشياء الأخرى غير الله ، لا أحد يصبح قانعًا ، ولا ينال أحد

ثروة الاسم.

**ਪੜਿ ਥਕੇ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਆਇਓ ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਵਿਹਾਇ ॥**

إنهم يتعبون من قراءة الكتب المقدسة ، لكنهم لا يجدون القناعة ؛ كل يوم من حياتهم يمر

في عذاب الرغبات الدنيوية.

**ਕੂਕੁ ਪੂਕਾਰ ਨ ਚੁਕਈ ਨਾ ਸੰਸਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥**

صرخاتهم وشكاواهم لا تنتهي أبدًا ، والرغبة من عقولهم لا تنتهي

**ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥੨॥**

|| يا ناناك! بدون تكديس ثروة الاسم ، هؤلاء الناس يغادرون العالم في عار مطلق. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

बुरي:

**ਹਰਿ ਸਜਣ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ਮਿਲਿ ਪੰਥੁ ਦਸਾਈ ॥**

يا إلهي! وحدني مع أتباع المعلم ، الذين قد أسألهم عن الطريق المؤدي إليك.

**ਜੇ ਹਰਿ ਦਸੇ ਮਿਤੁ ਤਿਸੁ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥**

أنا ملتزم بذلك الصديق ، الذي يوضح لي الطريق لتحقيق الله.

**ਗੁਣ ਸਾਝੀ ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥**

كنت أشاركهم فضائلهم وأتذكر اسم الله بعشق.

ਹਰਿ ਸੇਵੀ ਪਿਆਰਾ ਨਿਤ ਸੇਵਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥

سأذكر دائماً الله الحبيب ، وأتلقى السلام من خلاله

ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਸੁ ਜਿਨਿ ਸੇਝੀ ਪਾਈ ॥੧੨॥

|| أنا افدي نفسي للمعلم الحقيقي ، الذي منحني هذا الفهم. || 12

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਪੰਡਿਤ ਮੇਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਜੇ ਵੇਦ ਪੜੈ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥

حتى لو استمر أحد النقاد في قراءة الكتب المقدسة لجميع الأعمار الأربعة ، فلا يزال قدر

الرغبات الشريرة من عقله لا يغسل

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਮੂਲੁ ਹੈ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥

لأن السبب الجذري لهذا القذارة هو شعب المايا الثلاثة ، الثروة الدنيوية والقوة ؛ وفي الأنانية

أيضاً يتخلى عن الاسم

ਪੰਡਿਤ ਭੂਲੇ ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ਮਾਇਆ ਕੈ ਵਾਪਾਰਿ ॥

.المخادعون مخدوعون و يرتبطون بالازدواجية ؛ يتعاملون فقط في مايا

ਅੰਤਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਹੈ ਮੂਰਖ ਭੁਖਿਆ ਮੁਏ ਗਵਾਰ ॥

بداخلهم يوجد الجوع ونار الرغبة و يستهلكها التوق إلى الثروة الدنيوية ، هؤلاء النقاد الأغبياء

.يموتون روحياً

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

.يتم تلقي السلام الروحي من خلال التأمل واتباع الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي

ਅੰਦਰਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਗਈ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥

.من خلال التشبع بحب اسم الله الأزلي ، فإن التوق إلى الرغبات الدنيوية ينحرف من الداخل

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਹਜੇ ਰਜੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੧॥

يا ناناك! الذين تم تشربهم بالاسم وقد كرسوا الله في قلوبهم ، أصبحوا راضين بشكل

|| حدسي. || 1

॥ ३ ॥

:المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਸੇਵਿਆ ਦੁਖੁ ਲਗਾ ਬਹੁਤਾ ਆਇ ॥

.لم يتأمل الشخص صاحب الإرادة الذاتية في اسم الله ، مما جعله يتألم بشدة

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਹੈ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥

بداخله ظلمة الجهل الروحي ، بسببه لا يفهم شيئاً

ਮਨਹਠਿ ਸਹਜਿ ਨ ਬੀਜਿਓ ਭੁਖਾ ਕਿ ਅਗੈ ਖਾਇ ॥

بسبب عناد العقل لا يتأمل ولا يزرع نسل نام. ماذا يكون رزقه الروحي في الدنيا والآخرة؟

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਦੂਜੈ ਲਗਾ ਜਾਇ ॥

.تخلى عن كنز الاسم ، فهو متعلق بالازدواجية

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ਜੇ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! يتم تكريم أتباع المعلم مع المجد ، عندما يوحدهم الله نفسه مع المصلين المقدس.

|| || 2

॥ ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਖਰੀ ਸੁਹਾਵਣੀ ॥

هذا اللسان جميل جدا ومرضي الذي يغني بحمد الله

ਜੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ ਸਾ ਹਰਿ ਭਾਵਣੀ ॥

.فاللسان الذي ينطق باسم الله بتركيز كامل للجسد والعقل يرضي الله



ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਖੈ ਸਾਦੁ ਸਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਈ ॥

ذلك اللسان الذي ، من خلال تعاليم المعلم ، يتذوق طعم الاسم ويصبح قانعًا ولا يتوق إلى مذاقات دنيوية أخرى.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ ਗੁਣ ਗਾਇ ਗੁਣੀ ਸਮਝਾਵਈ ॥

إنها تغني دائمًا بحمد الله الحبيب ، وبترنيم هذه المديح يساعد الآخرين على فهم الله الفاضل.

ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਸਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਬੁਲਾਵਈ ॥੧੩॥

|| هذا اللسان الذي يصير به الله نفسه كريما ، يتذكر مرارا وتكرارا المعلم الحقيقي. || 13

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਹਸਤੀ ਸਿਰਿ ਜਿਉ ਅੰਕਸੁ ਹੈ ਅਹਰਣਿ ਜਿਉ ਸਿਰੁ ਦੇਇ ॥

مجرد فيل يستسلم لمناخ سيده ، والسندان يخضع لضربات المطرقة ،

ਮਨੁ ਤਨੁ ਆਗੈ ਰਾਖਿ ਕੈ ਉਭੀ ਸੇਵ ਕਰੇਇ ॥

وبالمثل ، يجب أن تسلم جسدك وعقلك إلى المعلم ، وأن تظل دائمًا متيقظًا لخدمة المعلم باتباع تعاليمه.

ਇਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰੀਐ ਸਭੁ ਰਾਜੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਲੇਇ ॥

بهذه الطريقة ، عندما يتخلى أتباع المعلم عن غروره تمامًا ، فإنه يشعر كما لو أنه حصل على سيادة الكون بأسره.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੀਐ ਜਾ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥

يا ناناك! فقط عندما يلقي الله نفسه بنظرة نعمة عندها نحصل على هذا الفهم من خلال  
|| تعاليم المعلم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਆਏ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

تمت الموافقة على قدوم أولئك الذين يتأملون بمحبة في الاسم من خلال تعاليم المعلم.

ਨਾਨਕ ਕੁਲ ਉਧਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਣੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! يحفظون نسبهم ، ويحصلون على الإكرام في حضور الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਖੀਆ ਸਿਖ ਗੁਰੂ ਮੇਲਾਈਆ ॥

لقد جمع المعلم التلاميذ الودودين الذين يتبعون تعاليمه.

ਇਕਿ ਸੇਵਕ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ਇਕਿ ਗੁਰਿ ਕਾਰੈ ਲਾਈਆ ॥

يبقى البعض مع المعلم و يخدمونه والبعض الآخر يتم تكليفهم بمهام أخرى.

ਜਿਨਾ ਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਤਿਨਾ ਭਾਉ ਗੁਰੁ ਦੇਵਾਈਆ ॥

الذين يعتزون بمعلمهم المحبوب في عقولهم الواعية ، يباركهم المعلم بحبه.

ਗੁਰ ਸਿਖਾ ਇਕੋ ਪਿਆਰੁ ਗੁਰ ਮਿਤਾ ਪੁਤਾ ਭਾਈਆ ॥

لدى المعلم نفس الحب لتلاميذه وأصدقائه وأطفاله وإخوته.

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਲਹੁ ਸਭਿ ਗੁਰੁ ਆਖਿ ਗੁਰੁ ਜੀਵਾਈਆ ॥੧੪॥

تذكرون جميعًا بمحبة المعلم الحقيقي مرارًا وتكرارًا ، لأنه عندما نتذكر المعلم الحقيقي ، فإنه

|| يجدد حياتنا الروحية. || 14

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁਲੇ ਅਵਰੇ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

يا ناناك! الجهل الروحي وغير الحكيمون لا يتذكرون نام ويستمرون في القيام بأعمال أخرى

، غير مجدية ،

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਫਿਰਿ ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਪਚਾਰਿ ॥੧॥

|| إنهم مقيدون ومعاقبتهم شيطان الموت وفي النهاية يبتلعون في قذارة الرذائل. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

يا ناناك! الذين يخدمون ويتبعون معلمهم الحقيقي هم حقيقيون ومعتمدون

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਸਮਾਇ ਰਹੇ ਚੂਕਾ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥੨॥

|| يظنون مستغرقين في اسم الله ، وتنتهي دورة ميلادهم وموتهم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਮਾਇਆ ਸੰਚੀਐ ਅੰਤੇ ਦੁਖਦਾਈ ॥

نحن نجمع ثروة من الثروات الدنيوية ، لكنها في النهاية تجلب البؤس

ਘਰ ਮੰਦਰ ਮਹਲ ਸਵਾਰੀਅਹਿ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਈ ॥

المنازل والقصور والقصور المزخرفة لن تتناسب مع أحد

ਹਰ ਰੰਗੀ ਤੁਰੇ ਨਿਤ ਪਾਲੀਅਹਿ ਕਿਤੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਈ ॥

نقوم بتربية سلالات مختلفة من الخيول ، لكنها لا تخدم أي غرض في النهاية

ਜਨ ਲਾਵਹੁ ਚਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸਿਉ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥

أيها البشر! اضبطوا عقلكم على اسم الله الذي سيكون رفيقكم في النهاية

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੧੫॥

يا ناناك! الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويتذكر نام بتفانٍ محب ، يتلقى السلام السماوي.

15 || ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شلوقة، المنزل الثالث

ਬਿਨੁ ਕਰਮੈ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

لا يمكن أن يتحقق اسم الله بدون نعمته ، بل يتم الحصول عليه فقط من خلال لطفه

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! إذا ألقى الله نظرة نعمة على شخص ما ، فإنه يوحد هذا الشخص معه من خلال

|| تكييفه مع تعاليم المعلم. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਇਕ ਦੜਹਿ ਇਕ ਦਬੀਅਹਿ ਇਕਨਾ ਕੁਤੇ ਖਾਹਿ ॥

بعض الناس يحرقون موتاهم ، والبعض الآخر يدفن في الأرض ، بينما بعض الجثث تأكلها

حيوانات كالكلاب

ਇਕਿ ਪਾਈ ਵਿਚਿ ਉਸਟੀਅਹਿ ਇਕਿ ਭੀ ਫਿਰਿ ਹਸਇ ਪਾਹਿ ॥

يتم إلقاء بعض الجثث في الماء ، بينما يتم الاحتفاظ بجثث أخرى في بئر جاف (مكان  
مغلق) ليأكلها النسور.

ਨਾਨਕ ਏਵ ਨ ਜਾਪਈ ਕਿਥੈ ਜਾਇ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! بصرف النظر عن طريقة التخلص ، من غير المعروف أين تذهب النفوس في النهاية  
|| وإلى ما تندمج فيه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤਿਨ ਕਾ ਖਾਧਾ ਪੈਧਾ ਮਾਇਆ ਸਭੁ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਜੇ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ॥

إن الطعام والملابس وجميع الممتلكات الدنيوية لأولئك المشبعين بحب اسم الله مقدسة

ਤਿਨ ਕੇ ਘਰ ਮੰਦਰ ਮਹਲ ਸਰਾਈ ਸਭਿ ਪਵਿਤੁ ਹਰਿ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਅਭਿਆਗਤ  
ਜਾਇ ਵਰਸਾਤੇ ॥

منازلهم ومعابدهم وقصورهم ونزلهم كلها مقدسة ، حيث يذهب أتباع المعلم ، والمخلصون ،  
والتلاميذ والمنبوذون ويقيمون في سلام.

ਤਿਨ ਕੇ ਤੁਰੇ ਜੀਨ ਖੁਰਗੀਰ ਸਭਿ ਪਵਿਤੁ ਹਰਿ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਖ ਸਾਧ ਸੰਤ ਚੜ੍ਹਿ ਜਾਤੇ ॥

طوبى لجميع خيولهم و سروجهم وبطانياتهم التي يركب عليها أتباع المعلم وتلاميذه  
والقديسين.

ਤਿਨ ਕੇ ਕਰਮ ਧਰਮ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਪਵਿਤੁ ਹਰਿ ਜੇ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਾਤੇ ॥

كل أعمالهم طاهرة، الذين ينطقون باسم الله في جميع الأوقات

ਜਿਨ ਕੈ ਪੇਤੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਖ ਗੁਰੂ ਪਹਿ ਜਾਤੇ ॥੧੬॥

هؤلاء التلاميذ الذين يتبعون المعلم ، الذين لديهم فضائل ككنز لهم ، يذهبون إلى ملجأ

|| المعلم. || 16

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਨਾਨਕ ਨਾਵਹੁ ਘੁਥਿਆ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

.يا ناناك! الذي يفقد فرصة التأمل في الاسم، يفقد المرء كل شيء هنا وفي الآخرة

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਭੁ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮੁਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

يُصادر كل ثواب عبادتهم ، وكفارتهم ، وانضباطهم الصارم ، لأنهم يندعون بحب الازدواجية

!

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

|| يتم تقييدهم على باب شيطان الموت ، ويتم ضربهم ويعاقبون بشدة || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਸੰਤਾ ਨਾਲਿ ਵੈਰੁ ਕਮਾਵਦੇ ਦੁਸਟਾ ਨਾਲਿ ਮੋਹੁ ਪਿਆਰੁ ॥

إن القائمين على القذف يعادي القديسين ويحبون الأشرار ويحبونهم

ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

إنهم لا يجدون السلام هنا ولا في الآخرة ويستمرّون في الموت والولادة مرارًا وتكرارًا

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਦੇ ਨ ਬੁਝਈ ਦੁਬਿਧਾ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

إن نار رغبتهم لا تطفأ أبدًا وتدمرها الازدواجية

ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਤਿਨਾ ਨਿੰਦਕਾ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

هؤلاء المشعوذون مذعورون في حضور الله

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਨਾ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! التي تخلو من ثروة الاسم، لا يجدون ملاذًا هنا ولا في الآخرة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

الذين يتذكرون بمحبة اسم الله مشبعون به من الداخل

ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨਾ ਇਕਸ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥

الذين يذكرون الله بتركيز ذهني كامل ، لا يعتمدون على أي شخص آخر إلا إله واحد

ਸੇਈ ਪੁਰਖ ਹਰਿ ਸੇਵਦੇ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਹੀ ॥

فقط الأشخاص الذين تم تعيينهم مسبقًا ، يتذكرون الله بعشق

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਨਿਤ ਗਾਵਦੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਗੁਣੀ ਸਮਝਾਰੀ ॥

هم دائما يغنون بحمد الله. بالتأمل في فضائله ، فإنهم يرشدون الآخرين عن الله ، كنز  
الفضائل.

ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਗੁਰਮੁਖਾ ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹੀ ॥੧੭॥

عظيم هو عظمة أتباع المعلم ، من خلال تعاليم المعلم المثالي ، يظنون مندمجين في اسم  
|| الله. || 17

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਗਾਖੜੀ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥

من الصعب للغاية خدمة المعلم الحقيقي باتباع تعاليمه ؛ على المرء أن يسلم عقله للمعلم  
ويمحو غروره.

ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਫਿਰਿ ਨਾ ਮਰਹਿ ਤਾ ਸੇਵਾ ਪਵੈ ਸਭ ਥਾਇ ॥

الذين يقهرون رغباتهم الدنيوية وأنانيتهم من خلال كلمة المعلم ، تصبح خدمتهم مثمرة ولا  
يواجهون الموت الروحي.

ਪਾਰਸ ਪਰਸਿਐ ਪਾਰਸੁ ਹੋਵੈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

من يظل متناعماً مع نام يكتسب الفضائل الإلهية ، وكأنه يصبح حجر فيلسوف بلمس حجر  
فيلسوف.

ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥

الشخص الذي تم تعيينه مسبقاً يلتقي بالمعلم الحقيقي وبعد ذلك باتباع تعاليمه ، يدرك  
الله.

ਨਾਨਕ ਗਣਤੈ ਸੇਵਕੁ ਨਾ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਪਵੈ ਥਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! المحب لا يمكن أن يدرك الله من خلال حساب مزاياه وأعماله الأخرى ؛ فقط

|| الشخص الذي يرحمه الله هو المزكى في محضره. || 1



المنزل الثالث:

ਮਹਲੁ ਕੁਮਹਲੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮੂਰਖ ਅਪਣੈ ਸੁਆਇ ॥

بسبب دوافعهم الأنانية ، فإن الحمقى لا يعرفون الفرق بين المكان الصحيح والمكان الخطأ الذي يذهبون إليه لتلبية احتياجاتهم الروحية.

ਸਬਦੁ ਚੀਨਹਿ ਤਾ ਮਹਲੁ ਲਹਹਿ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਾਇ ॥

إذا فكروا في كلمة المعلم ، فيمكنهم إدراك وجود الله في قلوبهم ومن ثم يمكن لأرواحهم أن تندمج في نور الله الأسمى.

ਸਦਾ ਸਚੇ ਕਾ ਭਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਸਤਾ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

إذا كان الخوف المبجل من الله الأبدي يكمن دائمًا في أذهانهم ، عندئذ يفهمون كل شيء ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

هذا المعلم الحقيقي الذي يبقى دائمًا في شكله الإلهي ، يوحدهم مع نفسه بمفرده.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਪੂਰੀ ਪਈ ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! الشخص الذي يمنحه الله النعمة بإرادته الخاصة ، عند مقابلة المعلم ، يتم حل

|| جميع مهام ذلك الشخص بنجاح. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਭਗਤ ਜਨਾ ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤਿਆ ॥

.ومن حسن حظ هؤلاء المصلين الذين ينطقون باسم الله بأفواههم

ਧਨੁ ਧਨੁ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜੇ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣਤਿਆ ॥

.ومن حسن حظ هؤلاء القديسين الذين يستمعون إلى تسبيح الله بأذانهم

ਧਨੁ ਧਨੁ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਸਾਧ ਜਨਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇ ਗੁਣੀ ਜਨ ਬਣਤਿਆ ॥

هؤلاء الناس القديسون محظوظون للغاية ، الذين يصبحون فاضلين من خلال الترنيم بحمد  
الله.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਾ ਜੋ ਗੁਰਸਿਖ ਲੈ ਮਨੁ ਜਿਣਤਿਆ ॥

محظوظون بشكل استثنائي أتباع المعلم ، الذين يغزون عقولهم باتباع تعاليمه.

ਸਭ ਦੂ ਵਡੇ ਭਾਗ ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਜੋ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਸਿਖ ਪੜਤਿਆ ॥੧੮॥

أعظم ما في الأمر هو ثروة تلاميذ المعلم ، الذين يمحو غرورهم ويسلمون أنفسهم تمامًا

|| للمعلم. || 18

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦੈ ਤਿਸ ਦਾ ਬ੍ਰਹਮਤੁ ਰਹੈ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

تظل المكانة العالية للإبراهيمين في المجتمع على حالها ، والذي يدرك الله من خلال تركيز  
انتباهه على كلمة المعلم.

ਨਵ ਨਿਧੀ ਅਠਾਰਹ ਸਿਧੀ ਪਿਛੈ ਲਗੀਆ ਫਿਰਹਿ ਜੋ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦਾ ਵਸਾਇ ॥

الشخص الذي يحفظ الله دائمًا في قلبه ، لا يهتم بكنوز العالم التسعة والقوى الخارقة  
للسيدها.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਬੁਝਹੁ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

.تأمل في هذه الحقيقة وافهم أن نام لا يُستقبل دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي

ਨਾਨਕ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥੧॥

يا ناناك! من خلال المصير الجيد المثالي ، يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ،

|| فإنه يتمتع بالسلام الروحي إلى الأبد. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

**ਕਿਆ ਗਭਰੂ ਕਿਆ ਬਿਰਧਿ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥**

سواء كان المرء شابًا أو كبيرًا ، فإن الجوع ونار الرغبة الدنيوية من داخل الشخص الذي يريد نفسه لا يزول.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੇ ਰਤਿਆ ਸੀਤਲੁ ਹੋਏ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥**

أتباع المعلم مشبع بكلمة المعلم ؛ بعد أن فقدوا غرورهم ، يظلون هادئين ويتمتعون بالسلام السماوي.

**ਅੰਦਰੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੰਤੋਖਿਆ ਫਿਰਿ ਭੁਖ ਨ ਲਗੈ ਆਇ ॥**

أذهانهم مشبعة ومرضية ولا يصيبهم التوق إلى الثروات الدنيوية والقوة مرة أخرى.

ਨਾਨਕ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਹਿ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜੇ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! لأن أتباع المعلم يظلون دائماً منسجمين مع الاسم ، لذا فإن كل ما يفعلونه مقبول

في حضور الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿੰਨ ਕੰਉ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਖਾ ॥

أنا افدي نفسي للتلاميذ الذين يتبعون تعاليم المعلم

ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨ ਦਰਸਨੁ ਪਿਖਾ ॥

أتمنى أن أرى الرؤيا المباركة لأولئك الذين يذكرون الله بعشق

ਸੁਣਿ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਵਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਨਿ ਲਿਖਾ ॥

من خلال الاستماع إلى تسبيح الله منهم ، قد أنطق بحمد الله وقد أقرر مجد الله في ذهني

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀ ਰੰਗ ਸਿਉ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕ੍ਰਿਖਾ ॥

من خلال ترديد تسبيح الله بمحبة وإخلاص ، قد اقتلع كل ذنوبي

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਸੇ ਸਰੀਰੁ ਥਾਨੁ ਹੈ ਜਿਥੈ ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਧਰੇ ਵਿਖਾ ॥੧੯॥

|| مبارك جدًا لهذا الجسد الذي يلتزم فيه بتعليمات معلمي وحبه. || 19

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

بدون تعاليم المعلم ، لا تتطور المعرفة الإلهية ، ولا يأتي السلام ليثبت في العقل

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੁਣੇ ਮਨਮੁਖੀ ਜਾਸਨਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! الخالي من ثروة الاسم ، يتتعد أصحاب الإرادة الذاتية عن الكلمة بعد أن أضعوا

|| حياتهم. || 1

॥ ३ ॥

:المنزل الثالث

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਨਾਵੈ ਨੇ ਸਭਿ ਖੇਜਦੇ ਥਕਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

يطلب جميع الزاهدون والأتباع نعم ، ويتعبون أنفسهم في محاولة مواكبة الله ،

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥

لم يستقبل أحد قط بدون المعلم الحقيقي ؛ نعم ، يتم استقبال نام فقط من خلال المعلم

.باتباع تعاليمه

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪੈਨਣੁ ਖਾਣੁ ਸਭੁ ਬਾਦਿ ਹੈ ਧਿਗੁ ਸਿਧੀ ਧਿਗੁ ਕਰਮਾਤਿ ॥

كل الأطعمة اللذيذة والملابس باهظة الثمن لا قيمة لها دون تذكر نعم. خالية من الاسم ،

.الملعونة هي قوى خارقة للطبيعة ومعجزية

ਸਾ ਸਿਧਿ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਹੈ ਅਚਿੰਤੁ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਦਾਤਿ ॥

هذه بالفعل هي القوة الخارقة للطبيعة والمعجزة ، عندما يمنح الله الهمة عطية الاسم لشخص

ما.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਏਹਾ ਸਿਧਿ ਏਹਾ ਕਰਮਾਤਿ ॥੨॥

يا ناناك! هذا وحده هو الفعل المذهل والمعجزة عندما يتحقق وجود الله في العقل من خلال

|| تعاليم المعلم. || 2

॥ ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਹਮ ਢਾਢੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਖਸਮ ਕੇ ਨਿਤ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਗੁਣ ਛੰਤਾ ॥

.نحن منشغل السيد الله ونغني دائمًا تراتيل تسبيحه

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਹ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਣਹ ਤਿਸੁ ਕਵਲਾ ਕੰਤਾ ॥

نعم ، نغني بحمد الله ونستمع إلى تسبيح الله سيد آلهة الثروة

ਹਰਿ ਦਾਤਾ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਭਿਖਾਰੀਆ ਮੰਗਤ ਜਨ ਜੰਤਾ ॥

الله وحده هو المتبرع والعالم كله هو المتسول. نعم ، كل الكائنات والمخلوقات متسولون

ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਹੋਇ ਵਿਚਿ ਪਾਥਰ ਕ੍ਰਿਮ ਜੰਤਾ ॥

يا الله! يا رب! إنك تعطي القوت حتى للحشرات والديدان في الصخور

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਨਵੰਤਾ ॥੨੦॥

|| يا ناناك! الذين يتذكرون الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم هم أثرياء روحياً حقاً. || 20

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਪੜਣਾ ਗੁੜਣਾ ਸੰਸਾਰ ਕੀ ਕਾਰ ਹੈ ਅੰਦਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਵਿਕਾਰੁ ॥

قراءة الكتب المقدسة والتأمل فيها بنار الرغبات الدنيوية والرذائل في الذهن هي مجرد

.مساعٍ دنيوية

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸਭਿ ਪੜਿ ਥਕੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਰੁ ॥

لقد سئم الناس من قراءة الكتب المقدسة في الأنانية ودمروا من خلال حب الازدواجية

ਸੇ ਪੜਿਆ ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

فقط هذا الشخص هو المتعلم حقاً والحصيف والباحث الحكيم الذي يفكر في كلمة المعلم

ਅੰਦਰੁ ਖੋਜੈ ਤਤੁ ਲਹੈ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

من يتأمل في ذاته الداخلية ، يفهم الحقيقة ويجد طريقاً للتحرر من التوق إلى الرغبات

والرذائل الدنيوية ؛

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

إنه يتأمل الكلمة الإلهية في حالة توازن ويدرك أن الله كنز الفضائل

ਧੰਨੁ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! المباركة هو ذلك التاجر الحقيقي للاسم، والذي من خلال المعلم يتلقى الاسم كدعم

|| له. 1 ||

॥ ३ ॥

المعلم الثالث:

ਵਿਣੁ ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਕੋਇ ਨ ਸਿਝਈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

دع أي شخص يركز انتباهه ويكتشف أنه بدون قهر العقل ، لا أحد ينجح أبدًا في تحقيق الغرض من الحياة.

ਭੇਖਧਾਰੀ ਤੀਰਥੀ ਭਵਿ ਥਕੇ ਨਾ ਏਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਜਾਇ ॥

لقد سئم المنفردون في الثياب المقدسة من القيام بالحج إلى المزارات المقدسة ؛ لا يمكن السيطرة على العقل بهذه الطريقة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਹੁ ਮਨੁ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

فقط من خلال تعاليم المعلم ، ينفصل العقل عن المايا ، كما لو أنه مات بينما لا يزال على قيد الحياة ويظل منسجمًا مع الله الأبدي.

ਨਾਨਕ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਇਉ ਉਤਰੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! هذه هي الطريقة التي يتم بها إزالة قذارة الرذائل من العقل ؛ كلمة المعلم تحرق

|| الأنا. 2 ||

॥ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵਹੁ ਇਕ ਕਿਨਕਾ ॥

يا قديسي الله! يا إخوتي! من فضلكم قابلوني وزرعوا في داخلي القليل من اسم الله.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੀਗਾਰੁ ਬਨਾਵਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਕਾਪੜੁ ਪਹਿਰਹੁ ਖਿਮ ਕਾ ॥

أيها المحبون الأعزاء! زينوا أنفسكم بسم الله وارثدوا ملابس الغفران.

ਐਸਾ ਸੀਗਾਰੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਹਰਿ ਲਾਗੈ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਿਮ ਕਾ ॥

هذا هو نوع الزخرفة الذي يرضي ربي ويحب محبًا مزيّنًا بالحب.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਲਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੈ ਇਕ ਪਲਕਾ ॥

ليلا ونهارا انطق باسم الله الذي سيقضي على كل الذنوب في لحظة.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਿਣਕਾ ॥੨੧॥

|| أتباع هذا المعلم ، الذي يرحمه الله ، يفوز بلعبة الحياة بتذكر الله بتفانٍ محب. || 21



ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਕਾਲਾ ਹੋਆ ਸਿਆਹੁ ॥

عقلنا هذا ملوث بقذارة شرور العديد من المواليد ، وقد تلوث كثيرًا بقذارة الرذائل كما لو أنه أصبح أسودًا.

ਖੰਨਲੀ ਧੋਤੀ ਉਜਲੀ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਣਿ ਪਾਹੁ ॥

لا يمكن تنظيف خرقة رجل الزيت ، حتى لو تم غسلها مئات المرات. وبالمثل فإن العقل المتسخ لا يمكن أن يطهر من خلال الوضوء العديدة.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਉਲਟੀ ਹੋਵੈ ਮਤਿ ਬਦਲਾਹੁ ॥

إذا انفصل المرء بنعمة المعلم عن الرغبات الدنيوية غير المبررة ، كما لو كان ميتًا بينما كان على قيد الحياة ، فإن عقله يتغير كثيرًا بحيث يذهب بعيدًا عن حب مايا.

ਨਾਨਕ ਮੈਲੁ ਨ ਲਗਈ ਨਾ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! لم يعلق قذارة الرذائل على ذهنه ولم يعد يسقط في دورة الولادة والموت. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਕਲਿ ਕਾਲੀ ਕਾਂਢੀ ਇਕ ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਾਹਿ ॥

من بين الیوجا الأربعة ، يعتبر كاليوج عصر مظلم مليء بالخطايا. ومع ذلك ، حتى في هذا العصر ، هناك مكانة روحية سامية واحدة يمكن للإنسان أن يبلغها.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ਜਿਨ ਕਉ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਹਿ ॥

الذين تم تعيينهم مسبقًا ، يتبعون تعاليم المعلم ويحصلون على ثمار الترنيم بحمد الله.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਉਚਰਹਿ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! من خلال نعمة المعلم ، يظنون دائماً منخرطين في عبادة الله التعبدية ويظنون

|| منغمسين فيها. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਸਾਧ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਲੀ ਬਾਣਿ ॥

يا الله! وحدني مع جماعة القديسين ، حتى أنطق بفي بالكلمات الإلهية السامية في

تسبيحك.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਹਰਿ ਨਿਤ ਚਵਾ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਸਦਾ ਮਾਣਿ ॥

قد أغني تمجيد الله ، وأنطق باسم الله يوميًا ، وقد أستمتع دائماً بمحبة الله من خلال تعاليم

المعلم.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਅਉਖਧ ਖਾਧਿਆ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਤੇ ਦੁਖਾ ਘਾਣਿ ॥

يتم القضاء على جميع الأمراض والويلات بأخذ دواء التأمل المستمر في الله

ਜਿਨਾ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੇ ਹਰਿ ਜਨ ਪੂਰੇ ਸਹੀ ਜਾਣਿ ॥

الذين لا ينسون الله حتى أثناء التنفس والأكل ، يعرفونهم أنهم الصالحين ومخلصوه الكامل

ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਦੇ ਤਿਨ ਚੂਕੀ ਜਮ ਕੀ ਜਗਤ ਕਾਣਿ ॥੨੨॥

أتباع المعلم الذين يتأملون في الله ، وينتهي خضوعهم لملك الموت والشعب الدنيوي. ||

22 ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਰੇ ਜਨ ਉਥਾਰੈ ਦਬਿਓਹੁ ਸੁਤਿਆ ਗਈ ਵਿਹਾਇ ॥

أيها الفاني! لقد عذب بك كابوس ومرت حياتك في حالة من الجهل الروحي

**ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਿ ਨ ਜਾਗਿਓ ਅੰਤਰਿ ਨ ਉਪਜਿਓ ਚਾਉ ॥**

على الرغم من سماع الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي ، لم تصبح مدرّكًا روحانيًا ولا الرغبة في التأمل في الاسم غارقة في داخلك.

**ਸਰੀਰੁ ਜਲਉ ਗੁਣ ਬਾਹਰਾ ਜੇ ਗੁਰ ਕਾਰ ਨ ਕਮਾਇ ॥**

أتمنى أن يحترق هذا الجسد ، الذي ليس له فضائل ولا يتبع تعاليم المعلم

**ਜਗਤੁ ਜਲੰਦਾ ਡਿਠੁ ਮੈ ਹਉਮੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥**

لقد رأيت أن العالم يحترق في الأنانية وحب الازدواجية

**ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰੇ ਸਚੁ ਮਨਿ ਸਬਦਿ ਧਿਆਇ ॥੧॥**

يا ناناك! الذين يأتون إلى ملجأ المعلم ويتذكرون الله في أذهانهم من خلال الكلمة الإلهية

|| للمعلم يتم إنقاذهم من الأنانية والازدواجية. || 1

**ਮਃ ੩ ॥**

المعلم الثالث:

**ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਹਉਮੈ ਗਈ ਸੇਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥**

عروس الروح ، التي اختفت أنانيتها وأصبحت مشبعة بكلمة المعلم الإلهية ، هي شريفة

**ਪਿਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਦਾ ਚਲੈ ਤਾ ਬਨਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥**

إذا كانت تعيش حسب إرادة زوجها ، ثم تزينت بزخارف الفضائل الإلهية ، فإنها تبدو جميلة

**ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਨਾਰਿ ॥**

لقد أدركت زوجها -الله- وهي تستمتع بحضوره بسعادة في قلبها المزخرف

**ਨਾ ਹਰਿ ਮਰੈ ਨ ਕਦੇ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ॥**

لا تتأثر عروس الروح المحظوظة أبدًا بأي حزن لأن زوجها - الله لا يموت أبدًا ولا يتركها أبدًا

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੨॥**

|| يا ناناك! بسبب حبها وعاطفتها للمعلم ، وحدها الله معه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਨਾ ਗੁਰ ਗੋਪਿਆ ਆਪਣਾ ਤੇ ਨਰ ਬੁਰਿਆਰੀ ॥

.,الذين يشوهون معلمهم هم أكثر الأشخاص شراً

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਨਾ ਕਰਹੁ ਪਾਪਿਸਟ ਹਤਿਆਰੀ ॥

.يا الله! دعني لا أرى أبداً مشهد هؤلاء المذنبين والقتلة

ਓਹਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਫਿਰਹਿ ਕੁਸੁਧ ਮਨਿ ਜਿਉ ਧਰਕਟ ਨਾਰੀ ॥

مثل المرأة الشريرة ، يتجولون من منزل إلى منزل بعقولهم الشريرة

ਵਡਭਾਗੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਵਾਰੀ ॥

.ولكن لحسن الحظ ، إذا انضموا إلى المصلين ، فسيتم إصلاحهم من خلال تعاليم المعلم

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦਇਆ ਕਰਿ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨੩॥

|| اللهم ارحمني وحدني مع المعلم الحقيقي ؛ أنا افدي حياتي للمعلم. || 23

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਲਗੈ ਆਇ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، فإن مثل هذا السلام الروحي ينبض بالحياة في حياة المرء بحيث لا

يؤثر عليه أي حزن مرة أخرى

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਕਾਲੈ ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਬਸਾਇ ॥

.تنتهي دورة ولادته وموته ولا سلطان عليه للخوف من الموت

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਚੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

يظل عقله منسجماً مع الله ويظل مندمجاً فيه

ਨਾਨਕ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿੰਨ ਕਉ ਜੇ ਚਲਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! أنا افدي نفسي للذين يعيشون بإرادة المعلم الحقيقي. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸੁਧੁ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਅਨੇਕ ਕਰੈ ਸੀਗਾਰ ॥

بدون اتباع كلمة المعلم ، لا يمكن لروح العروس أن تكون صالحة أبدًا حتى لو كانت تزين

نفسها بزخارف لا تعد ولا تحصى.

ਪਿਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥

كونها مغرمة بالثروات والثروات الدنيوية ، فهي لا تفهم قيمة زوجها الله

ਸਾ ਕੁਸੁਧ ਸਾ ਕੁਲਖਣੀ ਨਾਨਕ ਨਾਰੀ ਵਿਚਿ ਕੁਨਾਰਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! عروس الروح هذه نجسة ، بلا خصائص وأكثر شريرة || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਪਣੀ ਦਇਆ ਕਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੀ ਬੈਣੀ ॥

اللهم ارحمني أن أنطق بكلمات تسبيحك الإلهية

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਹਰਿ ਉਚਰਾ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਲੈਣੀ ॥

أتأمل دائمًا وأنطق اسم الله وأربح أجر تذكر الله

ਜੇ ਜਪਦੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਤਿਨ ਹਉ ਕੁਰਬੈਣੀ ॥

أنا افدي نفسي للذين يتذكرون الله دائمًا بتفانٍ محب

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਖਾ ਨੈਣੀ ॥

اسمح لي أن أرى بعيني المصلين الذين يتداولون في تعاليم المعلم الحقيقي الحبيب

ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਅਪਣੇ ਗੁਰੂ ਕਉ ਜਿਨਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਮੇਲਿਆ ਸੈਣੀ ॥੨੪॥

|| أنا افدي حياتي لمعلمي ، الذي وحدني مع إلهي وصديقي وقريبتي. || 24

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥

:شلقو، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੇ ਮਿਤੁ ॥

يحب الله أتباعه. الله صديق أتباعه

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਜਿਉ ਜੰਤੀ ਕੈ ਵਸਿ ਜੰਤੁ ॥

إن الله تحت سيطرة أتباعه الذين يحبونه ، كما أن الآلة الموسيقية تحت سيطرة العازف

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਹਰਿ ਧਿਆਇਏ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

يحب أتباع الله إلههم الحبيب ويتذكرونه بعشق.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਸੁਨਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਵਰਸੈ ਮੇਹੁ ॥

اللهم امنح الرحمة واستمع ، دع نعمتك تمطر على العالم أجمع.

ਜੇ ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਹੈ ਸਾ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

إن مدح أتباع الله هو في الحقيقة مجد الله.

ਹਰਿ ਆਪਣੀ ਵਡਿਆਈ ਭਾਵਦੀ ਜਨ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ਕਰਾਈ ॥

هذا النوع من تسبيحه يرضي الله ، لذلك يجلب التهليل لمعبده.

ਸੇ ਹਰਿ ਜਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨੁ ਇਕ ਸਮਾਨਿ ॥

هذا الشخص الذي يذكر اسم الله بعشق هو محب لله. الله ومخلصه متشابهان.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥

|| يا إلهي! ناناك هو مخلصك ، وفر شرفه أيضًا. || 1

ਮ: ੪ ॥

:المنزل الرابع:

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਤਿਨਿ ਸਾਚੈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

يا ناناك! لقد شبعني الله الأبدي بحبه ، والآن لا يمكنني البقاء على قيد الحياة روحياً دون

إدراكه.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥੨॥

بمقابلة المعلم الحقيقي ، يدرك المرء الإله الكامل ويتمتع اللسان بالإكسير السامي لاسم

|| الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਪਰਭਾਤਿ ਤੂਰੈ ਹੀ ਗਾਵਣਾ ॥

اللهم اغني لك نهارا وليلا.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਰਬਤ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਧਿਆਵਣਾ ॥

تأمل جميع الكائنات والمخلوقات في اسمك فقط.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ॥

اللهم أنت فاعل الخير والجميع يستهلك ما اعطيتهم.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਗਵਾਵਣਾ ॥

ويمحون خطاياهم بصحبة أتباعك.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਵਣਾ ॥੨੫॥

|| يا ناناك! اقد نفسك لهؤلاء المصلين إلى الأبد. || 25

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥

:شلقو، المعلم الرابع:

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਭਈ ਮਤਿ ਮਧਿਮ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨਾਹੀ ॥

الذين يجهلون روحيا وليس لديهم إيمان بالمعلم الحقيقي ، يصبح عقلهم ضحلاً.

ਅੰਦਰਿ ਕਪਟੁ ਸਭੁ ਕਪਟੇ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਕਪਟੇ ਖਪਹਿ ਖਪਾਹੀ ॥

لديهم خداع في الداخل ، وهم يرون الخداع في الآخرين ؛ يمارس الغش يفسد نفسه

والآخرين معه.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਆਪਣੈ ਸੁਆਇ ਫਿਰਾਹੀ ॥

لا تتبادر إلى أذهانهم تعاليم المعلم الحقيقي ، ويستمرون في التجول بحثًا عن دوافعهم

الأنانية.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹੀ ॥੧॥

يا ناناك! إذا منح الله الرحمة ، فإنهم يتفقون مع كلمة المعلم



المعلم الرابع:

ਮਨਮੁਖ ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਵਿਆਪੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮਨੁਆ ਥਿਰੁ ਨਾਹਿ ॥

إن الأشخاص ذوي الإرادة الذاتية منغمسون في الارتباط العاطفي بمايا ؛ في حب الازدواجية

، عقلهم لا يبقى ثابتًا

ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਖਪਹਿ ਖਪਾਹਿ ॥

كل يوم يستمرون في المعاناة في حبههم لمايا ، وفي غرورهم يستمرون في تدمير أنفسهم

والآخرين.

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰਾ ਤਿਨ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਕੋਈ ਜਾਹਿ ॥

بداخلهم ظلام الجشع الأسود القاتم. لذلك لا أحد يقترب منهم

ਓਇ ਆਪਿ ਦੁਖੀ ਸੁਖੁ ਕਬਹੂ ਨ ਪਾਵਹਿ ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ॥

يظنون بأنفسهم بمفردهم ، ولا يجدون أي سلام أبدًا ويستمرون في جولات الولادة والموت

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਜਿ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਚਿਤੁ ਲਾਹਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! إذا كانوا ينسجمون أذهانهم مع تعاليم المعلم ، فإن الله الأبدي يغفر لهم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੰਤ ਭਗਤ ਪਰਵਾਣੁ ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਇਆ ॥

فقط الذين يرضي الله هم القديسون والمحبون المعتمدون.

ਸੇਈ ਬਿਚਖਣ ਜੰਤ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

الذين يذكرون الله بتفانٍ حكيم هم حكماء.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇਆ ॥

إنهم يستهلكون كنز رحيق الاسم كقوتهم الروحية ،

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਾਇਆ ॥

إنهم ينخرطون في خدمة القديسين الحقيقيين بتواضع كأنهم يضعون غبار أقدام القديسين  
على جباههم.

ਨਾਨਕ ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਹਰਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਇਆ ॥੨੬॥

يا ناناك! يصبح هؤلاء الأشخاص طاهرين بالبقاء في المصلين المقدس حيث يتم ترنيمه

|| تسبيح الله. || 26

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥

:شلقو، المعلم الرابع

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਹੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥

.يسود السلام السماوي داخل أتباع المعلم ، لأن عقله وجسده يظلان مندمجين في الاسم

ਨਾਮੇ ਚਿਤਵੈ ਨਾਮੁ ਪੜੈ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.يتأمل في الاسم، ويتلو الاسم ويبقى مستغرقاً في الاسم

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਚਿੰਤਾ ਗਈ ਬਿਲਾਇ ॥

.ينال ثروة الاسم، فيزول قلقه

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਉਪਜੈ ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥

لقاء مع المعلم الحقيقي ، ازدهر الاسم في القلب وتبدد كل الجوع للمايا. ويختفي توفه إلى

.الأمر الدنيوية

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਨਾਮੇ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! ممتلئاً بالاسم، يجمع في قلبه الاسم. || 1

ਮਃ ੪ ॥

:المنزل الرابع

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖਿ ਜਿ ਮਾਰਿਆ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿਆ ਘਰੁ ਛੇਡਿ ਗਇਆ ॥

.الشخص الذي يلعن من قبل المعلم الحقيقي يترك منزله ويتجول بلا هدف

ੳਸੁ ਪਿਛੈ ਵਜੈ ਫਕੜੀ ਮੁਹੁ ਕਾਲਾ ਆਗੈ ਭਇਆ ॥

سمعتہ السيئة تنتشر وأينما ذهب فإنه يخلج.

ੳਸੁ ਅਰਲੁ ਬਰਲੁ ਮੁਹੁਹੁ ਨਿਕਲੈ ਨਿਤ ਝਗੂ ਸੁਟਦਾ ਮੁਆ ॥

كل أنواع الهراء تخرج من فمه وكل يوم يفسد روحيا في الخزي. ينطق بكلمات افتراء ، مثل

كلب مجنون يبصق رغوّة.

ਕਿਆ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਹੀ ਦੈ ਕੀਤੈ ਜਾਂ ਧੁਰਿ ਕਿਰਤੁ ਲ਼ਸ ਦਾ ਏਹੋ ਜੇਹਾ ਪਇਆ ॥

الآن ، لا أحد يستطيع أن يفعل أي شيء لمساعدته ، لأن هذا هو مصيره المحدد بناءً على

أفعال الماضي السيئة.

ਜਿਥੈ ਲ਼ਹੁ ਜਾਇ ਤਿਥੈ ਲ਼ਹੁ ਝੂਠਾ ਕੂੜੁ ਬੋਲੇ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵੈ ॥

أينما ذهب يحكم عليه كاذب. لا أحد يحبه بسبب أكاذيبه.

ਵੇਖਹੁ ਭਾਈ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਜੈਸਾ ਕੋਈ ਕਰੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਪਾਵੈ ॥

أيها الإخوة والقديسون ، انظروا إلى مجد الله ، سيدكم ؛ كل ما يزرعه يحصد

ਏਹੁ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ਹੋਵੈ ਦਰਿ ਸਾਰੈ ਅਗੇ ਦੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥੨॥

هذا هو المداولة الإلهية التي تحدث في حضور الله الأزلي. يعلن المحب ناناك هذا مقدّمًا. ||

2 ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਗੁਰਿ ਸਚੈ ਬਧਾ ਬੇਹੁ ਰਖਵਾਲੇ ਗੁਰਿ ਦਿਤੇ ॥

لقد أسس المعلم الحقيقي المصلين كقرية. كما عين المعلم القديسين كحراس وحماة

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨ ਰਤੇ ॥

الذين تتفق عقولهم مع تعاليم المعلم ، كل آمالهم تتحقق

ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਬੇਅੰਤਿ ਅਵਗੁਣ ਸਭਿ ਹਤੇ ॥

المعلم لانهائي ورحيم وقد دمر كل آثمهم

ਗੁਰਿ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਅਪਣੇ ਕਰਿ ਲਿਤੇ ॥

منح الرحمة ، جعلها المعلم ملكه

ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਕੇ ਗੁਣ ਇਤੇ ॥੨੭॥

|| يا ناناك! أنا افدي حياتي للمعلم إلى الأبد، الذي لديه فضائل لا حصر لها. || 27

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

:شلقو، المعلم الأول:

ਤਾ ਕੀ ਰਜਾਇ ਲੇਖਿਆ ਪਾਇ ਅਬ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ਪਾਂਡੇ ॥

أيها المثقف! نحن جميعًا نتلقى ما قد حدده الله لنا ، ولذا لا يمكن فعل أي شيء الآن.

ਹੁਕਮੁ ਹੋਆ ਹਾਸਲੁ ਤਦੇ ਹੋਇ ਨਿਬੜਿਆ ਹੰਢਹਿ ਜੀਅ ਕਮਾਂਦੇ ॥੧॥

أمر الله صدر على أساس الأعمال الماضية ، وحُسم القدر. هذا ما تعيش به المخلوقات. || 1

॥

ਮ: ੨ ॥

:المعلم الثاني:

ਨਕਿ ਨਬ ਖਸਮ ਹਥ ਕਿਰਤੁ ਧਕੇ ਦੇ ॥

المرء تحت سيطرة الله تمامًا كما لو كان الخاتم موضوعًا في أنفه مع التحكم في يد الله ؛

تدفعه أفعاله

ਜਹਾ ਦਾਣੇ ਤਹਾਂ ਖਾਣੇ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਹੇ ॥੨॥

يا ناناك! الحقيقة هي أنه أينما كان المرء متجهًا للحصول على القوت ، يجب على المرء أن

|| يذهب للحصول عليه هناك. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਸਭੇ ਗਲਾ ਆਪਿ ਥਾਟਿ ਬਹਾਲੀਓਨੁ ॥

لقد وضع الله كل شيء في مكانه الصحيح

ਆਪੇ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇ ਆਪੇ ਹੀ ਘਾਲਿਓਨੁ ॥

لقد خلق الله الخليفة بنفسه ، وهو يدمرها بنفسه

ਆਪੇ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਆਪਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿਓਨੁ ॥

إن الله بنفسه يخلق الكائنات والمخلوقات ، وهو يمدّها بنفسه

ਦਾਸ ਰਖੇ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਓਨੁ ॥

يحفظ الله أتباعه بالقرب منه ، ويباركهم بنظرته النعمة

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਜਾਲਿਓਨੁ ॥੨੮॥

يا ناناك! هناك دائماً نعيم في أذهان المصلين ، لأن الله نفسه قد أحرق حبهم للازدواجية

|| (الثروة والقوة الدنيوية). || 28

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك، المعلم الثالث

ਏ ਮਨ ਹਰਿ ਜੀ ਧਿਆਇ ਤੂ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਭਾਇ ॥

.يا عقلي! تذكر الله الحبيب بتفان وحب واحد

ਹਰਿ ਕੀਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਵਡਿਆਈਆ ਦੇਇ ਨ ਪਛੋਤਾਇ ॥

.هذه هي دائماً أمجاد الله ، الذي لا يندم أبداً على إعطائه القوت للجميع

ਹਉ ਹਰਿ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥

.أنا دائماً افدي نفسي لله. من خلال تذكر من ننال السلام

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! يحرق أتباع المعلم غرورهم من خلال الكلمة الإلهية ويظلون مندمجين مع الله. || 1

||

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਆਪੇ ਸੇਵਾ ਲਾਇਅਨੁ ਆਪੇ ਬਖਸ ਕਰੇਇ ॥

يأمر الله بنفسه الناس بعبادته التعبدية ويغمر هو بنفسه بنعمته.

ਸਭਨਾ ਕਾ ਮਾ ਪਿਉ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥

هو نفسه كالأم والأب للجميع. هو نفسه يعتني بالجميع

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ ਤਿਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਹੈ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਸੇਭਾ ਹੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! الذين يتأملون في الاسم، يظنون مستقرين في أذهانهم؛ مجدهم مشهود له بعد

|| عصر. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਤੂ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹਰਿ ਕਰਤੇ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

أبها الخالق! أنت قادر على إنجاز كل شيء؛ غيرك، لا أرى أحداً آخر مثلك.

**ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਸਟਿ ਸਿਰਜੀਆ ਆਪੇ ਫੁਨਿ ਗੋਈ ॥**

أنت نفسك من خلق العالم وأنت نفسك ستدمره في النهاية

**ਸਭੁ ਇਕੋ ਸਬਦੁ ਵਰਤਦਾ ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥**

كلمة إلهية واحدة منتشرة في كل مكان. كل ما يفعله يتحقق

**ਵਡਿਆਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਈ ॥**

يبارك الله المجد لمن يتبع تعاليم المعلم ثم يدركه هذا الشخص

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਆਰਾਧਿਆ ਸਭਿ ਆਖਹੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੁ ਸੋਈ ॥੨੯॥੧॥ ਸੁਧੁ**

يا ناناك ، الناس يتذكرون الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم ؛ لذلك يجب علينا جميعًا أن

|| نقول مرارًا وتكرارًا ، طوبى لهذا المعلم. || 29 || 1

**ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ ਘਰੁ ੧**

: راغ سوراث ، ترانيم المحب كبير جي ، النعمة الأولى

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਬੁਤ ਪੂਜਿ ਪੂਜਿ ਹਿੰਦੂ ਮੂਏ ਤੁਰਕ ਮੂਏ ਸਿਰੁ ਨਾਈ ॥**

الهندوس يتدمرون روحيا وهم يعبدون الأصنام والمسلمين بانحناء رؤوسهم نحو مكة

(معتقدين أن الله موجود هناك فقط).

**ਓਇ ਲੇ ਜਾਰੇ ਓਇ ਲੇ ਗਾਡੇ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਦੁਹੁ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥**

الهندوس يحرقون موتاهم والمسلمون يدفنون موتاهم. لكن يا الله لم يفهموا حالتك

|| الحقيقية. || 1

**ਮਨ ਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ਅੰਧ ਗਹੇਰਾ ॥**

يا عقلي! بسبب الجهل ، هذا العالم مثل حفرة مظلمة عميقة ،



ਚਹੁ ਦਿਸ ਪਸਰਿਓ ਹੈ ਜਮ ਜੇਵਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وحبل الموت يسود في كل مكان. || وقفة

ਕਬਿਤ ਪੜੇ ਪੜਿ ਕਬਿਤਾ ਮੂਏ ਕਪੜ ਕੇਦਾਰੈ ਜਾਈ ॥

لقد دمر الشعراء أنفسهم روحياً في غرور القصائد الغنائية والزاهدون في غرور زيارة الأماكن  
المقدسة مثل كدار ناث.

ਜਟਾ ਧਾਰਿ ਧਾਰਿ ਜੇਗੀ ਮੂਏ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਇਨਹਿ ਨ ਪਾਈ ॥੨॥

لقد مات اليوغيون روحياً وهم ينمون شعرهم المتبلد يا الله حتى هم لم يفهموا طرقتك. || 2  
||

ਦਰਬੁ ਸੰਚਿ ਸੰਚਿ ਰਾਜੇ ਮੂਏ ਗਡਿ ਲੇ ਕੰਚਨ ਭਾਰੀ ॥

أضاع الملوك حياتهم وماتوا وهم يجمعون الثروة ويدفنون كميات كبيرة من الذهب تحت  
الأرض.

ਬੇਦ ਪੜੇ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੂਏ ਰੂਪੁ ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ ਨਾਰੀ ॥੩॥

يدمر البانديت أنفسهم روحياً في غرور قراءة الكتب المقدسة مثل الفيذا والنساء اللائي  
|| يضيعن حياتهن في التحديق في جمالهن. || 3

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਭੈ ਬਿਗੁਤੇ ਦੇਖਹੁ ਨਿਰਖਿ ਸਰੀਰਾ ॥

يا أصدقائي! انظروا إلى أذهانكم واكتشفوا بأنفسكم أن الجميع يتعرضون للدمار الروحي دون  
التأمل في اسم الله.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ਕਹਿ ਉਪਦੇਸੁ ਕਬੀਰਾ ॥੪॥੧॥

يلقي كبير هذه العظة التي لا يجد فيها أحد طريقة صالحة للعيش والتحرر من الرذائل دون  
|| التأمل في اسم الله. || 4 || 1

ਜਬ ਜਰੀਐ ਤਬ ਹੋਇ ਭਸਮ ਤਨੁ ਰਹੈ ਕਿਰਮ ਦਲ ਖਾਈ ॥

إذا تم حرق الجثة ، فإنها تتحول إلى رماد ؛ إذا دفنت تؤكل من قبل جيش الديدان

**ਕਾਚੀ ਗਾਗਰਿ ਨੀਰੁ ਪਰਤੁ ਹੈ ਇਆ ਤਨ ਕੀ ਇਹੈ ਬਡਾਈ ॥੧॥**

عندما يُسكب الماء في إبريق طيني غير مكتمل ، يذوب ويفقد أهميته كإبريق ؛ مشابه هو

|| المجد قصير الأمد لجسم الإنسان. || 1

**ਕਾਚੇ ਭਈਆ ਫਿਰਤੈ ਫੂਲਿਆ ਫੂਲਿਆ ॥**

يا أخي! لماذا تتجول في كل مكان منتفخًا بالغرور؟

**ਜਬ ਦਸ ਮਾਸ ਉਰਧ ਮੁਖ ਰਹਤਾ ਸੇ ਦਿਨੁ ਕੈਸੇ ਭੂਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لماذا نسيت تلك الأيام التي بقيت فيها لمدة عشرة أشهر معلقة في بطن أمك؟ || 1 ||

|| وقفة

**ਜਿਉ ਮਧੁ ਮਾਖੀ ਤਿਉ ਸਠੇਰਿ ਰਸੁ ਜੇਰਿ ਜੇਰਿ ਧਨੁ ਕੀਆ ॥**

فكما تجمع النحلة العسل للآخرين ، فإن الحمقى بالمثل يكسب الثروة التي تخص الآخرين

.بعد الموت

**ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਲੇਹੁ ਲੇਹੁ ਕਰੀਐ ਭੂਤੁ ਰਹਨ ਕਿਉ ਦੀਆ ॥੨॥**

في وقت الوفاة ، يقول الجميع: خذ هذا الجسد للتخلص منه فورًا ، فلماذا يُسمح لهذا الشبح

|| مثل الجثة بالبقاء هنا؟ || 2

**ਦੇਹਰੀ ਲਉ ਬਰੀ ਨਾਰਿ ਸੰਗਿ ਭਈ ਆਗੈ ਸਜਨ ਸੁਹੇਲਾ ॥**

.زوجته ترافق الجثة إلى العتبة والأصدقاء والأقارب الآخرين إلى ما بعد العتبة

**ਮਰਘਟ ਲਉ ਸਭੁ ਲੇਗੁ ਕੁਟੰਬੁ ਭਇਓ ਆਗੈ ਹੰਸੁ ਅਕੇਲਾ ॥੩॥**

|| ترافق العائلة والأصدقاء الجثة إلى مكان التخلص منها ، لكن الروح تستمر بمفردها. || 3

**ਕਹਤੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਰੇ ਕਾਲ ਗ੍ਰਸ ਭੂਆ ॥**

كبير يقول ، اسمعوا ، أيها البشر: لقد قبض عليكم الموت ، وكأنكم سقطتم في بئر يحيط بها

.الموت

**ਝੂਠੀ ਮਾਇਆ ਆਪੁ ਬੰਧਾਇਆ ਜਿਉ ਨਲਨੀ ਭ੍ਰਮਿ ਸੂਆ ॥੪॥੨॥**

|| لقد ورطت نفسك في الثروة الدنيوية الزائفة ، مثل بيغاء وقع في الفخ. || 4 || 2

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਭੈ ਮਤ ਸੁਨਿ ਕੈ ਕਰੀ ਕਰਮ ਕੀ ਆਸਾ ॥**

كل أولئك الذين ، عند الاستماع إلى فلسفات الفيدا وبوران ، كانوا يأملون في الحصول على  
الخلاص من خلال القيام ببعض الأعمال الطقسية ،

**ਕਾਲ ਗੁਸਤ ਸਭ ਲੋਗ ਸਿਆਨੇ ਉਠਿ ਪੰਡਿਤ ਪੈ ਚਲੇ ਨਿਰਾਸਾ ॥੧॥**

كل هؤلاء الحكماء وقعوا في خوف الموت. حتى النقاد غادروا هذا العالم في حالة من اليأس.

1 || ||

**ਮਨ ਰੇ ਸਰਿਓ ਨ ਏਕੈ ਕਾਜਾ ॥**

يا للعقل ، أنت لم تكمل المهمة الوحيدة التي أوكلت إليك ؛

**ਭਜਿਓ ਨ ਰਾਘੁਪਤਿ ਰਾਜਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لأنك لم تتأمل في الله الملك الملك. || 1 || وقفة

**ਬਨ ਖੰਡ ਜਾਇ ਜੋਗੁ ਤਪੁ ਕੀਨੇ ਕੰਦ ਮੂਲੁ ਚੁਨਿ ਖਾਇਆ ॥**

ذهب كثير من الناس إلى الغابات وأماكن أخرى ، وأداء جميع أنواع اليوجا والتكفير عن  
الذنب ، ولم ينجوا إلا على الفاكهة والجذور ؛

**ਨਾਦੀ ਬੇਦੀ ਸਬਦੀ ਮੋਨੀ ਜਮ ਕੇ ਪਟੈ ਲਿਖਾਇਆ ॥੨॥**

اليوغي وعلماء الفيدا ومرتدي كلمة واحدة لله ورجال الصمت ، كلهم بقوا في سجل شيطان

|| الموت. || 2

**ਭਗਤਿ ਨਾਰਦੀ ਰਿਦੈ ਨ ਆਈ ਕਾਛਿ ਕੂਛਿ ਤਨੁ ਦੀਨਾ ॥**

محبة العبادة التعبدية لم تدخل القلب ، وسلمت جسدك مزينًا بعلامات مختلفة لملك  
الموت.

**ਰਾਗ ਰਾਗਨੀ ਡਿੰਡ ਹੋਇ ਬੈਠਾ ਉਨਿ ਹਰਿ ਪਹਿ ਕਿਆ ਲੀਨਾ ॥੩॥**

|| من أقام محلا نفاقا لغناء الأغاني بمقاييس موسيقية مختلفة فماذا ينال من الله؟. || 3

**ਪਰਿਓ ਕਾਲੁ ਸਭੈ ਜਗ ਉਪਰ ਮਾਹਿ ਲਿਖੇ ਭ੍ਰਮ ਗਿਆਨੀ ॥**

الموت يحوم على العالم كله. كما يُدرج ما يسمى بعلماء الدين في قائمة رسول الموت.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਨ ਭਏ ਖਾਲਸੇ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜਿਹ ਜਾਨੀ ॥੪॥੩॥

يقول كبير ، هؤلاء الأشخاص الذين فهموا حقًا عبادة الله المحبة ، تحرروا من قيود الأعمال

|| الطقسية. || 4 || 3

ਪਰੁ ੨ ॥

:الضربة الثانية

ਦੁਇ ਦੁਇ ਲੇਚਨ ਪੇਖਾ ॥

أينما نظرت بعيني المستنيرة روحيا ،

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਉਰੁ ਨ ਦੇਖਾ ॥

.لا أرى إلا الله

ਨੈਨ ਰਹੇ ਰੰਗੁ ਲਾਈ ॥

تبقى عيني مشبعة بحب الله ،

ਅਬ ਬੇ ਗਲ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥

|| الآن لا أستطيع أن أتحدث عن أي شيء آخر غير الله. || 1

ਹਮਰਾ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥ ਜਬ ਰਾਮ ਨਾਮ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ \

عندما أصبح عقلي منسجمًا مع اسم الله ، تبدد شك ذهني وذهب كل خوفي. || 1 || وقفة .

||

ਬਾਜੀਗਰ ਡੰਕ ਬਜਾਈ ॥

عندما يدق الله كالساحر دفه ،

ਸਭ ਖਲਕ ਤਮਾਸੇ ਆਈ ॥

.ثم تأتي إبداعاته إلى الوجود وتصبح جزءًا من عرضه

**ਬਾਜੀਗਰ ਸ੍ਰਾਂਗੁ ਸਕੇਲਾ ॥**

عندما يختتم الله عرضه مثل الساحر ،

**ਅਪਨੇ ਰੰਗ ਰਵੈ ਅਕੇਲਾ ॥੨॥**

|| ثم وحده يستمتع بفرحه || 2

**ਕਥਨੀ ਕਹਿ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

.لا يزول شك العقل بمجرد الحديث

**ਸਭ ਕਥਿ ਕਥਿ ਰਹੀ ਲੁਕਾਈ ॥**

.لقد استنفد العالم كله نفسه ، في محاولة لتفسير (مسرحية الله الدنيوية)

**ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

من الله نفسه يبارك هذا الفهم من خلال المعلم ؛

**ਤਾ ਕੇ ਹਿਰਦੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੩॥**

|| في عقل ذلك الشخص ، يظل مقدسًا. || 3

**ਗੁਰ ਕਿੰਚਤ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨੀ ॥**

هو الذي منحه المعلم حتى القليل من النعمة ،

**ਸਭੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਹ ਹਰਿ ਲੀਨੀ ॥**

.يندمج كل جسد وعقل وروح هذا الشخص في الله

**ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥**

يقول كبير – إنه مشبع بحب الرب ،

**ਮਿਲਿਓ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤਾ ॥੪॥੪॥**

|| يدرك أن الله واهب الحياة للعالم || 4 || 4

**ਜਾ ਕੇ ਨਿਗਮ ਦੂਧ ਕੇ ਠਾਟਾ ॥**

هذا الإله الذي له الكتب الدينية مثل ينابيع اللبن ،

ਸਮੁੰਦੁ ਬਿਲੇਵਨ ਕਉ ਮਾਟਾ ॥

والجماعات القديسة مثل الوعاء المخضج لخلط الحليب

ਤਾ ਕੀ ਹੋਹੁ ਬਿਲੇਵਨਹਾਰੀ ॥

يا عقلي! كن خادمة هذا الإله

ਕਿਉ ਮੇਟੈ ਗੋ ਛਾਛਿ ਤੁਹਾਰੀ ॥੧॥

لن يدع الله جهديك في التأمل يضيع ، وعلى الأقل ستتمتع بالسلام في الجماعة المقدسة. ||

1 |

ਚੇਰੀ ਤੂ ਰਾਮੁ ਨ ਕਰਸਿ ਭਤਾਰਾ ॥

يا روح! لماذا لا تقبل الله زوجك ،

ਜਗਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يدعم الحياة في العالم؟ || 1 || وقفة

ਤੇਰੇ ਗਲਹਿ ਤਉਕੁ ਪਗ ਬੇਰੀ ॥

لأن لديك طوق من التعلق الدنيوي حول رقبتك وقيود الرغبات الدنيوية في قدميك ،

ਤੂ ਘਰ ਘਰ ਰਮਈਐ ਫੇਰੀ ॥

جعلك الله تتجول من تجسد إلى آخر

ਤੂ ਅਜਹੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਚੇਰੀ ॥

يا عروس الروح! ما زلت لا تذكر الله (في هذه الحياة البشرية التي لا تقدر بثمن)

ਤੂ ਜਮਿ ਬਪੁਰੀ ਹੈ ਹੇਰੀ ॥੨॥

|| أيتها الروح اليائسة! رسول الموت يراقبك. || 2

ਪ੍ਰਭ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੀ ॥

إن الله هو سبب الأسباب

ਕਿਆ ਚੇਰੀ ਹਾਥ ਬਿਚਾਰੀ ॥

ما هو تحت سيطرة النفس المسكينة ؟

ਸੇਈ ਸੇਈ ਜਾਗੀ ॥

توقظ الروح من سبات مايا إلا عندما أيقظها الله ،

ਜਿਤੁ ਲਾਈ ਤਿਤੁ ਲਾਗੀ ॥੩॥

|| وتتعلق بكل ما يعلقها الله عليها. || 3

ਚੇਰੀ ਤੈ ਸੁਮਤਿ ਕਹਾਂ ਤੇ ਪਾਈ ॥

يا روعي! من أين أتيت بهذا العقل السامي ،

ਜਾ ਤੇ ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਲੀਕ ਮਿਟਾਈ ॥

الذي به مسحت شكك؟

ਸੁ ਰਸੁ ਕਬੀਰੈ ਜਾਨਿਆ ॥ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੪॥੫॥

|| بفضل نعمة المعلم ، اقتنع ذهني ، وأصبحت على دراية بهذه النعيم الروحي. || 4 || 5

ਜਿਹ ਬਾਣੁ ਨ ਜੀਆ ਜਾਈ ॥

أن الله الذي بدونه لا يستطيع أحد أن يعيش ،

ਜਉ ਮਿਲੈ ਤ ਘਾਲ ਅਘਾਈ ॥

إذا أدركناه ، فإن جهدنا سيثمر.

ਸਦ ਜੀਵਨੁ ਭਲੇ ਕਹਾਂਗੀ ॥

الحياة الأبدية ويطلق عليها الجميع الجمال ،

ਮੂਏ ਬਿਨੁ ਜੀਵਨੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥

|| لكن تلك الحياة الأبدية لا يمكن قبولها دون محو غرورنا تمامًا. || 1

ਅਬ ਕਿਆ ਕਬੀਐ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥

.عندما يفهم المرء هذه الحياة الأبدية ، فلا داعي للتحدث والتفكير في أي معرفة أخرى

ਨਿਜ ਨਿਰਖਤ ਗਤ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنه يتضح أن الأشياء الدنيوية تتبدد ولكن الحياة التي نتلقاها بعد محو الأنا أبدية. || 1 ||  
|| وقفة ||

ਘਸਿ ਕੁੰਕਮ ਚੰਦਨੁ ਗਾਰਿਆ ॥

مثلما يتم طحن الزعفران وخشب الصندل لعمل عجينة ، وبالمثل عندما تتحد روح المرء  
بشكل لا ينفصل مع الروح العليا ؛

ਬਿਨੁ ਨੈਨਹੁ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਰਿਆ ॥

.ثم حتى بدون النظر إليه ، يرى المرء حقيقة العالم كله بعيون روحية مستنيرة

ਪੂਤਿ ਪਿਤਾ ਇਕੁ ਜਾਇਆ ॥

عندما تدرك الروح الروح الأسمى ،

ਬਿਨੁ ਠਾਹਰ ਨਗਰੁ ਬਸਾਇਆ ॥੨॥

|| ثم تستقر النفس التي كانت تائه كأن مدينة خلقت بدون الأرض. || 2 ||

ਜਾਚਕ ਜਨ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥

الآن يبدو أن المتسول المتواضع قد التقى المحسن الله نفسه ،

ਸੇ ਦੀਆ ਨ ਜਾਈ ਖਾਇਆ ॥

.من أنعم عليه بالفضائل الإلهية التي لا تقصر

ਛੇਡਿਆ ਜਾਇ ਨ ਮੂਕਾ ॥

.لا أحد يريد أن يتخلى عن هبة الفضائل الإلهية هذه ، ولا ينضب

ਅਉਰਨ ਪਹਿ ਜਾਨਾ ਚੂਕਾ ॥੩॥

|| وانتهى تجواله عند باب الآخرين. || 3 ||

ਜੇ ਜੀਵਨ ਮਰਨਾ ਜਾਨੈ ॥

الشخص الذي يتعلم محو غروره وهو لا يزال يعيش في العالم ،



ਸੇ ਪੰਚ ਸੈਲ ਸੁਖ ਮਾਨੈ ॥

الذي يوافق المرء يتمتع بسلام سماوي عظيم.

ਕਬੀਰੈ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ॥

تلقى كبير ثروة الاسم.

ਹਰਿ ਭੇਟਤ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੪॥੬॥

|| وبانضمام قدمي الرب ، يمحو الغرور. || 4 || 6

ਕਿਆ ਪੜੀਐ ਕਿਆ ਗੁਨੀਐ ॥

ما فائدة مجرد القراءة ، والتفكير ،

ਕਿਆ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨਾਂ ਸੁਨੀਐ ॥

والاستماع إلى الكتب المقدسة مثل الفيديا وبوراناس؟

ਪੜੇ ਸੁਨੇ ਕਿਆ ਹੋਈ ॥

ما فائدة الاستماع لهذه القراءة؟

ਜਉ ਸਹਜ ਨ ਮਿਲਿਓ ਸੇਈ ॥੧॥

|| إذا لم نبلغ حالة التوازن وأدركنا الله؟ || 1

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਸਿ ਗਵਾਰਾ ॥

أيها الشخص الأحمق! أنت لا تتأمل في اسم الله.

ਕਿਆ ਸੇਚਹਿ ਬਾਰੰ ਬਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ما الذي تفكر فيه مرارًا وتكرارًا؟ || 1 || وقفة

ਅੰਧਿਆਰੇ ਦੀਪਕੁ ਚਹੀਐ ॥

مصباح الحكمة الإلهية مطلوب لتنير ظلام الجهل الروحي ،

ਇਕ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੀਐ ॥

(لذلك من الداخل) توجد أشياء الاسم التي لا تستطيع الحواس الوصول إليها ،

ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਪਾਈ ॥

الشخص الذي يتلقى بضاعة نام غير المفهومة

ਘਟਿ ਦੀਪਕੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੨॥

|| يظل مصباح الحكمة الإلهية كامناً في قلب ذلك الشخص. || 2

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅਬ ਜਾਨਿਆ ॥

يقول كبير ، لقد أدركت الآن ذلك الإله غير المفهوم ؛

ਜਬ ਜਾਨਿਆ ਤਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

.منذ أن أدركته ، اقتنع ذهني به

ਮਨ ਮਾਨੇ ਲੋਗੁ ਨ ਪਤੀਜੈ ॥

.إن عقلي سعيد ومرضي ، ومع ذلك ، لا يصدق الناس.

ਨ ਪਤੀਜੈ ਤਉ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥੩॥੭॥

|| إذا لم يقتنعوا ، فماذا أفعل؟ || 3 || 7

ਹਿੰਦੈ ਕਪਟੁ ਮੁਖ ਗਿਆਨੀ ॥

.يا إنسان! في ذهنك غش ، لكنك تنطق بكلمات الحكمة الإلهية

ਝੂਠੇ ਕਹਾ ਬਿਲੇਵਸਿ ਪਾਨੀ ॥੧॥

|| أيها الرجل الكاذب! لماذا تشرب الماء؟ || 1

ਕਾਂਇਆ ਮਾਂਜਸਿ ਕਉਨ ਗੁਨਾਂ ॥

أيها الإنسان! لأي غرض تغسل جسدك من الخارج ،

ਜਉ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਹੈ ਮਲਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يكون فيه قذارة الأفكار الشريرة؟

ਲਉਕੀ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨ੍ਰਹਾਈ ॥

يمكن غسل البطيخ المر في الأضرحة الثمانية والستين المقدسة ،

ਕਉਰਾਪਨੁ ਤਉ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥

ولكن حتى ذلك الحين ، لا تزال مرارته. وبالمثل ، إذا كان المرء بداخله قذارة من الرذائل ، فإن

|| غسل الجسم لا يفيد شيئاً. || 2

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਬੀਚਾਰੀ ॥

:بعد تفكير عميق ، قال كبير

ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਾਰਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੩॥੮॥

|| يا إلهي! الرجاء مساعدتي في عبور محيط العالم المرعب من الرذائل. || 3 || 8

ਸੋਰਠਿ

:راغ سوراث

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਬਹੁ ਪਰਪੰਚ ਕਰਿ ਪਰ ਧਨੁ ਲਿਆਵੈ ॥

بممارسة العديد من الخداع تجلب للوطن ثروة تخص الآخرين ،

ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਪਹਿ ਆਨਿ ਲੁਟਾਵੈ ॥੧॥

|| ثم تبذره على أولادك وزوجك. || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਭੁਲੇ ਕਪਟੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥

يا عقلي الضال! لا تمارس الغش ،

ਅੰਤਿ ਨਿਬੇਰਾ ਤੇਰੇ ਜੀਅ ਪਹਿ ਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في النهاية ، يجب أن تجيب روحك على حسابها. || 1 || وقفة

ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ਜਰਾ ਜਨਾਵੈ ॥

.لحظة بلحظة ، يتآكل الجسد ، والشيخوخة تؤكد نفسها

ਤਬ ਤੇਰੀ ਓਕ ਕੋਈ ਪਾਨੀਓ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

|| بعد ذلك ، لن يمنحك أي منهم حتى رشفة من الماء. || 2

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕੋਈ ਨਹੀ ਤੇਰਾ ॥

.كبير يقول ، لن يكون أحد رفيقك في النهاية

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਕੀ ਨ ਜਪਹਿ ਸਵੇਰਾ ॥੩॥੯॥

|| لماذا لا تتأمل في الله وأنت ما زلت صغيرًا؟ || 3 || 9

ਸੰਤਹੁ ਮਨ ਪਵਨੈ ਸੁਖੁ ਬਨਿਆ ॥

.أيها القديسون الأعزاء! لقد تلقى عقلي الزنبقي الشبيه بالهواء الآن سلامًا روحياً

ਕਿਛੁ ਜੋਗੁ ਪਰਾਪਤਿ ਗਨਿਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أشعر الآن أن هذا العقل مناسب إلى حد ما للاتحاد بالله

ਗੁਰਿ ਦਿਖਲਾਈ ਮੇਰੀ ॥

، أظهر لي المعلم ضعفي هذا ،

ਜਿਤੁ ਮਿਰਗ ਪੜਤ ਹੈ ਚੇਰੀ ॥

.بسبب ذلك كانت الرذائل الشبيهة بالحيوان تستولي علي سرا

ਮੂੰਦਿ ਲੀਏ ਦਰਵਾਜੇ ॥

الآن لدي سيطرة كاملة على أعضائي الحسية ، وكأني قد أغلقت الأبواب التي من خلالها

، كانت الأفكار السيئة تدخل في ذهني ،

ਬਾਜੀਅਲੇ ਅਨਹਦ ਬਾਜੇ ॥੧॥

॥ والآن بداخلي بيث الموسيقى الإلهية التي لا تتوقف. ॥ 1

ਕੁੰਭ ਕਮਲੁ ਜਲਿ ਭਰਿਆ ॥

كان قلبي كإبريق مملوء بماء النبضات الشريفة

ਜਲੁ ਮੇਟਿਆ ਉਭਾ ਕਰਿਆ ॥

لقد سكبت ماء الرذائل وأقمته (لأخذ الفضائل)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਨ ਜਾਨਿਆ ॥

يقول كبير ، الآن أنا المحب أدرك الله ،

ਜਉ ਜਾਨਿਆ ਤਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੨॥੧੦॥

॥ ومنذ أن أدركت الله راح عقلي مرتاح. ॥ 2 ॥ 10

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ॥

राغ سورات

ਭੂਖੇ ਭਗਤਿ ਨ ਕੀਜੈ ॥

يا الله! لا يمكن أداء العبادة التعبدية على معدة فارغة ؛

ਯਹ ਮਾਲਾ ਅਪਨੀ ਲੀਜੈ ॥

ها هي المسبحة الخاصة بك ، استرجعها

ਹਉ ਮਾਂਗਉ ਸੰਤਨ ਰੇਨਾ ॥

كل ما أريده هو تراب أقدام القديسين (خدمة متواضعة)

ਮੈ ਨਾਹੀ ਕਿਸੀ ਕਾ ਦੇਨਾ ॥੧॥

॥ لأنني لست مديناً لأحد بأي شيء. ॥ 1

ਮਾਧੋ ਕੈਸੀ ਬਨੈ ਤੁਮ ਸੰਗੇ ॥

اللهم كيف تدوم صداقتي معك لو ترددت منك

ਆਪਿ ਨ ਦੇਹੁ ਤ ਲੇਵਉ ਮੰਗੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إذا لم تعطيني بمفردك ما أحتهاجه ، فسأحصل عليه بسؤالك. || وقفة

ਦੁਇ ਸੇਰ ਮਾਂਗਉ ਚੁਨਾ ॥ ਪਾਉ ਘੀਉ ਸੰਗਿ ਲੂਨਾ ॥

.أطلب أربعة أرطال من دقيق القمح ونصف باوند من الزبدة مع بعض الملح

ਅਧ ਸੇਰੁ ਮਾਂਗਉ ਦਾਲੇ ॥

أطلب رطلاً من الفول ،

ਮੇ ਕਉ ਦੇਨਉ ਵਖਤ ਜਿਵਾਲੇ ॥੨॥

|| وهو ما يكفي لإعالتني في المرتين (الصباح والمساء). || 2

ਖਾਟ ਮਾਂਗਉ ਚਉਪਾਈ ॥ ਸਿਰਹਾਨਾ ਅਵਰ ਤੁਲਾਈ ॥

.أطلب سرير أطفال بأربعة أرجل ، ووسادة ، وفراش

ਉਪਰ ਕਉ ਮਾਂਗਉ ਖੀਯਾ ॥

.أطلب لحافاً لأغطي نفسي

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਕਰੈ ਜਨੁ ਥੀਯਾ ॥੩॥

|| ليؤدي هذا المخلص عبادتك مشبعًا بحبك وتفانيك. || 3

ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੀਤਾ ਲਬੇ ॥ ਇਕੁ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਮੈ ਫਬੇ ॥

اللهم اني لم اكن طمع لأن كل هذه الأشياء ضرورات الحياة في الحقيقة إن اسمك فقط هو  
الذي يسعدني.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਉ ਹਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥੪॥੧੧॥

كبير يقول ، يا إلهي ، عقلي مقتنع بك تمامًا ، وعندما اقتنع ذهني تمامًا ، عندها فقط

|| فهمتك حقًا. || 4 || 11

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇ ਜੀ ਕੀ ਘਰੁ ੨

:راغ سورات ، البشر من بهاجت نمداي جي ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਬ ਦੇਖਾ ਤਬ ਗਾਵਾ ॥

كلما رأيت (لمحات من) الله ، أغنى بحمده ،

ਤਉ ਜਨ ਧੀਰਜੁ ਪਾਵਾ ॥੧॥

|| وعندها فقط ، أنا ، مناصر متواضع لله ، أصبح قانعًا. || 1

ਨਾਦਿ ਸਮਾਇਲੇ ਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਲੇ ਦੇਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخي! لقد وحدني الله مع المعلم واندمج ذهني في لحن الكلمة الإلهية. || 1 || وقفة

ਜਹ ਝਿਲਿ ਮਿਲਿ ਕਾਰੁ ਦਿਸੰਤਾ ॥

العقل الذي كان في السابق زئبقياً بطبيعته ،

ਤਹ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਬਜੰਤਾ ॥

يتأثر الآن باللحن المستمر لكلمة غورو الإلهية

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨੀ ॥

الآن روعي اندمجت في روح الله العليا ،

ਮੈ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਾਨੀ ॥੨॥

|| وبفضل نعمة المعلم الحقيقي ، أدركت هذا النور الإلهي. || 2

ਰਤਨ ਕਮਲ ਕੇਠਰੀ ॥

قلبي الذي يشبه اللوتس مليء بجواهر الفضائل الإلهية

ਚਮਕਾਰ ਬੀਜੁਲ ਤਹੀ ॥

.وتتألق مثل البرق.

ਨੇਰੈ ਨਾਹੀ ਦੂਰਿ ॥

الآن أدرك أن الله قريب ، وليس بعيداً ،

ਨਿਜ ਆਤਮੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੩॥

|| وهو يتغلغل في داخلي بالكامل. || 3

ਜਹ ਅਨਹਤ ਸੂਰ ਉਜਯਾਰਾ ॥

الذهن الآن مستنير بالحكمة الإلهية التي تشبه نور الشمس المتواصل



ਤਹ ਦੀਪਕ ਜਲੈ ਛੰਛਾਰਾ ॥

كان مصباحًا عاديًا للحكمة الدنيوية ينير هذا العقل من قبل.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਾਨਿਆ ॥

لقد أدركت الله بنعمة المعلم ،

ਜਨੁ ਨਾਮਾ ਸਹਜ ਸਮਾਨਿਆ ॥੪॥੧॥

|| وأنا ، المتحمس نام ديف ، اندمجت في حالة توازن. || 4 || 1

ਘਰੁ ੪ ਸੋਰਠਿ ॥

:الضربة الرابعة راغ سوروات

ਪਾੜ ਪੜੋਸਣਿ ਪੂਛਿ ਲੇ ਨਾਮਾ ਕਾ ਪਹਿ ਛਾਨਿ ਛਵਾਈ ਹੇ ॥

سألت المرأة المجاورة نام ديف ، من بنى كوخك؟

ਤੇ ਪਹਿ ਦੁਗਈ ਮਜੂਰੀ ਦੇਹਉ ਮੇ ਕਉ ਬੇਢੀ ਦੇਹੁ ਬਤਾਈ ਹੇ ॥੧॥

|| سأدفع له أجرًا مضاعفًا. قل لي من هو نجارك؟ || 1

ਰੀ ਬਾਈ ਬੇਢੀ ਦੇਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

يا أخت ، لا أستطيع أن أعطيك عنوان ذلك النجار

ਦੇਖੁ ਬੇਢੀ ਰਹਿਓ ਸਮਾਈ ॥

تري أن النجار (الله) يسود في كل مكان ،

ਹਮਾਰੈ ਬੇਢੀ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وهو نصير حياتي. || 1 || وقفة

ਬੇਢੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਜੂਰੀ ਮਾਂਗੈ ਜਉ ਕੇਉ ਛਾਨਿ ਛਵਾਵੈ ਹੇ ॥

يا أخت! إذا أراد أحد أن يبني كوخه منه ، فإن ذلك النجار يطلب أجره الحب

ਲੋਗ ਕੁਟੰਬ ਸਭਹੁ ਤੇ ਤੇਰੈ ਤਉ ਆਪਨ ਬੇਢੀ ਆਵੈ ਹੇ ॥੨॥

فقط عندما ينفصل الشخص عن ارتباطه العاطفي بالناس والعائلة ، عندئذٍ يأتي نجار الله

|| وحده إلى قلبه. || 2

ਐਸੇ ਬੇਢੀ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਸਭ ਅੰਤਰ ਸਭ ਠਾਂਈ ਹੇ ॥

.لا أستطيع أن أصف مثل هذا النجار الذي يسود كل قلب وكل مكان

ਗੁੰਗੈ ਮਹਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਪੂਛੇ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਹੇ ॥੩॥

إذا كان الشخص البكم يتذوق شيئًا حلواً للغاية ، فعندما تطلب منه أن يصفه ، لا يمكنه

|| ذلك. || 3

ਬੇਢੀ ਕੇ ਗੁਣ ਸੁਨਿ ਰੀ ਬਾਈ ਜਲਧਿ ਬਾਂਧਿ ਧੂ ਥਾਪਿਓ ਹੇ ॥

يا أختي! استمعي إلى بعض فضائل هذا النجار ؛ قام ببناء جسر فوق المحيط وأعطى مكانة

أبدية للمتخلص دهر

ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਸੀਅ ਬਹੇਰੀ ਲੰਕ ਭਭੀਖਣ ਆਪਿਓ ਹੇ ॥੪॥੨॥

كان إله نام ديف هو الذي أعاد سينا من سجن الملك رافان وعين بهابخان ملكًا على سييري

|| لانكا. || 4 || 2

ਸੇਰਠਿ ਘਰੁ ੩ ॥

:راغ سوريات ، الضربة الثالثة

ਅਣਮੜਿਆ ਮੰਦਲੁ ਬਾਜੈ ॥

الموسيقى الإلهية المستمرة ، وكأنها من طبلة خالية من الجلد ، تبدأ في العزف في ذهن

المرء

ਬਿਨੁ ਸਾਵਣ ਘਨਹਰੁ ਗਾਜੈ ॥

بدون موسم الأمطار ، تكون السحابة مدوية ،

ਬਾਦਲ ਬਿਨੁ ਬਰਖਾ ਹੋਈ ॥

ويبدأ تيارالاسم المستمر في التدفق في ذهنه وكأن المطر يتساقط بلا غيوم

ਜਉ ਤਤੁ ਬਿਚਾਰੈ ਕੋਈ ॥੧॥

|| عندما يفكر المرء في جوهر الواقع. || 1

ਮੇ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਰਾਮੁ ਸਨੇਹੀ ॥

أدرکت ربي الحبيب ،

ਜਿਹ ਮਿਲਿਐ ਦੇਹ ਸੁਦੇਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقاء من صار جسدي طاهرًا. || 1 || وقفة

ਮਿਲਿ ਪਾਰਸ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇਆ ॥

بإدراك الله ، أصبحت مثل الذهب الخالص ، تمامًا كما يتحول الحديد إلى ذهب عند

ملامسته لحجر الفيلسوف الأسطوري.

ਮੁਖ ਮਨਸਾ ਰਤਨੁ ਪਰੋਇਆ ॥

الآن في كلامي وأفكاري منسوجة جوهرة النعام ،

ਨਿਜ ਭਾਉ ਭਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ॥

أنا أحب الله كخاصتي ، وكل شكوكي قد تلاشت ،

ਗੁਰ ਪੂਛੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਗਾ ॥੨॥

|| من خلال البحث عن تعاليم المعلم ، فإن عقلي يشبع || 2

ਜਲ ਭੀਤਰਿ ਕੁੰਭ ਸਮਾਨਿਆ ॥

مثلما يصبح الماء في إبريق واحدًا مع ماء المحيط ،

ਸਭ ਰਾਮੁ ਏਕੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥

أرى إلهاً واحدًا يسود في كل مكان وقد اختفى وجودي

ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਹੈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

طور عقل التلميذ إيمانه بالمعلم

ਜਨ ਨਾਮੈ ਤਤੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥੩॥੩॥

|| والمتحمس نامديف قد فهم جوهر الواقع. || 3 || 3

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ

: راغ سوراٹ ، بشر ديفوتي رافي داس جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਬ ਹਮ ਹੋਤੇ ਤਬ ਤੂ ਨਾਹੀ ਅਬ ਤੂਹੀ ਮੈ ਨਾਹੀ ॥

.يا الله! ما دام بداخلنا غرور ، فأنت لا تظهر فينا ؛ ولكن عندما تصبح واضحًا ، تزول غورنا

ਅਨਲ ਅਗਮ ਜੈਸੇ ਲਹਰਿ ਮਇ ਓਦਧਿ ਜਲ ਕੇਵਲ ਜਲ ਮਾਂਹੀ ॥੧॥

مثلما قد تثير العاصفة الهائلة موجات هائلة في المحيط الشاسع ، لكن تلك الأمواج هي

|| مجرد مياه في الماء. || 1

ਮਾਧਵੇ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਭ੍ਰਮੁ ਐਸਾ ॥

، يا إلهي! ما عسى أن نقول ، نحن مخدوعون جدًا بشكنا ،

ਜੈਸਾ ਮਾਨੀਐ ਹੋਇ ਨ ਤੈਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أن ما نؤمن به ، فالواقع ليس كذلك. || 1 || وقفة

ਨਰਪਤਿ ਏਕੁ ਸਿੰਘਾਸਨਿ ਸੋਇਆ ਸੁਪਨੇ ਭਇਆ ਭਿਖਾਰੀ ॥

مثلما ينام الملك جالسًا على عرشه ، ويصبح متسولًا في المنام ،

ਅਛਤ ਰਾਜ ਬਿਛੁਰਤ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੇ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥੨॥

|| يتألم في حلمه رغم سلامة مملكته. يا الله مثل حالة ذهننا || 2

**ਰਾਜ ਭੁਇਅੰਗ ਪ੍ਰਸੰਗ ਜੈਸੇ ਹਹਿ ਅਬ ਕਛੁ ਮਰਮੁ ਜਨਾਇਆ ॥**

مثل قصة الحبل التي أخطأت في أنها ثعبان ، تم الآن شرح لغز آخر لي

**ਅਨਿਕ ਕਟਕ ਜੈਸੇ ਭੂਲਿ ਪਰੇ ਅਬ ਕਹਤੇ ਕਹਨੁ ਨ ਆਇਆ ॥੩॥**

بالنظر إلى أنواع مختلفة من الأساور الذهبية ، قد يخطئ المرء في أنها مصنوعة من مواد مختلفة ، ولكن في الواقع هذه كلها ذهب ، وبالمثل يتم تضليلنا للاعتقاد بأن هذا الخلق

|| مختلف عن الله. || 3

**ਸਰਬੇ ਏਕੁ ਅਨੇਕੈ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਘਟ ਭੁਗਵੈ ਸੇਈ ॥**

في خضم كل ذلك ، اتخذ الله الواحد أشكالاً عديدة ، وهو ينعم بالحيوية في كل القلوب

**ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਹਾਥ ਪੈ ਨੇਰੈ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੪॥੧॥**

يقول رافي داس ، الله أقرب إلينا حتى من أيدينا ، وكل ما يحدث ، يحدث بمشيئته. || 4 ||

|| 1 ||

**ਜਉ ਹਮ ਬਾਧੇ ਮੇਹ ਫਾਸ ਹਮ ਪ੍ਰੇਮ ਬਧਨਿ ਤੁਮ ਬਾਧੇ ॥**

يا الله! إذا كنا مرتبطين بالعلاقات الدنيوية ، فتذكر أننا قد ربطناك أيضًا برباط حبنا

**ਅਪਨੇ ਛੂਟਨ ਕੇ ਜਤਨੁ ਕਰਹੁ ਹਮ ਛੂਟੇ ਤੁਮ ਆਰਾਧੇ ॥੧॥**

لقد هربنا من القيود الدنيوية بتذكرك بسجود. من الأفضل أن تبذل مجهوداتك للهروب من

| قيود حبنا. || 1

**ਮਾਧਵੇ ਜਾਨਤ ਹਹੁ ਜੈਸੀ ਤੈਸੀ ॥**

يا إلهي! أنت تعرف نوع المحبة التي يحبها أتباعك لك

**ਅਬ ਕਹਾ ਕਰਹੁਗੇ ਐਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| كونك حبنا لك الآن ماذا ستفعل؟ || 1 || وقفة

**ਮੀਨੁ ਪਕਰਿ ਫਾਂਕਿਓ ਅਰੁ ਕਾਟਿਓ ਰਾਂਧਿ ਕੀਓ ਬਹੁ ਬਾਨੀ ॥**

مثلما يتم صيد سمكة ، يتم تقطيعها إلى قطع وطهيها بطرق عديدة

**ਖੰਡ ਖੰਡ ਕਰਿ ਭੋਜਨੁ ਕੀਨੇ ਤਉ ਨ ਬਿਸਰਿਓ ਪਾਨੀ ॥੨॥**

تستهلك شيئًا فشيئًا. ومع ذلك لا ينسى الماء يجعل المستهلك متعطشًا للماء. (يا الله مثل

|| حينا لك). || 2

**ਆਪਨ ਬਾਪੈ ਨਾਹੀ ਕਿਸੀ ਕੇ ਭਾਵਨ ਕੇ ਹਰਿ ਰਾਜਾ ॥**

الله ، الملك صاحب السيادة ليس ملكًا لأسلاف أحد ؛ هو مرتبط بحب أتباعه

**ਮੇਹ ਪਟਲ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਬਿਆਪਿਓ ਭਗਤ ਨਹੀ ਸੰਤਾਪਾ ॥੩॥**

هذا العالم كله متورط في شبكة من الارتباطات الدنيوية ، لكن أتباع الله ليسوا مصابين بهذا

|| الضيق. || 3

**ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਭਗਤਿ ਇਕ ਬਾਢੀ ਅਬ ਇਹ ਕਾ ਸਿਉ ਕਹੀਐ ॥**

يقول رافي داس ، يا إلهي ، لقد تضاعف تفاني لك كثيرًا ، ولست مضطرًا لأن أقول عن هذا

لأي شخص الآن.

**ਜਾ ਕਾਰਨਿ ਹਮ ਤੁਮ ਆਰਾਧੇ ਸੇ ਦੁਖੁ ਅਜਹੂ ਸਹੀਐ ॥੪॥੨॥**

|| السبب الذي من أجله تأملت فيك ، ما زلت أعاني من ألم الانفصال عنك. || 4 || 2

**ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਪੁੰਨ ਫਲ ਪਾਇਓ ਬਿਰਥਾ ਜਾਤ ਅਬਿਬੇਕੈ ॥**

يتم تلقي هذه الحياة البشرية الثمينة كمكافأة على الأعمال الصالحة في الماضي ، ولكن

بدون تمييز الحكمة ، فإنها تضيع سدى.

**ਰਾਜੇ ਇੰਦ੍ਰ ਸਮਸਰਿ ਗ੍ਰਿਹ ਆਸਨ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਹ ਲੇਖੈ ॥੧॥**

|| أخبرني ، بدون العبادة التعبدية لله ، ما فائدة قصور وعروش الملك إندرا؟ || 1

**ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੇ ਰਸੁ ॥**

لم نفكر أبدًا في جوهر اسم الله ؛

ਜਿਹ ਰਸ ਅਨਰਸ ਬੀਸਰਿ ਜਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا الجوهر السامي يجعلنا ننسى كل المذاقات الأخرى. || 1 || وقفة

ਜਾਨਿ ਅਜਾਨ ਭਏ ਹਮ ਬਾਵਰ ਸੋਚ ਅਸੋਚ ਦਿਵਸ ਜਾਹੀ ॥

.عن علم ودون علم ، أصبحنا جاهلين ومجنونين. تمر أيام حياتنا بأفكار جيدة وسيئة

ਇੰਦ੍ਰੀ ਸਬਲ ਨਿਬਲ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਪਰਮਾਰਥ ਪਰਵੇਸ ਨਹੀ ॥੨॥

شهوأتنا وعواطفنا قوية ، لكن إحساسنا بالتمييز ضعيف جدًا ، ولا تخطر ببالنا أفكار اكتساب

|| الحكمة الروحية. || 2

ਕਹੀਅਤ ਆਨ ਅਚਰੀਅਤ ਅਨ ਕਛੁ ਸਮਝ ਨ ਪਰੈ ਅਪਰ ਮਾਇਆ ॥

نقول شيئًا واحدًا ، لكننا نفعل شيئًا آخر ؛ أصبحت قبضة مايا علينا قوية لدرجة أننا لا ندرك

.حماقتنا

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਉਦਾਸ ਦਾਸ ਮਤਿ ਪਰਹਰਿ ਕੋਪੁ ਕਰਹੁ ਜੀਅ ਦਇਆ ॥੩॥੩॥

يا إلهي! يقول مخلصك رافي داس ، إنني محبط ومنفصل ؛ ارجوك اعفني من غضبك

|| وارحم نفسي. || 3 || 3

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਸੁਰਤਰ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਕਾਮਯੇਨੁ ਬਸਿ ਜਾ ਕੇ ॥

الله محيط السلام. شجرة الحياة المعجزة ، والجوهرة التي تحقق الأمنيات ، والكامدين (البقرة

.الأسطورية التي تحقق أمنية) ، كلها تحت سيطرته

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਦਸਾ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਕਰ ਤਲ ਤਾ ਕੇ ॥੧॥

النعم الكاردينال الأربعة ، القوى الخارقة الثمانية عشر ، والتسعة من كنوز العالم ، كلها في

|| راحة يده. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨ ਜਪਹਿ ਰਸਨਾ ॥

أيها المخبر! لماذا لا تنطق اسم الله بلسانك ،

ਅਵਰ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ਬਚਨ ਰਚਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تخلى عن مشاركتك في كل الكلمات الفارغة الأخرى. || 1 || وقفة

ਨਾਨਾ ਖਿਆਨ ਪੁਰਾਨ ਬੇਦ ਬਿਧਿ ਚਉਤੀਸ ਅਖਰ ਮਾਂਹੀ ॥

تتألف مختلف شاشترا و بوران و فيدا من أربعة وثلاثين حرفاً.

ਬਿਆਸ ਬਿਚਾਰਿ ਕਹਿਓ ਪਰਮਾਰਥੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਨਾਹੀ ॥੨॥

بعد تأمل عميق ، تحدث سيح فياس عن الهدف الأسمى ؛ لا شيء يضاهي مزايا التأمل في

|| اسم الله. || 2

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਉਪਾਧਿ ਰਹਤ ਫੁਨਿ ਬਡੈ ਭਾਗਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

عندما يصبح الشخص الذي يتناغم ضميره مع الله بمصير عظيم ، يتحرر عقله من الجهاد

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਰਿਦੈ ਧਰਿ ਜਨਮ ਮਰਨ ਭੈ ਭਾਗੀ ॥੩॥੪॥

يقول رافي داس ، إن عقل هذا الشخص مستنير بالحكمة الإلهية ، ويهرب الخوف من

|| الولادة والموت. || 3 || 4

ਜਉ ਤੁਮ ਗਿਰਿਵਰ ਤਉ ਹਮ ਮੇਰਾ ॥

يا إلهي! إذا كنت منحدر تل أخضر ، فأود أن أكون طاووسًا

ਜਉ ਤੁਮ ਚੰਦ ਤਉ ਹਮ ਭਏ ਹੈ ਚਕੋਰਾ ॥੧॥

|| إذا كنت القمر ، فأنا أريد أن أكون حجل. || 1

ਮਾਧਵੇ ਤੁਮ ਨ ਤੋਰਹੁ ਤਉ ਹਮ ਨਹੀ ਤੋਰਹਿ ॥

اللهم إن لم تنفصل عني فلن أقطعك

ਤੁਮ ਸਿਉ ਤੇਰਿ ਕਵਨ ਸਿਉ ਜੋਰਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنه بعد الانفصال عنك ، مع من سألتحق؟ || 1 || وقفة

ਜਉ ਤੁਮ ਦੀਵਰਾ ਤਉ ਹਮ ਬਾਤੀ ॥

إذا كنت أنت المصباح ، فأنا فتيل ذلك المصباح

ਜਉ ਤੁਮ ਤੀਰਥ ਤਉ ਹਮ ਜਾਤੀ ॥੨॥

|| إذا كنت مكانًا مقدسًا للحج ، فأنا سأصبح حاجًا. || 2



ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਮ ਤੁਮ ਸਿਉ ਜੇਰੀ ॥

اللهم إني شبعث نفسي بالحب الحقيقي لك ،

ਤੁਮ ਸਿਉ ਜੇਰਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਤੇਰੀ ॥੩॥

|| وبعد أن ارتبطت بك ، قطعت روابطي مع الآخرين. || 3

ਜਹ ਜਹ ਜਾਉ ਤਹਾ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ॥

حيثما ذهبت ، هناك أقوم بعبادتك التعبدية

ਤੁਮ ਸੇ ਠਾਕੁਰੁ ਅਉਰੁ ਨ ਦੇਵਾ ॥੪॥

|| يا الله! ليس هناك سيد آخر مثلك. || 4

ਤੁਮਰੇ ਭਜਨ ਕਟਹਿ ਜਮ ਫਾਂਸਾ ॥

الخوف من الموت يتلاشى بتذكرك بعشق.

ਭਗਤਿ ਹੇਤ ਗਾਵੈ ਰਵਿਦਾਸਾ ॥੫॥੫॥

|| رافي داس يغني تسبيحك لتلقي هدية العبادة التعبدية. || 5 || 5

ਜਲ ਕੀ ਭੀਤਿ ਪਵਨ ਕਾ ਬੰਭਾ ਰਕਤ ਬੁੰਦ ਕਾ ਗਾਰਾ ॥

أجسادنا مثل جدار من الماء ، مغطى بدم الأم والسائل المنوي للأب ، ومدعوم بعمود من  
الهواء ،

ਹਾਡ ਮਾਸ ਨਾੜੀ ਕੇ ਪਿੰਜਰੁ ਪੰਖੀ ਬਸੈ ਬਿਚਾਰਾ ॥੧॥

|| يغطي هذا الجدار قفصًا من العظام واللحم تعيش فيه الروح اليائسة. || 1

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਿਆ ਮੇਰਾ ਕਿਆ ਤੇਰਾ ॥

أيها الفاني! ما فائدة الانغماس في أفكار مثل ما هو لي وما هو لك ،

ਜੈਸੇ ਤਰਵਰ ਪੰਖਿ ਬਸੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| عندما تكون إقامتك في العالم قصيرة مثل إقامة طائر على شجرة؟ || 1 || وقفة

ਰਾਖਹੁ ਕੰਧ ਉਸਾਰਹੁ ਨੀਵਾਂ ॥

أيها الناس! أنتم تضعون أساسات عميقة وتبنون جدران مسكنكم ،

ਸਾਢੇ ਤੀਨਿ ਹਾਥ ਤੇਰੀ ਸੀਵਾਂ ॥੨॥

|| لكن أقصى مساحة تحتاجها هي حوالي ستة أقدام فقط للتخلص من جثتك. || 2

ਬੰਕੇ ਬਾਲ ਪਾਗ ਸਿਰਿ ਡੇਰੀ ॥

أنت تجعل شعرك جميلاً وترتدي عمامة أنيقة على رأسك

ਇਹੁ ਤਨੁ ਹੋਇਗੋ ਭਸਮ ਕੀ ਢੇਰੀ ॥੩॥

|| لكن في النهاية ، سيتحول هذا الجسد إلى كومة من الرماد. || 3

ਉਚੇ ਮੰਦਰ ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ॥

أنت فخور للغاية بقصورك النبيلة وامرأة جميلة

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੪॥

|| لكنك تتخلى عن اسم الله ، فأنت تخسر لعبة الحياة البشرية. || 4

ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਕਮੀਨੀ ਪਾਂਤਿ ਕਮੀਨੀ ਓਛਾ ਜਨਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥

وضعي الاجتماعي متدني ، وسلالي متدني ، وحياتي بائسة

ਤੁਮ ਸਰਨਾਗਤਿ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਚੰਦ ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰਾ ॥੫॥੬॥

يا إلهي الجميل! الملك صاحب السيادة ، لقد جئت إلى ملجأك ، كما يقول المحب رفي

|| داس. || 5 || 6

ਚਮਰਟਾ ਗਾਂਠਿ ਨ ਜਨਈ ॥

أنا إسكافي فقير لا أعرف كيف أصلح الأحذية (لا أعرف كيف أحافظ على العلاقات الدنيوية)

ਲੋਗੁ ਗਠਾਵੈ ਪਨਹੀ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن لا يزال الناس يأتون إلي لإصلاح الأحذية. (لا أريد أن أحافظ على علاقات وثيقة مع الناس

|| على حساب علاقتي مع الله). || 1 || وقفة

**ਆਰ ਨਹੀ ਜਿਹ ਤੋਪਉ ॥**

لا أملك القدرة على خيط الحذاء وخياطته ، (ليس لدي رغبة شديدة في الحفاظ على العلاقة مع الناس من أجل الثروة الدنيوية)

**ਨਹੀ ਰਾਂਬੀ ਠਾਉ ਰੋਪਉ ॥੧॥**

وليس لدي سكين لترقيع الحذاء الممزق. (لا أشعر بالحاجة إلى الحفاظ على العلاقات  
|| الدنيوية الوثيقة). || 1

**ਲੋਗੁ ਗੰਠਿ ਗੰਠਿ ਖਰਾ ਬਿਗੁਚਾ ॥**

يصبح الناس بأئسين للغاية من خلال الحفاظ على العلاقات الدنيوية الزائفة.

**ਹਉ ਬਿਨੁ ਗਾਂਠੇ ਜਾਇ ਪਹੁਚਾ ॥੨॥**

|| لكنني أدركت الله دون الحفاظ على العلاقات الدنيوية الكاذبة. || 2

**ਰਵਿਦਾਸੁ ਜਪੈ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ॥**

الآن رافيداس يتأمل في اسم الله ،

**ਮੋਹਿ ਜਮ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਕਾਮਾ ॥੩॥੭॥**

|| لذلك ، ليس لدي أي اهتمام بشيطان الموت. || 3 || 7

**ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਭੀਖਨ ਕੀ**

: راغ سورات ، بشر ديفوتي بهيخان جي

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد ، مخطوطة بنعمة المعلم الحقيقي

**ਨੈਨਹੁ ਨੀਰੁ ਬਰੈ ਤਨੁ ਖੀਨਾ ਭਏ ਕੇਸ ਦੁਧ ਵਾਨੀ ॥**

أصبح الجسم ضعيفًا ، والماء يتدفق من العينين ، وأصبح الشعر أبيض حليبيًا بسبب تقدم  
العمر.

ਰੂਧਾ ਕੰਠੁ ਸਬਦੁ ਨਹੀ ਉਚਰੈ ਅਬ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥

الحلق مخنوق بالمخاط مما يجعل الكلام صعبًا. في مثل هذه الحالة ، ماذا يمكنك أن تفعل

|| أيها الفاني؟ || 1

ਰਾਮ ਰਾਇ ਹੇਹਿ ਬੈਦ ਬਨਵਾਰੀ ॥

اللهم أيها الملك كن طبيبا

ਅਪਨੇ ਸੰਤਹ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وخلصوا قديسيكم من هذه الآلام. || 1 || وقفة

ਮਾਥੇ ਪੀਰ ਸਰੀਰਿ ਜਲਨਿ ਹੈ ਕਰਕ ਕਰੇਜੇ ਮਾਹੀ ॥

.يوجع الرأس ، ويشعر باقي الجسد بالحرقان والقلب مليء بالكرب.

ਐਸੀ ਬੇਦਨ ਉਪਜਿ ਖਰੀ ਭਈ ਵਾ ਕਾ ਅਉਖਧੁ ਨਾਹੀ ॥੨॥

|| لقد أصاب مثل هذا المرض (الشيخوخة) ولا يوجد دواء لعلاجه. || 2

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਇਹੁ ਅਉਖਧੁ ਜਗਿ ਸਾਰਾ ॥

رحيق اسم الله ، ماء الاسم النظيف ، هو أفضل دواء في العالم للتخفيف من الحب غير

.المبرر لجسدنا.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਹੈ ਜਨੁ ਭੀਖਨੁ ਪਾਵਉ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥੩॥੧॥

يقول المتواضع بهيكان بفضل نعمة المعلم ، وجدت طريقة للتأمل في الاسم وحصلت على

|| التحرر من الحب غير المبرر لجسدي. || 3 || 1

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਪੁੰਨਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥

.ثروة الاسم مثل جوهرة لا تقدر بثمن يتم الحصول عليها من خلال الحظ السعيد.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਹਿਰਦੈ ਰਾਖਿਆ ਰਤਨੁ ਨ ਛਪੈ ਛਪਾਇਆ ॥੧॥

بجهود مختلفة ، كرستها في قلبي. لكن هذه الجوهرة مثل نام لا يمكن إخفاؤها بإخفائها. || 1

||

ਹਰਿ ਗੁਨ ਕਹਤੇ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

لا يمكن وصف متعة الترنيم بفضائل الله بالكلمات

ਜੈਸੇ ਗੂੰਗੇ ਕੀ ਮਿਠਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مثلما لا يستطيع الشخص البكم معرفة طعم الحلوى الحلوة. || 1 || وقفة

ਰਸਨਾ ਰਮਤ ਸੁਨਤ ਸੁਖੁ ਸ੍ਰਵਨਾ ਚਿਤ ਚੇਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

ينعم اللسان بالسلام الروحي بنطق نعم والأذان بالاستماع إليه. يسود السلام السماوي في

الذهن بتذكر الاسم بالسجود.

ਕਹੁ ਭੀਖਨ ਦੁਇ ਨੈਨ ਸੰਤੋਖੇ ਜਹ ਦੇਖਾਂ ਤਹ ਸੋਈ ॥੨॥੨॥

|| يقول بهيكان: أصبحت عيني راضيتين لدرجة أنني الآن أرى الله أينما نظرت. || 2 || 2

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ**

راغ داناسري ، المعلم الأول ، أول فوز ، أربعة باداس

**ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

لا يوجد سوى إله واحد اسمه في الوجود الأبدي. إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من  
نعمة المعلم

**ਜੀਉ ਡਰਤੁ ਹੈ ਆਪਣਾ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥**

تخاف نفسي من الآلام في العالم. لمن أطلب المساعدة؟

**ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣੁ ਸੇਵਿਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥੧॥**

|| أتأمل بمحبة الله ، الذي يبدد الأحزان وهو دائماً فاعل خير. || 1

**ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਨੀਤ ਨਵਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يستمر سيدي الله في العطاء إلى الأبد وإلى الأبد ويشعر ، كما لو كان كل يوم هو المتبرع  
|| الجديد. || 1 || وقفة

**ਅਨਦਿਨੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਅੰਤਿ ਛਡਾਏ ਸੇਇ ॥**

يجب أن نتأمل في الله دائماً ، لأنه هو الذي سيخلصنا في النهاية

**ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮੇਰੀ ਕਾਮਣੀ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਹੋਇ ॥੨॥**

نعم ، استمع جيداً يا روعي! فمن خلال التأمل فيه ، يمكننا عبور محيط الآلام الدنيوية  
|| الرهيب. || 2

**ਦਇਆਲ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਤਰਾ ॥**

أيها الله الرحيم! لا يمكنني السباحة عبر المحيط الدنيوي المروع من البؤس إلا من خلال  
التأمل في اسمك

ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਜਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا افدي نفسي لك إلى الأبد. || 1 || وقفة

ਸਰਬੰ ਸਾਚਾ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

في الكون ، الله وحده هو الأبدي. لا يوجد أي شيء آخر على الإطلاق

ਤਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਕਰੇ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੩॥

|| فقط الشخص الذي يلقي نظرة نعمة عليه هو الذي يؤدي عبادته التعبدية. || 3

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਪਿਆਰੇ ਕੇਵ ਰਹਾ ॥

أيها الإله الحبيب! كيف يمكنني حتى أن أنجو روحياً دون أن أذكرك؟

ਸਾ ਵਡਿਆਈ ਦੇਹਿ ਜਿਤੁ ਨਾਮਿ ਤੇਰੇ ਲਾਗਿ ਰਹਾਂ ॥

من فضلك باركني بمثل هذه الهدية العظيمة ، والتي بموجبها قد أبقى دائماً منسجماً مع اسمك.

ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ਜਿਸੁ ਆਗੈ ਪਿਆਰੇ ਜਾਇ ਕਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! لا أحد آخر يمكنني أن أذهب إليه وأصلي له. || 1 || وقفة

ਸੇਵੀ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਣਾ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਚੰਉ ਕੋਇ ॥

أعشق وأعبد فقط سيدي الله ولا أتوسل من أي شخص آخر

ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਬਿੰਦ ਬਿੰਦ ਚੁਖ ਚੁਖ ਹੋਇ ॥੪॥

|| ناناك هو خادمه المتواضع ويكرس كل دقيقة له في كل دقيقة. || 4

ਸਾਹਿਬ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਬਿੰਦ ਬਿੰਦ ਚੁਖ ਚੁਖ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੪॥੧॥

يا سيدي! نعم ، أنا افدي حياتي لك تمامًا في كل دقيقة من حياتي. || 1 || وقفة || 4 || 1

||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ داناسري ، المعلم الأول

ਹਮ ਆਦਮੀ ਹਾਂ ਇਕ ਦਮੀ ਮੁਹਲਤਿ ਮੁਹਤੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

.نحن ، البشر نعيش نفسًا واحدًا في كل مرة ولا نعرف عدد الأنفاس الأخرى

ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੈ ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਹੁ ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣਾ ॥੧॥

|| ناناك يصلي ، وتذكر من تنتمي هذه الروح والأنفاس. || 1

ਅੰਧੇ ਜੀਵਨਾ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਿ ਕੇਤੇ ਕੇ ਦਿਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها الإنسان الجاهل! فكر وانظر بنفسك ؛ كم يوما ستعيش؟ || 1 || وقفة

ਸਾਸੁ ਮਾਸੁ ਸਭੁ ਜੀਉ ਤੁਮਾਰਾ ਤੂ ਮੈ ਖਰਾ ਪਿਆਰਾ ॥

.اللهم لك هذا الجسد والأنفاس والروح. انت حقا عزيز علي

ਨਾਨਕੁ ਸਾਇਰੁ ਏਵ ਕਹਤੁ ਹੈ ਸਚੇ ਪਰਵਦਗਾਰਾ ॥੨॥

|| أيها العاشق الحقيقي لكائناتك ، هذا ما يصلي به الشاعر ناناك. || 2

ਜੇ ਤੂ ਕਿਸੈ ਨ ਦੇਹੀ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਕੇ ਕਢੈ ਗਹਣਾ ॥

يا سيدي الله! إذا لم تعط عطية حبك لشخص ما ، فماذا يمكن لأي شخص أن يتعهد لك

مقابل هذا الحب؟

ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੈ ਸੇ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ॥੩॥

|| ناناك يصلي ، فنحن لا نقبل إلا ما هو مقدر لنا أن نحصل عليه. || 3

ਨਾਮੁ ਖਸਮ ਕਾ ਚਿਤਿ ਨ ਕੀਆ ਕਪਟੀ ਕਪਟੁ ਕਮਾਣਾ ॥

.الشخص المخادع يستمر في ممارسة الخداع ولا يتذكر اسم الله

ਜਮ ਦੁਆਰਿ ਜਾ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ਤਾ ਚਲਦਾ ਪਛੁਤਾਣਾ ॥੪॥

|| عندما يواجه رسول الموت ، فإنه يندم على أفعاله. || 4



ਜਬ ਲਗੁ ਦੁਨੀਆ ਰਹੀਐ ਨਾਨਕ ਕਿਛੁ ਸੁਣੀਐ ਕਿਛੁ ਕਹੀਐ ॥

يا ناناك! طالما أننا في هذا العالم ، يجب أن نستمع ونقرأ تسبيحات الله

ਭਾਲਿ ਰਹੇ ਹਮ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜੀਵਤਿਆ ਮਰਿ ਰਹੀਐ ॥੫॥੨॥

لقد بحث ولم أجد طريقة للبقاء هنا إلى الأبد ؛ لذلك ، يجب أن نمحو غرورنا مع رغباتنا

|| الدنيوية التي لا داعي لها ميتة أثناء الحياة. || 5 || 2

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ਦੂਜਾ

راغ دانشري ، المعلم الأول ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕਿਉ ਸਿਮਰੀ ਸਿਵਰਿਆ ਨਹੀ ਜਾਇ ॥

لا يمكن تذكر الله بالذكاء أو بالقوة ، فكيف أتذكره إذن؟

ਤਪੈ ਹਿਆਉ ਜੀਅੜਾ ਬਿਲਲਾਇ ॥

بدون أن أتذكر الله أشعر وكأن قلبي يحترق وروحي تبكي

ਸਿਰਜਿ ਸਵਾਰੇ ਸਾਚਾ ਸੇਇ ॥

الله الخالد يخلق البشر ويزين حياتهم

ਤਿਸੁ ਵਿਸਰਿਐ ਚੰਗਾ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥੧॥

|| إذا نسيتك فكيف يكون المرء فاضلا || 1

ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

لا يمكن أن يتحقق الله بأي ذكاء أو بالقوة

ਕਿਉ ਕਰਿ ਸਾਚਿ ਮਿਲਉ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أمي كيف أدرك الله الأزلي؟ || 1 || وقفة

**ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਦੇਖਣ ਕੋਈ ਜਾਇ ॥**

فقط شخص نادر يذهب بحثًا عن سلعة نعم الحقيقية.

**ਨਾ ਕੇ ਚਾਖੈ ਨਾ ਕੇ ਖਾਇ ॥**

لا أحد يتذوقه ولا أحد يأكله. (لا أحد يتأمل حقًا في الاسم ويحفظه بداخله)

**ਲੇਕਿ ਪਤੀਣੈ ਨਾ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

التكريم في محضر الله لا ينال من إرضاء الآخرين.

**ਤਾ ਪਤਿ ਰਹੈ ਰਾਖੈ ਜਾ ਸੋਇ ॥੨॥**

|| يتم الحفاظ على كرامة المرء ، فقط إذا حفظها الله بنفسه. || 2

**ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

اللهم أينما نظرت أراك تتجول هناك ،

**ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥**

ولا يوجد مكان لا تكون فيه.

**ਜੇ ਕੇ ਕਰੇ ਕੀਤੈ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥**

حتى لو حاول المرء ، لا يمكن أن يحدث شيء بجهود الفرد وحدها ،

**ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥੩॥**

|| لأن ذلك الشخص الذي باركه الله نفسه هو وحده الذي يستطيع أن يدركه. || 3

**ਹੁਣਿ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਮੁਹਤਿ ਕਿ ਤਾਲਿ ॥**

قد أضطر إلى المغادرة من هنا في لحظة أو في التصفيق.

**ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸਾ ਗੁਣ ਨਹੀ ਨਾਲਿ ॥**

كيف سأواجه الله وأنا لا أملك فضيلة على الإطلاق؟

**ਜੈਸੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥**

كل ما يباركه الله ، يصبح هكذا.

ਵਿਣੁ ਨਦਰੀ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥੪॥੧॥੩॥

|| يا ناناك! لا أحد يستطيع أن يتحد معه بدون نعمته. || 4 || 1 || 3

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ داناسري ، المعلم الأول

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਇ ॥

يمكن للمرء أن يتأمل في الله فقط عندما يُلقى هو نفسه بنظرة النعمة

ਆਤਮਾ ਦ੍ਰਵੈ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

ثم تصبح روحه رقيقة ويظل منسجمًا مع الله

ਆਤਮਾ ਪਰਾਤਮਾ ਏਕੋ ਕਰੈ ॥

روحه والروح الأسمى تصبح واحدة

ਅੰਤਰ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਅੰਤਰਿ ਮਰੈ ॥੧॥

|| ثم تموت الثنائية داخل عقل الفرد في العقل نفسه. || 1

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

يتحقق الله فقط من خلال نعمة المعلم

ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਗੈ ਫਿਰਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يكون عقل المرء منسجمًا مع الله ، فإن الخوف من الموت لا يصيب ذلك الشخص.

|| 1 || وقفه

ਸਚਿ ਸਿਮਰਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥

عند تذكر الله الأزلي ، يستنير العقل بالمعرفة الإلهية ،

ਤਾ ਤੇ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਹੈ ਉਦਾਸੁ ॥

ثم أثناء العيش في وسط مايا ، يبقى المرء منفصلاً عنها

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਐਸੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

هذه هي ميزة اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ،

**ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਵਿਚੇ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੨॥**

|| أن يصل المرء إلى مكانة روحية عليا بينما يعيش في وسط الأسرة. || 2

**ਐਸੀ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ॥**

يجب أن يكون الخادم الحقيقي في مثل هذه الخدمة للسيد الله ،

**ਜਿਸ ਕਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਧਰੈ ॥**

أنه يسلم روحه لمن تنتمي

**ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

كل ما يرضي سيد الله يكون مقبولا عنده

**ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ ॥੩॥**

|| مثل هذا العبد ينال الإكرام في محضر الله. || 3

**ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮੂਰਤਿ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਏ ॥**

المحب ، الذي يكرس الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي في ذهنه ،

**ਜੇ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥**

يتلقى ما يشاء.

**ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥**

والله الأبدي ينعم به مثل هذه النعمة ،

**ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਮ ਤੇ ਕੈਸਾ ਡਰੈ ॥੪॥**

|| حتى أنه لا يخاف الموت. || 4

**ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

ناناك يقول ، عندما يتأمل المرء

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

وينمي الحب للكلمات الإلهية لمدح الله ،

ਤਾ ਕੇ ਪਾਵੈ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

ثم يجد طريق التحرر من الرذائل

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸਭੁ ਇਹੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥੫॥੨॥੪॥

إن كلمة المعلم الإلهية في تسبيح الله هي جوهر كل العبادة التعبدية والتأمل الصارم. 5

4 || 2 || ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الأول

ਜੀਉ ਤਪਤੁ ਹੈ ਬਾਰੇ ਬਾਰ ॥

.عقلنا يتألم مرارا وتكرارا

ਤਪਿ ਤਪਿ ਖਪੈ ਬਹੁਤੁ ਬੇਕਾਰ ॥

.معذبة للغاية ، دمرها الوقوع في رذائل كثيرة

ਜੈ ਤਨਿ ਬਾਣੀ ਵਿਸਰਿ ਜਾਇ ॥

.معذبة للغاية ، دمرها الوقوع في رذائل كثيرة

ਜਿਉ ਪਕਾ ਰੋਗੀ ਵਿਲਲਾਇ ॥੧॥

|| يصرخ من الألم ، مثل مريض مزمن. 1 ||

ਬਹੁਤਾ ਬੋਲਣੁ ਝਖਣੁ ਹੋਇ ॥

إن الحديث أو الشكوى كثيرًا عن مشاكل المرء لا جدوى منه ،

ਵਿਣੁ ਬੋਲੇ ਜਾਣੈ ਸਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنه حتى من دون أن يتكلم ، فإن الله يعلم كل شيء. 1 || وقفة

ਜਿਨਿ ਕਨ ਕੀਤੇ ਅਖੀ ਨਾਕੁ ॥

.من أعطانا آذانًا وعيونًا وأنفًا

ਜਿਨਿ ਜਿਹਵਾ ਦਿਤੀ ਬੋਲੇ ਤਾਤੁ ॥

من رزقنا لسان يتكلم بهذه السرعة ،

ਜਿਨਿ ਮਨੁ ਰਾਖਿਆ ਅਗਨੀ ਪਾਇ ॥

الذي ثبت قوته في جسدنا وحفظ الروح فيه.

ਵਾਜੈ ਪਵਣੁ ਆਖੈ ਸਭ ਜਾਇ ॥੨॥

|| من خلال قوته يتنفس الجسم ويتحدث ويتحرك في كل مكان || 2

ਜੇਤਾ ਮੇਹੁ ਪਰੀਤਿ ਸੁਆਦ ॥

كل الحب والتعلق بالثروات الدنيوية والقوة والأذواق الممتعة ،

ਸਭਾ ਕਾਲਖ ਦਾਗਾ ਦਾਗ ॥

كلها مجرد بقع سوداء من الرذائل.

ਦਾਗ ਦੇਸ ਮੁਹਿ ਚਲਿਆ ਲਾਇ ॥

من يرحل بهذه الرذائل السوداء على وجهه ،

ਦਰਗਹ ਬੈਸਣ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥੩॥

|| لا يجد مكاناً للجلوس في محضر الله. || 3

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਆਖਣੁ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥

يا الله ، بنعمتك ، يصل المرء إلى العقل لينطق باسمك

ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰਣਾ ਹੋਰੁ ਨਹੀ ਥਾਉ ॥

فقط من خلال التناغم مع الاسم يمكن للمرء أن يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية. لا يوجد

مكان آخر ينقذ نفسه من هذه الرذائل.

ਜੇ ਕੇ ਡੂਬੈ ਫਿਰਿ ਹੋਵੈ ਸਾਰ ॥

حتى لو غرق المرء في محيط العالم من الرذائل ، فلا يزال من الممكن خلاصه من خلال

التأمل في نام.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਸਰਬ ਦਾਤਾਰ ॥੪॥੩॥੫॥

|| يا ناناك! هذا الإله الأبدي هو المحسن للجميع. || 4 || 3 || 5

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ داناسري ، المعلم الأول

ਚੋਰੁ ਸਲਾਹੇ ਚੀਤੁ ਨ ਭੀਜੈ ॥

فكما أن قلب القاضي لا يتأثر بالاستماع إلى تسبيحه من اللص ، كذلك فإن الله لا يرضى  
الخاطئ.

ਜੇ ਬਦੀ ਕਰੇ ਤਾ ਤਸੂ ਨ ਛੀਜੈ ॥

إن انتقاد اللصوص لا يسبب حتى القليل من الإضرار بسمعة القاضي ، وبالمثل فإن الله لا  
يتأثر قليلاً بانتقاد الخاطئ.

ਚੋਰ ਕੀ ਹਾਮਾ ਭਰੇ ਨ ਕੋਇ ॥

لا أحد يتقدم للدفاع عن لص

ਚੋਰੁ ਕੀਆ ਚੰਗਾ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥੧॥

|| كيف يمكن افتداء من يقال له لص في عيون الآخرين؟ || 1

ਸੁਣਿ ਮਨ ਅੰਧੇ ਕੁਤੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

اسمع أيها العقل الأعمى الجشع والزائف ،

ਬਿਨੁ ਬੋਲੇ ਬੂੜੀਐ ਸਚਿਆਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتم التعرف على الشخص الحقيقي دون أن ينبس ببنت شفة. || 1 || وقفة

ਚੋਰੁ ਸੁਆਲਿਉ ਚੋਰੁ ਸਿਆਣਾ ॥

قد يكون اللص وسيماً جداً ، أو قد يكون حكيماً جداً ،

ਖੋਟੇ ਕਾ ਮੁਲੁ ਏਕੁ ਦੁਗਾਣਾ ॥

لكنه لا يزال عديم القيمة مثل عملة مزورة



ਜੇ ਸਾਥਿ ਰਖੀਐ ਦੀਜੈ ਰਲਾਇ ॥

إنه مثل تلك العملة المزورة التي حتى لو اختلطت بعملات أصلية ،

ਜਾ ਪਰਖੀਐ ਖੋਟਾ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥੨॥

|| سيتم العثور عليها لتكون خالية من الريح مثل العملة المزيفة ، عند الحكم عليها. || 2

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਸੁ ਤੈਸਾ ਪਾਵੈ ॥

يحصل المرء على مكافأة كل ما يفعله.

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਵੈ ॥

يحصد ما يزرع ،

ਜੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਖਾਇ ॥

حتى لو حلف وظل يمدح نفسه ،

ਜੇਹੀ ਸੁਰਤਿ ਤੇਹੈ ਰਾਹਿ ਜਾਇ ॥੩॥

|| يتبع الطريق ويفعل الأشياء حسب عقله. || 3

ਜੇ ਸਉ ਕੂੜੀਆ ਕੂੜੁ ਕਬਾੜੁ ॥

حتى لو روى المرء مئات الأكاذيب لإخفاء فضلته (الباطل)

ਭਾਵੈ ਸਭੁ ਆਖਉ ਸੰਸਾਰੁ ॥

.وحتى لو كان العالم كله يدعوه شخصًا صالحًا (لا يزال غير مقبول في حضرة الله)

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਅਧੀ ਪਰਵਾਣੁ ॥

.يا إلهي! إذا كان ذلك يرضيك ، حتى الشخص الغبي الصادق هو الذي توافق عليه

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥੪॥੬॥

|| يا نانك! هذا الله الحكيم يعلم كل شيء. || 4 || 4 || 6

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الأول

**ਕਾਇਆ ਕਾਗਦੁ ਮਨੁ ਪਰਵਾਣਾ ॥**

الجسد مثل الورقة والعقل مثل أمر الله المكتوب على تلك الورقة.

**ਸਿਰ ਕੇ ਲੇਖ ਨ ਪੜੈ ਇਆਣਾ ॥**

لكن الإنسان الجاهل لا يقرأ هذا الأمر المقدر

**ਦਰਗਹ ਘੜੀਅਹਿ ਤੀਨੇ ਲੇਖ ॥**

وفقًا للأمر الإلهي ، فإن نتائج الأعمال التي تمت تحت تأثير ثلاثة أنماط من المايا منقوشة على العقل البشري.

**ਖੋਟਾ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਵੇਖੁ ॥੧॥**

يا أخي! فكما أن العملة المقلدة لا قيمة لها ، فإن المذنبين بالمثل ليسوا موافقين في حضور

|| الله. || 1

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਵਿਚਿ ਰੁਪਾ ਹੋਇ ॥**

يا نانك! إذا كانت هناك عملة فضية ،

**ਖਰਾ ਖਰਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ثم يعلنها الجميع على أنها أصلية ؛ وبالمثل ، إذا كان هناك نقاء في عقل المرء ، فهذا يسمى

|| الشخص الحقيقي. || 1 || وقفة

**ਕਾਦੀ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਮਲੁ ਖਾਇ ॥**

القاضي (قاضي مسلم وزعيم ديني) يروي الأكاذيب ويأخذ الرشاوى

**ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਨਾਵੈ ਜੀਆ ਘਾਇ ॥**

يعذب البراهمين المتواضعين ثم يأخذون حمامات التطهير

**ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣੈ ਅੰਧੁ ॥**

يوغي أعمى بدون معرفة إلهية ولا يعرف طريقة العيش الصالحة

**ਤੀਨੇ ਓਜਾੜੇ ਕਾ ਬੰਧੁ ॥੨॥**

|| ثلاثة منهم يتكرون التدهور المعنوي الخاص بهم. || 2

**ਸੇ ਜੋਗੀ ਜੇ ਜੁਗਤਿ ਪਛਾਣੈ ॥**

هو وحده يوعي الذي يفهم طريقة الحياة الصالحة ،

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥**

وبفضل نعمة المعلم تدرك الإله الواحد الوحيد.

**ਕਾਜੀ ਸੇ ਜੇ ਉਲਟੀ ਕਰੈ ॥**

هو وحده قاضي حقيقي ، يصرف عقله عن الثروة الدنيوية غير المشروعة ،

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ॥**

وبفضل نعمة المعلم ، يقضي على رغباته الدنيوية بينما لا يزال على قيد الحياة.

**ਸੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਜੇ ਬ੍ਰਾਹਮੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥**

إنه وحده براهمين حقيقي ، يتأمل في كل الله المنتشر.

**ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੈ ॥੩॥**

|| مثل هذا البراهمة ينقذ نفسه وينقذ جميع أجياله أيضًا. || 3

**ਦਾਨਸਬੰਦੁ ਸੇਈ ਦਿਲਿ ਧੋਵੈ ॥**

هذا الشخص وحده حكيم حقًا الذي يغسل أوساخ الذنوب من قلبه.

**ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਸੇਈ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥**

وهو وحده المسلم الحقيقي الذي يلقي وسخ الشر.

**ਪੜਿਆ ਬੁਝੈ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

هو وحده المتعلم الذي يفهم طريقة الحياة الصالحة. هو وحده مقبول في حضرة الله ،

**ਜਿਸੁ ਸਿਰਿ ਦਰਗਹ ਕਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੪॥੫॥੬॥**

|| الذي يحمل شارة رضا الله. || 4 || 5 || 6

### ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩

زاغ داناسري ، الضربة الثالثة ، المعلم الأول :

### ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

### ਕਾਲੁ ਨਾਹੀ ਜੋਗੁ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਸਤ ਕਾ ਢਬੁ ॥

حياة الإنسان ليست وقت نضيعه في الطقوس. من خلال هؤلاء ، لا توجد حياة صادقة ولا أي يوغا حقيقية (اتحاد مع الله)

### ਥਾਨਸਟ ਜਗ ਭਰਿਸਟ ਹੋਏ ਡੁਬਤਾ ਇਵ ਜਗੁ ॥੧॥

|| بهذه الطقوس ، حتى أنقى القلوب تدنس ؛ وهكذا يبدأ العالم كله يغرق في الذنوب. || 1

### ਕਲ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ ॥

أسمى شيء في كاليوج (العصر الحالي) هو تذكر اسم الله

### ਅਖੀ ਤ ਮੀਟਹਿ ਨਾਕ ਪਕੜਹਿ ਠਗਣ ਕਉ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يخدع المتدينون ما يسمى بالعالم من خلال هذه الطقوس مثل إغلاق أعينهم وإغلاق أنفهم.

|| 1 || وقفة

### ਆਂਟ ਸੇਤੀ ਨਾਕੁ ਪਕੜਹਿ ਸੂਝਤੇ ਤਿਨਿ ਲੇਅ ॥

يغلقون أنوفهم بأصابعهم ، وبينما يجلسون في وضعية اللوتس وأعينهم مغلقة ، يزعمون أنهم يرون العوالم الثلاثة

ਮਗਰ ਪਾਛੈ ਕਛੁ ਨ ਸੁਝੈ ਏਹੁ ਪਦਮੁ ਅਲੋਅ ॥੨॥

|| لكنهم لا يستطيعون حتى رؤية ما وراءهم ، والغريب هو وضعهم اللوتس. || 2

ਖੜੀਆ ਤ ਧਰਮੁ ਛੋਡਿਆ ਮਲੇਛ ਭਾਖਿਆ ਗਹੀ ॥

لقد تخلى الخاطريون (شعب الطبقات المحاربة) عن عقيدتهم واعتمدوا لغة المسلمين ،  
الذين يسمونهم نجسًا أو مالميتشا.

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਇਕ ਵਰਨ ਹੋਈ ਧਰਮ ਕੀ ਗਤਿ ਰਹੀ ॥੩॥

|| لقد اختزل العالم كله إلى نفس الوضع الاجتماعي ؛ تدهورت حالة البر والإيمان | 3

ਅਸਟ ਸਾਜ ਸਾਜਿ ਪੁਰਾਣ ਸੋਧਹਿ ਕਰਹਿ ਬੇਦ ਅਭਿਆਸੁ ॥

يدرس البراهمة البوراناس الثمانية والعشرة ، التي جمعها وألفها العلماء ويتأملون في الفيدا.

ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਮੁਕਤਿ ਨਾਹੀ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ॥੪॥੧॥੬॥੮॥

لكن المتعصب ناناك يقول ، لا يمكن الحصول على التحرر من الرذائل دون التأمل في اسم

||. الله. || 4 || 1 || 6 || 8

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਆਰਤੀ

: راغ دانشري ، آرتي ، المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਗਗਨ ਮੈ ਥਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਕ ਬਨੇ ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲ ਜਨਕ ਮੋਤੀ ॥

يا الله! الخليفة كلها تؤدي عبادة آرتي ، السماء مثل طبق فيه الشمس والقمر مثل

مصباحين ، وعناقيد النجوم مثل اللآلئ المرصعة

**ਧੂਧੁ ਮਲਆਨਲੇ ਪਵਣੁ ਚਵਰੇ ਕਰੇ ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੂਲੰਤ ਜੋਤੀ ॥੧॥**

الهواء العبق القادم من جبل الملايو مثل البخور ، والريح مثل الشافار الكوني (المروحة) وكل النباتات مثل تقدمة الزهور ،

**ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥ ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥**

يا مدمر الخوف (من الولادة والموت) ، يا له من أرتى رائعة لك

**ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

اللحن المتدفق للموسيقى الإلهية (صوت دقات القلب لجميع الكائنات الحية) يشبه صوت الطبول الذي يُعزف في آرتي

**ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨਨ ਨੈਨ ਹਰਿ ਤੇਰਿ ਕਉ ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੋਹੀ ॥**

يا الله! لديك آلاف العيون (لأنك تتغلغل في جميع المخلوقات) ، ومع ذلك ليس لديك عيون (لأنك بلا شكل). لديك الآلاف من النماذج ، ومع ذلك ليس لديك أي شكل خاص بك

**ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥**

لديك الآلاف من الأقدام الطاهرة (لأنك تتغلغل في جميع المخلوقات) ، ومع ذلك ليس لديك أقدام (لأنك بلا شكل). لديك آلاف الأنوف ، لكن ليس لديك أنف. هذه المسرحية الخاصة بك تدخل لي

**ਸਭ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥**

الضوء المتدفق في كل شخص من نفس النور الأسمى (الله)

**ਤਿਸ ਦੇ ਚਾਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥**

النور (قوة التفكير) المنير في الكل ، من نفس المصدر الأبدي

**ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥**

لكن هذا الفهم يتم الكشف عنه فقط من خلال تعاليم المعلم (أن مصدر الحياة هو نفسه في كل واحد)

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥੩॥

لذلك فإن قبول ما يرضي الله هو عبادته الحقيقية.

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਵਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੇ ਅਨਦਿਨੇ ਮੋਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ ॥

يا إلهي! قلبي يشنق إلى اسمك الإلهي ، كل يوم أشعر بالعطش لرحيق اسمك

ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਸਾਰੰਗ ਕਉ ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਵਾਸਾ ॥੪॥੩॥

يا إلهي! ناناك يتوق إلى اسمك مثل طائر مغرد يتوق إلى قطرة مطر ، من فضلك أعطني

نعمتك لي حتى أظل منغمساً في اسمك.

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨ ਚਉਪਦੇ

: راغ داناسري ، المعلم الثالث ، الضربة الثانية ، أربعة باداس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਇਹੁ ਧਨੁ ਅਖੁਟੁ ਨ ਨਿਖੁਟੈ ਨ ਜਾਇ ॥

.ثروة الاسم هذه لا تنضب ، فهي لا تقصر ولا تزول.

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥

.لقد كشفها لي المعلم الحقيقي المثالي

ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

.أنا افدي حياتي إلى الأبد لمعلمي الحقيقي

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥੧॥

.|| بفضل نعمة المعلم كرسيت الله في ذهني. || 1

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.هم وحدهم أثرياء روحياً ، ويتوافقون مع اسم الله

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

كشفت المعلم الكامل عن ثروة اسم الله لهم ؛ بفضل الله هذه الثروة تأتي لتثبت في العقل.

|| || وقفة

**ਅਵਗੁਣ ਕਾਟਿ ਗੁਣ ਰਿਦੈ ਸਮਾਇ ॥**

يتخلص المرء من رذائل ويكرس الفضائل في قلبه ،

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥**

من خلال الطبيعة المتوازنة للمعلم المثالي.

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥**

الكلمة الإلهية من تسابيح الله التي نطق بها المعلم الكامل ،

**ਸੁਖ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥੨॥**

|| يحفظ بشكل حدسي السلام السماوي في ذهن المرء || 2

**ਏਕੁ ਅਚਰਜੁ ਜਨ ਦੇਖਹੁ ਭਾਈ ॥**

أيها الإخوة! انظروا إلى هذه العجائب الرائعة للمعلم ؛

**ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥**

.بتدمير الازدواجية ، يحفظ اسم الله في ذهن تلميذه.

**ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥**

لا يمكن الحصول على الاسم الثمين (بأي ثروة دنيوية) ؛

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩॥**

|| إنه ساكن في القلب ولكن لا يمكن إدراكه إلا بنعمة المعلم. || 3

**ਸਭ ਮਹਿ ਵਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੇ ਸੇਇ ॥**

على الرغم من أن الله واحد يسكن في الكل ،



ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

لكن وجوده في القلب يظهر فقط من خلال تعاليم المعلم.

ਸਹਜੇ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਿ ਪਛਾਣਿਆ ॥

من يعرف الله ويدركه بالحدس ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك! ينال اسم الرب (إلى الأبد) ، ويبقى عقله في ذكر الرب. || 4 || 1

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الثالث

ਰਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥

.اسم الله هو الثروة اللامتناهية والأكثر نقاءً

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

.من خلال كلمة المعلم ، يمتلئ عقل المرء بهذه الثروة

ਨਾਮ ਧਨ ਬਿਨੁ ਹੋਰ ਸਭ ਬਿਖੁ ਜਾਣੁ ॥

.يا صديقي! باستثناء اسم الله ، اعتبر كل الثروة الأخرى مجرد سم للحياة الروحية

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਜਲੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੧॥

|| مايا (الثروة الدنيوية والقوة) تجعل الشخص متعجرفًا ويظل يتألم في حبها. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ਕੇਇ ॥

فقط أحد أتباع المعلم النادر جدًا يتذوق إكسير اسم الله ،

ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

التي يتم تلقيها فقط من خلال المصير الجيد الكامل مثل هذا الشخص ينعم بالنعيم الإلهي

|| ليل نهار. || وقفة

ਸਬਦੁ ਦੀਪਕੁ ਵਰਤੈ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

.إن كلمة المعلم الإلهية هي مثل المصباح الذي يعم الكون كله ويضيئه

ਜੇ ਚਾਖੈ ਸੇ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

.من يتذوقه (يتأمله) يصبح طاهرًا

**ਨਿਰਮਲ ਨਾਮਿ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਧੋਇ ॥**

يغسل المرء أوساخ الأنا من الداخل بالتناغم مع الاسم الطاهر.

**ਸਾਚੀ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

|| العبادۃ التعبديۃ الحقيقيۃ تجلب السلام السماوي الدائم. || 2

**ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਜਨੁ ਲੋਗੁ ॥**

هو الذي ذاق إكسير اسم الله ، أصبح مخلصه الحقيقي.

**ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਹਰਖੁ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਸੋਗੁ ॥**

مثل هذا الشخص دائماً ما يكون سعيداً ولا يصاب بالحزن أبداً.

**ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਅਵਰਾ ਮੁਕਤੁ ਕਰਾਵੈ ॥**

هو نفسه تحرر من الرذائل ، وحرر الآخرين كذلك.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਹਰਿ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥**

|| يتأمل في اسم الله ويحقق السلام من خلاله. || 3

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭ ਮੁਈ ਬਿਲਲਾਇ ॥**

بدون تعاليم المعلم الحقيقي ، يصبح الناس موتى روحياً ويواصلون البؤس في البؤس.

**ਅਨਦਿਨੁ ਦਾੜਹਿ ਸਾਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥**

إنهم يتألمون دائماً في الرغبات الدنيوية الشرسة ولا يجدون أبداً أي هدوء.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸਭੁ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਾਏ ॥**

إذا التقى المعلم الحقيقي بشخص ما ، فإنه يروي رغباته الشرسة في الثروة الدنيوية والقوة.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੪॥੨॥**

|| يا ناناك! هذا الشخص ينال السلام والهدوء بالتناغم مع الاسم. || 4 || 2

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

:راغ داناسري ، المعلم الثالث

**ਸਦਾ ਧਨੁ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ॥**

حافظ دائماً على ثروة نام في أعماقها ،

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਜਿਨਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ॥**

.نتمنى أن يعتز ويرعى جميع الكائنات والمخلوقات

**ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਤਿਨ ਕਉ ਪਾਏ ॥**

هم وحدهم ينالون ثروة الاسم التي تحرر من الرذائل

**ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੧॥**

|| الذين يظلون مشبعين ومتناغمين مع اسم الله. || 1

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥**

يتلقى المرء ثروة اسم الله باتباع تعاليم المعلم

**ਅੰਤਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| من يتأمل في اسم الله يستنير روحيا. || وقفة

**ਇਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਗੂੜਾ ਧਨ ਖਿਰ ਹੋਇ ॥**

فقط عروس الروح هي التي تتشرب بمحبة الله العميقة ،

**ਸਾਂਤਿ ਸੀਗਾਰੁ ਰਾਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

.التي تزين نفسها بالسلام الروحي وتتمتع بصحبة الزوج-الله

**ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕੋਇ ਨ ਪਾਏ ॥**

.لا أحد يستطيع أن يدرك الله من خلال الأنانية

**ਮੂਲਹੁ ਭੁਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥੨॥**

|| من ينسى الله ينبوع الحياة يضيع حياته عبثا. || 2

**ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਬਾਈ ॥**

.يتم تحقيق الهدوء والسلام السماوي والتوازن من الكلمات الإلهية للمعل

**ਸੇਵਾ ਸਾਚੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥**

يندمج المرء في الاسم من خلال العبادة التعبدية التي يؤديها اتباع تعاليم المعلم.

**ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਦਾ ਧਿਆਏ ॥**

الشخص الذي لا يزال منسجماً مع كلمة المعلم ، يتأمل دائماً في الله الحبيب ؛

**ਸਾਚ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਪਾਏ ॥੩॥**

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸੋਇ ॥

كان الخالق موجودا ومتفشيا عبر كل العصور

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥**

لكن الاتحاد معه يحدث فقط عندما يلقي نظرة النعمة عليه.

**ਗੁਰਬਾਣੀ ਤੇ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

يجب على المرء أن يكرس الله في ذهنه من خلال كلمة المعلم الإلهية.

**ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥੪॥੩॥**

|| يا ناناك! الله يتحد مع نفسه أولئك المشبعين بنعام. || 4 || 3

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਤੀਜਾ ॥**

राग दानासरी ، المعلم الثالث

ਜਗੁ ਮੈਲਾ ਮੈਲੇ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥ ਆਵੈ ਜਾਇ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਇ ॥

في حب مايا (الارتباطات الدنيوية) ، يمتلئ الناس بالخطايا ؛ لقد أصبحوا أكثر فأكثر خطاة

.واستمروا في دورة الولادة والموت.

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸਭ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ॥**

.لقد دمر حب الازدواجية هذا العالم بأسره.

**ਮਨਮੁਖਿ ਚੇਟਾ ਖਾਇ ਅਪੁਨੀ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੧॥**

|| الشخص الذي يريد نفسه يعاقب ويفقد عرضه. || 1

**ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥**

باتباع تعاليم المعلم ، يصبح المرء طاهرًا ،

**ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਪਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| يدرك الاسم يسكن بداخله وترتفع سمعته. || وقفة

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥**

من خلال البحث عن ملجأ الله ، يتم إنقاذ أتباع المعلم من الوقوع في شرك حب مايا ،

ثروات العالم وقوته.

**ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰਾਤੇ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥**

انسجماً مع اسم الله ، يلتزمون بالعبادة التعبدية.

**ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਜਨੁ ਵਡਿਆਈ ਪਾਏ ॥**

من يؤدّي عبادة الله ينال المجد.

**ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥੨॥**

|| المشبعون بحب الله الأبدي ، يظلون سعداء بسلام واطزان سماويين. || 2

**ਸਾਚੇ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਜਾਣੁ ॥**

افهم أن الشخص النادر فقط هو طالب الإله الأزلي.

**ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੁ ॥**

من خلال كلمة المعلم ، يفهم نفسه

**ਸਾਚੀ ਰਾਸਿ ਸਾਚਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥**

يقدمس ثروة اسم الله. يبقى في تجارة التأمل باسم الله.

**ਸੇ ਧੰਨੁ ਪੁਰਖੁ ਜਿਸੁ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੁ ॥੩॥**

|| طوبى لمن يحب الاسم. || 3

ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਚੈ ਇਕਿ ਸਚਿ ਲਾਏ ॥

أن الله الأبدى قد ربط بعض الناس باسمه الأبدى ،

ਉਤਮ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

يقرأ لهم أرقى كلمات المعلم

ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥੪॥੪॥

|| يا ناناك! الطبيعة الحقيقية للإله الأبدي هي أنه مُجمِّق للجميع من خلال الاسم. || 4 || 4

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الثالث

ਜੇ ਹਰਿ ਸੇਵਹਿ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

افدي نفسي للذين يتأملون في الله بتفانٍ محب ،

ਤਿਨ ਹਿਰਦੈ ਸਾਚੁ ਸਚਾ ਮੁਖਿ ਨਾਉ ॥

.لأن الحق في قلبهم واسم الله على لسانهم

ਸਾਚੇ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲਿਹੁ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

.يا أصدقائي! استمروا دائماً في تذكّر الله الأبدي ؛ من خلال القيام بذلك يزول البؤس

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

|| ويتحقق حضور الله الأزلي من خلال كلمة تسبيحه. || 1

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੁਣਿ ਮੈਲੁ ਗਵਾਏ ॥

يا صديقي! استمع إلى كلمة المعلم ؛ يغسل أوساخ الرذائل من العقل ،

ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وتحفظ اسم الله فيه بشكل بديهي. || 1 || وقفة

ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਏ ॥

، كلمة المعلم الإلهية تبدد الباطل والنية الشريرة ؛ إنه يروي الرغبات الدنيوية الشرسة ،

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

.ويجد المرء الهدوء والتوازن والسلام السماوي بداخله



**ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਤਾ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥**

عندما يتبع المرء تعاليم المعلم ، فإن غروره النفساني يختفي

**ਸਾਚੁ ਮਹਲੁ ਪਾਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥**

|| وبترنم تسبيح الله ، يصل إلى مكانة أبدية في محضر الله. || 2

**ਨ ਸਬਦੁ ਬੁਝੈ ਨ ਜਾਣੈ ਬਾਣੀ ॥**

من لا يفهم كلمة المعلم الإلهية ولا يهتم بها ،

**ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥**

ذلك الشخص الجاهل العنيد ، يمضي حياته في بؤس

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥**

ولكن إذا التقى وتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإنه يجد السلام السماوي ،

**ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥੩॥**

|| لأن المعلم يضع حدًا لغروره في الداخل. || 3

**ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਦਾਤਾ ਇਕੁ ਸੇਇ ॥**

لمن يجب أن نصلي ، والله وحده هو المحسن؟

**ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥**

عندما يظهر الله رحمة ، فإننا نتحد معه من خلال كلمة المعلم

**ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥**

لا أستطيع أن أغني تسبيح الإله الأبدي إلا عند مقابلة معلمي الحبيب

**ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਾ ਭਾਵਾ ॥੪॥੫॥**

يا ناناك! يمكنني أن أصبح مرضيًا للإله الأبدي فقط من خلال أن أكون صادقًا من خلال

|| التأمل في الاسم. || 4 || 5

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

زاغ داناسري ، المعلم الثالث

ਮਨੁ ਮਰੈ ਧਾਤੁ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥

عندما يتم غزو العقل ، تتم السيطرة على تجواله المضطرب ؛

ਬਿਨੁ ਮਨ ਮੂਏ ਕੈਸੇ ਹਰਿ ਪਾਇ ॥

بدون قهر العقل ، كيف يمكن للمرء أن يدرك الله؟

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਰੈ ਦਾਰੂ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

نادر هو من يعرف الطب (الطريق) لغزو العقل.

ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਬੂਝੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥੧॥

|| فقط هذا الشخص يعرف أن العقل يُخضع من خلال كلمة المعلم الإلهية. || 1

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਹਰਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

الذي يرحمه الله ويباركه بشرف.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بفضل نعمة المعلم ، أدرك وجود الله في قلبه. || وقفة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥

عندما يتبع المرء تعاليم المعلم ويقوم بأعمال فاضلة ،

ਤਾ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਸੋਝੀ ਪਾਵੈ ॥

ثم يفهم طريقة قهر هذا العقل

ਮਨੁ ਮੈ ਮਤੁ ਮੈਗਲ ਮਿਕਦਾਰਾ ॥

يظل العقل مخمورا بالغرور مثل فيل مخمور.

ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਣਹਾਰਾ ॥੨॥

|| فقط معلم المعلم (التعاليم) يمكنه تجديد العقل الميت روحيا. || 2

**ਮਨੁ ਅਸਾਧੁ ਸਾਧੈ ਜਨੁ ਕੋਈ ॥**

عادة لا يمكن السيطرة على العقل. فقط شخص نادر يمكنه السيطرة عليه.

**ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥**

إذا كان المرء يسيطر على رذائل مثل الشهوة وما إلى ذلك ، والتي يصعب السيطرة عليها ،

عندها فقط يصبح عقله طاهرًا.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਇਆ ਸਵਾਰਿ ॥**

أتباع المعلم يزين عقله ،

**ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਤਜੈ ਵਿਕਾਰ ॥੩॥**

|| ويطرد الغرور والرذائل من الداخل. || 3

**ਜੇ ਧੁਰਿ ਰਖਿਅਨੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥**

الذين اتحدتهم الله منذ البداية ،

**ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥**

يظلون مندمجين في كلمة المعلم ولا ينفصلون أبدًا عن الله.

**ਆਪਣੀ ਕਲਾ ਆਪੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ॥**

الله وحده يعرف قوته.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥੪॥੬॥**

|| يا ناناك! فقط أحد أتباع المعلم يدرك نعم. || 4 || 6

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الثالث

**ਕਾਚਾ ਧਨੁ ਸੰਚਹਿ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰ ॥**

الحمقى الجهلة لا يكتظون إلا بالثروة الدنيوية الزائفة أو القابلة للتلف.

**ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਅੰਧ ਗਾਵਾਰ ॥**

الحمقى المتعمدون الأعمى في حب مايا ينحرفون عن الطريق الصالح

**ਬਿਖਿਆ ਕੈ ਧਨਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

الثروة الدنيوية بدون نعم تجلب البؤس الدائم

**ਨਾ ਸਾਥਿ ਜਾਇ ਨ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥**

|| فهو لا يسري مع أحد ، ولا ينال منه أي رضى. || 1

**ਸਾਚਾ ਧਨੁ ਗੁਰਮਤੀ ਪਾਏ ॥**

يتم الحصول على الثروة الحقيقية للاسم من خلال تعاليم المعلم

**ਕਾਚਾ ਧਨੁ ਫੁਨਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| إن الثروة الدنيوية الكاذبة القابلة للتلف تستمر في الذهاب والذهاب. || وقفة

**ਮਨਮੁਖਿ ਭੂਲੇ ਸਭਿ ਮਰਹਿ ਗਵਾਰ ॥**

إن الأشخاص الحمقى الذين يتسمون بالإرادة الذاتية جميعهم يضلوا ويموتون روحياً

**ਭਵਜਲਿ ਡੂਬੇ ਨ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰਿ ॥**

لقد غرقوا في محيط عالمي مرعب وفي النهاية ليس لديهم الثروة الدنيوية ولا ثروة الاسم

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥**

الذين ، بمصيرهم الكامل ، يلتقون بالمعلم الحقيقي ويتبعون تعاليمه ،

**ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਬੈਰਾਗਿ ॥੨॥**

|| تبقى دائماً مشبعًا باسم الله الأبدي وتصبح منفصلة عن مايا ، ثروات وقوة العالم. || 2

**ਚਹੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥**

على مدار العصور الأربعة ، كانت الكلمة الإلهية للمعلم عن تسييح الله الأبدي هي رحيق  
الاسم.

**ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

بالقدر الكامل ، يتشرب به المرء ويندمج في اسم الله

**ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਤਰਸਹਿ ਸਭਿ ਲੇਇ ॥**

كل أتباع وطالبي العالم بأسره يشناقون إلى الكلمة الإلهية ،

**ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥**

|| ولكن فقط بالقدر المثالي ينعم به المرء. || 3

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚਾ ਹੈ ਸੋਇ ॥ ਉਤਮ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

إنه شخص نادر هو الذي يدرك الله الأسمى ؛ يرى الله الأزلي في كل شيء وفي كل مكان ،

**ਸਚੁ ਸਾਚਾ ਸਚੁ ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥**

الله الأزلي نفسه يغرس الاسم الأبدي في قلوب البشر

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਆਪੇ ਸਚਿ ਲਾਏ ॥੪॥੭॥

|| يا ناناك! الله نفسه يعتز بالجميع ويوحد جميع البشر باسمه الأبدي. || 4 || 7

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ داناسري ، المعلم الثالث

ਨਾਵੈ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

.لا يمكن وصف قيمة اسم الله

ਸੇ ਜਨ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਇਕ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.طوبى للمصلين الذين جعلوا أذهانهم منسجمة مع الاسم بحبة

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚੀ ਸਾਚਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

.الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الأبدية ، يتأمل في فضائل الله الأزلي

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥੧॥

|| يبارك الله مثل هذه الأفكار لمن يهبها نعمة || 1

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਚਰਜੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਸੁਣਾਏ ॥

.اسم الله رائع! يتلوها الله بنفسه على شخص

ਕਲੀ ਕਾਲ ਵਿਚਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في كاليوغ ، عصر الفتنة ، لا يدرك نام سوى أتباع المعلم. || 1 || وقفة

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੂਰਖ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

إذا فكرنا في أذهاننا ، نجد أننا أحمق بشكل عام ،

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸਭ ਕਾਰ ਕਮਾਹਿ ॥

.لأننا نقوم بكل أعمالنا في الأنا

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹੰਉਮੈ ਜਾਇ ॥**

عندما يتم القضاء على الأنانية بواسطة نعمة المعلم ،

**ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥**

|| ثم يغفر لنا الله بنفسه ويوحدنا به. || 2

**ਬਿਖਿਆ ਕਾ ਧਨੁ ਬਹੁਤੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

الثروة الدنيوية تولد الكثير من الأنا ،

**ਅਹੰਕਾਰਿ ਡੂਬੈ ਨ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥**

والشخص الذي يظل منغمسًا في الأنانية لا يكرم في حضرة الله.

**ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥**

بعد التخلي عن الذات ، يسكن المرء في سلام سماوي دائم.

**ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥੩॥**

|| وباتباع تعاليم المعلم ، فإنه يستمر في مدح هذا الإله الأبدي. || 3

**ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰਤਾ ਸੋਇ ॥**

هذا الخالق – الله نفسه هو الذي خلق الكون ،

**ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੁਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

بدونه ، لا يوجد غيره على الإطلاق.

**ਜਿਸੁ ਸਚਿ ਲਾਏ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥**

هو وحده منسجم مع الاسم ، الذي يتناغم معه بنفسه.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ॥੪॥੮॥**

|| يا ناناك! من خلال الاسم ، يتحقق السلام الدائم في الدنيا والآخرة. || 4 || 8

**ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਿਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੪**

راغ داناسري ، الضربة الرابعة ، المعلم الثالث

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਰਮ ਭੀਖਕ ਭੇਖਾਰੀ ਤੇਰੇ ਤੂੰ ਨਿਜ ਪਤਿ ਹੈ ਦਾਤਾ ॥

يا إلهي! نحن نتوسل إليك (من الباب) ، أنت مانح الهدايا للجميع ، مستقلاً

ਹੋਹੁ ਦੈਆਲ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਮੰਗਤ ਜਨ ਕੰਉ ਸਦਾ ਰਹਉ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੧॥

|| اللهم ارحمني وبارك لي متوسل متواضع مع نام حتى أبقى مشبعًا بحبك إلى الأبد. || 1

ਹੰਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ਸਾਚੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ॥

اللهم اني فديت نفسي لاسمك الخالد

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਭਨਾ ਕਾ ਏਕੇ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੇਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت وحدك سبب الأسباب. لا يوجد مثلك على الإطلاق. || 1 || وقفة

ਬਹੁਤੇ ਫੇਰ ਪਏ ਕਿਰਪਨ ਕਉ ਅਬ ਕਿਛੁ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥

يا إلهي! هذا البخيل تجول في العديد من مراحل الولادة والموت ؛ الآن ، باركيني بنعمة منك.

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਐਸੀ ਬਖਸ ਕਰੀਜੈ ॥੨॥

|| اللهم ارحمني وارزقني رؤيتك المباركة؛ من فضلك أعطني هذه الهدية. || 2

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਪਟ ਖੂਲ੍ਹੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਾਨਿਆ ॥

يقول ناناك ، أنا الآن مستنير للغاية كما لو أن مصاريع شكوكي قد انفتحت ، ومن خلال نعمة المعلم أدركت الله.

ਸਾਚੀ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਹੈ ਭੀਤਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੩॥੧॥੯॥

|| قلبي منسجم مع الله إلى الأبد وقد طور عقلي الإيمان بالمعلم الحقيقي. || 3 || 1 || 9

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ

: راغ داناسري ، الضربة الأولى ، تشاو باداس ، المعلم الرابع



ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੇ ਹਰਿ ਸੇਵਹਿ ਸੰਤ ਭਗਤ ਤਿਨ ਕੇ ਸਭਿ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੀ ॥

.اللهم القديسون و المصلون الذين يتأملون باسمك تغسل كل ذنوبهم الماضية

ਹਮ ਉਪਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸੁਆਮੀ ਰਖੁ ਸੰਗਤਿ ਤੁਮ ਜੁ ਪਿਆਰੀ ॥੧॥

|| اللهم ارحمنا واحفظنا في هذه الجماعة القديسة العزيزة عليك || 1

ਹਰਿ ਗੁਣ ਕਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਨਵਾਰੀ ॥

.يا إلهي! لا أستطيع أن أصف فضائلك

ਹਮ ਪਾਪੀ ਪਾਬਰ ਨੀਰਿ ਡੁਬਤ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਖਣ ਹਮ ਤਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

نحن الخطاة نغرق في المحيط الدنيوي من الرذائل مثل الحجارة في الماء. امنحوا نعمتك

|| وانقلنا عبر هذا المحيط. || وقفة

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਲਾਗੇ ਬਿਖੁ ਮੇਰਚਾ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਸਵਾਰੀ ॥

تطهر النفس من السموم و صدأ الذنوب التي جمعتها بعد الولادة بالانضمام إلى الجماعة المقدسة ،

ਜਿਉ ਕੰਚਨੁ ਬੈਸੰਤਰਿ ਤਾਇਓ ਮਲੁ ਕਾਟੀ ਕਟਿਤ ਉਤਾਰੀ ॥੨॥

|| كما تتم إزالة الشوائب من الذهب بتسخينه في النار. || 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਜਪਉ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥

.ليلا ونهارا أتأمل في اسم الله مرارا وتكرارا وبتكرار اسمه أقدس في قلبي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਜਗਿ ਪੂਰਾ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥੩॥

اسم الله هو العلاج الكامل للرذائل في هذا العالم. بلفظي باسم الله قضيت على غروري || 3

||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਅਪਰੰਪਰ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰੀ ॥

يا الله! أنت لا يسبر غوره ، فوق الإدراك البشري ، غير محدود وغير محدود

ਜਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੪॥੧॥

|| يا حياة العالم! ارحم أتباعك واحفظ أيضًا شرف المحب ناناك. || 4 || 1

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ داناسري ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਤਿਨ ਕਾ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੀ ॥

أتباع الله القديسون الذين يتأملون في اسم الله ، فإن حزنهم وشكهم وفزعهم يبتعدون

ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਆਪਿ ਕਰਾਈ ਗੁਰਮਤਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਗੀ ॥੧॥

|| يلهمهم الله نفسه لأداء عبادته التعبدية وتبني تعاليم المعلم عقولهم. || 1

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥

فالشخص الذي يظل مشبعًا بحب اسم الله ، ينفصل عن مايا (الغنى والقوة الدنيوية)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣੀ ਮਨਿ ਭਾਈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يستمع إلى تسبيح الله ، فإنه يناشد عقله ومن خلال تعاليم المعلم يظل عقله منسجمًا

|| مع الله. || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਜਾਤਿ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ੍ਹਰ ਠਾਕੁਰ ਹਮ ਸਾਂਗੀ ॥

يا الله ، أنت منزلة القديسين وشرفهم ! أنت السيد ونحن أتباعك

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਤੈਸੇ ਬੁਲਗ ਬੁਲਾਗੀ ॥੨॥

|| اللهم ان الكلام الذي نتكلم به هو حسب العقل الذي باركتنا به. || 2

ਕਿਆ ਹਮ ਕਿਰਮ ਨਾਨ੍ਹਰ ਨਿਕ ਕੀਰੇ ਤੁਮ੍ਹਰ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡਾਗੀ ॥

يا إلهي! ما الذي حصلنا عليه؟ نحن ديدان صغيرة جدًا ، حشرات صغيرة ، أنت شخص كبير

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕਹ ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਹ ਅਭਾਗੀ ॥੩॥

|| يا إلهي لا نستطيع وصف حالتك أو حدودك فكيف يمكننا نحن التعساء أن ندرلك؟ || 3

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਹੁ ਹਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਗੀ ॥

يا الله! اغتسل برحمتك حتى ننخرط في عبادتك التعبدية

ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਹਰਿ ਕਥਾ ਕਥਾਗੀ ॥੪॥੨॥

يقول ناناك ، يا إلهي! اجعلني الخادم المتواضع لمحبيك ، حتى نستمر في الحديث عن

|| مدائحك وفضائلك. || 4 || 2

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਸਤਗੁਰੁ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਜੇ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਾਨੀ ॥

المعلم الحقيقي هو قديس الله والشخص الصالح الذي ينطق بكلمة الله الإلهية.

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁਣੈ ਸੇ ਮੁਕਤਾ ਹਮ ਤਿਸ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੧॥

من قرأ الكلمة الإلهية واستمع إليها تحرر من الرذائل وأنا افدي نفسي لذلك الشخص. || 1

||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੁਨਹੁ ਜਸੁ ਕਾਨੀ ॥

يا قديسي الله! استمع بعناية إلى تسبيح الله.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਹੁ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪਲ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਲਹਿ ਜਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إذا استمعت إلى تسبيح الله ولو للحظة ، فسوف تمحى كل ذنوبك وآثامك. || 1 || وقفة

ਐਸਾ ਸੰਤੁ ਸਾਧੁ ਜਿਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡਾਨੀ ॥

الذين التقوا بمثل هذا القديس الحقيقي أصبحوا أشخاصًا صالحين ومكرمين.

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮੰਗਹ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਹਰਿ ਲੇਚ ਲੁਚਾਨੀ ॥੨॥

يا الله! أتوسل إليهم من أجل خدمتهم المتواضعة ؛ نعم ، يا إلهي ، لدي رغبة كبيرة في

|| خدمتهم المتواضعة. || 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਫਲਿਓ ਬਿਰਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਜਿਨ ਜਪਿਓ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ ॥

يا الله! أنت مثل شجرة تنتج كل أنواع الفاكهة ، أولئك الذين يتأملون في اسمك يشبعون

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਸਭ ਲਾਥੀ ਭੂਖ ਭੁਖਾਨੀ ॥੩॥

يشبعون بشرب الرحيق الطهي الذي يحمل اسم الله ، وينطفئ كل توقهم إلى الغنى والقوة

॥ الدنيوية. ॥ 3

ਜਿਨ ਕੇ ਵਡੇ ਭਾਗ ਵਡ ਉਚੇ ਤਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਜਪਾਨੀ ॥ \

الذين هم محظوظون للغاية يتأملون في اسم الله.

ਤਿਨ ਹਰਿ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਨੀ ॥੪॥੩॥

॥ يقول ناناك ، يا الله! وحدني مع صحبتهم واجعلني خادمهم المتواضع. ॥ 4 ॥ 3

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الرابع

ਹਮ ਅੰਧੁਲੇ ਅੰਧ ਬਿਖੈ ਬਿਖੁ ਰਾਤੇ ਕਿਉ ਚਾਲਹ ਗੁਰ ਚਾਲੀ ॥

نحن ، الجهلة ، لا نزال أسير المايا (الثروة الدنيوية والقوة) ؛ كيف يمكننا السير على الطريق

الذي أظهره المعلم؟

ਸਤਗੁਰੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਮ ਲਾਵੈ ਆਪਨ ਪਾਲੀ ॥੧॥

॥ قد يُظهر المعلم الحقيقي المعطي النعيم الرحمة ويعلقنا على تعاليمه. ॥ 1

ਗੁਰਸਿਖ ਮੀਤ ਚਲਹੁ ਗੁਰ ਚਾਲੀ ॥

يا أصدقائي المتابعين للمعلم ، امشوا على المسار الذي أظهره المعلم

ਜੇ ਗੁਰੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਭਲ ਮਾਨਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيا كان ما يقوله المعلم ، أقبل ذلك على أنه جيد ، لأن كلمة المعلم في تسبيح الله فريدة

॥ ورائعة. ॥ 1 ॥ وقفة

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੁਣਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਬੋਗਿ ਬੋਗਾਲੀ ॥

يا قديسي الله! إخوتي! استمعوا و اتبعوا تعاليم المعلم في أسرع وقت ممكن

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਖਰਚੁ ਹਰਿ ਬਾਧਹੁ ਮਤ ਜਾਣਹੁ ਆਜੁ ਕਿ ਕਾਲ੍ਹਹੀ ॥੨॥

اتبع تعاليم المعلم ، وقم بتجهيز نفسك باسم الله كقوت لرحلة الحياة ولا تفكر في المماطلة

|| في هذا المسعى. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਜਪਣਾ ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਚਲੈ ਹਰਿ ਨਾਲੀ ॥

يا قديسي الله! تأملوا في اسم الله ، وبذلك يبدأ قديسه في العيش وفقاً لأمره

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਹੋਏ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਕੇਲ ਕੇਲਾਲੀ ॥੩॥

|| الذين يتأملون في الله ، يصبحون مثل الله ويدركون الله العجيب واللعب. || 3

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਜਪਿ ਲੇਚ ਲੇਚਾਨੀ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਲੀ ॥

اللهم ارحمني ، أنا أشواق وأشوق للتأمل في اسمك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਹਮ ਸਾਧ ਜਨਾ ਪਗ ਰਾਲੀ ॥੪॥੪॥

ناناك ، يقول ، يا الله ، وحدثني مع المصلين المقدس ، حتى أواصل بتواضع خدمة المصلين

|| القديسين. || 4 || 4

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ داناسري ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੁੰਦ ਭਏ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਕ ਬਿਲਲ ਬਿਲਲਾਤੀ ॥

يا إلهي! أنا مثل طائر الغناء الذي ينوح من أجل قطرة المطر الفريدة المنقذة للحياة ، أتمنى  
أن يصبح اسمك تلك قطرة خاصة بالنسبة لي.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਮੁਖਿ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਿਮਖਾਤੀ ॥੧॥

|| اللهم اظهر رحمتك و فقط للحظة ضع قطرة نعم المميّزة في فمي. || 1

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਇਕ ਰਾਤੀ ॥

بدون أن أتذكر الله ، لا أستطيع أن أنجو روحياً ولو قليلاً

ਜਿਉ ਬਿਨੁ ਅਮਲੈ ਅਮਲੀ ਮਰਿ ਜਾਈ ਹੈ ਤਿਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਹਮ ਮਰਿ ਜਾਤੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

مثلما يتألم المدمن دون مخدراته ، أشعر بالمثل بالموت روحياً دون أن أتذكر الله. || وقفة  
||

ਤੁਮ ਹਰਿ ਸਰਵਰ ਅਤਿ ਅਗਾਹ ਹਮ ਲਹਿ ਨ ਸਕਹਿ ਅੰਤੁ ਮਾਤੀ ॥

يا إلهي! أنت محيط من الفضائل لا يسبر غوره ، ولا يمكننا حتى تقدير أثر حدودك

ਤੂ ਪਰੈ ਪਰੈ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੁਆਮੀ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਨ ਗਾਤੀ ॥੨॥

|| يا الله! أنت فوق فهمنا ، أنت وحدك تعرف حالتك ومداها. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਗੁਰ ਰੰਗਿ ਚਲੁਲੈ ਰਾਤੀ ॥

يتأمل قديسو الله المتواضعون في اسم الله ويتشربون باللون القرمزي العميق لمحبة  
المعلم.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਨੀ ਅਤਿ ਸੇਭਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਉਤਮ ਪਾਤੀ ॥੩॥

يقدمون عبادة الله فيهم ؛ بالتأمل في اسم الله ينالون المجد العظيم والشرف الأسمى. || 3  
||

**ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਆਪਿ ਬਨਾਵੈ ਭਾਤੀ ॥**

هو نفسه السيد وهو الخادم. هو نفسه يخلق الطريق لنا لنذكره بتفانٍ محب

**ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੁਮਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਭਗਾਤੀ ॥੪॥੫॥**

|| لقد جاء مخلصك ناناك إلى ملجأك ! اللهم احفظ كرامة أتباعك. || 4 || 5

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الرابع

**ਕਲਿਜੁਗ ਕਾ ਧਰਮੁ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਭਾਈ ਕਿਵ ਛੂਟਹੁ ਹਮ ਛੁਟਕਾਕੀ ॥**

أيها الإخوة! أخبروني بالإيمان الذي به يمكن للمرء أن يتحرر من الرذائل ! أسعى للتحرر من  
الرذائل فكيف أتحرر؟

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਬੇੜੀ ਹਰਿ ਤੁਲਹਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਤਰੈ ਤਰਾਕੀ ॥੧॥**

التأمل في اسم الله مثل القارب أو الطوافة. من يذكر الله يصير مثل سباح يسبح عبر محيط  
|| العالم من الرذائل. || 1

**ਹਰਿ ਜੀ ਲਾਜ ਰਖਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ॥**

اللهم احفظ شرف مخلصك

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਜਪਾਵਹੁ ਅਪਨਾ ਹਮ ਮਾਗੀ ਭਗਤਿ ਇਕਾਕੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| اللهم اجعلني أتأمل في اسمك. أتوسل فقط من أجل عبادتك التعبديّة. || وقفة

**ਹਰਿ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸੇ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ਜਿਨ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਬਚਨਾਕੀ ॥**

الذين يتبعون كلمة المعلم ويتأملون في اسم الله هم أعزاء عليه

**ਲੇਖਾ ਚਿਤ੍ਰੁ ਗੁਪਤਿ ਜੇ ਲਿਖਿਆ ਸਭ ਛੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਬਾਕੀ ॥੨॥**

تم محو قصة أعمالهم التي كتبها الملائكة الأسطوريون ، جترا و غبت ، والحساب مع رسول  
|| الموت. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਪਿਓ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ॥

هؤلاء القديسون الذين ينضمون إلى الجماعة المقدسة ويتأملون في اسم الله في أذهانهم ؛

ਦਿਨੀਅਰੁ ਸੂਰੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਨੀ ਸਿਵ ਚਰਿਓ ਚੰਦੁ ਚੰਦਾਕੀ ॥੩॥

الله المحرر يظهر فيهم كأن قمر البرد قد أشرق مما هدأ رغباتهم الشرسة وأطفأ شمس

|| الرذائل الحارقة. || 3

ਤੁਮ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਤੁਮ ਆਪੇ ਆਪਿ ਅਪਾਕੀ ॥

يا الله! أنت الكائن الأسمى ، لا يمكن الوصول إليه ولا يمكن فهمه ؛ أنت نفسك تنتشر في كل مكان.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਕਰਿ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਦਸਾਕੀ ॥੪॥੬॥

|| اللهم ارحم المتعب ناناك واجعله الخادم المتواضع لعبيدك || 4 || 6

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੫ ਦੁਪਦੇ

:راغ داناسري ، الضربة الخامسة ، دو باداس ، المنزل الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਉਰ ਧਾਰਿ ਬੀਚਾਰਿ ਮੁਰਾਰਿ ਰਮੇ ਰਮੁ ਮਨਮੋਹਨ ਨਾਮੁ ਜਪੀਨੇ ॥

.احفظ الله في قلبك وتأمل فيه وتأمل بمحبة في اسم الله الذي يغري القلوب

ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ॥੧॥

.لقد كشف المعلم الكامل أن الله غير المرئي بهذه العيون ، الذي لا يمكن فهمه وغير محدود.

1 || ||

ਰਾਮ ਪਾਰਸ ਚੰਦਨ ਹਮ ਕਾਸਟ ਲੋਸਟ ॥

الله مثل حجر الفيلسوف الأسطوري ونحن مثل قطعة من الحديد. الله مثل شجرة الصندل

.ونحن مثل قطعة من الخشب العادي



ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਹਰੀ ਸਤਸੰਗੁ ਭਏ ਹਰਿ ਕੰਚਨੁ ਚੰਦਨੁ ਕੀਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يدرك وجود الله في الجماعة المقدسة ، يحوله من شخص عادي إلى مخلص حقيقي  
|| مثل تحويل الحديد إلى ذهب والخشب العادي إلى خشب الصندل. || 1 || وقفة

ਨਵ ਛਿਅ ਖਟੁ ਬੋਲਹਿ ਮੁਖ ਆਗਰ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਵ ਨ ਪਤੀਨੇ ॥

.يمكن للمرء أن يقرأ القواعد التسعة والشاسترا الستة ، لكن إلهي غير مسرور بهذا

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵਹੁ ਇਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਭੀਨੇ ॥੨॥੧॥੭॥

|| يا ناناك! تأمل دائماً بمحبة وتأمل في الله في قلبك ؛ هكذا يرضى ربي. || 2 || 1 || 7

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ داناسري ، المعلم الرابع

ਗੁਨ ਕਹੁ ਹਰਿ ਲਹੁ ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਇਵ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥

أدرك أن الله يتذكر فضائله من خلال تعاليم المعلم الحقيقي وبهذه الطريقة استمر في التأمل  
في اسم الله ؛

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਭਾਵਹਿ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥

ستنال الموافقة في محضر الله ، ولن تمر بدورات الولادة والموت ، وتندمج في نور الله  
|| الأسمى. || 1

ਜਪਿ ਮਨ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ਹੇਰਿ ਸਰਬ ਸੁਖੀ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله ، سوف تسكن في سلام سماوي

ਹਰਿ ਜਸੁ ਉਚ ਸਭਨਾ ਤੇ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿ ਛਡਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

السامي هو الترنيمة بحمد الله ، هذا العمل هو الأسمى على الإطلاق ؛ التأمل في اسم الله  
|| يحرر المرء من كل أنواع الخطايا. || وقفة

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਕੀਨੀ ਗੁਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਦੀਨੀ ਤਬ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥

من أظهر الله كنز اللطف الرحمة عليه ، باركه المعلم بعبادة الله وتشبث بحب الله

ਬਹੁ ਚਿੰਤ ਵਿਸਾਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਏ ਹੈ ਸਖਾਈ ॥੨॥੨॥੮॥

يا ناناك! الذي حفظ اسم الله في العقل ، تحرر من كل القلق وصار الله رفيقه. || 2 || 2 ||  
8 ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ داناسري ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਪੜ੍ਹੁ ਹਰਿ ਲਿਖੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗਾਉ ਹਰਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥

يا صديقي! اقرأ واكتب عن فضائل الله ، وتأمل في اسم الله وترنم بحمده ؛ سوف ينقلك الله  
عبر محيط الرذائل الدنيوي الرهيب.

ਮਨਿ ਬਚਨਿ ਰਿਦੈ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਹੋਇ ਸੰਤੁਸਟੁ ਇਵ ਭਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥

اشبع بالتأمل في اسم الله في عقلك ولسانك ومن قلبك ؛ هكذا يجب أن تتأمل في اسم الله  
1 || ||

ਮਨਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਜਗਦੀਸ ॥ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧੂ ਮੀਤ ॥

يا صديقي! من خلال الانضمام إلى المصلين المقدس ، يجب أن نتأمل دائماً في أذهاننا في  
الله ، سيد الكون.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال الترنم بحمد الله ، تسود حالة من النعيم إلى الأبد. || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤਬ ਭਇਓ ਮਨਿ ਉਦਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

عندما ألقى الله بنظرته من النعمة ، ظهر الإلهام في ذهني وحصلت على المكانة الروحية  
الأسمى بالتأمل في اسمه ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਆਇ ਪਰਿਓ ਹੈ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨॥੩॥੯॥

|| يا سيدي! حفظ شرف المحب ناناك ؛ لقد جاء وطلب ملجأك. || 2 || 3 || 9

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الرابع

ਚਉਰਾਸੀਹ ਸਿਧ ਬੁਧ ਤੇਤੀਸ ਕੋਟਿ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸਭਿ ਚਾਹਹਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

يا الله! أربعة وثمانين سيذا ، رجال الحكمة الإلهية ، الملايين من الملائكة وحكماء لا حصر  
لهم ، كلهم يشتاقون لاسمك.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਪਾਵੈ ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਭਾਉ ॥੧॥

بواسطة نعمة المعلم ، يحصل عليها شخص نادر فقط أولئك الذين يتلقون هذه الهبة من

|| اسم الله الذين تم تعيينهم مسبقاً للتكريس المحب. || 1

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਉਤਮ ਕਾਮ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله لأن الترنيم بحمد الله هو أعظم نشاط

ਜੇ ਗਾਵਹਿ ਸੁਣਹਿ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਸੁਆਮੀ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله! أنا افدي حياتي إلى الأبد للذين يغنون ويستمعون إلى مديحك. || وقفة

ਸਰਣਾਗਤਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਜੇ ਤੁਮ ਦੇਹੁ ਸੇਈ ਹਉ ਪਾਉ ॥

يا الله! حامي ومخلص أولئك الذين يلتمسون لك ملجأ ، لا أقبل إلا ما تمنحه لي

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣ ਕਾ ਹੈ ਚਾਉ ॥੨॥੪॥੧੦॥

يا سيد الودعاء الرحيم ، أظهر الرحمة وبارك ناناك بهبة اسمك ؛ ناناك يشتاق للتأمل في اسم

|| الله. || 2 || 4 || 10

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

::: راع داناسري ، المعلم الرابع

ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਪੂਜਣ ਸਭਿ ਆਵਹਿ ਸਭਿ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਤਮ ਬਾਨੀ ॥

يجتمع جميع التلاميذ والمخلصين للمعلم لأداء عبادة الله ؛ جميعهم ينشدون ترانيم تسبيح

الله السامية

ਗਾਵਿਆ ਸੁਣਿਆ ਤਿਨ ਕਾ ਹਰਿ ਥਾਇ ਪਾਵੈ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੀ

॥੧॥

يوافق الله على غناء وسماع تراتيل أولئك الذين يقبلون تعاليم المعلم على أنها صحيحة

|| ويتبعونها دون أي سؤال. || 1

**ਬੋਲਹੁ ਭਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਭਵਜਲ ਤੀਰਥਿ ॥**

يا اخوتي رنموا بحمد الله. إنه مثل مزار مقدس للحج في هذا المحيط العالمي المرعب من الرذائل.

**ਹਰਿ ਦਰਿ ਤਿਨ ਕੀ ਊਤਮ ਬਾਤ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਕਥਾ ਜਿਨ ਜਨਹੁ ਜਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

أيها القديسون! هم وحدهم موضع الإعجاب في حضور الله الذين يفهمون الكلمات الإلهية  
|| في تسبيحه. || وقفة

**ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੇਜ ਵਿਡਾਨੀ ॥**

الله نفسه هو المعلم ونفسه التلميذ. الله ، السيد ، يؤدي بنفسه مسرحياته العجيبة.

**ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਸੋਈ ਹਰਿ ਮਿਲਸੀ ਅਵਰ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ਓਹਾ ਹਰਿ ਭਾਨੀ**

**॥੨॥੫॥੧੧॥**

يا ناناك! هذا الشخص هو وحده الذي يتحد مع الله ، الذي هو نفسه يوحد ؛ اتركوا الآخرين

|| وغنوا بحمده لأن الله يحب ذلك الشخص الذي يغني بحمده || 2 | 5 || 11

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الرابع

**ਇਛਾ ਪੂਰਕੁ ਸਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਕਾਮਯੋਨਾ ॥**

إن الله هو الذي يحقق رغباتنا ويعطي السلام الكامل ، وتحت سيطرته تحت سيطرة البقرة

الأسطورية كامدهينا ، البقرة الأسطورية التي تحقق الأمنيات ؛

**ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਮੇਰੇ ਜੀਅੜੇ ਤਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥**

|| يا عقلي! إذا كنت تتأمل في مثل هذا الإله ، فإنك ستنال سلامًا تامًا. || 1

ਜਪਿ ਮਨ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ॥

يا عقلي! تأمل دائماً في اسم الله الأزل

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖ ਉਜਲ ਹੋਈ ਹੈ ਨਿਤ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب أن نتأمل كل يوم في كل الله الطاهر المنتشر ، وبذلك نحصل على الإكرام هنا وفي

|| الآخرة. || وقفة

ਜਹ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਭਇਆ ਤਹ ਉਪਾਧਿ ਗਤੁ ਕੀਨੀ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥

كل جهاد يزول من القلب الذي يذكر الله. ولكن من حسن الحظ فقط أن نتأمل في الله

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਇਹ ਮਤਿ ਦੀਨੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰਨਾ ॥੨॥੬॥੧੨॥

لقد بارك المعلم المتعصب نانك بهذا الفهم ، أنه من خلال التأمل في الله ، نعبر محيط

|| العالم المرعب من الرذائل. || 2 || 6 || 12

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ داناسري ، المعلم الرابع

ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਮੈ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

يا سيدي! يسود السلام السماوي في ذهني برؤيتك المباركة

ਹਮਰੀ ਬੇਦਨਿ ਤੂ ਜਾਨਤਾ ਸਾਹਾ ਅਵਰੁ ਕਿਆ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الملك صاحب السيادة ، أنت وحدك تعرف آلام الانفصال عنك ، فما الذي يمكن لأي

|| شخص آخر أن يعرفه؟ || وقفة

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤੂ ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਚੁ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

يا إلهي! أنت السيد الأبدي ؛ مهما فعلت ، كل هذا صحيح

ਝੂਠਾ ਕਿਸ ਕਉ ਆਖੀਐ ਸਾਹਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੧॥

|| أيها السيد! من ندعوه كاذبًا ، بينما لا يوجد غيرك؟ || 1

ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਤੂ ਵਰਤਦਾ ਸਾਹਾ ਸਭਿ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

يا إلهي! إنك تعلم الجميع ، والجميع يتأمل فيك ليلاً ونهاراً

ਸਭਿ ਤੁਝ ਹੀ ਥਾਵਹੁ ਮੰਗਦੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਰਹਿ ਇਕ ਦਾਤਿ ॥੨॥

|| يا سيدي! الجميع يتوسل إليك ، أنت وحدك تعطي الهدايا للجميع. || 2

ਸਭੁ ਕੇ ਤੁਝ ਹੀ ਵਿਚਿ ਹੈ ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

يا ملكي الملك! كل الخلق تحت إمرتك ، لا أحد يستطيع الخروج من إمرتك

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਸਭਸ ਦਾ ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਸਭਿ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੩॥

يا ملكي الملك! كل المخلوقات لك ، وأنت ملك للجميع ، وكلهم يندمجون فيك في النهاية.

3 || ||

ਸਭਨਾ ਕੀ ਤੂ ਆਸ ਹੈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸਭਿ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਵਹਿ ਮੇਰੇ ਸਾਹ ॥

يا إلهي الحبيب! أنت رجاء الجميع. يا ملكتي ، كلنا أذكرك بمحبة

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੪॥੭॥੧੩॥

|| يا ملك نانك الأبدى ، يا إلهي الحبيب ، احميني كما يحلو لك. || 4 || 7 || 13

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ

:راغ داناسري ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى ، تشاو بادا

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਭਵ ਖੰਡਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸ੍ਵਾਮੀ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਨਿਰੰਕਾਰੇ ॥

يا سيدي الله الذي لا شكل له ، مدمر دورات الولادة والموت ، مبدد الأحزان ومحب العبادة

التعبدية ؛

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਿਟੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਜਾਂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ ॥੧॥

باتباع تعاليم المعلم ، عندما يقدر شخص ما اسمك في قلبه ، تمحى الملايين من خطاياهم

|| في لحظة. || 1

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਹੈ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥

عقلي منسجم مع ربي الحبيب.

ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਵਸਿ ਕੀਨੇ ਪੰਚ ਦੂਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن الله ، رحيمًا بالودعاء ، منح رحمته ووضع الشياطين الخمسة (الشهوة والغضب والجشع

|| والتعلق والانا) تحت سيطرتي. || 1 || وقفة

ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਾ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਬਾਰੇ ॥

مكانك جميل جدا شكلك جميل جدا. يبدوون جميلين في حضورك

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕੇ ਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥੨॥

|| يا الله! المحسن لجميع الكائنات ، ارحمني ، وخلصني من الرذائل. || 2

ਤੇਰਾ ਵਰਨੁ ਨ ਜਾਪੈ ਰੂਪੁ ਨ ਲਖੀਐ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉਨੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

يا الله! لونك غير ظاهر وشكلك غير ظاهر لا يوجد أحد يستطيع أن يفهم قوتك

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿਆ ਸੂਬ ਠਾਈ ਅਗਮ ਰੂਪੁ ਗਿਰਧਾਰੇ ॥੩॥

يا إله جمال لا يمكن فهمه ، أنت تتجول في المياه والأراضي والمساحات وكل الأماكن

|| الأخرى. || 3

ਕੀਰਤਿ ਕਰਹਿ ਸਗਲ ਜਨ ਤੇਰੀ ਤੂ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥

يا الله! أنت أبدية وكل عام. كل المصلين يترنمون بحمدك

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਦੁਆਰੇ ॥੪॥੧॥

|| يا إلهي! لقد جاء المحب ناناك إلى ملجأك ، أنقذني كما يحلو لك. || 4 || 1

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਬਿਨੁ ਜਲ ਪ੍ਰਾਨ ਤਜੇ ਹੈ ਮੀਨਾ ਜਿਨਿ ਜਲ ਸਿਉ ਹੇਤੁ ਬਢਾਇਓ ॥

الأسماء التي تخرج من الماء تفقد حياتها لأنها مغرمة بشدة بالماء



ਕਮਲ ਹੇਤਿ ਬਿਨਸਿਓ ਹੈ ਭਵਰਾ ਉਨਿ ਮਾਰਗੁ ਨਿਕਸਿ ਨ ਪਾਇਓ ॥੧॥

|| في حب زهرة اللوتس ، تموت النحلة الطنانة فيها لأنها لا تجد طريقة للهروب منها. || 1

ਅਬ ਮਨ ਏਕਸ ਸਿਉ ਮੋਹੁ ਕੀਨਾ ॥

الآن ، عزز عقلي الحب لإله واحد

ਮਰੈ ਨ ਜਾਵੈ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذي لا يموت ولا يذهب إلى أي مكان وهو دائمًا في شركتي. لقد فهمته من خلال التفكير

|| في كلمة المعلم الحقيقية. || 1 || وقفة

ਕਾਮ ਹੇਤਿ ਕੁੰਚਰੁ ਲੈ ਫਾਂਕਿਓ ਓਹੁ ਪਰ ਵਸਿ ਭਇਓ ਬਿਚਾਰਾ ॥

يغري الفيل بالشهوة ويحبس والحيوان الفقير يقع تحت سيطرة الآخرين.

ਨਾਦ ਹੇਤਿ ਸਿਰੁ ਡਾਰਿਓ ਕੁਰੰਕਾ ਉਸ ਹੀ ਹੇਤ ਬਿਦਾਰਾ ॥੨॥

|| يغري الغزال بصوت جرس الصياد ويسلم رأسه. بسبب هذا الإغراء قتل. || 2

ਦੇਖਿ ਕੁਟੰਬੁ ਲੇਡਿ ਮੋਹਿਓ ਪ੍ਰਾਨੀ ਮਾਇਆ ਕਉ ਲਪਟਾਨਾ ॥

عند التحديق في عائلته ، ينجذب البشر إلى الجشع ويصبح مهووسًا بتكديس مايا (ثروات

وقوة دنيوية)

ਅਤਿ ਰਚਿਓ ਕਰਿ ਲੀਨੇ ਅਪੁਨਾ ਉਨਿ ਛੇਡਿ ਸਰਾਪਰ ਜਾਨਾ ॥੩॥

منغمسًا تمامًا في الأمور الدنيوية ، فهو يعتبرها ملكًا له ؛ لكن في النهاية ، عليه بالتأكيد أن

|| يتركهم وراءه. || 3

ਬਿਨੁ ਗੋਬਿੰਦ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਨੇਹਾ ਓਹੁ ਜਾਣਹੁ ਸਦਾ ਦੁਹੇਲਾ ॥

من يقع في حب أي شخص آخر غير الله يفترض أنه سيظل بائسًا إلى الأبد.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਓ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥੪॥੨॥

|| يقول ناناك ، لقد جعلني المعلم أفهم أن حب الله يجلب نعيمًا دائمًا. || 4 || 2

ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਓ ਮੋਹਿ ਨਾਮਾ ਬੰਧਨ ਤੇ ਛੁਟਕਾਏ ॥

منحني الله الرحمة بالاسم وأطلقني من قيود مايا ثروات العالم وقوته.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰਿਓ ਸਗਲੇ ਧੰਧਾ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਏ ॥੧॥

|| وحرر عقلي من التشابك الدنيوي بأكمله من خلال مواعمتي مع كلمة المعلم. || 1

## ਸਾਧਸੰਗਿ ਚਿੰਤ ਬਿਰਾਨੀ ਛਾਡੀ ॥

عند الانضمام إلى المصلين ، تخليت عن القلق بشأن المساعدة من الآخرين.

## ਅਹੰਬੁਧਿ ਮੋਹ ਮਨ ਬਾਸਨ ਦੇ ਕਰਿ ਗਡਹਾ ਗਾਡੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ثم طهرت نفسي من الفكر المتغطرس والتعلق الدنيوي ورغبات العقل ، وكأنني أحفر حفرة

|| دفنتها فيها. || 1 || وقفة

## ਨਾ ਕੇ ਮੇਰਾ ਦੁਸਮਨੁ ਰਹਿਆ ਨਾ ਹਮ ਕਿਸ ਕੇ ਬੈਰਾਈ ॥

الآن لا أحد عدوي ولست معاديًا لأحد.

## ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਾਰੁ ਪਸਾਰਿਓ ਭੀਤਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੇਝੀ ਪਾਈ ॥੨॥

تعلمت هذا من المعلم الحقيقي ، أن الله نفسه خلق هذا الامتداد وهو موجود في الجميع.

2 || ||

## ਸਭੁ ਕੇ ਮੀਤੁ ਹਮ ਆਪਨ ਕੀਨਾ ਹਮ ਸਭਨਾ ਕੇ ਸਾਜਨ ॥

أنا أعتبر الجميع صديقي وأنا صديق للجميع.

## ਦੁਰਿ ਪਰਾਇਓ ਮਨ ਕਾ ਬਿਰਹਾ ਤਾ ਮੇਲੁ ਕੀਓ ਮੇਰੈ ਰਾਜਨ ॥੩॥

|| عندما أزيل الإحساس بفصل ذهني عن الله ، وحدني الله صاحب السيادة بنفسه. || 3

## ਬਿਨਸਿਓ ਢੀਠਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੁਠਾ ਸਬਦੁ ਲਗੇ ਗੁਰ ਮੀਠਾ ॥

لقد تلاشى عندي ، ورحيق نام أمبروسيال ينهمر بداخلي ويبدو أن كلمة المعلم ترضي

## ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਨਾਨਕ ਰਮਈਆ ਡੀਠਾ ॥੪॥੩॥

|| يا ناناك! لقد أدركت وجود الله الذي يسود المياه والأرض والفضاء والجميع. || 4 || 3

## ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

## ਜਬ ਤੇ ਦਰਸਨ ਭੇਟੇ ਸਾਧੂ ਭਲੇ ਦਿਨਸ ਓਇ ਆਏ ॥

منذ أن حصلت على الرؤية المباركة للقديس جورو ، كانت أيامي مباركة ومزدهرة

ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ਸਦਾ ਕਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤਾ ਪਾਏ ॥੧॥

من خلال الترنيم دائماً بحمد الله ، تظل حالة من النعيم الشديد سائدة في ذهني وقد أدركت  
|| وجود الله الخالق السائد. || 1

ਅਬ ਮੋਹਿ ਰਾਮ ਜਸੋ ਮਨਿ ਗਾਇਓ ॥

.الآن ، أغني تسبيح الله في ذهني

ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਮਨ ਮਹਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد قابلت المعلم المثالي ، وعقلي مستنير روحياً وهناك دائماً سلام سماوي في ذهني. || 1  
|| || وقفة

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਰਿਦ ਭੀਤਰਿ ਵਸਿਆ ਤਾ ਦੁਖੁ ਭਰਮ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥

.منذ أن أدركت وجود الله ، تبدد في قلبي كنز الفضائل ، كل البؤس والشك والخوف

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਵਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥੨॥

|| أنا مشبع بحب اسم الله. لقد تلقيت ثروة نام غير المفهومة. || 2

ਚਿੰਤ ਅਚਿੰਤਾ ਸੋਚ ਅਸੋਚਾ ਸੋਗੁ ਲੇਭੁ ਮੋਹੁ ਥਾਕਾ ॥

.أنا متحرر من كل الهموم والهموم. ذهب حزني وجشعي ومرفقاتي العاطفية

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਮਿਟੇ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਭਏ ਬਿਬਾਕਾ ॥੩॥

|| بفضل الله تعافيت من مرض الأنانية وتحررت من الخوف من الموت. || 3

ਗੁਰ ਕੀ ਟਹਲ ਗੁਰੂ ਕੀ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਭਾਈ ॥

.الآن ، يبدو أن العيش وفقاً لتعاليم المعلم وإرادته يسعدني

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਜਮ ਤੇ ਕਾਢੇ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਕੁਰਬਾਈ ॥੪॥੪॥

ناناك يقول ، أنا افدي نفسي لذلك المعلم الذي حررني من براثن شيطان الموت. || 4 || 4  
||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਜਿਸ ਕਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਸੇਈ ਸੁਖੜੁ ਸੁਜਾਨੀ ॥

أن الله وحده هو أحكم وأحكم ، وله عقلي وجسدي وثروتي

ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਣਿਆ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਮੇਰਾ ਤਉ ਬਿਧਿ ਨੀਕੀ ਖਟਾਨੀ ॥੧॥

عندما يستمع الله إلى حزني وسعادتي ، تتحسن حالتي

ਜੀਅ ਕੀ ਏਕੈ ਹੀ ਪਹਿ ਮਾਨੀ ॥

صلاة الروح لا تقبل إلا من قبل الله الواحد

ਅਵਰਿ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਹੇ ਬਹੁਤੇਰੇ ਤਿਨ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਜਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يبذل الناس كل أنواع الجهود الأخرى ، لكن لا قيمة لهم على الإطلاق. || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਹੀਰਾ ਗੁਰਿ ਦੀਨੇ ਮੰਤਾਨੀ ॥

رحيق الاسم مثل جوهرة لا تقدر بثمن. الشخص الذي يعطيه المعلم هذا الشعار ،

ਡਿਗੈ ਨ ਡੋਲੈ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ ॥੨॥

|| لا يقع ولا يتردد في الرذائل. بدلا من ذلك يبقى ثابتًا في إيمانه وشبغًا تمامًا. || 2

ਓਇ ਜੁ ਬੀਚ ਹਮ ਤੁਮ ਕਛੁ ਹੋਤੇ ਤਿਨ ਕੀ ਬਾਤ ਬਿਲਾਨੀ ॥

مفهوم الازدواجية (أنا وأنت) يختفي تمامًا من داخله

**ਅਲੰਕਾਰ ਮਿਲਿ ਬੈਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ਤਾ ਤੇ ਕਨਿਕ ਵਖਾਨੀ ॥੩॥**

مثلما تصبح الحلي الذهبية عند صهرها كتلة واحدة ، والتي لا تزال توصف بالذهب ، أشعر  
 ॥ بالمثل بأنني والآخرين جزء من نفس المصدر الأساسي ، الله. ॥ 3

**ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਜੋਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖ ਸੋਭਾ ਬਾਜੇ ਅਨਹਤ ਬਾਨੀ ॥**

الشخص الذي يظهر فيه النور الإلهي ، فهو يصل إلى السلام والاتزان والمجد وفي عقله  
 يعزف الموسيقى السماوية المستمرة لتسايح الله.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲ ਘਰੁ ਬਾਧਿਓ ਗੁਰਿ ਕੀਓ ਬੰਧਾਨੀ ॥੪॥੫॥**

يقول ناناك ، الشخص الذي يباركه المعلم مع نام ، يحظى بمكانة ثابتة في حضور الله. ॥ 4  
 5 ॥ ॥ ॥

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الخامس

**ਵਡੇ ਵਡੇ ਰਾਜਨ ਅਰੁ ਭੂਮਨ ਤਾ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੂਝੀ ॥**

.الرغبة الشديدة في تناول مايا حتى الملوك العظماء وملاك العقارات لا تطفأ أبدًا.

**ਲਪਟਿ ਰਹੇ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਮਾਤੇ ਲੋਚਨ ਕਛੁ ਨ ਸੂਝੀ ॥੧॥**

منغمسين في مايا (الثروة الدنيوية) ، يظنون مخمورين بملذاتها ؛ لا يفكرون في أي شيء آخر  
 ॥ كما لو أن أعينهم لا ترى شيئًا آخر على الإطلاق. ॥ 1

**ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਕਿਨ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥**

.لم يشبع أحد في حب مايا (الثروة والقوة الدنيوية).

**ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਹਾ ਅਘਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

مثلما النار لا تطفئ بالوقود ، وبالمثل لا يمكن إشباع رغبات الإنسان بالثروات الدنيوية دون  
 ॥ التأمل في اسم الله. ॥ وقفة

**ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਕਰਤ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਬਿੰਜਨ ਤਾ ਕੀ ਮਿਟੈ ਨ ਭੂਖਾ ॥**

الشخص الذي يشتهي يومًا بعد يوم أطباق لذيذة مختلفة ، لا يطفأ جوع هذا الشخص أبدًا

**ਉਦਮੁ ਕਰੈ ਸੁਆਨ ਕੀ ਨਿਆਈ ਚਾਰੇ ਕੁੰਟਾ ਘੋਖਾ ॥੨॥**

يركض من أجل الأطعمة اللذيذة ، مثل كلب يبحث عن الطعام في الاتجاهات الأربعة. || 2

||

**ਕਾਮਵੰਤ ਕਾਮੀ ਬਹੁ ਨਾਰੀ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹ ਜੋਹ ਨ ਚੂਕੈ ॥**

بغض النظر عن عدد النساء اللواتي قد يكون لديهن رجل شهواني ، فإنه لا يزال لا يتوقف عن

النظر إلى منازل الآخرين بنية شريرة.

**ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਕਰੈ ਕਰੈ ਪਛੁਤਾਪੈ ਸੋਗ ਲੋਭ ਮਹਿ ਸੂਕੈ ॥੩॥**

ويومًا بعد يوم يرتكب هذا الشخص الزنا ثم يندم ؛ هذا الشخص يتلاشى روحيا في العذاب

|| والجشع. || 3

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰ ਅਮੋਲਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਕੁ ਨਿਧਾਨਾ ॥**

اسم الله وحده كنز لا حدود له ولا يقدر بثمن من رحيق الطعام

**ਸੂਖੁ ਸਹਜੁ ਆਨੰਦੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਨਾ ॥੪॥੬॥**

يا ناناك! يسود السلام والتوازن والنعيم في قلب الأشخاص الأتقياء ، ولكن المعرفة حول كنز

|| الاسم هذا يتم الحصول عليها من خلال المعلم. || 4 || 6

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الخامس

**ਲਵੈ ਨ ਲਾਗਨ ਕਉ ਹੈ ਕਛੁਐ ਜਾ ਕਉ ਫਿਰਿ ਇਹੁ ਧਾਵੈ ॥**

لا شيء من الأشياء الدنيوية التي يركض المرء من أجلها يقترب من الاسم

**ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੇ ਇਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਬਨਿ ਆਵੈ ॥੧॥**

|| هو ، الذي يباركه المعلم بهذا الرحيق ، يمكنه حقًا تقدير قيمته. || 1

ਜਾ ਕਉ ਆਇਓ ਏਕੁ ਰਸਾ ॥

الشخص الذي يعرف الجوهر الخفي لاسم الله ،

ਖਾਨ ਪਾਨ ਆਨ ਨਹੀ ਖੁਧਿਆ ਤਾ ਕੈ ਚਿਤਿ ਨ ਬਸਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يتوق إلى أي أطعمة أخرى ؛ الرغبة في أي شيء آخر لا تبقى في ذهن ذلك الشخص. ॥

॥ وقفة

ਮਉਲਿਓ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇਓ ਹਰਿਆ ਏਕ ਬੁੰਦ ਜਿਨਿ ਪਾਈ ॥

الشخص الذي تلقى ولو قطرة من رحيق نعم ، يزدهر عقله ويتجدد جسده روحياً

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਉਸਤਤਿ ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥

॥ لا أستطيع أن أعبر عن مجده. لا أستطيع أن أصف قيمة حياته الروحية. ॥ 2

ਘਾਲ ਨ ਮਿਲਿਓ ਸੇਵ ਨ ਮਿਲਿਓ ਮਿਲਿਓ ਆਇ ਅਚਿੰਤਾ ॥

لا يمكن للمرء الحصول على رحيق الاسم هذا من خلال جهوده أو خدمته ؛ يتعلق الأمر

بشخص دون علمه.

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਕਰੀ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਨਿ ਗੁਰਹਿ ਕਮਾਨੇ ਮੰਤਾ ॥੩॥

॥ هو ، الذي رحمه سيدي الله ، اتبع تعاليم المعلم وتأمل في الله. ॥ 3

ਦੀਨ ਦੈਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲਾ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

إن سيد الوديع الرحيم طيب دائماً ؛ إنه يعتز بكل الكائنات

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਨਾਨਕ ਸੰਗਿ ਰਵਿਆ ਜਿਉ ਮਾਤਾ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥੪॥੭॥

يا ناناك! يربط الله من خلال ومن خلال الشخص الذي استمتع بإكسير الاسم ، مثل الأم التي

॥ تربط طفلها. ॥ 4 ॥ 7

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس



ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਉਪਰਿ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਹਾਯਾ ॥

أفدي نفسي لمعلمي الذي زرع اسم الله في ذهني ؛

ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਅੰਧਕਾਰ ਮਹਿ ਜਿਨਿ ਸੀਧਾ ਮਾਰਗੁ ਦਿਖਾਯਾ ॥੧॥

وهو ما أظهر لي الطريق المستقيم إلى الوعي الروحي في هذه الغابة الدنيوية ، حيث يسود

|| ظلام دامس من الجهل وحب مايا. || 1

ਹਮਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬੰਦ ॥

الله ، سيد الكون وداعمه ، هو نسمة حياتنا ،

ਈਹਾ ਉਹਾ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕੀ ਜਿਸਹਿ ਹਮਾਰੀ ਚਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي يعتني بجميع احتياجاتنا ، سواء هنا أو في الآخرة. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨਾ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਪਤਿ ਪੂਰੀ ॥

.يتذكر من نال كل الكنوز والمجد والكرامة الكاملة.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਕੋਟਿ ਅਖ ਨਾਸੇ ਭਗਤ ਬਾਛਹਿ ਸਭਿ ਧੂਰੀ ॥੨॥

|| عند تلاوة من تمحى الملايين من الذنوب. كل المصلين يتوقون إلى حب ذلك الإله. || 2

ਸਰਬ ਮਨੋਰਥ ਜੇ ਕੇ ਚਾਹੈ ਸੇਵੈ ਏਕੁ ਨਿਧਾਨਾ ॥

.إذا رغب أحد في تحقيق كل آماله ورغباته ، فعليه أن يذكر الله ، الكنز الأسمى

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਸਿਮਰਤ ਪਾਰਿ ਪਰਾਨਾ ॥੩॥

يمكن للمرء أن يمر عبر محيط الرذائل الدنيوية بالتأمل في ذلك الإله الأعلى اللامتناهي. || 3

||

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੰਤਸੰਗਿ ਰਹਿਓ ਓਲ੍ਹਹਾ ॥

ذلك الشخص يبقى هادئاً ، ويبلغ النعيم الأسمى ، ويصون كرامته بصحبة الأتقياء ،

ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੀਨੇ ਚੋਲ੍ਹਹਾ ॥੪॥੮॥

|| الذي جمع ثروة اسم الله وصنع اسم الله كطعام شهى لروحه ، يا ناناك. || 4 || 8

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਜਿਹ ਕਰਣੀ ਹੋਵਹਿ ਸਰਮਿੰਦਾ ਇਹਾ ਕਮਾਨੀ ਰੀਤਿ ॥

يا أخي! إنك تفعل مثل هذه الأعمال التي تجلب لك العار في حضرة الله

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਸਾਕਤ ਕੀ ਪੂਜਾ ਐਸੀ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਗੀ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੧॥

|| أنت تشتم القديسين وتعبد عابدي القوة ! لقد تبنت. مثل هذا العقل الشرير || 1

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਭੂਲੇ ਅਵਰੈ ਹੀਤ ॥

إذا خدعك الارتباط العاطفي بمايا (ثروات العالم) ، فأنت تحب أشياء أخرى غير الله

ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਬਨ ਹਰ ਪਾਤ ਰੇ ਇਹੈ ਤੁਹਾਰੇ ਬੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حياتك مثل المدى القصير لقلعة خيالية في السماء أو أوراق خضراء في غابة. || 1 || وقفة

||

ਚੰਦਨ ਲੇਪ ਹੋਤ ਦੇਹ ਕਉ ਸੁਖੁ ਗਰਧਭ ਭਸਮ ਸੰਗੀਤਿ ॥

قد يُدهن جسد الحمار بعجينة خشب الصندل ، ولا يزال يشعر بالراحة في التدحرج في

الأوساخ.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸੰਗਿ ਨਾਹਿ ਰੁਚ ਆਵਤ ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੨॥

وبالمثل ، أنت لست مغرماً برحيق نامبروسيال ! بدلاً من ذلك ، تحب جرعة الثروات

|| الدنيوية المسكرة. || 2

ਉਤਮ ਸੰਤ ਭਲੇ ਸੰਜੋਗੀ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਪਵਿਤ ਪੁਨੀਤ ॥

من حسن الحظ فقط أن يلتقي المرء بالقديسين الفاضلين (جورو) الذين يظنون طاهرين

(من الرذائل) أثناء العيش في هذا العالم.

ਜਾਤ ਅਕਾਰਥ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥ ਕਾਚ ਬਾਦਰੈ ਜੀਤ ॥੩॥

إن الحياة البشرية التي لا تقدر بثمن تزول بلا فائدة ؛ يضيع مقابل الزجاج الهش (الثروة  
|| الدنيوية الزائفة). || 3

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਭਾਗੇ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਨੇਤ੍ਰੁ ਦੀਤ ॥

الشخص الذي طبق المعلم على عينيه مرهم الحكمة الروحية ، تم غسل كل ذنوبه التي  
ارتكبت في العديد من الولادات.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਨ ਦੁਖ ਤੇ ਨਿਕਸਿਓ ਨਾਨਕ ਏਕ ਪਰੀਤ ॥੪॥੯॥

انضم يا ناناك إلى المصلين المقدس ، فوقع في حب الله وهرب من هذه الأحزان. || 4 || 9  
||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਪਾਨੀ ਪਖਾ ਪੀਸਉ ਸੰਤ ਆਗੈ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਜਸੁ ਗਾਈ ॥

يا إلهي! أتمنى أن أقوم بخدمة قديسيك المتواضعة مثل جلب الماء وتهوية الحبوب وطحنها  
؛ قد استمر في الغناء بفضائلك وحمدك

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਮਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮੁਹਾਰੈ ਇਹੁ ਬਿਸੁਮ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥

|| أتمنى أن يتذكر ذهني مع كل نفس نعام وأدرك أنك كنز السلام السماوي. || 1

ਤੁਮ੍ਹਰੁ ਕਰਹੁ ਦਇਆ ਮੇਰੇ ਸਾਈ ॥

يا سيدي الله ارحمني

ਐਸੀ ਮਤਿ ਦੀਜੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وباركني بمثل هذا الفكر حتى أظل أذكرك إلى الأبد بتفانٍ محب. || 1 || وقفة

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਮੋਹੁ ਮਾਨੁ ਛੂਟੈ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਭਰਮਾਈ ॥

يا إلهي! أتمنى أن أرتاح بنعمتك من حب الارتباطات الدنيوية والأناجية وقد يتلاشى شكي

ਅਨਦ ਰੂਪੁ ਰਵਿਓ ਸਭ ਮਯੇ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਜਾਈ ॥੨॥

|| حيثما أذهب وأرى ، قد أراك ، تجسيّدًا للنعيم ، منتشرًا في الكل. || 2

ਤੁਮ੍ਹਰ ਦਇਆਲ ਕਿਰਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਗੋਸਾਈ ॥

يا سيد الكون! أنت طيب ورحيم ، أنت كنز الرحمة ومنقي الخطاة

ਕੋਟਿ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਰਾਜ ਪਾਏ ਮੁਖ ਤੇ ਨਿਮਖ ਬੁਲਾਈ ॥੩॥

حتى عندما أنطق اسمك بلطف للحظة ، أشعر كما لو أنني استمتعت بملايين من وسائل

|| الراحة الأميرية والسلام السماوي. || 3

ਜਾਪ ਤਾਪ ਭਗਤਿ ਸਾ ਪੂਰੀ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

هذا وحده هو التأمل الكامل والتكفير عن الذنب والعبادة التعبديّة التي ترضي الله.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਭ ਬੁਝੀ ਹੈ ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੪॥੧੦॥

يا ناناك! يتم إخماد التوق إلى الرغبات الدنيوية من خلال التأمل في اسم الله ، ويشعر المرء

|| بالرضا الكامل والشبع. || 4 || 10

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਜਿਨਿ ਕੀਨੇ ਵਸਿ ਅਪੁਨੈ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭਵਣ ਚਤੁਰ ਸੰਸਾਰਾ ॥

تلك المايا التي تتحكم في الناس الذين يعيشون في جميع أنحاء العالم الأربعة وتلتزم

بالدوافع الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والسلطة).

ਜਗ ਇਸਨਾਨ ਤਾਪ ਥਾਨ ਖੰਡੇ ਕਿਆ ਇਹੁ ਜੰਤੁ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

بل وله سيطرة على أماكن العبادة والوضوء والتكفير عن الذنب. ما هو هذا الإنسان المتواضع

|| أمام عدو لا يرحم ، المايا؟ || 1

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਓਟ ਗਹੀ ਤਉ ਛੂਟੇ ॥

عندما طلب المرء ملجأً الله ، عندها فقط تحرر من قبضة مايا

ਸਾਧ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਏ ਬਿਖੈ ਬਿਆਧਿ ਤਬ ਹੂਟੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بفضل نعمة القديس غورو ، عندما غنى بحمد الله ، انتهت خطاياہ وآلامه. || 1 || وقفة

ਨਹ ਸੁਣੀਐ ਨਹ ਮੁਖ ਤੇ ਬਕੀਐ ਨਹ ਮੋਹੈ ਉਹ ਡੀਠੀ ॥

.عندما تضلل مايا أذهاننا ، فإننا لا نسمع عنها ، ولا تقول شيئًا ، ولا نراها عندما تأسرنا

ਐਸੀ ਠਗਉਰੀ ਪਾਇ ਭੁਲਾਵੈ ਮਨਿ ਸਭ ਕੈ ਲਾਗੈ ਮੀਠੀ ॥੨॥

|| بجرعته المسكرة يضل الناس. ويبدو أنه يرضي أذهان الجميع. || 2 ||

ਮਾਇ ਬਾਪ ਪੂਤ ਹਿਤ ਭ੍ਰਾਤਾ ਉਨਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੇਲਿਓ ਦੂਆ ॥

.لقد غرس الإحساس بالازدواجية في قلوب كل أم وأب وأولاد وأصدقاء وإخوة

ਕਿਸ ਹੀ ਵਾਧਿ ਘਾਟਿ ਕਿਸ ਹੀ ਪਹਿ ਸਗਲੇ ਲਰਿ ਲਰਿ ਮੂਆ ॥੩॥

|| البعض لديه أكثر ، والبعض لديه أقل ؛ يقاتلون ويقاتلون حتى الموت. || 3 ||

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਚਲਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

.افدي نفسي لمعلمي الحقيقي الذي أظهر لي مسرحية مايا هذه

ਗੁੜੀ ਭਾਹਿ ਜਲੈ ਸੰਸਾਰਾ ਭਗਤ ਨ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥੪॥

|| هذه النار غير المرئية (مايا) تلتهم العالم كله ؛ لكن مايا لا تستطيع أن تقوى على أتباع الله

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਗਲੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ॥

.الشخص الذي قطعت روابط مايا بفضل نعمة المعلم ، فإنه يتمتع بالنعيم الأسمى

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਅਪੁਨੈ ਘਰਿ ਲੈ ਆਇਆ ਖਾਟੇ ॥੫॥੧੧॥

|| يا ناناك! لقد بلغ ثروة اسم الله واحفظه في قلبه. || 5 || 11

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਨਾਇਕ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥

.اللهم أنت فاعل خيرنا وحامينا ومرشدنا وسيّدنا

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਹੁ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮਰੇ ਧਾਰੇ ॥੧॥

|| أنت من تدعمنا في كل لحظة ونحن ، الأطفال ، نعيش على دعمكم. || 1

ਜਿਹਵਾ ਏਕ ਕਵਨ ਗੁਨ ਕਹੀਐ ॥

ليس لنا الا لسان واحد. أي فضائلك قد نصف؟

ਬੇਸੁਮਾਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਅੰਤੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها السيد اللامتناهي ، فضائلك غير خاضعة للمساءلة ولا يمكن لأحد أن يجد حدود

|| فضائلك. || 1 || وقفة

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਹਮਾਰੇ ਖੰਡਹੁ ਅਨਿਕ ਬਿਧੀ ਸਮਝਾਵਹੁ ॥

يا الله! أنت تدمر الملايين من خطايانا وتجعلنا نفهم الحياة الصالحة في نواح كثيرة

ਹਮ ਅਗਿਆਨ ਅਲਪ ਮਤਿ ਥੋਰੀ ਤੁਮ ਆਪਨ ਬਿਰਦੁ ਰਖਾਵਹੁ ॥੨॥

نحن جاهلون بقليل من الذكاء ، لكنك تحافظ على تقليدك الأساسي في الحب لمريديك. ||

2 ||

ਤੁਮਰੀ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਸਾ ਤੁਮ ਹੀ ਸਜਨ ਸੁਹੇਲੇ ॥

اللهم جئنا إلى ملجأك. فيك أملنا الوحيد. أنت صديقنا وموفر السلام الروحي

ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲਾ ਨਾਨਕ ਘਰ ਕੇ ਗੋਲੇ ॥੩॥੧੨॥

|| يقول ناناك: أيها السيد الرحيم والمخلص ، خلّصنا ، فنحن عبيدك. || 3 || 12

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਪੂਜਾ ਵਰਤ ਤਿਲਕ ਇਸਨਾਨਾ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਬਹੁ ਦੈਨ ॥

يؤدّي الناس العبادة ، ويصومون ، ويضعون علامة تيلك (علامة) على الجبهة ، ويستحمون

في أماكن الحج ، ويعطون الكثير للأعمال الخيرية ؛

ਕਹੂੰ ਨ ਭੀਜੈ ਸੰਜਮ ਸੁਆਮੀ ਬੋਲਹਿ ਮੀਠੇ ਬੈਨ ॥੧॥

|| ينطقون بكلمات حلوة ، السيد الله لا يرضى بأي من هذه الطقوس. || 1

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨ ਚੈਨ ॥

فقط بالتأمل في اسم الله يهدأ العقل.

ਬਹੁ ਪ੍ਰਕਾਰ ਖੋਜਹਿ ਸਭਿ ਤਾ ਕਉ ਬਿਖਮੁ ਨ ਜਾਈ ਲੈਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يبحث الناس عن الله بطرق عديدة ولكن بدون تأمل ، ليس من الصعب فقط بل من

|| المستحيل إدراكه. || 1 || وقفة

ਜਾਪ ਤਾਪ ਭ੍ਰਮਨ ਬਸੁਧਾ ਕਰਿ ਉਰਧ ਤਾਪ ਲੈ ਗੈਨ ॥

بالعبادة ، والتوبة ، والتجول في الأرض ، والوقوف بالمقلوب ، والقيام بتمارين التنفس ،

ਇਹ ਬਿਧਿ ਨਹ ਪਤੀਆਨੇ ਠਾਕੁਰ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਕਰਿ ਜੈਨ ॥੨॥

|| واتباع طريق اليوغيين و الجين ؛ لا يرضى الله بأي من هذه الوسائل. || 2

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਓ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪੈਨ ॥

رحيق الاسم وحمد الله لا يقدران بثمن. ينالهم وحده ، باركهم الله برحمته

ਸਾਧਸੰਗਿ ਰੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਭੇਟੇ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਜਨ ਰੈਨ ॥੩॥੧੩॥

يا ناناك! الشخص الذي أدرك الله من خلال المشاركة بمحبة في صحبة القديسين ، تمر

|| حياته بسلام. || 3 || 13

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਬੰਧਨ ਤੇ ਛੁਟਕਾਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਾਵੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ ॥

أبحث عن شخص قد يحررني من الروابط الدنيوية ، ويوحدني مع الله ، ويتلو لي اسم الله ،

ਅਸਥਿਰੁ ਕਰੇ ਨਿਹਚਲੁ ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੁ ਧਾਵੈ ॥੧॥

|| واستقرار هذا العقل حتى لا يعود يتجول؟ || 1

ਹੈ ਕੇਉ ਐਸੇ ਹਮਰਾ ਮੀਤੁ ॥

هل لدي مثل هذا الصديق؟

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜੀਉ ਹੀਉ ਦੇਉ ਅਰਪਉ ਅਪਨੇ ਚੀਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سأعطيه كل ممتلكاتي الدنيوية وروحي وقلبي وأسلم ذهني له. || 1 || وقفة

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਤਨ ਪਰ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਇਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਲਾਗੈ ॥

قد لا أقع أبدًا في حب ثروة الآخرين ونساء الآخرين والافتراء على الآخرين.

ਸੰਤਹ ਸੰਗੁ ਸੰਤ ਸੰਭਾਖਨੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਮਨੁ ਜਾਗੈ ॥੨॥

أتمنى أن أختلط بالأشخاص الأتقياء ، وأتحدث مع الناس القديسين ، وقد يظل عقلي

|| متيقظًا في ترديد تسبيح الله. || 2

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਸਰਬ ਸੂਖ ਦਇਆਲਾ ॥

يا كنز الفضائل والله الرحيم ، أيها المنتشر ، واهلي كل سبل الراحة والسلام الروحي.

ਮਾਗੈ ਦਾਨੁ ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਨਾਨਕੁ ਜਿਉ ਮਾਤਾ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥੩॥੧੪॥

يا رب العالم ، مثلما يطلب الأطفال الطعام من أمهم ، يطلب ناناك جمعية اسمك الخيرية.

|| 3 || 14

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੀਨੇ ਸੰਤ ਉਬਾਰਿ ॥

.كان الله دائمًا ينقذ قديسيه

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਕੀ ਚਿਤਵੈ ਬੁਰਿਆਈ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਫਿਰਿ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يدمر الله روحياً ذلك الشخص الذي يعتقد أنه سيئ في مخلصه. || 1 || وقفة

ਜਨ ਕਾ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ਹੋਆ ਨਿੰਦਕ ਭਾਗੇ ਹਾਰਿ ॥

.يصبح الله بنفسه نصير مخلصه. معاناة الهزيمة ، والافتراء يهربون



**ਭ੍ਰਮਤ ਭ੍ਰਮਤ ਉਹਾਂ ਹੀ ਮੂਏ ਬਾਹੁੜਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਨ ਮੰਝਾਰਿ ॥੧॥**

يتجولون في عمل القذف ويعانون من الموت الروحي في دائرة الافتراء ، ثم يذهبون إلى  
العديد من الأرواح.

**ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਸਦਾ ਅਪਾਰਿ ॥**

يا ناناك! من يطلب ملجأ الله ، مدمر الأحران يغني دائماً بحمد الله اللامتناهي

**ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਮੁਖੁ ਕਾਲਾ ਹੋਆ ਦੀਨ ਦੁਨੀਆ ਕੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥੧੫॥**

|| لكن افتراءاته مشينة في هذا العالم والعالم من بعده. || 2 || 15

**ਧਨਾਸਿਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الخامس

**ਅਬ ਹਰਿ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਚਿਤਾਰਿਆ ॥**

في هذه الحياة ، أولئك الذين بدأوا يذكرون الله المخلص من الذنوب ،

**ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕੀਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਸਗਲਾ ਰੋਗੁ ਬਿਦਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| في لحظة ، بارك الله هؤلاء المذنبين بحياة نقية ودمر كل آلامهم. || 1 || وقفة

**ਗੋਸਟਿ ਭਈ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਮਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮਾਰਿਆ ॥**

قضى الله على شهوة وغضب وطمع الذين انضموا إلى المصلين وتحديثوا مع الأتقياء ،

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪੂਰਨ ਨਾਰਾਇਨ ਸੰਗੀ ਸਗਲੇ ਤਾਰਿਆ ॥੧॥**

من خلال تذكركم دائماً لكل الله المنتشر ، ساعدوا رفقاءهم على السباحة عبر محيط الرذائل

|| الدنيوية. || 1

ਅਉਖਧ ਮੰਤ੍ਰ ਮੂਲ ਮਨ ਏਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਿਆ ॥

الشعار البدائي لاسم الله هو العلاج الوحيد للعقل. من وضع الإيمان بالله في عقله ،

ਚਰਨ ਰੇਨ ਬਾਂਛੈ ਨਿਤ ਨਾਨਕੁ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰਿਆ ॥੨॥੧੬॥

يسعى ناناك دائمًا إلى الحصول على الخدمة الأكثر تواضعًا لذلك الشخص وهو مفد له إلى

|| الأبد. || 2 || 16 ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਮੇਰਾ ਲਾਗੋ ਰਾਮ ਸਿਉ ਰੇਤੁ ॥

.لقد وقعت في حب الله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਜਿਨਿ ਦੁਖ ਕਾ ਕਾਟਿਆ ਕੇਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

معلمي الحقيقي هو دائمًا مساعد لي الذي مسح كل حزني ، كما لو أنه قطعها من جذورها.

|| 1 || 1 || وقفه

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖਿਓ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਬਿਰਥਾ ਸਗਲ ਮਿਟਾਈ ॥

يخلص الله أتباعه بتقديم دعمه ؛ إنه (الله) يقضي على كل أحزانهم من خلال اعتبارهم محبين

له.

ਨਿੰਦਕ ਕੇ ਮੁਖ ਕਾਲੇ ਕੀਨੇ ਜਨ ਕਾ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ॥੧॥

|| يصبح الله بنفسه عونًا ومساندة من أتباعه ويخزي القائمين عليهم. || 1 ||

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਆ ਰਖਵਾਲਾ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥

.الله الأزلي هو مخلص أتباعه ويحميهم بإبقائهم قريبين جدًا منه

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸਦਾ ਸੁਖ ਮਾਏ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥੧੭॥

يا ناناك! من خلال ترديد تسبيح الله ، يصبح المصلين بلا خوف ويتمتعون دائمًا بالسلام

|| الروحي. || 2 || 17

ਧਨਾਸਿਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ दानासरी ، المعلم الخامس

ਅਉਖਧੁ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ ਦਇਆਲ ॥

.يا الله الرحيم اسمك علاج كل داء

ਮੇਰਿ ਆਤੁਰ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਤੂੰ ਆਪਿ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكني أنا الشقي لم أفهم مكانتك الروحية الأسمى. أنت نفسك تزودني بالقوت. || 1 || وقفة

||

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਨਿਵਾਰਿ ॥

.يا سيدي! أظهر الرحمة وأزل حبي للثروات الدنيوية والقوة

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਲੇਹੁ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਕਬਹੂ ਨ ਆਵਹ ਹਾਰਿ ॥੧॥

يا إلهي! اقطعوا روابطنا الدنيوية واجعلنا ملكًا لك ، حتى لا نأتي إليك أبدًا بعد خسارة لعبة

|| الحياة. || 1

ਤੇਰੀ ਸਰਨਿ ਪਇਆ ਹਉ ਜੀਵਾਂ ਤੂੰ ਸੰਮ੍ਰਥ ਪੁਰਖੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥

.يا الله! أنت جبار ، منتشر ورحيم. أنا أعيش روحيا فقط في ملجأك

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਆਰਾਧੀ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੨॥੧੮॥

يا ناناك! أنا افدي حياتي لك إلى الأبد ؛ هذه هي صلاتي لكي أتذكر الله دائمًا بتفانٍ محب. ||

|| 2 || 18

ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫

:राغ दानासरी ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਹਾ ਹਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ॥

اللهم احفظنا من هذه الرذائل

ਹਮ ਤੇ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਇ ਮੇਰੇ ਸ੍ਰਾਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا سيدي! نحن أنفسنا لا نستطيع أن نفعل شيئاً للهروب من الرذائل ؛ امنحنا الرحمة وبارك

|| اسمك. || 1 || وقفة

ਅਗਨਿ ਕੁਟੰਬ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰ ॥

اللهم ان العائلة والعالم مثل بحر من نار

ਭਰਮ ਮੋਹ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਾਰ ॥੧॥

|| مليء بظلام الضلال والتعلق الدنيوي والجهل. || 1

ਉਚ ਨੀਚ ਸੂਖ ਦੂਖ ॥

عند تلقي كل وسائل الراحة يصبح المرء أنانيًا ومكتئبًا في مواجهة الأوقات السيئة أو الأحزان

ਧ੍ਰਾਪਸਿ ਨਾਹੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ॥੨॥

|| لا يخدم توك المرء إلى الثروات الدنيوية أبدًا. || 2

ਮਨਿ ਬਾਸਨਾ ਰਚਿ ਬਿਖੈ ਬਿਆਧਿ ॥

يا الله! إن العقل الممتلئ بالرغبات الدنيوية يجعل المرء ينغمس في الرذائل ويبتلى

بالمراض.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਅਸਾਧ ॥੩॥

الشياطين الخمسة غير القابلة للشفاء تمامًا (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ،

|| والأنا). لا تزال تتشبث به. || 3

ਜੀਅ ਜਹਾਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨੁ ਤੇਰਾ ॥

يا الله! كل هذه الكائنات ، أنفاسهم ، والغنى ، والعالم كله لك

ਨਾਨਕ ਜਾਨੁ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨੇਰਾ ॥੪॥੧॥੧੯॥

| يا ناناك! اعلم أن الله قريب دائمًا. | 4 || 1 || 19

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਿ ਠਾਕੁਰ ਰਾਖੈ ਜਨ ਕੀ ਆਪਿ ॥

الله يهدم آلام الودعاء ويحفظ كرامة أتباعه

ਤਰਣ ਤਾਰਣ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸਕੈ ਬਿਆਪਿ ॥੧॥

الله مثل السفينة التي تنقلنا عبر محيط من الرذائل. إنه كنز الفضائل ، فلا ألم يبتلى بنا

|| بالبحث عن ملجأه. || 1

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਭਜਹੁ ਗੁਪਾਲ ॥

يا أصدقائي! تأملوا في اسم الله بالسكن بصحبة المعلم

ਆਨ ਸੰਜਮ ਕਿਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਇਹ ਜਤਨ ਕਾਟਿ ਕਲਿ ਕਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لا أستطيع التفكير بأي طريقة أخرى. بذل جهد التأمل في اسم الله وقطع حبل المشابك

|| الدنيوية. || وقفة

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਦਇਆਲ ਪੂਰਨ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥

الله الرحيم السائد ، الذي هو حامي كائناته من البداية إلى النهاية ؛ لا يوجد مثله

ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਵਾਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੋਇ ॥੨॥

|| تأمل دائمًا في ذلك الإله بتفانٍ محبٍ وتحرر نفسك من دائرة الولادة والموت. || 2

ਬੇਦ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਕਥੈ ਸਾਸਤ ਭਗਤ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

|| تأمل دائمًا في ذلك الإله بتفانٍ محبٍ وتحرر نفسك من دائرة الولادة والموت. || 2

ਮੁਕਤਿ ਪਾਈਐ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅੰਧਾਰੁ ॥੩॥

|| يتم التحرر من الرذائل ويزول ظلام الجهل بذكر الله في الجماعة المقدسة. || 3

ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਧਾਰੁ ਜਨ ਕਾ ਰਾਸਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਏਕ ॥

.إن أقدام الله الجميلة هي دعم المصلين ورأس المال لحياتهم الروحية.

ਤਾਣੁ ਮਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਸਾਚਾ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਟੇਕ ॥੪॥੨॥੨੦॥

|| يا ناناك! ملجأ الله هو قوتهم واحترامهم ودعمهم الأبدي فقط. || 4 || 2 || 20

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج داناسري ، المعلم الخامس

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਭੇਟੇ ਜਨ ਸਾਧੂ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

أتجول عندما قابلت القديس المعلم ، ثم جعلني المعلم المثالي أفهم ؛

ਆਨ ਸਗਲ ਬਿਧਿ ਕਾਂਮਿ ਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

أن التأمل في اسم الله هو الطريقة الوحيدة للتخلص من الرباط الدنيوي ، وكل الطقوس

|| الأخرى ، مثل الحج والصوم وما إلى ذلك ، لا تكون مفيدة. || 1

ਤਾ ਤੇ ਮੋਹਿ ਧਾਰੀ ਓਟ ਗੋਪਾਲ ॥

.لهذا السبب أؤمن بحماية الله.

ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਬਿਨਸੇ ਸਗਲ ਜੰਜਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اختفت كل مشابكي الدنيوية عندما جئت إلى ملجأ الله الأعلى. || وقفة

ਸੁਰਗ ਮਿਰਤ ਪਇਆਲ ਭੂ ਮੰਡਲ ਸਗਲ ਬਿਆਪੇ ਮਾਇ ॥

.أصابت مايا (التشابكات الدنيوية) السماء والأرض والمناطق السفلية والكواكب الأخرى

ਜੀਅ ਉਧਾਰਨ ਸਭ ਕੁਲ ਤਾਰਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੨॥

|| لكي تنقذ روحك من الورطات الدنيوية وتحرر كل نسلنا ، تأمل دائمًا في اسم الله. || 2

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗਾਈਐ ਪਾਈਐ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨਾ ॥

.يا ناناك! يتم الوصول إلى جميع كنوز العالم من خلال ترديد تسبيح الله الطاهر

ਕਰਿ ਕਰਪਾ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਸੁਆਮੀ ਬਿਰਲੇ ਕਾਹੂ ਜਾਨਾ ॥੩॥੩॥੨੧॥

لكن فقط شخص نادر يظهر الله عليه نعمته ويبارك نعم ، يأتي ليفهم هذا السر ॥ 3 ॥ 3 ॥

21 ॥

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਚਉਪਦੇ

: راع داناسري ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ، تشاو بادا

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਛੇਡਿ ਜਾਹਿ ਸੇ ਕਰਹਿ ਪਰਾਲ ॥

.يجمع الناس أشياء عديمة الفائدة يتركونها هنا ويخرجون من هذا العالم

ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਸੇ ਜੰਜਾਲ ॥

.يظنون متورطين في تلك التشابكات الدنيوية التي لا فائدة منها

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਹਿ ਤਿਨ ਸਿਉ ਹੀਤ ॥

.يظنون في حب أولئك الذين لا يرافقونهم في النهاية

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਸੇਈ ਮੀਤ ॥੧॥

॥ يعتبرون الأعداء (الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنسا) أصدقاء. ॥ 1

ਐਸੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥

، العالم كله ضاع في الكثير من الأوهام ،

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਖੇਇ ਗਵਾਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ أن الفاني الجاهل يضيع حياته البشرية الغالية عبثًا. ॥ وقفة

ਸਾਚੁ ਧਰਮੁ ਨਹੀ ਭਾਵੈ ਡੀਠਾ ॥

.لا يحب حتى مواجهة الحق والبر

ਛੂਠ ਧੋਹ ਸਿਉ ਰਚਿਓ ਮੀਠਾ ॥

.معتبرا الباطل والخداع على أنهما إرضاء ، يظل منشغلا بهما



ਦਾਤਿ ਪਿਆਰੀ ਵਿਸਰਿਆ ਦਾਤਾਰਾ ॥

معتبرا الباطل والخداع على أنهما إرضاء ، يظل منشغلا بهما. يحب الهدايا ولكنه ينسى  
المعطي (الله).

ਜਾਣੈ ਨਾਹੀ ਮਰਣੁ ਵਿਚਾਰਾ ॥੨॥

|| المخلوق البائس لا يفكر حتى في الموت. || 2

ਵਸਤੁ ਪਰਾਈ ਕਉ ਉਠਿ ਰੇਵੈ ॥

إنه يناضل من أجل الشيء الذي (في نهاية المطاف) يخص الآخرين ،

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਗਲਾ ਈ ਖੇਵੈ ॥

.وينسى واجبه الإنساني في الأعمال الصالحة

ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੈ ਆਵਣ ਜਾਣੈ ॥

إنه لا يفهم مشيئة الله ويستمر في جولات الولادة والموت

ਪਾਪ ਕਰੈ ਤਾ ਪਛੋਤਾਣੈ ॥੩॥

|| يستمر في ارتكاب المعاصي ويندم في النهاية. || 3

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

يا الله ما يرضيك فهو مقبول لي

ਤੇਰੇ ਭਾਣੈ ਨੇ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥

.افدي نفسي لإرادتك

ਨਾਨਕੁ ਗਰੀਬੁ ਬੰਦਾ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ॥

.ناناك المتواضع هو مخلصك وخدامك

ਰਾਖਿ ਲੇਇ ਸਾਹਿਬੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੪॥੧॥੨੨॥

|| يحمي سيدي الله كرامة محبيه. || 4 || 1 || 22

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਮੋਹਿ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

سم الله هو العون الوحيد لي انا المتواضع

ਖਾਟਣ ਕਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੋਜਗਾਰੁ ॥

والتأمل في اسم الله هو السبيل لكسب رزقي الروحي

ਸੰਚਣ ਕਉ ਹਰਿ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ॥

بالنسبة لي ، اسم الله هو الشيء الوحيد الذي يجب جمعه ،

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਤਾ ਕੈ ਆਵੈ ਕਾਮ ॥੧॥

|| حتى يكون مفيدًا في هذا العالم والعالم الآخر. || 1

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪ੍ਰਭੁ ਰੰਗਿ ਅਪਾਰ ॥

مشبّعًا بالحب اللامحدود لاسم الله ،

ਸਾਧ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਏਕ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يستمر القديسون في الترنيم بالتساويح لإله واحد لا شكل له || وقفة

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਅਤਿ ਮਸਕੀਨੀ ॥

يكمُن مجد القديسين القديسين في تواضعهم الشديد

ਸੰਤ ਵਡਾਈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਚੀਨੀ ॥

يتم تكريم القديسين لأنهم فهموا طريقة تسيح الله

ਅਨਦੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ॥

العبادة التعبدية لله تنتج النعيم في قلب القديسين

ਸੂਖੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਬਿਨਸੀ ਚਿੰਦ ॥੨॥

|| كل هموم القديسين تتلاشى وهم يسكنون دائمًا في سلام روحي. || 2

ਜਹ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਹੋਵਹਿ ਇਕਤ੍ਰ ॥

حيثما اجتمع القديسون ،

ਤਹ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਨਾਦ ਕਵਿਤ ॥

هناك يعزفون على الآلات الموسيقية ويغنون تراتيل تسبيح الله.

ਸਾਧ ਸਭਾ ਮਹਿ ਅਨਦ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

في مجتمع القديسين ، يجد المرء راحة البال والنعيم

ਉਨ ਸੰਗੁ ਸੇ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਕਰਾਮ ॥੩॥

|| لكن هؤلاء هم وحدهم الذين يحصلون على رفقاتهم المقدر لهم نعمة الله. || 3

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥

بيدي مطوية ، أصلي صلاتي ،

ਚਰਨ ਪਖਾਰਿ ਕਹਾਂ ਗੁਣਤਾਸ ॥

لكي أخدم القديسين بأقصى قدر من التواضع واستمر في تلاوة اسم الله كنز الفضائل.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਕਿਰਪਾਲ ਹਜੂਰਿ ॥

الذين يبقون دائمًا في حضرة الله الرحمن الرحيم ،

ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਸੰਤਾ ਧੂਰਿ ॥੪॥੨॥੨੩॥

|| يعيش ناناك روحيا من خلال أداء خدمتهم الأكثر تواضعا. || 4 || 2 || 23

ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਸੇ ਕਤ ਡਰੈ ਜਿ ਖਸਮੁ ਸਮੁਹਾਰੈ ॥

لماذا يخاف هذا الشخص مما يذكر الله دائماً؟

ਡਰਿ ਡਰਿ ਪਚੇ ਮਨਮੁਖ ਵੇਚਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| الذين لا حول لهم ولا قوة والذين هم عنيدون يهلكون بسبب الخوف والرهبة. || 1 || وقفة

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ॥

الشخص الذي يعتقد أن المعلم الإلهي هو حاميه مثل والدته وأبيه ،

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੇਵ ॥

الذي بصره مثمر وتعاليمه نقيه.

ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

من ثروته الروحية اسم الله الذي لم يتأثر بمايا ،

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੇਵਤ ਪਰਗਾਸ ॥੧॥

|| يصبح مستنيرا روحيا من خلال الانضمام إلى الجماعة المقدسة. || 1

ਜੀਅਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ਪੂਰਨ ਸਭ ਠਾਇ ॥

الله فاعل خير من كل مكان في كل مكان

ਕੋਟਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟਹਿ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥

يتم القضاء على ملايين الأحران بالتأمل في اسمه ،

ਜਨਮ ਮਰਨ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਨਾਸੈ ॥

تحطمت كل أحزان ذلك الشخص منذ ولادته حتى موته ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਾਸੈ ॥੨॥

|| الذي ، بنعمة المعلم ، يدرك أن الله ساكن في قلبه. || 2

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

من يشترك الله في عبادته التعبدية ،

ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਤਿਸੈ ਹੀ ਜਾਇ ॥

يحصل على مكان في محضر الله.

ਸੇਈ ਭਗਤ ਜਿ ਸਾਚੇ ਭਾਣੇ ॥

هم وحدهم المصلين الحقيقيين الذين يرضون الله الأزلي.

ਜਮਕਾਲ ਤੇ ਭਏ ਨਿਕਾਣੇ ॥੩॥

|| يتحررون من الخوف من الموت. || 3

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਦਰਬਾਰੁ ॥

إن الله أبدي وبلاطه أبدي.

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

من يستطيع أن يتأمل ويصف قيمته؟

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਸਗਲ ਅਧਾਰੁ ॥

إنه يسكن في قلب كل قلب وهو دعم الجميع.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਸੰਤ ਰੇਣਾਰੁ ॥੪॥੩॥੨੪॥

|| ناناك يتوسل لخدمة قديسيه المتواضعة. || 4 || 3 || 24

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أزلي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ਤੂ ਜਨ ਕੈ ਹੈ ਸੰਗਿ ॥

يا الله! المؤمنون بك على ثقة تامة في دعمك في كل حالة ؛ لأنك دائماً معهم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਨਾਮੁ ਜਪਉ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੧॥

|| يا إلهي الحبيب! ارحمني وبارك لي ، لأتأمل في اسمك بعشق. || 1

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਤਾਣੁ ॥

.يعتمد أتباع الله على رعاية إلههم

ਜੇ ਤੂ ਕਰਹਿ ਕਰਾਵਹਿ ਸੁਆਮੀ ਸਾ ਮਸਲਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

أيا كان ما تفعله أو تجعل أتباعك يفعلونه ، يا سيد الله ، فهذه النصيحة مقبولة لهم بسهولة.

|| || وقفة

ਪਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗਤਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ਧਨੁ ਗੁਪਾਲ ਗੁਣ ਸਾਖੀ ॥

الإله الأعظم هو الكرامة وإدراكه هو المكانة الروحية الأعلى للمصلين ؛ تلاوة فضائل الله

.ثروتهم الروحية

ਚਰਨ ਸਰਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੰਤੀ ਇਹ ਬਿਧਿ ਜਾਤੀ ॥੨॥੧॥੨੫॥

يا نانك! يظل المصلين دائماً في ملجأ الله ؛ لقد تعلم القديسون هذا كطريقة صالحة للحياة.

|| 1 || 2 || || 25

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਪਾਏ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ॥

.حقق الله جميع رغبات أولئك الذين أنقذهم المعلم من الرذائل بإبقائهم في ملجأه

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਜਲਨਿ ਨ ਦੀਨੈ ਕਿਨੈ ਨ ਦੁਤਰੁ ਭਾਖੇ ॥੧॥

لم يسمح لهم المعلم بالمعاناة في المحيط الدنيوي الشرس من الرذائل ولم يسميها أي منهم

|| بأنها غير سالكة. || 1

ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ॥

الذين لديهم إيمان حقيقي بالله في أذهانهم ،

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਆਨਦੁ ਸਦਾ ਉਲਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ناظرين مجد الله دائماً. إنهم سعداء ونعيم إلى الأبد. || وقفة

ਚਰਨ ਸਰਨਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਾਖਿਓ ॥

من خلال بقائهم دائماً في ملجأ الإله الكامل ، من الواضح أنهم اختبروا كل الله العليم

.المنتشر في كل مكان.

ਜਾਨਿ ਬੁਝਿ ਅਪਨਾ ਕੀਓ ਨਾਨਕ ਭਗਤਨ ਕਾ ਅੰਕੁਰੁ ਰਾਖਿਓ ॥੨॥੨॥੨੬॥

، بعد معرفة وفهم حالتهم الداخلية ، قبلهم الله على أنهم ملكه وأنقذ الإيمان Nanak O

|| الناشئ من أتباعه. || 2 || 2 || 26

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਜਹ ਜਹ ਪੇਖਉ ਤਹ ਹਜੂਰਿ ਦੂਰਿ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਈ ॥

وحيثما أنظر هناك أختبر حضوره. هو ليس ببعيد ابدا

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤੁ ਮੈ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈ ॥੧॥

|| يا عقلي! تذكر دائماً أن الله الذي يسود الجميع || 1

ਈਤ ਉਤ ਨਹੀ ਬੀਛੁੜੈ ਸੇ ਸੰਗੀ ਗਨੀਐ ॥

أن يعتبر الله وحده رفيقاً حقيقياً لا يتركنا هنا وفي الآخرة

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਜੇ ਨਿਮਖ ਮਹਿ ਸੇ ਅਲਪ ਸੁਖੁ ਭਨੀਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا السلام الذي يتلاشى في لحظة يسمى تافه. || وقفة

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਅਪਿਆਉ ਦੇਇ ਕਛੁ ਉਨ ਨ ਹੋਈ ॥

.يعتز الله بنا من خلال توفير الرزق وبسبب نعمته لا ينقصنا شيء

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸੰਮਾਲਤਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੨॥

|| أن إله لي يحمينا مع كل نفس. || 2

ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭ ਉਚਾ ਜਾ ਕਾ ਰੂਪੁ ॥

هذا الإله الذي لا ينخدع أو يهلك ، والذي لا حدود له وقوته وشخصيته أعلى من كل شيء ،

ਜਪਿ ਜਪਿ ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਜਨ ਅਚਰਜ ਆਨੂਪੁ ॥੩॥

|| والذي يتمتع أتباعه بالنعيم بالتأمل في ذلك الإله الرائع ذي الجمال الذي لا مثيل له. || 3

ਸਾ ਮਤਿ ਦੇਹੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਜਿਤੁ ਤੁਮਹਿ ਅਰਾਧਾ ॥

.يا الله الرحيم ، باركني بهذا الفكر حتى أظل أذكرك



ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਰੇਨ ਪਗ ਸਾਧਾ ॥੪॥੩॥੨੭॥

|| يا إلهي! ناناك يتوسل لخدمة قديسيك المتواضعة. || 4 || 3 || 27

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राग दानसरी , المعلم الخامس

ਜਿਨਿ ਤੁਮ ਭੇਜੇ ਤਿਨਹਿ ਬੁਲਾਏ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਆਉ ॥

يا عقلي! هو (الله) الذي أرسلك إلى العالم يلهمك لتذكره ؛ لذلك توقفوا عن التجول وارجعوا

للبداخل بسلام واطزان

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਨ ਗਾਉ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਨਿਹਚਲ ਰਾਜੁ ਕਮਾਉ ॥੧॥

غوا بشكل حدسي النعيم مع إعطاء ترانيم الفرحة في تسبيح الله واستمتعوا بالسيطرة الدائمة

|| على الرذائل || 1

ਤੁਮ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥

.يا عقلي! يا صديقي ، عد إلى قلبك

ਤੁਮਰੇ ਦੇਖੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਨਿਵਾਰੇ ਅਪਦਾ ਭਈ ਬਿਤੀਤ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد أزال الله بنفسه أعداءك الشهوانيين ، وانتهت مصيبتك الآن. || وقفة

ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਨੇ ਪ੍ਰਭ ਕਰਨੇਹਾਰੇ ਨਾਸਨ ਭਾਜਨ ਥਾਕੇ ॥

إن الله القادر على فعل كل شيء قد أظهر نفسه لأولئك الذين رحمهم وتوقف ركضهم

ਘਰਿ ਮੰਗਲ ਵਾਜਹਿ ਨਿਤ ਵਾਜੇ ਅਪੁਨੈ ਖਸਮਿ ਨਿਵਾਜੇ ॥੨॥

.كرمهم سيد الله. هناك نعيم في قلوبهم وكأن الآلات الموسيقية تعزف في قلوبهم باستمرار

ਅਸਥਿਰ ਰਹਹੁ ਡੋਲਹੁ ਮਤ ਕਬਹੂ ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਅਧਾਰਿ ॥

.اعتمد على دعم كلمات المعلم وابق ثابتاً ولا تتردد أبداً في مواجهة الرذائل

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਸਗਲ ਭੂ ਮੰਡਲ ਮੁਖ ਉਜਲ ਦਰਬਾਰ ॥੩॥

|| سوف يصفق لك الكون بأسره ، وسوف تكرمك في حضور الله. || 3

ਜਿਨ ਕੇ ਜੀਅ ਤਿਨੈ ਹੀ ਫੇਰੇ ਆਪੇ ਭਇਆ ਸਹਾਈ ॥

.الله ، الذي خلق كل البشر ، هو نفسه يصبح معنا لهم ويبيدهم عن الرذائل

ਅਚਰਜੁ ਕੀਆ ਕਰਨੈਹਾਰੈ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੪॥੨੮॥

|| يا ناناك! لقد صنع الله القدير عجائب ؛ إن مجده أبدي. || 4 || 4 || 28

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬

:راغ داناسري ، المعلم الخامس ، الخسارة السادسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸੁਨਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਬਿਨਉ ਹਮਾਰੇ ਜੀਉ ॥

، يا قديسي الأعزاء ، استمع إلى صلاتي هذه ،

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕਾਹੂ ਜੀਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بدون نعمة الله ، لا يمكن لأحد أن ينال الخلاص من الروابط الدنيوية. || وقفة

ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮ ਕਰਿ ਤਾਰਨ ਤਰਨ ਹਰਿ ਅਵਰਿ ਜੰਜਾਲ ਤੇਰੈ ਕਾਹੂ ਨ ਕਾਮ ਜੀਉ ॥

يا عقل! افعل الأعمال الطاهرة (تذكر الله) ، كل التشابكات الأخرى لا فائدة منها ؛ اسم الله

.هي السفينة التي ستنقلك عبر محيط العالم من الرذائل

ਜੀਵਨ ਦੇਵਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੇਵਾ ਇਹੁ ਉਪਦੇਸੁ ਮੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ਜੀਉ ॥੧॥

العبادة التعبدية للإله الأعلى هي الطريقة الوحيدة للحياة الصالحة وقد نقلني المعلم هذا

|| التعليم. || 1

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਨ ਲਾਈਐ ਗੀਤੁ ਜਾ ਕੇ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਬੀਤੁ ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਓਹੁ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ॥

.لا ينبغي أن نقع في حب الأشياء الدنيوية التافهة ، لأنها في النهاية لن ترافقنا

ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੂ ਆਰਾਧ ਹਰਿ ਕੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਧ ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੇਰੇ ਬੰਧਨ ਛੂਟੈ ॥੨॥

تأمل في اسم الله بعقلك وقلبك ؛ احفظ رفقة قديسي الله الأحباء الذين ستنتهي روابطك

|| الدنيوية معهم. || 2

ਗਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਰਨ ਹਿਰਦੈ ਕਮਲ ਚਰਨ ਅਵਰ ਆਸ ਕਛੁ ਪਟਲੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥

احفظ اسم الله الأسمى في قلبك وتمسك بدعّمه ؛ لا تضع آمالك في غير الله.

ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਤਪਾ ਸੋਈ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥੩॥੧॥੨੯॥

يا نانك! الشخص الذي يرحمه الله هو محب حقيقي ، وحكيم إلهي ، ونادم. || 3 || 1 || 29

||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਭਲੇ ਰੇ ਭਲੇ ਰੇ ਭਲੇ ਹਰਿ ਮੰਗਨਾ ॥

يا عزيزي! أفضل ما أطلبه من الله هو اسمه

ਦੇਖਹੁ ਪਸਾਰਿ ਨੈਨ ਸੁਨਹੁ ਸਾਧੂ ਕੇ ਬੈਨ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਚਿਤਿ ਰਾਖੁ ਸਗਲ ਹੈ ਮਰਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

افتح عينيك وانظر أنه في النهاية يجب أن يموت الجميع ، لذلك استمع إلى كلمات المعلم

|| الإلهية واحفظ الله ، سيد الحياة في قلبك. || وقفة

ਚੰਦਨ ਚੋਆ ਰਸ ਭੋਗ ਕਰਤ ਅਨੇਕੈ ਬਿਖਿਆ ਬਿਕਾਰ ਦੇਖੁ ਸਗਲ ਹੈ ਫੀਕੇ ਏਕੈ ਗੋਬਿਦ ਕੇ ਨਾਮੁ ਨੀਕੇ

ਕਹਤ ਹੈ ਸਾਧ ਜਨ ॥

يا بشر! أنت تستخدم العطور وتأكل أطباقًا لذيذة ولكن انظر ، كل أفراح المايا لاذعة وتؤدي

إلى الخطايا ؛ فقط اسم الله هو الجليل ، كما يقول القديسون

ਤਨੁ ਧਨੁ ਆਪਨ ਥਾਪਿਓ ਹਰਿ ਜਪੁ ਨ ਨਿਮਖ ਜਾਪਿਓ ਅਰਥੁ ਦ੍ਰੁਬੁ ਦੇਖੁ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਚਲਨਾ

॥੧॥

أنت تدعي أن الجسد والثروة الدنيوية ملكك ، ولا تتأمل في الله ولو للحظة ؛ انظروا ، لن

|| يذهب معك أي من هذه الممتلكات. || 1

ਜਾ ਕੇ ਰੇ ਕਰਮੁ ਭਲਾ ਤਿਨਿ ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤ ਪਲਾ ਤਿਨ ਨਾਹੀ ਰੇ ਜਮੁ ਸੰਤਾਵੈ ਸਾਧੂ ਕੀ ਸੰਗਨਾ ॥

يا أخي! الذي له قدر جيد ، تمسك بكلمة المعلم ؛ الخوف من الموت لا يزعج الذين بقوا في  
صحبة المعلم.

ਪਾਇਓ ਰੇ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ਮਿਟਿਓ ਹੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ਏਕੈ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਲਗਨਾ ॥੨॥੨॥੩੦॥

يا ناناك! الشخص الذي يتلقى كنز الاسم الأسمى ، تزول أنانيته ويظل عقله منسجمًا مع الله

॥ الخالي من الشكل. ॥ 2 ॥ 2 ॥ 30

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

راغ داناسري ، المعلم الخامس ، الضربة السابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥

يا صديقي العزيز! تذكر دائماً الإله الواحد بإخلاص محب

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਲੇਭ ਮੇਹ ਮਹਾ ਭਉਜਲੁ ਤਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

كان سينقذك وينقلك عبر المحيط الدنيوي الرهيب المليئ بالصراعات والمعاناة والجشع

|| والتعلق العاطفي. || وقفة

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਚਿਤਾਰੇ ॥

تذكر دائماً وأعشق الله مع كل نفس وفي كل لحظة

ਸਾਧਸੰਗ ਜਪਿ ਨਿਸੰਗ ਮਨਿ ਨਿਧਾਨੁ ਧਾਰੇ ॥੧॥

في الجماعة المقدسة ، تأمل في اسم الله دون أي تردد واحتفظ بكنز نام هذا في ذهنك. ||

1 ||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਮਸਕਾਰ ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

اتبع تعاليم المعلم بطاعة وتفكر في فضائل الله

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਰੇਨ ਨਾਨਕ ਮੰਗਲ ਸੂਖ ਸਧਾਰੇ ॥੨॥੧॥੩੧॥

|| يا ناناك! الخدمة المتواضعة للقديسين تمنح السلام والسعادة الروحيين. || 2 || 1 || 31

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੮ ਦੁਪਦੇ

راغ داناسري ، المعلم الخامس ، الضربة الثامنة ، دو بادا

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਲੇ ॥

أتذكر الله وأعشقه مع كل نفس ، وبذلك أحصل على السلام السماوي

ਇਹ ਲੇਕਿ ਪਰਲੇਕਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਜਤ ਕਤ ਮੇਹਿ ਰਖਵਾਲੇ ॥੧॥

|| في هذا وفي العالم ما بعده ، الله معي كعونتي ودعمي ؛ إنه منقذي في كل مكان. || 1

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਬਸੈ ਜੀਅ ਨਾਲੇ ॥

إن كلمة المعلم الإلهية في تسييح الله مكرسة دائماً في قلبي

ਜਲਿ ਨਹੀ ਡੂਬੈ ਤਸਕਰੁ ਨਹੀ ਲੇਵੈ ਭਾਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਜਾਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثروة الاسم لا تغرق في الماء. لا يستطيع اللصوص سرقة النار لا تحرقه. || 1 || وقفة

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਅੰਧੁਲੇ ਕਉ ਟਿਕ ਮਾਤ ਦੂਧੁ ਜੈਸੇ ਬਾਲੇ ॥

اسم الله مثل الثروة للفقير ، وعصا للمكفوفين ، وحليب الأم للرضيع

ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਬੇਹਿਥੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿਰਪਾਲੇ ॥੨॥੧॥੩੨॥

يا ناناك! التي رحمها الله الرحيم ، استقبلت نام التي هي بمثابة سفينة في محيط الرذائل

|| هذا. || 2 || 1 || 32

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਬਿੰਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਿਦੈ ਸਿੰਚਾਈ ॥

الذين أصبح إله الكون الرحيم لطيفاً عليهم ، تغلغل رحيق الاسم في قلوبهم

ਨਵ ਨਿਧਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਹਰਿ ਲਾਗਿ ਰਹੀ ਜਨ ਪਾਈ ॥੧॥

إن كنوز العالم التسعة والقوى الخارقة دائماً في خدمة محبي الله ، وكأنهم تحت أقدامهم. ||

|| 1

ਸੰਤਨ ਕਉ ਅਨਦੁ ਸਗਲ ਹੀ ਜਾਈ ॥

يشعر القديسون بالسلام والنعيم في كل مكان

ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਾਹਰਿ ਠਾਕੁਰੁ ਭਗਤਨ ਕਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੂਬ ਠਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| المصلين يختبرون الله ، مخلصهم ، منتشر في كل مكان. || 1 || وقفة

ਤਾ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ਜਾ ਕੈ ਅੰਗਿ ਗੁਸਾਈ ॥

لا أحد يستطيع أن يساوي ذلك الشخص الذي الله نفسه إلى جانبه

ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟੈ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੨॥੨॥੩੩॥

|| يا ناناك! تأمل في اسم الله ، وتذكر من ينتهي حتى الخوف من الموت. || 2 || 2 || 33

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਦਰਬਵੰਤੁ ਦਰਬੁ ਦੇਖਿ ਗਰਬੈ ਭੂਮਵੰਤੁ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

يشعر الثري بالأناية عند رؤية ثروته ، ويتعجرف المالك بسبب أرضه

ਰਾਜਾ ਜਾਨੈ ਸਗਲ ਰਾਜੁ ਹਮਰਾ ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਟੇਕ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥

الملك يشعر بالفخر لعلمه أن المملكة كلها ملكه. وبالمثل يشعر محب الله بالفخر بدعم

|| سيده الله || 1

ਜੇ ਕੋਉ ਅਪੁਨੀ ਓਟ ਸਮਾਰੈ ॥

إذا كان المرء يقدر الله ، فإن الدعم الحقيقي في عقله ،

ਜੈਸਾ ਬਿਤੁ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ਵਰਤੈ ਅਪੁਨਾ ਬਲੁ ਨਹੀ ਹਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ثم لا يصاب بالضجر لأنه يعيش بوسائله ولا يصبح أنانيًا ؛ ولا يفقد القيم الإنسانية. || 1 ||

|| وقفة

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਭਏ ਇਕ ਆਸਰ ਸਰਣਿ ਸਰਣਿ ਕਰਿ ਆਏ ॥

التخلي عن كل الدعم الآخر ، الذين يأتون إلى ملجأ الله ، بينما يقولون مرارًا وتكرارًا ، يا الله ،  
لقد جئنا إلى ملجأك .

ਸੰਤ ਅਨੁਗ੍ਰਹ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੨॥੩॥੩੪॥

يا ناناك! من خلال نعمة المعلم ، يصبح عقلهم طاهرًا من خلال ترديد تسبيح الله. 3 || 2 ||  
34 || ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس:

ਜਾ ਕਉ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗੋ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੇ ਕਹੀਅਤ ਹੈ ਸੂਰਾ ॥

في هذا العالم ، يُدعى من هو مشبع بحب الله شجاعًا .

ਆਤਮ ਜਿਣੈ ਸਗਲ ਵਸਿ ਤਾ ਕੈ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੧॥

الشخص الذي يعتبر المعلم الحقيقي مثاليًا ، ينتصر على عقله ويصبح كل شيء تحت

|| سيطرته. 1 ||



**ਠਾਕੁਰੁ ਗਾਈਐ ਆਤਮ ਰੰਗਿ ॥**

يجب أن نغني بحمد الله من صميم قلوبنا

**ਸਰਣੀ ਪਾਵਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਨ ਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

ندمج في الله بشكل حدسي بالبقاء في ملجأه والتأمل في الاسم بتفانٍ محب. || 1 || وقفة

॥

**ਜਨ ਕੇ ਚਰਨ ਵਸਹਿ ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਸੰਗਿ ਪੁਨੀਤਾ ਦੇਹੀ ॥**

إذا بقيت كلمات المصلين الطاهرة في قلبي ، فقد أكون طاهرًا برفقتهم

**ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਦੇਹੁ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੁਖੁ ਏਹੀ ॥੨॥੪॥੩੫॥**

اللهم كنز الرحمة ، باركني بالخدمة المتواضعة لمحبيك ؛ بالنسبة لناناك ، هذا وحده هو

|| 2 || 4 || 35 || السلام الروحي.

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الخامس

**ਜਤਨ ਕਰੈ ਮਾਨੁਖ ਡਹਕਾਵੈ ਓਹੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੈ ॥**

يبذل المرء جهودًا عديدة لخداع الآخرين ، لكن الله عالم القلوب يعرف كل شيء

**ਪਾਪ ਕਰੇ ਕਰਿ ਮੂਕਰਿ ਪਾਵੈ ਭੇਖ ਕਰੈ ਨਿਰਬਾਨੈ ॥੧॥**

يحافظ على اللباس الديني للاشمئزاز ، وارتكاب الخطايا (ثم ينكر تلك الذنوب أيضًا)

**ਜਾਨਤ ਦੂਰਿ ਤੁਮਹਿ ਪ੍ਰਭ ਨੇਰਿ ॥**

يا الله! أنت قريب لكن الفاني يعتقد أنك بعيد

**ਉਤ ਤਾਕੈ ਉਤ ਤੇ ਉਤ ਪੇਖੈ ਆਵੈ ਲੇਭੀ ਫੇਰਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

الشخص الجشع يبحث عنك باستمرار ؛ معتقدًا أنك بعيد ، ينجذب إلى الثروات الدنيوية. ||

|| وقفة

ਜਬ ਲਗੁ ਤੁਟੈ ਨਾਹੀ ਮਨ ਭਰਮਾ ਤਬ ਲਗੁ ਮੁਕਤੁ ਨ ਕੋਈ ॥

طالما لم يتبدد وهم العقل فيما يتعلق بالثروات الدنيوية ، فلا أحد يستطيع التحرر من  
الرزائل.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਇਆਲ ਸੁਆਮੀ ਸੰਤੁ ਭਗਤੁ ਜਨੁ ਸੋਈ ॥੨॥੫॥੩੬॥

|| يقول ناناك ، إنه وحده قديس حقيقي ومخلص ، يرحمه السيد الله. || 2 || 5 || 36

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਦੀਓ ਹੈ ਅਪੁਨੈ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮਾ ॥

لقد بارك معلمي الاسم لمن كان مقدرًا لذلك.

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ਤਾ ਕਾ ਜੁਗ ਮਹਿ ਧਰਮਾ ॥੧॥

|| في هذا العالم ، يصبح إيمانه وواجبه الديني أن يلهم الآخرين للتأمل في الاسم. || 1

ਜਨ ਕਉ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਸੋਭ ॥

الاسم هو مجد وعظمة خادم الله المتواضع.

ਨਾਮੇ ਗਤਿ ਨਾਮੇ ਪਤਿ ਜਨ ਕੀ ਮਾਨੈ ਜੇ ਜੇ ਹੋਗ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الاسم حالته الروحية السامية ونعام شرفه. يقبل كل ما يحدث. || 1 || وقفة

ਨਾਮ ਧਨੁ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਪਾਲੈ ਸੋਈ ਪੂਰਾ ਸਾਹਾ ॥

هو وحده الثري حقًا الذي يملك ثروة الاسم.

ਨਾਮੁ ਬਿਉਹਾਰਾ ਨਾਨਕ ਆਧਾਰਾ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਲਾਹਾ ॥੨॥੬॥੩੭॥

|| يا ناناك! التأمل في الاسم هو الهدف الرئيسي ، وهو دعمه ومكافأته في الحياة. || 2 || 6 ||

37 ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਨੇਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ਭਏ ਦਰਸ ਪੇਖੇ ਮਾਥੈ ਪਰਉ ਰਵਾਲ ॥

يا الله! بالنظر إلى بصرک ، تصبح العيون طاهرة. أتمنى أن أبقى مشبعًا بحبك ، كأن غبار  
رجليك على جبهتي.

ਰਸਿ ਰਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਮੋਰੈ ਹਿਰਦੈ ਬਸਹੁ ਗੋਪਾਲ ॥੧॥

|| اللهم اجعلني أدرك وجودك في قلبي لأغني بفرح بحمدك. || 1

ਤੁਮ ਤਉ ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥

.يا الله الرحيم! أنت حامي.

ਸੁੰਦਰ ਸੁਖਰ ਬੇਅੰਤ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਹੋਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها الإله الأبوي! أنت جميل وحكيم ولا متناهي. ارحمني انا ايضا. || 1 || وقفة

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਤੁਮਰੇ ਬਚਨ ਅਨੂਪ ਰਸਾਲ ॥

يا الله! أنت تجسيد للنعيم والبهجة الأسمى ؛ إن كلمات تسبيحك الإلهية ذات جمال لا  
يضاهى ومرضٍ للغاية.

ਹਿਰਦੈ ਚਰਣ ਸਬਦੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਨਾਨਕ ਬਾਂਧਿਓ ਪਾਲ ॥੨॥੭॥੩੮॥

يا ناناك! حب الله (الاسم) يظل مكرسًا في قلب ذلك الشخص الذي يتبع بدقة كلمة المعلم.

38 || 7 || 2 || ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਅਪਨੀ ਉਕਤਿ ਖਲਾਵੈ ਭੋਜਨ ਅਪਨੀ ਉਕਤਿ ਖੇਲਾਵੈ ॥

.يزودنا الله بالطعام بطريقته الخاصة ، ويلعب معنا بطريقته الخاصة

ਸਰਬ ਸੂਖ ਭੋਗ ਰਸ ਦੇਵੈ ਮਨ ਹੀ ਨਾਲਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥

|| ينعم علينا بكل وسائل الراحة والمتعة والأطاييب ، ويتخلل عقولنا || 1

ਹਮਰੇ ਪਿਤਾ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ॥

.يا إلهنا الأبوي ، رحم الكون

ਜਿਉ ਰਾਖੈ ਮਹਤਾਰੀ ਬਾਰਿਕ ਕਉ ਤੈਸੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مثلما تعتنني الأم بطفلها ، كذلك يرعينا الله. || 1 || وقفة

ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਸਰਬ ਗੁਣ ਨਾਇਕ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਦੇਵਾ ॥

اللهم انت صديقنا و رفيقنا. لديك كل الفضائل وأنت مرشدنا الأبدي.

ਈਤ ਉਤ ਜਤ ਕਤ ਤਤ ਤੁਮ ਹੀ ਮਿਲੈ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸੇਵਾ ॥੨॥੮॥੩੯॥

أنت تنتشر في كل مكان ، هنا وفي الآخرة. يا ناناك ، يتحقق الله باتباع تعاليم المعلم. || 2

|| 39 || 8 || 39 || 8 || 39 || 8 ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਦਮੇਦਰ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖੁ ਜਾਰੇ ॥

القديسون هم تجسيد لله الطيب والحنان. يحرقون شهواتهم وغضبهم وسم الرذائل الأخرى.

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਤਨੁ ਜੀਅਰਾ ਇਨ ਉਪਰਿ ਲੈ ਬਾਰੇ ॥੧॥

|| أهدى لهم كل ممتلكاتي وشبابي وجسدي وروحي. || 1 ||

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਤਕਾਰੇ ॥.

الذين امتلأت أذهانهم وقلوبهم بحب اسم الله ،

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਸਹਿਤ ਭਵ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

إنهم يعيشون في سلام واطزان ونعيم ومتعة ؛ يساعدون الكثير من الناس في عبور محيط

|| الرذائل الدنيوية. || وقفة

ਧੰਨਿ ਸੁ ਥਾਨੁ ਧੰਨਿ ਓਇ ਭਵਨਾ ਜਾ ਮਹਿ ਸੰਤ ਬਸਾਰੇ ॥

طوبى لذلك المكان وطوبى لذلك المنزل الذي يقيم فيه القديسون.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਨਮਸਕਾਰੇ ॥੨॥੯॥੪੦॥

|| يا إلهي! حقق رغبة ناناك هذه ، حتى ينحني دائمًا تقديسًا لمحبيك. || 2 || 9 || 40

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਛਡਾਇ ਲੀਓ ਮਹਾ ਬਲੀ ਤੇ ਅਪਨੇ ਚਰਨ ਪਰਾਤਿ ॥

لقد حرّني المعلم من برائن مايا ، أقوى عدو ، من خلال أخذي تحت حمايته.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਮਨ ਮੰਤਾ ਬਿਨਸਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਤਿ ॥੧॥

من أجل استقرار ذهني ، أعطاني المعلم شعار اسم الله ، الذي لا يهلك ولا يذهب إلى أي

|| مكان. || 1

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

لقد منحني المعلم الحقيقي الكامل النعمة ؛

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਕੀਰਤਨ ਕਉ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ਗਾਤਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد باركني بترنم التسابيح من اسم الله ، مما خلصني من الرذائل. || وقفة

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਭਗਤਨ ਕੀ ਰਾਖੀ ਪਾਤਿ ॥

لقد وقف الله دائمًا إلى جانب أتباعه وحافظ على كرامتهم.

ਨਾਨਕ ਚਰਨ ਗਹੇ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥੨॥੧੦॥੪੧॥

|| يا ناناك! الذي ذكر الله ، كان يتمتع دائمًا بالنعيم. || 2 || 10 || 41

## ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਪਰ ਹਰਨਾ ਲੋਭੁ ਝੂਠ ਨਿੰਦ ਇਵ ਹੀ ਕਰਤ ਗੁਦਾਰੀ ॥

.يمضي المرء حياته كلها يسرق ممتلكات الآخرين ، ويتصرف في الجشع والكذب والافتراء

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਆਸ ਮਿਥਿਆ ਮੀਠੀ ਇਹ ਟੇਕ ਮਨਹਿ ਸਾਧਾਰੀ ॥੧॥

إنه يعتبر السراب مثل الآمال الزائفة على أنها حقيقة ، وهو يجعل هذه الآمال الزائفة بمثابة

|| دعم لعقله. || 1

ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਵਰਦਾ ਜਾਇ ਬ੍ਰਿਥਾਰੀ ॥

تذهب حياة الساخر الكافر هباءً ،

ਜੈਸੇ ਕਾਗਦ ਕੇ ਭਾਰ ਮੂਸਾ ਟੂਕਿ ਗਵਾਵਤ ਕਾਮਿ ਨਹੀ ਗਾਵਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

تمامًا مثل الفأر الذي يهدر كميات كبيرة من الورق عن طريق قضمها ولا فائدة من أي من

|| تلك الأوراق لهذا المخلوق الأحمق. || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਇਹ ਬੰਧਨ ਛੁਟਕਾਰੀ ॥

يا الله ، ارحمنا وحررنا من هذه القيود الدنيوية

ਬੂਡਤ ਅੰਧ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਾਢਤ ਸਾਧ ਜਨਾ ਸੰਗਾਰੀ ॥੨॥੧੧॥੪੨॥

يا ناناك! بإدخالهم في الجماعة المقدسة ، يخلص الله هؤلاء الجهلة الذين يغرقون في حب

|| الثروات الدنيوية. || 2 || 11 || 42

## ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਸੀਤਲ ਤਨੁ ਮਨੁ ਛਾਤੀ ॥

من خلال التأمل دائمًا في سيدي الله ، أصبح جسدي وعقلي وقلبي هادئين

ਰੂਪ ਰੰਗ ਸੂਖ ਧਨੁ ਜੀਅ ਕਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੈ ਜਾਤੀ ॥੧॥

|| إن الله الأسمى هو جمالي ولوني وسلامتي وثروتي ومكانتي الاجتماعية. || 1

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਸਾਇਨਿ ਮਾਤੀ ॥

لساني منغمس في رحيق اسم الله.

ਰੰਗ ਰੰਗੀ ਰਾਮ ਅਪਨੇ ਕੈ ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਿਧਿ ਥਾਤੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه مشبع بحب إلهه ، واسم الله كنز ثروتي الروحية. || وقفة

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨ ਹੀ ਰਖਿ ਲੀਆ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਭਾਤੀ ॥

الذي أنتمي إليه خلصني. الكمال هو طريق الله في الخلاص.

ਮੇਲਿ ਲੀਓ ਆਪੇ ਸੁਖਦਾਤੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਾਖੀ ਪਾਤੀ ॥੨॥੧੨॥੪੩॥

يا ناناك! بمفرده ، وحدثني المتبرع المعطي النعيم مع نفسه وأنقذ شرفي. || 2 || 12 || 43

||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਦੂਤ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਤੁਝ ਤੇ ਨਿਵਰਹਿ ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥

.يا الله! تم القضاء على كل رذائل وأعداء أتباعك بنعمتك ؛ مجدك يظهر في كل مكان

ਜੇ ਜੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਦੁਖਾਏ ਓਹੁ ਤਤਕਾਲ ਤੁਮ ਮਾਰਾ ॥੧॥

|| من يؤدي أتباعك ، فإنك تدمرهم في لحظة. || 1

ਨਿਰਖਉ ਤੁਮਰੀ ਓਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

.يا إلهي! أنا أتطلع إليك دائماً من أجل الحماية

ਮੁਰਾਰਿ ਸਹਾਇ ਹੋਹੁ ਦਾਸ ਕਉ ਕਰੁ ਗਹਿ ਉਧਰਹੁ ਮੀਤ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم كن معيناً لمحبيك. يا صديقي! خذ يدي وانقذني من الرذائل. || وقفة

ਸੁਣੀ ਬੇਨਤੀ ਠਾਕੁਰਿ ਮੇਰੈ ਖਸਮਾਨਾ ਕਰਿ ਆਪਿ ॥

.يا إلهي! استمع إلى صلاتي ووفر لي الحماية مثل سيد

ਨਾਨਕ ਅਨਦ ਭਏ ਦੁਖ ਭਾਗੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੨॥੧੩॥੪੪॥

يا ناناك! من خلال التأمل الدائم في الله ، اختفت كل محنتي ، واستمتعت بكل أنواع السلام

॥ والنعميم. ॥ 2 ॥ 13 ॥ 44

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਚਤੁਰ ਦਿਸਾ ਕੀਨੇ ਬਲੁ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਕਰੁ ਧਾਰਿਓ ॥

هذا الله ، الذي بسط قوته في جميع اتجاهات الكون الأربعة ، قد وفر الحماية الكاملة  
لمخلصه ، كما لو أنه وضع يده على رأسه

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਟਾਖਜਯ ਅਵਲੋਕਨੁ ਕੀਨੇ ਦਾਸ ਕਾ ਦੁਖੁ ਬਿਦਾਰਿਓ ॥੧॥

॥ يلقي نظرة النعمة على محبيه ويمحو كل أحزانه. ॥ 1

ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦ ॥

.يحمي المعلم الإلهي دائمًا أتباعه

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਅਵਗੁਣ ਸਭਿ ਮੇਟੇ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਬਖਸੰਦ ॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ بإبقائهم في ملجأه ، فإن الله المنتشر الغفور الرحيم يمحو كل ذنوبهم. ॥ وقفة

ਜੇ ਮਾਗਹਿ ਠਾਕੁਰ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਸੋਈ ਸੋਈ ਦੇਵੈ ॥

.كل ما يطلبه المحبون من سيدهم ، فإنه يباركهم بهذا الشيء بالذات

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਮੁਖ ਤੇ ਜੇ ਬੋਲੈ ਈਹਾ ਉਹਾ ਸਚੁ ਹੋਵੈ ॥੨॥੧੪॥੪੫॥

يا ناناك! أيًا كان ما ينطق به محب حقيقي لله من فمه ، يصبح حقيقيًا هنا وفي الآخرة. ॥ 2

45 ॥ 14 ॥ ॥



**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الخامس

**ਅਉਖੀ ਘੜੀ ਨ ਦੇਖਣ ਦੇਈ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਲੇ ॥**

لا يسمح الله لأي لحظة من الصعوبة أن تزعج مخلصه. إنه يتذكر دائمًا طبيعته الفطرية في حماية أتباعه.

**ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੈ ਅਪਨੇ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ॥੧॥**

|| يحمي الله مخلصه بتقديم دعمه. يعتز به في كل نفس. || 1

**ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਲਾਗਿ ਰਹਿਓ ਮੇਰਾ ਚੀਤੁ ॥**

يظل ذهني منسجمًا مع ذلك الإله

**ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਧੰਨੁ ਹਮਾਰਾ ਮੀਤੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

من يبقى مساعدنا من البداية إلى النهاية (من الولادة حتى الموت) ؛ طوبى لصديقنا هذا. || وقفة ||

**ਮਨਿ ਬਿਲਾਸ ਭਏ ਸਾਹਿਬ ਕੇ ਅਚਰਜ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥**

عند رؤية مجد الله الرائع ، يسر ذهني وأصبحت من محبي الله.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਆਨਦ ਕਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੨॥੧੫॥੪੬॥**

يا ناناك! لقد حمى الله شرفك تمامًا ، والآن تذكره دائمًا واستمتع بالنعيم الروحي. || 2 ||  
46 || 15 ||

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الخامس

**ਜਿਸ ਕਉ ਬਿਸਰੈ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਦਾਤਾ ਸੇਈ ਗਨਹੁ ਅਭਾਗਾ ॥**

من نسي المحسن الله يعلم أنه سيئ الحظ.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਰਾਗਿਓ ਅਮਿਅ ਸਰੋਵਰ ਪਾਰਾ ॥੧॥

|| الشخص الذي يشبع عقله بحب اسم الله ، ينال بركة رحيق الاسم. || 1

ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਜਾਗਾ ॥

يا الله! كونك مشبعًا بحب اسم الله ، يظل مخلصك مدرّكًا ومستيقظًا لهجمات مايا ، ثروات ومغريات العالم.

ਆਲਸੁ ਛੀਜਿ ਗਇਆ ਸਭੁ ਤਨ ਤੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كل كسل يبتعد عن جسده ويبقى عقله منسجمًا مع الله الحبيب. || وقفة

ਜਹ ਜਹ ਪੇਖਉ ਤਹ ਨਾਰਾਇਣ ਸਗਲ ਘਟਾ ਮਹਿ ਤਾਗਾ ॥

أينما نظرت ، أرى الله يتغلغل في الكل ، مثل الخيط في كل الخرزات.

ਨਾਮ ਉਦਕੁ ਪੀਵਤ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਆਗੇ ਸਭਿ ਅਨੁਰਾਗਾ ॥੨॥੧੬॥੪੭॥

يا ناناك! عند تناول رحيق نام ، يتخلى أتباع الله عن حبههم للارتباطات الدنيوية. || 2 || 16 ||

47 ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਜਨ ਕੇ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮ ॥

.يتم حل جميع شؤون المصلين لله

ਕਲੀ ਕਾਲ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਲਜਾ ਰਾਖੀ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في هذا العالم المليء بالصراعات والمحبة للثروات الدنيوية ، يحفظ الله شرف أتباعه. || 1

|| || وقفة

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾਮ ॥

.بتذكر سيدنا الله دائمًا ، لا يقترب الخوف من الموت

ਮੁਕਤਿ ਬੈਰੁੰਠ ਸਾਧ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਜਨ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਕਾ ਧਾਮ ॥੧॥

الجماعة المقدسة هي ذلك المكان السماوي حيث يتم التحرر من الرذائل ؛ هناك يجد

|| المصلين مسكن الله. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਥਾਤੀ ਕੋਟਿ ਸੂਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

إن اسم الله الطاهر هو مصدر الدعم الروحي وملايين وسائل الراحة لمعبديه

ਗੋਬਿੰਦੁ ਦਮੋਦਰ ਸਿਮਰਉ ਦਿਨ ਰੈਨਿ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੧੭॥੪੮॥

|| يا ناناك! أتأمل في الله ، سيد الكون وأنا مكرس له إلى الأبد. || 2 || 17 || 48

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਮਾਂਗਉ ਰਾਮ ਤੇ ਇਕੁ ਦਾਨੁ ॥

أرجو من الله شيئاً واحداً ،

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਹੋਵਹਿ ਸਿਮਰਉ ਤੁਮਰਾ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! قد أستمر في التأمل في اسمك ؛ تتحقق كل رغبات المرء من خلال تذكر اسمك

|| بمحبة. || 1 || وقفة

ਚਰਨ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਹਿਰਦੈ ਵਾਸਹਿ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਪਾਵਉ ॥

يا الله! قد يبقى اسمك محفوظاً في قلبي ، واستحق رفقة قديسيك

ਸੋਗ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਮਨੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ॥੧॥

|| قد لا يصيب عقلي بنار الهموم ، وقد أغني دائماً تسبيحك. || 1

ਸ੍ਰਸਤਿ ਬਿਵਸਥਾ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਮਧਯੰਤ ਪ੍ਰਭ ਜਾਪਣ ॥

يسود السلام الروحي في الذهن من خلال الانخراط دائماً في العبادة التعبدية لله وتذكره

ਨਾਨਕ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਪਰਮੇਸਰ ਬਾਹੁੜਿ ਜਨਮ ਨ ਛਾਪਣ ॥੨॥੧੮॥੪੯॥

|| يا ناناك! الشخص المشبع بحب الله ، لا يمر بجولات الولادة والموت. || 2 || 18 || 49

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਮਾਂਗਉ ਰਾਮ ਤੇ ਸਭਿ ਥੋਕ ॥

أرجو فقط من الله لكل شيء

ਮਾਨੁਖ ਕਉ ਜਾਚਤ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮੋਖ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يشعر المرء بالخجل من التسول من البشر. بذكر الله ، لا يحصل المرء على ما يحتاجه

|| فحسب ، بل يحصل أيضاً على التحرر من الرذائل. || 1 || وقفة

ਘੋਖੇ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨਾਂ ਬੋਦ ਪੁਕਾਰਹਿ ਘੋਖ ॥

الحكماء والمحبون الذين تأملوا بعناية في سمرة و بوران (الكتب المقدسة) وذهبوا بعمق

في الفيدا ؛ كلهم يعلنون ،

ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਿੰਧੁ ਸੇਵਿ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਦੇਵੈ ਸੁਹੇਲੇ ਲੋਕ ॥੧॥

|| أن الله ، محيط الرحمة ، يتحقق بذكره ، ويصبح كل من هذا العالم والآخر مسالمين. || 1

ਆਨ ਅਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰ ਹੈ ਜੇਤੇ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਫੋਕ ॥

باستثناء التأمل في الله ، فإن جميع الطقوس والعادات الأخرى لا فائدة منها

ਨਾਨਕ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਕਾਟੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਬਿਨਸੇ ਸੋਕ ॥੨॥੧੯॥੫੦॥

يا ناناك! عند الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ، تختفي كل الأحزان ويختفي الخوف من الولادة

|| والموت. || 2 || 19 || 50

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ॥

كل الرغبات الدنيوية الشرسة تطفأ بالتأمل في اسم الله

ਮਹਾ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪੂਰਨ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يأتي السلام والرضا الهائل من خلال كلمة المعلم الإلهية ويصبح عقله منسجمًا تمامًا مع الله.

وقفه || 1 || ||

ਮਹਾ ਕਲੇਲ ਬੁਝਹਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

يا سيدي الرحيم ، إن المسرحيات الخادعة للثروات والقوة الدنيوية لا تؤثر على من تغرم  
برحمتك.

ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਦਾਸ ਕੀ ਘਾਲ ॥੧॥

يا إلهي! باركني أيضًا باسمك ، حتى أتمكن من البقاء روحياً وقد تنجح جهود هذا المحب لك.  
1 || ||.

ਸਰਬ ਮਨੋਰਥ ਰਾਜ ਸੂਖ ਰਸ ਸਦ ਖੁਸੀਆ ਕੀਰਤਨੁ ਜਪਿ ਨਾਮ ॥

يبلغ المرء النعيم الدائم بتذكر الله وترنيم تسيبحة ، فتتحقق كل رغباته ، كما لو أنه قد بلغ كل  
وسائل الراحة والأفراح في المملكة.

ਜਿਸ ਕੈ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੨॥੨੦॥੫੧॥

يا ناناك! تم إنجاز جميع مهام ذلك المحب ، الذي لديه موهبة الاسم التي حددها الخالق. ||  
51 || 20 || 2 ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥

राग दानसरी ، المعلم الخامس

ਜਨ ਕੀ ਕੀਨੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਾਰ ॥

لقد اعتنى الله الأسمى دائماً بمعبيده

ਨਿੰਦਕ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਵਨਿ ਮੂਲੇ ਉਡਿ ਗਏ ਬੋਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يمكن للافتراءات مواجهة المصلين ويتم القضاء عليهم ، وكأن الريح تهب عليهم عندما  
|| يصبحون عديمي الجدوى. || 1 || وقفة

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਤਹ ਸੁਆਮੀ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰ ॥

أينما نظرت ، أرى الله يسود هناك ولا يستطيع أحد أن ينافسه

ਜੇ ਜੇ ਕਰੈ ਅਵਗਿਆ ਜਨ ਕੀ ਹੋਇ ਗਇਆ ਤਤ ਛਾਰ ॥੧॥

|| كل من لا يحترم أتباع الله يفسد روحيا على الفور. || 1

ਕਰਨਹਾਰੁ ਰਖਵਾਲਾ ਹੋਆ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

.فالله الخالق ، الذي فضائله لا نهاية لها ولا حدود لخلقه ، يبقى حامياً أتباعه

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਰਖੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਨਿੰਦਕ ਕਾਢੇ ਮਾਰਿ ॥੨॥੨੧॥੫੨॥

يا ناناك! لقد حمى الرب عبیده دائماً ، و الذين يشوهونهم يُطردون من أبوابهم بالموت

|| الروحي. || 2 || 21 || 52

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੯ ਪੜਤਾਲ

:راغ داناسري ، المعلم الخامس ، الضربة التاسعة ، بارتال

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਰਿ ਚਰਨ ਸਰਨ ਗੋਬਿੰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ॥

.اللهم يا مدمر الآلام ، جئت إلى ملجأك ، امنح الاسم لمحبيك

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਤਾਰਹੁ ਭੁਜਾ ਗਹਿ ਕ੍ਰੁਪ ਤੇ ਕਾਢਿ ਲੇਵਹੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! ألق نظرة النعمة وحملني عبر محيط العالم من الرذائل ؛ ممتد دعمك ، أخرجني من

| بئر المرفقات الدنيوية. | وقفة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕਰਿ ਅੰਧ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਧ ਅਨਿਕ ਦੇਖਾ ਤਨਿ ਛਾਦਿ ਪੂਰੇ ॥

يا الله! لقد عميت البشر رذائل مثل الشهوة والجشع ، وهم محتجزون في قيود الثروة

.الدنيوية ؛ تخضع أجسادهم للسيطرة الكاملة على الرذائل

ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ ਆਨ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਾਵਹੁ ਸਰਨਿ ਸੂਰੇ ॥੧॥

لا يقدر أحد أن يحميهم إلا الله. اللهم مخلص الذين في ملجأك ، شجعهم على التأمل في

|| الاسم. || 1

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣਾ ਜੀਅ ਜੰਤ ਤਾਰਣਾ ਬੇਦ ਉਚਾਰ ਨਹੀ ਅੰਤੁ ਪਾਇਓ ॥

يا مخلص الخطاة ومخلص كل الكائنات والمخلوقات ، حتى أولئك الذين يتلون الفيذا لم  
يجدوا حدودك.

ਗੁਣਹ ਸੁਖ ਸਾਗਰਾ ਬ੍ਰਹਮ ਰਤਨਾਗਰਾ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਨਾਨਕ ਗਾਇਓ ॥੨॥੧॥੫੩॥

اللهم بحر الفضائل والسلام مصدر الجوهرة كالفضائل وعاشق أتباعك ؛ ناناك يغني لك. || 2  
|| 1 || 53

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਹਲਤਿ ਸੁਖੁ ਪਲਤਿ ਸੁਖੁ ਨਿਤ ਸੁਖੁ ਸਿਮਰਨੇ ਨਾਮੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਾ ਸਦਾ ਲੀਜੈ ॥

يمنحنا التأمل في اسم الله دائماً السلام هنا وفي الآخرة ؛ يجب أن نتذكر الله دائماً بتفاني  
محب.

ਮਿਟਹਿ ਕਮਾਣੇ ਪਾਪ ਚਿਰਾਣੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਮੁਆ ਜੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تمحى خطايا الحياة الماضية من خلال الانضمام إلى المصلين المقدس وحتى الشخص  
|| الميت روحياً يتم تجديده. || 1 || وقفة

ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਬਿਸਰੰਤ ਹਰਿ ਮਾਇਆ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਏਹੁ ਮਹਾਂਤ ਕਰੈ ॥

يقول الأشخاص المستنيرون روحياً أن القوة والشباب يجعلان المرء يترك الله ، وأن محبة  
الثروات الدنيوية هي أعظم بؤس.

ਆਸ ਪਿਆਸ ਰਮਣ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਏਹੁ ਪਦਾਰਥੁ ਭਾਗਵੰਤੁ ਲਰੈ ॥੧॥

فقط الشخص المحظوظ جداً ينعم بالأمل والرغبة الشديدة في تذكر الله والترنم بحمده. || 1  
||

ਸਰਣਿ ਸਮਰਥ ਅਕਥ ਅਗੋਚਰਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥

يا الله الذي لا يوصف ولا يمكن فهمه ، أنت كلك القوة لحماية من هم في ملجأك ؛ اسمك  
مطهر الخطاة.



ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬਤ ਪੂਰਨ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰਾ ॥੨॥੨॥੫੪॥

|| يا عارف القلوب ، سيد ناناك ، أنت سيد الله المثالي المنتشر. || 2 || 2 || 54

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੨

:راج داناسري، المعلم الخامس، الضربة الثانية عشرة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਬੰਦਨਾ ਹਰਿ ਬੰਦਨਾ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (يا أصدقائي) ، أطيعوا الله مرارًا وتكرارًا ، ورنموا الله ، الملك صاحب السيادة. || وقفة

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਭੇਟੇ ਗੁਰਦੇਵਾ ॥

بالحظ السعيد ، الشخص الذي يلتقي بالمعلم الإلهي ،

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਿਟੇ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ॥੧॥

|| تم محو الملايين من خطاياهم باتباع تعاليم المعلم وتذكر الله بتفانٍ محب. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਰਾਪੈ ॥

من يتشبع عقله بمحبة اسم الله الطاهر ،

ਸੋਗ ਅਗਨਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥੨॥

|| لا تقلقه المخاوف الشرسة من أي نوع. || 2

ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੇ ॥

يا صديقي! المحيط المروع من الرذائل يمكن عبوره بصحبة المعلم ،

ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗੇ ॥੩॥

|| لذلك تأمل بمحبة في اسم الله الشجاع. || 3

ਪਰ ਧਨ ਦੇਖ ਕਿਛੁ ਪਾਪ ਨ ਫੇੜੇ ॥

من لم يسرق مال الآخرين ولم يفعل السيئات ،

ਜਮ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇੜੇ ॥੪॥

|| رسول الموت الرهيب لا يقترب منه حتى. || 4

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਈ ॥

الله بنفسه يروي الرغبات الشرسة.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੫॥੧॥੫੫॥

|| يا نانك! يتم إنقاذ الناس من هذه الرذائل بالتماس ملجأ الله. || 5 || 1 || 55

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭਈ ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇਆ ॥ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

من ينطق باسم الله بلسانه وعقله وقلبه ، يشعر وكأنه تناول وجبة حقيقية ، مما أشبعه تمامًا

|| من مايا. || 1

ਜੀਵਨਾ ਹਰਿ ਜੀਵਨਾ ॥ ਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي! تأمل في اسم الله في الجماعة المقدسة ؛ هذه هي الحياة الصالحة فقط والحياة  
|| الحقيقية. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰੀ ਬਸਤ੍ਰ ਓਢਾਏ ॥ ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੨॥

من يغني دائماً بحمد الله ، يشعر كما لو أنه ارتدى عددًا لا يحصى من الثياب الجميلة. || 2 ||  
||

ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸੁ ਅਸਵਾਰੀ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਰਿਚੈ ਨਿਹਾਰੀ ॥੩॥

من يتخيل في قلبه طريق الاتحاد مع الله ، يختبر كما لو كان يركب الأفيال والمركبات  
|| والخيول. || 3 ||

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਚਰਨ ਧਿਆਇਆ ॥

من تأمل في عقله وقلبه في اسم الله الطاهر ،

ਹਰਿ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥੫੬॥

|| يا ناناك! لقد أدرك ذلك المتحمس أن الله كنز النعيم. || 4 || 2 || 56 ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج داناسري ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਜੀਅ ਕਾ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥

يا أصدقائي! إن كلمات المعلم هي محرّرو الروح ،

ਸਮੁੰਦੁ ਸਾਗਰੁ ਜਿਨਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਤਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي ينقل شخصًا عبر محيط العالم من الرذائل في لحظة. || 1 || وقفة

ਕੋਈ ਹੋਆ ਕ੍ਰਮ ਰਤੁ ਕੋਈ ਤੀਰਥ ਨਾਇਆ ॥

أصبح شخص ما محبًا لأعمال الطقوس بينما ظل البعض الآخر يستحم في الأضرحة  
المقدسة للحج ؛

ਦਾਸੀ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

|| لكن محبي الله كانوا دائمًا يتأملون في نام بتفانٍ محب. || 1

ਬੰਧਨ ਕਾਟਨਹਾਰੁ ਸੁਆਮੀ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਿਮਰੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੨॥੩॥੫੭॥

يتأمل الخادم ناناك في ذلك السيد-الله ، الذي هو كلي العلم والقادر على كسر الروابط

|| الدنيوية. || 2 || 3 || 57

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ داناسري ، المعلم الخامس

ਕਿਤੈ ਪ੍ਰਕਾਰਿ ਨ ਤੂਟਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! حتى لا ينكسر حب أتباعك لك بأي شكل من الأشكال ، فهم دائمًا يحافظون على

|| أسلوب حياتهم طاهرًا. || 1 || وقفة

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਨ ਧਨ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ॥ ਹਉਮੈ ਬੰਧੁ ਹਰਿ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥੧॥

يا أصدقائي! إن الله القادر على اجتثاث الأنا هو أعز على المصلين من حياتهم وأنفاسهم

|| وعقلهم وثرواتهم. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗਉ ਨੇਹੁ ॥ ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਏਹ ॥੨॥੪॥੫੮॥

|| هذه وحدها صلاة ناناك ، ليبقى مشبعًا باسم الله الطاهر. || 2 || 4 || 58

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ داناسري ، المعلم التاسع

ਕਾਹੇ ਰੇ ਬਨ ਖੋਜਨ ਜਾਈ ॥

لماذا تذهب للبحث في الغابة؟

ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਸਦਾ ਅਲੇਪਾ ਤੇਹੀ ਸੰਗਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أن الله ، المنتشر في كل مكان ولكنه منفصل دائماً عن الشؤون الدنيوية ، موجود دائماً

|| معك. || 1 || وقفة

ਪੁਰਪ ਮਧਿ ਜਿਉ ਬਾਸੁ ਬਸਤੁ ਹੈ ਮੁਕਰ ਮਾਹਿ ਜੈਸੇ ਛਾਈ ॥

مثلما يكمن العطر في الزهرة وينعكس في المرأة ،

ਤੈਸੇ ਹੀ ਹਰਿ ਬਸੇ ਨਿਰੰਤਰਿ ਘਟ ਹੀ ਖੋਜਹੁ ਭਾਈ ॥੧॥

|| وبالمثل يسكن الله في الجميع. يا إخوتي ، ابحثوا عنه في قلبكم نفسه. || 1

ਬਾਹਰਿ ਭੀਤਰਿ ਏਕੇ ਜਾਨਹੁ ਇਹੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬਤਾਈ ॥

لقد نقل المعلم هذا الفهم إلى إدراك وجود نفس الإله في داخلك وخارجها في كل شيء

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਆਪਾ ਚੀਨੈ ਮਿਟੈ ਨ ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਕਾਈ ॥੨॥੧॥

|| يقول الخادم نانك، إن طحلب الشك من العقل لا يزول دون معرفة الذات. || 2 || 1

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ داناسري، المعلم التاسع

ਸਾਧੇ ਇਹੁ ਜਗੁ ਭਰਮ ਭੁਲਾਨਾ ॥

أيها القديسون! هذا العالم مخدوع بالشك

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛੋਡਿਆ ਮਾਇਆ ਹਾਥਿ ਬਿਕਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدلاً من تذكر الله ، ينغمس العالم بأسره في حب مايا ، كما لو أنه باع نفسه لها. || 1 ||

|| وقفة

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਤਾ ਕੈ ਰਸਿ ਲਪਟਾਨਾ ॥

يقع العالم كله في حب الأسرة (الأم ، الأب ، الأخ ، الابن ، الزوجة)

ਜੇਬਨੁ ਧਨੁ ਪ੍ਰਭਤਾ ਕੈ ਮਦ ਮੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਹੈ ਦਿਵਾਨਾ ॥੧॥

|| يبقى دائما مخمورا بالفخر الزائف للشباب والثروة والشهرة. || 1

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤਾ ਸਿਉ ਮਨੁ ਨ ਲਗਾਨਾ ॥

. لا يراعي الناس أذهانهم لذلك الإله الرحيم بالودعاء وهو دائماً مدمر الأحران

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੋਟਨ ਮੈ ਕਿਨਹੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਪਛਾਨਾ ॥੨॥੨॥

يقول الخادم المتواضع نانك: إنه نادر من بين الملايين الذي أدرك الله بنعمة المعلم. || 2

2 || ||

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ داناسري، المعلم التاسع

ਤਿਹ ਜੋਗੀ ਕਉ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਨਉ ॥

، أن يوعي لا يعرف طريقة الحياة الصالحة ،

ਲੋਭ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਫੁਨਿ ਜਿਹ ਘਟਿ ਮਾਹਿ ਪਛਾਨਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في قلب من أعدد الجشع وحب الثروات الدنيوية والتعلق العاطفي. || 1 || وقفة

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਉਸਤਤਿ ਨਹ ਜਾ ਕੈ ਕੰਚਨ ਲੋਹ ਸਮਾਨੇ ॥

الشخص الذي لا ينغمس في القذف أو الإطراء بالآخرين ؛ لا فرق له في الرخاء أو الفقر ،

وكانه يرى أن الذهب والحديد مثلهما

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹੈ ਅਤੀਤਾ ਜੋਗੀ ਤਾਹਿ ਬਖਾਨੇ ॥੧॥

|| يظل بعيداً عن السعادة والحزن ويمكن أن يطلق عليه اسم يوعي حقيقي. || 1

ਚੰਚਲ ਮਨੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਕਉ ਧਾਵਤ ਅਚਲ ਜਾਹਿ ਠਹਰਾਨੇ ॥

.هذا العقل الزئبقي يتجول في جميع الاتجاهات العشرة ، يحتاج إلى الهدوء وضبط النفس

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੇ ਜੋ ਨਰੁ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨੇ ॥੨॥੩॥

|| يقول ناناك ، من يعرف هذه التقنية يُحكم عليه بأنه متحرر من الرذائل. || 2 || 3

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ داناسري، المعلم التاسع

ਅਬ ਮੈ ਕਉਨੁ ਉਪਾਉ ਕਰਉ ॥

الآن ، ما هي الجهود التي يجب أن أبذلها؟

ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਮਨ ਕੇ ਸੰਸਾ ਚੁਕੈ ਭਉ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਪਰਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يمكن من خلالها إزالة الخوف والقلق من عقلي ويمكن أن أعبر فوق المحيط الدنيوي الرهيب

|| من الرذائل. || 1 || وقفة

ਜਨਮੁ ਪਾਇ ਕਛੁ ਭਲੇ ਨ ਕੀਨੇ ਤਾ ਤੇ ਅਧਿਕ ਡਰਉ ॥

.بعد أن تلقيت هذه الحياة البشرية ، لم أفعل أي عمل صالح ؛ لذلك ما زلت خائفة للغاية

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਹਰਿ ਗੁਨ ਨਹੀ ਗਾਏ ਯਹ ਜੀਅ ਸੋਚ ਧਰਉ ॥੧॥

لم أغني تمجيد الله من خلال أفعالي أو أقوالي أو أفكار ، لذلك ما زلت أقلق بشأن هذه

|| الحقيقة في ذهني. || 1

ਗੁਰਮਤਿ ਸੁਨਿ ਕਛੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਉਪਜਿਓ ਪਸੁ ਜਿਉ ਉਦਰੁ ਭਰਉ ॥

لم تكن الحكمة الروحية جيدة في داخلي حتى بعد الاستماع إلى تعاليم المعلم ؛ أستمر في

.ملء بطني مثل الحيوان

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਦੁ ਪਛਾਨਉ ਤਬ ਹਉ ਪਤਿਤ ਤਰਉ

॥੨॥੪॥੯॥੯॥੧੩॥੫੮॥੪॥੯੩॥

يقول ناناك: يا إلهي! أنا الخاطيء لا يمكنني أن أسبح عبر محيط العالم من الرذائل إلا إذا

|| حافظت على طبيعتك الفطرية للتسامح. || 2 || 4 || 9 || 9 || 13 || 58 || 4 || 93

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ਅਸਟਪਦੀਆ

:راغ داناسري ، المعلم الأول ، الضربة الثانية ، أشتابادي

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਰਤਨੀ ਭਰਪੂਰੇ ॥**

المعلم هو مثل محيط مليء بالجواهر مثل كلمات ثمينة من تسبيح الله

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਤ ਚੁਗਹਿ ਨਹੀ ਦੂਰੇ ॥**

يجمع تلاميذ المعلم رحيق الاسم ولا يبتعدوا عنه

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਚੇਗ ਚੁਗਹਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥**

يتناولون رحيق اسم الله الذي يرضي الله

**ਸਰਵਰ ਮਹਿ ਹੰਸੁ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥**

|| يدرك البجعة مثل التلميذ الله ، سيد روحه ، بصحبة المعلم. || 1

**ਕਿਆ ਬਗੁ ਬਪੁੜਾ ਛਪੜੀ ਨਾਇ ॥**

الشخص غير المؤمن ، الذي يتخلى عن المعلم ، محيط الفضائل ، والذهاب إلى القديسين  
الكذبة ، مثل الرافعة البائسة التي تستحم في بركة ،

**ਕੀਚੜਿ ਡੂਬੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

من خلال القيام بذلك ، لا يتم غسل أوساخ الرذائل الخاصة به ، وبدلاً من ذلك يلطخ نفسه  
|| بمزيد من الأوساخ من الملحقات الدنيوية مثل غرق الرافعة في الوحل. || 1 || وقفة

**ਰਖਿ ਰਖਿ ਚਰਨ ਧਰੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥**

يأخذ تلميذ المعلم خطوة في الحياة بعد مداوات متأنية

**ਦੁਬਿਧਾ ਛੇਡਿ ਭਏ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥**

يتخلى عن الازدواجية ، ويصبح مناصراً للإله الخالي من الشكل

**ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਹਰਿ ਰਸ ਚਾਖੇ ॥**

بتذوق طعم اسم الله ، يستقبل نام الذي يحرره من الرذائل



ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ॥੨॥

|| أنقذه المعلم وانتهت جولات ميلاده وموته. || 2

ਸਰਵਰ ਹੰਸਾ ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਇ ॥

تمامًا كما لا تبعد البجعة عن البركة ، وبالمثل لا يذهب التلميذ بعيدًا عن المعلم

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥

من خلال العبادة التعبدية المحبة ، يندمج في حالة من الاتزان الروحي

ਸਰਵਰ ਮਹਿ ਹੰਸੁ ਹੰਸੁ ਮਹਿ ਸਾਗਰੁ ॥

مثلما تبقى البجعة في البركة ، يظل التلميذ متحدًا مع المعلم ، محيط الفضائل

ਅਕਥ ਕਥਾ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਆਦਰੁ ॥੩॥

هذا الوضع الروحي للتلميذ لا يوصف. باتباع كلمة المعلم ، يتلقى التكريم هنا وفي الآخرة. ||

3 ||

ਸੁੰਨ ਮੰਡਲ ਇਕੁ ਜੇਗੀ ਬੈਸੇ ॥

هناك يجلس إلهنا في أعماق نشوة مثل يوغى

ਨਾਰਿ ਨ ਪੁਰਖੁ ਕਹਹੁ ਕੇਉ ਕੈਸੇ ॥

ليس ذكرا وليس أنثى فهل له ذكر. كيف يمكن لأي شخص أن يصفه؟

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੋਤਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

يظل الكون كله منسجمًا مع نوره الإلهي

ਸੁਰਿ ਨਰ ਨਾਥ ਸਚੇ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥

|| الملائكة و اليوغيون يلجأون لهذا الإله الأبدي. || 4

ਆਨੰਦ ਮੂਲੁ ਅਨਾਥ ਅਧਾਰੀ ॥

الله مصدر الغبطة ونصرة الضعفاء

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਹਜਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥

من خلال التأمل فيه والتفكير في فضائله ، يظل أتباع المعلم في حالة من الاتزان الروحي

**ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਭੈ ਕਾਟਣਹਾਰੇ ॥**

يحب الله العبادة التعبدية لأصحابه ويدمر مخاوفهم.

**ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲੇ ਪਗੁ ਧਾਰੇ ॥੫॥**

|| من خلال القضاء على الأنا ، يدرك المرء الله ويخطو خطوة على الطريق الصالح. || 5

**ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਏ ॥**

يبدل المرء جهودًا أخرى لا تُحصى ، لكن الخوف من الموت لا يزال يعذبه ،

**ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਆਏ ॥**

.لأنه جاء إلى هذا العالم مع موت مكتوب بالفعل في مصيره.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਦੁਬਿਧਾ ਖੇਵੈ ॥

إنه يهدر هذه الحياة البشرية الثمينة في ثنائية (حب الثروات الدنيوية)

ਆਪੁ ਨ ਚੀਨਸਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਰੇਵੈ ॥੬॥

|| إنه لا يعرف نفسه وهو محاصر بالشكوك ، يصرخ من الألم. || 6

ਕਹਤਉ ਪੜਤਉ ਸੁਣਤਉ ਏਕ ॥

من يقرأ ويقرأ ويسمع تسبيح الله دائماً ،

ਧੀਰਜ ਧਰਮੁ ਧਰਣੀਧਰ ਟੇਕ ॥

إن الله ، نصره العالم ، يباركه بالقناعة والإيمان والملجأ

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਰਿਦੈ ਸਮਾਏ ॥

تظل العفة والعدل والانضباط مكرسة في القلب ،

ਚਉਥੇ ਪਦ ਕਉ ਜੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਏ ॥੭॥

|| إذا اعتاد العقل على المكانة الروحية الرابعة (الأعلى). || 7

ਸਾਚੇ ਨਿਰਮਲ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

لا تلتصق قذارة الرذائل بعقل الشخص الذي أصبح طاهرًا ببقائه منسجمًا مع الله الأزلي

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਰਮ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥

.يتلاشى خوفه الدنيوي وشكوكه باتباع كلمة المعلم

ਸੂਰਤਿ ਮੂਰਤਿ ਆਦਿ ਅਨੂਪੁ ॥

الله الذي له جمال لا مثيل له ووجوده قبل الدهر ،

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਸਾਚੁ ਸਰੂਪੁ ॥੮॥੧॥

|| ناناك يتوسل من ذلك الإله الأبدي عطية نعم 8 || 1

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ داناسري ، المعلم الأول :

ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥

.الشخص الذي يتحد مع الله في ائزان حدسي مقبول حقًا

ਨਾ ਤਿਸੁ ਮਰਣੁ ਨ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥

.هذا الشخص لا يموت روحياً ولا يمر بالمواليد والموت

ਠਾਕੁਰ ਮਹਿ ਦਾਸੁ ਦਾਸ ਮਹਿ ਸੇਇ ॥

.مثل هذا المحب يظل مستغرقاً في الله ويتجلى الله في مثل هذا المخلص

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

|| وحيثما يرى ذلك المخلص لا يرى إلا الله. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਈਐ ॥

.من خلال تذكر الله من خلال تعاليم المعلم ، نصل إلى المكانة الروحية العليا ،

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮਰਿ ਆਈਐ ਜਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.ولكن بدون لقاء واتباع تعاليم المعلم ، فإننا نموت روحياً ونسقط في دورات الولادة والموت.

|| 1 || وقفه

ਸੇ ਗੁਰੁ ਕਰਉ ਜਿ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥

.اتبع فقط هذا المعلم الذي يجعلك تؤمن بشدة بالله الأبدى ،

ਅਕਥੁ ਕਥਾਵੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥

.الذي يجعلك تنطق بحمد الله الذي لا يوصف ويوحّدك بالله بالكلمة الإلهية

ਹਰਿ ਕੇ ਲੇਗ ਅਵਰ ਨਹੀ ਕਾਰਾ ॥

ਕੋਈ ਹੋਰ ਸਾਚਉ ਠਾਕੁਰੁ ਸਾਚੁ ਪਿਆਰਾ ॥੨॥

|| إنهم يحبون ويذكرون الله الأبدى. || 2

**ਤਨ ਮਹਿ ਮਨੁਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਾਚਾ ॥**

من يبقى عقله داخل الجسد ولا يركض وراء الثروات الدنيوية ، يصبح الله الأبدي ظاهرًا في ذهنه.

**ਸੇ ਸਾਚਾ ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਰਾਚਾ ॥**

.وإدراكًا للإله الأزلي يندمج معه.

**ਸੇਵਕੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਲਾਗੈ ਪਾਇ ॥**

يظل هذا المحب منسجمًا مع اسم الله ،

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥**

|| الذي يقابل المعلم الحقيقي المثالي ويوحده المعلم بالله. || 3

**ਆਪਿ ਦਿਖਾਵੈ ਆਪੇ ਦੇਖੈ ॥**

يظهر إلهه بصره من خلال المعلم ، وهو يراقبنا بنفسه.

**ਹਠਿ ਨ ਪਤੀਜੈ ਨਾ ਬਹੁ ਭੇਖੈ ॥**

.لا يرضى بالعناد ولا بالملابس الدينية المختلفة

**ਘੜਿ ਭਾਡੇ ਜਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਇਆ ॥**

.الله الذي خلق أجساد البشر وغرس فيها رحيق أمبروسيال مثل نام

**ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭਿ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇਆ ॥੪॥**

|| أن الله شَبَّتْ أذهانهم بعبادته التعبدية المحبة. || 4

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਭੂਲਹਿ ਚੇਟਾ ਖਾਹਿ ॥**

بدراسة المزيد والمزيد من الكتب المقدسة ، يصبح الناس متغطرسين وينسون أن يتذكروا الله ، ويعانون من خسائر روحية.

**ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥**

.وبسبب ذكائهم المفرط ، يقعون في دورات الولادة والموت.

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਭਉ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇ ॥

الذين يتأملون في الاسم ويستخدمون مخافة الله الموقرة كغذاء روحي ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੫॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، يظل هؤلاء المصلين منغمسين في الله. || 5

ਪੂਜਿ ਸਿਲਾ ਤੀਰਥ ਬਨ ਵਾਸਾ ॥

الذي عبد الأصنام ، واستحم في الأماكن المقدسة ، وعاش في الغابات ،

ਭਰਮਤ ਡੋਲਤ ਭਏ ਉਦਾਸਾ ॥

وتجولت في شك كتنازل

ਮਨਿ ਮੈਲੈ ਸੂਚਾ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥

ولكن إذا كان عقله ملوثًا بالرزائل فكيف يصير طاهرًا؟

ਸਾਚਿ ਮਿਲੈ ਪਾਵੈ ਪਤਿ ਸੋਇ ॥੬॥

|| من يندمج مع الله الأزلي ينال الإكرام في محضره. || 6

ਆਚਾਰਾ ਵੀਚਾਰੁ ਸਰੀਰਿ ॥

هو (المعلم) صاحب السلوك الأسمى والأفكار الطاهرة ،

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਹਜਿ ਮਨੁ ਧੀਰਿ ॥

ਪਲ ਪੰਕਜ ਮਹਿ ਕੋਟਿ ਉਧਾਰੇ ॥

الذي ينقذ في لحظة الملايين من الناس العالقين في وحل الرذائل.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥੭॥

|| يا إلهي الحبيب! ارحمني وحدني مع هذا المعلم. || 7

ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਪ੍ਰਭ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥

اللهم احمذك امامك.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਮੈ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥

لأنني لا أرى أحدا غيرك .

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਰਜਾਇ ॥

اللهم احفظني تحت مشيئتك كما يحلو لك

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਭਾਇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੮॥੨॥

|| حتى يتمكن ناناك من غناء مديحك بحب. || 8 || 2

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬ ਅਸਟਪਦੀ

:راغ داناسري ، المنزل الخامس ، الضربة السادسة ، أشتابادي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੇ ਜੇ ਜੂਨੀ ਆਇਓ ਤਿਹ ਤਿਹ ਉਰਝਾਇਓ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਸੰਜੇਗਿ ਪਾਇਆ ॥

تنال الحياة البشرية من خلال الحظ السعيد ، ولكن من يولد في العالم يظل متورطًا في حب الثروات الدنيوية.

ਤਾਕੀ ਹੈ ਓਟ ਸਾਧ ਰਾਖਹੁ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥

يا معلمي! أنا أعتمد على دعمك ، مد مساعدتك وأنقذني من قيود مايا ! امنح نعمتك

|| ووحدني مع الله صاحب السيادة || 1

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਥਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

لقد كنت أتجول خلال الولادات التي لا تعد ولا تحصى ، لكنني لم أجد أي طريقة للهروب من دورة الولادة والموت.

ਕਰਉ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਲਾਗਉ ਚਰਨ ਗੋਵਿੰਦ ਜੀ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਦੇਹੁ ਜੀ ਬਤਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا معلمي! لقد جئت الآن إلى ملجأك وأتبع تعاليمك ! من فضلك قل لي طريقة الاتحاد مع

|| الله. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਕਰਉ ਮਾਇਆ ਕਉ ਬਚਿਤਿ ਧਰਉ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਸਦ ਹੀ ਵਿਹਾਵੈ ॥

أبذل جهودًا لا حصر لها وأظل أفكر في الثروات الدنيوية في ذهني ؛ قضيت حياتي كلها  
”أصرخ باستمرار ، ملكي ، ملكي .



ਕੋਈ ਐਸੇ ਰੇ ਭੇਟੈ ਸੰਤੁ ਮੇਰੀ ਲਾਰੈ ਸਗਲ ਚਿੰਤ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਮੇਰਾ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥੨

أتمنى أن ألتقي ببعض هؤلاء المعلم ، الذين قد يزيلون كل ما عندي من مخاوفي ويغمروني

|| بحب الله. || 2

ਪੜੇ ਰੇ ਸਗਲ ਬੇਦ ਨਹ ਚੁਕੈ ਮਨ ਭੇਦ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਨ ਧੀਰਹਿ ਮੇਰੇ ਘਰ ਕੇ ਪੰਚਾ ॥

لقد قرأت جميع الفيدا ، ومع ذلك لم يتم إزالة إحساس ذهني بالهوية المنفصلة عن الله ،

وخمس رذائل من جسدي لم تهدأ ولو للحظة.

ਕੋਈ ਐਸੇ ਰੇ ਭਗਤੁ ਜੁ ਮਾਇਆ ਤੇ ਰਹਤੁ ਇਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਰਿਦੈ ਸਿੰਚਾ ॥੩॥

أتمنى أن أقابل محبًا لا يتأثر بالثروات الدنيوية والذي قد يغمر ذهني برحيق الاسم

ਜੇਤੇ ਰੇ ਤੀਰਥ ਨਾਏ ਅਹੰਬੁਧਿ ਮੈਲੁ ਲਾਏ ਘਰ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨ ਮਾਨੈ ॥

يا صديقي! إذا استحم الإنسان في جميع أماكن الحج ، فإن عقله سوف يتلوث بمزيد من

قذارة الأنا ؛ الله ، سيد الفكر ، لا يرضى ولو قليلاً بمثل هذه الوضوء

ਕਦਿ ਪਾਵਉ ਸਾਧਸੰਗੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਆਨੰਦੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਇਸਨਾਨੈ ॥੪॥

أتساءل متى سألتحق بصحبة القديس جورو ، واستمتع بنعمة اسم الله ، وقد يستحم عقلي

في بركة الحكمة الإلهية

ਸਗਲ ਅਸੂਮ ਕੀਨੇ ਮਨੁਆ ਨਹ ਪਤੀਨੇ ਬਿਬੇਕਹੀਨ ਦੇਹੀ ਧੋਏ ॥

العقل لا يستنير روحيا من خلال القيام بواجبات جميع مراحل الحياة الأربع ؛ مثل الجاهل

يطهر عقله بغسل بدنه

ਕੋਈ ਪਾਈਐ ਰੇ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਖੋਏ ॥੫॥

يا أخي! (أتمنى ذلك) ، قد أجد شخصًا إلهيًا مشبعًا بحبة الله والذي قد يقضي على قذارة

|| العقل الشرير في ذهني. || 5

ਕਰਮ ਧਰਮ ਜੁਗਤਾ ਨਿਮਖ ਨ ਹੇਤੁ ਕਰਤਾ ਗਰਬਿ ਗਰਬਿ ਪੜੈ ਕਹੀ ਨ ਲੇਖੈ ॥

الشخص المرتبط بالطقوس الدينية ولكنه لا يحب الله حتى للحظة ، فهو مليء بالغرور  
وليس لأي من هذه الطقوس أي فائدة.

ਜਿਸੁ ਭੇਟੀਐ ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਕਰੈ ਸਦਾ ਕੀਰਤਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕੇਉ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖੈ ॥੬॥

شخص يلتقي مع ذلك المعلم الذي يمكنه أن يلبي جميع الرغبات ، والذي بنعمته يغني دائماً  
بحمد الله ؛ فقط بعض المحظوظين النادرون يرون الله في كل مكان بعينيه المستنيرين  
|| روحياً. || 6

ਮਨਹਠਿ ਜੇ ਕਮਾਵੈ ਤਿਲੁ ਨ ਲੇਖੈ ਪਾਵੈ ਬਗੁਲ ਜਿਉ ਧਿਆਨੁ ਲਾਵੈ ਮਾਇਆ ਰੇ ਧਾਰੀ ॥

من يعبد بالعناد فلا شيء منه يحسب في محضر الله. لأنه لا يزال عالقاً في مايا ، يتظاهر  
بالتأمل مثل الرافعة.

ਕੋਈ ਐਸੇ ਰੇ ਸੁਖਹ ਦਾਈ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਨਾਈ ਤਿਸੁ ਭੇਟੇ ਗਤਿ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ॥੭॥

إذا كان بإمكانني مقابلة أي مانح سلام روحي من هذا القبيل ، فمن الممكن أن يتلو تسبيح  
|| الله لي ؛ فعند مقابلته يمكن أن تصبح حالتي الروحية سامية. || 7

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਕਾਟੈ ਰੇ ਬੰਧਨ ਮਾਇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

يا أصدقائي! الذين يسعدهم الله السيادي ، يقطع المعلم الروابط الدنيوية لهذا الشخص ؛  
عقلي مشبع بكلمة المعلم.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਨੰਦੁ ਭੇਟਿਓ ਨਿਰਭੈ ਗੋਬਿੰਦੁ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਲਾਧੇ ਹਰਿ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੮॥

يا ناناك! الشخص الذي يدرك الله الشجاع ، يبقى في حالة نعيم دائمة ؛ إنه يصل إلى السلام  
|| الروحي بالبقاء منسجماً مع اسم الله. || 8

ਸਫਲ ਸਫਲ ਭਈ ਸਫਲ ਜਾਤ੍ਰਾ ॥ ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਮਿਲੇ ਸਾਧਾ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੯॥੩॥

باتباع تعاليم المعلم ، تصبح رحلة الحياة البشرية ناجحة وتنتهي دورة الولادة والموت. || 1 ||  
|| الوقفة الثانية || 1 || 3

## ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ

ਰਾਗ ਦਾਨਾਸਰੀ ، المعلم الأول ، تشانت

### ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

### ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਣ ਜਾਉ ਤੀਰਥੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ॥

أنا أيضًا أذهب للاستحمام في مكان مقدس ، لكن بالنسبة لي ، مكان الحج هو الاسم

### ਤੀਰਥੁ ਸਬਦ ਬੀਚਾਰੁ ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਹੈ ॥

التأمل في كلمة المعلم والمعرفة الإلهية الداخلية هي مكاني المقدس

### ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਸਾਚਾ ਥਾਨੁ ਤੀਰਥੁ ਦਸ ਪੁਰਬ ਸਦਾ ਦਸਾਹਰਾ ॥

الحكمة الروحية التي منحها المعلم هي الضريح المقدس الأبدي للحج ، وهذا بالنسبة لي يشبه طقوس العشرة أيام السعيدة

### ਹਉ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਾ ਸਦਾ ਜਾਚਉ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਧਰਣੀਧਰਾ ॥

أتوسل دائمًا إلى اسم الله وأصلي: "يا الله ، يا داعم الأرض ، امنحني اسمك

### ਸੰਸਾਰੁ ਰੋਗੀ ਨਾਮੁ ਦਾਰੂ ਮੈਲੁ ਲਾਗੈ ਸਚ ਬਿਨਾ ॥

العالم كله مبتلى بداء الشرور ، والاسم هو العلاج الوحيد له. قذارة الرذائل تلتصق بالعقل دون أن تتذكر الاسم

### ਗੁਰ ਵਾਕੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਚਾਨਣੁ ਨਿਤ ਸਾਚੁ ਤੀਰਥੁ ਮਜਨਾ ॥੧॥

إن كلمة المعلم الطاهرة تنير العقل دائمًا روحانيًا ، وطاعتها مثل الاستحمام يوميًا في ضريح  
|| الحج المقدس الأبدي. || 1

### ਸਾਚਿ ਨ ਲਾਗੈ ਮੈਲੁ ਕਿਆ ਮਲੁ ਧੋਈਐ ॥

لا تلتصق قذارة الرذائل بالعقل من خلال التأمل في اسم الله الأبدي وليس هناك ما يغسله

**ਗੁਣਹਿ ਹਾਰੁ ਪਰੋਇ ਕਿਸ ਕਉ ਰੋਈਐ ॥**

إذا قام المرء بحفظ فضائل الله في القلب مثل إكليل حول الرقبة ، فلن يتبقى شيء يطلبه  
من أي شخص.

**ਵੀਚਾਰਿ ਮਾਰੈ ਤਰੈ ਤਾਰੈ ਉਲਟਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵਏ ॥**

الشخص الذي يفكر في كلمة المعلم ويتغلب على عقله ضد الرذائل ، يسبح عبر محيط  
العالم من الرذائل بنفسه ويساعد الآخرين أيضًا على العبور ؛ لا يأتي ليولد ثانية

**ਆਪਿ ਪਾਰਸੁ ਪਰਮ ਧਿਆਨੀ ਸਾਚੁ ਸਾਚੇ ਭਾਵਏ ॥**

وبهذه الطريقة يصبح حكيماً روحانيًا وكأنه قد اكتسب فضائل حجر الفيلسوف. مثل هذا  
يصير صادقًا ومرضيًا لله.

**ਆਨੰਦੁ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਖੁ ਸਾਚਾ ਦੂਖ ਕਿਲਵਿਖ ਪਰਹਰੇ ॥**

إنه دائمًا ما يشعر بالسعادة الحقيقية والنعيم ويتم القضاء على أحزانه وذنوبه

**ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਦਿਖਾਇਆ ਮੈਲੁ ਨਾਹੀ ਸਚ ਮਨੇ ॥੨॥**

يستقبل الاسم، يجعله المعلم يختبر الله ؛ قذارة الرذائل لا تلوث عقله لأن الاسم محجوز

|| هناك. || 2

**ਸੰਗਤਿ ਮੀਤ ਮਿਲਾਪੁ ਪੂਰਾ ਨਾਵਣੇ ॥**

إن تحقيق الله ، صديقنا الحقيقي ، في الجماعة المقدسة هو الموضوع الكامل

**ਗਾਵੈ ਗਾਵਣਹਾਰੁ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣੈ ॥**

من خلال ترديد الثناء على الله الجدير بالثناء من خلال كلمة المعلم ، تصبح حياة المرء جميلة

**ਸਾਲਾਹਿ ਸਾਚੇ ਮੰਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਦਇਆ ਮਤੇ ॥**

من يمدح الإله الأبدي من خلال الإيمان باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يصبح عقله محسنًا  
ورحيماً.

**ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਭਾਵੈ ਸਹਜਿ ਨਾਵੈ ਬੋਝੀ ਤ ਸੰਗਮੁ ਸਤ ਸਤੇ ॥**

من يشعر بالسعادة بصحبة السيد الله ويبقى مشبعًا بشكل حدسي في محبته ؛ بالنسبة له ا  
هو مثل الضوء في أقدس مكان يسمى

**ਆਰਾਧਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ਸਾਚਾ ਨਿਤ ਦੇਇ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥**

عبادة الخالق الواحد - الله ، الذي دائماً ما يبذل المزيد والمزيد

**ਗਤਿ ਸੰਗਿ ਮੀਤਾ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਨਦਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੩॥**

يا صديقي! تتحرر من الرذائل من خلال الارتباط بصحبة القديسين ؛ ومنح الله نعمته ، يوحدنا  
|| مع الجماعة المقدسة. || 3

**ਕਹਣੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ਕੇਵਡੁ ਆਖੀਐ ॥**

يصف الجميع فضائل الله ويقولون: إنه عظيم ، لكن لا أحد يستطيع أن يقول كم هو عظيم

**ਹਉ ਮੂਰਖੁ ਨੀਚੁ ਅਜਾਣੁ ਸਮਝਾ ਸਾਖੀਐ ॥**

أنا أحمق ومتواضع وجهل. لا أستطيع إدراكه إلا من خلال تعاليم المعلم

**ਸਚੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਾਖੀ ਤਿਤੁ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਮੇਰਾ ॥**

صحيح هي تعاليم المعلم ، كلماته هي رحيق الطعام ؛ ذهني سعيد ومرضي منهم

**ਕੂਚੁ ਕਰਹਿ ਆਵਹਿ ਬਿਖੁ ਲਾਦੇ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥**

يغادر الناس من هذا العالم محملين بالخطايا ثم يعودون مرة أخرى ؛ لكن معلمي ينقذ أولئك الذين يتناغمون مع الكلمات الإلهية لتساويح الله من الذنوب.

**ਆਖਣਿ ਤੇਟਿ ਨ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰੀ ਭਰਿਪੁਰਿ ਰਹਿਆ ਸੋਈ ॥**

لا نهاية لسرد مجد الله وكنز عبادته التعبديّة. إنه يتجول بالكامل في كل مكان

**ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਮਨੁ ਮਾਂਜੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥੪॥੧॥**

يا نانك! الذي يذكر الله ويصلي أمامه ، يزيل قذارة الرذائل من عقله وينظر إلى الله في كل

|| مكان. || 4 || 1

**ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

راغ داناسري ، المعلم الأول

**ਜੀਵਾ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਹੈ ਜੀਉ ॥**

يا إلهي! من خلال التأمل في اسمك ، فإن النعيم يتدفق في ذهني وأنا أجدد شبابي روحياً

**ਸਾਚੇ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦੁ ਹੈ ਜੀਉ ॥**

الله سيد الأرض كنز الفضائل ومجده الأزلي

**ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਅਪਾਰਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ਜਿਨਿ ਸਿਰਜੀ ਤਿਨਿ ਗੋਈ ॥**

تخبر المعرفة الإلهية التي قدمها المعلم أن الله الخالق هو اللامتناهي. هو الذي خلق هذا الكون ، يدمره أيضاً

**ਪਰਵਾਣਾ ਆਇਆ ਹੁਕਮਿ ਪਠਾਇਆ ਫੇਰਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥**

عندما تأتي دعوة الموت تحت أمر الله ، فلا أحد يستطيع أن يتحداها

**ਆਪੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਲੇਖੈ ਆਪੇ ਸੁਰਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

هو نفسه يخلق الكائنات ويرعاها. لقد حدد مصيرهم وهو نفسه يمنح العقل لفهمه واتباعه

**ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਜੀਵਾ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥੧॥**

يا ناناك ، سيد الله لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره ؛ أبقى حياً روحياً بالتأمل في اسمه

॥ الأبدى. ॥ 1

**ਤੁਮ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਆਇਆ ਜਾਇਸੀ ਜੀਉ ॥**

اللهم لا مثيل لك. كل من جاء إلى هذا العالم سيذهب من هنا يوماً ما

**ਹੁਕਮੀ ਹੋਇ ਨਿਬੇੜੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਸੀ ਜੀਉ ॥**

عندما يتم إزالة الجهل الروحي من قبل المعلم ، ثم بأمر من الله يتم تحريره من الرذائل  
وتنتهي دورة الولادة والموت.

**ਗੁਰੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ਅਕਥੁ ਕਹਾਏ ਸਚ ਮਹਿ ਸਾਚੁ ਸਮਾਣਾ ॥**

عندما يزيل المعلم الشك ويجعله يغني بحمد الله الذي لا توصف فضائله ؛ ثم يصير مثل  
الله ويندمج فيه.

**ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਆਪਿ ਸਮਾਏ ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਾ ॥**

مثل هذا الشخص يفهم أمر الله ، القائد الأعلى ؛ إنه يدرك أن الله نفسه يخلقه ويدمجه معه

**ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਤੂ ਮਨਿ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥**

يا الله! الذي يتلقى موهبة غناء مديحك من المعلم ، يدرك وجودك في عقله ويعلم أنك  
وحدك صديقه في النهاية.

**ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਨਾਮਿ ਤੇਰੈ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥**

يا ناناك! لا يوجد سيد آخر إلا الله ؛ يا مجد الله ينال هنا وفي الآخرة بالتأمل في اسمك. ॥ 2

॥

**ਤੂ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ਅਲਖ ਸਿਰੰਦਿਆ ਜੀਉ ॥**

أيها الإله غير المفهوم ، أنت خالد وخالق الكل

**ਏਕੁ ਸਾਹਿਬੁ ਦੁਇ ਰਾਹ ਵਾਦ ਵਧੰਦਿਆ ਜੀਉ ॥**

لا يوجد سوى معلم واحد أطلق طريقتين للحياة (المادية والروحانية) ، حيث تتكاثر النزاعات باستمرار.

**ਦੁਇ ਰਾਹ ਚਲਾਏ ਹੁਕਮਿ ਸਬਾਏ ਜਨਮਿ ਮੁਆ ਸੰਸਾਰਾ ॥**

نعم ، إن الله هو من بدأ كلا الطريقتين ، فجميع الكائنات تحت إمرته ، ويستمر العالم في الولادة والموت.

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਕੇ ਬੋਲੀ ਬਿਖੁ ਲਾਦੀ ਸਿਰਿ ਭਾਰਾ ॥**

.باستثناء الاسم لا يوجد رفيق حقيقي آخر ولكن الفاني يكذب على رأسه الكثير من الخطايا

**ਹੁਕਮੀ ਆਇਆ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੈ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥**

يأتي المرء إلى هذا العالم بمشيئة الله ، لكنه لا يفهم إرادته ؛ ولا يدرك أنه من خلال إطاعة وصيته فقط ، يمكن للمرء أن يزين نفسه.

**ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਬਦਿ ਸਿਵਾਪੈ ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥੩॥**

|| يا ناناك! فقط باتباع كلمة المعلم ، يدرك المرء أن سيد العالم أبدي وخالق الجميع. || 3

**ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਵਾਰਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ਜੀਉ ॥**

.يا إلهي! مزينة بكلمة المعلم ، يبدو المصلين جميلين في حضورك

**ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣਿ ਰਸਨ ਰਸਾਇਆ ਜੀਉ ॥**

.إنهم يتلون الكلمة الإلهية الطيبة بألسنتهم ، ويضحون لسانهم اللذة الإلهية.

**ਰਸਨ ਰਸਾਏ ਨਾਮਿ ਤਿਸਾਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵਿਕਾਣੇ ॥**

.نعم ، منغمسين في مذاقها يصبحون متعطشين لاسم الله ؛ يفدون أنفسهم لكلمة المعلم

**ਪਾਰਸਿ ਪਰਸਿਐ ਪਾਰਸੁ ਹੋਏ ਜਾ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥**

يا إلهي! عندما أصبحوا يرضون عقلك ، باتباعهم تعاليم المعلم ، الذي يشبه حجر الفيلسوف ، يصبحون مثل المعلم.



ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਵਿਰਲਾ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰੀ ॥

يمحو غرورهم النفساني ويصلون إلى المكانة الخالدة ؛ ولكن ما هو إلا شخص نادر يتأمل هذه  
الحكمة الإلهية.

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੋਹਨਿ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ ॥੪॥

|| يا ناناك! المصلين يبدون جميلين في حضور الله ؛ هم تجار اسم الله الأبدي. || 4

ਭੂਖ ਪਿਆਸੇ ਆਥਿ ਕਿਉ ਦਰਿ ਜਾਇਸਾ ਜੀਉ ॥

أنا جائع وعطش إلى الغنى الدنيوي. كيف اذهب في حضرة الله؟

**ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਛਉ ਜਾਇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਸਾ ਜੀਉ ॥**

.كنت أذهب وأطلب من المعلم الحقيقي وأتأمل في الاسم

**ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਸਾਚੁ ਚਵਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਾ ॥**

.باتباع تعاليم المعلم ، أتأمل في اسم الله الأبدى ، وأغني تسبيحه وأدركه

**ਦੀਨਾ ਨਾਬੁ ਦਇਆਲੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ॥**

إنني أقرأ دائماً اسم ذلك الإله الذي ينصر اللعين والرحماء والظاهر

**ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਈ ਆਪਿ ਮੁਆ ਮਨੁ ਮਾਰੀ ॥**

الشخص الذي قدّر الله عطية التأمل على نعم ، من خلال التحكم في عقله ، يقضي على  
غروره النفساني.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥੫॥੨॥**

يا ناناك! ، الاسم أحلى رحيق على الإطلاق ؛ الرغبات الشرسة للثروات الدنيوية تطفأ بالتأمل

|| في الاسم || 5 || 2

**ਧਨਾਸਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

:राग दानासरी ، تشانت ، المعلم الأول

**ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਮੂਠੜੀਏ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈਆ ਜੀਉ ॥**

.يا عروس الروح المخادعة ، زوجك الله معك لكنك لست على علم به

**ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਅੜਾ ਲੇਖੁ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ਜੀਉ ॥**

.هذا بسبب مصيرك المحدد بناءً على أفعالك الماضية

**ਲੇਖੁ ਨ ਮਿਟਈ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਕਿਆ ਹੋਸੀ ॥**

لا يمكن محو المصير المحدد مسبقاً ولا يمكن لأحد أن يعرف ما سيحدث في بقية هذه  
الحياة.

**ਗੁਣੀ ਅਚਾਰਿ ਨਹੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਅਵਗੁਣ ਬਹਿ ਬਹਿ ਰੇਸੀ ॥**

لم تتبنى أسلوب حياة فاضلاً ولست مشبعاً بحب الله ؛ ستكون دائماً في عذاب بسبب  
آثامك.

**ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਆਕ ਕੀ ਛਾਇਆ ਬਿਰਧਿ ਭਏ ਦਿਨ ਪੁੰਨਿਆ ॥**

كما أن الثروة الدنيوية والشباب قصار العمر مثل ظل نبات صغير ؛ وبالمثل ، قريباً جداً تأتي  
الشيخوخة وتنتهي الحياة

**ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਦੇਹਾਗਣਿ ਛੂਟੀ ਝੂਠਿ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੧॥**

يا ناناك! بدون التأمل في الاسم ، المحاصرة في حب الثروات الدنيوية ، تنفصل عروس  
|| الروح المؤسفة عن الزوج-الله. || 1

**ਬੁਡੀ ਘਰੁ ਘਾਲਿਓ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਚਲੇ ॥**

يا عروس الروح! المنغمسة في الثروات الدنيوية ، لقد دمرت حياتك الروحية بالفعل ؛ على  
الأقل الآن عش حياتك وفقاً لتعاليم المعلم

**ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਪਾਵਹਿ ਸੁਖਿ ਮਹਲੇ ॥**

تأمل في اسم الله الأزلي بتفانٍ محب وستدرك حضور الله في قلبك وستعيش في سلام  
روحي.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਪੇਈਅੜੈ ਦਿਨ ਚਾਰੇ ॥**

تبلغ روح العروس السلام السماوي فقط عندما تتأمل في اسم الله بتفانٍ محب ؛ إقامتنا في  
هذا العالم لبضعة أيام فقط

**ਨਿਜ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਹੈ ਸਚੁ ਪਾਏ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥**

تسكن هذه الروح في قلبها بسلام حيث تدرك الله الأزلي وتبقى دائماً مع إلهها الحبيب

**ਵਿਣੁ ਭਗਤੀ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੀ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਏ ॥**

يا جميع الناس يستمعون ، بدون تكريس محب لله ، لا يمكن للعقل أن يظل ثابتاً في  
الداخل ويستمر في التجول

**ਨਾਨਕ ਸਰਸੀ ਤਾ ਪਿਰੁ ਪਾਏ ਰਾਤੀ ਸਾਚੈ ਨਾਏ ॥੨॥**

|| يا ناناك! مشبعة باسم الله الأبدي ، تتمتع بالنعيم الإلهي وتتحد مع زوجها الله. || 2

**ਪਿਰੁ ਧਨ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਨਾਰੀ ਜੀਉ ॥**

عندما يرضي الزوج-الله عروس الروح ، تصبح عروس الروح تلك عزيزة على الزوج-الله.

**ਰੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਤੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥**

مشبعة بحب إلهها الحبيب ومتناغمة مع كلمة المعلم ، تبدأ في التفكير وفهم الكلمة الإلهية

**ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇਈ ॥**

تصبح عروس الروح التي تنعكس على كلمة المعلم عزيزة على زوجها – الله وفي تواضع عميق ، تعبده بمحبة.

**ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਜਲਾਏ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਰਸ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕਰੇਈ ॥**

يحرق إلهها المحبوب حبها للثروات والقوة الدنيوية ، وتنغمس في حبه ، وتتمتع بنعيم اتحاده.

**ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰੰਗੇਤੀ ਲਾਲ ਭਈ ਮਨੁ ਮਾਰੀ ॥**

مشبعة بحب الله الأزلي ، تغلب على عقلها وتصبح حياتها جميلة ومليئة بالحب.

**ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਵਸੀ ਸੋਹਾਗਣਿ ਪਿਰ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੩॥**

يا ناناك! المتناغمة دائماً مع الله الأبدي ، تحب العروس المحظوظة زوجها-الله وتصبح  
|| حبيبته. || 3

**ਪਿਰ ਘਰਿ ਸੋਹੈ ਨਾਰਿ ਜੇ ਪਿਰ ਭਾਵਏ ਜੀਉ ॥**

تبدو عروس الروح جميلة في حضور الزوج-الله ، فقط إذا كانت ترضيه.

**ਝੂਠੇ ਵੈਣ ਚਵੇ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਏ ਜੀਉ ॥**

الكلمات الفارغة الخالية من الحب لا تخدم أي غرض.

**ਝੂਠੁ ਅਲਾਵੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾ ਪਿਰੁ ਦੇਖੈ ਨੈਣੀ ॥**

أكاذيبها لا فائدة منها ، فهي غير قادرة على رؤية زوجها الله بعيونها

**ਅਵਗੁਣਿਆਰੀ ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ਛੂਟੀ ਵਿਧਣ ਰੈਣੀ ॥**

هذه العروس الروح غير الفاضلة التي هجرها زوجها-الله تمر بحياتها في عذاب

**ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਮਾਨੈ ਫਾਹੀ ਫਾਥੀ ਸਾ ਧਨ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਏ ॥**

عروس الروح التي لا تتبع كلمة المعلم ، المحاصرة في قيود الثروات الدنيوية ، لا يمكنها أن  
تدرك حضور الزوج والله.

**ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥**

|| يا ناناك! باتباع تعاليم المعلم ، إذا فهمت نفسها ، فإنها تندمج في سلام سماوي. || 4

**ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਜਾਣਿਆ ਜੀਉ ॥**

طوبى ومحظوظة تلك العروس الروح التي أدركت زوجها الله.

**ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੂੜਿਆਰਿ ਕੂੜੁ ਕਮਾਣਿਆ ਜੀਉ ॥**

لكن من كانت دون الاسم باطلة وهي تكسب ثروات دنيوية فقط.

**ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਸਾਚੇ ਭਾਵੀ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੀ ॥**

إن روح العروس التي تزين حياتها من خلال عبادة الله التعبدية ترضي الله. تظل منغمسة في  
عبادة الله المحبة.

**ਪਿਰੁ ਰਲੀਆਲਾ ਜੋਬਨਿ ਬਾਲਾ ਤਿਸੁ ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥**

عروس الروح مشبعة بحبه ، وتتمتع دائماً بصحبة زوجها الله الذي هو مصدر النعيم وهو  
شاب إلى الأبد

**ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸੀ ਸਹੁ ਰਾਵਾਸੀ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥**

روح العروس ، التي تسعد روحيا بكلمة المعلم ، كمكافأة ، تستمتع باتحاد زوجها – الله ،  
عطاء الفضائل.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪਿਰ ਘਰਿ ਸੇਰੈ ਨਾਰੀ ॥੫॥੩॥

|| يا ناناك! هي متحدة مع الله الأبدى ؛ تنال الإكرام وتبدو جميلة في حضرة الله. || 5 || 3

ਧਨਾਸਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

راغ داناساري ، تشانت ، المعلم الرابع ، البيت الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਜੀਉ ॥

إذا أظهر القس الله رحمة ، عندها فقط يمكن للمرء أن يتأمل في الاسم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਇ ਸਹਜਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ਜੀਉ ॥

إذا قابل المرء المعلم الحقيقي ، عندها فقط يمكن للمرء أن يغني بمحبة تسبيح الله في حالة  
من الاتزان.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਵਿਗਸੈ ਸਦਾ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾ ਆਪਿ ਸਾਚੇ ਭਾਵਏ ॥

عندما يرضي الله الأبدي ، عندها فقط يظل المرء مسرورًا بترنيم تسيحه

ਅਹੰਕਾਰੁ ਹਉਮੈ ਤਜੈ ਮਾਇਆ ਸਹਜਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਏ ॥

يتخلّى عن الغطرسة والأنانية وحب الثروات الدنيوية ، ويندمج بشكل حدسي في الاسم

ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੋਈ ਆਪਿ ਦੇਇ ਤ ਪਾਈਐ ॥

هذا وحده يحدث ما يفعله الخالق. عندما يباركنا هو بنفسه بهذه الهبة من نعم ، عندها فقط  
ننالها.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਜੀਉ ॥੧॥

| عندما يظهر القس الله رحمة ، عندها فقط يمكن للمرء أن يتأمل في الاسم. | 1

ਅੰਦਰਿ ਸਾਚਾ ਨੇਹੁ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰੈ ਜੀਉ ॥

لقد أثبت المعلم الحقيقي الكامل حبًا أبديًا لله في داخلي

**ਹਉ ਤਿਸੁ ਸੇਵੀ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਮੈ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜੀਉ ॥**

أَتَذَكُرُ أَنَّ اللَّهَ نَهَارًا وَلَيْلًا وَلَا أَنْسَاهُ أَبَدًا.

**ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਾਰੀ ਅਨਦਿਨੁ ਸਮੁਹਾਰੀ ਜਾ ਨਾਮੁ ਲਈ ਤਾ ਜੀਵਾ ॥**

نعم ، أنا لا أنساه أبدًا ، وأتذكره دائمًا ؛ أنا أجدد روحيا فقط عندما أتأمل في نام

**ਸੁਵਈ ਸੁਈ ਤ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾ ॥**

عندما أستمع إلى تسبيح الله بأذني ، يشبع ذهني هذا ؛ أشرب رحيق الاسم من خلال تعاليم المعلم.

**ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਅਨਦਿਨੁ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਬਿਚਰੈ ॥**

عندما يُظهر الله نعمته ، فإنه يوحد الشخص مع المعلم الحقيقي وعندها فقط يسود عقل الفرد المميز دائمًا.

**ਅੰਦਰਿ ਸਾਚਾ ਨੇਹੁ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰੈ ॥੨॥**

|| لقد أثبت المعلم الحقيقي الكامل حبًا أبديًا لله في داخلي. || 2

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਵਡਭਾਗਿ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਵਏ ਜੀਉ ॥**

يا صديقي! عندما ينعم المرء بالحظ السعيد مع المصلين المقدس ، عندها فقط يبدأ في تذوق رحيق اسم الله.

**ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਏ ਜੀਉ ॥**

يظل دائمًا يركز بمحبة على الله ويندمج في اتزان سماوي

**ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸਦਾ ਅਤੀਤੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥**

عندما يندمج المرء في اتزان سماوي ، يصبح مرضيًا لله ، وينفصل إلى الأبد عن مايا ، ثروات العالم وقوة العالم.

**ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸੋਭਾ ਜਗ ਅੰਤਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

لا يزال يركز على اسم الله ويتلقى الإكرام هنا وفي الآخرة



**ਹਰਖ ਸੋਗ ਦੁਹਾ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਸੁ ਭਾਵਏ ॥**

يبقى غير متأثر بكل من اللذة والحزن. يرضى بما يفعله الله.

**ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਵਡਭਾਗਿ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਵਏ ਜੀਉ ॥੩॥**

يا صديقي! عندما ينعم المرء بالحظ السعيد مع المصلين المقدس ، فإنه يشترك في رحيق

|| اسم الله. || 3

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਹੋਇ ਮਨਮੁਖ ਜਮਿ ਜੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥**

يا صديقي! حب الازدواجية (الثروة الدنيوية) يجلب البؤس ؛ رسول الموت عيون الشخص  
الذي يريد نفسه.

**ਹਾਇ ਹਾਇ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਮਾਇਆ ਦੁਖਿ ਮੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥**

عالمًا في ألم مايا ، ثروات العالم ، يشتكى ليلاً ونهارًا

**ਮਾਇਆ ਦੁਖਿ ਮੋਹਿਆ ਹਉਮੈ ਰੋਹਿਆ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਵਿਹਾਵਏ ॥**

يظل بائسًا في حب مايا ، والأنا تثير الغضب فيه ، وتزول حياته كلها تبكي: إنها لي ، وهذا هو  
لي.

**ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਇ ਤਿਸੁ ਚੇਤੇ ਨਾਹੀ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਏ ॥**

إنه لا يتذكر أن الله الذي يعطي كل شيء وفي النهاية يغادر العالم نادمًا

**ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਮਾਇਆ ਧੋਹਿਆ ॥**

باستثناء الاسم، لا أحد يذهب مع الفاني ويخدع أحد بمحبة العائلة للثروات والقوة الدنيوية

**ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਹੋਇ ਮਨਮੁਖਿ ਜਮਿ ਜੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥੪॥**

حب الازدواجية (الثروات الدنيوية) يجلب البؤس ؛ شيطان الموت عيون الشخص الذي يريد

|| نفسه. || 4

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਮਹਲੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜੀਉ ॥**

يا الله! الذي يظهر الرحمة ، الذي توحدته مع نفسك ، يدرك وجودك

ਸਦਾ ਰਹੈ ਕਰ ਜੋੜਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਜੀਉ ॥

يبقى مثل هذا الشخص دائمًا حاضرًا أمام الله بيد مطوية ؛ يصبح الله مرضيًا لعقل ذلك  
الشخص.

ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

عندما يُرضي الله عقل المرء ، فإنه يقبل مشيئة الله ؛ بطاعة أمر الله فإنه ينعم بالسلام  
الإلهي.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਤ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

هو دائما يردد اسم الله. ليلا ونهارا يذكر الله بشكل حدسي.

ਨਾਮੇ ਨਾਮੁ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਵਏ ॥

يا ناناك! يرضي الاسم عقله ويحقق المجد بالتأمل في نام

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਮਹਲੁ ਹਰਿ ਪਾਵਏ ਜੀਉ ॥੫॥੧॥

|| اللهم اني رحمتك يا من تتحد مع نفسك يدرك حضورك. || 5 || 1

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ

راغ داناسري ، المعلم الخامس ، تشانت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਗਾਵੀਐ ਜੀਉ ॥

.هذا المعلم الحقيقي هو رحيم بالودعاء الذين نغني برفقتهم بحمد الله

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਾਵੀਐ ਜੀਉ ॥

”في رفقة القديسين المقدّسين ، يجب أن نرنم مدح رحيق الطعام مثل “اسم الله

ਭਜੁ ਸੰਗਿ ਸਾਧੁ ਇਕੁ ਅਰਾਧੁ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਨਾਸਏ ॥

يا صديقي! اذهب إلى رفقة المعلم وتأمل في الإله الواحد ؛ عذاب الولادة والموت يهرب

.بالتأمل في الاس

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਸਾਚੁ ਸਿਖਿਆ ਕਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਏ ॥

الشخص الذي تم تعيينه مسبقًا ، يتبع تعاليم المعلم الحقيقي التي يتم من خلالها القضاء

.على خوفه من الموت

ਭੈ ਭਰਮ ਨਾਠੇ ਛੁਟੀ ਗਾਠੇ ਜਮ ਪੰਥਿ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵੀਐ ॥

تبددت كل مخاوفنا وشكوكنا ، وحل عقدة الروابط الدنيوية ، ولا نتعرض أبدًا للتعذيب أو

.الخوف من الموت

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੀਐ ॥੧॥

|| يصلي ناناك: اللهم امنحنا الرحمة حتى نستمر في التريديد بحمدك. || 1

ਨਿਧਰਿਆ ਧਰ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੇ ਜੀਉ ॥

.اللهم أنت طاهر واسمك نصره من لا يعول

ਤੂ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ਸਰਬ ਦੁਖ ਭੰਜਨੇ ਜੀਉ ॥

اللهم أنت فاعل على الجميع ومدمر كل الاحزان

ਦੁਖ ਹਰਤ ਕਰਤਾ ਸੁਖਹ ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਿ ਸਾਧੂ ਆਇਆ ॥

يا الله! مدمر الأحران ، خالق الكون واهب السلام ، من يأتي تحت ملجأ المرشد ،

ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਮਹਾ ਬਿਖੜਾ ਪਲ ਏਕ ਮਾਹਿ ਤਰਾਇਆ ॥

أنت تنقله عبر المحيط الدنيوي الرهيب في لحظة

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਥਾਈ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਨੇਤ੍ਰੀ ਅੰਜਨੇ ॥

يا إلهي! الشخص الذي تنير عيناه بحكمة المعلم الإلهية ، يراك منتشرة في كل مكان

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸਿਮਰੀ ਸਰਬ ਦੁਖ ਭੈ ਭੰਜਨੇ ॥੨॥

يصلي ناناك: يا إلهي! إمنحني الرحمة حتى أتذكرك دائماً بمحبة ، مدمرة كل المخاوف. || 2

॥

ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਆ ਜੀਉ ॥

يا الله بإظهار الرحمة لوحدك ، لقد وحدتني معك

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣੁ ਨੀਚੁ ਅਨਾਥੁ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਪਾਰੀਆ ਜੀਉ ॥

يا إلهي! أنا غير فاضل ، حقير وعاجز ، لكنك غير مفهوم وغير محدود

ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੀਚ ਥਾਪਣਹਾਰਿਆ ॥

أيها السيد الرحيم والكرم على الدوام ، يا مُجَمِّق المتواضع

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਵਸਿ ਤੇਰੈ ਸਗਲ ਤੇਰੀ ਸਾਰਿਆ ॥

كل الكائنات والمخلوقات تحت قوتك وكلها تحت رعايتك

ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਭੁਗਤਾ ਆਪਿ ਸਗਲ ਬੀਚਾਰੀਆ ॥

أنت نفسك الخالق ، أنت المستمتع وتفكر في كل شيء

**ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਇ ਜੀਵਾ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਉ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥੩॥**

ناناك يسلم: يا الله! قد استمر في تجديد شبابي روحياً بترديد تسبيحك والتأمل في اسمك.

3 || ||

**ਤੇਰਾ ਦਰਸੁ ਅਪਾਰੁ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਈ ਜੀਉ ॥**

يا الله! رؤيتك لا تضاهى واسمك لا يقدر بثمن

**ਨਿਤਿ ਜਪਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਪੁਰਖ ਅਤੇਲਈ ਜੀਉ ॥**

يا الله السائد الذي لا نظير له ، يتذكرك أتباعك دائماً

**ਸੰਤ ਰਸਨ ਵੂਠਾ ਆਪਿ ਤੂਠਾ ਹਰਿ ਰਸਹਿ ਸੇਈ ਮਾਤਿਆ ॥**

يا الله! من مسرتك تسكن على السنة القديسين. يظنون منغمسين في حب اسمك

**ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਮਹਾ ਭਾਗੇ ਸਦਾ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿਆ ॥**

أولئك الذين ينسجمون مع كلمات المعلم محظوظون جداً ؛ يظنون دائماً يقظين روحياً

ومدركين للتجارب الدنيوية

**ਸਦ ਸਦਾ ਸਿੰਮ੍ਰਤਬਜਜ ਸੁਆਮੀ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਗੁਣ ਬੋਲਈ ॥**

يا الله الجدير بالثناء ، ذلك المعلم الذي يغني دائماً بحمدك مع كل نفس ،

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਅਮੋਲਈ ॥੪॥੧॥**

ومن يتأمل دائماً في اسمك الذي لا يقدر بثمن ؛ ناناك يصلي ، دعني أكون خادمه المتواضع

|| كما لو أنني غبار قدميه. || 4 || 1

**ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ**

:राग दानासरी ، بشرية كبيرجي

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

**ਸਨਕ ਸਨੰਦ ਮਹੇਸ ਸਮਾਨਾਂ ॥ ਸੇਖਨਾਗਿ ਤੇਰੇ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥੧॥**

|| يا إلهي! حتى الكائنات مثل سنك ، وسانند ، وماهيش ، وشيشناغ لم تفهم سرّك. || 1

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਬਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين ، أقدم الله في قلبي. || 1 || وقفة

ਹਨੂਮਾਨ ਸਰਿ ਗਰੁੜ ਸਮਾਨਾਂ ॥ ਸੁਰਪਤਿ ਨਰਪਤਿ ਨਹੀ ਗੁਨ ਜਾਨਾਂ ॥੨॥

|| يا إلهي! كائنات مثل حنومان وجارورة ، آلهة وملوك ، لم يفهم أي منهم فضائلك. || 2 ||

ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਅਰੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨਾਂ ॥ ਕਮਲਾਪਤਿ ਕਵਲਾ ਨਹੀ ਜਾਨਾਂ ॥੩॥

لم يفهمك الفيذا الأربعة ، السيمريت ، البراهما ، فاعل البورانا ؛ حتى وشنو و لكشمي لم  
يجدا نهايتك.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੇ ਭਰਮੈ ਨਾਹੀ ॥ ਪਗ ਲਗਿ ਰਾਮ ਰਹੈ ਸਰਨਾਂਹੀ ॥੪॥੧॥

يقول كبير ، الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويبقى في ملجأ الله لا يتجول في ولادات

|| مختلفة. || 4 || 1

ਦਿਨ ਤੇ ਪਹਰ ਪਹਰ ਤੇ ਘਰੀਆਂ ਆਵ ਘਟੈ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥

يومًا بعد يوم ، ساعة بساعة ، تسير الحياة في مجراها ويذبل الجسد

ਕਾਲੁ ਅਹੇਰੀ ਫਿਰੈ ਬਧਿਕ ਜਿਉ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਬਿਧਿ ਕੀਜੈ ॥੧॥

|| الموت يحوم فوقنا مثل الصياد ، أخبرني ، ما الذي يمكن فعله للهروب منه؟ || 1

ਸੇ ਦਿਨੁ ਆਵਨ ਲਾਗਾ ॥

يقترّب ذلك اليوم (الموت) بسرعة

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕਹਹੁ ਕੇਉ ਹੈ ਕਾ ਕਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من بين الأم والأب والأشقاء والأطفال والزوج ، لا يمكن لأي منهم مساعدته وقت الوفاة. ||

|| 1 || وقفة

ਜਬ ਲਗੁ ਜੋਤਿ ਕਾਇਆ ਮਹਿ ਬਰਤੈ ਆਪਾ ਪਸੂ ਨ ਬੁਝੈ ॥

طالما توجد روح في هذا الجسد ، فإن الوحش مثل الإنسان لا يفهم ذاته الحقيقية

ਲਾਲਚ ਕਰੈ ਜੀਵਨ ਪਦ ਕਾਰਨ ਲੋਚਨ ਕਛੂ ਨ ਸੂਝੈ ॥੨॥

يتوق إلى حياة أطول وأطول ؛ يرى الناس يموتون بأم عينيه لكنه لا يفهم أنه لا يستطيع

|| الهروب من الموت. || 2

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਛੇਡਹੁ ਮਨ ਕੇ ਭਰਮਾ ॥

كبير يقول ، اسمع أيها الفاني ، اترك شكوك عقلك

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਰਹੁ ਏਕ ਕੀ ਸਰਨਾਂ ॥੩॥੨॥

|| ابحث عن ملجأ الإله الواحد وتأمل في اسمه وحده. || 3 || 2

ਜੇ ਜਨੁ ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਛੂ ਜਾਨੈ ਤਾ ਕਉ ਅਚਰਜੁ ਕਾਰੇ ॥

ذلك المتحمس ، الذي يعرف حتى القليل عن العشق المحب لله ، بالنسبة له ، الاتحاد بالله

ليس شيئاً غير عادي

ਜਿਉ ਜਲੁ ਜਲ ਮਹਿ ਪੈਸਿ ਨ ਨਿਕਸੈ ਤਿਉ ਢੁਰਿ ਮਿਲਿਓ ਜੁਲਾਹੇ ॥੧॥

مثلما لا يمكن فصل مياه نهر صغير عند اندماجه في المحيط ، وبالمثل ، فإن كبير ، الحائك

|| ، بعد القضاء على الأنا قد اندمج في الله. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗਾ ਮੈ ਤਉ ਮਤਿ ਕਾ ਭੋਰਾ ॥

يا محبي الله! أنا مجرد شخص بسيط التفكير

ਜਉ ਤਨੁ ਕਾਸੀ ਤਜਹਿ ਕਬੀਰਾ ਰਮਈਐ ਕਹਾ ਨਿਹੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا استطاع كبير أن يحرر نفسه من دورة الولادة والموت بالموت في كاشي فما هو دور الله

|| في ذلك؟ || 1 || وقفة

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਲੇਈ ਭਰਮਿ ਨ ਭੂਲਹੁ ਕੇਈ ॥

كبير يقول ، اسمعوا أيها الناس – لا ينخدع الشك

ਕਿਆ ਕਾਸੀ ਕਿਆ ਉਖਰੁ ਮਗਹਰੁ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਜਉ ਹੇਈ ॥੨॥੩॥

إذا كان الله مقدساً في القلب فلا فرق بين أن يموت المرء في كاشي أو في أرض المغار

|| الملعوننة. || 2 || 3

ਇੰਦ੍ਰ ਲੇਕ ਸਿਵ ਲੇਕਹਿ ਜੈਬੇ ॥ ਓਛੇ ਤਪ ਕਰਿ ਬਾਹੁਰਿ ਐਬੇ ॥੧॥

حتى لو كان المرء قادرًا على الوصول إلى عالم الإله إندرا أو الإله شيفا ، عن طريق القيام

بأعمال منافقة من التكفير عن الذنب والتقصف ، إلا أنه سيعود بعد فترة من الوقت

ਕਿਆ ਮਾਂਗਉ ਕਿਛੁ ਥਿਰੁ ਨਾਹੀ ॥

ماذا أطلب غير ذلك من الله؟ لا شيء إلا الاسم هو الأبدى

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك ، احفظ اسم الله في ذهنك. || 1 || وقفة

ਸੇਭਾ ਰਾਜ ਬਿਭੈ ਬਡਿਆਈ ॥

الشهرة الدنيوية والقوة واللذة الخاطئة والعظمة الزائفة ،



ਅੰਤਿ ਨ ਕਾਹੂ ਸੰਗ ਸਹਾਈ ॥੨॥

|| لا شيء من هذه يثبت في النهاية. || 2

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਲਛਮੀ ਮਾਇਆ ॥

الأبناء والزوجة والثروة وحب الثروة الدنيوية ،

ਇਨ ਤੇ ਕਹੁ ਕਵਨੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥

|| قل لي من نال السلام من هؤلاء؟ || 3

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਅਵਰ ਨਹੀ ਕਾਮਾ ॥

يقول كبير ، لا شيء آخر له أي فائدة ؛

ਹਮਰੈ ਮਨ ਧਨ ਰਾਮ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥੪॥੪॥

|| بالنسبة لي اسم الله هو الثروة الأبدية. || 4 || 4

ਰਾਮ ਸਿਮਰਿ ਰਾਮ ਸਿਮਰਿ ਰਾਮ ਸਿਮਰਿ ਭਾਈ ॥

يا أخي! اذكر الله دائمًا مرارًا وتكرارًا.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਬਿਨੁ ਬੁਭੁਤੇ ਅਧਿਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنه بدون التأمل في اسم الله ، يغرق الكثير من الناس في محيط الرذائل الدنيوية. || 1 ||

|| وقفة

ਬਨਿਤਾ ਸੁਤ ਦੇਹ ਗ੍ਰੇਹ ਸੰਪਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

الزوجة والأولاد والجسد والمنزل والممتلكات ، على الرغم من أنها تبدو عطاء السلام ،

ਇਨ੍ਹਰ ਮੈ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਤੇਰੇ ਕਾਲ ਅਵਧ ਆਈ ॥੧॥

|| ولكن ليس لك شيء من هؤلاء عندما يأتي وقت الموت. || 1

ਅਜਾਮਲ ਗਜ ਗਨਿਕਾ ਪਤਿਤ ਕਰਮ ਕੀਨੇ ॥

ارتكب براهمين أجمال ، وجاج فيل ، وجانيكا عاهرة ذنوب كثيرة ،

ਤੇਉ ਉਤਰਿ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲੀਨੇ ॥੨॥

|| لكنهم نجوا من خطاياهم عندما تأملوا في اسم الله. || 2

ਸੂਕਰ ਕੂਕਰ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮੇ ਤਉ ਲਾਜ ਨ ਆਈ ॥

يا صديقي! ألم تشعر بالخجل وأنت تتجول في كائنات مثل الخنازير والكلاب؟

ਰਾਮ ਨਾਮ ਛਾਡਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾਰੇ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥੩॥

|| ترك الرحيق الطهي لاسم الله ، لماذا تنغمس في الرذائل ، السم لحياتك الروحية؟ || 3

ਤਜਿ ਭਰਮ ਕਰਮ ਬਿਧਿ ਨਿਖੇਧ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਲੇਹੀ ॥

تخلّ عن شكوكك بشأن الأعمال الصالحة والسيئة ، وتأمل في اسم الله بتفانٍ محب

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਨ ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਕਰਿ ਸਨੇਹੀ ॥੪॥੫॥

|| أيها المتعب كبير! من خلال نعمة المعلم ، اجعل الله صديقك. || 4 || 5

ਧਨਾਸਰੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੀ

:راغ داناسري ، ترنيمه ديفوتي نام ديف جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗਹਰੀ ਕਰਿ ਕੈ ਨੀਵ ਖੁਦਾਈ ਉਪਰਿ ਮੰਡਪ ਛਾਏ ॥

الذين أقاموا قصور شاهقة على أساسات عميقة ،

ਮਾਰਕੰਡੇ ਤੇ ਕੇ ਅਧਿਕਾਈ ਜਿਨਿ ਤ੍ਰਿਣ ਧਰਿ ਮੂੰਡ ਬਲਾਏ ॥੧॥

|| لم يعيش أطول من سيح ماركاندا ، الذي قضى حياته كلها تحت سقف من القش. || 1

ਹਮਰੇ ਕਰਤਾ ਰਾਮੁ ਸਨੇਹੀ ॥

الخالق – الله هو صديقنا الحقيقي الوحيد

ਕਾਹੇ ਰੇ ਨਰ ਗਰਬੁ ਕਰਤ ਹਰੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਝੂਠੀ ਦੇਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها البشر! لماذا تشعر بالفخر بجسدك ؛ هذا الجسد القابل للتلف سوف يهلك. || 1 ||

|| وقفة ||

**ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕੈਰਉ ਕਰਤੇ ਦੁਰਜੋਧਨ ਸੇ ਭਾਈ ॥**

.اعتاد كورجو ، الذي كان لديه تضحيات مثل دورجودان ، أن يقول إن كل شيء لنا ولنا

**ਬਾਰਹ ਜੋਜਨ ਛਤ੍ਰੁ ਚਲੈ ਥਾ ਦੇਹੀ ਗਿਰਝਨ ਖਾਈ ॥੨॥**

امتدت إمبراطوريتهم الشاسعة على عدة أميال ، لكن عندما قُتلوا جميعًا في المعركة ،

|| التهمت النسور جثثهم. || 2

**ਸਰਬ ਸੁਇਨ ਕੀ ਲੰਕਾ ਹੋਤੀ ਰਾਵਨ ਸੇ ਅਧਿਕਾਈ ॥**

.هل كان هناك أي شخص أكبر من راون الذي تم بناء كل ملكيته ، لانكا ، في الذهب

**ਕਹਾ ਭਇਓ ਦਰਿ ਬਾਂਧੇ ਹਾਥੀ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਈ ਪਰਾਈ ॥੩॥**

فماذا لو كان لديه الكثير من الأفيال المقيدة عند بوابته ، في لحظة كان كل شيء يخص

|| شخصًا آخر. || 3

**ਦੁਰਬਾਸਾ ਸਿਉ ਕਰਤ ਠਗਉਰੀ ਜਾਦਵ ਏ ਫਲ ਪਾਏ ॥**

.اعتاد أولاد ياداف المتكبرون على السخرية من بابا دربسة ، لعنهم بابا لتدمير نسبهم بالكامل

**ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਉਪਰ ਨਾਮਦੇਉ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੪॥੧**

ولكن الله قد أظهر رحمة لعبده المتواضع نامديف. يتخلى عن الأنا فهو يغني بحمد الله. || 4

|| 1 ||

**ਦਸ ਬੈਰਾਗਨਿ ਮੇਹਿ ਬਸਿ ਕੀਨ੍ਹਹੀ ਪੰਚਹੁ ਕਾ ਮਿਟ ਨਾਵਉ ॥**

لقد تحكمت في أعضائي الحسية العشرة وتغلبت تمامًا على رذائي الخمسة (الشهوة

والغضب والجشع والأنا والتعلق) كما لو تم محو اسمها

**ਸਤਰਿ ਦੇਇ ਭਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਬਿਖੁ ਕਉ ਮਾਰਿ ਕਢਾਵਉ ॥੧॥**

|| لقد نذفت سم الثروات الدنيوية من جسدي وملأته برحيق الاسم. || 1

ਪਾਛੈ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਨੁ ਪਾਵਉ ॥

الآن لن أعود إلى العالم مرة أخرى ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਘਟ ਤੇ ਉਚਰਉ ਆਤਮ ਕਉ ਸਮਝਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنني دائماً أنطق بالكلمات الإلهية لتسايح الله من قلبي وأرشد ذهني إلى الحياة الصالحة

|| 1 || وقفه

ਬਜਰ ਕੁਠਾਰੁ ਮੋਹਿ ਹੈ ਛੀਨਾਂ ਕਰਿ ਮਿੰਨਤਿ ਲਗਿ ਪਾਵਉ ॥

من خلال الصلاة بتواضع أمام المعلم ، قضيت تماماً على خوفي من الموت ، كما لو كنت قد انتزعت الفأس العظيم من شيطان الموت.

ਸੰਤਨ ਕੇ ਹਮ ਉਲਟੇ ਸੇਵਕ ਭਗਤਨ ਤੇ ਡਰਪਾਵਉ ॥੨॥

بدلاً من الخوف من الموت ، لقد تبجّلت الآن الخوف من أتباع الله وأصبحت خادماً

|| متواضعاً لهم. || 2

ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਤੇ ਤਬ ਹੀ ਛੁਟਉ ਜਉ ਮਾਇਆ ਨਹ ਲਪਟਾਵਉ ॥

سوف أحرر من قيود هذا العالم ، فقط إذا لم أشرك نفسي في حب مايا والثروات الدنيوية والقوة.

ਮਾਇਆ ਨਾਮੁ ਗਰਭ ਜੇਨਿ ਕਾ ਤਿਹ ਤਜਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਉ ॥੩॥

إن الرؤية المباركة لله لا يمكن تحقيقها إلا بعد التخلي عن حب ميس ، وهو أيضاً السبب

|| الجذري للوقوع في جولات الولادة والموت. || 3

ਇਤੁ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਜਨ ਤਿਨ ਭਉ ਸਗਲ ਚੁਕਾਈਐ ॥

المصلين الذين يعبدون الله بهذه الطريقة ، تزول كل مخاوفهم.

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਬਾਹਰਿ ਕਿਆ ਭਰਮਹੁ ਇਹ ਸੰਜਮ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥੪॥੨॥

|| يقول نامديف ، يا أخي! لماذا تتجول هناك؟ هذه هي طرق إدراك الله. || 4 || 2

ਮਾਰਵਾੜਿ ਜੈਸੇ ਨੀਰੁ ਬਾਲਹਾ ਬੋਲਿ ਬਾਲਹਾ ਕਰਹਲਾ ॥

مثلما الماء ثمين للغاية في صحراء مثل مروار ، فإن الأعشاب الزاحفة الخضراء عزيزة على  
الجمل.

ਜਿਉ ਕੁਰੰਕ ਨਿਸਿ ਨਾਦੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮਈਆ ॥੧॥

|| نظرًا لأن نعمة جرس الصياد في الليل تغري الغزلان ، فإن الله أيضًا عزيز على ذهني. || 1

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਰੂੜੇ ਰੂਪੁ ਰੂੜੇ ਅਤਿ ਰੰਗੁ ਰੂੜੇ ਮੇਰੇ ਰਾਮਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي المنتشر! جميل اسمك ، الجميل شكلك ، وجميل للغاية لونك. || 1 || وقفة

ਜਿਉ ਧਰਣੀ ਕਉ ਇੰਦੁ ਬਾਲਹਾ ਕੁਸਮ ਬਾਸੁ ਜੈਸੇ ਭਵਰਲਾ ॥

، كما أن المطر عزيز على الأرض ، فإن رائحة الزهرة عزيزة على النحلة الطنانة ،

ਜਿਉ ਕੇਕਿਲ ਕਉ ਅੰਬੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮਈਆ ॥੨॥

|| والمانجو عزيزة على الوقواق ، وبالمثل فإن كل ما يسود الله هو عزيز على ذهني. || 2

ਚਕਵੀ ਕਉ ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਬਾਲਹਾ ਮਾਨ ਸਰੋਵਰ ਹੰਸੁਲਾ ॥

بما أن الشمس عزيزة على الشاكري (شيلدوك) ، وبحيرة معان ساروفار عزيزة على البجعة ،

ਜਿਉ ਤਰੁਣੀ ਕਉ ਕੰਤੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮਈਆ ॥੩॥

|| والزوج عزيز على عروس شابة هكذا الله في بالي. || 3

ਬਾਰਿਕ ਕਉ ਜੈਸੇ ਖੀਰੁ ਬਾਲਹਾ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੁਖ ਜੈਸੇ ਜਲਧਰਾ ॥

كما الحليب عزيز على الطفل وقطرة المطر عزيزة على فم الطائر المطير ،

ਮਛਲੀ ਕਉ ਜੈਸੇ ਨੀਰੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮਈਆ ॥੪॥

|| وكما الماء عزيز على السمك هكذا الله في بالي. || 4

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਮੁਨਿ ਚਾਹਹਿ ਬਿਰਲੇ ਕਾਹੂ ਡੀਠੁਲਾ ॥

يريد جميع الأتباع ، ورجال المعجزات ، وجميع الحكماء أن يروا مشهد الله ، ولكن فقط

شخص نادر جدًا يراه بعينه المستنيرين روحياً.

ਸਗਲ ਭਵਣ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਨਾਮੇ ਮਨਿ ਬੀਠੁਲਾ ॥੫॥੩॥

يا إلهي! كما أن اسمك عزيز على كائنات جميع العوالم ، فأنت أيضًا عزيز على ذهن مخلصك

॥ نامديف. ॥ 5 ॥ 3

ਪਹਿਲ ਪੁਰੀਏ ਪੁੰਡਰਕ ਵਨਾ ॥

.بادئ ذي بدء ، عندما ظهر هذا الكون ، كان مثل حديقة من زهور اللوتس البيضاء الجميلة

ਤਾ ਚੇ ਹੰਸਾ ਸਗਲੇ ਜਨਾਂ ॥

.كل الكائنات تشبه بجعات هذه الحديقة

ਕ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਤੇ ਜਾਨਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਚੰਤੀ ਨਾਚਨਾ ॥੧॥

॥ اعلموا أن خليقة الله هذه ترقص على لحنه. ॥ 1

ਪਹਿਲ ਪੁਰਸਾਬਿਰਾ ॥

.بادئ ذي بدء ، يا الله ، ظهر الكائن البدائي

ਅਬੋਨ ਪੁਰਸਾਦਮਰਾ ॥

.من هذا الكائن البدائي ، ظهر هذا الكون إلى الوجود

ਅਸਗਾ ਅਸ ਉਸਗਾ ॥

.كل ما هو هنا يخصه

ਹਰਿ ਕਾ ਬਾਗਰਾ ਨਾਚੈ ਪਿੰਧੀ ਮਹਿ ਸਾਗਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في جنة الله هذه ، ترقص الكائنات (تجري خلف مايا) ، مثل الماء في أواني العجلة الفارسية.

॥ 1 ॥ ॥ ॥ وقفة

ਨਾਚੰਤੀ ਗੋਪੀ ਜੰਨਾ ॥

النساء والرجال يرقصون. (الجري بعد مايا)

ਨਈਆ ਤੇ ਬੈਰੇ ਕੰਨਾ ॥

ولكن من بين هؤلاء ، لا يوجد غير الله (الله يسود في الكل)

ਤਰਕੁ ਨ ਚਾ ॥ ਭ੍ਰਮੀਆ ਚਾ ॥

لا تجادل في هذا وتخلص من شكك.

ਕੇਸਵਾ ਬਚਉਨੀ ਅਈਏ ਮਈਏ ਏਕ ਆਨ ਜੀਉ ॥੨॥

|| يقول الله ، هذا الخليقة واحد واحد. || 2



ਪਿੰਧੀ ਉਭਕਲੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥

يا إلهي! تمامًا كما تستمر أواني العجلة الفارسية في الصعود والنزول ، وبالمثل تستمر الكائنات الدنيوية في التجول في أشكال مختلفة.

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਏ ਤੁਮ ਚੇ ਦੁਆਰਾ ॥

يا إلهي! بعد أن طافت في ولادات كثيرة ، جئت إلى ملجأك.

ਤੂ ਕੁਨੁ ਰੇ ॥

اللهم إن سألتني من أنت؟

ਮੈ ਜੀ ॥ ਨਾਮਾ ॥ ਰੇ ਜੀ ॥

اللهم اني نعمة.

ਆਲਾ ਤੇ ਨਿਵਾਰਣਾ ਜਮ ਕਾਰਣਾ ॥੩॥੪॥

|| اللهم نجني من القيود الدنيوية من سبب الموت الروحي. || 3 || 4

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਮਾਧਉ ਬਿਰਦੁ ਤੇਰਾ ॥

يا الله! إن تطهير حتى أسوأ الخطاة هو طبيعتك الفطرية.

ਧੰਨਿ ਤੇ ਵੈ ਮੁਨਿ ਜਨ ਜਿਨ ਧਿਆਇਓ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥

|| طوبى للحكماء الذين يذكرون بمحبة سيدي الله. || 1

ਮੇਰੈ ਮਾਥੈ ਲਾਗੀ ਲੇ ਧੂਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਚਰਨਨ ਕੀ ॥

، تلقيت بركات الله للتأمل بمحبة في اسمه ،

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਤਿਨਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وهو أمر يصعب الحصول عليه حتى من الملائكة والأتباع والحكماء. || 1 || وقفة

ਦੀਨ ਕਾ ਦਇਆਲੁ ਮਾਧੈ ਗਰਬ ਪਰਹਾਰੀ ॥

اللهم إنك رحيم بالودعاء المهلك للأنا.

ਚਰਨ ਸਰਨ ਨਾਮਾ ਬਲਿ ਤਿਹਾਰੀ ॥੨॥੫॥

|| أنا نامديف أتيت إلى ملجأك وأنا مفد لك. || 2 || 5

ਧਨਾਸਰੀ ਭਗਤ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ

:راغ داناسري ، عبادي روي داس للبشر

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਮ ਸਰਿ ਦੀਨੁ ਦਇਆਲੁ ਨ ਤੁਮ ਸਰਿ ਅਬ ਪਤੀਆਰੁ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥

يا الله! ما من شخص عاجز مثلي وليس هناك من هو رحيم مثلك! ليست هناك حاجة

لاختبار ضعفي لمزيد من الاختبارات.

ਬਚਨੀ ਤੇਰ ਮੋਰ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਜਨ ਕਉ ਪੂਰਨੁ ਦੀਜੈ ॥੧॥

.باركني يا مخلصك بهذه القناعة بأن عقلي قد يطيع كلماتك الإلهية

ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਰਮਈਆ ਕਾਰਨੇ ॥

يا إلهي المنتشرا! أنا افدي حياتي لك إلى الأبد ،

ਕਾਰਨ ਕਵਨ ਅਬੋਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكن من فضلك قل لي لماذا لا تتحدث معي؟ || وقفة

ਬਹੁਤ ਜਨਮ ਬਿਛੁਰੇ ਥੇ ਮਾਧਉ ਇਹੁ ਜਨਮੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਲੇਖੇ ॥

.اللهم اني منذ ولادات كثيرة انفصلت عنك. امنح رحمة حتى تمر حياتي في تذكرك

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਆਸ ਲਗਿ ਜੀਵਉ ਚਿਰ ਭਇਓ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖੇ ॥੨॥੧॥

يقول رافيداس ، لقد مضى وقت طويل منذ أن رأيت بصرك ، والآن أنا أعيش على أمل

|| تحقيقك. || 2 || 1

ਚਿਤ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਉ ਨੈਨ ਅਵਿਲੋਕਨੇ ਸ੍ਰਵਨ ਬਾਨੀ ਸੁਜਸੁ ਪੂਰਿ ਰਾਖਉ ॥

أتمنى أن يتذكر ذهني الله ، وأن تراه عينا ، ولا تستمع أذني إلا إلى الكلمات الطاهرة من

.تسبيحاته السامية

ਮਨੁ ਸੁ ਮਧੁਕਰੁ ਕਰਉ ਚਰਨ ਹਿਰਦੇ ਧਰਉ ਰਸਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਾਮ ਨਾਮ ਭਾਖਉ ॥੧॥

أتمنى أن يحب عقلي الله مثل نحلة العسل تحب الزهور ، وتكرس اسم الله في قلبي وتلاوة

|| اسم الله اللطيف بلساني. || 1

ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਉ ਜਿਨਿ ਘਟੈ ॥

أتمنى ألا يقل حبي لله

ਮੈ ਤਉ ਮੋਲਿ ਮਹਗੀ ਲਈ ਜੀਅ ਸਟੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنني تلقيت هذا الحب بئمن باهظ ؛ لقد استبدلت حياتي بحب الله. || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨਾ ਭਾਉ ਨਹੀ ਉਪਜੈ ਭਾਵ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨਹੀ ਹੋਇ ਤੇਰੀ ॥

يا الله! بدون المصلين القديسين ، محبتك لن تكون على ما يرام ، وبدون حب لا يمكن أن

تؤدي عبادتك

ਕਹੈ ਰਵਿਦਾਸੁ ਇਕ ਬੋਨਤੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਮੇਰੀ ॥੨॥੨॥

|| يقدم رفي داس صلاة واحدة أمام الله: يا إلهي ، احفظ شرفي. || 2 || 2

ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਆਰਤੀ ਮਜਨੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥

اللهم إن تلاوة اسمك وضوئي وعبيد لك

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਝੂਠੇ ਸਗਲ ਪਾਸਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بدون اسم الله ، كل العروض التباهي لا فائدة منها. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਆਸਨੇ ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਉਰਸਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਕੇਸਰੇ ਲੇ ਛਿਟਕਾਰੇ ॥

اسمك مثل سجادة صلاتي ، اسمك مثل الحجر لطحن خشب الصندل واسمك مثل

الزعفران الذي أرشه لك

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਅੰਭੁਲਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਚੰਦਨੇ ਘਸਿ ਜਪੇ ਨਾਮੁ ਲੇ ਤੁਝਹਿ ਕਉ ਚਾਰੇ ॥੧॥

يا الله! اسمك كالماء ، الاسم مثل خشب الصندل ، وتكرار اسمك مثل صنع العجينة التي

|| أضعها عليك. || 1

**ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਦੀਵਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਬਾਤੀ ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਤੇਲੁ ਲੇ ਮਾਹਿ ਪਸਾਰੇ ॥**

يا الله! بالنسبة لي ، اسمك مثل المصباح ، واسمك مثل الفتيل ، واسمك مثل الزيت الذي  
وضعتَه في المصابيح.

**ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਕੀ ਜੋਤਿ ਲਗਾਈ ਭਇਓ ਉਜਿਆਰੇ ਭਵਨ ਸਗਲਾਰੇ ॥੨॥**

|| لقد أضاءت مصابيح اسمك ، وبفضلها أضاءت كل العوالم. || 2

**ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਤਾਗਾ ਨਾਮੁ ਫੂਲ ਮਾਲਾ ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਸਗਲ ਜੁਠਾਰੇ ॥**

اسمك مثل الخيط ، واسمك كإكليل من الزهور. كل نبات العالم نجس.

**ਤੇਰੇ ਕੀਆ ਤੁਝਹਿ ਕਿਆ ਅਰਪਉ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਤੁਹੀ ਚਵਰ ਢੇਲਾਰੇ ॥੩॥**

|| يا إلهي! لماذا أعرض عليك شيئاً من خلقك؟ اسمك مثل المروحة ألوح بها عليك. || 3

**ਦਸ ਅਠਾ ਅਠਸਠੇ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ ਇਹੈ ਵਰਤਣਿ ਹੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

العالم كله منخرط في ثمانية عشر بورانا ، ثمانية وستون مكاناً للحج ، ويتجول في ولادة  
جميع مصادر الخلق الأربعة.

**ਕਹੈ ਰਵਿਦਾਸੁ ਨਾਮੁ ਤੇਰੇ ਆਰਤੀ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਭੋਗ ਤੁਹਾਰੇ ॥੪॥੩॥**

يقول رفي داس ، اسمك هو آرتي (عبادة مضاءة بالمصابيح) واسمك الأبدي هو الطعام الذي

|| أقدمه لك. || 4 || 3

ਧਨਾਸਰੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ

راغ داناسري، إنسانية تریلوچن جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدی واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਨਾਰਾਇਣ ਨਿੰਦਸਿ ਕਾਇ ਭੂਲੀ ਗਵਾਰੀ ॥

يا عقلي المخادع لماذا تلوم الله؟

ਦੁਕ੍ਰਿਤ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਥਾਰੇ ਕਰਮੁ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| الأعمال الفاضلة والخاطئة هي سبب الحزن والسرور. | 1 | وقفة

ਸੰਕਰਾ ਮਸਤਕਿ ਬਸਤਾ ਸੁਰਸਰੀ ਇਸਨਾਨ ਰੇ ॥

على الرغم من أن القمر (الإله الأسطوري) يسكن في جبهة شيفا ويستحم يوميًا في نهر

الغانج الأكثر قدسية

ਕੁਲ ਜਨ ਮਧੇ ਮਿਲਿਜਯੋ ਸਾਰਗ ਪਾਨ ਰੇ ॥

جسد فيشنو نفسه كإله كريشنا في عائلة القمر ،

ਕਰਮ ਕਰਿ ਕਲੰਕੁ ਮਫੀਟਸਿ ਰੀ ॥੧॥

|| لا تزال البقع من أفعاله السابقة على وجه القمر. || 1

ਬਿਸ੍ਰੁ ਕਾ ਦੀਪਕੁ ਸ੍ਰਾਮੀ ਤਾ ਚੇ ਰੇ ਸੁਆਰਥੀ ਪੰਖੀ ਰਾਇ ਗਰੁੜ ਤਾ ਚੇ ਬਾਧਵਾ ॥

على الرغم من أن أرونا ، السائق الأسطوري للإله صن ، مصباح الكون ، مرتبط بجاراد ، ملك

الطيور ،

ਕਰਮ ਕਰਿ ਅਰੁਣ ਪਿੰਗੁਲਾ ਰੀ ॥੨॥

|| لا يزال مشلولًا بسبب أفعاله الماضية. || 2

ਅਨਿਕ ਪਾਤਿਕ ਹਰਤਾ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਨਾਥੁ ਰੀ ਤੀਰਥਿ ਤੀਰਥਿ ਭ੍ਰਮਤਾ ਲਚੈ ਨ ਪਾਰੁ ਰੀ ॥

شيفا ، سيد العوالم الثلاثة ومدّم الخطايا التي لا تعد ولا تحصى ، تجول في عدد لا يحصى  
من الأضرحة المقدسة ،

ਕਰਮ ਕਰਿ ਕਪਾਲੁ ਮਫੀਟਸਿ ਰੀ ॥੩॥

| لكنه لم يستطع التخلص من الجمجمة المثبتة على يده بسبب عمله الشرير. || 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਸੀਅ ਧੇਨ ਲਛਿਮੀ ਕਲਪਤਰ ਸਿਖਰਿ ਸੁਨਾਗਰ ਨਦੀ ਚੇ ਨਾਥੰ ॥

الأسطورة هي أن رحيق أمبروسيال ، القمر ، البقرة التي تحقق الأمنيات ، لاكشمي (آلهة  
الثروة) ، الشجرة المعجزة ، الحصان ذو الرؤوس السبعة ، و دانفانتار ، الطبيب الحكيم ، نشأ  
من المحيط ، سيد الأنهار ؛

ਕਰਮ ਕਰਿ ਖਾਰੁ ਮਫੀਟਸਿ ਰੀ ॥੪॥

|| لا يزال المحيط بسبب سيئاته لا يستطيع أن يتخلص من ملحه. || 4

ਦਾਧੀਲੇ ਲੰਕਾ ਗੜੁ ਉਪਾੜੀਲੇ ਰਾਵਣ ਬਣੁ ਸਲਿ ਬਿਸਲਿ ਆਣਿ ਤੇਖੀਲੇ ਹਰੀ ॥

على الرغم من أن هانومان أحرق حصن لانكا واقتلع حديقة رافان ، وجلب عشبة التئام  
الجروح وسر الإله راما ،

ਕਰਮ ਕਰਿ ਕਛਉਟੀ ਮਫੀਟਸਿ ਰੀ ॥੫॥

|| لا يزال بسبب أفعاله ، لا يمكن التخلص من مؤثره || 5

ਪੂਰਬਲੇ ਕ੍ਰਿਤ ਕਰਮੁ ਨ ਮਿਟੈ ਰੀ ਘਰ ਗੋਹਣਿ ਤਾ ਚੇ ਮੇਹਿ ਜਾਪੀਅਲੇ ਰਾਮ ਚੇ ਨਾਮੰ ॥

.يا عقلي! لا يمكن محو عواقب أفعالنا الماضية ، لذلك أتأمل في اسم الله بتكريس محب

ਬਦਤਿ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਰਾਮ ਜੀ ॥੬॥੧॥

|| هذا ما يقوله المحب تريلوشان ، يا إلهي المبجل. || 6 || 1

ਸ੍ਰੀ ਸੈਣੁ ॥

:تراتيل ساين الجليل

**ਧੂਪ ਦੀਪ ਘ੍ਰਿਤ ਸਾਜਿ ਆਰਤੀ ॥ ਵਾਰਨੇ ਜਾਉ ਕਮਲਾ ਪਤੀ ॥੧॥**

يا سيد آلهة الثروة ، أهدي نفسي إليك ؛ إكرامك لي هو أرتي (عبادة) بالبخور والمصابيح  
|| والزبدة المصفاة. || 1

**ਮੰਗਲਾ ਹਰਿ ਮੰਗਲਾ ॥ ਨਿਤ ਮੰਗਲੁ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਰਾਇ ਕੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

يا الله! الملك صاحب السيادة ، في داخلي ترني الأغاني المبهجة من تسبيحك كل يوم. || 1  
|| || وقفة

**ਉਤਮੁ ਦੀਅਰਾ ਨਿਰਮਲ ਬਾਤੀ ॥ ਤੁਹੀ ਨਿਰੰਜਨੁ ਕਮਲਾ ਪਾਤੀ ॥੨॥**

|| يا سيد طاهر آلهة الثروة ، بالنسبة لي أنت مثل أرقى مصباح وفتيل نقي. || 2

**ਰਾਮਾ ਭਗਤਿ ਰਾਮਾਨੰਦੁ ਜਾਨੈ ॥ ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ਬਖਾਨੈ ॥੩॥**

إن من يغني كل الله المنتشر ، تجسيدًا للنعيم الأسمى ، ينعم بنعمة الاتحاد معه من خلال  
|| عبادته التعبدية. || 3

**ਮਦਨ ਮੂਰਤਿ ਭੈ ਤਾਰਿ ਗੋਬਿੰਦੇ ॥ ਸੈਨੁ ਭਣੈ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦੇ ॥੪॥੨॥**

يقول سان ، تذكر ذلك الإله الجميل الذي هو تجسيد للنعيم الأسمى ، الذي يحرر من كل  
|| المخاوف الدنيوية ويقدر الكون. || 4 || 2

**ਪੀਪਾ ॥**

ترنيمة المحب بيبا جي

**ਕਾਯਉ ਦੇਵਾ ਕਾਇਅਉ ਦੇਵਲ ਕਾਇਅਉ ਜੰਗਮ ਜਾਤੀ ॥**

الجسد هو الهيكل والله يسكن فيه. الجسد هو مكان الحج الذي أنا حاج فيه

**ਕਾਇਅਉ ਧੂਪ ਦੀਪ ਨਈਬੇਦਾ ਕਾਇਅਉ ਪੂਜਉ ਪਾਤੀ ॥੧॥**

إن البحث عن الله في الجسد مثل حرق البخور وإضاءة المصابيح وتقديم الطعام اللذيذ على  
|| أطباق الأوراق في العبادة التعبدية. || 1

ਕਾਇਆ ਬਹੁ ਖੰਡ ਖੋਜਤੇ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥

بعد البحث في العديد من العوالم ، وجدت داخل جسدي ، الاسم ، الذي يشبه الكنوز التسعة

ਨਾ ਕਛੁ ਆਇਬੋ ਨਾ ਕਛੁ ਜਾਇਬੋ ਰਾਮ ਕੀ ਦੁਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منذ أن دعوت الله من أجل الرحمة ، أدركت أنه بالنسبة لي ، لا يأتي شيء ولا يذهب شيء  
|| (انتهت دورة الولادة والموت). || 1 || وقفة

ਜੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡੇ ਸੋਈ ਪਿੰਡੇ ਜੇ ਖੋਜੈ ਸੋ ਪਾਵੈ ॥

الذي يسود الكون أيضا يسكن في الجسد. من يطلبه يجد هناك

ਪੀਪਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਪਰਮ ਤਤੁ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਲਖਾਵੈ ॥੨॥੩॥

يصلي المخلص بيبا أن الله هو الجوهر الأسمى ؛ يكشف عن نفسه من خلال المعلم  
|| الحقيقي. || 2 || 3

ਧੰਨਾ ॥

إنسانية دانا جي:

ਗੋਪਾਲ ਤੇਰਾ ਆਰਤਾ ॥

يا إلهي! أنا متسول متواضع لك ،

ਜੇ ਜਨ ਤੁਮਰੀ ਭਗਤਿ ਕਰੰਤੇ ਤਿਨ ਕੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت تنجز مهام كل الذين يعبدونك بمحبة. || 1 || وقفة

ਦਾਲਿ ਸੀਧਾ ਮਾਗਉ ਘੀਉ ॥

أسألك بعض العدس والطحين والزبدة المصفاة ،

ਹਮਰਾ ਖੁਸੀ ਕਰੈ ਨਿਤ ਜੀਉ ॥

الذي قد يجعلني دائما سعيدا

ਪਨ੍ਹੁਹੀਆ ਛਾਦਨੁ ਨੀਕਾ ॥

كما أطلب زوجًا من الأحذية والملابس الفاخرة ،

ਅਨਾਜੁ ਮਗਉ ਸਤ ਸੀ ਕਾ ॥੧॥

|| وحبوب عالية الجودة تزرع بحرارة الأرض سبع مرات || 1



ਗਉ ਭੈਸ ਮਗਉ ਲਾਵੇਰੀ ॥

أطلب بقرة وجاموس تنتج اللبن ،

ਇਕ ਤਾਜਨਿ ਤੁਰੀ ਚੰਗੇਰੀ ॥

.وفرس عربي ممتاز

ਘਰ ਕੀ ਗੀਹਨਿ ਚੰਗੀ ॥ ਜਨੁ ਧੰਨਾ ਲੇਵੈ ਮੰਗੀ ॥੨॥੪॥

|| يا إلهي! مریدك المتواضع دانا یطلب ربة منزل جيدة أيضًا. || 2 || 4

**ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ**

زاغ جايتسري ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى ، تشاو بادا

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਰਤਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਬਸਿਆ ਗੁਰਿ ਹਾਬੁ ਧਰਿਓ ਮੇਰੈ ਮਾਥਾ ॥**

عندما باركني المعلم بنعمته ، تم تثبيت الجوهرة مثل اسم الله الثمين في قلبي

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਦੁਖ ਉਤਰੇ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਰਿਨੁ ਲਾਥਾ ॥੧॥**

عندما باركني المعلم مع الاسم ، تم غسل خطاياي وأحزاني المتراكمة على العديد من

|| الولادات وسداد ديون الأنفاس. || 1

**ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਭਿ ਅਰਥਾ ॥**

يا عقلي! تأمل في اسم الله ؛ هو فاعل الخير لكل شيء

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੀਵਨੁ ਬਿਰਥਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

|| لقد زرع المعلم المثالي اسم الله في قلبي ؛ الحياة بدون الاسم لا قيمة لها. || وقفة

**ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੂੜ ਭਏ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਤੇ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਨਿਤ ਫਾਥਾ ॥**

بدون تعاليم المعلم ، يظل الأشخاص الذين يتسمون بالإرادة الذاتية جاهلين بحماقة ؛ إنهم

دائمًا متورطون في حب مايا ، الثروة الدنيوية والقوة

**ਤਿਨ ਸਾਧੂ ਚਰਣ ਨ ਸੇਵੇ ਕਬਹੂ ਤਿਨ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਅਕਾਥਾ ॥੨॥**

|| إنهم لا يتبعون تعاليم المعلم ؛ حياتهم كلها عديمة الفائدة تمامًا. || 2

**ਜਿਨ ਸਾਧੂ ਚਰਣ ਸਾਧ ਪਗ ਸੇਵੇ ਤਿਨ ਸਫਲਿਓ ਜਨਮੁ ਸਨਾਥਾ ॥**

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، تصبح حياتهم مثمرة وينتمون إلى الله

ਮੇ ਕਉ ਕੀਜੈ ਦਾਸੁ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੇ ਹਰਿ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਜਗੰਨਾਥਾ ॥੩॥

|| اللهم سيد الكون ، إرحمني واجعلني العبد المتواضع لمحبيك. || 3

ਹਮ ਅੰਧੁਲੇ ਗਿਆਨਹੀਨ ਅਗਿਆਨੀ ਕਿਉ ਚਾਲਹ ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਾ ॥

نحن جاهلون روحيا ومحبون لمايا عمينا ، فكيف نتبع الطريق الصالح في الحياة؟

ਹਮ ਅੰਧੁਲੇ ਕਉ ਗੁਰ ਅੰਚਲੁ ਦੀਜੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਚਲਹ ਮਿਲੰਥਾ ॥੪॥੧॥

يصلي الخادم ناناك: يا معلم! نحن عميان روحيا باركنا بالحكمة الالهية حتى نتبع طريق

|| الصالح في الحياة. || 4 || 1

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راج جايتسري ، المعلم الرابع

ਹੀਰਾ ਲਾਲੁ ਅਮੇਲਕੁ ਹੈ ਭਾਰੀ ਬਿਨੁ ਗਾਹਕ ਮੀਕਾ ਕਾਖਾ ॥

الاسم الثمين الذي يشبه الجوهرة لا يقدر بثمن ، لكن بدون مخلص حقيقي ، فإنه لا يساوي

.سوى قشة.

ਰਤਨ ਗਾਹਕੁ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਦੇਖਿਓ ਤਬ ਰਤਨੁ ਬਿਕਾਨੇ ਲਾਖਾ ॥੧॥

عندما رآها القديس غورو ، الزبون الحقيقي لهذه القطعة الشبيهة بالجواهر ، كانت بالنسبة له

|| ثمينة للغاية ، وكأنها تساوي الملايين. || 1

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਗੁਪਤ ਹੀਰੁ ਹਰਿ ਰਾਖਾ ॥

.لقد أبقى الله هذه الجوهرة مثل نعم مخبأة في ذهني

ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਮਿਲਾਇਓ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹੀਰੁ ਪਰਾਖਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

وحدني سيد الوديع الرحيم مع المعلم ، وعند لقائي بالمعلم أدركت قيمة ذلك النعام الثمين

|| الذي يشبه الجوهرة. || وقفة

ਮਨਮੁਖ ਕੇਠੀ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਤਿਨ ਘਰਿ ਰਤਨੁ ਨ ਲਾਖਾ ॥

إن أصحاب الإرادة النفسانية هم ظلمة روحية وجهل ولا يدركون وجود النعام الذي لا يقدر

.بثمن في قلوبهم

ਤੇ ਉੜੜਿ ਭਰਮਿ ਮੁਏ ਗਾਵਾਰੀ ਮਾਇਆ ਭੁਅੰਗ ਬਿਖੁ ਚਾਖਾ ॥੨॥

يظنون دائماً متورطين مع الثعبان مثل الماي السامة لذلك فإن هؤلاء الحمقى ، وهم تأهون

|| في الوهم الدنيوي ، يبقون أموات روحيا || 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਧ ਮੇਲਹੁ ਜਨ ਨੀਕੇ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਹਮ ਰਾਖਾ ॥

.يا إلهي! وحدني مع قديسيك الأسمى وأبقيني في ملجأ المعلم

ਹਰਿ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਪਰੇ ਭਾਗਿ ਤੁਮ ਪਾਖਾ ॥੩॥

اللهم اجعلني ملكك لقد جئت اركض الى ملجأك

ਜਿਹਵਾ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਹ ਤੁਮ ਵਡ ਅਗਮ ਵਡ ਪੁਰਖਾ ॥

يا الله! أنت عظيم لا يسبر غوره ، أعظم كائن ؛ ما هي فضائلك التي يمكن لساني أن يقولها

.ويصفها؟

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਪਾਖਾਣੁ ਡੁਬਤ ਹਰਿ ਰਾਖਾ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! الذي أنعم الله عليه ، أنقذ ذلك الشخص ذو القلب الحجري من الغرق في محيط

|| العالم من الرذائل. || 4 || 2

ਜੈਤਸਰੀ ਮਃ ੪ ॥

راج جایتسري ، المعلم الرابع

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਕਛੂਅ ਨ ਜਾਨਹ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੇਰੇ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਇਆਨਾ ॥

اللهم اني ابنك الجاهل الجاهل ولا اعرف مكانتك ومداك

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਦੀਜੈ ਮਤਿ ਉਤਮ ਕਰਿ ਲੀਜੈ ਮੁਗਧੁ ਸਿਆਨਾ ॥੧॥

من فضلك امنحني الرحمة وبارك في العقل السامي ؛ أنا جاهل من فضلك أعطني الحكمة

1 || ||

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਆਲਸੀਆ ਉਪਲਾਨਾ ॥

لقد أصبح عقلي الكسول نعساناً في الشؤون الدنيوية

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਨਿ ਮਿਲਾਇਓ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਕਪਟ ਖੁਲਾਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن الله جعلني أقابل المعلم. عند مقابلة المعلم واتباع تعاليمه ، أصبح عقلي الآن متيقظاً

|| كما لو أن مصاريعه الروحية قد انفتحت. || وقفة

ਗੁਰੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਵਹੁ ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਮੁ ਪਰਾਨਾ ॥

أيها المعلم! اغرس في داخلي مثل هذا الحب لله ، حتى أتذكره في كل لحظة وقد يصبح اسم

إلهي الحبيب أنفاسي للحياة

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਜਿਉ ਅਮਲੀ ਅਮਲਿ ਲੁਭਾਨਾ ॥੨॥

يا إلهي! كما أن المدمن المخمور يكون سعيداً ولكنه لا يهدأ بدون مخدراته ، كذلك أشعر

|| بالميت روحيا دون أن أتأمل في الاسم. || 2

ਜਿਨ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਭਾਗ ਪੁਰਾਨਾ ॥

المشبعون بحب الله ، يجب أن يكون بسبب مصيرهم المحدد مسبقاً

ਤਿਨ ਹਮ ਚਰਣ ਸਰੇਵਹ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥੩॥

|| في كل لحظة ، أخدم بتواضع الذين يرضيهم الله. || 3

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਜਨੁ ਬਿਛੁਰਿਆ ਚਿਰੀ ਮਿਲਾਨਾ ॥

لقد أمطر سيدي الله الرحمة ووحدني معه ، حاشيته المنفصلة منذ زمن طويل

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੪॥੩॥

طوبى للمعلم الحقيقي الذي زرع الاسم في قلبي. الخادم نانك يفدي له إلى الأبد. || 4 || 3

||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راج جايتسري ، المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਜਨੁ ਪੁਰਖੁ ਵਡ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਫਲ ਲਾਗਿਬਾ ॥

الشخص الذي يلتقي ويتبع تعاليم المعلم الحقيقي العظيم والودي ، يبدأ في الاستمتاع بحمد

الله بتذوق كبير.

ਮਾਇਆ ਭੁਇਅੰਗ ਗ੍ਰਿਸਿਓ ਰੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬਿਸੁ ਹਰਿ ਕਾਢਿਬਾ ॥੧॥

عادة ، يبقى المرء في قبضة الثعبان مثل مايا ، ثروات العالم ! لكن الله ينقذه من تأثيره

|| السام عندما يتبع كلام المعلم || 1

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਿ ਲਾਗਿਬਾ ॥

عقلي منسجم مع الرحيق السامي لاسم الله.

ਹਰਿ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਗੁਰ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਬਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يزين الله حتى المذنبين الذين ، عند لقاء المعلم ، يتأملون في اسم الله ويستمتعون بتريدي

|| تسبيحه. || وقفة

ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡਭਾਗ ਮਿਲਿਓ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਲਿਵ ਉਨਮਨਿ ਲਾਗਿਬਾ ॥

طوبى لمن يلتقي بالقدر الصالح القديس غورو ؛ يبلغ عقله المكانة الروحية العليا باتباع تعاليم

المعلم.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਗੁਨ ਗਾਇਬਾ ॥੨॥

عندما يغني تسبيح الله الطاهر ، تنطفئ نار الرغبة الدنيوية بداخله ويصل إلى السلام

|| السماوي. || 2

ਤਿਨ ਕੇ ਭਾਗ ਖੀਨ ਧੁਰਿ ਪਾਏ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸੁ ਨ ਪਾਇਬਾ ॥

.الذين لا يحصلون على فرصة للقاء المعلم الحقيقي ، لديهم قدر مسبق من سوء حظهم

ਤੇ ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਪਵਹਿ ਗੁਭ ਜੋਨੀ ਸਭੁ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਤਿਨ ਜਾਇਬਾ ॥੩॥

في حب الازدواجية (أشياء أخرى غير الله) تذهب حياتهم سدى ويتحملون في دورة الولادة

|| والموت. || 3

ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਬਿਮਲ ਮਤਿ ਗੁਰ ਸਾਧ ਪਗ ਸੇਵਹ ਹਮ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਇਬਾ ॥

يا إلهي! باركنا بمثل هذا الفكر الخالص حتى نتمكن من اتباع تعاليم المعلم وتصبح مسرورًا

لنا.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਰੇਣ ਸਾਧ ਪਗ ਮਾਗੈ ਹਰਿ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਦਿਵਾਇਬਾ ॥੪॥੪॥

ال خادم ناناك يتوسل من أجل الخدمة الأكثر تواضعًا للمعلم ؛ يبارك الله هذه الخدمة

|| المتواضعة للمعلم الذي يرحمه. || 4 || 4

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جايتسري ، المعلم الرابع

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਬਸਿਓ ਤਿਨ ਮਾਤ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਬਾਂਝਾ ॥

.يا الله! الذين لم يكرس اسمك في أذهانهم ، كان ينبغي أن تكون أمهاتهم عقيمة

ਤਿਨ ਸੁੰਝੀ ਦੇਹ ਫਿਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਓਇ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੁਏ ਕਰਾਂਝਾ ॥੧॥

خالي من الاسم، يتجولون وحيدين. وهم ينوحون ويحزنون يتدهورون روحيا

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਮਾਝਾ ॥

.يا عقلي! تأمل في اسم الله الساكن فيك

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦੀਓ ਮਨੁ ਸਮਝਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من رحمه الله الرحيم ، باركه الغورو بالحكمة الإلهية وفهم عقله أهمية نعم. || وقفة

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਲਜੁਗਿ ਪਦੁ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਝਾ ॥

في كاليوغ ، عصر الفتنة ، التزيم بحمد الله هو أسمى الأعمال. يتحقق الله فقط باتباع تعاليم  
المعلم الحقيقي.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਗੁਪਤੁ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਝਾ ॥੨॥

|| أنا افدي نفسي لمعلمي الحقيقي ، الذي كشف أن الاسم مختبئًا بداخلي. || 2

ਦਰਸਨੁ ਸਾਧ ਮਿਲਿਓ ਵਡਭਾਗੀ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ਗਵਾਝਾ ॥

.الشخص الذي ، بسبب ثروته الكبيرة ، يلتقي بالمعلم ويتبع تعاليمه ، تمحى كل خطاياهم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਹੁ ਪਾਇਆ ਵਡ ਦਾਣਾ ਹਰਿ ਕੀਏ ਬਹੁ ਗੁਣ ਸਾਝਾ ॥੩॥

.هو الذي التقى المعلم العظيم الحكيم والقوى ، جعله المعلم شريكًا للعديد من صفات الله



ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਜੀਵਨਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਓ ਮਨ ਮਾਝਾ ॥

الذين أظهر الله لهم رحمة ، كرسوه في قلوبهم وعزّوه في أذهانهم

ਧਰਮ ਰਾਇ ਦਰਿ ਕਾਗਦ ਫਾਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਲੇਖਾ ਸਮਝਾ ॥੪॥੫॥

أولئك الذين أظهر الله لهم رحمة ، كرسوه في قلوبهم وعزّوه في أذهانهم

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ جايتسري ، المعلم الرابع

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਪਾਈ ਵਡਭਾਗੀ ਮਨੁ ਚਲਤੈ ਭਇਓ ਅਰੂੜਾ ॥

أصبح العقل الزبقي للشخص ، الذي حصل بثروة كبيرة على الشركة المقدسة للمعلم ، ثابتًا

ਅਨਹਤ ਧੁਨਿ ਵਾਜਹਿ ਨਿਤ ਵਾਜੇ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਰਸਿ ਲੀੜਾ ॥੧॥

تهتز الموسيقى الإلهية المستمرة بداخله ويصبح مشبعًا بالشرب من تيار رحيق اسم الله. ॥

1 ॥

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰੂੜਾ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله الجميل

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਓ ਲਾਇ ਝਪੀੜਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد شبع معلمي الحقيقي ذهني وقلبي بمثل هذا الحب لله كما لو أنه احتضنني بمحبة. ॥

॥ وقفة

ਸਾਕਤ ਬੰਧ ਭਏ ਹੈ ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਸੰਚਹਿ ਲਾਇ ਜਕੀੜਾ ॥

يظل المتشككون غير المؤمنين متورطين في حب مايا ؛ يظنون منخرطين بنشاط في جمع

المايا ، وهو سم لحياتهم الروحية

ਹਰਿ ਕੈ ਅਰਥਿ ਖਰਚਿ ਨਹ ਸਾਕਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਪੀੜਾ ॥੨॥

لا يمكنهم استخدام مايا لإدراك الله ؛ لذلك يتحملون آلام التدهور الروحي والخوف من

|| الموت. || 2

ਜਿਨ ਹਰਿ ਅਰਥਿ ਸਰੀਰੁ ਲਗਾਇਆ ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਬਹੁ ਸਰਧਾ ਲਾਇ ਮੁਖਿ ਧੂੜਾ ॥

الذين اتبعوا بتواضع وأمانة تعاليم المعلم واستعدوا أنفسهم لعبادة الله التعبدية ،

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਹਰਿ ਸੇਭਾ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਮਨਿ ਗੂੜਾ ॥੩॥

|| تصبح أذهانهم مشبعة بالحب الشديد لله وينالون المجد هنا وفي الآخرة. || 3

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਮੇਲਿ ਜਨ ਸਾਧੂ ਹਮ ਸਾਧ ਜਨਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ॥

يا الله! وحدني مع المعلم ؛ أنا مجرد خادم متواضع لمحبي المعلم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਪਗ ਸਾਧ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਪਾਖਾਣੁ ਹਰਿਓ ਮਨੁ ਮੂੜਾ ॥੪॥੬॥

يا ناناك! هو المشيع بالحب للمعلم ، باتباع تعاليمه ، فإن عقل ذلك الشخص الجاف

|| والحمافي الذي يشبه الحجر يتجدد روحياً. || 4 || 6

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

راغ جايتسري ، المعلم الرابع ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

تذكر دائماً الله الذي لا يسبر غوره وغير المحدود ،

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਮਿਟੈ ਹਮਾਰਾ ॥

بتذكر من تنتهي كل أحزاننا

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਵਹੁ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥੧॥

اللهم اجعلنا نلتقي بالخبير الحقيقي العظيم. يتحقق السلام السماوي عند لقاء المعلم. || 1

||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ॥

يا أصدقائي غنوا بحمد الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥

احفظ اسم الله في قلبك

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਸੁਣਾਵਹੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥੨॥

تلا على عقلك كلمات مضحكة من تسبيح الله. يتم الكشف عن وجود الله في القلب من

|| خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم. || 2

ਮਧੁਸੂਦਨ ਹਰਿ ਮਾਧੇ ਪ੍ਰਾਨਾ ॥

اللهم يا قاتل الشياطين سيد آلهة الثروة ونصرة الحياة ،

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

رحيق اسمك اللطيف يرضي عقلي وقلبي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥੩॥

اللهم امنحني الرحمة ووحدي مع المعلم ، الذي هو وحده متحرر من تأثير المايا والثروات

|| الدنيوية والسلطة. || 3

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

عندما ترغب في ذلك ، يقرأ بعض الناس الكتب الإسلامية ، ويعلنون أنفسهم كملالي

وشيوخ

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

عقلي مشبع بحب الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਹਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥੪॥੧॥੭॥

يا إلهي! أرشدني للقاء المعلم ، الكائن الأسمى ؛ ناناك يقول ، يا جورو ، الروحانية تستقبل

|| بالتناغم مع الاسم الذي باركته. || 4 || 1 || 7

ਜੈਤਸਰੀ ਮ: ੪ ॥

راغ جيتسري ، المعلم الرابع :

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਹਾ ॥

.دائما تذكر الله بتفان محب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥

.اتبع تعاليم المعلم واستمر دائمًا في كسب مكافأة الاسم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਵਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੧॥

|| اغرس بقوة في قلبك عبادة الله التعبدية ؛ يصبح الذهن سعيدًا بتذكر اسم الله. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਆਲੁ ਧਿਆਹਾ ॥

.تأمل في اسم الله الرحيم بتفانٍ محب

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਹਾ ॥

.مشبغًا بحب الله ، استمر دائمًا في ترديد تسبيحه

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਘੂਮਰਿ ਪਾਵਹੁ ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੨॥

|| لتكن ترنيم تسبيح الله رقصتك فرحًا. انضم إلى المصلين وتمتع بالنعيم. || 2

ਆਉ ਸਖੀ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਹਾ ॥

، يا أصدقائي! تعالوا ودعونا نلتقي بمحبي الله ،

ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨਾਮੁ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥

.واستمع إلى كلمات التسبيح الإلهية ، واحصل على أجر تذكر الاسم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰਿ ਗੁਰ ਮੇਲਹੁ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਉਮਾਰਾ ਰਾਮ ॥੩॥

اللهم امنحنا الرحمة وقادنا لمقابلة المعلم ، لأنه عند لقاء المعلم ، فإن النعيم يغمر العقل. ॥

3 ॥

ਕਰਿ ਕੀਰਤਿ ਜਸੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥

دائماً معجب وغنّي بحمد ذلك الإله اللامتناهي الذي لا يسبر غوره.

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗਾਵਾਹਾ ॥

في كل لحظة ، تذكر اسم الله بتفانٍ محب.

ਮੇ ਕਉ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਿਲੀਐ ਗੁਰ ਦਾਤੇ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਉਮਾਰਾ ਰਾਮ ॥੪॥੨॥੮॥

يقول ناناك: يا معلم! واهب الاسم، ارحمني وقابلني ؛ حتى ينشأ فيّ شوق إلى عبادة الله

॥ التعبدية. ॥ 4 ॥ 2 ॥ 8 ॥

ਜੈਤਸਰੀ ਮਃ ੪ ॥

راغ جيتسري ، المعلم الرابع

ਰਸਿ ਰਸਿ ਰਾਮੁ ਰਸਾਲੁ ਸਲਾਹਾ ॥

نغني بحمد الله كنز النعيم بالحب والمودة

ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਭੀਨਾ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥

يكسب أذهاننا مكافأة الانغماس في اسم الله

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮਤਿ ਭਗਤਿ ਉਮਾਰਾ ਰਾਮ ॥੧॥

في كل لحظة من النهار والليل نعبد الله. من خلال تعاليم المعلم ، تزداد الحماسة لعبادة الله

॥ فينا. ॥ 1 ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਜਪਾਹਾ ॥

نحن نغني التسبيح لله سيد الكون

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਜੀਤਿ ਸਬਦੁ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥**

من خلال التحكم في عقولنا وجسدنا ، فإننا نكسب مكافأة اتباع كلمة المعلم

**ਗੁਰਮਤਿ ਪੰਚ ਦੂਤ ਵਸਿ ਆਵਹਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਓਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੨॥**

من خلال تعاليم المعلم ، يتم التغلب على الشياطين الخمسة (الرزائل) وتنشأ الحماسة لتذكر

|| الله في أذهاننا وقلوبنا. || 2

**ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਹਾ ॥**

نحن نتأمل في الجوهرة مثل اسم الله الثمين

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਦਾ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥**

نحن نحصل على المكافأة الأبدية للترنم بحمد الله

**ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਮਾਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਓਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੩॥**

أيها الإله الرحيم للودعاء وسيد مايا ، امنحنا الرحمة حتى يكون لأذهاننا دائماً شغف للتأمل

|| في اسمك. || 3

**ਜਪਿ ਜਗਦੀਸੁ ਜਪਉ ਮਨ ਮਾਹਾ ॥**

يا إلهي! سيد الكون ، أذكرك دائماً في ذهني

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਗਿ ਲਾਹਾ ॥**

يا الله! سيد الكون ، التأمل فيك هو فائدة حقيقية للدخول إلى هذا العالم

**ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡੇ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਓਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੪॥੩॥੯॥**

ناناك يقول ، يا سيدي المبارك الأعلى! باركني حتى من خلال التأمل فيك ، قد تستمر الرغبة

|| الشديدة في عبادتك في الظهور. || 4 || 3 || 9

**ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ جيتسري ، المعلم الرابع

**ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਜੁਗਾਹਾ ॥**

على مر العصور ، كان الله نفسه هو اليوغي وطريقة اليوجا

**ਆਪੇ ਨਿਰਭਉ ਤਾੜੀ ਲਾਹਾ ॥**

هو نفسه يجلس بلا خوف في نشوة تأملية

**ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਆਪੇ ਨਾਮਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੧॥**

|| الله نفسه يسود في كل مكان وهو نفسه يلهمنا أن نتذكر الاسم. || 1

**ਆਪੇ ਦੀਪ ਲੋਅ ਦੀਪਾਹਾ ॥**

الله نفسه يسود في جميع الجزر كل العوالم وهو الإضاءة الروحية في هذه

**ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਮੁੰਦੁ ਮਥਾਹਾ ॥**

الله نفسه هو المعلم الحقيقي. هو نفسه محيط الكلام الإلهي الذي يتأمله هو

**ਆਪੇ ਮਥਿ ਮਥਿ ਤਤੁ ਕਢਾਏ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੨॥**

من خلال التأمل في الكلمات الإلهية ، يرتب هو نفسه لإخراج جوهر الكلمات الإلهية ؛ يلهم

|| الناس للعبادة التعبدية حتى يتأملوا الجوهرة مثل الاسم الثمين. || 2

**ਸਖੀ ਮਿਲਹੁ ਮਿਲਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾਹਾ ॥**

يا رفاقي! لتتحد ونغني بحمد الله

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ॥**

اتبع تعاليم المعلم وتأمل في اسم الله ؛ هذا وحده هو مكافأة الحياة البشرية

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜੀ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੩॥**

يبرز اسم الله البحث عن التأمل في الشخص ، الذي تُرضيه عبادة الله التعبدية والذي غرسها

|| بقوة في ذهنه. || 3

**ਆਪੇ ਵਡ ਦਾਣਾ ਵਡ ਸਾਹਾ ॥**

يا صديقي! الله نفسه هو أحكم واحكم تاجر الاسم ،

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੰਜੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ ॥**

اتبع تعاليم المعلم واجمع ثروة الاسم.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਾਤਿ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੪॥੪॥੧੦॥**

يقول نانك ، يا إلهي! إذا كان ذلك يرضيك ، باركني بمثل هذه الهدية حتى تصبح فضائلك

|| مرضية بالنسبة لي والشوق لتذكر الاسم الجيد في داخلي. || 4 || 4 || 10

**ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥**

راغ جيتسري ، المعلم الرابع

**ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸੰਗਿ ਗੁਰਾਹਾ ॥**

من خلال لقاء أتباع المعلم في المصلين ،

**ਪ੍ਰੰਜੀ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਸਾਹਾ ॥**

اتبع تعاليم المعلم واجمع ثروة الاسم.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰਿ ਮਧੁਸੂਦਨ ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੧॥**

يا الله! مدمر الأرواح الشريرة ، إمنحنا الرحمة حتى نتمكن من تذكرك في الجماعة المقدسة.

1 || ||

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰਵਣਿ ਸੁਣਾਹਾ ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਹਾ ॥**

يا الله! وحدنا مع المعلم الحقيقي حتى نتمكن من الاستماع بآذاننا للكلمات الإلهية لمدح

فضائلك.

**ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਗੁਣ ਬੋਲਹ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਪਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੨॥**

بالكلام الإلهي نغني بحمدك ونتحدث عن فضائلك. قد يزداد فينا الشوق إلى عبادتك بتذكر

|| فضائلك. || 2

**ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਜਗ ਪੁੰਨ ਤੋਲਾਹਾ ॥**

إذا تم تقييم مزايا الاستحمام في جميع الأماكن المقدسة وصيام الصيام وأداء صلاة الطقوس

الخاصة وإعطاء الصدقات ،



**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਪੁਜਹਿ ਪੁਜਾਹਾ ॥**

فهي لا ترقى إلى مستوى مزايا التأمل في اسم الله.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਤੁਲੁ ਤੇਲੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਗੁਰਮਤਿ ਜਪਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੩॥**

إن فضل تذكر الله ثمين للغاية لدرجة أنه لا يقدر بثمن ؛ التأمل من خلال تعاليم المعلم

|| يسبب المزيد من الرغبة في التأمل. || 3

**ਸਭਿ ਕਰਮ ਧਰਮ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਹਾ ॥**

كل الأعمال الصالحة والاستقامة في ذكر الله.

**ਕਿਲਵਿਖ ਮੈਲੁ ਪਾਪ ਧੋਵਾਹਾ ॥**

إنه يغسل أوساخ الذنوب والآثام.

**ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਹੋਹੁ ਜਨ ਉਪਰਿ ਦੇਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਓਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੪॥੫॥੧੧॥**

|| اللهم ارحم أتباعك المتواضعين وامنح ناناك إلهام التأمل في الاسم. || 4 || 5 || 11

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

رأغ جيتسري ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਕੋਈ ਜਾਨੈ ਕਵਨੁ ਈਹਾ ਜਗਿ ਮੀਤੁ ॥

.نادر من يعرف من هو صديقه الحقيقي في العالم

ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਬੁਝੈ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فقط الشخص الذي يرحمه الله يفهم هذا ؛ يصبح نقيًا أسلوب حياة ذلك الشخص. || 1 ||  
|| وقفة

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬਨਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਇਸਟ ਮੀਤ ਅਰੁ ਭਾਈ ॥

، الأم والأب والزوجة والابن والأقارب والأصدقاء ،

ਪੂਰਬ ਜਨਮ ਕੇ ਮਿਲੇ ਸੰਜੋਗੀ ਅੰਤਹਿ ਕੇ ਨ ਸਹਾਈ ॥੧॥

لقد اجتمعوا جميعًا هنا نتيجة لبعض الارتباطات بالمواليد الماضية ولكن في النهاية لا يمكن  
|| لأحد المساعدة. || 1

ਮੁਕਤਿ ਮਾਲ ਕਨਿਕ ਲਾਲ ਹੀਰਾ ਮਨ ਰੰਜਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ॥

كل الأشياء الدنيوية مثل عقود اللؤلؤ أو الذهب أو الياقوت أو الماس هي ملذات وهمية  
للعقل.

ਹਾ ਹਾ ਕਰਤ ਬਿਹਾਨੀ ਅਵਧਹਿ ਤਾ ਮਹਿ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| الانخراط في مثل هذه الأشياء ، يمر المرء في عذاب ، ولا يجد القناعة. || 2

ਹਸਤਿ ਰਥ ਅਸ੍ਰ ਪਵਨ ਤੇਜ ਧਣੀ ਭੂਮਨ ਚਤੁਰਾਂਗਾ ॥

قد يكون للمرء أفيال ومركبات وخيول بسرعة الريح والثروة والأرض وأربعة أنواع من الجيوش

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਿਓ ਇਨ ਮਹਿ ਕਛੁਐ ਉਠਿ ਸਿਧਾਇਓ ਨਾਂਗਾ ॥੩॥

|| لكن لا أحد من هؤلاء يرافق في النهاية ويغادر خالي الوفاض من العالم. || 3

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਤਾ ਕੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥

.القديسون هم أحبباء الله الأعزاء وعلينا في صحبتهم أن نتأمل فيه

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ਮੁਖ ਉਜਲ ਸੰਗਿ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਾਈਐ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! بهذه الطريقة بصحبة القديسين ، نحصل على السلام هنا في هذا العالم ونشرف في

| اليوم التالي || 4 || 1

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਦੁਪਦੇ

:را جيتسري ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة ، مقطعتان

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਦੇਹੁ ਸੰਦੇਸਰੇ ਕਹੀਅਉ ਪ੍ਰਿਅ ਕਹੀਅਉ ॥

.يا أصدقائي الأعزاء! أعطوني الرسالة السارة من ربي الحبيب

ਬਿਸਮੁ ਭਈ ਮੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਸੁਨਤੇ ਕਹਹੁ ਸੁਹਾਗਨਿ ਸਹੀਅਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنني مفتون بسماع العديد من الأشياء عنه. يا عروسي المحظوظة الودودة ، أعطوني بعض

|| المعلومات عنه. || 1 || وقفة

ਕੈ ਕਹਤੇ ਸਭ ਬਾਹਰਿ ਬਾਹਰਿ ਕੈ ਕਹਤੇ ਸਭ ਮਹੀਅਉ ॥

.يقول البعض إنه يعيش خارج الجميع ، ويقول البعض إنه يعيش داخل جميع المخلوقات

ਬਰਨੁ ਨ ਦੀਸੈ ਚਿਹਨੁ ਨ ਲਖੀਐ ਸੁਹਾਗਨਿ ਸਾਤਿ ਬੁਝਹੀਅਉ ॥੧॥

لكن لا لونه مرئي ، ولا يمكننا أن نفهم أيًا من ملامحه. أيها العروسة المحظوظة ، ساعدوني

|| في فهم الحقيقة عنه || 1

ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਸੀ ਲੇਪੁ ਨਹੀ ਅਲਪਹੀਅਉ ॥

إنه ينتشر في كل مكان ويسكن في كل قلب ، لكنه منفصل جدًا لدرجة أنه لا يتأثر ولو قليلاً  
بمايا.

ਨਾਨਕੁ ਕਹਤ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਲੋਗਾ ਸੰਤ ਰਸਨ ਕੇ ਬਸਹੀਅਉ ॥੨॥੧॥੨॥

يقول ناناك ، اسمع أيها الناس! إنه يسكن دائمًا على السنة القديسين وهم دائمًا يتأملون فيه

|| بمحبة. || 2 || 1 || 2

ਜੈਤਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥

:راغ جيتسري ، المعلم الخامس

ਧੀਰਉ ਸੁਨਿ ਧੀਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أصدقائي! احصل على العزاء وراحة البال من خلال الاستماع إلى أشياء رائعة عن الله. || 1

|| وقفه ||

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਅਰਪਉ ਨੀਰਉ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਨੀਰਉ ॥੧॥

نظرًا لأن الله قريب جدًا ، أكرس له روحي وأنفاسي الحياة وعقلي وجسدي وكل شيء له. ||

|| 1 ||

ਬੇਸੁਮਾਰ ਬੇਅੰਤੁ ਬਡ ਦਾਤਾ ਮਨਹਿ ਗਹੀਰਉ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ॥੨॥

|| بالنظر إلى المحسن اللامتناهي والعظيم في كل مكان ، أقدمه في قلبي. || 2

ਜੇ ਚਾਹਉ ਸੇਈ ਸੇਈ ਪਾਵਉ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰਉ ਜਪਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ॥੩॥

|| أستقبل من الله كل ما أريد. تتحقق آمالي ورغباتي بذكر الله بمحبة. || 3

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਦੂਖਿ ਨ ਕਬਹੂ ਝੂਰਉ ਬੁਝਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ॥੪॥੨॥੩॥

يا ناناك! الله يسكن في قلبي ؛ وبعد أن أدركته من خلال نعمة المعلم. أنا لا أحزن الآن. 4 ||

3 || 2 || ||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جيتسري ، المعلم الخامس

ਲੋੜੀਦੜਾ ਸਾਜਨੁ ਮੇਰਾ ॥

.هذا هو ربي الحبيب الذي يريد الجميع مقابلته

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੰਗਲ ਗਾਵਹੁ ਨੀਕੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਤਿਸਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| غنوا الترانيم السامية لحمده بكل ملكاتك. يسكن في كل قلب. || 1 || وقفة

ਸੂਖਿ ਅਰਾਧਨੁ ਦੂਖਿ ਅਰਾਧਨੁ ਬਿਸਰੈ ਨ ਕਾਹੂ ਬੇਰਾ ॥

يا أصدقائي! تأملوا في الله بمحبة في الأوقات الجيدة ، وتذكروه في الأوقات السيئة أيضًا ،

.حتى لا ننساه أبدًا

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕੇਟਿ ਸੂਰ ਉਜਾਰਾ ਬਿਨਸੈ ਭਰਮੁ ਅੰਧੇਰਾ ॥੧॥

من خلال التأمل في اسم الله ، يتم تبيد ظلمة الشك الدنيوي واستنارة العقل كما لو كان قد

|| أضاء بآلاف الشموس. || 1

ਥਾਨਿ ਥਨੰਤਰਿ ਸਭਨੀ ਜਾਈ ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਤੇਰਾ ॥

.يا إلهي! أنت تسود في كل الفراغات والفراغات ، في كل مكان ، كل ما نراه هو خليقتك

ਸੰਤਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜੇ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਈ ਹੈ ਫੇਰਾ ॥੨॥੩॥੪॥

يا ناناك! الشخص الذي يدرك أنك بصحبة القديسين لا يمر بجولات الولادة والموت مرة

|| أخرى. || 2 || 3 || 4

### ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਖਦੇ

راغ جيتسري ، المعلم الخامس ، الضربة الرابعة ، مقطعتان

#### ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

#### ਅਬ ਮੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਗੁਰ ਆਗਿਜਜ ॥

لقد تلقيت الآن سلامًا سماويًا باتباع تعاليم المعلم

ਤਜੀ ਸਿਆਨਪ ਚਿੰਤ ਵਿਸਾਰੀ ਅਹੰ ਛੇਡਿਓ ਹੈ ਤਿਆਗਿਜਜ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد تخلت عن ذكائي ، وتركت قلقي ونبذت أناني. || 1 || وقفة

ਜਉ ਦੇਖਉ ਤਉ ਸਗਲ ਮੋਹਿ ਮੋਹੀਅਉ ਤਉ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਗੁਰ ਭਾਗਿ ॥

عندما رأيت أن الارتباط العاطفي يغري الجميع ، أسرعت إلى ملجأ المعلم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਟਹਲ ਹਰਿ ਲਾਇਓ ਤਉ ਜਮਿ ਛੇਡੀ ਮੇਰੀ ਲਾਗਿ ॥੧॥

أشركني المعلم في عبادة الله التعبدية ترحما علي ثم تركني الخوف من الموت وشأني. || 1

||

ਤਰਿਓ ਸਾਗਰੁ ਪਾਵਕ ਕੇ ਜਉ ਸੰਤ ਭੇਟੇ ਵਡ ਭਾਗਿ ॥

لحسن الحظ ، عندما قابلت المعلم ، سبحت عبر المحيط الناري من الرذائل

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਚਿਤੁ ਲਾਗਿ ॥੨॥੧॥੫॥

|| يا ناناك! لقد تلقيت السلام التام لأن وعيي منسجم مع اسم الله الطاهر. || 2 || 1 || 5

#### ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جيتسري ، المعلم الخامس

ਮਨ ਮਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਧਿਆਨੁ ਧਰਾ ॥

عندما ركزت عقلي على المعلم الحقيقي ،

ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਿਓ ਗਿਆਨੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਉ ਮਇਆ ਕਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد منح الله الرحمة وتمكنت من ترسيخ الحكمة الروحية وشعار اسم الله في قلبي. || 1 ||  
|| وقفة

ਕਾਲ ਜਾਲ ਅਰੁ ਮਹਾ ਜੰਜਾਲਾ ਛੁਟਕੇ ਜਮਹਿ ਡਰਾ ॥

بمساعدة المعلم ، تخلصت من مشنقات الموت الروحي والتشابك الدنيوي والخوف من  
رسول الموت.

ਆਇਓ ਦੁਖ ਹਰਣ ਸਰਣ ਕਰੁਣਾਪਤਿ ਗਹਿਓ ਚਰਣ ਆਸਰਾ ॥੧॥

|| جئت إلى ملجأ الله الرحيم مدمر الحزن واستحوذت على نعمة اسمه || 1

ਨਾਵ ਰੂਪ ਭਇਓ ਸਾਧਸੰਗੁ ਭਵ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਪਰਾ ॥

أصبحت الجماعة المقدسة مثل القارب بالنسبة لي ، الذي عبرت فيه محيط الرذائل  
الرهييب.

ਅਪਿਉ ਪੀਓ ਗਤੁ ਥੀਓ ਭਰਮਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਜਰੁ ਜਰਾ ॥੨॥੨॥੬॥

يقول ناناك ، لقد شاركت في رحيق اسم الله ، لقد اختفى شكّي ، وحصلت على الحالة  
|| الروحية العليا الأبدية. || 2 || 2 || 6

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ जितसरी ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਗੋਵਿੰਦ ਸਹਾਈ ॥

الذين يساندهم الله ،

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਸਗਲ ਸਿਉ ਵਾ ਕਉ ਬਿਆਧਿ ਨ ਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| يقضون حياتهم كلها في سلام واطمئنان ونعيم ؛ لا مرض أبدا يصيبهم. || 1 || وقفة

ਦੀਸਹਿ ਸਭ ਸੰਗਿ ਰਹਿ ਅਲੇਪਾ ਨਹ ਵਿਆਪੈ ਉਨ ਮਾਈ ॥

يبدو أنهم يختلطون بالجميع لكنهم يظلون منفصلين ولا تصيبهم مايا

ਏਕੈ ਰੰਗਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥

إنهم يتلقون مثل هذه الحكمة من المعلم الحقيقي لدرجة أنهم يفهمون جوهر الواقع ويظنون

|| منغمسين في حب الله. || 1

ਦਇਆ ਮਇਆ ਕਿਰਪਾ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਸੇਈ ਸੰਤ ਸੁਭਾਈ ॥

الذين يهبهم الله لطفه ورحمته ورحمته يصبحون قديسين أسمى

ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਰੀਐ ਜਿਨ ਰਸਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥੨॥੩॥੭॥

يا ناناك! نسبح عبر محيط الرذائل بصحبة أولئك الذين يغنون بحمد الله بالحب والفرح. || 2

7 || 3 || ||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جيتسري ، المعلم الخامس

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨ ਰੂਪ ॥

يا الله! أنت حياتنا وأنفاسنا وغناؤنا وجمالنا

ਅਗਿਆਨ ਮੋਹ ਮਗਨ ਮਹਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਅੰਧਿਆਰੇ ਮਹਿ ਦੀਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يظل البشر الجاهلون روحياً غارقين تماماً في الارتباطات العاطفية وأنت المصدر الوحيد

|| للضوء في هذا الظلمة الروحية. || 1 || وقفة

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਤੁਮਰਾ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਨੁਪ ॥

يا إلهي الحبيب مثمر بصرك وحبك لا يضاهي

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਕਰਉ ਤਿਹ ਬੰਦਨ ਮਨਹਿ ਚਰ੍ਹਾਵਉ ਯੁਪ ॥੧॥

في تقديس ومن كل قلبي ، أنحني لك عدة مرات. تركت غرورتي بنفس الطريقة التي يترك

|| بها البخور وجودها. || 1

ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਤੁਮ੍ਹਰੈ ਪ੍ਰਭ ਦੁਆਰੈ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹੁ ਕਰਿ ਗਹੀ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਲੁਕ ॥

يا الله! المرهق من كل مصادر الدعم الأخرى ، لقد التمسست ملجأك ولدي إيمان راسخ

بدعمك.

ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਸੰਸਾਰ ਪਾਵਕ ਕੇ ਕੂਪ ॥੨॥੪॥੮॥

| اللهم ارفع عبدك المتواضع ناناك من حفرة نار مايا. | 2 | 4 | 8



ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جيتسري ، المعلم الخامس

ਕੇਈ ਜਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਦੇਵੈ ਜੋਰਿ ॥

!إذا وحدني أحد مع الله

ਚਰਨ ਗਹਉ ਬਕਉ ਸੁਭ ਰਸਨਾ ਦੀਜਹਿ ਪ੍ਰਾਨ ਅਕੋਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كنت أنحني أمامه ، وأتلفظ بكلمات حلوة لأشكره وأقدم له حياتي. || 1 || وقفة

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲ ਕਰਤ ਕਿਆਰੇ ਹਰਿ ਸਿੰਚੈ ਸੁਧਾ ਸੰਜੋਰਿ ॥

.فقط شخص نادر يغير عقله وجسده مثل الجنة ثم يغذيهما برحيق اسم الله

ਇਆ ਰਸ ਮਹਿ ਮਗਨੁ ਹੋਤ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਤੇ ਤੋਰਿ ॥੧॥

.يا مدمر أحزان الودعاء ، لقد جئت إلى ملجأك وأبقى ضميري مركّزاً عليك

ਅਭੈ ਪਦੁ ਦਾਨੁ ਸਿਮਰਨੁ ਸੁਆਮੀ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ ਛੇਰਿ ॥੨॥੫॥੯॥

ناناك يصلي يا الله! من فضلك باركني بالتأمل على اسمك. حررني من قيود مايا الدنيوية

॥ وجعلني لا أخاف من الرذائل. ॥ 2 ॥ 5 ॥ 9

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राग जितसरी , المعلم الخامس

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਚਿਤਵਤ ਬਰਸਤ ਮੇਂਹ ॥

تمامًا كما يتمنى شترك (الوقواق المقرب) دائمًا هطول الأمطار ،

ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਿੰਧੁ ਕਰੁਣਾ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕੇ ਨੇਂਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بالمثل يا الله ، بحر الرحمة ، أتمنى أن تتحلى بالشفقة وأن تباركني الشوق إلى عبادتك

التعبدية المحبة

॥ وقفة ॥ 1 ॥

ਅਨਿਕ ਸੂਖ ਚਕਵੀ ਨਹੀ ਚਾਹਤ ਅਨਦ ਪੂਰਨ ਪੇਖਿ ਦੇਂਹ ॥

يا إلهي! لا ترغب شكو (البطة الصدفة) بوسائل راحة لا تعد ولا تحصى ، ولكن عند رؤية

الشمس ، فإن الشعور بالنعيم التام يفيض بها

ਆਨ ਉਪਾਵ ਨ ਜੀਵਤ ਮੀਨਾ ਬਿਨੁ ਜਲ ਮਰਨਾ ਤੇਂਹ ॥੧॥

لا تستطيع السمكة أن تحيا بأي مجهودات أخرى غير الماء و ستموت حتما بدون ماء. ॥ 1

॥

ਹਮ ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ਅਪੁਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇਂਹ ॥

وبالمثل ، بدونك لا أعولني يا سيدي الله ، أظهر رحمتك واحفظني في ملجأك ،

ਚਰਣ ਕਮਲ ਨਾਨਕੁ ਆਰਾਧੈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਆਨ ਨ ਕੋਹ ॥੨॥੬॥੧੦॥

سأستمر في التأمل في اسمك الطاهر ، لأنه بدون ذلك لا يوجد شيء آخر يسعدني ، يصلي

|| ناناك | 6 || 10

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جيتسري ، المعلم الخامس

ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸਿ ਰਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥

الله ، الذي هو حياتي بالذات ، يسكن الآن في ذهني وقلبي ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਭੇਟੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਸੁਜਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن إظهار رحمته ، جعلني الله الأعلى الكامل الذي يعرف كل شيء أدركه برفقة المعلم. || 1

|| | وقفه

ਪ੍ਰੇਮ ਠਗਉਰੀ ਜਿਨ ਕਉ ਪਾਈ ਤਿਨ ਰਸੁ ਪੀਅਉ ਭਾਰੀ ॥

.الذين تلقوا جرعة حب الله من المعلم ، استمتعوا برحيق الاسم

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਨ ਹਮ੍ਹਾਰੀ ॥੧॥

لا يمكن وصف قيمة هذا الرحيق. ما هي القوة التي امتلكها لوصف قيمة رحيق الاسم؟ || 1

||

ਲਾਇ ਲਏ ਲੜਿ ਦਾਸ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਉਧਰੇ ਉਧਰਨਹਾਰੇ ॥

.لقد قدم الله دائماً دعمه إلى أتباعه ، وبالتالي خلصهم من روابط المايا الدنيوية ورتائلهم

ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥੭॥੧੧॥

يا ناناك! لقد نال المصلين السلام من خلال البحث عن ملجأ في ملجأ الله والتأمل فيه دائماً.

|| | 2 || 7 || 11

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جيتسري ، المعلم الخامس

ਆਏ ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਸਰਣੀ ॥

يا الله! بعد أن تجولنا في العديد من الأرواح ، جئنا إلى ملجأك

ਉਧਰੁ ਦੇਹ ਅੰਧ ਕ੍ਰੂਪ ਤੇ ਲਾਵਹੁ ਅਪੁਨੀ ਚਰਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أرجوك أنقذنا من الغرق في البئر الأعمى من التشابكات الدنيوية و أرفقنا باسمك || 1 ||

وقفه

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਿਛੁ ਕਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾ ਨਾਹਿਨ ਨਿਰਮਲ ਕਰਣੀ ॥

اللهم اني لا اعرف شيئا عن الحكمة الروحية او التأمل او الاعمال الصالحة وطريقتي في الحياة ليست طاهرة ونقية.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਅੰਚਲਿ ਲਾਵਹੁ ਬਿਖਮ ਨਦੀ ਜਾਇ ਤਰਣੀ ॥੧॥

لذلك ، أرجو أن تجمعني مع أشخاص قديسين حتى أستطيع ، بتوجيهاتهم ، عبور هذا النهر

|| الدنيوي المعذب من الرذائل. || 1

ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਮਾਇਆ ਰਸ ਮੀਠੇ ਇਹ ਨਹੀ ਮਨ ਮਹਿ ਧਰਣੀ ॥

لا يدع المحبون الحقيقيون لله أفكار وسائل الراحة والثروة والمذاق اللذيذ للمايا تسكن في أذهانهم.

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਪਾਵਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰੰਗ ਆਭਰਣੀ ॥੨॥੮॥੧੨॥

يا ناناك! المحبون الحقيقيون ينالون القناعة بإدراكهم وجود الله ، وبالنسبة لهم الحب لاسم

|| الله هو تجميلهم. || 2 || 8 || 12

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राग जित्सरी , المعلم الخامس

ਹਰਿ ਜਨ ਸਿਮਰਹੁ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮ ॥

يا محبي الله ، تأملوا في الله من صميم قلوبكم

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਅਪਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਪੂਰਨ ਦਾਸ ਕੇ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال القيام بذلك ، لا توجد كارثة تقترب من المصلين من الله ويتم إنجاز جميع مهامهم

॥ بنجاح. ॥ 1 ॥ وقفة

ਕੋਟਿ ਬਿਖਨ ਬਿਨਸਹਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਨਿਹਚਲੁ ਗੋਵਿਦ ਧਾਮ ॥

من خلال التأمل في الله ، يتم إزالة ملايين العقبات ويدخل المرء إلى مسكن الله الأبدي.

ਭਗਵੰਤ ਭਗਤ ਕਉ ਭਉ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਆਦਰੁ ਦੇਵਤ ਜਾਮ ॥੧॥

المحوظون المحبون لله ليس لديهم ما يخشونه لأنه حتى شيطان الموت يعاملهم باحترام.

1 ॥ ॥

ਤਜਿ ਗੋਪਾਲ ਆਨ ਜੋ ਕਰਣੀ ਸੋਈ ਸੋਈ ਬਿਨਸਤ ਖਾਮ ॥

مهما كانت الأعمال الطقسية الأخرى التي يتم القيام بها بالتخلي عن الله ، فهي قابلة للتلف

ومؤقتة وعابرة.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਗਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਬਿਸਰਾਮ ॥੨॥੯॥੧੩॥ ,

امسك يا ناناك اسم الله الطاهر وتأمل بثبات في اسمه ، الذي هو مسكن كل وسائل الراحة.

13 ॥ 9 ॥ 2 ॥ ॥

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯

راغ جيتسري ، المعلم التاسع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أزلي واحد أدركته نعمة الإله الحقيقي

ਭੂਲਿਓ ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਉਰਝਾਇਓ ॥

يظل عقل الإنسان ، الذي ضل طريقه عن طريق الحياة الصالح ، متورطًا في السعي وراء

الثروات الدنيوية.

ਜੇ ਜੇ ਕਰਮ ਕੀਓ ਲਾਲਚ ਲਗਿ ਤਿਹ ਤਿਹ ਆਪੁ ਬੰਧਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| بدافع الجشع ، كل ما يفعله ، يعمل على تقييده في حب ميس. | 1 ॥ وقفة

ਸਮਝ ਨ ਪਰੀ ਬਿਖੈ ਰਸ ਰਚਿਓ ਜਸੁ ਹਰਿ ਕੇ ਬਿਸਰਾਇਓ ॥

الفهم الإلهي لا يشرق عليه أبدا. يظل منغمسًا في الملذات الخاطئة وينسى تمامًا الترنيم  
بحمد الله.

ਸੰਗਿ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਜਾਨਿਓ ਨਾਹਿਨ ਬਨੁ ਖੋਜਨ ਕਉ ਧਾਇਓ ॥੧॥

|| لا يدرك أن الله يسكن معه ويذهب بلا داع للبحث عنه في الغابات. || 1

ਰਤਨੁ ਰਾਮੁ ਘਟ ਹੀ ਕੇ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ਨ ਪਾਇਓ ॥

الجوهرة مثل اسم الله الثمين تسكن في القلب ، لكن ليس لدى المرء أي معرفة بها.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਭਗਵੰਤ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ॥੨॥੧

|| يا ناناك! بدون التأمل في الله ، يضيع المرء حياته عبثًا. || 2 || 1

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ جيتسري ، المعلم التاسع

ਹਰਿ ਜੂ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪਤਿ ਮੇਰੀ ॥

اللهم احفظ شرفي.

ਜਮ ਕੇ ਤ੍ਰਾਸ ਭਇਓ ਉਰ ਅੰਤਰਿ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਤੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في قلبي الخوف الرهيب من الموت. يا كنز الرحمة ، لقد استوعبت دعمك لإنقاذ نفسي من

|| هذا الخوف. || 1 || وقفة

ਮਹਾ ਪਤਿਤ ਮੁਗਧ ਲੇਭੀ ਫੁਨਿ ਕਰਤ ਪਾਪ ਅਬ ਹਾਰਾ ॥

اللهم إني خاطئ عظيم وجشع وجشع. ولكن الآن قد سئمت من ارتكاب الذنوب

ਭੈ ਮਰਬੇ ਕੇ ਬਿਸਰਤ ਨਾਹਿਨ ਤਿਹ ਚਿੰਤਾ ਤਨੁ ਜਾਰਾ ॥੧॥

| لا أستطيع أن أنسى الخوف من الموت. هذا القلق يستهلك جسدي. || 1

ਕੀਏ ਉਪਾਵ ਮੁਕਤਿ ਕੇ ਕਾਰਨਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਇਆ ॥

لقد كنت أركض في كل مكان وبذلت الكثير من الجهود لتحرير نفسي من الخوف من

الموت.

ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਜਨੁ ਤਾ ਕੇ ਮਰਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| لكنني لم أفهم سر الله الطاهر الساكن في قلبي. || 2

ਨਾਹਿਨ ਗੁਨੁ ਨਾਹਿਨ ਕਛੁ ਜਪੁ ਤਪੁ ਕਉਨੁ ਕਰਮੁ ਅਬ ਕੀਜੈ ॥

ليس لدي أي فضائل ، ولم أقم بأي تأمل أو تقشف. ماذا علي أن أفعل الآن لتخفيف الخوف  
من الموت؟

ਨਾਨਕ ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਸਰਨਾਗਤਿ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਦੀਜੈ ॥੩॥੨॥

يقول ناناك ، يا إلهي ، لقد استنفدت وأتيت إلى ملجأك ؛ من فضلك باركني بهبة الشجاعة.

2 || 3 || ||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:جيتسري، المنزل التاسع

ਮਨ ਰੇ ਸਾਚਾ ਗਹੇ ਬਿਚਾਰਾ ॥

يا عقلي! احتضن هذه الحكمة الأبدية ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮਿਥਿਆ ਮਾਨੇ ਸਗਰੇ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنه باستثناء اسم الله ، فإن العالم كله وهم. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕਉ ਜੇਗੀ ਖੇਜਤ ਹਾਰੇ ਪਾਇਓ ਨਾਹਿ ਤਿਹ ਪਾਰਾ ॥

الله الذي فشل حتى اليوغيون في إيجاده ولم يتمكنوا من بلوغ حده ،

ਸੈ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਨਿਕਟਿ ਪਛਾਨੇ ਰੂਪ ਰੇਖ ਤੇ ਨਿਆਰਾ ॥੧॥

|| اعتبر أن السيد بالقرب منك ، لكن ليس له شكل أو ميزات. || 1

ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਜਗਤ ਮੈ ਹਰਿ ਕੇ ਕਬਹੂ ਨਾਹਿ ਸੰਭਾਰਾ ॥

اسم الله هو أكثر شيء طاهر في العالم ، ومع ذلك لم تقم بتجسيده في داخلك ،

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਜਗ ਬੰਦਨ ਰਾਖਹੁ ਬਿਰਦੁ ਤੁਹਾਰਾ ॥੨॥੩॥

يا إلهي! لقد دخل ناناك إلى ملجأك والعالم كله ينحني أمامك ؛ أرجوك أنقذني ॥੨॥੩॥

|| واحترم تقاليدك. || 2 || 3

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧

:راغ جيتسري ، المعلم الخامس ، تشانت ، الضربة الأولى



ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕ ॥

:بيت شعر

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸੀ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਚਿਤਵਉ ਅਨਦਿਨੁ ਨੀਤ ॥

أشواق لرؤية ربي الحبيب وأفكر فيه دائماً

ਖੇਲ੍ਹਿਹੁ ਕਪਟ ਗੁਰਿ ਮੇਲੀਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਮੀਤ ॥੧॥

يا ناناك! المعلم فتح أبواب عقلي ، وحررتني من الروابط الدنيوية ووجدني مع الله ، يا صديقي.

1 || ||

ਛੰਤ ॥

:شانت

ਸੁਣਿ ਯਾਰ ਹਮਾਰੇ ਸਜਣ ਇਕ ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀਆ ॥

.استمع لي يا صديقي العزيز ، أدعو أمامك

ਤਿਸੁ ਮੋਹਨ ਲਾਲ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਫਿਰਉ ਖੋਜੰਤੀਆ ॥

أنا أتجول بحثاً عن ذلك الحبيب اللطيف الجذاب

ਤਿਸੁ ਦਸਿ ਪਿਆਰੇ ਸਿਰੁ ਧਰੀ ਉਤਾਰੇ ਇਕ ਭੇਰੀ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥

من فضلك قل لي مكان وجود حبيبي الله ؛ سأسلم نفسي له إذا أظهر رؤيته المباركة ولو

للحظة.

ਨੈਨ ਹਮਾਰੇ ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗ ਰੰਗਾਰੇ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਭੀ ਨਾ ਧੀਰੀਜੈ ॥

.عيني مشبعة بحب حبيبي الله لدرجة أنه بدون رؤيته ، لا أحظى حتى بسلام لحظة

ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨਾ ਚਾੜ੍ਹਕ ਜਿਵੈ ਤਿਸੰਤੀਆ ॥

.عقلي مرتبط بالله مثل سمكة بالماء ومثل طائر مطير متعطش لقطرة المطرا

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਸਗਲੀ ਤਿਖਾ ਬੁਝੰਤੀਆ ॥੧॥

|| لقد أدرك ناناك المعلم المثالي وأطفأ كل عطشه لرؤية الله المباركة || 1

ਯਾਰ ਵੇ ਪ੍ਰਿਅ ਹਭੇ ਸਖੀਆ ਮੂ ਕਹੀ ਨ ਜੇਹੀਆ ॥

يا صديقي! كل هؤلاء الرفاق المحبين هم عرائس روح الله المحبوبين ؛ لا أستطيع مقارنة ا  
نفسى بأي منهم.

ਯਾਰ ਵੇ ਹਿਕਿ ਡੂੰ ਹਿਕਿ ਚਾੜੈ ਹਉ ਕਿਸੁ ਚਿਤੇਹੀਆ ॥

يا صديقي كل واحدة أجمل و فضيلة من الأخرى. أنا لا أقترب من أي منهم

ਹਿਕਿ ਦੂੰ ਹਿਕਿ ਚਾੜੈ ਅਨਿਕ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ ਕਰਦੇ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾ ॥

.عبدة الله لا يحصى. كل واحد منهم أجمل من الآخر ، ويتمتع دائمًا بنعيم اتحادهم معه

ਤਿਨਾ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਚਾਉ ਉਠੰਦਾ ਹਉ ਕਦਿ ਪਾਈ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥

بالنظر إليهم ، فإن الرغبة في ذهني تتجلى في الوقت الذي سأدرك فيه الله أيضًا ، كنز  
الفضائل.

ਜਿਨੀ ਮੈਡਾ ਲਾਲੁ ਰੀਝਾਇਆ ਹਉ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਮਨੁ ਡੋਂਹੀਆ ॥

.أسلم عقلي أمام أولئك الذين أغوا ربي الحبيب

ਨਾਨਕੁ ਕਰੈ ਸੁਣਿ ਬਿਨਉ ਸੁਹਾਗਣਿ ਮੂ ਦਸਿ ਡਿਖਾ ਪਿਰੁ ਕੇਹੀਆ ॥੨॥

يقول ناناك: يا عروسة الروح المحظوظة ، استمعي إلى صلاتي وأخبرني كيف يبدو الزوج والله

2 || ||

ਯਾਰ ਵੇ ਪਿਰੁ ਆਪਣ ਭਾਣਾ ਕਿਛੁ ਨੀਸੀ ਛੰਦਾ ॥

يا صديقي! زوج الله يتبع إرادته ؛ إنه لا يعتمد على أحدا

ਯਾਰ ਵੇ ਤੈ ਰਾਵਿਆ ਲਾਲਨੁ ਮੁ ਦਸਿ ਦਸੰਦਾ ॥

يا صديقي لقد استمتعت برفقة الله الغالي. من فضلك أخبرني عنه.

ਲਾਲਨੁ ਤੈ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਜੈ ਧਨ ਭਾਗ ਮਥਾਏ ॥

تتحقق زوجة الله الحبيبة من قبل تلك العروس الروح التي تم تعيينها مسبقًا وتخلصت من غرورها.

ਬਾਂਹ ਪਕੜਿ ਠਾਕੁਰਿ ਹਉ ਘਿਧੀ ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਨ ਪਛਾਏ ॥

لقد قبلني الله وجعلني ملكه. لم يفكر في فضائلي وذنبي

ਗੁਣ ਹਾਰੁ ਤੈ ਪਾਇਆ ਰੰਗੁ ਲਾਲੁ ਬਣਾਇਆ ਤਿਸੁ ਹਭੇ ਕਿਛੁ ਸੁਹੰਦਾ ॥

يا الله! روح العروس التي تزينها بالفضيلة الإلهية وتغمرها باللون الأحمر الغامق للاسم ! كل شيء في حياتها يصبح جميلًا.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਧੰਨਿ ਸੁਹਾਗਣਿ ਸਾਈ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਭਤਾਰੁ ਵਸੰਦਾ ॥੩॥

يا ناناك! محظوظة هي تلك العروس الروحية التي أدركت أن الزوج والله يسكن في قلبها. ||  
3 ||

ਯਾਰ ਵੇ ਨਿਤ ਸੁਖ ਸੁਖੇਦੀ ਸਾ ਮੈ ਪਾਈ ॥

يا صديقي! لقد تحققت الأمنية التي كنت أصلي من أجلها يوميًا.

ਵਰੁ ਲੋੜੀਦਾ ਆਇਆ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥

لقد أدركت سعبي وراء الزوج - الله في قلبي ، والآن أشعر كما لو أن الأغاني السعيدة تهتز في قلبي.

ਮਹਾ ਮੰਗਲੁ ਰਹਸੁ ਥੀਆ ਪਿਰੁ ਦਇਆਲੁ ਸਦ ਨਵ ਰੰਗੀਆ ॥

أشعر بإحساس كبير بالاحتفال والفرح ، لأن زوجي - الله رحيم وشاب ومحب

ਵਡ ਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ਸਾਧ ਕੈ ਸਤਸੰਗੀਆ ॥

يا صديقي! بثروة كبيرة ، لقد أدركت الزوج والله ! لقد وحدني المعلم مع زوجي الله من خلال  
جماعة القديسين.

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਗਲ ਪੂਰੀ ਪ੍ਰਿਅ ਅੰਕਿ ਅੰਕੁ ਮਿਲਾਈ ॥

لقد تحققت كل آمالي ورغباتي. لقد قبلني الله تمامًا

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸੁਖ ਸੁਖੇਦੀ ਸਾ ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਪਾਈ ॥੪॥੧॥

|| يقول ناناك ، من خلال مقابلة المعلم ، تلقيت ما كنت أصلي من أجله دائمًا. || 4 || 1

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਛੰਤ

راغ جيتسري ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ، تشانت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਉਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ਅਕਥੁ ॥

الله تعالى غير مفهوم وغير محدود. لا يمكن وصفه !

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਰਾਖਨ ਕਉ ਸਮਰਥੁ ॥੧॥

يا ناناك! لقد لجأت لهذا الإله ، الذي هو كلي القدرة لحماية أولئك الذين يأتون إلى ملجأه. | 1

||

ਛੰਤੁ ॥

شانت:

ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਿਆ ॥

اللهم اني لك احفظني من أواصر مايا كما يحلو لك

**ਕੇਤੇ ਗਨਉ ਅਸੰਖ ਅਵਗਣ ਮੇਰਿਆ ॥**

لقد ارتكبت خطايا لا تعد ولا تحصى. كم منهم يمكنني الاعتماد؟

**ਅਸੰਖ ਅਵਗਣ ਖਤੇ ਫੇਰੇ ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ ਸਦ ਭੁਲੀਐ ॥**

عيوبي و آثامي لا تعد ولا تحصى ، وأنا أسير في جولات من الذنوب ؛ يوماً بعد يوم ، أرتكب الأخطاء باستمرار.

**ਮੇਹ ਮਗਨ ਬਿਕਰਾਲ ਮਾਇਆ ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਘੁਲੀਐ ॥**

أنا منغمس في حب الارتباطات الدنيوية الرهيبة. بنعمتك وحدها يمكنني أن أخلص.

**ਲੂਕ ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਬਿਖੜੇ ਪ੍ਰਭ ਨੇਰ ਹੂ ਤੇ ਨੇਰਿਆ ॥**

في الخفاء نرتكب الكثير من الشرور والخطايا. ولكن يا الله ، أنت أقرب من الأقرب إلينا.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਕਾਢਿ ਭਵਜਲ ਫੇਰਿਆ ॥੧॥**

|| يصلي ناناك: اللهم ارحمنا وانقذنا من الوقوع المتكرر في محيط الرذائل الدنيوية. || 1

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਨਿਰਤਿ ਨ ਪਵੈ ਅਸੰਖ ਗੁਣ ਉਚਾ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ॥**

تعالى مجد الله إلى أبعد الحدود. فضائله لا حصر لها ولا يمكن حصرها.

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀਆ ਮਿਲੈ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੨॥**

|| ناناك يصلي: يا إلهي! أنا لا أؤيد ، من فضلك باركني بدعمك. || 2

**ਛੰਤੁ ॥**

شانت:

**ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ਕਾ ਪਹਿ ਜਾਈਐ ॥**

إلى جانب حضور الله ، لا يوجد مكان آخر يمكننا أن نذهب إليه للحصول على أي دعم.

**ਆਠ ਪਹਰ ਕਰ ਜੋੜਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

بأيدٍ مطوية ، يجب أن نتذكر الله دائمًا بتفانٍ محب

**ਧਿਆਇ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਅਪੁਨਾ ਮਨਹਿ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਈਐ ॥**

من خلال تذكر إلهنا دائمًا ، نحصل على ثمار رغبة قلوبنا

**ਤਜਿ ਮਾਨ ਮੋਹੁ ਵਿਕਾਰੁ ਦੂਜਾ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥**

نبذ الأنا والتعلق الدنيوي وخطيئة السعي وراء دعم أي شخص آخر غير الله ، يجب أن نلتزم

فقط بإله واحد.

**ਅਰਪਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਗੈ ਆਪੁ ਸਗਲ ਮਿਟਾਈਐ ॥**

تسليم أذهاننا وجسدنا أمام الله ، يجب أن نمحو غرورنا الذاتي

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈਐ ॥੨॥**

|| ناناك يصلي اللهم امنحنا الرحمة لكي نغمس في اسمك الأبدي || 2

**ਸਲੋਕੁ ॥**

بيت:

**ਰੇ ਮਨ ਤਾ ਕਉ ਧਿਆਈਐ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾ ਕੈ ਹਾਥਿ ॥**

يا عقلي! يجب أن نتذكر الله لأن كل شيء تحت إمرته.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚੀਐ ਨਾਨਕ ਨਿਬਰੈ ਸਾਥਿ ॥੩॥**

|| يا ناناك! يجب أن نجمع ثروة اسم الله ، التي ترافقنا حتى بعد الموت. || 3

**ਛੰਤੁ ॥**

شانت

**ਸਾਥੀਅੜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਦੂਸਰ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ॥**

الله هو رفيقنا الأبدي الوحيد. لا يوجد أي شيء آخر على الإطلاق

ਬਾਨ ਬਨੰਤਰਿ ਆਪਿ ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰ ਸੇਇ ॥

إنه نفسه يتخلل كل الفراغات والأماكن وهو نفسه الذي يسود كل المياه والأراضي.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭ ਧਨੀ ॥

اللّهُ ، السيد الفاضل على الجميع ، يطغى على الماء والأرض والسماء.

ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ ਤਾ ਕੇ ਕਿਆ ਗਨੀ ॥

اللّهُ ، سيد الكون وحافظه ، له فضائل غير محدودة ولا نهائية لا أستطيع حتى أن أحسبها.

ਭਜੁ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹ ਗਾਮੀ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਅਨ ਨਾਹਿ ਕੇਇ ॥

يا صديقي ابق في ملجأ اللّهُ. هو فاعل السلام الروحي. ما عدا اللّهُ لا يوجد غيره على الاطلاق.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਤਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਨਾਮੁ ਹੇਇ ॥੩॥

|| يصلي ناناك: يا إلهي! فقط ذلك الشخص الذي تُرحم عليه يستقبل اسمك || 3

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਚਿਤਿ ਜਿ ਚਿਤਵਿਆ ਸੇ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

لقد تلقيت ما كنت أتمناه في ذهني.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸੁਖ ਸਬਾਇਆ ॥੪॥

|| يا ناناك! يتم تحقيق السلام السماوي الكامل بتذكر الاسم بمحبة. || 4

ਛੰਤੁ ॥

شانت:

ਅਬ ਮਨੁ ਛੂਟਿ ਗਇਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲੇ ॥

لقد تحرر عقلي الآن من رباط المغريات الدنيوية لأنني انضمت إلى صحبة المعلم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਰਲੇ ॥

لقد تأملت في الاسم من خلال تعاليم المعلم واندمجت روعي مع الروح العليا.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਮਿਟੇ ਕਿਲਬਿਖ ਬੁਝੀ ਤਪਤਿ ਅਘਾਨਿਆ ॥

بالتأمل في الاسم الله تمحى ذنوبي ، تطفئ الرغبات الشرسة وأشبع.

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨੇ ਦਇਆ ਕੀਨੇ ਆਪਨੇ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

منحني الله رحمته ، وأخذني إلى ملجأه وقبلي كواحد من ملكه.

ਲੈ ਅੰਕਿ ਲਾਏ ਹਰਿ ਮਿਲਾਏ ਜਨਮ ਮਰਣਾ ਦੁਖ ਜਲੇ ॥

الذين يرحمهم الله ويوحدهم به ، تزول كل آلام ولادتهم وموتهم.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਮੇਲਿ ਲੀਨੇ ਇਕ ਪਲੇ ॥੪॥੨॥

|| يزعم ناناك أن الله يوحدهم بنفسه في لحظة لإظهار رحمته. || 4 || 2



ਜੈਤਸਰੀ ਛੰਤ ਮਃ ੫ ॥

راغ جيتسري ، تشانت ، المعلم الخامس

ਪਾਧਾਣੂ ਸੰਸਾਰੁ ਗਾਰਬਿ ਅਟਿਆ ॥

الناس في العالم مثل المسافرين المؤقتين ، ومع ذلك فهم مليئون بالآنا

ਕਰਤੇ ਪਾਪ ਅਨੇਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਰਟਿਆ ॥

متشبعين بالحب لمايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، استمروا في ارتكاب عدد لا يحصى من  
الخطايا.

ਲੇਭਿ ਮੋਹਿ ਅਭਿਮਾਨਿ ਬੁਭਡੇ ਮਰਣੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵਏ ॥

يظنون غارقين في الجشع والتعلق الدنيوي العاطفي والأناية ؛ حتى فكرة الموت لا تخطر  
ببالهم.

ਪੁਤ੍ਰੁ ਮਿਤ੍ਰੁ ਬਿਉਹਾਰ ਬਨਿਤਾ ਏਹ ਕਰਤ ਬਿਹਾਵਏ ॥

يقضون حياتهم بأكملها في رعاية شؤون أزواجهم وأطفالهم وأصدقائهم

ਪੁਜਿ ਦਿਵਸ ਆਏ ਲਿਖੇ ਮਾਏ ਦੁਖੁ ਧਰਮ ਦੂਤਰ ਡਿਠਿਆ ॥

يا أمي! عندما تنتهي أيامهم المحددة مسبقًا ، يشعرون بالتعاسة عند رؤية رسل الموت  
أمامهم.

ਕਿਰਤ ਕਰਮ ਨ ਮਿਟੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਨੁ ਨਹੀ ਖਟਿਆ ॥੧

يا ناناك! لا يمكن محو المصير المحدد مسبقًا على أساس أفعاله الماضية لأنه لم يكتسب

|| ثروة اسم الله في هذه الحياة. || 1

ਉਦਮ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਗਾਵਹੀ ॥

الذين يبذلون جهودًا طقسية لا حصر لها ، لكنهم لا يعبدون اسم الله ،

ਭਰਮਹਿ ਜੋਨਿ ਅਸੰਖ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਆਵਹੀ ॥

</> تتجول في أشكال لا تعد ولا تحصى من الحياة وتستمر في دورة الولادة والموت

ਪਸੂ ਪੰਖੀ ਸੈਲ ਤਰਵਰ ਗਣਤ ਕਛੂ ਨ ਆਵਏ ॥

لا يوجد إحصاء أنواع الحيوانات والطيور والصخور والأشجار التي يمر بها مثل هؤلاء البشر.

ਬੀਜੁ ਬੇਵਸਿ ਭੋਗ ਭੋਗਹਿ ਕੀਆ ਅਪਣਾ ਪਾਵਏ ॥

يحصدون ما يزرعونه ويتحملون عواقب أعمالهم.

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਹਾਰੰਤ ਜੁਐ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਿ ਨ ਭਾਵਹੀ ॥

إنهم يفقدون جوهرة مثل الحياة البشرية الثمينة ولا يرضون الله أيضاً.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਭਰਮਹਿ ਭ੍ਰਮਾਏ ਖਿਨੁ ਏਕੁ ਟਿਕਣੁ ਨ ਪਾਵਹੀ ॥੨॥

| ناناك يقول بتواضع ، إنهم يتجولون في الشك ولا يجدون السلام ولو للحظة. | 2

ਜੋਬਨੁ ਗਇਆ ਬਿਤੀਤਿ ਜਰੁ ਮਲਿ ਬੈਠੀਆ ॥

عندما يموت الشباب ، تحل الشيخوخة محلها.

ਕਰ ਕੰਪਹਿ ਸਿਰੁ ਡੋਲ ਨੈਣ ਨ ਡੀਠੀਆ ॥

ترتجف الأيدي ، ويرتجف الرأس ويضيع البصر.

ਨਹ ਨੈਣ ਦੀਸੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਈਸੈ ਛੇਡਿ ਮਾਇਆ ਚਾਲਿਆ ॥

لا تستطيع العيون أن تبصر ويغادر المرء من العالم تاركاً وراءه كل الثروة التي جمعها ، ومن

أجلها حرم نفسه من اسم جاد.

ਕਹਿਆ ਨ ਮਾਨਹਿ ਸਿਰਿ ਖਾਕੁ ਛਾਨਹਿ ਜਿਨ ਸੰਗਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜਾਲਿਆ ॥

الذين كان يأكل جسده وعقله ، لا يستمعون إليه على الإطلاق. وبدلاً من ذلك ، فإنهم يحطون

من احترامه ويهينونه ، كما لو كانوا يلقون عليه التراب.

ਸ੍ਰੀਰਾਮ ਰੰਗ ਅਪਾਰ ਪੂਰਨ ਨਹ ਨਿਮਖ ਮਨ ਮਹਿ ਵੂਠੀਆ ॥

لم يكرس حب كل الله اللامتناهي المنتشر في ذهنه ولو للحظة.

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਕਾਗਰ ਬਿਨਸ ਬਾਰ ਨ ਝੂਠਿਆ ॥੩॥**

يسلم ناناك ، لن يستغرق الأمر وقتًا طويلاً حتى يموت الجسم الزائف الذي يشبه القلعة

|| الورقية. || 3

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਣਾਇ ਨਾਨਕੁ ਆਇਆ ॥**

لقد جاء ناناك إلى ملجأ الله

**ਦੁਤਰੁ ਭੈ ਸੰਸਾਰੁ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਤਰਾਇਆ ॥**

لقد ساعده الله بنفسه على السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوي الرهيب والصعب

**ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗੇ ਭਜੇ ਸ੍ਰੀਧਰ ਕਰਿ ਅੰਗੁ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤਾਰਿਆ ॥**

من عبد الله في جماعة مقدسة ، ساعده الله في عبور محيط الرذائل الدنيوي الرهيب

**ਹਰਿ ਮਾਨਿ ਲੀਏ ਨਾਮ ਦੀਏ ਅਵਰੁ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥**

وافقهم الله وباركهم باسمه ولم يأخذ أي شيء آخر في الاعتبار

**ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਅਪਾਰ ਠਾਕੁਰ ਮਨਿ ਲੋੜੀਦਾ ਪਾਇਆ ॥**

لقد أدركوا وجود الله اللامتناهي ، كنز الفضائل الذي كانوا يتوقون إليه

**ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇਆ ॥੪॥੨॥੩॥**

يقول ناناك أنهم ، الذين شاركوا وتأملوا في اسم الله كغذاء روحي لهم ، أصبحوا شبعين إلى

|| الأبد. || 4 || 2 || 3

**ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ**

راغ جيتسري ، المعلم الخامس ، فار مع شلوك

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

**ਸਲੋਕ ॥**

: بيت

ਆਦਿ ਪੂਰਨ ਮਧਿ ਪੂਰਨ ਅੰਤਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥

كان الله موجودًا قبل بداية الكون. إنه موجود في كل مكان الآن ، وسيظل موجودًا بالكامل حتى بعد نهاية الكون.

ਸਿਮਰੰਤਿ ਸੰਤ ਸਰਬਤ੍ਰ ਰਮਣੰ ਨਾਨਕ ਅਘਨਾਸਨ ਜਗਦੀਸੁਰਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! يتأمل القديسون في أن كل إله الكون المنتشر ومدّمّر كل الآثام. || 1

ਪੇਖਨ ਸੁਨਨ ਸੁਨਾਵਨੇ ਮਨ ਮਹਿ ਦ੍ਰਿੜੀਐ ਸਾਚੁ ॥

يجب أن نكرس في أذهاننا الإله الأبدي الذي هو نفسه الناظر والمستمع والمتحدث في كل مكان.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥੨॥

| يا ناناك! انغمس في حب الله الذي يسود في كل مكان. | 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗਾਈਐ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸੇਈ ॥

.يجب أن نغني الثناء لذلك الإله الطاهر الحاضر في الجميع.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭੁ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥

.والله القدير سبب الأسباب. كل ما يشاء يحدث

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਦਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥

.بلحظة يخلق كل المخلوقات ويقضي عليها. لا يوجد أحد مثله.

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਪਾਤਾਲ ਦੀਪ ਰਵਿਆ ਸਭ ਲੇਈ ॥

.ينتشر في جميع القارات والأنظمة الشمسية والمناطق السفلية والجزر وجميع العوالم

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੇ ਬੁਝਸੀ ਨਿਰਮਲ ਜਨੁ ਸੇਈ ॥੧॥

فقط ذلك الشخص الذي يجعله الله يفهمه هو الذي سيفهمه. وهذا الشخص وحده هو

|| الطاهر. || 1

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਰਚੰਤਿ ਜੀਅ ਰਚਨਾ ਮਾਤ ਗਰਭ ਅਸਥਾਪਨੰ ॥

خلق الله بني البشر ويثبته في بطن الأم ،

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਹਾ ਅਗਨਿ ਨ ਬਿਨਾਸਨੰ ॥੧॥

يا ناناك! يتذكرون الله مع كل نفس ، حتى النار الشديدة في رحم الأم لا يمكن أن تدمرهم. ॥

1 ॥

ਮੁਖੁ ਤਲੈ ਪੈਰ ਉਪਰੇ ਵਸੰਦੇ ਕੁਹਥੜੈ ਥਾਇ ॥

عندما كنت في بطن أمك و رأسك لأسفل وقدميك لأعلى ، كنت مقيمًا في مكان شديد

اللزوجة.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਧਣੀ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰਿਓ ਉਧਰਹਿ ਜਿਸ ਦੈ ਨਾਇ ॥੨॥

॥ يا ناناك! لماذا تركت هذا الإله الآن بالتأمل في اسم من خلصت بعد ذلك؟ ॥ 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਰਕਤੁ ਬਿੰਦੁ ਕਰਿ ਨਿੰਮਿਆ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਝਾਰਿ ॥

لقد خلقت من حيوان منوي وبيضة ووضعت في رحم أمه الناري.

ਉਰਧ ਮੁਖੁ ਕੁਚੀਲ ਬਿਕਲੁ ਨਰਕਿ ਘੇਰਿ ਗੁਬਾਰਿ ॥

كنت تتدلى رأسًا على عقب في جحيم قذر ومخيف ورهيب.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤੂ ਨਾ ਜਲਹਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

بذكر الله لم تهلك في الرحم الناري. لذلك ، قدسه في جسدك وعقلك وقلبك

ਬਿਖਮ ਥਾਨਹੁ ਜਿਨਿ ਰਖਿਆ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿ ॥

حتى للحظة ، لا تترك الله الذي حماك وخلصك في أكثر الأماكن غدراً

ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਸੁਖੁ ਕਦੇ ਨਾਹਿ ਜਾਸਹਿ ਜਨਮੁ ਹਾਰਿ ॥੨॥

॥ بتركك الله ، لن تجد السلام أبدًا وستخرج من هنا تخسر لعبة الحياة البشرية. ॥ 2

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਮਨ ਇਛਾ ਦਾਨ ਕਰਣੈ ਸਰਬਤ੍ਰ ਆਸਾ ਪੂਰਨਹ ॥

اللّٰهُ يهب الهدايا وفقا لرغبات أذهاننا ويحقق كل آمالنا ورغباتنا

ਖੰਡਣੈ ਕਲਿ ਕਲੇਸਹ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਨਹ ਦੂਰਣਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! اللّٰهُ يقضي على كل صراعاتك وويلك يجب أن تتذكر أنه ليس بعيدًا عنك. || 1

ਹਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣਹਿ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਤੈ ਸਿਉ ਲਾਈਐ ਨੇਹੁ ॥

اشبع نفسك بمحبة اللّٰهُ الذي تتمتع بنعمته بكل أنواع الملذات

ਸੇ ਸਹੁ ਬਿੰਦ ਨ ਵਿਸਰਉ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਸੁੰਦਰੁ ਰਚਿਆ ਦੇਹੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! لا تترك اللّٰهُ ولو للحظة ، الذي شكل جسدك الجميل. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਤਨੁ ਧਨੁ ਦੀਆ ਦੀਨੇ ਰਸ ਭੋਗ ॥

أعطاك اللّٰهُ الحياة والنفس والجسد والثروة ؛ كما باركك في كل الأشياء من أجل متعتك

ਗ੍ਰਿਹ ਮੰਦਰ ਰਥ ਅਸੁ ਦੀਏ ਰਚਿ ਭਲੇ ਸੰਜੋਗ ॥

لقد رسم مصيرك الصالح وباركك بمنازل شبيهة بالقصر ومركبات وخيول

ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਸਾਜਨ ਸੇਵਕ ਦੀਏ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨ ਜੋਗ ॥

كما أن اللّٰهُ عليك الزوجة والأبناء والبنات والأصدقاء والعبيد

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਲਹਿ ਜਾਹਿ ਵਿਜੋਗ ॥

من خلال تذكر أن اللّٰهُ والجسد والعقل مسرورون وتزول آلام الانفصال

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਮਹੁ ਬਿਨਸੈ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥੩॥

|| تمحى كل الآلام بترنم تسبيح اللّٰهُ في الجماعة المقدسة. || 3

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਕੁਟੰਬ ਜਤਨ ਕਰਣੈ ਮਾਇਆ ਅਨੇਕ ਉਦਮਹ ॥

يعمل الناس بجد لإعالة أسرهم ويبدلون الكثير من الجهود لتكديس الثروة الدنيوية مايا

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭਾਵ ਹੀਣੈ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਤੇ ਪ੍ਰਤਤਹ ॥੧॥

إذا ظلوا يفتقرون إلى التوق إلى العبادة التعبدية ، فعندئذ ، يا أو ناناك ، بتركهم الله ،

|| يتصرفون مثل الأشباح. || 1

ਤੁਟੜੀਆ ਸਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜੇ ਲਾਈ ਬਿਅੰਨ ਸਿਉ ॥

.تنكسر المحبة مع أي شخص آخر غير الله.

ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਰੀਤਿ ਸਾਂਈ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ॥

|| يا ناناك! الحياة الصالحة هي التي تلهمنا أن نظل مشبعين بالله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਸੁ ਬਿਸਰਤ ਤਨੁ ਭਸਮ ਹੋਇ ਕਹਤੇ ਸਭਿ ਪ੍ਰੇਤੁ ॥

.عندما ينفصل الجسد عن الروح يتحول إلى رماد ويطلق عليه الجميع شبحًا;

ਖਿਨੁ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਬਸਨ ਨ ਦੇਵਹੀ ਜਿਨ ਸਿਉ ਸੇਈ ਹੇਤੁ ॥

.إنهم ، الذين كان يحبهم كثيرًا ، لا يتركون هذا الجسد في المنزل ولو للحظة

ਕਰਿ ਅਨਰਥ ਦਰਬੁ ਸੰਚਿਆ ਸੇ ਕਾਰਜਿ ਕੇਤੁ ॥

ما فائدة الثروة الدنيوية التي جُمعت من الأعمال المعصية؟

ਜੈਸਾ ਬੀਜੈ ਸੇ ਲੁਣੈ ਕਰਮ ਇਹੁ ਖੇਤੁ ॥

.هذا الجسم مثل مزرعة لأفعالنا. هنا كما يزرع هكذا يحصد



ਅਕਿਰਤਘਣਾ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ ਜੋਨੀ ਭਰਮੇਤੁ ॥੪॥

|| لذلك ، فإن الجاحدين الذين ينسون بركات الله ، يتجولون في ولادة أنواع كثيرة. || 4

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਕੋਟਿ ਦਾਨ ਇਸਨਾਨੰ ਅਨਿਕ ਸੋਧਨ ਪਵਿਤ੍ਰਤਹ ॥

إنهم يتلقون فوائد ملايين الجمعيات الخيرية والوضوء وأعمال تنقية لا حصر لها ؛

ਉਚਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਸਰਬ ਪਾਪ ਬਿਮੁਚਤੇ ॥੧॥

|| الذين يهتفون باسم الله بلسانهم ، يا ناناك ، تحطمت كل آثامهم. || 1

ਈਧਣੁ ਕੀਤੇਮੁ ਘਣਾ ਭੇਰੀ ਦਿਤੀਮੁ ਭਾਹਿ ॥

إذا قمت بجمع الكثير من الحطب وأطلقت لهبًا صغيرًا ، فسيصبح كل هذا رمادًا بصورة

مماثلة،

ਮਨਿ ਵਸੰਦੜੇ ਸਚੁ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹਭੇ ਡੁਖੜੇ ਉਲਾਹਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! إذا أدركنا وجود الله الأبدي في قلوبنا ، فستتلف كل أحزاننا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਕੋਟਿ ਅਘਾ ਸਭਿ ਨਾਸ ਹੋਹਿ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

.تم محو ملايين الخطايا تمامًا بالتأمل في اسم الله

ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਫਲ ਪਾਈਅਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

.يتم الحصول على ثمار رغبات القلب من خلال الترنيم بحمد الله

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਕਟੀਅਹਿ ਨਿਹਚਲ ਸਚੁ ਥਾਉ ॥

.تزول مخاوفنا من الولادة والموت وننال النعيم الأبدي في حضور الله

ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਮਾਉ ॥

.لكن المرء يندمج في اسم الله فقط إذا كان مقدراً لذلك

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੫॥

|| اللهم ارحمني واحفظني من الرذائل. ناناك يفدي حياته لك. || 5

ਸਲੋਕ ॥

:بيت

ਗ੍ਰਿਹ ਰਚਨਾ ਅਪਾਰੰ ਮਨਿ ਬਿਲਾਸ ਸੁਆਦੰ ਰਸਹ ॥

الذين ما زالوا منغمسين في الاستمتاع ببيوتهم المزيّنة بشكل جميل ، وملذات العقل

ومذاق الأطعمة اللذيذة ،

ਕਦਾਂਚ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਜੰਤ ਬਿਸਟਾ ਕ੍ਰਿਮਹ ॥੧॥

|| ولا تذكر الله ابدًا. يا ناناك ، هم مثل ديدان القذارة. || 1

ਮੁਚੁ ਅਡੰਬਰੁ ਹਭੁ ਕਿਹੁ ਮੰਡਿ ਮੁਹਬਤਿ ਨੇਹ ॥

قد يكون هناك عرض تفاخر للثروة وكل شيء آخر ، وفي حب هذه الممتلكات المادية ،

ਸੇ ਸਾਂਈ ਜੈ ਵਿਸਰੈ ਨਾਨਕ ਸੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥੨॥

|| إذا ترك المرء الله ، يا ناناك ، فإن جسد ذلك الشخص مثل الرماد. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੁੰਦਰ ਸੇਜ ਅਨੇਕ ਸੁਖ ਰਸ ਭੋਗਣ ਪੂਰੇ ॥

قد يكون للمرء سرير جميل ووسائل راحة لا حصر لها وجميع أنواع المتعة

ਗਿ੍ਹਰੁ ਸੇਇਨ ਚੰਦਨ ਸੁਗੰਧ ਲਾਇ ਮੇਤੀ ਹੀਰੇ ॥

قد يمتلك المرء قصوراً من الذهب ومرصعة باللآلي والياقوت ومغطاة بخشب الصندل

العطري.

ਮਨ ਇਛੇ ਸੁਖ ਮਾਣਦਾ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ਵਿਸੂਰੇ ॥

قد يستمتع المرء بمتعة رغبات عقله ، ولا يشعر بالقلق على الإطلاق

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਵਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀਰੇ ॥

ولكن إذا كان المرء لا يتذكر الله ، فإن هذا الشخص يشبه دودة القذارة

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੬॥

|| بدون التأمل في اسم الله لا تتحقق النعيم والعقل ليس في سلام؟ || 6

ਸਲੋਕ

بيت:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਿਰਹੰ ਖੇਜੰਤ ਬੈਰਾਗੀ ਦਹ ਦਿਸਹ ॥

محب اسم الله الطاهر ، الذي يشعر بآلام الانفصال ، يتجول في جميع الاتجاهات في بحثه

ਤਿਆਗੰਤ ਕਪਟ ਰੂਪ ਮਾਇਆ ਨਾਨਕ ਆਨੰਦ ਰੂਪ ਸਾਧ ਸੰਗਮਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! يتخلى عن الوهم المخادع لمايا ، وينضم إلى رفقة القديسين المباركة. || 1

ਮਨਿ ਸਾਂਈ ਮੁਖਿ ਉਚਰਾ ਵਤਾ ਹਭੇ ਲੇਅ

.الله متجذر في ذهني ، من لساني أردد اسمه وأتجول في كل العوالم

ਨਾਨਕ ਹਭਿ ਅਡੰਬਰ ਕੂੜਿਆ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! كل عروض التباهي خاطئة ؛ إنني أعيش روحياً فقط من خلال الاستماع إلى تسبيح

|| الله الأبدي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਬਸਤਾ ਤੂਟੀ ਝੁੰਪੜੀ ਚੀਰ ਸਭਿ ਛਿੰਨਾ ॥

حتى لو كان الإنسان يسكن في كوخ مهشم وكل ملابسه ممزقة ؛

ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ਨ ਆਦਰੇ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਿੰਨਾ ॥

قد لا يكون له مكانة اجتماعية أو شرف أو احترام ، وقد يكون متجولاً في البرية ؛

ਮਿਤ੍ਰ ਨ ਇਠ ਧਨ ਰੂਪ ਹੀਣ ਕਿਛੁ ਸਾਕੁ ਨ ਸਿੰਨਾ ॥

.قد لا يكون له أصدقاء أو أحياء ، وقد يكون بلا ثروة أو جمال أو قريب أو معارف،

ਰਾਜਾ ਸਗਲੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਭਿੰਨਾ ॥

.ولكن ، إذا كان عقله مشبعًا بحب اسم الله ، فاعتبره ملكًا للكون بأسره

ਤਿਸ ਕੀ ਧੂੜਿ ਮਨੁ ਉਧਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨਾ ॥੭॥

يسعد الله به لدرجة أنه بمجرد أداء الخدمة المتواضعة لذلك الشخص ، يتم إنقاذ عقل الفرد

| من الرذائل. || 7

ਸਲੋਕ ॥

ਬੀਤ:

**ਅਨਿਕ ਲੀਲਾ ਰਾਜ ਰਸ ਰੂਪੰ ਛਤ੍ਰ ਚਮਰ ਤਖਤ ਆਸਨੰ ॥**

يوجد في هذا العالم عدد لا يحصى من الملاهي والفرص للاستمتاع بقوة مملكة بجمالها  
ومظلاتها الملكية وعروشها للجلوس عليها.

**ਰਚੰਤਿ ਮੂੜ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਰ ਨਾਨਕ ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਮਾਇਆ ॥੧॥**

يا ناناك! لا ينغمس في هذه الملذات الدنيوية إلا الحمقى والجهلاء روحياً لأن هذه الملذات  
|| خاطئة مثل الأحلام. || 1

**ਸੁਪਨੈ ਹਭਿ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਮਿਠਾ ਲਗੜਾ ਮੋਹੁ ॥**

في الحلم ، يستمتع المرء بكل أنواع الملذات ويبدو الارتباط العاطفي حلواً للغاية

**ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੁਈਆ ਸੁੰਦਰਿ ਮਾਇਆ ਧੋਹੁ ॥੨॥**

|| يا ناناك! بدون التأمل في اسم الله ، يندفع المرء من خلال أسر مايا. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري:

**ਸੁਪਨੈ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਮੂਰਖਿ ਲਾਇਆ ॥**

يعلق الأحمق عقله على الأشياء الدنيوية في المنام

**ਬਿਸਰੇ ਰਾਜ ਰਸ ਭੋਗ ਜਾਗਤ ਭਖਲਾਇਆ ॥**

عند الاستيقاظ ، يشعر بالحيرة ، لأنه بعد ذلك تختفي كل قوة ومنتعة الملذات

**ਆਰਜਾ ਗਈ ਵਿਹਾਇ ਧੰਧੈ ਧਾਇਆ ॥**

يمضي حياته مطاردة الملاحقات الدنيوية

**ਪੂਰਨ ਭਏ ਨ ਕਾਮ ਮੋਹਿਆ ਮਾਇਆ ॥**

بعد إغراء مايا ، لم يتم تحقيق أي من الأهداف

**ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਜੰਤੁ ਜਾ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥੮॥**

|| ما الذي يمكن أن يفعله الفقير الذي لا حول له ولا قوة عندما يخدعه الله بنفسه؟ || 8

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਬਸੰਤਿ ਸ੍ਰਰਗ ਲੋਕਹ ਜਿਤਤੇ ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਨਵ ਖੰਡਣਹ ॥

حتى لو كان بعض الناس يعيشون في العوالم السماوية وقد يغزون جميع مناطق الأرض  
التسع ،

ਬਿਸਰੰਤ ਹਰਿ ਗੋਪਾਲਹ ਨਾਨਕ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਦਿਆਨ ਭਰਮਣਹ ॥੧॥

|| لكن إذا تخلوا عن إله الكون ، إذن ، يا ناناك ، فإنهم مثل المتجولين في البرية. || 1

ਕਉਤਕ ਕੇਡ ਤਮਾਸਿਆ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਸੁ ਨਾਉ ॥

إذا كان المرء يعيش في مكان يستمتع فيه بعدد لا يحصى من المسرحيات ولكن اسم الله  
لم يخطر بباله ،

ਨਾਨਕ ਕੋੜੀ ਨਰਕ ਬਰਾਬਰੇ ਉਜੜੁ ਸੇਈ ਥਾਉ ॥੨॥

|| ثم ، يا ناناك ، اعتبر ذلك المكان برية وجحيم رهيب. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਉਦਿਆਨ ਨਗਰ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

.هذا العالم يشبه الغابة الكثيفة المروعة ، لكن الكثير من الناس يعتبرونه مريحًا مثل المدينة

ਝੂਠ ਸਮਗ੍ਰੀ ਪੇਖਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥

.وإذ يرون هذه الأشياء القابلة للتلف ، فقد اعتبروها أبدية

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਫਿਰਹਿ ਦੇਵਾਨਿਆ ॥

منغمسين في الشهوة والغضب والأنانية ، يتجولون في الجنون

ਸਿਰਿ ਲਗਾ ਜਮ ਡੰਡੁ ਤਾ ਪਛੁਤਾਨਿਆ ॥

يتوبون عندما يضربون من ضربة رسول الموت

ਬਿਨੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਫਿਰੈ ਸੈਤਾਨਿਆ ॥੯

بدون رجال المعلم المثاليين ، يتجول البشر مثل الشيطان ॥

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਰਾਜ ਕਪਟੰ ਰੂਪ ਕਪਟੰ ਧਨ ਕਪਟੰ ਕੁਲ ਗਰਬਤਹ ॥

والجمال والثروة وكبرياء النسب كلها أوهام

ਸੰਚੰਤਿ ਬਿਖਿਆ ਛਲੰ ਛਿਦੰ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਤੇ ॥੧॥

يا ناناك! يجمع الناس ثروات دنيوية بارتكاب الغش والذنوب ، لكن لا شيء يرافقهم بعد

|| الموت إلا اسم الله. || 1

ਪੇਖੰਦੜੇ ਕੀ ਭੁਲੁ ਤੁੰਮਾ ਦਿਸਮੁ ਸੋਹਣਾ ॥

عند رؤية البطيخ المر يخطئ المرء بسبب مظهره الجميل

ਅਢੁ ਨ ਲਹੰਦੜੇ ਮੁਲੁ ਨਾਨਕ ਸਾਥਿ ਨ ਜੁਲਈ ਮਾਇਆ ॥੨॥

لا تكلف حتى نصف بنس. يا ناناك! (نفس الشيء هو الحال مع مايا ، فإن سعر المخلوق لا

يساوي فلساً واحداً لأنه أثناء المشي من هنا) هذه المايا لا تتماشى مع المخلوق

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲੈ ਸੇ ਕਿਉ ਸੰਜੀਐ ॥

لماذا تكدر تلك الثروة التي لا تصاحبنا عندما نبتعد عن هذا العالم؟

ਤਿਸ ਕਾ ਕਹੁ ਕਿਆ ਜਤਨੁ ਜਿਸ ਤੇ ਵੰਜੀਐ ॥

لماذا نحتاج إلى بذل جهود من أجل شيء سنفصل عنه في النهاية؟

ਹਰਿ ਬਿਸਰਿਐ ਕਿਉ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਨਾ ਮਨੁ ਰੰਜੀਐ ॥

بالتخلي عن الله ، لا يمكن أن ترضى أذهاننا ولا تسعد.

ਪ੍ਰਭੂ ਛੋਡਿ ਅਨ ਲਾਗੈ ਨਰਕਿ ਸਮੰਜੀਐ ॥

بالتخلي عن الله والتعلق بالآخرين ، نعيش في الجحيم.

ਹੇਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਨਾਨਕ ਭਉ ਭੰਜੀਐ ॥੧੦॥

|| اللهم امنحنا الرحمة وتبدد الخوف من ناناك || 10

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਨਚ ਰਾਜ ਸੁਖ ਮਿਸਟੰ ਨਚ ਭੋਗ ਰਸ ਮਿਸਟੰ ਨਚ ਮਿਸਟੰ ਸੁਖ ਮਾਇਆ ॥

وسائل الراحة في المملكة ، وأطعمة المايا اللذيذة وملذاتها ليست حلوة وممتعة ،

ਮਿਸਟੰ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਮਿਸਟੰ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨੰ ॥੧॥

يا ناناك! لمحبي الله ، تبدو الرؤية المباركة لاسم الله التي وردت في الجماعة المقدسة حلوة

|| وممتعة. || 1

ਲਗੜਾ ਸੇ ਨੇਹੁ ਮੰਨ ਮਝਾਹੂ ਰਤਿਆ ॥

الشخص الذي يغذي مثل هذا الحب لله ، يتشرب عقله بها ،

ਵਿਧੜੇ ਸਚ ਥੋਕਿ ਨਾਨਕ ਮਿਠੜਾ ਸੇ ਧਈ ॥੨॥

وعقله مشدود بلألئ اسم الله. يا ناناك ، لمثل هذا الشخص ، السيد-الله يبدو عزيزًا ولطيفًا.

2 || ||



ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਛੂ ਨ ਲਾਗਈ ਭਗਤਨ ਕਉ ਮੀਠਾ ॥

.لا شيء سوى اسم الله ، يبدو حلواً ومرضيًا لمحبيه

ਆਨ ਸੁਆਦ ਸਭਿ ਫੀਕਿਆ ਕਰਿ ਨਿਰਨਉ ਡੀਠਾ ॥

.لقد توصلوا إلى استنتاج مفاده أن جميع المذاقات الأخرى لا طعم لها باستثناء اسم الله

ਅਗਿਆਨੁ ਭਰਮੁ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਗੁਰ ਭਏ ਬਸੀਠਾ ॥

.أصبح المعلم شفيعهم وتبدد كل جهلهم وشكوكهم ومعاناتهم

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠਾ ॥

.لقد اخترقت محبة الله أذهانهم مثل صبغ قطعة قماش بلون سريع من صبغة الماجيثا

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਤਨੁ ਮਨੁ ਪ੍ਰਭੂ ਬਿਨਸੇ ਸਭਿ ਝੂਠਾ ॥੧੧॥

.لقد تم تدمير كل الارتباطات الدنيوية الكاذبة والآن الله هو حياتهم ونفسهم وجسدهم

وعقلهم. || 11

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਤਿਅਕਤ ਜਲੰ ਨਹ ਜੀਵ ਮੀਨੰ ਨਹ ਤਿਆਗਿ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੇਖ ਮੰਡਲਹ ॥

.مثلما لا تستطيع الأسماك البقاء على قيد الحياة من خلال التخلي عن الماء ، لا يمكن

للقواق ذي الأبقار أن يعيش متخلي عن مجال السحب

ਬਾਣ ਬੇਧੰਚ ਕੁਰੰਕ ਨਾਦੰ ਅਲਿ ਬੰਧਨ ਕੁਸਮ ਬਾਸਨਹ ॥

.ومثلما يغري الغزال صوت جرس الصياد ويطلق عليه سهمه ، وتتشابك النحلة الطنانة في

.الزهور بسبب رائحة العطر.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਚੰਤਿ ਸੰਤਹ ਨਾਨਕ ਆਨ ਨ ਰੁਚਤੇ ॥੧॥

|| وبالمثل ، يا "ناناك" ، فإن القديسين مفتونون باسم الله ولا يغريهم أي شيء آخر. || 1

ਮੁਖੁ ਡੇਖਾਉ ਪਲਕ ਛਡਿ ਆਨ ਨ ਡੇਉ ਚਿਤੁ ॥

.يا إلهي! إذا رأيت لمحة من بصرك ولو للحظة ، ثم أتركك ، فلن أعلق وعيي بأي شخص آخر.

ਜੀਵਣ ਸੰਗਮੁ ਤਿਸੁ ਧਈ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸੰਤਾਂ ਮਿਤੁ ॥੨॥

يا ناناك! الحياة الحقيقية تعيش في حضور ذلك الإله الذي هو الصديق الحقيقي لقديسيه.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਉ ਮਛਲੀ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀਐ ਕਿਉ ਜੀਵਣੁ ਪਾਵੈ ॥

، مثلما لا تستطيع السمكة أن تعيش بدون ماء ،

ਬੂੰਦ ਵਿਹੂਣਾ ਚਾੜ੍ਹਕੇ ਕਿਉ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

، لا يستطيع الوقواق ذو الأرجل أن يروي عطشه بدون قطرة مطر ،

ਨਾਦ ਕੁਰੰਕਹਿ ਬੋਧਿਆ ਸਨਮੁਖ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

، عزيزي يسوده صوت جرس الصياد ، يسير مباشرة إلى الصياد ،

ਭਵਰੁ ਲੇਭੀ ਕੁਸਮ ਬਾਸੁ ਕਾ ਮਿਲਿ ਆਪੁ ਬੰਧਾਵੈ ॥

، نحلة طنانة جشعة للرائحة الحلوة ، تتورط في الزهرة ،

ਤਿਉ ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਅਘਾਵੈ ॥੧੨॥

|| وبالمثل ، فإن القديسين يحبون الله ولا يشبعون إلا من خلال اختبار بصره. || 12

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਚਿਤਵੰਤਿ ਚਰਨ ਕਮਲੰ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਅਰਾਧਨਹ ॥

.الذين ينسجمون أذهانهم مع اسم الله الطاهر ويتذكرونه مع كل نفس.

ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ ਨਾਮ ਅਚੁਤ ਨਾਨਕ ਆਸ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥੧॥

|| لا يتخلون عن اسم الله الذي لا يفنى. يا ناناك ، الله المنتشر يلبي رغباتهم. || 1

ਸੀਤੜਾ ਮੰਨ ਮੰਝਾਹਿ ਪਲਕ ਨ ਥੀਵੈ ਬਾਹਰਾ ॥

الذين يظل الله دائماً في أذهانهم ولا ينفصل عنهم ولو للحظة ،

ਨਾਨਕ ਆਸੜੀ ਨਿਬਾਹਿ ਸਦਾ ਪੇਖੰਦੇ ਸਚੁ ਧਣੀ ॥੨॥

|| يا ناناك! السيد الأبدى يلبي جميع رغباتهم ويراقبهم دائماً. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਆਸਾਵੰਤੀ ਆਸ ਗੁਸਾਈ ਪੂਰੀਐ ॥

.يا سيد الأرض! كل آمالي فيك ، من فضلك حقق رغباتي

ਮਿਲਿ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਨ ਕਬਹੂ ਝੂਰੀਐ ॥

.أيها الداعم للكون! دعني أدرك أنك حتى لا أحزن أبداً

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਚਾਉ ਲਹਿ ਜਾਹਿ ਵਿਸੂਰੀਐ ॥

عقلي له شوق لرؤيتك. باركني برؤيتك حتى يزول كل همومي

ਹੋਇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਰੀਰੁ ਚਰਨਾ ਧੂਰੀਐ ॥

يا إلهي! بتواضع في التأمل في اسمك ، يتقدس جسدي

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰਦੇਵ ਸਦਾ ਹਜੂਰੀਐ ॥੧੩॥

|| يا الله الأسمى! المعلم الإلهي ، باركني لأبقى دائماً في حضرتك. || 13

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਰਸਨਾ ਉਚਰੰਤਿ ਨਾਮੰ ਸ੍ਰਵਣੰ ਸੁਨੰਤਿ ਸਬਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤਹ ॥

الذين ينطقون باسم الله بألسنتهم ، ويستمعون بأذانهم إلى الكلمات الإلهية الطيبة لتساويح  
الله ،

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੰ ਜਿਨਾ ਧਿਆਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਣਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! افدي نفسي إلى الأبد لأولئك الذين يتذكرون الله بمحبة. || 1

ਹਭਿ ਕੂੜਾਵੇ ਕੰਮ ਇਕਸੁ ਸਾਈ ਬਾਹਰੇ ॥

جميع المهام الأخرى ، باستثناء ذكر سيد الله الواحد ، باطلة

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਧੰਨੁ ਜਿਨਾ ਪਿਰਹੜੀ ਸਚ ਸਿਉ ॥੨॥

|| يا ناناك! المباركة هم فقط أولئك الذين يحبون الله الأبدي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨਾ ਜਿ ਸੁਨਤੇ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

أنا مكرس إلى الأبد لأولئك الذين يستمعون إلى الكلمات الإلهية لتسبيح الله

ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਰਧਾਨ ਨਿਵਾਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮਥਾ ॥

الذين يحنون رؤوسهم لله ، هم كاملون ومميزون

ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਿਖਹਿ ਬੇਅੰਤ ਸੋਹਿ ਸੇ ਹਥਾ ॥

تبدو تلك الأيدي التي تكتب تسبيح الله اللامتناهي جميلة.

ਚਰਨ ਪੁਨੀਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਚਾਲਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪਥਾ ॥

تلك الأقدام التي تسلك في سبيل الله طاهرة ونقية.

ਸੰਤਾਂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਲਥਾ ॥੧੪॥

|| وبصحة هؤلاء القديسين يخلص المرء من الرذائل والآلام وتزول أحزانه. || 14

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਭਾਵੀ ਉਦੇਤ ਕਰਣੈ ਹਰਿ ਰਮਣੈ ਸੰਜੋਗ ਪੂਰਨਹ ॥

لا يتذكر المرء الله إلا عندما يتحقق القدر الكامل له.

ਗੋਪਾਲ ਦਰਸ ਭੇਟੰ ਸਫਲ ਨਾਨਕ ਸੇ ਮਹੂਰਤਹ ॥੧॥

|| يا نانك! الميمونة هي تلك اللحظة التي نختبر فيها الرؤية المباركة للسيد إله الكون. || 1

ਕੀਮ ਨ ਸਕਾ ਪਾਇ ਸੁਖ ਮਿਤੀ ਹੂ ਬਾਹਰੇ ॥

يبارك الله وسائل الراحة التي لا تقاس. لا أستطيع تقدير قيمتها

ਨਾਨਕ ਸਾ ਵੇਲੜੀ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲੰਦੜੇ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੨॥

|| يا نانك! تلك اللحظة ميمونة عندما أدرك إلهي الحبيب. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਾ ਵੇਲਾ ਕਹੁ ਕਉਣੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਪਾਈ ॥

قل لي ، ما هي تلك اللحظة التي أدرك فيها الله؟

ਸੇ ਮੂਰਤੁ ਭਲਾ ਸੰਜੋਗੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਮਿਲੈ ਗੁਸਾਈ ॥

طوبى ومبارك تلك اللحظة التي يتحقق فيها سيد الأرض.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਕੈ ਮਨ ਇਛ ਪੁਜਾਈ ॥

تتحقق رغبات ذهني من خلال التأمل في الله في جميع الأوقات.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗੁ ਹੋਇ ਨਿਵਿ ਲਾਗਾ ਪਾਈ ॥

إذا كان من حسن حظي أن أنضم إلى رفقة القديسين ، فسأحني لهم بكل احترام.

ਮਨਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਹੈ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੧੫॥

|| يشتاق ذهني إلى رؤية الله المباركة. ناناك يفدي نفسه له. || 15

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਗੋਬਿੰਦਗ ਸਰਬ ਦੇਖ ਨਿਵਾਰਣਗ ॥

اللّٰهُ مطهر الخطاة ومبدد كل ذائلهم

ਸਰਣਿ ਸੂਰ ਭਗਵਾਨਹ ਜਪੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੧॥

يا ناناك! إن الله قادر على حماية أولئك الذين يلتمسون ملجأه ويذكرونه دائمًا بتفانٍ محب.

1 || ||

ਛਡਿਓ ਹਭੁ ਆਪੁ ਲਗੜੇ ਚਰਣਾ ਪਾਸਿ ॥

من تخلص عن غروره وبقي منسجمًا مع اسم الله ،

ਨਠੜੇ ਦੁਖ ਤਾਪੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖੰਦਿਆ ॥੨॥

|| يا ناناك! لقد دمرت كل أحزانه وأمراضه عند رؤيته لعيون الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਦਇਆਲ ਢਹਿ ਪਏ ਦੁਆਰਿਆ ॥

اللهم رحمة الله جئت إلى ملجأك وحدني مع نفسك

ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭ੍ਰਮਤ ਬਹੁ ਹਾਰਿਆ ॥

يا رحيم الودعاء خلصني. أنا الآن منهك للغاية من التجول

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ਹਰਿ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਿਆ ॥

من طبيعتك أن تحب أتباعك وتخلص الخطاة

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ਬਿਨਉ ਮੇਹਿ ਸਾਰਿਆ ॥

اللهم غيرك لا يوجد غيرك يستطيع أن يتم صلاتي

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਦਇਆਲ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰਿਆ ॥੧੬॥

|| أيها السيد الرحيم ، ساعدني وأخرجني من محيط العالم من الرذائل. || 16

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਸੰਤ ਉਧਰਣ ਦਇਆਲ ਆਸਰੰ ਗੋਪਾਲ ਕੀਰਤਨਹ ॥

القديسون الذين يجعلون الترنيم بحمد الله داعماً لحياتهم ، فإن الله الرحيم ينقذهم من قيود

مايا.

ਨਿਰਮਲੰ ਸੰਤ ਸੰਗੋਣ ਓਟ ਨਾਨਕ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥੧॥

يا ناناك! يصبح المرء طاهراً ونقياً من خلال الارتباط بالقديسين والسعي لحماية الله الأسمى.

1 || ||

ਚੰਦਨ ਚੰਦੁ ਨ ਸਰਦ ਰੁਤਿ ਮੂਲਿ ਨ ਮਿਟਈ ਘਾਂਮ ॥

قلق عقل المرء بسبب الرغبات الدنيوية لا يبدهه معجون خشب الصندل ، ولا بضوء القمر

.ليلاً أو موسم البرد.

ਸੀਤਲੁ ਥੀਵੈ ਨਾਨਕਾ ਜਪੰਦੜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! يصبح العقل هادئاً فقط بالتأمل في اسم الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਓਟ ਉਧਰੇ ਸਗਲ ਜਨ ॥**

يا ناناك! يتم إنقاذ جميع الكائنات من الرغبات الدنيوية الشرسة بالسعي للحصول على دعم  
اسم الله الطاهر.

**ਸੁਣਿ ਪਰਤਾਪੁ ਗੋਵਿੰਦ ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਮਨ ॥**

تصبح عقولهم بلا خوف من خلال الاستماع إلى تسبيح الله ،

**ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਮੂਲਿ ਸੰਚਿਆ ਨਾਮੁ ਧਨ ॥**

إنهم يجمعون ثروة الاسم وهذه الثروة لا تقصر أبدًا

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਪਾਈਐ ਵਡੈ ਪੁਨ ॥**

يتم استقبال رفقة هؤلاء القديسين بفضل بعض الأعمال الصالحة العظيمة التي تمت في  
الماضي

**ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਜਸੁ ਨਿਤ ਸੁਨ ॥੧੭॥**

|| هؤلاء القديسين يتأملون في الله ويستمعون إلى تسبيحه في جميع الأوقات. || 17 }

**ਸਲੋਕ ॥**

بيت:

**ਦਇਆ ਕਰਣੈ ਦੁਖ ਹਰਣੈ ਉਚਰਣੈ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨਹ ॥**

إن الله يرحم ويبيد أحزان من ينطق باسمه ويغني بحمده

**ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨਹ ਨਾਨਕ ਲਿਪਤ ਨ ਮਾਇਆ ॥੧॥**

يا ناناك! عندما ينعم الله بالرحمة ، فلا يقع مثل هذا الشخص في شرك مايا ، ثروات العالم

|| وقوته. || 1



**ਭਾਹਿ ਬਲੰਦੜੀ ਬੁਝਿ ਗਈ ਰਖੰਦੜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥**

يتم إخماد الألم المؤلم الشبيه بالنار من الرغبات الدنيوية للإنسان ، لأن الله نفسه يصبح  
مخلصًا لمن يذكره.

**ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਿ ॥੨॥**

|| يا ناناك! تأمل في ذلك الإله الذي خلق هذا الكون. || 2

**ਪਉੜੀ ॥**

بوري

**ਜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਏ ਦਇਆਲ ਨ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥**

عندما يرحم الله فإن مايا لا تصيب الإنسان.

**ਕੋਟਿ ਆਖਾ ਗਏ ਨਾਸ ਹਰਿ ਇਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

يتم تدمير ملايين الخطايا بالتأمل في الله الواحد بتكريس محب.

**ਨਿਰਮਲ ਭਏ ਸਰੀਰ ਜਨ ਪੂਰੀ ਨਾਇਆ ॥**

يصبح جسدنا طاهرًا من خلال خدمة أتباع الله بتواضع.

**ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਸੰਤੋਖ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥**

في صحبة القديسين ، يدرك المرء الإله الكامل ويقتنع عقله وقلبه.

**ਤਰੇ ਕੁਟੰਬ ਸੰਗਿ ਲੋਗ ਕੁਲ ਸਬਾਇਆ ॥੧੮॥**

|| يتم خلاصه مع عائلته وجميع أسلافه. || 18

**ਸਲੋਕ ॥**

بيت:

**ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਪਾਲ ਗੁਰ ਗੁਰ ਪੂਰਨ ਨਾਰਾਇਣਹ ॥**

المعلم هو تجسيد الله ، سيد الكون. المعلم هو تجسيد لكل الله المنتشر.

ਗੁਰ ਦਇਆਲ ਸਮਰਥ ਗੁਰ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! المعلم رحيم وقوي ومخلص الخطاة. || 1

ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰਿ ਬੋਹਿਥੈ ਤਾਰਿਅਮੁ ॥

.الجورو مثل سفينة تعبر محيط الرذائل العالمي الخطير والغادر الذي لا يسبر غوره.

ਨਾਨਕ ਪੂਰ ਕਰੰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗਿਆ ॥੨॥

يا ناناك! الكمال هو مصير أولئك الذين سعوا إلى ملجأ المعلم الحقيقي واتبعوا بتواضع

|| تعاليمه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਜਪੇ ॥

.طوبى للمعلم الإلهي الذي يمكن للمرء أن يتذكر الله فيه.

ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਜਬ ਭਏ ਤ ਅਵਗੁਣ ਸਭਿ ਛਪੇ ॥

.عندما يصبح المعلم رحيماً ، فإن كل رذائل المرء تبدد.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰਦੇਵ ਨੀਚਹੁ ਉਚ ਥਪੇ ॥

.المعلم ، تجسيد الله ، يرفع ويعظم المتواضع.

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਦੁਖ ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਲੀਨੇ ਅਪ ਦਸੇ ॥

قطع حبل مشنقة مايا المؤلم ، يجعلنا أتباعه ،

ਗੁਣ ਗਾਏ ਬੇਅੰਤ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਜਸੇ ॥੧੯॥

|| والآن ، بألسنتنا ، يمكننا أن نغني بفضائل وتسبيح الله اللامتناهي. || 19

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਦ੍ਰਿਸਟੰਤ ਏਕੇ ਸੁਨੀਅੰਤ ਏਕੇ ਵਰਤੰਤ ਏਕੇ ਨਰਹਰਹ ॥

إنهم يرون إلهاً واحدًا فقط ، يسمعون إلهاً واحدًا فقط ، ولهم إله واحد فقط يسود في كل مكان.

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਜਾਚੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹ ॥੧॥

|| يا ناناك! يا من يهبها الله الرحيم نعمة ، يتوسلون منه عطية نعمه. || 1

ਹਿਕੁ ਸੇਵੀ ਹਿਕੁ ਸੰਮਲਾ ਹਰਿ ਇਕਸੁ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

.هذه صلاتي أمام الله الواحد ، لكي أذكره دائمًا واحفظه في قلبي.

ਨਾਮ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਰਾਸਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! يا من جمعوا ثروة الاسم وثروتها ، فإن ثروتهم هذه أبدية. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਬੇਅੰਤ ਪੂਰਨ ਇਕੁ ਏਹੁ ॥

.فقط الله الرحيم اللامتناهي يسود في كل مكان

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਦੂਜਾ ਕਹਾ ਕੇਹੁ ॥

هو في حد ذاته كل شيء ، فمن غيره يمكنني أن أتحدث عنه؟

ਆਪਿ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਲੇਹੁ ॥

.اللهم أنت نفسك المعطي وواهب العطايا وأنا أقبلها

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਹੁਕਮੁ ਸਭੁ ਨਿਹਚਲੁ ਤੁਧੁ ਬੇਹੁ ॥

.دورات ولادة وموت البشر تتم بأمر منك ، لكن مسكنك أبدي

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥੨੦॥੧॥

|| ناناك يتوسل إليك يا الله يرحمني ويباركني بنعام || 20 || 1

ਜੈਤਸਰੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ

} راغ جيتسري ، تراويل المصلين }

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਨਾਥ ਕਛੁਅ ਨ ਜਾਨਉ ॥

.يا سيدي الله لا اعلم شيئاً

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਕੈ ਹਾਥਿ ਬਿਕਾਨਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تأثر عقلي بشدة بالمايا ، وكأنها بيعت لها. || 1 || وقفة

ਤੁਮ ਕਹੀਅਤ ਹੇ ਜਗਤ ਗੁਰ ਸੁਆਮੀ ॥

يا إلهي! إنك تدعى سيد الكون ،

ਹਮ ਕਹੀਅਤ ਕਲਿਜੁਗ ਕੇ ਕਾਮੀ ॥੧॥

|| لكننا شعب كالیوج الشهواني. || 1

ਇਨ ਪੰਚਨ ਮੇਰੇ ਮਨੁ ਜੁ ਬਿਗਾਰਿਓ ॥

الردائل الخمس (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق والأنا) أفسدت عقلي كثيراً ،

ਪਲੁ ਪਲੁ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਅੰਤਰੁ ਪਾਰਿਓ ॥

أنهم في كل لحظة يقودونني بعيداً عنك ॥

ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਦੁਖ ਕੀ ਰਾਸੀ ॥

.أيما نظرت ، أرى الكثير من الألم والمعاناة

ਅਜੈਂ ਨ ਪਤਜਾਇ ਨਿਗਮ ਭਏ ਸਾਖੀ ॥੩॥

على الرغم من حقيقة أن الكتب المقدسة مثل الفيذا تشهد على أن الافتتان بالردائل له

|| عواقب وخيمة ، فإن ذهني لا يزال مغرماً بها. || 3

**ਗੋਤਮ ਨਾਰਿ ਉਮਾਪਤਿ ਸ੍ਰਾਮੀ ॥**

زوجة غوتام ، أهيليا ، والإله شيفا زوج بارفاتي ،

**ਸੀਸੁ ਧਰਨਿ ਸਹਸ ਭਗ ਗਾਂਧੀ ॥੪॥**

الإله براهما والإله إندرا ، بآلاف علامات الرحم على جسده ، دمرتهما هذه الرذائل بطرق

||مختلفة. || 4

**ਇਨ ਦੁਤਨ ਖਲੁ ਬਧੁ ਕਰਿ ਮਾਰਿਓ ॥**

لقد أضرت هذه الشياطين (الرذائل) بشدة بعقلي الأحمق ،

**ਬਡੇ ਨਿਲਾਜੁ ਅਜਹੂ ਨਹੀ ਹਾਰਿਓ ॥੫॥**

|| حتى الآن هذا العقل الوقح للغاية لم يتعب منهم. || 5

**ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਕਹਾ ਕੈਸੇ ਕੀਜੈ ॥**

يقول رافي دعاس: يا إلهي أين أذهب وماذا أفعل الآن؟

**ਬਿਨੁ ਰਖੁਨਾਥ ਸਰਨਿ ਕਾ ਕੀ ਲੀਜੈ ॥੬॥੧॥}**

|| بدلاً من حماية الله ، من أطلب الدعم؟ || 6 || 1

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਰਾਗੁ ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ॥

راغ تودي ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨ ਸਕੈ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥

لا يستطيع عقلي أن يرتاح بدون أن أتذكر الله

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਵਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يوحد المعلم شخصًا ما مع الله ، خالق الحياة المحبوب ، يتحرر هذا الشخص من  
|| الحلقة المخيفة للولادة والموت. || 1 || وقفة

ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਲੇਚ ਲਗੀ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਨੈਨਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹੇਰਾ ॥

يا صديقي! استحوذ قلبي على شوق لأرى الله بأمر عيني.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਇਆਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਪਾਧਰੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇਰਾ ॥੧॥

|| لقد زرع المعلم الرحيم في اسم الله ؛ هذا هو الطريق المؤدي إلى الاتحاد بالله. || 1

ਹਰਿ ਰੰਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇਰਾ ॥

من نال اسم الله بفضائل لا حصر لها

ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠਾ ਲਾਗਾ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਚੰਗੇਰਾ ॥੨॥

|| إن اسم الله هذا يرضي قلبه وعقله وجسده ، ويحل عليه الحظ السعيد || 2

ਲੇਭ ਵਿਕਾਰ ਜਿਨਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ ਪੁਰਖੁ ਚੰਗੇਰਾ ॥

لكن الله الطاهر المنتشر يظل منسيًا لمن يظنون منغمسين في الجشع والشور

ੳਇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਅਗਿਆਨੀ ਕਹੀਅਹਿ ਤਿਨ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਮੰਦੇਰਾ ॥੩॥

هؤلاء المغرورون بأنفسهم يسمون الحمقى الجهلة روحياً ويرون أن المصيبة قد ظهرت

|| عليهم. || 3

ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰਾ ॥

كشفت لهم المعلم الحكمة الروحية ، وتلقوا عقلاً مميّزًا من المعلم الحقيقي

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਇਆ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਲਿਖੇਰਾ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! لقد استقبل الأشخاص ذوو المصير الجيد المحدد مسبقًا نام من المعلم. || 4 || 1

||

ਟੇਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਦੁਪਦੇ

:راغ تودي ، المعلم الخامس ، النعمة الأولى ، المقاطع المزدوجة

ੳੳ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:يوجد إله أزلي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੰਤਨ ਅਵਰ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਨੀ ॥

القديسون الحقيقيون لا يعتمدون على أي شخص آخر غير الله

ਬੇਪਰਵਾਹ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਕੈ ਜਾ ਕੇ ਪਾਖੁ ਸੁਆਮੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذين يتمتعون بحماية الله ، يظلون دائماً غير مباليين ومحبة الله. || وقفة

ਊਚ ਸਮਾਨਾ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰੇ ਅਵਰ ਨ ਕਾਹੂ ਤਾਨੀ ॥

يا الله مجدك واسع. لا أحد لديه المزيد من القوة

ਐਸੇ ਅਮਰੁ ਮਿਲਿਓ ਭਗਤਨ ਕਉ ਰਾਚਿ ਰਹੇ ਰੰਗਿ ਗਿਆਨੀ ॥੧॥

|| لقد وجد المصلين السيد الخالد. يظل هؤلاء المحبون الروحانيون مشبعين بمحبته. || 1

ਰੇਗ ਸੇਗ ਦੁਖ ਜਰਾ ਮਰਾ ਹਰਿ ਜਨਹਿ ਨਹੀ ਨਿਕਟਾਨੀ ॥

إن مخاوف المرض والحزن والألم والشيخوخة والموت لا تقترب حتى من أتباع الله

ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਰਹੇ ਲਿਵ ਏਕੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮਨੁ ਮਾਨੀ ॥੨॥੧॥

يا ناناك ، يعيش هؤلاء المصلين بلا خوف من خلال البقاء على تواصل مع الله ؛ استسلموا

|| له . || 2 || 1

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ تودي ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਸਦਾ ਖੁਆਰੀ ॥

.بالتخلي عن الله ، دائمًا ما يقع المرء في شرك مايا ويخجل.

ਤਾ ਕਉ ਧੋਖਾ ਕਹਾ ਬਿਆਪੈ ਜਾ ਕਉ ਓਟ ਤੁਹਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! مايا لا تستطيع أن تخدع أي شخص يدعمك || وقفة



**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਜੇ ਜੀਵਨੁ ਬਲਨਾ ਸਰਪ ਜੈਸੇ ਅਰਜਾਰੀ ॥**

الحياة دون أن نتذكر الله بمحبة ، مثل عيش حياة الحياة (التي ، على الرغم من أنها تعيش لفترة طويلة ، تستمر في إطلاق السم ، وإيذاء الآخرين)

**ਨਵ ਖੰਡਨ ਕੇ ਰਾਜੁ ਕਮਾਵੈ ਅੰਤਿ ਚਲੈਗੇ ਹਾਰੀ ॥੧॥**

يمكن للمرء أن يحكم الأرض ، ولكن في النهاية ، دون أن يتذكر الله بعشق ، سوف يبتعد عن  
|| هذا العالم ، ويخسر لعبة الحياة. || 1

**ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਗੁਣ ਤਿਨ ਹੀ ਗਾਏ ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥**

هذا الشخص وحده هو الذي يغني الله ، كنز الفضائل ، الذي أنعم عليه بنعمته

**ਸੇ ਸੁਖੀਆ ਧੰਨੁ ਉਸੁ ਜਨਮਾ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨॥੨॥**

|| هو مبارك ويعيش حياة مسالمة. ناناك مكرس لمثل هذا الشخص المحظوظ. || 2 || 2

**ਟੇਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਚਉਪਦੇ**

: راغ تودي ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ، الرباعية

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

: يوجد إله واحد أدركته نعمة المعلم الحقيقي

**ਧਾਇਓ ਰੇ ਮਨ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਇਓ**

.يستمر العقل البشري في التجول في جميع الاتجاهات العشرة

**ਮਾਇਆ ਮਗਨ ਸੁਆਦਿ ਲੇਭਿ ਮੇਹਿਓ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਓ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

فهي لا تزال منغمسة في الثروات الدنيوية ، وتغريها شهوات الجشع. لقد ضلّها الله بنفسه.

|| || وقفة

**ਹਰਿ ਕਥਾ ਹਰਿ ਜਸ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਇਕੁ ਮੁਹਤੁ ਨ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਓ ॥**

.لا ينسجم المرء عقله ، ولو للحظة ، مع إنجيل الله أو تسبيحه أو رفقة القديسين

ਬਿਗਸਿਓ ਪੇਖਿ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕੇ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹ ਜੋਹਨਿ ਜਾਇਓ ॥੧॥

|| مثل لون القرطم قصير العمر ، يشعر بالانجذاب لرؤية ممتلكات الآخرين. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਭਾਉ ਨ ਕੀਨੇ ਨਹ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਇਓ ॥

.لم يطور أي حب لقدمي اللوتس (اسمه الطاهر) ، ولم يحاول إرضاء الله

ਧਾਵਤ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਜਿਉ ਤੇਲੀ ਬਲਦੁ ਭ੍ਰਮਾਇਓ ॥੨॥

بدلاً من ذلك ، يواصل مطاردة الثروات الدنيوية قصيرة العمر ، ويتجول مثل ثور رجل النفط.

2 || ||

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਨ ਕੀਓ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਕੀਰਤਿ ਗਾਇਓ ॥

.علاوة على ذلك ، فهو لا يذكر الله ، ولا يقوم بأي أعمال خيرية أو يغني بحمد الله

ਨਾਨਾ ਝੂਠਿ ਲਾਇ ਮਨੁ ਤੇਖਿਓ ਨਹ ਬੁਝਿਓ ਅਪਨਾਇਓ ॥੩॥

من خلال تحويله إلى عدد لا يحصى من الأكاذيب ، فقد استرضاء عقله ، لكنه لم يعترف

|| بنفسه الحقيقية. || 3

ਪਰਉਪਕਾਰ ਨ ਕਬਹੂ ਕੀਏ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਧਿਆਇਓ ॥

.لم يقم بأي أعمال خيرية للآخرين ، ولم يتبع تعاليم المعلم أو يتأمل في الله

ਪੰਚ ਦੂਤ ਰਚਿ ਸੰਗਤਿ ਗੋਸਟਿ ਮਤਵਾਰੇ ਮਦ ਮਾਇਓ ॥੪॥

يظل متورطًا في رفقة الشياطين الخمسة (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) ،

|| ويبقى مايا في حالة سكر. || 4

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸੁਣਿ ਆਇਓ ॥

.أسلم وأقول ، يا إلهي ، عندما سمعت أنك تحب أتباعك ، طلبت ملجأك

ਨਾਨਕ ਭਾਗਿ ਪਰਿਓ ਹਰਿ ਪਾਛੈ ਰਾਖੁ ਲਾਜ ਅਪੁਨਾਇਓ ॥੫॥੧॥੩॥

يا إلهي! (أنا) نانك جئت وراءك ، أرجو أن تقبلني بصفتي ملكك وحفظ شرفي. || 5 || 1 ||

3 ||

## ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ تودي ، المعلم الخامس

ਮਾਨੁਖੁ ਬਿਨੁ ਬੁਝੈ ਬਿਰਥਾ ਆਇਆ ॥

أى إنسان لا يفهم الغرض من الحياة ، يعتبر مجيء هذا الشخص إلى العالم غير مثمر

ਅਨਿਕ ਸਾਜ ਸੀਗਾਰ ਬਹੁ ਕਰਤਾ ਜਿਉ ਮਿਰਤਕੁ ਓਢਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

قد يكون يزين نفسه بعدد لا يحصى من الزخارف والزخارف ، لكن القيام بذلك سيكون بمثابة

|| تليس جثة. || وقفة

ਧਾਇ ਧਾਇ ਕ੍ਰਿਪਨ ਸ੍ਰਮੁ ਕੀਨੇ ਇਕਤੁ ਕਰੀ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥

بجهد ومجهود شديدين يكدح البخيل في جمع ثروات الدنيا ،

ਦਾਨੁ ਪੁੰਨੁ ਨਹੀ ਸੰਤਨ ਸੇਵਾ ਕਿਤ ਹੀ ਕਾਜਿ ਨ ਆਇਆ ॥੧॥

ولكن ، إذا لم يقيم بأعمال خيرية وخدمة القديسين بها ، فإن ثروته كلها لم تخدم أي غرض. ||

1 ||

ਕਰਿ ਆਭਰਣ ਸਵਾਰੀ ਸੇਜਾ ਕਾਮਨਿ ਥਾਟੁ ਬਨਾਇਆ ॥

العيش ، دون فهم الغرض من الحياة ، يشبه المرأة التي تزين نفسها بعدد لا يحصى من

الحلي والزخارف ومختلف الأنشطة الأخرى

ਸੰਗੁ ਨ ਪਾਇਓ ਅਪੁਨੇ ਭਰਤੇ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| أما إذا لم تحصل على شركة زوجها فإنها تحزن بالنظر في هذه الأمور. || 2

ਸਾਰੇ ਦਿਨਸੁ ਮਜ਼ੂਰੀ ਕਰਤਾ ਤੁਹੁ ਮੁਸਲਹਿ ਛਰਾਇਆ ॥

بدون إدراك الغرض منه ، فإن حياة المرء تشبه حياة شخص قد يعمل طوال اليوم يضرب

قشرًا بمدقة ،

ਖੇਦੁ ਭਇਓ ਬੇਗਾਰੀ ਨਿਆਈ ਘਰ ਕੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਆ ॥੩॥

|| أو كعامل قسري يعمل مع شخص بدون أجر ، لكنه لا يفعل شيئًا لأسرته. || 3

ਭਇਓ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਤਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ ॥

ولكن عندما يرحم الله مخلصه ، فإنه يغرس نعم في قلب المحب

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਪਾਛੈ ਪਰਿਅਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥੪॥

يا ناناك! ثم يسعى المحب إلى اتباع إرشادات المصلين القديسين ويتبعها ويتمتع بالجواهر

|| السامي للاسم. || 4 || 2 || 4 ||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:تودي ، المعلم الخامس

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਬਸਹੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

.اللهم كنز الرحمة دائما مقدسا في قلبي

ਤੈਸੀ ਬੁਧਿ ਕਰਹੁ ਪਰਗਾਸਾ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله! من فضلك أنر هذه الحكمة في داخلي حتى أشبع في حبك. || وقفة

ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ਕੀ ਪਾਵਉ ਧੂਰਾ ਮਸਤਕਿ ਲੇ ਲੇ ਲਾਵਉ ॥

.اللهم ارزقني الله حتى أخدم أتباعك بكل تواضع وأضع غبار أقدامهم على جبهتي

ਮਹਾ ਪਤਿਤ ਤੇ ਹੋਤ ਪੁਨੀਤਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥੧॥

بهذه الطريقة ، من خاطر عظيم ، قد أصبح شخصًا نقيًا وأغني بحمدك وأتأمل في فضائلك.

1 || ||

ਆਗਿਆ ਤੁਮਰੀ ਮੀਠੀ ਲਾਗਉ ਕੀਓ ਤੁਹਾਰੇ ਭਾਵਉ ॥

يا إلهي! باركني أن إرادتك قد تعتبرها دائماً حلوة بالنسبة لي وأي شيء تفعله ، يجب أن يبدو لي مرضياً.

ਜੇ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਹੀ ਇਹੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਆਨ ਨ ਕਤਹੁ ਧਾਵਉ ॥੨॥

|| قد أشعر بالرضا عما تقدمه لي ، وقد لا أذهب إلى أي مكان آخر من أجل أي شيء. || 2

ਸਦ ਹੀ ਨਿਕਟਿ ਜਾਨਉ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਸਗਲ ਰੇਣ ਹੋਇ ਰਹੀਐ ॥

يا سيدي الله! أعرف دائماً أنك بالقرب مني ؛ قد نعيش دائماً بتواضع مثل غبار أقدام الآخرين.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਪਰਾਪਤਿ ਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਲਹੀਐ ॥੩॥

|| عندما ننضم إلى شركة المعلم ، فإننا ندرک الله. || 3

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਮ ਛੇਹਰੇ ਤੁਮਰੇ ਤੂ ਪ੍ਰਭ ਹਮਰੇ ਮੀਰਾ ॥

يا الله إلى أبد الأبدین ، أنا خادمك الصغير وأنت سيدي.

ਨਾਨਕ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰੇ ਖੀਰਾ ॥੪॥੩॥੫॥

|| يا إلهي! ناناك ابنك وأنت أمي وأبي ؛ اسمك مثل اللبن في فمي. || 3 || 4 || 5

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਦੁਪਦੇ

:زاغ تودي ، كوكب المشتري، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ، الكبسولات

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਠਾਕੁਰ ਨਾਮ ॥

.اللهم اني اتوسل الى هبة اسمك

**ਅਵਰੁ ਕਛੁ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਮਿਲੈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لن يرافقني أي شيء آخر في النهاية ؛ إذا أعطيت الرحمة ، فأنا قد أنعم بالتغني بحمدك. || 1  
|| || وقفة

**ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਅਨੇਕ ਭੋਗ ਰਸ ਸਗਲ ਤਰਵਰ ਕੀ ਛਾਮ ॥**

كل هذه الأشياء مثل الملكوت ، أو الامتلاك ، أو عدد لا يحصى من المتعة ، كلها مثل ظل  
شجرة ؛

**ਧਾਇ ਧਾਇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਉ ਧਾਵੈ ਸਗਲ ਨਿਰਾਰਥ ਕਾਮ ॥੧॥**

على الرغم من أن الإنسان يركض بلا توقف ويتبنى طرقًا مختلفة للحصول عليها ، إلا أن كل  
|| جهوده لا طائل منها. || 1

**ਬਿਨੁ ਗੋਵਿੰਦ ਅਵਰੁ ਜੇ ਚਾਹਉ ਦੀਸੈ ਸਗਲ ਬਾਤ ਹੈ ਖਾਮ ॥**

إن الرغبة في أي شيء آخر غير اسم الله تبدو غير مبررة على الإطلاق.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਰੇਨ ਮਾਗਉ ਮੇਰੇ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥੨॥੧॥੬॥**

يقول ناناك ، أتوسل إلى هدية الخدمة المتواضعة للقديسين ، حتى يجد عقلي السلام  
|| والهدوء. || 2 || 1 || 6

**ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥**

راغ تودي ، المعلم الخامس

**ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਕੇ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਸਾਧਾਰੈ ॥**

يا صديقي! اسم المبجل الله يسند العقل ،

**ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੂਖ ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਬਰਤਨਿ ਏਹ ਹਮਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

إنها حياة وروح وعزاء ذهني هذا ؛ بالنسبة لي هو شيء ثمين للغاية للاستخدام اليومي. || 1  
|| || وقفة

**ਨਾਮੁ ਜਾਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੀ ਪਤਿ ਹੈ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਪਰਵਾਰੈ ॥**

بالنسبة لي ، الاسم وضعي الاجتماعي ، ونعام شرفي وعائلي

ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਸਦਾ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇ ਕਉ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

الاسم رفيقي الذي دائماً معي ، وهو اسم الله الذي سينقلني عبر محيط العالم من الرذائل.

1 || ||

ਬਿਖੈ ਬਿਲਾਸ ਕਹੀਅਤ ਬਹੁਤੇਰੇ ਚਲਤ ਨ ਕਛੂ ਸੰਗਾਰੈ ॥

هناك الكثير من الحديث عن وجود الملهذات الخاطئة ، لكن لا أحد منها يصاحب أي شخص في النهاية.

ਇਸਟੁ ਮੀਤੁ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਭੰਡਾਰੈ ॥੨॥੨॥੭॥

|| أعز صديق لنانك هو اسم الله. اسم الله هو ثروة خزائني. || 2 || 2 || 7

ਟੇਡੀ ਮਃ ੫ ॥

راغ تودي ، المعلم الخامس

ਨੀਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ਮਿਟਹੀ ਰੋਗ ॥

يا صديقي! غني بحمد الله السامي ؛ كل الآلام تشفي بهذا

ਮੁਖ ਊਜਲ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲ ਹੋਈ ਹੈ ਤੇਰੇ ਰਹੈ ਈਹਾ ਊਹਾ ਲੇਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ستحصل على الشرف ، وسيصبح عقلك طاهرًا وستكون مسالمًا هنا وفي الآخرة. || 1 ||  
|| وقفة ||

ਚਰਨ ਪਖਾਰਿ ਕਰਉ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਮਨਹਿ ਚਰਾਵਉ ਭੋਗ ॥

.اتبع تعاليم المعلم بأقصى درجات الاحترام والتواضع وأسلم ذهني كعرض له

ਛੇਡਿ ਆਪਤੁ ਬਾਦੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ਮਾਨੁ ਸੋਈ ਜੋ ਹੋਗੁ ॥੧॥

يا صديقي ، نبذ غرورك الذاتي ، والطبيعة الخلاقية والأنانية ، وتقبل بسعادة كل ما يحدث على أنه إراد

|| الله. || 1

ਸੰਤ ਟਹਲ ਸੋਈ ਹੈ ਲਾਗਾ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖੇਗੁ ॥

.فقط الشخص الذي لديه مصير محدد ينعم بفرصة خدمة المعلم واتباع تعاليمه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਏਕ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥੨॥੩॥੮॥

يقول ناناك ، بخلاف الإله الواحد ، لا يوجد أحد قادر على أن يبارك شخصًا بهذه الفرصة. || 2

8 || 3 || ||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ تودي ، المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰ ਆਇਓ ਸਰਣਿ ਤੁਹਾਰੀ ॥

أيها المعلم الحقيقي ، لقد جئت إلى ملجأك ، .

ਮਿਲੈ ਸੂਖੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸੇਭਾ ਚਿੰਤਾ ਲਾਹਿ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الرجاء إزالة قلقي. امنحني الرحمة وبارك لي باسم الله الذي هو السلام السماوي والمجد

|| بالنسبة لي. || 1 || وقفة

ਅਵਰ ਨ ਸੂਝੈ ਦੂਜੀ ਠਾਹਰ ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਤਉ ਦੁਆਰੀ ॥

يا إلهي! لا أستطيع التفكير في أي مصدر آخر للدعم. لقد استنفدت تمامًا وأتيت إلى ملجأك

ਲੇਖਾ ਛੇਡਿ ਅਲੇਖੈ ਛੂਟਹ ਹਮ ਨਿਰਗੁਨ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥੧॥

يا الله! تجاهل حسابات آثامي ، لا يمكنني أن أخلص إلا إذا لم يتم حساب أفعالي ؛ أنا غير

|| فاضل ، أرجوك أنقذني من الرذائل. || 1

ਸਦ ਬਖਸਿੰਦੁ ਸਦਾ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ਸਭਨਾ ਦੇਇ ਅਧਾਰੀ ॥

الله دائماً متسامح ورحيم دائماً ويوفر القوت لجميع الكائنات

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸੰਤ ਪਾਛੈ ਪਰਿਓ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਇਹ ਬਾਰੀ ॥੨॥੪॥੯॥

المحب ناناك يصلي ، يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأ المعلم ، من فضلك أنقذني من الرذائل

|| خلال هذه الحياة. || 2 || 4 || 9

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ تودي ، المعلم الخامس



ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਨਿਧਿ ਗਾਇਣ ॥

يا صديقي بالتغني بحمد الله كنز الفضائل ،

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜੁ ਰਹਸੁ ਮਨਿ ਉਪਜਿਓ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਪਲਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الهدوء والتوازن الروحي والبهجة تغمر العقل ، وكل الأحزاتغادر || 1 || وقفة

ਜੇ ਮਾਗਹਿ ਸੇਈ ਸੇਈ ਪਾਵਹਿ ਸੇਵਿ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਰਸਾਇਣ ॥

بذكر الله بمحبة ، مصدر النعيم ، يتلقى الناس كل ما يطلبونه

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਹਰੂ ਤੇ ਛੂਟਹਿ ਭਵਜਲੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਣ ॥੧॥

يتم تحريرهم من الولادات والوفيات في المستقبل ، ويعبرون المحيط العالمي المرعب من

|| الرذائل. || 1

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ਦਾਸ ਗੋਵਿੰਦ ਪਰਾਇਣ ॥

من خلال البحث المستمر ، يفهم المصلين جوهر الواقع ويظنون معتمدين على دعم الله في الكون.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਖੇਮ ਚਾਹਹਿ ਜੇ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸਿਮਰਿ ਨਾਰਾਇਣ ॥੨॥੫॥੧੦॥

يا ناناك! إذا كنت ترغب في النعيم الأبدي ، فتذكر دائماً بمحبة الإله الشامل. || 2 || 5 ||

|| 10 ||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ تودي ، المعلم الخامس

ਨਿੰਦਕੁ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਾਟਿਓ ॥

.عندما يمنح المعلم الرحمة للقذف ، يتوقف عن القذف

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਸਿਵ ਕੈ ਬਾਣਿ ਸਿਰੁ ਕਾਟਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الله الأسمى يرحمه. المعلم يدمر غروره بالمعرفة الإلهية كما لو أن رأسه مقطوع بسهم شيفا.

|| 1 || || وقفة

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਮੁ ਜੇਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਚ ਕਾ ਪੰਥਾ ਥਾਟਿਓ ॥

.شبكة المايا والخوف من الموت لا يمكن أن يقتربا منه ، لأنه اتخذ طريق الحقيقة

**ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਕਿਛੁ ਨਿਖੁਟਤ ਨਾਹੀ ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਧਨੁ ਖਾਟਿਓ ॥੧॥**

إنه يكسب الجوهرة مثل ثروة ثمينة من اسم الله ، والتي لا تقصر أبدًا حتى بعد الإنفاق على  
|| نفسه والمشاركة مع الآخرين. || 1

**ਭਸਮਾ ਭੂਤ ਹੋਆ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਪਾਇਆ ॥**

إن عادة القذف التي بسببها كان القذف يعاني من البؤس تتحول إلى رماد في لحظة

**ਆਗਮ ਨਿਗਮੁ ਕਰੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਭੁ ਦੇਖੈ ਲੋਕੁ ਸਬਾਇਆ ॥੨॥੬॥੧੧॥**

يصف الخادم ناناك هذا المبدأ الإلهي غير المفهوم والعالم بأسره يراقب هذا التغيير الرائع في  
| افتراء. || 2 || 6 || 11

**ਟੇਡੀ ਮਃ ੫ ॥**

راغ تودي ، المعلم الخامس

**ਕਿਰਪਨ ਤਨ ਮਨ ਕਿਲਵਿਖ ਭਰੇ ॥**

أيها البخيل! جسّدك وعقلك مملوءان بالخطايا لأنك لا تنفق أنفاسك لتذكر الله ،

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜਨੁ ਕਰਿ ਸੁਆਮੀ ਢਾਕਨ ਕਉ ਇਕੁ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

لذلك ، انضم إلى الجماعة المقدسة واذكر سيد الله بمودة ؛ إن الله وحده القادر على تغطية  
|| خطاياك. || 1 || وقفة

**ਅਨਿਕ ਛਿਦ੍ਰ ਬੋਹਿਥ ਕੇ ਛੁਟਕਤ ਥਾਮ ਨ ਜਾਹੀ ਕਰੇ ॥**

عندما تظهر العديد من الثقوب في القارب ، فلا يمكن سدها بأيدي ، وبالمثل لا يمكن  
تغطية خطايا عقلك بجهودك الخاصة ؛

**ਜਿਸ ਕਾ ਬੋਹਿਥੁ ਤਿਸੁ ਆਰਾਧੇ ਖੇਟੇ ਸੰਗਿ ਖਰੇ ॥੧॥**

تذكر بمحبة الشخص الذي ينتمي إليه هذا القارب مثل الجسد والعقل ؛ برفقته ستصبح  
|| أعضائك الحسية الخاطئة تقية. || 1

**ਗਲੀ ਸੈਲ ਉਠਾਵਤ ਚਾਹੈ ਓਇ ਉਹਾ ਹੀ ਹੈ ਧਰੇ ॥**

هذا مثل الناس الذين يريدون رفع الجبل بكلمات فقط ، لكنه يبقى هناك

ਜੇਰੁ ਸਕਤਿ ਨਾਨਕ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ॥੨॥੭॥੧੨॥

ناناك يقول ، يا الله! نحن البشر لا نملك القدرة على رفع ثقل هذه الخطايا. من فضلك احميننا

|| ، لقد جئنا إلى ملجأك. || 2 || 7 || 12

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ تودي ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨਿ ਧਿਆਉ ॥

.أتذكر بمحبة اسم الله الطاهر في ذهني

ਕਾਢਿ ਕੁਠਾਰੁ ਪਿਤ ਬਾਤ ਹੰਤਾ ਅਉਖਧੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثلما يشفي كوثر (جرعة) شخصًا من أمراض الصفراء والغازات ، فإن اسم الله بالمثل هو

|| علاج لأمراض مثل الغضب والجشع وما إلى ذلك || 1 || وقفة

ਤੀਨੇ ਤਾਪ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ ਦੁਖ ਹੰਤਾ ਸੁਖ ਰਾਸਿ ॥

يزيل الله جميع الأمراض الثلاثة الرئيسية (العقلية والجسدية والاجتماعية) للإنسان ؛ إنه مدمر

.الأحزان وموفر السلام السماوي

ਤਾ ਕਉ ਬਿਖਨੁ ਨ ਕੇਉ ਲਾਗੈ ਜਾ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੧॥

|| لا توجد عوائق تمنع الطريق الروحي لمن يصلي أمام الله. || 1

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੈਦ ਨਾਰਾਇਣ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭ ਏਕ ॥

بنعمة المعلم يفهم المرء أن الله هو الطبيب الذي يزيل كل آلام الكائنات. والله وحده هو ا

.الفاعل وسبب الأسباب

ਬਾਲ ਬੁਧਿ ਪੂਰਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕ ॥੨॥੮॥੧੩॥

يا نانك! الله هو المتبرع بالسلام السماوي الكامل ودعم الناس الأبرياء العقل. || 2 || 8 ||

|| 13 ||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ تودي ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਪਿ ॥

يا أخي! تذكر دائماً اسم الله بعشق

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦੀ ਕੀਨੀ ਆਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (من ذكر الله بمحبة) ، منح الرحمة ، كرس فضائله الإلهية في قلبه. || 1 || وقفة

ਜਿਸ ਕੇ ਸੇ ਫਿਰਿ ਤਿਨ ਹੀ ਸਮ੍ਹਾਲੇ ਬਿਨਸੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ॥

إن الله الذي ننتمي إليه يعتني بنا وتهدم كل أحزاننا وهمومنا

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਜਨ ਅਪਨੇ ਹਰਿ ਹੋਏ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੧॥

|| وبتدعمه الله يحمي أتباعه من كل بلاء ويصير هو نفسه أمًا وأبًا لهم || 1

ਜੀਅ ਜੰਤ ਹੋਏ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ਦਯਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

الله خير على جميع الكائنات والمخلوقات. إنه رحيم على الجميع

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਜਾ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥੨॥੯॥੧੪॥

|| يا ناناك! أنا في ملجأ من ذلك الله الذي هو مدمر الأحزان وأعلى مجده. || 2 || 9 || 14

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ تودي ، المعلم الخامس

ਸ੍ਵਾਮੀ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਦਰਬਾਰੇ ॥

يا الله! لقد جئت إلى ملجأك. نعم جئت إلى حضرتك

ਕੋਟਿ ਅਪਰਾਧ ਖੰਡਨ ਕੇ ਦਾਤੇ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਉਨੁ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله! أنت مدمر ملايين الخطايا ، غيرك ، من غيرك يستطيع أن يخلصني؟ || 1 || وقفة

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰੇ ਸਰਬ ਅਰਥ ਬੀਚਾਰੇ ॥

بعد البحث بعدة طرق والتفكير في معاني الأشياء المختلفة الواردة في الكتب المقدسة ،

توصلت إلى الاستنتاج ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ਮਾਇਆ ਰਚਿ ਬੰਧਿ ਹਾਰੇ ॥੧॥

أن المكانة الروحية العليا لا يتم بلوغها إلا بصحبة المعلم ؛ تضيع لعبة الحياة من خلال

|| الانغماس في روابط حب مايا. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ਸੁਰਿ ਜਨ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ॥

إن محبة اسم الله الطاهر تغمر في ذهن الشخص الذي يلتقي مع القديسين

ਨਾਨਕ ਅਨਦ ਕਰੇ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਸਗਲੇ ਰੋਗ ਨਿਵਾਰੇ ॥੨॥੧੦॥੧੫॥

|| يا ناناك! يزيل كل آلامه ويستمتع بالنعيم بتذكر الله دائماً بمحبة. || 2 || 10 || 15

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਚਉਪਦੇ

:راغ تودي ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة ، أربعة مقاطع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਹਾਂ ਹਾਂ ਲਪਟਿਓ ਰੇ ਮੂੜ੍ਹੇ ਕਛੂ ਨ ਥੋਰੀ ॥

أيها الأحمق ، أنت تتمسك بالثروات والقوة الدنيوية وحبك لها ليس ضئيلاً أيضاً

ਤੇਰੇ ਨਹੀ ਸੁ ਜਾਨੀ ਮੇਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مايا التي تعتبرها لك ، ليست ملكك. || وقفة

ਆਪਨ ਰਾਮੁ ਨ ਚੀਨੇ ਖਿਨੁਆ ॥

.الله وحده هو رفيقنا الحقيقي ، لكنك لا تذكره ولو للحظة

ਜੇ ਪਰਾਈ ਸੁ ਅਪਨੀ ਮਨੁਆ ॥੧॥

|| هذه المايا التي ستنتمي قريباً إلى الآخرين ، تعتقد أنها ملكك. || 1

ਨਾਮੁ ਸੰਗੀ ਸੇ ਮਨਿ ਨ ਬਸਾਇਓ ॥

.نعم هو الرفيق الحقيقي ، لكنك لم تقم بتفكيره في ذهنك

ਛੇਡਿ ਜਾਹਿ ਵਾਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇਓ ॥੨॥

|| لقد ربطت وعيك بالثروات والقوة الدنيوية التي ستتخلي عنك في النهاية. || 2

ਸੇ ਸੰਚਿਓ ਜਿਤੁ ਭੂਖ ਤਿਸਾਇਓ ॥

لقد جمعت ما يجعلك تتوق إلى المزيد منه |

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤੇਸਾ ਨਹੀ ਪਾਇਓ ॥੩॥

|| لم تحصل على رحيق الاسم، قوت رحلة الحياة. || 3

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮੋਹ ਕੂਪਿ ਪਰਿਆ ॥

لقد وقعت في حفرة الشهوة والغضب والتعلق العاطفي

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਕੇ ਤਰਿਆ ॥੪॥੧॥੧੬॥

يا ناناك! بفضل نعمة المعلم ، فقط شخص نادر يخرج من هذه الحفرة ويسبح عبر محيط

|| الرذائل الدنيوية. || 4 || 1 || 16

ਟੇਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ تودي ، المعلم الخامس

ਹਮਾਰੈ ਏਕੈ ਹਰੀ ਹਰੀ ॥

في قلبي ، أعتمد على دعم إله واحد فقط

ਆਨ ਅਵਰ ਸਿਵਾਇ ਨ ਕਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا لا أتعرف على أي شخص آخر. || وقفة

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਪਾਇਓ ॥

من حسن حظي أنني قابلت معلمي

ਗੁਰਿ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ॥੧॥

|| ساعدني المعلم في تكريس نعم في قلبي. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪ ਤਾਪ ਬ੍ਰਤ ਨੇਮਾ ॥

.تأملي وتقشفي وصومي وممارستي الدينية اليومية تذكر الله بالسجود



ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਕੁਸਲ ਸਭਿ ਖੇਮਾ ॥੨॥

|| أنا أستمتع بالسعادة والنعيم من خلال تذكّر الله دائماً. || 2

ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰ ਜਾਤਿ ਹਰਿ ਗੁਨੀਆ ॥

.الترنيم بحمد الله هو حسن سلوكي ومهنتي ومكانتي الاجتماعية

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਕੀਰਤਨ ਹਰਿ ਸੁਨੀਆ ॥੩॥

|| أستمتع بالنعيم الفائق من خلال الاستماع إلى تراتيل تسبيح الله. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਠਾਕੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

ناناك يقول ، الشخص الذي أدرك الله ،

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੪॥੨॥੧੭॥

|| يشعر وكأن كل شيء قد وصل إلى قلبه. || 4 || 2 || 17

ਟੇਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ

:راغ تودي ، المعلم الخامس ، الضربة الرابعة ، الكبسولات

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਰੂੜੇ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗੇ ਲੋੜੈ ॥

هذا العقل الجميل يشتاق إلى أن يتشرب بحب الله ،

ਗਾਲੀ ਹਰਿ ਨੀਹੁ ਨ ਹੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكن محبة الله لا تُقبل بمجرد الكلام || وقفة

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਦਰਸਨ ਕਾਰਣਿ ਬੀਬੀ ਬੀਬੀ ਪੇਖਾ ॥

.لتجربة رؤيته المباركة ، كنت أجرب كل طقوس كما لو كنت أبحث عنه من شارع إلى شارع

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇਆ ਹੇ ॥੧॥

|| عند لقائي مع المعلم واتباع تعاليمه ، بددت وهمي (وأدركت أن الله في داخلنا). || 1

ਇਹ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ਮੈ ਸਾਧੂ ਕੰਨਹੁ ਲੇਖੁ ਲਿਖਿਓ ਧੁਰਿ ਮਾਥੈ ॥

لقد حصلت على هذه الحكمة من المعلم ، وفقًا للقدر المحدد مسبقًا والمرسوم على جبهتي

ਇਹ ਬਿਧਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨੈਣ ਅਲੇਇ ॥੨॥੧॥੧੮॥

|| يا ناناك! بهذه الطريقة ، رأيت الله بعيني المستنيرة روحياً. || 2 || 1 || 18

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ تودي ، المعلم الخامس

ਗਰਬਿ ਗਹਿਲੜੇ ਮੂੜੜੇ ਹੀਓ ਰੇ ॥

يا أخي! إن القلب الجاهل في قبضة الأنا

ਹੀਓ ਮਹਰਾਜ ਰੀ ਮਾਇਓ ॥ ਡੀਹਰ ਨਿਆਈ ਮੇਹਿ ਫਾਕਿਓ ਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

مثل سمكة عالقة في خطاف ، هذا القلب محاصر في حب مايا (الثروة والقوة الدنيوية) التي

|| خلقها الله. || وقفة

ਘਣੇ ਘਣੇ ਘਣੇ ਸਦ ਲੇੜੈ ਬਿਨੁ ਲਹਣੈ ਕੈਠੈ ਪਾਇਓ ਰੇ ॥

يا أخي! يتوق المرء دائمًا إلى المزيد والمزيد من الثروة ، ولكن كيف يمكنه الحصول على

المزيد من الثروة دون أن يكون مقدرًا؟

ਮਹਰਾਜ ਰੇ ਗਾਥੁ ਵਾਹੂ ਸਿਉ ਲੁਭੜਿਓ ਨਿਹਭਾਗੜੇ ਭਾਹਿ ਸੰਜੋਇਓ ਰੇ ॥੧॥

يا أخي ، يظل المرء منغمسًا في حب الثروة الدنيوية التي يمنحها الله ؛ البائس يعلق عقله

|| على نار الشهوات. || 1

ਸੁਣਿ ਮਨ ਸੀਖ ਸਾਧੂ ਜਨ ਸਗਲੇ ਥਾਰੇ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਾਛਤ ਮਿਟਿਓ ਰੇ ॥

يا عقلي! استمع إلى تعاليم المعلم ، سيتم غسل كل ذنوبك

ਜਾ ਕੇ ਲਹਣੈ ਮਹਰਾਜ ਰੀ ਗਾਠੜੀਓ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗਰਭਾਸਿ ਨ ਪਉੜਿਓ ਰੇ ॥੨॥੨॥੧੯॥

يا ناناك! الشخص المقدر له أن يحصل على ثروة نام من خزينة الله ، لا يمر بدورة الولادة

|| والموت. || 2 || 2 || 19

## الروحانيات نحو رحلة

الشيخ لمعلمي شعري تكوين ، أبدي حي معلم هو صاحب جرانث جورو ، بواسطتهم الله من هبة هو التجميع. المسلمين والقديسين الهندوس في الرؤية. جمعاء للبشرية Guru Granth Sahib على قائم مجتمع هي الكتب ويحترم جرانث يقر بينما. نوع أي من اضطهاد دون الإلهية العدالة مع أخلاقية مصالحة ضمناً يعني لا فإنه ، والإسلام للهندوسية المقدسة في. الديانتين هاتين من أي Guru Granth Sahib باحترام النساء تحظى الرجال مثل متساوية بأدوار كبير. في متساوياً حقاً لهن فإن وبالتالي ، الرجال أرواح بنفس النساء تتمتع للمرأة يمكن . التحرر تحقيق في متساوية فرص مع روحانياتهن تطوير بما والعلمانية والاجتماعية والثقافية الدينية الأنشطة جميع في المشاركة والعدالة المساواة عن السيخية تدافع القيادة الدينية التجمعات ذلك في الرسالة . الأخرى الأديان مع والتسامح الإنسانية وخدمة الاجتماعية الأوقات جميع في الله وتقديس الروحي التفاني هي للسيخية الأساسية اليومية الحياة في والكرم والتواضع والصدق الرحمة ثل مُممارسة أثناء. والعمل الله وتذكر التأمل هي السيخ لدين الثلاثة الأساسية المعتقدات الآخرين مع والمشاركة بصدق. يمكن لا. للروح الروحية الرحلة هذه في للذهاب الجهد بذل على تهابنا يكون عندما خاصةً ، الأصل من تربية الترجمة تكون أن Guru Granth Sahib في. للغاية صعبة المهمة يجعل الاستعارات واستخدام الشعر في الكامل الهندوسية الأسطورية القصص تستخدم ما غالباً ، الإلهية الرسالة من ذلك إلى وما Brahma و laxmi و Harnakash و Pralahad والمسلمة على التركيز ينصب. الأساسية رسالتها تفهم ولكن حرفياً تقرأها لا فضلك البشرية الحياة هدف هو معه الاتحاد وأن واحد الله أن حقيقة. المتطوعين من العديد قبل من سنوات مدى على العمل بهذا القيام تم ، في تتردد فلا ، أسئلة أي لديك كانت إذا. بلغتك الإلهية الرسالة لتوصيل إلى إلكتروني بريد إرسال [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) في إليك ننضم أن ونود الرحلة هذه.